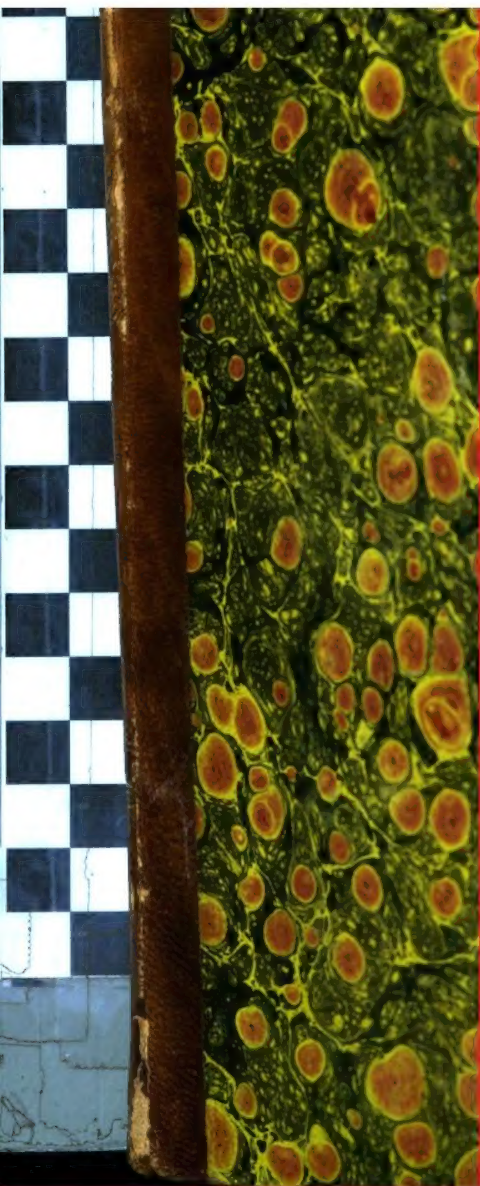
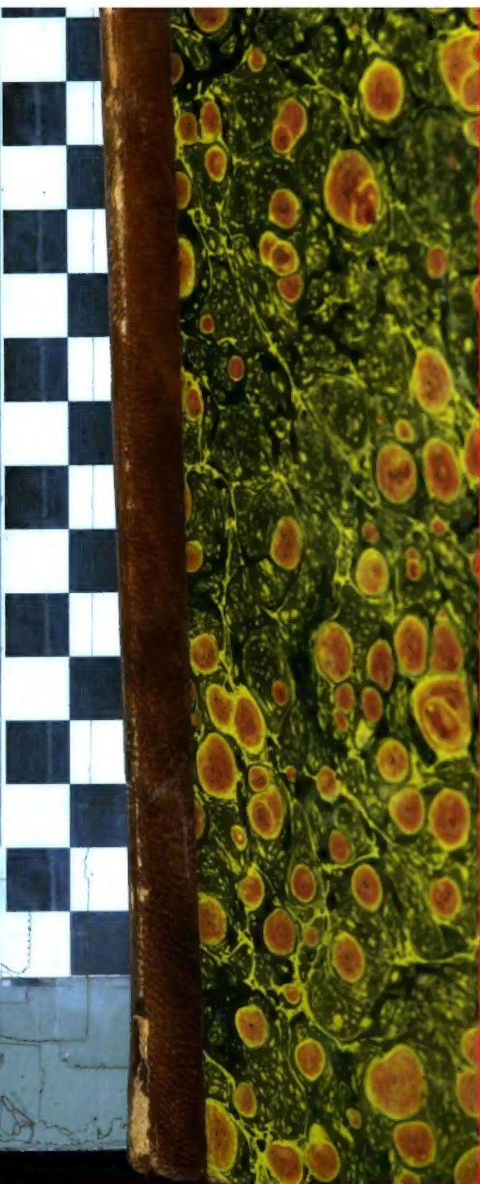
image
not
available









Rav.

DICTIONNAIRE

ALLEMAND-FRANÇAIS

et

Français-Allemand.



PARIS. — IMPRIMERIE DE J.-B. GROS,
Rue du Foin-Saint-Jacques, 18.



DICTIONNAIRE

ALLEMAND-FRANÇAIS

ET

FRANÇAIS-ALLEMAND,

Fondé sur l'étymologie et sur l'analyse,

DONNANT EN FRANÇAIS TOUTES LES DÉFINITIONS DES SYNONYMES ET DES HOMONYMES

Contenant le génitif singulier et le nominatif pluriel des substantifs allemands, tant simples que composés ; les pluriels des mots français qui s'écartent de la règle commune ; les formes irrégulières des verbes allemands et français à leur rang alphabétique, ainsi qu'une table des abréviations les plus usitées dans les deux langues,

PAR W. DE SUCKAU,

Professeur d'allemand au Collége royal de Saint-Louis, membre de plusieurs académies et sociétés savantes, auteur d'un Dictionnaire étymologique des Racines allemandes, et de plusieurs autres ouvrages adoptés par le Conseil royal de l'Instruction publique, etc.



2e PARTIE : FRANÇAIS-ALLEMAND.

PARIS.

VEUVE THIÉRIOT, LIBRAIRE-ÉDITEUR,

Rue Pavée-St-André-des-Arts, 15.

1846

AVIS DE L'ÉDITEUR.

A en juger par l'extension donnée à cette partie du dictionnaire, on pourrait au premier abord être tenté de croire que la partie allemande lui a été sacrifiée. Mais il ne sera pas difficile de se détromper, en examinant le plan général qui a présidé à ce travail, et que l'auteur a déjà eu occasion d'exposer dans l'avertissement placé en tête du premier volume.

La langue allemande, comme on sait, est surtout riche en mots composés : leur nombre est illimité, et chaque jour en voit naître de nouveaux ; mais quelque variées que puissent être ces combinaisons, elles reposent sur des principes si naturels et si réguliers que la connaissance du mot simple conduit sans peine à celle du mot composé. Ce serait par conséquent une tâche aussi ingrate qu'inutile que de vouloir indiquer et fixer la nomenclature de tous les mots composés allemands.

Il n'en est pas de même de la langue française qui n'admet que peu de mots composés, et dont tous les termes usuels et littéraires sont pour ainsi dire arrêtés et déterminés par l'auto-

rité de ses meilleurs écrivains et par la sanction de l'Académie, juge suprême en fait de goût et de style. Mais si les mots composés sont rares en français, ses mots simples offrent en échange tant en synonymes qu'en homonymes des nuances infinies. C'est donc pour faciliter aux Français les moyens de rendre toutes ces nuances que l'auteur a fait précéder la traduction allemande d'une traduction française qui offre en outre l'avantage de faire connaître aux Allemands le véritable sens des synonymes et la valeur réelle des expressions d'une langue parlée dans presque toutes les parties du monde civilisé.

CLEF DES SIGNES ET ABRÉVIATIONS.

I. SIGNES.

= marque séparation, classement et nouvel ordre d'idées; *va.* ...; = *vn.*
– remplace le mot français qui est en tête de l'article.
- remplace le radical français. Ex.: Ortho-graphe; -pédie.
* devant un mot français marque qu'il est emprunté au Complément du Dictionnaire de l'Académie.
[ ] Les mots placés en crochets donnent ou le mot à mot ou bien indiquent une règle ou un renvoi.
( ) Les mots renfermés en parenthèse donnent ou le mot à mot, ou bien offrent les diverses acceptions d'un mot ou en complètent le sens.
; sert à séparer les différentes acceptions d'un mot.

II. ABRÉVIATIONS.

a. adjectif.
abs. absol. absolu.
ad. adv. adverbe.
as. adjectif substantivé.
av. avec.
c. conjonction.
comp. comparatif.
compos. composition.
ellipt. elliptiquement.
f. féminin.
fam. familièrement.
fig. figurément.
i. interjection.
imp. imparfait.
impér. impératif.
indécl. indéclinable.
ind. indicatif.
insép. inséparable.
inus. inusité.
ir. irrégulier.
iron. ironiquement.
loc. adv. locution adverbiale.
loc. prép. locution prépositive.
m. masculin.
n. neutre.
nomb. nom de nombre.
np. nom propre.
ord. ordinal.
p. pronom.
p. rel. pronom relatif.
part. prés. participe présent.
pers. personne.
pl. pluriel.
pop. populaire.
pp. participe passé.
pr. préposition.
préf. préfixe.
prés. présent.
prov. proverbe.
p. us. peu usité.
qc. quelque chose.
qn. quelqu'un.
rég. régulier.
s. ou *subst.* substantif.
sing. singulier.
sp. sans pluriel.
subj. subjonctif.
sup. ou *superl.* superlatif.
v. voyez.
v. verbe.
va. verbe actif.
v. imp. ou *impers.* verbe impersonnel.
vn. verbe neutre.
vr. verbe réfléchi.

REMARQUES.

1. Les abréviations des termes techniques, telles que *blas.* pour blason, *bot.* pour botanique, *chir.* pour chirurgie, *fond.* pour fonderie, *man.* pour manége, *mar.* pour marine, *méd.* pour médecine, *mus.* pour musique, *ois.* pour oiseau, *ophth.* pour ophthalmie, *phil.* pour philosophie, *phys.* pour physique, *poiss.* pour poisson, *vétér.* pour vétérinaire, *zool.* pour zoologie, ne nous semblent avoir besoin d'aucune explication particulière. Quant aux abréviations qui pourraient offrir quelques difficultés, voyez la table qui se trouve à la fin du volume.
2. Les chiffres placés devant les mots français servent à classer et à énumérer leurs différentes acceptions.
3. L'usage et la grammaire apprendront facilement les pluriels des substantifs français qui, s'écartant de la règle commune, n'auraient pas été indiqués dans le dictionnaire.
4. Comme il eût été impossible de joindre à la partie française le génitif singulier et le nominatif pluriel de tous les substantifs allemands cités dans ce volume, il ne sera peut-être pas inutile de rappeler ici quelques règles générales de la déclinaison allemande :
   a. Tout substantif féminin est invariable au singulier;
   b. Tout substantif neutre prend au génitif singulier un s et ajoute ordinairement au pluriel er (désinence qui n'est donnée à aucun féminin comme signe du pluriel);
   c. La plupart des substantifs masculins en b, d, ch, g, all, rf, les masculins et neutres en icl et ier, les dérivés masculins et neutres ayant pour préfixes be et ge, ainsi que tous les neutres en niß prennent au génitif singulier s ou es et au pluriel un e. Quelques féminins, surtout ceux en ft, ſt, t, niß prennent un e au pluriel et adoucissent tous la voyelle radicale;
   d. Les substantifs masculins et neutres terminés en el, en, er, et les diminutifs en chen et lein (qui sont tous neutres), ainsi que les neutres en e prennent au génitif singulier un s et conservent au pluriel la même désinence qu'au nominatif singulier. Quelques-uns de ces mots adoucissent au pluriel la voyelle radicale;
   e. Les substantifs masculins terminés en e prennent à tous les autres cas des deux nombres un n. Plusieurs masculins qui n'ont pas cette désinence, surtout les dérivés des langues étrangères terminés en ant, at, ent, iſt, prennent en;
   f. Les substantifs féminins terminés en e, el, er prennent n au pluriel. — Les féminins en end, in, heit, keit, ei, ſchaft et ung prennent en au pluriel;
   g. Tous les substantifs tant masculins que féminins qui ajoutent n ou en, soit au génitif singulier, soit au nominatif pluriel, n'adoucissent jamais la voyelle radicale du pluriel;
   h. Tout adjectif substantivé conserve à part la grande lettre, marque du substantif, sa déclinaison d'adjectif.

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-ALLEMAND.

A

A, *m.* A, *n. indécl.* [*première lettre de l'alphabet, première voyelle*] un grand A, ein großes A; deux petits a, zwei kleine a; *fig. fam.* il ne sait ni a ni b, er kennt weder A noch B; er kennt nicht einmal das ABC; er kann nicht drei zählen.

A, 3e *pers. sing. de l'ind. prés.* du v. avoir; il a, er hat; il a été, er ist gewesen; il a été battu, er ist geschlagen worden; il y a [*pour* il est *ou* il existe] es gibt.

A (à) *pr.* 1. [*marque tendance, direction, distance, séjour, position ou rapport entre deux personnes ou choses*] *se rend par* : nach, zu, vers; in, dans; an, contre, auprès de; an, auf, sur; ex. : aller à la ville, nach der Stadt gehen; il alla droit à lui, er ging grade auf ihn zu; tirer à sa fin, zu Ende gehen; débarquer à la côte, an der Küste landen; frapper à la porte, an die Thüre klopfen; il est à la cour, er ist am Hofe; demeurer à Berlin, in (*ou* zu) Berlin wohnen; les larmes aux yeux, mit Thränen in den Augen; aller à l'église, in die Kirche gehen; jeter à l'eau, in's Wasser werfen; aller au bal, à la chasse, à la poste, au château, auf den Ball, auf die Jagd, auf die Post, auf's Schloß gehen; être à la chasse, au bal, auf der Jagd, auf dem Ball sein; à la fin de la semaine, am Ende der Woche; écrire à qn., an einen schreiben; être à la tête de l'armée, an der Spitze des Heeres stehen; à la bataille de Wagram, in der Schlacht bei Wagram; à ma prière, auf meine Bitte; à mes frais, auf meine Kosten; de Paris à Versailles, von Paris bis (*ou* nach) Versailles; deux est à quatre comme, zwei verhält sich zu vier wie.

A 2. [*sert à marquer une époque, un espace de temps*] *se rend par* : zu, à; in, dans; bei, an, lors de; um, gegen, vers; für, auf, pour, sur; bis, jusque; ex. : à toute heure, zu jeder Stunde; au commencement, im Anfange; à l'aube du jour, bei Tagesanbruch; au jour fixé, am bestimmten Tage; à ces mots, bei diesen Worten; au premier signal, beim ersten Signal; auf das erste Zeichen; à six heures, um sechs Uhr; à demain, auf morgen; à revoir, auf Wiedersehen; laisse cela à un autre jour, laß das für einen andern Tag; au soir, am Abend, gegen Abend, des Abends; trois à quatre semaines, drei bis vier Wochen.

A 3. [*sert à indiquer comment ou de quelle manière et dans quelle circonstance on procède à qc.*] *se rend par* : mit, avec; durch, par; nach, selon, suivant; unter, sous, ex. : dessiner à la plume, mit der Feder zeichnen; pêcher à la ligne, mit der Angel fischen; à dessein, mit Fleiß; à regret, mit Bedauern (*ou* ungern); se ruiner au jeu, sich durch's Spiel zu Grunde richten; à ton avis, nach deiner Meinung; succomber à la tâche, unter der Last erliegen; au son des cloches, unter dem Geläute der Glocken; à l'ombre des arbres, unter dem Schatten der Bäume.

A 4. [*sert à marquer la forme, la qualité d'une chose*] *se rend par* : mit, avec; *ou bien par un adjectif*) un chapeau à larges bords, ein Hut mit breitem Rande; un mot à double sens, ein doppelsinniges Wort.

A 5. [*sert à marquer un ordre, un prix, une manière d'acheter et de vendre*] *se rend par* : zu, à; vor, devant; für, um, pour; auf, sur; mit, avec; *ou bien par un adverbe*; à trois, zu dreien; à cinq francs par tête (par personne);

zu (für) fünf Franken die Person; pas à pas, Schritt vor Schritt; mot à mot, Wort für Wort (ou wörtlich); à crédit, auf Borg; à perte, mit Verlust; au prix d'achat, um (für) den Einkaufspreis; payer au mois, monatweise bezahlen; acheter à la livre, pfundweise kaufen.

A 6. [*tient lieu d'ellipse ou sert à rendre une forme adverbiale*] *se rend par*: zu, ä; in, dans; auf, sur; ex.: au Lion d'or, zum goldenen Löwen; il est descendu à l'Ours noir; er ist im schwarzen Bären abgestiegen; au secours, zu Hülfe; au diable, zum Teufel; au feu, Feuer; à votre santé, auf Ihre Gesundheit; à droite, rechts; à gauche, links; à l'avenir, künftighin.

A 7. [*devant l'infinitif ou à la place d'un participe*] j'ai à écrire, ich habe zu schreiben; à (ou pour) dire la vérité, um die Wahrheit zu sagen; à le voir (*pour* en le voyant), wenn man ihn sieht; c'est une chose à examiner, diese Sache muß untersucht werden.

A 8. [*comme signe du datif devant les noms et les personnes, se rend ou par un article, par une préposition ou bien ne s'exprime pas*] ressembler à qn., einem gleichen; au frère, dem Bruder; à mon père, meinem Vater; à Henri, dem Heinrich; à Louise, der Luise; à lui, ihm; à toi, dir; honneur aux braves! Ehre den Tapfern! parler à qn., mit einem sprechen; à Monsieur B., Herrn B.

A 9. [*sert à lier deux substantifs ou un substantif avec un infinitif, qu'on rend par un mot composé ou bien par un substantif et un adjectif*] moulin à eau, Wassermühle; marché aux chevaux, Pferdemarkt; tabac à fumer, Rauchtabak; verre à boire, Trinkglas; une fille à marier, ein zu verheirathendes (heirathsfähiges ou mannbares) Mädchen; pension à vie, lebenslängliche Versorgung.

A 10. [*se rend par des tours particuliers*] à mon insu, ohne mein Wissen; à l'envi, um die Wette; je suis encore à me demander, ich frage mich noch; il est (occupé) à écrire une lettre, er ist damit beschäftigt einen Brief zu schreiben; er schreibt eben einen Brief; je suis justement à faire des vers, ich bin eben daran Verse zu machen; réponds à cette question, antworte auf diese Frage; beantworte diese Frage; à qui mieux mieux, einer besser als der andere.

Abaco, abacot, *m.* (buffet) Schenktisch, *m.*; 2. pythagorische Tafel, *f.*

Abaisse, *f.* Bodenteig, *m.* Bodenrinde, *f.*

Abaissé, -e, *a. et pp. du v.* Abaisser. 1. *se dit* d'un store, d'un rideau, heruntergelassen; 2. (- d'un mur) niedriger gemacht, abgetragen; 3. (- du vol d'un oiseau) gesenkt; *fig.* erniedrigt, gedemüthigt.

Abaissement, *m.* 1. [*action d'abaisser*] *se dit* d'un store, Herunterlassen, Herablassen, *n.*; (- de la voix) Senkung, *f.*; Sinken, *n.*; (- d'un instrument) Herabstimmung, *f.*; (- des eaux) Fallen, *n.*; Abnahme, *f.*; (- d'un mur) Erniedrigung, Abtragung, *f.*; *fig.* Erniedrigung, Demüthigung; 2. [*état de ce qui s'abaisse*] (- du mercure dans le baromètre) Fallen, *n.*; (- d'un ballon) Sinken, *n.*; (- de l'horizon visible) Vertiefung, *f.*; *fig.* Erniedrigung; (- de la fortune) Sinken, *n.*; Verfall, *m.*; = (*pour* condescendance, humilité) Herablassung, Demuth, *f.*; = 3. [*état de ce qui est abaissé*] Niedrigkeit, *f.*; *fig.* Verfall, *m.* Entadelung, *f.*

Abaisser, *va.* 1. [*faire aller en bas*] *se dit* d'une branche, niederbiegen, niederbeugen; (- du regard) senken, fallen lassen; (- d'un mur) niedriger machen, abtragen; *fig.* (- d'un instrument) niedriger stimmen, herabstimmen; (- du courage) niederschlagen; (- de l'orgueil) demüthigen; (- du mérite) verkleinern, verringern, schmälern; = 2. s'abaisser, *se dit* du sol, nach unten gehen, einsinken, sich senken; (- des eaux) abnehmen, fallen; (- du vent) sich legen, nachlassen; *fig.* sich erniedrigen, sich demüthigen (devant qn., vor einem); sich herablassen (jusqu'à qn., zu einem); (*pour* se dégrader) sich entwürdigen.

Abaisseur, *m. anat.* (muscle) -, Niederziehmuskel, *m.*

Abajoue, *f.* Backentasche, Hangebacke, *f.*

Abaliénation, *f. se dit* d'immeubles, Verkauf, *m.*; Veräußerung, *f.*

Abaliéner, *va.* verkaufen, veräußern.

*Abalourdir, *va. fam. v.* Abasourdir.

Abandon, *m.* 1. [*état de ce qui est abandonné*] Verlassenheit, Hülflosigkeit, *f.*; être dans un entier -, gänzlich (ou von aller Welt) verlassen sein; = 2. (- d'un bien, d'un droit) Abtretung, Ueberlassung, *f.* (à, an); - d'une demande, (das) Abstehen von einer Forderung; faire - de qc. à qn., einem etwas abtreten ou überlassen; (- d'un malade, d'une affaire) Aufgeben, *n.*; = *fig.* (oubli, négligence) Vergessenheit, Verwahrlosung, *f.*; = laisser qc. à l'-, etwas Preis geben; etwas gehen lassen wie es will; tout est à l'-, es ist Alles Preis gegeben; es nimmt wer kann; = 3.

(laisser-aller, naïveté) Nachlässigkeit; Ungezwungenheit, *f.*; (confiance illimitée) Ergebung, Hingebung, *f.*; un entier – à la volonté de Dieu, eine gänzliche Ergebung *ou* Hingebung in den göttlichen Willen.

Abandonné, -e. *a.* et *pp. du v.* abandonner, verlassen; überlassen; Preis gegeben; = *subst. ellipt. m.* Wüstling, *m.*; abandonnée, *f.* (ein) schlechtes Weibsbild, *n.*

Abandonnement, *m.* 1. (délaissement) Verlassensein, *n.* Verlassenheit, *f.*; 2. (cession) Verzicht, *m.*; Abtretung, *f.*; - de son bien, Verzicht auf sein Vermögen; = 3. (confiance absolue) Hingeben, *n.* (à, an); *fig. absol.* Verworfenheit, Entadelung, *f.*

Abandonner, *va.* 1. (-sa maison, sa patrie) verlassen; –qn. dans le besoin, einen in der Noth stecken lassen; die Hand von einem abziehen; einen im Stich lassen; – un parti, von einer Partei abfallen; - ses armes, die Waffen hinwerfen *ou* von sich werfen; 2. (-un malade, une affaire) aufgeben; – une entreprise, von einer Unternehmung abstehen; – ses droits, seinen Rechten entsagen; auf seine Rechte verzichten; - à qn. ses droits, einem seine Rechte abtreten; (- les soins, l'éducation) überlassen; 3. [*pour* livrer] überlassen, übergeben, Preis geben; – au pillage, der Plünderung Preis geben; 4. (– le champ de bataille) räumen; 5. (accorder *ou* concéder un point) zugeben, einräumen; = 6. (- les étriers) fahren lassen; (- la bride) schießen lassen; = 7. s'- (à la joie, à la douleur, aux vices), sich hingeben, sich überlassen; – à tout le monde, sich einem jeden Preis geben; = 8. *abs.* (perdre confiance en soi-même) sich aufgeben, das Selbstvertrauen verlieren; = (se négliger) sich vernachlässigen, sich gehen lassen; (se laisser aller à des mouvements naturels) sich ungezwungen halten *ou* benehmen.

***Abaptiste**, *m. v.* Trépan.

Abaque (abaco), *m. archit.* Capitalplatte, [*f.*

Abasourdir (assourdir) *va* taub machen, betäuben; *fig. fam.* bestürzt machen, verdutzen; abasourdi, -e, betäubt, verdutzt.

Abat, 1. 3e *pers. de l'ind. prés. du v.* abattre; 2. *subst. v.* Abatage.

Abatage, *m.* 1. Fällen, *n.*; - du bois, Holzfällen, *n.* Holzschlag, *m.*; 2. (– comme salaire) Hauerlohn, *m.*; = 3. (– des bestiaux) Schlachten, *n.*; = 4. *mar.* (- d'un vaisseau) Umlegen, *n.*

Abatant, *m.* 1. (volet à -) Fallladen, *m.*; 2. (porte à -) Fallthüre, *f.*; 3. (table qu'on abat) Klapptisch, *m.*; 4. (*se dit* d'une table) Klappe, *f.*

Abâtardir, *va.* (faire dégénérer) verschlechtern, die Ausartung verursachen; *fig.* entnerven, entmannen; s'- ausarten, sich entnerven; = abâtardi, -e, entartet, ausgeartet.

Abâtardissement, *m.* Verschlechterung; Ausartung; *fig.* Entnervung, *f.*

Abatée, *f. mar.* (- d'un vaisseau en panne) Umlegen, Abfallen, *n.*; ce navire fait son –, dieses Schiff fällt ab.

Abatis, *m.* 1. (quantité de choses abattues) Abraum, Abfall, *m.*; Niederlage, *f.*; on a fait un grand – de gibier, man hat eine große Niederlage unter dem Wilde angerichtet; 2. (– d'arbres) Verhack, Verhau, *m.*; = 3. d'oie, Gänseklein, *n.* Gänsepfeffer, *m.*

Abat-jour, *m.* (*pl. sans s.*) *archit.* Schrägfenster, *n.*; * (- d'une lampe) Lampenschirm, Lichtschirm, *m.*

Abattement, *m.* 1. (- du corps) Mattigkeit, Ermattung, Entkräftung, *f.*; 2. *fig.* (- de l'esprit) Niedergeschlagenheit; Kleinmüthigkeit, Muthlosigkeit, *f.*

Abatteur, *m.* Abschläger; – de bois, Holzhauer, Holzfäller; – de quilles, Kegelschieber; *fig. fam.* (*pour* hableur) Aufschneider, Großprahler, *m.*

Abattoir, *m.* Schlachthaus, *n.*

Abattre, *va. ir.* (*v.* Battre) 1. (– la tête) abschlagen, abhauen; (– des noix) abschlagen; (– des fruits) herunterschlagen; (– des arbres) fällen, umreißen; le vent a abattu tous ces arbres, der Wind hat alle diese Bäume umgerissen; (- des quilles) umwerfen; (– avec un fusil) abschießen, herunterschießen; (– du gibier) schießen, erlegen; *fig. fam.* – de l'ouvrage, rasch arbeiten; schnell wegarbeiten; ein gutes Stück Arbeit verrichten; = 2. – du blé, Korn schneiden; (– les cartes) aufdecken; – la cataracte, den Staar stechen; *fig.* – le courage, l'espérance, niederschlagen; entmuthigen; verzagt machen; le sage ne s'abat pas dans le malheur, der Weise verzagt nicht im Unglück; – l'orgueil, den Stolz dämpfen *ou* demüthigen; – les forces, die Kräfte schwächen, entkräften; = 3. (– la poussière, le vent) niederschlagen; dämpfen, stillen; (– un navire) auf die Seite legen, umlegen, kielholen; = 4. s'–, stürzen, herabschießen; le cheval s'abattit sous son cavalier, das Pferd stürzte unter seinem Reiter; l'aigle s'abattit sur sa proie, der Adler schoß auf seine Beute herab; –(*se dit* d'une volée d'oiseaux) sich niederlassen; (– d'un orage) ausbrechen (sur, über).

Abattu, -e, *a. et pp. du v.* abattre; 1. niedergehauen, umgestürzt; *fig.* niedergeschlagen, kraftlos, entmuthigt; 2. verhängt; à bride-e, mit verhängtem Zügel.
Abattures, *f. pl. chasse.* Fährte, *f.*
Abat-vent, *m.* (*pl. sans s.*) Schirmdach, Wetterdach, *n.*
Abat-voix, *m.* (*pl. ne varie pas*) (- d'une chaire) Kanzeldeckel, Kanzelhimmel, *m.*
Abbatial, *a.* äbtlich, abteilich.
Abbaye, *f.* 1. Abtei; 2. (prison militaire) Abbaye, *f.*
Abbé, *m.* 1. (- à la tête d'une abbaye) Abt; - régulier titulaire, Ordensabt, (der) geistliche Abt; - et prince, ein gefürsteter Abt; = 2. (prêtre laïque) (der) Weltgeistliche, *as. fam.* Abbé, *m.*
Abbesse, *f.* 1. Äbtissin; 2. Äbtin(n), *f.*
Abc, *m.* Abc, Alphabet; *fig.* Abc, *n.* Anfangsgründe, *m. pl.*; renvoyer qn. à l'abc, einen auf die Anfangsgründe verweisen; = (*pour* abécédaire) Abcbuch, *n.*; Fibel, *f.*
Abcéder, *vn.* eitern, schwären; faire -, zur Eiterung bringen.
Abcès, *m.* Geschwür, *n.*; Eiterbeule, *f.*
Abcisse, *v.* Abscisse.
Abdalas, *m.* (moine perse) Abdalas, *m.*
Abdication, *f.* 1. (- d'un souverain) Abdankung, Thronentsagung, *f.*; faire -, der Herrschaft entsagen; die Regierung niederlegen; 2. *anc. droit* (- d'un fils) Verstoßung, Enterbung, *f.*
Abdiquer, *va.* et *abs.* abdanken; - la couronne, die Krone *ou* die Regierung niederlegen; der Herrschaft entsagen; (- le commandement, une dignité) niederlegen; *fig.* - tous les honneurs, allen Ehrenstellen entsagen; auf alle Ehrenstellen verzichten.
Abdomen, *m. anat.* Unterleib, Bauch; *zool.* Hinterleib, *m.*; Abdomen, *n.*
Abdominal, *a.* [*en compos.*] Bauch..., Unterleibs...; organes abdominaux, Unterleibsorgane, *n. pl.*; cavité -e, Bauchhöhle, *f.*; nageoire -e, Bauchflosse, *f.*
Abducteur, (muscle) *m. anat.* Abziehmuskel, *m.*
Abduction, *f. anat.* Abziehung, Abwärtsbewegung, *f.*
Abécédaire, *a.* alphabetisch; *subst. m.* Abcbuch, *n.*; Fibel, *f.*
Abecquer *ou* Abéquer, *va. fam.* (- un jeune oiseau) füttern, ätzen.
Abée, *f.* Mühlschleuse, *f.*
Abeille, *f.* Biene; Imme, *f.*; - commune *ou* ouvrière, Arbeitsbiene; - cirière, Wachsbiene; - mâle, (männliche Biene) Drohne; - reine, Bienenkönigin(n); - perce-bois, Holzbiene; - maçonne, Mauerbiene; - sauvage (*ou* de bois), Waldbiene, *f.*
Abéquer, *v.* Abecquer.
Aberration, *f. astr.* (- des étoiles) Abirrung, Abweichung; *opt.* Farbenzerstreuung, *f.*; *fig.* (- de l'esprit) Abirrung, Verirrung, *f.*
Abêtir, *va. fam.* dumm machen; = *vn.* dumm werden, verdummen.
Ab hoc et ab hâc, *ad. fam.* (*pour* à tort et à travers) in den Tag hinein; ohne Sinn und Verstand.
Abhorrer, *va.* - qc., etwas verabscheuen, vor etwas Abscheu *ou* Widerwillen haben; s'-, sich verabscheuen; abhorré, -e, verabscheut.
Abigéat, *m.* Viehraub; Heerdenraub, *m.*
Abîme, *m.* Abgrund, Schlund, *m.*; Tiefe, *f.*; la mer les engloutit dans ses -s, das Meer begrub sie in seinen Tiefen; *fig.* Schlund; (- de misère), Abgrund, *m.*; - de science, Fundgrube des Wissens, *f.* *ou* ein grundgelehrter Mann, *m.*; *théol.* Tiefe, Unergründlichkeit, *f.*
Abîmer, *vn.* 1. (précipiter dans un abîme) in den Abgrund stürzen *ou* versenken; être abîmé, verschüttet werden; versinken; untergehen; zu Grunde gehen; 2. *fig.* (ruiner) verderben; zu Grunde richten; = *vn. p. us.* versinken, zu Grunde gehen; umkommen; = s'-, (être englouti *ou* s'écrouler) verschlungen werden, versinken; einstürzen; *fig.* (- dans ses pensées, dans l'étude) sich versenken, sich vertiefen; - dans sa douleur, sich seinem Schmerze völlig überlassen *ou* hingeben; = abîmé, -e, verschüttet, versunken; versenkt; zu Grunde gerichtet; être - de dettes, tief verschuldet sein; bis über die Ohren in Schulden stecken.
Ab intestat, *ad.* ohne Testament; héritier -, Intestaterbe; (der) natürliche *ou* gesetzliche Erbe.
Ab irato, *ad.* (dans la colère) im Zorne; une satire écrite -, eine im Zorne verfaßte Satire.
Abject, -e, *a.* (méprisable, vil) verächtlich, niederträchtig; verworfen; (bas) niedrig; des sentiments -s, niedrige Gesinnungen.
Abjection, *f.* 1. (bassesse; infamie) Verworfenheit, Gemeinheit; Niederträchtigkeit, *f.*; 2. (rebut) *bibl.* - du peuple, der Hefen des Volks.
Abjuration, *f.* Abschwörung, *f.*; faire - de ses erreurs, seine Irrthümer abschwören.
Abjurer, *va.* (- une religion, une erreur) abschwören; - une doctrine, einer Lehre entsagen; - le judaïsme, dem Judenthum

entsagen; sich taufen lassen; – ses soupçons, seinen Verdacht fahren lassen; – toute pudeur, alle Scham ablegen.
Ablatif, *m. gramm.* Ablativ; Nehmfall; (der) sechste Fall (sixième cas) *m.*
Ablativo, *ad. pop.* (*pour* tout en un tas) Alles durch einander.
Able, *m.* Ablette, *f.* Weißfisch, *m.*
Ablégat, *m.* Ablegat, *m.*
Ableret, *m.* Weißfischgarn, *n.*
Ablette, *f. v.* Able, *m.*
Abluer, *va.* aufwaschen; auffrischen.
Ablution, *f.* Abspülen, *n.*; Waschung, Reinigung, *f.*; (– du prêtre) Händewaschen, *n.*
Abnégation, *f.* Verläugnung, *f.*; Verzicht, *m.*; Aufopferung, *f.*; – de soi-même, Selbstverläugnung, *f.*; faire - de ses intérets, auf seinen Vortheil verzichten *ou* Verzicht thun; seinen Vortheil aufopfern; seinen Vortheil nicht berücksichtigen.
Aboi, *m.* 1. Bellen, Gebell, *n.*; 2. abois, *pl.* (*se dit* du cerf) Todeskampf, *m.*; le cerf est aux -, der Hirsch kann nicht mehr fort *ou* ist erschöpft, *ou* ringt mit dem Tode; *fig.* (der) verzweifelte Zustand, *m.*; être aux -, (*se dit* d'un malade) in den letzten Zügen liegen; (– d'une forteresse) sich nicht mehr halten können; nahe daran sein zu capituliren; (– de la vertu) nicht lange mehr widerstehen; nahe daran sein zu unterliegen; cet homme est aux abois, dieser Mensch weiß sich nicht mehr zu helfen; *pop.* er ist auf den Hund.
Aboiement, *m.* Bellen; Gebell, *n.*
Abois, *m. pl. v.* Aboi, 2.
Abolir, *va.* 1. (– une loi, une coutume) abschaffen, aufheben; 2. *droit anc.* – un crime, die Strafe eines Verbrechens erlassen; die Untersuchung eines Verbrechens niederschlagen (*ou* untersagen); = s'–, außer Gebrauch kommen; abkommen; = 2. erlöschen; verjähren; = aboli, -e, abgeschafft; aufgehoben; abgekommen; erloschen *ou* verjährt.
Abolissement, *m.* Abschaffung, *f.*; Abkommen, *n.*
Abolition, *f.* 1. (– d'un usage) Abschaffung, *f.*; 2. (– d'un crime) Straferlaß, *m.*; lettre d'-, Begnadigungsbrief, *m.*
Abominable, *a.* et -ment, *ad.* abscheulich; verabscheuenswürdig; *fig. fam.* äußerst schlecht, überaus schlecht; abscheulich.
Abomination, *f.* 1. (exécration) Abscheu, *m.*; 2. (horreur *ou* acte horrible) Gräuel, *m.*; Schandthat, *f.*
Abondamment, *ad.* 1. im Überflusse, überflüssig; reichlich; 2. (suffisamment) hinreichend; sattsam.
Abondance, *f.* 1. Überfluß, *m.*; Fülle, *f.*; avoir – de toute chose, Überfluß an Allem haben; corne d'–, Horn des Überflusses, Füllhorn, *n.*; 2. (– de style) Fülle an Worten *ou* des Vortrags, *f.* Wortreichthum, *m.*; il parle avec –, er spricht mit großer Geläufigkeit; die Worte strömen ihm zu; parler d'– de cœur, sein Herz ausschütten; parler d'–, aus dem Stegereif sprechen; = 3. *fig. fam.* (mélange de peu de vin et de beaucoup d'eau) Wasserwein; Gänsewein, *m.*
Abondant, -e, 1. (riche) reich (en, an); 2. (copieux, superflu) reichlich; überflüssig; une pluie -e, ein starker Regen.
Abonder, *vn.* 1. Überfluß haben, reich sein (en, an); = 2. *abs.* im Überfluß vorhanden sein; le bois abonde ici, man hat hier Holz im Überfluß; (*pour* affluer) herbeiströmen; les marchands abondent, die Kaufleute strömen herbei; = 3. - dans son (propre) sens, auf seiner Meinung *ou* auf seinem Kopfe bestehen; – dans le sens d'un autre, der Meinung eines Andern ganz beipflichten; ganz im Sinne eines Andern reden.
Abonné, -e, *pp. du v.* Abonner, abonnirt; être – à qc., auf etwas abonnirt sein; auf etwas pränumerirt haben; – *subst. m.* -e, *f.* Abonnent, Unterzeichner, *m.* Abonnentin(n), *f.*
Abonnement, *m.* 1. Abonnement, *n.*; Pränumeration, *f.*; recueillir *ou* recevoir des -s, Abonnenten sammeln; par -, Abonnementsweise; 2. (– pour l'acquittement d'une taxe) Pachtvergleich, *m.*; Durchschnittssumme, *f.*
Abonner, *va.* – qn., einen abonniren; ein Abonnement für einen nehmen (à qc., auf etwas); (– pour les taxes) einen Pachtvergleich eingehen; einen Accord machen.
Abonnir, *va.* (– les vins) verbessern, veredeln; = *vn.* et *vr.* s'–, besser werden; sich verbessern.
Abord, *m.* 1. (accès, approche d'un lieu) Zugang, *mar.* Anfurt, *f.*; Landungsplatz; (entrée) Eingang, *m.*; cette côte est de difficile –, es ist schwer an dieser Küste zu landen; = 2. (action d'approcher) Zutritt, Zugang, *m.*; *mar.* Landung, *f.*; *mil.* Angriff, Anfall, *m*; = 3. (accueil, allocution, *f.*) Empfang, *m.*; Anrede, *f.*; il a l'- facile, er ist sehr zugänglich; son premier abord nous inspira de la confiance, sein erstes Wort flößte uns Zutrauen ein; il a l'abord bien difficile, er ist sehr unzugänglich *ou* schroff; = 4.

d'-, au premier -, de prime -, anfangs, anfänglich; auf den ersten Blick; zuerst.

Abordable, *a.* zugänglich; *fig.* il n'est pas -, er ist nicht leicht zu sprechen; es ist nicht leicht vor ihn zu kommen.

Abordage, *m. mar.* 1. (- d'un vaisseau) Entern, *n.* Enterung, *f.*; aller à l'-, entern; = 2. (choc) Anstoßen, Anprallen, *n.*

Aborder, *vn.* 1. *mar.* (aller à bord) landen; an Bord legen; - à une côte, an einer Küste landen; *mil.* angreifen; 2. (approcher) - qn., einem beikommen; sich einem nähern; = *va.* sich nähern; andringen; (- un vaisseau), entern; anstoßen (an); (attaquer) angreifen; (accoster) auf einen zugehen; einen anreden: *fig.* (- une question), erörtern, behandeln, in Anregung bringen; = s'-, sich einander nähern, sich begegnen; auf einander zugehen; auf einander stoßen.

Aborigène, *m.* Urbewohner, *m.*; (der) Eingeborne, *as. m.*

Abornement, *m. v.* Bornage.

Aborner, *va. v.* Borner.

Abort-if, -ive, *a.* (*pour* avorté) 1. unzeitig, unreif; taub; fruit -, unreife *ou* unzeitige Frucht; graine abortive, (ein) taubes Samenkorn; = 2. (qui fait avorter) abtreibend; un remède -, ein abtreibendes Mittel.

Abouchement, *m.* 1. *fam.* (entrevue, entretien) Zusammenkunft, Unterredung, *f.*; 2. (- de deux tuyaux, de deux veines), Zusammenstoßen, *n.* Einmündung, *f.*

Aboucher, *va. fam.* 1. - plusieurs personnes, mehrere Personen zusammenbringen; eine Zusammenkunft (*ou* Unterredung) zwischen mehreren Personen veranstalten (*ou* vermitteln); 2. (- des tuyaux), in einander fügen; einmünden; = s'-, 1. sich besprechen, sich unterreden (avec, mit); 2. zusammenstoßen; in einander greifen; sich einmünden.

About, *m.* Anstoß; Einlaßzapfen, *m.*

Aboutir, *vn.* 1. (toucher par un bout contre) an etwas stoßen *ou* grenzen; = 2. [se terminer] zulaufen; - en pointe, spitzig zulaufen; - à un centre, in einem Mittelpunkte zusammenlaufen; *fig.* - à, (tendre à) auf etwas zielen *ou* abzwecken; zu etwas führen: = cela n'aboutit à rien, das führt zu nichts; = *abs. méd.* (venir à suppuration) reifen, aufbrechen; faire -, zum Aufbruch bringen; = *va.* (- des tuyaux), in *ou* an einander passen; = abouti, -e, gereift, aufgebrochen.

Aboutissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Aboutir, anstoßend, angrenzend, = *subst.* -s, *m. pl.* die Grenzen *ou* Enden; les tenants et -s, die anstoßenden Grenzen; *fig.* savoir tous les tenants et -s d'une affaire, eine Sache ausführlich (*ou* umständlich) wissen.

Aboutissement, *m.* (- d'un abcès), Reifen, Aufbrechen, *n.*

Ab ovo, *ad.* (dès l'origine) vom Ursprung an; vom Keim an.

Aboyant, *a. et part. prés. du v.* Aboyer, bellend.

Aboyement, *v.* Aboiement.

Aboyer, *vn.* 1. bellen; - à *ou* contre qn., einen anbellen, einem nachbellen; *fig.* - après qn., einem nachschreien; - à la lune, den Mond anbellen; *fig. fam.* auf einen schimpfen, dem man nicht schaden kann (crier inutilement contre un plus puissant que soi); *prov.* tous les chiens qui aboient ne mordent pas, es beißen nicht alle Hunde, die bellen; 2. *fig. fam.* - après qc. (poursuivre qc.), nach etwas schnappen; auf etwas Jagd machen; tous les créanciers aboyent après lui, alle seine Gläubiger sind hinter ihm her; = aboyé, -e, *fig. fam.* angeschrien; gehetzt.

Aboyeur, *m.* Beller; *fig. fam.* Schreier; Mahner *ou* (der) ungestüme Gläubiger, *m.*

Abracadabra, *m.* Abracadabra, *n.* Zauberformel, *f.*

Abraxas, *m.* Abraxas, Zauberstein, *m.*

Abrégé, -e, *a.* et *pp. du v.* Abréger, abgekürzt.

Abrégé, *m.* 1. (- d'un ouvrage) Abriß, Auszug; = 2. [résumé] (der) kurze Inbegriff, *m.*; l'homme est un - des merveilles de l'univers; der Mensch ist ein kurzer Inbegriff der Wunder der Welt; en -, in der Kürze; auszugsweise; mit wenigen Worten.

Abréger, *va.* (- un récit), verkürzen, abkürzen, kürzer machen; (- un ouvrage) zusammenziehen, kürzer fassen; il abrégea sa vie, er verkürzte sein Leben.

Abreuver, *va.* 1. (- les chevaux) tränken; (- les prés, les terres) wässern, tränken, befeuchten, begießen; (- d'huile) mit Öl tränken; *fig.* - qn. de chagrins, einem das Leben verbittern *ou* vergällen; einem viel Kummer verursachen; = 2. s'-, sich tränken; trinken; sich anfüllen; *fig.* - de larmes, sich in Thränen baden; - de fiel, seinen Groll nähren *ou* Groll im Stillen hegen; = abreuvé, -e, getränkt; feucht; *fig.* voll, angefüllt; durchdrungen; - de fiel et de haine, voll Gift und Galle.

Abreuvoir, *m.* 1. (- à faire boire) Tränke; 2. (- à baigner) Schwemme, *f.*; mener à l'-, zur Tränke *ou* in die Schwemme führen; *fig. pop.* - à mouches, (plaie béante) klaffende Wunde, *f.*

Abréviateur, *m.* Abkürzer; Abbreviator *m.*
Abréviat-if, -ive, *a.* abkürzend; abréviativement, *ad.* abkürzend; auf eine abkürzende Art.
Abréviation, *f.* 1. Abkürzen, *n.*; Abkürzung, *f.*; par –, zur Abkürzung; 2. (signe d'–) Abkürzungszeichen, *n.*; Abbreviatur, *f.*
Abri, *m.* 1. (– contre le vent, la pluie) Obdach, *n.* Schutzort, *m.*; (– contre les balles) Schutzwehr, *f.*; 2. (refuge, asile) Zufluchtsstätte; *fig.* Zuflucht, Schutzwehr, *f.*; = à l'abri de, 1. (préservé de) geschützt *ou* sicher vor; 2. (sous la protection de) unter dem Schutz, geschützt durch; mettre à l'abri, sicher stellen, bewahren (contre, vor *ou* gegen); se mettre à l'–, sich sicher stellen, sich schützen (de la pluie, du vent, vor –); *fig.* se mettre à l'abri de la persécution, sich gegen Verfolgung sicher stellen; sich der Verfolgung entziehen.
Abricot, *m.* Aprikose, *f.*
Abricotier, *m.* Aprikosenbaum, *m.*
Abriter, *va.* 1. (– contre la pluie, le vent) schützen, schirmen (vor *ou* gegen); (– des plantes), decken, bedecken; unter Dach bringen; 2. (donner asile) – qn., einem ein Obdach gewähren *ou* ertheilen; *fam.* einen unter Dach und Fach bringen; = 3. s'–, sich schützen, sich schirmen; ein Obdach *ou* Schutz suchen; = abrité, -e, gedeckt, bedeckt; geschützt, geschirmt.
Abrogation, *f.* 1. (abolition) Abschaffung, Aufhebung; 2. (révocation) Widerrufung, *f.*
Abroger, *va.* (– une loi, une coutume), aufheben, abschaffen; s'–, abkommen, verjähren.
Abrouti, -e, *a.* abgefressen, abgenagt.
*__Abroutissement__, *m.* Abfressen, Abweiden, *n.*
Abrupt, -e, *a.* (*se dit* des terrains *ou* des rochers coupés) abschüssig, schroff; *fig.* (– du style) abgerissen, unzusammenhängend.
Abrupto (ex), 1. (tout d'un coup, sans motif) plötzlich, unversehens; ohne Veranlassung; 2. (sans préparation) unvorbereitet.
Abrutir, *va.* dumm machen; zum Vieh machen; zum Thier herabwürdigen; *fig. fam.* abstumpfen; entadeln, entwürdigen; = s'–, zum Vieh werden; verdummen; zum Thier herabsinken; *fam.* il s'est abruti par la boisson, er hat den Verstand versoffen; = abruti, -e, verdummt; entwürdigt; *fig.* verwildert.
Abrutissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Abrutir, *fig.* abstumpfend; geisttödtend.
Abrutissement, *m.* viehische Dummheit; thierische Rohheit; *fig.* Verwilderung, *f.*
*__Abscision__, *f. chir.* (– des parties molles) Abschneiden, Wegschneiden, *n.*
Abscisse, *f. géom.* Abscisse, *f.*
Absence, *f.* 1. Abwesenheit, *f.*; en ton –, in (*ou* während) deiner Abwesenheit; faire de fréquentes –s, oft abwesend sein; sich häufig entfernen; = 2. (séparation) Trennung, *f.* Getrenntsein, *n.*; les tourments de l'–, die Qualen der Trennung; = 3. *fig.* (manque) Mangel; l'– de toutes les vertus, der Mangel an allen Tugenden; – de réflexion, Gedankenlosigkeit, *f.*; – d'esprit, Mangel an Geist, *m.*; Geistlosigkeit, *f.*; Geistesabwesenheit; Zerstreuung, *f.*; avoir souvent des –s, oft abwesend *ou* zerstreut sein; oft in Gedanken sein; sich oft vergessen.
Absent, -e, *a.* 1. (éloigné) abwesend; entfernt; tu as été long-temps –, du warst lange abwesend *ou* entfernt; il est – de Paris, er ist nicht in Paris; (pas présent) nicht zugegen; (parti en voyage) verreist; = 2. *fig.* (distrait) abwesend, zerstreut; il est –, son esprit est –, er ist in Gedanken; er ist mit seinen Gedanken anderswo *ou* nicht zu Hause; = 3. *subst.* les –s, die Abwesenden; on oublie aisément les –s, man vergißt leicht die Abwesenden; aus den Augen, aus dem Sinn.
Absenter, (s'–) *vr.* sich entfernen (de, von, aus); – de la ville, die Stadt verlassen; – pour trois mois, auf drei Monate verreisen.
Abside, *f.* 1. *archit.* (voûte, arche, niche) Wölbung, *f.*; Bogen, *m.* Nische, *f.*; = 2. (côté du chœur d'une église) Chorseite, *f.*
Absinthe, *f.* Wermuth; Absinth, *m.*; vin d'–, Wermuthwein, *m.*
Absolu, -e, *a.* 1. (souverain, illimité) unumschränkt, unbeschränkt; absolut; pouvoir –, unbeschränkte Gewalt; = 2. (impérieux) gebieterisch, herrisch; absprechend; un ton –, ein gebieterischer Ton; = 3. (sans restriction, sans condition, sans rapport) unbedingt, selbstständig; absolut; *gramm. log.* unbeziehlich, beziehungslos; absolut; homme est un terme –, Mensch ist ein unbeziehliches *ou* absolutes Wort; l'–, das Unbedingte, das Absolute; *as. n.*
Absolument, *ad.* 1. (d'une manière illimitée) unumschränkt; absolut; il dispose – de tout dans la maison, er verfügt *ou* gebietet unumschränkt über Alles im Hause; 2. (malgré toute opposition) durchaus, schlechterdings; 3. (entièrement) ganz, gänzlich; ganz und gar,

durchaus; ce livre n'est pas - mauvais, dieses Buch ist nicht ganz schlecht; il ne fait - rien, er thut ganz und gar (*ou* durchaus) nichts; = 4. (en général; sans autre rapport) überhaupt, im Allgemeinen, im Ganzen genommen; ohne Beziehung, beziehungslos; an und für sich; unabhängig, für sich allein; - parlant cet ouvrage est bon, im Ganzen genommen ist dieses Werk gut; ce verbe est pris -, dieses Zeitwort wird unabhängig gebraucht.

Absolution, *f.* 1. (renvoi, acquittement d'un accusé) Lossprechung, Freisprechung, *f.*; 2. (rémission des péchés) Sündenvergebung, Sündenerlassung, *f.*; Ablaß, *m.*; Absolution, *f.*; il lui a donné l'-, er hat ihm seine Sünden erlassen; er hat ihm Ablaß ertheilt.

*Absolutisme, *m.* Absolutismus, *m.*

Absolutoire, *a.* lossprechend; bref -, Ablaßbrief, *m.*

Absolvais, 1. *et* 2. *pers. du sing. de l'imp. ind. du v.* Absoudre.

Absolvant, *part. prés. du v.* Absoudre.

Absolve, 1. *et* 3. *pers. sing. du prés. subj. du v.* Absoudre.

Absorbant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Absorber, *phys. physiol.* einsaugend, aufsaugend; *méd.* absorbirend; *anat.* vaisseaux -s, Sauggefäße, *n. pl.*; Saugadern, *f. pl.*; *fig.* verzehrend, aufzehrend; - *subst. m.* (das) säuredämpfende *ou* absorbirende Mittel, *n.*

Absorber, *va.* 1. (engloutir, consumer) aufsaugen, einsaugen; verschlucken, aufzehren; absorbiren; les sables absorbent les eaux de la pluie; der Sand saugt das Regenwasser ein; l'éponge absorbe l'eau, der Schwamm saugt das Wasser ein; = 2. (- les couleurs, les sons) verdrängen, verdunkeln; dämpfen, überschallen; *fig.* (- la fortune) erschöpfen, aufzehren; (ravir, enlever) rauben; (attacher, enchaîner) an sich ziehen; fesseln; = 3. s'-, *ou* être absorbé, sich verlieren, versinken; vertieft *ou* versunken sein.

Absorption, *f.* Aufsaugen, *n.*; Einsaugung, Verschluckung, *f.*

Absoudre, *va. ir.* (J'absous, tu absous, il absout, nous absolvons, vous absolvez, ils absolvent. J'absolvais. J'ai absous. J'absoudrai. J'absoudrais. Absous, qu'il absolve; absolvez. Que j'absolve. Absolvant.) 1. (- un accusé), lossprechen, freisprechen; 2. *fig.* (pardonner, excuser) verzeihen; entschuldigen; 3. (remettre les péchés) Ablaß *ou* Absolution ertheilen; - qn., einem seine Sünden erlassen; *fam.* que Dieu l'absolve (lui fasse miséricorde), Gott sei ihm gnädig *ou* gebe ihm Gnade.

Absous, Absoute, *a.* et *pp. du v.* Absoudre, freigesprochen, losgesprochen.

Absoute, *f.* feierliche *ou* öffentliche Absolution; Sündenerlassung, *f.*; faire l'-, die Absolution *ou* den Ablaß ertheilen.

Abstème, *m.* Weinverächter; Weinhasser, *m.*

Abstenir (s'), *vr.* sich enthalten (de qc., einer Sache); - de jurer, sich des Fluchens enthalten; das Fluchen lassen; - du jeu, das Spiel lassen *ou* vermeiden; - de boire, das Trinken lassen; - de juger, sich des Urtheils enthalten; nicht stimmen; - d'une succession, sich einer Erbschaft begeben; einer Erbschaft entsagen; von einer Erbschaft abstehen; = dans le doute, abstiens-toi, im Zweifel enthalte dich des Urtheils; im Zweifel sprich dich nicht aus.

Abstention, *f.* 1. (- d'un juge) Zurücktreten, *n.*, Stimmenentsagung, *f.*; 2. - d'un héritage, Verzichtung auf eine Erbschaft; Abstehung von einer Erbschaft, *f.*

Abstergent, -e, *a. méd.* reinigend, auswaschend; abstergirend; = *subst. m.* (das) abstergirende Mittel, *n.*

Absterger, *va. méd.* (- une plaie, un ulcère) reinigen; auswaschen; abstergiren.

Absters-if, -ive, *a. v.* Abstergent.

Abstersion, *f. méd.* (-d'une plaie) Reinigen, Auswaschen, *n.*

Abstinence, *f.* 1. (action de s'abstenir) Enthalten, *n.* Enthaltung, *f.* (de, von); il vit dans une grande -, er lebt äußerst enthaltsam; *méd.* Diät, *f.*; 2. (tempérance) Enthaltsamkeit, *f.*; l'- est utile au corps et à l'âme, die Enthaltsamkeit ist dem Körper und der Seele dienlich; = 3. *théol.* - de viandes, Enthaltung von Fleischspeisen, *f.*; il n'est pas jeûne aujourd'hui, il n'est que jour d'-, heute ist kein Fasttag, nur Enthaltung von Fleischspeisen ist geboten.

Abstinent, -e, *a.* enthaltsam, mäßig.

Abstraction, *f.* 1. (action de séparer en esprit deux choses réunies) Absonderung; Abziehung, Abstraction, *f.*; faire - de qc., von etwas absondern *ou* absehen; - faite de son rang, abgesehen von seinem Range; ohne seines Ranges zu gedenken; = 2. (idée abstraite) Abstraction, *f.*; (der) abstracte Begriff, *m.*; = 3. -s, *pl.* (distractions *ou* absences) Geistesabwesenheiten, *f. pl.*; il est dans des -s continuelles, er ist außerordentlich zerstreut; er ist mit seinen Gedanken nie zu Hause; er ist beständig in Träumereien versunken.

Abstractivement, *ad.* abgesondert, abstract; an und für sich.
Abstraire, *va. ir.* (*v.* Traire) absondern, abstrahiren; – l'accident du sujet, die zufällige Eigenschaft von der Sache selbst absondern.
Abstrait, -e, *a.* et *pp. du v.* Abstraire 1. [opposé à concret] abstract; abgesondert, abgezogen; allgemein; = 2. [difficile à saisir] abstract; schwer verständlich *ou* dunkel; tiefgedacht; = 3. [plongé dans la méditation] vertieft; tiefsinnig; = 4. [pur] rein; les mathématiques -es, die reine Mathematik; = 5. *subst. m.* l'-, das Abstracte, das Allgemeine, *as. n.*
Abstrus, -e, *a.* dunkel, schwierig, schwer verständlich; unzugänglich.
Absurde, *a.* albern; abgeschmackt; ungereimt, widersinnig; = l'-, *subst. m.* das Ungereimte, das Widersinnige, *as. n.*; réduire une opinion à l'-, das Ungereimte einer Behauptung darthun.
Absurdement, *ad.* albern, abgeschmackt; ungereimt; toll, widersinnig.
Absurdité, *f.* 1. (- d'une assertion), Abgeschmacktheit, Ungereimtheit, *f.*; das Widersinnige, *as. n.*; 2. (chose, parole absurde, manières absurdes) das ungereimte Zeug; ungereimtes Zeug, *as. n.* Albernheit, *f.*; cet homme est d'une - rare, dieser Mensch ist höchst albern *ou* außerordentlich albern.
Abus, *m.* 1. (- du pouvoir, de la force) Mißbrauch, *m.*; *méd.* Ausschweifung, *f.*; faire - de, Mißbrauch treiben mit; 2. (erreur, bévue) Irrthum, Wahn, *m.*; Täuschung, *f.*; Trug, *m.*; c'est un - de croire que cela puisse réussir, man irrt sich, wenn man glaubt, das könne gelingen; *prov.* le monde n'est qu'- et vanité, in der Welt ist nichts als Lug und Trug.
Abuser, *va.* 1. (tromper) - qn., einen mißbrauchen; einen betrügen, hintergehen *ou* zum Besten haben; = 2. (séduire) verführen; = 3. s'-, sich täuschen, sich irren; sich versehen, sich verrechnen; = *vn.* - de qc., etwas mißbrauchen; mit etwas Mißbrauch treiben; - de son temps, einen übeln Gebrauch von seiner Zeit machen; seine Zeit übel anwenden.
Abuseur, *m. fam.* Betrüger; Verführer, *m.*
Abus-if, -ive, *a.* 1. (contraire aux lois) mißbräuchlich; widerrechtlich; une coutume -ive, ein widerrechtlicher Gebrauch; 2. (impropre, irrégulier) uneigentlich, sprachwidrig; sens -, (die) sprachwidrige Bedeutung.
Abusivement, *ad.* mißbräuchlich; widerrechtlich; = wider den Gebrauch; uneigentlich.
Abyme, *v.* Abime.
Acabit, *m. fam.* Eigenschaft; Gattung, Sorte, *f.*; *fig. pop.* (*se dit* des hommes) Art, *f.* Gelichter, *n.*; des gens de ton acabit, Leute deines Gelichters.
Acacia, *m.* Acacie, *f.* Schotendorn, Acacienbaum, *m.*
Académicien, *m.* Akademiker, *m.*
Académie, *f.* 1. Akademie, *f.*; - des belles-lettres, Akademie der schönen Wissenschaften; l'-(française), die (französische) Akademie, 2. (université) Universität, Hochschule, *f.*; (école des nobles) Ritterakademie; 3. (- d'équitation, d'escrime, de danse) Reitschule, Fechtschule, Tanzschule, *f.*; = 4. *dess.* et *peint.* Akademiezeichnung, Musterzeichnung, *f.*; Modell, *n.*; peindre l'-, nach dem Modelle zeichnen *ou* malen; = 5. - royale de musique, die große französische Oper, *f.*
Académique, *a.* akademisch; -ment, *ad.* akademisch; auf akademische Art.
Académiste, *m.* 1. (élève d'une école d'équitation) Reitschüler; 2. (maître d'équitation) Reitlehrer, *m.*
Acagnarder, *va. fam.* faul *ou* träge machen; s'-, faulenzen; sich an ein faules Leben gewöhnen; sich auf die faule Haut legen.
Acajou, *m.* – (arbre), Mahagonibaum, *m.*; bois d'-, Mahagoniholz, *n.*
Acanthe, *f.* 1. *bot.* (branche ursine) Bärenklau, *f.*; 2. *archit.* (ornement de feuillage) Laubverzierung, *f.*
Acariâtre, *a.* zänkisch, störrisch; krittlig.
Acatalepsie, *f. philos.* Zweifelsucht, Zweifellehre, *f.*; *méd.* Geisteszerrüttung, *f.*
Acataleptique, *a*, *philos.* zweifelsüchtig.
Acaule, *a. bot.* 1. (sans tige) ungestielt, stiellos; stengellos; 2. (à courte tige) kurzstielig.
Accablant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Accabler, 1. *se dit* d'un fardeau, drückend, beschwerlich; 2. (- de la chaleur) schwül, drückend; 3. *fig.* (- d'une nouvelle) niederschlagend; (- d'un reproche) tiefkränkend; (- d'une déposition, d'une preuve) niederschlagend, vernichtend.
Accablement, *m.* 1. (- de corps, d'esprit) Erschlaffung, Niedergeschlagenheit, *f.*; 2. (- d'affaires) Last, *f.*; il est dans un tel - d'affaires, er ist so mit Geschäften überhäuft.
Accabler, *va.* 1. (faire succomber sous le poids, surcharger) niederdrücken; zu Boden drücken; erdrücken; *fig.* überladen, überhäufen, überschütten (de, mit); - qn. de bienfaits, einen mit Wohlthaten über

häufen; se laisser - par la douleur, sich vom Schmerz niederschlagen lassen; dem Schmerz unterliegen; = 2. être accablé sous les ruines, unter den Ruinen verschüttet *ou* begraben werden; *fig.* être accablé par le nombre, von der Mehrzahl überwältigt werden; der Mehrzahl erliegen; être accablé de dettes, mit Schulden überhäuft sein; der Schuldenlast erliegen; le sommeil m'accable, der Schlaf überwältigt mich; = 3. s'- de travail, sich mit Arbeit überladen; sich übernehmen.

Accaparement, *m.* 1. Zusammenkaufen, *n.*; (der) wucherliche Aufkauf (de laines, von -), Wucher, *m.*; - de blé, der Kornwucher; 2. (entassement) Aufhäufung, *f.*

Accaparer, *va.* aufkaufen, zusammenkaufen; aufhäufen; - le blé, Kornwucher treiben; *fig. fam.* in Beschlag nehmen.

Accapar-eur, *m.* -euse, *f.* Aufkäufer, *m.*; Aufkäuferin(n), *f.*; - de blé, Kornwucherer, *m.*

Accéder, *vn.* - à un traité, einem Vertrag beitreten; (- à une proposition), beipflichten.

Accéléra-teur, -trice, *a.* beschleunigend, befördernd; muscle -, Treibmuskel, *m.*

Accélération, *f.* Beschleunigung, Förderung, *f*; *abstr.* et *phys.* Beschleunigung, zunehmende Schnelle, *f.*

Accélérer, *va.* beschleunigen, fördern; = accéléré, -e, beschleunigt, schnell; pas -, Schnellschritt, Sturmschritt, voiture accélérée, Eilwagen, *m.*

Accense, *m.* (- chez les anciens Romains) Gerichtsdiener, *m.*

Accent, *m.* 1. *gramm.* Accent, Ton, *m.*; Tonzeichen, *n.* Betonung, *f.*; 2. (son, prononciation, dialecte) Klang, *m.*; Aussprache, Mundart, *f.*; 3. *poet.* -s, *m. pl.* Töne, *m. pl.*, (langage, expression, voix) Sprache, *f.* Ausdruck, *m.* Stimme, *f.*

Accentuation, *f.* Accentuation, Betonung; Tonbezeichnung, *f.*

Accentuer, *va.* betonen; accentuiren; accentué, -e, betont; accentuirt.

Acceptable, *a.* annehmbar, annehmlich.

Acceptant, *m.* -e, *f.* (der, die) Annehmende, *as. m.* et *f.*; Acceptant, *m.*

Acceptation, *f.* Annahme, *f.* Annehmen, *n.*; *comm.* Annehmung, Acceptation, *f.*

Accepter, *va.* annehmen; *comm.* acceptiren; *fig.* - l'augure, der Vorbedeutung vertrauen; das Vorzeichen als günstig ansehen *ou* auslegen.

Accepteur, *m. comm.* Acceptant, *m.*

Acceptilation, *f. Droit rom.* Scheinquittung, *f.* Afterschein, *m.*

Acception, *f.* 1. (considération, préférence) Ansehen, *n.*; sans - des personnes, ohne Ansehen der Person; il n'y a point d'- de personnes devant Dieu, vor Gott gilt kein Ansehen; = 2. *gramm.* (signification *ou* sens) Bedeutung, *f.* Sinn, *m.*

Accès, *m.* 1. (*pour* abord *ou* approche) Zugang; Zutritt, *m.*; Gehör, *n.*; avoir - auprès de qn., Zutritt zu einem haben; Gehör bei einem finden; = 2. *méd.* Anfall, *m.*; - de fièvre, Fieberanfall; - de folie, Anfall *ou* Anstoß von Narrheit, *m.*; *fig.* Anwandlung, *f.*; - de piété, Anwandlung von Frömmigkeit.

Accessible, *a.* zugänglich; *fig.* il est - à tout le monde, jedermann hat Zutritt zu ihm *ou* findet bei ihm Gehör.

Accession, *f.* 1. *fig.* Beitritt, *m.* (- à un traité, zu -); (consentement) Beistimmung, Zustimmung, *f.*; 2. (accroissement, addition) Zuwachs, *m.*; droit d'-, Zuwachsrecht, *n.*

*Accessit, *m.* Accessit, *n.* Nebenpreis, *m.*

Accessoire, *a.* (subordonné, secondaire) beiläufig, untergeordnet; *subst. m.* (suite, chose dépendante) Anhang, *m.*; Zubehör, *n.*; (choses *ou* circonstances secondaires) Nebensachen, *f. pl.* Nebenumstände, *m. pl.*; *peint.* Nebenpartien, *f. pl.*; *anat.* les nerfs -s, Beinerven, Hülfsnerven, *f. pl.*

Accessoirement, *ad.* beiläufig; nebenbei, nebenher.

Accident, *m.* (cas fortuit, malheur) Zufall; Unfall, *m.*; *phil.* zufällige *ou* unwesentliche Eigenschaft, *f.*; -s de terrain, Höhen- und Tiefenwechsel, Berg- und Thalwechsel, *m.*; *peint.* -s de lumière, Nebenlichter, *n. pl.*; theilweise Beleuchtung, *f.*; = par -, zufällig, zufälliger Weise; von ungefähr; unglücklicher Weise.

Accidenté, -e, *a. se dit* du sol, uneben, hügelig; *fig.* (pittoresque) malerisch.

Accidentel, -le, *a.* zufällig; *phil.* zufällig; unwesentlich; *mus.* beigefügt; ligne -le, beigefügte Linie.

Accidentellement, *ad.* zufällig, zufälliger Weise; von ungefähr; *phil.* unwesentlich.

Accise, *f.* Accise, *f.*

Acclamation, *f.* (cri de joie, d'applaudissement) Freudenruf, *m.* Freudengeschrei, *n.*; Beifallruf, *m.*; Zujauchzen, *n.*; par -, mit allgemeinem *ou* einstimmigem Beifallruf.

Acclimater, *va.* an das Klima gewöhnen; einheimisch machen; s'-, sich an das Klima gewöhnen; sich einwohnen.

Accointance, *f. fam.* (liaison familière)

(der) vertraute Umgang, *m.*; (liaison d'amour) Liebschaft, *f.*

Accointer (s'), *vr. fam.* - de qn., sich mit einem vertraut machen; sich mit einem einlassen; sich an einen hängen.

Accolade, *f.* (embrassement) Umarmung, Umhalsung, *f.*; - fraternelle, Bruderkuß; - (de chevalier), Ritterkuß, Ritterschlag, *m.*; *impr.* Klammer, *f.* Verbindungszug, *m.*

Accoler, *va. fam.* umarmen, umhalsen; (- les vignes), an Pfähle binden; anbinden, aufbinden; (- les articles d'un compte), zusammenklammern; = *iron.* (deux personnes, deux noms) zusammenstellen, neben einander stellen.

Accolé, *a.* et *pp. du v.* Accoler, *blas.* an einander geheftet, verbunden.

Accommodable, *a.* (*v.* Accommoder) *fig.* ce différend est -, dieser Streit ist zum Vergleich geeignet *ou* kann gütlich beigelegt werden.

Accommodage, *m.* 1. (- des viandes) Zurichtung, Zubereitung, *f.*; 2. (prix d'accommodage) Zurichtungslohn, *m.*

Accommodant, -e, *a.* (complaisant, d'un commerce aisé) gefällig; willfährig, fügsam.

Accommodé, -e, *a.* et *pp. du v.* Accommoder; 1. (apprêté, arrangé) zubereitet; eingerichtet; *fam.* (arrangé) zugerichtet; 2. (habillé, coiffé) gekleidet, aufgeputzt; 3. (doté) versehen, begabt (de, mit).

Accommodement, *m.* 1. (arrangement) Einrichtung, *f.*; 2. *fig.* (accord d'un différend) Vergleich, *m.*; Ausgleichung; gütliche Beilegung, *f.*; entendre à un -, zu einem Vergleich bereit, (geneigt *ou* erbötig) sein; n'entendre à aucun -, von keinem Vergleich hören wollen; homme d'-, (ein) nachgiebiger *ou* fügsamer Mensch; 3. (moyen de concilier) Vergleichsmittel, *n.*; il y aurait pour cette affaire un -, die Sache ließe sich vergleichen *ou* ausgleichen.

Accommoder, *va.* (arranger, mettre en ordre) einrichten, in Ordnung bringen; (les mets) zubereiten, zurichten; *fam.* - qn. einen zurichten; il t'a bien accommodé, er hat dich schön zugerichtet; 2. (convenir *ou* remplir les vœux) - qn. einem anstehen *ou* gelegen sein; zu Statten kommen; = 3 (céder) - qn. de qc., einem etwas abstehen *ou* überlassen; - 4. *fig.* (concilier) (- une affaire) beilegen, schlichten; (- des personnes) vergleichen, aussöhnen: (conformer) - qc. à qc., etwas einer Sache anpassen; nach etwas einrichten; = 5. s'-, (s'arranger, prendre ses aises) sich einrichten; es sich bequem machen; (se conformer à, se contenter de) - au temps, à l'humeur; sich in die Zeit, in die Laune schicken; - de tout, sich zu Allem bequemen, mit Allem zufrieden sein *ou* fürlieb nehmen; (s'approprier) - de qc., sich etwas zueignen; tout l'accommode, Alles steht ihm an; (manger avec appétit) de qc., sich etwas schmecken lassen; *fig. fam.* (se réconcilier, s'entendre) sich vergleichen, sich verständigen; (vivre en paix avec) - de qn., sich mit einem vertragen; mit einem auskommen; (trouver qc. à sa convenance) - de qc., an etwas Geschmack finden; *fam.* sich etwas gefallen lassen.

Accompagna-teur, *m.* -trice, *f. mus.* Begleiter, Mitspieler, *m.*; Begleiterin(n), Mitspielerin(n), *f.*

Accompagnement, *m.* 1. (action d'accompagner) Begleitung, *f.*, Geleit, *n.*; *mus.* Begleitung, *f.*; Accompagnement, *n.*; 2. (accessoire) Zubehör, *n.*; *blas.* Zierath, *f.*; *peint.* Nebenstück, *n.* Nebenfigur, *f.*

Accompagner, *va.* 1. (aller avec, conduire, escorter) - qn., einen begleiten (en voyage, auf -), geleiten, das Geleit geben; il le fit -, er ließ ihn begleiten; er gab ihm eine Begleitung *ou* Bedeckung mit; *fig.* zur Seite stehen; la fortune l'accompagne, das Glück steht ihm zur Seite; 2. (ajouter) beifügen; il accompagna la lettre d'un présent, er fügte seinem Briefe ein Geschenk bei; 3. *mus.* begleiten, accompagniren (de, mit); *fig.* anstehen; zu etwas passen; la flûte accompagne bien la voix, die Flöte läßt gut zum Gesang; *peint.* ausfüllen; = s'-, 1. *mus.* sich begleiten, sich accompagniren; 2. *fam.* - de, bei sich haben, mit sich führen, mitnehmen.

Accompli, -e, *a. et pp. du v.* accomplir, 1. (parfait, achevé) vollkommen, vollendet; 2. (plein, passé) voll; zurückgelegt; six ans -s, volle sechs Jahr; il a trente ans accomplis, er ist volle dreißig Jahr alt; er hat sein dreißigstes Jahr zurückgelegt.

Accomplir, *va.* 1. (achever) (- un ouvrage) vollenden; (- une année) zurücklegen; (- un dessein) ausführen; (- un mariage), vollziehen; (- une peine, le temps de l'apprentissage) bestehen, aushalten, überstehen; (- une promesse, un vœu) erfüllen; (- une formalité) beobachten; = 2. s'-, (s'effectuer, zu Stande kommen; vollzogen werden; (se réaliser) eintreffen, in Erfüllung gehen; sich verwirklichen.

Accomplissement, *m.* (– d'un ouvrage) Vollendung; (– d'un mariage) Vollziehung; (– d'une promesse) Erfüllung; (– d'une formalité) Beobachtung, *f.*; (d'un temps de peine, d'apprentissage) Ablauf, *m.*; Überstehung; (– d'une année) Zurücklegung, *f.*

Accon, *m. mar.* (das) flache Boot, *n.*

Accoquiner, *v.* Acoquiner.

Accord, *m.* 1. (convention) Vertrag, *m.* Uebereinkunft, *f.*; Accord, *m.*; faire un –, einen Vertrag *ou* einen Accord schließen; –s, *pl.* (de mariage) Ehevertrag, *m.*; = 2. (union, concorde) Einigkeit, Eintracht, *f.*; être d'–, einig sein; tomber d'–, übereinkommen; = 3. (convenance, juste rapport, harmonie) Uebereinstimmung, *f.*; *mus.* Einklang, Zusammenklang, Accord, *m.*; (– d'un instrument) Stimmung, *f.*; être d'accord, gestimmt sein; zusammenstimmen; ce piano n'est pas d'–, dieses Piano ist verstimmt; *poét.* les –s de la lyre, die Töne *ou* Klänge der Leier, *m. pl.*; = d'–, (en même temps, ensemble) zugleich, zusammen.

Accordable, *a.* 1. *se dit* d'une grâce, zu bewilligen; 2. (– des plaideurs) zu vergleichen; 3. *mus.* stimmbar.

Accordailles, *f. pl. fam.* Verlöbniß, *n.*; Ehevertrag, *m.*

Accordant, –e, *a. et part. prés. du v.* accorder, übereinstimmend; *mus.* harmonisch, zusammenstimmend.

Accordé, –e, *a. et pp. du v.* accorder, 1. *se dit* d'une demande, bewilligt; 2. (– d'un instrument) gestimmt; = *subst. m. et f.* (der, die) Verlobte, *us. m. et f.*; Bräutigam, *m.*; Braut, *f.*; les –s, die Verlobten; das Brautpaar.

Accorder, *va.* 1. (mettre d'accord) vereinigen, ausgleichen; in Uebereinstimmung bringen, vereinbaren; *mus.* stimmen; 2. (concéder) (– une grâce, une demande) bewilligen; gewähren; zugestehen; – en mariage, zur Ehe versprechen; 3. (reconnaître pour vrai) zugeben, einräumen; je vous accorde cette proposition, ich gebe Ihnen diesen Satz zu; = 4. s'–, (être d'accord, d'intelligence, de concert) sich vertragen, einig sein; sich mit einander verstehen; übereinstimmen; *fig.* zusammenpassen, harmoniren; *prov.* ils s'accordent comme chiens et chats, sie leben wie Hunde und Katzen miteinander; ces voix s'accordent parfaitement, diese Stimmen passen vollkommen zusammen *ou* harmoniren vollkommen.

Accordeur, *m. mus.* Stimmer; – de piano, Klavierstimmer, *m.*

Accordoir, *m.* (– de piano) Stimmhammer, *m.*; (– d'orgue) Stimmhorn, *n.*

Accore, *m. mar.* Stütze, *f.*

Accorer, *va. mar.* stützen.

Accort, –e, *a. fam.* (complaisant, conciliant) gefällig, willfährig; geschmeidig.

Accortise, *fam.* (humeur complaisante) Gefälligkeit; Geschmeidigkeit, *f.*

Accostable, *a. fam.* zugängig; gesellig.

Accoster, *va. fam.* – qn., zu einem treten; einen anreden; auf einen zugehen; *fam.* (*et en mauvaise part*) sich an einen machen; s'– de qn., mit einem umgehen *ou* verkehren; = *mar.* anlegen.

Accoter, *vn. fam.* anlehnen, stützen (sur *ou* contre, auf); s'–, sich stützen, sich anlehnen.

Accotoir, *m.* (d'un carrosse, d'un fauteuil) Lehne; Seitenlehne; Armlehne, *f.*

Accouchée, *f.* Wöchnerin(n); Kindbetterin(n), *f.*

Accouchement, *m.* 1. (action d'accoucher) Entbindung; Niederkunft, *f.*; 2. (enfantement) Geburt, *f.*; (aide pour accoucher) Geburtshülfe, *f.*

Accoucher, *vn.* (enfanter) in die Wochen kommen; – d'un garçon, mit einem Knaben niederkommen; von einem Knaben entbunden werden; – avant terme, zu früh *ou* vor der Zeit niederkommen; *fig. iron.* (– d'un projet, d'un ouvrage) zur Welt bringen; zu Tage fördern; = *va.* (– une femme) entbinden.

Accoucheur, *m.* Geburtshelfer; Entbindungsarzt, *m.*; accoucheuse, *f.* Geburtshelferin(n); Hebamme; Wehmutter, *f.*

Accouder, (s') *vr.* sich auf den Ellenbogen stützen; s'– sur la table, sich mit dem Ellenbogen auf den Tisch stützen.

Accoudoir, *m.* Polster, *n.*; Lehne, *f.*

Accouple, *f.* Koppel, *f.*

Accouplement, *m.* 1. (union par couples) Zusammenpaarung, *f.*; Zusammenjochen, *n.*; 2. (conjonction du mâle et de la femelle) Paarung, Begattung, *f.*; 3. *archit.* (– de colonnes) Paarung, Zusammenstellung, *f.*

Accoupler, *va.* (joindre, réunir) paaren; paarweise zusammenfügen; (– du linge) zusammenbinden; (– des colonnes) paaren; (– des bœufs) zusammenspannen zusammenjochen; *trict.* – ses dames, seine Steine binden; = s'–, sich paaren; sich begatten.

Accourcir, *va.* abkürzen; verkürzen; – d'un pouce, um einen Zoll kürzer machen; = s'–, sich verkürzen; kürzer werden; einlaufen; les jours s'accourcissent, die Tage werden kürzer *ou* nehmen ab; –

au blanchissage, bei der Wäsche *ou* im Waschen einlaufen.

Accourcissement, *m.* (– du chemin) Verkürzung, Abkürzung, *f.*; (– des jours) Abnehmen, Kürzerwerden, *n.*

Accourir, *vn. ir.* herzulaufen; herbeilaufen, herbeieilen; il accourut au bruit, er lief auf den Lärm herbei; – au secours de qn., einem zu Hülfe eilen (v. Courir).

Accouru, -e, *pp. du v.* accourir, herbeigelaufen, herbeigeeilt.

Accoutrement, *m. fam.* (ajustement, costume) Kleidung, *f.*; *iron.* – (ridicule) Anzug; Putz, Aufzug, *m.*

Accoutrer, *va. fam.* (ajuster, équiper) kleiden; *iron.* herausputzen, ausstaffiren; s'–, sich herausputzen.

Accoutumance, *f.* Gewohnheit, *f.*

Accoutumé, *a. et pp. du v.* accoutumer, 1. gewohnt; gewöhnt; être – à qc., an etwas gewöhnt sein; être – à *ou* avoir – de, gewöhnt sein; die Gewohnheit haben *ou* pflegen; 2. (habituel) gewöhnlich; à l'heure –e, zur gewöhnlichen Stunde; um die gewöhnliche Stunde; à l'accoutumée, *fam.* wie gewöhnlich; wie sonst; nach herkömmlicher Weise.

Accoutumer, *va.* gewöhnen (à, an); s'–, sich gewöhnen; = *vn.* pflegen, gewohnt sein (*v.* Accoutumé).

Accrédité, -e, *a. et pp. du v.* accréditer, 1. (considéré) angesehen, ansehnlich; = 2. (reconnu officiellement) beglaubigt, accreditirt.

Accréditer, *va.* 1. (mettre en crédit *ou* en réputation) in Ruf *ou* in Ansehen bringen; in Credit bringen; Credit verschaffen; 2. *fig.* (donner cours *ou* répandre) in Umlauf bringen; verbreiten; – une nouvelle, einer Neuigkeit Glauben verschaffen; eine Neuigkeit in Umlauf bringen; 3. (faire reconnaître) – un ambassadeur, einen Gesandten beglaubigen *ou* accreditiren; – 4. (ouvrir un crédit) einen Credit eröffnen; – 5. s'–, (prendre du crédit) sich Glauben *ou* Credit verschaffen; sich Ansehen erwerben; (trouver créance, se répandre) Glauben finden; sich verbreiten.

Accroc, *m.* (– d'une robe, d'un manteau) Riß, *m.*; *fig. fam.* (obstacle, empêchement) Anstoß, *m.*; Hinderniß, *n.*; *pop.* Haken, *m.*

Accrochement, *m.* Anhaken, Anhängen, *n.*; (– de deux voitures) Anfahren, Anstoßen, Hängenbleiben, *n.*; *mar.* Entern; *horl.* Stocken, *n.*

Accrocher, *va.* 1. – à un crochet, à un clou, an einen Haken *ou* Nagel hängen; aufhängen; 2. (heurter contre, demeurer accroché) hangen bleiben, anfahren, anstoßen (par, mit); 3. *mar.* (– un vaisseau) entern; 4. *fig. fam.* (retarder, arrêter une affaire) hemmen *ou* aufhalten; in's Stocken bringen; (obtenir, saisir, attirer) erhaschen; an sich ziehen; *pop.* aufgabeln; = s'–, 1. *fig. fam.* s'– à qn., sich an einen hängen; s'– à qc., sich an etwas anklammern; nach etwas greifen; 2. (– aux ronces) hangen bleiben (an –); (*se dit* des voitures) gegen einander fahren; *fig., fam.* (d'une affaire) in's Stocken gerathen.

Accroire, *va. ir.* (*v.* Croire) [*n'est usité qu'à l'infinitif avec le verbe faire*] faire – qc. à qn., einem etwas weis machen *ou* einbilden; en faire – à qn., einem etwas aufbinden; ein X für ein U machen; s'en faire –, sich auf etwas einbilden *ou* zu Gute thun.

Accroissement, *m.* 1. (augmentation, agrandissement) Vermehrung, *f.*; Wachsthum, *n.*; (– de l'eau, d'une maladie) Steigen, *n.* Zunahme, *f.*; – (d'un mot) Verlängerung, *f.*; 2. (chose accrue) Zuwachs, *m.*; droit d'–, Zuwachsrecht, *n.*

Accroître, *va. ir.* (*v.* Croître) 1. (augmenter, étendre) (– son bien) vermehren; (– un jardin, un parc) vergrößern erweitern; (– sa gloire, sa puissance) vergrößern, vermehren; 2. – à qn. (par accession, par alluvion) einem zuwachsen *ou* zufallen; = *vn. ou vr.* s'–, sich vergrößern; sich vermehren; zunehmen; steigen; son revenu s'accroît tous les jours, seine Einkünfte nehmen täglich zu; sa fortune s'est bien accrue, sein Vermögen hat sehr zugenommen; les eaux se sont accrues de deux pieds, das Wasser ist um zwei Fuß gestiegen *ou* hat um zwei Fuß zugenommen.

Accroupir, (s') *vr.* 1. *en parlant des hommes*, sich zusammenkrümmen; niederhocken; 2. (– des animaux) sich auf die Hinterfüße setzen; être accroupi, aufrecht sitzen.

Accroupissement, *m.* 1. (– des hommes) Niederhocken, *n.*; 2. (– des animaux) Aufrechtsitzen, *n.*

Accru, -e, *pp. du v.* Accroître.

Accrue, Zuwachs (de terre, an –) *m.*

Accueil, *m.* (réception) Aufnahme, *f.* Empfang, *m.*; faire bon, mauvais – à qn., einen gut, schlecht empfangen *ou* aufnehmen; faire – à qn., einen gut *ou* freundlich behandeln.

Accueillir, *va. ir.* aufnehmen, empfangen; *fig.* (assaillir) überfallen; la tempête nous accueillit, der Sturm überfiel uns; *iron.* empfangen, begrüßen; on

nous accueillit par des coups de fusil, man empfing *ou* begrüßte uns mit Flintenschüssen.

Accul, *m.* 1. (lieu sans issue) Winkel, Sack, *m.*; 2. fond du terrier) Ende des Baues, *n.*; 3. *mar.* (petite anse) enge *ou* seichte Bucht, *f.*; 4. *artill.* (piquet pour empêcher le recul du canon) Anhaltspfahl, *m.*

Acculer, *va.* 1. (pousser dans un coin) in einen Winkel *ou* in die Enge treiben; - contre la muraille, an *ou* gegen die Wand (Mauer) drängen; 2. s'- contre le mur, sich mit dem Rücken an die Wand stellen; sich den Rücken frei machen; le cheval s'accule, das Pferd drängt sich zusammen *ou* fährt zurück; un cheval acculé, ein aufgebäumtes Pferd.

Accumula-teur, *m.* -trice, *f. p. us.* Aufhäufer, *m.*; Aufhäuferin(n), *f.*; Zusammenscharrer, *m.*

Accumulation, *f.* (entassement) Häufung, Anhäufung, *f.*; - des intérêts, Zinsanhäufung, *f.*; Zinsen von Zinsen, *f. pl.*

Accumuler, *va.* 1. (amasser, entasser) häufen, aufhäufen; *iron.* zusammenscharren; - des trésors, Schätze auf Schätze häufen, *fig.* - crime sur crime, Verbrechen auf Verbrechen häufen; = 2. s'-, sich häufen; sich vermehren; anwachsen; les arrérages s'accumulent, die rückständigen Zinsen wachsen an; = accumulé, -e, gehäuft; angehäuft.

Accusable, *a.* anklagbar.

Accusa-teur, *m.* -trice, *f.* Ankläger, *m.*; Anklägerin (n), *f.*; se porter, se rendre -, als Ankläger auftreten.

Accusatif, *m. gramm.* Accusativ; Klagefall; (der) vierte Fall, *m.*

Accusation, *f.* 1. (action en justice) Anklage; Klage, *f.*; - criminelle, peinliche Anklage, Criminalklage; chef d'-, Klagepunkt, *m.*: = 2. (imputation, reproche) Beschuldigung, *f.* Vorwurf, *m.*

Accusé, -e, *pp. du v.* Accuser, angeklagt; = *subst. m.* -e, *f.* 1. (der, die) Angeklagte, *us. m.* et *f.*; 2. accusé de réception, *m.* Empfangsanzeige, *f.*

Accuser, *va.* (déférer en justice, imputer une faute) 1. anklagen; beschuldigen; zeihen; - qn. de meurtre, einen eines Mordes anklagen *ou* beschuldigen; - qn. d'un péché, einen einer Sünde zeihen; 2. (prouver *ou* parler contre) - qn., einen anklagen; wider einen sprechen; tout t'accuse, Alles spricht wider dich; 3. (arguer de faux) - un acte de faux, eine Urkunde als verfälscht anfechten; = 4. (confesser, déclarer, annoncer) (- ses péchés), bekennen, gestehen, beichten; - réception d'une lettre, den Empfang eines Briefes melden *ou* anzeigen; - son jeu, sein Spiel angeben; *peint.* (- les muscles), andeuten; = 5. s'- (en justice), sich anklagen, sich angeben; (en confession) seine Fehler bekennen; seine Sünden beichten.

Acens, *m.* Erbzinsgut, *n.*

Acensement, *m.* Verpachtung, *f.*; Erbzinspachtung, *f.*

Acenser, *va.* verpachten; in Zins *ou* Erbpacht geben.

Acéphale, *a.* (sans tête) kopflos; *fig.* hauptlos, ohne Haupt.

Acerbe, *a.* (âpre) herb; des fruits -s, herbe Früchte; *fig. se dit* des paroles, du ton, bitter, herbe; scharf.

Acerbité, *f. p. us.* Herbe; Bitterkeit, *f.*

Acéré, -e, *a.* et *pp. du v.* Acérer, gestählt, scharf; *fig.* spitzig, beißend, scharf; les traits -s de la calomnie, die scharfen Pfeile der Verläumdung.

Acérer, *va.* stählen, verstählen; schärfen.

Acescence, *f. méd.* Säuerlichkeit, *f.* Sauerwerden, *n.*

Acescent, -e, *a. méd.* säuerlich; sauerwerdend.

Acétate, *m. chim.* Essigsalz; (das) essigsaure Salz, *n.*

Acét-eux, -euse, *a.* essigartig; säuerlich.

Acétique, *a. chim.* essigsauer; acide -, *m.* Essigsäure, *f.*

Achalandé, -e, *a.* et *pp. du v.* Achalander, der Kunden *ou* Kundschaft hat; besucht; ce marchand est fort -, dieser Kaufmann hat viele Kunden *ou* eine starke Kundschaft.

Achalander, *va.* 1. (procurer des chalands; mettre en vogue) Kunden verschaffen *ou* zuweisen; in Aufnahme bringen; 2. s'-, sich Kunden verschaffen; in Aufnahme kommen.

Acharné, *a.* et *pp. du v.* Acharner, 1. (avide de chair, de proie *ou* de sang) fleischgierig; raubgierig; blutgierig; 2. *fig.* (irrité, furieux) erbittert, wüthend; - l'un contre l'autre, wüthend auf einander; 3. *se dit* d'un combat, hitzig, blutig; 4. *fam.* (adonné) erpicht, versessen (à *ou* sur, auf -).

Acharnement, *m.* (- d'un loup) Fleischgier; Raubgier, *f.*; *fig.* Erbitterung; Wuth, *f.*

Acharner, *va.* (donner l'appétit de la chair) fleischgierig machen; *fig. fam.* erbittern, aufhetzen; s'- sur sa proie, seine Beute gierig verfolgen; nicht von seinem Raube ablassen; - au jeu, auf das Spiel erpicht *ou* versessen sein; sich leidenschaftlich dem Spiel hingeben; = être

acharné au combat, vor Kampfbegierde brennen *ou* glühen.

Achat, *m.* 1. (acquisition) Kauf, Einkauf, *m.*; prix d'-, Kaufpreis, Einkaufpreis; faire - de marchandises, Waaren einkaufen; 2. emplette, Einkauf, *m.*

Ache, *f. bot.* Eppich, *m.*

Acheminé, *a.* et *pp. du v.* Acheminer, *se dit* d'un cheval presque dressé, fast zugeritten.

Acheminement, *m. fig.* (disposition, préparation) Beförderung, Einleitung, *f.* Schritt, *m.* Mittel, *n.* (à, zu).

Acheminer, *va.* 1. (mettre en train, avancer) *fig. p. us.* in Gang bringen, einleiten, befördern; = 2. s'-, (se mettre en chemin) sich auf den Weg machen; - vers un endroit, auf einen Ort zugehen; *fig. fam.* l'affaire s'achemine, die Sache ist im Gange.

Achéron, *m. myth.* Acheron; Höllenfluß, *m.*; *poét.* (enfer, mort) Hölle, *f.*; Tod, *m.*

Acheter, *va.* (J'achète. J'achetais. J'achèterai.) 1. kaufen; einkaufen; *fig.* erkaufen; - à crédit, auf Borg kaufen; - une maison, ein Haus kaufen; - en gros, im Großen einkaufen; - au poids de l'or, mit Gold aufwägen; - au prix de son sang, mit seinem Blute erkaufen; - qc. à qn. (pour qn.), etwas für einen kaufen, (*ou* de qn.) etwas von einem abkaufen; = 2. *fam.* (gagner *ou* corrompre) erkaufen; bestechen; ce juge a été acheté, dieser Richter ist bestochen worden; = acheté, -e, gekauft; erkauft; bestochen.

Achet-eur, *m.* -euse, *f.* Käufer, *m.*; Käuferin(n), *f.*

Achevé, -e, *a.* et *pp. du v.* Achever; 1. vollendet; 2. *fig.* (parfait) vollkommen, vollendet; *fam. iron.* ausgemacht; [*en compos.*] Erz...; un fou -, ein ausgemachter Narr, ein Erznarr, *m.*

Achèvement, *m.* 1. (- d'une chose) Vollendung, *f.*; 2. *fig.* (- d'un terme) Verfluß, *m.*; 3. *fig.* (perfection, fini) Vollkommenheit, Vollendung, *f.*

Achever, *va.* 1. (terminer) vollenden, beendigen; zu Ende bringen; (compléter, donner la dernière touche) vervollständigen; vollenden, vervollkommnen; *fig.* - de former, ausbilden; 2. - de peindre, ausmalen; - de dîner, abspeisen; seine Mahlzeit enden; - de boire, austrinken; - ses jours, sa carrière, de vivre, sein Leben, seine Laufbahn beschließen; *absol.* achevez, macht, daß Ihr fertig werdet; endigen Sie; = 3. *fig.* (- la ruine de qn.) einen vollends stürzen; einen zu Grunde richten; *fam.* einem den Garaus machen; cela achève sa honte, das macht seine Schande vollkommen; - qn., einen vollends tödten; einem den Gnadenstoß geben; *fam.* cette bouteille va l'-, diese Flasche wird ihn zu Boden trinken *ou* ihm seine letzte Besinnung rauben; = 4. s'-, sich enden; zu Ende gehen; fertig werden; *fig.* (se ruiner) sich zu Grunde richten.

Achoppement, *m.* Anstoß, *m.*; *fig.* pierre d'-, Stein des Anstoßes, *m.* Aergerniß, *n.*

Achores, *m. pl. méd.* 1. (croûte de lait) Milchborke, *f.*; 2. (espèce de teigne) Grind, *m.*

Achromatique, *a.* farbenlos; ungefärbt; achromatisch; des lunettes -s, ein achromatisches Fernglas, *n.*

Acide, *a.* sauer; *chim.* sauer; gesäuert; = *subst. m.* Säure, *f.*; - boracique, Borarsäure; - sulfurique, Schwefelsäure; - carbonique, Kohlensäure; - nitrique, Salpetersäure. *f.*

Acidité, *f.* Säure; Schärfe, *f.*

Acidule, *a.* gesäuert; säuerlich; eaux -s, Sauerbrunnen, *m.* Sauerwasser, *n.*

Acidulé, *a.* et *pp. du v.* Aciduler, gesäuert; säuerlich gemacht.

Aciduler, *va.* säuern; säuerlich machen.

Acier, *m.* Stahl, *m. poét.* (glaive, poignard) Schwert, *n.*; Dolch, *m.*; - de bonne trempe, (der) gut gehärtete Stahl; = d'-, von Stahl, stählern.

Aciérer, *va.* in Stahl verwandeln; stählen.

Aciérie, *f.* Stahlhütte, *f.*

Acolyte, *m.* Akolyth; *fig. iron.* Begleiter; Helfershelfer. *m.*

Aconit, *m. bot.* Aconit, *n.*; Eisenhut, *m.*

Acoquiner, *va. fam.* (attacher à la fainéantise, à la mollesse) träg machen; liederlich machen; zum Tagedieb machen; verweichlichen; = s'- à qc., sich an etwas hängen *ou* gewöhnen; - au jeu, sich dem Spiel ergeben; - à la cuisine, sich in der Küche einnisten.

Acotylédone, *a. bot.* samenlappenlos; ohne Samenlappen.

A-coup, *m. invariable* Stoß, Ruck, *m.*; par à-coup, ruckweise.

Acoustique, *f.* Gehörlehre; Tonlehre; Klanglehre, *f.*

Acoustique, *a.* das Gehör betreffend; (*en composition*) Gehör..., Hör..., Ohr...; nerf -, Gehörnerv, *m.*; cornet -, Gehörtrichter, *m.*; Hörrohr, *n.*

Acquéreur, *m.* (- d'un bien) Erwerber; Käufer, *m.*

Acquérir, *va. ir.* (J'acquiers, tu acquiers, il acquiert; nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent. J'acquérais. J'acquis. J'acquerrai. J'acquerrais. Acquiers. Que j'acquière. Que j'acquisse. Acquérant). 1. (- de la

fortune) erwerben; (- un bien) erstehen, kaufen; an sich bringen; du bien mal acquis, schlecht erworbenes Gut; = 2. (- de la gloire, de l'honneur) erwerben, erlangen; sich erwerben; gelangen zu; comment a-t-il acquis cette gloire? wie ist er zu diesem Ruhm gelangt? = *absol. se dit* du vin, Stärke *ou* Kraft erlangen; = s'-, sich erwerben, sich verschaffen; = acquis, -e, erworben; être acquis à qn., einem ergeben *ou* zugethan sein; einem zu Gebote *ou* zu Diensten stehen.

Acquêt, *m.* Erwerb, *m.*; *fam.* (gain) Gewinn, Vortheil, *m.*; -s, *m. pl.* Errungenschaft, *f.*

Acquêter, *va. p. us. v.* Acquérir.

Acquiescement, *m.* Zustimmung, Einwilligung; Fügung, *f.*; - à la volonté de Dieu, Fügung in den göttlichen Willen.

Acquiescer, *vn.* - à un désir, einem Wunsche willfahren; - à une demande, in ein Verlangen willigen; auf eine Bitte eingehen; - aux volontés d'autrui, sich in eines Andern Willen fügen; einem Andern zu Willen sein; - à un jugement, sich ein Urtheil gefallen lassen.

Acquis, -e, *a.* et *pp. du v.* Acquérir, erworben; = acquis, *subst. m.* (savoir, expérience, habileté) Kenntnisse, *f. pl.*; Erfahrung; Fertigkeit, Geschicklichkeit, *f.*

Acquisition, *f.* Erwerbung, *f.*; Kauf, Ankauf, *m.*; faire l'- d'une terre, ein Gut kaufen; faire une bonne -, einen guten Kauf abschließen.

Acquit, *m.* 1. (quittance) Quittung, *f.* Schein, *m.*; mettre son -, quittiren; - de douane, Zollschein; - à caution, Passirschein; Zollschein, *m.*; - patent, Schatzanweisung, *f.*; Cassirschein, *m.*; = 2. (décharge, payement) Abtragung, *f.* (d'une dette, einer Schuld); pour -, zur Bezahlung; bezahlt; payer à l'- de qn., für eines Rechnung zahlen; *fig. fam.* pour l'- de sa conscience, zur Beruhigung seines Gewissens; par manière d'-, zum Schein; flüchtig, obenhin; = 3. (au billard) Aussatz, *m.*; donner son -, sich aussetzen.

Acquitté, *a.* et *pp. du v.* Acquitter, 1. bezahlt, entrichtet; quittirt; 2. *se dit* d'un accusé, freigesprochen.

Acquittement, *m.* 1. (- d'une dette) Abtragung, Entrichtung; Bezahlung; 2. (- d'un accusé) Freisprechung, *f.*

Acquitter, *va.* 1. (- une dette) abtragen, bezahlen, entrichten; (- un compte) quittiren; *fig.* (- sa promesse) erfüllen; (- sa parole) einlösen; (- sa conscience) beruhigen, zufrieden stellen; - qn. de qc., einen einer Schuldigkeit entledigen; - les dettes de qn., eines Schulden bezahlen; einen von Schulden befreien; = 2. (- un accusé) freisprechen; = 3. s'-, seine Schuld entrichten; seine Schulden bezahlen; - d'une commission, einen Auftrag ausrichten; - d'une promesse, sich eines Versprechens entledigen; ein Versprechen erfüllen; - au jeu, im Spiel wieder gewinnen; quitt werden; (- au billard, pour donner son acquit) sich aussetzen.

Acre, *m.* Acker, Morgen, *m.*; trente -s de terre, dreißig Acker Landes.

Acre, *a. chim.* (piquant, corrosif) scharf, bitter, beißend; ätzend; *fig.* scharf; herb; - au goût, herb von Geschmack.

Acreté, *f.* 1. (- du sol, de la bile) Schärfe; (- d'un fruit) Herbe, Bitterkeit; *fig.* Schärfe, Bitterkeit, *f.*

Acrimonie, *f.* Schärfe; *fig.* Bitterkeit, Erbitterung, *f.*

Acrimon-ieux, -ieuse, *a. chim. méd.* scharf; ätzend; *fig.* herb; bitter; gallicht.

Acrobate, *m.* et *f.* Seiltänzer, *m.* Seiltänzerin(n), *f.*

Acronyque, *a. astr.* achronisch, achroniktisch.

Acrostiche, *m.* Namensgedicht, Akrostichon, *n.*; - *a*, in Form eines Akrostichon.

Acrotère, *m. archit.* Fußgestell, *n.*; Bilderstuhl, *m.*

Acte, *m.* 1. (action, opération; effet, œuvre) That, Handlung; Wirkung, *f.*; Werk, *n.*; *fam.* Streich, *m.*; - de folie, Narrenstreich, *m.* Narrheit, *f.*; - de vertu, tugendhafte *ou* edle Handlung; *théol.* fromme Regung, *f.*; - de scélératesse, Bubenstück, *n.* Schandthat, *f.*; - héroïque, Heldenthat; - d'hostilité, feindselige Handlung, Feindseligkeit, *f.*; - d'autorité, Machtspruch; Gewaltstreich, *m.*; - de complaisance, Gefälligkeit, *f.*; - de contrition, Sündenbekenntniß, *n.*; Beichtformel, *f.*; - de foi, Glaubensbekenntniß, *n.*; - solennel, feierliche Handlung, Feierlichkeit, *f.*; = faire - de bonne volonté, guten Willen zeigen; faire - de présence, sich zeigen, erscheinen; sich sehen lassen; = 2. *droit.* (document, contrat, acte, traité) Urkunde, *f.* Contract; Act; Vertrag, *m.*; donner -, prendre -, beurkunden; erkennen, bezeugen, zu Protokoll nehmen; (- de l'état civil) Register, *n.* Liste, *f.*; = -s (publics; authentiques) Acten, *m. pl.* Verhandlungen, *f. pl.*; Protokolle, *n. pl.*; (décisions) Beschlüsse, Acten, *m. pl.*; = -s des apôtres, Apostelgeschichte, *f.*; = 3. *théât.* Act; Aufzug, *m.*; pièce d'un - *ou* un -, Stück in einem Aufzuge, *n.*

Acteur, *m.* Actrice, *f.* Schauspieler, *m.*

Schauspielerin(n), *f.*; *fig.* (qui prend part à qc.) Theilnehmer, Mitspieler, *m.*; Person, *f.*; principal –, Hauptperson, *f.*; être un des principaux –s, eine Hauptrolle spielen (dans une affaire, bei –).

Act-if, -ive, *a.* 1. (qui agit) wirksam; thätig; regsam; *fig.* (laborieux, vif) thätig; geschäftig; betriebsam; lebhaft; la part active, der thätige Antheil; *gramm.* verbe –, thätiges Zeitwort; l'actif, die thätige Form, das Activum; dettes actives, active *ou* ausstehende Schulden; avoir voix active et passive, stimmfähig und wählbar zugleich sein; 2. *méd.* kräftig, wirksam.

Action, *f.* 1. (opération d'un agent) Wirkung; Verrichtung, *f.*; – du soleil sur la terre, Wirkung der Sonne auf die Erde; *méd.* –s animales (du corps) thierische Verrichtungen; (– du levier) Kraft, *f.*; *fig.* Handlung, That, *f.*; faire de bonnes –s, gute Handlungen ausüben; = 2. (mouvement, activité) Bewegung; Thätigkeit, *f.*, être toujours en –, immer in Bewegung sein; *mil.* (affaire, combat) Treffen, Gefecht, *n.*; = 3. (attitude, position) Stellung, Haltung, *f.*; (expression, chaleur) Ausdruck, *m.*; Wärme, Lebhaftigkeit, *f.*; (geste, débit, jeu) Geberdenspiel, *n.*; Vortrag, *m.*; Spiel, *n.*; *théât.* Handlung, *f.*; = 4. *droit*) demande, (poursuite en justice) Klage, *f.*; intenter une action, eine Klage anstellen; eine Sache anhängig machen; = 5. – de grâces, Danksagung, *f.*; rendre à qn. mille actions de grâces, einem tausendmal danken; = 6. *comm.* Actie, *f.*; vendre ses –s, seine Actien verkaufen *ou* zu Gelde machen.

Actionnaire, *m. comm.* Actieninhaber; Actienbesitzer, *m.*

Actionner, *va.* gerichtlich belangen; verklagen.

Activement, *ad.* thätig; auf eine thätige Weise; *gramm.* thätig; als Activum, als ein thätiges Zeitwort.

*Activer, *va.* 1. (mettre en activité) in Thätigkeit setzen, in Gang bringen; 2. (accélérer) beschleunigen, befördern.

Activité, *f.* 1, (faculté active) Thätigkeit, Wirksamkeit, *f.*; (ardeur) Fleiß, *m.*; Betriebsamkeit, *f.*; (– d'esprit) Regsamkeit, *f.*; *chim.* (– du sel) Kraft, *f.*; *fig.* sphère d'–, Wirkungskreis, Geschäftskreis, *m.*; = 2. (service actif) *mil.* (der) thätige (active) Dienst, *m.*; non –, Ruhestand, *m.*

Actrice, *f. v.* Acteur.

*Actualité, *f.* 1. (état présent, réalité) Gegenwart, *f.*; (der) gegenwärtige Zustand; Wirklichkeit, *f.*; 2. (conjonctures du moment) Zeitumstände, *m. pl.*

Actuel, -le, *a.* 1. (présent) gegenwärtig, jetzig, heutig; = 2. (réel) wirklich; *théol.* la grâce –le, die wirkende Gnade.

Actuellement, *ad.* gegenwärtig; jetzt; in diesem Augenblick.

Acuminé, -e, *bot.* scharf, zugespitzt.

Acuponcture, *f.* Nadelpunktirung, *f.*

Acutangle, *a. géom.* spitzwinklig.

Adage, *m.* Sprichwort, *n.* Sinnspruch, *m.*

Adagio, *ad. mus.* adagio; langsam; = *subst. m.* Adagio, *n.*

Adaptation, *f. p. us.* Anpassen, *n.*; Anpassung, *f.*

Adapter, *va.* anpassen, anbringen; – deux choses, zwei Dinge an(in)einander fügen *ou* passen; = s'–, (à, an, auf, in, zu) passen; = adapté, -e, angepaßt; angebracht; *fig.* passend, angemessen.

Adatis, *m.* (der) ostindische Musselin, *m.*

Addition, *f.* 1. *arithm.* Addition, *f.*; Addiren, Zusammenzählen, *n.*; être encore à l'–, noch beim Addiren sein; 2. (chose ajustée) Zusatz (– à un livre, zu –) *m.*; *impr.* Randnote, *f.*; *droit.* une information par –, eine neue gerichtliche Untersuchung.

Additionnel, -le, *a.* hinzugefügt, zugesetzt; [*en compos.*] Zusatz..., Ergänzungs...; impôt –, centime –, Zuschußsteuer, *f.*

Additionner, *va. arithm.* addiren; zusammenzählen.

Adducteur, *a. anat.* muscle –, (der) anziehende Muskel; = *subst. m.* (der) anziehende Muskel; Einwärtszieher, *m.* (– du doigt, du pouce) Anzieher, *m.*

Adduction, *f. anat.* (– des muscles) Anziehen, *n.*; anziehende Bewegung, *f.*

Ademption, *f. p. us.* (révocation d'un legs) Widerrufung, *f.*

Adepte, *m.* 1. (alchimiste) Goldmacher, *m.*; 2. *m.* et *f.* (initié) Adept, *m.*; (der, die) Eingeweihte, *as. m.* et *f.*

Adéquat, -e, *ad. phil.* (entier, total, conforme) vollständig; durchaus angemessen, entsprechend.

Adhérence, *f.* 1. (jonction d'un corps à un autre) Anhangen, Aneinanderhangen, Anhaften, *n.*; Adhäsion; Verwachsung, *f.*; 2 *fig. p. us.* (attachement réprouvé) Anhänglichkeit, *f.*; Ankleben, *n.*

Adhérent, -e, *a.* 1. (attaché à) anhangend; anheftend; angewachsen; = 2. *subst. m.* *fig. iron.* Anhänger; Spießgesell, *m.*

Adhérer, *vn.* (être attaché, tenir à) 1. anhangen, anhaften (à, an); angewachsen sein (à, an); verwachsen sein (à, mit); = 2. *fig.* (– à un parti) anhangen; (accéder) beitreten (à un traité, einem Vertrage); (– à une opinion) beistimmen, beipflichten; = 3. *droit.* (confirmer, se joindre à)

bestätigen; sich beigesellen, sich anschließen.
Adhésion, *f.* 1. (union, jonction) Aneinanderhangen, *n.*; Zusammenhang, *m.*; Adhäsion, *f.*; 2. *fig.* (à un traité) Beitritt (zu –); (consentement) Zustimmung, Einwilligung, *f.*
Ad honores, *fam.* *v.* Honoraire.
Adiante, *f.* *v.* Capillaire, Fougère.
Adieu, 1. *i.* lebe wohl, lebet wohl, leben Sie wohl; *fam.* Gott befohlen; fahre hin; gute Nacht; *fig. fam.* – espérance, fahre hin, Hoffnung! alle Hoffnung ist dahin! – le malade, es ist aus mit dem Kranken; es ist um den Kranken geschehen; – les beaux jours, nun haben die guten Tage ein Ende; = 2. *subst. m. pl.* adieux, Lebewohl, *n.*; Abschied, *m.*; dire – à qn., einem Lebewohl sagen; (prendre congé de qn.) von einem Abschied nehmen); *fig.* (renoncer à qc.) einer Sache entsagen; les adieux d'Hector et d'Andromaque, Hectors und Andromachens Abschied.
Adip-eux, -euse, *a.* *anat.* fetticht; fettig; [*en comp.*] Fett...; membrane adipeuse, Fetthaut, *f.*
Adipocire, *f.* Fettwachs, *n.*
Adirer, *va.* *droit.* (perdre, égarer) verlieren, verlegen [*n'est usité qu'au part.*]; adiré, verloren, verlegt.
Adition, *f.* (acceptation) – d'hérédité, Annahme *ou* Antretung einer Erbschaft, *f.*
Adjacent, -e, *a.* anliegend; anpassend, anstoßend; *géom.* des angles -s, anstoßende Winkel.
Adject-if, -ive, *a.* *gramm.* [*en comp.*] Bei...; Eigenschafts...; nom – *ou* –, *s. m.* Beiwort, Eigenschaftswort, Adjectiv, *n.*
Adjectivement, *ad.* als Beiwort, als Adjectiv.
Adjoindre, *va. ir.* (*v.* Joindre) beifügen, beiordnen; zum Amtsgehülfen geben; s'–, sich beigesellen, sich zugesellen.
Adjoint, -e, *a. et pp. du v.* adjoindre, beigefügt; beigeordnet; = *subst. m.* Gehülfe; Amtsgehülfe; Adjunct, *m.*
Adjonction, *f.* Beifügung, Beiordnung, Zugesellung, *f.*
Adjudant, *m.* *mil.* Adjutant, *m.*; -général, Generaladjutant, *m.*
Adjudicataire, *m.* et *f.* der, (*ou* die) dem (*ou* der) etwas zugesprochen *ou* zuerkannt wird; elle est – de la maison, ihr ist das Haus zugesprochen *ou* zugeschlagen worden; se rendre – de qc., etwas gerichtlich ersteben; sich etwas zusprechen *ou* zuschlagen lassen.
*Adjudicat-eur, *m.* -rice, *f.* *droit.* (der, die) Zuerkennende, Zusprechende, *m.* et *f.*
Adjudicat-if, -ive, *a.* *droit.* zusprechend, zuerkennend; la sentence adjudicative, das Zusprechungsurtheil.
Adjudication, *f.* *droit*, Zuerkennung, Zusprechung, *f.*
Adjuger, *va.* *droit.* zuerkennen, zusprechen; zuschlagen; *fig.* (décerner) zusprechen, zuerkennen; *fig. fam.* s'– qc. (s'approprier) sich etwas zueignen.
Adjuration, *f.* Beschwörung; Beschwörungsformel, *f.*
Adjurer, *va.* beschwören; *fig.* beschwören, auffordern.
Ad libitum, *ad.* (à volonté) nach Gefallen; nach Belieben.
Admettre, *va. ir.* (*v.* Mettre) 1. (recevoir) aufnehmen; zulassen; – qn. einem den Zutritt gestatten; – qn. au nombre de ses amis, einen unter die Zahl seiner Freunde aufnehmen; – qn. à sa table, einen zur Tafel (*ou* an die Tafel) ziehen; *théol.* (– à la sainte table) zulassen; 2. (permettre, accorder) erlauben, vergönnen, gestatten; – qn. à se justifier, einem gestatten sich zu rechtfertigen; – qn. à faire preuve, einen zum Beweise zulassen; 3. (recevoir comme vrai *ou* comme valable) annehmen; gelten lassen; als wahr anerkennen; – pour principe, als Grundsatz annehmen.
Adminicule, *m.* Hülfsbeweis; Behelf, *m.*
Administra-teur, *m.* -trice, *f.* Verwalter, Administrator, Verweser, *m.*; Verwalterin(n), *f.*; – de la justice, Gerichtsverwalter; – de l'empire, Reichsverweser, *m.*
Administrat-if, -ive, *a.* die Verwaltung betreffend, verwaltend; [*en compos.*] Verwaltungs...; conseil –, Verwaltungsrath, *m.*; administrativement, *ad.* auf eine verwaltende Art; verwaltungsmäßig.
Administration, *f.* 1. (action d'administrer) Verwaltung, Verwesung; Administration, *f.*; conseil d'–, Verwaltungsrath, *m.*; 2. (gouvernement) –, Landesverwaltung, Regierung, *f.*; 3. – de la justice, Handhabung der Gerechtigkeit; Rechtspflege, *f.*; (– des sacrements) Ertheilung, Reichung, *f.*
Administré, -e, *a.* et *pp. du v.* Administrer, 1. verwaltet; 2. (subordonné) untergeordnet; = *subst. m.* et -e, *f.* (der, die) Untergebene, Untergeordnete, *us. m.* et *f.*
Administrer, *va.* et *absol.* verwalten; verwesen; (– la justice) handhaben; (– des témoins) stellen, aufschaffen; (– des preuves) beibringen; – (les sacrements) reichen, ertheilen; – un malade, einem Kranken die letzte Ölung geben.
Admirable, *a.* bewundernswerth, bewun-

bernswürdig; (excellent) vortrefflich, meisterhaft; [*en compos.*] Wunder...; *fam. iron.* (incomparable, singulier) unvergleichlich; wunderlich; = sel - de Glauber, Glaubers Wundersalz, *n.*

Admirablement, *ad.* 1. bewundernswürdig; auf eine bewundernswürdige Art; 2. (extrêmement) ausnehmend.

Admira-teur, *m.* -trice, *f.* Bewunderer, *m.*; Bewunderin(n), *f.*

Admirat-if, -ive, *a.* 1. bewundernd, Bewunderung ausdrückend; *gramm.* point -, Ausrufungszeichen, *n.*; = 2. (entraînant) *poét.* genre -, hinreißende Darstellung, *f.*

Admiration, *f.* Bewunderung, *f*; donner *ou* causer de l'-, Bewunderung erregen; transporté d'-, von Bewunderung hingerissen.

Admirer, *va.* bewundern; *iron.* (trouver étrange, s'étonner de) bewundern, sich wundern über; s'-, sich selbst bewundern.

Admis, -e, *pp. du v.* Admettre.

Admissible, *a.* (valable, recevable) zulässig, statthaft; gültig; (acceptable) annehmlich; admissibilité, *f.* Zulässigkeit; Annehmlichkeit, *f.*

Admission, *f.* 1. (- dans une société) Aufnahme (in -); 2. - à faire preuve, Zulassung zum Beweise, *f.*

***Admittatur**, *m.* (billet d'admission) Zulassungsschein, *m.*

Admonester, *v.* Admonéter.

Admonété, -e, *a.* et *pp. du v.* Admonéter, gewarnt; = *subst. m.* 1. (der) Gewarnte, *m.*; 2. (admonition) Warnung, *f.*; (der) heimliche Verweis, *m.*

Admonéter, *va.* (réprimander à huis clos) insgeheim warnen; einen Verweis geben; être admonété, gewarnt werden; einen heimlichen Verweis erhalten.

***Admoniteur**, *m.* Warner, *m.*

Admonition, *f.* Warnung, *f.* Verweis, *m.*, Rüge, *f.*

Adolescence, *f.* Jünglingsalter, *n.*; Jünglingsjahre, *n. pl.*

Adolescent, *m.* Jüngling, (der) junge Mensch; *fam. iron.* (blanc bec) Gelbschnabel, *m.*

***Adonide**, *f. v.* Adonis.

Adonien, adonique, *a.* et *s.m.* adonisch; = *subst. m.* (der) adonische Vers, *m.*

Adonis, *m.* 1. *myth.* Adonis; *fig.* Adonis; Stutzer, *m.*; = 2. *bot.* -, *m.* adonide, *f.* Adonis, *f.* Adonisröschen, *n.*

Adoniser, *va. fam.* herausputzen; s'-, sich herausputzen.

Adonné, -e, *a.* et *pp. du v.* (s')adonner, ergeben; zugethan.

Adonner (s'), *vr.* (s'appliquer, se livrer) sich ergeben, sich hingeben, sich widmen; s'- aux belles lettres, sich den schönen Wissenschaften ergeben (*ou* widmen); - à la musique, sich auf die Musik legen; s'- à un vice, sich einem Laster hingeben; einem Laster fröhnen; *fam.* s'- à qn., sich an einen hängen; einem nachlaufen; - à un lieu, einen Ort häufig besuchen; sich an einen Ort gewöhnen.

Adoptant, *a. v.* Adoptif.

Adopter, *va.* 1. (choisir pour fils ou pour fille) an Kindes Statt annehmen; adoptiren; 2. *fig.* (- un usage, un style) annehmen; wählen; sich aneignen; - une opinion, einer Meinung beistimmen; = adopté, -e, angenommen; adoptirt; l'adopté, *subst. m.* der Adoptirte, *as. m.*

Adopt-if, -ive, *a.* (adopté) an Kindes Statt angenommen, adoptirt; [*en compos.* Pflege... *ou* Adoptiv...; enfant -, Pflegekind, *n.*; 2. (adoptant) [*en compos.*] Adoptiv..., Pflege...; père -, Adoptivvater, Pflegevater, *m.*

Adoption, *f.* Annahme an Kindes Statt; Adoption; fille d'-, Pflegetochter, *f.*; *fig.* (choix) Wahl, *f.*; le pays d'-, das selbstgewählte Vaterland.

Adorable, *a.* anbetungswürdig; *fig.* (aimable, divin) liebenswürdig, himmlisch.

Adorateur, *m.* Anbeter, Verehrer; *fig. fam.* Liebhaber, Verehrer, *m.*

Adoration, *f.* 1. Anbetung, Verehrung, être en - devant..., in Anbetung stehen *ou* versunken sein vor ..; 2. (- d'un pape) Huldigung, *f.*; aller à l'- du pape nouvellement élu, einem neu erwählten Papste Huldigung leisten.

Adorer, *va.* 1. (- Dieu, des idoles, le veau d'or) anbeten; (- la croix, les reliques) verehren; *fig.* (rendre des respects profonds) eine tiefe Verehrung bezeigen; = 2. *absol.* (pratiquer le culte) den Gottesdienst verrichten; = 3. *fig.* (aimer avec passion) anbeten, vergöttern.

Ados, *m. jard.* Schrägbeet, *n.*

Adosser, *va.* lehnen, anlehnen; anstützen; - contre le mur, an die Mauer stellen *ou* lehnen; = s'-, sich anlehnen; = adossé, -e, angelehnt; *blas. dessin.* rücklings an einander gestellt; adossé à un bois, den Rücken durch einen Wald gedeckt; mit dem Rücken an einen Wald gelehnt.

Adouber, *va.* 1. (au trictrac) berühren; 2. *mar. v.* Radouber.

Adoucir, *va.* 1. (rendre doux) süß machen, versüßen; *fig.* (- la vie) versüßen; (- la colère) besänftigen; (- le caractère, l'humeur) mildern, sanfter machen; (- le mal, la douleur) lindern; - les peines de qn., eines Leiden lindern

ou erleichtern; - sa voix, seine Stimme mäßigen; den Ton der Stimme mildern; aus einem gelindern Tone reden; la pluie adoucit le temps, der Regen macht das Wetter gelinder; der Regen lindert die Kälte; = (les couleurs) mildern, verschmelzen, schwächen; (- la peau, le fer) geschmeidig machen; = 2. s'-, süßer werden; sanfter werden; gelinder werden; geschmeidiger werden; sich besänftigen; le temps s'adoucit, das Wetter wird gelinder; la colère s'est adoucie, dein Zorn hat sich gelegt; = 3. (polir) glätten; glatt feilen; glatt schleifen.

Adoucissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Adoucir, *méd.* (calmant) lindernd; beruhigend; schmerzstillend; = *subst. m.* (das) lindernde Mittel, *as. n.*; Linderung, *f.*

Adoucissement, *m.* 1. (action d'adoucir, de tempérer) Versüßung; Mäßigung, Linderung, Milderung; *peint.* (- des couleurs) Verschmelzung; *fig.* (- de la douleur, de la peine, de la colère) Linderung; Erleichterung; Besänftigung, *f.*; = *archit.* (ornement d'un mur) Verzierung; (moulure) Hohlkehle, *f.*; = 3. (action de polir) Glätten; Glattschleifen, *n.*

Adoué, -e, *a. chasse.* (apparié) gepaart.

Ad patres, *fam.* (vers ses pères) aller -, zu den Vätern gehen; sterben; il est allé -, er ist gestorben *ou* heimgegangen; envoyer -, einen unter die Erde bringen; einen in die andere Welt schicken.

Adragant, **Adragante**, *a.* et *subst. m.* gomme -, Tragant, *m.*; Tragantgummi, *n.*

Ad rem, *fam.* (convenablement) passend; répondre -, passend antworten.

Adresse, *f.* 1. (indication d'un lieu, d'une personne) Angabe, Anweisung; Adresse; (- d'une lettre) Aufschrift, *f.*; *fig. fam.* Adresse, Bestimmung, Behörde, *f.*; arriver à son -, an seine Adresse (Bestimmung) gelangen; cela va à son -, das ist auf mich abgesehen *ou* gemünzt; = 2. (lettre de recommandation *ou* de félicitation, requête) Empfehlungsschreiben; Glückwünschungsschreiben, *n.*; Bittschrift; (- des chambres) Adresse, *f.*

Adresse, *f.* 1. (dextérité, habileté) Gewandtheit; Geschicklichkeit, *f.*; traiter une affaire avec -, eine Sache geschickt *ou* klug betreiben; tour d'-, Kunststück, Taschenspielerstück, *n.*; faire des tours d'-, Kunststücke machen; = 2. (ruse) List, Verschlagenheit, *f.*; tour d'-, (der) gewandte Streich; Kunstgriff; *fam.* Pfiff, *m.*; il lui a joué un tour d'-, er hat ihm einen listigen Streich gespielt.

Adresser, *va.* 1. (une lettre, des effets) - à qn., an einen richten; einem zusenden (*ou* zuschicken); einem übermachen; il m'a adressé à vous, er hat mich an Sie gewiesen (*ou fam.* adressirt); 2. (- la parole, les prières) richten (à, an); - la parole à qn., das Wort an einen richten; einen anreden; 3. (diriger) (- ses pas) richten, lenken (vers, nach); = 4. s'-, sich wenden; *fam.* sich adressiren (à qn., an -); (être adressé) richten; la lettre s'adresse à moi, der Brief ist an mich gerichtet; *fig. fam.* auf einen gehen; auf einen gerichtet *ou* gemünzt sein; cela s'adresse à toi, das geht auf dich; = adressé, -e, gerichtet, *fam.* adressirt.

Adroit, -e, *a.* 1. gewandt, geschickt; être - à manier qc., etwas geschickt zu behandeln wissen; mit etwas umzugehen wissen; 2. *fig.* (fin, rusé) gewandt, *fam.* verschlagen; pfiffig.

Adroitement, *ad.* geschickt; auf eine geschickte (*ou* feine) Art; mit Gewandtheit.

Adula-teur, *m.* -trice, *f.* Schmeichler, *m.* Schmeichlerin(n), *f.*; *fam.* Speichellecker, *m.*; = *a.* (flattant, rampant) schmeichlerisch; kriechend.

Adulation, *f.* Schmeichelei, Kriecherei, *fam.* Speichelleckerei, *f.*

Aduler, *va.* - qn., einem niedrig schmeicheln; - les grands, vor den Großen kriechen.

Adulte, *a.* erwachsen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Erwachsene, *as. m.* et *f.*

Adultération, *f. droit.* Verfälschung, *f.*

Adultère, *a.* (qui viole la foi conjugale) ehebrecherisch; *fig.* verfälscht, unlauter; = *subst. m.* et *f.* Ehebrecher, *m.* Ehebrecherin(n), *f.*

Adultère, *m.* (violement de la foi conjugale) Ehebruch, *m.*

Adultérer, *va. droit.* verfälschen.

Adultérin, -e, *a.* im Ehebruch erzeugt; les enfants adultérins, die im Ehebruch erzeugten Kinder.

Aduste, *a. méd.* entzündet.

Adustion, *f. méd.* Entzündung, *f.*

Advenir, *vn. v.* Avenir.

Adventice, *a. log.* zufällig.

Advent-if, -ive, *a. droit. rom.* hinzukommend; zugefallen; des biens -s, zugefallene Güter.

Adverbe, *m. gramm.* Umstandswort, Nebenwort; Adverb, Adverbium, *n.*

Adverbial, -e, *a.* adverbial; -ement, *ad.* als Adverb, als Nebenwort.

Adverbialité, *f.* adverbiale Beschaffenheit, *f.*

Adversaire, *m.* Gegner, Widersacher, *m.*; Gegnerin(n), Widersacherin(n), *f.*
Adversat-if, -ive, *a. gramm.* entgegensetzend.
Adverse, *a.* widrig; entgegenstehend; la fortune adverse, das widrige Geschick, das Mißgeschick; *droit.* [*en compos.*] Gegen...; partie -, Gegenpartei, *f.* Widersacher, *m.*
Adversité, *f.* 1. (détresse) Noth, *f.* Unglück, Mißgeschick, *n.*; c'est dans l'-que l'on connaît ses amis, den Freund erkennt man in der Noth; = 2. (malheur, accidents fâcheux) Unfall, *m.* (das) widrige Schicksal, *n.*; Widerwärtigkeit, Trübsal, *f.*
Adynamie, *f. méd.* Kraftlosigkeit; Entkräftung, *f.*
Adynamique, *a. méd.* [*en compos.*] Entkräftungs..., Faul...; fièvre -, Entkräftungsfieber, Faulfieber, *n.*
Aéré, *a.* luftig; gelüftet; in freier Luft.
Aérer, *va.* lüften; auslüften; auswittern lassen.
Aérien, -ne, *a.* luftig; luftartig; [*en compos.*] Luft...; esprit -, Luftgeist, *m.*; conduit -, Luftgang, *m.*
Aérifère, *v.* Aérien.
Aériforme, *a.* luftartig, luftförmig.
Aérographie, *f.* Luftbeschreibung, *f.*
Aérolithe, *m.* Luftstein; Meteorstein, *m.*
Aérologie, *f.* Luftlehre, *f.*
Aéromancie, *f.* Luftwahrsagerei, Luftdeutung, *f.*
Aéromètre, *m.* Luftmesser, *m.*
Aérométrie, *f.* Luftmessung, *f.*
Aéronaute, *m.* et *f.* Luftschiffer, Luftfahrer, Luftsegler, *m.*; Luftschifferin(n), *f.*
Aérostat, *m.* Luftball, Luftballon, *m.*
Aérostation, *f.* Luftschifferei; Luftschifffahrt, *f.*
Aérostatique, *a.* [*en compos.*] Luft...; ballon -, Luftballon, *m.*; = *subst. f.* Luftschifffahrtskunde, *f.*
Aether, *v.* Éther.
Aétite, *f.* Adlerstein, *m.*
Affabilité, *f* Freundlichkeit, Leutseligkeit, *f.*; avec -, freundlich, liebreich.
Affable, *a.* freundlich; leutselig, liebreich; -ment, *ad.* freundlich, mit Leutseligkeit.
Affabulation, *f.* Moral *ou* Nutzanwendung einer Fabel, *f.*
Affadir, *va.* 1 (rendre fade) - qc., etwas unschmackhaft machen; 2. (dégoûter) - le cœur, Ekel erregen; anekeln; = affadi, -e, unschmackhaft; würzlos.
Affadissement, *m.* Geschmacklosigkeit; - de cœur, Übelkeit, *f.*, *fig.* (dégoût) Ekel, *m.*
Affaiblir, *va.* 1. (rendre faible) schwächen, entkräften; *fig.* (diminuer) verringern; 2. (amincir) (- une poutre) dünner machen, behauen; (- des monnaies) leichter machen, beschneiden; = 1. s'-, sich schwächen, sich entkräften; 2. (diminuer, baisser) schwächer werden; *fig.* sich vermindern; nachlassen; abnehmen.
Affaiblissant, *a.* et *part. prés. du v.* Affaiblir, schwächend, entkräftend.
Affaiblissement, *m.* 1. (- du corps) Schwächung, Entkräftung, *f.*; 2. (- de l'esprit, de la santé) Abnahme, *f.*; (- de la douleur) Verminderung, *f.* Nachlassen, *n.*
Affaire, *f.* 1. (occupation, office, chose) Geschäft, *n.*; Sache, Angelegenheit, *f*; il a beaucoup d'-s, er hat viele Geschäfte; cela ne fait rien à l'-, das thut nichts zur Sache; j'en fais mon affaire, ich mache es zu meiner Sache; ich nehme die Sache auf mich; avoir - de, nöthig haben, brauchen, bedürfen; avoir - avec qn., mit einem Geschäfte haben; avoir - à qn., mit einem zu thun haben; tu ne sais pas à qui tu as -, du weißt nicht mit wem du zu thun hast; = 2. événement, histoire) Vorfall, *m.* Begebenheit, Geschichte, *f.*; = 3. (procès, démêlé) Prozeß, Rechtsstreit, Rechtshandel; Streit; Händel, *m.*; - d'honneur, Ehrensache, *f.* Ehrenhandel, *m.*; - de cœur, Herzensangelegenheit, *f.* Liebeshandel, *m.*; il a une mauvaise - sur les bras, er hat einen schlimmen Handel auf dem Halse; tirer qn. d'-, einen aus dem Handel helfen; einen aus der Verlegenheit ziehen; être hors d'-, außer Gefahr sein; = 4. (combat, action) *mil.* Treffen, Gefecht, *n.*; = 5. (achat, marché, compte, entreprise) Kauf; Handel, *m.*; Unternehmung, *f.*; faire -, einen Handel schließen; avez-vous fait -? ist der Handel richtig? *fig. iron.* vous avez fait une belle -, da haben Sie etwas Schönes gemacht *ou* angerichtet; ton - est faite, deine Sache ist besorgt *ou* in Richtigkeit; dein Glück ist gemacht; *fam.* (c'en est fait de toi) mit dir ist's aus; cela ferait mon -, das wäre so eine Sache für mich; das würde mir anstehen; c'est ton -, (c'est pour ton compte, c'est à tes risques et périls) es ist deine Sache; es geht auf deine Gefahr; *fam.* point d'-, durchaus nicht; ganz und gar nicht; = -s, *f. pl.* 1. Geschäfte, *n. pl.* Angelegenheiten, *f. pl.*; Dinge, *n. pl.*; homme d'-, Geschäftsmann, *m.*; chargé d'-, Geschäftsführer; Sachwalter, *m*; ministre des -s étrangères, Minister der auswärtigen Angelegenheiten; il est à la

tête des -, er steht an der Spitze der Geschäfte; faire ses - ou aller à ses -, seine Geschäfte besorgen (ou verrichten); an seine Geschäfte gehen; l'état des -, der Zustand der Dinge; il est mal dans ses -, er ist in schlechten Umständen; 2. (querelles) Händel, *m. pl.* Verdrießlichkeiten, *f. pl.*; se faire des -, sich Händel zuziehen.

Affairé, -e, *a. fam.* geschäftig; faire l'-. den Geschäftigen spielen.

Affaissement, *m.* 1. Sinken, Einsinken; Einschrumpfen, *n.*; *fig.* (accablement) Entkräftung, Erschlaffung, *f.*

Affaisser, *va.* niederbeugen, zu Boden drücken; senken; *fig.* niederbeugen; schwächen, entkräften; = s'-, sich senken; sinken; zusammensinken; *fig.* (se courber) sich beugen; = affaissé, -e, gesenkt, eingesunken, zu Boden gedrückt; *fig.* niedergebeugt; schlaff.

Affaiter, *va. chasse.* abrichten.

Affaler, *va. mar.* 1. (abaisser) niederlassen; 2. (pousser vers la côte) der Küste zutreiben.

Affamé, -e, *a.* et *pp. du v.* Affamer, ausgehungert; hungrig; *fig. fam.* begierig; dürstend; être - de gloire, nach Ruhm dürsten; ruhmsüchtig sein; = *prov.* ventre affamé n'a point d'oreilles, ein leerer Magen läßt sich nicht mit Worten abspeisen.

Affamer, *va.* (- une ville) aushungern; - qn., hungern lassen; einen hungrig machen.

Afféagement, *m.* Belehnung eines Unadeligen; Afterlehn, *n.*; Afterbelehnung, *f.*

Afféager, *va.* zum Bürgerlehn machen; zum Afterlehn ertheilen.

Affectation, *f.* (manière affectée) (das) gezwungene ou erkünstelte Wesen, *n.*; Ziererei, *f.*; (das) Gesuchte ou Affectirte, *as. n.*; il y a de l'- dans toutes ses manières, es ist etwas Gezwungenes (*fam.* Affectirtes) in seinem ganzen Wesen; - de modestie, erkünstelte Bescheidenheit; 2. (chose simulée) Verstellung, *f.*; 3. (effort ou désir outré) (das) auffallende Streben ou Bemühen, *n.* Sucht, *f.*; = 4. (destination) (- d'une somme) Bestimmung; Anweisung, *f.*; (charge, hypothèque) Last; Hypothek, *f.*

Affecté, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Affecter, 1. (maniéré) gezwungen, erkünstelt; geziert; verstellt; geheuchelt; *fam.* affectirt; 2. (destiné à) bestimmt; angewiesen (à, zu); 3. (attaqué ou chargé d'un mal) befallen; beschwert; *fam.* afficirt; *fig.* (affligé) bekümmert ou ergriffen; *fam.* afficirt.

Affecter, *va.* 1. (marquer une certaine prédilection, tenir à qc.) eine besondere Vorliebe für etwas zeigen; an etwas hängen; il affecte ce rôle, er hängt an dieser Rolle; = 2. (faire un usage fréquent de qc.) (- un mot, une tournure) überall gebrauchen ou anbringen; = 3. (se donner l'apparence, feindre) sich das Ansehen ou den Schein geben; sich stellen; vorgeben; annehmen, erkünsteln ou zwingen; *absol. fam.* affectiren; - un air gai, eine heitere Miene erkünsteln; - d'être savant, sich ein gelehrtes Ansehen geben; - l'air distrait, sich zerstreut anstellen; il - de ne pas comprendre, er stellt sich, als verstehe er nicht; = (rechercher, tendre ou viser à) streben nach; auf etwas ausgehen; - le pouvoir suprême, nach der Herrschaft streben; il affecte de dire à tout le monde qc. de flatteur, er geht darauf aus, Jedermann etwas Schmeichelhaftes zu sagen; = 5. (destiner ou appliquer à) bestimmen, anweisen (à, zu); - une rente pour le payement d'une dette, eine Rente zur Bezahlung einer Schuld anweisen; = 6. (attacher ou joindre à) verknüpfen; être affecté à, haften auf; un droit est affecté à cette charge, mit diesem Amte ist ein Recht verknüpft; = 7. *méd.* (rendre malade) angreifen, befallen; *fam.* afficiren; (émouvoir, faire impression) rühren, bewegen; angreifen; einen Eindruck machen; *fam.* afficiren; = 8. s'-, *fig.* sich betrüben; sich grämen, sich etwas zu Gemüthe ziehen; cette injustice m'affecte, diese Ungerechtigkeit schmerzt ou kränkt mich.

Affect-if, -ive, *a.* (qui touche, qui émeut) rührend, beweglich; herzergreifend.

Affection, *f.* (penchant, amour, faveur, bienveillance) Zuneigung, Liebe; Gunst, *f.* Wohlwollen, *n.* Gewogenheit, *f.*; mettre son - à une personne, einem sein Herz zuwenden; mettre son - à qc., sein Herz an etwas hängen; porter de l'- à qn., einem zugethan sein, einem wohl wollen; prendre qn. en -, einen lieb gewinnen; il est l'objet des -s de sa mère, er ist der Liebling seiner Mutter; = 2. *méd.* (maladie, accès) Beschwerde, Krankheit, *f.*; Übel, *n.*; Zufall, Anfall, *m.*; *fig.* (mouvement) -s de l'âme, Gemüthsbewegungen, *f. pl.*

Affectionné, -e, *a.* et *pp. du v.* Affectionner, 1. (attaché) geneigt, zugethan; 2. (dévoué) ergeben; 3. (plein de bienveillance, prêt à rendre service) gewogen; dienstwillig.

Affectionner, *va.* (être attaché à qn., disposé en faveur de qn.) – qn., einem zugethan sein; einem gewogen sein; für einen eingenommen sein; einen begünstigen; j'affectionne beaucoup ce travail, ich finde großes Vergnügen an dieser Arbeit; j'affectionne beaucoup cette affaire, diese Sache liegt mir sehr am Herzen; = s'- à qc., etwas liebgewinnen; - à un art, sich einer Kunst eifrig ergeben; eine Kunst mit Liebe treiben.

Affectueusement, *ad.* liebevoll, liebreich; auf eine liebevolle Art.

Affectu-eux, -euse, *a.* 1. (plein d'affection) liebevoll, zärtlich; 2. (touchant) rührend, einnehmend, (herz)ergreifend.

Afférent, -e, *a. droit.* [*ne s'emploie guère qu'au féminin*] zukommend, gebührend.

Affermer, *va.* 1 (donner à ferme) verpachten; 2. (prendre à ferme) pachten.

Affermir, *va.* 1. (rendre ferme *ou* stable) (un mur) befestigen; Festigkeit geben; 2. (rendre ferme *ou* dur) (- un chemin) hart *ou* fest machen; 3. *fig.* (consolider) befestigen; begründen; (fortifier) stärken; (confirmer) - qn. dans son opinion, einen in seiner Meinung bestärken; = s'-, stärker werden; fester werden; sich befestigen; sich bestärken.

Affermissement, *m. fig.* Befestigung, Begründung, *f.*

Afféte, *a.* gezwungen, erkünstelt; geziert; *fam.* affectirt.

Afféterie, *f.* (das) gezwungene *ou* erkünstelte Wesen, *n.*; Ziererei, *f.*

Affettuoso, *ad. mus.* mit Gefühl, mit Affect.

Affiche, *f* 1. Anschlagzettel, *m.*; – de théâtre, Comödienzettel, *m.*; 2. petites -s, *f. pl.* Intelligenzblatt; Wochenblatt, *n.*; Anzeiger, *m.*

Afficher, *va.* (- un placard) anschlagen; – à un mur, an eine Mauer schlagen *ou* kleben; *fig.* (faire connaître) kund thun, bekannt machen; *fam.* ausposaunen; = le bel esprit, den Schöngeist spielen; für einen Schöngeist gelten wollen; (- sa honte) zur Schau tragen *ou* stellen; aufdecken; *fig. fam.* - une femme, eine Frau ins Gerede bringen *ou* bloßstellen; = s'-, sich öffentlich kund geben (pour qc., als -); s'- pour savant, sich für einen Gelehrten ausgeben; das Schild der Gelehrsamkeit aushängen; = s'-, *absol.* sich zur Schau ausstellen; cette femme s'affiche, diese Frau thut ihre Schande kund.

Afficheur, *m.* Zettelanschläger, *m.*

Affidé, -e, vertraut; – *subst. m.* -e, *f.* (der, die) Vertraute: *fam. iron.* (der) dienstbare Geist; Spießgesell, *m.*

Affiler, *va.* (aiguiser la pointe) wetzen, zuspitzen, abziehen; (- un couteau) schärfen, schleifen; = affilé, -e, geschärft; spitzig, scharf; *fig. fam.* geläufig; elle a la langue bien affilée, sie hat eine sehr geläufige Zunge *ou* ein sehr gutes Mundwerk.

Affiliation, *f.* 1. (réception) Aufnahme (à une société, à un ordre, in -); 2. (association) Anschließung, *f.*

Affilier, *va.* (recevoir, adjoindre) aufnehmen (à, in); anschließen; – à un ordre, einem Orden anschließen; = s'-, sich aufnehmen lassen; sich anschließen; = affilié, -e, aufgenommen; l'affilié, -e, *subst. m.* et *f.* (der, die) Aufgenommene, *us.*; Ordensbruder, *m.* Ordensschwester, *f.*

Affinage, *m.* Feinmachen, *n.*; (- des métaux) Reinigung, Läuterung, *f.*; (- du lin) Feinhecheln; (- du drap) Feinscheren, *n.*; (- du sucre) Läuterung, *f.* Raffiniren; (- des clous) Feinspitzen, *n.*

Affiner, *va.* (rendre fin *ou* plus fin) fein *ou* feiner machen; (- des métaux) reinigen, läutern, abtreiben; (- des clous) zuspitzen; (- le drap) fein scheren, (- du lin) fein hecheln; (- le sucre) läutern, raffiniren; *fig. fam. p. us.* (tromper) berücken, hinters Licht führen; = s'-, sich verfeinern; sich läutern.

Affinerie, *f.* (- des métaux) Abtreibhütte, *f.* Treibherd, *m.*; (- de sucre) Raffinerie, *f.*

Affineur, *m.* (- des métaux) Abtreiber; – du drap, Tuchscherer; – du fil d'archal, Drahtzieher; Blechschläger; (- de sucre) Raffineur, *m.*

Affinité, *f.* (parenté) Verwandtschaft; Schwägerschaft; – spirituelle, geistige Verwandtschaft; Gevatterschaft; *fig.* Gemeinschaft; Verwandtschaft, (similitude) Ähnlichkeit, *chim.* Verwandtschaft, *f.*

Affinoir, *m.* Feinhechel, *f.*

Affiquet, *m.* 1. (porte-aiguille) Strickscheibe, *f.*; 2. (ajustements) *fam. iron.* Flitterstaat, *m.*

Affirmat-if, -ive, *a.* (qui affirme, qui soutient) bejahend; versichernd, bekräftigend; répondre par l'affirmative, bejahend antworten; 2. *iron.* (qui décide, qui tranche) bestimmt, entscheidend, absprechend; parler d'un ton –, in einem entscheidenden Tone sprechen.

Affirmation, *f.* 1. Bejahung, Versicherung, *f. log.* (der) bejahende Satz, *m.* Bejahung, *f.*; 2. *droit.* (assurance avec serment) eidliche Aussage, eidliche Bekräftigung, *f.*

Affirmativement, *ad.* 1. bejahend; bejahungsweise, auf eine bejahende Art; 2. entscheidend, absprechend.

Affirmer, *va.* 1. (assurer, soutenir) bejahen; versichern, behaupten; 2. (assurer avec serment) eidlich bekräftigen *ou* erhärten; beschwören.

*Affixe, *m. gramm.* Affixum, *n.*; Subpartikel, *f.*

Affleurer, *va.* gleich machen, eben machen; = *vn.* gleich sein, eben sein; gut schließen.

Afflict-if, -ive, *a.* [*ne s'emploie guère qu'au féminin*] [*en compos.*] Leib...; peine afflictive, Leibesstrafe, *f.*

Affliction, *f.* 1. (chagrin, douleur) Betrübniß, Bekümmerniß, *f.*; Kummer, *m.*; *fam.* Herzeleid; 2. (malheur, accident fâcheux) Trübsal; Unglück, *n.*; les -s sont des épreuves, die Trübsale sind Prüfungen.

Affligé, -e, *a.* et *pp. du v.* Affliger, 1. betrübt, bekümmert; = 2. *méd.* behaftet (de, mit); heimgesucht (de, von *ou* mit); la partie -e, der kranke *ou* leidende Theil; = 3. *fig. iron.* (chargé) beschwert, belastet (de, mit); = l'-, -e, *subst. m.* et *f.* der, die Betrübte *ou* Bekümmerte; der, die Leidende, *as. m.* et *f.*

Affligeant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Affliger, betrübend; traurig, schmerzlich.

Affliger, *va.* 1. betrüben, kränken; 2. (mortifier) martern, kasteien (de, mit); 3. (visiter, sévir dans) heimsuchen, betreffen; wüthen; Dieu affligea Job de tous les maux, Gott suchte Hiob mit allen Übeln heim; la peste affligeait la ville, die Pest wüthete in der Stadt; = s'-, sich betrüben, sich bekümmern, sich grämen (de, über).

Affluence, *f.* (- des eaux) Zufließen, Anströmen, *n.*; (- des humeurs) Andrang, Zufluß, *m.*; *fig.* (- de vivres) Zufluß; (- de monde) Zulauf, Andrang, *m.*; Zuströmen, *n.*; (- de biens) Überfluß, *m.*

Affluent, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Affluer, zufließend; zuströmend; sich ergießend; = *s. m.* Zufluß; Nebenfluß, *m.*

Affluer, *vn.* (couler vers, se jeter dans) zufließen, zuströmen; sich ergießen; la Marne afflue dans la Seine, die Marne ergießt sich in die Seine; *fig.* zuströmen; in Menge herbeikommen.

Afflux, *m. méd.* (- du sang) Zuströmen, *n.* Andrang, *m.*

Affoiblir, *v.* Affaiblir.

Affoler, *va. fam.* [*n'est guère usité qu'au part. passé*] zum Narren machen; bethören; = s'-, sich vernarren, sich vergaffen (de, in); = affolé, -e, vernarrt (de, in); *mar.* aiguille affolée, eine unrichtig zeigende *ou* abspringende Magnetnadel.

Afforage, *m. féod.* Trankfteuer, *f.*; Ohmgeld; Umgeld, *n.*

Affouage, *m. féod.* Holzungsrecht, *n.*

Affourche, *f. mar.* ancre d'-, Gabelanker, *m.* [Anker legen.

Affourcher, *va. mar.* vertäuen, vor zwei

*Affourragement, *m. mil.* Fütterung; Zufuhr des Futters, *f.*

*Affourrager, *va.* füttern; mit Futter versehen.

Affranchi, -e, *a.* et *pp. du v.* Affranchir, 1. (libéré) befreit, frei (de, von); (rendu libre) freigelassen; 2. (franc de port) frankirt; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Freigelassene, *as. m.* et *f.*

Affranchir, *va.* (rendre libre) frei machen, befreien; (- un esclave) freigeben, freilassen; *fig.* befreien, erlösen; (- une lettre) frei machen, frankiren; (- une ville, un pays) befreien (d'une charge, d'un joug, von -); *mar.* - la pompe, die Pumpe ausleeren; das Wasser auspumpen; = s'-, sich befreien (de, von); - du joug, das Joch abschütteln; - de la servitude, sich der Dienstbarkeit entziehen; (- d'un devoir) sich losmachen, sich lossagen (de, von).

Affranchissement, *m.* 1. (- d'un esclave) Freilassung, *f.*; 2. (exemption, délivrance) Befreiung, *f.*; *fig.* (- des misères de la vie) Erlösung (de, von); 3. (- d'une lettre) Freimachen, Frankiren, *n.*

Affres, *f. pl.* Schrecken, *m.* Grauen, *n.*; - de la mort, die Schrecken des Todes.

Affrétement, *m. mar.* 1. (action d'affréter) Befrachtung, *f.*; Miethen, *n.* Miethung, Fracht, *f.*; 2. (prix de louage) Miethgeld, Frachtgeld, *n.* Fracht, *f.*

Affréter, *va.* (- un vaisseau) befrachten, miethen. [*m.*

Affréteur, *m. mar.* Befrachter, Miether,

Affreusement, *ad.* fürchterlich; gräulich, gräßlich; auf eine abscheuliche Art.

Affr-eux, -euse, *a.* fürchterlich, schrecklich; gräßlich, gräulich; entsetzlich, abscheulich; jeter des cris -, ein fürchterliches Geschrei erheben; gräßlich schreien; un homme -, ein gräßlicher *ou* abscheulicher Mensch, *m.*; *fam.* Scheusal, *n.*

Affriander, *va.* 1. (rendre friand) lecker haft machen; naschhaft machen; *fig. fam.* (gâter) verwöhnen; = 2. (appâter) anlocken, anködern; *fig. fam.* anlocken, verführen.

Affrioler, *va. v.* Affriander, 2.

Affront, *m.* (injure, outrage) Beleidigung, *f.* Schimpf, *m.* Beschimpfung, *f.*; faire un -, einen Schimpf anthun; rece-

voir un -, einen Schimpf erleiden; 2. (honte, déshonneur) Schande, Unehre, Schmach, *f.*; faire un - à qn., einem Schande machen; *fig. fam.* sa mémoire lui fit -, sein Gedächtniß spielte ihm einen Streich *ou* ließ ihn im Stich.

Affronter, *va.* 1. - qn., einem die Stirne bieten *ou* unter die Augen treten; einem trotzen; - la mort, dem Tode trotzen; dem Tode beherzt entgegen gehen; 2. *fam. p. us.* (tromper) betrügen, prellen; = affronté, -e, (supporté, bravé) kühn bestanden; *blas.* (opposés de front) einander ansehend, mit dem Gesichte gegen einander gekehrt.

Affronterie, *f. fam. p. us.* (der) grobe *ou* freche Betrug, *m.*

Affront-eur, *m.* -euse, *f. fam.* (der) freche Betrüger, *m.* (die) freche Betrügerin(n), *f.*

Affublement, *m.* Vermummung, Verkappung, *f.*; *fig. fam.* un - ridicule, ein lächerlicher Aufzug, *m.*

Affubler, *va. fam.* vermummen, verkappen; einhüllen (de, in); - qn., einen lächerlich herausputzen; = affublé de, eingehüllt in; angethan mit; = s'-, sich einhüllen (de, in); *fig.* - de qn., être affublé de qn., in einen verliebt *ou* vernarrt sein.

Affût, *m. artill.* Laffette, *f.*; - de campagne, Feldlaffette; 2. *chasse.* Anstand, *m. fig.* Lauer, *f.*; être à l'-, auf der Lauer stehen; *fam.* être à l'- de qc., auf etwas lauern; être à l'- des nouvelles, auf Neuigkeiten lauern *ou* ausgehen; ein Neuigkeitskrämer sein.

Affûtage, *m.* 1. (- d'un canon) Aufsetzen auf die Laffette; Richten, *n.*; (- des tuyaux) Einsetzen, *n.*; (- des outils) Schärfen, Wetzen, *n.*; 2. (- d'un vieux chapeau) Aufputzen, Aufstutzen, *n.*

Affûter, *va.* 1. (- un canon) auf die Laffette stellen; richten; = 2. (emboiter) (- des tuyaux) einsetzen; = 3. (aiguiser) (- des outils) schärfen, zuspitzen.

Affûtiau, *m. pop.* Flitter; Schmuck, Staat, *m. sp.* Schnurrpfeiferei, *f.*

Afin, *c.* [*prend pour complément* de *avec un infinitif ou* que *avec le subjonctif*] - de, um zu; - que, damit, auf daß; - de pouvoir dire, um sagen zu können; - que vous le sachiez, damit Sie es wissen; - que tu vives longuement, auf daß du lange lebest.

Aga, *m.* Aga, *m.*

Agaçant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Agacer, neckend, reizend; anlockend, auffordernd; des regards -s, einladende Blicke; des propos -s, anzügliche Reden, Stichelreden.

Agace, *f.* Elster; Holzkrähe, *f.*

Agacement, *m.* (irritation) Reiz, *m.*; - des nerfs, Nervenreiz, *m.*; (- des dents) Stumpfwerden, *n.* Abstumpfung, *f.*

Agacer, *va.* (irriter) reizen; (- les dents) stumpf machen, abstumpfen; *fig.* (narguer) necken, reizen; (séduire, provoquer) anlocken, einladen, auffordern; - qn. par des paroles, auf einen sticheln; = agacé, -e, gereizt; (*en parlant* des dents) stumpf, abgestumpft.

Agacerie, *f. fam.* 1. (taquinerie) Neckerei, Stichelei, *f.*; 2. (moyen *ou* signe de séduction) Anlockung, Aufforderung, *f.*; (der) auffordernde *ou* einladende Wink, *m.*

Agame, *a. bot.* geschlechtslos.

Agami, *m.* Agami, Trompetenvogel, *m.*

Agape, *f.* Agape, *f.*; Liebesmahl, *n.*

Agapètes, *f. pl.* Agapeten; (die) Vielgeliebten, *as. f. pl.*

Agaric, *m.* Blätterschwamm, *m.*; - de chêne, Eichenschwamm; Feuerschwamm, [*m.*

Agasse, *f. v.* Agace.

Agate, *f.* 1. Achat (Agat), *m.*; 2. Polirstein, *m.*

Agavé, *m. bot.* Agave, Aloe, *f.*

Age (âge), *m.* 1. (durée et degrés de la vie) Alter, *n.*; - tendre, (das) zarte Alter, Kindesalter, *n.*; souliers du premier -, Kinderschuhe, *m. pl.*; - d'homme, Menschenalter, *n.*; - viril, (das) männliche Alter, Mannesalter; - nubile, (das) mannbare Alter, *n.*; Volljährigkeit, *f.*; un homme d'-, ein bejahrter Mann; entre deux -s, von mittlern Jahren; être d'- à, alt genug sein um zu; un enfant en bas -, ein unerwachsenes Kind; il ne paraît pas son -, er scheint nicht so alt zu sein als er ist; la raison vient avec l'-, der Verstand kommt mit den Jahren; n'être pas en -, nicht das gehörige *ou* das gesetzliche Alter haben; = 2. (nombre d'années) Alter, *n.*; quel - avez-vous? wie alt sind Sie? *ou* welches ist Ihr Alter? ce cheval est hors d'-, dieses Pferd zeichnet nicht mehr; dieses Pferd hat die Kennung verloren; = 3. (ère, siècle, époque, génération) Alter, Zeitalter; Jahrhundert; Geschlecht, *n.*; les quatre -s du monde, die vier Weltalter; l'- d'or, das goldene Zeitalter; le moyen -, das Mittelalter; d'- en -, von Jahrhundert zu Jahrhundert; von Geschlecht zu Geschlecht; l'- de la lune, das Mondesalter.

Agé, (âgé) -e, *a.* 1. (de l'âge de) alt; - de cinq ans, fünf Jahr alt; plus - que, äl-

ter als; 2. (vieux) *absol.* alt; betagt; bejahrt; bei Jahren.

Agence, *f.* 1. (administration) Agentschaft, Geschäftsführung, *f.*; 2. (emploi d'agent) Agentenstelle, *f.*

Agencement, *m.* 1. (arrangement) *peint.* *archit.* Anordnung, *f.*; 2. (enchaînement des groupes) Zusammenstellung, Gruppirung, *f.*

Agencer, *va.* *fam.* 1. (arranger, grouper) *peint.* *archit.* anordnen; zusammenstellen, gruppiren; 2. *p. us.* (parer) ausschmücken; herausputzen; = agencé, angeordnet; zusammengestellt; *fam. iron.* herausgeputzt; geschniegelt.

Agenda, *m.* 1. Denkbuch, Tagebuch, *n.*; 2. Schreibtafel, *f.*

Agenouiller (s') *v. réc.* niederknien: = faire agenouiller qn., einen niederknien lassen; = agenouillé, -e, knieend, auf den Knien liegend.

Agenouilloir, *m.* Knieschemel, *m.*

Agent, *m.* 1. *phil.* et *phys.* (die) wirkende Kraft, *f.*; (un) - libre, (ein) freiwirkendes Wesen, *n.*; = 2. (chargé d'une fonction *ou* d'une mission) Agent; Geschäftsträger; - d'affaires, Geschäftsführer, Sachwalter; - de change, Wechselmäkler, *m.*

Agglomération, *f.* Zusammenhäufung; Zusammenballung, *f.*

Agglomérer, *va.* (assembler, entasser) zusammenhäufen, zusammenballen; zusammendrängen; s'-, sich zusammenballen; sich zusammendrängen; = aggloméré, -e, zusammengeballt, zusammengedrängt.

Agglutinant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Agglutiner, anklebend; zusammenheilend; = *subst. m.* (ein) zusammenheilendes Mittel, *n.*

Agglutinat-if, -ive, *a.* anklebend, anheftend; emplâtre -, Heftpflaster, *n.*

Agglutination, *f.* Ankleben; Zusammenheilen, *n.*

Agglutiner, *va. méd.* (coller, rejoindre) ankleben, anheften; zusammenheilen; = s'-, sich ankleben, sich an einander heften; zusammenheilen; = agglutiné, -e, angeklebt; zusammenklebend.

Aggravant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Aggraver, *droit.* erschwerend; verschlimmernd; circonstance -e, (ein) verschlimmernder Umstand, *m.*

Aggravation, *f. droit.* (- d'un mal, d'une peine) Erschwerung; Schärfung, Erhöhung, *f.*

Aggrave, *f. dr. can.* (- d'un monitoire) geschärfte Drohung, *f.*

Aggraver, *va.* (- une faute, un mal) erschweren; erhöhen, vergrößern; (- une punition) schärfen; (- une maladie) schlimmer machen verschlimmern; = s'-, ernsthafter werden, schlimmer werden, sich verschlimmern; = aggravé, -e, erschwert; verschlimmert.

Aggrégat, Aggréger, *v.* Agrégat, Agréger.

Agile, *a.* (leste, adroit) behend, flink; gewandt.

Agilement, *ad.* behende; mit Behendigkeit.

Agilité, *f.* (vitesse, adresse) Flinkheit, Behendigkeit; Gewandtheit, *f.*

Agio, *m.* Agio; Aufgeld, *n.*

Agiotage, *m.* Geldwucher, Wechselwucher, *m.*

Agioter, *vn.* Geldwucher treiben, Wechselwucher treiben.

Agioteur, *m.* Geldwucherer, Wechselwucherer, *m.*

Agir, *vn.* 1. (être en action, se mouvoir) thätig sein, sich bewegen; il n'est jamais sans -, er ist immer thätig *ou* in Bewegung; 2. (procéder à, opérer *ou* produire un effet) handeln, wirken; il est temps d'-, es ist Zeit zu handeln; le feu agit sur les métaux, das Feuer wirkt auf die Metalle; faire -, handeln *ou* wirken lassen; in Thätigkeit setzen; = 3. (procéder, négocier) handeln, verfahren; unterhandeln; - contre qn., wider einen verfahren; einen angreifen; - contre qn. en justice, einen gerichtlich belangen *ou* verklagen; - criminellement contre qn., einen peinlich belangen; eine Criminalklage gegen einen einleiten; avoir pouvoir d'-, Vollmacht haben zu unterhandeln; = 4. (se comporter, se conduire) handeln; sich benehmen, sich betragen; - en homme d'honneur, als Ehrenmann handeln; en - bien ou mal avec qn., sich gut oder schlecht gegen einen benehmen; = s'-, *v. imp.* sich handeln (de, um); die Rede sein (de, von); zur Sprache kommen; il s'est agi de cette affaire dans le conseil, diese Sache ist im Rathe zur Sprache gekommen; il s'agit de savoir, es kommt darauf an zu wissen.

Agissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Agir, 1. (qui se donne du mouvement) thätig, geschäftig; 2. (qui opère, efficace) wirksam.

Agitateur, *m.* Unruhstifter, Ruhestörer; Aufwiegler, *m.*

Agitation, *f.* Hin- und Herbewegen, *n.*; Bewegung, *f.*; (- de la mer) Wogen, Hohlgehen, *n.*; (- d'un vaisseau) Schankeln, Schwanken, *n.*; *fig.* (mouvement, trouble, fermentation) Treiben, *n.* Bewegung, Unruhe; Gährung, *f.*; 2 d'es-

prit, Gemüthsbewegung, *f.*; *med.* Aufregung, Aufgeregtheit, *f.*

Agiter, *va.* 1. (secouer, remuer en divers sens) hin und her bewegen; in Bewegung setzen; - un mouchoir, ein Schnupftuch wehen lassen; (- le sang, les nerfs) aufregen, in Wallung bringen; (- les feuilles) bewegen, schütteln; les feuilles s'agitent, die Blätter rauschen; s'-, unruhig werden; sich hin *ou* her werfen; geschüttelt werden; = *fig.* (- l'état) erschüttern; (- le peuple) in Bewegung setzen, aufwiegeln; les esprits s'agitent, die Gemüther werden unruhig *ou* kommen in Gährung; cela m'agite l'esprit, das beunruhigt mich *ou* das geht mir im Kopfe herum; = 2. (traiter, discuter, proposer une question) behandeln, verhandeln; aufwerfen; - qc., etwas besprechen; *fig.* il s'agita cette question, es wurde über diese Sache verhandelt; diese Sache kam zur Sprache; = agité, -e, bewegt, aufgeregt; unruhig; stürmisch; la nuit a été fort agitée, er (sie) hat eine sehr unruhige Nacht gehabt; la mer est agitée, das Meer ist stürmisch; das Meer geht hohl.

Agglomération, Aglutinant, *v.* Agglomération, Agglutinant.

Agnat, *m.* Agnat, *m.*; Agnatin(n), *f.*; agnatique, *a.* agnatisch.

Agneau, *m.* Lamm, *n.*; - pascal, Osterlamm; de l'-, Lammfleisch, *n.*

Agnel, *m.* Lammthaler, *m.*

Agneler, *vn.* lammen; ein Lamm werfen.

Agnelet, *m.* Lämmchen, *n.*

Agneline, *f.* Lämmerwolle, *f.*

Agnès, *f. np.* Agnes; *fig. fam.* (fille innocente) Unschuld, *f.* (das) unschuldige Mädchen, *n.*

Agnus, Agnus Dei, *m.* Gotteslamm, *n.*

Agnus castus, *m. bot.* Keuschbaum, *m.*; Keuschlamm, *n.*

Agonie, *f.* Todeskampf, *m.*; être à l'-, mit dem Tode ringen; *fam.* in den letzten Zügen liegen; *fig. fam.* Todesangst, *f.*

Agonisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Agoniser, mit dem Tode kämpfend; *fig. fam.* in den letzten Zügen liegend; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Sterbende, *as. m.* et *f.*

Agoniser, *vn.* mit dem Tode kämpfen *ou* ringen.

Agonistique, *f.* Kampfkunst, *f.*

Agonothète, *m.* Kampfrichter, *m.*

Agouti, *m.* Ferkelkaninchen, *n.*

Agrafe, *f.* 1. Haken, *m.*; Häkchen, *n.* Spange, *f.*; une - de diamants, eine diamantene Spange, *f.*; 2. *archit.* (crampon de fer) Klammer, *f.*; (ornement pour lier) Bindezierath, *m.*

Agrafer, *va.* anhäkeln; zuhäkeln.

Agraire, *a.* Acker... [*s'emploie en compos.*] loi -, Ackergesetz, *n.*

Agrandir, *va.* 1. (- une maison, un jardin) vergrößern; (- des états) erweitern; *fig.* erheben, erhöhen, emporbringen; 2. (faire paraître plus grand) größer machen, vergrößern; (- la taille) erhöhen; = s'-, sich vergrößern; sich erweitern; größer werden; *fig.* sich erheben, sich erhöhen.

Agrandissement, *m.* (- d'une maison, d'un état) Vergrößerung; Erweiterung; *fig.* Erhebung, Erhöhung, *f.*

Agravant, *v.* Aggravant.

Agréable, *a.* 1. angenehm; anmuthig; *fig.* gefällig; lieblich; voix -, angenehme *ou* liebliche Stimme; des manières -s, ein gefälliges *ou* einnehmendes Betragen; 2. avoir pour -, genehmigen, erlauben; = *subst. m.* 1. (chose agréable) (das) Angenehme, *as. n.*; 2. *fam. iron.* (der) Angenehme, Anmuthige, Wohlgefällige; Zuckersüße, *as. m.*; faire l'-, den Angenehmen spielen.

Agréablement, *ad.* angenehm, anmuthig; auf eine angenehme Art.

Agréé, *m.* (avocat près d'un tribunal de commerce) Advocat, Vertheidiger, *m.*

Agréer, *va.* 1. (accueillir favorablement) gütig *ou* gnädig aufnehmen; annehmen, genehmigen; (- un accommodement) genehmigen, gut heißen, sich gefallen lassen; 2. (trouver bon, permettre) genehmigen, gutheißen; erlauben, gestatten; = *vn.* (plaire) - à qn., einem anstehen *ou* gefallen.

Agréer, *va. mar.* auftakeln, ausreeden.

Agréeur, *m. mar.* Takelmeister; Reeder, *m.*

Agrégat, *m.* Anhäufung, *f.*; Agregat, *n.*

Agrégation, *f.* 1. (réception dans un corps, dans une société) Aufnahme, Beigesellung, *f.*; *écol.* Agregation; außerordentliche Professur, *f.*; 2. (entassement, agrégat) Zusammenhäufung, *f.* Agregat, *n.*

Agrégé, -e, *a.* et *pp. du v.* Agréer, gehäuft, angehäuft; aufgenommen; épis -s, gehäufte Aehren; Büschelähren, *f. pl.*; = *subst. m.* 1. *v.* Agrégat; 2. professeur -, (der) außerordentliche Professor, *m.*

Agréger, *va.* 1. (associer) beigesellen; aufnehmen; 2. (entasser) aufhäufen; zusammenhäufen.

Agrément, *m.* 1. (qualité qui plaît) angenehme Eigenschaft, Annehmlichkeit, *f.*; (das) Angenehme, Anmuthige, *as. n.*; = 2. (plaisir, joie) Annehmlichkeit, *f.* Vergnügen, *n.* Freude, *f.*; donner beaucoup d'- à qn., einem viele Freude machen *ou*

verursachen; = 3. (consentement, approbation) Genehmigung; Einwilligung, Zustimmung, f.; = -s, pl. 1. (- de la figure) Anmuth der Gestalt, f. (das) angenehme Aeußere, n.; (- de l'esprit) Vorzüge, m. pl.; 2. (ornements) Zierathen, m. Verzierungen; (nœuds de ruban) Schleifen, f. pl.; mus. Vorschläge, Triller, m. pl.; arts d'-, gesellige Künste, f. pl.
Agrès, m. pl. mar. Takelwerk, n.
Agresseur, m. Angreifer; (der) angreifende Theil; Ausforderer, m.
*Agress-if, -ive, a. angreifend.
Agression, f. Angriff; Anfall, m.
Agreste, a. (rustique, sauvage) ländlich, wild; fig. iron. (rude, grossier) roh, bäuerisch; fam. (bizarre) humeur -, wunderliche Laune, f.
Agricole, a. Ackerbau treibend; un peuple -, ein Ackerbau treibendes Volk, n.; Ackerbauer, m. pl.; produits -s, Erzeugnisse des Ackerbaus, Feldproducte, n. pl.
Agriculteur, m. 1. Ackersmann; 2. (économe, agronome) Landwirth, m.
Agriculture, f. 1. Ackerbau, Feldbau, m.; 2. (économie rurale) Landwirthschaft, f.
Agrie, f. nagende ou bösartige Flechte, f.
*Agri-er, m. -ère, f. Ackerzehnte, Grundzins, m.
Agriffer (s'), vr. sich anklammern; sich ankrallen.
Agripaume, f. bot. Herzkraut, Herzgespann, n.
Agronome, m. Feldbaukundige, as. m.; Landwirth, m.; agronomie, f. Feldbaukunde; Landwirthschaft, f.; agronomique, a. landwirthschaftlich.
Aguerrir, va. an den Krieg gewöhnen; kriegerisch machen; fig. (endurcir) abhärten; fig. fam. (habituer) gewöhnen (à qc., an -); = s'-, sich an den Krieg gewöhnen ou kriegerisch werden; fig. sich abhärten; - à qc., sich an etwas gewöhnen; sich in etwas finden lernen; = aguerri, -e, geübt, versucht; abgehärtet; des troupes aguerries, versuchte ou kriegsgewohnte Truppen.
Aguets, m. pl. Lauer, f. Hinterhalt, m.; être aux -, auf der Lauer stehen; auflauern; im Hinterhalt liegen.
Ah, i. ah! ach! o!
Ahan, m. pop. schwere Anstrengung; blutsaure Mühe, f.
Ahaner, vn. pop. es sich sauer werden lassen.
Aheurtement, m. Starrsinn, m.; Halsstarrigkeit, f.
Aheurter (s'), vr. - à qc., auf etwas starrsinnig bestehen; auf etwas versessen sein; = aheurté, -e, starrsinnig; versessen.
Ahi, i. v. Aïe.
Ahurir, va. fam. bestürzt machen; verblüfft machen; = ahuri, -e, bestürzt, verdutzt.
Ai, 1. pers. de l'ind. prés. du v. Avoir.
Aï, m. Ai, Faulthier, n.
Aide, f. 1. Hülfe, f. Beistand, m. Unterstützung, f.; à l'-, zu Hülfe; Dieu nous soit en -, Gott steh' uns bei; sans votre -, ohne Ihren Beistand; ainsi Dieu me soit en -, so wahr mir Gott helfe; à l'-de, vermittelst; = 2. (succursale d'une église) Filialkirche, f.
Aide, m. et f. Gehülfe, m. Gehülfin(n), f.; Helfer; Beistand, m.; - des cérémonies, Unter-Ceremonienmeister; - de cuisine, Unterkoch; -maçon, Handlanger; - de camp, -major, Flügeladjutant; - d'artillerie, Stückjunker; -chirurgien ou -major, Unter-Wundarzt, m.
Aider, va. 1. - qn., einem helfen ou beistehen; - qn. de, einen unterstützen mit; - qn. à qc., einem zu etwas verhelfen ou behülflich sein; - qn. dans l'embarras, einem aus der Noth helfen; - la mémoire, dem Gedächtniß zu Hülfe kommen ou nachhelfen; - qn. à se relever, einem aufhelfen; einem aufstehen helfen; Dieu aidant, mit Gottes Hülfe; = 2. s'-, sich helfen, sich behelfen (de, mit); - de qc., sich einer Sache bedienen; von etwas Gebrauch machen; aide toi, le ciel t'aidera, hilf dir selbst, so wird dir Gott helfen; = aidé, -e, unterstützt; begünstigt.
Aides, f. pl. 1. (impôt sur les denrées) Steuer; Verzehrungssteuer; Accise, f.; la cour des aides, Acciseamt, Obersteuergericht, n.; 2. (secours, subsides) Hülfsgelder, n. pl.
Aïe, i. ach! = weh!
Aie, 1. 1. pers. sing. du subj. prés. du v. avoir; 2. 2. pers. de l'impér. du v. avoir.
Aient, 3. pers. plur. du subj. prés. du v. avoir.
Aies, 2. pers. sing. du subj. prés. du v. avoir.
Aïeul, m. -e, f. 1. (grand-père, grand'mère) Großvater, m. Großmutter, f.; 2. (ancêtre) Ahnherr, Vorfahr, Urvater, m.; = aïeuls, pl. Großväter; = aïeux, Ahnen, Vorfahren, Voreltern; Urväter, m. pl.
Aigail, Aigayer, v. Aiguail, Aiguayer.
Aigle, m. 1. Adler, m.; - royal, Königsadler; (der) braune Adler; - doré, - impérial, Goldadler, Steinadler; - des Alpes, Lämmergeier, m.; fig. (homme de génie) (der) geistvolle Mann, (der) geniale Kopf, m.; œil d'-, Adlerblick, m.; Falkenauge, n.; 2. (pupitre d'église) Kirchenpult; Pult, n.; 3. (papier grand

format) Adlerpapier, *n.*; 4. *astr.* Adler, *m.* Nordgestirn, *n.*

Aigle, *f. blas.* Adler, *m.*; l'- impériale, der Reichsadler, der kaiserliche Adler; l'- romaine, der römische Adler.

Aiglette, *f. v.* Alérion.

Aiglon, *m.* (der) junge Adler, *m.*

Aigre, *a.* 1. (piquant au goût, à l'odeur) herb, sauer; *fig.* (*se dit* de l'air) unsanft, rauh, scharf; = 2. (désagréable à l'ouie, à la vue) kreischend, gellend, grell, schneidend; = 3. *min.* et *métal.* spröde, brüchig; = 4. *fig.* herb, schneidend, unfreundlich, störrisch; *fam.* sauertöpfisch; un esprit -, ein störrischer Kopf; des paroles -s, herbe Worte, beißende Worte.

Aigre, *m.* (das) Saure, *as. n.*; Säure, *f.*; le vin tire sur l'-, der Wein hat einen Stich; = - de limon, Limonade, *f*; - de cidre, Gedret-Limonade, *f.*

Aigre-doux, -douce, *a.* sauersüß; halbsauer, säuerlich süß; *fig.* sauersüß; des paroles aigres-douces, bittersüße Worte.

Aigrefin, *m. fam.* Gauner, Spitzbube; Ränkeschmied, *m.*

Aigrelet, -te, *a.* säuerlich; *fig. fam.* etwas spitzig, etwas bitter; ein wenig herb.

Aigrement, *ad. fig.* herb, bitter; empfindlich; in einem spitzigen Tone.

Aigremoine, *m. bot.* Odermennig, *m.*

Aigrenure, *m.* Kohlenstaub, *m.*

Aigret, -te, *a. v.* Aigrelet.

Aigrette, *f.* 1. (- d'un oiseau, d'un casque) Federbusch; Reiherbusch; (- de diamants, de perles) Diamantenstrauß, Perlenstrauß, *m.*; Zitternadel, *f.*; *bot.* Federkrone, Samenkrone, *f.*; *phys.* - lumineuse, Strahlenbüschel, *m.* = 2. (héron blanc) (der) weiße Reiher; Silberreiher, *m*

Aigretté, -e, *a. bot.* gefiedert, haarig.

Aigreur, *f.* 1. (- du vin, d'un fruit) Säure, *f.*; avoir de l'-, sauer sein *ou* einen sauern Geschmack haben; *métal.* Sprödigkeit, *f.*; *fig.* Bitterkeit, Erbitterung, *f.*; 2. *méd.* -s, *pl.* Säure (- d'estomac, im Magen), *f.*; (das) saure Aufstoßen, *n.*; il a des -s, es stößt ihm sauer auf; (- en gravure) Härten, *f. pl.*

Aigrir, *va.* sauer machen, säuern; *métal.* spröde machen; *fig.* (irriter) reizen, erbittern; (- un mal, une douleur) vermehren, schärfen; (- les affaires) verschlimmern; = s'-, sauer werden, spröde werden; *fig.* bitter werden, sich erbittern; sich verschlimmern; = aigri, -e, gesäuert, sauer; *fig.* erbittert, gereizt.

Aigu, -ë, (pointu, tranchant) spitzig, scharf; un angle -, ein spitzer Winkel; *gramm.* scharf; *fig.* (*se dit* du son, de la voix) durchdringend, schneidend; schmetternd, gellend; *mus.* hoch; (*se dit* de la douleur) scharf, heftig, stechend: *méd.* hitzig; une fièvre -ë, ein hitziges Fieber.

Aiguade, *f. mar.* 1. (eau douce, provision d'eau) (das) süße Wasser, frische Wasser, *n.*; Wasservorrath, *m.*; faire -, frisches Wasser einnehmen; = 2. (endroit pour faire aiguade) Wasserplatz, *m.*

Aiguail, *m. chasse.* Morgenthau, *m.*

Aiguayer, *va,* [*se conjugue comme* payer] (- un cheval) baden, schwemmen; (- le linge) spülen, schwenken.

Aigue-marine, *f. minér.* Aquamarin, *m.*

Aiguière, *f.* Wasserkanne, Gießkanne, *f.*

Aiguierée, *f.* eine Wasserkanne *ou* Gießkanne voll.

Aiguillade, *f.* Treibstachel, *m.*

Aiguillat, *m.* (requin) Dornhai, Speerhai, *m.*

Aiguille, *f.* 1. Nadel; - à coudre, Nähnadel; - à tricoter, Stricknadel; - à passer, Schnürnadel; - d'emballeur, Packnadel; - à cataracte, Staarnadel; - aimantée, Magnetnadel; - à tête, Haarnadel, *f.*; (- d'une montre) Zeiger, *m.*; (- d'une balance) Zünglein, *n.*; *min.* Steinbohrer, *m.*; = 2. (flèche, pointe) (- d'une tour) Spitze, Spindel, *f.*; = 3. - de pont, Brückenpfeiler, *m*; - de mat, Mastenspitze, *f.*; *bot.* Nadelkerbel, *m.*: = 4. (poisson) Nadelfisch, *m.*, = 5. *fig. fam.* (en détail) de fil en -, haarklein, ausführlich; (d'un propos à l'autre) von einem Worte zum andern; ein Wort gab das andere; disputer sur la pointe d'une -, über eine Kleinigkeit streiten; sich um des Kaisers Bart zanken.

Aiguillé, -e, *a.* nadelicht, nadelförmig.

Aiguillée, *f.* Zwirnfaden, Nähfaden, *m.*

Aiguiller, *va. p. us. ophthal.* den Staar stechen.

Aiguilletage, *m.* Zunesteln; *mar.* Zunähen; Anknüpfen, *n.*

Aiguilleter, *va.* zunesteln, schnüren; *mar.* zunähen, anknüpfen.

Aiguillette, *f.* 1. Nestel, Nestelschnur, *f.*; Schnürband, *n.*; *fig. fam.* nouer l'- à qn., einem die Nestel knüpfen; = 2. *mar.* Nähtau, *n.*; = 3. *fig.* (morceau de chair coupé en long) Streifen, *m.*

Aiguillettier, *m.* Nestler, Nestelmacher, *m.*

Aiguillier, *m.* Nadelbüchse, *f.* Nadelkissen, *n.*

Aiguillon, *m.* 1. Stachel, *m.*; (- du bouvier) Treibstachel, *m*; *fig.* Sporn, Antrieb, *m.*; (- de la chair) Reizung, *f.*; 2. *bot.* Stachel, *m.*

Aiguillonner, *va.* stacheln; *fig.* anspornen, anfeuern.

Aiguisement, *m.* Schärfen, Wetzen, *n.*

Aiguiser, *va.* (- un couteau) schleifen, wetzen; (- une épée, une pointe) scharf machen, zuspitzen; - pierre à -, Schleifstein, *m.*; *fig.* (- l'appétit, l'esprit, les passions) schärfen, reizen, verstärken, heftiger machen; (- une épigramme) zuspitzen; la nécessité aiguise l'esprit, Noth macht erfinderisch; *prov.* - ses couteaux, sein Schwert wetzen; sich zum Kampfe rüsten; = aiguisé, -e, gespitzt; geschärft; zugespitzt.

Ail, *m.* (*pl.* aulx et *bot.* ails) Knoblauch, *m.*; sentir l'-, nach Knoblauch riechen; cultiver des ails de plusieurs espèces, verschiedene Knoblauchsarten bauen; tête d'-, Knoblauchszwiebel; gousse d'-, Knoblauchszehe, *f.*

Aile, *f.* 1. (- d'un oiseau, d'un insecte) Flügel; *poét.* Fittig, *m.* Schwinge, *f.*; à tire d'-, raschen Flugs; ne battre plus que d'une -, nur noch mit einem Flügel schlagen; nicht mehr fort können; *fig. fam.* die Flügel hängen lassen; auf dem letzten Loche pfeifen; rogner les -s de qn., einem die Flügel beschneiden; voler de ses propres -s, auf seinen eigenen Füßen stehen; sich selbst forthelfen können; donner des -s, Flügel geben, beflügeln; les -s du Seigneur, die Fittige des Herrn; sous l'- (la surveillance, la protection), unter der Aufsicht (*ou* dem Schutz); = 2. (d'un moulin à vent, d'un bâtiment, d'une armée) Flügel, *m.*; (- d'un pignon) Zahn, *m.*; (-s d'une écluse) Seitenmauern, *f. pl.*; (-s d'un bastion) Seiten, Flanken, *f. pl.*; *bot.* (-s des semences) Flügel, *m. pl.*; *anat.* -s du nez, Nasenflügel; -s des poumons, Lungenflügel, *m. pl.*

Aile, *f.* (bière anglaise) Ale, *f.*, (das) englische Bier, *n.*

Ailé, -e, *a.* geflügelt; [*en compos.*] Flügel..., *bot.* gefiedert; cornes -es, Flügelhörner, *n. pl.*

Aileron, *m.* 1. Flügelspitze; 2. (nageoire d'une carpe) Floßfeder, Flosse; 3. *hydraul.* (- d'une roue d'eau) Schaufel; *fort.* (- d'un bastion) Flanke, *f.*

Aillade, *f.* Knoblauchsbrühe, *f.*

Aille, 1. et 3. *pers. sing. du subj. prés. du v.* Aller. [*v.* Aller.

Aillent, 3. *pers. plur. du subj. prés. du*

Ailles, 2. *pers. sing. du subj. prés. du v.* Aller.

Ailleurs, *ad.* anderswo; anderwärts; anderswohin; d'-, (d'un autre côté) anderswoher; (de plus, outre cela, du reste) außerdem, sonst, überdies; übrigens.

Aimable, *a.* liebenswürdig.

Aimant, -e, *a.* liebend, liebreich, liebevoll.

Aimant, *m.* Magnet, *m.*

Aimanter, *va.* mit dem Magnet bestreichen; magnetisiren; = aimanté, -e, magnetisirt; [*en compos.*] Magnet...; aiguille aimantée, *f.* Magnetnadel, *f.*

Aimantin, -e, *v.* Magnétique.

Aimer, *va.* 1. (Dieu, sa famille, ses amis) lieben; *fam.* lieb haben, gern haben; gern sehen; - qn. à la folie, in einen vernarrt sein; (être attaché) ergeben *ou* zugethan sein; = 2. - qc. (trouver plaisir à qc.) Gefallen *ou* Geschmack finden an etwas; (être amateur *ou* ami de) ein Liebhaber *ou* Freund sein von; - les chevaux, ein Liebhaber von Pferden sein; - à lire, gern lesen; - le poisson, gern Fische essen; = 3. (bien venir *ou* réussir) gedeihen; les saules aiment l'eau, die Weiden gedeihen am Wasser; = 4. - mieux, lieber haben, lieber mögen; vorziehen; il aime mieux l'honneur que la vie, seine Ehre ist ihm theurer als sein Leben; j'aimerais mieux mourir que, ich möchte lieber sterben, als; j'aime à voir, ich sehe mit Vergnügen; il n'aime pas qu'on le flatte, er sieht es ungern, daß man ihm schmeichelt; se faire - de qn., (*comme qui dirait* du public, de tout le monde) sich bei einem beliebt machen; (inspirer de l'amour à qn.) einem Liebe einflößen; = s'-, sich lieben; s'- comme frères, sich als Brüder lieben; s'- (soi-même), sich selbst lieben; = aimé, -e, geliebt; theuer, werth; beliebt; il est aimé de tout le monde, er wird von Jedermann geliebt; il est aimé à la cour, er ist bei Hofe beliebt.

Aine, *f. anat.* Weiche; Schamleiste, *f.*

Aîné, -e, *a.* et *subst.* (né avant qn.; plus âgé) erstgeboren; älter, ältest; l'- des fils, der ältere *ou* älteste Sohn; la branche -e, die ältere Linie; l'-, der Erstgeborne; der Aeltere, der Aelteste; je suis son - de trois ans, ich bin drei Jahr älter als er.

Aînesse, *f.* Erstgeburt, *f.*; droit d'-, Erstgeburtsrecht; Majoratsrecht, *n.*

Ains, *c. v.* Mais.

Ainsi, 1. *ad.* (de cette manière) so, also, auf diese Art; et - de suite, und so weiter; - soit-il, so sei es! also geschehe es, Amen! = 2. *ad. conjonct.* (par conséquent) also, folglich, mithin; = 3. *c.* - que, so wie, gleich wie.

Air, *f.* Luft, *f.*; le grand -, die freie Luft; *poét.* plaines de l'-, Luftgefilde, *n. pl.*; prendre l'-, frische Luft schöpfen; donner de l'- à (une chambre), auslüften; se tenir à l'-, sich in freier Luft aufhalten; en plein -, unter freiem Himmel; fendre les -s, die Lüfte durchschneiden;

pfeilschnell fliegen; parler en l'–, in den Wind sprechen; avoir toujours le pied en l'–, immer herum springen; *fam.* kein Sitzfleisch haben; = *fig.* un conte en –, ein bloßes Mährchen; des paroles en l'–, leere Worte; = 2. (vent) Luft, *f.* Wind, *m.*; il ne fait point d'–, es geht *ou* weht kein Lüftchen; es ist windstill; il vient de l'– par cette fenêtre, es zieht durch dieses Fenster; coup d'–, Erkältung, *f.*; il a pris un coup d'–, er hat sich erkältet.

Air, *m.* 1. (apparence, extérieur, manière) Ansehen, Aussehen, *n.*; (das) Aeußere, *as. n.* Miene; Art, *f.* Ton, *m.*; avoir l'– noble, ein edles Aussehen haben; avoir l'– malade, krank aussehen; il a l'– d'un pédant, er sieht wie ein Schulfuchs aus; l'– dont il parle, die Art, wie er spricht; l'– du monde, der Weltton; c'est un homme du grand –, es ist ein Mann bei dem es hoch hergeht *ou* der auf hohem Fuße lebt; prendre des –s, vornehm thun; den großen Herrn spielen; sich in die Brust werfen; se donner des –s de savant, sich ein gelehrtes Ansehen geben; = 2. (ressemblance des traits) Aehnlichkeit, *f.*; il a beaucoup de ton –, er sieht dir sehr ähnlich; er hat viel Aehnlichkeit mit dir; avoir un – de famille, einen Familienzug haben; avoir un faux – de qn., eine gewisse *ou* scheinbare Aehnlichkeit mit einem haben; il a l'– de ne pas venir aujourd'hui, es scheint daß er heute nicht kommen wird; *peint.* (– de tête) Haltung, Stellung, *f.*; = 3. *mus.* Lied, *n.* Arie, *f.*; n'être pas dans l'– (chanter faux), falsch singen.

Airain, *m.* Erz, *n.*; *fig.* (bronze, pierre, roche, fer) Erz, Stein; Felsen, *m.*; Eisen, *n.*; le siècle d'–, das eherne Zeitalter; *fig.* front d'–, eiserne *ou* freche Stirn, *f.*; cœur d'–, ein Herz von Stein (*ou* Kieselstein) *ou* Felsenherz, *n.*

Aire, *f.* 1. (– d'une grange) Tenne, *f.*; (– d'une maison) Raum im Lichten, (der) innere Raum, *m.*; (– d'un bassin) Grundfläche; (– d'un pont) Breite, Oberfläche, *f.*; *géom.* (– d'un triangle, d'un carré) Flächeninhalt, *m.*; = 2. (nid d'un oiseau de proie) Nest, *n.*; Horst, *m.*; (– de l'oiseleur) Vogelherd, *m.*; = 3. *mar.* Strich; – de vent, Windstrich, *m.*

Airée, *f.* eine Tenne voll; – de seigle, Tenne voll Roggen.

Airelle, *f. bot.* 1. (arbuste à baie bleue) Heidelbeere, *f. ou* Heidelbeerstrauch, *m.*; 2. (fruit *ou* baie) Heidelbeere, Blaubeere; – rouge, – ponctuée, rothe Heidelbeere, Preißelbeere, *f.*

Airer, *m.* horsten, nisten.

Ais, *m.* (planche) Brett, *n.*; Diele, Bohle, *f.*; – de bateau, ein Schiffsbrett, *n.*; *fig.* – de carton, (ein) dicker Pappendeckel, *m.*

Aisance, *f.* 1. (facilité dans les manières, adresse) Leichtigkeit, Ungezwungenheit; Fertigkeit, *f.*; (parler) avec –, mit Leichtigkeit, geläufig; = 2. (état de fortune) Wohlstand, *m.*; (das) gute Auskommen, *n.*; être dans l'–, wohlhabend sein *ou* sein gutes Auskommen haben; *fig.* (commodité, liberté, jeu *ou* espace pour agir) Bequemlichkeit; Freiheit, *f.*; Spielraum, *m.*

Aisances, *f. pl.* cabinet *ou* lieux d'–, Abtritt, *m.* (das) heimliche Gemach, *n.*

Aise, *f.* 1. (joie, consentement) Freude, *f.* Wohlbehagen, *n.*; ne pas se sentir d'–, vor Freude außer sich sein; 2. (commodité, loisir) Bequemlichkeit, Gemächlichkeit, *f.*; se mettre à son – *ou* prendre ses –s, es sich bequem machen; *fig.* n'en prendre qu'à son –, ganz nach seiner Gemächlichkeit arbeiten; sich Zeit zu etwas lassen; mettre qn. à son –, einen zutraulich machen; einem Zutrauen einflößen; on est à son – avec lui, man ist ungezwungen mit ihm; *fam.* vous en parlez bien à votre –, Sie haben gut reden; à l'–, bequem, gemächlich; = 3. (aisance, fortune) Wohlstand, *m.*; être fort à l'–, sehr wohlhabend sein; sehr bemittelt sein.

Aise, *a.* (joyeux, satisfait) froh, erfreut; être bien –, sehr froh sein, sehr erfreut sein; sich sehr freuen (de, über); j'en suis bien –, es freut mich sehr; es ist mir sehr lieb.

Aisé, –e, *a.* (facile) leicht; *fig.* (coulant) leicht, fließend; cela est – à dire, das läßt sich leicht sagen; des vers –s, fließende Verse; avoir l'esprit –, leicht fassen; einen offenen Kopf haben; *fam.* cet homme est – à vivre, es ist leicht mit diesem Manne durchzukommen; man kommt leicht mit diesem Manne zurecht; = 2. (commode) bequem, gemächlich; (large) weit; des souliers –s, weite Schuhe; = (libre, dégagé) frei, ungezwungen; des manières –es, ein ungezwungenes Wesen *ou* Benehmen; une taille –e, ein schlanker Wuchs; = 4. (à son aise, fortuné) wohlhabend, bemittelt *ou* begütert.

Aisement, *m. fam. p. us.* (commodité) Bequemlichkeit Gemächlichkeit, *f.*

Aisément, *ad.* 1. (facilement) leicht; 2. (commodément) bequem.

*Aisseau, *m. v.* Bardeau.

*Aisselière, *f. tonn.* Bodenstück, *n.*

Aisselle, *f.* 1. *anat.* Achselhöhle, *f.*; 2. *bot.* (– d'une feuille) Blattwinkel, *m.*

Ait, 3. *pers. sing. du subj. prés. du v.* **Avoir.**

Aitiologie, *f. v.* Étiologie.

Ajonc, *m. bot.* Stechginster, *m.*

Ajournement, *m. droit.* 1. (assignation) Citation, Vorladung, Vorbescheidung *f.*; 2. (renvoi à un autre jour) Vertagung, *f.*

Ajourner, *va. droit.* 1. (assigner) vorladen, citiren; = 2. (renvoyer à un autre jour) vertagen; *fig.* aufschieben; = ajourné, -e, 1. vorgeladen; 2. vertagt; aufgeschoben.

Ajoutage, *m.* 1. *mécan.* Verlängerung, *f.*; Anstoß, *m.*; 2. *fond.* Zusatz, *m.*

Ajouter, *va.* 1. hinzufügen, hinzusetzen; beifügen; (– de l'argent) zulegen; (– une aile à une maison) anbauen; *fig.* ajoutez à cela que, dazu kommt noch, daß; – au conte, der Erzählung beifügen; die Sache vergrößern (*ou* ausschmücken); = 2. *fig.* (attribuer) - foi, Glauben beimessen (à qn., à qc., einem, einer Sache).

Ajoutoir, *v.* Ajutage.

Ajustage, *m. monn.* Ausgleichen, Justiren, *n.*

Ajustement, *m.* 1. (- d'un poids, d'une mesure) Berichtigung, Ausgleichung; (– d'une chose) Zurichtung, *f.* Anpassen, *n.*; *fig. fam.* (accommodement) Ausgleichung, *f.* Vertrag, *m.*; = 2. (parure, vêtement) Putz; Anzug, *m.* Kleidungsstück, *n.*

Ajuster, *va.* 1. (rendre juste, conforme) richtig machen, zurecht machen; (- un poids) berichtigen; (- une monnaie) ausgleichen, justiren; (- une montre) stellen; = 2. (faire accorder, adapter) anpassen; zusammenpassen; *mus.* zusammenstimmen; *fig.* (- deux personnes, deux passages) ausgleichen, vereinigen; (- un différend) beilegen, schlichten; *prov.* et *fig.* ajustez vos flûtes, werden Sie einig mit sich selbst; = 3. (mettre en ordre, préparer) in Ordnung bringen; zurecht legen, zurecht setzen; (- un cheval) abrichten; (– viser) zielen, richten; – qn., auf einen zielen *ou* anlegen; *fig.* - bien son coup, gut zielen; = 4. (habiller, parer) ankleiden; putzen; *fig. iron.* (arranger) zurichten; = s'-. (s'adapter) zu *ou* an etwas passen; *fig.* (s'accommoder) sich schicken (au temps, in –); (s'habiller, se parer) sich ankleiden; sich putzen; *fam.* (se concerter) sich verabreden, sich verstehen; = ajusté, -e, berichtigt; angepaßt; *fam.* geputzt; *iron.* zugerichtet.

Ajusteur, *m. monn.* Berichtiger; Justirer, *m.*

Ajustoir, *m.* Münzwage, Justirwage, *f.*

Ajutage (ajutoir), *hydraul.* Aufsatz, *m.*

Alambic, *m.* Destillirgefäß, *n.* Destillirblase, *f.*; passer par l'–, destilliren, abziehen, *fig. fam.* genau untersuchen.

Alambiquer, *v.* 1. *fig.* – *ou* s'- l'esprit, la cervelle, sich den Kopf zerbrechen; den Geist auf die Folter spannen; = 2. *absol.* (raffiner, subtiliser) grübeln; Ausflüchte suchen; = alambiqué, -e, *fig.* verschroben, gekünstelt; zu weit hergeholt, zu fein ausgesponnen.

Alanguir, *va. p. us.* entkräften, erschlaffen.

Alarguer, *va. mar.* in die See stechen.

Alarmant, -e, *a. et part. prés. du v.* Alarmer, beunruhigend; beängstigend.

Alarme, *f.* 1. (cri, appel) Lärm; cri d'–, Waffenaufruf, *m.*; sonner *ou* donner l'–, Lärm blasen *ou* schlagen; cloche d'–, Lärmglocke, Sturmglocke, *f.*; 2. (tumulte) Auflauf, *m.* Getümmel, *n.*; *poét.* nourri dans les -s, im Waffengetümmel aufgewachsen; = 3. (frayeur, inquiétude) Schrecken, *m.*; Unruhe, Angst, Besorgniß, *f.*; fausse –, (der) blinde Lärm, Schreckschuß, *m.*; donner l'–, in Schrecken setzen; Schrecken einjagen; prendre l'–, erschrecken; sich in Schrecken setzen lassen.

Alarmer, *va.* erschrecken, in Schrecken setzen; ängstigen, beunruhigen; = s'–, erschrecken, sich in Schrecken setzen lassen; sich ängstigen, sich beunruhigen.

Alarmiste, *m.* et *f.* Lärmbläser, *m.* Lärmbläserin(n). *f.*

Alaterne, *m. bot.* Alatern, *m.*

Albâtre, *m.* Alabaster, *m.*; d'–, alabastern; [*en compos.*] Alabaster...

Albatros, *m.* Albatros, *m.*

Alberge, *f.* Herzpfirsche, *f.*; **albergier**, *m.* Herzpfirsichbaum, *m.*

***Albigeois**, *m.* Albigenser, *m.*

Albinos, *m.* Albino, *m.*

Albran, Albrené, *v.* **Halbran, Halbrené.**

Albuginé, -e, *a. anat.* weiß, weißlich.

Albugin-eux, -euse, *a. anat.* weißlich.

Albugo, *m.* Augenwölkchen, *n.*; Hornhautfleck, *m.*

Album, *m.* Stammbuch, Album, *n.*; Schreibtafel, *f.*

Albumine, *f. chim.* Eiweiß, *n.*; - animale, (das) thierische Eiweiß; *n.* Eiweißstoff, *m.*

Albumin-eux, -euse, *a.* eiweißartig; eiweißhaltig; du sang –, schleimiges Blut.

Alcade, *m.* Alcade, *m.*

Alcaïque, *a.* alcäisch; vers –, (der) alcäische Vers, *m.*

Alcalescence, *f. méd.* faule Gährung, *f.*

Alcalescent, -e, *a.* alkalinisch werdend; in Fäulniß übergehend.

Alcali, *m.* Alkali, Laugensalz, *n.*; – volatil, (das) flüchtige Alkali, *n.*

Alcalin, -e, *a.* alkalisch; alkalinisch; laugensalzig; sel -, Alkalisalz, *n.*

*Alcalisation, *f.* Alkalisiren, *n.* Alkalisirung, *f.*

Alcaliser, *va.* alkalisiren; auslaugen; = alcalisé, -e, alkalisirt; ausgelaugt.

Alcantara, *m.* Alkantaraorden, *m.*

Alcaraza, *m.* Kühlkrug, *m.*

Alcée, *f. bot.* Alcea, *f.*

Alchimie, *f.* Alchimie; Goldmacherei, *f.*

Alchimille, *f. bot.* Löwenfuß, *m.*

Alchimique, *a.* alchimistisch.

Alchimiste, *m.* Alchimist, Goldmacher, *m.*

*Alcide, *m.* 1. Alcide; Herkules, *m.*; 2. (scarabée) Herkuleskäfer, *m.*

Alcool, *m.* Alkohol; Weingeist, *m.*; alcoolique, *a.* alkoholartig; weingeistig.

*Alcoolisation, *f.* Alkoholisirung, *f.*

Alcooliser, *va.* alkoholisiren.

Alcoran, *m.* (*v.* Coran) Koran, Alkoran, *m.*

Alcôve, *f.* Alkoven, *m.*

Alcyon, *m.* Alcyon, Eisvogel, *m.*; Seeamsel, Seeschwalbe, *f.*

Alcyonien, *a.* alcyonisch; les jours -s, die alcyonischen Tage, Tage der Windstille, *m. pl.*

Aldébaran, *m. astr.* Stierauge, *n.*

Aldée, *f.* Aldea, *f.*

Alderman, *m.* Aldermann, *m.*

*Aldin, -e, *a. impr.* aldinisch; lettres -es, *f. pl.* Cursivschrift, *f.*

Ale, *m. v.* Aile, *m.* (bière anglaise).

Aléatoire, *a. droit.* [*en compos.*] Zufalls... *ou* Glücks...; contrat -, Glücksvertrag, *m.*

*Alectoire, alectorienne, *a.* et *s. f. zool.* Hahnenstein, *m.*; = alectorides, alectrides, *m. pl.* hahnartige Vögel, *m. pl.*; = alectoromancie, *f.* Hahnenwahrsagerei, *f.*

Alègre, *v.* Allègre.

Alène, *f.* Ahle, *f.* Pfriem, *m.*; *bot.* (feuille) en -, pfriemenförmig.

*Aléné, *a. bot.* pfriemenförmig.

Alènier, *m.* Ahlenschmied; Pfriemenmacher, *m.*

Alénois, *a. m. v.* Cresson alénois.

A l'entour, *v.* Autour de.

Alentour, *ad.* rings herum, rings umher; d'-, *a.* umliegend; -s, *m. pl.* Umgegend, *f.* Umgebungen, *f. pl.*; *fig.* Umgebung, *f.* (die) umgebenden Personen, *f. pl.*

Alérion, *m. blas.* (der) schnabel- und krallenlose Adler, *m.*

Alerte, *a.* 1. (vigilant) wachsam, auf der Hut; 2. (vif, agile *ou* leste) rasch, lebhaft, munter, flink; une fille -, ein flinkes Mädchen; = *ad.* et *i.* (debout, prenez garde) auf; munter; Achtung; = *subst. f.* (alarme) Aufruf, Waffenruf, *m.*; donner l'-, Lärm schlagen, aufschrecken; nous avons eu cette nuit trois ou quatre alertes, wir sind diese Nacht drei oder viermal aufgeschreckt worden; une fausse -, ein blinder Lärm.

Alevin, *m.* Fischbrut, *f.*; Setzfische, Setzlinge, *m. pl.*

Alevinage, *m.* 1. Einsetzen der Fischbrut, *n.*; 2. *v.* Alevin.

Aleviner, *va.* mit Fischbrut besetzen *ou* bevölkern.

Alexandrin, *a. m.* (vers) -, alexandrinisch; = *subst. m.* Alexandriner, *m.*

Alexipharmaque, *a.* giftwidrig; giftabtreibend; = *subst. m.* Gegengift, *n.*

Alexitère, *a.* giftwidrig; giftabtreibend; = *subst. m.* Gegengift, *n.*

Alezan, -e, *a.* (*se dit* des chevaux) fuchsroth; = *subst. m.* (das) fuchsrothe Pferd, *n.* Fuchs; - doré, Goldfuchs; - clair, Lichtfuchs; - brûlé, Brandfuchs, Schweißfuchs, *m.*

Alèze, *f. méd.* Untertuch, *n.*

Algalie, *f. chir.* Harnblase, Sonde, *f.*

Alganon, *m.* Galeerensclavenkette, *f.*

Algarade, *f. fam.* (der) trotzige Anfall, *m.* (die) grobe Beleidigung, *f.*; faire une - à qn., einen grob anfahren.

Algèbre, *f.* Algebra, *f.*; traité d'-, Lehrbuch der Algebra, *n.*; *fig.* (das) Unverständliche, *as. n.*; *fig. fam.* c'est de l'- pour lui, das sind ihm böhmische Dörfer.

Algébrique, *a.* algebraisch: algebrisch.

Algébriste, *m.* Algebraist, *m.*

Algide, *a. méd.* eiskalt.

*Algorithme, *m.* Zahlenrechnung, *f.*; -s, Algorithmen, *f. pl.*

Alguazil, *m.* Gerichtsdiener; *iron.* Scherge; Häscher, *m.*

Algue, *f.* Alge, *f.*; Meergras *ou* Wassermoos, *n.*

Alibi, *m.* [*ne prend pas d's au pluriel*] *droit.* Alibi, *n.* Anwesenheit *f.* an einem andern Orte; prouver son -, sein Alibi *ou* seine Abwesenheit beweisen.

Alibiforain, *m. fam.* leere Ausrede *ou* Ausflucht; Flause, *f.*

Alibile, *a.* nahrhaft.

Aliboron, *m.* (der) unwissende *ou* überkluge Tropf; *fig.* (âne) Esel, *m.*; maître -, Meister Tropf, Meister Aliboron.

Alidade, *f. géom.* Diopterlineal, *n.*

Aliénable, *a.* veräußerlich.

Aliénation, *f.* 1. (- d'une terre) Veräußerung; *fig.* (- des esprits) Abneigung, Entfremdung, *f.*; 2. (- de l'esprit) - mentale, Geisteszerrüttung, *f.* Wahnsinn, *m.* *fam.* Verrücktheit, *f.*

Aliéner, *va.* 1. (- une terre) veräußern; *fig.* (- les cœurs, les esprits) entfremden, abwendig machen; s'-, sich entfremden; = 2. - l'esprit, den Verstand verwirren; den Geist zerrütten; um den Verstand bringen; = aliéné, -e, *a.* 1. veräu-

fert; *fig.* entfremdet; 2. (fou) geisteskrank; *fam.* verrückt; = *subst. m.* Geisteskranke, Irre, Verrückte, *as. m.*; hospice pour les -s, Irrenhaus, *n.*
Alignement, *m.* 1. (action d'aligner) Richten; Ziehen *ou* Abmessen (nach der Schnur), *n.*; *mil.* Richtung, *f.*; - à gauche) richtet Euch links! Augen links! 2. (ligne, tracé d'une ligne) Linie, Schnurlinie; Richtschnur; Baulinie, *f.*; cette maison est sur l'-, dieses Haus steht auf der Baulinie.
Aligner, *va.* 1. richten; nach der Schnur *ou* schnurgerade ziehen; (- une allée) abstecken; - une muraille, eine Mauer schnurgerade aufführen; (- des soldats) richten *ou* stellen; *fig.* (- des phrases) zustutzen; = s'-, sich stellen; alignez-vous! stellt *ou* richtet Euch! = 2. (couvrir une femelle, (*se dit* du loup) belegen.
Aliment, *m.* 1. Nahrung, Speise, *f.* Nahrungsmittel, *n.*; *fig.* Nahrung, *f.*; Stoff (de, für *ou* zu -) *m.*; donner un - à la curiosité, die Neugierde reizen *ou* erregen; = 2. *droit.* -s, *pl.* (entretien, sustentation) Unterhalt, *m.* Beköstigung, *f.*; Alimente, *n. pl.*
Alimentaire, *a.* 1. (nutritif) eßbar; nahrhaft; [*en compos.*] Nahrungs...; substance -, Nahrungsstoff; *méd.* diätetisch; régime -, die diätetischen Regeln, *f. pl.*; Diät, *f.*; 2. (pour l'entretien, la nourriture) zum Unterhalt, zur Beköstigung; [*en compos.*] Kost..., Speise...; pension -, Kostgeld, *n.* Alimente, Alimentgelder, *n. pl.*
Alimentation, *f.* 1. (action de nourrir) Kost, Beköstigung, *f.* Unterhalt, *m.*; 2. (diète, régime) Diät, *f.*
Alimenter, *va.* (- qn.) ernähren, beköstigen; (- la ville) mit Nahrungsmitteln versehen; *fig.* (- les haines) nähren, unterhalten; (- la conversation) Stoff geben zu -; (- un journal) Beiträge liefern zu -.
Aliment-eux, -euse, *a.* nahrhaft, nährend.
Alinéa, *ad.* (à la ligne) abgesetzt; écrire -, im Schreiben absetzen; eine neue Zeile anfangen; = *subst. m.* [*ne prend pas d's au pluriel*] Absatz, *m.*
Aliquante, *a. math.* ungleich theilend, nicht aufgehend.
Aliquote, *a. math.* gleichtheilend, aufgehend.
Alise, *f. v.* Alize.
Alité, -e, *a. et pp. du v.* Aliter, bettlägerig.
Aliter, *va.* bettlägerig machen; nöthigen das Bett zu hüten; s'-, bettlägerig werden; das Bett hüten.
Alize, *f.* Elsbeere, *f.*
Alizé, -e, *a. mar.* [*en compos.*] Passat...; vent -, Passatwind, *m.*
Alizier, *m.* Elsbeerbaum, *m.* Els, *f.*
Alkali, *v.* Alcali.
Alkékenge, *m. bot.* Judenkirsche, *f.*
Alkermès, *m.* Alkermes, Kermesbeersaft, *m.*; Kermeslatwerge, *f.*
Allah, *m.* Allah, *m.*
Allaitement, *m.* Säugen, Stillen, *n.*
Allaiter, *va.* säugen, stillen.
Allant, *part. prés. du v.* Aller. 1. *subst. m.* (der) Gehende, *as. m.*; les -s et les venants, die Kommenden und Gehenden; (tout le monde) Jedermann, *m.*; = 2. -, -e, *a.* der (die) gern geht *ou* läuft; gehlustig.
Allantoïde, *f. anat.* Harnhäutchen, *n.* Harnwulst, *m.*
Allèchement, *m.* Anlockung; Lockspeise, *f.*; -s du pêché, Lockungen *ou* Anreizungen zur Sünde.
Allécher, *va.* (J'allèche. J'allècherai.) anlocken, herbeilocken; on allèche les souris avec du lard, mit Speck fängt man Mäuse; *fig.* anlocken, verlocken, verführen; = allèché, -e, gelockt, angelockt.
Allée, *f.* 1. (corridor, double rangée d'arbres) Gang; Baumgang, Lustgang, *m.* Allee, *f.*; = 2. allées, *f. pl.* (action d'aller répétée), Gänge, *m. pl.*; - et venues, Hin- und Herlaufen; Ab- und Zugehen, *n.*; Gänge, Schritte, *m. pl.*
Allégation, *f.* 1. (action d'alléguer) Anführung, Citation, *f.*; Vorgeben, Vorbringen, *n.*; = 2. (chose alléguée) angeführte Stelle, Angabe, *f.*; Allegat, *n.*
Allége, *f.* 1. *mar.* (embarcation, chaloupe) Lichter, *m.*; = 2. *archit.* (mur appui d'une fenêtre) Stutzmauer, *f.*; Tragstein, Fenstervorsprung, *m.*
Allégeance, *f. v.* Allégement; = serment d'-, (en Angleterre) Huldigungseid, *m.*
Allégement, *m.* (- d'un fardeau) Erleichterung, *f.*; *mar.* (- d'un vaisseau) Lichten, *n.*; donner - à un vaisseau, ein Schiff lichten; *fig.* (- d'un mal) Erleichterung, Linderung, *f.*
Alléger, *va.* (J'allége. J'allégerai.) (soulager) erleichtern; (diminuer le poids) die Last vermindern; *mar.* (- un vaisseau) lichten; *fig.* (- un travail) leichter machen, erleichtern; (- un mal) Erleichterung verschaffen, lindern; = s'-, sich erleichtern; sich vermindern; leichter werden; *fig.* sich lindern, nachlassen; ma douleur s'est un peu allégée, meine Schmerzen haben ein wenig nachgelassen.
Allégir, *va.* (diminuer l'épaisseur) (- une planche) dünner machen, verdünnen; schmäler *ou* kleiner machen.

Allégorie, *f.* Allegorie, *f.* Sinnbild, *n.*
Allégorique, *a.* -ment, *ad.* allegorisch, bildlich, sinnbildlich; langage -, bildliche Sprache, Bildersprache, *f.*
Allégoriser, *va.* bildlich erklären; bildlich darstellen.
Allégoriseur, *m.* Sinnbildredner, *m.*; *fam.* Allegorienmacher, *m.*
Allégorite, *m.* Sinnbilddeuter, Allegorist, *m.*
Allègre, *a.* -ment, *ad.* *fam.* munter, lustig, fröhlich.
Allégresse, *f.* 1. Fröhlichkeit, *f.* Frohlocken, *n.* Jubel, *m.*; cris d'-, Freudengeschrei, Jubelgeschrei, *n.*; 2. *cathol.* Freude, *f.*; les sept -s, die sieben himmlischen Freuden, *m. pl.*
Allégretto, *ad. mus.* allegretto; munter, lebhaft.
Allégro, *ad. mus.* allegro, rasch; = *subst. m.* Allegro, *n.*
Alléguer, *va.* 1. (- une loi, une autorité) anführen, angeben, citiren; - qc., sich auf etwas berufen; - faux, unrichtig angeben; = 2. (avancer, prétexter) vorbringen, vorgeben, vorwenden; - pour excuse que, zur Entschuldigung vorbringen, daß; sich damit entschuldigen, daß...
Alléluia, *m.* 1. Halleluja, *n.*; = 2. *bot.* Sauerklee, *m.*
Allemand, -e, *a.* deutsch; *subst. m.* 1. l'-, der Deutsche, un -, ein Deutscher, *as.*; 2. (la langue allemande) die deutsche Sprache, *f.* das Deutsche, Deutsch, *n.*; haut -, das Hochdeutsche, das Oberdeutsche, Hochdeutsch, *n. as.*; *fig. fam.* c'est du haut - pour lui, er versteht nichts davon; es sind böhmische Dörfer für ihn; querelle d'-, (der) grundlose Streit; (der) vom Zaun gebrochene Streit *m.*; = -e, *f.* 1. (die) Deutsche, *f.*; 2. (danse) Allemande, *f.* Deutscher, *m.*
Aller, *vn. ir.* (Je vais *ou* je vas, tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont. J'allais. J'allai. Je suis allé. J'irai. J'irais. Va. Que j'aille. Que j'allasse. Allant. Allé.) 1. (marcher, voyager) gehen, wandern; *poét.* wandeln; - vite, geschwind gehen; - à la ville, nach der Stadt gehen; - à la chasse, auf die Jagd gehen; - à pied, zu Fuß gehen; wandern; - à cheval, reiten; - en voiture, (in einem Wagen *ou* zu Wagen) fahren; (naviguer, nager) - contre le courant de l'eau, gegen den Strom schwimmen; - par terre, par eau, zu Lande, zu Wasser reisen; cette montre ne va pas, diese Uhr geht nicht; - à qn., auf einen zugehen; allons au fait! zur Sache! *fig.* cela va tout seul, das geht von selbst; cela va sans dire, das versteht sich von selbst; = 2. (conduire, se diriger, couler, se jeter, s'étendre) führen; ziehen; fließen, sich ergießen; reichen, sich erstrecken; tous les chemins vont à Rome, alle Wege führen nach Rom; ces nuages vont vers le nord; diese Wolken ziehen nach Norden; cette rivière va à la mer, dieser Fluß fließt *ou* ergießt sich ins Meer; la forêt va jusqu'à la frontière, der Wald reicht *ou* erstreckt sich bis an die Grenze; *fig.* - trop loin, zu weit gehen; = 3. (se monter *ou* s'elever à) sich belaufen auf; la dépense va à vingt francs, die Ausgabe beläuft sich auf zwanzig Franken; = (mettre, hasarder au jeu) setzen; de combien allez-vous? was setzen Sie? wie hoch spielen Sie? va mon reste, va tout, es gilt meinen Rest, Alles. = 4. (se disposer à, se mettre à, être sur le point de) - au travail, an die Arbeit gehen; - se coucher, zu Bette gehen; - aux voix, die Stimmen sammeln, abstimmen; j'allais t'écrire, ich war im Begriff dir zu schreiben; je vais sortir, ich will ausgehen; il va bientôt venir, er wird bald kommen; le jour va finir, der Tag geht zu Ende; n'allez pas croire, glauben Sie ja nicht; = aller voir qn., einen besuchen; allez voir s'il est chez lui, sehen Sie nach (*ou* erkundigen Sie sich), ob er zu Hause ist; = 5. *fig.* (parvenir à, tendre à) handeln, verfahren, zu Werke gehen, vorrücken, zu etwas bringen, ausgehen *ou* abgesehen sein auf; allez (commencez), fangen Sie an; cet écolier ne va pas, dieser Schüler rückt nicht vor *ou* macht keine Fortschritte; allez avec prudence, gehen Sie klug zu Werke; il n'ira pas loin, er wird es nicht weit bringen, *fam.* (il n'ira pas long temps) er wird es nicht lange mehr treiben *ou* machen; tous mes vœux vont à la paix, alle meine Wünsche gehen auf den Frieden aus; = 6. (cadrer, convenir, adopter) stehen, anstehen, kleiden, passen; cet habit vous va bien, dieses Kleid steht Ihnen gut; ces couleurs ne vont pas ensemble, diese Farben passen nicht zusammen; ces souliers ne me vont pas, diese Schuhe passen mir nicht; = (se porter, faire ses affaires) gehen, stehen; comment va votre santé, wie steht's (geht's) mit Ihrer Gesundheit? comment vous en va, wie geht es Ihnen? = 7. (s'agir) *imp.* gelten, betreffen; il y va de la vie, es gilt das Leben; il y va de sa fortune, sein Vermögen steht dabei in Gefahr *ou* auf dem Spiele; = en -, (en être), sich verhalten, gehen *ou* stehen; il en va (est) de cette affaire comme de l'autre, es verhält sich mit dieser Sache wie mit der andern; = 8. *fam.* (faire ses nécessités) zu Stuhle gehen; un remède

qui fait - par haut et par bas, ein Mittel, welches oben und unten abführt; - par haut, sich erbrechen; = 9. se laisser -, (s'abandonner) sich hingeben, sich ergeben; se laisser - au torrent, sich vom Strome hinreißen lassen; se laisser - sur une chaise, auf einen Stuhl hinsinken; = 10. - (s'en) vr. (partir) fortgehen, weggehen; allons nous en, gehen wir fort; wir wollen fortgehen; allez-vous-en! geht! fort! = (se passer, dépérir, mourir) vergehen, abnehmen, schwinden, sterben; le temps s'en va, die Zeit vergeht; le malade s'en va, der Kranke schwindet *ou* geht dem Grabe zu; *fam.* (s'user) sich abnützen; mes habits s'en vont, meine Kleider nutzen sich ab *ou* werden bald ausgedient haben; (s'évaporer) verdunsten, verfliegen; faire en - les taches, die Flecken ausmachen; faire en - les punaises, die Wanzen vertreiben; - d'une carte, eine Karte wegwerfen; il s'en va trois heures, es geht stark auf drei Uhr; es wird bald drei Uhr schlagen.

Aller, *m.* Gehen, *n.*; l'- et le venir, das Gehen und Kommen, das Hin- und Hergehen; *prov.* avoir l'- pour le venir, unverrichteter Sache abziehen; *fig.* le pis -, der schlimmste Fall, der Nothfall; au pis -, im Nothfall; notre pis -, unsre Nothhülfe; unser Nothnagel.

Alleu, *m. pl.* -x, *féod.* franc -, Freigut, *n.*; (das) freie Erblehn, *n.*; tenir en franc -, als Freigut besitzen.

Alliacé, -e, *a.* lauchartig; knoblauchartig; une odeur -e, ein Knoblauchgeruch.

Alliage, *m.* Gemisch, *n.* Vermischung; Beimischung, *f.* Zusatz, *m.*; *fig.* Beimischung, *f.*; vertu sans -, unverfälschte *ou* lautere Tugend, *f.*

Alliaire, *f. bot.* Knoblauchskraut, *n.*

Alliance, *f.* 1. (- par mariage) Ehebündniß, *n.* Bund, *m.*; Verschwägerung, *f.*; ces familles sont unies par plusieurs -s, diese Familien sind mehrfach verschwägert; 2. (- de deux états) Bund, *m.* Bündniß, *n.* Allianz, *f.*; faire une -, ein Bündniß schließen; - offensive et défensive, Schutz- und Trutzbündniß, *n.*; - spirituelle, geistliche Verwandtschaft; *théol.* ancienne -, der alte Bund; nouvelle -, (der) neue Bund; *fig.* (mélange, union) Mischung; Verbindung, *f.*; *gramm.* - de mots, Wortfugung, *f.*; = 3. (anneau de mariage) Trauring, *m.*

Allié, -e, *a.* 1. *chim.* vermischt, versetzt (de, mit); 2. (uni par affinité; parent) verschwägert, verwandt; *fig.* verbunden; 3. (confédéré, ligué) verbündet, alliirt; = *subst. m.* 1. (der) Verwandte; 2. (der) Verbündete, Alliirte, *as.*; Bundesgenoß, *m.*

Allier, *va.* 1. *chim.* vermischen; versetzen; *monn.* legiren; s'-, sich mischen, sich zusammenschmelzen lassen; *fig.* (réunir) verbinden; verknüpfen; 2. (joindre par mariage) verbinden; verschwägern; s'-, sich verbinden, sich verschwägern; s'- à une bonne famille, in eine gute Familie heirathen; 3. (se liguer) verbünden, ein Bündniß stiften; s'-, sich verbünden; in ein Bündniß treten; sich alliiren.

Allier, *m. chasse.* Steckgarn, *n.*

Allitération, *f.* Alliteration; Buchstabenwiederholung; Sylbenwiederholung, *f.*

Allobroge, *m.* Allobroge; *fig. fam.* (der) rohe Gesell; (der) ungeschliffene Kerl; Flegel, *m.*

Allocation, *f.* 1. (action d'allouer) Gutheißung, Bewilligung; Anweisung, *f.*; 2. (somme allouée) ausgesetzte Summe, *f.*

Allocution, *f.* 1. Anrede, Rede, *f.*; 2. (médaille qui représente l'allocution d'un chef) Redemünze, *f.*

Allodial, -e, *a. féod.* lehenzinsfrei; [*en compos.*] Eigen..., Frei...; terre -e, Eigengut, Freileben, *n.*

Allodialité, *f.* Lebenzinsfreiheit, *f.*

Allonge, *f.* Ansatzstück, Verlängerungsstück, *n.*; (- d'une table) Ansatz, Anstoß, *m.*; (- d'une lettre de change) Beiblatt, Ansatzblatt, *n.*

Allongement, *m.* Verlängerung; *fig.* Verzögerung, *f.*

Allonger, *va.* (- une table, un habit) länger machen; verlängern; (- le bras, la tête) ausstrecken; recken, vorstrecken; (- une étoffe, une barre de fer) dehnen, ausdehnen; strecken; (- une liqueur, une sauce) verdünnen; *fig.* (- un procès) dehnen, in die Länge ziehen; (- un coup d'épée) einen Stoß beibringen; ausfallen; - la courroie, den Riemen nachlassen; *fig. fam.* sich nach der Decke strecken; sein Schäfchen scheren; - le pas, lange Schritte machen; seine Schritte verdoppeln; = s'-, 1. sich länger machen; sich strecken, sich recken, sich ausdehnen; 2. sich verlängern, länger werden; sich in die Länge ziehen; = allongé, -e, 1. verlängert; verdünnt; 2. länglich; *fig. fam.* la figure -e, mit verzogenem Gesichte; verdrießlich.

Allons, 1. *pers. pl. de l'ind. prés.*, et 1. *pers. plur. de l'impér du v.* Aller.

Allons, *i.* nun! wohlan! auf! fort!

Allouable, *a.* statthaft, zulässig; zu bewilligen; une dépense -, eine zu bewilligende *ou* statthafte Ausgabe.

Alloué, -e, *a.* et *pp. du v.* Allouer, 1. (approuvé, accordé) genehmigt, bewil-

ligt; 2. (assigné, fixé) ausgesetzt; bestimmt, festgesetzt.
Allouer, va. 1. (approuver, accorder) gutheißen, genehmigen; bewilligen, zugestehen; 2. (assigner, fixer) aussetzen; bestimmen, festsetzen.
Alluchon, m. mécan. Zahn; Randstab. m.
Allumer, va. anzünden; in Brand setzen; (– du feu) anzünden, anmachen; fig. entzünden; entflammen; anfachen; – la guerre, den Krieg anfachen ou erregen; – le sang, das Blut in Aufruhr bringen; = s'–, zünden, sich entzünden; Feuer fangen; in Brand gerathen; fig. ausbrechen; entbrennen; le bois ne s'allume pas, das Holz will nicht brennen; la guerre s'alluma, der Krieg brach aus; sa colère s'alluma, sein Zorn entbrannte; = allumé, -e, angezündet; brennend; la mèche -e, mit brennender Lunte; fig. (ardent, enflammé, échauffé) feurig; entflammt; erhitzt.
Allumette, f. Schwefelhölzchen, n.
Allumeur, m. Anzünder, m.; - d'un théâtre, Lampenanzünder; - des réverbères, Laternenanzünder, m.
Allure, f. 1. (manière de marcher) Gang, m. fig. fam. Gang, m. Betragen, n.; avoir une - lourde, einen schwerfälligen Gang haben; j'ai reconnu ses -s, ich bin hinter seine Schliche gekommen; cette affaire a pris une mauvaise -, diese Sache hat eine schlechte Wendung genommen; = 2. chasse (trace) Spur, Fährte, f.
Allusion, f. Anspielung, f.; faire - à qc., auf etwas eine Anspielung machen ou anspielen.
Alluvion, f. Anschwemmung, Anflößung, f.; droit d'–, Anflößungsrecht, n.; cette terre s'est accrue par -, dieses Grundstück hat durch Anschwemmung einen großen Zuwachs bekommen.
Almageste, m. Sammlung astronomischer Beobachtungen, f.
Almanach, m. Almanach, Kalender, m. Taschenbuch, n.; – fig. (livre publié au jour de l'an) - des muses, Musenalmanach; - royal Staatskalender; - du commerce, Adreßkalender; - perpétuel, (der) immerwährende ou hundertjährige Kalender; faire des –s, Kalender machen; fig. fam. Grillen fangen; je ne prendrai plus de vos –s (je ne suivrai plus vos conseils), ich werde nicht mehr Ihrem Rathe folgen; faiseur d'–s, Kalendermacher; fig. Grillenfänger; Wetterprophet, m.; Wetterglas, n.
Aloès, m. Aloe, f.; bois d'–, Aloeholz, n.
Aloétique, a. aloehaltig; [en compos.] Aloe....; remède –, n. Aloemittel, n.
Aloi, m. monn. Gehalt, m.; Schrot und Korn, n.; de bon -, von gutem Gehalt, von gutem Schrot und Korn; fig. gehaltvoll; gediegen; de bas -, von schlechtem Gehalte; geringhaltig; fig. (de basse condition, vil) von niederem Stande; gemein; de bas ou de mauvais -, schlecht; gehaltlos.
Alonge, v. Allonge.
Alopécie, f. méd. Haarausfallen, n.
*Alopécure, f. bot. Fuchsschwanz. m.
Alors, ad. 1. (en ce temps-là, jadis) zu dieser Zeit; damals; d'-, a. damalig; 2. (puis, ensuite, en ce cas) hierauf, da; dann, alsdann; in diesem Fall; = jusqu'–, bis daher, bis zu dieser Zeit; = poét. - que, sobald, als; = prov. - comme alors (quand on sera dans ce temps-là, on avisera) kommt Zeit kommt Rath.
Alose, f. Else, Alose, f.
Alouette, f. 1. Lerche, f.; - des champs, Feldlerche; - des bois, Waldlerche; - de mer, Meerlerche, Seelerche; - huppée, Haubenlerche; chant de l'–, Lerchengesang, m.; prov. il attend que les alouettes lui tombent toutes rôties dans le bec, er meint, die Tauben werden ihm gebraten in's Maul fliegen; 2. bot. pied d'-, Rittersporn, m.; = fig. terres à -s, Sandfelder, n. pl., sandiges Land, n.
Alourdir, va. fam. schwerfällig machen; dumpf ou träge machen; betäuben; = s'-, schwerfällig werden; träge werden; = alourdi, - e, schwer, betäubt; j'ai la tête alourdie, der Kopf ist mir schwer; ich bin ganz betäubt.
Aloyau, m. Rückenstück, n.; Lendenbraten, [m.
Alpaga, m. (chèvre-chameau) Kameelziege, f.; 2. (laine ou étoffe d'alpaga) Kameelziegenwolle, f.; Kameelziegenstoff, Alpaga, m.
Alpes, f. pl. géogr. Alpen, f. pl.; hautes -, Oberalpen; basses -, Niederalpen; - rhétiennes, (die) rhätischen Alpen; - noriques, (die) norischen Alpen; habitant des –, Alpenbewohner, Alpler, m.
Alpestre, den Alpen gehörig; alpinisch; [en compos.] Alpen...; plantes -s, Alpenpflanzen, f. pl.
Alpha, m. Alpha, n.; fig. Anfang, m.; l'- et l'omega, der Anfang und das Ende.
Alphabet, m. 1. Alphabet, Abc, n.; fig. die Anfangsgründe, m. pl.; 2. (abécédaire, Abcbuch, n.; Fibel, f.
Alphabétique, a. -ment, ad. alphabetisch; par ordre -, nach alphabetischer Ordnung; alphabetisch geordnet.
Alpin, –e, a. v. Alpestre.
Alpiste, m. bot. Canariengras, n.; Canariensame, m.

*Alrunes, *m. pl. myth.* Alraunen, *m. pl.*
Alsine, *f. bot.* Hühnerdarm, *m.*; Sternblümchen, *n.*
Altérable, *a.* veränderlich; verfälschbar.
Altérant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Altérer, 1. dursterregend; 2. *méd.* umstimmend, verborgen wirkend; = *subst. m.* (das) umstimmende Mittel, *n.*
Altération, *f.* (changement, surtout en mal) Veränderung; Verschlimmerung; (- des traits) Entstellung; (- de la santé, Zerrüttung, *f.*; (- des couleurs) Verbleichen; Verschießen, *n.*; (- des manuscrits, des monnaies) Verfälschung, *f.*; *fig.* (- de l'amitié) Erkaltung, Abnahme; (- de l'âme) Gemüthsbewegung, Bestürzung, Erschütterung, *f.*; = 2. (grande soif) (der) heftige Durst, *m.*
Altercas, *m. v.* Altercation.
Altercation, *f.* Wortwechsel, Zwist, Streit; Hader, *m.*
Altérer, *va.* 1. (changer de bien en mal) verändern, verderben; (- la santé) schwächen, angreifen, zerrütten; (- les monnaies) verfälschen; (- le sens, la vérité) verdrehen, entstellen; (- l'amitié) schwächen, erkalten; (- les couleurs) trüben, abbleichen, verschießen machen; (- la voix, les traits) verändern, bewegen; entstellen, verstören; (- l'esprit, l'âme) erregen, erschüttern; (- les caractères) erbittern; = 2. (causer de la soif) Durst erregen; durstig machen; *fig.* die Kehle austrocknen; = s'-, sich verändern; sich verschlechtern; verderben; (*en parl.* des couleurs) verschießen, verbleichen; (*se dit* des mœurs) sich verschlimmern; ausarten; = altéré, -e, 1. verändert; verdorben; verfälscht; entstellt; erschüttert; 2. durstig; - de sang, nach Blut dürstend, blutdürstig, blutgierig.
Alternat, *m.* (action d'alterner) Wechsel, *m.* Abwechselung, *f.*; 2. (droit d'alterner) Abwechslungsrecht, *n.*
Alterna-tif, -tive, *a.* abwechselnd; [*en compos.*] Wechsel...; *log.* proposition alternative, Wechselsatz, *m.*
Alternative, *f.* 1. (changement) Wechsel, *m.* Abwechselung, *f*; 2. (option, choix) Wahl, *f.*
Alternativement, *ad.* abwechselnd; wechselweise.
Alterne, *a.* abwechselnd; [*en compos.*] Wechsel...; - angle, Wechselwinkel, *m.*; feuille -, (das) abwechselnde Blatt, Wechselblatt, *n.*
Alterné, -e, *a. blas.* wechselständig; [*en compos.*] Wechsel....; rameaux alternés, Wechselzweige, *m. pl.*
Alterner, *vn.* 1. (faire à tour de rôle) sich ablösen; nous alternons, wir wechseln ab; 2. (se succéder) auf einander folgen; abwechseln (avec, mit); = *va.* abwechselnd gebrauchen; (- un champ) abwechselnd bauen.
Altesse, *f.* 1. Hoheit, Durchlaucht, *f.*; Son - royale, Seine (Ihre) Königliche Hoheit; Son - sérénissime, Seine (Ihre) Hochfürstliche Durchlaucht; donner de l'-, traiter de l'-, den Titel Hoheit geben.
Althéa, Althée, *m.* Eibisch, *m.* (*v.* Guimauve).
Alti-er, -ère, *a.* 1. (fier) stolz; 2. (hautain, impérieux) hochmüthig, hochfahrend.
Alto, *m. mus.* Bratsche, Armgeige, *f.*
Alude, *f.* (das) gefärbte Schafleder, *n.*
Aludel, *m. chim.* Sublimirgefäß, *n.*
*Aluine, *f. v.* Absinthe.
Alumelle, *f.* 1. (lame de couteau, d'épée) Messerklinge, Degenklinge, *f.*; *mar.* (plaque de fer au gouvernail) Eisenplatte am Steuerruder, *f.*
Alumine, *f.* Alaunerde, Thonerde, *f.*
Alumin-eux, -euse, *a.* alaunhaltig; alaunig; alaunicht.
Alun, *m.* Alaun, *m.*; - de roche, Steinalaun; - calciné, (der) gebrannte Alaun.
Alunage, *m.* Alaunen, *n.* Calcination, *f.*; *chim.* Alaunbereitung, *f.*
Aluner, *va.* alaunen; in Alaunwasser tauchen.
Alunière, *f.* Alaunhütte, Alaunsiederei, *f.*
Alvéolaire, *a.* 1. den Bienenzellen gehörig; [*en compos.*] Zellen...; forme -, Zellenform, *f.*; 2. *anat.* zur Zahnhöhle gehörig; [*en compos.*] Zahnhöhlen....; canal -, Zahnhöhlengang, *m.*
Alvéole, *f.* 1. (cellule de miel, de cire) Honigzelle, Wachszelle, *f.*; 2. *anat.* - de dent, Zahnhöhle, *f.*
Alvin, -e, *a.* zum Unterleib gehörig; [*en compos.*] Unterleibs...; évacuations -es, Unterleibsentleerungen, *f. pl.*
Amabilité, *f.* Liebenswürdigkeit, *f.*
Amadis, *m.* 1. Amadis, *m.*; 2. (manche de chemise serrée) Amadisärmel; (der) eng anschließende Aermel, *m.*
Amadou, *m.* Feuerschwamm, Zündschwamm; Zunder, *m.*
Amadouer, *va. fam.* - qn., einen liebkosen; einem schmeicheln; einen ankirren; - qn. par de belles paroles, einen mit süßen Worten anlocken; einen durch glatte Worte ankirren.
Amaigrir, *va.* mager machen; abzehren; le travail t'a amaigri, die Arbeit hat dich mager gemacht *ou* abgezehrt; = *archit.* (- une pierre, une pièce de bois) behauen; dünner machen; = s'-, sich abmagern, mager werden; ses joues s'amaigrissent, seine Backen fallen ein; *sculpt.* eintrocknen; = *vn.* mager werden; schwin-

den; (v. Maigrir) = amaigri, -e, abgemagert.
Amaigrissement, m. Magerwerden, n. Abmagerung, f.; Abzehren; Schwinden, n.
Amalgamation, f. Verquicken, n. Verquickung, f.
Amalgame, m. chim. Verquickung, f.; Quickbrei; Amalgam, n.; - d'or, Goldteig, m.; Goldamalgam, n.; fig. iron. Gemisch; Amalgam, n.
Amalgamer, va. verquicken; amalgamiren; fig. iron. vermengen, verschmelzen; amalgamiren; s'-, sich verquicken; fig. sich verschmelzen; sich amalgamiren.
Amalthée, f. myth. Amalthea, f.; corne d'-, Amaltheens Horn, Füllhorn, n.
Amande, f. 1. (fruit de l'amandier) Mandel, f. Mandelkern, m.; 2. bot. (noyau, graine, semence dépouillée) Mandel, f. Kern, m.; - d'abricot, Aprikosenkern, m.; = - douce, süße Mandel; - lissée, Zuckermandel; - pralinée, gebrannte Mandel, lait d'-s, Mandelmilch, f. [trank, m.
Amandé, m. Mandelmilch, f.; Mandel-
Amandier, m. Mandelbaum, m.
*Amanite, f. bot. Blätterschwamm, m.
Amant, -e, m. et f. Liebhaber, m.; (der, die) Geliebte, as. m. et f.; les -s, die Liebenden, die Verliebten; das Liebespaar; fig. Verehrer, m.; Verehrerin(n), f.; - de la liberté, Freiheitsschwärmer, m.
Amarante (amaranthe), f. Amarant, m.; - passe velours, Sammetblume, f.; Tausendschön, n.; = a. amarantfarbig.
Amarinage, m. (die) umgewechselte Bemannung, f.
Amariner, va. 1. (accoutumer à la mer) an die See gewöhnen; 2. (remplacer l'équipage) die Bemannung wechseln; mit andern Bootsleuten versehen; = amariné, -e, 1. seegewöhnt; matelot -, (der) geschickte ou erfahrne Matrose; 2. neu bemannt; anders bemannt.
*Amarque, f. mar. Bake, schwimmende Tonne, f.
Amarrage, m. mar. Anbinden, Zusammenbinden, n.; Befestigung, f.; Ankern, n.; ligne d'-, Bindseil; Ankertau, n.
Amarre, f. mar. Bindseil; Ankertau, n.; être sur ses -s, vor Anker liegen.
Amarrer, va. mar. (mit Tauen) befestigen; ankern; vor Anker legen; = amarré, -e, befestigt; vor Anker gelegt.
Amaryllis, f. bot. Amaryllis; Narcissenlilie, f.
Amas, m. 1. (assemblage, action d'assembler) Anhäufung, f.; - de sang, Bluthäufung, f; 2. (assemblage, réunion, foule) Haufen, m.; Masse, Menge, f.; - de blé, Haufen Korn, Kornhaufen; - de peuple, Volkshaufen, m.; iron. - - de gens, Menge Leute, Menschenmasse, f.; Gesindel, n.; fig fam. (suite, tissu) sa vie est un - de crimes, sein Leben ist eine Reihe (ein Gewebe) von Verbrechen.
Amasser, va. 1. häufen, anhäufen; (- des preuves) sammeln; (- de l'argent) sammeln; zusammenscharren; (- des troupes) zusammenbringen; zusammenziehen; fam. auf die Beine bringen; = s'-, sich anhäufen, fam. (s'assembler) sich versammeln; = 2. (ramasser, relever) aufheben.
Amatelotage, m. mar. paarweise Vertheilung; Abpaarung, f.
Amateloter, va. mar. paarweise vertheilen; abpaaren.
Amateur, m. 1. Liebhaber, Freund, m.; Liebhaberin(n), Freundin(n), f. (de, von); 2. absol. Liebhaber; Kunstliebhaber; Dilettant, m.; Liebhaberin(n), f.
Amatir, va. orf. matt machen; einen matten Glanz geben.
Amaurose, f. méd. (der) schwarze Staar, m.; Amaurose, f.
Amazone, f. 1. Amazone, f.; fig. Mannweib; Heldenweib, n.; geogr. pays des -s, Amazonenland, n.; fleuve des -s, Amazonenfluß, m.; = 2. -, habit d'-, Amazonenkleid, n. Amazonentracht, f.
Ambages, f. pl. p. us. Umschweife, m. pl.
Ambassade, f. 1. (députation, emploi d'ambassadeur) Gesandtschaft; Gesandtschaftsstelle, f.; Gesandtschaftsposten, m.; envoyer qn. en -, einen als Gesandten abschicken; = 2 (hôtel, suite de l'ambassadeur) Gesandtschaft, f.; l'- de France, die französische Gesandtschaft; aller à l'-, zur Gesandtschaft gehen; fig. fam. (message, commission) Sendung, Botschaft, f.; Auftrag, m. Bestellung, f.
Ambassadeur, m. (der) Gesandte, as. m. Botschafter, m.; un - extraordinaire, ein außerordentlicher Gesandter; l'- d'Angleterre, - d'Autriche, der englische, österreichische Gesandte; fig. fam. (der) Abgesandte, as. m., Bote, m.
Ambassadrice, f Gesandtin(n), f.; Madame l'-, die Frau Gesandtin; fig. fam. (die) Abgesandte, as. f.
Ambe, m. lot. Ambe, f.
Ambeses, m. v. Beset.
*Ambi, m. méd. chir. Hebstock, m.
Ambiant, -e, a. phys. umgebend; l'air -, die uns umgebende Luft.
Ambidextre, a. der (die) eine Hand wie die andere braucht; der (die) rechts und links ist; = subst. m. (der) beide Hände gleich Brauchende, as. m.

Ambigu, -e, *a.* zweideutig; doppelsinnig; = *subst. m.* 1. (repas mixte) Ambigü; Mittelmahl, *n.*; on servit un - magnifique, man tischte ein prächtiges Ambigü auf; *fam.* man trug herrliche kalte und warme Speisen auf; 2. (mélange) Gemisch, *n.*; *fam.* Mischmasch, *m.*; - de vices et de vertus, ein Gemisch von Lastern und Tugenden; cette femme est un - de prude et de coquette, diese Frau ist zugleich spröde und gefallsüchtig; = 3. *théât.* - comique, das Ambigü comique.

Ambiguité, *f.* Zweideutigkeit, *f.*; Doppelsinn, *m.*; (parler) net et sans -, bestimmt und unzweideutig.

Ambigument, *ad.* zweideutig; doppelsinnig; auf eine zweideutige Art.

Ambitieusement, *ad.* ehrgeizig, ehrsüchtig; auf eine ehrgeizige Art; begierig.

Ambit-ieux, -ieuse, *a.* ehrgeizig, ehrsüchtig; ruhmsüchtig; *fig.* (*se dit* du caractère) hochstrebend, hochfahrend; (- du style) hochfliegend; prunkend; hochtrabend; = *subst. m.* (der) Ehrgeizige; Ruhmsüchtige, *as. m.*

Ambition, *f.* 1. (désir d'honneur, de gloire) Ehrgeiz, *m.*; Ehrsucht, Ruhmsucht, *f.*; il a de l'-, er ist ehrgeizig; = 2. *fig.* (désir, vœu) Wunsch, *m.* Streben, *n.*; je n'ai d'autre -, all mein Streben geht dahin; ich habe keinen andern Wunsch; ich strebe nach keinem andern Ruhme.

Ambitionner, *va.* - qc., nach etwas streben; sich um etwas bewerben; *fig.* (désirer, tendre à) wünschen; streben; je n'ambitionne que vos suffrages, ich strebe nur nach Ihrem Beifall; es ist mir nur um Ihren Beifall zu thun.

Amble, *m.* Paßgang; Zeltergang, *m.*; cheval (âne) qui va l'-, Paßgänger; Zelter, *m.*

Ambler, *vn. p. us.* den Paß gehen.

*__Amboutir__, *va.* 1. *v.* Emboutir; 2. ausbauchen; austreiben, austiefen; = amb outi, -e, ausgetrieben; ausgetieft.

Ambre, *m.* Amber, *m.* Ambra, *n.*; -, - gris, (der) graue Amber; - jaune, gelbe Amber; Bernstein; odeur d'-, Ambrageruch, Ambraduft, *m.*; *fig. fam.* il est fin comme l'-, er hat eine feine Nase.

Ambré, -e, *a.* et *pp. du v.* Ambrer, 1. amberartig; 2. mit Amber angemacht *ou* durchräuchert; 3. nach Amber riechend; [*en compos.*] Amber...; odeur -e, Ambergeruch, Ambraduft, *m.*; bois -, Amberholz, *n.*

*__Ambreade__, *f.* (der) falsche Bernstein, *m.*; gelbe Glasperle, *f.*

Ambrer, *va.* mit Amber räuchern *ou* durchräuchern.

Ambrette, *f. bot.* Bisamstrauch, *m.*; Bisamblume, *f.*; poire d'-, Ambrette, Ambrabirne, *f.*

Ambrosie (Ambroisie), *f. myth.* Ambrosia; Götterspeise, *f.*; 2. *bot.* Ambrosia, *f.* Ambrosienkraut, *n.*

*__Ambrosiaque__, *a. poét.* ambrosisch.

Ambrosien, -ne, *a.* ambrosianisch.

Ambulance, *f.* 1. (hôpital militaire) Feldspital, Feldlazareth, (das) fliegende Lazareth, *n.*; chariot d'-, Krankenwagen, *m.*; 2. (emploi d'un commis ambulant des contributions indirectes) Amt eines reisenden Steuereinnehmers, *n.*

Ambulant, -e, *a.* wandernd, reisend, umherziehend; unstät; un homme -, ein unstäter Mensch; un comédien -, ein herumziehender Schauspieler; un hôpital -, *v.* Ambulance.

Ambulatoire, *a.* wandelnd, wandernd; ohne festen Sitz; le parlement était autrefois -, das Parlament hatte ehemals keinen festen Sitz; *fig.* (changeant) wandelbar; veränderlich.

Ame (âme), *f.* 1. (principe de la vie, de la pensée) Seele, *f.*; - de l'homme, - raisonnable, menschliche Seele; vernünftige Seele, *f.*; - sensitive, (der) thierische Trieb, Naturtrieb, *m.*; Fühlkraft, *f.*; - végétative, Pflanzenseele, *f.* Lebensprincip der Gewächse, *n.*; - damnée, verdammte Seele, *f.* (der) Verdammte, *as.*; *fig. fam.* der dienstbare Geist, *m.*; - du monde, Weltseele, *f.*; = 2. *fig.* (âme, cœur, sentiment, conscience) Seele, *f.* Herz, Gemüth, Gewissen, *n.*; une - noble, eine edle Seele; aimer qn. de toute son -, einen mit ganzer Seele *ou* von ganzem Herzen lieben; l'- sur les lèvres, das Herz auf der Zunge; il n'a pas d'-, er hat kein Gefühl, en son -, in seinem Herzen; in seinem Innern; il sait bien en son - que, sein Gewissen sagt ihm wohl, daß; je voudrais bien savoir ce qu'il a dans l'-, ich möchte wohl wissen was er im Herzen *ou* auf dem Gewissen hat; = 3. (personne, tête, habitant) Seele, *f.*; Kopf; Einwohner, *m.*; deux mille -s, zwei tausend Seelen *ou* Einwohner; il n'y a - vivante dans cette maison, es ist keine lebendige Seele in diesem Hause; = 4. (âme, vie, esprit, expression) Seele, *f.* Herz, Leben, *n.* Geist, Ausdruck, *m.*; arracher l'- à qn., einem die Seele *ou* das Herz ausreißen; einem das Leben nehmen; rendre l'-, den Geist aufgeben; die Seele aushauchen; sur mon -, bei meiner Seele, bei meinem Leben; *fam.* meiner Seel'; = donner de l'- à un tableau,

einem Bilde Leben *ou* Ausdruck geben; ein Bild beseelen; *fig.* (l'- d'un complot) Seele *ou* Triebfeder, *f.*; = 5. (- d'une devise) Spruch, *m.* Motto, *n.*; = 6. *mus.* (- d'un violon) Stimmholz, *n.*; *archit.* (- d'une statue) Grundfigur, *f.* Keim, *m.*; = (- d'un canon, d'un mortier) Seele, *f.*; Flug, *m.*; (- d'un fagot) Reisig, *n.*; (- d'un soufflet) Klappe, *f.*; (- d'une fusée) Bohrung, *f.*

Amé, -e, *a. féod.* lieb; - et féal, lieber und getreuer; nos -s et féaux, unsre Lieben und Getreuen.

Amélioration, *f.* Verbesserung, *f.*; (- des métaux, des races) Verfeinerung, Läuterung; Veredlung, *f.*

Améliorer, *va.* verbessern; (- des métaux, des races) verfeinern, läutern; veredeln; = s'-, besser werden, sich verbessern; (*se dit* de la santé) sich bessern.

Amen, *i.* Amen! es geschehe! *fam.* dire - (*ou* oui) à tout, zu Allem Ja sagen; jusqu'à -, bis zum Amen; bis zum Ende.

Aménagement, *m. eaux et forêts* wirthschaftliche Benutzung, *f.*; = aménager, *va.* schonen; wirthschaftlich benutzen *ou* behandeln.

Amendable, *a.* 1. (susceptible d'amélioration) verbesserlich; 2. (sujet à l'amende) straffällig.

Amende, *f.* 1. (peine pécuniaire) Geldstrafe, Geldbuße, *f.*; mettre qn. à l'-, einem eine Geldstrafe auflegen; 2. - honorable (aveu public d'une faute, pénitence publique) öffentliche Abbitte; öffentliche Buße, Kirchenbuße, *f.*; *fig. fam.* Ehrenerklärung, *f.*

Amendement, *m.* Besserung; Verbesserung, *f.*; (- d'un projet de loi) Abänderung, *f.*; Zusatz, *m.*

Amender, *va.* 1. (rendre meilleur) bessern; verbessern; = 2. (changer, modifier) abändern; modificiren; = 3. *p. us.* (condamner à l'amende) Geldbuße auflegen; = s'-, sich bessern; = *vn.* besser werden; sich bessern; (baisser de prix) wohlfeiler werden; = amendé, -e, verbessert; gebessert; abgeändert.

Amené, -e, 1. *a.* et *pp. du v.* Amener, herbeigeführt; 2. *subst. m.* Vorführungsbefehl, *m.*; - sans scandale, Vorführung im Stillen, *f.*

Amener, *va.* herbeiführen; herbeibringen, mitbringen; (- des provisions) herbeischaffen; zuführen; j'ai amené mon frère, ich habe meinen Bruder mitgebracht; *droit.* vorführen, vor Gericht führen; qu'est ce qui vous amène? was führt Sie her? *fig. fam.* - qn. à une opinion, einen für eine Meinung gewinnen; einen zu einer Meinung überführen; = 2. - à soi, an sich ziehen; (- un vaisseau) an das Land ziehen; (- les voiles) einziehen; (- le pavillon) streichen; (- la pluie, un malheur) nach sich ziehen; herbeiführen; zur Folge haben; = 3. (introduire) einführen (des modes); - la conversation sur qc., das Gespräch auf etwas bringen *ou* lenken; - qn. à qc., einen auf etwas hinführen; einen zu etwas bringen *ou* bewegen; - qc. de loin, etwas weit herholen *ou* weit ausholen; *fig.* bien - qc., etwas gut anbringen; = 4 (jeu des points) Augen werfen.

Aménité, *f.* 1 (- d'un lieu, de l'air) Anmuth; Lieblichkeit, *f.*; *fig.* (- du caractère) Anmuth; Grazie, *f.*; 2 -s, *pl. fam.* (amusements, agréments d'une science) Belustigungen, *f. pl.*

Amentacées, *f. pl. bot.* Kätzchen tragende Pflanzen *ou* Blüthen, *f. pl.* Kätzchenträger, *m. pl.*

Amenuiser, *va.* dünner machen; abhobeln.

Am-er, -ère, *a.* bitter; *fig.* bitter, herb; beißend; heiß; avoir la bouche -e, einen bittern Geschmack (im Munde) haben; raillerie -e, (der) bittere *ou* beißende Spott; des larmes -es, bittere *ou* heiße Thränen; *fig. fam.* il est d'une bêtise -e, er ist erschrecklich dumm.

Amer, *m.* 1. (das) Bittere, *as. n.*; l'- et le doux, das Bittere und Süße; 2. (matière, boisson amère) (der) bittere Stoff *ou* Trank, *m.*; les -s, die bittern Stoffe *ou* Tränke; 3. (fiel des animaux, des poissons) Galle, *f.*

Amèrement, *ad. fig.* bitter; bitterlich.

***Américain**, -e, *m.* et *f.* Amerikaner, *m.* Amerikanerin(n), *f.*; - *a.* amerikanisch. (*v. Dict. géogr.*)

Amers, *m. pl. mar.* Landzeichen; Küstenzeichen, *n. pl.*

Amertume, *f.* Bitterkeit, *f.* (der) bittere Geschmack, *m.*; *fig.* Bitterkeit, *f.* Gram, Kummer, *m.*; plein d'-, voll Bitterkeit; kummervoll; l'- (d'un reproche) Bitterkeit, *f.*; (das) Bittere *ou* Kränkende, *as. n.*; les -s, Bitterkeiten; (die) bittern Stunden, *f. pl.*

Améthyste, *m.* Amethyst, *m.*

Ameublement, *m.* 1. (meubles) Hausgeräth, *n.*; Möbeln, *n. pl.*; 2. (action de meubler) Ausmöblirung, *f.*

Ameublir, *va.* 1. (- un immeuble) beweglich machen; zum beweglichen (Gute) machen; mobiliarisiren; = 2. (rendre une terre plus meuble *ou* plus légère) umstechen, locker machen *ou* auflockern.

Ameublissement, *m.* 1. (action d'ameublir) Verwandlung in Mobilien *ou* bewegliche Güter; Mobiliarisirung, *f.*; 2.

(ce qui est ameubli) das in Mobilien verwandelte Gut, *n.*; = 3. *agricult.* Lokkermachen, *n.*; Auflockerung, *f.*
Ameuter, *va.* (- des chiens) zusammenkoppeln; *fig.* aufhetzen; zusammenhetzen; - le peuple, das Volk aufwiegeln; einen Aufstand unter dem Volke erregen; = s'-, sich zusammenrotten; = ameuté, -e, zusammengekoppelt; aufgewiegelt.
Ami, *m.* -e, *f.* 1. Freund, *m.* Freundin(n), *f.*; - d'enfance, Jugendfreund; - de collége, Schulfreund; - de cœur, - intime, Herzensfreund, Busenfreund; - de la maison, Hausfreund; - de cour, Scheinfreund; - de tout le monde, Allerweltsfreund; - de table, Tischfreund; - de bouteille, Zechbruder, Zechgenoß; - de la vérité, Freund der Wahrheit, Wahrheitsfreund, *m.*; mon -, mein Freund; *fam.* mon -, l'-, mein Guter; mein Bester; guter Freund! - lecteur, geneigter Leser; *fig.* l'ormeau est - de la vigne, der Ulmbaum steht gern beim Weinstock; der Weinstock sucht die Ulme; le vin est l'- du cœur, der Wein erfreut des Menschen Herz; = 2. (amant, bon ami, bonne amie) Liebhaber, *m.*; (der, die) Geliebte, *as. m.* et *f.*; *fam.* m'amie (mon amie), mein Liebchen, *n.*; meine Liebste; meine Beste, *f.*
Ami, -e, *a.* 1. (propice, favorable) befreundet, günstig, gewogen, hold, freundlich; des nations -es, befreundete Völker; les destins -s, la fortune -e, das günstige (*ou* freundliche *ou* holde) Geschick; un visage -, ein freundliches Gesicht; des paroles -es, freundliche Worte; Freundesworte; = 2. (qui s'accorde *ou* qui s'allie bien) verwandt, zusammenpassend; des couleurs -es, verwandte *ou* zusammenpassende Farben.
Amiable, *a.* freundlich; leutselig; befreundet; - compositeur, (der) gütliche Ausgleicher *ou* Vermittler, *m.*; = à l'-, *ad.* gütlich; in der Güte *ou* auf dem Wege der Güte; vente à l'-, (der) freiwillige (*ou* gutwillige) Verkauf, *m.*
Amiablement, *ad.* freundlich; gütlich, in der Güte.
Amiante, *m.* Amianth; Bergflachs, *m.*
Amical, -e, *a.* [*inusité au plur. mascul.*] freundschaftlich.
Amicalement, *ad.* freundschaftlich; in Freundschaft; auf eine freundschaftliche Art.
Amict, *m.* Achseltuch, *n.*
Amidon, *m.* Stärke, *f.* Stärkmehl, *n.*
Amidonnier, *m.* Stärkmehlhändler; Stärkmehlmacher, *m.*
Amigdale, *f.* v. Amygdale.
A-mi-la, *mus.* v. La.
Amincir, *va.* dünner machen; verdünnen; = s'-, dünner werden.
Amincissement, *m.* Verdünnung, *f.*
*Amineur, *m.* Salzmesser, *m.*
Amiral, *m.* (*pl.* amiraux) 1. Admiral, *m.*; 2. vaisseau -, Admiralschiff, *n.*; 3. (nom de coquillage et de papillon) Admiral, *m.*
*Amirale, *f.* 1. (galère) Admiralsgaleere; 2. (femme d'un amiral) Admiralin(n), *f.*
Amirauté, *f.* 1. (charge d'amiral; bureau pour les affaires maritimes) Admiralswürde, *f.*; Admiralschiff, *n.*; 2. (conseil d'-) Admiralität, *f.*; Seerath, *m.*; cour d'-, tribunal d'-, Admiralitätsgericht; Seegericht, *n.*
*Amissible, *a. théol.* verlierbar; amissibilité, *f.* Verlierbarkeit, *f.*
Amitié, *f.* 1. Freundschaft, *f.*; par -, aus Freundschaft; lier *ou* contracter -, se lier d'- avec qn., ein Freundschaftsbündniß mit einem schließen *ou* eingehen; *fam.* Freundschaft mit einem schließen; demander à qn. son -, einen um seine Freundschaft bitten; 2. (affection, attachement) Zuneigung, Liebe; Anhänglichkeit, *f.*; l'- de ma sœur, die Zuneigung (Liebe) meiner Schwester; ce chien a bien de l'- pour son maître, dieser Hund ist seinem Herrn sehr zugethan; = 3. (amitié, plaisir) Freundschaft, *f.*; Gefallen, *n.*; (complaisance, bienveillance) Gefälligkeit; Gewogenheit, *f.*; faites moi l'-, erzeigen Sie mir die Freundschaft; thun Sie mir den Gefallen; -s, *pl.* (politesses, salutations amicales) Artigkeiten, *f. pl.* artige Dinge, *n. pl.*; freundschaftliche Grüße, *m. pl.*; faites lui mes -s, machen Sie ihm meine Empfehlung; = 4. *fig.* (accord) (- des couleurs) Uebereinstimmung; Verwandtschaft, *f.*
Amman, *m.* Ammann; Landammann, *m.*
Ammeistre (échevin), *m.* Ammeister, Schöppe, *m.*
Ammi, *m. bot.* Ammei, *m.*
Ammon, *m. myth.*, *astr.* Ammon, *m.* (Widder, bélier); Jupiter -, Jupiter Ammon; corne d'-, Ammonshorn (*v.* Ammonite).
Ammon-iac, -iaque, *a. chim.* sel -, Salmiak, *m.*; gaz -, Ammoniakgas, *n*; gomme -iaque, Ammoniak; Gummiharz, *n.*
Ammoniacal, -e, *a. chim.* [*en compos.*] Ammoniak...; sel -, Ammoniaksalz, *n.*
Ammoniaque, *f.* Ammoniak, *n.*
Ammonite, *f.* Ammonit, *m.*; Ammonshorn, *n.*
Amnios, *m. anat.* Schafhäutchen, *n.*; [Keimsack, *m.*

Amnistie, *f.* Amnestie, Straferlassung, *f.*; - générale, allgemeine Amnestie, *f.*; Generalpardon, *m.*
Amnistier, *va.* - qn., einem seine Strafe erlassen; einen begnadigen *ou* amnestiren; = amnistié, -e, begnadigt; amnestirt; = *subst. m.* (der) Begnadigte; Amnestirte, *as. m.*
Amodiateur, *m.* Pachter, *m.*
Amodiation, *f.* Pacht; Verpachtung, *f.*
Amodier, *va.* verpachten; = amodié, -e, verpachtet.
Amoindrir, *va.* vermindern, verringern; (- les revenus) schmälern; = s'-, et *vn.* sich vermindern; abnehmen *ou* schwinden; ses forces amoindrissent, seine Kräfte nehmen ab (*ou* schwinden); = amoindri, -e, vermindert; geschmälert.
Amoindrissement, *m.* Verminderung; Schmälerung, *f.*
Amollir, *va.* erweichen; *fig.* erschlaffen; verweichlichen; = s'-, weich werden; *fig.* erschlaffen; sich verweichlichen; = amolli, -e, erweicht; erschlafft, verweichlicht.
Amollissement, *m.* Erweichung; *fig.* Erschlaffung; Verweichlichung, *f.*
Amome, *m.* Amome, *f.* Amomum, *n.*
Amonceler, *va.* (J'amoncelle. J'amoncelais. J'amoncellerai) anhäufen; aufhäufen, aufschichten; *fig.* häufen; aufthürmen; = s'-, sich aufhäufen; sich häufen; sich aufthürmen; = amoncelé, -e, aufgehäuft.
Amoncellement, *m.* Aufhäufung; Anhäufung; Aufthürmung, *f.*
Amont, *ad.* en -, d'-, gegen den Strom; stromaufwärts; le vent est d'-, der Wind ist östlich *ou* kommt von Osten; vent d'-, Ostwind, *m.*; pays d'-, Oberland, Ostland, *n*
Amorce, *f.* 1. (appât) Lockspeise, *f.* Köder, *m.*; *fig.* Lockung, *f.*; Reiz, *m.* Reizmittel, *n.*; 2. (- d'un fusil, d'un canon) Zündkraut, Zündpulver, *n.*; (mèche) Zunder, *m.*; Lunte, *f.*; sans brûler une -, ohne einen Schuß zu thun.
Amorcer, *va.* 1. (- les poissons) ködern, anködern; (- les oiseaux) anlocken; - un hameçon, eine Angel mit Köder versehen; *fig.* locken, anlocken; verführen; = 2. - un fusil, eine Flinte mit Zündkraut versehen; Pulver auf die Pfanne schütten; - une fusée, eine Rakete anfeuern.
Amorçoir, *m.* Vorbohrer, *m.*
*Amoroso, *ad. mus.* zärtlich.
Amortir, *va.* 1. dämpfen; schwächen; (- le feu, le son, la couleur) dämpfen; (- une flamme, la poussière) niederschlagen; (- la force) lähmen; brechen; schwächen; (- une douleur) betäuben; lindern; faire - des herbes, Kräuter abbrühen; = s'-, ermatten; erlahmen; sich brechen; *fig.* nachlassen; erlöschen; = 2. (- une dette) tilgen; (- une rente) abkaufen; tilgen; (- un fief) zinsfrei machen.
Amortissable, *a.* tilgbar.
Amortissement, *m.* 1. (- d'une dette) Tilgung, *f.*; caisse d'-, Schuldentilgungskasse, *f.*; = 2. *archit.* Schlußverzierung, *f.*; Gipfelbau, *m.*
Amour, *m.* 1. Liebe, *f.*; - paternel, väterliche Liebe, Vaterliebe; - maternel, mütterliche Liebe, Mutterliebe; - de Dieu, Liebe zu Gott; pour l'- de Dieu, aus Liebe zu Gott; um Gotteswillen; *fam.* umsonst; - de la patrie, Liebe zum Vaterlande, Vaterlandsliebe; par - de la paix, aus Liebe zum Frieden; dem Vaterlande zu Liebe; l'- propre, Selbstliebe; Eigenliebe; Eitelkeit, *f.*; avoir de l'-, Liebe fühlen; verliebt sein; donner de l'-, Liebe einflößen; ivre d'-, liebetrunken; brûler, mourir d'-, vor Liebe glühen *ou* vergehen; sterblich (*ou* zum Sterben) verliebt sein; faire l'-, liebeln; Liebschaften haben *ou* suchen; faire l'- (la cour) aux femmes, den Frauen den Hof machen; *zool.* être en - (chaleur), in der Brunst sein; läufig sein; = 2. (objet qu'on aime) Gegenstand der Liebe, *m.*; Liebe, *f.*; (die) Geliebte, *as. f. fam.* Schatz, *m.*; m'-, (mon -), mein Herzchen; mein Liebchen, *n.*; = *myth.* Amor, Liebesgott, *m.*; les traits de l'-, Amor's Pfeile; -s, *m. pl.* Liebesgötter; Amoretten, *m. pl.*
Amours, *f. pl. poét.* 1. (amour) les premières -, die erste Liebe; *prov.* froides mains, chaudes -, kalte Hände, warme Liebe; les jeux, les ris et les -, Spiel, Scherz und Liebe; 2. (objet aimé) Liebe, Geliebte, Huldgöttin, *f.*; *fig.* (personne charmante, enfant très-joli) (das) holde Mädchen, *n.*; Engel, *m.*; (passion, marotte) Liebhaberei, *f.*; Steckenpferd, *n.*; 3. (intrigues d'amour) Liebschaften, *f. pl.*; Liebeshändel, *m. pl.*
Amouracher, *va. fam.* verliebt machen; bethören; den Kopf verdrehen; = s'-, sich verlieben; sich vernarren (de, in).
Amourette, *f.* Liebelei, Liebschaft, *f.*; Liebeshandel, *m.*; = -s, *pl. cuis.* Nierenschnittchen, *n. pl.*
Amoureusement, *ad.* verliebt, mit Liebe; auf eine verliebte Art.
Amour-eux, -euse, *a.* 1. verliebt (de, in); *fam.* versessen (auf); - de la gloire, ruhmbegierig; 2. (enclin à aimer) verliebt, schmachtend, liebeathmend; lettre

-euse, Liebesbrief, *m.*; *peint.* sanft, zart; schmelzend; = *subst. m.* (der) Verliebte, *as. m.*; -euse, *f.* (die) Verliebte, *as. f.*; *théât.* Liebhaber, *m.* Liebhaberin(n), *f.*; rôle d'-, Liebhaberrolle, *f.*
Amovibilité, *f.* Entsetzbarkeit, *f.*
Amovible, *a.* entsetzbar; absetzbar.
Amphibie, *a.* amphibisch; doppellebig; = *subst. m.* Amphibium, *n*; -s, *pl.* Amphibien, *pl.*; *fig. fam.* Zwitterwesen; (das) doppelzüngige Wesen, *n.*
Amphibologie, *f.* Zweideutigkeit; zweideutige Redensart, *f.*; Doppelsinn, *m.*
Amphibologique, *a.*; -ment, *ad.* zweideutig; auf eine zweideutige Art.
Amphictyonide, *a. f.* ville -, (die) Amphiktyonenstadt, die einen Abgeordneten sendende Stadt.
Amphictyonie, *f.* Amphiktyonenrecht, *n.*
Amphictyonique, *a.* [*en compos.*] Amphiktyonen...; ligue -, Amphiktyonenbund, *n.*
Amphictyons, *m. pl.* Amphiktyonen; Volksabgeordneten, *m. pl.*
Amphigouri, *m. fam.* (das) verworrene Gewäsch; Kauderwälsch, *n.*; Unsinn, *m.*
Amphigourique, *a. fam.* verworren, kauderwälsch; unsinnig.
Amphiscien, *a. géogr.* zweischattig; -s, *m. pl.* (die) zweischattigen Völker, *n. pl.*
Amphithéâtre, *n.* 1. (enceinte ronde) Amphitheater, *n.*; Schaubühne, Rundbühne, *f.*; 2. *méd. écol.* (salle d'anatomie) Zergliederungssaal; (der) anatomische Saal; (auditoire) Hörsaal, *m.*
*Amphitrite, *f.* 1. *myth.* Amphitrite, *f.*; 2. (ver aquatique) Amphitrite, *f.*; Wasserwurm, *m.*
Amphitryon, *m.* Amphitryon, *f.*; *poët.* (hôte qui traite) Wirth, *m.*
Amphore, *f.* Amphora, *f.*
Ample, *a.* (large, étendu, spacieux) weit; breit; geräumig; *fig.* (copieux, étendu) reichlich; ausgedehnt, umfassend; un - récit, eine weitläufige (*ou* ausführliche) Erzählung, *f.*; un plus - examen, eine gründlichere *ou* genauere Untersuchung; -ment, *ad.* ausführlich, weitläufig; reichlich.
Ampleur, *f.* (- d'habits, de rideaux) Weite; Breite, *f.*
Ampliat-if, -ive, *a.* (*en parlant des brefs et bulles*) erweiternd; weiter ausdehnend.
Ampliation, *f.* 1. (extension) Erweiterung; Ausdehnung, *f.*; 2. (double d'un acte, d'une quittance) Duplicat, *n.*; Abschrift, *f.*; pour -, für gleichlautende Abschrift.
*Amplier, *va.* 1. (étendre) ausdehnen, erweitern; 2. (différer, donner du temps) aufschieben: Frist geben.
Amplificateur, *m.* Erweiterer; *fig. iron* Aufschneider, *m.*
Amplification, *f. rhét.* Erweiterung; Umschreibung; Ausarbeitung, *f.*; *fig iron.* (prolixité, exagération) Weitschweifigkeit; Uebertreibung, *f.*
Amplifier, *va.* (étendre, développer) erweitern; weiter ausführen, ausspinnen; *fig. iron.* (augmenter, exagérer) vergrößern, übertreiben.
Amplissime, *a.* 1. *fam.* unendlich weit; unermeßlich; 2. (ancien titre de recteur) hochgelahrt; Magnificenz, *f.*
Amplitude, *f.* 1. *géom.*, *astr.* Weite, *f.*; - occidentale, Abendweite, *f.*; 2. *artill.* - du jet, Schußweite, Wurfweite, *f.*
Ampoule, *f.* 1. kleine Flasche, *f.* Fläschchen, *n.*; la sainte -, die heilige Oelflasche; 2. *méd.* Blase, Wasserblase, *f.*
Ampoulé, -e, *a. fig.* schwülstig; hochtrabend.
Amputation, *f. chir.* Abnehmen; Ablösen, *n*; Amputation, *f.*; faire l'- de la jambe, das Bein abnehmen.
Amputer, *va. chir.* abnehmen; ablösen; amputiren.
Amulette, *m.* Amulet, *n.*
Amure, *f. mar.* Halse, *f.*; -s, *pl.* Halsen, *pl.*; Segeltaue, *n. pl.*
Amurer, *va. mar.* die Halsen zusetzen; die Segeltaue anziehen.
Amusable, *a.* leicht zu unterhalten *ou* zu belustigen; ergötzbar.
Amusant, -e, *n.* et *part. prés. du v.* Amuser, belustigend, unterhaltend; ergötzlich.
Amusement, *m.* 1. Belustigung, Unterhaltung, *f.* Zeitvertreib, *m.*; 2. *p. us.* (perte de temps, défaite) Zeitverlust, *m.*; Ausflucht, *f.*
Amuser, *va.* 1. belustigen, unterhalten; - qn., einem die Zeit vertreiben; 2. (faire perdre le temps, bercer d'un faux espoir) aufhalten; hinhalten, täuschen; *fam.* - le tapis, leeres Geschwätz führen; blauen Dunst machen; - qn. de belles paroles, einen mit schönen Worten hinhalten; = s'-, 1. sich unterhalten; sich belustigen; *fam.* sich amüsiren; 2. (perdre le temps) die Zeit vertreiben (à mit); *fig. fam.* - à la moutarde, sich mit unnützen Dingen aufhalten *ou* beschäftigen; seine Zeit an Kleinigkeiten verlieren; 3. (s'aviser de qc.) sich etwas einfallen lassen; sich mit etwas befassen; 4. - de qn., sich über einen lustig machen.
Amusette, *f. fam.* Tändelei, *f.*; Zeitvertreib, *m.* Kinderspiel, *n.*

Amuseur, *m. fam. p. us.* Schwätzer; Belustiger; Lustigmacher, *m.*
Amusoire, *f. fam. p. us.* Zeitvertreib, Scherz, *m.* Kurzweil, *f.*
Amygdale, *f. anat.* Mandel; Halsmandel, [*f.*
Amygdaloïde, *f. minér.* Mandelstein, *m.*
Amylacé, -e, *a.* stärkartig, stärkmehlartig.
An, *m.* Jahr, *n.*; il y a deux -s, vor zwei Jahren; l'an mil huit cent quarante cinq, im Jahr tausend acht hundert fünf und vierzig; âgé de neuf -s, neun Jahr alt; neunjährig; jour de l'-, Neujahrstag, *m.*; l'- de grâce *ou* de notre Seigneur, das Jahr nach Christi Geburt; par -, jährlich; - et jour, über (*ou* in) Jahr und Tag; les jeunes -s, die jungen Jahre; die Jugend; dès ses jeunes -s, von Kindheit an; von Jugend auf; *fam.* von Kindesbeinen an; bon -, mal -, ein Jahr in das andere gerechnet; *fam.* bon jour et bon -, Glück zum neuen Jahr.
Ana, *ad. apoth.* gleich viel von jedem; in gleicher Menge.
Ana, *m.* 1. Sammlung von Einfällen *ou* Gedanken, *f.* Anekdotenbuch, *n.*; 2. (terminaison ajoutée au nom d'un auteur) Voltairiana, *pl.* Voltairiana (Voltaires Gedanken und Einfälle) *pl.*
Anabaptiste, *m.* Wiedertäufer, Anabaptist, [*m.*
Anacarde, *m. bot.* Anacardie, Elephantenlaus, *f.*; anacardier, *m.* Anacardienbaum, *m.*
Anachorète, *m.* Einsiedler, Waldbruder; Anachoret, *m.*
Anachronisme, *m.* Zeitversetzung, *f.*; Zeitrechnungsfehler, Anachronismus, *m.*
*Anaclastique, *a. opt.* anaklastisch; [*en comp.*] Strahlenbrechungs...; = *subst. f.* Strahlenbrechungslehre, *f.*
Anacoluthe, *f. gramm.* Auslassung; Ellipse, *f.*
Anacréon. Anacreon; Anacréontique, *a.* anakreontisch.
Anagallis, *m. v.* Mouron.
Anagnoste, *m.* Vorleser, *m.*
Anagogique, *a. théol.* mystisch.
Anagrammatiser, *vn. p. us.* Anagrammen machen; anagrammatiste, *m.* Anagrammenmacher, Anagrammatist, *m.*
Anagramme, *f.* Anagramm, *n.*; Buchstabenversetzung, *f.*
Anagyris, *m. bot.* Anagyris, *f.*; - puant, Stinkbaum, *m.*
Analectes, *m. pl.* Analecten, *f. pl.*; Bruchstücke, *n. pl.*; Blumenlese, *f.*
Analème, *m.* Analemma, *n.*; Sonnenzeiger; Zeichenträger, *m.*
*Analepsie, *f. méd.* Erholung, Wiederherstellung, *f.*
Analeptique, *a. méd.* stärkend; wiederherstellend; analeptisch; -s, *m. pl.* analeptische Mittel, Stärkungsmittel, *n. pl.*
Analogie, *f.* 1. (similitude, accord, affinité) Aehnlichkeit; Uebereinstimmung; Verwandtschaft; Analogie; 2. *math.* (rapport, proportion) Verhältniß, Gleichniß, *n.* Proportion, *f.*
Analogique, *a.* -ment, *ad.* ähnlich; gleichmäßig; analogisch.
*Analogisme, *m.* Aehnlichkeitsschluß; (der) analogische Schluß; Analogismus, *m.*
Analogue, *a.* ähnlich; gleichartig; übereinstimmend; verwandt; = *subst. m.* 1. (das) Aehnliche; Zusammenpassende, *as. n.*; 2. (corps, idée, terme analogue) (der) ähnliche Körper; (der) ähnliche Begriff; (der) gleichartige *ou* ähnliche Ausdruck, *m.*
Analyse, *f.* 1. *chim.* Zerlegung, Zergliederung, Analyse, *f.*; *math.* Auflösung, Analyse, *f.*; *log. gramm.* Zergliederung, Schlußfolgerung, analytische Methode, *f.*; *littér.* Analyse, Beurtheilung, Recension, *f.*; (extrait, exposé) Auszug, *m.*; Darlegung, Auseinandersetzung, *fig.* en dernière -, Alles wohl erwogen; allem dem zufolge; = 2. (traité d'-) Auflösungslehre, Zergliederungslehre, *f.*
Analyser, *va. chim.* zerlegen, zergliedern; untersuchen, analysiren; *math.* auflösen; (- un discours) auseinandersetzen, analysiren; (- un ouvrage) beurtheilen, recensiren.
Analyste, *m. math.* Analytiker, *m.*
Analytique, *a.* analytisch; auflösend; -ment, *ad.* analytisch; nach analytischer Art, auf analytischem Wege.
Anamorphose, *f.* Anamorphose, Gestaltsveränderung, *f.*; Zerrbild, *n.*
Ananas, *m.* Ananas, *f.*; pomme d'-, Ananasapfel, *m.*; fraise d'-, Ananaserdbeere, *f.*
Anapeste, *m.* Anapäst, *m.*; anapestique, anapästisch.
Anaphore, *f. rhét.* Wortwiederholung, *f.*
Anaphrodite, *a.* zur Fortpflanzung untüchtig; impotent.
Anarchie, *f.* Gesetzlosigkeit; Anarchie; (désordre, confusion) Unordnung; Verwirrung, *f.*
Anarchique, *a.* gesetzlos; anarchisch; verfassungslos.
Anarchiste, *m.* Ordnungsfeind; Ruhestörer; Anarchist, *m.*
Anasarque, *f. méd.* Hautwassersucht, *f.*
*Anasphase, *f. méd.* Magenkrampf, *m.*
Anastomose, *f. anat.* Gefäßverbindung, Zusammenmündung, *f.*
Anastomoser, s'-, *vr. anat.* zusammenmünden.
Anastrophe, *f. gramm.* Anastrophe, Wortversetzung, *f.*

Anathématiser, *va.* in den Kirchenbann thun; mit dem Bannfluch belegen; *fig.* verdammen, verfluchen, verwünschen.

Anathème, *m.* Kirchenbann; Bannfluch, *m.*; *fig.* Verdammung, Verfluchung, Verwünschung, *f.*; Wehe, Anathem, *n.*; lancer, fulminer -, den Bannstrahl schleudern; mit dem Bannfluch belegen; *fig.* mit seinem Fluch belegen; Wehe ausrufen.

Anathème, *a.* mit dem Kirchenbann belegt; verflucht.

Anatife, *m.* Entenmuschel, *f.*

***Anatocisme**, Zinswucher; Zinsenzins, *m.*

Anatomie, *f.* 1. Anatomie; Zergliederung; Zerlegung, *f.*; faire l'- de l'œil, das Auge zergliedern; = 2. (art, connaissance de l'-) Anatomie; Zergliederungskunst; Zergliederungskunde, *f.*; traité d'-, Handbuch der Anatomie, *n.*; cabinet d'-, (das) anatomische Cabinet, *n.*

Anatomique, *a.* -ment, *ad.* anatomisch.

Anatomiser, *va.* zergliedern.

Anatomiste, *m.* Zergliederer; Anatomiker, *m.*

Ancêtres, *m. pl.* 1. (aïeux) Ahnen, Voreltern; (devanciers) Vorfahren; Väter, *m. pl.*

Anche, *f. mus.* Mundstück, *n.*; (- d'orgue) Zunge, *f.*; = - d'une bûche, Rinne an einem Mehlkasten, *f.*

Anchilops, *m. ophthal.* Augenwinkelgeschwulst, *f.*

Anchois, *m.* Anschove, Sardelle, *f.*

Ancien, -ne, *a.* 1. alt; un - poëte, ein alter Dichter; l'-ne Rome, das alte Rom; l'-ne Grèce et la Grèce moderne, Alt- und Neugriechenland; les langues -nes, die alten (ältern) *ou* todten Sprachen; 2. (ci-devant, précédent) ehemalig; früher; vorig; mon - élève, mein ehemaliger Schüler; l'- évêque, der vorige Bischof; les -s désagréments, die früheren Unannehmlichkeiten.

Ancien, *m.* 1. (der) Alte, (der) Aelteste, *as.*; un -, ein Alter; les -s, die Alten; les -s de la commune, die Aeltesten in der Gemeinde; 2. (chef, préposé) (der) Aelteste, *as. m.*; les -s du peuple d'Israël, die Aeltesten des Volkes Israel; le conseil des -s) der Rath der Aeltesten; der Senat; (- d'une corporation) (der) Aelteste, *as. m.*; Altermann, Altermeister, *m.*; 3. les -s, (du consistoire réformé) die Kirchenältesten; 4. *fig.* il est votre -, (au service) er ist älter im Dienst als Sie; er ist Ihr Vordermann *ou* Ihr älterer College; *fam.* salut, mon -, Gott grüß Euch, Alter; = 5. *terme d'étudiants* Senior, *m.*

Anciennement, *ad.* vor Alters; ehemals; vor Zeiten.

Ancienneté, *f.* 1. (antiquité) Alterthum; Alter, *n.*; de toute -, von Alters her; 2. (priorité d'âge *ou* de réception) Amtsalter; Dienstalter, *n.*; par rang d'-, nach dem Dienstalter.

Ancile, *m.* Ancile, *n.*; (der) heilige Schild, *m.*

***Ancipité**, -e, *a. bot.* zweischneidig.

Ancolie, *f. bot.* Akelei, Aglei, *f.*

***Anconé**, *m. anat.* Ellenbogenmuskel, *m.*

Ancrage, *m. mar.* Ankerplatz, Ankergrund, *m.*; droit d'-, Ankerzoll, *m.* Ankergeld, *n.*

Ancre, *f.* 1. *mar.* Anker, *m.*; maîtresse -, Hauptanker, Pflichtanker; - de miséricorde, Nothanker; - d'amarrage, Hafenanker; anneau d'-, Ankerring, *m.*; être à l'-, vor Anker liegen; lever l'-, den Anker lichten; jeter (mouiller) l'-, den Anker auswerfen; vor Anker legen; chasser sur les -s, vor Anker treiben; die Anker schleppen; = *fig.* - de salut, *f.* Zuflucht; Hoffnung, Aussicht, *f.*; = 2. *archit.* Anker, *m.*; eiserne Klammer, *f.*

Ancrer, *vn. mar. p. us.* (*v.* Mouiller) ankern; *fig. fam.* s'-, sich festsetzen; sich einnisten; = ancré, -e, vor Anker liegend; *fig.* festgesetzt; eingenistet; *blas.* croix -e, Ankerkreuz, *n.*

Andabate, *m.* Andabat, Fechter *ou* Gladiator mit verbundenen Augen, *m.*

Andain, *m.* Schwaden, *m.*

Andanté, *ad. mus.* andante; gemäßigt; = *subst. m.* Andante, *n.*

Andelle, *f.* bois d'-, *m.* (de Normandie) Andellenholz, Buchenholz, *n.*

Andouille, *f.* 1. Wurst; Fleischwurst, *f.*; -s fumées, geräucherte Würste; brouet d'-s, Wurstsuppe, *f.*; 2. - de tabac, Tabakrolle, *f.*

Andouiller, *m. zool. chasse.* Augensprosse, Waidsprosse; Zacke, *f.*

Andouillette, *f.* Kalbswürstchen, *n.*

André, *np.* Andreas; croix de saint -, Andreaskreuz, *n.*; la saint -, das Andreasfest, *n.*

Androgyne, *m.* Mannweib, *n.*; Hermaphrodit; Zwitter, *m.*; = *a. bot.* [*en compos.*] Zwitter...; plante -, Zwitterpflanze, *f.*

Androïde, *m.* Maschinenmensch; Automatmensch, *m.*

***Andromanie**, *f.* Manntollheit, *f.*

Andromède, *f. myth. astr.* Andromeda; *bot.* Andromeda, *f.*

Ane (âne), *m.* Esel; *fig. fam.* Esel, Tölpel; Dummkopf, *m.*; - sauvage, (der) wilde Esel, Waldesel; - domestique, Hausesel; aller, monter sur un -, auf einem Esel reiten; bât d'-, Eselssattel, *m.*; oreilles d'-, Eselsohren, *f. pl.*; peau

d'-, Eselshaut, *f.*; contes de peau d'-, Kindermährchen, *n. pl.*; pont aux -s, Eselsbrücke, *f.*; *fig.* en dos d'-, spitzig zulaufend; von beiden Seiten abschüssig.
Anéantir, *va.* vernichten, zernichten; zu Grunde richten; zu nichte machen; (- une coutume) abschaffen; (- une famille, des rebelles) ausrotten, vertilgen; (- une ville, un empire) zerstören; = s'-, zu Nichts werden; zu Grunde gehen; verschwinden; sa fortune est anéantie, sein Vermögen ist zerronnen; - devant Dieu, sich vor Gott demüthigen; vor Gott in den Staub sinken.
Anecdote, *f.* Anekdote, *f.*; *fam.* Geschichtchen; Späßchen, *n.*
Anecdotier, *m. fam.* Anekdotenkrämer, *m.*
Anecdotique, *a.* anekdotisch; pièce -, Anekdotenstück, *n.*
Anée (ânée), *f.* Esellast, Eselsladung, *f.*
*Anémie, *f. méd.* Blutmangel, *m.*
Anémomètre, *m.* Windmesser, *m.*; Windwage, *f.*
Anémone, *f. bot.* Anemone; Windblume, *f.* Windröschen, *n.*
*Anémoscope, *m.* Windzeiger, *m.*
Anerie (ânerie), *f.* 1. Eselei, *f.*; Eselsstreich, *m.*; 2. (grosse faute, grosse bêtise) (der) grobe Schnitzer, *m.*; (die) grobe Dummheit, *f.*
Anesse (ânesse), *f.* Eselin(n), *f.*; lait d'-, Eselsmilch, *f.*
Aneth, *m. bot.* Dill, *m*; Dille, *f.*
Anévrismal, -e, *a.* aneurysmatisch; tumeur -, Aneurysma, *n.*; Pulsadergeschwulst, *f.*
Anévrisme, *m* Aneurysma, *n.*; Pulsadergeschwulst, *f.*
Anfract-ueux, -ueuse. *a.* krummgängig; gewunden; sich schlängelnd.
Anfractuosité, *f.* Krümmung; Windung; Vertiefung, *f.*; *anat.* -s cérébrales, die Gehirnkrümmungen, *f. pl.*
Angar, *m. v.* Hangar.
Ange, *m.* 1. Engel; (der) gute Geist, *m.*; un mauvais -, ein böser Engel *ou* Geist; - gardien, - tutélaire, Schutzengel, Schutzgeist; - exterminateur, Würgengel; - de la mort, Todesengel; un - déchu, - rebelle, (der) gefallene, abtrünnige Engel; - de lumière, - des ténèbres, Engel des Lichts, Engel der Finsterniß; *fig.* - de bonté, Engel an Güte; l'- de l'école, das Licht der Schule; bonté d'-, Engelsgüte; *fam.* être aux -s, vor Freuden außer sich sein; im siebenten Himmel sein; comme un -, wie ein Engel; vortrefflich; himmlisch; beau comme un -, wunderschön; = 2. *artill.* -s, *m. pl.* Kettenkugeln, *f. pl.*; = 3. (poisson) - de mer, Engelfisch, Engelrochen, *m.*
Angélique, *a.* engelhaft (englisch); [*en compos.*] Engels...; chœurs -s, Engelschöre; la salutation -, der Engelsgruß, das Ave Maria; d'une douceur -, engelmild.
Angélique, *f.* 1. *mus.* Angelika, *f.*; 2. *bot.* Angelika; Engelwurz, *f.*
Angéliquement, *ad.* wie ein Engel; himmlisch.
Angelot, *m.* 1. *monn.* Engelsthaler, *m.*; 2. (*fromage*) Engelskäse; (der) kleine Normandiekäse, *m.*
Angelus, *m.* Angelus, *n.*
Angine, *f. méd.* Bräune, *f.*; - laryngée, Kehlkopfbräune, *f.*
Angin-eux, -euse, *a.* bräuneartig.
Angiographie, *f. anat.* Gefäßbeschreibung; Angiographie, *f.*
Angiologie, *f. anat.* Gefäßlehre; Angiologie, *f.*
Angiosperme, *a. bot.* mit Samenkapseln versehen; angiospermatisch.
Angiospermie, *f.* Angiospermie, *f.*
Anglais, -e, *a.* englisch; = *subst. m.* 1. (das) Englische, *as. n.* die englische Sprache, *f.*; apprendre l'-, englisch lernen; 2. Engländer, *m.*; = -e, *subst. f.* Engländerin(n), *f.*; 3. *danse.* (der) englische Tanz, *m.*; Anglaise, *f.*; 4. *tapiss.* Litze, *f.*
Anglaiser, *va.* (- des chevaux) englisiren; stumpf schwänzen.
Angle, *m.* 1. *géom. anat.* Winkel, *m.*; - aigu, (ein) spitzer Winkel; - vertical, Scheitelwinkel; - d'incidence, Einfallswinkel; - facial, Gesichtswinkel; en -, winklig; winklicht; = 2. (coin) Ecke; Kante, *f.*; (-s d'un bataillon) Ecken, *f. pl.*
Angler, *va.* winklig machen; = anglé, -e, 1. mit Winkeln; 2. *blas.* croix anglée de fleurs de lis, Kreuz mit Lilien in den Ecken; Lilienkreuz, *n.*
Anglet, *m. archit.* Vorsprungswinkel, *m.*
Angl-eux, -euse, winklig; eckig; noix -euse, *f.* Steinnuß, *f.*
Anglican, -e, *a.* anglikanisch; englisch; église -e, anglikanische Kirche, *f.*; = Anglikaner, *m.*
Anglicisme, *m.* Anglicismus, *m.*; englische Sprachwendung, *f.*
Anglomane, *m.* Nachäffer des Englischen; Anglomane, *m.*; anglomanie, *f.* Anglomanie; Vorliebe für's Englische; Nachäffung des Englischen; = anglosaxon, *a.* angelsächsisch; *subst. m.* 1 (das) Angelsächsische, *as. n.*; 2 Angelsachse, *m.*
Angoisse, *f.* 1. (état de peine) Angst, Bangigkeit; Pein, *f.*; être dans des -s mortelles, in Todesangst sein; = 2 *méd.*

(mal-aise, suffocation) Bangigkeit; Beklemmung, *f.*; poire d'-, Würgbirne; herbe Birne; *fig.* herbe Pille, *f.*

Angon, *m.* 1. Wurfspieß; Wurfpfeil, *m.*; 2. *pêche.* Muschelhaken, *m.*

Angora, *a.* [*en compos.*] Angora...; chat -, Angorakatze; chèvre -, Angoraziege, *f.*; = *subst. m.* Angorakatze, *f.*

*Anguiforme, *a.* schlangenförmig; schlangenartig.

Anguillade, *f. fam.* Schlag mit einer Aalshaut; Peitschenhieb, *m.*

Anguille, *f.* Aal, *m.*; - de mer, Meeraal; - électrique, Zitteraal; écorcher une -, einen Aal abhäuten; pêche aux -s, Aalfang, *m.*; *fig. fam.* il y a - sous roche, es steckt etwas dahinter; échapper comme une -, wie ein Aal entschlüpfen; durchschlüpfen.

*Anguilliforme, aalförmig, aalartig.

*Anguin, -e, aalartig; schlangenförmig; = anguinée, *f. géom.* Schlangenlinie, *f.*

Angulaire, *a.* winkelig; eckig; [*en compos.*] Eck..., Winkel...; pierre -, Eckstein, *m.*; dents -s, Eckzähne, *m. pl.*; muscle -, Winkelmuskel, *m.*; -ment, *ad.* winklig; eckig.

*Angulé, *v.* Angulaire.

Angul-eux, -euse, *a.* winklig, eckig.

Angustié, -e, *a.* verengt.

*Anhélation, *f. méd.* Keuchen, *n.*

Anicroche, *f. fam.* Hinderniß, *n.*; Anstoß; Haken, *m.*

An-ier (ân-ier), *m.* -ière, *f.* Eseltreiber, Eselwärter, *m.*; Eseltreiberin(n), Eselwärterin(n), *f.*

Anil, *m. bot.* Anilpflanze; Indigopflanze, *f.*

*Anille, *f. blas.* Mühleisen; Ankerkreuz, *n.*

Animadversion, *f.* (blâme, désapprobation) Verweis; Tadel, *m.*; Mißbilligung. Rüge, Ahndung, *f.*

Animal, *m.* (*pl.* animaux) Thier, *n.*; - terrestre, Landthier; - aquatique, Wasserthier; des animaux empaillés, ausgestopfte Thiere; *fig. fam.* (der) Dummkopf; Flegel, Tölpel, *m.*

Animal, -e, *a.* thierisch; [*en compos.*] Thier...; körperlich; *fig.* (sensuel) sinnlich; la vie -e, das thierische Leben; règne -, Thierreich, *n.*

Animalcule, *m.* Thierchen, *n.*; - spermatique, Samenthierchen, *n.*

Animalisation, *f.* Verwandlung in Thierstoff; Verthierung, *f.*

Animaliser, *va.* in Thierstoff verwandeln; [verthieren.

Animalité, *f.* Animalität; Thierheit, *f.*; Thierleben, *n.*

*Anima-teur, -trice, *a. phys.* beseelend; [belebend.

Animation, *f.* Beseelung; Belebung, *f.*

Animé, -e, *a.* et *pp. du v.* Animer, 1. beseelt, belebt (par, von); 2. (vif, plein de vie) lebhaft; voller Leben; 3. (excité, irrité) angefeuert (par, durch); aufgebracht.

Animer, *va.* 1. (- un corps) beleben, beseelen; *fig.* beleben, Leben geben; (- la conversation) beleben, beseelen; - qn. de son esprit, einem seinen Geist einhauchen; einen mit seinem Geiste beseelen; 2. (encourager, exciter, irriter) aufmuntern (à, zu); reizen, erregen; aufbringen; = 3. s'-, sich beleben; sich ermuntern; Leben bekommen; (s'échauffer, prendre feu, s'irriter) sich erhitzen; in Feuer gerathen; aufgebracht werden (contre, über).

Animosité, *f.* (dépit, passion, irritation) Unwillen, *m.*; Leidenschaftlichkeit; Erbitterung, *f.*

Anis, *m.* Anis, *m.*; - étoilé, Sternanis, *m.*; dragée d'-, (- de Verdun) Aniszucker, (der) überzuckerte Anis, *m.*

Aniser, *va.* mit Anis würzen; = anisé, -e, [*en compos.*] Anis...; pain -, Anisbrod, *n.*

Anisette, *f.* Aniswasser, *n.*

Ankylose, *f.* Gelenksteifigkeit, Ankylose, *f.*

Annal, -e, jährig; auf ein Jahr; [*en compos.*] Jahres...; procuration -e, Vollmacht auf ein Jahr; Jahresvollmacht, *f.*

Annales, *f. pl.* 1. Jahrbücher, *n. pl.* Annalen, *f. pl.*; 2. (histoire) Geschichte, *f.*

Annaliste, *m.* Annalist, *m.*

Annate, *f.* Annaten, *f. pl.*

Anneau, *m.* 1. (cercle, bague) Ring, *m.*; l'- de fer, der eiserne Reif *ou* Ring; l'- d'or, der goldene Ring; - nuptial, Trauring; - à cacheter, Siegelring, *m.*; = (- d'une chaine) Glied, *n.*; - solaire, Sonnenring; - de pêcheur, Fischerring; *artill.* - d'embrelage, Protzring; 2. (boucle de cheveux) Haarlocke, *f.*; -x, *pl.* Ringeln, *f. pl.*; 3. *blas.* Kranz, *m.*

Année, *f.* 1. Jahr, *n.*; l'- dernière (passée), das vorige Jahr; im vergangenen Jahre; l'- courante, das laufende Jahr; in diesem Jahre; - scolaire (scolastique), Schuljahr; - de service, - d'exercice, Dienstjahr; Amtsjahr; - de probation, - d'épreuve, Probejahr; - de disette, Mißjahr; - bissextile, Schaltjahr; - lunaire, Mondenjahr; - de deuil, Trauerjahr; d'- en -, von Jahr zu Jahr; à l'-, jahrweise, jährlich; souhaiter la bonne - à qn., einem Glück zum neuen Jahre wünschen; = 2. (ce qu'on paie *ou* ce qu'on récolte par an) Jahreszins, *m.* Jahrespacht, *f.*; Jahresertrag, *m.*; = 3.

-s, *pl.* (*se dit* de l'âge de la vie) les belles -s, die schönen Jahre, die Jugendzeit; dans ses premières -s, in seinen (ihren) ersten Lebensjahren; in seiner (ihrer) Kindheit.

Anneler, *va.* ringeln; kräuseln; annelé, -e, geringelt; ringelig.

Annelet, *m.* Ringelchen, Ringlein, *n.*; *archit.* Ringleiste, *f.*

Annélides, *m. pl.* Ringelwürmer, *m. pl.*

Annelure, *f. p. us.* (- des cheveux) Ringeln; Kräuseln, *n.*

Annexe, *f.* 1. Zubehör, Zugehör, *n.*; *féod.* - d'une terre, Zubehör eines Gutes; Nebenlehen; = (- d'un traité) Beilage, *f.*; (- d'un testament) Zusatz, Anhang (de, zu), *m.*; *anat.* -s, *pl.* Anhänge, *m. pl.* Nebenorgane, *n. pl.*; = 2. - d'une église, Tochterkirche; Filialkirche, *f.*

Annexer, *va.* (joindre, attacher, incorporer) anhängen; beifügen; einverleiben (à qc., einer Sache); = (réunir) verbinden, verknüpfen (à, mit).

Annihilation, *f.* Vernichtung, *f.*

Annihiler, *va.* vernichten; *droit.* für nichtig erklären.

Anniversaire, *a.* alljährlich; [*en compos.*] Jahres...; la fête -, die Jahresfeier, *f.*; = 2. *subst. m.* -, Jahrestag; - de la naissance, Geburtstag, *m.*; (- d'un mort) jährliche Gedächtnißfeier, *f.*; Jahresbegängniß, *n.*

Annonce, *f.* 1. Anzeige, Ankündigung, *f.*; feuille d'-, Anzeigeblatt, *n.*; Anzeiger, *m.*; 2. (- de mariage chez les protestants) Aufgebot, *n.*; publier les -s, das Aufgebot verkünden; Verlobte aufbieten.

Annoncer, *va.* 1. anzeigen, ankündigen; melden, zu wissen thun (qc. à qn., einem etwas); - qn., einen melden *ou* anmelden; (- au public) bekannt machen, anzeigen; verkünden; ankündigen; - la parole de Dieu, das Wort Gottes verkünden; - une nouvelle, eine Nachricht bringen; = 2. (prédire) vorhersagen; (faire pressentir, présager, promettre) deuten (qc., auf -); der Vorbote sein (qc., von -); versprechen, verheißen; = s'-, sich ankündigen; sich melden; se faire -, sich anmelden lassen; s'- (se présenter), sich anlassen; cette affaire s'annonce bien, diese Sache läßt sich gut an.

Annonceur, *m.* Ankündiger, *m.*

Annonciade, 1. *f.* ordre de l'-, Verkündigungsorden; Annunciatenorden, *m.*; 2. (religieuse de l'-) Nonne vom Annunciatenorden, *f.*

Annonciation, *f.* Mariä Verkündigung, *f.*

Annotateur, *m.* Ausleger; Erklärer, *m.*

Annotation, *f.* 1 Anmerkung; Erläuterung; Note, *f.*; 2. *droit.* gerichtliche Aufzeichnung, *f.*; Beschlagverzeichniß, *n.*

Annoter, *va.* 1. Anmerkungen machen (un livre, zu -); annoté, -e, mit Anmerkungen versehen; 2. *droit.* gerichtlich aufzeichnen.

Annuaire, *m.* Jahrbuch; Tagebuch, *n.*; Kalender, *m.*

Annuel, -le, *a.* 1. (ce qui dure un an) jährig; plantes -les, einjährige Pflanzen; Jahrespflanzen, *f. pl.*; 2. (par an) jährlich; le revenu -, der jährliche Ertrag; das jährliche Einkommen; = *s. m.* (die) jährliche Seelenmesse, *f.*

Annuellement, *ad.* jährlich; alle Jahre.

Annuité, *f.* Jahrestag, *m.*; Annuität, *f.*

Annulaire, *a.* ringförmig; geringelt; éclipse -, ringförmige Sonnenfinsterniß, *f.*; doigt -, Ringfinger, Goldfinger, *m.*; = *s. m.* -, chenille -, *f.* Ringelraupe, *f.*

Annulation, *f.* Vernichtung, Umstoßung, *f.*

Annuler, *va.* für nichtig erklären, vernichten; (révoquer, casser) widerrufen, aufheben.

Anoblir, *va.* adeln; in den Adelstand erheben; = anobli, -e, geadelt; = *subst. m.* (der) Geadelte; Neuadlige, *as. m.*

Anoblissement, *m.* Adeln, *n.*; Adelung, Erhebung in den Adelstand, *f.*; lettres d'-, Adelsbrief, *m.*

Anodin, -e, *a.* schmerzstillend; lindernd; *fig.* (faible, insignifiant) kraftlos; unbedeutend; = *subst. m.* (das) schmerzstillende Mittel, *n.*

Anomal, -e, *a.* unregelmäßig, regelwidrig; *bot.* ungewöhnlich geformt; unregelmäßig gestellt.

Anomalie, *f.* Unregelmäßigkeit; Regelwidrigkeit, Abweichung; = *astr.* Abweichungswinkel; Abstandswinkel, *m.*

Anomalistique, *a. astr.* anomalistisch.

Anomie, *f.* Bohrmuschel; Anomie, *f.*

Anon (ânon), *m.* Eselein, Eselchen; Eselsfüllen, *n.*

***Anone**, *f. bot.* Anone, *f.*

Anonnement (ânonnement), *m. fig. fam.* Stottern, *n.*

Anonner (ânonner), *vn.* ein Eselsfüllen werfen; *fig. fam. vn.* et *va.* stottern, herstottern.

Anonyme, *a.* ungenannt, namenlos; *comm.* ohne Firma, anonym; rester -, ungenannt *ou* unbekannt bleiben; sich nicht nennen; - *subst. m.* (der) Ungenannte, *as.*; (der) anonyme Verfasser, *m.*; garder l'-, fremd *ou* unbekannt bleiben; sich nicht nennen; quitter l'-, sich nennen; sich zu erkennen geben; sous le voile de l'-, unter dem Schleier des Geheimnisses; ohne sich zu nennen; ohne seinen Namen anzugeben.

*Anormal, *a.* *v.* Anomal.
Anse, *f.* 1. (- d'un panier, d'un seau, d'un vase) Handhabe, *f.* Griff; Henkel, *m.*; l'- du panier, Korbhenkel; *fig. fam.* faire danser l'- du panier, die Herrschaft prellen *ou* beim Einkauf übervortheilen; *archit.* voûte en - de panier, (das) gedrückte Gewölbe, *n.*; = 2. *mar.* (- d'une baie) Bucht, *f.*
Anse, Anséatique, *v.* Hanse, Hanséatique.
Anspect, *m. mar.* Hebebaum, *m.*; Nothspake, *f.*
Anspessade, *m.* (der) Gefreite, *as. m.*
Antagonisme, *m.* Gegenwirkung, *f.* Antagonismus, *m.*
Antagoniste, *m.* Gegner; Widersacher, *m.*; = *a.* et *subst. anat.* muscle -, (der) entgegenwirkende Muskel; Gegenmuskel, *m.*
Antan, *m.* (das) vorige Jahr, *n.*; d'-, vorjährig.
Antanaclase, *f. rhétor.* verschiedenartige Wortwiederholung; Antanaklasis, *f.*
Antarctique, *a.* südlich; antarktisch; [*en compos.*] Süd...; pôle -, Südpol, *m.*
*Antarès, *m. astr.* Scorpionsherz, *n.*
*Ante, *f.* 1. (d'un moulin à vent) Windruthe, *f.*; 2. *peint.* (- du pinceau) Griff, *m.*; = 3. *archit.* (pilastre en saillie) (der) vorspringende Eckpfeiler, *m.*
Antécédemment, *ad.* vorher; früher.
Antécédent, -e, *a.* vorhergehend; vorig; früher; = *subst. m.* 1. (das) Vorhergehende, *as. n.*; Vorgang, *m.*; (acte précédent, conduite passée, exemple) (die) frühere That, *f.*; (das) frühere Leben *ou* Betragen; Beispiel, *n.*; Richtschnur, *f.*; = 2. *log.* Vordersatz, *m.*; *math.* Vorderglied; *gramm.* Vorderwort; Präcedens, *n.*
Antécesseur, *m.* 1. *p. us.* Vorgänger; 2. *droit.* (der) öffentliche Rechtslehrer, *m.*
Antechrist, *m.* Antichrist, *m.*
*Antécien, *v.* Antipode.
Antédiluvien, -ne, *a.* vorsündfluthlich; antidiluvianisch.
Antenne, *f.* 1. *mar.* Segelstange, *f.*; 2. *zool.* Fühlhorn, *n.*
Antépenultième, *a.* vorvorletzt; drittletzt; = *subst. f.* vorvorletzte Sylbe; Antepenultima, *f.*
Antérieur, -e, *a.* 1. (qui précède) vorhergehend; früher; älter; être - à qc., einer Sache vorhergehen; älter sein als etwas; ma dette est -e à la tienne, meine Schuld ist älter als die deinige; = 2. vorder; [*en compos.*] Vorder...; la partie -e de la tête, (der) vordere Theil des Kopfs, Vorderkopf, *m.*
Antérieurement, *ad.* vorher, früher, eher; vor; ma demande a été faite - à la vôtre, mein Ansuchen ist vor dem Ihrigen gemacht worden.
Antériorité, *f.* Früherfein, *n.*; Vorzug, *m.*; - de date, (die) frühere Ausfertigung, *f.*; Zeitvorzug, *m.*
Antescien, *v.* Antiscien.
Anthère, *f. bot.* Staubbeutel; Staubkolben, *m.*
Anthologie, *f. bot.* et *fig.* Anthologie; Blumenlese, *f.*
Anthrax, *m.* Anthrax; Carbunkel, *m.*; *bot.* Brand *m.*
Anthropologie, *f.* 1. Menschenlehre, Anthropologie, *f.*; 2. Vermenschlichung, *f.*
Anthropomorphisme, *m.* Vermenschlichung, *f.*, Anthropomorphismus, *m.*
Anthropomorphite, *m.* Anthropomorphit; Vermenschlicher, *m.*
Anthropo-phage, *a.* menschenfressend; = *subst. m.* Anthropophag; Menschenfresser, *m.*; -phagie, *f.* Menschenfresserei, Anthropophagie, *f.*
Anti, *pr.* 1. [*en compos.*] (contre, opposé) wider, gegen; widrig; un...; = 2. (*pour* ante) vor; vorher.
Antiapoplectique, *a.* gegen den Schlagfluß; = *subst. m.* Mittel gegen den Schlagfluß; Schlagflußmittel, *n.*
*Anticésar, *m.* Gegenkaiser, *m.*
Antichambre, *f.* Vorzimmer; Vorgemach, *n.*; *fam.* faire -, im Vorzimmer warten; in den Vorzimmern liegen.
Antichrèse, *f.* Verpfändung des Nießbrauches; Antichrese, *f.*
Antichrétien, -ne, *a.* unchristlich.
Anticipation, *f.* 1. Vorausnahme, *f.*; (- des gages) Vorausbeziehung, *f.*; *comm.* (urgence) Vorschuß, *m.*; par -, zum Voraus; *rhétor.* (réfutation anticipée) Vorherwiderlegung, *f.*; = 2. (empiétement) Vorgreifen, *n.*; (- sur les droits) Eingreifen, *n.* Eingriff, *m.* (in -).
Anticiper, *va.* (faire avant le temps, devancer) zum Voraus *ou* vor der Zeit thun; zuvorkommen; - le payement, vorausbezahlen; (- les gages) vorausbeziehen; = *vn.* 1. - sur ses revenus, seine Einkünfte vorausbeziehen; - sur les faits, den Ereignissen vorgreifen; 2. - sur les droits de qn., in Jemands Rechte eingreifen *ou* einen Eingriff thun; = anticipé, -e, zum Voraus gethan; voraus empfangen; zuvorkommend; = voreilig; zu frühzeitig; une joie -e, eine voreilige Freude.
*Anticivique, *a.* unbürgerlich.
*Anticonstitutionnel, -le, *a.* -lement, *ad.* verfassungswidrig.
Antidartr-eux, -euse, *a.* flechtenwidrig.
Antidate, *f.* (das) zurückgesetzte Datum, *n.*

Antidater, *va.* das Datum zurückſetzen; zurückdatiren.
Antidote, *m.* Gegenmittel; Gegengift, *n.*
Antienne, *f.* Vorgeſang, *m.*; *fig. fam.* chanter toujours la même –, immer das alte Lied vorleiern; annoncer une triste –, eine traurige Botſchaft (*ou* Mähr) bringen.
Antifébrile, *a. v.* Fébrifuge.
Antilait-eux, -euse, *a.* milchvertreibend.
Antilogie, *f. gramm.* Widerſpruch, *m.*; Antilogie, *f.*
Antilope, *f.* Antilope; Hirſchziege, *f.*
Antimoine, *m.* Antimonium; Spießglas, *n.*; Spießglanz, *m.*
*Antimonarchique, *a.* antimonarchiſch; unmonarchiſch.
Antimonial, -e, (antimonié, -e) *a.* [*en compos.*] Spießglanz...; Antimon...; remèdes antimoniaux, *m. pl.* Spießglanzmittel, *n. pl.*; argent –, Antimonſilber, *n.*
*Antinational, -e. *a.* dem Volksgeiſte zuwider; antinational.
Antinomie, *f.* Geſetzwiderſpruch, *m.*; Antinomie, *f.*
Antipape, *m.* Gegenpapſt, *m.*
Antipathie, *f.* Widerwillen, *m.* Abneigung; Antipathie, *f.*; (– de deux couleurs) Unverträglichkeit, *f.*
Antipathique, *a.* widerſtrebend, zuwider; widerwärtig; unverträglich; ces deux humeurs sont –, dieſe beiden Gemüthsarten vertragen ſich nicht mit einander.
Antipéristaltique, *a. méd.* antiperiſtaltiſch; rückgängig.
Antipéristase, *f.* Widerſtrebung; Gegenwirkung; Antiperiſtaſe, *f.*
Antipestilentiel, -le, *a.* peſtvertreibend; *subst. m.* Mittel gegen die Peſt; Peſtmittel, *n.*
Antiphilosophique, *a.* antiphiloſophiſch; unphiloſophiſch.
Antiphonaire, antiphonier, *m.* Choralbuch, *n.*
Antiphrase, *f. rhétor.* Gegenſinn, *m.* Antiphraſe, *f.*; par –, im Gegenſinn; ſpottweiſe.
Antipode, *m.* Gegenfüßler, Antipode, *m.*; *fig. fam.* Widerſpiel; Gegenſtück, *n.*; je voudrais qu'il fut aux -s, ich wollte, er wäre, wo der Pfeffer wächſt.
Antipsorique, *a. a.* gegen die Krätze; [*en compos.*] Krätz...; = *subst. m.* –, remède –, Krätzmittel, *n.*
Antiputride, *a. v.* Antiseptique.
Antiquaille, *f.* (der) alte Plunder, *m.*; Schartefe, *f.*; marchand d'-s, Alterthumskrämer, *m.*
Antiquaire, *m.* Antiquär; Alterthumsforſcher, *m.*
Antique, *a.* uralt; alterthümlich; antik; *fam. iron.* altväteriſch; altfränkiſch; (avance en âge) hoch bejahrt; veraltet, abgelebt.
Antique, *m.* (das) Antike, *as. n.*; alte Denkmäler; Alterthümer, *n. pl.*; = *f.* Antike, *f.*; Alterthumsſtück, *m.*; cabinet des -s, Antikencabinet, *n.*; = à l'–, antik; alterthümlich; *iron* altväteriſch; altfränkiſch.
Antiquité, *f.* 1. Alterthum, *n.*; Vorzeit, *f.*; l'– la plus reculée, das graue Alterthum, die Urzeit; de toute –, von uralten Zeiten her; 2. (les anciens) die Alten, *m. pl.*; l'– a cru, die Alten haben geglaubt; = -s, *f. pl.* Alterthümer, *n. pl.*; Antiquitäten, *f. pl.*
*Antirépublicain, -e, *a.* unrepublikaniſch; = *subst. m.* Feind *ou* Gegner der Republik, *m.*
*Antirévolutionnaire, *a.* antirevolutionär; = *subst. m.* Revolutionsfeind, *m.*
Antisciens, *m. pl.* Gegenſchattige, Zweiſchattige, Doppelſchattige, *as. pl.*
Antiscorbutique, *a.* gegen den Scorbut *ou* Scharbock.
Antiseptique, *a.* gegen die Fäulniß; wider den Brand; = *subst. m.* (das) fäulnißwidrige *ou* antiſeptiſche Mittel, *n.*
Antisocial, -e, *a.* der Geſellſchaft zuwider; geſellſchaftswidrig.
Antispasmodique, *a.* krampfſtillend; = *subst. m.* (das) krampfſtillende Mittel, *n.*
Antistrophe, *f.* Antiſtrophe; Gegenwendung, *f.*; Gegengeſang, *m.*
Antisyphilitique, *a.* et *subst. f.* gegen die Siphilis, (das) Mittel gegen die Siphilis *ou* die Luſtſeuche, *n.*
Antithèse, *f. rhétor.* Gegenſatz, *m.*; Antitheſe, *f.*
Antithétique, *a.* antithetiſch; voller Gegenſätze.
Antivénérien, -ne, *a. v.* Antisyphilitique.
Antivermin-eux, -euse, *a. v.* Vermifuge.
Antonomose, *f. rhétor.* Antonomoſie; Wortverwechſelung, *f.*
Antre, *f.* Höhle, *f.*; *anat.* Knochenhöhle, *f.*; *fig.* l'– du lion, Löwenhöhle, Löwengrube, *f.*
Antrustions, *m. pl.* Antruſtionen; (die) freiwilligen Krieger, *m. pl.*
Anuiter (s'), *vr.* ſich (bis in die Nacht) verſpäten; ſich von der Nacht überfallen laſſen.
Anus, *m.* After, Anus, *m.*
Anxiété, *f.* Angſt, Bangigkeit; *iron.* Aengſtlichkeit; *méd.* Beängſtigung, Beklemmung, *f.*
Aoriste, *m. gramm.* Aoriſt, Aoriſtus, *m.* unbeſtimmt vergangene Zeit, *f.*
Aorte, *f. anat.* Aorta, große Pulsader, *f.*
Août, *m.* 1. Auguſt; *poét.* Erntemond,

m.; à la mi août, mitten im August; 2. (moisson) Ernte, *f.*; (salaire de moissonneur) Schnitterlohn, Erntelohn, *m.*
Aoûter, *va.* [*n'est guère usité qu'au part. passé*] reifen; = aoûté, -e, gereift; reif.
Aoûteron, *m.* Schnitter, *m.*
Apaiser, *va*, 1. (calmer, ramener à la paix) beruhigen, besänftigen; (- un enfant) beschwichtigen; (- les troubles, la faim) stillen; (- les flots) besänftigen; zum Schweigen bringen; (- la douleur) mildern, lindern; (- une querelle) beilegen; = 2. s'-, (s'adoucir, se calmer) sich beruhigen; sich besänftigen; austoben; nachlassen; la mer s'est apaisée, das Meer hat ausgetobt; das Meer wird stille; le vent s'apaise, der Wind läßt nach *ou* legt sich; la fièvre s'est apaisée, das Fieber hat nachgelassen.
Apalachine, *f.* Apalachinstrauch, *m.*; Sekkelblume, *f.*
Apanage, *m.* Leibgedinge, *n.*; Apanage, *f.*; Jahrgelder, *n. pl.*; *fig.* Erbtheil; Loos, *n.*; Mitgift, *f.*
Apanager, *va.* - qn., einem ein Leibgedinge aussetzen *ou* bestellen; einen abfinden; apanagiren.
Apanagiste, *m.* (der) Apanagirte, *as. m.*; (der) abgefundene (Prinz), *m.*
A part, *ad.* bei Seite, für sich.
Aparte, *m.* [*ne prend pas d's au pluriel*] Selbstgespräch; Aparte, *n.*; = *ad.* bei Seite.
Apathie, *f.* Unempfindlichkeit; Fühllosigkeit; Apathie, *f.* Stumpfsinn, *m.*
Apathique, *a.* gefühllos; unempfindlich; stumpfsinnig.
Apepsie, *f. méd.* Unverdaulichkeit, *f.*
*Aperception, *f.* Selbstbeschauung, *f.*; Selbstbewußtsein, *n.*
Apercevable, *a.* merkbar; merklich; bemerkbar; wahrnehmbar.
Apercevance, *f. p. us.* Wahrnehmungsvermögen, *n.*
Apercevoir, *va.* (*se conjugue comme* recevoir) wahrnehmen; - qn., einen gewahr werden, einen *ou* eines ansichtig werden; einen erblicken; *fig.* merken, entdecken; = s'- de qc., etwas merken *ou* bemerken.
Aperçu, -e, *pp. du v.* Apercevoir, bemerkt; = *subst. m.* Uebersicht, *f.*; Ueberblick, Ueberschlag; *fig.* Blick, *m.*; Bemerkung, *f.*; au premier -, beim ersten Blick; - de la dépense, Kostenüberschlag, *m.*; *fig.* des -s heureux, treffende Gedanken *ou* Bemerkungen.
Apérit-if, -ive, *a. méd.* eröffnend; abführend; = *subst. m.* (das) abführende *ou* entleerende Mittel, *n.*
Apétale, *a. bot.* ohne Blumenkrone; kronenlos; fleur -, kronenlose Blume; Kelchblume, *f.*
Apetissement, *m. p. us.* Verkleinerung, *f.*
Apetisser, *va.* verkleinern (*v.* Rapetisser); = *vn.* kürzer werden (*v.* Raccourcir); = s'-, (se rétrécir) einlaufen.
A peu près, *ad.* beinahe, fast.
Aphélie, *f. astr.* Sonnenferne, *f.*
Aphérèse, *f. gramm.* Anfangskürzung; Verkürzung, *f.*; *chim.* Ablösung; Aphäreſe, *f.* [stummung, *f.*
Aphonie, *f. méd.* Stimmlosigkeit; Verstummung, *f.*
Aphorisme, *m.* Lehrspruch, Aphorism, *m.*; les -s d'Hippocrate, die Aphorismen (*ou* Lehrsprüche) des Hippokrates.
Aphoristique, *a.* aphoristisch.
Aphrodisiaque, *a. méd.* zum Liebesgenuß reizend; liebesreizend; = *subst. m.* (das) liebesreizende Mittel; Liebesmittel, *n.*
*Aphrodite, *f.* 1. *myth.* Aphrodite; Venus, *f.*; = 2. *zool.* (chenille) Seeraupe, *f.*; = *a.* selbstbefruchtend.
Aphthe, *m.* Mundschwämmchen, *n.*; Mundfäule, *f.*
Aphylle, *a. bot.* blattlos; blätterlos.
Api, *m.* pomme d'-, Apiapfel; Franzapfel, *m.*
Apitoyer, *va.* zum Mitleiden bewegen; Mitleiden einflößen; = s'-, sich erbarmen (sur, über).
Aplanir, *va.* ebnen; gleich machen; *fig.* (- des obstacles) beseitigen, heben; aus dem Wege räumen; = s'-, sich ebnen; *fig.* sich heben; verschwinden *ou* wegfallen.
Aplanissement, *m.* Ebnen; Ebenwerden, *n.*; *fig.* Hebung; Beseitigung; Wegräumung, *f.*
Aplatir, *va.* platt machen, abplatten; platt schlagen; (- les bords d'un chapeau) niederbügeln; = s'-, sich abplatten; platt werden; = aplati, -e, abgeplattet, platt.
Aplatissement, *m.* Plattmachen, *n.* Abplattung, *f.*; Plattwerden, *n.*; l'- de la terre, die Abplattung der Erde.
*Aplatissoire, *f.* Plättwalze, *f.*; Streckhammer, *m.*
Aplomb, *m.* senkrechte Stellung *ou* Haltung, *f.*; tenir son -, senkrecht stehen; seine senkrechte Stellung behaupten; *fig.* (assurance) Sicherheit, Festigkeit; Zuversicht, *f.*; *peint.* Ebenmaß, *n.*; les -s (d'un cheval), sichere Haltung, *f.*; = d'-, *ad.* (perpendiculairement, droit) senkrecht, scheitelrecht; gerade; être d'-, se tenir d'-, senkrecht stehen; sich gerade halten.

Apocalypse, *f.* Offenbarung Johannis, *f.*; *fig. fam.* style d'-, (obscur) (der) dunkle *ou* verworrene Styl, *m.*

Apocalyptique, *a. fig. fam.* geheimnißvoll; räthselhaft; verworren.

Apoco, *m. fam. p. us.* Einfaltspinsel, *m.*

Apocope, *f. gramm.* Endkürzung, *f.*; *chir.* Abschneiden; Wegnehmen, *n.*

Apocrisiaire, *m.* 1. (porteur des réponses des empereurs) (der) kaiserliche Botschafter; (- d'un patriarche) (der) geistliche Abgeordnete, *m.*; 2. (trésorier des couvents) Schatzbewahrer, *m.*

Apocryphe, *a.* (de source incertaine, suspect, faux) zweifelhaften Ursprungs, unzuverlässig; verdächtig; unecht.

Apocyn, *m. bot.* Hundskohl, *m.*

Apode, *a.* fußlos; ohne Bauchflossen; = -s, poissons -s, *m. pl.* Fische ohne Bauchflossen, *m. pl.*

Apodictique, *a.* überzeugend; unwidersprechlich.

Apogée, *f. astr.* Erdferne, *f.*; *fig.* (der) höchste Gipfel, *m.*

Apographe, *m.* Abschrift, *f.*

*Apollonaire, *a.* apollinisch; jeux -s, apollinische Spiele.

Apollon, *m. myth.* Apollo, Apoll, *m.*; -ies, *f. pl.* Apollsfeste, *n. pl.*

Apologétique, *a.* rechtfertigend; apologetisch; [*en compos.*] Rechtfertigungs..., Schutz..., Vertheidigungs...; discours -, Vertheidigungsrede; Schutzrede, Rechtfertigung; (éloge) Lobrede, *f.*; *subst. m.* l'- de Tertullien, Tertullians Rechtfertigung, *f.*

Apologie, *f.* (discours *ou* écrit justificatif) Apologie, Vertheidigungsrede, Vertheidigungsschrift; Rechtfertigung; (éloge) Lobrede, *f.*; faire l'- de qn., einen rechtfertigen; für einen sprechen.

Apologiste, *m.* Schutzredner, Fürsprecher; Lobredner; Apologet, *m.*

Apologue, *m.* Apolog, *m.* Lehrfabel, *f.*

Aponéorose, *f. anat.* Sehnenhaut, *f.*

Aponéorotique, *a.* sehnig.

Apophthegme, *m.* Denkspruch; Lehrspruch, *m.*

Apophyse, *f. anat.* Fortsatz; - osseuse, Knochenfortsatz, *m.*

Apoplectique, *a.* schlagflüssig; zum Schlage geneigt; apoplektisch; [*en compos.*] Schlag...; baume -, Schlagbalsam, *m.*

Apoplexie, *f.* Schlagfluß; Schlag, *m.*; Apoplexie, *f.*; - foudroyante, (der) jähe Schlagfluß; être frappé d'-, vom Schlage gerührt werden.

Apostasie, *f.* Abfall (de, von); Verläugnung, *f.*; - d'un religieux, Brechung des Ordensgelübdes, *f.*; *fig.* Abfall (d'un parti, von -).

Apostasier, *va.* vom Glauben abfallen; seinen Glauben verläugnen; = *se dit* d'un religieux, sein Gelübde brechen.

Apostat, *a.* et *subst. m.* abtrünnig; (der, die) Abtrünnige, *as. m.* et *f.* Apostat, *m.*; un moine -, ein abtrünniger Mönch; ein dem Kloster entlaufener Mönch.

Apostème, *m. v.* Abcès.

Aposter, *va.* (- des gens) ausstellen; auf die Lauer stellen; (- de faux témoins) aufstellen, aufführen; beibringen, vorbringen; bestellen.

A postériori, *v.* Postériori.

Apostille, *f.* 1. (note marginale) Anmerkung; Randglosse, *f.*; 2. (recommandation écrite en marge) (der) empfehlende Beisatz, *m.* Empfehlung, *f.*; 3. (postscriptum) Nachschrift, *f.*

Apostiller, *va.* mit Randglossen versehen; - une demande, einer Bittschrift eine Empfehlung beifügen.

Apostolat, *m.* Apostolat; Apostelamt, *n.*

Apostolique, *a.* 1. apostolisch; der Apostel; 2. (papal) päpstlich.

Apostoliquement, *ad.* apostolisch; auf apostolische Art.

Apostrophe, *f.* 1. *rhét.* Apostrophe; Anrede, *f.*; 2. *fam.* (interpellation, réprimande) Ausfall; Verweis, *m.*; = 3. *gramm.* Apostroph, *m.*

Apostropher, *va.* - qn., eine Rede an einen richten; einen anreden; *fig. fam.* hart anfahren.

Apostume, *v.* Apostème.

Apothéose, *f.* Vergötterung; Apotheose, *f.*; faire l'- de qn., einen unter die Götter versetzen; *fig. hyperbol.* einen vergöttern *ou* bis in den Himmel erheben.

Apothicaire, *m.* Apotheker, *m.*; mémoire d'-, Apothekerrechnung; *fig. fam.* übertriebene Rechnung *ou* Forderung, *f.*

Apothicairerie, *f.* 1 (pharmacie) Apotheke; 2. (art de l'apothicaire) Apothekerkunst, *f.*

Apôtre, *m.* Apostel; Glaubensverkünder, *m.*; l'- saint Pierre, der Apostel Petrus; le symbole des -s, der apostolische Glaube; les actes des -s, die Apostelgeschichte; *fig. iron.* faire le bon -, sich gar ehrlich *ou* heilig anstellen; c'est un bon -, es ist ein schöner (*ou* sauberer) Heiliger; er ist ein Schalk.

Apozème, *m. méd.* Kräutertrank, *m.*

Apparaître, *vn. ir.* (*v.* Paraître, *mais il emploie* être *et* avoir *avec le participe*) - à qn., einem erscheinen; sich einem zeigen; Dieu apparut à Moïse, Gott erschien dem Moses; = *v. impers.* il m'apparaît, es scheint mir; mich dünkt.

Apparat, *m.* 1. (préparatifs) Zurüstungen, *f. pl.*; 2. (éclat, pompe) Prunk, *m.*; Pracht, Gala, *f.*; faire grand - de qc., viel Wesens *ou* Aufhebens von etwas machen; parler avec -, eine prunkvolle Rede halten; discours d'-, prunkvolle Rede, *f.* Wortgepränge, *n.*; 3. (petit dictionnaire français-latin) (das) kleine Wörterbuch, *n.*

Apparaux, *m. pl. mar.* Schiffsgeräth, *n.*

Appareil, *m.* 1. (préparatif) Zurüstung, *f.*; - de guerre, Kriegerüstungen, *f. pl.*; 2. (pompe) Pracht, *f.* Gepränge, *n.*; = 3. *méd.* Verband, *m.*; lever l'-, den Verband abnehmen; *phys. chim.* Apparat; Besteck, *m.*; Instrumente, *n. pl.*; - de pompe, Pumpenstock, *m.*; *archit.* Anlage; Beschaffenheit, *f.*; cette maison est d'un bel -, das ist ein gut gebautes Haus.

Appareillage, *m. mar.* Lichten der Anker; Absegeln, *n.*

Appareillement, *m.* Zusammenpaaren; Zusammenkoppeln; Zusammenjochen, *n.*

Appareiller, *va.* 1. (joindre, assortir) paaren; zusammenpassen; *comm.* sortiren; 2. *archit.* zurichten; zusammenfugen; = 3. (égaliser, apprêter) zurichten; zubereiten, ausstaffiren.

Appareiller, *vn. mar.* unter Segel gehen; die Anker lichten; vaisseau appareillé, (ein) segelfertiges Schiff, *n.*

Appareill-eur, *m.* 1. *archit.* Werkmeister; 2. (apprêteur) Zurichter; Staffirer, *m.*; -euse, *f. pop.* (entremetteuse) Kupplerin(n), *f.*

Apparemment, *ad.* vermuthlich; wahrscheinlich; dem Anschein nach.

Apparence, *f.* 1. (état extérieur) Schein; Anschein, *m.*; Ansehen, *n.*; avoir belle -, ein gutes Ansehen haben; sich gut ausnehmen; schön aussehen; ein schönes Aeußere haben; sous l'-, unter dem Schein; sauver les -s, den äußern Schein retten (*ou* in Acht nehmen); les -s sont trompeuses, der Schein trügt; = 2. (vraisemblance, probabilité) Anschein, *m.* Wahrscheinlichkeit, *f.*; il n'y a nulle - que la paix se fasse, es ist kein Anschein zum Frieden vorhanden; man hat keine Aussicht zum Frieden; il y a grande -, es ist sehr wahrscheinlich; il y a - de pluie, es scheint (*ou* es sieht aus) als ob es regnen wolle; es sieht nach Regen (*ou* regnicht) aus; = 3. (trace, vestige) Spur, *f.*; il ne reste à cette femme aucune - de son ancienne beauté, es bleibt dieser Frau nicht mehr die geringste Spur von ihrer ehemaligen Schönheit übrig; = en -, *ad.* dem Scheine nach; scheinbar *ou* äußerlich; zum Schein.

Apparent, -e, *a.* 1. (visible, évident, manifeste) augenscheinlich, sichtbar; offenbar; 2. (remarquable, considérable) in die Augen fallend, ansehnlich; *fig.* (considéré, distingué) angesehen, vornehm; il s'adressa aux plus -s de la ville, er wandte sich an die Angesehensten der Stadt; = 3. (spécieux) scheinbar; [*en compos.*] Schein...; une raison -e, ein scheinbarer Grund; vertu -e, Scheintugend, *f.*

Apparenter, *va. fam.* - qn., einen verschwägern *ou* in eine Familie bringen; s'-, sich verschwägern; in eine Familie heirathen; il s'est apparenté à la noblesse, er hat sich in den Adel eingeheirathet; être bien apparenté, einer guten Familie angehören; aus einer guten Familie sein.

Appariement (appariment), *m.* Paarung, *f.*

Apparier, *va.* paaren; (- des gants) paarweise legen; s'-, sich paaren.

Appariteur, *m.* 1. (sergent des cours ecclésiastiques) Gerichtsdiener; (bedeau d'une université) Pedell, *m.*

Apparition, *f.* 1. Erscheinung, *f.*; Erscheinen, *n.* -s des esprits, Geistererscheinungen; *fig. fam.* ne faire qu'une -, sich nur zeigen; nicht lange bleiben; = 2. *astr.* Sichtbarkeit, *f.*

Apparoir, *vn. droit.* [*usité à l'infinitif et à la 3. pers. du sing. présent*] erhellen; offenbar sein; am Tage liegen; il appert, es erhellt (par, de, aus).

Apparoitre, *v.* Apparaître.

Appartement, *m.* 1. (logement, pièces) Wohnung, *f.*; Gemächer, *n. pl.*; les -s du roi, die königlichen Gemächer, *n. pl.*; 2. (cercle, société chez le roi) Cirkel, *m.*; Gesellschaft, *f.*

Appartenance, *f.* Zugehör, *n.*, *droit.* -s, Pertinenzien, *n. pl.*

Appartenant, -e, *a.* et *pp. du v.* Appartenir, zugehörig.

Appartenir, *vn. ir.* (*v.* Tenir) 1. (être de droit à qn., propre à qn., revenir à qn.) être - à qn., einem gehören *ou* angehören; einem zukommen *ou* gebühren; einem eigen sein; *fig.* (avoir rapport à) gehören zu; gehören in; 2. (être parent, allié à qn. *ou* au service de qn.) einem angehören; mit einem verwandt sein; in (eines) Diensten stehen; cet homme m'appartient, dieser Mensch steht in meinen Diensten; = *v. impers.* (convenir, être de droit, de bienséance) anstehen, zukommen; gebühren; sich schicken, ziemen; ce droit t'appartient, dir steht dieses Recht zu; du bist dazu befugt; *droit.* ainsi qu'il appar-

tiendra, nach Erforderniß; in der gehörigen Form; à tous ceux qu'il appartiendra, allen Betheiligten; allen denen daran gelegen ist.

Apparu, *pp. du v.* Apparaître.

Appas, *m. pl.* (attraits extérieurs) Reize, *m. pl.*; *fig.* (– de la volupté, du jeu) Reiz, *m.* Reizungen, Lockungen, *f. pl.*

Appât, *m.* Lockspeise, *f.* Köder, *m.*; mettre l'– à la ligne, den Köder an die Angel befestigen; *fig.* Reiz, *m.* Lockung, Lockspeise, *f.*

Appâter, *va.* 1. (attirer) ködern, locken; 2. *fam.* (donner à manger à un petit oiseau *ou* à un petit enfant) füttern.

Appaumé, -e, *a. blas.* main -e, ausgestreckte flache Hand.

Appauvrir, *va.* arm machen; *fig.* (– une langue) ärmer machen; (– le sang) verringern; wässerig machen; (– le sol) verschlechtern; aussaugen; = s'–, ärmer werden; verarmen; in Armuth gerathen (*ou* versinken); *fig.* (*se dit* du sang) wässerig werden; un sol appauvri, ein verschlechterter (ausgesogener) Boden.

Appauvrissement, *m.* Armwerden, *n.*; Verarmung, *f.*; *fig.* (– d'une langue) Verarmung; (– du sol) Verschlechterung; (– du sang) Verringerung, Verdünnung, *f.*; Wässerigwerden, *n.*

Appeau, *m.* 1. (sifflet pour attirer les oiseaux) Lockpfeife; (– pour prendre les cailles) Wachtelpfeife, *f.*; = 2. (oiseau appelant) Lockvogel, *m.*; = 3. (timbre pour sonner les quarts et les demi-heures) Viertelstundenglöckchen, *n.*; = 4. (étain en feuilles) Blattzinn, *n.*

Appel, *m.* 1. (action d'appeler) Rufen, *n.* Ruf, *m.*; *mil.* Appell, *m.*; 2. (appellation à haute voix) Aufruf, *m. ou* Aufrufung; Verlesung, *f.*; - nominal, (der) namentliche Aufruf, *m.* Namenverlesung, *f.*; = *mil.* Appell, *m.*; manquer à l'–, beim Appell fehlen; (- des heures) Abrufen, *n.*; = 3. (provocation) Aufforderung, Ausforderung, *f.* (- sous les armes) Aufruf, *m.* (zu -) Aufgebot, *n.*; (– de fonds) Nachforderung; faire un - à la générosité, die Großmuth anrufen *ou* in Anspruch nehmen; = 4. *droit.* (– d'une cause) Aufruf, *m.*; (*pour* recours) Berufung; Appellation, *f.*; tribunal d'–, Appellationsgericht, *n.*; interjeter –, Appellation einlegen; appelliren; – comme d'abus, Appellation wegen Gewaltmißbrauchs.

Appelant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Appeler, 1. *droit. subst. m.* et *f.* Appellant, *m.* Appellantin(n), *f.*; se porter –, als Appellant auftreten; appelliren; = 2. (oiseau –) Lockvogel, *m.*

Appeler, I. *va. ir.* (J'appelle. J'appelais. J'ai appelé. J'appellerai. Appelant) 1. (nommer) nennen; heißen; s'–, sich nennen; heißen; comment appellez-vous cette femme? wie nennen Sie diese Frau? wie heißt diese Frau? elle s'appelle, sie nennt sich; sie heißt; *prov.* il appelle les choses par leur nom, er nennt jedes Ding (*fam.* das Kind) bei seinem rechten Namen; = 2. (se servir de la voix *ou* d'un signe pour faire venir qn.) rufen; – à haute voix, laut rufen; – des yeux, mit den Augen winken; – au secours, zu Hülfe rufen; *absol.* um Hülfe rufen; (*en parlant* des animaux) – qn., einem *ou* einen zurufen; einen locken; = 3. (envoyer chercher, faire venir) rufen lassen; holen lassen; *mil.* (faire l'appel) abrufen; verlesen; = 4. *fig.* – en justice, vor Gericht laden; – une cause, eine Sache vorrufen (*ou* vornehmen); – sous les drapeaux, unter die Fahnen rufen; aufrufen *ou* aufbieten; – qn. en duel, einen (zum Zweikampf) herausfordern; – qn. à la cour, einen nach Hofe berufen; – qn. au trône, einen zur Regierung berufen; einen auf den Thron erheben; einen zum König wählen (*ou* ausrufen); se sentir appelé à (un état), einen Beruf fühlen *ou* sich berufen fühlen zu; – à soi, zu sich rufen; zu sich nehmen; – l'attention, die Aufmerksamkeit in Anspruch nehmen (*ou* erheischen); – l'attention de qn. sur qc., einen auf etwas aufmerksam machen; – la vengeance, um Rache schreien; Rache fordern; – les bénédictions du ciel sur qn., des Himmels Segnungen auf einen herabrufen; = II. *vn. droit* appelliren; – d'un jugement, von einem Spruche appelliren; en – à un jugement, an ein anderes Gericht appelliren; sich auf ein höheres Gericht berufen; j'en appelle à votre décision, ich berufe mich auf Ihre Entscheidung; *fig.* et *fam.* il en a appelé (il est revenu d'une grande maladie) er ist wieder aufgekommen; = appelé, -e, gerufen; berufen; il y a beaucoup d'appelés et peu d'élus, Viele sind berufen, aber Wenige auserwählt.

Appellatif, *a. m.* Gattungs...; nom –, Gattungsname, *m.*

Appellation, *f.* 1. Rufen, *n.*; – des lettres, Buchstabiren, *n.*; 2. *droit.* Appellation, *f.*

Appendice, *m.* 1. Anhang, *m. fam. iron.* Anhängsel, *n.*; 2. *anat.* Anhang, Ansatz; Lappen, *m.*

Appendre, *va.* anhängen; aufhängen (à, an).
Appentis, *m.* Schirmdach; Wetterdach, *n.*
Appert, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Apparoir.
Appesantir, *va.* (rendre plus pesant) schwerer machen; erschweren; (- le corps) schwerfällig *ou* unbehülflich machen; *fig.* (- l'esprit) abstumpfen; Dieu a appesanti sa main sur ce peuple, Gottes Hand lastet schwer auf diesem Volke; = s'-, 1. (devenir plus pesant) schwerer *ou* schwerfälliger werden; *fig.* ses yeux s'appesantissent, der Schlaf senkt sich auf seine Augenlieder; die Augen fallen ihm zu; er kann sich des Schlafs nicht erwehren; = 2. - sur un sujet, sich über einen Gegenstand weitläufig auslassen; zu lange bei den Nebenumständen verweilen.
Appesantissement, *m.* (- du corps) Schwerfälligkeit, *f.*; (- de l'esprit) Stumpfsinn, *m.*; Abgestumpftheit, *f.*
Appétence, *f.* Begierde, *f.* Gelüst, *n.* (de, nach, zu); *absol.* Naturtrieb, *m.*
Appéter, *va.* verlangen; ein Gelüst haben (qc., nach etwas).
Appétissant, -e, *a.* appetitlich; einladend; *fam.* lusterweckend; reizend.
Appétit, *m.* 1. (désir sensuel, penchant) Begierde, *f.*; - de qc., Gelust, *n.* (nach -); Trieb, *m*; -s, *pl.* Begierden, Lüste, *f. pl.*; *phil. scol.* - concupiscible, Begehrungstrieb; - irascible, Abwendungstrieb; = 2. (désir de manger) Appetit, *m.* Eßlust, *f.*; bon -, guten Appetit; wohl bekomm's; faire perdre l'-, den Appetit verderben; um den Appetit bringen; demeurer sur son -, aufhören zu essen, wenn es am besten schmeckt; *prov.* l'- vient en mangeant, je mehr man hat, je mehr man will; il n'est chère que d'-, Hunger ist der beste Koch.
***Appien**, -ne, *a.* appisch; des Appius; la voie -ne, die appische Straße.
Applaudir, *vn.* et *va.* - qn., einen beklatschen; einem Beifall klatschen; *fig.* (approuver, louer) - qn., einem Beifall zollen; einen billigen *ou* loben; = s'-, (se vanter, se louer) sich rühmen, sich selbst loben; (se féliciter, se réjouir) sich Glück wünschen (de, zu); sich freuen (de, über).
Applaudissement, *m.* (action d'applaudir) Beifallklatschen, Beifallrufen, *n.*; 2. (approbation, suffrage) Beifall, *m.*
Applaudisseur, *m.* Beklatscher, *m.*
Applicable, *a.* 1. (qui s'applique à) anwendbar (à, auf); 2. (destiné *ou* pour tel usage) bestimmt, angewiesen (à, zu).
Application, *f.* 1. (action d'appliquer) (- d'un emplâtre) Auflegen, Appliciren; (- des couleurs) Auftragen; (- d'un cachet) Aufdrücken, *n.*; *fig.* (- d'une science, d'une loi, d'un vers) Anwendung, Beziehung *f.*; faire l'- de qc., etwas anwenden, etwas beziehen auf; *théol.* - des mérites du sauveur, Zueignung *f.* der Verdienste des Erlösers; = 2. (destination) (- d'une somme) Bestimmung, Verwendung, *f.* (à qc., zu *ou* für.); = 3. (effort, attention, zèle, ardeur) Anstrengung, Aufmerksamkeit, *f.*; Eifer, Fleiß, *m.*; travailler avec -, mit Eifer (*ou* eifrig) arbeiten.
Applique, *f.* Auflegestück, *n.*; pièces d'-, Fugestücke, *n. pl.*; eingelegte Arbeit; or d'-, Blattgold, *n.*
Appliqué, -e, *a.* et *pp. du v.* Appliquer, 1. (posé dessus) aufgelegt; 2. (affecté à) angewandt; 3. (studieux) eifrig, fleißig.
Appliquer, *va.* 1. (- un emplâtre) auflegen; (- des couleurs) auftragen; (- un cachet) aufdrücken; (- des sangsues) ansetzen; (- des filets d'or sur de l'ivoire) einlegen; - l'éperon, den Sporn ansetzen, die Sporen geben; *fam.* (- un soufflet) versetzen; - à la question, auf die Folter spannen; 2. *fig.* (- une maxime, une loi, un vers) anwenden, beziehen (à, auf); (- une somme) bestimmen, verwenden (à, zu *ou* für); (- son esprit, son attention) richten, heften (à, auf); = s'-, (se mettre dessus) sich auflegen, sich anlegen; *méd.* (s'attacher) sich anschließen; anliegen; *fig.* (- à une science) sich legen auf; - au travail, eifrig arbeiten; sich anstrengen; 2. (s'attribuer, prendre pour soi, trouver son application) zuschreiben *ou* sich beimessen; auf sich beziehen *ou* auf sich deuten; passen *ou* sich anwenden lassen (auf); 3. (s'attacher à, songer) - à qc., auf etwas bedacht sein; sich etwas angelegen sein lassen.
Appoint, *m.* 1. (monnaie pour compléter) Ausgleichungsmünze, *f.* Nachschuß, *m.*; 2. (solde d'un compte) Saldo; Rest, *m.*; faire l'-, die Summe ergänzen.
Appoint, -e, *a.* et *pp. du v.* Appointer, 1. besoldet; 2. zusammenstoßend; 3. *subst. m. mil.* (der) Gefreite, *as. m.*
Appointement, *m.* 1. *droit. anc.* Bescheid, *m.*; - en droit (instruction par écrit) Bescheid zum schriftlichen Beweis; = 2. -s, *pl.* (salaire, traitement) Gehalt, *m.* Besoldung, *f.*
Appointer, *va.* 1. *droit. anc.* einen Bescheid geben; bescheiden; 2. (donner des appointements) besolden; - qn., einem

ein Gehalt aussetzen; 3. (- un soldat) einem Soldaten eine Strafe auflegen; = 4. (- un matelas) zusammenheften; - - les cuirs, den Häuten die letzte Walke geben.

Apport, *m.* 1. (place de marché) Marktplatz, *m.*; 2. (dépôt d'actes) Niederlegung; Beibringung, *f.*; = 3. -s, *pl.* (bien apporté) (das) Eingebrachte, *as. n.*; *comm.* Einschuß, *m.*

Apporter, *va.* 1. bringen; (amener) zuführen; mitbringen; *fig.* quelles nouvelles nous apportez-vous? was bringen Sie uns Neues? = 2. (- en mariage) zubringen; mitbringen; (- à une société) einsetzen, einschießen (à, in); - en naissant, mit auf die Welt bringen; = 3. (présenter, alléguer) beibringen; anführen; = 4. *fig.* (employer, montrer, causer, produire) gebrauchen; zeigen; verursachen, erzeugen; - des obstacles, Hindernisse in den Weg legen; - beaucoup de soin à qc., viel Sorgfalt auf etwas wenden; les consolations que le temps apporte, der Trost, welchen die Zeit mit sich bringt (*ou* führt).

Apposer, *va.* hinzusetzen; beifügen; - un cachet sur qc., ein Siegel auf etwas drücken; - les scellés sur, das Siegel legen an; unter Siegel legen; versiegeln; - sa signature, seinen Namen unterzeichnen; (- des affiches) anschlagen; ankleben.

Apposition, *f.* 1. (action d'apposer) Hinzusetzung; Beifügung; (- du cachet) Beidruckung, *f.*; (- des scellés) Anlegen der Siegel, *n.*; Versiegelung, *f.*; (- des affiches) Anschlagen, Ankleben, *n.*; 2. *gramm. rhét.* Beisatz, *m.*; Apposition, *f.*

Appréciable, *a.* schätzbar; bestimmbar.

Appréciateur, *m.* Schätzer; Anerkenner, (connaisseur) Kenner, *m.*

Appréciat-if, -ive, *a.* schätzend; [*en compos.*] Schätzungs..., Anschlags...; état -, Anschlagsverzeichniß, *n.*

Appréciation, *f.* Schätzung; Werthbestimmung; *fig.* Würdigung, *f.*

Apprécier, *va.* schätzen; anschlagen; den Werth bestimmen; *fig.* (estimer, reconnaître) schätzen, würdigen, anerkennen.

Appréhender, *va.* 1. *droit.* (prendre, saisir) verhaften, ergreifen; - qn. au corps, einen verhaften (*ou* festnehmen); sich eines (Menschen) versichern; = 2. (craindre, redouter) fürchten, besorgen, sich fürchten (qc., vor -); *absol.* befürchten.

Appréhens-if, -ive, *a. p. us.* furchtsam.

Appréhension, *f.* 1. (action d'appréhender, de saisir) Verhaftung, Ergreifung, *f.*; *log.* Auffassen, *n.* Auffassung, *f.*; = 2. (crainte, inquiétude) Furcht, Besorgniß, *f.* (de, vor).

Apprendre, *va. ir.* (*v.* Prendre) 1. lernen, erlernen; (- une langue, une leçon) lernen; - à lire, à écrire, lesen, schreiben lernen; - par cœur, auswendig lernen; = 2. (savoir, entendre) erfahren; hören *ou* vernehmen; (- un événement) erfahren; de qui l'avez-vous appris? von wem haben Sie es erfahren? (*ou* gehört *ou* vernommen?) = 3. (enseigner) lehren, unterrichten; - à qn. les mathématiques, einem die Mathematik lehren; einen in der Mathematik unterrichten; - à écrire à qn., einen schreiben lehren; einen im Schreiben unterrichten; = 4. (mander, faire savoir, avertir) melden; zu wissen thun; benachrichtigen (von); = s'-, zu erlernen sein; sich erlernen lassen; erfahren; les vers s'apprennent facilement, die Verse sind leicht zu erlernen; le malheur s'apprend vite, man erfährt bald ein Unglück.

Apprenti, *m.* -e, *f.* Lehrling, Lehrbursch, *m.*; Lehrmädchen, *n.*; *fig.* (novice, écolier) Neuling; Schüler; *fam.* Stümper, *m.*

Apprentissage, *m.* 1. (état d'-) Lehre, *f.* Lehrstand, *m.*; mettre qn. en -, einen in die Lehre thun; 2. (temps *ou* années d'-) Lehrzeit, *f.* Lehrjahre, *n. pl.*; *fig.* (premier essai) (der) erste Versuch, *m.*; Probestück, *n.*; faire l'- de qc., etwas lernen; die ersten Versuche in etwas machen; sich in etwas versuchen.

Apprêt, *m.* Zubereitung, Zurüstung, *f.*; -s, Zubereitungsanstalten, *f. pl.* (d'une fête, zu -); (- des cuirs, des draps) Zurichtung, *f.*; Walken, *n.*; (- d'un chapeau) Steife, *f.*; (- de la toile) Glanz, *m.*; peinture d'-, Glasmalerei, *f.*; *fig.* (das) Gekünstelte, Steife, *as. n.*; Künstelei, *f.*; sans -, ohne Steife; des bas sans -, ungepreßte Strümpfe; *fig.* ohne Schmuck; kunstlos *ou* ungekünstelt.

Apprête, *f. v.* Mouillette.

Apprêté, -e, *a.* et *pp. du v.* Apprêter, zubereitet, zugerüstet; cartes -es, verfälschte *ou* falsche Karten; *fig.* gekünstelt, geziert.

Apprêter, *va.* vorbereiten; zurüsten; (- le dîner) anrichten; (- les mets) zubereiten, zurichten; (- le drap) walken; glänzen; (- un chapeau) steifen; *mil.* (- les armes) den Hahn spannen; sich fertig halten; = *fig. absol.* - à rire, zu Lachen geben; sich lächerlich machen; = s'-, (se disposer) sich bereiten; sich anschicken

(à, zu); s'- à partir, sich zur Abreise anschicken.

Apprêteur, *m.* 1. Zubereiter, Zurichter; (d'un chapeau) Steifer; 2. (peintre sur verre) Glasmaler, *m.*

Appris, -e, *a.* et *pp. du v.* Apprendre, gelernt; erlernt; *fam.* (instruit, élevé) unterrichtet; erzogen; bien -, wohlerzogen; mal -, unerzogen.

Apprivoisement, *m.* Zähmen, *n.* Zähmung, *f.*

Apprivoiser, *va.* zahm machen, zähmen; *fig.* gesellig machen; zähmen; = s'-, zahm werden; sich an den Umgang gewöhnen; s'- avec qn., sich an einen gewöhnen; mit einem vertraut werden; = apprivoisé, -e, gezähmt, zahm.

Approba-teur, *m.* -trice, *f.* Lobsprecher; Beifallgeber, *m.*; Lobsprecherin(n), Lobpreiserin(n), *f.*; = *a.* beifällig, des Beifalls; billigend.

Approba-tif, -tive, *a.* beifällig; billigend; gutheißend.

Approbation, *f.* 1. (action d'approuver, assentiment) Billigung; Zustimmung, Gutheißung, *f.*; 2. (jugement favorable, suffrage) (das) günstige Urtheil, *n.*; Beifall, *m.*

Approchant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Approcher, nahe kommend, beikommend; ähnlich; 2. *pr. fam.* ungefähr; gegen.

Approche, *f.* 1. (action d'approcher) Annäherung, *f.*; (- de l'ennemi) Anzug, *m.* Heranrücken, *n.*; à l'- de la nuit, bei Anbruch der Nacht; bei einbrechender Nacht; = 2. *mil.* -s, *pl.* Annäherungswerke, *n. pl.*; Laufgräben, *m. pl.*; lignes d'-, Angriffslinien, *f. pl.*; = 3. (abord) Zugang, *m.*; -, *pl.* Zugänge, *m. pl.*; être de difficile -, schwer zugänglich; schwer anzugreifen; lunette d'-, Fernrohr, Fernglas, *n.*; = 4. *impr.* (distance des lettres, réunion *ou* séparation fautive de deux mots) Zwischenraum, *m.*; fehlerhafte Verbindung; fehlerhafte Trennung, *f.*

Approcher, *va.* 1. (avancer auprès, mettre près) nähern; näher bringen; - la table du feu, den Tisch dem Feuer näher bringen (*ou* an das Feuer rücken); *fig.* - qn. de soi, einen an sich ziehen; = 2. - qn., einem nahen, sich einem nähern; (avoir accès auprès de qn.) Zutritt zu einem haben; = s'-, nahen; sich nähern; näher kommen; - en ramant, herbeirudern; l'heure s'approche, die Stunde naht; *mar.* s'- du vent, zu dem Winde halten; bei dem Winde segeln; = *vn.* herannahen, heranrücken; sich nahen; l'ennemi approche, der Feind rückt heran; la nuit approche, die Nacht bricht an; = *fig.* (être près d'atteindre, ressembler, toucher à) nahe kommen; gleichkommen *ou* beikommen; grenzen an; - du but, dem Ziele nahe kommen; sich dem Ziele nähern; cet amour approche de la folie, diese Liebe grenzt an Narrheit.

Approfondir, *va.* (- un fossé) austiefen, vertiefen; *fig.* (- une affaire) genau untersuchen; ergründen; (- une question) erforschen, ergründen; = approfondi, -e, vertieft; *fig.* ergründet; gründlich.

*Approfondissement, *m.* Vertiefung; *fig.* Ergründung, Erforschung, *f.*

Appropriation, *f.* 1. *droit.* Aneignung, Zueignung; 2. *chim.* Aneignung, *f.*

Approprier, *va.* 1. (adapter) anpassen; gemäß einrichten (aux lois, aux circonstances, den Gesetzen, den Umständen); 2. s'-, (usurper la propriété de, s'attribuer) sich zueignen, sich anmaßen; sich beimessen; *fig.* s'- une pensée, sich einen Gedanken aneignen (*ou* zu eigen machen); = approprié, -e, 1. geeignet, passend; entsprechend; 2. angeeignet; beigemessen.

Approprier, *va.* 1. (mettre en état de propreté) (- une chambre) aufputzen; 2. (arranger convenablement) gehörig einrichten; = approprié, -e, aufgeputzt; gehörig eingerichtet.

Approuver, *va.* 1. (donner son approbation) billigen; gutheißen; genehmigen; 2. (louer, applaudir) - qn., einen loben; einem seinen Beifall geben; = approuvé, -e, gebilligt; genehmigt; = *absol.* et *ellipt.* genehmigt.

Approvisionnement, *m.* 1. (action d'approvisionner) Verproviantirung (de, mit); Zufuhr, *f.* (de, an); = 2. (provisions) Vorräthe, *m. pl.*; Proviant, *m.*

Approvisionner, *va.* mit Vorrath versehen, verproviantiren.

Approxima-tif, -tive, *a.* nahe kommend; [*en compos.*] Durchschnitts...; le revenu -, Durchschnittsertrag, *m.*

Approximation, *f. math.* Näherung, Approximation, *f.*; Durchschnitt, *m.*; par -, im Durchschnitt.

Approximativement, *ad.* ungefähr; im Durchschnitt.

Appui, *m.* 1. (soutien, support) (- à un mur, à un arbre) Stütze, *f.*; (- de fenêtre) Lehne, *f.* Gesims, *n.*; (- d'un escalier) Geländer, *n.*; point d'- (du levier) Stützpunkt, Ruhepunkt, *m.*; *fig.* (soutien, protecteur) Unterstützung, *f.* Beistand, *m.*; Stütze, *f.* Hort, *m.*; 2. *manège.* Druck, *m.* Handhülfe, *f.*; avoir l'-

lourd, schwer in der Hand liegen; hartmäulig sein; = 3. *gramm.* l'- de la voix sur une syllabe, die Betonung einer Sylbe; = 4. à l'-, zum Beleg; (en faveur) zu Gunsten; pièces à l'-, Belege, *m. pl.*; venir à l'- de qn., etwas unterstützen; für etwas sprechen.

Appui-main, *m. peint.* Malerstock, *m.*

Appuyer, *va.* 1. (soutenir à l'aide d'un appui) stützen; 2. (- une chose contre une autre) stützen, lehnen (an); - une maison contre une autre, ein Haus an ein anderes anbauen; - sur qc., stützen auf, aufstützen; (- les coudes) legen; (- un pistolet sur la poitrine) setzen; (- une aile d'armée à un bois) lehnen; decken; (- l'éperon à un cheval) ansetzen; geben; *chasse.* (- les chiens) anfeuern, auhetzen; *fig.* (- une personne, une demande) unterstützen (de, mit); (- une opinion) stützen, gründen (sur, auf); begründen (sur, mit); = 3. s'-, sich stützen, sich lehnen (sur, auf; contre, an); *géom.* ruhen, sitzen (sur, auf); *fig.* sich stützen; bauen; (- sur une loi) gründen, sich berufen (auf -); = *vn.* - sur qc. (peser, être soutenu) auf etwas ruhen; schwer aufliegen; (peser sur) drücken (auf); (- en écrivant) aufdrücken; - sur une syllabe, auf einer Sylbe ruhen; eine Sylbe betonen; *mus.* - sur une note, eine Note aushalten; *fig.* - sur qc., Gewicht auf etwas legen; etwas hervorheben; = - sur la droite (à droite), sich rechts wenden (*ou* halten).

Apre (âpre), *a.* 1. (raboteux) holperig; uneben; (rude au toucher) rauh, scharf; (*se dit* du froid, du feu) streng, schneidend, beißend; stechend; = 2. (*se dit* du goût, de la voix) herb, rauh; barsch; (opiniâtre) hartnäckig, störrisch; - au gain, erpicht auf Gewinn; gewinnsüchtig; (- à la curée) gierig, hitzig.

Aprement (âprement), *ad.* rauh, scharf; barsch; gierig.

Après, *pr.* 1. nach; - la naissance de Jésus Christ, nach Christi Geburt; l'un - l'autre, einer nach dem Andern; *prov.* - la pluie vient le beau temps, auf Regen folgt Sonnenschein; *fig.* courir - qn., einem nachlaufen; soupirer - qc., nach etwas seufzen; sich nach etwas sehnen; attendre - qc., auf etwas warten; = 2. (derrière, dessus, à) hinter; über; an; être - qn., hinter einem her sein; *fig.* einem anliegen; se mettre - qn., sich über einen her machen; crier - qn., hinter einem her sein; einen schelten; il était - mon affaire, er war gerade an meiner Sache; être - qc., mit etwas beschäftigt sein; = 3. d'-, (selon, suivant) nach; - Raphael, nach Raphael; - nature, nach der Natur; - ce que tu dis, nach dem, was du sagst.

Après, *ad.* hernach, nachher; (plus tard) später; - cela, - quoi, hierauf; darauf; dem zufolge; - coup (trop tard, ensuite) zu spät; hinterdrein; - tout (au reste, malgré tout) übrigens; bei allem dem; = et -? was weiter? d'-, darauf; le jour d'-, den Tag darauf; = d'-, *a.* nächst folgend, darauf folgend; le jour d'-, der folgende (*ou* nächste) Tag; am folgenden Tage; = ci-, hiernächst; sofort; in der Folge.

Après, 1. [*devant les verbes avec la conjonction* que] - que, nachdem; - qu'elle eût chanté, nachdem sie gesungen hatte; = 2. [*se met devant les verbes au passé de l'infinitif*] - avoir chanté, il s'en alla, nachdem er gesungen hatte, ging er fort.

Après-demain, *ad.* übermorgen.

Après-dînée, *f.* (après-diné, après-diner, *m.*) Nachmittag, *m.*; dans l'-, Nachmittags; cette -, diesen Nachmittag.

Après-midi, *f.* et *m. v.* Après-dînée.

Après-soupée, *f.* (après soupé, après souper, *m.*) (Zeit nach dem Abendessen, *f.*) Abend; Spätabend, *m.*

Apreté (âpreté), *f.* 1. (- des chemins) Holperigkeit, *f.*; - du froid, Strenge der Kälte; scharfe *ou* schneidende Kälte, *f.*; 2. (- des fruits, de la voix) Herbe, Herbheit; Rauhheit; Barschheit; *fig.* (rudesse) Rauhheit; Barschheit; (opiniâtreté) Hartnäckigkeit; (avidité) Gier, Gierigkeit, *f.*; - à l'argent, - au gain, Geldgier; Gewinnsucht, *f.*

A priori, à propos, *v.* Priori, Propos.

Apside, *f. archit. v.* Abside.

Apsides, *m. pl. astr.* Wendepunkte, *m. pl.*

Apte, *a.* (propre à, habile) fähig; tüchtig, geschickt; - à posséder, besitzfähig.

Aptive, *a.* ungeflügelt, flügellos; *subst. m.* (das) ungeflügelte Insect, *n.*; Ohnflügler, *m.*

Aptitude, *f.* (disposition à, habileté) Anlage, *f.* Geschick, *n.* (à, zu); Tüchtigkeit, *f.*

Apurement, *m.* Abschluß; - des comptes, Rechnungsabschluß, *m.*

Apurer, *va.* 1. (- un compte) abschließen; ins Reine bringen; 2. *mét.* reinigen; waschen.

Apyre, *a.* feuerfest.

Aquarelle, *f.* Aquarell, Wasserfarbengemälde, *n.*

Aqua-tinta, *f.* Tuschzeichnung, Aquatinta, *f.*

Aquatique, *a.* 1. (marécageux) sumpfig; wässerig; 2. (ce qui croît et ce qui se nourrit dans l'eau) [*en compos.*] Wasser..., Sumpf...; oiseaux -s, *m. pl.* Wasservögel, *m. pl.*; plantes -s, *f. pl.* Wasserpflanzen, *f. pl.* Sumpfgewächse, *n. pl.*
Aqueduc, *m.* Wasserleitung, *f.*
Aqueu-x, -se, *a.* wässerig; wasserhaltig.
Aquilin, *a.* adlerartig; [*en compos.*] Adler...; Habichts...; nez -, Habichtsnase, *f.*; -s, *m. pl.* Adlervögel, *m. pl.*
Aquilon, *m.* Nordwind, *m.*; *poët.* -s, *pl.* Nordstürme, die stürmischen Winde, *m. pl.*
*Aquosité, *f.* Wässerigkeit, *f.*
Ara, *m.* (gros perroquet) Ara, *m.*
Arabe, *a. géogr.* arabisch; les chiffres -s, die arabischen Zahlen; = *subst. m.* 1. (das) Arabische, *as. n.*; arabische Sprache, *f.*; 2. *m.* et *f.* Araber, *m.* Araberin(n), *f.*; *fig. fam.* Wucherer, *m.*
Arabesque, *a. archit.* arabisch; = *subst. m.* (der) arabische Geschmack *ou* Styl, *m.*; = -s, *f. pl.* Arabesken, *f. pl.*
Arabique, *a. v. dict. géogr.* arabisch; gomme -, (das) arabische Gummi, *n.*
Arable, *a. v.* Labourable.
Arachnoïde, *f. anat.* Spinnenwebenhaut, *f.* Hirnspinnengewebe, *n.*
Arack (Rack), *m.* Arack, Rack, Reisbranntwein, *m.*
Araignée, *f.* Spinne, *f.*; - domestique, Hausspinne; - porte-croix, Kreuzspinne, *f.*; toile d'-, Spinnengewebe, *n.*; pattes d'-, Spinnenfüße, *m. pl.* Spinnengebeine, *n. pl.*; *fig. fam.* (doigts longs et maigres) lange, dürre Finger, *m. pl.*; -s, *f. pl. ellipt.* Spinnengewebe, *n. pl.*; *fig.* Gespinnst, *n.*
Arasement, *m.* Abgleichen, *n.* Abgleichung, *f.*
Araser, *va.* (- un mur) abgleichen.
Arases, *f. pl.* (pierres d'arase) Abgleichsteine, *m. pl.*
Aratoire, *a.* [*en compos.*] Acker..., Feld...; instruments -s, Ackergeräth, *n.*; travaux -s, Feldarbeiten, *f. pl.*
Arbalète, *f.* Armbrust, *f.*; - à jalet, Kugelarmbrust, *f.*; jeu de l'-, Armbrustschießen, *n.*; cheval en -, Vorspannpferd, Vorderpferd, *n.*
Arbalétrier, *m.* Armbrustschütze, *m.*
Arbalétrier, *m. archit.* Dachstuhlsäule, *f.*
Arbitrage, *m.* 1. Schiedsrichterspruch, *m.*; 2. *comm.* (calcul sur le cours du change) Vergleichung der Wechselcurse, *f.*
Arbitraire, *a.* -ment, *ad.* willkührlich (willkürlich); (absolu) eigenmächtig; = *subst. m.* willkührliche Gewalt; Eigenmacht, *f.*
Arbitral, -e, *a.* schiedsrichterlich.
Arbitralement, *ad.* durch Schiedsrichter.
Arbitration, *f.* Schätzung, *f.* Ueberschlag, *m.*
Arbitre, *m.* 1. Schiedsmann, Schiedsrichter, *m.*; choisir qu. pour -, einen zum Schiedsrichter wählen; 2. (maître absolu) (der unumschränkte) Herr, Gebieter, *m.*; Dieu est l'- de la vie et de la mort, Gott ist Herr über Leben und Tod; = 3. (volonté) franc -, libre -, (der) freie Wille, *m.*
Arbitrer, *va.* 1. als Schiedsrichter entscheiden *ou* schlichten; 2. (évaluer) schätzen; anschlagen.
*Arboré, -e, *a.* baumartig; stammförmig.
Arborer, *va.* aufrichten; aufpflanzen; (- un étendard) aufstecken; *fig.* (- l'étendard de la révolte) aufpflanzen, erheben; (se déclarer ouvertement pour) sich öffentlich bekennen für *ou* als.
Arborisé, -e, baumartig, baumförmig; [*en compos.*] Baum...; agate -e, Baumachat, *m.*
Arbouse, *f.* Sandbeere; Bärentraube, *f.*
Arbousier, *m.* Bärentraube, Sandbeere, *f.*; Sandbeerbaum, *m.*
Arbre, *m.* 1. Baum, *m.*; un - de haute tige, ein hochstämmiger Baum; - fruitier, Obstbaum; - à pain, Brodbaum; *fig.* - de vie, - de la science du bien et du mal, Baum des Lebens *ou* der Erkenntniß des Guten und des Bösen; - généalogique, Stammbaum; *chim.* - de Diane, - philosophique, Dianenbaum; Silberbaum; *anat.* - vasculaire, Gefäßbaum, *m.*; = 2. (tronc, axe, fusée) Stamm, *m.* Achse; Spindel, *f.*; - de la croix, Kreuzesstamm, *m.*; - d'une grue, Krahnbaum, Krahnbalken, *m.*; - de tente, Zeltstange, *f.*; - d'un pressoir, Kelterbaum; - d'une balance, Wagebalken; - de charrue, Pflugbalken; - de moulin, Mühlbaum, Wellbaum, *m.*; - d'une roue, Radachse, Welle; - du rouleau, Walzenspindel, *f.*; *mar.* - de meistre, der große Mastbaum, *m.*
Arbrisseau, *m.* Bäumchen, *n.*: Strauch, *m.*
Arbuste, *m.* (der kleine) Strauch, *m.*; Staude, *f.*
Arc, *m.* Bogen, *m.*; bander un -, einen Bogen spannen; tirer l'-, mit dem Bogen schießen; tireur d'-, Bogenschütze; - de triomphe, Triumphbogen, *m.*; Ehrenpforte, *f.*; - diurne, Tagbogen, Tagkreis; - nocturne, Nachtbogen, Nachtkreis, *m.*; *fig.* avoir plusieurs cordes à son -, mehr als ein Mittel in Bereitschaft haben; = en -, im Bogen; bogenförmig.

Arcade, *f.* 1. Schwibbogen; (- d'un édifice) Bogengang, *m.*; *fam.* Arkade, *f.*; -s de verdure, gewölbte Laubengänge, *m. pl.*; *anat.* - crurale, Schenkelbogen, *m.*

*Arcades, arcadiens, *m. pl.* Arkader, *m. pl.*

Arcane, *m. chim.* (das) geheime Mittel, Arkanum, *n.*

Arcasse, *f. mar.* (- d'un vaisseau) Hintertheil, *n.* Spiegel, *m.*

Arc-boutant, *m.* 1. *archit.* Bogenpfeiler; Strebepfeiler, *m.*; *fig.* (auteur d'un parti) Anstifter; Rädelsführer, *m.* = 2. arcs-boutants (d'un carrosse) Gestellstangen, *f. pl.*

Arc-bouter, *va.* (- un mur) stützen, unterstützen.

Arc-doubleau, *m.* Pfeilerbogen, *m.*

Arceau, *m.* 1. *archit.* (der) kleine Bogen; (- d'une porte) Thürbogen; (- d'une fenêtre) Fensterbogen; 2. *sculpt.* Kleeblattzug; 3. *chir.* (*v.* Archet) Schutzbogen, *m.*

Arc-en-ciel, *m.* (*pl.* arcs-en-ciel) Regenbogen, *m.*

Archaïsme, *f.* (mot antique, tournure antique) (der) veraltete Ausdruck, *m.*; (die) alterthümliche Redensart, *f.*

Archal, *m* fil d'-, Messingdraht, *m.*

Archange, *m.* Erzengel, *m.*

Arche, *f.* 1. 1. (- d'un pont) Brückenbogen, Bogen, *m.*; Joch, *n.*; 2. *bibl.* (- de Noé) Arche (Noah *ou* Noahs), *f.*; - d'alliance, Bundeslade, *f.*

Archée, *f.* Weltseele, *f.*; Lebensprincip, *n.*

Archéo-logie, *f.* Archäologie, Alterthumskunde, *f.*; -logique, *a.* archäologisch; -logue, *m.* Archäolog, Alterthumsforscher, Alterthumskenner, *m.*

Archer, *m.* 1. Bogenschütze, *m.*; francs -s, Freischützen, *m. pl.*; = 2. (homme de police) Polizeisoldat; Häscher, *m.*; -s du guet, Scharwächter, *m. pl.*; Scharwache, *f.*

Archerot, *m. poét.* (surnom de Cupidon) (der) kleine Schütze, *m.*

Archet, *m.* 1. *mus.* Bogen, Violinbogen; *fam.* Fiedelbogen; coup d'-, Bogenstrich, *m.*; = 2. (châssis en arc) Wiegenbogen; Schutzbogen; Spriegel, *m.*; = 3. (arc d'acier pour percer) Drehbogen; Bogenbohrer, *m.*

Archétype, *m.* Urbild; Musterbild, *n.*; -, *a.* urbildlich.

Archevêché, *m.* 1. Erzbisthum, Erzstift, *n.*; 2. (demeure de l'archevêque) (der) erzbischöfliche Palast, *m.*

Archevêque, *m.* Erzbischof, *m.*

Archi-, [*mot que l'on joint à d'autres pour marquer* supériorité, prééminence] Erz...; -fou, Erznarr, *m.*

*Archiatre, *m.* Leibarzt, *m.*

*Archicamérier (archichambellan), *m.* Erzkämmerer; Oberkämmerer, *m.*

Archichancelier, *m.* Erzkanzler, *m.*

Archidiaconat, *m.* Archidiaconat, *n.*

Archidiaconé, *f.* Erzdiaconei, *f.*

Archidiacre, *m.* Erzdechant, Archidiaconus, *m.*

Archiduc, *m.* Erzherzog, *m.*

Archiduché, *m.* Erzherzogthum; - d'Autriche, Erzherzogthum Oestreich, *n.*

Archiduchesse, *f.* Erzherzogin(n), *f.*

Archiépiscopal, -e, *a.* erzbischöflich.

Archiépiscopat, *m* 1. (die) erzbischöfliche Würde, *f.*; 2. (règne archiépiscopal) (die) erzbischöfliche Herrschaft, *f.*

Archifou, *m.* Erznarr, *m.*

Archimandritat, *m.* Archimandritenstelle, *f.*; Archimandritenamt, *n.*

Archimandrite, *m.* Archimandrit, *m.*

*Archimaréchal, *m.* Erzmarschall, *m.*

Archipel, *m. géogr.* 1. (mer parsemée d'îles) Inselmeer, *n.*; 2. (mer Egée) Archipelagus, *m.*; ägäische Meer, *n.*

Archipresbytérial, *a.* erzpriesterlich.

Archiprêtre, *m.* Erzpriester, *m.*

Archiprêtré, *m* Erzpriesterthum, *n.*

Architecte, *m.* Baumeister, *m.*

Architectonique, *a.* architektonisch; = *subst. m.* Baukunst, *f.*

Architectono-graphe, *m.* Baukunstbeschreiber, Architektonograph, *m.*; -graphie, *f.* Baukunstbeschreibung, *f.*

Architecture, *f* (art de construire, ordonnance d'un bâtiment) Baukunst; Bauart, *f.*; - militaire, Kriegsbaukunst; - navale, Schiffsbaukunst; - hydraulique, Wasserbaukunst, *f.*

Architrave, *f. archit.* Unterbalken, *m.*

Architriclin, *m.* Speisemeister; Festanordner, *m.*

Archives, *f. pl.* 1. (anciens titres) Urkunden, *f. pl.*; Archiv, *n.*; 2. (lieu où l'on garde les archives) Archiv, Archivgebäude, *n.*; - de l'état, Staatsarchiv.

Archivilain, *a.* durchaus schlecht; erzschlecht; = *subst. m.* (homme extrêmement avare) Erzknauser, Erzfilz, *m.*

Archiviste, *m.* Archivar, Archivbewahrer, *m.*

Archivolte, *f. archit.* Schwibbogengesims, *n.*

Archontat, *m.* Archontenamt, *n.* Archontenwürde, *f.*

Archonte, *m.* Archont, *m.*

Arçon, *m.* 1. Sattelbogen, *m.*; être ferme dans les -s, fest im Sattel sitzen; *fig. fam.* eine Meinung fest behaupten; seiner Sache gewiß sein; perdre les -s, die Steigbügel fahren lassen; aus dem Sattel gehoben werden; *fig. fam.* aus der Fassung kommen; den Kopf verlieren; = 2. (- du chapelier, du marbrier) Bogen, Fachbogen, *m.*

Arctique, *a.* nördlich; [*en compos.*] Nord...; pôle –, Nordpol, *m.*; cercle –, (der) nördliche Polarkreis, *m.*
Arcturus (arcture), *m. astr.* Arcturus, *m.*
Ardemment, *ad. fig.* (avec feu, avec ardeur, avec ferveur) feurig; sehnlich; inbrünstig.
Ardent, -e, *a.* 1. (brûlant, allumé, enflammé) brennend; entzündet; feurig, glühend; fer –, (ein) glühendes Eisen; torche -e, brennende Fackel; *fig.* (véhément, violent, fervent, vif, zélé) heftig, hitzig; heiß, inbrünstig; feurig, eifrig; un désir –, ein heißer Wunsch, ein heftiges Verlangen; une prière -e, ein feuriges *ou* inbrünstiges Gebet; un homme – au combat, ein kampfbegieriger (*ou* kampflustiger) Mann; poil –, feuerrothes *ou* brandrothes (*ou* fuchsrothes) Haar; = 2. (qui brûle, qui enflamme, inflammable) brennend, zündend; [*en compos.*] Brenn...; miroir –, Brennspiegel; esprit –, Brennspiritus, *m.*; = 3. (éclairé) erleuchtet; une chapelle -e, ein erleuchtetes Leichengerüst (*ou* Trauergerüst); *droit.* chambre -e, Feuergericht, *n.*; (die) außerordentliche Criminalcommission, *f.*
Ardent, *m.* (feu follet) Irrlicht, *n.* Irrwisch, *m.*; = mal des -s, Brandblatter, Brennseuche, *f.*; les -s, die von der Brandblatter Befallenen; die von der Brennseuche Angesteckten.
Arder, ardre, *va. pop.* brennen; verbrennen.
Ardeur, *f.* (chaleur extrême) stechende Hitze; (– du feu) Gluth; (– de la fièvre) Hitze, Gluth, *f.*; (– des urines) Brennen, Schneiden, *n.*; (– d'entrailles) Brand, *m.*; = *fig.* (zèle, véhémence, chaleur, impétuosité) Eifer, *m.* Heftigkeit, Hitze, *f.* Feuer, *n.* Ungestüm, *m.*; *poét.* (passion, amour) Leidenschaft; Liebe, *f.*; avoir trop d'–, zu feurig (*ou* zu hitzig) sein.
Ardillon, *m.* Dorn, *m.* Zunge, *f.* (d'une boucle, an –); *impr.* Bogenhalter, Dorn, *m.*
Ardoise, *f.* Schiefer, Schieferstein, *m.*; table d'–, Schiefertafel, Rechentafel, *f.*; carrière d'–, Schieferbruch; couvreur en -s, Schieferdecker, *m.*
Ardoisé, -e, *a.* schieferfarbig, schieferartig.
***Ardois-ier**, -ière, *a.* schieferartig.
Ardoisière, *f.* Schieferbruch, *m.*
Ardre, *v.* Arder.
Ardu, -e, *a.* (escarpé) steil, unzugänglich; *fig.* (difficile, épineux) schwer, schwierig.
Are, *f.* Are, *f.*
Arec, *m.* Arekapalme, *f.*
Arène, *f.* 1. *poét.* (menu sable) Sand, Ufersand, *m.*; 2. Kampfplatz, *m.*; Arena, *f.*: descendre dans l'–, sich auf den Kampfplatz begeben; *fig.* auf dem Kampfplatz erscheinen; sich in einen Streit einlassen; -s, *pl.* Amphitheater (de Nîmes, zu –), *n.*
Aréneux, *a. v.* Sablonneux.
Aréole, *f.* (petite surface, cercle) kleine Fläche, *f.*; Kreis, *m.*; *anat.* (– du mamelon) Warzenkreis, Warzenring, *m.*; *astr.* (– lumineuse) Lichtring, Hof, *m.*
Aréomètre, *m. phys.* Areometer, *m.* Wasserwage, Senkwage, *f.*
Aréopage, *m.* Areopag, *m.*
Aréopagite, *m.* Areopagit, *m.*; Mitglied des Areopags, *n.*
Aréostyle, *m.* (das) weitsäulige Gebäude, *n.*
Aréotectonique, *f.* Kriegsbaukunst; Vertheidigungs- und Belagerungskunst, *f.*
Arête, *f.* 1. Gräte, *f.*; s'étrangler d'une –, an einer Gräte ersticken; = (squelette d'un poisson) Gerippe, *n.*; = 2. *bot.* (barbe de l'épi) Granne, *f.* Bart, *m.* Aehrenspitze, *f.*; *chasse.* (– du castor, du lièvre) Rückenhaar, *n.*; = 3. *archit.* Kante, *f.*; *fort.* Kamm, *m.*
***Aréthuse**, *f.* 1. (nom de source et de nymphe) Arethusa, *f.*; 2. *bot.* Arethusa, *f.* Runzelbart, *m.*
Arêtier, *m. archit.* Ecksparren *ou* Gratsparren; Hakenkamm, *m.*
Arganeau, *m. v.* Organeau.
Argémone, *f. bot.* Argemone, *f.* Stachelmohn, *m.*
Argent, *m.* 1. (métal blanc) Silber, *n.*; – en barre, Stangensilber; – vierge *ou* natif, gediegenes Silber; – corné, Hornsilber; d'–, von Silber, silbern; [*en compos.*] Silber...; une montre d'–, eine silberne Uhr; vaisselle d'–, Silbergeschirr, *n.*; = 2. (argent blanc, monnaie) Silbergeld, *n.*; Silbermünze, *f.*; Geld, *n.*; – comptant, – en barre, baares Geld; baare Münze; – des cartes, Kartengeld, *n.*; faire – de tout, Alles zu Gelde machen; *fam.* – mignon, Sparpfennige, *m. pl.*; – mort, (ein) todtes Capital; *fig. fam.* un bourreau d'–, ein Erzverschwender; *prov.* point d'–, point de Suisse, kein Kreuzer, kein Schweizer; umsonst ist der Tod; bon jeu, bon –, ernsthaft, in vollem Ernste; l'– est le nerf de la guerre, Geld ist die Seele des Kriegs; = 3. *blas.* Silberfarbe, weiße Farbe, *f.*
Argenté, -e, *a.* et *pp. du v.* Argenter, versilbert; silberfarben; [*en compos.*] Silber...; rayons -s, Silberstrahlen, *m. pl.* Silberlicht, *n.*
Argenter, *va.* versilbern; übersilbern.

Argenterie, *f.* Silbergeschirr, Silberzeug, *n.*
Argenteur, *m.* Versilberer, *m.*
Argent-eux, **-euse**, *a. pop.* geldreich; mit Geld versehen; bei Gelde.
Argentier, *m.* 1. Silberkämmerling; Silberbewahrer; 2. *obsolète.* (surintendant *ou* ministre des finances) Zahlmeister; Finanzminister, *m.*
Argentin, **-e**, *a.* silberhell; [*en compos.*] Silber...; voix -e, silberhelle Stimme, Silberstimme; onde -e, Silberfluth, *f.*
Argentine, *f. bot.* Silberkraut, *n.*; 2. (poisson) Silberfisch, *m.*
Argenture, *f.* Versilbern, *n.* Versilberung, *f.*; ouvrage d'-, versilberte Arbeit, *f.*
Argile, *m.* Thon, *m.*; Thonerde, *f.*; d'-, von Thon, thönern; [*en compos.*] Thon...; - ocreuse, Eisenthon, *m.*
Argil-eux, **-euse**, *a.* thonartig; thonig; [*en compos.*] Thon...; couche -euse, Thonlager, *n.*
Argo, *m. myth. astr.* Argo, *f.*
Argonaute, *m.* 1. *myth.* Argonaut, *m.*; expédition des -s, Argonautenzug, *m.*; 2. (coquillage) Argonautenmuschel, *f.*
Argot, *m.* (langage de voleurs) Diebssprache, *f.* Rothwälsch, *n.*
Argot, *m. hort.* (das) abgestorbene Reis, *n.*; (der) dürre Schößling, *m.*
Argoter, *va.* die dürren Schößlinge verschneiden; von dürren Reisern (*ou* Schößlingen) reinigen.
Argoulet, *m.* (*fam. pour* carabin. *mil.*) *fig. fam.* (pauvre hère) (der) arme Wicht *ou* Schlucker, *m.*
Argousin, *m.* (bas-officier des bagnes) Stockmeister; Rudermeister; Profoß, *m.*
Argue, *f.* 1. Drahtwinde; Scheibenbank, *f.*; 2 (laboratoire où le fil est passé à l'argue) Drahtzieherei, *f.*
*****Arguer**, *va.* Draht ziehen.
Arguer, *va.* (reprendre, accuser) tadeln; beschuldigen; - une pièce de faux, eine Acte als verfälscht anfechten; = *vn.* (conclure) schließen; einen Schluß ziehen (de, von, aus).
Argument, *m.* 1 (conclusion, raisonnement, preuve) Schluß, *m.*; Schlußfolgerung, *f.* Beweis; Beweisgrund, *m.* Argument, *n.*; - ad hominem, (ein) handgreiflicher Beweis, *m.*; = 2. (conjecture, indice) Vermuthung; Angabe, *f.*; = 3. (sommaire) Inhalt, *m.* Inhaltsanzeige, *f.*
Argumentant, *m.* Opponent, *m.*
Argumentateur, *m. iron.* Wortkämpfer; Disputirgeist, *m.*
Argumentation, *f.* Beweisführung, Argumentation, *f.*

Argumenter, *va.* Schlüsse ziehen; Beweisgründe aufstellen; argumentiren; - de qc., aus etwas folgern.
Argus, *m.* 1. *myth.* Argus, *m.* (der) Hundertäugige, *us. m.*; *fig.* Späher; Hüter, *m.*; des yeux d'-, Argusaugen, *n. pl.*; = 2. (espèce de faisan) Pfaufasan, *m.*; (coquillage) Argusschnecke, Porzellanschnecke, *f.*; (poisson) Argus, *m.*
Argutie, *f.* Spitzfindigkeit, *f.*
Argyraspides, *m. pl.* Silberschildträger, Argyraspiden, *m. pl.*
*****Ariane**, Ariadne, *f.* 1. *myth.* Ariadne, *f.*; 2. *astr.* Arianne, die nördliche Krone, *f.*
Arianisme, *m.* Arianismus, *m.*; (die) arianische Lehre, *f.*
Aride, *a.* dürr, trocken; une citerne -, eine ausgetrocknete Cisterne; *fig.* (maigre, stérile, creux) mager; trocken, unfruchtbar; hohl, seicht; âme -, fühllose Seele, *f.*; esprit -, (ein) seichter Kopf, *m.*
Aridité, *f.* 1. (sécheresse) Trockenheit, Dürre; *fig.* (- d'un sujet) Trockenheit; Magerkeit, *f.*; 2. (état d'insensibilité de l'âme) Unempfindlichkeit; Leere; Kälte, *f.*
Arien, *m.* -ne, *f.* Arianer, *m.* Arianerin(n), *f.*; = *a.* arianisch.
*****Ariès**, *m. astr.* Widder, *m.*
Ariette, *f. mus.* kleine Arie, Ariette, *f.*; Liedchen, *n.*
*****Arigot**, *m. mil.* (fifre *ou* flûte militaire) Soldatenpfeife; Kriegspfeife, *f.*
*****Arille**, *f. bot.* Samenhülse; Samendecke, *f.*
*****Arion**, *m.* 1. *myth.* Arion, *m.*; 2. (papillon) Arion, *m.*
Aristarque, *m.* Aristarch; *fig.* Kunstrichter, *m.*
Aristocrat-e, *m.* Aristokrat, *m.*; Aristocrat-ie, *f.* Aristokratie, Adelsherrschaft, *f.*; -ique, *a.* -iquement, *ad.* aristokratisch.
Aristoloche, *f. bot.* Osterluzei, *f.*
Aristotélicien, **-ne**, *a.* aristotelisch; = *subst. m.* Aristoteliker, *m.*
Aristotélisme, *m.* Lehre *ou* Philosophie des Aristoteles, *f.*
Arithméticien, *m.* Rechner, Rechenmeister; Arithmetiker, *m.*
Arithmétique, *f.* Rechenkunst, Arithmetik; Zahlenrechnung, *f.*; = *a.* -ment, *ad.* arithmetisch.
Arlequin, *m.* Harlekin; Hanswurst; Pickelhäring, *m.*
Arlequinade, *f.* Harlekinsstreich; Hanswurststreich, *m.*
Armadille, *f. mar.* Armadille, spanische Fregatte, *f.*
Armadille, *f. zool.* Armadill, Gürtelthier, *n.*
Armateur, *m.* 1. (celui qui arme un vaisseau) Reeder; Schiffsausrüster; 2.

(capitaine qui commande un navire en course) Capercapitain; Freibeuter, *m.*; 3. (vaisseau armé) Caperschiff, *n.*; Caper, *m.*

Armature, *f.* (- d'une machine) Beschlag, *m.*; *minér.* Harnisch; Metallanflug (des pierres figurées, auf Bildsteinen), *m.*

Arme, *f.* 1. Waffe, *f.* Gewehr, *n.*; *fig.* Waffe, *f.*; (moyen) Mittel, *n.*; - de trait, Geschoß, *n.* Bogen, *m.*; - de jet, Wurfgeschoß, *n.*; - à feu, Feuergewehr, Schießgewehr; - blanche, (das) blanke Gewehr, Bajonett, *n.*; = armes, *f. pl.* Waffen, *f. pl.* (das) Gewehr, *n.*; *zool. bot.* Waffen, *f. pl.* (armure, cuirasse) Rüstung, *f.* Harnisch, *m.*; hautes -s, Obergewehr; basses -s, Untergewehr, *n.*; -s courtoises, stumpfe Waffen, *f. pl.*; place d'-s, Waffenplatz, *m.*; prendre les -s, die Waffen ergreifen; zu den Waffen greifen; ins Gewehr treten; présenter (porter) les -s, das Gewehr schultern *ou* präsentiren; porter les -s, die Waffen tragen; Kriegsdienste thun; dienen; aux -s, zu den Waffen! ins Gewehr; heraus! faire passer qn. par les -s, einen erschießen lassen; = 2. -s, *pl.* (maniement des -s) Fechten, *n.* Waffenübung, *f.*; faire (tirer) des -, sich im Fechten üben; fechten; maître d'-, Fechtmeister, *m.*; salle d'-, Fechtsaal, Fechtboden, *m.*; = 3. -s, *pl.* (carrière des armes, campagne, exploit, hostilité) Kriegsstand, *m.* kriegerische Laufbahn, *f.*; Feldzug, *m.*; Waffenthat; Feindseligkeit, *f.*; faire ses premières -, seinen ersten Feldzug machen; sich zum erstenmal schlagen *ou* in den Waffen versuchen; suspension d'-, Unterbrechung der Feindseligkeiten, *f.*; Waffenstillstand, *m.*; les - sont journalières, das Waffenglück ist veränderlich (*ou* launisch); *fig.* das Glück ist wandelbar; = 4. (espèce de troupes) Waffe, Truppengattung, *f.*; dans quelle - sert-il? unter welchen Truppen dient er? dans l'- de l'infanterie, unter dem Fußvolk; = 5. -s, *pl. blas.* Wappen, *n.*; les - de France, das französische Wappen; - brisées, (ein) gebrochenes Wappen; il porte un lion dans ses -, er führt einen Löwen in seinem Wappen.

Armé, -e, *a.* et *pp. du v.* Armer, 1. bewaffnet; gewaffnet; gerüstet; à main -e, mit gewaffneter Hand; - de toutes pièces, - de pied en cap, vom Kopf bis zu den Füßen gerüstet; in voller Rüstung; 2. (muni, pourvu, prémuni) versehen (de, mit); verwahrt (contre, vor).

Armée, *f.* Heer, *n.* Armee, *f.*; - navale, Kriegsflotte, *f.*; -s permanentes, stehende Heere; l'- du Rhin, das Rheinheer; l'- d'Italie, das Heer in Italien; l'- italienne, das italienische Heer; le Dieu des -s, der Herr der Heerschaaren.

Armeline, *f.* Hermelinfell, *n.*

Armement, *m.* (action d'armer, appareil de guerre) Bewaffnung, Ausrüstung; Kriegsrüstung; (- d'un soldat) Bewehrung, *f.*

Armer, *va.* 1. (pourvoir d'armes) bewaffnen, bewehren; ausrüsten; (- un vaisseau) ausrüsten; (- une place de guerre) in Vertheidigungsstand setzen; - un fusil, den Hahn einer Flinte spannen; - qn. chevalier, einen zum Ritter schlagen; *fig.* (irriter) reizen, aufbringen; = 2. (munir) versehen; beschlagen (de, mit); - de bandes de fer, mit eisernen Reifen beschlagen; = 3. *absol.* (lever des soldats) Truppen werben; sich rüsten; Kriegsrüstungen machen; = 4. s'-, sich waffnen, sich bewaffnen (de, mit); *fig.* s'- de patience, sich mit Geduld waffnen; s'- contre le froid, sich vor der Kälte verwahren (*ou* schirmen).

Armet, *m.* Sturmhaube; Pickelhaube, *f.*

Armillaire, *a.* mit Reifen versehen; *astr.* sphère -, Ringkugel, *f.*

Armilles, *f. pl. archit.* Ringe, *m. pl.*

Armistice, *m.* Waffenstillstand, *m.*

Armoire, *f.* Schrank, *m.*

Armoiries, *f. pl.* Wappen, *n.*; livre d'-s, Wappenbuch, *n.*

Armoise, *f. bot.* Beifuß, *m.*

Armoisin, *m.* Armoisin; (der) dünne Taffet, *m.*

Armon, *m.* Deichselhalter; Deichselzapfen, [*m.*

Armorial, *m.* Wappenbuch, *n.*

Armorier, *va.* mit Wappen versehen; (peindre *ou* graver des armoiries sur) Wappen malen *ou* stechen auf.

Armoriste, *m.* 1. (der) Wappenkundige, *as. m.*; 2. (peintre d'armoiries) Wappenmaler, *m.*

Armure, *f.* 1. Rüstung, *f.*; *fig.* Schutz, Schirm, *m.*; 2. *phys.* (- d'un aimant) Rüstung, *f.*; (- d'une machine) Beschlag, *m.*

Armurier, *m.* 1. (fabricant d'armes) Waffenschmied, *m.*; 2. (qui vend des armes) Gewehrhändler, *m.*

Aromate, *m.* Gewürz, *n.* (der) gewürzhafte Stoff, *m.*

Aromatique, *a.* gewürzhaft, würzig; [*en compos.*] Würz...; vin -, Würzwein, *m.*

Aromatisation, *f.* Würze, *n.* Würzung, *f.*

Aromatiser, *va.* würzen; mit Gewürzen versehen.

Arome, *m.* Aroma, *n.* Würzstoff, *m.*;

m.; (parfum) Duft, Wohlgeruch, *m.*
Aronde, *f.* 1. (hirondelle) Schwalbe, *f.*; queue d'-, Schwalbenschwanz, *m.*; 2. *coquill.* Schwalbenmuschel, *f.*; - aux perles, Perlenauster, *f.*
Arpége, arpégement, *m. mus.* Harpeggio, Harpeggiren, *n.*
Arpéger, *va. mus.* harpeggiren.
Arpent, *m.* Morgen, *m.*; trois -s de terre, drei Morgen Landes.
Arpentage, *m.* 1. (action de mesurer) Feldmessen, *n.*; faire l'- d'une terre, ein Stück Land ausmessen (*ou* vermessen); 2. (art de mesurer) Feldmeßkunst, *f.*
Arpenter, *va.* et *abs.* ausmessen, vermessen; *fig. fam.* durchlaufen; *abs.* laufen; große Schritte machen.
Arpenteur, *m.* Feldmesser, *m.*; - des mines, Markscheider, *m.*
Arpenteuse, *f.* chenille -, Spannraupe, *f.*
Arqué, -e, *a. et pp. du v.* Arquer, gebogen, bogenförmig.
Arquebusade, *f.* Büchsenschuß, *m.*; eau d'-, Schußwasser, *n.*
Arquebuse, *f.* Büchse, *f.*; Feuerrohr, *n.*; - rayée, gezogene Büchse; - à croc, Hakenbüchse, *f.*; Doppelhaken, *m.*; - à vent, Windbüchse, *f.*; jeu de l'-, Büchsenschießen; Scheibenschießen, *n.*; 2. (lieu où l'on tire) Schützenplatz, *m.*; Schützenhaus, *n.*
Arquebuser, *va. p. us.* erschießen.
Arquebuserie, *f.* Büchsenmacherkunst, *f.*
Arquebusier, *m.* 1. (homme armé d'une arquebuse) Büchsenschütz; Scharfschütz; = 2. (membre d'une compagnie de bourgeois arquebusiers) Schütz; = 3. (fabricant d'arquebuses) Büchsenmacher; Büchsenschmied, *m.*
Arquer, *va.* bogenförmig biegen; krümmen; = *vr. ou vn.* s'-, *ou* -, sich krümmen; sich verbiegen.
Arrachement, *m.* 1. (action d'arracher) Ausreißen; Herausreißen, *n.*; *archit.* Absetzen, *n.* Verzehrung, *f.*
Arrache-pied (d'), *ad. fam.* ohne Ablaß; ununterbrochen, in einem fort.
Arracher, *va.* (- des arbres, des plantes, des dents) ausreißen; (- des cheveux) ausreißen, ausraufen; (- des plumes) ausrupfen; (- un œil) ausschlagen, auskratzen; - un clou d'un mur, einen Nagel aus der Mauer ziehen; - qc. des mains de qn., einem etwas aus den Händen (*ou* aus der Hand) reißen; (- à la misère, à la mort) entreißen; *fig.* (- un secret, un aveu) entreißen, abnöthigen, herausbringen; (- des larmes) auspressen, entlocken; (- de l'argent) erpressen, erzwingen; - qn. de qc., einen von etwas abbringen (*ou* losreißen); = s'-, sich ausreißen; sich ausraufen; sich ausrupfen; s'- une épine du pied, sich einen Dorn aus dem Fuße ziehen; s'- de qc., sich von etwas losreißen; sich einer Sache entreißen; *fig.* et *fam.* s'- qc., sich um etwas reißen; on se l'arrache, man reißt sich um ihn (elle, um sie; cette chose, darum).
Arracheur, *m. iron. fam.* Ausreißer; - de dents, Zahnausreißer, Zahnbrecher; *fig.* (charlatan) Marktschreier, *m.*
*Arracheuse, *f. chap.* Rupferin(n), *f.*
Arraisonner, *va. p. us.* - qn., einem zureden; - qn. à qc., einen zu etwas bereden.
Arrangé, -e, *a.* et *pp. du v.* Arranger, 1. (mis en ordre, préparé *ou* dressé) angeordnet; zubereitet, zugerichtet; *fam. iron.* zugerichtet; 2. (terminé, concilié) abgemacht; beigelegt; 3. (maniéré, affecté) erkünstelt, affectirt.
Arrangement, *m.* 1. (action d'arranger, ordre, placement, disposition) Anordnung; Ordnung; Stellung; Einrichtung, *f.*; les -s de la maison, die Einrichtungen im Hause; - des mots, Wortfügung, Wortverbindung, *f.*; = 2. (conciliation) Ausgleichung, Vermittlung, Beilegung, *f.*; (accommodement) Vergleich, *m.*; (convention) Uebereinkunft, *f.*, = 3. (mesure, disposition) Maßregel, Anstalt, *f.*; prendre des -s, Maßregeln treffen; = 4. (ordre, amour de l'ordre) Ordnung; Ordnungsliebe, *f.*
Arranger, *va.* 1. (mettre en ordre) ordnen, anordnen, in Ordnung setzen; (- des livres) in Ordnung stellen; (- une chambre) aufräumen; (- sa maison) einrichten; (- des affaires) ordnen; in Ordnung bringen; - bien ses paroles, seine Worte gut zu setzen wissen; = 2. (préparer, accommoder, satisfaire) bereiten; zurichten; zufrieden stellen; *iron.* - qn., einen übel zurichten; = 3. (concilier) beilegen, schlichten, abmachen; = s'-, 1. sich einrichten; (se mettre commodément) sich zurechtsetzen; es sich bequem machen; (prendre des mesures) Maßregeln treffen; (s'accommoder, se contenter) - de qc., mit etwas vorlieb nehmen; sich etwas gefallen lassen; *fam.* cela m'arrange, das behagt mir; das kommt mir recht; das bin ich zufrieden; 2. (convenir de qc., s'accorder, s'entendre, terminer à l'amiable) übereinkommen; zurechtkommen; sich verständigen; sich vergleichen; *fam. iron.* qu'il s'arrange, er mag sehen, wie er zurechtkommt; il refuse de -, er will von keinem Vergleich hören.

Arrentement, *m.* Verpachtung, *f.*
Arrenter, *va.* verpachten.
Arrérager, *vn.* in Rückstand kommen; rückständig werden; laisser - les rentes, die Zinsen aufwachsen lassen.
Arrérages, *m. pl.* Rückstand, *m.* rückständige Schuld, *f.* Rückstände, *m. pl.*
Arrestation, *f.* 1. (action d'arrêter) Verhaftung, *f.*; Anhalten, *n.*; *fam.* Arrestation, *f.*; 2. (état d'arrestation) Haft, *f.* Verhaft, *m.*
Arrêt, *m.* 1. (jugement) Urtheil, *n.*; Rechtsspruch; Bescheid, *m.*; - de mort, Todesurtheil, *n.*; prononcer (*ou* rendre) un -, ein Urtheil sprechen (*ou* fällen *ou* erlassen); *fig.* (décret) Ausspruch, Beschluß, *m.*; = 2. (saisie, séquestre) Beschlag; Verhaft, Arrest, *m.*; -s, *m. pl.* *mil.* Arrest, *m.*; on a fait - sur sa personne et sur ses biens, man hat ihn in Verhaft und sein Vermögen in Beschlag genommen; man hat sich seiner Person und seines Vermögens bemächtigt; mettre aux -s, Arrest geben; être aux -s dans sa chambre, Stubenarrest haben; = 3. (action d'arrêter) Anhalten; Stillhalten, *n.*; *manège.* Halt, *m.*; *chasse.* Stellen; (action de s'arrêter) Stehen, *n.* Stillstand, *m.*; Stillliegen, *n.*; temps d'-, Haltpunkt, *m.*; Ruhezeit, *f.*; = 4. *arm.* Hemmung, *f.*; *horl.* Sperrkegel, *m.*; Spannfeder, *f.*; *impr.* Hemmleiste, *f.*; mettre la lance en -, die Lanze einlegen; *fig.* un esprit sans -, ein gehaltloser (*ou* windiger) Mensch, Windbeutel, *m.*
Arrêté, -e, *a.* et *pp. du v.* Arrêter, 1. (retenu) angehalten; aufgehalten; 2. (décidé, ferme, sûr) beschlossen; fest; sicher; *peint.* vollendet; fest durchgeführt.
Arrêté, *m.* Beschluß; *comm.* - de compte, Rechnungsabschluß, *m.*
Arrête-bœuf, *m.* *bot.* Ochsenbrech, *m.*; Heuhechel, *f.*
Arrêter, *va.* 1. (- un passant, une horloge) anhalten; aufhalten; (- un voleur) festhalten, festsetzen; (- l'eau, le sang) hemmen; stillen; (retenir, retarder) einen zurückhalten; verspäten; (empêcher d'agir) hindern; Einhalt thun; *fig.* (- l'essor des idées) hemmen; Fesseln anlegen; = 2. (saisir, mettre en prison *ou* aux arrêts) einziehen; Beschlag legen (auf); verhaften; mit Arrest belegen; = 3. (fixer, attacher) befestigen, anknüpfen; *fig.* (- un domestique, une voiture, des chevaux) dingen; miethen; bestellen; (- ses yeux, ses regards) heften, richten (sur, auf); - ses pensées sur qc., mit seinen Gedanken bei etwas verweilen; = 4 (résoudre, décider, conclure) beschließen; festsetzen; abschließen; - un marché, einen Handel abschließen; - un compte, eine Rechnung abschließen (*ou* in Richtigkeit bringen); = s'-, 1. (cesser d'aller, de parler) stehen bleiben; einhalten, abbrechen; ma montre s'est arrêtée, meine Uhr ist stehen geblieben; s'- en beau chemin, auf halbem Wege stehen bleiben; l'orateur s'arrêta, der Redner hielt ein (*ou* brach ab); 2. (cesser) aufhören, bleiben lassen; dis lui de s'-, sag ihm, er solle aufhören (*ou* es bleiben lassen); 3. s'-, aufhalten, verweilen (à un endroit, an einem Orte; chez qn., bei einem); *fig.* (se fixer, se décider pour) stehen bleiben (à, bei); sich entscheiden (à, für); elle s'arrêta à cette étoffe, sie entschied sich für diesen Stoff; s'- aux apparences, bloß auf den Schein sehen; sich mit dem Schein begnügen; = *vn.* 1. stehen bleiben; still stehen; (- en voyage, dans un endroit) anhalten, bleiben; dites au cocher d'-, sagen Sie dem Kutscher, er solle anhalten; *fig.* (en voilà assez) arrêtez, halten Sie ein! nicht weiter! = 2. (décider) bestimmen, beschließen.
Arrêtiste, *m.* Urtheilsammler; Sammler von Beschlüssen, *m.*
Arrhement, *m.* Zahlen eines Handgeldes (*ou* eines Kaufschillings), *n.*
Arrher, *va.* einen Kaufschilling zahlen; - des marchandises, ein Handgeld auf Waaren geben.
Arrhes, *f. pl.* Handgeld, *n.*; Kaufschilling, *m.*; donner des -, Geld auf etwas geben; *fig. p. us.* (gage) Pfand; Unterpfand, *n.*
Arrière, *pr.* et *i.* 1. zurück; fort; *fam.* - les médisants, zurück (*ou* fort) mit den Verleumdern; - de moi, Satan! hebe dich weg von mir, Satan! - de moi cette pensée! fern sei von mir dieser Gedanke! = 2. (de derrière) von hinten; [*en compos.*] Rücken...; vent -, Rückenwind, *m.*; = 3. [*prép. insép. jointe à des subst.*] Hinter..., Nach..., Rück...
Arrière, *m.* *mar.* (- d'un vaisseau) Hintertheil, *n.*
Arrière (en), 1. *pr.* (derrière) hinter; 2. *ad.* zurück; rückwärts; nach hinten zu; être en -, zurück sein; im Rückstande sein; n'aller ni en avant, ni en -, weder vor = noch rückwärts gehen; nicht aus der Stelle gehen; rester en -, zurückbleiben; im Rückstande sein; dire du mal en - de qn., einem hinter dem Rücken (*ou* hinterrücks) Böses nachreden.
Arriéré, -e, *a.* et *pp. du v.* Arriérer, 1. rückständig; im Rückstande; dette -, rück-

ständige Schuld, *f.*; 2. *fig.* (en arrière) zurück; être –, zurück sein.
Arriéré, *m.* Rückstand, *m.* rückständige Schuld, *f.*
Arrière-ban, *m.* Heerbann; Landsturm; -bec, *m. archit.* Pfeilervorsprung; Sporn; -bouche, *f. v.* Pharynx; -boutique, *f.* Hinterladen, *m.*; -corps, *m.* Hintergebäude, *n.*; -cour, *f.* Hinterhof, *m.*; -faix, *f.* Nachgeburt, *f.*; -fief, *m.* Afterlehn, *n.*; -garant, *m.* Rückbürge, *m.*; -garde, *f.* Nachtrab, *m.*; Nachhut, *f.*; -goût, *m.* Nachgeschmack, *m.*; -main, *m.* 1. (*au* jeu de paume) Schlag mit verkehrter Hand, *m.*; 2. (- du cheval) Hintertheil, *n.*; -neveu, *m.* Urneffe, *m.*; *poét.* -neveux, *pl.* Urenkel; (die) spätesten Nachkommen, *m. pl.*; -nièce, *f.* Urnichte, *f.*; -pensée, *f.* (der) geheime Vorbehalt; Rückhalt, *m.*; -petit-fils, *m.* Urenkel, *m.*; -petite-fille, *f.* Urenkelin(n), *f.*; -point, *m.* Hinterstich; Steppstich, *m.*; *-pointeuse, *f.* Stepperin(n), *f.*
Arriérer, *va.* (- un payement) aufschieben; = s'–, zurückbleiben; in Rückstand kommen.
Arrière-saison, *f.* 1. Spätherbst, *m.* Spätjahr, *n.*; 2. (temps avant la récolte) Vorernte, *f.*; arrière-vassal, *m.* Afterlehnsmann, *m.*; -voussure, *f.* Bogenrundung, *f.* [ung, *f.*
Arrimage, *m. mar.* Schichten, *n.* Stauung, *f.*
Arrimer, *va. mar.* schichten, stauen.
Arrimeur, *m. mar.* Schichter, Stauer, *m.*
Arriser, *va. mar.* herablassen, senken.
Arrivage, *m.* Anlanden, *n.* Anlandung, *f.*
Arrivée, *f.* Ankunft, *f.*; Eintreffen, *n.*
Arriver, *vn.* 1. (aborder) landen, anlanden; - sur un vaisseau, auf ein Schiff zusegeln (*ou* zukommen); *mar.* abhalten; vor den Wind kommen; arrive, halt ab! unter den Wind; = 2. (parvenir au lieu où l'on voulait aller) ankommen; anlangen; eintreffen; il arrive des étrangers, es kommen Fremde an; - à pied, zu Fuß ankommen; *fam.* gegangen kommen; (- en voiture) gefahren kommen; (survenir) bekommen; il nous arriva compagnie, wir bekamen Gesellschaft; (arriver à la destination) gelangen; zukommen; une lettre m'est arrivée de Rome, ein Brief aus Rom ist an mich gelangt (*ou* ist mir zugekommen); - au port, im Hafen anlangen; in den Hafen einlaufen; *fig.* - à bon port, glücklich anlangen (*ou* ankommen); (atteindre) gelangen, kommen (aux honneurs, zu –, au trône, auf -); arrivons au fait, (kommen wir) zur Sache; - à ses fins, seinen Zweck erreichen; = 3. (approcher, parvenir jusqu'à) nahen, heranrücken; gelangen *ou* durchdringen zu; *fig.* (venir, affluer) zuströmen, zufließen; les mots lui arrivent, die Worte strömen ihm zu; er spricht mit großer Leichtigkeit; = 4. *v. impers.* (avoir lieu, se passer) geschehen; sich ereignen, sich zutragen; widerfahren; begegnen; qu'est-ce qui t'est arrivé? was ist dir widerfahren? *fam. iron.* que cela t'arrive encore une fois, laß dir das noch einmal in den Sinn kommen; un malheur arrive rarement seul, ein Unglück kommt selten allein; (se réaliser, *se dit* d'une prédiction) eintreffen, zutreffen.
Arrobe, *f. comm.* Arrobe, *f.*
Arroche, *f. bot.* Melde, *f.*
Arrogamment, *ad.* übermüthig, anmaßend. [ßung, *f.*
Arrogance, *f.* Übermuth, *m.*; Anmaßung, *f.*
Arrogant, -e, übermüthig, anmaßend; *fam.* arrogant; *subst. m.* et *f.* un –, ein übermüthiger Mensch, *m.*; une -e, ein übermüthiges Geschöpf, *n.*
Arroger (s'), *vr.* sich anmaßen; *fam.* sich herausnehmen.
Arroi, *m. p. us. fam.* Equipage, *f.*; Aufzug, *m.*; être en mauvais –, in schlechten Umständen sein.
Arrondir, *va.* 1. (rendre rond) ründen, rund machen; zurunden; (- ses états) erweitern; *fig.* (polir, rendre harmonieux) glätten; wohllautend machen; *peint.* hervorheben; = 2. *mar.* (- un cap) im Bogen umsegeln; *man.* (- un cheval) an den Kreisgang gewöhnen; = s'–, sich runden; sich abrunden; *fig.* (s'agrandir, s'enrichir) sich erweitern; sich bereichern; = arrondi, -e, zugerundet; rund, rundlich; un visage –, ein volles (*ou* vollwangiges) Gesicht.
Arrondissement, *m.* 1. Ründung; Abrundung; *fig.* Rundung; Erweiterung, *f.*; = 2. (division de territoire) Bezirk; - de ville, Stadtbezirk, *m.*; Stadtviertel, *n.* [*n.*
*Arrondisseur, *m. peign.* Abrundmesser,
Arrosage, *m.* Wässerung; Bewässerung, *f.*
Arrosement, *m.* Begießen, Besprengen, *n.*; Wässerung, *f.*
Arroser, *va.* 1. (- des fleurs) begießen; (- les rues, le parquet) besprengen, bespritzen; *fam.* (tremper) durchnässen; benetzen; (- la viande) begießen, beträufeln; (- le poisson) schrecken, abschrecken; *fig.* - son pain de ses larmes, sein Brod mit Thränen benetzen; *poét.* (- de son sang) tränken; = 2. (- un pays, des murs) bespülen; tränken; *fig. fam.* - des créanciers, Gläubiger mit kleinen Sum-

men abfinden (*ou* abspeisen); *pop.* - qn., einem die Kehle (*ou* die Hand) schmieren; *comm.* nachzahlen; zuschießen; zusteuern.
Arrosoir, *m.* Gießkanne, *f.*; - à pomme, Sprengkanne, *f.*
Arrugie, *f. min.* Wasserstollen, *m.*
Ars, *m. pl.* (- d'un cheval) Gliedmaßen, *n. pl.*; Bugadern, *f. pl.*
Arsenal, *m.* Zeughaus, Rüsthaus; Arsenal, *n.*
Arséniate, *m. chim.* (das) arsenikfaure Salz, *n.*
Arsénic, *m.* Arsenik, *n.*
Arsénical, -e, *a.* arsenikartig; [*en compos.*] Arsenik...; argent -, Arseniksilber; sel -, Arseniksalz, *n.*
Arsénique, *a.* [*en compos.*] acide -, Arseniksäure, *f.*
Arsénite, *m. chim.* (das) arsenikfaure Salz, *n.*
Art, *m.* 1. Kunst, *f.*; terme de l'-, Kunstausdruck, *m.*; les -s libéraux, die freien Künste; les beaux - s, die schönen Künste; l'- de la guerre, die Kriegskunst; l'- d'écrire, die Schreibekunst; -s et métiers, Künste und Gewerbe; les maitres de l'-, die Meister in der Kunst; *fig.* le grand -, die Goldmacherkunst; der Stein der Weisen; 2. (habileté) Geschicklichkeit, Kunst, *f.*; avec -, geschickt; künstlich; 3. (artifice, chose maniérée) Kunstgriff, *m.*; Künstelei, *f.*; (das) Gekünstelte, *as. n.*
Artère, *f.* Pulsader, Schlagader, *f.*
Artériel, -le, *a.* [*en compos.*] Pulsader...; le sang - das Pulsaderblut.
Artériole, *f.* Pulsäderchen, *n.*
Artériologie, *f.* Pulsaderlehre, Arteriologie, *f.*
Artériotomie, *f.* Pulsaderöffnen, *n.*
Artésien, *a. v.* Puits.
Arthritique, *a.* 1. (de goutte) gichtisch; [*en compos.*] Gicht...; maladie -, Gichtkrankheit, *f.*; = 2. (contre la goutte) gichtwidrig; = 3. *subst. m.* (das) gichtwidrige Mittel, Gichtmittel, *n.*
Artichaut, *m.* Artischocke, *f.*
Article, *m.* 1. (articulation) Gelenk; *zool. bot.* Glied, *n.*; = 2. (division, section) Abschnitt; Absatz; (- d'un traité) Punkt, Artikel; (- d'un journal) Artikel, Aufsatz; (- d'un compte) Posten; *fam.* (point, chose) Punkt, *m.* Sache, *f.*; - de foi, Glaubensartikel, *m.*; à l'-de la mort, in der Todesstunde; = 3. *comm.* (article, marchandise) Artikel, *m.* Waare, *f.*; = *gramm.* Artikel, *m.* Geschlechtswort, *n.*
Articulaire, *a.* der Gelenke; [*en compos.*] Gelenk...; Glieder...; maladie -, Gelenkkrankheit; Gliederkrankheit, *f.*
Articulation, *f.* 1. *anat.* Verglìederung, Articulation; (lieu de jonction) Fügung, Fuge, *f.*; Gelenk; - du doigt, Fingergelenk, *n.*; *bot.* Knoten, *m.*; = 2. (- d'un mot) Articulation; deutliche Aussprache; *droit.* (- des faits) Aufzählung, *f.*
Articulé, -e, *a.* et *pp. du v.* Articuler, gegliedert, articulirt; (bien indiqué) deutlich angegeben.
Articuler, *va.* 1. *gramm.* articuliren; deutlich aussprechen; *droit.* (- des faits) aufzählen; darlegen; *fam.* (- un fait) behaupten; umständlich angeben; *peint.* andeuten; ausſprengen; = 2. s'-, *anat.* sich in einander fügen.
Artifice, *m.* 1. (art, habileté) Kunst; Geschicklichkeit; (dissimulation, ruse) Verstellung, List, *f.*; Kunstgriff, *m.*; sans -, kunstlos; arglos, schlicht; -s, *pl.* Künste, *f. pl.* Ränke, *m. pl.*; = 2. Feuerstoff, *m.*; feu d'-, Feuerwerk, *n.*; tirer un feu d'-, ein Feuerwerk abbrennen.
Artificiel, -le, *a.* (fait par art, imité, faux *ou* factice) künstlich; nachgeahmt; falsch *ou* erkünstelt; jour -, (ein) künstlicher Tag; des yeux -s, künstliche (*ou* eingesetzte) Augen; une beauté -le, eine erkünstelte Schönheit.
Artificiellement, *ad.* künstlich; auf eine künstliche Art (*ou* Weise).
Artificier, *m.* Feuerwerker, *m.*
Artificieusement, *ad.* listig; arglistig; durch List; listigerweise.
Artifici-eux, -euse, *a.* (rusé) listig, arglistig; schlau; ränkevoll; = *fam.* verschlagen, durchtrieben; verschmitzt, abgefeimt.
Artillé, -e, *a. mar. p. us.* mit Geschütz versehen; ausgerüstet.
Artillerie, *f. mil.* 1. (munition) Artillerie, *f.* Geschütz; Feldzeug, *n.*; la grosse -, das grobe Geschütz; die schwere Artillerie; pièce d'-, Feldstück, *n.* Kanone, *f.*; = 2. (corps d'artilleurs) Artillerie, *f.* Artilleriecorps, *n.*; grand-maitre de l'-, Generalfeldzeugmeister, *m.*; = 3. (état ou science d'artillerie) Artilleriewesen, *n.*; Geschützkunst, *f.*; école d'-, Artillerieschule, *f.*
Artilleur, *m.* Artillerist, Kanonier; Constabel, *m.*
Artimon, *m. mar.* Hintermast; Besanmast, *m.*; voile d'-, Besansegel, *n.*
Artisan, *m.* Handwerker, Handwerksmann; *fig.* Stifter; Urheber; Schöpfer, *m.*; *prov. fam.* chacun est l'- de sa fortune, jeder ist seines Glückes Schmied.
Artison, *m.* Motte, *f.* Wurm, *m.*; -né, -e, von Motten zerfressen; wurmstichig.
Artiste, *m.* et *f.* Künstler, *m.* Künstlerin(n), *f.*; - vétérinaire, Thierarzt, -

dramatique, (der) dramatische Künstler; Schauspieler, *m.*; = d'-, künstlerisch; [*en compos.*] Künstler...; vie d'-, Künstlerleben, *n.*

Artistement, *ad.* künstlich; kunstreich *ou* kunstvoll; mit Kunst.

*Artistique, *a.* künstlerisch; [*en compos.*] Künstler..., Kunst...

Arum, *m. bot.* Aron, *n.*

Aruspice, *m.* Haruspex (*pl.* Haruspices), *m.*

*Arzel, *a. m.* weißgefleckt; cheval -, Pferd mit weißgefleckten Hinterfüßen.

As, *m.* 1. (- aux cartes) As, Aß; Eins, *n.*; *pop.* Daus, *m.*; 2. (poids, monnaie) As, *n.*

Asaret, *m. bot.* Haselwurz, *f.*

Asbest, *m.* Asbest, *m.*

Ascaride, *m.* Spulwurm, *m.*

Ascendant, -e, *a.* steigend; aufsteigend; ligne -e, aufsteigende Linie, *f.*

Ascendant, *m.* 1. *astr.* (- d'une étoile) Aufgang; (étoile par rapport à la naissance) Geburtsstern; Glücksstern; *fig.* (penchant) Hang, *m.*; Neigung; (supériorité, influence, pouvoir) Ueberlegenheit, *f.*; Einfluß, *m.* Gewalt, Herrschaft, *f.*; avoir un grand - sur qn., viel über einen vermögen; 2. *droit.* (der) Verwandte in aufsteigender Linie, Ascendent, *m.*; les -s et les descendants, die Verwandten in auf- und absteigender Linie.

Ascension, *f.* 1. Steigen; Aufsteigen; (- d'une montagne) Besteigung, Ersteigung, *f.*; 2. *théol.* Himmelfahrt, *f.*; (fête de l'-) Himmelfahrtstag, *m.*

Ascensionnel, -le, *a.* aufsteigend; [*en compos.*] Aufsteigungs...

Ascète, *m.* Ascet, *m.*

Ascétique, *a.* ascetisch; [*en compos.*] les ouvrages -s, die Erbauungsschriften, *f. pl.*; = *subst. m.* Ascet, *m.*; les -s, (traités spirituels) Andachtsschriften, *f. pl.*

*Ascidie, *f.* (ver mollusque) Seescheide, *f.*

Asciens, *m. pl.* unschattige *ou* schattenlose Völker, *n. pl.*

Ascite, *f. méd.* Bauchwassersucht, *f.*

Asclépiade, *m.* 1. (descendant d'Esculape) Asklepiade, *m.*; 2. *subst.* et *a.* (der) asklepiadische Vers, *m.*

Asclépiade, *f.* asclépias, *m.* Schwalbenwurz, Schwalbenwurzel, *f.*

*Asclépies, *f. pl.* Aeskulapfeste, *n. pl.*

Asiarchat, *m.* Asiarchat, *n.*

Asiarque, *m.* Asiarch, *m.*

Asiatique, *a.* asiatisch; *fig.* asiatisch; (énervé, luxueux) entnervt; üppig.

Asile, *m.* Freistatt, Freistätte, *f.*; (lieu d'-) Zufluchtsort, *m.*; Obdach, *n.*; *fig.* (protection, refuge) Schutz, *m.* Schutzwehr; Zuflucht, *f.*; *poét.* (protecteur) Hort; salle d'-, Freisaal, *m.*

Asine, *a. f.* bête -, Esel, *m.* Eselin(n), *f.*; race -, Eselsgeschlecht, *n.* [*m.*

*Asmodée, *m. myth.* Asmodi, Asmodäus,

Aspect, *m.* 1. (vue) Anblick, *m.* Erblickung, *f.*; 2. (extérieur, apparence) (das) Aeußere, *as. n.*; Ansehen, *n.*; (- d'une contrée) Ansicht, *f.*; *astr.* Stand; Schein, *m.*; *fig.* (apparence, lumière *ou* jour, côté *ou* face) Anschein, *m.*; Licht, *n.*; Seite, *f.*; *fam.* Aspecten, *m. pl.*

Asperge, *f.* Spargel, *m.*; botte d'-s, Bund Spargel; pointe d'-, Spargelsprosse, *f.*

Asperger, *va.* besprengen (de, mit).

Aspergès, *m. fam.* 1. (goupillon) Weihwedel, *m.*; 2. (aspersion) Besprengung, *f.*

Aspérité, *f.* (âpreté, dureté) Unebenheit, Rauhheit, *f.*; *fig.* (das) Rauhe, *as. n.*; Schroffheit; Härte, *f.*

*Asperme, *a.* ohne Samen; samenlos.

Aspersion, *f.* Besprengung (de, mit), *f.*

Aspersoir, *m.* Weihwedel; Sprengwedel, *m.*

Asphalte, *m.* Asphalt, *m.* Judenpech, *n.*

*Asphaltite, *a. géogr.* lac -, Asphaltsee, *m.*; (das) todte Meer, *n.*

Asphodile, *m. bot.* Asphodille, *f.* Asphodill, *m.*

Asphyxie, *f.* 1. (cessation du pouls, mort apparente) Pulsstillstand, Scheintod, *m.*; 2. (étouffement) Erstickung, Asphyxie, *f.*

Asphyxier, *va.* ersticken; die Asphyxie verursachen; s'-, sich ersticken; *absol.* sich durch Kohlendampf tödten; = asphyxié, -e, erstickt; l'asphyxié, *m.* der Erstickte; Scheintodte, *as.-m.*

Aspic, *m.* Natter, *f.*; *fig. fam.* un -, une langue d'-, eine Natterzunge, *f.* ein Lästermaul, *n.*

Aspic, *m. bot.* (lavande) Spieke, *f.*; huile d'-, Spieköl, *n.*

Aspic, *m. cuis.* Gallerte, *f.*

Aspirant, -e, *a. et part. prés. du v.* Aspirer, saugend; [*en comp.*] Saug...; pompe -e, Saugpumpe, *f.*; = *subst. m.* Bewerber; Aspirant, *m.*; - de marine, Seecadett, *m.*; -e, *f.* Bewerberin(n), *f.*

Aspiration, *f.* (action d'aspirer, d'attirer l'air) Einziehen, Einathmen; *hydraul.* Saugen; *bot.* Aufsaugen, Einsaugen; *gramm.* Anhauchen, *n.*; Aspiration, *f.*; *fig.* - de l'âme vers Dieu Aufstreben *n. ou* Erhebung *f.* der Seele zu Gott.

Aspirer, *va.* (- l'air) einziehen, einathmen; *hydr. bot.* (- l'eau) aufsaugen; einsaugen; *fig.* einsaugen; schlürfen; *gramm.*

anhauchen; aspiriren; = *vn.* - à qc., nach etwas streben *ou* trachten; sich um etwas bewerben; = aspiré, -e, eingeathmet; eingesogen; *gramm.* aspirirt.

Aspre, *m.* Asper, *m.* (monnaie turque).

Assa, *m.* Asant, *m.*; - dulcis, Benzoe, *f.*; - fœtida, Stinkasant; Teufelsdreck, *m.*

Assaillant, *m. part. prés. du v.* Assaillir, Angreifer, *m.*; (der) Angreifende; (- d'un fort) (der) Stürmende, *as. m.*

Assaillir, *va. ir.* (J'assaille, tu assailles, il assaille; nous assaillons, vous assaillez, ils assaillent. J'assaillais. J'assaillis. J'assaillirai. J'assaillirais. Que j'assaille. Que j'assaillisse. Assaillant.) lebhaft angreifen; (- un coup) bestürmen, berennen; - les ennemis, gegen die Feinde anstürmen; die Feinde anfallen; *fig.* überfallen (par, von); - qn., über einen ausbrechen.

Assainir, *va.* (purifier) reinigen; säubern; (donner de l'air) Luft geben.

Assainissement, *m.* Reinigung; Säuberung, *f.*

Assaisonnement, *m.* 1. (action d'assaisonner, préparation) Zubereiten, Anmachen, Würzen, *n.*; 2. (ingrédient, épice) Zuthat, Würze; *fig.* Würze, *f.*; (sel) Salz, *n.*

Assaisonner, *va.* (- les mets) würzen; zurichten; (- la salade) anmachen; *fig.* würzen (de, mit).

Assaki, *f.* Assaki, Favoritin(n), *f.*

Assassin, *m. np. géogr.* Assassine, *m.*

Assassin, *m.* Mörder; Meuchelmörder, *m.*; [*en compos.*] d'-, Mörder..; *fig. méd.* (mouche) Schönpflästerchen, *n.*

Assassin, -e, *a. poét.* mörderisch; [*en compos.*] Mord...; fer -, der Mordstahl, *m.*; *fig. fam.* (irrésistible, meurtrier) unwiderstehlich; tödtlich.

Assassinat, *m.* 1. (meurtre) Mord; Meuchelmord; 2. (tentative de meurtre, attaque homicide) Mordversuch; (der) mörderische Ueberfall, *m.*

Assassiner, *va.* 1. (tuer) morden, ermorden; 2. (attaquer en meurtrier) meuchlings anfallen *ou* überfallen; *fig.* (affliger cruellement) tödtlich kränken; = 3. *fig. fam.* (importuner) beschwerlich *ou* lästig fallen; martern; zu Tode quälen *ou* umbringen (de, mit).

Assaut, *m.* 1. (attaque vigoureuse, attaque d'une place de guerre) Angriff *ou* Anfall; Sturm, *m.*; Bestürmung, *f.*; aller à l'-, donner l'-, Sturm laufen; prendre d'-, emporter d'-, mit Sturm (*ou* mit stürmender Hand) einnehmen; erstürmen; *fig.* (choc, échec) Sturm, Anfall; Stoß, *m.*; (sollicitation pressante) ungestüme Bewerbung; Bestürmung, *f.*; = 2. *escr.* Fechtübung, *f.*; Fechtergang, *m.*; - public, öffentliche Fechtvorstellung, *f.*; *fig.* Wettkampf, Wettstreit, *m.*; faire -, sich messen; es sich einander zuvorthun; wetteifern *ou* um die Wette streiten (de, in).

Assemblage, *m.* 1. (action d'assembler, réunion) Zusammenfügen, *n.*; Vereinigung, *f.*; *impr.* Zusammenlegen, *n.*; Lage, *f.*; (- de charpente, Fügung, *f.*; = 2. (collection, mélange) Sammlung, *f.* Verein, *m.*; Gemisch, *n.*

Assemblée, *f.* 1. (réunion, société) Versammlung, Zusammenkunft; Gesellschaft, *fam.* Assemblee; *fig.* (- des fidèles) Gemeinde, *f.*; = 2. (rendez-vous, point de réunion); *chass.* Sammelplatz; Versammlungsort, *m.*; 3. *mil.* Vergatterung, *f.*; battre -, sonner l'-, die Vergatterung trommeln *ou* blasen.

Assembler, *va.* 1. (mettre ensemble, joindre) zusammenbringen; zusammenlegen; zusammenstellen; zusammensetzen; (- les panneaux) zusammenfügen; (recueillir) zusammentragen; sammeln; *impr. libr.* (- des feuilles) zusammenlegen; Lagen machen; = 2. (réunir, convoquer) versammeln; zusammenberufen; (- des troupes) zusammenziehen; = s'-, sich versammeln; sich sammeln; zusammenkommen; *prov.* qui se ressemble, s'assemble, gleich und gleich gesellt sich gern.

Assemb-leur, *m. impr. libr.* Zusammenleger; Lagenmacher, *m.*; -leuse, *f.* Zusammenlegerin(n), *f.*

Assener, *va.* (J'assène. J'assénerai.) (- un coup) versetzen; beibringen.

Assentiment, *m.* (consentement, approbation) Beistimmung, Einwilligung, *f.*; Beifall, *m.*

Assentir, *vn.* (- à un acte, à une vérité) beistimmen, beipflichten.

Asseoir, *va. ir.* (J'assieds, tu assieds, il assied; nous asseyons, vous asseyez, ils asseyent. J'asseyais. J'assis. J'assiérai *ou* J'asseyerai. J'assiérais *ou* J'asseyerais. Assieds. Asseyez. Que j'asseye. Que j'assisse. Asseyant.) (*On le conjugue aussi*: J'assois, tu assois, il assoit; nous asseyons, vous asseyez, ils assoient. J'assoyais. J'assis. J'assoirai. J'assoirais. Assois. Assoyez. Que j'assoie. Assoyant.) 1. (- un enfant, un malade) setzen; niedersetzen (sur, auf); faire - qn., einen einladen sich zu setzen; einen Platz nehmen heißen; einem einen Platz *ou* Stuhl anbieten; 2. *archit.* (- une pierre) setzen; legen; (- une mai-

son) gründen; bauen; (- une statue) stellen; aufrichten; (- un camp) aufschlagen; *fig.* (- une opinion, un jugement) gründen; bauen; - une rente sur une terre, eine Rente auf ein Gut legen (*ou* anweisen *ou* hypothekiren); = s'-, sich setzen, sich niedersetzen *ou* sich niederlassen, asseyez-vous, setzen Sie sich; - sur le trône, den Thron besteigen.

Assermenter, *va.* beeidigen; assermenté, -e, beeidigt.

Assertion, *f.* Behauptung; *droit.* (affirmation, déposition) Versicherung, Betheurung; Aussage, *f.*

Asservir, *va.* (rendre serf, assujettir) zu Leibeigenen machen; unterwerfen, sich unterwürfig machen; unterjochen; *fig.* (dompter) zähmen, bezwingen; (soumettre, enchaîner) fesseln; = s'-, sich unterwerfen, s'- à qc., sich an etwas binden; sich in etwas fügen.

Asservissant, -e, *a.* et *part prés. du v.* Asservir, bedrückend; erniedrigend.

Asservissement, *m.* (assujettissement, esclavage) Unterwerfung, Unterjochung; Sclaverei; (soumission, dépendance) Unterwürfigkeit; Abhängigkeit, *f.*

Assesseur, *m.* Beisitzer, Assessor, *m.*

Asseyais, asseyant, asseyez, *v.* Asseoir.

Assez, *ad.* 1. (suffisamment) genug, zur Genüge; hinlänglich; - de temps, Zeit genug; j'ai - de deux florins, ich habe genug an zwei Gulden; ich brauche nicht mehr als zwei Gulden; j'en ai -, ich habe genug (davon) *ou* zur Genüge; - peu, gar wenig; il a - peu d'esprit, er hat so wenig Verstand; = 2. (passablement) ziemlich; - bien, ziemlich gut.

Assidu, -e, *a.* (zélé, persévérant) emsig, fleißig; beharrlich (à in); être - aux séances, den Sitzungen fleißig (*ou* unausgesetzt) beiwohnen; être - auprès des grands, den Großen fleißig seine Aufwartung machen; = (continu, non interrompu) anhaltend; unablässig; un travail -, eine anhaltende Arbeit.

Assiduité, *f.* 1. (zèle, persévérance) Emsigkeit, Fleiß, *m.*; Beharrlichkeit, *f.*; - au travail, (der) anhaltende Fleiß, *m.*; (exactitude) Genauigkeit, Pünktlichkeit, *f.*; (présence assidue) (das) fleißige Erscheinen, *n.*; 2. -s, *f. pl.* anhaltende Aufwartung; Dienstbeflissenheit, *f.*; Galanterien, *f. pl.*

Assidument, *ad.* (avec zèle) emsig; fleißig; (sans relache, sans cesse) unablässig; beständig, unaufhörlich.

Assied, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Asseoir.

Assieds, 1. et 2. *pers. de l'ind. prés. et 2. pers. de l'impér. du v.* Asseoir.

Assiégeant, *a. et part. prés. du v.* Assiéger; belagernd; [*en compos.*] Belagerungs...; l'armée -e, das Belagerungsheer; = *subst. m.* (der) Belagernde, *as. m.*; Belagerer, *m.*

Assiéger, *va.* belagern; *fig.* (assaillir) belagern; umringen; bestürmen; (entourer) *fam.* - qn., einen überlaufen, einen belästigen; = assiégé, -e, belagert; bestürmt; l'assiégé, *m.* der Belagerte, *as.*

*Assiente, *f. comm.* Assiento, *f.*

Assiérai, assiérais, 1. *pers. sing. du fut. et cond. du v.* Asseoir.

Assiette, *f.* 1. (situation) Lage, *f.* Sitz, *m.*; (tenue, position) Haltung; Stellung, *f.*; *fig.* (contenance, équilibre, humeur) Fassung, *f.*; Gleichgewicht, *n.*; Laune; - de l'esprit, Gemüthsstimmung, *f.*; il n'est pas dans son -, er ist nicht bei guter Laune; er ist verstimmt; = 2. (répartition, désignation) Anlage, Bestimmung, Anweisung; - des impôts, Steueranlage, *f.*; *forest.* - des ventes, Bestimmung der Schläge, *f.*; = 3. (base) *archit.* Unterlage; *arm.* - de la batterie, Auflage des Pfannendeckels; *pav.* Grundlage, *f.*

Assiette, *f.* Teller, *m.*; une - de soupe, ein Teller voll Suppe; une - à soupe, ein Suppenteller; une - blanche (*ou* propre), ein weißer Teller; ein reiner Teller.

Assiettée, *f. fam.* ein Teller voll, *m.*

Assignable, *a.* (qui peut être assigné, déterminé) anweisbar; bestimmbar.

Assignat, *m.* 1. (constitution *ou* assignation d'une rente) Anweisung auf ein Gut; Staatsanweisung, *f.*; 2. (papier monnaie) Assignat, Staatspapier, *n.*

Assignation, *f.* 1. (destination d'un fonds, mandat) Anweisen, *n.* Anweisung, *f.* (sur, auf); = 2. (sommation de comparaître) Vorladung, *f.*; *fam.* (rendez-vous, invitation) Bestellung; Einladung, *f.*

Assigner, *va.* 1. (affecter à) (- une dette) anweisen (sur, auf); 2. (déterminer, fixer) angeben; bestimmen, festsetzen; = *droit.* (sommer de comparaître) vorladen; = assigné, -e, angewiesen; vorgeladen; l'assigné, *m.* der Angewiesene; der Vorgeladene, *as. m.*

Assimilation, *f.* (action d'assimiler) Gleichstellung; Vergleichung, Assimilation, *f.*; *fig.* (action d'approprier, d'incorporer) Aneignung; Einverleibung, *f.*

Assimiler, *va.* (rendre semblable, comparer à) gleich machen, ähnlich machen;

vergleichen; gleich stellen; *physiol.* (approprier) aneignen; = s'- à qn., sich einem gleichstellen; sich mit einem vergleichen; s'- qc., sich etwas aneignen.

Assis, *parf. et pp. du v.* Asseoir, *a.* -e, sitzend; être -, sitzen; (être situé) liegen; une maison bien -e, ein gut gelegenes Haus; (voter) par -, durch Sitzenbleiben.

Assise, *f.* (rang de pierres) Steinschicht, *f.*

Assises, *f. pl.* 1. *féod.* (séance extraordinaire) Hauptgerichtstag, *m.*; = 2. (session criminelle) Assisen, *f. pl.*; cour d'-, Assisengericht, *n.*

Assistance, *f.* 1. (présence) Anwesenheit, Gegenwart, *f.*; Beisein, *n.*; = 2. (assistants, assemblée) (die) Anwesenden, *as. m. pl.*; Versammlung; (- d'ordres religieux) Assistenz, *f.*; = 3. (aide, secours) Hülfe, *f.* Beistand, *m.*; prêter - à qn., einem Beistand leisten; einem beistehen.

Assistant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Assister, 1. (présent) anwesend; 2. *cult. cathol.* (qui aide) beistehend; = *subst.* 1. (der) Anwesende, *as. m.*; 2. Gehülfe, Beistand, Assistent, *m.*

Assister, *vn.* (être présent) zugegen sein, beiwohnen; - à une cérémonie, einer Feierlichkeit beiwohnen; = *va.* 1. (aider, secourir) einem helfen, einem beistehen, einen unterstützen; Dieu vous assiste, Gott helf' Euch! = 2. (accompagner) begleiten; se faire - par qn., sich von einem begleiten lassen; = assisté par son avocat, von seinem Advokaten unterstützt, in Begleitung (*ou* mit Zuziehung) seines Advokaten.

Association, *f.* (réunion, société) Verbindung, *f.* Verein, *m.* Gesellschaft, Genossenschaft; *comm.* Association, *f.*; *fig.* (liaison, connexion) Verbindung, Verknüpfung, *f.*

Associé, -e, *a. et pp. du v.* Associer, beigesellt; *comm.* associirt; = *subst. m.* Genoß, Theilnehmer; Theilhaber; *comm.* Associé, *m.*; -e, Genossin(n), *f.*

Associer, *va.* 1. (adjoindre) zugesellen, beigesellen; - qn. à un emploi, einen zu seinem Amtsgehülfen machen; 2. (réunir) verbinden; *fig.* (- des mots, des idées) verknüpfen; zusammenstellen; = s'-, 1. (s'adjoindre) - qn., sich einen zugesellen; 2. (se réunir) sich verbinden (à, mit); (se joindre à) - à qn., sich zu einem gesellen; = *comm.* ils se sont associés, sie sind in Gesellschaft getreten; sie haben sich associirt.

Assogue, *f.* Assoge, *f.* Quecksilberschiff, *n.*

Assoie, assoirai, assois, *v.* Asseoir.

Assolement, *m. agr.* Eintheilung in Schläge; Verkoppelung, *f.* [verkoppeln.

Assoler, *va. agr.* in Schläge eintheilen;

*Assombrir, *va.* verfinstern; verdüstern; = s'-, sich verfinstern; sich verdüstern.

Assommant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Assommer, *fig. fam.* (insupportable, ennuyeux) unerträglich; lästig; langweilig.

Assommer, *va.* 1. (tuer) todtschlagen; erschlagen; - à coups de bâton, zu Tode prügeln; = 2. (battre à l'excès) halb todt schlagen; abprügeln; = 3. (incommoder, importuner) beschwerlich fallen; belästigen, lästig sein; - qn. de questions, einen mit Fragen zu Tode quälen.

Assommoir, *m.* 1. (piége pour renards, blaireaux) Fuchsfalle, Dachsfalle, *f.*; 2. (bâton garni de plomb) Bleiknüttel, *m.*

Assomption, *f.* 1. (- de la Vierge) Mariä Himmelfahrt, *f.*; (tableau de l'-) Bild der Mariä Himmelfahrt, *n.*; = 2. *log.* (*v.* Mineure) Untersatz, Nachsatz, *m.*

Assonance, *f. rhét.* Assonanz, *f.* Halbreim, *m.*

Assonant, -e, *a.* [*ne s'emploie guère qu'au pluriel*] halb gleichlautend; ähnlich lautend; assonirend.

Assorath *ou* assonah, *f. v.* Sonna.

Assortiment, *m* 1. (concurrence, choix) Verbindung; Auswahl, *f.*; 2. (assemblage, provision) Sortiment, *n.*; Vorrath, *m.*; livres d'-, Sortimentsbücher, *n. pl.*; - de perles, Perlenschmuck, *m.*

Assortir, *va.* 1. (joindre des objets qui se conviennent) zusammenpassen; schicklich vereinen; *comm.* assortiren; 2. (fournir, pourvoir) versehen (de, mit); assortiren; = *vn.* et *vr.* passen (à, zu); s'- ensemble, zu einander passen; zusammen passen *ou* sich zusammen schicken; = assorti, -e, 1. zusammen passend; couple bien -, ein passend gewähltes (*ou* für einander geschaffenes) Paar; 2. (pourvu) versehen, assortirt (de, mit).

Assortissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Assortir, passend (à, zu), sich zusammen schickend.

Assoter, *va. fam.* vernarrt machen; = s'-, sich vernarren; assoté, -e, vernarrt (de, in).

Assoupir, *va.* (endormir à demi) einschläfern; einschlummern; *fig.* (- la douleur) lindern, stillen, betäuben; (- une querelle, la sédition) stillen, schlichten; dämpfen; (- un bruit, une affaire) niederschlagen; beilegen, vertuschen; = s'-, einschlummern; *fig.* (s'apaiser) sich legen, nachlassen.

Assoupissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Assoupir, einschläfernd.

Assoupissement, *m.* 1. (léger sommeil) Schlummer, *m.*; 2. (somnolence) Schlaf-

sucht, *f.*; - léthargique, Todtenschlaf, *m.*; *fig.* (nonchalance) Sorglosigkeit; (apathie) Betäubung, *f.*

Assouplir, *va.* biegsam machen; geschmeidig machen; = s'-, geschmeidig werden; *fig.* sich fügen.

Assourdir, *va.* 1. taub machen; betäuben (par, mit); *fam. absol.* - qn., einem die Ohren voll schreien; 2. *peint.* verschmelzen, mäßigen.

Assourdissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Assourdir, betäubend.

Assouvir, *va.* (rassasier) sättigen; (- la faim) stillen; *fig.* (- la vengeance, la fureur) befriedigen, sättigen; kühlen; auslassen; - sa colère, seinen Zorn auslassen; *fam.* sein Müthchen kühlen; = s'-, sich sättigen (de, mit *ou* an); s'- de carnage, seine Mordlust sättigen; seine Blutgier stillen.

Assouvissement, *m.* Sättigung; (- de la faim) Stillung *ou* Befriedigung; *fig.* Sättigung, Befriedigung, *f.*

Assujettir, *va.* 1. (soumettre, subjuguer) unterwerfen, unterwürfig machen; unterjochen; = 2. (astreindre) unterwerfen, unterordnen; binden (à, an); = s'- à qc., sich einer Sache unterwerfen; sich an etwas binden; = 3. (fixer, arrêter) befestigen; = assujetti, -e, unterworfen; *fig.* gebunden (à, an).

Assujettissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Assujettir, (qui astreint, qui gêne) bindend; lästig, zwangvoll.

Assujettissement, *m.* Unterthänigkeit; Abhängigkeit, *f*; *fig.* (sujétion) Zwang, *m.* Abhängigkeit, *f.*

Assumer, *va. fig.* auf (*ou* über) sich nehmen.

Assurance, *f.* 1. (certitude) Versicherung, Gewißheit, *f.*; 2. (affirmation, protestation, promesse) Betheurung, Versicherung, *f.* Versprechen, *n.*; = 3. (confiance, fermeté, hardiesse) Vertrauen, *n.* Zuversicht; Festigkeit; Dreistigkeit, Kühnheit, *f.*; = 4. (sûreté, garantie, gage) Sicherheit; Bürgschaft, *f.*; Unterpfand, *n.*; = 5. *comm.* Versicherung, Assecuranz, *f.*; - contre l'incendie, Feuerassecuranz, Feuerversicherungsanstalt, *f.*; bureau d'-, Versicherungsamt, *n.*

Assuré, -e, *a.* et *pp. du v.* Assurer, 1. (sûr, ferme, courageux, hardi) sicher; fest; beherzt; dreist, kühn; = 2. (garanti) versichert; = *subst. m.* (der) Versicherte, Assecurirte, *as. m.*

Assurément, *ad.* sicher, gewiß.

Assurer, *va.* 1. (certifier, témoigner, garantir) versichern; betheuern; bürgen, sicher stellen; 2. (affirmer, consolider, étayer) sichern; befestigen; stützen; - la main, eine feste Hand geben; - sa mine, eine zuversichtliche Miene annehmen; *fig.* (encourager) Muth einflößen; Herz geben; 3. *comm.* (- des marchandises) versichern; assecuriren; = s'- que (être certain), versichert sein; s'- de (se procurer la certitude), sich einer Sache versichern; sich über etwas Gewißheit verschaffen; = s'- de l'assistance de qn., sich des Beistandes einer Person versichern; = s'- de qn. (arrêter qn.), sich einer Person versichern *ou* bemächtigen.

Assureur, *m.* Versicherer, Assecurant, *m.*

Aster, *m. bot.* Sternblume; Aster, *f.*

Astérie, *f.* 1. *zool.* Seestern; 2. *minér.* Sternstein, *m.*

Astérisme, *m. astr.* Sternbild, *n.*

Astérisque, *m. impr.* Sternchen, *n.*

***Asthénie**, *f. méd.* Entkräftung; Erschlaffung, *f.*

Asthmatique, *a.* engbrüstig; = *subst. m.* (der) Engbrüstige, *us. m.*

Asthme, *m.* Engbrüstigkeit, *f.* Asthma, *n.*

***Astic**, *m. cordon.* Glättbein, *n.*

Asticoter, *va. fam.* necken; *pop.* hudeln.

***Astome**, *a.* mundlos.

Astragale, *m.* 1. *archit.* (moulure ronde) Stäbchen, *n.* Ring, Reif, *m.*; = 2. *anat.* Sprungbein, *n.*

Astragale, *m. bot.* Tragant, *m.*

Astral, -e, *a.* sternförmig; [*en compos.*] Stern..., Sternen...; année -e, Sternenjahr, *n.*; lampe -e, Astrallampe, *f.*

Astre, *m.* Gestirn, *n.*; Stern, *m.*; *poét.* - du jour, Tagesstern, *m.* Sonne, *f.*; - de la nuit, Nachtgestirn, *n.* Mond, *m.* *fig. fam.* - de beauté, eine überaus schöne Person; eine Alles überstrahlende Schönheit, *f.*

Astrée, *f.* 1. *zool.* Astrea, Sternkoralle; 2. *myth.* Asträa, *f.*

Astreindre, *va.* (forcer, assujettir) nöthigen, zwingen (à, zu); binden (à, an); = s'- à qc., sich an etwas binden; sich zu etwas verbindlich machen; = astreint, -e, genöthigt (à, zu); gebunden (à, an).

Astriction, *f. méd.* Zusammenziehen, *n.* Adstriction, *f.*

Astringent, -e, *a.* zusammenziehend, adstringirend; = *subst. m.* (das) zusammenziehende *ou* adstringirende Mittel, *n.*

Astroïte, *f.* Sternkoralle, *f.*; Sternstein, *m.*

Astrolabe, *m.* Astrolabium, *n.* Winkelmesser, *m.*

Astro-logie, *f.* Sterndeuterei, Astrologie, *f.*; -logique, *a.* sterndeuterisch, astrologisch; -logue, *m.* Sterndeuter, Astrolog, *m.*; *prov.* et *fig.* ce n'est pas un grand astrologue, er ist kein Tausendkünstler (*ou* Hexenmeister); -nome, *m.* (der)

Sternkundige, *as. m.* Astronom, *m.*; -nomie, *f.*; Sternkunde, Astronomie, *f.*; -nomique, *a.* -nomiquement, *ad.* sternkundig, astronomisch.
Astuce, *f.* Arglist, Hinterlist, *f.*; plein d'-, hinterlistig.
Astucieusement, *ad.* arglistig, arglistigerweise.
Astu-cieux, -cieuse, *a.* arglistig, hinterlistig.
Asyle, *m. v.* Asile.
*Asymétrie, *f.* Unebenmaß, *n.*
Asymptote, *f. géom.* Asymptote, *f.*; asymptotique, *a.* asymptotisch.
*Atabale, *m.* (tambour des Maures) maurische Trommel; Kesseltrommel, *f.*
Ataraxie, *f. phil.* Seelenruhe, *f.*
Ataxie, *f. méd.* Unregelmäßigkeit, *f.*
Ataxique, *a. méd.* unregelmäßig.
Atelier, *m.* Werkstatt, Werkstätte, *f.*; chef d'-, Werkmeister, *m.*
Atellanes, *f. pl.* Atellanen, *f. pl.* (die) atellanischen Possenspiele, *n. pl.*
Atémadoulet, *m.* (premier ministre en Perse) Atemdulet, *m.*
Atermoiement, *m.* Fristverlängerung, *f.*
Atermoyer, *va. comm.* fristen; verlängern.
*Athanor, *m. chim.* Athanor, (der) faule Heinz, *m.*
Athée, *m.* Gottesläugner, Atheist, *m.*; -, *a.* gottesläugnerisch, atheistisch.
Athéisme, *m.* Gottesläugnung, *f.* Atheismus, *m.*
Athénée, *m.* Athenäum, *n.* (*pl.* Athenäen).
Athlète, *m.* Wettkämpfer, Athlet, *m.*; *fig.* Verfechter, *m.*
Athlètique, *f.* Ringerkunst, Athletik, *f.*
Athlètique, *a.* athletisch, gewaltig.
Athlothète, *m.* Kampfrichter, *m.*
Atinter, *va. fam.* herausputzen; = s'-, sich herausputzen, sich schniegeln; = atinté, -e, herausgeputzt, geschniegelt.
Atlante, *m. archit.* Atlant, Simsträger, *m.*
Atlantique, *a.* 1. *géogr.* atlantisch; mer -, (das) atlantische Meer; 2. *impr.* format -, Atlasformat, *n.*
Atlas, *m.* 1. *myth.* Atlas; 2. *géogr.* Atlas; 3. *anat.* Atlas, Träger; 4. *cart. géogr.* Atlaß; = 5. (étoffe de soie, satin) Atlaß, *m.*
Atmosphère, *f.* Atmosphäre, *f.* Luftkreis, Dunstkreis, *m.*
Atmosphérique, *a.* atmosphärisch.
Atome, *m.* Atom. *n.*
Atonie, *f. méd.* Abspannung, Schlaffheit, *f.*
Atonique, *a. méd.* erschlafft.
Atour, *m.* 1. [*ne s'emploie guère qu'au pluriel*] Putz, Staat, *m.*; 2. dame d'-, Hofdame, Kammerfrau, *f.*
Atourner, *va. fam.* putzen; schmücken.

Atout, *m.* Trumpf, *m.*
Atrabilaire, *a.* gallsüchtig, schwarzgallig; = *subst. m.* (der) Gallsüchtige, *as. m.*
Atrabile, *f. méd.* Gallsucht; Melancholie, *f.*
*Atramentaire, *m.* Tintenstein, Vitriolstein, *m.*
Atre (âtre), *m.* Herd, Feuerherd, *m.*; - du fourneau de coupelle, Treibherd, *m.*
Atroce, *a.* atrocement, *ad.* (épouvantable, affreux, horrible, pervers) entsetzlich; gräßlich; abscheulich, verrucht; = atrocité, *f.* Entsetzlichkeit; Gräßlichkeit; Abscheulichkeit; Verruchtheit, *f.*
Atrophie, *f. méd.* Dörrsucht; Abzehrung, *f.*
Atrophié, -e, *a.* abgezehrt; eingedorrt.
*Atropos, *f. myth.* Atropos, Todtenparze, *f.*
Attabler, *va. fam.* an den Tisch setzen; = s'-, sich an den Tisch setzen.
Attachant, -e, *a. et part. prés. du v.* Attacher, anziehend.
Attache, *f.* 1. (lien, courroie, chaine) Band, *n.*; Riemen, *m.*; Kette, *f.*; *anat.* Band, *n.* Ansetzung, *f.* Theil, *m*; - de diamants, Diamantenschleife, *f.*; des bas d'-, Wulststrümpfe, *m. pl.*; mettre un chien à l'-, einen Hund anbinden *ou* an die Kette legen; chien d'-, Kettenhund, *m.*; être à l'-, an der Kette liegen; angebunden sein; *fig.* sehr gebunden sein; 2. *fig.* (penchant, attachement) Hang, *m.* Anhänglichkeit, *f.*; = 3. *fig. chanc.* (ordre) Verordnung, *f.*; lettres d'-, Vollziehungsbefehle, Kanzelleibriefe, *m. pl.*; (consentement, agrément) Genehmigung, *f.*
Attaché, -e, *a.* et *pp. du v.* Attacher, angebunden; befestigt; *fig.* zugethan; ergeben; *fam.* erpicht (à son profit, auf -); = *subst. m.* (der) Angestellte, *as. m.*
Attachement, *m.* 1. Anhänglichkeit (pour qn., an -); 2. (affection, dévouement) Zuneigung, Ergebenheit, *f.* (pour, für); 3. (zèle, penchant) Eifer, Hang, *m.* (à, für, zu).
Attacher, *va.* 1. (fixer, lier) befestigen; festbinden; - avec des cordes, mit Stricken befestigen; festbinden; zubinden; - avec des épingles, mit Stecknadeln befestigen; feststecken; (- avec un clou) festnageln; anschlagen, annageln; (- avec de la colle) anleimen, ankleben; anheften; - à la potence, an den Galgen hängen; aufhängen; - à la chaine, an die Kette legen; anbinden; - à la croix, an das Kreuz schlagen (*ou* heften); (- en cousant) annähen; = 2. (fixer, réunir, attribuer) heften; verbinden, verknüpfen; beimessen, beilegen; - ses regards, seine Blicke heften *ou* richten (sur, auf); - du

prix à qc., einen Werth auf etwas legen; (– son bonheur) setzen (à, in); – qn. à son service, einen in seine Dienste nehmen; (– à un ministère) anstellen (bei –); – qn. à soi, einen an sich ziehen (ou fesseln); = 3. (intéresser, enchaîner) anziehen; anziehend sein; fig. fesseln; = s'–, (se fixer, se lier, se tenir à) sich befestigen, sich heften, sich knüpfen (à, an); (joindre, suivre) sich anschließen; folgen; (s'appliquer) sich legen (à, auf); s'– aux biens de ce monde, sein Herz an die Güter der Welt hängen; s'– à faire qc., sich etwas angelegen sein lassen.

Attaquable, *a.* angreifbar.

Attaquant, (*part. prés. du v.* Attaquer) *m.* (der) Angreifende, *as. m.* Angreifer, *m.*

Attaque, *f.* 1. (action d'attaquer) Angreifen, *n.*; Angriff, Anfall, *m.*; (assaut) Sturm, *m.*; 2. *fig.* (agression, sortie) Angriff, Ausfall, *m.*; *méd.* (accès) Anfall, *m.*; 3. -s, *f. pl. mil.* (approches) Angriffslinien, *f. pl.* Angriffswerke, *n. pl.*

Attaquer, *va.* 1. angreifen; (assaillir) anfallen; *fig.* (provoquer, exciter) – qn., einen angreifen *ou* reizen; auf einen sticheln; = 2. – qn. de conversation, das Wort an einen richten; einen in ein Gespräch zu ziehen suchen; mit einem anbinden; – qn. en justice, einen gerichtlich belangen *ou* verklagen; (– un acte, une thèse) anfechten, bestreiten; *fam.* (– un pâté) anschneiden; *fig.* (– un sujet) angreifen; in Anregung bringen; *mus.* (– une note) anschlagen; = 3. (offenser, faire tort à) beleidigen; Eintrag thun; *méd.* befallen; = s'–, sich angreifen; (en venir aux mains) handgemein werden; s'– à qn., mit einem anbinden; Händel an einem suchen; sich mit einem in einen Streit einlassen.

*Attarder, *va. fam.* verspäten; s'–, sich verspäten; = attardé, -e, verspätet.

Atteignais, atteignis, *v.* Atteindre.

Atteindre, *va. ir.* (J'atteins. J'atteignais. J'atteignis. J'atteindrai. J'atteindrais. Atteins. Que j'atteigne. Que j'atteignisse. Atteignant.) 1. (frapper de loin, toucher) treffen; erreichen; la pierre l'atteignit au bras, der Stein traf ihn (sie) am Arme; *fig.* – le but, das Ziel erreichen; zum Ziel gelangen; = 2. (joindre, rattraper) erreichen; einholen; *fig.* – qn., einen erreichen; einem gleich kommen; = *vn.* (toucher à) – à qc., bis an etwas reichen; etwas erreichen; *fig.* je n'y saurais –, ich kann dieses Ziel nicht erreichen; so weit reichen meine Kräfte nicht.

Atteint, -e, *a.* et *pp. du v.* Atteindre, getroffen, erreicht; *méd.* befallen (de, von); *droit.* – et convaincu, beschuldigt und überwiesen.

Atteinte, *f.* 1. (action d'atteindre, coup dont on est atteint) Berührung, *f.*; Schlag, Stoß, *m.*; (– de cheval) Tritt, *m.*; ce cheval s'est donné des -s, dieses Pferd hat sich getreten (*ou* gestreift); donner – à la bague, den Ring berühren (*ou* streifen): 2. *méd.* (attaque) Anfall, *m.*; Anwandlung, *f.*; *fig.* une – mortelle, ein tödtlicher Stoß *ou* Schlag; = 3. *fig.* (préjudice) Eintrag, *m.*; (empiétement) Eingriff (sur, in); donner *ou* porter – à l'honneur, der Ehre Eintrag thun (*ou* zu nahe treten); die Ehre angreifen; = hors d'–, in Sicherheit; être à l'abri de toute –, vor jedem Angriff (*ou* Schlag) gesichert sein.

*Attelabe, *m. zool.* Rollkäfer; Rüsselkäfer; – de la vigne, Rebenstecher, *m.*

Attelage, *m.* Gespann, *n.* Zug, *m.*; – de chevaux, Zug Pferde.

Atteler, *va.* spannen; anspannen; – les chevaux à la voiture, die Pferde an (*ou* vor) den Wagen spannen; – une voiture, einen Wagen anspannen; les chevaux sont-ils attelés? sind die Pferde angespannt? une voiture attelée de quatre chevaux, ein mit vier Pferden bespannter Wagen; ein vierspänniger Wagen; = s'–, sich anspannen; sich vorspannen.

Attelle, *f.* 1. (petite planche) Brettchen, *n.*; *sell.* Kummetholz, *n.*; = 2. *chir.* Schiene; Beinschiene, *f.*

*Atteloire, *f.* Deichselnagel, *m.*

Attenant, -e, *a.* anstoßend, anliegend; la chambre -e, das anstoßende Zimmer; das Nebenzimmer; son jardin est – au mien, sein Garten stößt an den meinigen.

Attenant, *pr.* neben; = *ad.* nebenan.

Attendant, *part. prés. du v.* Attendre, en –, *ad.* inzwischen; indessen; einstweilen; en –, bis daß; so lange bis; en – qu'il vienne, bis daß er kommt; en – mieux, bis etwas Besseres kommt; in Erwartung eines Besseren; vorläufig.

Attendre, *va.* 1. warten; – qn., auf einen warten; einen erwarten; – qc., etwas erwarten; – la fin, das Ende abwarten; – après qc., auf etwas warten; *fig.* – qc. de qn., etwas von einem erwarten (*ou* hoffen); *prov.* attendez-moi sous l'orme, warten Sie nur immer auf mich; da können Sie lange warten; = 2. (espérer, compter) hoffen, harren; rechnen, zählen (sur, auf); (se promettre) sich versprechen; = 3. *fig.* (être réservé à) – qn., einen erwarten; einem beschieden sein;

einem bevorstehen; voilà le sort qui t'attend! das ist das Schicksal, welches deiner wartet! = s'- à qc., etwas erwarten; (compter sur, supposer, se douter de, espérer, être préparé) auf etwas rechnen *ou* sich Rechnung machen; etwas vermuthen; sich einer Sache versehen; auf etwas hoffen; auf etwas gefaßt sein; je ne m'étais pas attendu à une telle ingratitude, ich hatte mich eines solchen Undanks nicht versehen.

Attendrir, *va.* (rendre tendre) weich *ou* mürbe machen; *fig.* (toucher) rühren; weich machen *ou* erweichen; = s'-, weich *ou* mürbe werden; *fig.* gerührt werden; sich rühren lassen.

Attendrissant, -e, *a.* rührend.

Attendrissement, *m.* Rührung, *f.*

Attendu, 1. *pr.* in Betreff, in Rücksicht; 2. - que, *c.* (comme, vu que) da; weil.

Attentat, *m.* 1. (complot) Anschlag, *m.* (contre la vie, auf, gegen -); Frevel (à l'humanité, an -); 2. (empiétement) Eingriff (in -); *absol.* (crime) Frevel, *m.*

Attentatoire, *a.* 1. frevelnd (à, gegen); (qui blesse *ou* lèse) verletzend; 2. (illégal) widerrechtlich.

Attente, *f.* 1. (action d'attendre) Warten, Harren, *n.* Erwartung; 2. *fig.* (espérance) Erwartung, Hoffnung, *f.*; être dans l'-, in der Erwartung sein *ou* stehen; gespannt sein (de qc., auf -); = d'-, vorläufig, einstweilig; ligature d'-, der einstweilige Verband; salle d'-, Vorsaal, *m.*; *peint.* table d'-, leere Tafel, *f.* (das) leere Feld, *n.*; pierre d'-, Wartstein, *m.*; Verzahnung, *f.*; *fig.* Anfang, *m.*

Attenter, *vn.* (attaquer) angreifen; antasten; freveln (à, wider, an); - à qc., auf etwas einen Anschlag machen; sich an etwas vergreifen; - à la vie de qn., einen Anschlag auf das Leben einer Person machen; einem nach dem Leben stellen (*ou* trachten); - à sa propre vie, Hand an sein eigenes Leben legen; sich das Leben zu nehmen suchen.

Attent-if, -ive, *a.* aufmerksam, achtsam (à, auf); bedacht; tu es - à tes intérêts, du bist auf deinen Vortheil bedacht.

Attention, *f.* 1. Aufmerksamkeit, Achtsamkeit *ou* Achtung, *f.*; faire -, Achtung (*ou* Acht) geben; *mil.* -, Achtung! 2. (politesse, complaisance) Höflichkeit; Gefälligkeit, *f.*

Attentivement, *ad.* aufmerksam; mit Aufmerksamkeit.

Atténuant, -e, *a.* 1. *méd.* verdünnend; = *subst. m.* (das) verdünnende Mittel, *n.*; = 2. *droit.* mildernd; circonstances -es, (die) mildernden Umstände; Milderungsgründe, *m. pl.*

Atténuation, *f.* 1. *méd.* Verdünnung; (affaiblissement) Entkräftung, *f.*; = 2. *droit.* Milderung, *f.*

Atténuer, *va.* 1. *méd.* verdünnen; 2. *droit.* vermindern; mildern; = s'-, sich vermindern; gemildert werden.

Atterrage (attérage), *m. mar.* 1. (approche d'une côte) Anlanden, *n.* Landung, *f.*; 2. (proximité de la terre) Anlände, *f.*

Atterrer (attérer), *va.* zu Boden werfen; niederwerfen; = *fig.* 1. (ruiner, renverser) zu Grunde richten; über den Haufen werfen; 2. (accabler, affliger excessivement, anéantir) betäuben; niederschlagen; vernichten; atterré, niedergeschlagen; = *vn. mar.* (reconnaître la terre) des Landes ansichtig werden; Land ersehen.

Atterrir (attérir), *vn.* (prendre terre) landen; anlanden (*v.* Atterrer).

Atterrissage (attérissage), *m. mar.* Anlanden, *n.*; Landung, *f.*

Atterrissement (attérissement), *m.* Anspülung; Anschwemmung, *f.*; droit d'-, Anschwemmungsrecht; Zuwachsrecht, *n.*

Attestation, *f.* Zeugniß, Attestat, *n.*

Attester, *va.* 1. (certifier) bezeugen; bescheinigen; *fig.* zeugen für; bezeugen; 2. (prendre à témoin) - qn., einen zum Zeugen anrufen; sich auf das Zeugniß einer Person berufen.

Atticisme, *m.* 1. Atticismus, *m.*; *fig.* (style pur et élégant) reine und zarte Schreibart, *f.*; 2. *gramm.* (forme attique) attische Form, *f.*

Atticiste, *m.* Atticist, *m.*

*Atticurgue, *f. archit.* attische viereckige Säule, *f.*

Attiédir, *va.* (- de l'eau) lau machen; lau werden lassen; abkühlen; *fig.* erkalten; = s'-, lau werden; sich abkühlen; *fig.* erkalten.

Attiédissement, *m.* Lauwerden, *n.* Lauigkeit, *f*; *fig.* Lauheit, Erkaltung, *f.*

Attifer, *va. fam.* herausputzen; s'-, sich aufputzen.

Attifet, *m. p. us.* Kopfputz, *m.*

*Attinter, *va. mar.* festlegen.

Attique, *f.* 1. *géogr.* Attika, *n.*; 2. *archit.* Attike, *f.* Uebersatz, *m.*

Attique, *a.* attisch; athenienisch; *fig.* sel -, das attische Salz; der feine Witz.

Attiquement, *ad. gramm.* attisch; im attischen Dialect.

*Attirage, *m.* (action d'attirer) Anziehen, *n.*; poids d'-, Radgewicht, *n.*

Attirail, *m.* Geräth, *n.* Geräthschaft, *f.*; Zeug, *n.*; - de chasse, Jagdgeräth Jagd-

zeug ; – de guerre, Kriegsgeräth; *fig. fam.* (bagage) Gepäck, *n.* Troß, *m.*

Attirant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Attirer, anziehend; *fig.* (attrayant, insinuant) anlockend; einnehmend.

Attirer, *va.* (tirer à soi) anziehen, an sich ziehen; *fig.* herbeiziehen; anlocken; - qn. à son parti, einen auf seine Seite bringen; (- des reproches) zuziehen; - sur soi, auf sich ziehen, auf sich lenken; = s'-, sich anziehen; sich zuziehen; (gagner, acquérir, se concilier) gewinnen; erwerben; für sich einnehmen; il s'attira la haine du peuple, er zog sich des Volkes Haß zu; er lud den Haß des Volks auf sich.

Attiser, *va.* (- le feu) schüren, anschüren, anfachen; *fig.* - le feu, das Feuer anblasen; Oel ins Feuer gießen.

Attiseur, *m. fam.* Anschürer; Aufhetzer, *m.*

***Attisoir** (attisonnoir), *m.* Schüreisen, *n.*; Feuerhaken, *m.*

Attitrer, *va.* [*ne s'emploie guère qu'au part. passé*] bestellen; beauftragen; *pop.* (soudoyer) dingen; = attitré, -e, bestellt; gewöhnlich; médecin -, Hausarzt, *m.*; 2. (soudoyé, à gages) erkauft, bestochen; gedungen.

Attitude, *f.* (position, situation) Stellung, Haltung; Lage; *fig.* Stellung, Haltung, *f.*; (conduite) Verhalten, *n.*

Attouchement, *m.* Berühren, *n.* Berührung, *f.*; Anfühlen, Betasten, *n.*; *géom.* point d'-, Berührungspunkt, *m.*

Attract-if, -ive, *a.* anziehend; [*en compos.*] Anziehungs...; Zug...; force attractive, Anziehungskraft, *f.*; onguent attractif, Zugpflaster, *n.*

Attraction, *f.* 1. (action d'attirer) Anziehung; 2. (force attractive) Anziehungskraft, *f.*

Attractionnaire, *m.* Anhänger der Anziehungslehre, *m.*

Attraire, *va. ir. p. us.* (v. Traire) [*ne s'emploie qu'à l'infinitif*] anlocken; ankirren.

Attrait, *m.* 1. (penchant, goût) Hang, *m.* Neigung, *f.*; 2. (ce qui attire, charme) Reiz, *m.* Lockung, *f.*; Zauber, *m.*; = -s, *m. pl.* (appas) Reize, *m. pl.*; = *théol.* - de la grâce, Zug *m.* der Gnade.

Attrape, *f. fam.* (tromperie, piége) Betrug, *m.*; Falle, Schlinge, *f.*; -mouche, *f. bot.* Fliegenfalle, *f.*; -nigaud, *m.* grobe List *ou* Schlinge; plumpe List, *f.*

Attraper, *va.* 1. (prendre à une trappe, à un piége) fangen; - un renard au piége, einen Fuchs in der Falle fangen; *fam.* - qn., (prendre qn. sur le fait) einen auf frischer That ertappen (*ou* betreten), *fig.* (tromper, berner) anführen, überlisten; prellen; se laisser - son argent, sich um sein Geld prellen lassen; = 2. (atteindre en courant) fangen, einholen; *fam.* (saisir) erhaschen, erwischen; *fig. fam.* (obtenir, gagner) erhaschen, erwischen; sich holen, sich zuziehen; - un rhume, sich einen Schnupfen holen; = 3. (frapper, atteindre) treffen; une pierre l'a attrapé au front, ein Stein hat ihn an der Stirn getroffen; *fig.* (saisir le sens) treffen, auffassen; *peint.* treffen.

Attrap-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Anführer, Verführer, *m.*; Anführerin(n), Verführerin(n), *f.*

Attrapoire, *f. fam.* Falle, *fig.* List; Prellerei, *f.*

Attrayant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Attraire, anziehend, reizend, lockend.

***Attrempé**, -e, (*se dit* du faucon) weder zu fett noch zu mager.

Attribuer, *va.* 1. (attacher, annexer) verknüpfen (à, mit); (conférer *ou* accorder un droit) einräumen *ou* ertheilen; on a attribué de grands avantages à cette place, man hat große Vortheile mit dieser Stelle verknüpft; = 2. (imputer, rapporter) zuschreiben, beimessen; s'-, sich zuschreiben; sich zueignen.

Attribut, *m.* 1. (qualité, marque distinctive, droit, privilége) Eigenschaft, *f.*; Merkmal, Attribut, *n.*; Befugniß, *f.* Vorrecht; 2. *log.* Prädicat, *n.*

Attribu-tif, -tive, *droit.* zuertheilend, zuerkennend.

Attribution, *f.* 1. (concession d'un droit) Verleihung; 2. (droit, privilége) Befugniß, *f.* Vorrecht, *n.*; -s, *f. pl.* (charge, état) Amt; Fach, *n.*

Attristant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Attrister, betrübend, niederschlagend.

Attrister, *va.* (rendre triste, affliger) traurig machen; betrüben, niederschlagen; = s'-, sich betrüben (de, über); = attristé, -e, betrübt.

Attrition, *f.* 1. *phys.* Aneinanderreiben, *n.*; 2. *théol.* (contrition, repentir) Zerknirschung, Reue, *f.*

Attroupement, *m.* Auflauf, *m.*; Zusammenrottung, *f.*

Attrouper, *va.* zusammenrotten; einen Auflauf verursachen; = s'-, sich zusammenrotten; zusammenlaufen; = attroupé, -e, zusammengerottet zusammengelaufen.

Au, *art.* (*pl.* aux) [*contracté de* à le] 1. (signe du datif) dem; - torrent, dem Strome; - roi, dem Könige; = 2. (*pour* dans le) in dem, in den, in der, in die; - jardin, im Garten; - Pérou, in Peru; = 3. (*pour* à le, vers le, sur le) zu dem,

zu der, nach dem, nach der, auf dem, auf den, auf der, auf die; - temps fixé, zur bestimmten Zeit; aller - logis, nach Hause gehen; aller - marché, auf den Markt gehen; il est - bal, er ist auf dem Balle; = 4. (*pour* à le, contre le) an dem, an der, an den, an die; une blessure - pied, eine Wunde am Fuß; = 5. (*pour* avec le) mit dem, mit der; toucher au doigt, mit dem Finger berühren; = 6. - nombre de vingt, zwanzig an der Zahl. (*v. la préposition* à *et quant aux tours particuliers les noms et les verbes avec lesquels on joint ce mot.*]

Aubade, *f.* 1. Morgenständchen, *n.*; 2. *fig. fam.* (vacarme, réprimande) Lärm; Verweis, *m.*

Aubain, *m.* Ausländer; Fremdling, *m.*

Aubaine, *f.* (droit d'-) Heimfallrecht, *n.*; *fig. fam.* (avantage inespéré, bonheur) bonne -, (der) glückliche Fund, *m.*; Glück, *n.* Glücksfall, *m.*

***Auban**, *m. féod.* Budenrecht, *n.*; Budenzins, *m.*

Aube, *f.* (pointe du jour) Anbruch, Tagesanbruch, Morgen, *m.*; - du jour, *m.* Dämmerung, *f.*; avant l'- du jour, vor Tagesanbruch.

Aube, *f.* (robe ecclésiastique) Chorhemd; Meßhemd, *n.*

***Aube**, *f. hydraul.* Schaufel, *f.*; roue à -s, Schaufelrad, *n.*

Aubépine, *f. bot.* Weißdorn; Hagedorn, *m.*

Aubère, *a.* falb; = *subst. m.* (das) Falbe, *n.*

Auberge, *f.* 1. Herberge, *f.*; Wirthshaus, Gasthaus, *n.*; tenir -, ein Wirthshaus halten; Wirthschaft treiben; *fig. fam.* (avoir table ouverte) offene Tafel halten; = 2. (- de l'ordre de Malte) Herberge, *f.*

Aubergine, *f. bot.* Eierpflanze, *f.* Eierapfel, *m.*

Aubergiste, *m.* et *f.* Wirth, Gastwirth, *m.*; Wirthin(n), Gastwirthin(n), *f.*

***Auberon**, *m. serr.* Schließhaken, *m.*

Aubier, *m. bot.* 1. Splint, *m.*; Weißholz, *n.*; 2. - (*ou* obier), Wasserholunder, *m.*

Aubifoin, *m. v.* Bluet.

Aubin, *m.* 1. *man.* Halbgalopp, *m.*; 2. *v.* Blanc d'œuf.

Aubiner, *vn. man.* den Halbgalopp gehen.

Aucun, -e, *p.* 1. (nul) kein(er), keine, kein(es); Niemand; - homme, kein Mensch; - de mes amis, keiner von meinen Freunden; en -e manière, auf keine Weise; keineswegs; 2. (quelqu'un, quelconque) irgend ein(er), eine, ein(s); Jemand; *fam. pl.* einige; sans -s frais, ohne irgend einige Kosten.

Aucunement, *ad.* 1. (nullement) keineswegs; nicht im mindesten; 2. (en quelque sorte) einigermaßen.

Audace, *f.* 1. (hardiesse excessive) Keckheit, Vermessenheit, Kühnheit; 2. (noble courage, héroisme) Kühnheit, *f.*; Heldenmuth, *m.*

Audacieusement, *ad.* keck, verwegen; kühn, mit Kühnheit (*v.* Audacieux).

Audaci-eux, -euse, *a.* 1. (qui a une hardiesse excessive) keck, vermessen, kühn; 2. (courageux, héroique) kühn, heldenmüthig; = *subst. m.* (der) kecke *ou* kühne Mensch; *fam.* Wagehals, *m.*

Au deçà, au delà, au-dessous, *v.* Deçà, Delà, Dessous.

Audience, *f.* 1. (attention, accès) Gehör, *n.* Audienz, *f.*; 2. (séance des juges) Sitzung, *f.*; jour d'-, Gerichtstag; salle d'-, Gerichtssaal, Audienzsaal, *m.*; 3. (assemblée) Versammlung, *f.*

Audiencier, *a. m.* huissier -, Gerichtsdiener; = *subst. m.* grand-, Obergerichtserstatter, Groß-Referendar, *m.*

Auditeur, *m.* 1. Zuhörer; 2. (titre de certains fonctionnaires) - des comptes, Rechnungsrath; Referendar; juge -, Gerichtsauditor, *m.*

Audit-if, -ive, *a.* [*en compos.*] Gehör...; conduit -, Gehörgang, *m.*

Audition, *f.* (action d'entendre) Hören, Anhören; Abhören; - des témoins, Verhör der Zeugen, Zeugenverhör, *n.*

Auditoire, *m.* 1. (lieu d'assemblée pour les leçons) Hörsaal, Lehrsaal, *m.*; Auditorium, *n.*; *droit.* (salle d'audience) Gerichtssaal, *m.*; 2. (assemblée, auditeurs) Versammlung, *f.*; Zuhörer, *m. pl.*

Auge, *f.* 1. Trog; (- des maçons) Kübel, *m.*; Gypsfaß; 2. auges d'un moulin, Mühlgerinne, *n.*

Augée, *f.* ein Trog voll; ein Kübel voll.

***Augelot**, *m.* 1. *sal.* (cuiller à écumer) Schaumlöffel, *m.*; 2. (fosse en forme d'auge pour la vigne) Senkgrube, *f.*

Auget, *m.* 1. Tröglein; (- d'une cage) Vogelnäpfchen; 2. *hydr.* Tröglein, *n.*; Becher, *m.*; - de la trémie d'un moulin, Mühltrogschuh, Rumpfschuh, *m.*; 3. *mil.* Leitrinne, *f.*

***Augias**, *np. m. myth.* Augias; étables d'-, Augiasstall, *m.*

Augment, *m.* 1. *gramm.* Augment; 2. *droit.* - de dot, Gegenvermächtniß; 3. *méd.* Steigen, Zunehmen, *n.*

Augmenta-tif, -tive, *a. gramm.* verstärkend; [*en compos.*] Verstärkungs...; particule augmentative, Verstärkungswörtchen, *n.*

Augmentation, *f.* 1. (accroissement, agrandissement) Vermehrung, Vergrö-

ßerung, *f.*; (- de fortune) Zuwachs (an) *m.*; (- du prix) Steigerung, Erhöhung; (- de gages) Erhöhung, *f.*; 2 (addition) Zusatz, *m.*; Zulage; - de gages, Gehaltzulage, *f.*

Augmenter, *va.* (accroître, agrandir, élever) vermehren; vergrößern; erhöhen; - le prix, den Preis erhöhen; - qn., - les gages de qn., eines Gehalt erhöhen; einem Zulage geben; = *vn.* sich vermehren; sich vergrößern; zunehmen; steigen; les jours augmentent, die Tage nehmen zu; le mal va en augmentant, das Uebel nimmt immer zu; - en qc. *ou* de qc., an etwas zunehmen; - de prix, im Preise steigen; *comm.* aufschlagen; le sucre augmente, der Zucker schlägt auf; = s'-, sich vermehren; zunehmen.

Augural, -e, *a.* [*en compos.*] Augural..., Augur...; bâton -, Augurstab, *m.*

Augure, *m.* 1. (présage, prédiction) Vorbedeutung; Wahrsagung, *f.*; (signe, indice) Zeichen; Anzeichen, Vorzeichen, *n.*; j'en accepte l'-, ich nehme es als ein günstiges Zeichen an; ich will es für ein günstiges Zeichen ansehen; de bon -, günstig; de mauvais -, ungünstig; *fig. fam.* oiseau de mauvais -, Unglücksbote, Unglücksprophet; 2. (interprète des présages) Augur, Zeichendeuter, Wahrsager, *m.*

Augurer, *va.* (tirer un présage) eine Vorbedeutung entnehmen; (prédire) prophezeien (de aus); (supposer, conclure) muthmaßen; schließen; je n'en augure rien de bon, ich schließe nichts Gutes daraus; das läßt mich nichts Gutes ahnen.

Auguste, *a.* (grand, illustre, sublime) groß, hoch; hehr, erlaucht; erhaben; = *subst.* et *a.* Augustus, August; augustisch.

Augustin, *m.* -e, *f.* Augustinermönch, *m.*; Augustinernonne, *f.*; les -s déchaussés, die Augustiner Barfüßer, *m. pl.*; = 2. saint -, *m.* der heilige Augustinus, *m.*; *pop.* Augustinerformat, *n.*; *impr.* Mittel Antiqua, *f.*

Aujourd'hui, *ad.* heute; (actuellement, à présent) heut' zu Tage; jetzt; = *subst. m.* der heutige Tag; = d'-, (à partir d'aujourd'hui) von heute an; d'- en huit, von heute an in acht Tagen; heut' über acht Tage; (depuis aujourd'hui) seit heute; (actuel, présent) heutig, jetzig; le temps d'-, die jetzige Zeit.

***Aulète**, m. Flötenspieler, *m.*; = aulétique, *f.* Flötenspiel, *n.*

Aulique, *a.* [*en compos.*] Hof...; Reichshof...; la cour -, das Reichskammergericht; conseiller -, Hofrath; Reichshofrath, *m.*; = *subst. f.* (thèse de théologie) theologische Doctor-Disputation, *f.*

Aulnaie, aulne, *v.* Aunaie, Aune.

Aumailles, *a. f. pl.* bêtes -, Hornvieh, *n.*

Aumône, *f.* 1. Almosen, *n.*; demander l'-, um ein Almosen bitten; betteln; être réduit à l'-, an den Bettelstab gerathen; von Almosen leben; tronc des -s, Almosenbüchse, *f.* Almosenstock, *m.*; 2. (peine pécuniaire) Geldbuße, *f.*

Aumôner, *va.* eine Geldbuße erlegen.

Aumônerie, *f.* (charge d'aumônier) Amt *n.* eines Almosenpflegers; (demeure d'un aumônier) Wohnung eines Almosenpflegers, *f.*

Aumôn-ier, -ière, *a. p. us.* mildthätig; saint Jean l'-, Sanct Johannes, der Mildthätige.

Aumônier, *m.* Almosenpfleger; grand -, Groß-Almosenpfleger; - d'un régiment, Feldprediger; Feldpropst, *m.*

Aumônière, *f.* Almosenbeutel, *m.*

Aumusse (aumuce), *f.* Chorpelz; Pelzkragen, *m.*

Aunage, *m.* 1. (mesurage à l'aune) Ellenmaß, *n.*; 2. (nombre d'aunes) Ellenzahl, *f.*

Aunaie, *f.* Erlenbusch; Erlenwald, *m.*

Aune, *m. bot.* Erle, *f.* Erlenbaum, *m.*; du bois d'-, Erlenholz, *n.*

Aune, *f.* (mesure) Elle, *f.*; Stab, *m.*; l'- de Paris contenait 3 pieds, 7 pouces, 8 lignes, die Pariser Elle (*ou* der Pariser Stab) hielt 3 Fuß, 7 Zoll, 8 Linien; vendre à l'-, nach der Elle, ellenweise (*ou* stabweise) verkaufen; une - et demie, anderthalb Ellen; une - de drap, eine Elle Tuch; *prov.* mesurer les autres à son -, Andre nach sich beurtheilen; *prov.* et *fig.* savoir ce qu'en vaut l'-, wissen, was dabei herauskommt; durch Schaden klug geworden sein.

Aunée, *f. bot.* Alant, *m.*; Alantwurzel, *f.*

Auner, *va.* mit (*ou* nach) der Elle messen.

Auneur, *m.* Ellenmesser; Ellenbesichtiger, *m.*

Auparavant, *ad.* vorher, zuvor; trois mois -, ein Vierteljahr vorher.

Auprès, *pr.* 1. (à côté) neben; bei; - de ma maison, neben meinem Hause; avoir accès - de qn., bei einem Zutritt haben; se rendre - de qn., sich zu einem begeben; venir d'- de qn., von einem kommen; = 2. (en comparaison) neben; im Vergleich mit; ton mal n'est rien - du mien, dein Uebel ist nichts im Vergleich mit dem meinigen.

Auprès, *ad.* daneben; nebenan.

Aurai, aurais, 1. *pers. sing. du futur et du cond. du v.* Avoir.

Auréole, *f.* (lueur autour de la tête des saints, couronne lumineuse) Heiligenschein, Nimbus, *m.*; Glorie, Strahlenkrone, *f.*

Auriculaire, *a.* zum Ohr gehörend; [*en compos.*] Ohr...; veine –, Ohrblutader, *f.*; doigt –, Ohrfinger, (der) kleine Finger; témoin –, Ohrenzeuge, *m.*; confession –, Ohrenbeichte, *f.*

*__Auricule__, *f.* 1. (bout de l'oreille) Ohrläppchen, *n.*; 2. *zool.* (mollusque à coquilles univalves) Ohrmuschel, *f.*

*__Aurifère__, *a.* goldhaltig, goldreich; [*en compos.*] Gold...; pays –, Goldland, *n.*

*__Auriforme__, *a.* ohrförmig.

Aurillard, *a. v.* Orillard.

Aurochs, *m.* Auerochs, *m.* (*v.* Ure).

Aurone, *f. bot.* Eberraute, *f.*; Feldwermuth, *m.*

Aurore, *f.* Morgenröthe, *f.* Morgenroth, *n.*; – boréale, Nordlicht; – australe, Südlicht, *n.*; *myth.* Aurora, *f.*; l'– aux doigts de rose, die rosenfingerige Aurora; les pleurs de l'–, Aurorens Thränen; (la rosée du matin) der Morgenthau; *poét.* (Est, Levant) Morgen, *m.* Morgenland, *n.*; *fig.* (commencement, naissance, présage) Anfang, *m.*; Entstehen, *n.*; Vorbote, *m.*

Aurore, *a.* couleur d'–, aurorafarben; hochgelb.

Auscultation, *f. physiol.* Aushorchen, *n.* Auscultation, *f.*

Auspice, *m.* 1. (présage) Vorbedeutung, *f.* Vorzeichen; *fig.* (indice) Anzeichen, *n.*; sous d'heureux –s, unter glücklichen Anzeichen; 2. (*fig.* protection, direction, assistance) Schutz, *m.*; Leitung, *f.*; Beistand, *m.*

Aussi, *ad.* 1. (pareillement, de même) auch; gleichfalls, ebenfalls; 2. (de plus) auch; obendrein; 3. (c'est pourquoi) auch; eben darum; 4. (autant, également) eben so; – bien que, eben so gut als; – peu que, so wenig als; eben so wenig; 5. – bien (d'ailleurs), auch; zudem; ohnehin.

Aussitôt, *ad.* (sur l'heure) sogleich; alsbald; – que, (dès-que) sobald als; sofort nach; = [*par ellipse*] – ta lettre reçue, sobald (als) ich deinen Brief empfangen hatte; sofort nach Empfang deines Briefes; = *prov.* – dit, – fait, wie gesagt, so gethan.

Auster, *m.* (vent du midi) Auster, Südwind, *m.*

Austère, *a.* 1. (rigoureux) streng; pénitence –, strenge Buße; 2. (rigide, sévère) streng, ernst; un homme –, ein strenger Mann; 3. (âpre au goût) herbe; 4. *peint.* (sévère, sans ornement) ernst, streng; schmucklos.

Austèrement, *ad.* streng; ernst; herbe (*v.* Austère).

Austérité, *f.* Strenge; Härte, *f.*

Austral, -e, *a.* südlich; [*en compos.*] Süd...; les terres -es, die Südländer, *n. pl.*

*__Austrègues__, *m. pl.* Austräge, *m. pl.*; Austrägalgericht, *n.*

Autan, *m.* Südwind; *poét.* (vent violent) Sturmwind, *m.*

Autant, *ad.* 1. (aussi beaucoup, aussi fort) so viel; eben so viel; eben so sehr; je suis – que toi, ich bin eben so viel als du; j'aime – la paix que toi la guerre, ich liebe den Frieden eben so sehr als du den Krieg; = 2. autant –, autant –, so sehr –, so sehr –; so –, so –; so viel –, so viel –; – que l'un est aimé, – l'autre est haï, so sehr der Eine beliebt ist, so sehr ist der Andere verhaßt; – de têtes, – d'avis, so viel Köpfe, so viel Sinne; – l'un est heureux, – l'autre est malheureux, so glücklich der Eine ist, so unglücklich ist der Andere; 3. [*tours particuliers*] c'est – de gagné, da ist doch so viel gewonnen; *fam.* il lui en pend – à l'oreille, es steht ihm ein Gleiches bevor! – en emporte le vent, das rührt mich nicht; das sind leere Worte; j'en puis faire –, das kann ich auch! – de fois qu'il voudra, so oft er will; – que je puis, so viel (*ou* so gut) ich kann; on n'est noble qu'– qu'on est juste, man ist nur edel, in sofern man gerecht ist; 4. d'–, um so viel; d'– mieux, um so (*ou* desto) besser; d'– moins, um so (*ou* desto) weniger; 5. d'– que, (puisque, comme) da, weil.

Autel, *m.* Altar; maître-, Hochaltar, *m.*; – portatif, Tragaltar, Feldaltar, *m.*; nappe d'–, Altartuch, *n.*; élever un –, einen Altar errichten; les ministres des -s, die Diener der Altäre; die Gottesdiener; faux -s, Götzenaltäre, *m. pl.*; Götzendienst, *m.*

Auteur, *m.* 1. (créateur, cause première) Schöpfer, Stifter, Urheber, *m.*; l'– de toutes choses, der Urheber aller Dinge; les -s de nos jours, die Urheber unsers Daseins; unsre Aeltern; les -s d'une race, die Stammältern; (instigateur) Urheber; Anstifter, *m.*; 2. (inventeur, celui qui découvre ou qui provoque) Erfinder; Entdecker; Urheber, *m.*; – d'une invention, Urheber einer Entdeckung; 3. (qui conçoit et qui rédige) Verfasser, *m.*; Verfasserin(n), *f.*; (écrivain) Schriftsteller, Autor, *m.*; (femme auteur) Schriftstellerin(n), Autorin(n), *f.*; (– d'un

tableau, d'une œuvre d'art, artiste) Verfertiger; Schöpfer; Künstler; *mus.* Componist; 4. (garant) Gewährsmann, *m.*

Authenticité, *f.* (qualité de ce qui est authentique, valable *ou* digne de foi) Echtheit; Rechtsgültigkeit; Glaubwürdigkeit; Authenticität, *f.*

Authentique, *a.* -ment, *ad.* 1. (valable en justice, qui fait foi, certifié, rechtsgültig; urkundlich, beglaubigt; 2. (vrai, certain, digne de foi) echt, bewährt; sicher; glaubwürdig, authentisch; 3. *mus.* echt, authentisch.

Authentique, *f.* 1. *droit.* (original, document) Original, *n.* Urschrift; 2. *dr. rom.* Authentika, *f.*; -s, *pl.* Authentiken, *f. pl.*

Authentiquement, *ad.* authentisch. (*v.* Authentique).

Authentiquer, *va.* 1. (rendre authentique) beglaubigen; bescheinigen; 2. *droit. rom.* (– une femme) des Ehebruchs schuldig erklären.

Autocéphale, *m. hist. ecclés.* (der) selbstständige *ou* unabhängige Bischof, *m.*

Autochthone, *m.* Urbewohner, *m.* (*v.* Aborigène); = *a.* eingeboren; [*en compos.*] Ur...; peuple –, Urvolk, *n.*

Autocrate, *m.* Selbstherrscher, Autokrat; – de toutes les Russies, Selbstherrscher aller Reußen; = autocratrice, *f.* Selbstherrscherin(n), *f.*

Autocratie, *f.* Selbstherrschaft; unumschränkte Herrschaft (*ou* Regierungsform), *f.*

Auto-da-fé, *m.* Autodafé, *n.* Ketzerverbrennung, *f.*

Autographe, *a.* eigenhändig; = *subst. m.* (die) eigene Schrift; Urschrift, *f.* Autograph, *n.*

Automate, *m.* Selbstgetrieb, Automat, *n.*; *fig.* Maschine, *f.* Automat, *n.*; = *a.* automatisch; sich selbst bewegend.

Automatique, *a. méd. physiol.* (involontaire, sans but) unfreiwillig, willenlos, automatisch; zwecklos.

Automnal, -e, *a.* [*n'a pas de plur. au mascul.*] herbstlich; [*en composit.*] Herbst...; fleur -e, Herbstblume, *f.*; fièvre -e, Herbstfieber, *n.*

Automne, *m.* et *f.* Herbst, *m.* Spätjahr, *n.*; un bel –, ein schöner Herbst; une – froide et pluvieuse, ein kalter regnerischer Herbst; *fig.* dans l'– de la vie, im Herbste des Lebens.

Autonome, *a* autonomisch; eigenen Gesetzen folgend. [gebung, *f.*

Autonomie, *f.* Autonomie; Selbstgesetz-

Autopsie, *f.* 1. *phil.* (vision intuitive) Selbstbeschauung, *f.*; 2. *anat. méd.* Leichenschau; Leichenöffnung, Autopsie, *f.*

Autorisation, *f.* Berechtigung; Genehmigung, *f.*

Autoriser, *va.* 1. (donner autorité) ermächtigen; bevollmächtigen (à, zu); 2. (accorder le pouvoir) – qn. à qc., einen zu etwas berechtigen; *fig.* (donner le droit, justifier) das Recht geben; rechtfertigen; 3. (permettre, accorder) erlauben, gestatten; genehmigen; = s'–, 1. (acquérir de l'autorité) zu Ansehen gelangen; Gesetzeskraft erlangen; 2. s'– de qc., (prendre droit *ou* prétexte de qc.) sich auf etwas berufen *ou* stützen.

Autorité, *f.* 1. (pouvoir de commander) Gewalt, *f.* Ansehen, *n.*; Autorität, *f.* l'– spirituelle, die geistliche Gewalt; l'– paternelle, die väterliche Gewalt, das väterliche Ansehen; d'–, mit Gewalt; de son – privée, eigenmächtig; 2. (magistrats, préposés, administration) Obrigkeit, *f.*; (die) Vorgesetzten, *as. m. pl.*; Behörde; – supérieure, (die) höhere Behörde, *f*; -s, *f. pl.* (magistrats, fonctionnaires d'Etat) Obrigkeit, *f.*; (die) Staatsbeamten, Machthaber, *m. pl.*; 3. (témoignage, preuve, passage à l'appui) Zeugniß, *n.*; Beweis, *m.*; Beweisstelle, *f.*

Autour, *pr.* um; – de la tête, um den Kopf; rôder – de la maison, um das Haus herum schleichen; = *ad.* herum, umher; elle regarda tout –, sie sah rings herum *ou* um sich her.

Autour, *m.* (oiseau de proie) Habicht; Taubenfalk, *m.*

Autourserie, *f.* Habichtsabrichtung, *f.*

Autoursier, *m.* Habichtsabrichter, *m.*

Autre, *a.* 1. (différent, opposé) ander; l'–, der, die, das andere; un –, une –, ein anderer, eine andere, ein anderes; un – ami que toi, ein anderer Freund als du; sans – forme de procès, ohne weitere Umstände; *fam.* l'– jour (dernièrement), neulich, unlängst; nous -s Français, wir Franzosen; 2. (second, nouveau) un –, une –, ein anderer, eine andere, ein anderes; ein zweiter, eine zweite, ein zweites; un – Alexandre, ein zweiter (*ou* anderer) Alexander; un – Paris, ein zweites Paris; = *p. rel.* et *subst.* ander; un –, ein Anderer; quelqu'–, tout –, irgend ein Anderer, jeder Andere, *fam.* Jemand anders; *pop.* comme dit l'–, wie Jener sagt; l'un vaut l'–, einer ist so gut als der andere; ni l'un ni l'–, weder der eine noch der andere; keiner von beiden; l'un ou l'–, der eine oder der andere; einer von beiden; l'un et l'–, der eine und der andere; alle beide; se tromper l'un l'–, sich einander betrügen; *fam.* à d'-s, mache das einem Andern weis;

en voici bien d'une -, das ist wieder etwas Neues; das ist noch ärger; il en a fait bien d'-s, er hat schon ganz andere Streiche gemacht! c'est bien une - affaire, das ist ganz etwas Anderes.

Autrefois, *ad.* (anciennement, jadis) ehemals, ehedem, sonst; vor Zeiten; = d'-, ehemalig.

Autrement, *ad.* 1. (d'une autre façon) anders; auf eine andere Art; 2. (sinon, sans quoi) sonst; wo nicht; 3. *fam.* pas -, (guère) nicht eben; nicht sonderlich.

Autre-part, *ad.* anderswo; anderwärts; d'-part, anderseits; (en outre, d'ailleurs) überdies; zudem.

Autruche, *f.* Strauß, *m.*; plume d'-, Straußfeder, *f.*

Autrui, *m.* [*n'a pas de pluriel*] (un autre, les autres) ein Anderer, Andere; (le prochain) der Nächste; juger d'- par soi-même, Andere nach sich beurtheilen; ne faites pas à - ce que vous ne voulez pas qu'on vous fasse, was du nicht willst, daß man dir thue, das thue Andern auch nicht.

Auvent, *m.* Wetterdach, Schirmdach, *n.*

*Auvergnat, *m. v. Dict. géogr.* 1. (habitant d'Auvergne) Auvergner, *m.*; 2. (dialecte d'Auvergne) Auvergner Dialect.

Auvernat, *m.* (vin d'Orléans) Auverner Wein, *m.*

Aux [*contracté de* à les].

Auxiliaire, *a.* [*en compos.*] Hülfs...; troupes -s, Hülfsheer, *n.*; Hülfstruppen, *f. pl.*; = *subst.* 1. (aide, soutien) Helfer; Beistand, *m.*; -s, *m. pl.* (troupes auxiliaires; alliés) Hülfstruppen, *f. pl.*; Bundesgenossen, *m. pl.*; 2. *gramm.* -, (verbe -) Hülfszeitwort, *n.*

Avachir (s'), *vr. pop.* (devenir lâche *ou* mou) schlaff *ou* weich werden; *fig. fam.* (devenir trop gras) zu fett (*ou* zu dick) werden; (devenir trop large) zu weit werden; sich zu sehr ausweiten.

Avais, 1. *et* 2. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Avoir.

Aval, *m. comm.* Wechselbürgschaft, *f.*; donneur d'-, Wechselbürge, *m.*

Aval, *ad.* stromabwärts; den Strom hinab *ou* mit dem Strom; *subst. m.* [*en compos.*] vent d'-, Westwind; Thalwind, *m.*; pays d'-, Unterland, Thalland, *n.*

*Avalage, *m.* 1. *pop.* (descente d'une rivière) Hinabfahren, *n.*; 2. *tonn.* (- en cave) Einschroten; = (coulis du vin) Rinnen, *n.*

Avalaison, *m.* 1. (pluie en torrent) Regenfluth, *f.* Regenstrom, *m.*; 2. *mar.* (vent d'aval prolongé) (der) anhaltende Westwind, *m.*

Avalanche (avalange), Lawine, Lauwine, *f.*

Avalasse, *v.* Avalaison.

Avalé, -e, *a.* et *pp. du v.* Avaler, 1. verschluckt; 2. (qui pend un peu) hangend; gesenkt; [*en compos.*] Hange...; joues -es, Hangebacken, *f. pl.*; oreilles -es, Schleppohren, *n. pl.*

Avaler, *va.* 1. schlucken; (- le bouillon) hinunterschlucken, hinunterschlürfen; (- les morceaux) verschlingen; *fig.* verschlucken; *fam.* einstecken; *fig.* - le calice, den Kelch leeren; - le morceau (la pilule) die Pille verschlucken; in den sauren Apfel beißen; - des couleuvres, seinen Aerger verbeißen; einen Schimpf einstecken; 2. *pop.* (descendre dans la cave) einkellern; einschroten; = *jard.* (- une branche) abhauen; abnehmen; = *vn.* -, (suivre le courant, *se dit* d'un bateau) stromabwärts gehen *ou* fahren; = s'-, (se laisser avaler) sich hinunterschlucken lassen; (pendre trop bas) herunterhangen.

Avaleur, *m. fam.* Verschlucker; [*en compos.*] ...schlucker; ...fresser; - de tisane, Arzneischlucker, *m.*; *fig.* - de pois gris, Erzfresser; Vielfraß; - de charrettes ferrées, (fanfaron) Eisenfresser; Bramarbas, *m.*

Avaloire, *f. fam.* 1. (gosier) Kehle; Gurgel, *f.*; *pop.* (gueule) Rachen, *m.*; = 2. (pièce de harnais qui pose sur la croupe du cheval) Hintergeschirr, *n.*; Schwanzriemen, *m.*

Avance, *f.* 1. (de temps, de chemin) Vorsprung, *m.*; avoir une -, einen Vorsprung haben; zum Voraus haben; prendre l'-, vorauseilen; *fig.* (prévenir) zuvorkommen; 2. *archit.* (saillie) Vorsprung; Vorbau, *m.*; 3. (- d'argent) Vorschuß, *m.*; faire une -, vorschießen; vorstrecken; 4. (travail préparatoire, avantage) Vorarbeit, *f.*; Vortheil, Vorschub, *m.*; 5. (premières démarches) (der) erste Schritt, *m.*; (action d'aller au devant, première proposition) Entgegenkommen, *n.*; Antrag, *m.*; 6. d'-, par -, zum Voraus; [*en compos.*] voraus...; payer d'-, vorausbezahlen.

Avancé, -e, *a.* et *pp. du v.* Avancer, 1. (poussé en avant) vorgerückt; (en saillie) vorspringend; [*en compos.*] Vor...; Außen...; garde -e, Vorposten, *m.*; ouvrages -s, Außenwerke, *n. pl.*; - en âge, dans un âge -, bejahrt, hoch bei Jahren; ce jeune homme est bien -, dieser junge Mensch ist sehr vorgerückt *ou* hat große Fortschritte gemacht; *fig.* (éclairé) aufgeklärt; viande -e, (das) nicht allzufrische

Fleisch, *n.*; 2. (*se dit* de l'argent) vorgeschossen; vorgestreckt.

Avancement, *m.* 1. (action d'avancer, progrès) Vorrücken; Fortschreiten *n.*; Fortschritt; (- dans les emplois) Beförderung, *m.*; 2. *droit.* - d'hoirie, Vorausbezahlung auf eine Erbschaft, *f.*

Avancer, *va.* 1. (pousser en avant) vorrücken; (- le bras) ausstrecken; (- la tête par la croisée) hinausstrecken; (approcher) näher rücken; (- une montre) vorstellen; *fig.* vorwärts bringen; fördern; - qn., einen befördern; einem weiter helfen; cela ne t'avance guère, das bringt dich nicht weiter; das frommt dir nicht; (hâter) beschleunigen: = 2. (payer par avance) vorausbezahlen; (- une somme) vorschießen, vorstrecken; - de l'argent pour qn., Geld für einen auslegen; 3. *fig.* (mettre en avant, soutenir) - qc., etwas behaupten; - une thèse, une proposition, aufstellen, vorbringen; = s'-, 1. (aller en avant, s'approcher) vorrücken, vorwärts gehen; sich nähern, heranrücken; *fig.* (s'écouler, s'élever) vorrücken; sich emporschwingen; le temps s'avance, die Zeit rückt vor; es ist spät; 2. (faire saillie) vorspringen; hinausragen; *fig.* (prendre sur soi, s'engager) sich einlassen, sich anheischig machen; s'- trop, zu weit gehen; = *vn.* 1. (aller en avant, s'approcher) vorwärts gehen; vorrücken; sich nähern; cette montre avance, diese Uhr geht vor (*ou* geht zu geschwind); 2. (faire une saillie) vorspringen; vorstehen *ou* überhangen; 3. (faire des progrès) fortschreiten; Fortschritte machen; vorrücken; zunehmen; - en âge, im Alter vorrücken; älter werden; il avance en âge, mais non pas en esprit, er nimmt an Jahren, aber nicht an Verstand zu; ton ouvrage n'avance pas, deine Arbeit rückt nicht vor.

Avanie, *f.* 1. *p. us.* (exaction) Erpressung, Gelderpressung; 2. *fig. fam.* (affront, insulte) Beleidigung, *f.*; Schimpf, *m.*; faire une - à qn., einem einen Schimpf anthun.

Avant, 1. *pr.* vor; (plus tôt que) eher als; - le déluge, vor der Sündfluth; - (la naissance de) Jésus Christ, vor Christi Geburt; il vint - moi, er kam eher als ich (*ou* vor mir); = - de, ehe, bevor; - de nous séparer, ehe wir uns trennen; = avant que, *c.* ehe; - qu'il vienne, ehe er kommt; - qu'il soit un mois, ehe ein Monat vergeht; = d'-, vorhergehend; zuvor; le jour d'-, der vorhergehende Tag, den Tag zuvor; = 2. *ad.* voraus; tief hinein; weit vor; n'allez pas si -, gehen Sie nicht so weit voraus (*ou* so tief hinein, dans le bois, in -); creuser trop -, zu tief hineingraben; = en -, voran, voraus; vorwärts; aller en -, vorwärts gehen; marcher en - de qn., vor einem her gehen; mettre qc. en -, etwas vorbringen *ou* behaupten.

Avant, *m. mar.* Vordertheil, *n.*; d'-, [*en compos.*] Vorder...; château d'-, Vordercastell, *n.*; aller de l'-, voransegeln; *fig. fam.* rasch *ou* unüberlegt handeln.

Avantage, *m.* 1. Vortheil; (utilité, profit) Nutzen, Gewinn, *m.*; tirer - de, prendre - de, aus etwas Nutzen ziehen; sich etwas zu Nutze machen; etwas benutzen; prendre ses -s, seinen Vortheil wahrnehmen *ou* absehen; être habillé à son -, zu seinem (ihrem) Vortheil (*ou* vortheilhaft) gekleidet sein; = 2. (préférence, supériorité, privilége) Vorzug, *m.*; Ueberlegenheit, Oberhand, *f.*; Vorrecht, *n.*; avoir l'- du nombre, den Vortheil der Zahl für sich haben; dem Feinde an Zahl überlegen sein; les -s de l'esprit, die Vorzüge des Geistes; = 3. *droit.* Vortheil, *m.* Voraus, *n.*; faire des -s à qn., einem Vortheile zuwenden; einem ein Voraus geben; einen bedenken.

Avantager, *va.* - qn., einen begünstigen *ou* bedenken; einem Vortheile zuwenden; la nature l'a avantagé de beaucoup de grâce, die Natur hat ihn mit vieler Anmuth ausgestattet; = s'- réciproquement, sich gegenseitig Vortheile zusichern.

Avantageusement, *ad.* vortheilhaft; auf eine vortheilhafte Art.

Avantag-eux, -euse, *a.* 1. (profitable, utile, lucratif) vortheilhaft; nützlich; einträglich; 2. (présomptueux, suffisant) anmaßend; selbstgefällig; - en paroles, ruhmredig.

Avant-bec, *m. archit.* Gegenpfeiler (de la pile d'un pont, an einem Brückenjoche); avant-bras, *m.* Vorderarm, *m.*; -corps, *m. archit.* Vorbau, *m.* Vordergebäude, *n.*; -cour, *f.* Vorhof; -coureur, *m.* Vorläufer; Vorreiter; *fig.* Vorläufer, Vorbote, *m.*; -courrière, *f. poét.* Vorläuferin(n), Vorbotin(n), *f.*

Avant-dernier, -dernière, *a.* vorletzt; = *subst. m.* et *f.* der (die) Vorletzte, *us. m.* et *f.*

Avant-garde, *f. mil.* Vorhut, *f.* Vortrab, *m.* Avantgarde, *f.*; avant-goût, *m. fig.* Vorgeschmack, *m.*

Avant-hier, *ad.* vorgestern; avant-main, *m.* 1. *jeu de paume.* Schlag mit dem Vordertheil der Rakete, *f.*; 2. (- du cheval) Vordertheil, *n.*; avant-midi, *m.* Vormittag, *m.*; *ad.* Vormittags; -pêche, *f.*

Frühpfirsche, *f.*; -port, *m. mar.* Vorhafen; -poste, *m.* Vorposten, *m.*; -propos, *m.* Vorwort, *n.* Vorrede; *fig.* (introduction) Einleitung, *f.* Eingang, *m.*
Avant-quart, *m. horl.* Vorschlag, *m.*; avant-scène, *f.* 1. *théâtr. anc.* Proscenium, *n.* Vorbühne; 2. *théâtr. mod.* Schaubühne; 3. *fig.* Vorhandlung, *f.*; -toit, *m.* Vordach; Schirmdach; -train, *m.* Vordergestell, *n.*; *artill.* Protzwagen, *m.*; -veille, *f.* der zweite Tag vorher *ou* am zweiten Tage vorher; zwei Tage vorher.
Avare, *a.* geizig; *fam.* (chiche, ladre) karg; *fig.* (économe) geizig, sparsam (de, mit); être – de qc., mit etwas geizig sein; mit etwas geizen; = *subst. m.* der Geizige, *as. m.*; Geizhals, *m.*
Avarice, *f.* Geiz, *m.*; avec –, geizig; *fam.* karg. (*v.* Avare.)
Avarie, *f.* Haferei, *f.* Seeschaden, *m.*
Avarié, -e, *a.* verdorben, avarirt.
A-vau-l'eau, *ad.* stromabwärts; *fig. fam.* schief; aller –, schief gehen; mißlingen.
Avé, avé Maria, Ave Maria, *n.*; Engelgruß, *m.*; deux avé, zwei Ave.
Avec, *pr.* 1. mit; (conjointement, compris) nebst; sammt; lui – ses enfants, er mit *ou* sammt seinen Kindern; aller – qn., mit einem gehen; s'en aller –, mit etwas fortgehen; – peine, mit Mühe; mühsam; 2. (*pour* malgré) ungeachtet, bei; – tout cela, bei allem dem; dessen ungeachtet; 3. d'–, von; séparer l'or d'– l'argent, das Geld vom Silber scheiden.
Avecque, *v.* Avec.
Aveindre, *va. ir.* (*v.* Atteindre) *fam.* hervorlangen; herunterholen.
Aveine, *v.* Avoine.
Avelanide, *f. bot.* Eichelkelch, *m.*
Aveline, *f.* Haselnuß; Lambertsnuß, *f.*
Avelinier, *m.* Haselstaude, *f.*
Avénage, *m.* Haferzehnte, Haferzins, *m.*
Avenant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Avenir. 1. (gracieux, complaisant, insinuant) gefällig, anmuthig, einnehmend; 2. *droit.* le cas –, im Falle, vorkommenden Falls; gesetzt (daß); 3. à l'–, *ad.* nach (*ou* im) Verhältniß; verhältnißmäßig.
Avénement, *m.* 1. (venue du Messie) Ankunft; 2. (élevation au trône) Gelangung, *f.* (zur Krone); – à l'empire, à la couronne, Regierungsantritt, *m.*; Thronbesteigung, *f.*
Avenir, *vn. ir.* (*v.* Venir) (arriver par accident) geschehen, sich zutragen, sich ereignen; s'il avient que, wenn es geschieht, daß; il en aviendra ce qu'il pourra, es gehe, wie es will; quoi qu'il en avienne, was auch daraus erfolgen mag; wie es auch ausfallen mag; = avenu, -e, geschehen; vorgefallen; comme non avenu, als nicht geschehen; als ungeschehen.
Avenir, *m.* 1. Zukunft, künftige Zeit; *poét.* (postérité) Nachwelt, *f.*; à l'–, in Zukunft, ins Künftige; künftighin; 2. *fig.* (bien-être à venir) Auskommen, Fortkommen, *n.*; (perspective) Aussicht; 3. *droit.* (sommation) Vorladung, *f.*
Avent, *m.* Advent, *m.*; Adventszeit, *f.*; le premier dimanche d'–, der erste Adventssonntag.
Aventure, *f.* 1. (événement, ce qui arrive d'inespéré) Ereigniß, *n.* Begebenheit, *f.*, Abenteuer, *n.*; Zufall, *m.*; dire la bonne –, wahrsagen; diseuse de bonne –, Wahrsagerin(n), *f.*; mal d'–, Nagelgeschwür, *n.*; à l'–, auf gut Glück; aufs Gerathewohl; par –, d'–, zufällig; von ungefähr; 2 (entreprise hasardeuse) Wagniß, Abenteuer; – galante, Liebesabenteuer, *n.*; Liebschaft, *f.*; tenter l'–, das Wagniß bestehen; es wagen; courir après les –s, auf Abenteuer ausgehen; = *comm.* mettre à la grosse –, (prêter à la grosse–) Geld auf Bodmerei geben *ou* austhun; Geld auf schwere Zinsen ausleihen.
Aventurer, *va.* wagen; aufs Spiel setzen; s'–, wagen; sich der Gefahr aussetzen; sich aussetzen; = aventuré, -e, gewagt.
Aventur-eux, -euse, *a.* abenteuerlich; verwegen; humeur aventureuse, Hang zu Abenteuern, *m.*
Aventurier, *m.* 1. Abenteurer; Glücksritter; Intrigant; (vagabond) Landstreicher, *m.*; 2. *mil.* (volontaire) (der) Freiwillige, *as. m.*; Parteigänger; (flibustier) Freibeuter, Flibustier, *m.*
Aventur-ier, -ière, *a. v.* Aventureux.
Aventurière, *f.* Abenteurerin(n); Intrigantin(n), *f.*
Aventurine, *f. minér.* Aventurin, Glimmerstein, *m.*
Avenue, *f.* 1. (accès) Zugang; 2. (allée d'arbres, allée) Baumgang; Gang, *m.* Allee, *f.*
Avérer, *va.* (s'assurer de la vérité, vérifier) sich versichern; prüfen; (prouver, faire voir qu'une chose est avérée) erweisen, bewähren; = avéré, -e, bewährt, erwiesen.
*Averne, *géogr.* Avernus, Avernersee, *m.*; *poét* (enfer) Unterwelt; Hölle, *f.*
Averse, *f. fam.* Gußregen, Platzregen, *m.*; = à verse, *ad. v.* Verse.
Aversion, *f.* (antipathie, répugnance, dégoût, haine) Abneigung, *f.* Widerwillen; Ekel, Haß, *m.*; prendre qn. en –, einen Widerwillen gegen einen fassen; *fig. fam.* bête d'–, Gegenstand des Abscheus, *m.*

Averti, -e, *a.* et *pp. du v.* Avertir, (informé) benachrichtigt, unterrichtet; (admonété) gewarnt.

Avertin, *m.* 1. (folie) Tollheit, *f.*; 2. (fou) (der) Tolle, *as. m.*; 3. (tournis des moutons) Schwindel, *m.*; Drehkrankheit, *f.*

Avertir, *va.* (informer) - qn. de qc., einen von etwas benachrichtigen *ou* unterrichten; einem etwas anzeigen; (appeler l'attention de qn.) - qn. de qc., einen auf etwas aufmerksam machen; (donner un avis) - qn., einen warnen; être bien averti, von Allem wohl unterrichtet sein; wohl gewarnt sein; tenez-vous pour averti, lassen Sie sich das gesagt sein; sein Sie auf Ihrer Hut; *fam.* schreiben Sie sich das hinter die Ohren.

Avertissement, *m.* 1. (annonce) Anzeige, Ankündigung, (nouvelle) Nachricht; (avant-propos) Vorrede, *f.* Vorbericht, *m.* 2. (avis, rappel à l'ordre) Warnung, Mahnung; Erinnerung, *f.*; (- au contribuable) Mahnzettel; Steuerzettel, *m.*; - paternel, väterliche Erinnerung *ou* Warnung; *fig.* (- du ciel) Warnung, *f.* Fingerzeig, *m.*

Aveu, *m.* 1. (déclaration verbale *ou* écrite, confession) Geständniß; Bekenntniß, *n.*; faire l'- de son crime, sein Verbrechen gestehen; 2. (témoignage, jugement) Zeugniß; Urtheil, *n.*; 3. (consentement, assentiment) Einwilligung; Zustimmung, Genehmigung, *f.*; 4. *droit* (reconnaissance) (- d'une dette) Anerkennung, *f.*; *droit. féod.* Lehnsbekenntniß, *n.* Lehnsrevers, *m.*; = homme sans -, (ein) heimathloser Mensch; Landstreicher, *m.*

Aveuer, avuer, *va. chasse.* ins Auge fassen; im Auge behalten.

Aveugle, *a.* blind, *fig.* blind, verblendet; devenir -, blind werden; erblinden; l'intestin -, der Blinddarm; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Blinde, *as. m.* et *f.*; un pauvre -, ein armer Blinder; = à l'-, en -, blindlings, blind zu.

Aveuglement, *m.* Blindheit; *fig.* Verblendung; Blindheit, *f.*

Aveuglément, *ad.* blind zu; blindlings.

Aveugler, *va.* 1. blind machen, blenden; *fig.* verblenden; = s'-, blind sein (sur, für); sich täuschen (sur, über); = 2. *mar.* (boucher) verstopfen.

Aveuglette (à l'-), *ad. fam.* blindlings; aller à l'-, im Finstern tappen.

Avez, 2. *pers. plur. de l'ind. prés. du v.* Avoir.

Avide, *a.* 1. (vorace) gierig; heißhungrig; *fig.* (qui a une grande envie) gierig, begierig (de qc., nach -); [*en compos.*] ...gierig; ...begierig; ...dürstig; ...süchtig; - de sang, blutgierig, blutdürstig; - de savoir, wißbegierig; - de gloire, ruhmsüchtig; 2. *absol.* (intéressé) habsüchtig, habgierig; des regards -s, lüsterne Blicke.

Avidement, *ad.* gierig; begierig.

Avidité, *f.* 1. Gier, Gierigkeit; *fig.* Gier; Begierde; [*en compos.*] ...sucht, *f.* ...geiz, *m.*; - des honneurs, Ehrsucht, *f.* Ehrgeiz, *m.*; 2. *absol.* (cupidité) Habsucht, *f.*

Avilir, *va.* 1. (rendre vil, dégrader) entadeln; (- son nom) herabwürdigen; erniedrigen; verunehren; schänden; - sa dignité, seine Würde um ihr Ansehen bringen; = s'-, sich herabwürdigen; sich wegwerfen; 2. (déprécier) herabsetzen.

Avilissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Avilir, herabwürdigend; erniedrigend.

Avilissement, *m.* Herabwürdigung; Erniedrigung; Entadelung, *f.* (*v.* Avilir).

Aviner, *va.* mit Wein anfeuchten *ou* tränken; = aviné, -e, *fig. fam.* voll wie ein Faß; avoir les jambes avinées, nicht fest auf den Beinen stehen; taumeln.

Aviron, *m. mar.* (rame) Ruder, *n.* Ruderstange, *f.*; manier l'-, das Ruder führen; coup d'-, Ruderstoß, *m.*

Avis, *m.* 1. (opinion, sentiment) Meinung, Gesinnung, *f.* Sinn, *m.*; changer d'-, seine Meinung ändern; être d'-, der Meinung sein; à mon -, selon mon -, meiner Meinung nach; meines Erachtens; ich bin der Meinung, daß; 2. (voix) Stimme, *f.*; prendre les -, die Stimmen sammeln; 3. (conseil, délibération) Rath, *m.* Berathung, *f.* Gutachten, *n.*; prendre - de qn., sich bei einem Raths erholen; l'- des médecins, das Gutachten der Ärzte; das ärztliche Gutachten; sauf meilleur -, unmaßgeblich; 4. (nouvelle, avertissement, rapport) Nachricht, Anzeige, *f.*; Wink, *m.* Warnung, *f.*; Bericht, *m.* Meldung, *f.*; *comm.* lettre d'-, Avisbrief, *m.*; Meldungsschreiben, *n.*; - au lecteur, an den Leser; donner - de qc., Nachricht von etwas geben; Bericht über etwas erstatten.

Avisé, -e, *a.* et *pp. du v.* Aviser, (prudent, circonspect) klug, gescheidt; besonnen, behutsam; bien -, gut berathen; mal -, übel berathen; = mal -, *m.* (der) vorwitzige Mensch, *m.*

Aviser, *va.* 1. (avertir) Nachricht geben; (donner conseil) - qn., einem einen Rath geben; einen berathen; (ouvrir l'esprit) den Verstand aufhellen; 2. (apercevoir) - qn., einen gewahr werden; eines ansichtig werden; = *vn.* (faire réflexion, faire attention) - à qc., auf etwas den-

ken *ou* sinnen; auf etwas bedacht sein; - aux moyens, auf Mittel sinnen; Mittel ausfindig machen; = s'-, (avoir l'idée, la pensée) s'- de qc., auf etwas verfallen; auf den Gedanken gerathen; (imaginer) ersinnen; erdenken; = (oser) sich erdreisten *ou* sich erkühnen; sich herausnehmen; de quoi s'avise-t-il? was fällt ihm ein? was erfrecht er sich?

Aviso, *m. mar.* Avisschiff, *n.*

Avitaillement, *m.* Verproviantirung, *f.*

Avitailler, *va.* mit Lebensmitteln versehen; verproviantiren.

Aviver, *va.* (- le marbre, les métaux) glätten; poliren; Glanz geben; (- les couleurs) auffrischen; beleben.

Avives, *f. pl.* (- des chevaux) Halsdrüsen, Mandeln, Feifeln, *f. pl.*

Avocasser, *vn fam.* das Advokatenhandwerk treiben; advociren.

Avocat, *m.* Advokat, Sachwalter, Anwalt, *fig.* Fürsprecher; - consultant, Rechtsconsulent; - général, Generaladvokat, *m.*; = avocate, *f. fig.* Fürsprecherin(n), *f.*

Avoine (aveine), *f.* Hafer, Haber, *m.*; - sauvage, folle -, (der) wilde *ou* taube Hafer, *m.*; balle d'-, Haferspreu, *f.*; un picotin d'-, eine Metze Hafer; = les -s, *pl.* der auf dem Felde stehende Hafer; der grüne Hafer.

Avoir, *va. ir.* (J'ai, tu as, il a; nous avons, vous avez, ils ont. J'avais. J'eus. J'aurai. J'aurais. J'ai eu. J'avais eu. J'aurai eu. J'aurais eu. Aye *ou* aie, ayez. Que j'aye *ou* que j'aie, que tu ayes *ou* aies, qu'il ait; que nous ayons, que vous ayez, qu'ils aient. Que j'eusse. Que j'aye *ou* j'aie eu. Que j'eusse eu. Ayant. Ayant eu.) 1. haben; (posséder) besitzen; - des amis, Freunde haben; j'ai faim, ich bin hungrig; j'ai soif, mich durstet; j'ai chaud, mir ist warm; avoir dix ans, zehn Jahr alt sein; (tenir) - à la main, in der Hand halten; - (porter) un habit noir, einen schwarzen Rock tragen (*ou* anhaben); qu'avez-vous? (quel mal avez-vous?) was ist Ihnen? was fehlt Ihnen? = 2. (recevoir) bekommen, erhalten; j'ai eu ce matin une lettre, ich habe diesen Morgen einen Brief bekommen; faire - qc. à qn., einem etwas zukommen lassen *ou* einem zu etwas verhelfen; (faire tenir) einem etwas einhändigen *ou* zustellen; = 3. (avoir besoin) brauchen; tu n'as qu'à dire un mot, du brauchst nur ein Wort zu sagen; *fam.* (pouvoir) mögen; il a beau faire, er mag thun, was er will; = 4. *v. impers.* y -, être, exister, être présent, sein; geben, vorhanden sein; zugegen sein; il y a un mois, es ist ein Monat; vor einem Monate; il y a des gens, es gibt (*ou* es sind) Leute; il n'y a plus de livres, es sind keine Bücher mehr vorhanden; il y avait beaucoup de monde, es waren viele Leute da (*ou* zugegen); = *verbe auxil.* -, haben; j'ai eu, ich habe gehabt; j'ai été, ich bin gewesen; j'ai été aimé, ich bin geliebt worden.

Avoir, *m.* 1. (bien, fortune) Habe, *f.* Habe und Gut; Vermögen, *n.*; *fam.* un bel -, ein schönes Stück Gut; 2. *comm.* (l'actif) Guthaben, *n.*; Activa, *n. pl.*

Avoisiner, *va.* nahe liegen; anstoßen an; grenzen an; ce pays avoisine la France, dieses Land grenzt an Frankreich; = être bien avoisiné, eine gute Nachbarschaft haben.

Avons, 1. *pers. plur. de l'ind. prés. du verbe* Avoir.

Avortement, *m.* 1. Fehlgebären, *n.* Fehlgeburt, *f.*; *vétér.* Verwerfen, *n.*; 2. *méd. lég.* Abtreibung, *f.*

Avorter, *va.* 1. zu früh gebären; eine Fehlgeburt thun; *vétér.* verwerfen; = se faire -, sich die Leibesfrucht abtreiben; = 2. (*se dit* des fruits) verkümmern; nicht zur Reife gelangen; = 3. *fig.* fehlschlagen; mißlingen; scheitern; = avorté, -e, fehlgeschlagen; mißlungen; gescheitert.

Avorton, *m.* Mißgeburt, *f.*; *fig.* (homme mal bâti) Krüppel, *m.*; (ouvrage mal fait) Stümperei; Mißgeburt, *f.*

Avoué, *m.* 1. Sachwalter, Procurator; 2. (- d'un couvent) Schirmvogt, *m.*

Avouer, *va.* 1. (- un fait, un crime) bekennen; eingestehen; *prov.* et *fig.* - la dette, seine Schuld eingestehen; sich schuldig bekennen; s'- vaincu, sich für besiegt erkennen; die Waffen strecken; 2. (- un ouvrage, un enfant) anerkennen; - pour sœur, als seine (ihre) Schwester anerkennen; 3. (approuver, ratifier) billigen; gutheißen.

Avoyer, *m.* Schultheiß, *m.*

Avril, *m.* April; mois d'-, Aprilmonat, *m.*; *fig.* poisson d'-, Aprilgeschenk, *n.*; donner un poisson d'- à qn., einen in den April schicken.

Avuer, *v.* Aveuer.

Axe, *f.* 1. Achse; - du monde, Weltachse; *bot.* Spindel, *f.*

Axillaire, *a. anat.* zur Achsel gehörig; [*en compos.*] Achsel...; nerf -, der Achselnerv; *bot.* achselständig; Achsel...; feuille -, Achselblatt, *n.*

Axiome, *m.* Axiom, *n.* Grundsatz, *m.*

Axonge, *f.* Schmalz, *m.*; - de porc Schweineschmalz, *m.*

Ayan, *m.* Aga, *m.*
Ayant, *part. prés. du v.* Avoir, da ich (er) hatte; - eu, da ich (er) gehabt hatte; - vu, als *ou* da ich (er) gesehen hatte; = *droit.* les -s cause, die Betheiligten; les -s droit, die Berechtigten.
Aye, ayent, *v.* Aie, aient.
Ayez, 2. *pers. pl. du subj. prés.* et 2. *pers. pl. de l'impér. du v.* Avoir.
Ayons, 1. *pers. pl. du subj. prés.* et 1. *pers. pl. de l'impér. du v.* Avoir.
Azamoglan, *m.* Sclavenkind, *n.*
Azédorac, *m. bot.* Zedrack, *m.*
Azerole, *f. bot.* Azerole, *f.*
Azerolier, *m. bot.* Azerolbaum, *m.*
Azime, *v.* Azyme.
Azimut, *m. astr.* Azimuth; Scheitelwinkel; Scheitelkreis, *m.*
Azimutal, -e, *a.* Azimuthal...; cercle -, Azimuthalkreis; Scheitelwinkelkreis, *m.*
Azote, *m.* Stickstoff, *m.* Stickluft, *f.*; gaz -, Stickgas, *m.*
*Azoth, *m. alchim.* Urstoff, *m.*
Azur, *m.* Azurblau, *n.* Lasurfarbe, *f.*; *poét.* Azur, *m.* Himmelblau, *n.*
Azuré, -e, *a.* lasurblau; himmelblau.
Azyme, *a.* ungesäuert; le pain -, das ungesäuerte Brod; = *subst. m.* la fête des -s, Fest der ungesäuerten Brode; Osterfest, *n.*

B

B, *m.* B, *n. indécl.* un grand B, ein großes B.
*Baal, *m. myth.* Baal, *m.*
Baba, *m.* Baba, *m.*
Babel, *m. géogr. anc.* Babel, Babylon, *n.*; la tour de -, der Thurm zu Babel; der babylonische Thurmbau; *fig.* (confusion des langues) Sprachverwirrung, *f.*
Babeurre, *m* Buttermilch, *f.*
*Babiche, *f. fam.* kleine Hündin(n), *f.*; Schooßhündchen, *n.*
Babil, *m. fam.* Geplauder, Geschwätz, *n.*
Babillage, *m.* Schwatzen, *n.*; Schwätzerei, *f.*
Babillard, -e, *a.* schwatzhaft; geschwätzig; = *subst. m.* et *f.* Schwätzer, *m.*; Schwätzerin(n); *fam.* Plaudertasche, *f.*
Babillement, *m.* Schwatzen; *méd.* Vielsprechen, *n.*
Babiller, *va. fam.* schwatzen; plaudern.
Babine, *f.* Lefze; Hangelippe, *f.*; *fig. pop.* s'en donner par les -s, (bien manger) sich's schmecken lassen; (manger son bien) sein Vermögen verprassen.
Babiole, *f.* Spielzeug, Spielwerk, *n.*; *fig. fam.* Kinderei, Posse, *f.*; (chose de peu de valeur) Quark, *m.*
*Babion, *m.* (petit singe) (der) kleine Affe, *m.*
*Babiroussa, *m. zool.* Hornschwein, *n.*
Bâbord, *m. mar.* Backbord; Leebord, *n.*
Babouche, *f.* (der) flache Pantoffel; Schlappschuh, *m.*
Babouin, *m.* 1. *zool.* Pavian; Fratzenmann; 2. *fig. fam.* -, Maulaffe, *m.*; -e, *f.* Aeffchen, *n.* junge Aeffin(n), *f.*
Bac, *m.* 1. Fähre, *f.*; passer le -, mit (*ou* in) der Fähre übersetzen; 2. (baquet, cuve, bassin) Bottich, Trog, *m.*: Becken; - d'une fontaine, Becken *n.* eines Springbrunnens; - à chaux, Kalkkasten, *m.*
*Bacaliau, *m.* (der) gedörrte Kabeljau; Stockfisch, *m.*
Baccalauréat, *m.* Baccalaureat, *n.*
Bacchanal, *m.* Bachanale, *n.*; *fig. fam.* Höllenlärm; (der) abscheuliche Lärm, *m.*
Bacchanale, *f.* (danse des bacchantes) Bachantentanz, *m.*; *fig. fam.* Bachantenfest; Trinkgelag, *n.*; = -s, *f. pl.* Bachusfeste, Bachanalien, *n. pl.*
Bacchante, *f. myth.* Bachantin(n), *f.*; (das) trunkene (*ou* schamlose) Weib, *n.*
*Bacchus, *m. myth.* Bachus, Rebengott, *m.*; *fig. poét.* (vin) Wein, Rebensaft, *m.*
Baccifère, *a.* Beeren tragend; [*en compos.*] Beeren...; plante -, Beerenpflanze, *f.*
Bacha, *m. v.* Pacha.
Bâche, *f.* 1. (couverture de toile pour une voiture) Blache, *f.* Zelttuch, *n.*; 2. *hort.* Glaskasten; 3. *hydr.* Auffangtrog, *m.*; *pêche.* - traînante, *f.* Schleppnetz, *n.*
Bachelette, *f.* (das) holde *ou* schmucke Mädchen, *n.*
Bachelier, *m.* 1. (promu au baccalauréat) Baccalaureus, *m.* 2. (jeune gentilhomme servant) Edelknappe; 3. (jeune homme à marier) Junggesell, Freier, *m.*
Bâcher, *va.* (- une voiture) ein Zelttuch ausspannen über; mit einer Blache bedecken.
Bachique, *a.* bachisch; bachantisch; le genre -, die bachische Art; [*en compos.*] Bachus..., Trink...; Zech...; fête -, Bachusfest, Zechgelag; chanson-, Trinklied, *n.*

Bachot, *m.* kleine Fähre, *f.*; Nachen, Fährkahn, *m.*
***Bachotage**, *m.* 1. (passage dans un bachot) Uebersetzen *ou* Ueberfahren; 2. (droit sur les bachots) Fährgeld, *n.*; Fährgerechtigkeit, *f.*
Bachoteur, *m.* Fährmann, *m.*
***Bachou**, *m.* Trogzuber, *m.*; Weinbutte, *f.*
Bacile, *m. bot.* Meerfenchel, *m.*
Bacinet, *m. bot.* *v.* Bassinet.
***Bâclage**, *m.* 1. (action de bâcler un bateau) Anlegen, *n.*; 2. (fermeture d'un port) Sperrung, *f.*
Bâclé, -e, *a.* et *pp. du v.* Bâcler, gesperrt, verrammelt; *fig. fam.* abgemacht, abgethan.
Bâcler, *va.* (- une porte, une fenêtre) verrammeln, verriegeln; (- un port) versperren; (- un bateau) anlegen; *fig. fam.* (faire à la hâte) eilig verfertigen *ou* abthun; schnell zusammenpfuschen.
***Baconisme**, *m.* Baconismus, *m.* Baco's Philosophie, *f.*
***Bacove**, *f.* Bananasfeige, *f.*
***Baculaire**, *m. hist. eccl.* Stabträger, *m.*
Badaud, *m.* -e, *f. fam.* Gaffer, *m.* Gafferin(n), *f.*; Gimpel, Maulaffe, *m.*
Badauder, *vn. fam* gaffen, Maulaffen feil haben.
Badauderie, *f. fam.* Gafferei; Gimpelei, *f.*
Baderne, *f. mar.* Serving, *f.*
Badiane, *f.* Sternanis, *m.*
Badigeon, *m.* 1. Mauerfarbe, *f.*; 2. *sculpt.* Steinmörtel, Mauerkitt, *m.*
Badigeonnage, *m.* 1. (action de badigeonner) Anstreichen, Anpinseln, *n.*; 2. (ouvrage badigeonné) Anstrich, *m.*
Badigeonner, *va.* 1. anstreichen; 2. *sculpt.* auskitten, verkitten.
Badigeonneur, *m.* Anstreicher, *m.*
Badin, -e, *a.* (qui aime à plaisanter, folâtre, enjoué) scherzhaft, spaßhaft, kurzweilig; tändelnd; lustig; = *subst. m.* Spaßvogel, Lustigmacher, *m.*
Badinage, *m.* 1. (action de badiner, de folâtrer) Scherzen; Tändeln, *n.*; 2. (plaisanterie, action folâtre) Scherz, Spaß, *m.*; Tändelei, *f.*; *fig. fam.* ce n'est pour lui qu'un -, das ist für ihn nur Spaß, das ist ein Kinderspiel für ihn.
Badinant, *m.* (*part. pres. du v.* Badiner) *p. us.* (cheval surnuméraire) Beipferd; Handpferd, *n.*
Badine, *f.* 1. (baguette mince) Stöckchen, *n.*; Reitgerte, *f.*; 2. (pincettes légères) -s, *pl.* kleine Feuerzange, *f.*
Badiner, *va.* 1. (plaisanter, folâtrer) scherzen, spaßen; tändeln; - avec son mors, mit seinem Gebisse spielen, 2. *fig.* (voltiger, s'agiter) flattern; spielen; cette dentelle badine au vent, diese Spitzen flattern im Winde. [*m.*
Badinerie, *f. fam.* Spaß, Scherz. Schwank,
Bafouer, *va.* verhöhnen; *pop.* hunzen.
Bâfre, *f. pop.* Fraß, *m.* Fresserei, *f.*
Bâfrer, *va. pop.* fressen; gierig *ou* unmäßig fressen.
Bâfreur, *m. pop.* Fresser; Vielfraß, *m.*
Bagace, *v.* Bagasse.
Bagage, *m.* Gepäck; *fam.* Bündel; gros -, (das) schwere Gepäck, *n.*; *mil.* Bagage, *f.* Troß, *m.*; menu -, (das) leichte Gepäck; cheval de -, Packpferd, *n.*; *fig. fam.* avec armes et -s, mit Sack und Pack; plier -, trousser -, sein Bündel schnüren; sich heimlich davon machen.
Bagarre, *f. fam.* (tumulte, encombrement) Getümmel; Gedränge, *n.* Auflauf; *fig.* (querelle, embarras, presse) Wortwechsel, *m.* Gezänk, *n.*; Verlegenheit; Klemme, *f.*
Bagasse, *f.* (das) ausgepreßte Zuckerrohr, *n.*
Bagatelle, *f.* Kleinigkeit; (chose accessoire) Nebensache; *fam.* Lamperei, *f.*; *absol.* (farce) Possen!
Bagne, *m.* Galeerenkerker, *m.*; Galeeren, *f. pl.*
***Bagnolet**, *m.* 1. *mar* Segeltuch, *n.*; 2. (un demi-voile) Halbschleier, *m.*
Bague, *f.* Ring, *m.*; une - d'or, ein goldener Ring; une - de cheveux, ein Haarring; *droit.* -s et joyaux, Frauenschmuck, *m.*; course de -, Ringelrennen; jeu de -, Ringspiel, *n.*; courre la -, nach dem Ringe rennen (*ou* stechen); emporter la -, den Ring abstechen.
Baguenaude, *f. bot.* Schaflinse; Klatschblase, *f.*
Baguenauder, *vn. fam.* tändeln; Possen treiben.
Baguenaudier, *m.* 1. *bot.* Blasenstrauch; Schaflinsenbaum; 2. (celui qui baguenaude) Possenreißer, *m.*; 3. (jeu avec des anneaux) Ringspiel, Reifspiel, *n.*
Baguer, *va.* zu Faden schlagen; in Falten reihen.
Bagues, *f. pl.* (bagages) *fam.* sortir vie et - sauves, mit Sack und Pack abziehen; *fig. fam.* mit heiler Haut davon kommen.
Baguette, *f.* 1. (verge, houssine, bâton fort menu) Ruthe; Gerte, *f.*; Stab, Stecken; - magique, Zauberstab, *m.*; - divinatoire, Wünschelruthe, *f.*; commander à la -, mit dem Stock regieren; obéir à la -, auf den Schlag *ou* auf den Wink gehorchen; *mil.* passer par les -s, Spießruthen laufen; 2. (- de fusil) Ladstock; (- de tambour) Trommelstock, Trommelschlägel; (- de fusée volante)

Rackctenstock, *m.*; 3. *archit.* Stäbchen am Gesimse, *n.*
Baguier, *m.* Ringkästchen; Schmuckkästchen, *n.*
Bah! *i.* ei; (ah non) ach nein!
Bahut, *m.* Truhe, Kiste; *archit.* appui en –, gewölbte Lehne, *f.*
Bahutier, *m.* Kistenmacher, *m.*
Bai, -e, *a.* rothbraun; braun; – clair, hellbraun; – châtain, kastanienbraun; le cheval –, das braune Pferd, der Braune.
Baie, *f. bot.* Beere; – de genièvre, Wachholderbeere, *f.*
Baie, *f.* 1. *géogr.* Bai, Bucht; 2. (– d'une porte) Oeffnung, *f.*
Baie, *f. fam.* (conte) Mährchen, *n.*
Baigner, *va.* 1. baden; faire – (– un cheval) schwemmen; se –, sich baden; se – à la mer, sich im Meere baden; *fig.* se – dans le sang, sich im Blute baden; 2. (– un mur) bespülen; benetzen; *fig.* (– de larmes) mit Thränen benetzen; = *vn.* (– dans le vinaigre) liegen *ou* weichen; *fig* – dans son sang, in seinem Blute schwimmen; être baigné de sueur, vor Schweiß triefen; außerordentlich schwitzen; tes yeux sont baignés de larmes, deine Augen schwimmen in Thränen (*ou* sind voll Thränen).
Baign-eur, *m.* -euse, *f.* 1. (celui, celle qui se baigne) (der, die) Badende, *as. m.* et *f.*; Badegast, *m.*; 2. (celui, celle qui tient des bains) Bader, Bademeister, *m.*; Badefrau, *f.*; garçon –, Badeknecht, *m.*
Baignoire, *f.* 1. (cuve pour les bains) Badewanne; 2. *théât.* (loge autour du parterre) Parterreloge, *f.*
Bail, *m.* (*pl.* baux) Pacht; (contrat du bail) Pachtbrief, Pachtvertrag, Miethvertrag, Miethcontract, *m.*; prendre à –, pachten, in Pacht nehmen; donner à –, verpachten, in Pacht geben; passer un –, einen Pacht schließen; einen Miethvertrag schließen; un – de six ans, ein Pacht auf sechs Jahre; *fig. fam.* cela n'est pas de mon –, dazu bin ich nicht verpflichtet; das geht mich nichts an.
Baile, *m.* (ancien titre de l'ambassadeur de Venise en Turquie) Bailo, *m.*
Bâillant, *a.* (*part. prés. du v.* Bâiller) 1. gähnend; 2. (béant) klaffend.
*Baillard, *m. teint.* Gestell zum Trocknen, *n.*
*Baillarge, *m.* Sommergerste, *f.*
Baille, *f. mar.* Balge; Kufe, *f.*
Bâillement, *m.* Gähnen, *n.*; avoir de fréquents –s, häufig gähnen; *gramm.* Gähnlaut, Hiatus, *m.*
Bâiller, *vn.* 1. gähnen (de, vor); faire – qn., einen zum Gähnen bringen; einem lange Weile verursachen; 2. (être béant) klaffen; *poet.* gähnen; 3. (être lâche *ou* pas assez tendu) schlaff sein; nicht straff genug sein.
Bailler, *va.* (donner, livrer) geben, liefern; – à ferme, verpachten, in Pacht geben; – par testament, vermachen; *fam.* et *ellipt.* vous me la baillez belle, Sie wollen mir etwas weis machen (*ou* aufbinden).
*Baillère, *f. bot.* Ballerie *f.*
Bailleresse, *f.* Verpachterin(n), Vermietherin(n), *f.*
Baillet, *a.* fahlroth; cheval –, Weißfuchs, [*m.*
Bailleul, *m. p. us.* Knocheneinrenker, *m.*
Bâilleur, *m.* Gähner; (der) gähnende *ou* schläfrige Mensch, *m.*
Bailleur, *m.* Verpachter, Pachtgeber; Vermiether; – de fonds, Geldgeber; Capitalist, *m.*
Bailli (baillif), *m.* 1. Amtmann; Landeshauptmann; (en Suisse) Ammann, *m.*; les –s, die Amtleute; grand –, Oberamtmann; 2. (officier de justice d'un district) Oberlandrichter; = (– de l'ordre de Malte) Ballei, *m.*
Bailliage, *m.* 1. (tribunal du bailli) Amtsgericht, *n.*; 2. (district placé sous un bailli) Amtsbezirk, *m.*; Amtei, *f.*; 3. (maison où le bailli rendait justice) Amtshaus, *n.*
Bailliag-er, -ère, *a.* amtlich; amteilich; [*en compos.*] Amts...; assemblée –e, Amtsversammlung, *f.*
Baillive, *f.* Amtmännin(n), *f.*
Bâillon, *m.* Knebel, *m.*; mettre un – à qn., einen knebeln; *fig. fam.* einem den Mund (*ou pop.* das Maul) stopfen.
Bâillonner, *va.* 1. knebeln; – qn., einen knebeln; einem einen Knebel in den Mund stecken; *fig. fam.* einem den Mund stopfen; 2. (– une porte) verrammeln.
*Bailloque, *f.* bunte Straußfeder, *f.*
Bain, *m.* 1. Bad, *n.*; un – froid, ein kaltes Bad; des –s de mer, Seebäder; – de rivière, Flußbad; – aromatique, Kräuterbad; un – de pied, ein Fußbad; – de siége, Sitzbad; – de vapeur, Dampfbad; – Marie, Marienbad, *n.*; saison des –s, Badezeit, Kurzeit, *f.*; usage des –s, Gebrauch von Bädern, *m.*; Badekur, *f.*; aller au –, in's Bad gehen; être au –, im Bade sein (*ou* sitzen); prendre des –s, Bäder gebrauchen; 2. (baignoire, cuve), Badewanne, Küpe, *f.*; fond de –, Badeunterlage, *f.* Badelaken, *m.*; – d'alun, Alaunküpe, *f.*; 3. (lieu *ou* établissement des bains), Bad, *n.* Badeort, *m.* Badeanstalt, *f.*; (maison des bains) Badehaus, *n.*; (chambre de bain) Badezimmer, *n.* Ba-

beſtube, *f*; - de Baguères, Bäder zu Bagneres; 4. l'ordre du Bain (fondé par Richard II), Badeorden, *m.*
Baïonnette, *f.* Bajonett; *fig.* Bajonett, *n.*; Infanteriſt, *m.*
Baioque, *f.* (monnaie italienne) Bajocco, *m.*
Bairam *ou* Beiram, *m.* (pàque des Turcs) Bairam, *m.* Bairamsfeſt, *n.*
Baisemain, *m.* Handkuß, *m.*; -s, (compliments) *m. pl.* Empfehlungen, *f. pl.*; à belles -s, (avec grande reconnaissance) dankbarlichſt; mit vielem *ou* mit dem ſchönſten Dank.
Baisement, *m.* Küſſen, *n.*; - des pieds, Fußkuß, Pantoffelkuß, *m.*
Baiser, *va.* 1. küſſen; *pop.* ſchmatzen; - qn. à la joue, au front, einen auf die Wange, auf die Stirne küſſen; - la main de qn., einem die Hand küſſen; *fig. fam* - les mains à qn., ſich einem empfehlen; einem ſeine Ehrerbietung bezeigen; *fam. iron.* je vous baise les mains, (votre très-humble) gehorſamer Diener! dafür danke ich! 2. se -, ſich küſſen; *fig. fam.* (se toucher) ſich berühren; an einander ſtoßen.
Baiser, *m.* Kuß; *pop.* Schmatz; - de paix, Friedenskuß; - de Judas, Judaskuß, (der) verrätheriſche Kuß, *m.*; dérober, rendre un -, einen Kuß rauben, erwiedern.
Bais-eur, -euse, *a. fam.* küßluſtig; *subst. m.* Kußfreund; Liebhaber von Küſſen, *m.*
Baisotter, *va. fam.* oft küſſen; ſchnäbeln; *pop.* lecken.
Baisse, *f.* (- de prix, des fonds publics) Fallen, Sinken, *n.*; *comm.* Abſchlag, *m.*; éprouver une grande -, einen großen Abſchlag leiden; ſtark im Preiſe fallen.
Baisser, *va.* 1. (- les glaces d'une voiture) herablaſſen, herunterlaſſen; (- la tête) ſenken; *fam.* hängen laſſen; (- les yeux) niederſchlagen; (- la voix) ſinken laſſen; *mus.* (- le ton) herabſtimmen; tiefer ſtimmen; *fig.* - le ton, aus einem gemäßigteren Tone ſprechen; *mar.* - pavillon, die Flagge (*ou* die Segel) ſtreichen; ſich ergeben; *fig.* einem nachgeben; *man.* - la main à un cheval, einem Pferde den Zügel ſchießen laſſen; *fig.* (- le prix) herabſetzen; = se -, (s'abaisser, se courber) ſich bücken; = 2. (abaisser) (- un mur) niedriger machen; abtragen; = *vn.* (aller en diminuant) fallen, niedriger werden; abnehmen; l'eau baisse, das Waſſer fällt; le jour baisse, der Tag neigt ſich; le malade baisse, der Kranke wird ſchwächer (*ou* neigt ſich dem Grabe zu), le prix baisse, der Preis fällt *ou* ſinkt; = baissé, -e, geſenkt; gefallen; *fig.* tête baissée, (hardiment, aveuglément) unerſchrocken; blindlings.
Baissière, *f.* (du vin) Neige, *f.*; Hefen, Bodenſatz, *m.*
Baisure, *f. boul.* Anſtoß, *m.*
Bajoire, *f.* Münze mit zwei Köpfen, *f.*
Bajoue, *f.* Schweinskinnbacken, *m.*
Bal, *m.* Ball; - masqué, Maskenball, *m.*; reine du -, Ballkönigin(n), *f.*; aller au -, auf den Ball gehen; *fig. iron.* donner le bal à qn., einen Tanz mit einem haben; einen abzanken *ou* heruntermachen.
Baladin, *m.* -e, *f.* Poſſenreißer, *m.*; Poſſenreißerin(n), *f.*; Pickelhäring, *m.*
Baladinage, *m. fam.* Schnurre; Faſelei, *f.*
Balafre, *f.* Schmarre; (cicatrice) Narbe, *f.*
Balafrer, *va.* - qn., einem eine Schmarre verſetzen; einem das Geſicht zerfetzen; = balafré, -e, zerfetzt; benarbt; le balafré, der Benarbte.
Balai, *m.* 1. Beſen, *m.*; - de plumes, Federbeſen; Flederwiſch; marchand (*ou* fabricant) de balais, Beſenhändler, Beſenbinder; manche à -, Beſenſtiel, *m.*; *prov.* et *fig.* faire - neuf, neue Beſen kehren gut; = 2. *chasse.* (queue d'oiseau) Schwanz, *m.*; (bout de la queue des chiens) Schwanzſpitze, *f.*
Balais, *a. m.* Ballaß; rubis -, Ballaßrubin; (der) blaßrothe Rubin, *m.*
Balance, *f.* 1. Wage, Wagſchale, *f.*; - d'essai, Probirwage; - à bascule, Brückenwage; - hydrostatique, Waſſerwage; - publique, (die) öffentliche Wage, *f.*; Wagamt, *n.*; 2. *fig.* (équilibre) Gleichgewicht, *n.*; *comm.* (bilan) Bilanz, *f.*; 3. *astr.* Wage, *f.*; = *fig.* faire pencher la -, einer Sache den Ausſchlag geben; mettre dans la -, in die Wagſchale legen; abwägen; vergleichen; être en -, in Zweifel ſtehen; unſchlüſſig ſein; tenir en -, in Zweifel laſſen.
Balancé, -e, *a.* et *pp. du v.* Balancer, gewiegt; ſchwebend; *fig.* aufgewogen (par, durch); = *subst. m. danse.* Schwebeſchritt, *m.*; Balancé, *n.*
Balancelle, *m. mar.* Balancella, *f.* (das) Seeſchifflein, *n.*
Balancement, *m.* Schwanken; Schaukeln, *n.*; le - en marchant, der ſchwebende *ou* ſchwankende Gang; *danse.* Balanciren, *n.*; *peint.* gleichmäßige Vertheilung *ou* Anordnung, *f.*
Balancer, *va.* 1. (tenir en équilibre) im Gleichgewicht halten; *peint.* gleichmäßig vertheilen; *fig.* (peser, compenser) erwägen, abwägen; aufwägen, gleichkommen, die Wage halten; *comm.* - un compte, die Bilanz ziehen; se -, ſich die Wage halten; ſich aufwägen; 2. (mou-

voir *ou* agiter en penchant) schaukeln; (- un javelot) schwingen; *fig.* (- la victoire) schwanken lassen, zweifelhaft machen; se -, sich schaukeln; (se - dans les airs) sich wiegen; schweben; (se - sur l'eau) sich wiegen, gaukeln; = *vn. danse.* balanciren; *fig.* (hésiter, chanceler) schwanken; zweifelhaft *ou* unschlüssig sein; (- entre la crainte et l'espérance) schweben.

Balancier, *m.* 1. *horl. mécan.* Pendel; Schwengel; *monn.* Stempel, *m.*; Druckwerk, *n.*; 2. (- du danseur de corde) Balancirstange, Seiltänzerstange, *f.*; 3. *zool.* Schwingkolben, *m.*

Balancier, *m.* (artisan qui fait et vend des balances) Wagenmacher; Wagenhändler, *m.*

Balancine, *f. mar.* Schwingseil, *n.*; Toppenant, *m.*

Balançoire, *f.* 1. (planche pour balancer) Schaukelbrett, *n.*; 2. (escarpolette) Schaukel, *f.*

Balandran, Balandras, *m.* Regenmantel, *m.*

Balandre, *f. mar.* Balander, Balender, *m.*

*Balane, *m. zool.* Meereichel, *f.*

*Balantin, *m. pêche.* Angelfischerei, *f.*

*Balasse, *f.* Spreusack, *m.*

*Balassor, *m.* Bastzeug, *n.*

*Balast, *m. v.* Lest.

Balauste, *f.* 1. *bot.* Granatfrucht; = 2. *méd.* Granatblüthe, *f.*

Balaustier, *m. bot.* (der) gemeine Granatbaum, *m.*

Balayage, *m.* Fegen, Kehren, *n.*

Balayer, *va.* (*se conjugue comme* payer) 1. (nettoyer) fegen, kehren; ausfegen, auskehren; 2. (traîner à terre) schleppen, schleifen; *fig.* (- la poussière) auftreiben; (- une plaine) herstreichen (über); *mil.* bestreichen; (purger, nettoyer) säubern, reinigen (de, von); - l'ennemi, den Feind verjagen (*ou* vertreiben).

Balay-eur, *m.* -euse, *f.* Feger, Kehrer; Straßenfeger, *m.* Straßenfegerin(n), *f.*

Balayures, *f. pl.* Kehricht, *n.*; = - de mer, Meeresauswurf, *m.*

*Balbusard (balbuzard), *m.* Seefalk, *m.*

Balbutiement, *m.* Stammeln, *n.*

Balbutier, *vn.* stammeln, stottern; *fig. fam.* (parler confusément) verwirrt reden; salbadern; = *va.* (- des excuses) herstammeln, herstottern.

*Balbuzard, *v.* Balbusard.

Balcon, *m.* 1. (saillie avec balustrade) Altan, Söller, Erker, *m.*; 2. (appui de fenêtre) Fenstergeländer, *n.*; 3. *théât.* Balcon, *m.*

Baldaquin, *m.* Baldachin, Thronhimmel, *m.*; = lit à -, Himmelbett, *n.*

Bâle, *f. bot. v.* Balle.

Baleine, *f.* 1. Wallfisch, *m.*; blanc de -, Wallrath, pêche de la -, Wallfischfang; huile de -, Wallfischthran, *m.*; 2. *comm. ellipt.* Fischbein, *n.*; 3. *astr.* Wallfisch, *m.*

Baleiné, -e, *a.* mit Fischbein versehen; [*en compos.*] Fischbein...; un corset -, eine fischbeinene Schnürbrust.

Baleineau, *m.* (der) junge Wallfisch, *m.*

Baleinier, *m. mar.* Wallfischfahrer; Wallfischjäger, *m.*

Balenas, *m. zool.* Wallfischruthe, *f.*

*Baleston, *m. mar.* Spriet, *m.*

Balèvre, *f.* 1. (lèvre inférieure) Unterlippe, *f.*; 2. *archit.* (saillie d'une pierre) Vorsprung, *m.*; (éclat près d'un joint) Fugenspur, *f.*

Bâli, *m. v.* Pâli.

*Baline, *f. comm.* Packtuch, *n.*

Balisage, *m.* 1. *mar.* Legen von Baken; 2. (curage d'une rivière) Reinigen, *n.*

Balise, *f. mar.* Bake, Boje, *f.*; droit de -, Bakengeld, *n.*

Balise, *f. bot.* indische Rohrfrucht, *f.*

Baliser, *va.* 1. *mar.* mit Baken bezeichnen; 2. (curer une rivière) reinigen.

Baliseur, *m.* Bakenmeister, Strandvogt, *m.*

Balisier, *m. bot.* (das) indische Rohr; Blumenrohr, *n.*

Baliste, *f.* 1. Baliste, Wurfmaschine, *f.*; 2. (poisson) Hornfisch, *m.*

Balistique, *f.* Balistik, Wurfgeschützkunst, *f.*

Balivage, *m.* Auszeichnen der Laßreiser, *n.*

Baliveau, *m.* Laßreis, *n.*; Samenbaum, *m.*

Baliverne, *f. fam.* (sornette, discours frivole) Alfanzerei, Faselei, *f.*; Schwank, *m.* Posse, Schnake, *f.*

Baliverner, *vn.* Alfanzereien treiben; Possen reißen.

Ballade, *f.* Ballade, *f.*

Ballant, *a.* et *part. prés. du v.* Baller, *fam.* schlenkernd; aller les bras -s, mit den Armen schlenkern.

Balle, *f.* 1. (- à jouer) Ball, Spielball, *m.*; jouer la -, Ball spielen; renvoyer la -, den Ball zurückschlagen; *fig. fam.* einem etwas aufbürden; etwas auf einen Andern schieben; prendre la - au bond, sich die Umstände zu Nutz machen; = 2. (- de fusil) Kugel; - de pistolet, Pistolenkugel, *f.*; charger à -s, mit Kugeln laden; scharf laden; - à feu, Feuerkugel; - luisante, Zündkugel; un canon de douze -s, eine zwölfpfündige Kanone, *f.*; Zwölfpfünder, *m.*; = 3. *comm.* Ballen, *m.*; - de coton, ein Ballen Baumwolle; une - de papier, ein Ballen Papier; marchandises de -, Ballenwaaren; schlechte Waaren, *f. pl.* = *impr.* Druckerballen, *m.*; charger les -s, die Ballen schwärzen.

Balle, *f. bot.* Balg, *m.*; Spreu; - d'avoine, Haferspreu, *f.*
Baller, *vn.* tanzen.
Ballet, *m.* Ballet, *n.* Bühnentanz, *m.*
Ballon, *m.* 1. Luftball, Ballon, *m.*; *chim.* Glaskugel, *f.*; - aérostatique, Luftballon; - d'essai, Probeballon; *fig. fam.* Versuch, *m.* Probestück, *n.*; 2. (- à feu) Feuerball; 3 *mar.* Ballon, *m.* Ruderschiff, *n.*
Ballonné, -e, *a. méd.* aufgebläht; aufgeblasen.
Ballonnement, *m. méd.* Aufblähung; Aufgeblasenheit, *f.*
Ballot, *m. comm.* (der) kleine Ballen; Pack, *m.*; un - de livres, ein Pack Bücher.
*Ballote, *f. bot.* Ballota, *f.* Andora, *m.*
Ballotin, *m.* Päckchen, *n.*
Ballottade, *f. manége.* Luftsprung, *m.*
Ballottage, *m.* Kugelung, *f.* Ballotiren, *n.*
Ballotte, *f.* Wahlkugel, *f.* [*n.*
Ballottement, *m.* Hin- und Herschwanken,
Ballotter, *va.* 1. (secouer) schaukeln; herumrütteln; *fig. fam.* (renvoyer de l'un à l'autre, se jouer de) von Einem zum Andern schicken; zum Besten haben; 2. (aller au scrutin) ballotiren; kugeln; = *vn.* 1. schwanken; wackeln; 2. (jouer à la paume) Ball schlagen. [lich.
Balnéable, *a.* zum Bade tauglich *ou* dien-
Balourd, *m.* -e, *f.* Tölpel, *m.*; Gans, *f.*
Balourdise, *f.* Tölpelei, *f.*
Balsamier, *m. v.* Baumier.
Balsamine, *f. bot.* Balsamine, *f.* Springkraut, *n.*
Balsamique, *a.* balsamisch.
Balsamite, *f. bot.* Balsamkraut, *n.*; Frauenmünze, *f.*
Balustrade, *f.* Dockengeländer, *n.*; Brustlehne, *f.*
Balustre, *m.* Docke, Geländerdocke, *f.*; - d'un autel, Altargeländer, *n.*
Balustrer, *va.* mit Docken verzieren.
Balzan, *a. m.* (*se dit* d'un cheval noir *ou* bai) mit weißgefleckten Füßen.
Balzane, *f.* (*se dit* du cheval) (der) weiße Fleck am Fuß, *m.*
Bambin, *m. fam.* (der) kleine Junge, *m.*; Bübchen, *n.*
Bambochade, *f. peint.* Bambocciade; groteske Malerei, *f.*
Bamboche, *f.* (grande marionnette) große Drahtpuppe, *f.*; *fig. fam.* Knirps, *m.*; -s, *f. pl.* (farces) lose *ou* liederliche Streiche, *m. pl.*; Possen, *f. pl.*
Bamboche, *f. bot.* Bambusröhrchen, *n.*; (der) junge Bambusstamm, *m.*
Bambocheur, *m. pop.* (der) liederliche Mensch; (farceur) Possenreißer, *m.*
Bambou, *m.* Bambusrohr, *n.* Bambus, *m.*

Ban, *m.* 1. (proclamation, ordre, défense) Verkündigung, *f.* Befehl, *m.*; Verbot, *n.*; battre un - *ou* le -, zum Aufrufen trommeln; - de mariage, Aufgebot der Verlobten; publier des -s, das Aufgebot verkünden; = 2. (convocation) *féod. mil.* Aufgebot, *n.*; Heerbann, *m.*; le - et l'arrière-, der Vor- und Nachbann; die Landwehr und der Landsturm; *fig. fam.* Alle insgesammt; vom Ersten bis zum Letzten; = 3. *féod.* (servitude) Zwang; four à -, Zwangofen; = 4. (exil, bannissement) Bann, *m.* Verbannung; Acht; - de l'Empire, Reichsacht, *f.*; mettre au - de l'Empire, in die Reichsacht erklären.
Banal, -e, *a.* 1. *féod.* zwangmäßig; bannherrlich; [*en compos.*] Zwang...; Bann...; moulin -, Zwangmühle; Bannmühle, *f.*; = 2. *fig. iron.* (à la disposition de tout le monde) Allerwelts...; témoin -, Allerweltszeuge, *m.*; cœur -, (ein) aller Welt zugängliches Herz, *n.*; = (trivial, commun) verbraucht, abgedroschen; gemein; [*en compos.*] Alltags...; Gemein...; phrase -e, abgedroschene Redensart, *f.*; Gemeinplatz, *m.*; compliment -, Alltagscompliment, *n.*
Banalité, *f.* 1. *féod.* Zwangsrecht, *n.*; Zwangsgerechtigkeit, *f.*; 2. *fam.* (phrase banale) Gemeinplatz, *m.*
Banane, *f. bot.* Bananas; Paradiesfeige; Pisangfrucht, *f.*
Bananier, *m.* Bananasbaum; Pisang; Paradiesfeigenbaum, *m.*
*Banatte, *f.* Talgkorb, *m.*; Talgseibe, *f.*
Banc, *m.* 1. Bank, *f.*; un - de pierre, eine steinerne Bank; -s d'une école, Bänke in einer Schule; Schulbänke; *fig.* être sur les -s, auf der Schule sein; auf der Universität sein; die Vorlesungen besuchen; - d'église, Kirchenbank, *f.*; Kirchenstuhl, *m.*; - de l'œuvre, Kirchenvorsteherbank; - de galère, Ruderbank, *f.*; - de procureur, Procuratoramt, *n.*; - du roi, Königsbank, *f.*; Obergericht, *n.*; = 2. *mécan.* - à tirer, Ziehbank; - à ourdir, Zettelbank; *méd. chir.* - d'Hippocrate, hippokratische Bank, Einrenklade; = 3. (écueil, lit, couche) Bank, *f.*; Lager, *n.* Schicht; - de sable, Sandbank; - de glace, Eisbank, *f.*; - de houille, Kohlenlager, *n.*; - de pierre, Steinschicht, *f.*; = - de poissons, Zug Fische, *m.*
Bancal, -e, *a. subst. fam.* krummbeinig; (der, die) Krumbeinige, *us. m.* et *f.*
Banco, *a. indécl. comm.* banco. [tique.
Bancroche, *a. fam. v.* Bancal, Rachi-
Bandage, *m.* 1. *chir.* (application des bandes) Verbinden, *n.*; 2. *chir.* (bande)

Binde, *f.* Verband, *m.*; – herniaire, Bruchband, *n.*; appliquer un –, einen Verband machen; 3. *charr. mil.* Schiene, *f.*; Band, *n.*
Bandagiste, *m.* Bruchbandmacher, Bandagist, *m.*
Bande, *f.* 1. (lieu plat et large) Binde, *f.* Band, *n.*; une – de toile, eine leinene Binde; – de fer, Eisenband, *n.*; eiserne Schiene, *f.*, mettre sous –, unter Kreuzband legen; une – de papier, ein Streifen Papier, Papierstreif, *m.*; = 2. *archit.* Leiste, *f.*; *astr.* Streifen; – lumineuse, Lichtstreifen; *anat.* Streifen, *m.*; = 3. (bordure, bord) Einfassung, *f.*; Rand, *m.*; *bill.* Bande; *mar.* Seite, *f.*; – du nord, die Nordseite; die nördliche Breite; donner la –, ein Schiff auf die Seite legen; être à la –, auf der Seite liegen; schief segeln; = 4. (troupe, compagnie) Trupp, *m.*; Schaar; (parti) Partei; *mil.* Rotte, *f.* Haufen, *m.*; *fam. iron.* Bande, Rotte, *f.*; une – de brigands, eine Räuberbande; une – joyeuse, eine lustige Gesellschaft; faire – à part, eine eigene Partei bilden; sich absondern.
Bandeau, *m.* 1. (bande pour ceindre le front) Binde; Stirnbinde; – royal, königliche Binde, *f.* Diadem, *n.*; 2. (bande sur les yeux) Binde; Augenbinde; *fig.* Binde, *f.* Schleier, *m.*; *fig.* faire tomber le – de dessus les yeux de qn., einem die Binde von den Augen reißen; einem die Augen öffnen; 3. *archit.* Kreuzleiste, *f.*
*Bandelette, *f.* (*v.* Bande) 1. Bändchen, *n.* Binde, *f.*; Streifchen, *n.*; 2. (– des prêtres payens et des victimes) Opferbinde; 3. *archit.* kleine Leiste, *f.* Leistchen, *n.*
Bander, *va.* 1. (lier avec une bande) binden; zubinden; (– une plaie) verbinden; (– les yeux) zubinden; 2. (tendre) spannen; – un arc, un ressort, einen Bogen, eine Feder spannen; *prov.* et *fig.* – son esprit, seinen Kopf anstrengen; scharf nachdenken; 3. (– une balle) einen Ball ins Garn schlagen (*ou* bandiren); *archit.* – une voûte) ein Gewölbe schließen; = se –, *fig.* (se roidir, se révolter) sich stemmen *ou* sich auflehnen; sich empören, sich zusammenrotten; = *vn.* (être tendu) straff *ou* gespannt sein; = bandé, -e, verbunden; gespannt; *blas.* bandé d'or et de sable, mit goldenen und schwarzen Binden belegt.
Bandereau, *m.* Trompetenschnur, *f.*
*Banderet, *m. mil.* Rottenführer, *m.*
Banderole, *f.* 1. (petit étendard) Fähnlein, Fähnchen, *n.*; *mar.* Wimpel, *m.*; – de trompette, Trompetenquaste, *f.*; 2. (bretelle de fusil) Gewehrriemen, *m.*
Bandière, *f.* (bannière) Banner, *n.* Flagge, *f.*
Bandit, *m.* Bandit; *fig. fam.* (homme sans aveu) Landstreicher, *m.*
*Bandoir, *m.* 1. (roue à bander) Spannrad, *n.*; 2. (ressort à bander) Spannfeder, *f.*
Bandoulier, *m.* Buschklepper, Strauchdieb, *m.*
Bandoulière, *f.* 1 Wehrgehenk, Wehrgehäng; Bandelier, *n.*; *fig.* donner la – à qn., einen zum Flurschützen ernennen; porter qc. en –, etwas am Bandelier tragen; etwas über die Schulter gehängt tragen; 2. *zool.* (der) gestreifte Klippfisch, *m.*
Bandure, *f. bot.* Kannenkraut, *n.*
Banians, *m. pl.* (idolâtres des Indes) Banianen, *m. pl.*
Banlieue, *f.* Bannmeile, *f.*; (dépendance d'une ville) Stadtgebiet; Weichbild, *n.*
Banne, *f.* 1. (bâche) Zelttuch, *n.*; Blache, *f.*; *mar.* Segelschirm; 2. (manne, panier d'osier pour voiture) Tragkorb, Wagenkorb; 3. (panier *ou* charrette à charbon) Kohlenkorb; Kohlenkarren, *m.*
Banneau, *m.* (der) kleine Tragkorb; (tombereau de sel) Salzwagen, *m.*
Banner, *va.* mit einer Blache (*ou* mit einem Zelttuche) überspannen.
Banneret, *a.* et *subst. m. féod.* seigneur –, Bannerherr, *m.*
Banneton, *m.* (coffre percé pour conserver le poisson) Fischkasten, *m.*
Bannette, *f.* Tragkörbchen, *n.*; (der) kleine Wagenkorb, *m.*
Banni, -e, *a. et pp. du v.* Bannir, verbannt, verwiesen; = *subst. m.* (der) Verbannte, Verwiesene, *as. m.*
Bannière, *f. mil.* (drapeau, étendard) Banner, Panier, *n.*; Standarte; *mar.* Flagge, *f.*; *église.* Banner, *n.* Fahne; *fig.* (drapeau, parti) Fahne; Partei, *f.*; *fig.* se ranger sous la – de qn., zu Jemands Fahne schwören; Jemands Partei beitreten.
Bannir, *va.* – qn., einen verbannen; – du pays, aus dem Lande verbannen; des Landes verweisen; (exclure, expulser) ausschließen, ausstoßen (de, aus); *fig.* (exiler, effacer) verbannen; vertilgen; (faire fuire) verscheuchen; – de sa mémoire, aus seinem Gedächtnisse verbannen *ou* vertilgen; – toute crainte, sich aller Furcht entledigen; – toute pudeur, aller Scham entsagen; alle Scham ablegen; = se –, sich verbannen; sich ausschließen; se – d'une société, einer Gesellschaft entsagen.
Bannissable, *a.* verbannenswürdig, verbannungswerth.

Bannissement, *m.* Verbannung; Landesverweisung, *f.*
Banque, *f.* 1. (commerce d'argent) Bank, *f.* Wechselgeschäft, *n.*; faire la –, Wechselgeschäfte treiben; maison de –, Bankierhaus, Wechselhaus, *n.*; billet de –, Banknote, *f.* Bancozettel, *m.*; 2. (caisse publique) Bank; Wechselbank; – publique, Staatsbank, *f.*; – de France, die französische Bank; fête à la –, Bankfeiertag, *m.*; Bankferien, *f. pl.*; *jeu.* Bank, *f.*; faire sauter la –, die Bank sprengen; 3. (payement) *impr.* Zahlung, *f.*; jour de –, Zahltag, *m.*; 4. *pop.* (troupe de bateleurs) Gauklerbande; 5. (banc à travailler) Bank, Lade, *f.*
*Banquereau, *m. mar.* Bänkchen, *n.* kleine Bank, *f.*
Banqueroute, *f.* Bankerott, *m.*; *fig. fam.* faire – à qn., (manquer de parole à qn.) einem nicht Wort halten; einem sein Wort brechen; faire – à l'honneur, der Ehre zuwider handeln; seine Ehre einbüßen.
Banquerout-ier, *m.* -ière, *f.* (der, die) Bankbrüchige, *as. m.* et *f.*; Bankerottmacher, *m.* Bankerottmacherin(n), *f.*
Banquet, *m.* Gastmahl, Bankett, *n.*; *myth.* – des dieux, Göttermahl; le – sacré, das heilige Abendmahl, *n.*
Banqueter, *vn. fam.* schmausen, prassen.
Banquette, *f.* (banc rembourré) Bank, Polsterbank; *fort.* Brustwehrbank, *f.*
Banquier, *m.* Bankier, Wechsler; *jeu.* Bankhalter, *m.*
Banquise, *f. mar.* Eisschollenhaufen, *m.*
Bans, *m. chasse.* Hundslager, *n.*
*Banse, *f. v.* Banne.
Banvin, *m. féod.* Weinbann, Weinzwang, *m.*
Baobab, *m. bot.* Baobab, Affenbrodbaum, [*m.*
Baptême, *m.* Taufe; *fig.* – de sang, Bluttaufe, *f.*; nom de –, Taufname, *m.*; – des tropique, – de la ligne, Taufe unter der Linie; recevoir le –, die Taufe empfangen; getauft werden; conférer le –, die Taufe ertheilen; taufen.
Baptiser, *va.* 1. taufen; (– une cloche) taufen, einweihen; *fig. fam.* – qn., einem einen Spottnamen beilegen; 2. *fig. fam.* – le vin, den Wein taufen; den Wein mit Wasser verdünnen.
Baptismal, -e, *a.* zur Taufe gehörig; [*en compos.*] Tauf...; eau -e, Taufwasser, *n.*; fonts baptismaux, Taufstein, *m.*; innocence -e, Unschuld *f.* des Täuflings.
Baptistaire, *a. m.* [*en compos.*] Tauf...; registre –, Taufliste, *f.* Taufbuch, *n.*; extrait –, *ou* –, *subst. m.* Taufschein, *m.*
*Baptiste, *m.* (qui baptise) Täufer, *m.*; Saint Jean –, Johannes der Täufer.
Baptistère, *m.* Taufkapelle, *f.*
Baquet, *m.* Kübel, Zuber, *m.* Wanne, *f.*; *impr.* Waschtrog, *m.*
*Bar, *m. poiss.* Barbe, *f.*
*Baracau, *m. comm.* Barkan, *m.*
Baragouin, *m. fam.* Kauderwälsch, *n.*
Baragouinage, *m. fam.* (das) unverständliche Geschwätz, Kauderwälsch, *n.*
Baragouiner, *vn. fam.* kauderwälsch reden; = *va.* radbrechen, herplappern.
Baragouin-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Radbrecher, *m.* Radbrecherin(n), *f.*
Baraque, *f.* 1. *mil.* (hutte) Soldatenhütte, Baracke; *pêch.* Fischerhütte, *f.*; 2. (maison mal bâtie) elende Hütte; (boutique, échoppe) Bude, *f.* Schoppen, *m.*; 3. *fig. fam.* (mauvais atelier, maison où l'on est mal payé) Winkelwerkstatt, *f.*; Lumpenhaus, *n.*
Baraquer, *va. mil.* Baracken bauen; se –, sich Baracken bauen; Hütten aufschlagen.
Baraterie, *f. mar.* Unterschleif, Betrug, *m.*
Baratte, *f.* Butterfaß, *n.* [buttern.
Baratter, *va.* (– le lait) rühren, schlagen;
Barbacane, *f.* 1. *fort.* Schießscharte, *f.*; 2. *archit.* Abzugsloch, *n.*
Barbare, *a.* 1. (cruel, inhumain) barbarisch, grausam; unmenschlich; *fig.* (sauvage, grossier) wild, roh; 2. *gramm.* (impropre, qui choque) sprachwidrig, barbarisch; = *subst. m.* Barbar, Unmensch, Wütherich, *m.*; *fig.* Barbar; (der) Wilde, *as. m.*
Barbarement, *ad.* barbarisch.
Barbaresque, *a. géogr.* [*en composit.*] Barbaresken...; Raub...; Etats -s, Raubstaaten, *m. pl.*; = *subst. m.* -s, *pl.* Barbaresken, *m. pl.*
Barbarie, *f.* 1. (cruauté, inhumanité, acte de barbarie) Barbarei, Grausamkeit, Unmenschlichkeit; grausame *ou* barbarische Handlung; *fig.* (rudesse, sauvagerie, crasse ignorance) Rohheit; Wildheit; grobe Unwissenheit *ou* Barbarei, *f.*; – de langage, (der) barbarische Ausdruck, *m.*; = 2. *géogr.* Barbarei, *f.*; Raubstaaten, *m. pl.*
Barbarisme, *m. gramm.* Barbarismus; (der) barbarische Ausdruck, *m.*
Barbe, *f.* 1. (poil du menton et des joues) Bart, *m.*; se faire la –, sich den Bart abnehmen, sich rasiren; faire la – à qn., einem den Bart scheren, einen rasiren; *fig. fam.* einen über den Löffel scheren (*ou* barbieren); einen ausstechen; rire dans sa –, in's Fäustchen lachen; *fig. fam.* jeune–, Milchbart; – grise, Graubart, *m.*; = 2. (longs poils de certains

animaux) Bart, *m.*; - de bouc, Bocksbart, *m.*; = 3. (morceaux de chair qui pendent sous le bec), (- d'un coq) Fleischlappen, *m. pl.*; (-s de baleine) Bartenhaare, *n. pl.*; (-s d'un poisson) Knorpelflossen, *f. pl.*; (-s d'épis) Bart, *m.* Grannen, *f. pl.*; (-s d'une flèche) Zaden, *f. pl.*; (-s d'une étoffe) Fasern, *f.pl.*; (- d'une plume) Bart, *m.* Schleiße, *f.*; *mar.* (-s d'un vaisseau) Spließgangen, *f. pl.*; (- de clé) Schlüsselbart, *m.*; = 4. -s (inégalités dans un ouvrage de métal) Ungleichheiten, *f. pl.*; (bandes de toile *ou* de dentelle) Streifen, *m. pl.*; -s de dentelles, Spitzenstreifen, *m. pl.*; = 5. *bot.* - de capucin, wilde Cichorie, *f.*; - de Jupiter, Jupitersbart, Silberbusch; - de bouc, *v.* salsifis sauvage; - de chèvre, Waldgeißbart, *m.*

Barbe, *m.* Barber, Berber, *m.*; = *a.* cheval -, Berberpferd, *m.* [Bluet.

Barbeau, *m.* 1. *poiss.* Barbe, *f.*; 2. *v.*

Barbelé, -e, *a.* widerhakig; gezackt.

Barberie, *f. fam. inus.* 1. (art de raser) Barbierkunst, *f.*; 2. (lieu où l'on faisait la barbe) Barbierstube, *f.*

Barbet, *m.* -te, *f.* Pudel, Pudelhund, *m.* Pudelhündin(n), *f.*

Barbette, *f.* 1. *artil.* (batterie sans embrasure) Batterie ohne Brustwehr, offene Batterie, *f*; 2. (guimpe) Brustschleier, *m.*

Barbeyer, *vn. mar.* flattern.

Barbichon, *m.* Pudelhündchen, *n.*

Barbier, *m.* Barbier; *fam.* Bartscherer, *m.*; - de village, Dorfbarbier, *m.*; boutique de -, Barbierstube, *f.*

Barbifier, *va. fam.* den Bart scheren; barbieren; rasiren.

Barbillon, *m.* 1. (barbeau) kleine Barbe, *f.*; 2. (barbe de poisson) Bartfaden, *m.*; = - d'un hameçon, Angelhaken, *m.*; = 3. -s, *m. pl. vétér.* Vorsprung, *m. ou* Falte, *f.* (de la langue, am Zungenbändchen).

Barbon, *m. fam. iron.* Graubart, *m.*; *fig.* faire le -, altklug thun.

Barbote, *f. v.* Lotte *et* Loche.

Barboter, *vn.* 1. (*se dit* des canards et du bruit qu'ils font en remuant avec le bec dans l'eau) schnattern; 2. (marcher dans l'eau bourbeuse) im Schlamm waten. [ente, *f.*

Barboteur, *m. zool.* zahme Ente, Haus-

Barbotine, *f. bot.* (*v.* Armoise) (der) wurmwidrige Beifuß, Wurmsame, *m.*

Barbouillage, *m. fam.* 1. (enduit de couleur) Anstreichen, *n.*; Anstrich, *m.*; 2. *iron.* (mauvaise peinture, mauvaise écriture) Klekerei, Sudelei, *f.*; Gesudel, Geschmier, *n.*; 3. *fig.* (discours embrouillé), (das) unverständliche Geschwätz, *n.*; Wirrwarr, Mischmasch, *m.*

Barbouiller, *va.* 1. (tacher, salir, souiller) beflecken; beschmieren; besudeln; *fig. fam.* - du papier, Papier verschmieren; se -, sich besudeln *ou* sich beschmieren (de, mit); *fam.* le temps se barbouille, der Himmel trübt sich; = 2. (peindre grossièrement) anstreichen; übermalen; 3. *fig. fam.* (prononcer mal, d'une manière indistincte) schlecht *ou* unverständlich aussprechen; = *absol.* (s'exprimer d'une manière obscure) verworrenes Zeug schwatzen; in's Gelag hinein reden; - un récit, verwirrt *ou* ohne Zusammenhang erzählen.

Barbouilleur, *m.* 1. (artisan qui peint grossièrement) Anstreicher, *m.*. 2. *fam. iron.* (mauvais peintre) Sudler, Farbenklecker, 3. - *ou* - de papier, Sudler, Schmierer; (mauvais écrivain) Tintenklecker; 4. (bavard confus) (der) verwirrte *ou* kauderwälsche Schwätzer, *m.*

Barbu, -e, *a.* bärtig; behaart; *bot.* bartig; barthaarig. [*m.*

Barbu, *m.* (oiseau grimpeur) Bartvogel,

Barbue, *f. poiss.* Butte, *f.*

***Barbuquet**, *m.* Blatter an der Lippe, *f.*

Barcalon, *m.* (premier ministre de Siam) Barcalon, *m.*

Barcarolle, *f.* Barcarole, *f.*; Gondelierslied, *n.*

Barcelonnette, *f.* Wiege, *f.* Kinderbettchen, *n.*

Bard, *m.* Tragbahre, *f.*

Bardane, *f.* Klette, *f.* Klettenkraut, *n.*

Barde, *f. arm.* Pferdeharnisch, *m.*

Barde, *f. cuis.* Speckschnitte, *f.*

Barde, *m.* (poëte celte) Barde, *m.*; *fig.* (chantre, poëte) Barde, Sänger; Dichter, *m.*

Bardeau, *m.* Schindel, *f.*

Bardelle, *f.* Reitkissen, *n.*

Barder, *va.* 1. - un cheval, einem Pferde einen Harnisch anlegen; einem Pferde die Brust panzern; 2. - des pierres, Steine aufladen; Steine auf eine Tragbahre laden; 3. *cuis.* (- des oiseaux), mit Speck umwickeln, in Speck braten; = un cheval bardé, ein geharnischtes Pferd; *fig. fam.* bardé de cordons, mit Ordensbändern behängt; bardé de ridicules, aus Lächerlichkeiten zusammengesetzt; voll Lächerlichkeiten.

Bardeur, *m.* 1. (qui porte le bard) Bahrenträger; 2. (qui traine les pierres sur un chariot) Karrenzieher, *m.*

Bardis, *m. mar.* Kornverschlag, *m.*

Bardit, *m.* Bardiet, Bardenlied, *n.*

Bardot, *m.* (mulet) Maulesel; *fig. fam.*

Packesel, *m.*; (sujet de plaisanteries) Zielscheibe, *f.* Stichblatt, *n.*
Barége, *m. étoff.* Barege, *n.* [knecht, *m.*
*Barême, *m. comm.* Bareme; Rechen-
*Barge, 1. (barque) Barke, *f.*; 2. (bécasse de rivage) Strandschnepfe, *f.*; 3. (tas de foin *ou* de menu bois) Heuhaufen; Holzhaufen, *m.*
*Barguette, *f.* Pferdefähre, *f.*
Barguinage, *m. fam.* (hésitation) Zaudern, *n.*; Unschlüssigkeit, *f.*
Barguigner, *vn. fam.* (hésiter) zaudern; unschlüssig sein.
Barguign-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Zauderer, *m.*; unschlüssige Person, *f.*
Barigel, *m.* Sbirrenanführer, *m.*
Baril, *m.* Faß, Fäßchen, *n.*; - à poudre, Pulverfaß, *n.*; - à feu, Feuerfaß, Zundfaß, *n.*
Barillet, *m.* 1. Fäßlein, Tönnchen; *bijout.* Fäßchen, *n.* Büchse, *f.*; 2. *horl.* Federgehäuse, *n.*; *orgue*, Walze, *f.*; 3. *hydraul.* Pumpenstiefel, *m.* [Farbengemisch, *n.*
Bariolage, *m. fam.* (das) buntscheckige
Barioler, *va. fam.* buntscheckig bemalen *ou* anstreichen; = bariolé, -e, buntscheckig bemalt; = *a.* buntscheckig, bunt.
Bariton, *m. v.* Barytou.
*Barlin, *m.* (nœud pour tordre la soie) Seidenknoten, *m.*; Ziehschleife, *f.*
Barlong, -ue, *a.* 1. (inégal) ungleichseitig; 2. (*se dit* des habits) zipfelig.
Barnabite, *m* Barnabite, *m.*
Barnache, (Barnacte), *f.* (oie sauvage, oie de passage) wilde Gans, Rottgans, *f.*
Baromètre, *m.* Barometer, *m.*; Wetterglas, *n.*
Barométrique, *a.* barometrisch.
Baron, *m.* Baron, Freiherr, *m.*
Baronnage, *m.* Baronschaft, *f.*; Freiherrnstand, *m.* [frau, *f.*
Baronne, *f.* Baronin(n), Baronesse; Frei-
Baronnet, *m.* Baronett, *m.*
Baronnie, *f.* Baronie; Freiherrschaft, *f.*
Baroque, *a.* 1. (singulier, bizarre, étrange) seltsam, sonderbar, wunderlich; = 2. *bijout.* schiefrund; des perles -s, schiefrunde Perlen.
Barque, *f.* Barke, *f.*; Nachen, *m.*; *poét. fig.* - à Caron, - fatale, Charons Nachen; der Tod; *fig.* conduire la -, das Ruder führen; bien mener sa -, seine Sache wohl anstellen *ou* betreiben.
Barquerolle, *f.* kleine Barke; Küstenbarke, *f.*
*Barquette, *f.* 1. (petite barque) kleine Barke, *f.*; 2. (vase, petite armoire) Gefäß, *n.*; (der) kleine Schrank; 3. *cuis. pâtiss.* Krapfen, *m.*
Barrage, *m.* 1. (barrière) Schlagbaum; Sperrbaum; *hydr.* Damm, *m.*; 2. (droit de chaussée, péage du pont) Chausseegeld, *n.*; Brückenzoll, *m.*
Barrager, *m.* (péager) Zöllner, *m.*
Barre, *f.* 1. (pièce de bois longue et étroite, bâton) Stange, *f.* Stab; Barren, *m.*; - de fer, eiserne Stange, Eisenstange, *f.*; or en -, Gold in Barren, Stangengold, *n*; *fig.* c'est de l'or en -, das ist so gut als baares Geld; *fig. fam.* roide comme une - de fer, starr wie Eisen; unbeugsam; = 2. (- d'une porte) Querbaum, *m.*; (- d'un volet) Querstange, *f.*; (- d'un tonneau) Querholz, *n.*; Querstab, *m.*; *archit.* - d'appui, Lehnstange; Brustlehne, *f.*; *mar.* - du gouvernail, Ruderstock, Helmstock, *m.*; Steuer, *n.*; -s du cabestan, Kreuzbäume der Spille, *m. pl.*; *impr.* - du châssis, Mittelsteg, Steg, *m.*; *mus.* (- du piano) Querholz, *n.*; *luth.* Steg; *monn.* (- du balancier) Stempelstock; *man.* Stallbaum; Standbaum; = 3. *fig.* (trait de plume) Strich; Querstrich; *mus.* Tactstrich, *m.*; faire (*ou* tirer) une - sur qc., einen Querstrich durch etwas machen; etwas durchstreichen; = 4. *droit.* (- d'un tribunal) Schranke, *f.* Schranken, *f. pl.*; mander qn. à la -, einen vor die Schranken fordern; = 5. (banc de sable) Bank, Sandbank, *f.* (de Bayonne, bei -); = 6. -s, *f. pl.* (jeu de -s) Schrankenspiel, Kriegspiel, *n.*; jouer aux -s, Krieg spielen; *fig. fam.* sich einander suchen ohne sich zu finden; *fig. fam.* avoir -s sur qn., etwas vor einem voraus haben; = 7. (-s, *f. pl.* du cheval) Träger, *m.*
Barré, -e, *a.* et *pp. du v.* Barrer, versperrt; verriegelt; *anat.* dents -es, verwachsene Zähne; os -, Schloßbein, *n.*; Schamknochen, *m.*; *blas.* - d'argent, mit einem silbernen Querbalken.
Barreau, *m.* 1. (barre de bois *ou* de fer) Gitterstange, *f.* Gitterstab; (- d'une chaise) Querstab; *phys.* - aimanté *ou* magnétique, Magnetstab; *impr.* - d'une presse, Preßschwengel; 2. (enceinte pour les avocats) Advocatenplatz, Advocatensitz; *fig* (état d'avocats) Advocatenstand, *m.*; Sachwalteramt, *n.*; (ordre des avocats) Advocatenzunft, *f.*; fréquenter le -, den Gerichtssitzungen beiwohnen; Processe *ou* Gerichtshändel führen; l'éloquence du -, die gerichtliche Beredsamkeit; style du -, Gerichtsstyl, *m.*
Barrer, *va.* 1. (- une porte) verrammeln, versperren; (- une rivière) dämmen; abdämmen; *vétér.* (- un nerf) unterbinden; - la veine d'un cheval) einem Pferde die Ader brennen; - le chemin à qn., einem den Weg versperren *ou* ver-

treten; *fig.* einem in den Weg treten *ou* einem Hindernisse in den Weg legen; = 2. (– un tonneau) mit einem Querholze versehen; *man.* (– des chevaux) durch Standbäume absondern; 3. *mar.* (– un vaisseau) auf die Seite treiben; zu sehr auf das Steuer halten; 4. (biffer) durchstreichen.

Barrette, *f.* (bonnet de cardinal) Barett, *n.*; Cardinalshut, *m.*

***Barrette**, *f.* (petite barre) Stäbchen, *n.*; *horl.* Stift, *m.*

***Barreur**, *m. chasse.* Rebjagdhund, *m.*

Barricade, *f.* Verrammelung; Barricade, *f.*; – de chariots, Wagenburg, *f.*; *fig.* journée des -s, Barricadentag; Pariser Aufstand, *m.*

Barricader, *va.* verrammeln, versperren, barricadiren; = se –, sich verrammeln; sich verschanzen; *fig.* se – dans sa chambre, sich in sein Zimmer verschließen; sich einschließen.

Barrière, *f.* 1. (assemblage de barres) Gatter; (porte à barres) Gatterthor, Gitterthor, *n.*; (herse) Schlagbaum, *m.*; (porte de ville) Thor, *n.*; Barriere, *f.*; sortir des -s, aus dem Thore hinausgehen (hinausfahren); 2. (bureau pour les droits d'entrée) Zollstätte, Mauth, *f.*; commis de –, (der) Mauthbeamte, *as. m.*; 3. (enceinte pour joutes, tournois) Schranken, *f. pl.*; 4. (borne de séparation, boulevard, défense d'un pays) Grenzscheide, *f.*; Bollwerk, *n.*; Landwehr, Vormauer, *f.*; *fig.* (obstacle, digue, bornes) Hinderniß, *n.*; Damm *ou* Schutzwehr, *f.*; Schranken, *f. pl.* Einhalt, *m.*; mettre des -s aux abus, den Mißbräuchen Schranken setzen (*ou* Einhalt thun).

Barrique, *f.* 1. (gros tonneau) Stückfaß; Faß, *n.*; *fig. fam.* gros comme une –, dick wie ein Faß *ou* wie eine Biertonne; 2. (mesure d'un quart de tonneau) Vierteltonne, *f.*

***Barroir**, *m. tonn.* Riegelbohrer, *m.*

***Barrure**, *f. luth.* Querholz, *n.*

***Barse**, *f.* (boîte d'étain) Zinnbüchse; zinnerne Theebüchse, *f.*

Bartavelle, *f.* (perdrix rouge) (das) rothe Rebhuhn, *n.*

***Barthélemi**, *m. np.* Bartholomäus, *m.*; la saint –, die Bartholomäusnacht; die Pariser Bluthochzeit, *f.*

Baryte, *f. chim.* Baryt, *m.* Schwererde, *f.*; sulfate de –, (der) schwefelsaure Baryt; Schwerspath, *m.*

Baryton, *m. mus.* Baryton, *m.*; tiefe Mittelstimme, *f.*; = *gramm.* verbe –, (das) auf der vorletzten Sylbe betonte Zeitwort, *n.*

Bas, **-se**, *a.* 1. (pas haut) niedrig; une table -se, ein niedriger Tisch; le jour est –, der Tag neigt sich; *fig.* une vue -se, ein kurzes Gesicht; le temps est –, das Wetter ist trübe; la mer est -se, das Meer ist seicht; 2. (peu élevé au son) leise; tief; à voix -se, mit leiser Stimme; ce piano est trop –, dieses Piano ist zu tief gestimmt; = *fig. fam.* parler d'un ton plus –, aus einem sanfteren *ou* gelinderen Tone sprechen; gelindere Saiten aufziehen; messe -se, stille Messe, *f.*; 3. (inférieur, au dessous d'un autre) unter, nieder; la ville -se, die untere Stadt, die Unterstadt; le – ventre, der Unterleib; le Bas-Rhin, der Niederrhein; dans ce – monde, auf dieser Welt; hienieden; *fig.* les -ses classes, die niedern Classen; le – peuple, das gemeine Volk; la chambre -se, das Haus der Gemeinen, das Unterhaus; 4. (de moindre valeur) niedrig, geringhaltig; – or, geringhaltiges Gold; 5. (commun, vil) gemein, niedrig; des sentiments –, gemeine Gesinnungen; avoir l'âme -se, eine niedrige Seele haben; 6. en – âge, unmündig; 7. (baissé) gesenkt; la tête -se, mit gesenktem Haupte; *fig. fam.* faire main -se sur qc., (piller) sich über etwas hermachen; plündern; (critiquer sévèrement) unbarmherzig mitnehmen; *mil.* (passer au fil de l'épée) über die Klinge springen lassen.

Bas, *m.* (partie inférieure) Untertheil, *n.*; (der) untere Theil, *m.*; (– de la rue) Ende, *n.*; (– d'une colonne, d'une montagne, d'un escalier) Fuß; (– d'une robe) Saum, *m.*; être au –, (à la fin) auf der Neige sein; des hauts et des –, Höhen und Tiefen; = *fig.* (das) Niedrige; Gemeine, *as. n.*

Bas, *ad.* 1. (dans la partie basse *ou* inférieure) nieder, niedrig; tief unten; voler –, niedrig *ou* tief fliegen; plus –, (ci-dessous) weiter unten; mettre – les armes, die Waffen niederlegen; das Gewehr strecken; mettre pavillon –, die Flagge streichen; mettre – (faire des petits) Junge werfen; se tenir chapeau –, mit entblößtem Hute stehen; *absol.* chapeau –, Hut ab! *fig.* être –, (être bien mal) sich sehr übel befinden; *fam.* il est bien –, (il a épuisé ses ressources) es steht sehr schlecht mit ihm; = 2. (*se dit* de la voix, du chant) leise, sachte; niedrig, tief, parler –, leise sprechen; 3. à –, *loc. prép.* et *adv.* herunter, hinunter; herab, hinab; se jeter à – du lit, vom Bette herunterspringen; aus dem Bette springen; *fig.* être à –, herunterkommen; danieder liegen; *absol.* à – le traître, nie-

der mit dem Verräther; = en –, unten; être en –, unten sein; d'en –, von unten her, von unten herauf; en – de la colline, unten am Hügel; am Fuße des Hügels; du haut en –, von oben bis (ou nach) unten; *fig. fam.* du haut en –, mit Verachtung; par –, unten; nach unten zu; faire aller par haut et par –, von oben und unten abführen; = là –, dort unten; dort hin; ici –, hienieden; auf dieser Welt.

Bas, *m.* (qui couvre le pied et la jambe) Strumpf, *m.*; des – d'homme, Mannsstrümpfe; des – de soie, seidene Strümpfe; des – faits au métier, gewirkte Strümpfe.

Basalte, *m.* Basalt; Säulenstein, *m.*

Basaltique, *a.* basaltisch; [*en compos.*] Basalt...; roche –, Basaltfelsen, *m.*

Basane, *f.* Schafleder, *n.*

Basané, -e, *a.* (noirâtre, hâlé) schwarzbraun; verbrannt.

Bas-bord, *m. v.* Bâbord.

Bascule, *f.* 1. (contre-poids) Schaukelbrett, *n.*; (– d'un pont-levis) Schnellbalken, Schlagbalken, *m.*; (– d'une souricière) Schnellbret, Fallbrett, *n.*; (– d'un puits) Schwengel, *m.*; (– d'une montre) Wippe; (– d'un couteau) Schnellfeder; – de cheminée, Kaminklappe; pont à –, Brückenwage, *f.*; mouvement de –, Ueberschlagen, Umkippen, *n.*; faire la –, überschlagen, umkippen; 2. (jeu de bascule) Schaukelspiel, *n.*; jouer à la –, sich schaukeln.

Bas-dessus, *m. mus.* (der) zweite Sopran *ou* Discant, *m.*

Base, *f.* 1. (support, fondement) Grundlage, *f.* Grund, *m.* Basis; *archit.* Grundstütze, *f.* Fundament, *n.*; (– d'une colonne, d'un piédestal) Fuß, *m.*; *géom.* (– d'une pyramide) Grundfläche, Grundlinie, *f.*; *chim. géogn.* Grundbestandtheil; *méd.* Grundstoff; Hauptbestandtheil, *m.*; 2. (– du triangle) Grundlinie, Basis; *anat.* Grundfläche, *f.* Grund, *m.*; (– d'une feuille) (das) untere Ende, *n.*; Basis, *f.*; 3. *fig.* (support, appui, soutien) Grundlage; Stütze; Grundfeste, *f.* Grundpfeiler, *m.*; (principe, élément) Basis, *f.* Hauptbestandtheil, *m.*; Wesen, *n.*

Baselle, *f. bot.* Spinat, *m.*

*Baser, *va.* (fonder, appuyer) gründen, stützen (sur, auf); se –, sich gründen, sich stützen; fußen.

Bas-fond, *m.* 1. (terrain bas et enfoncé) (der) niedere Grund, *m.*; Niederung, *f.*; 2. *mar.* (fond de mer où il y a peu d'eau) seichte Stelle; Untiefe, *f.*

Basilaire, *a. anat.* grundständig; os –, Schädelgrundbein, *n.*

*Basile, *m.* 1. *np.* Basilius, Basil, *m.*; 2. *fig.* (cagot, calomniateur) (der) Scheinheilige, *as.*; Verleumder, *m.*

Basilic, *m.* 1. *bot.* Basilicum; Basilienkraut, *n.*; 2. *zool.* Basilisk; Königsdrache, *m.*; *fig. fam.* yeux de –, Basiliskenaugen, *n. pl.*

Basilicon, basilicum, *m. pharm.* Königssalbe, *f.*

Basilique, *f.* 1. *ancienn.* (palais de roi, palais de justice, bourse) (der) königliche Palast; Gerichtspalast, *m.*; Börsenhalle; 2. (église principale) Hauptkirche, Domkirche, *f.*

Basilique, *a. f.* veine –, Königsader; Hauptblutader, *f.*

Basiliques, *f. pl. droit.* Basiliken, *f. pl.*; (die) basilischen Gesetze, *n. pl.*

Basin, *m.* Basin; (der) feine Barchent, *m.*

*Bas-justicier, *m. féod.* Untergerichtsherr, *m.*

*Bas-métier, *m.* Kleinwirkerstuhl; (der) kleine Weberstuhl, *m.*

Basoche, *f.* Basochegericht; Parlamentsschreibergericht, *n.*

Basque, *f.* 1. (pan d'habit) Schoß, Rockschoß, *m.*; 2. *archit.* Eckſparrenblech, *n.*

Basque, *a. géogr.* baskisch; = *subst. m.* 1. (langue basque) (das) Baskische, *as. n.*; (die) baskische Sprache, *f.*; 2. (habitant basque) Baske, *m.*; *fig. fam.* courir comme un –, wie ein Baske (*ou* wie ein Klepper, *ou* sehr schnell) laufen.

Basquine, *f.* (der) spanische Unterrock, *m.*

Bas-relief, *m.* 1. (die) halb erhabene Arbeit, *f.*; 2. (ouvrage de sculpture) Bildwerk, Basrelief, *n.*

Basse, *f.* 1. *mus.* Baß, *m. chant.* Baßstimme, *f.*; Baß; Baßsänger, *m.*, 2. (grand violon) Baßgeige, *f.* Baß; – fondamentale, Grundbaß; – continue, Generalbaß; (der) gebundene Baß, *m.*; 3. -s, *f. pl.* (cordes de basse) Baßsaiten, *f. pl.*

Basse, *f. mar.* seichte Stelle, Untiefe, *f.* (banc de sable, banc de roche) Sandbank, *f*; Felsenriff, *n.*

*Basse, *f. v.* Calade.

*Basse, *f.* 1. (mesure de sel) Basse, *f.* Salzmaß, *n.*; 2. (hotte de vendangeur) Weinbutte, *f.*

Basse-contre, *f. mus.* 1. (basse-taille) Contrabaß; 2. (celui qui exécute la basse-contre) Contra-Bassist, *m.*

Basse-cour, *f.* 1. (cour pour la volaille) Hühnerhof, Viehhof, *m.*; servante de –, Viehmagd, *f.*; 2. (cour pour les écuries et les équipages) Stallhof; Kutschenhof, *m.*; 3. *fig.* et *fam.* nouvelles de la –, Gesindeneuigkeiten; falsche Neuigkeiten, *f. pl.* [*pl.* basses-cours].

Basse-fosse, *f.* (der) tiefe Kerker, *m.*; Verließ, *n.* [*pl.* basses-fosses].
***Basse-justice**, *f. féod.* Untergerichtsbarkeit, *f.*
Bassement, *ad.* (*v.* Bas) *fig.* niedrig; gemein; s'exprimer –, sich niedrig *ou* gemein ausdrücken.
Bassesse, *f.* 1. (– de naissance) Niedrigkeit; (– de pensée, de style, d'expression) Gemeinheit, *f.* (das) Niedrige, *as. n.*; (– de cœur, d'âme) Niederträchtigkeit; 2. (action basse) niedrige Handlung; Gemeinheit, *f.*
Basset, *m.* Dachshund, *m.*; *fig. iron.* Kurzbein, *n.*; Knirps, *m.*
Basse-taille, *f. mus.* Baßstimme, *f.* Bassist, *m.* [*pl.* basses-tailles].
***Basse-terre** *f. géogr. mar.* (partie de la côte qui est sous le vent) Leeseite einer Insel, *f.*
Bassette, *f.* Bassetspiel, *n.*
***Bassier**, *m. mar.* (amas de sable) Sandhügel, *m*; Sandbank, *f.*
Bassin, *m.* 1. (grand plat rond) Becken, *n.* Schale, *f.*; – à barbe, Barbierbecken; – à laver les mains, Waschbecken, *n.*; les -s d'une balance, die Wagschalen, *f. pl.*; (– de garde-robe) Nachtbecken, Nachtgeschirr; - oculaire, Augenbecken, Augennäpfchen, *n.*; *prov.* et *fam.* cracher au –, in die Büchse schießen; Geld beitragen; = 2. (pièce d'eau) Wasserbecken; - de fontaine, Springbrunnen-Becken; *mar.* (– d'un port de mer) Becken, *n.* Binnenhafen, *m.*; (– dans un port à marée) - de construction, Docke, *f.*; = 3. *géogr.* (vaste plaine entourée de collines) Becken, *n.* Thalebene, *f.*: – d'un fleuve, Becken, Flußgebiet; = 4. *anat.* Becken, *n.*
Bassine, *f.* (das) große Becken, *n.* Kessel, *m.*
Bassiner, *va.* (– un lit) wärmen; (– une plaie) bähen; anfeuchten; se - les yeux, sich die Augen netzen *ou* auswaschen; = *jard.* (- des melons) anfeuchten, anspritzen.
Bassinet, *m.* 1. *armur.* Pfanne, Zündpfanne; 2. (chapeau de fer) Sturmhaube, *f.*; 3. *anat.* (bassin du rein) Nierenbecken, *n.*; 4. *bot.* (renoncule) (der) gelbe Hahnenfuß, *m.*; Wiesenranunkel, *f.*
Bassinoire, *f.* Bettwärmer, *m.*; Wärmpfanne; – anglaise, Bettflasche, *f.*
Basson, *m. mus.* 1. (instrument) Fagott, *n.*; 2. (joueur de basson) Fagottbläser, Fagottist, *m.*
Bastant, -e, *a. fam.* hinreichend, zulänglich.
Baste, *m.* (as de trèfle au jeu de l'hombre) Baste, *f.* Treffaß, *n.*
Baste, *i. fam.* (de l'ancien verbe baster) gut; basta! es mag sein!

Basterne, *f.* Basterne, *f.*; (der) mit Ochsen bespannte Wagen, *m.*
Bastide, *f.* 1. (petit fort) kleine Burg, *f.*; 2. (maison de campagne) Landhaus, *n.*
Bastille, *f.* 1. *fort.* Burg, *f.* Zwinger, *m.*; 2. (château fort détruit en 1789) Bastille, *f.*
Bastillé, -e, *blas.* mit umgekehrten Zinnen.
Bastingage, *f. mar.* Verschanzung, Schanzverkleidung, *f.*
Bastingue, *f. mar.* Schanzdecke, *f.* Schanzkleid, *n.*
Bastinguer (se), *vr. mar.* sich verschanzen; ein Schanzkleid vorziehen.
Bastion, *m. fort.* Bastei, Bastion, *f.*; Bollwerk, *n.*
Bastionné, -e, *a.* mit Bastionen versehen.
Bastonnade, *f. fam.* Bastonnade, *f.*; (coups de bâton) Stockschläge, *m. pl.*
Bastringue, *f. pop.* (bal de guinguette, cabaret borgne) Schenkentanz, *m.*; Kneipschenke, *f.*
Bastude, *f. pêche.* (filet pour les étangs salés) Netz, *n.*
Bas-ventre, *m.* Unterleib, *m.*
Bat, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Battre.
Bat, *m.* (queue de poisson) Fischschwanz; Schwanz, *m.*
Bât, *m.* Packsattel, Saumsattel, *m.*; cheval de –, Packpferd, Saumroß, *n.*; *fig. fam.* (bête de somme, lourdaud, sot) Packesel, Tölpel, Dummkopf, *m.*
Bataclan, *m. pop.* Kram, Plunder, *m.*; sieben Sachen, *f. pl.*
Bataille, *f.* 1. Schlacht; – navale, Seeschlacht, *f.*; la – de Dresde, die Schlacht bei Dresden; die Dresdner Schlacht; champ de –, Schlachtfeld, *n.* Wahlstatt, *f.*; cheval de –, Schlachtpferd; Streitroß, *n.*; *fig. fam.* Steckenpferd, *n.*; donner (livrer) une –, eine Schlacht liefern; = 2. (ordre de bataille) Schlachtordnung; ligne de –, Schlachtlinie, *f.*; corps de –, Mitteltreffen; = 3. *peint.* Schlachtstück, *n.*; peintre de -s, Schlachtenmaler, *m.*; = 4. *cart.* Schlachtspiel, *n.*; Bataille, *f.*
Batailler, *va.* eine Schlacht liefern; *fig. fam.* sich herumzanken.
Bataill-eur, -euse, *a.* streitsüchtig; zanksüchtig.
Bataillon, *m.* Bataillon, *n.*; *fig.* (un grand nombre, troupe, légion) große Anzahl; Schaar; Legion; – sacré, heilige Schaar; école de –, Bataillonsschule, *f.*
Bâtard, -e, *a.* 1. *zool. bot.* unecht; falsch; [*en compos.*] Bastard...; Misch...; Zwitter...; race -e, Abart, Zwittergattung, *f.*; amphibies -s, falsche Amphibien, *f. pl.*; laine -e, Bastardwolle; schlechte

Welle; écriture -e, Mittelschrift, *f.*; porte -e, Halbthor; Mittelthor, *n.*: = 2. *droit.* unehrlich; [*en compos.*] Bastard...; Kebs...; enfant -, (das) uneheliche Kind, *n.*, Bastard, *m.*; Kebskind, *n.*; = *subst.m.* et *f.* Bastard, *m.* Kebskind, *n.*
Batardeau, *m.* (digue) Damm, *m.* Wehr, *n.*
Batardière, *f. jard.* Baumschule; Wartschule, *f.* [schaft, *f.*
Bâtardise, *f.* uneheliche Geburt; Bastard-
Batarique, *a. phys.* larme -, Knallglas, Knallkügelchen, *n.*
*Bâte, *f.* (bordure, cercle d'une boite de montre) Einfassung; Zarge, *f.*
Bateau, *m.* 1. (barque, chaloupe, canot) (Fluß)schiff, *n.* Boot, *n.* Kahn, *m.*; - de pêcheur, Fischerkahn, *m.*; - poste, Postschiff, Marktschiff; - porte, Thorschiff; - de sel, Salzschiff; - à vapeur, Dampfboot, Dampfschiff, *n.*; pont de -x, Schiffbrücke, *f.*; 2. - volant, (nacelle d'un aérostat) Gondel, *f*; 3. (- d'un carrosse) Kutschkasten, *m.*
Batelage, *m.* 1. (métier de bateleur) Gaukelei, Taschenspielerei, *f.*: 2. (action de charger et de décharger) Ein- und Ausschiffen, *n.*; frais de -, Fährgeld, *n.* Schifferlohn, *m.*
Batelée, *f.* Schiffsladung, *f.*
Batelet, *m.* (der) kleine Kahn; Nachen, *m.*
Batel-eur, *m.* -euse, *f.* Taschenspieler, Gaukler, *m.*; Taschenspielerin(n), Gauklerin(n), *f.*; (charlatan, danseur de corde, farceur) Marktschreier; Seiltänzer; Possenreißer, Hanswurst, *m.*
Batelier, *m.* Schiffer, Fährmann, *m.*; = batelière, *f.* Schifferin(n), *f.*
Batême, Batiser, *v.* Baptême, Baptiser.
Bâter, *va.* (- un cheval, un mulet) satteln; = bâté, -e, gesattelt; *fig. fam.* âne bâté, Erztölpel, Erzdummkopf, *m.*
*Baterse, *f.* (der) große Pflug, *m.*
Bâti, -e, *a.* et *pp. du v.* Bâtir, 1. gebaut; *fig. fam.* gebaut, gewachsen; un homme mal -, ein schlecht gewachsener (*ou* ungestalteter) Mensch; = 2. (faufilé) gereiht.
Bâti, *m.* 1. *cout.* Anschlag, *m.* Anreihen, *n.*; (-, fil de -) Reihefaden, *m.*; 2. *archit.* (- d'une porte) Rahmengestell, *n.*; Rahmenfügung, *f.*
Bâtier, *m.* Saumsattler, *m.*
*Batifodage, *m. maç.* Lehmdecke, *f.*
Batifolage, *m. fam.* Schäkerei, Tändelei, *f.*
Batifoler, *vn.* schäkern, tändeln.
Bâtiment, *m.* 1. (édifice) Gebäude, *n.*; un - public, ein Staatsgebäude; (construction qui s'élève) Bau, *m.* Bauwerk, *n.*; élever un -, ein Gebäude aufführen (*ou* errichten); 2. (navire) Schiff; Fahrzeug; - de guerre, Kriegsschiff, *n.*
*Batine, *f. sell.* Leinwandsattel, *m.*
Bâtir, *va.* et *absol.* 1. (construire) bauen, erbauen; faire -, bauen lassen; bauen; aimer à -, gern bauen, baulustig sein; *fig.* - en l'air, in die Luft bauen; - sur le sable, auf Sand bauen; (fonder) gründen; 2. *cout.* (faufiler) reihen, verloren heften. [Mauerwerk, *n.*; Bau, *m.*
Bâtisse, *f.* (maçonnerie d'un bâtiment)
Bâtisseur, *m. fam.* (der) Baulustige, *as. m.*; Bauliebhaber, *m.*
Batiste, *f* Batist, *m.*
Bâton, *m.* 1. (long morceau de bois qu'on peut tenir à la main) Stock, Stecken; Stab, *m.*; (- pour battre) Stock, Prügel, Knüttel, *m.*; coups de -, Stockschläge, *fam.* Prügel, *m. pl.*; - noueux, Knotenstock; - blanc, (der) weiße Stab, Friedensstab, *m.*; le - blanc à la main, den Friedensstab in der Hand; *fig. fam.* arm; dürftig; jouer du -, den Stock zu führen wissen; sich aufs Stockfechten verstehen; - de mesure, Stäbchen, *n.* Tactstab; - à mèche, Luntenstock; - de chantre, Cantorstab; (- de confrérie) Fahnenstock; - de Jacob, Jacobsstab, *m.*; *fig.* Zauberstäbchen, *n.*; *astr.* Gradbogen, Höhenmesser; - de perroquet, Leiterstock, *m.*; *fig.* Vogelbauer, *n.* Hühnerstiege, *f.*; - de maréchal, Marschallstab; - de commandement, Commandostab; - pastoral, Hirtenstab, *m.*; *fig.* - de vieillesse, Stütze im Alter, *f.*; *fig. fam.* battre l'eau avec un -, sich umsonst abmühen; à -s rompus, stückweise; *fig.* mettre des -s dans la roue, Hindernisse in den Weg legen; tour de -, Nebenvortheile, *m. pl.* Sporteln, *f. pl.*; - flottant, Schwimmholz, *n.*; *fig. fam.* (esprit irrésolu) (der) Wankelmüthige, *as. m.*; = 2. (objet qui a la forme d'un bâton) (- de cire d'Espagne, de sucre d'orge) Stange, *f.*; (- de casse) Rohr; *mus.* (signe de pause) Pausirzeichen, *n.*
Bâtonner, *va.* 1. (battre) prügeln; 2. *fig.* (biffer) ausstreichen.
Bâtonnet, *m.* Stöckchen, Stäbchen, *n.*; Minke, *f.*; jeu du -, Minkenspiel, *n.*
Bâtonnier, *m.* Stabträger, *m.*; (- des avocats) Vorsteher, Vorsitzer, *m.*
Bâtonniste, *m.* Stockfechter, *m.*
*Batrachomyomachie, *f.* Froschmäuselerkrieg, *m.*
Batraciens, *m. pl. zool.* Batrachier; (die) froschartigen Würmer, *m. pl.*
Bats, 1. et 2. *pers. de l'ind. prés.* et 2. *pers. sing. de l'impér. du v.* Battre.
Battage, *m.* 1. (- du blé) Dreschen, Ausdreschen; (- de la laine) Ausklopfen; (-

de la poudre) Stampfen, *n.*; 2. (salaire pour battre le blé) Drescherlohn, *m.*

Battais, 1. *pers. sing. de l'imp. du v.* Battre.

Battant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Battre, schlagend; klopfend; [*en compos.*] Schlag...; porte -e, Schlagthür; Flügelthür, *f.*; pluie -e, Schlagregen, Platzregen; tambour -, mit klingendem Spiele; *fig. fam.* mener qn. tambour -, einem stark zusetzen; = tout - neuf, *pop.* funkelnagelneu.

Battant, *m.* (- d'une cloche) Klöpfel; Schwengel; (- d'une porte) Flügel, *m.*; porte à -s, Flügelthür; (- d'une table) Klappe, *f.*; - d'un loquet, Klingelschaft, *m.*; Thürklinke; (- d'un coquillage) Schale; *mar.* (- d'un pavillon) Länge, *f.* Zipfel, *m.*

Batte, *f.* 1. (masse de bois pour battre) Schlägel, Klöpfel, *m.*; (- pour fouler la terre) Stampfe, *f.*; - à beurre, Butterstößel; Butterstock, *m.*; (- d'arlequin) Pritsche, *f.*; 2. (- des blanchisseuses) Waschbank, *f.*; Waschbläuel, *m.*

Batellement, *m. archit.* Traufziegelreihe, *f.*

Battement, *m.* 1. (action de battre) Schlagen, Klopfen, *n.*; - d'ailes, Flügelschlagen; - de mains, Händeklatschen; - de cœur, Herzklopfen; - du cœur, Schlagen des Herzens, *n.*; Herzschlag, *m.*; - du pouls, Schlagen des Pulses, *n.*; Pulsschlag, *m.*; = 2. *danse.* Battirung, *f.*; *mus.* Triller, Doppeltriller, *m.*; *hort.* Schwingungsstreich, *m.*

Battent, 3. *pers. pl. de l'ind. prés. du v.* Battre.

***Batterand**, *m.* Steinschlägel, *m.*

Batterie, *f.* 1. (rixe) Schlägerei, Prügelei, *f.*; 2. *artill.* Batterie, *f.* Stückbett, *n.*; *phys.* - électrique, die elektrische Batterie; - d'obusiers, Haubitzenbatterie; - croisée, Kreuzbatterie, *f.*; mettre le canon en -, das Geschütz auf die Bettung führen (*ou* aufpflanzen); dresser une -, eine Batterie aufführen; *fig. fam.* seine Maßregeln treffen; *fig.* changer de -, die Sache anders angreifen; zu andern Maßregeln schreiten; 3. (matériel d'une compagnie d'artillerie) Batterie, Artillerie-Compagnie, *f.*; 4. *armur.* Pfannendeckel, *m.*; 5. - de cuisine, Küchengeschirr; Küchengeräth, *n.*; 6. *mus.* (manière de battre le tambour) Trommelschlag, *m.*; (- sur la guitare) Zitterschlag; (- sur le violon) Harpeggirlauf, *m.*

Battez, 2. *pers. plur. de l'ind. prés. du v.* Battre.

Batteur, *m.* 1. *absol.* Schläger; Raufbold; *chasse.* Treiber, *m.*; 2. [*en compos.*] .. en grange, Drescher; - d'or, Goldschläger; - d'étain, Zinnschläger; - de plâtre, Gypsschläger, Gypsstampfer; *fig. fam.* - de fer, Eisenfresser; - d'estrade, Kundschaftsreiter; (vagabond) Herumstreicher; *fam.* - de pavé, Pflastertreter; Tagedieb, *m.*

Battis, 1. et 2. *pers. sing. du prét. déf. du v.* Battre.

Battoir, *m.* 1. *jeu de paume.* Schlagbrett, *n.*; Ballstock, *m.*; 2. (batte de blanchisseur) Waschbläuel, *m.*

Battologie, *f.* Geträtsch; Wortgebresche, *n.*

Battons, 1. *pers. pl. de l'ind. prés. du v.* Battre.

Battre, *va. ir.* (Je bats, tu bats, il bat; nous battons, vous battez, ils battent. Je battais. Je battis. Je battrai. Je battrais. Bats. Battant. Battu.) 1. (frapper pour faire du mal) schlagen; *fam.* prügeln; (- l'ennemi) schlagen; besiegen; - (une ville) en ruine, in den Grund schießen; *fig.* - qn. en ruine, einen gänzlich zu Grunde richten; (réfuter qn.) einen von Grund aus widerlegen; se faire -, sich schlagen lassen; = 2. (frapper sur qc.) schlagen; klopfen; - le briquet, Feuer schlagen; (- les habits) ausklopfen; (- la lessive) klopfen; (- le lin) klopfen; brechen; (- le blé) dreschen; (- la terre) stampfen; (- le fer) schmieden; (- le tambour) schlagen; rühren; (- les œufs) rühren; (- les cartes) mischen; *prov.* - le fer tant qu'il est chaud, das Eisen schmieden, so lange es glüht; = 3. (frapper pour obtenir un résultat) (- la mesure) schlagen; - la générale, den Generalmarsch schlagen; - monnaie, Münze *ou* Geld schlagen; münzen; *fig.* sich Geld verschaffen; Geld aus etwas machen; = 4. (*pour* courir, parcourir, explorer) durchlaufen; durchstreifen; auskundschaften; il a battu bien du pays, er hat viele Länder durchstrichen; er hat sich in der Welt viel umgesehen; - le pavé, das Pflaster treten; müßig herumlaufen; - la campagne, das Feld durchstreifen; auf Kundschaft ausgehen; *fig. fam.* - la campagne, (divaguer, déraisonner) abschweifen; irre reden *ou* phantasiren; - un bois, ein Holz durchstöbern; = 5. (frapper contre, arroser, assaillir) schlagen an, bespülen; bestürmen; la rivière bat les murs de cette forteresse, der Fluß bespült die Mauern dieser Festung; = se -, sich schlagen; (combattre) fechten, kämpfen; se - en duel, sich schlagen; sich duelliren; einen Zweikampf bestehen; se - au pistolet, sich auf Pistolen

schlagen; *fig. fam.* se - les flancs, Alles aufbieten; sich unendlich viel Mühe geben; = *vn.* schlagen; klopfen; pochen; - des ailes, mit den Flügeln schlagen; *fig.* flattern *ou* zappeln; - des mains, in die Hände schlagen (*ou* klatschen); le pouls bat, der Puls schlägt; le cœur lui bat, sein Herz klopft; *fig.* ihm ist bang; le tambour bat, die Trommel wird gerührt; es wird getrommelt; *fam.* - froid à qn., einem kalt begegnen; - en retraite, sich zurückziehen; den Rückzug antreten; le fer de ce cheval bat, das Hufeisen dieses Pferdes klappert (*ou* wackelt).

Battu, -e, *a.* et *pp. du v.* Battre, 1. (frappé, vaincu) geschlagen; besiegt; - - des vents, von den Winden bestürmt; ein Spiel der Winde; 2. avoir les yeux -s, trübe Augen haben; blau angelaufene Augen haben; 3. (frayé) gebahnt; betreten; *fig.* routes -es, das gemeine Verfahren, der Schlendrian.

Battue, *f.* 1. *chasse.* Treibjagen, *n.* Treibjagd, *f.*; 2. *man.* (bruit produit par le pied du cheval) Hufschlag, *m.*

Batture, *f.* Goldleim; Vergoldungsfirniß, [*m.*

*Batz, *m.* Batzen, *m.*

Bau, *m.* (*pl.* baux) *mar.* Querbalken, *m.*

Baud, *m.* *chasse.* Windhund; Hirschhund, *m.*

Baudet, *m.* 1. (âne) Esel; *fig.* Esel, Tölpel, *m.*; 2. (tréteau pour le scieur de long) Sägebock, *m.*

Baudir, *va.* *chasse.* (- les chiens) anfeuern; hetzen.

Baudrier, *m* Wehrgebenk, Wehrgehänge, *n.*; *astr.* - d'Orion, Orionsgürtel, *m.*

Baudruche, *f.* Goldschlägerhaut, *f.*

*Bauffe, *f.* *pêche.* Angelseil, *n.*

Bauge, *f.* 1. (- du sanglier) Lache, Pfütze, *f.*; *fig. fam.* Schweinstall, *m.*; 2. *maçon.* Strohlehm, *m.*

Baugue (bauque), *f.* *bot.* Seegras; Riedgras, *n.*

Baume, *m.* 1. *bot.* Balsam, *m.*; Balsamkraut, *n.*; *pharm.* Balsam, *m.*; (onguent résineux) Herzsalbe; - pour les brûlures, Brandsalbe, *f.*; *fig.* (consolation, allégement) Balsam, Trost, *m.*; Linderung, *f.*; 2. *v.* Menthe.

Baumier, *m.* Balsamstrauch; Balsambaum, *m.*

Bauque, *f.* *v.* Baugue

Bavard, -e, *a.* *fam.* plauderhaft; geschwätzig; = *subst. m.* et *f.* Schwätzer, *m.* Schwätzerin(n); Plaudertasche, *f.*

Bavardage, *m.* *fam.* 1. (action de bavarder) Schwatzen, Plaudern; 2. (paroles, discours insignifiant) Geschwätz, *n.*

Bavarder *vn.* *fam.* 1. schwatzen, plaudern; 2. (rapporter) ausplaudern; klatschen.

Bavarderie, *f.* *fam.* 1. Schwatzhaftigkeit, Geschwätzigkeit, *f.*; 2. *v.* Bavardage, 2.

*Bavarois, -e, 1. *a.* baierisch; 2. *subst. m.* et *f.* Baier, *m.* Baierin(n), *f.*; 3. *m.* (langage, pays -) (das) Baierische, *as. n.*

Bavaroise, *f.* (thé au sirop de capillaire) Bavaroise, *f.*

Bave, *f.* 1. (salive, salive écumeuse) Geifer, *pop.* Sabber; *fig.* (écume, venin) Geifer, *m.*; Gift, *n.*; 2. (- d'un limaçon) Schleim, *m.*

Baver, *vn.* geifern; *pop.* sabbern.

Bavette, *f.* 1. (linge pour la salive) *fam.* Geifertuch; Sabberläppchen, *n.*; 2. (plomb qui couvre les bords des chéneaux) Traufplatte, *f.*

Baveuse, *f.* *poiss.* Schleimfisch; Speichelfisch, *m.*

Bav-eux, -euse, *a.* geifernd, geiferig; schleimig; enfant -, ein geiferndes Kind; *pop.* Sabbermaul; = chairs baveuses, (das) schwammige Fleisch, *n.*; *impr.* lettres baveuses, (die) zusammenfließenden Buchstaben, *m. pl.*; (der) unreine Druck, *m.*

Bavocher, *vn.* *impr.* et *grav.* unrein (*ou* unsauber) drucken; unsauber stechen; = épreuve bavochée, (der) unsaubere Probebogen; Sudelbogen, *m.*

Bavochure, *f.* (der) unsaubere Druck *ou* Stich, *m.*

Bavois, *m.* *féod.* Schatzungstafel; Gefälletafel, *f.*

Bavolet, *m.* Bauerhäubchen, *n.*

Bavure, *f.* Formnaht, *f.*

Bayadère, *f.* Bayadere, *f.*

Bayart (baïart), *m.* Tragbahre, *f.*

Bayer, *vn.* (*se conjugue comme* Payer) gaffen (à, nach); *fig. prov.* - aux corneilles, Maulaffen feil haben; *fam.* - après qc., nach etwas trachten *ou* schmachten. [Gafferin(n), *f.*

Bay-eur, *m.* -euse, *f.* *fam.* Gaffer, *m.*

Boyonnette, *f.* *v.* Baïonnette.

*Bazac, *m.* *comm.* Bazak, *m.*

Bazar, *m.* Bazar, *m.* (marché, marché public) Markt, Marktplatz, *m.*

Bdellium, *m.* (gomme-résine) Bdellium, *n.* Gummiharz, *m.*

Béant, -e, *a.* (*pp. de l'ancien v.* Béer) (*se dit* d'une ouverture, d'un gouffre) klaffend, gähnend; la bouche -e, mit offenem (*ou* aufgesperrtem) Munde.

Béat, *m.* -e, *f.* *fam.* 1. Frömmler, Andächtler, *m.*; Frömmlerin(n), Betschwester, *f.*; (der, die) Scheinheilige, *as. m.* et *f.*; 2. *fam. jeu.* (qui ne paie pas l'écot) (der) Zechfreie; Blinde, *as. m.*; = *a. fam.* (dévot, hypocrite) fromm, andächtig; scheinheilig.

Béatification, *f.* Seligsprechung, *f.*
Béatifier, *va.* selig sprechen: *fam.* (rendre heureux) beseligen; = béatifié, -e, selig gesprochen.
Béatifique, *a.* seligmachend.
Béatilles, *f. pl.* Leckereien, *f. pl.* Leckerbissen, *m. pl.*
Béatitude, *f.* Seligkeit; Glückseligkeit, *f.*
Beau *ou* bel, belle, *a.* 1. schön; un beau cheval, ein schönes Pferd; un bel enfant, ein schönes Kind; avoir la taille belle, einen schönen Wuchs haben; de -x yeux, schöne Augen; les beaux arts, die schönen Künste; les belles lettres, die schönen Wissenschaften; Charles le Bel, Karl der Schöne; il fait beau (temps), es ist schönes Wetter; il fait beau ici, es ist hier schön *ou* gut sein; beau parleur, Schönschwätzer; comme vous voilà beau (*ou* belle)! wie Sie schön geputzt sind! un beau monsieur, une belle dame, ein schön geputzter Herr, eine schön geputzte Dame; le beau monde, die schöne *ou* feine Welt; un bel esprit, ein Schöngeist; le bel âge, das schöne Alter; *fig.* die Blüthezeit des Lebens; *fam.* un beau jour, eines Tages; *fig. fam.* il y a beau temps, es ist schon lange (*ou* es ist schon eine geraume Zeit); tu m'attendras - jour, du kannst lange auf mich warten; = 2. (*pour* bon, grand, heureux, favorable) gut; groß; glücklich; günstig; belle occasion, gute *ou* vortreffliche Gelegenheit; beau feu, großes (*ou* lustiges, gai) Feuer; beau mangeur, (ein) großer (starker *ou* tüchtiger) Esser; belle peur, eine große (*ou* gewaltige) Furcht; avoir beau jeu, gewonnen Spiel haben; = 3. *fig. iron.* (beau, joli) schön, sauber; belle histoire, eine schöne *ou* saubere Geschichte; *ellipt.* il en a fait de belles, er hat schöne Streiche gemacht; = 4. *fig. fam.* (naturel) natürlich; mourir de sa belle mort, eines natürlichen Todes sterben; coucher à la belle étoile, (coucher en plein air) unter freiem Himmel schlafen.
Beau, *ad.* 1. (bien) gut, schön; il a - parler, er hat gut reden; 2. (inutilement, en vain) umsonst, vergebens; tu as - faire, du bemühst dich umsonst; tu as - pleurer, du weinst umsonst; du magst weinen wie du willst; 3. bien et -, bel et -, *fam.* (entièrement, tout rondement) gänzlich; rund; kurz und gut; il refusa bien et -, er schlug es rund ab; 4. en -, (sous un jour favorable, du côté le plus favorable) in einem vortheilhaften Lichte; von der vortheilhaftesten Seite; 5. de plus belle, *fam.* (de nouveau, encore davantage) aufs neue; noch mehr *ou* stärker; 6. tout -, (doucement) gemach; sachte; *chasse.* kusch!
Beau, *m.* belle, *f.* 1. (der) Schöne, *as. m.* (die) Schöne, *as. f.*; Schönheit, *f.*; 2. beau, *m. absol.* (das) Schöne, *as. n.* Schönheit, *f.*; 3. *fam. iron.* (der) schöne (*ou* süße) Herr, *m.*
Beaucoup, *ad.* 1. viel; (bien des, plusieurs) viele; *absol.* (beaucoup de choses) Vieles; - d'argent, viel Geld; il a - lu, er hat viel gelesen; il a - de livres, er hat viele Bücher; il est - (*ou* de -) plus riche que moi, er ist viel (*ou* weit *ou* um Vieles) reicher als ich; ils sont -, es sind ihrer viele; 2. (*pour* très *ou* fort, long-temps) sehr; lange; aimer qn. -, einen sehr lieben; attendre qn. -, lange auf einen warten.
Beau-fils, *m.* 1. (fils de deux lits) Stiefsohn, *m.*; 2. (gendre) Schwiegersohn, Tochtermann, *m.*
Beau-frère, *m.* Schwager, *m.*
Beau-père, *m* 1. (second mari de notre mère) Stiefvater; 2. (père par alliance) Schwiegervater, *m.*
Beaupré, *m. mar.* Bogspriet, Bugspriet, *m.*
Beauté, *f.* 1. (-du corps, des formes) Schönheit; 2. (belle personne) Schönheit, Schöne, *f.*; 3. -s, *f. pl.* (-s d'un ouvrage) Schönheiten, *f. pl.*; *mor.* (beaux traits) schöne Züge, *m. pl.*
Bec, *m.* 1. (- d'oiseau) Schnabel, *m.*; le - crochu, der krumme Schnabel; *zool. insect.* (- du puceron, de la cigale) Schnabel, Rüssel, *m.*; = 2. (ce qui a la forme d'un bec) (- d'une plume) Schnabel, *m*; Spitze, *f.*; (- d'une aiguière, d'un arrosoir) Röhre, Schnauze; (- d'un alambic) Röhre, *f.*; *mus.* (- d'une flûte) Mundstück, *n.*; flûte à -, Schnabelflöte, *f.*; *archit.* (- d'une pile de pont) Sporn, *m.*; *géogr.* (pointe de terre) Erdzunge, *f.*; *chir.* - de corbeau, Rabenschnabel, *m*; *bot.* - de grue, (géranium) Schnabelkraut, Geranium, *n.*; = 3. *fig. fam.* Schnabel; Mund, *m.*; *pop.* Maul, *n.*; - de lièvre, Hasenscharte; - affilé, spitzige *ou* geläufige Zunge, *f.*; (ein) gutes Mundwerk, *n.*; coup de -, Stichelrede, *f.*; donner des coups de - à qn., auf einen sticheln; faire le petit -, den Mund (das Mäulchen) spitzen; avoir - et ongles, sich gut wehren; sich nichts anhaben lassen; tenir à qn. le - dans l'eau, einen mit leeren Worten hinhalten; einen mit glatten Worten abspeisen; passer la plume par le - à qn., einem den Schnabel wischen; einen um einen Vortheil bringen; einen zum Be-

ßen haben; faire le - à qn., einem die Worte einblasen; einem die Antwort in den Mund legen.
Bécabunga, m. bot. Bachbunge, f.
*Bec allongé, m. poiss. Schnabelfisch, m.
Bécarre, m. mus. Auflösungszeichen; Quadrat-B, n.; = a. aufgelöst.
Bécasse, f. 1. Schnepfe; - de mer, Meerschnepfe; fig. pop. (oison) Gans, f.; fig. prov. brider la -, den Vogel fangen; 2. vann. Pfriem; Haken, m.
Bécasseau, m. 1. (bécasse d'eau) Wasserschnepfe, f.; 2. (petit de la bécasse) Schnepfchen, n.; junge Schnepfe, f.
Bécassine, f. Wasserschnepfe, f.; fig. prov. tirer à la -, (cacher sa supériorité) seine Überlegenheit verbergen.
Beccard (bécard), m. 1. (espèce de saumon) Hakenlachs; Krummkiefer, m.; 2. (femelle de saumon) Lachsweibchen, n.
*Bec-courbé, m. ois. Krummschnabel; Säbelschnäbler, m. [pl. becs-courbés].
*Bec-croisé, m. ois. Kreuzschnabel, m.
Bec-de-cane, m. 1. chir. Entenschnabel, m. Kugelzange, f.; 2. (clou à crochet plat) Hakennagel, m. [pl. becs-de-cane].
Bec de corbeau, v. Bec.
Bec-de-corbin, m. 1. (canne à bec de corbin) Hakenstock; Schnabelstock, m.; 2. (hallebarde) Streitaxt, f.; 3. chir. v. Bec de corbeau.
Bec-de-perroquet, m. chir. Splitterzange, f.
Bec-en-ciseaux, m. ois. Scherenschnäbler; Wasserschneider, m.
Becfigue, m. Feigenschnepfe, Feigendrossel, f.
Béchamel, f. cuis. weiße Rahmbrühe, Bechamel, f.
Bécharu, m. v. Flamant.
Bêche, f. Spaten, m. Schaufel, f.; Grabscheit, n.
Bêcher, va. graben; umgraben.
Béchique, a. méd. gegen den Husten; = subst. m. Brustmittel, n.
Becquée (béquée), f. (ein) Schnabel voll, m.; donner la -, füttern; Futter geben.
Becqueter (béqueter), va. mit dem Schnabel picken; (- des fruits) bepicken; = se -, vr. 1. (se battre à coups de bec) sich hacken ou sich beißen; 2. (se caresser) sich schnäbeln.
Bécune, f. poiss. Meerhecht, m.
Bedaine, f. fam. Wanst, m.
Bedeau, m. 1. (- d'église) Kirchendiener; Pedell; 2. (- de l'université) Pedell, m.
Bédegar, m. méd. Rosenschwamm, m.
Bedon, m. (tambour) Trommel, f.; fig. fam. Schmeerbauch, m.
Bédouin, m. et a. (arabe -) géogr. Beduine, m.
Bée, a. offen; gueule -, offene Mündung, f.
*Beelzebub, m. Beelzebub (prince de l'enfer) Fürst der Hölle, m.
Béer, vn. v. Bayer.
Beffroi, m. 1. (tour à clocher) Wachtthurm; Glockenthurm, m.; 2. (cloche dans le beffroi) Sturmglocke, f.; 3. (charpente de la cloche) Glockenstuhl, m.
*Beffroi (béfroi), m. ois. Drossel, f.; - de la Guiane, die guianische Drossel.
Bégayement (bégaiement), Stottern; Stammeln; (- de l'enfant) Lallen, n.
Bégayer, vn. et va. [se conjugue comme Payer] stottern, stammeln; (en parlant d'un enfant) lallen; fig. unbestimmt sprechen.
Bégu, -, a. man. fortzeichnend.
Bègue, a. stammelnd, stotternd; = subst. m. et f. (der, die) Stammelnde, Stotternde, as. m. et f. Stammler, Stotterer, m.
Bégueule, f. fam. Zierpuppe; Spröde, f.; = a. spröde; faire la -, die Spröde spielen; sich zieren.
Bégueulerie, f. fam. Ziererei, f.
Béguin, m. Kinderhaube, f.
Béguinage, m. 1. (couvent de béguines) Beginenkloster, n.; 2. fam. (dévotion affectée) Andächtelei, f.
Béguine, f. 1. (religieuse) Begine, f.; 2. fam. (dévote minutieuse) Betschwester, f.
Béhen, m. bot. Behen, m. Behenwurzel, f.
Beige, a. ungefärbt; serge -, ungefärbte ou natürliche Sarsche, f.
Beignet, m. cuis. Küchlein, n.; Krapfen, m.; - de pommes, Apfelküchlein, n.; Apfelkrapfen, m.
Beiram, m. v. Bairam.
Béjaune, m. faucon. Gelbschnabel; Nestvogel; fig. fam. Gelbschnabel, m.; montrer son -, seine Unwissenheit an den Tag legen.
Bel, belle, a. v. Beau.
Bélandre, f. mar. Binnenländer, m.
Bélant, -e, a. et part. prés. du v. Bêler, blökend.
Bêlement, m. Blöken, n.
Bélemnite, f. Belemnit; (pierre de tonnerre) Donnerstein, m.
Bêler, vn. blöken.
Bel-esprit, m. (pl. beaux-esprits) Schöngeist, m.
Belette, f. Wiesel, n.
Bélier, m. 1. zool. Widder, Schafbock; astr. Widder, m.; cornes de -, Widderhörner, n. pl.; 2. (machine de guerre) Sturmbock, Mauerbrecher, m.; 3. hydr. - hydraulique, Wasserschraube, f.

Belière, *f.* Klöppelring, Glockenring, *m.*
Belître, *m. pop.* (gueux, coquin) Lump; Schuft, *m.*
Bella-donna, Belladone, *f. bot.* Belladonna, *f.*
Bellâtre, *m.* Schönling, *m.*; = *a.* fadeschön.
Belle, *a.* et *subst. f. v.* Beau.
*Belle, *f. mar.* Oberloff, *m.*
Belle-dame, *f.* 1. *bot. v.* Bella-donna; 2. (papillon du chardon) Distelschmetterling, *m.*
Belle-de-jour, *f. bot.* Tagschöne; Asphodilllilie, *f.*
Belle-de-nuit, *f. bot.* Nachtschöne; Wunderblume, *f.*
Belle-d'un-jour, *f. bot.* Tagblume, *f.*
Belle-fille, *f.* 1. (celle dont on a épousé le père ou la mère) Stieftochter; = 2. (bru) Schwiegertochter; Schnur, *f.*
Bellement, *ad. fam.* (doucement) sachte.
Belle-mère, *f.* 1. (celle qui a épousé notre père en secondes noces) Stiefmutter; 2 (celle dont on a épousé le fils ou la fille) Schwiegermutter, *f.*
Belle-sœur, *f.* 1. (celle dont on a épousé le frère ou la sœur, la femme de notre frère) Schwägerin(n), *f.*; 2. (sœur consanguine *ou* utérine) Stiefschwester, *f.*
Belligérant, -e, *a.* kriegführend.
Belliqueu-x, -se, *a.* kriegerisch; kampflustig.
Bellissime, *a. fam.* überaus schön.
*Bellone, *f. myth.* Bellona; Kriegsgöttin(n), *f.*
Bellot, -te, *a. fam.* niedlich; allerliebst; *subst. m.* et *f.* Engel, *m.*
*Bélomancie, *f.* Pfeilwahrsagerei, *f.*
*Belone, *f. poiss.* Hornhecht, *m.* (*v.* Orphie).
*Belt, *m. géogr.* Belt, *m.*
Belvéder, belvédère, *m.* Belvedere, *n.*; Lustwarte, *f.*
*Belzébut, *m. v.* Beelzebub.
Bémol, *m. mus.* Bmoll; Mollzeichen, *n.*
Ben, *m. bot.* Behenbaum, *m.*; noix de -, Behennuß, *f.*
Bénarde, *f.* et *a.* (das) von beiden Seiten aufgehende Schloß, *n.*
Bénédicité, *m.* Tischgebet, *n.*
Bénédictin, *m.* -e, *f.* Benedictinermönch, *m.*; Benedictinernonne, *f.*
Bénédiction, *f.* 1. (action de bénir) Segnen, *n.* Segen, *m.*; Einsegnung, *f.*; - d'une église, Einweihung einer Kirche; Kirchweihe; - des drapeaux, Fahnenweihe; - nuptiale, eheliche Einsegnung; Trauung, *f.*; donner la -, den Segen ertheilen; segnen; 2. (grâce *ou* faveur du ciel) Gnade, Segnung, *f.*; *fam.* (abondance) Ueberfluß, Segen, *m.*; une maison de -, ein gesegnetes Haus; 3. (vœux pour la prospérité de qu.) Glückwunsch, Segenswunsch, *m.*; Segnung, *f.*
Bénéfice, *m.* 1. (gain, profit, avantage) Gewinn; Nutzen; Vortheil, *m.*; cela a tourné à mon -, das ist zu meinem Vortheil ausgeschlagen; *théâtr.* représentation à -, Benefiz, *n.* Benefizvorstellung, *f.*; 2. *droit.* (privilége, faveur bienfait de la loi) Vorrecht, *n.*; Begünstigung; Rechtswohlthat, *f.*; - d'inventaire, Vorbehalt des Inventariums, *m.*; - d'âge, Mündigsprechung vor der gesetzten Zeit, *f.*; 3. (fief, terre octroyée) Lehen; (das) verliehene Grundstück, *n.*; *droit. eccl.* Pfründe, *f.*
Bénéficiaire, *a.* et *subst.* héritier -, Erbe unter dem Vorbehalt des Inventariums, *m.*; = *théâtr.* Beneficiarius, *m.*
Bénéficial, -e, *a.* [*en compos.*] *droit. eccl.* Pfründen...; matière -e, Pfründenrecht, *n.*
Bénéficier, *m.* Pfründner; Pfründenbesitzer, *m.*
Bénéficier, *vn.* gewinnen (sur, an).
Benêt, *a. m.* einfältig; *subst. m.* Tropf, Einfaltspinsel, *m.*
Bénévole, *a.* wohlwollend; geneigt; *fam.* lecteur -, geneigter Leser.
Bénévolement, *ad.* (volontiers, avec plaisir) gern; mit Freuden.
Bengale, *m.* (langue -) (die) bengalische Sprache, *f.*; (das) Bengalische, *as. n.*; = *a.* bengalisch.
Bengali, *m. ois.* (pinson de Bengale) (der) bengalische Fink, *m.*
Béni, -e, *a.* et *pp. du v.* Bénir, gesegnet; gebenedeit; -e soit la main, gesegnet sei die Hand.
Bénignement, *ad* gütig; liebreich.
Bénignité, *f. p. us.* (bonté, affabilité) Güte; Leutseligkeit, *f.*
Bén-in, -igne, *a.* 1. (doux, bon, bienveillant) sanft, mild; gütig; liebreich; *iron.* (indulgent) gutherzig, nachgiebig; 2. (favorable, propice) günstig, gnädig; air -, milde *ou* gelinde Luft; astres -s, freundliche Gestirne; *méd.* (*se dit* des maladies) gutartig; remède -, (ein) gelindes *ou* sanft wirkendes Mittel.
Bénir, *va.* 1. (- une église) einsegnen, weihen; (- des époux) trauen; (- le peuple, les assistants) segnen; 2. (louer, glorifier) loben, preisen, segnen; je bénis le jour, où, ich segne den Tag, da; bénissons le Seigneur, preisen wir den Herrn! le ciel en soit béni, der Himmel sei gelobt! 3. (combler de bénédictions, faire prospérer) segnen; gedeihen lassen; *fam.* Dieu vous bénisse! Gott helf euch! Gott helf! *fig. iron.* Ihr kommt mir recht! das ist was Schönes.

Bénit, -e, *a.* et *pp. du v.* Bénir, geweiht; [*en compos.*] Weih...; pain -, (das) geweihte Brod, *n.*; Hostie, *f.*; eau -e, Weihwasser, *n.*; *fig. fam.* eau -e de cour, Hofcomplimente, *n. pl.* (vaines promesses) leere Versprechungen, *f. pl.*
Bénitier, *m.* Weihkessel, *m.*
Benjamin, *m.* *np.* Benjamin; *fig. fam.* Benjamin, *m.*; Schooßkind; Lieblingssöhnchen, *n.*
Benjoin, *m.* *bot.* Benzoe; Benzoeharz, *n.*
***Benne**, *f.* Tragkorb, Tragkasten, *m.*
Benoîte, *f.* *bot.* Benedictenkraut, *n.*; racine de -, Benedictenwurzel; Nelkenwurzel, *f.*
Benzoïque, *a.* *chim.* acide -, Benzoesäure, *f.*
***Béotien, -ne**, *a.* *géogr.* böotisch; *fig.* (ignorant, stupide) unwissend, einfältig; = *subst. m.* Böotier, *m.*; *fig.* (der) einfältige *ou* ungebildete Mensch, *m.*
***Béotisme**, *m.* *fig.* (stupidité) Böotismus, *m.* Dummheit, *f.*
Béquée, *f.* *v.* Becquée.
Béqueter, *va.* *v.* Becqueter.
***Béquette**, *f.* Drahtzange, *f.*
Béquillard, *m.* *fam.* Krückengänger, Krückenschleicher, *m.*
Béquille, *f.* 1. Krücke, *f.*; marcher avec des -s, an (*ou* mit) Krücken gehen; = 2. *jard.* Rechen, *m.*; Gartenhaue, *f.*
Béquiller, *vn.* *fam.* an der Krücke gehen; = *va.* *jard.* (- la terre) auflockern.
Ber, *m.* 1. *mar.* Schlitten, *m.*; 2. (berceau) Wiege, *f.*
Bercail, *m.* Schafstall, *m.* Hürde, *f.*; *fig.* (sein de l'église) Kirchenschooß, *m.*
Berce, *f.* *bot.* Bärenklau, *f.* Bärenkraut, *n.*
Berceau, *m.* 1. (petit lit) Wiege, *f.*; *fig.* (première enfance) erste *ou* früheste Kindheit; (berceau, naissance, germe) Wiege; Geburt, *f.*; Keim, *m.*; 2. *jard.* (- de verdure) Laube, *f.*; allée en -, Laubengang, *m.*; *archit.* - d'une cave, Kellergewölbe, *n.*
Bercer, *va.* 1. (- un enfant) wiegen; *fam.* einlullen; *fig. fam.* j'ai été bercé de cela, das hat man mir schon in der Wiege vorgesungen; das habe ich tausendmal als Kind gehört; 2. *fig.* - qn., hinhalten *ou* vertrösten (de fausses espérances, mit -); se -, sich schmeicheln (de, mit); sich weiden (de, an).
Berceuse, *f.* Wiegenfrau, *f.*
Béret, *m.* Barett, *n.*
Bergame, *f.* 1. *géogr.* Bergamo; 2. (tapisserie) Tapete, Bergamotapete, *f.*
Bergamote, *f.* 1. Bergamotte, Bergamottbirne, *f.*; 2. (- d'orange) Bergamottcitrone, *f.*; essence de -, Bergamottöl, *n.*
Berge, *f.* 1. (rive escarpée) (das) steile Ufer, *n.*; (bord relevé d'un chemin, d'un fossé) (der) abschüssige Rand, *m.*; 2. (barque) Barke, *m.*
Berger, *m.* bergère, *f.* Schäfer, *m.* Schäferin(n), *f.*; *fig. poét.* (amant, amante) Liebhaber, *m.*; Geliebte, *f.*; heure du -, Schäferstunde, *f.*
Bergère, *f.* 1. *v.* Berger; 2. (grand fauteuil avec coussin) (der) gepolsterte Lehnstuhl; Großvaterstuhl, *m.*
Bergerette, *f.* (jeune bergère) junge Schäferin(n), *f.*
Bergerette, *f.* (vin mêlé avec du miel) Honigwein, *m.*
Bergerie, *f.* 1. Schäferei, *f.*; Schafstall, *m.*; *fig. fam.* enfermer le loup dans la -, den Bock zum Gärtner setzen; = 2. -s, *f. pl.* (petites poésies pastorales) Schäfergedichte, *n. pl.*
Bergeronette, *f.* (jeune bergère) junge Schäferin(n), *f.*
Bergeronette, *f.* *ois.* Bachstelze, *f.*
Béril, *m.* *v.* Béryl.
Berle, *f.* *bot.* Merk, Wassereppich, *m.*
Berline, *f.* Berline, Berliner Kutsche, *f.*
Berlingot, *m.* halbe Berline, Halbchaise *f.*
Berloque (breloque), *f.* *mil.* battre la -, (battre la caisse pour la distribution du pain, de la viande) zur Brodaustheilung (*ou* Fleischaustheilung) trommeln; *fig. pop.* (déraisonner, ne plus savoir se tirer d'embarras) irre reden; nicht mehr ein noch aus wissen.
Berlue, *f.* *fam.* (éblouissement) Blendung, *f.*; *fig.* avoir la -, blind (*ou* verblendet) sein.
Berme, *f.* 1. *fort.* Wallabsatz, *m.*; Berme, *f.*; 2. (chemin entre une levée et le bord d'un canal) Seitendammweg, *m.*
***Berm-ier**, *m.* -ière, *f.* *sal.* Bornknecht, *m.*; Bornmagd, *f.*
Bermudienne, *f.* *bot.* bermudische Lilie, *f.*
Bernable, *a.* *fam.* prellenswerth.
Bernacle, *f.* *coquill.* Entenmuschel, *m.*
***Bernard-l'hermite**, *m.* *zool.* Einsiedlerkrebs, m.
Bernardin, *m.* -e, *f.* Bernhardinermönch, *m.* Bernhardinernonne, *f.*
Berne, *f.* 1. *fam.* Prellen, *n.*; Prelle, *f.*; 2. *mar.* mettre le pavillon en -, die Flagge in Schau setzen (*ou* aufrollen).
Bernement, *n.* *fam.* Prellen, *n.*
Berner, *va.* *fam.* prellen; *fig.* foppen; aufziehen.
Berneur, *m.* *fam.* Preller; *fig.* (railleur) Spötter, *m.*
Bernique, *ad.* weit gefehlt! fehlgeschossen.
Berret, *m.* *v.* Béret.
Béryl, *m.* *minér.* Beryll, *m.*

Besace, *f.* Quersack; Sack; *fig.* Bettelstab, *m.*; s'en retourner la - vide, mit leeren Taschen heimkehren; être réduit à la -, am Bettelstabe sein.
Besacier, *m.* Quersackträger; *fig.* (mendiant) Bettler, *m.*
Besaigre, *a.* säuerlich; halb sauer; = *subst. m.* tourner au -, sauer werden; einen Stich bekommen.
Besaiguë, *f.* 1. Queraxt, *f.*; 2. *vitr.* Glaserhammer, *m.*
Besant, *m.* 1. *monn.* Besam, Byzantiner, *m.*; 2. *blas.* Pfennig; - d'or, Goldpfennig, *m.*
Beset, *m. trictrac.* beide Affe, *n. pl.*
Besi, *m.* (espèce de poire) Birne, *f.*; - d'Heri, Heriner Birn, *f.*
Besicles, *f. pl. fam.* Brille *f.*
Besogne, *f. fam.* 1. (travail, ouvrage, occupation, action par laquelle on fait une œuvre) Arbeit, *f.* Werk; Geschäft, *n.*, Verrichtung, *f.*; mettre la main à la -, Hand ans Werk legen; 2. (effet du travail, ouvrage) Arbeit, *f.* Werk, *n.*; *iron.* vous avez fait là une belle -, Sie haben da etwas Schönes gemacht (*ou* angerichtet); *prov.* plus de bruit que de -, viel Geschrei und wenig Wolle; *fig.* donner bien de la - à qn., einem viel zu schaffen machen.
Besogner, *vn. fig. fam.* arbeiten.
Besoign-eux, -euse, *a. fam.* bedürftig.
Besoin, *m.* 1. (manque, privation d'une chose nécessaire) Mangel, *m.* Noth, *f.* Bedürfniß, *n.*; (faim) Hunger, *m.*; être dans le -, in der Noth sein; Noth *ou* Mangel leiden; mourir de -, vor Hunger sterben; faire ses -s, seine Nothdurft verrichten; 2. (chose dont on a besoin) Bedürfniß, *n.*: avoir - de qc., einer Sache bedürfen (*ou* benöthigt sein); etwas nöthig haben; etwas brauchen; j'ai - d'aller à la campagne, ich bin genöthigt aufs Land zu gehen; ich muß aufs Land gehen; *fam.* cela me fait bien -, das mangelt mir sehr; ich bedarf dessen sehr; 3. *impers.* qu'est-il - de *ou* qu'est-il - que, wozu ist es nöthig, zu *ou* daß; qu'est-il - de vous dire, was brauche ich Ihnen zu sagen; il n'est pas -, es ist nicht nöthig; 4. au -, *ad.* im Nothfall.
Besson, -ne, *a. v.* Jumeau.
Bestiaire, *m.* Thierfechter; Thierbekämpfer, *m.*
Bestial, -e, *a.* -ement, *ad.* thierisch; viehisch; *fam.* bestialisch.
Bestialité, *f.* Bestialität, *f.*
Bestiasse, *f. pop.* Vieh; Rindvieh, *n.*
Bestiaux, *m. pl.* Vieh; Hornvieh, *n.*
Bestiole, *f.* Thierchen, *n.*; *fig. pop.* Gänschen, *n.*

Bêta, *m. fam.* Rindvieh, *n.*; Schafskopf, *m.*
Bétail, *m.* Vieh; Hornvieh; gros -, (das) große Vieh; Rindvieh; menu -, (das) kleine Vieh, *n.*
Bête, *f.* 1. Thier, Vieh; *chasse.* Wild; *antiq.* (- féroce) (das) reißende Thier, *n.*; *fig. fam.* Einfaltspinsel; Tropf, *m*; *pop.* Vieh, *n.*; une - à cornes, ein Stück Hornvieh; -s à cornes, Hornvieh; - de somme, Lastthier; -s de voiture, Zugvieh; -s fauves, Rothwild; -s noires, Schwarzwild; *fig. fam.* - noire, Gegenstand des Hasses *ou* des Abscheus; c'est ma - noire, er ist mir in den Tod zuwider; ich scheue ihn wie die Pest; être livré aux -s, den reißenden Thieren vorgeworfen werden; *prov.* morte la -, mort le venin, ein todter Hund beißt nicht mehr; *fig. fam.* bonne -, (der) gutmüthige Tropf, *m.*; (eine) gute ehrliche Haut, *f.*; une fine -, ein schlauer Fuchs; ein schlimmer Kauz, *m.*; = 2. *jeu.* Labet, *n.*, (perte au jeu) Bete, *f.*
Bête, *a. fig. fam.* (sot, stupide) dumm; einfältig; pas si -, so dumm bin ich nicht; das laß ich schön bleiben.
Bétel, m. *bot.* Betel, *m.*; Betelkraut, *n.*
Bêtement, *ad.* dumm; auf eine dumme Art.
Bêtise, *f. fam.* 1. (défaut d'intelligence) Dummheit; 2. (action bête) Dummheit, *f.*; (der) dumme Streich, *m.*
Bétoine, *f. bot.* Betonie, *f.*
Béton, *m.* Grundmörtel; Steinmörtel, *m.*
Bette, *f. bot.* Bete, *f.*; Mangold, *m.*; - rouge, (der) rothe Mangold, *m.*; rothe Rube, Runkelrube, *f.*
Bétyle, *m.* Betyl; Götzenstein, *m.*
Beuglement, *m.* Brullen; Gebrüll, *n.*
Beugler, *vn.* brüllen.
Beurre, *m.* 1. Butter, *f.*; le - frais, die frische Butter; du - fort, stark riechende (*ou* ranzige) Butter; pot à -, Buttertopf; un pot de -, ein Topf (voll) Butter, *m.*; lait de -, Buttermilch, *f.*; = 2. *hist. nat. chim.* Butter, *f.* Oel, *n.*; - de cacao, Cacaobutter, *f.* Cacaoöl, *n.*; - de montagne *ou* de roche, Bergbutter; Steinbutter; - d'antimoine, Spießglanzbutter, *f.*; Spießglanzöl, *n.*
Beurré, *m.* Butterbirne, *f.*
Beurrée, *f.* Butterbrod, *n.* Butterbämme, *f.*
Beurrer, *va.* [*ne s'emploie guère qu'au pp.*] mit Butter bestreichen; beurré, -e, mit Butter bestrichen *ou* zugerichtet; [*en comp.*] Butter...; tartine beurrée, Butterbämme, *f.*
Beurr-ier, 1. *m.* -ière, *f.* Butterhändler, *m.* Butterhändlerin(n), *f.*; 2. beurrier, *m.* Butterbüchse, *f.*

Bévue, *f.* (méprise, faute, erreur) Versehen, *n.* Mißgriff; Fehler; Schnitzer; *fam.* Bock, *m.*; faire des -s, Fehler *ou* Schnitzer machen, fehlschießen; *fam.* Böcke schießen.
Bey, *m.* Bey, *m.*
Bezestan, *m.* (der) bedeckte Marktplatz, *m.*
Bezet, *m.* *v.* Beset.
Bézoard, *m.* Bezoar; Bezoarstein, *m.*
B-fa-si, *mus.* *v.* Si.
Biais, *m.* (obliquité) Schräge; Schiefe, *f.*; *fig. fam.* (chemin de côté, détour, expédient) Seitenweg; Winkelzug, *m.*; Ausflucht, *f.*; prendre qc. du bon -, (du mauvais -) etwas von der guten Seite (verkehrt) angreifen; de -, schräg; schief; von der Seite.
Biaisement, *m.* Schrägheit, *f.*; *fig.* Winkelzüge; Umschweife, *m. pl.*
Biaiser, *vn.* schräg sein; eine schräge *ou* schiefe Richtung haben; *fig. fam.* (prendre des détours, agir avec adresse *ou* prudence) Umschweife *ou* Winkelzüge machen; geschickt (*ou* behutsam) verfahren; laviren.
*__Biasse__, *f.* *comm.* - du Levant, rohe levantische Seide, *f.* [fläschchen, *n.*
Biberon, *m.* (vase à bec *ou* tuyau) Saug-
Biberon, *m.* -ne, *f.* *fam.* Zecher, Saufbruder, *m.*; Säuferin(n), Zecherin(n), *f.*
Bible, *f.* Bibel; heilige Schrift, *f.*
Biblio-graphe, *m.* (der) Bücherkundige, *as.*; Bücherkenner, Bibliograph, *m.*; biblio-graphie, *f.* Bücherkunde, Bibliographie, *f.*; -graphique, *a.* bibliographisch; -mane, *m.* Büchernarr, *m.*; -manie, *f.* Büchersucht, Bücherwuth, *f.*; -phile, *m.* Bücherfreund, Bücherliebhaber, *m.*; -thécaire, *m.* Bibliothekar, Bücheraufseher, *m.*; -thèque, *f.* 1. (corps de bibliothèque, armoire *ou* salle à livres) Bibliothek, *f.*; Bücherschrank; Büchersaal, *m.*; 2. (collection de livres) Büchersammlung, Bibliothek, *f.*; *fig. fam.* une - vivante, ein grundgelehrter Mann, *m.*; eine sehr belesene Person, *f.*; 3. (collection) *fig.* Sammlung; - des voyages, Sammlung von Reisebeschreibungen, *f.*
Biblique, *a.* biblisch; der Bibel; [*en compos.*] Bibel...; société -, Bibelgesellschaft, *f.*
Bibus, *m.* *fam.* (chose de nulle valeur) Lumperei; une affaire de -, eine Lumpensache; Lumperei, *f.*; des raisons de -, gehaltlose *ou* elende Gründe, *m. pl.*
*__Bicéphale__, *a.* zweiköpfig.
Biceps, *m.* *anat.* (der) zweiköpfige Muskel, *m.*; le - du bras, der zweiköpfige Armmuskel; le - de la cuisse, der zweiköpfige Schenkelmuskel.
*__Bicêtre__, *m.* Bicetre *n.*
Biche, *f.* Hirschkuh, Hindin(n), *f.*; faon de -, Hirschkalb, *n.*; pied de -, Hirschfuß, Hirschlauf; *dent.* pied de -, Geißfuß, *m.*
Bichet, *m.* (mesure) Metze, *f.*
Bichon, *m.* -ne, *f.* Bologneserhund, *m.*; Bologneserhündin(n), *f.*; Löwenhündchen, *n.*
Bichonner, *va. fam.* 1. (friser) kräuseln *ou* locken; 2. (pomponner) aufputzen; se -, sich putzen.
Bicoque, *f.* 1. *mil.* (place mal fortifiée) (der) schlecht befestigte Ort; *m.*; (die) elende Festung, *f.* *fam.* Nest, *n.*; 2. (très-petite maison) Häuschen; Hüttchen, *n.*
*__Bicorne__, *a.* zweihornig; = *subst.* *m.* Zweihorn, *n.*
*__Bidanet__, *m.* (suie de cheminée) Ofenruß, *m.*
*__Bidenté__, *a.* zweizahnig; doppelzackig.
Bidet, *m.* 1. (petit cheval) (das) kleine Pferd, *n.*; Klepper, *m.*; - de poste, Postklepper, *m.*; *fig. fam.* il a bien poussé son -, er hat es in Kurzem weit gebracht; er hat rasch sein Glück gemacht; 2. (meuble à longue cuvette) Waschbecken, *n.*; Waschwanne, *f.*
Bidon, *m.* 1. *mar.* (broc) Schleifkanne, *f.*; Trinkgefäß, *n.*; 2. *mil.* (vase de fer blanc) Feldflasche, *f.*
Bief, *m.* *v.* Biez.
Bien, *m.* 1. (chose utile, avantage, prospérité, bonheur) Gut, *n.*; Vortheil, *m.*; Wohl, *n.*; (das) Gute, Beste, *as. n.* Glück, *n.*; le - suprême, das höchste Gut; beaucoup de -, viel Gutes; des Guten viel; le - public, das öffentliche Wohl, das allgemeine Beste; c'est pour ton -, es ist zu deinem Besten (*ou* Glück); faire le -, das Gute *ou* Gutes thun; faire du - à qn., einem Gutes thun; *fig.* (à l'âme, au corps) einem wohl thun; einem wohl bekommen; vouloir du - à qn., einem gewogen sein; einem wohl wollen; la paix est un grand -, der Friede ist eine große Wohlthat. venir à -, gedeihen; gerathen; gut ausfallen; prendre en -, gut *ou* in Gutem aufnehmen; = 2. (ce qu'on possède, fortune, terres) Vermögen; Gut, *n.*; Habe, *f.*; -s, *pl.* Güter; des -s de campagne, Landgüter, *n. pl.*; les -s temporels, die zeitlichen Güter; les -s du corps, die leiblichen Güter; les -s de l'esprit, die geistigen Vorzüge, *m. pl.*; les -s maternels, das mütterliche Vermögen; das Vermögen von mütterlicher Seite; être sans -, manquer de -s, kein Vermögen haben; unbegütert sein; séparé de corps et de -s, von Tisch und Bett

geschieden; le vaisseau a péri corps et -s, das Schiff ist mit Mann und Maus untergegangen; = 3. de bien (*pour* intègre) rechtschaffen, bieder; un homme de -, ein rechtschaffener Mann; ein Biedermann *ou* Ehrenmann; une femme de -, eine rechtschaffene *ou* biedere Frau; *prov.* en tout - et en tout honneur, in allen Ehren.

Bien, *ad.* 1. gut; wohl; - parler, gut sprechen; il se porte -, er befindet sich wohl; être -, (se porter bien) sich wohl befinden; (avoir bonne mine) wohl aussehen; hübsch sein; (être bien dans ses affaires) wohl *ou* gut gehen; il est -, es geht ihm gut *ou* er hat sein Auskommen; être - (dans un hôtel), wohl bedient werden; être - à la cour, gut bei Hofe stehen; gut bei Hofe angeschrieben sein; faire -, gut *ou* wohl thun; (faire son devoir) seine Pflicht thun; (convenir, aller bien) sich schicken, gut stehen *ou* gut lassen; *iron.* me voilà -, da steht es gut mit mir! da komme ich recht an; = *impers.* il est -, (il est convenable) es ziemt sich; es ist schicklich; = 2. (beaucoup, très, fort) viel; sehr, recht; stark; - du plaisir, viel Vergnügen; - du monde, viele Leute; - de l'argent, viel Geld; - malade, sehr krank; - mieux, viel *ou* weit besser; - manger, viel *ou* stark essen; vous êtes - bon, Sie sind sehr gütig; = 3. (expressément, formellement, parfaitement, entièrement) ausdrücklich; förmlich; vollkommen; ganz; il est - dit, es ist ausdrücklich gesagt; il est - entendu que, es versteht sich von selbst, daß; vous avez - raison, Sie haben ganz Recht; = 4. (à peu près, environ) beinahe, ungefähr, wohl; il y a - trois jours, es sind wohl drei Tage; = 5. (*explétif. interrogat.*) wohl; (sans doute, il est vrai) allerdings; zwar; je le savais -, ich wußte es wohl; je le veux -, ich will es gern; ich gebe es zu; meinetwegen; hé -, nun? was weiter? eh -, nun! wohlan! = - que, (quoique) *locut. conj.* wenn gleich, wenn schon; obgleich, obschon; = si - que, (tellement, de sorte que) so, daß; dergestalt, daß.

Bien-aimé, -e, *a.* vielgeliebt; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Vielgeliebte, *as. m.* et *f*; Liebling, *m.*

Bien-dire, *m. fam.* (beau-parler) Wohlredenheit, *f.*

Bien-disant, -e, *a. p. us.* 1. (disert) wohlredend, beredt; 2. (louangeur) lobrednerisch; un homme -, ein Lobredner.

Bien-être, *m.* 1. (bon état du corps et de l'esprit) Wohlsein; Wohlbefinden *ou* Wohlbehagen, *n.*; 2. (existence aisée) Wohlstand, *m.*

*Bien-faire, *vn.* (faire du bien) wohlthun *ou* Gutes thun; (agir bien) gut handeln; = *subst. m.* Wohlthun, *n.*

Bienfaisance, *f.* Wohlthätigkeit; Gutthätigkeit, *f.*

Bienfaisant, -e, *a.* 1. (qui aime à faire du bien) wohlthätig; gutthätig; 2. (qui produit du bien, salutaire) wohlthuend; wohlthätig; heilsam.

Bienfait, *m.* Wohlthat; Gutthat, *f.*; *fig.* (avantage) Vortheil, *m.*

*Bien-fait, -e, *a.* wohl gemacht; (d'une belle forme, d'une belle taille) wohl gestaltet; gut gewachsen; (*se dit* d'un ouvrage qui a réussi) wohl gerathen; *fig.* (droit) grade; un esprit -, ein grader Sinn.

Bienfait-eur, -rice, *f.* Wohlthäter, *m.*; Wohlthäterin(n), *f.*

Bien-fonds, *m.* Grundstück; -s-fonds, *pl.* Grundstücke, *n. pl.*; (die) liegenden Gründe, *m. pl.*; Güter, *n. pl.*

Bien-heur-eux, -euse, *a.* glückselig; *théol.* selig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Selige, *as. m.* et *f.*

Biennal, -e, *a.* zweijährig.

Bien que, *v.* Bien.

Bienséance, *f.* 1. (convenance, conformité aux usages, décence) Wohlstand, *m.* Wohlanständigkeit; Schicklichkeit, *f.*; Anstand, *m.*; manquer à la -, gegen den Wohlstand verstoßen; 2. (commodité, agrément) Bequemlichkeit; Annehmlichkeit, *f.*; être à la - de qn., einem bequem *ou* gelegen sein; einem anstehen.

Bienséant, -e, *a.* (décent, convenable) wohlanständig, anständig; schicklich.

Bien-tenant, *m.* -e, *f. droit. anc.* Inhaber, Besitzer, *m.*; Inhaberin(n), Besitzerin(n), *f.*

Bientôt, *ad.* bald; (en peu de temps) in Kurzem; *fam.* cela est - dit, das ist schnell *ou* leicht gesagt; = *ellipt.* à -, auf baldiges Wiedersehen.

Bienveillance, *f.* Wohlwollen, *n.* Gewogenheit, *f.*; un sourire de -, ein huldreiches Lächeln, *n.*

Bienveillant, -e, *a.* wohlwollend; gewogen; (gracieux) huldreich.

Bienvenu, -e, *a.* willkommen; = *subst.* le -, (der) willkommene Gast, *m.*; soyez le -, sein Sie willkommen.

Bienvenue, *f.* 1. (heureuse venue) glückliche Ankunft, *f.*; 2. (réception) Willkommen, *m.*; payer sa -, einen Antrittsschmaus geben.

Bienvoulu, -e, *a. p. us.* (vu avec plai

sir, aimé) gern gesehen ou wohlgelitten; geliebt ou beliebt.
Bière (bierre), *f.* *boiss.* Bier, *n.*; - forte ou double, Doppelbier; petite -, Dünnbier, Halbbier; - blanche, Weißbier; - brune, Braunbier; - de mars, Märzbier, *n.*; levûre de -, Bierhefen, *f. pl.*
Bière, *f.* (cercueil) Bahre, *f.*; Sarg, *m.*
Bièvre, *m.* (castor) Biber, *m.*
Biez, *m.* (canal) Wassergang, *m.*; - d'un moulin, Mühlgerinne, *n.*
Biffer, *va.* ausstreichen; durchstreichen; = biffé, -e, ausgestrichen.
Bifide, *a.* zweispaltig; = biflore, *a.* zweiblumig, zweiblüthig; bifolié, -e, *a.* zweiblättrig.
Bifteck, *m.* Beefsteak, *m.*
Bifurcation, *f.* Gabeltheilung; Spaltung, *f.*
Bifurquer (se), *vr.* sich spalten; sich gabelförmig theilen; = bifurqué, -e, zweispaltig; zweizackig; gabelförmig.
Bigame, *a.* 1. (qui a deux femmes, qui a deux maris) zweiweibig; zwei Männer habend; elle est -, sie hat zwei Männer; il est -, er hat zwei Weiber; = *subst. m.* et *f.* eine in Doppelehe lebende Person; = 2. *droit. canon.* (marié pour la seconde fois) wieder verehlicht; un -, eine wieder verehlichte Person.
Bigamie, *f.* 1. (état de celui, de celle qui est bigame) Doppelehe, Bigamie; Zweiweiberei; Zweimännerei, *f.*; 2. (second mariage) zweite Ehe; Wiederverehlichung, *f.*
Bigarade, *f. bot.* (orange chargée d'excroissances) Warzenpomeranze, *f.*
Bigarré, -e, *a.* bunt; buntscheckig.
Bigarreau, *m.* (cerise bigarrée) bunte Herzkirsche, *f.*; = Bigarreautier, *m.* Herzkirschenbaum, *m.*
Bigarrer, *va.* bunt bemalen; bunt anstreichen; - ses habits, sich buntscheckig kleiden; *fig. fam.* - ses ouvrages de mots latins, seine Werke mit lateinischen Brocken durchspicken.
Bigarrure, *f.* (das) Buntscheckige, *as. n.*; *fig. fam.* (das) bunte Gewirr ou Gemisch, *n.*; - de style, (der) buntscheckige Styl, *m.*
Bigle, *a. p. us.* (louche) schielend; = *subst. m.* et *f.* Schieler, *m.* Schielerin(n), *f.*
Bigler, *vn.* schielen.
Bigne, *f.* (tumeur) Beule, *f.* (au front, an der Stirne).
Bigorne, *f.* (enclume à deux cornes) Hornamboß; Zweispitzamboß, *m.*; (masse pour fouler) Welkstock, *m.*; Welkstampfe, *f.*
*Bigorneau, *m.* (der) kleine Hornamboß, *m.*
Bigot, -te, *a.* frömmelnd; andächtelnd; bigott; = *subst. m.* et *f.* Andächtler, *m.* Andächtlerin(n), *f.*; Betbruder, *m.* Betschwester, *f.*; (der, die) Bigotte, *as. m.* et *f.*
*Bigot, *m.* 1. *mar.* Gabelholz, *n.*; 2. (pioche à deux fourchons) Doppelhaue, *f.*
Bigoterie, *f.* Andächtelei, Frömmelei; Bigotterie, *f.*
Bigotisme, *m.* Frömmlergeist, *m.*; (das) bigotte Wesen, *n.*
Bigue, *f. mar.* Windemast, *m.*; Spiere, *f.*
Bijou, *m. pharm. v.* Térébenthine.
Bijou, *m.* Kleinod, Juwel, *n.*; -x, *m. pl.* Kleinodien, *pl.*; Geschmeide, *n.*; Schmuck, *m.*; *fig. fam.* Kleinod, *n.*; (personne charmante, ange) allerliebste Person, *f.*; Engel, *m.*
Bijouterie, *f.* 1. (fabrication ou commerce de bijoux) Juwelenarbeit, *f.* Juwelenhandel, *m.*; 2. (objets de bijouterie) Juwelen; Juwelierwaaren, *f. pl.*
Bijoutier, *m.* Juwelenhändler, Juwelier, *m.*; = bijoutière, *f.* Juwelenhändlerin(n), *f.*
*Bilabié, -e, *a. bot.* zweilippig.
Bilan, *m. comm.* Bilanz, *f.* Bilanz-Conto, *n.*; déposer son -, seine Bilanz deponiren; falliren.
*Bilatéral, *a.* 1. (qui a deux côtés) zweiseitig; 2. (réciproque) *droit.* zweiseitig; wechselseitig.
Bilboquet, *m.* 1. Fangbecher, Fangstock, *m.*; jouer au -, mit dem Fangbecher spielen; jeu de -, Fangspiel, *n.*; 2. (figure à deux plombs, aux deux jambes) Gaukelmännchen; Burzelmännchen, *n.*; *fig. fam.* c'est un vrai -, er ist ein Erzleichtfuß.
Bile, *f.* Galle, *f.*; *fig.* Zorn, *m.* Galle, *f.*; *fig.* décharger sa -, seine Galle ausschütten (sur, über); seinen Zorn auslassen (sur, an).
Biliaire, *a.* gallig; [*en compos.*] Gallen...; conduits -s, Gallengänge, *m. pl.*; vaisseaux -s, Gallengefäße, *n. pl.*; pierre (calcul) -, Gallenstein, *m.*
Bilieux, -ieuse, *a.* gallsüchtig; gallig, gallicht; [*en compos.*] Gallen...; *fig.* gallsüchtig, zornmüthig; fièvre bilieuse, Gallenfieber, *n.*; = *subst.* les -, les personnes bilieuses, die Gallsüchtigen, *m. pl.*
Bill, *m.* Bill, *f.* (projet de loi) Gesetzentwurf, *m.*
Billard, *m.* 1. (jeu de billard) Billard; Billardspiel, *n.*; 2. (table de -) Billardtafel, *f.*; 3. (salle de -) Billardsaal, *m.*; (maison où l'on joue au billard) Billardhaus, *n.*; 4. *mar.* Stampfer; Masthammer, *m.*
Billarder, *vn.* billardiren; = *va. mar.* festhämmern.

Bille, *f.* 1. (boule de billard) Ball, *m.* Billardkugel, *f.*; 2. (petite boule) Kügelchen, *n.*; 3. (pièce de bois de la grosseur de l'arbre) Klotz; - d'acier, Stahlstab, *m.*; 4. (bâton pour tordre les peaux, pour serrer les balles) Windestock; Packstock, *m.*; = (rejeton qui pousse au pied d'un arbre) Wurzelschößling, *m.*; - de saule, Satzweide, *f.*

Billebarrer, *va. fam.* buntschedig bemalen.

Billebaude, *f. fam.* (confusion, désordre) Verwirrung, Unordnung, *f.*; feu de -, Heckfeuer, *n.*; = à la -, bunt durcheinander; drüber und drunter.

*****Biller**, *va.* 1. (- les peaux) auswinden; (- une balle) zusammenschnüren; 2. (- la corde d'un bateau) befestigen.

Billet, *m.* 1. (petite lettre) Briefchen; Handschreiben *ou* Handzetteichen; Billet; - doux, Liebesbriefchen, *n.*; 2. (écrit imprimé *ou* à la main servant d'annonce) Zettel, *m.*; Billet; - de faire part, Ankündigungsschreiben, *n.*; - d'invitation, Einladungszettel; - de mariage, Hochzeitsbrief; - d'enterrement, Begräbnißbrief; Leichenzettel; - de logement, Quartierzettel, *m.*; 3. (papier de crédit, bon, assignat) Anweisung, *f.*; Schein, *m.*; Verschreibung; - à ordre, Anweisung auf Ordre, *f.*; (der) eigene Wechsel; - de banque, Bankschein, *m.* Banknote, *f.*; - de confession, Beichtzettel; - de santé, Gesundheitsschein, *m.*; 4. - d'entrée, Einlaßschein, *m. ou* Einlaßkarte, *f.*; Billet; - de parterre, Parterrebillet; - de loterie, Lotterieloos, Loos, *n.*; - noir, *a.* (der) schwarze *ou* beschriebene Zettel, *m.*; *b.* (- gagnant) Gewinnloos, *n. ou* Treffer; - blanc, *a.* (der) weiße *ou* unbeschriebene Zettel, *m.*; *b.* (- perdant) Niete, *f.*

*****Billeté**, -e, *a. blas.* geschindelt, mit Schindeln besetzt.

Billeter, *va. v.* Étiqueter.

*****Billetier**, *m.* Zollschreiber, *m.*

Billette, *f.* 1. (petit écriteau *ou* petite enseigne de péage) Zollzeichen, *n.*; Zollfahne, *f.*; (acquit du douanier) Zollschein, *m.*; 2. *blas.* (petit carré long) Schindel, *f.*; 3. *faienc.* (rouleau de bois) Rollholz, *n.*

Billevesée, *f.* (balle soufflée) (der) aufgeblasene Ball, *m.*; *fig. fam.* (discours frivole, conte ridicule) (das) alberne Geschwätz; (das) alberne *ou* abgeschmackte Mährchen, *n.*; = -s, *pl.* (idées creuses *ou* chimériques) Hirngespinste, *n. pl.*

Billion, *f.* Billion, *f.*; (milliard) tausend Millionen, *f. pl.*

Billon, *m.* 1. (monnaie de cuivre pur *ou* de cuivre mêlé) Kupfermünze, Scheidemünze, *f.*; 2. (monnaie défectueuse *ou* décriée) geringhaltige *ou* verrufene Münze, *f.*; (das) schlechte Geld, Kippergeld, *n.*; 3. (lieu où l'on porte les monnaies défectueuses) Kippermünze, *f.*

Billon, *m.* 1. *agric.* hochschräge *ou* hügelige Furche, *f.*; relever un terrain en -s, ein Feld hochschräg *ou* hügelförmig anbauen; 2. *vign.* (der) beschnittene Rebschoß, *m.*

Billonnage, *m. monn.* Kipperei; Wipperei, *f.*

Billonnage, *m. agric.* (der) hügelige Feldbau, *m.*

Billonnement, *m. p. us.* Kippen und Wippen, *n.*

Billonner, *va. p. us.* 1. *monn.* kippen und wippen; 2. (cultiver en billons) hügelig anbauen.

Billonneur, *m. p. us.* Kipper und Wipper, *m.*

Billot, *m.* 1. (tronçon de bois) Block; Klotz; - de cuisine, Küchenblock; - d'enclume, Amboßklotz, *m.*; il mit sa tête sur le -, er legte den Kopf auf den Block; *fig. fam.* j'en mettrais ma tête sur le -, ich setze meinen Kopf dafür zum Pfande; ich wollte meinen Kopf darauf verwetten; 2. (bâton suspendu en travers au cou des chiens, des bœufs) Knüttel; Klöppel, *m.*; (- des chevaux) Führstange; Koppelstange, *f.*; 3. *fig. fam.* (livre difforme) Klotz, *m.*

*****Bilobé**, *a. bot.* zweilappig.

*****Biloculaire**, *a. bot. anat.* zweifächerig.

*****Bimane**, *a.* zweihändig.

Bimbelot, *m.* (jouet d'enfants) Spielwerk, Spielzeug, *n.*

Bimbeloterie, *f.* 1. (commerce, fabrique de bimbelots) Spielwaarenhandel, *m.*; Spielwaarenfabrik, *f.*; 2. (jouets d'enfants) Spielsachen, Spielwaaren, *f. pl.*

Bimbelotier, *m.* Spielzeugmacher; Spielzeughändler, *m.*

Binage, *m.* (- d'un prêtre) Doppelamt, *n.* (der) doppelte Kirchendienst, *m.*

Binaire, *a. arithm.* gezweit; arithmétique -, Dyadik, *f.*

Binard, *m.* Steinwagen; Blockwagen, *m.*

Biné, -e, *a.* 1. *bot.* zweizählig; gepaart; 2. *agric.* gezwiebracht.

Biner, *va. agric.* zwiebrachen; *vign.* zum zweitenmal behacken.

Biner, *vn.* zwei Pfarren versehen; doppelten Gottesdienst halten; doppelten Kirchendienst verrichten.

Binet, *m.* Lichtknecht; Sparleuchter, *m.*

Binocle, *m.* 1. (double lorgnon) (das) doppelte Augenglas; 2. (télescope double) Doppelfernrohr, *n.*

*Binoculaire, *a.* 1. zweiäugig; 2. télescope –, *v.* Binocle, 2.
Binôme, *m. algéb.* zweigliedrige *ou* zweitheilige Größe, binomische Größe, *f.*
Biographe, *m.* Lebensbeschreiber, Biograph, *m.*; = biographie, *f.* Lebensbeschreibung, Biographie, *f.*; = biographique, *a.* biographisch.
*Biologie, *f.* (science de la vie) Lebenslehre, Biologie, *f.*
*Bipartible, *a. bot.* zweitheilbar.
*Bipédal, *a.* zwei Fuß lang *ou* hoch.
Bipède, *a.* zweifüßig; zweibeinig; *subst. m.* 1. (das) zweifüßige Geschöpf *ou* Thier, *n.*; 2. *man.* – antérieur, (pieds de devant) Vorderfüße, *m. pl.* Vorderbeine, *n. pl.*; – postérieur, (pieds de derrière) Hinterbeine, *n. pl.*
*Bipenné, -e, *a. bot.* doppelt gefiedert.
*Biphore, *m.* (ver marin luisant) (der) leuchtende Meerwurm, *m.*; Salpe, *f.*
Bique, *f. fam.* Ziege, Geis, *f.*
Biquet, *m.* 1. (petit d'une bique) Zicklein, *n.*; 2. (trébuchet pour peser de l'or) Goldwage, *f.*
*Birambrod, *m.* Biersuppe; Bierkaltschale, *f.*
Birème, *f. mar.* (das) zweirudrige Schiff, *n.*
Biribi, *m.* Biribi, *n.*
Birloir, *m.* Fensterwirbel; Aufhalthaken, *m.*
Bis, -e, *a.* (noir) schwarz; schwarzbraun; du pain –, schwarzes Brod, Schwarzbrod, *n.*; pain bis blanc, halbschwarzes *ou* halbweißes Brod; *fam.* elle a la peau bise, sie ist schwarzbraun; sie hat eine schwarze Haut.
Bis, *ad.* (de nouveau) zum zweiten Mal; noch einmal; da capo; crier –, da capo rufen; = *subst. m.* Wiederholung, *f.* Da Capo, *n.*; *a.* zweimal; bis; numéro 4 bis, Nummer 4 bis.
Bisaïeul, *m.* Aeltervater; Urahn, *m.*; -e, *f.* Aeltermutter, Urahne, Urgroßmutter, *f.*
*Bisaille, *f. boul.* Rückmehl, Nachmehl, *n.*
Bisannuel, -le, *a. bot.* zweijährig.
Bisbille, *f. fam.* Zänkerei, *f.* Zwist, *m.*
Biscaïen, *m.* et *a.* (*v. Dict. géogr.*) 1. Biskaier, *m.*; biskaisch; 2. mousquet –, –, Biskaierbüchse, Standbüchse, *f.*; = (balle de fonte) Biskaier, *m.*; Kartätschenkugel, *f.*
Biscornu, -e, *a. fam.* unförmlich; verzerrt; *fig. fam.* esprit –, (der) schiefe *ou* verschrobene Kopf, *m.*
Biscotin, *m.* Zuckerplätzchen, *n.*
*Biscotte, *f.* Zwieback, *m.*; – de Bruxelles, Brüsseler Zwieback, *m.*
Biscuit, *m.* 1. Zwieback, *m*; Schiffsbrod, *n.*; 2. (pâtisserie de farine, d'œufs et de sucre) Zuckerbrod; Biscuit, *n.*; 3. faïenc. (das) unglasirte Geschirr; *porcel.* (das) mattweiße Porzellan, *n.*; *maç.* Kalkkiesel, *m.*; *teint.* schlechte Farbe; falsche Schwärze, *f.*
Bise, *f.* Nordluft, *f. poët.* (hiver) Winter, *m.*
Biseau, *m.* 1. (bord coupé en biais) Schrägkante, Bahn, *f.*; – d'une cognée, die Bahn einer Axt; (– d'un miroir) (der) abgeschliffene Rand, *m.*; (-x d'un diamant) (die) abgeschliffenen Seiten *ou* Hauptrauten, *f. pl.*; en –, schrägkantig; 2. (– de menuisier, de tourneur) Meißel, *m.*; Dreheisen, *n.*; – d'orgue, Lefze *f. ou* Deckelbart *m.* einer Orgelpfeife; 3. *v.* Baisure.
Biser, *vn. agric.* (dégénérer) ausarten; (noircir) schwarz *ou* braun werden.
Biser, *va.* (reteindre) umfärben.
Biset, *m.* et *a.* (pigeon sauvage) Feldtaube, Holztaube, *f.*
*Biset, *m.* 1. *comm.* (grosse étoffe bise) (das) grobe schwarze Zeug, *n.*; 2. (garde national qui monte la garde en bourgeois) Nationalgardist in Bürgerkleidung, *m.*; monter la garde en –, die Wache in Bürgerkleidung beziehen.
Bisette, *f.* (mauvaise dentelle) Zwirnspitze; Bauernspitze, *f.*
Bisexe, bisexuel, -le, *v.* Bissexe, bissexuel.
Bismuth, *m.* Wismuth, Aschblei, *n.*
Bison, *m.* Buckelochs; Büffel, *m.*
Bisonne, *f. comm.* (toile grise) graue Leinwand, *f.*
*Bisouart, *m.* (colporteur) Hausirer, *m.*
Bisquain, *m.* (das) wollene Schaffell, *n.*
Bisque, *f. jeu de paume.* Voraus, *m.*; fünfzehn voraus; *fig. fam.* (avantage) Vortheil, *m.*
Bisque, *f. cuis.* Kraftsuppe; Krebssuppe, *f.*
*Bisquer, *vn. pop.* sich ärgern; grimmig sein; faire – qn., einen ärgern.
Bissac, *m.* Quersack, *m.*
Bissection, *f. géom.* Zweitheilung; Halbirung, *f.*
Bissexe, *a. v.* Bissexuel.
Bissexte, *m.* Schalttag, *m.*
Bissextil, -e, *a.* année -e, Schaltjahr, *n.*
Bissexuel, -le, *a.* doppelgeschlechtig; zwitterartig; [*en compos.*] Zwitter...; fleur -le, Zwitterblume, *f.*
Bissus, *m. v.* Byssus.
Bistoquet, *m. bill.* Masse, *f.*; (der) keulenförmige Stock, *m.*
Bistorte, *f. bot.* Schlangenwurz, *f.*
*Bistortier, *m. pharm.* Stößel, *m.*; Reibkeule, *f.*
Bistouri, *m.* Schnittmesser, Bistouri, *n.*
Bistourner, *va. fam.* verdrehen; (– un cheval) wallachen.

cheval) wallachen; = bistourné, -e, verdreht; gewallacht; cheval bistourné, Klopfhengst, Wallach, m.; = a. gewunden; krumm; des jambes bistournées, krumme Beine, n. pl.
Bistre, m. Bister, m. Rußschwarz, n.
Bitord, m. *mar.* (das) zweidrähtige *ou* doppeldrähtige Seil, n.
*Bittes, f. pl. *mar.* Bätinge, m. pl.
Bitume, m. Bergharz, Erdharz, n.; - liquide, Bergöl, n.; - solide, Erdpech, Bergpech, n.
Bitumin-eux, -euse, a. 1. (qui contient du bitume) erdharzig, erdpechartig; 2. (qui a les qualités du bitume) erdpechhaltig.
Bivac *ou* Bivouac, m. *mil.* 1. (garde faite pendant la nuit) Beiwache; Nachtwache, f.; 2. (repos qu'une troupe prend en plein air) Feldwache, f., Feldlager, n.; 3. (troupe en bivac *ou* lieu de station) Bivouak, n.; feux de -, Bivouakfeuer; Wachfeuer, n. pl.
Bivalve, a. *bot. coquill.* zweischalig; zweiklappig; = *subst. m. pl.* -s, zweischalige Muschelthiere, n. pl.
Bivaquer *ou* Bivouaquer, vn. *mil.* im Felde (*ou* unter freiem Himmel) lagern; bivouakiren; *fig. fam.* (passer une nuit en plein air) die Nacht unter freiem Himmel zubringen.
Bizarre, a. 1. (fantasque, capricieux) wunderlich; launisch, grillenhaft; = 2. (étrange, extraordinaire, extravagant) seltsam; sonderbar, wunderlich; abenteuerlich; = *subst. m.* (chose bizarre) (das) Sonderbare, Wunderliche, *as. n.*
Bizarrement, *ad. v.* Bizarre.
Bizarrerie, f. (singularité, humeur capricieuse, extravagance) Seltsamkeit, Sonderbarkeit; Grillenhaftigkeit; Wunderlichkeit, f.
Blafard, -e, a. (pâle, terne) blaß, bleich; trüb, matt.
Blague, f. 1. *fam.* Tabacksbeutel, m.; 2. *fig. pop.* (fanfaronnade, mensonge) Aufschneiderei; Lüge, f.
*Blaguer, vn. *pop.* (faire des contes, mentir effrontément) aufschneiden; unverschämt lügen.
*Blagueur, m. *pop.* (hâbleur, fanfaron, menteur) Prahlhans; Aufschneider; Lügner, m.
Blaireau, m. *zool.* Dachs, m.; chasse du -, Dachsjagd, f.; graisse de -, Dachsfett, n. [bar.
Blâmable, a. tadelhaft, tadelnswerth; rügbar.
Blâme, m. (improbation, réprimande, reproche) Tadel, m. Mißbilligung, f.; Verweis, m. Rüge, f.; Vorwurf, m.; digne de -, tadelnswerth; = *droit. crimin.* Rüge, f. (der) öffentliche Verweis, m.
Blâmer, va. tadeln; (désapprouver, faire une réprimande) mißbilligen; rügen; *droit. crimin.* - qn, einem einen öffentlichen Verweis ertheilen.
Blanc, blanche, a. 1. (de la couleur du lait, de la neige) weiß; des dents blanches, weiße Zähne; - comme neige, schneeweiß; - comme lait, milchweiß; (approchant du blanc) du vin -, (der) weiße Wein, m.; de la bière blanche, Weißbier, n.; un cheval -, ein weißes Pferd, n. Schimmel, m.; gelée blanche, Reiffrost, m.; = 2. (propre, frais, luisant) rein, sauber; frisch; blank; une assiette blanche, ein reiner Teller; du linge -, saubere *ou* frische Wäsche; des armes blanches, blanke Waffen; = 3. *fig.* (sur quoi il n'y a rien d'écrit, vide, sans figure, sans sommeil, naturel) unbeschrieben, leer; ohne Bild, bildlos; schlaflos; natürlich; du papier -, unbeschriebenes Papier; une page blanche, ein leeres Blatt; une carte blanche, eine Karte ohne Bild; [*fig.* carte blanche, unbeschränkte Vollmacht] une nuit blanche, eine schlaflose Nacht; de la magie blanche, natürliche Zauberei, f.; de l'argent -, Silbergeld; des vers -s, (non rimés) reimlose Verse; *fig. fam.* - comme neige, (tout pur, tout à fait innocent) ganz rein, völlig schuldlos.
Blanc, m. 1. (couleur blanche, matière blanche) Weiß, n.; (das) Weiße, *as. n.*; - de lait, Milchweiß, n.; - *ou* - de fard, Schminke, f.; mettre du -, Weiß auflegen, sich weiß schminken; - d'Espagne, (das) spanische Weiß, n.; (die) spanische Kreide, f.; - de plomb, Bleiweiß; - de céruse, Schieferweiß, n.; - de chaux, Kalkmilch, f.; - de baleine, Wallrath, m.; - d'œuf, Eiweiß, n.; le - de l'œil, das Weiße im Auge; = 2. (chose blanche au propre et au figuré) Weiß, n. (das) Weiße, *as. n.*; (robe blanche) (das) weiße Kleid, n.; vêtu de -, weißgekleidet; (- dans un acte, sur une page) (der) unbeschriebene *ou* leer gelassene Raum; *impr.* Durchschuß, m.; Setzlinie, f.; (- pour un plein pouvoir *ou* pour une quittance) Blankett, n.; (- au tir) (das) Weiße, Ziel, n.; *jeu de quilles.* - *ou* chou -, Pudel, m.; faire chou -, einen Pudel werfen; (rouille blanche) (der) weiße Rost; *monn.* Weißpfennig, m.; = 3. (homme blanc) (der) Weiße, *as. m.*; les -s, die Weißen; die Europäer; *fig. polit.* die Weißen, *m. pl.*; = 4. en -, *écrit. impr.* unbeschrieben, leer *ou* un-

ausgefüllt; *fig. fam.* mettre qn. au -, (gagner à qn. tout son argent) einem all sein Geld abgewinnen; einen rein ausplündern. [Leinwand, *f.*
*Blancard, *m.* (toile de Silésie) schlesische
Blanc-bec, *m. fig. fam.* Gelbschnabel; Naseweis, *m.* [*pl.* blancs-becs].
Blanchaille, *f.* (menu poisson) kleine Weißfische, *m. pl.*
*Blanchard, *m.* (aigle blanc) (der) weiße Adler, *m.*
Blanchâtre, *a.* weißlich.
Blanche, *f.* 1. (femme blanche) Weiße, *as. f.*; Europäerin(n); 2. *mus.* halbe Note; 3. (carte blanche) Karte ohne Bild, *f.*
Blanchement, *ad.* weiß; (proprement) reinlich, sauber.
Blancherie, *f. v.* Blanchisserie.
Blanchet, *m.* 1. *impr.* Filzunterlage, *f.*; 2. *pharm.* Seihetuch, *n.*
Blanchet, -te, *a. fam.* weißlich; weiß.
Blancheur, *f.* Weiße, *f.*
Blanchiment, *m.* 1. (action de blanchir *ou* résultat du blanchiment) Bleichen; Weißmachen; Weißwerden; (- des monnaies) Weißsieden, *n.*; 2. (procédé pour blanchir) Bleiche, *f.*; Bleichverfahren, *n.*
Blanchir, *va.* 1. (rendre blanc) weiß machen; (- du linge) waschen; (- les dents) putzen; (- la toile, la peau) bleichen; (- de l'argenterie) weiß sieden; *fig. fam.* - qn., einen rechtfertigen; eines Unschuld bezeugen; se -, sich rechtfertigen; 2. (enduire d'une couleur blanche) weißen, weiß anstreichen; (- une muraille) tünchen; 3. *absol.* waschen; - qn., für einen waschen; être blanchi et nourri, freie Wäsche und freien Tisch haben; 4. (- une planche) abhobeln; glatt hobeln; (- avec la lime) abfeilen; (- des fruits) abkochen; auskochen; = *vn.* 1. (devenir blanc) weiß werden; bleichen; les cheveux blanchissent, deine Haare bleichen; deine Haare fangen an grau zu werden; *fig.* - au service, im Dienste ergrauen; *prov.* tête de fou ne blanchit jamais, ein Narr läßt sich keine graue Haare wachsen; 2. *jard.* faire -, bleichen; *cuis.* abkochen lassen.
Blanchissage, *m.* 1. (action de blanchir) Waschen; Bleichen, *n.*; Wäsche, *f.*; mettre au -, in die Wäsche geben; 2. (frais pour blanchir) Wäscherlohn, *m.* Wäsche, *f.*
Blanchissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Blanchir, bleichend, weißwerdend; (écumant) schäumend.
Blanchisserie, *f.* (lieu où l'on blanchit) Bleiche, *f.*; Waschplatz, *m.*; Waschhaus, *n.*
Blanchis-seur, *m.* -seuse, *f.* Wäscher, Bleicher, *m.*; Wäscherin(n), Bleicherin(n), *f.*; -seuse de fin, Feinwäscherin(n), *f.*
Blanc-manger, *m. cuis.* (die) weiße Gallerte, *f.*
*Blanc-manteau, *m.* Weißmantel; (moine bénédictin) Benedictinermönch, *m.*
Blanc-seing, *m.* Blankett, *n.*
Blanque, *f.* (espèce de loterie) Glückstopf, *m.*; livre de -, Stechbuch, *n.*
Blanquette, *f.* 1. (poire à la peau blanche) Weißbirne, *f.*; 2. (petit vin blanc) Bleicher, *m.*; 3. *cuis.* une - de veau, ein weißes Kalbsgericht, *n.*; eine Kalbsfricassee, *f.*
Blaque, *f. v.* Blague.
Blaser, *va.* (émousser, énerver) entnerven; (rendre indifférent) abstumpfen; gleichgültig machen (sur, für); = se -, sich abstumpfen; gleichgültig werden (sur, für); il s'est blasé sur tous les plaisirs, er ist aller Vergnügen überdrüssig geworden.
Blason, *m.* 1. (armoirie) Wappen; Wappenschild, *n*; 2. (connaissance des armoiries) Wappenkunde; Heraldik, *f.*
Blasonner, *va.* 1. (peindre les armoiries) die Wappen ausmalen; 2. (expliquer les armoiries) die Wappen erklären *ou* auslegen; *fig. fam.* (blâmer, critiquer) durchziehen, durchhecheln.
*Blasonneur, *m.* (der) Wappenkundige, Wappenverständige, *as. m.*
Blasphémateur, *m.* Gotteslästerer, *m.*
Blasphématoire, *a.* gotteslästerlich.
Blasphème, *m.* Gotteslästerung, *f.*; *fig. fam.* (invective, calomnie) Schmähung, Lästerung, *f.*
Blasphémer, *vn.* et *va.* Gotteslästerungen ausstoßen; - Dieu, Gott lästern; *fig. fam.* (calomnier) lästern.
*Blater, *va. comm.* (- le blé) auffrischen *ou* verfälschen.
Blatier, *m.* (marchand de blé) Kornhändler, *m.*
*Blatrer, *v.* Blater.
*Blattaire, *f. bot.* Schabenkraut, Mottenkraut, *n.*
*Blattaires, *f. pl. insect.* (*v.* Blatte) Schabengeschlecht, *n.*
Blatte, *f.* Schabe, *f.*; - de maison, Hausschabe, *f.*
Blaude, *f. v.* Blouse.
Blé (bled), 1. (grain, plante qui fournit des grains à pain) Korn; Getreide, *n.*; (semence *ou* espèce de blé) Saat; Getreideart; - en herbe, grüne (*ou* junge) Saat, *f.*; - en épi, Korn in Aehren; - en tuyau, Korn auf dem Halme, *n.*; les blés sont beaux, das Getreide steht schön; les grands blés sont le froment et le seigle, les petits sont l'orge et l'avoine,

die hohen Getreidearten sind der Weizen und Roggen, die niedern sind die Gerste und der Hafer; - noir, - sarrasin, Buchweizen; - de Turquie (maïs), Mais, (der) türkische Weizen, *m.*; gerbe de -, Kornähre, *f.*; champ de -, Kornfeld, *m.*; marchand de -, Kornhändler, *m.*; exportation des -s, Kornausfuhr, Getreideausfuhr, *f.*, = *fig. prov.* manger son - en herbe, sein Einkommen (*ou* seine Einkünfte) zum voraus verzehren; = 2. (pièce de blé) Kornfeld; Saatfeld, *n.*

Blêche, *a. fam.* (mou, efféminé) weichlich; weibisch; = *subst. m.* Weichling, *m.*

Bléchir, *vn. fam. p. us.* (s'efféminer) sich verweichlichen; weichlich werden.

Bled, *m. v.* Blé.

*Bleime, *f. vétér.* (- des chevaux) Steingalle, *f.*

Blême, *a.* bleich; blaß.

Blémir, *vn. p. us.* erbleichen; erblassen.

Blenne, *f.* Schleimfisch, *m.*; - vivipare, *f.* Aalmutter, *f.*

*Blésement, *m. gramm.* Anstoßen mit der Zunge; Lispeln, *n.*

*Bléser, *vn. gramm.* mit der Zunge anstoßen; lispeln.

Blessé, -e, *a.* et *pp. du v.* Blesser, verwundet; verletzt; (écorché) wund; *chasse.* angeschossen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Verwundete, *as. m.* et *f.*

Blesser, *va.* 1. verwunden; (léser, faire du mal) beschädigen; verletzen; *chasse.* (- un cerf) anschießen; - à mort, tödtlich verwunden; il a été blessé au bras, er ist am Arm verwundet worden; = se -, sich verwunden; sich beschädigen; Schaden nehmen; vous ne vous êtes pas blessé? Sie haben sich nicht beschädigt? = 2. (serrer) drücken; wehe thun; ces souliers me blessent, diese Schuhe drücken mich; = 3. *fig.* (faire mal, choquer, offenser) wehe thun, schmerzen; anstoßen, verletzen; kränken; beleidigen; cela blesse la vraisemblance, das stößt gegen die Wahrscheinlichkeit an; vous l'avez blessé au vif, Sie haben ihn tief gekränkt; se - de qc., sich an etwas stoßen; sich gekränkt fühlen durch; = 4. (faire tort *ou* préjudice, porter dommage) - qn., einem schaden *ou* Schaden zufügen; einen beeinträchtigen; einem zum Nachtheil gereichen.

Blessure, *f.* Wunde, (lésion) Verletzung, Verwundung; *fig.* (offense, impression pénible) Wunde, Beleidigung; Kränkung, *f.*; faire une - à qn., einem eine Wunde schlagen; *fig.* einen kränken (à, an).

Blet, -te, *a.* weich; (plus que mûr) überreif.

Blette *ou* Blète, *f. bot.* (der) kleine Amaranth, *m.*

Bleu, -e, *a.* blau; des yeux -s, blaue Augen; - foncé, dunkelblau; - clair, hellblau; - céleste, - azuré, himmelblau; azurn; cendres -es, Kupferblau, *n.*; cordon -, (das) blaue Band, *n.*; (chevalier de l'ordre du St-Esprit) Ritter vom heiligen Geisterden; *fig. fam.* (cuisinière habile) geschickte Köchin(n), *f.*; *fig. fam.* conte -, (conte de nourrice) Ammenmährchen, *n.*; (bourde) (der) blaue Dunst, *m.*

Bleu, *m.* 1. (couleur bleue) Blau, *n.* (das) Blaue, *as. n.*; teindre en -, blau färben; passer (du linge) au -, bläuen; mettre (un poisson) au -, blau sieden; - de roi, Königsblau; - de Prusse, Berlinerblau, *n.*; - d'outre-mer, Lasur; Ultramarin, *m.*; = 2. (homme habillé en bleu) (der) Blaue, *as. m.*; *fig. polit.* les -s et les blancs, die Blauen und Weißen.

Bleuâtre, *a.* bläulich.

Bleuet, bleuette, *v.* Bluet, bluette.

Bleuir, *va.* blau machen; bläuen; = *vn.* (devenir bleu) blau werden; blau anlaufen.

*Blin, *m. mar.* Ramme, *f.*

Blindage, *m. fort.* et *mar.* Blenden, *n.* *ou* Blendung, *f.*

Blinder, *va. fort.* et *mar.* blenden.

Blindes, *f. pl. fort.* Blende, *f.*; Blendwerk, *n.*

Bloc, *m.* 1. (masse) Block; Klotz; - de marbre, Marmorblock; *dor.* Glättklotz, *m.*; *faucon.* Falkenstange, *f.*; 2. (amas, assemblage) Haufen, *m.*; faire un - de marchandises, Waaren auf einen Haufen legen; en -, in Bausch und Bogen.

Blocage, *m.* 1. *impr.* (der) umgekehrte Lückenbuchstabe, *m.*; 2. - *ou* blocaille, *f.* (menu moellon) Füllsteine, *m. pl.*

Blockhaus, *m. fort.* Blockhaus, *n.*

Blocus, *m.* (- d'une place, d'un port) Sperrung; Blockade, *f.*

Blond, -e, *a.* blond; weißgelb; - doré, goldgelb; licht; *poét.* les -s épis, die gelblichen *ou* goldenen Aehren.

Blond, *m.* 1. (couleur blonde) blonde Farbe, *f.*; Blond, *n.*; des cheveux d'un beau -, schöne blonde Haare; 2. - *ou* -e, *f.* (personne blonde) (der, die) Blonde, *as. m.* et *f.*; Blondine, *f.*

Blonde, *f.* 1. *v.* Blond; 2. (dentelle de soie) Blonde; Seidenspitze, *f.*

*Blondier, *m.* Blondenklöppler, *m.*

Blondin, *m.* -e, *f.* (der, die) Blonde, *as. m.* et *f.*; Blondine, *f.*; *fam.* Blondkopf, Flachskopf, *m.*; *fig. fam.* (jeune homme qui fait le beau) (der) süße Herr, Süßling, *m.*

Blondir, *vn.* gelblich werden.

Blondissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Blondir, gelblich; reifend; les épis -s, die reifenden Aehren.
Bloquer, *va.* 1. (- une ville, un port) einschließen; blockiren; 2. *bill.* (- une bille) blockiren; ins Loch schnellen; 3. *impr.* blockiren; umgekehrte Lückenbuchstaben setzen; 4. *maçon.* mit ZwickSteinen (*ou* Bruchsteinen) ausfüllen.
Bloqué, -e, *a.* blockirt; = bloqué, *m.* *bill.* Blockirstoß, *m.*
Blottir (se), *vr.* (se ramasser) sich zusammenschmiegen; (s'accroupir) sich hocken; sich ducken; la perdrix se blottit devant le chien, das Rebhuhn duckt sich vor dem Hunde.
Blouse, *f. bill.* Loch, *n.*; Beutel, *m.*; - - du milieu, Mittelloch; - du coin, Eckloch, *n.*; les -s de ce billard attirent, die Löcher auf diesem Billard ziehen.
Blouse, *f.* (souquenille) Kittel; - de charretier, Fuhrmannskittel, *m.*
Blouser, *va. bill.* (- une bille) ins Loch spielen; machen; se - soi-même, seinen eignen Ball machen; sich verlaufen; *fig. fam.* (se tromper, se méprendre) sich irren; sich verrechnen, sich versehen.
Bluet, *m.* Kornblume; - des moissons, blaue Kornblume, *f.*
Bluette, *f.* 1. (étincelle) Funken, *m.*; Fünkchen, *n.*; *fig.* - d'esprit, Funken Witz; (der) witzige Einfall, *m.*; 2. *fig.* (petit ouvrage sans prétention) Werklein, *n.*; Kleinigkeit, *f.*
Bluteau, *m.* *v.* Blutoir.
Bluter, *va.* (- de la farine) beuteln; = bluté, -e, gebeutelt.
Bluterie, *f.* Beutelkasten, *m.*; Beutelkammer, *f.*
Blutoir, *m.* Mahlbeutel, *m.*
Boa, *m.* 1. (gros serpent) Boa, Riesenschlange, *f.*; 2. (fourrure étroite de dame) Boa, *f.*
Bobèche, *f.* 1. (- de chandelier) Tille, *f.*; 2. (nom d'un paillasse) Bobeche; Hanswurst, *m.*
Bobine, *f.* Spule; (pièce cylindrique sur deux pivots) Welle; Walze, *f.*
Bobiner, *va.* aufspulen; aufwinden.
*Bobineuse, *f.* 1. (machine pour rouler le fil de lin sur des bobines) Spulmaschine, *f.*; 2. (femme qui bobine) Spulerin(n); Garnwicklerin(n), *f.*
Bobo, *m. fam.* (das) kleine Weh, *n.*; (douleur) Schmerz, *m.* Leid, *n.* [Hain, *m.*
Bocage, *m.* Gebüsch; Gehölz, *n.*; *poét.*
Bocag-er, -ère, *a. poét.* [*en compos.*] Wald...; Hans...; nymphe bocagère, Waldnymphe, *f.*
Bocal, *m.* 1. (*pl.* bocaux) Becher, Pokal, *m.*; 2. (bouteille de verre) Glaskugel, Krystallkugel, *f.*; 3. (embouchure d'instrument) Mundstück, *n.*
Bocard, *m.* (machine *ou* moulin à pilons, pour écraser la mine) Pochwerk, *n.*; Stampfmühle, *f.*
Bocarder, *va.* (- la mine) pochen; stampfen; mine à -, Pocherz, *n.*
*Bodine, *f. mar.* Schiffskiel, *m.*
*Bodinerie, *f.* 1. *v.* Bodine; 2. *droit. anc.* Bodmerei, *f.*
Bodruche, *v.* Baudruche.
Bœuf, *m.* 1. Ochs, *m.* Rind, *n.*; (taureau) Stier, *m.*; *fig. fam.* Ochs, Büffel, *m*; *pop.* Rindvieh, *n.*; une couple de -s, ein Paar Ochsen; le - sauvage, (der) wilde Ochs *ou* Stier; Auerochs, *m.*; le - Apis, der Stier Apis; - de labour, Pflugochs; le - gras, der fette Ochs; Mastochs; œil de -, Ochsenauge; *fig. archit.* Ochsenauge; *absol.* (antichambre du roi à Versailles) (das) königliche Vorzimmer, (das) œil de bœuf, *n.*; nerf de -, Ochsenziemer, *m.*; = 2. (chair de bœuf) Ochsenfleisch, Rindfleisch; du -, Rindfleisch, *n.*; langue de -, Ochsenzunge, *f.*; - à la mode, Schmorfleisch, (das) gedämpfte Rindfleisch; du - rôti, gebratenes Rindfleisch; - salé, Pökelfleisch; culotte de -, Schwanzstück, *n.*
Boghei, *m.* Boghei, *m.* (das) offene Cabriolett, *n.*
*Bogue, *f.* 1. *poiss.* Ochsenauge, *n.* Ochsenfisch, *m.*; 2. *bot.* (enveloppe piquante de la châtaigne) Stachelschale, *f.*
Bohème, *m.* et *f.* bohémien, *m.* -ne, *f.* 1. (*v. Dict. géogr.*) Böhme, *m.*; Böhmin(n), *f.*; 2. (vagabond) Zigeuner, *m.* Zigeunerin(n), *f.*; vie de -, Zigeunerleben, *n.*; une troupe de Bohémiens, eine Zigeunerbande, *f.*; *fig. fam.* -ne, *f.* (femme rusée) listige Person, *f.*; (femme dévergondée) (das) freche Weib, *n.*; 3. *m.* (langue bohème) (das) Böhmische, *as. n.*; (die) böhmische Sprache; (argot des vagabonds) Zigeunersprache, *f.*
Boiard, *m.* *v.* Boyard.
*Boie, *f. étoffe.* Boy, Boi, *m.*
*Boïens, *m. pl.* Bojer, *m. pl.*
Boire, *va.* et *absol. ir.* (Je bois, tu bois, il boit; nous buvons, vous buvez, ils boivent. Je buvais. Je bus. Je boirai. Je boirais. Bois. Que je boive. Que je busse. Buvant. Bu.) 1. trinken; [*en parlant* des animaux] saufen; (aimer la boisson, s'enivrer) zechen; sich betrinken; *pop.* saufen; *fig.* (vider, avaler, supporter) leeren; verschlucken; einstecken; (- un verre) leeren, austrinken; - à la santé de qn., auf eines Gesundheit

trinken; – dans un verre, aus einem Glase trinken; – un coup, einen Schluck trinken; – à la fontaine, am Brunnen trinken; – dans le creux de la main, aus der hohlen Hand trinken; donner à –, zu trinken geben; (– au bétail) tränken; *absol.* (tenir un cabaret) Wein schenken, eine Weinschenke halten; donner un pour –, ein Trinkgeld geben; = 2. (pomper *ou* absorber, passer à travers *ou* percer) einsaugen, einschlucken; durchschlagen, fließen; la terre boit l'eau, die Erde saugt das Wasser ein; le papier boit, das Papier fließt *ou* schlägt durch; *faire* – (les peaux), einweichen.

Boire, *m.* Trinken; (boisson) Getränk, *n.*; *fig. fam.* il en oublie *ou* il en perd le boire et le manger, er vergißt darüber Essen und Trinken.

Bois, 1. et 2. *pers. sing. de l'ind. prés.* et 2. *pers. de l'impér. du v.* Boire.

Bois, *m.* 1. (substance dure des arbres) Holz, *n.*; *fig. fam.* (étoffe dont on fait qc.) Stoff, *m.*; – de chêne, Eichenholz; blanc du –, weißes *ou* weiches Holz; – flotté, Flößholz; – à brûler, Brennholz; – de construction, Bauholz; – de charpente, Zimmerholz; – résineux, Kienholz; jambe de –, (das) hölzerne Bein, Stelzbein; cheval de –, (das) hölzerne Pferd, *n.*; *prov.* faire flèche de tout –, (employer tous les moyens) alle Mittel aufbieten; il est du – dont on les fait, (*pour* il y a chez lui l'étoffe nécessaire, il est homme pour le devenir) in ihm ist der nöthige Stoff dazu; er ist der Mann dazu; il est du – dont on fait les flûtes, (on fait de lui tout ce qu'on veut) man kann Alles aus ihm machen was man will; trouver visage de –, (trouver la porte fermée, ne trouver personne) die Thüre verschlossen finden; Niemanden antreffen; = 2. (dénomination de certains arbres *ou* arbrisseaux) Holz, *n.* Baum; Strauch, *m.*; – du Brésil, Brasilienholz; – de Campèche, Campescheholz; – de Sainte-Lucie, Sanct Lucienholz; – de Rhodes, Rhodiserholz, Rosenholz; – puant, Stinkholz, *n.*; = (branches, rejetons) Zweige, *m. pl.*; Reiser, *n. pl.*; Sprossen, *f. pl.* Schößlinge, *m. pl.*; du – mort, trockenes *ou* abgestorbenes Holz, *n.*; dürre Reiser, *n. pl.*; = 3. (contrée boisée, lieu planté d'arbres) Holz, Gehölz, *n.*; (forêt, petite forêt, bois, bosquet) Wald, *m.*; Wäldchen, *n.*; Hain, *m.*; = 4. (objets faits de bois) – de lit, Bettgestell, *n.*; Bettlade, *f.*; (– d'un fusil, d'une lance) Schaft; *impr.* – de tête, Kreuzsteg; – de marge, Anlegsteg; – de fond, Bundsteg, *m.*; – d'éventail, Fächerstäbe, *m. pl.*; *jeu.* [*pour* quille] Kegel, *m.*; = 5. (cornes du cerf, du daim, du chevreuil, de l'élan) Geweih; Horn, *n.*; Hörner, *n. pl.*; – de cerf, Hirschgeweih, *n.*

Boisage, *m.* 1. (bois employé à boiser) Täfeln, *n.*; = 2. *v.* Boiserie.

Boisé, -e, *a.* et *pp. du v.* Boiser, 1. (*se dit* d'une chambre) getäfelt; 2. (couvert de bois) beholzt; waldig.

Boiser, *va.* 1. (– une chambre) täfeln, austäfeln; 2. *forest.* (– une contrée) beholzen.

Boiserie, *f.* Getäfel, Tafelwerk, *n.*

Bois-eux, -euse, *a.* (ligneux) holzartig; holzicht.

Boisseau, *m.* 1 Scheffel, *m.*; – de farine, ein Scheffel Mehl; 2. (– du passementier) Klöppelkissen, *n.*; (– du potier) Einsatzröhre, *f.*

Boisselée, *f.* ein Scheffel voll, *m.*; une – de terre, eine Scheffelsaat Land, *f.*

Boisselier, *m.* (fabricant de boisseaux, de cuves, de cribles) Scheffelmacher; Wannenmacher; Siebmacher, *m.*

Boissellerie, *f.* 1. (métier du boisselier) Scheffelmacherei, Siebmacherei, *f.*; = 2. (objets de boissellerie) Scheffelmacherarbeit, Wannenmacherarbeit, *f.*

Boisson, *f.* 1. (ce qui se boit) Getränk, *n.*; Trank, *m.*; c'est ma – ordinaire, das ist mein gewöhnliches Getränk; 2. (action de boire, de s'enivrer) Trinken, *n.*; *fig. fam.* (ivrognerie) Trunk, *m.*; il est adonné à la –, er ist dem Trunke ergeben; être pris de –, betrunken sein; 3. (eau passée sur le marc de vin) Nachwein, Tresterwein, *m.*; *mar.* (– des matelots, eau vinaigrée) Matrosentrunk; Essigwasser, *n.*

Boit, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Boire.

Boite, *f.* (– du vin) Trinkbarkeit, *f.*; le vin en –, der trinkbare Wein.

Boite, *f.* 1. (ustensile à couvercle) Schachtel; Büchse; Dose, *f.*; (coffre, coffret) Kasten, *m.*; Kästchen, *n.*; – de carton, eine pappene Schachtel; – à poudre, Puderschachtel; – à thé, Theebüchse; – à sucre, Zuckerbüchse, Zuckerdose; une – d'or, eine goldene Dose; (tabatière) Tabacksdose; Dose, *f.*; – aux lettres, Briefkasten; – à couleurs, Farbenkasten, *m.*; (– de montre) Gehäuse, *n.*; 2. (ce qui est contenu dans une boite) Schachtel *ou* Büchse voll, *f.*, une – d'abricots, eine Schachtel (voll) Aprikosen; 3. (petit mortier qu'on charge de poudre) Böller, *m.*; = 4 – à soudure, Schlaglothbüchse; – à foret, Bohrrolle; – des roues, Rad-

büchse, *f.*; *chir.* (instrument pour tenir la jambe) Beinlade, *f.*
Boiter, *vn.* hinken; - d'un pied, mit einem Fuße hinken.
Boit-eux, -euse, *a.* hinkend; lahm; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Hinkende, Lahme, *as. m.* et *f.*; *fig. prov.* il faut attendre le -, man muß erst den hinkenden Boten abwarten; (il faut attendre la confirmation de la nouvelle) man muß die Bestätigung des Gerüchts abwarten.
Boitier, *m.* (boite à onguents, aux appareils) Salbenbüchse, *f.*; Verbandkasten, *m.*
Boivent, 3. *pers. pl. de l'ind. prés. du v.* Boire.
Bol ou bolus, *m. méd.* Bolus, *m.*; *pharm.* Pille, *f.* Bolus, *m.*
Bol, *m.* (coupe) Schale; Bowle, *f.*; un - de punch, eine Bowle Punsch.
Bolaire, *a.* terre -, Bolarerde; Siegelerde, *f.*
Bolet, *m.* Löcherschwamm; Löcherpilz, *m.*
Bollandistes, *m. pl.* Bollandisten, *m. pl.*
*Bolonais, -e, *subst.* et *a.* (v. Bologne, *Dict. géogr.*) 1. Bologneser, *m.* Bologneserin(n), *f.*; 2. (chien -) Bologneser, *m.* Bologneserhündchen, *n.*
Bombance, *f. fam.* (régal ou festin, bonne chère) Schmaus, *m.*; Wohlleben, *n.*; faire -, flott leben.
Bombarde, *f.* 1. *art. mil.* Steingeschütz, *n.*; Donnerbüchse, *f.*; 2. *mar.* Bombenschiff, *n.*; Bombarde, *f.*; 3. *orgue.* Brummbaß, *m.*
Bombardement, *m.* Bombardiren, *n.*; Beschießung, *f.*
Bombarder, *va.* bombardiren; mit Bomben beschießen; - une ville, Bomben in eine Stadt werfen.
Bombardier, *m.* Bombenwerfer, Bombardier, *m.*
Bombasin, *m.* 1. (étoffe de soie) Bombasin; Baumbast, *m.*; 2. (futaine à deux envers) Doppelbarchent, *m.*
Bombe, *f.* 1. Bombe, *f.*; - flamboyante, Brandkugel; - foudroyante, Sprengkugel; 2. *fig. fam.* Bombe, *f.*; (orage) Gewitter, *n.*; la - crèvera, das Gewitter wird bald losbrechen.
Bombement, *m.* (forme bombée) Wölbung, Bauchung; (- d'une commode) Schweifung, *f.*
Bomber, *va.* (rendre convexe) wölben; schweifen; (- un verre) ausbauchen; = *vn.* sich wölben; gewölbt ou geschweift sein; = bombé, -e, gewölbt; gebaucht ou bauchig.
Bombeur, *m.* Fabrikant gebauchter Gläser, *m.*
*Bombyle, bombylle, *m.* Schwebfliege; Rüsselfliege, *f.*
*Bomerie, *f. v.* Bodmerie, 2.
Bon, -ne, *a.* 1. gut; un homme -, ein guter Mensch; une -ne mère, eine gute Mutter; une -ne terre, ein gutes ou fruchtbares Land; - jour, guten Tag; -ne nuit, gute Nacht; - voyage, glückliche Reise; -nes gens, gute ou wackere Leute; = 2. (bienveillant, bonasse, simple) gut, gütig; gutmüthig; einfältig; - Dieu, guter Gott, Dieu est souverainement -, Gott ist allgütig; *fam.* prier le - Dieu, den lieben Gott bitten; *iron.* c'est un - homme, es ist ein einfältiger Mensch; = 3. (utile, propre à, favorable) gut, nützlich; tauglich; günstig; à quoi cela est-il -? wozu ist das gut? il n'est - à rien, er ist zu nichts tauglich; se donner du - temps, sich gute Tage machen; sich gütlich thun; *impr.* - à tirer, kann gedruckt (ou abgezogen) werden; *comm.* - pour cent écus, gut für hundert Thaler; il arriva au - moment, er kam zur günstigen (ou gelegenen ou rechten) Stunde; trouver -, gut finden; gut heißen; genehmigen; = 4. (fort, solide, vigoureux) gut, stark; kräftig, tüchtig; derb; une -ne lieue, eine starke Stunde; une -ne maladie, eine tüchtige ou gehörige Krankheit; un - coup de poing, ein derber Faustschlag; de - matin, früh Morgens; sehr früh; = *fam. ellipt.* la donner -ne à qn., einem etwas weis machen; = 5. (honnête ou brave, cher, digne, gai, léger) ehrlich; lieb; werth; lustig; locker; c'est un - garçon, es ist ein ehrlicher Kerl (Junge ou Mann); *fam.* es ist eine gute Haut; un - vivant, ein lustiger Bruder; ein lockerer Zeisig; mon - ami, werther ou bester Freund; *fam.* (mon amant) mein Geliebter ou Liebhaber; ma -ne amie, beste ou wertheste Freundin; *fam.* (ma bien-aimée) meine Geliebte; mein Liebchen, *n.*; mein Schatz, *m.*; -ne femme, (femme honnête, respectable) gute ou rechtschaffene Frau; *fam.* (femme âgée) Matrone, *f.*; (das) alte Weib; = 6. *fam. iron.* (vrai, franc) wahr, recht; Erz...; un - coquin, ein rechter Schurke, ein Erzschurke, *m.*
Bon, *m.* 1. (chose bonne) (das) Gute, Gutes, *as. n.*; *fam.* (avantage) Vortheil, *m.*; le - de l'affaire est, das Gute ou das Beste an der Sache ist; 2. (homme bon) (der) Gute, *as. m.*; 3. *comm.* (acceptation) Genehmigung; Annahme; (ordre ou engagement de payer) Anweisung, *f.*; Schein; - de caisse, Cassen-

schein, *m.*; - sur le trésor, Anweisung auf den Staatsschatz, *f.*; *impr.* - à tirer, *m.*; Druckgenehmigung, *f.*; *fam.* Bon, *n.*
Bon, *ad.* gut; (beaucoup) viel; sentir -, gut *ou* angenehm riechen; coûter -, viel kosten; theuer zu stehen kommen; tenir -, sich gut *ou* tapfer halten; *absol.* il fait -, (beau temps) es ist gutes Wetter; il fait - ici, es ist hier gut sein; tout de -, (sérieusement) ernstlich; in vollem Ernst.
Bonace, *f.* *mar.* (calme) Windstille; Meeresstille, *f.*
*Bonapartisme, *m.* Bonapartismus, *m.*; = bonapartiste, *m.* Bonapartist, *m.*
Bonasse, *a.* *fam.* gutmüthig; (simple) einfältig.
*Bonbanc, *m.* (pierre blanche près de Paris) (der) weiße Sandstein, *m.*
Bonbon, *m.* Bonbon, *m.* (*pl.* Bonbons); (sucreries) Zuckerwerk, *n.*
Bonbonnière, *f.* 1. (boîte à bonbons) Zuckerschächtelchen, *n.*; 2. *fig. fam.* (petite maison bien arrangée) (das) allerliebste *ou* niedliche Häuschen, *n.*
Bon-chrétien, *m.* (grosse poire) Christbirne; Pfundbirne, *f.*
Bond, *m.* 1. (saut *ou* rejaillissement d'une balle) Sprung, Rückprall, *m.* Zurückprallen, *n.*; prendre la balle au -, den Ball im Sprung (*ou* beim Aufspringen) erhaschen; *fig. prov.* die Gelegenheit im Flug erhaschen; die rechte Zeit absehen; *jeu de paume.* faire faux -, schief aufspringen; zurückprallen; *fig. prov.* nicht Wort halten; im Stich lassen; = 2. (saut d'une personne *ou* d'un animal) Sprung *ou* Satz, *m.*; Aufspringen, *n.*; faire un -, einen Sprung *ou* Satz machen; aufspringen; par -s, satzweise; ruckweise; aller par sauts et par -s, beständig springen und hüpfen; *fig. fam.* immer abspringen; das Hundert ins Tausendste mengen.
*Bonda, *m.* *bot.* (der) dornige Käsebaum; Walldorn, *m.*
Bonde, *f.* 1. (tampon) Spund, (- d'un étang) Zapfen, *m.*; lâcher la -, den Zapfen ausziehen; *fig. fam.* freien Lauf lassen; 2. (trou rond fait à un tonneau) Spundloch, *n.*
Bonder, *va.* *mar.* (- vaisseau) voll laden; *fam.* voll pfropfen; = bondé, -e, vollgeladen; spundvoll.
Bondir, *vn.* 1. (sauter, faire un bond) hüpfen; einen Sprung *ou* Satz machen; aufspringen; la balle bondit, der Ball hüpft *ou* prallt auf; les agneaux bondissent, die Lämmer hüpfen; il bondit de rage, er sprang vor Wuth auf; er fuhr wüthend in die Höhe; *fig.* cela fait - le cœur, das erregt Ekel; das ekelt an.
Bondissant, -e, *a.* et *part. prés.* de *v.* Bondir, hüpfend; aufspringend.
Bondissement, *m.* Hüpfen; Aufspringen, Aufprallen; *fig.* - du cœur, (nausée) Aufstoßen im Magen, *n.*; Ekel, *m.*
Bondon, *m.* (*v.* Bonde) Spund, *m.*; Spundloch, *n.*
Bondonner, *va.* spünden; zuspünden.
*Bondonnière, *f.* Spundbohrer, *m.*
Bonduc, *m.* *bot.* Schüfferbaum, *m.*; Guilandine, *f.* [*m.*
Bon-Henri, *m.* *bot.* Gänsefuß; Feldspinat,
Bonheur, *m.* 1. (félicité) Glück, *n.* Glückseligkeit; (prospérité, salut) Wohlfahrt, *f.* Heil, *n.*; j'eus le -, ich hatte das Glück; ich war so glücklich; 2. (événement heureux, coup de bonheur) Glück, *n.*; Glücksfall, Glücksstreich, *m.*; avec -, mit Glück; glücklich; être en -, im Glück sein *ou* sitzen; jouer de -, glücklich spielen; *fig. fam.* Glück haben; von Glück zu sagen haben; 3. par -, *ad.* zum Glück; glücklicher Weise.
Bonhomie, *f.* *fam.* (candeur, naïveté) Gutmüthigkeit, Treuherzigkeit; *iron.* (simplicité) Einfalt, *f.*
Bonhomme, *m.* 1. *iron.* (homme simple) (der) gutmüthige *ou* einfältige Tropf; Schwachkopf; *fam.* (homme de bien) Biedermann; - de mari, (der) gutmüthige Ehemann; faux -, (der) scheinbare Biedermann; (der) schlaue Fuchs, *m.*; 2. *fam.* (vieillard) (der) gute Alte, *as. m.*; (das) alte Männchen, *n.*; 3. (petit garçon) Junge, Knirps, *m.*; 4. *fam.* (petite figure) Männchen, Gaukelmännchen, *n.*; 5. *hist. eccl.* bons-hommes, *m. pl.* (moines de l'ancien couvent de Chaillot) Minimen, *m. pl.*; ordre du -, Minimenorden, *m.*
Boni, *m.* Ueberschuß, *m.*
*Bonichon, *m.* *verr.* Zugloch, *n.*
Bonification, *f.* 1. (amélioration) Verbesserung; 2. *comm.* (dédommagement) Vergütung, *f.*
Bonifier, *va.* 1. (améliorer) verbessern; 2. *comm.* (dédommager) vergüten.
Bonite, *f.* *poiss.* Breitfisch, *m.*
Bonjour, *m.* guten Tag; (bon matin) guten Morgen, *m.*; *fam. ellipt.* - à Monsieur D. (faites des compliments à), grüßen Sie den Herrn D.
Bon-mot, *m.* (saillie) (der) witzige *ou* lustige Einfall, *m.* [*pl.* bons-mots].
Bonne, *f.* (servante) Dienstmädchen, *n.* Magd; - d'enfant, Kinderwärterin(n), *f.* Kindermädchen; conte de -, Ammenmährchen, *n.*

***Bonneau**, *m. v.* **Bouée.**

Bonne-aventure, *v.* **Aventure.**

Bonne-dame, *f. bot. v.* **Arroche.**

Bonne-fortune, *f. v.* **Fortune.**

Bonnement, *ad. fam.* 1. (de bonne foi, naïvement) aufrichtig; treuherzig; tout –, (sans façons) ohne Umstände, ohne Weiteres; grade zu; 2. (précisement) ne.... pas –, nicht eigentlich; nicht grade.

Bonnet, *m.* 1. Mütze, Kappe; (– pour femmes) Haube, Mütze; – de coton, (– de nuit) baumwollene Mütze; Nachtmütze, Nachthaube; – de grenadier, Grenadiermütze; – de police, (– au corps de garde, – militaire) Wachstubenmütze; Soldatenmütze; – rouge, rothe Mütze; *fig.* Jacobinermütze; – de docteur, Doctormütze, *f.* Doctorhut, *m.*; *fig. fam.* opiner du –, zu Allem Ja sagen; ein Jabruder sein; avoir la tête près du –, kurz angebunden sein; mettre son – de travers, die Mütze schief aufsetzen; unwillig *ou* verdrießlich werden; il a pris cela sous son –, er hat das erdichtet; c'est – blanc et blanc –, das ist eins und dasselbe; das ist einerlei; 2. (qui porte un bonnet) Mützenträger, *m.* Mütze; – rouge, Rothmütze, *f.*; Jacobiner, *m.*; *fig. fam.* gros –, (grand personnage) (der) große *ou* gewaltige Herr, *m.*; (die) wichtige Person, *f.*; = 3. (ce qui a la forme d'un bonnet) *zool.* Haube, *f.*: *jard.* (– pour les tulipes) Blumentopf, *m.*; – d'Hippocrate, Hippokratesmütze; Kopfbinde; *fort.* – à prêtre, Pfaffenmütze, *f.*; *bot.* Pfaffenhütchen, *n.*; Pfaffenbaum; Spindelbaum, *m.*

Bonnetade, *f. fam. p. us.* Mützabziehen, Hutabziehen, *n.*; (révérence) Bückling, *m.*

Bonneter, *va. fam.* die Mütze abziehen; den Hut abziehen; *fig. fam.* (faire des courbettes, faire la cour) Bücklinge machen; den Hof machen.

Bonneterie, *f.* 1. (métier du bonnetier) Strumpfwirkerhandwerk, *n.*; 2 (articles de –) Strumpfwirkerwaare, *f.*

Bonneteur, *m. fam.* Kratzfüßler; (filou, coupeur de bourses) Gauner; Beutelschneider, *m.*

Bonnetier, *m.* Mützenwirker; Strumpfwirker, Strumpfhändler, *m.*

Bonnette, *f.* 1. *fort.* Kappe; Bonnetirung, *f.*; 2. *mar.* Beisegel, Reff, *n.*

Bonne-voglie, *m.* (rameur volontaire) (der) freiwillige Ruderknecht, *m.*

Bon-sens, *m.* (*v.* Sens) (der) gesunde Menschenverstand, *m.*

Bonsoir, *m.* guten Abend, *m.*; (bonne nuit) gute Nacht, *f.*; *fig. fam.* (l'affaire est manquée) gute Nacht; die Sache ist abgethan; *fig. pop.* dire – à la compagnie, (à la vie) dem Leben gute Nacht sagen; verscheiden.

Bonté, *f.* 1. (qualité de ce qui est bon) Güte; gute Eigenschaft; = 2. (qualité qui porte à faire le bien) Güte, Gütigkeit; – du cœur, Herzensgüte; la – infinie de Dieu, die Allgütigkeit Gottes, *f*; *fam.* – de Dieu, – divine, gütiger Gott, gütiger Himmel; acte de –, Zug von Herzensgüte, *m.*; = 3. (bons-offices, complaisance) Güte, Gefälligkeit, *f.*; il eut mille –s pour moi, er erwies mir tausend Gefälligkeiten; = il eut la – de, er hatte die Güte, zu; er war so gütig *ou* so gefällig, zu; = 4. (faiblesse, indulgence) Güte, Gutherzigkeit, Schwäche; Nachsicht, *f.*

***Bon tour**, *m. mar.* Wendung, Schwenkung, *f.*

Bonze, *m*, Bonze, *m.*

***Boopis**, *f. bot.* Ochsenauge, *n.*

***Boquet**, *m. jard.* et *sal.* Hohlschaufel, *f.*

Boquillon, *m.* (bûcheron) Holzhauer, *m.*

Boracique, *a. v.* Borique.

Borax, *m. minér. chim.* Borax, *m.*

Borborygme, *m. méd.* Knurren (dans l'abdomen, im Unterleibe), *n.* Blähung, *f.*

Bord, *m.* 1. Rand, *m.*; (– d'un verre, d'une assiette) Rand; (– d'un manteau, d'une robe) Saum; (– d'un chapeau) Rand, *m.* Krämpe, *f.*; (– d'un vaisseau) Bord, *m.*; *fig.* j'ai le mot sur le – des lèvres, das Wort schwebt mir auf der Zunge; sur le – du précipice, am Rande des Abgrundes: *fig.* am Rande des Verderbens; un rouge –, ein bis an den Rand gefülltes Glas; = 2. (garniture, galon) Einfassung, *f.*; Besatz, *m*; Borte, Tresse, *f*; – d'argent à un chapeau, eine silberne Borte an einem Hute; = 3. (rive *ou* rivage, côte, plage) Ufer, Gestade, *n.* Küste, *f.* Strand, *m.*; les –s d'une île, die Ufer einer Insel; sur le – de la mer, am Meeresufer; am Meeresgestade; à –, ans Land; les –s africains, die afrikanischen Küsten; = 4. *mar.* (côté d'un vaisseau) Seite, *f.* Bord, *m.*; (vaisseau) Schiff, *n.*; – du vent, die Windseite, *f.*; être à –, an Bord sein; im Schiffe sein; vaisseau de haut –, (ein) großes Schiff, *n.*; monter à –, an Bord gehen; das Schiff besteigen; = 5. *mar.* (bordée) Schlag, *m.*; courir des –s, Schläge machen, laviren; courir – sur –, über Schlag (*ou* bald rechts, bald links) segeln; kurz laviren; *fig.* courir le bon – (pirater), Seeräuberei treiben; *fig. fam.* (parti) Partei, *f.*; être du – de qn., zu eines Partei gehören; (partager l'avis de qn) eines Meinung theilen.

Bord à bord de, *locut. prép.* bis an den Rand; dem Rande gleich; la rivière est – à – du quai, der Strom ist dem Rande des Kais gleich.
Bordage, *m. mar.* (– de vaisseau) Verkleidung, *f.*
*Bordaille, *f. mar.* 1. (– d'un vaisseau) Randgegend, *f.*; 2. –s, *f. pl.* Planken zur Schiffsverkleidung, *f. pl.*
Bordailler *ou* bordayer, *vn. mar.* kurze Schläge machen; laviren.
*Bord-contre, *m. mar.* courir à –, Bord gegen Bord steuern.
*Bord-droit, *m. mar.* courir à –, bordrecht fahren.
Bordé, –e, *a. et pp. du v.* Border, 1. (garni) besetzt; eingefaßt (de, mit); 2. (entouré, limité) umgeben (mit); begrenzt (von); *blas.* gerandet, bordirt.
Bordé, *m.* Borte, Tresse, *f.*
*Bordeaux, *géogr.* la ville de –, die Stadt Bordeaux; vin de –, Bordeauxwein, Bordeaux, *m.*
Bordée, *f. mar.* 1. (– de canon) Lage, *f.*; lâcher une –, eine volle Lage geben; *fig. fam.* (– d'injures) Ladung, *f.* Hagel, *m.*; = 2. (v. Bord, 5.) Schlag, *m.*; courir des –s, Schläge machen; laviren; en deux –s, mit zwei Schlägen.
*Bordement, *m.* (– des émaux) Einfassung, *f.*
Border, *va.* 1. (un manteau, une robe) einfassen; säumen; besetzen; – d'hermine, mit Hermelin besetzen *ou* verbrämen; *jard.* (– une planche), einfassen; umziehen (de, mit); (élever le bord) den Rand erhöhen; = 2. un lit, ein Bett bordiren; *mar.* (– une voile) von unten ausspannen; – (longer) les côtes, längs der Küste hinfahren; (suivre de côté) – un vaisseau, einem Schiffe zur Seite segeln; – les avirons, die Ruder einziehen *ou* einholen; = 3. *mar.* (revêtir de bordages) – un vaisseau, die Seiten eines Schiffs verkleiden; = 4. (s'étendre le long de qc.; entourer; cerner) sich erstrecken, hinziehen *ou* hinlaufen längs; begrenzen, umschließen; une belle prairie borde la rivière, eine schöne Wiese läuft längs dem Flusse hin; *mil.* – la haie, eine Hecke bilden; Soldaten in Reihen aufstellen.
Bordereau, *m. comm.* Sortenzettel, *m.*; – de compte, Rechnungsauszug, *m.*; – de courtier, Schlußzettel, *m.*; Mäklerregister, *n.*
Bordier, *m. mar.* vaisseau –, Bordierschiff, *n.*
Bordigue, *f. pêche.* Fischzaun, *m.*
Bordure, *f.* Einfassung, Besetzung, *f.*; (galon, tresse) Borte, Verbrämung; Tresse; (– d'une robe) Saum, *m.*; (d'un tableau, d'un miroir) Rahmen, *m.*; (– de pavé) Reihe, *f.*; (– d'un bois) Saum, *m.*
Bore, *m. chim.* Boron, *n.* Boraxstoff, *m.*
Boréal, –e, *a.* nördlich; [*en composit.*] Nord...; Eis...; pôle –, Nordpol, *m.*; aurore –e, Nordschein, *m.*; Nordlicht, *n.*
Borée, *m. myth.* Boreas; *poét.* Nordwind, *m.*
Borgne, *a.* 1. einäugig; *anat.* blind; un cheval –, ein einäugiges Pferd; *mar.* ancre –, (der) einarmige Anker; Anker ohne Boje; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Einäugige, *as. m.* et *f.*; = 2. *fig. fam.* (sombre, obscur) dunkel; finster; une maison –, ein finsteres *ou* dunkles Haus, *n.*; (mauvais, petit, méchant) un cabaret –, eine Winkelschenke; Kneipe; école –, Winkelschule; (embrouillé) un compte –, eine verwickelte *ou* verworrene Rechnung, *f.*; (ridicule) un conte –, (ein) albernes Mährchen, *n.*
Borgnesse, *f. pop.* (die) Einäugige, *as. f.*
Borique, *a. chim.* acide –, Boronsäure; Boraxsäure, *f.*
Bornage, *m.* Abmarkung; Grenzscheidung, *f.*
Borne, *f.* 1. (pierre *ou* marque de séparation) Grenzstein, *m.*; Grenzzeichen, *n.*; – milliaire, Meilenstein; Meilenzeiger, *m.*; –s, (limites) Grenzen; *fig.* Grenzen, Schranken, *f. pl.*; planter une –, einen Grenzstein setzen; *fig. fam.* être planté comme une –, wie eine Bildsäule dastehen; passer les –s, die Schranken überschreiten; zu weit gehen; sans –s, ohne Grenzen; unbeschränkt; mettre des –s à qc., einer Sache Schranken (*ou* Maß und Ziel) setzen; = 2. (– à une porte, contre un mur) Eckstein; Schutzstein, *m.*; = 3. (terme d'un cirque) Ziel, *n.*
Borné, –e, *a.* begrenzt; beschränkt, *fig.* beschränkt; (étroit) eng; (modéré, médiocre) mäßig; mittelmäßig; avoir des vues –es, enge *ou* einseitige Ansichten haben; (avoir peu d'ambition) mäßige Ansprüche haben.
Borner, *va.* 1. (– un champ) abgrenzen; abmarken; = 2. (limiter, resserrer, renfermer, entourer) begrenzen; beschränken; einschließen; umgeben; – la vue, die Aussicht beschränken; *fig.* (restreindre, modérer) beschränken, einschränken; mäßigen; se – à qc., sich auf etwas beschränken; sich mit etwas begnügen; *absol.* se –, sich einschränken.
*Bornous, *m.* (manteau arabe de laine blanche) (der) arabische Mantel, *m.*
Bornoyer, *va.* (*se conjugue comme* Employer) 1. (mesurer d'un œil) mit dem Auge abmessen; = 2. (aligner, placer des jalons) abstecken.

Bosan, *m.* (breuvage fait avec du millet) Hirsetrank, *m.*
Bosel, *m. archit.* Wulst, *m.* (*v.* Tore).
Bosphore, *m. géogr.* Meerenge, *f.* Bosphorus, *m.*; - de Thrace, der thracische Bosphorus, die thracische Meerenge; le - cimmérien, der cimmerische Bosphorus.
Bosquet, *m.* (petit bois) Wäldchen; Gehölz, *n.*; *poét.* Hain, *m.*; (touffe d'arbres) Gebüsch, *n.*
Bossage, *m.* 1. *archit.* (saillie) Vorsprung, *m.*; (- d'une voûte) Kragstein, *m.*; = 2. *charp.* Bogenrundung, *f.*
Bosse, *f.* 1. (grosseur contre nature au dos ou à la poitrine) Buckel; Höcker, *m.*; = (grosseur naturelle, dos du chameau) Höcker, (- du bison) Buckel, *m.*; = 2. *anat.* Höcker, Hügel, *m.*; - nasale, Nasenhöcker; avoir la - de la musique, den Höcker der Musik haben; das Kennzeichen des musikalischen Organs haben; = 3. (enflure, tumeur) Beule, *f.*; (avoir) une - au front, eine Beule an der Stirne; *prov. fig.* ne demander que plaie et -, von anderer Leute Hader leben; = 4. *zool. bot.* Höcker; Knollen, *m.*; (- du cerf) Kolben; *jard.* Knorren; Schwamm, *m.*; = 5. (- du sol, de l'argenterie) Höcker, *m.*; Beule, *f.*; un terrain plein de -s, ein höckeriges Erdreich; = 6. *sculpt. bijout.* erhabene Arbeit; Ausbauchung, *f.*; *dess. peint.* Gypsabguß, *m.*; ouvrage de ronde -, Rundwerk, *n.* ganz erhabene Arbeit, *f.*; ouvrage de demi-bosse, halb erhabene Arbeit; dessiner d'après la -, nach Gypsabgüssen (*ou* Rundwerken) zeichnen; une vaisselle relevée en -, ein ausgebauchtes (*ou* getriebenes) Geschirr; serrure à -, Taschenschloß, *n.*; = 7. *jeu de paume*, Prallwand; Bosse, *f.*; donner dans la -, den Ball gegen die Prellwand schleudern; *fig. fam.* in die Falle gehen; = 8. *verr.* Glaskugel, *f.*; - à feu, Feuerflasche; - de sel, (tonneau) Tonne Salz, *f.*; *drap.* - de chardon, Distelkopf, *m.*; = 9. *mar.* Spanntau, *n.*
Bosselage, *m.* (die) getriebene Arbeit, *f.*; travailler en -, getriebene Arbeit machen.
Bosselé, -e, *a.* 1. (en bosselage) getrieben; = 2. (rempli de bosses) gebuckelt, buckelicht; höckerig; [*se dit* de l'argenterie] voller Beulen.
Bosseler, *va.* 1. (travailler en bosse) treiben; ausbauchen; bossiren; = 2. (bossuer) buckeln; Beulen schlagen; se -, Beulen bekommen; höckerig werden.
Bosseman, *m. mar.* Bootsmann, *m.*
Bosser, *va. mar.* (- un câble) befestigen.
Bossetier, *m.* 1. Bossirer; 2. *verr.* Glasbläser, *m.*
Bossette, *f.* (ornement en bosse) Buckel, *f.*; -s dorées, vergoldete Buckeln.
Bossoir. *m. mar.* Krahnbalken; Ankerbalken, *m.*
Bossu, -e, *a.* buckelig; verwachsen; *zool.* höckerig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Buckelige, *as. m.* et *f.*
Bossuer, *va.* (- des plats) Beulen schlagen *ou* machen in; verbeulen; = bossué, -e, beulig; verbeult; voller Beulen.
***Bossy**, *m. bot.* (arbre à savon) Seifenbaum, *m.*
Bostangi, *m.* (jardinier turc) Gärtner, *m.*; - bachi, Oberaufseher der Gärten.
Boston, *m. jeu.* Boston; Bostonspiel, *n.*
Bot, *a.* [*qui n'a pas de féminin*] *fam.* verwachsen; pied -, (pied contrefait; homme à pied contrefait) Klumpfuß, *m.*
Botanique, *f.* Kräuterkunde, Pflanzenkunde; Botanik, *f.*; = *a.* botanisch; [*en composit.*] Kräuter...; Pflanzen...; jardin -, Pflanzengarten; (der) botanische Garten, *m.*
***Botaniser**. *vn. v.* Herboriser.
Botaniste, *m.* Pflanzenkenner; Botaniker, [*m.*
Botargue, *f. v.* Boutargue.
***Botrys**, *m. bot.* Traubenkraut, *n.*
Botte, *f.* (assemblage de plusieurs choses de même nature) Bund, Bündel; Gebund, *n.*; - de paille, ein Bund Stroh; - de chanvre, Bündel *ou* Büschel Hanf; - d'allumettes, Gebund Schwefelhölzchen; - de soie, Bündel *ou* Päckchen Seide; *fig. fam.* (- de lettres, de paperasses) Pack, Päckchen, *n.*; (- d'actes) Stoß, *m.*
Botte, *f.* 1. (chaussure) Stiefel, *m.*; *fig. fam.* (terre qui s'attache aux pieds) Klumpen Erde, *m.*; une paire de -s, ein Paar Stiefel; mettre ses -s, seine Stiefel anziehen; tirer ses -s, seine Stiefel ausziehen; graisser ses -s, seine Stiefel schmieren; *fig. fam.* sich die Sohlen schmieren; sich zur Abreise anschicken; à propos de -s, (sans motif) ohne Grund, ohne Ursache; = 2. - de carrosse (marchepied) Tritt, *m.*; = 3. (tonneau) Faß; Oxhoft, *n.*; Pipe, *f.*
Botte, *f. escrime.* Stoß; *fig.* (sortie, attaque) Ausfall, *m.*; - secrète, Finte, *f.*; allonger *ou* porter une -, einen Stoß beibringen; *fig. fam.* eins versetzen; einen Hieb versetzen; (embarrasser) in die Enge treiben *ou* in Verlegenheit setzen.
Bottelage, *m.* (action de botteler) Binden; - de foin, Heubinden, *n.*; (botte) Bund, *n.*
Botteler, *va.* (- du foin) binden; in Bündel zusammenbinden. [binder, *m.*
Botteleur, *m.* Binder; - de foin, Heu-

Botter, *va.* (faire des bottes) Stiefel machen; stiefeln; il botte bien, er macht gute Stiefel; (pourvoir de bottes) mit Stiefeln versehen; (mettre les bottes) - qn., einem die Stiefel anziehen; se -, (mettre ses bottes) seine Stiefel anziehen; se bien -, gute (*ou* gut gemachte) Stiefel tragen; *fig. fam.* (amasser de la boue) Koth aufheben; = botté, -e, gestiefelt.

Bottier, *m.* Stiefelmacher, *m.*

Bottine, *f.* Halbstiefel, *m.*; *chir.* (das) eiserne Stiefelchen, *n.*

Bouc, *m.* 1. Bock; Ziegenbock, *m.*; *fig. bible.* (pécheur, réprouvé) Bock; Sünder; - émissaire, Sühnbock; Sündenbock; *fig. fam.* Sündenbock, *m.*; = 2. (peau de bouc en guise d'outre) Schlauch, Bocksschlauch, *m.*; un - d'huile, Oelschlauch, *m.*

Boucage, *m. bot.* Bibernell; Bockspeterlein, *m.*

Boucan, *m.* 1. (lieu où les sauvages fument leur viande) Rauchhütte, Räucherhütte, *f.*; 2. (gril de bois pour fumer) Räucherrost, *m.*; = 3. *pop.* (vacarme) Lärm, *m.*

Boucaner, *va.* (fumer) räuchern; (faire sécher) dörren; = *vn.* (aller à la chasse des bœufs sauvages) auf die Büffeljagd gehen; Büffel jagen; = boucané, -e, geräuchert; gedörrt.

Boucanier, *m.* 1. (chasseur des bœufs sauvages) Büffeljäger; *fig.* (pirate, flibustier) Freibeuter, Bukanier; = 2. (long fusil du boucanier) Bürschbüchse; Büffelflinte, *f.*

Boucaro, *m. minér.* - des Indes, indische Siegelerde, *f.*

Boucassin, *m.* (étoffe de coton pour doublures) Futterbarchent; Doppelbarchent, *m.*

Boucaut, *m.* (tonneau à marchandises) Packfaß, *n.*

*__Boucharde__, *f. sculpt.* Marmorbohrer; Zackenmeißel, *m.*

Bouche, *f.* 1. Mund, *m.*; *pop.* Maul, *n.*; (- du cheval) Maul, *n.*; *fig.* (bouche, langue, lèvre) Mund; Zunge, *f.* Lippen, *f. pl.*; (goût) Geschmack, *m.*; ouvrir la -, den Mund öffnen *ou* aufmachen; ce cheval est fort en -, (*ou* n'a pas de -) dieses Pferd ist hartmäulig; cheval qui a la - tendre, ein weichmäuliges Pferd; fermer la - à qn., einem den Mund schließen; *fig. fam.* einem den Mund (*ou pop.* das Maul) stopfen; *fig.* (réduire qn. au silence) einen zum Schweigen bringen; - close, reinen Mund gehalten, still davon; dire qc. de -, etwas mündlich sagen; avoir qc. à la -, etwas im Munde haben (*ou* führen); *fig. fam.* ne faire point la petite - de qc., (s'expliquer librement sur qc.) kein Blatt vor den Mund nehmen; passer de - en -, von Mund zu Mund gehen; son nom est dans toutes les -s, sein Name fliegt von Lippe zu Lippe (*ou* ist in aller Leute Mund); alle Zungen nennen seinen Namen; *poét.* la déesse aux cent -s, die hundertzüngige Göttin; = avoir la - amère, einen bittern Geschmack im Munde haben; cela fait bonne -, das läßt einen angenehmen Geschmack zurück; garder qc. pour la bonne -, das Beste zu guter Letzt (*ou* zum Schluß) aufbewahren; cela fait venir l'eau à la -, der Mund wässert einem danach; prendre qc. sur sa -, sich etwas am Munde abdarben *ou* abbrechen; an seinem eigenen Munde ersparen; provisions de -, Mundvorrath, *m.*; vin de la -, Tischwein, Tafelwein, *m.*; *fam.* faire la - en cœur, das Mäulchen spitzen; faire la petite -, (faire le difficile, le dégoûté) den Kostverächter spielen; die Nase rümpfen; (faire des simagrées) sich zieren; = 2. (consommateur, personne) Esser, *m.* Person, *f.*; -s inutiles, unbrauchbare Esser, *m. pl.*; = 3. (ouverture, trou, embouchure) Oeffnung, *f.*; Loch, *n.*; Mündung, *f.*; - d'un four, Ofenloch; - de chaleur, Wärmeloch, *n.*; - à feu, Feuerschlund, *m.*; Kanone, *f.*; (- d'un volcan) Schlund, Crater, *m.*; = *géogr.* (embouchure) Mündung, *f.*; les -s du Rhône, die Rhonemündungen, *f. pl.*

Bouché, -e, *a.* (*pp. du v.* Boucher) verstopft; zugepfropft; verschlossen; une bouteille bien -e, eine wohl zugepfropfte Flasche; *fig. fam.* avoir l'esprit -, nichts begreifen können; im Kopfe vernagelt sein.

Bouchée, *f.* Mund voll; Bissen, *m.*; - de pain, Bissen Brod, *m.*; *fam.* ne faire qu'une - de qc., etwas begierig (*ou* auf einmal) verschlingen.

Boucher, *va.* verstopfen; versperren; (- une bouteille) zupfropfen, zustöpseln; (- un tonneau) zuspünden; (- un chemin, un passage) versperren; (- une fenêtre, une porte) vermachen; (- un trou) zustopfen; *fig. fam.* eine Lücke ausfüllen; - les vues d'un bâtiment, einem Gebäude die Aussicht benehmen *ou* verbauen; se - les yeux, sich die Augen zuhalten; nicht sehen wollen; se - les oreilles, sich die Ohren zuhalten *ou* verstopfen; nicht hören wollen.

Boucher, *m.* Fleischer, Fleischhauer; *fam.* Metzger; Schlächter; *fig. fam.* (homme sanguinaire) Bluthund; (chirurgien

maladroit ou brutal) (der) ungeschickte *ou* rohe Wundarzt; Menschenschinder, *m.*

Bouchère, *f.* 1. (femme qui vend de la viande) Fleischerin(n); Fleischerhändlerin(n); 2. (femme de boucher) Fleischersfrau, *f.*

Boucherie, *f.* (abattoir) Schlachthaus, *n.*; 2. (étal) Fleischbank, *f.* Fleischladen, *m.*; 3. *fig.* (tuerie, massacre, carnage) Schlachten; Gemetzel, *n.* Metzelei, *f.*; Blutbad, *n.*; mener à la –, zur (*ou* auf die) Schlachtbank führen; faire une –, ein Blutbad anrichten (de, en, unter).

Bouche-trou, *m. fam.* Lückenbüßer, *m.*

Bouchoir, *m.* Schieber, *m.*; Ofenblech, *n.*

Bouchon, *m.* 1. (d'une bouteille) Stöpsel, Pfropf, (– d'un tonneau) Spund; (– de liége) Korkstöpsel, Kork; – de verre, Glasstöpsel, *m.*; faire sauter le –, den Pfropf springen lassen; = 2. – de paille, Strohwisch, *m.*; – de linge, Pack *ou* Bündel Wäsche, *n.*; = 3. (– de cabaret) Weinkranz, *m.*; Bierzeichen, *n.*; = (cabaret) Schenke, *f.*; = 4. *horl.* Zapfenstück, *n.*; *artill.* Vorschlag, *m.*; *soie.* Knötchen, *n.*; 5. *fig. fam. p. us.* (ami, bijou) Schatz, *m.*

Bouchonner, *va.* 1. (mettre en bouchon) – du linge, Wäsche zusammendrücken (*ou* zerknüllen, *ou* zerknittern); = 2. – un cheval, ein Pferd mit einem Strohwisch abreiben; = 3. *fam. p. us.* (caresser) – un enfant, ein Kind herzen *ou* liebkosen.

Bouchonnier, *m.* Korkschneider, Stöpselmacher *ou* Korkhändler, *m.*

***Bouchot,** *m. pêche.* Fischzaun, *m.* Fischwehr, *n.*

Boucle, *f.* 1. (espèce d'anneau) Ring, *m.*; (anneau garni de pointes) Schnalle; Spange, *f.*; – d'oreille, Ohrring, *m.*; –s de souliers, Schuhschnallen; – de jarretières, Knieschnallen, *f. pl.*; – d'une porte, Thürring, Klopfring, *m.*; *mar.* Tauring, *m.*; *archit.* Ringverzierung, *f.*; = 2. (– de cheveux) Locke, *f.*; de grandes –s de cheveux, große Haarlocken, *f. pl.*

Bouclé, –e, *a.* et *pp. du v.* Boucler, 1. (en boucles) gelockt; geringelt; (serré avec des boucles) geschnallt; des souliers –s, geschnallte Schuhe; = 2. raie –e, *poiss.* Steinroche, *m.*

Boucler, *va.* 1. (mettre une boucle) anschnallen, zuschnallen; = 2. *mar.* (– un port) sperren; = *vétér.* (– une jument) beringen; = (– des cheveux) in Locken legen, locken; ringeln; = se –, sich locken; sich ringeln; = *vn.* 1. sich locken; = 2. *maçon.* (s'écarter) wanken; Risse bekommen.

Bouclier, *m.* Schild, *fig.* Schild (défenseur, protecteur, défense) Hort; Schirm, *m.*; Schutzwehr, *f.*; *fig.* levée de –s, Aufstand, *m.* Empörung, *f.*

Boucon, *m. fam.* Giftbissen; Gifttrank, *m.*; donner le –, (empoisonner) vergiften.

Bouder, *vn.* schmollen; grollen; trotzen; *fam.* maulen; *jeu de domino,* passen; = – qn., einem grollen; mit einem schmollen.

Bouderie, *f.* Schmollen; Grollen, Trotzen, *n.*

Boudeur, -euse, *a.* schmollend; trotzig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Schmollende, *as. m.* et *f.*; *fam.* Trotzkopf, *m.*

Boudin, *m.* 1. – noir, Blutwurst; Rothwurst, *f.*; – blanc, Weißwurst, *f.*; = 2. *mar.* (sac rempli de sable) Sandsack; Wulst, *m.*; (– de tabac) Rolle, *f.*; (porte manteau) Mantelsack, *m.*; Felleisen, *n.*; (– d'une mine) Zündwurst, *f.*; *archit.* Pfühl, *m.*; *serr.* Springfeder, *f.*; *perruq.* Wurstlocke, *f.*

Boudine, *f. verr.* Glaskern, *m.*

Boudoir, *m.* Damenkabinett; Boudoir, *n.*

Boue, *f.* 1. Koth; *pop.* Dreck, *m.*; – des rues, Straßenkoth, *m.*; couvert de –, mit Koth bedeckt *ou* bespritzt; *fig.* tirer qn. de la –, einen aus dem Staube ziehen; âme de –, niedrige *ou* verworfene Seele; être tombé dans la –, tief gesunken sein; traîner qn. dans la –, einen in den Staub wälzen; einen mit der äußersten Verachtung behandeln; = 2. (dépôt de l'encre) Satz *ou* Schlamm, *m.*; = 3. *fam.* (pus d'un abcès) Eiter, *m.*; = –s, *pl.* (d'une source minérale) Schlamm, *m.* Schlammbad, *n.*; prendre les – de ..., die Schlammbäder von ... gebrauchen.

Bouée, *f. mar.* Bake, Boje, *f.*; – d'ancre, Ankerboje; – de sauvetage, Rettungsboje, *f.*

***Bouer,** *va. monn.* (– des flancs de monnaie) gleich schlagen.

Boueur, *m.* Kothkärrner, *m.*

Boueux, -euse, *a.* 1. kothig; mit Koth bedeckt *ou* bespritzt; = 2. *impr. écrit.* unrein; schmutzig.

Bouffant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Bouffer, bauschig; aufgeblasen; = *subst. f.* –e, (jupe à panier) Reifrock, *m.*

Bouffe, *m. fam.* 1. (bouffon) Lustigmacher; = 2. (acteur de l'opéra italien) (der) italienische Opernsänger, *m.*; = –s, *m. pl. absol.* (die) italienische Oper, *f.*

Bouffée, *f.* 1. Stoß; (– de vent) Windstoß, *m.*; (courant de vapeur) Dampfwolke, *f.* Schwall, *m.*; –s de fumée, Rauchwirbel, *m. pl.* Qualm, *m.*; –s de vin, Weindünste, *m. pl.*; –s de tabac, Tabaksqualm, *m.*; = 2. *fig. fam.* (accès,

Anfall, *m.* Anwandlung, *f.*; = 3. par -s, stoßweise; (par boutades) aus Laune; dann und wann.
Bouffer, *vn. fam.* 1. (- les joues) aufblasen; - de colère, vor Zorn schnauben *ou* bersten; = 2. (*se dit* des étoffes) bauschen; puffen; *maçon.* schwellen; sich wölben; *boul.* aufgehen; = *va. bouch.* (souffler) aufblasen; = faire - (une étoffe) bauschig machen; aufpuffen.
Bouffette, *f.* 1. (petite houppe) Troddel, *f.*; = 2. (nœud de ruban renflé) bauschige Bandschleife, *f.*
Bouffi, -e, *a.* et *pp. du v.* Bouffir, aufgebläht, aufgedunsen; ein aufgedunsenes Gesicht; des joues -es, Pausbacken, *f. pl.*; *fig.* (d'orgueil) aufgeblasen (von); (style -) schwülstig.
Bouffir, *va.* aufblähen; = *vn.* aufschwellen.
Bouffissure, *f.* Aufgedunsenheit; Anschwellung, *f.*; *fig.* (- de style) Schwülstigkeit, *f.*
Bouffon, *m.* (d'une comédie, d'une farce) Possenreißer, Hanswurst; *fig. iron.* (personnage plaisant, fou) Spaßmacher; Narr; - de cour, Hofnarr, *m.*; servir de -, zum Narren dienen; = -ne, *f. fam.* Spaßmacherin(n), *f.* Närrchen, *n.*
Bouffon, -ne, *a.* possenhaft; possierlich; (plaisant, drôle, fou) spaßhaft; drollig; närrisch; = *subst. m.* (genre -) (das) Possenhaftige; Gemeine; Hanswurstartige, *as. n.*
Bouffonner, *vn.* Possen reißen; Narrenspossen treiben.
Bouffonnerie, *f.* 1. (action *ou* discours pour faire rire) Posse, *f.*; Schwank, *m.*; Schnurre, *f.*; = 2. (attitude bouffonne) Possenhaftigkeit; Possierlichkeit, *f.*
*Bouffron, *m. v.* Seiche.
Bouge, *m. fam.* 1. (petit cabinet) Kämmerchen, *n.*; Nebenkammer, *f.*; *fig.* (logement étroit et sale) Winkel, *m.* Loch, *n.*; = 2. (- d'une pièce de bois) Krümmung, *f.*; (- d'une futaille) Bauch, *m.*; (- d'un plat) Vertiefung; *mar.* (- d'un tillac) Rundung, Ausbiegung, *f.*; = 3. *vign.* Rebenkübel, *m.*
Bougeoir, *m.* Handleuchter, *m.*
Bouger, *vn.* (se mouvoir de l'endroit où l'on est) sich rühren; von der Stelle gehen; *fig. fam.* (s'agiter, se soulever) sich bewegen; sich rühren; n'oser -, nicht mucken; ne bougez pas, rühren Sie sich nicht; bleiben Sie ruhig; ne pas - de la chambre, nicht aus der Stube gehen *ou* kommen; ne pas - d'auprès de qn., einem nicht von der Seite kommen; il ne bouge (pas) de cette maison, er steckt beständig in diesem Hause; il ne bouge pas du cabaret, er liegt beständig in der Schenke (*ou* im Wirthshause).
Bougette, *f. p. us.* Ränzel, Ranzen, *m.*
Bougie, *f.* 1. (chandelle de cire) Wachslicht, *n.* Wachskerze, *f.*; - en rouleau, Wachsstock, *m.*; aux -s, beim Kerzenschein; bei Lichte; = 2. *chir.* Harnröhrenkerze, *f.*
Bougier, *va.* wichsen; - du taffetas, Taffet am Rande wichsen.
Bougonner, *vn. pop.* brummen; knurren.
Bougran, *m.* Steifleinwand, *f.*
*Bougraner, *va.* steifen; aussteifen; = bougrané, -e, gesteift.
Bouillais, 1e et 2e *pers. sing. de l'imp. du v.* Bouillir.
*Bouillaison, *f.* (fermentation du cidre) Gährung, *f.*
Bouillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Bouillir; 1. (qui bout) kochend, siedend; *fig.* (très chaud, tout chaud *ou* tout frais) sehr heiß, siedend heiß; brühwarm; frischgebacken; = 2. *fig.* (chaud, vif, ardent, impétueux) heiß; hitzig; feurig; glühend; ungestüm *ou* aufbrausend; un sang -, ein heißes Blut; un esprit -, ein hitziger Mensch; Brausekopf, *m.*; être - de colère, d'impatience, vor Zorn, vor Ungeduld aufbrausen.
*Bouillaut, *m. cuis.* (pâté -, petit pâté) Fleischpastetchen, *n.*
*Bouillard, *m. mar.* Regengewölk; Sturmgewölk, *n.*
Bouille, 1. et 3. *pers. sing. du subj. prés.* et 3. *pers. sing. de l'impér. du v.* Bouillir.
Bouille, *f.* 1. *pêche.* Störstange, *f.*; = 2. *comm.* (marque appliquée aux étoffes) Stempel, *m.*; droit de -, Stempelgeld, *n.*; = 3 (mesure de charbon) Kohlenmaß, *n.*
Bouillent, 3. *pers. plur. du prés. ind.* et *subj. du v.* Bouillir.
Bouiller, *va.* 1. *pêche* aufrühren; trüben; = 2. *comm.* (- des étoffes) stempeln.
Bouilles, 2. *pers. sing. du subj. prés. du v.* Bouillir.
Bouillez, 2. *pers. de l'ind. prés. du v.* Bouillir.
Bouilli, *a.* et *pp. du v.* Bouillir, gekocht; gesotten; = *subst. m.* (das) gekochte Rindfleisch, *n.*
Bouillie, *f.* Brei, *m.*; *fam.* Pappe, *f.*; faire de la -, Brei kochen; *fig. fam.* faire de la - pour les chats, Brei für die Katzen kochen; sich umsonst viel Mühe geben.
Bouillir, *vn. ir.* (Je bous, tu bous, il bout; nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent. Je bouillais. Je bouillis. Je bouillirai. Je bouillirais. Bous. Qu'il

bouille. Que je bouille. Que je bouillisse. Bouillant. Bouilli.) ſieden; kochen; *fig.* (fermenter, écumer, brûler) gähren, aufbrauſen; ſchäumen; glühen; faire –, ſieden *ou* kochen laſſen; faire – de la viande, Fleiſch kochen; l'eau bout, das Waſſer kocht; le sang me bout dans les veines, das Blut kocht mir in den Adern; la tête me bout, mein Kopf brennt *ou* glüht *ou* zerſpringt; *fig.* faire – le sang de qn., einem den Kopf heiß machen; *prov. fig.* cela ne fait pas – la marmite, das bringt kein Brod ins Haus.

Bouilloire, *f.* Kochkeſſel; Waſchkeſſel, *m.*

Bouillon, *m.* 1. (bulle sur la surface d'un liquide bouillant) Blaſe; Welle, *f.*; Brudel, *m.*; *fig. fam.* Aufwallung, *f.*; bouillir à gros –s, große Blaſen werfen; im vollen Sieden ſein; *fam.* brudeln; sortir à gros –s, ungeſtüm herausſprudeln; = 2. (eau bouillie avec de la viande *ou* avec des herbes) Brühe; Fleiſchbrühe; – de poulet, Hühnerbrühe; – aux herbes, Kräuterbrühe; – coupé, verdünnte Fleiſchbrühe, *f.*; = 3. – d'eau, (jet d'eau) Waſſerſprudel, *m.*; = 4. (gros pli à une étoffe) Bauſch, *m.* (d'un habit, an –); *brod.* – d'or, Goldlahn, *m.*; = 5. *verr.* Blaſe, *f.* (dans le verre, in –). [Königskerze, *f.*

Bouillon-blanc, *m. bot.* Wollkraut, *n.*;

Bouillonnant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Bouillonner, ſprudelnd; aufbrauſend.

Bouillonnement, *m.* (– de l'eau) Sprudeln, *n.*; Sprudel, *m.*; (– du sang) Aufwallen, *n.*; Wallung, *f.*

Bouillonner, *vn.* ſprudeln; aufbrauſen; *fig.* – de colère, vor Zorn kochen *ou* aufbrauſen; = *va.* (– une étoffe, une robe) mit Bäuſchen beſetzen; bauſchen.

Bouillons, 1. *pers. plur. de l'ind. prés. du v.* Bouillir.

Bouillotte, *f. v.* Bouilloire.

Bouillotte, *f. jeu.* Bouillotte, *f.*

Boujaron, *m. mar.* (petite mesure) Mäßchen, *n.*

Boulaie, *f.* Birkenwald, *m.*

Boulang-er, *m.* -ère, *f.* Bäcker, *m.* Bäckerin(n), *f.*; compagnon –, Bäckergeſell; maître –, Bäckermeiſter, *m.*; corps des –s, Bäckerzunft, *f.*

Boulanger, *va.* 1. (pétrir et cuire la pâte) Teig kneten und backen; (cuire du pain) Brod backen; 2. (faire l'état de boulanger) die Bäckerei treiben; = boulangé, -e, gebacken.

Boulangerie, *f.* 1. (art de faire le pain, commerce du boulanger) Bäckerei, *f.* Bäckerhandwerk, *n.*; 2. (lieu où se fait et où se vend le pain) Backhaus, *n.* Backſtube, *f.*; Bäckerladen, *m.*

Boule, *f.* 1. (corps sphérique) Kugel, *f.*; Ball, *m.*; *pharm.* – de Mars, – de Nancy, Eiſenkugel, Stahlkugel, *f.*; *archit.* Knauf, Knopf; *cuis.* Kloß, *m.*; – d'ivoire, Kugel von Elfenbein, elfenbeinerne Kugel, *f.*; – de neige, Schneeball, *m.*; donner une – blanche à qn., einem eine weiße Kugel (*ou fig.* ſeine Stimme) geben; *fig.* avoir la –, den Wurf haben; am Wurfe ſein; aller à l'appui de la –, der Kugel nachhelfen; *fig.* (aider qn.) einem behülflich ſein; *fam.* à (la) – vue, *ad.* (précipitamment) eilig; unbedachtſam; = 2. *jard. bot.* Kugel, *f.* Ball, *m.*; – de myrte, Myrtenkugel, *f.*; – de neige, Schneeball, *m.*

Bouleau, *m.* Birke, *f.* Birkenbaum, *m.*; de –, Birken...; du bois de –, Birkenholz; eau de –, Birkenwaſſer, *n.*; Birkenſaft, *m.*

Boule-de-neige, *f. v.* Boule.

Boule-dogue, *m.* Bullenbeißer, *m.*

*__Bouler__, *vn.* 1. (enfler son jabot) den Kropf aufblaſen; ſich kröpfen; 2. *agric.* (enfler par la racine) an der Wurzel auswachſen.

*__Boulereau__, **bouleron**, *m. poiss.* Meergrundel, *f.*

Boulet, *m.* 1. *artill.* Kugel; – de canon, Kanonenkugel; un – de douze livres, eine zwölfpfundige Kugel, *f.* ein Zwölfpfünder, *m.*; – ramé, – à deux têtes, Kettenkugel; Stangenkugel; – rouge, glühende Kugel, *f.*; *fig. fam.* tirer à –s rouges sur qn., mit beißenden Sticheleien über einen herfallen; condamner qn. à traîner le –, einen zum Kugelſchleifen verurtheilen; 2. *vétér. man.* Köthe, *f.*; être sur les –s, überköthen; se disloquer le –, ſich ausköthen.

Bouleté, -e, *a. vétér.* un cheval –, (ein) ausgeköthetes (*ou* überköthetes) Pferd.

Boulette, *f.* 1. Kügelchen; – de pain, Brodkügelchen, *n.*; *cuis.* Kloß, *m.* Klößchen, *n.*; 2. *bot.* Kugelblume; Kugeldiſtel, *f.*; 3. *fam.* (balourdise, bévue) Bock, *m.*; faire une –, einen Bock ſchießen.

Bouleux, *m.* (cheval trapu) (das) dicke Pferd, *n.*; Karrengaul, *m.*; *fig. fam.* bon –, Packeſel, *m.*

Boulevard (boulevart), *m.* 1. (rempart) Bollwerk, *n.* Wall, *m.*; *fig.* Vormauer, Schutzwehr, *f.*; 2. (rempart transformé en promenade) Boulevard, *n.*

Bouleversement, *m.* Umſturz, *m.*; (dévastation, destruction) Verheerung, Zerſtörung; *fig.* Zerrüttung, *f.*

Bouleverser, *va.* 1. (renverser, dévaster, détruire) umſtürzen; verwüſten; zerſtören; 2. (mettre sens dessus dessous)

durch einander (*ou* drunter und drüber) werfen; (remuer) aufrühren; (soulever) aufwühlen; *fig.* (– l'esprit) zerrütten; (– l'état) zu Grunde richten; (– les idées) verwirren; = bouleversé, -e, verwüstet; zerrüttet; traits -s, verstörte Züge.
Boule vue (à la), *loc. adv. v.* Boule.
*Boulic, *m.* (pêche sur les côtes) - de plage, Strandfischerei, *f.*
*Boulièche, *f. pêche.* (grande seine) (das) große Fischgarn, *n.*
Boulier, *m. pêche.* (das) zweiarmige Netz, *n.*
Boulimie, *f.* Heißhunger, *m.*
Boulin, *m.* 1. (trou *ou* pot pratiqué dans un colombier) Taubenloch, *n.*; Taubentopf, Taubenkorb, *m.*; 2. *maçon.* (trou où l'on passe une perche d'échafaudage, perche d'échafaudage) Rüstloch, *n.*; Rüststange, *f.*
Boulinage, *m. mar.* Segeln mit Seitenwind, *n.*
Bouline, *f. mar.* Boleine, *f.*; Leukfell, *n.*; vent de –, Seitenwind, *m.*; aller à la –, mit Seitenwind segeln.
Bouliner, *va. mar.* die Boleinen straff anziehen; = *vn.* 1. mit Seitenwind segeln; *fig. fam.* aller boulinant, (marcher lourdement en penchant de côté) watscheln; 2. *mil.* (voler dans un camp) stehlen; mausen.
Boulingrin, *m. jard.* Rasenplatz, *m.*; Rasenstück, *n.*
Boulinier, *m. mar.* Lufthalter; Seitensegler, *m.*
Bouloir, *m. maçon.* Rührstange; Äscherstange, *f.*
Boulon, *m.* (cheville de fer) Bolzen; Riegelnagel, *m.*
Boulonner, *va.* mit einem Bolzen befestigen.
Bouque, *f. mar.* (passage étroit) Engpaß, *m.*
Bouquer, *va.* et *vn. fam.* (baiser par contrainte) gezwungen küssen; faire –, *fig.* faire – qn., (dompter qn.) einen zähmen; (contraindre *ou* empêcher de faire qc.) einen zwingen *ou* verhindern etwas zu thun.
Bouquet, *m.* 1. (– de fleurs) Strauß; Blumenstrauß, *m.*; (touffe) Bund, Bündel, *n.*; faire un –, einen Strauß binden; – de mariée, Brautstrauß; – de plumes, Federstrauß, Federbusch, *m.*; (– d'un oiseau) Büschel Federn; – de paille, Strohbündel, *n.*; Strohwisch, *m.*; – d'artifice, – de fusées, Raketenbüschel, *n.* Feuerstrauß, *m.*; – de bois, – d'arbres, Lustwäldchen, *n.* Baumgruppe, *f.*; = 2. *fig.* (présent offert à qn. le jour de sa fête) Angebinde, *n.*; une petite pièce de vers pour –, ein kleines Gedicht zum Angebinde; *fam.* réserver qc. pour le (pour la fin), etwas für den Schluß aufsparen; das Beste zuletzt geben; = 3. (– du vin) Duft; Gewürzgeruch, *m.*; = 4. -s, *pl. vétér.* (gale au museau des moutons) Räude, *f.*
Bouquetier, *m.* (vase à fleurs) Blumentopf, *m.*
Bouquetière, *f.* Straußbinderin(n); Blumenhändlerin(n), *f.*
Bouquetin, *m.* Steinbock, *m.*
Bouquin, *m.* 1. (vieux bouc) (der) alte Bock; *fig. fam.* (der) alte Sündenbock, *m.*; 2. (lièvre mâle) Rammler, *m.*; 3. *fam.* (vieux livre peu estimé) Scharteke, *f.* Tröster, *m.*
Bouquiner, *va. fam.* 1. (chercher de vieux livres) nach alten Büchern suchen; (feuilleter *ou* acheter de vieux livres) alte Bücher durchstöbern *ou* kaufen; 2. *chasse.* (*se dit* du lièvre) rammeln.
Bouquinerie, *f. fam.* (amas de bouquins) Bücherkram, Haufen Scharteken, *m.*
Bouquineur, *m. fam.* Schartekenjäger; Liebhaber von alten Büchern, *m.*
Bouquiniste, *m.* Büchertrödler, *m.*
Bouracan, *m. étoffe.* Berkan; (der) grobe Camelott, *m.*
Bourbe, *f.* 1. (fange, marécage) Schlamm, Morast, *m.*; sentir la –, nach Schlamm riechen *ou* schmecken; einen Morastgeschmack haben; 2. (hospice d'accouchement à Paris) Bourbe; Entbindungsanstalt, *f.*
Bourb-eux, -euse, *a.* schlammig, morastig; [*en compos.*] Schlamm; tortue bourbeuse, Schlammschildkröte, *f.*
Bourbier, *m.* Pfütze, *f.*; Pfuhl; (marécage) Morast, *m.*; *fig. fam.* (mauvaise affaire) (der) schlimme Handel, *m.*
Bourbillon, *m.* Eiterstock; Eiterpfropf; *pop.* Butzen, *m.*
*Bourbon, *np. m.* Bourbon, *m.*; les -s, die Bourbons; = *a.* le palais –, der Bourbonische Palast, Palast Bourbon, *m.*
*Bourbonien, -ne, *a.* Bourbonisch; der Bourbons; = bourbonisme, *m.* Bourbonismus; bourboniste, Bourbonist, *m.*
*Bourcette, *f. bot. v.* Mâche.
Bourdaine (bourgène), *f. bot.* Faulbaum, *m.*
Bourdalou, *m.* 1. (tresse avec une boucle autour de la forme du chapeau) Huttresse (*ou* Hutschnur) mit einer Schnalle, *f.*; 2. (vase de nuit oblong) (das) längliche Nachtgeschirr, *n.*
Bourde, *f.* 1. *pop.* (mensonge, défaite, conte) Lüge; Flause, *f.*; Mährchen, *n.*; donner des -s à qn., einem Flausen vormachen; einem Mährchen aufheften; 2.

mar. Beisegel, *n.*; (mât pour soutenir un vaisseau échoué) Stützmast, *m.*; 3. *chim.* (mélange de soude et de sel) Salzsoda, *f.*

Bourder, *vn. pop.* (dire des mensonges, des sornettes) lügen; aufschneiden; Flausen machen.

Bourdeur, *m. pop.* (menteur, donneur de bourdes) Lügner; Flausenmacher; Windbeutel, *m.*

Bourdillon, *m.* Faßdaubenholz, *n.*

Bourdon, *m.* (bâton de pélerin) Pilgerstab, *m.*

Bourdon, *m.* 1. (insecte du genre des abeilles) Hummel; Drohne, *f.*; 2. *mus.* Schnarrbaß, Brummbaß, *m.*; faux -, (die) einförmige Tonweise; 3. (grosse cloche) Brummglocke, *f.*

Bourdon, *m. impr.* Lücke; ausgelassene Stelle; Leiche, *f.*

Bourdonnant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Bourdonner, brummend; summend; [*en compos.*] Brumm...; toupie -e, Brummkreisel, *m.*

*Bourdonné, -e, *a. blas.* kugelförmig; croix -e, Kugelkreuz, *n.*

Bourdonnement, *m.* (bruit des bourdons) Summen, Sumsen, Gesumse; (bruit confus) Gemurmel, Getöse; - d'oreilles, Ohrenbrausen, Ohrensausen, *n.*

Bourdonner, *vn.* summen; sumsen; *fig.* murmeln; brummen; = *va. fam.* (chanter à demi-voix) trällern.

Bourdonnet, *m. chir.* Wieke, *f.*

*Bourdonneur, *m.* (oiseau mouche) Summvogel; Colibri, *m.*

*Bourdonnier, *m.* 1. (bâton de pélerin) Pilgerstab, *m.*; *iron.* (porteur d'un bourdon) Pilger, Pilgerstabträger, *m.*; = 2. *serr.* Thornagel, *f.*

Bourg, *m.* Flecken; Marktflecken, *m.*

Bourgade, *f.* (der) kleine Marktflecken, *m.*

Bourgène, *f. v.* Bourdaine.

Bourgeois, *m.* 1. (citoyen d'une ville) Bürger; *fam.* Bürgersmann, *m.*; (bourgeoisie) Bürgerschaft, *f.*; un - de Francfort, ein Frankfurter Bürger; ein Bürger (aus) der Stadt Frankfurt; = 2. *fam.* (maître, gens pour qui l'ouvrier travaille) Meister, Principal, *m.*; Herrschaft, *f.*; 3. (roturier) (der) Bürgerliche, Unadelige, *as. m.*; = (qui est dans le civil) Civilperson, *f.*; *iron.* Spießbürger; Philister, *m.*; - campagnard, Landbürger; Kleinstädter, *m.*

Bourgeois, -e, *a.* bürgerlich; [*en composit.*] Bürger...; Civil...; *fam.* Hausmann...; *iron.* spießbürgerlich; philisterhaft; kleinstädtisch; garde -e, Bürgerwache, Bürgergarde, *f.*; en habit -, in Civilkleidung, als Bürger gekleidet; caution -e, gute *ou* hinlängliche Bürgschaft, *f.*; lettres -es, gothische Mittelschrift, *f.*; maison -e, Bürgerhaus; Privathaus, *n.*; cuisine -, bürgerliche Kost *ou* Küche; *fam.* Hausmannskost, *f.*; *iron.* avoir l'air -, spießbürgerlich *ou* philisterhaft aussehen; à la -e, bürgerlich; nach Bürgersart.

Bourgeoise, *f.* (*v.* Bourgeois). 1. Bürgerin(n), Bürgersfrau, *f.*; = 2. Meisterin(n), Principalin(n), Hausfrau, *f.*; = 3. Bürgerliche, *as. f.*; *iron.* Bürgerweib, *n.*

Bourgeoisement, *ad.* bürgerlich; auf bürgerliche Weise; (simplement) schlicht; *iron.* spießbürgerlich; kleinstädtisch.

Bourgeoisie, *f.* (corps des bourgeois) Bürgerschaft, *f.*; = (état bourgeois) Bürgerstand; = droit de -, Bürgerstand, *m.*

Bourgeon, *m.* 1. *bot.* Sprosse, Knospe, *f.*; (- des vignes) Auge, *n.*; Schößling, *m.*; = 2. (- à la figure) Finne (in), *f.*

Bourgeonné, -e, *a.* et *pp. du v.* Bourgeonner, ausgeschlagen; finnig.

*Bourgeonnement, *m.* Knospentreiben; Ausschlagen, *n.*

Bourgeonner, *vn.* Knospen treiben; ausschlagen *ou* sprossen; *fig. fam.* finnig werden; ausschlagen.

Bourgmestre (Bourguemestre), *m.* Bürgermeister, *m.*

*Bourgogne, *f.* 1. *géogr.* Burgund, *n.*; = 2. vin de -, Burgunderwein; Burgunder, *m.*

*Bourguignon, -ne, *a.* burgundisch; [*en compos.*] Burgunder...; - *subst. m.* et *f.* 1. Burgunder, *m.*; Burgunderin(n), *f.*; = 2. *m. hortic.* (raisin -, boucaris) Burgundertraube, *f.*; = 3. *mar.* (glaçon isolé dans les mers du Nord) Eisscholle; schwimmende Eisbank, *f.*

Bourguignote, *f.* Helmkappe; Sturmhaube, *f.*

*Bourjassotte, *f. hortic.* (figue violette) dunkelblaue Feige, *f.*

Bourlet, *m. v.* Bourrelet.

*Bournous, *m. v.* Burnous.

Bourrache, *f. bot.* Borasch, Borretsch; tisane de -, Borretschtrank; Borretschthee, *m.*

Bourrade, *f.* 1. *chasse* (coup de dent) Zahnhieb, Biß, *m.*; donner des -s, rupfen; am Pelze packen; = 2. *mil. fig. fam.* (coup de crosse) Kolbenstoß; *pop.* (attaque *ou* repartie aigre) Hieb, *m.*; donner de bonnes -s à qn.; einem tüchtige Hiebe versetzen; einem scharf zu Leibe gehen.

*Bourrage, *m. mil.* (action de charger une mine) Laden, *n.*

*Bourras, *m.* *v.* Bure.

Bourrasque, *f.* (tourbillon de vent) Windstoß, Sturmwind; *fig.* (accès de maladie, de colère) Anfall; Sturm, Ausbruch, *m.*

Bourre, *f.* 1. (poil à garnir) Füllhaar, (poil de vache, poil de cheval) Kuhhaar; Pferdehaar, *n.*; *bot.* (duvet qui couvre les bourgeons) Wollhaar, *n.*; (bourgeon laineux) wollige Knospe, *f.*; geler en -, in der Knospe erfrieren; = 2. (ce qui ressemble au poil) - de laine, - lanice, Flockwolle; Kratzwolle; - de soie, Flockseide; - tontisse, Scherwolle, *f.*; = 3. *mil.* (- d'une arme à feu) Pfropf, *m.* Vorladung, *f.*

Bourreau, *m.* 1. (exécuteur des hautes œuvres) Henker; Nachrichter, Scharfrichter; *fig.* (homme cruel) Henker, Peiniger, Wütherich, *m.*; (torture) Folter, *f.*; *fam.* Schinder, *m.*; *pop.* eh bien -, Satan; zum Henker; valet du -, Henkersknecht; - d'argent, Geldverschwender, Geldvergeuder, *m.*; = 2. *sal.* (sac garni de paille) Wulst, Bausch, *m.*

Bourrée, *f.* 1. (menu fagot) Reisbund, *n.*; *fig. prov.* fagot cherche -, Gleich und Gleich gesellt sich gern; = 2. *danse.* Bourree, *f.*

Bourreler, *va. fig.* foltern; peinigen; = bourrelé, -e, gefoltert; gepeinigt.

Bourrelerie, *f.* (*v.* Bourrelier) Kummethandwerk, *n.*; Handel mit Pferdegeschirren, *m.*

Bourrelet, *m.* 1. (coussin bourré) Sitzkissen, *n.*; Kranz, Kringen, *m.*; 2. (- d'enfant) Fallhut; Wulst; (- aux fenêtres et aux portes) Wulst, *m.*; = 3. (enflure aux reins) wulstige Anschwellung, *f.*; Wulst, *m.*; = 4. *hortic.* (renflement circulaire aux rameaux d'un arbre) (der) wulstige Ring, *m.*; = 5. *artill.* (- du canon) Mündungsfries; Mündungsreif, *m.*; = en -, wulstartig, wulstig.

Bourrelier, *m.* Kummetmacher; Geschirrmacher, *m.*

Bourrelle, *f. pop.* (femme du bourreau) des Henkers Frau, *f.*

Bourrer, *va.* 1. einstopfen; feststopfen; (- un fusil, un canon) den Pfropf einstoßen; verpfropfen; *artill.* die Vorladung verpfropfen; *fig. fam.* (- un enfant) vollpfropfen; überfüttern (de, mit); se -, sich vollstopfen, sich vollpfropfen; 2. *chasse.* (*v.* Bourrade) rahmen, rupfen; am Pelze packen; *fig. fam.* - qn., einem Kolbenstöße (*ou* Rippenstöße) geben; se -, sich Rippenstöße geben; sich prügeln; sich puffen; = *vn. man.* Sätze machen; = bourré, -e, gestopft; vollgestopft.

Bourriche, *f.* (panier à gibier, à poisson) Wildkorb; Fischkorb, *m.*

Bourrique, *f.* 1. (ânesse) Eselin(n), *f.*; *fam.* Esel, *m.*; Langohr, *n.*; 2. *fam.* *iron.* (méchant petit cheval) Mähre, *f.*; Klepper, *m.*; 3. *fig. pop.* (âne, oie) Esel, *m.*; Gans, *f.*

Bourriquet, *m.* 1. Eselchen, *n.*; (der) kleine Esel; 2. *maçon.* Zugkasten, *m.*; *couvr.* Gestell, *n.*; *min.* Haspel, *m.*

*Bourrir, *vn. chasse.* (*se dit* de la perdrix) schwirren; schnurren.

*Bourroir, *m.* Füllstock, *m.*; Stampfe, *f.*

*Bourron, *m.* (laine en paquets) Bundwolle; Packwolle, *f.*

Bourru, -e, *a.* et *subst.* 1. (brusque, chagrin) barsch; mürrisch, grämlich *ou* verdrießlich; ton -, (der) barsche Ton; homme -, (der) mürrische *ou* grämliche Mensch; *fam.* Griesgram, *m.*; le moine -, der Knecht Ruprecht; 2. (qui n'a pas fermenté) ungegohren; 3. (noueux, qui a des bourres) knotig; flockig.

Bourse, *f.* 1. (sac à argent) Beutel; Geldbeutel, *m.*; Börse, *f.*; une - de cuir, ein lederner Beutel; une - bien garnie, ein wohl gespickter Beutel; couper la -, den Beutel aus der Tasche stehlen; coupeur de -s, Beutelschneider; Taschendieb, *m.*; *fig. fam.* tenir la -, (les cordons de la -) den Geldbeutel *ou* die Kasse führen; das Geld unter Händen haben; vivre sur la - d'autrui, auf fremde Kosten leben; faire - commune, auf gemeinschaftliche Kosten leben; aus einem Beutel zehren; demander la -, faire rendre la -, die Börse fordern *ou* abnehmen; = 2. (sac *ou* bourse de cinq cents piastres) Beutel, *m.*; = 3. (- dans les écoles) Stipendium, *n.*; (die) halbe Freistelle, *f.*; = 4. *fig.* (lieu où s'assemblent les marchands) Börse, *f.*; la - de Paris, die Pariser Börse, die Börse zu Paris; aller à la -, auf die Börse gehen; affaires de -, Börsengeschäfte, *n. pl.*; = 5. (sacoche) Satteltasche, *f.*; = 6. - à cheveux, Haarbeutel, *m.*; perruque à -, Beutelperücke, *f.*; = 7. *chasse.* Beutelnetz; Kaninchengarn; = 8. *église.* Meßtuch-Futteral, *n.*; = 9. *bot.* (volva) (- des champignons) Schleier; Wulst, *m.*; *bot.* - à pasteur, Hirtentasche, *f.*; Nießwurz, *n.*; = 10. *anat.* Beutel, *m.*; animal à -, Beutelthier, *n.*; Beutler; -s, *pl.* (scrotum) Hodensack, *m.*

*Bourseau (boursault), *m. archit.* Verzierungswulst, *m.*; Verzierungsleiste, *f.*

Boursicaut, *m. fam.* 1. (petite bourse) Beutelchen; Säcklein, *n.*; 2. (petite somme amassée) Sparpfennige, *m. pl.*; Ersparniß, *f.*

Bours-ier, *m.* -ière, *f.* (personne qui fait *ou* qui vend des bourses) Beutelmacher, Beutler, Säckler, *m.* Beutelmacherin(n), Säcklerin(n), *f.*
Boursier, *m.* 1. (qui a une bourse dans un collége) Stipendiat; Freischüler, *m.*; 2. *zool.* -, crabe -, Beutelkrabbe, *f.*; Beutelkrebs, *m.*
Boursiller, *vn. fam.* zusammenlegen; zusammensteuern.
Bourson, *m.* (gousset) Uhrtasche, *f.*
Boursouflage, *m.* (- du style) Schwulst, *m. ou* Schwülstigkeit, *f.*; Bombast, *m.*
Boursouflé, -e, *a.* et *pp. du v.* Boursoufler, aufgebläht, aufgeblasen; aufgedunsen; *fig.* aufgeblasen; schwülstig; = *subst. fam.* gros -, (der) aufgedunsene Mensch; Bausback, *m.*
*Boursouflement, *m.* Aufblähung, *f.*; Aufblasen, Aufschwellen, *n.*
Boursoufler, *va.* aufblähen; auftreiben.
Boursouflure, *f.* Aufgetriebenheit, Aufgedunsenheit, *f.*; *fig.* Schwulst, *m.* Schwulstigkeit, *f.*
Bous, 1. et 2. *pers. sing. de l'ind. prés.* et 2. *pers. sing. de l'impér. du verbe* Bouillir.
Bousculer, *va. fam.* 1. (mettre sens dessus dessous) durch einander werfen; 2. (pousser en tous sens) hin und her werfen; herumstoßen.
Bouse, *f.* (fiente de bœuf *ou* de vache) Ochsenmist, Kuhmist; Fladen, *m.*
*Bousier, *m. insect.* Mistkäfer, *m.*
Bousillage, *m. maçon.* Lehmwerk; Kleckwerk, *n.*; *fig. fam.* (mauvaise besogne) Pfuscherei; Sudelei, *f.*
Bousiller, *vn. maçon.* mit Lehmwerk bauen; *va. fig.* pfuschen; sudeln.
Bousilleur, *m. maçon.* Lehmklecker, *m.*; *fig. fam.* Pfuscher; Sudler, *m.*; = bousilleuse, *f.* Pfuscherin(n); Sudlerin(n), *f.*
Bousin, *m.* (surface tendre des pierres de tuile) Kalkrinde; Steinrinde, *f.*
*Bousquier, *vn. mar. v.* Butiner.
*Boussard, *m.* (hareng qui vient de frayer) Beutelhäring, *m.*
Boussole, *f.* 1. (compas de mer) Compaß, Seecompaß, *m.*; (aiguille aimantée) Magnetnadel, *f.*; - à cadran, Sonnencompaß, *m.*; 2. *fig.* (guide, conducteur) Führer; Wegweiser *ou poét.* Leitstern, *m.*
Boustrophédon, *m*, Furchenschrift, *f.*
*Bousure, *f. monn.* Lauge zum Weißsieden; Weißlauge, *f.*
Bout, *m.* 1. (fin *ou* extrémité, pointe, coin) Ende, *n.*; Spitze; Ecke; (mamelon) Warze, *f.*; (- d'une étoffe, d'un drap) Zipfel, *m.*; (- de l'oreille) Läppchen, *n.*; au - de la semaine, am Ende der Woche; nach Verlauf einer Woche; - du doigt, Fingerspitze, *f.*; *prov. fig.* savoir qc. sur le - du doigt, etwas an den Fingern herzuzählen wissen; etwas auswendig wissen; *fig.* se trouver au - de la plume, in die Feder fließen; rester au - de la plume, in der Feder stecken bleiben; *fig. fam.* j'ai le mot sur le - de la langue, das Wort schwebt mir auf der Zunge; *fam.* rire du - des lèvres, gezwungen lächeln; *fig.* tenir le haut -, den Ehrenplatz einnehmen; obenan sitzen *ou* stehen; *fig.* le bon -, das rechte Ende; die gute Seite; au - de la rue, am Ende der Straße; an der Straßenecke; jusqu'au - du monde, bis ans Ende der Welt; *fig. fam.* c'est tout le - du monde, das ist das Allerhöchste; être au - de qc., mit einer Sache zu Ende sein; il est au - de sa patience, seine Geduld ist zu Ende; être au - de son rôle, nicht mehr aus noch ein wissen; *fam.* à tout - de champ, jeden Augenblick; bei jeder Gelegenheit; au - du compte, Alles wohl erwogen; = 2. (- d'un bâton) Beschlag, *m.*; (- de clef) Knopf; (- de fleuret) Knopf; Ballen; (- de talon) Fleck; (- d'une manche) Vortheil, *m.*; *mar.* (proue) Vordertheil; = 3. (- de bougie) Endchen *ou* Stückchen; Stumpf, *m.*; (- d'or, - d'argent) Stange, *f.*; (- de lettre) Briefchen, *n.*; Zettel, *m.*; - de rôle, kurze Rolle, *f.*; - d'homme, (das) kleine Männchen, *n. fam.* Knirps, *m.*; = 4. à -, *ad.* zu Ende; zu Stande; fertig; ma patience est à -, meine Geduld ist zu Ende; meine Geduld geht (*ou* reißt) mir aus; venir à - de qc., mit etwas zu Stande kommen; mit etwas fertig werden; etwas durchsetzen; pousser qn. à -, einen aufs Aeußerste treiben; il est à -, es ist aus mit ihm; d'un - à l'autre, von einem Ende bis zum andern; vom Anfange bis zum Ende; - à -, an beiden Enden; zusammen.
Boutade, *f.* (caprice, saillie d'esprit et d'humeur) Laune, Grille, *f.*; Einfall; *fam.* Rappel, *m.*; par -s, stoßweise; nach Laune; (de temps à autre) dann und wann.
Boutant, *a. m. v.* Arc-boutant.
Boutargue *ou* botargue, *f.* Botargum, *n.*; Caviar, *m.*
Bout-dehors *ou* boute-hors, *mar.* Spiere; Leesegelspiere; Leesegelstange, *f.*
*Bout-de-manche, *m.* Halbärmel; Ärmelüberzug, *m.*
*Boute, *f.* 1. *mar. anc.* Butte, *f.* Wasserfaß, *n.*; 2. (outre) Schlauch, *m.*; (baril à tabac) Faß, *n.*
Bouté, -e, *a.* (*se dit* des chevaux) grabbeinig; grabschenkelig.

*Bouteau, m. pêche. Gabelnetz, n.
*Boutée, f. archit. (- d'une voûte) Stütze, f.; Strebepfeiler, m.; Widerlage, f.
Boute-en-train, m. 1. haras. Probirhengst; 2. ois. Singvogel; Vorsänger; 3. fig. fam. Freudenaufreger; Lustigmacher, m.; c'est le - de toute la société, er bringt die Andern in Gang.
Boute-feu, m. 1. artill. Luntenstock, m.; Zündruthe, f.; = 2. artill. Anzünder, Zündmeister; ancien. Constabler; = 3. fig. (incendiaire) Mordbrenner; (instigateur de troubles) Aufwiegler; Rädelsführer, m. [pl. boute-feu].
Boute-hors, m. 1. Kämmerchenspiel, n.; fig. fam. jouer au -, sich einander zu verdrängen suchen; 2. mar. v. Bout-dehors.
*Bouteillage, m. droit. anc. Weinsteuer, f.; Flaschengeld, n.
Bouteille, f. 1. Flasche; fam. Bouteille; - de verre, gläserne Flasche; Glasflasche; une demi-, eine halbe Flasche; - au vin, Weinflasche; - à l'encre, Tintenflasche, f.; fig. fam. c'est la - à l'encre, es ist eine sehr dunkle ou verwickelte Sache; cou d'une -, Flaschenhals, m.; mettre du vin en -s, Wein in Flaschen füllen ou abfüllen; = 2. (liqueur contenue dans une bouteille) Flasche; - de bière, Flasche Bier; abs. -, Flasche Wein, f.; boire une -, eine Flasche (Wein) trinken (leeren ou fam. ausstechen); fig. fam. aimer la -, gern ins Gläschen gucken; dem Trunke ergeben sein; = 3. (bulle) Wasserblase, f.; verr. - à barbe, Schneideglas, n.
*Bouteiller, vn. Blasen ziehen; blasig werden.
Bouteiller, m. v. Boutillier.
Bouteilles, f. pl. mar. Schiffsabtritt, m.
*Boute-lof, m. mar. Leesegelstange, f.
Bouter, va. 1. pop. (mettre) setzen; legen; (- les épingles) stecken; chasse (- le gibier) aufjagen, aufstöbern; 2. mar. - au large, abs. in die See stechen; = vn. (se dit du vin) schwer ou zähe werden.
*Boutereau, m. épingl. clout. Ziehlüfter; Grabstichel, m.
*Bouterolle, f. (- d'un fourreau d'épée) Ortband, n.; boutonn. Knaufstempel; Knopfstempel, m.; bijout. Kastenstampfe, f., serr. Einschnitt (aux gardes d'une serrure, am Schlüsselbart), m.
Boute-selle, m. mil. Aufsitzen, n.; sonner le -, zum Aufsitzen blasen.
Boutillier, m. (échanson) Mundschenk; grand -, Obermundschenk, m.
Boutique, f. 1. (lieu où l'on débite des marchandises, où les artisans travaillent) Laden, m. Bude; (atelier) Werkstatt; - de cordonnier, Schusterwerkstatt, f.; garçon de -, Ladendiener; Ladenbursch, m.; 2. (marchandises d'une boutique) Kram; Waarenvorrath, m. ou Waarenlager, n.; (outils) Werkzeuge, n. pl.; fig. iron. (petit ménage, baraque, clique) Wirthschaft; Sippschaft; = (invention) Erfindung, f.; 3. (bateau de pêcheur) Fischkahn, m.
Boutiquier, m. Krämer; Kleinhändler, m.
Boutis, m. chasse. Schweinsbruch, m.; Schweinswuhl, f.; Saubruch, m.
Boutisse, f. maçon. Strecke; Länge, f.
Boutoir, m. 1. (instrument pour nettoyer la corne d'un cheval) Wirkeisen, n.; 2. (groin) Rüssel; fig. fam. (der) derbe Hieb; (der) grobe Ausfall, m.
Bouton, m. 1. bot. (bourgeon) Knospe; - à feuilles, Blattknospe; - fruit, Fruchtknospe; - de rose, Rosenknospe; = 2. m. d. (tumeur sur la peau, à la langue) Blatter; Finne, f.; (vésicule) Bläschen, n.; (point, tache) Punkt, Flecken, m.; - de chaleur, Hitzblatter, f.; -s, pl. (éruption) Ausschlag, m.; vétér. - du forcin, Wurmgeschwür, n.; Wurmbeule; = 3. (mamelon) Warze; - du sein, Brustwarze, f.; = 4. (- d'habit, d'épingle) Knopf, m.; fig. fam. (cheveu) Haar, n.; des -s d'or, goldene Knöpfe; des -s de drap, Tuchknöpfe, m. pl.; - d'habit, Rockknopf; - d'épingle, Stecknadelknopf, m.; fig. prov. serrer le - à qn., einem scharf zu Leibe gehen; einem den Daumen aufs Auge setzen; = 5. (se dit de plusieurs choses qui ont la forme d'un bouton) (- d'un fleuret, d'une serrure, d'une pelle à feu) Knopf, m.; (- d'une arme à feu) Visirkorn, n.; artill. (- de culasse) Traube, f.; Knauf; - de la bride, Zügelknopf; Lederring; mar. (- d'un cordage) Endknoten, m.; chir. - de feu, Brenneisen, Glüheisen; métall. (- de fin) Korn, n.; bot. Knopf; - d'or, (renoncule) Goldknopf, m.
Boutonné, -e, a. et pp. du v. Boutonner, 1. zugeknöpft; fig. fam. (- jusqu'à la gorge, - jusqu'au menton) verschlossen, geheimnißvoll; 2. (couvert de tumeurs) finnig, blattrig; mit Finnen bedeckt.
*Boutonnement, m. v. Bourgeonnement.
Boutonner, vn. bot. knospen; Knospen treiben; = va. 1. (- un habit) zuknöpfen; se -, sich zuknöpfen; 2. mar. anknüpfen.
Boutonnerie, f. 1. (marchandise ou commerce du boutonnier) Knopfmacherwaare, f; Knopfhandel, m.; 2. (fabrique, atelier ou boutique de bou-

tons) Knopffabrik; Knopfmacherei, *f.*; Knopfladen, *m.*

Boutonnier, *m.* Knopfmacher; Knopfhändler, *m.*

Boutonnière, *f.* 1. Knopfloch, *n.*; 2. *chir.* Spalt, Einschnitt, *m.*; *fig. fam.* (balafre) Schmarre, *f.*

Bouts-rimés, *m. pl.* Endreime, *m. pl.* Reimsylben, *f. pl.*; = bout-rimé, *m.* Reimsylbengedicht, *n.*

Bouture, *f.* 1. *bot.* Steckreis, *n.*; Ableger; *hort.* Wurzelschößling, *m.*; 2. *orf.* (eau pour blanchir) Weinsteinlauge, *f.*

Bouvard, *m. monn.* Münzhammer, *m.*

*Bouvart, *m.* (der) junge Stier, Farre, *m.*

*Bouveau, *m. v.* Bouvillon.

*Bouveret, *m. v.* Bouvreuil.

Bouverie, *f.* Ochsenstall, *m.*

Bouvet, *m.* (rabot à rainures) Falzhobel; Kehlhobel, *m.*

Bouv-ier, *m.* -ière, *f.* 1. Ochsenhirt, Ochsentreiber, *m.* Ochsenhirtin(n), *f.*; *fig. fam.* (homme grossier) Grobian; (der) grobe Lümmel; 2. *astr.* Bärenhüter; 3. *ois.* Fliegenschnäpper, *m.*

Bouvillon, *m.* (der) junge Ochs, Farre, *m.*

Bouvreuil, *m. ois.* Gimpel; Dompfaff; Blutfink, *m.*

Bovine, *a.* [*en comp.*] Ochsen..., Rind...; bêtes -s, race -, Ochsengeschlecht; Rindvieh, *n.*; Rinder, *n. pl.*

Bowl, *m. v.* Bol.

Boxer, *vn.* boxen; = *vr.* se -, sich boxen.

Boxeur, *m.* Boxer; Faustkämpfer, *m.*

Boyard, *m.* Bojar, Boyar, *m.*

Boyau, *m.* 1. (intestin) Darm, *m.*; -x, *pl.* Gedärme, *n. pl.*; - gras, Fettdarm; *chasse.* franc -, Dickdarm, Mastdarm, *m.*; *man.* ce cheval a du -, dieses Pferd ist dickleibig; n'a point de -, est étroit de -, ist dünnleibig, schmächtig; *mus.* corde à -, de -, Darmsaite, *f.*; = 2. *hydraul.* Schlangenrohr, *n.*; 3. *fort.* (tranchée) Laufgraben; (branche d'une tranchée) Gang; Schlag; *fig. fam.* (long espace étroit) (der) lange enge Raum; Schlauch; *bot.* -x de chat, Katzendarm, *m.*

Boyauderie, *f.* Darmsaitenfabrik, *f.*

Boyaudier, *m.* Darmspinner; Darmsaitenmacher, *m.*

*Boyer, *m. mar.* (navire de charge flamand) Bojer, *m.*

*Brabançon, -ne, *a.* (*v.* Brabant, *Dict. géogr.*) brabantisch; Brabanter...; = *subst. m.*; Brabanter, *m.*; -s, *pl. hist.* (mercenaires) Brabanter Söldlinge, *m. pl.*

Bracelet, *m.* 1. Armband, *n.* Armspange, *f.*; une paire de -s, ein Paar Armbänder; des -s de cheveux, Armbänder von Haaren; = 2. (- du doreur) Armleder, *n.*

Brachial, -e, *a.* zum Arm gehörig; [*en composit.*] Arm..; muscle -, Armmuskel, *m.*; artère -e, Armpulsader, *f.*

*Brachipodes, *m. pl. zool.* Armfüßler Brachipoden, *m. pl.*

*Bracon, *m.* (appui d'une porte d'écluse) Schleusenthorträger, *m.*

Braconnage, *m.* Wilddieberei, *f.* Wilddiebstahl, *m.*

Braconner, *vn.* Wilddieberei treiben; wildern.

Braconnier, *m.* Wilddieb, Wildschütz; *fig. fam.* (destructeur de gibier) Wildzerstörer, *m.*

*Bractéate, *a.* et *subst. f.* Blechmünze, *f.* Bracteat, *m.*

Bractée, *f. bot.* Nebenblatt; Deckblatt, *n.*

*Brague, *f. luth.* Deckleiste, *f.*; *mar.* Brake, *f.* Anhalttau, *n.*

Braguette, *f. v.* Brayette.

*Brahma, *m. myth.* Brahma Brama, *m.*

Brahmane, *m.* Brahman, Brachman, Bramin, *m.*

Brahmanique, *a.* brahmanisch, brachmanisch; [*en compos.*] Braminen...; croyance -, Braminenglaube, *m.*

Brahmanisme, *m.* Bramahnenlehre, Braminenlehre, *f.*

Brai, *m.* Theer; Schiffstheer, *m.*

Braie, *f.* 1. (lange) Windel, *f.*; 2. -s, *pl.* (culotte) Hosen, *f. pl.*; 3. *impr.* (feuille d'épreuve) Maculaturbogen, *m.*; 4. *fort.* (mur du dehors) Vormauer, Außenmauer, *f.*. 5. *pêche.* (entonnoir en filet) Trichternetz, *n.*, Fischwehr; 6. (instrument pour écacher la cire) Quetsche *f.*

Braillard, -e, *a. fam.* schreiend, kreischend; = *subst. m.* et *f.* Schreier, *m.* Schreierin(n), *f.*, Schreihals, *m.*

*Braille, *f.* (pelle pour saler les harengs) Einsatzschaufel, *f.*

Brailler, *vn. fam.* schreien; (*se dit* d'un enfant, d'un mauvais chanteur) kreischen; plärren.

*Brailler, *va. pêche.* (- les harengs) beim Salzen umwenden.

Braill-eur, -euse, *v.* Braillard.

Braiment, *m.* Eselsgeschrei, *n.*

Braire, *vn. ir.* [*ne s'emploie guère qu'à l'infinitif, et aux troisièmes personnes du prés. de l'ind., du futur et du conditionnel*] (il brait, ils braient, il braira, ils brairont. Je brairait, ils brairaient) schreien; *fig. fam.* (crier comme un âne, mugir) wie ein Esel schreien; brüllen.

Braise, *f.* 1. glühende Kohlen, *f. pl.*; Kohlenglut, *f.*; gigot à la -, gedämpfte or

geschmorte Hammelskeule, *f. fig. fam.* la donner chaude comme - à qu., einem die Hölle recht heiß machen; 2. (- chez un boulanger) Löschkohlen, *f. pl.*
Braiser, *va. cuis.* dämpfen; schmoren; = braisé, -e, gedämpft; geschmort.
Braisier, *m.* Kohlenkasten, *m.*
Braisière, *f.* Gluthpfanne; Kohlenpfanne, *f.*
Brame (bramine), *m. v.* Brahmane.
Bramer, *vn.* (*se dit* du cerf) schreien.
Bran, *m. pcp.* Koth, *m.*; = *fig.* - de lui, pfui über ihn.
Brancard, *m.* 1. (civière, litière) Tragbahre; Sänfte, *f.*; 2. (- d'une voiture) Schwanzbaum, *m.* Schwelle; (- d'une charrette) Gabeldeichsel, *f.*
Branchage, *m.* Astwerk, *n.*
Branche, *f.* 1. Ast; Zweig; - à fruit, Fruchtast, *m.*; - de vigne, Weinranke, *f.*; - de laurier, Lorbeerzweig, *m.*; pousser des -s, Aeste treiben; sauter de - en -, von Zweig zu Zweig hüpfen; *fig.* von einer Sache auf die andere überspringen; = 2. [*se dit* de diverses choses qui ont un certain rapport de forme avec une branche d'arbre] (- d'un chandelier) Arm, *m.*; (- du bois d'un cerf) Zacke, Zinke, *f.*; (- d'un compas) Schenkel, *m.* Bein, *n.*; (- d'un éperon) Schenkel, Bügel, *m.*; -s (de ciseaux), *pl.* Arme, *m. pl. ou* Blätter, *n. pl.*; *anat.* (- d'une artère) Ast; Zweig; *géogr.* (- d'un fleuve) Arm; *géol.* (- d'un filon) Ast, Nebengang; *fort.* (- d'une tranchée) Arm, Ast, Gang; (- d'une balance) Balken; (- d'une clef) Schaft; (- d'un forceps) Löffel, *m.*; (- d'un mors) Stange, *f.*; = 3. *fig. généal.* (- d'une souche) Ast, Zweig, *m.*; (- d'une famille) Linie, *f.*; (- d'une science, du commerce) Zweig; (- d'une administration) Theil, *m.*; Fach, *n.*
Brancher, *va. fam.* (pendre) aufhängen; aufknüpfen; = *vn. chasse.* (se percher) sich setzen; baumen; le faisan branche, der Fasan baumt (*ou* setzt sich auf einen Ast).
Branche-ursine, *f. bot. v.* Acanthe et Berce. [*pl.* branches-ursines].
*__Branchial__, -e, *a.* durch die Kiemen; [*en compos.*] Kiemen...; respiration -e, das Athmen durch Kiemen; arc -, Kiemenbogen, *m.*; côte -e, Kiemenrippe, *f.*
Branchie, *f. anat.* Kieme; - accessoire, Nebenkieme, *f.*; -s, *pl.* Kiemen, *f. pl.*
Branchier, *m. faucon.* oiseau -, Aestling; (der) junge Raubvogel, *m.*
Branchu, -e, *a.* ästig, voller Aeste.
Brandade, *f. cuis.* Brandade, *f.* Stockfisch mit Rahm und Oel, *m.*

Brande, *f.* 1. (bruyère) Heidegesträuch, *n.*; Buschheide; 2. (pays de bruyère) Heide, *f.* Heideland, *n.*
Brandebourg, *m.* 1. *géogr.* Brandenburg, *n.*; (das) Brandenburgische, *as. n.*; = 2. (galon autour des boutonnières) Bortenknopfloch, *n.*; Schnur um Knopflöcher, *f.*; = 3. (casaque à longues manches) Reitrock; (der) weite Ueberrock; Brandenburgerrock, *m.*
*__Branderie__, *f.* Branntweinbrennerei, *f.*
Brandevin, *m.* Branntwein, *m.*
Brandevin-ier, *m.* -ière, *f.* Branntweinverkäufer, *m.* Branntweinverkäuferin(n), *f.*
Brandillement, *m. fam.* Schaukeln; Schlenkern, *n.*
Brandiller, *va. fam.* schaukeln; schlenkern; = se -, sich schaukeln.
Brandilloire, *f. fam.* Schaukel, *f.*
Brandir, *va.* 1. (- l'épée, la lance) schwingen; 2. *charpent.* (arrêter au moyen d'une cheville) an einander pflöcken; mit einem Pflock befestigen.
Brandon, *m.* 1. (flambeau de paille) Strohfackel, *f.*; (- d'un incendie) Feuerbrand, *m.*; *fig.* (- de la discorde) Fackel, *f.*; provocation) Aufruf (de, zu); - de guerre civile, Aufruf zum Bürgerkriege; 2. *droit. anc.* (bâton entortillé de paille) Strohpfahl, Strohwisch, *m.*; 3. dimanche des -s, (premier dimanche de carême) *ancien.* der erste Fastensonntag, *m.*
Brandonner, *va. droit. anc.* (- un champ) mit Strohpfählen bezeichnen.
Branlant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Branler, wackelnd, wackelig; *fig. prov.* c'est un château -, es steht auf unsicherm (*ou* lockerm) Grunde; er (le vieillard) steht nicht fest auf den Beinen.
Branle, *m.* 1. (oscillation, secousse) Schwingen, Schütteln, *n.*; Erschütterung, *f.*; (- d'une cloche) Schwung, *m.*; (- d'une voiture, d'un navire) Schwanken, *n.*; *fig.* (impulsion) Anstoß, Antrieb, *m.*; mettre en -, in Schwung bringen; *fig. fam.* se mettre en -, sich in Bewegung setzen; donner le - à qc., einer Sache den Anstoß geben; etwas in Gang (*ou* in Schwung bringen; = 2. (danse en rond) Reihen, Rundtanz; Kehraus, *m.*; mener le -, den Reihen führen; *fig. fam.* den Anfang machen; der Anführer sein; jouer un -, den Reihen *ou* Kehraus aufspielen; = 3. *mar.* (hamac) *p. us.* Hangematte, *f.*
Branle-bas, *m. mar.* Herunternehmen der Hangematten, *n.*; = (à bas les hamacs) die Hangematten herunter!
Branlement, *m.* Wackeln, Schütteln; -

de tête, Kopfschütteln; Wackeln mit dem Kopfe; (- d'une voiture) Schwanken, *n.*

Branler, *va.* (- les jambes, les bras) schlenkern; hin und her werfen; - la tête, den Kopf schütteln; mit dem Kopfe wackeln (*ou* nicken); = *vn.* 1. (être agité, osciller) wanken, wackeln; cette dent branle, dieser Zahn wackelt; il a une dent qui branle, er hat einen wackeligen *ou* losen Zahn; *fig. prov.* - dans le manche, nicht fest stehen; wankelmüthig sein; 2. *fam.* (bouger, se remuer) von der Stelle gehen; sich rühren; (céder, lacher pied) wanken; weichen.

Branloire, *f.* 1. (planche à balancer) Schaukelbrett, *n.*; 2. *forge.* Blasebalgkette, *f.*; 3. *faucon.* être à la -, kreiseln; sich im Kreise schwingen.

Braque, *m.* et *f. chasse.* Bracke, Spürhund; *fig. fam.* (franc étourdi *ou* écervelé) Windbeutel, Wildfang, *m*

Braquemart, *m.* Stutzdegen, *m.*

Braquement, *m.* (- d'un canon) Aufprotzen, *n.*

Braquer, *va.* (- canon) richten, aufprotzen; (- un télescope) richten; *fig. fam.* (- ses regards) richten (sur, auf).

Bras, *m.* 1. *anat.* Arm; *fig.* Arm, *m.*; (pouvoir) Gewalt, *f.*; le - droit, der rechte Arm; être blessé au -, am Arm verwundet sein; se jeter dans les - de qn., sich einem in die Arme werfen; aller - dessus - dessous, Arm in Arm gehen; ne vivre que de ses -, nur von seiner Hände Arbeit leben; *fig. fam.* demeurer les - croisés, die Arme in den Schoß legen; müßig bleiben; couper - et jambes à qn., einem Arme und Füße lähmen; einem wie Blei in die Füße sinken; recevoir qn. à - ouverts, einen mit offenen Armen empfangen; avoir qn. sur les -, einen auf dem Halse haben; à tour de -, aus allen Leibeskräften; moulin à -, Handmühle, *f.*; = 2. (- d'une rivière) Arm, *m.*; - d'une chaise, Armlehne, *f.*; siége à -, Armsessel, Lehnsessel; (- d'une balance, d'un levier) Arm, *m.*; - d'une scie, Sägegestell, *n.*; - de civière, Tragstange; *mar.* (- d'une vergue) Brasse, *f.*; = *absol.* (- au mur) Wandleuchter, *m.*; (- de citrouilles, de melons) Ranke; (- d'une baleine) Flosse, *f.*

Braser, *va.* zusammenschweißen; zusammenlöthen.

Brasier, *m.* 1. (feu de braise) Kohlengluth; 2. (bassin à braise) Kohlenpfanne; *fig.* (flamme) Gluth, *f.*; être un -, wie Feuer glühen.

Brasillement, *m. mar.* Leuchten; Funkeln *ou* Sprühen, *n.*

Brasiller, *va.* 1. (faire griller) rösten; braten; = 2. *mar.* leuchten; funkeln *ou* sprühen.

Brasque, *f.* (mélange d'argile et de charbon pélé) Gestübe, *n.*

Brasquer, *va.* mit Gestübe füttern; auskitten.

***Brassade**, *f. pêche.* (das) weitmaschige Netz, *n.*

Brassage, *m.* 1. (- des métaux) Umrühren; (- de la bière) Brauen, *n.*; 2. *monn.* (droit de fabrication) Münzgebühr, *f.*; Schlagschatz, *m.*

Brassard, *m.* 1. (armure de bras) Armschiene, *f.* Armhandschuh, *m.*; 2. *jeu de paume.* Armstück, *n.*; *verr.* Armdecker, *m.*

Brasse, *f.* Klafter, *f.*; *mar.* Faden, *m.*

Brassée, *f.* Armvoll, *m.*

Brasser, *va.* 1. (remuer) umrühren; 2. (- de la bière) brauen; (- du cidre) bereiten; machen; *fig. fam.* (tramer) anspinnen; ausbrüten; (- une trahison) anzetteln; = *vn. mar.* (brasseyer) brassen.

Brasserie, *f.* Brauerei, Bierbrauerei, *f.*; Brauhaus, *n.*

Brass-eur, *m.* -euse, *f.* Brauer, Bierbrauer, *m.* Brauerin(n), *f.*

Brasseyer, *vn. v.* Brasser, *vn.*

Brassiage, *m mar.* (mesurage à la brasse) Fadenmaß, Klaftermaß, *n.*; = (quantité de brasses, profondeur) Fadenzahl; Tiefe, *f.*

Brassières, *f. pl.* 1. Wämmschen; Kamisölchen, *n.*; *fig. fam.* tenir qn. en -, einen kurz halten; 2. (bretelles du havresac) Tragriemen, *m.*

Brassin, *m.* 1. (cuve à brasser) Braukessel, *m.*; 2. (quantité de bière qu'on brasse *ou* de sucre qu'on cuit) Gebräude, Gebräu, *n.*

***Brassoir**, *m.* Rührhaken, Rührstab, *m.*

Brassure, *f.* Löthung; Löthstelle, *f.*

Bravache, *m. fam.* (fanfaron, faux brave) Großsprecher, Prahlhans; Maulheld, *m.*

Bravade, *f.* 1. (action de braver) Trotzbieten; Hohnsprechen, *n.*; (présomption) Vermessenheit, *f.* Uebermuth, *m.*; (discours par lequel on brave) trotzige Rede; *fam.* Großsprecherei, *f.*

Brave, *a.* 1. (vaillant, intrépide) tapfer, herzhaft; unerschrocken, brav; un homme -, ein herzhafter Mann; il est - comme son épée, sein Muth ist erprobt wie seine Klinge; *fam.* er hat Herz im Leibe; 2. *fam.* (bon, honnête) bieder, wacker, brav; un - homme, ein braver Mann; Biedermann; 3. *fam.* (paré avec soin) stattlich; ausgeputzt; = *subst. m.* 1. (der) Tapfere, Brave, *as. m.*; *fam.* (héros) Held, *m.*; se conduire en -, sich als

Mann benehmen; männlich handeln; faux -, Maulheld; Prahlhans; (spadassin) p. us. Haudegen, Raufbold, m.
Bravement, ad. 1. (vaillamment) tapfer, herzhaft, brav; 2. fam. (habilement, bien) geschickt; gut, brav.
Braver, va. - qn., einem trotzen ou Trotz bieten; fig. (- les dangers, la mort, les tyrans) trotzen; beherzt entgegen gehen; kühn die Stirn bieten; celui qui brave la mort, wer den Tod nicht scheut.
Braverie, f. fam. (magnificence en habits) Kleiderpracht, f. Staat, m.
Bravo, ad. bravo! vortrefflich; = subst. m. Bravo, n. Beifallruf, m.
*Bravo, m. (assassin stipendié) (der) gedungene Mörder, m.
Bravoure, f. 1. Tapferkeit, Herzhaftigkeit, f.; (héroisme) Heldenmuth, Heldensinn, m.; fam. -s, pl. (actions de valeur) Heldenthaten, f. pl.; 2. mus. air de -, Bravourarie, f.
*Brayant, m. (part. prés. inusité du v. Braire) hist. relig. -s, pl. Heulbrüder, m. pl.
Brayer, chir. Bruchband, n.; faiseur de -s, Bruchbandmacher, m.
*Brayer, m. 1. (cuir pour soutenir le battant d'une cloche) Klöppelriemen, m.; 2. maçon. (cordage pour monter un baquet) Kübelseil, n.; 3. faucon. (derrière d'un oiseau de proie) Steiß, m.
Brayer, va. mar. (- un navire) theeren.
Brayette, f. (fente de devant d'une culotte) Hosenschlitz, m.
Brayon, m. chasse. (piège pour prendre les bêtes puantes) Tellereisen, Trittreisen, n.
Bréant ou bruant, m. ois. Ammer, m.; - commun, (der) gemeine Ammer, Goldammer; Waldammer, m.
*Brébiage, m. (impôt sur les brebis) Schafzoll; Schafzins, m.
Brebis, f. Schaf; fig. Schaf; bible. (ouaille) Schaf; Pfarrkind, n.; une - galeuse, ein räudiges Schaf; mener paître les -, die Schafe weiden (ou auf die Weide führen); troupeau de -, Schafherde; fig. fam. repas de -, (repas sec) trockene Mahlzeit, f.; prov. à - tondue, Dieu mesure le vent, Gott legt Niemanden ein schwereres Kreuz auf als er tragen kann; qui se fait -, le loup le mange, wer sich zum Schaf macht, den frißt der Wolf; wer sich unter die Träber mengt, den fressen die Säue; prov. et fig. c'est bien la - du bon Dieu, es ist unsers Herrgotts Schäflein; es ist das geduldigste Geschöpf von der Welt.
Brèche, f. 1. Lücke; - d'une dent, Zahnlücke, f.; (ouverture faite à un mur, à un rempart) Mauerbruch, Wallbruch, m. Bresche, f.; monter à la -, die Bresche ersteigen; (- à une lame, à un couteau) Scharte; fig. (vide, lacune, dommage, tort) Loch, n.; Lücke, Scharte, f.; Schaden; Abbruch, Stoß, m.; faire une - à la réputation de qn., dem Rufe einer Person einen Stoß geben (ou Abbruch thun); Jemands Ruf angreifen ou schmälern; 2. (sorte de marbre formé d'un amas de cailloux) Breccia, Marmorbreccia, f.; Brockenstein, Mengstein, m.
Brèche-dent, a. zahnlückig; = subst. m. et f. (der, die) Zahnlückige, as. m. et f.
Brechet, m. fam. (os de la poitrine) Brustknochen, m.; Brust, f.
Bredi-breda, ad. fam. (en toute hâte, au vol) in aller Eile, im Fluge.
Bredindin, m. mar. (palan) Winde; Stagtalje, f.
*Brédir, va. mit Riemchen zusammenheften; alène à -, Heftahle, f.
Brédissure, f. méd. (impossibilité d'écarter les mâchoires) Mundklemme, f.
Bredouille, f. jeu de trictr. Matschpfennig; grande -, (der) große Matsch, m.
Bredouillement, m. fam. Stottern; Gestotter, n.
Bredouiller, vn. fam. stottern; = va. herstottern.
Bredouill-eur, m. -euse, f. fam. Stotterer, Stammler, m. Stammlerin(n), f.
*Brée, f. forg. (- d'un marteau) Eisenbeschlag, m.
Bref, brève, a. kurz; (petit) klein; syllabe brève, kurze Sylbe; note brève, kurze Note; réponse brève, kurze Antwort, f.; répondre d'un ton bref à qn., einem kurz antworten; einen kurz abfertigen; Pépin-le-Bref, Pipin der Kleine; bref, ad. fam. kurz; kurzum.
Bref, m. 1. (lettre pastorale du pape) Breve; (das) päpstliche Schreiben, n.; 2. (calendrier ecclésiastique) Kirchenkalender; 3. mar. (- de conduite) Paß, Seebrief, m.
Bregin (brège) m. pêche. Beutelnetz, n.
*Bregma, m. v. Sinciput.
Bréhaigne, a. (stérile) unfruchtbar; = subst. f. pop. (das) unfruchtbare Weib, n.
*Brehis, m. (chèvre à une corne) Einhornziege, f.
Brelan, m. 1. jeu. Krimpelspiel, Brelan, n.; avoir -, ein Dreiblatt haben; drei gleiche Karten haben; avoir - carré, drei mit dem Umschlage gleiche Karten haben; 2. fam. (maison de jeu) Spielhaus, n.
Brelander, vn. fam. (jouer toujours aux cartes, être toujours au jeu) immer

Karten spielen; immer am Spieltische sitzen.
Breland-ier, *m.* -ière, *f. fam.* Erzspieler, *m.* Erzspielerin(n), *f.*
*Brelandinier, *m.* (marchand étalagiste) Standkrämer, *m.*
Brelle, *f.* Viertelflöße, *f.*
Breloque, *f. fam.* 1. (bijou de peu de valeur) zierliche Kleinigkeit, Berlocke, *f.*; (cachets aux chaînes de montre) Uhrgehänge, *n.*; 2. *v.* Berloque.
Breluche, *f.* (fil et laine) (der) halbwollene Zeug, *m.*
Brême, *f. poiss.* Brasse, *f.* Brassen, *m.* Brechse, *f.*
Bren-eux, -euse, *a. pop.* mit Koth besudelt; beschissen.
Brésil, *m.* 1. *géogr.* Brasilien; 2. (bois du -) Brasilienholz, *n.*; = brésilien, -ne, *m.* et *f.* Brasilianer, *m.* Brasilianerin(n), *f.*; = *a.* brasilianisch, brasilisch.
Brésiller, *va.* 1. (rompre par petits morceaux) zerbröckeln; 2. (teindre avec le bois de Brésil) mit Brasilienholz färben.
Brécillet, *m.* (das) unechte Brasilienholz, Brasilleto, *n.*
Brétailler, *va. fam.* sich herumschlagen; sich raufen.
Brétailleur, *m.* Raufbold, Schläger; Eisenfresser, Renommist, *m.*
Bretauder, *va.* (tondre inégalement) ungleich scheren; (couper trop court) zu kurz scheren; - un cheval, (couper les oreilles d'un cheval) einem Pferde die Ohren stutzen.
Bretelle, *f.* Tragband, *n.* Tragriemen, *m.*; -s, *pl.* (- des pantalons) Tragband, *n.*; Hosenträger, *m.*
*Breton, -ne, *a. géogr.* bretagnisch; brittisch; = *subst. m.* 1. (langue bretonne) (das) Bretagnische; Brittische, *as. n.*; 2. -, *m.* -ne, *f.* Bretagner, *m.* Bretagnerin(n), *f.*; Britte, *m.* Brittin(n), *f.*; 3. *mar.* en -, quer; mis en -, quer liegend; quer gelegt.
Brette, *f. fam.* Raufdegen; Schläger, *m.*
*Bretté, -e, *a.* zähnig; gezackt; marteau -, Zahnhammer, *m.*
Bretteler, *va. archit.* behauen; zähnen; *grav.* schraffiren.
*Bretter, *vn. v.* Brétailler.
Bretteur, *m. v.* Brétailleur.
*Bretture, *f.* (raie, formée par un outil denté) Zackenstrich; (dent de l'outil denté) Zahn, *m.*; Zacke, *f.*
Breuil, *m.* (bois taillis enfermé de haies) Brühl, *m.*
Breuvage, *m.* Getränk, *n.* Trank; - des dieux, Göttertrank; *vétér.* Arzneitrank, *m.*

Brève, *f. gramm.* kurze Sylbe; Kürze, *f.*
*Brève, *f. mus.* Zweiviertelnote, halbe Note; = *monn.* (produit d'une seule fonte) Münzablieferung, *f.*
Brevet, *m.* 1. (expédition non scellée) Gnadenbrief, *m.*; 2. (titre ou diplôme) Bestallungsurkunde, *f.* Bestallungsbrief, *m.*; Diplom, Patent, *n.*; - d'une pension, Gnadengehaltsbrief, *m.*; - de comte, Grafendiplom; - de colonel, Oberstenpatent; - d'invention, Erfindungspatent, *n.*; 3. - d'apprentissage, Lehrbrief; Lehrcontract, *m.* 4. acte en -, Entwurfsschrift, *f.*; Concept, *n.*; *droit. anc.* - de contrôle, Frachtschein, Frachtbrief; - de taille, Steuererlaß; - de retenue, Abzugsbrief, *m.*; 5. *teint.* (décoction de garance et de son) Küpenbad, *n.*
Breveter, *va.* - qn., einem einen Bestallungsbrief (ou ein Patent) ertheilen; einen patentiren; = breveté, -e, patentirt.
*Breveux, *m. pêche.* (crochet de fer pour retirer les homards et les crabes d'entre les rochers) Hummerhaken; Krabbenhaken, *m.*
*Brévi... [*en compos.*] kurz...; -caude, *a.* kurzgeschwänzt, kurzschwänzig; -flore, *a.* kurzblüthig.
Bréviaire, *m.* 1. (livre des ecclésiastiques) Brevier; (das) geistliche Gebetbuch; 2. (office, prière) Brevier, Gebet, *n.*
Bribe, *f. pop.* (gros morceau de pain) (das) große Stück Brod, *n.* Brocken (Brod), *m.* = -s, *pl. fam.* (-s ou restes d'un repas) Ueberreste; *fig.* -s de grec, de latin, griechische, lateinische Brocken, *m. pl.*
Bric-à-brac, *m. fam.* (der) alte Kram, Plunderkram; marchand de -, Altkramhändler, Plunderhändler, *m.*
Brick, *m. mar.* Brigg, Brick, *f.*
Bricole, *f.* 1. (- du harnais) Sprungriemen, *m.*; Zugblatt, *n.*; 2. (- de porteurs de chaises, de porteurs d'eau) Tragriemen, *m.*; *min.* Achselseil, *n.*; 3. *jeu de paume. bill. artill.* Wiedersprung, Ruckprall, *m.* Bricole, *f.*; coup de -, *bill.* Prallstoß; *artill.* Prellschuß; *paume.* Seitenwurf, *m.*; de -, durch Ruckprall, durch Bricole; *fig. fam.* de ou par -, auf Seitenwegen; auf Umwegen; durch Nebenwege ou durch allerlei Schliche; 4. *chass.* -s, *pl.* (filet pour prendre des cerfs, des daims) Hirschgarn, Rehgarn, *n.*
Bricoler, *vn. bill. paume.* bricoliren, Prellstöße machen; Seitenwürfe machen; *fig. fam.* (prendre des biais) Seitenwege ou Ausflüchte suchen; krumme Wege gehen.

***Bricolier**, *m.* (cheval -) Nebenpferd, *n.*

Bride, *f.* 1. (- d'un cheval) Zaum, (rênes) Zügel; *fig.* Zaum, Zügel, *m.*; mettre la - à un cheval, einem Pferde den Zaum anlegen; ein Pferd aufzäumen; ôter la -, den Zaum abnehmen; abzäumen; lâcher la -, den Zügel nachlassen *ou* schießen lassen; *fig.* lâcher la - (aux passions) freien Lauf lassen; *fig.* lâcher la - à qn. *ou* lui mettre la - sur le cou, einem alle Freiheit lassen; einen sich selbst überlassen; tenir en -, im Zaume halten; *fig. fam.* aller - en main, vorsichtig handeln; bedächtig zu Werke gehen; à - abattue, à toute -, mit verhängtem Zügel; spornstreichs; tourner -, umlenken; umkehren; *prov.* à cheval donné on ne regarde pas à la -, einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul; = 2. [*se dit* de plusieurs choses semblables à une bride] (- d'un béguin; d'un bonnet) Bändchen; (- d'une boutonnière) Riegel, Schlößchen, *n.*; (- d'une cloche) Henkel, *m.* Oehre, *f.*; (- d'une poutre) Ring, *m.*; *arm.* Stange, *f.*; *artif.* Band, *n.*; *chir.* Klappe; Faser, *f.*

Bridé, -e, *a.* et *pp. du v.* Brider, gezäumt; *fam.* oison -, eine Gans mit einer Feder im Schnabel; *fig. iron.* (brid'-oison) Schafskopf, *m.*; (eine dumme) Gans, *f.*

Brider, *va.* et *absol.* 1. zäumen; - un cheval, ein Pferd zäumen (*ou* aufzäumen); einem Pferde den Zaum anlegen; *fig. fam.* - qn., einen zügeln *ou* binden; einem die Hände binden; *fig. prov.* - son cheval (son âne) par la queue, das Pferd (den Esel) beim Schwanze aufzäumen; etwas verkehrt anfangen; 2. (presser, serrer) pressen, schnüren; cette coiffe me bride, diese Haube schnürt mich (*ou* ist mir zu enge); *faucon.* festbinden; *mar.* (- l'ancre) bekleiden.

***Bridoir**, *m. v.* Mentonnière.

Bridon, *m.* 1. *man.* Trense, *f.*; 2. (- d'un voile de religieuse) Kinntuch, *n.*

***Bridure**, *f. mar.* (- des câbles) Kreuzung, *f.*

***Brie**, *f.* (battoir de pâte) Teigklöpfel, *m.*

Bri-ef, -ève, *a.* kurz; briève sentence, (der) kurze Bescheid, *m.*; (das) rasch gefällte Urtheil, *n.*

Brièvement, *ad.* kurz; bündig; in der Kürze.

Brièveté, *f.* Kürze; (courte durée) kurze Dauer, *f.*

Brigade, *f.* 1. *mil.* Brigade, *f.*; général de -, Brigadegeneral, *m.*; 2. (escouade, petite troupe) Rotte, Brigade, *f.*

Brigadier, *m.* 1. *mil. anc.* Brigadier, *m.*; 2. (caporal) (der) Gefreite, *as. m.*; Brigadier; Rottmeister, *m.*

Brigand, *m.* Räuber; Straßenräuber, *m.*; bande de -s, Räuberbande, *f.*; *fig. fam.* (qui fait des exactions) Geldergreifer; Blutsauger, *m.*

Brigandage, *m.* Raub; Straßenraub, *m.*; Räuberei; *fig. fam.* (exaction) Erpressung, *f.*

Brigandeau, *m. fam.* (petit brigand) Räuberlein, *n.*; (fripon) Spitzbube; *fig. fam.* (praticien fripon) (der) schelmische Sachwalter, *m.*

Brigander, *vn. fam.* rauben, Straßenraub treiben.

Brigandine, *f.* Panzerhemd, *n.*

Brigantin, *m. mar.* Brigantine, *f.*

Brigantine, *f. mar.* kleine Brigantine, *f.*

Brignole, *f.* Brunelle, *f.*

Brigue, *f.* (manœuvre secrète) (die) geheime Bewerbung; (cabale, faction) Cabale; Partei, *f.* Anhang, *m.*

Briguer, *va.* 1. (rechercher) - qc., sich um etwas bewerben; um etwas werben; (aspirer) - qc., nach etwas trachten; 2. (solliciter) sich bewerben *ou* sich bemühen (qc., um etwas).

Brigueur, *m. fam.* Bewerber, *m.*

Brillamment, *ad.* glänzend; auf eine glänzende Art.

Brillant, -e, *a.* 1. (qui brille) glänzend; (luisant, étincelant, magnifique) leuchtend; funkelnd, schimmernd; prächtig; prachtvoll; des yeux -, glänzende *ou* funkelnde Augen; 2. *fig.* (distingué, superbe, saillant, fécond, florissant) ausgezeichnet; herrlich; hervorstechend; reich, blühend; des beautés -s, hervorstechende Schönheiten; une imagination -e, eine blühende Einbildungskraft; - de santé, vor Gesundheit strotzend.

Brillant, *m.* 1. (éclat, lustre) Glanz; Schimmer, *m.*; (das) Glänzende, *as. n.*; = (vivacité) Lebhaftigkeit, *f.*; 2. (diamant taillé à facettes) Brillant, *m.*; de faux -s, falsche (*ou* unechte) Brillanten, *m. pl.*; *fig.* un faux -, ein schimmernder *ou* falscher Witz.

Brillanter, *va.* (- un diamant) brillantiren; schleifen; *fig.* (- le style) ausschmücken; un style brillanté, eine prunkende (*ou* schimmernde) Schreibart.

Briller, *vn.* 1. (avoir de l'éclat, jeter une lumière étincelante) glänzen, leuchten; schimmern, flimmern, funkeln; blitzen; *fig.* glänzen; (exceller, se distinguer) sich hervorthun; sich auszeichnen; (fleurir, rayonner) blühen; strahlen; - de santé, vor Gesundheit strotzen; le soleil brille, die Sonne glänzt *ou* leuch-

tet; les étoiles brillent, die Sterne funkeln (ou blinken ou flimmern); les diamants qui brillent à tes doigts, die Diamanten, welche an deinen Fingern blitzen; la vertu brille dans l'adversité, die Tugend strahlt im Unglück; 2. *chasse.* streifen; revieren.

Brimbale, *f.* (levier pour faire aller une pompe) Pumpenschwengel, *m.*

Brimbaler, *va. fam.* (- des cloches) mit den Glocken bimmeln.

Brimborion, *m. fam.* (jouet, babiole) Spielerei, *f.* Spielwerk, *n.*; Kleinigkeit ou Lumperei, *f.*

Brin, *m.* 1. (- d'herbe, de seigle) Halm, *m.*; Hälmchen, *n.*; un - d'herbe, ein Grashälmchen; - à -, ein Halm nach dem andern; halmweise; = 2. (pousse allongée d'un arbuste, d'une plante) Reis, *n.* Sproß, *m.* Sprößchen; un - de romarin, ein Rosmarinsprößchen; un - de myrte, ein Myrtenreis, *n.*; = 3. (petite partie d'une chose longue et mince) (- de paille) Halm, *m.*; (- de bois) Splitterchen; (- de fil, de soie) Fädchen; Fäserchen, *n.*; quelques -s de cheveux, einige dünne Härchen; - à -. (l'un après l'autre) eins ums andere; = 4. *fig. fam.* (petit peu) (ein) Wenig, Bischen; (petite miette) Krümchen, *n.*; = 5. *agric.* arbre de -, (der) einstämmige Baum, *m.*; *charp.* bois de -, Stammholz, *n.*; un beau - de bois de chêne, ein schöner Eichenstamm; *fig. fam.* un beau - d'homme, ein schön gewachsener Mensch, *m.*; un beau - de fille, ein schön gewachsenes Mädchen, *n.*; = 6. - de plume, (plume d'autruche) Straußfeder, *f.*; -s d'un éventail, Stäbe eines Fächers, Fächerstäbe, *m. pl.*

Brinde, *f. fam. p. us.* Zutrinken, *n.*; Toast, *m.*; *prov.* et *fig.* il est dans les -s, er hat einen Sturm; er ist benebelt.

Brindille, *f.* (das) kleine Reis, Reischen, *n.*

*Bringue, *f. fam. v.* Haridelle.

Bringuebale, *f. v.* Brimbale.

Brioche, *f.* Butterkuchen; Butterstollen; *fig. fam.* (bévue, sottise) Schnitzer; (der) dumme Streich, *m.*

Brion, *m.* 1. *bot.* (mousse d'arbre) Baummoos; (mousse sur le chêne) Eichenmoos, *n.*; 2. *mar. v.* Ringot.

Brique, *f.* Ziegelstein; four à -, Ziegelofen; - cuite, (der) gebrannte Ziegel; Backstein, *m*; *fig. fam.* (tablette) Tafel; - d'étain, Blechtafel, *f.*

Briquet, *m.* 1. (acier à battre le feu) Feuerstahl, *m.*; Feuerzeug, *n.*; battre le -, Feuer schlagen; 2. *mil.* (sabre court) (der) kurze Säbel, *m.* Seitengewehr, *n.*

Briquetage, *m.* Ziegelwerk, *n.*; (brique apparente) gemalte Ziegelarbeit, *f.*

Briqueté, -e, *a.* et *pp. du v.* Briqueter, 1. ziegelartig; 2. *peint. anat.* ziegelfarbig; ziegelroth.

Briqueter, *va.* (peindre en brique) ziegelartig bemalen ou anstreichen.

Briqueterie, *f.* Ziegelbrennerei, Ziegelhütte, *f.*

Briquetier, *m.* (fabricant de briques) Ziegelbrenner; (marchand de briques) Ziegelhändler, *m.*

Briquette, *f.* (masse de houille ou de tan) Steinkohlenballen; Lohkuchen, *m.*

Bris, *m.* 1. (action d'ouvrir en brisant) (- d'une porte, d'un cachet) Aufbrechen; Erbrechen; - de prison, Ausbrechen ou Entweichen aus dem Gefängnisse, *n.*; 2. *mar.* (débris) Wrack; droit de - et de naufrage, Strandrecht, *n.*

Brisant, *m.* ou -s, *pl. mar.* (écueil à fleur d'eau) Brandung, *f.*; *fig.* (qui préserve contre le choc des vagues) Vorban, *m.* Schutzwehr, *f.*

Briscambille, *f. v.* Brusquembille.

Brise, *f. mar.* Wind; - de mer, - du large, Seewind; - de terre, Landwind; - carabinée, (vent violent) (der) heftige Wind; Sturmwind, *m.*

*Brise-cou, *m. v.* Casse-cou.

Brisé, -e, *a.* et *pp. du v.* Briser, 1. (cassé, mis en morceaux) zerbrochen, gebrochen; zertrümmert; (rompu à demi, *se dit* d'une branche) eingeknickt; *fig.* (comme moulu ou roué, très-fatigué, épuisé, navré) zerschlagen, gerädert, sehr ermüdet; erschöpft; gebrochen; 2. *phys.* (rayon -) gebrochen; *archit.* (toit -) gebrochen; spitzwinklig; (qui se laisse plier sur lui-même) gebrochen; abgesetzt; une aune -e, eine gebrochene (ou zusammenlegbare) Elle; *grav.* tailles -es, abgebrochene ou abgesetzte Striche, *m. pl.*; *blas.* chevron -, (der) gebrochene Sparren.

Brisées, *f. pl.* 1. *forest. chasse.* (branches -) Brüche; (die) eingeknickten ou abgebrochenen Zweige, *m. pl.*; 2. (trace d'une bête) Spur, Fährte; *fig. fam.* (trace) Spur, *f.* Fußstapfen, *m. pl.*; suivre les - de qu., in eines Fußstapfen treten; aller sur les - de qu., einem ins Gehege kommen; einen auszustechen suchen.

Brise-glace, *m.* Eisbrecher, Eisbock, *m.*

Brisement, *m.* 1. (action de briser) Brechen, Zerbrechen, *n.*; 2. (choc des flots) Wellenbruch, *m.* Brandung; 3. *fig.* (- de cœur) Zerknirschung, *f.*; (douleur vive, crève-cœur) Herzeleid, *n.*

*Brise-pierre, *m. chir.* Steinbrecher, *m.*

Briser, *va.* 1. (rompre, mettre en pièces) zerbrechen, zerschlagen; zerschmettern, zertrümmern; *fig.* (– les portes) einschlagen; (– les glaces) zerbrechen, zerschlagen; *fig.* (– les chaînes, les liens de l'amitié) zerbrechen, sprengen; zerreißen, vernichten; (– le joug) brechen, abschütteln; *fam.* brisons là-dessus, brechen wir ab! genug davon! lassen wir es gut sein! 2. (fatiguer, épuiser, comme rouer) ermüden; erschöpfen; rädern; je suis brisé, ich bin wie gerädert; 3. (rompre à demi, plier) (– une branche) einknicken; (– une table) brechen, zusammenlegen; (– le chanvre, le lin) brechen; (– la laine) krempeln; *absol. chasse.* – Brüche legen; abgebrochene Zweige auf die Spur legen; *blas.* – d'un lion, einen Löwen zum Beizeichen geben; = se –, brechen; zerbrechen; *mar.* (échouer) zerschellen, scheitern (contre, an), (*se dit* des vagues) sich brechen, branden; *phys.* (– des rayons) sich brechen; *fig.* (*se dit* du cœur, des efforts) brechen; scheitern; = (se laisser plier) sich zusammenlegen lassen; = *vn. mar.* scheitern; sich brechen.

Brise-raison, *m. fam.* (qui parle à tort et à travers) (der) kopflose *ou* hirnlose Schwätzer, *m.*

Brise-scellé, *m. p. us.* Siegelbrecher, *m.*

Brise-tout, *m. fam.* Vernichter, *m.*

Briseur, *m.* Zerbrecher; [*en compos.*] ...brecher; ...stürmer, *m.*; – de chanvre, Hanfbrecher; – d'images, Bilderstürmer, *m.*

Brise-vent, *m. agric.* Windschirm, *m.*

Brisis, *m. archit.* Dachbruch; Bruchwinkel, *m.*

Brisoir, *m.* Breche; (– de chanvre) Hanfbreche, *f.*

Brisque, *f.* 1. *jeu.* Briskespiel, *n.*; 2. (atout) Trumpf, *m.*

Brisure, *f.* 1. (partie brisée) Bruch, Knick; 2. (– d'un cercle, d'un volet) Bruch, *m.*; (jointure, articulation) Biegung, Beuge, *f.*; Gelenk, *n.*; *fort.* – de la courtine, Verlängerung der Streichlinie, *f.*; *blas.* Beizeichen, *n.*

Broc, *m.* 1. (pot de bois, cruche à vin) Schleifkanne, *f.* Weinkrug; 2. (broche) Bratspieß, *m.*; *fam.* de – en bouche, vom Bratspieß weg; so wie es vom Spieße kommt; = de bric et de –, *loc. ad. fam.* (de côté et d'autre, tant bien que mal) von allen Seiten her; auf allerlei Wegen.

Brocantage, *m.* Kunstsachentrödel; *fam.* Schacherhandel, *m.*

**Brocante*, *f. comm.* Waarenstange, *f.*

Brocanter, *vn.* mit alten Kunstsachen handeln; schachern.

Brocant-eur, *m.* -euse, *f.* Kunstsachentrödler; Schacherer, *m.*; Trödlerin(n), *f.*

Brocard, *m.* Stichelei; Stichelrede, *f.*; donner un – à qn., auf einen sticheln.

Brocarder, *va. fam.* – qn., auf einen sticheln.

Brocard-eur, *m.* -euse, *f.* Stichler, *m.* Stichlerin(n), *f.*

Brocart, *m.* Brocat; – d'or, Goldbrocat, *m.*; de –, von Brocat; brocaten.

Brocatelle, *f.* 1. Brocatell, *m.*; 2. *minér.* (marbre de plusieurs couleurs) Brocatmarmor, (der) bunte Marmor, *m.*

Brochage, *m.* Heften; *fam.* Broschiren, *n.*

Brochant, *a.* et *part. prés. du v.* Brocher, *blas.* – sur le tout, über den ganzen Schild hingezogen *ou* hinlaufend; *fig. fam.* (par dessus, particulièrement) überdies; besonders.

Broche, *f.* 1. *cuis.* Spieß, Bratspieß, *m.*; mettre à la –, an den Spieß stecken; tourner la –, den Bratspieß drehen; 2. (– d'un rouet) Spindel, Spille; – à broder, Sticknadel; – à tricoter, Stricknadel; – du rouleau, Walzenspindel, *f.*; (– d'une serrure) Dorn, Stift; (– d'un tonneau) Zapfen; (– pour enfiler des chandelles, des harengs) Spieß; – à cierges, Lichtspieß, *m.*; (– dans les cheveux) Haarnadel, *f.*; *tir.* – d'un blanc, Zweck, Scheibennagel, *m.*; donner dans la –, den Nagel auf den Kopf treffen; 3. –s, *pl.* (défenses du sanglier) Fangzahn; Hauer, *m.*

Broché, -e, *a.* et *pp. du v.* Brocher, 1. durchwirkt (d'or, mit –); 2. (*se dit* d'un livre) geheftet, broschirt.

Brochée, *f.* Spieß voll; Spieß mit, *m.*

Brocher, *va.* 1. durchwirken (d'or, d'argent, de soie, mit –); (broder, tricoter) sticken, stricken; 2. (– un livre) heften, broschiren; *fig. fam.* (– un devoir) flüchtig (*ou* obenhin) machen; schnell abfertigen; 3. *maréch.* (– les clous) einschlagen; *cordon.* (– les talons) aufzwecken, anzwecken; *bouch.* (– la peau) durchstechen; *parchem.* (– les peaux) aufspießen; = *vn. hort.* Augen bekommen; anfangen auszuschlagen.

Brochet, *m. poiss.* Hecht, *m.*

***Brocheter**, *va.* (– le cuir, une volaille) aufpflöcken, aufspießen; = *mar.* (– les bordages d'un navire) mit Pflöcken ausmessen.

Brocheton, *m.* (der) kleine Hecht, *m.*

Brochette, *f.* 1. (petite broche) (der) kleine Spieß, Pflock; *cuis.* Speiler, *m.*; 2. (petite pièce de gibier, de poisson rôti à la brochette) Streifchen, Schnittchen, Scheibchen, *n.*; 3. (bâton *ou* plume pour donner à manger à des jeunes

oiseaux) Futterhölzchen, *n.*; Futterfeder, *f.*; *fig. fam.* élever un enfant à la –, ein Kind äußerst sorgfältig auferziehen; 4. *impr.* -s, *pl.* Bänder, *n. pl.*

Broch-eur, *m.* -euse, *f.* Bücherhefter, *m.* Bücherhefterin(n), *f.*

Brochoir, *m. maréch.* Niethammer, *m.*

Brochure, *f.* 1. (action de brocher) *v.* Brochage; 2. (livre *ou* cahier broché) Heft, *n.*; en –, geheftet; (ouvrage de quelques feuilles) Flugschrift, Broschüre, *f.*

Brocoli, *m.* 1. (chou frisé d'Italie) Broccoli, Spargelkohl, *m.*; 2. (rejeton de chou) Kohlsprosse, *f.*

*Brocottes, *f. pl.* Käseklümpchen, *n. pl.*

Brodequin, *m.* 1. (bottine) Halbstiefel, chausser le –, den Halbstiefel anlegen; *fig.* (composer une comédie) ein Lustspiel schreiben; (se faire comédien) im Lustspiel auftreten; die Komödie spielen; 2. (bottine lacée) Schnürstiefel, *m.*; = -s, *pl.* (instrument de torture) (die) spanischen Stiefel, *m. pl.*; (der) spanische Bock, *m.*; donner les -s, die spanischen Stiefel anlegen; in den Bock spannen.

Broder, *va.* sticken; ausnähen; – d'or, mit *ou* in Gold sticken; aiguille à –, Sticknadel, *f.*; *fig. fam.* (amplifier) ausschmücken.

Broderie, *f.* 1. Stickerei; – au métier, Rahmenstickerei; 2. (enjolivement, amplification) Ausschmückung, *f.*; Zusatz, *m.*; *mus.* (ornements) Verzierungen, *f. pl.*

Brod-eur, *m.* -euse, *f.* Sticker, *m.* Stickerin(n), *f.*; *fig. fam.* (amplificateur) Aufschneider, *m.*

*Brogues, *m. pl.* (gros souliers des montagnards écossais) Brogen, *f. pl.* Riemenschuhe, *m. pl.*

Broie, *f.* Breche; (– du chanvre, du lin) Hanfbreche, Flachsbreche, *f.*

Broiement (broiment), *m.* (– des couleurs) Reiben, Zerreiben; (action de piler) Zerstoßen, *n.*; *chir.* Zerreibung, Zermalmung, *f.*

*Brome, *m bot.* Trespe, *f.*

Bronchade, *f. p. us.* Stolpern, *n.*; faire une –, stolpern; einen Fehltritt machen.

Bronche, *f. anat.* Luftröhrenast, *m.*; -s, *pl.* Luftröhrenäste, *m. pl.*

Broncher, *vn.* stolpern, straucheln; (faire un faux pas) einen Fehltritt thun; une pierre l'a fait –, er ist über einen Stein gestolpert; *fig.* (faillir) fehlen; straucheln; (se tromper) sich versehen; anstoßen; *prov. fig.* il n'y a si bon cheval qui ne bronche, auch das beste Pferd kann stolpern; der Beste (*ou* Klügste) kann fehlen.

Bronchique (bronchial, -e), *a. anat.* der Luftröhrenäste; angine –, Luftröhrenastbräune; Entzündung der Luftröhrenäste, *f.*

*Bronchite, *f. méd.* Entzündung der Luftröhrenäste, *f.*

*Bronchocèle, *f. méd.* Luftröhrenbruch: (goître) Kropf, *m.*

Bronchotomie, *f. chir.* Luftröhrenschnitt, [*m.*

Bronze, *m.* 1. *mét.* (airain) Erz; (bien *ou* aliment de la cloche) Glockengut, *n.* Glockenspeise, *f.*; couler en –, in Erz gießen; fondeur en –, Erzgießer, *m.*; de –, von Erz; ehern; = 2. (morceau de sculpture de bronze) (die) eherne Bildsäule; Erzfigur, *f.*; = 3. *numism.* le grand, le moyen, le petit –, (les grandes, moyennes, petites médailles de bronze) die großen, mittleren, kleinen Denkmünzen (*ou* Medaillen) von Erz; *archéol.* (cuivre pur, cuivre allié) Erz; (das) reine *ou* legirte Kupfer, *n.*; = 4. *fig.* cœur de –, (das) eisenharte Herz; Felsenherz, *n.*

Bronzer, *va.* 1. (– une statue, un vase) bronziren; die Erzfarbe geben; 2. (– un canon de fusil, des boucles) blau anlaufen lassen; 3. (– des peaux, des gants) schwarz färben; schwarz sämisch machen; = bronzé, -e, erzfarben; (teint –) schwarzbraun; verbrannt.

Broquart, *m. chasse.* Spießer; Spießhirsch, *m.*

Broquette, *f.* (petit clou de fer à tête) Zwecke, *f.*; Tapetennagel, *m.*; de la –, Zwecken, *f. pl.*

Brossailles, *f. pl. v.* Broussailles.

Brosse, *f.* 1. Bürste; – à nettoyer les habits, Kleiderbürste; – à dents, Zahnbürste, *f.*; – à barbe, Bartpinsel, *m.*; donner un coup de –, bürsten; 2 (pinceau) Pinsel, *m.*; *fig.* fait à la grosse –, mit dem groben Pinsel gemalt; grob gemalt.

Brosser, *va.* (– un habit) bürsten, ausbürsten; (– un cheval) abbürsten; se – la tête, sich den Kopf bürsten; *impr.* (– les lettres) waschen; = *vn. chasse.* (– dans les forêts) streifen, streichen; rascheln.

Brosserie, *f.* 1. (art *ou* commerce du brossier) Bürstenbinderei, *f.*; Bürstenhandel, *m.*; 2. (lieu où l'on fabrique les brosses) Bürstenbinderei, Bürstenfabrik *f.*

Brossier, *m.* Bürstenbinder; Bürstenhändler, *m.*

Brou, *m.* (l'ecale verte des noix) grüne Nußschale; Nußhülse, *f.*

Brouée, *f.* (bruine, brouillard) Staubregen; Nebel, *m.*

Brouet, *m.* 1. (bouillon au lait et au sucre) Kraftbrühe; - noir, schwarze Suppe; - de l'accouchée, Kindbettsuppe; - de l'épousée, Brautsuppe; 2. (mauvais ragoût) Sudelspeise, *f.*

Brouette, *f.* 1. (petit tombereau à une roue) Schubkarren, *m.*; 2. *droit. pén.* Karrenstrafe, *f.*; 3. (chaise à deux roues tirée par un homme) Handwagen, *m.*; Schubwägelchen, *n.*

Brouetter, *va.* 1. (- de la terre, du sable) karren; im Schubkarren führen; 2. (conduire dans une chaise à deux roues) in einem Handwagen herumfahren.

Brouetteur, *m.* Handwagenführer, *m.*

Brouettier, *m.* Karrenschieber; Schubkärrner, *m.*

Brouhaha, *m. fam.* (cris confus) Lärmgeschrei; Getöse; Hurrah, *n.*

***Broui**, *m.* (tuyau pour souffler sur l'émail à fondre) Blasröhrchen; Schmelzröhrchen, *n.*

Brouillamini, *m.* 1. *fam.* Wirwarr, *m.*; Verwirrung, *f.*; 2. *pharm. vétér.* (bol en bille) Boluspflaster, *n.*

Brouillard, *m.* 1. (vapeur aqueuse) Nebel, *m.*; le - s'élève, tombe, der Nebel steigt, fällt; couvert de -s, vom Nebel bedeckt; umnebelt; nebelig; *fig.* (voile) Nebel; Schleier, *m.*; *fam.* (n'y voir que du -, (n'y rien comprendre) nichts davon begreifen; *comm.* (brouillon, main courante) Kladde, *f.* Sudelbuch, *n.*; = *a.* papier -, Fließpapier, Löschpapier, *n.*

Brouille, *f. fam.* (brouillerie) Zwist, *m.*; Zwistigkeit, *f.*

Brouillé, -e, *a. et pp. du v.* Brouiller, 1. (mêlé) gemischt, gemengt; (remué) durch einander gerührt; des œufs -s, Rühreier, *n. pl.*; (troublé, trouble) getrübt; trüb; 2. *fig.* (désuni, en brouille, confus) entzweit; zerfallen, gespannt; verwirrt; *fam.* être - avec le bon sens, mit dem Verstande zerfallen sein; nicht recht bei Verstande sein; nicht recht gescheidt sein.

Brouillement, *m. fam.* Vermischung, Vermengung, *f.*; (mélange) Mischmasch, *m.*

Brouiller, *va.* 1. (mêler, confondre) mischen, mengen; vermengen, verwirren; (remuer, tourner) rühren; rütteln; - les cartes, die Karten mischen *ou* mengen; *fig. fam.* - les cartes, ne faire que -, Verwirrung stiften; Wirwarr anrichten; - des œufs, Eier rühren (*ou* zu Rühreí schlagen); 2. (troubler, rendre trouble) (- le vin) trüben, trübe machen; 3. *fig.* (mettre le trouble, la confusion dans, désunir) verwirren; verunreinigen, entzweien; - l'esprit de qn., einem den Verstand (*ou* den Kopf) verwirren; - des amis, Freunde entzweien; = se - 1. (se troubler, s'embrouiller) sich verwirren, in Verwirrung gerathen; sich verwickeln, sich verstricken; 2. (devenir trouble) trübe werden, sich trüben; (se couvrir de nuages) sich bewölken; 3. *fig.* (se désunir) sich entzweien, sich verunreinigen; sich überwerfen; ils se sont brouillés, sie haben sich entzweit *ou* überworfen.

Brouillerie, *f.* (querelle, mésintelligence) Zwist, *m.* Zwistigkeit; Mißhelligkeit, *f.*

Brouillon, -ne, *a.* (qui met le trouble, la confusion) Unruhe (*ou* Verwirrung) stiftend; unruhig; (querelleur) zanksüchtig; = *subst. m.* (personne qui embrouille) Wirwarrstifter; Wirrkopf; (qui trouble la paix) (der) unruhige Kopf; Störfried; Unruhestifter, *m.*

Brouillon, *m.* 1. (- d'une lettre, d'un écrit) Concept, *n.*; 2. *comm.* Kladde, *f.* Kladdenbuch, Sudelbuch, *n.*

Brouir, *va.* (se dit du soleil) (brûler, dessécher) verbrennen; versengen.

Brouissure, *f.* (dommage causé par la gelée) Reifschaden; Frostschaden, *m.*

Broussailles, *f. pl.* Buschwerk; Gestrüpp; (taillis) Dickicht; un fagot de -, ein Bündel Reisholz, *n.*; *fig. fam.* s'échapper par les -, sich aus dem Handel ziehen so gut man kann.

Broussin, *m.* (excroissance ligneuse) Knorren; - d'érable, Ahornmaser, *m.*; Maserholz, *n.*

Brout, *m.* (pousse des jeunes taillis) Holzausschlag, *m.*; Treibreis, *n.*

Broutant, -e, *a. et pp. du v.* Brouter, (mangeant l'herbe) grasend; mangeant la feuille des arbres) laubfressend.

Brouter, *va.* (manger l'herbe, la feuille des arbres) grasen, abgrasen; abfressen, abweiden; = *vn.* grasen; weiden.

Broutilles, *f. pl.* Reisholz, Reisig, *n.*; *fig. fam.* (de petites choses inutiles) Plunder, *m.*

***Brownien**, -ne, *a. méd.* Brown's, brownianisch; = brownisme, *m.* Brown's Lehre, *f.* Brownianismus, *m.*; = brownniste, *m.* Brownist, Brownianer, *m.*

Broye, broyement, *v.* Broie, broiement.

Broyer, *va.* [*se conjugue* comme Employer] (casser, piler, réduire en poudre) zerstoßen, zerreiben; zermalmen; (- du poivre) stoßen; (- le chanvre) brechen; (- les couleurs) reiben; (- des aliments) zermalmen; *fig. fam.* - du noir, (se livrer à des pensées noires)

sich finstern Gedanken hingeben; Grillen fangen; sich mit Grillen plagen.
Broyeur, *m.* 1. (- de couleurs) Farbenreiber; (- de chanvre) Hanfbrecher, *m.*; 2. *v.* Broie.
Broyon, *m.* 1. *impr.* (molette pour broyer) Reibkeule, *f*; 2. *chasse.* (piége) Tritteisen, Tellereisen, *n.*
Bru, *f.* (belle-fille, femme du fils) Schwiegertochter; *fam.* Schnur, *f.*
Bruant, *m.* *v.* Bréant.
Brucelles, *f.pl.* (petites pinces à ressort) Federzange, *f.*
Brugnon, *m. hort.* Blutpfirsich, *m.*
Bruine, *f.* (petite pluie fine) (der) feine Regen, Staubregen, *m.*
Bruiner, *vn. impers.* fein regnen; bruiné, -e, [*n'est usité qu'en parlant des blés*] vom Staubregen beschädigt.
*Bruir, *va.* (- des étoffes) durchdampfen.
Bruire, *vn. ir.* [*n'est usité qu'à l'infinitif, à la* 3. *pers. sing. du prés. de l'ind.* et *aux* 3. *pers. de l'imp.* : il bruit, il bruyait; ils bruyaient] (*se dit* du vent, des vagues) brausen, sausen; rauschen; tosen; (- du tonnerre) rollen, toben.
Bruissement, *m.* (- des vents, des vagues) Brausen, Rauschen, Sausen; Tosen, *n.*; = - d'oreilles, *v.* Bourdonnement.
Bruit, *m.* 1. (assemblage de sons confus) Lärm, *m.*; (tapage, vacarme) Geräusch; Getöse, *n.*; (- des pas) Schall, *m.*; Dröhnen, *n.*; on le reconnaît au - de ses pas, man erkennt ihn an seinem Gange; (- de la porte) Knarren; (- des voitures) Rasseln, Gerassel; (- d'une flamme) Knittern; (- des armes, des chaînes) Geklirr, Klirren; Gerassel, Rasseln; - des cloches, Glockenklang, Geläute der Glocken; (- d'une sonnette) Klingeln; Geklingel; Geschell, Schellen; - du tambour, Wirbeln *ou* Schlagen der Trommel; Trommeln, *n.*; (- des trompettes) Schall, *m.* Geschmetter; (- du canon) Krachen, Rollen; (- d'une arme à feu) Knallen, *n.* Knall, *m.*; Abfeuerung, *f.*; (- de l'eau, des flots, du vent) Rauschen, Sausen, Brausen, Tosen; *fig.* (- du monde) Geräusch, Getümmel, Treiben, *n.*; sans -, ohne Geräusch, geräuschlos; (doucement) leise; *fam. prov.* faire plus de - que de besogne, viel Geschrei und wenig Wolle; 2. (trouble, tumulte, mouvement séditieux) Unruhe, *f.*; Tumult, Lärm; Auflauf, Aufruhr, *m.*; 3. (nouvelle répandue, renommée) Gerücht, Gerede, *n.*; Ruf, *m.*; (sensation) Aufsehen, *n. fam.* Lärm; (ostentation) Prunk, *m.*; le - court, es geht das Gerücht; le - de ses exploits, der Ruf seiner Thaten.
Brûlant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Brûler, brennend; (ardent) glühend, hitzig; un vent -, ein heißer *ou* sengender Wind; *fig.* (- d'amour, de colère) glühend, entbrannt; - d'impatience, vor Ungeduld brennend; un style -, ein feuriger (*ou* sehr lebhafter) Styl; une ardeur -e, ein heißer Trieb, eine heiße Gluth.
Brûlé, -e, 1. *a.* et *pp. du v.* Brûler, verbrannt; angebrannt; (qui sent le brûlé) brandicht; Brand...; goût -, Brandgeschmack, *m.*; du pain -, verbranntes Brod, *n.*; de la soupe -e, angebrannte Suppe, *f.*; *fig.* cerveau -, (der) überspannte Mensch, Phantast, *m.*; 2. (qui a été chauffé) geglüht; [*en compos.*] Glüh...; du vin -, Glühwein, *m.*; 3. *subst. m.* Brandgeruch; Brandgeschmack, *m.*; cela sent le -, es riecht brandicht.
Brûlement, *m.* 1. (action de ce qui brûle) Verbrennen, *n.*; 2. (état de ce qui brûle) Brand, *m.*
Brûle-pourpoint (à), *loc. ad.* (de tout près) ganz aus der Nähe; tirer à -, auf die Brust setzen und feuern; *fig. fam.* (en face, sans ménagement) in's Gesicht; gerade heraus.
Brûler, *va.* 1. (consumer par le feu) verbrennen; - du bois, Holz brennen; (user) Holz verbrennen *ou* verbrauchen; (- une maison, un vaisseau) niederbrennen, abbrennen; - qn. tout vif, einen lebendig verbrennen; - qn. à petit feu, einen langsam braten (*ou* schmoren); (- la soupe) anbrennen lassen; (- des plumes, le duvet) sengen, absengen; *fig.* - de l'encens devant qn., einem Weihrauch streuen; = 2. (endommager *ou* blesser par le feu) verbrennen; brennen; se -, sich verbrennen, sich brennen (à, an); - la cervelle à qn., einem eine Kugel vor den Kopf schießen; einen erschießen; *fig. fam.* - un gîte, (passer sans s'arrêter) vorbeigehen (vorbeifahren) ohne anzuhalten; *fig. pop.* - la politesse à qn., sich entfernen ohne Abschied zu nehmen; *jeu.* - une carte (jeter), eine Karte wegwerfen; = 3. (préparer à l'aide du feu) (- du café) brennen; rösten; - *ou* distiller du vin) abziehen; (- *ou* allumer de l'esprit de vin) anzünden, anbrennen; = 4. (brûler, échauffer, consumer) (- la peau, le teint) verbrennen; bräunen; (- le sang) entzünden; (*se dit* du soleil) versengen; (*se dit* des acides) aufätzen, zerfressen; *fig.* - le pavé, (aller au grand galop) im gestreckten Galopp fahren (*ou*

reiten); blitzschnell dahin rollen (*ou* dahin sprengen); = *vn.* brennen; le bois brûle, das Holz brennt; *fig.* brennen, verbrennen; entzünden; verzehren; cela me brûle, das brennt mich; cela me brûle la langue, das brennt mir auf der Zunge; la fièvre me brûle, das Fieber verzehrt mich; (être brûlant) brennen, brennend sein; glühen (de, vor); il brûle d'envie, er brennt vor Begierde; les pieds lui brûlent, die Füße brennen ihm; *fig.* er steht wie auf glühenden Kohlen.

Brûlerie, *f.* Branntweinbrennerei, *f.*

Brûle-tout, *m.* Leuchterknecht, Lichtknecht, *m.*

Brûleur, *m.* (incendiaire) – de maisons, Mordbrenner, *m.*; *prov.* il est fait comme un – de maisons, er sieht wie ein Mordbrenner aus.

Brulôt, *m.* 1. *mar.* Brander, *m.* Brandschiff, *n.*; *fig. fam.* (boute-feu) Feuerkopf, Tollkopf, *m.*; 2. *fig. fam. cuis.* (morceau poivré *ou* salé) Pfefferbissen; Salzbissen, *m.*

Brûlure, *f.* 1. (impression de feu sur la peau *ou* sur une autre matière) Brandmaal, *n.* Brandfleck, *m.*; *chir.* Brandwunde, *f.*; se faire une – à la main, sich die Hand verbrennen; onguent pour (contre) la –, Brandsalbe, *f.*; 2. *agric.* (altération produite par le soleil, par la gelée *ou* par le vent) Brand, *m.*

Brumaire, *m.* (mois des brumes, 2. mois du calendrier républicain) Brümaire, Nebelmonat, *m.*

Brumal, -e, *a.* winterlich; [*en compos.*] Winter...; plante -e, Wintergewächs, *n.*

Brume, *f.* (brouillard) Nebel, *m.*; il survint une – épaisse, es erhob sich ein dichter Nebel.

Brum-eux, -euse, *a.* nebelig; trüb; un temps –, ein nebeliges *ou* trübes Wetter.

Brun, -e, *a.* braun; des cheveux -s, braune Haare; – clair, hellbraun; – foncé, dunkelbraun; *fig. fam.* (obscur, sombre) dunkel, finster.

Brun, *m.* 1 (couleur brune) braune Farbe, *f.* Braun, *n.*; Braune, *as. n.*; – foncé, das Dunkelbraun, *n.*; être d'un beau –, eine schöne braune Farbe haben; *fig. fam.* il commence à faire – (nuit), es fängt an dunkel zu werden; die Nacht rückt heran; 2. (homme brun) (der) Braune, *as. m.*

Brune, *f.* 1. (personne brune) Braune; Brünette; 2. *fig. fam.* (commencement de la nuit) Dämmerung, *f.* Anbruch der Nacht, *m.*; à la –, gegen Abend; bei der Abenddämmerung; mit Anbruch der Nacht; mit einbrechender Nacht.

Brunâtre, *a.* bräunlich.

Brune, *f.* *v.* Brun.

Brunelle, *f. bot.* Brünelle, *f.* Brünellenkraut, *n.*

Brunet, -te, *m.* et *f.* (der) Braune, *as. m.* (die) Braune, *as.* Brünette, *f.*

***Brunette**, *f.* 1. *étoffe.* Brauntuch, *n.*; 2. *ois.* Strandläufer, *m.*

Bruni, -e, *a. et pp. du v.* Brunir, 1. (rendu brun) gebräunt; 2. (poli *ou* lustré) polirt; geglänzt.

Bruni, *m. orf.* (das) Geglänzte, Brunirte, *as. n.*

Brunir, *va.* 1. (peindre en brun, rendre brun) braun färben (*ou* anstreichen); bräunen; le soleil lui a bruni le teint, die Sonne hat ihm das Gesicht gebräunt *ou* verbraunt; 2. (– de l'or, de l'argent) glänzen, poliren; bruniren; (– la tranche d'un livre) glätten; = *vn.* (devenir brun) braun werden; sich bräunen.

Brunissage, *m.* (*v.* Brunir) 1. (action de brunir) Glänzen, Polirbruniren; Glätten, *n.*; 2. (travail bruni) Glanz, *m.*; Glättarbeit; Politur, *f.*

Bruniss-eur, -euse, *m.* et *f.* (– d'or, d'argent) Glätter, Polirer, *m.* Glätterin(n), *f.*

Brunissoir, *m.* (outil pour brunir) Glätter, *m.*; Glätteisen; Poliréisen, *n.* Polirstahl, *m.*

Brunissure, *f.* 1. (poli d'un ouvrage bruni) Glätte, Politur; *chasse.* (– du bois des cerfs) Glätte, *f.* Spiegel, *m.*; (art de brunir) Polirkunst; 2. *teint.* Bräunung, *f.*

Brusque, *a.* 1. (prompt et rude) barsch; auffahrend; (impétueux, vif) ungestüm; hitzig; *fam.* kurz angebunden; un ton –, ein barscher Ton; faire une réponse – à qn., einem barsch *ou* kurz antworten; 2. (subit, inopiné) plötzlich, hastig; unvorhergesehen, unerwartet; ton – départ, deine hastige Abreise; une – attaque, ein plötzlicher (*ou* unerwarteter) Angriff; un dénouement –, ein unvorbereiteter Ausgang.

Brusquembille, *f. jeu de cartes.* Brüscambille, *f.*

Brusquement, *ad.* 1. barsch, auffahrend; ungestüm; hitzig; 2. plötzlich, hastig.

Brusquer, *va.* 1. (offenser par des paroles rudes) – qn., einem barsch begegnen; einen anfahren *ou* anschnauben; 2. (agir brusquement) – une affaire, eine Sache rasch betreiben (*ou* durchsetzen); schnell *ou* hitzig in einer Sache verfahren; – l'aventure, sich kurz und gut entschließen; etwas auf gut Glück wagen; – une place de guerre, eine Festung überrumpeln; – le dénouement, den Ausgang zu rasch herbeiführen.

Brusquerie, *f.* 1. (conduite *ou* manière brusque) (das) barsche Wesen, (das) ungestüme Verfahren, *n.*; Barschheit, *f.*; 2. (discours *ou* traitement brusque) barsche *ou* ungestüme Rede; (die) barsche *ou* kränkende Behandlung, *f.*

Brut, -e, *a.* 1. (grossier *ou* non cultivé) roh; unbebaut; sucre -, (der) rohe *ou* ungeläuterte Zucker; la terre -e, das unbebaute Land; la matière -e, der rohe *ou* unbearbeitete Stoff; un diamant -, ein roher *ou* ungeschliffener Diamant; un homme -, ein roher *ou* ungesitteter Mensch; 2. *comm. agric.* roh; Brutto; produit -, der rohe Ertrag, der Brutto-Ertrag; *ad.* brutto; 3. (privé de raison, sauvage) unvernünftig, vernunftlos; wild; une bête -e, ein unvernünftiges Thier *ou* Vieh.

Brutal, -e, *a.* 1. (tenant de la brute) thierisch, viehisch; passion -e, thierische Leidenschaft, *f.*; 2. (grossier, fougueux) grob *ou* roh; brutal *ou* tollkühn; un homme -, ein grober *ou* brutaler Kerl; un courage -, ein tollkühner *ou* blinder Muth; = *subst. m.* (der) grobe *ou* brutale Kerl, Grobian; *fam.* Flegel, *m.*

Brutalement, *ad.* (avec brutalité) grob, viehisch; auf eine grobe *ou* brutale Art.

Brutaliser, *va. fam.* - qn., einem grob begegnen; einen roh behandeln; (maltraiter) mißhandeln.

Brutalité, *f.* 1. (grossièreté violente, parole *ou* action brutale) Rohheit, Brutalität; grobe *ou* rohe Schimpfrede; Mißhandlung; 2. (passion brutale) thierische *ou* viehische Begierde, *f.*

Brute, *f.* (animal privé de raison) Thier; (das) unvernünftige *ou* vernunftlose Thier; Vieh; *fig. fam.* Vieh, *n.*

Bruyamment, *ad.* geräuschvoll; lärmend; mit vielem Lärm *ou* Geräusch.

Bruyant, -e, *a.* 1. (qui fait du bruit) lärmend, laut; rauschend, brausend; schmetternd; musique -e, lärmende *ou* rauschende Musik; conversation -e, laute *ou* geräuschvolle Unterhaltung, *f.*; rire -, (ein) schallendes *ou* gellendes Gelächter, une trompète -, eine schmetternde Trompete, *f.*; un homme -, ein lärmender *ou* überlauter Mensch; 2. (où il se fait du bruit) lärmend; geräuschvoll; une rue -e, eine geräuschvolle Straße.

Bruyère, *f. bot.* 1. (plante ligneuse) Heide, *f.* Heidekraut, *n.*; 2 (lieu où croit la bruyère) Heide, *f.* Heideland; = coq de -, Auerhahn, *n.*; plantes de -, Heidepflanzen, *f. pl.*

Bryon, *m. bot.* *v.* Brion.

Bryone, *f. bot.* *v.* Couleuvrée.

Bu, *pp. du v.* Boire, getrunken, *fig. prov.* avoir toute honte -e, alle Scham abgelegt haben.

Buanderie, *f.* Waschhaus, Bäuchhaus, *n.*

Buand-ier, *m.* -ière, *f.* Wäscher, Bäucher, *m.*; Wäscherin(n), Bäucherin(n), *f.*

Bubale, *m.* (buffle) Büffel; Zwergbüffel, *m.*

Bube, *f.* Blatter, *f.* Blätterchen, *n.*

Bubon, *m.* (tumeur aux glandes des aines et des aisselles) Drüsenbeule, Drüsengeschwulst; - pestilentiel, Pestbeule, *f.*

Bubonocèle, *f. chir.* (hernie dans l'aine) Leistenbruch, *m.*

Buccal, -e, *a.* dem Mund *ou* den Backen angehörend; [*en composit.*] Mund...; Backen...; cavité -e, Mundhöhle, *f.*; glandes -es, Backendrüsen, *f. pl.*

Buccin, *m. zool.* Trompetenschnecke, *f.*; *mus.* Kinkhorn, *n.*

Buccinateur, *m. anat.* Trompetenmuskel; Backenmuskel, *m.*

Bucentaure, *m.* Bucentaur, *m.*

Bucéphale, *m.* Bucephalus, *m.*; (cheval de bataille *ou* de parade) Schlachtroß; Paradepferd, *n.*; *iron.* Mähre, *f.*

Bûche, *f.* (pièce de gros bois) Scheit Holz, *n.*; grosse -, Klotz, Block; - de charbon de terre, Kohlenblock; *fig. fam.* Klotz, *m.*

Bûcher, *m.* 1. (lieu où l'on serre le bois à brûler) Holzkammer, *f.* Holzstall; 2. (amas de bois pour brûler des corps) Scheiterhaufen, *m.*; mettre le feu au -, den Scheiterhaufen anzünden.

Bûcher, *va.* 1. (dégrossir) grob behauen; 2. (couper, fendre) zerhauen; spalten; *pop.* (étriller) durchprügeln.

Bûcheron, *m.* Holzhauer, Holzhacker, *m.*

Bûchette, *f.* 1. (petite bûche) Holzscheitchen, *n.*; 2. (brin de bois *ou* de paille) Holzsplitter; Strohhalm, *m.*

Bucolique, *a.* bukolisch; [*en compos.*] Hirten...; poëme -, (das) bukolische Gedicht, Hirtengedicht, *n.*; les -s, *f. pl.* Hirtengedichte, *n. pl.*; *fig. fam.* (ramas de choses) Kram, *m.*

Budget, *m.* Büdget, *n.*; *fam.* (revenus et dépenses) Einkünfte und Ausgaben, *pl.*; Büdget, *n.*

Buée, *f.* (lessive) Bäuche, *f.*

Buffet, *m.* 1. (armoire pour serrer la vaisselle, le manger) Schrank; Speiseschrank; 2. (table garnie de mets et de vins) Schenktisch; (assortiment de vaisselle) Tafelaufsatz; 3. - d'un orgue, Orgelkasten, *m.*; - d'orgues, (petite orgue) kleine Orgel, *f.*; Positiv, *n.* Hausorgel, *f.*

Buffle, *m.* 1. Büffel; - mâle, Büffelochs, *m.*; - femelle, Büffelkuh, *f.*; *fig. fam.*

Hornvieh; 2. (peau du buffle) Büffelleder; (justeaucorps de buffle) Büffelwamms, *n.*; Koller, *m.*

Buffleterie, *f.* -s, *pl. mil.* Lederzeug, *n.*

Buffletin, *m.* (der) junge Büffel, *m.* Büffelkalb, *n.*

Bugle, *f. bot.* Günsel, *m.*

Buglose, *f. bot.* Ochsenzunge, *f.*

Bugrane, *f. bot. v.* Arrête-bœuf, *m.*

*Buhot, *m.* 1. *tiss.* (petite bobine) kleine Spule, *f.*; (fil pour la chaîne) Kettenfaden, *m*; 2. -s, *pl.* (plumes d'oie peintes, servant d'enseigne) Schaufedern, *f. pl.*

Buire, *f.* Schenkkanne, *f.* Krug, *m.*

Buis, *m.* 1. Buchs, Buchsbaum, *m.*; 2. (bois de buis) Buchsbaumholz, *n.*; = de –, von Buchsbaum; buchsbaumen.

*Buisse, *f. taill.* Nahtholz, *n.*: Bügelklotz; *cordon.* Klopfstein, *m.* Zwinge, *f.*

Buisson, *m. bot. hort.* 1. Busch; Strauch, *m.*; le – ardent, der feurige Busch; *bot.* Buschdorn; arbre en –, Zwergbaum, Buschbaum, *m.*; en –, buschartig, buschförmig; 2. (hallier, petit bois) Gebüsch, *n.* Busch, *m.*; Hölzchen, Gehölz, *n.*; – d'épines, Dornbusch, *m.*; Dorngebüsch, *n.*; battre les -s, auf den Busch klopfen; *fig. prov.* trouver – creux (le nid vide), das Nest leer finden.

*Buissonnet, *m. fam.* Büschchen, *n.*

Buissonn-eux, -euse, *a.* 1. (couvert de buissons) buschig, buschreich; 2. (en forme de buisson) buschicht, buschartig.

Buissonn-ier, -ière, *a.* 1. [*en compos.*] Busch ..; lapin –, Buschkaninchen, *n.*; 2. école buissonnière, (école des luthériens dans les campagnes et dans les bois) Feldschule; Waldschule, *f.*; *prov. fig.* faire l'école buissonnière, die Schule versäumen (*ou* schwänzen).

Bulbe, *f.* et *m.* 1. *f. bot.* (oignon de plante) Zwiebel, *f.* Knollen, *m.*; 2. *m. anat.* Wulst, *m.* Wurzel, *f.*; – de l'urètre, Harnröhrenwulst, *m.*; -s des poils, Haarwurzeln, *f. pl.*

Bulb-eux, -euse, *a.* 1. *bot.* zwiebelicht; *anat.* wulstig; 2. zwiebelig; [*en compos.*] Zwiebel...; plante bulbeuse, Zwiebelgewächs, *n.*

Bullaire, *m.* (recueil de bulles) Bullensammlung, *f.*

Bulle, *f.* 1. (globule d'air) Blase, *f.* – d'eau, Wasserblase; – de savon, Seifenblase; – d'air, Luftblase, *f.* Luftbläschen, *n.*; 2. *archéol.* (petite boule) kleine Kugel, *f.* Angehänge, *n.*; – d'or, Goldkugel, *f.*

Bulle, *f.* 1. *hist. ecclés.* Bulle, *f.*; la – du pape, die päpstliche Bulle; -s d'un bénéfice, die Pfründenbestallung; 2. *hist. d'All.* – d'or, die goldene Bulle.

Bullé, -e, *a. chancel.* (en forme authentique) rechtskräftig, wohl ausgefertigt *ou* abgefaßt; bénéfice –, eine eine Bulle erfordernde Pfründe.

*Bullé, -e, *a. bot. zool.* blasig; [*en compos.*] Blasen...; une feuille -e, ein blasiges Blatt, *n.*; coquille -e (*ou* univalve), Blasenschnecke, *f.*

Bulletin, *m.* 1. (petit billet) Zettel; (– d'élection) Wahlzettel; 2. (billet *ou* attestation) Schein; – de la caisse d'épargne, Sparkassenschein; 3. (rapport) Bericht, *m*; Bulletin, *n*; – de la santé, Gesundheitsbericht; – de l'armée, Armeebericht, *m.*; Bulletin der Armee, *n.*. 4. (recueil) Sammlung; - des lois, Gesetzsammlung, *f.*

*Bulliarde, *f. astr.* (tache dans la lune) (der) blasichte Mondflecken, *m.*

*Buniade, *f. bot.* Meersenf, *m.*

*Buplèvre, *m. bot.* Hasenohr, *n.*

Bupreste, *m. insect.* Prachtkäfer, *m.*

Buraliste, *m.* et *f.* Kassirer, Einnehmer, *m.*; Einnehmerin(n), *f.*; – de la loterie, Lotterieeinnehmer, *m.*

Burat, *m. étoff.* Borat, *m.*; (das) grobe Wollentuch, *n.*

Buratine, *f.* (buratin, *m.*) (der) halbseidene Borat, *m.*; = *a. f.* soie –, Boratseide, *f*

Bure, *f.* 1. *étoffe.* Büre, *m.* (das) grobe Wollentuch, *n.*; = 2. (puits de mine) Schacht, *m.*

Bureau, *m.* (*pl.* bureaux) 1. (table à écrire *ou* à serrer des papiers) Schreibtisch, *m.* Schreibpult, Büreau, *n.*; (table à compter de l'argent) Zahltisch, *m.*; – du président, der Tisch des Präsidenten; = 2. (lieu où travaillent des employés, des commis, des gens d'affaires) Schreibstube, *f.*; Büreau; Comptoir; (- de théâtre) Bureau, *n.* Kasse, *f.*; 3. (administration, comptoir) Amt, *n.* Verwaltung; Behörde, *f.* Comptoir, Büreau, *n.*; – des finances, Finanzkammer, Rentkammer, *f.*; – de douane, Zollamt; – de postes, Postamt, *n.* Poststube, *f.*; – de tabac, Tabacksladen, *m.*; – de la guerre, Kriegsbehörde; Kriegskanzelei; - de charité, Armenanstalt, *f.*; *fig.* l'air du –, (les sentiments des employés *ou* des juges) die Gesinnung der Beamten *ou* der Richter; - d'adresse, Anzeigeamt; Intelligenz-Comptoir, *m.*; *fig. fam.* lebendige Chronik *ou* Stadtchronik, *f.*; (ein) lebendiges Wochenblatt, *n.*; *fig. fam.* – d'esprit, Schöngeister-Verein, *m.*; Witzbude, *f.*

*Bureaucrate, *m. fam.* Büreaukrat, *m.*
Bureaucratie, *f.* Beamtenherrschaft, Kanzelleiherrschaft, *f.*; *fam. iron.* Schreiberregiment, *n.*
*Bureaucratique, *a.* dem Kanzelleigeist gemäß, büreaukratisch.
Burette, *f.* (der) kleine Krug, *m.* Krüglein, *n.*; - d'huile, Oelkrug, *m.*; = *culte cath.* Kännchen, *n.*
Burgandine (burgaudine), *a.* et *subst. f.* Perlmutter..., Perlmutter, *f.*
Burgau, *m.* Perlmutterschnecke, *f*
Burgrave, *m.* Burggraf, *m.*
Burgraviat, *m.* Burggrafschaft, *f.* Burggrafthum, *n.*
Burin, *m.* 1. *grav.* (instrument pour graver) Grabstichel; (manière de graver) Stichel, Stich, *m.*; *fig.* le - de l'histoire, der Grabstichel *ou* Griffel der Geschichte; 2. *astr.* Grabstichel, *m.*
Buriner, *va.* (travailler au burin, graver) mit dem Grabstichel arbeiten; stechen; (écrire avec une rare perfection) wie gestochen schreiben; *fig.* (peindre énergiquement) kräftig schildern; (graver sur l'airain) in Erz graben.
Burlesque, *a.* possenhaft; possierlich; *fam.* burlesk; = *m.* (genre burlesque) (das) Possenhafte, *as. n.*; die possenhafte Art, *f.*; *fam.* (das) Burleske, *as. n.*
Burlesquement, *ad.* possenhaft; possierlich, auf eine possierliche Art.
*Buron, *m.* (chalet en Auvergne) Käsehütte, *f.*
Bursal, -e, [*en compos.*] Noth...; Beutel...; édit -, Nothsteuerbefehl, *m.*; fief -, Beutellehen, *n.*
Bus, 1. et 2. *pers. sing. du prétér. déf. du v.* Boire.
Busard, *m. ois.* Bußner; Mäusefalk, *m.*
Busc, *m.* Blankscheit, *n.* Stange, *f.* (du corset, in).
Buse, *f.* 1. *ois.* Bußaar; *fig. fam.* (sot, imbécile) Dummkopf; Schafskopf, Schöps; 2. *meun.* (- du moulin) Gerinne, *n.*
Busquer, *va.* (mettre un busc) ein Blankscheit stecken (le corset, in -); sich schnüren.
Busquière, *f.* Scheide des Blankscheits, Blankscheitscheide, *f.*
Bussard, *m.* (muid) Eimer, *m.*; Tonne, *f.*
Busse, 1. *pers. de l'imp. subj. du v.* Boire.
Buste, *m.* 1. *sculp. peint. grav.* Brustbild; Bruststück, *n.*; 2. (partie supérieure du corps) Oberleib, *m.*
But, *m.* (point où l'on vise) Ziel, *fig.* Ziel, *n.*; (fin, intention, projet) Zweck, Endzweck, *m.*; Absicht, *f.* Vorsatz, *m.*; atteindre *ou* toucher le -, das Ziel treffen; *fig.* sein Ziel *ou* seinen Zweck erreichen; *fig.* aller au -, gradezu *ou* schnurstracks auf's Ziel losgehen; avoir pour -, zur Absicht haben; bezwecken; = de - en blanc, schnurgerade; *fig.* grade heraus, grade zu; - à -, völlig gleich.
But, 3. *pers. sing. du prét. déf. du v.* Boire.
Bût, 3. *pers. de l'imp. subj. du v.* Boire.
Butant, *m. archit.* [*en compos.*] Stütz...; Strebe...; pilier -, Stützpfeiler, Strebepfeiler, *m.*
Bute, *f. maréch.* Wirkmesser, *n.*
Buter, *va.* (toucher le but) das Ziel treffen; *fig. fam.* - à qc., nach etwas trachten *ou* streben; auf etwas zielen; se - à qc., auf etwas beharren *ou* auf etwas bestehen; se - l'un contre l'autre, einander immer zuwider sein (*ou* zuwider handeln); = *vn. maçon.* (- un mur) stützen.
Butière, *a. f.* [*en compos.*] Scheiben...; Stand...; arquebuse -, Scheibenbüchse, Standbüchse, *f.*
Butin, *m.* [*sans pluriel*] Beute; *fig.* Beute, Ausbeute; *fam.* (profit, gain) Beute, *f.*; Erwerb, Gewinnst, *m.*; avoir sa part au -, einen Theil an der Beute haben.
Butiner, *vn.* Beute machen; aller -, auf Beute ausgehen; = *va. fig. poét.* (dépouiller) ausbeuten, berauben.
*Butome, *m. bot.* Blumenbinse, *f.*
Butor, *m. ois.* Rohrdommel, *m.*; *fig. fam.* (homme grossier et stupide) (der) grobe Tölpel, *m.*; = butorde, *f. pop.* dumme Gans, *f.*
Butte, *f.* 1. (petit tertre, élévation) Erdhaufen, Erdhügel, *m.*; Höhe, *f.*; du haut de la -, vom Hügel herab; - Chaumont, die Höhe Chaumont; 2. (- pour le tir) Scheibenhügel, *m.*; Scheibenschießen, *n.*; roi des -, Scheibenkönig, *m.*; *fig.* être en -, zur Zielscheibe dienen; ausgesetzt *ou* bloßgestellt sein.
Buttée, *f. maçon.* (- d'un pont) Eckpfeiler, *m.*
Butter, *va.* 1. (- un arbre) Erde um einen Baum anhäufen; 2. *maçon.* v. Buter; = *vn.* (*se dit* d'un cheval) stolpern.
*Buture, *f. vétér.* (tumeur dans l'articulation du pied d'un chien de chasse) Fußgelenkgeschwulst, *f.*
Butyr-eux, -euse, *a.* butterartig; [*en compos.*] Butter...; partie butyreuse, Buttertheil, *m.*
Buvable, *a. fam.* (potable) trinkbar.
Buvais, 1. et 2. *pers. sing. de l'imp. du v.* Boire.
Buvant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Boire.

trinkend; *fam.* il est bien – et mangeant, er ißt und trinkt gut; er befindet sich wohlauf.
*Buvard, *m.* Heft Löschpapier, *n.* [*m.*
Buvetier, *m.* Herrenschenk; Schenkwirth,
Buvette, *f.* Herrenschenke, *f.*; Rathskeller, *m.*
Buv-eur, *m.* -euse, *f.* 1. Trinker, *m.* Trinkerin(n), *f.*; – d'eau, Wassertrinker; 2. (qui aime la boisson) Zecher; Säufer, *m.*: scène de -s, Zechgemälde, *n.*
Buvez, 2. *pers. plur. de l'ind. prés.* et *de l'imp. du v.* Boire. [*v.* Boire.
Buviez, 2. *pers. plur. de l'imp. ind. du*
Buvions, 1. *pers. de l'imp., de l'ind.* et *du subj. prés. du v.* Boire.
Buvons, 1. *pers. plur. de l'ind. prés.* et *de l'imp. du v.* Boire.
Buvotter, *va. fam.* nippen.
*By, *m. hydraul.* Ablaßgraben, *m.*
Byssus (bysse), *m.* 1. Byssus, *m.* Muschelseide, *f.*; 2. *bot.* Haaraftermoos, *n.*
*Byzantin, -e, *a.* byzantinisch; Byzantiner...: = *subst. m.* Byzantiner, *m.*; = -e, *f.* 1. Byzantinerin(n); 2. (collection des historiens byzantins) byzantinische Geschichtschreiber-Sammlung, Byzantiner Sammlung, *f.*

C

*C, *m.* C, *n.* 1. [*troisième lettre de l'alphabet*] un grand C, ein großes C; 2. *chiffre rom.* C, (cent) hundert, 100.
Çà, *ad. fam.* hier, hierher; viens –, komm hierher; – et là, hier und da: hin und her; qui –, qui là, der eine hier, der andere dort; einige hier, andere dort; de-çà, *v.* Deçà; 2. *i. fam.* auf! frisch! lustig *ou* munter! or –, auf dann, wohlan, nun dann *ou* nun!
Ça, [*contracté pour* cela] *fam.* dieses, das.
Cabale, *f.* 1. (– des Juifs) Cabbala, Geheimlehre; 2. (prétendue science du commerce avec les êtres élémentaires) Cabbalistik, cabbalistische Lehre; 3. *fig.* (complot) Cabale, Verschwörung; (parti qui forme la cabale) Rotte, Partei, *f.*
Cabaler, *va. fam.* cabaliren *ou* Cabalen anzetteln; Ränke schmieden.
Cabaleur, *m.* Cabalenmacher; (intrigant) Ränkeschmied, *m.*
Cabaliste, *m.* (*v.* Cabale, 1) Cabbalist; Ausleger der Cabbala, *m.*
Cabalistique, *a.* cabbalistisch.
Cabane, *f.* 1. (hutte) Hütte, *f.*; 2. – de lapin, Kaninchenhäuschen, *n.*; 3. *mar.* Kajüte, *f.*; *navig.* Zeltkahn; 4. *ois.* (cage pour faire couver) Brutkäfig, *m.*; Vogelhecke, *f.*
*Cabaner *vn.* 1. (élever des cabanes) Hütten aufschlagen; 2. *mar.* (chavirer) umschlagen; = *va. mar.* (renverser) umkehren; umstürzen.
Cabanon, *m.* 1. (petite cabane) kleine Hütte, *f.*; Hüttchen, *n.*; 2. (cachot obscur) (der) dunkle Kerker, *m.* (das) finstere Loch, *n.*
Cabaret, *m.* 1. (taverne, auberge) Schenke, *f.*; Wirthshaus, *n.*; *fam. iron.* Kneipe; – borgne, Winkelkneipe, *f.*; 2. (plateau à bords relevés) Kaffeebrett, Theebrett; (assortiment de tasses) Kaffeeservice, Theeservice, *n.*; 3. *bot. v.* Asaret.
Cabaret-ier, *m.* -ière, *f.* Schenkwirth, Wirth, *m.*; Schenkwirthin(n), Wirthin(n), *f.*
Cabas, *m.* 1. (panier de jonc) Binsenkorb, *m.*; – de figues, Korb voll Feigen; 2. (voiture antique) (der) altmodische Korbwagen, *m.*; (die) altfränkische Kutsche, *f.*
Cabasset, *m.* (petit casque) (der) kleine Helm, *m.* Sturmhaube, *f.*
Cabeliau, *m. v.* Cabillaud.
Cabestan, *m. mar.* Kabestan, *m.*; Schiffswinde; Gangspille, *f.*
*Cabiai, *m. zool.* Wasserschweinchen, *n.*
Cabillaud, *m. poiss.* Kabeljau, *m.*
*Cabillots, *m. pl. mar.* (die) hölzernen Pflöcke, *m. pl.*
Cabine, *f. mar.* kleine Kajüte, Koje, *f.*
Cabinet, *m.* 1. Cabinett; (– de travail) Arbeitszimmer, *n.*; Studirstube, *f.*; – du roi, (das) königliche Cabinett, *n.*; homme de –, (der) Stubengelehrte, *as. m.*; *iron.* Stubensitzer, *m.*; – de toilette, Putzzimmer; – d'aisance, (das) heimliche Gemach, *n.*; Abtritt, *m.*; 2. – d'affaires, Geschäftscabinett; – de lecture, Lesecabinett; – de Vienne, das Wiener Cabinett, *n.*; (conseil des ministres) Ministerrath, *m.*; Ministerium; 3. – d'histoire naturelle, Naturaliencabinett, *n.*; – de tableaux, Gemäldesammlung, *f.*; Gemäl-

befaal, *m.*; - de médailles, Münzcabinett, *n.*; 4. (buffet à tiroirs) Schrank, *m.* Büffet, *n.*; - d'orgue, Orgelschrank, *m.*; 5. (berceau de verdure) - de verdure, Gartenlaube, *f.*
Câble, *m. mar.* Kabel, *f.* Kabeltau, Ankertau; - de fer, - de chaîne, (das) eiserne Tau, Kettentau, *n.*; couper les -s, die Ankertaue kappen; filer du - *ou* le -, das Ankertau nachlassen *ou* schießen lassen.
Câblé, -e, *a.* et *pp. du v.* Câbler, zusammengedreht; *archit.* seilförmig gewunden; *blas.* croix -e, Seilkreuz, *n.*
Câblé, *m. passement.* Seilschnur, *f.*
Câbleau *ou* câblot, *m.* Bindseil; Bootstau, *n.*
Câbler, *va.* Stricke zusammendrehen; seilen.
Cabliau, *m. v.* Cabillaud.
Câblot, *m. v.* Câbleau.
Caboche, *f.* 1. *fam.* (tête) Kopf; grosse -, Dickkopf, *m.*; *fig.* une bonne -, ein guter *ou* tüchtiger Kopf; 2. (clou court et à large tête) Kopfnagel, *m.*; Pinne, *f.*
Cabochon, *m.* 1. *jouill.* (der) ungeschliffene Edelstein, *m.*; 2. (petit clou court) (kleine) Schuhpinne; 3. *zool.* Hutschnecke; Narrenkappe, *f.*
*Cabosse, *f.* (gousse de cacao) Cacaoschale; Cacaohülse, *f.*
Cabotage, *m. mar.* (navigation *ou* commerce le long des côtes) Küstenfahrt, *f.*; Küstenhandel, *m.*; faire le -, Küstenhandel treiben.
Caboter, *vn. mar.* längs der Küste hinfahren; Küstenfahrt treiben.
Caboteur, *m. mar.* Küstenfahrer, *m.*
Cabotier, *m.* Küstenschiff, *n. ou* Küstenfahrer, *m.*
Cabotin, *m.* (comédien ambulant, mauvais acteur) (der) herumziehende Schauspieler; (der) schlechte Comödiant, *m.*
*Cabre, *f.* 1. *mar.* Hebestock; Krahn, *m.*; 2. *tiss.* Gerüst, *n.*; Stutzbaum, *m.*
Cabrer (se), *vr.* sich bäumen, sich aufbäumen; *fig. fam.* (résister) sich sträuben, sich widersetzen; faire - un cheval, ein Pferd zum Bäumen bringen; = *va.* (irriter) aufbringen; *fam.* in Harnisch setzen.
Cabri, *m.* Ziegenböcklein; *fam.* Zicklein, *n.*
Cabriole, *f. fam.* Luftsprung, Bocksprung, *m.*; (- d'un cheval) Cabriole, Capriole, *f.*
Cabrioler, *vn.* Luftsprünge *ou* Bocksprünge machen; Cabriolen machen *ou* schneiden.
Cabriolet, *m.* 1. Cabriolett, *n.* (der) zweiräderige Wagen; 2. (petit fauteuil léger) (der) leichte Lehnsessel; 3. *cordon.* Abformleisten, *m.*
Cabrioleur, *m. fam.* Luftspringer; Cabriolenmacher, *m.*
*Cabrion, *m. mar.* Laffetenblock, *m.*
*Cabron, *m.* (peau de cabri) Ziegenfell; Zickelfell, *n.*
*Cabronet, *m.* (charrette pour transporter les cannes à sucre) Zuckerrohrkarren, *m.*
Cabus, *a. m.* chou -, Cabiskraut, *n.*; Kopfkohl, *m.*
Caca, *m. pop.* Kacke, *m.*; faire -, kacken.
Cacade, *f. pop.* Kacken, *n.*; Ausleerung, *f.*
*Cacalie, *f. bot.* Cacalie, Pestwurzel, *f.*
Cacao, *m.* Cacao, *m.* Cacaobohne, *f.*
Cacaoyer *ou* cacaotier, *m.* Cacaobaum, *m.*
Cacaoyère, *f.* Cacaopflanzung, *f.*
*Cacarder, *vn.* (crier comme une oie) gackern, schnattern.
Cacatois (catacois), *m. mar.* Toppenast, *m.*
Cachalot, *m. poiss.* Pottfisch, Caschalot, *m.*
Cache, *f. fam.* Versteck; Schlupfwinkel, *m.*
Cache-cache, *f.* Versteckspiel, *n.*; jouer à -, Verstecken spielen.
Caché, -e, *a.* et *pp. du v.* Cacher, versteckt, verborgen; (secret, dissimulé) heimlich, versteckt; vie -e, ein verborgenes (*ou* zurückgezogenes *ou* unbekanntes) Leben; n'avoir rien de - pour qn., kein Geheimniß vor einem haben; nichts vor einem verheimlichen *ou* verborgen halten.
Cachectique, *a. méd.* cachectisch; verdorben *ou* verkümmert.
*Cache-entrée, *f. serr.* Schlüsselblech, *n.*; Schlüssellochdecker, *m.*
*Cache-lumière, *f.* Zündlochkappe, *f.*
Cachemire, *m.* 1. (tissu du poil des chèvres du Thibet) Caschemir; 2. (châle de -) Caschemirschawl, Caschemir, *m.*
*Cache-nez, *m.* 1. (grosse cravatte) große Halsbinde; 2. (demi-masque de velours) sammetne Halbmaske, *f.*
Cacher, *va.* 1. (mettre en un endroit secret) verstecken, verbergen; *fam.* bei Seite schaffen; (couvrir, voiler) bedecken, verhüllen; *fig.* verdecken, verhüllen; - son jeu, sein Spiel verstecken; sich nicht in die Karten sehen lassen; *fig. fam.* (- son habileté) seine Geschicklichkeit verheimlichen; (- ses intentions) seine Absichten geheim halten; 2. (celer, taire, dissimuler) verhehlen; verschweigen; verheimlichen *ou* verborgen halten; (- son ressentiment) nicht sehen lassen; *fig.* - sa vie, (mener une vie obscure) ein verborgenes Leben führen; fern von der Welt leben; = se -, sich verbergen, sich verstellen; se - à qn., sich vor einem verstecken; se - de qc. à qn., einem etwas verheimlichen; etwas vor einem geheim halten; einem ein Geheimniß aus etwas machen.
Cachet, *m.* 1. (petit sceau) Petschaft, *n.*;

un - d'or, ein goldenes Petschaft; - en bague, Siegelring, *m.*; - d'armes, Wappenpetschaft, Wappensiegel; = 2. (empreinte, sceau) Gepräge, *n.*; Stempel, *m.*; mettre le - à une lettre, das Siegel auf einen Brief drücken; einen Brief versiegeln: - volant, (das) fliegende *ou* nicht schließende Siegel; lettre de -, (der) königliche Geheimbrief; (der) geheime Verhaftsbefehl, *m.*; = 3. (carte avec cachet) Marke, *f.*; *fig. fam.* courir le -, Stunden außer dem Hause geben.

Cacheter, *va. ir.* (Je cachette. Je cachetais. Je cachetterai. Cachetant.) (- des lettres) siegeln; zusiegeln *ou* versiegeln; cire à -, Siegellack, *m.*; pain à -, Oblate, *f.*

Cachette, 1. et 3. *pers. sing. de l'ind.* et *du subj. prés.* et 2. *pers. sing. de l'impér. du v.* Cacher.

Cachette, *f. fam.* Schlupfwinkel, *m.* Schlupfloch, *n.*; en -, *loc. ad.* heimlich *ou* insgeheim; unter der Hand; verstohlener Weise.

Cachexie, *f. méd.* Siechheit, Cachexie, *f.*

Cachot, *m.* Kerker, *m.*; *fam.* Loch, *n.*; - noir, (der) finstere Kerker, *m.*; *fam.* (das) finstere Loch; *pop.* Hundsloch, *n.*

Cachotterie, *f. fam.* Geheimthun, *n.* Heimlichkeiten, *f. pl.*

*Cachottier, *m. fam.* Geheimthuer; Geheimnißkrämer, *m.*

Cachou, *m.* Cachou, Catechu, *n.*

Cacique, *m.* Kazike, *m.*

Cacis, *m. v.* Cassis.

Cacochyme, *a.* (malsain) siech; *fig.* (capricieux, bizarre) launisch; wunderlich; *fam.* sauertöpfisch; = *subst. m.* Siechling, *m.*

Cacochymie, *f.* Siechheit, *f.*

Cacographie, *f.* fehlerhafte Schreibart, *f.*

Cacologie, *f.* (locution vicieuse) fehlerhafte Redeweise *ou* Redensart, *f.*

Cacophonie, *f.* Mißlaut, *m.* Cacophonie, *f.*; *mus.* Mißklang, *m.*; *fam.* Katzenmusik, *f.*

Cactier, *m. bot.* Cactus; Cactusbaum, *m.*

Cadastral, -e, *a.* zum Lagerbuch gehörig; Cataster...; opération -e, Catasteraufnahme, *f.*

Cadastre, *m.* 1. (registre des biens-fonds) Lagerbuch, Grundsteuerbuch, *n.* Cataster, *m.*; 2. (opération du cadastre) Catasteraufnahme, *f.*; dresser le -, den Cataster aufnehmen; die Grundstücke verzeichnen.

Cadavér-eux, -euse, *a.* leichenhaft, leichenartig; [*en composit.*] Leichen...; Todten...; odeur cadavéreuse, Leichengeruch, *m.*; teint -, Leichenfarbe, Todtenfarbe, *f.*

Cadavérique, *a.* [*en compos.*] Leichen ..; inspection -, Leichenschau; ouverture -, Leichenöffnung, *f.*

Cadavre, *m.* (corps mort) (der) todte Körper, Leichnam, *m.*; Leiche, *f.*; *fig.* et *fam.* c'est un - ambulant, er gleicht einem lebenden Todtengerippe; der Tod steht ihm auf der Stirn geschrieben.

Cadeau, *m.* 1. (petit présent) Geschenk, Angebinde, *n.*; faire - à qn. de qc., einem ein Geschenk mit etwas machen, einem etwas schenken (*ou* zum Geschenk machen); 2. *écrit.* Schnörkel, *m.*; 3 *obsol.* (repas *ou* fête que l'on donne aux dames) Gastmahl; Damenfest, *n.*

*Cadedis, *i. pop.* Sapperment!

Cadenas, *m.* 1. (serrure mobile) Vorlegschloß; Vorhängeschloß; 2. (coffret pour serrer le couvert) Tafelbesteck, *n.*

Cadenasser, *va.* mit einem Vorlegschloß verwahren; - une porte, ein Schloß vor eine Thüre hängen.

Cadence, *f.* 1. *danse.* Tact; *mil.* - du pas, (der) gleichmäßige Schritt; Tact, *m.*; danser en -, im Tact *ou* tactmäßig tanzen; perdre la -, aus dem Tact (*ou* dem Schritt) kommen; 2. *mus.* Cadenz, *f.*; Triller; *rhét. vers.* Wohlklang; Fall *ou* Rhythmus, *m.*

Cadencer, *va.* nach dem Tacte abmessen; - le pas, im Tacte auftreten; Schritt halten; (- les périodes, les vers) Fall *ou* Rhythmus geben; abrunden; = cadencé, -e, abgemessen *ou* tactmäßig; rhythmisch.

Cadène, *f.* 1. (chaîne) Kette; Galeerenkette, *f.*; attacher à la -, an die Kette schmieden; 2. (chaîne de hauban) Putting, *f.*

Cadenette, *f.* (longue tresse) lange Flechte, *f.*; cheveux en -s, Haarflechten, *f. pl.*

Cadet, -te, *a.* (puîné) 1. (der, die) jüngere; nachgeborne; la branche -te, die jüngere Linie; 2. (le plus jeune) (der, die) jüngste; c'est le - de la famille, er ist der jüngste von Allen; = *subst. m.* 1. der Jüngere, der Zweitgeborne; = der Jüngste, der Letztgeborne, *as. m.*; 2. je suis son -, ich bin jünger als er; 3. *mil.* Cadett, *m.*, école des -s, Cadettenschule, *f.*

Cadette, *f.* (pierre de taille pour paver) Pflasterstein, *m.*; Quadersteinplatte, *f.*

Cadette, *f. bill.* (der) kürzere Hülfsstab, *m.*; Halblange, *f.*

Cadi, *m.* Cadi, Kadi; cadilesker, Cadilesker, Kriegsrichter, *m.*

Cadis, *m.* (serge de laine) Kadis, *m.*

Cadmie, *f. chim.* Ofenbruch, *m.*

Cadogan, *m. v.* Catogan.

Cadole, *f.* (loquet) Klinke, *f.*
Cadran, *m.* 1. (- d'une horloge) Zifferblatt, *n.*; *absol.* Sonnenuhr, - astronomique, astronomische Sonnenuhr; - lunaire, Monduhr, *f.*; 2. *joaill.* Quadrant; Schraubstock, *m.*
Cadrat, *m.* *impr.* Quadrat, *m.*
Cadratin, *m.* *impr.* Quadrätchen, *n.*; Gevierte, *as.* *n.*
Cadrature, *f.* *horl.* Quadratur, *f.*
Cadre, *m.* 1. (- d'un tableau) Rahmen, *m.*; (bordure) Einfassung, *f.*; *fig.* (plan, disposition) Plan, Entwurf, *m.*; Anlage, *f.*; 2. *mil.* (- d'une compagnie) Stamm, Cadre, *m.*; 3. *mar.* (lit) Bett; Krankenbett, *n.*
Cadrer, *vn.* (s'accorder, aller ensemble) - avec qc., mit etwas übereinstimmen; sich zu etwas schicken *ou* passen; - ensemble, sich zusammen schicken; zu einander passen; la réponse ne cadre pas avec la demande, die Antwort paßt nicht zur Frage (*ou* auf die Frage).
Cad-uc, -uque, *a.* 1. (vieux, cassé) hinfällig, gebrechlich *ou* altersschwach; devenir -, hinfällig werden; âge -, Alter der Gebrechlichkeit, *n.* Altersschwäche, *f.*; 2. (près de tomber en ruine) baufällig; morsch; une maison vieille et caduque, ein altes baufälliges Haus, *n.*; 3. mal -, (haut mal) Fallsucht, *f.*; 4. *droit.* verfallen; ungültig; un legs -, ein verfallenes Vermächtniß; 5. *bot.* *zool.* hinfällig.
Caducée, *m.* 1. *myth.* (- de Mercure) Schlangenstab; 2. (bâton du héraut d'armes) Heroldstab, *m.*
Caducité, *f.* 1. (- d'une personne) Hinfälligkeit, Gebrechlichkeit; 2. (- d'une maison) Baufälligkeit, Morschheit, *f.*; 3. (- d'un legs) Verfallensein, *n.* Ungültigkeit, *f.*
Cafard, -e, *m.* et *f.* (hypocrite, bigot) Gleißner *ou* Heuchler; (der) Scheinheilige, *as.* *m.*; Gleißnerin(n), *f.*; Scheinheilige, *as.* *f.*; = gleißnerisch; scheinheilig; = damas -, (der) halbseidene Damast, *m.*
*__Cafarder__, *vn.* den Scheinheiligen spielen.
Cafarderie, *f.* Gleißnerei *ou* Heuchelei; Scheinheiligkeit, *f.*
Cafardise, *f.* (acte de bigoterie) scheinfromme Handlung, *f.*; (genre cafard) (das) scheinheilige Wesen, *n.*
Café, *m.* 1. (graine du cafier) Kaffee, Caffee, *m.*; Kaffeebohne, *f.*; du - brûlé, gebrannter Kaffee; le - moulu, - en poudre, (der) gemahlene Kaffee; une tasse de -, eine Tasse Kaffee; une tasse à -, eine Kaffeetasse; prendre du -, Kaffee trinken; du - au lait, Milchkaffee; - de chicorée, Cichorienkaffee; couleur -, kaffeefarben; kaffeebraun; 2. (lieu où l'on prend du café) Kaffeehaus; *fam.* Kaffee, *n.*; passer sa vie dans les -s, sein Leben in Kaffeehäusern zubringen; *fam.* den ganzen Tag im Kaffeehause liegen.
*__Caféier__, *m.* 1. (planteur de café) Kaffeepflanzer, *m.*; 2. *v.* Cafier.
Caféière, *f.* Kaffeepflanzung, *f.*
Cafetan, *m.* Caftan, *m.*
*__Cafeterie__, *f.* *v.* Caféière.
Cafetier, *m.* Kaffeewirth, *m.*
Cafetière, *f.* (pot *ou* vase pour le café) Kaffeetopf, *m.*; Kaffeekanne, *f.*
Cafier *ou* caféier, *m.* (arbre qui porte le café) Kaffeebaum, *m.*
Caftan, *m.* *v.* Cafetan.
Cage, *f.* 1. (- d'oiseau) Käfig, Käficht, Bauer, *n.*; *fig.* *fam.* Käfig, *m.*; (prison) Gefängniß, *n.*; mettre qn. en -, einen ins Gefängniß (ins Loch) stecken; einen einstecken; 2. *archit.* (- d'une maison, d'un escalier) Mantel, *m.* Gehäuse; (- d'un clocher, d'un moulin à vent) Gehäuse; *orfèv.* Schaugehäuse, *n.*; *pêch.* Fischkasten, *m.*; 3. *mar.* (hune) Mastkorb, *m.*
*__Cagée__, *f.* ein Käfig voll, *m.*
Cagnard, -e, *a.* (paresseux, fainéant) faul; liederlich; = *subst.* *m.* 1. (fainéant) Faulenzer; *fam.* Tagedieb; Bärenhäuter, *m.*; (poltron) (die) feige Memme, *f.*; 2. (fourneau des ciriers) Wachsofen, *m.*
Cagnarder, *vn.* *fam.* faulenzen.
Cagnardise, *f.* *fam.* Faulenzerei, *f.*
Cagn-eux, -euse, *a.* (aux jambes tordues) krummbeinig; (tourné en dedans) einwärts gebogen; des jambes cagneuses, einwärts gebogene Beine, *n.* *pl.*; = *subst.* *m.* et *f.* (der, die) Krummbeinige, *as.* *m.* et *f.*
*__Cagnot__, *m.* *fam.* (chien marin) Seehund, *m.*
Cagot, *m.* -e, *f.* Frömmler, *m.* Scheinheilige, *as.* *m.*; Frömmlerin(n), *f.* (die) Scheinheilige, *as.* *f.*; = *a.* frömmelnd; scheinheilig.
Cagoterie, *f.* Frömmlerei, Scheinheiligkeit, *f.*
Cagotisme, *m.* (das) frömmelnde *ou* scheinheilige Wesen, *n.*; *fam.* Kopfhängerei, *f.*
Cagouille, *f.* *mar.* Schnauze, *f.*
Cague, *f.* *mar.* Kag, *n.*
Cahier, *m.* 1. (- de papier) Heft, *n.*; un - de papier à lettre, ein Heft Briefpapier; - de musique, Notenheft, Notenbuch, *n.*; -s de classe, Schulhefte, *n.* *pl.*; 2. - des états, (demandes *ou* plaintes) Eingaben der Stände, Bitten *ou* Be-

schwerden der Stände, *f. pl.*; 3. - des charges, Lastenverzeichniß, *n.*; Kaufbedingungen, *f. pl.*; - de frais, Kostenverzeichniß, *n.*

Cahin-caha, *ad. fam.* (tant bien que mal) so, so; obenhin; (de mauvaise grâce) ungern.

Cahot, *m.* 1. (- de voiture) Stoß, *m.*; -s, Stöße, *m. pl.*; Stoßen, Rütteln, *n.*; 2. (chemin raboteux) (der) holperige Weg; *fig. fam.* (choc imprévu, obstacle) Anstoß, Anstand, *m.*; Hinderniß, *n.*

Cahotage, *m.* (- d'une voiture) Stoßen; Schaukeln *ou* Rütteln, *n.*

Cahotant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Cahoter, (raboteux, qui secoue) holperig; rüttelnd.

Cahoter, *va.* stoßen *ou* Stöße geben; zusammen rütteln; *fig. fam.* (ballotter) umher schleudern; hin und her werfen; = *vn.* (*se dit* d'une voiture) stoßen; *fam.* rumpeln.

Cahute, *f.* Hütte, *f.* Hüttchen, *n.*

Caïeu, *m. bot.* 1. (- de lis, de tulipe) Brutzwiebel; Knollenzwiebel; 2. (fleur d'un rejeton) Zwiebelblume, *f.*

Caille, *f.* Wachtel, *f.*; saison des -s, Wachtelzeit, *f.*

Caillé, *a.* et *pp. du v.* Cailler, geronnen; du lait -, du -, geronnene *ou* saure Milch; *fam.* dicke Milch, *f.*

Caillebotte, *f.* Milchklumpen, *m.*

*Caillebotté, -e, *a.* klumpicht.

Caille-lait, *m. bot.* Labkraut, *n.*

Caillement, *m. r.* Coagulation.

Cailler, *va.* gerinnen lassen *ou* zum Gerinnen bringen; se -, gerinnen; zusammenlaufen *ou* gestehen.

Cailletage, *m. fam* Geklatsch, Gewäsch, *n.*

Cailleteau, *m.* (die) junge Wachtel, *f.*

*Cailleter, *vn. fam.* plaudern, klatschen.

Caillette, *f. zool.* Labmagen, *m.*

Caillette, *f. fam.* (femme babillarde) (das) geschwätzige Weib, *n.*; *pop.* Klatsche, *f.* Klatschmaul, *n.*

Caillot, *m.* Klumpen; - de sang, Blutklumpen, *m.*

*Caillotis, *m.* Steinasche, Steinsoda, *f.*

Caillot-rosat, *m.* (poire pierreuse qui a un goût de rose) Rosenbirne, *f.*

Caillou, *m.* Kiesel, Kieselstein; - à feu, Feuerstein; - du Rhin, Rheinkiesel, Rheindiamant; - d'Egypte, (der ägyptische Kiesel; Bilderjaspis, *m.*

Cailloutage, *m.* Kieselarbeit, *f.*; une grotte de -, eine mit Kieselsteinen ausgelegte Grotte; chemin de -, Kiesweg, *m.*

*Caillouter, *va.* mit Kieselsteinen (*ou* Grand) bedecken *ou* ausfüllen; caillouté, -e, mit Kieselsteinen bedeckt; [*en compos.*] Kies..., Grand...; chemin -, Kiesweg, Grandweg, *m.*

*Cailloutis, *m.* Kieselschicht, Grandschicht; Grand, *m.*

Caïmacan, *m.* (lieutenant du grand visir) Caimacan, *m.*

Caïman, *m. zool.* (espèce de crocodile) Caiman, *m.*; Krokodill, *n.*

Caimander, *vn.* Caimandeur, *m. v.* Quémander, Quémandeur.

Caïque, *m. mar.* (esquif, chaloupe) Barke, Schaluppe, *f.*

Caisse, *f.* 1. (coffre) Kasten, *m.*; Kiste; - de livres, eine Kiste mit Büchern, Bücherkiste, *f.*; une - d'oranges, ein Pomeranzenkasten; *chir.* - à médicaments, Arzneikasten; 2. (coffre-fort, lieu où l'on paye) Kasten, *m.*; Kasse; - d'épargne, Sparkasse, *f.*; tenir la -, die Kasse führen; 3. (- d'une voiture) Kasten; - de voiture, Kutschenkasten; - d'un piano, Klavierkasten, *m.*; 4. *mil.* (tambour) Trommel; grosse -, türkische Trommel, *f.*; battre la -, die Trommel schlagen *ou* rühren; *anat.* - du tambour, Trommelhöhle, *f.*; 5. *artif.* - de fusées, Raketenkasten; *horl.* Kasten, *m.*; Gehäuse, *n.*; *cuis.* (papier avec rebords) Papierhülse, *f.* Papierumschlag, *m.*

*Caissetin, *m. comm.* (petite caisse) Kistchen; (petite armoire pour ranger les soies) Schränkchen; Kästchen, *n.*

Caissier, *m.* Kassirer, Cassirer; Kassenführer, *m.*

Caisson, *m.* 1. *mil.* (grande caisse) Artilleriewagen *ou* Munitionswagen; Proviantwagen, *m.*; *mar.* Proviantkiste, *f.*; - à poudre, Pulverwagen; 2. - de bombes, Bombenkasten; Erdmörser, *m.*; 3. *archit.* (das) ausgeschmückte Loch, *n.*

Cajoler, *va.* 1. *fam.* (flatter, caresser) - qn., einem schmeicheln, einem liebkosen; (dire de belles paroles) schön thun *ou* schöne Dinge sagen; 2. *mar.* (- un vaisseau) gegen den Wind treiben; = *vn. mar.* gegen den Wind anfahren.

Cajolerie, *f.* Liebkosung; Schmeichelrede, *f.*; (belles paroles) (die) schönen Worte, *n. pl.*

Cajol-eur, *m.* -euse, *f.* Schmeichler, *m.* Schmeichlerin(n), *f.*; *fam.* Schönthuer, *m.*; Schmeichelkatze, *f.*

*Cajute, *f. mar.* Kajüte, *f.*

Cal, *m.* (durillon aux pieds, aux mains) Schwiele (à, an); *chir.* (soudure naturelle qui rejoint les fragments d'un os rompu) Beinschwiele; Knochennarbe, *f.*

Calade, *f. man.* (pente d'un terrain élevé) Abhang, *m.*

Calaison, *f. mar.* Wassertiefe, *f.*; Wasserzug, *m.*

Calambour, *m. bot. v.* Aloès.
Calament, *m. bot.* Bergmünze, *f.* Kalamenth, *m.*
Calaminaire, *a. v.* Calamine.
Calamine, *f.* pierre calaminaire, Galmai, *m.*
Calamistrer, *va. fam.* (mettre en boucles) (- les cheveux) kräuseln.
Calamite, *f.* 1. *bot.* Storax, *m.*; 2. (argile blanche) Calamit, (der) weiße Mergel, *m.*
Calamité, *f.* 1. (grand malheur public *ou* fléau, désolation) Plage *ou* Noth; Trübsal, *f.* Jammer, *m.*; - publique, die allgemeine Noth; Landplage; temps de -s, jammervolle *ou* unheilvolle Zeit, *f.*; 2. (grand malheur arrivé à un particulier) Unheil, Mißgeschick, *n.*
Calamit-eux, -euse, *a.* jammervoll *ou* trübselig, unheilvoll *ou* unglücksschwer.
Calandre, *f. zool.* 1. (grosse alouette) Kalanderlerche, *f.*; 2. (insecte qui ronge le blé) Kornwurm, *m.*
Calandre, *f.* (machine pour presser et lustrer) Rolle, Zeugrolle, *f.*
Calandrer, *va.* (- une étoffe) rollen.
*Calandreur, *m.* Roller, *m.*
*Calanque, *f. mar.* (baie de refuge) Schlupfhafen, *m.*; Schlupfbucht, *f.*
*Calathide, *f. bot.* Blüthenkorb, Blumenkorb, *m.*
Calatrava, *m.* ordre de -, Calatrava-Orden, *m.* (ordre institué en 1158 par Sanche III, roi de Castille).
Calcaire, *a.* kalkig, kalkhaltig; [*en composit.*] Kalk...; terre -, Kalkerde, *f.*; = *subst. m.* Kalkstein, Kalk; - primitif, Urkalk, *m.*
Calcanéum, *m. anat.* Fersenknochen, *m.*; Fersenbein, *n.*
Calcédoine, *f.* (agate trouble) Chalcedon, *m.*
Calcédon-ieux, -ieuse, *a.* dem Chalcedon ähnlich; weißgefleckt.
*Calcéolaire, *f. bot.* Pantoffelblume, *f.*
*Calcifère, *a.* kalkhaltig.
*Calcin, *m.* (petite parcelle de verre) Glassplitterchen, *n.*
*Calcinable, *a.* verkalkbar.
Calcination, *f.* Verkalkung, *f.* Verkalken; *chim.* Ausglühen, *n.* Calcination, *f.*
Calciner, *va.* zu Kalk brennen; verkalken; *chim.* ausglühen, calciniren; *fig.* (griller, brûler) rösten, ausdörren; verbrennen; = se -, sich verkalken; ausgebrannt werden.
Calcul, *m.* 1. (supputation, compte) Rechnen, *n.* Rechnung, Berechnung, *f.*; (art de calculer) Rechenkunst; *fig.* (calcul, conjecture, mesure, attente) Berechnung; Muthmaßung, Maßregel; Erwartung; - astronomique, astronomische Berechnung, *f.*; faire le - de qc., die Berechnung einer Sache machen; etwas berechnen; se tromper dans son -, sich in seiner Rechnung irren; sich verrechnen; *fig.* sich verrechnen; sich in seinen Erwartungen täuschen; erreur de -, Rechnungsfehler; 2. *med.* (concrétion pierreuse) Stein, *m.*; (pierre) Steinkrankheit, *f.*; - urinaire, Harnstein; - biliaire, Gallenstein; - vésical, Blasenstein; - rénal, Nierenstein, *m.*
Calculable, *a.* berechenbar; zu berechnen.
Calculateur, *m.* Rechner; Rechenmeister, *m.*; = *a. fig.* esprit -, (der) berechnende *ou* scharfsinnige Kopf, *m.*
*Calculatrice, *f.* Rechnerin(n), *f.*
Calculer, *va.* berechnen; *fam.* calculiren; (- une éclipse) berechnen; = *vn. abs.* rechnen; *fig.* bien -, wohl berechnen; mal -, sich verrechnen; = calculé, -e, berechnet.
Calcul-eux, -euse, 1. *a. méd.* steinig; steinicht; [*en compos.*] Stein...; affection calculeuse, Steinbeschwerde; Steinkrankheit, *f.*; 2. calculeux, *subst. m.* (der) mit dem Stein Behaftete; Steinkranke, *as. m.*
Cale, *f.* 1. *mar.* Raum; - de vaisseau, Schiffsraum, *m.*; à fond de -, im tiefsten Schiffsraum; 2. - d'un quai, d'une berge, Uferlehne, *f.*; une - commode, ein bequemer Landungsplatz; 3. (étape, chantier) (- de construction) Stapel, Werft, *m.*; 4. (baie, crique) Bucht, *f.*; 5. (châtiment à bord) Kielholen, *n.*; donner la - à un matelot, einen Matrosen kielholen (*ou* ins Meer tauchen); - sèche, (das) trockene Kielholen, *n.*
Cale, *f.* (- sous un meuble) Unterlage, *f.*; Span, Keil, *m.*
*Cale, *f.* 1. *pêche.* (pour enfoncer l'hameçon) Senkblei; 2. (calotte) Käppchen, *n.*; Plattmütze, Platthaube, *f.*
Calebasse, *f.* 1. *bot.* Flaschenkürbiß, *m.*; 2. (bouteille faite d'une courge séchée) Kürbißflasche, *f.*
Calebassier, *m. bot.* Flaschenkürbißbaum; Kürbißbaum, *m.*
Calèche, *f.* 1. (voiture légère) Kalesche, *f.* Halbwagen, *m.*; 2. *ancien.* (coiffure de femme qui se repliait) Hut zum Zurückschlagen; Sonnenhut, *m.*
Caleçon, *m.* Unterhosen, *f. pl.* Unterbeinkleider, *n. pl.*; - de nageur, Schwimmhosen, *f. pl.*
*Caleçonnier, *m.* Unterhosenmacher, *m.*
*Caléfacteur, *m. cuis.* Wärmpfanne, *f.*; (fourneau économique) Sparherd, *m.*

Caléfaction, *f.* Wärmung, Erhitzung; (action de chauffer) Heizung, *f.*
*Caléidophone, *m. phys.* Kaleidophon, *n.*
Calembour, *m.* Wortspiel, *n.*
Calembredaine, *f. fam.* (bourde, défaite, conte) Flause; Ausflucht, *f.*; Mährchen, *n.*
Calencar, *m.* (toile peinte, indienne) gemalte Leinwand, *f.* Zits, *m.*
Calender, *m.* (religieux turc vagabond) Kalender; (der) mahomedanische Bettelmönch, *m.*
Calendes, *f. pl.* 1. (premier jour de chaque mois chez les Romains) die Calenden, *f. pl.*; *fig. prov.* renvoyer aux – grecques, auf eine nie kommende Zeit verschieben; 2. (assemblée des curés de campagne) Zusammenkunft der Landgeistlichen; Prediger-Versammlung, *f.*
Calendrier, *m.* Kalender, *m.*; le vieux –, der alte Kalender; der julianische Kalender *ou* der Kalender alten Styls; le nouveau –, der neue Kalender; der gregorianische Kalender *ou* der Kalender neuen Styls; le – perpétuel, der ewige *ou* hundertjährige Kalender; – de flore, Blumenkalender, *m.*
Calenture, *f. méd.* (fièvre chaude des marins) (das) hitzige Seefieber, *n.*
Calepin, *m.* (nom d'un vieux dictionnaire polyglotte, composé par Ambroise Calepin et publié en 1503) Wörterbuch; Collectaneenbuch; *fig. fam.* (livre de notes) Notizbuch, *n.*
Caler, *va.* 1. *mar.* (baisser) niederlassen; (– la voile) streichen, einziehen; *fig. fam.* – la voile (céder), die Segel streichen; nachgeben; 2. (fixer au moyen d'une cale) einen Keil unterlegen; (– une table) stützen *ou* in Gleichgewicht stellen; = *vn. mar.* tief gehen; Wasser ziehen.
Calfat, *m. mar.* Kalfatner, *m.*
Calfatage, *m.* Kalfatern, *n.* Kalfaterung, *f.*
Calfater, *va. mar.* kalfatern.
Calfeutrage, *m.* 1. (– d'une porte, d'une fenêtre) Verstopfen; Verkleben, *n.*; 2. (ce qui a été calfeutré) Verstopfung, *f.*
Calfeutrer, *va.* (– les portes, les fenêtres) verstopfen; verkleben; se –, alle Ritzen bei sich verstopfen.
Calibre, *m.* 1. (diamètre d'un tube, d'une arme à feu) Caliber, *m.* Geschützweite, *f.*; *archit.* (volume, grosseur) Durchmesser; Umfang, *m.*; du même –, von gleichem Caliber, von gleichem Umfange; 2. *artill.* (instrument qui sert à donner *ou* à mesurer le calibre) Calibermaß, *n.*; Caliberstab, *m.*; *archit.* Simsmodell, *n.* Schablone, *f.*; *arm.* Schaftmodell, *n.*; *briq.* Form, *f.*; *orgue.* Orgelpfeifenmaß; *arts.* Richtscheit, *n.* 3. *fig. fam.* (état *ou* qualité d'une personne) Art, *f.* Schlag, *m.*; *iron.* Gelichter, *n*; du même –, gleichen Schlages; von demselben Gelichter.
Calibrer, *va.* 1. (donner le calibre) den Caliber *ou* das Maß geben; (mesurer le calibre) den Caliber messen; (– des boulets) calibriren; mit der Kugellehre probiren.
Calice, *m.* 1. (vase sacré) Kelch, *m.*; un – d'or, ein goldener Kelch; *fig.* Kelch; Wermuthbecher, *m.*; *prov. fig.* boire le – jusqu'à la lie, den Kelch bis auf die Hefen leeren; 2. *bot.* Kelch; – des fleurs, Blumenkelch, *m.*
*Calicin, -e, *a. bot.* kelchartig; mit einem Kelch versehen; [*en compos.*] Kelch...; fleurs -es, Kelchblumen, *f. pl.*
*Calicinal, -e, *bot.* zum Kelch gehörend; [*en compos.*] Kelch...; feuilles -es, Kelchblätter, *n. pl.*
Calicot, *m. étoffe.* Calicot, *m.* Baumwollenzeug, *n.*
*Calicule, *m. bot.* (petit calice) Kelchlein, *n.*; (petit calice extérieur) Nebenkelch, *m.*
*Caliculé, -e, *a. bot.* mit einem Nebenkelch versehen, gekelcht.
Califat, *m.* Kalifat, *n.*
Calife, *m.* Kalif, Calif, *m.*
Califourchon, *ad. fam.* à –, rittlings; = *subst. m. fig. fam.* (manie *ou* marotte) Steckenpferd, *n.*
*Calin, *m.* (composition de plomb et d'étain) Bleizinn, *n.*
Câlin, -e, *a. fam.* 1. (indolent et niais) dummträg; einfältig; = 2. (cajoleur) schmeichlerisch; schmeichelnd; = *subst. m.* 1. (paresseux) Schlafmütze, *f.*; 2. (faux niais, flatteur) Duckmäuser; Schmeichler, Wohlredner, *m.*; = câline, *f. p. us.* Schmeichlerin(n), *f.*
Câliner (se), *vr. fam* (vivre dans l'indolence) träg leben; faulenzen; (se dorloter) sich pflegen; sich verweichlichen; = câliner, *v.* Cajoler.
Câlinerie, *f. fam.* (cajolerie) Schmeichelei, *f.*
*Caliorne, *f. mar.* Aufziehseil, *n.* Gien, *f.*
*Calle, *f. bot.* Calle; – des marais, Sumpfcalle; Drachenwurzel, *f.* Schlangenkraut, *n.*
Call-eux, -euse, *a.* schwielig; *anat.* schwielicht, hornartig; corps –, Gehirnschwiele, *f.* Gehirnbalken, *m.*
*Callicarpe, *f. bot.* Schönbeere; Wirbelbeere, *f.*
Calligraphe, *m.* Schönschreiber, Kalligraph, *m.*

Calligraphie, *f.* Schönschreibekunst, Kalligraphie, *f.* [*f.*
***Calliope**, *myth.* (muse épique) Kalliope,
Callosité, *f.* 1. (endurcissement de la peau) Schwiele, Verhärtung der Haut; 2. (excroissance de chair sur les bords d'un ulcère) Schwiele, *f.* (der) schwielichte Auswuchs, *m.*
Calmande, *f. étoffe.* Calamank, Kalmank, *m.*
Calmant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Calmer, schmerzstillend; beruhigend; = *subst. m.* (das) schmerzstillende Mittel, *n.*
Calmar, *m.* 1. (étui à plumes) Federbüchse, *f.* Pennal, *n.*; 2. *zool.* (cornet) Kalmar, *m.*
Calme, *a.* (sans agitation, sans bruit) ruhig, still; geräuschlos; la mer est -, das Meer ist still *ou* ruhig; *absol.* et *fig.* (tranquille, patient, de sang froid) ruhig; gelassen; kaltblütig.
Calme, *m.* (tranquillité, absence d'agitation et de bruit) Ruhe, Stille; Geräuschlosigkeit; (patience) Gelassenheit; *absol.* Windstille; - plat, tiefe *ou* vollkommene Windstille; - de l'esprit, Gemüthsruhe, *f.*; - des passions, Schlummern der Leidenschaften, *n.*; avec -, ruhig; gelassen.
Calmer, *va.* et *absol.* (apaiser, rendre calme, concilier) beruhigen *ou* besänftigen; stillen; schlichten; - les flots, die Wogen besänftigen; - une sédition, einen Aufstand stillen; - les esprits, die Gemüther beruhigen; - l'orage, den Sturm beschwören; (- les douleurs) stillen, lindern; = se -, sich beruhigen; (devenir tranquille) still *ou* ruhig werden; (cesser, diminuer) nachlassen; sich legen; la douleur se calme, der Schmerz läßt nach *ou* legt sich; = *vn. mar.* ruhig werden; sich legen *ou* nachlassen.
***Calmouc**, calmouk, 1. (nom de peuple) Kalmuck; 2. (étoffe à long poil) Kalmuck, *m.*; Haartuch, *n.*
Calomniat-eur, *m.* -rice, *f.* Verleumder, *m.* Verleumderin(n); *fam.* Lästerzunge, *f.*; Lästermaul, *n.*
Calomnie, *f.* Verleumdung; *fam.* Lästerung, Lästerrede, *f.*; forger des -s, Verleumdungen erdichten *ou* ersinnen; = *absol.* (calomniateurs) Verleumder, *m. pl.*
Calomnier, *va.* et *absol.* verleumden; lästern; se plaire à -, lästersüchtig sein; = calomnié, -e, verleumdet; le -, der Verleumdete, *as. m.*
Calomnieusement, *ad.* verleumderisch; verleumderischer Weise.
Calomni-eux, -euse, *a.* verleumderisch.
Calonnière, *f.* (jouet d'enfants) Knallbüchse, Klatschbüchse, *f.* (*v.* Canonnière).
***Caloricité**, *f.* Wärmekraft, *f.*
Calorifère, *m.* (grand poêle) (der) große Ofen, *m.*; (conduit de chaleur) Wärmröhre, *f.*; Wärmleiter, *m.*
***Calorifique**, *a.* wärmend; erwärmend; rayon -, Wärmestrahl, *m.*
***Calorimètre**, *m.* Wärmemesser, *m.*
Calorique, *m. chim.* Wärmestoff, *m.*
Calotin, *m.* 1. *pop. iron.* Pfaff, *m.*; 2. (membre de la société de la folie) Mitglied der Narrengesellschaft, *n.*; Narr, *m.*
Calotte, *f.* 1. (petit bonnet) Käppchen; - du prêtre, Priesterkäppchen, *n.*; - rouge du cardinal, Cardinalsmütze; *fig.* Cardinalswürde; 2. *chir. anat.* Haube, *f.* Häubchen, *n.*; - poissée, Pechhaube, Pechkappe; (- du crâne) Sehnenhaube, *f.*; 3. *archit.* (voûte sphérique) Kugelgewölbe; Käppchen; *fig. fam.* - des cieux, Himmelsgewölbe, *n.*; 4. *armur.* (- de pistolet) Kappe; *horl.* (- sur le mouvement) Deckel, *m.*; 5. *fig.* (- de fou) Kappe, Narrenkappe, *f.*; régiment de la - (*ou* de la folie), Narrenregiment, *n.* Narrengesellschaft, *f.*
***Calottier**, *m.* Kappenmacher, *m.*
Caloyer, *m.* (moine grec de l'ordre de saint Basile) (der) griechische Basiliusmönch, *m.*
***Calpak**, *m.* (coiffure des Arméniens et des Grecs en Turquie) Calpak, *m.*
Calque, *m. dessin.* Nachzeichnung, *f.* Durchstich, *m.*; *fig.* (imitation, reproduction) Nachahmung *ou* Nachbildung, *f.*; Abdruck, *m.* Wiederholung, *f.*
Calquer, *va. dessin.* durchzeichnen; durchstechen, kalkiren; *fig.* (imiter exactement) (genau) nachahmen; nachbilden; *fam. iron.* nachäffen.
***Calqueron**, *m. tiss.* Wirkband, *n.*
***Calquoir**, *m.* (poinçon pour calquer) Metallstift, *m.*
***Calthe**, *f. bot.* Caltha, Dotterblume, *f.*
Calumet, *m.* Pfeife; - de paix (des sauvages) Friedenspfeife, *f.*
Calus, *m. v.* Cal, Callosité; *fig.* (endurcissement) Verhärtung, Verstocktheit, *f.*; se faire un - contre (les remords *ou* contre les misères du prochain), sich verhärten gegen, kalt *ou* unempfindlich bleiben bei.
Calvaire, *m.* Calvarienberg, *m.*; Schädelstätte, *f.*; le - de Paris, der Calvarienberg bei Paris; Notre Dame du - (ordre de religieuses, instituée au 17. siècle par Antoinette d'Orléans) Calvarienorden, *m.*
Calville, *m. hort.* Calville, *f.* Calvillapfel, Kantapfel, Schlotterapfel, *m.*

Calvinisme, *m.* Calvinismus, *m.*; Calvins Lehre, *f.*
Calviniste, *m.* Calvinist, *m.* (der) Reformirte, *as. m.*; = *a.* der Calvinisten; calvinisch.
Calvitie, *f.* (état d'une tête chauve) Kahlheit, Haarlosigkeit, *f.*; 2. (chute des cheveux) Haarausfallen, *n.*
*Calybion, *m. bot.* Calybion, *n.*
*Calybite, *m.* (qui habite une cabane, une cellule) Hüttenbewohner; Einsiedler, *m.*
Camaïeu, *m.* 1. *joaill.* Camee, Kamee, *f.*; 2. *peint.* (tableau peint avec une seule couleur) (das) einfarbige Gemälde, *n.*; *grav.* Kupferstich in Tuschmanier, *m.*; peindre en –, mit einer einzigen Farbe malen; graver en –, in Tuschmanier stechen.
Camail, *m.* (petit manteau d'évêque) Bischofsmäntelchen, *n.*
Camaldule, *m.* et *f.* 1. Camaldulensermönch, *m.*; Camaldulensernonne, *f.*; 2. (couvent des camaldules) Camaldulenserkloster, *n.*
Camarade, *m.* et *f.* 1. Camarad, Kamerad, Genoß, Gefährte, *m.*; Genossin(n), Gefährtin(n), *f.*; – de chambre, Stubengenoß, *fam.* Stubenbursch; – de lit, Bettgenoß, *fam.* Schlafgenoß; – d'école, de collége, Schulgenoß, Schulfreund; – de jeu, Spielgefährte, Gespiele, *m.*; Gespielin(n), *f.*; – de voyage, Reisegefährte; 2. *fam.* Camarad, Freund; mon –, guter Freund, *m.*
Camaraderie, *f. fam.* Camaradschaft; = Camaraderie, Genossenschaft, *f.*
Camard, -e, *fam.* stumpfnasig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Stumpfnasige, *as. m.* et *f.*; Stumpfnase, *f.*; *fam.* Stutznäschen, *n.*
*Camaréra, *f.* Camarera, Kammerdame *ou* Ehrendame; – mayor, Oberhofmeisterin(n), *f.*
*Camarilla, *f.* Camarilla, *f.*
Camayeu, *m. v.* Camaïeu.
Cambiste, *m.* (agent de change) Wechselmäkler, *m.*
Cambouis, *m.* (vieille graisse des roues) (die) alte Wagenschmiere, *f.*
*Cambrai, *m.* 1. *np. géogr.* Cambrai, Kämmerich; 2. toile de –, Kammertuch, *n.*
Cambrer, *va.* wölben, krümmen; (– la forme d'un soulier) schweifen; (– du bois) die Beuge geben; = se –, sich krümmen; sich wölben; sich werfen; cette poutre se cambre, dieser Balken wirft sich; = cambré, -e, gekrümmt; des jambes cambrées, krumme Beine, *n. pl.*
*Cambrésine, *f.* (toile de Cambrai) Kammertuch, *n.*
*Cambrillon, *m. cordon.* Gelenkstück, *n.*
*Cambrique, *m.* (idiome –) (die) cambrische *ou* Walliser Sprache, *f.*
Cambrure, *f.* Krümmung *ou* Wölbung; (– d'un soulier) Schweifung, *f.*
Cambuse, *f. mar.* Proviantkammer, Bottlerei, *f.*
Cambusier, *m. mar.* Bottler, Proviantvertheiler, *m.*
Came, *f. v.* Chame.
Camée, *m.* Kamee, *f.*
Caméléon, *m.* Chamäleon, *n.* Schillereidechse, *f.*; *fig.* Chamäleon, *n.*
Caméléopard, *m.* Kameelparder, *m.*; Giraffe, *f.*
Cameline, *f. bot.* Kameline, Cameline, *f.*; Leindotter, *m.*
*Camellia (camellie), *bot. f.* Camellia, Camellie, *f.*
Camelot, *m. étoffe.* Kamelott, Camelott, *m.*
*Camelote, *f.* (mauvais travail, mauvaise marchandise) schlechte Arbeit; schlechte Waare, *f.*; Pafel, *m.*
Camérier, *m.* (– du pape) Kämmerer, *m.*
Camériste, *f.* Kammerfrau, *f.*
Camerlingat, *m.* Kämmerlingswürde, *f.*
Camerlingue, *m.* Cardinalkämmerling, *m.*
Camion, *m.* 1. (petite épingle) kleine Nadel, *f.* Nädelchen, *n.*; 2. (petite charrette) Wägelchen, *n.*; Zugkarren, *m.*
Camionneur, *m.* Kärrner; Karrenführer, *m.*
Camisade, *f. mil.* (attaque faite de nuit) (der) nächtliche Ueberfall, *m*; Ueberrumpelung, *f.*; donner une –, überrumpeln.
Camisard, *m.* (nom donné aux calvinistes des Cévennes, pendant leur révolte sous Louis XIV) Camisarde, *m.*
Camisole, *f.* Kamisol, *n.*; – de force, Zwangsjacke, *f.*
Camomille, *f. bot.* Kamille, *f.*; huile de –, Kamillenöl, *n.*; infusion de –, Kamillenthee, *m.*
Camouflet, *m.* (fumée épaisse d'un cornet de papier allumé) Papierdampf; *fig. fam.* (mauvais tour, chiquenaude, affront, mortification) Schabernack; Nasenstüber; Schimpf, *m.*; Kränkung, *f.*
Camp, *m.* 1. Lager, *n.*; lever le –, das Lager abbrechen; le – retranché, das verschanzte Lager; – volant, (das) fliegende Lager, Streifcorps, *n.*; tête du –, Spitze *ou* Vorderseite des Lagers, *f.*; 2. (lieu pour un combat singulier) Kampfplatz, *m.*; Schranken, *f. pl.*; juge du –, Kampfrichter, *m.*; = *fig. fam.* prendre le –, (déguerpir) das Weite suchen; sich aus dem Staube machen.
Campagnard, -e, *a.* (vivant à la campagne) auf dem Lande lebend; (rustique)

bäurisch; (devenu paysan) verbauert; [*en compos.*] Land...: gentilhomme –, Landedelmann; *iron.* Landjunker, *m.*; = *subst. m.* et *f.* Landbewohner, Landmann, *m.*; Landbewohnerin(n), *f*; Landmädchen, *n.*; *iron.* (paysan) Bauer, *m.*; Bäuerin(n), *f.*

Campagne, *f.* 1. (plaine, étendue de pays découvert) Feld, *n.*; *poét.* Flur, *f.* Gefilde, *n.*; les -s de l'air, die Räume der Luft; die Luft, das Luftrevier; en pleine –, im freien *ou* offenen Felde; *milit.* tenir la –, das Feld behaupten; = 2. (champs en général) Land; Feld, *n.*; Flur, *n.*; demeurer à la –, auf dem Lande wohnen; aller à la –, aufs Land gehen *ou* ziehen; - fertile, (das) fruchtbare Land, *n.*; (die) blühende Flur, *f.*; maison de –, Landhaus; vie de –, (das) ländliche Leben, Landleben, *n.*; = 3. *mil.* (mouvement et action des troupes, expédition) Feld, *n.* Feldzug; *mar.* Zug, *m.* Fahrt, *f.*; les armées sont en –, die Heere stehen im Felde; faire une –, einen Feldzug machen *ou* mitmachen; les -s d'Italie, die italienischen Feldzüge; pièce de –, Feldstück, *n.*; se mettre en –, ins Feld rücken *ou* ziehen; *fig. fam.* sich auf die Beine machen; *fig. fam.* mettre du monde en –, (mouvement) Leute in Bewegung setzen *ou* auf die Beine bringen; = 4. (saison de travail, été) Arbeitsjahr, *n.* Sommer, *m.*

Campagnol, *m. zool.* (souris des champs) Feldmaus, Feldratze, *f.*

Campane, *f.* 1. (ouvrage de soie avec des ornements en forme de cloche) Troddel, *f.*; Glockenquast; 2. *archit.* Kessel, *m.* Glocke; 3. *bot.* Glockenblume; 4. *vétér.* (tumeur au jarret du cheval) Geschwulst, *f.*; 5. (chaudière du savonnier) Seifensiederkessel, *m.*

*Campanelle, *f.* 1. *bot.* Waldglöckchen, *n.*; Waldnarcisse, *f.*; 2. *zool.* Glockenthierchen, *n.*

*Campanien, -ne, *a.* campanisch.

Campanile, *m.* campanille, *f.* *archit.* (clocher à jour) Glockenthurm, *m.*; Kuppelhaube, *f.*

*Campanulacées, *f. pl. bot.* (die) glockenblumenartigen Pflanzen; Glockenblumen, *f. pl.*

*Campanulaire, *a. bot.* glockenförmig.

Campanule, *f. bot.* Glockenblume, *f.*

Campanulé, -e, *a. bot.* glockenförmig; glockenartig.

Campêche, *m.* Campeschebaum, *m.*; bois de –, Campescheholz, *n.*

Campement, *m.* 1. *mil.* (action de camper, camp) Lagern; Campiren; Lager; matériel de –, Lagergeräth; Feldlager, *n.*; art des -s, Lagerkunst, *f.*; 2. (détachement envoyé pour tracer un camp) Lagervortrab, *m.*; Lagerabstecker, *m. pl.*

Camper, *vn. mil.* lagern; sich lagern; ein Lager aufschlagen; *fam.* campiren; *fig.* (rester peu de temps) kurze Zeit bleiben; = *va.* (– une armée) lagern; *fig. fam.* – là qn., einen sitzen lassen *ou* im Stiche lassen; 1. se –, *fig. fam.* sich niederlassen; sich hinpflanzen; 2. *fam.* (se poser) sich stellen; = campé, -e, gelagert; *fig. fam.* être bien – *ou* être bien – sur ses jambes, in einer guten Lage *ou* Stellung sein; gut auf den Füßen stehen.

Camphorata, *f.* *v.* Camphrée.

*Camphorique, *a.* Campher...; acide –, Campherſäure, *f.*

Camphre, *m.* Campher, Kampher, *m.*

Camphré, -e, *a.* mit Campher angemacht *ou* zubereitet; [*en compos.*] Campher...; vinaigre –, Campheressig; eau de vie -e, Camphergeist, Campherspiritus, *m.*

Camphrée, *f. bot.* Campherkraut, *n.*; Campherpflanze, *f.*

*Camphrer, *va.* mit Campher anmachen.

Camphrier, *m. bot.* Campherbaum, *m.*

Campos, *m. fam.* 1. (congé donné à des écoliers) Ruhetag *ou* Feiertag, *m.*; une heure de –, Freistunde; 2. (temps de repos *ou* de délassement) Ruhezeit, Erholungszeit, *f.*; se donner *ou* prendre –, sich ausruhen *ou* sich erholen.

Camus, -e, *a.* stumpfnasig, plattnasig; un cheval –, ein stumpfmäuliges Pferd, *n.*; nez –, stumpfe Nase, Stumpfnase, *f.*; *fig. fam.* il est bien –, er ist mit einer langen Nase abgezogen; er ist ganz verblüfft *ou* verdutzt; *fig. fam.* rendre qn. –, einem eins auf die Nase geben; einem den Mund (*ou pop.* das Maul) stopfen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Stumpfnasige, *us. m.* et *f.*; Stumpfnase, *f.*; *fam.* Stumpfnäschen, *n.*

*Camuset, -te, *a.* ein wenig stumpf; = camusette, *f. fam.* Stumpfnäschen, *n.*

Canaille, *f.* 1. *pop.* (lie du peuple) Lumpenpack, Lumpengesindel, *n.*; Janhagel; 2. (coquin, gueux) Schuft; Hundsfott; 3. *fam.* (petit criard, petit démon) Schreihals; Unhold, *m.*

Canal, *m.* (*pl.* canaux) 1. (conduit d'eau, ruisseau) Kanal, *m.* Wasserleitung, Rinne; (veine d'eau) Wasserader, *f.*; Gang; *anat.* Kanal, *m.*; Röhre, *f.* Gang; - intestinal, Darmkanal, *m.*; – de l'urètre, Harnröhre; *archit.* (cannelure) Rinne;

Keble; - de volute, (du chapiteau) Schneckenkehle, *f.*; 2. (lit *ou* cours d'une rivière) Bett, *n.* Fahrbahn, *f.* Lauf; (rivière creusée de main d'homme) Kanal; *géogr.* (détroit, golfe) Kanal, *m.* Meerenge, *f.*; - latéral, Seitenkanal, *m.*; coupé de canaux, von Kanälen durchschnitten; *mar.* faire -, (s'éloigner de la terre) sich von der Küste entfernen; in See stechen; 3. *fig.* (voie, moyen, entremise) Weg, *m.* Mittel, *n.* Vermittelung, *f.*; par ce -, auf diesem Wege; par le - de ton frère, durch die Vermittelung deines Bruders; durch deinen Bruder.

*Canalicule, *f.* Kanälchen, Röhrchen; *bot.* Rinnchen, *n.*; Furche, *f.*

*Canalisation, *f.* 1. (action de canaliser) Schiffbarmachung, Kanalisation; 2. (navigation au moyen des canaux) Kanalschifffahrt, *f.*

*Canaliser, *va.* 1. (couper par des canaux) mit Kanälen durchschneiden; 2. (rendre navigable) schiffbar machen.

Canamelle, *f. bot* Zuckerrohr, *n.*

Canapé, *m.* Canape, Ruhebett, *n.*

Canapsa, *m. fam.* (sac de cuir d'un pauvre voyageur) Schnappsack; Ranzen, *m.*

Canard, *m.* (oiseau aquatique) Ente, *f.*; (- mâle) Enterich, *m.*; - domestique, Hausente; - sauvage, wilde Ente; - privé, gezähmte Ente; Lockente, *f.*; *fig. fam.* Lockvogel; chien -, Entenhund, Wasserhund, *m.*; *fig. fam.* mouillé comme un -, pudelnaß.

*Canard, *m. fam.* 1. (conte, fable) Mährchen, *n.* Fabel, *f.*; 2. (imprimé donnant la nouvelle du jour) Tagsneuigkeit, *f.*

*Canardeau, *m.* Entchen, Entlein, *n.*

Canarder, *va.* et *absol. fam.* 1. (tirer d'un endroit où l'on est à couvert) - qn., ungefährdet auf einen schießen; einen niederschießen *ou* zu Boden strecken; 2. *mus.* schnarren; 3. *mar.* (s'enfoncer trop de la proue) vorn (*ou* mit dem Vordertheil) zu tief gehen.

Canardière, *f.* 1. (lieu arrangé pour prendre des canards) Platz zum Entenfangen, Entenfang, *m.*; 2. (long fusil) lange Flinte, Entenflinte; 3. *fort.* (guérite *ou* lieu d'où l'on tirait en sûreté) Schießwarte, *f.* Schießloch, *n.*

Canari, *m.* 1. *ois.* Canarienvogel, Kanarienvogel; = *bot.* (arbre des Canaries) Canarienbaum, *m.*

*Canarin, *m.* (passereau des Canaries) Canariensperling, *m.*

*Canarine, *f bot.* Canarina, *f.*

*Canasse, canastre, *m.* 1. (coffre à tabac) Tabakskorb, *m.*; (caisse à thé) Theekiste, *f.*; 2. (tabac venu dans des coffres) Knaster, *m.*

Cancan, *m.* [*corrompu du mot latin quamquam*] 1. *fig.* faire beaucoup de - (de bruit *ou* d'éclat) de qc., viel Lärm *ou* viel Aufheben von etwas machen; 2. -s, *fam.* (commérages, discours pleins de médisance) Klatschereien, Lästerreden, *f. pl.*

*Cancaner, *vn. pop.* (faire des cancans) Klatschereien machen, klatschen; (médire) Lästerreden halten; nachreden.

Cancel (Chancel), *m.* 1. (chœur fermé par une balustrade) Gitterchor, *n.*; 2. (lieu où l'on gardait le sceau de l'État) Siegelcabinett, *n.*

Canceller, *va.* (annuler une écriture en la barrant) durchstreichen; cancellé, -e, durchstrichen.

Cancer, *m. méd.* Krebs; Krebsschaden, *m.*; - de l'estomac, Magenkrebs; - au sein, Krebs an der Brust, Brustkrebs *m.*; = 2. *astr.* Zeichen des Krebses, *n.*: Krebs; tropique du -, Wendekreis des Krebses, *m.*

Cancéreux, -euse, *a.* krebsartig; [*en composit.*] Krebs...; ulcère -, Krebsgeschwür, *n.*

*Canche, *f. bot.* Schmiele, *f.*

Cancre, *m.* *v.* Crabe.

Cancre, *m. fam. iron.* 1. pauvre -, (pauvre hère) (der) arme Schlucker, *m.*; = 2. (écolier qui ne fait aucun progrès) (der) krebsgängige Schüler, Krebsgänger; (paresseux, fainéant) Faullenzer; Tagedieb; = 3. (ladre) Filz, Knicker, *m.*

*Cancriforme, *a.* krabbenförmig, krabbenartig.

Candélabre, *m.* 1. Armleuchter; Candelaber; 2. *archit.* Candelaber, *m.*; Flammenvase, *f.*

Candeur, *f.* (pureté, simplicité, innocence, ingénuité) Reinheit; Einfalt; Unschuld; Offenherzigkeit, Treuherzigkeit; - des mœurs, Seelenreinheit, *f.*; avec -, offenherzig.

Candi, *a. m. pp. du v.* Candir, candirt; krystallisirt; = *subst. m.* (sucre -) Candiszucker, Candelzucker, *m.*

Candidat, *m.* Candidat; Bewerber, *m.* [*f.*

Candidature, *f.* Candidatur; Bewerbung,

Candide, *a.* -ment, *ad.* (pur, ingénu, sans malice) rein; offenherzig, treuherzig, arglos.

Candir (se), *vr.* sich candiren; krystallisiren: *ellipt.* faire - du sucre, Zucker candiren.

Cane, *f.* (femelle du canard) Entenweibchen, *n.* Ente, *f.*; *fam.* elle marche

comme une -, sie watschelt wie eine [Ente.
Canélicier, *m.* *v.* Casse.
Canepetière, *f.* *ois.* (espèce d'outarde) kleine Trappe, Zwergtrappe, *f.*
Canéphore, *f.* 1. *antiq. grecq.* Korbträgerin(n); 2. *archit.* (statue ayant une corbeille sur la tête) Kanephore, *f.*
Canepin, *m.* (épiderme des peaux d'agneau et de chevreuil) (das) feinste Schafleder *ou* Rehleder; Hühnerleder, *n.*
Caneton, *m.* (petit d'une cane) Entlein, Entchen, *n.*
Canette, *f.* 1. *v.* Caneton; 2. (petite cane) kleine Ente; 3. (- de bière) eine Kanne Bier, *f.*
Canevas, *m.* 1. (grosse toile claire) Canevaß, *m.*; *fig.* (- sur un air) Wortmaß, *n.*; (texte d'un air) Arientext; 2. (esquisse, ébauche) Entwurf; Plan; 3. (sujet, thème) Grund, Stoff, *m.*; Thema, *n.*
Canezou, *m.* (corps de robe sans manches) (der) ärmellose Frauenrock, *m.*
Cangrène, *f.* *v.* Gangrène.
Cangue, *f.* (carcan portatif en Chine) (der) tragbare Schandpfahl, *m.*
Caniche, *m.* et *f.* et *a.* chien -, chienne -, Pudel, Pudelhund, *m.*; Pudelhündin(n), *f.*
Caniculaire, *a.* [*en composit.*] Hunds...; jours -s, Hundstage, *m. pl.*
Canicule, *f.* 1. *astr.* (constellation du grand chien) Hundsstern, *m.*; 2. (jours caniculaires) Hundstage, *m. pl.*
Canif, *m.* Federmesser, *n.*
Canin, -e, *a.* [*en composit.*] Hunds...; race -e, Hundsgeschlecht, *n.*; dents -es, Hundszähne, Augenzähne, *m. pl.*; faim -e, Heißhunger, *m.*
*Canitie, *f.* *méd.* (- des cheveux) Grauwerden, *n.*; = (cheveux blancs) weiße *ou* graue Haare, *n. pl.*
Caniveau, *m.* *maçon.* Rinnstein, *m.*
*Canivet, *m.* (petit canif) Federmesserchen, *n.*
*Cannabin, -e, *a.* hanfartig.
Cannage, *m.* (mesurage à la canne) Rohrellenmaß, *n.*
Cannaie, *f.* Röhricht; Rohrdickicht, *n.*
Canne, *f.* 1. *bot.* (roseau) Rohr, Schilf; - d'Inde, (das) indianische Blumenrohr; - de sucre, - à sucre, Zuckerrohr, *n.*; 2. (jonc *ou* bâton léger) Rohrstock, *m.*; (das) spanische Rohr, *n.*; (bâton) Stock, *m.*; coups de -, Stockschläge, *m. pl.*; - poignard -, Stockdegen, *m.*; - à fusil, Stockflinte, *f.*; 3. (mesure de plus de deux mètres) Rohrelle; 4. *phys.* - à vent, Windbüchse; *verr.* - à ressort, Glaszange, *f.*

Canneberge, *f.* *bot.* (airelle qui vient dans les lieux humides) Sumpfbeere, Moosbeere, *f.*
Cannelas, *m.* (dragée faite avec de la cannelle) Zimmetmandeln, *f. pl.*
Canneler, *va.* reifeln; auskehlen; cannelé, -e, gereifelt; ausgekehlt; sonde -e, Hohlsonde, *f.*
Cannelle, *f.* Caneel, Kaneel; Zimmt, Zimmet; - de giroflée, Nelkenzimmet, *m.*; *fig. fam.* mettre une chose en -, etwas zerbröckeln *ou* zerstückeln; mettre qn. en -, einen zermalmen *ou* unbarmherzig durchhecheln.
Cannelle *ou* Cannette, *f.* (robinet) Zapfen, Hahn, *m.*
Cannellier, *m.* *bot.* Zimmetbaum, *m.*
*Cannelline, *f.* Zimmetzucker; Canellin, *m.*
Cannelure, *f.* *archit.* Auskehlung, Riefe; *bot. chir.* Rinne, Furche, *f.*
*Cannequin, *m.* *étoffe* (der) weiße indische Kattun, *m.*
Cannetille, *f.* *brod.* Cantille, *f.*; (der) gewundene Lahn, *m.*
Cannette, *f.* *v.* Cannelle.
Cannibale, *m.* Cannibale; Menschenfresser; *fig.* Cannibale, Unmensch, *m.*; joie de -, cannibalische *ou* unmenschliche Freude, *f.*
*Cannier, *m.* 1. (qui entrelace des cannes) Rohrflechter; 2. (fabricant de cannes) Stockmacher, *m.*
Canon, *m.* 1. (pièce d'artillerie) Kanone, *f.*; Geschütz, Feuerrohr, *n.*; (canons d'une place, d'une armée) Kanonen, *f. pl.*; Geschütz, *n.* Artillerie, *f.*; (feu du canon) Kanonenfeuer, *n.*; coup de -, Kanonenschuß, *m.*; gros -, (das) grobe Geschütz, *n.*; ne pas attendre le -, (se rendre avant le feu des assiégeants) nicht das Kanonenfeuer abwarten; = 2. *armur.* (- d'une arme à feu) Lauf; - de fusil, Flintenlauf, *m.*; = (- d'une seringue) Röhre, *f.* Rohr, *n.*; *serr.* (- d'une clef, d'une serrure) Rohr, *n.* Röhre; *horl.* Zeigerröhre; *tourn.* Walze, *f.*; *chaudr.* Bohreisen, *n.* Lochscheibe; *vétér.* (- du cheval) Beinröhre, *f.*; = 3. *taill.* (- de dentelle) Kniewulst; - d'une culotte, Hosenlauf, *m.* Hosenbein, *n.*; = 4. *impr.* *v.* Point.
Canon, *m.* *dr. eccl.* 1. (décision, décret) Canon, Beschluß, *m.* Satzung, Vorschrift, *f.*; les -s de l'église, die Kirchensatzungen, *f. pl.*; -s des conciles, Beschlüsse der Concilien *ou* Kirchenversammlungen, *m. pl.*; = *a.* droit -, (das) canonische Recht, Kirchenrecht, *n.*; = 2. - des Ecritures, Canon der heiligen Schrift, *m.*;

(die) canonischen Bücher, *n. pl.*; - des Juifs, der jüdische Canon; - pascal, Ostercanon, *m.*; = 3. (catalogue des saints) Verzeichniß der Heiligen, Heiligenbuch, *n.*. = 4. (- de la messe) Meßcanon, *m.*; Meßgebettafel, *f.*; = 5. *mus.* Canon, *m.* Kreisfuge, *f.*; = 6. *droit anc.* - emphytéotique, Erbzins, *m.*
Canon, *m. pop.* (petite mesure de boisson) Kännchen, *n.* (der) halbe Schoppen, *m.*
Canonial, -e, *a.* canonisch; vie -e, (die) canonische Lebensweise, *f.*; heures -es, Stundengebete, *n. pl.*; office -, Domherrengebet; maison -e, Domherrnhaus, *n.* Stiftswohnung, *f.*
Canonicat, *m.* Canonicat, *n.* Domherrnpfründe, Stiftspfründe, *f.*
Canonicité, *f.* (das) canonische Ansehen, *n.*; kirchliche Vollgültigkeit, *f.*
Canonique, *a*, -ment, *ad.* canonisch; den Kirchengesetzen gemäß; droit -, (das) canonische Recht; Kirchenrecht, *n.*
Canonisation, *f.* Heiligsprechung; Canonisirung, *f.*
Canoniser, *va.* heilig sprechen; canonisiren; *fig. fam.* vergöttern; für heilig erklären.
Canoniste, *m.* Canonist; Lehrer des Kirchenrechts, *m.*
Canonnade, *f.* Kanonenfeuer, *n.*; Kanonade, *f.*
Canonnage, *m. mar.* Kanonierkunst, *f.*
Canonner, *va.* mit Kanonen schießen; beschießen; das grobe Geschütz spielen lassen (auf); *fam.* kanonieren; se -, sich beschießen; mit Kanonen auf einander schießen.
Canonnier, *m.* Kanonier; Constabler; -pointeur, Kanonenrichter; *mar.* maître -, Geschützmeister, *m.*
Canonnière, *f.* 1. (meurtrière) Schießscharte, *f.*; 2. (tente du canonnier) Kanonierzelt, *n.*; = 3. *a.* chaloupe -, Kanonenboot, *n.* Kanonierschaluppe, *f.*; = 4. (jouet d'enfant) Klatschbüchse, *f.*
Canot, *m.* (- des sauvages) Kahn; Nachen, *m.*; (d'un vaisseau) Boot, *n.*
Canotier, *m. mar.* Bootsmann; Bootsführer, *m.*
*Canqueter, *vn.* (*se dit* des canards) quaken.
Cantabile, *a.* et *ad. mus.* cantabile; gesangartig; = *subst. m.* Cantabile, *n.*
Cantal, *m.* (fromage d'Auvergne) Cantalkäse, Auvergnerkäse, *m.*
*Cantalabre, *m. archit.* Gesims, *n.*
Cantaloup, *m. bot.* Warzenmelone, *f.*
*Cantanette, *f. mar.* 1. (- du gouvernail) Lichtpforte, *f.*; 2. (compartiment d'une cajute) Fächer, *m.* Abtheilung, *f.*
*Cantarelle, *f. zool.* Maiwurm, *m.*
Cantate, *f.* 1. *poës.* Sinngedicht, *n.*; Cantate; 2. *mus.* Cantate, *f.*
Cantatille, *f.* (petite cantate) kleine Cantate, *f.*
Cantatrice, *f.* (chanteuse de profession) Sängerin(n), Opernsängerin(n), *f.*
Cantharide, *f.* Cantharide, Kantharide; spanische Fliege, *f.*; vésicatoire de -s, (*ou* cantharidal) (das) spanische Fliegenpflaster, *n.*
*Canthus, *m. anat.* Augenwinkel, *m.*
*Cantilène, *f. mus.* Cantilene, *f.*; (der) feierliche Gesang, *m.*
Cantine, *f.* 1. (petit coffre à bouteilles) Flaschenfutter, *n.*; Flaschenkeller, *m.*; = 2. *mil.* (lieu où l'on vend des boissons) Soldatenschenke; Marketenderbude, *f.*
Cantin-ier, *m.* -ière, *f.* Marketender, *m.*; Marketenderin(n), *f.*
Cantique, *m.* (hymne) Loblied, *n.*; Lobgesang; - spirituel, (der) geistliche Gesang, *m.*; Kirchenlied; livre de -, Gesangbuch; - des -s, (das) hohe Lied Salomonis, *n.*
Canton, *m.* 1. (division distincte d'un pays) Bezirk, *m.*; Mark, *f.*; - de bois, Waldbezirk, *m.* Waldrevier, *n.* Holzstrich, *m.*; = 2. (cercle, district) Kreis, Canton, *m.*; les -s suisses, die Schweizercantone, *m. pl.*; = 3. *blas.* (petit quartier de l'écu) Quartier, Feld, *n.* Winkel, *m.*
Cantonade, *f. théâtr.* (der) innere Bühnenraum, *m.*; innere Bühne, *f.*; parler à la -, in die Bühne *ou* in die Couliffe sprechen.
Cantonal, -e, *a.* [*en composit.*] Bezirks...; Kreis...; Cantonal...; fête -e, Kreisfest; Cantonalfest, *n.*
Cantonné, -e, *a.* 1. *archit.* verziert, ausgefüllt (de, mit); *blas.* ausgestattet (de, mit); = 2. (*pp. du v.* Cantonner) cantonirt; im Standquartier liegend.
Cantonnement, *m.* 1. (état des troupes cantonnées) Cantonirung, *f.*; Einlager, Liegen im Standquartier, *n.*; 2. (-s, *pl.*) (lieu dans lequel les troupes sont cantonnées) Standquartier, *n.*; mettre en -s, *v.* Cantonner.
Cantonner, *va.* (- des troupes) einlagern; in Standquartiere verlegen; cantoniren; = *vn.* die Standquartiere beziehen; cantoniren; = *vr.* se -, (se fortifier dans un endroit) sich verschanzen (dans, an *ou* in).
Cantonnier, *m.* Wegarbeiter; Chausseewärter *ou* Chausseehüter, *m.*
Cantonnière, *f.* 1. (tenture qui passe par dessus les rideaux) Vorgardine, *f.*;

2. *impr.* (pièce d'une presse) Klammer, *f.*

Canule, *f.* 1. kleine Röhre, *f.*; Röhrchen; - d'une seringue, Spritzröhrchen, *n.*; *chir.* Röhre, *f.* Röhrchen, *n.*; = 2. (robinet) Hahn; Zapfen (d'un tonneau), *m.*

*Canut, *m. ois.* Strandläufer, *m.*

*Canut, *m. pop.* (ouvrier en soie à Lyon) Seidenarbeiter, *m.*

Caolin, *m. v.* Kaolin.

Caoutchouc, *m.* (gomme élastique) Federharz, (das) elastische Gummi, *n.*; Caoutschuck, *m.*

Cap, *m.* 1. (tête) Kopf, *m.*: de pied en -, vom Kopf bis zu den Füßen; - à cap, unter vier Augen; (cheval) - de more, Mohrenkopf, *m.*; = 2. *mar.* (proue) Schnabel, *m.* Nase, *f.*; porter le - à terre, landwärts steuern; = 3. (promontoire) Vorgebirge, Cap, *n.*; le - de Bonne-Espérance, das Vorgebirge der guten Hoffnung; = 4. *arm.* (coiffure en treillis de fer) Kappe, *f.* Helm, *m.*; *fig.* (chef) Haupt, *n.*; Anführer, *m.*; = 5. *mar.* - de mouton, Scheibe; Jungfer, *f.*

Capable, *a.* 1. - de tenir *ou* de contenir, fähig zu fassen *ou* in sich aufzunehmen; geräumig genug um zu fassen; = 2. (en état, apte, propre à) fähig *ou* im Stande; tüchtig *ou* geschickt *ou* brauchbar (à, zu); il est - de tout, er ist zu Allem fähig; (- de tout ce qui est mal) er ist alles Schlechten fähig; être -, im Stande sein; können; cette affaire est - de te nuire, diese Sache kann dir schaden; - d'une pareille entreprise, einem solchen Unternehmen gewachsen; (- d'amitié, de reconnaissance) empfänglich (für -); = 3. (habile) fähig, geschickt; *droit.* fähig, befähigt; = *fam. iron.* il fait le -, er will den Klugen spielen; er gibt sich eine wichtige Miene.

Capacité, *f.* 1. (espace, étendue, contenu) Geräumigkeit, Weite, *f.*; Umfang; (contenu) Gehalt, Inhalt, *m.*; - de l'estomac, Weite des Magens, *f.*; - du cerveau, der Umfang des Gehirns; (- d'un corps) Raum, *m.*; = 2. (aptitude, disposition à qc.) Fähigkeit, Tüchtigkeit *ou* Geschicklichkeit, *f.*; - de l'esprit, Geistesfähigkeit, *f.*; avoir beaucoup de -, viel Fähigkeiten besitzen, sehr fähig sein; faute de -, aus Mangel an Fähigkeit; aus Unfähigkeit; = 3. *droit.* Fähigkeit, Befugniß, *f.*; - électorale, Wahlfähigkeit, *f.*

*Capacité, *f.* (personne capable) (der) fähige Kopf; (der) geschickte *ou* geistvolle Mann, *m.*

Caparaçon, *m.* Pferdedecke, *f.*

Caparaçonner, *va.* - un cheval, einem Pferde die Decke auflegen; ein Pferd aufzäumen; caparaçonné, -e, aufgezäumt.

Cape, *f.* 1. (manteau à capuchon) Kappenmantel; (manteau de chevalier) Rittermantel, *m.*; *fig. prov.* n'avoir que la - et l'épée, nichts als seinen Mantel und Degen haben; *fig.* rire sous -, in's Fäustchen lachen; = 2. (coiffure de femme contre la pluie) Regenkappe; Kapuze, *f.*; = 3. *mar.* Schwerjegel, *n.*; mettre à la -, beilegen; treiben.

Capelage, *m. mar.* (- des haubans) Anlegen, *n.*

Capelan, *m. fam. iron.* (prêtre pauvre *ou* cagot) der arme *ou* scheinheilige Pfaff, *m.* [*m.*

Capelan (Caplan), *m. poiss.* Zwergdorsch,

*Capeler, *va. mar.* - les haubans, die Mastseile befestigen; die Wand anlegen.

Capelet, *m. vétér.* (tumeur au train de derrière du cheval, à l'extrémité du jarret) Stellbeule, *f.*

Capeline, *f.* 1. (cape des femmes) Sonnenhut, *m.*; = 2. *chir.* (der) haubenartige Verband; Hut des Mercurius, = 3. *arm.* (casque de fer) Sturmhaube, *f.*

Capendu (Court pendu), *m.* (pomme rouge à courte queue) (der) kurzstielige rothe Apfel, Kurzstielapfel, *m.*

Caperon, *m. v.* Capron.

*Capétien, -ne, *a. hist.* capetingisch; Capetinger; = *subst. m* Capetinger, *m.*

*Capillacé, -e, *a.* haarförmig; haarfein.

Capillaire, *a.* haarförmig; [*en compos.*] Haar...; Capillar...; vaisseaux -s, Haargefäße, *n. pl.*; racines -s, Haarwurzeln, *f. pl.*; = *subst. m. bot.* Krullfarn, *m.*; Frauenhaar, *n.*; - blanc, Goldhaar, *n.*; - sirop de -, Frauenhaarsyrup; Capillarsyrup, *m.*

*Capillarité, *f.* Haarförmigkeit, *f.*

*Capilline, *f. bot.* Haarpilz, *m.*

Capilotade, *f. cuis.* (das) Eingeschnittene, *us. n.*; Ragout, *n.*; *fig. fam.* mettre qn. en -, (accabler qn. de coups) einen kurz und klein schlagen; (maltraiter qn. en paroles) einen derb durchhecheln (*ou* durchziehen).

*Capion, *m. mar.* - de proue, *v.* Étrave; - de poupe, *v.* Etambot.

Capiscol, *m.* (dignité de chapitre qui répond au titre de doyen) Domdechant, Capiteldechant, *m.*

Capitaine, *m.* 1. *mil.* (- d'infanterie) Hauptmann, Capitän; (- de cavalerie) Rittmeister; - d'artillerie, Artilleriehauptmann; - de hussards, Husarenrittmeister; - lieutenant, Stabscapitän, *m.*; = 2. *mar.* (- de vaisseau) Capitän;

Schiffscapitän; - de pavillon, Flaggen-Capitän; 3. fig. (général, chef) Feldherr; = 4. (commandant d'une maison royale) Schloßhauptmann; - général, General-Capitän; Statthalter; = 5. - des chasses, Oberjägermeister; = 6. - de voleurs, Räuberhauptmann, m.

Capitainerie, f. 1. (charge de capitaine ou de commandant) Schloßhauptmannschaft, f.; (- des chasses) Oberjägermeisteramt, n.; = 2. (demeure du commandant) Schloßhauptmannschaft; Oberjägermeisterei, f.; = 3. - des chasses (étendue de la juridiction d'un capitaine des chasses) Jagdrevier, n.

Capital, -e, a. 1. (principal, essentiel) vornehmst, hauptsächlichst; wesentlichst; [en compos.] Haupt...; le point -, der wesentlichste Punkt, der Hauptpunkt, m.; affaire -e, höchst wichtige Sache; Hauptsache, f.; tableau -, Hauptgemälde; Hauptstück, n.; = (ville) -e, subst. f. Hauptstadt, f., (lettre) -e, subst. f. (der) große Buchstabe, Capitalbuchstabe, m.; 2. relig. droit. (mortel) péché -, Todsünde; peine -e, Todesstrafe, f.; (condamner qn. à la peine -e, einen zum Tode verurtheilen; crime -, (das) todeswürdige Verbrechen; Halsverbrechen, n.; accusation -, Anklage auf Leib und Leben, f.

Capital, m. 1. (principal d'une dette, d'une rente) Capital, n. Hauptsumme, f.; = 2. (fonds) Capital, n.; pl. Capitaux, Capitalien, pl.; = 3. fig. (chose ou occupation capitale) Hauptsache, f.; (das) Wesentlichste ou Hauptsächlichste, as. n.; Hauptgeschäft, n.

Capitale, f. v. Capital, a.

*Capitaliser, va. (convertir en capital) in ein Capital verwandeln; (- des intérêts) zum Capital schlagen; capitalisiren.

Capitaliste, m. et f. Capitalist, m.; Capitalistin(n), f.

Capitan, m. iron. (fanfaron, rodomont) Großsprecher, Prahlhans; Eisenfresser, Bramarbas, m.

Capitane, f. et a. f. galère -, Hauptgaleere, f.

Capitan-Pacha, m. (amiral turc) Großadmiral, m.

Capitation, f. Kopfgeld, n. Kopfsteuer, f.

*Capité, -e, a. bot. kopfförmig; [en composit.] Kopf...; fleurs -es, Kopfblumen, f. pl.; Distelgewächse, n. pl.

Capit-eux, -euse, a. zu Kopf steigend; (fort, enivrant) stark; berauschend.

Capitole, m. Capitol; Capitolium, n.

Capitolin, a. capitolinisch; Jupiter -, der capitolinische Jupiter; Jupiter Capitolinus, m.

Capiton, m. (soie grossière) Flockseide, f.

Capitoul, m. (ancien échevin de Toulouse) Schöffe, m.

Capitoulat, m. Schöffenwürde, f. Schöffenamt, n.

Capitulaire, a. zu einem Capitel ou Stifte gehörig; [en composit.] Stifts...; Capitel...; Capitular...; assemblée -, Capitelversammlung, f. Stiftsconvent, m.

Capitulaire, m. (règlement rédigé par chapitres) -s, Capitularien, n. pl.

Capitulairement, ad. (en chapitre) im Capitel; im Stifte; capitularisch.

Capitulant, a. m. (qui a voix au chapitre) stimmfähig; = subst. m. Capitelsherr; (der) stimmfähige Domherr, m.

Capitulation, f. 1. mil. Capitulation, f. Capituliren, n.; (traité pour la reddition d'une place) Uebergabevertrag, m.; 2. hist. allem. Wahlcapitulation, f.; Wahlvertrag; 3 (convention) Vertrag, m. Capitulation, f.; fam. (moyen de conciliation) Vergleichsmittel, n. Vergleich, m; par -, vergleichsweise; fig. - de conscience, Beschwichtigung des Gewissens; Abfindung mit dem Gewissen, f.

Capitule, f. 1. liturg. Schlußcapitel, n.; 2. bot. Kopf, m.; Köpfchen, n.

*Capitulé, -e, a. bot. köpfchenförmig; [en compos.] Kopf...; fleur -e, Kopfblume, f.

Capituler, vn. 1. mil. (parlementer) capituliren, unterhandeln; der Uebergabe wegen unterhandeln; fig. prov. ville qui capitule est à demi rendue, wer unterhandelt, will auch nachgeben (ou sich vergleichen); 2. fam. (entrer en accommodement) sich in einen Vergleich einlassen, capituliren; fig. - avec sa conscience, sich mit seinem Gewissen abfinden.

Caplan, m. v. Capelan.

Capon, m. fam. 1. (hypocrite) Heuchler, m.; faire le -, den Heuchler spielen; 2. pop. (lâche) Feigling; (joueur rusé, fripon) (der) verschmitzte Spieler; Schelm, Gauner, m.

Capon, m. mar. (palan muni d'un crochet) Ankerhaken, m.

Caponner, vn. 1. pop. - au jeu, verschmitzt ou schelmisch spielen; 2. (faire le poltron) sich feig benehmen.

Caponner, va. mar. (- l'ancre) aufwinden; auffatten.

Caponnière, f. fort. Schießgrube; Schießhütte, f.

Caporal, m. Caporal, Corporal, m.; (der) Gefreite, as. m.; Rottmeister, m.

Capot, a. jeu. matsch; faire -, matsch machen; mar. (sombrer) umschlagen; zu

Grunde gehen; *fig. fam.* être ou demeurer –, bestürzt da stehen.

*Capot, *m.* 1. *v.* Capote; 2. *mar.* – d'échelle, Treppenkappe, *f.*

Capote, *f.* 1. (manteau à capuchon) Kappenmantel; (- de soldat) Soldatenrock; Uniformsrock; 2. (ancien manteau grossier des dames contre la pluie) Ueberzug; Regenmantel; 3. (chapeau négligé de dames) Damenhut, Fischbeinhut, *m.*; 4. *vétér.* (- des chevaux) Pferdekappe, *f.*; 5. (- d'un cabriolet) Ueberzug, *m.*

*Cappe, *f.* 1. *v.* Cape, Chapeau; = 2. (croûte sur la surface du cidre) Kahm, [*m.*

Câpre, *f.* *bot.* Kaper, *f.*

Capre, *m.* *mar.* 1. (vaisseau corsaire) Kaper, *m.*; Kaperschiff, *n.*; 2. (matelot en course sans solde) Kapermatrose; Freibeuter, *m.*

Caprice, *m.* 1. (fantaisie ou entêtement, boutade, lubie) Eigensinn, *m.*; Laune; Grille; *fig.* (- du sort) Laune, *f.*; Wechsel, *m.*; avoir des -s, Launen haben; eigensinnig ou launisch sein; 2. (saillie d'esprit et d'imagination) Laune, *f.*; Einfall, *m.*; il ne travaille que de –, er arbeitet nur wenn er bei Laune ist; = *mus.* Caprice, Fantasie, *f.*

Capricieusement, *ad.* eigensinnig; launisch ou auf eine launische Art.

Capric-ieux, -ieuse, *a.* (entêté, fantasque) eigensinnig; launisch, launenhaft; un enfant –, ein eigensinniges Kind; une femme capricieuse, eine launische Frau; humeur capricieuse, (das) launische Wesen, *n.*; Launenhaftigkeit, *f.*; = *subst.* *m.* et *f.* (der, die) Launische, *as.* *m.* et *f.*; (der) launische Mensch, *m.*; (die) launische Person, *f.*

Capricorne, *m.* 1. *astr.* Steinbock, *m.*; signe du –, Zeichen des Steinbocks, *n.*; 2. *zool.* Bockkäfer; Holzbock, *m.*

Câprier, *m.* Kaperstrauch, *m.*; Kaperstaude, *f.*

*Caprifiguier, *m.* (figuier sauvage) (der) wilde Feigenbaum, *m.*

*Caprifoliacées, *f. pl.* *bot.* (die) geißblattartigen Pflanzen, *f. pl.*

*Capripède, *a.* ziegenfüßig.

Caprisant, *a. m.* *méd.* (*se dit* d'un pouls inégal) hüpfend; gezackt.

Capron ou caperon, *m.* (grosse fraise) große Erdbeere; Riesenerdbeere, *f.*

Capse, *f.* (boîte pour le scrutin) Wahlbüchse; Wahlkapsel, *f.*

Capsulaire, *a.* *bot.* *anat.* kapselig; kapselförmig; [*en compos.*] Kapsel...; fruit –, Kapselfrucht, *f.*; ligament –, Kapselband, *n.*

Capsule, *f.* 1. *bot.* Kapsel, *f.* Samengehäuse, *n.*; 2. *anat.* Kapsel; Scheide; *chim.* Kapsel; Scherbe, *f.*; 3. *armur.* Zündhütchen, *n.*

Captal, *m.* (chef) Oberhaupt, *n.*; Landhauptmann, *m.*

Captateur, *m.* *droit.* Schleicher; – de testament, Erbschleicher, *m.*

Captation, *f.* *droit.* Erschleichung, *f.*; Schleichweg, *m.*; – d'un testament, Erbschleicherei, *f.*; ce testament est une œuvre de –, dieses Testament ist erschlichen.

Captatoire, *a.* *droit.* erschleichend; anlockend; disposition –, (die) anlockende ou captatorische Verfügung, *fig.* (amorce) Lockspeise, *f.*

Capter, *va.* (- la bienveillance, les suffrages) erschleichen; sich erschmeicheln; – qn., einen zu gewinnen suchen; il t'a capté, er hat deine Gunst erschlichen; er hat sich bei dir eingeschmeichelt.

Captieusement, *ad.* verfänglich; auf eine verfängliche Art.

Capt-ieux, -ieuse, *a.* verfänglich; un homme –, ein verfänglicher ou listiger Mensch.

Cap-tif, -tive, *a.* 1. (fait esclave à la guerre) kriegsgefangen; zum Sclaven gemacht; un chrétien –, ein Christensclav; 2. (fait ou retenu prisonnier) gefangen; *fig.* (lié, enchaîné) gebunden; gefesselt; tenir qn. –, einen gefangen halten; *fig.* einen im beständigen Zwange halten; einem nicht die geringste Freiheit gestatten; la raison captive, der gefesselte ou befangene Geist; Geisteszwang, *m.*; = *subst.* *m.* (der) Kriegsgefangene, *as.* *m.* Sclav, *m.*; = (der) Gefangene, *as.* *m.*

Captiver, *va.* *fig.* (- les cœurs, l'attention) fesseln; (- la confiance, la bienveillance) gewinnen; sich erwerben; = (assujettir, dompter) bändigen; zähmen; (- sous le joug de la foi) beugen ou gefangen geben; = se –, (s'assujettir, se modérer, se dompter) sich Zwang anthun; sich mäßigen; sich bändigen.

Captivité, *f.* Gefangenschaft; (esclavage) Sclaverei, *f.*, racheter de la –, aus der Sclaverei loskaufen; *fig.* (sujétion) Gebundenheit, *f.* Zwang, *m.*

Capture, *f.* 1. (prise au corps) Verhaftung, *f.* Fang, *m.*; faire une –, einen Fang thun; eine Verhaftung bewerkstelligen; 2. *mar.* Kapern, *n.*; (- d'un vaisseau) Wegnahme; *mil.* Erbeutung, *f.*; 3. (chose prise, butin) Fang, *m.*; Beute; *mar.* Prise, *f.*

Capturer, *va.* (appréhender au corps) fangen, einfangen; verhaften; *mar.* *mil.*

(faire capture de-) kapern, wegnehmen; erbeuten.
Capuce, *f. v.* Capuchon.
Capuchon, *m.* 1. Kappe; Regenkappe; – de moine, Mönchskappe, Capuze; 2. *bot.* Kappe, *f.*
Capuchonné, -e, 1. *bot.* kappenförmig; 2. (couvert d'un capuchon) mit einer Kappe verhüllt; verkappt.
Capucin, *m.* -e, *f.* Capuziner, *m.* Capuzinerin(n), *f.*; Capuzinermönch, *m.* Capuzinernonne, *f.*; *fig. iron.* Betbruder, *m.*
Capucinade, *f. fam.* (sermon *ou* tour de capucin) Capuzinerpredigt, *f.*; Capuzinerstreich, *m.*
Capucine, *f.* 1. *v.* Capucin; 2. *bot.* Capuzinerkresse; couleur –, Capuzinerfarbe, *f.*; 3. *armur.* (– d'un fusil) Laufring, *m.*
Capucinière, *f. fam. iron.* Capuzinerkloster, *n.*
Caput-mortuum, *m. chim.* Rückstand, *m.*; Residuum, *n.*
Caquage, *m.* (- des harengs) Einlegen; Eintonnen, *n.*
Caque, *f.* (- de harengs, de poudre) Tonne; – de harengs, Häringstonne, *f.*
Caquer, *va.* 1. (préparer) vorbereiten; 2. (mettre en caque) eintonnen; in Tonnen packen.
Caquet, *m.* 1. *fam.* (babil) Geplauder; Geschwätz, *n.*; *pop.* (langue) Zunge, *f.*; Mundwerk, *n.*; rabattre le – de qn., einem den Mund stopfen; 2. -s, *pl.* (propos malins) Klatschereien, *f. pl.*
Caquetage, *m. fam.* 1. Schwatzen, Geschwätz, *n.*; 2. *v.* Caquets.
Caquète, *f. pêche.* (baquet pour mettre des carpes) Karpfenbutte, *f.* Karpfenkübel, *m.*
Caqueter, *vn.* 1. (*se dit* des poules) gackern; 2. *fam.* schwatzen; plaudern.
Caqueterie, *f. v.* Caquetage, Caquet.
Caquet-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Schwätzer, Plauderer, *m.* Schwätzerin(n), Plaudertasche, *f.*; = *a.* plauderhaft; schwatzhaft.
Caq-ueur, *m.* -ueuse, *f.* (- des harengs) Eintonner, Einleger, *m.*; Eintonnerin(n), Einlegerin(n), *f.*
Car, *c.* denn.
*Carabe, *m.* Laufkäfer, *m.*
Carabé, *m.* (ambre jaune) Bernstein, *m.*
Carabin, *m.* 1. *v.* Carabinier; 2. *fig. fam.* (- au jeu et dans une dispute) (der) zaghafte Spieler; Hasenfuß, Stichler, *m.*
Carabin, *m.* 1. (frater, garçon chirurgien) Barbiergesell, Badergesell; 2. *fam. iron.* (étudiant en médecine) Medicciner; Student der Medicin, *m.*
Carabinade, *f. fig. fam.* (- au jeu) Zug, Satz; (pointe, parole piquante) Stich, *m.* Stichelei, *f.*
Carabine, *f.* (fusil dont le canon est rayé en dedans, fusil court de la cavalerie) Stutzbüchse, *f.* Stutz, *m.*; Carabine, *f.*
Carabiner, *va. armur.* (- un canon de fusil) riefeln; ziehen.
Carabiner, *vn.* (tirailler) plänkeln; *fig. fam.* (- au jeu) zaghaft spielen; einzelne Sätze wagen.
Carabinier, *m. mil.* Carabinier, *m.*
Carach, *m. v.* Caratch.
Caraco, *m.* (jaquette de femme) Weiberjacke, *f.*
Caracole, *f.* 1. *man.* (- d'un cheval) Schwenkung, Caracole; 2. *archit.* escalier en –, Schneckentreppe, Wendeltreppe, *f.*
Caracoler, *vn.* Schwenkungen machen, caracoliren.
*Caracoli, *m. métal.* Halbgold, *n.*
Caractère, *m.* 1. (empreinte, marque) Zug, *m.*; Zeichen, Merkmal, *n.*; (lettre, écriture) Buchstabe, *m.*; Schrift, Handschrift, *f.*; *impr.* les -s de Didot, die Didotschen Buchstaben *m. pl. ou* Lettern, *f. pl.*; – romain, (die) lateinische Schrift, Antiquaschrift, *f.*; fondeur en -s, Schriftgießer, *m.*; (signe distinctif, amulette) Kennzeichen; Zauberzeichen, Amulett, *n.*; = 2. (titre, état, dignité) Titel, Charakter; Stand, *m.*; Würde; (plein pouvoir, mission) Vollmacht, *f.*; Auftrag, Beruf, *m.*; déployer son –, sein Ansehen gebrauchen; agir sans –, ohne Vollmacht *ou* unberufen handeln; = 3. *fig.* (ce qui distingue une personne d'une autre au moral) Charakter, *m.* Gemüthsart, *f.* Gemüth, *n.*; *absol.* (force de -) Charakter, *m.*; Charakterstärke, Festigkeit, *f.*; *fam.* un bon – d'homme, ein gutmüthiger Mensch; = 4. *fig.* (ce qui est propre à une chose, cachet) Eigenheit, Eigenthümlichkeit, *f.* Merkmal, *n.*; Grundzug, Charakter; (expression, air, extérieur) Ausdruck, *m.*; Ansehen, Aussehen, *n.*; *fig.* sa figure n'a pas de –, sein (ihr) Gesicht hat keinen Ausdruck; cette maladie a pris un – grave, diese Krankheit hat ein bedenkliches Aussehen gewonnen (*ou* hat eine ernste Wendung genommen); = 5. *hist. nat. bot.* (marque essentielle) Kennzeichen, Merkmal, *n.*; = 6. -s, *pl.* (titre de certains ouvrages) Charaktere, *m. pl.* Charaktergemälde, *n. pl.*
Caractériser, *va.* 1. (déterminer, fixer, dessiner, peindre, décrire) bezeichnen; bestimmen; zeichnen; malen; schildern;

2. (constituer le caractère, distinguer) charakterisiren; auszeichnen.
Caractérisme, *m. bot.* Charakterismus, *m.*
Caractéristique, *a.* (qui désigne, propre à, qui distingue) bezeichnend; eigenthümlich; unterscheidend, charakteristisch; signe –, Unterscheidungszeichen, *n.*; lettre –, ou –, *subst. f. gramm.* (der) charakteristische Buchstabe; Kennbuchstabe; Stammbuchstabe, *m.*; = *subst. f. math.* (– d'un logarithme) Exponent, *m.*; (– des quantités différentielles) Charakteristik, *f.*
Carafe, *f.* Caraffe, Carafine, *f.*
Carafon, *m.* 1. (vaisseau de bois pour faire rafraicher du vin, de l'eau) Kühleimer, *m.*; 2. (carafe rafraichie) Kühlflasche; 3. (petite carafe, quart de bouteille) Viertelflasche, *f.* [binie, *f.*
*Caragan, *m. bot.* Erbsenbaum, *m.*; Ro-
Caragne, *a.* et *subst. f.* gomme –, Carannagummi, *f.* [raibe, *m.*
*Caraïbe, *a.* caraibisch; = *subst. m.* Ca-
Caraïte, *m.* (juif qui s'attache à la lettre de l'Écriture) Caraite, *m.*
Carambolage, *m. bill.* Caramboliren, *n.* Carambolage, *f.*
Caramboler, *va. bill.* caramboliren.
Caramel, *m.* Caramel, (der) gebrannte Zucker ou braune Candelzucker, *m.*
Carapace, *f.* (– de la tortue) Rückenschild, *n.*
Caraque, *f. mar.* (vaisseau portugais pour le Brésil) Karacke, *f.*
*Carassin, *m. v.* Corassin.
Carat, *m.* 1. (– d'or) Karat, *m.*; or à vingt -s ou au vingtième –, (das) zwanzigkarätige Gold, *n.*; *fig. fam.* (sot) à vingt-quatre -s, ein Narr in Folio; Erznarr, *m.*; 2. [poids de quatre grains] (– de diamants, de perles) Karat; 3. (petit diamant qui se vend au poids) (der) kleine Diamant; Karat, *m.*
Caratch, *m.* (capitation payée au grand-seigneur par les Chrétiens et les Juifs) Kopfsteuer, *f.*; Tribut, *m.*
Caravane, *f.* 1. (– de marchands, de pélerins) Karavane, *f.*; la – de la Mecque, die Karavane von Mekka; – d'Alep, die Reiseflotte von Aleppo; *fig. fam.* Karavane, Gesellschaft, *f.*; 2. *hist.* -s, *pl.* (campagnes des chevaliers de Malte) Kreuzzüge; Ritterzüge, *m. pl.*; *fig. fam.* faire ses -s, sich in der Welt umthun ou herumtummeln; ein lustiges ou leichtfertiges Leben führen.
Caravanier, *m.* Kameelführer; Lastthiertreiber, *m.*
Caravansérai (caravansérail), *m.* Karavanserei, Karavanenherberge, *f.*

Caravelle, *f. mar.* (vaisseau turc, léger batiment portugais) Caravelle, *f.*
Carbatine, *f.* (peau de bête fraichement écorchée) frisch abgezogene Haut, *f.*
*Carbonarisme, *m.* Carbonarismus, *m.*; = carbonaro (charbonnier), *m. fig.* carbonari, *pl.* Carbonaro, *m.* Carbonari, *pl.*
Carbonate, *m. chim.* (das) kohlensaure Salz, *n.*; – de chaux, (der) kohlensaure Kalk, *m.*
Carbone, *m. chim.* Kohlenstoff, *m.*
Carboné, -e, *a. chim.* kohlenstoffhaltig.
Carbonique, *a. chim.* kohlicht; [*en compos.*] Kohlen...; acide –, Kohlensäure, *f.*
Carbonisation, *f. chim.* Verkohlung, *f.*
Carboniser, *va. chim.* verkohlen.
Carbonnade, *f. cuis.* Carbonade, *f.* Rostbraten, *m.*
*Carbosulfure, *f. chim.* Schwefelkohlenstoff, *m.*
Carbure, *m. chim.* [*en compos.*] Kohlen...; – de fer, Kohleneisen, *n.*
Carcan, *m.* 1. (pilori) Pranger, *m.*; mettre qn. au –, einen an den Pranger stellen; 2. (collier) Halskette, *f.*; – de pierreries, Halsschmuck von Edelsteinen, *m.*; Halsgeschmeide, *n.*
Carcasse, *f.* 1. (– d'un animal) Gerippe, *n.*; *cuis.* (– d'un poulet) Rumpf, *m.* *fig. iron.* Gerippe; 2. (– d'un vaisseau) Gerippe; *mod.* (– de coiffure) Drahtgerippe; *charp.* Zimmerwerk, Gestell, *n.*; = *artill.* Brandkugel, *f.*
Carcinoma-teux, -teuse, *a. méd.* (qui tient du cancer) krebsartig, Krebs...; ulcère –, Krebsgeschwür, *n.*
Carcinome, *m. méd.* (cancer) Krebs, *m.*; Krebsgeschwür, *n.*
Cardamine, *f. bot.* (cresson des prés) Wiesenkresse, *f.*; Schaumkraut, *n.*
Cardamome, *m. bot.* Cardamom, *f.*
Cardasse, *f. bot. v.* Nopal.
*Cardasse, *f. tiss.* Flockseidenkamm, *m.*; Kardätsche, *f.*
Carde, *f.* 1. *bot.* (côte bonne à manger de la poirée) Rippe; 2. *tiss.* Kardätsche, Karde; Krämpel, *f.*
Carder, *va.* (– de la laine, de la soie) kämmen, kardätschen; krämpeln; (– du drap) streichen, karden.
*Carderie, *f.* Kardenfabrik; Krämpelwerkstatt, *m.*
Card-eur, *m.* -euse, *f.* Wollkämmer, Kardätscher, *m.*; Wollkämmerin(n), Kardätscherin(n), *f.*
Cardialgie, *f. méd.* (douleur de l'estomac) Magenweh, *n.* Magenkrampf, *m.*
Cardiaque, *a.* 1. *méd.* (tonique) herzstärkend; [*en compos.*] Herz...; remède –, ou

–, *subst. m.* (das) herzstärkende Mittel, *n.*; Herzstärkung, *f.*; 2. *anat.* (ce qui appartient au cœur) Herz...; veines -s, Herzadern, *f. pl.*
*Cardier, *m.* Kardätschenmacher, *m.*
Cardinal, -e, *a.* (principal) hauptsächlich, vornehmst; [*en compos.*] Cardinal...; Haupt...; *géogr.* points cardinaux, Cardinalpunkte; vents cardinaux, Hauptwinde, *m. pl.*; *gramm.* nombres cardinaux, Cardinalzahlen, Grundzahlen, *f. pl.*
Cardinal, *m.* 1. (prélat) Cardinal; chapeau de -, Cardinalshut; 2. *zool.* (oiseau –) Cardinalvogel, Cardinalfink, *m.*
Cardinalat, *m.* Cardinalat, *n.* Cardinalswürde, *f.*
Cardinale, *f. bot.* Cardinalsblume, *f.*
*Cardite, *f. méd.* (inflammation du cœur) Herzentzündung, Carditis, *f.*
Cardon, *m.* (artichaut) Kardone, spanische Artischocke, *f.*
Cardonnette, *f. v.* Chardonnette.
Carême, *m.* 1. (temps de jeûne) Fasten, Fastenzeit; *fig. fam.* face de -, Fastenmiene, *f.* (das) hagere *ou* bleiche Gesicht, *n.*; le - est haut, bas, die Fasten fällt spät, früh; *prov. fig.* cela vient comme mars en -, (cela ne manque jamais) das bleibt nie aus; = *prov. fig.* arriver comme mars en -, zur rechten Zeit (*ou* recht gelegen) kommen; 2. (sermons prêchés pendant le carême) Fastenpredigten; le petit - de Massillon, Massillon's kleine (*ou* kurze) Fastenpredigten, *f. pl.*
Carême-prenant, *m. fam.* 1. (mardigras) Fastnacht, *f.*; 2. *fig. fam.* (personne vêtue d'une manière extravagante) Fastnachtsnarr, *m.*
Carénage, *m. mar.* 1. (– d'un vaisseau) Kielholen, *n.*; 2. (lieu pour caréner) Werft, *n.* Stapel, *m.*
Carence, *f. droit.* (absence d'effets, de mobiliers) Mangel an Mobilien, *m.*; Abwesenheit aller Habseligkeiten, *f.*
Carène, *f.* 1. *mar.* (– d'un vaisseau) Kiel, *m.*; (carénage) Kielholen, *n.*; mettre un navire en –, ein Schiff kielholen; - entière, (das) ganze Kielholen, *n.*; 2. *bot.* Blattkiel, *m.*; Schiffchen, *n.*
Caréné, -e, 1. *a. bot.* gekielt; nachenförmig; 2. (*pp. du v.* Caréner) gekielholt.
Caréner, *va. mar.* kielholen.
Caressant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Caresser, liebkosend; einschmeichelnd.
Caresse, *f.* Liebkosung, *f.*; (parole flatteuse) Schmeichelwort, *n.* Schmeichelrede; *fig.* (- de la fortune) Gunstbezeigung, *f.*; faire des -s à qn., einem liebkosen; einem schmeicheln; *fam.* le chien fit des -s à son maître, der Hund leckte seinem Herrn die Hände (*ou* sprang seinem Herrn freundlich entgegen).
Caresser, *va.* 1. - qn., einem liebkosen *ou* (flatter) schmeicheln; (– un enfant, un chien) streicheln; *fam* (- un enfant) hätscheln; *fig. poét.* umgaukeln; le zéphyr caresse les fleurs, der Zephir umgaukelt die Blumen *ou* kos't mit den Blumen; 2. *fig.* - une idée, einem Gedanken nachhängen; (- une chimère) hegen, pflegen; (- l'orgueil) schmeicheln; = caressé, -e, geliebkoset; = *fig. u. peint.* mit Vorliebe behandelt; *fam.* geleckt.
Caret, *m.* (tortue) Caretschildkröte, *f.*
Caret, *m.* (dévidoir) Seilwinde, *f.*; fil de -, Kabelgarn, *n.*
Cargaison, *f.* Schiffsladung, *f.*
Cargue, *f. mar.* Geitau; Aufziehtau, *n.*
Carguer, *va. mar.* (- les voiles) aufgeien; zusammenziehen.
Cariatide, *f. archit.* Caryatide, Karyatide, *f.*
Caribou, *m.* (renne du Canada) (das) canadische Rennthier, *n.*
Caricature, *f.* Caricatur, *f.* Zerrbild, *n.*
Carie, *f.* 1. (maladie qui attaque les os) Beinfraß, Knochenfraß; 2. (- des blés) Brand, Ruß, *m.*; Kornfäule, *f.*; - du bois, Holzfraß, *m.* Holzfäule, *f.*
Carié, -e, *a.* et *pp. du v.* Carier, (*se dit* des os, des dents) angefressen, hohl; faul; du bois -, wurmstichiges *ou* faules Holz; du blé -, brandiges Getreide.
Carier, *va.* (les os, les dents) anfressen; aushöhlen *ou* hohl machen; (- les blés) brandig machen; in Fäulniß versetzen; = se -, hohl *ou* brandig werden; anfaulen.
Carillon, *m.* Glockenspiel, *n.*; montre à –, Spieluhr, *fig. fam.* (vacarme, cris) Lärm, *m.* Geschrei, *n.*
Carillonner, *vn.* mit allen Glocken läuten; (exécuter le carillon) das Glockenspiel ertönen lassen; *fig. fam.* (faire du vacarme) lärmen.
Carillonneur, *m.* Glockenläuter; Glockenspieler, *m.*
Caristade, *f. fam.* (aumône) Almosen, *n.*
Carlin, *m.* (monnaie d'Italie) Carlin, *m.*
Carlin, *m.* (petit doguin) kleine Dogge, *f.*
*Carline, *f. bot.* Eberwurzel, *f.*
Carlingue, *f. mar.* Kielschwein, *n.*
*Carlovingien, -ne, *a. hist.* carolingisch; = *subst. m.* Carolovinger, Carolinger, *m.*
Carmagnole, *f.* 1. (espèce de veste du temps de la révolution française) Jacobinerjacke; 2. (air et danse de ce temps) Carmagnole, *f.*
Carme, *m.* Carmeliter, Carmelitermönch, *m.*; -s déchaussés *ou* déchaux, *pl.* Barfüßermönche, *m. pl.*; eau des -s, Carmeliterwasser, *n.*

Carmeline, *f.* laine –, Carmelinwolle, *f.*
Carmélite, *f.* Carmeliterin(n), Carmeliternonne, *f.*
Carmes; *m. pl. trictrac.* (les deux quatre) die zwei Vieren, *f. pl.*; amener –, die zwei Vieren (*ou* alle vier) werfen.
Carmin, *m.* Carmin, Karmin, *m.*; *fig.* lèvres de –, carminrothe Lippen, *f. pl.*
Carminat-if, -ive, *a. méd.* windtreibend; blähungswidrig; *subst. m.* –, (das) windtreibende Mittel, *n.*
Carnage, *m.* 1. (massacre, tuerie) Gemetzel, Würgen, Schlachten; Blutbad, *n.*; faire un grand –, ein großes Blutbad anrichten (des ennemis, unter –); 2. *chass.* (chair des animaux égorgés) Fleisch erwürgter Thiere, *n.*
Carnass-ier, -ière, *a.* fleischfressend; (féroce) reißend; *fam.* (qui mange beaucoup de viande) cet homme est –, dieser Mensch ißt viel Fleisch *ou* ist ein starker Fleischesser; = -s, *subst. m. pl.* (die) fleischfressenden Thiere; Raubthiere, *n. pl.*
Carnassière, *f.* (sac où l'on met le gibier) Jagdtasche, Waidtasche, *f.*
Carnation, *f.* Fleischfarbe, *f.*; *peint.* Incarnat, *n.*; de –, fleischfarben.
Carnaval, *m.* Carneval, Fasching, *m.*; Fastnachtszeit, *f.*
Carne, *f.* (angle extérieur) (– d'une pierre, d'une table) Kante; Ecke, *f.*
Carné, -e, *a.* (de couleur de chair) fleischfarbig, fleischfarben.
Carnet, *m. comm.* Geschäftsbuch; Notizenbuch; – d'échéances, Schuldregister, Schuldbuch, *n.*
Carnification, *f. med.* Verfleischung, *f.*
Carnifier (se), *vr. méd.* sich verfleischen; zu Fleisch werden.
Carnivore, *a.* (qui mange de la chair) fleischessend; (carnassier) fleischfressend; = -s, *subst. m. pl.* (die) fleischfressenden Thiere; Raubthiere, *n. pl.*
Carnosité, *f. chir.* Fleischauswuchs, *m.*
Carogne, *f. pop.* Vettel, *f.*
*Carolin, -e, *a. hist.* carolinisch; code –, Carolina, *f.*; = *subst. m. monn.* Carolin, *m.* Caroline, *f.*; = -e, *bot. v.* Carline.
Carolus, *m. monn.* Carolus, *m.*
*Caron (Charon), *m. myth.* Charon; barque de –, Charon's Nachen, *m.*
Caronade, *f. artill.* Caronade, *f.*
Caroncule, *f. anat.* Fleischwarze; – lacrymale, Thränenwarze; *bot.* Warze, *f.* Wärzchen, *n.*
Carotide, *a.* et *subst. f.* artère –, Kopfpulsader; Kopfschlagader, *f.*
Carotidien, -ne, *a. anat.* canal –, Kopfschlagadergang, *m.*
Carotique, *a. méd.* schlafsuchtartig; état –, (der) todtenähnliche Schlaf; Todesschlaf, *m.*
Carotte, *f.* 1. *bot.* Möhre, gelbe Rübe; 2. (– de tabac) Stange, Rolle, *f.*
Carotter, *vn. fam.* (jouer mesquinement) knauserig spielen.
Carott-eur, -euse, *m.* et *f. fam.* (der, die) knauserige Spieler, *m* Spielerin(n), *f.*
Caroube *ou* carouge, *m. bot.* Johannisbrod, Sodbrod, *n.*
Caroubier, *m. bot.* Johannisbrodbaum, Sodbaum, *m.*
Carouge, *m. v.* Caroube.
*Carpathique, *a. bot.* baume –, (der) karpathische Balsam, *m.*
Carpe, *f.* Karpfen, *m.*; – saumonée, Lachskarpfen, *m.*; langue de –, Karpfenzunge, *f.*; *fig.* saut de –, Karpfensprung, *m*; *fig. fam.* faire la – pâmée (feindre de se trouver mal), sich ohnmächtig stellen.
Carpe, *m. anat.* Handwurzel, *f.*
Carpeau, *m.* (petite carpe) (der) junge Karpfen, Setzkarpfen, *m.*
*Carpière, *f.* Karpfenteich, *m.*
Carpillon, *m.* Kärpfchen, *n.*
Carquois, *m.* Köcher; le – de l'Amour, Amor's Köcher, *m.*
Carrare, *m.* (marbre blanc de Carrare) (der) carrarische Marmor, *m.*
Carre, *f.* 1. (– d'un chapeau) Obertheil; (– d'un habit) Schulterstück, *n.*; 2. – d'un soulier, (die) stumpfe *ou* viereckige Schuhspitze, *f.*; 2. *jeu de bouillotte.* Satz, *m.*
Carré, -e, *a.* et *pp. du v.* Carrer, 1. (à quatre angles, multiplié par lui-même) viereckig; geviert; [*en compos.*] Quadrat...; bonnet –, viereckige Mütze; *fig.* Doctormütze; nombre –, Quadratzahl; racine –, Quadratwurzel, *f.*; pied –, Quadratfuß, *m.*; bataillon –, (das) im Viereck aufgestellte Bataillon, Carré, *n.*; *fam.* homme – des épaules, (der) breitschultrige *ou* vierschrötige Mensch; *fig. fam.* tête -e, (der) gediegene Kopf, *m.*; = 2. *rhét.* (composé de quatre membres) viergliedrig; *fig.* (arrondi) abgerundet, volltönend; période -e, (der) viergliedrige Satz; (der) abgerundete Satz, *m.*; *fig. fam.* partie -é, Partie zu Vieren; geschlossene Partie, *f.*
Carré, *m.* 1. Viereck, Quadrat; *mil.* Carré, *n.*; *astr.* Vierung, *f.*; = 3. – de tulipe, (das) viereckige Tulpenbeet *ou* das Tulpenbeet; – de papier, (das) viereckige Stück Papier; *archit.* (palier) Hausviertel, *n.* Flur, *f.*; *bouch.* – de mouton,

Hammelsviertel; *jeu.* (- d'échecs) Feld, *n.*; = *monn.* (coin) Stempel; *anat.* - de la cuisse, (der) viereckige Schenkelmuskel; *géom.* - géometrique, Höhenmesser, *m.*; = du papier - ordinaire, gewöhnliches Druckpapier, *n.*; = en -, im Viereck; im Quadrat; viereckig.

Carreau, *m.* (*pl.* carreaux) 1. (- de pierre) viereckige Platte, Fliese, Kachel, *f.*; (plancher) Fußboden, *m.*; - de pierre, Steinplatte, *f.* Quaderstein, *m.*; - de marbre, Marmorplatte; - de poterie, Ofenkachel, *f.*; coucher sur le -, auf dem Fußboden schlafen; *fig.* coucher *ou* jeter qn. sur le -, einen zu Boden strecken; rester *ou* demeurer sur le -, auf dem Platze bleiben; 2. (- de vitre) Scheibe, Fensterscheibe, *f.*; 3. (- d'arbalète) (der viereckige Wurfbolzen, *m.*; *fig.* -x de la foudre, Donnerkeile, *m. pl.*; 4. (- de tailleur) Bügeleisen, *n.*; *monn.* Münzplatte, *f.*; 5. (coussin -) Polster, *m.* Fußkissen; (- à coudre) Nähkissen; 6. (- d'étoffe) Viereck, *n.* Würfel; étoffe à -x, (der) würfelichte Zeug, *m.*; 7. (- de jardin) Gartenbeet, Beet, *n.*; 8. *jeu.* Eckstein, *m.* Schellen, *n.*; 9. *mar.* -x, *pl.* (d'une chaloupe) Barkhölzer, *n. pl.* 10. *a.* brochet -, (der) große *ou* starke Hecht, *m.*

Carreau, *m. méd.* (gonflement du ventre) Bauchverhärtung; Darrsucht, *f.*

Carrefour, *m.* Kreuzweg; Scheideweg, *m.*; (coin de rue) Straßenecke, *f.*; publier par tous les -s, an allen Straßenecken bekannt machen (*ou* ausposaunen).

Carrelage, *m.* 1. (action de carreler) Platten *ou* Täfeln, *n.*; 2. (ouvrage carrelé, carreau) Plattenarbeit, *f.*; (der) steinerne Fußboden *m.* Plattenpflaster, *n.*

Carreler, *va.* 1. mit Fliesen *ou* Steinplatten belegen; täfeln; 2. *fam.* (- des souliers) besohlen; flicken.

Carrelet, *m.* 1. *poiss.* Scholle, *f.* Plattfisch, *m.*; 2. *pêche.* (filet) Senkgarn, *n.*; 3. *serr.* (petite lime) Halbfeile; 4. (grosse aiguille angulaire) Packnadel; Ahle, *f.*; 5. (épée à trois carrés) (der) dreischneidige Degen, *m.*

Carrelette, *f.* Polirfeile, *f.*

Carreleur, *m.* 1. (qui pose le carreau) Steinleger, Platter; 2. - de souliers, Schuhflicker, *m.*

*Carrelier, *m.* Fliesenbrenner; Plattenhauer, *m.*

Carrelure, *f.* (semelle neuve à de vieux souliers) neue Sohlen, *f. pl.*; mettre une - à des bottes, Stiefel neu besohlen.

Carrément, *ad.* (en carré, à angle droit) viereckig; winkelrecht.

Carrer, *va.* 1. viereckig schneiden *ou* behauen; abvieren; *géom.* in ein Viereck verwandeln; quadriren; *fig. arithm.* (- un nombre) zum Quadrat erheben; 2. se -, *fam.* (se pavaner) sich brüsten; sich spreizen; = *jeu de bouillotte.* seinen Satz verdoppeln.

Carrick, *m.* (redingote à un collet long *ou* à plusieurs collets) Reitrock, Carrick, *m.*

Carrier, *m.* 1. (ouvrier dans une carrière) Steinbrecher; Schieferhauer; maître -, Steinbrechermeister; 2. (maître d'une carrière) Steinbruchbesitzer, *m*

Carrière, *f.* 1. (lieu d'où l'on tire la pierre) Steinbruch; Schieferbruch; - de grès, Sandsteinbruch; - de marbre, Marmorbruch, *m.*; 2. (lice pour les courses à cheval et en char) Laufbahn; Rennbahn, *f.*; *astr.* (cours) Lauf, *m.*; *fig. poet.* Laufbahn, *f.*; (arène) Tummelplatz; (cours) Lauf, *m.*; entrer dans la -, die Rennbahn betreten; in die Rennbahn eintreten; *fig.* seine Laufbahn beginnen; *fig.* ouvrir une - à qn., einem eine Laufbahn *ou* ein Feld eröffnen; achever sa -, seine Laufbahn beschließen; *fig.* donner libre - à son imagination, seiner Einbildungskraft freien Lauf lassen; *fig. fam.* se donner -, seine Lust büßen; seiner Laune den Zügel schießen lassen; se donner - aux dépens de qn., sich über einen lustig machen.

Carriole, *f.* (petite charrette) Carriole *f.*

Carrosse, *f.* Kutsche, *fam.* Caroffe; - de louage, Miethkutsche; - à deux fonds, (die) viersitzige Kutsche; - coupé, Halbkutsche, *f.*; cheval de -, Kutschpferd, *n.*; *fig. prov.* (der) ungeschlachte *ou* erzgrobe Mensch, *m.*

Carrossée, *f. fam.* eine Kutsche voll, *f.*

Carrossier, *m.* 1. (fabricant de carrosses) Kutschenmacher, *m.*; 2. (cheval propre à tirer le carrosse) Kutschenpferd, *n.*

Carrousel, *m.* 1. (tournoi) Ringelrennen; Carrussel, *n.*; 2. (place du -) Kampfplatz, Carrusselplatz, *m.*

Carrousse, *f.* [*corrompu du mot allemand* garaus] faire -, (garaus machen) (boire avec excès) brav zechen.

Carrure, *f.* (largure du dos) Schulterbreite, *f.*; homme de belle -, (der) breitschultrige Mann, *m.*; cet habit est trop large de -, dieser Rock ist zu breit in den Schultern.

*Cartacé, -e, *a. bot.* papierartig; pergamentartig.

*Cartahu, *m. mar.* Hißtau, Jölltau, *n.*; poulie de -, Jöllblock, *m.*

Cartayer, *vn.* (éviter les ornières) die

Halbspur fahren; die Geleise vermeiden.
Carte, *f.* 1. (carton) Pappe, *f.* Pappendeckel, *m.*; 2. (– à jouer) Karte, *f.*; jeu de -s, Kartenspiel; château de –, Kartenhaus, *n.*; jouer aux -s, Karten spielen; tirer les -s, Karten schlagen; -s, *pl.* Karten, *f. pl.*; *fig.* Kartengeld, *n.*; 3. - d'entrée, Einlaßkarte; - de visite, Visitenkarte; - de sûreté, Sicherheitskarte; 4. (– à échantillons, liste des mets) Musterkarte, *f.*; Speisezettel, *m.* Speisekarte, *f.*; – du dîner, Küchenzettel, *m.*; – à payer *ou* payante, Karte; Rechnung; *fam.* Zeche; 5. *géogr.* Karte, Landkarte; – générale, Generalkarte; – particulière, Specialkarte; – marine, Seekarte; – généalogique, Stammtafel, *f.*; Stammbaum, *m.*; *fig. fam.* perdre la –, die Fassung verlieren; sich verwirren; *fig. fam.* savoir la – (du pays), die Ortsbeschaffenheit *ou* Hausgelegenheit kennen.
Cartel, *m.* 1. (défi écrit) Fehdebrief, *m.* Ausforderung, *f.* Cartell, *n.*; 2. *mil.* (règlement) – d'échange, Auswechselungsvertrag, *m.*; 3. *horl.* (– d'une pendule appliquée au mur) Uhrgehäuse, *n.*; (pendule fixée au mur) Wanduhr, *f.*
*Cartelle, *f.* (planche épaisse) (das) dicke Brett, *n.*; Bohle, *f.*
Carteron, *m. v.* Quarteron.
Cartésianisme, *m.* Cartesianismus, *m.* Lehre *ou* Philosophie des Descartes (Cartesius), *f.*
Cartésien, -ne, *f. a* cartesisch; des Descartes; = *subst. m.* Cartesianer; Schüler des Descartes, *m.*
Carthame, *m. bot.* (safran bâtard) Saflor, (der) falsche Safran, *m.*
Cartier, *m.* Kartenmacher; Kartenhändler, *m.*
Cartilage, *m. anat.* Knorpel; - de l'oreille, Ohrknorpel, *m.*
Cartilagi-neux, -neuse, *a.* knorpelicht; knorpelig; [*en compos.*] Knorpel...; poissons –, Knorpelfische, *m. pl.*
Cartisane, *f.* Cartisane, Palette, *f.*; dentelle à –, Palettenspitzen, *f. pl.*
*Cartomancie, *f.* Kartenschlagen, *n.*; = cartomancien, *m.* -ne, *f.* Kartenschläger, *m.* Kartenschlägerin(n), *f.*
Carton, *m.* 1. (papier de grosse carte) Pappe, *f.*; Pappendeckel, *m.*; – laminé, gepreßte Pappe, *f.*; (reliure de –) Pappenband, *m.*; relié en –, in Pappe gebunden, 2. (boîte de –) Pappschachtel, Schachtel; (– de dessins) Mappe, *f.*; 3. (pâte de –) Pappteig, *m.*; Pappe, *f.*; 4. *impr. libr.* (feuillet détaché) Beilageblatt; (feuillet refait) (das) umgedruckte Blatt, *n.*; Carton, *m.*; *dessin.* Musterzeichnung, *f.*
Cartonnage, *m.* 1. (action de cartonner) Pappeinband, *m.*; Cartonniren, *n.*; 2. (ouvrage cartonné) Pappband, *m.*
Cartonner, *va.* in Pappe einbinden; cartonniren.
*Cartonn-eur, *m.* -euse, *f.* Pappenbinder, *m.* Pappenbinderin(n), *f.*
Cartonnier, *m.* (fabricant *ou* vendeur de carton) Pappenmacher; Pappenhändler, *m.*
Cartouche, *m.* 1. *sculpt. peint.* Cartusche, Schönleiste; 2. *artif.* Hülse, *f.*
Cartouche, *f.* 1. *artill.* (charge pour le canon) Kartätschenschuß, *m.* Kartätschenpatrone, *f.*; tirer à –, mit Kartätschen schießen; 2. (charge d'une arme à feu portative) Patrone, *f.*
Cartouche, *f. mil.* (congé donné à un militaire) Abschied; Urlaub; – jaune, Strafabschied; (der) schimpfliche Abschied, *m.*
*Cartouchier, *m. v.* Giberne.
Cartulaire, *m.* (recueil d'actes d'un monastère, d'un chapitre) Klosterarchiv; Stiftsarchiv, *n.*
Carus, *m. méd.* (affection soporeuse, léthargie) Schlafsucht, *f.*; Todtenschlaf, *m.*
Carvi, *m. bot.* Karbe, *f.* Kümmel, *m.*
Caryatide, *f. v.* Cariatide.
Carybde, *m. v.* Charybde.
Caryophillé, -e, *a. bot.* nelkenartig; = caryophillées, *f. pl.* (die) nelkenartigen Pflanzen, *f. pl.*
Cas, *m.* 1. *gramm.* Fall, Beugefall; Casus; 2. (accident, aventure, conjoncture, occasion) Vorfall, *m.*; Ereigniß, *n.* Umstand, *m.*; Gelegenheit, *f.*; – fortuit, Zufall, *m.*; en – de mort, im Todesfall; im Sterbefall; en – que, im Fall, daß –; gesetzt, daß –; en tout –, in jedem Falle; auf alle Fälle; mettre qn. dans le – (la nécessité), einen in den Fall (die Nothwendigkeit) versetzen; *droit crim.* (fait, chose, action, délit, crime) Fall, *m.* That; Sache; Handlung, *f.*; Vergehen; Verbrechen, *n.*; *méd.* Fall; *théol.* (cause, péché) Fall, *m.* Sache; Sünde, *f.*; – de conscience, Gewissensfall, *m.*; Gewissenssache, *f.*; – réservés, (die) vorbehaltenen Fälle, *m. pl. ou* Sünden, *f. pl.*; s'en faire un – de conscience, sich ein Gewissen daraus machen; 3. faire – de qn., auf einen halten; einen schätzen; faire – de qc., Werth auf etwas legen; auf etwas halten; 4. *pop.* (besoin, ordure) Nothdurft, *f.*
Cas, -se, *a.* (creux, qui sonne le cassé) hohl; dumpf.
Casan-ier, -ière, *a.* [*en compos.*] Stu-

ben...; homme –, Stubensitzer, *m.*; vie -, Stubenleben, *n.*; mener une vie -ière, wenig ausgehen; *fam.* hinter dem Ofen *ou* in der Stube sitzen; *subst. m.* et *f.* Stubensitzer, *m* Stubensitzerin(n), *f.*; *fam.* Stubenhocker, *m.* Stubenhockerin(n), *f.*
Casaque, *f.* (habit large, habit de voyage) Casacke, *f.*; Reiserock, *m.*; *fig. fam.* tourner -, zu einer andern Partei übergehen; umsatteln.
Casaquin, *m. fam.* (vêtement court) (der) kurze Rock *ou* Hausrock, *m.*; *fig. pop.* donner sur le - à qu., einem das Wamms ausklopfen; einen durchwammsen.
*Casauba, *f.* (trésor public) Kasaube, Schatzkammer, *f.*
Cascade, *f.* (chute d'eau) Wasserfall, *m.* Cascade, *f.*; *fig.* (saut) Sprung, *m.*; discours plein de -s, unzusammenhängende Rede, *f.*; par -s, (par accident, par ouï-dire) durch Zufall; vom Hörensagen.
*Cascarille, *f. bot. méd.* Cascarille; Cascarillrinde, Schakarill, *f.*
Cascatelle, *f.* (petite cascade) (der) kleine Wasserfall, *m.*
Case, *f.* 1. (maison, cabane, cabane de nègre) Haus, *n.*; Hütte; Negerhütte, *f.*; *fam.* patron de la -, Herr vom Hause, Hausherr, *m.*; 2. (- aux échecs et aux dames, au trictrac) Feld; Band, *n.*; 3. (- d'un tiroir) Abtheilung, *f.* Fach, *n.*; (- d'un registre) Abtheilung, *f.* Feld, *n.*
Casé-eux, -euse, *a.* (de la nature du fromage) käsicht; käseartig; [*en compos.*] partie caséeuse, Käsetheil; Käsestoff, *m.*
Casemate, *f. fort.* Casematte, *f.*; (- d'une citadelle) Casematten, *f. pl.* Festungsgewölbe, *n. pl.*
Casematé, -e, *fort.* mit Casematten versehen; unterwölbt.
Caser, *vn. trictrac.* (- une dame) ein Band machen; binden; - bien, gut binden; gute Bänder machen; = *va.* 1. *fam.* (placer, établir) unterbringen; versorgen; se -, (se placer, s'établir) unterkommen; sich niederlassen, sich ansiedeln; 2. (ranger dans des cases) in Fächer setzen (*ou* stellen *ou* legen).
Caserne, *f.* Caserne, *f.* Soldatenhaus, *n.*
Casernement, *m.* Caserniren, *n.* Verlegung in Casernen, *f.*
Caserner, *vn.* (loger dans des casernes) in Casernen liegen; = *va.* (- des troupes) in Casernen legen *ou* verlegen.
*Casernet, *mar.* (table du loch) Logtafel, *f.*
Casier, *m.* (tiroir *ou* boite à cases) Fächerkasten, *m.*
Casilleux, *a. m. vitr.* zerbrechlich; verre -, (das) bröckliche *ou* brüchige Glas, *n.*

Casimir, *m. étoffe.* Casimir, Kasimir, *m.*
*Casino, *m.* Casino, *n.*
Casoar, *m. ois.* Casuar, *m.*
Casque, *m.* 1. Helm, *m.* Sturmhaube, *f.*; visière de -, Helmvisier, *n.*; 2. *blas. zool.* Helm, *m.*; des fleurs en -, helmförmige Blumen.
Casquette, *f.* Kappe, Mütze, *f.*
Cassade, *f. fam.* 1. (mensonge pour plaisanter *ou* pour servir de défaite) Scherzlüge; Nothlüge, *f.*; 2. (renvi avec vilain jeu) Ueberbieten, *n.*; faire -, überbieten.
Cassant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Casser, 1. (fragile) zerbrechlich; 2. (*se dit* du fer) brüchig, spröde; 3. (*se dit* des fruits) spröde.
Cassation, *f. droit.* (- d'une sentence) Vernichtung, Aufhebung, *f.*; (- d'un testament) Umstoßen, *n.* Verwerfung, *f.*; cour de -, Cassationshof, *m*; Oberappellationsgericht, *n.*; recours en -, Appellation, *f.*; Cassationsgesuch, *n*
Cassave, *f.* 1. Cassava, Manioka, *f.*; 2. (pain de la racine de manioc séchée) Maniokbrod, Cassavabrod, *n.*
Casse, *f. bot.* Cassia, *f.*; - mondée, Cassienmark, *n.*; - en bois, Cassienrinde, *f.* Mutterzimmet, *m.*
Casse, *f. mil.* Absetzung *ou* Verabschiedung; Cassation, *f.*
Casse, *f. impr.* (caisse à lettres) Schriftkasten; Setzkasten, *m.*; *écrit.* (- des plumes) Federkästchen, *n.*
*Casse, *f.* (ce que l'on casse *ou* ce qui est cassé) Zerbrechen, *n.*; (die) zerbrochenen Sachen, *f. pl.*
Cassé, -e, *a.* et *pp. du v.* Casser, 1. zerbrochen; *fig.* (épuisé, usé, décrepit) entkräftet, erschöpft; abgenutzt; mitgenommen; abgelebt; *fam.* ausgemergelt; une voix -e, eine erschöpfte *ou* gebrochene Stimme, *f.*; 2. (destitué, revoqué) abgesetzt, verabschiedet; cassirt.
Casseau, *m. impr.* (der) halbe Schriftkasten; Leistenkasten, *m.*
Casse-cou, *m.* 1. (endroit où il est aisé de tomber) Halsbreche; (échelle soutenue par une queue) Stockleiter, *f.*; 2. (- au colin maillard) Feuer, *n.*; 3. *man.* Rossebändiger; *fig fam.* Waghals, *m.*
*Casse-museau, *m.* 1. *pop.* (chiquenaude) Nasenstüber, *m.*; Maulschelle; 2. *pâtiss.* Maulschelle, *f.*
Casse-noisette, *m.* Nußknacker, *m.*
Casse-noix, *m.* 1. *v.* Casse-noisette; 2. *ois.* Nußhacker; Nußhäher, *m.*
Casser, *va.* 1. (- un verre, un plat) zerbrechen, zerschlagen; (- des noix) knacken; aufschlagen; (- des os) zerstampfen,

zerstoßen; *fig. fam.* - les os à qn., einem die Knochen entzwei schlagen; *fig. fam.* - la tête à qn., einem die Ohren voll schreien; einen durch sein Geschrei betäuben; se - la tête, sich den Kopf zerstoßen; *fig.* sich den Kopf zerbrechen (de, über); *fig. fam.* se - le nez, übel anlaufen; mit einer langen Nase abziehen; se - le cou, den Hals brechen; *fig. fam.* (perdre sa fortune) sein Vermögen einbüßen; se -, (*se dit* d'une corde) reißen, springen; = 2. *fig.* (affaiblir, débiliter, épuiser) schwächen; erschöpfen; zu Grunde richten; se -, seine Kräfte verlieren; hinfällig werden; (annuler) aufheben; für ungültig erklären; (- un testament) umstoßen; (- un officier) absetzen; verabschieden; cassiren; = *vn.* brechen, zerbrechen; (*se dit* d'une corde) reißen.

Casserole, *f.* Casserolle, *f.*

Casse-tête, *m.* 1. (massue) Keule, Mordkeule, *f.*; 2. *fig. fam.* (gros vin) (der) schwere Wein; Kopfreißer, *m.*; 3. *fig. fam.* (travail difficile) kopfbrechende Arbeit, *f.*

Cassetin, *m. impr.* (petite casse) Fach, *n.*

Cassette, *f.* (petit coffre) Kästchen; (- d'argent) Geldkästchen; (- de pierreries) Schmuckkästchen, *n.*; (- du roi) Schatulle, *f.*

Casseur, *m. fig. pop.* grand - de raquettes, (der) baumstarke Mensch, *m.*; - d'assiettes (tapageur), Eisenfresser, Raufbold; Bramarbas, *m.*

*Casside, *f. hist. nat.* Schildkäfer, *m.*

Cassier, *m. bot.* Caffienbaum, *m.*

*Cassine, *f. bot.* Cassinenstaude, *f.*

Cassine, *f.* 1. *mil.* (petite maison détachée) Wachthäuschen; Vorwerk, *n.*; = 2. (petite maison de plaisance) (das) Landhäuschen, Lusthäuschen, *n.*

*Cassiopée, *f. astr.* Cassiopeja, *f.*

Cassis, *m. bot.* 1. (groseiller noir) schwarze Johannisbeere, *f.*; = 2. (ratafia de -) Cassis, *m.*

Cassolette, *f.* 1. (vase pour faire évaporer des parfums) Räucherpfännchen, *n.*; Räucherbüchse, *f.*; = 2. (odeur de la -) Wohlgeruch; *fig. iron.* (mauvaise odeur) Gestank, *m.*

Casson, *m.* (pain de sucre informe) der Zuckerbrocken, *m.* [*m.*

Cassonade, *f.* Cassonade, *f.*; Farinzucker,

Cassure, *f.* (fracture) Bruch, *m.* Bruchstelle, *f.*; - du bras, Armbruch, *m.*

Castagnette, *f. mus.* Castagnette; Daumenklapper, *f.*

*Castalie, *f. myth.* (fontaine de la Phocide) kastalische Quelle, *f.*

Caste, *f.* Kaste; - des Brahmanes, Braminenkaste, *f.*; esprit de -, Kastengeist, *m.*

Castel, *m.* (château) *fam.* Schloß; Castell, *n.*

*Castellan, *m.* Castellan, *m.*; = Castellanie, *f.* Castellanei, *f.*

*Castillan, -e, *a.* castilisch, castilianisch; = *subst. m.* 1. (langue castillane) (die) castilische Sprache, *f.*; (das) Castilische, *as. n.*; 2. (homme -) Castilier; Castilianer, *m.*; -e, *f.* Castilianerin(n), *f.*

*Castille, *f. géogr.* Castilien, *n.*

Castille, *f.* (débat, démêlé) Zwist, *m.*; Zänkerei, *f.*; Händel, *m. pl.*

Castine, *f.* (pierre calcaire) Kalkstein; Flußspath, *m.*

Castor, *m.* 1. *zool.* Biber, Castor, *m.*; 2. (chapeau de -) Castorhut, *m.*

*Castor, *m. myth.*, *astr.* Castor, *m.*; - et Pollux, Castor und Pollux; Zwillinge, *m. pl.*

Castoréum, *m.* Bibergeil, *n.*

Castorine, *f. étoffe.* Castorin, *m.*

Castramétation, *f.* Lagerkunst, *f.*

Castrat, *m.* Castrat, *m.*

Castration, *f.* 1. *chir.* Entmannung; 2. *bot.* Verstümmelung, *f.*

Casualité, *f.* Zufälligkeit, *f.*

Casuel, -le, *a.* (fortuit, incertain) zufällig; ungewiß *ou* unbestimmt; revenu -, (das) zufällige *ou* schwankende Einkommen, *n.*; = *subst. m.* (das) zufällige Einkommen, *n.*; Sporteln; Accidenzien, *f. pl.*

Casuellement, *ad.* (fortuitement) von ungefähr; zufällig.

Casuiste, *m.* Casuist; Gewissensrichter, *m.*

Catachrèse, *f. rhét.* (abus d'un terme) Katachrese, *f.*; Wortmißbrauch, *m.*

Cataclysme, *m.* (grande inondation) Wasserfluth; Sündfluth, *f.*

Catacois, *m. v.* Cacatois.

Catacombes, *f. pl.* Catacomben; Katakomben, *f. pl.*

Catacoustique, *f.* Katakustik; Wiederhallslehre, *f.*

Catadioptrique, *f.* Katadioptrik, *f.*; = *a.* katadioptrisch.

Catadoupe, Catadupe, *f.* (chute d'un fleuve) Wasserfall, *m.*

Catafalque, *m.* Leichengerüst; Trauergerüst, *n.*

Cataire, *f. bot.* (herbe aux chats) Katzenmünze, *f.*

Catalectes, *m. pl.* (recueil de fragments) Bruchstücke, *n. pl.* Katalekten, *f. pl.*

Catalectique, *a.* (vers -) unvollständig; katalektisch.

Catalepsie, *f. méd.* Starrsucht; Katalepsie, *f.*

Cataleptique, *a. méd.* starrsüchtig; kata-

leptisch; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Starrsüchtige; Kataleptische, *as. m.* et *f.*
Catalogue, *m.* Verzeichniß, *n.*; Catalog, Katalog, *m.*; – de livres, Bücherverzeichniß, *n.*; Bücherkatalog, *m.*
Catalpa, *m. bot.* Catalpa; Trompetenblume, *f.*
Cataplasme, *m.* Umschlag, *m.*; appliquer un –, einen Umschlag auflegen.
Catapulte, *f.* Catapult, *f.* Wurfgeschütz, *n.*
Cataracte, *f. ophth.* Staar, (der) graue Staar, *m.*; – laiteuse, Milchstaar, *m.*; faire l'opération de la –, den Staar stechen.
Cataracte, *f.* (chute des eaux) Wasserfall; Fall, *m.*; -s, *pl.* (d'orage) Wolkenbruch, *m.*; *fig.* (écluses) Schleusen, *f. pl.*; *fig. prov.* lâcher les –, (laisser débonder sa colère) seinem Zorn freien Lauf lassen.
Cataracté, -e, *a.* staarblind.
Catarrhal, -e, *a.* catarrhalisch; Fluß...; fièvre -e, (das) Catarrhalfieber, Flußfieber, *n.*
Catarrhe, *m.* Catarrh; – pulmonaire, Lungencatarrh, *m.*
Catarrh-eux, -euse, *a.* (sujet aux catarrhes) mit Catarrhen behaftet; catarrhalisch.
Catastrophe, *f.* (dénouement fatal) Katastrophe, *f.*; (das) traurige *ou* tragische Ende, *n.*
*Catéchèse, Katechese; Katechismuslehre, *f.*; = Catéchète, *m.* Katechet, *m.*
Catéchiser, *va.* den Katechismus lehren; katechisiren; *fig. fam.* – qn., einem vorpredigen *ou* Vorstellungen machen.
Catéchisme, *m.* 1. (instruction religieuse) Katechismus, *m.*; Kinderlehre, *f.*; = 2. (livre qui contient cette instruction) Katechismus, *m.*
Catéchiste, *m.* Katechet, *m.*
Catéchumène, *m.* et *f.* Katechumen; Katechismusschüler, *m.*; Katechismusschülerin(n), *f.*
Catégorie, *f. log.* Kategorie, Categorie; (classe, division) Claffe, Abtheilung, *f.*; *fig. fam.* Art, *f.* Schlag, *m.*; *iron.* Gelichter, *n.*
Catégorique, *a.* -ment, *ad* 1. (selon la raison, à propos) vernunftgemäß; treffend, kategorisch, categorisch; = 2. (clair, précis) klar, bestimmt.
*Catel, *m féod.* (effet mobilier) (das) bewegliche Gut, *n.*; droit de meilleur –, Besthauptrecht, *n.*
*Catenule, *f. bot.* Kettchen, *n.*; Caténulé, -e, *a.* kettenartig; kettenförmig.
Cathartique, *a.* (purgatif) abführend; cathartisch; = (remède) –, *m.* Abführungsmittel, *n.*
Cathédrale, *a.* et *s. f.* (église) –, Hauptkirche; Domkirche; Kathedralkirche, *f.*
Cathédrant, *m. p. us.* (qui préside à une thèse de théologie) Vorsitzer, Präsident, *m.*
Cathérétique, *a. méd.* (qui ronge) beizend, ätzend; = *subst. m.* Aetzmittel, *n.*
*Cathète, *f. géom.* Kathete; senkrechte Durchschnittslinie, *f.*
Cathéter, *m. chir.* (sonde creuse et recourbée) Blasensonde, *f.*; Harnzapfer, Katheter, *m.*
Catholicisme, *m.* Katholicismus; (der) katholische Glaube, *m.*
Catholicité, *f.* 1. (foi catholique) (der) katholische Glaube, *m.*; (orthodoxie) Rechtgläubigkeit, *f.*; = 2. (monde catholique, pays catholiques) (die) katholische Welt, *f.*; (die) katholischen Länder, *n. pl.*
Catholicon, *m. méd.* Universalmittel, *n.*; Universalarzenei, *f.*
Catholique, *a.* katholisch; la religion –, die katholische Religion; l'église – apostolique et romaine, die römisch-katholische Kirche; Sa majesté –, (le roi d'Espagne) Seine katholische Majestät, *f.*; = *subst. m.* et *f.* Katholik, *m.*; Katholikin(n), *f.*
Catholiquement, *ad.* katholisch; gut katholisch *ou* als guter Katholik.
Cati, *m.* Glanzpresse, *f.*
*Catiche, *f.* (trou du loutre au bord des rivières) Otterloch, *n.*
*Catilinaire, *f.* (discours de Cicéron contre Catilina) (die) catilinarische Rede; Cicero's Rede gegen Catilina, *f.*
Catimini (en), *ad.* en – (en cachette) *fam.* im Verborgenen; heimlich.
Catin, *m. fond.* Vortiegel, *m.*; Pfanne, *f.*
Catir, *va.* (– du drap) Tuch pressen; dem Tuch die Glanzpresse geben; – à chaud, heiß pressen; *dor.* einpressen.
Catisseur, *m.* Zeugpresser, *m.*
*Catissoire, *f.* Glanzpfanne, *f.*
Catogan, *m.* (nœud des cheveux retroussé) (der) aufgebundene Haarknoten, *m.*
Caton, *m. np.* Cato; *fig. fum.* Cato; (der) strenge Sittenrichter, *m.*
*Catope, *f.* (nageoire du ventre) Bauchflosse, *f.*
Catoptrique, *f.* Katoptrik; Spiegellehre, *f.*; = *a.* katoptrisch; [*en compos.*] Spiegel...; caisse *ou* boîte –, Spiegelkasten, *m.*; télescope –, Spiegelfernrohr, *n.*
Cauchemar, *m.* Alp, *m.* Alpdrücken, *n.*; *fig. fam.* (homme importun) der beschwerliche *ou* unerträgliche Mensch; Quälgeist, *m.*; avoir le –, vom Alp gedrückt werden; *fig. fam.* donner le –,

äußerst beschwerlich fallen; zu Tode quälen.
Cauchois, *a. m.* pigeons -, Tauben aus Caux; *fig.* (gros pigeons) große Tauben, *f. pl.*
Caudataire, *m.* et *a.* (gentilhomme -) Schleppträger, *m.*
Caudebec, *m.* (chapeau de laine) Wollhut, *m.*
*Caudex, *m. bot.* (tige, tronc d'une plante) Stock, Stamm, *m.*; (racine) Wurzel, *f.* Strunk, *m.*
Caudines, *a. f. pl.* fourches -, (das) caudinische Joch, *n.*; *fig.* (capitulation ignominieuse) schimpfliche Capitulation, *f.*
Caulicoles, *f. pl. archit.* Schneckenstengel, *m. pl.*
*Caulinaire, *a. bot.* stengelständig; stammständig; [*en composit.*] Stengel ...; Stamm ...; feuilles -, Stengelblätter; Stammblätter, *n. pl.*
Cauris *ou* Coris, *m. monn.* Goldmuschel, Münzmuschel, *f.*
Causal, -e, *a. v.* Causatif.
Causalité, *f.* Causalität; Ursächlichkeit, *f.*
*Causant, -e, *a. fam.* gern plaudernd; gesprächig.
Causat-if, -ive, *a. gramm.* ursächlich; [*en composit.*] Causal...; particule -, Causalpartikel, *f.*
Cause, *f.* 1. (principe, ce qui fait qu'une chose est) Ursache; - première, Grundursache, *f.*; (- de toutes choses) Uranfang, *m.*; - seconde, Mittelursache; - finale, Endursache, *f.*; Endzweck, *m.*; -s de maladie, Krankheitsursachen, *f. pl.*; être - (*ou* la -) de qc., die Ursache von etwas sein; der Urheber von etwas sein; il est - de sa mort, er ist Schuld an seinem Tode; = 2. (motif *ou* sujet, raison) Grund, *m.* Ursache, Veranlassung, *f.*; sans -, ohne Ursache *ou* ohne Grund; grundlos; et pour -, *fam.* und das aus guten Gründen; à (par) ces -s, aus diesen Gründen; in Betracht dessen; = 3. (procès) Rechtshandel, *m.* Rechtssache, *f.*; Proceß, *m.*; être en -, in einem Streite *ou* Rechtshandel verwickelt sein; *fig.* en tout état de -, unter allen Umständen; *fig.* donner gain de - à qn., einem gewonnen Spiel geben; = 4. (intérêt, parti) Sache *ou* Angelegenheit, *f.* Wohl, *n.*; - de Dieu, die Sache Gottes; - publique, das öffentliche Wohl; faire - commune, gemeinschaftliche Sache machen (avec, mit -); für einen Mann stehen; prendre fait et - pour qn., eines Partei nehmen *ou* ergreifen; eine Sache zur seinigen machen; = à -, de -, *loc. prép.* in Ansehung *ou* in Betracht (des *ou* der); à - de moi, meinetwegen, um meinetwillen; à - de cela, deswegen; = à - que, c. (*fam.* parce que) weil.
Causer, *va.* (être cause, occasionner) verursachen, veranlassen; (- un malheur) anrichten; (- de la joie) verursachen; machen; - du scandale, Aergerniß geben; (- du dommage) verursachen, zufügen.
Causer, *va.* 1. (s'entretenir familièrement) sich unterhalten, plaudern; *fam.* - de choses et d'autres, von allerlei Dingen reden *ou* schwatzen; *ellipt.* - théâtre et littérature, von Theater und Litteratur sprechen; 2. (parler trop) *fam.* zu viel sprechen; schwatzen; - sans réfléchir, ohne Ueberlegung *ou* in den Tag hinein schwatzen; 3. *fam.* (parler malignement, gloser) sprechen (de, von); sich aufhalten (de, über).
Causerie, *f. fam.* 1. (action de causer) Unterhaltung, *f.*; Geplauder *ou* Gespräch; 2. (propos indiscret) Geschwätz; Gerede, *n.* Schwätzerei, *f.*
Caus-eur, -euse, *a.* gesprächig; redselig; (bavard) plauderhaft, geschwätzig; = *subst. m.* et *f.* (der) gesprächige *ou* redselige Mensch; Schwätzer, *m.*; Schwätzerin(n); *iron.* Plaudertasche, *f.*
Causeuse, *f.* (petit canapé) Plaudersofa; (das) kleine Kanape, *n.*
Causticité, *f.* 1. *méd.* (- des acides) Aetzkraft, Beizkraft; 2. *fig.* (malignité, ironie) Spottsucht; Schmähsucht, *f.*; = (trait mordant) (der) beißende *ou* hämische Spott, *m.*
Caustique, *méd.* ätzend; beißend; *fig.* beißend, hämisch; = *subst. m.* Aetzmittel, *n.*
Caustique, *f. phys.* Brennlinie, *f.*
Cautèle, *f. p. us.* (finesse, ruse) 1. List, Verschlagenheit, *f.*; 2. *droit. can.* (précaution) Vorbehalt, *m.* Cautel, *f.*; absolution à -, die Lossprechung mit Vorbehalt; die vorläufige Lossprechung *ou* Absolution, *f.*
Cauteleusement, *ad.* (avec ruse) verschmitzt; auf eine listige *ou* eine verschlagene Weise.
Cautel-eux, -euse, *a.* (rusé, fin) verschmitzt, verschlagen.
Cautère, *m.* 1. *méd.* (médicament qui brûle) Brennmittel; - actuel, Brennmittel; Fontanelleisen; 2. (plaie produite par le cautère) Fontanell; Ableitungsgeschwür, *n.*
Cautérétique, *a. méd. v.* Caustique.
Cautérisation, *f.* 1. (action de cautériser) Beizen; Aetzen, *n.*; Cauterisation, *f.*; 2. (effet d'un caustique) Brandschorf, *m.*

Cautériser, *va. méd.* 1. (appliquer un cautère) ein Fontanell setzen; 2. (brûler au moyen d'un cautère) ausbrennen, wegbeizen, cauterisiren; = *fig.* cautérisé, -e, (endurci) verhärtet, verstockt.

Caution, *f.* (garant, garantie) Bürge, *m.*; Bürgschaft; (sûreté) Sicherheit; *fam.* Caution, *f.*; donner *ou* fournir une -, einen Bürgen stellen; Bürgschaft leisten; Sicherheit geben; se rendre - de qn., für einen Bürgschaft leisten; sich für einen verbürgen; *fig.* j'en suis -, ich verbürge es; ich stehe gut dafür; sujet à -, (peu sûr, douteux, qui demande confirmation) unzuverlässig; zweifelhaft; der Bestätigung bedürfend.

Cautionnement, *m.* 1. (action de garantir) Verbürgung, Gewährleistung, *f.*; 2. (contrat de garantie) Bürgschaftsvertrag, *m.*; Bürgschaft, *f.*; 3. (gage *ou* somme de garantie) Unterpfand, *n.*; Caution, Bürgschaftssumme, *f.*

Cautionner, *va.* - qn., für einen Bürgschaft leisten, sich für einen verbürgen; für einen gutsagen (*ou* für einen haften).

Cavagnole, *f. jeu.* Cavagnolspiel, *n.*

Cavalcade, *f.* 1. (marche pompeuse de gens à cheval) Cavalcade, *f.* Reiteraufzug, *m.*; 2. (troupe de cavaliers, promenade à cheval) Cavalcade, *f.* Reiterzug; Spazierritt, *m.*

Cavalcadour, *m.* écuyer -, Hofstallmeister, *m.*

Cavale, *f.* (jument) Stute, *f.*; Mutterpferd, *n.*

Cavalerie, *f.* 1. Reiterei, Cavalerie, *f.*; *ancien.* (hommes armés à cheval) Reisigen, *m. pl.*; grosse -, schwere Reiterei; - légère, leichte Reiterei, *f.*; officier de -, Cavalerieofficier, *m.*; combat de -, Reitergefecht, *n.*; 2. (service de -) Reiterdienst, *m.*; entendre bien la -, sich wohl auf den Reiterdienst verstehen; die Reiterei zu commandiren wissen.

Cavalier, *m.* 1. (homme à cheval) Reiter; *mil.* Cavalerist; *ancien.* Reisige, *m.*; cavalière, *f.* Reiterin(n), *f.*; être bon -, ein guter Reiter sein; gut zu Pferde sitzen; 2. (gentilhomme qui suit la profession des armes) Cavalier; (homme par opposition à dame) Cavalier, Herr; 3. (- aux échecs) Springer; 4. *fort.* (élévation de terre pour l'artillerie) Erdwall, *m.*; Katze, *f.*; 5. papier -, Cavalierpapier, *n.*

Caval-ier, *m.* -ière, *a.* 1. (libre, dégagé) frei; ungezwungen; *fam.* cavaliermäßig; 2. (brusque, hautain, leste *ou* inconvenant) trotzig; hochfahrend *ou* hochtrabend; ungebührlich, unglimpflich; des airs -s, ein hochtrabendes Wesen; = à la -ière, (en cavalier) als Reiter; cavaliermäßig.

Cavalièrement, *ad.* (*v.* Cavalier) 1. frei, ungezwungen; 2. trotzig, hochfahrend; unglimpflich.

Cavatine, *f. mus.* Cavatine, *f.*

Cave, *f.* 1. (lieu souterrain et voûté) Keller; (- à vin) Weinkeller; *fig.* (cave, vin) Keller, Wein, *m.*; avoir une - bien garnie, einen gut versehenen Keller haben; clef de la -, Kellerschlüssel; *fig. fam.* rat de -, (bougie mince) Wachsstock; 2. (coffre à bouteilles) Flaschenkeller, *m.*; Flaschenfutter, *n.*; 3. *jeu.* (- à la bouillotte) Satz, Aufsatz, *m.*

Cave, *a.* 1. (creux) hohl; des joues -s, eingefallene Backen, *f. pl.*; des yeux -s, tiefliegende Augen, *n. pl.*; aux joues -s, hohlwangig; *anat.* veine -, Hohlader, *f.*; 2. *astr. chronol.* lune -, (mois lunaire de 29 jours) Mondenmonat (von 29 Tagen).

Caveau, *m.* 1. (petite cave) Kellerchen, *n.*; *fig.* (ancien cabaret *ou* casino des gens de lettres) Keller, *m.*; 2. (de sépulture) Gewölbe, *n.* Gruft, *f.*

Cavecé, -e, *a.* (à la tête noire) schwarzköpfig; un cheval rouan - de noir, ein schwarzköpfiger Rothschimmel, *m.*

Caveçon, *m.* (- d'un cheval) Kappzaum, *m.*

Cavée, *f.* (chemin creux) Hohlweg, *m.*

Caver, *va.* (creuser, miner) aushöhlen; untergraben; *fig.* (- les joues) tief furchen; = *vn. escrime.* caviren.

Caver, *va. jeu.* vor sich legen; aussetzen; - au plus fort, den höchsten Satz halten; *fig. fam.* (porter tout à l'extrême) Alles auf's Aeußerste treiben.

Caverne, *f.* Höhle; - de brigands, Räuberhöhle; Mördergrube, *f.*

Cavern-eux, -euse, *a.* voller Höhlen; *anat. hist. nat.* höhlig; schwammig; *fig.* (creux) hohl; voix caverneuse, hohle Stimme; Grabesstimme, *f.*

Cavet, *m archit.* Hohlkehle, Hohlleiste, *f.*

Caviar, *m.* Caviar, Störrogen, *m.*

Cavillation, *f.* (fausse subtilité) Spitzfindigkeit, Sophisterei, *f.*

*__Cavin__, *m.* (lieu creux) Hohlweg, *m.*

Cavité, *f.* (creux) Höhlung; Höhle; - de l'œil, Augenhöhle, *f.*; -s du cœur, Herzhöhlen; Herzkammern, *f. pl.*

*__Cayenne__, *f. mar.* (cuisine *ou* caserne de matelot) Matrosenküche; Matrosencaserne, *f.*

Cayen, *v.* Caïen.

Ce, cet, *m.* cette, *f. a. ou p. démonstr.* dieser, diese, dieses; der, die, das; *pl.* ces,

dieſt; ce guerrier, dieſer Krieger; ce héros, dieſer Held; cet homme, dieſer Mann; cette femme, dieſe Frau; ces héros, dieſe Helden; ce garçon-ci, dieſer Knabe; ce garçon-là, jener Knabe.

Ce, *p. invar.* das, es; ce nous fut *ou* ce fut pour nous, es war für uns; c'est, es iſt; c'est moi, ich bin es; ce qui, ce que; was; ce que je te dis, was ich dir ſage; qui est-ce? wer iſt es? qu'est-ce que c'est? was iſt das? c'est à toi que je parle, c'est toi à qui je parle, du biſt es mit dem ich ſpreche; ich ſpreche mit dir; c'est pourquoi, darum, deshalb; c'est nous qui avons les livres, wir ſind es, welche die Bücher haben; wir haben die Bücher; ce n'est pas que; es geſchieht nicht deshalb, weil; à ce qu'il m'écrit, wie er mir ſchreibt.

Céans, *ad.* hier; in dieſem Hauſe; le maître de -, der Herr von dieſem Hauſe.

*Cébrion, *m.* Seidenkäfer, *m.*

Ceci, *p. démonstr.* dieſes (hier); dies; das; que veut dire -? was bedeutet das? was ſoll das heißen? c'était -, c'était cela, bald dieſes, bald jenes.

Cécité, *f.* Blindheit, *f.*

Cédant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Céder, abtretend; = *subst. m.* et *f.* Abtreter, *m.* Abtreterin(n), *f.*; Cedent, *m.* Cedentin(n), *f.*

Céder, *va.* - qc., (laisser, abandonner) abtreten, überlaſſen; *droit.* abtreten, cediren; - le pas à qn., einem den Vortritt geſtatten; *fig.* einem den Vorrang laſſen *ou* den Vorzug einräumen; = *vn.* (s'affaisser, plier) nachgeben; weichen; *fig.* (se soumettre *ou* plier, ne pas résister) - à qn., einem nachgeben *ou* weichen, - à la force, der Gewalt weichen; - à la raison, der Vernunft Gehör geben; - à son penchant, ſich von ſeiner Neigung hinreißen laſſen; = - *ou* le - à qn. en qc., (être inférieur en qc.) einem an *ou* in etwas nachſtehen; einem nicht gleichkommen; je lui céde en tout, ich ſtehe ihm in Allem nach; er iſt mir in allen Stücken überlegen.

Cédille, *f. gramm.* Cedille, *f.* Häkchen unter dem c, *n.*

Cédrat, *m.* Cedra, *m.*; Cedracitrone, *f.*; essence de -, Cedraöl, *n.*

Cèdre, *m.* 1. Ceder, *f.* Cedernbaum, *m.*; - du Liban, die Ceder des (*ou* vom) Libanon; (du bois de -) Cedernholz, *n.*; 2. (aigre de -, (*pour* cédrat) Limonade von Cedraſaft, *f.*

Cédrie, *f.* (résine du cèdre) Cedernharz, *n.*

Cédule, *f.* 1. (billet sous seing privé) Schuldſchein; 2. - de citation, Erlaubnißſchein zur Vorladung, *m.*

Ceignant, *part. prés. du v.* Ceindre.

Ceindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Atteindre] (entourer, environner) umgeben, einſchließen (de murs, mit -); (mettre autour d'une partie du corps) umgürten; umwinden; (- de lauriers) umkränzen; bekränzen; le diadème qui ceint la tête des rois, das Diadem, welches das Haupt der Könige umſtrahlt (*ou* ſchmückt); - qn. de qc., einem etwas umgürten *ou* anlegen; - l'épée à un chevalier, einem Ritter den Degen anlegen (*ou* das Schwert umgürten); *fig.* - le diadème, se - le front d'un diadème, ſich (das Diadem) die Krone aufſetzen; = se - de qc., etwas umgürten *ou* anlegen; se - d'une écharpe, eine Schärpe anlegen *ou* umhängen; se - les reins, ſeine Lenden umgürten; ſich gürten; = ceint, -e, umgeben *ou* eingeſchloſſen; umgürtet; umkränzt.

Ceintrage, *m.* Gürteltauwerk, *n.*

Ceinture, *f.* 1. (lisière de soie, de laine *ou* de cuir) Gürtel; Gurt, *m.*; Leibbinde, *f.*; - d'argent, Geldgürtel, *m.* Geldkatze, *f.*; 2. (- d'une culotte, d'une jupe) Bund; Gurt; - d'un pantalon, Hoſengurt, *m.*; *fig. fam.* être toujours pendu à la - de qn., einem am Rockſchoße hangen; einem nicht von der Seite gehen; 3. (- de murailles) Einfaſſung, *f.*; Kranz; - d'une colonne, Säulenkranz; - de deuil, (*v.* Litre) Trauerſtreif, *m.* Trauerbinde, *f.*

Ceinturier, *m.* Gürtler, Gürtelmacher, *m.*

Ceinturon, *m.* Gehenk, Wehrgehenk, *n.*

Cela, *p. démonstr.* 1. [*opposé à* ceci] dieſes (da); das (da); jenes; prends ceci, et donne moi -, nimm dieſes, und gib mir von jenem; 2. [*employé sans opposition*] das; - est bon, das iſt gut; - étant, wenn (*ou* da) dem ſo iſt; à -, dazu; à - près, bis auf das; de -, davon, dazu; (*pour* avec -) damit; avec tout -, mit (*ou* bei) allem dem; *fam.* c'est -, das iſt es; (fort bien) ganz recht; comme -, (médiocrement) ſo, ſo; mittelmäßig *ou* leidlich; n'est-ce que -? iſt es nur das? iſt es weiter nichts? 3. *fam.* (*pour* il, elle, ils, elles) das; ſie; - mange, - boit, das ißt und trinkt; ſie eſſen und trinken.

Céladon, *m. fam.* (amant langoureux) Seladon, *m.*

Céladon, *m.* et *a.* (vert pâle) Seladongrün, *n.*

Célébrant, *m.* (*part. prés. du v.* Célébrer) Meßprieſter, *m.*

Célébration, *f.* Feier, feierliche Begehung, *f.*; – de la messe, Hochamt; Messelesen, *n.*; – d'un mariage, Hochzeitfeier; Trauung, *f.*
Célèbre, *a.* berühmt; (célébré) gefeiert; (remarquable) merkwürdig; (fameux) berüchtigt.
Célébrer, *va.* 1. (exalter, louer avec éclat) feiern, preisen; – les louanges de qn., eines Lob verkünden; einen lobpreisen; 2. (solenniser) feiern; feierlich begehen; – un mariage, (bénir) eine Hochzeit einsegnen; die Trauung verrichten; (le fêter) eine Hochzeit feiern; – la messe, das Hochamt halten; die Messe lesen; – un concile, eine Kirchenversammlung halten.
Célébrité, *f.* 1. Berühmtheit, *f.*; (gloire, réputation) Ruhm, Ruf, *m.*; *fam.* Celebrität; 2. (solennité) Feierlichkeit; 3. (personne célèbre) berühmte Person; Celebrität, *f.*
Celer, *va.* (taire, cacher) verschweigen; verheimlichen, verbergen *ou* verhehlen; se faire –, sich verläugnen lassen.
Céleri, *m.* *bot.* Selleri, *m.*
*Célérifère, *m.* Eilwagen, *m.*
*Célérigrades, *m. pl.* *hist. nat.* Schnellfüßler; Geschwindläufer, *m.*
Célérité, *f.* Schnelligkeit; Geschwindigkeit, *f.*
Céleste, *a.* 1. himmlisch; (divin) göttlich; [*en compos.*] Himmels...; *fig.* (merveilleux, d'ange) wunderbar; Engels..; corps –, Himmelskörper, *m.*; voûte –, Himmelsgewölbe, *n.*, l'armée –, la cour –, die himmlischen Heerschaaren, *f. pl.*; *fig.* beauté –, wunderbare Schönheit; âme –, Engelsseele, *f.*; 2. (bleu) himmelblau; Himmelblau, *n.*
Célestin, *m.* (religieux d'un ordre institué par le pape Célestin) Cölestinermönch, *m.*
Céliaque, *a.* *méd.* flux –, Bauchfluß, *m.*; Milchruhr; *anat.* artère –, Bauchpulsader, *f.*
Célibat, *m.* Ehelosigkeit, *f.*; (der) ehelose Stand, *m.*; Cölibat, *n.*; garder le –, unverheirathet *ou* ledig bleiben; loi du –, Eheverbot, *n.*
Célibataire, *m.* (homme non marié, garçon) (der) unverheirathete Mann; Junggesell; *fam. iron.* Hagestolz; vieux –, (der) alte Hagestolz, *m.*
Celle, *p. f.* *v.* Celui.
Celler-ier, *m.* -ière, *f.* Kellermeister, *m.*; Kellermeisterin(n), *f.*
Cellier, *m.* Speisegewölbe, *n.* Speisekeller, *m.*
Cellulaire, *a.* zellicht; zellenförmig; [*en compos.*] Zell...; Zellen...; tissu –, Zellgewebe; système –, Zellsystem, *n.*; cloison –, Zellwand, *f.*
Cellule, *f.* Zelle; *bot.* Zelle, *f.*; Fach, *n.*
Cellul-eux, -euse, *a.* zellig; [*en composit.*] Zell...; membrane -euse, Zellhaut, *f.*
Celtique, *a.* celtisch; = le –, das Celtische, *as. n.* die celtische Sprache.
Celui, *m.* celle, *f.* *p. démonstr.* derjenige, diejenige, dasjenige; der, die, das; ceux, *pl. m.* celles, *pl. f.* diejenigen; die; celui qui, derjenige welcher; wer; ceux qui, diejenigen *ou* die, welche; celui dont, der, von dem *ou* dessen (deren; -ci, celle-ci, *pl.* ceux-ci, celles-ci, dieser, diese, dieses (hier); diese (hier); (*pour* l'un, l'une) der, die, das eine: = celui-là, celle-là. *pl.* ceux-là, celles-là, jener, jene, jenes (da); jene (da *ou* dort); (*pour* l'autre) der, die, das andere.
Cément, *m.* Cement, Cementpulver, *n.*; Kitt, *m.*
Cémentation, *f.* *chim.* Cementiren; Glühen mit Cementpulver, *n.*
Cémentatoire, *a.* *chim.* cuivre –, Cementkupfer; Niederschlagkupfer; poudre –, Cementpulver, *n.*
Cémenter, *va.* cementiren; mit Cementpulver glühen.
Cénacle, *m.* *bible.* (salle à manger) Speisesaal, Abendmahlssaal, *m.*
*Cenchrite, *f.* *minér.* Hirsestein, *m.*
Cendre, *f.* Asche; -s, *pl.* Asche; *fig. poét.* (cendre, poussière) Asche, *f.* Staub, *m.*; (mânes, mémoire d'une personne) Manen, *f. pl.*; Andenken *ou* Gedächtniß, *n.*; réduire en -s, in Asche verwandeln; einäschern; réduire une ville en -s, eine Stadt einäschern (*ou* in einen Aschenhaufen verwandeln); renaître de ses -s, aus seiner Asche erstehen; *fig.* c'est un feu qui couve sous la –, das Feuer glimmt unter der Asche; unter der ruhigen Hülle schlummert eine heftige Leidenschaft: = – de bois, Holzasche, *f.*; -s bleues, Bergblau; -s vertes, Berggrün, *n.*; mercredi des -s, Aschermittwoch, *m.*
Cendré, -e, *a.* aschfarben; gris –, aschgrau.
Cendrée, *f.* (écume de plomb) Bleiasche, *f.*; (menu plomb) Vogelschrot, *n.*; Vogeldunst, *m.*
*Cendrer, *va.* 1. (donner la couleur de cendre) aschgrau malen; 2. (mêler *ou* couvrir de cendre) mit Asche vermischen *ou* bestreuen.
Cendr-eux, -euse, *a.* aschig; voller Asche.
Cendrier, *m.* Aschenloch, *n.*; = marchand –) Aschenhändler, *m.*
*Cendrillon, *m.* *fam.* Aschenbrödel, *f.* et *n.*
*Cendrures, *f. pl.* Aschflecken, *m. pl.*; Aschadern, *f. pl.*

Cène, *f.* Abendmahl; Nachtmahl, *n.*; faire la – le jeudi saint, faire la sainte –, am grünen Donnerstage den Armen die Füße waschen und sie speisen; faire la –, (chez les protestants) zum Abendmahl gehen; das heilige Abendmahl feiern.

Cénobite, *m.* Klostermönch, Cönobit, *m.*

Cénobitique, *a.* klösterlich; Kloster...; vie –, Klosterleben, *n.*

Cénotaphe, *m.* (tombeau vide dressé à la mémoire d'un mort) Ehrengrabmal, *n.*

Cens, *m.* 1. *hist. rom.* Census, *m.* Schatzung, *f.*; 2. *féod.* Grundzins, Zins; 3. –, – électoral, Wahlcensus, *m.*

***Censal**, *m.* (courtier) Sensal; Mäkler, *m.*

Cense, *f.* (métairie, ferme) Meierhof, Pachthof, *m.* Pachtgut, *n.*

Censé, -e, *a.* (réputé) angesehen; gehalten für; il est – l'avoir écrit, er wird angesehen, als hätte er es geschrieben; man hält ihn für den Verfasser.

Censeur, *m.* 1. *hist. rom.* Censor; *fig.* (celui qui reprend les actions d'autrui) Sittenrichter; (critique) Kunstrichter; Recensent; *iron.* Tadler, Krittler; 2. (préposé à l'examen des livres, des pièces de théâtre) Censor; 3. (– dans les colléges) Censor, *m.*

Censier, *a. m. féod.* Zins...; seigneur –, Zinsherr, *m.*; livre –, (*ou* –, *subst. m.*) Zinsbuch, *n.*

Cens-ier, -ière, *m.* et *f.* Zinsmann, Pachter, *m.*; Pachterin(n), *f.*

Censitaire, *m. féod.* Zinsmann, *m.*

Censive, *f. féod.* Grundzins; Zins; = (étendue d'un fief) Lehnsbezirk, *m.*

Censorial, -e, *a.* des Censoren, Censoren...; Censur...; loi -e, Censurgesetz, *n.*

Censuel, -le, *féod.* zinspflichtig, zinsbar; Lehnzins...; droit –, Lehnzinsrecht, *n.*

Censurable, *a.* 1. (soumis à la censure) der Censur unterworfen; 2. (qui mérite censure) tadelhaft, tadelnswerth; verwerflich.

Censure, *f.* 1. *hist. rom.* Censur, *f.*; Censoramt, *n.*; 2. (examen des livres, des pièces de théâtre, etc.) Censur; 3. (– d'un avocat, d'un magistrat) Censur, *f.*; Verweis, *m.*; *égl.* Censur; (condamnation) Verdammung; (interdiction) Kirchenstrafe, *f.* Kirchenbann; 4. (blâme, répréhension) Tadel, *m.* Rüge, *f.*

Censurer, *va.* (blâmer, reprendre) tadeln, rügen; – un avocat, einem Advocaten einen Verweis ertheilen; *égl.* (– un livre) für verwerflich erklären; verdammen.

Cent, *nombr.* 1. hundert; – hommes, hundert Mann; trois -s hommes, drei hundert Mann; trois – cinquante, drei hundert und fünfzig; à cinq pour –, fünf vom hundert; fünf Procent; *fig. fam.* je vous le donne en –, rathen Sie es in hundertmal; hundert gegen eins, Sie rathen es nicht; 2. [*pour* centième] page –, Seite hundert; die hundertste Seite; = l'an mil huit – quarante-cinq, im Jahre ein tausend acht hundert fünf und vierzig; 3. *subst. m.* (nombre –) Hundert, *f.* (centaine) Hundert, *n.*; le – d'œufs, das Hundert Eier; un – pesant, (cent livres) hundert Pfund; ein Centner; jouer un – de piquet, eine Partie Piquet bis auf (*ou* in) hundert spielen.

Centaine, *f. nombr.* Hundert, *n.*; une – d'écus, (etwa) hundert Thaler; *fig.* à –, par –, zu Hunderten, hundertweise; (en grande quantité) in grosser Menge.

Centaine, (sentène) *f. filat.* Untergebinde *n.* (d'un écheveau, einer Strähne); Fitzfaden, *m.*

Centaure, *m. myth. astr.* Centaur, *m.*

Centaurée, *f. bot.* Tausendgüldenblume; Flockenblume, *f.*

Centenaire, *a.* hundertjährig; nombre –, Hunderter, *m.*; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Hundertjährige, *av. m.* et *f.*

Centenier, *m. bible.* (centurion) Centurio; Hauptmann; = (chef de garde bourgeoise) Bürgerhauptmann, *m.*

Centésimal, -e, *arithm.* hunderttheilig; Centesimal...; fraction -e, Centesimalbruch, *m.*

Centiaire, *m.* Hunderttheil der Are; Quadratmeter, *m.*

Centième, *a. nombr. ord.* (der, die, das) hundertste; = *subst. m.* Hundertstel, *n.*; (der) hundertste Theil, *m.*

Centigrade, *a.* hundertgradig.

***Centigramme**, *m.* Centigramme, *m.*; Fünftel Gran, *n.*

Centime, *f.* Centime, *f.*

Centimètre, *m.* Centimeter, *m.*

Centinode, *f. bot.* Weggras, *n.*

***Centistère**, *m.* Centistere, *m.*

Centon, *m. poés.* Stoppelgedicht; Cento; = *fig.* Flickwerk, *n.*

Central, -e, *a.* [*en compos.*] Central...; Mittelpunkts...; école -e, Centralschule, Kreisschule, *f.*; feu –, Centralfeuer, Mittelpunkt, *m.*; Mittellinie, *f.*

Centralisation, *f.* Centralisation, *f.* Mittelpunktsverein, *m.*

Centraliser, *vn.* um einen Mittelpunkt vereinen, centralisiren.

Centre, *m.* Mittelpunkt, *m.* Centrum, *n.*; *phys.* – de gravité, Schwerpunkt; Ruhepunkt; – d'oscillation, Schwingungspunkt; – d'équilibre, Gleichgewichtspunkt, *m.*; (– du pays) Centrum, Herz;

(- d'une assemblée) Centrum, *n.*
*Centré, -e, *a. opt.* centrirt.
Centrifuge, *a. phys.* den Mittelpunkt fliehend; force-, Centrifugalkraft; Fliehkraft, *f.*
Centripète, *a. phys.* dem Mittelpunkt zustrebend; force -, Strebekraft; Centripetalkraft, *f.*
*Centroscopie, *f. géom.* Mittelpunktslehre, *f.*
Cent-suisses, *m. pl.* (die hundert Schweizergardisten, *m. pl.*) Schweizergarde, *f.*; un cent-suisse, ein Schweizergardist, *m.*
Centumvir, *m.* Centumvir, *m.*; = centumviral, -e, *a.* centumviral; = centumvirat, *m.* Centumvirat, *n.*
Centuple, *a.* hundertfach; hundertfältig; = *subst. m.* (das) Hundertfache, *as. n.*; au -, hundertfach: um das Hundertfache.
Centupler, *va.* verhundertfachen.
Centuriateur, *m. hist. ecclés.* (- de Magdebourg) Centurienschreiber, *m.*
Centurie, *f.* 1. Centurie, *f.*; 2. -s de Nostradamus (prophéties), Centurien *ou* Weissagungen des Nostradamus, *f. pl.*; 3. (*pour* siècle) Centurie, *f.*
Centurion, *m.* Centurio, *m.* (*pl.* Centurionen).
Cep, *m.* 1. (- vigne) Rebe, *f.* Weinstock, Rebstock, *m.*; 2. -s, *pl. p. us.* (liens, chaînes) Bande, *n. pl.*; Ketten, Fesseln, *f. pl.*
Cèpe, *m. bot.* Cepe, *f.* (der) eßbare Löcherschwamm, *m.*
Cépée, *f.* (touffe de plusieurs tiges de bois) Schößlingsbusch, *m.*; les -s de saules, die Weidenschößlinge, *m. pl.*
Cependant, *ad.* 1. (pendant ce temps-là) indessen, inzwischen; unterdessen; 2. *adv. conj.* (néanmoins, toutefois) dessen ungeachtet; gleichwohl, jedoch.
Céphalalgie, *f. méd.* Kopfschmerz, *m.* Kopfweh, *n.*
Céphalique, *a. méd.* 1. Kopf...; veine -, Kopfschlagader, *f.*; 2. (propre à soulager le mal de tête) Kopfweh stillend; remède -, das Kopfweh stillende Mittel.
Céphée, *m. astr.* Cepheus, *m.*
Céraste, *m.* (vipère cornue) Hornschlange, *f.*
Cérat, *m. pharm.* Wachssalbe, *f.*
Cerbère, *m. myth.* Cerberus, Höllenhund; *fig. fam.* Cerberus, *m.*
Cerceau, *m.* [*pl.* cerceaux] 1. *tonn.* Reif; Faßreif; (- d'enfant) Reif, *m.*; jeu de -, Reifspiel, *n.*; 2. (filet pour oiseaux) Sprenkel, *m.* Bügeldohne, *f.*; 3. *bouton.* Goldfaden, *m.*; 4. -x, *pl. faucon.* (plume du bout de l'aile) Schwungfedern, *f. pl.*
Cercelle, *f. v.* Sarcelle.
Cercle, *m.* 1. *géom.* Kreis, Cirkel, Zirkel; *géogr.* Kreis; quart de -, Viertelskreis; Kreisbogen, *m.*; le - de Franconie, der fränkische Kreis; 2. (circonférence d'un cercle) Kreislauf; *astr.* Kreis; (- d'un tonneau) Reif, *m.* Band; - à tonneau, Faßband, *n.*; (- d'arpenteur) Ring, *m.* Scheibe, *f.*; - lumineux, Lichtkreis; - goudronné, Pechkranz; (- de personnes) Kreis, Zirkel, *m.*; *fam.* Kränzchen, *n.*; (réunion, société) Verein, *m.* Gesellschaft, *f.*; *fig.* (sphère, étendue, limites) Kreis; Bezirk, *m.*; Grenzen, *f. pl.*
Cercler, *va.* (- un tonneau) bereifen *ou* mit Reifen beschlagen; = cerclé, -e, bereift; *blas.* mit andersfarbigen Reifen versehen.
Cerclier, *m.* Reifmacher; Reifbinder, *m.*
Cercueil, *m.* Sarg, *m.*; un - de plomb, ein bleierner Sarg; *fig.* (tombe, mort) Grab, *n.* Tod, *m.*
Céréale, *a. f.* plantes -s, Getreidepflanzen, *f. pl.*; graines -s, mehlhaltige Samen, *m. pl.*; Brodkorn; = *subst. f.* -s, *pl.* 1. (blé) Getreide, Korn, *n.*; Cerealien; 2. (fêtes de Cérès) Ceresfeste, *n. pl.*
Cérébral, -e, *a.* zum Hirn gehörig; Gehirn...; fièvre -e, Gehirnentzündung, *f.*; nerfs cérébraux, Gehirnnerven, *m. pl.*
Cérémonial, *m.* 1. (usage d'étiquette) Ceremoniell; - de la cour, Hofceremoniell; *fig.* (formalités, cérémonies) Förmlichkeiten; Ceremonien, *f. pl.*; 2. (régulateur des cérémonies) Ceremonienbuch, *n.*
Cérémonie, *f.* 1. (forme extérieure, usage) Förmlichkeit, *f.* Gebrauch, *m.*; Ceremonie, *f.*; (pompe, solennité) Gepräng, *n.* Feierlichkeit, *f.*; habit de -, Feierkleid, Gallakleid, *n.*; maître de -s, Ceremonienmeister, *m.*; = en -, feierlich; 2. (façons, compliments) Umstände, *m. pl.*; Complimente, *n. pl.*; Ceremonien, *f. pl.*; faire beaucoup de -s, viel Umstände machen; sans -s, ohne Umstände.
Cérémon-ieux, -euse, *a.* viel Umstände machend; (empesé) steif.
Cérès, *f. myth. astr.* Ceres, *f.*
Cerf, *m.* Hirsch; - dix cors, Zehnender, *m.*; bois de -, Hirschgeweih; corne de -, Hirschhorn; faon de -, Hirschkalb, *n.*
Cerfeuil, *m. bot.* Kerbel, *m.*
Cerf-volant, *m.* (*pl.* cerfs-volants) 1. (insecte volant, escarbot) Hirschkäfer; 2. (- des enfants) Drache, *m.*; *phys.* - électrique, (der) blitzleitende Drache, *m.*
Cerisaie, *f.* Kirschwäldchen, *n.* Kirschgarten, *m.*
Cerise, *f.* Kirsche; - douce, süße Kirsche, *f.*; eau de -s, Kirschenwasser, *n.*; eau de vie de -s, Kirschbranntwein, *m.*; = *a.* rouge -, kirschroth.

Cerisier, *m.* Kirschenbaum, Kirschbaum, *m.*; Kirsche, *f.*; bois de -, Kirschbaumholz, *n.*
Cerne, *m.* 1. (rond tracé sur le sable) Kreis; (rond livide autour d'une plaie) (der) blaue Ring; 2. *bot.* (- de l'arbre) Ring, *m.*; 3. *chasse.* (- du gibier) Umstellung, *f.*
Cerné, -e, *a.* et *pp. du v.* Cerner, umstellt, umzingelt; (enfermé) eingeschlossen; avoir les yeux -s, einen blauen Ring um die Augen haben; blau unterlaufene Augen haben.
Cerneau, *m.* (*pl.* cerneaux) (der) halbe Wallnußkern, *m.*; faire des -x, Nüsse auskernen; = vin de -x, Nußwein; (der) rosenrothe Wein, *m.*
Cerner, *va.* 1. (faire un cerne autour de qc.) - qc., einen Kreis um etwas machen; etwas umkreisen; (détacher) absondern; (- des noix) auskernen; (- un arbre au pied) ringsum aufgraben; 2. (entourer, investir) umringen, umzingeln; einschließen; *fig.* umstellen, umgarnen.
*Céromancie, *f.* Wahrsagerei aus Wachs; Wachstropfendeuterei, *f.*
*Cérophores, *m. pl. zool.* Hornträger, *m. pl.* Hornthiere, *n. pl.*
Certain, -e, *a.* 1. (sûr, assuré, indubitable) gewiß, sicher; zuverlässig, ausgemacht; unzweifelhaft; une nouvelle -e, eine gewisse *ou* zuverlässige Nachricht; j'en suis -, ich bin dessen gewiß (*ou* sicher *ou* versichert); 2. (déterminé, fixe) bestimmt, festgesetzt; 3. (*pour* quelque) gewiß; un - homme, ein gewisser Mensch; -es gens, gewisse Leute; -s écrivains, einige *ou* manche Schriftsteller; = *subst. m.* (das) Gewisse, Bestimmte, *as. n.*; quitter le - pour l'incertain, das Gewisse für das Ungewisse hingeben.
Certainement, *ad.* gewiß; sicher; mit Gewißheit.
Certes, *ad.* gewiß; wahrlich; fürwahr.
Certificat, *m.* Zeugniß, *n.* Schein, *m.*; *fam.* Certificat, *n.*; délivrer un -, ein Zeugniß ausstellen; - de mariage, Trauschein, *m.*; - de bonne vie et mœurs, Sittenzeugniß, *n.*
Certificateur, *m. comm. droit.* Rückbürge; (der) gerichtliche Bescheiniger, *m.*
Certification, *f. droit.* Bescheinigung; Beglaubigung; - de caution, Rückbürgschaft, *f.*
Certifier, *va.* (assurer, attester) versichern; bescheinigen, bezeugen; - une caution, Rückbürge sein.
Certitude, *f.* 1. (assurance *ou* conviction entière) Gewißheit, Zuverlässigkeit; - morale, moralische Gewißheit; feste Ueberzeugung, *f.*; 2. (stabilité, fixité) Bestand, *m.* Beständigkeit, *f.*
Cérumen, *m.* Ohrenschmalz, *n.*
Cérumin-eux, -euse, *a.* wachsartig; ohrenschmalzartig; glandes cérumineuses, *f. pl.* Ohrenschmalzdrüsen, *f. pl.*
Céruse, *f.* Bleiweiß, *n.*
Cervaison, *f.* Hirschfeiste; Hirschjagdzeit, *f.*
Cerveau, *m. anat.* Hirn, Gehirn, *n*; *fig.* (esprit, entendement, tête) Geist; Verstand; Kopf, *m.*: Gehirn, *n.*; ventricules du -, Hirnkammern, *f. pl.*; - vide, ein leerer Kopf, ein Hohlkopf, *m.*; *fig. fam.* avoir le - timbré, nicht recht bei Sinnen sein; halb verrückt sein; = *fond.* - d'une cloche, Platte des Glockenhuts, *f.*
Cervelas, *m.* Cervelatwurst; Brägenwurst, *f.*
Cervelet, *m. anat.* (das) kleine Gehirn, *n.*
Cervelle, *f.* 1. (partie spongieuse du cerveau) *vulg.* et *cuis.* Hirn, Gehirn, *n. fam.* Brägen; *fig.* Geist, Kopf, *m.* Gehirn, *n.*; tête sans -, - évaporée, (der) hirnlose Kopf; seichte Mensch, *m.*; *fig.* tourner la - à qn., einem den Kopf verdrehen; 2. - de palmier, Palmmark, *n.*
Cervical, -e, *anat.* (qui appartient au cou) Hals...; glandes -es, Halsdrüsen, *f. pl.*
Cervier, *a. v.* Loup-cervier.
Cervoise, *f.* (boisson faite avec du grain et des herbes) Kräuterbier, *n.*
César, *m. hist. rom.* Cäsar; (empereur) Kaiser, *m.*; le trône des -s, der Thron der Cäsarn; Kaiserthron; *fig. fam.* (héros) Held, *m.*; *prov.* il faut rendre à - ce qui appartient à -, man muß dem Kaiser geben, was des Kaisers ist; einem Jeden das Seine.
*Césarien, -ne, *a.* Cäsar's; kaiserlich.
Césarienne, *a. f. chir.* opération -, Kaiserschnitt, *m.*
Cessant, -e, *a. et part. prés. du v.* Cesser, aufhörend; beseitigt; tous empêchements -s, da alle Hindernisse wegfallen; nach beseitigten Hindernissen; toutes affaires -es, da alle Geschäfte aufhören (*ou* eingestellt sind); (sans retard) ohne Verzug.
Cessation, *f.* Aufhören, *n.*; Einstellung, Stillstand, *m.*; - d'hostilités, Einstellung der Feindseligkeiten, *f.*; - d'armes, Waffenstillstand, *m.*
Cesse, *f.* [*s'emploie sans article*] Aufhören, *n.* Ruhe, *f.*; sans -, ohne Aufhören, unaufhörlich; *fam.* n'avoir point de -, keine Ruhe haben; nicht ruhen; il n'a ni repos ni -, er hat weder Ruhe noch Rast.

Cesser, *vn.* aufhören (de, zu); il cessa de parler, er hörte auf zu sprechen; er hielt in seiner Rede inne; la fièvre a cessé, das Fieber hat aufgehört (*ou* ist ausgeblieben); il ne cessa de prier, er ließ nicht mit Bitten ab; = *va.* (les travaux, les plaintes) aussetzen, unterbrechen; einstellen; il cessa ses poursuites, er stand von seinen Verfolgungen ab; cessez vos cris! hören Sie auf zu schreien.

Cessible, *a.* abtretbar; (aliénable) veräußerlich; non -, unabtretbar, unveräußerlich.

Cession, *f.* Abtretung; Überlassung, *f.*; faire - de biens, seine Güter abtreten (à, an -).

Cessionnaire, *m.* et *f.* 1. (qui accepte une cession) Uebernehmer, *m.* Uebernehmerin(n), *f.*; Cessionar; 2. (qui fait une cession) Ueberlasser, *m.* Ueberlasserin(n), *f.*; (der, die) Abtretende, *as. m.* et *f.*

Ceste, *m.* 1. (gantelet de plomb) Bleihandschuh; Kampfhandschuh; 2. *myth.* (ceinture de Vénus) Venusgürtel, *m.*

C'est (*v.* Cela), es ist; das ist; - parler, das heißt sprechen.

Césure, *f. poét.* Cäsur, *f.*; (point de repos) Ruhepunkt; (- des vers) Versabschnitt, *m.*

Cet, *v.* Ce.

Cétacé, -e, *a.* Wall...; animaux -s, (die) fischartigen Säugethiere, *n. pl.*; Wallfische: = -es, *m. pl.* Cetaceen, *m. pl.*

Cétérac, *m. bot.* Milzkraut, *n.*; Steinfarn, *m.*

Cette, ceux, *p. v.* Ce.

*Cévadille, *f. bot.* Sabadillkraut, *n.*

*Ceylonite, *f. minér.* Ceylonit, *m.*

Chablis, *m.* 1. (bois abattu par le vent) Windbruch; Windfall; 2. (vin de -) Chablisweine, Chablis, *m.*

Chabot, *m. poiss.* Kaulbars; Kottfisch, *m.*; Groppe, *f.*

*Chabot (chablot), *m. maçon.* Seil; Rüstseil, *n.*

Chabraque, *f. v.* Schabraque.

*Chabrillou, *m.* (fromage de chèvre) Ziegenkäse, *m.*

Chacal, *m. zool.* Schakal; Goldwolf, *m.*

Chaconne, *f. mus. danse.* Chaconne; Ciaconne, *f.*

Chacun, -e, *p. sp.* jeder, jede, jedes; jedermann; - de nous, ein jeder von uns; - en parle, Jedermann spricht davon; *fam.* - avait sa -e, ein Jeder hatte die Seinige.

Chafouin, *m.* -e, *f. fam.* (petite personne maigre) schmächtige *ou* winzige Person, *f.*; = *a.* schmächtig, winzig.

Chagrin, *m.* 1. (peine, affliction) Kummer, Gram, *m.*; Betrübniß, *f.*; *fam.* Kreuz, Herzeleid, *n.*; *poét.* Harm, *m.*; mourir de -, vor Gram sterben; *fig.* vor Gram vergehen; sich abgrämen; -s domestiques, (der) häusliche Kummer, *m.*; *fam.* Hauskreuz, *n.*; 2. (contrariété, dépit, colère) Verdruß; Aerger, Unwillen; Zorn, *m.*

Chagrin, -e, *a.* (triste, de mauvaise humeur, morose) trübsinnig; mißmüthig, verdrießlich; grämlich, mürrisch.

Chagrin, *m.* (cuir grenu) Chagrin, *m.*; *fig. fam.* peau de - (peau d'âne), Eselshaut, *f.*

Chagrinant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Chagriner, (qui chagrine, fâcheux) verdrießlich, kränkend; ärgerlich.

Chagriner, *va.* (attrister, rendre chagrin, fâcher) kränken, bekümmern, betrüben; verdrießen; ärgern; - qn., einem Kummer (*ou* Verdruß *ou* Aerger) verursachen; = se -, sich bekümmern *ou* sich betrüben; sich härmen (de, um *ou* über); sich grämen; sich ärgern (de, über).

Chagriner, *va.* (- le cuir) narben, chagrinartig zubereiten.

Chaîne, *f.* 1. (lien composé d'anneaux) Kette, Fessel; *fig. poét.* (servitude, liens, fers) Knechtschaft, *f.*; Bande, *n. pl.*; Fesseln *ou* Ketten, *f. pl.*; *fig.* (fil, lien, suite, enchaînement) Faden, *m.*; Band, *n.* Folge, Reihe; Kette, Verkettung, *f.*; - d'or, eine goldene Kette; - de montre, Uhrkette; - d'arpenteur, Meßkette, *f.*; charger qn. de -s, einem Ketten anlegen; einen in Ketten schlagen; mettre à la -, an die Kette legen; anketten; chien tenu à la -, Kettenhund, *m.*; - de montagnes, Bergkette, Gebirgskette; 2. (peine des galères) Galeerenstrafe, *f.*; (galères) Galeeren, *f. pl.*; (- des galériens) Kette *f. ou* Zug *m.* von Galeerensclaven; 3. *danse.* Kette, *f.* Kettentanz, *m.*; (- d'hommes occupés dans un incendie) Kette, *f.*; 4. *archit.* Schließanker; *maçon.* Bindepfeiler, *m.*; Verzahnung; *tiss.* Kette, *f.* Aufzug, Zettel, *m.*

Chaînetier, Kettler; Nadler, *m.*

Chaînette, *f.* Kettchen, *n.*; - d'une bride, Kinnkette, Zaumkette, *f.*; point de -, Kettenstich, *m.*

Chaînon, *m.* (anneau d'une chaîne) Kettenglied; Glied, *n.* Ring, *m.*

Chair, *f.* 1. Fleisch, *n.*; *peint.* Fleischfarbe, (peau) Hautfarbe, Haut, *f.*; en - et en os, wie er leibt und lebt; leibhaftig; bien en -, (gros et gras) dick und fett; *fig. fam.* - de poule, (frisson) Schauder, Fieberfrost; vendeur de - humaine,

Seelenverkäufer, Sclavenhändler, *m.*; 2. *bible. fig.* Fleisch, *n.*; (concupiscence) Fleischeslüste, *f. pl.*; (homme animal) (der) thierische Mensch, *m.*; le Verbe s'est fait –, das Wort ward Fleisch; 3. *bot.* (– d'un fruit) Fleisch; = *minér.* – fossile, Bergfleisch, *n.*

Chaire, *f.* 1. (– de prédicateur, de professeur) Kanzel, *f.*; Katheder, *n.* Lehrstuhl, *m.*; *fig.* (place de professeur) Lehrerstelle, *f.* Lehrstuhl, *m.*; Professur, *f.*; monter en –, die Kanzel (*ou* das Katheder) besteigen; orateur de la –, Kanzelredner, *m.*; éloquence de la –, Kanzelberedsamkeit, *f.*; 2. (siége de l'évêque dans l'église) (der) bischöfliche Stuhl; *fig.* – apostolique, (der) apostolische Stuhl, *m.*

Chaise, *f.* 1. (siége à dossier) Stuhl; Sessel; – de paille, Strohstuhl; – percée, Nachtstuhl; 2. (– à porteurs) Tragsessel, *m.*; Sänfte, Portechaise; 3. (voiture légère) Halbkutsche, Chaise; – de poste, Postkutsche, *f.*; 4. – de grue, Krahngestell, *n.*; – de cloche, Glockenstuhl; – marine, Schwebestuhl; *coutel.* – de roue, Schleifstock, *m.*

Chako, *m.* v. Shako.

Chaland, *m.* -e, *f.* *comm.* Kunde, Käufer, *m.*; Käuferin(n), *f.*

Chaland, *m.* (bateau plat) (das) flache Boot; Plattschiff, *n.*

Chalandise, *f.* Kundschaft, *f*; (les chalands) Kunden, *m. pl.*

Chalastique, *a. méd.* erweichend, erschlaffend; remède –, (das) erweichende Mittel, *n.*

*Chalcide, *m. zool.* Schlangeneidechse, *f.*

Chalcographe, *m.* Kupferstecher; Metallstecher, *m.*

Chalcographie, *f.* Kupferstecherkunst; Kupferstecherei, *f.*

Chaldaïque, *a.* chaldäisch; langue – *ou* le chaldeen, die chaldäische Sprache, *f.*; das Chaldäische, *as. n.*

Chaldéen, *m.* et *a.* v. Chaldaïque et *Dict.* [*géogr.*

Châle, *m.* Schahl, Schawl, *m.*

Chalet, *m.* Senne, Sennhütte; Käsehütte, [*f.*

Chaleur, *f.* 1. Wärme; (- forte) Hitze; (- brûlante) Gluth; *fig.* Hitze, *f.*; (feu) Feuer, *n.*; (ardeur) Gluth, *f.*; plein de –, voller Wärme; feurig; 2. (– des femelles de quelques animaux) Brunst, *f.*; être en –, läufig sein.

Chaleur-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* hitzig; *fig.* warm, feurig.

Châlit, *m.* (bois de lit) Bettgestell, *n.*

Chaloir, *vn. p. us.* [*ne s'emploie qu'impersonnellement*] il ne m'en chaut (il ne m'importe) es kümmert mich nicht.

Chalon, *m. pêche* Schleppnetz, *n.*; Wake, *f.*

Chaloupe, *f.* Schaluppe, *f.*; Schiffsboot, *n.*

Chalumeau, *m.* (tuyau de paille, de roseau) Halm, *m.*; Rohr; (- à souder) Löthrohr, *n.*; 2. *poét.* (flûte de berger) Hirtenflöte; Schalmei; = – de la musette, Pfeife, *f.*; Dudelsack, *m.*

Chalybé, -e, *chim.* stahlhaltig; Stahl...; eau -e, Stahlwasser, *n.*

Chamade, *f. mil.* Schamade, *f.*; battre *ou* sonner la –, Schamade schlagen *ou* blasen.

Chamailler, *vn.* et *vr.* se –, *fam.* sich balgen, sich raufen; *fig.* (se disputer avec bruit) sich herumzanken.

Chamaillis, *m. fam.* Gebalge, *n.*; Rauferei, *f.*; (dispute bruyante) Gezänk, *n.*

Chamarrer, *va.* (– un habit) verbrämen, besetzen (de, mit); *iron.* (surcharger) überladen; ausstaffiren; = chamarré, -e, verbrämt; überladen, bedeckt (de, mit).

Chamarrure, *f. iron.* Verbrämung; Ausstaffirung (de, mit), *f.*

Chambellage, *m. féod.* Lehnsgebühr, *f.*

Chambellan, *m.* 1. Kammerherr, Kämmerer; grand –, Oberkammerherr, Oberkämmerer, *m.*; 2. (table présidée par le grand chambellan) Marschallstafel, *f.*

*Chambertin, *m.* (vin de –) Chambertin, *m.*

Chambourin, *m.* (pierre à faire le faux cristal) Krystallkiesel, *m.*; = (verre commun vert) (das) gemeine grüne Glas, *n.*

Chambranle, *m.* Simswerk, Gesims, *n.*

Chambre, *f.* 1. (pièce d'une maison) Zimmer, *n.*; Kammer, Stube, *f.*; *mar.* Kajüte; – noire, dunkle Kammer, *f.*; garder la –, das Zimmer hüten; faire la –, das Zimmer aufräumen; – à coucher, Schlafzimmer, *n.*; Schlafkammer, *f.*; – de parade, Prunkzimmer, Staatszimmer, *n.*; robe de –, Schlafrock; valet de –, Kammerdiener, *m.*; femme de –, Kammerfrau, *f.*; Kammermädchen, *n.*; pot de –, Nachttopf, *m*; Nachtgeschirr, *n.*; 2. (lieu des assemblées des états) Kammer, *f.*; – haute *ou* des pairs, Oberhaus, *n.*; Pairskammer, *f.*; – basse *ou* des communes, Unterhaus, Haus der Gemeinen, *n.*; – des députés, Deputirtenkammer, *f.*; – de justice, Kammergericht, *n.*; Justizkammer, *f.*; – impériale, Reichskammergericht, *n.*; – des comptes, Rechnungskammer, Rentkammer, *f.*; – ardente, Halsgericht, Blutgericht, *n.*; 3. (ce qui tient lieu de chambre ou ce qui présente une cavité) – d'une mine, Minenkammer; – d'écluse, Schleusenkammer; – d'un port, Hafenkammer; *artill.* Pulverkammer (d'un mortier, in einem Mörser), *f.*; *anat.* -s de l'œil, Au-

genkammern, *f. pl.*; *fond.* Höhle, Grube, Galle, *f.*; *tiss.* Kammerspalt, *m.*
Chambré, -e, *a. fond.* höhlig, lückig.
Chambrée, *f.* 1. (de soldats) Kammer; Stubengenossenschaft, Cameradschaft, *f.*; *théât.* Zuschauerzahl, *m*; - pleine, ein volles Haus, *n.*; (recette) Einnahme, *f.*; 2. (- d'une carrière d'ardoises) Kammer, Schicht, *f.*
Chambrelan, *m. pop.* 1. (ouvrier qui travaille en chambre) Winkelmeister; Bönhase, *m.*; 2. (locataire d'une chambre) Zimmermiether; Stubenbewohner, *m.*
Chambrer, *vn.* (être de la même chambre) auf demselben Zimmer wohnen; Stubengenossen sein; = *va.* 1. (tenir enfermé dans une chambre) in einem Zimmer eingeschlossen *ou* eingesperrt halten; 2. (prendre à l'écart) bei Seite führen.
Chambrette, *f. fam.* Kämmerlein, Kämmerchen, *n.*
Chambrier, *m.* (- d'un monastère) Kämmerer, Schatzmeister, *m.*; = grand - (trésorier du roi), Oberkämmerer, (der) königliche Schatzmeister, *m.*
Chambrière, *f.* 1. Kammermädchen; Stubenmädchen, *n.*; = *man.* (longe de cuir, fouet) Karbatsche; Peitsche; 3. *charr.* Gabelstütze, *f.*; - de fileuse, Rockenband, *n.*
Chame (Came), *f. hist. nat.* Gienmuschel, Breitemuschel, *f.*
Chameau, *m.* (*pl.* chameaux) Kameel *n.*; (poil de -) Kameelhaar; = *mar.* Maschinenschiff, Kameel, *n.*
Chamelier, *m.* Kameeltreiber, *m.*
Chamois, *m.* 1. (chèvre sauvage) Gemse, *f.*; - mâle, Gemsbock, *m.*; - femelle, Gemsziege, *f.*; 2. (peau -) Gemshaut, *f.*; (peau passée en -) (das) sämische Leder, *n.*; couleur -, Gemsfarbe, *f.*; de -, gemsledern; sämisch.
*Chamoiser, *va.* sämisch machen *ou* gerben; = chamoisé, -e, sämisch.
Chamoiserie, *f.* 1. (lieu où l'on prépare les peaux de chamois) Sämischgerberei, *f.*; 2. (cuir chamois) (das) sämische Leder, *n.*
Chamoiseur, *m* (der) Sämischgerber, *m.*
Champ, *m.* 1. (pièce de terre labourable) Feld, *n.*; Acker, *m.*; -s, *pl.* Feld, (campagne) Land, *n.*; *poét.* Gefilde, *n. pl.*; Fluren, *f. pl.*; (das) Freie, *as. n.*; en plein -, auf offenem *ou* freiem Felde; - de blé, Kornfeld, *n.*; mener (les troupeaux) aux -s, ins Feld *ou* auf die Weide führen; (être) dans les -s, im Felde; à travers (les) -s, quer Feld ein; über Stock und Block; fleur des -s, Feldblume, *f.*; -s Elysées, *m. pl.* die elysäischen Felder; *myth.* die elysäischen Gefilde, *n. pl.*; *fig. fam.* être aux -s, (hors de soi) außer sich sein; mettre qn. aux -s, einen außer sich bringen; einen in Harnisch setzen; prendre la clef des -s, ins Freie hinauseilen; das Weite suchen; donner la clef des -s à qn., einen gehen lassen wohin er will; einem freien Laufpaß geben; 2. *mil.* Feld, *n.*; - de bataille, Schlachtfeld, *n.*; Wahlplatz, *m.*; rester maître du - de bataille, Meister des Schlachtfeldes bleiben; das Schlachtfeld behaupten; *fig.* den Sieg davon tragen; battre aux -s, den Feldmarsch schlagen; - de mai, Maifeld, *n.*; - clos, Kampfplatz *ou* Turnierplatz, *m.*; Schranken, *f. pl.*; - de manœuvre, Exercirplatz; juge de -, Kampfrichter, *m.*; *fig.* (domaine, sujet, occasion) Feld, Gebiet, *n.*; Stoff, *m.*; Gelegenheit, *f.* Spielraum, *m.*; laisser le - libre, das Feld räumen; freien Spielraum lassen; *fig.* (lieu, asile) Stätte, *f.*; - du repos, Ruhestätte, *f.*; Kirchhof, *m.*; 3. *fig. peint. blas.* Feld, *n.*; Fläche, *f.*; *artill.* - de lumière, Zündfeld, *n.*; - de feu, Schußlinie, *f.*; roue de -, (das) wagrecht stehende Kronrad, *n.*;
Champ (sur le), *loc. adv.* -, auf der Stelle; sogleich *ou* sofort; *fam.* à tout bout de -, bei jeder Gelegenheit; jeden Augenblick; alle Augenblicke.
*Champagne, *f.* 1. *géogr.* Champagne, *f.*; 2. (vin de -) *m.* Champagner, *m.*
Champart, *m. féod.* Kehrzehnte, Garbenzehnte, *m.*
Champarter, *va. féod.* den Kehrzehnten erheben.
Champarteur, *m. féod.* Kehrzehnterheber, [*m.*
Champeaux, *m. pl.* (prés, prairies) *p. us.* Wiesen, Triften, Auen, *f. pl.*
Champêtre, *a.* zum Felde gehörig; ländlich; Feld...; Land...; musique -, ländliche Musik, *f.*; vie -, Landleben, *n.*; plantes -s, Feldpflanzen, *f. pl.*; garde -, Feldhüter, Flurschütz, *m.*
Champignon, *m.* 1. *bot.* Pilz, Erdschwamm, - de mer, Seeschwamm; 2. (- de bonnets, de chapeaux) Haubenstock, Hutstock, *m.*; 3. (- d'une chandelle, d'une bougie) Schnuppe, *f.*; Dieb, *m.*
Champion, *m.* 1 (combattant) Kämpfer; *fam.* Kämpe; *iron.* (héros, chevalier) Held, Ritter; 2. (défenseur) Vertheidiger; Verfechter, *m.*
Chance, *f.* 1. (jeu de dés) Wurfspiel, *n.*; (point au jeu) Wurf, *m.*; Augenzahl, *f.*; 2. *fig.* (hasard, cas possible, probabilité, fortune *ou* bonheur) Zufall; (der) mögliche Fall, *m.*; Wahrscheinlichkeit, *f.*; Glück, *n.*; (chose risquée, danger, mésaventure, malheur) Wagniß, *n.*; Gefahr,

f.; Mißgeschick, *n.*; Unfall *ou* Unglücksfall, *m.*; la - a tourné, das Glück *ou* das Blatt hat sich gewendet; courir la -, *a.* (tenter la fortune) das Wagniß bestehen; *b.* (risquer *ou* courir danger) Gefahr laufen.
Chancel, *m. v.* Cancel.
Chancelant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Chanceler, wankend; schwankend; taumelnd; *fig.* wankend; wankelmüthig; (irrésolu) unschlüssig.
Chanceler, *vn. ir.* (Je chancelle, Je chancellerai) wanken, schwanken, taumeln; *fig.* (varier) wanken *ou* wankelmüthig sein; (être indécis *ou* irrésolu) schwanken *ou* unschlüssig sein.
Chancelier, *m.* Kanzler; grand -, Großkanzler; - de l'empire, Reichskanzler, *m.*
Chancelière, *f.* 1 (femme du chancelier) Kanzlerin(n), *f.*; 2. (- des pieds) Fußwärmer, *m.*
Chancelle, 1. *et* 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Chanceler.
Chancellement, *m.* Wanken, Schwanken, Taumeln, *n.*
Chancellerai, 1. *pers. sing. du futur de l'ind. prés. du v.* Chanceler.
Chancellerie, *f.* Kanzellei, Kanzlei, *f.*; grande -, Großkanzlei, *f.*
Chanc-eux, -euse, *a.* (heureux, favorable) glücklich; günstig; (hasardé) gewagt; = *iron.* (malheureux) unglücklich.
Chanci, -e, *a.* et *pp. du v.* Chancir, schimmelig; verschimmelt.
Chancir, *vn.* et se -, *vr.* (moisir) schimmeln *ou* verschimmeln; schimmelig werden.
Chancissure, *f.* Schimmel; Kahm, *m.*
Chancre, *m.* 1. *méd.* Schanker, *m.*; 2. *vétér.* (ulcère à la langue) Zungengeschwür, *n.*; 3. (- des arbres) Krebs, Brand, *m.*
Chancr-eux, -euse, *a.* schankerartig; krebsartig; brandig.
Chandeleur, *f.* Lichtmeß; Kerzenweihe, *f.*; fête de la -, Fest der Reinigung Mariä.
Chandelier, *m.* 1. (fabricant de chandelles) Lichterzieher; 2. (flambeau) Leuchter; - d'église, Kirchenleuchter, Altarleuchter, *m.*; 3. *mar.* Gabel, Gabelstütze, *f.*
Chandelle, *f.* Licht, *n.*; (cierge) Kerze, *f.*; (- de suif) Talglicht; - moulée, (das) gegossene Licht, *n.*; (travailler) à la, bei Licht; *fig. fam.* le jeu ne vaut pas la -, die Sache kostet mehr als sie werth ist; brûler la - par les deux bouts, das Licht an beiden Enden anzünden; auf alle Art verschwenden.
Chanfrein, *m.* 1. (- du cheval) Stern, *m.*; Blässe, *f.*; (frontal du cheval) Stirnblech, *n.*; 2. *archit.* Schrägkante, *f.*
Chanfreiner, *va. archit.* abschrägen, abschärfen.
Change, *m.* 1. (troc) Tausch, *m.*; gagner au -, beim Tausche gewinnen; 2. *comm.* Wechsel; lettre de -, Wechsel, Wechselbrief; agent de -, Wechselmäkler; cours de -, Wechselcours; Cours. *m.*; (lieu où l'on change les monnaies) Wechselbank, *f.*; (- des monnaies) Geldwechsel, *m.*; Agio, *n.*; (bureau de -) Wechslerladen, *m.*; *fig.* rendre le - à qn., einen mit gleicher Münze bezahlen; einem nichts schuldig bleiben; 3. *chasse* (trace) Spur, *f.*; garder le -, auf der Spur bleiben; donner le -, von der Spur abbringen; *fig.* irre führen *ou* täuschen; *fam.* hinters Licht führen.
Changeant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Changer) (qui change) veränderlich; (variable, inconstant) wandelbar, unbeständig; (- de couleur) schillernd, Schiller...; couleur -e, Schillerfarbe, *f.*; taffetas -, Schillertaffet, *m.*
Changement, *m.* Veränderung; (mutation, action de changer) Abwechslung, *f.*; Wechsel, *m.*; (- de décoration) Verwandlung; - de vie, Lebensänderung, *f.*; - des saisons, Wechsel der Jahreszeiten; - de costume, Kleiderwechsel, *m.*; - de domicile, Veränderung *ou* Verlegung des Wohnsitzes, *f.*
Changer, *va.* 1. (troquer) tauschen; vertauschen, umtauschen (pour *ou* contre, gegen -); - avec qn., mit einem tauschen; 2. (- de l'argent) wechseln; umwechseln, auswechseln; (- les habits) wechseln; (- un enfant en nourrice) verwechseln, umtauschen; 3. (faire des changements à rendre autre) verändern, abändern, ändern, umändern; 4. (convertir, transformer, métamorphoser) umwandeln; umschaffen; verwandeln (en, in -); 5. *ellipt.* - qn. (de linge), andere Wäsche anziehen *ou* unterlegen; = *vn.* 1. - de logement, die Wohnung verändern; umziehen; - d'habits, die Kleider wechseln; sich umkleiden; - de chemise, ein anderes Hemd anziehen; - de religion, seine Religion verändern; einen andern Glauben annehmen; - d'avis, seine Ansicht *ou* Meinung ändern; andern Sinnes werden; - de couleur, die Farbe wechseln *ou* verändern; sich entfärben; - de face, eine andere Gestalt *ou* ein anderes Ansehen gewinnen; - de conduite, sein Betragen ändern; - de pays, in ein anderes Land gehen (*ou* ziehen); 2. *absol.* sich ändern, sich verändern; wechseln; sich umwandeln; le temps a changé, das Wetter hat sich geändert; le vent change,

der Wind dreht sich; tout change en ce monde, Alles wechselt in dieser Welt; - en bien, sich verbessern; - en mal, sich verschlimmern; il est tout à fait changé, er ist ganz verändert; *fig.* er ist wie umgeschaffen *ou* wie umgewandelt.

Changeur, *m.* Wechsler; Geldwechsler, *m.*

Chanoine, *m.* Domherr; Stiftsherr; Canonicus, *m.*; *fig. prov.* une vie de -, ein ruhiges gemächliches Leben.

Chanoinesse, *f.* Stiftsdame, *f.*; Stiftsfräulein, *n.*

Chanoinie, *f.* *v.* Canonicat.

Chanson, *f.* 1. Lied, *n.* (chant) Gesang, *m.*; - à boire, Trinklied, *n.*; *fig. fam.* c'est toujours la même - (chose), es ist immer das alte Lied *ou* die alte Leier; *fig. fam.* (discours frivole, sornettes) (das) leere Geschwätz, *n.*; (die) leeren Worte, *n. pl.*; -s, Possen, *f. pl.*

Chansonner, *va.* - qn., Spottlieder auf einen machen; einen spöttisch besingen.

Chansonnette, *f.* Liedchen, *n.*

Chansonnier, *m. fam.* 1. (faiseur de chansons, chanteur) Liederdichter; Sänger, *m.*; 2. (recueil de chansons) Liedersammlung, *f.*; Liederbuch, *n.*

Chant, *m.* 1. (inflexion de voix avec modulation) Gesang; *poét.* Sang, *m.*; (- du rossignol) Lied; Schlagen, *n.*; (- des oiseaux) Gesang, *m.*; Zwitschern; - du coq, Krähen des Hahns, *n.*; Hahnruf, *m.*; (- de la cigale) Zirpen, *n.*; - du cygne, Schwanengesang, *m*; 2. *mus.* (air *ou* rhythme, mélodie) Weise; Melodie, *f.*; - d'église, plain -, Kirchengesang; Chorgesang; Choral, *m.*; partie de -, Singstimme, *f.*; 3. (morceau de -) Gesang, *m.* Lied; - guerrier, Kriegslied; - funèbre, Trauerlied, *n.*; (division d'un poëme) Gesang, *m.*; -s, *pl.* Gesänge, *m. pl.*; 4. [*en compos.*] Gesang...; Sing...; Lieder...; leçons de -s, Singstunden, *f. pl.*; - d'allégresse, Freudengesang, *m.*; - pastoral, Hirtenlied, *n.*

Chantant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Chanter, singend; (propre au chant) singbar; musikalisch; vers -s, singbare *ou* melodische Verse; *iron.* (traînant) schleppend.

Chanteau, *m.* 1. (- de pain) Stück, *n.* *fam.* Fetzen, *m.*; 2. (- d'une étoffe, d'une robe) Zwickel, *m.*

Chantepleure, *f.* 1. (entonnoir) Seihtrichter, *m.*; 2. *archit.* (barbacane) Abzugsloch, *n.*

Chanter, *vn. mus.* singen; *zool.* (*v.* Chant) singen; schlagen, zwitschern; krähen; zirpen; le rossignol chante, die Nachtigall schlägt; l'alouette chante, die Lerche zwitschert; le coq chante, der Hahn kräht; la cigale chante, die Grille zirpt; - à livre ouvert, vom Blatte weg singen; *fig. fam.* c'est comme si vous chantiez, Sie verlieren Ihre Zeit; alle Ihre Worte sind umsonst; je le ferai - sur un autre ton, ich werde ihn schon zur Vernunft bringen; = *va.* 1. (- un air) singen; - qn., einen besingen; *fig. poét.* (publier, célébrer) verkünden; preisen *ou* feiern; *fam.* - victoire, Siegeslieder anstimmen; frohlocken *ou* triumphiren; *prov.* - la gamme à qn., einem die Leviten lesen; = *fam.* 2. (dire, jaser) sagen; schwatzen; que me chantes-tu là? was schwatzest du da?

Chanterelle, *f.* 1. *mus.* (- d'un violon) Quinte; 2. *verr.* Blaseflasche, *f.*; 3. *ois.* Lockvogel, *m.*

*Chanterelle, *f. bot.* Cantherelle, *f.*; Gierschwamm, Pfefferling, *m.*

Chant-eur, *m.* -euse, *f.* Sänger, *m.* Sängerin, *n.*, *f.*; = *a.* oiseau -, Singvogel, *m.*

Chantier, *m.* 1. (- de bois) Holzhof, *m.*; Holzlager; (- de construction) Werft, *n.*; Stapelplatz; Helm, *m.*; *fig. fam.* mettre sur le -, (commencer) anfangen; 2. (- d'une cave) Lagerbaum, *m.*; Faßlager, *n.*

Chantignole, *f. charp.* Unterleghölzchen; Balkenholz, *n.*

Chantonner, *vn.* halblaut singen; trällern.

Chantourné, *m.* (- d'un lit) (das) ausgeschweifte Kopfstück, *n.*

*Chantournement, *m.* Aushöhlung, *f.*; Ausschweifen, *n.*

Chantourner, *va.* ausschweifen; aushöhlen

Chantre, *m.* 1. (- d'une église) Sänger, Vorsänger, Cantor; grand -, Chordirector; 2. *fig poét.* (- des bois) Sänger; (poëte) Sänger, Dichter, *m.*; le - d'Ionie, der jonische Sänger (Homer).

Chantrerie, *f.* Cantorei, Cantorstelle, *f.*

Chanvre, *m.* Hanf, *m.*; fil de -, (das) hanfene Garn, Hanfgarn; huile de -, Hanföl, *n.*

*Chanvrier, *m.* Hanfbereiter; Hanfhändler, *m.*

Chaos, *m.* Chaos; *fig.* Chaos, *n.*; (confusion) Verwirrung, *f.* Wirrwarr, *m.*

Chape, *f.* 1. (manteau d'église) Chormantel; Chorrock; (- du cardinal) Cardinalsmantel, *m.*; en - et en mitre, im Chorrock und mit der Inful; in vollem Ornat; *prov.* disputer de la - à l'évêque, sich um des Kaisers Bart zanken; = 2. *chim. fond.* Kappe, *f.*; Mantel, Hut; - d'un alambic, Blasenhut, Helm; *archit.* (- d'une voûte) Ueberschutt; *orgue.* Windstock; Deckel, *m.*; *arm.* (- du fourreau) Mundstück; (- d'une poulie) Zapf

fenband, *n.*; Kappe, *f.*; - d'une boucle, Herz einer Schnalle, *n.* Schnallhaken, *m.*

Chapeau, *m.* (*pl.* chapeaux) 1. Hut; - de soie, Seidenhut; - de paille, Strohhut; - d'écorce, Basthut; - bordé, Tressenhut; - de cardinal *ou* -, Cardinalshut, *m.*; *fig.* (dignité de cardinal) Cardinalswürde, *f.*; ôter son - à qn., den Hut vor einem abnehmen (*ou* abziehen); il mit son -, er setzte seinen Hut auf; enfoncer son -, den Hut in die Augen drücken; coup de -, Hutabnehmen, *n.*; Gruß; *fig. fam.* Kratzfuß, *m.* Reverenz, *f.*; = 2. (étoffe de -) Hutstoff; - de fiancée, Brautkranz; = 3. *fig. fam.* (homme, monsieur) Chapeau, Herr; = 4. *hist.* Hut, *m.*; faction des -x, Hutpartei, *f.*; = 5. [*ce qui a la forme d'un chapeau*] *bot.* (- des champignons) Hut, *m.*; *impr.* (- d'une presse) Krone, *f.*; *archit.* - de lucarne, Dachfenstergesims, *n.*; - d'escalier, Kranz *m. ou* Lehne *f.* am Treppengeländer; *hydraul.* Sattel, *m.*; Kappe, *f.*; *mus. mil.* - chinois, Halbmond, *m.*

Chapelain, *m.* Capellan, Kaplan, *m.*

Chapeler, *va.* (- pain) abraspeln; abschaben; pain chapelé, Raspelbrod, *n.*

Chapelet, *m.* 1. (rosaire) Rosenkranz, *m.* Paternoster, *n.*; dire son -, den Rosenkranz beten; défiler son -, seine Lection hersagen *ou* herbeten; (dire à qn. tout ce qu'on a sur le cœur) seinem Herzen Luft machen; 2. *archit.* Paternoster; *artill.* Kreuzeisen, *n.*; = (cercle de petites bulles sur l'eau de vie) Kranz von Schaumbläschen; Perlenkranz, *m.*; = *hydraul.* pompe à -, Paternosterwerk, *n.*

Chapel-ier, *m.* -ière, Hutmacher, *m.* Hutmacherin(n), *f.*

Chapelle, *f.* 1. Kapelle, Capelle; - royale (musiciens de la -), (die) königliche Kapelle; Hofkapelle, *f.*; maître de -, Kapellmeister, *m.*; - ardente, (die) erleuchtete Trauerkapelle, *f.*; 2. (argenterie de la -) Kapellengeräth, *n.* Kapelle, *f.*; 3. *chim.* Helm, Hut, *m.*; *boul.* (- d'un four) Kappe, *f.*; *luth.* (- d'un violon) Griffbrett, *n.*

Chapellenie, *f.* Kapellenpfründe, Kapellanei, *f.*

Chapellerie, *f.* 1 (fabrication des chapeaux) Hutmacherei, Hutmacherkunst, *f.*, 2. (commerce des chapeaux) Huthandel, *m.*

Chapelure, *f.* geraspelte *ou* abgeschabte Brodrinde, *f.*

Chaperon, *m.* 1. (coiffure avec queue) Schweifkappe; - en pointe, Kopfbinde; (- du faucon) Haube; Kappe; *fig.* (femme d'âge qui accompagne une jeune femme) Duegna; Ehrenwächterin(n); = *hist.* - blanc, Weißkappe, *f.*; 2. (- des docteurs, des gens de robe) Hermelinwulst, *m.*; Schulterbinde; (- au dos d'une chape) gestickte Zierath, *m.* Stickerei, *f.*; 3. *sell.* (cuir qui recouvre les fourreaux des pistolets) Kappe; *archit.* Mauerkappe, *f.* Mauerdach; *horl.* Käppchen, *n.*; *impr.* (main de passe) Zuschußbogen, *m.*

Chaperonner, *va.* *faucon.* verkappen, hauben; *archit.* - une muraille, eine Mauer mit einer Kappe (*ou* mit einem schrägen Dache) versehen; *fig.* - une jeune personne, einem jungen Frauenzimmer als Begleiterin(n) *ou* zur Ehrenwächterin(n) dienen.

Chapier, *m.* Chorrockträger, *m.*

Chapiteau, *m.* 1. *archit.* Capital, *n.*; Knauf; (- de buffets, d'armoires) Aufsatz; Kranz, *m.*; 2. - d'un moulin, Windmühlendach, *n.*; *chim.* (- d'un alambic) Helm, *m.*; *artill.* Stückkappe, *f.* Zündlochdeckel, *m.*; - d'une torche, Fackelmanschette, *f.*; *chim.* bec d'un -, Helmrohr, *n.*

Chapitre, *m.* 1. (- d'un livre) Capitel, Kapitel, *n.* Abschnitt; (- de dépense) Abschnitt, *m.* Rubrik, *f.*; *fig.* Capitel, *n.*; (sujet) Gegenstand, *m.*; on en était sur ton -, es war gerade von dir die Rede; 2. (corps des chanoines) Domcapitel, Capitel, Stift, *n.*; (assemblée des chanoines) Stiftsversammlung, *f.*; Capitelsaal, *m.*; avoir voix au -, im Capitel Sitz und Stimme haben; *fig. fam.* ein Wort mitzusprechen haben.

Chapitrer, *va.* (réprimander) einen Verweis geben; *fig. fam.* die Leviten lesen.

Chapon, *m.* 1. Kapaun, *m.*; 2. (croûton de pain bouilli) Suppenkruste; (croûte de pain frottée d'ail) (eine) mit Knoblauch abgeriebene Brodkruste, *f.*

Chaponneau, *m.* (der) junge Kapaun, *m.*

Chaponner, *va.* kapaunen.

Chaponnière, *f.* Kapaunenpfanne, *f.*

Chaque, *a. sp.* jeder, jede, jedes; - homme, jeder Mensch; à - instant, jeden Augenblick; alle Augenblicke.

Char, *m.* Wagen; - de triomphe, Triumphwagen; - funèbre, Leichenwagen; *poét.* (- du soleil) Sonnenwagen; *fig.* Wagen, *m.*; attacher qn. à son -, einen an seinen Wagen spannen (*ou* fesseln); sich einen unterwerfen.

Char-à-bancs, *m.* (*pl.* chars-à-bancs) Bankwagen, Stuhlwagen, *m.*

Charade, *f.* Sylbenräthsel, *n.* Charade,

– en action, lebende Charade, *f.*; jouer des -s, Charaden aufführen.

Charançon, *m.* (- du blé) Kornwurm, *m.*

Charançonné, -e, *a.* vom Kornwurm angefressen.

Charbon, *m.* 1. Kohle; – de bois, Holzkohle; – de terre, Steinkohle; – de saule, Reißkohle; Weidenkohle, *f.*; -s ardents, brennende *ou* glühende Kohlen, *f. pl.*; Kohlenfeuer, *n.*; noir comme du –, kohlenschwarz; faire du –, Kohlen brennen; passer du bois en –, Holz verkohlen; Holz in Kohlen verwandeln; faire griller sur du –, auf Kohlen rösten; être en –, zu Kohlen verbrannt sein; verkohlt sein; *fam.* être sur les -s, wie auf Kohlen stehen *ou* sitzen; 2. *méd.* Carbunkel, *m.* Brandblatter; Brandbeule; – de la peste, Pestblatter; *vétér.* schwarze Blatter, *f.*; *agric.* (carie, nielle) Brand, *m.*

Charbonné, -e, *a.* 1. verkohlt; *agric.* brandig; 2. (noirci avec du charbon) mit Kohlen geschwärzt; rußig.

Charbonnée, *f.* 1. (petit aloyau) Rostbraten, *m.*; Rippenstück, *n.*; 2. (lit de charbon) Kohlenschicht, *f.*

Charbonner, *va.* 1. (réduire en charbon) verkohlen; se –, sich verkohlen, sich in Kohlen verwandeln; 2. (noircir avec du charbon) mit Kohlen schwärzen; – un mur, eine Wand mit Kohlen beschreiben *ou* bemalen; *fig. fam.* (esquisser, peindre grossièrement) in groben Zügen zeichnen *ou* malen; schnell skizziren.

Charbon-neux, -neuse, *a.* beulenartig; brandig; [*en compos.*] Brand...; pustule -neuse, Brandblatter, *f.*

Charbonn-ier, *m.* -ière, *f.* 1. Kohlenbrenner, Köhler, *m.*; Köhlerin(n), *f.*; foi –, Köhlerglaube, *m.*; *prov. fig.* – est maître chez soi, ein Jeder ist Herr in seinem Hause; 2. (qui porte *ou* qui vend des charbons) Kohlenträger; Kohlenhändler, *m.*; Kohlenhändlerin(n), *f.*; 3. (lieu où l'on serre le charbon) Kohlenbehälter, *m.*; Kohlenkammer, *f.*; 4. *mar.* Kohlenschiff, *n.*; 5. *v.* Carbonaro.

Charbonnure, *f.* 1. *v.* Charbonnier; 2. (lieu où l'on fait du charbon) Kohlenbrennerei, *f.* Meiler, *m.*; 3. *ois.* Kohlmeise, *f.*

Charbouiller, *va. agric.* schwarz brennen; rußig machen; du blé charbouillé, rußiges Korn.

Charcuter, *va.* (découper de la chair) (Fleisch) zerschneiden *ou* in kleine Stücke hacken; (taillader les chairs d'un blessé) zerfetzen.

Charcuterie, *f.* 1. (commerce de charcutier) Wurstkram; Wursthandel, *m.*; 2. (objets de –) Wurstwaaren; Speckwaaren, *f. pl.*

Charcut-ier, *m.* -ière, *f.* Wurstmacher; Wursthändler; Speckkrämer, *m.*; Wursthändlerin(n), *f.*; boutique de –, Wurstladen, *m.*

Chardon, *m. bot.* Distel; – étoilé, (chausse-trape étoilée) Sterndistel, *f.*

Chardonneret, *m.* Distelfink; Stieglitz, *m.*

Chardonnette, *f.* wilde Artischocke; Cardone, *f.*

Charge, *f.* 1. (ce qui peut être porté) Last, Bürde; Tracht; (- d'un vaisseau) Ladung; (- d'un chariot) Fracht; (- de foin) Fuhre; – (mesure) de blé, Last Getreide; *fig.* (faix, fardeau) Last, Bürde; (impôt) Abgabe, Steuer; *fig. pop.* – de coups, Tracht Schläge, *f.*; être à – à qn., einem zur Last fallen, einem lästig werden; les frais sont à ta –, die Kosten fallen dir zur Last; du mußt die Kosten tragen; il est à ma –, ich habe für ihn zu sorgen; 2. (fonction, place, service) Amt, *n.*; Stelle, *f.*; Dienst, *m.*; (commission) Auftrag, *m.*; (obligation, condition, réserve) Verpflichtung; Bedingung, *f.*; Vorbehalt, *m.*; femme de –, Haushälterin(n), *f.*; 3. *droit crim.* (point d'accusation, indice, preuve) Anklagepunkt, *m.*; Anzeige, *f.*; Beweis; témoin à –, Anklagezeuge, *m.*; 4. (action de charger) Laden, *n.*; Ladung, *f.*; *mil.* (- d'une arme à feu) Laden, *n.*; Ladung, *f.*; = (attaque) Angriff, *m.*; – à mitraille, Kartätschenladung, *f.*; sonner la –, zum Angriff blasen; à pas de –, im Sturmschritte; revenir à la –, aufs neue angreifen; *fig. fam.* aufs neue bestürmen; 5. *vétér.* (application d'un cataplasme) Pferdepflaster, *n.*; Umschlag, *m.*; 6. *fig. dessin. théât.* (exagération, chose ajoutée, plaisanterie, caricature) Uebertreibung, *f.*; Zusatz; Spaß, *m.*; Caricatur, *f.*; portrait peint en –, Caricaturbild, *n.*

Chargé, -e, *a.* et *pp. du v.* Charger, 1. beladen; trop –, zu beladen; überladen, überhäuft (de, mit); *fig.* (accablé, exagéré) überhäuft; übertrieben; 2. *arm.* geladen; – à balle, scharf geladen; – à poudre, blind geladen; 3. (rempli, gonflé) angefüllt; angeschwollen; (couvert, sombre) bedeckt, trübe; couleur -e, (eine) zu stark aufgetragene Farbe; – de nuages, mit Wolken bedeckt; wolkenvoll; des dés -s, falsche Würfel; 4. (investi d'une mission) beauftragt.

Chargé d'affaires, *m.* Geschäftsträger, Geschäftsführer, *m.*

Chargement, *m.* 1. (action de charger) (- du vaisseau), Laden, Beladen; Befrach-

ten, *n.*; (cargaison) Ladung, *f.*; 2. (acte du –), Ladungsschein; Frachtbrief, *m.*

Charger, *va.* 1. (mettre une charge sur) (– une voiture, un vaisseau) beladen; befrachten (de, mit); (– sur une voiture) auf einen Wagen laden; – sur *ou* dans un navire, in ein Schiff laden; ein Schiff befrachten; – qn. de chaînes, einen mit Ketten beladen; einen in Ketten schließen; *fig.* – qn. de coups, einem eine Tracht Schläge geben; – qn. d'injures, einen mit Schimpfworten überhäufen; (– sa conscience) beschweren; – un compte, eine Rechnung zu hoch ansetzen; – une couleur, eine Farbe zu stark auftragen; *fig.* (– d'impôts) belasten; überhäufen; – qn. d'un crime, einem ein Verbrechen zur Last legen; einen eines Verbrechens zeihen; *abs. droit.* – qn., gegen einen aussagen; einen beschuldigen; 2. (– une arme) laden; – à balle, scharf laden; – à poudre, blind laden; *fam.* (bourrer) (– une pipe) stopfen; 3. (donner une commission) – qn. de qc., einen mit etwas beauftragen; einem etwas auftragen; = se – de qc., etwas über sich nehmen; übernehmen; sich mit etwas befassen; se – de qn., sich einer Person annehmen; il promit de se – de lui, er versprach für ihn zu sorgen; 4. se – (se couvrir) de nuages, sich mit Wolken überziehen; sich umwölken; trübe werden; 5. *absol.* (exagérer, ridiculiser) übertreiben; ins Lächerliche ziehen; 6. *mil.* (– l'ennemi) im Sturmschritt (*ou* stürmisch) angreifen.

Chargeur, *m.* 1. (qui charge) Lader, Auflader; Befrachter; – commissionnaire, Schiffsmäkler; Schiffsspediteur; 2. *mar. artill.* (qui charge une pièce) Stücklader, *m.*

Chariot, *m.* 1. Wagen; – d'enfant, Kinderwagen, *m.*; Wägelchen, *n.*; – de bagage, Bagagewagen; 2. *fig. astr.* – du roi David, (der) große Wagen, *m.*

Charitable, *a.* 1. (plein de charité) barmherzig; mildthätig; 2. (plein d'amour, bienveillant) liebreich; wohlwollend; avis –, (der) wohlgemeinte Rath, *m.*

Charitablement, *ad.* barmherzig; aus Barmherzigkeit; liebreich; wohlmeinend.

Charité, *f.* 1. (amour de Dieu) Liebe zu Gott; 2. (amour du prochain) Nächstenliebe; christliche Liebe, *f.*; 3. (aumône) Almosen; œuvre de –, Liebeswerk, *n.*; Liebesdienst, *m.*; demander la –, um Almosen bitten; um ein Almosen ansprechen; faire des –s, Almosen ertheilen; milde Gaben austheilen *ou* spenden; frères, sœurs de la –, (die) barmherzigen Brüder, Schwestern; bureau de –, Wohlthätigkeitsverein, *m.*; *prov.* – bien ordonnée commence par soi même, Jeder ist sich selbst der Nächste; 4. (hôpital, hospice de la charité) Krankenhaus, *n.*; Charité, *f.*

Charivari, *m.* 1. (bruit tumultueux avec huées) Spottständchen; Charivari, *n.*; *fig. fam.* (musique discordante) Katzenmusik, *f.*; *fig.* (tapage) Lärm, Zank, *m.*; 2. (nom d'un journal) Charivari, *n.*

Charlatan, *m.* Marktschreier; Quacksalber; *fig.* Aufschneider, Windbeutel, *m.*

Charlataner, *va. fam.* beschwatzen; bethören.

Charlatanerie, *f. fam.* Windbeutelei; Aufschneiderei, *f.*

Charlatanisme, *m.* Marktschreierei; Quacksalberei, *f.*; *fig.* (artifices trompeurs, fascinations) täuschende Kunstgriffe, *m. pl. ou* Blendwerke, *n. pl.*

*Charlemagne, *m. np.* Karl der Große; la Saint –, das Fest Karls des Großen.

Charlotte, *f. cuis.* Apfelbreitorte, Charlotte; – russe, russische Charlotte, *f.*

Charmant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Charmer (extrêmement agréable, attrayant, ravissant) äußerst angenehm; reizend; bezaubernd, entzückend; *fam.* allerliebst, un enfant –, ein allerliebstes Kind.

Charme, *m.* 1. (ce qu'on suppose fait par art magique) Zauber, *m.*; Zauberei, *f.*; (moyen pour charmer) Zaubermittel, *n.*; *fig.* Zauber, *m.*; rompre *ou* lever un –, einen Zauber brechen *ou* lösen (*ou* vernichten); 2. *fig.* (attrait, appas) Anmuth, *f.*; Reiz; Liebreiz, *m.*; –s, Reize, *pl.*; Zauber, *m.*

Charme, *m. bot.* Hagebuche, Weißbuche, *f.*; bois de –, Hagebuchenholz, *n.*

Charmé, -e, *a.* et *pp. du v.* Charmer, bezaubert; *fig.* (ravi, fort réjoui *ou* enchanté) entzückt; äußerst erfreut; j'en suis –, ich bin darüber entzückt *ou* es freut mich ungemein.

Charmer, *va.* 1. (jeter un charme sur, fasciner) bezaubern; *pop.* (ensorceler) behexen, besprechen; 2. *fig.* (ravir, enchanter) entzücken; bezaubern; (réjouir, causer une vive satisfaction) höchst *ou* ungemein erfreuen; – les loisirs de qn., eines Mußestunden angenehm verkürzen; einem angemessen seine Zeit vertreiben; (suspendre *ou* bannir comme par enchantement) wegzaubern; (– la douleur, l'ennui) verscheuchen; (apaiser, calmer) stillen *ou* lindern.

Charmille, *f.* Weißbuchenhecke, *f.*; (allée de –) Hagebuchengang, *m.*; (berceau de –) Hagebuchenlaube, *f.*

Charmoie, *f.* Hagebuchenpflanzung, *f.*; Hagebuchenwäldchen, *n.*

Charnage, *m. pop.* Fleischzeit, *f.*
Charnel, -le, *a.* -lement, *ad.* fleischlich; (sensuel) sinnlich.
Char-neux, -neuse, *a. v.* Charnu.
Charnier, *m.* 1. (lieu pour garder les viandes salées) Fleischkammer, *f.*; 2. (lieu pour mettre les ossements des morts) Beinhaus; 3. (botte d'échaliers) Bund Weinpfähle, *n.*
Charnière, *f.* 1. (- d'une boite) Gewinde, Scharnier, *n.*; 2. *zool.* (- de deux valves d'une coquille) Schloß, *n.*; Angel, *f.*; 3. *grav.* Hohlmeißel, *m.*
Charnu, -e, *a.* fleischig; fleischicht; parties-, fleischige Theile; Fleischtheile, *m. pl.*
Charnures, *f.* (parties charnues) Fleischtheile, *m. pl.*; Fleisch, *n.*
Charigue, *f. pop.* Aas; Luder, *n.*
*__Charon__, *m. myth.* Charon, *m.*
Charpente, *f.* 1. (- d'une maison) Zimmerwerk; Gebälk; 2. (bois de -) Zimmerholz, Bauholz; *fig.* - des corps, Knochengerüst, *n.*; (- d'un ouvrage) Plan, *m.*; maison bâtie en -, ein hölzernes Haus; pièces de -, Zimmerstücke, *n. pl.*
Charpenter, *va.* zimmern; *fig. iron.* (charcuter) zerhacken, zerfetzen.
Charpenterie, *f.* 1. (métier de charpentier) Zimmerei, *f.*; Zimmerhandwerk, *n.*; 2. (ouvrage de charpente) Zimmerarbeit, *f.*; Zimmerhandwerk, *n.*
Charpentier, *m.* Zimmermann; maître -, Zimmermeister; - de vaisseau, Schiffszimmermann, *m.*
Charpie, *f.* Charpie; Zupfleinwand, *f.*; faire de la -, Charpie zupfen; viande en -, (das) faserige *ou* zu Fasern gekochte Fleisch, *n.*
Charrée, *f.* 1. (cendre lessivée) Laugenasche, *f.* [*f.*
Charretée, *f.* (ein) Karren voll, *m.*; Fuhre,
Charret-ier, *m.* -ière, *f.* Karrenführer, Kärrner; Fuhrmann, *m.*; Kärrnerin(n), *f.*; *fig. prov.* il n'y a si bon - qui ne verse, auch der Klügste kann fehlen; = *a.* chemin -ier, *m.* Karrenweg, Fuhrweg, *m.*; voie -ière, Karrenspur; Felgenweite, *f.*
Charrette, *f.* Karren; - à bras, Handkarren, *m.*
Charriage, *m.* 1. (action de charrier) Fahren, Führen, *n.*; 2. (droit de -) Fuhre, *f.*; Fuhrlohn, *m.*
Charrier, *va.* 1. auf Karren fahren; (amener) anfahren; zuführen; *fig. fam.* - droit, den geraden Weg gehen; seine Schuldigkeit thun; 2. (emporter) (*se dit* d'une rivière) mit sich führen; fortspülen; *méd.* (- du gravier) mit sich führen; absetzen; = *absol.* (- de la glace) Eis treiben; mit Eis gehen.
Charroi, *m.* 1. (droit de charriage) Fuhrlohn, *m.*; Fuhre, *f.*; 2. *mil.* -s, *pl.* Fuhrwesen, *n.*; Troß, *m.*
Charron, *m.* Wagner, Wagenmacher; Stellmacher, *m.*
Charronnage, *m.* 1. (métier du charron) Wagnerei, *f.*; Wagnerhandwerk, *n.*; 2. (ouvrage du charron) Wagnerarbeit, *f.*; bois de -, Wagnerholz, *n.*
Charroyer, *va. v.* Charrier, 1.
*__Charruage__, *m.* Hufengeld, *n.*; Pflugschatz, *m.*
Charrue, *f.* 1. Pflug; - de bœufs, ein mit Ochsen bespannter Pflug; valet de -, Pflugknecht; Ackersknecht, *m.*; *prov. fig.* mettre la - devant les bœufs, die Ochsen hinter den Pflug spannen; eine Sache verkehrt anfangen; 2. (terre labourée avec une charrue) Hufe, *f.*; Hufengut, *n.*
Charte, **Chartre**, *f.* 1. (document) Urkunde, *f.*; trésor des -, Urkundenschatz, *m.*; 2. (- constitutionnelle) Verfassungsurkunde; Charte; grande - (d'Angleterre), Magna Charta; 3. *comm. mar.* - partie, Charteparteí, *f.*; Befrachtungsvertrag, *m.*
Chartre, *f.* (prison) Gefängniß; - privée, (das) heimliche Gefängniß; Privatgefängniß, *n.*; tenir qn. en - privée, einen heimlich eingekerkert halten.
Chartreuse, *f.* Karthäuse, *f.*; Karthäuserkloster, *n.*; *fig.* (petite maison de campagne isolée) (das) abgelegene Landhäuschen, *n.*; Klause, *f.*
Chartreux, *m.* Karthäuser, Karthäusermönch, *m.*
Chartreux, *m.* et *a.* (chat -) (der) graue Kater, *m.*
Chartrier, *m.* 1. (lieu où l'on conserve les chartres) Archiv, *n.*; 2. (personne qui garde les chartres) Urkundenbewahrer; Archivar, *m.*
Charybde, *m. géogr. anc.* (gouffre situé dans le détroit de Sicile) Charybdis, Charybde, *f.*; *prov. fig.* tomber de Charybde en Scylla, aus dem Regen in die Traufe kommen.
Chas, *m.* (trou d'une aiguille) Öhr, Nadelöhr, *n.*
*__Chas__, *m.* (colle des tisserands) Weberkleister, *m.*; Schlichte, *f.*
Châsse, *f.* 1. (- d'un saint) Reliquienkästchen, *n.*; 2. (- d'une lunette) Einfassung, *f.*; (- d'une balance) Kloben, *m.*
Chasse, *f.* 1. (action de chasser) Jagen, *n.*; Jagd, *f.*; Weidwerk, *n.*; *mil. mar.* Jagd, *f.*; aller à la -, auf die Jagd gehen; - à course, Hetzjagd, Hetze; - au tir, Schußjagd; Birsche; - du loup, Wolfsjagd; - à la grande bête, Jagd auf Hoch-

wild, *f.*; cor de –, Jagdhorn, Waldhorn; habit de –, Jagdkleid, *n.*; donner la - à, Jagd machen auf; verfolgen; prendre –, die Flucht ergreifen; 2. (domaine de la –) Jagdbezirk, *m.*; Jagdrevier, *n.*; (chasseurs, suite de la –) Jagdzug, *m.*; Jagdgefolge, *n.*; Jagd, *f.*; *fig.* (équipage de –) Jagdzeug, *n.*; *peint. mus.* Jagdstück, *n.*; Jagd, *f.*; 3. *mécan.* (jeu) Spiel, *n.*; Spielraum; *impr.* (– des lignes) Ueberschuß; *jeu de paume.* – morte, Fehlschlag; = *charr.* Treibhammer; *serr.* Setzmeißel, *m.*; *tiss.* Weberlade, *f.*; 4. écluses de –, Reinigungsschleusen; huitres de –, Fuhraustern, *f. pl.*

Chassé, -e, *a.* et *pp. du v.* Chasser, gejagt: = *subst. m. danse.* Seitenschritt, *m.*; Chassé, *n.*

Chasse-cousin, *m.* (mauvais vin) *fam.* (der) schlechte Wein; Krätzer, *m.*

Chasselas, *m.* Spaliertraube, *f.*

Chasse-marée, *f.* 1. (voiturier qui transporte la marée) Fischwagen, Fischkarren; 2. *mar.* Schnellsegler, *m.*

Chasse-mouche, *f.* 1. (balai pour chasser les mouches) Fliegenwedel, *m.*; 2. (filet dont on couvre les chevaux) Fliegennetz, *n.*

Chasser, *va.* 1. (poursuivre, faire chasse à) jagen (des lapins, nach –); Jagd machen (auf); (– le cerf) hetzen; (– un troupeau, l'ennemi) treiben, jagen; (– un clou) hineintreiben, einschlagen; (– la poussière) in die Höhe treiben; aufwirbeln; – qn. de chez soi, einen aus dem Hause treiben *ou* jagen; einen verstoßen; (– un domestique) fortjagen; (– les mouches) verjagen, verscheuchen; (– le diable) austreiben; – le mauvais air, die Luft reinigen *ou* säubern; *fig.* (bannir, faire fuir) verbannen; vertreiben, verscheuchen; 3. *man.* (– un cheval) ein Pferd vorwärts treiben; einem Pferde die Waden geben; = *vn.* 1. (aller à la chasse, être à la chasse) jagen, auf die Jagd gehen; auf der Jagd sein; *fig. prov.* bon chien chasse de race, Art läßt *ou* schlägt nicht von Art; der Apfel fällt nicht weit vom Stamm; – de race, nicht aus der Art schlagen; seinen Aeltern nacharten; *prov. fig.* la faim chasse le loup hors du bois, Noth lehrt beten; Noth bricht Eisen; *fig. fam.* – sur les terres de qn., einem ins Gehege gehen *ou* kommen; 2. *mar.* treiben; wühlen; (– sur ses ancres) den Anker schleppen; 3. (*se dit* des nuages) ziehen, kommen (de, von); 4. *impr.* auslaufen; ce caractère chasse trop, diese Schrift läuft zu sehr aus; *mécan.* (avoir du jeu) Spiel haben; cette voiture chasse (roule) bien, dieser Wagen rollt gut; 5. *danse.* chassiren.

Chasseresse, *f.* et *a. f. poët.* Jägerin(n); Diane la –, Diana die Jägerin(n); Jagdgöttin(n), *f.*

Chass-eur, *m.* -euse, *f.* 1. Jäger, Weidmann, *m.*; Jägerin, *f.*; (ami de la chasse) Jagdliebhaber; 2. (domestique en habit de chasse) Jäger; 3. *mil.* Jäger; Scharfschütz; Chasseur, *m.*; 4. *mar.* (vaisseau –) (das) Jagd machende (*ou* verfolgende) Schiff, *n.*

Chassie, *f.* Schleim, *m.*; Augenbutter, *f.*; il a de la - aux yeux, seine Augen triefen; er ist triefäugig.

Chass-ieux, -ieuse, *a.* triefend; triefäugig.

Châssis, *m.* (châsse) Rahmen, *m.*; Einfassung, *f.*; – de fenêtre, Fensterrahmen, *m.*; – de fenêtre à coulisse, Schiebfenster, *n.*; – de porte, Thürrahmen; – de verre, Glasrahmen, *m.*; – de papier, Papierfenster; Blendfenster, *n.*; (– d'un tableau) Blindrahmen, *m.*; *peint.* (– pour dessiner) Gatter, *n.*; *impr.* Formenrahmen, *m.*; Form, *f.*; – d'une table, Tischgestell; double–, contre–, Doppelfenster; Vorfenster; = *archit.* (– d'une maison) Gebälk, Gerippe, *n.*; – de serrurerie, eiserne Einfassung; – de pierre, steinerne Einfassung, *f.*

*Chassoir, *m. tonn.* Triebel, *m.*

Chaste, *a.* -ment, *ad.* 1. keusch; 2. (pudique, pur, honnête) züchtig; rein; ehrbar, sittsam.

Chasteté, *f.* 1. Keuschheit; 2. (*v.* Chaste, 2) Reinheit, Ehrbarkeit, Sittsamkeit, *f.*; faire vœu de –, das Gelübde der Keuschheit ablegen.

Chasuble, *f.* Meßgewand, *n.*

Chasublier, *m.* Meßgewandmacher; (qui fait des ornements d'église) Kirchenornatmacher, *m.*

Chat, *m.* Chatte, *f.* 1. *zool.* Katze; *fig. fam.* chatte, Miese, *f.*; – mâle – (matou) Kater, *m.*; -s, *pl.* Katzen, *f. pl.*; (le genre –) Katzengeschlecht, *n.*; – de mer, Seekatze, *f.*; – marin, Seebär, *m.*; Meerkatze, *f.*; *prov.* vivre comme chiens et chats, wie Hund und Katze leben; à bon –, bon rat, Wurst wider Wurst; il n'y a pas de quoi fouetter un –, die Sache ist nicht der Rede werth; appeler un – un –, jedes Ding bei seinem Namen nennen; acheter – en poche, die Katze im Sack (*ou* etwas unbesehen) kaufen; il n'y avait pas un –, es war keine Seele da; avoir un – dans la gorge, etwas in der Kehle haben; = elle est (friande comme une) chatte, sie ist lecker wie eine Katze; 2. *artill.* Visireisen, *n.*; Stückprobe, *f.*;

pêche. Katze, *f.*; Hacken, *m.*; *mar.* Katze, *f.*; Katzschiff, *n.*
Châtaigne, *f.* Kastanie; - d'eau, Wasserkastanie; Wassernuß, *f.*
Châtaignerie, *f.* Kastanienwald, *m.*
Châtaignier, *m.* Kastanienbaum, *m.*; Kastanie, *f.*
Châtain, *a. m.* kastanienbraun; - clair, lichtbraun.
Chataire, *f. v.* Cataire.
Château, *m.* 1. Schloß, *n*; - fort, Burg, *f.*; Kastell, *n*; Citadelle, *f.*; le - de Vienne, die Burg in Wien; die Wiener Burg; *fig.* (partie de la cour) Hofpartei, *f.*; - de cartes, Kartenhaus; - enchanté, Zauberschloß, *n.*; *pror. fig* faire des -x en Espagne, Luftschlösser bauen; 2. - d'eau, Wasserschloß, *n.*; - d'eau (au boulevard du Temple à Paris), Springbrunnen, *m.*; 3. *mar.* - d'avant, - de proue, Vordercastell; - d'arrière, - de poupe, Hintercastell, *n.*
Châtelain, *m.* et *a.* 1. (commandant d'un château) Castellan, Burgvogt, Schloßhauptmann; 2. (seigneur -) Burgherr, Gerichtsherr; (juge -) Gerichtsverwalter; Burgherr, *m.*
Châtelaine, *f.* et *a.* (dame -) Burgfrau, Schloßdame, *f.*; (demoiselle -) Burgfräulein, *n.*
Châtelé, -e, *a. blas.* mit Schlössern (*ou* mit Thürmen) besetzt.
Châtelet, *m.* 1. (petit château) (das) kleine Schloß, Schlößchen, *n.*; 2. Gerichtshof, Chatelet, *m.*; le grand -, der große Chatelet, das Gerichtsgebäude; le petit -, der kleine Chatelet, das Schloßgefängniß.
Châtellenie, *f.* 1. Castellanei, *f.* Schloßbezirk, *m.*; 2. (dignité *ou* juridiction du châtelain) Burgherrnwürde, Grundherrlichkeit; burgherrliche Gerichtsbarkeit, *f.*
Chat-huant, *m.* Nachteule, *f.*; Kauz, *m.*
Châtier, *va.* 1. züchtigen; strafen; *pror.* qui bien aime, bien châtie, wer sein Kind lieb hat, der züchtigt es; 2. *fig.* (- le style, un ouvrage) feilen *ou* ausfeilen; sorgfältig ausarbeiten.
Chatière, *f.* 1. (trou pour laisser passer les chats) Katzenloch, *n.*; 2. (piége pour prendre les chats) Katzenfalle, *f.*
Châtiment, *m.* Züchtigung, Strafe, *f.*
Chaton, *m.* 1. (petit chat) Kätzchen, *n.*; kleine Katze, *f.*; = *bot.* Kätzchen, *n.*
Chaton, *m.* 1. (- d'une bague à pierre) Einfassung, *f.* Ringkasten; 2. (pierre montée) (der) eingefaßte Edelstein, Ringstein, *m.*
Chatouillement, *m.* Kitzeln, *n.* Kitzel, *m.*; causer à l'oreille un doux -, das Ohr angenehm kitzeln.
Chatouiller, *va.* kitzeln (à, an -); (- un cheval) kitzeln *ou* leicht berühren (de l'éperon, mit -); *fig.* (flatter) - qn., einen kitzeln *ou* einem schmeicheln.
Chatouill-eux, -euse, *a.* kitzelig; kitzlig; *fig. fam.* 1. (susceptible, irritable) empfindlich; reizbar; 2. (délicat, critique) kitzlig *ou* zart; bedenklich *ou* mißlich.
Chatoyant, -e, *a. et part. prés. du v.* Chatoyer, schillernd; Schiller...; couleur -e, Schillerfarbe, *f.*
*Chatoyante, *f. minér. lapid.* Schillerquarz, *m.*; Katzenauge, *n.*
Chatoyer, *vn.* schillern.
Châtrer, *va.* 1. verschneiden, castriren; entmannen; (- un cheval) wallachen; (- une chienne) verschneiden; (une ruche) beschneiden, ausschneiden; (- des arbres, des fraisiers) beschneiden; ausranken; - les jantes d'une roue, die Radbänder verengen; 2. *fig. fam.* (- un livre) beschneiden; (mutiler) verstümmeln; (purger) säubern; = châtré, -e, verschnitten; le châtré, der Verschnittene, *as. m.* Castrat, *m.*
Châtreur, *m.* Verschneider, *m.*; - de truies, Sauschneider, *m.*
Chatte, *f. v.* Chat.
*Chattée, *f.* Katzenwurf; Wurf junger Katzen, *m.*
Chattemite, *f. fam.* Schmeichelkatze, *f.*; Gleißner, *m.* Gleißnerin(n), *f.*; faire la -, sich heilig stellen.
Chatter, *vn.* (Katzen) werfen.
Chaud, -e, *a.* 1. warm; (bouillant, brûlant) heiß; *fig.* warm, heiß; (vif, brûlant, bouillant) hitzig; feurig *ou* glühend; *fig. fam.* tout -, (tout frais, tout récent) brühwarm; ganz neu; *zool.* brünstig, läufisch; eau -e, warmes Wasser; un fer -, ein heißes *ou* glühendes Eisen, *n.*; la fièvre-e, das hitzige Fieber; un vin -, ein feuriger Wein, *m.*; une affaire -, ein hitziges Treffen, *n*; pleurer à -es larmes, heiße Thränen weinen *ou* vergießen; 2. (qui tient chaud, qui réchauffe) warm, erwärmend; = *ad.* warm, heiß; boire -, warm trinken; *fig. fam.* (tout de suite) sogleich: brühwarm; = *subst. m.* (das) Warme, Heiße, *as. n.*; (chaleur) Wärme, Hitze, *f.*; il fait -, es ist warm (*ou* heiß); j'ai -, mir ist warm; *fig. fam.* il y a fait - (à cette affaire), es ging da heiß zu; *fig. fam.* cela ne me fait ni - ni froid, das kümmert mich nicht im geringsten; das ist mir ganz gleich; cela ne fait ni - ni froid, das thut nichts zur Sache; das hilft nichts *ou* das ändert nichts; = à la -e, *loc. ad. fam.* in der ersten Hitze.

*Chaude, *f. forg.* Glühe, Glühung, *f.*; -suante, Schweißhitze, *f.*
Chaudeau, *m.* Glühtrank, *m.*; Brautsuppe, *f.*
Chaudement, *ad.* warm; heiß; se vêtir -, sich warm kleiden; = *fig.* mit Wärme *ou* mit Hitze; feurig; hitzig.
Chaudière, *f.* (der) große Kessel; - à vapeur, Dampfkessel, *m.*
Chaudron, *m.* (der) kleine Kessel; Kochkessel, *m.*; = *mar.* - de pompe, Pumpenkappe, *f.*
Chaudronnée, *f.* (ein) Kessel voll, *m.*
Chaudronnerie, *f.* 1. (métier *ou* commerce du chaudronnier) Keßlerhandwerk, *n.* Keßlerei; 2. (ouvrage du chaudronnier) Keßlerarbeit, *f.*; Kupfergeschirr, *n.*
Chaudronn-ier, *m.* -ière, *f.* Keßler, Kesselschläger; Kupferschmied, *m.*; Keßlerin(n), *f.*
Chauffage, *m.* 1. Heizung *ou* Feuerung, *f.*; bois de -, Brennholz, *n.*; 2. (droit de -) Holzgerechtigkeit, *f.*
Chauffe, *f. fond.* Schürloch, *n.*; Esse, *f.*
Chauffe-cire, *m.* Wachswärmer; Siegler, *m.*
Chauffer, *va.* 1. (- du linge) wärmen; (- de l'eau) warm machen; se - les mains, sich die Hände wärmen (au feu, au -); (- un poêle, une chambre) heizen; *prov. fig.* on verra de quel bois il se chauffe, man wird sehen wessen er im Stande ist (*ou* wozu er fähig ist); 2. *artill.* - un poste, auf einen Posten stark feuern; einen Posten heftig beschießen; *fig. fam.* - une affaire, eine Sache eifrig betreiben; - qn., einem hart zusetzen; = *vn.* wärmen, warm werden; *fig.* cela chauffe, die Sache wird ernsthaft; *prov.* ce n'est pas pour vous que le four chauffe, das ist nicht für Sie bestimmt (*ou fam.* das ist nicht für Ihre Nase).
Chaufferette, *f.* Kieke, *f.*; Fußwärmer, *m.*
Chaufferie, *f. forg.* Wärmesse, Schmiedesse, *f.*
Chauffeur, *m.* et *a. m.* 1. (ouvrier) -, Heizer; Calfactor; *fond. forg.* Schürer, Blasebalgzieher; 2. (brigand) (- de pieds) Fußbrenner, *m.*
Chauffoir, *m.* (- d'un couvent) Wärmstube, *f.*; Wärmsaal, *m.*; *théâtr.* *v.* Foyer; 2. (linge chaud) Wärmtuch, (das) warme Tuch, *n.*
Chaufour, *m.* Kalkofen, *m.*
Chaufournier, *m.* Kalkbrenner, *n.*
Chaulage, *m. agric.* (- du blé) Kalken, Einkalken, *n.*
Chauler, *va.* (- le blé) kalken *ou* einkalken; mit Kalkwasser benetzen.

Chaumage, *m.* 1. (action de couper le chaume) Abstoppeln, Stoppelschneiden, *n.*; 2. (temps de -) Stoppelzeit, *f.*
Chaume, *m.* 1. *bot.* Halm, *m.*; 2. *agric.* Stoppel, *f.*; (champ de -s) Stoppelfeld; 3. (paille qui couvre une maison) Stroh; - de seigle, Roggenstroh; *fig. poét.* toit de chaume, (chaumière) Strohdach, *n.*; Hütte, *f.*
Chaumer, *va.* et *vn. agric.* (- un champ) stoppeln, abstoppeln; aller -, stoppeln gehen.
Chaumière, *f.* Strohhütte, Hütte, *f.*
Chaumine, *f.* (die) kleine Hütte, *f.*
Chaussant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Chausser, (*se dit* des bas) geschmeidig; leicht anzuziehen.
Chausse, *f.* 1. *écol.* (chaperon) Schulterschleppe, *f.*; 2. (- pour clarifier des liqueurs) Seihsack, Filtrirsack, *m.*; 3. - d'aisances, Abtrittsröhre, *f.*; =chausses, *pl.* 1. (culotte) Hosen, *f. pl.*; Beinkleider, *n. pl.*; *fig. pop.* tirer ses -, (décamper, s'enfuir) ausreißen, Reißaus nehmen; sich fortmachen; 2. (bas) Strümpfe, *m. pl.*
Chaussé, -e, *a.* et *pp. du v.* Chausser, beschuht; gestiefelt; *prov.* les cordonniers sont les plus mal -s, die Schuster tragen gemeiniglich die schlechtesten Schuhe; man übersieht gemeiniglich was einem nahe liegt.
Chaussée, *f.* 1. (- d'une rivière, d'un étang) Damm, Deich; 2. (chemin élevé) Hochweg; Dammweg, *m.*; Chaussee, *f.*
Chausse-pied, *m.* Schuhanzieher, *m.*; Schuhhorn, *n.*
Chausser, *va.* (- des souliers, des bas) Schuhe *ou* Strümpfe anziehen; - qn., (mettre des souliers à qn.) einem Schuhe anziehen; (faire des bottes *ou* des souliers à qn.) für einen Stiefel *ou* Schuhe machen; ces souliers chaussent bien, diese Schuhe sitzen gut *ou* schließen gut an; - les éperons à qn., einem die Sporen anlegen; *fig.* einen zum Ritter schlagen; - le cothurne, den Kotburn anlegen; im Kotburn *ou* im Trauerspiel auftreten; *iron.* im hochtrabenden Tone sprechen *ou* schreiben; 2. *agric.* - un arbre, einen Baum umgraben; = *vn.* - à six points, Schuhe tragen, die sechs Stiche lang sind; *fig. prov.* ces deux personnes chaussent à même point, sie sind beide über einen Leisten geschlagen.
Chausses, *f. pl. v.* Chausse.
Chaussetier, *m.* Strumpfmacher, Strumpfwirker, *m.*
Chausse-trape, *f.* 1. *mil.* Fußangel, *f.* Fußeisen, *n.*; *chasse.* (piége pour les

loups, les renards) Wolfsfalle, Fuchsfalle; 2. *bot.* Sterndistel, *f.*
Chaussette, *f.* Halbstrumpf, *m.*; Socke, *f.*
Chausson, *m.* 1. (chaussure par dessous *ou* par dessus les bas) Unterstrumpf; Ueberstrumpf, *m.*; Socke, *f.*; 2. (soulier plat à semelle de feutre) Filzschuh; - de danse, Tanzschuh; 3. *pâtiss.* Krapfen, *m.*; Apfeltorte, *f.*
Chaussure, *f.* Fußbekleidung, *f*; (souliers *ou* bottes) Schuhe *ou* Stiefel, *m. pl.*; *prov. fig.* trouver - à son pied, (trouver ce qu'il faut) finden was man braucht; (trouver qn. qui tient tête) seinen Mann finden.
Chauve, *a.* kahl; tête -, homme -, Kahlkopf, *m.*; être -, avoir la tête -, kahl sein; einen Kahlkopf haben.
Chauve-souris, *f.* (*pl.* chauves-souris) Fledermaus, *f.*
Chauveté, *f.* Kahlheit, *f.*
Chauvir, *vn.* (dresser) - les oreilles, die Ohren spitzen.
Chaux, *f.* Kalk; - vive, (der) ungelöschte Kalk; - éteinte, (der) gelöschte Kalk, *m.*; blanc de -, lait de -, Kalkmilch, *f.*; four à -, Kalkofen, *m.*; Kalkbrennerei, *f.*
*Chavirement, *m. mar.* Umschlagen, *n.*
Chavirer, *vn. mar.* umschlagen.
Chebec, *m. mar.* Schebecke, *f.*
Chef, *m.* 1. *théol.* et *fam.* (tête) Kopf, *m.*; Haupt; 2. *fig.* (- de l'Etat, de l'Eglise) Haupt, Oberhaupt; - d'une tribu, Stammhaupt, *n.* Häuptling; = (- d'un jury) Vorsteher, Präsident, *m.*; (préposé *ou* supérieur, commandant) Vorgesetzte, *as. m.*; Befehlshaber; Anführer; - de division, Divisionschef; - de file, Flügelmann; Vordermann, *m.*; *mar.* (das) vorderste Schiff, *n.*; - d'orchestre, Musikdirector; - de cuisine, Küchenmeister, Oberkoch; médecin en -, Oberarzt; général en -, Oberbefehlshaber, *m.*; être en - dans une affaire, die oberste Leitung einer Sache haben; einer Sache vorstehen; *droit.* de son -, (de son côté) von seiner Seite; *fig.* (de son propre mouvement, de son autorité privée) aus eignem Antrieb; aus eigner Macht; (en son propre nom) in seinem eigenen Namen; 3. *mar.* (- d'un vaisseau) Vordertheil; *blas.* Schildhaupt; *comm.* (- de drap) (das) erste Ende, *n.*; *chir.* (- d'une bande) Zipfel; Kopf; *droit.* - d'accusation, Hauptanklagepunkt, *m.*
Chef-d'œuvre, *m.* (*pl.* chefs-d'œuvre) Meisterstück; Meisterwerk, *n.*
Chefecier, *m. v.* Chevecier.
Chef-lieu, *m.* (*pl.* chefs-lieux) Hauptort; Hauptsitz, *m.*
Cheik, *m.* Scheik, *m.*
Chélidoine, *f. bot.* Schöllkraut, Schwalbenkraut, *n.*
Chêmer (se), *vr. p. us.* (maigrir beaucoup) abnehmen; abzehren.
Chemin, *m.* 1. Weg, *m.*; (rue, route) Straße; Bahn, *f.*; *fig.* Weg, *m.*; (moyen, cours, progrès) Mittel, *n.*; Lauf; Fortgang; grand -, - public, (der) öffentliche Weg, Fahrweg, *m.*; Landstraße, *f.*; - étroit, (der) enge Weg; Pfad, *m.*; - de fer, Eisenbahn, *f.*; - de halage, Leinpfad; - creux, Hohlweg; - de traverse, Querweg, Nebenweg; - couvert, (der) bedeckte Weg *ou* Gang, *m.*; faire bien du -, einen weiten Weg machen *ou* zurücklegen; *fig.* es weit bringen; faire son -, sein Glück machen; - faisant, auf dem Wege *ou* unterwegs; à moitié -, auf halbem Wege; prendre le - de Berlin, den Weg nach Berlin einschlagen; être en -, auf dem Wege (*ou* unterwegs) sein; se mettre en -, sich auf den Weg machen; deux journées de -, zwei Tagereisen; *fig.* - du salut, Weg des Heils; - du ciel, Weg zum Himmel; - de la vertu, Pfad der Tugend; - de l'enfer, Weg zur Hölle; - de velours, Sammetweg; *fig.* (sentier de roses) Rosenpfad; - des écoliers, Schulweg; (der) weiteste Weg, *m.*; *prov. fig.* s'arrêter en beau -, auf halbem Wege stehen bleiben; couper le - à qn., einem den Weg verrennen; couper le - à qc., den Gang einer Sache hemmen; faire voir du - à qn., einem viel zu schaffen machen; ne pas aller par quatre -s, keine Umschweife *ou* Winkelzüge machen; = 2. - de carrière, Förderschacht, *m.*; - de St. Jacques (voie lactée) Milchstraße, *f.*
Cheminée, *f.* 1. (où l'on fait du feu) Kamin, *m.* (et *n.*); *fig. fam.* faire qc. sous la -, etwas im Stillen *ou* unter der Hand thun; 2. (tuyau au-dessus du toit, conduit de fumée) Schornstein; Rauchfang, *m.*
Cheminer, *va.* (marcher) gehen; wandern; *fig. fam.* - droit, den graden Weg gehen; *fig. rhét.* bien -, (bien s'enchaîner, bien couler) sich gut fügen; gut fließen.
Chemise, *f.* 1. Hemd; - de nuit, Nachthemd; d'homme, Mannshemd; - de mailles, Panzerhemd, *n.*; être en -, in bloßem Hemde sein; mettre qn. en -, einen bis aufs Hemd ausziehen; 2. (enveloppe) Umschlag; Ueberzug, *m.*; *cuis.* Schale, *f.*; pommes de terre en -, Kartoffeln mit der Schale, *f. pl.*; 3. *maçon.* Ueberzug, *m.* Hemd, *n.*; *fond.* Futter-

mauer, *f.*; *fort.* Mauermantel, *m.*
Chemisette, *f.* Halbhemd; Ueberhemd, *n.*
Chênaie, *f.* Eichwald, *m.*
Chenal, *m.* 1. *mar.* Seegat; (- d'un fleuve) Fahrwasser, *n.*; - d'un moulin, Mühlbach, *m.*; 2. *v.* Chéneau.
Chenapan, *m. pop.* Schnapphahn; Strauchdieb, *m.*
Chêne, *m.* Eiche, *f.* Eichbaum, *m.*; - vert, grüne Eiche, Steineiche, *f.*; feuille de -, Eichenblatt; bois de -, Eichenholz, *n.*; pomme de -, Gallapfel, Eichapfel, *m.*
Chêneau, *m.* (jeune chêne) junge Eiche, *f.*; (der) junge Eichbaum, *m.*
Chéneau, *m.* (*v.* Chenal) Dachrinne; Traufrinne, *f.*
Chenet, *m.* Feuerbock; Brandbock, *m.*
Chènevière, *f.* Hanfacker, *m.*; Hanffeld, *n.*; épouvantail à -, Vogelscheuche, *f.*
Chènevis, *m.* Hanfsame, *m.*; Hanfkörner, *n. pl.*
Chènevotte, *f.* Hanfstengel, *m.* Achel, *f.*
Chènevotter, *vn.* dünne Stengel (*ou* dünnes Holz) treiben.
Chenil, *m.* 1. (lieu où l'on met les chiens de chasse) Hundestall; *fig. fam.* (logement sale) Hundestall; Schweinestall, *m.*; 2. *chasse.* (maison des chasseurs) Jägerhaus, *n.*
Chenille, *f.* 1. Raupe, *f.*; paquet de -s, Raupennest, *n.*; *fig. fam.* (homme méchant, crapaud, importun) (der) boshafte Mensch, *m.*; Kröte, *f.*; (der) Ueberlästige, *as. m.* Klette, *f.*; 2. *brod.* Seidenschnur; Chenille, *f.*
Chenillette, *f. bot.* Raupenklee, *m.*
Chenu, -e, *a.* (tout blanc) eisgrau; schneeweiß.
Cheptel, *m.* 1. Viehpacht, *f.*; 2. (bétail donné à -) Pachtvieh, *n.*
Cher, chère, *a.* 1. (qu'on aime tendrement) lieb, theuer; werth; mon - père, (mein) lieber Vater; il m'est bien -, er ist mir sehr theuer (*ou* sehr werth); *fam.* mon - ami, mon -, *subst.* (mein) theurer *ou* werther Freund; mein Lieber; mein Bester (*ou* Werthester); 2. (qui coûte beaucoup) theuer, kostbar; *ad.* theuer; être -, theuer sein; coûter -, viel kosten; hoch zu stehen kommen; *fig.* il me le payera -, das soll ihm theuer zu stehen kommen.
Chercher, *va.* 1. suchen; (se mettre à la recherche de) aufsuchen, forschen (qc., nach -), sich umsehen (qc., nach -); (tâcher de se procurer) sich zu verschaffen suchen; - l'ennemi, den Feind aufsuchen; - femme, eine Frau suchen; sich nach einer Frau umsehen; - la vérité, nach der Wahrheit forschen; - à se placer, ein Unterkommen *ou* eine Stelle suchen; *prov.* en cherchant on trouve, wer sucht, findet; le bien cherche le bien, das Gold fließt zum Golde; - midi à quatorze heures, unnütze Schwierigkeiten *ou* kahle Ausflüchte suchen; 2. aller -, venir -, suchen; holen, abholen; allez - le médecin, holen Sie (*ou* rufen Sie) den Arzt; que viens-tu - ici? was suchst *ou* willst du hier? on est venu - les enfants, man hat die Kinder abgeholt.
Cherch-eur, *m.* -euse, *f.* Sucher, *m.* Sucherin(n), *f.*; - de trésors, Schatzgräber; - d'aventures, Abenteurer; Glücksritter; - de franches lippées, Schmarotzer, Tafellecker, *m.*; chercheuse d'esprit, Witzjägerin(n), *f.*
Chère, *f.* 1. (repas) Mahlzeit; (mets, nourriture, table) Kost, Speise, *f.* Tisch, *m. ou* Tafel, *f.*; maigre -, magere Kost; aimer la bonne -, ein Liebhaber von einem guten Tisch sein; faire bonne -, eine gute Mahlzeit halten; einen guten Tisch führen; 2. (accueil, réception) *fam.* Aufnahme, Bewirthung, *f.*
Chèrement, *ad.* 1. (tendrement) zärtlich; theuer; 2. (à haut prix) theuer; vendre - sa vie, sein Leben theuer verkaufen.
Chéri, -e, *a.* et *pp. du v.* Chérir, geliebt; zärtlich geliebt (de qn., von -); theuer; le peuple - de Dieu, das auserwählte Volk Gottes.
Chérif, *m.* Scherif, *m.*
Chérir, *va.* (aimer tendrement) zärtlich lieben; - se souvenir de qn., eines Andenken werth halten (*ou* hoch in Ehren halten); (- ses erreurs) hängen (an -); il chérit son tourment, seine Qual ist ihm lieb.
Chérissable, *a.* liebenswerth; (désirable, précieux) wünschenswerth; kostbar.
Chersonèse, *f. géogr.* (presqu'île) Halbinsel; - taurique, taurische Halbinsel, *f.* Chersones, *m.*; Krimm, *f.*
Cherté, *f.* Theurung, *f.* (prix élevé) (der) hohe Preis, *m.*; mettre la - à, theuer machen; vertheuern; *fig.* la - y est (tout le monde veut en avoir), man reißt sich darum; jedermann will davon.
Chérubin, *m. théol.* Cherub, *m.*; *fam.* face de -, Cherubingesicht, *n.*; = *peint. sculpt.* (der) geflügelte Engelskopf, *m.*
Chervis, *m. bot.* Zuckerwurzel, *f.*
Chét-if, -ive, *a.* 1. (vil, méprisable) elend, erbärmlich; verächtlich; 2. (mauvais dans son espèce, pauvre *ou* mince, exigu) schlecht; dürftig *ou* kümmerlich; winzig; un arbre -, ein schmächtiger Baum; une récolte -ive, eine schlechte *ou* dürftige Ernte; *fam.* avoir -ive

mine, (avoir la mine basse) ein unansehnliches *ou* trauriges Aeußeres haben; (avoir l'air malade) krank *ou* kümmerlich aussehen.

Chétivement, *ad.* (*v.* Chétif) elend; dürftig *ou* kümmerlich.

Cheval, *m.* (*pl.* chevaux) 1. *zool.* Pferd, *n.*; *fam.* Gaul, *m.*; (coursier) Roß, *n.*; (rosse, mauvais cheval) Mähre, *f.*; – blanc, (das) weiße Pferd, *n.* Schimmel, *m.*; – noir, (das) schwarze Pferd, *n.* Rappe, *m.*; – alezan, (das) fuchsrothe Pferd, *n.* Fuchs; – entier, Hengst; – hongre, Wallach, *m.*; – anglais, (das) englische Pferd, *n.* Engländer; – arabe, Araber, *m.*; – de manège, (das) zugerittene Pferd; – de haras, Zuchtpferd; – de selle, Sattelpferd, Reitpferd; – de trait, – d'attelage, Zugpferd; – de voiture, Wagenpferd, Kutschpferd, *n.*; – de charrette, Karrengaul; – de charrue, – de labour, Ackergaul, *m.*; – de somme *ou* de charge, Lastpferd; Saumroß; – de louage, Miethpferd; – de relais, Wechselpferd; – de main, Handpferd; *myth.* – ailé, Flügelroß, (das) geflügelte Roß, *n.* Pegasus, *m.*; monter un –, ein Pferd reiten; monter à –, das Pferd besteigen; aufsitzen; (aller à –) reiten; à –, zu Pferd; aufgesessen; être bien à –, gut zu Pferde sitzen; gut reiten; être à –, rittlings sitzen, reiten (sur qc., auf –); *mil.* être à – sur un fleuve, beide Ufer eines Flusses besetzt halten; *fig. fam.* être à – sur qc., (persister) auf etwas beharren *ou* bestehen; (s'en prévaloir) mit etwas großthun; fer à –, Hufeisen, *n.*; *fig. fam.* médecine de –, Pferdearzenei, *f.*; une lièvre de –, ein heftiges *ou* erschreckliches Fieber, *n.*; écrire une lettre à –, einen groben *ou* heftigen Brief schreiben; *prov.* monter sur ses grands chevaux, aus einem hohen Tone sprechen; einen drohenden *ou* hochfahrenden Ton annehmen; 2. *mil. pl.* chevaux, (*pour* cavaliers) Pferde, *n. pl.* Reiter, *m. pl.*; (cavalerie) Reiterei, *f.*; 3. *zool.* [*dénomination de plusieurs animaux et instruments*] – marin, Seepferd; Wallroß, *n.*; – du bon Dieu, *v.* Grillon; – de bois, (das) hölzerne Pferd, Voltigirpferd, *n.*; *mil.* – de frise, (der) spanische Reiter; *jeu.* – fondu, (der) polnische Bock; – d'artifice, Sturmbalken, *m.*; Sturmwalze, *f.*; *astr.* le petit –, das kleine Pferd, *n.*

Chevalement, *m. archit.* Strebestützen, *f. pl.* Strebepfeiler, *m. pl.*

Chevaler, *vn.* 1. *man.* übersetzen; kreuzweis setzen; 2. (faire des allées et venues) hin und her laufen; = *va.* 1. *archit.* (étayer) mit Strebebalken stützen; 2. *tann.* (– les cuirs) auf dem Bock bearbeiten.

Chevaleresque, *a.* ritterlich; rittermäßig; *fig. iron.* (aventureux) abenteuerlich.

Chevalerie, *f.* 1. (état *ou* dignité de chevalier) Ritterstand, *m.* Ritterwürde; (noblesse de race) Ritterbürtigkeit, *f.*; Rittergeschlecht, *n.*; 2. (institution *ou* ordre de –) Ritterschaft, *f.* Ritterthum *ou* Ritterwesen, *n.*; ordre de –, Ritterorden; roman –, Ritterroman, *m.*

Chevalet, *m.* 1. (instrument de torture) Folterbank, *f.*; mettre sur le –, auf die Folterbank spannen; 2. *luth.* (– de violon) Steg, *m.*; *peint.* Staffelei, *f.*; tableau de –, Staffeleigemälde, *n.*; 3. (instrument pour soutenir) Gerüst; Gestell, *n.*; Bock; *archit.* Rüstbock, *m.*; Strebebalkengerüst, *n.*; – à ponts, Brückenbock, *m.*; pont de –s, Bockbrücke, *f.*; (– du couvreur) Sitzgerüst, *n.*; *tann. corr.* Streckbank, *f.*; Schabebaum; *impr.* Galgen, *m.* Lehne; *serr.* Bohrbank, *f.*; *cout.* Schleifbrett, *n.*; *tonnel.* Schnitzbank, *f.*; *fort.* – à fascines, Faschinenbock, *m.*; *mar.* Walzenmaschine, *f.*

Chevalier, *m.* 1. Ritter; *fig.* (chevalier, défenseur) Ritter; Vertheidiger, *m.*; faire qn. –, einen zum Ritter schlagen, einen in den Ritterstand erheben; – de Malte, Maltheserritter; – du temple, Tempelritter, Tempelherr; – de la légion d'honneur, Ritter der Ehrenlegion; – errant, (der) irrende *ou* fahrende Ritter; 2. – d'honneur, Ehrencavalier, Hofcavalier; 3. – du guet, Hauptmann von der Scharwache; 4. – de l'arquebuse, Schützenbruder, Scheibenschütze; 5. *fig. fam.* – d'industrie, Glücksritter; Gauner; 6. *échecs.* (*v.* Cavalier) Springer; 7. *zool. ois.* Reiter, Strandläufer, *m.*

*Chevalière, *f.* 1. (membre d'un ordre de femmes) Ritterin(n), *f.*; 2. – *ou* bague à la –, Ritterring; (der) breite Fingerring, *m.*

Chevaline, *a. f.* bête – (cheval, jument) Pferd, *n.*; Stute, *f.*

Chevance, *f.* (bien *ou* avoir) Habe, *f.*; Hab' und Gut, *n.*

Chevauchée, *f. droit.* Amtsritt, Umritt, *m.*

Chevaucher, *vn.* 1. *fam.* reiten; 2. (*v.* Chevaler) *impr.* übereinander gehen *ou* liegen; übergreifen; auseinander treten.

Chevau-léger, *m.* (der) leichte Reiter, *m.*; les –s, die leichten Reiter, *m. pl.*; (die) leichte Reiterei, *f.* (*pl.* chevau-légers).

Chevecier, *m.* (chanoine, membre du chapitre) (der) oberste Domherr *ou* Chorherr, *m.*

Chevelé -e, *a. blas.* mit anderm Farbenhaar; - d'argent, mit Silberhaar.
Chevelu, -e, behaart, langhaarig; [*en compos.*] Haar ..; la Gaule -, das langhaarige Gallien; racine -e, Haarwurzel, *f.*; comète -e, Haarkomet, *m.*; = *subst. m.* 1. le -, (der) Langhaarige, *us. m.*; 2. *bot.* - d'une racine, Haarfaser, Wurzelfaser, *f.*
Chevelure, *f.* 1. (- de la tête) Haupthaar, Kopfhaar; Haar, *n.*; 2. *bot.* Behaarung; Wolle, *f.*; *poét.* (feuillage) Laub; *astr.* Haar, *n.*; (couronne de rayons) Strahlenkranz, *m.*
*Chever, *va.* (- une pierre) unten aushöhlen; (rendre concave) glatt schleifen.
Chevet, *m.* 1. (- du lit) Kopfkissen; *poét.* (lit) Bett; - de la mort, Sterbebett, Sterbekissen, *n.*; *fig.* épée de -, (conseiller, ami) Rathgeber; Freund, *m.*; 2. *archit.* (- d'un chœur d'église) Haube, *f.*; 3. *artill.* (- de mortier) Stückklotz, Richtkeil, *m.*
Chevêtre, *m.* 1. (licou) Halfter, *f.*; *charp.* Stichbalken, *m.*; *serr.* Trageisen, Hängeisen, *n.*; 3. *chir.* Halfterbinde, *f.*
Cheveu, *m*, (poil de la tête) Haar, Kopfhaar, *n.*; -x, *pl.* Haare, *pl.*; Haar, *n.*; -x naturels, natürliches *ou* eigenes Haar; faux -x, -x postiches, falsches Haar; falsche Haare; bague de -x, Haarring, *m.*; *fam.* se prendre aux -x, einander bei den Haaren fassen; einander in die Haare kommen *ou* gerathen; tirer par les -x, bei den Haaren raufen *ou* zerren; *fig.* bei den Haaren herbeiziehen; prendre l'occasion aux -x, die Gelegenheit wahrnehmen (*ou* beim Schopf); *fig. fam.* cela fait dresser les cheveux, die Haare stehen einem dabei zu Berge; il ne s'en fallait pas de l'épaisseur d'un -, es fehlte kein Haarbreit; es fehlte nicht ein Haar.
Cheville, *f.* 1. (- de bois, - de fer) Pflock; Bolzen; (- d'un violon) Wirbel, *m.*; Kruste, *f.*; - de charnière, Scharnierstift; - ouvrière, Schließnagel; Deichselnagel, *m.*; *fig. fam.* Haupttriebfeder, *f.*; Hauptanstifter; - à tourniquet, Drehstock, *m.*; *jeu.* être en -, in der Mittelhand sein *ou* sitzen; 2. *fig.* (- en vers) Flickwort, Füllwort, *n.*; Lückenbüßer, 3. *anat.* Knöchel; - du pied, Fußknöchel, *m.*; *chasse.* - *s. pl.* (*v.* Andouillers) Zacken, *f. pl.*
Chevillé, -e, *a.* et *pp. du v.* Cheviller, 1. angepflöckt; mit Pflöcken befestigt; *fig.* zäh; *prov.* avoir l'âme -e dans le corps, ein zähes Leben haben; 2. *chasse.* zinkig, gezackt.
Cheviller, *va.* anpflöcken; anbolzen; *fig. fam.* (- des vers) mit Lückenbüßern *ou* Flickwörtern ausfüllen.
Chèvre, *f.* 1. (femelle du bouc) Ziege; Geis; *astr.* Ziege; lait de -, Ziegenmilch, *f.*; fromage de -, Ziegenkäse, *m.*; *fig. fam.* prendre la -, (se fâcher sans sujet) ohne Grund auffahren (*ou* in Harnisch gerathen); *prov. fig.* sauver (ménager) la - et le chou, es mit Niemand verderben wollen; es Jedermann recht machen wollen; 2. *mécan.* Hebebock, *m.*; Hebezeug, *n.*
Chevreau, *m.* (die) junge Ziege, *m.*; Zicklein, Böcklein; peau de -, Ziegenfell; Ziegenleder, *n.*; *astr.* -x, *pl.* Zicklein; *n. pl.*
Chèvrefeuille, *m. bot.* Geißblatt; Je länger je lieber, *n.*; berceau de -, Geißblattlaube, *f.*
Chèvre-pied, *a. m.* ziegenfüßig.
Chevrette, *f.* 1. (femelle du chevreuil) Rehziege; Hindin; *fam.* Ricke, *f.*; 2. *ou* chevette (petite écrevisse de mer) (der) kleine Seekrebs, *m.*; Garneele, *f.*
Chevrette, *f.* (petit chevet) Feuerbock; Brandbock, *m.*
Chevreuil, *m.* Rehbock, *m.*; Reh, *n.*; peau de -, Rehhaut, *f.*; Rehleder, *n.*; des gants de -, rehlederne Handschuhe, *m. pl.*; faon de -, Rehkalb, *n.*
Chevrier, *m.* Ziegenhirt, *m.*
Chevrillard, *m.* (petit chevreuil) Rehkalb, *n.*
Chevron, *m.* 1. *archit.* Sparren, Dachsparren; *blas.* Sparren; 2. *mil.* Chevron; Aermelstreifen, *m.*
Chevronné, -e, *a. blas* mit Sparren versehen; *mil.* mit Chevrons versehen.
Chevrotant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Chevroter, *mus.* meckernd.
Chevrotement, *m. mus.* Meckern, *n.*
Chevroter, *vn.* 1. (faire des chevreaux) zickeln; junge Ziegen werfen; 2. *mus.* meckern.
Chevrotin, *m.* (peau de chevreau corroyée) Ziegenleder, *n.*; de -, ziegenledern.
Chevrotine, *f.* (gros plomb) Ziegenschrot; Rehschrot, *n.*
Chez, *pr.* 1. [*indiquant un séjour ou une présence dans un lieu*] (dans la maison de, auprès de, parmi, dans) bei; in; il a été (demeuré) - moi, er ist bei mir gewesen; - moi, bei mir; (à la maison) zu Hause; (dans ma maison, dans mon pays) in meinem Hause, in meiner Heimath; - les Grecs, bei den Griechen; je viens de - ton père, ich komme von deinem Vater; je sors de chez lui, ich komme von seinem Hause (*ou* von ihm); chacun est maître - soi,

jeder ist Herr in seinem Hause; 2. [*indiquant une direction vers une personne et tendance vers un lieu*] (à, vers, dans) zu; nach; in; il vint - moi, er kam zu mir; il a été - moi, (il est venu me voir) er ist zu mir gekommen; je vais - moi (à la maison), ich gehe nach Hause; je pars pour - moi (je retourne dans mon pays), ich reise nach Hause zurück; ich kehre in meine Heimath zurück; = 3. [*joint à un pron. personnel*] *subst. m.* un -moi, un -soi, ein eigenes Haus, *n.*; avoir son - soi, sein eigenes Haus, einen eigenen Herd haben.

Chiaoux, *m.* (huissier turc) (der) türkische Gerichtsdiener, *m.*

Chiasse, *f.* 1. (écume de métaux) Metallschaum, *m.*; 2. - de mouche, - de ver, Fliegendreck; Würmerkoth, *m.*

***Chic**, *m. dess. peint. fam.* Geschick, *n.*

Chicane, *f. droit.* Chikane, Schikane; Rechtsverdrehung; (subtilité captieuse) Spitzfindigkeit, *f.*; Kniff, *m.*; (contestation) Anfechtung, *f.*; (tour méchant) (der) boshafte Streich, *m.*; -s, *pl.* (détours, ruses, querelles) Kniffe, Ränke, *m. pl.*; Zänkereien, *f. pl.*; esprit de -, Zanksucht; Rechthaberei, *f.*; *iron.* gens de -, Rechtsverdreher; Zungendrescher; Rabulisten; Ränkeschmiede, *m. pl.*

Chicaner, *vn.* (user de chicane) Kniffe anwenden; Spitzfindigkeiten üben; (disputer) streiten, zanken (sur, über); = *va.* (intenter des procès) - qn., einen in Händel *ou* Processe verwickeln; *fam.* einen chikaniren (*ou* schikaniren); 2. *fig. fam.* inquiéter, tourmenter, chagriner) beunruhigen; quälen; ärgern; cela me chicane, das peinigt mich; (contester, disputer) streitig machen; abstreiten; 2. (blâmer, critiquer mal à propos) tadeln; bekritteln.

Chicanerie, *f. fam.* (tour de chicane) Rechtskniff, *m.*; Rechtsverdrehung; Rabulisterei; (mauvaise difficulté) Schererei; ränkevolle Schwierigkeit, *f.*

Chican-eur, *m.* -euse, *f.* Rechtsverdreher, Ränkeschmied; *fam.* Zungendrescher; (ergoteur) Rechthaber, *m.*; Rechthaberin(n), *f.*; = *a.* streitsüchtig; rechthaberisch.

Chican-ier, *m.* -ière, *f.* (qui querelle, qui vétille) Zänker; Krittler, *m.*; Zänkerin(n); Krittlerin(n), *f.*; = *a.* (tracassier, vétilleux) händelsüchtig; krittelig *ou* tadelsüchtig.

Chiche, *a.* 1. *bot.* pois -, Kichererbse, *f.*; 2. *fam.* (trop ménager, avare) knauserig, knickerig; karg (de, mit); (chétif, misérable, mesquin) erbärmlich; elend; kleinlich.

Chichement, *ad. fam.* knauserig *ou* knickerig; kärglich.

Chicon, *m.* (laitue romaine) (der) römische Lattich, *m.*

***Chicoracé**, -e, *a. bot.* cichorienartig.

Chicoracées, *f. pl. bot.* (die) cichorienartigen Pflanzen, *f. pl.*

Chicorée, *f.* Cichorie; Wegwarte, *f.*

Chicot, *m.* 1. (- d'un arbre) Stumpf, Strunk; (- d'une dent) Stumpf, Stumpen; 2. (- de bois) Splitter, *m.*

Chicoter, *vn. pop.* (chamailler) sich kabbeln; sich herumbeißen.

Chicotin, *m.* Bittersaft; Coloquiensaft, *m.*; dragées de -, Bitterküchlein, *n. pl.*

Chien, *m.* 1. Hund, *m.*; Chienne, *f.* Hündin(n); Petze, *f.*; -s, *pl.* Hunde, *pl.*; (race canine) Hundegeschlecht, *n.*; - de berger, Schäferhund; - de basse-cour, Hofhund; - de chasse, Jagdhund; - courant, Windhund; - loup, Wolfshund; - traître, (der) tückische Hund; - savant, (der) abgerichtete Hund; - couchant, Hühnerhund; *fig. fam.* Speichellecker, *m.*; *prov. fig.* faire le - couchant, sich ducken *ou* kriechen wie ein Hund; *fig. fam.* fou comme un -, pudelnärrisch; mener une vie de -, ein Hundeleben (*ou* ein elendes) Leben führen; *fig.* mourir comme un -, als ein verstockter Sünder sterben; *fig. fam.* entre - et loup (pendant le crépuscule), in der Dämmerung; 2. *fig. iron.* (homme dur *ou* ladre) Hund *ou* (der) hartherzige Mensch; Filz, *m.*; [*pour* misérable, détestable, abominable] erbärmlich; abscheulich; heilles; *pop.* hundsschlecht *ou* hundsgemein; un - de musicien, ein erbärmlicher Musikant, *m.*; une chienne de musique, eine erbärmliche Musik; Hundemusik, *f.*; un - de temps, ein abscheuliches Wetter, *n.*; bruit de -, (der) heillose Lärm; Höllenlärm, *m.*; 3. *zool.* - marin, - de mer, Seehund; Hund; *astr.* le grand -, der große Hund; le petit -, der kleine Hund; 4. *fig.* (- de fusil) Hahn; (sabot d'une voiture) Hemmschuh; *tonn.* Hund, Bandhaken, *m.*; 5. de chien, hündisch; [*en compos.*] Hunde...; manière de -, Hundeart, *f.*

Chiendent, *m. bot.* Hundsgras, *n.*; Quecke; *pharm.* Queckenwurzel, *f.*; tisane de -, Queckenwurzeltrank, *m.*

Chienne, *f. v.* Chien.

Chier, *vn.* et *va. pop.* scheißen; (faire ses besoins) seine Nothdurft verrichten.

Chiffe, *f.* (chiffons) Lumpen, *m. pl.*

Chiffon, *m.* 1. Lumpen, Lappen; Hader; - de papier, Wisch Papier, Papierwisch, *m.*; 2. *fig. fam.* -s, (ajustement de femme) Weiberputz, Putz, Putzkram, *m*

Chiffonner, *va.* (- du linge, un habit) zerknittern, zerdrücken, zerknüllen; (mettre en désordre) in Unordnung bringen; *fig. fam.* (chagriner, inquiéter, contrarier) leid thun, ärgern; beunruhigen; im Kopfe herumgehen; = chiffonné, -e, zerknittert; zerknüllt; *fig. fam.* petite mine chiffonnée, (das) schmucklos anziehende Gesicht; (das) unregelmäßige aber ansprechende Gesicht, *n.*

Chiffonn-ier, *m.* -ière, *f.* 1. Lumpensammler, *m.*; Lumpensammlerin(n), *f.*; *fig. fam.* (colporteur de nouvelles, homme tracassier) Neuigkeitskrämer; Krittler, *m.*; 2. *m.* et *f.* (meuble à ouvrage *ou* à toilette) Arbeitstischchen, Putztischchen, *n.*

Chiffre, *m.* 1. (signe des nombres) Ziffer, Zahl, *f.* Zahlzeichen, *n.*; (les nombres) die Zahlen; les -s arabes, die arabischen Zahlen, *f. pl.*; 2. (somme totale) Gesammtzahl, *f.*; (- du budget) Betrag, *m.*; Summe, *f.*; se tromper sur le -, sich in der Summe *ou* Zahl irren; *fig. prov.* c'est un zéro en -, er ist eine wahre Null; 3. (manière secrète d'écrire) Zifferschrift; Zeichenschrift; *fig.* (langage secret) Zeichensprache, *f.*; (- de commerce) Waarenzeichen, *n.*; (initiales de noms enlacés) (der) verschlungene Namenszug, *m.*

Chiffrer, *vn.* (marquer par chiffres, compter) in Ziffern schreiben; rechnen; = *va.* (- les pages) beziffern; numeriren; (- une dépêche) in Ziffern schreiben; *mus.* (- les accords) beziffern.

Chiffreur, *m.* Rechner, *m.*

Chignon, *m.* 1. *anat.* (derrier du cou) Nacken, *m.*; Genicke, *n.*; 2. *mode* Nackenwulst, Nackenzopf; Chignon, *m.*

*Chiliade, *f. arith.* Tausend, *n.*; Chiliade, *f.*; - d'années, Jahrtausend, *n.*; = Chiliarchie, *f.* Chiliarchie, *f.*; Chiliarque, *m.* Chiliarch, Oberst, *m.*

Chimère, *f. myth.* Chimäre, *f.*; *fig.* (imagination vaine, image trompeuse) Hirngespinnst; Trugbild, *n.*; (rêverie, lubie) Träumerei; Grille, *f.*

Chimérique, *a.* 1. (visionnaire, plein de chimères) träumerisch, fantastisch; grillenhaft; 2. (imaginaire, vain, sans fondement) eingebildet; eitel *ou* leer; ungegründet, ungereimt; *fam.* chimärisch.

Chimie, *f.* Chemie; Scheidekunst, *f.*

Chimique, *a.* -ment, *ad.* chemisch.

*Chimisme, *m.* Chemismus, *m.*

Chimiste, *m.* Chemist; Scheidekünstler, *m.*

China, *m. bot. v.* Squine. Quinquina.

Chincilla, Chinchilla, *m.* (animal puant du Pérou) Chinchilla; (das) peruvianische Stinkthier, *n.*

Chiner, *va.* (- une étoffe, des bas) bunt weben; schiniren.

Chinois, -e, *a.* (*Dict. géogr.*) chinesisch; ombres -es, Schattenspiel, *n.*; Laterna magica, *f.*; = *subst. m.* 1. (langue chinoise) (das) Chinesische, *as. n.*; (die) chinesische Sprache, *f.*; 2. *m.* -e, *f.* Chinese, *m.*; Chinesin(n), *f.*

Chiourme, *f.* (- d'une galère) Ruderknechte, *m. pl.* (- d'un bagne) Galeerensklaven, *m. pl.*; garde -, *m.* Galeerenaufseher, *m.*

*Chiper, *va. pop.* (dérober) entwenden, mausen, stibitzen.

Chipoter, *vn. fam.* 1. (lanterner) trändeln; 2 (vétiller, quereller) krakeelen.

Chipot-ier, *m.* -ière, *f. fam.* (*v.* Chipoter) Trändler; Krakeeler, *m.*; Trändlerin(n); Krakeelerin(n), *f.*

Chique, *f.* 1. (puce de terre) Schicke, *f.*; Sandfloh; Bohrfloh; 2. (- de tabac) Kautabak, *m.*

Chiquenaude, *f.* Nasenstüber, *m.*

Chiquer, *va. fam.* Tabak kauen.

Chiquet, *m. fam.* (petite parcelle) Bißchen, *n.*; - à -, *a.* (peu à peu) nach und nach; (en petites sommes) in kleinen Summen.

*Chiqueter, *va.* (- la laine) reißen, zerfetzen; (- un pâté) einkerben.

Chiragre, *f.* Handgicht, *f.*; Chiragra, *n.*; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Handgichtige, *as. m.* et *f.*

*Chirite, *f. minér.* Handstein, *m.*

Chirographaire, *a.* handschriftlich.

Chirologie, *f. p. us.* Fingersprache, *f.*

Chiromancie, *f.* Handwahrsagerei; Chiromantie, *f.*

Chiromancien, *m.* Handwahrsager; Chiromantist, *m.*

*Chiron, *m. myth.* Chiro, *m.*

Chirurgical, -e, *a.* wundärztlich, chirurgisch.

Chirurgie, *f.* Wundarzneikunst, Chirurgie, *f.*

Chirurgien, *m.* Wundarzt; Chirurg; *mil.* Feldscheer; - major, Oberwundarzt; Regimentschirurg, *m.*

Chirurgique, *a. v.* Chirurgical.

Chiste, *m. v.* Kyste.

Chiure, *f.* - de mouches, Fliegendreck, *m.*

Chlamyde, *f.* (manteau militaire des anciens) Chlamys, *f.*; Kriegsmantel, *m.*

Chlorat, *m. chim.* (das) chlorsaure Salz, *n.*

Chlore, *m. chir.* Chlor, *n.*; Salzsäure, *f.*

*Chlore, *f. bot.* Chlora, *f.*; Wiesenenzian, *m.*; Biberkraut, *n.*

Chlorique, *a. chim.* sauerstoffartig; Chlor...; acide -, Chlorsäure, *f.*

Chlorose, *f. méd.* Bleichsucht, *f.*

Chlorotique, *a.* bleichsüchtig.

Chlorure, *f. chim.* Chlorür, *f.*; Chlormetall, *n.*; - de zinc, Chlorzink, *m.*
Choc, *m.* Stoß; (- de deux corps, de deux vaisseaux) Anstoß, *m.*; Anstoßen *ou* Anprallen, *n.*; (- de deux troupes) Anfall *ou* Angriff, *m.*: Zusammentreffen, *n.*; *fig.* Stoß, *m.*; (secousse) Erschütterung, *f.*; (lutte, froissement, croisement) Kampf, *m.*; Widerstreben; Durchkreuzen; Gewirre, *n.*; recevoir un rude -, einen harten Stoß erleiden.
Chocolat, *m.* Chocolade, Schokolade, *f.*
Chocolatier, *m.* Chocolademacher; Chokoladehändler, *m.*
Chocolatière, *f.* Chocoladekanne, *f.*
Chœur, *m.* 1 (- de chanteurs) Chor, *n.* et *m.*; - des anges, Engelchor, *n.*; 2. (chant en -) Chorgesang, Chor, *m.*; en -, im Chor; *fig.* (ensemble) zusammen; 3. (- de l'église) Chor, *n.*: = (prêtres du chœur) Chor, *m.* et *n.*; religieuse *ou* dame du -, Chornonne *ou* Chorfrau, *f.*; enfant de -, Chorknabe, *m.*; Chorkind, *n.*
Choir, *vn.* [*ne s'emploie guère qu'à l'infinitif et au part. passé qui fait chu*] fallen; se laisser -, hinfallen; hinsinken.
Choisi, -e, *a.* et *pp. du v.* Choisir, gewählt *ou* erwählt; ausgesucht; auserlesen; *poét.* et *iron.* auserkoren; œuvres -es, ausgewählte Werke, *n. pl.*; = *subst. m. fam.* (das) Auserlesene, *as. n.*; Auswahl, *f.*
Choisir, *va.* - qn., einen wählen *ou* erwählen (pour, zu); (- des étoffes, des fruits) aussuchen; auslesen; donner à -, die Wahl lassen; (faire un choix) wählen; eine Wahl treffen; *mil.* - de l'œil, ins Auge fassen; auf's Korn fassen.
Choix, *m.* 1. (action de choisir) Wählen; Auswählen, *n.*; (- choix fait *ou* à faire) Wahl, Auswahl, *f.*; faire - de qn, einen wählen *ou* auserwählen; faire un bon -, eine gute Wahl treffen; gut wählen; 2. (- de morceaux, de poésies) Auswahl, *f.*; un livre de -, ein auserlesenes Buch.
Cholédologie, *f. méd.* Lehre von der Galle, Gallenlehre, *f.*
Cholédoque, *a. m. anat.* canal -, Gallengang, *m.*
Choléra-morbus, *m. méd.* Cholera; Gallenruhr *ou* Brechruhr, *f.*
***Cholérine**, *f.* Cholerine, *f.*
Cholérique, *a. méd.* (qui a le choléra, bilieux) von der Cholera befallen; cholerisch; gallsüchtig; = *subst. m.* der Cholerakranke, Gallsüchtige, *as. m.*
Chômable, *a.* zu feiern; fête -, der zu feiernde Festtag.
Chômage, *m.* Feiern, *n.*; (temps de repos) Ruhezeit, Feierzeit, *f.*; (- des terres) Ausruhen, Brachliegen, *n.*; (- d'un moulin) Stillstehen, *n.*; Stillstand, *m.*
Chômer, *vn.* 1. feiern *ou* müßig sein, il aime à -, er geht gern müßig; le moulin chôme, die Mühle steht still *ou* feiert; il chôme de besogne, es fehlt ihm an Arbeit; er ist ohne Arbeit; 2. [*se dit des terres*] brach liegen *ou* ruhen.
Chondrologie, *f. méd.* Knorpellehre, *f.*
Chopine, *f.* Schoppen, *m.*; Nößel, *n.*; *prov.* mettre pinte sur -, wacker *ou* tapfer zechen.
Chopiner, *vn. pop.* zechen, schöppeln.
Chopper, *vn.* stolpern.
Choquant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Choquer, anstößig; (offensant, déplaisant, contraire) beleidigend; mißfällig; widerwärtig.
Choquer, *va.* (heurter) (- un vaisseau) stoßen *ou* prallen (an *ou* gegen); (- les verres) anstoßen (mit); *fig.* (offenser, être désagréable *ou* contraire) beleidigen; mißfallen; anstößig *ou* widerwärtig sein; cela choque le bon sens, das läuft der Vernunft zuwider; = se -, aneinander stoßen, aneinander prellen; *mil.* aufeinander stoßen; aneinander gerathen; *fig.* se - de qc., etwas übel nehmen; Anstoß an etwas nehmen.
Choraïque, *a.* choraisch.
***Choral**, *m.* (*pl.* Choraux) 1. (enfant de chœur) Chorknabe; 2. (chant de chœur) Chorgesang, Choral, *m.*
Chorée, *m. poés. anc.* Choreus; Trochäus, *m.*
Chorége, *m.* Chorführer; Choregos, *m.*
Choréo-graphe, *m.* Choreographe; Tanzzeichner, *m.*; -graphie, *f.* Choreographie; Tanzzeichnung, *f.*; -graphique, *a.* choreographisch.
Chorévêque, *m.* Chorbischof, *m.*
Choriambe, *m. poét. anc.* Choriambus, *m.*
Chorion, *m. anat.* Gefäßhaut; Lederhaut, *f.*; *bot.* Samenbrei, *m.*
Choriste, *m.* et *f.* Chorist, *m.*; Choristin (n), *f.*; Chorsänger, *m.*
Choro-graphie, *f.* Landbeschreibung, Chorographie, *f.*; -graphique, *a.* chorographisch.
Choroïde, *f.* et *a. anat.* membrane -, Gefäßhaut, *f.*; = choroidisch.
Chorus, *m.* faire -, *mus.* mit dem Chor einfallen; *fig. fam.* beistimmen, einstimmen.
Chose, *f.* 1. (ce qui est) Ding, *n.*; Sache, *f.*; (Dieu) l'auteur de toutes -s, der Urheber aller Dinge; une bonne -, eine gute Sache; avant toutes -s, vor allen Dingen; le bon de la -, das Gute an der Sache, *n.*; les -s les plus nécessaires, die nothwendigsten Dinge; das Nothwendigste; dans cet état des -s, unter diesen Um-

ständen; c'est peu de –, das ist eine Kleinigkeit; das ist wenig; – étrange, – mouïe, das ist seltsam, unerhört; il est une – sans exemple, das ist etwas Beispielloses *ou* Unerhörtes; la – publique, das Gemeinwohl *ou* Gemeinwesen; (l'état) der Staat, *m.*; 2. (fait, action, événement) Ding, *n.*; That; Begebenheit, *f.*; Ereigniß, *n.*; quelles grandes –s, welche großen Dinge *ou* Thaten; que de –s mémorables, was für denkwürdige Begebenheiten *ou* Ereignisse; 3. *fam.* (bien, possession) Habe, *f.*; Sachen, *f. pl.*; 4. –s, *pl.* Dinge, *n. pl.*; bien des –s, viele Dinge, Vieles, viel; *fig. fam.* dites-lui bien des –s de moi, grüßen Sie ihn herzlich von mir; 5. quelque –, etwas; quelque – d'amusant, etwas Lustiges; quelque autre –, etwas Anderes; c'est autre –, das ist etwas Anderes; toute autre –, alles Andere; (parler) de – et d'autre, von diesem und jenem; rien autre –, sonst nichts; nichts weiter; 6. *pop. triv.* [*pour désigner ce dont on a oublié le nom*] monsieur –, der Herr ... wie heißt er doch? avez-vous été à –, sind Sie in ... wie heißt doch der Ort? ... gewesen?

Chou, *m.* 1. (*pl.* choux) Kohl, *m.*; *fam.* Kraut, *n.*; –x verts, *pl.* (der) grüne Kohl, Grünkohl; –x rouges, (der) rothe Kohl, *m.*; Rothkraut, *n.*; Braunkohl; – pommé, Kopfkohl; – blanc, (der) weiße Kohl, Weißkohl, *m.*; Weißkraut, *n.*; – frisés, – de Milan, Krauskohl, Wirsing; – fleur, choux-fleurs, Blumenkohl; – rave, Rübenkohl, *m.*; Kohlrübe, *f.*; – palmier, Palmkohl, *m.*; – de chien, Hundskraut, Bingelkraut, *n.*; – marin, Meerkohl, *m.*; Meerwinde, *f.*; *fig. prov.* aller planter ses –x, sich auf das Land zurückziehen; *fig. fam.* mon chou, mon –chou, mein Püppchen; mein Schätzchen, *n.*; 2. *pâtiss.* Auflauf, *m.*; 3. *chasse.* –, – là, such, such! – pille, stoß an; – pille, *m.* Fanghund, *m.*; = *jeu de quille.* – blanc, *v.* Blanc.

*Chouan, *m. bot.* Bockshornsamen, *m.*

*Chouan, *m. hist.* Chouan, *m.*; chef de –s, Chouanshaupt, *n.*; chouanner, *v.n.* einen Chouanskrieg führen; chouannerie, *f.* Chouanerie, *f.*; Chouanskrieg, *m.*

*Chouant, *m.* (chouette) Nachteule, *f.*

Choucas, *m. ois.* Dohle, *f.*

Choucroute, *f.* Sauerkohl, *m.*; *fam.* Sauerkraut; Saueressen, *n.*

Chouette, *f.* Eule, Nachteule, *f.*; *jeu.* faire la –, allein gegen mehrere spielen; Rummel spielen; *fig. fam.* il est leur –, er ist das Stichblatt ihrer Spöttereien.

Chou-fleur, Chou-pille, *v.* Chou.

Chouquet, *m.* 1. *mar.* Eselshaupt, *n.*; Stuhl, *m.*; 2. (billot) Block, *m.*

Choyer, *v. a. fam.* [*se conjugue comme* employer] (traiter avec soin, soigner) sorgfältig behandeln *ou* pflegen; in Acht nehmen *ou* schonen; (– des enfants) verzärteln, verhätscheln; *fig.* – qn. (caresser) einen hätscheln; mit einem zärtlich thun; = se –, sich schonen *ou* pflegen; sich verzärteln.

Chrême, *m.* Chrisam, *m.*; Weihöl, *n.*

Chrémeau, *m.* Taufhäubchen, *n.*

Chrestomathie, *f.* Chrestomathie, *f.*

Chrétien, -ne, *a.* christlich; monde –, (die) christliche Welt; Christenheit, *f.*; la religion –ne, der christliche Glaube; le roi très-chrétien, sa majesté très-chrétienne, der allerchristlichste König, Seine allerchristlichste Majestät; *fig. fam.* cela n'est pas –, das ist unchristlich; = *subst* –, *m.* -ne, *f.* Christ, *m.*; Christin(n), *f.*; 2. *hort.* bon –, (grosse poire) Christbirne, *f.*

Chrétiennement, *ad.* christlich.

Chrétienté, *f.* Christenheit, *f.*

Chrie, *f. rhét.* Redeübung; Aufgabe; Chrie, *f.*

Christ, *m.* 1. (Jésus-Christ) Jesus Christus, *m.*; croire en Jésus –; an Jesus Christus glauben; la religion de –, die Lehre Christi; Christenthum, *n.*; l'ordre du –, (dans le Portugal) der Christusorden; 2. (figure du Christ) Christusbild, *n.*

Christe-marine, *f. bot. v.* Bacile.

Christianisme, *m.* Christenthum, *n.*; (die) christliche Lehre, *f.*

Chromate, *m. chim.* Chromat; (das) chromsaure Salz, *n.*

Chromatique, *a. opt. mus.* chromatisch; = *subst. m. mus.* (genre –) (die) chromatische Art, *f.*; (das) Chromatische, *us. n.*

Chrome, *m. chim.* Chrom, *n.*; chromique, *a.* chromartig; Chrom...; acide –, Chromsäure, *f.*

Chronicité, *f. méd.* (die) chronische Form, *f.*

Chronique, *a. méd.* chronisch.

Chronique, *f.* Chronik; Zeitgeschichte, *f.*; *fig. fam.* la – scandaleuse, Lästerchronik, *f.*; (mauvais bruits, discours médisants) (das) üble Gerücht, *n.*; Lästerreden, *f. pl.*; (der) böse Leumund, *m.*

Chroniqueur, *m.* Chroniker, Chronikschreiber, *m.*

Chronogramme, *m.* Chronogramm, *n.*; Zahlbuchstaben-Inschrift, *f.*

Chrono-logie, *f.* Zeitrechnung; Chronologie, *f.*; -logique, *a.* chronologisch; der Reihenfolge gemäß; -logiste, *m.* (chronologue) Chronolog, *n.*; (der) Zeitkundige, *us. m.*

Chronomètre, *m.* Chronometer, Zeitmesser, *m.*
Chrysalide, *f.* (- d'un papillon) Puppe, Chrysalide, *f.*
Chrysanthème, *f. bot.* Goldblume; Wucherblume, *f.*
Chrysocale, *m.* Chrysocal, *n.*
Chrysocolle, *f.* 1. *chim.* Goldleim, Borax, *m.*, 2. *min.* Kupfergrün, *n.*
Chrysocome, *f. bot.* Goldhaar, *n.*
Chrysolithe, *f. minér.* Chrysolith, Goldstein, *m.*
Chrysoprase, *m. minér.* Chrysopras, *m.*
Chuchotement, *m. fam.* Geflüster, Gezischel, *n.*
Chuchoter, *vn.* et *va. fam.* flüstern, zischeln; wispern; - à l'oreille, ins Ohr flüstern *ou* zuraunen.
Chuchoterie, *f. fam.* Geflüster, Flüstern, *n.*; Flüsterei, *f.*
Chuchot-eur, *m.* -euse, *f.* Flüsterer, *m.*; Flüsterin(n), *f.*
Chut, *i.* still! bst!
Chute, *f.* 1. (action de tomber) Fallen; (- d'un ballon, d'un rideau) Sinken; (- des cheveux) Ausfallen; (- d'une colonne) Umfallen, *n.* Umsturz, *m.*; (- d'une maison, d'un plafond) Einfallen, *n.* Einfall, Einsturz, *m.*; (- des feuilles) Abfallen, *n.*; (- d'un homme) Fall; (- de cheval) Sturz; - d'eau, Wasserfall; - du Rhin, Rheinfall, *m.*; faire une -, einen Fall thun; fallen *ou* stürzen; *fig.* (- d'un ange, d'un homme) Fall, Sturz; Sündenfall; (- d'un trône) Umsturz, *m.*; (- d'une pièce de théâtre) Durchfallen, *n*; (- d'une période) Schluß, *m.*; - du jour, Sinken *ou* Enden des Tages, *n.*; Anbruch der Nacht, *m.*; 2. (- d'un toit) Abhang; *hydr.* (- d'un canal) Fall, Abfall, Sturz, *m.*; *mar.* (- de voile) Länge; Tiefe, *f.*; *méd.* (- de l'anus) Heraustreten, *n.* Vorfall, *m.*; (- de la luette) Fallen, Schießen, *n.*
Chyle, *m.* Nahrungssaft; Milchsaft, Chylus, *m.*
Chylifère, *a.* den Milchsaft führend; Milchsaft...; vaisseaux -s, Milchsaftgefäße, *n. pl.*
Chylification, *f.* Bereitung des Chylus; Milchsaftbereitung, *f.*
Ci, *ad.* hier; (à présent) jetzt; - gît, hier liegt; hier ruht; - présent, (hier) anwesend; - joint, beiliegend; - dessus, hier oben; weiter oben; - dessous, hier unten; hiernächst; - contre, hier daneben *ou* gegenüber; - devant, vor diesem; ehemals; le - devant, (capitaine) der ehemalige -, *subst.* le - devant (noble), (der) ehemalige Adelige, *ds. m.*; par -, par là, hier und da; hin und her; celui-, *v.* Celui.
Cible, *m.* Scheibe, *f.*; tir à la -, Scheibenschießen, *n.*
Ciboire, *m.* Ciborium; Hostiengefäß, *n.*; [Monstranz, *f.*
Ciboule, *f. bot.* Zipolle, *f.*
Ciboulette, *f. bot.* kleine Zipolle, *f.*; Schnittlauch, *m.*
Cicatrice, *f.* Narbe, *f.*; Wundmal, *n.*; *fig.* (trace) Spur; (souvenir) Rückerinnerung, *f.*
*Cicatrisation, *f. méd.* Vernarbung, *f.*
Cicatriser, *va.* 1. (fermer une plaie) heilen, zuheilen; schließen; se -, sich schließen; zuheilen; vernarben; 2. (faire des cicatrices) benarben; = cicatrisé, -e, benarbt; vernarbt; (marqué de cicatrices) narbig.
Cicéro, *m. impr.* Ciceroschrift, *f.*
Cicerole, *f. bot.* (pois chiche) Kicher erbse, *f.*
Cicérone, *m.* Cicerone; Führer, *m.*
Cicéronien, -ne, *a.* ciceronisch; ciceronianisch; = *subst. m.* Ciceronianer, *m.*
Cicisbée, *m. v.* Sigisbée.
Cicutaire, *f. bot.* (ciguë aquatique) Wasserschierling; Giftwutherich, *m.*
Cid, *m.* (chef) Cid; Heerführer, *m.*; la tragédie du -, der Cid.
Cidre, *m.* Apfelwein, Apfelmost, Cider, *m.*
Ciel, *m.* (*pl.* cieux) 1. Himmel; (astres, air, atmosphère, climat) Himmel, *m.* Gestirne, *n. pl.*; Luft, *f.* Himmelsstrich, *m.*; Clima, *n.*; *fig.* (séjour des bienheureux, divinité, providence) Himmel, *m.* Paradies, *n.*; Gott, *m.* Gottheit; Vorsehung, *f.*; voûte du -, des cieux, Himmelsgewölbe, *n.*; - étoilé, (der) gestirnte Himmel, Sternenhimmel, *m*; les cieux, die Himmel; Himmelsräume, *m. pl.*; Himmel, *m.*; royaume des cieux, Himmelreich, *n.*; le - est serein, der Himmel (die Luft) ist heiter; le feu du -, Himmelsfeuer, *n.*; Wetterstrahl *ou* Blitz, *m.*; gagner le -, in den Himmel (das Paradies) kommen; le - m'en est témoin, der Himmel *ou* Gott ist mein Zeuge; être écrit au -, im Himmel geschrieben stehen; = 2. (*pl.* ciels) *peint.* Himmel, *m.* Luft, *f.*; (- de l'opéra) Deckenstück, *n*; - du lit, Betthimmel; (dais) Traghimmel; Thronhimmel, *m.*; *min.* ciels (d'une galerie), Decken, *f. pl.*; (- d'une carrière) (die) obere Steindecke *ou* Steinwand, *f.*
Cierge, *m.* 1. (chandelle de cire) Kerze; Wachskerze; - pascal, Osterkerze, *f.*; *fig. fam.* droit comme un -, kerzengerade; - du Pérou, Fackeldistel; *hydr.* - d'eau, Wasserkerze, *f.*

Cigale, *f.* Baumgrille; Heuschreckengrille; Cicade, *f.*
Cigare, *m.* 1. Cigarre, *f.*; 2. (tabac à fumer de l'île de Cuba) Cigarrtabak, *m.*
Cigarette, *f.* kleine Cigarre, *f.*; Cigaretto, *n.*
Cigogne, *f.* Storch, *m.*; *fig. prov.* contes de la (*ou* à la) -, Ammenmährchen, *n. pl.*
Ciguë, *f.* 1. *bot.* Schierling; Wütherich; (v. Cicutaire) 2. (poison, extrait de la -) Schierlingstrank, Gifttrank; (coupe empoisonné) Giftbecher, *m.*
Cil, *m. anat.* Augenwimper, *f.*; Wimperhaar, *n.*; -s, *pl.* Wimpern, *f. pl.*; *bot.* Randhärchen, Wimperhaar, *n.*
*Ciliaire, *a. anat.* et *bot.* Wimper...; gewimpert; bord -, Wimperrand, *m.*, glandes -s, Augenliedrüsen, *f. pl.*; ligament -, Sternband, *n.* Strahlenkranz; Ciliarkreis, *m.*
Cilice, *m.* (das) härene Hemd *ou* Kleid; Bußhemd, *n.*
Cilié, -e, *a. bot.* gewimpert; wimperig.
Cillement, *m.* (- d'yeux) Blinzeln, Blinzen, *n.*
Ciller, *va.* blinzeln (les yeux -, mit den Augen); = *vn.* (*se dit* des chevaux) graue Augenbraunen bekommen.
Cimaise, *f. v.* Cymaise.
Cimbalaire, *f. v.* Cymbalaire.
Cime, *f.* (- d'une montagne) Gipfel, *m.*; Spitze, *f.*; (- d'un arbre) Wipfel, *m.*
Cime (cyme), *f. bot.* Afterdolde, *f.*
Ciment, *m.* Kitt; Mörtel; *fig.* Kitt, *m.* Bindemittel, *n.*; le - romain, der römische Kitt, *m.* Cement, *n.*; - hydraulique, Wassermörtel, *m.*; enduire de -, mit Kitt überziehen; verkitten.
Cimenter, *va.* kitten, verkitten; *fig.* (affermir, sceller) befestigen; besiegeln (par -, durch -).
Cimeterre, *m.* (sabre turc) (der) türkische Säbel; Säbel, *m.*
Cimetière, *m.* Kirchhof; Friedhof *ou* Gottesacker, *m.*; *fig.* (tombeau) Grab, *n.*
Cimier, *m.* 1. *blas.* Helmschmuck, *m.*; 2. *bouch.* (- de bœuf) Lendenstück, *n.*; (- de bœuf, de cerf) Ziemer, *m.*
*Cimmérien, -ne, *a* cimmerisch; *fig.* (septentrional) nördlich; *poét.* ténèbres -nes, dichte Finsterniß, *f.*
Cimolée, cimolie, *f. minér.* Cimolit, *m.*; Walkererde, *f.*; = *a.* matière cimolée *ou* cimolie, Schlich, Abschleifel, *m.*
Cinabre, *m.* Zinnober, *m.*
*Cincenelle, *f. mar.* Windeseil; Hebeseil, *n.*
*Cincinnatus, *m. np.* Cincinnatus, *m.*; ordre de -, Cincinnatusorden, *m.*
Cinéfaction, cinération, *f. v.* Incinération.
Cinéraire, *a.* urne -, Aschenkrug, *m.*
Cinéraire, *f. subst. f. bot.* Aschenkraut, *n.*
Cinglage, *m. mar.* Tagereise, *m.* Tageslauf, *m.*
Cingler, *vn. mar.* segeln; steuern (à, nach -); *va.* hauen *ou* schlagen (avec le fouet, mit -); (*se dit* du vent, de la pluie) peitschen (dans la figure, in's Gesicht); *absol.* schneiden; schneidend sein.
Cinnamome, *m. bot.* Cinnamonium, *n.*; Zimmetbaum, *m.*
Cinq, *nombr.* 1. fünf; les - sens, die fünf Sinne; 2. (*pour* cinquième) (der, die, das) fünfte; fünf; le - janvier, der fünfte Januar; Louis - *ou* V, Ludwig der Fünfte; page -, Seite fünf; 3. *subst. m.* Fünfe, *f.* Fünfer, *m.*
*Cinq-cents, *m. pl. hist.* conseil des -, Rath der Fünfhundert, *m.*
*Cinq-Eglises, *f. pl. géogr.* Fünfkirchen, *n.*; = Cinq-Ports, *m. pl. géogr.* die fünf Häfen, *m. pl. ou* Hafenstädte, *f. pl.*
Cinquantaine, *f.* (nombre de cinquante) etwa fünfzig; fünfzig; ein Halbhundert, *n.*; = *abs.* 1. (cinquante ans) fünfzig Jahr; il a la -, er ist fünfzig Jahr alt; er ist ein Fünfziger, *m.*; 2. (cinquante ans de service, cinquante ans de mariage) (das) fünfzigjährige Jubiläum, *n.*; (die) goldene Hochzeit, *f.*
Cinquante, *nomb.* 1. fünfzig; 2. (*pour* cinquantième) (der, die, das) fünfzigste; page -, Seite fünfzig; = *subst. m.* (nombre -) die Zahl fünfzig; le numéro -, die Nummer fünfzig.
Cinquantenier, *m* Fünfziger; Befehlshaber über fünfzig Mann, *m.*
Cinquantième, *a. nomb. ord.* (der, die, das) fünfzigste; = *subst. m.* (la - partie) (der) fünfzigste Theil, m.; Fünfzigstel, *n.*
Cinquième, *a. nomb. ord.* (der, die, das) fünfte; *subst. m.* le -, der Fünfte, *as. m.*; 2. (la - partie) (der) fünfte Theil, *m.*; Fünftel, *n.*; = *subst. f.* (- classe) fünfte Classe; Quinta, *f.*; = *m.* (élève de -) Quintaner, *m.*
Cinquièmement, *ad.* fünftens; zum Fünften.
Cintre, *m.* (figure en arcade) Bogen, Kreisbogen, *m.*; *charp.* Bogengerüst, *n.* Gewölbbogen, *m.*; = en -, bogenförmig; gewölbt.
Cintré, -e, *a.* et *pp. du v.* Cintrer, bogenförmig; gewölbt.
Cintrer, *vn.* wölben; eine Bogenrundung geben.
Ciotat, *m.* (espèce de raisin) Petersilientraube, *f.*
Cipaye, *m.* (soldat indien) Cipaye, Sipahi, *m.*

Cippe, *m.* 1. *archit.* (demi-colonne sans chapiteau) Halbsäule; 2. (instrument de torture) Folterfessel; Fußfessel, *f.*
Cirage, *m.* 1. (action de cirer) Wichsen, *n.*; (résultat du cirage) Wachsüberzug; Glanz, *m.*; 2. (préparation pour cirer) Wichse, *f.*
*Circé, *f. myth.* Circe, *f.*
Circée, *f. bot.* Hexenkraut, *n.*
Circompolaire, *a.* den Pol umgebend; [*en compos.*] Polar...; terre –, Polarland, *n.*
Circoncire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Dire] beschneiden; circoncis, -e, beschnitten; = *subst. m.* (der) Beschnittene, *as, m.*
Circoncision, *f.* Beschneidung, *f.*
Circonférence, *f.* Umfang; Umkreis, *m.*
Circonflexe, *a.* et *subst. m. gramm.* accent –, Circumflex, *m.*; un i –, ein I mit dem Circumflex; un verbe – (contracté), ein zusammengezogenes Zeitwort, *n.*
Circonlocution, *f.* (périphrase) Umschreibung, *f.*
Circonscription, *f.* (limitation) Umgrenzung, Begrenzung *ou* Abmarkung, *f.*; (limites) Grenzen, *f. pl.*; *géom.* (– d'une figure) Umschreiben, *n.*; (– d'un pays) Abtheilung, Eintheilung, *f.*
Circonscrire, *va.* (donner des limites) umschreiben; umgrenzen; (restreindre) beschränken.
Circonspect, -e, *a.* behutsam; (qui prend garde) vorsichtig; (réfléchi) bedachtsam, bedächtig.
Circonspection, *f.* Behutsamkeit; Vorsicht; Bedachtsamkeit, *f.*; Bedacht, *m.*
Circonstance, *f.* 1. Umstand, *m.*; – de temps) Zeitumstände, *pl.*; (conjoncture, situation, occasion) Bewandtniß; Beschaffenheit *ou* Lage; Gelegenheit, *f.*; pièce de –, Gelegenheitsstück; 2. *droit.* -s et dépendances, Zubehör, *n.*
Circonstancier, *va.* umständlich beschreiben, (développer) auseinandersetzen *ou* entwickeln; = circonstancié, -e, umständlich; (détaillé) ausführlich.
Circonvallation, *f.* Umschanzung; ligne de –, Umschanzungslinie, Schanzlinie, *f.*
Circonvenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* venir] umgarnen *ou* umstricken; (gagner, tromper) gewinnen; hintergehen, berücken.
Circonvention, *f.* Umgarnung; Berückung *ou* Hintergehung, *f.*
Circonvoisin, -e, *a.* [*ne s'emploie guère qu'au pluriel*] umliegend; benachbart.
Circonvolution, *f.* Umwälzung; Windung; *anat.* Krümmung; Windung, *f.*
Circuit, *m.* 1. (enceinte, contour) Umkreis, Umfang; 2. (détour) Umweg; *fig.* – de paroles, Umschweif, *m.*; Wortschweifigkeit, *f.*
Circulaire, *a.* kreisförmig; [*en compos.*] Kreis...; Circular...; mouvement –, Kreislauf, *m.* Kreisbewegung, *f.*; = *subst. f.* – *ou* lettre –, Umlaufschreiben, Circularschreiben, Circular, *n.*
Circulairement, *ad.* kreisförmig; im Kreise; in Kreise.
Circulant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Circuler, umlaufend *ou* im Umlaufe; *fam.* circulirend.
Circulation, *f.* Umlauf, Kreislauf, *m.*; *fam.* Circulation, *f.*; – du sang, Blutumlauf, *m.*; (– des personnes, des voitures, des cavaliers) Gehen; Fahren; Reiten, *n.*; – de l'air, Luftzug, *m.*; *fig.* mettre en –, in Umlauf setzen *ou* bringen.
Circulatoire, *a.* Kreis...; Circulir...; mouvement –, Kreisbewegung, *f.*; Kreislauf, *m.*; vaisseau –, Circulirgefäß, *n.*
Circuler, *vn.* 1. (se mouvoir en cercle) umlaufen *ou* im Umlaufe sein; sich im Kreise bewegen; *fam.* circuliren; *fig.* – dans les veines, in den (*ou* durch die) Adern rollen; 2. (aller çà et là, à pied, en voiture, à cheval) hin und her gehen, fahren; reiten (dans les rues, durch –); 3. *fig.* (aller de main en main) von Hand zu Hand gehen; in Umlauf sein; *fam.* circuliren; faire –, in Umlauf bringen *ou* setzen; (répandre) verbreiten.
*Circumnavigateur, *m.* Weltumsegler, *m.*; = circumnavigation, *f.* Umschiffung, *f.*
Cire, *f.* 1. Wachs, *n.*; la – brute, das rohe Wachs; de –, von Wachs; Wachs...; – vierge, Jungfernwachs, *n.*; jaune comme de la –, gelb wie Wachs, wachsgelb; frotter avec de la –, mit Wachs reiben; wichsen; *fig.* c'est une – molle, er ist weich wie Wachs; 2. (bougie) Wachslicht, *n.* Wachskerze, *f.*; (les cierges) Wachskerzen, *f. pl.*; (droit de –) Siegelgebühr, *f.*; 3. – à cacheter, – d'Espagne, Siegellack, *m.*; *méd.* – des oreilles, Ohrenschmalz, *n.*
Cirer, *va.* wichsen; = ciré, -e, gewichst; Wachs...; toile cirée, Wachsleinwand, *f.* Wachstuch, *n.*
Cirier, *m.* 1. (fabricant de cire) Wachszieher; Wachshändler; 2. (arbre à cire) Wachsbaum, *m.*
Ciroëne, *m. pharm.* Wachspflaster, *n.*
Ciron, *m.* 1. *zool.* Milbe, *f.*; *fig. pop.* (petit point) (der) kleine Punkt, *m.*; 2. (ampoule occasionnée par le ciron) Milbenbläschen, *n.*
Cirque, *m.* Circus, *m*; les jeux du –,

die Spiele im Circus, *n. pl.*; le - olympique, der Olympische Circus.
Cirre *ou* Cirrhe, *m. bot.* Ranke, *f.*
Cirsakas, *m. v.* Sirsakas.
Cirure, *f.* Wichse, *f.*
Cisailler, *va. monn.* einschneiden; zerschneiden.
Cisailles, *f. pl.* 1. (gros ciseaux) starke Schere; Blechschere, *f*; 2. - *ou* de la cisaille, *f.* (rognures de monnaie) Münzabschnitzel, *m. pl.*
Cisalpin, -e, *a.* cisalpinisch; les pays -s, die cisalpinischen Länder; die Länder diesseits der Alpen.
Ciseau, *m.* 1. Meißel; - plat, Flachmeißel, *m.*; ouvrage de -, Bildhauerwerk, *n.*; 2. *fig.* Meißel, *m.*; avoir le - hardi, den Meißel kühn führen.
Ciseaux, *m. pl.* (une paire de -) Schere; - à papier, Papierschere; - de jardinier, Gartenschere; - à tondre, Wollschere; Tuchschere, *f.*; coup de ciseau, Scherenschnitt, *m.*
Ciseler, *va.* schnitzen; schnitzeln; ausmeißeln.
Ciselet, *m.* Grabmeißel, *m.*; Schnitzmesser, *n.*
Ciseleur, *m.* Schnitzler, *m.*
Ciselure, *f.* 1. (action de ciseler) Schnitzen; Schnitzeln; 2. (ouvrage ciselé) Schnitzwerk, *n.*; getriebene *ou* geschnitzte Arbeit, *f.*
Ciste, *m. bot.* Cistrose; - de Crète, cretische Cistrose, *f.*
Cistophore, 1. *f.* (canéphore) Korbträgerin(n), *f.*; 2. *m.* Korbmünze, *f.*
Citadelle, *f.* Citadelle, *f.*; Zwinger, *m.*
Citadin, *m.* -e, *f.* 1. (habitant d'une ville) Städter, *m.* Städterin(n), *f.*; 2. (bourgeois) (der, die) Bürgerliche, Unadeliche, *as. m.* et *f.*
*Citadine, *f.* (voiture publique) Citadine, *f.*; Stadtwagen, *m.*
Citateur, *m.* Citator; Citirer, *m.*
Citation, *f.* 1. (ajournement) Vorladung, Citation; - en justice, Vorladung vor Gericht; 2. (allégation) Anführung; Citation, *f.*; (passage cité) Citat, *n.*; (die) angeführte Stelle, *f.*
Cité, *f.* 1. Stadt; (- d'une ville) Altstadt, *f.*; *fig. bible.* la - céleste, Himmel, *m.*; Himmelreich, *n.*; 2. (état, bourgeoisie, citoyen) Staat, *m.*; Bürgerschaft, *f.* Gemeinwesen, *n.*; Staatsbürger, *m.*; droit de -, Bürgerrecht, *n.*
*Citeaux, *np. géogr.* Citeaux, Cisterz; ordre de -, Cistercienserorden, *m.*
Citer, *va.* 1. (ajourner) vorladen; vorbescheiden; *fam.* citiren; 2. (alléguer) anführen; citiren; (signaler, nommer, indiquer) bezeichnen; nennen; angeben.
Citérieur, -e, *a.* diesseitig.
Citerne, *f.* 1. Cisterne; Wassergrube, *f.* Wasserbehälter, *m.*; eau de -, Cisternenwasser; *mar.* (- flottante) Cisternenboot, *n.*; 2. *anat.* - lombaire, - de Pecquet, Milchsaftbehälter, *m.*
Citerneau, *m.* Vorcisterne, *f.*
*Cithare, *f.* (guitare) Zither, *f.*
Citoyen, *m.* -ne, *f.* Staatsbürger; Bürger, *m.* Bürgerin(n), *f.*; - actif, (der) stimm- und wahlfähige Bürger; Activ-Bürger; bon -, (der) gute *ou* gutgesinnte Bürger, *m.*; les droits de -, die Bürgerrechte, *n. pl.*; = *a.* roi -, Bürgerkönig; soldat -, Bürgersoldat, *m.*; milice -ne, Bürgermiliz, *f.*
Citrate, *m. chim.* (das) citronensaure Salz, *n.*; citronensauer, *a.*; - de chaux, (der) citronensaure Kalk, *m.*
Citrin, -e, *a.* citronenfarbig; citronengelb; couleur -e, Citronenfarbe; onguent -, Citronensalbe, *f.*
Citrique, *a. chim.* acide -, Citronensäure, *f.*
Citron, *m.* Citrone, *f.*; (jus de -) Citronensaft, *m.*; écorce de -, Citronenschale, *f.*; = *a. indécl.* [*elliptique pour* couleur de -] citronengelb, citronenfarbig.
Citronné, -e, *a.* mit Citronensaft zubereitet; tisane -, Citronentrank, *m.*
Citronnelle, *f. bot.* 1. Citronenkraut, *n.*; 2. *v.* Mélisse.
Citronnier, *m.* Citronenbaum; Orangenbaum, Pomeranzenbaum, *m.*; fleur de -, Citronenblüthe, *f.*
Citrouille, *f. bot.* Kürbiß (Kürbis), *m.*; Wassermelone, *f.*
Civadière, *f. mar.* Blinde, *f.*; Bogsprietsegel, *n.*
Cive *ou* Civette, *f. bot. cuis.* Schnittlauch, *m.*
Civet, *m. cuis.* (- de lièvre) Hasenpfeffer, *m.* Hasenklein, *n.*; mettre un lièvre en -, einen Hasen in Pfeffer legen.
Civette, *f.* 1. *v.* Cive; 2. *zool.* Zibetkatze, *f.* Zibet, *m.*
Civière, *f.* (brancard) Tragbahre, *f.*
*Civière, *f. mar.* Rodseil, *n.*
Civil, -e, *a.* 1. (qui concerne le citoyen) bürgerlich; [*en compos.*] Bürger...; Civil...; vie -e, (das) bürgerliche Leben, *n.*; guerre -e, Bürgerkrieg, *m.*; droit -, Civilrecht; Privatrecht, *n.*; juge -, Civilrichter; procès -, Civilproceß, *m.*; autorités -s, Civilbehörden, *f. pl.*; liste -e, Civilliste, *f.*; mort -e, (der) bürgerliche Tod; = *subst. m.* (état -) Civilstand, *m.*; (fonctionnaire -) (der) Civilbeamte, *as. m.*; = 2. (courtois, poli) höflich; artig; d'une manière -, auf eine höfliche Art; höflich.

Civilement, *ad.* 1. bürgerlich; *droit.* civilrechtlich; privatrechtlich; = 2. (poliment) höflich; artig.

Civilisation, *f.* 1. (action de civiliser) Civilisation, Sittenverfeinerung; 2. (état de -) Bildung, Bildungsstufe; (culture de l'esprit, lumières) Geistescultur; Aufklärung, *f.*

Civiliser, *va.* 1. (rendre civil et sociable) gesittet machen; verfeinern; (donner des lumières) aufklären, civilisiren; *fam. iron.* - qn., einem Lebensart beibringen; 2. *p. us.* (changer en cause civile) zur Civilsache machen; = se -, *fam.* sich civilisiren; sich verfeinern; (devenir plus poli *ou* plus sociable) höflicher *ou* geselliger werden; Lebensart annehmen; = civilisé, -e, gesittet; aufgeklärt; civilisirt.

Civilité, *f.* 1. (politesse, courtoisie) Höflichkeit; Artigkeit; feine Lebensart, *f.*; - puérile (livre du bon ton), Sittenbüchlein, *n.*; 2. (chose polie *ou* politesse) Artigkeit, *f.*; -s, *pl.* (compliments) Empfehlungen, *f. pl.* Complimente, *n. pl.*; présenter ses très-humbles -s à qn., sich einem ganz gehorsamst *ou* mit der tiefsten Hochachtung empfehlen; faire - à qn., einem eine Artigkeit *ou* Höflichkeiten erweisen; sich artig gegen einen benehmen (*ou* bezeigen).

Civique, *a.* dem Bürger gemäß; Bürger...; couronne -, Bürgerkrone; dégradation -, Entziehung *f. ou* Verlust *m.* der Bürgerrechte.

Civisme, *m.* Bürgertugend, *f.* Bürgersinn, *m.*

Clabaud, *m. chasse.* Kläffer, *m.*

Clabaudage, *m.* (- des chiens) Gekläff, Kläffen; *fig. fam.* Gekläff; Gebelfer, *n.*; (criailleries, médisance) Gekeife, *n.* Lästerung, *f.*

Clabauder, *vn.* (glapir) kläffen; *fig. fam.* kläffen, belfern; kreischen; (criailler, médire) keifen; lästern.

Clabauderie, *f. v.* Clabaudage.

Clabaud-eur, *m.* -euse, *f.* (*v.* Clabauder) *fig. fam.* Kläffer, Keifer, *m.* Kläfferin(n), Keiferin(n); Lästerzunge, *f.*

Claie, *f.* (tissu d'osier à claire-voie) Hürde, *f.*; Weidengeflecht, *n*; (- d'un suicidé) Schleife, *f.*

Clair, -e, *a.* 1. (éclatant, lumineux, luisant, pur, transparent, mince) hell, leuchtend; licht, glänzend; blinkend, blank; klar; durchsichtig; dünn; une chambre -e, ein helles Zimmer; il fait -, es ist hell; es ist lichter Tag; es ist heller Mondschein; brun -, hellbraun; lichtbraun; de l'eau -e, klares *ou* durchsichtiges Wasser; de la vaisselle -e, blankes *ou* blinkendes Geschirr, *n*; toile -e, dünne Leinwand, *f.*; = 2. (- au son) hell, rein; voix -e, helle *ou* reine Stimme, *f.*; = 3. *fig.* (clair, net, intelligible, manifeste, incontestable) hell; deutlich *ou* klar; verständlich; offenbar; unläugbar; - comme le jour, sonnenklar; une idée -e, ein klarer Begriff; un esprit -, ein heller Kopf; un profit -, ein reiner Gewinn, *m.*; = *ad.* hell; klar; deutlich; voir -, deutlich sehen; *fig.* hell sehen; durchschauen; tirer au - (du vin), abziehen; *fig.* ins Klare bringen; bei Lichte betrachten; *fig.* je commence à voir -, es geht mir ein Licht auf; - et net, offen und klar, gerade zu *ou* offen heraus; - (tous frais déduits) netto; nach Abzug aller Kosten.

Clair, *m.* 1. (clarté, lueur, lumière) Helle, *f.*; Schein, *m.*; Licht, *n.*; - de lune, Mondschein, *m.* Mondlicht, *n.*; il fait - de lune, es ist Mondschein; *peint.* un - de lune, Mondscheinstück, *n.*; 2. (objet clair) (das) Helle, *-s, n.*; - rouge, (das) Hellroth, *n.*; *peint.* -s, *pl.* Lichter, *n. pl.* helle Farben, *f. pl.*

Claire, *f.* 1. Kläre, *f.* Klärstaub; 2. (chaudière à clarifier) Läuterkessel, *m.*

*Clairée, *f.* (sucre clarifié) (der) klarirte Zucker, *m.*

Clairement, *ad.* (*v.* Clair) hell, klar; deutlich; *fig.* klar; vernehmlich, verständlich.

Clairet, *m. a.* et *subst. m.* 1. (vin -) (der) blaßrothe Wein, Bleicher, Clairet; 2. (vin aromatisé) Kräuterwein, Würzewein; 3. *joaill.* Bleichstein, *m.*

Claire-voie, *f.* 1. (*pl.* claires-voies) *archit.* Aussichtlücke; Sparrenlücke, *f.*; 2. à -, *ad.* durchsichtig; locker gewebt; semer à -, dünn säen.

Clairière, *f.* 1. (- d'un bois) Lichtung; lichte Stelle; 2. (- de toile) dünne *ou* durchsichtige Stelle, *f.*

Clair-obscur, *m.* (- de la lumière) Helldunkel, *n.*

Clairon, *m.* 1. *mus.* Zinke, *f.* Jubelhorn; *orgue.* Zinkenregister, *n.*; 2. *hist. nat.* - des ruches, Bienenkäfer, *m.*

Clair-semé, -e. *a.* dünn gesäet; *fig.* (peu fréquent, rare) spärlich; selten.

Clairvoyance, *f.* Scharfsichtigkeit, *f.*; Scharfblick, *m.*

Clairvoyant, -e, *a.* hellsehend; scharfsichtig.

Clameur, *f.* (cri) Geschrei; (vacarme) Toben; de grandes -s, großes *ou* lautes Geschrei; *fig.* -s, *pl.* (cris, outrages) Geschrei, *n.*; Schmähungen, *f. pl.*; - publique, (bruit public) (das) öffentliche Gerücht, *n.*; (indignation publique) (der) öffentliche Unwille, *m.*

Clan, *m.* (- d'Écosse, d'Irlande) Clan; Stamm, *m.*
Clandestin, -e, *a.* (fait en cachette) heimlich; verborgen; (interdit) verboten; mariage -, (die) heimliche Ehe; Winkelehe, *f.*; *bot.* panic -, (das) heimliche Hirsegras, *n.*
Clandestine, *f. bot.* - écailleuse, Schuppenwurzel; Zahnwurzel, *f.*
Clandestinement, *ad.* insgeheim; heimlicherweise.
Clandestinité, *f.* Heimlichkeit, *f.*
Clapet, *m.* Klappe, *f.*; - de pompe, Pumpenklappe, *f.*
Clapier, *m.* 1. Kaninchenbau, *m.*; Kaninchenlager, *n.*; 2. (lapin de -) (das) zahme Kaninchen, Hauskaninchen, *n.*
*Clapier, *m. chir.* Eitersack, *m.*
Clapir, (se) *vr.* sich ducken; sich verkriechen; = clapi, -e, geduckt.
Clapotage *ou* Clapotis, *m. mar.* Plätschern; Wellenschlagen, *n.*
Clapoter, *vn. mar.* plätschern, Wellen schlagen.
Clapoteuse, *a. f.* plätschernd, Wellen schlagend.
Clapotis, *m. v.* Clapotage.
Claque, *f.* 1. *fam.* (coup des plats de la main) Klatsch; Klapps; 2. (soulier de dessus) Ueberschuh, *m.*
*Claque, *f. théât.* (claqueurs) Klatscher, *m. pl.*
Claque, *m.* (chapeau aplati) Klapphut; Ballhut, *m.*
*Claquebois, *m. mus.* Strohfidel, *f.*
Claquedent, *m. pop.* (braillard) Klappermaul, *n.*; (misérable qui meurt de froid, gueux) (der) arme Schlucker, Lump; hâbleur) Großprahler, Aufschneider, *m.*
Claquement, *m.* 1. - des mains, Händeklatschen; 2. - de dents, Zähneklappern, *n.*
Claquemurer, *va. fam.* einstecken, einsperren; = se -, sich einschließen.
Claquer, *vn.* (*se dit* du fouet) klatschen, knallen; - des dents, mit den Zähnen klappern; - des mains, mit den Händen (*ou* in die Hände) klatschen; (- avec la langue) schnalzen; faire - son fouet, mit der Peitsche klatschen; *fig. fam.* auf sein Ansehen großthun; mit seinem Einfluß prahlen (*ou* dick thun); = *va. fam.* - qn., (donner une claque, des claques) einem einen Klatsch (*ou* Klappse) geben; einen klappsen; (applaudir) beklatschen.
Claquet, *m.* Mühlklapper; Klapper, *f.*
Claqueur, *m. fam.* Klatscher, *m.*
Clarification, *f.* Abklärung; Läuterung, *f.*
Clarifier, *va.* abklären; läutern; = se -, sich abklären.
Clarine, *f.* Glöckchen, *n.*; Schelle, *f.*
Clarinette, *f.* 1. Clarinette, *f.*; Clarinett, *n.*; 2. (joueur de -) Clarinettbläser, Clarinettist, *m.*
Clarté, *f.* 1. Helle; Klarheit, *f.*; (lumière, lueur, éclat) Licht, *n.*; Schein, Schimmer; Glanz, *m.*; - du jour, Tageshelle, *f.*, Tageslicht, *n.*; à la - du feu, beim Scheine des Feuers; 2. (transparence, pureté) Durchsichtigkeit; Klarheit, Reinheit; *fig.* (netteté, précision, nature intelligible) Klarheit; Deutlichkeit; Verständlichkeit, *f.*
Classe, *f.* 1. (division, ordre, branche) Abtheilung; Ordnung, *f.*; Fach, *m.*; (espèce) Art *ou* Gattung, *f.*; (- de la société) Classe, *f.*; Stand; *fig.* Rang, *m.*; les hautes -s, die höheren Classen; die höheren Stände; 2. (salle de -) Classe, *f.*; Lehrsaal, *m.*; Lehrzimmer, *n.*; 3. (temps de la leçon) Lehrstunde, *f.*; (instruction) Unterricht, *m.*; faire sa -, seine Classe halten: seinen Unterricht ertheilen; -s, *pl.* (études) Studien, *n. pl.*; (temps des études) Schulzeit, *f.*
Classement, *m.* (action de classer) Abtheilung *ou* Eintheilung; (- des matières) Anordnung, *f.*
Classer, *va.* 1. (ranger, mettre par ordre) abtheilen; anordnen (d'après, nach); *fam.* classificiren; 2. (compter *ou* ranger) zählen (parmi, zu).
Classification, *f.* 1. (état de ce qui est classé) Classenabtheilung; Classification, *f.*; 2. (action de classer) Eintheilen (in Classen); Ordnen (nach Classen), *n.*
Classique, *a.* 1. (qui sert de modèle) classisch; musterhaft; Muster...; sol -, (der) classische Boden, *m.*; littérature -, classische Litteratur, *f.*; ouvrage -, ein classisches Werk; ein Musterwerk; 2. (qui sert aux classes des colléges) Schul...; livre -, Schulbuch, *n.*; = *subst. m.* 1. (auteur -) Classiker; (der) classische Schriftsteller, *m.*; 2. (genre -) (das) Classische, *as. n.*; (die) classische Art, *f.*
Clatir, *vn. chasse.* (*se dit* des chiens) belfern; oft anschlagen.
Claude, *m. fam.* (sot, imbécile) Dummkopf *ou* Schafskopf; Pinsel; Tropf, *m.*; = *a.* dumm, einfältig.
Claudication, *f. med.* (action de boiter) Hinken, *n.*
Clause, *f.* Clausel, *f.*; (condition, restriction, réserve) Bedingung; Einschränkung, *f.*; Vorbehalt, *m.*
Claustral, -e, *a.* klösterlich; Kloster...; vie -e, Klosterleben, *n.*; lieux claustraux, Klosterörter, *m. pl.*
*Clavaire, *m.* (archiviste) Urkundenbewahrer; Archivar, *m.*

Claveau, *m.* 1. *archit.* Schlußstein, *m.*; 2. *vétér.* (maladies des brebis et des moutons) Schafblattern; Schafpocken, *f. pl.*
Clavecin, *m.* Clavier, Klavier; - oculaire, Farbenklavier, *n.*
*Clavelé, -e, *a.* mit den Pocken behaftet; pockig.
Clavelée, *f. v.* Claveau. [*f.*
Clavette, *f.* Splint, *m.*; *impr.* Unterlage,
*Claviculaire, *a. anat.* Schlüsselbein...; muscle -, Schlüsselbeinmuskel, *m.*
Clavicule, *f.* 1. (petite clef) Schlüsselchen, *n.*; *fig.* la - de Salomon, der Schlüssel Salomos, *m. ou* Zauberbuch, *n.*; 2. *anat.* (os de la -) Schlüsselbein, *n.*
Claviculé, -e, *a. zool.* mit Schlüsselbeinen versehen.
Clavier, *m.* 1. (chaine servant à réunir plusieurs clefs) Schlüsselring, *m.*; 2. (d'un piano) Tastenbrett, *n.*; Claviatur, *f.*; *fig.* (mécanisme du doigter) Fingersatz, *m.*
*Claymore, (épée écossaise) Claymore, *m.*; Schwert, *n.*
Clayon, *m.* 1. (petite claie) kleine Hürde, *f.*; 2. *pâtiss.* (der) flache Korb, *m.*
Clayonnage, *m.* Hürdenwerk; Flechtwerk, *n.*; Flechtzaun, *m.*
Clef (clé), *f.* 1. Schlüssel; *fig.* Schlüssel; (garde, surveillance) Verschluß, *m.*; Verwahrung, *f.*; - d'or, (der) goldene Schlüssel; fausse -, (der) falsche Schlüssel; Nachschlüssel *ou* Dietrich, *m.*; fermer à -, verschließen *ou* zuschließen; (pouvoir être fermé) schließen; sich verschließen lassen *ou* verschlossen werden können; sous -, in Verschluß *ou* in Verwahrung; verschlossen *ou* eingeschlossen; les -s de saint Pierre, die Schlüssel Petri (*ou* des heiligen Petrus); die päpstliche Gewalt; la - d'une science, der Schlüssel zu einer Wissenschaft; *fig. fam.* mettre la - sous la porte, sich heimlich entfernen; sich aus dem Staube machen; 2. *mus.* Schlüssel; - de sol, Violinschlüssel; - de fa, Baßschlüssel; (- pour accorder) Stimmschlüssel; Stimmhammer, *m.*; (- d'un instrument à vent) Klappe, *f.*; *archit.* - de voûte, Schlußstein, *m.*; *fig.* (point capital) Grundlage, *f.*; - d'une poutre, Balkenband, *n.*; - d'écrou, - à vis, Schraubenschlüssel, (- de pistolet) Spanner; - de montre, Uhrschlüssel; *chasse.* - de meute, Leithund; *fig. fam.* Leithammel; Anführer, *m.*
Clématite, *f. bot.* Waldrebe, *f.*
Clémence, *f.* (- de Dieu, du souverain, du père) Gnade, Huld *ou* Milde, *f.*
Clément, -e, *a.* gnädig, huldreich; milde.
Clémentines, *f. pl.* (die) Decretalien Clemens des Fünften; (die) Clementinischen Kirchenverordnungen, *f. pl.*
Clephte, *m.* (voleur, brigand) Dieb, Räuber; (montagnard de Thessalie) Klephte; Klepte, *m.*
Clepsydre, *f.* (horloge d'eau) Wasseruhr, Clepsydre, *f.*
Clerc, *m.* 1. (ecclésiastique, homme lettré) (der) Geistliche; Gelehrte, *as. m.*; 2. (écrivain, copiste *ou* commis) Schreiber; Kanzlist; (- des marchands et des métiers) Innungsschreiber; Zunftbote; 3. - de notaire, Notarschreiber; principal -, premier -, maître -, (der) erste Schreiber, Oberschreiber, *m.*; *fig. fam.* faire des pas de -, unnütze Schritte *ou* Fehltritte machen.
Clergé, *m.* Geistlichkeit; *fam. iron.* Clerisei; - séculier, Weltgeistlichkeit, *f.*; Weltgeistlichen, *m. pl.*
Clérical, -e, *a.* -ement, *ad.* geistlich; Priester...; habit -, Priesterrock, *m.*
Cléricature, *f.* (état ecclésiastique) (der) geistliche Stand, *m.*
Clichage, *m. impr.* Abgießen, Clichiren, *n.*; Gußdruckerei, *f.*
Cliché, -e, *a.* et *pp. du v.* Clicher, clichirt; = *subst. m.* Gußabdruck; Klatschabdruck, *m.*
Clicher, *va. impr.* abgießen *ou* abklatschen; clichiren; *abs.* Gußabdrücke machen.
Clicheur, *m. impr.* Abgießer, Clichirer, *m.*
Client, *m.* -e, 1. (chez les Romains) Client, Schützling, *m.*; Clientin(n), *f.*; 2. (- d'un avocat) Client, *m.* Clientin(n), *f.*
Clientèle, *f.* 1. (clients) Clientschaft, *f.* Clienten, *pl.*; (- d'un médecin) Praxis, *f.*; 2. (protection) Schutz, *m.*
Clifoire, *f.* (seringue faite avec un bâton de sureau) Holundersprütze, *f.*
Clignement, *m.* Blinzeln, Blinzen, *n.*
Cligne-musette, *f.* Blinzelmäuschen, *n.* blinde Kuh, *f.*
Cligner, *va.* - les yeux, (- l'œil) mit den Augen (mit dem Auge) blinzeln (*ou* blinzen); les yeux clignés, mit halb geschlossenen Augen.
Clignotant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Clignoter, blinzelnd; *anat.* membrane -e, Blinzelhaut, *f.*
Clignoter, *vn.* (*v.* Cligner) oft blinzeln; regarder qn. en clignotant, einen anblinzeln.
Climat, *m.* Klima, Clima, *n.* Himmelsstrich, Erdstrich, *m.*
Climatérique, *a.* 1. an *ou* année -, Stufenjahr, *n.*; la grande -, das große Stufenjahr; das drei und sechzigste Jahr; 2

méd. époque -, Wendepunkt, *m.*; Entwickelungsperiode, *f.*
Clin, *m.* - d'œil, Augenwink; Wink; *fig.* (instant) Augenblick, *m.*; faire un - d'œil à qn., einem mit den Augen winken; il se fait obéir par un - d'œil, man gehorcht ihm auf den Wink; en un - d'œil, in einem Augenblick; augenblicklich; *fam.* in einem Nu.
Clincaille, *f.* *v.* Quincaille.
Clinique, *a.* *méd.* clinisch; klinisch; = *subst.* *f.* Clinicum, *n.* Clinik, Klinik, *f.*; = *m.* (médecin -) Cliniker, *m.*
*Clinoïde, *a.* *anat.* apophyses -s, Sattelfortsätze, *m. pl.*
Clinquant, *m.* 1. (petite lame d'or *ou* d'argent) Lahn, *m.*; - d'or, Goldblättchen, *n.* Goldlahn, *m.*; = 2. (lame *ou* feuille de cuivre qui brille) Rauschgold, Flittergold, *n.*; *fig.* Flitterstaat; (der) falsche Schimmer, *m.*
*Clio, *f.* *myth.* (muse de l'histoire) Clio, Klio, *f.*
Cliquart, *m.* (nom d'une pierre pour bâtir) Klikartstein, *m.*
Clique, *f.* *fam.* Klicke *ou* Sippschaft; Rotte, *f.*
*Cliquet, *m.* *mécan.* *horl.* Sperrkegel; *arm.* Schneller, *m.*; Schlagfeder, *f.*
Cliqueter, *vn.* klappern.
Cliquetis, *m.* (- d'armes, de chaînes) Geklirr, Klirren; Getöse; - de chaînes, Kettengeklirr, Kettengerassel; (- de verres) Klappern, Geklapper (de, mit); *fig.* (- d'antithèses) Geklingel, *n.* Klingklang, *m.*
Cliquette, *f.* Klapper, *f.*
Clisse, *f.* 1. (clayon) Hürde, *f.* Geflecht, *n.*; 2. *chir.* *v.* Eclisse.
Clissé, -e, *a.* et *pp.* *du* *v.* Clisser, (enveloppé d'une claie) beflochten, umflochten; bouteille -e, (die) umflochtene Flasche, *f.*
Clisser, *va.* (- une bouteille) beflechten, umflechten.
Clitoris, *m.* *anat.* Klitoris, *f.*
Cliver, *va.* *minér.* *lapid.* klieben; spalten.
Cloaque, *f.* (- des Romains) Cloake, *f.* Cloak, *n.* Reinigungskanal, *m.* (*v.* égout)
Cloaque, *m.* Cloak. *n.* Cloake, Schlammgrube, *f.*; *fig.* *fam.* (lieu malpropre) Schweinstall, *m.*; (personne sale et puante) Schwein, *n.*; (eine) unflätige Person, *f.*; - de vices, Abschaum von Lastern, *m.*
Cloche, *f.* 1. Glocke, *f.*; au son des -s, unter dem Geläute der Glocken; unter Glockenklang; assembler au son de la -, zusammenläuten; faire sonner la grosse -, die große Glocke läuten; *fig.* *fam.* den Herrn *ou* den Meister für sich sprechen lassen; 2. *cuis.* *hort.* Glocke; - de verre, Glasglocke; *chim.* *phys.* Glocke; *mar.* - à plonger, - de plongeur, Taucherglocke; *bot.* fleur en -, glockenförmige Blume, Glockenblume; 3. (ampoule) Blase, *f.*
Clochement, *m.* (action de boiter) Hinken, *n.*
Cloche-pied (à), *ad.* à -, (sur un seul pied) auf einem Beine.
Clocher, *m.* 1. (- d'une église) Glockenthurm, Kirchthurm, *m*; flèche d'un -, Thurmspitze, *f.*; *fig.* *fam.* il n'a jamais perdu de vue le - de son village, er ist nie weit über sein Dorf hinausgekommen; er hat sich nicht in der Welt umgesehen; 2. (paroisse) Kirchspiel; (village) Dorf, *n.*
Clocher, *vn.* *fam.* (boiter en marchant) hinken; *fig.* (être défectueux) hinken; mangelhaft sein; nicht passen; cette comparaison cloche, dieses Gleichniß paßt nicht.
Clochette, *f.* 1. Glöckchen, Glöcklein, *n.*; Schelle; une - d'argent, eine silberne Schelle; 2. *bot.* Glockenblume, *f.*
Cloison, *f.* *archit.* Scheidewand, Wand, *f.*; (- de bois) Verschlag, *m.*; mur de -, Scheidemauer; *bot.* *anat.* Wand, Scheidewand, *f.*
Cloisonnage, *m.* (*v.* Cloison) Scheidewände, *f. pl.* Verschläge, *m. pl.*; (- de bois *ou* en planches) Bretterverschlag, *m.*; Bretterwand, *f.*
Cloisonné, -e, *a.* *bot* *minér.* durch Scheidewände abgetheilt; mit einer Scheidewand *ou* mit Scheidewänden.
Cloître, *m.* 1. (galerie de cellules avec cour *ou* jardin) Kreuzgang, Klostergang; *jard.* Kreuzgang, *m.*; 2. (couvent, monastère) Kloster; *fig.* (vie de couvent) Klosterleben; 3. *ancien.* (enceinte de maisons où logeaint les chanoines) Kloster; Domherrenhaus, *n.*
Cloîtrer, *va.* in ein Kloster (*ou* ins Kloster) stecken; se -, (entrer au couvent) ins Kloster gehen; = cloîtré, -e, ins Kloster gesteckt; im Kloster lebend; (réduit à garder la clôture) clausurirt; *fig.* *fam.* klösterlich *ou* eingezogen.
Cloîtrier, *m.* Klostermönch, *m.*
Clopin-clopant, *loc. adv.* *fam.* (boitant) hinkend; aller -, hinkend gehen; sich schleppen; suivre qn. -, sich einem nachschleppen; einem nachhinken.
Clopiner, *vn.* *fam.* ein wenig hinken; humpeln.
Cloporte, *m.* *zool.* Assel; Kellerassel, *f.*
Cloque, *f.* (maladie des feuilles de pêches) Zusammenschrumpfen, *n.*
Clore, *va.* *ir.* [*verbe defectueux* : Je clos, tu clos, il clôt. Je clorai. Je clo-

rais. Clos] 1. (fermer) schließen; zuschließen; - l'œil, das Auge schließen; die Augen zuthun; 2. (entourer) umringen; einschließen (de haies, de murs, mit -); - de haies, einzäunen; 3. *fig.* (conclure) schließen, abschließen; (déclarer terminé) schließen *ou* beschließen; = *vn.* schließen; cette porte ne clôt pas bien, diese Thüre schließt nicht gut.

Clos, 1. *et* 2. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Clore.

Clos, -e, *a.* et *pp. du v.* Clore, 1. (fermé) geschlossen; verschlossen; à huis -, bei geschlossenen Thüren; lettre -e, (der) versiegelte Brief; Siegelbrief, *m.*; *fig.* (secret) Geheimniß, *n.*; *fig.* les yeux -es, mit geschlossenen Augen; (sans voir) ohne zu sehen; (aveuglément) blindlings; bouche -e, reinen Mund gehalten; das bleibt unter uns; tenir qn. - et court, einen unter Dach und Fach halten; einem eine feste und dichte Wohnung sichern; à la nuit -e, spät Abends; bei eingebrochener Nacht; 2. (entouré) umringt (de, von); eingeschlossen (de, mit); - d'une haie, eingezäunt.

Clos, *m.* (terrain enclos) (das) eingezäunte Feld *ou* Stück Land; (enceinte, clôture) Gehege, *n.* Zaun, *m.* Umzäunung; (- de murs) Ringmauer, *f.*

Closeau, *m.* (petit jardin de paysan) Bauergärtchen, *n.*

Clossement, *m. v.* Gloussement.

Clôture, *f.* 1. (enceinte de haies *ou* de murailles) Gehege, *n.* Zaun, *m.*; Ringmauer, *f.*; faire une - de haies autour d'un jardin, einen Zaun um einen Garten ziehen; einen Garten umzäunen; 2. *fig.* - des religieuses, Klosterzwang, *m.*; Clausur, *f.*; vœu de -, Klostergelübde, *n.*; 3. (- d'un compte, d'une séance) Abschluß; Schluß, *m.*; (- d'un théâtre, d'une maison de jeu) Schließung, *f.*; (- des représentations) Schluß, *m.*; représentation de -, Schlußvorstellung, *f.*

*Clôturer, *va.* (- un compte, des débats) abschließen; schließen.

Clôt, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Clore.

Clou, *m.* 1. (petit morceau de fer avec une pointe et une tête) Nagel; - sans tête, Stift; - de maréchal, - à cheval, Hufnagel, *m.*; mon cheval a pris un - (de rue), mein Pferd hat sich einen Nagel in den Fuß getreten; - à river, Nietnagel, *m.*; tenir à fer et à -, niet- und nagelfest sein; *prov.* un - chasse l'autre, ein Keil treibt den andern; 2. - de girofle, Gewürznäglein, *n.*; Gewürznelke, *f.*; 3. *méd.* (furoncle) Blutgeschwür, *n.*; *fam. pop.* Hundsnagel; 4. - hystérique, (douleur vive à un seul point de la tête) (der) hysterische Kopfschmerz, *m.*

Clouer, *va.* 1. nageln; (- une planche) annageln; (- les ardoises) aufnageln; (- une caisse) zunageln, festnageln; (- une penture de porte) anschlagen; - contre le mur, an die Wand nageln *ou* heften; 2. *fig. fam.* (enchaîner) fesseln; = cloué, -e, angenagelt; il est - à son bureau, er ist an seinen Schreibtisch wie angenagelt; er sitzt beständig an seinem Schreibtische; être - à son cheval, wie angenagelt (*ou* angegossen) zu Pferde sitzen; recht sattelfest sein.

*Clouière, *f.* Nageleisen, *n.*

Clouter, *va.* (garnir de clous) mit Nägeln (*ou* Stiften) beschlagen.

Clouterie, *f.* 1. (commerce de clous) Nagelhandel, *m.*; 2. (fabrique de clous) Nagelschmiede, *f.*

Cloutier, *m.* 1. (marchand de clous) Nagelhändler; 2. (fabricant de clous) Nagelschmied, *m.*

Cloyère, *f.* Fischkorb; (- à huitres) Austerkorb; - d'huitres, Korb Austern, *m.*

Club, *m.* Club, Klub; - des Jacobins, Jacobinerclub, *m.*

Clubiste, *m.* Clubist, *m.*

Clysoir, *m.* Klystierschlauch, *m.*

*Clyso-pompe, *f.* Klystierpumpe, *f.*

Clystère, *m.* Klystier, *n.*

Coaccusé, *m.* -e, *f.* (der, die) Mitangeklagte, Mitbeschuldigte, *as. m.* et *f.*

Coact-if, -ive, *a.* zwingend; Zwangs...; pouvoir -, Zwangsgewalt, *f.*

Coaction, *f.* (contrainte) Zwang, *m.*

Coadjuterie, *f.* Coadjuterie; (charge *ou* dignité de coadjuteur) Coadjutorenswürde; Coadjutorenstelle, *f.*

Coadjuteur, *m.* Coadjutor, *m.*

Coadjutrice, *f.* Coadjutorin(n), *f.*

Coagulation, *f.* Gerinnen, *n.* Gerinnung, *f.*

Coaguler, *va.* gerinnen machen; zum Gerinnen bringen; se -, gerinnen; = coagulé, -e, geronnen.

Coagulum, *m.* 1. *chim.* (das) Geronnene, *as. n.*; Lab; Coagulum, *n.*

Coaliser (se), *vr.* sich verbünden; zusammentreten; = coalisé, -e, verbündet; les puissances coalisées, les coalisés, die verbündeten Mächte, die Verbündeten.

Coalition, *f.* 1. (action de se coaliser) Zusammentreten, *n.*; *fam.* Zusammenrottung, Coalition, *f.*; 2. (ligue) Bündniß, *n.* Bund, *m.*

Coassement, *m.* (- des grenouilles) Quaken, *n.*

Coasser, *vn.* (*se dit* des grenouilles) quaken.

Coassocié, *m. comm.* Mittheilhaber, Associé, *m.*
Coati, *m. zool.* Coati, *m.*
Cobæa, *m. bot.* Cobäa, *f.*
*Cobaic (cobaye), *m. zool.* (cochon d'Inde) Meerschweinchen, *n.*
Cobalt, *m.* Kobalt, *m.*
Cobée, *f. v.* Cobæa.
Cocagne, *f. fig.* pays de -, Schlaraffenland, *n.*; mât de -, Klettermast, *m.*
Cocarde, *f.* 1. Cocarde; 2. (nœud de ruban à un chapeau) Bandschleife, Hutschleife, *f.*
Cocasse, *a. pop.* (plaisant, ridicule) spaßhaft, drollig; schnakisch.
Coccyx, *m. anat.* Steißbein, *n.*
Coche, *m.* 1. (chariot non suspendu) Landkutsche, *f.*; - d'eau, Marktschiff, *n.*; (passagers du coche) Reisegesellschaft, *f.*; *prov.* et *fig.* faire la mouche du -, (faire l'important) den Wichtigen spielen.
Coche, *f.* (entaille) Einschnitt, *m.* Kerbe; (- d'une arbalète) Kerbe *ou* Nuß, *f.*
Coche, *f.* (truie) Mastsau, *f.*
Cochenillage, *m.* Cochenillenbad, Cochenilledecoct, *n.*
Cochenille, *f.* Cochenille, *f.* Scharlachwurm, *m.*
Cocheniller, *va.* mit Cochenille färben.
Cocher, *m.* Kutscher; *astr.* Fuhrmann, *m.*
Côcher, *va.* (*se dit* du coq et des oiseaux mâles) treten.
Cochère, *a. f.* porte -, Kutschenthor, *n.*; Thorweg, *m.*
Cochet, *m.* (petit coq) Hähnchen, *n.*
Cochevis, *m. ois.* Haubenlerche, *f.*
Cochléaria, *m. bot.* Löffelkraut, *n.*
Cochon, *m.* 1. *zool.* Schwein, *n.*; (truie) Sau, *f.*; *fig. pop.* Schwein; Ferkel, *n.*; - de lait, Milchschwein; Spanferkel; - d'engrais, Mastschwein, *n.*; 2. - d'Inde, Meerschweinchen; - de terre, Erdschwein, *n.*; (der) Capsche Ameisenbär, *m.*
Cochon, *m. métall.* Sau, *f.*
Cochonnée, *f.* (portée de cochons) Wurf Ferkel, *m.*
Cochonner, *vn.* (*se dit* d'une truie) ferkeln, Ferkel werfen; = *va. fig. pop.* sudeln; sauen.
Cochonnerie, *f. pop.* Schweinerei, Sauerei, *f.*
*Cochonnet, *m. pop.* Schweinchen, *n.*
Cochonnet, *m.* 1. (boule à douze faces) Doppelwürfel; (der) zwölfseitige Würfel; 2. (but à la boule *ou* au palet) Zielstein, *m.*; Zielkugel, *f.*
Coco, *m. bot.* (noix de -) Cocusnuß, *f.*; huile de -, Cocusöl, *n.*
Coco, *m.* (boisson faite avec de l'eau et du bois de réglisse) Süßholzwasser; Lakritzenwasser, *n.*
Cocon, *m.* (coque du ver à soie) Seidengehäuse, *n.*; Puppe, *f.*; - de ver à soie, Seidenwurmgehäuse, *n.*
Cocotier, *m.* Cocusbaum, *m.*
Coction, *f.* 1. (action de cuire) Kochen; Abkochen; *pharm.* Weichkochen, *n.*; 2. *méd.* (- des aliments) Verdauung; (- des humeurs) Bereitung der Säfte; (- de la matière morbifique) Reifung; Reife; 3. - (des métaux) Reifung, *f.*
Cocyte, *m. myth.* Cocytus, *m.*
Code, *m.* (recueil des lois) Gesetzbuch, *n.*; Codex, *m.*; - civil, Civilgesetzbuch; Landrecht; - militaire, Kriegsgesetzbuch; Kriegsrecht; - pénal, Strafgesetzbuch; Criminalrecht, *n.*; - forestier, Forstordnung, *f.*; - noir, Negergesetzbuch; - Napoléon, Napoleons Gesetzbuch, *n.*; Code Napoleon, *m.*
Codébiteur, *m.* Mitschuldner, *m.*
Codécimateur, *m.* Mitzehntherr, *m.*
Codétenteur, *m.* Mitinhaber, *m.*
Codex, *m. pharm.* Pharmakopöe, *f.*; Arzneibuch, *n.*
Codicillaire, *a.* codicillarisch; in einem Codicill enthalten.
Codicille, *m.* Codicill, *n.*
Codille, *m. jeu.* Codille, *f.*
Codonataire, *f. a.* et *subst. m.* et *f.* (der, die) Mitbeschenkte, *av. m.* et *f.*
Cœcum, *m. anat.* Blinddarm, *m.*
Coefficient, *m. algeb.* Coefficient; Mitmehrer, *m.*
Cœliaque, *m. v.* Céliaque.
Coemption, *f.* Wechselkauf, *m.*
Coercible, *a.* bezwingbar; *phys.* einschließbar; zurückhaltbar.
Coercit-if, -ive, *a. droit.* Zwangs...; droit -, Zwangsrecht, *n.*
Coercition, *f.* 1. (contrainte) Zwang, *m.*; 2. (droit de contraindre) Zwangsrecht, *n.*
Coétat, *m.* Mitstand, *m.*
Coéternel, -le, *a.* gleichewig.
Cœur, *m.* 1. *anat.* Herz, *fig.* (sentiment, courage, sens, esprit *ou* âme, mémoire) Herz, Gefühl, *n.*; Muth; Sinn, *m.*; Gemüth, *n.*; Geist, *m.*; Gedächtniß; le battement de -, Herzklopfen; mal de -, Herzweh; - de lion, Löwenherz, *n.*; *fig.* Löwenmuth, *m.*; - de roche, - de bronze, Felsenherz, *n.*; Hartherzigkeit *ou* Gefühllosigkeit, *f.*; parler au -, zum Herzen *ou* zum Gemüthe reden; aller au -, zum Herzen gehen; (toucher) rühren; cela me tient au -, das liegt mir am Herzen; es ist mir daran gelegen *ou* darum zu thun; avoir le - bien placé, das Herz auf dem rechten Flecke tragen; avoir un noble -, ein edles Herz *ou* Gemüth haben; edel gesinnt *ou* hochherzig sein; ouvrir son -,

sein Herz aufschließen; seinem Herzen Luft machen; *prov.* de l'abondance du - la bouche parle, weß das Herz voll ist, deß geht der Mund über; parler à qn. à - ouvert, offenherzig mit einem sprechen; à - joie, nach Herzenslust; agir contre son -, (penchant) gegen seine Neigung handeln; faire qc. à contre -, etwas wider seinen Willen (*ou* ungern) thun; si le - vous en dit, wenn Sie Lust dazu haben; avoir le - à l'ouvrage, mit Lust und Liebe arbeiten; avoir le - gros, traurig *ou* betrübt sein; ami de -, Herzensfreund, Busenfreund, *m.*; affaire de -, Herzensangelegenheit, *f.*; *prov.* loin des yeux, loin du -, aus den Augen, aus dem Sinn; homme de -, ein beherzter *ou* furchtloser Mann; Ehrenmann, *m.*; reprendre -, wieder Muth bekommen; ein Herz fassen; avoir du -, (caractère) Charakter haben; *fam.* Herz im Leibe haben; faire contre fortune bon -, eine gute Miene zum bösen Spiel machen; réciter par -, aus dem Gedächtnisse (*ou* Kopfe) hersagen; apprendre par -, aus dem Kopfe (*ou* auswendig) lernen; *fig. fam.* savoir qn. par -, einen von Grund aus *ou* so gut als sich selbst kennen; dîner par -, in Gedanken essen; nichts zu essen finden; 2. (estomac) Magen, *m.*; Herz, *n.*; cela me pèse sur le -, das liegt mir auf dem Magen; j'ai mal au -, es ist mir übel; *fam.* mir wird schlimm zu Muthe; cela me fait mal au -, das verursacht mir Uebelkeiten; das stößt mir auf; *fig. fam.* faire mal au -, ärgern; verdrießen; 3. (centre, intérieur) Mittelpunkt, *m.*; Mitte, *f.*; Innere, *as. n.*; Herz, *n.*; au - de l'hiver, mitten im Winter; le - du pays, das Herz *ou* das Innere des Landes; 4. *astr.* - lion, Herz des Löwen, Löwenherz; *cartes.* Herz, Coeur; *bot.* Herz, *n.*; (- du bois) Kern, *m.*; le - du bois, Kernholz; *blas.* (- du bouclier) Herz, *n.*; Mitte; *archit* (- de cheminée) Mitte, *f.*; = en cœur, herzförmig; *fig. fam.* v. Bouche.

Coexistant, -e, *a.* zugleich bestehend *ou* mitbestehend; gleichzeitig.

Coexistence, *f.* Mitdasein; (das) gleichzeitige Dasein *ou* Vorhandensein, *n.*; Coexistenz, *f.*

Coexister, *vn.* zugleich dasein *ou* vorhanden sein; mit dasein.

*Coffin, *m.* v. Coffre, Panier.

*Coffiner, *va.* (courber, voûter) krümmen; wölben; se -, *bot.* (*se dit* des feuilles) sich krümmen; sich kräuseln; *tonn.* (- des planches) sich werfen.

Coffre, *m* 1. (caisse) Kiste *ou* Lade, *f.*; Kasten; (- de voyage) Koffer, - fort, Geldkasten, *m.*; Geldkiste; - du roi, die königliche Schatzkammer, *f.*; 2 (d'une voiture, d'un piano) Kasten; - d'un carrosse, Kutschkasten; (d'un autel) Schrank; *impr.* Preßkarren, *m.*; *anat.* Brusthöhle, *f.*; *fam.* (estomac) Brustkasten; Magen; *chasse.* (ventre) Bauch, *m.*

Coffrer, *va. fig. fam.* (mettre en prison) ins Gefängniß (*ou* ins Loch) stecken; einsperren *ou* einstecken.

Coffret, *m.* (der) kleine Koffer, *m.*; Kästchen, Kistchen, *n.*; *artill.* - d'affût, Stucklade, *f.*; Laffetenkästchen, *n.*

Coffretier, *m.* Koffermacher, Kistenmacher, [*m.*

Cofidéjusseur, *m.* Mitbürge, *m.*

*Cognac, *np. géogr.* Cognac; = (eau de vie de -) Cognac, *m.*

Cognasse, *f.* wilde Quitte, *f.*

Cognassier, *m.* Quittenbaum, *m.*

Cognat, *m.* Verwandte; (mütterliche) Seitenverwandte, *as. m.*

Cognation, *f.* Verwandtschaft; Seitenverwandtschaft, *f.*

Cognée, *f.* Axt, *f.*; Beil, *n.*; *prov. fig.* jeter le manche après la -, Alles verloren geben; das Kind mit dem Bade ausschütten.

Cogner, *va.* 1. (- un clou) einschlagen; einkeilen; 2. (à qn. *ou* contre qn.) (gegen etwas) schlagen *ou* stoßen *ou* klopfen; *pop.* - qn., einen durchprügeln; = se -, sich stoßen; *fig. fam.* se - la tête contre le mur, mit dem Kopfe wider die Wand rennen

*Cognition, *f. phil.* Erkenntniß, *f.*; Erkennungsvermögen, *n.*

Cohabitation, *f.* Beiwohnung, *f.*; Beischlaf, *m.*

Cohabiter, *va.* beiwohnen; miteinander leben; in Gemeinschaft leben (avec, mit).

Cohérence, *f.* Zusammenhang, *m.*; Zusammenhangen, *n.*; Cohärenz, *f.*

Cohérent, -e, *a.* zusammenhängend.

Cohérit-ier, *m.* -ière, *f.* Miterbe, *m.*; Miterbin(n), *f.*

Cohésion, *f. phys.* Zusammenhang, *m.*

Cohobation, *f. chim.* wiederholte Destillation, *f.*; Rectificiren, *n.*

Cohober *va. chim.* wiederholt destilliren *ou* abziehen; rectificiren.

Cohorte, *f.* Kohorte, *f.*; *poët.* Schar, *f.*; Trupp, Haufen, *m.*

Cohue, *f.* 1. *ancien.* (lieu où les provinces tenaient les petites justices) Landgericht, *n.*; 2. *fig.* (der) lärmende Haufen, *m.*; Gewühl, *n.*

Coi, -te, *a.* ruhig, still; se tenir -, sich ruhig verhalten.

Coiffe, *f.* 1. (couverture de tête) Haube, Kappe; - à dentelles, Spitzenhaube; - de nuit, Nachthaube, *f.*; - de chapeau, Hutfutter, *n.*; = -s, *pl.* (voiles attachés à la coiffe) Schleierhaube, *f.*; Schleier, *m.*; 2. *anat.* Haube, *f.*; Helm, *m.*; *bot.* Haube, Kappe; *artill.* Kappe, *f.*; Deckblech; *pêche.* Haubennetz, *n.*

Coiffer, *va.* 1. (couvrir la tête) den Kopf bedecken (de, mit); - qn. d'un bonnet, einem eine Haube aufsetzen; (- les cheveux) kräuseln, frisiren; - qn., einen frisiren; eines Kopfputz machen; - qn. en cheveux, eines Haare aufstecken; - qn de fleurs, einem Blumen in das Haar flechten; einem die Haare mit Blumen schmücken (*ou* zieren); *fig. pop.* - qn. (mettre des cornes à qn.) einem Hörner aufsetzen; *fig. fam.* - qn. d'une opinion, einem eine Meinung in den Kopf setzen; - qn., (enivrer) einen berauschen; einem einen Zopf (*ou* Haarbeutel) anhängen; = se -, sich den Kopf bedecken (d'un bonnet, mit -); sich frisiren; elle se coiffe en cheveux *ou* avec ses cheveux, sie steckt ihre Haare auf; sie trägt frisirte Haare *ou* sie geht in bloßen Haaren; *fig. fam.* se - de qn., sich in einen verlieben *ou* vernarren; se - de qc., sich etwas in den Kopf setzen; = 2. *abs.* (- la tête) zieren, schmücken; (*se dit* d'une coiffure) kleiden; stehen; ce chapeau te coiffe bien, dieser Hut steht dir gut; 3. *artill.* (- la fusée d'une bombe) bekappen; *mar.* (- les voiles) backbrassen; *chasse.* (- le sanglier) packen; bei den Ohren packen; (- une bouteille) bekappen; = coiffé, -e, frisirt; behaubt; *aux échecs.* (pion) -, bekappt; ce chien est bien -, dieser Hund hat schöne lange Ohren; *fig. fam.* il est né -, er ist unter einem glücklichen Sterne geboren; er ist ein wahres Glückskind.

Coiffeur, *m.* Haarkräusler, Friseur, *m.*; Coiffeuse, *f.* Haarkräuslerin(n); (qui arrange les coiffes, modiste) Haubensteckerin(n); Putzmacherin(n), *f.*

Coiffure, *f.* 1. (ornement de tête) Kopfputz, *m.*; Kopfzeug *n.*; 2. (- de cheveux) Haarschmuck, *m.*; Frisur, *f.*

Coin, *m.* 1. (angle, bout) Winkel, *m.*; Ecke, *f.*; (- d'un drap) Zipfel, *m.*; *fig.* (extrémité, petit coin) Ende, *n.*; Winkel; - de l'œil, Augenwinkel, *m.*; - de la rue, Straßenecke, *f.*; maison du -, Eckhaus, *n.*; au - du feu, am Kamine; beim Ofen; *fig.* (à la maison) zu Hause; in seinen vier Pfählen; *fig.* regarder qn. du - de l'œil, einen von der Seite (*ou* verstohlen) ansehen; faire signe du - de l'œil, einen verstohlenen Wink geben; les quatre -s de la terre, die vier Enden der Welt; *fig.* au - d'une haie, hinter dem Zaune; an einem entlegenen Orte; 2. *menuis.* (petite armoire dans un angle) Eckschränkchen, *n.*; *vétér.* (-s du cheval) Eckzähne, *m. pl.*; 3. (pièce de fer *ou* de bois en angle aigu) Keil; *archit.* Keilstein; *artill.* - de mire, Richtkeil; 3. (- d'un bas) Zwickel, *m.*; des bas à -s, Zwickelstrümpfe, *m. pl.*; 4. *monn.* (sceau) Stempel, Münzstempel, *m.*; (empreinte) Gepräge, *n.*; Schlag, *m.*; *fig.* être frappé au - de la vérité, den Stempel *ou* das Gepräge der Wahrheit tragen; (homme) marqué au bon -, von gutem Schlage; von gutem Schrot und Korn.

Coïncidence, *f. géom.* Aufeinanderfallen, Aufeinanderpassen, *n.*; Coincidenz, *f.*; *fig.* Zusammentreffen, *n.*

Coïncident, -e, *a. géom.* aufeinander fallend; *opt. méd.* zusammentreffend.

Coïncider, *vn. géom.* auf einander fallen; auf einander passen; coincidiren; *fig.* zusammentreffen.

Coing, *m. bot.* Quitte, *f.*; confiture de -s, eingemachte Quitten, *f. pl.*

Coïnteressé, *m.* -e, *f.* Theilhaber, Theilnehmer, *m.*; Theilnehmerin(n), *f.* (der, die) Mitbetheiligte, *as. m.*

Coït, *m.* Begattung, *f.*

Coite, *f. v.* Couette.

Cojouissance, *f.* Mitgenuß, *m.*

Coke, *m.* (die) gereinigte Steinkohle, *f.*

Col, *m.* 1. (cou) Hals, *m.*; 2. (cravate) Halsbinde; (- de cravate) Einlage, *f.*; 3. (- de chemise) Kragen; 4. *géogr.* (passage entre deux montagnes) Paß; Gebirgspaß, *m.*

Colarin, *m. archit.* Fries, *n.*

•Colas, *np. m.* Claus, Niklas; *fig.* (benêt) Tropf, *m.*

Colature, *f.* 1. *pharm.* (filtration) Durchseihen, *n.*; Durchseihung, *f.*; 2. (liqueur filtrée) (das) Durchgeseihte, *as. n.*

Colback, *m. mil.* Colback, *m.*; Bärenmütze, *f.*

Colchique, *m. bot.* Zeitlose, *f.*; Wiesensafran, *m.*

Colcotar, *m. chim.* Colcotar, *m.*

Colégataire, *m.* et *f.* (der, die) Mitbedachte, *as. m.* et *f.*; Mitlegatar, *m.*

Coléoptère, *as.* hartflügelig; käferartig; = *m.* Hartflügler; Käfer, *m.*

Coléra-morbus, *m. v.* Choléra-morbus.

Colère, *f.* Zorn; (indignation, ardeur, impétuosité, fureur) Unwille, *m.*; Hitze, *f. ou* Eifer; Ungestüm; Grimm, *m.*; (- du lion, du chien) Zorn, Grimm, *m.*; Wuth, *f.*; *fig.* (- des éléments) Toben, *n.*; être en -, im Zorne sein; zornig *ou* aufge-

bracht sein; zürnen; se mettre en –, in Zorn gerathen; aufbrausen (contre, gegen); zornig ou böse werden (contre, auf); la mer est en –, das Meer tobt.
Colère, Colérique, *a.* zornmüthig; jähzornig; (irritable) reizbar; *fam.* cholerisch.
Coli, *v.* Colir.
Coliart, *m. poiss.* Glattroche, *m.*
Colibri, *m.* Colibri, *m.*
Colicitant, *m. droit.* Colicitant, Mitversteigerer, *m.*
Colifichet, *m.* 1. (babiole, bagatelle) Kleinigkeit, Spielerei; *fam.* Schnurpfeiferei, *f.*; -s, (de dames) Putzsachen, *f. pl.*; Putzkram; *iron.* Flitterkram, *m.*; (ornements mal placés) Schnörkeleien, *f. pl.*; *fam.* Firlefanz, *m.*; *fig.* Witzeleien, *f. pl.*; Flitterwerk, *n.*; 2. *pâtiss.* (gâteau pour des oiseaux) Vogelkuchen, *m.*
Colimaçon, *m. v.* Limaçon.
Colin-maillard, *m.* Blindekuh, *f.*; Blindekuhspiel, *n.*
Colique, *f.* Colik, Kolik; Darmgicht; – bilieuse, Gallencolik; – d'estomac, Magencolik, *f.*; Magenkrampf, *m.*
Colir, *m.* (censeur public en Chine) Colir, Sittenrichter, *m.* [*m.*
Colis, *m.* (caisse, ballot) Kiste, *f.*; Ballen,
Colisée, *m.* Colisäum, Kolossäum, *n.*
Collabora-teur, *m.* -trice, *f.* Mitarbeiter, *m.*; Mitarbeiterin(n), *f.*
*Collaboration, *f.* Mitarbeitung; *fam.* Collaboration, *f.*
Collage, *m.* Anleimen, Ankleben, *n.*
Collant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Coller, 1. klebend, leimend; 2. *fig.* (*se dit d'un pantalon*) anschließend, anliegend *ou* engsitzend.
Collataire, *m.* (der) Bepfründete, *as. m.*
Collatéral, -e, *a.* Seiten..., héritier –, (der) Seitenerbe, *m.*; ligne -e, Seitenlinie, *f.*; *géogr.* points collatéraux, Seitenpunkte, Seitenwindstriche, *m. pl.*; *archit.* nef -e, Seitenschiff, *n.*; = *subst.* (parent -) (der) Seitenverwandte, *as. m.*
Collateur, *m.* Pfründenvergeber; – d'une cure, Vergeber einer Pfarre, *m.*
Collat-if, -ive, *a.* ertheilbar.
Collation, *f.* 1. (– d'un bénéfice) Vergebung, Verleihung; 2. (comparaison) Vergleichung, *f.*; 3. (léger repas) (das) leichte Mahl, *n.*; Collation, *f.*
Collationner, *va.* (comparer) vergleichen; collationiren; *libr.* (– les feuillets, les pages) nachzählen, revidiren.
Colle, *f.* 1. Leim; (– de farine) Kleister, *m.*; Pappe, *f.*; – forte, Tischlerleim; – à bouche, Mundleim; – de poisson, Fischleim, *m.*; Hausenblase, *f.*; – d'amidon, Stärke, *f.*; Buchbinderkleister; – à pierre, Steinkitt, *m.*; 2. *fig. pop.* (conte, bourde, menterie) Mährchen, *n.*; Flause, *f.*; (der) blaue Dunst, *m.*; Lüge *ou* Erdichtung, *f.*
Collé, -e, *a.* et *pp. du v.* Coller, geleimt; *fig.* (collant) angegossen; *fam.* (fixé, attaché *ou* enchaîné) geheftet; gefesselt *ou* angezaubert; avoir les yeux -s sur qc., die Augen auf etwas geheftet haben; etwas starr und unverwandt ansehen.
Collecte, *f.* 1. Einsammlung; Collecte; (– d'aumônes) Almosensammlung; 2. (oraison avant l'épître) Collecte, *f.*; Gebet der Epistel, *n.*
Collecteur, *m.* Einsammler, *m.*
Collect-if, -ive, *a.* 1. *gramm.* Sammel...; Gesammt...; nom – (*ou* – *subst.*) Sammelwort, *n.*; nombre –, Sammelzahl, *f.*; sens –, Gesammtbegriff, *m.*; 2. (en commun) gemeinschaftlich; d'une manière collective, gemeinschaftlich; (tous ensemble, réunis) insgesammt; zusammen *ou* vereint.
Collection, *f.* Sammlung, *f.*
Collectivement, *ad.* gemeinschaftlich; insgesammt *ou* zusammen.
Collége, *m.* 1. (compagnie de dignitaires) Collegium, *n.*; le – des cardinaux, le sacré –, (das) Cardinal-Collegium; – des électeurs, – électoral, Wahlcollegium; 2. (lycée) Lyceum; Gymnasium, *n.*; Oberschule, *f.*; (réunion des collégiens) Gymnasiasten, *m. pl.*; ami de –, Schulfreund, *m.*; 3. – de France, Collége de France *ou* Collége de France, *n.*
Collégial, -e, *a.* Collegial...; église -e *ou* -e, *subst. f.* Collegialkirche; Stiftskirche, *f.*
Collégien, *m.* Gymnasiast, Oberschüler, *m.*
Collègue, *m.* Amtsgenoß, College, *m.*
Coller, *va.* 1. (joindre avec de la colle) leimen, kleben; – contre le mur (*ou* au mur), an die Mauer kleben *ou* heften; (– ensemble) anleimen, zusammenleimen; – sur qc., auf etwas leimen, aufleimen, anleimen; aufkleben, ankleben; aufheften *ou* anheften; 2. (enduire de colle) (– une toile) steifen; 3. *fig.* (– les lèvres) heften (sur *ou* contre, auf *ou* gegen); *bill.* (– une bille) an die Bande setzen, colliren; 4. (– du vin) abklären; = se –, ankleben; sich an einander heften; *fig.* se –, être collé contre *ou* sur qc., sich an *ou* auf etwas heften; (se presser *ou* se serrer contre) sich an etwas drücken *ou* schmiegen; (s'appuyer) sich lehnen (contre, an); = *vn.* kleben *ou* ankleben; (serrer, être collant) eng anliegen *ou* anschließen. [*f.*
Collerette, *f.* Halskragen, *m.*; Halskrause,

Collet, *m.* 1. (- d'habit, de chemise) Kragen; - monté, (der) steife Kragen; *fig.* (der) steife Mensch, - petit, (der) kleine Kragen, *m.*; Krägelchen, *n.*; *fig. fam.* (l'état ecclésiastique) (der) geistliche Stand, *m.*; prendre (saisir) qn. au -, einen beim Kragen (*ou* Kopfe) nehmen; 2. - de buffle, Koller, (der) lederne Harnisch, *m.*; 3. *bouch.* Halsstück, *n.*; *bot.* Hals, *m.*; Wurzelkrone, *f.*; *anat.* (- d'une dent) Kragen; *artill.* (- d'un canon) Halskragen, *m.*; 4. *chasse.* (lacs, lacet) Schlinge, *f.*

Colleter, *va.* (prendre au collet) beim Kragen nehmen; anpacken; se -, sich beim Kragen nehmen; sich anpacken; sich balgen; = *vn.* (tendre des lacs) Schlingen stellen.

Colleur, *m.* Leimer; (- de papier) Aufkleber; Tapezirer, *m.*

Collier, *m.* 1. Halsband, *n.*; Halskette, *f.*; - de perles, Halsband von Perlen, *n.*; Perlenschnur; (- du chevalier) Ordenskette, *f.*; (- des esclaves) Halsring; Ring *ou* Reif, *m.*; pigeon à -, Ringeltaube, *f.*; 2. (- de cheval) Kummet, *m.*; cheval de -, Kummetpferd, Zugpferd; *fig. fam.* - de misère, (joug, chaîne) Joch, *n.*; Kette, (travail pénible) saure Arbeit, *f.*; 3. *bot.* Halskragen; *archit.* (- de perles, - d'olives) Perlenkranz; Olivenkranz; *mar.* - d'étai, Stagkragen, *m.*

Colline, *f.* Hügel; *poét.* la double -, der Doppelhügel; Parnaß, *m.*

Colliquat-if, -ive, *a. méd.* zersetzend; schmelzend.

Colliquation, *f. méd.* Zersetzung; Schmelzung, *f.*

Collision, *f.* Zusammenstoßen, Zusammentreffen; *fig.* (lutte, combat) Widerstreben, *n.*; Kampf, *m.*

Collocation, *f.* 1. (- des créanciers) Reihenfolge, *f.*; Zahlungsrang, *m.*; 2. (- de l'argent) Anlegung, *f.*

Colloque, *m. fam.* Gespräch, *n.*; Unterredung, *f.*; -s, *pl.* Gespräche, *n. pl.*; - de Poissy, die Conferenz von Poissy.

Colloquer, *va. fam.* (- des créanciers) stellen; ordnen *ou* eintheilen.

Colluder, *vn. droit.* (s'entendre) (insgeheim) einverstanden sein; *fam.* unter einer Decke spielen.

Collusion, *f.* (intelligence secrète) (das) geheime Einverständniß, *n.*

Collusoire, *a.* -ment, *ad.* insgeim einverstanden; collusorisch.

Collyre, *m. méd.* Augenmittel; Collyrium, *n.*

Colombage, *m. charp.* Ständerwerk, *n.*

Colombe, *f.* 1. (pigeon) Taube; *poét.* et *bibl.* Taube, *f.*; simple comme une -, ohne Falsch wie eine Taube; 2. *charp* (solive posée debout) Ständer, *m.*

Colombier, *m.* 1. (pigeonnier) Taubenhaus, *n.*; Taubenschlag, *m.*; 2 *impr.* (lacune blanche) weiße Lücke, *f.*

Colombier, *m.* papier -, Colombierpapier; Papier von großem Format, *n.*

Colombin, -e, *a.* taubenfarbig.

Colombine, *f.* 1. (fiente de pigeon) Taubenmist, *m.*; 2. *bot.* (ancolie) Akelei, *f.*

Colon, *m.* 1. (cultivateur) Landbauer, Landmann; 2. (membre *ou* habitant d'une colonie) Colonist; (planteur) Ansiedler; Anbauer, Pflanzer, *m.*

Côlon, *m. anat.* Grimmdarm, *m.*; Kolon, *n.*

Colonel, *m.* Oberst, Obrist; - de hussards, Husarenoberst; - général, General-Oberst, *m.*

Colonelle, *a.* et *subst. f.* compagnie -, Leibcompagnie, *f.*

Colonial, -e, *a.* Colonial...; denrées -es, Colonialwaaren, *f. pl.*

Colonie, *f.* 1. (habitants d'une colonie) Colonie, *f.*; Pflanzvolk, *n.*; 2. (lieu habité par des colons) Colonie, *f.*; Pflanzort, *m.*; Pflanzstadt; (établissement) Niederlassung, *f.*; = *absol.* -s, (françaises) Colonien, *f. pl.*

Colonisation, *f.* Colonisation, *f.*; Ansiedeln, *n.*; Ansiedelung, *f.*

Coloniser, *va.* colonisiren; - un pays, ein Land zur Colonie machen; eine Colonie (*ou* Colonien) in einem Lande anlegen (*ou* gründen).

Colonnade, *f.* Säulengang, *m.*; Säulenreihe *ou* Säulenhalle, *f.*

Colonne, *f.* 1. *archit.* Säule; *fig.* (soutien, pilier) Stütze, *f.*; Pfeiler, Grundpfeiler, *m.*; - de marbre, eine Marmorsäule; - milliaire, Meilensäule, *f.*; Meilenzeiger, *m.*; - de table, Bettsäule, *f.*; Bettpfosten; base de la -, Säulenfuß, *m.*; - monumentale, Denksäule, *f.*; 2. *anat.* - vertébrale, - épinière, Wirbelsäule, *f.*; Rückgrat, *n.*; *phys.* - d'eau, Wassersäule; - d'air, Luftsäule, *f.*; *géogr.* -s d'Hercule (au détroit de Gibraltar), Herkulessäulen, *f. pl.*; 3. *mil.* Colonne, Kolonne; Zuglinie; tête d'une -, Colonnenspitze, *f.*; - mobile, Streifcorps, *n.*; 4. *impr. écrit.* Columne, Spalte, *f.*

Colophane, *m.* Geigenharz, Colophonium, *n.*

Coloquinte, *f. bot.* Coloquinte; (concombre -) Coloquintengurke, *f.*

Colorant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Colorer, färbend; Farbe...; principe -, (der) färbende Stoff, Farbestoff, *m.*

Colorer, *va.* färben; Farbe geben; - en

rouge, roth färben, röthen; *fig.* beschönigen; = se –, sich färben; Farbe bekommen; (rougir) sich röthen; = coloré, -e, gefärbt; (en couleur) farbig; farbenreich; (rougi, rouge) geröthet, roth; *fig.* beschönigt.

Colorier, *va. peint.* (– un tableau) coloriren; illuminiren; = colorié, -e, colorirt; illuminirt.

Coloris, *m. peint.* Farbenschein, *m.*; Colorit, *n.*; (éclat de couleurs) Farbenpracht, *f.*; *fig.* (éclat) Glanz, Schimmer, *m.*; (rougeur) Röthe, *f.*

Coloriste, *m. peint.* Colorist, *m.*

Colossal, -e, *a.* riesengroß, riesenhaft; kolossal(isch); Riesen...; figure -e, Riesengestalt, *f.*

Colosse, *m.* (– de Rhodes) Koloß; *fig.* Koloß, *m.*; Riesengestalt, *f.*

Colossée, *m. v.* Colisée.

Colostrum, *m.* (die) erste Muttermilch, *f.*; Colostrum; Biest, *n.*

Colportage, *m.* (– des marchandises) Herumtragen; *abs.* Hausiren, *n.*; Tabulettkrämerei, *f.*

Colporter, *va.* herumtragen; (porter de maison en maison) von Haus zu Haus tragen; – des marchandises, mit Waaren hausiren; Tabulettkrämerei treiben; *fig.* (répandre) ausbreiten, verbreiten.

Colporteur, *m.* 1. (– de marchandises) Hausirer; Tabulettkrämer; 2. (crieur de nouvelles, porteur de journaux) Ausrufer; Zeitungsträger; *fig.* (– de nouvelles) Neuigkeitskrämer, *m.*

Colure, *f. astr. géogr.* – des solstices, Kreis der Sonnenwenden, Sonnenwendekreis, *m.*

Colza, *m.* Räps (Reps); Colza, *m.*

Coma, *m. méd.* (état soporifique) Schlafsucht, *f.*

Comat-eux, -euse, *a. méd.* (*v.* Coma) schlafsüchtig; Schlafsuchts...; symptômes –, Schlafsuchtszeichen, *n. pl.*

Combat, *m.* Kampf, *m.*; (action, bataille) Treffen; Gefecht, *n.*; Schlacht, *f.*; *poët.* -s, *pl.* (guerre) Krieg; *fig.* Kampf; – singulier, Zweikampf, *m.*; – naval, Seetreffen, *n.*; Seeschlacht, *f.*; – de taureaux, Stiergefecht, *n.*; hors de –, kampfunfähig, wehrlos; présenter le –, das Treffen (*ou* die Schlacht) anbieten; = *antiq.* Wettkampf, *m.*; Kampfspiel, *n.*; – à la course, Wettlauf, *m.*; Wettrennen, *n.*; – du ceste, Faustkampf; *fig.* Wetteifer, Wettstreit, *m.*

Combattant, *m.* 1. Kämpfer, Streiter; (champion) Kämpe, *m.*; *prov. fig.* faute de -s, aus Mangel an Kämpfern (de joueurs, de danseurs, an Spielern, an Tänzern); (guerrier, soldat) Krieger, Kriegsmann; Soldat, *m.*

Combattre, *va. ir.* (*v.* Battre) – qn., einen bekämpfen; mit einem kämpfen (*ou* fechten) *ou* sich mit einem schlagen; *fig.* (– les passions) bekämpfen; (– une opinion) bestreiten; – contre la faim, la soif, mit dem Hunger, dem Durste kämpfen *ou* ringen; = *absol.* kämpfen *ou* fechten; streiten; sich schlagen; *fig.* (rivaliser) wetteifern (de, in *ou* an); – à l'arme blanche, mit blankem Gewehr fechten; – en soi-même, mit sich selbst im Streite sein; unschlüssig sein; – de générosité avec qn., mit einem an Großmuth wetteifern; es einem an Großmuth zuvorzuthun suchen.

Combien, *ad.* 1. [*pour marquer le nombre, la quantité*] wie viel; – de fois, wie viel mal; wie oft; – de jours? wie viel Tage? – de gens, (que de gens) wie Viele; wie Manche; – de temps, wie viel Zeit, wie lange; – vendez-vous ce livre? wie theuer verkaufen Sie dieses Buch? 2. (jusqu'à quel point) wie sehr; wie; wie weit; tu ne sais – il t'aime, du weißt nicht wie sehr er dich liebt; si tu savais – il est malade, wenn du wüßtest wie krank er ist; – il est au-dessus de toi! wie weit steht er über dir! wie weit ragt er über dich empor! = *subst. m. fam.* Wieviel, *n.*; (prix) Preis, *m.*

Combinaison, *f.* (assemblage) Zusammenstellung *ou* Zusammensetzung; (réunion, mélange) Verbindung, Mischung; *fig.* (calcul, projet) Berechnung, *f.*; Entwurf, *m.*; *fam.* Combination, *f.*

Combiné, -e, *a.* et *pp. du v.* Combiner, zusammengestellt; verbunden *ou* vereinigt; combinirt; la flotte -e, die vereinigte Flotte; die Bundesflotte.

Combiné, *m. chim.* Verbindung; Mischung, *f.*

Combiner, *va.* zusammenstellen *ou* zusammensetzen; *chim.* (réunir, mêler) verbinden; mischen; *fig.* (réunir, mettre d'accord) zusammenstellen; in Uebereinstimmung bringen; (calculer, projeter) berechnen; entwerfen; *fam.* combiniren; = se –, sich verbinden; sich mischen; *fam.* sich combiniren.

Comble, *m.* 1. (ce qui tient au-dessus des bords d'une mesure) Uebermaß, Aufmaß, *n.*; Zugabe, *f.*; *fig.* (excès) Uebermaß, *n.*; au – de sa joie, im Uebermaß seines (ihres) Glücks; pour – de malheur, um das Maß des Unglücks voll zu machen; zu noch größerm Unglück; 2. *archit.* (faîte) Giebel, *m.*; Firste, *f.*; *charp.* Dachstuhl; *fig.* Gipfel, *m.*; (le plus haut degré) (die) höchste Stufe; (plénitude) Fülle, *f.*; – pointu *ou* droit,

Satteldach; - en dôme, Helmdach, Kuppeldach, *n.*; *fig.* au - de la fortune, auf dem Gipfel *ou* auf der höchsten Stufe des Glücks; au - de la joie, in der höchsten Freude; in der Freudenfülle *ou* in der Wonnefülle; im höchsten Entzücken *ou* höchst entzückt; de fond en -, von Grund aus; völlig.

Comble, *a.* (rempli par dessus les bords) vollgehäuft, voll; *fig.* voll; überfüllt; ta mesure est -, dein Maß ist voll.

Comblement, *m* (- d'un creux) Ausfüllen *ou* Vollfüllen, Zuschütten, *n.*

Combler, *va.* 1. (- une mesure) häufen; vollhäufen; vollfüllen; *fig.* - la mesure, das Maß vollmachen (*ou* überschreiten); überhäufen *ou* überschütten (de bienfaits, mit -); - qc., (mettre le comble à qc.) das Maß einer Sache voll machen; einer Sache die Krone aufsetzen; 2. (remplir un creux *ou* un vide) ausfüllen; zuschütten; *fig.* (- un déficit) ausfüllen, decken; (- les désirs) erfüllen; zufrieden stellen.

Comblète, *f.* (fente au milieu du pied du cerf) Klauenspalt, *m.*

Combrière, *f* *pêche.* Seefischnetz, *n.*

Combuger, *va.* (- des futailles) einquellen; wässern.

Combustible, *a.* brennbar; verbrennlich; Brenn...; matière -, Brennstoff, *m.*; = *subst. m.* Brennmaterial, *n.*

Combustion, *f.* Verbrennen, *n.*; Verbrennung, *f.*; (incendie) Brand; *fig.* (feu, révolte) Brand; Aufruhr, *m.*; mettre en -, in Brand setzen; entflammen.

Comédie, *f.* 1. (pièce comique) Komödie, *f.*; Lustspiel; (représentation théâtrale) Schauspiel, *n*; *fig.* (scène plaisante, plaisanterie, farce, affectation, dissimulation) (der) lustige Auftritt; Spaß, *m.*; Posse; Ziererei; Verstellung; *fam.* Komödie, *f.*; haute -, (das) höhere Lustspiel; - de mœurs, Sittenlustspiel; Sittengemälde; - pastorale, Schäferspiel, *n.*; jouer *ou* donner une -, ein Lustspiel aufführen; *fig.* jouer la -, Komödie spielen; sich verstellen; donner la -, (se rendre ridicule, servir de spectacle) sich lächerlich machen; zum Schauspiel dienen; 2. (théâtre, lieu des représentations) Theater; Schauspielhaus, *n.*; *fam.* Komödie, *f.*; Komödienhaus, *n.*; 3. (troupe de comédiens, comédiens) Schauspielergesellschaft, *f.*; Schauspieler, *m. pl.*; toute la - parut (en scène), alle Schauspieler traten auf.

Comédien, *m.* -ne, *f.* Schauspieler, *m.*; Schauspielerin(n), *f.*; *iron.* Komödiant, *m.*; Komödiantin(n), *f.*; *fig.* (hypocrite) Heuchler, *m.*; Heuchlerin(n). *f.*

Comestible, *a.* eßbar; genießbar; = *subst.* -s, *m. pl.* Eßwaaren, *f. pl.* (vivres) Lebensmittel; Victualien, *n. pl.*

Comète, *f.* 1. *astr.* Komet; - barbue, Bartkomet; Bartstern; (- à queue) Schweifstern; - chevelue, Haarstern, Haarkomet, *m*; 2. *cartes.* Kometenkarte, *f.*; Kometenspiel, *n.*; *blas.* Strahlenstern, *m.*; *artif.* Kometenfeuer, *n.*; Kometenrakete, *f.*

Comices, *m. pl.* Comitien, *n. pl.*

Cominge, *f.* *artill.* Cominge, Bombe, *f.*

Comique, *a.* komisch; Lustspiel...; *fig.* komisch; (gai, plaisant, drôle) lustig, scherzhaft *ou* spaßhaft; drollig; *subst. m.* 1. (genre -) (das) Komische, *as. n.*; le haut -, das Hoch-Komische; le bas -, das Gemein-Komische; das Possenhafte, *as. n.*; (rôle -) komische Rolle, *f.*; jouer les -s, die komischen Rollen spielen; 2. (auteur -) (der) komische Schriftsteller; (auteur de comédies) Lustspieldichter; (acteur -) Komiker, (der) komische Schauspieler, *m.*

Comiquement, *ad.* komisch; *fig.* lustig; drollig.

Comite, *m.* (- d'une galère) Rudermeister; Galeerenvogt, *m.*

Comité, *m.* 1. (réunion déleguée) Ausschuß; - révolutionnaire, Revolutionsausschuß; - de salut public, Wohlfahrtsausschuß; *théâtr.* - de lecture, Leseausschuß, *m.*; 2. - secret, (séance secrète) (die) geheime Sitzung, *f.*; 3. *fam.* petit -, (petit cercle d'amis) (der) kleine *ou* enge Kreis; (der) vertraute Zirkel, *m.*

Comma, *m.* 1. *mus.* Komma; 2. *impr.* Kolon, *n.* Doppelpunkt, *m.*

Command, *m.* *droit.* Auftraggeber, *m.*

Commandant, *a. m.* et *part. prés. du v.* Commander, befehligend; commandirend; = *subst. m.* Befehlshaber; Commandant; (- de bataillon *ou* d'escadron) Major; - de place, Platzcommandant; - en chef, Oberbefehlshaber, *m.*

Commande, *f.* (ordre de faire un ouvrage) Bestellung, *f.*; (commission) Auftrag, *m*; ouvrage de -, bestellte Arbeit, *f.*; *fig.* maladie de -, (maladie simulée) vorgebliche *ou* erheuchelte Krankheit, *f.*; des larmes de -, erzwungene *ou* falsche Thränen, *f. pl.*; joie de -, erkünstelte Freude, *f.*

Commandement, *m.* 1. (action de commander) Befehlen; Gebieten; *mil.* (- des troupes) Befehligen; Commandiren; Commando, *n.*: avoir le - rude, ein barsches *ou* strenges Commando führen; ein harter Befehlshaber sein; prendre le ton du -, einen gebieterischen Ton annehmen;

aus einem gebieterischen Tone sprechen; 2. (droit de commander) Befehl, *m.*; Commando, *n.*; - en chef, Oberbefehl, *m.* Obercommando, *n.*; prendre le -, das Commando übernehmen *ou* antreten; avoir qc. à son -, über etwas zu befehlen (*ou* zu gebieten) haben; etwas in seiner Gewalt haben; 3. (chose commandée) Befehl, *m.*; *droit.* Geheiß; (loi, précepte) Gesetz, *n.*; Vorschrift, *f*; *théol.* Gebot, *n.*; les dix -s, die zehn Gebote; = secrétaire des -s, Cabinettssecretär, *m.*

Commander, *va.* 1. (ordonner, prescrire) befehlen, gebieten; *fig.* (enjoindre, imposer) gebieten; heißen; erzwingen; qu'est-ce qui t'a commandé cela? wer hat dir das befohlen? wer hat dich das thun heißen? - l'estime, Achtung gebieten *ou* einflößen; l'amour ne se commande pas, die Liebe läßt sich nicht erzwingen; 2. (- un ouvrage) bestellen (à qn., bei -); *fig.* (donner une commission) auftragen; einen Auftrag ertheilen; vous n'avez rien à me -? Sie haben mir nichts aufzutragen? 3. *mil.* (- des troupes) befehligen, commandiren; anführen; (avoir le commandement) das Commando haben (de, über -); - une ville, der Befehlshaber in einer Stadt sein; (- un siége, une expédition) anführen; führen; *fig.* (dominer par son hauteur) beherrschen; bestreichen; de cette hauteur on peut - toute la plaine, von dieser Anhöhe kann man die ganze Ebene bestreichen; 4. - qn. pour qc., einen zu etwas beordern; einem einen Befehl zu etwas ertheilen; = *vn.* - à qn., über einen befehlen *ou* gebieten; (- à des soldats) den Befehl *ou* das Commando haben (über -); - à un peuple, ein Volk beherrschen; über ein Volk herrschen; *fig.* (- à ses passions) beherrschen; se - à soi-même, sich selbst beherrschen; Herr seiner selbst sein *ou* sich in seiner Gewalt haben.

Commanderie, *f.* (bénéfice affecté à un ordre militaire) Ordenspfründe; Komthurei, *f.*

Commandeur, *m.* 1. (- de l'ordre de Malte) Comthur; (- de la Légion d'honneur) Commandeur; 2. (- des croyants) Beherrscher, *m.*

Commanditaire, *m.* et *a. comm.* associé -, Commanditär, Gesellschaftshändler, *m.*

Commandite, *f. comm.* société en -, Commandite, Gesellschaftshandlung, *f.*

Comme, *ad. de compar.* 1. (de même que, ainsi que) wie, so wie; froid - glace, kalt wie Eis; eiskalt; l'un - l'autre, der Eine wie der Andere; un homme - lui, ein Mann wie er; - l'orgueil est la source de tous les vices, ainsi l'humilité est le fondement de toutes les vertus, wie (gleichwie) der Stolz die Quelle aller Laster ist, so ist die Demuth der Grund aller Tugenden; - cela, wie dieses; *fig. fam.* (passablement) so so; il est - cela, er ist nun einmal so; 2. (presque, pour ainsi dire, en quelque sorte) wie, fast, so gut als; gleichsam, gewissermaßen; la lumière est - l'âme des couleurs, das Licht ist gleichsam die Seele der Farben; - mort, wie todt; halb todt; 3. (de quelle manière, jusqu'à quel point) wie, auf welche Art; wie sehr, 4. (en qualité de) als; - ton ami, als dein Freund; considérer qn. -, einen betrachten als; einen halten für; 5. - si, als wenn, als ob; - aussi (de plus), wie auch; überdies; *fam.* - quoi, zufolge dessen (*ou* deren); wonach.

Comme, *c.* 1. (lorsque, pendant) also, da; während; - je lisais ta lettre, mon frère entra, als ich deinen Brief las, trat mein Bruder ein; 2. (parce que, vu que) da; weil; - je suis ici, j'y reste, da ich einmal hier bin, so bleibe ich.

Commémoraison, *f.* (- d'un saint) Erwähnung, *f.*

Commémoration, *f.* (souvenir, mention) Andenken *ou* Gedächtniß, *n.*; Erwähnung; - des morts, Gedächtnißfeier der Verstorbenen, *f.*

Commençant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Commencer) Anfänger, *m.* Anfängerin(n), *f.*

Commencement, *m.* 1. Anfang, *m.*; (origine, naissance) Ursprung, *m.*; Entstehen, *n. ou* Entstehung, *f*; Beginn, Anbeginn, *m.*; (- d'un cours, d'une campagne) Eröffnung, *f.*; au - de l'année, beim Anfange des Jahres; au - du monde, zu Anfang *ou* beim Beginn der Welt; au -, (d'abord) im Anfange, anfangs, anfänglich; prendre (son) -, seinen Anfang nehmen; anfangen; (prendre naissance) entstehen; 2. *bible. poét.* (cause *ou* source première, principe *ou* auteur) Urquell, Urheber, *m.*; dieu est le - de toutes choses, Gott ist der Urheber aller Dinge (*ou* der Urquell alles Daseins); 3. -s, *pl.* (éléments d'une science) Anfangsgründe, *m. pl.*; *prov.* les -s sont toujours difficiles, aller Anfang ist schwer.

Commencer, *va.* 1. (- un ouvrage) anfangen; beginnen; - par qc., mit etwas anfangen; den Anfang mit etwas machen; (- la campagne) eröffnen; 2. - à parler, anfangen zu sprechen; - qn., (donner les

premières leçons à qn.) einem den ersten Unterricht ertheilen; einem die Anfangsgründe beibringen; = *absol.* et *vn.* anfangen, beginnen (de, à, zu); par où commençons-nous? womit fangen wir an? je commencerai par vous dire que, ich muß Ihnen vor allen Dingen sagen, daß; il commence par où les autres finissent, er fängt da an, wo Andere aufhören; = je ne fais que -, ich fange erst an; = *v. impers.* il commença à pleuvoir, es fing an zu regnen.

Commendataire, *a. m.* abbé -, Pfründenbesitzer, *m.*

Commende, *f.* Commende, Ordenspfründe, *f.*

Commensal, *m.* (*pl.* commensaux) *fam.* Tischgenoß; (- de la maison du roi) Hoftafelgenoß, *m.*

Commensalité, *f.* (droit des commensaux de la maison du roi) freie Tafel bei Hofe; Tafelrecht, *n.*

Commensurabilité, *f. math.* Meßbarkeit; Ausmeßbarkeit, *f.*

Commensurable, *a. math.* ausmeßbar.

Comment, *ad.* 1. (de quelle manière) wie; auf welche Art; voici -, auf folgende Art; so; - faire? was ist hier zu thun? was fange ich (fangen wir) nun an? 2. (eh quoi!) wie, was? - vous voilà? wie sind Sie es? 3. (pourquoi? d'où vient que?) wie? warum? woher kommt es, daß? - me choisit-il plutôt qu'un autre? warum wählt er mich eher als einen Andern? warum wählt er grade mich? = *subst. m. fam.* Wie, *n.*; le pourquoi et le -, der Grund und die Ursache.

Commentaire, *m.* 1. (éclaircissement, explication) Erklärung, Erläuterung *ou* Auslegung, *f.*; Commentar, *m.*; *fig. fam.* (remarques, méchante interprétation) Anmerkungen, *f. pl.*; boshafte Auslegung, *f.*; 2. -s, *pl.* (- de César) Commentarien, *m. pl.* Geschichtsbücher, *n. pl.*

Commentateur, *m.* Erläuterer *ou* Ausleger; Commentator, *m.*

Commenter, *va.* (- un auteur) erklären *ou* erläutern; (interpréter) auslegen; = *vn.* - sur qc., (interpréter malignement) boshafte Anmerkungen über etwas machen; = *absol.* etwas hämisch ausschmücken.

Commer, *vn. fam. v.* Comporer.

Commérage, *m. fam.* (propos de commère) Klatscherei, *f.*

Commerçable, *a.* (négociable) umsetzbar.

Commerçant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Commercer, handeltreibend; ville -, Handelsstadt, *f.*; peuple -, Handelsvolk, *n.*; = *subst. m.* et *f.* (marchand en gros) Handelsherr, Großhändler, *m.*; Handelsfrau, *f.*

Commerce, *m.* 1. (trafic *ou* négoce) Handel; (relations d'affaires de commerce) Verkehr, *m.*; Geschäfte, *n. pl.*; *fam.* Handel und Wandel, *m.*; *fig.* (métier) Gewerbe, *n.*; - maritime, Seehandel, *m.*: faire le -, Handel treiben; - en gros, Großhandel; - en détail, Kleinhandel; - de librairie, Buchhandel; - de vins, Weinhandel, *m.* Weinhandlung; ville de -, Handelsstadt, *f.*, tribunal du -, Handelsgericht; *fig.* un infame -, ein schändliches Gewerbe, *n.*; 2. (corps des commerçants, état des commerçants) Handelschaft, Kaufmannschaft, *f.*; Handelsstand, *m.*; 3. *fig.* (rapport, liaison, communication, société) Verhältniß, *n.*; Verkehr *ou* Umgang, *m.*; Gemeinschaft; Gesellschaft, *f.*; - de la vie, Lebensverkehr; - des hommes, Umgang mit den Menschen; (échange) - de lettres, Briefwechsel, *m.*; être en - avec qn., mit einem Umgang haben *ou* umgehen; il est d'un agréable -, er ist ein angenehmer Gesellschafter; être d'un - sûr, ein sicherer *ou* zuverlässiger Mensch sein; sich auf einen verlassen können; je n'aime pas avoir de - avec lui, ich mag keine Gemeinschaft mit ihm haben; = jeu de -, Gesellschaftsspiel, *fam.* Commerzspiel, *n.*

Commercer, *vn.* (faire le commerce) handeln; Handel treiben.

Commercial, -e, *a.* Handels...; affaires -s, Handelsgeschäfte, *n. pl.*; agents commerciaux, Handelsagenten, *m. pl.*

Commère, *f.* Gevatterinn; *fig. fam.* Stadtklatsche; (dame cousine) Frau Base; fine -, (femme adroite *ou* rusée) gewandte *ou* listige Frau, *f.*

Commettant, *m. part. prés. du v.* Commettre, Auftraggeber; Committent, *m.*

Commettre, *va. ir.* (*v.* Mettre) 1. (- un crime, une faute) begehen; (- une incivilité, une infidélité) sich zu Schulden kommen lassen; il se commet de grands crimes, es werden große Verbrechen begangen; 2. - qn. à *ou* pour qc., einen zu etwas bestellen *ou* ernennen; einem etwas auftragen; - qc. aux soins de qn., etwas eines Sorge überlassen *ou* anvertrauen; 3. (compromettre, exposer) bloß stellen; in Gefahr *ou* aufs Spiel setzen; - qn. dans qc., einen in etwas verwickeln; - deux personnes l'une avec l'autre, zwei Personen mit einander entzweien *ou* an einander bringen; se -, sich bloßstellen; sich einer Unannehmlichkeit aussetzen; se - avec qn., sich mit einem

in einen Streit einlaſſen; ſich mit einem meſſen.

Comminatoire, *a. droit.* comminatoriſch, angedroht; peine –, angedrohte Strafe, *f.*

Commis, (*pp. du v.* Commettre) *m.* (employé, expéditionnaire) (der) Beamte, *as. m.*; Officiant; Schreiber, Factor; – à la douane, Zollbeamte *ou* Zollſchreiber; Acciſeeinnehmer; (– d'un marchand) Handlungsdiener; Commis, *m.*; le – voyageur, der reiſende Handlungsdiener *ou* Handelscommis.

Commise, *f.* (confiscation d'un fief) Lehnseinziehung, *f.*; un fief tombé en –, ein eingezogenes (*ou* verfallenes *ou* verwirktes) Lehen, *n.*

Commisération, *f.* (pitié, compassion) Mitleiden; Erbarmen, *n.*

Commissaire, *m.* Commiſſär, Commiſſarius, *m.*; (délégué) (der) Abgeordnete; Bevollmächtigte, *as. m.*; – des vivres, Proviantcommiſſär; – des guerres, Kriegscommiſſär; – de marine, Seecommiſſär; – priseur, Auctionscommiſſär; (– de police) Polizeicommiſſär, *m.*

Commissariat, *m.* Commiſſariat, *n.*

Commission, *f.* 1. (chose commise) Begehung; péché de –, Begehungsſünde, *f.*; 2. (charge donnée à qn. de faire qc.) Auftrag, *m.*; (– d'acheter) Beſtellung, Commiſſion, *f.*; commerce de –, Commiſſionshandel, *m.*; donner une – à qn., einem einen Auftrag geben *ou* ertheilen; einen beauftragen mit; faire les –s de qn., die Beſtellungen (*ou* Commiſſionen) für einen beſorgen *ou* ausrichten; (mission, plein pouvoir) Sendung, Vollmacht, *f.*; *droit.* – rogatoire, (das) richterliche Geſuch, *n.*; Requiſition, *f.*; *mil.* (brevet) Patent, *n.*; *mar.* (lettre de marque) Caperbrief, *m.*; 3. (réunion de personnes chargées de l'examen d'une affaire) Commiſſion, *f.*; (comité) Ausſchuß, *m.*; – spéciale, Specialcommiſſion, *f.*

Commissionnaire, *m.* 1. *comm.* Commiſſionär; Factor; – d'achat, Einkaufs-Commiſſionär; Waareneinkäufer; – de roulage, Frachtfactor, Expediteur; 2. (qui fait des commissions, des messages) Commiſſionär; Bote, *m.*

Commissionner, *va.* beauftragen; (donner mission *ou* plein pouvoir) abordnen; bevollmächtigen; *mar.* (– des croiseurs) zum Capern berechtigen *ou* ermächtigen; – qn., einem einen Caperbrief ertheilen.

Commissoire, *a. droit.* commiſſoriſch.

Commissure, *f. anat.* (point d'union) Vereinigungspunkt, *m.*; (joint, lien) Fuge, *f.*; Band, *n.*

Committimus, *m.* [*nous committons*] *chancel.* (lettres de –) Freiheitsbrief, *m.*

Committitur, *m. droit.* Commiſſionsertheilung, *f.*

Commodat, *m. droit.* Commodat, *n.*; Leihvertrag, *m.*

Commode, *a.* 1. (aisé *ou* propre à) bequem; des souliers –s, bequeme Schuhe; 2. (agréable et tranquille) gemächlich; behaglich; une vie –, ein gemächliches Leben; 3. (d'un commerce aisé, patient, trop indulgent) fügſam, verträglich; duldſam, geduldig; allzu nachſichtig; *fam.* il n'est pas –, er läßt nicht mit ſich ſpaßen; 4. *fig.* (relâché) ſchlaff, bequem; une morale –, eine bequeme Moral.

Commode, *f.* Commode, Kommode, *f.*

Commodément, *ad.* bequem; gemächlich.

Commodité, *f.* 1. (chose commode, état commode) Bequemlichkeit; Gemächlichkeit; (occasion) Gelegenheit, *f.*; se mettre à sa –, prendre ses –s, es ſich bequem machen; faites cela à votre –, thun Sie es nach Ihrer Bequemlichkeit; nehmen Sie ſich die gehörige Zeit dazu; avoir qc. à sa –, (sous la main) zur Hand haben; = *s. pl.* (lieux d'aisance) Abtritt, *m.*; (das) heimliche Gemach, *n.*

Commotion, *f.* (secousse violente) Erſchütterung, *f.*; – électrique, der elektriſche Schlag, *m.*; *fig.* Erſchütterung; (agitation d'esprit) Gemüthsbewegung, *f.*

Commuable, *a.* (qui peut être commué *ou* mitigé) umänderlich; milderungsfähig.

Commuer, *va.* (changer) umändern; verwandeln (en, in); *absol.* (mitiger) mildern.

Commun, -e, *a.* 1. (à quoi l'on peut participer) gemein *ou* gemeinſchaftlich, gemeinſam; l'air et le soleil sont –s à tous les hommes, die Luft und Sonne ſind Allen gemein *ou* gehören Allen; escalier –, gemeinſchaftliche Treppe, *f.*; à frais –s, auf gemeinſchaftliche Koſten; un bien –, ein gemeinſames Gut; Gemeingut; l'intérêt –, das gemeinſchaftliche Intereſſe; (das) allgemeine Beſte; maison –e (de la commune), Gemeindehaus; Rathhaus, *n.*; voix –e, allgemeine Stimme, *f.*; d'une voix –e, einſtimmig; lieux –s, Gemeinplätze; Gemeinſprüche, *m. pl.*; sens –, der gemeine *ou* geſunde Menſchenverſtand, *m.*; droit –, (das) gemeine Recht; Landrecht, *n.*; *gramm.* nom –, Gattungsname, *m.*; 2. (ordinaire, habituel, usité, fréquent) gemeiniglich; gewöhnlich; gebräuchlich *ou* üblich; häufig; en forme –e, in üblicher *ou* gebräuchlicher Form; 3. (vulgaire, bas, mauvais, médiocre, de peu de valeur) gemein;

niedrig; schlecht; mittelmäßig; von geringem Werthe; année -e, Jahr aus Jahr ein; ein Jahr ins andere gerechnet; une figure -e, ein gemeines Gesicht, *n.*; homme -, ein gemeiner Mensch; (comme on en voit tous les jours) ein alltäglicher Mensch; ein Alltagsmensch, *m.*

Commun, *m.* 1. (société) Gemeinschaft; (caisse commune) (die) gemeinschaftliche Kasse, *f.*; (frais communs) die gemeinschaftlichen Kosten, *f. pl.*; en -, in Gemeinschaft, gemeinschaftlich; 2. (ce qui est commun, la masse, la foule) (das) Gemeine, *as. n.*; (die) Mehrzahl, *f.*; (der) große Haufe, *m.*, le - des hommes, die meisten Menschen, *m. pl.*; homme du -, (homme commun) (der) gemeine Mensch; Alltagsmensch, *m.*; 3. (domestiques inférieurs) (das) Gesinde, *n.*; table du -, Gesindetisch, *m.*; (demeure des domestiques) Gesindewohnung; grand -, (offices destinés à la nourriture des officiers de la maison du roi) Marschallsküche; (demeure des officiers de bouche, des employés subalternes) Officiantenwohnung, *f.*; = les -s, (bâtiments consacrés aux cuisines, aux écuries) Wirthschaftsgebäude, *n. pl.*

Communal, -e, *a.* Gemeinde..; biens communaux, Gemeindegüter, *n. pl.*

Communauté, *f.* 1. (société de personnes qui vivent en commun d'après certaines règles) Gemeinde, Gemeine; - de religieux, Klostergemeinde; *fig.* (- d'arts et métiers) Zunft, Innung, Gilde, *f.*; 2. (maison religieuse) Klostergebäude, Kloster, *n.*; 3. *droit.* (- de biens) Gütergemeinschaft, *f.*; (possession commune) Gemeinbesitz, *m.*; (fortune de la communauté) Gemeingut, *n.*; *fig.* (- de biens, de sentiments) Gemeinschaft, *f.*

Communaux, *m. pl.* 1. (pâturages communs) Gemeintriften; Gemeinweiden, *f. pl.*; Allmende; 2. biens -, Gemeindegüter, *n. pl.*

Commune, *f.* 1. (corps des bourgeois d'une ville, d'un bourg) Gemeine, Gemeinde, *f.*; chambre des -s, (les communes) Haus der Gemeinen; Unterhaus, *n.*; 2. -s, *pl.* (habitants de la campagne) Landvolk, *n.*; (biens communaux) Gemeingüter, *n. pl.*; (milice bourgeoise *ou* de la campagne) Bürgermiliz, Bauernmiliz, *f.*; 3. (maison communale) Gemeindehaus, Rathhaus, *n.*; (conseil municipal) Gemeinderath, *m.* Gemeine, *f.*

Communément, *ad.* 1. (ordinairement) gemeiniglich; insgemein; gewöhnlich; 2. à parler -, - parlant, der gemeinen Ansicht zufolge; nach der gemeinen Sprechweise.

Communiant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Communier) Communicant, *m.*; Communicantin(n), *f.*; Abendmahlsgenoß, *m.*

Communicable, *a.* 1. (ce qu'on peut communiquer *ou* transmettre) mittheilbar; übertragbar; 2. (ce qu'on peut joindre) vereinbar.

Communicat-if, -ive, *a.* (qui se communique) sich leicht mittheilend; le bien est -, das Gute theilt sich leicht mit; (qui aime à s'épancher) zutraulich; *fig.* (contagieux) ansteckend.

Communication, *f.* 1. (action de communiquer) Mittheilung; *fig.* - d'une chose, (ouverture) Eröffnung, *f.*; donner - d'une chose, einem etwas mittheilen *ou* melden; einem Nachricht geben wie es um eine Sache steht; avoir - d'une affaire, Kenntniß von einer Sache haben; um etwas wissen *ou* wissen wie es um eine Sache steht; *droit.* donner en -, zur Einsicht geben *ou* mittheilen; 2. (rapport, liaison, commerce, intelligences) Verkehr, *m.*; Verbindung, *f.*; Umgang, *m.*; Gemeinschaft, *f.*; Einverständniß, *n.*; *mil.* Communication, *f.*; avoir des -s avec qn., mit einem in Verbindung (*ou* Verkehr) stehen; mit einem Umgang haben *ou* pflegen; mettre en -, (deux personnes, deux choses) mit einander in Verbindung setzen; porte de -, Verbindungsthür; ligne de -, Verbindungslinie, Communicationslinie, *f.*

Communier, *vn.* (recevoir le sacrement de l'eucharistie) communiciren; das Abendmahl empfangen; (aller -) zum Abendmahl gehen; = *va.* (administrer le saint sacrement) das Abendmahl reichen *ou* ertheilen.

Communion, *f.* 1. (union de plusieurs personnes dans la même foi) Gemeinschaft; Gemeinde; 2. (action de communier) Communion, *f.*; Abendmahl, *n.*; il a fait sa première -, er hat das erste Abendmahl empfangen; er ist zum Christen eingeweiht worden; er ist in die christliche Gemeinde aufgenommen worden; 3. (verset chanté par le chœur pendant que le prêtre communie) Communionsgesang, *m.*

Communiquer, *va.* 1. (rendre commun à *ou* faire part de) mittheilen; - une maladie à qn., einem eine Krankheit mittheilen; einen (mit einer Krankheit) anstecken; (rendre participant de) theilhaftig machen; puisse Dieu te communiquer ses grâces, möge Gott dich seiner Gnade theilhaftig machen; 2. (donner communication) mittheilen; zur Einsicht vorlegen; - qc. à qn., (instruire *ou* in-

former de) einen von etwas unterrichten *ou* in Kenntniß setzen; (découvrir, révéler) entdecken; offenbaren; = se -, sich mittheilen; (s'épancher) sich vertraulich auslassen; (se propager, être contagieux) sich fortpflanzen; ansteckend sein; = *vn.* 1. *apsol.* - avec qn., mit einem in Verbindung stehen (*ou* umgeben *ou* verkehren); (entretenir des intelligences) Einverständnisse haben *ou* unterhalten; - de qc. avec qn., (consulter qn.) sich mit einem über etwas besprechen; einen über etwas zu Rathe ziehen; 2. - *ou* se -, (se toucher, être contigu) an einander stoßen; verbunden sein (par, durch).

*Communiste, *m.* (partisan de la communauté des biens) Communist; Anhänger der Gütergemeinschaft, *m.*

Commutat-if, -ive, *a.* (relatif aux échanges) Tausch..; justice -ive, Tauschrecht, *n.*; contrat -, Tauschvertrag, *m.*

Commutation, *f.* (changement) Umänderung, Verwandlung; - de peine, Strafmilderung; Strafverwandlung, *f.*

Compacité. *phys.* Dichtigkeit, *f.*

*Compac *ou* Compacte, *m. hist. eccl.* (décision, conclusion) Compact, *n.* Beschluß, *m.*; bulle de -, Compactbulle, *f.*

Compacte, *a.* dicht, fest; (serré) gedrängt; *fam.* compact.

Compagne, *f.* (qui partage le sort de qn.) Gefährtin(n); (- des jeux) Gespielin(n); (épouse, bien aimée) Gattin(n); Geliebte; (celle qui accompagne) Gesellschafterin(n); Begleiterin(n); *fig.* Gefährtin(n); Begleiterin(n), *f.*; Gefährte, Begleiter, *m.*

Compagnie, *f.* 1. (société) Gesellschaft, *f.*; *chasse.* (bande, troupe) (- de perdrix) Trupp, *m.*; Kette, *f.*; (- de sangliers) Rudel, *n.*; *fig.* (compagnon, compagne) Gefährte, Begleiter, *m.*; Gefährtin(n), Begleiterin(n), *f.*; tenir *ou* faire - à qn., einem Gesellschaft leisten; de -, in Gesellschaft; mit einander *ou* zusammen; dame de -, Gesellschaftsdame; Gesellschafterin(n), *f.*; être de bonne -, zur feinen Welt gehören; 2. *comm.* Gesellschaft; Compagnie; la - des Indes, die ostindische Compagnie, *f.* - des juges, Richtercollegium, Gericht, *n.*; - de Jésus, Gesellschaft Jesu; *mil.* Compagnie, *f.*; - franche, Freicorps, *n.*; 3. (assemblée, réunion) Gesellschaft, Versammlung, *f.*; Verein; - de savants, Gelehrtenverein, *m.*

Compagnon, *m.* 1. (qui partage le sort de qn., qui l'accompagne, associé, camarade) Gefährte; Begleiter; Genoß; Gesellschafter, *fam.* Camarad; (collègue, aide, égal) College; Gehülfe; Nebenmann; *comm.* v. Associé; - d'armes, Waffengefährte, Waffenbruder; - de voyage, Reisegefährte; - d'infortune, Unglücksgefährte, *m.*; traiter qn. de pair à -, einen wie seines Gleichen behandeln; mit einem keine Umstände machen; ne pouvoir souffrir ni - ni maître, Niemanden neben sich noch über sich dulden können; 2. *fam* (gaillard, éveillé) bon -, (der) lustige Bruder *ou* Gesell; der drollige Kauz *ou* Kumpan; gentil -, (der) schmucke Bursche *ou* Junge; dangereux -, (der) gefährliche Kerl *ou* schlimme Gesell; (der) unheimliche Gast; 3. (ouvrier *ou* garçon qui a fait son apprentissage et qui travaille pour un maître) Gesell, Handwerksgesell; - tailleur, Schneidergesell; 4. (qui fait partie d'une société d'artisans) Zunftgenoß, *m.*; mère des -s, Herbergsmutter, *f.*; -s du devoir, Pflichtgenossen; *m. pl.*

Compagnonnage, *m.* 1. (temps qu'on est ouvrier, compagnon) Gesellenzeit, *f.*; Gesellenjahre, *n. pl.*; 2. (association des gens de métier, des ouvriers) Gesellenzunft, *f.*; Gesellenverein, *m.*

Comparable, *a.* vergleichbar; zu vergleichen (à *ou* avec, mit).

Comparaison, *f.* (action de comparer, similitude *ou* rapprochement) Vergleichung, *f.* Vergleich, *m.*; Gleichniß, *n.*; sans -, ohne Vergleich; unvergleichlich; faire la - de deux choses *ou* mettre une chose en - avec une autre, eine Vergleichung zwischen zwei Dingen anstellen; zwei Dinge mit einander vergleichen; cette - est empruntée d'Homère, dieses Gleichniß ist aus dem Homer entlehnt; en - de, in Vergleichung mit; verglichen mit; par -, vergleichungsweise; terme (moyen) de comparaison, Vergleichungsmittel, *n.*; degrés de -, Vergleichungsstufen, *f. pl.*; *prov.* - n'est pas raison, ein Vergleich ist kein Beweis.

Comparaître, *vn.* (*se conjugue comme* Paraître) - (en justice) (vor Gericht) erscheinen; il a comparu devant son juge, er ist vor seinem Richter erschienen; er hat sich vor den Richter gestellt.

Comparant, -e, *a. droit.* - (en justice, vor Gericht) erscheinend *ou* erschienen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Erscheinende *ou* Erschienene, *as. m.* et *f.*; *fam.* Comparant, *m.* Comparantin(n), *f.*

Comparat-if, -ive, *a.* vergleichend; Vergleichungs...; tableau -, vergleichende Uebersicht; Vergleichungs-Tabelle, *f.*; *gramm.* comparativ; gesteigert; = *subst. m.* Comparativ, *m.*; (second degré) Mittelstufe, *f.*

Comparativement, *ad.* (par compa-

raison) vergleichungsweise; in Vergleichung (à, mit).

Comparer, *va.* vergleichen (à, avec, mit); (rapprocher *ou* confronter) gegen einander halten; (assimiler) gleichstellen; qui voudrait - Lucain à Virgile? wer mag den Lucan dem Virgil gleichstellen? = comparé, -e, verglichen; vergleichend; anatomie comparée, (die) vergleichende Anatomie, *f.*

Comparoir, *vn. v.* Comparaître.

Comparse, *f.* 1. (entrée des quadrilles dans un carrousel) Rittereinzug; Ritteraufzug, *m.*; 2. *m. théât.* (personnage muet) stumme Person, *f.*; Statist, Figurant, *m.*

Compartiment, *m.* 1. (division symétrique) (zierliche) Abtheilung *ou* Vertheilung, *f.*; (- d'un tapis, d'une broderie) Feld, *n.*; faire des -s, in Felder abtheilen; à -s, in Felder abgetheilt; 2. (case, division) Fach, *n.*; un tiroir à -, eine Schublade mit Fächern.

Compartiteur, *m. droit* Stimmentheiler, *m.*

Comparu, *pp. du v.* Comparaître, erschienen.

Comparution, *f. droit.* Erscheinen, *n. ou* Erscheinung, *f.* (en justice, vor Gericht); faire acte de -, vor Gericht erscheinen; sich stellen.

Compas, *m.* 1. (instrument qui sert à décrire un cercle *ou* à mesurer des lignes) Zirkel, *m.* Kreismaß, *n.*; - à ressort, Federzirkel; - de proportion, Verhältnißzirkel; - à verge, Stangenzirkel; - de construction, Aufrißzirkel; - à trois branches, (der) dreischenkelige Zirkel; - sphérique, Hohlzirkel; - à dessiner *ou* à pointes changeantes, Reißzirkel, *m.*; tracer *ou* faire une figure au -, eine Figur mit dem Zirkel beschreiben *ou* machen; eine Figur abzirkeln; *fig. fam.* faire toutes choses par règle et par - *ou* par - et par mesure, Alles genau abzirkeln *ou* Alles ängstlich abmessen; *fig.* avoir le - dans l'œil, ein richtiges *ou* scharfes Augenmaß haben; 2. (boussole) *mar.* (- de route) Compaß; Seecompaß; - de variation, Abweichungscompaß, *m.*

Compassement, *m.* 1. (action de compasser) Abzirkeln, *n.*; Abzirkelung, *f.*; 2. (chose compassée) (das) Abgezirkelte, Abgemessene, *us. n.*

Compasser, *va.* (mesurer avec le compas) abzirkeln; mit dem Zirkel abmessen; *mil.* - des feux, die Lauffeuer gleich vertheilen; *fig.* (- ses actions) abmessen; = compassé, -e, abgezirkelt; *fig* abgemessen; (d'une exactitude outrée) übertrieben genau.

Compassion, *f.* (pitié, commisération) Mitleiden *ou* Mitleid; *fig.* (sympathie, intérêt) Mitgefühl, *n.* Theilnahme, *f.*; avoir - de qn., Mitleid mit einem haben; einen bemitleiden; exciter la - de qn., eines Mitleid rege machen *ou* erwecken; faire -, Mitleiden einflößen; *fig. iron.* (être misérable) erbärmlich sein; voilà un raisonnement qui fait -, das ist ein erbärmlicher *ou* elender Schluß.

Compaternité, *f. théol.* (alliance spirituelle) Mitvaterschaft; geistliche Verwandtschaft, *f.*

Compatibilité, *f.* (état de ce qui peut être réuni *ou* de ce qui est compatible) Vereinbarkeit; Verträglichkeit; - d'humeur, Uebereinstimmung der Gemüthsart; übereinstimmende Gemüthsart, *f.*

Compatible, *a.* (qui peut se concilier et qui peut s'accorder) vereinbar; verträglich; ces deux esprits ne sont pas -s, diese zwei Köpfe vertragen sich nicht mit einander (*ou* stimmen nicht mit einander überein).

Compatir, *vn.* 1. (être touché de compassion) Mitleiden haben *ou* fühlen (à, mit); (prendre part) Theil nehmen (à, an); je compatis à tes douleurs) ich nehme Theil an deinem Schmerz; (être indulgent) Nachsicht haben (à, mit); Mitleiden fühlen (à, für); 2. (s'accorder, se concilier) (- ensemble, - l'un avec l'autre) sich vertragen; sich vereinbaren lassen.

Compatissant, -e, *a. et part. prés. du v.* Compatir, 1. (qui compatit) mitleidig; mitleidsvoll; (qui prend part) theilnehmend; 2. *fig.* (sensible) gefühlvoll *ou* weich; il a le cœur -, er hat ein weiches Herz.

Compatriote, *m.* et *f.* Landsmann, *m.*; Landsmännin(n), *f.*

Compendium, *m.* Compendium, Handbuch, *n.*

*Compensable, *a. droit.* ausgleichbar, ersetzbar.

Compensation, *f.* 1. (action de compenser, dédommagement) Ausgleichung, Ersetzung; Vergütung, *f.* Ersatz *ou* Schadenersatz, *m.*; par -, en -, zum (*ou* als) Ersatz; zur Vergütung; 2. (déduction, libération réciproque) Abrechnung; gegenseitige Aufhebung *ou* Ausgleichung, *f.*

Compenser, *va.* 1. (égaliser *ou* balancer, dédommager *ou* réparer) ausgleichen (durch) *ou* aufwiegen (mit); ersetzen,

ein Ersatz sein, vergüten (für); (– une faute) wieder gut machen; 2. – (les frais, die Kosten) gegen einander (*ou* mit einander) ausgleichen; mit einander aufgeben lassen; *absol.* (déduire) abrechnen; Abrechnung halten; = se –, sich einander aufwiegen; gegen (*ou* in einander) aufgehen; sich aufheben.

Compérage, *m.* Gevatterschaft, *f.*; *fig. fam.* (intelligence secrète) (das) geheime Einverständniß, *n.*

Compère, *m.* 1. Gevatter; *fam.* Gevattersmann; *fig. fam.* – *ou* rusé –, (der) schlaue Gast; listige Fuchs; bon –, (der) lustige Bruder *ou* Kauz, *m.*; gute Haut, *f.*; 2. (– d'un escamoteur, d'un charlatan) Helfershelfer, *m.*

Compétemment, *ad.* (*v.* Compétent) gebührend; zuständig; competent.

Compétence, *f.* 1. *droit.* (droit *ou* capacité de payer) Befugniß, Competenz, *f.*; cela n'est pas de ma –, mir kommt das Urtheil darüber nicht zu; *fig.* (ce n'est pas de mon ressort, je n'entends rien à cela) das schlägt nicht in mein Fach ein; ich kann darüber nicht urtheilen; 2. (concurrence, assimilation *ou* prétention d'égalité) Mitbewerbung; Gleichstellung, *f.*

Compétent, -e, *a.* 1. (qui appartient *ou* qui est dû) zukommend; zustehend; gebührend; 2. (suffisant *ou* convenable, requis) gehörig *ou* gebührend; erforderlich; l'âge –, das erforderliche Alter; 3. (qui a droit *ou* qui est en état de juger) befugt; rechtsfähig, competent; *fig.* je ne suis pas – pour cela, ich bin nicht befugt (*ou* fähig), darüber zu urtheilen.

Compéter, *vn. droit.* 1. (appartenir en vertu d'un droit) gebühren *ou* rechtmäßig zukommen; 2. (être de la compétence) – à un tribunal, vor ein Gericht gehören.

Compétiteur, *m.* (concurrent) Mitbewerber, *m.*

Compilateur, *m.* Sammler, Compilator; *fam. iron.* Zusammenstoppler, *m.*

Compilation, *f.* 1. (action de compiler) Sammeln (de, aus); *iron.* Zusammenstoppeln, *n.*; 2. (chose compilée) Sammlung; Compilation, *f.*; *fam. iron.* Stoppelwerk, *n.*

Compiler, *va.* (assembler en un ouvrage) sammeln *ou* zusammentragen (de *ou* dans, aus); compiliren; *fam. iron.* zusammenstoppeln.

Compitales, *f. pl.* (fêtes en l'honneur des dieux domestiques) Hausgötterfeste; Compitalien, *n. pl.*

Complaignant, -e, *a.* (*part. prés. de l'ancien verbe* Complaindre) klagend; = *subst. m.* et *f.* Kläger, *m.* Klägerin(n), *f.*

Complainte, *f.* 1. (plainte en justice, plainte sur la possession de qc.) gerichtliche Klage; Besitzklage, *f.*; 2. (chanson plaintive, chant de deuil) Klagelied, *n.*; Trauergesang, *m.*; 3. *fam.* -s, *pl.* (lamentations) Wehklagen, *n.*

Complaire, *vn. ir.* (*v.* Plaire) – à qn., (se conformer au goût de qn. pour lui plaire) sich gegen einen gefällig erweisen (*ou* erzeigen); einem zu Gefallen thun *ou* leben; (acquiescer) willfahren; = se –, (trouver du plaisir) sich gefallen; Gefallen finden (à, an); se – en soi-même, an sich selbst Wohlgefallen haben *ou* finden; selbstgefällig sein; in sich selbst verliebt sein; se – dans son ouvrage, sich in seinem Werke gefallen, sich an seinem Werke weiden; in sein Werk verliebt sein; se – à faire du mal, ein Vergnügen darin finden, Böses zu thun.

Complaisamment, *ad.* (avec complaisance) 1. gefällig; 2. selbstgefällig (*v.* Complaisant).

Complaisance, *f.* 1. (déférence à la volonté d'un autre, en vue de lui plaire) Gefälligkeit; (condescendance, indulgence) Nachgiebigkeit; Nachsicht; (désir de rendre service) Dienstfertigkeit, *f.*; par –, aus Gefälligkeit; avoir de la –, gefällig (*ou* dienstfertig) sein; ayez la –, haben Sie die Gefälligkeit, sein Sie so gefällig (*ou* so gut); je n'abuserai pas de ta –, ich will deine Gefälligkeit (*ou* Güte) nicht mißbrauchen; 2. (acte de complaisance) Gefallen, *m.* Gefälligkeit, *f.*; avoir des -s pour qn., einem Gefälligkeiten erzeigen; il eut cette – là pour moi, er erzeigte (*ou* that) mir diesen Gefallen; er that es mir zu Gefallen (*ou* zu Liebe); 3. (satisfaction, plaisir, amour-propre) Wohlgefallen; Vergnügen; Selbstgefallen, *n.* Selbstgefälligkeit, *f.*; avec –, mit Wohlgefallen *ou* wohlgefällig; selbstgefällig.

Complaisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Complaire, 1. gefällig; (serviable, indulgent) dienstfertig; nachsichtig *ou* nachgiebig; 2. (avec satisfaction *ou* avec amour-propre) wohlgefällig; selbstgefällig; = *subst. m.* et *f. iron.* Wohldiener *ou* Augendiener, *m.*; Wohldienerin(n), Augendienerin(n), *f.*

Complant, *m.* (– de vignes) Weingarten, *m.*; Weinpflanzung, *f.*

Complément, *m.* 1. (ce qui s'ajoute *ou* ce qui complète) Ergänzung, *f.*, (partie *ou* pièce qui complète) Ergänzungstheil, *m.* Ergänzungsstück, *n.*; faire *ou*

former le - de qc., etwas ergänzen; - d'une somme, Ergänzungssumme, *f.*; - d'un angle, Ergänzungswinkel, *m.*; *fort.* (- de la courtine) Ueberschuß, *m.* Verlängerung, *f.*; *gramm.* (mot *ou* proposition qui complète) Ergänzungswort, *n.* Ergänzungssatz, *m.* Complement, *n.*; 2. *théol.* (- de la béatitude) Vollendung; Fülle, *f.*

Complémentaire, *a.* ergänzend; Ergänzungs...; jours -s, Ergänzungstage, *m. pl.*

Compl-et, -ète, *a.* (entier, parfait) ganz, vollständig, sämmtlich; vollkommen; régiment -, ein vollständiges *ou* vollzähliges Regiment; fleur complète, vollständige *ou* vollkommene Blume, *f.*; les œuvres complètes de Schiller, Schiller's sämmtliche Werke; = *subst. m.* Vollzahl; Vollständigkeit, *f.*; être au -, vollzählig sein.

Complètement, *ad.* (*v.* Complet) völlig *ou* gänzlich; vollständig; vollkommen; - fou, ganz närrisch.

Complètement, *m.* Ergänzung, Vervollständigung, *f.*

Compléter, *va.* (Je complète. Je compléterai) (- un ouvrage) ergänzen; vervollständigen; (- un régiment) vollzählig machen; (- la ruine) vollenden.

Complét-if, -ive, *a. gramm.* ergänzend; Ergänzungs...; mot -, Ergänzungswort, Complement, *n.*

Complexe, *a.* (composé, compliqué) zusammengesetzt; verwickelt; nombre -, (die) zusammengesetzte Zahl, *f.*

Complexion, *f.* 1. (constitution du corps, tempérament) Leibesbeschaffenheit, *f. ou* Körperbau, *m.*; Temperament, *n. ou* Natur, *f.*; elle est d'une - bien faible, sie hat ein sehr schwächliches Temperament; 2. (inclination, humeur, nature *ou* tempérament) Neigung; Gemüthsart *ou* Laune; Natur, *f.* Naturell; Temperament, *n.*; il est d'une - triste, er hat eine traurige Gemüthsart.

Complexité, *f.* (*v.* Complexe) Zusammengesetztheit; Verwickelung, *f.*

Complication, *f.* 1. (concours de plusieurs choses) Zusammentreffen, *n. ou* Zusammenfluß, *m.*; (- de faits, d'incidents) Verflechtung *ou* Verschlingung; (- de crimes) Anhäufung; 2. *méd.* (état compliqué) Verwickelung; *fam.* Complication, *f.*

Complice, *a.* mitschuldig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Mitschuldige, *as. m.* et *f.*; il le rendit - (il l'impliqua) dans cette conspiration, er verflocht ihn in diese Verschwörung.

Complicité, *f.* Mitschuld; - d'un crime, Theilnahme an einem Verbrechen, *f.*

Complies, *f. pl. cult. cath.* Complete, *f.*

Compliment, *m.* 1. Compliment, *n.*; (politesse) Artigkeit; Höflichkeit; -s, (respects) Empfehlung, *f.*; faire à qn. un -, (dire à qn. qc. d'obligeant) einem etwas Verbindliches *ou* Schmeichelhaftes sagen; faire un mauvais - à qn., einem etwas Unangenehmes sagen; 2. (de félicitation) Glückwunsch, *m.* (de, zu); - de, remerciment, Danksagung *ou* Dankbezeugung; - de condoléance, Beileidsbezeugung, *f.*; 3. -s, *pl.* (façons) Umstände, *m. pl.*; sans -, ohne Umstände; (franchement, ouvertement) frei *ou* offen heraus.

Complimenter, *va.* 1. (faire compliment, souhaiter la bienvenue) - qn., einen bewillkommnen *ou* (féliciter) einem Glück wünschen *ou* einen Glückwunsch abstatten (sur, zu); - qn. sur la mort d'une personne, einem Beileidsbezeugungen über den Tod einer Person abstatten; = *absol.* 2. (faire des compliments, des façons) Complimente machen; complimentiren; Umstände machen.

Compliment-eur, -euse, *a.* et *subst. m.* et *f.* Complimentenmacher, *m.*; Complimentenmacherin(n), *f.*

Compliquer, *va.* 1. (former un assemblage) zusammensetzen; 2. (rendre confus, embrouiller) verwickeln; verwirren; (rendre difficile) schwierig machen; = se -, sich verwickeln; *méd.* (se joindre à) hinzutreten; sich gesellen zu.

Complot, *m.* (mauvais dessein formé sécrètement) Complott, *n.*; geheime Anschlag, *m.*

Comploter, *va.* et *abs.* (faire un complot, conspirer) ein Complott (*ou* einen geheimen Anschlag) machen (wider *ou* auf); sich verschwören (zu); ils complotèrent sa ruine, sie verabredeten heimlich seinen (*ou* ihren) Sturz *ou* ihn (sie) zu stürzen.

Componction, *f. théol.* (- de cœur) Zerknirschung, *f.*

Componende, *f.* 1. (convention faite sur les droits dus à la cour de Rome) Sportelvergleich, *m.*; 2. (bureau où l'on paie les droits) Sportelkammer, *f.*

Comportement, *m.* (manière d'agir, de se comporter) Betragen, *n.* Aufführung, *f.*

Comporter, *va.* (permettre *ou* admettre, souffrir) gestatten, zulassen; dulden; ce sujet ne comporte pas tant d'ornements, dieser Gegenstand gestattet *ou* verträgt nicht so viel Schmuck; = se -, (se conduire, en user d'une certaine manière) sich betragen, sich aufführen; sich

benehmen; il s'est comporté en ami, er hat sich als Freund benommen.

*Composant, -e, *a.* et *subst. m.* (*part. prés. du v.* Composer) *chim.* zusammensetzend; bildend; Bestand...; principe -, Bestandtheil, *m.*; les -s et les composés, die Bestandtheile und Mischungen.

Composé, -e, *a.* et *pp. du v.* Composer, 1. zusammengesetzt, gebildet (de, aus); être - de, zusammengesetzt sein *ou* bestehen aus; sens -, Gesammtsinn, *m.*; société bien -e, gut gewählte *ou* gute Gesellschaft; 2. (sérieux, affecté, étudié) ernsthaft; erkünstelt; studirt; il a l'air -, er sieht ernsthaft aus; sein ganzes Wesen ist erkünstelt; er gibt sich eine ernste *ou* gesetzte Miene; = *subst. m.* (chose composée, mélange) *chim.* Zusammensetzung; Mischung, *f.*; *fig.* (mélange) Gemisch, *n.*; être un - de, zusammengesetzt sein *ou* bestehen aus; ein Gemisch sein von; *gramm.* (mot -) (das) zusammengesetzte Wort, *n.*; c'est un - de, es (das Wort) ist zusammengesetzt aus; = -e, *f. bot.* (plante *ou* fleur composée) zusammengesetzte Pflanze *ou* Blume, *f.*

Composer, *va.* 1. (former un tout de l'assemblage de plusieurs parties) zusammensetzen; (former, constituer) bilden; ausmachen; (mélanger) mischen; (faire, fabriquer) verfertigen; *impr.* (- des mots, des pages) setzen; (- un écrit) ausarbeiten, abfassen *ou* verfassen; (- un ouvrage) schreiben *ou* verfassen; (- un tableau) verfertigen *ou* malen; (- des vers, un ballet) machen *ou* schreiben; *mus.* (- un opéra) componiren, in Musik setzen; = *absol.* (travailler, écrire, faire des vers) arbeiten, schreiben, dichten, ausarbeiten; (faire des compositions) Ausarbeitungen *ou* Aufsätze machen; il compose en histoire, er macht eine geschichtliche Ausarbeitung; - pour les prix, um die Preise arbeiten; *mus.* componiren; = se - qc., (se former) sich etwas bilden (de, von); se - de qc., (être formé *ou* composé de qc., consister en) aus etwas gebildet *ou* zusammengesetzt sein; aus etwas bestehen; 2. (ajuster, arranger) erkünsteln, einrichten; - sa mine *ou* sa figure, ein erkünsteltes Wesen annehmen; sich eine erkünstelte Miene geben; - sa figure *ou* se - selon le temps et selon les lieux, sein Aeußeres nach Zeit und Ort einrichten *ou* der Zeit und dem Orte anpassen; = *vn.* - avec qn., sich mit einem abfinden *ou* sich vergleichen (de qc., wegen); *mil.* (capituler) capituliren.

Composite, *a. archit.* (composé *ou* mélangé), zusammengesetzt *ou* vermischt; = *subst.* (ordre -) zusammengesetzte (*ou* vermischte) Säulenordnung, *f.*

Compositeur, *m.* 1. *mus.* Componist, Tonsetzer; *impr.* Setzer, Schriftsetzer, *m.*; 2. *droit.* - amiable, *v.* Amiable.

Composition, *f.* 1. (action *ou* art de composer) Zusammensetzen *ou* Zusammensetzung, *f.* (structure) Bau, *m.*; du corps, Körperbau, *m.*; (confection) Verfertigung; *chim. pharm.* (mélange, préparation) Mischen, *n. ou* Mischung, *f.*; Bereiten, *n.* Bereitung, *f.*; *impr.* Setzen, *n.* Satz, *m.* (frais de -) Setzerlohn, *m.*; *littér.* et *poés.* Abfassung, Ausarbeitung; disposition, liaison) Anordnung *ou* Anlage, Verbindung, *f.*; *mus.* Componiren, *n.* Tonsetzung; (art de composer) Tonsetzkunst, Composition; *mil. droit.* Capitulation, *f.*; *droit.* (à l'amiable) (der) gütliche Vergleich, *m.*; il est de bonne -, er ist sehr nachgiebig, mit ihm ist leicht auszukommen; entrer en -, sich in einen Vergleich einlassen; 2. (chose composée) Zusammensetzung, (mélange) Mischung; *littér.* Ausarbeitung *ou* Arbeit, *f.*; Aufsatz, *m.*; - pour les prix, Preisarbeit, Preisaufgabe, *f.*; *mus.* Composition, *f.* Tonstück, *n.*; (- d'art) Kunstwerk, *n.*; Schöpfung; *gramm.* - des mots, Zusammensetzung der Wörter, Wortfügung, *f.*

Composteur, *m. impr.* Winkelhaken, *m.*

Compote, *f.*; 1. (das) eingemachte Obst, *n.*; Compote, *f.*; - de pommes, eingemachte Aepfel, *m. pl.*; 2. - de pigeons, Taubencompote, *f.*; 3. en -, *pop.* (trop cuit, meurtri) zerkocht; braun und blau geschlagen.

Compotier, *m.* Compotschale, *f.*

Compréhensible, *a.* (concevable, intelligible) begreiflich, faßlich.

Compréhension, *f.* 1. (action *ou* faculté de comprendre) Begreifen *ou* Fassen, *n.*; Fassungskraft, *f.*; avoir la - facile, leicht fassen *ou* begreifen; 2. *théol.* (connaissance entière) völlige Erkenntniß, *f.*; 3. *log.* Sammelbegriff, *m.*

Comprendre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Prendre] 1. (contenir *ou* renfermer en soi, embrasser) begreifen, in sich fassen *ou* in sich schließen; enthalten; umfassen; 2. (mentionner, faire entrer dans une énumération) mit einbegreifen; mit anführen *ou* mitzählen; y compris, mit begriffen, mit gerechnet; 3. *absol.* (avoir l'intelligence de qc., saisir le sens de qc.) begreifen *ou* fassen, verstehen; je ne comprends pas ce qu'il dit, ich verstehe nicht was er sagt; faire - qc. à qn. einem etwas begreiflich *ou* verständlich machen; *fam.* je ne comprends

pas (je ne m'explique pas) cet homme, ich begreife diesen Menschen nicht; ich kann aus diesem Menschen nicht klug werden. [presse, *f.*

Compresse, *f.* Bäuschchen, *n.*; Compresse, *f.*

Compressibilité, *f. phys.* Preßbarkeit, *f.*

Compressible, *a. phys.* preßbar, zusammendrückbar.

Compress-if, -ive, *a.* zusammendrückend; [*en composit.*] Druck...; Preß...; appareil -, Preßband, *n.*

Compression, *f.* 1. (action de comprimer) Zusammendrückung, *f.*; Zusammenpressen *ou* Zusammendrücken, *n.*; 2. (effet de la compression) Druck, *m.*

Comprimé, -e, *a.* et *pp. du* v. Comprimer, zusammengedrückt, gepreßt; (plat, aplati) platt, abgeplattet; *fig.* (étouffé, soumis) unterdrückt, überwältigt.

Comprimer, *va.* (presser *ou* serrer avec force) zusammendrücken, zusammenpressen; = *fig.* (empêcher d'agir *ou* d'éclater, dompter *ou* soumettre) unterdrücken; bändigen *ou* überwältigen.

Compris, -e, *a.* et *pp. du* v. Comprendre, 1. begriffen, verstanden; 2. (compté avec) y -, einbegriffen, mitgerechnet; non -, nicht mit einbegriffen, ungerechnet; ohne zu zählen.

Compromettre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Mettre] (se remettre au jugement d'un arbitre) sich auf Schiedsrichter berufen; es auf schiedsrichterlichen Spruch ankommen lassen; = *va.* (exposer) - qn., einen bloß stellen; (impliquer dans une affaire) ins Spiel ziehen *ou* mit verwickeln; - sa dignité, seiner Würde etwas vergeben; = se -, sich bloß stellen; sich etwas vergeben.

Compromis, -e, *pp. du* v. Compromettre; = *subst. m.* 1. (ce qui est remis à une décision arbitrale) (der) schiedsrichterliche Vergleich, *m.*; Compromiß, *n.*; 2. mettre en -, *v.* Compromettre.

Comptabilité, *f.* 1. (obligation de rendre compte, responsabilité) Berechnungspflicht; Verantwortlichkeit, *f.*; 2. (affaires de -) Rechnungsgeschäft, *n.*; (gestion des comptes) Rechnungsführung, *f.*

Comptable, *a.* (assujetti à rendre compte, responsable) rechnungspflichtig; verantwortlich; agent -, Rechnungsführer, *m.*; être - à qn. de qc., einem Rechenschaft von etwas schuldig sein; = *subst. m.* (der) Rechnungspflichtige, *as. m.*

Comptant, *a. m.* bar *ou* baar, argent -, par -, bar bezahlen; = *subst. m.* 1. (das) bare Geld, *n.*; Barschaft; 2. grand -, petit -, große, kleine Zahlkasse, *f.*

Compte, *m.*; (action de compter, nombre, calcul) Zählung; Zahl; Rechnung; (mémoire *ou* note) Rechnung; (compte *ou* raison) Rechenschaft, *f.*; *fig.* (rapport) Bericht; (avantage) Vortheil, *m.*; par - *ou* en -, nach der Zahl, zugezählt; -rond, runde Zahl, *f.*; mettre en ligne de -, in Rechnung bringen; rendre - de qc., Rechnung *ou* Rechenschaft von etwas ablegen; (faire un rapport) einen Bericht erstatten (de, von); donner le - à un domestique, einem Diener seinen Lohn auszahlen; einen Diener fortschicken; à bon -, billig; wohlfeil; à meilleur -, billiger; wohlfeiler; *fig.* faire - sur qc., auf etwas bauen (*ou* rechnen); à -, auf Abschlag, abschläglich; trouver son - dans qc., seine Rechnung *ou* seinen Vortheil bei etwas finden; à chacun son -, Jedem das Seinige; pour mon -, (quant à moi) was mich betrifft; sur ton -, (sur toi *ou* de toi) über dich; von dir; *prov.* les bons -s font les bons amis, richtige Rechnung erhält gute Freunde; tenir - à qn. de qc., einem etwas Dank wissen; einem etwas zu Gute halten; *fig. fam.* être de bon -, (parler sans feinte) offen *ou* aufrichtig sprechen; -rendu, Bericht, *m.*; Berichterstattung, *f.*

Compte-pas, *m.* v. Odomètre.

Compter, *va.* 1. (nombrer, calculer) zählen; rechnen, berechnen; nos jours sont comptés, unsere Tage sind gezählt; *fig.* tout bien compté (examiné), Alles wohl berechnet *ou* wohl erwogen; - par victoires, nach Siegen rechnen; - sur ses doigts, an den Fingern zählen; - (payer) une somme à qn., einem eine Summe auszahlen; - qc. à qn., einem etwas anrechnen; à - de demain, von morgen an; 2. (comprendre dans un compte) mitzählen, mitrechnen; en comptant les enfants, die Kinder mitgezählt *ou* einbegriffen; mit den Kindern; je le compte au nombre de mes amis, ich zähle ihn zu meinen Freunden; ich begreife ihn unter die Zahl meiner Freunde; - qn. pour mort, einen für todt halten *ou* ansehen; = *absol.* 1. (supputer, venir à compte) zählen, rechnen; die Rechnung machen; *fig.* - avec qn., (avoir égard à qn.) auf einen Rücksicht nehmen; - sans son hôte, die Rechnung ohne den Wirth machen; s'arranger avec qn.) sich mit einem auseinander setzen; 2. (faire fond) zählen (*ou* rechnen); bauen; je compte sur

toi, ich baue auf dich; 3. (penser, se proposer) denken, gedenken; quand comptes-tu partir? wann gedenkst du abzureisen? 4. (être compté), zählen, gezählt werden.

Comptoir, *m.* (bureau *ou* table où l'on paye) Zahltisch, *m.*; Comptoir, *n.*; 2. (bureau *ou* salle des commis) Schreibstube, Zahlstube, *f.*; Comptoir; 3. *fig.* (bureau général, entrepôt) Comptoir, *n.*; Niederlage, *f.*

Compulser, *va.* (-des actes) nachsehen, einsehen; (-des papiers) nachschlagen, durchsuchen.

Compulsoire, *m. droit.* Compulsorium, *n.*; Vorzeigungsbefehl, *m.*

Comput, *m.* (supputations chronologiques) Zeitberechnungen, *f. pl.*; Kalenderberechnung, *f.*

Computiste, *m.* Kalenderberechner, *m.*

***Comtal**, -e, *a* gräflich; couronne -e, gräfliche Krone, Grafenkrone, *f.*

Comtat, (comté), *m.* le - *ou* - Venaissin, (die) Grafschaft Venaissin, *f.*

Comte, *m.* Graf; titre de -, Grafentitel; - palatin, Pfalzgraf, *m.*; il a été fait -, er ist zum Grafen gemacht *ou* ernannt worden; er ist in den Grafenstand erhoben worden.

Comté, *m.* Grafschaft, *f.*; la Franche-Comté, *f.* Hochburgund, *n.*

Comtesse, *f.* Gräfin(n), *f.*

Concasser, *va.* (- du poivre, de la cannelle) stoßen, zerstoßen; concassé, -e, gestoßen, zerstoßen.

Concave, *a.* (creusé sphériquement) hohlrund, hohlgeschliffen; [*en compos.*] Hohl...; miroir -, Hohlspiegel, *m.*; = *subst. m.* (- d'un globe) Höhlung, *f.*

Concavité, *f.* (cavité d'un corps, d'une ligne) Höhlung; Hohlrundung, *f.*

Concéder, *va.* (accorder, octroyer) zugestehen *ou* bewilligen; verleihen; *fig.* (- un point) zugeben, zugestehen *ou* einräumen; = concédé, -e, zugestanden; verliehen.

Concentration, *f.* 1. *phys.* (- des rayons) Zusammendrängung; (- des troupes, du pouvoir) Zusammenziehung; Vereinigung, *f.*; *2. *chim. pharm.* Verdichtung *ou* Verstärkung; Concentration, *f.*

Concentrer, *va.* 1. *phys.* zusammendrängen; sammeln; *mil.* (- les troupes) zusammenziehen, concentriren; *fig.* (réunir) vereinigen (sur, dans, in); (renfermer *ou* contenir) in sich schließen; verhalten; 2. *chim. pharm.* verdichten; verstärken; = se -, sich sammeln; sich concentriren; *fig.* sich vereinigen (sur, in); sich richten (auf); = concentré, -e, concentrirt; un acide -, eine concentrirte Säure; *fig.* - en soi-même, in sich selbst verschlossen.

Concentrique, *a.* (qui a le même centre) denselben Mittelpunkt habend; concentrisch: ils (ces deux cercles) sont -s, sie haben denselben Mittelpunkt.

Concept, *m.* (idée, simple vue de l'esprit) Vorstellung, *f.*; Begriff, *m.*

Conception, *f.* 1. *phys.* Empfängniß, *f.*; (- de la sainte Vierge) Mariä Empfängniß, *f.*; Fest der Empfängniß Mariä; 2. *fig.* (faculté de comprendre et de concevoir) Fassungskraft, *f.*; (esprit) Verstand, *m.*; il n'a pas de -, er faßt *ou* begreift nichts; 3. *fig.* (idée *ou* pensée, création de l'esprit) Einfall, Gedanke, *m.*; Schöpfung, *f.*

Concernant, (*part. prés. du v.* Concerner) *pr.* (touchant, relativement à) betreffend, im Betreff (des *ou* der); in Beziehung (auf); la loi - le commerce, das den Handel betreffende Gesetz.

Concerner, *va.* (avoir rapport à) betreffen; anlangen; sich beziehen auf; *fam.* angehen; tout ce qui te concerne, Alles was dich betrifft; Alles was sich auf dich bezieht; concerné, -e, betroffen.

Concert, *m.* 1. *mus.* Concert, *n.*; *fig. poét.* (harmonie) Harmonie, *f.*; Zusammenklang, *m.*; - d'acclamations, ein einstimmiges Beifallrufen, *n.*; -s, *poét.* (chants, accords) Gesänge, *m. pl.*; Lieder, *n. pl.*; Töne, *m. pl.*; - spirituel, ein geistliches Concert, *n.*; 2. *fig.* (accord, intelligence) Uebereinstimmung, *f.*; Einverständniß, *n.*; de -, *ad.* (en commun, d'intelligence) gemeinschaftlich; einstimmig *ou* verabredetermaßen.

Concertant, -e, *a. et part. prés. du v.* Concerter, concertirend; [*en composit.*] Concert...; morceau -, Concertstück, *n.*; = *subst. m. et f.* (qui joue *ou* qui chante dans un concert) Concertspieler, Concertsänger, *m.*; Concertspielerin(n), Concertsängerin(n), *f.*

Concerter, *va.* 1. *mus.* (répéter ensemble) zusammen spielen; mit einander probiren; 2. *fig.* (convenir de, s'entendre sur) - qc., etwas verabreden, besprechen; *fam.* abkarten; = se -, sich besprechen, sich verständigen (sur, über); = *vn.* (donner un concert) ein Concert geben; = concerté, -e, verabredet; abgekartet; *fig.* (affecté, maniéré) geziert, gekünstelt.

Concerto, *m. mus.* Concerto; Concertstück, *n.*

Concession, *f.* 1 (cession, action de concéder) Abtretung, Einräumung, Verleihung; (- d'une grâce, d'un droit) Bewilligung; Verleihung; *fig.* (d'un point) Zugestehung; Einräumung, *f.*; faire la - de qc., einem etwas zugestehen

ou einräumen; (chose concédée) Zugeständniß, *n.*; Concession, *f.* [när, *m.*
Concessionnaire, *m.* et *f* Concessio-
Concetti, *m.pl.* (pensées brillantes sans justesse) Concetti; (die) schimmernden Einfälle, *m. pl.*; Schimmerwitz, *m.*
Concevable, *a.* begreiflich.
Concevoir, *va.* et *abs. ir.* [*se conjugue comme* Recevoir] 1. *phys.* (devenir enceinte) empfangen; 2. *fig.* (- une idée, une résolution) fassen; *fam.* kommen, gerathen *ou* verfallen auf; comment as-tu conçu cette idée? wie bist du auf diesen Gedanken gekommen (*ou* gerathen)? (- un plan, un projet) ersinnen, entwerfen; (- de la haine, des mépris) fassen (pour, gegen); de l'espérance, des soupçons) schöpfen; - de l'estime pour qn., vor einem *ou* für einen Achtung bekommen; einen zu achten anfangen; - de la vanité, eitel werden; 3. *fig.* (saisir, comprendre) fassen *ou* begreifen; verstehen: (se faire une idée) sich einen Begriff machen (von); je n'y conçois rien, ich begreife das nicht; mir ist das unbegreiflich; 4. (rédiger, exprimer) abfassen; ausdrücken; cette clause est bien conçue, diese Bedingung ist gut abgefaßt *ou* ausgedrückt. [Schneckenlinie, *f.*
Conchoïde, *f. géom.* Muschellinie;
Conchyliologie, *f. minér.* Muschellehre, Conchyliologie, *f.*; = Conchyliogiste, Conchiliolog, *m.* [*f.*; Muschelstein, *m.*
Conchyte, *f. minér.* versteinerte Muschel,
Concierge, *m.* et *f.* 1. Hausverwalter, *m.* Hausverwalterin(n), *f.*; (- d'un château) Schloßvogt; Burgvogt; (- d'un hôtel, d'une grande maison) Thürhüter, *m.*; Thürhüterin(n), *f.*; 3. (- d'une prison) Kerkermeister, *m.*
Conciergerie, *f.* 1. (demeure du concierge) Schloßvogtei, Burgvogtei, *f.*; 2. (prison d'une cour de justice) Gefängniß, *n.*; Conciergerie, *f.*
Concile, *m.* 1. (assemblée d'église) Kirchenversammlung, *f.*; Concil, Concilium, *n.*; 2. (décret d'un concile) Kirchenbeschluß, *m.*; Concil, *n.*
Conciliable, *a.* vereinbar.
Conciliabule, *m.* (concile illégal) Afterconcilium, *n.*; *fig.* (réunion suspecte *ou* défendue) Winkelverein, *m.* Winkelversammlung, *f.*
Conciliant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Concilier, 1. (prêt à concilier) vergleichend *ou* versöhnend; Vergleichs...; moyen -, Vergleichungsmittel, *n.*; homme -, Friedestifter, *m.*; 2. (de bonne composition) verträglich.
Concilia-teur, *m.* -trice, *f.* Vermittler, *m.*; Vermittlerin(n); Mittelsperson, *f.*; = *a.* vermittelnd; ausgleichend.
Conciliation, *f.* (action de concilier) Vergleichung; Ausgleichung; (- d'une dispute) Schlichtung, *f*; avoir un esprit de -, einen friedliebenden *ou* schlichtenden Geist haben.
Concilier, *va.* 1. (mettre d'accord *ou* faire accorder, réconcilier) ausgleichen *ou* vergleichen; in Uebereinstimmung bringen; versöhnen; (- un différend) schlichten; = 2. se -, sich vergleichen; (procurer, gagner) - à qn., einem verschaffen, erwerben *ou* gewinnen; se -, sich erwerben, gewinnen; se - l'attention de qn., eines Aufmerksamkeit auf sich richten *ou* fesseln.
Concis, -e, *a.* (court, resserré, *se dit* du style) kurzgefaßt; bündig *ou* gedrängt.
Concision, *f.* (- du style) Kürze; Bündigkeit *ou* Gedrängtheit, *f.* (*v.* Concis).
Concitoyen, *m.* -ne, *f.* Mitbürger, *m.*; Mitbürgerin(n), *f.*
Conclave, *m.* Conclave, *n.*
Conclaviste, *m.* Conclavist, *m.*
Concluant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Conclure, schlüssig; bündig *ou* triftig.
Conclure, *va.* et *abs. ir.* [Je conclus, tu conclus, il conclut; nous concluons, vous concluez, ils concluent. Je concluais. Je conclus. J'ai conclu. Je conclurai. Je conclurais. Qu'il conclue. Que je conclusse, qu'il conclût.] (- un marché, un traité, une alliance) schließen, abschließen; (- un discours) schließen, beschließen *ou* enden; *absol.* (terminer) schließen; den Beschluß machen; 2. (tirer une conséquence, inférer) schließen *ou* einen Schluß ziehen; folgern (de, aus); *absol.* schließen; abnehmen; qu'en conclus-tu? was schließest du daraus? - à qc., auf etwas antragen; für etwas stimmen; 3. (prouver) beweisen; *absol.* (être concluant) beweisen; bündig sein; = conclu, -e, geschlossen, abgeschlossen.
Conclus-if, -ive, *a. gramm.* folgernd.
Conclusion, *f.* 1. (- d'une affaire, d'un traité) Schluß; Abschluß; (- d'un discours, d'un roman) Schluß; Beschluß, *m.* *ou* Ende, *n.*; (conséquence tirée d'un argument) Schluß, *m.*; Folgerung, *f.*; Schlußsatz; *droit.* Antrag, *m.*; Conclusion, *f.*; prendre des -s, Anträge stellen *ou* vorbringen; = *ad. fam.* - (enfin, bref) kurz, kurz und gut; mit einem Worte. [*m.*
*Conclusum, *m.* Conclusum, *n.*; Beschluß,
Concoction, *f. méd.* (digestion) Verdauung, *f.* [vent, *v.* Concevoir.
Conçois, Conçoit, Conçoive, Conçoi-

Concombre, *m.* Gurke, *f.* Kukummer, *m.*

Concomitance, *f.* 1. (coexistence, accompagnement) Mitvorhandensein, *n.*; Begleitung, *f.*; 2. *théol. loc. adv.* begleitungsweise.

Concomitant, -e, *a.* (qui accompagne) begleitend; gleichzeitig; *théol.* grâce -e, (die) mitwirkende Gnade, *f.*

Concordance, *f.* (accord, harmonie) Uebereinstimmung, Harmonie; Concordanz; *gramm.* Uebereinstimmung; 2. (- de la bible) Concordanz, *f.*; Bibelregister, *n.*; Spruchweiser, *m.*

Concordant, *m. mus.* (*v.* Baryton) Mittelstimme, *f.*; Baryton, *m.*

*Concordant, -e, *a.* übereinstimmend.

Concordat, *m.* 1. (transaction, convention) Vertrag; Vergleich, *m.*; Concordat, *n.*; 2. *droit.* (acte d'accommodement) (der) gerichtliche Accord, *m.*; Concordat, *n.*

Concorde, *f.* (union, bonne intelligence) Einigkeit, Eintracht; - 2. *myth.* Concordia, *f.*

Concorder, *vn.* (s'accorder) übereinstimmen, zusammenstimmen (avec, mit); faire -, in Uebereinstimmung bringen.

*Concourant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Concourir, zusammenlaufend; mitwirkend.

Concourir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Courir] 1. (coopérer, agir conjointement) - à, mitwirken; beitragen (à, zu); (se réunir pour) sich vereinigen (zu); *phys. géom.* (se rencontrer) zusammenlaufen; zusammentreffen; sich vereinigen (en un point, in -); 2. *fig.* (entrer en concurrence) - pour qc., sich um etwas mitbewerben; als Mitbewerber auftreten; - avec., sich gemeinschaftlich mit einem bewerben; - pour les prix, um die Preise streiten *ou* ringen; *absol.* concurriren.

Concours, *m.* 1. (action de concourir, de coopérer) Beihülfe, Mitwirkung, *f.*; 2. (réunion, rencontre) Zusammenlaufen, Zusammenstoßen; (- de circonstances) Zusammentreffen (von), *n.*; = (affluence de monde) Zusammenlauf, Zufluß, *m.*; 3 (- pour un prix) Mitbewerbung um einen Preis; Preisbewerbung, *f.*; (lutte) Wettstreit; *absol.* (- des prix) Concurs; - général, General-Concurs, *m.*; mettre une chaire au -, einen Concurs für ein Lehramt eröffnen; die Mitbewerber um ein Lehramt aufrufen.

Concr-et, -ète, *a.* 1. *log.* (opposé à abstrait, désigné, appliqué) concret, bezeichnet; angewandt; idée concrète, der concrete Begriff; *arith.* benannt; = *subst.* *m.*; le -, das Concrete, *as. n*; 2. *chim.* fest, concret.

Concrétion, *f.* 1. (- du lait, de l'huile) Gerinnen, *n.* Verdichtung; 2. - pierreuse, Verhärtung; Versteinerung; - arthritique, Gichtablagerung, *f.*; Gichtknoten, *m.*; = (- des articulations) Verwachsung; Steifheit *f. ou* Steifwerden, *n.*

Conçu, -e, *a.* et *pp. du v.* Concevoir, 1. (imaginé) ausgedacht; ersonnen; 2. (rédigé, exprimé) abgefaßt; ausgedrückt.

Concubinage, *m.* Kebsehe, *f.*; Concubinat, *n.*

Concubine, *f.* Concubine, *f.* Kebsweib, *n.*; Beischläferin(n), *f.*

Concupiscence, *f.* (inclination aux plaisirs illicites) Lüsternheit; Begehrlichkeit, *f.*

Concupiscible, *a. phil.* appétit -, Begehrungstrieb, *m.*

Concurremment, *ad.* 1. (en concurrence, à l'envi) wetteifernd; um die Wette; 2. (conjointement, en même temps) gemeinschaftlich; zugleich; = *droit.* ces créanciers viennent en ordre -, diese Gläubiger haben gleiche Ansprüche.

Concurrence, *f.* 1. (prétention à la même chose) Mitbewerbung; *comm.* Concurrenz, *f.*; être en - avec qn., einen zum Nebenbuhler haben; mit einem um den Vorrang ringen; entrer en - avec qn., sich mit einem in einen Wettstreit einlassen; 2. *droit.* (égalité de droits) Gleichheit der Rechte, *f.*; gleiche Ansprüche, *m. pl.*; en -, zu gleichen Rechten; venir en -, gleiche Ansprüche haben; 3. *comm.* (valeur, somme) Betrag, Belauf, *m.*; Summe, *f.*; jusqu'à - de, bis auf den Belauf *ou* bis auf die Summe von.

Concurrent, *m.*, -e, *f.* (compétiteur, rival) Mitbewerber, Nebenbuhler, *m.*; Mitbewerberin(n), Nebenbuhlerin(n), *f.*; *comm.* Concurrent, *m* Concurrentin(n), *f.*

Conçus, 1. *et* 2. *pers. sing. du préter. déf. du v.* Concevoir; = Conçusse, 1. *pers. sing. de l'imp. subj. du dit verbe.*

Concussion, *f.* (exaction, malversation) Erpressung; Veruntreuung, *f.*

Concussionnaire, *m.* (qui fait des concussions) Erpresser; *fam.* Blutsauger; = ministre -, (der) der Erpressung (*ou* Veruntreuung) schuldige Minister, *m.* (*v.* Concussion).

Condamnable, *a.* (qui mérite d'être condamné *ou* rejeté) verdammlich; verwerflich; opinion -, verwerfliche Meinung, *f.*; = coupable, punissable) strafbar; sträflich.

Condamnation, *f.* 1. (jugement qui condamne) Verurtheilung, *f.*; Strafurtheil,

n.; *fig.* Verdammung; - à mort, Verurtheilung zum Tode, *f.*; prononcer une -, ein Strafurtheil aussprechen; passer -, sich dem Urtheil unterwerfen; *fig.* sein Unrecht erkennen *ou* eingestehen; 2. - *et* -s, *pl.* (peine, amende) Strafe; Geldstrafe, *f.*; payer les -s, die Strafe entrichten.

Condamné, -e, *a.* et *pp. du v.* Condamner, verurtheilt; *fig.* (rejeté, reprouvé) verworfen; verdammt; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Verurtheilte, *as. m.* et *f.*; le - à mort, der zum Tode Verurtheilte; *fam.* der arme Sünder; 2. (*se dit* d'une porte, d'une fenêtre, vernagelt, vermauert.

Condamner, *va.* 1. *droit.* (prononcer un jugement contre) - qn. à qc., einen zu etwas verurtheilen; - à mort, zum Tode verurtheilen; *fig.* (désapprouver, rejeter, reprouver, jeter la pierre à) mißbilligen; verwerfen; verdammen; den Stab brechen über; (- un malade) aufgeben *ou* für unheilbar erklären; 2. (- une porte, une fenêtre) vernageln; vermauern.

*Condensabilité, *f. phys.* Verdichtbarkeit, *f.*; = Condensable, *a. phys.* verdichtbar.

Condensateur, *m. phys.* Verdichter, *m.*; = Condensation, *f.* Verdichtung, *f.*

Condenser, *va.* verdichten; se -, sich verdichten, dichter werden.

Condescendance, *f.* 1. (facilité indulgente) Nachgiebigkeit; Willfährigkeit; 2. (action de s'abaisser jusqu'à qn.) Herablassung, *f.*

Condescendant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Condescendre, nachgiebig; herablassend.

Condescendre, *vn.* (déférer, se prêter aux désirs de qn.) - à, willfahren (in); nachgeben; (avoir de l'indulgence pour) Nachsicht haben mit; il a condescendu à tous mes désirs, er hat allen meinen Wünschen nachgegeben; er hat sich in alle meine Wünsche gefügt; il ne condescendra jamais à cela, er wird sich nie dazu verstehen (*ou* sich nie das gefallen lassen).

Condiment, *m. v.* Assaisonnement.

Condisciple, *m.* Mitschüler, *m.*

Condition, *f.* état, position *ou* qualité d'une personne *ou* d'une chose) Zustand, *m.*; Lage; Eigenschaft *ou* Bedingung; *fig.* (nature, lot *ou* sort) Natur, *f*; Loos, *n.*; la - de cet homme, der Zustand *ou* die Lage dieses Menschen; cet ouvrage n'a pas les -s requises, dieses Werk hat nicht die verlangten Eigenschaften; la - humaine, die menschliche Natur; das menschliche Loos; 2. (état par rapport à la naissance et à la position dans le monde) Stand; (rang, naissance *ou* extraction) Rang *ou* Stand, *m.*; Abkunft, Herkunft, *n.*; vivre selon sa -, seinem Stande *ou* seinem Range gemäß leben; être de grande -, von hoher Abkunft *ou* Herkunft sein; *absol.* personne de -, Standesperson, *f.*; un homme de -, ein Mann von Stande; ein vornehmer Mann; 3. (domesticité *ou* service) Dienst, *m.*; *fam.* Condition, *f.*; entrer en -, in Dienst treten; être en -, im Dienst sein *ou* stehen; dienen; être hors de -, außer Diensten sein; 4. (clause, stipulation) Bedingung, *f.*; (réserve) Vorbehalt, *m.*; faire ses -s, seine (ihre) Bedingungen machen; sous -, bedingt, bedingungsweise; unter *ou* mit Vorbehalt; une - sine qua non, eine unerläßliche *ou* unumgängliche Bedingung; à - que, unter der Bedingung; vorausgesetzt, daß

Conditionné, -e, *a.* et *pp. du v.* Conditionner, 1. (qui est dans un état, qui a les qualités requises) beschaffen, im Stande; tauglich; c'est bien -, es ist in guten Stande; des marchandises bien -es, wohl beschaffene *ou* gute Waaren; 2. *fig. iron.* bien -, (suffisant, bon) gehörig; gut; il est bien -, (il est tout à fait ivre) er hat seinen gehörigen Theil.

Conditionnel, -le, *a.* bedingt; bedingend; proposition -le, Bedingungssatz, *m.*; = *subst. m.* (mode -) (die) bedingte Zeit, *f.*; Conditionnel, *n.* [gungsweise.

Conditionnellement, *ad.* bedingt, bedin-

Conditionner, *va.* (mettre en état, donner les qualités requises) in Stand setzen; die gehörige Beschaffenheit geben.

Condoléance, *f.* (part à la douleur de qn.) Beileid, *n.*; Condolenz, *f.*; compliment de -, Beileidsbezeigung, *f.*; lettre de -, Beileidsschreiben; Condolenzschreiben, *n.*

Condor, *m. ois.* Condor, Greifgeier, *m.*

*Condottiere, *m.* (chef d'aventuriers) Condottiere, *m.*; Condottieri, *pl.* Condottieri, *n. pl.*

Condouloir (se), *vr. p. us.* [*ne s'emploie qu'à l'infinitif*] (participer à la douleur de qn.) Beileid bezeigen, condoliren.

Conduc-teur, *m.* -trice, *f.* 1. (celui, celle qui conduit) Führer, Leiter; (surveillant) Aufseher, *m.*; Führerin(n); Aufseherin(n), *f.*; (- d'équipages d'artillerie, de diligence, d'omnibus) Schirrmeister; Wagenführer; Conducteur; 2. *phys.* Leiter; - du calorique, Wärme-

leiter; - de la foudre, Blitzableiter, *m.*; = *a.* leitend; fil -, Leitfaden, *m.*

Conduction, *f. droit. rom.* (action de prendre à loyer) Miethung, *f.* Miethen, *n.*

Conduire, *va. ir.* (*se conjugue comme* Cuire) 1. (mener, guider) führen; leiten; *fig.* führen, bringen; - par la main, bei der Hand führen; - la main de qn., einem die Hand führen; - par la bride, am Zaume führen; (- des animaux) vor sich her treiben; (- un troupeau) (garder *ou* mener paître) hüten, weiden; (- l'eau) leiten; (- des marchandises) führen; fahren; *fig.* (- à la ruine) ins Verderben führen *ou* stürzen; *poët.* - à l'autel, zum Altar führen; sich vermählen (mit); - à la fin, zu Ende bringen; ausführen *ou* beendigen; *absol.* führen, geben; ce chemin conduit à la ville, dieser Weg führt *ou* geht nach der Stadt; 2. (commander en chef, diriger, gouverner) den Oberbefehl führen (über); anführen, befehligen; leiten, lenken; regieren, beherrschen; (- une pièce) behandeln, durchführen; *fig.* - la maison, das Hauswesen regieren; dem Hauswesen vorstehen; 3. (accompagner) begleiten, geleiten; das Geleit geben; que Dieu te conduise, Gott geleite dich; gehe mit Gott! = se -, (se comporter) sich betragen *ou* sich benehmen; sich aufführen; elle s'est toujours bien conduite, sie hat sich immer gut betragen *ou* wohl aufgeführt.

Conduit, -e, *a.* et *pp. du v.* Conduire, geführt; behandelt *ou* durchgeführt; une pièce bien-e, ein gut durchgeführtes Stück.

Conduit, *m.* (tuyau *ou* canal) Röhre, Rinne, *f.*; Kanal, *m.*; - d'eau, Wasserröhre, Wasserleitung, *f.*; *anat.* -s de l'urine, Harngänge, *m. pl.*; - auditif, Gehörgang, *m.*

Conduite, *f.* 1. (action de conduire) Führung, Leitung; (- d'un troupeau) Hütung; (- d'un convoi militaire) Bedeckung, *f.*; Geleit, *n.*; 2. (surveillance, direction, disposition) Aufsicht, Führung, Leitung; Anordnung, *f.*; être chargé de la - d'un jeune homme, die Aufsicht über einen jungen Menschen haben; (- d'une montre) Stellen, *n.*; (- d'un poëme, d'un ouvrage, d'une pièce) Anordnung *ou* Anlage; Durchführung; 3. (commandement, gouvernement) Anführung, *f. ou* Oberbefehl, *m.*; Regierung, *f.*; 3. (manière d'agir, de se conduire) Benehmen *ou* Betragen, *n.*; Aufführung; (manière de vivre, mœurs) Lebensart, *f.*; Sitten, *f. pl.*; tenir une bonne -, sich ordentlich betragen; sich gut aufführen; un homme sans -, ein ungezogener *ou* ungesitteter Mensch; 4. *hydr.* (suite de tuyaux) Röhrenwerk, *n.*; Wasserleitung, *f.*

Condyle, *m. anat.* Knopf; Knoten, *m.*

Condylome, *m.* (excroissance de chair) Fleischauswuchs, *m.*; Feigwarze, *f.* Condylom, *n.*

Cône, *m. géom.* Kegel, *m.*; le - droit, der grade *ou* senkrechte Kegel; le - oblique, der schiefe Kegel; *opt.* - de lumière, Lichtkegel; *astr.* - d'ombre, Schattenkegel, *m.*; en -, kegelförmig; 2. *fond.* (moule de fer fondu) Kegelform, *f.* Metallkegel; 3. *bot.* (- des pins, des sapins) Zapfen, *m.*; *conchyl.* Tutenschnecke; Kegelschnecke, *f.*

Confabulation, *f. fam.* (entretien familier) (das) trauliche Gespräch *ou* Geplauder, *n.*

Confabuler, *vn. fam.* sich traulich unterhalten.

Confection, *f.* 1. (action de faire *ou* d'exécuter qc.) (- d'un habit) Verfertigung; (- d'un chemin, d'un canal) Anlegung; (- d'un bâtiment) Errichtung *ou* Aufführung; *droit.* (- de l'inventaire) Aufnahme; (- des listes électorales) Abfassung; 2. (achèvement) Vollendung; 3. *pharm.* Latwerge, *f.*

Confectionner, *va.* (- des habits, des souliers) verfertigen; machen.

Confédérat-if, -ive, *a.* Bundes...; traité -, Bundesvertrag, *m.*

Confédération, *f.* 1. (association des états) Bund, *m.* Bündniß, *n.*; Conföderation, *f.*; - du Rhin, der Rheinbund; - germanique, der deutsche Bund; - helvétique, der Schweizerbund; Eidgenossenschaft, *f.*: traité de -, Bundesvertrag, *m.*; 2. (ligue de sujets mécontents) Bundesgenossenschaft; Conföderation, *f.*

Confédéré, -e, *a.* et *pp. du v.* Confédérer, verbündet; Bundes...; les états -, die Bundesstaaten; = *subst. m.* -s, *pl.* (die) Verbündeten; Bundesgenossen; Conföderirten; les - suisses, die Schweizer Eidgenossen, *m. pl.*

Confédérer (se), *vr.* (se liguer) sich verbünden; einen Bund schließen *ou* in ein Bündniß treten.

Conférence, *f.* 1. (comparaison *ou* rapprochement) Vergleichung, *f.* Gegeneinanderhalten, *n.* Zusammenstellung; 2. (entretien sur des affaires ou matières sérieuses) Besprechung *ou* Berathung; Conferenz; (délibération, négociation) Berathschlagung, Verhandlung, *f.*; être en - avec qn., mit einem in einer Verhandlung begriffen sein; mit einem Rücksprache nehmen; maître de -s à l'école

normale, Conferenzmeister *ou* Lehrer an der Normalschule, *m.*; 3. (- de diplomates) Conferenz; - religieuse, geistliche Conferenz, *f.*

Conférer, *va.* 1. (comparer) vergleichen; gegen einander halten; 2. (donner, accorder) ertheilen, verleihen; = *vn.* (parler, s'entretenir de qc.) sich besprechen; sich unterhalten; - ensemble, sich mit einander berathen; mit einander Rücksprache nehmen (sur, über); (négocier) unterhandeln; *fam.* conferiren.

Conferve, *f. bot.* Conferve, Wasserfaden, [*m.*

Confesse, [*subst. sans genre qui ne s'emploie que précédé des préposit.* à *ou* de] Beichte, *f.*; être à -, in der Beichte sein; beichten; aller à -, zur Beichte gehen; elle vient de -, sie kommt aus der Beichte.

Confesser, *va.* 1. (avouer, demeurer d'accord) bekennen; gestehen *ou* eingestehen; - ses pêchés, se -, seine Sünden bekennen; beichten (à un prêtre, einem *ou* bei einem -); aller se -, zur Beichte gehen; *fig. fam.* - la dette, (avouer son tort) seine Schuld gestehen; - la foi de Jésus-Christ, den christlichen Glauben *ou* die Lehre Christi bekennen; sich zum Christenthum bekennen; 2. - qn., eines Beichte hören; einen beichten hören.

Confesseur, *m.* 1. (- de la foi) Glaubensbekenner; Glaubenszeuge; 2. (prêtre qui a le pouvoir de confesser) Beichtvater; Beichtiger, *m.*

Confession, *f.* 1. (aveu, déclaration qu'on fait d'une chose) Bekenntniß; Geständniß; - de foi, Glaubensbekenntniß, *n.*; -s, Bekenntnisse, *n. pl*; faire sa -, sein Bekenntniß ablegen; 2. (- faite à un prêtre) Beichte, *f.*; billet de -, Beichtzettel, *m.*

Confessionnal, *m.* (*pl.* confessionnaux) Beichtstuhl, *m.*

Confiance, *f.* 1. (espérance ferme en qn., en qc.) Zutrauen, Vertrauen, *n.*; Zuversicht, *f.*; mettre sa - en Dieu, sein Vertrauen auf Gott setzen; auf Gott bauen; avoir - en qn., Vertrauen zu einem haben *ou* in einen setzen; einem trauen; prendre - en qn., Zutrauen zu einem fassen; donner sa - à qn., einem sein Zutrauen schenken; homme de -, (der) sichere *ou* zuverlässige Mann, *m.*; (confident, affidé) (der) Vertraute, *as. m.*; avec -, mit Zuversicht; getrost; 2. (franchise, familiarité, sécurité, Freimüthigkeit, Offenheit; Vertraulichkeit; Arglosigkeit, Zuversicht, *f.*; avec -, zutraulich, arglos; unbefangen; 3. (assurance, présomption, hardiesse) Sicherheit, *f.* Selbstvertrauen, *n.*; Kühnheit, Keckheit, *f.*; des airs de -, die selbstgenügsame Miene; das eingebildete *ou* dünkelhafte Wesen.

Confiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.*

Confier, 1. (disposé à la confiance) vertrauensvoll, zutraulich; (crédule) leichtgläubig; être trop -, zu viel Vertrauen haben (en, in); sich zu sehr verlassen *ou* zu sehr bauen (en, auf); 2. (suffisant, présomptueux, hardi) selbstgenügsam, eingebildet, dünkelhaft; dreist, kühn.

Confidemment, *ad.* im Vertrauen.

Confidence, *f.* 1. (communication d'un secret) vertrauliche Mittheilung *ou* Eröffnung, *f.*; (aveu, secret) Geständniß; Geheimniß, *n.*; faire - à qn. de qc., einem etwas im Vertrauen mittheilen *ou* eröffnen; einem etwas anvertrauen *ou* entdecken; faire des -s à qn., einem vertrauliche Eröffnungen *ou* Geständnisse machen; sich einem entdecken *ou* einem Geheimnisse vertrauen; fausse -, Truggeständniß, das trügliche Geständniß; 2. (confiance) Vertrauen, *n.*; en -, im Vertrauen; unter dem Siegel des Geheimnisses *ou* der Verschwiegenheit; 3. (- d'un bénéfice) (der) heimliche Pfründenvertrag, *m.* [*as. m.* et *f.*

Confident, *m.* -e, *f.* (der, die) Vertraute,

Confidentiaire, *m.* (qui tient un bénéfice par confidence) (der) heimliche Pfründenbesitzer, *m.*

Confidentiel, -le, *a.* -lement, *ad.* vertraulich; im Vertrauen.

Confier, *va.* - qc. à qn., einem etwas vertrauen; anvertrauen; = se -, sich anvertrauen; *fig.* se - à qn., sich einem anvertrauen; sein Vertrauen in einen setzen; il se confie en ses forces, er verläßt sich auf seine Kräfte; je me confie à tes lumières, ich vertraue deiner Einsicht.

Configuration, *f.* (forme extérieure, - des corps) Gestaltung, äußere Bildung *ou* Gestalt; *astr.* - des planètes, Planetenstellung, *f.*; Planetenstand, *m.*

Configurer, *va. p. us.* gestalten; eine Gestalt geben.

Confiner, *vn.* (toucher aux confins) à -, (*ou* avec) grenzen *ou* stoßen an; = *va.* (reléguer) verbannen (dans un désert, in -); verweisen (dans une île, auf -); - dans un couvent, in ein Kloster sperren *ou* stecken; se -, (se retirer, s'enfermer, s'ensevelir) sich zurückziehen; sich einschließen; sich begraben (à, dans, in).

Confins, *m. pl.* (limites, extrémités d'un pays) Grenzen, *f. pl.*; *fig.* aux - de la terre, an der Welt Ende.

Confire, *va. ir.* (Je confis, tu confis, il confit; nous confisons, vous confisez, ils confisent. Je confisais. Je confis. J'ai confit. Je confirai. Confis. Que je confise. Confisant.) (- des fruits, des légumes) einmachen (au sucre, à l'eau de vie, in *ou* mit); - au sel, einsalzen; - des peaux, Felle beizen.

Confirma-tif, -tive, *a.* bekräftigend; bestätigend.

Confirmation, *f.* (action de confirmer, ratification) Bekräftigung, Bestärkung; Bestätigung; = *rhét.* (argumentation) Beweisführung; *cult. cath.* Firmelung; acte -, Einsegnung; *cult. prot.* Confirmation, *f.*

Confirmer, *va.* 1. (rendre plus ferme, plus stable, affermir) *fig.* bekräftigen, bestärken; befestigen; *cult. cath.* firmeln; *cult. prot.* einsegnen, confirmiren; se -, sich bestärken, sich befestigen; 2. (approuver, ratifier, prouver) bestätigen; bewähren; le temps a confirmé cette opinion, die Zeit hat diese Meinung bewährt; se -, sich bestätigen; sich bewähren.

Confis, confisais, confisant, *v.* Confire.

Confiscable, *a.* einziehbar; verfallen.

Confiscant, *a. féod.* dem Einzugsrechte *ou* Verfallrechte unterworfen.

Confiscation, *f.* 1. (action de confisquer) (- des biens) Einziehung; Confiscation, *f.*; 2. (biens confisqués) (die) confiscirten Güter, *n. pl.*

Confise, *v.* Confire.

*Confiserie, *f.* Zuckerbäckerei, Conditorei, *f.*

Confis-eur, *m.* -euse, *f.* Zuckerbäcker, Conditor, *m.*; Zuckerbäckerin(n), Conditorin(n), *f.*

Confisquer, *va.* (- des biens, des marchandises) einziehen, confisciren; - corps et biens, Leib und Gut confisciren; einen für todt und seine Güter für verfallen erklären; = confisqué, -e, eingezogen; verfallen; confiscirt; *fig. fam.* (perdu) verloren.

Confit, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du verbe* Confire.

Confit, *a.* et *pp. du v.* Confire, eingemacht: *fam.* fruit - sur l'arbre, (das) auf dem Baume überreif *ou* zuckersüß gewordene Obst, *n.*; *fig. fam.* - tout en dévotion, von Andacht durchdrungen *ou* in Andacht hingeschmolzen.

*Confit, *m.* (eau pour confire les peaux) Beize, *f.*

Confiteor, *m.* (prière de confession) Beichtgebet, *n.*

Confiture, *f.* (fruits confits) (die) eingemachten Früchte, *f. pl.*; *absol.* (das) Eingemachte, *as. n.*; (sucrerie) Confect; Zuckerwerk, *n.*

Confitur-ier, *m.* -ière, *f.* Zuckerbäcker, *m.* Zuckerbäckerin(n), *f.*

Conflagration, *f.* (embrasement général) (- d'une planète) Brand; - du globe, Weltbrand; *fig.* Brand, Aufruhr, *m.*

Conflit, *m.* (choc, combat) Zusammenstoßen, *n.*; Kampf, Streit, *m.*; *fig.* (froissement, contestation) Reibung, *f.*; Streit, Conflict, *m.*; il y avait - de juridiction entre les deux communes, die Gerichtsbarkeit zwischen den beiden Gemeinden war streitig.

Confluent, -e, *a. méd.* zusammenfließend; variole, -e, (die) zusammenfließenden Pocken, *f. pl.*; = *subst. m.* (- de de x rivières) Zusammenfluß, *m.*

Confluer, *vn.* zusammenfließen; in einander fließen.

Confondre, *va.* 1. (mêler, brouiller) vermischen *ou* verschmelzen; vermengen; verwirren; 2. (prendre une personne *ou* une chose pour une autre) verwechseln (avec, mit); 3. (mettre en désordre, déconcerter, humilier, réduire au silence) in Unordnung bringen; bestürzt *ou* verlegen machen; verwirren; beschämen; zum Schweigen bringen; = se -, (se mêler) sich vermischen; sich vermengen; (s'embrouiller) sich verwickeln *ou* sich verstricken; *fam.* se - en excuses, unendlich viele Entschuldigungen vorbringen; sich nicht genug zu entschuldigen wissen.

Confondu, -e, *a.* et *pp. du v.* Confondre, 1. (mêlé) vermischt; vermengt; 2. (pris pour un autre) verwechselt; 3. (confus, consterné, couvert de honte, anéanti) verwirrt; bestürzt; beschämt; vernichtet.

Conformation, *f.* Bildung; Gestaltung, *f.*; (structure) Bau, *m.*; *anat. méd.* vice de -, (der) fehlerhafte Bau, *m.*; Verbildung, *f.*

Conforme, *a.* 1. (qui a la même forme, qui est semblable) gleichförmig; gleich; (copie -) gleichlautend; 2. (en harmonie, en accord) übereinstimmend (à, mit); être - à, übereinstimmen mit; 2. (qui s'accorde avec, approprié) - aux lois, gemäß; angemessen; den Gesetzen gemäß *ou* entsprechend; gesetzmäßig.

Conformé, -e, *a.* et *pp. du v.* Conformer, gebildet; bien -, wohl gebildet *ou* gebaut; mal -, schlecht gebildet *ou* gebaut; verbildet *ou* verwachsen.

Conformément, *ad.* et *loc. prép.* gemäß *ou* zufolge; nach; - à la vérité, der Wahrheit gemäß; - à vos ordres, nach Ihrem Befehle; Ihrem Befehle gemäß *ou* zufolge; - à tes désirs, zufolge deiner Wünsche.

Conformer, *va.* (rendre conforme) - qc. à qc., etwas einer Sache anpassen; etwas nach einer Sache einrichten; se - à qc., sich nach etwas richten *ou* bequemen; - à la volonté de qn., sich in eines Willen fügen; se - aux lois, den Gesetzen Folge leisten (*ou* nachkommen); sich den Gesetzen unterwerfen.

Conformiste, *m.* et *f.* Conformist, Conformer; non -, Nicht-Conformist, *m.*

Conformité, *f.* 1. (rapport des choses conformes) Gleichförmigkeit, Uebereinstimmung, *f.* (à, mit); 2. (accord, soumission) Gemäßheit; Fügung, *f.*; - à la volonté de Dieu, Fügung in den göttlichen Willen; = en - de, *loc. prép.* in Gemäßheit *ou* zufolge (des, der); (dem, der) gemäß *ou* zufolge (v. Conformément).

Confort, *m.* (secours, assistance) Hülfe, *f.*; Beistand, *m.*

***Confort**, *m.* (aise, commodité, bien-être) Behaglichkeit; Bequemlichkeit, *f.*; Wohlsein, *n.*; *fam.* Comfort, *m.*

***Confortable**, *a.* (agréable, commode, confortant) behaglich; bequem; erquicklich; *fam.* herzstärkend; comfortabel; = *subst. m.* (das) Behagliche; Bequeme; *fam.* Comfortable, *as. n.*

Confortant, -e, **Confortat-if**, -ive, *a.* et *subst. m. v.* Fortifiant.

Confortation, *f. méd.* Stärkung, *f.*

Conforter, *va. méd.* stärken; *fig.* (encourager, consoler) - qn., einen aufrichten *ou* aufmuntern; einen trösten *ou* einem Trost einsprechen.

Confraternité, *f.* (relation entre personnes d'un même corps, d'un même métier) Amtsgenossenschaft; Zunftgenossenschaft; *absol.* Verbrüderung, *f.*

Confrère, *m.* 1. (membre d'une confrérie) Bruder; Ordensbruder; Mitbruder; 2. (membre d'un même corps, collègue) Amtsbruder; Amtsgenoß; Zunftgenoß; College, *m.*

Confrérie, *f.* Brüderschaft; Ordensverbrüderung, *f.*

Confrontation, *f.* 1. *droit.* Gegeneinanderstellung, Gegenüberstellung, *f.*; 2. *fig.* (comparaison) Vergleichung, Gegeneinanderhaltung, *f.*

Confronter, *va.* 1. *droit.* - à qn., einem *ou* einander gegenüber stellen; mit einem confrontiren; 2. *fig.* (conférer, comparer) - deux choses, gegeneinander halten; mit einander vergleichen; - à, vergleichen mit; 3. *v.* Confiner.

Confus, -e, *a.* 1. (mêlé sans ordre, confondu, embrouillé) ungeordnet; unter einander gemischt; verwirrt, verworren; *fig.* (obscur, vague *ou* embrouillé) dunkel; undeutlich; verworren; (honteux, embarrassé, déconcerté) beschämt; verlegen; bestürzt; une idée -e, ein dunkler Begriff; je suis - de vos bontés, vous me rendez -, ich bin beschämt über Ihre Güte; Ihre Güte beschämt mich; 2. *droit.* (réuni, confondu) vereinigt; verschmolzen.

Confusément, *ad.* (*v.* Confus) in Unordnung, unordentlich *ou* durch einander; verwirrt, verworren; dunkel.

Confusion, *f.* 1. (désordre, mélange confus, embrouillement) Unordnung; Vermengung; Verwirrung; *fig.* (trouble, désordre, manque d'ordre) Unruhe; Verwirrung; Verworrenheit, *f.*; *fam.* Wirrsal, *n.*; 2. (action de confondre deux choses) Verwechselung; 3. *droit.* (réunion) Vereinigung, *f.*; 4. (honte, embarras, humiliation, consternation) Scham *ou* Schande; Beschämung; Verlegenheit; Bestürzung *ou* Verwirrung, *f.*; à ma -, zu meiner Schande; donner de la -, couvrir de -, schämen; verwirren; = en -, in Unordnung; in Verwirrung; durch einander; 5. *v.* Profusion.

Confutation, *f. v.* Réfutation.

Conge, *m.* (*mesure ancienne des liquides*) Congius, *m.*

Congé, *m.* 1. (- temporaire) Urlaub; (- définitif) Abschied, *m.*; Verabschiedung *f.*; *fig. fam.* (- d'un amant) Abschied; Korb; (visite d'adieu) Abschied, *m.*; Beurlaubung, *f.*; jour de -, (des écoliers) Schulfeiertag, *m.*; heure de -, Freistunde, *f.*; être en -, frei haben; donner -, frei geben; = demander son -, um seinen Abschied anhalten; seinen Abschied verlangen; donner son - à qn., einem seinen Abschied geben; einen verabschieden; prendre - de qn., von (*ou* bei) einem Abschied nehmen; sich bei einem beurlauben; 2. *droit.* (- du propriétaire *ou* du locataire) Aufkündigung, *f.*; donner - à qn., einem aufkündigen *ou* aufsagen; (- faute de plaider) gerichtliche Lossprechung, *f.*; 3. *contrib.* - d'entrée, - de sortie, Eingangspaß; Ausgangspaß; Zollschein; *mar. comm.* Seepaß; Seebrief, *m.*

Congéable, *a. féod.* verabschiedbar.

Congédier, *va.* (- des troupes, un domestique) verabschieden; abdanken; entlassen; - un ambassadeur, einen Gesandten entlassen *ou* einem Gesandten seine Abschiedsaudienz ertheilen.

Congélation, *f.* 1. (action de congeler) Gefrieren, *n.*; Erstarrung, *f.*; terme de -, Gefrierpunkt, *m.*; 2. (état de -) (der) gefrorne Zustand, *m.*; 3. - pierreuse, Tropfsteinrinde, *f.*

Congeler, *va.* 1. (- l'eau) gefrieren machen; zum Gefrieren bringen; se -, gefrieren; erfrieren; 2 (coaguler, figer) gerinnen machen; zum Gerinnen bringen; se -, gerinnen.
Congénère, *a. hist. nat.* (du même genre) gleichartig; *anat.* (qui concourt au même mouvement) zusammenwirkend.
Congénital *ou* **Congénial**, *a. méd.* angeboren.
Congestion, *f. méd.* Andrang, *m.*; Stockung; Congestion, *f.*
Congiaire, *m. antiq.* (distribution) Spende, *f.*; Congiarium, *n.*
Conglobation, *f. rhétor.* (accumulation de preuves) Beweishäufung, *f.*
Conglobé, -e, *anat.* geballt; zusammengehäuft; glandes -es, (ganglions lymphatiques) geballte *ou* lymphatische Drüsen, *f. pl.*
Conglomérer, *va. phys.* zusammenhäufen; zusammenballen.
Conglutinant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Conglutiner, zusammenklebend; zusammenheilend.
Conglutination, *f.* Zusammenkleben, *n.*; Verklebung, *f.*
Conglutiner, *va.* zähe machen; verdicken.
Congratulation, *f.* Glückwunsch, *m.*; Glückwünschung; *fam.* Gratulation, *f.*
Congratuler, *va. fam.* einem Glück wünschen; einem gratuliren.
Congre, *m. poiss.* Meeraal, *m.*; Aalschlange, *f.*
Congréganiste, *m.* Congreganist, *m.*
Congrégation, *f.* Brüderschaft; Ordensgesellschaft, *f. ou* Orden, *m.*; Congregation, *f.*
Congrès, *m.* (assemblée de ministres) Congreß, *m.*
***Congrève**, *m. np.* Congrev, *m.*; fusée à la -, Congrevische Rakete, *f.*
Congru, -e, *a.* suffisant, convenable) gehörend *ou* gebührend; geziemend; portion -e, (der) gebührende Theil, *m.*; *fig. fam.* réponse -e, bestimmte *ou* bündige Antwort, *f.*
Congruité, *f.* (convenance) Gehörigkeit; *théol.* (efficacité de la grâce) Uebereinstimmung *ou* Wirksamkeit der Gnade, *f.*
Congrûment, *ad. fam.* (correctement) richtig *ou* angemessen; *fig.* (pertinemment) gründlich *ou* genau.
Conifère, *a. hist. nat.* zapfentragend; = *subst.* Zapfenträger, *m.*
Conique, *a.* kegelförmig; Kegel...; section -, Kegelschnitt *m.*; miroir -, Hohlspiegel, *m.*
Conjectural, -e, *a.* -ement, *ad.* muthmaßlich; vermuthungsweise.
Conjecture, *f.* Muthmaßung; Vermuthung, *f.*; faire des -s, Vermuthungen anstellen (sur, über).
Conjecturer, *va.* muthmaßen; vermuthen; Vermuthungen anstellen.
Conjoindre, *va.* zusammenfügen; mit einander verbinden.
Conjoint, *a.* et *pp. du v.* Conjoindre, zusammengefügt; verbunden; = *subst. m.* Ehegatte, *m.*
Conjointement, *ad.* gemeinschaftlich; mit einander.
Conjonct-if, -ive, *a. gramm.* verbindend; Binde...; particule conjonctive, *f.* Bindewörtchen, *n.*
Conjonctif, *m. v.* Subjonctif.
Conjonction, *f.* 1. (union) Verbindung, *f.*; - par mariage, die eheliche Verbindung; *astr.* Zusammenkunft; Conjunction; 2. *gramm.* Conjunction, *f.*; Bindewort, *n.*
Conjonctive, *f. anat.* Bindehaut; Conjunctive, *f.*
Conjoncture, *f.* (occasion, circonstances, état des choses) Gelegenheit, *f.*; Umstand, *m.*; Lage, *f.*; (perspective) Aussicht, *f.*
Conjouir (se), *vr. p. us.* (se réjouir) se - avec qn., sich mit einem freuen.
Conjouissance, *f. p. us.* Mitfreude; Theilnahme, *f.*; compliment de -, Glückwunsch, *m.*
Conjugaison, *f.* 1. *gramm.* Abwandlung; Umwandlung; Conjugation; 2. *anat.* - des nerfs, Nervenpaarung, *f.*
Conjugal, -e, ehelich; Ehe...; lien -, Eheband, *n.*; l'amour -, die eheliche Liebe.
Conjugalement, *ad.* ehelich; als Gatten; als Mann und Frau.
Conjugué, -e, *a.* et *pp. du v.* Conjuguer, 1. *gramm.* abgewandelt; conjugirt; 2. *anat. bot.* gepaart.
Conjuguer, *va. gramm.* abwandeln; umwandeln; conjugiren; = se -, conjugirt werden.
Conjurateur, *m.* 1. (conspirateur) (der) Verschworne, *as. m.*; 2. (- des esprits, des tempêtes) Beschwörer; Banner, *m.*
Conjuration, *f.* 1. (conspiration) Verschwörung; (serment fait en commun) (der) gemeinsame Schwur, *m.*; 2. (- des esprits, exorcisme) Beschwörung, *f.*; Bannen, *n*; Beschwörungsformel, *f.*; *fig.* (prière instante) Beschwörung; inständige Bitte, *f.*
Conjurer, 1. *vn.* (conspirer) sich verschwören (contre, gegen *ou* wider); *absol.* Verschwörungen anzetteln *ou* stiften; = *va.* - qc., sich zu etwas verschwören; il a conjuré la perte, er hat deinen Untergang geschworen; 2. *va.* (prier instamment)

inständigst bitten; beschwören; 3. *va.* (exorciser) beschwören; bannen *ou* austreiben; *fig.* (– l'orage, la colère céleste) beschwören; = conjuré, -e, verschworen; beschworen; = *subst. m.* (der) Verschworne, *as. m.*

Connais, Connaissais, *v.* Connaître.

*Connaissable, *a.*, kenntlich *ou* kennbar; erkennbar.

Connaissance, *f.* 1. (action de connaître, idée *ou* notion de qc.) Kenntniß; Bekanntschaft (de, mit); Erkenntniß; Kunde; Einsicht; – de Dieu, Erkenntniß Gottes; *théol.* Erkennung; – des hommes, Menschenkenntniß; – des affaires, Geschäftskunde, *f.*; avoir – de qc., Kenntniß von etwas haben; um etwas wissen; avoir une grande – des tableaux, ein großer Bilderkenner sein; sich sehr wohl auf Gemälde verstehen; prendre – de qc., (examiner qc.) Kenntniß *ou* Einsicht von einer Sache nehmen; (s'informer de qc.) Nachricht über etwas einziehen; faire la – de qn., eines (*ou* mit einem) Bekanntschaft machen; einen kennen lernen; faire – (ensemble), Bekanntschaft mit einander machen; sich kennen lernen *ou* bekannt werden; avec *ou* en – de cause, als Kenner; mit Sachkenntniß; *mar.* avoir – d'un vaisseau, (apercevoir un vaisseau) eines Schiffes ansichtig werden *ou* ein Schiff zu Gesicht bekommen; 2. (exercice des facultés de l'âme, sentiment, esprit, réflexion, intelligence *ou* discernement) Bewußtsein, *n.*; Besinnung; Ueberlegung; Erkenntniß, *f.*; perdre –, das Bewußtsein *ou* die Besinnung verlieren; ohnmächtig werden; reprendre –, wieder zur Besinnung (*ou* zu sich) kommen; 3. *droit.* (droit de connaître, jugement) Erkennung; Entscheidung, *f.* (de, über); 4. (personne qu'on connaît) (der, die) Bekannte, *as. m.* et *f.*; Bekanntschaft, *f.*; il est de ma –, er gehört zu meinen Bekannten; er ist mir bekannt; une personne de ma –, eine mir bekannte Person; ein Bekannter (eine Bekannte) von mir; *prov.* être en pays de –, unter Bekannten sein; an einem Orte wie zu Hause sein; 5. -s, *pl.* (savoir, instruction) Kenntnisse, *f. pl.*; (liaisons, personnes de connaissance) Bekanntschaften; (die) Bekannten, *f. pl.*; il a beaucoup de –, mais peu d'amis, er hat viel Bekannte, aber wenig Freunde; 6.-s, *pl. chasse.* Kennung, *f.*

Connaissant, *a. m.* (*part. prés. du v.* Connaître) *droit.* gens à ce -s (connaisseurs) Sachkenner, *m. pl.*

Connaisse, 1. et 3. *pers. du prés. subj. du v.* Connaître.

Connaissement, *m. mar. comm.* Frachtbrief, *m.*; Connossament, *m.*

Connais-seur, *m.* -seuse, *f.* Kenner; Sachkenner, *m.*; Kennerin(n), *f.*; = *a.* Kenner...; œil –, Kennerauge, *n.*; Kennerblick, *m.*

Connaître, *va. ir.* et *abs.* (Je connais, tu connais, il connaît; nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent. Je connaissais. Je connus. J'ai connu. Je connaîtrai. Je connaîtrais. Que je connaisse. Que je connusse. Connais. Connaissant. Connu.) 1. (avoir l'idée, la notion d'une personne *ou* d'une chose) kennen; mit etwas bekannt sein; von etwas wissen; – qn. de nom, de vue, einen dem Namen nach, von Ansehen kennen; ce nom ne m'est pas connu, dieser Name ist mir nicht bekannt; il ne connaît plus personne, er kennt Niemand mehr; er will Niemand mehr kennen; on n'y connaît pas l'hiver, man weiß da nichts vom Winter; *fig.* il ne connaît plus rien, er kennt Nichts mehr; er ist ganz außer sich; connais-toi toi-même, lerne dich selbst kennen; 2. (être en rapport avec, savoir, s'entendre à qc. *ou* être connaisseur de) kennen, Bekanntschaft haben mit; genau kennen *ou* verstehen; sich auf etwas verstehen *ou* ein Kenner sein von; 3. (distinguer, reconnaître) kennen, unterscheiden; erkennen; je le connais à sa démarche, ich erkenne ihn an seinem Gange; *fig.* (discerner, apprécier, reconnaître) unterscheiden; schätzen *ou* würdigen; anerkennen; se faire –, sich zu erkennen geben; (se nommer) sich nennen; *fig.* (s'annoncer) sich bekannt machen; sich ankündigen; 4. (faire connaissance, apprendre à connaître, sentir, faire l'expérience) Bekanntschaft machen (de, mit); kennen lernen; fühlen; erfahren; 5. *droit.* – d'une affaire, in einer Sache erkennen; über eine Sache entscheiden; *bible.* (– charnellement) erkennen; = se – (soi-même), sich (selbst) kennen; ne pas se –, sich nicht kennen; *fig.* il ne se connaît plus, er ist außer sich; = se –, (l'un l'autre) sich (einander) kennen; où se sont-ils connus? wo haben sie sich gekannt *ou* sich kennen lernen? = se –, à qc., sich auf etwas verstehen

Conné, -e, *a. bot.* (né ensemble) zusammengewachsen; verwachsen.

Connétable, *m.* Connetabel; Kronfeldherr, *m.*; – de Castille, der Connetabel von Castilien; = *f.* die Gemahlin(n) des Connetabel, *f.*

Connétablie, *f.* Connetalgericht; Marschallsgericht, *n.*

Connexe, *a.* verbunden; zusammenhängend.

Connexion, *f.* Verbindung, *f.*; Zusammenhang, *m.*

Connexité, *f.* (- d'idées) Verknüpfung, Verwandtschaft, *f.*; Zusammenhang, *m.*
Connivence, *f.* 1. (complicité par tolérance) Uebersehen *ou* Hehlen, *n.*; strafbare Nachsicht, *f.*; 2. (complicité) Einverständniß, *n.*; être de - avec qn., mit einem einverstanden sein; *fam.* mit einem unter einer Decke spielen.
Connivent, -e, *a. bot. anat.* gegen einander geneigt; zusammengehend.
Conniver, *vn.* - à qc., avec qn., etwas übersehen *ou* dulden; einem etwas nachsehen; *fam.* durch die Finger sehen; mit einem einverstanden sein.
Connu, -e, *a.* et *pp. du v.* Connaître, gekannt; bekannt; - de tout le monde, der ganzen Welt bekannt; weltkundig; = *subst. m. abs.* (das) Bekannte, *as. n.*
Connus, 1. et 2. *pers. sing. du prétér. déf. du v.* Connaître.
Connusse, 1. *pers. sing. de l'imp. subj. du v.* Connaître.
Conoïde, *m. géom.* Afterkegel, *m.*
Conque, *f.* 1. (grande coquille concave) Muschel; Hohlmuschel; *anat.* (cavité de l'oreille) Höhle der Ohrmuschel, *f.*; 2. - de Vénus, Venusmuschel, *f.*; - anatifère, *v.* Anatife; 3. *myth.* (coquille en spirale) Tritonenhorn, *n.*
Conquérant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Conquérir) Eroberer, *m.*; Eroberin(n), *f.*; = *a.* erobernd; (vainqueur) siegreich; *fig. fam.* un air -, eine eroberungslustige *ou* siegreiche Miene.
Conquérir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Acquérir, *et ne s'emploie guère qu'à l'infinitif, au prétérit. défini et aux temps composés*] erobern; (soumettre, subjuguer) bezwingen; unterwerfen; unterjochen; - sur qn., einem entreißen; *fig.* (- l'amitié) erwerben; = ardeur de -, Eroberungssucht, *f.*
Conquêt, *m. droit.* acquêts et -s, Erwerb, *m.* und Errungenschaft, *f.*
Conquête, *f.* Eroberung, *f.*; faire la - de qc., (sich) etwas erobern; un pays de -, ein erobertes Land; un air de -, v. Conquérant.
Conquis, -e, 1. 1. et 2. *pers. du prétér. déf. du v.* Conquérir; 2. *pp. du même verbe*, erobert; unterjocht.
Consacrant, *a.* et *subst. m.* (évêque -) Weihbischof, *m.*
Consacrer, *va.* 1. (dédier à Dieu) weihen; widmen; (- une église, un autel) einweihen; einsegnen; *fig.* widmen; bestimmen; consacré à Dieu, gottgeweiht; l'argent consacré à cet usage, das zu diesem Gebrauch bestimmte Geld; se - à l'étude des langues, sich dem Sprachstudium widmen; 2. (rendre sacré) heiligen; *fig.* confirmer, sanctionner, bestätigen; bewähren *ou* heiligen; expression consacrée par l'usage, ein durch den Gebrauch bewährter *ou* geheiligter Ausdruck; 3. (- une hostie) segnen, weihen; = se - à Dieu, sich Gott weihen; se - à l'éducation, sich der Erziehung widmen.
Consanguin, -e, *a.* (du même père) von demselben Vater; = *subst. m.* -s, *pl.* Halbbrüder; Halbgeschwister väterlicher Seite.
Consanguinité, *f.* 1. (parenté du côté du père) Verwandtschaft väterlicher Seits; 2. *droit. can.* (parenté) Blutsverwandtschaft, *f.*
Conscience, *f.* 1. (sentiment intérieur et moral de notre conduite) Gewissen, *n.*; cas de -, Gewissensfall, *m.*; Gewissensfrage, *f.*; faire - de qc., sich ein Gewissen aus etwas machen; ne pas avoir de -, kein Gewissen haben, gewissenlos sein *ou* handeln; avoir la - nette, ein reines *ou* gutes Gewissen haben; sich nichts vorzuwerfen haben; un homme (plein) de -, ein gewissenhafter Mensch; en -, in Wahrheit; gewissenhaft; en sûreté de -, mit gutem Gewissen; 2. *métaph.* (conviction, sentiment intérieur) Bewußtsein; (das) innere Gefühl, *n.*; avoir la - de qc., das Bewußtsein einer Sache haben; sich einer Sache bewußt sein; 3. *impr.* être en -, in der Accidenzdruckerei *ou* auf den Tag arbeiten.
Conscieusieusement, *ad.* gewissenhaft; mit gutem Gewissen.
Conscien-cieux, -cieuse, *a.* gewissenhaft.
Conscription, *f. mil.* 1. (inscription et levée) Conscription, *f.*; Aufgebot, *n.*; Aushebung, *f.* 2. (obligation de service) Dienstpflicht, *f.* exempt de la -, dienstfrei.
Conscrit, -e, *a.* [inscrit, eingeschrieben]; versammelt; les pères -s, die (versammelten) römischen Senatoren; = *subst. m.* (der) Ausgeschriebene *ou* Conscribirte, *us. m.*; Rekrut, *m.*
Consécrateur, *m. v.* Consacrant.
Consécration, *f.* (action de consacrer) Weihung; Einweihung; *absol.* Weihe; (- du pain, du vin) Einsegnung, *f.*
Consécut-if, -ive, *a.* auf (*ou* nach) einander folgend; par trois dimanches -s, drei Sonntage nach einander.
*Consécution, *f. astr.* mois de - (de vingt-neuf jours et demi) (der) synodische Monat, *m.*
Consécutivement, *ad.* nach einander.
Conseil, *m.* 1. (avis qu'on donne *ou* qu'on demande) Rath; Rathschlag, *m.*; donner à qn. un -, einem einen Rath geben *ou* ertheilen; einem rathen; demander - à

qn., einen um Rath fragen; prendre - de qn., einen zu Rathe ziehen; sich bei einem Raths erholen; *fig* (suivre, obéir) folgen; gehorchen; Gehör geben; *fig.* prendre - de la nuit, eine Sache beschlafen; je suivrai tes -s, ich werde deinem Rathe *ou* deinen Rathschlägen folgen; un homme de bon -, ein guter Rathgeber; *prov.* la nuit porte -, über Nacht kommt Rath; Nacht bringt Rath; *prov.* à nouvelles affaires, nouveaux -s, kommt Zeit, kommt Rath; 2. (résolution, parti) Entschluß; Vorsatz; *théol.* (décret) Rathschluß, *m.*; le - en est pris, der Entschluß ist gefaßt; je ne sais quel - prendre, ich weiß nicht wozu ich mich entschließen soll; ich weiß nicht was ich thun (*ou* anfangen) soll; ich weiß mir nicht zu rathen noch zu helfen; les -s de Dieu, die Rathschlüsse Gottes; 3 (- la personne dont on prend conseil) Rathgeber; Rath; *droit.* Rathsbeistand; Consulent; 4. (assemblée appelée pour délibérer, séance du conseil) Rath, *m.*; Rathsitzung, *f.*; - d'état, Staatsrath; - des ministres, Ministerrath, *m.*; membre du -, Rathsglied, *n.*: Rath, *m.*; 5. (lieu des délibérations) Rathszimmer; (hôtel de ville) Rathhaus, *n.*

Conseiller, *va.* et *absol.* (donner conseil) rathen *ou* Rath geben; bien -, gut rathen; ein guter Rathgeber sein; - qc. à qn., einem etwas (*ou* zu etwas) rathen; einem etwas anrathen.

Conseil-ler, *m.* -lère, *f.* 1. (qui donne des conseils) Rathgeber, *m.*; Rathgeberin(n), *f.*; 2. (membre d'un conseil) Rath, *m.*; Räthin(n), *f.*; - d'état, Staatsrath, *m.*

*Conseilleur, *m. fam. v.* Conseiller, 1.

Consentant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Consentir, einwilligend; être -, einwilligen.

Consentement, *m.* (acquiescement) Einwilligung; Zustimmung; (approbation) Genehmigung, *f.*

Consentir, *vn. ir.* [*se conjugue comme sentir*] (acquiescer à) - à qc., in etwas einwilligen; zu etwas seine Einwilligung geben; (trouver bon, approuver) gut finden *ou* gut heißen; genehmigen; - j'y consens, ich willige darein; *fam.* ich bin es zufrieden: *prov.* qui ne dit mot consent, Stillschweigen gilt für Einwilligung; 2. *mar.* (se plier, se courber) sich biegen; sich krümmen; = *va. droit.* - qc., etwas bewilligen *ou* in etwas willigen; etwas genehmigen; seine Einwilligung zu etwas geben.

Conséquemment, *ad.* 1. (d'une manière conséquente) folgerecht, 2. (par conséquent) folglich; dem zufolge *ou* gemäß.

Conséquence, *f.* 1. (conclusion tirée d'une proposition) Folgerung, *f.*; Schluß, *m.*; 2. (suite *ou* résultat) Folge, *f.*; 3. (importance, valeur *ou* signification) Wichtigkeit; Erheblichkeit *ou* Bedeutung, *f.*; sans -, ohne Bedeutung; unbedeutend; bedeutungslos; de -, von Wichtigkeit *ou* Bedeutung; wichtig; bedeutend; = en -, *v.* Conséquemment; en - de vos ordres, Ihren Befehlen zufolge *ou* gemäß.

Conséquent, -e, *a.* folgerecht; *fam.* consequent (à, dans, mit, in).

Conséquent, *m. log.* Folgesatz; Schlußsatz, *m.*; *math.* Hinterglied, *n.*; = par -, *ad.* folglich; demnach *ou* mithin.

Conserva-teur, *m.* -trice, *f.* Erhalter, *m.*; Erhalterin(n), *f.*; (gardien, surveillant) Bewahrer; Aufseher; *fam.* Conservator; *fig. polit.* Freund des Bestehenden, *m.*; - d'une bibliothèque, Bibliothekaufseher; - des forêts, Forstverwalter, *m.*; = *a.* erhaltend; bewahrend; [*en compos.*] Erhaltungs...; Schutz...; mesure conservatrice, Erhaltungsmaßregel, Schutzmaßregel, *f.*

Conservation, *f.* Erhaltung; Bewahrung; (surveillance) Aufsicht, *f.*; d'une belle -, gut *ou* wohl erhalten; (administration) - des forêts, - forestière, Forstverwaltung, *f.*

Conservatoire, *a. droit.* erhaltend; verwahrend; = *subst. m.* (- de musique) Conservatorium; - des arts et métiers, Conservatorium *ou* Museum der Künste und Gewerbe, *n.*

Conserve, *f.* 1. (confiture sèche) Conserve; - de citron, Citronenconserve, *f.*; 2. *mar.* Begleitungsschiff; Geleitsschiff, *n.*; aller *ou* naviguer de -, in Gesellschaft segeln; 3. -s. *pl.* (lunettes pour conserver la vue) Erhaltungsbrille; Conservationsbrille, *f.*

Conserver, *va.* et *absol.* 1. (maintenir en bon état) erhalten; *fam.* conserviren; - en vie, beim (*ou* am) Leben erhalten; 2. (garder, ne pas se défaire de) bewahren; aufbewahren; beibehalten: *fig.* - la tête, den Verstand *ou* die Geistesgegenwart bewahren *ou* beibehalten; den Kopf nicht verlieren; = se - qc., sich etwas erhalten *ou* bewahren; se -, (pouvoir être conservé) sich aufbewahren lassen; sich halten; (être gardé) beibehalten *ou* aufbewahrt werden; = conservé, -e, erhalten; bewahrt; être bien -, gut *ou* wohlerhalten sein.

Considérable, *a.* 1 (puissant, éminent) angesehen *ou* hochgestellt; bedeutend (*ou* wichtig); 2. (qui a de l'importance par le nombre et la quantité) bedeu-

tend *ou* beträchtlich; ansehnlich *ou* stark.
Considérablement, *ad.* (d'une manière notable, beaucoup *ou* fort) beträchtlich *ou* bedeutend; sehr.
Considérant, *a.* et *part. prés. du v.* Considérer; erwägend; in Erwägung *ou* in Betracht (des, der); = *subst. m.* (- d'une loi, d'un arrêt) Beweggrund; Eingang (de, zu), *m.*
Considération, *f.* 1. (action de considérer, réflexion, circonspection) Erwägung; Betrachtung, *f.*; Betracht, *m.*; Ueberlegung; Besonnenheit *ou* Bedachtsamkeit, *f.*; en -, in Erwägung *ou* in Betracht (des, der); agir sans -, ohne Ueberlegung *ou* unbesonnen handeln; 3. (raison, motif) Grund; Beweggrund, *m.*; 4. (égard, estime, autorité) Rücksicht; Achtung, *f.*; Ansehen *n.*; faire entrer *ou* prendre en -, Rücksicht nehmen (qc., auf -); erwägen; il est de haute -, er steht in hohem Ansehen; er wird hoch geachtet; avec une haute -, mit einer großen Hochachtung; hochachtungsvoll; 5. -s, *pl.* (réflexions, observations) Betrachtungen; Beobachtungen, *f. pl.* (sur, über).
Considéré, *a.* et *pp. du v.* Considérer, 1. (examiné, pesé) betrachtet; erwogen; tout bien -, Alles wohl erwogen; 2. (estimé) angesehen.
Considérer, *va.* 1. (regarder attentivement) betrachten *ou* beschauen; *fig.* (examiner, songer, peser, réfléchir) prüfen; bedenken; erwägen; überlegen; (avoir égard) Rücksicht nehmen (à, auf); betrachten *ou* in Betracht ziehen; (estimer, faire cas) achten; schätzen; - qc., auf etwas sehen *ou* halten; 2. (juger, réputer) halten (comme, für); ansehen, betrachten (comme, als).
Consignataire, *m.* (dépositaire) Verwahrer, Depositär, *m.*
Consignation, *f.* 1. (action de déposer entre les mains d'une personne publique) Hinterlegung; *comm. mar.* Consignation, *f.*; faire une -, etwas hinterlegen *ou* deponiren; 2. (chose qu'on dépose, dépôt) Depositum, *n.*; caisse des dépôts et -s, Depositenkasse, *f.*
Consigne, *f.* 1. (ordre donné à une sentinelle) Weisung; Order, *f.*; forcer la -, den Eingang erzwingen; 2. (homme chargé d'inscrire les étrangers aux portes d'une forteresse) Thorschreiber; 3. (arrêts) Arrest, *m.*
Consigner, *va.* 1. (mettre en dépôt) hinterlegen, niederlegen; deponiren; *comm. mar.* consigniren; *fig.* (rapporter, citer, inscrire) aufzeichnen; anführen; eintragen (dans un écrit, in -); 2. - qn., (défendre qu'une personne ne sorte) einem Stubenarrest (*ou* Quartierarrest) geben; einen consigniren; *fig.* - qn. à sa porte, einem seine Thür verschließen; Befehl geben einen abzuweisen; = *absol.* - à qn. (donner ordre, einem eine Weisung *ou* Order geben (de, zu).
Consistance, *f.* 1. (état d'un fluide épaissi) *phys.* Dichtigkeit, Consistenz; 2. (solidité, stabilité, fixité) Festigkeit; Dauer, *f.*; Bestand; Gehalt, *m.*; âge de -, Stillstandsalter, *n.*; Kraftfülle, *f.*; homme sans -, ein gehaltloser Mensch; *fig.* prendre de la -, Bestand *ou* Glauben gewinnen; 3. *droit.* (- d'une succession) Bestand, *m.*
Consistant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Consister, 1. (qui consiste) bestehend (en, in, aus); 2. *phys.* (qui a quelque solidité) fest; dicht.
Consister, *vn.* 1. (avoir son essence) bestehen (dans, en, in, aus); beruhen (auf); - à, darauf ankommen; 2. (être composé *ou* formé de) zusammengesetzt sein; bestehen (aus).
Consistoire, *m.* Consistorium, *n.*; Kirchenrath, *m.*
Consistorial, -e, *a.* [*en composit.*] Consistorial...; jugement -, Consistorialurtheil, *n.*
Consistorialement, *ad.* consistorialisch; (dans le consistoire) im Consistorium *ou* im Kirchenrathe.
Consolable, *a.* tröstbar; pas -, untröstlich, untröstbar.
Consolant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Consoler, tröstend; trostreich.
Consola-teur, *m.* -trice, *f.* Tröster, *m.*; Trösterin *n*), *f.*; = *a.* tröstend; des Trostes; rayon -, ein Strahl des Trostes.
Consola-tif, -tive, *a.* *fam.* *v.* Consolant.
Consolation, *f.* 1. (action de consoler, soulagement) Trost, *m.* Tröstung; Beruhigung, *f.*; lettre de -, Trostbrief, *m.*; Trostschreiben, *n.*; -s, *pl.* Tröstungen, *f. pl.* Trost, *m.*; 2. *jeu.* Buße, Beisteuer; *fam.* Consolation, *f.*
Console, *f.* 1. *archit.* Kragstein, *m.*; Wandgestell, *n.*; 2. (meuble *ou* table entre les croisées) Console, *f.*; Wandtisch, Spiegeltisch, *m.*
Consoler, *va.* - qn., einen trösten; einem Trost zusprechen *ou* gewähren; (tranquilliser) einen beruhigen; se -, sich trösten (de, über); (être à consoler) sich trösten lassen; zu trösten sein.
Consolidant, *a.* et *subst. m.* (*part. prés. du v.* Consolider) *méd.* befestigend; zusammenheilend; le -, (das) die Heilung befördernde Mittel; Heilmittel, *n.*

Consolidation, *f.* 1. (action de consolider, état de ce qui est consolidé) Befestigung *f. méd.* Zusammenheilen, *n.*; Heilung; (- d'une plaie) Vernarbung, *f.*; Verwachsen, *n.*; 2. *fig.* Begründung; (- de la dette publique) Consolidirung; = *droit.* - de l'usufruit à la propriété, Vereinigung des Nießbrauchs mit dem Eigenthume, *f.*

Consolider, *va.* 1. (rendre ferme) befestigen; Festigkeit geben; *fig.* befestigen; begründen; (- des rentes) versichern; consolidiren; *droit.* - l'usufruit à la propriété, den Nießbrauch mit dem Eigenthum vereinigen; = consolidé, -e, consolidirt; les consolidés, *subst. m. pl.* Grundschuld; Staatsschuld, *f.*; 2. *méd.* (- une plaie) zuheilen; heilen; se -, zusammenheilen; vernarben.

Consommateur, *m.* 1. *théol.* Vollender; 2. (qui consomme) Verzehrer; *fam.* Consument, *m.*

Consommation, *f.* 1. (action d'achever) Vollendung; Vollführung; (- d'un sacrifice) Vollbringung; (- des prophéties) Erfüllung; (- du mariage) Vollziehung, *f.*; - des siècles, das Ende *ou* die Vollendung der Jahrhunderte; 2. (action de consommer) Verzehrung, *f.*; Verbrauch, *m.*; impôt sur les -s, Verbrauchsteuer, *f.*; (débit) Abgang *ou* Absatz, *m.*

Consommé, -e, *a.* et *pp. du v.* Consommer) 1. (achevé, parfait) vollendet; vollkommen; [*en composit.*] Erz...; - en science, grundgelehrt; fripon -, Erzschelm, *m.*; 2. (ce qui est consommé *ou* usé) verzehrt; verbraucht; = *subst. m.* (bouillon succulent) Kraftbrühe, *f.*

Consommer, *va.* 1. (achever, accomplir) vollenden; vollführen; (- un sacrifice, un crime) vollbringen; (- un mariage) vollziehen; (- une prophétie) erfüllen; faire - de la viande, Fleisch zur Kraftbrühe verkochen lassen; 2. (consumer, user) verzehren, verbrauchen. (*v.* Consumer).

Consomp-tif, -tive, *a.* et *subst. m.* verzehrend; Aetzmittel, *n.*; = Auszehrungs...; fièvre consomptive, Auszehrungsfieber, *n.*

Consomption, *f.* 1. (destruction par l'usage) Aufzehrung, Verzehrung; (- par le feu) Verbrennung, *f.*; *théol.* - de l'hostie, Genuß *m. ou* Aufzehren *n.* der Hostie; 2. *méd.* (maladie de langueur, phthisie) Auszehrung; Schwindsucht, *f.*

Consonnance, *f.* 1. *mus.* Zusammenklang, *m.* Consonanz, *f*; 2. *gramm. rhét.* Gleichlaut, Gleichklang, *m.*

Consonnant, -e, *a.* 1. *mus.* zusammenstimmend; 2. *gramm. rhét.* gleichlautend, gleichklingend.

Consonne, *a.* et *subst. f. gramm.* (lettre -) (der) mitlautende Buchstabe, Mitlauter, Consonant, *m.*

Consorts, *m. pl. droit.* Mitgenossen, Consorten, *m. pl.*; *iron.* lui et ses -, er und seines Gleichen; er und Consorten.

Consoude, *f. bot.* Beinwall, *m.*; Wallwurzel, *f.*

Conspirant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Conspirer, *mécan.* zusammenwirkend.

Conspirateur, *m.* (der) Verschworne; Mitverschworne, *us. m.*

Conspiration, *f.* Verschwörung; *fam.* Conspiration, *f.*

Conspirer, 1. *vn.* (être unis pour quelque dessein bon *ou* mauvais) sich verbündet *ou* verschworen haben (à, zu); (tendre) streben (à, nach); = *absol.* sich verschwören; eine Verschwörung stiften *ou* anzetteln (contre, gegen, wider); = *fig.* (concourir) - à qc., sich zu etwas vereinigen; zu etwas mitwirken *ou* behülflich sein; - contre qn., sich gegen einen verbinden; sich gegen *ou* wider einen verschworen haben; - avec qc., mit etwas zusammenkommen *ou* zusammentreffen; 2. *va.* (- la ruine, la mort) sich verschwören *ou* sich verschworen haben zu; il a conspiré ta perte, er hat sich zu deinem Untergange verschworen; er hat dir den Untergang geschworen.

Conspuer, *va. fam.* bespeien; anspeien; *fig. fam.* (honnir) verhöhnen.

Constable, *m.* Constabel, *m.*

Constamment, *ad.* 1. (avec constance, invariablement, toujours) standhaft, beharrlich, beständig; ohne Unterlaß; fortwährend; 2. *p. us.* (assurément) zuverlässig.

Constance, *f.* (fermeté, persévérance) Standhaftigkeit; Festigkeit, Beständigkeit; Beharrlichkeit, Ausdauer, *f.*

Constant, -e, 1. (qui a de la constance, de la fermeté, persévérant) standhaft, fest, beständig; beharrlich, ausdauernd; 2. (invariable, fixe, qui reste toujours) unveränderlich, beständig; stet, fortwährend; 3. (certain, indubitable) gewiß; zuverlässig, ausgemacht.

Constater, *va.* 1. (mettre hors de doute, s'assurer de) außer Zweifel stellen; sich versichern; - un fait, sich einer Sache versichern; 2. (reconnaître) erkennen; (consigner dans un acte) beurkunden; (attester) bescheinigen; 3. (prouver, confirmer, faire foi) darthun, erweisen; bekräftigen, bestätigen, bewähren.

Constellation, *f.* (assemblage d'étoiles

fixes) *astr.* Sternbild, *n.*; (état des astres) Stand der Gestirne, *m.*; *fig.* Gestirn, Zeichen, *n.*
Constellé, -e, *a.* unter einem Gestirn gemacht *ou* entstanden.
Conster, *vn. impers. droit.* il conste, es erhellt, es ergibt sich (de cela, daraus; par, aus).
Consternation, *f.* Bestürzung, *f.*
Consterner, *va.* bestürzen; bestürzt machen, in Bestürzung setzen; (atterrer) niederschlagen; cette perte nous a tous consternés; dieser Verlust hat uns Alle niedergeschlagen; = consterné, -e, bestürzt; niedergeschlagen.
Constipation, *f.* Verstopfung; Hartleibigkeit, *f.*
Constiper, *va.* (resserrer le ventre) verstopfen, Verstopfungen verursachen; hartleibig machen; = constipé, -e, verstopft; hartleibig.
Constituant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Constituer, 1. (ce qui constitue qc. *ou* ce qui entre dans la composition de qc.) Bestand, *m.*; Ur...; parties -es, Bestandtheile; Urstoffe, Grundstoffe, *m. pl.*; 2. (qui constitue) begründend; constituirend; assemblée -e, (die) constituirende Versammlung, *f.*; = *subst. m.* 1. (qui donne procuration) Vollmachtgeber; Constituant; - d'une rente, Rentengeber, Rentensteller, *m.*; 2. (membre de l'assemblée constituante) Mitglied der constituirenden Versammlung, *n.*
Constitué, -e, *a.* et *pp. du v.* Constituer, 1. (composé, formé) bestehend, gebildet (de, aus); 2. (organisé, conformé) gebaut; beschaffen; bien -, wohl beschaffen; von guter Constitution *ou* Leibesbeschaffenheit; 3. (établi *ou* institué) bestallt; eingesetzt; l'autorité -e, die bestallte Obrigkeit; *fig.* l'état bien -, der wohl eingerichtete Staat.
Constituer, *va.* 1. (composer *ou* former un tout, faire l'essence de qc.) ausmachen, bilden; begründen; être constitué de, gebildet sein *ou* bestehen aus; 2. (faire consister) bestehen lassen *ou* setzen (dans, in); 3. (établir, instituer) bestellen; einsetzen; - qn. juge, einen zum Richter setzen *ou* bestellen; se - juge, sich zum Richter bestellen *ou* aufwerfen; (- une dot) bestellen *ou* aussetzen; (- une rente) aussetzen; errichten *ou* gründen; - qn. en dépense, einen in Unkosten setzen; - qn. prisonnier, einen gefangen setzen; einen verhaften; se - prisonnier, sich zur Haft *ou* sich als Gefangener stellen.
Constitut-if, -ive, 1. (ce qui constitue essentiellement) wesentlich; [*en compos.*] Grund...; propriété constitutive (d'une chose), wesentliche Eigenschaft, *f.*; partie -ive, (der) wesentliche Bestandtheil, *m.*; loi -ive de l'Etat, Staatsgrundgesetz, *n.*; 2. *droit.* (qui établit un droit) Rechts...; titre -, Rechtstitel, *m.*
Constitution, *f.* 1. (composition, structure) Zusammensetzung, *f.*; Bau, *m.*; (nature, organisation) Beschaffenheit; Anordnung, Einrichtung; (- physique) Leibesbeschaffenheit, Constitution; (- politique) Verfassung; Staatsverfassung, Constitution, *f.*; - ecclésiastique, Grundgesetz, *n.*; Verordnung; Bulle; Constitution; - du monde, Weltordnung, *f.*; Weltbau, *m.*; - atmosphérique, Luftbeschaffenheit, *f.*; -s (de l'Empire germanique), Reichsgesetze, *n pl.*; Reichsabschiede, *m. pl.*; 2. (- d'une dot, d'une pension) Bestellung; Aussetzung; (- d'une rente) Errichtung, Gründung; Aussetzung; (- d'un avoué) Bestellung, *f.*
Constitutionnalité, *f.* Verfassungsmäßigkeit, *f.* (das) Verfassungsmäßige, *as. n.*
Constitutionnel, -le, *a.* -lement, *ad.* verfassungsmäßig; constitutionell; [*en compos.*] Verfassungs...; Staats...; loi -le, Verfassungsgesetz, Staatsgesetz, *n.*; pacte -, Staatsvertrag, *m.*; = *subst. m.* 1. (ami de la constitution) (der) Constitutionelle, *as. m.*; Constitutionsfreund; 2. (journal de ce nom) Constitutionel, *m.*
Constricteur, *a.* et *subst. m. anat.* zusammenschnürend; (muscle -) Zusammenschnürer; Schließer; Schließmuskel, *m.*
Constriction, *f. anat.* (resserrement) Zusammenschnürung, *f.*
Constringent, -e, *a.* zusammenschnürend; zusammenziehend.
Constructeur, *m.* Erbauer; - de vaisseaux, Schiffbaumeister, *m.*
Construction, *f.* 1. (action de construire) Erbauen, *n.* Erbauung; (- d'un édifice) Errichtung, Aufführung, *f.* Bau, *m.*; (- d'une machine) Verfertigung; Zusammensetzung, *f.*; *géom.* (- d'une figure, d'une carte) Aufriß, *m.* Aufreißen, *n.*; (- d'une équation) Ansatz, *m.* Ansetzen, *n.*; *fig.* Zusammensetzung; Zusammenfügung; *gramm.* Wortfügung; Construction, *f.* (- d'une digue) Aufwerfen, *n.*; 2. (édifice) Bau, *m.* Gebäude, *n.*; 3. (art de construire) Bauart, *f.* Bau, *m.*
Construire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Cuire] (- une maison) bauen, erbauen; (- un édifice) aufführen, errichten; (- une machine) verfertigen, machen; zusammensetzen; (- une digue, un bastion) aufwerfen, anlegen; (- une figure, une carte) aufreißen; entwerfen; *fig.* (- un

poëme) anlegen; entwerfen; *gramm* (- une phrase) zusammenfügen *ou* bilden; construiren.

Construis, construit, *v.* Construire.

Consubstantialité, *f. théol.* Wesenseinheit, Consubstantialität, *f.*

***Consubstantiation**, *f. théol.* Mitgegenwart, *f.*

Consubstantiel, -le, *a.* -lement, *ad. théol.* eines Wesens; wesenseinig; consubstantiell.

Consul, *m.* 1. *polit.* Consul; 2. *comm.* Consul; 3. (*pour* échevin) Schöffe; 4. (- des marchands) Handelsrichter, *m.*; -s, *pl.* (juridiction des consuls) Handelsgericht, *n.*

Consulaire, *a.* 1. consularisch; Consular...; Consul...; pouvoir -, Consulwürde; homme -, (*ou* -, *subst. m.*) Consularperson, *f*; (ancien consul) (der) ehemalige Consul, *m.*; 2. *comm.* handelsgerichtlich; Handels...; tribunal -, Handelsgericht, *n.*

Consulairement, *ad. comm.* handelsgerichtlich.

Consulat, *m.* 1. (dignité de consul, temps de l'exercice de cette charge) Consulwürde, *f.*; Consulat; 2. *comm.* (poste *ou* demeure d'un consul) Consulat; 3. *comm.* (emploi des consuls) (das) handelsrichterliche Amt, *n.*

Consultant, *a.* et *part. prés. du v.* Consulter (qui donne avis et conseil) rathgebend; Rathgeber, *m.*; médecin -, (der) rathgebende Arzt; avocat -, Consulent; Rathsconsulent, *m.*; = *subst. m.* 1. (qui donne conseil) Rathgeber, *m.*; 2. qui demande conseil) der Rathsuchende; Consultirende, *as. m.*

Consulta-tif, -tive, *a.* berathend; Rathgebend; voix consultative, Rath gebende Stimme, *f.*; avoir voix consultative, seinen Rath *ou* seine Meinung geben dürfen.

Consultation, *f.* (conférence pour délibérer) Berathung; Berathschlagung, Consultation, *f.*; faire une -, eine Consultation anstellen; 2. (avis par écrit) Gutachten; Bedenken, *n.*

Consulter, 1. *va.* - qn., einen um Rath fragen *ou* zu Rathe ziehen (sur qc., über); sich Raths bei einem erholen (sur, in); (*pour* demander avis, interroger) befragen; - qc., sich Raths erholen in; *fig.* - ses forces, seine Kräfte prüfen; - un livre, in einem Buch nachschlagen; *fig. fam.* - son chevet, etwas beschlafen; = se - soi-même, sich selbst um Rath fragen; mit sich selbst zu Rathe gehen; 2. *absol.* (conférer, délibérer) - ensemble, mit einander berathen (sur, über).

Consulteur, *m.* - du saint office, (der) päpstliche Consulent, *m.*

Consumant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Consumer, verzehrend.

Consumer, *va.* 1. (réduire à rien) verzehren; aufzehren; (- le fer) zerfressen; - en débauches, verprassen; - à qc., auf etwas verwenden; an etwas verschwenden; = se -, sich abzehren; sich abhärmen *ou* vergehen (de chagrin, vor -).

Contact, *m.* Berührung, *f.*; point de -, Berührungspunkt, *m.*

Contagi-eux, -euse, *a.* ansteckend; *fig.* (pernicieux), verderblich.

Contagion, *f.* 1. (communication d'une maladie) Ansteckung; 2. (maladie contagieuse) Seuche; Pest, *f.*

Contamination, *f.* (*v.* Souillure) Befleckung; Verunreinigung, *f.*

Contaminer, *va.* (souiller) beflecken; verunreinigen.

Conte, *m.* (récit d'une aventure *ou* d'une fable) Mährchen, *n.*; (narration) Erzählung, *f.*; - de fée, Feenmährchen; *fam.* de bonne femme, - de ma mère l'oie, - de peau d'âne, Altweibermährchen; Ammenmährchen; Kindermährchen, *n.*; faire des -, Mährchen erdichten *ou* vorbringen; un - en l'air, eine aus der Luft gegriffene Erzählung, *f.*; 2. *fam.* (histoire plaisante, farce, fable) scherzhafte *ou* drollige Geschichte; Schnurre, *f.*; Schwank, *m.*; Mähr, *f.*

Contempla-teur, *m.* -trice, *f.* Betrachter; Beschauer, *m.*; Betrachterin(n), *f.*

Contempla-tif, -tive, *a.* beschaulich *ou* beschauend; = *subst. m.* Beschauer, *m.*

Contemplation, *f.* 1. Betrachtung *ou* Beschauung; Anschauung, *f.*; 2. *droit.* (considération) *ad.* en -, in Betracht; in Erwägung.

Contempler, *va.* (considérer) betrachten; beschauen; anschauen; = *absol.* (méditer) nachdenken *ou* nachsinnen; Betrachtungen anstellen.

Contemporain, -e, *a.* gleichzeitig; = *subst. m.* et *f.* Zeitgenosse, *m.*; Zeitgenossin(n), *f.*

Contemporanéité, *f. p. us.* Gleichzeitigkeit; Zeitgenossenschaft, *f.*

Contempteur, *m.* Verächter, *m.*

Contemptible, *a.* (méprisable) verächtlich.

Contenance, *f.* 1. (capacité, étendue) Inhalt; Gehalt, *m*; être de la - de, halten; 2. (maintien, tenue, posture) Haltung, *f.*; Anstand, *m.*; Stellung; Fassung, *f.*; - embarrassée, verlegene Haltung; Verlegenheit, *f.*; faire perdre - à qn., einen aus der Fassung bringen; faire bonne -, viel Fassung zeigen *ou* die Fassung nicht verlieren.

Contenant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Contenir, enthaltend; = *subst. m.* (das) Enthaltende, *us. n.*; (der) enthaltende Theil, *m.*; le - et le contenu, das Enthaltende und das Enthaltene.

Contendant, -e, *a.* streitend; les parties -es, die streitenden Theile, *m. pl.*; = *subst. m.* les -s, *pl.* (die) Streitenden; Mitbewerber, *m. pl.*

Contenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Tenir] 1. (comprendre *ou* renfermer dans un certain espace) enthalten; in sich schließen *ou* begreifen; *fig.* enthalten; (embrasser) umfassen; 2. (retenir dans certaines bornes) zurückhalten; (dompter, réprimer) bezähmen; zügeln *ou* bändigen; *fig.* - qn., einen im Gehorsam *ou* im Zaume halten; = se -, (se retenir, se modérer) sich halten; sich zurückhalten; sich mäßigen *ou* an sich halten.

Content, -e, *a.* (satisfait, joyeux) zufrieden (de, mit); vergnügt (de, über); être - de peu de chose, mit Wenigem zufrieden sein; sich mit Wenigem begnügen; être bien - de soi-même, de sa petite personne, sich viel einbilden; viel Selbstgefälligkeit besitzen; 2. *fam.* être - de qc. (agréer, consentir), mit etwas zufrieden sein; sich etwas gefallen lassen; in etwas willigen; j'en suis -, es ist mir recht; ich bin damit (*ou* ich bin es) zufrieden.

Contentement, *m.* (satisfaction, plaisir, joie) Zufriedenheit, *f.* (de, mit); Vergnügen, *n.*; Freude, *f.* (de, über); (chose suffisante) Genüge, *f.*; donner du - à qn., einem Freude machen; einen befriedigen *ou* zufrieden stellen; *prov.* - passe richesse, Zufriedenheit geht über Reichthum; = ce n'est pas -, das ist nicht genug *ou* hinlänglich.

Contenter, *va.* (rendre content, satisfaire) - qn., einen zufrieden stellen *ou* befriedigen; einem Genüge leisten *ou* Freude machen; *fam.* personne ne saurait le -, Niemand kann ihm etwas recht (*ou* zu Danke) machen; = se - de qc., sich mit etwas begnügen; mit etwas zufrieden sein; sich etwas gefallen lassen; je ne me contente pas de vos raisons, ich lasse mir Ihre Gründe nicht gefallen; Ihre Gründe genügen mir nicht; contentez-vous de la démarche que vous avez faite, lassen Sie es bei diesem Schritte bewenden.

Contentieusement, *ad. p. us.* mit Streit; streitweise.

Conten-tieux, -tieuse, *a.* 1. (ce qui est *ou* peut être disputé) streitig; bestritten; Streit...; affaire contentieuse, Streitsache, *f.*; 2. (qui aime à disputer) streitsüchtig; zänkisch; 3. juridiction contentieuse, Gerichtsbarkeit über Streithändel, *f.*; = *subst. m.* Streitsachen, *n. pl.*; Streitsach, *n.*

Contentif, *a. m. chir.* bandage -, zusammenhaltende *ou* festhaltende Binde, *f.*

Contention, *f.* 1. (débat, dispute) Streit; Zank, *m.*; Streitigkeit, *f.*; 2. (chaleur, véhémence) Hitze; Heftigkeit, *f.*; 3. - d'esprit, Geistesanstrengung; *absol.* (application) Anstrengung *ou* Anspannung, *f.*; 4. *chir.* Zusammenhalten, *n.*; Befestigung, *f.*

Contenu, -e, *a.* et *pp. du v.* Contenir, enthalten; zurückgehalten; = *subst. m.* Inhalt, *m.* (*v.* le Contenant)

Conter, *va.* (narrer, faire un conte) erzählen; *fam.* (dire) sagen; *poét.* (ses peines) klagen; *fam.* en -, en - de belles, - des sornettes *ou* des fagots (dire des choses vaines *ou* des mensonges) albernes Zeug erzählen *ou* Flausen machen *ou* Lügen vorbringen; faseln; weis machen *ou* blauen Dunst vormachen; en - *ou* - fleurettes à une dame, einer Dame süße Schmeichelworte vorsagen; mit einer Dame schön thun; s'en faire -, sich schön thun lassen; sich gern süße Schmeichelworte vorsagen lassen; - ses (petites) raisons à qn., einem seine Gründe auseinandersetzen; einem sein Betragen erklären.

Contestable, *a.* (qui peut être contesté *ou* nié) läugbar; bestreitbar.

Contestant, -e, *a. droit* streitend; = *subst. m.* -s, *pl.* (die) streitenden Theile, *m. pl.* *ou* Parteien, *f. pl.*

Contestation, *f.* Streit, *m. ou* Streitigkeit, *f.*; - en justice, Rechtsstreit, *m.*; être en - sur qc., in einem Streite über etwas begriffen sein; sich über etwas streiten.

Conteste, *f.* Streit, *m.*; sans -, ohne Streit; unbestritten.

Contester, *va.* 1. (refuser de reconnaître, attaquer) bestreiten; anfechten; - qc. à qn., einem etwas streitig machen; *fig.* absprechen; - l'esprit à qn., einem den Verstand absprechen; = *absol.* (disputer) streiten (sur, über); aimer à -, se plaire à -, gern streiten; streitsüchtig sein *ou* ein Gefallen am Streiten finden; 2. (nier, ne pas accorder) läugnen; nicht zugeben; = contesté, -e, bestritten; non -, unbestritten.

Cont-eur, *m.* -euse, *f.* Erzähler, *m.*; Erzählerin(n), *f.*; *fam.* -, - de sornettes, Faseler; Flausenmacher; Windbeutel *ou* Fabelhans, *m.*; - de fleurettes, (der) süße Herr, *m.*

Contexte, *m.* 1. (texte *ou* contenu d'un acte public) Text; Inhalt, *m.*; 2. (connexion) Zusammenhang, *m.*

Contexture, *f. anat. hist. nat.* (tissure, structure) Gewebe, *n.*; Bau, *m.*; *fig.* (– d'un discours) Bau, *m.*; (liaison) Verbindung, *f.*; Zusammenhang, *m.*

Contigu, -ë, *a.* (qui touche immédiatement) an einander stoßend; anstoßend; angrenzend; *géom. bot.* einander berührend; être – à qc., an etwas stoßen *ou* grenzen; etwas berühren; ma maison est -ë à la tienne, mein Haus stößt an das Deinige.

Contiguité, *f.* Aneinanderstoßen; Angrenzen, *n.*; *anat. bot.* Berührung, *f.*

Continence, *f.* (abstinence, chasteté) Enthaltung *ou* Enthaltsamkeit; Keuschheit, [*f.*

Continence, *f. v.* Contenance, 1.

Continent, -e, *a.* (abstinent, chaste) enthaltsam; keusch; 2. *méd.* (intense) anhaltend; sich gleich bleibend; fièvre -e, (das) anhaltende *ou* sich gleich bleibende Fieber, *n.*

Continent, *m. géogr.* (das) feste Land, *n.*; Continent, *m.*; l'ancien –, der alte Continent, die alte Welt; le nouveau –, die neue Welt.

Continental, -e, *a.* des Festlandes; [*en composit.*] Land...; Continental...; eaux -es, Gewässer des Festlandes; Binnengewässer, *n. pl.*; guerre -e, Landkrieg; Continentalkrieg, *m.*

Contingence, *f.* 1. (coïncidence, tournure, occurrence) Zusammentreffen, *n.*; Wendung *ou* Lage; Zufälligkeit, *f.*; selon la – des affaires, nach der Lage der Dinge; nach den Umständen; *fam.* nachdem es kommt; 2. *géom. phys.* Berührung; ligne de –, Berührungslinie, *f.*

Contingent, -e, *a.* (casuel, incertain) zufällig; ungewiß; *log.* futur –, die zufällige *ou* ungewisse Zukunft; 2. (qui peut échoir *ou* appartenir à qn.) zufallend; zukommend; portion -e, (der) zukommende Theil, *m.*; = *subst. m.* (part à recevoir *ou* à donner) (der) zukommende Theil; Antheil; (der) schuldige Beitrag, *m.*; Contingent, *n.*

Continu, -e, *a.* 1. (non interrompu quant à l'espace) ununterbrochen; zusammenhängend *ou* fortlaufend; 2. (non interrompu quant au temps) ununterbrochen; fortdauernd; anhaltend; stet; la pluie -e, der anhaltende Regen; *mus.* basse -e, (der) begleitende Generalbaß, *m.*; = *subst. m.* (das) Ganze, *as. n.*

Continuateur, *m.* Fortsetzer, *m.*

Continuation, *f.* 1. (action de continuer, durée d'une chose continuée) Fortsetzung; Fortdauer, *f.*; 2. (chose continuée, suite, prolongement) Fortsetzung; Folge; Verlängerung, *f.*

Continue (à la), *loc. adv. fam. p. us.* (à la longue) auf die Länge; auf die Dauer.

Continuel, -le, *a.* fortwährend *ou* fortdauernd; beständig; ununterbrochen *ou* anhaltend.

Continuellement, *ad.* beständig; fortwährend *ou* stets; (sans interruption) anhaltend; ohne Unterlaß; stets.

Continuer, *va.* 1. (poursuivre une chose commencée, prolonger) fortsetzen; verlängern *ou* weiter fortführen; (– un ouvrage) fortsetzen; – qn. dans son emploi, einen in seinem Amte erhalten *ou* lassen; einen beibehalten; 2. *absol.* fortfahren; – à lire, fortfahren zu lesen; weiter lesen; continuez, fahren Sie fort; (*ellipt.* à lire) fahren Sie fort zu lesen; lesen Sie weiter; – à travailler, weiter arbeiten; fortarbeiten; 3. se –, sich fortsetzen; (se prolonger, s'étendre) sich verlängern; sich weiter erstrecken; fortlaufen; (continuer de durer, être continué) fortwähren; fortgesetzt werden; = *vn.* (durer, ne pas cesser) fortfahren *ou* fortdauern; anhalten; la pluie continue, der Regen hält an; – à pleuvoir, fortfahren zu regnen; fortregnen; = (s'étendre, se prolonger) sich erstrecken; fortlaufen *ou* reichen bis.

Continuité, *f.* 1. (liaison non interrompue des parties d'un tout) Zusammenhang, *m.*; Aneinanderhängen, *n.*; 2. (durée continue) Fortdauer, *f.*; Anhalten, *n.*; la – de ce bruit, die Fortdauer dieses Lärms; dieser anhaltende Lärm.

Continûment, *ad.* (sans aucune interruption) fortdauernd *ou* ununterbrochen; in einem fort.

Contondant, -e, *a.* (et *part. prés. de l'ancien v.* Contondre) quetschend; zermalmend.

Contorniate, *a. f.* médaille –, Contorniatmünze, *f.*

Contorsion, *f.* Verdrehung; (– du visage) Verzerrung, *f.*; *fam.* faire des -s, Gesichter schneiden; die Augen verdrehen.

Contour, *m.* 1. (– d'une figure) Umriß, *m.*; (– d'une draperie) Windung, *f.*; 2. (circuit, enceinte) Umfang; Umkreis, *m.*

Contourné, -e, *a.* et *pp. du v.* Contourner, 1. (tracé selon le contour) dem Umrisse nach gezeichnet *ou* entworfen; 2. (mal tourné, tourné de travers, tordu) gedreht *ou* gewunden; verdreht; verkehrt; krumm *ou* schief; *fig.* (forcé) gezwungen.

Contourner, *va.* 1. *dessin.* (donner le contour voulu) den Umriß geben; 2. (déformer, rendre qc. de travers) verdrehen *ou* verbiegen; krümmen; 3. *anat.* – qc. (faire le tour d'une autre partie), sich um etwas drehen *ou* winden.

Contractant, -e, *a.* et *part. prés. du v.*

Contracter, vertragschließend; contrahirend; = *subst. m.* Vertragschließer; Contrahent, *m.*

Contracte, *a. gramm.* zusammengezogen; verkürzt.

Contracter, *va. absol.* 1. (faire une convention) einen Vertrag schließen (avec, mit); (- un mariage, une alliance, amitié) schließen; (- une obligation) eingehen; *fig.* - des obligations envers qn., sich Verpflichtungen gegen einen aufladen; eines Schuldner werden; (- des dettes) machen; (- une maladie) sich zuziehen; - une habitude, eine Gewohnheit annehmen; sich etwas angewöhnen; (- un goût) annehmen; bekommen; 2. *phys. gramm.* (resserrer, raccourcir) zusammenziehen; verkürzen; se -, sich zusammenziehen; sich verkürzen.

Contractile, *a. phys.* zusammenziehbar.

Contractilité, *f. phys.* Zusammenziehbarkeit, *f.*

Contraction, *f.* 1. (resserrement, raccourcissement) *phys. gramm.* Zusammenziehung, Verkürzung, *f.*; 2. *méd.* (crampe, spasme) Krampf, *m.*

Contractuel, -le, *a.* vertragsmäßig, contractmäßig.

Contracture, *f.* 1. *archit.* (- d'une colonne) Verdünnung, Einziehung; 2. *méd.* (- des muscles) Verkürzung; Starrheit, *f.*

Contradicteur, *m.* Widersprecher; (adversaire) Gegner, *m.*

Contradiction, *f.* 1. (action de contredire, opposition) Widerspruch, *m.*; Einrede *ou* Gegenrede, *f.*; esprit de -, Widerspruchsgeist, *m.*; Streitsucht, *f.*; cela implique une -, das enthält einen Widerspruch; das widerspricht sich *ou* das streitet gegen einander.

Contradictoire, *a.* widersprechend; entgegengesetzt; *droit.* contradictorisch; être - à qc., mit etwas im Widerspruche stehen; einer Sache widersprechen; (proposition) - *ou subst. f.* (der) widersprechende Satz, *m.*; Gegentheil, *n.*

Contradictoirement, *ad.* 1. (en contradiction) im Widerspruch; auf eine widersprechende Art; 2 *droit.* (après avoir ouï les parties) nach Anhörung der Parteien; contradictorisch.

Contraignable, *a.* dem Gerichtszwange unterworfen; être - par corps, mit Leib und Gut für etwas haften.

Contraindre, *va. ir.* [Je contrains, tu contrains, il contraint, nous contraignons, vous contraignez, ils contraignent. Je contraignais. — Je contraignis. — Je contraindrai. Contrains. Que je contraigne. Que je contraignisse. Contraignant. Contraint.] 1. (obliger de force) - qn. à qc., - de faire qc., einen zu etwas bringen *ou* nöthigen (de force, mit -); - qn. de rendre qc., einem etwas abnöthigen *ou* abzwingen; - qn. de prendre qc., einem etwas aufzwingen *ou* aufdringen. se -, sich zwingen; sich Gewalt anthun; 2. (gêner, imposer une contrainte) - qn., einem Zwang anthun; (restreindre, importuner) - qn., einen beschränken; einem lästig *ou* beschwerlich fallen; *fig.* (serrer, mettre à l'étroit) drücken *ou* pressen; einzwängen.

Contraint, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Contraindre.

Contraint, -e, *a.* et *pp. du v.* Contraindre, gezwungen, eingezwängt; *fig.* gezwungen, erzwungen, erkünstelt; *mus.* basse -e, (der) gebundene *ou* obligate Baß, *m.*

Contrainte, *f.* 1. (action de contraindre, état de celui qui est contraint) Zwang, *m.* Zwangsmittel, *n.*; - par corps, (der) körperliche *ou* persönliche Zwang, *m.*, gefängliche *ou* persönliche Haft, *f.*; user de - envers qn., Zwangsmittel gegen einen gebrauchen; einem Zwang anthun; par -, gezwungen; sans -, zwanglos, ungezwungen; 2. (retenue imposée par le respect) Zwang, *m.* Abhängigkeit, *f.*; 3. (gêne) Zwang, *m.* Pein, *f.*; *fig.* Zwang, *m.* Gebundenheit, *f.*

Contraire, *a.* 1. (contredisant, opposé à) widerstrebend *ou* widersprechend; entgegengesetzt; widrig *ou* zuwider; des vents -s, widrige Winde; les éléments -s, die widerstrebenden *ou* feindlichen Elemente, *n. pl.*; deux passages -s, zwei sich widersprechende Stellen; - à la raison, vernunftwidrig; c'est - à la vérité, das ist der Wahrheit zuwider; dans le cas -, im entgegengesetzten Falle; widrigenfalls; 2. (nuisible, fatal) schädlich, nachtheilig; widerwärtig; = *subst. m.* Gegentheil, *n.*; (proposition -) Gegensatz, *m.*; = les -s, *m. pl.* (qualités opposées) (die) entgegengesetzten Eigenschaften, *f. pl.*; = au -, im Gegentheil; vielmehr.

Contrairement, *ad.* - à, gegen; zuwider *ou* entgegen; - à la loi, gegen das Gesetz; dem Gesetz zuwider.

Contralto, *m. mus.* Contrealt, *m.*; tiefe Altstimme, *f.*

Contrapontiste, *m. mus.* Contrapunktist, *m.*

Contrariant, -e, *a* et *part. prés. du v.* Contrarier, 1. (qui aime à contrarier) widersprechend; streitsüchtig; il est -, er widerspricht gern; er ist streitsüchtig; 2. (ce qui est de nature à contrarier, désagréable) widerwärtig; unangenehm.

Contrarier, *va.* (dire *ou* faire le contraire de ce que dit *ou* fait un autre) - qn., einem widersprechen; einem zuwider sein *ou* handeln; se -, (se contredire) sich widersprechen; im Widerspruch sein; *absol.* widersprechen; widerstreben *ou* entgegenwirken; 2. (faire obstacle, traverser qn. dans ses desseins, déranger) - qn., einen hindern *ou* einem hinderlich sein; einen aufhalten *ou* einem Hindernisse in den Weg legen; stören; (chagriner, fâcher) ärgern; aufbringen; = contrarié,-e, 1. (empêché) gehindert; aufgehalten; 2. (dérangé) gestört; 3. (mal disposé, fâché) übel gestimmt; verdrießlich; aufgebracht.

Contrariété, *f.* 1. (opposition entre des choses contraires) Widerspruch, Widerstreit, *m.*; 2. (difficulté, obstacle, désagrément, traverse) Schwierigkeit, *f.*; Hinderniß, *n.*; Unannehmlichkeit; Verdrießlichkeit; Widerwärtigkeit, *f.*

Contraste, *m.* (différence, opposition) Abstand, *m.* (das) Abstechende, *as. n.*; Gegensatz, Abstich, Contrast, *m.*

Contraster, *vn.* (être en opposition) abstechen (avec, gegen); einen Gegensatz *ou* einen Contrast bilden; contrastiren (avec, mit); = *va. peint. sculpt.* abstechend machen; entgegenstellen; contrastiren.

Contrat, *m.* Vertrag; Contract; (convention) Vergleich, *m.*; Uebereinkunft, *f.*; - social, Staatsvertrag; - de mariage, Ehecontract, *m.* Ehepacten, *m. pl.*; - de vente, Kaufvertrag, *m.*

Contravention, *f.* (infraction) Verletzung, Uebertretung; - à la loi, Uebertretung des Gesetzes, *f.*

Contre, 1. *pr.* [*pour marquer opposition*] gegen, wider, mit; = *ad.* dagegen; dawider; tu es - moi, du bist gegen mich; - mon avis, wider meinen Willen; se battre - (avec) qn., sich mit einem schlagen; marcher - qn., auf einen losgehen; tu es pour, je suis -, du bist dafür, ich bin dagegen; par -, dagegen; 2. *pr.* (proche, auprès) neben; an; *ad.* daneben; nahe dabei, dicht an; j'étais assis - le mur, ich saß an *ou* neben der Mauer; attacher qc. - le mur, etwas an die Mauer befestigen.

Contre, *m.* 1. (chose contraire) Wider; Gegentheil, *n.*; le pour et le -, das Für und Wider; *fam.* das Pro und Contra; 2. (celui qui joue contre) Gegenspieler; Widerpart, *m.*

Contre-allée, *f.* Nebenallee *ou* Seitenallee, *f.*; Nebengang, *m.*

Contre-amiral, *m.* 1. Contre-Admiral, Unter-Admiral, *m.*; 2. (vaisseau du -) Contre-Admiralschiff, *n.*

Contre-approches, *f. pl. fort.* Gegenlaufgräben, *m. pl.*

***Contre-arc**, *m. mar.* Krümmung des Schiffskiels, *f.*

Contre-balancer, *va.* - qc., etwas aufwiegen; - qn., einem die Wage *ou* das Gleichgewicht halten; se -, sich die Wage halten.

Contrebande, *f.* 1. (commerce de marchandises prohibées) Schleichhandel, *m.* Contrebande; *fam.* Schmuggelei, *f.*; faire la -, Schleichhandel treiben; *fam.* schmuggeln; 2. (marchandises prohibées) Schleichwaare, *f.*; *fig. fam.* homme de -, (homme suspect) (der) verdächtige Mensch; Schleicher, *m.*

***Contrebande,-e**, *a. blas.* mit entgegengesetzten *ou* ungleichen Binden.

Contreband-ier, *m.* -ière, *f.* Schleichhändler, *m.*; Schleichhändlerin(n), *f.*; *fam.* Schmuggler, *m.*

***Contrebarré,-e**, *a. blas.* mit entgegengesetzten *ou* ungleichen Balken.

Contrebas, (en) *loc. adv. archit.* (de haut en bas) von oben nach unten.

Contre-basse, *f.* Contrabaß, *m.*; große Baßgeige, *f.*

Contre-batterie, *f.* 1. Gegenbatterie; 2. (batterie destinée à la protection d'une batterie de brèche) Schutzbatterie, *f.*; 3. *fig. fam.* Gegenanschläge, *m. pl.*

Contre-boutant, *m. v.* Contrefort, 1.

Contre-bouter, *va.* (- une voûte) mit Strebepfeilern versehen; stützen.

Contre-calquer, *va. grav.* einen Gegenabdruck machen.

Contre-carrer, *va. fam.* - qn., einem entgegen arbeiten; einem zuwider sein *ou* handeln.

Contre-charme, *m. p. us.* Gegenzauber, *m.*

Contre-châssis, *m.* Vorfenster, Gegenfenster, *n.*

Contre-clef, *f. archit.* Nebenschlußstein, *m.*

Contre-cœur, *m.* (d'une cheminée) Rückenblatt, *n.*; Kaminplatte, *f.*

Contre-cœur (à), *loc. adv.* (avec répugnance) mit Widerwillen; ungern.

Contre-coup, *m.* Gegenschlag, Gegenstoß; (répercussion) Rückprall, *m.*; *fig* (réaction, suite) Rückwirkung; Folge, *f.*

Contre-courant, *m.* Gegenströmung, *f.*

Contredanse, *f.* Contretanz, *m.*

Contredire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Dire, *mais la* 2. *pers. plur. du prés. de l'ind. fait* : vous contredisez] 1. - qn., einem widersprechen; - une proposition, einen Satz anfechten *ou* bestreiten; 2. (être en opposition avec, réfuter) - qc., mit etwas in Widerspruch sein *ou* stehen; etwas widerlegen; = se -, sich widersprechen;

vous vous contredisez, Sie widersprechen sich selbst; Sie sind mit sich selbst im Widerspruch.

Contredisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Contredire, (qui aime à contredire) widersprechend; den Widerspruch liebend; (querelleur) streitsüchtig.

Contredit, *a.* et *pp. du v.* Contredire, widersprochen; bestritten; = *subst. m.* (contradiction) Widerspruch, *m.*; Widerrede, *f.*; sans –, *loc. adv.* ohne Widerrede; unstreitig; = -s, *pl. droit.* Gegenschrift; Einrede, *f.*

Contrée, *f.* 1. (étendue de pays) Gegend; (campagne) Landschaft, *f.*; 2. (pays) Land, *n.*; de – en –, von Land zu Land.

Contre-échange, *m. p. us.* Gegentausch; Umtausch, *m.*

Contre-enquête, *f.* Gegenuntersuchung, *f.*

Contre-épreuve, *f.* 1. *peint. grav.* Gegenabzug, Gegenabdruck, *m.*; *fig.* (faible copie) Nachbild, *n.*; 2. (vote sur la proposition contraire à celle qui a été d'abord mise aux voix) Gegenprobe, Gegenabstimmung, *f.*

Contre-épreuver, *va. peint. grav.* (faire une contre-épreuve) einen Gegenabdruck machen.

Contre-espalier, *m.* Gegengeländer, Gegenspalier, *n.*

Contrefaçon, *f.* 1. (– d'un livre) Nachdruck, *m.*; 2. (action de contrefaire au préjudice de qc.) (die) betrügliche Nachahmung; 3. (marchandise contrefaite) nachgemachte Waare, *f.*; (livre contrefait) (das) nachgedruckte Buch, *n.*; Nachdruck, *m.*

Contrefacteur, *m.* (– d'une chose) Nachmacher; (– d'un livre) Nachdrucker, *m.*

Contrefaction, *f. droit.* (imitation ou falsification) betrügliche Nachahmung, Verfälschung, *f.*

Contrefaire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Faire] 1. (imiter, représenter une personne, une chose) nachmachen, nachahmen, spielen; *iron.* nachäffen; 2. (imiter avec fraude) betrüglich nachmachen; (– un livre) nachdrucken; (déguiser, défigurer, difformer) verstellen; entstellen; verunstalten; = se –, sich verstellen; = contrefait, -e, 1. (imité) nachgemacht; 2. *a.* (difformé) ungestaltet; verwachsen.

Contrefaiseur, *m. p. us.* (qui contrefait les personnes, les animaux) Nachahmer, Nachäffer, *m.*

Contre-fiche, *f. charp.* Strebeband, *n.*

Contre-finesse, *f.* Gegenlist, *f.*

Contre-fort, *m.* 1. *archit.* Gegenpfeiler, Strebepfeiler, *m.*; 2. *cordon.* Stützleder, Gegenleder, *n.*

Contre-fugue, *f. mus.* Contrefuge, *f.*

Contre-garde, *f. fort.* Bollwerkswehre, *f.*

Contre-hacher, *va. dessin. grav.* gegenschraffiren; ins Kreuz schraffiren; = Contre-hachure, *f.* Kreuzschraffirung, *f.*

Contre-hâtier, *m. cuis.* Bratblock, *m.*

*Contre-haut (en), *loc. adv. archit.* von unten nach oben.

Contre-indication, *f. méd.* Gegenanzeige, *f.*

Contre-jour, *m.* Gegenlicht, Seitenlicht, *n.*; à –, *loc. adv.* gegen das Licht.

Contre-latte, *f.* Gegenlatte, *f.*

Contre-latter, *va.* mit Gegenlatten versehen.

Contre-lettre, *f.* Gegenverschreibung, *f.*; Rückschein, *m.*

Contre-maître, *m.* 1. *mar.* Hochbootsmann, *m.*; 2. (– d'une fabrique) Werkmeister; Fabrikaufseher, *m.*

Contremander, *va. absol.* (révoquer un ordre) einen Befehl widerrufen; – qc., etwas abbestellen ou absagen.

Contre-marche, *f. mil.* Gegenmarsch, *m.*

Contre-marée, *f.* Gegenfluth, *f.*

Contre-marque, *f.* Gegenzeichen, Beizeichen, *n.*; *théâtr.* Contremarke, *f.*

Contre-marquer, *va.* mit einem Gegenzeichen versehen.

Contre-mine, *f.* Gegenmine; *fig.* Gegenlist, *f.*

Contre-miner, *va. fort.* gegenminiren; unterminiren.

Contre-mineur, *m. fort.* Gegenminirer, *m.*

Contre-mont, *loc. adv.* (en haut) *p. us.* bergan; aufwärts; à –, gegen den Strom; stromaufwärts.

Contre-mur, *m.* Gegenmauer, *f.*

Contre-murer, *va.* mit einer Gegenmauer versehen.

Contre-opposition, *f.* Contre-Opposition, Gegen-Opposition, *f.*

Contre-ordre, *m.* Gegenbefehl, *m.*

*Contre-ouverture, *f. chir.* Gegenöffnung; Seitenöffnung, *f.*

Contre-partie, *f. mus.* Gegenstimme; zweite Discantstimme; *fig.* (opinion contraire) entgegengesetzte Meinung, *f.*; Gegentheil, *n.*

Contre-peser, *va. p. us. v.* Contrebalancer.

Contre-pied, *m. chasse.* Gegenspur; Rückspur; *fig.* (contraire de qc.) Gegentheil; Widerspiel, *n.*; prendre le –, das Gegentheil thun; *fam.* verkehrt ou von hinten anfangen.

Contre-platine, *f. armur.* Schraubenhalter, *m.*

Contre-poids, *m.* Gegengewicht; (- d'horloge, de tournebroche) Gewicht; *fig.* Gegengewicht (à, für), *n.*

Contre-poil, *m.* Gegenstrich, *m.*; à –, *loc.*

adv. gegen den Strich; *fig.* (à rebours) verkehrt.

Contre-point, *m. mus.* Contrapunkt, *m.*

Contre-pointer, *va.* 1. (– une couverture, du taffetas) durchnähen; steppen; 2. *armur.* Batterie gegen Batterie richten; Geschütz gegen Geschütz richten; *fig. v.* Contredire, Contrecarrer.

Contre-poison, *m.* Gegengift; (antidote) Gegenmittel, *n.*

Contre-porte, *f.* 1. *mil.* (– d'une place de guerre) Gegenthor; Vorthor, *n.*; 2. (double porte) Vorthür; doppelte Thür, *f.*

*Contre-projet, *m.* Gegenentwurf, *m.*

Contre-révolution, *f.* Gegenrevolution; Contrerevolution, *f.*

Contre-révolutionnaire, *a.* gegenrevolutionnär; = *subst. m.* Anhänger der Contrerevolution, *m.*

Contre-ruse, *f. p. us.* Gegenlist, *f.*

*Contre-salut, *m. mar.* Gegengruß, *m.*; Gegensalve, *f.*

Contre-sanglon, *m.* Gegengurt, *m.*

Contrescarpe, *f. fort.* 1. Gegenwall, *m.*; Gegenböschung, *f.*; 2. (le chemin couvert et le glacis) (der) bedeckte Weg nebst Glacis, *m.* Contrescarpe, *f.*

Contre-scel, *m.* Gegensiegel; Rücksiegel, *n.*

Contre-sceller, *va.* das Gegensiegel aufdrücken.

Contre-seing, *m* Gegenunterschrift; Contrasignatur, *f.*

Contre-sens, *m.* 1. (sens contraire au sens naturel) (der) entgegengesetzte *ou* verkehrte Sinn; (non-sens) Unsinn, *m.*; (faute contre le sens) Sinnverkehrung, *f.* Fehler *ou* Verstoß gegen den Sinn, *m.*; faire des –, den Sinn verkehrt auffassen; den Sinn verfehlen; à –, sinnwidrig; widersinnig *ou* verkehrt; 2. (côté opposé d'une étoffe) (die) unrechte *ou* verkehrte Seite, *f.*; *fig.* (das) unrechte *ou* verkehrte Ende, *n.*; à –, auf der unrechten Seite; (à rebours) verkehrt.

Contre-signer, *va.* mit unterzeichnen; contrasigniren.

Contre-temps, *m.* 1. (accident inopiné et fâcheux) (der) widrige Zufall, Unfall, (obstacle imprévu) Querstrich, *m.*; (contrariété, position fâcheuse) Widerwärtigkeit; widerwärtige Lage; (temps opposé *ou* défavorable) unrechte Zeit; Unzeit, *f.*; à –, *loc. adv.* zur Unzeit; 2. *mus. danse.* Contratempo, *n.*

*Contre-tenant, *m.* Gegner, *m.*; le tenant et son –, der Platzhalter und sein Gegner.

Contre-terrasse, *f. archit.* Gegenterrasse, *f.*

Contre-tirer, *va.* 1. (– une estampe) einen Gegenabdruck machen *ou* nehmen; 2. (calquer) durchzeichnen.

Contrevallation, *f.* Gegenverschanzung, *f.*

Contre-venant, *m.* -e, *f.* (*pp. du v.* Contrevenir) Uebertreter, *m.*; Uebertreterin(n), *f.*

Contrevenir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Venir *et avec* avoir] (– à une loi, ein Gesetz) übertreten; (– à un ordre, einem Befehl) zuwider handeln.

Contre-vent, *m.* 1. (grand volet de bois) Fensterladen, *m.*; 2. *charp.* Kreuzband, *n.*; Windstütze, *f.*

Contre-vérité, *f.* gegensinnige Rede; Rede im Gegensinn; discours *ou* éloge ironique) Spottrede, *f.*; (das) ironische Lob, *n.*

*Contre-visite, *f. droit.* Gegenbesichtigung, *f.*

Contribuable, *m.* (der) Steuerpflichtige, *as. m.*

Contribuer, *va.* 1. (aider, coopérer) beitragen; mithelfen, mitwirken (à, zu); 2. (– aux frais de qc.) beitragen, beisteuern (à, zu); 3. *mil.* (payer une contribution de guerre) eine Brandschatzung *ou* Kriegssteuer zahlen.

Contribution, *f.* 1. (action de contribuer) Beitrag, *m.*; Beisteuer; (somme payée par le contribuable) Steuer; – foncière, Grundsteuer; – mobiliaire, Mobiliarsteuer, *f.*; receveur des –s, Steuereinnehmer, *m.*; *fig.* mettre à – (un livre, un auteur), benutzen; 2. *mil.* (– de guerre) Kriegssteuer; Brandschatzung; Contribution, *f.*; mettre (un pays) à –, brandschatzen.

Contrister, *va.* (affliger) betrüben; traurig machen; = contristé, -e, betrübt (de, über).

Contrit, -e, *a. théol.* zerknirscht; *fam.* (affligé, mortifié) betrübt, niedergeschlagen; reuig, reuevoll.

Contrition, *f. théol.* (regret d'avoir péché, repentir) Zerknirschung; Reue; acte de –, Bußübung, *f.*

Contrôle, *m.* 1. (registre double) Gegenregister, *n.*; Controle; (droit de –, charge de contrôleur) Controlgebühr, *f.*; Controlamt, *n.*; 2. (état nominatif d'un corps) Controlliste, *f.*; *mil.* (journal d'un major) Tagebuch, *n.*; 3. (inspection, vérification) Aufsicht; Besichtigung, Controle, *f.*; *fig. fam.* (critique) Tadel, *m.*; 4. (– du théâtre) Theatercontrole, *f.*; Controlamt; 5. *monn.* (– de l'or, de l'argent) Controlzeichen; Stempelzeichen; (bureau du –) Stempelamt; Controlamt, *n.*

Contrôler, *va.* 1. (mettre sur le contrôle) ins Gegenregister eintragen; 2. (inspecter, vérifier) besichtigen, nachsehen; controliren; *fig.* (surveiller) – qc.,

etwas beobachten, auf etwas sehen *ou* passen; *fam.* (blâmer, critiquer) tadeln; bekritteln, durchhecheln; *absol.* - tout, Alles tadeln; sich über Alles aufhalten; 3. (- l'or, l'argent) stempeln; controliren; = controlé, -e, gestempelt; controlirt.

Contrôleur, *m.* Controleur; (vérificateur, surveillant) Besichtiger; Aufseher; = *fig. fam.* (celui, celle qui critique) -, *m.*; contrôleuse, *f.* Tadler, Splitterrichter, *m.*; Tadlerin(n), *f.*

Controuver, *va.* (inventer une fausseté) ersinnen; erdichten; = controuvé, -e, erdichtet; ersonnen; unwahr.

Controverse, *f.* (débat sur une question, sur une opinion) Streit, *m.*; Streitigkeit, *f.*; - religieuse, Glaubensstreit, *m.*; Controvers, *f.*; point de -, Streitpunkt, *m.*; prêcher la -, über streitige Glaubenssätze predigen; c'est hors de -, das ist unbestritten; das leidet keinen Streit.

Controversé, -e, *a.* (disputé, débattu) streitig, bestritten.

Controversiste, *m. théol.* Controversprediger, *m.*

Contumace, *f. droit.* Nichterscheinen *ou* Ausbleiben, *n.*; Contumaz, *f.*; = *a. v.* Contumax.

Contumacer, *va. p. us. droit.* wegen Nichterscheinens verurtheilen; als sich nicht Stellenden verurtheilen.

Contumax, *a. droit.* (qui ne comparaît pas) nicht erscheinend; sich nicht stellend; = *subst. m.* (der) Nichterscheinende; sich nicht Stellende, *as. m.*

Contus, -e, *a.* (meurtri) gequetscht.

Contusion, *f.* (meurtrissure) Quetschung, *f.*

Convaincant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Convaincre, überzeugend; überführend.

Convaincre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Vaincre] - qn., einen überzeugen (de qc., von -); se -, sich überzeugen; - qn., einen überführen *ou* überweisen (d'un crime, eines Verbrechens); = convaincu, -e, überzeugt; überführt, überwiesen.

Convalescence, *f.* Genesung, *f.*

Convalescent, -e, *a.* genesend; être -, auf dem Wege der Genesung sein; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Genesende, *as. m.* et *f.*

Convenable, *a.* 1. (propre à, conforme, proportionné) - à, passend; entsprechend *ou* angemessen; verhältnißmäßig; 2. (décent, expédient) anständig, schicklich *ou* passend.

Convenablement, *ad.* (d'une manière convenable *ou* décente, bien) passend; schicklich; wohl; (conformément à) gemäß.

Convenance, *f.* 1. (rapport *ou* accord, conformité) Uebereinstimmung; Gleichheit *ou* Angemessenheit; Convenienz, *f.*; mariage de -, standesmäßige *ou* passende Heirath; 2. - et -s, *pl.* (bienséance, décence) Wohlanständigkeit, *f.*: Wohlstand, *m.*; Schicklichkeit, *f.*; (das) Schickliche *ou* Passende, *as. n.*; 3. (commodité, agrément) Bequemlichkeit, Annehmlichkeit, *f.*; trouver qc. à sa -, etwas nach seinem Geschmack finden; avoir qc. à sa -, (son usage) über etwas verfügen können; etwas zur Hand *ou* zur Verfügung haben.

Convenant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Convenir, (conforme, bienséant) angemessen, passend; schicklich, anständig.

Convenant, *m. v.* Covenant.

Convenir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Venir] 1. (faire un accord) übereinkommen, verabreden, abmachen; einig werden (de, über *ou* wegen); nous en sommes convenus, wir sind darüber einig geworden; 2. (accorder, concéder) - de qc., etwas zugeben; eingestehen; einräumen; - sur qc. (s'accorder), über etwas einig sein; in etwas übereinstimmen; 3. - à qc. (être conforme), mit etwas übereinkommen *ou* übereinstimmen; 4. (*avec avoir*) - à qn. (être propre *ou* à la convenance), einem anstehen, gefallen *ou* behagen; (être convenable *ou* décent) sich für einen passen *ou* schicken; einem ziemen; cela ne me convient pas, das ist mir nicht recht; das gefällt mir nicht; = se -, für einander passen; zusammen passen; = *v. impers.* passend *ou* schicklich sein; sich schicken; (être à propos *ou* utile) zweckmäßig *ou* rathsam sein: il conviendrait peut-être, es wäre vielleicht zweckmäßig *ou* rathsam.

Conventicule, *m.* (assemblée secrète et illicite) Winkelversammlung, *f.*

Convention, *f.* 1. (accord, pacte, clause *ou* condition) Uebereinkunft, Abrede, *f.*; Vergleich, Vertrag, *m*; Convention, Bedingung, *f.*; faire une -, eine Abrede treffen; einen Vergleich eingehen; -s matrimoniales, Ehevertrag, *m.*; Ehepacten, *m. pl.*; monnaie de -, Conventionsgeld, *n.*; = de -, (conventionnel) verabredet; 2. (- nationale) Nationalconvent, *m.*; Nationalversammlung, *f.*

Conventionnel, -le, *a.* vertragsmäßig; verabredet; conventionell; *subst. m.* Conventsmitglied, *n.*

Conventionnellement, *ad.* vertragsmäßig; dem Vertrage gemäß.

Conventualité, *f.* 1. (état d'une maison religieuse) Klosterbestand, *m.*; 2. (vie de couvent) Klosterleben, *n.*; Klösterlichkeit, *f.*

Conventuel, -le, *a.* -lement, *ad.* klösterlich; Kloster...; messe -le, Klostermesse, *f.*; = *subst. m.* (religieux -) Conventuale; Klostermönch, *m.*

Convenu, -e, *a.* et *pp. du v.* Convenir, verabredet; abgemacht; c'est chose -e, das ist eine abgemachte Sache; es bleibt dabei.

Convergence, *f. géom. phys.* Zusammenlaufen; Zusammenströmen, *n.*

Convergent, -e, *a. géom. phys.* zusammenlaufend; zusammenströmend.

Converger, *vn. géom. phys.* zusammenlaufen; zusammenströmen.

Convers, -e, *a.* frère -, Laienbruder, *m.*; sœur -e, Laienschwester, *f.*

Conversation, *f.* 1. (entretien familier) Gespräch, *n.*; Unterhaltung, Unterredung, *f.*; (commerce *ou* société) Umgang, *m.*; par forme *ou* par manière de -, gesprächsweise; entrer en - avec qn., sich mit einem in ein Gespräch einlassen; ton de la -, Umgangston; Gesellschaftston, *m.*; 2. (manière de converser) Unterhaltungsart; *fam.* Conversation, *f*; dictionnaire de la -, Conversations-Lexicon, *n.*

Converse, *a.* et *subst. f. log.* (proposition) -, (der) umgekehrte Satz; Wechselsatz, *m.*

Converser, *vn.* 1. - avec qn., sich mit einem unterhalten *ou* unterreden; = (fréquenter) umgehen, verkehren (avec, mit); 2. *mil.* (exécuter une conversion) eine Schwenkung machen; schwenken.

Conversion, *f.* 1. (transmutation) Verwandlung, *f.*; (changement de forme, fonte) Umprägen, Umschmelzen, *n.*; 2 (- des rentes) Umsetzung, Conversion; *log. math.* Umkehrung; 3. *théol.* (- des pécheurs, des infidèles) Bekehrung, *f.*; - à une autre religion, Uebergang zu einer andern Religion, *m.*; Glaubensveränderung; 4. *mil.* Schwenkung, *f.*

Converti, -e, *a.* et *pp. du v.* Convertir, verwandelt; bekehrt; = *subst. m.* et *f.* le nouveau -, la nouvelle -e, (der, die) Neubekehrte, *m.* et *f.*

Convertir, *va.* 1. (changer, transmuter) verwandeln; umwandeln; se -, sich verwandeln; (- des rentes) umsetzen; (- l'or, l'argent) umschmelzen, umprägen; - en argent, in Geld verwandeln, zu Gelde machen; *log.* (- une proposition) umkehren, umwenden; = 2. se -, sich umkehren; *fig. relig.* - qn., einen bekehren; se -, sich bekehren.

Convertissement, *m.* (- des monnaies) Verwandlung; Umsetzung, *f.*

Convertisseur, *m. fam.* Bekehrer, *m.*

Convexe, *a.* [*opposé à concave*] (bombé sphériquement) runderhaben; bauchig; convex.

Convexité, *f.* Runderhabenheit, Convexität, *f.*

Conviction, *f.* Ueberzeugung, Ueberführung, *f.* (*v.* Convaincre); (preuve convaincante) (der) überzeugende Beweis, *m.*

Convié, -e, *a.* et *pp. du v.* Convier, eingeladen; = *subst. m.* (der) Eingeladene, *as. m.*; Gast, *m.*

Convier, *va.* einladen (à, zu); *fig.* auffordern; anreizen.

Convive, *m.* Gast; le bon -, (der) lustige Gast *ou* angenehme Gesellschafter, *m.*

Convocation, *f.* Zusammenberufung, *f.*; (- du ban) Aufgebot, *n.*

Convoi, *m.* Geleit, *n.*; - funèbre, Leichenzug, *m.* Leichenbegängniß, *n.*; 2. *mar.* Kauffahrteiflotte, *f.*; (vaisseau qui accompagne) Geleitschiff, *n*; 3. *mil.* (munition qu'on amène) Zufuhr; (escorte) Bedeckung, *f.*

Convoitable, *a.* (désirable) wünschenswerth.

Convoiter, *va.* - qc., etwas begehren; nach etwas lüstern sein *ou* sich nach etwas gelüsten lassen; = convoité, -e, begehrt, gesucht.

Convoit-eux, -euse, *a.* lüstern; begierig, (de, nach).

Convoitise, *f.* Lüsternheit, Begierde (de, nach) *f.*; un œil de -, ein lüsternes Auge.

Convoler, *vn. fam.* - en secondes (troisièmes) noces, zur zweiten (dritten) Ehe schreiten; = *absol.* (se remarier) sich wieder verheirathen.

Convoluté, -e, *a. bot.* zusammengerollt; einwärts gerollt.

Convolvulus, *m. bot. v.* Liseron.

Convoquer, *va.* zusammenberufen; (inviter de se réunir) einladen; ausschreiben; (- le ban et l'arrière-ban) aufbieten.

Convoyer, *va. mar. mil.* begleiten; geleiten *ou* das Geleit geben.

Convoyeur, *m. ou a. mar.* bâtiment -, Geleitsschiff, *n.*

Convulsé, -e, *méd.* krampfhaft; verzerrt; verzuckt *ou* zuckend.

Convuls-if, -ive, *a.* 1. krampfhaft; convulsivisch; mouvement -, krampfhafte Bewegung; Zuckung, *f.*; toux convulsive, Krampfhusten, *m.*; 2. (qui produit des convulsions) Krämpfe *ou* Zuckungen hervorbringend.

Convulsion, *f.* Krampf, *m.*; Zuckung, *f. ou* Zucken, *n.*; Convulsion, *f.*

Convulsionnaire, *a.* et *subst. m.* von Zuckungen befallen; (der) Verzuckte, *as. m.*

*Convulsivement, *ad.* krampfhaft; convulsivisch.

Coobligé, *m.* (der) Mitverpflichtete, *as. m.*

Coopéra-teur, *m.* -trice, *f.* Mitarbeiter; Mitwirker; Gehülfe, *m.*; Mitwirkerin(n); Gehülfin(n), *f.*
Coopération, *f.* Mitwirkung; Beihülfe, *f.*
Coopérer, *vn.* mitwirken; mithelfen (à, zu); - à un ouvrage, an einem Werke mitarbeiten; - à une bonne œuvre, ein gutes Werk befördern helfen.
Cooptation, *f. p. us.* (choix *ou* admission extraordinaire avec dispense) (die) außerordentliche Wahl *ou* Aufnahme, *f.*
Coopter, *va. p. us.* (admettre avec, dispenser) außerordentlicher Weise wählen *ou* aufnehmen.
Coordination, *f.* Zusammenordnung, Beiordnung, *f.*
Coordinées, *f. pl. géom.* Coordinaten, *f. pl.*
Coordonner, *va.* zusammenordnen; beiordnen; (réunir) vereinigen; zusammenstellen; (disposer avec ordre) anordnen; coordiniren; = coordonné, -e, zusammengeordnet; zusammengestellt; angeordnet; coordinirt.
Copahu, *m. bot. pharm.* Copahubalsam, *m.*
Copaïer, *m. v.* Copayer.
Copal, *m. bot.* Copal, *m.*
Copartageant, -e, *a.* theilhabend; mittheilend; = *subst. m.* et *f.* Theilhaber; (cohéritier) Miterbe, *m.*; Theilhaberin(n); Miterbin(n), *f.*
Copayer, *m. bot.* Copaivabaum, *m.*
Copeau, *m.* Span; Hobelspan, *m.*; vin de -, (der) mit Hobelspänen geklärte Wein, *m.*
Copeck, *m. v.* Kopeck.
Copermutant, *m.* Vertauscher, *m.*
Cophte *ou* **Copte**, *m.* 1. (chrétien d'Egypte) Kopte, Copte, *m.*; 2. (langue -) (die) koptische Sprache, *f.*; (das) Koptische, *as. n.*; = *a.* koptisch.
Copie, *f.* 1. (écrit fait d'après un autre) Abschrift; Copie, *f.*; *peint. sculpt.* Nachbild, *n.*; Nachbildung; Copie, *f.*; *dessin. grav. impr.* Nachzeichnung, *f.*; Nachriß; Nachstich; Nachdruck, *m.*; *fig. iron.* Nachbildung; Nachahmung, *f.*; Abbild *ou* Schattenbild, *n.*; *fig. fam.* un original sans -, ein Original ohne Nachbild; ein Narr ohne Gleichen; 2. (devoir écrit d'un élève) Aufsatz, *m.*; Ausarbeitung, *f.*; = *impr.* (manuscrit) Handschrift, *f.*; Manuscript, *n.*
Copier, *va.* (- une lettre, de la musique) abschreiben; (- un dessin, un tableau, une statue, une gravure) nachzeichnen; nachmalen; nachbilden; nachstechen; copiren; (*pour* imiter, contrefaire, singer) nachahmen; nachmachen, nachäffen; se -, (se répéter) sich wiederholen.
Copieusement, *ad.* (avec abondance) reichlich; stark; manger -, stark *ou* viel essen.
Cop-ieux, -ieuse, *a.* (abondant, fort) reichlich; stark; faire un repas -, eine starke Mahlzeit halten.
Copiste, *m.* Abschreiber; Copist; *dessin. peint. sculpt.* Nachzeichner; Nachmaler; Nachbildner; Copist; (imitateur) Nachahmer; - de musique, Notenschreiber, *m.*
Copropriétaire, *m.* Miteigenthümer, *m.*
Copropriété, *f.* Miteigenthum, *n.*
Copte, *m. v.* Cophte.
Copter, *va.* (- une cloche) beiern.
Copula-tif, -tive, *a. gramm.* verbindend; Binde...; (conjonction) copulative, *subst. f.* Bindewörtchen, *n.*
Copulation, *f.* Begattung; - charnelle, fleischliche Vermischung, *f.*
Copule, *f. log.* Verbindungswort, *n.*; Copula, *f.*
Coq, *m.* 1. (mâle de la poule) Hahn, *m.*; - des bois, - de bruyère, Waldhuhn, *n.*; Auerhahn, *m.*; - d'Inde, Truthahn, *m.*; combat de -s, Hahnengefecht, *n.*; crête de -, Hahnenkamm, *m.*; rouge comme un -, roth wie ein Truthahn; 2. (- du clocher, girouette) Wetterhahn; le - gaulois, (der) gallische Hahn, *m.*; 3. *fig. fam.* - de village, Hahn im Korbe; (le premier de son village) der Vornehmste in seinem Dorfe; 4. *bot.* - des jardins, menthe de -, Frauenmünze, *f.*
Coq, *m. mar.* (cuisinier) Koch; *corder.* (chauffeur de goudron) Theersieder, *m.*
Coq-à-l'âne, *m. fam.* (*pl.* coq-à-l'âne) ungereimte Rede, *f.*; Quiproquo, *n.*
Coque, *f.* 1. (- d'un œuf) Schale, *f.*; œufs à la -, Eier in der Schale; weich gesottene Eier, *n. pl.*; 2. *bot.* Gehäuse, *n.*; Hülse, *f.*; (- de noix) Schale, *f.*; -s du Levant, Fischkörner, *n. pl.*; 3. *zool.* (- d'un ver à soie) Gespinnst; Gehäuse, *n.*; -s de kermès, Scharlachkörner, *n. pl.*; 4. *mar.* (- d'un navire) Rumpf; Schiffsrumpf, *m.*; 5. -s de perle (demi-perles) Halbperlen, *f. pl.*
Coquecigrue, *f.* 1. (baliverne, conte en l'air); 1. *fam.* Mährchen, *n.*; Posse; Alfanzerei, *f.*; 2. (fou) Narr, *m.*
Coquelicot, *m. bot.* (pacot -) (der) Feldmohn, *m.*; Klatschrose, *f.*
Coquelourde, *f. bot.* Klapperrose, *f.*
Coqueluche, *f.* 1. (capuchon) Regenkappe; Mönchskappe, *f.*; *fig. fam.* (favori) Liebling, *m.*; 2. *méd.* (toux convulsive) Keichhusten, *m.*
Coqueluchon, *m. fam.* Käppchen, *n.*; Kapuze, *f.*
Coquemar, *m.* Flaschenkessel, *m.*
Coqueret, *m. bot.* Schlutte; Judenkirsche, *f.*
Coquerico, *m. pop.* Kikeriki, *n.*
Coquesigrue, *f. v.* Coquecigrue.
Coquet, -te, *a.* 1. gefallsüchtig; (vain)

eitel; *fam.* coquett; 2. *fam.* (bien paré, gentil) zierlich geputzt; schmuck; =*subst.* -te, *f.* (die) Gefallsüchtige; *as. f.* Coquette *ou* Kokette; *iron.* (courtisane) Buhlerin(n), *f.*

Coqueter, *vn. fam. p. us.* zu gefallen suchen *ou* gefallsüchtig sein.

Coquetier, *m.* 1. (marchand d'œufs et de volailles) Eierhändler; Geflügelhändler, *m.*; 2. (vase pour tenir un œuf à la coque) Eiernäpfchen, *n.*

Coquetterie, *f.* 1. (désir de plaire, vanité) Gefallsucht; Putzsucht; Eitelkeit; 2. *fig.* (élégance, complaisance, satisfaction) Zierlichkeit; Gefälligkeit, *f.*; Wohlgefallen, *n.*; 3. (manière *ou* parole employée pour plaire) gefallsüchtige Geberde *ou* Rede; *iron.* Buhlerei; Coquetterie *ou* Koketterie, *f.*

Coquillage, *m.* 1. (petit animal qui habite dans une coquille) Muschelthier; Schalthier, *n.*; Muschelschnecke; 2. (coquille) Muschel; Muschelschale, *f.*; -s, *pl.* Muschelwerk, *n.*

Coquillart, *m.* Muschelschicht, *f.*; Muschellager, *n.*

Coquille, *f.* 1. (enveloppe dure et calcaire des mollusques testacés) Muschel; - univalve, einschalige Muschel; (valve d'une -) Muschelschale, *f.*; (enveloppe d'une limace) Gehäuse; Schneckenhaus, *n.*; (- d'œuf, - de noix) Eierschale; Muschelschale (*v.* Coque); or de -, or en -, Muschelgold, *n.*; rentrer dans sa -, in sein Gehäuse zurückkriechen; *fig. prov.* die Hörner einziehen; *fig. fam.* il ne fait que sortir de la - (coque), er ist eben aus dem Ei gekrochen; (il est encore tout jeune) er ist noch blutjung; *prov.* il vend bien ses -s (sa marchandise), er weiß seine Waaren gut an den Mann zu bringen; 2. *archit.* - d'escalier, Treppenmuschel; *artill.* (- d'un mortier) Zündpfanne; - à boulet, Stückkugelform, *f.*; - d'un sabre, Säbelgefäß, *n.*; *serr.* (- d'un loquet) Muschel, *f.*; *impr.* (der) verwechselte Buchstabe, *m.*; (papier -) Muschelpapier, *n.*

Coquil-lier, -lière, *a.* muschelig; Muschel...; pierre coquillière, Muschelstein, *m.*

Coquillier, *m.* (collection de coquilles) Muschelsammlung, *f.*; Muschelcabinett, *n.*

Coquin, *m.* -e, 1. (fripon, fourbe) Schurke; Spitzbube; Schelm, *m.*; Spitzbübin(n); (courtisane) Buhlerin(n), *f.*; 2. *fig. fam.* (*comme* terme de colère *ou* d'amitié) Schlingel; Schelm; Kerl; Bube, *m.*; Bübin(n); Spitzbübin(n), *f.*; viens ici petit -, komm her, kleiner Schelm *ou* Bube; = *a.* spitzbübisch; schurkisch; schelmisch; vie -e, Schurkenleben; (vie de fainéant) Faullenzerleben, *n.*

Coquinerie, *f. fam.* Schurkerei, *f.*; (tour de coquin) Schurkenstreich; Schelmstreich, *m.*

Cor, *m.* (instrument à vent) Horn; Waldhorn; - de chasse, Jagdhorn; Hifthorn; - de postillon, Posthorn; - de vacher, Kuhhorn, *n.*; - de mer (buccin), Hornschnecke, *f.*; donner *ou* sonner du -, in's Horn stoßen; das Horn blasen; au son des -s, beim Hörnerschalle; *fig. fam.* à - et à cri (à toute force), ungestüm *ou* mit Gewalt.

Cor, *m.* (- aux pieds, an -) Leichdorn, *m.*; Hühnerauge, *n.*

Corail, *m.* (*pl.* coraux) Koralle, *f.*; *poét.* (couleur de -) Korallenfarbe, *f.*; bouche de -, Korallenmund, *m.*; rouge comme -, korallenroth.

Corailleur, *a.* et *subst. m.* (pêcheur -) Korallenfischer, *m.*; (navire -) Korallenfischerboot, *n.*

Corallin, -e, *a. p. us.* korallenfarbig; Korallen...; des lèvres -es, Korallenlippen, *f. pl.*

Coralline, *f.* Koralline, *f.*; Korallenmoos, [*n.*

Coran, *m.* Koran (*v.* Alcoran).

*Corassin, *m. poiss.* Karausche, *f.*

Coraux, *pl. v.* Corail.

Corbeau, *m.* (*pl.* Corbeaux) 1. Rabe, *m.*; noir comme un -, rabenschwarz; la fable du -, die Fabel vom Raben; 2. -x, *pl. fig.* (ceux qui enlèvent les pestiférés) Pestmänner, *m. pl.*; 3. *archit.* Kragstein; Träger; - de fer, (der) eiserne Träger; *mar.* Enterhaken; *astr.* Rabe, *m.*

Corbeille, *f.* 1. Korb, *m.*; Körbchen, *n.*; - de fleurs, Blumenkorb; *fort.* (- défensive) Schanzkorb; 2. (- de mariage) Brautkorb, *m.*; Brautgeschenk, *n.*; Brautschmuck, *m.*

Corbillard, *m.* 1. (char pour porter les morts) Leichenwagen, *m.*; 2. *obsolète.* (coche d'eau de Corbeil) Marktschiff (von Corbeil), *n.*

Corbillat, *m.* (petit de corbeau) (der) junge Rabe, *m.*

Corbillon, *m.* 1. (petite corbeille) Körbchen; 2. (jeu du -) Reimspiel, *n.*

Corbin, *m. v.* Corbeau et bec de corbin.

Corcelet, *m. v.* Corselet.

Cordage, *m.* 1. (cordes d'un vaisseau) Tauwerk; Seilwerk; 2. (- du bois) Abklaftern; Klaftermaß, *n.*

Corde, *f.* 1. (- de chanvre) Strick; Strang, *m.*; Seil, *n.*; (- de lin) Leine, *f.*; *mar.* Seil; Tau, *n.*; *fig. fam.* (potence) Strang; Galgen, *m.*; danser sur la -, auf dem Seile tanzen; *fig. fam.* (être dans une si-

tuation dangereuse) in einer gefährlichen Lage sein; gefährlich stehen; la - au cou, mit einem Stricke um den Hals; *fig. fam.* (se rendre -) la - au cou, sich auf Gnade und Ungnade ergeben; homme de sac et de -, Galgenstrick; Galgenvogel, *m.*; 2. (- d'un arc) Sehne; Senne; (- de l'hameçon) Schnur; Angelschnur, *f.*; -s, (d'une horloge) Gewichtsschnüre, *f. pl.*; *mus.* Saite; (note) Note; - de boyau, Darmsaite; - de métal, Metallsaite; - de violon, Violinsaite; *fig.* (accord, affaire, point) Saite, *f.*; Ton, *m.*; Sache, *f.*; Punkt; - fondamentale, Grundton; Grundaccord, *m.*; *anat.* - du tympan, Trommelsaite, *f.*; *vétér.* - de farcin, (der) strickförmige Wurm; 3. (- de bois) Faden, *m.*; Klafter, *f.*; deux -s de bois, zwei Klafter Holz; bois de -, Klafterholz, *n.*; 4. (- du drap, d'une étoffe) Faden, *m.*; cet habit montre la -, dieser Rock ist abgetragen.

Cordé, -e, *a.* et *pp. du v.* Corder, 1. (mis en corde) gedreht; (filé) gesponnen; 2. (filamenteux) faserig; faserícht; 3. (*se dit* du bois) gemessen; geklaftert.

Cordeau, *m.* (corde pour aligner) Schnur; Meßschnur, *f.*; tirer au -, nach der Schnur (*ou* schnurgerade) ziehen.

Cordeler, *va.* (- des cheveux) flechten.

Cordelette, *f.* (petite corde) Schnürchen, *n.*; dünne Schnur, *f.*

Cordelier, *m.* 1. Franziskanermönch, *m.*; Cordelière, *f.* Franziskanernonne, *f.*; 2. (membre du club des cordeliers) Cordelier, *m.*

Cordelière, *f.* 1. *blas.* (corde à nœuds) Knotenschnur, *f.*; Knotenstrick, *m.*; 2. (petite tresse portée au cou) Knotenhalsband, *n.*; 3. *archit.* Strickzierath, *m.*

Cordelle, *f.* (corde pour haler les bateaux) Ziehleine; Leine, *f.*

Corder, *va.* 1. (mettre en corde) (- du chanvre) zu Seilen drehen; seilen; (- du tabac) spinnen; se -, sich drehen *ou* spinnen lassen; 2. (envelopper d'une corde) schnüren; zubinden; 3. (mesurer à la corde) (- du bois) messen; klaftern; = se -, sich klaftern lassen; 4. *bot.* se -, (devenir cordé *ou* filamenteux) faserig werden.

Corderie, *f.* 1. (art de faire des cordes) Seilerei, *f.*; Seilerhandwerk, *n.*; 2. (lieu où l'on fait des cordes) Seilerbahn, *f.*

Cordial, -e, *a.* 1. (qui conforte le cœur) herzstärkend; remède - *ou* -, *subst. m.* (*pl.* cordiaux) das herzstärkende Mittel, *n.*; Herzstärkung, *f.*; 2. *fig.* (qui vient du cœur, affectueux, sincère) herzlich; innig; aufrichtig.

Cordialement, *ad.* (de tout cœur) herzlich; von ganzem Herzen.

Cordialité, Herzlichkeit; Innigkeit; (sincérité) Aufrichtigkeit, *f.*

Cordier, *m.* Seiler, *m.*

Cordiforme, *a. bot.* herzförmig.

Cordon, *m.* 1. (petite corde de fil, de soie) Schnur, *f.*; (ruban, ceinture) Band, *n.* Gürtel; - d'une corde, Strang eines Seils, *m.*; - de chapeau, Hutschnur, *f.* Hutband; - de montre, Uhrband, *n.*; *fig. fam.* délier les -s de la bourse, Geld hergeben; ausbeuteln; - de sonnette, Klingelschnur, *f.*; tirer le -, die Schnur ziehen; die Thür öffnen; 2. (lacet de soie) (die) seidene Schnur, *f.*; (ruban d'un ordre) Ordensband, *n.*; (chevalier, commandeur d'un ordre) Ritter; Commandeur; 3. *anat.* - nerveux, Nervenstrang, *m.*; (- ombilical) Nabelschnur; 4. (- militaire) Kette, *f.* Cordon; 5. *jard.* - de gazon, Rasenrand, *m.* Raseneinfassung, *f.*; *archit.* Mauerband, *n.* Mauerkranz, *m.*; *monn.* Randschnürchen, *n.*; Münzenrand, *m.*; 6. (rangée, file) Reihe, Schnur, Kette, *f.*

Cordonner *va.* 1. (tourner en cordon, tresser) zur Schnur (zu Schnüren) drehen; zusammendrehen; flechten; = 2. *monn.* rändern.

Cordonnerie, *f.* 1. (métier de cordonnier) Schuhmacherei, *f.* Schusterhandwerk, *n.*; 2. (pièce aux chaussures) Schuhkammer, *f.*

Cordonnet, *m.* 1. Schnürchen, *n.*; Litze, *f.*; 2. *monn.* Münzenrand, Rand, *m.*

Cordonnier, *m.* Schuhmacher; *fam.* Schuster; - pour dames, Damenschuhmacher; - pour hommes, Mannsschuhmacher, *m.*

*Cordouan, *m.* (cuir de Cordoue) Corduan, *m.* Corduanleder, *n.*

Corée, *m. v.* Chorée.

*Corégence, *f.* Mitregentschaft, *f.*; = corégent, *m.* Mitregent, *m.*

Coréligionnaire, *m.* et *f.* Glaubensgenosse, *m.*; Religionsverwandte, *as. m.*; Glaubensgenossin(n), *f.*; Religionsverwandte, *as. f.*

Coriace, *a.* (dur comme du cuir) zähe; *fig. fam.* (avare) geizig; = coriacé, -e, *p. us.* lederartig; zähe.

Coriambe, *m. v.* Choriambe.

Coriandre, *f. bot.* Koriander, *m.*

*Corinthe, *np. géogr.* Korinth, *n.*; de -, von Korinth; korinthisch; raisin de -, Korinthe, *f.*

Corinthien, -ne, *a. archit.* korinthisch; = *subst. m.* et *f.* Korinther, *m.*; Korintherin(n), *f.*

Coris, *m. v.* Cauris.

Corme, *f.* Cormier, *m.* *v.* Sorbe, Sorbier.
Cormoran, *m.* Wasserrabe; Seerabe; Kormoran, *m.*
Cornac, *m.* Elephantenführer, *m.*
Cornage, *m.* 1. *vétér.* (bruit que fait un cheval qui court, en respirant) Keichen; Schnauben, *n.*; 2. *féod.* (droit levé sur le bétail) Hornviehabgabe, *f.*
Cornaline, *f.* *minér.* Carneol; Karneol, *m.*
Corne, *f.* 1. (excroissance dure à la tête de quelques animaux) Horn; - de vache, Kuhhorn; bêtes à -s, Hornvieh, *n.*; *fig fam.* montrer les -s, die Hörner vorstrecken; die Zähne weisen *ou* die Spitze bieten; 2. (- des limaces) Fühlhorn; Horn; 3. *artill.* - d'amorce, Pulverhorn; - de cerf, Hirschhorn, *n.*; *bot.* Krähenfuß, *m.*; *vétér.* (- pour faire saigner au palais) Horn; - d'abondance, - d'amalthée, Füllhorn; Fruchthorn; - de vacher, Hirtenhorn, *n.*; de -, hörnern; Horn...; peigne de -, (der) hörnerne Kamm; 3. (- au pied) Huf; - du cheval, Pferdehuf, *m.*; 4. (angle, pointe) Horn, *n.* Winkel, *m.* Ecke *ou* Kante, *f.*; Zipfel, *m.*; (- d'une carte, dans un livre) Ohr, *n.*; chapeau à trois -s, (der) dreieckige Hut, *m.*; *fort.* ouvrage à -s, Hornwerk, *n.*; *mar.* Gabel, *f.*; *anat.* les -s de l'os sacrum, die Hörner des Kreuzbeins, *n. pl.*; 5. (- pour mettre les souliers) Schuhhorn, *n.*; Schuhanzieher, *m.*
Corné, -e, hornig; hornicht; Horn...; *chim.* argent -, (muriate d'argent) Hornsilber, *n.*
Cornée, *f.* *anat.* Hornhaut, *f.*
Cornéenne, *f.* *minér.* Hornstein, *m.*
Corneille, *f.* Krähe; - moissonneuse, Saatkrähe; - emmantelée, Mantelkrähe, *f.*
Cornemuse, *f.* Sackpfeife, *f.*; Dudelsack, *m.*
Corner, *va.* 1. (sonner d'un cornet *ou* d'une corne) blasen; *fam.* hornen, tuten; 2. (parler dans un cornet) *fig. fam.* - qc. à qn., einem etwas in die Ohren schreien; - qc., etwas ausposaunen; = *vn.* (tinter) klingen; les oreilles me cornent, meine Ohren klingen mir; ich habe Ohrenklingen.
Cornet, *m.* 1. (petit cor, petite trompe) Hörnchen, Horn; - de vacher, Hirtenhorn; - à piston, Klapphorn; - à bouquin, Zinkhorn, *n.* Zinke, *f.*; joueur de - à bouquin, Hornbläser, Zinkenbläser, *m.*; - acoustique, Hörrohr, *n.* Hörtrichter, *m.*; 2. (- de papier) Düte, Tute; (oublie en forme de cornes) Hippe, *f.*; - à ventouse, Schröpfkopf, *m.* Schröpfhorn, *n.*; *conchyl.* Tutenschnecke, *f.*; 3. *jeu.* (- pour les dés) Becher, Würfelbecher; 4. (- d'encre) Tintenstecher, *m.*; Tintenfaß, *n*; 5. *zool.* *v.* Calmar; 6. - d'amorce, *v.* Corne.
Cornette, *f.* 1. (- de nuit *ou* du matin) Nachthaube; Morgenhaube; 2. (bande de taffetas) Taffetbinde; 3. *mar.* (pavillon à deux cornes) Splittflagge; 4. *mil.* (- de cavalerie) Standarte, Fahne; (*pour* compagnie, troupe) Schwadron, *f.*; Fähnlein; 5. *faucon.* (houppe) Büschchen, *n.* Busch, *m.*
Cornette, 1. *m.* *mil.* (- d'une compagnie de cavalerie) Cornett; Reiterfähnrich, *m.*; 2. *f.* (emploi de -) Cornettstelle, *f.*
Corneur, *m.* *fam.* Hornbläser; Tuter, *m.*; = *a.* *vétér.* cheval -, (das) keichende Pferd, *n.*
Corniche, *f.* *archit.* Karnieß, *n.*; Kranz, *m.*; (- d'une porte, d'une armoire) Obergesims, *n.*
Cornichon, *m.* 1. (petite corne) Hörnchen, Hörnlein, *n.*; 2. (petite concombre propre à confire) Essiggurke; Pfeffergurke, *f.*; 3. *fig. pop.* (imbécile) Schafskopf, *m.* Rindvieh, *n.*
Corn-ier, -ière, *a.* (qui est à l'angle, au coin) Eck...; pilastre -, Eckpfeiler; pied -, Eckpfosten, Eckständer; (gros arbre qui marque la borne d'une coupe) Markbaum, *m*
Cornière, 1. *f.* et *a. f.* *archit.* (jointure -) Kehlrinne, Dachrinne, *f.*; 2. (- d'un coffre) Eckbeschlag, *m.*; -s, *pl.* *impr.* Klammern, *f. pl.*
Cornillas, *m.* (jeune corneille) junge Krähe, *f.*
Cornouille, *f.* *bot.* Kornelle, Kornelkirsche, *f.*
Cornouiller, *m.* *bot.* Kornelkirschbaum, Kornelbaum, *m.*
Cornu, -e, *a.* 1. (qui a des cornes) gehörnt; Horn...; bêtes -es, Hornvieh, *n.*; 2. (- à angles) eckig, zackig; 3. *fig. fam.* (faux, absurde) falsch; ungereimt.
Cornue, *f.* *chim* Kolbe, Retorte, *f.*
Corollaire, *m.* *log.* Zusatz, *m.*; Corollarium, *n.*; *math.* Folgesatz, *m.*
Corolle, *f.* *bot.* Blumenkrone, *f.*
***Corollé**, -e, *a.* *bot.* mit einer Krone versehen; Kronen...; fleur -e, Kronenblume, *f.*
Coronaire, *a.* *anat.* kranzförmig; Kranz...; Kronen...; artère -, Kranzschlagader, *f.*; ligament -, Kranzband, Kronenband, *n.*
Coronal, -e, *a.* *anat.* os -, Kranzbein, *n.*; suture -, Kronennaht, *f.*
Coroner, *m.* (officier de justice qui informe sur toute morte violente) Coroner, Mordunterſucher; Todtenschauer, *m.*
Coronoïde, *a.* *anat.* apophyse -, Kronenfortsatz, *m.*

Corporal, *m.* (linge bénit pour mettre le calice et l'hostie dessus) Weihtuch, Meßtuch, *n.*

Corporation, *f.* Körperschaft; (- des arts et métiers) Zunft, Innung; Gilde, *f.*

Corporel, -le, *a.* körperlich; leiblich; Leibes...; punition -le, körperliche Züchtigung, Leibesstrafe, *f.*; plaisir -, (das) sinnliche Vergnügen, *n.*; = -lement, *ad.* körperlich; leiblich; (punir) -, am Leibe.

Corporifier, *va.* verkörpern; einen Körper beilegen.

Corps, *m.* 1. *phys.* (matière qui forme un tout) Körper, *m*; les - célestes, die himmlischen Körper, *m. pl.*; sans -, (immatériel) körperlos; 2. (partie matérielle d'un être animé) Körper; Leib, *m.*; le - de l'homme, der menschliche Körper; (taille, conformation du corps) Leib; Wuchs; Körperbau; un beau -, ein schöner Leib *ou* Wuchs, *m.*; - à corps, Leib an Leib; Mann gegen Mann; du -, des Körpers; (corporel, sensuel) körperlich, leiblich; sinnlich; prendre du -, zu Leibe kommen; zunehmen; saisir qn. au -, einen ergreifen; *fam.* einen anpacken; *droit.* sich eines versichern; einen festsetzen; de - et d'âme, mit Leib und Seele; *fig. fam.* à - perdu, (aveuglément) blindlings; à son - défendant, wider seinen (ihren) Willen; aus Noth; *fig. prov.* avoir le diable au -, den Teufel im Leibe haben; ein Teufelskerl (ein Teufelsweib) sein; homme de -, (serf) (der) Leibeigene, *as. m.*; drôle de -, (der) drollige Kauz, Spaßvogel, *m.*; 3. -, - mort, (cadavre) Leichnam, *m.*; Leiche, *f.*; (der) Todte, *as. m.*; = - de notre Seigneur, der Leib unsers Heilands; das Abendmahl; 4. (corps, tronc, principale partie d'une chose) Körper; Rumpf; Stamm, *m.*; Haupttheil, *n.*; - d'un os, Körper *m. ou* Hauptstück *n.* eines Knochens; - d'un arbre, Baumstamm; - d'un vaisseau, Schiffsrumpf, *m.*; (- d'un édifice) Hauptgemäuer, *n.*; (- d'une forteresse) Haupttheil, *m.*; - de bâtiment, Hauptgebäude, *n.*; (- d'une voiture, d'un piano) Kasten; (- d'un luth) Bauch; - d'une pompe, Pumpenstiefel, *m.* Pumpenröhre, *f.*; *impr.* (- de la presse) Hauptgestell, *n.*; - de lettre, Schriftkegel, *m.*; (- d'une devise) Bild, *n.* Figur, *f.*; *droit.* - du délit, Thatbestand *ou* Beweis eines Verbrechens; *fig.* (vertu *ou* chose essentielle) Hauptbestandtheil, *m.*; Hauptsache, *f.*; Wesentliche, *as. n.*; 5. (habillement depuis le cou jusqu'à la ceinture) - de jupe, - de robe, Leibchen, *n.*; Schnürleib, *m.*; Schnürbrust, *f.*; - de cuirasse, Brustharnisch, *m.*; 6. (consistance, solidité d'une chose) Festigkeit, Dichtigkeit; Stärke, Consistenz, *f.*; ce vin a du -, dieser Wein ist stark; cette étoffe n'a pas assez de -, dieser Zeug ist nicht fest (*ou* dicht) genug; = faire - avec qc., mit etwas zusammenhängen *ou* verbunden sein; 7. *fig.* (société, réunion de plusieurs sous le même chef) Körper, *m.*; Körperschaft, *f.*; Corps; (- de fonctionnaires) Personal, *n.*; (*pour* état) Stand; - de l'Etat, Staatskörper, *m.*; - d'état, de métier, Zunft, Innung; - du clergé, Geistlichkeit, *f.* (der) geistliche Stand, *m.*; - diplomatique, (das) diplomatische Corps, *n.*; die Gesandten, *m. pl.*; - municipal, Stadtrath, *m.* Municipalität, *f.*; en -, zusammen; insgesammt; *mil.* - d'armée, Armeecorps, *n.*; Heerschaar, *f.*; - d'infanterie, Infanteriecorps; Haufen Fußvolk, *n.*; - de garde, Wachstube, Hauptwache, *f.*; Wachhaus, *n.*; gardes du -, *f. pl.* Leibwache, *f.* Leibwächter, *m. pl.*; 8. *fig.* collection de plusieurs pièces, de plusieurs ouvrages de divers auteurs) Sammlung, *f.*; *droit.* Corpus, *n.*; (ensemble, tout) Inbegriff, *m.*; (das) Ganze, *as. n*; - de doctrine, Lehrgebäude, *n.*

Corpulence, *f.* Beleibtheit, *f.*; Körperumfang, *m.*; *fam.* Corpulenz, *f.*

Corpulent, -e, *a.* beleibt; *fam.* corpulent.

Corpusculaire, *a.* physique -, Urkörperlehre, *f.*

Corpuscule, *m. phys.* (petit corps) Körperchen, *n.*

Correct, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (sans faute, conforme à la règle) fehlerfrei; kunstgerecht; richtig; 2. (pur *ou* net, exact) rein; genau; *fam.* correct.

Correcteur, *m.* (qui corrige, qui reprend, qui châtie) Verbesserer, Tadler; Zuchtmeister; (aristarque) Kunstrichter; Sittenrichter; *impr.* (- d'épreuves) Corrector; Druckberichtiger; (- des comptes) Revisor; 2. (supérieur d'un couvent de minimes) Superior, *m.*; (der) Obere, *as. m.*

***Correc-tif**, -tive, *a.* (qui corrige, qui tempère) verbessernd; mildernd.

Correctif, *m. pharm.* Milderungsmittel, *n.*; *fig.* Milderung, *f.*

Correction, *f.* 1. (action de corriger, de rectifier, chose corrigée) Verbesserung, Berichtigung; Correctur; (- des comptes) Revision; (- des épreuves) Durchsicht; Correctur; *pharm.* (adoucissant) Milderung; *rhétor.* Selbstverbesserung, *f.*; sauf -, sous -, *loc. adv.* (avec votre permission) mit Verlaub; unmaßgeblich;

2. (réprimande, châtiment, pouvoir de châtier) Verweis, *m.* Rüge; Züchtigung, Zucht; *fam.* Correction, *f.*; maison de -, Zuchthaus, *n.*; 3. (absence de faute, pureté *ou* exactitude) Fehlerfreiheit; Reinheit *ou* Richtigkeit; *fam.* Correctheit; - de langage, Sprachreinheit; Sprachrichtigkeit, *f.*

Correctionnel, -le, *a.* -lement, *ad.* Zucht...; Straf...; *fam.* correctionell; police -le, Zuchtpolizei; Strafpolizei, *f.*; tribunal de police -le, Zuchtpolizeigericht, *n.*

Corrégidor, *m.* (premier juge d'une ville, d'une province en Espagne) Corregidor, Stadtrichter; Landrichter, *m.*

Corrélat-if, -ive, *a.* wechselbeziehend; wechselbedingend; correlativ; = *subst. m.* (terme -) Correlativausdruck, *m.*

Corrélation, *f.* Wechselbeziehung; Correlation, *f.*

Correspondance, *f.* 1. (action de correspondre, conformité, rapport) Entsprechen, *n.*; Uebereinstimmung, *f.*; Verständniß, *n.*; 2. (relation, commerce de lettres) Verkehr, *m.* Verbindung, *f.*; Briefwechsel, *m.*; *fam.* Correspondenz, *f.*; être en - avec qn., mit einem in Verkehr *ou* in Briefwechsel stehen; voiture de -, Communicationswagen, *m.*

Correspondant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Correspondre (qui s'accorde avec, qui se rapporte à) - (à qc.) (einer Sache) entsprechend; übereinstimmend (à, mit); *géom.* gleichnamig; correspondirend; = *subst. m.* Briefwechsler, Correspondent; Handelsfreund, *m.*

Correspondre, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Répondre] 1. (être en rapport, s'accorder avec) - avec qc., einer Sache entsprechen *ou* angemessen sein; mit etwas übereinstimmen; *fig.* - à, entsprechen; übereinstimmen; 2. (être en rapport *ou* en communication) in Verkehr *ou* in Verbindung stehen; verbunden sein (à, mit); communiciren; 3. (avoir un commerce de lettres) im Briefwechsel stehen; correspondiren (avec, mit).

Corridor, *m.* Gang, Corridor, *m.*

Corriger, *va.* 1. (- les fautes) verbessern; berichtigen; (- des épreuves) durchsehen; corrigiren; (- les abus) abbestellen; (- les mœurs) bessern; veredeln; = se -, sich bessern; se - d'un défaut, einen Fehler ablegen; - qn. d'un défaut, einem einen Fehler abgewöhnen; 2. (reprendre, punir, châtier) zurechtweisen, bessern; strafen; züchtigen; 3. (adoucir, tempérer) mildern; mäßigen; *fig.* - la fortune, dem Glücke nachhelfen; (- l'injustice de la fortune) gutmachen; = corrigé, -e, verbessert; *subst. m.* (die) durchgesehene Arbeit, *f.*; (der) verbesserte *ou* berichtigte Aufsatz, *m.*

Corrigible, *a.* verbesserlich; pas -, unverbesserlich.

Corroborant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Corroborer; *méd.* stärkend; = *subst. m.* Stärkungsmittel, *n.* [Corroborant.

Corrobora-tif, -tive, *a.* et *subst. m. v.*

Corroboration, *f. méd.* Stärkung, *f.*

Corroborer, *va. méd.* stärken; *fig.* bestärken *ou* bekräftigen.

Corrodant, -e, (*part. prés. du v.* Corroder) *a.* et *subst. m. v.* Corrosif.

Corroder, *va. chém. méd.* zerfressen *ou* anfressen; ätzen *ou* wegätzen.

Corroi, *m.* 1. (façon donnée au cuir) Lederbereitung, *f.*; Gerben, *n.*; 2. (massif de terre glaise) Thondamm; Lehmdamm, *m.*

Corrompre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Rompre] 1. (gâter, altérer) verderben; verfälschen; (- l'air) verunreinigen; verderben; *fig.* (gâter, séduire, troubler, empoisonner) verderben; verführen; stören; vergiften; = se -, verderben; (pourrir, se putréfier) faulen; verwesen; in Fäulniß übergehen; *fig.* (dégénérer, tomber en décadence) ausarten; in Verfall gerathen; 2. (gagner par de l'argent) bestechen; *fig.* (défigurer, falsifier) entstellen; verfälschen; 3. (- la cire) spröde machen; versetzen; (- les peaux, les cuirs) krispeln; (- le fer) ausschweißen; = corrompu, -e, verdorben; verderbt; ces hommes sont -s, diese Menschen sind verdorben; tu les as -s, du hast sie verderbt; (dégénéré) ausgeartet; de l'eau -e, faules Wasser.

Corro-sif, -sive, *a. chim. méd.* zerfressend; ätzend; = *subst. m.* Aetzmittel, *n.*; Aetzstoff, *m.*

Corrosion, *f. chim. méd.* Ätzen *ou* Zerfressen, *n.*; (destruction) Zerstörung, *f.*

Corroyer, *va.* 1. (- des peaux, des cuirs) zurichten *ou* gerben; 2. (- l'argile, le mortier) kneten; schlagen *ou* anmachen; (- un bassin de fontaine) mit einem Lehmgrund ausschlagen; 3. (- du fer) schweißen; (- du bois) behobeln; abstoßen.

Corroyeur, *m.* Lederarbeiter, Gerber, *m.*

Corrup-teur, *m.* -trice, *f.* (*v.* Corrompre) Verderber; Verfälscher; (séducteur) Verführer; (- d'un témoin) Bestecher, *m.*; Verderberin(n); Verführerin(n), *f.*; - du langage, Sprachverderber, *m.*; = *a.* verderblich; verführerisch.

Corruptibilité, *f.* Verderblichkeit; (- des corps) Verweslichkeit, *f.*

Corruptible, *a.* verderblich; (sujet à corruption) verweslich; *fig.* bestechbar; bestechlich; pas -, unbestechlich.

Corruption, *f.* (altération entière, décomposition, putréfaction, pourriture) Verderbniß, *n.*; Verdorbenheit; Auflösung; Fäulniß; Verwesung, *f.*; *fig.* (- des mœurs) Verderbniß, *n.*; Verderbtheit, *f.*; *absol.* Sittenverderbniß, *n.*; (- des textes) Entstellung; Verfälschung, *f.*; - du langage, Sprachverderb, *m.*; (- d'un témoin) Bestechung; (corruptibilité) Bestechlichkeit, *f.*

Cors, *m. pl. chasse. blas.* (- du cerf) Enden, *f. pl.* (*v.* Cerf).

Corsage, *m.* 1. (taille des femmes, des chevaux, des cerfs) Leib; Wuchs, *m.*; 2. (- d'une robe) Leibchen; Mieder, *n.*

Corsaire, *m.* 1. (chef d'un bâtiment armé en course, vaisseau en course) Kaper; Freibeuter, *m.*; Kaperschiff, *n.*; 2. (pirate) Corsar; Seeräuber; *fig. fam.* (barbare) Barbar, *m.*

Corselet, *m.* 1. (corps de cuirasse léger) Bruststück, *n.*; 2. *hist. nat.* (- d'un insecte) Brustschild, *m.*; Bruststück, *n.*

Corset, *m.* 1. (corps de jupe) Schnürbrust, *f.*; Schnürleibchen; *fam.* Corsett; (corsage) Mieder, *n.*; 2. *chir.* Brustbinde, *f.*

Cortége, *m.* Gefolge, *n.*; Zug, *m.*; *fig.* Gefolge, *n.*; Begleitung, *f.*

Cortès, *f. pl.* (états en Espagne) Cortes, *f. pl.*; Landstände, *m. pl.*

Cortical, -e, *a. bot. anat.* rindenartig; Rinden...; substance -e, Rindensubstanz, *f.*

***Cortine**, *f.* (vase rond) (das) runde Gefäß, *n.*; (trépied d'Apollon) Dreifuß, *m.*

Coruscation, *f. phys.* (éclat de lumière) Leuchten *ou* Schimmern, *n.*

Corvéable, *a.* frohnbar; frohnpflichtig; Frohn...; peuple -, Frohnvolk, *n.*; *subst. m.* Fröhner; Frohnbauer, *m.*

Corvée, *f.* Frohne, *f.*; Frohndienst, *m.*; *mil.* (travail de -) Frohnarbeit, *f.*; *fig.* Frohndienst, *m.*; (peine, désagrément) Mühe; Unannehmlichkeit, *f.*; homme de -, Frohnarbeiter, *m.*; faire -, travailler à la -, zur Frohne arbeiten *ou* den Frohndienst thun; fröhnen.

Corvette, *f. mar.* Corvette, *f.*

Corybante, *m.* (prêtre de Cybèle) Corybant; Priester der Cybele, *m.*

Corymbe, *m. bot.* Doldentraube, *f.*

Corymbifère, *a.* doldentraubig; doldenförmig; -s, *f. pl.*; Doldenpflanzen, *f. pl.*

Coryphée, *m.* Coryphäe; Chorführer, *m.*; *fig.* (chef) Haupt, *n.* [*f.*; Schnupfen, *m.*

Coryza, *m.* (rhume de cerveau) Coryza,

Cosaque, *m.* Kosack, *m.*; = *a.* kosackisch; Kosacken...; femme -, Kosackenfrau; Kosackin(n), *f.*, = *subst. f.* (danse -) Kosackentanz, *m.*

Cosécante, *f. géom.* Cosecante, *f.*

Coseigneur, *m. féod.* Mitlehnsherr, *m.*

Cosinus, *m. géom.* Cosinus, *m.*

Cosmétique, *a.* schönmachend; kosmetisch; = *subst. m.* (préparation -) (das) kosmetische Mittel, Schönheitsmittel, *n.*; = *f.* Schönheitspflege; Kosmetik, *f.*

Cosmogonie, *f.* Kosmogonie; Weltursprungslehre, *f.*

Cosmogonique, *a.* kosmogonisch.

Cosmo-graphe, *m.* Weltbeschreiber; Kosmograph, *m.*; = -graphie, *f.* Weltbeschreibung; Kosmographie, *f.*; = -graphique, *a.* kosmographisch; -logie, *f.* Kosmologie; Weltlehre, *f.*; -logique, *a.* kosmologisch; -polite, *m.* Kosmopolit; Weltbürger, *m.*; = *a.* kosmopolitisch; weltbürgerlich.

***Cosmorama**, *m.* Kosmorama, *n.*; Weltgemälde, *f.*

Cosse, *f. bot.* (enveloppe de quelques légumes et arbustes) Hülse; Schote, *f.*; pois en -, Schotenerbsen; pois sans -, Zuckererbsen, *f. pl.*

Cosser, *vn.* (heurter de la tête) sich stoßen; stößig sein.

Cosson, *m.* 1. (charançon) Kornwurm, *m.*; 2. (nouveau sarment de la vigne) Rebenauge, *n.* Rebenschoß, *m.*

Cossu, -e, *a.* dickschotig; dickhülsig; *fig. pop.* (riche) bemittelt; wohlhabend.

Costal, -e, *a. anat.* Rippen...; nerfs costaux, Rippennerven, *m. pl.*

Costume, *m.* 1. (coutume, usage du temps) Zeitgebrauch, *m.*; Costüm, *n.*; 2. (manière de se vêtir, habillement) Tracht, *f.*; Anzug; - de bal, Ballanzug, *m.*; Ballkleidung; - de pair, Pairstracht, *f.*; en grand -, in vollem Ornat.

Costumer, *va.* (habiller selon le costume) nach dem Zeitgebrauch kleiden; kleiden *ou* costümiren; = se -, sich kleiden; sich costümiren; (se déguiser) sich verkleiden (en, als); = costumé, -e, costümirt *ou* gekleidet; im Costüm.

Costumier, *m.* Costümmacher; Costümhändler; - de théâtre, Theaterschneider, [*m.*

Cotangente, *f. géom.* Cotangente, *f.*

Cote, *f.* 1. (marque alphabétique *ou* numérale) Ziffer; Nummer, *f.*; 2. (- de la bourse) Cours; Courszettel, *m.*; 3. (quote-part) Theil *ou* Antheil; Beitrag; - mal taillée, Durchschnitt *ou* Vergleich in Bausch und Bogen, *m.*

Côte, *f.* 1. *anat.* (os courbé et plat) Rippe; - de baleine, Wallfischrippe, *f.*; fracture des -s, Rippenbruch, *m.*; - à -,

neben einander; à - de lui, dicht an seiner Seite; dicht neben ihm; *fig. fam.* être de la - de qn. (tirer son origine) von einem abstammen; *prov.* serrer les -s à qn., einem auf den Leib rücken; einem scharf zusetzen; 2. *bot.* Rippe; Schnitte; - de melon, Melonenschnitte; (- d'une feuille) Rippe; Mittelrippe; *archit.* (- d'une coupole, d'une colonne) Rippe; Leiste, *f.*; -s d'un vaisseaux Schiffsrippen, *f. pl.*; (- d'un luth) Steg, *m.*; 3. (penchant d'une montagne, d'une colline) Abhang, *m.*; Halde, *f.*; (colline, hauteur *ou* montée) Hügel, *m.*; Anhöhe, *f.*; à mi -, mitten auf dem Abhange; auf der Mitte des Abhangs; vin de la Côte, (de Genève) La-Cotewein; vin de Côte rôtie (du Dauphiné) Cote-rotiewein; Cote-rotie, *m.*; 4. *mar.* (rivages de la mer) Küste, *f.*; (plage sables) Gestade, *n.*; Strand, *m.*; la - de France, die Küste von Frankreich; die französische Küste; les - de la mer, Meeresküsten, *f. pl.*; Seegestade, *n. pl.*; pays de -s, Küstenland, *n.*; habitants des -s, Küstenbewohner, *m. pl.*; faire -, se briser à la -, an der Küste scheitern; donner à la -, an der Küste stranden; auf den Strand laufen.

Coté, *pp. du v.* Coter.

Côté, *m.* 1. *anat.* (partie droite *ou* gauche depuis l'aisselle jusqu'à la hanche) Seite, *f.*; point de -, Seitenschmerz, *m.*; Seitenstechen, *n. ou* Seitenstich, *m.*; *fam.* se tenir les -s de rire, sich vor Lachen die Seite (*ou* den Bauch) halten; 2. (partie droite *ou* gauche de l'homme, de l'animal *ou* d'une chose) Seite, *f.*; *artill.* (- de l'affût) Seitenstück, *n.*; *arm.* (- de la crosse) Backe; le - droit, die rechte Seite; die Rechte, *f.*; il marchait à mon -, à mes côtés, er ging mir zur Seite (*ou* neben mir); - du nord, Nordseite, *f.*; du - du sud, südwärts; *fig. fam.* mettre qc. du - de l'épée, etwas auf die Seite bringen *ou* schaffen; avoir l'épée au -, den Degen an der Seite haben; *mar.* être sur le -, auf der Seite liegen; moi, de mon -, ich meinerseits; für meinen Theil; *fig.* le - faible, die schwache Seite; Schwäche, *f.*; *fig.* vivre chacun de son -, jeder seinerseits *ou* auf seine Art leben; de ce -, auf dieser (*ou* diese) Seite; diesseits; *fam.* il est de l'autre -, er ist im andern Zimmer; 3. (ligne de parenté) Seite; Linie, *f.*; du - paternel, von väterlicher Seite her; von Vaterseite; être du - gauche, unehelich (*ou* außer der Ehe) geboren sein; 4. (parti) Seite; Partei, *f.*; - avoir qn. de son -, einen auf seiner Seite (*ou* für sich) haben; se mettre du - du plus fort, auf die Seite des Stärkeren treten; le - des ennemis, die feindliche Partei; 5. *loc. prép.* et *adv.* à -, (auprès) neben; zur Seite; se mettre à - de qn., sich neben einen stellen; *fig.* sich einem zur Seite stellen; *fig.* marcher à - de qn., einem gleich kommen; (prendre le chemin) à -, seitwärts; (marcher) à -, nebenbei, nebenher; (passer) à -, neben; vorbei; passer à - d'une difficulté, eine Schwierigkeit umgehen; *fig.* donner à -, nebenbei schießen; (manquer le but) den Zweck verfehlen; = de -, (de biais, de travers) von der Seite; seitwärts; in die Quere; schief; regarder qn. de -, einen von der Seite *ou* schief ansehen; mettre de -, bei Seite legen (*ou* setzen *ou* stellen); *fig.* (laisser de côté, mettre écarter) bei Seite setzen; zurücksetzen; übergehen; beseitigen; se ranger de -, auf die Seite treten; de - et d'autre -, von einer Seite zur andern; (çà et là) hin und her; bald dahin, bald dorthin.

Coteau, *m.* 1. (penchant d'une colline) Abhang; 2. (colline) Hügel; - de vigne, Weinberg, *m.*

Côtelette, *f. cuis.* Rippchen, *n.*; Carbonade, *f.*

Coter, *va.* (marquer par lettres, numéroter) mit Ziffern (*ou* Nummern) bezeichnen; numeriren; (- les prix) bezeichnen *ou* notiren.

Coterie, *f.* (cercle *ou* réunion) Zirkel; Verein; *iron.* (ligue, parti) Bund, *m.*; Partei; *fam.* Coterie, *f.*

Cothurne, *m.* (chaussure des anciens acteurs tragiques) Kothurn, Cothurn, *m.* (*v.* Chausser).

Côt-ier, -ière, *a. mar.* pilote - *ou* -, *subst. m.* Küstenlothse, *m.*; navigation, -ière, *f.* Küstenschifffahrt, *f.*

Côtière, *f.* 1. *mar.* (suite de côtes) Küstenstrecke, *f.*; 2. *jard. v.* Ados.

Cotignac, *m.* (confiture avec des coings) Quittenbrod; Quittenmus, *n.*

Cotillon, *m.* 1. (jupe de dessous) Unterrock; (jupon d'une paysanne *ou* d'une femme du peuple) Rock, *m.*; *fig. pop.* (femmes) Weiber, *n. pl.*; Schürzen, *f. pl.*; 2. *danse* Cotillon, *m.* (*pl.* Cotillons).

Cotir, *va.* (meurtrir des fruits) quetschen; zerschlagen.

Cotisation, *f.* 1. (action de cotiser, imposition faite par cote) Besteuerung *ou* Schätzung, *f.*; Steueranschlag, *m.*; (collecte) Collecte, *f.*; 2. (quote part) Antheil; Beitrag, *m.*

Cotiser, *va.* (taxer, imposer à) besteuern; anschlagen *ou* schätzen (à, zu); se - (soi-même) sich selbst besteuern *ou* schätzen; se

-(faire une collecte) zusammenlegen *ou* zusammenschießen; ils se cotisèrent, sie schossen zusammen.
Cotissure, *f.* (- des fruits) Quetschung, *f.*
Coton, *m.* 1. (laine du cotonnier) Baumwolle, *f.*; de -, von Baumwolle; baumwollen; *fig. fam.* élever qn. dans du -, einen verhätscheln; 2. (duvet des fruits, des feuilles) Wolle, *f.*; (das) wollichte Haar, *n.*; *fig.* (poil follet) Milchhaar, *n.*; Flaum; *fam.* Milchbart, *m.*; *comm.* jeter son -, wollicht werden; Wolle aufwerfen; *fig. fam.* il jette un vilain -, (il perd sa réputation, son crédit) er verliert seinen Ruf *ou* Credit; es sieht schlimm mit ihm aus.
Cotonnade, *f.* (étoffe faite de coton) Baumwollenzeug; Kattun, *m.*
Cotonné, -e, *a.* et *pp.* du *v.* Cotonner; (court et frisé) wollig; cheveux -s, (das) wollige Haar; Wollhaar, *n.*
Cotonner (se), *vr.* 1. (se couvrir d'un léger coton *ou* duvet) sich mit einem Flaum bedecken; Milchhaare bekommen; 2. se -, *vr.* et -, *vn.* (se dit des étoffes) Wolle aufwerfen; faserig werden; (- des légumes) faserig *ou* pelzicht werden.
Coton-neux, -neuse, *a.* 1. *bot. hist. nat.* (couvert de duvet) baumwollenartig; wollicht; wollig; 2. (filamenteux, spongieux) faserig *ou* flockig; pelzicht.
Cotonnier, *m.* Baumwollenstaude, *f.*; Baumwollenbaum, *m.*
Cotonnine, *f.* (toile de gros coton) (der) grobe Baumwollenzeug; (der) grobe Segeltuchzeug, *m.*
Côtoyer, *va.* 1. *p. us.* (aller côte à côte) - qn., neben einem gehen; einem zur Seite gehen; 2. (aller le long de) - le rivage, längs dem Ufer hin (à pied) gehen; (- à cheval) reiten; (- en voiture, en bâteau) fahren; segeln.
Cotre, *m. mar. v.* Cutter.
Cotret, *m.* 1. (petit fagot) Reisbündel; Bund Holz; (bâton d'un fagot) Reis, *n.*; Stecken, *m.*; *fig. pop.* huile de -, (une volée de coups de bâton) Prügelsuppe, *f.*
***Cottage**, *m.* (maisonette de campagne, chaumière) Landhäuschen, *n.*; Strohhütte, *f.*
Cotte, *f.* 1. (jupe) Weiberrock; 2. - d'armes, Waffenrock, *m.*; - de mailles, Panzerhemd, *n.*
Cotteron, *m. p. us.* (petite cotte étroite) Unterröckchen, *n.*
Cotuteur, *m.* Mitvormund, *m.*
Cotyle, *m. anat.* Gelenkhöhle, *f.*
Cotylédon, *m.* 1. *anat.* (lobe du placenta) Lappen; *bot.* Samenlappen, *m.*; 2. *bot.* (nombril de Vénus) Nabelkraut, *n.*
Cotylédoné, -e, *a. bot.* pourvu de cotylédons) mit Samenlappen versehen.
Cotyloïde, *a. anat.* Pfannen...; cavité -, Pfannenhöhle, *f.*
Cou, (Col) *m.* Hals; *fig.* (tête) Kopf, *m.*; avoir le - long, einen langen Hals haben; mal au -, Halsweh, *n.*; - de cygne, Schwanenhals, *m.*; sauter *ou* se jeter au - de qn., einem um den Hals fallen; couper le - à qn., einem den Kopf abschlagen; einen köpfen; *fig. pop.* prendre ses jambes à son -, sich über Hals und Kopf davon machen; spornstreichs davon laufen; une affaire à se rompre le -, eine halsbrechende Sache.
Couard, *m. fam.* (poltron) Memme, *f.*; = -, -e, *a.* feig; memmenhaft.
Couardise, *f. fam.* Feigheit, *f.*
Couchant, -e, *a.* et *part. prés.* du *v.* Coucher, sich legend; liegend; chien -, *v.* Chien; soleil -, die untergehende Sonne, *f.*; Sonnenuntergang, *m.*; *fig.* die sinkende Größe, *f.*; = *subst. m.* (occident) Abend; Westen, *m.*; pays du -, Abendland, *n.*; (l'endroit où le soleil se couche) - d'hiver, Winter-Abendpunkt, *m.*; *fig.* être *ou* toucher à son -, seinem Untergange nahe sein; sich neigen *ou* sinken; untergehen.
Couche, *f.* 1. (lit, bois de lit) Lager; Bett, *n.*; Bettlade; *fig.* (mariage) Ehe, *f.*; - nuptiale, Brautlager; Brautbett; (- de deux époux) Ehebett, *n.*; *fig.* les fruits de sa -, die Früchte seiner Ehe; seine Kinder; 2. [*plus souvent* -s, *pl.*] Kindbett *ou* Wochenbett, *n.*; Wochen, *f. pl.*; être en -, im Kindbette sein; in den Wochen liegen; faire ses -, ihr Wochenbett halten; (accoucher) niederkommen, in Wochen kommen; femme en -, Kindbetterin(n); Wöchnerin(n); 3. (enfantement, accouchement) Niederkunft, Geburt; Entbindung; heureuse -, glückliche Entbindung *ou* Niederkunft; fausse -, Fehlgeburt; 4. (linge pour envelopper un petit enfant) Windel, *f.*; 5. *jard.* Beet; - de fumier, Mistbeet; *boul.* Backtuch; *charp.* Lagerholz, *n.*; 6. (lit *ou* amas, enduit) Lage; Schicht, *f.*; Grund, *m.*; - de fruits, Lager Obst, *n.*; - de sucre, Schicht Zucker; - de plâtre, Gypslage, *f.*; Gypsgrund, *m.*; -s ligneuses, Holzschichten, *f. pl.*; *anat.* Schicht, *f.*; Hügel; - optique, Sehhügel, *m.*; *chim. fond.* Schicht, *f.*; Satz; *jeu.* Satz; 7. *arm.* (- de la crosse d'un fusil) Anschlag, *m.*
Couché, -e, *a.* et *pp.* du *v.* Coucher, liegend; gelegt; (au lit) im Bette; (alité) bettlägerig; *bot.* (étendu) liegend; gestreckt; être - (par terre), auf der Erde liegen; il est -, er liegt im Bette; er ist

neben einander; à - de lui, dicht an seiner Seite; dicht neben ihm; *fig. fam.* être de la - de qn. (tirer son origine) von einem abstammen; *prov.* serrer les -s à qn., einem auf den Leib rücken; einem scharf zusetzen; 2. *bot.* Rippe; Schnitte; - de melon, Melonenschnitte; (- d'une feuille) Rippe; Mittelrippe; *archit.* (- d'une coupole, d'une colonne) Rippe; Leiste, *f.*; -s d'un vaisseaux Schiffsrippen, *f. pl.*; (- d'un luth) Steg, *m.*; 3. (penchant d'une montagne, d'une colline) Abhang, *m.*; Halde, *f.*; (colline, hauteur *ou* montée) Hügel, *m.*; Anhöhe, *f.*; à mi -, mitten auf dem Abhange; auf der Mitte des Abhangs; vin de la Côte, (de Genève) La-Cotewein; vin de Côte rôtie (du Dauphiné) Cote-rotiewein; Cote-rotie, *m.*; 4. *mar.* (rivages de la mer) Küste, *f.*; (plage sables) Gestade, *n.*; Strand, *m.*; la - de France, die Küste von Frankreich; die französische Küste; les - de la mer, Meereskusten, *f. pl.*; Seegestade, *n. pl.*; pays de -s, Küstenland, *n.*; habitants des -s, Küstenbewohner, *m. pl.*; faire -, se briser à la -, an der Küste scheitern; donner à la -, an der Küste stranden; auf den Strand laufen.

Coté, *pp. du v.* Coter.

Côté, *m.* 1. *anat.* (partie droite *ou* gauche depuis l'aisselle jusqu'à la hanche) Seite, *f.*; point de -, Seitenschmerz, *m.*; Seitenstechen, *n. ou* Seitenstich, *m.*; *fam.* se tenir les -s de rire, sich vor Lachen die Seite (*ou* den Bauch) halten; 2. (partie droite *ou* gauche de l'homme, de l'animal *ou* d'une chose) Seite, *f.*; *artill.* (- de l'affût) Seitenstück, *n.*; *arm.* (- de la crosse) Backe; le - droit, die rechte Seite; die Rechte, *f.*; il marchait à mon -, à mes côtés, er ging mir zur Seite (*ou* neben mir); - du nord, Nordseite, *f.*; du - du sud, südwärts; *fig. fam.* mettre qc. du - de l'épée, etwas auf die Seite bringen *ou* schaffen; avoir l'épée au -, den Degen an der Seite haben; *mar.* être sur le -, auf der Seite liegen; moi, de mon -, ich meinerseits; für meinen Theil; *fig.* le - faible, die schwache Seite; Schwäche, *f.*; *fig.* vivre chacun de son -, jeder seinerseits *ou* auf seine Art leben; de ce -, auf dieser (*ou* diese) Seite; diesseits; *fam.* il est de l'autre -, er ist im andern Zimmer; 3. (ligne de parenté) Seite; Linie, *f.*; du - paternel, von väterlicher Seite her; von Vaterseite; être du - gauche, unehelich (*ou* außer der Ehe) geboren sein; 4. (parti) Seite; Partei, *f.*; - avoir qn. de son -, einen auf seiner Seite (*ou* für sich) haben; se mettre du - du plus fort, auf die Seite des Stärkeren treten; le - des ennemis, die feindliche Partei; 5. *loc. prép.* et *adv.* à -, (auprès) neben; zur Seite; se mettre à - de qn., sich neben einen stellen; *fig.* sich einem zur Seite stellen; *fig.* marcher à - de qn., einem gleich kommen; (prendre le chemin) à -, seitwärts; (marcher) à -, nebenbei, nebenher; (passer) à -, neben; vorbei; passer à - d'une difficulté, eine Schwierigkeit umgehen; *fig.* donner à -, nebenbei schießen; (manquer le but) den Zweck verfehlen; = de -, (de biais, de travers) von der Seite; seitwärts; in die Quere; schief; regarder qn. de -, einen von der Seite *ou* schief ansehen; mettre de -, bei Seite legen (*ou* setzen *ou* stellen); *fig.* (laisser de côté, mettre écarter) bei Seite setzen; zurücksetzen; übergehen; beseitigen; se ranger de -, auf die Seite treten; de - et d'autre -, von einer Seite zur andern; (çà et là) hin und her; bald dahin, bald dorthin.

Coteau, *m.* 1. (penchant d'une colline) Abhang; 2. (colline) Hügel; - de vigne, Weinberg, *m.*

Côtelette, *f. cuis.* Rippchen, *n.*; Carbonade, *f.*

Coter, *va.* (marquer par lettres, numéroter) mit Ziffern (*ou* Nummern) bezeichnen; numeriren; (- les prix) bezeichnen *ou* notiren.

Coterie, *f.* (cercle *ou* réunion) Zirkel; Verein; *iron.* (ligue, parti) Bund, *m.*; Partei; *fam.* Coterie, *f.*

Cothurne, *m.* (chaussure des anciens acteurs tragiques) Kothurn, Cothurn, *m.* (*v.* Chausser).

Côt-ier, -ière, *a. mar.* pilote -*ou* -, *subst. m.* Küstenlothse, *m.*; navigation, -ière, *f.* Küstenschifffahrt, *f.*

Côtière, *f.* 1. *mar.* (suite de côtes) Küstenstrecke, *f.*; 2. *jard.* *v.* Ados.

Cotignac, *m.* (confiture avec des coings) Quittenbrod; Quittenmus, *n.*

Cotillon, *m.* 1. (jupe de dessous) Unterrock; (jupon d'une paysanne *ou* d'une femme du peuple) Rock, *m.*; *fig. pop.* (femmes) Weiber, *n. pl.*; Schürzen, *f. pl.*; 2. *danse* Cotillon, *m.* (*pl.* Cotillons).

Cotir, *va.* (meurtrir des fruits) quetschen; zerschlagen.

Cotisation, *f.* 1. (action de cotiser, imposition faite par cote) Besteuerung *ou* Schätzung, *f.*; Steueranschlag, *m.*; (collecte) Collecte, *f.*; 2. (quote part) Antheil; Beitrag, *m.*

Cotiser, *va.* (taxer, imposer à) besteuern; anschlagen *ou* schätzen (à, zu); se - (soi-même) sich selbst besteuern *ou* schätzen; se

-(faire une collecte) zusammenlegen *ou* zusammenschießen; ils se cotisèrent, sie schossen zusammen.
Cotissure, *f.* (- des fruits) Quetschung, *f.*
Coton, *m.* 1. (laine du cotonnier) Baumwolle, *f.*; de -, von Baumwolle; baumwollen; *fig. fam.* élever qn. dans du -, einen verhätscheln; 2. (duvet des fruits, des feuilles) Wolle, *f.*; (das) wollichte Haar, *n.*; *fig.* (poil follet) Milchhaar, *n.*; Flaum; *fam.* Milchbart, *m.*; *comm.* jeter son -, wollicht werden; Wolle aufwerfen; *fig. fam.* il jette un vilain -, (il perd sa réputation, son crédit) er verliert seinen Ruf *ou* Credit; es sieht schlimm mit ihm aus.
Cotonnade, *f.* (étoffe faite de coton) Baumwollenzeug; Kattun, *m.*
Cotonné, -e, *a.* et *pp. du v.* Cotonner; (court et frisé) wollig; cheveux -s, (das) wollige Haar; Wollhaar, *n.*
Cotonner (se), *vr.* 1. (se couvrir d'un léger coton *ou* duvet) sich mit einem Flaum bedecken; Milchhaare bekommen; 2. se -, *vr. et* -, *vn.* (*se dit* des étoffes) Wolle aufwerfen; faserig werden; (- des légumes) faserig *ou* pelzicht werden.
Coton-neux, -neuse, *a.* 1. *bot. hist. nat.* (couvert de duvet) baumwollenartig; wollicht; wollig; 2. (filamenteux, spongieux) faserig *ou* flockig; pelzicht.
Cotonnier, *m.* Baumwollenstaude, *f.*; Baumwollenbaum, *m.*
Cotonnine, *f.* (toile de gros coton) (der) grobe Baumwollenzeug; (der) grobe Segeltuchzeug, *m.*
Côtoyer, *va.* 1. *p. us.* (aller côte à côte) - qn., neben einem gehen; einem zur Seite gehen; 2. (aller le long de) - le rivage, längs dem Ufer hin (à pied) gehen; (- à cheval) reiten; (- en voiture, en bâteau) fahren; segeln.
Cotre, *m. mar. v.* Cutter.
Cotret, *m.* 1. (petit fagot) Reisbündel; Bund Holz; (bâton d'un fagot) Reis, *n.*; Stecken, *m.*; *fig. pop.* huile de -, (une volée de coups de bâton) Prügelsuppe, *f.*
***Cottage**, *m.* (maisonette de campagne, chaumière) Landhäuschen, *n.*; Strohhütte, *f.*
Cotte, *f.* 1. (jupe) Weiberrock; 2. - d'armes, Waffenrock, *m.*; - de mailles, Panzerhemd, *n.*
Cotteron, *m. p. us.* (petite cotte étroite) Unterröckchen, *n.*
Cotuteur, *m.* Mitvormund, *m.*
Cotyle, *m. anat.* Gelenkhöhle, *f.*
Cotylédon, *m.* 1. *anat.* (lobe du placenta) Lappen; *bot.* Samenlappen, *m.*; 2. *bot.* (nombril de Vénus) Nabelkraut, *n.*
Cotylédoné, -e, *a. bot.* pourvu de cotylédons) mit Samenlappen versehen.
Cotyloïde, *a. anat.* Pfannen...; cavité -, Pfannenhöhle, *f.*
Cou, (Col) *m.* Hals; *fig.* (tête) Kopf, *m.*; avoir le - long, einen langen Hals haben; mal au -, Halsweh, *n.*; - de cygne, Schwanenhals, *m.*; sauter *ou* se jeter au - de qn., einem um den Hals fallen; couper le - à qn., einem den Kopf abschlagen; einen köpfen: *fig. pop.* prendre ses jambes à son -, sich über Hals und Kopf davon machen; spornstreichs davon laufen; une affaire à se rompre le -, eine halsbrechende Sache.
Couard, *m. fam.* (poltron) Memme, *f.*; = -, -e, *a.* feig; memmenhaft.
Couardise, *f. fam.* Feigheit, *f.*
Couchant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Coucher, sich legend; liegend; chien -, *v.* Chien; soleil -, die untergehende Sonne, *f.*; Sonnenuntergang, *m.*; *fig.* die sinkende Größe, *f.*; = *subst. m.* (occident) Abend; Westen, *m.*; pays du -, Abendland, *n*; (l'endroit où le soleil se couche) - d'hiver, Winter-Abendpunkt, *m.*; *fig.* être *ou* toucher à son -, seinem Untergange nahe sein; sich neigen *ou* sinken; untergehen.
Couche, *f.* 1. (lit, bois de lit) Lager; Bett, *n.*; Bettlade; *fig.* (mariage) Ehe, *f.*; - nuptiale, Brautlager; Brautbett; (- de deux époux) Ehebett, *n.*: *fig.* les fruits de sa -, die Früchte seiner Ehe; seine Kinder; 2. (*plus souvent* -s, *pl.*) Kindbett *ou* Wochenbett, *n.*; Wochen, *f. pl.*; être en -, im Kindbette sein; in den Wochen liegen; faire ses -, ihr Wochenbett halten; (accoucher) niederkommen, in Wochen kommen; femme en -, Kindbetterin(n); Wöchnerin(n); 3. (enfantement, accouchement) Niederkunft, Geburt; Entbindung; heureuse -, glückliche Entbindung *ou* Niederkunft; fausse -, Fehlgeburt; 4. (linge pour envelopper un petit enfant) Windel, *f.*; 5. *jard.* Beet; - de fumier, Mistbeet; *boul.* Backtuch; *charp.* Lagerholz, *n.*; 6. (lit *ou* amas, enduit) Lage; Schicht, *f.*; Grund, *m.*; - de fruits, Lagerobst, *n.*; - de sucre, Schicht Zucker; - de plâtre, Gypslage, *f.*; Gypsgrund, *m.*; -s ligneuses, Holzschichten, *f. pl.*; *anat.* Schicht, *f.*; Hügel; - optique, Sehhügel, *m.*; *chim. fond.* Schicht, *f.*; Satz; *jeu.* Satz; 7. *arm.* (- de la crosse d'un fusil) Anschlag, *m.*
Couché, -e, *a.* et *pp. du v.* Coucher, liegend; gelegt; (au lit) im Bette; (alité) bettlägerig; *bot.* (étendu) liegend; gestreckt; être - (par terre), auf der Erde liegen; il est -, er liegt im Bette; er ist

zu Bette (*ou* schlafen) gegangen; = le soleil est –, die Sonne ist untergegangen; avant soleil –, vor Sonnenuntergang.

Couchée, *f.* 1. (gîte de nuit) Nachtlager; Nachtquartier; 2. (souper et logement dans un hôtel) Abendessen und Nachtlager; Uebernachten, *n.*

Coucher, *va.* 1. (étendre sur la terre, sur un lit) legen; – un enfant, ein Kind ins Bett (*ou* schlafen) legen; – qn., (donner un lit, un asile à qn.) einem ein Bett geben; einen betten *ou* beherbergen; – qn. sur le carreau *ou* par terre, einen zu Boden strecken; *fig.* – sur le papier *ou* par écrit, zu Papier bringen *ou* niederschreiben; 2. (incliner, renverser) neigen; niederlegen; (mettre en biais) schief legen; (– les blés) niederschlagen; (– les cheveux) niederkämmen; (– le poil d'un chapeau) niederbürsten; (– des galons sur une étoffe) flach setzen *ou* nähen; 3. (– une couleur, de l'or, de l'argent sur qc.) auftragen; (– sur une carte) setzen (auf); 4. – qn. en joue, auf einen anschlagen *ou* anlegen; nach einem zielen; *fig. fam.* einen aufs Korn nehmen; = *vr.* se –, sich legen; sich strecken (sur un lit, par terre, auf ein Bett; auf die Erde); *abs.* (se mettre au lit) sich zu Bette legen *ou* zu Bette gehen; sich niederlegen *ou* sich schlafen legen; *fam.* sich betten; = se –, (*se dit* du soleil) untergehen; *fig. pop.* allez-vous –, lassen Sie mich in Ruhe (*ou* ungeschoren); = *vn.* (être étendu pour prendre du repos, reposer) liegen; schlafen; (passer la nuit) übernachten; – dehors, außer dem Hause schlafen.

Coucher, *m.* 1. (action de se coucher) Schlafengehen, *n.*; (– *ou* – du roi) königliche Abendaudienz, *f.*; vin du –, Schlaftrunk; *fig.* (– d'un astre) Untergang; – du soleil, Sonnenuntergang, *m.*; 2. (couchée, garniture de lit) Nachtlager; Bettzeug, *n.*

Couchette, *f.* (petit lit) Bettlein, *n.*; (bois de lit) Bettstelle, *f.*

Couch-eur, *m.* -euse, *f.* (qui couche avec un autre) Schlafgenoß; Bettgenoß, *m.*; Schlafgenossin(n), *f.*; *fig. fam.* mauvais –, (der) schlimme Gast *ou* Gesell, *m.*

Couci-couci, *ad. fam.* (à peu près, médiocrement) so, so; halbweg.

Coucou, *m.* 1. *ois.* Kuckuck, *m.*; pendule à –, Kuckucksuhr, *f.*; 2. *jard.* (fraisier peu productif) (der) taube Erdbeerstock; 3. *fam.* (petite voiture pour les environs de Paris) Coucou, *m.*

Coude, *m.* 1. (– du bras, d'un habit) Ellbogen, *m.*; donner à qn. un coup de –, einen mit dem Ellbogen stoßen; *fig. pop.* hausser le –, (boire beaucoup) tapfer zechen; 2. (angle *ou* courbure d'un mur, d'une allée) Winkel, *m.*; Krümmung *ou* Biegung, *f.*; faire un –, einen Winkel bilden.

Coudée, *f.* Vorderarm, *m.*; avoir ses –s franches, die Arme frei haben; *fig. fam.* freies Spiel *ou* freie Hände haben.

Coude-pied, *m.* Fußbeuge; Fußbiege, *f.*

Couder, *va.* 1. (plier en forme de coude) knieförmig *ou* stumpfwinklig umbiegen; 2. *taill.* – une manche, den Ellbogen eines Aermels zuschneiden.

Coudoyer, *va.* mit dem Ellbogen stoßen *ou* berühren.

Coudraie, *f.* Haselgebüsch, *n.*

Coudre, *s. v.* Coudrier.

Coudre, *va.* et *abs. ir.* (Je couds, tu couds, il coud; nous cousons, vous cousez, ils cousent. Je cousais. Je cousis. J'ai cousu. Je coudrai. Je coudrais. Couds. Que je couse. Que je cousisse, qu'il cousît. Cousant) nähen; heften; *iron.* flicken; – à qc., an etwas annähen; anheften; *iron.* anflicken; (– les bords d'une plaie) zusammennähen; zusammenheften; (– un cahier, des feuilles de papier) heften; zusammenstechen; *iron.* (– des phrases) zusammenflicken; *prov.* – la peau du renard à celle du lion, List mit Gewalt verbinden.

Coudrette, *f. v.* Coudraie.

Coudrier, *m.* Haselstrauch, *m.*

Couenne, *f.* 1. (peau du cochon) Schweinshaut; Schwarte; 2. *méd.* – inflammatoire, Speckhaut, *f.*

Couen-neux, -neuse, *a.* 1. schwartig; speckicht; 2. *méd.* speckhäutig.

Couette, *f.* (lit de plume) Federbett, *n.*

*Couguar, *m. zool.* Cuguar, *m.*

Coulage, *m.* 1. (perte des liqueurs qui s'écoulent des tonneaux) Auslaufen *ou* Auslecken, *n.*; Abgang, *m.*: 2. (fonte du canon) Gießen, *n.*

Coulamment, *ad. fig.* fließend; geläufig.

Coulant, -e, *a.* 1. (qui coule aisément) fließend; ce vin est –, dieser Wein fließt leicht *ou* gleitet leicht hinunter; nœud –, Schleife, *f.*; Schleifknoten, *m.*; 2. *fig.* fließend; geläufig; (complaisant, accommodant) gefällig; nachgiebig *ou* willfährig.

Coulant, *m.* 1. (– pierre précieuse enfilée à un cordon de soie) Halsgeschmeide, *n.*; 2. *horl. orf.* Schiebring; Schieber, *m.*

Coulé, -e, *a.* et *pp. du v.* Couler, geflossen; (– en bronze) gegossen; *mus.* geschleift; *écrit.* geschoben *ou* laufend.

Coulé, *m.* 1. *fond. orfèv.* Guß, *m.*; Gußwerk, *n.*; *mus.* Schleifung, *f.*; *danse.* Schleifer, *m.*; *peint.* (die) erste Tinte, *f.*; (der) erste Farbenauftrag, *m.*

Coulée, *f.* 1. (écriture -) geschobene *ou* laufende Schrift; 2. *fond.* Abflußrinne; Gosse; 3. *mar.* Schweifung, *f.*; Schub; 4. -s. *pl.* (du renard, du cerf) Paß, *m.*

Couler, *vn.* 1. (fluer, suivre sa pente *ou* son cours) fließen; rinnen *ou* laufen; *fig.* (être coulant, *se dit* du discours) fließen *ou* fließend sein; strömen; (s'écouler, *se dit* du temps) verfließen *ou* dahin fließen; vergehen *ou* verlaufen; verstreichen; il a coulé assez de sang, es ist des Blutes genug geflossen; la sueur lui coulait le long du visage, der Schweiß lief ihm am Gesichte herunter *ou* floß ihm über das Gesicht herab; *fig. fam.* cela coule de source, das fließt leicht; das kommt aus dem Herzen; 2. (*se dit* d'un liquide) fließen; rinnen; ablaufen; *fond.* auslaufen; ton nez coule, deine Nase fließt *ou* trieft; la chandelle coule, das Licht läuft ab; le tonneau coule, das Faß rinnt *ou* ist leck; 3. (glisser, s'échapper, *se dit* d'un corps solide) gleiten; schleifen; sich fortschleichen; entschlüpfen; herabfallen; *danse.* schleifen; *fig.* (- sur un fait) hingleiten *ou* leicht hinweg gehen (über); - à fond, - bas, zu Grunde gehen; untergehen *ou* versinken; l'échelle coula, die Leiter glitt aus; les fruits ont coulé, das Obst ist abgefallen; il se laissa - à terre à l'aide d'une corde, er ließ sich an einem Stricke zur Erde herabgleiten; il coula le long du mur, er schlich sich längs der Mauer hin (*ou* fort); = *va.* 1. (passer à travers un filtre, un linge) seihen; durchseihen; (la lessive) die Wäsche ablaugen; (- une statue, un canon, une glace) gießen; *fig.* - des jours heureux, glückliche Tage *ou* Stunden verleben; 2. (glisser adroitement dans *ou* parmi) stecken; einschieben; unterschieben; - à qn. qc. dans la main, einem etwas in die Hand stecken *ou* drücken; *fig.* - qc. à l'oreille de qn., einem etwas ins Ohr flüstern; einem etwas zuraunen; *danse. mus.* (- un pas, une note) schleifen; 3. *mar.* - bas, - à fond, versenken; in den Grund bohren; *fig. fam.* (ruiner, réfuter, réduire au silence, épuiser) zu Grunde richten; widerlegen; zum Schweigen bringen; erschöpfen; = *vr.* se -, (se glisser) sich schleichen; sich schlüpfen; *fig. fam.* (se ruiner) sich zu Grunde richten; sich selbst stürzen.

Couleur, *f.* 1. Farbe, *f.*; *ellipt.* - de feu, das Feuerfarbene, *as. n.*; Feuerfarbe, *f.*; - de chair, das Fleischfarbene, *as. n.*; Fleischfarbe, *f.*; (ruban, soulier) - de rose, *a.* rosenfarben; homme de -, (der) farbige Mensch; Mulatte, *m.*; 2. (- éclatante, opposée au noir, au gris, au blanc) helle *ou* glänzende Farbe; robe de -, (das) farbige *ou* bunte Kleid; 3. (teint) Gesichtsfarbe; Farbe; (rougeur) Röthe, *f.*; changer de -, die Farbe wechseln; sich entfärben; *fig.* la - lui monta au visage, das Blut stieg ihm (ihr) ins Gesicht; er (sie) erröthete *ou* wurde über und über roth; 4. (- des viandes, des pâtisseries) Farbe; Bräune, *f.*; *fig.* (aspect) Ansehen, *n.*; *jeu.* Farbe, *f.*; (atout) Trumpf; 5. (- pour peindre) Farbenstoff, *m.*; Farbe, *f.*; mettre en -, in Farben setzen *ou* anstreichen; appliquer les -s, die Farben auftragen; *fig.* (expression, coloris, esprit, caractère) Farbe, *f.*; Ausdruck; Anstrich; Geist; Charakter, *m.*; sans -, farbenlos; matt; *fig.* (prétexte, apparence, teinte) Vorwand; Schein; Anstrich, *m.*; 6. -s, *pl.* (livrée) Livree; (- de sa dame) Farbe, *f.*

Couleuvre, *f. zool.* Natter; (serpent) Schlange, *f.*

Couleuvreau, *m.* junge Natter, *f.*

Couleuvrée, *f. bot.* (bryone) Zaunrübe, *f.*

Coulevrine, *f. artill.* Feldschlange, *f.*; *fig. fam.* être sous la - de qn., (être sous la dépendance de qn.) unter eines Botmäßigkeit stehen; von einem abhängen.

Coulis, *m.* 1. *cuis.* Kraftbrühe, *f.*; - d'écrevisses, Kraftbrühe von Krebsen; - de pois, durchgeschlagene Erbsen, *f. pl.*; 2. (- de plâtre, de mortier) (der) dünn angemachte Gyps *ou* Mörtel, *m.*

Coulis, *a.* Zug...; vent -, Zugwind, *m.*

Coulisse, *f.* 1. (rainure d'un châssis) Falz, *m.*; Fuge; - d'un lacet, Schnürrinne, *f.*; 2. (volet qui va et vient dans les rainures) Schieber, *m.*; Schiebfenster, *n.*; *impr.* (- de galée) Schiffszunge; 3. *théâtre. bourse.* Culisse, *f.*; 4. *fig. fam.* faire les yeux en - *ou* regarder en -, (faire les yeux doux en regardant de côté) schmachtend von der Seite ansehen.

Couloir, *m.* 1. (tamis pour faire couler le lait) Milchseihe, *f.*; Seihetuch, *n.*; 2. (passage de dégagement) Schlupfgang, *m.*; 3. *anat.* *v.* Conduit.

Couloire, *f.* Seihetuch, *n.*; Seiher *ou* Durchschlag, *m.*

Coulpe, *f. théol.* Schuld, *f.*; Fehler, *m.*; j'en dis ma -, ich bekenne meine Schuld.

Coulure, *f.* 1. *vign.* (- des grains de la grappe) Abfallen; 2. *fond.* (- du métal) Auslaufen, *n.*

Coup, *m.* 1. (choc que fait un corps sur un autre en le frappant, divisant, etc.) (- de bâton, de baguette, de foudre) Schlag; (- de sabre, de hache, de fouet) Hieb; (- d'épée, de lance) Stich; (- de feu, de flèche) Schuß; (- de couteau, de rasoir) Stich *ou* Stoß; Schnitt; (- de pied)

Tritt; (- de pierre) Wurf; (- de dent) Biß; (- de vent, de cor) Stoß; - des cloches, Glockenschlag, *m.*; - de sifflet, Pfeifen, *n.*; Pfiff; - de foudre, Donnerschlag; *fig.* Donnerstreich; - de canon, Kanonenschuß; - de poignard, Dolchstich; - de vent, Windstoß; - sur la joue, Backenstreich; - de grâce, Gnadenstoß, *m.*; faire le - de poing, sich mit Fäusten schlagen; sich herumprügeln; *prov.* faire d'une pierre deux -s, mit einem Stein zwei Würfe thun; *fig.* - de bec, de dent, de langue, Zungenhieb, *m.*; Stichelrede, *f.*; faux-, Fehlschlag; Fehlstoß, *m.*; porter-, treffen: *fig.* wirken; - d'épée dans l'eau, Luftstreich, *m.*; vergebliche Bemühung, *f.*; sans - férir, ohne Schwertstreich; (recevoir) à -s, mit Schlägen; mit Schüssen; *fig. fam.* (traduire) à -s de dictionnaire, mit Hülfe des Wörterbuchs; = 2. (marque de coups reçus) (blessure) Wunde, *f.*; Hieb; Stich; Schuß, *m.*; - de feu, Schußwunde, *f.*; - de soleil, Sonnenstich; - de marteau, Hammerschlag, *m.*; *fig. fam.* (folie) Verrücktheit, *f.*; - de sang, Schlagfluß; (détonation, explosion) Knall; = 3. (mouvement rapide, action subite et momentanée) (- de pinceau, d'archet, de peigne) Strich; - de plume, Federstrich; (- de ciseaux) Schnitt; (- de gouvernail) Stoß; Ruck; - de filet, Netzwurf; Netzzug; *fig.* Zug; Fang; - de balai, Besenstrich; donner un - de balai, schnell auskehren; *impr.* (- de barreau) Druck; - d'œil, Blick; *fig.* (aspect, aperçu) Blick; Anblick; Ueberblick; - de main, Griff, *m.*; *fig.* - de main (attaque improviste) Ueberrumpelung; - de main *ou* d'épaule, *fam.* Hülfe: hülfreiche Hand, *f.*; donner un - de main, (d'épaule) hülfreiche Hand leisten; Hand ans Werk legen; - de mer, Wellenschlag; Windstoß; (- de dames, - d'échecs) Zug; (- de queue) Stoß; - de dés, Würfelfall; Wurf; *fig.* (hasard) Zufall; - de fortune, Glücksfall; Streich des Schicksals; - de malheur, Unglücksfall; - de théâtre, Theaterstreich; Theatereffect; - de désespoir, (der) verzweifelte Streich; - d'étourdi, (der) unbesonnene Streich, *m.*; Unbesonnenheit, *f.*; mauvais -, (der) schlechte Streich; (coquinerie, scélératesse) Schurkerei; Schandthat, *f.*; manquer son - (but), seinen Zweck verfehlen; - d'essai, Probestück, *n.*; Versuch, *m.*; - de maître, Meisterstück, *n.*; Meisterstreich; - d'Etat, Staatsstreich, *m.*; - du ciel, Schickung, Fügung des Himmels, *f.*; 4. (*pour fois*) Mal, *n.*; Schlag, *m.*; deux -, zwei Mal; du premier -, beim ersten Mal; - sur -, Schlag auf Schlag; nacheinander; après -, (ensuite) hinterdrein; (trop tard) zu spät; pour le -, für diesmal; = tout à -, (subitement) auf einmal; plötzlich; à tout -, (à chaque occasion) bei jeder Gelegenheit; alle Augenblicke; à - sûr, sicher; = 5. (quantité qu'on boit en une fois) Zug; Schluck; Trunk, *m.*; d'un seul -, in einem Zuge; à petits -s, in kleinen Zügen; langsam; encore un -, noch einen Trunk; - de l'étrier, Abschiedstrunk, *m.*

Coupable, *a.* 1. schuldig (d'un crime, d'une faute) eines Verbrechens; s'avouer -, sich für schuldig erkennen; 2. (punissable) strafbar; sträflich; = *subst. m.* (der) Schuldige, *as. m.*; (auteur d'un crime) Thäter, *m.*

Coupant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Couper, schneidend; (tranchant) scharf; = *subst. m.* (- de l'ongle du sanglier) (der) scharfe Rand, *m.*

Coupe, *f.* 1. (action de couper) Schneiden, *n.*; Schnitt, *m.*; - des cheveux, Haarschneiden, *n.*; Haarschnitt; (- d'un habit) Schnitt; Zuschnitt, *m.*; (- des bois, d'un bois de haute futaie) Abschneiden; Fällen, *n.*; (*se dit* aussi du bois destiné à être coupé) Schlag; (- des pierres) Schnitt, *m.*; Behauen; (- des cartes) Abheben, *n.*; être sous la - de qn., einen in der Hinterhand haben; *fig. fam.* in eines Gewalt sein *ou* von einem abhängen; 2. *dessin. archit.* Durchschnitt, *m.*; Neigung, *f.*; Schrägschnitt; *fig.* (arrangement, disposition) Zuschnitt, *m.*; Anlage *ou* Anordnung, *f.*

Coupe, *f.* 1. (tasse, vase plus large que profond) Schale, *f.*; Becher; *fig. poët. astr.* (calice) Kelch, *m.*; 2. *archit.* - de fontaine, Brunnenbecken, *n.*

Coupé, *a.* et *pp. du v.* Couper. 1. (tranché, séparé) geschnitten; abgeschnitten; (- en pièces) zerschnitten; (traversé) durchschnitten; (disposé, divisé) angeordnet; abgetheilt; (interrompu) abgebrochen; abgerissen; 2. (mêlé *ou* rempli l'un par l'autre) vermischt; verdünnt *ou* geschwächt; du lait -, (mit Wasser) vermischte *ou* verdünnte Milch, *f.*; = *subst. m.* 1. (carrosse -) Halbwagen, *m.*; Halbchaise, *f.*; (- d'une diligence) Coupé, *n.*; 2. *danse.* Biegeschritt, *m.* [Gipfel, *m.*

Coupeau, *m.* (cime, sommet) Kuppe, *f.*;

Coupe-gorge, *m.* (*pl.* coupe-gorge) 1. (lieu où l'on vole et où l'on assassine) Räubernest, *n.*; Diebsherberge; Mördergrube; 2. *jeu de lansquenet.* Fehlkarte, *f.*

Coupe-jarret, *m.* (*pl.* coupe-jarrets) (brigand, assassin) Strauchdieb; Mordgesell; Meuchelmörder, *m.*

Coupellation, *f. chim.* (- de l'or) Abtreiben; Läutern, *n.*

Coupelle, *f. chim.* Treibofen, *m.*; Capelle, *f.*; *orfèv.* Test, *m.*; *fig.* (épreuve rigoureuse) strenge Prüfung; Feuerprobe, *f.*

Coupeller, *va. chim.* abtreiben *ou* läutern; auf die Capelle bringen.

Couper, *va.* 1. (trancher *ou* séparer avec qc. de tranchant) schneiden; (- en deux) durchschneiden; entzweischneiden; (ôter en coupant) wegschneiden; (découper) zerschneiden; (- du pain, de la viande) schneiden (avec, mit); (- un bras, une jambe) abschneiden *ou* abnehmen; (avec un sabre) abhauen; (- la tête) abschlagen; (- un arbre) fällen; (- une voile) kappen; (- avec les dents) abbeißen; (- avec le rasoir) abscheren; abnehmen; (- avec une scie) absägen; durchsägen; (- le gazon) stechen; (- les cartes) abheben; *fam.* - la bourse à qn., einem den Beutel aus der Tasche stehlen; *fig.* - le mal à sa racine, das Uebel mit der Wurzel ausrotten; = 2. (traverser, diviser) durchschneiden; trennen; theilen; (- l'eau) durchschneiden; zertheilen; (- une ligne ennemie) durchbrechen; (- les vivres, la retraite) abschneiden; (- une rivière) abschneiden; abgraben; (- la fièvre) abschneiden; hemmen; - le chemin à qn., einem den Weg vertreten; einem in den Weg treten; - la parole à qn., (interrompre qn.) einem ins Wort fallen; einen unterbrechen; des soupirs lui coupèrent la parole, Seufzer erstickten seine (ihre) Stimme; - l'herbe sous le pied de qn., einen verdrängen; *mus.* (- les sons), kurz abstoßen; = 3. (mêler *ou* tempérer l'un par l'autre, affaiblir) vermischen; versetzen; (- avec de l'eau) mit Wasser vermischen; verdünnen; = 4. (blesser en coupant) schneiden; - qn. au doigt, einen in den Finger schneiden; *fig.* (fendre, gercer) zerschneiden; aufreißen; le vent coupe la figure, der Wind schneidet ins Gesicht; = 5. (tailler) schneiden; (- une robe) zuschneiden; (- des pierres) behauen; (- des ongles) beschneiden; = *rr.* se -, 1. sich schneiden; se - le doigt, sich in den Finger schneiden; *fig. fam.* se - la gorge, sich den Hals abschneiden; sich umbringen; se - la gorge avec qn., sich mit einem schlagen; sich einander die Hälse brechen; 2. (se fendre, s'écorcher) Risse *ou* Brüche bekommen; sich streifen; *fig. fam.* (se contredire) sich widersprechen; sich selbst Lügen strafen; 3. (se croiser) sich durchkreuzen; = *abs.* schneiden; *jeu.* abheben; (prendre avec un atout) stechen; *fig. fam.* - court, (abréger) es kurz machen; kurz abbrechen; (répondre brièvement) kurz antworten; - court à qc. (mettre un terme à qc.), einer Sache ein Ende machen *ou* ein Ziel setzen.

Couperet, *m.* 1. (couteau de cuisine) Hackmesser, *n.*; 2. (outil pour couper les filets d'émail) Schneidefeile, *f.*

Couperose, *f. chim.* Vitriol, *m.*

Couperosé, -e, *a.* kupferig; Kupfer...; nez -, Kupfernase, *f.*

Coupe-tête, *m. sp.* (*jeu du cheval fondu*) Hockspiel, *n.*

Coup-eur, *m.* -euse, *f.* 1. [*en composit.*] ...schneider; ...abschneider; *fig.* - de bourses, Beutelschneider; *abs.* (- de grappes en vendanges) Weinleser; Winzer, *m.*; Weinleserin(n); Winzerin(n), *f.*; 2. (- au lansquenet) Mitspieler, *m.*

Couple, *f.* 1. (deux choses de même espèce) Paar, *n.*; une - de pommes, ein Paar Aepfel; 2. (lien de deux chiens) Koppel, *f.*

Couple, *m.* 1. (d'amis, de pigeons) Paar; - d'amants, Liebespaar; - d'époux, Ehepaar, *n.*; 2. *mar.* -s, *pl.* Kuppelbalken, *m. pl.*

Coupler, *va.* (- les chiens) koppeln; zusammmenkoppeln.

Couplet, *m.* 1. (stance) Strophe, *f.*; -s, *m. pl.* (vers, chanson) Verse, *m. pl.*; Lied, *n.*; Gesang; 2. *théât.* (tirade) Satz, *m.*; 3. *serr.* Scharnierband, *n.*; *impr.* -s, *pl.* Deckelbänder, *n. pl.*

Coupleter, *va. fam. p. us. v.* Chansonner.

Coupoir, *m.* Münzschere; Blechschere, *f.*

Coupole, *f.* Kuppel, *f.*; Dom, *m.*; (toiture en dôme) Helmdach, *n.*

Coupon, *m.* 1. (- de drap, d'étoffe) Restchen, *n.*; 2. (- d'action, - d'intérêts) Actienschein; Zinsschein; Coupon, *m.*; *théât.* - de loge, Logenbillet, *n.*

Coupure, *f.* 1. (division faite dans un corps par qc. de tranchant) Schnitt; Einschnitt, *m.*; *fig.* (suppression) Weglassung; Abkürzung, *f.*; 2. (retranchement de brèche) Abschnitt, *m.*

Cour, *f.* 1. (espace découvert qui dépend d'une maison) Hof; Hofraum; - de derrière, Hinterhof; basse -, Hühnerhof; 2. (résidence d'un prince et de sa suite) Hof; Hofstaat, *m.*; la - de France, der französische Hof; homme de -, Hofmann; (courtisan) Höfling; ton de -, Hofton, *m.*; Hofsitte, *f.*; (considéré) à la -, am Hofe; bei Hofe; 3. (soins rendus à un prince, à une dame) Hof, *m.*; Aufwartung, *f.*; faire sa - à qn., einem den Hof *ou* die Aufwartung machen; faire mal sa - à qn., (mal se recommander auprès de qn.) sich schlecht bei einem empfehlen;

4. (tribunal, siége de justice) Hof, *m.*; Gericht, *n.*; Gerichtshof, *m.*; mettre hors de -, (vor Gericht) abweisen.

Courage, *m.* 1. (sentiment qui nous fait braver le danger) Muth, *m.*; *fig.* (cœur) Herzhaftigkeit, *f.*; Herz, *n.*; - viril, (der) männliche Muth, *m.*; Mannhaftigkeit, *f.*; grand -, Heldenmuth, *m.*; prendre -, Muth fassen; (résolution) Entschlossenheit; *fig. poét.* (homme ou esprit courageux) muthige Seele; grand -, Heldenseele, *f.*; 2. (zèle, ardeur) Eifer, *m.*; de grand -, mit großem Eifer; sehr eifrig; (passion) Leidenschaft; (dureté, audace) Härte; Kühnheit, *f.*; 3. *i.* -, Muth.

Courageusement, *ad.* muthig; herzhaft; hardiment) kühn.

Courag-eux, -euse, *a.* muthig; beherzt; herzhaft; (hardi) kühn; (ferme, constant) fest *ou* gefaßt; standhaft.

Courais, 1. et 2. *pers. de l'imp. de l'ind. du v.* Courir.

Couramment, *ad.* 1. (avec facilité) geläufig; ohne Anstoß; 2. (rapidement) eilig; hurtig.

Courant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Courir, laufend; fließend; *fig.* les intérêts -s, die laufenden Zinsen; (qui a cours) gangbar; monnaie -e, (die) gangbare Münze; écriture -e, Currentschrift, *f.*; *impr.* titre -, (der) fortlaufende Titel; (en longueur) in der Länge; = *ad.* tout -, eilig; geläufig *ou* fertig.

Courant, *m.* (- de l'eau) Lauf, Strom; - d'eau, (der) fließende Bach, *m.*; Strömung, *f.*; *fig.* (cours, espace) Lauf; Verlauf, *m.*; le - des affaires, die laufenden Geschäfte, *n. pl.*; - du marché, (der) laufende Marktpreis; - du monde, der Weltlauf, *m.*; *fig.* mettre *ou* tenir qn. au - de qc., einen von etwas in Kenntniß setzen *ou* erhalten; se mettre au - de qc, sich von etwas unterrichten; sich etwas geläufig machen.

Courante, *f.* 1. *danse.* Courante, *f.*; 2. *méd. pop.* (dévoiement) Durchfall, *m.*

Courbatu, -e, *a.* steif.

Courbature, *f.* Steifigkeit; Steifheit; (engourdissement des membres) Gliederschwere, *f.*; Fluß, *m.*

Courbe, *a.* krumm; gebogen; = *subst. f.* 1. *géom.* (ligne -) krumme Linie, *f.*; *charp.* Krummholz, *n.*; 2. *vétér.* Flußgalle, *f.*; Spath, *m.*

Courbé, -e, *a.* et *pp. du v.* Courber, gekrümmt; gebogen; *fig.* gebückt; gebeugt.

Courber, *va.* krümmen; biegen; *fig.* beugen; bücken; se -, et *vn.* sich krümmen; sich biegen; *fig.* sich beugen; sich bücken.

Courbette, *f.* Bogensprung; *fig. fam.* Bückling, *m.*; faire des -s, Bücklinge machen; vor einem kriechen.

Courbure, *f.* Krümme, Krümmung; Biegung, *f.*

Courcaillet, *m.* (cri des cailles) Wachtelschlag, *m.*; (sifflet qui imite le cri des cailles) Wachtelpfeife, *f.*

Courcive, *f. v.* Coursive.

Courée, *f. mar.* Schiffskappe, *f.*

Coureur, *m.* 1. (léger à la course) Läufer; *man.* Renner; 2. (qui est toujours en course) Herumläufer, Herumstreicher; Schwärmer; *mil.* Streifreiter; - de nuit, Nachtschwärmer; 3. (- d'un seigneur) Läufer, *m.*; = [*en composit.*] ...läufer; ...renner; ...jäger; - de bague, Ringelrenner; *fam.* - de bals, Balljäger, *m.*

Courge, *f. bot.* Kürbiß; - de pélerin, - calebasse, Flaschenkürbiß, *m.*; - pastèque, Wassermelone, *f.*

Courir, *vn. ir.* (Je cours, tu cours, il court; nous courons, vous courez, ils courent. Je courais. Je courus. J'ai couru. Je courrai. Je courrais. Cours. Que je coure. Que je courusse. Courant.) 1. (aller avec vitesse) laufen; rennen; (aller en toute hâte) eilen; *fam.* springen; jagen; *fig.* laufen; eilen; (voler) fliegen; (se précipiter) stürzen; (couler) fließen; strömen; (naviguer) segeln, steuern; - à toutes jambes, - de toute sa force, spornstreichs *ou* aus allen Kräften laufen *ou* rennen; - sus à qn., über einen herfallen; einem zu Leibe gehen *ou* einen anfallen; - sur un vaisseau, auf ein Schiff Jagd machen; - aux armes, zu den Waffen eilen; - à sa ruine, in sein (ihr) Verderben rennen; sich ins Verderben stürzen; - à qn., auf einen zulaufen; einem entgegen eilen; - après qc., einer Sache nachlaufen (*ou fam.* nachjagen); nach einer Sache trachten *ou* haschen; le temps court, die Zeit verfließt *ou* verstreicht; le mois qui court, der laufende Monat; par le temps qui court, bei der jetzigen Zeit; en courant, (à la hâte) im Laufe, im Fluge; faire -, laufen lassen; in Bewegung setzen; (attirer) herbeilocken; (répandre) verbreiten, in Umlauf setzen; 2. (aller ça et là) hin und her gehen; herumlaufen; il ne fait que -, er läuft beständig herum; *fam.* cela m'a donné bien à -, das hat mir viele Gänge verursacht; 3. (aller *ou* se prolonger, s'étendre) gehen *ou* sich erstrecken; hinziehen; ces montagnes courent du nord au sud, diese Berge ziehen sich von Norden nach Süden hin; 4. *v. impers.* il court (un bruit), es geht; es geht um; il court bien des maladies, es herrschen *ou*

grassiren viele Krankheiten; il court un libelle, es ist eine Schmähschrift im Umlauf; = va. 1. (poursuivre) verfolgen; *chasse.* jagen, hetzen; *fig.* (- une carrière) verfolgen; durchlaufen; - une place, nach einer Stelle haschen; sich um eine Stelle bewerben; être fort couru, (recherché) sehr gesucht sein; großen Zulauf haben; *fig.* - risque, Gefahr laufen; in Gefahr sein; 2. (parcourir) durchlaufen; durchstreifen; (- la mer) befahren, beschiffen; *fig.* il court les mers, er kreuzt auf den Meeren herum; (il fait le pirate) er treibt Seeräuberei; - le monde, durch die Welt ziehen *ou* herumreisen; *fig. fam.* cela court les rues, das ist in aller Leute Mund; das hört *ou* findet man an allen Straßenecken; 3. (fréquenter) besuchen; il court les bals, er besucht die Bälle; er zieht auf den Bällen herum; 4. - la poste, (aller *ou* voyager en poste) mit der Post fahren *ou* reisen; *fig. fam.* il court toujours la poste, er geht immer zu rasch zu Werke; er spedirt Alles in größter Eile.

Courlis *ou* Courlieu, *m. ois.* Brachvogel, *m.*

Couronne, *f.* 1. (guirlande, ornement de tête) Kranz, *m.*; Krone, *f.*; - de lauriers, Lorbeerkranz, *m.*; - de martyre, Märtyrerkrone; - d'épines, Dornenkrone, *f.*; - de rayons, Strahlenkranz, *m.*; Strahlenkrone; - impériale, Kaiserkrone; - royale, Königskrone; 2. *fig.* (souveraineté, gouvernement) Krone; Herrschaft; Regierung, *f.*; l'héritier de la -, der Kronerbe; les officiers de la -, die Kronbeamten; les -s (puissances) du Nord, die nordischen Mächte, *f. pl. ou* Reiche, *n. pl.*; 3. [*ce qui a une forme circulaire et ce qui ressemble à une couronne*] (- de prêtre *ou* tonsure) Haarkranz, *m.* Tonsur, *f.*; (- de la Vierge *ou* chapelet) Rosenkranz, *m.*; (- d'une dent) Krone; - d'une corniche, Kranzleiste, *f.*; - d'un pieu, Pfahlkranz, *m.*; (- d'un arbre) Krone; *bot.* - impériale, Kaiserkrone, *f.*; *astr.* Ring *ou* Hof, *m.*; Krone, *f.*; -, (papier -) Kronenpapier, *n.*; *monn.* Kronenthaler, *m.* Krone, *f.*; *fort.* ouvrage à -, Kronwerk, *n.*; - d'une lampe, Lampenring; (- du faucon) Bart; grelle en -, (der) kranzförmige Pfropf, *m.*

Couronné, -e, *a.* et *pp. du v.* Couronner, bekränzt (de fleurs, mit); gekrönt; une tête -e, ein gekröntes Haupt, *n.*; [*en composit.*] Kron...; *fort.* ouvrage -, Kronwerk, *n.*; ouvrage -, (travail qui a remporté le prix) gekrönte Preisarbeit *ou* Preisschrift, *f.*; cheval -, (das) kahlknieige Pferd, *n.*

Couronnement, *m.* 1. Krönung, (cérémonie du -) Krönungsfeierlichkeit, *f.*; 2. *archit.* Krone, *f.*; Kranz *ou* Dachstuhl; *mar.* (- d'un vaisseau) Hackbord, *m.*; *fig.* Krone, *f.*

Couronner, *va.* 1. (- de fleurs) bekränzen (de, mit); (- un prince, un vainqueur, un écrit) krönen; *fig.* (honorer, récompenser) ehren; belohnen *ou* krönen; 2. (entourer, surmonter, dominer) umgeben, umkränzen; überragen; besetzt halten; *fig.* (accomplir, donner la dernière perfection) krönen; vollenden; die Krone aufsetzen; (- les vœux) erfüllen; *prov.* la fin couronne l'œuvre, das Ende krönt das Werk; Ende gut, Alles gut; = se -, sich krönen; sich schmücken (de, mit); *bot. abs.* (se dessécher à la couronne) am Wipfel verdorren; seinen Wipfel verlieren.

Courons, Courrai, Courrais, *v.* Courir.

Courre, *va. ir.* (*se conjugue comme* Courir) *chasse.* jagen; - un cheval, ein Pferd laufen lassen; mit einem Pferde rennen; = *va.* chasse à -, Hetzjagd, Hetze, *f.*; laisser - (les chiens), laufen lassen; loskoppeln.

Courre, *m. chasse.* Hetzplatz, *m.*

Courrier, *m.* 1. (celui qui porte les dépêches) Eilbote, Courier; (qui voyage en -) Postreiter, Postfahrer; *fig. fam.* - de malheur, Unglücksbote, *m.*; 2. (voiture des dépêches) Briefpost, *f.*; Courierwagen, *m.*; *fig. comm.* Briefpost, *f.*; Briefe, *m. pl.*; faire son -, seine Briefe expediren.

Courrière, *f. poét.* Botin(n); Läuferin(n), *f.*; (lune) Mond, *m.*

Courroie, *f.* Riemen, *m.*; *fig. fam.* serrer la - à qn., einen kurz halten; einem die Flügel beschneiden.

Courroucer, *va.* aufbringen; erzürnen *ou* in Zorn setzen: se -, sich erzürnen; ergrimmen, in Zorn gerathen; *fig.* toben; aufbrausen; la mer se courrouce, das Meer tobt *ou* braust auf; = courroucé, -e, erzürnt, ergrimmt; *fig.* tobend; aufbrausend.

Courroux, *m.* Zorn; Grimm; *fig.* Zorn, *m.*; (- des éléments) Toben, *n.*; être en -, zornig *ou* aufgebracht sein; les flots en -, die tobenden Wellen, *f. pl.*

Cours, 1. et 2. *pers. sing. de l'ind. prés.* et 2. *pers. de l'impér. du v.* Courir.

Cours, *m.* 1. (flux, mouvement) (- d'une rivière, des astres) Lauf; (- du sang) Lauf, Umlauf; (*pour* écoulement) Abfluß, Ausfluß, - du ventre, Durchlauf;

Bauchfluß; *fig.* (- de la nature, des choses, du temps) Lauf; (- d'une affaire, d'un mal, d'une maladie) Gang, Fortgang; Verlauf, *m.* Dauer, *f.*; *comm. monn.* Preis, Werth; Curs, Cours; (usage, mode) Gebrauch, Gang, *m.* Mode, *f.*; donner un libre - à ses larmes, seinen Thränen freien Lauf lassen; donner - à qc., etwas in Gang bringen, etwas aufbringen; etwas in Umlauf bringen *ou* setzen; avoir -, gebräuchlich sein; gäng und gebe *ou* gangbar sein; prendre -, aufkommen; Mode werden; durant le - de sa vie, während seines Lebens; sein Leben lang; dans le - de mes voyages, auf meinen Reisen; 2. (direction, voie) Lauf, *m.* Richtung; Bahn, *f.*; - de la lune, Mondlauf, *m.*; voyage de long -, weite Seereise *ou* Seefahrt; 3. (leçon publique, suite de leçons, traité d'une science, cahiers d'un cours, études) Vorlesung, *f.* Collegium, *n.*; Lehrcursus, *m.* Lehrbuch, *n.*; Collegienhefte; Studien, *n. pl.*; faire des -, Vorlesungen halten; Collegia lesen (sur, über); suivre des -, Vorlesungen besuchen; Collegia hören; faire ses - (comme élève), seine Studien machen *ou* endigen; 3 *archit.* - d'assise, ununterbrochene Steinreihe, *f.*; 4. (promenade publique) Spazierplatz *ou* Spaziergang; Corso, *m.*

Course, *f.* 1. (action de celui qui court) Laufen, *n.* Lauf, *m.*; (- des chevaux, des chariots) Rennen, *n.* Wettlauf; (- de tournois) Gang; (- à cheval, en voiture) Ritt, *m.*; Fahrt, *f.*; *poét.* Lauf, *m.*; - en traineau, Schlittenfahrt, *f.*; léger à la -, schnell *ou* behende im Laufen; schnellfüßig; 2. (allée et venue, sortie) Gang, Ausgang, *m.*; (- en voiture, à cheval) Fahrt, *f.*; Ritt, Ausritt; *mil. mar.* Zug, Streifzug; Kreuzzug; (invasion) Einfall, *m.*; (- des corsaires) Caperfahrt, Caperei, *f.*; Raubzug, *m.*; -s, *pl.* (voyages, excursions) Reisen; Streifereien, *f. pl.*; Abstecher, *m. pl.*; 3. (trajet à parcourir *ou* parcouru) Weg, *m.* Strecke; *fig.* (carrière) Laufbahn, *f.*; (durée de la vie) Lebenslauf, *m.*

Coursier, *m.* 1. (cheval propre à la course) Renner, *m.*; *poét.* Roß; Schlachtroß, *n.*; 2. *hydr.* Lauf, *m.*

Coursive, *f. mar.* Verbindungsbrücke; Laufbrücke, *f.*

Cousson, *m. vign. jard.* Schoßrebe, *f.*; Zapfen; Nebenast *ou* Tragast, *m.*

Court, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Courir.

Court, -e, *a.* (de peu de longueur, de peu de durée) kurz; *fam.* (étroit, mesquin) knapp; *fig.* (borné) beschränkt; une robe -, ein kurzer Rock; les jours sont -s, die Tage sind kurz; a queue -e, kurzgeschwänzt; *bot.* kurzgestielt; homme -e, ein kurzleibiger *ou* ein untersetzter Mensch; mémoire -e, (ein) kurzes Gedächtniß; avoir la vue -e, ein kurzes Gesicht haben; kurzsichtig sein; nicht weit sehen; *fig.* beschränkte Ansichten haben; *fam.* il est - d'argent, das Geld ist knapp bei ihm; er kommt mit seinem Gelde zu kurz; *fig.* il a les bras trop -s, seine Arme reichen nicht weit genug; seine Macht ist zu beschränkt; *prov.* s'en retourner avec sa -e honte, mit Schande abziehen; = *ad.* kurz; (subitement) plötzlich; tout -, kurzweg, schlechtweg; demeurer *ou* rester -, stecken bleiben (dans un discours, in -); tenir qn. de -, einen kurz halten; prendre qn. de -, einen drängen; einem wenig Zeit lassen; einem einen kurzen Termin setzen.

Court, *m.* (das) Kurze, *as. n.*; *fig. fam.* savoir le - et le long d'une affaire, eine Sache umständlich *ou* aufs genaueste kennen; genau wissen wie es mit einer Sache steht; le (chemin le) plus -, der kürzeste Weg; *fig.* das Kürzeste, *us. n.*

Courtage, *m.* 1. Mäklerei, *f.* Mäklergeschäft, *n.*; 2. (droit de -) Mäklerlohn, *m.*; Mäklergebühr, *f.*

Courtaud, -e, *a. fam.* 1. (de taille ramassée) untersetzt; 2. cheval -, *ou* -, *subst. m.* (das) gestutzte Pferd, *n.*; chien -, (der) gestutzte Hund, *m.*; = *subst. m.* 1. (homme de taille ramassée) (der) untersetzte Mensch; 2. *iron.* (- de boutique) Ladenjunge, Ladenbursch; Ladenschwengel, *m.*

Courtauder, *va.* (- un cheval) stutzen *ou* stumpf schwänzen; englisiren; = courtaudé, -e, stutzschwänzig, englisirt.

Court-bouillon, *m. sp. cuis.* kurze Brühe, *f.*

Courte-botte, *f.* (*pl.* courte-botte) *pop.* (petit homme) Knirps, *m.*

*Courte-paille, *f. sp.* Hälmchen ziehen; Loosen, *n.*

Courte-pointe, *f.* (*pl.* courtes-pointes) Bettdecke; Paradedecke; - piquée, gesteppte Bettdecke, *f.*

Courtier, *m.* Mäkler; Sensal; - maritime, Schiffsmäkler; - marron, Winkelmäkler; *fam.* - *ou* courtière de mariage, Heirathsmäkler; Freiwerber, Kuppler, *m.*; Kupplerin(n), *f.*

Courtilière, *f.* (taupe-grillon) Maulwurfsgrille; Werre, *f.*

*Courtille, *f.* 1. *fam.* (petite cour, jardin de campagne) (der) kleine Hof;

Landgarten, *m.*; 2. (un faubourg de Paris) Courtille, *f.*
Courtine, *f.* 1. (rideau de lit) Bettvorhang, *m.* Bettgardine, *f.*; 2. *fort.* Mittelwall; Zwischenwall, *m.*
Courtisan, *m.* 1. (homme de cour) Hofmann; *iron.* Höfling; Hofschranz; 2. (flatteur, celui qui courtise, galant) Schmeichler, Augendiener, Galan, *m.*
Courtisane, *f.* Buhlerin(n), *f.*
*Courtisanesque, *a. fam.* Höflings...; Schranzen...; manières -s, Schranzenthum, *n.*; Höflingskunst, *f.*
Courtiser, *va.* - qn., einem den Hof (*ou* die Cour) machen; (flatter) - qn., einem schmeicheln, einen umschmeicheln; *fam.* - une femme, einer Frau die Cour machen; *fig.* - les muses, den Musen dienen *ou* huldigen; = courtisé, -e, umschmeichelt; gehuldigt.
Court-jointé, -e, *a.* (*se dit* des chevaux) kurzfesselig.
Courtois, -e, *a.* 1. (civil, gracieux) höflich; artig *ou* verbindlich: (emoussé) stumpf; armes -es, stumpfe Waffen, *f. pl.*
Courtoisement, *ad.* höflich; artig.
Courtoisie, *f. fam.* 1. (politesse) Höflichkeit; Artigkeit; 2. (bon office, complaisance) Dienstleistung; Gefälligkeit, *f.*
Court-pendu, *m. v.* Capendu.
Couru, -e, *a.* et *pp. du v.* Courir, gelaufen; (chassé *ou* traqué, poursuivi) gejagt, verfolgt; *fig.* (recherché) gesucht.
Cousais, cousant, couse, *v.* Coudre.
Couseuse, *f.* Nähterin(n); Hefterin(n), *f.*
Cousin, *m.* (issu de deux frères *ou* de deux sœurs) Vetter; *fam.* Cousin; *fig. fam.* (ami) Freund, *m.*; -s germains, Geschwisterkinder, *n. pl.*
Cousin, *m.* (moucheron) Mücke, *f.*
Cousinage, *m. fam.* Vetterschaft; (assemblée des parents) Verwandtschaft; Sippschaft, *f.*
Cousine, *f.* Base *ou* Muhme; *fam.* Cousine, [*f.*
Cousiner, *va.* (appeler qn. cousin) einen Vetter nennen; einen vettern; se -, sich Vetter nennen; = *vn. fam.* seine Vettern beschmausen; bei seinen Verwandten *ou* Freunden zu Gaste gehen; *fig. fam.* (s'accorder) sich vertragen.
Cousinière, *f.* Muckenvorhang; Fliegenflor, *m.*
Cousisse, Cousit, Cousons, *v.* Coudre.
Coussin, *m.* Kissen, *n.*; Pfühl, *m.*
Coussinet, *m.* (das) kleine Kissen; Kißchen; Polsterchen, *n.*
Cousu, -e, *a.* et *pp. du v.* Coudre, 1. genäht; zugenäht; *fig. fam.* finesse -e de fil blanc, (der) grobe Kunstgriff, *m.*; être - à la selle, wie angegossen im Sattel sitzen; 2. *fig. fam.* (couvert) bedeckt (de, mit); voll; être - d'or, voll Gold *ou* bis über die Ohren im Gelde stecken; avoir le visage -, das Gesicht voller Blatternarben haben.
Coût, *m.* Kosten, *f. pl.*; *prov.* le - fait perdre le goût, die Kosten vertreiben die Lust.
Coûtant, *a.* prix -, (prix d'achat) Einkaufspreis; (prix de fabrication) Fabrikpreis, *m.*
Couteau, *m.* (*pl.* couteaux) 1. Messer, *poét.* (fer, poignard) Eisen, *n.*; Dolch, *m.*; - de cuisine, Küchenmesser; - à scier, Sägemesser, *n.*; Messersäge, *f.*; - de tripière, - à deux lames, (das) zweischneidige Messer, *n.*; coup de -, Messerstich; - à rogner, Beschneidhobel, *m.*; - à effleurer, Abstoßmesser; - sourd, Schabemesser, *n.*; *fig.* mettre le - à la gorge de qn., einem das Messer an die Kehle setzen; 2. (épée courte) (das) kurze Schwert *ou* Seitengewehr; - de chasse, Weidmesser, *n.*; Hirschfänger, *m.*; *fig. prov.* aiguiser ses -x, die Schwerter wetzen; sich zum Kampfe rüsten; ils sont à -x tirés, sie sind im heftigen Streite; sie sind die bittersten Feinde.
Coutelas, *m.* (der) kurze Säbel; Hieber *ou* Haudegen, *m.*
Coutelier, *m.* Messerschmied; Messerhändler, *m.*
Coutelière, *f.* 1. (femme qui vend des couteaux) Messerhändlerin(n); (femme du coutelier) Messerschmiedsfrau, *f.*; 2. (boîte à couteaux) Messerbesteck, *n.*
Coutellerie, *f.* 1. (métier de coutelier) Messerschmiedskunst; 2. (atelier où l'on fabrique des couteaux) Messerfabrik; Messerschmiede, *f.*; 3. (ouvrage de coutelier) Messerwaaren, *f. pl.*
Coûter, *vn.* - à qn., einem kosten *ou* zu stehen kommen; - cher *ou* -, *absol.* viel kosten *ou* theuer zu stehen kommen; große Kosten verursachen; *fig.* cela me coûte, das kostet mir Mühe; das fällt mir schwer *ou* es wird mir sauer; *fam.* rien ne lui coûte, nichts ist ihm zu kostspielig; (il n'épargne aucuns frais, aucune peine) er spart *ou* scheut keine Kosten, keine Mühe; *fam.* coûte que coûte, um jeden Preis; es koste was es wolle.
Coût-eux, -euse, *a.* kostbar *ou* kostspielig.
Coutier, *m.* (ouvrier qui fait des coutils) Zwillichweber, *m.*
Coutil, *m.* Zwillich, *m.*
*Coutille, *f.* Spießdegen; (der) dreiseitige Degen, *m.*
Coutre, *m.* Pflugeisen, *n.*
Coutume, *f.* 1. (habitude, usage, mode *ou* genre) Gewohnheit, *f.*; Gebrauch *ou*

Brauch, *m.*; Herkommen, *n.*; Sitte, *f.*; avoir - de, die Gewohnheit haben; gewohnt sein *ou* pflegen zu; prendre une -, sich etwas angewöhnen; se défaire d'une -, sich etwas abgewöhnen; passer en -, zur Gewohnheit werden; üblich *ou* gebräuchlich werden; *prov.* une fois n'est pas -, einmal ist keinmal; de -, *ad.* gewöhnlich; meistens; comme de -, wie gewöhnlich; wie sonst; 2. (droit coutumier) Gewohnheitsrecht; Landrecht, *n.*; (droit de passage) Steuer, *f.*; Zoll, *m.*

Coutum-ier, -ière, *a.* 1. (qui appartient à la coutume) Gewohnheits...; herkömmlich; droit -, Gewohnheitsrecht; Herkommen *ou* (das) herkömmliche Recht, *n.*; 2. (qui a coutume de faire) *fam.* il est - du fait, er ist daran gewöhnt; das ist so seine Gewohnheit.

Coutumier, *m.* (livre qui renferme la coutume d'un pays, d'une ville) Landrecht; Stadtrecht; Statutenbuch, *n.*

Couture, *f.* 1. (assemblage de deux choses au moyen de l'aiguille *ou* de l'alène) Naht *ou* Nath; (cicatrice) Narbe; Schmarre; *mar.* Naht *ou* Fuge, *f.*; *fig. fam.* battre à plate -, aufs Haupt schlagen; 2. (action de coudre) Nähen, *n.*; 3. (art de coudre) Nähterei; 4. (façon dont une chose est cousue) Naht; Näharbeit, *f.*

Couturé, -e, *a.* benarbt; voller Schmarren *ou* Blattern.

Couturier, *m.* 1. Näher; Nähter; 2. *anat.* (muscle -, *a.*) Schneidermuskel, *m.*

Couturière, *f.* Näherin(n) *ou* Nähterin(n); Frauenschneiderin(n), *f.*

Couvain, *m.* Brut; - des punaises, Wanzenbrut, *f.*

Couvaison, *f.* Brutzeit, *f.*

Couvée, *f.* (die) junge Brut, *f.*; (nid avec les œufs) Nest voll Eier, *n.*; (petits) (die) Jungen, *n. pl.*: *fig. fam.* (engeance) Brut, *f.*; Geschlecht, *n.*

Couvent, *m.* 1. (monastère) Kloster; Klostergebäude, *n.*; mettre au -, ins Kloster thun *ou* stecken; 2. (religieux d'un couvent) Kloster, *n.*; Klostergemeinschaft, *f.*

Couver, *va.* brüten; ausbrüten *ou* aushecken; *abs.* brüten; *fig. fam.* - qn. des yeux, einen mit den Augen hüten *ou* bewachen; kein Auge von einem verwenden *ou* einen nicht aus den Augen lassen; - de mauvais desseins, böse Anschläge ausbrüten *ou* nähren; auf böse Anschläge sinnen; - une maladie, den Keim zu einer Krankheit in sich tragen; = se -, (se préparer, se tramer) sich vorbereiten *ou* sich ausspinnen; im Werke sein; = *vn.* (être caché, fermenter) verborgen sein; glühren; le feu couve sous la cendre, das Feuer glimmt unter der Asche.

Couvercle, *m.* (- d'une boîte, d'un vase) Deckel, *m.*

Couvert, -e, 1. *a.* et *pp. du v.* Couvrir, bedeckt (de, mit); (- d'un couvercle) zugedeckt; verdeckt; (protégé) gedeckt *ou* geschützt (par, durch); (revêtu) bekleidet (de, mit); *fig.* - de gloire, mit Ruhm bedeckt; ruhmbedeckt; 2. (caché, voilé, gazé, secret) versteckt; verdeckt; verhüllt; verblümt; heimlich; chemin -, (der) bedeckte Weg, *m.*; le pays -, das waldige Land; le temps -, das trübe Wetter; être bien -, (vêtu) gut bedeckt *ou* wohl gekleidet sein; haine -e, (der) heimliche Groll, *m.*; = *ad.* à -, unter Dach und Fach; im Trocknen; in Sicherheit; gedeckt *ou* geschützt: mettre à -, in Sicherheit bringen; *fig.* sicher stellen *ou* schützen (de, vor).

Couvert, *m.* 1. (nappe avec serviettes, couteaux, cuillers, etc.) Tischzeug; (- d'une personne) Gedeck; (cuiller, couteau et fourchette) Tischbesteck; Couvert, *n.*; grand -, offene Tafel, *f.*; mettre le -, den Tisch decken; 2. (asile, demeure) Obdach; Dach und Fach, *n.*; Wohnung, *f.*; 3. (lieu qui donne de l'ombrage) (der) schattige Ort; Schatten, *m.*; 4. (enveloppe) (- d'une lettre) Umschlag, *m.*; *fam.* Couvert, *n.*

Couverte, *f.* (émail qui couvre une terre cuite) Schmelzüberzug, *m.*; Glasur, *f.*

Couvertement, *ad.* (en cachette) heimlich.

Couverture, *f.* 1. (ce qui sert à couvrir qc.) Decke; (- de lit) Decke; Bettdecke, *f.*; faire la -, die Decke umschlagen; 2. - de chaise, Stuhlüberzug; (- d'un livre) Umschlag; (reliure) Einband, *m.*; 3. (d'un toit) Bedeckung; Decke; (toit) Bedachung, *f.*; Dach, *n.*; 4. *fig.* (prétexte) Vorwand; Deckmantel, *m.*; 5 *comm.* (garantie) Deckung *ou* Sicherheit; Rimesse, *f.*

Couverturier, *m.* (fabricant *ou* marchand de couvertures) Deckenmacher; Deckenhändler, *m.*

Couvet, *m. pop.* (chaufferette) Feuerkieke, *f.*

Couveuse, *f.* (poule -) Bruthenne, *f.*

Couvi, *a. m.* (à demi couvé, gâté) angebrütet; angefault *ou* verdorben.

Couvrais, Couvre, *v.* Couvrir

Couvre-chef, (*pl.* couvre-chef) 1. *fam.* (bonnet, chapeau) Haube *ou* Kopfbedeckung, *f.*; Hut, *m.*; 2. *chir.* (bandage de tête) Kopfbinde, *f.*

Couvre-feu, *m.* (*pl.* couvre-feu) 1. ustensile pour couvrir le feu) Kohlendeckel, *m.*; 2. (coup de cloche pour marquer

l'heure de se retirer) Abendgeläute, *n.*; Feierglocke, *f.*
Couvre-pied, *m.* (*pl.* couvre-pieds) Fußdecke, *f.*
Couvreur, *m.* Dachdecker, *m.*; - en ardoise, Schieferdecker; - en tuile, Ziegeldecker, *m.*
*Couvreuse, *f.* (- de chaises) Stuhlflechterin(n), *f.*
Couvrir, *va. ir.* (Je couvre, tu couvres, il couvre; nous couvrons, vous couvrez, ils couvrent. Je couvrais. Je couvris. J'ai couvert. Je couvrirai. Couvre. Que je couvre. Que je couvrisse. Couvrant.) 1. (- une maison) decken (de, mit); (- les pauvres) kleiden; (- la tête, la figure) bedecken; (- un malade) zudecken; (- une statue, un tableau) verdecken; verhüllen; (- une chaise) überziehen (d'une housse, mit -); beflechten *ou* überflechten (de paille, mit); (- d'argent) besetzen; belegen *ou* bedecken; (- de sable) bestreuen; überstreuen; (- de broderies, de mets) bedecken; besetzen; beladen; *fig.* (- de gloire, de honte) bedecken; (- d'éloges) überhäufen; 2. (s'étendre *ou* se répandre sur une surface) bedecken *ou* überziehen; une paleur mortelle couvrit son visage, eine Todesblässe überzog sein (*ou* ihr) Gesicht; *fig.* (cacher, dissimuler) verbergen *ou* verstecken; verhehlen; (excuser, pallier) entschuldigen; bemänteln; (protéger, défendre) beschützen *ou* beschirmen; (- la voix, le bruit) übertönen *ou* übertäuben; ersticken; 3. (- les frais) decken; bestreiten; - une enchère, ein höheres Gebot thun; einen überbieten; - la prescription, der Verjährung vorbeugen; sich gegen die Verjährung sichern; 4. (*se dit* de l'accouplement des chevaux, des chiens) belegen; bespringen; = se -, 1. sich bedecken (de, mit); (se vêtir) sich kleiden; *absol.* couvrez-vous, bedecken Sie sich; setzen Sie Ihren Hut auf; *fig.* (se garantir, se cacher *ou* se dérober) sich decken *ou* sich schützen; sich verstecken; 2. (s'assombrir, se voiler) sich bewölken; sich überziehen; *fig.* sich verdunkeln; düster werden; 3. *fig.* (se souiller) sich beflecken (de sang, mit -); il s'est couvert du sang de son frère, er hat seine Hände mit seines Bruders Blut befleckt.
Covenant, *m.* (convention religieuse des Ecossais presbytériens de l'an 1580) Covenant; -aire, *m.* Covenanter, *m.*
Covendeur, *m.* Mitverkäufer, *m.*
Crabe, *m. zool.* Krabbe, *f.*; - poupart, - pagure, Taschenkrebs, *m.*; -s-araignées, Spinnenkrebse, *m. pl.*
Crabier, *m. zool. ois.* Krabbenfresser; Krebsfresser, *m.*
Crac, *m. fam.* Krach, *m.*; Krachen, *n.*; entendre -, ein Krachen hören; = *i.* krach! krats! husch!
Crachat, *m.* 1. (salive, pituite) Speichel; Schleim; (expectoration) Auswurf, *m.*; 2. *pop.* (plaque d'un ordre) Ordensstern; Stern, *m.*
Crachement, *m.* Speien; Ausspeien *ou* Auswerfen; - de sang, Blutspeien, *n.*; Bluthusten, *m.*
Cracher, *va.* et *abs.* speien, spucken; ausspeien *ou* auswerfen; - du sang, Blut speien; (*se dit* d'une plume) spritzen; *fond.* überlaufen *ou* ausfließen; *fig. iron.* (- du latin, des sentences) um sich werfen (mit -); - sur qc., auf etwas speien; etwas anspeien *ou* bespeien; - au visage (au nez) à qn., einem ins Gesicht speien; (- des injures) ausstoßen; = craché, -e, gespieen; *fig. fam.* c'est son père tout -, er ist seinem Vater wie aus den Augen geschnitten.
Crach-eur, *m.* -euse, *f.* Speier, Spucker, *m.*; Speierin(n), Spuckerin(n), *f.*
Crachoir, *m.* Speinapf, Spucknapf, *m.*; Spuckkästchen, *n.*
Crachotement, *m.* (das) häufige Ausspeien *ou* Ausspucken; Gespuck, *n.*
Crachoter, *vn.* oft spucken *ou* ausspeien; sich oft räuspern.
Craie, *f.* 1. Kreide, *f.*; 2. *mil.* (marque de logement) Quartierzeichen, *n.*
Craignant, *part. prés. du v.* Craindre, fürchtend; aus Furcht *ou* in der Besorgniß (de, zu).
Craindre, *va. ir.* (Je crains, tu crains, il craint; nous craignons, vous craignez, ils craignent. Je craignais, vous craigniez. Je craignis. J'ai craint. Je craindrai. Crains. Que je craigne. Que je craignisse. Craignant.) 1. (appréhender, avoir peur) *absol.* fürchten; sich fürchten; - qc., etwas fürchten *ou* befürchten; sich vor etwas fürchten *ou* vor etwas bang sein; - la mort, den Tod fürchten; etwas scheuen; - l'eau, das Wasser scheuen; wasserscheu sein; ces souliers craignent l'eau, diese Schuhe sind nicht wasserfest; je craignais qu'il ne vînt, ich fürchtete, er möchte kommen; je craignais qu'il ne vînt pas, ich fürchtete, er möchte nicht kommen; je ne crains pas de le dire, ich scheue mich nicht es zu sagen; ich sage es ungescheut: - pour qn., für einen fürchten; um einen besorgt sein; 2. (respecter, révérer) - qn., einen ehren *ou* fürchten; Ehrfurcht vor einem haben; craignez Dieu, ehret Gott; c'est un homme craignant Dieu, das ist ein gottesfürchtiger Mann.

Craint, -e, *a.* et *pp. du v.* Craindre, gefürchtet.

Crainte, *f.* 1 (peur, appréhension) Furcht; Besorgniß; Scheu; - de la mort, Furcht vor dem Tode; Todesfurcht; - de l'eau, Wasserscheu; - légère, leichte Besorgniß, *f.*; (de) - de lui, aus Furcht vor ihm; (de) -se, aus Furcht *ou* in der Besorgniß, zu; inspirer de la - à qn., einem Furcht einflößen *ou* einjagen; einen in Furcht *ou* in Angst setzen; 2. (respect, - respectueuse) Ehrfurcht; ehrfurchtsvolle Scheu; - de Dieu, Furcht Gottes; Gottesfurcht; - filiale, kindliche Ehrfurcht, *f.*

Craint-if, -ive, *a.* furchtsam; (peureux, timide) ängstlich *ou* zaghaft; schüchtern; blöde.

Craintivement, *ad.* furchtsam; mit Ängstlichkeit.

Cramoisi, *m.* Carmosin, *n.* Carmosinfarbe, *f.*

Cramoisi, -e, *a.* carmosin; carmosinroth; *fig. fam.* purpurroth.

Crampe, *f.* Krampf, *m.*; goutte -, Krampfgicht, *f.*

Crampon, *m.* 1. *charp. maçon.* Krampe, Klammer, *f.*; Balkenband, *n.*; *impr.* (-s d'une presse) Klammern, *f. pl.*; 2. (- au fer de cheval) Stollen, *m.*; Eisspitze; 3. *bot.* Klammer, *f.*

Cramponné, -e, *a.* et *pp. du v.* Cramponner, angeklammert; *blas.* an den Enden gekrümmt; croix -e, Stollenkreuz; Hakenkreuz, *n.*

Cramponner, *va.* mit einer Klammer *ou* mit Klammern befestigen; anklammern; - les fers à cheval, Hufeisen stollen *ou* mit Eisspitzen beschlagen; - un cheval, ein Pferd scharf beschlagen; = se -, sich anklammern.

Cramponnet, *m.* (petit crampon) kleine Krampe *ou* Klammer, *f.*; Klämmerchen, *n.*; *serr.* Stubel, *f.*

Cran, *m.* (entaille faite à un corps dur) Kerbe, *f.* Einschnitt; (- d'une crémaillère) Zahn, *m.*; *impr.* Signaturrinne, *f.*

Crâne, *m. anat.* Hirnschale, *f.*; Schädel, *m.*

Crâne, *m. fam.* (tapageur, rodomont) Brausekopf, Tollkopf; Großsprecher *ou* Windbeutel, *m.*

Crânerie, *f. fam.* (action de tapageur, bravade) (der) tolle Streich, *m. ou* Tollheit; Großsprecherei, Windbeutelei, *f.*

Cranologie *ou* **Craniologie**, *f.* Schädellehre, *f.*

Crapaud, *m.* 1. *zool.* Kröte, *f.*; *fig. fam.* vilain -, häßliche Kröte, *f.*; Krötengesicht; 2. *zool.* - ailé, Flügelhorn, *n.* Flügelschnecke; - de mer, Seekröte, *f.*; 3. (bourse de soie pour les cheveux) Haarbeutel, *m.*; 4. (affût du mortier) Mörserlaffette, *f.*

Crapaudaille (crépauduille), *f.* (der) feine Flor; Haubenflor, *m.*

Crapaudière, *f.* Krötenpfütze, *f.* Krötenloch; *fig. fam.* Sumpfloch, *n.*

Crapaudine, *f.* 1. (dent de poisson pétrifié) Krötenstein, *m.*; 2. *hydr.* (plaque de plomb) Blechkappe, *f.*; 3. (soupape de décharge d'une baignoire) Zapfen, *m.*; 4. *serr. impr.* Pfanne, *f.*; 5. - (*ou* sidéritis) *bot.* Wundkraut, *n.*; 6. *cuis.* à la -, platt gedrückt und auf dem Rost gebraten.

***Crapelet**, *m. zool.* (jeune crapaud) junge Kröte, *f.*; Krötchen, *n.*

Crapoussin, *m. zool.* Spinnkrebs, *m.*

Crapoussin, *m.* -e, *f. pop.* (personne petite et contrefaite) Knirps; Krüppel, *m.*

Crapule, *f.* 1. (débauche grossière) Völlerei, *f.*; *pop.* Luderleben, *n.*; 2. (gens crapuleux) Schlemmer; Wüstlinge, *m. pl.*

Crapuler, *vn. pop.* (vivre dans la crapule) in der Völlerei leben; schlemmen *ou* wüst leben.

Crapu-leux, -leuse, *a. pop.* wüst *ou* liederlich; unmäßig; Schlemmer . . .; vie -leuse, Schlemmerleben; Luderleben, *n.*

Craquelin, *m.* Brezel, *f.*; Kringel, *m.*

Craquement, *m.* (- d'un lit, d'une poutre) Krachen; (- des doigts, de la porte) Knacken; Knarren; (- des dents) Knirschen; Klappern, *n.*

Craquer, *vn.* 1. krachen; knarren; le lit craque, das Bett kracht; la porte craque, die Thüre knarrt; faire - ses doigts, mit den Fingern knacken; seine Finger knacken lassen; 2. *fig. pop.* (mentir, hâbler) lügen *ou* aufschneiden; großprahlen.

Craquerie, *f. pop.* (menterie, hâblerie) Aufschneiderei; Prahlerei, *f.*

Craquètement, *m. v.* Craquement (des dents).

Craqueter, *vn.* 1. (*se dit* du feu) prasseln; knistern; 2. (*se dit* du cri de quelques oiseaux) klappern; la cigogne craquète, der Storch klappert.

Craqu-eur, *m.* -euse, *f. pop.* Prahler; Aufschneider, *m.*; Prahlerin(n), *f.*

Crase, *f. gramm.* (contraction) Zusammenziehung, *f.*

Crassane, *f. v.* Cresane.

Crasse, *f.* 1. (saleté) Schmutz; *fam.* Juks, *m.*; - des mains, Schmutz an den Händen; *fond.* Metallschaum, *m.* Schlacke, *f.*; *fig. fam.* - du collège, Schulstaub, *m.*; *fig. pop.* être né dans la -, im Staube geboren sein; von gemeiner Herkunft sein; 2. (sordide avarice) (der) schmutzige *ou* filzige Geiz, *m.*; vivre dans la -, filzig leben.

Crasse, *a. f.* (grossier, épais) dick; dicht *ou* zäh; *fig. fam.* grob; ignorance –, grobe Unwissenheit, *f.*
Crass-eux, **-euse**, *a.* schmutzig, schmierig; *fig. fam.* (très-avare) filzig; = *subst. m.* et *f.* Schmutzfink; *fig. fam.* Filz, *m.*
Cratère, *m.* 1. (coupe chez les anciens Romains) Trinkschale, *f.*; 2. (bouche d'un volcan) Schlund *ou* Trichter; Grater, Krater, *m.*
Craticuler, *va. v.* Graticuler.
Cravache, *f.* Karbatsche; Reitpeitsche, *f.*
Cravan, *m.* 1. (*ois. aquat.*) Ringelgans; Brentgans; 2. *coquill.* Schiffsmuschel, *f.*
Cravate, *f.* 1. (mouchoir du cou) Halstuch, *n.* Halsbinde, *f.*; 2. - de drapeau, Fahnenbinde, *f.* Fahnenband, *n.*; 3. *mar.* Tauring, *m.*; Masttau, *n.*
Crayon, *m.* 1. (bâton de matière colorée) Zeichenstift; - noir, (der) schwarze Stift, *m.* schwarze Kreide, *f.* Reißblei, *n.*; - rouge, Röthel, Rothstift; - blanc, Kreidenstift; - d'ardoise, Rechenstift, Schieferstift, *m.*; - de charbon, Reißkohle, *f.*; 2. (baguette de bois qui renferme un crayon de mine de plomb ou autre) Bleistift, *m.*; 3. *fig.* (manière de dessiner) Zeichnung, Manier, *f. ou* Zug, *m.*; (dessin au crayon) Kreidezeichnung, Stiftzeichnung, *f.*; (esquisse, ébauche) Entwurf, Umriß, *m.*; Skizze, *f.*
Crayonner, *va.* 1. (– une tête, un arbre) mit dem Stifte *ou* mit schwarzer Kreide zeichnen; 2. (esquisser) entwerfen; in groben Umrissen zeichnen; skizziren; *fig.* flüchtig schildern.
Crayonneur, *m. iron.* Kreidezeichner; Sudler, *m.*
Crayon-neux, **-neuse**, *a.* kreideartig; kreidicht.
Créance, *f.* 1. (croyance) Glaube, *m.*; (autorité, poids *ou* crédit) Ansehen, Gewicht, *n.*; mériter –, Glauben verdienen; glaubwürdig sein; donner – à qc., einer Sache Glauben verschaffen; etwas glaubhaft machen; perdre toute –, allen Glauben *ou* alles Ansehen verlieren; *chass.* de bonne –, wohlabgerichtet; zuverlässig; 2. (instruction secrète) geheime Weisung, *f.*; lettre de –, Beglaubigungsschreiben; Creditiv, *n.*; *comm.* Creditbrief, *m.*; 3. (dette active, titre d'une dette) Forderung, ausstehende Schuld, *f.*; Schuldschein, Schuldbrief, *m.*
Créanc-ier, *m.* **-ière**, *f.* Gläubiger; *fam.* Creditor, *m.*; Gläubigerin(n), *f.*
Créat, *m.* (sous-écuyer) Unterbereiter, *m.*
Créateur, *m.* Schöpfer; Erschaffer; *abs.* Schöpfer; *fig.* (inventeur, fondateur) Erfinder, Schöpfer; Urheber, Stifter, *m.*
Créa-teur, **-trice**, *a.* schaffend; schöpferisch; Schöpfer...; esprit –, (der) schöpferische Geist, Schöpfergeist, *m.*; main -trice, Schöpferhand, *f.*
Création, *f.* 1. (action de créer) Erschaffung; Schöpfung; *fig.* (invention, fondation) Erfindung; Stiftung, Errichtung; (introduction, nomination) Einführung; Ernennung, *f.*; de nouvelle –, neu geschaffen; neu erschaffen; un mot de nouvelle –, ein neugebildetes Wort; (nouvellement nommé) neu ernannt; *iron.* (nouvellement anobli) neu geadelt; neu gebacken; 2. (chose créée) Schöpfung, *f.*; *fig.* (œuvre) Werk, *n.*; Schöpfung, *f.*
Créature, *f.* Geschöpf, *n. fig. fam.* Kreatur, *f.*
Crécelle, *f.* Schnurre, Schnarre, Klapper, *f.*
Crécerelle, *f. ois.* Weiher; Thurmfalk, *m.*
Crèche, *f.* Krippe; *abs.* la sainte –, Krippe, heilige Krippe, *f.*
Crédence, *f.* 1. *cult. cath.* Credenztisch, *m.*; 2. (salle aux provisions de bouche) Speisekammer, *m.*
Crédencier, *m.* (préposé aux provisions de bouche) Speisemeister, *m.*
Crédibilité, *f. théol.* Glaubwürdigkeit, *f.*; motifs de –, Glaubensgründe, *m. pl.*
Crédit, *m.* 1. (réputation de solvabilité) Credit, *m.*; *fig.* (autorité, considération, influence) Ansehen, *n.* Einfluß; *fam.* Credit; (créance) Glaube, *m.*; avoir du –, Credit haben; *fig.* in Ansehen stehen (sur, bei); Einfluß ausüben (sur, über); avoir beaucoup de – auprès de qn., viel über einen vermögen *ou* viel bei einem vermögen; lettre de –, Creditbrief, *m.*; *fig.* trouver *ou* prendre –, Glauben finden; in Aufnahme kommen; 2. (emprunt) Borg, Credit, *m.*; à –, auf Borg, auf Credit; *fig. fam.* (sans fondement) grundlos; ohne Beweis.
Créditer, *va.* 1. - qn., einem creditiren; einem gut schreiben (de, für); – qn., einen anweisen (sur, auf); 2. être crédité, angewiesen sein *ou* Creditbriefe haben (sur, auf).
***Créditeur**, *m. comm.* (*v.* Créancier) Gläubiger, *m.*; (der) Guthabende, *as. m.*
Credo, *m.* Credo; Glaubensbekenntniß, *n.*
Crédule, *a.* leichtgläubig.
Crédulité, *f.* Leichtgläubigkeit, *f.*; avoir trop de –, zu leichtgläubig sein.
Créer, *va.* 1. (tirer du néant) schaffen, erschaffen; Dieu créa toutes choses de rien, Gott hat alle Dinge aus Nichts erschaffen; *fig.* (inventer, imaginer) erfinden; ersinnen; (- des mots) bilden; (- une science, des principes) erschaffen; aufstellen; (- une armée) ins Leben ru-

fen; *fam.* auf die Beine bringen; 2. (- un tribunal, un établissement) errichten; stiften, gründen; = *vn.* (- des pairs, des comtes) ernennen, schaffen; (- des actions) schaffen, ausgeben; = crée, -e, geschaffen, erschaffen; (nouvellement formé *ou* nommé) neu gebildet; neu ernannt; (nouvellement institué *ou* fondé) neu errichtet *ou* gestiftet.

Crémaillère, *f.* 1. (ustensile de fer pour suspendre les marmites) Kesselhaken, *m.*; 2. (- d'une chaise) Hakeneisen; (- d'un cric) Zahneisen, *n.*; Hebestock; *horl.* (- d'une pendule) Repetirrechen, *m.*; (- d'un moulin) Stellholz, Staffelholz, *n.*; *fort.* Sägewerk, *n.*

Crémaillon, *m.* (der) kleine Kesselhaken, *m.*

Crème, *f.* 1. Rahm, *m.*; Sahne, *f.*; *fam.* Schmant; fromage à la -, Rahmkäse; *fig. fam.* Schaum, *m.* Flitterwerk, *n.*; 2. - d'orge, Gerstenschleim; - de riz, Reisschleim; - aux amandes, Mandelbrei; - de chaux, Kalkrahm; - de tartre, Weinsteinrahm; 3. *fig.* (ce qu'il y a de meilleur dans qc.) Kern, *m.*; Blume *ou* Probe, *f.*

Crément, *m. gramm.* Wortverlängerung, *f.*

Crémer, *vn.* Rahm absetzen; rahmen.

Crémière, *f.* Rahmhändlerin(n), *f.*

Crénage, *m. fond.* Abschärfen; Einkerben, *n.*

Créneau, *m.* 1. *fort.* Zinne; Schießscharte; 2. *mil.* (intervalle des pelotons) Lücke, *f.*

Crénelage, *m. monn.* Rändern; Ränftchen, *n.*; (der) gekräuselte Rand, *m.*

Crénelé, -e, *a.* et *pp. du v.* Créneler, mit Zinnen versehen; gekerbt, ausgezackt.

Créneler, *va.* mit Zinnen versehen; kerben, auszacken; (- des monnaies) rändern; (- des roues) zähneln.

Crénelure, *f. bot.* Kerbzahn, *m.*; Zacke, *f.*; en -, ausgezackt, zackig; (ouvrage crénelé) gekerbte *ou* gezackte Arbeit; Verzahnung, *f.*

Créner, *va.* (- des caractères) abschärfen; unterschneiden.

Créole, *m.* et *f.* Creole, *m.* Creolin(n), *f.*

Crêpe, *m. étoffe.* Flor, Krepp; *abs.* (- noir) Flor; Trauerflor, *m.*; *fig. poét.* (ténèbres, voile) Finsterniß, *f.* Schleier; voile de -, Florschleier, *m.*

Crêpe, *f. pâtiss.* Pfannkuchen, *m.*

Crêper, *va.* (- une étoffe, les cheveux) krausen; kräuseln; se -, sich kräuseln; kraus werden; = crêpé, -e, gekräuselt; kraus.

Crépi, -e, *a.* et *pp. v.* Crépir, beworfen (de mortier, mit -); = *subst. m.* Bewurf; Kalkwurf, *m.*

Crépin, *m.* Saint-, (der) heilige Crispin (patron des cordonniers); *fig. fam.* (sac de voyageur, effets) Wandersack, *m.*; Habseligkeiten, *f. pl.*

Crépine, *f.* 1. Franse, *f.*; 2. *bouch.* - d'agneau, Lämmernetz, *n.*

Crépir, *va.* 1. (- un mur) bewerfen, übertünchen (de mortier, mit -); 2. (- du cuir) krispeln; (- le crin) kraus sieden.

Crépissure, *f. r.* Crépi.

Crépitation, *f. phys.* (- d'une flamme) Knistern, Prasseln; *chir.* Knirschen, Krachen, *n.*

Crépodaille, *f. r.* Crapaudaille.

Crépon, *m. étoffe.* Crepon; Krepp; *m.*

***Creps**, *m.* (jeu à trois dés) Kreps, *m.*

Crépu, -e, *a.* kraus.

Crépusculaire, *a. astr.* Dämmerungs...; cercle -, Dämmerungskreis, *m.*; lumière -, Dämmerlicht, *n.*

Crépuscule, *m.* Dämmerung; - du matin, Morgendämmerung, Morgenröthe, *f.*; il y a encore un peu de -, es dämmert noch ein wenig.

Créquier, *m.* (prunier sauvage) Schlehenstrauch, *m.*

Cresane, *f. jard.* (poire fondante) Schmalzbirne, *f.*

Crescendo, *ad. mus.* steigend; crescendo; *subst. m.* Schwellton, *m.* Crescendo, *n.*

Cresson, *m.* Kresse; - d'eau, - de fontaine, Wasserkresse, Brunnenkresse; salade de -, Kreßsalat, *m.*

Cressonnière, *f.* Kressenplatz, *m.*

Crésus, *m. np.* Krösus; *fig. fam.* Krösus, *m.*

Crétacé, -e, *a.* kreidehaltig; kreideartig.

Crête, *f.* 1. (- de coq) Kamm; - de coq, Hahnenkamm; *bot.* Hahnenkamm, *m.*; Wiesenklapper; (huppe de quelques oiseaux) Haube; - d'une alouette, Lerchenhaube, *f.*; *fig. fam.* Kamm, *m*; lever la -, sich brüsten, stolz thun; baisser la -, demüthig werden; die Flügel hängen lassen; rabattre la - à qn., einen über den Kamm hauen; einen demüthigen; 2. *zool.* (- de quelques reptiles et de quelques poissons) Kamm, *m.*; Krone, *f.*; 3. (- d'un casque) Helmkamm, *m.*; Helmspitze, *f.*; (- d'une montagne) Kamm; Rücken, Firste, *f.*; (- d'un toit) Gipfel; *mar.* (- d'une vague) Kamm, Gipfel; *fort.* (- d'un parapet) Kamm, *m.*; Krone, *f.*; 4. *anat.* Kamm; - du tibia, (der) scharfe Rand des Schienbeins, *m.*

Crété, -e *a.* mit einem Kamm versehen; un coq bien -, ein Hahn mit einem schönen Kamm.

***Crételer**, *vn.* gackern.

Crételle, *f. bot.* Kammgras, *n.*; Hahnenkamm, *m.*

Crétin, *m. méd.* Cretin, Kreidling, *m.*; *fig. fam.* (idiot) (der) Blödsinnige, *as. m.*
Crétinisme, *m. méd.* Cretinismus, *m.*; *fig. fam.* (idiotisme) Blödsinnigkeit, *f.*
Crétonne, *f.* Cretonne, *f.*
Crétons, *m. pl.* (résidu de la fonte du suif et de la graisse des animaux) Grieben, *f. pl.*; Talgtrester, *m.*
Creusement, *m.* (action de creuser) Graben, *n.*; Ausgrabung, Aushöhlung, *f.*
Creuser, *va.* (- la pierre) höhlen, aushöhlen; - la terre, in die Erde graben *ou* eindringen; (- un puits, une mine, un port) graben, ausgraben; austiefen; (- des fosses, des sillons) ziehen; *fig.* (approfondir) ergründen, erforschen; - qc., über etwas grübeln *ou* nachgrübeln; *fam.* se - la tête de qc., sich den Kopf über etwas zerbrechen; =se -, (devenir creux) hohl werden; = *abs.* (- en terre) graben, wühlen.
Creuset, *m.* Schmelztiegel; (- d'un fourneau) Schacht; *fig.* Probirstein, *m.*; Feuerprobe, *f.*; *fig.* passer par le -, die Feuerprobe aushalten *ou* bestehen; mettre au -, prüfen; auf die Probe stellen.
Creux, **creuse**, *a.* 1. (qui a une cavité intérieure) hohl; ausgehöhlt; (vide) leer; *fig.* (chimérique, visionnaire) eitel *ou* grillenhaft; träumerisch; sonner -, hohl klingen; une dent creuse, ein hohler Zahn; avoir le ventre -, einen leeren Magen haben; hungrig sein; esprit -, (der) träumerische Mensch; Hohlkopf; Träumer, *m.*; *fig. fam.* viande creuse, (maigre chère, vaine espérance, chimère, rêverie) magere Kost *ou* lose Speise; leere Hoffnung, *f.*; Hirngespinnst, *n.*; Träumerei, *f.*; 2. (cave, profond) hohl, hohlliegend; tief; une assiette creuse, ein tiefer Teller; chemin -, Hohlweg, *m.*; les yeux -, die tiefliegenden *ou* hohlen Augen, *n. pl.*; les joues creuses, die hohlen *ou* eingefallenen Wangen, *f. pl.*; aux yeux -, hohläugig; aux joues creuses, hohlwangig.
Creux, *m.* 1. (cavité, excavation) Höhle, Höhlung; Grube, *f.*; (trou) Loch, *n.*; (- d'une boîte) Bauch, *m.*; - d'un rocher, Felsenhöhle; - d'un arbre, Baumhöhle, *f.*; Baumloch, *n.*; - de la main, (die) hohle Hand; - de l'estomac, Magengrube; - de l'aisselle, Achselhöhle; 2. *fond.* (moule) Form *ou* Gießform, *f.*; Modell, *n.*; *mus. pop.* Baß, *m.* Baßstimme, *f.*
Crevasse, *f.* (fente, fissure, gerçure) Spalt, Riß, *m.*; (- large et béante) Kluft; (- aux mains, aux pieds) Schrunde, *f.* (an -).
Crevassé, **-e**, *a.* rissig, aufgerissen; (*se dit* des lèvres) aufgesprungen; (- des mains, des pieds) schrundig.
Crevasser, *va.* (faire des crevasses) aufreißen; Risse machen (in); (- les mains) schrundig machen; =se -, rissig *ou* schrundig werden; aufreißen; Risse bekommen; tes lèvres se crevassent (gercent), deine Lippen springen auf.
Crevé, **-e**, *a.* et *pp. du v.* Crever, geborsten; zerplatzt; un œil -, ein ausgestoßenes *ou* ausgestochenes Auge, *n.*; *pop.* (*se dit* d'un animal) verreckt; = *subst. m.* et *f. pop.* un gros -, une grosse -e, Dickwanst, *m.*
Crève-cœur, *m.* (*pl.* crève-cœur) *fam.* Herzeleid *n.*
Crever, *va.* 1. (faire éclater, rompre) bersten machen; zersprengen; zerreißen; (- une digue) durchbrechen; (- des souliers, des bas, des gants) aufreißen, aufschlitzen; sprengen; (- un filet) zerreißen; - un œil à qn., einem ein Auge ausschlagen (*ou* ausstoßen *ou* ausstechen); (- un abcès) aufstechen; ausdrücken; - les yeux, die Augen ausstechen; blenden; *fig. fam.* (sauter aux yeux) in die Augen fallen *ou* springen; cela te crève les yeux, es liegt dir vor Augen *ou* vor der Nase; - le cœur, das Herz brechen *ou* abdrücken; un spectacle qui crève le cœur, ein herzzerreißender Anblick; 2. (- un cheval) zu Schanden *ou* zu Tode reiten; (- de bonne chère) überladen; vollpfropfen (de, mit); = se -, bersten, platzen; zerspringen; se - (de boire et de manger), sich bis zum Platzen überladen *ou* anfüllen; sich zu Tode essen; se - de travail, sich zu Tode arbeiten; = *vn.* 1. (se rompre, éclater) bersten, platzen, springen; zerspringen; (*se dit* d'un abcès) aufbrechen; le canon creva, die Kanone zersprang; le ballon creva, der Ballon platzte; l'orage crèvera bientôt, das Gewitter wird bald losbrechen; *fam.* - de graisse, vor Fett bersten *ou* strotzen; - de dépit (d'envie), vor Aerger (Neid) bersten *ou* vergehen; - de rire, vor Lachen bersten *ou* platzen wollen; il crève de rage, il crève dans sa peau, die Wuth erstickt ihn; er will aus der Haut fahren; - de faim, vor Hunger umkommen *ou* vergehen; 2. *pop.* (mourir. *se dit* des animaux) verrecken; krepiren.
Crevette, *f.* *v.* Chevrette.
Cri, *m.* 1. (voix haute et poussée avec effort) Schrei, *m.* Geschrei, *n.*; des -s épouvantables, ein entsetzliches Geschrei; il poussa un -, er stieß einen Schrei aus; il poussa deux -s, er schrie zweimal auf; pousser *ou* jeter les hauts -s, ein lau-

tes Geschrei *ou* ein Zetergeschrei erheben; laut schreien; Ach und Weh (*ou* Zeter) schreien; à grands -s, mit lautem Geschrei : ungestüm; -s d'allégresse, Freudengeschrei, Jubelgeschrei; des -s de victoire, Siegsgeschrei; 2. (- de certains animaux) Geschrei; (- de la corneille) Kreichen, Krächzen; (- du grillon) Zirpen; *fig.* (- de l'étain, de la scie) Knirschen; (- de la soie) Knistern, Rauschen; (- de la porte) Knarren; (- d'une plume) Kritzeln, *n.*; 3. (action de crier, de proclamer, appel, clameur) Ausruf, Ruf; Schrei, *m.* Geschrei; -s au secours, Hülfsgeschrei, *n.* Hülferuf; - de guerre, d'armes, Feldruf, *m.* Feldgeschrei, *n.*; *fig.* (soupir, plainte, gémissement) Seufzer, *m.*; Klage, *f.*; Wimmern, *n.*; (voix, opinion, blâme) Ruf, *m.* Stimme; Meinung, *f.*; Tadel, *m.*; - de la nature, Stimme der Natur, *f.*; *fig. fam.* (vœu *ou* demande) Verlangen, *n.*

Criailler, *vn. fam.* (crier souvent, gronder) belfern, keifen.

Criaillerie, *f.* Schreien; Gebelfer; Gekeife, *n.*

Criaill-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Schreier, *m.* Schreierin(n), *f.*; Schreihals, *m.*

Criant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Crier, (qui excite à crier, *se dit* d'une injustice) schreiend; himmelschreiend.

Criard, -e, *a.* 1. *fam.* (qui crie beaucoup, qui gronde souvent) schreiend; Schrei...; belfernd, zänkisch; oiseaux -s, Schreivögel, *m. pl.*; une femme -e, eine zänkische Frau; 2. (glapissant, aigre) gellend; grell; une voix -e, eine gellende Stimme; une dette -e, eine Klitterschuld; = *subst. m.* et *f.* Schreier, *m.*; Schreierin(n), *f.*; Schreihals, *m.*

*Criarde, *f.* (toile -) Rauschleinwand, *f.*

Crible, *m.* Sieb; - à main, Handsieb, *n.*

Cribler, *va.* 1. (- du blé) sieben, durchsieben; sichten; 2. (percer en beaucoup d'endroits) durchlöchern; durchbohren; (- un mur) bedecken, besäen (de coups, mit); = criblé, -e, 1. durchgesiebt; gesichtet; 2. durchlöchert (de balles); bedeckt *ou* besäet (de blessures, mit); être - de dettes, bis über die Ohren in Schulden stecken; tief verschuldet sein.

Crib-leur, *m.* -leuse, *f.* Sieber, Sichter, *m.*; Sieberin(n), Sichterin(n), *f.*

*Criblier, *m.* (fabricant *ou* marchand de cribles) Siebmacher; Siebhändler, *m.*

Criblure, *f.* Abgang *ou* Abfall beim Sieben; Siebabgang, *m.*

Cribration, *f. chim.* Durchsieben; Sichten, *n.*

Cric, *m.* Winde; Wagenwinde, *f.*

Cric-crac, *i. fam.* krickkrack; ritzratz.

*Cri-cri, *m. pop. v.* Grillon.

Crid (cric), *m.* (poignard) Dolch, *m.*

Criée, *f.* 1. (proclamation judiciaire) (der) gerichtliche Ausruf, *m.*; mettre qc. en - *ou* aux -s, etwas ausrufen; 2. (- des enchères) Aufgebot, *n.*

Crier, *vn.* 1. (jeter un *ou* plusieurs cris) schreien; kreischen; (pousser des cris) ein Geschrei erheben; - à tue-tête *ou* comme un enragé, aus vollem Halse *ou* wie ein Besessener schreien; faire - qn., einen zum Schreien bringen; = 2. (*se dit* des corneilles) krächzen; (- du grillon) zirpen; (- des chiens) anschlagen; (*se dit* d'une scie, d'une lime, de l'étain) schreien, knirschen; (- d'une porte, d'une roue) knarren; (- de soie) knistern, rauschen; (- de la plume) kritzeln; *pop.* (- des boyaux) kollern, rumpeln; = 3. *vn.* et *va.* (élever la voix, gronder) schreien; keifen, belfern, zanken; (se plaindre hautement, gémir) sich laut beklagen *ou* beschweren; jammern, winseln; (blâmer) tadeln; - contre les vices, gegen die Laster eifern *ou* donnern; *fam.* - contre qn., auf einen schimpfen; über einen losziehen; - après qn., einem nachschreien; einen rufen; (gronder qn.) über einen losziehen; faire - après soi, sich Tadel *ou* Vorwürfe zuziehen; - au secours, um Hülfe schreien; - au feu, Feuer schreien; - aux armes, zu den Waffen rufen; - à la garde, nach der Wache *ou* die Wache rufen; *fig.* - vengeance, um Rache schreien; Rache fordern; - à l'injustice, über Ungerechtigkeit schreien *ou* klagen; = *va.* (dire hautement, proclamer, annoncer) laut sagen *ou* schreien; ausrufen; verkünden; (- des objets à l'enchère) ausrufen, ausbieten; - qc. à qn., einem etwas zurufen *ou* zuschreien; - les heures, die Stunden abrufen.

Crierie, *f. fam.* Schreierei, *f.*; Geschrei, *n.*

Cri-eur, *m.* -euse, *f.* 1. Schreier, *m.* Schreierin(n), *f.*; 2. (- public) Ausrufer, *m.*

Crime, *m.* 1. *droit.* Verbrechen, *n.*; *théol. mor.* (péché, méfait, faute) Sünde; Missethat; Schuld, *f.*; *fig. fam.* (délit, péché) Vergehen, *n.*; Sünde, *f.*; - d'état, Staatsverbrechen, *n.*; faire un - à qn. de qc., einem etwas zum Verbrechen machen; einem aus etwas ein Verbrechen machen; = 2. *absol.* (penchant pour le crime, disposition vicieuse) Verbrechen, *n.*; (criminels) Verbrecher, *m. pl.*; Verbrechen, *n.*

Criminaliser, *va. droit.* - une affaire, eine Civilsache zur peinlichen machen.

Criminaliste, m. Strafrechtslehrer; Criminalist, m.
Criminalité, f. (qualité de ce qui est criminel) Sträflichkeit, f.; (der) strafrechtliche Charakter, m.; (culpabilité) Strafbarkeit, f.
Criminel, -le, a. 1. verbrecherisch; (porté au vice, illicite) sündhaft; strafbar; (condamnable, punissable) verdammlich; strafbar, sträflich; se rendre -, zum Verbrecher werden; sich eines Verbrechens schuldig machen; 2. droit. pénal. (opposé à civil) peinlich; Straf...; Criminal...; droit -, (das) peinliche Recht, Criminalrecht, n.
Criminel, m. 1. Verbrecher; (malfaiteur) Missethäter; fam. (pauvre pécheur) (der) arme Sünder, m.; 2. (matière criminelle) (das) Peinliche, Strafrechtliche, as. n.; (procédure criminelle) (das) peinliche Gericht; Criminalgericht, n.; fig. prov. prendre qc. au -, etwas sehr übel aufnehmen; etwas auf das Schlimmste deuten.
Criminellement, ad. 1. verbrecherisch; strafbar; 2. peinlich; poursuivre qn. -, einen peinlich belangen.
Crin, m. (poil rude) (das) steife Haar; (- du cheval) Pferdehaar, n.; -s, pl. (d'un cheval, d'un lion) Mähne, f.; un matelas de -, eine pferdehaarene Matratze; -s d'archet, Violinbogenhaare, pop. prendre qn. aux -s, einen bei den Haaren fassen ou zausen.
Crin-crin, m. fam. (mauvais violon) Geige; Fiedel, f.
Crinier, m. Pferdehaarbereiter, m.
Crinière, f. 1. (- du lion, du cheval) Mähne, f.; (racine du crin sur l'encolure du cheval) Kamm; 2. - d'un casque, Helmschweif; Roßschweif, m.; 2. fig. fam. (vilaine chevelure) Mähne, f., (das) garstige Haar, n.
Crique, f. mar. (petite baie) kleine Bucht, f.; Schlupfhafen, m.
Criquet, m. 1. (grillon domestique) Heimchen, n.; 2. (mauvais petit cheval) Kracke; Mähre, f.; pop. (petit homme maigre) Knirps, m.
Crise, f. méd. Krise, Krisis; fig. (décision, moment décisif) Entscheidung, f.; (der) entscheidende Augenblick, m.; comm. Krise; - commerciale, Handelskrise, f.
Crispation, f. 1. (resserrement) Krauswerden; Zusammenschrumpfen, n.; 2. (contraction, crampe) Zusammenziehung, f. Krampf, m.; fig. fam. -s, pl. Krämpfe, m. pl. Zuckungen, f. pl.
Crisper, va. (resserrer, contracter) zusammenschrumpfen; zusammenziehen; kräuseln; fig. (agacer) reizen; = se -, zusammenschrumpfen, kraus werden; sich zusammenziehen.
Crisser, vn. (grincer) knirschen.
Cristal, m. (pl. cristaux) Kristall, m.; Kristallglas, n.; - bleu, (der) blaue Bergkristall; Wassersaphir; - de roche, Bergkristall; fig. poét. Kristall, m.; une eau pure comme du -, ein kristallhelles Wasser; bouteille de -, kristallene Flasche; Kristallflasche, f.
Cristallerie, f. 1. (art de fabriquer des cristaux) Kristallschneiderkunst; 2. (fabrique de cristaux) Kristallfabrik, f.
Cristallin, -e, a. kristallinisch, kristallhell; Kristall...; = subst. m. 1. le (ciel) -, der Kristallhimmel; 2. (humeur -e) Linsenschleim, m.; Kristalllinse, f.
Cristallisation, f. Kristallisation; Kristallisirung, f.
Cristalliser, va. kristallisiren; = vr. se -, et - vn. kristallisiren; Kristalle bilden; faire -, kristallisiren lassen; cristallisé, -e, kristallisirt.
*Cristallographe, m. Kristallbeschreiber; Kristallograph, m.
Cristallographie, f. Kristallbeschreibung, Kristallographie, f.
Criterium, m. Kennzeichen, Criterium, n.
Critiquable, a. dem Tadel ou der Kritik unterworfen; tadelhaft.
Critique, a. 1 méd. kritisch; (décisif, inquiétant, fâcheux) entscheidend; bedenklich, mißlich; 2. (disposé à la critique) tadelsüchtig; = subst. m. (- d'un ouvrage) Recensent, Beurtheiler, Kritiker; (celui qui blâme) Tadler; Krittler, m.
Critique, f. 1. (- d'un ouvrage) Kritik, Beurtheilung; Recension, f.; faire la - de qc., eine Recension über etwas machen ou schreiben; etwas recensiren; 2. (blâme) Tadel, m. Kritik; (censure maligne) Tadelsucht; Krittelei, f.; faire la - de qc., etwas tadeln ou kritisiren; 3. (ceux qui critiquent) Kritiker, m. pl. Kritik, f.
Critiquer, va. 1. (juger, porter un jugement) beurtheilen; recensiren; 2. (censurer, blâmer) kritisiren; tadeln; bekritteln.
Croassement, m. Krächzen; Gekrächze, n.
Croasser, va. krächzen.
Croate, m. v. Cravate, m.
Croc, m. 1. (- de fer, de bois) Haken, m.; pendre au -, an den Haken hängen, aufhaken; fig. fam. (abandonner) an den Nagel hängen ou aufgeben; arquebuse à -, Hakenbüchse, f.; 2. (perche avec crochet) Hakenstock; Feuerhaken, m.; - de batelier, Schifferstange, f. Schifferhaken; 3. -s, pl (moustaches recourbées)

Knebelbart; 4. *anat.* (dent pointue d'un cheval) Hakenzahn, Eckzahn, *m.*; 5. *fig. pop.* v. Escroc.

Croc, *m. fam.* Krachen, *n.*; faire –, krachen; cela fait – sous la dent, das kracht zwischen den Zähnen.

Croc-en-jambe, *m.* (crocs en jambe) *fam.* Unterschlagen der Beine, *n.*; donner le – à qn., einem ein Bein unterschlagen *ou* stellen; *fig.* einen stürzen.

Croche, *a.* (tortu) krumm; verwachsen.

Croche, *f. mus.* (eine) geschwänzte *ou* gestrichene Note; Achtelnote, *f.* Achtel, *n.*; double –, Sechzehntel, *n.*

Crochet, *m.* 1. (petit croc) Häkchen, Häklein, *n.*; Haken; clou à –, Hakennagel; 2. (instrument à crochet) *chir.* Haken; Kopfzieher; (– de serrurier) Hakenschlüssel; Dietrich, *m.*; (– de portefaix) Tragreff, *n.*; 3. *bot. zool.* Haken, *m.*; Häkchen, *n.*; *faucon.* Klaue; *impr.* Klammer, *f.*; Häkchen, *n.*; (der) gekrümmte Bindestrich; *mus.* (– d'une note) Schwanz, *m.*; *coiff.* (boucle de côté) Seitenlocke, *f.*

Crocheter, *va.* mit einem Dietrich aufmachen.

Crocheteur, *m.* 1. (porte-faix) Reffträger; Lastträger; *fig. fam.* Grobian; Tölpel; 2. (– de serrures, de portes) Schloßaufdreher; Thürbrecher, *m.*

Crochu, -e, *a.* (courbé en crochet, courbé) hakicht, Haken...; krumm, gebogen; os –, Hakenbein, *n.*; nez –, krumme Nase, *f.*; doigts -s, krumme Finger, *m. pl.*; *fig. fam.* (griffes) Krallen, *f. pl.*; *prov.* avoir les doigts -s, krumme *ou* lange Finger haben; Diebsfinger haben.

Crocodile, *m.* Krokodill, *n.*; *fig. prov.* larmes de –, Krokodillsthränen, *f. pl.*

*Crocus, *m.* v. Safran.

Croire, *va. ir.* (Je crois, tu crois, il croit; nous croyons, vous croyez, ils croient. Je croyais; nous croyions, vous croyiez, ils croyaient. Je crus. J'ai cru. Je croirai. Je croirais. Crois. Que je croie; que nous croyions. Que je crusse, que tu crusses, qu'il crût; que nous crussions, que vous crussiez, qu'ils crussent. Croyant.) 1. (tenir pour vrai) – qc., etwas glauben; etwas für wahr halten; (ajouter foi) – qn., – qc., einem *ou* einer Sache Glauben beimessen *ou* schenken; – un Dieu, einen Gott glauben; – en qc., an etwas glauben; – aux revenants, an Gespenster glauben; *abs.* (avoir de la foi) glauben; gläubig sein; aisé à –, leicht zu glauben; glaublich *ou* glaubhaft; n'en croyez rien, glauben Sie es nicht; *fig.* croyez-moi, (suivez mes avis) glauben Sie *ou* folgen Sie mir; je ne croirai que mes yeux, ich werde nur meinen Augen trauen; = 2. (penser, être d'avis, présumer) glauben; meinen, denken; dafür halten; vermuthen; je le crois bon, ich halte ihn für gut; je ne t'aurais pas cru capable de cela, ich hätte dich dessen nicht fähig gehalten; croyez-vous qu'il vienne (viendra) ce soir? glauben Sie, daß er diesen Abend kommen wird? crois-tu qu'il le fasse? (qu'il veuille le faire?) glaubst du, er werde (*ou* möge) es thun? je crois qu'il partira demain, er wird, denke ich (*ou* glaube ich), morgen abreisen; il se croit savant, er hält sich für gelehrt; = – à qn., à qc., einem, einer Sache glauben *ou* Glauben beimessen; – qn., einem trauen; sein Vertrauen in einen setzen; – en Dieu, an Gott glauben; auf Gott vertrauen *ou* sich auf Gott verlassen.

Croisade, *f.* Kreuzzug, *m.*; Kreuzfahrt, *f.*; prêcher la –, das Kreuz predigen; au temps des -s, zur Zeit der Kreuzzüge.

Croisé, -e, *a.* et *pp. du v.* Croiser, 1. (en forme de croix) gekreuzt; Kreuz...; feu –, Kreuzfeuer, *n.*; chemin –, Kreuzweg, *m.*; se tenir les bras -s, mit gekreuzten (*ou* untergeschlagenen) Armen dastehen; *fig. fam.* die Hände in den Schooß legen; rimes -es, Wechselreime, *m. pl.*; 2. (muni d'une croix) bekreuzt; bannière -e, Kreuzfahne, *f.*

Croisé, *m.* 1. (étoffe croisée) (der) geköperte Zeug; *danse.* chassé –, Kreuzschritt; 2. (qui prend part à une croisade) Kreuzfahrer; Kreuzritter, *m.*

Croisée, *f.* 1. (châssis croisé à vitre) Kreuzrahmen, *m.*; Fensterkreuz, *n.*; (– d'une ruche) Kreuzstock, *m.*; *impr.* Haspelkreuz, *n.*; Kreuzhaspel, *f.*; *tiss.* Köver, *m.*; *mar.* Ankerkreuz; 2. (fenêtre) Fenster; demi –, Halbfenster, *n.*

Croisement, *m.* 1. (action de croiser, état de ce qui est croisé) Kreuzen, Durchkreuzen, *n.*; Durchkreuzung, *f.*; (– du fer) Kreuzen; *fig.* (– des races) Kreuzen, *n.* Vermischung, *f.*

Croiser, *va.* 1. (mettre en croix) kreuzweis legen *ou* stellen; (– les jambes, un habit) über einander schlagen; (– les bras) unterschlagen; (– les épées) kreuzen; (– la baïonnette) fällen; (– les soies) krillen; se – les bras, *fig. fam.* die Hände in den Schooß legen; müßig *ou* unthätig bleiben; = 2. (traverser, passer en travers de) durchkreuzen; – le chemin, quer über den Weg gehen (*ou* laufen *ou* fahren); (biffer) durchstreichen; *fig.* – qn., einem in den Weg treten *ou* in die Quere kommen; se –, sich kreuzen, sich durchkreu=

zen; (*se dit* de deux routes) sich durchschneiden; durch einander laufen; *fig.* (*se dit* des races) sich kreuzen; sich vermischen; (se traverser, se nuire mutuellement) sich durchkreuzen; einander in die Quere kommen; = 3. (marquer d'une croix) mit einem Kreuz bezeichnen; (attacher la croix) das Kreuz aufheften; (- une étoffe) köpern; = se -, (prendre la croix) das Kreuz nehmen; = *vn.* (*se dit* d'un habit, d'une robe) über einander gehen; über einander schlagen; - *mar.* (- sur une mer, sur une côte) kreuzen.

*Croisette, 1. (petite croix) *blas.* Kreuzchen, *n.*; 2. *mar.* (barre de perroquet) Flaggennagel, *m.*; 3. *bot.* Kreuzwurz, *f.* Kreuzenzian, *m.*

Croiseur, *m. mar.* Kreuzer, Kreuzfahrer, *m.*

Croisière, *f. mar.* 1. (action de croiser) Kreuzen, *n.*; Kreuzfahrt, *f.*; (lieu *ou* parage où l'on croise) Kreuzerstrich, *m.*; Kreuzerstation, *f.*; 2. (vaisseaux croiseurs) Kreuzergeschwader, *n.*; Kreuzerflotte, *f.*

Croisillon, *m.* (traverse d'une croix, d'une croisée) (- en bois) Querholz, *n.*; (- en pierre) Querstein; (- des carreaux de vitre) Stab, *m.*

Croissais, *imp. du v.* Croître.

Croissance, *f.* Wachsen, Wachsthum; âge de -, Alter des höchsten Wachsthums, *n.*; il n'a pas encore toute sa -, er ist noch nicht ganz ausgewachsen; er hat noch nicht sein völliges Wachsthum erreicht.

Croissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Croître, wachsend; (qui augmente, qui s'accroît) steigend; zunehmend.

Croissant, *m.* 1. (- de la lune) Mondsichel, *f.*; (demi-lune) Halbmond, *m.*; la lune est à son -, der Mond ist im ersten Viertel; der Mond nimmt zu; en -, sichelförmig; halbmondförmig; *blas.* Halbmond, *m.*; *fig. poét.* (l'empire Turc) das türkische Reich; 2. *jard.* Hakensichel, *f.*; *serr.* Feuerzangenträger, *m.*

Croisse, 1. et 3. *pers. sing. du subj. du v.* Croître.

Croisure, *f.* (tissure d'une étoffe croisée) Kreuzwebung, *f.*; Köper, *m.*

Croît, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Croître.

Croît, *m.* (augmentation d'un troupeau) Zuwachs; Nachwuchs, *m.*

Croître, *vn. ir.* (Je crois, tu croîs, il croît; nous croissons, vous croissez, ils croissent. Je croissais. Je crûs; nous crûmes. J'ai crû. Je croîtrai. Je croîtrais. Crois. Croissez. Que je croisse. Que je crûsse. Croissant.) 1. (devenir plus grand) wachsen; heranwachsen, größer werden; se laisser - (la barbe), seinen Bart wachsen (*ou* stehen) lassen; faire -, wachsen lassen; das Wachsthum befördern; *prov.* mauvaise herbe croît toujours, Unkraut vergeht nicht; = 2. *fig.* (augmenter) zunehmen; steigen; l'eau a crû, das Wasser ist gestiegen *ou* angewachsen *ou* hat zugenommen; les jours croissent, die Tage nehmen zu *ou* werden länger; - en vertu, an Tugend zunehmen; tugendhafter werden; aller en croissant, im Wachsen *ou* im Steigen sein; wachsen; steigen; = 3. (multiplier, venir *ou* être produit, (*se dit* des plantes, des fruits) sich mehren *ou* vermehren; wachsen, gedeihen; = *va. poét.* (augmenter) vermehren, steigern.

Croix, *f.* 1. Kreuz, *n.*; la sainte -, das heilige Kreuz; *fig. poét.* (religion chrétienne, peine *ou* affliction) Kreuz, *n. ou* christliche Religion, *f.*; Kreuz, *n. ou* Trübsal, *f.*; (supplice de la -) Kreuzigung, *f.* Kreuzesstod, *m.*; (crucifix) Crucifix, Bild des Gekreuzigten, *n.*; *fig.* mettre une injure aux pieds de la -, eine Beleidigung um Christi willen (als Christ) vergeben; faire le signe de la -, das Zeichen des Kreuzes machen; ein Kreuz schlagen; sich bekreuzen; exaltation de la -, Kreuzeserhöhung; étendard de la -, Kreuzfahne, *f.*; *fig. fam.* - de par Dieu, (abécédaire) Abcbuch, *n.* Fibel, *f.*; en (forme de) -, kreuzförmig; kreuzweise; 2. (- d'un ordre) Kreuz, Ordenskreuz; - d'honneur, Ehrenkreuz; - de Malte, Maltheserkreuz; grand'-, Großkreuz; = 3. *anat.* - de cerf, Hirschkreuz, Hirschbein, *n.*; (- pour effacer *ou* pour signer) Kreuzstrich, *m.* Kreuz; *astr.* - australe, - du Sud, Südkreuz, *n.*; *monn.* (figure de la croix, figure) Kreuzseite, Bildseite, *f.*; Kopf, *m.*; - ou pile, Kopf oder Münze; *prov.* n'avoir ni - ni pile, (n'avoir point d'argent) gar kein Geld haben.

Cromorne, *m. orgue.* Krummhorn; Trompetenregister, *n.*

Croquant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Croquer, (- sous la dent) krachend; Krach...; hart; (tourte -e) -e, *subst. f.* Krachtorte, *f.*

Croquant, *m. fam.* (misérable, gueux) (der) erbärmliche Schlucker; Lumpenkerl, *m.*; -s, *m. pl.* (paysans révoltés de la Guienne sous Henri IV et sous Louis XIII) (die) empörten Bauern; Croquants, *m. pl.*

Croque, Croque-au-sel, *v.* Croquer.

Croque-mort, *m. pop.* Todtenträger, *m.*

Croque-note, Croque-sol, *m.* Notenkünstler, *fam.* Notenschlucker, *m.*

Croquer, *vn.* (- sous la dent) fracken; = *va.* 1. (- des pralines, des croutes) knacken; knarpeln; *fam.* (manger avidement et en entier) verzehren; verschlingen; *fig. fam.* (enlever) wegschnappen; *fig. fam.* - le marmot, lange umsonst warten; manger à la croque au sel, trocken und bloß mit Salz essen; 2. *peint.* flüchtig entwerfen; hinwerfen *ou* andeuten.

Croque-sol, *m. v.* Croque-note.

Croquet, *m.* (pain-d'épice sec) (der) harte Pfefferkuchen; (gâteau au miel) Honigkuchen, *m.*

Croquette, *f. cuis.* (boulette de pâte de pomme de terre, de riz) Kartoffelküchlein; Reisküchlein, *n.*

Croquignole, *f.* 1. (chiquenaude sur le nez) Nasenstüber, *m.*; 2. *pâtiss.* Krustbackwerk, *n.*; Pfeffernuß, *f.*

Croquis, *m. peint. fig.* Entwurf, *m.*; Skizze, *f.*

Crosse, *f.* 1. (bâton pastoral d'évêque) Krummstab, Bischofsstab; 2. (- d'un fusil) Kolben, *m.*; coups de -, Kolbenstöße, *m. pl.*; - de l'affût, Protzstock, *m.*; 3. (bâton courbé par le bout) Kolbe, *f.*

Crossé, -e, *a.* (qui a le droit de porter la crosse d'évêque) berechtigt den Krummstab zu tragen; abbé - et mitré, Abt der Stab und Mütze führt.

Crosser, *vn.* et *va. p. us.* mit dem Kolben spielen; kolben; *fig. fam.* hunzen.

Crossette, *f.* (branche de vigne, de figuier) Sprößling, *m.*; Schoßreis, *n.*

Crosseur, *m. p. us.* (qui joue à la crosse) Kolbenspieler, *m.*

*Crotale, *f.* 1. (tambour des prêtres de Cybèle) Klapper, *f.* Crotalium, *n.*; 2. (serpent à sonnettes) Klapperschlange, *f.*

*Croton, *m. bot.* Croton, *m.*; huile de -, Crotonöl, *n.*

Crotte, *f.* 1. (boue, mélange de la poussière et de la pluie) Koth; (- des rues) Gassenkoth, Straßenkoth, *m.*; il fait bien de la -, es ist sehr kothig; tomber dans la -, in den Koth fallen; *fig. pop.* in die bitterste Armuth *ou* in das tiefste Elend versinken; 2. (excrément de quelques animaux) - de brebis, Schafmist; - de chèvre, Ziegenkoth; - de souris, Mäusedreck, *m.*

Crotter, *va.* mit Koth beschmutzen *ou* besudeln; se -, sich mit Koth beschmutzen; sich besudeln; = crotté, -e, mit Koth besudelt; kothig *ou* schmutzig; *fig. fam.* (misérable) elend, erbärmlich.

Crottin, *m.* Kothballen; (- de cheval) Roßballen *ou* Pferdeapfel; - de mouton, Schafmist, *m.*

Croulant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Crouler, (qui croule) sinkend *ou* einstürzend; baufällig.

Croulement, *m.* (éboulement) Fall, Einsturz, *m.*; Sinken, Einstürzen, *n.*

Crouler, *vn.* (tomber en s'affaissant) sinken, einstürzen; (- sous les pieds) sich senken; einsinken; *fig.* zusammenstürzen; verfallen; faire -, umwerfen, stürzen; = *va. chasse.* (remuer, agiter) (- la queue) bewegen, senken; einziehen.

Crou-lier, -lière, *a.* (mouvant) locker, lose; terre croulière, (der) lockere *ou* lose Grund; (sable mouvant) Flugsand, *m.*

Croup, *m. méd.* häutige Bräune, *f.*; Croup, *m.*

Croupade, *f.* (- d'un cheval) Hochsatz, Hintersatz, *m.* Croupade, *f.*

*Croupal, -e, *a. méd.* croupartig; bräuneartig; Croupal...; voix -e, Croupalstimme; pfeifende *ou* krähende Stimme, *f.*

Croupe, *f.* 1. (- d'une monture) Kreuz; Hintertheil, *n.*; prendre qn. en -, einen hinten aufsitzen lassen; einen hinter sich auf das Pferd nehmen; monter en -, sich hinten aufsetzen; 2. (- d'une montagne) Rücken; 3. *fig. fam.* (intérêt dans les bénéfices) Antheil am Gewinn, *m.*

Croupé, -e, *a.* (*se dit* du cheval) bien -, mit schönem Kreuz; schön im Kreuz.

Croupier, *m. jeu.* (- d'une banque) Bankgehülfe, Spielgehülfe, Croupier, *m.*

Croupière, *f.* 1. (- du cheval, du mulet) Schwanzriemen, *m.*; *fig. fam.* tailler des -s à qn., einem hart zusetzen; einem auf den Fersen *ou* auf dem Nacken sitzen; 2. *mar.* Hintertau, *n.*

Croupion, *m.* 1. *fam.* (extrémité inférieur de l'échine de l'homme) Kreuz; Steißbein, *n.*; 2. (- des oiseaux) Bürzel; Steiß, *m.*

Croupir, *vn.* 1. (*se dit* de l'eau) stehen, stocken; (se corrompre) faulen, verfaulen; 2. (- dans la saleté) liegen, verkümmern; vergehen, verderben; *fig.* stokken; vermodern; il croupit dans l'ignorance, er steckt in der tiefsten Unwissenheit.

Croupissant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* Croupir, stehend, stockend; une eau -e, ein stehendes *ou* sumpfiges Wasser.

*Croupissement, *m.* Stillstehen, Stocken; Modern, *n.*

Croustille, *f. fam.* kleine Kruste, *f.* Krüstchen, *n.*

Croustiller, *vn. fam.* Brodkrüstchen essen.

Croustilleusement, *ad. fam.* drollig; frei.

Croustil-leux, -leuse, *a. fam.* (plaisant, libre, graveleux) drollig, schnackisch; frei, ungebunden; schlüpfrig.

Croûte, *f.* 1. (- de pain) Rinde, Kruste; (- au pot) Brodkruste; 2. (- d'un pâté)

Kruste, Rinde; 3. *méd.* Kruste, *f.* Schorf; (- de plaie) Grind, *m.*; - de lait, Milchborke, *f.*; 4. *peint.* (mauvais tableau) (das) schlechte Gemälde, *n.*; Kleckerei, Sudelei, *f.*
Croûtelette, *f.* *v.* Croustille.
Croûtier, *m.* *fam.* Sudelmaler, Sudler; Farbenkleckser, *m.*
Croûton, *m.* 1. (petite croûte) kleine Brodrinde, *f.*; Brodkrüstchen, *n.*; 2. *fam.* *v.* Croûtier.
Croyable, *a.* glaubhaft, glaublich; glaubwürdig.
Croyais, 1. et 2. *pers. sing. de l'imp. de l'ind. du v.* Croire.
Croyance, *f.* 1. (conviction) Glaube, *m.* Ueberzeugung, (opinion, confiance) Meinung, *f.* Vermuthen, Vertrauen, Zutrauen, *n.*; 2. (- religieuse) Glaube, *m.*; Religion, *f.*
Croyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Croire, gläubig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Gläubige, *as. m.* et *f.*; commandeur des -s, Beherrscher der Gläubigen, *m.*; les vrais -s, die Rechtgläubigen, *m. pl.*
Croyez, Croyiez, Croyions, Croyons, *v.* Croire.
Cru, -e, *a.* et *pp. du v.* Croire, geglaubt.
Crû, -e, *a.* et *pp. du v.* Croître.
Cru, *m.* 1. (terroir où qc. croît) Boden, *m.*; (plante) Gewächs, *n.*; *fig.* (invention) Erfindung, *f.*; vin du -, Wein vom eigenen Boden; Landwein; 2. (accroissement d'un arbre) Anwuchs, Schuß, *m.*
Cru, -e, *a.* (qui n'est pas cuit) 1. ungekocht, roh; (pas préparé) unbereitet, unverarbeitet; *fig.* (informe) unförmlich, roh; 2. (qui n'est pas mûr, indigeste) unreif; unverdaulich; *peint.* grell; hart *ou* schroff; *fig.* (sans ménagement, dur, rude) schonungslos, unumwunden; hart, derb; rauh, roh; = à -, *loc. adv.* (sur la peau nue) auf der bloßen Haut; *archit.* (sur le sol) auf dem Grunde *ou* Erdboden.
Cruauté, *f.* 1. (inclination à répandre le sang et à faire souffrir) Grausamkeit; *fig.* Grausamkeit; (caractère impitoyable, dureté) Hartherzigkeit; Härte, Strenge; 2. (action cruelle) grausame That, *f.*; (procédé dur *ou* cruel) (das) harte *ou* grausame Verfahren, *n.*
Cruche, *f.* Krug, *m.*; petite -, Krüglein, *n.*; Kruke, *f.*; *fig. fam.* (sot) Dummkopf, Strohkopf; Pinsel, Schöps, *m.*; *prov.* tant va la - à l'eau, qu'à la fin elle se casse, der Krug geht so lange zu Wasser bis er bricht.
Cruchée, *f.* (ein) Krug voll, *m.*
Cruchon, *m.* (petite cruche) Krüglein, *n.*; Kruke, *f.*
Crucial, -e, kreuzförmig; Kreuz...; incision -, Kreuzschnitt, *m.*
***Crucianelle**, *f. bot.* Kreuzkraut, *n.*
Crucifère, *a.* 1. *bot.* kreuztragend; Kreuz...; plante - *ou* -, *subst. f.* Kreuzblume Kreuzpflanze; 2. *archit.* colonne -, Säule mit einem Kreuz; Kreuzsäule, *f.*
Crucifiement *ou* Crucifiment, *m.* Kreuzigung, *f.* Kreuzigen, *n.*; *peint.* - de Rubens, (die) Kreuzigung Christi von Rubens, *f.*
Crucifier, *va.* kreuzigen; ans Kreuz heften *ou* schlagen; = crucifié, -e, gekreuzigt.
Crucifix, *m.* Crucifix; Bild des Gekreuzigten, *n.*
***Cruciforme**, *a.* kreuzförmig.
Crudité, *f.* 1. (- de l'eau) Härte; (- des fruits) Rohheit, *f.*; Herbe, *n.*; (- des aliments) Unverdaulichkeit; *peint.* Grellheit; Härte, Schroffheit; *fig.* (indécence, grossièreté) Unanständigkeit; Grobheit; 2. (aliment indigeste) (die) unverdauliche Speise, *f.*; (- d'estomac) Aufstoßen, *n.*; ces mets causent des -s, diese Speisen stoßen auf; *fig. fam.* anstößige *ou* schlüpfrige Rede, *f.*
Crue, *f.* 1. (croissance) (- des eaux) Wachsen, Steigen; (- d'un arbre) Wachsthum, *n.*; 2. (- des tailles) Erhöhung, *f.*; (cinquième denier au dessus de la prisée) Aufschlag, *m.*
Cruel, -le, *a.* 1. grausam; (dur, impitoyable) hartherzig; unbarmherzig; (sanguinaire) blutdürstig; *fig.* (dur, inexorable) hart, grausam; unerbittlich; (pénible, douloureux) peinlich, qualvoll; schmerzlich; ennuyeux, insupportable) langweilig; unerträglich; 2. (irrité, mortel) erbittert; Tod...; ennemi -, Todfeind, *m.*; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Grausame, *as. m.* et *f.*
Cruellement, *ad.* grausam, mit Grausamkeit; unbarmherzig (*v.* Cruel).
Crûment, *ad.* (sans ménagement, sans préambule, durement) schonungslos; unumwunden; grade heraus, ohne Weiteres; derb, roh.
Crural, -e, *a. anat.* (qui appartient à la cuisse) Schenkel...; arcade -e, Schenkelbogen, *m.*; veine -e, Schenkelblutader, *f.*
Crus, Crusse, *v.* Croire.
Crûs, Crûsse, *v.* Croître.
Crustacé, -e, *a. hist. nat.* Schal...; animal -, Schalthier, *n.*; -s, *m. pl.* Schalthiere, *n. pl.*
Crusade, *f. monn.* Crusade, *f.*
Crypte, *f.* (caveau d'église) Todtengewölbe, *n.*; Todtengruft, *f.*
Crypte, *m.* et *f. anat.* *v.* Follicule.
Crypto-game, *a. bot.* geschlechtlos; kryptogamisch; = *subst. f.* Kryptogame; = -gamie, *f.* Cryptogamie, *f.*

Cryptographie, *f. v.* Stéganographie.
Crystal, *m. v.* Cristal.
C-sol-ut, *mus. v.* Ut.
Cubage, *m.* **Cubatura**, *f.* 1. (action de cuber) Kubikmessung, *f.*; 2. (quantité d'unités cubiques) Kubikinhalt, *m.*
Cube, *m.* 1. *géom.* Kubus; Würfel, *m.*; 2. *arithm.* Kubikzahl; dritte Potenz, *f.*; = *a.* kubisch, Kubik...; racine -, Kubikwurzel, *f.*; pied -, Kubikfuß, *m.*
Cuber, *va. géom.* kubiren; den Kubikinhalt ausmitteln; *arithm.* kubiren; auf die dritte Potenz erheben.
Cubique, *a.* kubisch, würfelig; Kubik...; racine -, Kubikwurzel, *f.*
Cubital, -e, *a. anat.* (qui appartient au coude) Ellenbogen...; muscle -, Ellbogenmuskel, *m.*
Cubitus, *m. anat.* Ellbogenknochen, Cubitus, *m.*
Cucubale, *m. bot.* Schachtkraut; Ohrlöffelkraut, *n.*
Cucurbitacées, *f. pl. bot.* Kürbißgewächse, *n. pl.*
Cucurbite, *f. chim.* Destillirblase, *f.*; Destillirkolben, *m.*
Cueillette, *f.* 1. (action de cueillir, récolte) Pflücken, *n.*; Ernte, *f.*; 2. *mar.* Stückgüter, *n. pl.*; 3. *v.* Collecte.
Cueillir, *va. ir.* (Je cueille. Je cueillais. Je cueillis. J'ai cueilli. Je cueillerai. Je cueillerais. Que je cueille. Que je cueillisse. Cueillant. Cueilli.) (- des fleurs, des fruits) pflücken; brechen; (- des légumes, des fraises) einsammeln, lesen; (récolter) ernten; *fig.* (- des palmes, des lauriers) brechen, einernten.
Cueilloir, *m.* Fruchtkorb; Obstkorb, *m.*
Cuiller (**Cuillère**), *f.* 1. Löffel, *m.*; une - d'argent, ein silberner Löffel; - à bouche, Eßlöffel; - à café, Kaffeelöffel; - à pot, Kochlöffel, *m.*; en (forme de) -, löffelförmig; 2. (- à fondre le plomb) Kelle, *f.*; Gießlöffel, *m.*; - à brai, Pechkelle; *artill.* Ladeschaufel, *f.*; *mar.* (- à pompe) Pumpenbohrer, *m.*
Cuillerée, *f.* (ein) Löffel voll, *m.*
Cuilleron, *m.* (partie creuse d'une cuiller) Löffelschale, *f.*
Cuir, *m.* 1. (peau épaisse de certains animaux) Haut, *f.* Fell, *n.*; *pop.* (peau de l'homme) Haut; - chevelu, Kopfhaut; Kopfschwarte, *f.*; *pop.* entre - et chair, zwischen Haut und Fleisch; *fig.* (entre les dents) zwischen den Zähnen; in den Bart; 2. (peau corroyée) Leder; - de Russie *ou* de roussi, (das) russische Leder, Juchtenleder; - de bœuf, Ochsenleder, Rindleder; - à semelle, Sohlleder; - à rasoir, Streichleder, *n.* Streichriemen, *m.*; 3. - de laine, Ledertuch; (das) starkgeköperte Tuch, *n.*
Cuir, *m. pop.* (vice de langage, mauvaise liaison) schlechte Sprachverbindung, *f.*; (der) grobe Sprachschnitzer, *m.*
Cuirasse, *f.* Harnisch; Küraß, Panzer, *m.*; prendre *ou* endosser la -, sich panzern; den Harnisch anlegen; le défaut de la -, die unbewehrte Stelle, *fig.* Blöße *ou* schwache Seite, *f.*
Cuirassé, -e, *a.* et *pp. du v.* Cuirasser, geharnischt, gepanzert; *fig. fam.* abgehärtet, gestählt.
Cuirasser, *va.* - qn., einem den Küraß *ou* Harnisch anlegen; einen panzern; = se -, sich panzern; sich waffnen.
Cuirassier, *m.* Kürassier, Panzerreiter, *m.*
Cuire, *va. ir.* (Je cuis. Je cuisais. Je cuisis. J'ai cuit. Je cuirai. Je cuirais. Que je cuise. Que je cuisisse. Cuisant.) 1. (- au pot) kochen; (- à l'étuvée, dans le jus) schmoren, dämpfen; (- dans une poêle) braten; (- dans un four) backen; (- des œufs) kochen, sieden; (- du pain) backen; (- de la chaux, des tuiles) brennen; (- du fil, de la soie) sieden; 2. (*se dit* de l'action du feu, du soleil) kochen, sieden; dörren, backen; (brûler) brennen; (mûrir) reifen; 3. (*se dit* de la coction des aliments dans l'estomac) verarbeiten; = *vn.* 1. kochen, sieden; backen; schmoren, braten; dörren; 2. (causer une douleur âpre et aigue) kochen, beißen, brennen; les yeux me cuisent, die Augen brennen *ou* stechen mir; *fig. fam.* il vous en cuira quelque jour, es wird Sie einst gereuen; Sie könnten es einst bereuen.
Cuisant, -e, *a.* et *part. prés. du v* Cuire, (âpre, piquant, aigu) kochend; brennend; beißend, schneidend; un froid -, eine schneidende Kälte; *fig.* (*se dit* des soucis, des remords) nagend; peinlich.
Cuisine, *f.* 1. (lieu où l'on fait cuire les aliments) Küche, *f.*; chef de -, Oberkoch, *m.*; servante de -, Küchenmädchen; *prov. pop.* latin de -, Küchenlatein, *n.*; 2. (ordinaire d'une maison) Küche, *f.* Tisch, *m.*; (domestiques attachés à la cuisine) Küchendiener, *m. pl.*; (art de cuire) Kochkunst, *f.* Kochen, *n.*; - bourgeoise, Hausmannskost; bonne -, gute Küche, *f.*; (der) gute Tisch, *m.*; faire la -, die Küche besorgen; kochen.
Cuisiner, *vn. fam.* (faire la cuisine) die Küche besorgen; kochen.
Cuisin-ier, *m.* -ière, *f.* Koch, *m.*; Köchin(n), *f.*
Cuisinière, *f.* (ustensile pour faire rôtir la viande) Bratpfanne; Bratmaschine, *f.*

Cuissard, *m.* Beinharnisch, *m.*; Beinschiene, *f.*
Cuisse, *f.* Schenkel, *m.*; *bouch.* Keule, *f.* Schlägel, *m.*; - (quartier) de noix, Nußviertel, *n.*
Cuisson, *f.* 1. Kochen, Sieden; (- du pain) Backen; (- d'une viande) Braten; Schmoren; pain de -, Hausbackenbrod; 2. (douleur que l'on sent d'un mal qui cuit) Kochen, Brennen, *n.*
Cuissot, *m.* Keule, *f.*; Schlägel, *m.*; - de cerf, Hirschkeule, *f.*
Cuistre, *m. fam.* (pédant) Schulfuchs, *m.*
Cuit, -e, *a.* et *pp. du v.* Cuire, gekocht; gebacken; terre -e, gebrannte Erde, *m.*; pomme -e, (der) gebratene Apfel, Bratapfel, *m.*
Cuite, *f.* 1. (cuisson de chaux, de tuile) Brennen; (- du sucre) Sieden, *n.*; 2. (réunion des choses cuites) Brand, *m.*
Cuivre, *m.* Kupfer, *n.*; - jaune, (laiton) Messing, *m.*; - blanc, Weißkupfer, *n.*; - brûlé, Kupferasche, *f.*; de -, kupfern; Kupfer...; monnaie de -, Kupfermünze; planche de -, Kupferplatte, *f.*
Cuivré, -e, *a.* kupferfarben; teint -, kupferfarbene Haut, Kupferhaut, *f.*
*Cuivr-eux, -euse, *a.* kupfericht; kupferhaltig.
Cul, *m. fam.* et *pop.* (der) Hintere, *as. m.* Gesäß, *n.*; *fam.* Steiß; After; (- des oiseaux) Bürzel; *pop.* Arsch, *m.*; = (partie inférieure *ou* fond de certaines choses) Hintertheil; (- d'un verre, d'un tonneau, d'un artichaut) Untertheil, *n.* Boden; *archit.* - de lampe, Deckenzierath; Ausbau, *m.*; *impr.* Schlußverzierung, *f.* Finalstock; - de basse-fosse, (der) tiefe Kerker, *m.* Verließ, *n*; - de sac, Sackgasse, *f.*; - blanc, Weißschwanz; - de jatte, (der) beinlose Krüppel, *m.*
Culasse, *f.* (- d'un canon) Hintertheil, Bodenstück, *n.*; Stoß, *m.*; (- d'un fusil) Schwanzschraube, *f.*
Culbute, *f.* 1. Burzelbaum; 2. (chute) Fall, Sturz, *m.*; faire la -, überburzeln; *fig. fam.* von seiner Höhe herabstürzen.
Culbuter, *va.* umwerfen; über den Haufen werfen; *fig.* zu Grunde richten; stürzen; = *vn.* hinabburzeln; hinabstürzen; *fig. fam.* fallen, stürzen.
Culbutis, *m. fam.* Durcheinanderfallen, Gewirr, *n.*
Culée, *f. archit.* (- d'un pont) Widerlage, *f.*
Culer, *vn. mar. v.* Reculer.
Culier, *a. m.* boyau -, Mastdarm, *m.*
Culière, *f.* 1. *man.* Schwanzriemen; 2. *archit.* Gußstein, *m.*
Culinaire, *a.* Küchen...; Koch...; art -, Kochkunst, *f.*
Culminant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Culminer, *astr.* point -, (der) höchste Punkt; Scheitelpunkt; Culminationspunkt; Gipfel; *fig.* (essentiel) (der) wesentlichste Punkt; Hauptpunkt, *m.*
Culmination, *f. astr.* (- d'une étoile) Durchgang durch den Mittagskreis, *m.*; Gipfeln, Culminiren, *as. n.*
Culminer, *vn. astr.* durch den Mittagskreis gehen; gipfeln, culminiren.
Culot, *m.* (le dernier éclos d'une couvée) Nestküchlein; (das) letztgeborne Junge, *n.*; = *chim.* Bodensatz, *m.*; (- d'une pipe) Tabakskruste; (- d'une fusée) Unterschale, *f.*; (- d'une lampe d'église) Untertheil, *m.*
Culotte, *f.* 1. (paire de culottes, culottes) Hose, *f.* Hosen, *f. pl.*; Beinkleider, *n. pl.*; des -s de drap, Tuchhosen, *f. pl.*; *fig. fam.* porter la -, die Hosen anhaben; das Regiment im Hause führen; 2. *bouch. cuis.* (- de bœuf) Schwanzstück, *n.*; (- d'un pigeon) Bürzel, *m.*; *armur.* (- d'un pistolet) Kappe, *f.*
Culotter, *va.* - qn., einem Hosen anziehen; einen behosen; = se -, seine Hosen anziehen; = culotté, -e, behoset; *fam.* (*se dit* d'une pipe) angeraucht; eingeraucht.
Culottier, *m.* Hosenmacher, Handschuhmacher, *m.*
Culpabilité, *f.* Strafbarkeit, Straffälligkeit; Schuld, *f.*
Culte, *m.* 1. (- divin) Gottesdienst; Cultus; *fig.* - des muses, Dienst der Musen, *m.*; Dichtkunst; 2. (religion, croyance) Religion, *f.* Glaube, *m.*; 3. (vénération) Verehrung, *f.*; vouer un - à qn., einem eine tiefe Verehrung bezeigen; rendre un - à qc., etwas tief verehren; etwas heilig halten.
Cultivable, *a.* des Anbaus fähig; zum Anbau tauglich.
Cultivateur, *m.* Landbauer, Ackersmann; Landwirth, *m.*
Cultiver, *va.* 1. (- la terre, les champs) bauen, bebauen, bestellen; 2. (élever, soigner) ziehen; pflegen; - des plantes, pflanzen; ziehen; (- les arts, les sciences) betreiben; sich legen auf; (- l'esprit, la mémoire) bilden, ausbilden; üben; (- l'amitié) zu erhalten *ou* zu bewahren suchen; - la connaissance de qn., mit einem Umgang pflegen; = cultivé, -e, angebaut; *fig.* gebildet, ausgebildet.
Culture, *f.* 1. (- des champs) Anbauen, *n.* Bestellung, *f.* Anbau; - des champs, Ackerbau, Feldbau; - des vignes, Weinbau, *m.*; - des arbres, Baumzucht, *f.*; sans -, unangebaut; unbestellt; *fig.* (- des

arts, des sciences) Betreibung, f. Betrieb, m.; (- de l'esprit) Bildung, Ausbildung, f.; sans -, unausgebildet; 2. (état de -) Anbau, m. Cultur; fig. Bildung; Cultur, f.
Cumin, m. Kümmel, m.
Cumul, m. droit. Häufung, f.; (- des places) (der) gleichzeitige Besitz, m. ou gleichzeitige Bekleidung, f.
Cumula-tif, -tive, a. droit. gehäuft; hinzukommend.
Cumulativement, ad. häufungsweise; gleichzeitig; zugleich mit ou noch dazu.
Cumuler, va. droit. häufen; zugleich beibringen ou geltend machen; absol. (- des places) gleichzeitig bekleiden; il cumule plusieurs places, er bekleidet zugleich mehrere Aemter; er vereint mehrere Aemter in seiner Person.
Cunéiforme, a. keilförmig; os -, Keilbein, n.
*Cunette, f. fort. Abzugsgraben, m.
Cupide, a. gierig, habsüchtig. [f.
Cupidité, f. Begierde; Habsucht, Geldgier,
*Cupidon, m. myth. Cupido, Liebesgott, m.
Cupule, f. bot. Becher, Kelch, m.
*Curabilité, f. Heilbarkeit, f.
Curable, a. heilbar.
Curaçao, m. Curacao, m.
Curage, m. Reinigen, Säubern; Ausfegen, Ausschlämmen, n.
Curage, m. bot. (poivre d'eau) Wasserpfeffer, m.
Curatelle, f. droit. Curatel, f.
Curateur, m Curator, Rechtsbeistand, m.
Cura-tif, -tive, a. méd. heilend; Heil...; moyen -, Heilmittel, n.
Curation, f. Heilart, Behandlungsart, f.
Curatrice, f. droit. Curatorin n, f.
Curcuma, m. bot. Curcuma, f.
Cure, f. 1. fam. (soin, souci) Sorge; 2 méd. (traitement, guérison) Behandlung; Heilung, Cur, f.
Cure, f. 1. (direction d'une paroisse) Pfarre, Pfarrstelle; 2. (presbytère, demeure du curé) Pfarrei, f.; Pfarrhaus, n.
Curé, m. Pfarrer; Pfarrherr; - de village, Dorfpfarrer, m.
Cure-dent, m. (pl. cure-dents) Zahnstocher, m.
Curée, f. 1. chasse. Jagdrecht, n.; (proie) Beute, f.; mettre (les chiens) en -, auf die Beute lassen; fig. fam. lüstern machen, reizen; âpre à la -, beutegierig; gefräßig; fig. gewinnsüchtig; faire -, das Wild verschlingen ou verzehren.
Cure-môle, m. Schlammschaufel, f. ou Schlammheber, m.
Cure-oreille, m. Ohrlöffel, m.
Curer, va. reinigen, säubern; putzen; (- un fossé, un étang) ausräumen; ausschlämmen; (- un puits) fegen; - une vigne en pied, einen Weinstock beschneiden; se - les dents, sich die Zähne reinigen ou stochern.
*Curètes, m. pl. Cureten. m. pl.
Cureur, m. Ausräumer; Feger; - de puits, Brunnenfeger, m.
Curial, -e, a. pfarreilich; pfarrherrlich; Pfarr...; maison -e, Pfarrhaus, n.; Pfarrei, f.
Curie, f. Curie, f.
Curieusement, ad. (avec curiosité, soigneusement, exactement) neugierig, wißbegierig; sorgfältig; genau.
Curi-eux, -euse, a. 1. (qui a envie de savoir) wißbegierig; (qui cherche à pénétrer un secret) neugierig; fam. (indiscret) vorwitzig, naseweis; (désireux ou avide) begierig; je suis - de savoir, ich bin begierig zu wissen; ich möchte wohl wissen; être - (un amateur) de qc., ein Liebhaber von etwas sein; = 2. (rare, nouveau, remarquable) selten; neu; merkwürdig; fam. (étrange, singulier) sonderbar, seltsam; kurios; le - de l'affaire est que, das Seltsame bei der Sache ist, daß; = subst. m. et f. (der, die) Neugierige ou Vorwitzige, as. m. et f.; der Naseweis; (amateur) Liebhaber, Kunstliebhaber, m.
Curion, m. Curio, m.
Curiosité, f. (désir de savoir, d'apprendre) Wißbegierde; (désir de savoir les secrets d'autres) Neugierde, f.; (indiscrétion) Vorwitz, m.; = (objet de -) Seltenheit, Merkwürdigkeit; fam. Rarität; (goût des choses curieuses) Kunstliebhaberei, f.
Cursi-if, -ive, a. laufend; Current...; Cursiv...; écriture cursive ou cursive, subst. f. laufende Schrift; Cursivschrift, f.
Curule, a. curulisch; la chaise -, der curulische Stuhl.
Curviligne, a. krummlinig.
Cuscute, f. bot. Flachsseide, f.
Custode, m. 1. (rideau de lit) Bettvorhang; (rideau placé à côté du maître autel) Altarvorhang; 2. (couverture du ciboire) Hostiendeckel, m.; 3. (chaperon d'un fourreau de pistolet) Halfterkappe, f.
*Custode, m. (- d'une église) Custos, m.
Custodi-nos, m. fam. v. Confidentiaire.
Cutané, -e, a. anat. méd. Haut...; muscle -, Hautmuskel, m.; maladie -e, Hautkrankheit, f.
Cuticule, f. anat. Häutchen, n.; Oberhaut, f.
Cutter, m. mar. Kutter, m.

Cuve, *f.* Kufe; Wanne, *f. ou* Zober, *m.*; (- de vendange) Bütte *ou* Kufe, *f.*; (- de brasseur) Bottich, *m.*; (- de teinturier) Küpe, *f.*; = fossé à fond de -, (der) senkrecht ausgestochene Graben, *m.*
Cuveau, *m.* (petite cuve) kleine Kufe, *f.*; Kübel, *m.*
Cuvée, *f.* (eine) Kufe voll, *f.*
Cuvelage, *m.* (- d'un puits de mine) Verzimmerung; Verkleidung, *f.*
Cuveler, *va.* verzimmern; verkleiden;
Cuver, *vn.* (demeurer dans la cuve) in der Bütte *ou* Kufe stehen bleiben *ou* gähren; = *va. fig. fam.* - son vin, seinen Rausch ausschlafen; (laisser passer sa colère) seinen Zorn austoben lassen; seine Hitze abkühlen.
Cuvette, *f.* 1. Becken, *n.*; Schale, *f.*; (- pour se laver) Waschbecken, *n.*; Handschale, *f.*; 2. *archit.* Dachröhrentrichter, *m.*; Dachrinnebecken, *n.*; 3. (- d'un baromètre) Napf, *m.*; Kugel, *f.*; 4. *fort. v.* Cunette.
Cuvier, *m.* (cuve pour la lessive) Laugenfaß; Bäuchfaß, *n.*
Cyathe, *m.* Cyathus; Becher, *m.*
Cyclamen, *m. bot.* Erdscheibe, *f.*; (pain de pourceau) Schweinsbrod, *n.*
Cycle, *m.* 1. (période) Zeitkreis; Cyclus; - solaire, Sonnenzirkel; - lunaire, Mondzirkel; 2. - épique, (der) epische Cyclus; Sagenkreis, *m.*
Cyclique, *a.* cyclisch; poëte -, der cyclische Dichter; Sagendichter, *m.*
Cycloïde, *f. géom.* Radlinie, *f.*
***Cyclometrie**, *f.* Kreismessung, *f.*
Cyclope, *m. myth.* Cyclop, *m.*; antre des -s, Cyclopenhöhle, *f.*
Cyclopéen, -ne, *a.* cyclopisch; des monuments -s, cyclopische Denkmäler, *n. pl.*
Cygne, *m.* 1. *ois.* Schwan, *m.*; cou de -, Schwanenhals, *n.*; blanc comme -, schwanenweiß; schneeweiß; 1. (grand poëte *ou* grand musicien) Schwan; Sänger; - de Mantoue, Virgile, der mantuanische Schwan (*ou* Sänger), Virgil; chant du -, Schwanengesang; 3. *astr.* Schwan, *m.*
Cylindre, *m.* 1. Cylinder, *m.*; Walze, *f.*; 2. (gros rouleau de pierre *ou* de bois) Rolle; Welle; = (- pour chauffer) Wärmrolle; 3. *zool.* (volute) Walzenkuppe; Walzenschnecke, *f.*
Cylindrique, *a.* cylindrisch; walzenförmig.
Cymaise, *f. archit.* Hohlkehle; Hohlleiste, *f.*
Cymbalaire, *f. bot.* Cymbelkraut, *n.*
Cymbale, *f. mus.* Cymbel, Zimbel, *f.*; -s, *pl.*, Becken, *n. pl.*
Cymbalier, *m.* Beckenschläger, *m.*
Cyme (*ou* Cime), *bot.* Afterdolde, *f.*
Cynancie, *f.* Bräune, *f.*
Cynique, *a.* cynisch; *fig.* (impudent, obscène) unverschämt *ou* schamlos; unzüchtig; = *subst. m.* Cyniker, *m.*
Cynisme, *m.* Lehre der Cyniker, *f.*; Cynismus, *m.*; *fig.* (impudence) Schamlosigkeit, *f.*; (caractère cynique *ou* impudent) (das) cynische *ou* schamlose Wesen, *n.*; Cynismus, *m.*
Cynocéphale, *m. hist. nat.* Hundskopf; Hundsaffe; Pavian, *m.*
Cynoglosse, *f. bot.* Hundszunge, *f.*
Cynosure, *f. astr.* (petite ourse) (der) kleine Bär, *m.*
Cyprès, *m.* Cypresse, *f.*; Cypressenbaum, *m.*; *fig. poët.* Cypresse; (deuil) Trauer, *f.*
***Cyprin**, *m. poiss.* Karpfen, *m.*
***Cyrénaïque**, *a. phil.* cyrenäisch.
***Cyropédie**, *f.* Cyropädie, *f.*
***Cystéolithe**, *m. med.* (calcul vésical) Blasenstein, *m.*
Cystique, *a. anat.* Gallenblasen...: canal -, Gallenblasengang; bile -, Blasengalle, *f.*
Cystite, *f.* Blasenentzündung, *f.*
Cystotome, *m. chir.* Cystotom, *m.*; Blasenschnittmesser, *n.*
Cystotomie, *f.* Blasenschnitt; Steinschnitt, *m.*; Cystotomie, *f.*
***Cythéré**, -e, *m.* cytherisch; = *subst. f.* Cythere; Liebesgöttin(n), *f.*
Cytise, *m. bot.* Cytisus; Bohnenbaum, *m.*
Cyzicène, *m.* (cénacle) Speisesaal, *m.*
Czar, *m.* Czar; le - russe, der russische Czar *ou* Kaiser.
Czarienne, *a. f.* czarisch; kaiserlich.
Czarine, *f.* Czarin(n); Kaiserin(n), *f.*
Czarowitz, *m.* (fils de czar) Czarowitsch; Großfürst, *m.*

D

D, *m.* 1. D, *n.*; (*quatrième lettre de l'alphabet*) un petit d, ein kleines d; 2. *chiffr. rom.* D, (cinq cents) fünfhundert, 500.

Da, *i.* oui-da! ja doch! ei ja! nenni-da! nicht doch! ei nein!

D'abord, *loc. adv. v.* Abord.

*Da-capo, *ad. mus.* (v. Bis) da capo; noch einmal.

D'accord, *loc. adv. v.* Accord.

Dactyle, *m. poét.* Dactylus, *m.*

*Dactylique, *a.* dactilisch.

Dada, *m.* 1. [*en langage d'enfant*] (cheval) Pferd; Hoppop; 2. (bâton sur lequel un enfant se met à cheval) Steckenpferd; *fig. fam.* (marotte) Steckenpferd, *n.*

Dadais, *m. fam.* 1. (niais, nigaud) Pinsel; Schöps; 2. (homme gauche) (der) linkische *ou* unbeholfene Mensch, *m.*

Dague, *f.* (épée-poignard) Stoßdegen; Dolch, *m.*

*Dague, *f.* 1. *mar.* (- de prévôt) Dagg, *n.*; 2. (- de relieur) Schabmesser, *n.*

Daguer, *va.* 1. (frapper de coups de dague) Dolchstiche geben; erdolchen; 2. (s'accoupler, *se dit* du cerf) beschlagen, bespringen; = *vn. faucon.* (voler de toute sa force) pfeilschnell fliegen *ou* fortschießen.

Dagues, *f. pl.* (premier bois du cerf) Spieße, *m. pl.*; Spießgehörn, *n.*

Daguet, *m.* (jeune cerf qui pousse son premier bois) Spießhirsch; Spießer, *m.*

Dahlia, *m. bot.* Dahlie, *f.*

Daigner, *vn.* (avoir pour agréable, condescendre) geruhen; die Gewogenheit (*ou* die Gnade) haben; würdigen; daignez m'écouter, haben Sie die Gewogenheit mich anzuhören; si vous daignez me faire réponse, wenn Sie mich einer Antwort würdigen.

D'ailleurs, *loc. adv. v.* Ailleurs.

Daim, *m.* Damhirsch; Dambock, *m.*; peau de -, Damhirschleder, *n.*; (gants) de -, damhirschledern.

Daine, *f.* Damhirschkuh, *f.*

Dais, *m.* 1. (- d'un trône, d'un maître-autel) Thronhimmel; Altarhimmel; *fig. poét.* (trône) Thron, *m.*; - de feuillage, Laubdach, *n.*; 2. (poêle portatif) Traghimmel, *m.*

Daler, *m. monn. v.* Thaler.

Dalle, *f.* 1. (tablette de pierre *ou* de marbre) Steinplatte; Marmorplatte; 2. *mar.* (- de brulôt) Pulverrinne; - de pompe, Pumpenrinne, *f.*; 3. *cuis. v.* Darne.

Daller, *va.* mit Steinplatten belegen (*ou* pflastern).

Dalmatique, *f.* (tunique d'ecclésiastique) Dalmatica, *f.*

Dalot, *m. mar.* (trou pour faire écouler les eaux) Abzugrinne *ou* Ablaufrinne, *f.*; Speigatt, *n.*

Dam, *m.* 1. (dommage, préjudice) Schaden; Nachtheil, *m.*; à ton -, zu deinem Schaden; 2. *théol.* peine du -, (privation de la vue de Dieu) Verlust der Anschauung Gottes, *m.*; Strafe Gott nicht zu schauen, *f.*

Damas, *m.* 1. (satin à fleurs) Damast, *m.*; 2. (lame de -) Damascenerklinge, *f.*; Damascener; acier de -, Damascenerstahl, *m.*; 3. (prune de -) Damascenerpflaume, *f.*

Damasquiner, *va.* damasciren; - d'or, mit Gold auslegen; = damasquiné, -e, damascirt.

Damasquinerie, *f.* Damascirkunst, *f.*; Damasciren, *n.*

Damasquineur, *m.* Damascirer, *m.*

Damasquinure, *f.* Damascirung; damascirte Arbeit, *f.*

Damasser, *va.* (- une étoffe, du linge) nach Damastart weben *ou* modeln; = damassé, -e, damasten; Damast...; *subst. m.* (linge -) Damastleinwand, *f.*; service de -, (das) damastene Tischzeug, *n.*

Damassure, *f.* Damastarbeit, *f.*

Dame, *f.* 1. (- du château) Edelfrau; (maîtresse du lieu) Gebieterin(n); gnädige Frau; - de la cour, Hofdame; - chanoinesse, Stiftsdame; Klosterdame; Notre-Dame, unsre liebe Frau; die Jungfrau Maria; = 2. (titre donné à une femme mariée) Dame, Frau; Madam; (nom pour désigner les femmes en général) Dame, *f.*; Frauenzimmer, *n.*; (- d'un chevalier) Dame; Herrin(n), *f.*; *pop.* les -s de la halle, Marktweiber, *n. pl.*; = 3. *jeu de cart.* Dame; *échecs.* Königin(n), *f.*; *trictrac*, *dames*. Stein, *m.*; Dame, *f.*; jeu de -s, Damenspiel, *n.*; -s rabattues, Schlagdame, *f.*; jouer aux -s, Dame spielen; = 4. (digue en travers d'un canal) Querdamm; Erddamm, *m.*

Dame, *i. pop.* wahrlich! potztausend.

Dame-jeanne, *f. mar.* (grosse bouteille) große Flasche; Matrosenflasche, *f.*
Damer, *va.* (- une dame) aufdamen; *fig. fam.* - le pion à qn., einem den Rang ablaufen; einen ausstechen.
Dameret, *m.* Damendiener *ou* (der) süße Herr; (petit-maître, fat) Stutzer; Geck.
Damier, *m.* Dambrett, *n.*
Damnable, *a.* -ment, *ad.* verdammlich; *fig.* (pernicieux, abominable) verwerflich; abscheulich.
Damnation, *f.* Verdammniß; Verdammung, *f.*
Damné, -e, *a.* et *pp. du v.* Damner, verdammt; *fig. fam.* c'est son âme -e, er geht für ihn in die Hölle: er ist ihm mit Leib und Seele ergeben; = *subst. m.* (der) Verdammte, *as. m.*; le supplice des -s, die Strafe der Verdammten, *f.*; die Höllenstrafen, *f. pl.*; *fig. fam.* souffrir comme un -, eine Höllenpein ausstehen.
Damner, *va.* 1. (punir des peines de l'enfer) verdammen; 2. (être cause de la damnation) die Verdammniß zuziehen; in Verdammniß stürzen; = se -, sich in die Verdammniß stürzen; *fig. fam.* cela me ferait -, ich möchte rasend werden; meine Geduld reißt aus.
Damoiseau, Damoisel, *m.* 1. (jeune gentilhomme qui aspire à être chevalier) Edelknappe; Junker, *m.*; 2. *fam. iron. v.* Dameret.
Damoiselle, *f.* (demoiselle noble) Fräulein; Edelfräulein, *n.*
Dandin, *m. fam.* (ninis) Tropf; Laffe, *m.*
Dandinement, *m.* Schaukeln *ou* Schlenkern, *n.*
Dandiner, *vn.* et se -, *vr. fam.* sich schaukeln; schlenkern *ou* wackeln.
Danger, *m.* 1. (péril) Gefahr, *f.*; il y a du -, es ist Gefahr dabei; es ist gefährlich; sans -, ohne Gefahr; gefahrlos; 2. *fam.* (préjudice, mal *ou* inconvénient) Nachtheil, *m.*; Uebel, *n.*; il n'y a point de -, ich sehe kein Uebel; es hat nichts auf sich.
Dangereusement, *ad.* gefährlich.
Danger-eux, -euse, *a.* 1. (périlleux) gefährlich; gefahrvoll; 2. (nuisible, pernicieux) gefährlich *ou* schädlich; verderblich.
Danois, -e, *a.* (*v. Dict. géogr.*) dänisch; = *subst. m.* 1. (langue danoise) (das) Dänische, *as. n.*; 2. -, -e, *f* (personne du Danemarck) Däne, *m.*; Dänin(n), *f.*; 3. (chien -) Däne, (der) dänische Hund, *m.*
Dans, *pr.* 1. in; bei; être - le jardin, in dem (*ou* im) Garten sein; aller - le jardin, in den Garten gehen; - deux jours, in zwei Tagen; - peu, in Kurzem; - mon malheur, in *ou* bei meinem Unglück; - cet écrivain, in *ou* bei diesem Schriftsteller; = 2. [*pour* durant, entre] in *ou* während; unter; - ce temps, in *ou* während dieser Zeit; - ces circonstances, unter (*ou* bei) diesen Umständen; = 3. [*pour* avec, selon, découlant de] in *ou* mit; nach; aus; - le dessein, in (*ou* mit) der Absicht; - ce désir, mit diesem Wunsche; - ce sens, in *ou* nach diesem Sinne; - une bonne intention, aus einer guten Absicht; = 4. [*pour* hors de] aus; boire avec qn. - le même verre, mit einem aus demselben Glase trinken.
Danse, *f.* 1. Tanz, *m.*; Tanzen, *n.*; mener *ou* conduire la -, den Tanz aufführen; vortanzen; *fam.* den Reihen führen; maître de -, Tanzmeister, *m.*; leçons de -, Tanzstunden, *f. pl.*; *méd.* - de St. Guy, Sanct Veitstanz, *m.*; *pop.* donner une - à qn. (châtier, battre qn.) einen kuranzen; einen durchprügeln; = 2. (manière de danser) Tanzart; Tanzweise, *f.*; = 3. (air à danser) Tanzmusik, *f.*; Tanz, *m.*; = 4. *pop.* (lieu où l'on danse) Tanzplatz; Tanzboden, *m.*
Danser, *vn.* et *va.* tanzen; - en mesure, im Tacte tanzen; faire - qn., (danser avec qn. *ou* engager qn. à danser) mit einem tanzen; einen zum Tanz auffordern; *fig. fam.* (donner de l'embarras à qn.) einem zu schaffen machen; *prov.* ne savoir sur quel pied -, weder aus noch ein wissen.
Dans-eur, *m.* -euse, *f.* Tänzer, *m.*; Tänzerin(n), *f.*; - de corde, Seiltänzer, *m.*
Daphné, *m. bot.* Kellerhals; Seidelbast, *m.*
***Daphne**, *f. myth.* Daphne, *f.*
D'après, *v.* Après.
Darce, *f. v.* Darse, *f.*
Dard, *m.* 1. (arme de trait) Wurfpfeil; Wurfspieß; 2. (aiguillon) Stachel; *fig.* (- du soleil) Strahl; *poét.* (trait, langue) Pfeil, *m.*; Zunge, *f.*; *bot.* Stachel, *m.*; 3. *archit. serr.* Schlangenzunge, *f.*; Pfeil; 4. *poiss.* (vaudoise) Pfeilkarpfen, *m.*; 5. *jard. v.* Pistil.
Darder, *va.* 1. (- un javelot, un poignard) werfen; schleudern; (- la langue, l'aiguillon) vorstrecken; ausschnellen; *fig.* (- des rayons) herabschießen; 2. (frapper avec un dard) spießen; mit einem Wurfspieß treffen *ou* durchbohren; (- une baleine) harpuniren.
***Dardille**, *f.* (queue d'une fleur) Stiel, *m.*; - d'œillet, Nelkenstiel, *m.*
Dariole, *f. pâtiss.* Rahmtörtchen, *n.*
Darique, *f. monn.* Darike; Dariusmünze, *f.*
Darne, *f.* (tranche de saumon, d'alose) Schnitte, *f.*; Stück, *n.*
Darse, *f. mar.* (- intérieur d'un port) (der) innere Hafen, *m.*; Becken, *n.*; Binnenhafen, *m.*

*Dartos, *m. anat.* zellige Hodenhaut, *f.*
Dartre, *f. méd.* Flechte, *f.*
Dartr-eux, -euse, *a. méd.* flechtenartig; Flechten...; affection dartreuse, Flechtenübel, *n.*; = *subst. m.* (personne affectée de dartres) (der) mit Flechten Behaftete, *as. m.*
Dataire, *m.* (président de la daterie) Datarius; (der) päpstliche Kanzleipräsident, *m.*
Date, *f.* 1. (- d'une lettre, d'un contrat) Datum, *n.*; mettre la -, das Datum beisetzen; d'ancienne -, alt *ou* langjährig; de nouvelle *ou* de fraîche -, neu *ou* kurz; *comm.* lettre de change à deux mois de -, ein zwei Monat nach dem Datum *ou* (a dato) zahlbarer Wechsel; = 2. (indication d'une année, d'une époque) Jahreszahl; Zeitangabe, *f.*; Datum, *n.*; prendre *ou* retenir -, einen Tag festsetzen *ou* bestimmen; (constater une époque) das Datum aufmerken lassen (*ou* kund thun).
Dater, *va.* (- une lettre) datiren; cette lettre est datée de Vienne, du neuf juin, dieser Brief ist aus Wien, vom neunten Juni datirt; = *vn.* 1. - de, (commencer d'exister *ou* tirer son origine) herstammen: cela date de loin, das stammt von alter Zeit her; das ist schon alt; 2. - de, (commencer à compter d'une époque) rechnen *ou* zählen von; à - de ce jour, von diesem Tage an (zu rechnen *ou* gerechnet).
Daterie, *f.* 1. (chancellerie du pape) Daterie; päpstliche Kanzlei, *f.*; (office de dataire) Amt eines Datarius, *n.*
Datif, *m. gramm.* Dativ; Gebefall *ou* (der) dritte Fall, *m.*
Dat-if, -ive, *a. droit.* vom Richter *ou* gerichtlich bestellt: le tuteur -, der gerichtlich bestellte Vormund.
Dation, *f. droit.* Schenkung, *f.*; - en payement, Schenkung an Zahlungsstatt; Pflichtschenkung, *f.*
Datisme, *m. rhétor.* (répétition de synonymes) Datismus, *m.*; Häufung gleichbedeutender Wörter, *f.*
Datte, *f.* (fruit du dattier) Dattel; prune -, Dattelpflaume, *f.*; syrop de -s, Dattelsyrup, *m.* [*f.*
Dattier, *m.* Dattelbaum, *m.*; Dattelpalme,
Datura, *m. bot.* Stechapfel, *m.*
Daube, *f. cuis.* 1. (cuisson à l'étuvée) Dämpfen, Schmoren, *n.*; 2. (viande à la daube) (das) gedämpfte Fleisch; Schmorfleisch, *n.*
Dauber, *va. pop.* (battre à coups de poing) mit Fäusten schlagen; prügeln; *fig. fam.* (railler) foppen *ou* schrauben; aufziehen.
Daubeur, *m. fam.* (railleur, médisant) Fopper *ou* Schrauber, *m.*; Lästerzunge, *f.*
Dauphin, *m.* 1. *poiss.* et *astr.* Delphin; 2. (prince du Dauphiné) Prinz der Dauphiné; (ancien titre du prince royal en France) Dauphin, *m.*; = Dauphine, *f.* Gemahlin(n) des Dauphin; Dauphine, *f.*
Daurade, *f. v.* Dorade.
D'autant, *v.* Autant.
Davantage, *ad.* 1. (plus, encore plus) mehr; noch mehr; (de plus) weiter; (au delà) darüber; je n'en dirai pas -, ich will nichts weiter sagen; je vous en aime -, ich liebe Sie um so viel mehr; 2. (plus long-temps) länger; mehr; je ne puis rester -, ich kann nicht länger bleiben.
Davier, *m.* 1. (- du dentiste) Zahnzange, *f.*; Pelikan; 2. *tonn.* Reifzieher; *impr.* Haken, *m.*; Krampe, *f.*
De, *pr.* 1. [*marque séparation, sortie, dérivation, origine, noblesse, dépendance, rapport de temps et de lieu*] von; aus; descendre - cheval, vom (von dem) Pferde steigen; venir - la ville, aus der Stadt kommen; une fleur - mon jardin, eine Blume aus meinem Garten; je viens - chez vous, ich komme aus Ihrem Hause (*ou* von Ihnen); - par la loi, im Namen (*ou* kraft) des Gesetzes; il est Français - naissance, er ist ein Franzose von Geburt; - trois à quatre heures, von drei bis vier (Uhr); - Paris à Berlin, von Paris nach Berlin; = 2. [*pour spécifier la matière dont une chose est faite, et pour marquer la liaison entre deux personnes ou choses; se rend par un adjectif ou par le génitif, ou ne se rend pas, ou s'exprime par un mot composé*] von; bei; une table - marbre, ein Tisch von Marmor; ein marmorner Tisch; la bataille - Dresde, die Schlacht bei Dresden; die Dresdner Schlacht; le surnom - juste, der Beiname des Gerechten; le livre - mon père, meines Vaters Buch; le chapeau - Conrad, Konrads Hut; la reine d'Angleterre, die Königin(n) von England; les comtes - Stolberg, die Grafen von Stolberg; la ville - Rome, die Stadt Rom; un verre d'eau, ein Glas Wasser; un maître - danse, ein Tanzmeister; un diable d'homme, ein Teufelskerl; 3. [*pour* pendant, lors de, depuis] bei; zu; von - an *ou* seit; - jour, bei Tage; - mon temps, zu meiner Zeit; - ce moment, von diesem Augenblicke an; = 4. [*pour* touchant *ou* sur; au sujet de *ou* à cause de] von; über; vor; parler - qc., von etwas sprechen; rire - qc., über etwas lachen; mourir - faim, vor Hunger sterben; il est mort - cette

maladie, er ist an dieser Krankheit gestorben; souffrir d'un mal, an einem Uebel leiden; = 5. [*pour* avec *ou* au moyen de, *ou pour exprimer la manière dont se fait qc.*] mit; auf; d'un air fier, mit einer stolzen Miene; se couvrir - qc., sich mit etwas bedecken (*ou* verhüllen); je suis content - toi, ich bin mit dir zufrieden; il le perça - son poignard, er durchbohrte ihn mit seinem Dolche; de cette manière, auf diese Art; = 6. [*pour* entre, parmi] unter, von; - tous mes amis, unter (*ou* von) allen meinen Freunden; = 7. [*pour* autre) ander; il ne connaît - bonheur que celui, er kennt kein anderes Glück, als; = 8. [*ne s'exprime pas d'ordinaire après les adverbes de quantité ni après les mots qui en tiennent lieu ou qui présentent une idée collective*] beaucoup d'argent, viel Geld; peu - temps, wenig Zeit; une quantité - livres, eine Menge Bücher; une douzaine - bas, ein Dutzend Strümpfe; = 9. [*après un comparatif*] als; denn; plus - la moitié, mehr als die Hälfte; = 10. [*devant un infinitif*] zu; il n'est pas facile d'être heureux, es ist nicht leicht, glücklich zu sein; (*devant un infinitif substantivé*) *se rend par* von *ou par un génitif*; las - lire, des Lesens müde *ou* müde vom Lesen; = 11. [*se rend par différentes locutions, par des adverbes et par des prépositions*] - près, in der Nähe; - loin, von Weitem; aus der Ferne; - bonne heure, früh; - nouveau, von Neuem; aufs Neue; il a - quoi vivre, er hat zu leben; er hat sein Auskommen; - force, mit Gewalt; gewaltsam; - fait, der That nach; d'un seul trait, auf einen Zug; que penses-tu - cela? was denkst du davon? avoir assez - qc., genug davon (*ou* daran) haben; dessen genug haben; je ne puis rien faire - lui, ich kann nichts aus ihm machen; il le traita - fou, er hieß ihn einen Narren; large - trois pieds, drei Fuß breit; une armée forte - trente mille hommes, ein dreißig tausend Mann starkes Heer; âgé - vingt ans, zwanzig Jahr alt; tromper qn. - cent francs, einen um hundert Franken betrügen; cela n'est plus - mode, das ist nicht mehr Mode; das ist aus der Mode; comme - juste, billigerweise *ou* wie billig; - tout temps, von jeher; rien - bon, nichts Gutes.

Dé, *m.* 1. (- à jouer) Würfel; *fig.* Würfel; (jet, sort) Wurf, *m.*; Loos, *n.*; (tour de parler, d'agir) Reihe, *f.*; jouer aux -s, würfeln; mit Würfeln spielen; avoir le -, den Wurf haben; am Werfen sein; coup de -, Würfelfall; *fig.* (hasard) Zufall; 2. *archit.* Würfel; (cube de pierre servant de base) Untersatz, *m.*

Dé, *m.* (- à coudre) Fingerhut, *m.*

Débâclage, *m.* (- d'un port) Räumung, Ausräumung, *f.*

Débâcle, *f.* 1. (rupture subite des glaces d'une rivière) Eisbruch, Eisgang, *m.*; *fig.* (bouleversement, confusion) Zerrüttung; Verwirrung, *f.*; 2. *v.* Débâclage.

Débâclement, *m. v.* Débâcle.

Débâcler, *va.* (- un port) räumen, ausräumen; *pop.* (* une porte, une fenêtre) aufmachen, öffnen; aufbrechen; = *vn.* (*se dit* des glaces d'une rivière) aufgeben, aufthauen; la rivière a débâclé, der Fluß (*ou* das Eis im Flusse) ist aufgegangen.

Débâcleur, *m.* (- d'un port) Hafenmeister; Hafenräumer, *m.*

Débagouler, *vn. pop. v.* Vomir.

Déballage, *m.* Ausballen; Auspacken, *n.*

Déballer, *va.* ausballen; auspacken.

Débandade (à la), *ad. fam.* (en désordre, sens dessus dessous) in Unordnung; drunter und drüber; durch einander; mettre tout à la -, Alles drunter und drüber gehen lassen; Alles durch einander werfen.

Débandement, *m.* (- des troupes) Auseinanderlaufen, *n.*; il y eut un - général, Alles lief auseinander.

Débander, 1. (ôter une bande) die Binde *ou* den Verband abnehmen (von); losbinden; 2. (- un arc) abspannen; (- une arme) in Ruhe setzen; *fig.* se - l'esprit, seinem Geiste Erholung gönnen; = se -, 1. (*se dit* d'une arme) sich abspannen *ou* losspannen; *fig.* le temps se débande, die Kälte läßt nach; 2. (se disperser) auseinanderlaufen; sich entschaaren.

Débanquer, *va. jeu.* - qn., eines Bank sprengen.

Débaptiser, *va.* umtaufen; se -, sich umtaufen; einen andern Namen annehmen; se faire -, sich umtaufen lassen.

Débarbouiller, *va.* (- le visage, un enfant) abwaschen *ou* säubern.

Débarcadère, *m.* 1. *mar.* Ausschiffungsplatz; Einschiffungsplatz; Löschplatz; 2. (- d'un chemin de fer) Aussteigeplatz, *m.*

Débardage, *m.* (- du bois) Ausladen; Abladen, *n.*

Débarder, *va.* 1. (- du bois) ausladen; abladen; aus Land schaffen; 2. (transporter du bois hors du taillis) aus dem Walde schaffen.

Débardeur, *m.* (- de bois) Auslader, *m.*

Débarqué, -e, *a.* et *pp. du v.* Débar-

quer, ausgeschifft; ans Land gesetzt; *fig. fam.* un nouveau –, *subst. m.* (der) Neuangekommene, *as.m.* Ankömmling, *m.*

Débarquement, *m.* Ausschiffung; Landung; (– des marchandises) Ausladung, *f.*; troupes de –, Landungstruppen, *f. pl.*

Débarquer, *va.* (– des passagers) ausschiffen; ans Land setzen; (– des marchandises) ausladen; löschen; = *vn.* landen; ans Land steigen; = *subst. m.* au –, beim Ausschiffen *ou* Landen; beim Ausladen.

Débarras, *m. fam.* Entlastung, Entledigung, *f.*; c'est un grand –, das ist eine große Last weniger.

Débarrasser, *va.* (– les rues) aufräumen; frei machen; – ses affaires, seine Geschäfte entwirren *ou* in Ordnung bringen; se – de qn., sich einer Person entledigen; sich einen vom Halse schaffen; se – de qc., sich von etwas losmachen.

Débarrer, *va.* (ôter la barre) den Riegel *ou* das Sperrholz aufziehen; (– une porte) aufriegeln.

Débat, *m.* 1. (différend, contestation) Streit, *m.* Streitigkeit, *f.*; – de compte, Rechnungsanstand, *m.*; 2. -s, *pl.* (discussions) Verhandlungen; *fam.* Debatten, *f. pl.*; = (journal des) -s, Débats, *m. pl.*

Débâter, *va.* – un cheval, ein Pferd absatteln; einem Pferde den Saumsattel abnehmen.

Débattre, *va. ir.* (*v.* Battre) 1. (contester) bestreiten, anfechten; (– un compte) untersuchen; 2. (discuter) verhandeln; = se –, (s'agiter, se remuer) zappeln; um sich schlagen; (faire des efforts pour résister, pour se dégager) sich wehren; sich sträuben; = débattu, -e, bestritten; verhandelt; (examiné) untersucht.

Débauche, *f.* 1. (excès dans le boire et le manger) Schwelgerei, *f.*; faire la –, schwelgen; üppig leben; *fam.* petite –, (der) kleine Schmaus, *m.*; faire un peu de –, etwas schwärmen *ou* sich etwas zu Gute thun; *fig.* – d'esprit, Geistesschwärmerei; 2. (incontinence, vie voluptueuse) Ausschweifung, Wollust, *f.*; (das) liederliche Leben, *n.* Liederlichkeit, *f.*

Débauché, -e, *a.* et *pp. du v.* Débaucher, verführt; ausschweifend, liederlich; = *subst. m.* Schwelger *ou* Schlemmer; Wüstling *ou* Wollüstling, *m.*

Débaucher, *va.* 1. (jeter dans la débauche, séduire) in Ausschweifungen stürzen; verführen; 2. (corrompre la fidélité de qn.) abwendig machen; aufwiegeln; (– un ouvrier) ablocken, fortlocken; *fam.* (distraire, séduire) zerstreuen; verführen; = se –, sich den Ausschweifungen hingeben; sich der Wollust ergeben *ou* liederlich werden.

Débauch-eur, *m.* -euse, *f.* Verführer; Kuppler, *m.*; Verführerin(n); Kupplerin(n), *f.*

Débet, *m. comm.* (dette) Schuld, *f.*; Debet, *n.*; – d'un compte, Passivrest, Rückstand, *m.*

Débiffer, *va. fam.* [*ne s'emploie qu'au participe passé*] débiffé (affaibli, dérangé) geschwächt; zerrüttet, zu Grunde gerichtet.

Débile, *a.* (faible, qui manque de force) schwach, matt; kraftlos, schwächlich.

Débilement, *ad.* schwächlich, matt; kraftlos.

Débilitation, *f.* (affaiblissement) Schwächung; Entkräftung, *f.*

Débilité, *f.* (faiblesse) Schwäche; Kraftlosigkeit, *f.*

Débiliter, *va.* (affaiblir) schwächen; entkräften.

Débit, *m.* 1. (vente *ou* placement de marchandises) Verkauf, Abgang, Absatz, *m.*; (droit de vendre) Verkaufsrecht, *n.* Handel; – de tabac, Tabakshandel, *m.*; 2. *comm.* (débet) Debet, *n.*; 3. *fig.* (manière de s'énoncer, de réciter) Vortrag, *m.*; Declamation; *mus.* Singweise, *f.* Recitativ, *n.*; 4. (exploitation de bois) Forstbenutzung, *f.*; – (d'un arbre) en planches, Zuschneiden *ou* Zurichten in Brettern, *n.*

Débitant, -e, *m.* et *f.* (*v.* Débiter) Verkäufer, *m.* Verkäuferin(n), *f.*; (– en détail) Krämer, Kleinhändler; – de tabac, Tabakshändler, *m.*

Débiter, *va.* 1. (– des marchandises) verkaufen, absetzen; – en détail, im Kleinen handeln; – du vin, Wein ausschenken; 2. *fig.* (– un discours) vortragen; *iron.* (réciter) hersagen, herbeten; (– des nouvelles, des mensonges) ausstreuen; aussprengen; *mus.* vortragen; recitiren; 3. (– du bois) zurichten, zuschneiden; (– des pierres) zersägen; 4. *comm.* – qn., (inscrire comme débiteur) einen als Schuldner einschreiben; einen debitiren (de, für).

Débit-eur, *m.* -euse, *f. fig. iron.* (qui débite *ou* rapporte) Verbreiter, Ausstreuer, *m.*; Verbreiterin(n), *f.*; (– de nouvelles) Neuigkeitskrämer; Mährchenskrämer, *m.*

Débit-eur, *m.* -rice, *f.* Schuldner; Debitor, *m.*; Schuldnerin(n), *f.*

Déblai, *m.* 1. (– des terres) Abräumen, *n. ou* Wegräumung, *f.*; 2. (terres *ou* décombres qu'on enlève) Abraum; Schutt, *m.*

Déblatérer, *vn. fam.* – contre qn., auf einen schimpfen *ou* losziehen.

Déblayer, *va.* [*se conjugue comme* Payer] 1. (– des terres, des décombres) wegräumen, wegschaffen; 2. (– une salle, une maison) aufräumen; ausräumen; (– une table) abräumen.

Déblocage, *m. impr.* Herausnehmen der blockirten Letterń *ou* der Lückenbuchstaben, *n.*

Débloquer, *va.* 1. *mil.* (– une place) entsetzen; 2. *impr.* die blockirten Lettern *ou* die Lückenbuchstaben herausnehmen.

Déboire, *m.* (mauvais goût qui reste d'une liqueur qu'on a bue) Nachgeschmack; *fig.* 1. (dégoût, chagrin, mortification) Ekel, *m.* Unlust, *f.*; Kummer, Verdruß, *m.*; Kränkung, Verdrießlichkeit; 2. (amertume, trace d'une douleur) Bitterkeit, *f.* (das) Bittere *ou* Herbe, *as. n.*; Nachwehen, *f. pl.*

Déboîté, -e, *a.* et *pp. du v.* **Déboîter**, verrenkt.

Déboîtement, *m. méd.* (luxation) Verrenkung, *f.*

Déboîter, *va.* 1. *méd.* (disloquer) ausrenken, verrenken; 2. *menuis. serr.* aus den Fugen bringen; = se –, 1. (se luxer) sich verrenken; 2. *menuis. serr.* aus den Fugen treten; aus einander gehen.

Débonder, *va.* (– un tonneau) aufspünden; – un étang, den Zapfen eines Teichs ausziehen; einen Teich ablassen; *fam.* (purger) abführen; = se –, *et vn.* durchbrechen, ausströmen; *fam.* (se décharger) sich entladen; *fig. fam.* hervorbrechen, losbrechen.

Débondonner, *va.* aufspünden.

Débonnaire, 1. (clément, pieux) mild; fromm; Louis le –, Ludwig der Fromme; 2. *fam.* et *iron.* (doux, bonasse) sanftmüthig; gutmüthig; (indulgent, patient) nachsichtig; geduldig.

Débonnairement, *ad.* (avec bonté, avec douceur *ou* clémence) gutmüthig; sanftmüthig; milde *ou* mit Milde.

Débonnaireté, *f. fam.* (bonté, douceur) Gutmüthigkeit; Milde, Sanftmuth, *f.*

Débord, *m. v.* Débordement.

Débordé, -e, *a.* et *pp. du v.* **Déborder**, ausgetreten; *fig.* (dissolu, débauché) ausschweifend, zügellos; liederlich.

Débordement, *m.* 1. (– des eaux) Austreten, Uebertreten, *n.*; (inondation) Ueberschwemmung; 2. *méd.* (– d'humeurs) Ergießung, *f.* Austreten, *n.*; – de bile, Gallenerguß; 3. *fig.* (– des barbares) Einbruch, *m.* Ueberschwemmung, *f.*; (– de louanges, d'injures) Strom, *m.* Fluth; 4. *fig.* (dissolution, débauche) Ausschweifung, Zügellosigkeit, *f.*; (das) liederliche *ou* wüste Leben, *n.*

Déborder, se –, *vn.* et *vr.* 1. (*se dit* des eaux des rivières) austreten; überfließen, überströmen; *méd.* (*se dit* de la bile, des humeurs) austreten; sich ergießen; *fig.* (faire une irruption) einbrechen (dans, in); überschwemmen (dans un pays, ein Land); – en injures, in Schimpfreden ausbrechen; sich in Schmähungen ergießen; = se –, (se débaucher) ausschweifen, sich den Ausschweifungen *ou* einem zügellosen Leben hingeben; 2. (dépasser) vorstehen, vorragen; la doublure déborde, das Futter steht vor; 3. *mar.* (se détacher d'un vaisseau qu'on avait abordé) abstoßen; sich losmachen (von); = *va.* 1. (dépasser) – qc., über etwas hervorragen *ou* hinausreichen; *mil.* et *mar.* überflügeln; 2. (ôter la bordure) den Saum *ou* die Borte abtrennen (d'une robe, von); – des tables de plomb, Bleitafeln abranden (*ou* am Rande beschneiden).

*__Débordoir__, *m.* (– du tonnelier et du plombier) Schnitzmesser; Beschneidemesser, *n.*

Débotter, *va.* – qn., einem die Stiefel ausziehen; se –, seine Stiefel (*ou* sich die Stiefel) ausziehen; = **débotté**, -e, ohne Stiefel; entstiefelt.

Débotter, **Débotté**, *m.* Stiefelausziehen, *n.*; *fig.* (arrivée) Ankunft, *n.*

Débouché, -e, *a.* et *pp. du v.* **Déboucher**, (*se dit* d'une ouverture, d'une bouteille) aufgemacht, entstöpselt.

Débouché, *m.* 1. (– d'un défilé) Ausgang, Ausweg; 2. *fig.* (– au commerce) Abfluß, Absatz (à *ou* pour, für –); (marché) Markt, *m.*; 3. *fig.* (moyen, expédient) Mittel, *n.*; Ausweg, *m.*

Débouchement, *m.* 1. (– d'une bouteille) Aufmachen, Entstöpseln, *n.*; (– des canaux) Ausräumung, Reinigung, *f.*; 2. (sortie d'un défilé) Hervorrücken (de, aus), *n.*; 3. *fig. v.* Débouché, 2.

Déboucher, *va.* (– une bouteille) aufmachen, entstöpseln; (– une ouverture, un canal) frei machen, ausräumen; reinigen; *méd.* (désobstruer) öffnen; = *vn. mil.* (– d'un défilé) hervorrücken, hervorbrechen (de, aus); (*se dit* d'une rivière) herausströmen; entspringen.

Déboucler, *va.* 1. (– un ceinturon) aufschnallen, losschnallen; = se –, sich aufschnallen, losgehen; 2. (– une jument) die Ringe abnehmen; 3. (– les cheveux) entringeln, auflösen; se –, sich auflösen; in Unordnung gerathen. [ausgekocht.

Débouilli, -e, *a.* et *pp. du v.* **Débouillir**,

Débouilli, *m. teint.* Farbenprobe, *f.*
Débouillir, *va. ir.* [*v.* Bouillir] (- des étoffes) auskochen lassen; die Farbe probiren.
Débouquement, *m. mar.* 1. (passage entre des iles) Durchfahrt, *f.*; 2. (action de débouquer) Ausschiffen, *n.* Ausfahrt, *f.*
Débouquer, *vn. mar.* hinausfahren; hinausschiffen.
Débourber, *va.* 1. (- un étang) ausschlämmen; (- des poissons) abschlämmen; 2. (- une voiture) aus dem Schlamme *ou* Kothe ziehen (*ou* losarbeiten).
Débourrer, *va.* 1. (- des peaux) abhaaren; - un fusil, den Pfropf aus einer Flinte herausziehen; *fig. fam.* (façonner *ou* former) - qn., einen abhobeln *ou* zustutzen; 2. (assouplir) - un cheval, ein Pferd geschmeidig *ou* gelenkig machen.
Débours, *m. v.* Déboursé.
Déboursé, -e, *a.* et *pp. du v.* Débourser, ausgelegt; vorgeschossen; = *subst. m.* Auslage, *f.* Vorschuß, *m.*
Déboursement, *m.* 1. (payement) Auszahlen; 2. (action de débourser pour qn.) Auslegen, Vorschießen, *n.*
Débourser, *va.* 1. (payer, dépenser) auszahlen; ausgeben; 2. - pour qn., für einen auslegen; einem vorschießen.
Debout, *ad.* (sur pied, levé) aufrecht stehend *ou* auf den Beinen; auf; *mar.* (contre) gegen; être - *ou* se tenir -, aufrecht stehen *ou* stehen; (être levé) auf sein *ou* auf den Beinen sein; dormir tout -, stehend schlafen; -! auf! aufgestanden! tomber -, auf die Füße fallen; la maison est encore -, das Haus steht noch; *mar.* avoir le vent -, être - au vent, den Wind gegen sich haben; gegen den Wind schiffen; - à la lame, quer durch die Wellen.
Débouter, *va.* - qn., einen abweisen (de sa demande, mit -); = débouté, -e, abgewiesen.
Déboutonner, *va.* aufknöpfen; se -, sich aufknöpfen; *fig. fam.* se - (ouvrir son cœur) avec qn., einem sein Herz öffnen; mit einem frei *ou* unverhohlen reden; = déboutonné, -e, aufgeknöpft; *fig. prov.* rire à ventre -, aus vollem Halse lachen; sich recht satt lachen; = (fleuret) -, spitz *ou* ohne Knopf.
Débrailler (se), *vr.* (trop découvrir la gorge) die Brust zu sehr (*ou* unanständig) entblößen; = débraillé, -e, mit offener *ou* ganz entblößter Brust; (à moitié nu) halb nackend.
Débredouiller, *va. trictrac.* den Matsch hindern; die doppelte Partie verderben.
***Débridement**, *m.* Abzäumen, *n.*
Débrider, *va.* 1. - un cheval, ein Pferd abzäumen; *absol.* sans -, ohne abzuzäumen; *fig. fam.* (sans interruption) ununterbrochen; in einem fort; 2. *fig. fam.* (faire avec précipitation) eilig verrichten *ou* abhaspeln; flüchtig abthun.
Débris, *m.* 1. Trümmer; (- d'un pot) Scherben, *f. pl.*; (- d'un vaisseau) Wrack, *m.*; *fig.* Trümmer, *f. pl.* Ueberbleibsel, *n. pl.*; 2. (dégât) Schaden, *m.*
Débrouillement, *m.* (- d'une affaire) Entwirrung, Auseinandersetzung, *f.*
Débrouiller, *va.* (démêler, mettre en ordre) entwirren *ou* aus einander wickeln; ordnen *ou* in Ordnung bringen; *fig.* (mettre en ordre, éclaircir, développer) ordnen; ins Klare bringen; entwickeln, aus einander setzen.
Débrutir, *va.* (- des glaces, du marbre) abschleifen.
Débrutissement, *m.* Abschleifen, *n.*
Débucher, *vn. chasse.* das Lager *ou* den Stand verlassen; = *va.* (- le cerf) aufjagen; auftreiben.
Débusquement, *m. mil.* Verjagen, Vertreiben, *n.*
Débusquer, *va. mil.* verjagen, vertreiben (d'un porte, aus -; d'un hauteur, von -); *fig. fam.* (évincer, désarçonner) verdrängen, ausstechen; aus dem Sattel heben.
Début, *m.* (premier coup à un jeu) (der) erste Wurf *ou* Stoß; (commencement) Anfang, Beginn; (- d'une charge) Antritt, *m.*; (- d'un acteur) Auftreten, *n.*; Auftritt, *m.*; rôle de -, Antrittsrolle, *f.*; - dans le monde, Eintritt in die Welt, *m.*; Erscheinen *ou* Auftreten in der Welt, *n.*
Début-ant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Débuter) Debütant; (der) debütirende Schauspieler, *m.*; Debütantin(n), *f.*
Débuter, *vn.* (jouer le premier coup au mail, à la boule) anspielen; anwerfen; *fig.* (commencer) anfangen, beginnen (par, mit); - dans le monde, in der Welt auftreten; - dans une carrière, eine Laufbahn betreten *ou* eröffnen; (- au théâtre) zum ersten Mal auftreten; debütiren; (- à un théâtre étranger) eine Gastrolle geben; = *va.* (ôter du but) vom Ziel abstoßen *ou* abspielen.
Deçà, *pr.* (de ce côté-ci) en - de, diesseits; en - des montagnes, diesseits der Berge; = *ad.* herwärts; herüber; - et delà, herüber und hinüber; hin und her.
Décacheter, *va.* (- une lettre) entsiegeln, erbrechen. [-, Decadenfest, *n.*
***Décadaire**, *a.* Decaden...; zehntägig; fête

Décade, *f.* Decade, *f.*
Décadence, *f.* Verfall, *m.* Sinken, *n.*; (déclin) Abnahme, *f.*; aller *ou* tomber en -, in Verfall kommen *ou* gerathen; verfallen.
Décadi, *m.* Decadi, *m.*
Décagone, *m.* Zehneck, *n.*; = *a.* zehneckig.
Décagramme, *m.* Decagramm, *n.*; zehn Grammen, *f. pl.*
Décaisser, *va.* auspacken; aus der Kiste nehmen. [Liter, *m.* et *n. pl.*
Décalitre, *m.* Decaliter, *m.* et *n.*; zehn
Décalogue, *m.* Decalog, *m.*; zehn Gebote, *n. pl.*
***Décalotter**, *va.* die Kappe abnehmen; entkappen.
Décalquer, *va.* einen Gegenabdruck machen (qc., von etwas); abziehen.
Décaméron, *m.* Decameron, *n.*
Décamètre, *m.*; Decameter, *m.*; zehn Meter, *m. pl.*
Décampement, *m.* Aufbruch des Lagers (*ou* aus dem Lager), *m.*
Décamper, *vn.* das Lager abbrechen *ou* aufheben; (aus dem Lager) aufbrechen; *fig. fam.* (se sauver, s'enfuir) sich davon machen; sich aus dem Staube machen.
***Décan**, *m. v.* Doyen.
Décanat, *m.* Decanat, *n.*; Dechantenwürde, *f.*
Décandrie, *f. bot.* Decandrie, *f.*
Décantation, *f. chim. pharm.* Abgießen; Abklären, *n.*
Décanter, *va. chim. pharm.* abgießen; abklären.
Décaper, *va. chim.* (- du cuivre) vom Rost *ou* Grünspan reinigen; beizen.
Décapitation, *f.* Enthauptung, *f.*; *fam.* Köpfen, *n.*
Décapiter, *va.* enthaupten; *fam.* köpfen.
Décarreler, *va.* die Fliesen herausheben.
***Décastère**, Decaster, *m.*; zehn Stere, *pl.*
Décastyle, *a. a.* zehnsäulig.
Décasyllabe, *a.* zehnsylbig.
Décatir, *a.* krimpen; - le drap, das Tuch krimpen; dem Tuch den Glanz benehmen.
Décatissage, *m.* Krimpe, *f.*; Decatiren, *n.*
Décatisseur, *m.* Tuchkrimper, *m.*
Décaver, *va. jeu.* - qn., eines Aussatz gewinnen; être décavé, seinen Aussatz verlieren.
Décéder, *vn.* (mourir) sterben; verscheiden *ou* mit Tode abgehen; = décédé, -e, verschieden, verstorben.
Décèlement, *m.* Entdeckung, *f.*
Déceler, *va.* (Je décèle. Je décèlerai) entdecken; (trahir) verrathen.
Décembre, *m.* December; Christmonat, *m.*
Décemment, *ad.* schicklich; mit Anstand.
Décemvir, *m.* Decemvir, *m.*
Décemviral, -e, *a.* decemviral; Decemviren...; l'autorité -e, die Decemvirengewalt.
Décemvirat, *m.* Decemvirat, *n.*; Zehnherrschaft, *f.*
Décence, *f.* Anstand, *m.* Anständigkeit; (bienséance) Schicklichkeit; Ehrbarkeit, *f.*
Décennal, -e, *a.* 1. (de dix ans) zehnjährig; 2. (qui revient tous les dix ans) zehnjährlich; (fêtes) -es, *subst. f. pl.* (die) zehnjährlichen Feste; Decennalien, *n. pl.*
Décent, -e, *a.* anständig; (bienséant, respectable) schicklich; ehrbar; (convenable) geziemend *ou* passend.
Déception, *f.* (tromperie, illusion) Trug *ou* Betrug, *m.*; Täuschung, *f.*
***De ce que**, *c.* (*v.* parce que) darüber, daß; weil *ou* daß.
Décerner, *va.* (accorder, conférer) zuerkennen; ertheilen.
Décès, *m.* Tod, *m. ou* Absterben, *n.*; Hintritt, *m.*; = de -, Sterbe...; Todten...; acte de -, Sterbeschein; Todtenschein, *m.*
Décevable, *a.* leicht zu betrügen (*ou* zu hintergehen).
Décevant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Décevoir, betrügerisch, trüglich.
Décevoir, *va.* (tromper) betrügen; hintergehen; (abuser) täuschen; = déçu, -e, betrogen; getäuscht.
Déchaînement, *m.* 1. (action de déchaîner) Loslassen, Entfesseln; 2. (emportement, explosion) Toben, *n.* Wuth, *f.*; Ausbruch, *m.*
Déchaîner, *va.* - qn., einen entfesseln; einem die Ketten abnehmen; (- les chiens) losketten, loslassen; *fig.* (animer, irriter, lâcher) erbittern; erboßen; loslassen; = se -, (s'emporter, être en fureur) wüthen; toben; se - contre qn., auf einen losziehen; gegen (*ou* über) einen in Schmähungen ausbrechen; = déchaîné, -e, entfesselt; losgelassen; les vents -s, die entfesselten *ou* tobenden Winde, *m. pl.*
Déchanter, *vn. fam.* den Ton herabstimmen; gelindere Saiten aufziehen; je le ferai -, er soll mir schon seinen Ton herabstimmen.
Déchaperonné, -e, *a.* et *pp. du v.* Déchaperonner, 1. *faucon.* abgekappt; 2. *maçon.* mur -, eine ihrer Kappe (*ou* ihres Dachs) beraubte Mauer.
Déchaponner, *va.* (- un faucon) abkappen.
Décharge, *f.* 1. (- d'une voiture) Abladen; (- d'un navire) Ausladen, Entladen, *n.*; Ausladung, Löschung; 2. *droit.* (- d'un compte, d'une dette) Entladung, Lossprechung; (- de la conscience)

Entladung; (- en faveur d'un accusé) Vertheidigung, Rechtfertigung, *f.*; 3. (- d'armes à feu) Abfeuern, *n.* Salve, *f.*; - de la mousqueterie, (das) Musketenfeuer; *fig. fam.* - de coups de bâton, eine Tracht Prügel; -, (écoulement des eaux) Abfluß *ou* Abzug, *m.*; (- des humeurs) Ausleerung, *f.* Abfluß; 5. *archit.* Gewölbbogen, *m.* Strebeband, *n.*; *impr.* Abziehbogen, *m.*; 6. (pièce de -) Polterkammer, Rumpelkammer, *f.*

Déchargement, *m.* (- d'une voiture) Abladung; (- d'un navire) Ausladung; Löschung, *f.* Löschen, *n.*

*Déchargeoir, *m. tiss.* Zeugbaum, *m.*

Décharger, *va.* 1. (- une voiture, une bête de somme) abladen, abpacken; *mar.* löschen; = 2. (- son estomac, le cerveau) entladen, erleichtern; (- une pompe) ausleeren; (- un arbre) erleichtern; ausputzen; = 3. (- une arme à feu) abschießen, abfeuern; abbrennen; (ôter la charge d'un fusil) entladen, ausladen; *fam.* - un coup à qn., einem einen Hieb versetzen; *fig. fam.* - sa colère sur qn., seinen Zorn gegen einen (*ou* an einem) auslassen; = 4. *fig.* (- sa conscience) erleichtern, beruhigen; - son cœur, sein Herz ausschütten; seinem Herzen Luft machen; = 5. *fig. droit.* - qn. (d'une accusation, d'une dette), einen freisprechen *ou* lossprechen (de, von); - un accusé, für einen Angeklagten sprechen *ou* zeugen; einen Angeklagten vertheidigen *ou* rechtfertigen; *fig.* - qn. d'un soin, einen einer Sorge entladen *ou* überheben; se - de qc., sich einer Sache entledigen; etwas von sich ablehnen; se - sur qn. du soin d'une chose, etwas einem Andern aufbürden *ou* zuschieben; = 6. se -, sich entladen; sich ausleeren; se - dans la mer, sich in das Meer ergießen; (*se dit* des couleurs) verschießen, verbleichen; = *vn. impr.* (*se dit* de l'encre) flecken; abfärben.

Déchargeur, *m.* Ablader; Auslader; *mar.* Löscher; *artill.* Zeugdiener, *m.*

Décharner, *va.* entfleischen; (amaigrir) mager machen; abmagern, abzehren; = décharné, -e, entfleischt; abgemagert, abgezehrt; (maigre, sec) hager, dürr; *fig* style -, (der) magere *ou* trockene Styl, *m.*

Déchasser, *vn. danse.* links chassiren *ou* abtanzen; = *va.* (- un clou) herausschlagen; heraustreiben.

Déchaumer, *va.* 1. - une terre, ein Stoppelfeld umbrechen; 2. (défricher) urbar machen.

Déchaussé, -e, *a.* et *pp. du v.* Déchausser, 1. barfüßig; (*v.* Carmes *ou* Déchaux) 2. (*se dit* des racines, des gencives) entblößt.

Déchaussement, *m.* 1. (- d'un arbre, de la vigne) Aufgraben; Aufhacken, *n.*; 2. (- des dents) Entblößung, *f.*

Déchausser, *va.* 1. - qn., (ôter les souliers et les bas à qn.) einem die Schuhe und Strümpfe ausziehen, 2. *fig.* - une dent, einen Zahn entblößen; das Zahnfleisch ablösen *ou* losmachen; (- un arbre, une vigne) aufgraben, umgraben; aufhacken.

Déchaussoir, *m.* Zahnfleischablöser, *m.*

Déchaux, *a. m. v.* Déchaussé.

Déchéance, *f. droit.* 1. (- d'un droit) Verfall, Verlust, *m.*; à peine de - de son action, bei Verlust seiner Klage; 2. (abolition de la royauté) Abschaffung der Königswürde, *f.*

Décherrai, Décherrais, *v.* Déchoir.

Déchet, *m.* Abfall *ou* Abgang; (perte) Verlust, *m.*

Décheveler, *va.* - qn., einem die Haare zerzausen; = déchevelé, -e, mit zerzausetem *ou* flatterndem Haare.

Déchiffrable, *a.* entzifferbar, zu entziffern; leserlich.

Déchiffrement, *m.* Entzifferung, *f.*

Déchiffrer, *va.* entziffern; *fig.* (démêler, pénétrer) herausbringen, entziffern; enträthseln, erklären.

Déchiffreur, *m.* Entzifferer; Erklärer, *m.*

Déchiqueter, *va.* (- la peau, la chair) zerhauen; zerfetzen; (- une étoffe) auszacken; = déchiqueté, -e, zerfetzt; ausgezackt.

Déchiqueture, *f.* Auszackung, *f.*; (der) zackige Ausschnitt, *m.*

Déchirage, *m.* (- de trains, de bateaux) Zerschlagen, Zertrümmern; bois de -, (das) zertrümmerte Schiffsholz, *n.*

Déchirant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Déchirer, *fig.* herzzerreißend, jammervoll.

Déchiré, -e, et *pp. du v.* Déchirer, zerrissen; (déguenillé) abgerissen *ou* zerlumpt.

Déchirement, *m.* 1. (action de déchirer) Zerreißen, *n.* Zerreißung, *f.*; 2. (déchirure) Riß, *m.*; 3. -s d'entrailles, Reißen im Leibe, *n.*; *fig.* -s du cœur, Herzenspein, *f.*; (der) herzzerreißende Schmerz, *m.*; 4. *fig.* -s, *pl.* (- d'un pays) Spaltungen; Zerrüttungen, *f. pl.*

Déchirer, *va.* 1. zerreißen; (- une plaie) aufreißen; (- le corps) zerfetzen, zerfleischen (de, mit); (- une cartouche) abreißen; *fig.* zerreißen; - le cœur, durchs Herz gehen; (- l'état) zerrütten; - qn. à belles dents, einen schmähen *ou* lästern

ou heruntermachen; 2. (causer des douleurs) reißen (les entrailles, in -); zerreißen; *fig.* (se briser, saigner) brechen; bluten; *fam.* (s'injurier, s'outrager) - (les uns les autres, einander) sich schmähen; sich lästern; *fam.* sich heruntermachen.
Déchirure, *f.* Riß, *m.*; (trou) Loch, *n.*
Déchoir, *vn. ir.* (Je déchois, tu déchois, il déchoit; nous déchoyons, vous déchoyez, ils déchoient. Je déchus. Je décherrai. Je décherrais. Que je déchoie, que tu déchoies. Que je déchusse. Déchu.) verfallen, in Verfall gerathen; abnehmen; (- de son rang) herabsinken *ou* herunterkommen (de, von); (- dans l'estime) sinken *ou* fallen (dans, in); il est bien déchu de son crédit, sein Ansehen hat sehr abgenommen; er hat viel von seinem Ansehen (*ou* an Ansehen) verloren; - de qc., einer Sache verlustig werden; etwas verlieren *ou* einbüßen.
Déchouer, *va. v.* Déséchouer.
Déchu, -e, *a.* et *pp. du v.* Déchoir, gefallen; gesunken; l'ange -, der gefallene Engel.
Déchus, Déchusse, *v.* Déchoir.
*Déciare, *f.* Deciare, Zehntelare, *f.*
Décidé, -e, *a.* et *pp. du v.* Décider, entschieden; entschlossen; c'est une affaire -e, es ist eine ausgemachte Sache; (résolu, ferme) entschlossen, fest *ou* bestimmt.
Décidément, *ad.* bestimmt, ausdrücklich; il est - fou, er ist ein wahrer *ou* ausgemachter Narr.
Décider, *va.* 1. (- une affaire douteuse *ou* contestée) entscheiden; 2. [*pour* terminer] (- un différend) beenden *ou* ausmachen; schlichten; 3. *absol.* (résoudre) beschließen, entscheiden; 4. - qn. à qc., einen zu etwas bewegen *ou* bestimmen; = se -, sich entscheiden; (prendre une résolution) sich entschließen, einen Entschluß fassen; se - à qc., sich zu etwas entschließen; (acquiescer à qc.) sich zu etwas bequemen *ou* verstehen; = *vn.* (ordonner, disposer) - de qc., über etwas entscheiden *ou* verfügen; *iron.* (trancher) - de tout *ou* sur tout, über alles absprechen *ou* aburtheilen.
*Décigramme, *m.* Decigramm, *n.*
Décilitre, *m.* Deciliter, *m.* et *n.*
Déciller, *va. v.* Dessiller.
Décimable, *a.* (sujet à la dîme) zehntbar; zehntpflichtig.
Décimal, -e, *a. arith.* Decimal...; Zehntel...; système -, Decimalsystem, *n.*; fraction -e, Decimalbruch, *m.*
Décimateur, *m.* Zehentherr, *m.*
Décimation, *f. mil.* Losung um den zehnten Mann, *f.*; *fam.* Decimiren, *n.*
Décime, *f.* Zehntsteuer, *f.* (der) zehnte Pfennig; -s, *pl.* Pfründenzehnte, *m.*
Décime, *m. monn.* Decime, *f.*
Décimer, *va. mil.* um den zehnten Mann losen; den zehnten Mann bestrafen; decimiren; *fig.* - la population, einen großen Theil der Bevölkerung hinwegraffen.
Décimètre, *m.* Decimeter, *m.*
Décintrement, *m. archit.* Abnehmen des Bogengerüstes; Abrüsten, *n.*
Décintrer, *va. archit.* (- une voûte) abrüsten; das Bogengerüst abnehmen.
Déci-sif, -sive, *a.* 1. (qui décide) entscheidend; 2. *iron.* (tranchant) absprechend.
Décision, *f.* 1. (jugement, sentence) Entscheidung, *f.*; Spruch, Ausspruch, Bescheid; 2. (résolution) Entschluß, Beschluß, *m.*
Décisivement, *ad.* entscheidend, entschieden.
Décisoire, *a. droit.* serment -, Entscheidungseid, *m.*
*Décistère, *m.* Decistere; (der) zehnte Theil des Stere, *m.*
Déclamateur, *m.* Declamator; *iron.* Prunkredner; Wortkrämer; style de -, (der) declamatorische Styl, *m.*; = *a.* declamatorisch; prunkhaft, hochtrabend.
Déclamation, *f.* 1. (action de déclamer) Declamation, *f.* Declamiren, *n.*; 2. (pièce d'éloquence) Kunstrede; Redeübung; 3. (discours pompeux) schwülstige *ou* prunkhafte Rede, *f.*; *fig.* Wortgepränge, *n.*; (invective) Schmähung, *f.*
Déclamatoire, *a.* declamatorisch; *iron.* hochtrabend, prunkhaft.
Déclamer, *va.* declamiren; mit Ausdruck vortragen; = *vn.* (invectiver, parler avec chaleur) declamiren *ou* schmähen *ou* eifern (contre, gegen *ou* über); losziehen (contre, auf).
Déclarat-if, -ive, *a. droit.* erklärend.
Déclaration, *f.* 1. (action de déclarer, acte par lequel on déclare) Erklärung, Angabe; (annonce, aveu) Ankündigung, Anzeige, *f.*; Geständniß, *n*; - de guerre, Kriegserklärung; - d'amour, Liebeserklärung; - de naissance, Geburtsanzeige; *comm.* (- des marchandises) Angabe, Declaration; 2. (indication *ou* état détaillé) Angabe, *f.*; Verzeichniß; - des biens, Güterverzeichniß, *n.*
Déclaratoire, *a. v.* Déclaratif.
Déclarer, *va.* (manifester, faire connaître) erklären; kund thun, ankündigen, bekannt machen; (faire un aveu) gestehen; (- ses complices) angeben; (- des marchandises) angeben, declariren; (- une naissance, un décès) anzeigen; - qn. coupable, einen für schuldig erklären;

– la guerre à qn., einem den Krieg erklären; = se –, (s'expliquer) sich erklären; sich äußern (sur, über); (se prononcer, prendre parti) sich aussprechen, sich erklären; Partei ergreifen; (se manifester, se faire connaître) sich kund geben, sich nennen, sich angeben; se – l'auteur (d'un livre), sich als den Verfasser nennen; se – l'auteur (d'un crime), sich als den Thäter angeben; la fièvre s'est déclarée, das Fieber hat sich erklärt ou ist zum Ausbruch gekommen: = déclaré, -e, erklärt; (connu) bekannt; kundig. [ken.
*Déclencher, *va.* (– une porte) aufklinken.
*Déclic, *m.* Ramme, *f.* Rammblock, *m.*
Déclin, *m.* 1. (état d'une chose qui penche vers sa fin) Neige, *f.* Abnehmen, *n.* Abnahme, *f.*; *fig.* Verfall, *m.*; être sur son –, sich zum Ende neigen; auf die Neige gehen; au – du jour, gegen das Ende des Tages; sur le – de ses jours, am Abend seines (ihres) Lebens; cette beauté est sur son –, diese Schönheit geht ihrem Ende zu ou fängt an zu welken; 2. *armur.* (ressort d'une arme à feu) Schneller, *m.* Schlagfeder, *f.*
Déclinable, *a. gramm.* abänderlich, beugungsfähig; *fam.* declinabel.
Déclinaison, *f.* 1. *gramm.* Declination; Abänderung, Beugung; 2. *astr. phil.* Abweichung, Ablenkung, *f.*
Déclinant, *a.* et *part. prés. du v.* Décliner, abweichend; cadran –, (die) abweichende Sonnenuhr, *f.*
Déclinatoire, *a. droit.* ablehnend; declinatorisch; *subst. m.* Ablehnungs-Erklärung, Ablehnung, *f.*
Décliner, *vn.* 1. (déchoir, diminuer, pencher vers sa fin) abnehmen, sinken, auf die Neige ou zu Ende gehen; sich neigen; sa santé va en déclinant, seine Gesundheit nimmt ab; es geht mit ihm auf die Neige; 2. *astr. phys.* abweichen; ce mur décline d'un degré du midi au couchant, diese Mauer weicht um einen Grad von Süden nach Westen ab; = *va.* 1. *gramm.* abändern ou beugen; decliniren; se –, sich decliniren lassen; declinirt werden; *fig. fam.* seinen Namen angeben ou nennen; 2. *droit.* (– une juridiction) ablehnen.
Déclive, *a.* abhängig, abschüssig.
Déclivité, *f.* Abschüssigkeit; abschüssige ou gesenkte Lage, *f.*
Déclore, *va. ir.* (v. Clore) die Umzäunung (ou das Gehege) wegnehmen ou niederreißen; = déclos, -e, uneingezäunt, offen.
Déclouer, *va.* losnageln.
Décochement, *m.* (– d'une flèche) Abschießen, *n.*
Décocher, *va.* (– une flèche, une épigramme) abschießen; absenden.
Décoction, *f.* Abkochung, *f.*; Absud, *m.*; Decoct, *n.*
Décoiffer, *va.* 1. – qn., den Kopfputz (ou die Haube) abnehmen; elle se décoiffe, sie nimmt ihren Kopfputz ab; *fig. fam.* (– ou ouvrir une bouteille) abkappen; öffnen; (vider) leeren ou ausstechen; 2. (déranger la coiffure) die Haare in Unordnung bringen; auflösen, zerzausen.
Décollation, *f.* (– de Saint-Jean) Enthauptung, *f.*
Décollement, *m.* Ablösung, *f.* Losgehen, *n.*; *chir.* Ablösen, *n.* Abschälung, *f.*
Décoller, *va.* 1. (couper le cou) enthaupten; (– du papier) ablösen, losmachen; *chir.* ablösen, abschälen; *bill.* – une bille ou se –, einen Ball von der Bande abspielen; = se –, sich ablösen, losgehen.
Décolleter, *va.* den Hals und die Brust entblößen; = se –, Hals und Brust entblößen; = décolleté, -e, mit bloßer Brust; entblößt; elle est trop -e, sie ist zu entblößt; une robe trop-e, ein allzu ausgeschnittenes Kleid.
Décoloration, *f. méd.* Entfärbung; Bleichheit, Bläße.
Décoloré, -e, *a.* et *pp. du v.* Décolorer, entfärbt; verschossen, (pâle, sans couleur) blaß, bleich; farbelos.
Décolorer, *va.* (ôter la couleur) entfärben, bleichen; blaß machen; *fig.* die Farbe ou den Schmuck rauben; = se –, sich entfärben, verbleichen; blaß werden.
Décombrer, *va.* vom Schutte reinigen; abräumen; *min.* (– une carrière) öffnen.
Décombres, *m. pl.* Schutt, *m.*; Trümmer, *f. pl.*
*Décommander, *va.* v. Contremander.
Décomposer, *va.* 1. *chim.* zerlegen ou zersetzen; (dissoudre) auflösen, scheiden; *méd.* (– le sang) auflösen; (mettre en putréfaction) in Fäulniß versetzen; *fig.* (– des idées) zergliedern; auseinandersetzen; 2. *math. phys.* zerfällen; zertheilen; *géom.* (– un polygone) zerlegen; *mécan.* (– une machine) auseinandernehmen; *fig.* (– les traits) entstellen, verzerren; = 3. se –, (s'altérer) sich verändern; (se dissoudre, passer en putréfaction) sich zersetzen; in Fäulniß gerathen.
Décomposition, *f.* 1. *chim.* Zersetzung, Zerlegung; (dissolution) Auflösung, Scheidung; *fig. math. phys.* Zergliederung; Theilung, Zerfällung; (– des traits) Entstellung, Verzerrung; *méd.* (– du sang) Auflösung; 2. (putréfaction) Fäulniß, *f.*
Décompte, *m.* (déduction) Abzug, *m.*

Abrechnung, *f.*; *fig. fam.* il a trouvé du – dans cette affaire, er hat sich dabei verrechnet; er hat dabei seine Rechnung nicht gefunden.

Décompter, *va.* (déduire) abziehen; abrechnen; *fig. fam.* trouver à –, etwas von seiner Meinung fahren lassen; sich in seinen Erwartungen getäuscht finden.

Déconcerter, *va.* (troubler, déranger) irre machen, verwirren; stören; *fig.* (faire perdre contenance) außer Fassung bringen; (déjouer) vereiteln, durchkreuzen; = se –, sich verwirren; in Bestürzung gerathen, die Fassung verlieren.

Déconfire, *va. fam.* (– les ennemis) aufs Haupt schlagen; *fig. pop.* (décontenancer) aus der Fassung bringen; verblüffen.

Déconfiture, *f.* (entière défaite) gänzliche Niederlage, *f.*; *fig. fam.* (– d'un marchand) Ruin, Bankerott, *m.*; *droit.* (insolvabilité) Zahlungsunfähigkeit; Insolvenz, *f.*

Déconfort, *m.* (découragement, désolation) Muthlosigkeit, Trostlosigkeit, *f.*; Drangsal, *n.*

Déconforter, *va.* (décourager, affliger) entmuthigen, kleinmüthig machen; niederschlagen; = se –, sich entmuthigen lassen; den Muth verlieren.

Déconseiller, *va. fam.* – qc. à qn., einem etwas abrathen *ou* widerrathen.

Déconsidéré, -e, *a.* der Achtung beraubt; verrufen, verschrieen.

Décontenancer, *va.* aus der Fassung bringen; *fam.* verblüffen, verdutzen; = se –, die Fassung verlieren; aus der Fassung kommen; *fam.* aus dem Concept kommen; sich verblüffen lassen.

Déconvenue, *f. fam.* Mißgeschick, *n.* Unfall, *m.* [*f.*

Décor, *m. archit.* Zierath, *m.* Verzierung,

Décorateur, *m.* Verzierer; = *a.* peintre –, Verzierungsmaler, Decorationenmaler, *m.*

Décoration, *f.* 1. Verzierung, Auszierung; (– de théâtre) Decoration, *f.*; 2. (marque d'honneur, ordre) Ehrenzeichen, *n.*; Orden, *m.* Decoration, *f.*

Décorder, *va.* (détortiller) (– une corde) aufdrehen.

Décorer, *va.* 1. zieren, verzieren, auszieren; – d'un ordre, mit einem Orden schmücken; (accorder un ordre) einen Orden verleihen; *fig.* (pallier, revêtir) beschönigen; ausschmücken; = se –, sich zieren, sich schmücken; *iron.* sich brüsten *ou* prangen (de, mit); = décoré, -e, geziert, verziert; – d'ordres, mit Orden versehen *ou* geschmückt; bebändert.

Décortication, *f. pharm.* Abschälen, Abrinden, *n.*

Décorum, *m.* Anstand, *m.* Decorum, *n.*; garder le –, den Anstand beobachten.

Découcher, *vn.* außer dem Hause schlafen; = *va. fam.* – qn., einen aus seinem Bette vertreiben.

Découdre, *va. ir.* (*v.* Coudre) abtrennen, auftrennen; *chasse.* (*se dit* du sanglier) (– le ventre) aufschlitzen; = se –, aufgehen, aufreißen; = *vn. fam.* en –, anbinden; sich mit einem messen.

Découlement, *m.* Abfluß, *m.*; Herabfließen, Herabrinnen, *n.*

Découler, *vn.* abfließen, ausfließen; herabfließen, herabrinnen; (dégoutter) abträufeln; *fig.* – de, (émaner) fließen aus; herrühren *ou* kommen von.

Découper, *va.* 1. (couper par morceaux) zerschneiden, zerstückeln; (– un poulet) vorschneiden; 2. (un habit, une robe) zuschneiden; 3. (– des figures avec des ciseaux) ausschneiden; (– au bord) auszacken; = découpé, -e, zerschnitten; vorgeschnitten; ausgeschnitten; ausgezackt; *peint.* hervorgehoben; = *subst. m. jard.* (das) in Felder getheilte Blumenbeet.

Décou-peur, *m.* -peuse, *f.* (– d'habits) Zuschneider; (– de figures) Ausschneider, *m.*; Zuschneiderin(n); Ausschneiderin(n), *f.*

Découple, Découpler, *m.* Loskoppeln, *n.*

Découpler, *va.* et *absol.* (– les chiens) loskoppeln; *fig. fam.* loslassen; hetzen (après, auf); = découplé, -e, losgekoppelt; *fig. fam.* un homme bien –, (bien fait et vigoureux) ein schlanker kräftiger Mann.

Découpure, *f.* 1. (*v.* Découper) (action de découper) Ausschneiden, Zuschneiden, *n.*; 2. (chose découpée) ausgeschnittene *ou* ausgezackte Arbeit, *f.*; Ausschnitt; Zuschnitt; *bot.* (– d'un calice, d'une feuille) Ausschnitt, Einschnitt, *m.*

Décourageant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Décourager, niederschlagend; entmuthigend; être –, muthlos machen, den Muth benehmen.

Découragement, *m.* Muthlosigkeit, Entmuthigung; (pusillanimité) Verzagtheit, *f.*; Kleinmuth, *m.*; tomber dans le –, den Muth sinken lassen, verzagen.

Décourager, *va.* entmuthigen, den Muth niederschlagen; muthlos *ou* verzagt machen; – qn. de qc., einem den Muth *ou* die Lust zu etwas benehmen; einen von etwas abschrecken; = se –, den Muth verlieren (*ou* sinken lassen); muthlos werden, verzagen; = découragé, -e, entmuthigt, muthlos; verzagt, kleinmüthig.

Décours, *m. astr.* (décroissement) Abnehmen, *n.* (*v.* Déclin).

Décousu, -e, *a.* et *pp. du v.* Découdre,

aufgetrennt; aufgerissen; *fig.* unzusammenhängend; = *subst. m.* (das) Unzusammenhängende, *as. n.*

Décousure, *f.* aufgetrennte Naht, *f.*

Découvert, -e, *a.* et *pp. du v.* Découvrir, (qui n'est pas couvert, ouvert) unbedeckt, offen; un pays -, ein offenes *ou* freies Land; un toit -, ein aufgedecktes *ou* abgedecktes Dach; 2. (non couvert, nu) unbedeckt; entblößt, bloß; la tête -, mit entblößtem *ou* bloßem Kopfe; (comptant) baar; à deniers -s, in baarem Gelde; in klingender Münze; = à -, *loc. adv.* (sans être couvert) unbedeckt, frei *ou* offen; *mil.* (pas garanti) nicht gedeckt; bloß gegeben, ausgesetzt; *comm.* être à -, bloß gestellt sein, keine Sicherheit haben; *fig.* (clairement, sans ambiguité) freimüthig, unumwunden, grade heraus; unverhohlen; à visage -, (sans voile, sans masque) mit unverhülltem Gesicht; ohne Maske; *fig.* (ouvertement, librement) offen; frei.

***Découvert**, *m. financ.* (somme payée *ou* avancée) die gezahlte *ou* vorgeschossene Summe, *f.*

Découverte, *f.* 1. (action de découvrir) Entdecken; *fam.* Auffinden, *n.*; 2. (chose découverte) Entdeckung; *fam.* Auffindung, *f.*; (trouvaille) Fund, *m.*; *mil.* Kundschaft, Recognoscirung, *f.*; aller à la -, auf Kundschaft ausgehen.

Découverte, *f.* 1. *escr.* Blöße, *f.*; *mar.* (léger bâtiment) Recognoscirungsschiff, *n.*

Découvrir, *va. ir.* (*v.* Couvrir) (une maison, un toit) abdecken; (ôter la couverture) abnehmen; aufdecken; (- le visage) enthüllen, entschleiern; (*pour* laisser voir, montrer) entblößen; sehen lassen; 2. (laisser sans défense) unbewahrt *ou* ohne Vertheidigung lassen; entblößen; (exposer) bloß geben, bloß stellen; aussetzen; - son jeu, sein Spiel bloß stellen; 3. (faire la découverte de qc.) entdecken; (apercevoir) - qc., einer Sache ansichtig werden; etwas gewahr werden *ou* zu Gesichte bekommen; (dominer une contrée) übersehen, überblicken; (faire une trouvaille) auffinden, ausfindig machen; *fig.* entdecken; (dévoiler, ouvrir, révéler) enthüllen; aufschließen; offenbaren; *fam.* - le pot aux roses, hinters Geheimniß kommen; = se -, 1. sich entblößen; (jeter la couverture) die Decke abwerfen; (découvrir la tête, ôter le chapeau) das Haupt entblößen; den Hut abnehmen; *mil. escr.* sich bloß geben; sich eine Blöße geben; 2. (se montrer, se dévoiler, se faire connaître) sich zeigen; sich enthüllen; sich entdecken; sich zu erkennen geben; (s'éclaircir) sich aufklären; le temps se découvre, das Wetter klärt sich auf.

Décrasser, *va.* (- la peau, les mains) säubern; vom Schmutze reinigen; *fig. fam.* (polir, rendre moins grossier) abhobeln, die erste Bildung geben; abschleifen; (donner du crédit) ein Ansehen geben, in Ansehen setzen; = se -, sich säubern, sich reinigen; *fam.* (se donner du crédit *ou* du relief) sich ein Ansehen geben; (faire oublier son origine) seinen Ursprung vergessen machen.

Décréditement, *m.* Schmälerung des Credits *ou* des Ansehens, *f.*; Mißcredit, *m.* Verrufung, *f.*

Décréditer, *va.* den Credit *ou* das Ansehen schmälern; - qn., einen um den Credit bringen; einen in Mißcredit bringen *ou* setzen; = se -, sich um seinen Credit *ou* sein Ansehen bringen; seinen Credit *ou* seinen Ruf verlieren; = décrédité, -e, des Credits *ou* Ansehens beraubt; verrufen.

Décrépit, -e, *a.* abgelebt, steinalt.

Décrépitation, *f. chim.* Abknistern, Verprasseln, *n.*

Décrépiter, *vn. chim.* abknistern, verprasseln.

Décrépitude, *f.* Abgelebtheit, *f.*; être dans la dernière -, äußerst abgelebt sein.

Décret, *m.* 1. Decret, *n.*; (ordre, ordonnance, décision, jugement) Befehl, *m.*; Verfügung, Verordnung; Entscheidung, *f.* Schluß, Beschluß; Spruch, Ausspruch; - de prise de corps, Verhaftsbefehl; *fig.* (- du ciel) Rathschluß, *m.*; 2. (recueil d'anciens canons des conciles) Sammlung der Kirchensatzungen; Decretensammlung, *f.*

Décrétale, *f.* Decretale, *f.*

Décréter, *va.* et *vn.* (ordonner *ou* régler par décret) gerichtlich verfügen *ou* verordnen; (décider) beschließen, festsetzen; decretiren; - qn. de prise de corps, einen Verhaftsbefehl gegen einen erlassen.

Décri, *m.* (- des monnaies, des marchandises) Verrufung, *f.*; Verbot, *n.*; *fig.* Verruf, (der) üble Ruf, *m.*; être dans le -, in üblem Rufe stehen; verschrieen sein.

Décrier, *va.* (- une marchandise, une monnaie) verbieten; verrufen; *fig.* verschreien, in Verruf bringen; = se -, sich in üblen Ruf setzen (*ou* bringen); = décrié, -e, verrufen; verschrieen.

Décrire, *va. ir.* (*v.* Ecrire) 1. beschreiben; (dépeindre, représenter) schildern; darstellen; se -, sich beschreiben lassen; 2. *géom.* (- un cercle) beschreiben; (- une ligne) ziehen.

Décrocher, *va.* abhaken; loshaken, los-

machen, *impr.* (– les lettres) aus der Form herausnehmen.
Décroire, *va. fam.* (ne pas croire) nicht glauben; läugnen. [men, *n.*
Décroissement, *m.* Abnahme, *f.* Abneh-
Décroître, *va. ir.* (*v.* Croître) (*se dit* des jours) abnehmen, kürzer werden; (*se dit* des eaux) abnehmen, fallen, sinken.
Décrotter, *va.* (ôter la crotte) vom Kothe reinigen *ou* säubern; (– des souliers, des habits) abbürsten, putzen.
Décrotteur, *m.* Schuhputzer, *m.*
Décrottoir, *m.* Schmutzabkratzer, *m.*
Décrottoire, *f.* grobe Schuhbürste, *f.*
Décrue, *f.* (– de l'eau) Abnahme, *f.*
Décruer, *va.* (– du fil, de la soie) ablaugen; absieden.
Décrûment, *m.* Ablaugen, *n.*
Décrusement, *m.* (– des cocons de soie) Abschweifen, *n.*
Décruser, *va.* (– des cocons) abschweifen.
Déçu, -e, *a.* et *pp. du v.* Décevoir, getäuscht; betrogen, hintergangen.
Décuire, *va.* (– des sirops) verdünnen; flüssiger machen; = se –, zu flüssig werden.
Décuple, *a.* zehnfach; zehnfältig; = *subst. m.* (das) Zehnfache, *as. n.*
Décupler, *va.* verzehnfachen; um das Zehnfache vermehren.
Décurie, *f.* Decurie, *f.* [nen).
Décurion, *m.* Decurio, *m.* (*pl.* Decurio-
***Décussation**, *f. géom. opt.* Durchkreuzung, *f.*
Dédaigner, *va.* et *vn.* verschmähen; (mépriser, repousser) verachten; zurückweisen; (regarder comme au-dessous de soi) unter seiner Würde halten; nicht werth achten, nicht würdigen; – de parler à qn., einen keines Wortes würdigen.
Dédaigneusement, *ad.* geringschätzig *ou* höhnisch.
Dédaign-eux, -euse, *a.* geringschätzig; höhnisch; = *subst. m.* faire le –, (la dédaigneuse) sich ein geringschätziges *ou* höhnisches Ansehen geben.
Dédain, *m.* Geringschätzung; Verschmähung; (mépris, orgueil ironique) Verachtung, *f.*; (der) höhnische Stolz, *m.*; avec –, geringschätzig; mit höhnischem Stolz.
Dédale, *m.* (labyrinthe) Labyrinth, *n.*; Irrgarten, *m.*; *fig.* Labyrinth, *n.* Irrgänge, *m. pl.*
Dédamer, *va.* die Dame aufmachen.
Dedans, *ad.* (dans l'intérieur) darin; hinein; là –, da drin; da hinein; en –, inwendig; innerhalb, im Innern; (marcher) en –, einwärts; de –, von innen heraus; par – et par dehors, von innen und von außen; in- und auswendig; mettre les voiles en –, die Segel einziehen; *prov. pop.* donner en –, in die Falle (*ou* Schlinge) gehen; mettre qn. –, (tromper) einen anführen *ou* betrügen.
Dedans, *m.* 1. (das) Innere, Inwendige, *as. n.*; au –, im Innern; du –, aus dem Innern; von innen; 2. (– d'un jeu de paume) Gallerie, *f.*; (– du jeu de bague) Treffer, *m.*; avoir deux –, zwei Treffer haben; den Ring zweimal abgestochen haben.
Dédicace, *f.* 1. (consécration d'une église; fête annuelle en mémoire de cette consécration) Weihe *ou* Einweihung; Kirchweihe, *f. ou* Kirchweihfest, *n.*; 2. *fig.* (– d'un ouvrage) Zueignung, *f.*
Dédicatoire, *a.* épître –, Zueignungsschrift, *f.*
Dédier, *va.* (– une église) weihen, einweihen; – à une divinité, einer Gottheit weihen; *fig.* (– un livre) zueignen, widmen; *fam.* dediciren.
Dédire, *va. ir.* (*v.* Dire; *à la 2. pers. du plur. du prés. de l'ind.* : vous dédisez] (démentir, désavouer) – qn., einen Lügen strafen, einem widersprechen; (rétracter, contester) – qc., etwas widerrufen *ou* in Abrede stellen; (désapprouver) mißbilligen *ou* nicht gut heißen; = se –, (se rétracter) seine Aussage widerrufen; (ne pas tenir sa parole) sein Wort zurücknehmen; se – de qc., zurücktreten *ou* abstehen von; *fig.* il ne peut plus s'en – (reculer), er kann nicht mehr zurück; er kann nicht mehr ausweichen.
Dédit, *m.* (*pp. du v.* Dédire) 1. (révocation d'une parole donnée) Widerruf; Rücktritt; 2. (peine *ou* amende contre celui qui se dédit) Reukauf, *m.* Reugeld, *n.*
Dédommagement, *m.* Entschädigung *ou* Schadloshaltung, *f.*; (compensation) Ersatz, *m.*
Dédommager, *va.* – qn. de qc., einen für etwas entschädigen *ou* schadlos halten; (compenser *ou* tenir lieu) ersetzen; rien ne saurait me – de cette perte, nichts kann mir diesen Verlust ersetzen; = se –, sich entschädigen; schadlos halten.
Dédorer, *va.* die Vergoldung abschaben *ou* abnutzen; = se –, die Vergoldung verlieren; = tous ces cadres sont dédorés, von allen diesen Rahmen ist die Vergoldung abgegangen (*ou* fort).
Dédoubler, *va.* 1. (– un habit) das Futter von einem Kleide abtrennen; das Futter aus einem Kleide herausnehmen; 2. *mil.* (– les rangs) halbiren, theilen; (– une pierre) spalten.

Déduction, *f.* 1. (retranchement, soustraction) Abzug, Abschlag, *m.*; Abrechnung, *f.*; - faite des frais, nach Abzug der Kosten; 2. (énumération, narration *ou* exposé) Darlegung, Darstellung; Erörterung; (action d'inférer) Schlußfolgerung, *f.* Erweis, *m.*; Deduction, *f.*

Déduire, *va.* 1. (rabattre *ou* soustraire) abziehen, abrechnen (de, von); 2. (narrer *ou* exposer, énumérer) darlegen, darstellen; erörtern; (inférer) herleiten (de, von); schließen (de, aus); deduciren.

Déduit, *m. fam.* (passe-temps, divertissement) Zeitvertreib, *m.*; Ergötzlichkeit, *f.*

Déesse, *f.* Göttin(n), *f.*

Défâcher (se), *vr. fam.* sich besänftigen; wieder gut werden.

Défaillance, *f.* 1. (évanouissement, faiblesse) Ohnmacht; Schwäche, *f.*; 2. *chim.* *v.* Déliquescence.

Défaillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Défaillir, (affaibli, épuisé, qui s'éteint) schwach, ohnmächtig; erschöpft; erlöschend, ersterbend; d'une main -e, mit bebender *ou* zitternder Hand; = *subst. m.* et *f. droit.* (qui ne comparait pas) (der, die) Nichterscheinende; Ungehorsame, *as. m.* et *f.*

Défaillir, *vn. ir.* (*v.* Faillir) [*n'est guère usité que dans les formes suivantes*: nous défaillons. Je défaillais. Je défaillis. J'ai défailli *et à l'infinitif*] 1. (manquer) mangeln, fehlen; 2. (dépérir, s'affaiblir) abnehmen, schwinden; schwach werden; *fig.* (s'éteindre, mourir) ausgehen, erlöschen; absterben; 3. (tomber en défaillance) ohnmächtig werden; in Ohnmacht fallen.

Défaire, *va. ir.* (*v.* Faire) 1. (- un nœud, un ballot) auflösen; aufmachen, öffnen; (- une couture) auftrennen; (- un coffre) auspacken; (- un tissu) zerstören; *fig.* - ce qui est fait, das Geschehene ungeschehen machen; 2. (faire mourir) umbringen, ermorden; *mil.* (- l'ennemi) niedermachen, in Stücke hauen *ou* aufs Haupt schlagen; 3. (abattre, amaigrir) abzehren, von Kräften bringen; abmagern; *fig. fam.* (obscurcir, éclipser) verdunkeln, übertreffen; 4. (délivrer, débarrasser) befreien (de, von); *fam.* vom Halse schaffen; = se -, 1. (*se dit* d'un nœud) aufgehen, losgehen; 2. (s'exténuer, s'affaiblir) sich aufzehren; seine Kräfte verlieren; *fam.* (se suicider) sich entleiben; 3. se - (se débarrasser) de qc. *ou* de qn., sich von etwas *ou* von einem befreien; sich einer Sache *ou* einer Person entledigen; se - de qn., (tuer qn.) einen aus dem Wege räumen; (- d'un cheval, d'un domestique) abschaffen; abdanken, fortschicken; se - de qc., (vendre qc.) etwas verkaufen *ou* an den Mann bringen; se - d'une habitude, sich etwas abgewöhnen; eine Gewohnheit ablegen.

Défait, -e, *a.* et *pp. du v.* Défaire, 1. (dénoué, ouvert, en désordre, détruit) aufgelöst, aufgegangen; offen, aufgemacht; ungeordnet, in Unordnung; zerstört; 2. *fig.* (abattu *ou* amaigri, défiguré) verfallen, abgezehrt; entstellt, verstört.

Défaite, *f.* 1. (déroute) Niederlage, *f.*; 2. (débit) Abgang, Absatz; 3. (excuse artificieuse, prétexte) Ausflucht, fahle Ausrede; *fig. fam.* c'est une -, das sind faule Fische.

Défalcation, *f.* (déduction) Abzug, *m.*

Défalquer, *va.* (déduire) abziehen; abrechnen.

Défausser (se), *vr. jeu.* (dégarnir) se - d'une carte, eine Karte abwerfen *ou* entblößen.

Défaut, *m.* 1. (imperfection, manque *ou* vice, infirmité) Fehler, Mangel, *m.*; Gebrechen, *n.*; (- contre les règles) Verstoß, *m.*; (côté faible) schwache Seite; Blöße, *f.*; - naturel, Naturfehler, *m.*; sans -, ohne Fehler, fehlerfrei: ohne Mangel; = 2. (absence, manque *ou* privation) Abwesenheit, *f. ou* Nichtvorhandensein, *n.* (d'une chose, einer Sache); Mangel, *m.* (de, an); - des côtes, Weiche, *f.*; *droit.* Nichterscheinen, (das) ungehorsame Ausbleiben; jugement par -, Urtheil wegen Nichterscheinens; Contumazurtheil, *n.*; faire -, auf die Vorladung nicht erscheinen; = 3. *chasse.* être en -, (*se dit* des chiens) die Spur verloren haben; *fig. fam.* auf dem Irrwege sein; fehl schießen; ma mémoire est en -, mein Gedächtniß hat mich im Stich gelassen; = 4. au - de, à - de, in Ermangelung des *ou* der *ou* von; (au lieu de) anstatt des *ou* der.

Défaveur, *f.* 1. (disgrace) Ungunst, Ungnade, *f.*; 2. (discrédit) *comm.* Mißcredit, *m.*

Défavorable, *a.* -ment, *ad.* ungünstig *ou* nachtheilig.

Défécation, *f. chim. pharm.* Abklärung, [*f.*

Défect-if, -ive, *a. gramm.* mangelhaft; (incomplet) unvollständig.

Défection, *f.* Abfall, *m.*; Abtrünnigkeit, *f.*

Défect-ueux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* mangelhaft; unvollständig.

Défectuosité, *f.* (défaut, vice, imperfection) Mangel; Fehler, *m.*; Gebrechen, *n.* [bar.

Défendable *a. mil.* zu vertheidigen; halt-

Défendeur, *m.* **Défenderesse**, *f. droit.* (der, die) Beklagte, *as. m.* et *f.*

Défendre, *va.* 1. (soutenir, protéger) vertheidigen; beschützen; (garantir, préserver) schützen *ou* bewahren (contre, gegen *ou* vor); se –, sich bewahren; sich vertheidigen; sich wehren; se – de qc., (s'excuser *ou* se refuser de faire qc.) etwas von sich ablehnen; (repousser *ou* refuser qc.) sich etwas verbitten; se –, s'abstenir) sich erwehren; sich enthalten; ne pouvoir se –, (s'empêcher) nicht umhin können; (nier) läugnen; 2. (prohiber, interdire) – qc. à qn., einem etwas verbieten *ou* untersagen; einem etwas wehren; = *vn. droit.* (opposer des défenses à une accusation) seine Einreden beibringen; sich vertheidigen (gegen).

Défendu, -e, *a.* et *pp. du v.* Défendre, 1. (soutenu, protégé) vertheidigt; beschützt; 2. (prohibé, interdit) verboten; untersagt.

Défens, *m.* bois en –, (der) gehegte *ou* geschlossene Wald, *m.*

Défense, *f.* 1. (action de défendre *ou* de protéger) Vertheidigung; Gegenwehr; *droit.* Vertheidigung; (justification) Verantwortung, Rechtfertigung, *f.*; faire une belle –, sich tapfer vertheidigen; sich gut wehren *ou* halten; se mettre en –, sich zur Wehr setzen *ou* stellen; sich in Vertheidigungsstand setzen; être de –, zu vertheidigen; haltbar sein; être hors de –, vertheidigungslos *ou* wehrlos sein; = 2. (moyen *ou* manière de défendre *ou* de garantir) Vertheidigungsmittel; *fort.* Schirmwerk, Bollwerk, *n.*; *droit.* (réponse) Einrede, *f.*; *constr. couvr.* Haltseil; Warnkreuz, *n.*; = (– du sanglier) Hauzahn; Hauer, *m.*; = 3. (prohibition, interdiction) Verbot; jugement de –, Einhaltungsurtheil, *n.*; Hemmungsspruch, *m.*

Défenseur, *m.* Vertheidiger; Beschützer; *droit.* Vertheidiger, Sachwalter; Defensor; (– d'un couvent) Schirmvogt, *m.*

Défen-sif, -sive, *a.* Vertheidigungs...; Schutz...; Defensiv...; alliance -sive, Schutzbündniß, *n.*

Défensive, *f.* Vertheidigungsstand, *m.*; se tenir sur la –, sich vertheidigungsweise verhalten; vertheidigungsweise *ou* abwehrend zu Werke gehen.

Déféquer, *va. chim. pharm.* abklären; abhellen.

Déférant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Déférer, nachgiebig; willfährig.

Déférence, *f.* 1. (condescendance) Nachgiebigkeit, Willfährigkeit; 2. (respect) Ehrerbietigkeit, *f.*

Déférent, -e, *anat.* canal *ou* conduit –, Samengang, *m.*

Déférer, *va.* 1. (décerner) übertragen; zuerkennen; (– des dignités) verleihen; 2. (– le serment) auflegen, zuschieben; (dénoncer) – qn. en justice, einen bei der Obrigkeit angeben; = *vn.* (céder, condescendre) – à qn., einem nachgeben *ou* willfahren; einem beipflichten; – au jugement d'un ami, sich dem Urtheil eines Freundes unterwerfen.

Déferler, *va.* (– les voiles) ausspannen; losmachen; *vn.* (*se dit* d'une lame d'eau) sich brechen, branden.

Déferrer, *va.* – un cheval, einem Pferde die Hufeisen abnehmen *ou* abreißen; – une malle, die Eisen *ou* den Eisenbeschlag von einem Kasten abnehmen; *fig. fam.* (déconcerter) – qn., einen aus der Fassung bringen; = se –, die Eisen *ou* den Eisenbeschlag verlieren; = déferré, -e, ohne Eisen; unbeschlagen, ohne Beschlag; *fig. fam.* verdutzt.

Défet, *m. libr.* Defectbogen, Ergänzungsbogen, *m.*

Défi, *m.* (provocation) Aufforderung, Herausforderung (au combat, zu –), *f.*; faire un – à qc., zu (*ou* auf) etwas herausfordern; cartel de –, Fehdebrief, *m.*

Défiance, *f.* Mißtrauen, *n.*; (soupçon) Argwohn, *m.*; (concevoir de la –, Argwohn schöpfen; mißtrauisch werden; une juste –, ein gegründetes Mißtrauen (de ses propres forces, in –).

Défiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Défier, mißtrauisch; argwöhnisch.

Déficit, *m.* (*pl.* déficit) Deficit, *n.*; (lacune) Lücke, *f.*

Défier, *va.* 1. – qn., einen herausfordern (au combat, zu –); – qn. à la course, einen zum Wettlauf herausfordern; einen auffordern um die Wette zu laufen; 2. – qn. de faire qc., einen herausfordern etwas zu thun; (ne pas conseiller) einem nicht rathen etwas zu thun; je vous défie de le faire, lassen Sie sehen ob Sie das thun können; das sollen Sie wohl bleiben lassen; 3. – le sort, das Schicksal herausfordern; dem Schicksal Trotz bieten; 4. *absol. mar.* – l'ancre du bord, den Anker vom Bord abhalten; se –, 1. einander herausfordern; 2. se – de qn., (suspecter qn.) einem mißtrauen *ou* nicht trauen; Mißtrauen in einen setzen; (être en garde contre qn.) sich vor einem hüten; 3. se – de qc., (se douter, prévoir, se figurer) vermuthen; ahnen; denken, sich träumen lassen *ou* sich einfallen lassen.

Défigurer, *va.* verunstalten, entstellen; *fig.* verunstalten, verderben.

Défilé, *m*. 1. (passage étroit) Engpaß; Hohlweg, *m*.; *fig. fam*. (embarras) Verlegenheit; Klemme, *f*.; 2. (action de défiler) Defiliren, Defilé, *n*.

Défiler, *va*. (- des perles) abreihen, abfädeln; se -, sich abreihen; aus einander gehen; = *vn. mil*. defiliren; in Reihen *ou* gliederweise aufmarschiren (*ou* vorüberziehen).

Défini, -e, *a*. et *pp. du v*. Définir, bestimmt; un nombre -, eine bestimmte Zahl; *gramm*. parfait *ou* prétérit -, (die) bestimmt vergangene Zeit, *f*.; = *subst. m*. (das) Bestimmte, *us. n*.

Définir, *va*. 1. (déterminer, marquer) bestimmen, festsetzen; 2. (expliquer, désigner, exprimer, dépeindre) erklären; bezeichnen; ausdrücken; beschreiben, schildern; 3. (décider, statuer) entscheiden, festsetzen; bestimmen, verordnen.

Définiteur, *m*. (celui qui assiste le général dans l'administration des affaires de l'ordre) Definitor; Beisitzer, Beistand, *m*.

Définitif, -ive, *a*. entscheidend; End...; arrêt -, Endurtheil, *n*.; = en définitive, *loc. adv. droit*. in letzter Instanz; (enfin, finalement) endlich; zu guter Letzt; (proprement) eigentlich.

Définition, *f*. 1. (explication, détermination) Erklärung; Bestimmung, Bezeichnung, Definition; 2. (décision) (- du concile) Entscheidung, *f*. Ausspruch, *m*.

Définitivement, *a*. entscheidend; endlich.

Déflagration, *f. chim*. Auflodern, *n*.; Abbrennung, *f*.

Déflegmation, *f. chim*. Entwässerung, *f*.

Déflegmer, *va. chim*. entwässern.

Défleurir, *vn*. abblühen, verblühen; *va*. 1. (faire tomber la fleur) der Blüthen berauben; 2. (ôter le velouté d'un fruit) den Anflug *ou* Ueberzug verwischen.

Défloration, *f*. Entjungferung, *f*.

Déflorer, *va*. entjungfern; *fig*. - un sujet, einem Gegenstande die Blüthe rauben; einen Gegenstand verstümmeln.

Défoncement, *m*. 1. (d'un tonneau) Einschlagen, Ausstoßen; 2. *tann*. (- des cuirs) Treten, Walken, *n*.

Défoncer, *va*. 1. (- un tonneau) den Boden einschlagen *ou* ausstoßen; 2. *agric*. (- un terrain) tief umgraben; 3. *tann*. (- des cuirs) treten, walken; = défoncé, -e, (sans fonds) bodenlos; chemin -, (der) bodenlose *ou* ausgefahrene Weg.

Déformation, *f*. Verunstaltung, Mißgestaltung, *f*.

Déformer, *va*. verunstalten; verbiegen, verbilden; (- un chapeau) aus der Form bringen; = se -, sich verbiegen, sich verbilden, aus der Form kommen.

Défourner, *va*. aus dem Ofen nehmen; ausschieben.

Défrayer, *va*. [*se conjugue comme* Payer] - qn., einen frei halten; eines Zehrungskosten bezahlen *ou* tragen; = être défrayé de tout, Alles frei haben, in Allem frei gehalten werden.

Défrichement *m*. 1. (action de défricher) Umbrechen, Urbarmachen; 2. (terre défrichée) (das) urbar gemachte Land, *n*.

Défricher, *va*. urbar machen, umbrechen; anbauen.

Défricheur, *m*. Urbarmacher, Anbauer, *m*.

Défriser, *va*. entkräuseln; in Unordnung bringen; (- une perruque) auskämmen; = se -, die Frisur verlieren; in Unordnung gerathen.

Défroncer, *va*. die Falten ausmachen; entfalten, glatt streichen; *fig*. - le sourcil, die Stirne entrunzeln.

Défroque, *f*. (- d'un moine) Verlassenschaft, *f*. Nachlaß, *m*.; *fig. fam*. (biens, meubles) fahrende Habe, *f*.; (vieux habits) (die) alten *ou* abgelegten Kleider, *n. pl*.

Défroquer, *vn. fam*. die Kutte ausziehen; - qn., einen vom Mönchsstande abbringen; = se -, die Kutte *ou* das Mönchskleid ablegen; = un moine défroqué, ein ausgetretener *ou* entsprungener Mönch.

*Défuner, *va. mar*. (un mât) abtakeln.

Défunt, -e, *a*. verstorben; selig; = *subst. m*. et *f*. (der, die) Verstorbene, *us. m*. et *f*.

Dégagé, -e, *a*. et *pp. du v*. Dégager, 1. (libre, affranchi) frei *ou* befreit (de, von; - de tous soucis, aller Sorgen ledig; - de préjugés, frei von Vorurtheilen; unbefangen; 2. (retiré de gage) eingelöst; 3. *archit*. escalier -, Nebentreppe, *f*.; 4. (svelte, aisé *ou* sans contrainte, léger, trop libre) schlank; zwanglos, ungezwungen; leicht, leichtfertig; allzufrei.

Dégagement, *m*. 1. (action de dégager, de se dégager) Losmachen; Freimachen, *n*. Befreiung; (- d'une chose engagée) Einlösung; (- d'une promesse) Entbindung, Entledigung; (- de la tête) Erleichterung; (- des humeurs) Ablenkung, *f*.; *peint. grav*. (- des traits) Hervorheben, *n*.; 2. (légèreté, aisance) Leichtigkeit, Ungezwungenheit; 3. *archit*. escalier de -, Nebentreppe, Geheimtreppe; porte de -, Hinterthür, *f*.

Dégager, *va*. 1. (des effets) einlösen, auslösen; *fig*. (- sa parole, sa promesse) lösen; - sa parole sein Wort halten *ou* erfüllen; - qn. de sa promesse, einen seines Versprechens entheben *ou* entbinden; (- un

soldat) frei machen; 2. (- une voiture) losmachen, loshelfen, herausschaffen (d'un marais, aus -); *méd.* (- la tête, la poitrine) erleichtern; Luft verschaffen; (- les humeurs) ablenken; lösen; (- le fer) losmachen, losbinden; *archit.* (- un logement) an einer Wohnung Nebenthüren *ou* Hinterthüren anbringen; *fig.* (- son esprit) befreien (de, von); 3. (- la taille) hervorheben, zeigen; *peint.* (- les traits) hervorheben; = se -, sich losmachen, sich befreien (de, von); sich heraushelfen; sich durchhauen, loskommen; *chim.* (s'élever) aufsteigen; sich entwickeln, ausdünsten.

Dégaine, *f. fam. iron.* (façon, manière) Art, *f.*; *loc. adv.* d'une belle -, auf eine plumpe *ou* tölpelhafte Art.

Dégainer, *va. abs. fam.* den Degen *ou* Säbel ziehen; vom Leder ziehen; il est brave jusqu'au -, er ist tapfer bis es zum Treffen kommt; *fig.* er verspricht viel und hält nichts; = dégainé, -e, gezogen, blank.

Déganter, *va.* - qn., einem die Handschuhe ausziehen; = se -, seine (ihre) Handschuhe ausziehen.

Dégarnir, *va.* (ôter, dépouiller) abnehmen, wegnehmen; entblößen; - une chambre, ein Zimmer von Möbeln entblößen; ein Zimmer ausleeren; - une robe, die Besetzung von einem Kleide abnehmen; - un lit, die Vorhänge und Ueberzüge von einem Bette abnehmen; (- un vaisseau) abtakeln; = se -, sich entblößen; (perdre les cheveux, les feuilles) die Haare, die Blätter verlieren; (devenir chauve) kahl werden; (se vider) sich leeren, leer werden; (s'habiller plus légèrement) sich leichter kleiden; *comm. fig.* (se dessaisir de son argent comptant) sich vom Gelde entblößen; = dégarni, -e, entblößt; (chauve, nu, vide) kahl; nackt; leer.

Dégât, *m.* 1. (ravage, dévastation) Schaden, *m.*; Verwüstung, Verheerung, *f.*; faire du -, Schaden anrichten; verwüsten; 2. (consommation faite avec désordre) (der) unnöthige *ou* verschwenderische Verbrauch, *m.*; on fait un grand - de bois dans cette maison, man läßt in diesem Hause viel Holz aufgehen.

Dégauchir, *va.* (- du bois, des pierres) zurichten; behauen, beschneiden.

Dégauchissement, *m.* (*v.* Dégauchir) Zurichten; Behauen, Beschneiden, *n.*

Dégel, *m.* (fonte de la glace, de la neige) Aufthauen; Thauwetter, *n.*; le vent est au -, es geht ein Thauwind.

Dégéler, *va.* et *vn.* se -, *vr.* aufthauen; = faire -, aufthauen; zum Aufthauen bringen; = *v. impers.* il dégèle, es thaut; es thaut auf.

Dégéneration, *f.* Ausartung, *f.*

Dégénérer, *vn.* ausarten; aus der Art schlagen; - en qc., in etwas ausarten *ou* übergehen.

Dégénérescence, *f. méd. v.* Dégénération.

Dégingandé, -e, *a. fam.* schlotterig, watschelig; lendenlahm.

Dégluer, *va.* vom Vogelleim (*ou* von der Leimruthe) losmachen; = se -, sich von der Leimruthe losmachen; *fig.* se - les yeux, die verklebten Augenlieder auswaschen *ou* reinigen; se - les mains, seine (ihre) klebrigen Hände säubern *ou* reinigen.

Déglutition, *f. méd.* (action d'avaler) Schlucken; Verschlucken, *n.*

Dégobiller, *va. pop.* ausbrechen, auskotzen.

Dégoiser, *va. fam.* (gazouiller) zwitschern; = *vn. fig. fam.* (jaser) schwatzen, plaudern.

*Dégommer, *va.* das Gummi auskochen; *fig. pop.* (destituer, évincer) absetzen; ausstechen.

Dégonflement, *m.* (action de dégonfler *ou* de se dégonfler) Vertreiben einer Anschwellung, *n.*; Abnahme einer Anschwellung; (- d'un ballon) Luftentleerung, *f.*

Dégonfler, *va.* das Anschwellen vermindern *ou* vertreiben; - un ballon, die Luft aus einem Ballon herauslassen; = se -, abnehmen, fallen.

Dégorgement, *m.* 1. (- d'un tuyau, d'un égout) Ausräumen, Ausschlämmen, *n.*; 2. (- des humeurs, de la bile) Entleerung, Ergießung, *f.*

Dégorger, *va.* et *vn.* ausräumen, ausschlämmen; reinigen; (- du cuir, des étoffes) ausspülen, abschwemmen; = se -, sich entleeren; abfließen, sich ergießen; (*se dit* du poisson) den Schlammgeschmack ablegen *ou* verlieren.

Dégoter, *va. fam.* (déplacer, supplanter) verdrängen, ausstechen.

Dégourdi, -e, *a.* et *pp. du v.* Dégourdir, (animé, réchauffé) belebt; erwärmt; (un peu tiède) laulich; überschlagen; (souple, aisé) geschmeidig, gelenkig; (éveillé) aufgeweckt; (fin, rusé) pfiffig, verschlagen.

Dégourdir, *va.* - les membres, den Gliedern ihre Steifigkeit benehmen; die Glieder geschmeidig *ou* gelenk machen; (ranimer, réchauffer) die Glieder beleben *ou* erwärmen; *fig. fam.* - qn., einem sein steifes Wesen nehmen; einen geschmeidig *ou* gelenk machen; se -, wieder geschmeidig *ou* gelenk werden; *fig.* das steife Wesen ablegen; = *vn.* faire - de l'eau, Wasser verschlagen lassen.

Dégourdissement, *m* (- des membres)

Belebung *ou* Erwärmung; Wiederbelebung, *f.*
Dégoût, *m.* Ekel (de *ou* pour, vor); (répugnance) Widerwillen (pour, gegen); (aversion, horreur) Abscheu (pour, vor); j'ai du - pour le vin, der Wein ekelt mich an; = *fig.* (répugnance, aversion) Widerwillen, *m.* Abneigung, *f.*; Ekel, Ueberdruß; *fam.* (contrariété, déplaisir) Verdruß, *m.* Verdrießlichkeit, *f.*
Dégoûtant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Dégoûter, ekelhaft, widerlich; *fig.* widerwärtig; *fam.* (désagréable, insupportable) verdrießlich; unleidlich, unausstehlich.
Dégoûter, *va.* - qn., einem Ekel erregen *ou* verursachen; einen anekeln; - qn. de qc., einem etwas zum Ekel machen; *fig.* einem etwas zuwider machen; einem etwas verleiden; einem die Lust zu etwas benehmen; se - de qc., einen Ekel *ou* Widerwillen vor etwas bekommen; *fig.* einer Sache überdrüssig werden; sich etwas verleiden lassen; = dégoûté, -e, ekel; überdrüssig, müde; - de la vie, des Lebens überdrüssig; *fam.* faire le -, den Ekeln spielen; (le difficile pour le manger) den Kostverächter spielen.
Dégouttant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Dégoutter, triefend; tröpfelnd; - de sueur, von Schweiß triefend.
Dégoutter, *va.* träufen, triefen, tröpfeln; - de sang, von Blut triefen.
Dégradation, *f.* 1. (action de dégrader) Absetzung; - d'une dignité, Entsetzung *ou* Beraubung *f.* von einer Würde; - civique, Verlust *m.* des Bürgerrechts; *mil. fam.* Degradiren, *n.*; *fig.* (avilissement, corruption) Entwürdigung, Erniedrigung; Verworfenheit, *f.*; 2. (dégât, détérioration) Schaden, *m.* Beschädigung, Verwüstung, *f.*; (déperissement) Verfall, *m.*; Verfallen, *n.*; 3. *peint.* (- des couleurs) Abschattung *ou* Abstufung, *f.*
Dégrader, *va.* (destituer) absetzen; - qn. (priver qn. de son emploi), einen seines Amtes entsetzen; *mil. fam.* degradiren; *mar.* (- un vaisseau) abtakeln; *fig.* (avilir) entwürdigen, herabwürdigen, erniedrigen; se -, sich herabwürdigen; 2. (détériorer, ravager) beschädigen; verwüsten, verheeren; se -, verfallen; *peint.* (- les couleurs, la lumière) abstufen; abschatten.
Dégrafer, *va.* aufhäkeln; den Haken aufmachen.
Dégraissage, Dégraissement, *m.* 1. (action d'ôter la graisse) Reinigen vom Fette; 2. (action d'ôter les taches) Fleckenausmachen, *n.*
Dégraisser, *va.* 1. das Fett abmachen *ou* abschöpfen (un bouillon, von -); *fig. pop.* - qn., einen rupfen *ou* schröpfen; 2. (- les cheveux) vom Fette reinigen; - un habit, die Fettflecken aus einem Kleide machen; donner un habit à -, die Fettflecken aus einem Kleide herausmachen lassen.
Dégraisseur, *m.* Fleckenausmacher, *m.*
Dégravoiement (Dégravoiment), *m.* Sandabspülen, *n.*; Unterhöhlung, *f.*
Dégravoyer, *va.* den Sand wegspülen; (- des murs) untergraben, unterhöhlen.
Degré, *m.* 1. (escalier) Treppe; 2. (marche d'un escalier) Stufe; Staffel; *fig.* Stufe, *f.*; Grad, *m.*; prendre ses -s, seine Grade erlangen; *fam.* promoviren; *phys. droit.* Grad, *m.*; *mus.* et *gramm.* Stufe, *f.*; -s de comparaison, Vergleichungsstufen, *f. pl.*; - de chaleur, Wärmegrad, *m.*; de - en -, par -s, von Grad zu Grad; von Stufe zu Stufe *ou* stufenweise; au dernier -, im höchsten Grade.
*Dégréement, *m. mar.* Abtakeln, *n.*
Dégréer, *va. mar.* (- un vaisseau) abtakeln; reedelos machen; = dégréé, -e, abgetakelt; reedelos.
Dégrèvement, *m.* (- des impôts) Herabsetzung, Verminderung, *f.*
Dégréver, (- les impositions) herabsetzen, vermindern.
Dégringolade, *f. fam.* Herunterburzeln, *n.*; Burzelbaum, *m.*
Dégringoler, *va.* et *abs. fam.* herunterburzeln; (rouler du haut en bas) hinabrollen; faire - qn., einen hinunterstoßen *ou* hinunterwerfen.
Dégriser, *va. fam.* (faire passer l'ivresse) - qn., einem den Rausch vertreiben, einen nüchtern machen; *fig.* - qn., einen zur Vernunft bringen; einem die Augen öffnen; einem den Wahn benehmen.
Dégrossir, *va.* (un bloc de marbre, une pièce de bois) behauen; überhobeln, abschrubbern; *fig.* (ébaucher, débrouiller) vorarbeiten, entwerfen; in Ordnung *ou* ins Klare bringen.
Déguenillé, -e, *a.* zerlumpt, abgerissen.
Déguerpir, *va. droit.* (évacuer) räumen; (abandonner) fahren lassen; aufgeben, im Stich lassen; = *vn. fam.* sich davon machen; sich aus dem Staube machen; faire - qn., einen zwingen das Feld zu räumen; einen vertreiben *ou* verjagen.
Déguerpissement, *m. droit.* (- d'un héritage) Aufgeben, *n.*; (- d'un immeuble) Räumung, *f.* Verlassen, *n.*
Dégueuler, *vn. pop.* sich erbrechen; kotzen.
Déguignonner, *va. fam.* - qn., einem

aus dem Unglück helfen; einem aufhelfen *ou* Glück bringen.

Déguisement, *m.* Verkleidung; *fam.* Vermummung, *f.*; prendre un -, sich verkleiden; *fig.* (dissimulation, artifice) Verstellung, *f.*; Kunstgriff, *m.*; parler à qn. sans -, mit einem ohne Hehl *ou* unverhohlen sprechen; einem nichts verhehlen.

Déguiser, *va.* (travestir) verkleiden (en, als); *fam.* vermummen; *fig.* (cacher, celer, changer, dissimuler) verbergen, verstecken; verhehlen; verlarven; verändern; verstellen; - la vérité, die Wahrheit verhehlen *ou* entstellen; = se -, sich verkleiden, *fam.* sich vermummen; *fig.* sich verstellen.

Dégustateur, *m.* (commissaire -, *a.*) Koster *ou* Vorkoster; (- du vin) Weinkoster, *m.*

Dégustation, *f.* (- des liqueurs) Kosten, *n.*

Déguster, *va.* (- des liqueurs) kosten.

Déhâler, *va.* et *abs.* bleichen, weiß machen; = se -, wieder weiß werden.

Déhanché, -e, *a.* lendenlahm; hüftenlahm.

Déharnachement, *m.* Ausschirren, Abschirren, *n.*

Déharnacher, *va.* ausschirren, abschirren.

Déhiscence, *f. bot.* Aufspringen, *n.*

Déhiscent, -e, *a. bot.* aufspringend.

Déhonté, -e, *a.* schamlos.

Dehors, *ad.* 1. hinaus, heraus; nach außen; aller -, hinausgehen; mettre qn. -, einen fortschicken *ou* fortjagen; einem den Laufpaß geben; de -, von außen; von draußen; en -, heraus; hervor; (mettre *ou* lever) en -, nach außen; auswärts; par -, von außen; äußerlich; 2. (au -) draußen; (en -) außerhalb; *mar.* (en pleine mer) auf der offenen See; toutes voiles -, alle Segel beigesetzt; mit vollen Segeln; 3. en -, *loc. prép.* außerhalb des *ou* der; en - de la forteresse, außerhalb der Festung; *fig.* être en - de la question, nicht zur Sache gehören.

Dehors, *m.* (das) Aeußere *ou* Aeußerliche, *as. n.*; (partie extérieure) Außenseite, *f.*; -, *pl.* (- d'une maison) Außentheile, *m. pl.*; (das) Aeußere, *as. n.*; *fort.* Außenwerke, *n. pl.*; *fig.* (apparence) (der) äußere Schein, *m.*

Déicide, *m. théol.* Gottesmord, *m.*

Déification, *f.* Vergötterung, *f.*

Déifier, *va.* vergöttern.

Déisme, *m.* Gottesglaube, Deismus, *m.*

Déiste, *m.* et *f.* (der, die) Gottgläubige, *as. m.* et *f.* Deist, *m.*; Deistin(n), *f.*; = *a.* deistisch.

Déité, *f. poét.* Gottheit, *f.*

Déjà, *ad.* schon; bereits. [gang, *m.*

Déjection, *f. méd.* Ausleerung, *f.*; Stuhl-

Déjeter (se), *vr.* (*se dit* du bois) sich werfen; auseinander gehen; *méd.* sich verkrümmen; sich verbiegen.

Déjeuner, *vn.* frühstücken; - à la fourchette, ein Gabelfrühstück einnehmen.

Déjeuner (déjeuné), *m.* 1. Frühstück; Morgenbrod; - à la fourchette, Gabelfrühstück; 2. (service pour -) Frühstücksservice, *n.*

Déjoindre, *va.* aus einander nehmen *ou* reißen; aus den Fugen bringen; = se -, auseinandergehen; aus den Fugen weichen.

Déjouer, *va.* (faire manquer, faire échouer) vereiteln, hintertreiben; - qn., einem einen Strich durch die Rechnung machen; = *vn. fam.* (jouer mal) schlecht spielen; = *mar.* (flotter au gré des vents) im Winde flattern.

Déjuc, *m.* (temps du lever des oiseaux) Aufwachen; Auffliegen, *n.*

Déjucher, *vn.* (*se dit* des poules) auffliegen; *fig. fam.* heruntersteigen; = *va.* - qn., einen herabtreiben *ou* herunterbringen.

Delà, *pr.* (de l'autre côté de) von *ou* auf der andern Seite; auf die andere Seite; jenseits; über; - des monts, jenseits der Berge; au - de, par -, jenseits; *fig.* au - de, über; mehr als; au - de toute attente, über alle Erwartung; au -, par -, *absol.* et *ad.* (encore davantage) darüber; weiter; plus en -, weiter dorthin.

Délabré, -e, *a.* et *pp. du v.* Délabrer, (déchiré) zerrissen, abgerissen; *fig.* (déchu) verfallen; (bouleversé, abîmé) zerrüttet; zu Grunde gerichtet.

Délabrement, *m.* Verfall, *m. ou* Zerrüttung, *f.*

Délabrer, *va.* 1. (déchirer, mettre en lambeaux) zerreißen; zerfetzen; 2. *fig.* zerrütten; zu Grunde richten; = se -, zu Grunde gehen; verfallen, in Verfall gerathen.

Délacer, *va.* aufschnüren; ausschnüren; = se -, sich aufschnüren; (s'ouvrir) aufgehen, sich öffnen.

Délai, *m. droit.* Aufschub, *m.* Frist; (retard) Säumniß, *f.* Verzug, *m.*; sans -, ohne Aufschub; unverzüglich, ungesäumt; à bref -, auf kurze Frist; in kurzer Frist.

Délaissement, *m.* 1. (manque de tout secours) Hülflosigkeit, *f.*; il est dans un entier -, er ist ganz hülflos *ou* verlassen; 2. *droit. comm. mar.* (abandonnement) Abtretung, Ueberlassung; (- d'un héritage) Nichtantretung, *f.*

Délaisser, *va.* 1. (abandonner, laisser sans secours) verlassen; hülflos lassen; - qn., die Hand von einem abziehen; 2.

droit. (abandonner, céder, renoncer à) überlassen, abtreten; aufgeben; (– une poursuite) abstehen von.
Délardement, *m. archit. charp.* Abrunden, *n.* Abrundung, *f.*; Abstoßen, Abschrägen, *n.*
Délarder, *va. archit. charp.* abrunden; abstoßen, abschrägen. [*f.*
Délassement, *m.* Ausruhen, *n.*; Erholung,
Délasser, *va.* et *abs.* (ôter la lassitude) die Müdigkeit benehmen, Erholung verschaffen; (fortifier, ranimer) stärken; erquicken; neu beleben; = se –, ausruhen; sich erholen (de, von).
Déla-teur, *m.* -trice, *f.* Angeber, *m.*; Angeberin(n), *f.*
Délation, *f.* Angeben, *n.* Angabe, *f.*
Délatter, *va.* (– un toit) ablatten; die Latten abnehmen (von -).
Délavé, -e, *a.* et *pp. du v.* Délaver, *peint.* verwaschen; bleich *ou* blaß; une pierre -e, ein blasser Stein.
***Délaver**, *va. peint.* (– les couleurs) verwaschen *ou* schwächen.
Délayant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Délayer, verdünnen; = *subst. m.* (das) verdünnende Mittel, *n.*
Délayement, *m.* Verdünnung, *f.*; (- de la farine) Einrühren, *n.*
Délayer, *va.* verdünnen; (- des œufs, de la farine) einrühren; - dans de l'eau, mit Wasser anmachen *ou* anrühren; *fig.* (– une pensée) weitläufig ausführen; zu weit ausspinnen.
Déléatur, *m. impr.* Deleatur; Weglassungszeichen; Ausstreichungszeichen, *n.*
Délectable, *a.* ergötzlich, ergötzend; köstlich *ou* lieblich.
Délectation, *f.* Ergötzung, Ergötzlichkeit; Lust, *f.*
Délecter, *va.* ergötzen; erfreuen; = se –, sich ergötzen *ou* Vergnügen finden (à, an).
***Délégataire**, *m. droit.* Delegator, *m.*
Délégation, *f. droit.* 1. (commission *ou* mandat) Auftrag, *m.*; Abordnung, *f.*; 2. (- du pouvoir) Uebertragung; 3. (- d'une somme) Anweisung *ou* Delegation, *f.* (sur qn., auf -).
***Délégatoire**, *a. droit.* delegatorisch; Auftrags...; rescrit –, Auftragsschreiben, *n.*
Délégué, -e, *a.* et *pp. du v.* Déléguer, abgeordnet; beauftragt: = *subst. m.* (der) Abgeordnete *ou* Beauftragte, *as. m.*
Déléguer, *va. droit.* 1. (députer *ou* commettre qn.) abordnen; beauftragen *ou* bestellen; *fam.* delegiren; 2. (– ses pouvoirs) übertragen (à, an); 3. (- une somme, une dette) anweisen; - qn., eine Anweisung auf einen geben.
Délestage, *m.* Ausladung *f. ou* Auswerfen *n.* des Ballastes; (- d'un navire) Erleichterung, *f.*
Délester, *va.* den Ballast ausladen *ou* auswerfen; (– un navire) erleichtern; = délesté, erleichtert; ballastfrei.
Délesteur, *m. mar.* Aufseher über's Ballastausladen, *m.*
Délétère, *a.* (qui peut causer la mort) tödtlich *ou* todbringend; (pernicieux, empesté) verderblich *ou* schädlich; verpestet.
***Délinque**, *a.* (de Délos) delisch; von Delos.
Délibérant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Délibérer, berathend *ou* berathschlagend.
Délibérat-if, -ive, *a.* berathend; avoir voix -ive, Sitz und Stimme (*ou* Stimmrecht) haben; stimmfähig sein; *rhét.* anrathend *ou* abrathend.
Délibération, *f.* 1. (consultation, discussion) Berathung; Berathschlagung; 2. (réflexion, examen) Ueberlegung; Erwägung, *f.*; = 3. (résolution, décision) Beschluß; Schluß, *m.*
Délibéré, -e, *a.* et *pp. du v.* Délibérer, 1. (discuté, considéré *ou* examiné) berathschlagt; erwogen, überlegt; de propos –, vorsetzlich; geflissentlich *ou* mit Vorbedacht; 2. (aisé, libre, déterminé *ou* résolu) ungezwungen; frei; entschlossen *ou* beherzt; = *subst. m. droit.* (- des juges) Berathung, *f.*; (jugement qui ordonne un délibéré) Untersuchungsbescheid, *m.*
Délibérément, *ad.* (hardiment, d'une manière résolue) entschlossen *ou* kühn; beherzt.
Délibérer, *vn.* 1 (consulter *ou* discuter) - sur qc., über etwas berathen, berathschlagen; 2. (réfléchir *ou* examiner) - sur qc., etwas überlegen, erwägen; 3. (prendre une résolution, décider) den Entschluß fassen, sich entschließen; beschließen.
Délicat, -e, *a.* 1. (fin, délié, léger *ou* souple) fein; zart; leicht *ou* gewandt; *fig.* fein; zart; = 2. (faible, frêle, fragile) zart, schwach; schwächlich; zerbrechlich; *fig.* (dorloté *ou* gâté) verzärtelt; (chatouilleux, difficile *ou* embarrassent) kitzlich; mißlich, bedenklich; = 3. (agréable au goût) köstlich; *fam.* lecker; *fig.* (fin, sensible) fein, zart; zartfühlend; (scrupuleux *ou* consciencieux) gewissenhaft; (susceptible) empfindlich; empfindsam; *fam.* (difficile à satisfaire) schwer zu befriedigen *ou* leckerhaft; = *subst. m. fam.* Zärtling, *m.*; (der) Empfindsame, *as. m.*; Leckermaul, *n.*
Délicatement, *ad.* (*v.* Délicat) zart, fein; (avec précaution) behutsam.
Délicater, *va.* verzärteln, verhätscheln.

Délicatesse, *f.* (*v.* Délicat) 1. Feinheit, Zartheit; Leichtigkeit; Gewandtheit; *fig.* Feinheit; Zartheit; = 2. Schwachheit; Schwächlichkeit; Zerbrechlichkeit; *fig.* Verzärtelung; Kitzlichkeit; Mißlichkeit; Bedenklichkeit; = 3. Köstlichkeit; *fam.* Leckerheit; *fig.* Feinheit; Zartheit, *f.*; Zartgefühl, *n.*; Empfindlichkeit, Empfindsamkeit, *f.*; - de conscience, (das) zarte Gewissen, *n.*; Gewissenhaftigkeit, *f.*; -s, *pl.* (mets délicats) Leckereien; *fig.* (- du langage) Feinheiten, *f. pl.*

Délice, *m.* Entzücken, *n.*; (volupté) Lust *ou* Wonne; = Délices, *f. pl.* (plaisir, volupté, ravissement) Freude; Wonne, *f.*; Entzücken, *n.*

Délicieusement, *ad.* köstlich, herrlich; mit Lust *ou* wonnevoll.

Déli-cieux, -cieuse, *a.* 1. (extrêmement agréable) köstlich, herrlich; (charmant, qui délecte, ravissant) lieblich; ergötzend, wonnevoll; entzückend; *fam.* wunderschön.

Délicoter (se), *vr.* sich loshalftern; die Halfter abstreifen *ou* abwerfen.

Délié, -e, *a.* et *pp. du v.* Délier, 1. (détaché) losgebunden; 2. (menu, mince, svelte) dünn; fein; schlank; *fig.* (fin, adroit, rusé) fein; gewandt; schlau, verschmitzt.

Délié, *m. call.* Haarstrich; (der) feine *ou* dünne Strich, *m.*

Délier, *va.* 1. (détacher, dénouer) losbinden, losmachen; aufknüpfen, auflösen; 2. *fig.* (dégager, délivrer) lösen; befreien; - la langue à qn., einem die Zunge lösen; einen zum Reden bringen; - qn. d'un serment, einen seines Eides entbinden; 3. *abs. théol.* (absoudre) lösen; lossprechen.

***Délies**, *f. pl.* (fêtes célébrées à Délos) die delischen Feste, *n. pl.*

Délimitation, *f.* Grenzbestimmung; Grenzscheidung, *f.*

Délimiter, *va.* die Grenzen bestimmen.

Délinéation, *f.* Riß *ou* Grundriß; Entwurf, *m.*

Délinquant, -e, *m.* et *f.* (*pp. du v.* Délinquer) Missethäter, Verbrecher; Delinquent, *m.*; Verbrecherin(n), Delinquentin(n), *f.*

Délinquer, *vn.* [*n'est guère usité qu'au prétérit*] ein Verbrechen begeben; verbrechen; en quoi ont-ils délinqué? was haben sie verbrochen?

Déliquescence, *f. chim.* Zerfließbarkeit, *f.*; Zerfließen, *n.*

Déliquescent, -e, *chim.* zerfließend.

Deliquium, *m. chim.* Fluß *ou* Brei, *m.*; Deliquium, *n.*; tomber en -, zerfließen.

Délirant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Délirer (en délire) irre redend, fantasirend; (aliéné *ou* fou) wahnsinnig, rasend.

Délire, *m.* (égarement d'esprit) Geistesverwirrung, *f.*; Irrereden, Fantasiren, *n.*; Wahnsinn; *fig.* Wahnsinn *ou* Wahnwitz, *m.*; (démence, folie) Raserei, Tollheit, *f.*; - de l'amour, Liebeswuth, *f.*

Délirer, *vn. p. us.* fantasiren, irre reden; *fig.* (extravaguer) rasen, schwärmen.

Délit, *m. droit.* (crime, faute grave, méfait) Verbrechen; Vergehen, *n.*; Frevel, *m.*; Unthat, *f.*; corps du -, corps de -, Thatbestand des Verbrechens, *m.*; en flagrant -, auf frischer That.

Délit, *m. maçon.* (das) falsche Lager, *n.*; (die) falsche *ou* unrechte Seite, *f.*

Déliter, *va.* (- une pierre) falsch legen *ou* auf ein falsches Lager legen.

Délitescence, *f. méd.* (- d'une tumeur) Zurücktreten *ou* Zurückschlagen, *n.*

Délivrance, *f.* 1. (action de délivrer) Befreiung, Loslassung; (- d'un mal) Erlösung (de, von); (- du peuple) Befreiung, Errettung; 2. (accouchement) Entbindung; Niederkunft; 3. *comm. droit.* (action de livrer *ou* de remettre entre les mains de qn.) Auslieferung, Ueberlieferung; Einhändigung, *f.*

Délivre, *m.* (arrière-faix) Nachgeburt, *f.*

Délivrer, *va.* 1. (mettre en liberté) befreien, loslassen; in Freiheit setzen; (affranchir, sauver) erlösen; erretten (de, von); être délivré de qn., von einem befreit sein; *fam.* einen los sein; se -, sich befreien; *fam.* je ne puis pas m'en - (débarrasser) de cet homme, ich kann mich nicht von diesem Menschen losmachen; ich kann diesen Menschen nicht los werden; = 2. (accoucher) entbinden; von der Nachgeburt befreien; = 3. (livrer *ou* remettre entre les mains de qn.) ausliefern, überliefern; einhändigen; verabfolgen lassen.

Délogement, *m.* 1. (action de déloger) Ausziehen; Umziehen, *n.*; *mil.* (- des gens de guerre) Aufbruch; Abmarsch, Abzug, *m.*; (- de l'ennemi) Vertreibung, *f.*

Déloger, *vn.* (quitter un logement) ausziehen; *mil.* aufbrechen; abziehen, abmarschiren; *fig. fam.* (décamper) abziehen; - sans tambour ni trompette, sich bei Nacht und Nebel davon machen; sich davon schleichen *ou* sich heimlich aus dem Staube machen; faire -, (faire partir) vertreiben, verjagen; = *va.* (faire quitter à qn. un logement) - qn., einen aus einer Wohnung vertreiben; einen zwingen auszuziehen; *mil.* (- des troupes) austreiben; *fam.* (expulser, chasser) vertreiben, verjagen.

Déloyal, -e, *a.* -ement, *ad.* (sans foi, perfide) treulos, unredlich.

Déloyauté, *f.* (manque de foi, perfidie) Treulosigkeit; Untreue, Unredlichkeit, *f.*
*Delta, *m. géogr. philol.* Delta, *n.*
*Deltoïde, *a. anat. bot.* deltaförmig; Delta...; muscle –, Deltamuskel, *m.*
Déluge, *m.* (inondation) Wasserfluth; Ueberschwemmung; – *ou* – universel, Sündfluth, *f.*; *fig.* (torrent, grêle) Strom; Hagel, *m.*; – de maux, Heer von Uebeln, *n.*; *fig. fam.* remonter au –, äußerst weit ausholen.
Délustrer, *va.* den Glanz benehmen; – le drap, dem Tuch seinen Glanz nehmen.
Déluter, *va.* den Kitt losmachen; loskitten.
Démagogie, *f.* Volksaufwieglung; Demagogie, *f.*
Démagogique, *a.* demagogisch.
Démagogue, *m.* 1. (chef populaire) Volksführer; 2. (celui qui soulève le peuple) Volksaufwiegler; Demagog, *m.*
Démaigrir, *vn. fam.* (devenir moins maigre) von der Magerkeit verlieren; il a démaigri, er ist nicht mehr so mager; = *va. maçon. charp.* (amincir) dünner machen, verdünnen; behauen.
Démailloter, *va.* (– un enfant) aufwindeln; aus den Wickeln nehmen.
Demain, *ad.* morgen; – matin, morgen früh; – soir, morgen Abend; de –, morgend, *a.*; à –, auf morgen; *fam.* aujourd'hui pour –, von einem Tage zum andern; erstertags; = *subst. m.* (der) morgende Tag, *m.*
Démanchement, *m.* (– d'une cognée, d'un balai) Losgehen vom Stiele; *mus.* Uebergreifen; Ueberspringen, *n.*
Démancher, *va.* den Stiel *ou* das Heft abnehmen; = se –, vom Stiele *ou* vom Hefte losgehen; = *va. mus.* übergreifen; überspringen.
Demande, *f.* 1. (action de demander *ou* d'exiger, prière, requête) Begehren, *n.*; Forderung; Bitte, *f.*; Gesuch, *n. ou* Bittschrift; – en mariage, Bewerbung, *f.*; faire la –, anhalten (d'une jeune fille, um –); *comm.* (commande) Anfrage, Nachfrage; Bestellung, *f.*; = 2. (– *ou* action en justice) Klage; – principale, Hauptklage; = 3. (question) Frage, *f.*; faire une – à qn., eine Frage an einen richten *ou* stellen; par –s, frageweise *ou* in Fragen.
Demander, *va.* 1. (prier, engager, exiger, désirer *ou* chercher; commander, nécessiter) bitten, ersuchen; begehren; verlangen, fordern; wünschen *ou* suchen; bestellen; erheischen, erfordern; – l'aumône, um ein Almosen bitten; betteln; – (une jeune fille) en mariage, anhalten *ou* sich bewerben um; – instamment, inständigst bitten; – pardon, um Verzeihung bitten; *fam.* ne pas – mieux, nichts weiter wünschen *ou* nicht besser verlangen; cela demande du temps, das erheischt *ou* erfordert Zeit; = 2. (interroger, s'enquérir) fragen; sich erkundigen; – qc. à qn., einen um etwas *ou* nach etwas fragen; sich bei einem nach etwas erkundigen; – qn., nach einem fragen; einen zu sprechen wünschen; = *vn.* – à, – de, bitten, begehren, verlangen zu; il demanda à manger, er verlangte zu essen; je demande à entrer, ich bitte *ou* begehre eingelassen zu werden; demandez-lui de m'entendre, bitten Sie ihn, er möge mich anhören.
Demanderesse, *f. droit.* Klägerin(n), *f.*
Demandeur, *m.* (demanderesse, *f.*) *droit.* (qui intente un procès) Kläger, *m.*
Deman-deur, *m.* –deuse, *f.* (personne qui demande qc., qui fait métier de demander) Bitter, Bittsteller, *m.*; (der, die) Bittende, *as. m.* et *f.*; (mendiant) Bettler, *m.*
Démangeaison, *f.* Jucken, *n.*; *fig. fam.* (envie, désir, fureur) Kitzel, *m.*; Gelüst, *n.* Sucht; Wuth, *f.*; – d'écrire, Schreibsucht, Schreibewuth, *f.*
Démanger, *vn.* jucken; [*ne s'emploie qu'à l'infinitif et aux* 3ièmes *pers.*] les mains lui démangent, die Hände jucken ihn; *fig. fam.* (il a grande envie de se battre *ou* d'écrire) er hat große Lust sich zu schlagen *ou* zu schreiben.
Démantèlement, *m.* 1. (action de démanteler) Niederreißen *ou* Schleifen der Ringmauern, *n.*; 2. (état d'une place démantelée) Wehrlosigkeit, *f.*
Démanteler, *va.* die Ringmauern niederreißen *ou* schleifen.
Démantibuler, *va.* (– la mâchoire) zerbrechen *ou* verrenken; *fig. fam.* aus den Fugen bringen *ou* zu Grunde richten; verderben.
Démarcation, *f.* Abmarkung; ligne de –, Grenzlinie, Scheidelinie, *f.*
Démarche, *f.* (manière de marcher, allure) Gang; (pas) Schritt; *fig.* (manière d'agir, procédé, conduite) Schritt *m. ou* Verhalten; Verfahren; Betragen, *n.*; faire des –s auprès de qn., Schritte bei einem thun; einen angehen.
Démarier, *va.* scheiden, trennen; – se –, sich scheiden lassen.
Démarquer, *va.* (ôter la marque) das Zeichen wegthun *ou* auslöschen; = *vn.* (*se dit* d'un cheval) die Kennung verlieren; nicht mehr zeichnen.
Démarrage, *m. mar.* (– d'un vaisseau) Losmachen *ou* Losreißen von den Ankertauen, *n.*
Démarrer, *va. mar.* (– un vaisseau) von den Tauen losmachen; (– un cordage) los

machen, losbinden; *fig. fam.* (remuer, faire partir) von der Stelle bringen; fortschaffen; = *vn.* 1. (partir du port) absegeln *ou* auslaufen; 2. (rompre ses amarres) sich von den Ankertauen losreißen; 3. *fig. fam.* (quitter un endroit, s'éloigner) sich von einem Orte fortmachen; von der Stelle weichen.

Démasquer, *va.* (ôter le masque) - qn., einem die Maske abnehmen; einen entlarven; *fig.* - une batterie, eine Batterie zum Vorschein bringen; die Schießscharten öffnen; = se -, seine Maske abnehmen; sich entlarven; *fig.* sich entlarven, sich verrathen.

Dématage, *m. mar.* Entmastung, *f.*

Démâter, *va. mar.* entmasten; = *vn.* mastlos werden; die Masten verlieren; = démâté, -e, entmastet; mastlos.

*Dématérialiser, *va. chim. phil.* entkörpern; vergeistigen.

Démêlé, -e, *a.* et *pp. du v.* Démêler, (débrouillé) entwirrt; (séparé) gesondert, geschieden.

Démêlé, *m.* (querelle, contestation) Streit, Zank, *m.*; Streitigkeit, *f.*; = -s, *pl.* Streitigkeiten, *f. pl.*; Händel, *m. pl.*

Démêler, *va.* 1. (séparer ce qui est mêlé) entwirren *ou* in Ordnung bringen; *fig.* (discerner, débrouiller, éclaircir) unterscheiden *ou* herausfinden; entwirren, auseinandersetzen; ins Klare bringen, aufklären; - le vrai d'avec le faux, das Wahre vom Falschen unterscheiden; - une difficulté, eine Schwierigkeit auflösen *ou* heben; = 2. (apercevoir, reconnaître) erblicken, gewahr werden; erkennen; *fig.* (découvrir, deviner) entdecken; errathen; - la vérité, hinter die Wahrheit kommen; *fig. fam.* - qn., einen durchschauen; = 3. (débattre, contester) verhandeln *ou* ausmachen; streiten *ou* Händel haben; qu'as-tu à - avec lui? was hast du mit ihm zu schaffen *ou* auszumachen; = se -, 1. sich entwirren; *fig.* (se débrouiller) sich entwirren *ou* sich aufklären; = 2. (se tirer *ou* se dégager de) sich herauswickeln *ou* sich heraushelfen; sich losmachen (de, aus).

Démêloir, *m.* 1. (machine à dévider) Haspel; 2. (peigne pour démêler) Richtkamm, *m.*

Démembrement, *m.* 1. (action de démembrer) *fig.* Zerstückelung; Theilung, Zertheilung, *f.*; 2. (chose démembrée) (das) abgerissene Stück; Bruchstück, *n.*

Démembrer, *va.* (- un corps) zergliedern; *fig.* (diviser, déchirer) zertheilen, zerstückeln; zerreißen; - une province de l'empire, eine Provinz vom Reiche trennen *ou* abreißen.

Déménagement, *m.* Ausziehen *ou* Umziehen; (- des meubles) Ausräumen; Fortschaffen, *n.*

Déménager, *va.* (- des meubles, des livres) ausräumen, fortschaffen (de, aus); = *vn.* ausziehen *ou* umziehen; *fam.* (sortir d'un lieu) abziehen *ou* sich trollen; *fig. fam.* sa tête déménage, es spukt in seinem Kopfe; (il tombe en enfance) er wird kindisch.

Démence, *f.* (aliénation d'esprit, folie) Wahnsinn, Wahnwitz, *m.*; Verrücktheit, *f.*; en -, wahnsinnig, verrückt.

Démener (se), *vr. fam.* (se débattre *ou* s'agiter violemment) sich heftig hin und her bewegen; sich zerarbeiten *ou* sich abmühen; se - comme un possédé, sich wie ein Rasender geberden.

Démenti, *a.* et *pp. du v.* Démentir, Lügen gestraft; (réfuté) widerlegt; = *subst. m.* Lügenstrafen, *n.*; Widerlegung *ou* Abläugnung; *fig.* (honte, ignominie) Schande, *f.*; Schimpf, *m.*; donner un - à qn., einen Lügen strafen *ou* einen der Lüge zeihen; *fig.* je n'en aurai pas le -, (j'en viendrai à bout) ich werde es durchsetzen *ou* zu Stande bringen; es soll mir nicht mißlingen.

Démentir, *va.* - qn., einen Lügen strafen *ou* einen der Lüge zeihen; (nier, réfuter, contredire) läugnen, widerlegen; widersprechen; *fig.* - son caractère, seinen Charakter verläugnen; (- l'espérance) täuschen; (- sa promesse) brechen; = se -, sich Lügen strafen; sich widersprechen; *fig.* sich verläugnen; (manquer de parole) sein Wort brechen *ou* zurückziehen; sa fermeté ne s'est pas démentie, seine (ihre) Standhaftigkeit hat ihn (*ou* sie) nicht verlassen.

Démérite, *m.* (ce qui est blâmable, faute) (der) Tadelhafte *ou* Strafbare, *as. m.*; Schuld, *f. ou* Verschulden, *n.*

Démériter, *vn.* verschulden (de *ou* auprès, bei *ou* gegen); *théol.* faire qc. qui prive de la grâce de Dieu) sich der göttlichen Gnade unwerth machen.

Démesuré, -e, *a.* -ment, *ad.* unmäßig *ou* übermäßig; grenzenlos *ou* über alle Maßen.

Démettre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Mettre] 1. (- un os, un membre) verrenken, ausrenken; se -, sich verrenken; 2. - qn., (d'un emploi) einen (eines Amtes) entsetzen; se - d'un emploi, ein Amt niederlegen; se - de l'empire, (abdiquer) die Regierung niederlegen; 3. *fig. droit.* *v.* Débouter.

Démeublement, *m.* 1. (action de démeubler) Ausräumen *ou* Wegschaffen der

Möbeln, *n.*; 2. (état démeublé) Möbellosigkeit, *f.*

Démeubler, *va.* (- une chambre) ausräumen; von Möbeln leeren.

Demeurant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Demeurer, wohnhaft (à, zu); = au -, *loc. adv. fam.* (du reste, au surplus) übrigens *ou* im Uebrigen; überdies.

Demeure, *f.* 1. (lieu où l'on habite, domicile) Wohnung, *f.*; Wohnort *ou* Wohnsitz, *m.*; = 2. (séjour) Aufenthalt; il n'y a pas fait longue -, er hat sich da nicht lange aufgehalten; er ist nicht lange da geblieben; = 3. *droit.* (retardement) Verzug *ou* Rückstand, *m.*; être en - avec qn., mit einem im Rückstande sein; mettre qn. en -, einen mahnen (*ou* auffordern) seine Verbindlichkeit zu erfüllen *ou* seine Schuld zu entrichten; = à -, *loc. adv.* (pour rester, d'une manière stable) zum Bleiben *ou* für die Dauer; bleibend *ou* auf eine bleibende Art.

Demeurer, *vn.* [*se conjugue avec* Avoir] 1. (habiter, séjourner) wohnen *ou* wohnhaft sein; sich aufhalten; *poét.* weilen; = 2. (tarder, rester) säumen, zögern; bleiben, ausbleiben; 3. [*se conjugue avec* Etre] (s'arrêter, rester en quelque endroit) (- debout, assis, couché, étendu, enfoncé) stehen; sitzen; liegen, stecken bleiben; *fig.* (rester, persévérer) verbleiben; verharren; la balle lui est demeurée dans le côté, die Kugel ist ihm in der Seite stecken geblieben; *fig.* cela lui est demeuré sur le cœur, er kann das nicht verschmerzen; - dans un combat, sur la place, in einem Gefechte, auf dem Platze bleiben; *fig.* ne pas - en reste, einem nichts schuldig bleiben; en - là, da (*ou* dabei) stehen bleiben; es dabei bewenden lassen; voilà où nous en sommes demeurés, hier sind wir stehen geblieben; - court, stecken bleiben (dans un discours, in -); - confus, beschämt *ou* bestürzt da stehen.

Demi, -e, *a.* halb; une - livre, ein halbes Pfund; une livre et -e, anderthalb Pfund; deux pieds et -, dritthalb Fuß; une - heure, eine halbe Stunde; = *ad.* (à moitié, presque) halb; fast; - mort, halb *ou* fast todt; = à -, *loc. adv.* halb; zur Hälfte; = -e, *subst. f.* (-heure) halbe Stunde; la - n'est pas encore sonnée, es hat noch nicht halb geschlagen.

Demi-aune, *f.* halbe Elle, *f.*; = Demi-bain, *m.* Halbbad, *n.*; -bas, *m.* Halbstrumpf, *m.*; Socke, *f.*; -bastion, *m. fort.* (das) halbe Bollwerk, *n.*; -bosse, *f.* halb erhabene Arbeit, *f.*; -cercle, *m.* Halbkreis, *m.*; -déesse, *f.* Halbgöttin(n); -deuil, *m.* Halbtrauer, *f.*; -dieu, *m.* Halbgott, *m.*; -douzaine, *f.* (das) halbe Dutzend, *n.*; -fortune, *f. fig.* (carrosse à un cheval) Einspänner; -frère, *m.* Halbbruder, *m.*; -gorge, *f. fort.* halbe Kehllinie; -heure, halbe Stunde, *f.*; d'une -heure, halbstündig; -jour, *m.* Halbdunkel; Zwielicht, *n.*; -lune, *f. fort. archit.* Halbmond; (der) halbe Mond, *m.*; -mesure, *f.* halbe Maßregel, *f.*; -métal, *m.* Halbmetall; -pont, *m. mar.* Halbverdeck, *n.*; -savant, *m.* (der) Halbgelehrte, *as. m.*; -sœur, *f.* Halbschwester, *f.*; -solde, *f.* (der) halbe Sold; -teinte, *f. peint.* Halbschatten; -terme, *m.* (der) halbe Termin; -ton, *m.* (der) halbe Ton, *m.*; -tour, *m. mil.* halbe Umdrehung *ou* Wendung, *f.*

Démis, -e, *a.* et *pp. du v.* Démettre, (luxé) verrenkt; (destitué) entsetzt; abgesetzt.

Démission, *f.* (acte par lequel on se démet d'une charge) (- d'un emploi) Abdankung; Niederlegung; *abs.* Entlassung, *f.*; donner sa -, seine Entlassung einreichen; seinen Abschied nehmen; = *droit.* - de biens, Güterabtretung, *f.*

Démissionnaire, *m.* Demissionär, *m.*; = *a.* (qui donne sa démission) abgehend; austretend.

Démo-crate, *m.* Demokrat, Volksfreund, *m.*; -cratie, *f.* Demokratie, Volksherrschaft; Volksregierung, *f.*; -cratique, *a.* -cratiquement, *ad.* demokratisch.

Demoiselle, *f.* 1. (- noble) Fräulein; (fille non mariée de famille honnête) Fräulein, *n.*; Mademoiselle; *fam.* (- bourgeoise) Jungfer; *fam. iron.* Mamsell, *f.*; 2. (*par opposition à* garçon) Mädchen, *n.*; (*pour* non mariée) unverheirathet, ledig.

Demoiselle, *f.* 1. *zool. insectes.* Jungfer; - aquatique, Wasserjungfer, Wassernymphe; 2. (hie) Handramme, *f.*

Démolir, *va.* (- une maison, un mur) niederreißen; abbrechen, abtragen; (- des fortifications) schleifen; = démoli, -e, niedergerissen.

*Démolisseur, *m.* Niederreißer; *fig.* (destructeur) Zerstörer, *m.*

Démolition, *f.* 1. (action de démolir) Niederreißen, Abbrechen, *n.*; (- des fortifications) Schleifung, *f.*; 2. -s, *pl.* matériaux d'une maison démolie) Trümmer, *f. pl.* Abbruch, *m.*

Démon, *m.* 1. (diable, malin esprit) Teufel; (der) böse Geist, Dämon; *fig. fam.* (celui qui tourmente, homme *ou* petit garçon qui fait du tapage) Quälgeist; Teufelskerl; Teufelsjunge; 2. (génie, esprit) Geist, Dämon, *m.*; le - de

Socrate, der Schutzgeist des Sokrates; le - de la jalousie, der Dämon der Eifersucht.
Démonétisation, *f.* (- des assignats) Verrufung, *f.*
Démonétiser, *va.* (- des assignats) herabsetzen; verrufen.
Démoniaque, *a.* besessen; *fig. fam.* (fou, enragé) toll, rasend; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Besessene; *fig. fam.* Tolle, Rasende, *as. m.* et *f.*
Démono-graphe, *m.* Dämonograph, *m.*; -manie, *f.* Dämonomanie, Dämonenlehre, *f.*
Démonstrateur, *m.* Beweisführer; Erklärer; - en anatomie, Lehrer der beschreibenden Anatomie; Prosector, *m.*
Démonstra-tif, -tive, *a.* 1. (qui démontre, qui prouve) beweisend, überzeugend; bündig; 2. (qui indique) anzeigend, hinweisend; *gramm.* le pronom -, das anzeigende Fürwort; *rhét.* le genre - *ou* le -, die demonstrative *ou* darstellende Art; 3. *fam.* (qui donne des signes extérieurs d'affection, de bienveillance *ou* de zèle) sich herzlich *ou* eifrig zeigend; Liebe *ou* Wohlwollen äußernd; il n'est pas -, er ist karg mit Freundschaftsbezeigungen.
Démonstration, *f.* 1. (argument, raisonnement) Beweis, *m.*; Beweisführung; *rhét. instruct.* Darstellung, Darlegung, *f.*; Vortrag, *m.*; Demonstration, *f.*; 2. (marque, témoignage) Zeichen, *n.* Aeußerung; Bezeigung; - d'amitié, Freundschaftsbezeigung, *f.*
Démonstrativement, *ad.* beweisend, überzeugend; bündig.
***Démontage**, *m.* Auseinandernehmen; Auseinanderlegen, *n.*
Démonter, *va.* 1. (jeter à terre) - qn., absetzen, abwerfen; (ôter à qn. sa monture) - qn., einem sein Pferd nehmen, einen unberitten machen; - un capitaine de vaisseau, einem Schiffskapitän den Befehl abnehmen; einen Schiffskapitän absetzen; 2. (désassembler) auseinandernehmen; auseinanderlegen; se -, sich auseinandernehmen lassen; (- un échafaud) abschlagen; abbrechen; (- un canon) von der Laffete abnehmen; - un canon, (le mettre hors d'état de servir) eine Kanone unbrauchbar machen; (- la platine d'un fusil) abschrauben; (- des pierreries) ausheben; aus ihrer Fassung nehmen; - une horloge, (débander un ressort) die Feder einer Uhr abspannen; 3. *fig.* (déconcerter, déjouer) verwirren; aus der Fassung bringen; vereiteln; se -, die Fassung verlieren; = démonté, -e, 1. abgesetzt; unberitten; 2. (désassemblé) auseinandergenommen; 3. *fig.* verwirrt.
Démontrable, *a.* erweislich; zu erweisen.
Démontrer, *va.* 1. (prouver) beweisen, erweisen; darthun; *fam.* demonstriren; 2. (faire voir, exposer) vor Augen legen, darlegen; erklären, deutlich machen; = démontré, -e, erwiesen.
***Démoralisation**, *f.* 1. Sittenverfall, *m.* Sittenlosigkeit; *fig.* (- des troupes) Entkräftung, Entmuthigung, *f.*
Démoraliser, *va.* 1. (rendre immoral, altérer les mœurs) unsittlich machen; die Sitten verderben; (corrompre) verderben; verschlechtern; 2. (ôter le courage) entkräftigen; entmuthigen; = démoralisé, -e, 1. unsittlich, sittenlos; 2. entkräftigt, muthlos.
Démordre, *vn.* (quitter prise) loslassen; fahren lassen; *fig. fam.* (se départir de qc.) - de qc., von etwas abstehen *ou* ablassen; etwas aufgeben; (céder) nachgeben.
Démotique, *a.* demotisch; Volks...; écriture -, demotische Schrift, Volksschrift, *f.*
Démouvoir, *va. ir.* (v. Mouvoir) *droit.* abbringen (de, von).
Démunir, *va. mil.* (- une place) eine Festung (von Kriegsbedürfnissen) entblößen; = se -, sich entblößen (de, von).
Démurer, *va.* (- une porte murée) wieder aufbrechen.
***Démuseler**, *va.* (ôter la muselière) den Maulkorb abnehmen; *fig. fam.* (- le lion) entfesseln.
Dénaire, *a.* gezehnt; nach Zehnern; arithmétique -, (décimale) Decimalrechnung, *f.*
Dénantir (se), *vr. droit.* se - (d'un gage, eines Pfandes) sich begeben; (ein Pfand) aus den Händen geben; *fig.* (se dépouiller) sich entblößen.
***Dénationaliser**, *va.* des Nationalcharakters berauben; denationalisiren.
Dénatter, *va.* (- des cheveux) aus einander flechten; aufflechten.
***Dénaturaliser**, *va.* des Bürgerrechts berauben; denaturalisiren.
Dénaturer, *va.* (changer *ou* altérer la nature de qc.) - qc., die Natur einer Sache verändern; (- un fait, un objet) entstellen; unkenntlich machen; (- le sens) verdrehen, verkehren; (- son bien) umsetzen, zu Gelde machen; = se -, ausarten; seine Natur verläugnen; = dénaturé, -e, entstellt, ausgeartet; unnatürlich, unmenschlich.
Dendrite, *f. minér.* Dendrit, Baumstein, *m.*
***Dendrographie**, *f.* Dendrographie *ou*

Baumbeschreibung, *f.*; Dendroïde, *a.* baumartig, Baum...; plante -, Baumpflanze, *f.*; = Dendroïte, *f. minér.* Baumstein, Dendroit, *m.*

Dénégation, *f.* Läugnen, *n.* Abläugnung; Verneinung, *f.*

Déni, *m. droit.* Verweigerung, Versagung; - de justice, Rechtsverweigerung, Rechtsversagung, *f.*

Déniaiser, *va. fam.* 1. (rendre moins niais) witzigen, klüger machen; se -, gewitzigt *ou* klüger werden; 2. (tromper *ou* abuser de la simplicité de qn.) betrügen, übertölpeln; = déniaisé, -e, gewitzigt; = *subst. m. p. us.* (der) gewitzigte *ou* verschlagene Bursch; Schlaukopf, *m.*

Dénicher, *va.* (- des oiseaux) aus dem Neste nehmen; ausnehmen; (- un saint) aus der Nische *ou* Blende nehmen; *fig. fam.* (faire sortir *ou* déloger) verjagen; (découvrir la retraite de qn.) ausspüren, ausfindig machen; - qc., etwas auftreiben; = *vn.* (s'envoler du nid) aus dem Neste fliegen; ausfliegen; *fig. fam.* sich davon machen; sich aus dem Staube machen.

Dénicheur, *m.* Nestausnehmer; *fig. pop.* - de merles, Glücksritter, *m.*

Dénier, *va.* 1. *droit.* (nier) läugnen; (- une dette) abläugnen; 2. (refuser ce qui est de droit) verweigern, versagen.

Denier, *m.* 1. *monn. rom.* Silberling; *monn. franç.* Pfennig, Heller, *m.*; cela ne vaut pas un -, das ist keinen Heller werth; *fig.* - à Dieu, Gottespfennig, *m.* Handgeld, *n.*; Kaufschilling, *m.*; - de la veuve, Scherflein *n.* der Wittwe; 2. - *et* -s, *pl.* (numéraire) Geld, *n.*; Gelder, *n. pl.*; les -s publics, die öffentlichen Gelder, *n. pl.* die Staatskasse; 3. (intérêt d'une somme) Zins, *m.*; Zinsen, *m. pl.*; au - vingt, au - vingt-cinq, (à quatre pour cent, à cinq pour cent) zu fünf, zu vier pro Cent; - de l'ordonnance, (taux légal) (der) gesetzmäßige Zinsfuß; 4. *monn.* - *ou* - de poids, Scrupel, Denier, *m.*

Dénigrement, *m* Anschwärzung, Verleumdung; (action de déprécier) Herabsetzung, Geringschätzung, *f.*; terme de -, (der) geringschätzige *ou* verächtliche Ausdruck, *m.*

Dénigrer, *va.* anschwärzen; verleumden; (déprécier, décrier) herabsetzen; verschreien.

Dénombrement, *m.* Zählung, Aufzählung, *f.*; (liste) Verzeichniß, *n.*

Dénombrer, *va.* aufzählen.

Dénominateur, *m. arith.* (- d'une fraction) Nenner, *m.*

Dénomina-tif, -tive, *a.* benennend.

Dénomination, *f.* Benennung, *f.*; (nom) Name, *m.*

Dénommer, *va. droit.* benennen, mit (*ou* beim) Namen nennen; namhaft machen.

Dénoncer, *va.* 1. (déclarer, publier) ankündigen; verkünden; - (la fin de) l'armistice, einen Waffenstillstand aufkündigen; 2. (déférer, signaler à la justice) anzeigen, angeben; (accuser) anklagen (à, bei).

Dénoncia-teur, *m.* -trice, *f.* Angeber, *m.*; Angeberin(n), *f.*; se rendre - de qc., etwas angeben; zum Angeber einer Sache werden.

Dénonciation, *f.* 1. (déclaration, publication) Ankündigung, Verkündigung; 2. (délation, accusation) Angabe, Anzeige; Anklage, *f.*

Dénotation, *f.* Bezeichnung, *f.*

Dénoter, *va.* 1. (désigner) bezeichnen; 2. (marquer, décèler, indiquer) anzeigen; verrathen; andeuten *ou* auf etwas deuten.

Dénouement, *m. v.* Dénoûment.

Dénouer, *va.* (défaire un nœud) aufknüpfen, auflösen; (défaire, ouvrir) aufmachen; *fig.* lösen, den Knoten lösen; = se -, 1. (*se dit* d'un ruban) aufgehen; *fig.* sich auflösen; sich entwickeln; se bien -, einen guten Ausgang nehmen; gut enden; 2. (devenir plus souple) gelenk *ou* geschmeidig werden.

Dénoûment (dénouement) *m.* Entwickelung; *fig.* Lösung des Knotens. Auflösung, *f.*; (issue, fin) Ausgang, *m.* Ende, *n.*

Denrée, *f.* 1. (production servant à la nourriture) Eßwaare, *f.*; -s, *pl.* Eßwaaren, *f. pl.*; Lebensmittel, *n. pl.*; 2. (marchandise) Waare, *f.*

Dense, *a. phys.* dicht; fest.

Densité, *f. phys.* Dichtheit; Dichtigkeit, *f.*

Dent, *f.* 1. *anat.* Zahn; - de lait, Milchzahn, *m.*; -s incisives, - molaires, Schneidezähne, Backenzähne, *m. pl.*; faire des -s, Zähne bekommen; mal aux -s, Zahnweh, *n.* Zahnschmerz, *m.*; poudre pour les -s, Zahnpulver, *n.*; prendre le mors aux -s, ausreißen, durchgehen; *fig.* être sur les -s, erschöpft sein; sich nicht mehr rühren können; ne pas desserrer les -s, nicht den Mund aufthun; *fam.* kein Sterbenswörtchen vorbringen; avoir une - contre qn., einen Groll auf einen haben; einem gram sein; ne pas perdre un coup de -s, tüchtig zubeißen; montrer les -s, die Zähne blecken; sich auf die Hinterbeine stellen; = 2. (- d'un peigne, d'une roue, d'une scie) Zahn; (- d'un rateau, d'une herse) Zahn, *m.* Zinke;

(- d'un couteau) Scharte, *f.*; *serr.* -s, (d'une clef) Vorstriche, *m. pl.*

Dentaire, *a.* Zahn...; nerf-, Zahnnerv, *m.*

Dentaire, *f. bot.* Zahnwurzel, *f.*

Dental, -e, *a. gramm.* lettre -e ou -e, *subst. f.* Zahnbuchstabe, *m.*

Denté, -e, *a.* gezähnt; gezackt; = -e, *subst. f. chasse.* (coup de dent) Zahnhieb; Biß, *m.*

Dentelaire, *f. bot.* Bleiwurz; racine de -, Zahnwurzel, *f.*

Dentelé, -e, *a.* et *pp. du v.* Denteler, gezähnelt; gezackt, gekerbt.

*Denteler, *va.* zähneln; auszacken.

Dentelle, *f.* 1. Spitze, *f.*; - de point, à l'aiguille, genähte Spitze; - de soie, seidene Spitze; Blonde; - en fuseau, geklöppelte Spitze, *f.*; des -s de Brabant, Brabanter Spitzen, *f. pl.*

Dentelure, *f. sculpt.* Zahnschnitt, *m.*; Auszackung, *f.*; *anat. bot.* Zacke, *f.*

*Denticule, *f.* (petite dent) Zähnchen; Zäckchen, *n.* [*m. pl.*

Denticules, *m. pl. archit.* Kälberzähne,

*Denticulé, -e, *a.* gezähnelt; ausgezackt.

Dentier, *m.* 1. *fam.* (rang de dents) Zahnreihe, *f.*; Gebiß, *n.*

Dentifrice, *m.* Zahnmittel; Zahnpulver, *n.*; = *a.* poudre -, Zahnpulver, *n.*

Dentiste, *m.* Zahnarzt, *m.* [*m.*

Dentition, *f.* Zahnen, *n.*; Zahnausbruch,

Denture, *f.* 1. Zahnreihe, *f.*; *fam.* Zahnwerk, *n.*; Zähne, *f. pl.*; 2. *horl.* Zahnwerk, *n.*

Dénudation, *f. chir.* (- d'un os) Entblößung, *f.*

Dénué, -e, *a.* et *pp. du v.* Dénuer, entblößt (de, von); *fig.* (dépourvu, sans) beraubt; los; ohne; - de secours, der Hülfe beraubt; hülflos; - de fondement, grundlos, ungegründet; ohne Grund; - d'esprit, ohne Geist ou Verstand; geistlos.

Dénuer, *va.* entblößen (de, von); (dépouiller) berauben (de qc., einer Sache); = se -, sich entblößen (de, von); se - de tout, sich Alles entziehen.

Dénûment (dénuement), *m.* Entblößung; (privation, manque, besoin) Hülflosigkeit, *f.*; Mangel, *m.*; Elend, *n.*

Dépaqueter, *va.* auspacken.

Dépareiller, *va.* vereinzeln; (séparer, rendre inégal) trennen; ungleich machen; = dépareillé, -e, vereinzelt; ungleich.

Déparer, *va.* (ôter ce qui pare) des Schmucks ou der Zierde berauben; - l'autel, den Altarschmuck abnehmen; *fig.* (rendre moins agréable, défigurer) verunstalten, verunzieren; entstellen.

Déparier, *va.* (des gants, des pigeons) entpaaren; trennen.

Déparler, *vn.* [*ne s'emploie qu'avec la négation*] aufhören zu sprechen; il ne déparle point, er hört nie auf zu sprechen; *fam.* der Mund steht ihm nie still.

Départ, *m.* 1. (action de partir) Abreise; (- d'un vaisseau) Abfahrt, *f.* ou Absegeln *n.*; (- des troupes) Aufbruch; Abmarsch; (- d'un messager, de la poste) Abgang, *m.*; être sur son -, im Begriff stehen abzureisen; reisefertig sein; 2. *chim.* (séparation) Scheidung, *f.*

Départager, *va. droit.* die Stimmengleichheit aufheben; den Ausschlag geben.

Département, *m.* 1. (distribution, répartition) Vertheilung; Austheilung, *f.*; 2. (attributions de qn., surtout d'un ministre, ressort) Geschäftskreis, Amtsbezirk, *m.*; Fach; Departement; - de la marine, Seedepartement; Seewesen; 3. *géogr.* (division du territoire français) Departement, *n.*

Départemental, -e, *a.* Departements...; der Departemente.

Départie, *f. v.* Départ.

Départir, *va.* (distribuer, partager) austheilen; vertheilen, zutheilen (à, entre, unter); (des grâces) - à qn., (einem) spenden ou zu Theil werden lassen; = se - de qc. (se désister) von etwas abstehen; (s'écarter) abgehen, abweichen (de son devoir, von -); - de qc., (perdre qc. de vue) etwas aus den Augen setzen ou außer Acht lassen.

Dépasser, *va.* 1. (- devancer) - qn., einem vorkommen; einen hinter sich lassen; (- un vaisseau) übersegeln; 2. (aller plus loin) - une île, über eine Insel hinausfahren; il a dépassé le pont, er ist über die Brücke; 3. (être plus long, plus haut, excéder, saillir) länger sein; höher sein; übersteigen; hervorragen; *fig.* (- les bornes) übersteigen; überschreiten; (surpasser) übertreffen; 4. (retirer) (- un ruban) herausziehen.

Dépaver, *va.* das Pflaster aufreißen; (- une rue) aufpflastern.

Dépayser, *va.* 1. außer Landes ou in die Fremde schicken; = se -, in die Fremde ziehen; auswandern; *fig.* (mettre qn. sur un sujet qu'il ne connaît pas) einen auf ein ihm fremdes Feld führen; 2. (dérouter, désorienter) irre führen; irre machen; *fig.* irre führen; *fam.* (donner le change) hinters Licht führen; *fig. fam.* se trouver dépaysé dans une société, sich in einer Gesellschaft fremd ou unheimisch fühlen.

Dépècement, *m.* Zerhauen, Zerlegen, *n.*; Zerstückelung, *f.*

Dépécer, *va.* (Je dépèce. Je dépèce-

rai) zerhauen, zerstückeln; (- de la viande) zerlegen; zerschneiden; (- un vieux bateau, un vieux carrosse) zerschlagen.

Dépêche, *f.* 1. (lettre concernant les affaires publiques) Depesche, *f.*; Staatsschreiben *ou* Regierungsschreiben, *n.*; 2. *comm.* -s, *pl.* Geschäftsbriefe, *m. pl.*; Correspondenz, *f.*; *fam.* (lettres) Briefe, *m. pl.*; Briefschaften, *f. pl.*

Dépêcher, *va.* 1. (expédier, faire promptement) fördern, befördern; beeilen, beschleunigen; *fam.* expediren; *abs. fam. et* se -, eilen, sich beeilen; sich spuden; 2. - qn. (envoyer, expédier) einen absenden *ou* abgehen lassen; abfertigen, expediren; *fig. fam.* (se défaire *ou* tuer) aus dem Wege räumen; aus der Welt schaffen; spediren.

Dépeindre, *va.* (décrire, représenter) schildern; darstellen, malen.

Dépenaillé, -e, *a.* 1. *fam.* (déguenillé) zerlumpt; 2. (négligent dans sa mise) schlotterig; *fig.* (délabré) zerrüttet.

Dépenaillement, *m. fam.* (*v.* Dépenaillé) 1. Zerlumptheit, *f.*; 2. (das) schlotterige Wesen, *n.*; *fig.* Zerrüttung, *f.*

Dépendamment, *ad. p. us.* abhängig *ou* in Abhängigkeit.

Dépendance, *f.* 1. (sujétion, subordination) Abhängigkeit; Unterwürfigkeit; *féod.* Lehnbarkeit, *f.* Lehnsbund, *m.*; *fig.* (rapport, liaison, connexion) Abhängigkeit, Verbindung, *f.*; Zusammenhang, *m.*; être sous la - de qn., von einem abhängen *ou* abhängig sein; 2. *droit.* - *et* -s, *pl.* (accessoire d'une chose principale) Zubehör, *n.*; Pertinenzien, *n. pl.*; = *impr.* (- d'une presse) Druckwerk, *n.*

Dépendant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Dépendre, abhängend; abhängig (de, von).

Dépendre, *va.* 1. (détacher) abhängen, herunternehmen; 2. *v.* Dépenser.

Dépendre, *vn.* 1. (être assujetti *ou* subordonné à) abhangen *ou* abhängen, abhängig sein (de qn., de qc., von -); *féod.* zu Lehn gehen *ou* abhängen; *fig.* abhängen; (résulter, s'ensuivre, découler) herrühren (de, von); sich ergeben *ou* folgen (de, aus); (être au pouvoir *ou* au caprice de qn.) - de qn., bei einem stehen *ou* in eines Gewalt stehen; faire - de qc., von etwas abhängig machen; auf etwas gründen; 2. (faire partie de qc., appartenir à qc.) abhängen (de, von); gehören (de, zu).

Dépens, *m. pl.* (frais) Kosten, Unkosten; (frais de justice *ou* de procès) Gerichtskosten, Processkosten, *f. pl.*; aux - de qn., auf eines Kosten; à mes -, auf meine Kosten; *fig.* (au détriment *ou* par la perte) aux -, durch *ou* mit Schaden; mit Einbüßung *ou* zum Nachtheil; aux - de mon sang, mit meinem Blute; aux - de l'honneur, auf Kosten *ou* mit Einbüßung der Ehre; s'instruire à ses -, durch Schaden klug werden.

Dépense, *f.* 1. (ce que l'on dépense) Ausgabe; (ce que l'on avance pour un autre) Auslage, *f.*; (grande -, frais) Aufwand, *m.*; Unkosten, *f. pl.*; *fig. fam.* Aufwand (d'esprit. an), *m.*; les -s nécessaires, die nothwendigen Ausgaben; faire la -, die Ausgaben machen *ou* besorgen; faire de la -, se mettre en -, Aufwand treiben *ou* viel ausgeben; sich in Unkosten setzen; = 2. (office *ou* garde-manger) Speisekammer; *mar.* Bottlerei, *f.*

Dépenser, *va.* et *abs.* ausgeben; (prodiguer, consumer) verschwenden, verthun; verzehren; - en qc., auf etwas verwenden; aimer à -, gern viel aufgehen lassen.

Dépens-ier, -ière, *a.* (qui aime la dépense, prodigue) zum Aufwand geneigt; verschwenderisch; = *subst. m.* et *f.* Verschwender, *m.*; Verschwenderin(n), *f.*; = 2. *abs.* (personne chargée de la dépense d'un couvent) Ausgeber, Speisemeister, *m.*; Ausgeberin(n), *f.* [Abgang, *m.*

Déperdition, *f.* (perte, déchet) Verlust;

Dépérir; *va.* 1. (diminuer, s'affaiblir) abnehmen; schwächer werden; zusammenschmelzen; (se flétrir, s'étendre, s'avancer vers la tombe) dahin welken; absterben; dahin schwinden; 2. (se détériorer, déchoir, tomber en ruine) verderben; verfallen; zu Grunde gehen; = *droit. crim.* (devenir plus faible, s'éteindre) schwächer werden; ausgehen; erlöschen.

Dépérissement, *m.* (état de ce qui dépérit) (- des forces) Abnehmen, *n.* Abnahme, *f.*; Schwinden, *n.*; (ruine) Verfall, *m.*; *droit.* (- des preuves) Ausgehen, Erlöschen, *n.*

Dépêtrer, *va. fam.* (débarrasser, dégager) losmachen, loswickeln; herausziehen; se -, sich losarbeiten, sich herausarbeiten; *fig.* sich herausziehen, sich herauswickeln; se - de qn., sich einen vom Halse schaffen; sich von einem losmachen.

Dépeuplement, *m.* Entvölkerung; Verödung, *f.*

Dépeupler, *va.* entvölkern; (rendre désert) veröden; (dégarnir) entblößen (de, von); - un étang, einen Teich ausfischen; = dépeuplé, -e, entvölkert, volkleer; (désert) verödet.

Dépiécer, *va. v.* Démembrer, Dépecer.

Dépila-tif, -tive, *a.* (qui fait tomber les cheveux) enthaarend.

Dépilation, *f.* 1. (action de dépiler) Haarausraufen, *n.*; Enthaarung, *f.*; 2. (chute des cheveux) Haarausfallen, *n.*
Dépilatoire, *m.* Enthaarungsmittel, *n.*
Dépiler, *va. v.* Epiler; = se –, (perdre son poil) sich haaren; die Haare verlieren.
Dépiquer, *va.* (– une courte-pointe) auftrennen; auflösen; *fig. fam.* (faire cesser le dépit, réconcilier) den Verdruß *ou* Aerger benehmen; versöhnen *ou* begütigen; se –, wieder gut werden *ou* wieder guter Laune werden; seinen Groll fahren lassen.
Dépister, *va. chasse.* et *fig. fam.* ausspüren; aufspüren; einem auf die Spur kommen.
Dépit, *m.* (chagrin mêlé d'un peu de colère) Unwille; Aerger, Verdruß; concevoir du – de qc., Verdruß über etwas schöpfen; sich über etwas ärgern; en – de qn., einem zum Verdruß *ou* zum Trotz; en – de, (malgré) trotz; ungeachtet; *fig. fam.* en – du bon sens, (contre toute raison, très-mal) gegen alle Vernunft; äußerst schlecht.
Dépiter, *va.* (causer du dépit) – qn., einen verdrießen *ou* ärgern; einen verdrießlich *ou* ärgerlich machen; = se –, sich ärgern; verdrießlich *ou* ärgerlich werden (contre, über); = dépité, -e, unwillig; verdrießlich, ärgerlich.
Déplacé, -e, *a.* et *pp. du v.* Déplacer, 1. (qui n'est pas à sa place) versetzt, verrückt; am unrechten Orte; 2. (mal choisi, mal appliqué) übel gewählt; übel angebracht; (pas convenable, inconvenant) unpassend, unschicklich; unanständig.
Déplacement, *m.* (action de déplacer) Versetzung, Verrückung, *f.*; *fig.* (course, voyage) Gang, *m.*; Reise, *f.*
Déplacer, *va.* (changer de place) versetzen, verrücken; (emporter) wegtragen; – qn., einen von seinem Platze verdrängen *ou* vertreiben; *fig.* – qn. (faire changer qn. de place, destituer) einen versetzen *ou* absetzen; (– le point de la question) verrücken; = se –, (changer de place) seinen Platz verlassen; (sortir, se rendre à un autre endroit) ausgehen; sich an einen andern Ort begeben; (faire une course, faire un voyage) einen Gang machen; eine Reise machen.
Déplaire, *vn. ir.* (*v.* Plaire) 1. – à qn., einem mißfallen *ou* nicht gefallen; einem zuwider *ou* unangenehm sein; elle a qc. qui déplait, sie hat etwas Mißfälliges an sich; 2. (fâcher, donner du chagrin) Verdruß machen; = 3. *v. impers.* il me déplaît fort de, es mißfällt mir sehr, zu; ne vous (en) déplaise, mit Ihrer Erlaubniß; mit Verlaub, nehmen Sie es nicht übel; *fam.* nicht für ungut; = se –, (s'ennuyer) mißvergnügt sein; il se déplait partout, er ist überall mißvergnügt; es gefällt ihm nirgends; je me déplais ici, es gefällt mir hier nicht; *fig.* [*se dit* des plantes] (ne pas réussir) nicht gedeihen, nicht fortkommen (dans un lieu, an -).
Déplaisance, *f.* (répugnance) Widerwille, *m.*; prendre qn. en – (aversion), einen Widerwillen gegen einen fassen.
Déplaisant, -e *a.* et *part. prés. du v.* Déplaire, mißfällig; (désagréable, contraire) unangenehm, verdrießlich; widerlich.
Déplaisir, *m.* 1. (mécontentement) Mißvergnügen, Mißbehagen, Mißfallen, *n.*; 2. (chagrin, affliction) Verdruß, Kummer, *m.*; Unlust, Betrübniß, *f.*; Leidwesen, *n.*
Déplanter, *va.* 1. (planter ailleurs) verpflanzen, versetzen; 2. (arracher) ausreißen.
Déplantoir, *m.* (outil pour déplanter) Ausheber, *m.*; Setzholz, *n.*
*Déplétion, *méd.* (– des vaisseaux) Entleerung; (– du sang) Ausleerung, *f.*
Déplier, *va.* entfalten, auseinander legen; (– des marchandises) entfalten, auskramen.
Déplisser, *va.* die Falten herausmachen (de, an); = se –, sich entfalten, die Falten verlieren.
Déploiement, *m.* 1. (action de déployer) Entfaltung, Ausbreitung; 2. (– de forces) Entwickelung, *f.*; *mil.* – par file, Rottenaufmarsch, *m.*
Déplorable, *a.* beklagenswerth, beweinenswerth; (triste, affligeant) traurig; kläglich.
Déplorablement, *ad.* beklagenswerth; (d'une manière déplorable, très-mal) kläglich; erbärmlich.
Déplorer, *va.* beklagen, beweinen.
Déployer, *va.* [*se conjugue comme* Employer] entfalten, ausbreiten; (– des voiles) ausspannen; (– les étendards) wehen *ou* fliegen lassen; *mil.* – la colonne) aus der Colonne aufmarschiren; *fig.* entfalten, entwickeln; (montrer *ou* faire parade, étaler) aufbieten; auskramen; = se –, sich entfalten, sich entwickeln; = déployé, -e, entfaltet; (marcher) les enseignes -es, mit fliegenden Fahnen; (rire) à gorge -e, aus vollem Halse.
Déplumer, *va.* (ôter les plumes) rupfen, ausrupfen; = se –, sich die Federn ausrupfen; 2. (perdre ses plumes) die Federn verlieren; sich mausen.

Dépolir, *va.* den Glanz nehmen; matt schleifen, abpoliren; = se, - den Glanz verlieren, matt werden.
Déponent, *a. m. gramm.* (verbe) - *subst. m.* Deponens, *n.*
Dépopulariser, *va.* - qn., einem die Gunst des Volks entziehen; einen um die Volksgunst bringen.
Dépopulation, *f.* Entvölkerung, *f.*
Déport, *m.* 1. (action de se récuser) (- d'un juge) Ablehnung, Absetzung, *f.*; 2. (délai) Verzug, *m.*; sans -, ohne Verzug; unverzüglich; 3. *féod.* (droit de jouir du revenu d'un fief la première année après la mort du possesseur) (das) erstjährige Nutzungsrecht, *n.*
Déportation, *f. droit.* Deportation, *f.*; (der) ewige Bann (an einen Ort), *m.*
Déporté, *a.* et *pp. du v.* Déporter, deportirt; verbannt, gebannt; = *subst. m.* (der) Deportirte, Verbannte, *as. m.*
Déportement, *m.* (conduite *ou* manière de vivre) Aufführung, *f.*; Betragen, *n.* Lebenswandel, *m.* [*Ne s'emploie qu'en mauvaise part et se met plus souvent au pluriel.*]
Déporter, *va. droit.* deportiren; an einen Ort bannen *ou* verbannen.
Déposant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Déposer, *droit.* 1. (qui dépose et affirme) aussagend, Zeugniß ablegend; 2. (qui met en dépôt) hinterlegend, deponirend; = *subst. m.* 1. (der) aussagende *ou* abgehörte Zeuge; 2. Hinterleger, Deponent, *m.*
Déposer, *va.* 1. (- un fardeau) ablegen, niedersetzen; (mettre à terre) auf die Erde setzen *ou* stellen; (- un bâton, un chapeau) ablegen; *fig.* (- une charge *ou* fonction) niederlegen; (- le masque, l'orgueil) ablegen; bei Seite setzen; 2. (destituer) absetzen; (- d'une charge, eines Amtes) entsetzen; 3. (mettre en dépôt, confier) niederlegen, hinterlegen, deponiren; anvertrauen; (- un corps mort) beisetzen; *fig.* (- un secret) niederlegen (dans le cœur d'un ami, in -), = 4. *absol.* (porter témoignage) ein Zeugniß ablegen; zeugen, aussagen (contre, wider *ou* gegen); *fig.* (*se dit* des choses) zeugen, sprechen; 5. (*se dit* d'un liquide) absetzen; einen Bodensatz zurücklassen.
Dépositaire, *m.* et *f.* Verwahrer, Depositar, *m.*; Verwahrerin(n), *f.*; *fig.* (- d'un secret) Bewahrer; (- de l'autorité) Inhaber; Verwalter, Verweser, *m.*
Déposition, *f.* 1. (destitution) Absetzung, *f.*; 2. (déclaration en justice, témoignage) Zeugniß, *n.*; Aussage, *f.*
Déposséder, *va.* - qn. de qc., einen aus dem Besitze einer Sache verdrängen *ou* stoßen; - qn., einen außer Besitz setzen *ou* einen entsetzen.
Dépossession, *f.* Entsetzung; Vertreibung aus dem Besitze, *f.*
Déposter, *va. mil.* (chasser d'un poste) einen von einem Posten (*ou* aus einer Stellung) vertreiben.
Dépôt, *m.* 1. (action de déposer *ou* de remettre) Hinterlegung, Niederlegung, *f.*; faire le - de qc., etwas bei einem niederlegen; (chose déposée) (das) niedergelegte *ou* anvertraute Gut; Depositum; (- d'un corps mort) Beisetzen, *n.*; 2. (lieu de dépôt) Niederlage, *f.*; Magazin, Depot; - des marchandises, Waarenlager, *n.*; *droit crim.* mandat de -, Verhaftsbefehl, *m.*; 3. *méd.* (- d'humeurs, d'un abcès) Ansammlung, *f.* (de, von); 4. (- d'un liquide) Bodensatz, *m.*
Dépoter, *va. jard.* (- une plante) aus dem Topfe nehmen; 2. (- du vin) in ein anderes Gefäß gießen *ou* füllen; umfüllen.
Dépoudrer, *va.* den Puder abnehmen *ou* abschütteln (les cheveux, von -).
Dépouille, *f.* 1. (peau d'un insecte, d'un serpent) Hülle, abgestreifte Haut; *poét.* (- d'un lion, d'un tigre) Haut, *f.*; Fell, *n.* Balg, *m.*; *fig.* - mortelle, sterbliche Hülle, *f.*; 2. (défroque, succession) Nachlaß, *m.*; Verlassenschaft, *f.*; *fig.* Nachlaß, *m.*; = 3. -s, *pl.* (butin, proie) Beute, *f.*; Raub, *m.*; *fig.* (récolte) Ernte, *f.*; Ertrag, *m.*
Dépouillement, *m.* 1. (action de dépouiller) Entblößung, Beraubung; *fig.* (- de la volonté, de l'orgueil) Verläugnung, *f.*; Ablegen, *n.*; 2. (- d'un compte, d'un journal) Auszug, *m.*; (- du scrutin) Zählung der Stimmen, *f.*
Dépouiller, *va.* 1. (déshabiller, ôter, piller) - qn., einen entkleiden *ou* ausziehen; - qn. de qc., einem etwas nehmen *ou* abnehmen; einen einer Sache berauben; einen ausplündern; *fig.* berauben; = se -, (de ses habits) sich auskleiden; sich seiner Kleider entledigen; *fig.* se - de ses biens, sich seiner Güter berauben *ou* begeben; sich seine Güter entziehen; allen seinen Gütern entsagen (en faveur de qn., zu -); se - de toute haine, allen Haß *ou* allen Groll fahren lassen; 2. (- un lièvre, une anguille) - qn., einem die Haut abziehen *ou* den Balg abstreifen; (enlever la peau *ou* la chair) abstreifen, ablösen; = se -, die Haut ablegen; sich häuten; se - des feuilles, die Blätter verlieren; sich entblättern; = 3. [*dans le style soutenu*] - qc., (- une robe, une forme) ablegen, ausziehen; *fig.* - le vieil homme, den alten Menschen *ou* den alten Adam ausziehen; (- la

honte) ablegen; = 4. (récolter, recueillir) ernten, einernten; *comm.* (- un compte, un inventaire) einen Auszug machen; nachsehen; - un scrutin, die Stimmen zählen.

Dépourvoir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Pourvoir, *et ne s'emploie qu'au prétérit et à l'infinitif*] entblößen (de, von).

Dépourvu, *a.* et *pp. du v.* Dépourvoir, - de qc., einer Sache beraubt; von etwas entblößt; (sans, privé de) ohne, un...; ...los; - d'esprit, ohne Geist *ou* Verstand; geistlos, unverständig; = au -, *loc. adv.* unversehens, unvorbereitet; prendre qn. au -, einen unversehens überraschen *ou* überfallen.

Dépravation, *f. méd.* Verderbung, *f.* Verderbniß, *n.* Zerrüttung, *f.*; *fig.* - des mœurs, Sittenverderbniß, *n.*

Dépraver, *va. méd.* verderben, zerrütten; *fig.* verderben; = se -, sich verschlechtern *ou* verderben; = dépravé, -e, verderbt, verdorben.

Déprécation, *f.* 1. (prière pour demander pardon) Abbitte; 2. *rhét.* Anwünschung, *f.*

Dépréciation, *f.* (d'une marchandise, du papier monnaie) Herabsetzung, *f.*; Sinken, Fallen, *n.*

Déprécier, *va.* herabsetzen, herabwürdigen; (rapetisser) verkleinern, schmälern.

Déprédateur, *m.* (celui qui pille, qui fait des exactions) Räuber, Plünderer; Erpresser; (concussionnaire) Veruntreuer, *m.*; = -, *a.* räuberisch; untreu.

Déprédation, *f.* (vol, pillage, malversation) Raub, *m.*; Plünderung, Erpressung; Veruntreuung, *f.*; Unterschleife, *m. pl.*

Déprédér, *va.* (piller, malverser) plündern, erpressen; veruntreuen.

Déprendre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Prendre] (détacher, séparer) losmachen; auseinander bringen; = se -, sich losmachen; sich losreißen.

Dépression, *f.* 1. *chir.* Niederdrücken, Eindrücken, *n.*; 2. *anat. hist. nat.* Eindruck, *m.*; Vertiefung; *astr.* Senkung, Vertiefung, *f.*; 3 *fig.* (abaissement) Druck, *m.* Unterdrückung, *f.*

Déprier, *va.* (retirer une invitation) - qn., einem absagen lassen; die Einladung bei einem widerrufen.

Déprimer, *va. chir.* niederdrücken; eindrücken; *fig.* herabsetzen, verkleinern.

Dépriser, *va.* (estimer au-dessous de sa valeur) unter dem Werth schätzen *ou* anschlagen; (ravaler) herabsetzen, geringschätzen.

De Profundis, *m.* Todtengebet; De Profundis, *n.*

Depuis, *pr.* seit; von, von ... an; - ce matin, seit diesem Morgen; - cinq jusqu'à six (heures), von fünf bis sechs; - ce jour, von diesem Tage an; - quand? seit wann? - peu, seit Kurzem, vor Kurzem; unlängst; - toi (après toi), seit dir, nach dir; - que, *c.* seit, seitdem; - qu'il est arrivé, seitdem er angekommen ist; seit seiner Ankunft

Depuis, *ad.* seitdem; seither.

Dépurat-if, -ive, *a.* blutreinigend; *subst. m.* (remède) -, Blutreinigungsmittel, *n.*

Dépuration, *f. chim. méd.* Läuterung; Reinigung, *f.*

Dépuratoire, *a. v.* Dépuratif.

Dépurer, *va. chim. méd.* läutern; reinigen.

Députation, *f.* 1. (envoi de personnes chargées d'une mission) Absendung, Abordnung; Deputation, *f.*; 2. (corps des députés) (die) Abgeordneten, *as. m. pl.*; Deputation, *f.*; 3. (fonction de député) Deputirtenamt, *n.*

Député, -e, *a.* et *pp. du v.* Députer, abgeordnet; = *subst. m.* (der) Abgeordnete, Deputirte, *as. m.*

Députer, *va.* (envoyer en députation *ou* comme député) absenden, abordnen; deputiren; *abs.* Abgeordnete senden (à qn., an -).

Déracinement, *m.* Entwurzelung; Ausrottung, *f.*

Déraciner, *va.* entwurzeln; ausreuten, ausrotten; *fig.* ausrotten, vertilgen.

Dérader, *vn. mar.* von der Reede abgetrieben werden.

Déraison, *f.* Unvernunft, *f.* Unverstand, *m.*

Déraisonnable, *a.* unvernünftig, unverständig; vernunftlos.

Déraisonnablement, *ad.* unvernünftig.

Déraisonner, *va.* unvernünftig sprechen; unvernünftiges Zeug reden; faseln.

Dérangé, -e, *a.* et *pp. du v.* Déranger, (en désordre, bouleversé) unordentlich, in Unordnung; zerrüttet; (incommodé) unpaß; (troublé, gâté) zerstört; verdorben; il a le cerveau -, sein Geist ist zerrüttet; er ist nicht recht bei Sinnen (*ou* bei Verstande).

Dérangement, *m.* (état de ce qui est dérangé, désordre, bouleversement) Unordnung, Störung; Zerrüttung, *f.*; - de la santé, Uebelbefinden, *n.* Unpäßlichkeit; - d'esprit, Geisteszerrüttung, *f.*

Déranger, *va.* (ôter de son rang, mettre en désordre, troubler) in Unordnung bringen; verrücken; stören; (confondre, bouleverser) verwirren; zerrütten; (- la santé) unpäßlich machen; = se -, in Unordnung kommen *ou* gerathen; ce jeune

homme se dérange, dieser junge Mensch wird unordentlich ou fängt an auszuschweifen; ne vous dérangez pas, lassen Sie sich nicht stören.

Dérater, *va.* (ôter la rate) die Milz ausnehmen; = dératé, -e, der Milz beraubt; milzlos; = *subst. m.* et *f. fam.* (personne alerte et étourdie) (der) leichtfertige Kerl, *m.*; (das) leichtfertige Ding ou Wesen, *n.*; Springinsfeld, *m.*

Derechef, *ad.* abermals; aufs Neue, von Neuem.

Déréglé, -e, *a.* et *pp. du v.* Dérégler, 1. (sans ordre, sans règle) unordentlich; regellos, ungeregelt; montre -e, unrichtig gehende Uhr, *f.*; 2. *fig.* (extravagant, démesuré, effréné) ausschweifend; unmäßig, unbändig; zügellos.

Déréglement, *m.* (désordre, état déréglé) Unordnung, Regellosigkeit, Unregelmäßigkeit; (dérangement, bouleversement) Störung; Zerrüttung, *f.*; (marche déréglée) (der) unrichtige Gang, *m.*; *fig.* (vie déréglée) Ausschweifung, *f.*; (das) ausschweifende ou unordentliche Leben, *n.*; *fam.* Liederlichkeit, *f.*; il vit dans le -, er führt ein ausschweifendes (ou *fam.* liederliches) Leben.

Dérèglément, *ad. p. us.* unordentlich.

Dérégler, *va.* 1. (mettre hors de la règle) die Regel ou die Ordnung stören; 2. (déranger la marche, le cours) in Unordnung bringen; aus dem Gange (ou *fam.* aus dem Geleise) bringen; (- l'estomac) verderben, zerrütten; = se -, in Unordnung gerathen; aus dem Gange kommen; ma montre se dérègle, meine Uhr geht unrichtig; ton pouls se dérègle, dein Puls schlägt unordentlich.

Dérider, *va.* entrunzeln; (faire passer les rides) die Runzeln vertreiben (le visage, aus -, le front, von -); *fig.* erheitern, aufheitern; = se -, sich entrunzeln; *fig.* se - (le front), sich aufheitern, sich erheitern; = déridé, -e, entrunzelt; erheitert ou heiter.

Dérision, *f.* Verlachung, Verspottung, *f.*; Spott, Hohn, *m.* Spötterei, *f.*; tourner qu. en -, seine Spötterei mit einem treiben; einen zum Gelächter machen; einen verspotten; par -, spottweise; aus ou zum Spott.

Dérisoire, *a.* spöttisch; höhnisch; (ridicule) lächerlich.

Dériva-tif, -tive, *a. méd.* ableitend; = *subst. m.* (das) ableitende Mittel, *n.*

Dérivation, *f. hydr. méd.* Ableitung, Ablenkung; *gramm.* Ableitung ou Abstammung, *f.*

Dérive, *f. mar.* (déviation) Abweichung, *f.*; Abweichen, Abtreiben, *n.*; aller en -, se laisser aller à la -, vom Winde abgetrieben werden; sich treiben lassen ou dem Strome folgen.

Dérivé, -e, *a.* et *pp. du v.* Dériver, abgeleitet; = *subst. m.* (das) abgeleitete Wort, *n.*; Ableitung, *f.*

Dériver, *vn.* 1. (s'éloigner du bord, du rivage) abfahren, abstoßen; sich vom Ufer entfernen (ou abstoßen); 2. (suivre le courant de l'eau) dem Strome folgen; mit dem Strome gehen; vom Strome getrieben werden; 3. (dévier, s'écarter) abweichen; abfallen, abtreiben; 4. *fig.* -, être dérivé, (tirer son origine de, naître) herrühren ou herstammen (de, von); entspringen ou entstehen (de, aus); *gramm.* abstammen, herkommen; sich herleiten ou abgeleitet werden (de, von); = *va.* (- de l'eau, des mots) ableiten; herleiten (de, von). [*f.*

Derme, *m. anat.* (peau) Haut; Lederhaut,

***Dermeste**, *m. hist. nat.* Schabkäfer; Hautkäfer, *m.*

***Dermo-graphie**, *f.* Hautbeschreibung; -logie, Hautlehre, *f.*

Dern-ier, -ière, *a.* 1. (qui vient après tous les autres, le plus récent) (der, die, das) letzte; (der, die, das) neueste; le - mois, der letzte Monat; arriver le -, zuletzt kommen; être assis le - à la table, ganz unten am Tische sitzen; le - jugement, das jüngste Gericht; rendre le - soupir, den Geist aushauchen ou aufgeben; la dernière mode, die neueste Mode; en - lieu, zuletzt; endlich; 2. (précédent, passé) vergangen, vorig; verwichen; la semaine dernière, die vorige Woche; in voriger ou verwichener Woche; 3. (ce qui est extrême en bien ou en mal) äußerst; höchst; cela est du - ridicule, das ist äußerst ou höchst lächerlich; au - point, im höchsten Grade; le - (le plus vil) des hommes, der elendeste ou erbärmlichste Mensch; = *subst. m.* et *f.* 1. (der, die) Letzte, *as. m.* et *f.*; 2. *m.* (le - coup au jeu) (der) letzte Schlag ou Streich, *m.*; *fig. fam.* il ne veut jamais avoir le -, (il veut toujours répliquer) er will immer das letzte Wort haben.

Dernièrement, *ad.* letzthin ou neulich; jüngst.

Dérobé, -e, *a.* et *pp. du v.* Dérober, 1. (*se dit* des fèves) geschält, ausgemacht; 2. (pris en cachette ou volé) entwendet; gestohlen; *fig.* (de loisir) abgemüßigt, müßig; 3. (secret, caché, furtif) heimlich, geheim; verborgen; verstohlen; à la dérobée, *loc. ad.* insgeheim, verstohlener Weise.

Dérober, *va.* 1. (ôter l'enveloppe) [*ne s'emploie guère qu'au pp.*] schälen; ausmachen; 2. (faire un larcin, voler) entwenden; stehlen; *fam.* mausen; - qn., einen bestehlen; *fig. fam.* (- un baiser, une pensée) rauben; - qc. à qn., einem etwas entreißen, einen um etwas bringen; (- un moment aux affaires) entziehen, abmüßigen; 3. (cacher, soustraire à la vue *ou* à la connaissance) verbergen; entziehen; geheim halten, verheimlichen; (- aux poursuites) entziehen; - qn. à la fureur du peuple, einen der Wuth des Volks entziehen; einen vor der Volkswuth sicher stellen *ou* schützen; = se - aux regards, sich den Blicken entziehen; aus dem Gesichte kommen; verschwinden; se - d'une compagnie, sich aus einer Gesellschaft wegschleichen (*ou* wegstehlen); ce cheval se dérobe de dessous l'homme, dieses Pferd schlüpft unter dem Reiter weg; *fig.* mes genoux se dérobent sous moi, meine Kniee schwanken *ou* sinken *ou* brechen unter mir zusammen.

Dérogation, *f.* Entkräftung *ou* Abbestellung (à une loi, eines Gesetzes); Abweichung (à une loi, von -); Schmälerung, Beeinträchtigung, *f.* (à un droit, eines Rechts); Verstoß (à une coutume, gegen -); (préjudice, tort) Eintrag, Abbruch, *m.*

Dérogatoire, *a. droit.* entkräftend vernichtend.

Dérogeance, *f.* (perte des droits de noblesse) Verwirkung der Adelsrechte, *f.*

Dérogeant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* Déroger, 1. (qui modifie, qui change) - à, entkräftend; abweichend (von); 2. (- à une coutume) verstoßend (gegen); -, (à un droit, ein Recht) beeinträchtigend.

Déroger, *vn.* 1. - (à une loi, ein Gesetz) entkräften *ou* abbestellen; abweichen (à, von); - à un contrat, einem Vertrage zuwider handeln; 2. - à ses droits, seinen Rechten Abbruch thun; seinen Rechten etwas vergeben; - *ou* - à noblesse, seinen Adelsrechten etwas vergeben; seine Adelsrechte verwirken; 3. *fig.* (se déshonorer, s'abaisser) sich verunehren, sich etwas vergeben; sich erniedrigen.

Déroidir, *va.* (ôter la roideur) die Steifheit benehmen; geschmeidig machen; = se -, die Steifheit verlieren; geschmeidig werden.

Dérougir, *va.* (ôter la rougeur) die Röthe benehmen; (pâlir) bleichen; = *vn.* (devenir moins rouge) die Röthe verlieren; bleicher werden, bleichen.

Dérouiller, *va.* (ôter la rouille) den Rost abnehmen *ou* abputzen (qc., von -); *fig. fam.* abschleifen; poliren; se -, den Rost verlieren; *fig. fam.* sich abschleifen; (se former) sich bilden; *abs.* (se remettre au fait de qc.) sich wieder in etwas einüben *ou* einarbeiten; sich etwas wieder geläufig machen.

Déroulement, *m.* Entrollen, Entfalten; Auseinanderrollen, *n.*

Dérouler, *va.* entrollen; auseinanderrollen, entwickeln; *fig.* sich entrollen *ou* entfalten; = se -, auseinanderrollen; *fig.* sich entwickeln, sich entfalten.

Déroute, *f.* (fuite de troupes défaite) unordentliche Flucht; (défaite) Niederlage, *f.*; *fig.* Verfall, *m.*; mettre (une armée) en -, in die Flucht schlagen; *fig. fam.* mettre qn. en -, (déconcerter) einen aus der Fassung bringen.

Dérouter, *va.* 1. (détourner du chemin) vom Wege abbringen; irre führen; 2. *fig.* (rompre les mesures) die Maßregeln stören *ou* vereiteln; (déconcerter) aus der Fassung bringen.

Derrière, *pr.* hinter; il est - la porte, er steht hinter der Thür; place toi - la porte, stelle dich hinter die Thür; (regarder) - soi, hinter sich *ou* rückwärts; (avoir) - soi, hinter sich, im Rücken.

Derrière, *ad.* hinten; (en arrière) zurück; par -, von hinten; hinterrücks, rücklings; de -, von hinten; (der, die, das) hintere; Hinter...; porte de -, Hinterthür; *fig.* (expédient, défaite) Ausflucht, *f.*; sens devant -, das Hinterste zuvorderst; verkehrt.

Derrière, *m.* 1. (der) hintere Theil, *m.* Hintertheil, *n.*; il loge sur le -, er wohnt nach hinten heraus; 2. *anat.* (der) Hintere, *m.*; = -s, *m. pl. mil.* (- de l'armée) (die) hintern Linien, *f. pl.* Nachzug, *m.*; (dos) Rücken, *m.*; attaquer sur les -s, im Rücken angreifen; in den Rücken fallen.

Derviche *ou* **dervis**, *m.* Derwisch, *m.*

Des, [*contracté des mots* de *et* les] 1. der; von den; mit den; zu den; la folie - hommes, die Thorheit der Menschen; les fleurs - champs, die Feldblumen, *f. pl.*; (traité) - plantes, von den *ou* über die Pflanzen; l'amour - richesses, die Liebe zu den Reichthümern; (clignoter) - yeux, mit den Augen; 2. (*pour* quelques, plusieurs) einige; mehrere; il y a - années, es sind einige Jahre; [*pris dans un sens indéfini ne se traduit ordinairement pas*] - hommes, Menschen; donnez moi - livres, geben Sie mir Bücher; bien - gens, viele Leute; Viele.

Dès, *pr.* (depuis, à partir de) seit; von - an; - ce moment, von diesem Augenblicke an; seit diesem Augenblicke; - l'aube

du jour, bei *ou* mit Tagesanbruch; - lors, von nun an; seit dem; - que, (aussitôt que) sobald (als); so wie; (puisque) da, weil.

Désabuser, *va.* - qn. (tirer d'erreur, détromper) einem seinen Irrthum benehmen; einen eines Bessern belehren; = se -, seinen (*ou* ihren) Irrthum erkennen *ou* fahren lassen; désabusez-vous, besinnen Sie sich eines Bessern.

Désaccord, *m. mus.* Mißklang, *m.*; Verstimmung; *fig.* (désunion, mauvaise intelligence) Uneinigkeit, Mißhelligkeit, *f.*

Désaccorder, *va. mus.* verstimmen; se -, sich verstimmen; die Stimmung verlieren; = désaccordé, -e, verstimmt.

Désaccoupler, *va.* (- des chiens) loskoppeln; (- des choses réunies) von einander trennen; = se -, sich von der Kuppel losreißen.

Désaccoutumance, *f.* Entwöhnung, *f.*

Désaccoutumer, *va.* - qn. de qc., einem etwas abgewöhnen; einen von etwas entwöhnen; = se - de qc., sich etwas abgewöhnen; sich von etwas entwöhnen.

Désachalander, *va.* - qn., einen um seine Kunden bringen; einen seiner Kundschaft berauben; = désachalandé, -e, seiner Kundschaft beraubt.

Désaffourcher, *va. mar.* den Gabelanker lichten.

Désagréable, *a.* unangenehm; (qui déplait, contraire) mißfällig; widerlich *ou* widerwärtig.

Désagréablement, *ad.* unangenehm; auf eine unangenehme Art *ou* Weise.

Désagréer, *vn.* unangenehm *ou* mißfällig sein; mißfallen.

Désagréer, *va. mar.* *v.* Dégréer.

Désagrément, *m.* 1. Unannehmlichkeit; (contrariété) Verdrießlichkeit, *f.*; (chose désagréable) (das) Unangenehme, *as. n.*; 2. (défaut extérieur) Fehler; Mißstand, *m.*

Désajuster, *va.* in Unordnung bringen; (- une coiffure) verschieben; (- un télescope, un canon) verrücken; = se -, in Unordnung gerathen; sich verschieben; = désajusté, -e, verschoben.

Désaltérer, *va.* den Durst löschen *ou* stillen; = se -, seinen (*ou* ihren) Durst löschen.

Désancrer, *va. mar.* den Anker lichten.

Désappareiller, *va.* *v.* Dépareiller.

Désapparier, *va.* (- des oiseaux) trennen; - des pigeons, gepaarte Tauben trennen.

Désappointement, *m.* getäuschte Hoffnung, *f.*; (contrariété) Verdruß, *m.*; *fam.* (mécompte) Verrechnung, *f.*; Strich durch die Rechnung, *m.*

Désappointer, *va.* 1. (rayer de l'état des soldats) aus der Dienstliste streichen; 2. *fig.* (tromper, ne pas remplir l'attente) täuschen, anführen; in der Erwartung täuschen; *fam.* einen Strich durch die Rechnung machen.

Désapprendre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Apprendre] verlernen.

Désapproba-teur, -trice, *a.* mißbilligend; tadelsüchtig; = *subst. m.* Mißbilliger; Tadler, *m.*

Désapprobation, *f.* Mißbilligung, *f.*; (blâme) Tadel, *m.*

Désappropriation, *f.* Entäußerung, *f.*

Désapproprier (se), *vr.* se - de qc., sich einer Sache entäußern; sich des Eigenthums begeben.

Désapprouver, *va.* mißbilligen; (blâmer) tadeln.

Désarçonner, *va.* aus dem Sattel heben; abwerfen; *fig. fam.* (confondre) verwirren; zum Schweigen bringen.

Désargenter, *va.* die Versilberung abnehmen; entsilbern; *fig. fam.* - qn., einem das Geld abnehmen; einen ausbeuteln; = se -, die Versilberung verlieren.

Désarmé, -e, *a.* et *pp.* du *v.* Désarmer, entwaffnet, waffenlos; *zool. bot.* unbewaffnet.

Désarmement, *m.* 1. (action de désarmer) Entwaffnung; *escrim.* Wehrlosmachung; *mar.* (- d'un vaisseau) Abtakelung; 2. (licenciement) Verabschiedung, Abdankung, *f.*

Désarmer, *va.* 1. (ôter à qn. son armure, ses armes) - qn., einem die Rüstung ausziehen *ou* abnehmen; einen entwaffnen; *mar.* (- un vaisseau) abtakeln; se -, die Rüstung ablegen; sich entwaffnen; 2. *escrim.* (faire sauter l'épée de la main de qn.) - qn., einem den Degen aus der Hand schlagen; einen wehrlos machen; 3. - une place, das Geschütz aus einer Festung abführen; - un pays, ein Land wehrlos machen *ou* auf den Friedensfuß setzen; 4. (licencier, congédier) verabschieden; abdanken; 5. *fig.* (toucher, fléchir, apaiser) rühren; erweichen; besänftigen; = *vn.* 1. (déposer les armes) die Waffen niederlegen; 2. (congédier les troupes) die Truppen verabschieden *ou* abdanken; (mettre sur le pied de la paix) auf den Friedensfuß setzen; *abs.* entwaffnen.

Désarroi, *m. fam.* (désordre, confusion, bouleversement) Unordnung; Verwirrung; Zerrüttung, *f.*; être en -, in Verwirrung sein; verwirrt *ou* zerrüttet sein.

Désassembler, *va.* (- une armoire) aus einander nehmen; (- une charpente) zerlegen.

Désassortir, *va.* (mélanger, séparer l'un de l'autre, rendre incomplet) ver-

mengen; von einander trennen; unvollständig machen; = désassorti, -e, *a.* vermengt; getrennt, unvollständig.

Désastre, *m.* (accident funeste, grand malheur) Unfall, Unglücksfall, *m.*; Unheil; Mißgeschick, *n.* Unstern, *m.*

Désastreusement, *ad. p. us.* heillos, unheilvoll.

Désastr-eux, -euse, *a.* (malheureux, funeste) unglücklich, unselig; heillos, unheilvoll, verderblich.

Désavantage, *m.* 1. (infériorité en qc., dommage) Nachtheil; Schaden, *m.*; avoir le- à qc. *ou* dans qc., bei *ou* in einer Sache den Kürzern ziehen.

*Désavantager, *va. droit.* benachtheiligen; verkürzen.

Désavantageusement, *ad.* nachtheilig *ou* auf eine nachtheilige Art.

Désavantag-eux, -euse, *a.* nachtheilig; (fâcheux, préjudiciable) mißlich, ungünstig; schädlich.

Désaveu, *m.* 1. (dénégation) Läugnung, Abläugnung; (désapprobation) Mißbilligung, Nichterkennung, *f.*; 2. (rétractation) Widerruf, *m.*; Verläugnung, *f.*; faire le - de qc., etwas widerrufen.

Désaveugler, *va. fig.* - qn., einem die Augen öffnen *ou* einem einen Irrthum benehmen.

Désavouer, *va.* 1. (nier) läugnen, abläugnen; (ne point admettre) nicht zugeben; in Abrede stellen; je ne désavoue pas que, ich stelle nicht in Abrede, daß; ich muß gestehen, daß; = 2. (ne vouloir pas reconnaître) nicht anerkennen *ou* verläugnen; - un livre, sich nicht als Verfasser eines Buchs bekennen; (- un ambassadeur) für unbefugt erklären; verläugnen *ou* nicht genehmigen; *fig.* (désapprouver, réprouver) mißbilligen *ou* nicht gut heißen; verwerfen; = 3. (rétracter) widerrufen.

Desceller, *va.* 1. (ôter le sceau) entsiegeln; das Siegel abnehmen von; 2. (détacher ce qui est scellé en plâtre, en plomb, etc.) abkitten; losmachen.

Descendance, *f.* 1. (extraction) Abkunft, Herkunft, *f.*; 2. (descendants) Nachkommen, *m. pl.*; Nachkommenschaft, *f.*

Descendant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Descendre, absteigend; la ligne -e, die absteigende Linie, *f.*; *mus. arithm. méd.* absteigend; abnehmend; sinkend, fallend; *mil.* la garde -e, die abziehende Wache; = *subst. m.* et *f.* Nachkömmling; Abkömmling, *m.*; -s, *pl.* Nachkommen, *m. pl.*

Descendre, *vn.* 1. (aller de haut en bas) absteigen; herabsteigen; hinabsteigen (de, von); - de cheval, vom Pferde steigen; - de voiture, aus dem Wagen steigen; (- de sa chambre) herunter kommen (de, aus); (- à pied, à cheval, en voiture) heruntergehen; herunterreiten; herunterfahren; - la rivière, den Strom hinabfahren; - la garde, von der Wache abziehen; *fig.* - au tombeau, ins Grab steigen; sterben; - en soi-même, in sich gehen; - dans les détails, ins Einzelne gehen; = 2. (faire une irruption par terre *ou* par mer) einfallen; einbrechen *ou* einen Einfall machen; landen *ou* eine Landung machen; *abs.* (mettre pied à terre) ans Land steigen; absteigen *ou* abtreten (chez qn., bei -); einkehren (dans un hôtel, in -); *droit.* - sur les lieux, sich an Ort und Stelle begeben *ou* verfügen; = 3. (baisser, aller en pente *ou* en descendant, s'étendre de haut en bas) fallen, sinken; abwärts *ou* bergab gehen; abschüssig sein; herabreichen *ou* hinabreichen; ses cheveux descendent jusqu'aux genoux, seine (ihre) Haare gehen *ou* fallen ihm (*ou* ihr) bis auf die Kniee hinab; *mus.* - d'un ton, um einen Ton tiefer singen *ou* spielen; = 4. (être issu de, tirer son origine) abstammen, herstammen (de, von); = 5 *fig.* (déchoir) fallen, herunterkommen; = *va.* 1. (- une montagne, l'escalier) herabsteigen, hinabsteigen; 2. (mettre en bas) herabnehmen; (pendre plus bas) niedriger hängen; - qn. de cheval, einen vom Pferde herabheben *ou* herabhelfen; (- des tonneaux à la cave) hinablassen, hinunterschroten; (- des passagers, des troupes) absetzen; ans Land setzen; *mus.* herabstimmen, tiefer stimmen; *pop.* (tuer) herabschießen, tödten, zu Boden strecken.

*Descension, *f. astr.* Absteigen, *n.*; Untergang, *m.*

Descente, *f.* 1. (action de descendre, d'aller en bas) Herabsteigen, Hinabsteigen; (- à pied, à cheval, en voiture) Herabgehen; Herabreiten; Herabfahren; -, Absteigen (de cheval, vom -); Aussteigen *n.* (de la voiture, aus -); à la -, beim Absteigen; beim Aussteigen; - aux enfers, Höllenfahrt, *f.*; - du Saint-Esprit, Herabfahren, *n. ou* Ausgießung des heiligen Geistes, *f.*; *mil.* - de la garde, Abziehen der Wache, *n.*; 2. (irruption par terre *ou* par eau) Einfall (dans un pays, in -), *m.*; Landen, *n.* Landung (sur une côte, an -); *droit.* (visite, perquisition) Besichtigung; Untersuchung, *f.*; 3. *phys.* Fall; *méd.* (- de matrice) Vorfall; (*pour* hernie) Bruch; 4. (pente pour descendre) Abhang, Abschuß, *m.*;

Abfahrt; *hydr.* Ableitungsröhre, *f.*; 5. (action de descendre *ou* de baisser qc.) Herabnehmen; Herablassen, Hinunterlassen, *n.*; – de croix, Kreuzabnahme, *f.*
Descript-if, -ive, *a.* beschreibend.
Description, *f.* 1. (action de décrire *ou* de dépeindre) Beschreibung; Schilderung; *log.* Umschreibung, *f.*; 2. (liste, inventaire) Verzeichniß; Inventarium, *n.*
Déséchouer, *va. mar.* (remettre à flot) wieder flott machen.
Désemballage, *m.* Auspacken, *n.*
Désemballer, *va.* auspacken.
Désembarquement, *m.* Wiederausschiffen, *n.*
Désembarquer, *va.* wieder ausschiffen.
Désembourber, *va.* aus dem Kothe herausziehen *ou* herausschaffen.
Désemparer, *vn.* - d'un endroit *ou va.* – un endroit, von einem Orte abziehen; einen Ort verlassen *ou* räumen; *abs.* abziehen; sans –, (sans quitter la place) ohne von der Stelle zu gehen; auf der Stelle *ou* unverzüglich; = *va. mar.* (démâter) (– un vaisseau) reebelos machen.
Désempenné, -e, *a.* federlos, unbefiedert.
Désempeser, *va.* die Stärke *ou* Steife waschen (le linge, aus –); = se –, die Steife verlieren, schlaff werden.
Désemplir, *va.* (- une bouteille) abfüllen; (– un coffre) zum Theil leeren *ou* entladen; = se –, sich leeren; leer werden; = *vn.* leer werden.
Désenchantement, *m.* Entzauberung, *f.*
Désenchanter, *va.* entzaubern; *fig.* (guérir d'une passion) von einer Leidenschaft heilen; (dessiller les yeux) die Augen öffnen.
Désenclouer, *va.* einen Nagel herausziehen; – un cheval, einem Pferde einen Nagel aus dem Hufe ziehen; (– un canon) entnageln.
Désenfiler, *va.* von der Schnur *ou* vom Faden abziehen; abreihen.
Désenfler, *va.* 1. die Geschwulst vermindern *ou* vertreiben; 2. *v.* Dégonfler; = – *ou* se –, die Geschwulst verlieren; la joue désenfle, die Geschwulst an der Backe nimmt ab.
Désenflure, *f.* Abnahme der Geschwulst, *f.*
Désenivrer, *va.* – qn., einem den Rausch vertreiben; einen nüchtern machen; = se –, *ou vn.* nüchtern werden.
Désennuyer, *va.* et *abs.* die Langeweile vertreiben; die Zeit kürzen; = se –, sich die Langeweile vertreiben; pour se –, zum Zeitvertreib.
Désenrayer, *va.* et *abs.* die Hemmkette *ou* den Radschuh abnehmen; aushemmen.
Désenrhumer, *va.* –, qn., einem den Schnupfen vertreiben; = se –, den Schnupfen verlieren.
Désenrouer, *va.* - qn., einem die Heiserkeit benehmen; = se –, die Heiserkeit verlieren.
Désensevelir, *va.* aus dem Leichentuche wickeln; das Leichentuch abnehmen.
Désensorceler, *va.* entzaubern; *fig. fam.* *v.* Désenchanter, *fig.*
Désensorcellement, *m.* Entzauberung, *f.*
Désentêter, *va. fam.* (faire cesser l'entêtement) den Eigensinn brechen; – qn. de qc., einem etwas aus dem Kopfe bringen.
Désert, -e, *a.* 1. (inhabité, peu fréquenté) unbewohnt, menschenleer; öde, wüst, ausgestorben; (non cultivé, sauvage) unbebaut; wild; rendre –, zur Einöde machen; veröden; 2. *droit.* (abandonné, éteint) versäumt, aufgegeben; erloschen.
Désert, *m.* Einöde, Wüste, Wildniß, *f.*
Déserter, *va.* 1. (abandonner, fuir) verlassen, fliehen; – un endroit, von einem Orte wegziehen; *fig.* verlassen; verläugnen; abfallen von; 2. *mil. abs.* ausreißen; davonlaufen; desertiren; – à l'ennemi, zum Feinde überlaufen; = *vn.* fortlaufen; davonlaufen; – de la maison, aus dem Hause laufen; faire – qn., einen vertreiben (de, aus –).
Déserteur, *m. mil.* Ausreißer; Deserteur; *fig.* (der) Abtrünnige, Abgefallene, *as. m.*; *fam.* (fugitif) Flüchtling, *m.*
Désertion, *f.* 1. (action de déserter) Ausreißen; Desertiren, *n.* Desertion; *fig.* Abtrünnigkeit, Verläugnung; (fuite) Flucht; 2. *droit. ancien.* – d'appel, Verwirkung der Appellation, *f.*
Désespérade (à la), *loc. ad. fam.* à la –, ganz verzweifelt, wie rasend; wie ein Verzweifelter.
Désespérant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Désespérer, verzweifelt, zum Verzweifeln; trostlos.
Désespéré, *a.* et *pp. du v.* Désespérer, 1. (au désespoir) verzweifelnd, in Verzweiflung; (inconsolable) untröstlich; 2. (ce dont on désespère, ce qui est inspiré par le désespoir) verzweifelt, hoffnungslos; il est - des médecins, er ist von den Aerzten aufgegeben; = *subst. m.* (der) Verzweifelte, *as. m.*; en –, wie ein Verzweifelter *ou* Rasender; rasend *ou* wüthend.
Désespérément, *ad.* verzweifelt; rasend; (extrêmement) äußerst.
Désespérer, *vn.* verzweifeln (de qc., an –); – de qn., einen aufgeben *ou* verloren geben; = *va.* - qn., einen zur Verzweiflung bringen; (affliger au dernier point)

äußerst betrüben; cela me désespère, das thut mir äußerst leid; das macht mir unendlichen Kummer; = se -, in Verzweiflung sein ou gerathen; verzweifeln.
Désespoir, m. 1. Verzweiflung; (abattement) Trostlosigkeit, f.; être au -, in Verzweiflung ou untröstlich sein (de qc., über -); fig. (regretter infiniment) äußerst bedauern; 2. fig. (ce qui cause le désespoir; modèle inimitable) Verzweiflung, f.; (das) unerreichbare Muster ou Vorbild, n.
Déshabillé, -e, a. et pp. du v. Déshabiller, entkleidet; = subst. m. (- du soir) Nachtkleid; (- du matin) Morgenkleid, n.
Déshabiller, va. entkleiden; auskleiden, ausziehen; - un prêtre, einem Priester das Meßgewand ausziehen; = se -, sich auskleiden; sich entkleiden; (se mettre à son aise) es sich bequem machen.
Deshabité, -e, a. unbewohnt; öde, verödet.
Déshabituer, va. - qn. de qc., einen von etwas entwöhnen; einem etwas abgewöhnen; = se - de qc., sich etwas abgewöhnen; = déshabitué, -e, entwöhnt.
Déshérence, f. droit. Heimfall, m. Heimfallsrecht, n.; tomber en -, heimfällig werden, heimfallen.
Déshériter, va. enterben.
Désheurer, va. fam. p. us. - qn., eines Arbeitsstunden verrücken ou unterbrechen.
Déshonnête, a. (contre la pudeur, contre la bienséance) unehrbar, anstößig; unanständig, unsittlich.
Déshonnêtement, ad. unanständig, auf eine unanständige Art. [f.
Déshonnêteté, f. p. us. Unanständigkeit,
Déshonneur, m. Unehre; (honte, outrage) Schande, f.; Schimpf, m.
Déshonorable, a. v. Déshonorant.
Déshonorant, -e, a. et part. prés. du v. Déshonorer, entehrend, ehrlos; beschimpfend, schimpflich.
Déshonorer, va. 1. (ôter l'honneur) - qn., einen entehren; einem seine Ehre rauben; einen beschimpfen; se -, sich entehren; sich schänden; 2. (faire déshonneur à qn.) - qn., einem Schande machen; einen verunehren; (flétrir ou ternir) schänden, beflecken.
Désignat-if, -ive, a. bezeichnend, unterscheidend.
Désignation, f. Bezeichnung, Bestimmung; (nomination) Ernennung, f.
Désigner, va. 1. (dénoter ou indiquer, fixer) bezeichnen, kenntlich machen; bestimmen, festsetzen; 2. (être le signe ou le symptôme) - qc., etwas anzeigen; auf etwas deuten; 3. (nommer ou destiner à une dignité) ernennen ou bestimmen (pour, zu); 4. v. Signaler.
Désincorporer, va. trennen, absondern.
Désinence, f. gramm. Endung, f.
Désinfatuer, va. fam. - qn. de qc., einen von einer thörichten Meinung abbringen; einem eine thörichte Meinung aus dem Kopfe bringen.
Désinfecter, va. von schädlichen Dünsten reinigen; (- des habits) vom Seuchestoff (ou Ansteckungsstoff) befreien.
Désinfection, f. Reinigung von schädlichen Dünsten; Befreiung vom Seuchestoff, f.
Désintéressé, -e, a. et pp. du v. Désintéresser, 1. (dédommagé) entschädigt, abgefunden; 2. (qui n'a aucun intérêt à qc., impartial) unbetheiligt; unparteiisch; 3. (qui agit sans un motif d'intérêt personnel) uneigennützig. [f.
Désintéressement, m. Uneigennützigkeit,
Désintéressément, ad. p. us. uneigennützig.
Désintéresser, va. 1. (mettre hors d'intérêt, dédommager) - qn., sich mit einem abfinden; einen entschädigen (de qc., für -).
*Désinvolte, a. (sans détour, franc) unumwunden; frei, offen.
*Désinvolture, f. (tournure ou maintien libre) (die) ungezwungene Haltung, f.; (der) freie Anstand, m.
Désir, m. (souhait, envie d'un bien qu'on n'a pas) Wunsch, m.; Verlangen, Sehnen (de, nach), n.; Begierde, Sucht; (envie) Lust, f. Gelüst, n.; - de la gloire, Ruhmsucht, Ruhmbegierde, f.; droit. ancien. au - de l'ordonnance, der Verordnung gemäß.
Désirable, a. wünschenswerth.
Désirer, va. (souhaiter) wünschen; (tendre à, avoir envie de, convoiter) streben, sich sehnen (qc., nach -); lüstern sein, begehren ou verlangen (qc., nach -); il y a qc. à - dans cet ouvrage, dieses Werk läßt noch etwas zu wünschen übrig; es ist noch etwas an diesem Werke auszusetzen; je désire de (pouvoir) te servir) ich wünsche dir zu dienen; ich möchte dir dienen; il désira me voir, er wünschte mich zu sehen.
Désir-eux, -euse, a. begierig; [en composit.] ...süchtig, ...gierig; - de gloire, ruhmsüchtig, ruhmbegierig; je suis - de le voir, ich bin begierig (ou es verlangt ou gelüstet mich) ihn zu sehen.
Désistement, m. Abstehen, n. (d'une plainte, von -); Verzichten, n. (d'un droit, auf -).
Désister (se), vr. abstehen, ablassen (d'une

demande, von -); verzichten (d'un droit, auf -).
Dès lors, *v.* Dès.
***Desmologie**, *f. anat.* Bänderlehre; Desmologie, *f.*
Désobéir, *vn.* - qn., einem ungehorsam sein; einem nicht gehorchen; - à la loi, dem Gesetze nicht Folge leisten; das Gesetz übertreten; je ne veux pas être désobéi, ich dulde keinen Ungehorsam; mir versagt man nicht den Gehorsam.
Désobéissance, *f.* Ungehorsam *m.* (à, gegen); (habitude de désobéir) Unfolgsamkeit, *f.* Trotz, *m.*
Désobéissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Désobéir) ungehorsam (à, gegen).
Désobligeamment, *ad.* ungefällig; unhöflich.
Désobligeance, *f.* Ungefälligkeit; (impolitesse) Unhöflichkeit, *f.*
Désobligeant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Désobliger, ungefällig; (impoli) unhöflich, unartig.
Désobligeante, *f.* (voiture étroite pour deux personnes) (der) enge zweisitzige Wagen, *m.*
Désobliger, *va.* - qn., sich ungefällig *ou* unartig gegen einen benehmen; (faire de la peine, contrarier) - qn., einem wehe thun, einen kränken *ou* vor den Kopf stoßen.
Désobstruant, -e, *a.* et *subst. m. v.* Apéritif.
Désobstructif, *a.* et *subst. m. v.* Apéritif.
Désobstruer, *va.* (- une rue, un canal) aufräumen, frei machen; säubern; *méd.* die Verstopfung heben; eröffnen.
Désoccupation, *f. p. us.* Geschäftlosigkeit, *f.*
Désoccupé, -e, *a.* unbeschäftigt, geschäftlos; (oisif) müßig.
Désœuvré, -e, *a.* (inactif, oisif) unthätig; müßig; = *subst. m.* Müßiggänger, *m.*
Désœuvrement, *m.* (inactivité, oisiveté) Unthätigkeit, *f.*; Müßiggang, *m.* Müßigkeit, *f.*
Désolant, -e, *a.* et *pp. du v.* Désoler, 1. (qui désole, qui afflige) betrübend; jammervoll, niederschlagend; (désagréable, contrariant) unangenehm, traurig; widerwärtig; 2. (insupportable, ennuyeux, fastidieux) unausstehlich, unleidlich; langweilig, lästig.
Désolateur, *m.* (qui ravage) *p. us.* Verwüster, Verheerer, *m.*
Désolation, *f.* 1. (ravage, destruction) Verwüstung, Verheerung; Zerstörung; 2. (extrême affliction) Bekümmerniß; Trostlosigkeit, *f.* Jammer; *fig.* (vif déplaisir) Verdruß, *m.* Betrübniß, *f.*
Désoler, *va.* 1. (ravager, détruire) verwüsten, verheeren, veröden; zerstören; 2. (causer une grande affliction) äußerst betrüben, trostlos machen; jammern; (tourmenter, inquiéter, contrarier, importuner) quälen, peinigen; beunruhigen; peinlich sein, sehr leid thun; lästig werden, zur Last fallen; = se -, sich der Betrübniß hingeben, sich betrüben; jammern; = désolé, -e, 1. verwüstet; öde; 2. trostlos, äußerst betrübt; *fig.* je suis désolé, ich bedaure sehr *ou* es thut mir sehr leid.
Désopilat-if, -ive, *a.* et *subst. m. méd. v.* Désobstruant, Apéritif.
Désopilation, *f. méd.* Hebung der Verstopfung; Eröffnung, *f.*
Désopiler, *va. v.* Désobstruer; - la rate, von der Milzsucht heilen; *fig. fam.* das Zwerchfell erschüttern, zum Lachen reizen.
Désordonné, -e, 1. (mal réglé, sans ordre, sans frein) unordentlich, regellos; ordnungslos; zügellos, wild; 2. (excessif) unmäßig, übermäßig.
Désordonnément, *ad.* zügellos; unmäßig.
Désordre, *m.* 1. (manque d'ordre, dérangement, confusion) Unordnung, Unordentlichkeit; Bestürzung, Verwirrung, Zerrüttung, *f.*; en -, in Unordnung, unordentlich; 2. (dégât, pillage) Schaden, Frevel, *m.*; Plünderung, Verheerung; 3. (déréglement de mœurs) Ausschweifung, Sittenlosigkeit, *f.*; (das) unordentliche Leben, *n. fam.* Liederlichkeit, *f.*; 4. (discussion, querelle, trouble, émeute) Unfriede, *m.* Uneinigkeit, *f.*; Zank, Zwist, *m.*; Unruhe, *f.*; Auflauf, Aufruhr, *m.*
***Désorganisa-teur**, -trice, *a.* auflösend; zerstörend; *subst. m.* Unordnungsstifter; Zerstörer, *m.*
Désorganisation, *f.* Auflösung, Zerrüttung; (destruction) Zerstörung, *f.*
Désorganiser, *va.* auflösen *ou* zerrütten; (détruire) zerstören; = se -, sich auflösen; aufgelöst *ou* zerstört werden.
Désorienter, *va.* irre machen, irre führen; *v.* Dérouter, Dépayser.
Désormais, *ad.* (dorénavant, à l'avenir, dès ce moment-ci) hinfort, nunmehr; in Zukunft, künftighin; von nun an, von Stund' an.
Désossement, *m.* Knochenausnehmen *ou* Ausbeinen; (- d'un poisson) Ausgräten, *n.*
Désosser, *va.* die Knochen ausnehmen; ausbeinen; (- une carpe) ausgräten.
Désourdir, *va. p. us. tiss.* aufweben; aufzetteln, abzetteln
Désoxydation, *f.* Entsäuerung, *f.*
Désoxyder, *va. chim.* entsäuern; vom

Sauerstoff befreien; = se –, den Sauerstoff verlieren.
Désoxygénation, *f.* Désoxygéner, *va.* *v.* Désoxydation, Désoxyder.
Despote, *m.* 1. Despot; Zwingherr; *fig.* Tyrann; 2. (gouverneur de Valachie, de Servie) Hospodar; Fürst, *m.*
Despotique, *a.* despotisch; (arbitraire, oppressif) eigennützig *ou* willkührlich; zwingherrlich; gouvernement –, despotische Regierung; Gewaltherrschaft, *f.*
Despotisme, *m.* Despotismus, *m.*; Gewaltherrschaft, Zwangsherrschaft, *f.*
*Despumation, *f. chim.* Abschäumung, *f.*
*Despumer, *va. chim.* abschäumen.
Desquamation, *f. méd.* Abschuppung, *f.*
Dessaisir (se), *vr.* se – de qc., *droit.* sich einer Sache begeben; etwas aus den Händen geben; etwas fahren lassen.
Dessaisissement, *m. droit.* Herausgeben, *n.* Aushändigung, *f.*
Dessaisonner, *va.* (– les terres) unregelmäßig bestellen.
Dessaler, *va.* wässern; vom Salze befreien; – l'eau de la mer, dem Seewasser das Salz benehmen; das Seewasser süß machen; = dessalé, -e, gewässert; *fig. pop.* un (homme) –, *subst. m.* (homme rusé) (der) durchtriebene Schalk *ou* schlaue Gast, *m.*
Dessangler, *va.* abgurten, aufgurten.
Desséchant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Dessécher, trocknend, austrocknend.
Dessèchement, *m.* Trocknen, Austrocknen; (– d'un arbre) Verdorren, *n.*
Dessécher, *va* trocknen; (– un étang) austrocknen; ablassen; (– la terre) ausdörren; *méd.* (– la gorge, le sang) austrocknen; (– le corps) dürr *ou* hager machen; ausdörren, auszehren; *fig.* – le cœur, das Herz erkälten; das Gefühl abstumpfen; = se –, abtrocknen, austrocknen; trocken werden, verdorren; *fig.* verdorren; erkalten, absterben; = desséché, -e, getrocknet, ausgetrocknet; trocken, dürr.
Dessein, *m.* (intention, projet, plan) Absicht, *f.*; Vorsatz, *m.*; Vorhaben, *n.*; Entwurf, Anschlag; Plan, *m.*; former un –, einen Vorsatz fassen; einen Plan entwerfen; de – formé, vorsetzlich, mit Vorbedacht; à –, mit Fleiß; vorsetzlich, absichtlich; à –, in der Absicht (de, zu; que, daß) damit; à quel –? zu welchem Ende? in welcher Absicht?
Desseller, *va.* absatteln.
Desserre, *f. fam.* Losmachen; Herausgeben, *n.*; être dur à la –, zäh *ou* geizig sein.
Desserrer, *va.* (défaire, ouvrir) losmachen, losbinden; aufmachen; (relâcher *ou* délier un peu) loser machen; loser binden; (– une vis) nachlassen; *fig. fam.* ne pas – les dents, nicht den Mund aufthun; kein Wort sagen.
Dessert, *m.* Nachtisch, *m.* Dessert, *n.*
Desserte, *f.* 1. (– de la table) Abhub, *m.*; (die) abgetragenen Speisen, *f. pl.*; 2. (– d'une cure) Amtsverwesung, Amtsversehung, *f.*
Dessertir, *va.* (– une pierre précieuse) aus der Fassung nehmen; ausnehmen.
Desservant, *m.* (*part. prés. du v.* Desservir) (– d'une cure) Amtsverweser; (remplaçant) Stellvertreter, Vicar, *m.*
Desservir, *va.* et *abs.* 1. (– la table, les mets) abtragen; abheben; 2. (rendre un mauvais service, nuire) – qn., einem einen schlechten Dienst erweisen; einem schaden; 3. (– une cure) eine Pfarre verwesen; (– pour un autre) für einen Andern *ou* als Stellvertreter eine Pfarre versehen.
Dessiccat-if, -ive, *a.* trocknend; austrocknend; = *subst. m.* (das) austrocknende Mittel, *n.*
Dessiccation, *f.* Trocknen, *n.* Austrocknung, *f.* Vertrocknen, *n.*
Dessiller, *va.* (– les yeux, les paupières) aufmachen, öffnen; *fig.* – les yeux à qn., einem die Augen öffnen; einem den Irrthum benehmen; ses yeux se dessillèrent) seine (ihre) Augen öffneten sich; die Binde fiel ihm (*ou* ihr) von den Augen.
Dessin, *m.* 1. (action de dessiner) Zeichnen, *n.*; (art du –) Zeichenkunst, *f.*; maître de – Zeichenlehrer, *m.*; 2. (chose dessinée) Zeichnung, *f.*; (modèle, esquisse, disposition) Muster, *n.*; Abriß, Entwurf, *m.*; Anordnung, *f.*
Dessinateur, *m.* Zeichner, *m.*
Dessiner, *va.* et *abs.* zeichnen; (copier) abzeichnen; (tracer, esquisser, indiquer) vorzeichnen; entwerfen; andeuten; = se –, (devenir visible, ressortir) sichtbar werden; hervortreten.
Dessoler, *va.* 1. *vétér.* (– un cheval) die Sohle am Hufe aufreißen; 2. *agric.* *v.* Dessaisonner.
Dessolure, *f.* 1. *vétér.* Aufreißen *ou* Ausschneiden der Huffohle, *n.*; 2. *agric.* *v.* Desaissonnement.
Dessoudre, *va.* ablöthen; trennen; = se –, auseinander gehen, losgehen; sich trennen.
Dessoufrer, *va.* entschwefeln.
Dessouler, *va. pop. v.* Dégriser.
Dessous, *ad.* unter, darunter; unten; être –, darunter sein *ou* liegen; unten liegen; là –, dort unten; ci –, hier unten; weiter unten; = *pr.* unter; au –, unterhalb (des, der); (tirer) de – le lit, unter dem Bette hervor; *fig.* c'est au – de toi, es ist unter

deiner Würde *ou* deiner unwürdig; être au - de qn. en mérite, einem am Verdienste nachstehen; au - de toute critique, unter aller Kritik; *fig.* être en -, versteckt sein; ein heimliches Wesen haben; *subst. m.* (der) untere Theil; Untertheil, *n.*; - des cartes, die untere Seite *ou* Rückseite der Karten; *fig. fam.* die geheime Triebfeder; avoir le -, den Kürzern ziehen; unterliegen.

Dessus, *ad.* über, darüber; oben, oberhalb; auf, darauf; sens - dessous, darunter und darüber; durch einander; = *pr.* par -, über; *fig.* über; außer; *ad.* darüber; *fig.* darüber; obendrein; (ôter) de - la table, vom Tische; au -, *pr.* über; *ad.* darüber; se mettre au - de qc., sich über etwas hinwegsetzen; en -, darauf; oben, oberhalb; là -, darüber, hierüber; (ensuite) darauf, hierauf; = *subst. m.* (das) Obere, *as. n.*; (der) obere Theil, Obertheil, *n.*; (- d'une lettre) Aufschrift, Adresse; *mus.* Oberstimme, *f.* Discant, Sopran; Discantist, Sopransänger, *m.*; - de flûte, Discantflöte, *f.*; - d'une table, Tischblatt, *n.*; - d'une porte, Obertheil einer Thür, *n.* Thürstück, *n.*; *fig.* (supériorité, avantage) Oberhand, *f.* Vortheil *m.* (sur, über).

Destin, *m.* (sort, lot, fatalité) Schicksal, Geschick; Loos, *n.* Schickung, *f.*; Verhängniß, Fatum, *n.*

Destination, *f.* 1. Bestimmung; (disposition) Verfügung, *f.*; 2. (lieu de -) Bestimmungsort, *m*; Bestimmung, *f.*

Destinée, *f.* 1. (sort, lot, destination) Schicksal; Loos, *n.*; Bestimmung; (disposition du ciel) Fügung, Schickung; *poét.* (carrière, vie) Laufbahn, *f.* Geschick; Leben, *f.*; finir sa -, sein Leben *ou* seine Laufbahn beschließen; accomplir ses -s, sein Geschick erfüllen.

Destiner, *va.* bestimmen (qc. à *ou* pour qc., zu *ou* für); (élire, consacrer) ausersehen; widmen; - qc. à qn., einem etwas bestimmen, zudenken *ou* vorbehalten; (- une somme) aussetzen (à qc., zu -); = destiné, -e, bestimmt; ausersehen (par, von; à, zu).

Destituable, *a.* absetzbar.

Destituer, *va.* absetzen; - qn. d'un emploi, einen seines Amtes entsetzen; = destitué, -e, 1. abgesetzt; 2. (dénué) entblößt (de, von).

Destitution, *f.* Absetzung; (- d'un emploi) Entsetzung (de, von).

Destrier, *m.* Handpferd; Schlachtroß, *n.*

Destructeur, *m.* Zerstörer; (exterminateur) Vernichter, Vertilger, Ausrotter, *m.*; = *a.* zerstörend; verderblich.

Destructibilité, *f. p. us.* Zerstörbarkeit, *f.* [lich.

Destruct-if, -ive, *a.* zerstörend; verderb-

Destruction, *f.* Zerstörung; (extermination) Vernichtung, Ausrottung, *f.*

Désuétude, *f.* Abkommen, *n.*; tomber en -, außer Gebrauch kommen; abkommen.

Désuni, - e, *a.* et *pp. du v.* Désunir, (séparé) getrennt; (brouillé) veruneinigt; entzweit.

Désunion, *f.* (séparation) Trennung; *fig.* (brouille, discorde) Uneinigkeit, Veruneinigung; Zwietracht, *f.*

Désunir, *va.* (séparer) trennen, sondern; *fig.* (brouiller) veruneinigen; entzweien; = se -, sich trennen; *man.* aus dem Galopp fallen; *fig.* sich veruneinigen; sich entzweien.

Détaché, -e, *a.* et *pp. du v.* Détacher, abgesondert, getrennt; (isolé) einzeln; *bot.* abgelöst; *mus.* abgestoßen; *peint.* hervorgehoben.

Détachement, *m.* 1. (affranchissement, isolement) Lossagung; Abgeschiedenheit; 2. *mil.* (- de troupes) Abtheilung, *f.*; Haufen, *m.*; Detaschement, *n.*

Détacher, *va.* (- un habit) von Flecken reinigen; die Flecken ausmachen.

Détacher, *va.* 1. (- un ruban, un chien) losmachen; losbinden, loslassen; (- les chaînes) abnehmen, lösen; (- une pierre) herausbringen, losbrechen; (- une province) trennen, abreißen; 2. (tenir éloigné, éloigner, séparer) entfernt halten; entfernen; trennen, absondern; *fig.* - qn. (d'un parti), losreißen; (- d'une opinion) abbringen (de, von); *peint.* hervorheben; *mus.* abstoßen; 3. *mil.* (- *ou* envoyer des troupes) absenden, abschikken; *fig. fam.* (- un soufflet) versetzen; = se -, 1. sich losmachen, losgehen; sich losreißen; 2. *peint.* hervortreten; *fig.* sich trennen; sich lossagen, sich losreißen (de, von); 3. *mil.* sich trennen *ou* absondern (de, von); hervorkommen.

Détail, *m.* 1. *comm.* (vente en -) Verkauf im Kleinen *ou* Stückverkauf; Kleinhandel, *m.*; en - im Kleinen; stückweise, maßweise; 2. (énumération détaillée) ausführliche Aufzählung; umständliche *ou* ausführliche Erzählung, *f.*; (rapport circonstancié) (der) umständliche *ou* weitläufige Bericht; 3. (particularité, circonstance particulière *ou* accessoire) (der) einzelne *ou* besondere Umstand, *m.*; Einzelheit, *f.*; (das) Einzelne, *as. n.*; Nebenumstand, *m.*; = en -, im Einzelnen, umständlich.

Détaillant, (*part. prés. du v.* Détailler) *a.* et *subst. m.* (marchand -) Kleinhänd-

ler; (mercier) Krämer; (- de boissons) Schenkwirth, *m.*
Détailler, *va.* 1. (couper en morceaux) zerschneiden, zerhauen; 2. (vendre en détail) stückweise *ou* im Einzelnen *ou* im Kleinen verkaufen; (- des boissons) ausschenken; 3. (raconter d'une manière détaillée) ausführlich *ou* umständlich erzählen.
Détailleur, *m.* *v.* Détaillant.
Détalage, *m.* Einpacken *ou* Einkramen; Einlegen, *n.*
Détaler, *va.* et *abs.* einpacken, einkramen; einlegen; *fig. pop.* sich fortpacken.
Détalinguer, *vn.* *mar.* das Ankertau losmachen. [herausziehen.
Détaper, *m.* den Pfropf *ou* den Stopfer
Déteindre, *va. ir.* (*v.* Teindre) die Farbe benehmen *ou* ausziehen; abfärben *ou* bleichen; = se -, *vr.* *ou* -, *vn.* abfärben; die Farbe nicht halten, verschießen.
Dételer, *va.* (Je dételle. Je dételleral) ausspannen, abspannen; = dételé, -e, ausgespannt, abgespannt.
Détendre, *va.* 1. (- un arc, un ressort) abspannen; abschnappen lassen; (- une corde) nachlassen; *fig.* (- l'esprit) abspannen; = se =, seine Spannung verlieren; erschlaffen, schlaff werden; (*se dit* des cordes, des ressorts) nachlassen; abschnappen; 2. (- une broderie) ausspannen; (- une tente) abbrechen, abschlagen; (- les rideaux) abnehmen.
Détenir, *va. ir.* (*v.* Tenir) zurückhalten; - qc. à qn., einem etwas vorenthalten; - qn. en prison, einen gefangen *ou* in Haft halten.
Détente, *f.* 1. (- d'une arme à feu) Drücker (de, an); *horl.* (- d'une montre) Vorfall, *m.*; 2. (action de détendre une arme) Abdrücken, Losdrücken, *n.*; *méd.* (- des nerfs, des muscles) Erschlaffung; Abspannung, *f.*
Déten-teur, *m.* -trice, *f.* Besitzer, Inhaber, *m.*; Inhaberin(n), *f.*
Détention, *f.* 1. (possession) Besitz, *m.*; 2. (action de détenir) Vorenthaltung; 3. (arrêts, captivité) Haft, Gefangenhaltung; Gefangenschaft, *f.*
Détenu, -e, *a.* et *pp. du v.* Détenir, 1. (ce qu'on retient) vorenthalten; 2. (retenu prisonnier) gefangen gehalten; verhaftet; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Verhaftete, Gefangene, *as. m.* et *f.*
Déterger, *va.* *méd.* (- des plaies, des ulcères) reinigen.
Détérioration, *f.* (- d'un objet, d'une marchandise) Verschlechterung, Verderbung, *f.* (- d'une maison) Verfall, *m.*; (- de la santé) Zerrüttung, *f.*
Détériorer, *va.* (- un objet, une marchandise) verschlechtern, verderben; (- une maison) beschädigen, in Verfall bringen; (- la santé) zerrütten; = se -, sich verschlechtern *ou* verderben; verderben, in Verfall gerathen.
Déterminant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Déterminer, bestimmend, entscheidend.
Détermina-tif, -tive, *a.* *gramm.* bestimmend; determinirend.
Détermination, *f.* 1. *phil.* Bestimmung, Entscheidung; - de la volonté, Willensbestimmung; - du sens, Bestimmung des Wortsinns; 2. (résolution, décision) Entschließung, *f.* Entschluß, *m.*
Déterminé, -e, *a.* et *pp. du v.* Déterminer, 1. (fixé, indiqué) bestimmt, festgesetzt; angegeben; 2. (engagé, décidé, résolu, hardi) bewogen; entschieden; entschlossen; kühn, verwegen; 3. *fig. fam.* (consommé) Erz...; joueur -, Erzspieler; = *subst. m.* (homme) -, (der) tollkühne Mensch; Tollkopf, *m.*
Déterminément, *ad.* 1. (d'une manière fixe *ou* décidée) bestimmt, entschieden; (absolument, expressément) durchaus; ausdrücklich; 2. (résolument, hardiment) entschlossen; herzhaft, kühn.
Déterminer, *va.* 1. (fixer, indiquer) bestimmen, festsetzen; angeben; 2. (engager, décider, résoudre) bestimmen, bewegen; entscheiden; beschließen; 3. (occasionner, produire) veranlassen; bewirken, entscheiden; = se - à qc., sich zu etwas entschließen; etwas beschließen.
Déterrer, *va.* (- un corps, un grain) ausgraben, ausscharren, aufscharren; *fig.* (découvrir) entdecken; ausfindig machen; *fam.* ausscharren, aufstöbern; = déterré, -e, ausgegraben; = *subst. m. fam.* un -, ein aus dem Grabe Erstandener, *m.*; eine Leiche, *f.*
Déter-sif, -sive, *a.* *méd.* reinigend; = *subst. m.* (remède) -, (das) Reinigungsmittel, *n.*
Détersion, *f.* *méd.* Reinigung, *f.*
Détestable, *a.* -ment, *ad.* abscheulich; verabscheuungswürdig; *fam.* (extrêmement mauvais, pitoyable) gräulich schlecht, grundschlecht; erbärmlich.
Détestation, *f.* Verabscheuung, *f.*; (horreur, abomination) Abscheu; Gräuel, *m.*
Détester, *va.* verabscheuen; (maudire) verwünschen; *fam.* (ne pas pouvoir souffrir) nicht leiden *ou* nicht ausstehen können; = se -, sich verabscheuen; sich (selbst) ein Gräuel sein.
Détirer, *va.* (- du linge) recken; aus einander ziehen, ausdehnen.
Détiser, *va.* (- le feu) auseinanderschüren.

Détister, *va.* auftrennen.

Détonation, *f.* 1. *chim.* Verpuffung, *f.*; 2. (- d'une arme à feu) Aufknallen, *n.* Knall, *m.*

Détoner, *vn.* 1. *chim.* verpuffen; 2. (*se dit* d'une arme à feu) aufknallen, losknallen.

Détonner, *vn. mus.* aus dem Tone fallen; falsch singen.

Détordre, *va.* aufdrehen; auseinanderdrehen; = se -, sich aufdrehen; -, (le pied, le bras) verrenken, verdrehen.

Détorquer, *va. p. us.* verdrehen.

Détors, -e, *a.* aufgedreht; auseinandergedreht.

Détorse, *f. v.* Entorse.

Détortiller, *va.* auseinanderdrehen, auseinanderwickeln; aufwickeln, entwirren.

Détour, *m.* 1. (tournant, courbe, courbure) Wendung, Biegung; Krümme; Krümmung, *f.*; 2. (chemin qui détourne) Umweg; (chemin de côté *ou* chemin dérobé) Nebenweg; Schleichweg; *fig.* Umweg, *m.*; -s, *pl.* Umschweife, *m. pl.*; (défaite, faux - fuyant) Ausrede *ou* Ausflucht, *f.*; Winkelzug *ou* Schleichweg, *m.*; sans -s, ohne Umschweife; geradeweg, offen heraus; user de -s, Winkelzüge machen; Ausflüchte suchen, Schleichwege betreten.

Détourné, -e, *a.* et *pp. du v.* Détourner, 1. abgelenkt; 2. (qui fait un détour) abweichend, einen Umweg machend; (écarté, isolé) entlegen, abgelegen; *fig.* (indirect, caché) mittelbar; verdeckt *ou* versteckt; chemin *ou* moyen -, Umweg, Schleichweg, *m.*

Détournement, *m.* 1. (action de détourner) Ablenkung, Abwendung, *f.*; 2. *droit.* (- des deniers) Unterschlagen, *n.*; Entwendung; (- d'un mineur) Verleitung, Verführung, *f.*

Détourner, *va.* 1. ablenken, abbringen, abführen (du chemin, von -); (- un fleuve) ableiten; (- un coup) abwenden; pariren; (- les regards) abwenden, wegwenden; *fig.* - qn. de qc., einen von etwas abbringen *ou* ablenken; einen von etwas abwendig machen; (déconseiller) einem etwas ausreden *ou* abrathen; (séduire) verführen, verleiten; - le sens d'un passage, den Sinn einer Stelle verdrehen; einer Stelle einen verkehrten Sinn beilegen; 2. (- de l'argent) veruntreuen, unterschlagen; (dérober) entwenden; = se -, sich abwenden, sich wegwenden; (s'écarter) abgehen, abweichen (du chemin, du devoir, von -); (faire un détour) einen Umweg machen; = *vn.* ablenken *ou* seitwärts gehen; - à droite, sich rechts wenden *ou* schlagen.

Détracter, *va.* et *abs.* et *vn.* - de qn., einen herabsetzen *ou* verkleinern *ou* verlästern.

Détracteur, *m.* Verläfterer, *m.*; = *a.* schmähsüchtig.

Détraction, *f.* Herabsetzung, Verlästerung, *f.*

Détranger, *va. hort.* (- les taupes) vertreiben.

Détraquer, *va.* (- une machine) in Unordnung *ou* aus dem Gange bringen; verderben; *fig.* (- l'estomac) verderben, zerrütten; (- la tête) verwirren, verrücken; = se -, in Unordnung gerathen, aus dem Gange kommen; verderben, sich verwirren.

Détrempe, *f.* 1. (couleur d'eau) Wasserfarbe; 2. (peinture *ou* tableau à la -) Wassermalerei, *f.*; Wassergemälde, *n.*; *fig. pop.* mariage en -, Winkelehe, Scheinehe, *f.*

Détremper, *va.* 1. (- la farine) anmachen, anrühren; (- les couleurs) anreiben; 2. - l'acier, den Stahl weich machen *ou* enthärten.

Détresse, *f.* 1. (angoisse du cœur, tourment) Herzensangst; Qual, *f.*; Jammer, *m.* Pein, *f.*; 2. (misère, danger de mort) Elend, Drangsal, *n.* Noth; Todesgefahr, *f.*; cri de -, Angstgeschrei, *n.* Nothruf, *m.*; signal *ou* coup de -, Nothzeichen, *n.*; Nothschuß, *m.*

Détriment, *m.* Schaden, Nachtheil, *m.*; au -, zum Nachtheil *ou* auf Kosten (de l'honneur, der Ehre).

***Détripler**, *va. mil.* - les files, das dritte Glied in die beiden erstern (*ou* in die vordern) treten lassen.

Détritus, *m.* (amas de débris) Trümmer, *f. pl.*

Détroit, *m.* 1. (golfe, bras de mer) Meerenge, *f.*; 2. (défilé) Engpaß, Gebirgspaß, *m.*; 3. *v.* District.

Détromper, *va.* - qn., einem den Irrthum benehmen; einen eines Bessern belehren, einem die Augen öffnen; = se -, seinen Irrthum einsehen *ou* erkennen; sich eines Bessern belehren.

Détrôner, *va.* entthronen; vom Throne stoßen.

Détrousser, *va.* abschürzen, herablassen; abkrämpen; *fig. fam.* (dépouiller) ausplündern.

Détrousseur, *m.* Straßenräuber; Strauchdieb, *m.*

Détruire, *va.* et *abs. ir.* [*se conjugue comme* Construire] zerstören, vernichten; *fig.* (exterminer) zu Grunde richten, ausrotten; (- une preuve, une raison) widerlegen, umstürzen; on m'a détruit dans votre esprit, man hat mich

in Ihrer Meinung gestürzt; man hat mich bei Ihnen angeschwärzt; = se -, (se tuer) sich umbringen, sich das Leben nehmen; (tomber en ruine) zu Grunde gehen; verfallen, zerfallen.

Dette, *f.* Schuld; *fig.* Schuld; (devoir) Pflicht, *f.*; (tribut) Tribut, *m.*; - publique, Staatsschuld, *f.*; *fig.* payer la - de la nature, der Natur den letzten Tribut entrichten.

Deuil, *m.* 1. Trauer, *f.* Trauern, *n.* (d'un mort, um -); (douleur, affliction) Schmerz, *m.* Betrübniß, *f.* Leid, *n.*; - de la cour, Hoftrauer; grand -, große *ou* tiefe Trauer, *f.*; habit de -, Trauerkleid, *n.*; porter le - de qn., um einen trauern; année de -, Trauerjahr, *n.*; prendre, quitter le -, die Trauer anlegen, ablegen; tendre de -, schwarz ausschlagen; vêtu de -, in Trauer (*ou* schwarz) gekleidet; in Trauerkleidern; *fig. fam.* faire son - de qc., etwas verloren geben; etwas in den Schornstein schreiben; 2. (habits de -) Trauergewand, *n.*; Trauerkleider, *n. pl.*; (étoffes de -) Trauerzeug, *n.*; (temps de -) Trauerzeit, *f.*; (frais de -) Trauerkosten, *f. pl.*; (cortége funèbre) Trauerzug, Leichenzug, *m.*

Deutérocanonique, *a. théol.* deuterokanonisch.

Deutéronome, *m.* (la seconde loi, le cinquième livre de Moïse) das fünfte Buch Mosis, *n.*

Deux, *nombr.* 1. zwei; les -, beide, die beiden; des - mains, der beiden Hände; mit beiden Händen; tous les -, alle beide; à -, zwei und zwei, je zwei; zu zweien, paarweise; de - jours l'un, einen Tag um den andern; dire et faire sont -, sagen und thun ist zweierlei; (couper) en -, entzwei, in zwei Theile; mitten durch; (plier) en -, zusammen; piquer des -, einem Pferde die Sporen in die Rippen setzen; ein Pferd anspornen; *fam.* (peu, quelques) wenig; einige, ein Paar; - mots, ein Paar Worte; = 2. (*pour* deuxième) (der, die) Zweite, *as. m.* et *f.*, Frédéric II, Friedrich der Zweite; = *subst. m.* (le nombre *ou* le chiffre -) Zwei, *f.*; Zweier, *m.*; le - (du mois), der Zweite.

Deuxième, *nombr. ordin.* (le, la) (der, die, das) zweite *ou* andere; = *subst.* 1. *m.* et *f.* (der, die) Zweite, *as. m.* et *f.*; 2. (- étage) (der) zweite Stock, *m.*

Deuxièmement, *ad.* zweitens; zum Zweiten, fürs Zweite.

Devais, 1. et 2. *pers. sing. de l'imp. du v.* Devoir.

Dévaler, *va. pop.* herablassen, hinablassen; = *vn.* hinuntergehen; herabkommen.

Dévaliser, *va.* - qn., einen ausplündern *ou* berauben.

Devancer, *va.* 1. (marcher devant) voraus *ou* voran gehen; - qn., vor einem hergehen; - qc., einer Sache vorhergehen; 2. (dépasser, arriver avant) - qn., einem vorkommen, einen überholen; vor einem eintreffen; *fig.* (prévenir) - qn., einem zuvorkommen; (surpasser, être supérieur) - qn., einen übertreffen; einem überlegen sein; (avoir le pas sur qn.) den Vortritt vor einem haben; einem vorgehen.

Devanc-ier, *m.* -ière, *f.* Vorgänger, *m.*; Vorgängerin(n), *f.*; -s, *pl.* Vorfahren, Voraltern, *pl.*

Devant, par -, *pr.* vor; (en présence) in Gegenwart *ou* im Beisein (von); être - Dieu, vor Gott stehen; regarde - toi, sieh vor dich hin; avoir le pas - qn., den Rang vor einem haben; einem vorgehen; ôtez-vous de - mon jour, gehen Sie mir aus dem Lichte; au - de, entgegen; aller au - de qn., einem entgegen gehen; *fig.* aller au - des désirs de qn., eines Wünschen zuvorkommen; = *ad.* vorn, vorn hin; voran, voraus; courir -, voranlaufen, vorauslaufen; de -, von vorn; Vorder...; pied de -, Vorderfuß, *m.*

Devant, *m.* 1. (partie *ou* côté de devant) (das) Vorderste, *as. n.*; Vordertheil, *n.* Vorderseite, *f.*; Vorder...; (- d'un vaisseau) Vordertheil, *n*; (- d'un édifice) Vorderseite, *f.*; (- d'un carrosse) Vordersitz, Rücksitz; - de la tête, Vorderkopf; *peint.* -s (d'un tableau), Vordergrund, *m.*; être logé sur le -, nach vorn heraus (*ou* auf der Vorderseite) wohnen; être assis sur le - (d'une voiture, in -) rückwärts sitzen; 2. -s, *pl.* (avance) Vorsprung, *m*; prendre *ou* gagner les -s, einen Vorsprung gewinnen *ou* abgewinnen; einem vorkommen; *fig.* zuvorkommen.

Devant, *part. prés. du v.* Devoir.

Devantier, *m. pop.* (tablier) Schürze, *f.*

Devantière, *f.* Reitrock, *m.*; Reitkleid, *n.*

Devanture, *f.* 1. *archit.* Vorderseite, *f.* Vordertheil, *n.*; 2. (- d'une boutique) Laden, *m.* Läden, *m. pl.* -s, *pl.* (d'une cheminée) Vorwand, *f.*

Dévasta-teur, -trice, *a.* verwüstend; verheerend; = *subst. m.* et *f.* Verwüster, *m.* Verwüsterin(n), *f.*

Dévastation, *f.* Verwüstung; Verheerung, *f.*

Dévaster, *va.* verwüsten; verheeren.

Développé, -e, *a.* et *pp. du v.* Développer, entwickelt, entfaltet; ausgebreitet; = -e, *subst. f. géom.* Evolute, *f.*

Développement, *m.* Entwickelung, Entfaltung; Ausbreitung; *géom.* Abwickelung, Evolution; *fig.* Entwickelung, Erörterung; (exposition, éclaircissement) Auseinandersetzung; Aufklärung, *f.*
Dévolopper, *va.* 1. (dérouler) auseinanderwickeln; auseinanderrollen; 2. (déployer, étendre) entfalten; ausbreiten, ausdehnen; *fig.* entwickeln, entfalten; *géom.* abwickeln; (exposer, éclaircir) auseinandersetzen; ins Klare bringen; = se -, sich entwickeln, sich entfalten; (s'étendre) sich ausdehnen, sich ausbreiten.
Devenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Venir] 1. werden; - grand, groß werden; - rouge, roth werden; (rougir) sich röthen; *fig.* erröthen; - fou, zum Narren *ou* närrisch werden; *fam.* - à rien, zu Nichts *ou* zu Wasser werden; 2. (avoir *ou* éprouver un sort, commencer, entreprendre) werden; anfangen, beginnen; que deviendrai-je? que vais-je -? was wird aus mir werden? qu'est-il devenu? was ist aus ihm geworden? qu'est devenu mon livre? wo ist mein Buch hingekommen? que(vais-je *ou* qu'allons-nous) -? was soll aus mir (*ou* aus uns) werden? was jetzt anfangen *ou* beginnen? je ne sais ce que tout cela deviendra, ich weiß nicht wie das Alles enden wird; ich weiß nicht was für einen Ausgang das nehmen wird; que devins-je (à cette vue)? wie wurde (*ou* ward) mir? wie geschah mir? *fam.* que deviens-tu? (que fais-tu?) was machst *ou* treibst du?
*Déventer, *va. mar.* (- les voiles) aus dem Winde bringen.
Dévergondage, *f.* (impudence, licence) Frechheit *ou* Schamlosigkeit; Zügellosigkeit, *f.*
Dévergondé, -e, *a. fam.* (impudent) frech, schamlos; -e, *subst. f.* schamlose *ou* freche Weibsperson, *f.*
*Déverguer, *va. mar.* die Segelstange abnehmen.
Devers, *pr.* 1. (vers) nach; 2. (près de) bei; par - soi, bei sich.
Dévers, -e, *a.* schief, krumm; = *subst. m.* (die) scharfe Kante, *f.*
Déverser, *vn.* (être penché) schief stehen; auf die Seite hangen; = *va.* 1. (pencher) schief stellen; 2. (verser, jeter) ausgießen, ausschütten; *fig.* - le mépris sur qn., einen mit Verachtung überschütten *ou* überhäufen.
Déservoir, *m.* (- du moulin) Wasserabschlag, Wasserablaß, *m.*
Dévêtir (se), *vr.* sich auskleiden, sich entkleiden; (se dégarnir) sich leichter kleiden; *fig. droit.* (se dessaisir) se - d'un bien, sich eines Gutes begeben; ein Gut abtreten.
Dévêtissement, *m. droit.* Abtretung, *f.*
Devez, 2. *pers. plur. de l'ind. prés. du v.* Devoir.
Déviation, *f.* (- de la voie) Abweichung (de, von); *méd.* Ablenkung; Verbiegung; *fig.* Abweichung, *f.*
Dévider, *va.* abwickeln, abwinden; abhaspeln; (mettre en écheveau) auf Spulen wickeln; spulen; = *vn. man.* haspeln.
Dévid-eur, *m.* -euse, *f.* Haspler, Garnwinder, *m.*; Hasplerin(n), *f.*
Dévidoir, *m.* Haspel, *m.*; Garnwinde, *f.*
Dévier, *vn.* abgehen *ou* abkommen (du chemin, von -); *fig.* abweichen, abschweifen; = se -, abgehen, abweichen; *méd.* eine Versetzung erleiden; sich verkrümmen *ou* sich verbiegen.
Deviez, 2. *pers. plur. du subj. prés.* et 2. *pers. plur. de l'imp. de l'ind. du v.* Devoir.
Devin, *m.* -eresse, *f.* Wahrsager, Seher, *m.*; Wahrsagerin(n), *f.*; *fig. fam.* (sorcier) Hexenmeister, *m.*
Deviner, *va.* 1. (prévoir, découvrir, trouver par conjecture) vorhersehen; entdecken, durchschauen; rathen, errathen; se -, sich errathen lassen; 2. (prédire) wahrsagen, weissagen.
Devineresse, *f. v.* Devin.
Devin-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Rather, Wahrsager, *m.*; Wahrsagerin(n), *f.*
Devions, 1. *pers. plur. du subj. prés. et* 1. *pers. plur. de l'imp. de l'ind. du v.* Devoir.
*Dévirer, *va. mar.* abwinden.
Devis, *m.* 1. (entretien familier) (das) trauliche Gespräch, *n.*; = 2. *archit.* Bauanschlag, *m.*
Dévisager, *va.* - qn., einem das Gesicht zerkratzen.
Devise, *f.* Devise, *f.*; Wahlspruch, Denkspruch, *m.*
Deviser, *vn. fam.* sich vertraulich unterhalten; zutraulich mit einander sprechen *ou* plaudern.
Dévisser, *va.* losschrauben, aufschrauben.
Dévoiement, *m.* 1. *méd.* Durchfall, *m.*; 2. *archit. v.* Déviation.
Dévoilement, *m. fig.* Entschleierung, Enthüllung, *f.*
Dévoiler, *va.* 1. (ôter le voile) den Schleier abnehmen *ou* hinwegziehen; entschleiern; *fig.* enthüllen; (- un secret) aufdecken, ans Licht bringen; = se -, sich entschleiern.
Devoir, *va. ir.* (Je dois, tu dois, il doit; nous devons, vous devez, ils doivent. Je devais. Je dus. J'ai dû. Je devrai. Je devrais. Que je doive. Que je dusse.

Devant.) 1. – qc. à qn., (de l'argent, du respect, de la protection) einem etwas schuldig sein; *abs.* (avoir des dettes) schuldig sein, Schulden haben; *prov. fig.* fais ce que dois, advienne que pourra, thue Recht und scheue Niemand; 2. (être redevable de) verdanken; zu verdanken haben; je te dois mon bonheur, ich verdanke dir mein Glück; 3. (falloir, être obligé) müssen; sollen; tout homme doit mourir, jeder Mensch muß sterben; et quand je devrais ne plus te revoir, und sollte ich dich nicht wiedersehen; 4. (avoir l'intention) sollen; Willens sein; nous devons aller en Suisse, wir sollen nach der Schweiz gehen; wir sind Willens nach der Schweiz zu gehen; = se – qc., sich etwas schuldig sein; = dû, -e, (de droit) schuldig; gehörig; gebührend; cela m'est dû, das kommt mir zu, das ist man mir schuldig; = dû, *subst. m.* (dette) Schuld, Forderung, *f.*

Devoir, *m.* 1. (obligation) Pflicht; Schuldigkeit, *f.*; faire son –, seine Schuldigkeit thun; seine Pflicht erfüllen; rendre ses -s à qn., einem seine Aufwartung machen; rendre à qn. les derniers devoirs, einem die letzte Ehre erzeigen; einen zu Grabe geleiten; se mettre en – de faire qc., sich anschicken etwas zu thun; 2. (ouvrage d'un écolier) Schularbeit; Aufgabe, Ausarbeitung, *f.*

Dévole, *f. jeu.* Matsch, *m.*; faire la –, matsch werden; keinen Stich machen.

Dévolu, -e, *a.* zugefallen, anheim gefallen; = *subst. m.* Heimfall, *m.*; *fig. fam.* jeter son – sur qc., seine Augen auf etwas werfen; Ansprüche auf etwas erheben.

Dévolutaire, *m.* Erwerber einer heimgefallenen Pfründe; Devolutarius, *m.*

Dévolut-if, -ive, *a. droit.* den Heimfall begründend; übertragend, devolutiv.

Dévolution, *f. droit.* Heimfall, *m.* Anheimfallen, *n.*

Dévorant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Dévorer, 1. (qui déchire, féroce) zerreißend; reißend; (vivace, affamé) gefräßig; heißhungrig; appétit –, Heißhunger, *m.*; 2. *fig.* (qui détruit, qui consume) verzehrend; une flamme -e, eine um sich greifende *ou* verzehrende Flamme.

Dévorer, *va.* 1. (déchirer, manger, *se dit* des animaux féroces) zerreißen; auffressen; 2. (manger avec vivacité, engloutir, avaler) fressen; verschlingen; verschlucken; (consumer) verzehren; 3. *fig.* (– un livre) verschlingen; – qn. des yeux, einen mit den Augen verschlingen; (– ses larmes, son chagrin) unterdrucken, ersticken; verschlucken, verbeißen; (– un affront, une injure) verschlucken, in sich fressen; il est dévoré par l'ambition, er wird vom Ehrgeiz gepeinigt *ou* geplagt.

Dévot, -e, *a.* 1. (pieux) andächtig, fromm; 2. (bigot, cagot) frömmelnd; scheinheilig; *subst. m.* et *f.* (der, die) Andächtige *ou* Fromme, *as. m.* et *f.*; Frömmler, Betbruder, *m.*; Frömmlerin(n), Betschwester, *f.*

Dévotement, *n.* mit Andacht, andächtig; andachtsvoll.

Dévotieusement, *ad.* *v.* Dévotement.

Dévot-ieux, -ieuse, *a.* *v.* Dévot.

Dévotion, *f.* 1. (piété) Andacht, Frömmigkeit, *f.*; -s, *pl.* Andachtsübungen, *f. pl.*; Communion, *f.* (das) heilige Abendmahl, *n.*; faire ses -s, seine Andacht verrichten; zum Abendmahl gehen; 2. (bigoterie) Frömmelei; Scheinheiligkeit; 3. (dévouement, respect) Ergebenheit; Ehrfurcht, *f.*; il est à ma –, er ist mir ganz ergeben; er ist mir mit Leib und Seele zugethan.

Dévoué, -e, *a.* et *pp. du v.* Dévouer, ergeben; (consacré) gewidmet; votre très – serviteur, Ihr ergebenster Diener; Ihr Ergebenster.

Dévouement (Dévoûment), *m.* Ergebenheit; (sacrifice de soi-même, abnégation) Aufopferung; Selbstverläugnung, *f.*

Dévouer, *va.* (consacrer, sacrifier) widmen, weihen; opfern; = se –, sich widmen *ou* weihen; (s'adonner) sich ergeben *ou* hingeben; se – pour qn., sich für einen aufopfern; einem mit der größten Selbstverläugnung dienen.

Dévoyer, *va.* 1. (détourner du chemin) – qn., einen vom rechten Wege abbringen *ou* ablenken; einen irre machen; 2. (construire obliquement) schief bauen *ou* aufführen; schleifen; 3. (donner le dévoiement) einen Durchfall verursachen: = se –, *v.* s'Egarer; = dévoyé, -e, schief geleitet, schief gebaut; geschleift; = *subst. m. fig.* (der) Verirrte *ou* Irrgläubige, *as. m.*

Devrai, **Devrais**, *fut.* et *condit. du v.* Devoir.

Dextérité, *f.* Fertigkeit; *fig.* Gewandtheit, Geschicklichkeit, *f.*

Dextre, *f.* (main droite, côté droit) (die) rechte Hand; rechte Seite, Rechte, *f.*; = *a.* (droit) recht; à –, zur Rechten; rechts.

Dextrement, *ad. fam.* geschickt; mit Gewandtheit.

Dey, *m.* Dey, *m.*

Dia, *i.* hist; wist.

Diabète, *m. méd.* Harnruhr, *f.*

Diabétique, *a. méd. bot.* diabetisch.

Diable, *m.* 1. Teufel; (satan, le génie du mal) Satan, *m.*; (der) Böse, *as. m.*;

fig. fam. Teufel; (héro) Kerl, Schlucker, Wicht; un - d'homme, ein Teufelskerl; un pauvre -, ein armer Teufel, ein armer Schlucker; un bon -, ein guter Kerl, *m.*; eine ehrliche Haut, *f.*; un grand -, ein großer stämmiger Kerl, *m.*; que le - l'emporte, hol' ihn der Teufel; se donner au -, sich dem Teufel ergeben; *fig. fam.* des Teufels sein, rasend werden; aus der Haut fahren; tirer le - par la queue, am Hungertuche nagen; mühsam sein Leben fristen; faire le - à quatre, einen Höllenlärm machen; avoir le - au corps, den Teufel im Leibe haben; une - de plaisanterie, ein vermaledeiter *ou* verwünschter Spaß; = 2. *i.* zum *ou* beim Teufel! que -, was Teufel *ou* Henker! was zum Teufel! 3. *loc. ad.* en -, verteufelt, verhenkert; teufelmäßig; 4. *zool.* (cigale) Grille, *f.*; - des bois, Waldteufel; - de mer, Meerteufel, Seeteufel; 5. (double toupie) Brummkreisel; 6. (charrette à quatre roues) Rollwagen; *maçon.* Blockwagen, *n.*

Diablement, *ad. fam.* verteufelt, teufelsmäßig; (extrêmement) äußerst.

Diablerie, *f.* Teufelei, Hexerei, *f.*; *fig. fam.* Teufelsstreich, *m.* Teufelei, *f.*

Diablesse, *f.* Teufelsweib, Satansweib, *n.*; Wetterhexe, *f.*; *fig. fam.* une pauvre -, ein armes Geschöpf, *n.* eine arme Creatur; une bonne -, eine gutmüthige Person; eine gute ehrliche Haut.

Diablezot, *i. fam.* den Teufel auch! so dumm bin ich nicht!

Diablotin, *m.* 1. (petit diable) Teufelchen, *n.*; (der) kleine Teufel, *m.*; 2. (- au chocolat) Chocoladekügelchen, *n.*

Diabolique, *a.* teuflisch, höllisch, satanisch.

*Diacanthe, *a. bot. zool.* zweidornig, zweistachelig.

Diachylon, Diachylum, *m. pharm.* (emplâtre -, *a.*) Saftpflaster, Diachylonpflaster, *n.*

Diacode, *m. pharm.* (sirop -, *a.*) Mohnsyrup, *m.*

Diaconal, -e, *a.* eines Diaconus; Diaconats...; fonctions -es, Diaconatsamt, *n.*

Diaconat, *m.* Diaconat, *n.*

Diaconesse, *f.* Diaconissin(n); Dechantin(n), *f.*

*Diacoustique, *f. phys.* Diakustik; Lehre von der Schallbrechung, *f.*

Diacre, *m.* Diaconus, *m.*

Diadelphie, *f. bot.* Zweibrüderschaft, *f.*

Diadème, *m.* Diadem, *n.*; königliche Hauptbinde, *f.*

Diagnostic, *m. méd.* Erkennungslehre; Diagnostik, *f.*

Diagnostique, *a.* et *subst. m.* diagnostisch; Erkennungs...; signe -, Erkennungszeichen, *n.*

Diagonal, -e, *a. géom.* schräg, Diagonal...; (ligne) -e, *subst. f.* Schräglinie, Diagonallinie; Diagonale, *f.*

Diagonalement, *ad.* schräg; nach der Diagonallinie.

Dialecte, *m.* Dialect, *m.* Mundart, *f.*

Dialecticien, *m.* Dialectiker; Vernunftlehrer, *m.*

Dialectique, *f.* Dialectik, *f.*

Dialectiquement, *ad.* dialectisch.

Dialogique, *a.* dialogisch; in Gesprächsform.

Dialogisme, *m.* Dialogismus, *m.*; (art du dialogue) Gesprächskunst, *f.*

Dialogiste, *m.* Gesprächsschreiber; Dialogist, *m.*

Dialogue, *m.* Gespräch, *n.*; (conversation) Unterhaltung, *f.*; les -s de Lucien, Lucians Gespräche.

Dialoguer, *va.* in Gesprächsform einkleiden; dialogisiren; = *vn.* (parler ensemble) mit einander reden; faire -(les personnages), redend einführen.

Diamant, *m.* Diamant, Demant; - rose, Rosenstein, Rautenstein; - en table, table de -, Tafelstein, Tafeldiamant; - à rabot, Hobeldiamant; *mar.* - d'une ancre, Ankerhals, *m.*; garni de -s, mit Diamanten besetzt; Diamant...; de -s, Diamant...; diamanten.

Diamantaire, *a.* diamantartig, diamanten; [*en composit.*] Diamant...; = *subst. m.* Diamantschneider, Diamantschleifer; Diamanthändler, *m.*

Diamétral, -e, *a.* des Durchmessers; [*en composit.*] Durchschnitts...; ligne -e, Durchschnittslinie, *f.*

Diamétralement, *ad.* mitten durchschneidend; - opposé, gerade gegenüber; *fig.* gerade entgegengesetzt, schnurstracks zuwider laufend.

Diamètre, *m.* Durchmesser, Diameter, *m.*; (ligne diamétrale) Durchschnittslinie, *f.*

Diandrée, *f. bot.* Zweimännigkeit, Diandrie, *f.*

Diane, *f.* 1. *myth.* Diana; Luna; 2. *mil.* Morgentrommel, Reveille, *f.*; battre la -, die Reveille *ou* Tagwache schlagen.

Dianthe, *a. bot.* zweiblumig.

Diantre, *i. fam.* der Teufel! zum Teufel!

Diapalme, *m. pharm.* (cérat de -) Palmsalbe, *f.*

Diapason, *m. mus.* (étendue de la voix *ou* d'un instrument) Umfang der Stimme *ou* eines Tonwerkzeuges, *m.*; Diapason, *n.*; 2. (accordoir) Stimmgabel, *f.*; *fig.* (mesure) Maßstab, *m.*

Diapédèse, *f. méd.* Blutschwitzen, *n.*; Diapedesis, *f.*

Diaphane, *a.* (transparent, clair) durchsichtig; hell.
Diaphanéité, *f.* (transparence, clarté) Durchsichtigkeit; Helle, *f.*
Diaphorèse, *f. méd.* Hautausdünstung, Diaphoresis, *f.*
Diaphorétique, *a.* schweißtreibend; = *subst. m.* (remède) –, (das) schweißtreibende Mittel, *n.*
Diaphragmatique, *a.* [*en composit.*] Zwerchfell...; nerf –, Zwerchfellnerv, *m.*
***Diaphragmatite**, *f. méd.* Zwerchfellentzündung, *f.*
Diaphragme, *m. anat.* Zwerchfell, *n.*; (cloison de séparation) Scheidewand, *f.*
Diapré, -e. *a.* et *pp. de l'ancien v.* Diaprer, bunt gefärbt, beblümt; buntfarbig, scheckig.
Diaprée (*ou* Diapre), *f.* (prune –) violette Pflaume, *f.*
Diaprun, *m. pharm.* (électuaire de prunes) Pflaumenlatwerge, *f.*
Diaprure, *f.* (variété de couleurs) Vielfarbigkeit, *f.*
Diarrhée, *f. méd.* Durchfall, Bauchfluß, *m.*; Diarrhöe, *f.*
Diarthrose, *f. anat.* (das) bewegliche Gelenk, *n.*; Diarthrose, *f.*
Diascordium, *m. pharm.* Scordiumlatwerge, *f.*
Diastase, *f. méd.* (luxation, écartement) Verrenkung, *f.*; Auseinanderweichen, *n.*; Diastasis, *f.*
Diastole, *f.* (dilatation) Ausdehnung, Erweiterung, *f.*
Diastyle, *m. archit.* (das) weitsäulige Gebäude, *n.*
Diathèse, *f. méd.* Anlage, Beschaffenheit; Diathese, *f.*
Diatonique, *a.* -ment, *ad. mus.* diatonisch; stufenförmig.
Diatribe, *f.* 1. (dissertation critique) kritische Abhandlung *ou* Beurtheilung; – amère, bittere *ou* herbe Beurtheilung; = 2. (injure, invective) Schmähung; Schimpfrede, *f.*
***Dicélies**, *f. pl.* (farces *ou* scènes libres) Possenspiele, *n. pl.*; Dicelien, *f. pl.*
Dichorée, *m.* Versfuß von zwei Trochäen, *m.*
Dichotome, *a.* 1. *astr.* (à moitié plein) halb voll; halb erleuchtet; 2. *bot.* (fourchu, bifurqué) gabelförmig; zweizinkig.
Dichotomie, *f.* (*v.* Dichotome) 1. *astr.* Halbmond, *m.*; halbe Beleuchtung des Mondes; 2. Gabelförmigkeit, *f.*
Dicotylédone, *a.* mit zwei Samenlappen; = -s, *f. pl.* Dicotyledonen, *f. pl.*
Dictame, *m. bot.* Diptam, *m.* (*v.* Fraxinelle).
Dictamen, *m. dogm.* (impulsion) Antrieb, *m.* Eingebung, *f.*
Dictateur, *m.* Dictator, *m.*; *fig. fam.* prendre un ton de –, einen gebieterischen (*ou* herrischen) Ton annehmen.
Dictatorial, -e, *a.* dictatorisch.
Dictature, *f.* Dictatur; Dictatorwürde, *f.*
Dictée, *f.* (action de dicter, chose dictée) Dictiren; Dictat, *n.*; (das) Dictirte *as. n.*; (écrire sous la – de qn., nachschreiben was einer vorsagt; sich etwas von einem dictiren lassen.
Dicter, *va.* dictiren; vorsagen, in die Feder sagen; *fig.* (inspirer, prescrire) eingeben, in den Mund legen; vorschreiben; (– des conditions) auferlegen.
Diction, *f.* (élocution, manière de s'exprimer, choix de mots, langage) Vortrag, *m.*; Sprachweise; Wortauswahl; Sprache, *f.*
Dictionnaire, *m.* Wörterbuch; Lexicon; – des sciences, ein wissenschaftliches Wörterbuch; – de langue, Sprachwörterbuch, *n.*
Dicton, *m.* 1. (proverbe) Sprichwort, *n.*; 2. (raillerie) Stichelrede, *f.*
Dictum, *m.* (dispositif d'une sentence, arrêt) richterliche Entscheidung, *f.*; Ausspruch, *m.*
Didactique, *a.* -ment. *ad.* belehrend; didactisch; [*en composit.*] Lehr...; poëme –, Lehrgedicht, *n.*; = *subst. m.* (genre) –, lehrende Gattung; Lehrsprache; = *subst. f.* Lehrkunst; Didactik, *f.*
Didyme, *a. bot.* gepaart, doppelt.
Didynamie, *f. bot.* Zweimächtigkeit, Didynamie, *f.*
Diérèse, *f.* 1. *gramm.* (division d'une diphthongue) Theilung eines Doppellauters; 2. *chir.* Aufreißung, Trennung, *f.*
Dièse, *m. mus.* Kreuz, *n.*; = *a.* erhöht; mit einem Kreuz; ut –, das erhöhte C, Cis, *n.*
Diéser, *va. mus.* mit einem Kreuz bezeichnen; erhöhen.
Diète, *f.* (régime de vie) Diät; Lebensordnung, (maigre chère, chère de malade) magere Kost: Krankenkost; – absolue, strenge Diät; Hungerkur, *f.*; faire –, Diät halten, fasten; mettre qn. à la –, einem eine strenge Diät verordnen; einen zur Diät anhalten.
Diète, *f.* (– des états de l'Empire) Landtag, Reichstag: Kreistag; la – germanique, der deutsche Bundestag, *m.*; – fédérale de la Suisse, die Schweizer Tagsatzung, *f.*
Diététique, *a.* diätetisch; = *subst. f.* Diätetik, *f.*
Diétine, *f.* Provinzialtag; (der) besondere Landtag, *m.*
Dieu, *m.* (*pl.* Dieux) Gott, *m.*; (divinité) Gottheit, *f.*; le bon –, der gute Gott; *fam.* der Herrgott; (hostie consacrée) (die) geweihte Hostie, *f.*; (das) Hochwürdige, *as. n.*; par –, bei Gott; Dieu-homme,

Gottmensch, *m.*; de –, Gottes; göttlich; plût à –, wollte Gott; à – ne plaise, Gott bewahre; das wolle Gott nicht; – merci, Gott sei Dank; – me soit en aide, Gott steh mir bei *ou* sei mir gnädig; = 2. *myth.* Gott, *m.*; Gottheit, *f.*; (idole) Götze, *m.*; *fig.* les -x de la terre, die Erdengötter; die Mächtigen der Erde, *m.pl.*; *fam.* jurer ses grands -x, hoch und theuer beschwören; beim Allerhöchsten betheuern.

Dieudonné, *m.* der von Gott Geschenkte; Gottlob, *m.*

Diffamant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Diffamer, beschimpfend, verunglimpfend; ehrenrührig.

Diffamateur, *m.* Ehrenschänder, Verläſterer, *m.*

Diffamation, *f.* Ehrenschändung, Verläſterung; Injurie; plainte en –, Injurienklage, *f.*

Diffamatoire, *a.* ehrenrührig; [*en composit.*] Schmäh...; libelle –, Schmähschrift, *f.*

Diffamer, *va.* verunglimpfen, verläſtern; (perdre de réputation, décrier, injurier) in üblen Ruf bringen; verschreien; schmähen; = se –, sich selbst beschimpfen *ou* verunehren; = diffamé, -e, beschimpft, entehrt; = *blas.* (sans queue) ohne Schweif.

Différemment, *ad.* verschieden, verschiedentlich; anders (de, als).

Différence, *f.* Verschiedenheit, *f.*; Unterschied, *m.*; *log.* Unterschiedszeichen, *n.*; *math.* Differenz, *f.*; faire la –, einen Unterschied machen; unterscheiden, den Unterschied fühlen.

Différencier, *va.* unterscheiden; den Unterschied angeben *ou* bestimmen.

Différend, *m.* 1. (débat, querelle) Streit, *m.* Streitigkeit, Mißhelligkeit, *f.*; Zank, Zwiſt, *m.*; 2. (chose contestée) (die) streitige Sache, *f.* Streitpunkt, *m.*

Différent, -e, *a.* 1. unterschieden, verschieden; *fam.* c'est bien –, das ist ganz etwas Anderes; = 2. -s, (plusieurs, quelques) etliche, einige; mehrere.

Différentiel, -le, *a. math.* [*en composit.*] Differential...; calcul –, Differentialrechnung, *f.*

Différer, *va.* (retarder, remettre à un autre temps) verschieben, aufschieben (de, um); hinaussetzen; = *vn.* (tarder) säumen, zögern; sans –, ohne zu säumen; ungesäumt; unverzüglich; *prov.* ce qui est différé, n'est pas perdu, aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

Différer, *vn.* (être différent) verschieden sein, sich unterscheiden; abweichen (de, von); – d'opinion, verschiedener *ou* anderer Meinung sein; anders denken.

Difficile, *a.* 1. (malaisé, pénible) schwer, schwierig; mühsam, mißlich; 2. (- à satisfaire) schwer zu befriedigen; (dégoûté) ekel; il est – à vivre, es ist schwer mit ihm auszukommen; man wird nicht leicht mit ihm fertig; = *subst. m.* faire le –, sich zieren (*v.* Dégoûter).

Difficilement, *ad.* schwer, schwerlich; mit Mühe, mühsam.

Difficulté, *f.* 1. (peine, ce qui rend une chose difficile) Schwierigkeit, Mühe, Beschwerde, *f.*; 2. (obstacle, empêchement, hésitation) Hinderniß, *n.* Anstand, *m.*; Bedenken, *n.* Bedenklichkeit; (objection, contestation) Einwendung, Schwierigkeit; Mißhelligkeit, Streitigkeit; *fig.* (passage obscur) dunkle *ou* schwierige Stelle, *f.*; = 3. sans –, *ad.* ohne Bedenken, ohne Anstand; (indubitablement) ohne Zweifel, unfehlbar.

Difficul-tueux, -tueuse, *a.* schwierig, Schwierigkeiten machend.

*Diffidation, *f.* Fehde, Befehdung, *f.*

Difforme, *a.* ungeſtaltet, mißgeſtaltet; défiguré, laid) unförmlich; häßlich.

Difformer, *va.* umformen, verunſtalten.

Difformité, *f.* Unförmlichkeit, Verunſtaltung; (laideur) Häßlichkeit; *fig.* Mißgeſtalt, *f.*

Diffraction, *f.* *phys.* Ablenkung, Zerſtreuung, *f.*

Diffus, -e, *a.* 1. *bot.* (étendu, dispersé) ausgebreitet; zerſtreut; 2. *fig.* (prolixe) weitschweifig, weitläufig.

Diffusément, *ad.* weitschweifig.

Diffusion, *f.* 1. (extension) Ausbreitung, Zerſtreuung; 2. (prolixité) Weitschweifigkeit, Weitläufigkeit, *f.*

Digame, *a. v.* Bigame.

Digastrique, *a. anat.* zweibäuchig.

Digérer, *va.* et *abs.* verdauen; *fig.* verdauen; überdenken, durchdenken; *fam.* verschmerzen; = digéré, -e, verdaut; mal –, übel verdaut, unverdaut; = *vn. chim.* (cuire à feu lent) bei mäßigem Feuer erweichen *ou* ausziehen laſſen.

Digeste, *m. droit.* Digeſten, Pandekten, *pl.*

Digesteur, *m. chim.* Kochmaschine, *f.*; Dampfkeſſel, *m.*

Digest-if, -ive, *a.* die Verdauung befördernd; [*en composit.*] Verdauungs...; Digeſtiv...; organes -s, Verdauungswerkzeuge, *n. pl.*; = *subst. m.* Verdauungsmittel, *n.*

Digestion, *f.* 1. Verdauung, *f.*; de facile –, leicht verdaulich; leicht zu verdauen; *fig. fam.* de dure –, schwer zu verdauen *ou* zu verschmerzen; 2. *chim.* Digeſtion, *f.*

Digital, -e, *a.* fingericht, fingerähnlich; gefingert, fingerig.

Digitale, *f. bot.* Fingerhut, *m.*; Fingerhutkraut, *n.*

Digité, -e, *a. bot. zool.* gefingert, fingerig.
Digne, *a.* würdig; werth; *abs.* achtungswerth, würdevoll; *fig.* (grave, important) ernst; wichtig; c'est - de toi, das ist deiner werth; - de louange, des Lobes werth; lobenswürdig, löblich; - de foi, glaubwürdig; - d'envie, beneidenswerth.
Dignement, *ad.* würdig, nach Würden.
Dignitaire, *m.* Würdenträger, *m.*
Dignité, *f.* (- d'une personne, d'une chose) Würde, *f.*; (fonction honorable) Ehrenamt, *n.*; (air digne) (das) Würdevolle, *as. n.*; *fig. fam.* (importance) Wichtigkeit, *f.*
Digression, *f.* Abweichung, Abschweifung (de, von), *f.*; *astr.* Abstand, *m.*
Digue, *m.* Damm; Deich; *fig.* Damm, *m.*
***Diguon**, *m. mar.* Wimpelstock, *m.*
***Digynie**, *f. bot.* Zweiweibigkeit, *f.*
Dilacération, *f. chir.* Zerreißung; Zerfleischung, *f.*
Dilacérer, *va. chir.* zerreißen, zerfleischen.
Dilania-teur, -trice, *a. phys.* zersprengend.
Dilapida-teur, -trice, *a.* verschleudernd; vergeudend; = *subst. m.* Verschleuderer; *fam.* Verprasser, *m.*
Dilapidation, *f.* Verschleuderung; Vergeudung, *f.*; *fam.* Verprassen, *n.*
Dilapider, *va.* verschleudern, vergeuden; *fam.* durchbringen, verprassen.
Dilatabilité, *f. phys.* Dehnbarkeit; Ausdehnbarkeit, *f.*
Dilatable, *a. phys.* dehnbar; ausdehnbar.
Dilatateur, *m. anat.* Erweiterer; (muscle) -, (der) erweiternde Muskel, *m.* [*f.*
Dilatation, *f.* Ausdehnung; Erweiterung,
Dilatatoire, *f. v.* Dilatateur.
Dilatoire, *a. droit.* verzögernd, verzögerlich; dilatorisch.
Dilayer, *va.* (différer) aufschieben; = *vn.* (tarder, chercher à gagner du temps) verzögern; Zeit zu gewinnen suchen.
Dilection, *f.* 1. *théol.* (charité, amour) christliche Liebe, *f.*; 2. *chanc.* votre -, Euer Liebden.
Dilemme, *m.* Doppelschluß, Wechselschluß, *m.*; Dilemma, *n.*
***Dilettante**, *m.* (*pl.* Dilettanti) Dilettante, Kunstliebhaber, *m.*
Diligemment, *a.* rasch, eilig, (assidument) emsig, sorgfältig.
Diligence, *f.* 1. (promptitude, hâte) Raschheit, Schleunigkeit; Eile, Eilfertigkeit, *f.*; faire -, eilen, sich beeilen; 2. (soin, assiduité, application) Sorge, Sorgfalt, *f.*; Eifer, *m.* Emsigkeit, *f.*; Fleiß, *m.*; 3. *droit.* (poursuite) Betreibung, *f.* Betrieb, *m.*; -s, *pl.* (démarches, mesures) Schritte, *m. pl.*; Maßregeln, *f. pl.*; faire ses -, eine Sache *ou* einen Proceß eifrig betreiben; 4. (voiture publique, vélocifère) Eilwagen, *m.*; Diligence, *f.*; *fig. fam.* - embourbée, Schneckenpost, *f.*
Diligent, *a.* 1. (prompt, expéditif) rasch, eilig; *fam.* flink, hurtig; 2. (soigneux, assidu, laborieux) sorgsam; emsig; fleißig.
Diligenter, *va.* rasch betreiben, fördern; (hâter) beschleunigen; = *vn.* et se -, *vr.* (se hâter) sich beeilen.
***Diluvial**, -e, *a. v.* Diluvien.
Diluvien, -ne, *a.* sündfluthlich; diluvianisch. [nachtssonntag, *m.*
Dimanche, *m.* Sonntag; - gras, Fast-
Dime, *f.* Zehnte, *m.*
Dimension, *f.* (étendue, grandeur, mesure) Ausdehnung; Größe, *f.*; Maß, *n.*; -s, *pl. fig. fam.* (mesures) Maßregeln, *f. pl.*
Dimer, *vn.* zehnten; den Zehnten erheben.
Dimeur, *m.* Zehnter; Zehnterheber, *m.*
Diminuer, *va.* vermindern, verringern; (rapétisser) verkleinern; (abréger) verkürzen; (- le prix) den Preis herabsetzen; vom Preise ablassen; = *vn.* abnehmen, kürzer werden; sich vermindern; - de prix, im Preise fallen *ou* sinken.
Diminu-tif, -tive, *a. gramm.* verkleinernd; Verkleinerungs...; terme - *ou* le -, *subst. m.* Verkleinerungswort, Diminitivum, *n.*; *fig.* le - d'un château, ein Schloß im Kleinen.
Diminution, *f.* Verminderung, Verringerung; Verkleinerung; Verkurzung, *f.*; (- d'une maladie) Abnehmen, *n.*; - du prix, Abnahme, *f.* Sinken *ou* Fallen des Preises, *n.*; Abschlag, Abzug, *m.*; faire une -, vom Preise ablassen.
Dimissoire, *m.* Dimissorium, *n.*
Dimissorial, -e, *a.* lettres -es, Dimissorialschreiben, *n.*
Dinanderie, *f.* Messingwaare, *f.*
***Dinandier**, *m.* Messingschläger; Messinghändler, *m.*
Dinatoire, *a. v.* Déjeuner.
Dinde, *f.* kalekutische Henne, Truthenne; *fig. fam.* eine dumme Gans, *f.*
Dindon, *m.* (der) kalekutische Hahn; Truthahn, Puterhahn; *fig. fam.* Tölpel *ou* Schöps, *m.* [hühnchen, *n.*
Dindonneau, *m.* Truthähnchen; Trut-
Dindonn-ier, *m.* -ière, *f.* Puterhirt, *m.*; Puterhirtin(n), *f.*
Dînée, *f.* 1. (dépense du diner) Mittagszeche, Speisezeche, *f.*; 2. (lieu où l'on dîne en voyageant) Mittagsquartier; Speisequartier, *n.*
Dîner, *m.* Mittagsmahl, Mittagessen; Essen; *fam.* Diner, *n.*; après -, Nachmittags; après le -, nach dem Essen.

Dîner, *vn.* zu Mittag essen; essen, speisen; inviter qn. à –, einen zum Essen einladen; einen zu Tisch bitten.
Dînette, *f. fam.* (das) kleine Mahl, Kindermahl, *n.*
Dîneur, *m.* Mittagesser; (pensionnaire, convive) Kostgänger; Gast; *fam.* beau –, starker Esser, *m.*
Diocésain, *m.* -e, *f.* (der, die) Angehörige eines Kirchsprengels, *as.m.* et *f.*; = *a.* des Kirchsprengels; Sprengel...; habitants -s, Sprengelbewohner, *m. pl.*
Diocèse, *m.* Kirchsprengel, *m.*; Diöcese, *f.*
Diœcie, *f. bot.* Klasse der zweihäusigen Pflanzen, *f.*; Zweihäusler, *m. pl.*
Dioïque, *a.* zweihäusig.
Dionysiaques, *f. pl.* (die) Dionysischen Feste; Bachusfeste, *n. pl.*
Dioptrique, *a. opt.* dioptrisch, prismatisch; = *subst. f.* Dioptrik; Durchsichtslehre, *f.*
Diorama, *m.* Diorama, *n.*
Dioscures, *m. pl. myth.* Dioskuren; Castor und Pollux, *m. pl.*
Diphthongue, *f. gramm.* Doppellaut; Diphthong, *m.*
*Diploé, *m. anat.* Schädelbeinmark, *n.*; Diploe, *f.* [*m.*
Diplomate, *m.* Staatsmann, Diplomat,
Diplomatie, *f.* Diplomatie, *f.*
Diplomatique, *a.* 1. diplomatisch; (de l'ambassade) gesandtschaftlich; 2. der Urkunden; Urkunden...; science –, Urkundenlehre; = *subst. f.* Diplomatik, *f.*
Diplôme, *m.* Diplom; – de docteur, Doctordiplom, *n.*; (acte public, charte) Urkunde, *f.*; (lettres patentes) Gnadenbrief, *m.*; (patente, brevet) Patent, *n.*; Bestallungsbrief, *m.*
Diptère, *a. bot.* zweiflügelig; = *subst. m.* 1. (insecte –) (das) zweiflügelige Insect, *n.*; Zweiflügler, *m.*; 2. *archit.* (das) zweiflügelige Gebäude, *n.*
Diptyques, *m. pl.* 1. (registres des magistrats) Verzeichniß der Magistratspersonen; 2. (registres des évêques de l'église) Verzeichniß der Bischöfe, *n.*
Dire, *va.* et *abs. ir.* (Je dis, tu dis, il dit; nous disons, vous dites, ils disent. Je disais. Je dirai. Je dirais. Dis. Que je dise. Que je disse. Disant.) 1. sagen; (parler) sprechen, reden; dites-lui de venir, sagen Sie ihm, er möge (*ou* solle) kommen; – du mal de qn., Böses von einem sagen; einem Böses nachsagen, übel von einem reden; on dit, man sagt; es heißt, es geht die Rede; c'est un on dit, das ist ein Gerücht; – à qn. son fait, einem derb die Wahrheit sagen; cela va sans –, das versteht sich von selbst; pour ainsi –, so zu sagen; gleichsam, gewissermaßen; c'est à –, das ist, das heißt, nämlich; à – vrai, um die Wahrheit zu sagen; wahrhaftig, in der That; *fig.* cela ne dit rien au cœur, das spricht nicht zum Herzen; das läßt das Herz kalt; 2. (réciter, chanter, célébrer) (– sa leçon) aufsagen, hersagen; (– un rôle) vortragen; – la messe, die Messe lesen; (– les exploits) erzählen, verkünden, besingen; – qc. à qn., (annoncer, communiquer) einem etwas sagen, mittheilen, ankündigen *ou* zu wissen thun; 3. (redire, blâmer) tadeln, aussetzen (à, an); (objecter) einwenden (à, gegen); 4. (offrir, proposer, juger) anbieten; vorschlagen; urtheilen; 5. (ordonner) sagen, gebieten, befehlen; 6. (signifier, prouver) bedeuten, heißen, sagen wollen; beweisen; cela ne dit rien, das bedeutet *ou* beweist nichts; das will nichts sagen, das hat keinen Sinn; qu'est-ce à –? was soll das bedeuten? = se –, (s'appeller, se nommer) sich nennen, heißen; gesagt *ou* genannt werden; (être en usage) im Gebrauche *ou* üblich sein; (se faire passer pour) sich ausgeben für; il se dit médecin, er gibt sich für einen Arzt aus; = dit, -e, 1. gesagt; *fam.* (arrangé, réglé) abgemacht, abgethan; 2. (nommé, indiqué) genannt; besagt; susdit, -e, obengenannt, obbemeldet.
Dire, *m.* (action de dire *ou* d'exprimer) Sagen, *n.* Sage, Aussage; (expression, rapport) Aeußerung, *f.*; Bericht, *m.*
Direct, -e, *a.* 1. (droit) gerade; direct; (en droite ligne) gradlinig; *astr.* gradeläufig; *opt.* geradelaufend; 2. (immédiat) unmittelbar; direct; harangue -e, unmittelbar gehaltene Rede, *f.*; *gramm.* régime –, (das) directe Regim, *n.*; Accusativ, *m.*
Directe, *f. féod.* (étendue du fief d'un seigneur direct) Lehensbezirk, *m.*
Directement, *ad.* 1. direct; gerade; *fam.* schnurstracks; *fig.* geradezu; 2. unmittelbar.
Direct-eur, *m.* -rice, *f.* Director, Lenker; Vorsteher, *m.*; Directorin(n), Vorsteherin(n), *f.*; (surveillant en chef) Oberaufseher; (– de conscience) Gewissensrath, *m.*; (membre du directoire) Mitglied des Directoriums, *n.*; = *a.* (dirigeant) leitend, lenkend.
Direction, *f.* 1. (conduite) Führung, Lenkung, Leitung; (haute surveillance, administration) Oberaufsicht; Verwaltung; Direction; – des postes, Postdirection, Postverwaltung, *f.* Postamt, *n.*; 2. (tendance) Richtung, *f.*; dans toutes les -s, nach allen Richtungen hin.

Directoire, *m.* 1. Directorium, *n.*; Leitungsbehörde, *f.*; – fédéral, (de la Suisse) Vorort; – exécutif, Vollziehungsrath, *m.*; Directorium; 2. *égl. cath.* Directorium, *n.*; Kirchenkalender, *m.*

Directrice, *f. v.* Directeur.

Dirigeant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Diriger, leitend, lenkend; dirigirend.

Diriger, *va.* 1. (conduire, régler) führen, leiten, lenken; *fam.* dirigiren; (présider) – qc., einer Sache vorstehen; – la conscience de qn., eines Gewissen leiten, eines Gewissensrath sein; 2. (tourner vers, porter sur) richten, wenden *ou* kehren nach *ou* auf; se –, sich richten, sich drehen, sich wenden (vers, nach); se – vers un endroit, auf einen Ort zugehen.

Dirimant, -e, *a.* auflösend, trennend; ungültig machend; empêchement –, Ungültigkeitsgrund; Trennungsgrund, *m.*

Dis, **Disais**, *v.* Dire.

Disant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Dire, (qui dit *ou* disait) der sagt *ou* sagte; (pendant qu'il disait) indem er sagte; bien –, wohlredend, gut sprechend, sich gut ausdrückend; soi –, sogenannt; angeblich, vorgeblich.

Discale, *f.* (déchet dans le poids d'une marchandise) Gewichtsabgang, *m.*

Discernement, *m.* Unterscheidung; faculté de discerner) Unterscheidungskraft, *f.*; (sagacité) Scharfsinn, *m.*; sans –, (du bien *ou* du mal) ohne Einsicht *ou* Erkenntniß, einsichtslos.

Discerner, *va.* (distinguer, reconnaître, juger par comparaison) unterscheiden; erkennen.

Disciple, *m.* (élève) Schüler; Zögling; (sectateur) Jünger, *m.*; les -s de Jésus Christ, die Jünger Christi.

Disciplinable, *a.* (qu'on peut discipliner, soumis, docile) zähmbar, zu bändigen; folgsam; gelehrig.

Discipline, *f.* 1. (ordre, éducation, instruction) Ordnung; Zucht; Lehre; (- des écoles) Schulzucht; – militaire, Kriegszucht, Mannszucht; 2. (instrument de pénitence) Geißel; Geißelung, *f.*

Discipliné, -e, *a.* et *pp. du v.* Discipliner, (instruit, élevé, dressé) gebildet, unterrichtet; erzogen; abgerichtet; *mil. fam.* disciplinirt.

Discipliner, *va.* 1. (instruire, régler, soumettre à l'ordre, dompter) unterrichten, bilden; regeln, in Zucht und Ordnung halten; bändigen; (– des troupes) zur Kriegszucht gewöhnen; *fam.* discipliniren; 2. (donner la discipline) geißeln.

Discobole, *m.* (athlète qui lance le disque ou le palet) Steinscheibenwerfer, *m.*

Discontinuation, *f.* (interruption) Unterbrechung, *f.*; Aussetzen, *n.*; sans –, ununterbrochen; unausgesetzt.

Discontinuer, *va.* (interrompre) unterbrechen; (cesser) aufhören; (abandonner) (– un travail) liegen lassen; ▪ *vn.* (cesser) aufhören; nachlassen.

Disconvenance, *f.* (disproportion, inégalité) Mangel an Uebereinstimmung, *m.*; Ungleichheit, *f.*

Disconvenir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Venir] (ne pas convenir, ne pas tomber d'accord, nier) nicht zugeben; nicht übereinstimmen; läugnen.

Discord, *m. poét. v.* Discorde.

Discord, -e, *a.* (qui n'est pas d'accord) verstimmt.

Discordance, *f.* Mißklang, Mißton, *m.*; *fig.* Uneinigkeit, *f.*

Discordant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Discorder, nicht stimmend, verstimmt; (faux) falsch; *fig.* (qui ne s'accorde pas) nicht zusammenstimmend.

Discorde, *f.* 1. Zwietracht; (dissension, querelle) Uneinigkeit, *f.*; Zwiespalt *ou* Zank, *m.*; semer la –, Uneinigkeit stiften; la pomme de –, Zankapfel, *m.*; 2. *myth.* (déesse de la –) Göttin(n) der Zwietracht, *f.*

Discorder, *vn. mus.* nicht stimmen.

Discour-eur, *m.* -euse, *f.* Schwätzer, *m.*; Schwätzerin(n), *f.*

Discourir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Courir] sprechen, schwatzen; sich unterhalten (de, von *ou* über); il ne fait que –, er thut nichts als schwatzen *ou* plaudern.

Discours, *m.* 1. (conversation) Gespräch, *n.*; 2. (oraison) Rede, *f.*; 3. *fam.* (bavardage) Geschwätz, *n.*; (paroles inutiles) leere Worte, *n. pl.*; = 1. –, Geschwätz, *n.*; Possen, *f. pl.*

Discourtois, -e, *a.* (impoli) unhöflich.

Discourtoisie, *f.* (impolitesse) Unhöflichkeit, *f.*

Discrédit, *m.* Mißcredit; Verfall, *m.*

Discrédité, -e, *a.* et *pp. du v.* Discréditer, verrufen; im Mißcredit, im übeln Credit.

Discréditer, *va.* in Mißcredit bringen; verrufen, verschreien.

Discr-et, -ète, *a.* 1. (modeste, retenu, judicieux) bescheiden; zurückhaltend, vorsichtig, besonnen, klug; 2. (qui sait garder un secret) verschwiegen.

Discrètement, *ad.* mit Bescheidenheit; vorsichtig, besonnen; verschwiegen.

Discrétion, *f.* 1. (modestie, réserve, prudence) Bescheidenheit; Vorsichtigkeit,

Besonnenheit; Klugheit, *f.*; âge de –, das verständige *ou* besonnene Alter; 2. (aptitude de garder un secret) Verschwiegenheit; 3. (volonté, arbitre) Willkühr, *f.* Belieben, *n.*; vivre à –, nach Gefallen hausen; se rendre à –, sich auf Gnade und Ungnade ergeben; se remettre à la – de qn., sich eines Willen gänzlich überlassen.

Discrétionnaire, *a. droit.* dem Gutdünken überlassen; schiedsrichterlich; pouvoir –, schiedsrichterliche Gewalt, *f.*

Discrétoire, *m.* Berathungsort, *m.* Rathszimmer, *n.*

Disculpation, *f.* Rechtfertigung, *f.*

Disculper, *va.* rechtfertigen; (excuser) entschuldigen; = se –, sich rechtfertigen, sich ausreden; sich entschuldigen.

Discurs-if, -ive, *a. log.* schlußgerecht; Schluß...; Urtheils...; faculté -ive, Urtheilskraft, *f.*

Discus-sif, -sive, *a. méd.* zertheilend; auflösend.

Discussion, *f.* 1. (examen, recherche) Untersuchung; Erörterung; 2. *droit.* une – (de biens) gerichtliche Schätzung *ou* Ausklage, *f.*; (dispute, contestation) Streit; Wortwechsel, *m.*

Discuter, *va.* (examiner avec soin) untersuchen, erörtern; (– les biens d'un débiteur) gerichtlich schätzen und verkaufen; ausklagen.

Dise, 1. et 2. *pers. sing. du subj. prés. du v.* Dire.

Disert, -e, *a.* -ement, *ad.* beredt, redselig.

Disette, *f.* (manque du nécessaire) Mangel, *m.* Noth; *abs.* (famine) Hungersnoth; (renchérissement des vivres) Theurung, *f.*

Disett-eux, -euse, *a.* dürftig, bedürftig; arm.

Dis-eur, *m.* -euse, *f.* Sager, Schwätzer, *m.*; Sagerin(n), Schwätzerin(n), *f.*; – de bonne aventure, Wahrsager; – de nouvelles, Neuigkeitskrämer, *m.*

Disgrâce, *f.* Ungnade, *f.*; (malheur, accident fâcheux) Unglück, *n.*; Unfall, *m.*

Disgracié, -e, *a.* et *pp. du v.* Disgracier, in Ungnade gefallen; *fig.* ungestaltet.

Disgracier, *va.* – qn., einem seine Gnade *ou* Gunst entziehen.

Disgra-cieux, -cieuse, *a.* (désagréable, contraire) unangenehm; widerwärtig.

Disjoindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Joindre] trennen, absondern; zertheilen.

Disjonc-tif, -tive, *a.* trennend, absondernd; zertheilend.

Disjonction, *f.* Trennung, Absonderung; Zertheilung, *f.*

Dislocation, *f.* Verrenkung, *f.*

Disloquer, *va.* verrenken; = se –, (un bras, un pied) sich verrenken.

Disparaître, *va. ir.* [*se conjugue comme* Paraître] verschwinden; *fam.* abhanden kommen; *fig.* vergehen; verfliegen, entfliehen; = disparu, -e, verschwunden; *fig.* vergangen, entflohen; *fam.* abhanden gekommen; ma montre a –, meine Uhr ist abhanden gekommen; le temps est –, die Zeit ist vergangen *ou* ist nicht mehr.

Disparate, *f.* (inégalité, disproportion) Ungleichheit; Ungleichförmigkeit, *f.*; (contraste) Abstich, *m.*; (das) Abstechende, *as. n.* Ungereimtheit, *f.*

Disparate, *a.* (inégal) ungleich; (qui ne s'accorde pas) nicht zusammen passend; unzusammenhängend.

Disparité, *f.* Ungleichheit, *f.* Unterschied, *m.*

Disparition, *f.* Verschwinden, *n.* Verschwindung, *f.*

Dispend-ieux, -ieuse, *a.* kostbar, kostspielig.

Dispensaire, *m.* 1. (pharmacopée) Apothekerbuch, *n.*; 2. (pharmacie où l'on distribue des remèdes) Armenapotheke, *f.*

Dispensa-teur, *m.* -trice, *f.* Ausspender, Vertheiler, *m.*; Ausspenderin(n), Vertheilerin(n), *f.*

Dispensation, *f.* Ausspendung, Vertheilung, *f.*

Dispense, *f.* Erlaß, *m.* Erlassung; *fam.* Dispensation; (permission) Erlaubniß, *f.*

Dispenser, *va.* 1. (distribuer) austheilen; spenden; 2. (exempter) – qn. de qc., einem etwas erlassen; einen einer Sache überheben; einen von etwas freisprechen, einen mit etwas verschonen.

Disperser, *va.* (répandre, jeter çà et là) ausstreuen; hin und her werfen, zerstreuen; *fig.* (mettre en fuite) zerstreuen, in die Flucht jagen; (distribuer) vertheilen, austheilen.

Dispersion, (action de disperser *ou* de distribuer) Zerstreuung; Austheilung, *f.*

Dispondée, *m.* (der) doppelte Spondäus; Doppelspondäus, *m.*

Disponible, *a.* verfügbar, verfüglich.

Dispos, *a.* (alerte, vif) munter; lebhaft, behend.

Disposé, -e, *a.* et *pp. du v.* Disposer, 1. (arrangé) angeordnet; (fixé, déterminé) bestimmt; verfügt; 2. (prêt) bereit (à, zu); (porté pour) geneigt (à, zu); (préparé à) vorbereitet *ou* gefaßt auf; 3. (intentionné) gesinnt (pour, gegen); (être bien (*ou* mal) – pour qn., gut (*ou* übel) gegen einen gesinnt sein; gut (*ou* übel) auf einen zu sprechen sein.

Disposer, *va.* 1. (arranger, mettre en ordre) ordnen, anordnen; in Ordnung bringen *ou* stellen; – qn. à qc., (préparer, rendre favorable, engager) einen zu etwas vorbereiten *ou* geneigt machen;

einen zu etwas bewegen *ou* vermögen; se – à qc., sich zu etwas bereiten *ou* anschicken; sich auf etwas gefaßt machen; – – pour qc., für (*ou* zu) etwas bereiten *ou* einrichten *ou* veranstalten; = *vn.* – de qn. *ou* de qc., über einen *ou* über etwas verfügen; mit einem *ou* mit etwas schalten; *prov.* l'homme propose, et Dieu dispose, der Mensch denkt und Gott lenkt; (aliéner) veräußern.

Disposi-tif, -tive, *a.* vorbereitend; Vorbereitungs...; remède –, Vorbereitungsmittel, *n.*; = *subst. m.* (prononcé d'une sentence) Urtheilsspruch, *m.*

Disposition, *f.* (arrangement, organisation) Anordnung; Einrichtung; (préparation) Anstalt, Veranstaltung; 2. (inclination, aptitude, caprice, humeur) Neigung, *f.*; Hang, *m.*; Anlage, Fähigkeit; Stimmung *f.*; avoir de la – pour le dessin, Anlagen zum Zeichnen haben; avoir de bonnes -s pour qn., für einen gut gestimmt sein; il est dans une mauvaise –, er ist in übler Stimmung *ou* übel gestimmt; je suis en bonne –, (je me porte bien) ich befinde mich wohl; = 3. (dessein, résolution) Absicht, Gesinnung, *f.*; Vorhaben, *n.*; être en – d'écrire, Willens *ou* gesonnen sein zu schreiben; = 4. (pouvoir, action de disposer de qc.) Macht; Verfügung, *f.*; cela n'est pas en (*ou* à) ma –, das steht nicht in meiner Macht, das hängt nicht von mir ab; je suis tout à votre – (service), ich stehe ganz zu Ihren Diensten; (– testamentaire) Verfügung; (– du ciel) Fügung, *f.*

Disproportion, *f.* (inégalité, manque de proportion) Ungleichheit, *f.*; Mißverhältniß, *n.* Unverhältnißmäßigkeit, *f.*

Disproportionné, -e, *a.* et *pp. du v.* Disproportionner, unverhältnißmäßig; (inégal) ungleich.

Disproportionner, *va.* ungleich machen.

Disputable, *a.* streitig, streitbar.

Dispute, *f.* (débat, contestation) Streit, *m.* Streitigkeit, *f.*; Wortwechsel, *m.*; *écol.* Streitübung; (écrit de controverse) Streitschrift, *f.*

Disputer, *va.* – qc., um etwas streiten; etwas streitig machen; – la préséance, um den Vorrang streiten; = se –, sich streiten; se – qc., sich *ou* einander etwas streitig machen; sich um etwas streiten; = *vn.* streiten (sur, über); *fam.* disputiren; le – à qn. en qc. *ou* de qc. avec qn., einem den Vorzug in etwas streitig machen; es mit einem in einer Sache aufnehmen.

Disputeur, *m.* Streitliebhaber, *m.*; (der) Streitsüchtige, *as. m.*

Disque, *m.* 1. (palet) Wurfscheibe; 2. *astr.* (– du soleil) Scheibe, *f.*

Disquisition, *f.* (recherche) Untersuchung; (traité) Abhandlung, *f.*

Dissecteur, *m. v.* Disséqueur.

Dissection, *f.* Zergliederung, *f.*

Dissemblable, *a.* unähnlich.

Dissemblance, *f.* Unähnlichkeit, *f.*

Disséminer, *va.* zerstreuen, ausstreuen; (répandre) verbreiten.

Dissension, *f.* (discorde, querelle) Uneinigkeit; Streitigkeit, Mißhelligkeit, *f.*

Dissentiment, *m.* (opinion contraire) entgegengesetzte *ou* ungleiche Meinung, *f.*; (opposition) Widerstreit, *m.*

Disséquer, *va. chir.* zergliedern, zerlegen; *fig. fam.* vorschneiden.

Disséqueur, *m. chir.* Zergliederer, *m.*

Dissertateur, *m.* Abhandlungsschreiber; Erörterer, *m.*

Dissertation, *f.* Abhandlung, Dissertation, *f.*

Disserter, *va.* abhandeln; eine Abhandlung machen *ou* schreiben (sur, über).

Dissidence, *f.* (scission) Spaltung, *f.*; Zwiespalt, *m.*

Dissident, *m.* Dissident, *m.*

Dissimilaire, *a.* ungleichartig.

Dissimilitude, *f.* Ungleichartigkeit; Ungleichheit, *f.*

Dissimula-teur, *m.* -trice, *f.* Gleißner, *m.*; Gleißnerin(n), *f.*; (der, die) Scheinheilige, *as. m.* et *f.*

Dissimulation, *f.* Verstellung; Gleißnerei, *f.*

Dissimulé, -e, *a.* et *pp. du v.* Dissimuler, versteckt, verstellt; = *subst. m.* et *f. v.* Dissimulateur.

Dissimuler, *va.* et *abs.* sich verstellen; verhehlen; (– la douleur, la haine) verbergen; nicht merken lassen; = se –, verhehlen; ne pas se –, nicht verhehlen; gestehen; art de –, Verstellungskunst, *f.*

Dissipa-teur, *m.* -trice, *f.* Verschwender, *m.*; Verschwenderin(n), *f.*

Dissipation, *f.* (prodigalité) Verschwendung; (distraction) Zerstreuung, *f.*

Dissipé, -e, *a.* et *pp. du v.* Dissiper, 1. (prodigué) verschwendet; 2. (distrait) zerstreut; (ami des plaisirs) zerstreuungssüchtig; mener une vie –e, in Zerstreuung leben.

Dissiper, *va.* 1. (disperser, prodiguer, consumer) zerstreuen; verschwenden *ou* durchbringen; verzehren; (– une armée) verjagen, auseinandersprengen; *fig.* (l'ennui, le chagrin) vertreiben, verjagen; les nuages se dissipent, die Wolken zertheilen sich; der Himmel klärt sich auf *ou* entwölkt sich; 2. (distraire) zerstreuen; = se –, sich zerstreuen.

Dissolu, -e, *a.* (débauché, libertin) liederlich; ausschweifend; (impudent, éhonté) frech; schändlich.
Dissoluble, *a.* auflösbar; trennbar.
Dissolument, *ad.* *v.* Dissolu.
Dissolu-tif, -tive, *a.* auflösend.
Dissolution, *f.* 1. (séparation, rupture) Trennung, Scheidung; Auflösung; 2. (débauche, dérèglement) Liederlichkeit; Ausschweifung, *f.*
Dissolvant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Dissoudre, auflösend; = *subst. m.* (moyen) -, Auflösungsmittel, *n.*
Dissonance, *f. mus.* Mißlaut, Mißklang, *m.*
Dissonant, -e, *a. mus.* falsch klingend; verstimmt.
Dissoudre, *va. ir.* (Je dissous, tu dissous, il dissout; nous dissolvons, vous dissolvez, ils dissolvent. Je dissolvais. Je dissolvai. J'ai dissous. Je dissoudrai. Je dissoudrais. Que je dissolve. Dissolvant.) auflösen *ou* trennen; = se -, sich auflösen, sich trennen; (fondre) schmelzen.
Dissuader, *va.* - qn. de qc., einem etwas widerrathen *ou* ausreden; einem etwas abrathen.
Dissuasion, *f.* Abrathen, Widerrathen, *n.*
Dissyllabe, *a.* zweisylbig.
Distance, *f.* (éloignement, intervalle) Entfernung; Weite, *f.* Zwischenraum, *m.*; *fig.* (différence, disparate) Unterschied; Abstand, *m.*
Distant, -e, *a.* (éloigné) entfernt; *fig.* (différent) verschieden.
Distendre, *va.* gewaltsam ausdehnen *ou* ausspannen; = distendu, e, ausgespannt.
Distension, *f.* 1. (- des nerfs) Ausdehnung, Spannung, *f.*
Distillateur, *m.* Destillirer; Branntweinbrenner, *m.*
Distillation, *f.* Destilliren; Abziehen; (chose distillée) (das) abgezogene Wasser, *n.*
Distillatoire, *a.* zum Abziehen gehörig; Destillir...; art -, Destillirkunst, *f.*
Distiller, *va.* destilliren; abziehen, brennen; *fig. fam.* (- sa rage) auslassen, ausschütten; = *vn.* (couler, dégoutter) herabtröpfeln; träufeln.
Distillerie, *f.* Destillirkammer; Brennerei, Brennhaus, *n.*
Distinct, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (différent) verschieden; unterschieden; 2. (clair, net, intelligible) klar; deutlich; vernehmlich. [lich.
Distinct-if, -ive, *a.* unterscheidend; kenntlich.
Distinction, *f.* 1. (division, séparation) Abtheilung; Trennung, *f.*; 2. (différence) Unterschied, *m.* Unterscheidung; 3. (explication, définition) Erklärung, Bestimmung, *f.*; 4. (préférence, égard, mérite, rang) Vorzug, *m.*; Achtung, Auszeichnung, *f.* Verdienst; Ansehen, *n. ou* Stand, *m.*; un homme de -, ein angesehener *ou* vornehmer Mann; ein Mann von Stande.
Distingué, -e, *a.* et *pp. du v.* Distinguer, 1. (différent) unterschieden; 2. (qui se distingue, considéré, de condition) ausgezeichnet; angesehen; vornehm.
Distinguer, *va.* 1. (diviser, séparer, discerner) abtheilen, trennen; unterscheiden; - qn. d'avec *ou* d'entre, auszeichnen von *ou* unter; 2. (- une proposition) angeben, erklären, bestimmen; = *vr.* se -, sich unterscheiden; sich auszeichnen *ou* sich hervorthun (par, durch).
Distique, *m.* Distichon, *n.* Doppelvers, *m.*
Distorion, *f.* Verdrehung; Verzerrung, *f.*
Distraction, *f.* 1. (inapplication) Zerstreuung; 2. (démembrement) Zertheilung *ou* Zerstückelung, *f.*
Distraire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Traire] 1. (séparer, aliéner, détourner de quelque application, déranger) absondern, trennen; entfremden; zerstreuen; von etwas abbringen; stören; 2. (séparer, démembrer) trennen; zertheilen; = *vr.* se -, sich zerstreuen; (se laisser détourner) sich abbringen lassen; sich abwendig machen lassen (de, von).
Distrait, -e, *a.* et *pp. du v.* Distraire, 1. (séparé, démembré) getrennt; zertheilt, zerstückelt; 2. (dissipé, inattentif) zerstreut; unachtsam.
Distribuer, *va.* 1. (partager entre plusieurs) vertheilen, austheilen; 2. (diviser, disposer, ranger) eintheilen, abtheilen; ordnen, anordnen; 3. - un procès, die Berichterstattung eines Processes übergeben; 4. *impr.* (- la lettre) ablegen.
Distribu-teur, *m.* -trice, *f.* Austheiler, *m.*; Austheilerin(n), *f.*
Distribu-tif, -tive, *a.* austheilend; zutheilend; Theilungs...; justice -tive, (die) zutheilende Gerechtigkeit; particule -tive, Theilungspartikel, *f.*; *log.* sens -, Theilungssinn, *m.*
Distribution, *f.* 1. (action de distribuer) Vertheilung, Austheilung; - de prix, Preisaustheilung; 2. (division, disposition) Eintheilung; Anordnung; 3. *impr.* (- de la lettre) Ablegung, *f.* Ablegen, *n.*; (*peint.* (- des couleurs) Anlegung, *f.*
Distributivement, *ad. log.* theilweise; (en particulier) einzeln, besonders.
District, *m.* Bezirk, District, *m.*; *fig. fam.* (compétence) Fach, *n.*; cela n'est pas

de mon –, das schlägt nicht in mein Fach; darüber kann ich nicht urtheilen.
Dit, -e, *a.* et *pp. du v.* Dire, gesagt.
Dit, *m.* (bon mot) Spruch, *m.*; (das) sinnreiche Wort, *n.*; *fig. fam.* avoir son - et son dédit, (être sujet à changer d'avis) veränderlich *ou* wankelmüthig sein.
Dithyrambe, *m.* Dithyramb, *m.*, (chant bachique) Bachuslied, Trinklied, *n.*; (chant énergique) Kraftgesang, *m.*
Dithyrambique, *a.* dithyrambisch.
Dito, *ad. comm.* (de même) desgleichen *ou* dito.
Diton, *m. mus.* (der) zweitönige Zwischenraum, *m.*
Diurétique, *a.* harntreibend; = *subst. m.* (remède) –, (das) harntreibende Mittel, *n.*
Diurnal, *m.* (office canonial de chaque jour) Bettagebuch; Diurnal, *n.*
Diurne, *a.* (d'un jour) täglich; Tag...; cercle –, Tagekreis, *m.*
Divagation, *f.* (– dans le discours) Abschweifung, *f.*; -s, *pl.* Wortschweifigkeiten, *f. pl.*
Divaguer, *vn.* abschweifen.
Divan, *m.* 1. (conseil du grand-seigneur) Divan; 2. (sofa) Divan, Sofa, *m.*; Ottomane, *f.*
Dive, *a. f. pour* divine; = *subst. f. myth.* Dive, *f.*
Divergence, *f. géom. opt.* Auseinanderlaufen, *n.* Divergenz; *fig.* (– des opinions) Abweichung, Verschiedenheit, *f.*
Divergent, -e, *a.* et *pp. du v.* Diverger, *géom. opt.* auseinanderlaufend; divergirend; *fig.* abweichend.
Diverger, *va. géom. opt.* auseinanderlaufen; divergiren; *fig.* abweichen.
Divers, -e, *a.* 1. (différent) verschieden; unterschieden, unterschiedlich; 2. –, *pl.* (plusieurs) manche; mancherlei.
Diversement, *ad.* verschieden, auf verschiedene Art; verschiedentlich.
Diversifier, *va.* (varier, changer de plusieurs façons) mannigfach verändern; abwechseln; = se –, sich mannigfach verändern; abwechseln.
Diversion, *f.* (action de détourner) Ablenkung, Abziehung; *fig.* (variation, distraction) Abwechselung; Zerstreuung, *f.*; faire – à, ablenken von; zerstreuen.
Diversité, *f.* Verschiedenheit; Mannigfaltigkeit, *f.*
Divertir, *va.* 1. (détourner, distraire) ablenken, zerstreuen; 2. (soustraire, dérober) entwenden, unterschlagen; (mal employer, dilapider) übel verwenden; verschleudern; 3. (amuser, recréer) belustigen, ergötzen; erheitern; se - à qc., sich an etwas ergötzen; sich mit etwas belustigen; se - aux dépens de qn., sich auf eines Unkosten (*ou* sich über einen) lustig machen.
Divertissant, -e, *a* et *part. prés. du v.* Divertir, (amusant) belustigend, lustig; ergötzend.
Divertissement, *m.* 1. (– de deniers) Entwendung, Unterschlagung; (action de mal employer, détourner *ou* de dilapider) üble Verwendung; Verschleuderung; 2. (amusement, récréation) Belustigung, Ergötzung, Ergötzlichkeit; Lustbarkeit; *théât.* (- d'un opéra) Tanzbelustigung, *f.*; (intermède) Zwischenspiel, *n.*
Dividende, *f. arithm.* Theilungszahl; *comm.* Dividende, *f.*; Antheil, *m.*
Divin, -e, *a.* göttlich; *fig.* göttlich, himmlisch; Götter...; oracles -s, Göttersprüche, *m. pl.*; *théol.* les personnes -es, die heilige Dreinigkeit, *f.*
Divination, *f.* 1. (art *ou* action de deviner) Wahrsagerkunst, Wahrsagerei; 2. (prédiction) Wahrsagung, *f.*
Divinatoire, *a.* art –, *v.* Divination; baguette –, Wünschelruthe, *f.*
Divinement, *ad.* göttlich; auf göttliche Art; *fig.* göttlich; himmlisch; *fam.* (parfaitement) vortrefflich.
Diviniser, *va.* vergöttern, göttlich verehren.
Divinité, *f.* 1. (essence *ou* nature divine) Göttlichkeit, *f.*; (das) göttliche Wesen, *n.* (die) göttliche Natur, *f.*; 2. (Dieu) Gott, *m.* Gottheit, *f.*; *myth.* les -s du paganisme, die heidnischen Götter, *m. pl. ou* Gottheiten, *f. pl.*; 3. *fig.* et *poét.* (déesse) Göttin(n), *f.*; Götterweib, *n.*
Divis, *m.* par –, getheilt, theilweise.
Diviser, *va.* (partager, séparer) theilen; trennen, scheiden; – en, theilen in; eintheilen; - entre, vertheilen unter; *arithm.* dividiren; *fig.* (désunir) veruneinigen, entzweien; = se –, sich theilen, sich scheiden; (être divisé) eingetheilt werden *ou* zerfallen (en, in); *fig.* se –, sich veruneinigen, sich entzweien; zerfallen, uneins werden.
Diviseur, *m. arithm.* Theiler; Divisor, *m.*; = *a.* nombre – theilende Zahl, *f.*; Theiler, *m.*
Divisibilité, *f.* Theilbarkeit, *f.*
Divisible, *a.* theilbar.
Division, *f.* 1. (partage, séparation) Theilung, Zertheilung; – en, Eintheilung *ou* Abtheilung in; *arithm.* Division, *f.*; faire la –, die Theilung machen *ou* vornehmen; *arithm.* dividiren; *fig.* (désunion, scission) Uneinigkeit *ou* Entzweiung; Spaltung, *f.* Zwiespalt, *m.*; 2. (chose divisée) Abtheilung; *mar.* Abtheilung; *mil.* Division, *f.*; *bot.* Theil,

m.; 3. (ce qui sépare *ou* divise) *impr.* (tiret) Theilungszeichen, *n.*
Divisionnaire, *a. m.* Divisions...; capitaine -, Divisionskapitän; inspecteur -, Kreisinspector, *m.*
Divorce, *m.* (rupture légale du mariage) Ehescheidung; Scheidung; *fig.* (désunion, discorde) Uneinigkeit, *f.* Unfrieden, *m.*; Spaltung, Zwietracht; (séparation, rénonciation) Trennung; Lossagung *f.* (von); faire - avec le monde, sich von der Welt trennen *ou* lossagen; der Welt entsagen.
Divorcer, *vn.* sich scheiden lassen; = divorcé, -e, geschieden.
Divulgation, *f.* 1. (- d'un décret) Ausbreitung, Verbreitung; 2. (état d'une chose divulguée) Bekanntwerden, *n.*
Divulguer, *va.* (- un secret) ausbreiten, verbreiten; *fam.* unter die Leute bringen.
Dix, *nombr.* 1. zehn, zehen; - hommes, zehn Männer; (- soldats) zehn Mann; - fois - font cent, zehn mal zehn ist hundert; *fam.* plus de - fois, - fois pour une, mehr als zehnmal; -sept, siebzehn; -huit, achtzehn; -neuf, neunzehn; 2. (*pour* dixième) zehnte, zehn; Clément -, Clemens der Zehnte; page -, Seite zehn; = *subst. m.* 1. Zehn, *f.*; Zehner; 2. le - (du mois), der Zehnte, *m.*
Dixième (le, la), *nombr. ord.* (der, die, das) zehnte; = *subst. m.* 1. le -, der Zehnte; 2. (la - partie) Zehntel, *n.*; (der) zehnte Theil, *m.*
Dixièmement, *ad.* zehntens; zum Zehnten.
Dixme, *f. v.* Dime.
Dizain, *m.* 1. (pièce de dix vers) Gedicht von zehn Versen; 2. (chapelet de dix grains) (das) kleine Paternoster, *n.*
Dizaine, *f.* (nombre de dix) Zahl von zehn, *f.*; zehn; - d'écus, zehn Thaler; *arithm.* Zehner, *m.*
Dizeau, *m.* (dix gerbes, dix bottes) zehn Garben; zehn Bund; un - de foin, zehn Bund Heu.
D-la-ré, *mus. v.* Ré.
Docile, *a.* -ment, *ad.* gelehrig; (obéissant, souple, qui se laisse diriger) folgsam, gehorsam; lenksam, willig.
Docilité, *f.* Gelehrigkeit; Folgsamkeit, *f.* Gehorsam, *m.*; Lenksamkeit, Willigkeit, *f.*
Docimasie *ou* docimastique, *f. métall.* Probirkunst, Probekunst, *f.*
Docte, *a.* -ment, *ad.* gelehrt; = *subst. m.* (der) Gelehrte, *as. m.*
Docteur, *m.* 1. Doctor; - en droit, Doctor der Rechte; - en médecine, Doctor der Medicin; *abs.* Doctor; (médecin) Arzt; 2. (homme docte, maître) Lehrer, *m.*; (der) Gelehrte, *as. m.*; Meister, *m.*; *iron.* (l'homme très-sage, le capable) (der) Hochweise; Kluge, *as. m.*; - de l'Eglise, Kirchenlehrer, *m.*: - de la loi (judaïque), (der) Schriftgelehrte, *as. m.*
Doctoral, -e, *a.* Doctor...; Doctors...; *fig. iron.* schulmeisterisch, absprechend; bonnet -, Doctorhut, *m.*; Doctorsmiene, *f.*
Doctorat, *m.* Doctorat, *n.* Doctorwürde, *f.*
Doctorie, *f.* (- en théologie) Doctorwerden, *n.*; Doctorpromotion, *f.*
Doctrinaire, *m.* 1. *rél.* Christenlehrer; Doctrinarier; 2. *polit.* Doctrinär (*pl.* Doctrinärs) *m.*; = *a.* doctrinär.
Doctrinal, -e, *a. théol.* theologisch, dogmatisch; des avis doctrinaux, theologische (*ou* dogmatische) Gutachten, *n. pl.*
Doctrine, *f.* 1. (érudition) Gelehrsamkeit; 2. (science enseignée) Lehre; - de Platon, Plato's Lehre, *f.*; 3. *théol.* - chrétienne, (congrégation de la - chrétienne) Christenlehrer-Gesellschaft; *polit.* (science *ou* parti doctrinaire) doctrinäre Lehre *ou* Partei, *f.*
Document, *m.* (titre, preuve par écrit) Urkunde, Beweisschrift, *f.* Beleg, *m.*; Document, *n.*
Dodécaèdre, *m.* Dodecaeder, *n.*; = *a.* dodecaedrisch; zwölfflächig.
Dodécagone, *m.* Zwölfeck, *n.*; = *a.* zwölfeckig. [Dodecagynie, *f.*
*Dodécagynie, *f. bot.* Zwölfweiberei;
Dodécandrie, *f. bot.* Zwölfmännerei; Dodecandrie, *f.*
*Dodécarchie, *f.* Zwölfherrschaft; Dodecarchie, *f.*
Dodiner (se), *vr. fam.* sich hätscheln, sich verzärteln; = *vn. hort.* schwingen, spielen.
Dodo, *m. fam.* Dodo, *n.*; faire -, (dormir) schlafen; aller à -, schlafen gehen.
Dodu, -e, *a. fam.* (gras, potelé) fett, dick; wohlbeleibt. [nes Dogen, *f.*
Dogaresse, *f.* Dogin(n); Gemahlin(n) eines
Dogat, *m.* 1. (dignité du doge) Dogenwürde; (règne du doge) Dogenherrschaft, *f.*
Doge, *m.* Doge, *m.*
Dogmatique, *a.* 1. dogmatisch; belehrend, Lehr...; style - *ou* le -, dogmatische *ou* belehrende Schreibart, *f.*; Lehrstyl, *m.*; 2. *fam.* (tranchant) absprechend, schulmeisterisch; -ment, *ad.* dogmatisch; in einem absprechenden Tone.
Dogmatiser, *vn.* 1. (enseigner de fausses doctrines) falsche Dogmen vortragen *ou* lehren; 2. *fam.* (parler d'un ton tranchant) absprechen (sur, über); dogmatisiren.
Dogmatiseur, *m.* (qui dogmatise, qui prend un ton dogmatique) (der) Dogmatisirende, *as. m.*; Absprecher, *m.*

Dogmatiste, *m.* 1. Dogmatiker, *m.*; 2. *v.* Dogmatiseur.
Dogme, *m.* (point de doctrine, principe de foi) Lehrsatz; Glaubenssatz, *m.*; Dogma, *n.*; *abs.* (doctrine de la foi) Glaubenslehre, *f.*
Dogre, *m. mar.* (bâtiment pour la pêche du hareng) Dogger; Häringsjäger, *m.*
Dogue. *m.* 1. (gros chien) Dogge, *f.*; Bullenbeißer, *m.*; 2. *mar.* – d'amure, Halsgat, *n.*
Doguin, *m.* -e, *f.* (die) kleine Dogge, *f.*
Doigt, *m.* 1. *anat.* (- de la main) Finger, *m.*; (– du pied) Zehe; *zool.* Zehe, Kralle, Klaue, *f.*; avoir des bagues aux -s, Ringe an den Fingern haben; donner sur les -s à qn., einem auf die Finger klopfen; montrer qn. au –, mit Fingern auf einen weisen; (toucher) du bout du –, mit der Fingerspitze; *fig. fam.* sanft, leise; vous avez mis le – dessus, Sie haben es getroffen *ou* errathen; savoir qc. sur le bout du -, etwas an den Fingern hersagen können; avoir de l'esprit jusqu'au bout des -s, äußerst geschickt *ou* geistreich sein; 2. (- d'un gant) Finger; Fingerling; (pouce) Zoll, *m.*; ein Finger hoch, breit (*ou* dick); *fig.* à deux -s de sa perte, am Rande des Verderbens; dem Untergange nahe; un - de vin, ein Schluck Wein; 3. *fig.* (signe) Wink, Fingerzeig, *m.*
Doigter, *vn. mus.* die Finger setzen.
Doigter, *m. mus.* Fingersatz, *m.*
Doigtier, *m.* Fingerling; Däumling, *m.*
Dois, **doit**, **doive**, **doivent**, *v.* Devoir.
Doit, *m. comm.* (dette passive) Schuld, Passivschuld, *f.*
Dol, *m. droit.* Betrug, *m.* Arglist, *f.*
Dolce, *ad. mus.* sanft; dolce.
Doléance, *f.* [*s'emploie ordinairement au plur.*] -s, *pl.* Klagen, Beschwerden; faire ses -s, seine Beschwerden vorbringen; *fam.* sein Leid klagen.
Dolemment, *ad. fam.* kläglich, wehmüthig.
Dolent, -e, *a.* kläglich, wehmüthig; (souffrant) leidend; faire le -, sich kläglich geberden; den Leidenden spielen. [hobeln.
Doler, *va.* (aplanir du bois) hobeln, ab-
Doliman, *m* (robe de dessus des Turcs) Dolman; (der) türkische Oberrock, *m.*
Dollar, *m. monn.* Dollar, *m.*
Dolman, *m.* (veste de hussard) Dolman, *m.*; Husarenjacke, *f.*
Doloire, *f. tonn.* Hobeleisen; Bandmesser, *n.*; *chir.* bandage en -, Hobelbinde, *f.*
Dom, *m.* (contracté de dominos) Dom, Herr, *m.*
Domaine, *m.* 1. (bien, propriété, fonds) Gut, Besitzthum, *n.*; Grundbesitz, *m. ou* Grundeigenthum, *n.*; = 2. *abs.* – *ou* -s, *pl.* (biens de l'Etat) Domäne, *f.*; Staatsgüter, *n. pl.*; (chambre des -s) Domänenkammer, *f.*; -s de la couronne, Krondomänen, *f. pl.*; Kammergüter, Krongüter, *n. pl.*; receveur du –, Kammerverwalter, *m.*; 3. *fig.* (compétence, branche) Feld, Fach; Gebiet, *n.*
Domanial, -e, *a.* Domänen...; Kameral..., Kammer...; biens domaniaux, Kammergüter, *n. pl.*
Dôme. *m.* 1. (coupole) Kuppel, *f.* Dom, *m.* Helmdach, *n.*; 2. (cathédrale) Dom, *m.* Domkirche, *f.*; Münster; *fig.* (toit) Dach; - de feuillage, Laubdach, *n.*; *chim.* Haube, *f.*
Domerie, *f.* Spitalabtei, *f.*
Domesticité, *f.* (état de domestique) Bedientenstand, *m.*; Domesticität, *f.*; (- des animaux) (der) zahme Zustand, *m.*; 2. (domestiques) Dienerschaft, *f.*; Gesinde, *n.*
Domestique, *a.* 1. (faisant partie de la maison, apprivoisé) häuslich, Haus...; zahm; animal -, Hausthier, *n.*; 2. (indigène, intérieur) einheimisch; inner; = *subst. m.* et *f.* 1. Diener, Dienstbote, *m.*; Dienerin(n), Magd, *f.*; 2. (domesticité) Dienerschaft, *f.* Gesinde, *n.*; = -ment, *ad. fam. p. us.* häuslich; als Dienstbote.
Domicile, *m.* (lieu de résidence, demeure) Wohnort, Wohnsitz, *m.*; Wohnung, *f.*; = à -, ins Haus, zu Hause.
Domiciliaire, *a.* visite -, Haussuchung, *f.*
Domicilier (se), *vr.* sich häuslich niederlassen; sich ansiedeln; seinen Wohnsitz aufschlagen (à *ou* dans, an -); = domicilié, -e, *a.* wohnhaft; ansässig, angesessen.
Dominant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Dominer, herrschend; *fig.* vorherrschend; Haupt...; caractère -, Hauptcharakter, *m.*; = 2. *subst. f. mus.* große Quinte; Dominante, *f.*
Domina-teur, *m.* -trice, *f.* Herrscher, Gebieter, *m.*; Herrscherin(n), Gebieterin(n), *f.*; = *a.* herrschend *ou* herrschsüchtig; Herrsch...; esprit-, Herrschsucht, *f.* Herrschgeist, *m.*
Domination, *f.* (pouvoir, règne) Herrschaft, Regierung, *f.*
Dominer, *vn.* herrschen (sur, über); (régner, commander) regieren; gebieten; (maîtriser) meistern, den Meister spielen; *fig.* vorherrschen; hervorstechen; (- la ville *ou* sur la ville) beherrschen; überragen; = *va.* beherrschen.
Dominicain, *m.* -e. *f.* Dominikaner, *m.*; Dominikanerin(n), *f.*
Dominical, -e, *a. théol.* des Herrn; Jesu Christi; oraison -e, Vaterunser, *n.*; =

-e, *f.* Sonntagspredigt, *f.*; Sonntagsevangelium, *n.*
Domino, *m.* 1. (camail) Winter-Chormantel; 2. (- de masquerade) Domino, *m.*; 3. *jeu.* Domino, Dominospiel, *n.*; jouer aux -s, Domino spielen; faire -, Domino machen; (gagner) gewinnen.
Dominoterie, *f.* Buntpapier, *n.*; Bilderbogen, *m.*
Dominotier, *m.* Buntpapierhändler; Bilderbogenhändler, *m.*
Dommage, *m* Schade; (perte, préjudice) Verlust; Nachtheil, *m.*; (dégât, lésion) Beschädigung, *f.*; éprouver (*ou* recevoir) du -, Schaden leiden; c'est grand -, es ist sehr Schade; *droit.* -s et intérêts, Schadenersatz, *m.*
Dommageable, *a.* schädlich; nachtheilig.
Domptable, *a.* zähmbar; zu bändigen.
Dompter, *va.* zähmen, bezähmen; (- un cheval) bändigen; (- des peuples) bezwingen; *fig.* bezähmen, bändigen.
Dompteur, *m.* Bezähmer, Bändiger; Bezwinger, *m.*
Dompte-venin, *m.* Giftwurz, *f.*
Don, *m.* (présent, gratification) Geschenk, *n.*; (avantage, talent) Gabe, *f.*; - mutuel, (das) gegenseitige Geschenk; - mutuel des époux, Gegenvermächtniß, *n.*; - de la nature, Naturgabe, *f.*; les -s de la fortune, die Glücksgüter, *n. pl.*
Don, *titre espagnol et portugais*, Don.
Donataire, *m.* et *f.* (der, die) Beschenkte, *as. m.* et *f.*; Donator, *m.*
Dona-teur, *m.* -trice, *f.* Schenker, *m.*; Schenkerin(n), *f.*; Donatar, *m.*
Donation, *f.* Schenkung, *f.*
Donc, *ad. conj.* 1. (or, ainsi, par conséquent) also, mithin; folglich, demnach; 2. (cependant, seulement) doch; nur; = 3. *explétif.* also; denn; que voulez-vous -? was wollen Sie denn?
Dondon, *f. fam.* dicke Weibsperson; derbe Dirne *ou* Trutschel, *f.*
Donjon, *m.* 1. (- d'une forteresse) Schloßthurm, Warthurm, *m.* Warte, *f.*; 2. d'une maison) Erker, *m.* Thürmchen, *n.*
Donjonné, -e, *a.* mit Thürmchen versehen.
Donnant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Donner, (libéral) freigebig; il n'est pas -, er gibt nicht gern.
Donne, *f.* (- aux cartes) Kartengeben; Geben, *n.*
Donné, -e, *a.* et *pp. du v.* Donner, 1. gegeben; (accordé) bewilligt, gestattet; à un signal -, auf ein gegebenes Zeichen; (fixé) gesetzt; 2. (certain, déterminé, notoire) gewiß, bestimmt; bekannt.
Donnée, *f.* 1. (quantité -) bekannte Größe; 2. (indication, nouvelle) Angabe; Annahme; Nachricht, *f.*; = -s, *pl.* Angaben, *pl.*
Donner, *va.* 1. geben; (abandonner, livrer, remettre) weggeben; hergeben, hingeben; abgeben; (faire cadeau) schenken; (- l'aumône) austheilen, spenden; aimer à -, freigebig sein, gern geben; - sa vie pour qn., sein Leben für einen hingeben *ou* aufopfern; 2 (remettre dans les mains, céder) einhändigen, zustellen; abtreten; (- des preuves) liefern; (- des preuves de courage) ablegen; 3. (- la main) reichen; *fig.* - la main, heirathen; *fig* - les mains à qc., zu etwas die Hand bieten *ou* behülflich sein; (- un spectacle) aufführen; *fam.* - le bon soir à qn., einem einen guten Abend wünschen; *fig.* - pour, (faire passer pour, attribuer) ausgeben für; zuschreiben, beilegen; se - pour savant, sich für gelehrt ausgeben; gelehrt thun; 4. (- une bataille) liefern; - l'assaut, Sturm laufen; 5. (- la permission, des ordres) ertheilen; (- croyance) beimessen; (- des éloges, de l'encens) ertheilen, zollen; streuen; (- ses raisons, son opinion) angeben; sagen; (- une sentence) fällen, erlassen; - son temps à qc., seine Zeit auf etwas verwenden; 6. (- une tâche, une leçon) aufgeben; (- le ton) angeben; (- un délai, un terme) bestimmen: festsetzen; (- *ou* publier un livre) herausgeben; 7. (- du chagrin) machen, verursachen; (- du dégoût) erregen; (- de l'amour, du courage) einflößen; (- une maladie) mittheilen; (- une éducation) geben; se - (des talents), sich aneignen; erwerben; 8. (produire, rapporter, fournir) erzeugen, hervorbringen; eintragen; liefern, geben; = se -, (se procurer) sich anschaffen; sich geben; *fam.* se - du bon temps, sich gute Tage machen; se - garde de qc., sich vor etwas huten *ou* in Acht nehmen; *fig. fam.* donnez-vous la peine d'entrer, treten Sie gefälligst herein; bemühen Sie sich gefälligst herein; = *vn.* 1. - contre *ou* à qc., gegen *ou* an *ou* auf etwas stoßen; anschlagen, anstoßen; anprallen; - de la tête contre le mur, mit dem Kopf gegen die Wand rennen; *fig. fam.* il ne sait où - de la tête, er weiß nicht wo ihm der Kopf steht; - dans qc., in *ou* auf etwas gerathen *ou* verfallen; - dans le jeu, sich dem Spiel ergeben; - dans le ridicule, sich lächerlich machen; - le sens de qn., eines Meinung treffen *ou* beipflichten; - sur l'ennemi, auf den Feind losgehen, den Feind angreifen; *fig. fam.* - dedans, auf etwas eingehen; in die Falle gehen; 2. (la chambre *ou* la fenêtre) donne

sur la rue, geht auf die Straße ou hat die Aussicht auf die Straße; 3. (produire, rapporter) eintragen, einschlagen; ergiebig sein; 4. mus. - du cor, das Horn blasen; ins Horn stoßen; 5. - dans les yeux, (se dit du soleil) ins Gesicht scheinen; fig. fam. - dans l'œil à qn., einem ins Auge stechen; blenden, reizen; ce vin lui a donné dans la tête, dieser Wein ist ihm in den Kopf gestiegen.

Donn-eur, m. -euse, f. Geber; Ertheiler, m.; Geberin(n); Ertheilerin(n), f.; - d'eau bénite de cour, Hofcomplimentenmacher; comm. - à la grosse, Bodmereigeber, m.

Dont, p. [s'emploie pour de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles] dessen; deren; von welchem; von welcher; von welchen; [pour de quoi] wovon; worüber: aus welchen, woraus; womit; woran; Dieu, dont les œuvres, Gott, dessen Werke; ce - je vous ai parlé, das, wovon ich mit Ihnen gesprochen habe: la femme - il parle, die Frau, von welcher er spricht; le travail - il s'occupe, die Arbeit, womit er sich beschäftigt; la maladie - elle est morte, die Krankheit, an welcher (ou woran) sie gestorben ist.

Donzelle, f. fam. (fille dont les mœurs [sont suspectes) Dirne, f.

Donzelle, f. poiss. Schlangenfisch, m.

Dorade, f. 1. poiss. Goldfisch, m.; 2. astr. v. Xiphias.

Doradille, f. v. Cétérac.

Doré, -e, a. et pp. du v. Dorer, vergoldet; blond -, goldgelb; Gold...; carpe -e, Goldkarpfen, m.; chevaliers -s, Ritter vom goldenen Sporn; fig. fam. langue -e, glatte ou verführerische Zunge, f.

Dorénavant, ad. ins Künftige, künftighin; fortan.

Dorer, va. vergolden; pâtiss. (- un gâteau) mit Eigelb bestreichen; - un livre sur tranche, einem Buche einen goldenen Schnitt geben; fig. fam. - la pilule à qn., einem die Pille überzuckern; einen durch süße Worte zu etwas Unangenehmem bewegen; = se -, sich vergolden; fig. sich gelb färben, gelb werden.

Dor-eur, m. -euse, f. Vergolder, m.; Vergolderin(n), f.

Dorien, a. m. dorisch; = subst. m. (le dialecte -) (der) dorische Dialect, m.

Dorique, a. archit. dorisch; = subst. m. ordre -, (die) dorische Bauart ou Säulenordnung, f.

Dorloter, va. fam. verhätscheln, verzärteln.

Dormais, v. Dormir.

Dormant, a. et part. prés. du v. Dormir, 1. (qui dort) schlafend; 2. fig. (fixe, immobile) stehend; unbeweglich; une eau -e, ein stehendes Wasser; = subst. m. 1. les sept -s, die Siebenschläfer, m. pl.; 2. - de croisée, (der) unbewegliche Fensterrahmen, m.

Dorme, dorment, v. Dormer.

Dorm-eur, m. -euse, f. fam. Schläfer, Langschläfer, m.; Schläferin(n), f.

Dormeuse, f. 1. (voiture dans laquelle on peut s'étendre pour dormir) Schlafwagen; (chaise longue) Schlafstuhl, m.

Dormez, v. Dormir.

Dormir, vn. ir. (Je dors, tu dors, il dort; nous dormons, vous dormez, ils dorment. Je dormais. Je dormis. J'ai dormi. Je dormirai. Je dormirais. Dors. Que je dorme. Que je dormisse. Dormant.) 1. (reposer, être dans le sommeil) schlafen; - le jour, de jour, bei Tage schlafen; - d'un profond sommeil, fest schlafen; fam. - la grasse matinée, bis an den hellen (ou lichten) Tag schlafen; avoir envie de -, schläfrig sein; prov. qui dort dîne, wer schläft, den hungert nicht; en dormant, im Schlafe; fig. fam. - sur (une affaire), beschlafen; 2. fig. (ne point agir, rester oisif) sich nicht regen, ruhen; müßig bleiben, schlafen; laisser - qc., etwas ruhen ou müßig liegen lassen; prov. il n'y a point de pire eau que celle qui dort, stille Wasser sind tief; il fait beau pêcher où l'eau dort, im Trüben ist gut fischen.

Dormir, m. Schlafen, n.; Schlaf, m.

Dormi-tif, -tive, a. Schlaf...; remède -, Schlafmittel, n.; potion -tive, Schlaftrunk, m.; = subst. m. (remède -) v. Narcotique.

Doronic, m. bot. Gemswurzel; Schwindelwurzel, f. Schwindelkraut, n.

Dors, v. Dormir.

Dorsal, -e, a. anat. Rücken...; les muscles dorsaux, die Rückenmuskeln, m. pl.; phtisie -e, Rückendarre, f.; = subst. m. le grand -, der breite Rückenmuskel.

Dort, v. Dormir.

Dortoir, m. Schlafsaal, m.

Dorure, f. Vergolden, n. Vergoldung, f.

Dos, m. anat. Rücken; fig. (cou, corps) Hals; Leib; fam. (bosse) Buckel, m.; tourner le -, den Rücken zukehren; (prendre la fuite) die Flucht ergreifen; davonlaufen; fam. faire le gros -, den Katzenbuckel machen; fig. (faire le capable) sich in die Brust werfen; fig. fam. avoir qn. sur le -, einen auf dem Halse haben; mettre tout sur le - de qn., einem Alles auf den Hals laden; einem Alles aufbürden; se mettre qn. à -, sich einen zum Feinde machen; avoir bon -,

breite Schultern *ou* ein dickes Fell haben; etwas aushalten *ou* ertragen können; mettre des gens - à -, einem keinen Vortheil vor dem andern einräumen; beiderseits gleich abfertigen; = - de la main, Rückseite der Hand; Oberhand; (- d'une feuille, d'une lettre) Rückseite, *f.*; (- d'un livre) Rücken, *m.*; (- d'une chaise) Lehne, *f.*; (- d'un habit) Rücken, *m.* Rückenstück, *n.*

Dose, *f. pharm.* (quantité d'un ingrédient) Dosis, *f.* Maß, *n.* Gabe, *f.*; *fig.* (part, portion) Theil, *m.*; Maß, *n.*; Portion, *f.*

Doser, *va. pharm.* die Dosis bestimmen *ou* verordnen.

Dossier, *m* 1. (- d'une chaise) Lehne, Rücklehne, *f.*; (- d'un lit) Kopfbrett, *n.*; 2. *droit.* (- d'un procès) Actenstoß, *m.*; Acten, *f. pl.*

Dot, *f.* Aussteuer, Mitgift, *f.*; (bien dotal) Heirathsgut, *n.* Brautschatz, *m*; (- d'une religieuse) Ausstattung, Mitgabe, *f.*

Dotal, -e, *a.* Brautschatz...; Dotal ...; régime -, Dotalrecht; bien -, Brautschatzgut; Heirathsgut, *n.*

Dotation, *f.* 1. (action de doter) Ausstattung, *f.*; 2. (revenus) Einkünfte, *f. pl.*

Doter, *va.* (- une fille) ausstatten *ou* aussteuern (de, mit); (- une église, un collége) begaben; mit Einkünften versehen; *fig.* (douer) ausstatten, begaben.

Douaire, *m.* Witthum; Leibgedinge, *n.*

Douairière, *a. f.* verwittwet; reine -, -, verwittwete Königin(n); = *subst. f.* (veuve) Wittwe, *f.*

Douane, *f.* 1. (administration chargée de percevoir les droits) Zollamt, *n.* Zollverwaltung, *f.*; Mauthamt; 2. (édifice de la douane) Zollhaus, *n.* Mauth, *f.* Zoll; 3. (droits de douane) Zoll, *m.* Zollgebühr, *f.*

Douanier, *m.* Zöllner, Zolleinnehmer, *m.*; (der) Zollbediente, *as. m.*

Doublage, *m. mar.* (- d'un vaisseau) Doppelung; zweite Verkleidung, *f.*

Double, *a.* doppelt; zweifach; Doppel...; *fig.* (fort, haut) stark; hoch; (faux, hypocrite) falsch; doppelzüngig; gleißnerisch; *fam.* Haupt...; Erz...; - sens, Doppelsinn, *m.*; à - entente, doppelsinnig; zweideutig; - menton, Doppelkinn, Unterkinn, *n.*; - encre, verstärkte Tinte, Doppeltinte, *f.*; - louis, Doppellouisd'or, *m.*; - emploi, *comm.* doppelte Aufführung; (répétition inutile) unnütze Wiederholung, *f.*; *fam.* - fripon, Erzschelm, *m.*

Double, *m.* (une fois autant) (das) Doppelte; Zweifache, *as. n.*; augmenter du -, sich um das Doppelte vermehren; sich verdoppeln; 2. (deux objets *ou* deux exemplaires de la même espèce) Doppelstück, Doppelexemplar; (- d'un acte) Duplicat, *n.*; (- d'un tableau) Originalcopie, *f.*; *théât.* Stellvertreter, *m.* Stellvertreterin(n), *f.*; 3. *monn.* Zweier; Doppel *ou* Doppelheller, *m.*

Double, *ad.* doppelt; au -, doppelt; noch einmal so sehr.

Doublé, -e, *a.* et *pp. du v.* **Doubler**. 1. verdoppelt; fièvre -e, (das) verdoppelte Fieber, *n.*; (habit) -, gefüttert (de, mit); 2. *math.* raison -e, Quadratverhältniß, *n.*

Doublé (doublet), *m. bill.* Doublé, *n.* Dublirstoß, *m.*

Doubleau, *m.* (*pl.* **doubleaux**) *charp.* Doppelbalken, *m.*

Doublement, *ad.* doppelt; zweifach.

Doublement, *m.* 1. *droit. anc.* Doppelgebot, *n.* (das) Doppelte, *as. n.*; 2. *mil.* (- des rangs) Doppeln, *n.* Verdoppelung, *f.*

Doubler, *va.* 1. (le nombre, la dépense) doppeln; verdoppeln; 2. (- un habit) futtern; (- un fil) doppelt nehmen; 3. *théât.* (- un rôle) als Stellvertreter spielen; 4. *mar.* (- un cap) umschiffen; umsegeln; (- un autre vaisseau) übersegeln; (- une ligne de vaisseaux ennemis) zwischen zwei Feuer bringen; 5. *bill.* (- une bille) dubliren; = *vn.* 1. (devenir double) sich verdoppeln; 2. *jeu de paume.* (toucher deux fois la terre) zwei mal die Erde berühren.

Doublet, *m.* 1. *verr.* Dublette, *f.*; 2. *trictrac.* Pasch, *m.*

Doublette, *f. mus.* Doppelregister, *n.*

Doubl-eur, *m.* -euse, *f.* (qui double le fil) Zwirner, *m.*; Zwirnerin(n), *f.*

Doublon, *m.* 1. *monn.* Dublone, *f.* 2. *impr.* (faute qui consiste à composer deux fois de suite un ou plusieurs mots) Doppelsatz, *m.*; Hochzeit, *f.*

Doublure, *f.* 1. (- d'une robe) Futter, Unterfutter, *n.*; *mil.* Aufschlag, Ausschlag, *m.*; *impr.* Futterung, Unterleder, *a.*; 2. *théât.* Stellvertreter, *m.*

Douce-amère, *f. bot.* Bittersüß, *n.*

Douceâtre, *a.* (*v.* Doux) süßlich.

Doucement, *ad.* (*v.* Doux) 1. (d'une manière douce, délicatement, avec ménagement) sacht, zart; behutsam; 2. (lentement, mollement, avec réflexion) langsam; gemächlich; bedächtig; 3. (légèrement *ou* faiblement, sans bruit) schwach, leise; sachte, geräuschlos; 4. (paisiblement, tranquillement, sans éclat, en silence) friedlich; still, ruhig; ohne Aufsehen; insgeheim; 5. (avec bonté, avec humanité, avec calme) sanft, ge-

linde, gütevoll; menschlich; mit Ruhe, gelassen; 6. (commodément, agréablement) bequem, behaglich; angenehm; 7. (médiocrement) mittelmäßig; leidlich, erträglich; tout –, so so; so ziemlich; (pas trop bien) nicht sonderlich; nicht zum Besten; = *i.* sachte; gemach.

Doucer-eux, -euse, *a.* süßlich; *fig. fam.* süß, süßlich; = *subst. m.* (der) süße Herr; Süßling, *m.*

Doucet, -te, *fam.* süß; zimperlich; = *subst. m.* et *f.* (der) süße Herr, Süßling, *m.*; (das) süße *ou* zimperliche Ding, *n.*

Doucette, *f. bot. v.* Mâche.

Doucettement, *ad. pop. v.* Doucement.

Douceur, *f.* 1. (qualité de ce qui est doux au goût) Süßheit, *f.*; (das) Süße, *as. n.*; *fig.* (- de la voix) Sanftheit, Lieblichkeit; (commodité, agrément) Bequemlichkeit, Gemächlichkeit; Annehmlichkeit, Behaglichkeit; (délicatesse, manière riante *ou* affable) Zartheit; Freundlichkeit; (indulgence, bonté) Nachsicht; Güte; (- du temps) Gelindigkeit, Milde; (- de caractère, bonté) Sanftmuth, *f.*; (das) Sanfte *ou* Liebreiche, *as. n.*; = en –, (doucement, lentement, avec ménagement) sanft, gelind; langsam; behutsam; = 2. -s, *pl.* (choses flatteuses) Schmeicheleien; Süßigkeiten, *f. pl.*; *fam.* (profit, gratification) Vortheil, Gewinn, *m.*; Geschenk, *n.* Belohnung, *f.*; (pourboire) Trinkgeld, *n.*

Douche, *f.* Gießbad, Tropfbad, *n.*

Doucher, *va.* ein Gießbad geben; unter das Gießbad bringen.

Doucine, *f.* 1. *archit.* Rinnleiste, *f.* Karnieß; 2. (rabot à moulures) Karnießhobel, *m.*

Doucir, *va.* (- des glaces et des miroirs) schleifen; poliren.

Douelle, *f. archit.* (courbure d'une voûte) Wölbung, Bogenrundung, *f.*

Douer, *va.* 1. (assigner un douaire) ein Witthum *ou* Leibgedinge aussetzen; 2. (avantager, pourvoir) ausstatten, begaben; versehen, ausrüsten (de, mit).

Douille, *f.* (- d'une baïonnette, d'une bêche) Dille, *f.*

Douillet, -te, *a.* 1. (doux, mollet) sanft; weich; 2. (trop délicat) weichlich, zärtlich; (sensible) empfindlich; = *subst. m.* et *f.* Weichling, Zärtling, *m.*; verzärtelte *ou* weichliche Person, *f.*

Douillette, *f.* (vêtement de soie ouaté) (der) wattirte seidene Oberrock, *m.*

Douillettement, *ad.* sanft; weich.

Douleur, *f.* Schmerz, *m.*; Weh, *n.*; (chagrin, affliction) Kummer, *m.*; Betrübniß, *f.*; – d'estomac, Magenschmerz, *m.* Magenweh, *n.*; -s de l'enfantement, Geburtsschmerzen, *m. pl.*; Kindeswehen, *n. pl.*

Douloir (se), *vr. p. us.* (se plaindre, gémir) klagen; jammern.

Douloureusement, *ad.* schmerzhaft *ou* schmerzlich; (amèrement) bitterlich.

Doulour-eux, -euse, *a.* (qui cause de la douleur, pénible, affligeant) schmerzhaft, schmerzlich; peinlich, kläglich; betrübend; être – à qn., einem schmerzlich sein, einen schmerzen; (– *ou* sensible au toucher) schmerzlich, empfindlich.

Doute, *m.* (incertitude, appréhension, soupçon, conjecture, scrupule) Zweifel, *m.* Ungewißheit; Besorgniß, *f.*, Verdacht, *m.*; Muthmaßung; Bedenklichkeit, *f.*; être en –, im Zweifel sein *ou* stehen; zweifelhaft sein; mettre *ou* révoquer en –, in Zweifel ziehen, bezweifeln; être hors de –, außer Zweifel sein, keinen Zweifel leiden; = sans -, *loc. adv.* ohne Zweifel; (assurément) gewiß; allerdings.

Douter, *vn.* zweifeln; - de qc., an etwas zweifeln; etwas bezweifen; il doute de tout, er zweifelt an Allem; je doute qu'il vienne, ich zweifle daran (*ou* ich glaube nicht) daß er kommen wird; je ne doute pas qu'il ne vienne, ich zweifle nicht (*ou* ich bin sicher) daß er kommen wird; *fam.* il ne doute de rien, er ist immer mit seinem Urtheil fertig; er ist kurz entschlossen; = se – de qc., (conjecturer, soupçonner) vermuthen, ahnen; argwöhnen; *fam.* sich etwas träumen *ou* einfallen lassen; lorsqu'il s'en doutât le moins, als er sich dessen am wenigsten versah; sans qu'on s'en doute (*ou* doutât), unversehens, unvermuthet; *fam.* il ne s'en doute pas, (il n'en sait pas grande chose) er ist nicht sehr bewandert darin.

Douteusement, *ad. p. us.* zweifelhaft; auf eine zweifelhafte Art.

Dout-eux, -euse, *a.* (dans le doute, incertain, non décidé) zweifelhaft, im Zweifel; ungewiß; unentschieden; (équivoque, suspect) zweideutig; verdächtig; = *subst. m.* (l'incertain) (das) Zweifelhafte *ou* Ungewisse, *as. n.*

Douvain, *m.* Daubenholz, Faßdaubenholz, [*n.*

Douve, *f.* (- d'un tonneau) Daube, Faßdaube, *f.*

Douve, *f. bot.* Sumpfhahnenfuß, *m.*

Doux, Douce, *a.* 1. (- au goût) süß; du vin –, süßer Wein; Most, *m.*; 2. (- à la vue, à l'odorat, à l'ouïe, au toucher) sanft, lieblich; une pluie douce, ein sanfter Regen; un - vent, ein gelinder Wind; peau douce, zarte *ou* weiche Haut; voix douce, süße *ou* schmelzende Stimme; un - sourire, ein holdes Lächeln; *méd.*

gelind; 3. *fig.* (agréable) süß, angenehm; (souple) geschmeidig; 4. (paisible, tranquille, commode) friedlich; ruhig; bequem, behaglich; (– de caractère, affable, riant, indulgent, bon) sanft, sanftmüthig; liebreich, freundlich; nachsichtig; gut, mild; (flatteur, insinuant) schmeichlerisch; süß, glatt; 6. (tendre, languissant) zärtlich; schmachtend; faire les yeux –, zärtliche *ou* verliebte Augen machen; liebäugeln; = *subst. m.* (das) Süße; *fig.* Sanfte, *as. n.*

Doux, *ad.* sanft; sachte, leise; tout –, sachte! gemach; filer –, gelinde Saiten aufziehen.

Douzaine, *f.* Dutzend, *n.*; *fam.* (environ douze) etwa zwölf; à la –, dutzendweise, zu Dutzenden; *fig fam.* (ordinaire, commun) alltäglich; gemein, erbärmlich.

Douze, *nombr.* 1. zwölf; 2. (*pour* douzième) (der, die, das) zwölfte; Charles –, Karl der Zwölfte; le – mai, der zwölfte Mai; = *subst. m.* (nombre –) Zwölf, *f.*

Douzième, *nomb. ord.* (der, die, das) zwölfte; = *subst. m.* (douzième partie) Zwölftel, *n.*

Doyen, *m.* 1. (– d'âge) (der) Älteste, *as. m.*; 2. (– d'une faculté) Decan; Rector; 3. (– d'un chapitre) Dechant, Domdechant, *m.*; = doyenne, *f.* Decanin(n); Dechantin(n), *f.*

Doyenné, *m.* 1. (dignité de doyen, demeure de doyen) Dechantenwürde, *f.*; Decanat, *n.*; 2. (poire de –) Butterbirne, *f.*

Drachme, *f.* 1. *monn.* Drachme; – attique, attische Drachme; 2. *poids.* (huitième d'once, gros) Drachme, *f.*; Quentchen, *n.*

*Dracocephale, *m. bot.* Drachenkopf, *m.*

*Draconcule, *m. v.* Dragonneau.

*Draconien, -ne, *a.* draconisch; Draco's; *fig.* (de sang) Blut...; lois -nes, Draco's Gesetze; Blutgesetze, *n. pl.*

Dragée, *f.* 1. (amande couverte de sucre) Zuckermandel, *f.*; -s, *pl.* Zuckerkörner, *n. pl.*; Zuckerwerk, Confect, *n.*; – d'attrape, überzuckerte Pille, *f.*; *fig. fam.* (der) saure Apfel, *m.* (die) herbe Nuß, *f.*; avaler la –, in einen sauren Apfel beißen; 2. (menu plomb) Schießschrot; Vogelschrot, *n.*; ce fusil écarte la –, diese Flinte streut; 3. *agric.* (mélange de grains) Mischkorn; Mischfutter, *n.*

Drageoir, *m.* (boîte à dragées) Confectschale, Confectbüchse, *f.*

Drageon, *m. bot. agric.* Wurzelschößling, Schößling, *m.*

Drageonner, *vn. bot.* Wurzelschößlinge treiben.

Dragoman, *m. v.* Drogman.

Dragon, *m.* 1. (monstre fabuleux) Drache; Lindwurm; – ailé, (lézard ailé) (der) geflügelte Drache, *m.*; Dracheneidechse, *f.*; *astr.* Drache, *m.*; *fig.* et *fam.* (femme acariâtre, enfant mutin) Drache, *m.* Ungethüm, *n.* Ausbund; 2. (– dans l'œil) (der) weiße Fleck; 3. *mil.* Dragoner; capitaine de -s, Dragonerhauptmann, *m.*

Dragonnades, *f. pl.* (persécutions exercées sous Louis XIV contre les protestants des Cévennes, et dans lesquelles on employait des dragons) Dragonaden, *f. pl.*

Dragonne, *f.* 1. (– d'une épée *ou* d'un sabre) Degenquaste; Säbelquaste, *f.*; 2. (batterie de tambour, particulière aux dragons) Dragonermarsch, *m.*

*Dragonné, -e, *blas.* mit einem Drachenschwanze.

*Dragonneau, *m. zool.* Hautwurm; Fadenwurm, *m.*

Dragonnier, *m. bot.* Drachenbaum, *m.*

Drague, *f.* 1. (pelle à tirer le sable des rivières, à curer les puits) Sandschaufel, *f.*; Brunnenbohrer, *m.*; 2. (grain à faire de la bière) Malzträber, *m.*

Draguer, *va.* (– une rivière) aussanden, ausschlämmen; reinigen; – l'ancre, den Anker aufsuchen; nach dem Anker fischen.

Dragueur, *a.* et *subst. m.* (bateau –) Sandräumer, *m.*

Dramatique, *a.* dramatisch; Schauspiel...; poëte –, Schauspieldichter, *m.*; *fig.* dramatisch; (animé) lebendig, belebt; = *subst. m.* (genre, forme –) (das) dramatische Fach, *n.*; (die) dramatische Form, *f.* *fig.* (das) Dramatische, *as. n.*

Dramatiste, *m. p. us.* Dramatiker; Schauspieldichter, *m.*

Dramaturge, *m. iron.* Dramaturg; Dramenschreiber, *m.*

Drame, *m.* Schauspiel; Drama, *n*

Drap, *m.* 1. (étoffe de laine) Tuch, *n.*; (étoffe) Stoff, Zeug, *m.*; une aune de –, eine Elle Tuch; un habit de –, ein tuchenes Kleid, ein Tuchkleid; ein Tuchrock; se mettre en –, sich in Tuch kleiden; – d'or, Goldstoff; – d'argent, Silberstoff; – de soie, Seidenstoff, Seidenzeug, *m.*; 2. (– de lit) Betttuch, Laken; – mortuaire, Leichentuch, *n.*; – de pied, Fußdecke, *f.*; se mettre entre deux -s, sich ins Bett legen; *fig. fam.* être dans de beaux draps, in einer großen Noth stecken.

Drapé, -e, *a.* et *pp. du v.* Draper, 1. (couvert de drap) – en noir, schwarz ausgeschlagen; 2. *sculp. peint.* bekleidet; drapirt; (enveloppé) gehüllt; 3. des bas -s, gewalkte Strümpfe, *m. pl.*; 4. *bot.* wollig, filzartig.

Drapeau, *m.* 1. *v.* Chiffon; = -x, *pl.* (langes) Windeln, *f. pl.*; 2. (étendard) Fahne; (enseigne) Fähnrichstelle, *f.*; se ranger sous le -, sich unter die Fahne stellen; zur Fahne schwören; *fig.* eines Partei ergreifen; sich für einen erklären.

Draper, *va.* 1. (- une voiture) mit Tuch ausschlagen; beschlagen; 2. *sculpt. peint.* (- une figure) bekleiden; drapiren; *fig. fam.* (railler, critiquer) durchziehen; durchhecheln.

Draperie, *f.* 1. (manufacture de drap) Tuchmacherei; Tuchmanufactur, *f.*; 2. (commerce de drap) Tuchhandel, *m.*; (sortes de draps) Tuchwaaren, *f. pl.*; Tücher, *n. pl.*; 3. *peint. sculpt* (vêtement à plis) (das) faltige Gewand, *n.*; Draperie, *f.*; = -s, *pl.* (ornements de tapisserie) Tapeten, Draperien, *f. pl.*

Drapier, *m.* Tuchmacher; Tuchhändler, *m.*

Drastique, *a.* et *subst. m. méd.* (purgatif -) stark abführend; drastisch; (das) heftige Abführungsmittel, *n.*

*Drayer, *va.* (- une peau) entfleischen.

Drèche, *f.* Malz, *n.*

*Drelin, *i.* kling, kling!

Dressé, *a.* et *pp. du v.* Dresser, 1. (levé, droit, debout) aufgerichtet; grade *ou* aufrecht stehend; 2. (chien) -, abgerichtet; *fam.* dressirt.

Dresser, *va.* 1. (lever, tenir droit, faire tenir droit) aufrichten, erheben; gerade richten (*ou* halten); in die Höhe richten; (- un vaisseau) richten; dressez-vous, halten Sie sich gerade; se - sur le bout des pieds, sich auf die Zehen (*ou* Fußspitzen) stellen; - les oreilles, die Ohren spitzen; le cheval se dresse, das Pferd bäumt sich; - les quilles, die Kegel aufsetzen *ou* aufstellen; 2. (ériger, élever) errichten; aufrichten; (- un lit, une tente) aufschlagen; 3. (préparer, arranger, garnir) anrichten; zurichten; besetzen; *fig.* (- un plan) machen; entwerfen; (- un acte) abfassen, aufsetzen; (- un inventaire) aufnehmen; (- un piége) stellen; 4. (- une cravate) bügeln; plätten; (- une allée) ebnen, abgleichen; 5. (- un chien) abrichten; *fam.* dressiren; (- un cheval) zureiten; *fig. fam.* ziehen, abrichten, zustutzen; = *vn. fig.* in die Höhe stehen; les cheveux me dressèrent à la tête, cela me fit dresser les cheveux, die Haare standen mir zu Berge.

Drille, *m. fam.* (soldat, compagnon) Soldat; Gesell, Kerl; vieux -, (der) alte Haudegen; (libertin, rusé) (der) alte Sünder *ou* Fuchs, *m.*; pauvre -, *v.* pauvre diable.

*Drille, *m.* (porte-foret) Drillbohrer, *m.*

Drilles, *f. pl.* (vieux chiffons) Lumpen, *m. pl.*

Drisse, *f. mar.* Hißtau, *n.*

Drogman, *m.* Dollmetscher; Dragoman, *m.*

Drogue, *f.* 1. (substance employée en médecine *ou* pour la teinture) Spezereiwaare; Apothekerwaare; Färberwaare, *f.*; (médicament) Arzneimittel, *n.*; *fig. fam.* (marchandise) Waare; (mauvaise marchandise) (die) schlechte Waare, *f.*; Schofel, *m.*; 2. *cartes.* Drogspiel, *n.*

Droguer, *va. fam.* (médicamenter) viel Arznei geben; = se -, Arznei gebrauchen.

Droguerie, *f.* Spezereiwaaren, *f. pl.*; (commerce de drogues) Spezereihandel, *m.*

Droguet, *m. étoffe.* Drogett, *m.*

Droguier, *m.* Arzneischrank, *m.*; Arzneikästchen, *n.*; (pharmacie portative) Reiseapotheke, *f.*

Droguiste, *m.* Spezereihändler, *m.*

Droit, -e, *a.* 1. [*opposé à courbe*] gerade; recht; le - chemin, der gerade Weg; se tenir -, sich gerade halten; un angle -, ein rechter Winkel; 2. (qui est debout) aufrecht, aufgerichtet; 3. [*opposé à gauche*] recht; la main -e, die rechte Hand; 4. *fig.* (juste, équitable, sain, judicieux) gerade, rechtschaffen; bieder; gesund; gediegen, richtig; un esprit -, ein gesunder Verstand; un jugement -, ein richtiges *ou* gediegenes Urtheil; = -e, *subst. f.* (main droite, côté droit) rechte Hand, Rechte; rechte Seite, *f.*; (aile droite) (der) rechte Flügel, *m.*; sur la -, zur Rechten; rechter Hand; = à -e, *loc. ad.* rechts; *mil.* à -, rechts um; à - et à gauche, rechts und links; (de tous côtés) von allen Seiten.

Droit, *ad.* gerade zu, gerade aus; (aller) - au but, gerade aufs Ziel losgehen; *fig.* ne pas aller -, nicht gerade zu Werke gehen; krumme Wege einschlagen.

Droit, *m.* 1. (autorité, pouvoir, prétention fondée) Recht, *n.* Befugniß; Macht, Gewalt, *f.*; Anspruch, *m.*; - de pêche, Fischrecht; - du plus fort, Recht des Stärkern, Faustrecht; - de vie et de mort, Recht über Leben und Tod, *n.*; avoir - à qc., ein Recht (*ou* einen Anspruch) auf etwas haben; 2. (redevance, imposition, douane) Recht, *n.* Gebühr; Abgabe, Steuer, *f.*; Zoll, *m.*; 3. (ce qui est juste, justice) Recht, *n.* (das) Gerechte, *as. n.*; Gerechtigkeit, *f.*; faire - à qn., einem Recht *ou* Gerechtigkeit widerfahren lassen; 4. (loi, ensemble de lois, code, jurisprudence) Recht, Gesetz, *n.*; Rechtssammlung, *f.*; Gesetzbuch, *n.*; Rechtsgelehrsamkeit, Rechtswissenschaft, *f.*; - naturel, Naturrecht; - des gens, Völkerrecht, *n.*; étudier le -, die Rechte *ou* Jura studiren;

docteur en –, Doctor der Rechte; = *loc. adv.* de –, de bon –, von Rechts wegen; rechtmäßig; à bon –, mit vollem Rechte; billig; mit Fug und Recht; à tort *ou* à –, recht oder unrecht; à qui de –, an den rechtmäßigen Besitzer; an die gehörige Behörde.
Droite, *f. v.* Droit, *a.*
Droitement, *ad.* gerade: (équitablement) judicieusement) bieder, billig; richtig.
Droit-ier, -ière, *a.* der (*ou* die) rechts ist.
Droiture, *f.* 1. (équité, justice) Gradheit, Billigkeit; Redlichkeit, Rechtlichkeit, *f.*; 2. en –, (directement) geradezu; gerades Weges, auf geradem Wege.
Drôle, *a.* -ment, *ad.* (gaillard, plaisant) drollig, schnurrig; spaßhaft, lustig; *fam.* possierlich; un – de corps, ein drolliger Kerl *ou* Kauz; = *subst. m.* (garçon rusé) (der) durchtriebene Bursch *ou* Kerl; petit –, (der) kleine Schelm; (polisson, mauvais sujet) Schlingel; Bube, *m.*
Drôlerie, *f. fam.* (der) drollige Streich, *m.*; Schnurre, *f.* Schwank, *m.*
Drôlesse, *f. fam.* Bubin(n); (die) nichtswürdige Dirne, *f.*
Dromadaire, *m.* Dromedar, *n.*
Drome, *f. mar.* (das) schwimmende Mastwerk, *n.*
*Drouineur, *m.* Kesselflicker, *m.*
Dru, -e, *a.* (prêt à s'envoler) flügge; *fig. fam.* (gaillard, gai) munter, aufgeweckt; lustig, guter Dinge; (serré, épais) dicht; dick; = *ad.* dicht.
Druide, *m.* Druide, *m.*
Druidesse, *f.* Druidin(n), *f.*
Druidique, *a.* druidisch; Druiden...; autel –, Druidenaltar, *m.*
Druidisme, *m.* Druidenthum, *n.* Druidenlehre, *f.*
Drupe, *f. bot.* Steinfrucht, *f.*
Dryade, *f. myth.* Dryade; Waldnymphe, *f.*
Du, [*composé de la préposition* de *et de l'article* le] 1. des (*ou* der); von dem (*ou* der); aus dem (*ou* der); zu dem (*ou* der); la puissance – roi, die Macht des Königs; venir – marché, vom Markte kommen; sortir – jardin, aus dem Garten gehen; – temps de Cicéron, zu Cicero's Zeit; 2. [du *pris dans un sens indéterminé ne s'exprime pas en allemand devant un sujet ou un régime*] – pain, Brod; – bon pain, gutes Brod.
Dû, -e, *a.* et *pp. du v.* Devoir.
Dû, *m. v.* Devoir.
*Dualisme, *m. phil* Dualismus, *m.*
Dubitat-if, -ive *a.* zweifelnd, bezweifelnd.
Dubitation, *f. rhet.* Zweifelform, *f.* Zweifel, *m.*
Duc, *m.* 1. *titre.* Herzog, *m.*; – d'Orléans, der Herzog von Orleans; titre de –, Herzogstitel; grand –, Großherzog, *m.*; 2. *ois.* (hibou) Ohreule, *f.* Uhu, *m.*; grand –, große Ohreule, *f.* Uhu, *m.*
Ducal, -e, *a.* herzoglich; Herzogs...; manteau –, Herzogsmantel, *m.*
Ducat, *m.* Dukaten; – de Hollande, (der) holländische Dukaten, *m.*; = *a.* or –, Dukatengold, *n.*
Ducaton, *m.* Dukaton, *m.*
Duché, *m.* Herzogthum, *n.*; – de Parme, das Herzogthum Parma.
Duchesse, *f.* 1. Herzogin(n), *f.*; 2. (lit de repos à dossier) Ruhebett; Polsterbett, *n.*
Ductile, *a.* (qui peut être étendu) dehnbar; (souple) geschmeidig.
Ductilité, *f.* Dehnbarkeit; Geschmeidigkeit, *f.*
Duègne, *f. fam.* Duegne; Ehrenwächterin(n), *f.*
Duel, *m.* (combat singulier) Zweikampf, *m.* Duell, *n.*; se battre en –, sich schlagen; sich duelliren; appeler qn. en –, einen zum Zweikampf herausfordern.
Duel, *m. gramm.* Dualis, *m.*
Duelliste, *m.* Duellant; Zweikämpfer; *fam.* Schläger, Raufbold, *m.*
Duire, *vn. fam.* (convenir, plaire) anstehen; gefallen; cela vous duit-il? steht Ihnen das an?
Dulcification, *f. chim.* Versüßung, *f.*; Absüßen, *n.*; (– des corps caustiques) Milderung, *f.*
Dulcifier, *va. chim.* versüßen; absüßen, mildern.
Dulcinée, *f. fam.* Dulcinea; Geliebte, *f.*
Dulie, *f.* culte de –, (culte des saints) Verehrung der Heiligen, *f.*
Dûment, *ad.* gehörig, gebührend; auf die gebührende *ou* gesetzliche Art.
Dune, *f.* (colline de sable) Düne, *f.*
Dunette, *f. mar.* Kampanie, *f.*
Duo, *m. mus.* Duett, *n.*
*Duodécimal, -e, *a.* zwölftheilig; Duodecimal...; système–, Duodecimalsystem, *n.*
Duodenum, *m. anat.* Zwölffingerdarm, *m.*
Duodi, *m.* (2e jour de la décade) Duodi; (der) zweite Tag in der Decade, *m.*
Dupe, *f.* 1. (personne trompée *ou* facile à tromper) (der, die) Betrogene *ou* Geprellte, *m.* et *f.*; Gimpel, Tropf; (sot, fou, sotte, folle) Thor, Narr, *m.*; Thörin(n), Närrin(n), *f.*; être la – de qn., sich von einem anführen *ou* prellen lassen; von einem zum Narren gehalten werden; faire des –s, Leute anführen *ou* hintergehen; être la – de sa bonté, das Opfer seiner Güte werden; 2. *jeu de cartes.* Dupe, *f.*; = *a.* (simple, sot) einfältig; thöricht, dumm.

Duper, *va.* (tromper, en faire accroire) bethören, betrügen, täuschen; anführen, prellen; *fam.* zum Besten haben; hinter's Licht führen.
Duperie, *f.* (tromperie dont on est le jouet) Betrügerei, Prellerei; (sottise) Thorheit, *f.*
Dupeur, *m. p. us.* (trompeur) Betrüger, *m.* [*m.*
Duplicata, *m.* (*pl.* Duplicata) *v.* Double,
Duplication, *f. géom.* Verdoppelung, *f.*
Duplicité, *f.* (ce qui est double) Doppelheit; Duplicität; - d'action, doppelte Handlung; *fig.* (fausseté, mauvaise foi) Falschheit, Arglist; Doppelzüngigkeit, *f.*
Duplique, *f. droit.* Duplik; Gegenantwort, *f.*
Dupliquer, *va. droit.* eine Duplik *ou* Gegenantwort einreichen; dupliciren.
Dur, -e, *a.* 1. (ferme, solide) hart; (- à cuire) zäh; un œuf -, ein hartgesottenes (*ou* gekochtes) Ei; (âpre) herb; du vin -, herber Wein; *fig.* avoir l'oreille -e, hartbörig sein; schwer hören; 2. (rude, insensible, inhumain) hart, rauh; unempfindlich, gefühllos; unmenschlich, unbarmherzig; (pénible, fatigant) mühsam, beschwerlich; *fam.* sauer; rendre la vie -e à qn., einem das Leben sauer machen; 3. *fig.* (difficile) schwer; - à digérer, schwer zu verdauen; (difficile à endurer *ou* à croire) schwer zu ertragen; schwer zu glauben; les temps sont -s, die Zeiten sind schwer; *fam.* être - à la vente, sich schwer verkaufen; schlechten Abgang finden; 4. (- au toucher, à l'oreille, aux yeux) rauh; hart, unsanft; grell; = *ad.* hart; entendre -, hart *ou* schwer hören.
Durable, *a.* dauerhaft.
Duracine, *f. hort.* (espèce de pêche) Herzpfirsich, *m.*
Durant, *pr.* während; über; lang; - l'été, während des Sommers; den Sommer über; - trois jours, drei Tage lang; sa vie -, auf Lebenszeit; lebenslang.
Durcir, *va.* härten; hart machen; = se -, et *vn.* hart werden; erhärten, sich verhärten; = faire -, (des œufs) hart sieden; hart werden lassen.
Durcissement, *m.* (action de se durcir, état de ce qui est durci) Hartwerden, *n.*; Verhärtung; Härte, *f.*
Dure, *f.* (terre, plancher) Erde, *f.* Erdboden, *m.*; coucher sur la -, auf der bloßen Erde *ou* auf dem nackten Erdboden schlafen.
Durée, *f.* Dauer; (espace de temps) Zeit, Zeitdauer, *f.*; être de courte -, von kurzer Dauer sein; nicht lange dauern.
Durement, *ad.* hart; mit Härte.
Dure-mère, *f. anat.* (die) harte Hirnhaut, *f.*
Durer, *vn.* 1. (continuer d'être) dauern, währen; fortdauern; *absol.* (- long temps) lange dauern; le temps me dure, die Zeit wird mir lang; c'est une étoffe à -, das ist ein dauerhafter Zeug; 2. *fam.* (rester, tenir, supporter) bleiben, ausdauern; aushalten; ne pouvoir - en place, nicht auf einer Stelle bleiben können; keine Ruhe (*ou pop.* kein Sitzfleisch) haben; ne pouvoir - de froid *ou* au froid, vor Kälte nicht zu bleiben wissen; es vor Kälte nicht aushalten können; ne pouvoir - avec qn., es bei einem nicht aushalten können; mit einem nicht auskommen können.
Duret, -te, *a. fam.* härtlich.
Dureté, *f.* 1. Härte; (- de la viande) Zähheit, Zähigkeit; - de l'oreille, Hartbörigkeit; - du ventre, Hartleibigkeit, Verstopfung; *fig.* (insensibilité) Unempfindlichkeit; - de cœur, Hartherzigkeit; (rudesse, inhumanité) Rauhheit; Unmenschlichkeit, Unbarmherzigkeit; - du style, harte Schreibart, *f.*; *peint.* (- des contours) (das) Grelle; (air dur) (das) Herbe, Rauhe; (chose dure *ou* pénible) (das) Beschwerliche, Drückende, *as. n.*; = -s, (paroles dures) (die) harten Worte, *n. pl.*; *fam.* (grossièretés, mauvais traitements) Grobheiten; Mißhandlungen, *f. pl.*; 2. (tumeur dure) Verhärtung, *f.*
Durillon, Schwiele, *f.* (aux pieds, an -).
Duriuscule, *a.* (un peu dur) härtlich; etwas hart.
Dus, dusse, dut, dût, *v.* Devoir.
*Dute, *m. monn.* Deut, *m.*
Duumvir, *m.* Duumvir, *m.*; -at, *m.* Duumvirat, *n.*
Duvet, *m.* 1. Flaum, *m.*; Flaumfedern, *f. pl.*; oreiller de -, Flaumkissen, *n.*; 2. *poét.* (- au menton) Flaum; Milchbart, *m.*; 3. *bot.* (- des fruits) Wollhaut, *f.*
Duvet-eux, -euse, *a.* flaumig.
Dynamique, *a.* dynamisch; Kraft...; = *subst. f.* - *ou* science -, Dynamik; Kraftlehre, *f.*
Dynamomètre, *m.* Dynamometer; Kraftmesser, *m.*
Dynaste, *m.* Dynast, *m.*
Dynastie, *f.* Dynastie; Herrscherfamilie, *f.*
Dyscole, *a. p. us.* (singulier, original) sonderbar; homme -, Sonderling, *m.*
Dyssenterie, *f. méd.* (die) rothe Ruhr; Ruhr, *f.*
Dyssentérique, *a.* ruhrartig; Ruhr...; malade -, (der) Ruhrkranke, *as. m.*
Dysurie, *f. méd.* Harnzwang, *m.* Schwerharnen, *n.*

E

E, *m.* E, *n.* [*cinquième lettre de l'alphabet, seconde voyelle*] un petit e, ein kleines e; l'e muet, das stumme e.

Eau, *f.* (*pl.* eaux) 1. (substance liquide, mer, rivière, lac, étang) Wasser; Meer, *n.* See, *f.*; Fluß; See; Teich, *m.*; - de source, Quellwasser; de l'- potable, trinkbares Wasser; - de puits, Brunnenwasser, *n.*; source d'-, Wasserquelle, *f.*; mettre de l'- dans son vin, den Wein mit Wasser vermischen; *fig. fam.* gelindere Saiten aufziehen; *mar.* faire de l'-, (süßes) Wasser einnehmen; faire -, leck sein, leck werden; mettre (un navire) à l'-, vom Stapel lassen; jeter à l'-, ins Wasser werfen; *fig. fam.* tomber dans l'-, (manquer) zu Wasser werden; *fig. fam.* revenir sur l'-, wieder emporkommen; sich wieder emporheben; 2. (pluie) Regen, *m.*; le temps est à l'-, das Wetter sieht nach Regen aus; 3. (sueur, urine) Schweiß, *m.*; Wasser, *n.* Harn, *m.*; être tout en -, über und über schwitzen; *pop.* faire *ou* lâcher de l'-, sein Wasser abschlagen; 4. (liqueur artificielle) Wasser; - de rose, Rosenwasser; - de cannelle, Zimmetwasser; - de savon, Seifenwasser; - de senteur, (das) wohlriechende Wasser; - vulnéraire, Wundwasser; - marinée, Salzwasser; forte -, Scheidewasser, *n.*; [*pour* gravure à l'- forte] (der) geätzte *ou* radirte Kupferstich; - de vie, Branntwein, *m.*; - rougie, Wasser mit Wein; - minérale, Mineralwasser, *n.*; *fig. fam.* fondre en -, (larmes) in Thränen zerfließen; 5. (suc de quelques fruits) Saft, *m.*; 6. (lustre des diamants) Wasser, *n.* Glanz, *m.*; être d'une belle -, ein schönes Wasser haben.

Eaux, *f. pl.* 1. Wasser; Gewässer, *n. pl.*; 2. (eau minérale, bains *ou* cure d'eau minérale) Mineralwasser, *n.* Brunnen, *m.*; Mineralbad, Bad, *n.*; prendre les -, die Brunnenkur *ou* Bäder gebrauchen; 3. (lieu où l'on prend ces bains) Badeort, *m.*; Bad, *n.*; aller aux -, ins Bad reisen.

Eaux et forêts, *f. pl.* (administration des -) Oberforstamt, *n.*

Ébahir (s'), *vr. fam.* (s'étonner, être surpris) erstaunen, sich verwundern; erstaunt *ou* verdutzt sein.

Ébahissement, *m. fam.* (étonnement, surprise) Staunen; Erstaunen, *n.*; Verwunderung, *f.*

Ébarber, *va.* 1. - une plume, den Bart einer Feder schleißen *ou* abstreifen; (- du papier) beschneiden; (- des monnaies) beschroten; 2. *grav.* abschaben; überfeilen.

Ébarboir, *m.* Schroteisen, *n.*; Schrotmeißel, *m.*

Ébat, *m. fam.* (passe-temps, divertissement) Zeitvertreib, *m.*; Freude, *f.* Lust, *f.*; prendre ses -s, sich belustigen, sich ergötzen; sich herumtummeln.

Ébattement, *m.* 1. Freude, Lust, *f.*; 2. (- d'une voiture) Spielraum, *m.*

Ébattre (s'), *vr. ir.* (*v.* Battre) *fam.* sich belustigen, sich ergötzen; sich herumtummeln.

Ébaubi, -e, *a. fam.* verwundert; verdutzt.

Ébauche, *f.* Entwurf, *m.* (die) erste Anlage, *f.* (de, zu).

Ébaucher, *va.* entwerfen; anlegen *ou* andeuten.

Ébauchoir, *m.* Schroteisen, *n.*; Zurichtmeißel, *m.*

Ébaudir (s'), *vr. fam.* (se réjouir) sich belustigen; jauchzen, jubeln.

Ébaudissement, *m. fam.* Belustigen; Jauchzen, Jubeln, *n.*

Ébène, *f.* Ebenholz, *n.*; d'-, noir comme l'-, von Ebenholz; schwarz wie Ebenholz.

Ébéner, *va.* wie Ebenholz beizen.

Ébénier, *m. bot.* Ebenholzbaum, *m.*

Ébéniste, *m.* Kunsttischler; Kunstschreiner, *m.*

Ébénisterie, *f.* 1. (art de l'ébéniste) Kunstschreinerei; 2. (ouvrage d'ébéniste) Kunstschreinerarbeit, *f.*

Éblouir, *va.* blenden; *fig.* blenden; (surprendre l'esprit, fasciner, séduire) verblenden; täuschen, bethören; verführen.

Éblouissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* éblouir, blendend; d'une blancheur -e, blendend weiß.

Éblouissement, *m.* Blendung; (vertige) Benebelung, *f.* Schwindel, *m.*

Éborgner, *va.* (rendre borgne) einäugig machen; ein Auge ausschlagen; *fam.* (faire grand mal à l'œil) fast das Auge ausstoßen; = s'-, sich ein Auge ausstoßen.

Ébouillir, *vn. ir.* (*v.* Bouillir) einkochen.
Éboulement, *m.* Einfallen, Einstürzen, *n.*; Einsturz, *m.*
Ébouler, *vn.* s'-, *vr.* einfallen; einstürzen.
Éboulis, *m.* (der) zusammengestürzte Haufe; (décombres) Schutt; - de sable, (der) herabgerollte *ou* eingestürzte Sand, *m.*
Ébourgeonnement, *m.* Abbrechen, Abschneiden; Ausputzen, *n.*
Ébourgeonner, *va.* abbrechen, abschneiden; ausputzen.
Ébouriffé, -e, *a. fam.* (en désordre, dérangé) zerstreut; verstört; (hérissé, en l'air) struppig; *fig.* verstört.
Ébousiner, *va.* (- des pierres) abschalen.
Ébranchement, *m.* Abkappen, *n.*; Abästung, *f.*
Ébrancher, *va.* abkappen, abästen; = (*se dit* du vent) die Zweige abreißen.
Ébranlement, *m.* (secousse) Erschütterung, *fig.* Stoß, *m.*
Ébranler, *va.* (secouer) erschüttern; (mettre en branle) in Schwung bringen *ou* setzen; (faire chanceler) wankend machen; = s'-, (être secoué, chanceler) erschüttert werden; wanken, schwanken; (être mis en branle) in Schwung gerathen; *mil.* (se mettre en mouvement) sich in Bewegung setzen; aufbrechen; (chanceler, reculer) wanken; weichen.
Ébrasement, *m. archit.* (- d'une porte) Erweiterung, *f.*; Ausschnitt, *m.*
Ébraser, *va. archit.* erweitern, aushauen; einen Ausschnitt geben.
Ébrécher, *va.* (- un couteau) schartig machen; s'- une dent, sich einen Zahn abbrechen *ou* ausbeißen; sich ein Stück von einem Zahne ausbrechen; *fig. fam.* - qc., ein Loch in etwas machen; etwas schmälern *ou* verringern; = ébréché, -e, (couteau -) schartig; (dent -e) ausgebrochen, ausgebissen.
Ébrener, *a.* vom Unrath säubern.
Ébrouement, *m. vétér.* (éternument, ronflement) Niesen; Schnauben, Brausen, *n.*
Ébrouer, *va.* 1. (laver, passer dans l'eau) auswaschen; ausspülen; 2. *vétér.* s'-, (éternuer, ronfler) niesen; schnauben, brausen.
Ébruiter, *va.* (divulguer, rendre public) ruchtbar *ou* bekannt machen; unter die Leute bringen; *fam.* ausplaudern; = s'-, ruchtbar *ou* bekannt werden; = ébruité, -e, ruchtbar geworden.
Ébuard, *m.* (coin pour feindre du bois) Keil zum Holzspalten; Spaltkeil, *m.*
Ébullition, *f.* 1. (mouvement d'un liquide qui bout) Aufwallen, Aufsieden; Kochen, *n.*; être en -, im Kochen sein; kochen; 2. *chim.* (effervescence) Aufwallung, *f.*; 3. *méd.* (éruption) Ausschlag, *m.*; = (- du sang) Wallung, *f.*
Écacher, *va. fam.* (écraser, froisser) platt drücken; zerdrücken, zerquetschen; = écaché, -e, platt gedrückt; zerquetscht; *fam.* nez -, platte *ou* eingedrückte Nase; Plattnase, *f.*
*Écacheur, *m.* Plätter, Schläger; - d'or, Goldschläger, *m.*
Écaille, *f.* 1. (coque dure qui couvre les testacés) Schale; - d'huître, Austerschale; - de tortue, Schildkrötenschale, *f.*; 2. - *ou* - de tortue, (servant à faire de petits objets de prix) Schildpatt, *n.*; un peigne d'-, ein Kamm von Schildpatt; une tabatière d'-, eine Schildpattdose; 3. (lame mince qui couvre la peau de quelques poissons et reptiles) Schuppe, *f.*; -s de poisson, Fischschuppen, *f. pl.*; 4. *bot.* et *fig.* Schuppe, *f.*; se lever (*ou* tomber) en *ou* par -s, in Schuppen *ou* schuppenartig abfallen; *fig. fam.* les -s lui sont tombées des yeux, (ses yeux sont dessillés) die Schuppen sind ihm von den Augen gefallen.
Écaillé, -e, *a.* et *pp. du v.* Écailler, 1. (à qui l'on a ôté les écailles) abgeschuppt; ausgeschalt; une carpe -e, ein abgeschuppter Karpfen, *m.*; des huîtres -es, ausgeschalte Austern, *f. pl.*; 2. (couvert d'écailles) schuppig; geschuppt; Schuppen...; animaux -s, Schuppenthiere, *n. pl.*
Écailler, *va.* (- des poissons) abschuppen; (- des huîtres) ausschalen; = s'-, (se détacher par écailles) sich abschuppen, schuppenweis abfallen; sich abschiefern.
Écaill-er, *m.* -ère, *f.* Austernhändler, *m*; Austernhändlerin(n), *f.*
Écaill-eux, -euse, *a.* 1. (couvert d'écailles) schuppicht; schuppig, geschuppt; Schuppen...; peau -euse, Schuppenhaut, *f.*; 2. (qui se détache par écailles) sich abschuppend; sich in Schuppen ablösend; schieferig.
Écale, *f.* 1. (- de noix, d'œufs) Schale; - de noix, Nußschale; 2. (- de pois, de fèves) Hülse; - de fèves, Bohnenhülse, *f.*
Écaler, *va.* (- des noix) schälen, abschälen, ausschälen; (- des pois) abhülsen; = s'-, sich schälen; sich hülsen.
Écarbouiller, *va. pop. v.* écacher, écraser.
Écarlate, *f.* 1. Scharlach, *m.*; (couleur -) Scharlachfieber, *f.*; rouge comme -, d'-

scharlachroth; scharlachen; Scharlach...; *fig. fam.* feuerroth; 2. (étoffe d'écarlate) Scharlach, (der) scharlachene Zeug, *m.*; vêtu d'-, in Scharlach gekleidet; = *a.* scharlachen, scharlachroth; Scharlach...; robe -, Scharlachkleid, *n.*

Écarlatine, *a. f. v* Scarlatine.

Écarquillement, *m. fam.* (- des jambes) Ausspreizen, Auseinandersperren; (- des yeux) Aufsperren, *n.*

Écarquiller, *va. fam.* (- les jambes) ausspreizen *ou* auseinandersperren; (- les yeux) aufsperren, aufreißen.

Écart, *m.* 1. (action de s'écarter) Seitensprung, *m.* Seitenwendung; *fig.* Abschweifung, *f.* Absprung; (faute, égarement, extravagance) Verstoß, *m.*; Verirrung; Ausschweifung; 2. *vétér.* (entorse) Verrenkung, *f*; 3. (cartes écartées) (die) abgelegten *ou* weggeworfenen Karten, *f. pl.*; = à l'-, *loc. adv.* (à part) bei Seite, auf die Seite; tirer qn. à l'-, einen bei Seite (*ou* abseits *ou* abwärts) führen *ou* ziehen; mettre à l'-, bei Seite setzen; *fig.* beseitigen.

Écarté, -e, *a.* et *pp. du v.* Ecarter, 1. (éloigné, isolé) entfernt; abgelegen; *fig.* beseitigt; 2. (distant, dispersé) abstehend; zerstreut; *fam.* (écarquillé) auseinander (gesperrt); = *subst. m. jeu.* Ecarté, *n.*

Écartelement, *m.* Viertheilen, *n.*

Écarteler, *va.* viertheilen; *blas.* in vier Felder theilen; = écartelé, -e, geviertheilt.

Écartelure, *f. blas.* Viertheilung, *n.*

Écartement, *m.* 1. (action d'écarter *ou* d'éloigner, état de ce qui est écarté) Entfernen, *n.* Entfernung, *f.*; Auseinanderstehen, *n.* Abstand, *m.*; (séparation, dispersion) Trennung; Zerstreuung, *f.*; (- des jambes) Ausspreizen; (- des cheveux) Hinwegstreichen, *n.*; *fig.* Beseitigung, *f.*; 2. (disjonction, séparation) Auseinanderweichen, *n.* Trennung, *f.*; Spreizen, *n.*

Écarter, *va.* 1. (éloigner, séparer, mettre de côté) entfernen; trennen; auf die Seite legen; (- un voile) zurückschlagen; (- les cheveux) hinwegstreichen, zurückstreichen; (- les jambes) auseinandersperren; (- les bras) ausbreiten; (- les cartes) ablegen, wegwerfen; *fig.* beseitigen; auf die Seite schieben; 2. (disperser) auseinandertreiben; zerstreuen; - la dragée *ou abs.* -, das Schrot streuen; streuen; 3. (détourner) ablenken; abbringen (de, von); *fig.* (- le malheur, le soupçon) ablenken, abwenden; = s'-, (s'éloigner, se détourner) sich entfernen, abgehen (de, von); s'- du chemin, vom Wege abkommen; sich verirren; (se séparer, faire place) sich trennen, auseinandergehen; Platz machen, auf die Seite treten; *fig.* abspringen, abschweifen (du sujet, von -).

Écartillement, écartiller, *v.* écarquillement, écarquiller.

*Écarver, *va. mar.* splissen, verscherben.

Ecce-homo, *m.* (tableau du Christ couronné d'épines) Christusbild mit der Dornenkrone, *n.*; *fig. fam.* Ecce-Homo, *m.*

Ecchymose, *f. chir.* Blutunterlaufung; Ecchymose, *f.*; (tache bleue) (der) blaue Fleck, *m.* (das) blaue Maal, *n.*

Ecclésiaste, *m.* (nom d'un des livres sapientiaux de l'Ancien Testament) Prediger (Salomo), *m.*

Ecclésiastique, *a.* (qui appartient à l'église, au clergé) kirchlich, Kirchen...; geistlich; l'état -, der geistliche Stand; biens -s, Kirchengüter, *n. pl.*; = *subst. m.* (der) Geistliche, *as. m.*; = -ment, *ad.* geistlich; wie ein Geistlicher.

Ecclésiastique, *m.* (nom d'un des livres sapientiaux de l'Ancien Testament) (das) Buch Jesus Sirach, *n.*

Eccoprotique, *a.* et *subst. m. méd.* (laxatif) gelinde abführend; (remède) -, (das) gelinde abführende Mittel, *n.*

Eccrinologie, *f. méd.* (science qui traite des secrétions) Lehre von den Absonderungen; Absonderungslehre; Eccrinologie, *f.*

Écervelé, -e, *a.* (évaporé, léger, sans jugement) hirnlos; leichtsinnig; unbesonnen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Unbesonnene, *as. m.* et *f*; un jeune -, ein junger leichtfertiger Bursch; ein junger Windbeutel; une jeune -e, ein junges leichtfertiges Mädchen (*ou* Ding); agir en -, unbesonnen *ou* leichtsinnig handeln.

Échafaud, *m.* 1. *maçon.* Gerüst; *charp.* (ouvrage de charpente en forme d'amphithéâtre) Schaugerüst, *n.*; Schaubühne, *f.*; 2. (- pour l'exécution des criminels) Blutgerüst; Schaffot, *n.*

Échafaudage, *m.* 1. (action d'établir des échafauds pour bâtir) Aufschlagen *n.* eines Gerüstes; 2. (échafaud) Gerüst, *n.*; *fig.* (préparatifs) Zurüstungen, *f. pl.*; (entassement, étalage, tissu, édifice) Aufhäufung, Aufthürmung, *f.*; Auskramen; Gewebe; Gebäude, *n.* Bau, *m.*

Échafauder, *vn.* ein Gerüst aufschlagen (*ou* aufführen *ou* aufrichten); = s'-, *fam.* (faire de grands préparatifs) große Zu-

rüſtungen machen; ſich umſtändlich vorbereiten (*ou* rüſten).

Échalas, *m.* (pieu, perche) Pfahl, *m.*; Stange, *f.*; - de vigne, Weinpfahl, *m.*; - de houblon, Hopfenſtange, *f.*; droit comme un -, pfahlgerade; *fig. fam.* (personne grande, maigre et sèche) Hopfenſtange, *f.*

Échalassement, *m.* Pfählen; Anpfählen, *n.*

Échalasser, *va.* pfählen, anpfählen; (garnir d'échalas) mit Pfählen verſehen.

Échalier, *m.* Pfahlzaun; Zaun von Reiſern, *m.*

Échalote, *f. bot.* Eſchlauch, *m.* Schalotte, *f.*

Échampir, *v.* Réchampir.

Échancrer, *va.* bogenförmig *ou* rund ausſchneiden; ausſchweifen; *bot.* ausranden; = échancré, -e, ausgeſchnitten; ausgeſchweift.

Échancrure, *f.* (der) runde *ou* bogenförmige Ausſchnitt, *m.*, Ausſchweifung, *f.*; = *anat. bot.* Ausſchnitt, *m.*

*Échandole, *f.* (ais servant à couvrir les toits) Schindel; Dachſchindel, *f.*

Échange, *m.* 1. (troc) Tauſch, Austauſch, *m.*; (- des prisonniers, des ratifications) Auswechſelung, *f.*; commerce d'-, Tauſchhandel, *m.*; faire un -, einen Tauſchhandel vornehmen; tauſchen; faire l'- de prisonniers, die Gefangenen auswechſeln; 2. (- de lettres) Wechſel; - de lettres, Briefwechſel; *fig.* (- de compliments) Austauſch, *m.*; = en -, *loc. adv.* (à la place de, pour) dagegen, dafür; für.

Échangeable, *a.* vertauſchbar; auswechſelbar.

Échanger, *va.* (faire un échange) tauſchen, eintauſchen, austauſchen (pour, contre, für, gegen); (- les prisonniers, les ratifications) auswechſeln; (- les lettres) wechſeln; *fig.* (- des coups, des compliments) wechſeln.

Échanson, *m.* Mundſchenk; grand -, Obermundſchenk, *m.*

Échansonnerie, *f.* 1. (corps des officiers qui servent à boire à un prince) Schenkamt, *n.*; chef d'-, Obermundſchenk, Oberkellermeiſter, *m.*; 2. (lieu où l'on tient les boissons) Hofkellerei, *f.*

Échantillon, *m.* 1. (modèle d'une chose) Muſter, *a.*; Probe; *fig.* (essai, preuve) Probe, *f.* Probeſtück, *n.*; 2. *mar.* (force, dimension) Kraft, *f.* Caliber, *n.*; (grosseur, largeur) Dicke; Breite, *f.*; 3. *fond.* Formbrett, *n.*; *charp.* Lehre, *f.*; *comm.* *v.* Etalon.

Échantillonner, *va.* 1. (confronter avec un poids, une mesure) mit dem Probegewicht *ou* dem Probemaß vergleichen; 2. (couper des échantillons) Muſter *ou* Proben abſchneiden.

Échappade, *f. grav.* Fehlſchnitt, *m.*

Échappatoire, *f. fam.* (expédient) Ausflucht, *f.*

Échappé, -e, *a.* et *pp. du v.* Echapper, entſprungen; entſchlüpft; *fig. fam.* c'est un cheval -, er iſt ein Wildfang *ou* ein ausgelaſſener Junge; = *subst. m. fam.* - des petites maisons, (der) aus dem Tollhauſe Entſprungene, *as. m.*: Narr, Tollhäusler; - des galères, (der) entlaufene Galeerenſclav; Galgenſtrick, *m.*

Échappée, *f.* 1. *fam.* (action imprudente) Unbeſonnenheit, Uebereilung, *f.*; (der) unbeſonnene Streich, *m.*; faire qc. par -s, (par intervalles et comme à la dérobée) etwas dann und wann verſtohlen thun; 2. *archit.* (espace pour tourner) Raum zum Umwenden; Umwendeplatz, *m.*; 3. - de vue, Engausſicht; Flucht, *f.*; - de lumière, Streiflicht, *n.*

Échappement, *m.* 1. *mécan.* Hemmung, *f.* Abfall, *m.*; *horl.* - à recul, (die) zurückſpringende Hemmung, *f.*; (petite pièce qui sert de levier) Heber, Anſchläger, *m.*; 2. *archit.* *v.* Echappée.

Échapper, *vn.* 1. (s'évader, se sauver) entſpringen, entſchlüpfen; entlaufen, entkommen; - du naufrage, dem Schiffbruch entgehen *ou* entrinnen; il échappa à la mort, er entging dem Tode; *fig.* - à, entgehen; = 2. (laisser tomber involontairement) entfallen, entgleiten; entfahren, entſchlüpfen; la lettre lui échappa des mains, der Breif entfiel ſeiner Hand *ou* fiel ihm aus der Hand; *fig.* - de la mémoire de qn., einem aus dem Gedächtniſſe entſchwinden; einem entfallen; la patience lui échappa, die Geduld ging ihm aus; er verlor die Geduld; il lui échappa un mot, es entfuhr *ou* entſchlüpfte ihm ein Wort; ce mot m'a échappé, dieſes Wort iſt mir entſchlüpft; (je n'ai pas entendu ce mot) ich habe dieſes Wort überhört; laisser - un mot, ein Wort fallen laſſen; laisser - (une occasion) vorübergehen laſſen; verſäumen; = *va.* -(éviter) le danger, die Gefahr vermeiden; - la potence, dem Galgen entgehen; *prov.* l'- belle, gut davon kommen; = s'-, 1. (s'évader) entſchlüpfen, entſpringen, entfliehen (de la prison, aus -); *fig.* (s'emporter, s'oublier) hitzig werden, ſich übereilen; ſich vergeſſen; = 2. (*se dit* des choses) entſchlüpfen; ausgleiten; - de la poitrine, ſich der Bruſt entwinden; der Bruſt ent-

steigen; la fumée s'échappa par cette ouverture, der Rauch entschlüpfte durch diese Oeffnung; *fig.* (se dissiper, s'évanouir) entgehen, schwinden; il vit - la dernière espérance, er sah die letzte Hoffnung schwinden.

Écharde, *f.* (piquant de chardon, épine, éclat de bois) Distelspitze, *f.*; Dorn; Splitter, *m.*

Échardonner, *va.* die Disteln ausgäten; (- un champ) von Disteln reinigen.

Écharner, *va.* abfleischen; (- les cuirs) abschaben.

Écharnoir, *m.* Schabemesser, *n.*

Écharnure, *f.* 1. (action d'écharner) Abfleischen; Abschaben; 2. (- d'une peau) Abschabsel, *n.*

Écharpe, *f.* 1. (ceinturon) Schärpe; *mil.* Feldbinde; (- des dames) Schärpe, *f.*; Schultertuch, *n.*; 2. *chir.* Binde, *f.*; porter le bras en -, den Arm in der Binde tragen; 3. *archit.* Gurt, *m.*; = en -, *loc. adv.* (obliquement, de biais) schräg; schief, quer; coup qui va en -, Querhieb, *m.*; tirer en -, von der Seite her schießen *ou* bestreichen.

Écharper, *va.* (faire une grande blessure) einen Querhieb (*ou* gewaltigen Hieb) versetzen; (- le visage, le bras) zerfetzen; *fig.* (- un régiment) in die Pfanne hauen; übel zurichten.

***Échars**, -e, *a.* 1. (chiche, mesquin) karg, knickerig; 2. *mar.* (faible, inconstant) schwach; unbeständig; *monn.* (de faible valeur) geringhaltig.

Échasse, *f.* 1. Stelze, *f.*; -s, Stelzen, *f. pl.*; être monté sur ses -s, marcher avec des -s, auf Stelzen gehen; 2. (longue perche pour échafauder) Rüststange, *f.* Rüstbaum; (règle de bois mince pour mesurer) Maßstab; 3. *ois.* Stelzenläufer; Strandläufer, Strandreiter, *m.*

Échassier, *m.* [*ne s'emploie guère qu'au pluriel*] -s, *pl.* Stelzenläufer; Strandreiter, *m pl.*

Échauboulé, -e, *a.* voll Hitzblattern; ausgeschlagen.

Échauboulure, *f.* (petit bouton rouge à la peau) Hitzbläschen, *n.*; Hitzblatter, *f.*

Échaudé, -e, *a.* et *pp. du v.* Échauder, (lavé avec de l'eau bouillante, brûlé) abgebrüht; verbrannt, gebrannt; *prov.* chat - craint l'eau froide, gebrannte Kinder fürchten das Feuer; = *subst. m. pâtiss.* Windbeutel, *m.*

Échauder, *va.* 1. (laver avec de l'eau bouillante) brühen, abbrühen; 2. (brûler) verbrennen; brennen; = s'-, 1. sich abbrühen; sich verbrennen; 2. - *ou* être échaudé, *fig. fam.* sich die Finger verbrennen; Schaden leiden, zu kurz kommen.

Échaudoir, *m.* (lieu où l'on échaude, vaisseau pour échauder) Brühhaus, Brühfaß, *n.* Brühkessel, *m.*

Échauffaison, *f.* Erhitzung, *f.*; (éruption à la peau) Hitzausschlag, *m.*

Échauffant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* échauffer, 1. erhitzend; hitzig; 2. (qui constipe) verstopfend.

Échauffé, -e, *a.* et *pp. du v.* échauffer, 1. erhitzt; hitzig; 2. (constipé) verstopft; = *subst. m.* sentir l'-, nach Brand *ou* brandicht riechen.

Échauffement, *m.* 1. (action d'échauffer, effet de cette action) Erwärmung; Erhitzung; (excès de chaleur animale) Erhitzung, *f.*; 2. *fam. v.* Constipation.

Échauffer, *va.* (donner de la chaleur) erwärmen, warm machen; (- une chambre) heizen; (- le sang, la tête) erhitzen; *fig.* - la bile, - le sang, - les oreilles à qn., einem die Galle erregen; einem den Kopf warm *ou* heiß machen; einen aufbringen, einen in Harnisch setzen; = s'-, sich erwärmen; warm *ou* heiß werden; *méd.* sich erhitzen; sich entzünden; *fig.* (s'emporter, entrer en colère) hitzig werden; sich entrüsten; in Hitze *ou* in Zorn gerathen; le jeu s'échauffe, das Spiel fängt an lebhaft zu werden.

Échauffourée, *f. fam.* 1. (entreprise téméraire et malheureuse) (das) unbesonnene fehlgeschlagene Unternehmen; Wagniß, *n*; (tumulte, émeute, folie) Tumult, Auflauf, *m.*; Tollheit, *f.*; 2. *mil.* (escarmouche) (das) unvermuthete Zusammenstoßen; Handgemenge; Scharmützel, *n.*

Échauffure, *f.* Hautröthe, *f.*; Hitzblattern, *f. pl.*

***Échauguette**, *f. fort.* Warte, Hochwacht, *f.*

Échauler, *v.* Chauler.

Échéance, *f.* (terme où échoit un payement) Verfall; jour d'-, Verfalltag; (terme d'un délai) Ablauf; Termin, *m.*

Échec, *m.* 1. *jeu.* Schach, *n.*; donner -, Schach bieten; - et mat, Schach und matt; schachmatt; tenir en -, im Schach halten; *fig.* (empêcher d'agir) in der Unthätigkeit (*ou* in der Klemme) halten; 2. *fig.* (perte, dommage, atteinte) Verlust; Schade; Stoß, Schlag, *m.*; recevoir un -, einen Verlust (*ou* Stoß) erleiden.

Échecs, *m. pl.* 1. (jeu d'-) Schach, Schachspiel, *n.*; jouer aux -, Schach spielen; au (dans le) jeu des -, im

Schache; joueur d'-, Schachspieler, *m.*; 2. (pièces pour jouer aux échecs) Schachfiguren, *f. pl.* Schachsteine, *m. pl.*
Échelage, *m. droit.* Leiterrecht, *n.*
Échelette, *f.* 1. (petite échelle) Leiterchen, *n.* kleine Leiter, *f.*; 2. *ois.* Mauerspecht, *m.*
Échelle, *f.* 1. Leiter; - de corde, Strickleiter; - d'escalade, Sturmleiter; - à incendie, Feuerleiter; double -, doppelte Leiter, *f.*; monter à l'-, auf die Leiter steigen; faire la courte -, einer auf des andern Schultern steigen; *fig. fam.* faire la courte - à qn., einem zur Leiter dienen; 2. *fig.* (gradation) Stufenleiter, Stufenfolge; Abstufung; *mus.* (- diatonique) Tonleiter, *f.*; *géom. phys.* Maßstab, *m.*; Gradleiter, *f.*; (mesure, proportions) Maßstab, *m.* Verhältnisse, *n. pl.* 3. *géogr.* (- du Levant) Stapelplatz, Handelsplatz, *m.*; faire - ou escale, in einem Hafen der Levante vor Anker gehen (ou einlaufen).
Échelon, *m.* (marche ou degré de l'échelle) Sprosse; *fig. fam.* Stufe; *mil.* Staffel, *f.*; disposer en -s, staffelförmig aufstellen.
Échelonner, *va. mil.* staffelförmig stellen; = se -, sich staffelförmig aufstellen. [*m.*
*Échène, échénéide, *f. poiss.* Schildfisch,
Échenillage, *m.* Ablesen der Raupen; Raupenablesen, *n.*
Écheniller, *va.* (- un arbre) abraupen; die Raupen ablesen (les arbres, von -).
Échenilloir, *m.* Raupeneisen, *n.*; Raupenscheere, *f.*
Écheoir, *vn. v.* échoir.
Écherrais, écherrais, échet, *v.* échoir.
Écheveau, *m.* Strähne; Docke, *f.*
Échevelé, -e, *a.* (les cheveux épars) mit flatternden ou fliegenden Haaren; *fam.* zerzaust; mit zerzausten Haaren; *fig.* wild, zügellos.
Échevin, *m.* Schöffe, Schöppe, *m.*; -age, *m.* Schöffenamt, Schöppenamt, *n.*
Échimose, *f. v.* ecchymose.
Échine, *f.* 1. *anat.* (épine du dos) Rückgrat, *m.*; *fig. pop.* longue -, maigre -, (personne fort maigre) Hopfenstange, *f.*; 2. *archit. v.* Ove.
Échinée, *f.* (- du porc) Rückenstück, Lendenstück, *n.*
Échiner, *va. fam.* (rompre l'échine) den Rückgrat ou das Kreuz entzwei schlagen ou zerbrechen; *fig.* (assommer) todtschlagen, erschlagen; - qn. de coups, einen krumm und lahm (ou kreuzlahm) schlagen; = s'-, (se briser l'échine) den Rückgrat ou das Kreuz brechen; *fig.* (s'excéder de fatigue) sich abarbeiten; sich abplagen.
Échiqueté, -e, *a. blas.* geschacht; würfelicht, gewürfelt.
Échiquier, *m.* 1. *jeu.* Schachbrett, *n.*; planter en -, schachförmig ou ins Kreuz pflanzen; 2. *mil.* disposition en -, (die) schachförmige Stellung; Stellung ins Kreuz, *f.*; 3. (ancien tribunal souverain de Normandie) Schatzkammergericht, (das) hohe Landgericht, *n.*; (cour de l') -, (en Angleterre) Schatzkammer, *f.*
Écho, 1. *np. f. myth.* Echo, *f.*; = 2. *subst. m.* Wiederhall, Wiederschall, *m.* Echo; *peint.* - de lumière, (das) zurückstrahlende Licht, *n.*; *orgue.* jeu d'-, Echozug, *m.*; *fig.* se faire l'- de qn., sich zum Echo einer Person machen.
Échoir, *vn. ir.* (Il échoit ou il échet. J'échus. J'écherrai. J'écherrais. Que j'échusse; échéant; échu.) 1. (arriver ou être dévolu par le sort) - à qn., einem zufallen ou anheim fallen; einem zu Theil werden; 2. *droit.* et *fam.* si le cas y échoit, le cas échéant, wenn der Fall eintritt; wenn es sich so trifft; nöthigenfalls; à cela il y échoit amende, darauf steht eine Geldstrafe; 3. (*se dit* du temps fixe auquel se doit faire qc.) verfallen, fällig sein ou werden; la lettre de change est échue, der Wechsel ist verfallen ou fällig; le temps est échu, die Zeit ist abgelaufen.
Échoppe, *f.* 1. (petite boutique en appentis) Schoppen, *m.*; 2. (outil en forme de pointe) Radirnadel, *f.*; Grabstichel, *m.*
Échopper, *va.* mit der Radirnadel (ou mit dem Grabstichel) arbeiten; ausmeißeln.
Échouage, *m. mar.* Festsitzen auf dem Strande, *n.*; lieu d'-, Strandplatz, *m.*
Échouement, *m.* Stranden, Scheitern, *n.*
Échouer, *vn.* stranden (sur un banc de sable, auf-); (se briser) scheitern (contre un rocher, an -); une baleine échouée, ein gestrandeter Wallfisch; *fig.* scheitern, mißlingen; = *va.* (- un vaisseau) auf den Strand setzen ou treiben; = s'-, stranden.
Échu, échus, échusse, échut, échût, *v.* échoir.
Écimer, *va. v.* étêter. [*n.*
Éclaboussement, *m.* Bespritzen mit Koth,
Éclabousser, *va.* mit Koth bespritzen.
Éclaboussure, *f.* Kothflecken, *m.*
Éclair, *m.* 1. Blitz; *poét.* Wetterstrahl, *m.*; il fait des -s, es blitzt; prompt

comme l'-, mit Blitzesschnelle; blitzschnell; 2. *fig.* (lueur passagère) Schein; (der) flüchtige Schein; *chim.* Blick; (étincelle, rayon) Funke; Strahl; *poét.* les -s (l'éclat) de ses yeux, der Glanz seiner *ou* ihrer Augen.

Éclairage, *m.* Beleuchtung, Erleuchtung, [*m.*

Éclaircie, *f. mar.* 1. (der) lichte Fleck *ou* Strich, *m.* (au ciel, an -); 2. *v.* Clairière.

Éclaircir, *va.* 1. (rendre clair, rendre plus clair) aufklären; aufhellen; (- de la vaisselle, des armes) blank putzen, poliren; (- la voix) heller *ou* klingender machen; (- une couleur) aufhellen; (- un liquide) abklären; läutern; (- un sirop, une sauce) verdünnen; 2. (diminuer le nombre) lichten; dünn machen; aufräumen; (- un bois) lichten; aushauen; (- les rangs) dünn machen; aufräumen (in *ou* unter); 3. *fig.* (rendre clair *ou* intelligible, débrouiller) aufklären; ins Klare bringen; (- un doute) heben, lösen; (- un point de doctrine) erläutern, erklären; - qn. de qc., einem über etwas Aufschluß *ou* Licht geben; = s'-, 1. sich aufklären; klar werden; sich aufhellen; 2. sich lichten, lichter werden; zusammenschmelzen; 3. s'- sur (*ou* de) qc., sich über etwas Licht (*ou* Aufschluß) verschaffen.

Éclaircissement, *m.* Aufklärung, *f.* Aufschluß, *m.*; (explication) Erklärung; (renseignement) Auskunft, *f.*

Eclaire, *f. bot.* Schellkraut, *n.*

Éclairer, *va.* 1. (répandre de la clarté, illuminer) erleuchten; bescheinen, beleuchten; *abs.* (briller, luire) leuchten; scheinen; - qn., einem leuchten; - pour monter, hinaufleuchten; - pour descendre, hinableuchten; 2. *fig.* (instruire, détromper) belehren, aufklären; die Augen öffnen; un esprit éclairé, ein aufgeklärter *ou* helldenkender Kopf; 3. *fig.* (observer, surveiller) beobachten; Acht geben (auf); *mil.* (- la marche) recognosciren lassen; = *vn.* (étinceler, briller, luire) leuchten, blitzen; funkeln, blinken; schimmern; = *v. impers.* il éclaire, es blitzt.

Éclaireur, *m. mil.* Plänkler, *m.*

Éclanche, *f.* (épaule de mouton) Hammelskeule, Schöpsenkeule, *f.*

Éclat, *m.* 1. (- de bois) Span, Splitter; un - de bois, ein Holzsplitter; Holzspan; (- de pierre, de lance, de bombe) Splitter; - de lance, Lanzensplitter, *m.*; voler en -, in Stücke *ou* Splitter fliegen; zersplittert werden; 2. (son, bruit, explosion) Schall, *m.*; Getöse, *n.*; Knall, *m.*; Krachen, *n.*; Ausbruch, *m.*; *fig.* (bruit, rumeur, sensation) Geräusch, *n.*; Lärm, *m.*; Aufsehen, *n.*; des -s de rire, ein schallendes *ou* gellendes Gelächter; rire aux -s, überlaut lachen; des -s de joie, Ausbrüche der Freude; 3. (lueur brillante) Glanz; *fig.* Schimmer, *m.*; (magnificence, gloire) Pracht, *f.* Prunk; Ruhm, *m.*; des actions d'-, glänzende Thaten; avec -, glänzend; prachtvoll.

Éclatant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* éclater, 1. (qui brille, qui a de l'éclat) glänzend; schimmernd; funkelnd; d'une blancheur -e, blendend weiß; *fig.* (surprenant, distingué, brillant) auffallend; ausgezeichnet; glänzend; 2. (qui fait un cri perçant) schallend; gellend, schmetternd.

Éclater, *vn.* 1. (se rompre *ou* se briser par éclats) springen, zerspringen; platzen, zerplatzen; zersplittern, bersten; la chaleur fait - le bois, die Hitze macht daß das Holz zerspringt *ou* reißt; la bombe éclata, die Bombe zersprang *ou* zerplatzte; = s'-, reißen, zerspringen; 2. (faire entendre un bruit violent *ou* perçant) erschallen, krachen, knallen; gellen, schmettern; - de rire, in ein lautes (*ou* gellendes) Gelächter ausbrechen; laut auflachen; *fig.* = en injures, in Schimpfreden ausbrechen; le feu (la guerre) éclata, das Feuer brach aus (*ou* kam zum Ausbruch); l'orage est près d'-, das Gewitter ist seinem Ausbruche nahe (*ou* nahe daran auszubrechen); *abs. fig.* (venir à la connaissance de tout le monde) laut *ou* ruchtbar werden; (faire paraître sa colère) losbrechen, losziehen; seinem Zorne Luft machen; 3. (avoir de l'éclat, briller) glänzen, strahlen; blitzen, funkeln; *fig.* (se montrer, se manifester) sich zeigen; erscheinen; (briller) strahlen, hervorleuchten.

Éclectique, *a. phil.* eklektisch; = *subst. m.* Eklektiker, *m.*

Éclectisme, *m.* Eklektik, *f.*

Éclipse, *f.* 1. *astr.* Finsterniß, Verfinsterung; - de lune, Mondfinsterniß; - du soleil, Sonnenfinsterniß; 2. *fig. fam.* (absence, disparition) Abwesenheit, Verschwindung, *f.*; (obscurcissement) Verdunkelung, *f.*; faire une -, verschwinden; sich unsichtbar machen; souffrir des -s, Verdunkelung leiden; verdunkelt werden.

Éclipser, *va. astr.* verfinstern; *fig.* verdunkeln, überstrahlen; s'-, *astr.* sich verfinstern; verfinstert werden; *fig.* (dispa-

raître, s'absenter) verschwinden; unsichtbar werden, sich unsichtbar machen; *abs. fam.* sich aus dem Staube machen; sa gloire s'est éclipsée en un jour, sein (*ou* ihr) Ruhm ist in einem Tage geschwunden.

Écliptique, *f. astr.* Sonnenbahn; Ekliptik, *f.*; = *a.* ekliptisch.

Éclisse, *f.* 1. *chir.* Schiene; 2. (bois de fente) Schiene, Schindel, *f.*; bois d'-, Spanholz, *n.*, Späne, *m. pl.*; 3. (rond d'osier *ou* de jonc) Korbteller, Binsenteller, *m.*

Éclisser, *va. chir.* schienen.

Éclogue, *f. v.* églogue.

Écloppé, -e, *a.* (et *pp. de l'ancien v.* écloper) *fam.* (boiteux, perclus) hinkend; lendenlahm.

Éclore, *vn. ir.* [*se conjugue avec le v.* être] (Il éclôt; ils éclosent. Ils est éclos. Il éclôra. Il éclôrait. Qu'il éclose.) 1. (sortir d'un œuf *ou* d'une coque) auskriechen, auskommen; ausschlüpfen; faire -, ausbrüten; 2. (commencer à s'épanouir) aufbrechen, aufgehen; aufblühen; *fig.* (se développer, se manifester, voir le jour, naître) aufkeimen; an den Tag kommen; das Licht erblicken; entstehen, werden; le jour vient d'-, der Tag ist eben angebrochen; faire -, zum Aufblühen bringen; *fig.* (développer, produire) entwickeln; erzeugen; = éclos, -e, 1. ausgekrochen; ausgebrütet; 2. aufgeblüht, aufgegangen.

Éclosion, *f. p. us.* Auskriechen; (- des fleurs) Aufblühen, *n.*

Écluse, *f.* Schleuse, *f.* Schleusenthor, *n.*; droit d'-, Schleusengeld, *n.*

Éclusée, *f.* Schleusenwasser, *n.*; Schleusenfluß, *m.*

Éclusier, *m.* Schleusenmeister, *m.*

Écofrai, écofroi, *m.* (table d'artisan pour tailler l'ouvrage) Werktisch, *m.*

Écoinçon, écoinson, *m. maçon.* Eckstein; Eckschrank, *m.*

Écolâtre, *m.* Scholaster, *m.*

École, *f.* 1. Schule, *f.* Schulhaus, *n.*; - de droit, Rechtsschule; - militaire, Militärschule; Cadettenschule; des beaux-arts, Kunstacademie; - polytechnique, polytechnische Schule; petite -, - primaire, Kinderschule, Abcschule; Elementarschule, *f.*; aller à l'-, in die Schule gehen; *fig. fam.* se former à l'- de qn., sich unter eines Leitung bilden; sich einen zum Muster nehmen; faire une -, (bévue) einen Bock schießen; trahir les secrets de l'-, aus der Schule schwatzen; 2. *mar.* (vaisseau armé servant à l'instruction des élèves de marine) Schulschiff, *n.*; 3. *man.* (- d'équitation) Reitschule, Reitbahn, *f.*; (leçons d'équitation) Reitunterricht, *m.*; ce cheval a de l'-, dieses Pferd ist gut zugeritten; 4. (tous les élèves d'une école) Schüler; (étudiants) Studenten, *m. pl.*; 5. (doctrine *ou* secte d'un philosophe) Lehre; (- d'un peintre) Schule, *f.*; (système d'enseignement) Lehrsystem, *n.* Lehrart, *f.*; faire -, eine Schule bilden; le langage de l'-, die Schulsprache; die scholastische Sprache; l'- de Florence, die Florentinische Schule.

Écol-ier, *m.* -ière, *f.* Schüler, *m.*; Schülerin(n), *f.*; petit -, Schulknabe, *m.*; Schulkind, *n.*; *fig.* (commençant) Anfänger; *fam.* (homme peu habile dans un art) Stümper; *fam.* tour d'-, Schülerstreich, Knabenschwank; faute d'-, (der) grobe Schnitzer, Schulschnitzer, *m.*; en -, als Schüler; schülermäßig; = *a. m. comm.* papier -, Schulpapier; Schreibpapier, *n.*

Éconduire, *va.* (conduire dehors, éloigner de chez soi, d'une société avec ménagement) hinausführen; höflich abweisen; *fig.* (refuser) - qn., einem etwas abschlagen; einem eine abschlägige Antwort geben.

Économat, *m.* 1. (charge d'économe) Verwalterstelle; 2. (demeure de l'économe) Verwalterwohnung, *f.*

Économe, *a.* (ménager) haushälterisch, sparsam, wirthschaftlich; *fam.* ökonomisch; être - de qc., sparsam mit etwas sein (*ou* umgehen); - de paroles, wortkarg; = *subst. m.* et *f.* Haushälter, *m.* Haushälterin(n), *f.*; (- d'un collège) Oekonom; - *ou* père - (d'une communauté religieuse) Klosterverwalter, *m.*

Économie, *f.* 1. (ordre dans la conduite d'une maison) Haushaltung, Wirthschaft; - rurale, Landwirthschaft; - politique, Staatswirthschaft; 2. (épargne dans la dépense) Wirthschaftlichkeit, Sparsamkeit; *fam.* Oekonomie, *f.*; avoir de l'-, haushälterisch *ou* sparsam sein; -s, *pl.* (épargnes) Ersparnisse, *f. pl.*; faire des -s, etwas ersparen *ou* zurücklegen; 3. (disposition, arrangement, structure, harmonie) Anordnung; Einrichtung, *f.*; Bau, *m.*; Uebereinstimmung, Harmonie, *f.*

Économique, *a.* 1. (qui concerne l'économie d'une maison) wirthschaftlich; Haushaltungs...; science -, Haushaltungskunst, *f.*; 2. (qui diminue les frais) wirthschaftlich; ökonomisch; Spar...; chandelle -, Sparlicht, *n.*; = -ment, *ad.* haushälterisch; sparsam.

Économiser, *va.* 1. (gouverner avec économie) haushälterisch verwalten; haushalten; 2. (épargner) ersparen; *fam.* ökonomisiren; *fig.* (– son temps, ses forces) zu Rathe halten; haushälterisch umgehen (mit –); = *vn.* – sur qc., an etwas sparen *ou* ersparen.

Économiste, *m.* Staatswirthschaftslehrer, Oekonomist, *m.*

Écope, *f. v.* Escope.

Écorce, *f.* (– d'un arbre) Rinde, *f.*; la seconde –, die zweite Rinde; der Bast; (– de quelques fruits) Schale; *fig.* (superficie, apparence) Oberfläche, *f.*; Schein, *m.*

Écorcer, *va.* abrinden; abschälen.

Écorché, -e, *a.* et *pp. du v.* écorcher, abgezogen; geschunden; wund gedrückt; = *subst. m. peint. sculpt.* Figur ohne Haut; Muskelgestalt, *f.*

Écorchée, *f. coquill.* Wollenschnecke, *f.*

Écorcher, *va.* 1. – un animal, einem Thiere die Haut abziehen *ou* abstreifen; *pop.* ein Thier schinden; 2. (déchirer une partie de la peau) einen Theil der Haut abreißen; – un cheval (en le montant), ein Pferd wund reiten; (– les pieds) wund reiben; wund drücken; *pop.* schinden; *fig. fam.* (surfaire) übers Ohr hauen; übernehmen, schröpfen; das Fell über die Ohren ziehen; *pop.* schinden; 3. (– une langue, un mot) radbrechen; verstümmeln; (– un instrument) erbärmlich spielen; – la gorge, im Halse kratzen; (– les oreilles) zerreißen; = s'–, sich die Haut aufreißen; *pop.* sich schinden; – (en allant à cheval), sich wund reiten; sich einen Wolf reiten.

Écorcherie, *f.* Schindanger, *m.*; Schindgrube, *f.*

Écorcheur, *m.* Schinder; *fig. pop.* Leuteschinder, *m.*

Écorchure, *f.* Schramme; (place écorchée) wunde Stelle, *f.*

*__Écore__, *f. mar.* 1. (côte escarpée) schroffe Küste; 2. (étai) Stütze, *f.*

Écorner, *va.* 1. (– un taureau, einem Stier) die Hörner abstoßen; 2. (casser, émousser un angle, des angles) eine Ecke (*ou* die Ecken) abstoßen (von); – qc., bestoßen; abkanten; *fig. fam.* (réduire) schmälern; beschneiden.

Écornifler, *va. fam.* schmarotzen (qn., bei einem); (– un dîner) erschnappen; abschmarotzen.

Écornifierie, *f. fam.* Schmarotzerei, *f.*; = écorni-fleur, *m.* -fleuse, *f.* Schmarotzer, *m.*; Schmarotzerin(n), *f.*

Écornure, *f.* (die) abgestoßene Ecke, *f.*

*__Écossais__, -e, *m.* et *f.* et *a.* Schotte, Schottländer, *m.*; Schottin(n), Schottländerin(n), *f.*; schottisch, schottländisch; (danse) -e, (der) schottische Tanz, *m.*; Ecossaise, *f.*

Écosser, *va.* (– des pois) aushülsen.

Écoss-eur, *m.* -euse, *f.* Aushülser, *m.*; Aushülserin(n), *f.*

Écot, *m.* 1. Zeche; 2. (compagnie de gens qui mangent ensemble à l'auberge) Zechgesellschaft, *f.*; 3. *forest.* (der) knotige Baumstamm; Baumstumpf, *m.*

*__Écouane__, *f.* (lime en forme de rape) Münzfeile; Feinraspel, *f.*; = écouaner, *va.* befeilen; abraspeln.

Écoulement, *m.* 1. (– de l'eau) Abfluß, Ausfluß; Ablauf, *m.* (– des corpuscules qui s'exhalent) Ausströmen, *n.*; *méd.* (– des humeurs) Abgang; Ausfluß; (*pour* gonorrhée) Tripper; *fig.* (– de la foule) Abzug, *m.*; Hinausströmen, *n.*; *fam* Verlauf, *m.*; 2. *fig.* (– des marchandises) Absatz, *m.*

Écouler, *vn.* s'–, *vr.* 1. abfließen, ausfließen; ablaufen, auslaufen; les eaux (se) sont écoulées, das Wasser ist abgelaufen; (– du tonneau) auslaufen; 2. (*se dit* de la foule) auseinandergehen, hinausströmen; sich verlaufen; 3. *fig.* (*se dit* du temps) verlaufen, verstreichen, verrinnen; (– d'un temps fixé) verfließen, ablaufen; (– de l'argent) zerrinnen; (– des marchandises) abgesetzt werden; Absatz finden.

Écourgeon, *m.* (orge d'automne *ou* de prime) Wintergerste; Frühgerste, *f.*

Écourter, *va.* (rogner, couper trop court) abkürzen, abstutzen, abstumpfen; – un chien, einem Hunde Schwanz und Ohren stutzen.

Écoutant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* écouter, zuhörend; = *subst. m. fam.* (auditeur) Zuhörer, *m.*

Écoute, *f.* 1. (lieu où l'on écoute sans être vu) Horchwinkel; tribune aux -s, Gitterstuhl, *m.*; *fig. fam.* être aux -s, auf der Lauer stehen; horchen; = sœur –, zuhörende Schwester; Horchschwester; 2. *mar.* (cordage attaché au coin inférieur d'une voile) Schote, *f.*

Écouter, *va.* 1. (ouïr, prêter l'oreille, guetter) hören; horchen; belauschen; – qn., einem zuhören, – qc., etwas anhören; auf etwas lauschen; – à la porte, an der Thüre horchen; écoutez! hören Sie zu! hören Sie doch! horch! 2. (donner audience, prêter l'oreille, exaucer) – qn., einen anhören; einem Gehör geben; einem sein Ohr leihen; einen er-

hören; il ne fut pas écouté, er wurde nicht gehört; man hörte nicht auf ihn; er fand kein Gehör; 3. (obéir à qn., suivre les avis de qn.) - qn., einem gehorchen *ou* folgen; = *fig.* - la raison, der Vernunft Gehör geben; sich von der Vernunft leiten lassen; = s'-, 1. *fam.* (s'- parler) sich selbst gern sprechen hören; 2. (avoir trop de soin de sa personne) zu ängstlich für sich besorgt sein; sich verhätscheln, sich verzärteln.

Écouteur, *m. fam.* Horcher; Aufpasser, *m.*

Ecouteux, *a. man.* (cheval -) stutzig; scheu.

Écoutille, *f. mar.* Luke, *f.*

Ecouvillon, *m. boul.* Ofenwischer; *artill.* Kanonenwischer; Stückwischer, *m.*

Écouvillonner, *va.* (- le four, une pièce de canon) auswischen, auskehren; ausputzen.

Écran, *m.* (- de cheminée) Feuerschirm, Ofenschirm; (garde-vue) Lichtschirm, *m.*

***Écrasant**, -e, *a.* et *part. prés. du v.* écraser, *fig.* erdrückend; zerschmetternd.

***Écrasement**, *m.* Zerschmetterung; *fig.* Vernichtung, *f.*

Écraser, *va.* 1. (aplatir, briser par un poids, par une compression) zerdrücken; zerquetschen; zermalmen, zerschmettern; (- des groseilles) quetschen; ausdrücken; 2. *fig.* (ruiner, détruire) erdrücken, zu Grunde richten; (- un ver) zertreten; (vaincre, détruire, anéantir) überwinden; zernichten; vernichten; être écrasé sous le poids, unter der Last erliegen; = s'-, sich zerquetschen; zerquetscht werden; = écrasé, -e, zerschmettert; eingedrückt; (aplati) flach; abgeflacht; nez -, plattgedrückte Nase, Plattnase, *f.*

Écrémer, *va.* den Rahm abschöpfen (le lait, von -); (- le lait) abrahmen; *fig. fam.* (prendre d'une chose ce qu'il y a de meilleur) das Beste wegnehmen *ou* auslesen.

***Écrémoire**, *f.* Rahmlöffel; *artif.* Schaber, *m.*

***Écréner**, *va.* (des caractères fondus) beschneiden.

Écrêter, *va. fort.* den obern Rand (*ou* die Krone) abschießen.

Écrevisse, *f.* Krebs; - de mer, Seekrebs; Hummer, *m.*; *astr.* signe de l'-, Zeichen des Krebses, *n.* Krebs, *m.*

Écrier (s'), *vr.* 1. (faire un grand cri) aufschreien (de douleur, vor -); 2. (prononcer quelques mots en criant) ausrufen; schreien.

Ecrille, *f.* (clôture de clayonnage) Fischwehr, *n.*

Écrin, *m.* 1. (coffret à bijoux) Schmuckkästchen, *n.*; 2. (joyaux contenus dans un écrin) Schmuck, *m.*

Écrire, *va. ir.* (J'écris, tu écris, il écrit; nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent. J'écrivais. J'écrivis. J'ai écrit. J'écrirai. J'écrirais; écris. Que j'écrive. Que j'écrivisse; écrivant.) 1. (tracer des caractères, mander par lettres) schreiben; Nachricht geben, im Briefwechsel stehen; il sait -, er kann schreiben; - à qn., einem *ou* an einen schreiben; 2. (mettre par écrit) aufzeichnen, zu Papier bringen; - sous la dictée, nachschreiben; *comm.* -, (sur le journal) eintragen (sur, in); *mus.* in Noten setzen; 3. *abs.* (s'engager par écrit) sich schriftlich verpflichten; eine Verschreibung geben; être écrit au ciel, im Himmel geschrieben stehen (*ou* beschlossen sein); 4. (composer un ouvrage) verfassen; (- des livres) schreiben; *mus.* componiren; - sur qc., über etwas schreiben; 5. (enseigner, par écrit) lehren, schreiben.

Écrit, 3. *pers. du prés. de l'ind. du v.* écrire.

Écrit, -e, *a.* et *pp. du v.* écrire, geschrieben; (noté) aufgeschrieben; - des deux côtés, auf (*ou* von) beiden Seiten beschrieben.

Écrit, *m.* 1. (chose écrite) Schrift; (manuscrit) Handschrift, *f.*; 2. (traité composé sur un sujet) Aufsatz, *m.*; -s, *pl.* Schriften, *f. pl.*; (acte portant promesse) (das) Schriftliche, *as. n.* Verschreibung, *f.*; = par -, schriftlich; mettre par -, schriftlich aufsetzen; zu Papier bringen; une preuve par -, ein schriftlicher Beweis.

Écriteau, *m.* (*pl.* écriteaux) Aushängezettel; Anschlag, *m.* Aushängetafel, *f.*

Écritoire, *f.* Schreibzeug, *n.*

Écriture, *f.* 1. (art d'écrire) Schrift, Schreibekunst; (genre d'écriture) Schrift, Handschrift, *f.*; maître d'-, Schreiblehrer, *m.*; une belle -, eine schöne Hand (*ou* Handschrift); 2. (ce qui est écrit) Schrift, *f.* (das) Geschriebene, *as. n.*; 3. l'-, l'- sainte, les -s, (saintes) die Schrift, die heilige Schrift, die Bibel; passage de l'-, Schriftstelle; 4. -s, *pl. comm.* (tenue des livres) Buchhaltung, *f.*; (papiers *ou* livres de commerce) Handlungspapiere, *n. pl.* Handlungsschriften, *f. pl.*; Handlungsbücher, *n. pl.*; *droit.* (- d'un procès) Proceßschriften, *f. pl.*; commis aux -s, Schreiber, *m.*

***Écrivailler**, *va.* et *vn. fam.* zusammenschreiben; schmieren.

Écrivailleur, *m. fam.* Vielschreiber; Tintenkleckser, Schmierer, *m.*
Écrivain, *m.* 1. (celui qui écrit *ou* qui montre à écrire) Schreiber; Schreiblehrer; 2. – public, (der) öffentliche Schreiber; = (auteur qui compose des livres) Schriftsteller, *m.*
Écrivais, écrivant, *v.* écrire.
Écrivassier, *m. v.* écrivailleur.
Écrivi, écrivis, écrivisse, écrivit, écrivît, écrivons, *v.* écrire.
Écrou, *m.* 1. (trou dans lequel tourne une vis) Schraubenmutter, *f.*; 2. *droit.* (acte d'emprisonnement) Haftschein, *m.*; Verhaftungsprotocoll, *n.*
Écrouelles, *f. pl. v.* Scrofules.
Écrouell-eux, -euse, *a. v.* Scrofuleux.
Écrouer, *va.* (- un prisonnier) in das Gefangenbuch eintragen; festsetzen.
Écroues, *f. pl.* (rôles des dépenses de bouche de la maison du roi) Hofhaltungslisten, *f. pl.*
Écrouir, *va.* (rendre un métal plus dense en le battant à froid) dicht (*ou* kalt) hämmern; härten.
Écrouissement, *m.* (- des métaux) Kalthämmern, Kaltschmieden, *n.*
Écroulement, *m.* Einsturz, *m.* Einstürzen, *n.*
Écrouler (se), *vr.* einfallen, einsinken; einstürzen, zusammenstürzen; = faire –, (une maison) einreißen, *fig.* faire –, (un système) über den Haufen werfen; stürzen.
Écroûter, *vn.* (ôter la croûte) die Rinde *ou* Kruste abnehmen; (- le pain) abrinden; abkrusten.
Écru, -e, *a.* (qui n'a pas été mis à l'eau bouillante) roh; soie-e, rohe Seide, *f.*; fil –, rohes (*ou* ungebleichtes) Garn, *n.*
Ectropion, *m. méd.* (renversement des paupières) Auswärtskehren der Augenlieder, *n.*
Ectype, *f. antiq.* (empreinte d'une médaille) Münzabdruck, *m.*
Écu, *m.* 1. (ancien bouclier des cavaliers) Schild; (figure de ce bouclier sur laquelle se peignent les armoiries) Schild, Wappenschild; 2. *monn.* Thaler, *m.*; des-s d'or et d'argent, Gold- und Silberthaler, *m. pl.*; – blanc, Silberthaler, (der) harte Thaler, *m.*; *prov.* c'est le père aux -s, er hat Geld wie Heu (*ou* wie Laub); er hat Batzen.
Écubier, *m. mar.* (trou à l'avant d'un vaisseau pour y faire passer les câbles) Klüse, *f.* Klüsloch, Klüsgat, *n.*
Écueil, *m.* Klippe, *f.*; la flatterie est un - où la vérité fait naufrage, die Schmeichelei ist eine Klippe an welcher die Wahrheit scheitert.
Écuelle, *f.* 1. (- de lait, de bouillon) Napf, *m.* Schale, *f.*; 2. – *ou* -s, *pl.* (la vaisselle) Geschirr, *n.*; archer de l'écuelle (des mendiants), Bettelvogt, *m.*; 3. *bot.* – d'eau, Nabelkraut, *n.*
Écuellée, *f.* ein Napf voll, *m.*
Écuisser, *va.* (- un arbre) splittern; splitterweise abhauen.
Éculer, *va.* (- des bottes, des souliers) übertreten; = s'–, sich austreten; übertreten werden; = éculé, -e, übertreten.
*Écumage, *m.* (action d'écumer) Abschäumen; Abstreichen, *n.*
Écumant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* écumer, schäumend.
Écume, *f.* 1. (mousse blanchâtre) (- de la mer, de la bière) Schaum, *m.*; jeter de l'–, Schaum aufwerfen; schäumen; ôter l'–, den Schaum abnehmen; abschäumen; 2. (bave) Schaum, Geifer; (sueur amassée du cheval) Schaum; *chim. métal.* Schaum, *m.* Schlacke; *verr.* Galle, *f.*; *fig.* (- de la société) Abschaum; 4. – de mer, Meerschaum, *m.*; une pipe d'- de mer, ein meerschaumener Pfeifenkopf.
Écumenique, *v.* Œcumenique.
Écumer, *vn.* schäumen; *fig.* – de rage, vor Wuth schäumen; *va.* 1. (- le pot, du sucre) abschäumen; *fig. fam.* – les marmites, (écornifler) schmarotzen; schmarotzen gehen; – les mers, – les côtes, (exercer la piraterie) Seeräuberei treiben; 2. *fig. fam.* (prendre ça et là) (- des nouvelles) auffischen, aufhaschen; zusammentragen.
Écumeur, *m.* 1. *fig. fam.* - de marmites, Schmarotzer; – de mer, (pirate) Seeräuber, *m.*
Écum-eux, -euse, *a. poét.* schäumend; schaumig.
Écumoire, *f.* Schaumlöffel, *m.*
*Écurage, *m.* (action d'écurer) Scheuern, Fegen, *n.*
Écurer, *va.* (- de la vaisselle) scheuern, putzen; (- un puits) fegen.
Écureuil, *m.* Eichhorn; Eichhörnchen; – de Sibérie, - gris, (das) sibirische Eichhörnchen, *n.*; Feh, *f.*; *poiss.* (espèce de perche) Eichhornfisch, *m.*
Écur-eur, *m.* -euse, *f.* Scheurer, Feger, *m.*; Scheuermagd, Scheuerfrau, *f.*
Écurie, *f.* Stall; (- aux chevaux) Pferdestall; (- d'un prince) -s, *pl.* Marstall; page d'–, Stalljunker, *m.*
Écusson, *m.* 1. *blas.* Wappenschild, *m.*; (petit-) Wappenschildchen; *serr.* Schlüsselschild, *n.*; 2. *zool. bot. hort.* Schild, *m.*; Schildchen, *n.*; greffer en –, *v.* écussonner; *mar.* Schild, Spiegel, *m.*

Écussonner, *va. hort.* (greffer en écusson) mit dem Schildchen pfropfen; äugeln, oculiren; = écussonné, -e, geäugelt, oculirt; *hist. nat.* geschildet; schildförmig.

Écussonnoir, *m.* Oculirmesser, *n.*

Écuyer, *m.* 1. (gentilhomme qui portait l'écu d'un chevalier) Schildknappe, Schildträger; Waffenträger; (page noble) Edelknecht; 2. (jeune noble) Junker; (titre de chevalier, esquire) Ritter, Squire, Esquire; 3. (qui a l'intendance de l'écurie d'un prince) - (cavalcadour) Stallmeister; grand -, Oberstallmeister; 4. (qui enseigne à monter à cheval, qui dresse les chevaux, cavalier) Bereiter; Reiter, *m.*; être bon -, gut reiten; 5. (qui donne la main à une dame, à une princesse) Cavalier; Hofcavalier; 6. - de bouche, Küchenmeister; - tranchant, Vorschneider, Truchseß, *m.*

Écuyère, *f.* (femme qui monte à cheval, qui fait des exercices à cheval) Reiterin(n); Bereiterin(n), *f.*

Écuyère, *f.* bottes à l'-, Reitstiefel, Stulpstiefel, *m.pl.*; *pop.* Kanonen, *f.pl.*

Edda, *f.* (recueil mythologique des Scandinaves et des Islandais) Edda, *f.*

Éden, *m.* (paradis) Eden, Paradies, *n.*

Édenté, -e, *a.* et *pp. du v.* édenter, zahnlos, zahnlückig; une vieille -e, ein zahnloses altes Weib.

Édenter, *va.* (- un peigne, une scie) die Zähne abnützen *ou* ausbrechen.

Édifiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* édifier, erbauend; erbaulich.

Édificateur, *m. p.us.* Erbauer, *m.*

Édification, *f.* (- d'un temple) Erbauung; *fig.* pour l'- du prochaine, zur Erbauung des Nächsten.

Édifice, *m.* Gebäude; *fig.* Gebäude, *n.*; Bau, *m.*

Édifier, *va.* 1. (- un temple, un palais) erbauen, aufbauen; 2. *fig.* - qn., einen erbauen; = édifié, -e, erbaut; *fig.* erbaut; (touché, ému) gerührt; mal -, (mécontent, scandalisé) äußerst unzufrieden; empört.

Édile, *m.* Aedil, *m.*

Édilité, *f.* (dignité *ou* fonction d'édile) Aedilenwürde, *f.* Aedilenamt, *n.*

Édit, *m.* Edict, *n.*; Landesverordnung, *f.*; révocation de l'- de Nantes, die Widerrufung des Edicts von Nantes; chambre de l'-, Edictkammer, *f.*

***Éditer**, *va.* (publier un ouvrage) herausgeben, verlegen.

Éditeur, *m.* (- d'un ouvrage) Herausgeber, Verleger, *m.*

Édition, *f.* 1. (action de publier) Herausgabe, *f.* Verlag, *m.*; 2. (collection des exemplaires imprimés) Ausgabe, Auflage, *f.*

Édredon, *m.* 1. (duvet de l'oie du nord) Eiderdunen, *f. pl.*; 2. (couvre-pied d'édredon) Eiderdunenkissen, *n.*; Fußdecke, *f.*

Éducation, *f.* 1. (action d'élever) Erziehung; maison d'-, Erziehungsanstalt; 2. (connaissance des usages de la société) Erziehung, Bildung, *f.*; sans -, ungebildet; (grossier) roh, unerzogen; 3. (action de dresser un animal) Abrichten, *fam.* (- du chien) Dressiren, *n.*; 4. (action d'élever certains animaux, certaines plantes) Zucht; - des bestiaux, Viehzucht; - des abeilles, Bienenzucht, *f.*; - des vers à soie, Seidenbau, *m.*; (culture) - des arbres, Baumzucht, *f.*

Édulcoration, *f. chim. pharm.* Aussüßen, *n.*; Versüßung, *f.*

Édulcorer, *va. chim. pharm.* aussüßen; versüßen.

***Édulie** (éduca, éduse), *f. myth.* Edulia, Edusa, Eßgöttin(n), *f.*

***Éduquer**, *va. pop.* (élever, donner de l'éducation) erziehen.

Éfaufiler, *va.* (- un ruban, une étoffe) ausfasern.

Efendi, *m. v.* Effendi.

Effaçable, *a.* auslöschbar, auslöschlich.

Effacer, *va.* 1. (ôter la figure, les traits, l'empreinte de qc.) auslöschen, verwischen; *fig.* (- la beauté) verwischen, zerstören; - qc. de la mémoire, etwas aus dem Gedächtnisse verwischen *ou* vertilgen; das Andenken an etwas auslöschen *ou* vertilgen; = s'-, sich verwischen; (*se dit* des couleurs) ausgehen; erlöschen; 2. (biffer) ausstreichen; (raturer) ausmachen, auskratzen, ausradiren; (- l'épaule, la tête, le corps) einziehen, wegwenden; drücken; zurückziehen; bien - le corps, (bien se tenir) den Körper schön gerade halten; s'-, (effacer l'épaule, le corps) sich zusammenschmiegen; zurücktreten; *fig.* (se tenir à l'écart) zurücktreten; 3. *fig.* (surpasser, éclipser) übertreffen; verdunkeln, überstrahlen; = effacé, -e, 1. erloschen; verwischt; (détruit) vertilgt; zerstört; 2. (biffé) ausgestrichen; 3. une épaule -e, eine eingezogene Schulter; 4. (surpassé, éclipsé) übertroffen; verdunkelt.

Effaçure, *f.* (chose effacée) (das) Verwischte *ou* Ausgelöschte; (chose biffée) (das) Ausgestrichene, *as. n.*

Effaner, *va.* 1. (effeuiller) abblättern; 2. (- des blés) schröpfen.

Effarer, *va.* (effrayer, troubler, décontenancer) erschrecken; bestürzen, bestürzt machen; außer sich bringen; = s'-, erschrecken; bestürzt werden; außer sich gerathen; = effaré, -e, bestürzt, außer sich, verstört.

Effaroucher, *va.* (- un cheval) scheu machen, einschüchtern; (- des pigeons, le gibier) aufschrecken; verscheuchen; *fig. fam.* abschrecken; = s'-, scheu werden, erschrecken; *fig.* sich abschrecken lassen.

Effect-if, -ive, *a.* (qui est réellement et de fait) wirklich; wirklich vorhanden; (comptant) baar; *fam.* (sûr, certain) sicher, zuverlässig; *subst. m.* (- d'une armée) Thatbestand, (der) wirkliche Bestand, *m.*

Effectivement, *ad.* (réellement, en effet) wirklich; in der That.

Effectuer, *va.* (mettre à effet *ou* à exécution) bewirken; bewerkstelligen; ins Werk setzen; ausführen; ausrichten; (réaliser, accomplir) zur Wirklichkeit bringen; erfüllen; (- un payement) leisten; (- une promesse) erfüllen; = s'-, (se réaliser) sich verwirklichen.

Efféminer, *va.* (rendre faible, amollir) weibisch *ou* weichlich machen; verweichlichen, entmannen, entnerven, erschlaffen; = efféminé, -e, verweichlicht, weibisch; = *subst. m.* (der) weibische Mensch; Weichling, *m.*

Effendi, *m.* Effendi, *m.*

Effervescence, *f* Aufbrausen, Aufwallen, *n.*; *fig.* Aufregung, Gährung, *f.*

Effervescent, -e, *a.* aufbrausend; *fig.* tête -e, Brausekopf, *m.*

Effet, *m.* 1. (ce qui est produit par quelque cause) Wirkung; (suite, résultat, impression) Folge, *f.*; Erfolg, Effect, Eindruck, *m.*; (exécution d'une chose, accomplissement) Bewerkstelligung; Ausführung, Vollziehung, *f.*; sans -, ohne Wirkung, ohne Erfolg; unwirksam; erfolglos; pour cet -, à cet -, zu diesem Ende *ou* Zweck; deßhalb; à l'- de, in der Absicht daß; um zu; à quel -? zu welchem Ende? warum? wozu? 2. (chose, bien, objet, meuble) Sache, *f.*; Vermögensstück; (das) bewegliche Gut; -s mobiliers, *pl.* Mobiliarvermögen, *n.*; fahrende Habe, *f.*; -s, (objets, meubles à l'usage de qn.) Sachen, Geräthschaften; Habseligkeiten, Effecten, *pl.*; 3. (lettre de change, billet) Wechsel, *m.*; -s, *pl.* Papiere, *n. pl.* Wechsel, *m. pl.*; -s publics, Staatspapiere, *n. pl.*; = en -, *ad.* (réellement) wirklich; in der That.

Effeuillaison, *f.* Entblättern; Abblatten, *n.*; Entlaubung, *f.*

Effeuiller, *va.* entblättern, abblättern; abblatten, ablauben; = s'-, sich entblättern; das Laub (*ou* die Blätter) verlieren; effeuillé, -e, entblättert.

Efficace, *a.* wirksam; kräftig; *théol.* la grâce -, die wirkende Gnade; = *subst. f.* *v.* Efficacité; -ment, *ad.* wirksam, auf eine wirksame Art; kräftig, mit Nachdruck.

Efficacité, *f.* Wirksamkeit; Kraft; (- de la grâce) Wirkung, *f.*

Efficient, -e, *a.* wirkend, bewirkend.

Effigie, *f.* Bild, Bildniß, *n.*; en -, im Bildnisse.

Effigier, *va.* (exécuter en effigie) im Bildnisse hinrichten.

Effilé, -e, *a.* et *pp. du v.* Effiler, 1. (éfaufilé) ausgefasert; 2. (allongé, long et mince) schmächtig, schlank; = *subst. m.* Franse, *f.* (das) fransenartige Trauertuch, *n.*

Effiler, *va.* (- une toile) ausfasern; auszupfen; (- les cheveux) dünner schneiden; ausschneiden; = s'-, sich ausfasern.

Effiloquer, *va.* (- de la soie) ausfasern; auszupfen.

Efflanquer, *va.* (- un cheval) abmergeln; abtreiben; = efflanqué, -e, abgemergelt; schmächtig.

Effleurer, *va.* 1. (n'enlever que la superficie) streifen; aufritzen, aufschrammen; (- la terre) auflockern; (atteindre légèrement, raser *ou* passer près de qc.) leicht berühren; über etwas hingleiten *ou* hinstreifen; an etwas herstreifen; *fig.* (toucher légèrement) obenhin berühren, oberflächlich behandeln; 2. (ôter les fleurs d'une plante) die Blumen abpflücken; der Blumen berauben.

Efflourir, *vn.* s'-, *vr. chim. minér.* verschießen; verwittern, auswittern.

Efflorescence, *f. chim. minér.* Anschießen; Verwittern, *n.* Verwitterung, *f.*; *méd.* Ausschlag, *m.*; tomber en -, verwittern.

Efflorescent, -e, *a. chim. minér.* verwitterbar, verwitternd.

Effluence, *f. phys.* Ausfluß, *m.*; Ausströmen, *n.*

Effluent, -e, *a. phys.* ausfließend; ausströmend.

Effondrement, *m. agric.* (das) tiefe Umgraben, *n.*

Effondrer, *va.* 1. *agric.* umgraben; 2. (enfoncer) einschlagen, ausstoßen.

Effondrilles, *f. pl.* Bodensatz, *m.*

Efforcer (s'), *vr.* (employer toute sa force pour faire qc.) sich anstrengen;

(se donner un effort à) sich überheben; *fig.* sich bestreben, sich bemühen, sich Mühe geben.

Effort, *m.* 1. (emploi des forces physiques *ou* morales) Anstrengung, Mühe, Bemühung, *f*; Bestreben, *n.*; (force, énergie) Kraft, *f.*; Nachdruck: (- de l'eau, du vent) Andrang, *m.*; Gewalt, *f.* Ungestüm, *m.*; faire tous ses -s, alle seine Kräfte aufbieten; sich alle mögliche Mühe geben; faire un -, sich anstrengen, sich Mühe geben; (faire un sacrifice) sich angreifen; ein Opfer bringen; faire un - sur soi-même, sich Gewalt anthun; über sich gewinnen; - d'esprit, Anspannung *ou* Anstrengung des Geistes, *f. fig.* (chef-d'œuvre) - de l'art, Meisterstück der Kunst; 2. (tiraillement d'un muscle) Ziehen, *n.* Spannung; Anspannung, *f.*; *fam.* (hernie) Bruch, *m.*; se donner un -, sich überheben; sich einen Bruch zuziehen.

Effraction, *f. droit crim.* Einbruch, *m.*; Aufbrechen, *n.* Erbrechung, *f.*

Effraie, *f. v.* Fresaie.

Effrayant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Effrayer, schreckend, schrecklich; (terrible, épouvantable) fürchterlich; entsetzlich.

Effrayer, *va. ir.* [*se conjugue comme* Payer] schrecken, erschrecken; in Schrecken setzen; = s'-, erschrecken; sich entsetzen (de qc., über -, d'un danger, de qn., vor -): = effrayé, -e, erschreckt, erschrocken; entsetzt; tu m'as - et tu es - toi-même, du hast mich erschreckt und bist selbst erschrocken.

Effréné, -e, *a.* (sans frein, sans retenue) unbändig, zügellos; ausgelassen, frech.

Effriter, *va. agric.* (- un champ) aussaugen; ausmergeln.

Effroi, *m.* (terreur) Schrecken, *m.*; (épouvante) Entsetzen, *n.*; porter *ou* répandre partout l'-, überall Schrecken einjagen *ou* verbreiten; Alles in Schrecken setzen.

Effronté, -e, *a.* (impudent) unverschämt, frech; (hardi) keck; *subst. m.* et *f.* ein frecher *ou* kecker Mensch, *m.*; ein freches *ou* unverschämtes Weib, *n.*; = -ment, *ad.* frech, auf eine freche Art; keck.

Effronterie, *f.* (impudence) Unverschämtheit, Frechheit; (hardiesse) Keckheit, *f.*

Effroyable, *a.* -ment, *ad.* 1. (qui cause de l'effroi) schrecklich, erschrecklich; entsetzlich; 2. (extrêmement difforme) erschrecklich, abscheulich; 3. (excessif, prodigieux) außerordentlich; fürchterlich.

Effusion, *f.* (épanchement) Ausgießung, Vergießung; Ergießung, *f.*; (- de la lumière) Ausströmen, *n.* Ausfluß, *m.*; (- de la bile) Austreten; - de sang, Blutvergießen, *n.*; *fig.* - de cœur, Herzensergießung; Innigkeit, Herzlichkeit, *f.*

Éfourceau, *m.* (machine à transporter des fardeaux) Blockkarren, *m.*

Égal, -e, *a.* 1. (pareil, semblable) gleich; nous sommes tous égaux devant Dieu, wir sind einander Alle gleich vor Gott; à armes -es, mit gleichen Waffen; être - à qc., einer Sache gleich sein *ou* gleich kommen; 2. *fam.* (indifférent) gleichgültig; tout lui est -, Alles ist ihm gleichgültig; Alles gilt ihm gleich; Alles ist ihm einerlei; 3. (uni, de niveau) eben; un chemin -, ein ebener Weg; 4. (toujours le même, uniforme, qui ne varie pas) immer gleich, gleichmäßig; gleichförmig; unverändert; (de la même humeur, calme) gleichmüthig; ruhig; = *subst. m.* (der) Gleiche, *as. m.*; traiter qn. d'-, einen wie seines Gleichen behandeln; mon -, ton -, son -, meinesgleichen, deinesgleichen, seinesgleichen *ou* ihresgleichen; = à l'- de, *ad.* (autant que, de même que) eben so sehr als; so wie, gleich dem (*ou* der).

Également, *ad.* 1. (d'une manière égale) gleich; auf gleiche Art *ou* Weise; gleichmäßig; 2. (autant, pareillement) eben so als; - bon et utile, eben so gut als nützlich.

Égalément, *m. droit.* Gleichstellung, Ausgleichung, *f.*

Égaler, *va.* 1. (rendre égal) gleich machen; ausgleichen; 2. (être égal à) gleich sein; 3. (être *ou* devenir pareil) gleich kommen; es gleich thun; personne ne t'égale en vertu, Niemand kommt dir an Tugend gleich; 4. - qn. à un autre, einen mit einem Andern vergleichen; einen einem Andern gleich stellen (*ou* an die Seite stellen: = s'- à qn., sich einem gleich stellen; sich einem an die Seite stellen.

Égalisation, *f.* Ausgleichung, Gleichmachung, *f.*

Égaliser, *va.* 1. (rendre égal) gleich machen, ausgleichen; 2. (rendre uni) ebenen, eben machen.

Égalité, *f.* 1. (parité, conformité, uniformité) Gleichheit; Gleichmäßigkeit; Gleichförmigkeit; - d'humeur, gleiche Gemüthsstimmung, *f.* Gleichmuth, *m.*; avec -, gleichmäßig; gleichförmig, auf gleiche Art; 2. (- d'un terrain) Ebenheit, *f.*

Égard, *m.* 1. (action de prendre en considération, attention, rapport) Rücksicht, Beachtung; Ansehung, Hinsicht, *f.*; Betracht, *m.*; avoir - à qc., Rücksicht auf etwas nehmen; etwas berücksich-

tigen; en -, in Betracht, in Rücksicht; à l'- de, in Ansehung, in Betreff, rücksichtlich des (der); (en comparaison) in Vergleichung mit; gegen; à cet -, in dieser Hinsicht; à tous-s, in jeder Rücksicht; in allen Fällen; à mon -, in Betreff meiner; (envers moi) gegen mich; 2. (déférence, marque d'estime) Achtung, Ehrerbietung, *f.*; avoir de grands -s pour qn., einem große Achtung bezeigen; sich sehr ehrerbietig gegen einen benehmen; par - pour lui, aus Achtung für ihn.

Égard, *m.* (tribunal de Malte qui jugeait par commission les procès entre les chevaliers) Rittergericht, *n.*

Égarement, *m.* (méprise de celui qui s'égare) Irregehen, *n.*; *fig.* Verirrung, *f.*; (erreur) Irrthum, *m.*; (désordre, dérèglement des mœurs) Ausschweifung; - d'esprit, Geistesverwirrung; Verrücktheit, *f.*

Égarer, *va.* 1. (fourvoyer) irre führen, irre leiten; *fig.* jeter dans l'erreur) irre machen, irre führen; auf Irrthümer führen; - la bouche d'un cheval, einem Pferde das Maul verderben; ein Pferd hartmäulig machen; - l'esprit, den Verstand verwirren *ou* zerrütten; verrückt machen; 2. (ne pas savoir où l'on à mis qc.) verlegen; = s'-, 1. sich verirren; vom rechten Wege abkommen; *fig.* sich verirren, sich verlieren; in Irrthümer verfallen; (se troubler, délirer) sich verwirren; irre reden; irre werden; 2. (se perdre) sich verlieren; abhanden kommen; = égaré, -e, verirrt; *fig.* (troublé) verwirrt, irr; (*se dit* du regard, des yeux) unstät, verstört.

Égayer, *va. ir.* [*se conjugue comme* Payer] 1. (réjouir, rendre gai, divertir) aufheitern, erheitern; aufmuntern; ergötzen; (rendre plus amusant; plus agréable) belustigender *ou* angenehmer machen; 2. (- un appartement) freundlicher machen; aufhellen; (- un arbre) beschneiden, lichten; = s'-, sich erheitern, sich aufmuntern; aufgeräumt *ou* lustig werden; s'- sur le compte de qn., sich über einen lustig machen; einen auslachen.

Égide, *f. myth.* Aegide, *f.*; *fig.* Schirm, *m.* Schutzwehr, *f.*

Églantier, *m.* (rosier sauvage) (der) wilde Rosenstock; Hagebuttenstrauch, *m.*

Églantine, *f.* wilde Rose; Hagebuttenrose, *f.*

Église, *f.* 1. Kirche, *f.*; aller à l'-, in die Kirche gehen; - paroissiale, Pfarrkirche, *f.*; les Etats de l'-, der Kirchenstaat; 2. (clergé, état ecclésiastique) Geistlichkeit, *f.* (der) geistliche Stand, *m.*; homme d'-, (der) Geistliche, *as. m.*

Églogue, *f.* Ekloge, *f.* Hirtengedicht; Schäfergedicht, *n.*

Égoïser, *vn. p. us.* zu viel von sich selbst sprechen; selbstsüchtig sein.

Égoïsme, *m.* Selbstsucht, Selbstliebe, *f.*; Egoismus, *m.*

Égoïste, *m.* et *f.* (der, die) Selbstsüchtige, *as. m.* et *f.* Egoist, *m.*; = *a.* selbstsüchtig.

Égorger, *va.* (couper la gorge) den Hals *ou* die Kehle abschneiden; (- des bœufs) schlachten; (- des pigeons) abwürgen; *fig.* (tuer, massacrer) umbringen; niedermachen, ermorden; *fam.* (perdre, ruiner) den Hals brechen; zu Grunde richten; = s'-, sich erwürgen; *fig. fam.* sich den Hals brechen.

*Égorgeur, *m. fam.* Würger; Mörder, *m.*

Égosiller (s'), *vr.* sich den Hals abschreien; sich heiser schreien; s'- à force de chanter, aus allen Kräften singen; sich absingen.

Égout, *m.* 1. (écoulement des eaux, de la pluie) Abfluß, *m.*; Traufe; (gouttière) Dachrinne, *f.*; droit d'-, Traufrecht; 2. (cloaque, conduit pour les immondices) Kloack, *n.* Gosse, *f.*; *fig. fam.* l'- du pays, der Sammelplatz alles schlechten Gesindels.

Égoutter, *vn.* s'-, *vr.* abtropfen; abtröpfeln; mettre *ou* faire -, abtropfen lassen; = *va.* abtropfen lassen; (- les terres basses) auswässern.

Égouttoir, *m.* Tropfbrett, *n.*

Égoutture, *f.* -s, *pl. fam.* (dernières gouttes) (die) letzten Tropfen, *m. pl.*

Égrainer, *va. v.* egrener.

Égrapper, *va.* (- les raisins) abbeeren.

Égratigner, *va.* 1. kratzen; zerkratzen; (érafler) schrammen; ritzen; *fig. fam.* sticheln; 2. (- des étoffes de soie) aufkratzen: *peint.* kratzen; schraffiren; *grav.* kritzeln; = s'-, sich kratzen; (- l'un l'autre) einander kratzen.

Égratignure, *f.* 1. Schramme, *f.* Ritz, *m.*

Égravillonner, *va. hort.* ausputzen.

Égrener, *va.* auskörnen; abbeeren; = s'-, ausfallen, abfallen; sich zerbröckeln.

Égrillard, -e, *a. fam.* (gai, éveillé, gaillard) lustig; aufgeweckt *ou* munter; schalkhaft, muthwillig; = *subst. m.* et *f.* Schalk, Schelm, *m.*

Égriser, *va.* (- un diamant) abschleifen.

Égrugeoir, *m.* Stampfbüchse, *f.* (der) hölzerne Mörser, *m.*

Égruger, *va.* stampfen, zerstoßen.

Égueulement, *m. artill.* (- d'un canon) Abnutzen; Ausschießen, *n.*

Égueuler, *va.* (- un vaisseau de terre *ou* de verre) den Hals (die Mündung *ou* Schnauze) abschlagen (*ou* abstoßen); = s'-, *artill.* sich abnutzen, sich ausschießen; *fig. pop.* s'- de crier, sich heiser schreien; = égueulé, -e, mit abgeschlagenem Halse; *fig. pop. subst. m.* et *f.* Grobian, *m.*; c'est un -, er hat ein loses Maul.

Égyptien, *m.* -ne, *f.* 1. (*v. Dict. géogr.*) Aegypter, *m.* Aegypterin(n), *f.* 2. (Bohémien) Zigeuner, *m.* Zigeunerin(n), *f.*

Eh, *i.* ei! ah! - bien, nun wohl! wohlan! - bien, dit-il, nun (*ou* je nun), sagte er.

Éhanché, -e, *a. v.* Déhanché.

Éherber, *va. v.* Sarcler.

Éhonté, -e, *a.* schamlos (*v.* Déhonté).

Éhouper, *va.* (- un arbre) abwipfeln; kappen.

Éjaculateur, *a. anat.* Ausspritz...; muscle -, Ausspritzmuskel, *m.*

Éjaculation, *f.* Ausspritzen, *n.* Ausspritzung, *f.*; *fig.* (prière fervente) Stoßgebet, *n.*

***Éjaculatoire**, *a.* ausspritzend (*v.* éjaculateur).

***Éjection**, *f. v.* Déjection.

Élaboration, *f. phys. méd.* Ausarbeitung; (- du chyle) Bereitung, *f.*

Élaborer, *va. phys.* ausarbeiten, verarbeiten; bereiten; *fig. fam.* (développer, former) entwickeln; bilden; = s'-, bereitet *ou* verarbeitet werden; *fig.* (se développer, mûrir) sich ausbilden; reifen.

Élagage, *m.* 1. (action d'élaguer) Ausschneiden, Aushauen, *n*; 2. (branches élaguées) (die) ausgeschnittenen Aeste, *m. pl.*

Élaguer, *va.* 1. (- un arbre) ausschneiden, aushauen; (- des branches) abschneiden, abhauen; *fig.* abkürzen; beschneiden.

Élagueur, *m.* (- un arbre) Ausschneider, *m.*

Élan, *m. zool.* (espèce de cerf) Elent, Elend; Elendthier, *n.*

Élan, *m.* (mouvement subit avec effort) Satz, Sprung; Anlauf, Schwung, *m.*; les -s du cerf, die Sätze des Hirsches, *m. pl.*; par -s, satzweise, in Sätzen *ou* Sprüngen; prendre son - (pour sauter), seinen Anlauf *ou* Schwung (zum Springen) nehmen; *fig.* (- des esprits) Schwung, *m.*; = -s, *pl.* (- de l'âme) Regungen, *f. pl.*; Aufschwung, *m.*; (- de douleur) Anwandlungen, *f. pl.*; Anfälle, *m. pl.*

Élancé, -e, *a.* et *pp. du v.* élancer, (svelte) schlank; *fam.* (efflanqué) dünnleibig; schmächtig; un arbre -, ein hochstämmiger *ou* dünnstämmiger Baum.

Élancement, *m.* 1. (impression d'une douleur subite) Stechen, *n.* Stich; 2. *fig.* -s, *pl.* (- de l'âme) Aufschwung *m.* (vers Dieu, zu -).

Élancer, *vn.* (faire éprouver des élancements douloureux) stechen; le doigt m'élance, es sticht mich im Finger; ich fühle Stiche im Finger; = *va. v.* Lancer; = s'-, 1. (se précipiter) sich stürzen; stürzen (parmi les ennemis, unter -); - sur qn., auf einen losstürzen; (- sur un cheval) sich schwingen (auf -); (- dans une barque) springen (in -); 2. (- du gîte) aufspringen; aufschießen; le cerf s'élança, der Hirsch sprang auf; le serpent s'élança, die Schlange schoß auf; (prendre son élan) seinen Satz *ou* Schwung nehmen; = *fig.* sich aufschwingen (vers Dieu, zu -).

Élargir, *va.* 1. (rendre plus large) weiter *ou* breiter machen; erweitern; (- un habit) auslassen; 2. (mettre hors de prison) frei *ou* los lassen; in Freiheit setzen; = s'-, 1. (devenir plus large) weiter *ou* breiter werden; sich erweitern; (s'étendre) sich ausdehnen, sich ausbreiten; 2. *fig.* (agrandir sa terre, son bien) sich vergrößern; sich erweitern.

Élargissement, *m.* 1. (action d'élargir) Erweiterung, *f.*; (- d'un habit) Auslassen, *n.*; 2 (délivrance de prison) Freilassung, Loslassung, *f.*

Élargissure, *f.* (- d'une robe, d'un rideau) (das) angesetzte *ou* eingesetzte Stück, *n.*; (der) eingesetzte Streifen, *m.*

Élasticité, *f.* Schnellkraft, Spannkraft; Elasticität; *fig.* (flexibilité, souplesse) Biegsamkeit; Geschmeidigkeit, *f.*

Élastique, *a.* elastisch; *fig.* (flexible, souple) biegsam; geschmeidig; *fam.* (large) weit.

Elbeuf, *m.* (drap d'Elbeuf) Elbeuf; Elbeuftuch, *n.*

***Éleatique**, *a.* eleatisch; école -, (die) eleatische Schule, *f.*

Électeur, *m.* 1. (celui qui élit) Wähler, Wahlherr, Wahlmann; 2. (- de l'Empire) Kurfürst, *m.*

Élect-if, -ive, *a.* wählbar; Wahl...; royaume -, Wahlreich, *n.*; chambre -ive, Wahlkammer, *f.*

Élection, *f.* 1. (action d'élire, choix) Erwählung; Wahl; - de l'empereur, - du pape, Kaiserwahl; Papstwahl, *f.*; procéder à l'-, zur Wahl schreiten; faire - de domicile, einen Wohnsitz wählen;

les -s, (des députés) Wahlen, *f. pl.*; à l'époque des -s, zur Wahlzeit; 2. (ancien tribunal pour juger les différends touchant les tailles et les gabelles) Steuergericht, *n.*; (pays qui était du ressort de ce tribunal) Steuergerichtsbezirk, *m.*

Électoral, -e, *a.* 1. (relatif au droit d'élire *ou* aux élections) Wahl...; loi -e, Wahlgesetz, *n.*; 2. (relatif à un électeur de l'Empire) kurfürstlich; Kur...; prince -, Kurprinz, *m.*

Électorat, *m.* 1. (dignité d'électeur) Kurwürde, *f.*; 2. (territoire d'un électeur) Kurfürstenthum; - de Hesse, Kurfürstenthum Hessen, Kurhessen, *n.*

Électrice, *f.* (*v.* électeur) Kurfürstin(n), *f.*

Électricité, *f.* Elektricität, *f.*

Électrique, *a.* elektrisch; machine -, Elektrisirmaschine, *f.*

Électrisation, *f.* 1. (action d'électriser) Elektrisiren, *n.* Elektrisirung, *f.*; 2. (état de ce qui est électrisé) (der) elektrische Zustand, *m.*

Électriser, *va.* elektrisiren; *fig.* (enflammer) entflammen; anfeuern; = s'-, sich elektrisiren lassen.

Électromètre, *m. phys.* Elektrometer, Elektricitätsmesser, *m.*

Électrophore, *m. phys.* Elektrophor, Elektricitätsträger, *m.*

Électuaire, *m. pharm.* Latwerge, *f.*

Élégamment, *ad.* zierlich, auf eine zierliche Art; elegant.

Élégance, *f.* 1. Zierlichkeit, *f.* (das) Zierliche, *as. n.*; (finesse, délicatesse) Feinheit; Zartheit, *f.*; (- de la toilette) (das) Geschmackvolle, *as. n.* Eleganz; 2. *math.* (simplicité, facilité, netteté) Einfachheit; Leichtigkeit; Klarheit, *f.*

Élégant, -e, *a.* zierlich; (fin, délicat, plein de goût) fein; zart; geschmackvoll, elegant; 2. *math.* (simple, facile, clair) einfach; leicht; klar; = *subst. m.* Stutzer, *m.*; (das) feine Herrchen, *n.*

Élégiaque, *a.* elegisch; Klage...; poésie -, (das) elegische Gedicht; Klagegedicht, *n.*

Élégie, *f.* Elegie, *f.* Klagegedicht, *n.*

Élément, *m.* 1. *phys.* Element, *n.* Urstoff, Grundstoff; 2. (principe, fondamental, être) Bestandtheil, *m.*; Wesen, *n.*; *fig. fam.* il est dans son -, er ist in seinem Elemente; -s, *pl.* (bases) Grundlagen, *f. pl.*; (- d'une science) Anfangsgründe, *m. pl.*; Elemente, *n. pl.*

Élémentaire, *a.* Elementar...; uranfänglich; ouvrage -, Elementarwerk, *n.*

Éléphant, *m.* Elephant, *m.*; l'ordre de l'-, der Elephantenorden.

Éléphantiasis, *f. méd.* Elephantenaussatz; (der) knollige Aussatz, *m.*

*Éléphantin, *a.* Elephanten...; (- d'ivoire) elfenbeinern; livres -s, Elfenbeintafeln, *f. pl.*

*Éleusinies, *f. pl.* (fêtes d'Éleusis) die eleusinischen Feste, *n. pl.*

Élévateur, *a.* et *subst. m. anat.* Heber; muscle -, Aufhebemuskel, *m.*

Élévation, *f.* 1. (action d'élever, d'exhausser) Erhebung; Erhöhung; (hauteur) Höhe; (- de l'hostie) Erhebung; (- de la voix) Steigerung, *f.*; Steigen; *fig.* (- du prix) Steigen, *n.*; (- à un poste supérieur) Erhebung; Beförderung; *abs.* Erhebung, *f.* Aufschwung *m.* (à Dieu, zu -); 2. (- de terrain) Höhe; Anhöhe; *fig.* (grandeur d'âme, noblesse des sentiments) Erhabenheit, *f.* Hochsinn, *m.* Hochgefühl, *n.*; (- de style) (das) Hohe, Erhabene, *as. n.* Schwung, *m.*; 3. *archit.* (dessin qui représente une face de bâtiment) Aufriß, Standriß, *m.*

Élève, *m.* et *f.* Zögling; (écolier, écolière) Schüler, *m.*; Schülerin(n), *f.*; (étudiant) Student; - en droit, Student der Rechte, Jurist, *m.*

Élevé, -e, *a.* et *pp. du v.* élever, 1. erhöht; (haut, sublime, noble) hoch; erhaben; edel, hochherzig; style -, (die) höhere Schreibart, *f.*; 2. (haut, sonore) laut, schallend, hochtönend; 3. (pouls -) stark, voll; (formé, instruit) erzogen, gebildet.

Élever, *va.* 1. (hausser, mettre plus haut) erhöhen; höher stellen (*ou* heben *ou* hängen); (- des eaux) in die Höhe heben *ou* treiben; (- les vapeurs) in die Höhe ziehen; nach oben ziehen; - la voix, die Stimme erheben; laut (*ou* lauter) reden; *fig.* (- son âme à Dieu) erheben, aufschwingen; (- à une dignité) erheben (à, zu); - qn. au rang de comte, einen in den Grafenstand erheben; - qn. jusqu'aux nues, einen bis in die Wolken erheben; - qn., einen erhöhen; (- l'esprit) erheben; (- les sentiments, le courage) erheben, adeln; erhöhen, anfeuern; (- le prix de qc.) erhöhen, steigern; 2. (construire, ériger) aufrichten, aufführen; errichten; *fig.* (- des doutes, des difficultés) erheben; aufwerfen; 3. (- des enfants) aufziehen, groß ziehen; (- des animaux, des plantes) ziehen; = *fig.* (donner de l'éducation, instruire) erziehen; bilden; s'-, 1. sich erheben; (monter) aufsteigen; il s'élève un orage, es erhebt sich

ein Gewitter; es zieht ein Gewitter auf; *fig.* sich emporschwingen; sich aufschwingen; 2. (s'enorgueillir) sich überheben; stolz *ou* übermüthig werden; s'- contre qn., sich wider einen erheben; wider einen auftreten *ou* aufstehen; s'- à une forte somme, sich auf eine starke Summe belaufen; 3. (se former, naître) sich bilden, aufkommen; entstehen; = sa peau s'élève, die Haut schlägt ihm (*ou* ihr) aus.
Élevure, *f.* (petite bube sur la peau) Blatter, *f.*; Hautbläschen, *n.*
Élider, *va. gramm.* auslassen, ausstoßen; = s'-, ausgelassen werden.
Éligibilité, *f.* Wählbarkeit; Wahlfähigkeit, *f.*
Éligible, *a.* wählbar; wahlfähig.
Élimer (s'), *vn. p. us.* sich abnutzen.
Élimination, *f.* Austreibung, Ausstoßung, *f.*
Éliminer, *va.* ausstoßen; (se débarrasser de, bisser) fortschaffen; ausstreichen.
Élire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Lire] wählen, erwählen, auserwählen; il a été élu consul, er ist zum Consul erwählt worden.
Élision, *f.* Auslassung, Ausstoßung, *f.*
Élite, *f.* Auswahl, *f.* (das) Auserlesenste, *as. n.*; Kern, *m.*; *fig.* (fleur) Blüthe, *f.*; des troupes d'-, auserlesene Truppen; Kerntruppen, *f. pl.*
Élixir, *m. pharm.* Elixir, *n.*
Elle, *p. f.* 1. sie; -s *pl.* sie; que fait -? was macht sie? est - chez -? ist sie zu Hause? - n'a pas d'argent sur -, sie hat kein Geld bei sich; -s sont sorties, sie sind ausgegangen; 2 (*pour* celle-ci) dieselbe; si - aimait sa sœur, comme - le mérite, wenn sie ihre Schwester so liebte, wie dieselbe es verdient.
Ellebore, *m.* Niesewurz, Nieswurzel, *f.*
Ellipse, *f. gramm.* Auslassung; Ellipse; *géom.* Ellipse, *f.*
Ellipsoïde, *m. géom.* Ellipsoid, *n.*
Ellipticité, *f. géom.* et *astr.* Ellipticität; elliptische Form, *f.*
Elliptique, *a.* -ment, *ad.* elliptisch.
Elme (saint), *m. mar.* feu saint -, Elmsfeuer; Helenenfeuer, *n.*
Élocution, *f. rhét.* (manière de s'exprimer) Vortrag, *m.*; Redeweise, *f.*
Éloge, *m.* (louange, discours à la louange de qn.) Lob, *n.* Lobspruch, *m.*; Lobrede; - funèbre, Leichenrede, *f.*; faire l'- de qn., einen loben; eine Lobrede auf einen halten; = -s, *pl.* Lob, *n.* Lobsprüche, *m. pl.* Lobeserhebungen, *f. pl.*
Éloignement, *m.* 1 (action d'éloigner) Entfernen, *n.* Entfernung; 2. (absence) Abwesenheit; 3. (distance de lieu et de temps) Ferne, Weite, *f.*; *peint.* (fond) Hintergrund, *m.*; 4. (- du monde) Entfernung, Abgeschiedenheit, *f.*; vivre dans l'-, (la retraite) in der Abgeschiedenheit leben; 5. *fig.* (oubli, négligence) Vergessenheit; Vernachlässigung; (répugnance, aversion) Abneigung, *f.*; Widerwille, *m.*
Éloigner, *va.* 1. (écarter, ôter, reculer, mettre, porter *ou* envoyer loin de) entfernen; wegnehmen; wegstellen; wegrücken; fortschaffen; *fig.* (détourner) - de qn., von einem abwenden *ou* ablenken; - de qn. les cœurs, einem die Herzen entfremden *ou* entziehen; 2 (différer, reculer, retarder) aufschieben, verzögern; = s'-, 1. sich entfernen (d'un pays, aus -; du rivage, von -); (s'en aller) fortgehen; *peint.* in den Hintergrund treten; 2. *fig.* (s'écarter) abweichen, abkommen, abschweifen (de, von); - du devoir, die Pflicht vernachlässigen *ou* aus den Augen setzen; 3. (avoir de la répugnance pour) - de qc., einer Sache abgeneigt sein; (différer de) sich unterscheiden, abweichen (de, von); = éloigné, -e, entfernt; fern; reculé) spät; *fig.* je suis bien - de faire cela, ich bin weit davon entfernt (*ou* nirgends gesonnen) das zu thun.
*Élongation, *f. astr.* Ausweichung, *f.* Abstand, *m.*; *chir.* (- d'un membre) Verziehung; Zerrung, *f.*
Éloquemment, *ad.* beredt; mit Beredsamkeit.
Éloquence, *f.* Beredsamkeit, *f.*
Éloquent, -e, beredt, beredsam; *fig.* (expressif, noble) ausdrucksvoll, bedeutsam; edel; les orateurs les plus -s, die besten *ou* trefflichsten Redner, *m. pl.*
Élu, -e, *a.* et *pp. du v.* élire, gewählt, erwählt; auserwählt, auserkoren; = *subst. m.* Erwählte, Auserwählte, *as. m.*
Élucubration, *f. fam.* -s, *pl.* Ausgeburten; *iron.* Ausgrübelungen; (travaux faits à force de veilles) Nachtarbeiten, *f. pl.*
Éluder, *va.* ausweichen; umgehen; - une question, einer Frage ausweichen; - la loi, das Gesetz umgehen; = éludé, -e, ausgewichen; umgangen.
Élysée, *m. myth.* Elysium, *n.*; = *a.* elysäisch; champs -s (*ou* élisiens), (die) elysäischen Gefilde; Wonnegefilde; champs -s, (à Paris) die elysäischen Felder, *n. pl.*
Élyséen, -ne, *a.* elysäisch.
Élysiens, *m. pl.* champs -, v. élysée.
Élytre, *m.* (- d'un scarabée) Flügeldecke, *f.*
Émail, *m.* 1. (*pl.* émaux) Schmelz, *m.*;

Schmelzglas; Email, *n.*; (ouvrage émaillé) Schmelzarbeit, *f.*; Schmelzwerk, *n.*; *fig.* Schmelz, *m.*; (variété, parure) Mannigfaltigkeit, *f.*; Schmuck, *m.*; 2 (- de la porcelaine) Glasur, *f.*; = *blas. pl.* émaux, Farben und Metalle; Tincturen.

Émailler, *va.* 1. (orner avec de l'émail) mit Schmelz auslegen *ou* überziehen; überschmelzen, emailliren; *fig.* (parer) zieren, schmücken (de, mit); émaillé de fleurs, mit Blumen geschmückt; von Blumen prangend; 2. (- de la porcelaine) glasiren.

Émailleur, *m.* Schmelzarbeiter, *m.*

Émaillure, *f.* Schmelzarbeit, *f.*; Schmelzwerk, *n.*

Émanation, *f.* Ausfluß, *m.* Ausströmung, *f.*; -s, *pl.* Ausflüsse, *m. pl.*; (exhalaisons) Ausdünstungen, *f. pl.*

Émancipation, *f.* (- d'un mineur) Mündigsprechung; Emancipation; (- d'un esclave) Freilassung; *fig.* Freisprechung, *f.*

Émanciper, *va.* (- un mineur) mündig sprechen; für mündig erklären; emancipiren; (- un esclave) freilassen; = s'-, (se donner trop de licence) sich zu viel herausnehmen.

Émaner, *vn.* (découler, provenir de) ausgehen, ausfließen; herkommen, herrühren; un ordre émané du roi, ein vom König erlassener Befehl.

Émargement, *m.* Bezeichnen *ou* Auszeichnen am Rande; Emargiren, *n.*

Émarger, *va.* am Rande bezeichnen *ou* auszeichnen; emargiren.

Embabouiner, *va. fam.* (engager par des flatteries) - qn., einen beschwatzen.

Emballage, *m.* (action d'emballer) Einballen, Einpacken, *n.*, frais d'-, Packerlohn, *m.*; toile d'-, Packzeug, *n.*

Emballer, *va.* einballen; einpacken; *fig. fam.* - qn. dans une voiture, einen in einen Wagen packen.

Emballeur, *m.* Einballer, Einpacker; Ballenbinder, *m.*

Embarcadère, *m.* 1. *mar.* Einschiffungsplatz; Landungsplatz; 2. (- d'un chemin de fer) Einsteigeplatz, *m.*

Embarcation, *f. mar.* Fahrzeug, *n.*; (chaloupe, bateau, canot) Schaluppe, *f.*; Boot, *n.*; Kahn, *m.*

Embargo, *m. mar.* Beschlag, *m.* Hafensperre, *f.*

Embarquement, *m.* Einschiffung; (- des marchandises) Einladung, *f.*

Embarquer, *va.* einschiffen; *fig. fam.* - qn dans une méchante affaire, einen in einen mißlichen Handel verwickeln; = s'-, sich einschiffen; zu Schiffe gehen *fig. fam.* sich einlassen (dans, in -).

Embarras, *m.* 1. (obstacle, encombrement) Hinderniß, *n.* Sperrung; Häufung, *f.*; Gedränge, *n.*; 2. *méd.* Beschwerung, Stockung; 3. *fig.* (confusion, désordre) Verwirrung; Unordnung; (gêne, perplexité) Verlegenheit; *fam.* Klemme, *f.*; tirer qn. d'-, einem aus der Verlegenheit helfen; 4. *fig. fam.* (bruit, sensation) Lärm, *m.*; Aufsehen, *n.*; faire des -, Lärm machen *ou* sich brüsten (avec, mit); Aufhebens machen (avec, von); stolz thun (avec, auf).

Embarrassant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Embarrasser, 1. (ce qui embarrasse, délicat, critique, difficile) kitzlich, mißlich; schwer, schwierig; (gênant, incommode) lästig; beschwerlich.

Embarrasser, *va.* 1. (encombrer, obstruer) versperren; (- le mouvement, le cours d'une rivière) hemmen; (empêcher de mouvoir) hindern, hinderlich sein; (- l'estomac) beschweren; verschleimen; (- la tête) einnehmen; 2. *fig.* (- une affaire, une question) verwirren; verwickeln; (mettre en peine, donner de l'irrésolution) verlegen *ou* unschlüssig machen; in Verlegenheit setzen; = s'-, sich verwickeln, sich verwirren (dans ses discours, in -); sa poitrine s'embarrasse, seine Brust verschleimt sich; es wird ihm eng auf der Brust; (s'inquiéter, se mêler) sich bekümmern (de, um); sich mischen *ou* sich einlassen (de, in); = embarrassé, -e, versperrt; gehemmt; verwickelt; (chargé, oppressé) beschwert; eingenommen; beklemmt; il a la langue -e, er hat eine schwere Zunge; (il parle avec peine) er spricht mit Mühe; *fig.* (gêné, interdit) verlegen; betreten; être - de sa personne, um seine Person verlegen sein; sich nicht zu schicken *ou* nicht zu helfen wissen; il est fort - de son temps, er weiß nicht was er mit seiner Zeit anfangen soll.

*Embarrure, *f. chir.* Schädeleindruck, *m.*

Embasement, *m. archit.* Grundmauer, *f.*

*Embastiller, *va.* 1. (mettre à la bastille) in die Bastille setzen; 2. (entourer de bastilles) mit Burgen umgeben *ou* einschließen.

Embatage, *m.* (- des roues) Beschienen, *n.*

Embâter, *va.* (mettre le bât) den Sattel auflegen; satteln; *fig. fam.* (charger d'une chose incommode) - qn. de qc., einem etwas aufladen (*ou* auf den Hals laden).

Embâtonner, *va. fam.* 1. (armer d'un

bâton) mit einem Stocke *ou* Prügel bewaffnen; 2. *archit.* verstäben.
Embatre, *va.* (- une roue) mit Schienen beschlagen; beschienen.
Embauchage, *m.* (- d'un ouvrier) Dingen, *n.*; (- d'un soldat) listige Anwerbung, *f.*; Abtrünnigmachen, *n.*
Embaucher, *va.* 1. (- un ouvrier) dingen, verdingen; (- un soldat) listig anwerben; 2. (chercher à faire passer des soldats dans le camp opposé) abtrünnig machen; zum Ueberlaufen *ou* zur Untreue verleiten.
Embaucheur, *m. fam.* (- d'un ouvrier) Dinger, Verdinger; (- de soldats) Werber; Seelenverkäufer, *m.*
Embauchoir, *m.* Stiefelholz, *n.*; Stiefelleisten, Stiefelblock, *m.*
Embaumement, *m.* Einbalsamirung, *f.*
Embaumer, *va.* 1. (- un corps) einbalsamiren; 2. (parfumer) durchdüften; mit Wohlgeruch erfüllen; = embaumé, -e, 1. einbalsamirt; 2. wohlduftend; balsamisch.
*Embaumeur, *m.* Einbalsamirer, *m.*
Embéguiner, *va. fam.* 1. (mettre un béguin) eine Haube aufsetzen; 2. (envelopper la tête d'un linge) den Kopf einwickeln *ou* umwickeln; *fig.* (entêter, infatuer) - qn. de qc., einem etwas in den Kopf setzen; s'- de qc., sich in einen vergaffen *ou* vernarren.
Embelli, -e *a.* et *pp. du v.* Embellir, verschönert; = -e, *subst. f. mar.* augenblickliche Windstille, *f.*
Embellir, *va.* verschönern; die Schönheit erhöhen; (orner) schmücken, zieren; *fig.* (- une histoire) ausschmücken; = s'- et -, *vn.* sich verschönern; schöner werden *ou* an Schönheit zunehmen.
Embellissement, *m.* Verschönerung, *f.*; Verschönern, *n.*; (ornement) Zierde; *fig.* Ausschmückung, *f.*
*Emberise, Emberize, *v.* Bréant.
Emberlucoquer (s'), *vr. pop.* - de qc., sich etwas in den Kopf setzen; sich etwas steif und fest einbilden.
Embesogné, -e, *a.* (et *pp. de l'ancien v.* Embesogner) beschäftigt; geschäftig.
Emblaver, *va. agric.* (- une terre) mit Korn besäen.
Emblavure, *f. agric.* Saatfeld, Kornfeld, [*n.*
Emble, *m. v.* Amble.
Emblée (d'), *loc. adv.* (du premier coup, d'assaut) auf den ersten Schlag *ou* Streich; im *ou* mit Sturm; *fig. fam.* (promptement, sans peine) schnell, rasch; ohne Weiteres, ohne Mühe.
Emblématique, *a.* sinnbildlich.
Emblème, *m.* 1. Sinnbild, *n.*; 2. *v.* Attribut.
Emboire, *va. ir.* (*v.* Boire) *sculpt.* (frotter d'huile *ou* de cire fondue) mit Oel *ou* Wachs tränken; = s'-, *peint.* einschlagen; verschießen; = embu, -e, 1. getränkt; 2. eingeschlagen; verschossen.
Emboiser, *va. pop.* (enjoler) beschwatzen, bethören.
Emboiseur, *m.* -seuse, *f. pop.* (enjoleur) Beschwatzer, *m.*; Beschwatzerin(n), *f.*
Emboitement, *m.* Fügung; Einfügung; - des os, Knochenfügung, *f.*; *fig.* Ineinandergreifen, *n.*
Emboiter, *va.* in einander fügen, zusammenfügen; *charp.* einzapfen; *mil.* - le pas, in einander treten; (- les armes) verschränken; = s'-, sich in einander fügen; in einander passen.
Emboiture, *f.* 1. (endroit où les choses s'emboitent) Fuge, Fügung; - des os, Knochenfuge; 2. (insertion d'une chose dans une autre) Einfügung, *f.*; (- d'une porte) Rahmenstück, *n.*
Embolisme, *m.* (intercalation) Einschaltung, *f.*
Embolismique, *a.* (intercalaire) eingeschaltet.
Embonpoint, *m.* Wohlbeleibtheit, *f.*; avoir de l'-, wohlbeleibt sein; *fam.* dick und fett sein; prendre de l'-, zunehmen; perdre son -, abnehmen; mager werden.
Emborduer, *va. p. us. v.* Encadrer.
Embossage, *m. mar.* Querlegung, Querlage, *f.*
Embosser, *va. mar.* (- un vaisseau) quer (vor Anker) legen; = s'-, sich quer (vor Anker) legen.
Emboucher, *va.* 1. (- une trompette, un cor) ansetzen; ertönen lassen; *fig. fam.* - qn., einen abrichten; *fig. pop.* être mal embouché, (avoir l'habitude de dire des injures *ou* des choses indécentes) ein loses Maul haben; 2. *man.* - un cheval, einem Pferde ein Gebiß anlegen; = s'-, sich einmünden, sich ergießen *ou* fallen (dans la mer, in -).
Embouchoir, *m.* 1. (bout d'un cor, d'une trompette) Mundstück, *n.*; 2. *v.* Embouchure.
Embouchure, *f.* 1. (- d'une rivière) Mündung, *f.*; (- d'un instrument) Blasloch, Mundloch, *n.*; 2. (manière d'emboucher un instrument) Ansatz, *m.*; 3. (- d'un cheval) Gebiß, *n.*
Embouer, *va. pop.* mit Koth besudeln.
Embouquement, *m. mar.* (- d'un canal) Einfahrt, *f.*
Embouquer, *vn. mar.* (entrer dans un canal) hineinfahren; einsegeln, einlaufen (dans, in -).
Embourber, *va.* in den Koth *ou* in den

Schlamm hinein fahren; *fig. fam.* (- dans une mauvaise affaire) verwickeln, verstricken; = s'-, in den Koth gerathen; im Kothe stecken bleiben; *fig. fam.* sich verwickeln, sich verstricken; = embourbé, -e, im Kothe steckend; *fig.* verwickelt *ou* verstrickt.
Embourrer, *va. v.* Rembourrer.
Embourser, *va.* (mettre en bourse) in den Beutel stecken; (mettre de côté) zurücklegen.
Emboutir, *va.* 1. *archit.* (revêtir de plomb étamé) mit verzinntem Blei überziehen; 2. *v.* Amboutir.
Embranchement, *m.* 1. (- de tuyaux, d'un chemin de fer) Ast, Zweig, *m.*; 2. (- de deux routes) Verzweigung, *f.*; Scheideweg, Kreuzweg; *fig.* Zweig, *m.*
*Embrancher, *va.* (- des chemins) mit einander verbinden; = s'-, sich verzweigen; sich verbinden; in einander greifen.
Embrasement, *m.* Entzündung, *f.* Brand, *m.*; (incendie) Feuersbrunst, *f.*; *fig.* (combustion, trouble, révolte) Brand; Aufruhr, *m.* Empörung, *f.*
Embraser, *va.* (mettre en feu) anzünden; in Brand stecken; *fig.* entflammen; in Flammen setzen; = s'-, sich entzünden; in Brand gerathen; *fig.* entbrennen; = embrasé, -e, entzündet; *fig.* (brûlant, ardent) brennend; glühend.
Embrassade, *f. fam.* Umarmung, *f.*
Embrassement, *m.* Umarmung; *fig. poét.* -s, (amour) Liebe, *f.*
Embrasser, *va.* 1. (serrer avec les bras) umarmen; (serrer dans ses bras, sur son cœur) in seine (*ou* ihre) Arme schließen; an seine (*ou* ihre) Brust drücken; (étreindre) umfassen; umschlingen; (- un arbre) umklaftern, umspannen; (- les genoux) umfassen; umklaftern; 2. *fig.* (serrer avec les cuisses) fest schließen; = (environner, ceindre) umgeben; umschließen, umschlingen; 3. *fig.* (contenir, comprendre, renfermer) in sich fassen *ou* schließen, enthalten; begreifen, umfassen; 4. *fig.* (entreprendre qc., se charger de qc.) - qc., etwas unternehmen; übernehmen; - un état, einen Stand ergreifen; sich einem Stande widmen; - la défense de qn., eines Vertheidigung übernehmen; - le parti de qn., sich für einen erklären; sich einer Partei anschließen; - la cause de qn., eines Sache zur seinigen machen.
Embrasure, *f.* 1. *fort.* (- d'un bastion) Schießscharte, *f.*; 2. *archit.* (- d'une fenêtre, d'une porte) Fensterbogen; Thürbogen, *m.*
*Embrigadement, *m.* Eintheilung in Brigaden (*ou* Rotten); Brigadenbildung, Aufnahme in eine Brigade, *f.*
*Embrigader, *va.* (diviser en brigades) in Brigaden *ou* Rotten eintheilen; (recevoir dans une brigade) in eine Brigade aufnehmen.
Embrocation, *f. chir.* (fomentation avec un liquide gras) Einsalbung; Einölung, *f.*
Embrocher, *va.* (mettre à la broche) an den Spieß stecken; anspießen; *fig. pop.* - qn., einen spießen *ou* durchbohren.
Embrouillement, *m.* (confusion) Verwirrung, *f.*
Embrouiller, *va.* verwirren; irre machen; = s'-, (perdre le fil de ses idées) sich verwirren, sich verwickeln; *fam.* aus dem Concept kommen.
Embrumé, -e, *a.* umnebelt; nebelig.
Embryon, *m. anat.* Keim; Embryo; *fig. iron.* (nain) Zwerg, *m.*
Embûche, *f.* embûches, *pl.* Schlinge, Falle, *f.*; (piége) Fallstrick, *m.*; dresser (*ou* tendre) des -s, Schlingen legen.
Embuscade, *f.* Hinterhalt, *m.*; se mettre en -, sich in einen Hinterhalt legen (*ou* stellen).
Embusquer, *va.* in einen Hinterhalt legen; = s'-, sich in einen Hinterhalt legen.
Émender, *va. droit.* (réformer) (- une sentence) abändern; verbessern.
Émeraude, *f.* Smaragd, Schmaragd, *m.*; vert d'-, Smaragdgrün, *n.*
*Émeraudine, *f.* (scarabée à élytres dorées) Goldkäfer; Smaragdkäfer, Rosenkäfer, *m.*
Émergent, -e, *a. phys.* (rayon -) austretend.
Émeri, *m. minér.* Schmergel, *m.*; poudre d'-, Schmergelpulver, *n.*
Émerillon, *m. mar.* (croc pour pêcher le requin) Haifischhaken, *m.*
Émerillon, *m. ois.* Schmerl; Lerchenfalk, [*m.*
Émerillonné, -e, *a. fam.* (gai, éveillé) munter, lustig; aufgeweckt.
Émérite, *a. m.* ausgedient.
Émersion, *f. astr.* Austritt, *m.* Hervortreten, *n.*
Émérus, *m. v.* Séné.
Émerveiller, *va. fam.* in Erstaunen *ou* Verwunderung setzen; je suis émerveillé, ich bin erstaunt *ou* verwundert; es nimmt mich Wunder; = s'-, sich verwundern; erstaunen (de, über).
Émétique, *m. méd.* Brechmittel; = *a.* poudre -, Brechpulver, *n.*; tartre -, Brechweinstein, *m.*
Émétiser, *va.* mit Brechweinstein versetzen.

Émettre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Mettre] (mettre en circulation) ausgeben; in Umlauf setzen; (- un décret) ergehen lassen; (- une opinion, un souhait) äußern; aussprechen (sur, über); (- des vœux) ablegen; (- des sons) ausstoßen; hervorbringen.

Émeute, *f.* Auflauf; (soulèvement) Aufstand, Aufruhr, *m.*

***Émeutier**, *m.* Unruhestifter; Aufwiegler, *m.*

Émier, **émietter**, *va.* (- du pain) bröckeln, zerbröckeln; zerkrümeln.

Émigrant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* émigrer, auswandernd; Wander...; oiseau -, Wandervogel; = *subst. m.* et *f.* Auswanderer; Emigrant, *m.*; Emigrantin(n), *f.*

Émigration, *f.* Auswanderung, *f.*; *zool.* (- des oiseaux) Wandern; Ziehen, *n.*

Émigrer, *vn.* auswandern; emigriren; = émigré, -e, ausgewandert; emigrirt; = *subst. m.* (der) Ausgewanderte; Emigrirte, *as. m.*

Émincé, *m.* (- de gigot) Schnittchen, *n.* Schnitte, *f.*

Émincer, *va.* [*ne s'emploie guère qu'au pp.*] in Schnittchen zerlegen; = émincé, -e, in Schnittchen zerlegt.

Éminemment, *ad.* 1. (par excellence, au plus haut point) im höchsten Grade; überaus; höchst; 2. *phil.* (essentiellement) wesentlich.

Éminence, *f.* 1. (lieu éminent, hauteur) Anhöhe, *f.*; (saillie) Vorsprung, *m.* Erhöhung, *f.*; 2. (titre donné aux cardinaux) Eminenz, *f.*

Éminent, -e, *a.* (haut, élevé, saillant) hoch; erhaben; hervorragend; *fig.* (excellent, distingué, saillant) vortrefflich; ausgezeichnet, vorzüglich; hervorstechend; (extraordinaire, extrême) außerordentlich; äußerst, höchst.

Éminentissime, *a.* hochwürdigst.

Émir, *m.* Emir, *m.*

Émissaire, *m.* (der) geheime Bote, Sendbote, *m.*

Émission, *f.* 1. *phys.* Aussenden, Ausströmen; (- de voix, de sons) Ausstoßen, *n.* Hervorbringung; (- d'une opinion) Aeußerung; (- des vœux) Ablegung, *f.*; 3. (- de monnaies) Ausgeben, Verbreiten, *n.*

Emmagasinage, *m.* Auflagern, *n.* Aufspeicherung, *f.*

Emmagasiner, *va.* in das Magazin *ou* auf das Lager bringen; auflagern *ou* aufspeichern.

Emmaigrir, *va. v.* Amaigrir.

Emmailloter, *va.* in Windeln wickeln; einwindeln.

Emmanchement, *m. peint. sculpt.* Begliederung, *f.*

Emmancher, *va.* (mettre un manche à un instrument) mit einem Stiel *ou* Heft versehen; bestielen; = s'-, (s'arranger) *fig. fam.* cela ne s'emmanche pas ainsi, das geht nicht so; das läßt sich nicht so machen.

Emmancheur, *m.* Stielmacher; Heftmacher, *m.*

Emmanchure, *f.* Aermelloch, *n.*

Emmanequiner, *va.* (- des arbustes) in Kästchen *ou* Körbe setzen.

Emmantelé, -e, (enveloppé d'un manteau) in einen Mantel gehüllt; *fig.* corneille -ê, Nebelkrähe; graue Krähe, *f.*

Emménagement, *m.* 1. Einziehen, *n.*; (arrangement domestique) häusliche Einrichtung, *f.*; 2. *mar.* (compartiment et logement pratiqué dans un vaisseau) Verschlag, *m.* Zimmer, *n.*

Emménager, *vn.* einziehen; = s'-, sich (häuslich) einrichten; (se pourvoir de meubles) sich Möbeln *ou* Hausgeräth anschaffen; = emménagé, -e, eingezogen; eingerichtet.

Emmener, *va.* mener avec soi dans un autre lieu) mitführen, mitnehmen; (conduire dehors) fortführen, wegführen; (- des bestiaux) wegführen, wegtreiben.

Emmenotter, *va.* Handfesseln *ou* Handschellen anlegen.

***Emmeuler**, *va.* (- le foin) aufschobern.

Emmieller, *va.* mit Honig bestreichen *ou* versüßen; = emmiellé, -e, mit Honig bestrichen; *fig. fam.* honigsüß; zuckersüß.

Emmiellure, *f. vétér.* Honigpflaster, *n.*; Honigumschlag, *m.*

Emmitoufler, *va. fam.* einhüllen, einmummen; = s'-, sich einhüllen, sich einmummen; = emmitouflé, -e, eingehüllt, eingemummt.

Emmortaiser, *va.* (- une pièce de bois) einzapfen, verzapfen.

Emmotté, -e, *a.* (arbre -) mit der Erde ausgehoben.

Emmuseler, *va. v.* Museler.

Émoi, *m.* (émotion, souci, inquiétude) Aufregung, Bewegung; Sorge; Unruhe, *f.*

Émollient, -e, *a.* erweichend; = *subst. m.* (das) erweichende Mittel, *n.*

Émolument, *m.* (avantage, profit) Vortheil, Nutzen; = -s, *pl.* 1. (appointements, traitement) Gehalt, *m.* Besoldung, *f.*; 2. (avantages casuels d'un emploi) Nebeneinkünfte, *f. pl.* Accidenzien, *n. pl.* Sporteln, *f. pl.*

Émolumenter, *vn. fam. p. us.* (faire quelque profit illicite) seinen Schnitt machen.
Émonctoire, *m. phys. anat.* Abführungsweg, Reinigungsweg, *m.*
Émonder, *va.* (- un arbre) ausschneiden, ausputzen.
Émondes, *f. pl.* (- des arbres) (das) abgeschnittene Reisholz, *n.*; Abfall, *m.*
Émotion, *f.* 1. (agitation, altération des humeurs, du pouls) Aufregung; Wallung, *f.*; il a de l'- dans le pouls, sein Puls ist in Wallung; 2. *fig.* (- de l'âme, du cœur) Regung; Bewegung; (trouble, attendrissement) Unruhe; Rührung, *f.*; (tressaillement) Schauer, *m.*; 3. (disposition à un soulèvement) Gährung, *f.*
Émotter, *va.* (- les terres) die Erdschollen zerschlagen.
Émoucher, *va.* die Fliegen abwehren (un cheval, von -); = s'-, die Fliegen verscheuchen *ou* von sich abwehren.
Émouchet, *m. ois. v.* Crécerelle.
Émouchette, *f.* Fliegennetz, *n.*
Émouchoir, *m.* Fliegenwedel, *m.*
Émoudre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Moudre] schleifen; wetzen.
Émouleur, *m.* Schleifer, Scherenschleifer, *m.*
Émoulu, -e, *a.* et *pp. du v.* émoudre, geschliffen; scharf; *fig. fam.* frais -, frisch beschlagen.
Émousser, *va.* (rendre moins tranchant, ôter la pointe) abstumpfen; stumpf machen; *fig.* abstumpfen, erschlaffen; = s'-, sich abstumpfen; stumpf werden; = émoussé, -e, abgestumpft, stumpf.
Émousser, *va.* (ôter la mousse) abmoosen; vom Moose reinigen; = émoussé, -e, abgemoost.
Émoustiller, *va. fam.* aufmuntern.
Émouvoir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Mouvoir] 1. (mettre en mouvement, agiter) aufregen; in Bewegung *ou* Wallung bringen; (- la mer) aufruhren; unruhig machen; 2. *fig.* (agiter, exciter, toucher) bewegen, erregen; rühren; erschüttern; (- les esprits, le peuple) aufreizen; in Gährung bringen; = s'-, in Wallung gerathen; unruhig werden; *fig.* bewegt *ou* gerührt *ou* erschuttert werden; (se fâcher) heftig werden; sich ereifern; = sans s'-. (tranquillement, froidement) ruhig; kalt, kaltblütig.
Empaillage, *m.* (- des animaux) Ausstopfen, *n.*
Empailler, *va.* 1. (garnir, envelopper de paille) mit Stroh umwickeln *ou* umflechten; in Stroh einwickeln; (- des chaises) flechten, ausflechten; 2. (remplir de paille) mit Stroh ausstopfen; (- un animal, un oiseau) ausstopfen.
Empaill-eur, *m.* -euse, *f.* (- de chaises, Strohflechter, *m.* Strohflechterin(n), *f.*; (- d'oiseaux) Ausstopfer, *m.* Ausstopferin(n), *f.*
Empalement, *m.* Pfählen, Spießen, *n.*
Empaler, *va.* - qn., einen pfählen, einen spießen.
Empan, *m.* Spanne, *f.*; long de deux -s, zwei Spannen lang.
Empanacher, *va.* (- un casque) mit einem Federbusch versehen *ou* zieren.
Empanner, *va. mar.* (- un vaisseau) beilegen, beidrehen.
Empaqueter, *va.* 1. einpacken; *fig. fam.* (- dans une voiture) einpacken, zusammenpacken; 2. (envelopper) einwickeln, einhüllen; s'-, sich einwickeln.
Emparer (s'), *vr.* - de qc., sich einer Sache bemächtigen *ou* bemeistern; - de la conversation, das Gespräch an sich reißen; - de l'esprit de qn., einen ganz für sich einnehmen.
Empatement, *m. archit.* 1. (maçonnerie qui sert de pied à un mur) Grundmauer, Grundlage, *f.*; 2. (pièce de bois qui sert de base à une grue) Grundbalken, *m.*
Empâtement, *m.* 1. (- des mains) (das) Klebrigsein, *n.* Klebrige, *as. n.*; (- de la langue) Verschleimung, *f.*; *peint.* (- des couleurs) (das) starke Auftragen; 2. (- de la volaille) Stopfen; Nudeln, *n.*
Empâter, *va.* 1. (remplir de pâte *ou* d'une matière pâteuse) klebrig *ou* teigig machen; les mains empâtées, klebrige Hände; 2. (rendre pâteux) teigicht machen; verschleimen; *peint.* auftragen; (- une figure) untermalen; 3. (engraisser) stopfen; nudeln.
Empaumer, *va.* (- la balle) mit der flachen Hand (*ou* mit dem Racket) zurückschlagen; = *fig. fam.* - qn., einen ganz einnehmen *ou* gängeln; (- une affaire) am rechten Ende angreifen; *chasse.* - la voie, die rechte Fährte treffen.
Empaumure, *f.* 1. (intérieur du gant) (der) innere Handschuh, *m.*; 2. *chasse.* (haut de la tête du cerf *ou* du chevreuil) Krongehörn, *n.* Krone, *f.*
Empêchement, *m.* (obstacle, opposition) Hinderniß, *n.* Verhinderung, Abhaltung; Einsprache, *f.*; Einspruch, *m.*; mettre -, Hindernisse in den Weg legen; Einspruch thun; verwehren, hindern.
Empêcher, *va.* hindern, verhindern; - la vue, die Aussicht benehmen; - qn. de

faire qc., einen an etwas hindern; einen von etwas abhalten; - de tomber, im Fallen auffangen *ou* aufhalten; vor dem Falle bewahren; s'- de qc., (s'abstenir de) sich einer Sache enthalten; etwas unterlassen *ou* lassen; il ne put s'- de rire, er konnte sich des Lachens nicht enthalten *ou* erwehren; je ne puis m'-, ich kann nicht umhin; = empêché, -e, gehindert, verhindert; *fam.* (embarrassé) verlegen; faire l'-, (l'affairé) den Geschäftigen spielen. [*n.*

Empeigne, *m.* (- d'un soulier) Oberleder,
Empenner, *va.* (- une flèche) befiedern.
Empereur, *m.* 1. Kaiser, *m.*; l'- d'Autriche, der Kaiser von Oestreich; der östreichische Kaiser; le titre d'-, der kaiserliche Titel; der Kaisertitel; *2. *zool.* (espadon) *poiss.* Schwertfisch, *m.*; (toupie -) Kaiserschnecke, *f.*
Empesage, *m.* (- du linge) Steifen, Stärken, *n.*
Empeser, *va.* (- du linge) steifen, stärken; = empesé, -e, gesteift; *fig. fam.* steif, gezwungen.
Empes-eur, *m.* -euse, *f.* Stärker, *m.*; Stärkerin(n), *f.*
Empester, *va.* 1. (infecter de la peste, d'un mal contagieux) mit der Pest *ou* einer Seuche anstecken; 2. (infecter de mauvaise odeur) verpesten.
Empêtrer, *va.* s'-, (- les pieds) verwickeln; sich verwickeln; *fig. fam.* s'-, sich verwickeln, sich verstricken (dans, in); s'- de qn., sich mit einem einlassen; empêtré, -e, verwickelt; *fig.* (embarrassé) verlegen.
Emphase, *f.* (pompe affectée dans le discours) (der) rednerische Prunk; hochtrabende Ton; Schwulst, *m.*
Emphatique, *a.* prunkvoll, hochtrabend; schwülstig; -ment, *ad.* in einem hochtrabenden *ou* schwülstigen Tone.
Emphysème, *m. méd.* (tuméfaction par l'introduction de l'air dans un tissu cellulaire) Windgeschwulst, *f.*
Emphythéose, *f. droit.* Erbpacht, *f.*; Erbzinsvertrag, *m.*; Emphyteuse, *f.*
Emphytéote, *m.* et *f. droit.* Erbpachter, Erbpachterin(n), *f.*; Emphyteut, *m.*
Emphytéotique, *a. droit.* erbpachtlich; emphyteutisch; bail -, Erbpacht, *f.*
Empiétement, *m.* (- sur un droit, in -) Eingriff, *m.*; (prétention) Anmaßung; (préjudice causé à qn.) Beeinträchtigung, *f.*
Empiéter, *va.* et *abs.* 1. (- sur la terre, in -) eingreifen; Eingriffe thun; *mar.* - sur le rivage, Stücke vom Ufer abreißen *ou* abspülen; *fig.* - sur les droits de qn., in eines Rechte eingreifen; - sur la charge de qn., einem ins Amt greifen; - qn., (porter préjudice à qn.) einen beeinträchtigen; einem Abbruch thun; 2. *faucon.* (arrêter avec la serre) mit den Klauen ergreifen *ou* packen.
Empiffrer, *va. pop.* 1. (faire manger excessivement) vollstopfen (de, mit); = s'-, sich vollstopfen; sich überladen; 2. (rendre excessivement gras) mästen; dick und fett machen; = s'-, sich mästen; sich dick fressen; dick und fett werden.
Empilement, *m.* (action d'empiler) Aufsetzen; (- de bois) Aufschichten, Aufklafteln; (- de boulets) Aufkegeln, *n.*
Empiler, *va.* (mettre en pile, entasser) aufsetzen; aufhäufen; (- du bois) aufstapeln; aufschichten; (- des livres) stoßweise auf einander legen; (- des boulets) aufkegeln.
Empire, *m.* 1. (pouvoir, autorité, domination, ascendant, puissance) Gewalt; Herrschaft; Beherrschung; Macht; (règne) Regierung, *f.*; l'- des mers, die Herrschaft über die Meere; - (qu'on exerce) sur soi-même, Selbstbeherrschung, *f.*; avoir un - absolu sur qn., eine unumschränkte Gewalt über einen ausüben; einen unumschränkt beherrschen; 2. (pays placé sous la domination d'un empereur) Kaiserreich, Kaiserthum, *n.*; (état) Staat, *m.*; l'- d'Allemagne, le Saint-, das deutsche Reich; das heilige römische Reich; prince de l'-, Reichsfürst, *m.*; le Bas-, das sinkende römische Reich.
Empirée, *m. v.* Empyrée.
Empirer, *va.* (rendre pire) schlimmer machen; verschlimmern; = s'-, sich verschlimmern; schlimmer werden; = empiré, -e, verschlimmert.
Empirique, *a.* empirisch; erfahrungsmäßig; (dépourvu de science) unwissenschaftlich; = *subst. m.* (charlatan) Empiriker, Empirikus; Quacksalber, *m.*
Empirisme, *m.* Empirismus, *m.*; (charlatanisme) Quacksalberei, *f.*
Emplacement, *m.* (- pour une maison) Bauplatz, Platz, *m.*; (- pour un jardin) Lage, *f.*; *abs.* (place, espace) Platz; Raum, *m.*
Emplâtre, *m.* 1. *pharm.* Pflaster; *jard.* - d'ente, Baumwachs, *n.*; 2. *fig. fam.* (der) sieche Mensch; arme Wicht, *m.*
Emplette, *f.* Kauf, Einkauf, *m.*; faire des -s, Einkäufe machen; einkaufen.
Emplir, *va.* (rendre plein) füllen; anfüllen (de, mit); (- les verres) anfüllen; vollschenken; (- les poches) vollstecken; = s'-, sich anfüllen; (devenir plein) voll werden.

Emploi, *m.* 1. (usage qu'on fait d'une chose) Gebrauch, *m.*; Anwendung, Verwendung, *f.*; faire un bon - de qc., einen guten Gebrauch von etwas machen: etwas gut verwenden; 2. *droit. financ.* (collocation)(-d'une somme) Anlegung; 3. (désignation dans un compte) (-d'une somme) Anführung, *f.* Ansatz, *m.*; faire l'-d'une somme dans un compte, eine Summe in Rechnung stellen; 4. (fonction, service) Amt, *n.*; Anstellung, *f.*; Dienst, *m.*; *théât.* (rôle) Rolle, *f.*; donner un - à qn., einem ein Amt geben; einen anstellen.

Employé, -e, *a.* et *pp. du v.* Employer, gebraucht; angewendet; (qui a un emploi) angestellt; = *subst. m.* (der) Angestellte; Beamte, *as. m.*; Officiant; - à la guerre, Kriegsbeamte, *m.*

Employer, *va. ir.* (J'emploie, tu emploies, il emploie; nous employons, vous employez, ils emploient. J'employais; nous employions, vous employiez, ils employaient. J'emploierai. J'emploierais. Que j'emploie; que nous employions, que vous employiez. Que j'employasse. Employant. Employé.) 1. (faire usage, se servir de) - à qc., zu etwas gebrauchen, anwenden *ou* verwenden; auf etwas wenden *ou* verwenden; -(user) à écrire, verschreiben; - à jouer, verspielen; (- ses forces, son esprit) aufbieten; - la douceur, die Güte versuchen; sich der gütlichen Mittel bedienen; 2. - une somme dans un compte, eine Summe in einer Rechnung anführen; eine Summe in Rechnung stellen; 3. (placer, donner un emploi) anstellen; (- des ouvriers) gebrauchen, beschäftigen; = s'- à qc., (s'occuper de qc.) sich mit etwas beschäftigen; sich etwas angelegen sein lassen; - pour qn., sich für einen verwenden.

Emplumer, *va.* befiedern; (-un clavecin) befielen.

Empocher, *va. fam.* in die Tasche stecken; einstecken.

Empoigner, *va.* ergreifen; anfassen; *fam.* anpacken (- par le bras, par les cheveux, bei -); s'-, *pop.* sich beim Kragen nehmen.

Empois, *m.* Stärke, *f.*

Empoisonnement, *m.* Vergiftung, *f.*

Empoisonner, *va.* 1. (donner du poison, infecter de poison) vergiften; (empester) verpesten; 2. *fig.* (séduire, corrompre) verführen; verderben, vergiften; - (interpréter méchamment) boshaft auslegen; (remplir d'amertume, de fiel) verbittern; vergällen; = s'-, sich vergiften.

Empoisonn-eur, *m.* -euse, *f.* Giftmischer, *m.*; Giftmischerin(n), *f.*; *fig.* - public, Sittenverderber; *fam.* (mauvais traiteur) Sudelkoch, *m.*

Empoisser, *va. v.* Poisser.

Empoissonnement, *m.* Besetzung mit Fischen, *f.*

Empoissonner, *va.* mit Fischen besetzen.

Emporté, -e, *a.* (et *pp. du v.* Emporter) *fig.* (violent, impétueux, colère) heftig, auffahrend; ungestüm; hitzig, zornig; = *subst. m.* Hitzkopf, *m.*

Emportement, *m.* (mouvement déréglé, impétuosité) Ausbruch, *m*; Aufbrausen, *n.*; Hitze, *f.*; Ungestüm, *m.*; *abs.* (violence, colère) Uebereilung, Heftigkeit, *f.*; Zorn, *m.*

Emporte-pièce, *m.* Kneif, *m.*; Ausschneideeisen, *n.*; *fig. fam.* (satirique mordant) (der) beißende Satiriker, *m.*

Emporter, *va.* (enlever, ôter d'un lieu) wegtragen; wegführen *ou* wegschaffen; (prendre avec soi) mitnehmen; 2. (entraîner, arracher) wegreißen; fortreißen, entreißen; wegraffen; la fièvre l'a emporté, das Fieber hat ihn hinweggerafft; (- en frappant, en poussant, en tirant une arme) ausschlagen; ausstoßen; ausstechen; abschießen; *fig.* le cheval emporta son cavalier, das Pferd ging mit seinem Reiter durch; *fig.* hinreißen; la passion t'emporte, die Leidenschaft reißt dich hin; *fig. fam.* - la pièce, (blesser *ou* insulter gravement) eine tiefe Wunde schlagen; tödtlich beleidigen; que le diable t'emporte, der Teufel hole dich; 3. (obtenir, réussir, parvenir) erlangen; bewirken, durchsetzen; zu Stande bringen; l'-, (avoir le dessus) die Oberhand behalten; den Sieg davon tragen (über); (surpasser, peser davantage) übertreffen; überwiegen; (- d'assaut) einnehmen, erobern; *fig.* - la balance, den Ausschlag geben; 4. (avoir pour résultat) nach sich ziehen; zur Folge haben; = s'-, (s'irriter, entrer en colère) auffahren; in Zorn gerathen; je pourrais m'-, der Zorn möchte mich übernehmen; le cheval s'emporta, das Pferd wurde wild *ou* ging durch.

Empoter, *va.* (- des plantes) in einen Topf (*ou* in Töpfe) setzen.

Empourprer, *va. poét.* mit Purpur färben; röthen; = empourpré, -e, purpurn, purpurroth.

Empreindre, *va. ir.* 1. [*se conjugue comme* Peindre] ausprägen; abdrücken (sur, auf *ou* in); = s'-, sich abdrücken; 2. *fig.* (- dans le cœur, in -) einprägen; être empreint, abgedrückt sein (sur, in); (s'exprimer, se peindre) sich aussprechen; sich malen.

Empreinte, *f.* (figure empreinte, impression, marque) Abdruck, *m.*; Gepräge, *n.*; (trace) Spur, *f.*; – du pied, Fußstapfe, *m.* Fußspur, *f.* Tritt, *m.*; 2. *fig.* (cachet, sceau) Gepräge, *n.*; Stempel, *m.*

Empressé, -e, *a.* (et *pp. du v.* s'empresser) 1. (zélé, actif, serviable) eifrig, emsig; geschäftig; dienstfertig; 2. (qui se hâte, pressé) eilig, hastig; = *subst. m. fam.* (der) Geschäftige; Dienstfertige, *as. m.*

Empressement, *m.* 1. (zèle, activité) Eifer, *m.* Emsigkeit; Geschäftigkeit; (disposition à servir) Dienstfertigkeit, *f.*; Diensteifer, *m.*; 2. (hâte, précipitation) Hast, Hastigkeit, Eile; Eilfertigkeit, *f.*

Empresser (s'), *vr.* 1. (agir avec ardeur) sich beeifern; sich bemühen, sich bestreben; s'- auprès de qn., sich um einen drängen; sich einem dienstfertig erweisen; 2. (se hâter) eilen; sich beeilen; s'- de parler, eiligst das Wort nehmen (*ou* ergreifen).

Emprisonnement, *m.* 1. (action d'emprisonner) Gefangennehmung; Verhaftung; 2. (captivité) Gefangenschaft, gefängliche Haft, *f.*

Emprisonner, *va.* (mettre en prison) in Verhaft nehmen, verhaften; ins Gefängniß stecken (*ou* werfen).

Emprunt, *m.* 1 (action d'emprunter) Entlehnung, Aufnahme, *f.*; faire un -, Geld aufnehmen *ou* borgen; 2. (chose empruntée) Anlehen, Darlehen, *n.*; Anleihe, *f.*; = d'-, (emprunté) entlehnt, geborgt: *fig.* erborgt; Schein..; vertu d'-, Scheintugend, *f.*

Emprunter, *va.* 1. – qc. à qn., etwas von einem entlehnen *ou* borgen; (- de l'argent) aufnehmen; *fig.* – qc., entlehnen, nehmen (à un auteur, à une langue, aus –); - de, (recevoir, tirer de) empfangen, erhalten; – la plume de qn., sich der Feder eines Andern bedienen; = emprunté, -e, entlehnt, geborgt; *fig.* erborgt; Schein...; (affecté) gezwungen; un air –, ein gezwungenes Wesen; (déguisé, faux) erdichtet; falsch; sous un nom -, unter einem erdichteten Namen.

Emprunt-eur, *m.* -euse, *f.* Entlehner, Borger, *m.*; Entlehnerin(n), *f.*

Empuantir, *va.* (infecter) mit Gestank erfüllen; einstänkern; – s'-, stinkend werden.

Empuantissement, *m.* Einstänkern, Stinkendwerden, *n.*

Empyème, *méd.* Eiterbrust, *f.* Empyem, *n.*

Empyrée, *s.* et *a. m. myth. théol.* (ciel -) Empyräum, *n.* Feuerhimmel, *m.*

Empyreumatique, *a.* brandicht.

Empyreume, *m.* Brandgeruch, *m.* (das) Brandichte, *as. n.*

Ému, -e, *a.* et *pp. du v.* émouvoir, bewegt; (agité) aufgeregt; (touché) gerührt.

Émulateur, *m.* Nacheiferer, *m.*

Émulation, *f.* Nacheiferung, *f.*; (noble -) Wetteifer, Wettstreit, *m.*

Émule, *m.* (concurrent, rival) Wetteiferer; Nebenbuhler, *m.*; Nebenbuhlerin(n), *f.*

Émulgent, -e, *a. anat.* artère -e, Nierenpulsader, *f.*

Émuls-if, -ive, *a.* (qui contient de l'huile) ölig; (qui ressemble au lait) milchicht; = *subst. m.* -s, *pl.* (die) öligen Stoffe; Milchsäfte, *m. pl.*

Émulsion, *f. pharm.* Samenmilch, Emulsion, *f.*

Émulsionner, *va. pharm.* mit einer Emulsion versehen; milchicht machen.

En, *pr.* [*se prend dans une acception moins déterminée que* dans *et s'emploie ordinairement sans article*] 1. (*marque rapport d'intérieur*) in; nach; zu; an; (vivre) – Russie, in Rußland; (aller) – Angleterre, nach England; de pays – pays, von Land zu Land; – été, im Sommer; – tout temps, zu jeder Zeit; – temps de guerre, in Kriegszeiten; – 1815, im Jahre 1815; (être) – pleine mer, auf offener See; – plein jour, am hellen Tage; 2. [*marque l'état, la disposition d'une personne, d'une chose*] in; bei; an; – colère, im Zorn; – vie, am Leben; – bonne humeur, bei guter Laune; 3. [*indique la manière dont une chose se fait, et le motif qu'on se propose*] in; mit; aus; – cachette, im Verborgenen; – patience, mit Geduld; – reconnaissance de (tes bienfaits), aus Erkenntlichkeit für; 4. (*pour* selon, sur, comme, en qualité de, avec) nach; auf; als; mit; – morale, nach der Moral; – ma conscience, auf mein Gewissen; – ami, als Freund; peindre – couleurs noires, mit schwarzen Farben malen; 5. [*combiné avec le part. prés.*] – tremblant, zitternd; – sortant, (au moment de sortir) beim Ausgehen; (lorsqu'il, lorsqu'elle sort, quand il *ou* elle sortit) wenn er (*ou* sie) ausgeht; als er (*ou* sie) ausging; – vous promettant (de venir), indem ich Ihnen verspreche.

En, *p. relat.* et *partic. relat.* (*répond à la préposit.* de *et sert à désigner qn. ou qc. dont on a déjà parlé*) [*pour* de

lui, d'elle, d'eux, d'elles, de ceux-ci, de celles-ci, de cela] von ihm; von ihr; von ihnen; von diesen; dessen, deren; davon, damit, dafür, darüber, dazu; (à cause de cela) deswegen; deshalb; (quelque) welchen; welche; welches; vous parlez de mon frère, j'- parle aussi, Sie sprechen von meinem Bruder, ich spreche auch von ihm; qu'- dis-tu? was sagst du davon *ou* dazu? savez-vous ce qui - est? wissen Sie was daran ist? je n'- sais rien, ich weiß nichts davon; que veux-tu que j'- fasse? was soll ich damit machen? je ne sais pas où j'- suis, ich weiß nicht wie ich daran bin (*ou* wie es mit mir steht); je ne m'- réjouis guère, ich freue mich nicht sehr darüber; tu n'- es pas plus heureux, du bist deshalb *ou* darum nicht glücklicher; as-tu des plumes? hast du Federn? oui, j'- ai, ja, ich habe welche *ou* deren.

Enallage, *f. gramm.* (emploi d'un temps ou d'un mode pour un autre) Vertauschung, *f.*

Enarrher, *va. v.* Arrher.

Encablure, *f. mar.* Kabellänge, *f.*

Encadrement, *m.* (action d'encadrer) Einfassung in einen Rahmen, *f.*; = (cadre) Rahmen, *m.*

Encadrer, *va.* mit einem Rahmen einfassen; einrahmen; *fig.* (- dans un ouvrage) einkleiden; einflechten.

Encager, *va.* in einen Käfich setzen *ou* sperren; *fig. fam.* einsperren; ins Gefängniß stecken.

Encaissement, *m.* 1. (action d'encaisser) Einpacken in Kisten (*ou* Kasten), *n.*; 2. *archit.* faire un chemin par -, eine Landstraße mit Kiesgrund ausfüllen.

Encaisser, *va.* 1. (mettre en caisses) in Kisten *ou* Kasten packen; 2. *comm.* (- de l'argent) einkassiren; = encaissé, -e, 1. in Kisten gepackt; 2. einkassirt; 3. *fig.* (enfermé) eingeschlossen; vallée -e, Kesselthal, *n.*

Encan, *m.* Versteigerung; Auction, *f.*; mettre à l'-, versteigern; verauctioniren.

Encanailler, *va. fam.* mit Gesindel in Berührung bringen; = s'-, sich mit dem Gesindel einlassen; sich gemein machen.

Encapuchonner (s'), 1. *vr. fam.* sich verkappen; sich vermummen; 2. *man.* (ramener la tête contre la poitrine) den Kopf einziehen.

Encaquer, *va.* in Tonnen schlagen *ou* packen; (- des harengs) einfaken.

Encaqu-eur, *m.* -euse, *f.* Häringspacker, *m.*; Häringspackerin(n), *f.*

Encarter, *va. impr.* (insérer un carton) einen Carton *ou* ein umgedrucktes Blatt einfügen.

Encasteler (s'), *vr. vétér.* hufzwängig *ou* vollhufig werden.

Encastelure, *f. vétér.* Hufzwang, *m.*

Encastrement, *m.* Einfalzung, Einfügung, *f.*

Encastrer, *va.* (enchâsser) einfalzen; einfügen; = s'-, sich einfügen.

Encaustique, *f.* 1. (peinture avec de la cire) Wachsmalerei, *f.*; 2. (vernis de cire) Wachsfirniß, *m.*

Encavement, *m.* Einkellern, Einschroten, *n.*

Encaver, *va.* einkellern, in den Keller legen; einschroten.

Encaveur, *m.* Schröter; (- de vin, de bière) Weinschröter; Bierschröter, *m.*

Enceindre, *va. ir.* [se conjugue comme Ceindre] umgeben, umringen, einschließen (de murs, mit -); = enceint, -e, umgeben, umringt; eingeschlossen.

Enceinte, *a. f.* (femme -) schwanger; - de trois mois, im dritten Monate der Schwangerschaft.

Enceinte, *f.* 1. (circuit, tour) Umfang, Umkreis, *m.*; 2. (- d'un jardin, d'une cour) Umzäunung, Einschließung; - de murailles, Ringmauer, *f.*; 3. (espace clos) (der) eingekreisete Platz; (salle, cercle) Saal; Kreis, *m.*; *chasse.* Einkreisung; Umstellung, *f.*; faire l'- du gibier, das Wild umstellen.

Encens, *m.* Weihrauch, *m.*; *fig. fam.* (louange, flatterie) Lob, *n.*; Schmeichelei, *f.*; donner de l'- à qn., einem Weihrauch streuen; einen sehr loben *ou* preisen.

Encensement, *m.* (action d'encenser) Räuchern, *n.* Räucherung, *f.*; Beräuchern, *n.*

Encenser, *va.* räuchern; beräuchern; - qn., einem Weihrauch streuen; *fig.* (flatter, louer) einem schmeicheln; einen loben *ou* preisen.

Encenseur, *m. fig. fam.* Weihrauchstreuer; Lobpreiser, *m.*

Encensoir, *m.* 1. (cassolette à brûler de l'encens) Rauchfaß, *n.*; *fig. fam.* donner de l'- par le nez, (louer d'une manière exagérée) übertrieben loben; 2. *fig.* (puissance ecclésiastique) kirchliche *ou* geistliche Gewalt; Kirche, *f.*; mettre la main à l'-, sich an der Kirche vergreifen; 3. *astr.* (autel) Altar, *m.*

Encéphale, *a. méd.* im Kopfe *ou* Gehirn befindlich; Kopf...; Gehirn...; vers -s, Kopfwürmer, *m. pl.*; = *subst. m. anat.* Gehirn, *n.*

Encéphalique, *a. anat.* Hirn...; Gehirn...; membrane -, Hirnhaut, *f.*; organe -, Gehirn, *n.*

Enchaînement, *m.* (action d'enchaîner) Anketten, *n.* Ankettung; *fig.* (liaison,

chaîne *ou* suite) Verkettung, Verknüpfung; Kette, Reihe, *f.*

Enchaîner, *va.* 1. (attacher avec une chaîne) an die Kette legen; anketten; - qn., einem Ketten anlegen; einen fesseln; *fig* (captiver, soumettre) fesseln; unterjochen; - la langue, der Zunge Fesseln anlegen; die Zunge binden; (- à son char, fesseln an -); 2. *fig.* (lier les idées, les preuves) mit einander verbinden *ou* verknüpfen.

Enchaînure, *f. v.* Enchaînement.

Enchanté, -e, *a.* et *pp. du v.* Enchanter) 1. (sous l'effet d'un charme, ensorcelé) bezaubert; verwünscht; Zauber...; palais -, Zauberpalast, *m.*; *fig.* (charmant, merveilleux) zauberisch, Zauber...; jardins -s, Zaubergärten, *m. pl.*; 2. (ravi *ou* transporté) entzückt.

Enchanteler, *va.* (- du bois) aufstapeln; schichten; (- vin) auf Lägerbäume legen.

Enchantement, *m.* 1. (action d'enchanter, sortilége) Bezauberung, Zauberei; formule d'-, Zauberformel, *f.*; 2. (effet magique, charme) Zauber; *fig.* (charme) Zauber, *m.*; (das) Bezaubernde, Zauberische, *as. n.*; (ravissement) Entzückung, *f.*

Enchanter, *va.* (charmer, ensorceler) bezaubern; verwünschen; *pop.* behexen; *fig.* (charmer, ravir) bezaubern; entzücken.

Enchant-eur, *m.* -eresse, *f.* Zauberer, *m.* Zauberin(n), *f.*; *fam.* Wundermann; *fig. fam.* (enjôleur) Schönschwätzer, *m.*; = *a.* bezaubernd; zauberisch; Zauber...; regard -, Zauberblick, *m.*; musique enchanteresse, bezaubernde Musik; Zaubermusik, *f.*

Enchaperonner, *va.* verkappen.

Enchâsser, *va.* (- des pierres) fassen, einfassen; (- du bois) einfugen; *fig.* (- un passage, une anecdote) einflechten.

Enchâssure, *f.* Fassung, Einfassung, *f.*

Enchausser, *va. hort.* (couvrir de paille *ou* de fumier) mit Stroh *ou* Mist bedecken.

Enchère, *f.* (offre d'un prix supérieur) (das) höhere Gebot, *n.*; couvrir une -, ein höheres Gebot thun; aufschlagen *ou* überbieten; mettre à l'-, an den Meistbietenden verkaufen; versteigern, veraucioniren; folle -, Reukauf, *m.*; *fig.* payer la folle -, für etwas büßen; den Schaden von etwas tragen.

Enchérir, *va.* 1. (faire une offre supérieure) ein höheres Gebot thun; aufschlagen; - sur qn., einen überbieten; *fig.* (surpasser) es einem zuvorthun; einen übertreffen; 2. (rendre plus cher) theurer machen; vertheuern, aufschlagen; = *vn.* (devenir plus cher) im Preise steigen; aufschlagen.

Enchérissement, *m.* Vertheuerung; Preiserhöhung, *f.*

Enchérisseur, *m.* Steigerer, *m.*; (le plus offrant) (der) Meistbietende, *as. m.*; adjuger au plus offrant et dernier -, dem Meistbietenden zuschlagen.

Enchevêtrer, *va.* 1. (mettre un licou) halftern; die Halfter anlegen; 2. (*archit.* (- les soliveaux) mit dem Stichbalken verbinden; = s'-, *man.* (*se dit* d'un cheval) sich in die Halfterleine verwickeln; sich verhalftern; *fig.* sich verwickeln, sich verstricken (dans, in).

Enchevêtrure, *f. vétér.* Halfterverwicklung, *f.*

Enchifrènement, *m.* Stockschnupfen, *m.*

Enchifrener, *va.* einen Stockschnupfen verursachen; = être enchifrené, den Stockschnupfen haben.

Enchymose, *f. méd.* Blutunterlaufen, *n.* Enchymosis, *f.*

Enclave, *f.* 1. (terrain *ou* pays enclavé) (das) eingeschlossene Besitzthum *ou* Land, *n.*; 2. (- d'une juridiction) Bezirk, *m.*; Gebiet, *n.*

Enclavement, *m.* (action d'enclaver, état d'-) Einschließen, *n.*; Umschließung, *f.*

Enclaver, *va.* (- un territoire) einschließen, umschließen; = s'-, hineinrücken *ou* hineinlaufen (dans une terre, in -).

Enclin, -e, *a.* geneigt (au mal, zum Bösen); - à l'ivrognerie, dem Trunk ergeben.

Enclitique, *f. gramm.* Anhängewörtchen, *n.*

Enclore, *va. ir.* [*se conjugue comme* Clore] 1. (entourer) einschließen, umgeben (de, mit); 2 (enclaver, réunir à) mit einschließen; mit einbegreifen.

Enclos, -e, *a.* et *pp du v.* Enclore, eingeschlossen; = *subst. m.* (espace contenu dans une enceinte) (der) eingeschlossene Raum; (der) innere Raum, *m.*; (enceinte, haie) Gehege, *n.* Umzäunung; - de murs, Ringmauer, *f.*

Enclouer, *va.* (- un cheval, un canon) vernageln; = s'-, (se faire entrer un clou dans le pied) sich einen Nagel in den Fuß treten.

Enclouure, *f.* Vernagelung, *f.*; *fig. fam.* (empêchement, nœud d'une difficulté) Hinderniß, *n.*; Knoten, *m.*

Enclume, *f.* Amboß, *m.*; *fig. fam.* remettre un ouvrage sur l'-, ein Werk umarbeiten.

Enclumeau (**Enclumot**), *m.* Handamboß, *m.*

Encocher, *va.* (- une flèche) in die Kerbe legen; einkerben.

Encoffrer, *va. fam.* in den Koffer schließen; einkoffern.

Encoignure (Encognure), *f.* 1. (coin) Ecke, *f.*; (armoire de coin) Eckschrank, *m.*
Encollage, *m.* 1. (action d'encoller) Leimen; (- du papier) Planiren, *n.*; 2. (apprêt) Leimgrund; Glanz; 3. (colle) Leim, *m.*; Leimwasser, *n.*
Encoller, *va.* mit Leim tränken; leimen; (- du papier) planiren.
Encolure, *f.* (- du cheval) Hals, *m.*; *fig. fam.* (air, apparence) (das) Aeußere, *as. n.*; Ansehen, Aussehen, *n.*
Encombre, *f. fam.* (empêchement, accident) Hinderniß, *n.*; Zufall, Unfall, *m.*; sans -, (heureusement) glücklich.
Encombrement, *m.* Sperre; Sperrung, Versperrung, *f.*
Encombrer, *va.* (obstruer, combler) sperren, versperren; verschütten; les fossés encombrés, die verschütteten Gräben, *m. pl.*; *fig. fam.* (trop rempli) überfüllt.
Encontre, *f.* (aventure) à l'-, *loc. adv.* (contre) gegen, dawider; aller à l'- de qc., (s'opposer) sich einer Sache widersetzen; einer Sache entgegen arbeiten; (contester) etwas bestreiten.
Encorbellement, *m. archit.* Vorsprung, Vorbau, *m.*
Encore (Encor' *poét.*) *ad.* 1. noch; (jusqu'ici) bis jetzt; pas -, noch nicht; 2. (de nouveau) noch einmal; wiederum, von neuem; 3. (et cependant) dennoch, und doch; 4. (du moins, seulement) wenigstens; nur; 5. (aussi) auch; (non seulement) mais -, sondern auch.
Encore que, *c.* (quoique, bien que) wiewohl, obschon, obgleich; - qu'il soit jeune, wiewohl er noch jung ist.
Encorné, -e, *a.* 1. (qui a des cornes) gehörnt; 2. *vétér.* javart -, Hufgeschwür, *n.*
Encourageant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Encourager, aufmunternd; Muth einflößend.
Encouragement, *m.* Aufmunterung, *f.*
Encourager, *va.* (donner du courage, inciter) ermuthigen; - qn., einem Muth machen *ou* einflößen; einen aufmuntern *ou* antreiben (à qc., zu-); (- le commerce) aufmuntern; beleben; s'- l'un l'autre, sich einander Muth einsprechen.
Encourir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Courir] (attirer sur soi) sich zuziehen, auf sich laden; - la disgrâce de qn., sich eines Ungnade zuziehen; bei einem in Ungnade verfallen; - la mort, den Tod verdienen; das Leben verwirken.
Encrasser, *va.* (rendre crasseux) schmutzig machen; beschmutzen; = s'-, (se salir) sich beschmutzen; (devenir sale *ou* crasseux) schmutzig werden; schmutzen; *fig. fam.* (s'avilir) sich heruntersetzen; sich wegwerfen *ou* sich gemein machen.
Encre, *f.* 1. Tinte, Dinte; - d'imprimerie, Druckerschwärze, Farbe; - de Chine, Tusche, *f.*; tache d'-, Tintenfleck, *m.*
Encrer, *va. impr.* (enduir d'encre) die Schwärze auftragen; schwärzen; = encré, -e, geschwärzt.
Encrier, *m.* Tintenfaß; *impr.* Farbebrett, *n.*
Encroué, -e, *a.* arbre -, (der) auf einen andern gestürzte Baum, *m.*
Encroûter, *va. maçon.* (enduir de mortier) mit Mörtel überziehen; = s'-, (se couvrir d'une croûte) sich mit einer Rinde überziehen; sich berinden; = encroûté, -e, berindet; *fig. fam.* être - de préjugés, ganz an Vorurtheilen kleben; in Vorurtheile versunken sein.
Encuirasser (s'), *vr. fam. p. us.* (se couvrir d'une croûte de crasse) sich mit einer Schmutzrinde überziehen; vom Schmutze steif werden.
Enculasser, *va. arm.* die Schwanzschraube einsetzen; - le canon d'un fusil, die Schwanzschraube an einen Lauf setzen.
Encuver, *va.* in eine Kufe schütten *ou* legen.
Encyclique, *a.* encyclisch.
Encyclopédie, *f.* Encyclopädie, *f.*
Encyclopédique, *a.* encyclopädisch; *fig.* (universel) Universal...; un esprit -, ein allumfassender Geist; Universalgeist, *m.*
Encyclopédiste, *m.* Encyclopädist, *m.*
Endécagone, *m. v.* Hendécagone.
Endémique, *a.* einheimisch; endemisch; maladie -, einheimische Krankheit; Landeskrankheit, *f.*
Endenter, *va.* (- une roue, une machine) mit Zähnen *ou* Zacken versehen; = endenté, -e, gezahnt; *fam.* mit Zähnen.
Endetter, *va.* (charger de dettes) mit Schulden beladen; in Schulden bringen *ou* stürzen; = s'-, in Schulden gerathen; sich in Schulden stecken; verschulden; = endetté, -e, verschuldet; in Schulden.
Endêvé, -e, *a. pop.* (mutin, emporté) störrisch; verdrießlich; = *subst. m.* Starrkopf, *m.*
Endêver, *vn. fam.* (avoir grand dépit de qc.) unwillig *ou* verdrießlich werden; faire - qn., einen äußerst ärgern.
Endiablé, -e, *a. fam.* verteufelt, teuflisch; (furieux, enragé, détestable) rasend; verdammt; abscheulich; = *subst. m.* et *f.* Teufelskerl, *m.*; Teufelsweib, *n.*
Endiabler, *vn. fam.* (se donner au diable, être furieux) des Teufels werden; rasen, rasend werden.
Endimancher (s'), *vr.* den Sonntagsrock *ou* die Sonntagskleider anziehen; sich herausputzen; = endimanché, -e, im

Sonntagsrock, in Sonntagskleidern; herausgeputzt.

Endive, *f.* (chicorée des jardins) Endivie, *f.*

Endoctriner, *va. fam.* 1. (instruire) unterrichten; - qn., einem etwas beibringen *ou* eintrichtern; 2. *fig.* (dresser, faire la leçon à) abrichten; zustutzen.

Endolori, -e, *a.* schmerzhaft, schmerzend.

*Endommagement, *m.* Beschädigung, *f.*

Endommager, *va.* beschädigen.

Endormeur, *m.* Einschläferer; *fig. fam.* (patelin, flatteur, enjoleur) Fuchsschwänzer; Schmeichler; Beschwatzer, *m.*

Endormir, *va. ir.* 1. [*se conjugue comme* Dormir] (faire dormir) einschläfern; zum Schlafen bringen; *fam.* (- en chantant, en berçant) einlullen; einwiegen; 2. *fig.* einschläfern; (être ennuyeux, causer de l'ennui) langweilig sein; Langeweile verursachen; ce roman endort, dieser Roman ist langweilig; bei diesem Roman schläft man ein; 3. *fig.* (amuser pour tromper) bethören, berücken; verblenden; - la vigilance de qn., einen einschläfern; einen sorglos *ou* sicher machen; 4. (engourdir) betäuben; = s'-, einschlafen; *fig.* 1. (manquer à la vigilance) nachlässig *ou* sicher werden; erschlaffen; - sur une affaire, eine Sache vernachlässigen; - sur ses intérêts, seinen Vortheil versäumen (*ou* außer Acht lassen); 2. *poét.* - dans le Seigneur, im Herrn entschlafen; = endormi, -e, 1. eingeschlafen; (dormant) schlafend, im Schlaf; être -, eingeschlafen sein, schlafen; 2. (qui a sommeil) schläfrig.

Endosse, *f. fam.* (peine *ou* charge de qc.) Beschwerde; Bürde, Last, *f.*

Endossement, *m. comm.* Indossement, *n.* Indossirung; (-d'une lettre de change) Uebertragung, *f.* Giro, *n.*

Endosser, *va.* 1. (mettre sur son dos) auf den Rücken nehmen; (- une armure) anlegen; *fig. fam.* - qn. de qc., einem etwas aufbürden, aufladen *ou* auf den Hals laden; 2. *comm.* (- un billet) indossiren; giriren; übertragen.

Endosseur, *m. comm.* Indossent, *m.*

Endroit, *m.* 1. (lieu, place) Ort, *m.*; Stelle, *f.*; Platz; - pour bâtir, Bauplatz, *m.*; 2. (partie d'une chose, d'un ouvrage) Stelle; *fig.* (côté, trait) Seite, *f.*; Zug, *m.*; *fam.* à l'- de, in Betreff des (*ou* der); 3. (- d'une étoffe) (die) rechte Seite, Glanzseite, *f.*

Enduire, *va.* überziehen *ou* überstreichen (de, mit); (- de beurre, mit -) bestreichen; - de chaux, mit Kalk übertünchen; bekalken; - de goudron, mit Theer bestreichen; betheeren; = enduit, -e, überzogen; bestrichen.

Enduit, *m.* (- de plâtre) Ueberzug, Anwurf, *m.* Tünche, *f.*

Endurant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Endurer, duldsam, geduldig; peu -, nicht sehr geduldig; kurz angebunden.

Endurcir, *va.* 1. (rendre dur) härten, verhärten; *fig.* verhärten; verstocken; 2. (- le corps) abhärten; - au travail, gegen die Arbeit abhärten; an die (*ou* zur) Arbeit gewöhnen; = s'-, (devenir dur) hart werden; sich verhärten; *fig* sich verhärten; verstocken; = (devenir insensible *ou* impitoyable) s'- à qc., sich gegen etwas abhärten; unempfindlich *ou* gefühllos gegen etwas werden; = endurci, -e, verhärtet; abgehärtet; *fig.* verstockt; = *subst. m.* (der) verhärtete *ou* verstockte Mensch, *m.*

Endurcissement, *m.* Verhärtung; *fig.* Verhärtung, Verstockung; Verstocktheit, *f.*

Endurer, *va.* 1. (souffrir) leiden, ausstehen; (supporter) ertragen, aushalten; (- les injures) ertragen, erdulden; 2. *fig.* (permettre, souffrir) zugeben, dulden, leiden.

*Énéide, *f.* Aeneide, *f.*

Énergie, *f.* (force, puissance agissante) Kraft; Kräftigkeit, Kraftfülle; (vigueur d'âme, activité) Thatkraft, *f.*; Nachdruck, *m.*; Festigkeit, *f.*; plein d'-, voll Kraft; kraftvoll, nachdrucksvoll, nachdrücklich.

Énergique, *a.* (plein de force, de vigueur) kräftig, kraftvoll; nachdrucksvoll, nachdrücklich; *méd.* (efficace) wirksam; -ment, *ad.* kraftvoll; mit Nachdruck *ou* nachdrücklich; *fam.* energisch.

Énergumène, *m.* et *f. théol.* et *fig.* (der, die) Besessene, *as. m.* et *f.*

Énerver, *va.* (affaiblir, amollir) entnerven; schwächen; entkräften; = énervé, -e, entnervt, entkräftet; kraftlos.

Enfaiteau, *m.* (tuile creuse sur le faîte d'une maison) Firstenziegel, *m.*

Enfaitement, *m.* Verfirstung, *f.*

Enfaîter, *va.* (- une maison) verfirsten.

Enfance, *f.* 1. Kindheit, *f.*; (âge *ou* années de l'enfance) Kindesalter, *n.* Kinderjahre; (enfants) Kinder, *n. pl.*; *fig.* (commencement, berceau) Anfang, *m.*; Wiege, *f.*; dès l'-, von Kindheit an; von Kindesbeinen auf; sortir de l'-, aus den Kinderjahren treten; *fam.* die Kinderschuhe ablegen; 2. (puérilité, enfantillage) (das) kindische Wesen, *n.*; (der) kindische Streich, *m.*; Kinderei, *f.*; tomber en -, kindisch werden.

Enfant, *m.* et *f.* 1. Kind, *n.*; - à la mamelle, Säugling, *m.*; (- mâle, garçon) Knäblein, *n.* Knabe; (fils) Sohn, *m.*; la pauvre -, das arme Kind *ou* Mädchen, *n.*;

- trouvé, Findling, *m.* Findelkind; (hospice des) enfants trouvés, Findelhaus, *n.*; l'- prodigue, der verlorne Sohn; - de chœur, Chorknabe, *m.* Chorkind; - de troupe, Soldatenkind, *n.*; -s d'Apollon, Apoll's Söhne, Musensöhne, *m. pl.*; -s de ténèbres, Kinder der Finsterniß, *n. pl.*; comme un -, wie ein Kind; kindlich; (puérilement) kindisch; *fig.* faire l'-, sich kindisch benehmen *ou* betragen; (être) en mal d'-, in Kindsnöthen; 2. *fam.* Kind, *n.*; (ami) Freund, *m.*; un bon -, (un bon garçon) ein guter Junge *ou* Mann; *mil.* -s perdus, die verlorne Mannschaft; der verlorne Posten.

Enfantement, *m.* Gebären, *n.* Geburt, *f.*

Enfanter, *va.* gebären; *fig.* gebären; (mettre au jour) ans Licht *ou* zur Welt bringen; zu Tage fördern; (causer, produire) erzeugen; bewirken, hervorbringen.

Enfantillage, *m. fam.* Kinderei, *f.*; (das) kindische Wesen *ou* Betragen, *n.*

Enfantin, -e, *a.* Kinder...; voix -e, Kinderstimme; mariage -, Kinderhochzeit, *f.*

Enfariner, *va.* mit Mehl bestreuen; = s'-, sich mit Mehl bestreuen; sich weiß machen *ou* weiß werden; = enfariné, -e, mit Mehl bestreut; weiß; *fig. pop.* venir la gueule -e, (inconsidérement) dummdreist *ou* naseweis hervorkommen; il s'est - de cette idée, er hat sich diesen Gedanken in den Kopf gesetzt.

Enfer, *m.* Hölle; *fig.* Hölle; (démons, esprits de l'enfer) Teufel; (die) höllischen Geister, *m. pl.*; 2. -s, *pl. myth.* Unterwelt, *f.* Schattenreich, *n.*; 3. *fig. fam.* aller un train d'-, ungeheuer schnell gehen (*ou* fahren *ou* reiten); jouer un jeu d'-, ungeheuer hoch spielen.

Enfermer, *va.* 1. (dans une chambre, une prison, in -) einschließen; (- dans un hospice, dans une maison de correction) sperren, einsperren; *prov.* - le loup dans la bergerie, den Wolf in den Schafstall sperren; den Bock zum Gärtner setzen; 2. (serrer dans un endroit que l'on ferme) schließen, verschließen (dans une armoire, in -); *fig.* (- sa douleur) in sich verschließen; 3. (entourer, cerner) umgeben, umringen, einschließen (de, mit); 4. (contenir, comprendre) enthalten; in sich schließen, in sich fassen; = s'-, sich einschließen; (- dans une place) sich in eine Festung einschließen *ou* werfen; - dans un couvent, ins Kloster gehen; = enfermé, -e, eingeschlossen; sentir l'-, dumpfig *ou* moderig riechen.

Enferrer, *va.* (percer avec une épée, une pique, un épieu) durchstechen; durchstoßen; durchbohren; (- un sanglier) auflaufen *ou* aufrennen lassen; spießen, = s'-, sich durchbohren; in den Degen rennen; sich spießen; *fig. fam.* in die Schlinge gehen; anlaufen.

*Enficeler, *va.* einschnüren.

Enfilade, *f.* 1. (- de chambres) Reihe; *fig. fam.* (- de phrases) Reihe; 2. *trictrac.* Brücke, *f.*; 3. *artill.* Bestreichen von der Seite her; Seitenfeuer, *n.*

Enfiler, *va.* 1. (- une aiguille) einfädeln; (- des perles) auffädeln, aufreihen; 2. *fig. fam.* (- un chemin) einschlagen; betreten; - à droite, sich rechts wenden; - un discours, eine lange Rede anfangen; sich in eine lange Rede einlassen; le vent enfile la rue, der Wind durchstreicht die Straße; 3. *artill.* von der Seite her bestreichen; *fig. fam.* (- qn. dans un tripot) hineinziehen; hineinlocken; = s'-, *fam.* (s'embarquer dans une mauvaise affaire) sich in einen schlimmen Handel einlassen; (perdre son argent) sein Geld einbüßen; *trictrac.* sich versperren.

Enfin, *ad.* (à la fin) endlich, am Ende; zuletzt; (bref, en un mot) kurz; mit einem Worte.

Enflammer, *va.* 1. (mettre en feu) entflammen; (allumer) entzünden; 2. *fig.* (échauffer) entflammen, entzünden; erhitzen; (- le courage) anfeuern; = s'-, sich entzünden, in Brand gerathen; *fig.* entbrennen; = enflammé, -e, entzündet; entflammt; la maison est -e, das Haus steht in Flammen (*ou* brennt lichterloh); *fig.* (brûlant, ardent) brennend; feurig, glühend.

Enfler, *va.* 1. (- un ballon) aufblasen; (- les voiles) schwellen; (- les rivières) anschwellen; (- le corps) aufschwellen; aufblähen; 2. *fig.* (enorgueillir, donner de la vanité) stolz *ou* eitel machen; aufblähen, aufblasen; = *fig.* (augmenter) (- le courage) steigern, erhöhen; 3. *fig.* (- la dépense, un mémoire) höher ansetzen; - son style, schwülstig *ou* in einem schwülstigen Tone schreiben; = s'-, sich aufblähen; schwellen; = *vn.* schwellen; faire -, auftreiben; = enflé, -e, geschwollen; aufgeblasen; *fig.* (style -) schwülstig.

Enflure, *f.* Anschwellung; Geschwulst, *f.*; *fig.* (- du style) Schwulst, *m.* Schwülstigkeit, *f.*; - du cœur (orgueil), Stolz; Hochmuth, *m.*

Enfoncement, *m.* 1. (- d'une porte) Einschlagen, Einstoßen, Einbrechen, *n.*; 2. (ce qu'il y a de plus enfoncé, de plus reculé) Vertiefung, *f.*; (fond, profondeur) Hintergrund, *m.*; Tiefe, *f.*; *archit.* (arrière-corps) Hintergebäude, *n.*

Enfoncer, *va.* 1. (pousser vers le fond)

auf den Boden treiben; (- dans l'eau) versenken (dans, in); tauchen (unter); (- des pieux) einschlagen, einrammen; (- un clou) hineinschlagen; eintreiben: (- un poignard, une épée) stoßen (dans, in); (- un chapeau) in die Augen drükken; *impr.* (- une ligne) hereinrücken; einziehen; 2. (rompre, briser) (- une porte) einschlagen, einstoßen, einbrechen; (- une prison, une armoire) erbrechen, aufbrechen, aufsprengen; (- les côtes) einstoßen; zerbrechen; (- le crâne) einschlagen; (- un bataillon, un carré) durchbrechen; sprengen; *fig. pop.* - qn., (l'emporter) einen ausstechen; = s'-, 1. (aller au fond) sich senken; versinken; untergehen; 2. (pénétrer dans un endroit) sich vertiefen; hineindringen (dans, in); - dans le lit, sich tief ins Bett verkriechen; *fig.* sich in etwas vertiefen *ou* einlassen; = *vn.* (aller au fond) versinken; zu Grunde gehen; = enfoncé, -e, eingeschlagen; des yeux -s dans la tête, tiefliegende Augen; (- dans les méditations) vertieft; *fig pop.* je suis -, ich bin ausgestochen *ou* durchgefallen.

Enfonceur, *m. fig. fam.* - de portes, (fanfaron) Großsprecher, Großprahler, *m.*

Enfonçure, *f.* 1. (creux, cavité) Vertiefung, Grube, *f.*; 2. (- d'un tonneau, d'un lit) Boden, *m.* Bodenstück, *n.*

Enforcir, *va.* stärker machen; stärken; = *vn.* et *vr.* s'-, stärker werden.

Enfouir, *va.* (- un trésor, de l'argent) vergraben; verscharren; (cacher) versteckken; = s'-, sich einscharren; *fig.* (s'ensevelir) sich vergraben (dans une province, in -).

Enfouissement, *m.* Vergraben; Verscharren, *n.*

Enfourcher, *va. fam.* - un cheval, ein Pferd besteigen *ou* sich auf ein Pferd schwingen.

Enfourner, *va.* (- le pain) in den Ofen schieben; *fig. fam.* (commencer) anfangen; angreifen; = s'- dans une mauvaise affaire, sich in einen schlimmen Handel einlassen.

Enfreindre, *va.* (transgresser, violer) übertreten; verletzen, brechen.

Enfroquer, *va. fam. iron.* - qn., einen in die Kutte stecken; einen Mönch aus einem machen; = s'-, sich in die Kutte stekken; Mönch werden.

Enfuir (s'), *vr.* 1. (fuir) entfliehen *ou* entlaufen (de, aus); die Flucht ergreifen; *fam.* davon laufen; 2. (*se dit* d'une liqueur) auslaufen; (- d'un vase) einen Leck haben; rinnen; 3. *fig.* (*se dit* du temps) dahin eilen; verfliegen; verrinnen.

Enfumer, *va.* 1. (noircir par la fumée) durchräuchern, einräuchern; anrauchen; räucherig machen; 2. (incommoder par la fumée) einräuchern; mit Rauch erfüllen: (- les renards, des mouches à miel) ausräuchern; durch Rauch vertreiben; = s'-, räucherig werden; = enfumé, -e, durch Rauch geschwärzt; räucherig; eingeräuchert.

Engageant, -e, *a.* et *part prés. du v.* Engager, (insinuant, attrayant, séduisant) einnehmend, einschmeichelnd; anziehend, anlockend; verführerisch.

Engagement, *m.* 1. (- d'un objet, de meubles) Verpfändung, Versetzung, *f.*; (gage) Pfand, Unterpfand; 2. (promesse, obligation) Versprechen, *n.* Zusage; Verpflichtung, Verbindlichkeit, *f.*; - de cœur, Liebeshandel, *m.* Liebschaft, *f.*; il en a pris l'-, er hat sich dazu anheischig gemacht; 3. (emôlement volontaire) Anwerbung, *f.*; (l'argent qu'on reçoit en s'engageant) Handgeld, *n.*; (temps de service) Dienstzeit, *f.*; (- d'un domestique) Annehmen, Dingen; (- d'un acteur) Engagement; 4. (combat, mêlée) Gefecht, Treffen; Handgemenge, *n.*

Engagé, -e, *a.* et *pp. du v.* Engager, 1. (mis en gage) verpfändet; (obligé, lié) verpflichtet; gebunden; (- à la danse) aufgenommen; versagt; 2. (enrôlé) angeworben; engagirt; 3. (commencé) angefangen, begonnen; *fig.* (en train, en jeu) im Gange; im Spiel; = *subst. m.* le nouvel -, der Neuangeworbene, *as. m.* Recrut, *m.*

Engager, *va.* 1. (mettre en gage) verpfänden, versetzen; *fig.* (- son honneur) verpfänden; zum Pfande geben; (- sa parole) geben; - son cœur, sein (ihr) Herz verschenken; sich verlieben; - sa foi, auf Treu und Glauben versprechen; 2. (déterminer, persuader, inviter à) - qn. à qc., einen zu etwas bewegen *ou* vermögen; bereden; auffordern, einladen; - à la danse, auffordern, aufnehmen; 3. (obliger, lier par une obligation) verpflichten, verbinden (à, zu); 4. (prendre au service, enrôler) in Dienst nehmen, dingen; anwerben, engagiren; 5. (entraîner dans qc., provoquer, forcer à qc.) verwickeln, hineinziehen (in); auffordern, nöthigen (zu); - le combat, zum Kampf (*ou* Treffen) nöthigen; (commencer l'attaque) das Treffen beginnen, sich ins Treffen einlassen; *fig.* den Kampf eröffnen; *escrim.* - le fer, die Klinge binden; = s'-, 1. (s'obliger, promettre) sich verpflichten; sich verbindlich *ou* anheischig machen (à qc., zu -); versprechen; (se

porter garant de) sich verbürgen für; (s'endetter) Schulden machen; 2. (entrer au service) in Dienst treten; sich verdingen; (s'enrôler) sich engagiren (au régiment, bei -); 3. (s'embarrasser) sich verwickeln; hängen ou stecken bleiben (dans, in -); (- dans un bois, dans un défilé) sich vertiefen; eindringen, hineingerathen; *fig.* (- dans une affaire, in -) sich einlassen; 4. (commencer, s'élever) anfangen, beginnen; ausbrechen; la querelle s'engagea, der Streit brach aus (sur, über); 5. *méd.* v. s'embarrasser, s'engorger.

Engagiste, *m.* (- d'un domaine) Pfandbesitzer, *m.*

Engainer, *va.* (- des couteaux) in die Scheide stecken.

Engeance, *f.* (race) Zucht; *fig.* (- maudite) Brut, *f.* Gezücht; - de vipères, Otterngezücht, *n.* Schlangenbrut, *f.*

Engelure, *f.* Frostbeule, *f.* (aux mains, an -).

Engendrer, *va.* zeugen, erzeugen; *fig.* erzeugen; veranlassen, verursachen; *prov.* l'oisiveté engendre le vice, Müssiggang ist aller Laster Anfang; = s'-, sich erzeugen; entstehen.

Engeôler, *va.* v. Enjôler.

Enger, *va. fam. p. us.* (embarrasser, charger) - qn. de qc., einem etwas aufhängen; einen mit etwas belasten.

Engerber, *va.* (- le blé) in Garben binden; (- des tonneaux) aufstapeln, aufschichten.

Engin, *m.* 1. (adresse, ruse) List, *f.*; *prov.* mieux vaut - que force, List geht über Gewalt; 2. (machine, instrument) (- à enlever des fardeaux) Winde, *f.*; Göpel, *m.*; -s, *pl.* - de guerre, Kriegsmaschinen, *f. pl.*; *pêche, chasse.* -s, Fischergeräth; Jagdgeräth, *n.*

Englober, *va.* (réunir en un tout) zusammendrängen; zusammenziehen; *fam.* (comprendre ou réunir dans) mit einander vereinigen; in einander schmelzen.

Engloutir, *va.* (avaler gloutonnement) verschlingen; verschlucken; (dissiper) verschwenden, durchbringen; = s'-, verschlungen werden; versinken, untergehen.

Engluer, *va.* mit Vogelleim bestreichen; = s'-, an der Leimruthe kleben bleiben.

Engoncer, *va.* (*se dit* des habits) zu hoch am Halse hinaufgehen; verunstalten.

Engorgement, *m.* (- d'un tuyau) Verstopfung; *méd.* (- des vaisseaux) Ueberfüllung; (- du sang) Stockung; (- des bronches) Verschleimung, *f.*

Engorger, *va.* (obstruer, boucher) verstopfen; verschlammen; *méd.* überfüllen; hemmen; (- les bronches) verschleimen; = s', sich verstopfen; verschlammen; *méd.* anschwellen, auflaufen; verschleimen.

Engouement, *m.* 1. (embarras dans le gosier) Beschwerde im Schlucken, *f.*; Würgen, *n.*; 2. *fig.* (prévention favorable, exagérée) übertriebene Vorliebe, *f.*

Engouer, *va.* 1. (embarrasser le passage du gosier) am Schlucken hindern; würgen, ersticken; = s'-, sich überschlucken; 2. *fig.* s'-, être engoué de qc., eine übertriebene Vorliebe für etwas fassen; für etwas ganz eingenommen sein.

Engouffrer (s'), *vr.* (*se dit* du vent) sich verfangen; (- des rivières) sich in einen Schlund stürzen; sich in einen Abgrund verlieren.

Engouler, *va. pop.* verschlingen; hinunterschlucken.

Engourdir, *va.* (- les mains) starr ou steif machen; (- la tête) betäuben, einnehmen; *fig.* (- l'esprit) abstumpfen, lähmen; = s'-, starr werden, erstarren; (*se dit* des pieds) einschlafen; *fig.* träge werden; erschlaffen; = engourdi, -e, erstarrt, starr; *fig.* träg; (lourd) schwerfällig.

Engourdissement, *m.* Erstarrung; Betäubung; *fig.* (- d'esprit) Betäubung, Trägheit, *f.*

Engrais, *m.* (- de la terre) Dünger, *m.*; (- des oies, des chapons) Futter, *n.* Mast, *f.*; mettre à l'-, in die Mast thun; mästen, stopfen.

Engraissement, *m.* 1. (- de la terre) Düngen, *n.* Düngung, *f.*; (- des bestiaux) Mästen, *n.* Mastung, *f.*; 2. (état de celui qui devient gras) Fettwerden, *n.*

Engraisser, *va.* (- la terre) düngen; (- les bestiaux) mästen; fett machen; = s'-, *et* -, *vn.* sich mästen; fett werden, zunehmen; il a engraissé, er hat zugenommen; = engraissé, -e, (plus fort, plus gras) stärker, fetter.

Engranger, *va.* in die Scheuer bringen ou fahren; einfahren.

Engravement, *m.* (- d'un bateau) Sitzenbleiben auf dem Sande, *n.*

Engraver, *va.* (- un bâtiment) auf den Sand setzen ou treiben; = s'-, *et* -, *vn.* auf den Sand gerathen.

Engrêlé, -e, *a. blas.* mit Randzäckchen geziert; rund herum ausgezackt.

Engrêlure, *f. blas.* Randzäckchen, *n.*; (der) gezackte Rand, *m.*

Engrenage, *m.* Eingreifen der Räder, *n.*; Verzahnung, *f.*

Engrener, *va.* 1. (mettre son blé dans la trémie du moulin) aufschütten; *fig.*

fam. bien -, (bien commencer une affaire) eine Sache gut anfangen *ou* einleiten; 2. (- un cheval) herausfuttern.
Engrener, *vn. et* s'-, *vr. mécan.* eingreifen, in einander greifen; = *va. mar.* (- une pompe) anziehen; in Gang bringen.
Engrenure, *f. mécan.* (- de deux roues) Eingreifen, *n.*
Engri, *m.* (léopard d'Ethiopie) (der) äthiopische Leopard, *m.*
Engrosser, *va. pop.* schwängern.
Engrumeler (s'), *vr.* zu Klumpen gerinnen; sich klümpern; faire -, gerinnen machen; zum Gerinnen bringen.
Enhardir, *va.* kühn *ou* beherzt machen; ermuthigen, aufmuntern; - qn. à qc., einem zu etwas Muth machen; = s'-, sich erkühnen, sich erdreisten; ein Herz *ou* Muth fassen; = enhardi, -e, kühn gemacht; aufgemuntert (par, durch).
Enharmonique, *a. mus.* enharmonisch.
*Enharnachement, *m.* 1. (action d'enharnacher) Anschirren; 2. (harnais) Geschirr, *n.*
Enharnacher, *va.* anschirren; = enharnaché, -e, angeschirrt; *fig. fam* (plaisamment -) drollig gekleidet *ou* herausgeputzt.
Enherber, *va.* begrasen.
Énigmatique, *a.* -ment, *ad.* räthselhaft; in Räthseln.
Énigme, *f.* Räthsel, *n.*
Enivrant, -e, *a.* et *part. prés du v.* Enivrer, berauschend; *fig.* berauschend, entzückend.
Enivrement, *m.* Berauschung, *f.*; *fig.* (ivresse) Rausch, Taumel, *m.*; Trunkenheit, *f.*
Enivrer *va.* 1. (rendre ivre) berauschen; trunken machen; 2. (étourdir) schwindelig machen; betäuben; *fig.* berauschen; verblenden; = s'-, sich berauschen (de, mit); sich betrinken; = enivré, -e, betrunken, berauscht; *fig.* berauscht, trunken; - de son bonheur, durch sein Glück berauscht; von seinem Glück verblendet.
Enjambée, *f.* (pas, saut) Schritt; Satz, Sprung; *fig. fam.* Katzensprung, *m.*
Enjambement, *m.* Ueberschreiten in einen andern Vers, *n.*
Enjamber, *va.* 1. weite *ou* lange Schritte machen; überschreiten; = *va.* - le ruisseau, über den Bach schreiten *ou* setzen; - deux marches, über zwei Stufen wegschreiten; zwei Stufen auf einmal nehmen; *fig.* - sur qc., über etwas hinausragen; in etwas hineinrücken; - sur le vers suivant, in den folgenden Vers überschreiten *ou* übergreifen; = enjambé, -e, überschritten; *fam.* (être) haut -, hochbeinig, langbeinig.
Enjaveler, *va. v.* Javeler.
Enjeu, *m.* (ce que l'on met au jeu) Einsatz, Satz, *m.*; *fig. fam.* retirer son -, sich aus dem Spiele ziehen.
Enjoindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Joindre] (commander expressément) - qc. à qn., einem etwas ausdrücklich befehlen; einem etwas einschärfen *ou* auferlegen.
Enjôler, *va. fam.* beschwatzen; (attirer, tromper) anlocken; berücken, bethören.
Enjôl-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Beschwatzer; Schmeichler, *m.*; Schmeichelkatze; Betrügerin(n), *f.*
Enjolivement, *m* Verzierung, Verschönerung, *f.*; Zierath, *m.*
Enjoliver, *va.* zieren *ou* ausschmücken (de, mit).
Enjoliveur, *m. fam.* Verzierer *ou* Ausschmücker, *m.*
Enjolivure, *f.* Verzierung, *f.* Schnörkel, *m.*
Enjoué, -e, *a.* (gai, plaisant) fröhlich, lustig, munter, aufgeräumt; scherzhaft.
Enjouement, *m.* (gaieté, badinage) Fröhlichkeit Lustigkeit, Munterkeit, *f.*
Enkysté, -e, *a.* in einen Balg eingeschlossen; Balg...; tumeur -e, Balggeschwulst, *f.*
Enlacement, *m.* Einflechten, *n.*; Verflechtung, *f.*
Enlacer, *va.* 1. (- des rubans, des branches) in einander flechten; einflechten, verflechten; verschlingen, verziehen; les bras enlacés, mit verschlungenen Armen; 2. (attacher avec un lacet) (- des papiers) einschnüren; an einander schnüren; 3. (étreindre) umschlingen; - qc., etwas umschlingen; sich um etwas schlingen; = s'-, sich in einander schlingen; sich verflechten.
Enlaidir, *va.* (rendre laid) häßlich machen, verhäßlichen; (défigurer) verunstalten, entstellen; = *vn.* (devenir laid *ou* plus laid) häßlich *ou* häßlicher werden.
Enlaidissement, *m.* Verhäßlichung, *f.*; Häßlichmachen; Häßlichwerden, *n.*; Verunstaltung, Entstellung, *f.*
Enlèvement, *m.* 1. (action d'enlever d'emporter qc. d'un lieu) Wegnehmen; Wegtragen; (- au moyen d'un instrument tranchant) Abschneiden, Wegschneiden, *n.*; Ablösung, *f.*; (d'un pont) Abbrechen; (- d'un bastion) Abschießen, *n.*; Sprengung, *f.*; - de la peau, Abhäuten; - de l'écorce, Abrinden, *n.*; (- *ou* accaparement d'une marchandise) Aufkauf, *m.*; 2. (rapt, ravissement) Entführung, *f.*; Raub; - d'un enfant, Kinderraub, *m.*; *mil.* (- d'un poste) Aufhebung; *bibl.* (- d'Enoch. Henoch's) Entrückung; (- des

troupeaux) Wegnahme, Entreißung, *f.*; Wegführen, *n.* Raub, *m.*

Enlever, *va.* (J'enlève. J'enlèverai.) 1. (lever en haut) aufheben; (- des pierres) in die Höhe heben *ou* winden; (- *ou* lancer dans l'air) in die Luft schnellen *ou* schleudern: 2. (ôter, emporter qc. d'un endroit) wegnehmen, wegtragen: (ôter de dessus) abnehmen; (- un corps) wegschaffen; wegführen; (- une partie lésée) abschneiden; abnehmen, ablösen; (- une tache) ausmachen; - la peau, die Haut ablösen; abhäuten; - l'écorce, die Rinde abschälen; abrinden; (- *ou* accaparer) auftaufen; - avec le rabot, abhobeln; (- *ou* ôter un pont) abbrechen; (- par le canon, par la mine) abschießen; absprengen; (- *ou* arracher une dent, un arbre) ausreißen; (- un toit) abreißen; (- *ou* entraîner un pilier, un pont) fortreißen; 3. (ravir, emmener de force) entführen, rauben; *mil.* (- un poste) aufheben; (- une forteresse) einnehmen; überrumpeln; - des mains, aus den Händen reißen, entreißen; *fig.* (- à la fleur de l'âge) hinwegraffen; 4. *fig.* (ravir, charmer, transporter) hinreißen; entzücken; bezaubern; - tous les suffrages, allgemeinen Beifall einernten; = s'-, 1. (monter en l'air) in die Luft steigen, sich erheben; sich aufschwingen; 2. *méd.* (se détacher) sich ablösen: abgehen; 3. *comm.* -, être enlevé, Abgang finden; abgesetzt werden.

Enlevure, *f. méd. v.* élevure.

Enlier, *va. maçon.* (- des pierres) binden; verbinden.

Enligner, *va.* (- des pierres, des poutres) in eine Linie bringen; nach der Schnur richten; *impr.* (- les pages) zurichten.

Enluminer, *va.* (colorier) ausmalen; illuminiren; *fig. fam.* (- le visage) flammend roth machen; hochroth färben; = s'-, (- le visage) *fam.* sich schminken; sich das Gesicht färben.

Enlumin-eur, *m.* -euse, *f.* (- d'images) Ausmaler, Illuminirer, *m.*; Ausmalerin(n), *f.*

Enluminure, *f.* 1. (action *ou* art d'enluminer) Ausmalen, Illuminiren, *n.*; (- d'une carte) Farbenauftrag; *fig. fam.* (- du style) Schimmer, Flitterglanz; 2. (estampe enluminée) (der) illuminirte Kupferstich, *m.*

Ennéagone, *m.* (figure qui a neuf côtés) Neuneck, *n.*; = *a.* neuneckig.

Ennéandrie, *f. bot.* Neunmännerigkeit; Enneandrie, *f.*

Ennemi, *m.* -e, *f.* Feind; - mortel, Todfeind, Erzfeind; - juré, (der) geschworne *ou* abgesagte Feind, *m.*; se faire un - de qn., sich einen zum Feinde machen; être - de soi-même, sich selbst feind sein; sich selbst wenig lieben; = *a.* feindlich, feindselig; (incomptabile) unverträglich; *poét.* (contraire) feindselig; widrig.

Ennoblir, *va.* (rendre plus noble) veredeln.

Ennui, *m.* (lassitude d'esprit) lange Weile, Langeweile, *f.*; mourir d'-, vor langer Weile sterben *ou* vergehen; 2. (dégoût) Ueberdruß; - de la vie, Lebensüberdruß; 3. (chagrin, déplaisir, souci) Kummer; Verdruß, *m.*; Sorge, *f.*

Ennuyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ennuyer, (qui ennuie, qui contrarie) langweilig; verdrießlich.

Ennuyer, *va.* langweilen; Langeweile verursachen; (contrarier, fatiguer) verdrießen; ermüden; = s'-, lange Weile haben; il s'ennuie, ihm wird die Zeit lang; = *v. impers.* il m'ennuie, es langweilt *ou* verdrießt mich; die Zeit wird mir lang; = ennuyé, -e, voll *ou* aus Langeweile; voll Verdruß; (contrarié) verdrossen *ou* verdrießlich.

Ennuyeusement, *ad.* auf eine langweilige Art; langweilig, verdrießlich.

Ennuy-eux, -euse, *a.* langweilig; verdrießlich; = *subst. m.* (der) Langweilige *ou* Verdrießliche, *as. m.*

Énoncé, -e, *a.* et *pp. du v.* énoncer, ausgesagt; = *subst. m.* Aussage, Angabe, *f.*

Énoncer, *va.* (- ses pensées) ausdrücken; aussprechen; vortragen; (- un fait) aussagen, angeben; *droit.* - faux, falsch aussagen; eine falsche Aussage thun; = s'-, sich ausdrücken; sich aussprechen; il s'énonce bien, er drückt sich gut aus; er hat einen guten Vortrag.

Énonciat-if, -ive, *a. droit. log.* angebend, erwähnend.

Énonciation, *f.* 1. (action d'énoncer, expression) Aussprechen, *n.*; Ausdruck, *m.*; (- d'un fait) Angabe, Aussage, *f.*; 2. (manière de s'énoncer) Vortrag, *m.*

Énorgueillir, *va.* stolz machen; = s'-, (devenir fier) stolz werden; (être fier) stolz sein (de, auf).

Énorme, *a.* -mément, *ad* (extraordinaire, démesuré, excessif, épouvantable) außerordentlich; unermeßlich; ungeheuer; entsetzlich.

Énormité, *f.* (- de la taille, de la grosseur) (die) ungeheure Größe, *f.*; *fig.* (gravité, atrocité) (das) Ungeheure *ou* Gräßliche, *as. n.*; Abscheulichkeit, Entsetzlichkeit, *f.*

Énouer, *va.* (- le drap) noppen.

Enquérant, -e, *a.* et *part. prés. du v.*

Enquérir, *fam. p. us.* (indiscret) vorwitzig; naseweis.
Enquérir (s'), *vr. ir.* (Je m'enquiers, tu t'enquiers, il s'enquiert; nous nous enquérons, vous vous enquérez, ils s'enquièrent. Je m'enquérais. Je m'enquis. Je m'enquerrai. Je m'enquerrais. Enquiers-toi, qu'il s'enquière. Que je m'enquière. Que je m'enquisse.) (s'informer, faire des recherches) sich erkundigen; nachfragen *ou* erforschen (de qc. à qn., nach etwas bei einem); Erkundigungen einziehen (de, über).
Enquerre, *va. v.* s'Enquérir.
Enquête, *f. droit.* gerichtliche Untersuchung, *f.*; – par témoins, Zeugenverhör, *n.* Zeugenvernehmung; chambre des -s, Untersuchungskammer, *f.*
Enquêter (s'), *vr. fam. v.* s'Enquérir.
Enquêteur, *m.* (juge -) Untersuchungsrichter, *m.*
Enquière, enquiers, *v.* s'Enquérir.
Enquis, -e, *a.* et *pp. du v.* s'Enquérir, *droit.* (témoin –) befragt, verhört.
Enraciner (s'), *vr.* einwurzeln; Wurzel fassen *ou* schlagen; *fig.* einreißen; *ellipt.* laisser enraciner (les abus), einreißen lassen; = enraciné, -e, eingewurzelt.
Enragé, -e, *a.* et *pp. du v.* Enrager, (saisi de la rage) toll; (furieux) rasend, wüthend; = *subst. m.* (der) Rasende, *as. m*; (homme fougueux) Tollkopf, *m.*
Enrageant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Enrager, *fam.* ärgerlich; zum Rasendwerden.
Enrager, *vn.* 1. (être saisi de la rage) toll werden; 2. *fig. fam.* rasend werden (de douleur, vor –); – des dents, rasende Zahnschmerzen haben; - de jouer, rasend aufs Spiel erpicht sein; - de colère, vor Zorn rasen *ou* rasend werden; faire – qn., einen rasend machen.
Enrayer, *va.* 1. (garnir de rais) – une roue, ein Rad speichen; 2. (arrêter par les rais) hemmen, sperren; *abs.* die Hemmkette *ou* den Hemmschuh anlegen; 3. *agric.* (tracer le premier sillon) die erste Furche ziehen; (– un champ) anpflügen; = *vn. fig. fam.* (s'arrêter) einhalten.
Enrayure, *f.* (ce qui sert à enrayer) Hemmkette; Sperre, Radsperre, *f.*
Enrégimenter, *va.* (– des hommes, des soldats, aus –) ein Regiment *ou* Regimenter bilden.
Enregistrement, *m.* 1. (action d'enregistrer) Einregistriren; Eintragen in die Register; 2. (lieu où l'on enregistre) –, bureau d'-, Eintragungsamt, *n.*; Registratur, *f.*
Enregistrer (enregitrer), *va.* einregistriren; ins Register eintragen; *fam.* (prendre acte) anmerken, aufzeichnen.
Enrhumer, *va.* (causer du rhume) den Schnupfen geben; = s'–, den Schnupfen bekommen; = être enrhumé, den Schnupfen haben.
Enrichir, *va.* 1. (rendre riche) bereichern; 2. (orner par qc. de riche) verzieren, schmücken, ausstatten; (– de diamants, mit –) besetzen; *fig.* (- une science) bereichern; (- un conte) ausschmücken; = s'–, sich bereichern; (devenir riche) reich werden; – des dépouilles de qn., sich mit eines Raube *ou* auf eines Unkosten bereichern.
Enrichissement, *m.* Bereicherung: *fig.* (ornement, parure) Verzierung, Ausstattung, *f.* Schmuck, *m.*
Enrôlement, *m.* 1. (action d'enrôler) Anwerbung, Werbung: 2. (acte où l'enrôlement est écrit) Werbeliste, *f.* Werbeschein, *m.*
Enrôler, *va.* anwerben; = s'–, sich anwerben lassen; Kriegsdienste nehmen; unter die Soldaten gehen *ou* Soldat werden; *fig. fam.* (– dans une société) eintreten; sich aufnehmen lassen.
***Enrôleur**, *m.* Werber, *m.*
Enroué, –e, *a.* et *pp. du v.* Enrouer, heiser; avoir la voix -e, eine heisere Stimme haben; heiser sein.
Enrouement, *m.* Heiserkeit, *f.*
Enrouer, *va.* heiser machen; = s'–, heiser werden; s'– à force de crier, sich heiser schreien.
Enrouiller, *va.* rostig machen; *fig. fam.* abstumpfen; = s'–, einrosten; rostig werden; – dans la campagne, verbauern.
Enroulé, -e, *a.* et *pp. du v.* Enrouler, zusammengerollt.
Enroulement, *m.* 1. Einrollen; Aufrollen, *n.*; 2. *archit. hort.* Schnörkel, *m.*
Enrouler, *va.* zusammenrollen; - sur qc., auf *ou* in etwas wickeln *ou* rollen; etwas umwickeln; = s'–, sich zusammenrollen.
***Enrubaner**, *va.* bebändern.
Ensablement, *m.* Versandung, *f.*; (amas de sable) Sandhügel, *m.*
Ensabler, *va.* 1. (faire échouer sur le sable) auf den Sand setzen; 2. (encombrer de sable) versanden; mit Sand verschütten; = s'–, auf den Sand laufen; stranden.
Ensacher, *va.* (mettre dans un sac) einsacken.
Ensaisinement, *m. féod.* Anzeige der Lehnsübertragung; Einweisung in den Besitz, *f.*
Ensaisiner, *va. féod.* in Besitz setzen; einweisen.

Ensanglanter, *va.* (tacher de sang) mit Blut beflecken; blutig machen; = ensanglanté, -e, mit Blut befleckt; blutig *ou* bluttriefend.

Enseigne, *f.* 1. (marque pour faire reconnaitre qc.) -s, *pl.* Zeichen; Merkmale, *n. pl.*; à bonnes -s (à bon signe, avec garantie) mit guten Zeichen; gegen Sicherheit; à telles -s que, (tellement que) dergestalt, so daß; 2. (- d'artisan, d'aubergiste) Schild; - à bière, Bierschild; *fig. iron.* (mauvais tableau) (das) schlechte Bild, *n.*; *fig. fam.* être logé à la même -, ein gleiches Schicksal haben; Unglücksgefährten sein; 3. (drapeau, signe de ralliement) Fahne, *f.* Feldzeichen, *n.*; (charge du porte-enseigne) Fähnrichstelle, *f.*

Enseigne, *m.* (porte-enseigne) Fähnrich; - de vaisseau, Schiffsfähnrich, *m.*

Enseignement, *m.* 1. (action d'enseigner, instruction) Lehren, *n.*; Unterricht, *m.* Unterweisung, Belehrung; 2. (précepte) Lehre, *f.*; servir d'-, zur Lehre dienen; 3. *droit.* (pièces pour constater un droit) Beweisstücke, *n. pl.* Beweisschriften, *f. pl.*

Enseigner, *va.* 1. (instruire) unterrichten, unterweisen (un art, in -); - qc. à qn., einem etwas lehren; einem in etwas Unterricht ertheilen; - à écrire à qn., einen schreiben lehren; 2. (indiquer, faire connaitre qc.) angeben; anzeigen.

Ensellé, -e, *a.* (cheval -) satteltief; mit hohlem *ou* tiefem Rücken.

Ensemble, *ad.* 1. (l'un avec l'autre, les uns avec les autres) mit einander, zusammen; beisammen; 2. (simultanément, en même temps) auf ein Mal; zugleich, zu gleicher Zeit; tous -, alle zusammen; insgesammt; alle mit einander *ou* auf ein Mal.

Ensemble, *m.* (le tout) 1. (das) Ganze, *as. n.*; un bel -, ein schönes Ganzes; 2. (connexion, accord, harmonie) Zusammenhang; Einklang, *m.*; Uebereinstimmung; Harmonie, *f.*; musique d'-, Orchesterstück, *n.*

Ensemencement, *m.* 1. (- des champs) Besäen, *n.*; 2. (semence) Saat, Aussaat, *f.*

Ensemencer, *va.* besäen; (- un champ) bestellen; = champ ensemencé, Saatfeld, *n.*

Enserrer, *va.* 1. (enfermer, enclore) einschließen; in sich schließen; 2. *jard.* (mettre dans la serre) ins Treibhaus setzen *ou* bringen.

Ensevelir, *va.* 1. (envelopper dans un linceul) in ein Leichentuch wickeln; 2. (enterrer) begraben, beerdigen; = *fig.* s'-, (sous les ruines d'une place, unter -) begraben; = être enseveli dans l'oubli) ganz vergessen sein; être enseveli dans les livres, unter Büchern vergraben sein; (enseveli (dans les réflexions, dans le vice, in -) versunken; être enseveli dans le sommeil, im tiefen Schlafe liegen.

Ensevelissement, *m.* 1. (- dans un linceul) Einwickeln *ou* Einhüllen in ein Leichentuch; 2. (- des morts) Begraben, Beerdigen, *n.* Bestattung, *f.*

Ensorceler, *va.* bezaubern, behexen; *fig.* bestricken.

Ensorceleur, *m.* -euse, *f.* Zauberer, Hexenmeister, *m.*; Hexe, *f.*

Ensorcellement, *m.* Bezauberung, Behexung; Zauberei, Hexerei, *f.*

Ensoufrer, *va. v.* Soufrer.

Ensouple, *f. v.* Ensuple.

Ensuite, *ad.* (après cela, à la suite de cela) hernach; hierauf, darauf; sodann; - de cela, - de quoi, hierauf; worauf.

Ensuivant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* s'Ensuivre, nächstfolgend.

Ensuivre (s'), *vr. ir.* [*se conjugue comme* Suivre, *et ne se dit qu'à la* 3. *pers. tant du sing. que du plur.*] 1. (suivre, venir après) folgen, nachfolgen; 2. *fig.* - de qc., (dériver, venir de) aus etwas folgen *ou* hervorgehen; (découler, naître) sich ergeben; entstehen, entspringen; 3. *v. impers.* il s'ensuit de là que, daraus folgt, daß; es ergibt sich daraus, daß.

Ensuple, *f. tiss.* Weberbaum, *m.*

Entablement, *m. archit.* Sims, *m.* Gesims, *n.*

Entabler (s'), *vr.* (*se dit* d'un cheval) das Kreuz verschieben.

Entacher, *va.* [*ne s'emploie guère qu'au pp.*] (infecter, gâter) anstecken; verderben: = entaché, -e, befleckt; angesteckt, behaftet; - de lèpre, mit dem Aussatz behaftet; aussätzig; entaché d'avarice, vom Geize angesteckt *ou* besessen; cela a entaché son honneur, das hat seiner Ehre einen Schandfleck angehängt; entaché de nullité, nichtig.

Entaille, *f.* 1. (- dans le bois) Einschnitt, *m.*; (coche) Kerbe, *f.*; 2. (- dans les chairs, ins Fleisch) Schnitt; Schlitz, *m.*; le coup de sabre a fait une profonde -, der Säbelhieb ist tief eingedrungen.

Entailler, *va.* einschneiden, einkerben; (enlever par une entaille) ausschneiden.

Entaillure, *f. v.* Entaille.

Entame, *f.* Anschnitt, *m. v.* Entamure, 2.

Entamer, *va.* 1. (faire une petite incision, une petite déchirure) (- la peau,

la chair) ritzen, aufritzen; (- l'os) verletzen; 2. (ôter une petite partie d'une chose entière) (- un pain, un pâté) anschneiden; (- un plat, un sac d'argent) angreifen; (- un tonneau) anzapfen; (- un cierge) anbrennen; - avec la scie, ansägen; 3. *fig.* (commencer) anfangen; (- une conversation, une négociation) anfangen, anknüpfen; (- une matière, une question) auf die Bahn bringen; (- un procès) einleiten; 4. *fig. fam.* (attaquer, rompre, mettre en désordre) angreifen; durchbrechen; in Unordnung bringen; - la réputation de qn., eines guten Namen antasten *ou* zu nahe treten; - qn., (empiéter sur les droits de qn.) in eines Rechte eingreifen; einem zu nahe treten; (entraîner, séduire) - qn., einen zu etwas hinreißen *ou* verführen; on ne sait par où l'-, man weiß nicht wie man ihm beikommen soll; il ne se laisse pas -, er vergibt sich nichts; er duldet nicht, daß man ihm zu nahe tritt.

Entamure, *f.* 1. (petite incision, petite déchirure) Einschnitt, Ritz, *m.*; Schramme, *f.*; 2. (- d'un pâté, d'un jambon) Anschnitt, *m.*

En tant que, *c.* in so fern *ou* in so weit als; en tant qu'homme, als Mensch.

Entassement, *m.* Häufung; Anhäufung, Aufhäufung; *fig.* (- d'idées, de mots) Anhäufung, *f.*; Schwall, *m.*

Entasser, *va.* (mettre en tas) häufen, anhäufen, aufhäufen; (- du foin, du bois) aufschichten; aufstapeln; *fig. fam.* (- plusieurs personnes) zusammendrängen; auf einander packen; *fig.* (accumuler) häufen; = entassé, -e, gehäuft; gedrängt; *fig. fam.* homme -, ein kurzer untersetzter Mensch.

Ente, *f.* 1. *agric.* (greffe, scion d'arbre greffé) Pfropfreis; 2. (action de greffer) Pfropfen, *n.*; 3. (arbre où l'on a fait une ente) Pfröpfling, *m.*

Ente, *f. peint.* (manche de pinceau) Pinselstiel, *m.*

Entendement, *m.* (esprit, sens, intelligence, jugement) Verstand, *m.*; Einsicht; Beurtheilungskraft, *f.*

Entendeur, *m. p. us.* Hörer, *m.*; *prov.* à bon - peu de paroles. Gelehrten ist gut predigen; à bon - salut, wer Ohren hat zu hören, der höre.

Entendre, *va.* 1. (ouïr, recevoir l'impression des sons) hören; vernehmen; j'ai entendu dire, ich habe sagen hören; ich habe vernommen; *abs. fam.* - dur, harthörig sein; 2. (écouter, prêter l'oreille) hören, anhören; zuhören; (- les prières, les parties) anhören; sans m'-; ohne auf mich zu hören *ou* mir zuzuhören; (- les témoins) verhören; 3. comprendre, avoir l'intelligence de qc.) verstehen; begreifen; - l'allemand, deutsch verstehen; il n'y entend pas malice, er denkt sich nichts Böses dabei; er versteht nichts Böses darunter; donner à -, zu verstehen geben; laisser -, merken lassen; - raison, Vernunft annehmen: sich belehren *ou* bedeuten lassen; - raillerie, Scherz verstehen *ou* ertragen; 4. (comprendre, vouloir dire, penser, vouloir, prétendre) verstehen; sagen wollen; meinen; wollen; verlangen; qu'entends-tu par là? was verstehst du darunter? was willst du damit sagen? je n'entends pas cela, so ist es nicht gemeint; 5. -, s'- à qc., sich auf etwas verstehen; in etwas geübt *ou* bewandert sein; - son monde, seine Leute kennen; = s'-, 1. (- l'un l'autre) sich verstehen; (être entendu) gehört werden; (être intelligible) verständlich sein; sich verstehen; on ne s'entend pas, man kann sein eigen Wort nicht hören; cela s'entend, das versteht sich; 2. (se concerter, s'expliquer, agir de concert) sich verabreden, sich verständigen; einverstanden sein; (être de connivence) im Einverständnisse sein; *fam.* unter einer Decke spielen; = se faire -, sich hören lassen; (se faire comprendre) sich verständlich machen; je n'ai pas pu me faire -, (obtenir audience) ich habe mir kein Gehör verschaffen können.

Entendu, -e, *a.* et *pp. du v.* Entendre, 1. (ouï) gehört; 2. (compris) verstanden; 3. (arrêté, convenu) abgemacht; ausgemacht; 4. (arrangé, disposé) eingerichtet; angeordnet; 5. (intelligent, expérimenté, habile) einsichtsvoll; erfahren; geschickt; faire l'-, (le capable) den Klugen *ou* den Kenner spielen; = bien entendu que, wohl verstanden *ou* wohl zu verstehen, daß; versteht sich, daß; = *abs.* bien entendu (cela s'entend, sans doute), das versteht sich; allerdings, ja freilich.

Entente, *f.* 1. (interprétation, sens d'un mot) Deutung, *f.* Sinn, Verstand, *m.*; à double -, doppelsinnig; zweideutig; 2. (disposition, ordonnance) Anordnung, Anlage; (connaissance) - de la scène, Kenntniß der Bühne; Einsicht des Bühneneffects, *f.*; il a l'- de la scène, er versteht sich auf den Theatereffect; er weiß was für die Bühne paßt; 3. (bonne intelligence) Einverständniß; - cordiale) (das freundschaftliche Einverständniß, *n.*

Enter, *va.* 1. (greffer) pfropfen; impfen; 2. *charp.* (- des ais) an einander schiften;

= enté, -e, gepfropft; *fig.* cette famille est -e sur telle autre, diese Familie ist mit jener andern verschmolzen; diese Familie hat den Namen und das Wappen jener andern ererbt.
Entérinement, *m. droit.* gerichtliche Bestätigung, *f.*
Entériner. *va. droit.* gerichtlich bestätigen.
*Entérite. *f. méd.* (inflammation des intestins) Darmentzündung, *f.*
*Enterrocèle, *f.* (hernie intestinale) Darmbruch, *m.*
Enterrement, *m.* 1. (inhumation) Begräbniß, *n.* Beerdigung, *f.*; 2. (convoi funèbre) Leichenzug, *m.*
Enterrer, *va.* 1. (enfouir, mettre dans la terre) (- des oignons de tulipe) setzen, einlegen, eingraben; (- de l'argent) vergraben, verscharren; *fig. fam.* - beaucoup d'argent dans un jardin, viel Geld in einen Garten stecken; 2. (- un mort) begraben, beerdigen; zu Grabe begleiten, zur Erde bestatten; *fig. fam.* begraben; zu Grabe tragen; = enterré, -e, 1. vergraben, verscharrt; 2. begraben, beerdigt; 3. *fam.* (trop bas) zu niedrig; tief liegend.
Entêtement, *m.* (caprice) Eigensinn *ou* Starrsinn, *m.*
Entêter, *va.* et *abs.* (envoyer à la tête des vapeurs qui étourdissent) in den Kopf steigen; den Kopf benehmen; einen schwindlich machen; *fig. fam.* (rendre vain *ou* rendre fier) eitel machen, stolz machen, aufblähen; 2. *fig.* (prévenir en faveur) - de qc., einen für etwas einnehmen; einem etwas in den Kopf setzen; = s'- de qc., sich etwas in den Kopf setzen; = entêté, -e, (capricieux, opiniâtre) eigensinnig; starrköpfig; - de qc., für etwas eingenommen; *fam.* auf etwas versessen sein; = *subst. m.* et *f.* Starrkopf, *m.*; (der, die) Starrsinnige, *as. m.* et *f.*
Enthousiasme, *m.* 1. (transport, vive émotion de l'âme) Begeisterung, *f.*; Enthusiasmus, *m.*; 2. (- prophétique) Verzückung; (exaltation) Schwärmerei, *f.*
Enthousiasmer, *va.* begeistern; entzücken; = s'-, sich begeistern; in Begeisterung *ou* Entzücken gerathen.
Enthousiaste, *m.* et *f.* 1. (visionnaire fanatique qui se croit inspiré) (der, die) Begeisterte, Verzückte, *as. m.* et *f.*; Schwärmer, *m.*; Schwärmerin n), *f.*; Enthusiast; (admirateur outré) (der) schwärmerische Bewunderer *ou* Verehrer, *m.*; = *a.* enthusiastisch; schwärmerisch.
Enthymème, *m. log.* (der) abgekürzte Vernunftschluß, *m.*
Enticher, *va.* 1. (commencer à se gâter, *se dit* des fruits) angefault *ou* anbrüchig werden; 2. *fig.* - qn., (de doctrines dangereuses, mit -) einen anstecken; = entiché, -e, *v.* Entaché.
Ent-ier, -ière, *a.* 1. (complet, qui a toutes ses parties) ganz, gänzlich; vollständig, voll, völlig; (parfait, intact) vollkommen; unversehrt; un pain -, ein ganzes Brod; le monde -, die ganze Welt; une confiance entière, ein vollkommenes Vertrauen; *droit.* (le, la même) derselbe, dieselbe, dasselbe; tout -, ganz und gar; mit ganzer Seele; 2. (entêté, obstiné, opiniâtre) eigenwillig, eigensinnig; halsstarrig; hartnäckig; starrköpfig; *subst. m.* (das) Ganze, *as. n.*; *arith.* (nombre -) die ganze Zahl, *f.*; remettre les choses en leur -, die Sachen wieder in ihren vorigen Zustand setzen (*ou* herstellen); = en -, *ad.* ganz; völlig.
Entièrement, *ad.* ganz, gänzlich; völlig; (parfaitement) vollkommen.
Entité, *f. phil.* Wesenheit, *f.*
Entoilage, *m.* 1. (action d'entoiler) Annähen auf Leinwand; (- d'une carte) Aufziehen; 2. (toile d'-) Spitzenzeug, *n.*
Entoiler, *va.* (- des dentelles) auf Leinwand nähen; (- des cartes, des estampes) auf Leinwand ziehen *ou* kleben.
*Entomolithe, *m.* Insektenstein; Entomolith, *m.*
Entomo-logie, *f.* Insektenlehre; Insektenkunde, Entomologie, *f.*; -logique, *a.* entomologisch; -logiste, *m.* Entomologist, Insektenkenner, *m.*
Entonner, *va.* (- du vin) eintonnen; in ein Faß *ou* in Fässer füllen; = s'-. *v.* s'Engouffrer.
Entonner, *va. mus.* 1. (mettre sur le ton) den Ton angeben; vorsingen; 2. (chanter le commencement, chanter) anstimmen; singen; *fig.* - les louanges de qn., eines Lob anstimmen.
Entonnoir, *m.* Trichter; *anat. zool.* Trichter; *chim.* - à séparation, Scheidetrichter, *m.*; = en -, trichterförmig.
Entorse, *f.* 1. Verrenkung; Verstauchung, *f.*; se donner une - au pied, sich den Fuß verrenken; 2. *fig. fam.* (coup, échec) Stoß, *m.*; donner une - à un passage) den Sinn einer Stelle verdrehen; donner une - à la vérité, die Wahrheit verdrehen.
Entortillement, *m.* Winden, Krümmen, *n.*; Windung, Krümmung; *fig.* (- du style) Verwickelung, Verworrenheit, *f.*
Entortiller, *va.* (envelopper en tortillant) einwickeln, umwickeln; umwinden, umschlingen; *fig.* verwickeln, verwirren; = s'-, sich einwickeln; - autour de qc., sich um etwas herum winden *ou* schlingen; =

entortillé, -e, eingewickelt; umwunden; *fig.* verwickelt, verworren.
Entour, *m.* (environs) [*ne s'emploie guère qu'au plur.*] -s, *pl.* Umgebungen, *f. pl.*; umliegende Gegend; *fig.* Umgebung, *f.*; (confidents) Vertrauten, *as. m. pl.*; à l'-, *v.* Alentour.
Entourage, *m.* (- de portes) Einfassung; *fig. fam.* (- d'une personne) Umgebung, *f.*
Entourer, *va.* (environner, ceindre) umgeben, umringen (de, mit); (enfermer) einschließen; (- un bijou, un portrait) einfassen; les arbres qui nous entourent, die uns umgebenden Bäume; - qn. de soins, für einen sorgen; über einen wachen; = être entouré, umgeben *ou* umringt sein (de, mit *ou* von).
Entournure, *f.* (échancrure d'une manche) Aermelausschnitt, *m.* Ausschweifung des Aermels, *f.*
Entr'accorder (s'), *vr.* sich mit einander verstehen *ou* verständigen.
Entr'accuser (s'), *vr.* einander anklagen *ou* beschuldigen; sich gegenseitig anklagen.
Entr'acte, *m.* 1. Zwischenact, *m.*; 2 (intermède) Zwischenspiel, *n.*
Entr'aider (s'), *vr.* sich gegenseitig helfen; einander beistehen.
Entrailles, *f. pl.* (intestins, boyaux) Eingeweide; Gedärme, *n. pl.*; *fig.* (tendresse, amour, cœur, sentiment) Zärtlichkeit; Liebe, *f.*; Herz; Gefühl, *n.*; *théol.* les - de la miséricorde de Dieu, die göttliche Barmherzigkeit; *fig.* (enfants, famille) Kinder, *n. pl.*; Familie, *f.*; (- de la terre) Tiefen, *f. pl.*; Schooß, *m.*
Entr'aimer (s'), *vr.* einander lieben.
Entrainant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Entrainer, *fig.* hinreißend.
Entrainement, *m.* 1. (action d'entrainer) Hinreißung, *f.*; 2. *fig.* (- des passions) hinreißende Gewalt; 3. (enthousiasme) Begeisterung, *f.*
Entrainer, *va.* 1. (trainer avec soi, après soi) fortziehen, fortreißen; wegschleppen; (- dans une maison, dans une société, in -) schleppen; hineinziehen; 2. *fig.* fortreißen; (- les esprits, les auditeurs) hinreißen; (- dans la ruine) hineinziehen; verwickeln; - avec soi, - après soi, nach sich ziehen; (avoir pour résultat, amener) zur Folge haben; herbeiführen.
Entrait, *m. charp.* Spannriegel, *m.*
Entrant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Entrer, 1. hineingehend; les -s et les sortants, die Ein- und Ausgehenden; 2. *fam. p. us.* (insinuant) einnehmend, einschmeichelnd.
Entr'appeler (s'), *vr.* einander zurufen.
Entraver, *va.* (- un cheval, einem Pferde) Spannstricke anlegen; (- un faucon) einem Falken die Füße fesseln; *fig.* (arrêter, enchaîner) aufhalten, hemmen; fesseln; (- le commerce) erschweren.
Entr'avertir (s'), *vr.* einander Nachricht *ou* Kunde geben.
Entraves, *f. pl.* (liens mis aux pieds des animaux) Spannstricke; Hemmklötze, *m. pl.*; Fesseln, *f. pl.*; *fig.* (obstacles, empêchements) Hindernisse, *n. pl.*; Schwierigkeiten, *f. pl.*; =entrave, (frein, chaîne) Zügel, *m.*; Fessel, *f.*
Entre, *pr.* 1. (au milieu, dans l'espace intermédiaire) zwischen; (dans) in; il s'assit - lui et moi, er setzte sich zwischen ihn und mich; il était assis - nous deux, er saß zwischen uns Beiden; - deux et trois (heures), zwischen zwei und drei; - la vie et la mort, zwischen Leben und Tod; *fam.* regarder qn. - les deux yeux, einem in die Augen sehen; einen scharf ansehen; 2. (dans) in; le papier est - mes mains, das Papier ist in meinen Händen; remettre - les mains de qn., einem etwas in die Hände geben; einem etwas überliefern; d'-, (hors de) aus; d'- les mains, aus den Händen; 3. (parmi) unter; - amis, unter Freunden; - eux, unter sich, unter einander; - nous, unter uns; - autres, unter Andern; d'-, von; unter; aus; un d'- eux, einer von *ou* unter ihnen; einer aus ihrer Mitte; 4. [*explétif*] il y a une grande différence - écrire une lettre ou un livre, einen Brief oder ein Buch schreiben, ist ein großer Unterschied.
Entre-bâiller, *va.* (- une porte) halb *ou* ein wenig öffnen; = entre-bâillé, -e, halb geöffnet; halb offen.
Entre-baiser (s'), *vr.* einander küssen.
Entrechat, *m.* Kreuzsprung, *m.*
Entre-choquer (s'), *vr.* an einander stoßen; zusammenstoßen; *fig.* (se contredire) sich widersprechen; im Widerstreit sein.
Entre-colonne, Entre-colonnement, *m.* *archit.* Säulenweite, *f.*
Entre-côte, *m. cuis.* Zwischenrippenstück, [*n.*
Entrecouper, *va.* durchschneiden; *fig.* (interrompre, étouffer) unterbrechen; ersticken; = s'-, *vétér.* sich streifen; = entrecoupé, -e, durchschnitten (de canaux, von -); *fig.* unterbrochen; halb gebrochen, abgebrochen.
Entre-croiser (s'), *vr.* sich durchkreuzen.
Entre-déchirer (s'), *vr.* einander zerreißen *ou* zerfleischen; *fig.* einander verleumden.
Entre-détruire (s'), *vr.* sich gegenseitig zerstören; einander aufreiben.

Entre-deux, *m.* 1. (espace entre deux choses) Zwischenraum, *m.*; (- de deux chambres) Zwischenwand, Scheidewand, *f.*; 2. (- de morue) Mittelstück, *n.*; = *ad.* halb und halb; zwischen inne.
Entre-dévorer (s'), *vr.* einander verzehren *ou* verschlingen.
Entre-donner (s'), *vr.* einander geben.
Entrée, *f.* 1. (lieu par où l'on entre) Eingang, *m.*; (- d'une voiture) Einfahrt; (- d'un port) Mündung; (- d'une boîte, d'une serrure) Oeffnung, *f.*; tout à l'- (de la maison), ganz am Eingange; 2. (action d'entrer) Eintreten, *n.* Eintritt, *m.*; (- d'un vaisseau) Einlaufen, *n.*; (- des marchandises) Einfuhr, *f.*; (- d'une armée, du roi) Einzug, *m.*; faire son -, seinen Einzug halten; (*pour* réception) Empfang, *m.* Aufnahme, *f.*; (- d'un acteur) Auftreten, *n.* Auftritt, *m.*; *mus.* (- d'un chœur) Einfallen, *n.*; (- dans le monde, in -) Eintritt; (- en fonctions) Antritt, *m.*; (- en possession) Antreten, *n.*; 3. (accès) Zugang, Zutritt; - *ou* -s, *pl.*; (der) freie Eintritt (au théâtre, in -); 3. (droits d'entrée) (- des marchandises) Eingangszoll, Einfuhrzoll; 4. *fig.* (commencement) Anfang; Eingang, Eintritt, *m.*; à l'- de son discours, im Eingang seiner Rede; à l'- de l'été, zu Anfange *ou* bei Eintritt des Sommers; à l'- de la nuit, bei Einbruch der Nacht; = d'-, *loc. ad.* gleich bei Anfang; 5. (occasion, ouverture) Anlaß; Eingang, *m.*; donner - à qc., Anlaß zu etwas geben; einer Sache Eingang verschaffen; 6. *cuis.* Vorgericht, *n.* Vorspeise, *f.*
Entrefaites, *f. pl.* sur *ou* dans les -, (*ou au sing.* dans l'entrefaite) inzwischen, in der Zwischenzeit; mittlerweile.
Entre-frapper (s'), *vr.* einander schlagen.
Entregent, *m. fam.* (souplesse dans le monde) Gewandtheit, *f.*
Entr'égorger (s'), *vr.* einander erwürgen *ou* umbringen.
Entrelacement, *m.* Verflechtung, Verschlingung, *f.*
Entrelacer, *va.* verflechten *ou* durchflechten (de, mit); in einander schlingen, verschlingen, verziehen; = s'-, sich verschlingen; sich verflechten; = entrelacé, -e, verflochten, verschlungen, verzogen.
Entrelacs, *m. archit.* (der) verschlungene Zierath; Kettenzug, *m.*
Entrelarder, *va.* durchspicken (de, mit); *fig. iron.* spicken; mischen; = entrelardé, -e, durchspickt, gespickt; de la viande -e, durchwachsenes Fleisch.
Entre-ligne, *m.* (*pl.* entre-lignes) 1. (espace entre deux lignes) Raum zwischen zwei Linien, *m.*; 2. (ce qui est écrit dans cet espace) Zwischenlinie, *m.*
Entre-luire, *vn.* (luire à demi) durchscheinen; durchschimmern.
Entre-manger (s'), *vr. fam.* einander auffressen.
Entremêler, *va.* untermischen, untermengen (des fleurs, mit -); *fig.* (- des questions) unter einander mengen; (- dans, in) einmischen; = s'-, sich mit einander vermischen; *fam.* s'- de qc., sich in etwas mischen.
Entremets, *m.* Zwischengericht; Beiessen, *n.*
Entremett-eur, *m.* -euse, *f.* Unterhändler, *m.* Unterhändlerin(n); Kupplerin(n), *f.*
Entremettre (s'), *vr.* (intervenir) sich ins Mittel legen *ou* schlagen; sich verwenden; s'- de qc., sich in etwas mischen; sich mit etwas befassen.
Entremise, *f.* Vermittelung, *f.*; par l'- d'un tiers, durch die Vermittelung *ou* vermittelst eines Dritten; durch einen Dritten.
Entre-nœud, *m. bot.* Knotenweite, *f.* Zwischenknoten, *m.*
Entre-nuire (s'), *vr.* einander schaden.
Entre-pas, *m.* (- du cheval) Mittelgang; Mittelpaß, *m.*
Entre-percer (s'), *vr.* einander durchbohren *ou* durchstechen.
Entre-pont, *m.* (*pl.* entre-ponts) *mar.* Zwischendeck, *n.*
Entreposer, *va.* niederlegen.
Entreposeur, *m.* 1. (commis à la garde des marchandises d'un entrepôt) Niederlage-Aufseher; Waareninspector; 2. (préposé à la vente de certaines marchandises) Zwischenverkäufer, *m.*
Entrepôt, *m.* Niederlage, *f.*; lieu d'-, Stapelplatz, *m.*
Entre-pousser (s'), *vr.* einander stoßen.
Entreprenant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Entreprendre, unternehmend; (hardi, téméraire) kühn; vermessen, verwegen.
Entreprendre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Prendre] 1. unternehmen; (se charger de, s'engager à) - qc., etwas übernehmen; 2. *fig. fam.* (se mettre à persécuter, à railler) - qn., sich an einen machen; einem zu Leibe gehen; mit einem anbinden; sich an einen reiben; 3. (embarrasser, rendre perclus) befallen; steif machen, lähmen; (- la tête) einnehmen; = *vn.* - sur qc., Eingriffe in etwas thun; sich an etwas vergreifen; - sur la vie de qn., einem nach dem Leben trachten *ou* stehen.
Entrepren-eur, *m.* -euse, *f.* Unterneh-

mer, *m.* Unternehmerin(n), *f.*; (- de bâtiments) Bauunternehmer, *m.*

Entrepris, -e, *a.* et *pp. du v.* Entreprendre, 1. unternommen; 2. (embarrassé, perclus) befallen; steif, gelähmt (d'un bras, an -).

Entreprise, *f.* 1. Unternehmen, *n.* Unternehmung, *f.*; 2. (attentat, usurpation) Eingriff (sur *ou* contre, in); (- contre la vie, gegen -) Anschlag, *m.*

Entre-quereller (s'), *vr.* sich mit einander zanken.

Entrer, *vn.* [*se conjugue avec* Être] 1. (passer du dehors au dedans) (- à pied) hinein *ou* herein gehen; eingehen, eintreten; (- en voiture) (hinein) fahren; (- à cheval) (hinein) reiten; (- dans le port, in -) einlaufen, einsegeln; (- dans une garnison) einziehen; einrücken; - par la fenêtre, durch's Fenster einsteigen; - en scène, die Bühne betreten; auftreten; - en chaire, die Kanzel (*ou* das Katheder) besteigen; *fig.* - au service, in den Dienst treten; (- dans une société, une famille, in -) eintreten; - dans le monde, in der Welt auftreten *ou* erscheinen; - au couvent, ins Kloster gehen; - dans le détail, ins Einzelne gehen; - dans une affaire, in eine Sache eingehen; sich in etwas einlassen; = 2. *fig.* (commencer à faire qc., être au commencement de qc.) anfangen; beginnen; - en ménage, einen Haushalt anfangen; - en convalescence, anfangen zu genesen; - en charge, sein Amt antreten; - en correspondance, in Briefwechsel treten; - dans le militaire, in den Soldatenstand treten; - dans sa dixième année, ins zehnte Jahr gehen *ou* treten; - en colère, in Zorn gerathen; = 3. (*se dit* des choses qu'on met *ou* qui pénètrent dans un autre objet) hineingehen; (- dans les chairs) eindringen; le chapeau n'entre pas dans la tête, der Kopf geht nicht in den Hut; dieser Hut paßt nicht; faire - un clou, einen Nagel einschlagen (dans le mur, in -); *fig.* - dans le sens, in den Sinn eingehen; den Sinn auffassen; - dans la pensée de qn., (comprendre qn., partager la pensée de qn.) einen verstehen *ou* begreifen; eines Meinung theilen *ou* beipflichten; faire - qc. dans la tête de qn., einem etwas beibringen *ou* begreiflich machen; il n'entre pas dans mes idées, (il n'est pas mon intention) es ist nicht meine Absicht; es kommt mir nicht in den Sinn; = 4. (tenir, être contenu dans, être employé dans la confection d'une chose) - dans, hinein gehen; enthalten sein (in), verwandt werden *ou* brauchen (zu); il entre beaucoup de drap dans cet habit, man braucht viel Tuch zu diesem Kleide; *fig.* - en ligne de compte, in Rechnung kommen; mit in Betracht kommen; faire -, (insérer, placer dans) hineinbringen, hineinmischen; einsetzen.

Entre-répondre (s'), *vr.* einander antworten.

Entre-secourir (s'), *vr.* einander unterstützen.

Entre-sol, *m.* Halbgeschoß, Zwischengeschoß, *n.*

Entre-suivre (s'), *vr.* auf einander folgen.

Entretaille, *f. grav.* Zwischenstrich, *m*

Entre-tailler (s'), *vr. véter.* sich streifen.

Entretaillure, *f. véter.* Streifwunde, *f.*

Entre-temps, *m.* Zwischenzeit, *f.*

Entretènement, *m.* (subsistance) *v.* Entretien.

Entretenir, *va.* 1. (arrêter et tenir ensemble) zusammenhalten; stützen; 2. (tenir en bon état, fournir à la subsistance) unterhalten; (- un bâtiment) erhalten; - un commerce avec qn., mit einem Umgang pflegen; (- des domestiques, des chevaux) halten; *fig.* - (dans l'erreur, in -) erhalten; - d'espérances, mit -) hinhalten, vertrösten; - la douleur, dem Schmerz nachhängen; 3. (parler à qn.) - qn. de qc., einen von etwas unterhalten; mit einem über etwas reden; = s'-, 1. (se soutenir) sich zusammenhalten; sich stützen; 2. (se procurer le nécessaire) sich unterhalten, sich erhalten (d'habits, in -); (vivre) leben; 3. (se conserver) sich erhalten; 4. (parler ensemble) sich unterhalten; mit einander reden.

Entretenu, -e, *a.* et *pp. du v.* Entretenir, 1. unterhalten; (conservé) erhalten; 2. *blas.* (lié ensemble) verbunden; in einander geschlungen, zusammenhängend.

Entretien, *m.* 1. (- de la vie) Unterhalt, *m.*; (- d'un bâtiment) Erhaltung; 2. (conversation, discours) Unterhaltung, *f.* Gespräch, *n.*

Entretoile, *f.* Binnengewirk, *n.*; Zwischenstreif, *m.*

Entretoise, *f. charp. serr.* Querholz, *n.*; Riegel, *m*

Entrevoir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Voir] (voir imparfaitement *ou* en passant) nur halb *ou* flüchtig sehen; *fig.* (- les desseins) merken, muthmaßen; (pressentir) ahnen; = s'-, (avoir une entrevue) eine Zusammenkunft haben; einander sehen.

Entrevous, *m. charp. maçon.* Raum zwischen zwei Balken, *m.*

Entrevue, *f.* Zusammenkunft, *f.*

Entr'ouïr, *va. p. us.* nur halb *ou* undeutlich hören.

Entr'ouvert, -e, *a.* et *pp. du v.* Entr'ouvrir, halb geöffnet; halb offen; (appuyé contre) angelehnt.

Entr'ouvrir, *va.* halb *ou* ein wenig öffnen; (- *ou* appuyer la porte) anlehnen; (- les yeux) halb aufschlagen; =s'-, sich halb öffnen; (se fendre) sich spalten; aufreißen.

Enture, *f.* 1. *agric.* Pfropfspalt, *m.*; 2. (échelon dans les roues des carrières) Querholz, *n.* Sprosse, *f.*

Énumérateur, *m.* Aufzähler, *m.*

Énumérat-if, -ive, *a.* aufzählend.

Énumération, *f.* Aufzählung, Herzählung, *f.*; faire l'- de qc., etwas aufzählen *ou* herzählen.

Énumérer, *va.* aufzählen, herzählen; herrechnen.

Envahir, *va.* (usurper) gewaltsam an sich reißen; - un pays, in ein Land einfallen *ou* einbrechen; ein Land überfallen *ou* einnehmen; *fig.* - l'autorité, sich der Gewalt bemächtigen; die Gewalt an sich reißen; (inonder) überschwemmen.

Envahissement, *m.* (action d'envahir) Einbrechen, *n.* Einfall, *m.* (d'un pays, in -); (usurpation) Entreißung, *f.* Ansichreißen, *n.* Raub, *m.*; (- d'un mal) Fortschritte, *m. pl.*

Envahisseur, *m.* (- d'un pays) Länderräuber, *m.*

Enveloppe, *f.* Hülle, *f.*; (- d'une lettre, d'un paquet) Umschlag, *m.*; papier d'-, Packpapier, *n.*; *fond.* Mantel, *m.* Schale, *f.*; *fort.* Vorwall, *m.* Vorwerk, *n.*; *bot.* Decke; *fig.* Hülle, Schale, *f.*

Envelopper, *va.* 1. - dans qc., in etwas einwickeln *ou* einhüllen; - de qc., mit etwas umwickeln; einen Umschlag um etwas machen; 2. (environner, entourer) umgeben, umringen, umzingeln; *fig.* (- de ténèbres, mit -) umhüllen; (- dans un procès, in -) verwickeln; hineinziehen; 3. *fig.* (cacher, déguiser) verstecken; verhüllen, einhüllen; = s'-, sich wickeln, sich einhüllen; = enveloppé, -e, 1. eingewickelt; eingehüllt; *fig.* verwickelt; 2. *fig.* (caché, obscur, confus) versteckt, verhüllt; dunkel; verworren.

Envenimer, *va.* 1. vergiften; *fig.* (- une plaie) entzünden; verschlimmern; 2. *fig.* (- un discours) boshaft *ou* gehässig auslegen; (- les esprits) erbittern, aufbringen; = envenimé, -e, vergiftet; giftig.

Enverger, *va.* (garnir de petites branches d'osier) mit Weidenruthen ausstechten; (- les soufflets) mit hölzernen Stäben versehen.

Enverguer, *va. mar.* (- une voile) an die Stangen befestigen.

Envergure, *f.* 1. *mar.* (longueur des vergues) Segelstangenlänge; (- d'une voile) Segellänge; 2. *hist. anat.* (- d'un oiseau) Flügelbreite, Flügelweite, *f.*

Enverrai, **enverrais**, *v.* Envoyer.

Envers, *pr.* (à l'égard de) gegen.

Envers, *m.* (die) unrechte *ou* verkehrte Seite; Kehrseite, *f.*; = à l'-, 1. verkehrt; mettre à l'-, verkehrt anziehen; *fig.* (troubler) verdrehen, verwirren; 2. (à la renverse) rücklings; auf den Rücken.

Envi, à l'-, *loc. ad.* (avec émulation) um die Wette.

Envie, *f.* 1. (désir, besoin qu'on a de qc.) Lust, Begierde, *f.*; Gelüst, Verlangen, Bedürfniß; (- de femme enceinte) Gelüst, *n.*; avoir - de qc., Lust zu etwas haben; l'- me prend, es kommt mir die Lust an; ich bekomme Lust zu; - de dormir, Schläfrigkeit, *f.*; j'ai - de dormir, ich bin schläfrig; 2. (déplaisir qu'on a du bien d'autrui) Neid, *m.* Mißgunst, *f.*; porter - à qn., einen beneiden; faire -, Neid erregen; beneidet werden.

Envie, *f.* 1. (marque qu'un enfant apport en naissant) Muttermaal, *n.*; 2. (- aux doigts, an -) Nietnagel, *m.*

Envieillir, *va. v.* Vieillir; = envieilli, -e, *fig. v.* Invétéré, Endurci.

Envier, *va.* 1. (porter envie) - qn., neidisch auf einen sein; einen beneiden, einem etwas mißgönnen; 2. (désirer) wünschen; = envié, -e, 1. beneidet; 2. (désiré) gewünscht; (recherché) gesucht.

Envi-eux, -euse, *a.* neidisch (de qc., auf -); mißgünstig, scheelsüchtig; = *subst. m* Neider, *m.*; (der) Neidische, *as. m.*

Enviné, -e, *a.* (qui a l'odeur du vin nach Wein riechend.

Environ, *ad.* (à peu près) ungefähr; etwa; il y a - une heure, vor ungefähr einer Stunde; ce régiment est d'- deux mille hommes, dieses Regiment ist ungefähr zwei tausend Mann stark.

***Environnant**, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Environner, umgebend; umliegend.

Environner, *va.* (entourer) umgeben, umringen (de, mit); (enfermer) einschließen; = environné, -e, umgeben, umringt; eingeschlossen (de, von).

Environs, *m. pl.* Umgebungen, *f. pl.* Umgegend, umliegende Gegend, *f.*

Envisager, *va.* (regarder en face) - qn., einem ins Gesicht sehen; einen ansehen; *fig.* (considérer) betrachten; ansehen; ins Auge fassen; = s'-, einander ansehen.

Envoi, *m.* 1. (action d'envoyer) Abschicken, Absenden, *n.*; Absendung, Versendung, Uebersendung, *f.*; lettre d'-, Uebersendungsschreiben, *n.*; - en possession, Einweisung in den Besitz; 2. (chose envoyée) Sendung: *poés.* (strophe dédicatoire) Zueignungsstrophe, *f.*

Envoie, *v.* Envoyer.

Envoiler (s'), *rr.* (se courber) sich krümmen.

Envoisiné, -e, *a. fam.* (qui a des voisins) Nachbarn habend; il est bien -, er hat gute Nachbarn.

Envoler (s'), *rr.* 1. davon fliegen; fortfliegen, entfliegen; faire envoler, verscheuchen; les papiers s'envolèrent par la chambre, die Papiere flogen im Zimmer umher; *fig.* l'oiseau s'est envolé, der Vogel ist ausgeflogen *ou* entschlüpft; 2. *fig.* entfliehen; verfliegen, verstreichen; *fam.* l'occasion s'est envolée, die Gelegenheit ist entwischt.

Envoûter, *va.* (faire un prétendu maléfice au moyen d'une image de cire) durch ein Wachsbildchen behexen.

Envoyer, *va. ir.* (J'envoie; nous envoyons, vous envoyez, ils envoient. J'envoyais; nous envoyions, vous envoyiez. J'enverrai. J'enverrais. Que j'envoie, que vous envoyiez.) 1. (faire partir) schicken, senden; (- des marchandises) absenden; versenden; - qc. à qn., einem etwas zuschicken *ou* übersenden; - chercher qn., nach einem schicken; einen holen lassen; *fig. fam.* - qn. promener, einen gehen heißen; einen fortschicken; 2. *fig.* (faire tenir, adresser, donner, accorder) zuschicken; schenken; bescheren; (lancer hors de soi) aussenden; ausströmen; la lumière que le soleil envoie, das Licht welches die Sonne ausströmt; le vin envoie des fumées à la tête, von dem Weine steigen Dünste in den Kopf; = envoyé, -e, geschickt; gesandt, gesendet; = *subst. m.* et *f.* (der) Gesandte, *as. m.*; Gesandtin(n), *f.*

Éolien, -ne, *a.* 1. äolisch; le dialecte -, die äolische Mundart; 2. *mus.* harpe -ne, Aeolsharfe, *f.*

Éolipyle, *m. phys.* (boule à vapeur) Dampfkugel; Windkugel; (ventouse de cheminée) Zugloch, Windloch, *n.*

Éolique, *a. v.* éolien, 2.

Épacte, *f. astr. chron.* Epakte, *f.*; Zuschußtage, *m. pl.*

Épagneul, *m.* -e, *f.* Wachtelhund, *m.*; Wachtelhündin(n), *f.*

Épais, -se, *a.* 1. (*se dit* d'un corps solide par rapport à la grosseur, la profondeur ou la hauteur) dick; tief; hoch; 2. (*se dit* d'un liquide *ou* fluide par rapport à sa consistance *ou* sa densité) dick, zäh; schwer: du vin -, zäher *ou* schwerer Wein; une fumée -se, ein dicker *ou* dichter Rauch; 3. *fig.* (lourd, grossier, massif) schwerfällig; grob; plump; 4. (dense, impénétrable) dicht; undurchdringlich; une nuit -se, eine stockfinstere Nacht; *fig.* ignorance -se, tiefe *ou* grobe Unwissenheit; 5. (serré) dicht; gedrängt; des cheveux -, dichte Haare; des bataillons -, gedrängte Schaaren; = *subst. m. v.* épaisseur, = *ad.* dick; dicht; -hoch; il a neigé - de trois doigts, es ist drei Finger hoch Schnee gefallen.

Épaisseur, *f.* 1. (grosseur, profondeur d'un corps) Dicke; Tiefe; 2. (qualité de ce qui est épais *ou* dense) Dichtigkeit; (obscurité) Finsterniß, *f.*; (- d'un bois) Dickicht, *n.*

Épaissir, *va.* verdicken; verdichten; = s'-, sich verdicken; dicker werden; *fig.* (devenir plus pesant, plus obtus) schwerer werden; schwerfällig werden; sich abstumpfen; = *vn.* verdicken.

Épaississement, *m.* Verdickung, *f.*

Épamprement, *m.* (- de la vigne) Ablauben, *n.*

Épamprer, *va.* (- la vigne) ablauben.

Épanchement, *m. méd.* Ergießung, *f.*; Erguß, *m.*; *fig.* - de cœur, Herzensergießung, *f.*

Épancher, *va.* (verser doucement, répandre) ausgießen; verschütten; *fig. fam.* (- sa bile) entladen; (- son cœur) ergießen; ausschütten; (- sa joie) auslassen; = s'-, sich ergießen; austreten; *fig.* sich ausschütten.

Épandre, *va.* [*se conjugue comme* Rendre] (jeter çà et là, éparpiller) ausstreuen, ausbreiten; (- des eaux) ergießen; = s'-, sich ergießen.

Épanorthose, *f. rhétor.* Wortberichtigung; Wortverstärkung, *f.*

Épanouir, *va. fam.* - la rate, das Zwerchfell erschüttern; belustigen; (- le visage) erheitern; = s'-, (se déployer, sortir du bouton) sich entfalten; aufblühen, aufbrechen; faire -, (les fleurs) die Kelche der Blumen öffnen *ou* aufschließen; = épanoui, -e, entfaltet; une rose -e, eine aufgeblühte *ou* aufgebrochene Rose; *fig.* (joyeux, riant) froh, lustig; lachend.

Épanouissement, *m.* (- des fleurs) Aufbrechen, Aufblühen, *n.*; *fig. fam.* - de rate, Auslassung der Freude; - de cœur, Herzensergießung, *f.*

Éparcet, *m. v.* Esparcette, *f.*

Éparer (s') *vr.* (donner des ruades) hinten ausschlagen.

Épargnant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* épargner) sparsam; haushälterisch.

Épargne, *f.* 1. (économie dans la dépense) Sparsamkeit; Ersparung; 2. (chose économisée) Ersparniß, *f.*; (das) Ersparte, *as. n.*; caisse d'-, *v.* Caisse; 3. (trésor royal) (der) königliche Schatz, *m.*

Épargner, *va.* 1. (- ou ménager son argent) sparen; zu Rathe halten; (- la bourse de qn.) schonen; ne rien -, es an nichts fehlen lassen; *fig.* - à qn. la peine, einem die Mühe sparen; einen der Sorge überheben; - à qn., einen verschonen (les reproches, mit -); 2. (mettre de côté) ersparen (sur, an); 3. *fig.* (ménager) schonen, verschonen; =s'-, 1. (- la peine) sparen, ersparen; 2. (se ménager) sich schonen; (- l'un l'autre) einander verschonen.

Éparpillement, *m* Zerstreuung; (- des troupes) Vertheilung, Ausbreitung, *f.*

Éparpiller, *va.* zerstreuen, umherstreuen; *fig.* (- des troupes) verbreiten, ausbreiten; (- de l'argent) verschwenden.

Épars, -e, *a.* zerstreut; (avec) les cheveux -, mit aufgelöstem Haar.

Éparvin, épervin, *m. vétér.* Spath, *m.*

Épater, *va.* (rompre le pied d'un verre) den Fuß abbrechen (un verre, von -); = épaté, (verre -) ohne Fuß; nez -, Stumpfnase, *f.*

Épaulard, *m. poiss.* Sturmfisch; Butzkopf, *m.*

Épaule, *f.* 1. *anat.* Achsel, *f.*; *vétér.* Bug, *m.*; *bouch.* Schulterstück, *n.*; hausser les -s, die Achseln zucken; *fig.* regarder qn. par dessus les -s, einen über die Achseln ansehen; donner un coup d'- à qn., einem unter die Arme greifen; einem helfen *ou* behülflich sein; *fig. fam.* il n'a pas les -s assez fortes pour cet emploi, er ist diesem Amte nicht gewachsen; 2. *fort.* (- d'un bastion) Schulter, *f.*; *mar.* Bug, *m.* Backen, *f. pl.*; *charp.* - de mouton, Breitbeil, *n.*

Épaulée, *f.* 1. (effort qu'on fait de l'épaule pour pousser qc.) Schub *ou* Ruck *m. ou* Schieben *n.* mit der Schulter; *fig. fam.* par -s, ruckweise; stoßweise; 2. *bouch.* (- de mouton) Vorderviertel, *n.*

Épaulement, *m. fort.* Schulterwehre; Brustwehr, *f.*

Épauler, *va.* 1. (rompre l'épaule) (- un cheval) buglahm machen; =s'-, buglahm werden; 2. *fig. fam.* (assister, aider) - qn., einem helfen; einem unter die Arme greifen; 3. *mil.* (- des troupes) decken; = s'-, sich decken.

Épaulette, *f.* 1. (- d'une chemise, au -) Achselstück; 2. *mil.* Achselband, *n.* Achselschnur, *f.*

*Épaulière, *f.* (- d'une cuirasse, au -) Schulterstück, Schulterblech, *n.*

Épave, *a. droit.* (sans maître, égaré) herrenlos; verlaufen; = *subst. f.* -s, *pl.* (die) herrenlosen Sachen, *f. pl.*; -s maritimes, Strandgüter, *a. pl.*; droit d'épave, Strandrecht, *n.*

Épeautre, *m.* (espèce de froment) Spelz; Dinkel, *m.*

Épée, *f.* 1. (arme qu'on porte au côté) Degen, *m.*; Seitengewehr, *n.*; (glaive) Schwert, *n.*; mettre une - à son côté, einen Degen anlegen *ou* anschnallen; tirer l'-, mettre l'- à la main, den Degen ziehen; zum Degen greifen; *fig.* presser qn. l'- dans les reins, einem das Messer an die Kehle setzen; einem hart zusetzen, einen in die Enge treiben; homme d'-, Soldat, *m.*; Militärperson, *f.*; ordre de l'-, Schwertorden; 2. *fig.* (guerrier, capitaine) Degen, Krieger; Feldherr; 3. *fig. abs.* (état militaire) Soldatenstand, Militärstand; 4. *fig.* (courage, valeur, force des armes, glaive) Muth, *m.*; Tapferkeit; Gewalt der Waffen, *f.*; Schwert, *n.*; 5. *poiss.* - de mer, Schwertfisch; Sägefisch, *m.*

*Épeiche, *f. ois.* Rothspecht, *m.*

Épeler, *va.* buchstabiren.

Épellation, *f.* Buchstabiren, *n.*

Épenthèse, *f. gramm.* Epenthesis, *f.*

Éperdu, -e, *a.* (fort agité, troublé) bestürzt; außer sich, besinnungslos; - d'amour, sterblich *ou* rasend verliebt.

Éperdument, *ad.* (violemment) heftig; aufs Aeußerste; aimer -, rasend *ou* sterblich verliebt sein (qn., in einen).

Éperlan, *m. poiss.* Stint; Spiering, *m.*

Éperon, *m.* 1. Sporn; *fig. fam.* Sporn; - de coq, Hahnensporn, *m.*; donner de l'-, die Sporen ansetzen; anspornen; ordre de l'-, Orden vom goldenen Sporn; 2. *zool. bot.* Sporn; *mar.* (- du vaisseau) Schnabel; *archit.* (contre-fort) Strebepfeiler; *hydr.* Sporn, Eisbock, Strombock, *m.*; 3. (rides au coin de l'œil) Runzeln am Augenwinkel, *f. pl.*

Éperonné, -e, *a.* gesperrt.

Éperonnier, *m.* 1. (qui fait et qui vend des éperons) Sporer; 2. *ois.* Pfaufasan, *m.*

Épervier, *m.* 1 *ois.* Sperber, *m.*; 2. *pêche.* Wurfnetz, *n.*
Épervière, *f. bot.* Habichtskraut, *n.*
Épervin, *m. v.* éparvin.
*Éphèdre, *f. bot.* Roßschwanz, *m.*
Éphélide, *f. méd.* (tache de rousseur) Sommerfleck, *m.* Sommersprosse, *f.*
Éphémère, *a.* eintägig; Eintags...; *fig.* (fugitif, passager) flüchtig; vergänglich; = *subst. m.* (insecte -) Eintagsfliege, *f.*
Éphémérides, *f. pl.* Ephemeriden, *f. pl.*; (tables astronomiques) (die) astronomischen Tagebücher *n. pl. ou* Tafeln, *f. pl.*
Éphod, *m.* (ceinture des prêtres hébreux) Gürtel, Ephod, *m.*
Éphores, *m. pl.* (- de Sparte) Ephoren, *m. pl.*
Épi, *m.* 1. *bot.* Aehre, *f.*; en forme d'-, ährenförmig; - d'eau, Wasserähre, *f.* Wasserkraut, *n.*; *mar.* - du vent, Windstrich; 2. - de diamants, Diamantenstrauß; - de cheveux, Haarwirbel, *m.*; 3. *chir.* Spica, *f.*; 4. *archit.* Sparrenwerk, *n.*
Épiale, *f. méd.* Frostfieber; (das) hitzige Frostfieber, *n.*
Épice, *f.* Gewürz, *n.*; pain d'-, Pfefferkuchen; Lebkuchen, *m.*; = -s, *pl.* (dragées, confitures) Zuckerwerk, *n.*; *fig.* (- d'un procès) Sporteln; Gerichtssporteln, *f. pl.*
Épicène, *a. gramm.* (des deux genres) beiderlei Geschlechts.
Épicer, *va.* würzen.
Épicerie, *f.* 1. (toutes sortes d'épices) Gewürzwaaren; Spezereiwaaren, *f. pl.*; 2. (commerce d'-) Gewürzhandel, Spezereihandel, *m.*
Épichérème, *m. log.* Beweisschluß, *m.*
Épic-ier, *m.* -ière, *f.* Gewürzhändler *ou* Gewürzkrämer, Spezereihändler, *m.*; Gewürzhändlerin(n), *f.*; = boutique d'-, Gewürzladen, *m.*
Épicrâne, *m. anat.* Schädelhaut, *f.*
Épicurien, *m.* -ne, *f.* Epikuräer, *m.*; Epikuräerin(n), *f.*; *fig.* (voluptueux) Wollüstling, *m.*; = *a.* epikurisch; Epikur's.
Épicurisme, *m.* Epikurismus, *m.*; *fig.* vie voluptueuse, (das) wollüstige Leben, *n.*
Épicycle, *m. astr.* Nebenkreis, *m.*
Épicycloïde, *f. géom.* Radlinie, *f.*
Épidémie, *f. méd.* Seuche, Epidemie, *f.*
Épidémique, *a.* epidemisch, seuchenartig.
Épiderme, *m.* Oberhaut, *f.* Oberhäutchen, *n.*

Épier, *vn.* (monter en épi) in Aehren schießen; = épié, -e, in Aehren geschossen; ährenförmig.
Épier, *va.* (observer secrètement) belauern, belauschen; ausspähen; *fig. fam.* (- le temps, l'occasion) erspähen; abpassen.
Épierrer, *va.* von Steinen reinigen.
Épieu, *m.* Jagdspieß, *m.*; Fangeisen, *n.*
Épigastre, *m. anat.* Oberbauch, *m.*; Herzgrube, *f.*
Épigastrique, *a.* epigastrisch; Oberbauch...; région -, Oberbauchgegend, *f.*
Épiglotte, *f. anat.* Kehldeckel, *m.*
Épigrammatique, *a.* epigrammatisch; (moqueur) spöttisch.
Épigrammatiste, *m.* Epigrammatist, *m.*
Épigramme, *m.* Epigramm; Spottgedicht, *n.*; *fig.* Spötterei; Stichelrede, *f.*
Épigraphe, *f.* Denkspruch, Sinnspruch, *m.* Motto, *n.*
Épilatoire, *a. v.* Dépilatoire.
Épilepsie, *f.* Fallsucht, fallende Sucht; Epilepsie, *f.*; (mal caduc) (das) böse Wesen, *n.*
Épileptique, *a.* epileptisch; fallsüchtig; = *subst. m.* (der) Fallsüchtige, Epileptische, *as. m.*
Épiler, *va. v.* Dépiler.
Épillet, *m. bot.* Grasährchen, *n.*
*Épilobe, *m. bot.* Weiderich, *m.* Epilobium, *n.*
Épilogue, *m.* Schlußrede, *f.* Epilog, *m.*
Épiloguer, *vn.* et *va. fig. fam.* Anmerkungen machen (sur qc., über -); (critiquer) tadeln; bekritteln, durchhecheln.
Épilogueur, *m. fam.* Tadler; Krittler, *m.*
Épinards, *m. pl.* Spinat, *m.*
Épine, *f.* 1. (arbrisseau qui a des épines) Dorn; Dornstrauch, Dornbusch; - blanche, Weißdorn, Hagedorn; - noire, Schwarzdorn, Schlehdorn, *m.*; - jaune, Goldistel; - arabique, arabische Distel; haie d'-s, Dornenhecke, *f.*; 2. *bot. zool.* (aiguillon piquant) Dorn, Stachel, *m.*; il lui est entré une - dans le pied, er hat sich einen Dorn in den Fuß getreten; *prov. fig.* il a une fâcheuse - hors du pied, da ist ihm ein großer Stein vom Herzen; *anat.* - du dos, Rückgrat, *m.*; 3. -s, *pl. fig.* (difficultés, peines) Dornen, *m. pl.* Schwierigkeiten, *f. pl.* Mühsale, *n. pl.*
Épines, *f. pl. métall.* Kupferdorn, *m.*
Épinette, *f.* (instrument à clavier et à cordes) Spinett, *n.*

Épin-eux, -euse, *a.* 1. (qui a des épines, des piquants) dornig; stachelig; *fig.* (plein de difficultés, critique, délicat) schwierig; bedenklich, mißlich; kitzelig; (qui fait des difficultés) schwierig; *fam.* krickelich; 2. *anat.* trou –, Stachelloch, *n.*; muscle –, Stachelmuskel, *m.*

Épine-vinette, *f.* *v.* Vinette.

Épingare, *m.* *artill.* (pièce de canon d'une livre de balle) Sperber; Einpfünder, *m.*

Épingle, *f.* 1. (fil de laiton ou de cuivre pointu par un bout) Stecknadel; *chir.* Nadel, *f.*; *fig.* tirer son – du jeu, den Kopf aus der Schlinge ziehen; sich mit guter Art losmachen; *fig. fam.* être tiré à quatre -s, wie eine Puppe geputzt sein; gebiegelt und geschniegelt sein; 2. (– pour tenir la chemise fermée sur la poitrine) Brustnadel, *f.*; 3. -s, *pl.* (gratifications ou diverses dépenses d'une femme) Nadelgeld, *n.*

Épinglette, *f.* *artill.* Bohrnadel; Raumnadel, *f.*

Épingl-ier, *m.* -ière, *f.* Nadler, *m.* Nadlerin(n), *f.*

Épinière, *a. f.* *anat.* moëlle –, Rückenmark, *n.*

Épiniers, *m. pl.* *chasse.* Dorngebüsch, *n.*

Épiphanie, *f.* Fest der Erscheinung Christi; Dreikönigsfest, *n.*

Épiphonème, *m.* *rhétor.* Schlußgedanke; Schlußzuruf, *m.*

Épiphora, *m.* *méd.* (larmoiement) Thränenfluß, *m.*

Épiploon, *m.* *anat.* (repli du péritoine) [Netz, *n.*

Épique, *a.* episch; Helden...; poëme –, Heldengedicht, *n.*

Épiscopal, -e, *a.* bischöflich; Bischofs...; dignité -e, Bischofswürde, *f.*

Épiscopat, *m.* 1. (dignité d'évêque) bischöfliche Würde, *f.*; 2. (état d'évêque, corps des évêques) (der) bischöfliche Stand, *m.*; entrer dans l'–, in den bischöflichen Stand treten; Bischof werden; 3. (temps qu'un évêque occupe son siége) bischöfliche Regierung, *f.*

Épiscopaux, *m. pl.* (parti épiscopal) (die) Bischöflichen, *as. m. pl.* (die) bischöfliche Partei, *f.*

Épisode, *m.* Nebenhandlung, Zwischenhandlung; Episode; *peint.* Nebengruppe, *f.*

Épisodique, *a.* episodisch; Neben...; personnage –, Nebenperson, *f.*

Épispastique, *a.* *pharm.* Blasen ziehend; être –, ziehen; = *subst. m.* Zugmittel, *n.*

Épisser, *va.* (– une corde, un câble) zusammendrehen; splissen.

Épissoir, *m.* Splißhorn, *n.*

Épissure, *f.* *mar.* (entrelacement de deux bouts de corde) Splissen, *n.*

Épistolaire, *a.* brieflich; Brief...; style –, Briefstyl; = *subst. m.* Briefsteller, *m.*

Épistolographe, *m.* Epistolograph, *m.*

Épistyle, *f.* *archit.* *v.* Architrave.

Épitaphe, *f.* Grabschrift, *f.*

Épitase, *f.* (– d'un poëme dramatique) Entwickelung, *f.*

Épithalame, *m.* (poëme à l'occasion d'un mariage) Hochzeitgedicht, *n.*

Épithème, *m* *pharm.* Ueberschlag, Umschlag, *m.*

Épithète, *f.* (mot qui qualifie) Beiwort, *n.*; (surnom) Beiname, Zuname, *m.*

Épitoge, *f.* (espèce de capuce portée jadis par les présidents du parlement) Staatskapuze; Epitoga, *f.*

Épitome, *m.* Auszug, Abriß, *m.*

Épître, *f.* 1. (lettre missive) Sendschreiben, *n.*; Epistel, *f.*; -s de Cicéron, Cicero's Episteln; *fam.* (lettre) Brief, *m*; 2. (pièce de vers adressée à qn.) Epistel; Zuschrift, *f.*; - dédicatoire, Zueignungsschreiben, *n.*; 3. *théol.* Epistel; côté de l'–, (côté droit de l'autel) (die) rechte Altarseite, *f.*

Épitrope, *m.* *rhét.* Zugebung; Epitrope, *f.*

Épizootie, *f.* Seuche; Viehseuche, *f.*

Épizootique, *a.* seuchmäßig; seuchartig.

Éploré, -e, *a.* (tout en pleurs) ganz in Thränen; in Thränen zerfließend; (inconsolable) trostlos.

Éployé, -e, *a.* *blas.* mit ausgebreiteten Flügeln.

Épluchage, *m.* (– des étoffes, des laines) Auszupfen, Ausrupfen; Klauben, *n.*

Épluchement, *m.* Auslesen, Ausrflücken; (– des légumes) Lesen, Putzen, *n.*

Éplucher, *va.* (– des herbes, de la salade) lesen, auslesen; (– un arbre) putzen, ausputzen; (– des cerneaux) ausmachen, ausschälen; (– de la laine) auszupfen, ausrupfen; klauben; *fig fam.* (– un ouvrage) durchgehen; untersuchen; klauben; = s'–, (se nettoyer) sich reinigen; sich putzen.

Épluch-eur, *m.* -euse, *f.* Zupfer; Klauber, *m.*; Klauberin(n), *f.*; *fig. fam.* – de mots, Wortklauber, *m.*

Éplucheir, *m.* Ausputzmesser, *n.*

Épluchure, *f.* -s, *pl.* Abfall, *m.* Abschnittsel, *m. pl.*

Épode, *f.* (troisième partie d'un chant lyrique) Nachgesang, Schlußvers, *m.*

Epode, *f.*; les -s de Horace, des Horaz Epoden, *f. pl.*

Épointé, -e, *a.* et *pp. du v.* épointer, 1. (sans pointe, émoussé) ohne Spitze; abgestumpft; 2. *man. chasse.* (qui s'est demis les hanches, les cuisses) lendenlahm; kreuzlahm.

Épointer, *va.* die Spitze abbrechen; abstumpfen; = s'-, an der Spitze abbrechen.

Épois, *m. pl.* (cors au sommet de la tête du cerf) Enden, *n. pl.* Geweihspitzen, *f. pl.*

Éponge, *f.* 1. (production marine molle et poreuse) Schwamm, *m.*; la grosse -, der grobe Schwamm; l'- fine, der feine Schwamm; passer l'- sur qc., etwas mit dem Schwamm auswischen *ou* auslöschen; *fig.* etwas aus dem Gedächtnisse verwischen; marchand d'-s, Schwammhändler; 2. *chasse.* (talon des animaux) Ballen, *m.* Ferse, *f.*

Éponger, *va.* (nettoyer avec une éponge) mit dem Schwamm abwischen *ou* aufwaschen.

Éponyme, *a.* et *s. m.* (archonte qui donnait son nom à l'année) Eponym; archonte -, Archon Eponymus, *m.* Archontenhaupt, *n.*

Épopée, *f.* Heldengedicht, *n.* Epopoe, *f.*

Époque, *f.* 1. (partie du temps considérée par rapport à ce que s'y passe) Zeitpunkt, *m.* Epoche, *f.*; (moment, temps) Augenblick, *m.* Zeit, *f.*; à cette -, zu dieser Zeit; 2. (point déterminé dans l'histoire) Zeitraum; Zeitabschnitt, [*m.*

Époudrer, *va. v.* épousseter.

Épouffé, -e, *a. fam.* (essoufflé) außer Athem, athemlos.

Épouffer (s'), *vr. pop. v.* s'éclipser.

Épouiller, *va. pop.* lausen.

Époumoner, *va. fam.* außer Athem setzen *ou* bringen; = s'-, außer Athem kommen; s'- à force de crier, sich außer Athem schreien; sich fast die Lunge ausschreien.

Épousailles, *f. pl.* (célébration du mariage) Trauung; Vermählung, *f.*

Épouse, *f.* (*v.* époux) 1. Gattin(n), Gemahlin(n); 2. - de Jésus Christ, Braut Christi; des Himmels Braut, *f.*

Épousée, *f.* (nouvelle mariée) (die) Neuvermählte; (fiancée) Braut, *f.*

Épouser, *va.* (prendre en mariage) heirathen; ehelichen; (prendre pour mari, pour femme) zum Mann nehmen; zur Frau nehmen; - qn., (se marier) sich mit einem vermählen; einen heirathen; *fam.* einen freien; *fig.* - la cause de qn., eines Sache zu seiner eigenen machen; - une opinion, einer Meinung beitreten; = s'-, sich (*ou* einander) heirathen.

Épouseur, *m. fam.* Freier, *m.*

Épousseter, *va.* ausstäuben; ausklopfen; *fig. fam.* (battre) - qn., einen prügeln *ou* durchwammsen.

Époussette, *f.* 1. *v.* Vergettes; 2. (morceau d'étoffe avec lequel on nettoie un cheval) Staublappen, *m.*

Épouvantable, *a.* -ment, *ad.* entsetzlich; (terrible) schrecklich, fürchterlich; *fig. fam.* (extraordinaire, excessif, inouï) außerordentlich; gewaltig; ungeheuer.

Épouvantail, *m.* Schreckbild, *n.* Scheuche, *f.*; *fam.* Popanz, *m.*

Épouvante, *f.* Entsetzen, *n.*; (terreur) Schrecken, *m.*; une terrible -, ein fürchterlicher *ou* entsetzlicher Schrecken.

Épouvanter, *va.* in Schrecken setzen; erschrecken; il l'épouvanta, er erschreckte ihn; = s'-, sich entsetzen, erschrecken; il ne s'épouvante de rien, er erschrickt vor Nichts.

Époux, *m.* Gatte, Gemahl, *m.*; le céleste -, (fiancé) der himmlische Bräutigam; = *m. pl.* Gatten, Eheleute, *m. pl.*; Ehepaar, *n.*

Épreindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Peindre] (- le suc) ausdrücken; auspressen.

Épreinte, *f.* -s, *pl.* (efforts douloureux pour aller à la selle) Stuhlzwang, *m.*

Éprendre (s'), *vr. ir.* [*se conjugue comme* Prendre] s'- pour qn., sich in einen verlieben; sich von einem bezaubern lassen; = épris, -e, - (d'amour), verliebt (pour, in).

Épreuve, *f.* 1. Probe, *f.*; (essai) Versuch, *m.*; faire l'- de qc., eine Probe mit etwas anstellen; etwas erproben; mettre à l'-, auf die Probe stellen; être à l'- de qc., Probe halten; à toute -, erprobt; bewährt; - de l'eau, - du feu, Wasserprobe; Feuerprobe, *f.*; 2. *impr.* (- à corriger) Probebogen, Correcturbogen, *m.*; Correctur, *f.*; (- d'une gravure) Abdruck; Abzug, *m.*

Épris, -e, *a.* et *pp. du v.* éprendre.

Éprouver, *va.* 1. (essayer) versuchen; (- un canon, un remède) probiren; (mettre à l'épreuve, examiner) auf die Probe stellen, erproben; prüfen; 2. (reconnaître par expérience, ressentir, essuyer) erfahren; empfinden, fühlen; erleiden, erleben; il a éprouvé beaucoup de malheurs, er hat viel Unglück erlitten;

= éprouvé, -e, 1. (essayé) probirt; 2. (mis à l'épreuve) erprobt; bewährt.

Éprouvette, *f. artill.* Pulverprobe, *f.*; (- de potier) Probelöffel, *m.*; *chir.* Sonde, *f.*

*Epsom, sel d'-, Epsomer Salz, *m.*

Eptacorde, *f. v.* Heptacorde.

Épucer, *va. fam.* flöhen.

Épuisable, *a. p. us.* erschöpfbar; zu erschöpfen.

Épuisement, *m.* 1. Erschöpfung; (- des eaux, d'un puits) Ausschöpfung; Leerung; 2. (dissipation de forces) Entkräftung; Erschlaffung; *fig* (- des finances) Erschöpfung, Zerrüttung, *f.*

Épuiser, *va.* 1. erschöpfen; (mettre à sec) austrocknen; (- un puits) ausschöpfen, ausleeren; 2. *fig.* erschöpfen, entkräften; (- un pays) aussaugen; s'- à force de travail, sich durch allzu viel Arbeit erschöpfen; sich abarbeiten.

Épulide, épulie, *f. chir.* (excroissance de chair sur les gencives) (das) wilde Zahnfleisch; Zahngeschwür, *n.*

Epulons, *m. pl.* (prêtres romains qui présidaient aux festins faits en l'honneur des dieux) Epulonen, *m. pl.*

Épulotique, *a. pharm.* (qui cicatrice) vernarbend; = *subst. m.* Vernarbungsmittel, *n.*

Épuration, *f.* Reinigung; *fig.* Läuterung; Ausmusterung, *f.*

Épure, *f. archit.* (dessin de quelque édifice) Musterriß, *m.*

Épurer, *va.* reinigen; läutern; *fig.* veredeln; = s'-, sich reinigen, sich läutern; sich veredeln.

Épurge, *f. bot.* (purgatif violent) Springkraut, *n.* Wolfsmilch, *f.*

Équarrir, *va.* abvieren; viereckig behauen *ou* beschneiden; (- une pierre, une poutre) abkanten; (- une glace) viereckig zurichten.

Équarrissage, *m.* 1. *charp.* (das) Gevierte, *as. n.*; d'-, ins Gevierte; bois d'-, Zimmerholz, *n.*; 2. (action d'écorcher les bêtes de somme) Abdecken, Abhäuten, *n.*

Équarrissement, *m.* Abvieren; (das) viereckige Behauen *ou* Beschneiden; tailler en -, viereckig behauen *ou* beschneiden.

Équarrisseur, *m.* (qui écorche les bêtes de somme) Abdecker; *pop.* Schinder, *m.*

Équateur, *m.* Aequator; (ligne équinoxiale) Gleicher, *m.* Linie, *f.*

Équation, *f. astron. géom.* Aequation; Gleichung, *f.*

Équerre, *f.* 1. (instrument pour tracer un angle droit) Winkelmaß, *n.* Winkelmesser, *m.*; *astr.* Winkelmaß; Lineal, *n.*; en -, im rechten Winkel, rechtwinkelig; fausse -, pliante -, Schrägmaß, *n.*; Schmiege, *f.*; à fausse -, winkelschief; 2. (instrument à angle) Winkeleisen; Winkelband, *n.*; Winkelhaken, *m.*

Équestre, *a.* 1. (qui est à cheval) Reiter...; zu Pferde; statue -, Bildsäule zu Pferde; courses *ou* jeux -s, Reiterspiele, *n. pl.*; 2 (de chevalier) Ritter...; ordre -, Ritterstand, *m.*

Équi-angle, *a. géom.* gleichwinklig; équidistant, -e, *a.* gleichweit abstehend; -latéral, -e, -latère, *a.* gleichseitig.

Équilibre, *m.* Gleichgewicht; *peint. sculpt.* Ebenmaß; Gleichgewicht, *n.*

Équinoxe, *m.* Nachtgleiche; - de l'automne, Herbstnachtgleiche, *f.*; = équinoxial, -e, *a.* Nachtgleichen...; ligne -e, Nachtgleichenlinie, *f.*; Aequator, *m.*

Équipage, *m.* 1. (train de voyage, suite) Reisezug, *m.*; Reisegeräth; Gefolge, *n.*; 2. (carrosse, voiture et chevaux) Wagen, *m.*; Kutsche *f.* und Pferde, *n. pl.*; *fam.* Equipage, *f.*; *fig. fam.* (train, accoutrement) Aufzug, *m.*; Kleidung, *f.*; être dans un triste -, in einem kläglichen Aufzug erscheinen; armselig gekleidet sein; 3. - de guerre, Kriegsgeräth; - de chasse, Jagdgeräth; 4 *mar.* Schiffsvolk, *n.* Mannschaft, *f.*

Équipée, *f.* (action folle *ou* irréfléchie) (der) unbesonnene *ou* alberne Streich, *m.*

Équipement, *m.* 1. (action d'équiper) Ausrüstung, Ausstattung; *mil.* Montirung, *f.*; effets d'-, Monturstücke, *n. pl.*; Montur; 2. *mar.* Ausrüstung; Bemannung, *f.*

Équiper, *va.* (pourvoir du nécessaire) ausstatten; ausrüsten; *fam.* ausstaffiren; *mil.* montiren; *mar.* ausrüsten; bemannen; = s'-, sich ausrüsten; *fam.* sich ausstaffiren; = équipé, -e, ausgestattet; ausgerüstet; = *blas.* (avec voiles et cordages) mit Segeln und Tauwerk.

Équipollence, *f. log.* (égalité de valeur) gleiche Gattung, Gleichgeltung, *f.*

Équipollent, -e, *a.* (équivalent) gleichgeltend; von gleichem Werthe; = *subst. m. v.* équivalent.

Équipoller, *va.* et *vn.* (valoir autant que) - qc. *ou* à qc., einer Sache gleich kommen; etwas aufwiegen; = équipollé, -e, gleichgestellt; gleichkommend.

Équitable, *a.* -ment, *ad.* billig; billigerweise.

Équitation, *f.* (action *ou* art de monter à cheval) Reiten, *n.*; Reitkunst, *f.*; leçons d'-, Reitstunden, *f. pl.*

Équité, *f.* (droiture) Billigkeit; plein d'-, äußerst billig; sans -, unbillig; en

toute –, der Billigkeit gemäß; mit aller Billigkeit.
Équivalent, -e, *a.* (de la même valeur) von gleichem Werthe; gleichgeltend; = *subst. m.* (der) gleiche Werth, *m.*; *fam.* Aequivalent, *n.*; (dédommagement) Ersatz, *m.* Vergütung, *f.*
Équivaloir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Valoir] (être de même valeur) gleich viel gelten; - à qc., gleichen Werth mit etwas haben.
Équivoque, *a.* (à double sens) zweideutig; doppelsinnig; (suspect) verdächtig; = *subst. m.* Zweideutigkeit, *f.* Doppelsinn, *m.*
Équivoquer, *vn.* (user d'équivoque) zweideutig reden; = s'-, (dire un mot pour un autre) sich versprechen.
Érable, *m. bot.* Ahorn, Ahornbaum; - à sucre, Zuckerahorn; l'- commun *ou* vulgaire, (der) Feldahorn; Masholder, *m.*
Éradication, *f.* Entwurzelung, *f.*
Érafler, *va. fam.* aufritzen; schrammen.
Éraflure, *f. fam.* Ritz, *m.* Schramme, *f.*
Éraillement, *m. méd.* Verdrehung, *f.* (*v.* Ectropion.)
Érailler, *va.* (- des étoffes) verzerren; abfasern, schlitzen; = s'-, sich verzerren; sich schlitzen; = éraillé, -e, geschlitzt; (œil -) rothstreifig.
Éraillure, *f.* (die) verzerrte *ou* abgefaserte Stelle, *f.*
Érater, *va.* (ôter la rate) die Milz ausschneiden; = ératé, -e, *fig. fam.* (gai, enjoué, dératé) munter; aufgeräumt, ausgelassen.
Ère, *f. chron.* (point d'où l'on commence à compter les années) Aere, Zeitrechnung; *fig.* (époque) Epoche, *f.* Zeitpunkt, *m.*
Érèbe, *m. myth.* (enfer) Erebus, *m.* Unterwelt, *f.*
Érecteur, *a.* et *subst. m. anat.* aufrichtend; (muscle -) (der) aufrichtende Muskel; Aufrichter, *m.*
Érection, *f.* 1. (action d'ériger) Aufrichten, *n.*; (- d'une statue) Errichtung; *fig.* (fondation, institution) Gründung, Stiftung; (- d'une terre) Erhebung (en comté, zu –), *f.*; 2. *méd.* (action de se gonfler, de durcir) Steifwerden, *n.*; Aufrichtung, *f.*
Éreinter, *va. fam.* - qn., einem das Kreuz brechen; einen kreuzlahm *ou* hüftenlahm machen; = s'-, kreuzlahm werden; = éreinté, -e, kreuzlahm.
Érémitique, *a.* (en ermite) einsiedlerisch; Einsiedler...; vie -, Einsiedlerleben, *n.*
Érésipélat-eux, -euse, *a. méd.* rothlaufartig; rosenartig.
Érésipèle, *m. méd.* Rothlauf, *m.* Rose, *f.*; - pustuleux, Blatterrose, *f.*
Éréthisme, *m. méd.* (tension violente des fibres) heftige Spannung der Fasern, *f.*; Erethismus, *m.*
*Ergo, *ad. conj.* (donc, par conséquent) also; folglich. mithin.
Ergot, *m.* (petit ongle pointu qui vient à la patte de quelques animaux) (- d'un coq, d'un chien) Sporn, *m.*; Afterklaue, *f.*; *fig. fam.* se lever *ou* monter sur ses -s, sich in die Brust werfen; patzig werden.
Ergoté, -e, *a.* (qui a des ergots) bespornt; mit Afterklauen versehen.
Ergoter, *vn. fam.* (pointiller, contester mal à propos) rechthaberisch streiten; *fig.* (critiquer, trouver à redire) kritteln; auszusetzen finden.
Ergot-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Rechthaber, Haberecht, *m.*; Disputirgeist, *m.*; Rechthaberin(n), *f.*
Ériger, *va.* (dresser, élever) errichten; aufrichten; *fig.* (fonder, instituer) gründen; stiften; - en qc., zu etwas erheben; s'- en juge, sich zum Richter aufwerfen.
Érigne, érine, *f. chir.* Aufheber, *m.*
Ermin, *m.* (droit de douane qu'on paye au Levant pour l'entrée et la sortie des marchandises) Waarenzoll, *m.*
Erminette, *f.* (hache recourbée qui sert à planer) Hohlbeil, *n.*
Ermitage, *m.* Einsiedelei; Klause, *f.*
Ermite, *m.* Einsiedler; Klausner, *m.*
Érosion, *f. méd. chim.* Zerfressen, *n.*; Aufätzung, *f.*; Wegbeitzen, *n.*
Érotique, *a.* erotisch; Liebes...; poëme -, Liebesgedicht, *n.*
Érotomanie, *f. méd.* (délire amoureux) Liebeswuth, *f.*; (der) verliebte Wahnsinn, *m.*
Erpétologie, *f.* (science qui traite des reptiles) Herpetologie, Lehre über die kriechenden Thiere, *f.*
Errant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Errer, irrend; (vagabond, nomade) unstät; umherziehend; nomadisch; le juif -, der ewige Jude; = *subst. m.* (qui erre dans la foi) (der) Irrende; Irrgläubige, *as. m.*
Errata, *m.* (*pl.* errata) Verzeichniß der Druckfehler. *n.*
Erratique, *a. méd.* (déréglé, changeant) unregelmäßig; wandelnd.
*Erratum, *m.* Druckfehler, *m.*
Erre, *f.* (train, allure) Gang; Trab; *mar.* Gang; Lauf, *m.*; aller grand -, belle -, einen gehörigen Trab *ou* einen guten

Stiefel gehen; rasch seines Weges gehen; *fig. fam.* (faire beaucoup de dépense) viel Aufwand machen; -s, *pl. chasse.* (- traces du cerf) Spur, Fährte, *f.*
Errements, *m. pl.* (voies) *fig.* (- d'une affaire) (die) gerichtlichen Verhandlungen, *f. pl.*
Errer, *va.* irren; (aller çà et là, à l'aventure) umherirren; umherschweifen; = (se tromper) sich irren; im Irrthum sein.
Erreur, *f.* (action d'errer) 1. -s d'Ulysse, Irrfahrten des Ulysses, *f. pl.*; 2. *fig.* Irrthum, *m.*; (illusion, égarement) Täuschung; Verirrung, *f.*; 3. (faute, méprise) Fehler, *m.* Versehen, *n.* Verstoß; - de calcul, Rechnungsfehler, *m.*
Errhin, -e, *a.* et *subst. m. méd.* (remède pour faire moucher *ou* éternuer) Schnupfmittel; Niesemittel, *n.*
Erroné, -e, *a.* irrig; (faux) falsch.
Ers, *m. bot.* Erve; (lentille) Linse, *f.*
Erse, *a.* ersisch; la langue -, die ersische Sprache.
Éructation, *f. méd.* Aufstoßen; *fam.* Rülpsen, *n.*
Érudit, -e, gelehrt; = *subst. m.* (der) Gelehrte, *as. m.*
Érudition, *f.* 1. (grande étendue de savoir) Gelehrsamkeit; 2. (remarque, recherche savante) gelehrte Bemerkung *ou* Untersuchung, *f.*; des ouvrages d'-, gelehrte Werke, *n. pl.*
Érugin-eux, -euse, *a. méd.* (qui tient de la rouille du cuivre) kupfergrün; grünrostig.
Érupt-if, -ive, *a.* Ausschlag...; maladie -ive, Ausschlagskrankheit, *f.*; Hautausschlag, *m.*
Éruption, *f.* 1. (- d'un volcan) Ausbrechen, *n.* Ausbruch; 2. - la peau, Hautausschlag, *m.* (- des dents) Ausbrechen, *n.*
Érysipélat-eux, -euse, *a.* érysipèle, *m. v.* érésipélateux, érésipèle.
Es, 2. *pers. sing. de l'ind. du v.* être; tu -, du bist; tu - riche, du bist reich; tu - riche et aimé, du bist reich und geliebt; tu - aimé par lui, (il t'aime) du wirst von ihm geliebt; er liebt dich.
Ès, [*contracté de* en les] in den; Saint Pierre - liens, Sanct Petrus in Banden; maître-ès-arts, Meister der freien Künste, Magister, *m.*
Escabeau, *m.* Escabelle, *f.* Schemel, *m.* Fußbank, *f.*
Escache, *f.* (mors de cheval à canon rond et à - ovale) (das) ovale Gebiß, *n.*
Escadre, *f. mar.* Geschwader, *n.*; Escadre, *f.*; chef d'-, *v.* Contre-amiral.
Escadron, *m.* Schwadron, *f.*
Escadronner, *va.* (se mettre *ou* manœuvrer en escadrons) Schwadronen bilden; in Schwadronen manövriren.
Escalade, *f.* 1. *mil.* (attaque *ou* assaut avec des échelles) Ersteigung mit Sturmleitern, *f.*; aller, monter à l'-, die Sturmleitern ansetzen; Sturm laufen *ou* mit Sturm ersteigen; 2. *droit. crim.* (- d'un voleur) Einsteigen; - et effraction, Einsteigen, Einbrechen, *n.*; Einbruch, *m.*
Escalader, *va.* 1. *mil.* (attaquer *ou* emporter par escalade) mit Leitern stürmen; mit Sturmleitern ersteigen; 2. - une maison, in ein Haus steigen; einsteigen, einbrechen; - un mur, über eine Mauer steigen.
Escale, *f. mar. v.* échelle, 3.
Escalier, *m.* Treppe; Stiege; - en limaçon *ou* - tournant, Schneckentreppe; Wendeltreppe; - dérobé, geheime *ou* verborgene Treppe, Nebentreppe, *f.*
Escalin, *m. monn.* Schilling, *m.*
Escamotage, *m.* 1. (action d'escamoter *ou* de soustraire) Unterschlagen; *fam.* Wegstibitzen; 2. (tour d'escamoteur) Taschenspielerstück, *n.*
Escamoter, *va.* 1. (faire disparaître par un tour de main) aus der Tasche (*ou* Hand) spielen; auf die Seite schaffen; *fam.* wegpracticiren; *abs.* faire des tours d'escamoteur) Taschenspielerkünste machen; 2. (dérober, voler) entwenden, unterschlagen; stehlen; *fam.* wegstibitzen; 3. *mil.* (- l'arme) escamotiren.
Escamoteur, *m.* Taschenspieler; *fig. fam.* (voleur adroit) (der) gewandte Dieb, *m.*
Escamper, *va. pop.* (s'enfouir en grande hâte) sich aus dem Staube machen; durchgehen.
Escampette, *f. pop.* prendre la poudre d'-. (s'enfuir) das Hasenpanier ergreifen; sich aus dem Staube machen.
Escapade, *f.* (échappée, action irréfléchie) (der) unbesonnene Streich; - d'écolier, - de jeune homme, Schülerstreich; Jugendstreich, *m.*; faire une -. (s'esquiver pour aller se divertir) sich fortschlüpfen; *pop.* über die Schnur hauen.
Escape, *f. archit.* (fût d'une colonne) Schaft; (partie inférieure du fût) Anlauf, *m.*
Escarbot, *m.* (insecte du genre des scarabées) Käfer; Schröter, *m.*
Escarboucle, *f. minér.* Karfunkel, *m.*
Escarcelle, *f. fam.* (grande bourse à l'antique) Beuteltasche, *f.*; Schubsack, *n.*
Escargot, *m. zool.* (espèce de limaçon) Schnecke, *f.*; *fig. pop.* fait comme un -, krumm und buckelig.
Escarmouche, *f.* Scharmützel, *n.*
Escarmoucher, *va.* scharmützeln.

Escarmoucheur, *m.* Scharmützler, *m.*
Escarole, *f. bot.* Zaunlattig; Ackersalat, *m.*
Escarotique, *a. méd.* schorfbildend; = *subst. m.* (das) schorfbildende Brennmittel *ou* Aetzmittel, *n.*
Escarpe, *f. fort.* (die) innere Böschung, *f.*
Escarpé, -e, *a.* et *pp. du v.* Escarper, abgedacht; (rude, difficile à gravir, roide, inaccessible) schroff, steil; abschüssig, jäh.
Escarpement, *m. fort.* Abdachung; Böschung, *f.*; *fig.* (pente roide) (der) jähe *ou* schroffe Abhang, *m.*
Escarper, *va. fort.* (couper en pente) abdachen; (- une montagne, un fossé) schroff abhauen *ou* abschneiden; senkrecht abstechen.
Escarpin, *m.* (soulier à simple semelle) (der) leichte Schuh; Tanzschuh, *m.*; *fig. pop.* jouer de l'-, (s'enfuir) sich auf die Beine machen; davon laufen.
Escarpolette, *f.* Schaukel, *f.*
Escarre, *f. chir.* (croûte formée sur une plaie par un caustique) Brandschorf; *fig. fam.* (ouverture faite avec violence) Riß, *m.* Lücke, *f.*
Escaveçade, *f. man.* Zug mit dem Kappzaum, *m.*
Escient, *m. fam.* à bon -, (sciemment, sérieusement) wissentlich, vorsetzlich; in allem Ernste; à mon -, meines Wissens, mit meinem Wissen.
Esclaire, *m. faucon.* (der) schlanke Falke, *m.*
Esclandre, *m.* 1. (accident fâcheux suivi de bruit) (der) verdrießliche Vorfall *ou* Auftritt, *m.*; (das) öffentliche Aergerniß, *n.*; 2. (querelle, tapage, scandale) Händel, *m. pl.*; Lärm; Scandal; *fam.* Spectakel, *m.*
Esclavage, *m.* 1. Sclaverei; (servitude) Knechtschaft, *f.*; *fig.* (joug, assujettissement) Joch, *n.* Zwang; 2. *fig.* (parure de bijoux qui descend sur la poitrine) Halsschmuck, *m.* Halsgeschmeide, *n.*
Esclave, *m.* et *f.* Sclave, *m.* Sclavin(n), *f.*; - noir, Negersclave; marchand d'-s, Sclavenhändler, *m*; *fig.* être - de sa parole, sein Wort pünktlich halten; être - de ses passions, seinen Leidenschaften fröhnen; = *a.* sclavisch.
Escobarder, *vn.* (user de réticences) Kniffe *ou* Ausflüchte brauchen.
Escobarderie, *f. fam.* (subterfuge, fauxfuyant) Kniff, *m.* Ausflucht, *f.*
Escoffion, *m. pop.* (coiffe de femme) Haube, *f.*
Escogriffe, *m. fam.* (qui prend sans demander) Schnarphahn; (lourdaud) Lümmel, (der) ungeschlachte Kerl, *m*

Escompte, *m. comm.* Abzug, *m.*; Discouto, *m.*
Escompter, *va. comm.* abziehen, den Abzug berechnen; discontiren.
Escope, *f. mar.* (pelle de bois pour prendre et lancer de l'eau) Schöpfkelle, *f.* Gießer, *m.*
Escopette, *f.* (carabine portée en bandoulière) Stutzbüchse, *f.*; Stutzer, *m.*
Escopetterie, *f.* (salve de plusieurs escopettes) Stutzfeuer, *n.*; Büchsensalve, *f.*
Escorte, *f.* (troupe qui escorte) Bedeckung, *f.* Geleit, *n.*; *fam.* Escorte, *f.*; faire -, servir d'-, das Geleit geben; geleiten, begleiten; vaisseau d'-, Geleitschiff, *n.*
Escorter, *va.* geleiten; decken; *fam.* escortiren.
Escouade, *f. mil.* Rotte, *f.*
Escourgée, *f.* 1. (fouet fait de plusieurs courroies de cuir) Karbatsche, *f.*; = 2. (coups de fouet) Karbatschenhiebe, *m. pl.*
Escourgeon, *m.* (orge hâtive) Frühgerste, *f.*
Escousse, *f. fam.* (élan pour sauter) Anlauf, Ansatz, *m.*
Escrime, *f.* (art de faire des armes) Fechten, *n.* Fechtkunst, *f*; prendre des leçons d'-, Fechtstunden nehmen; fechten lernen; maître d'-, Fechtmeister; salle d'-, Fechtboden, *m.*
Escrimer, *vn.* (faire des armes) fechten; rappieren; *fig. fam.* (disputer) streiten; disputiren (sur, über); = *fig.* s'- à faire qc., sich an *ou* in etwas versuchen; sich an etwas abarbeiten.
Escrimeur, *m.* Fechter, *m.*
Escroc, *m.* Schelm; Gauner, Gaudieb, *m.*
Escroquer, *va.* (tirer qc. de qn. par fourberie) - qn., einen prellen *ou* bestehlen; - qc. à qn., einen um etwas betrügen *ou* prellen; *fig. fam.* (attraper) erwischen; erschnappen.
Escroquerie, *f.* Schelmerei, Gaunerei; Prellerei, *f.*
Escroqu-eur, *m.* -euse, *f.* Preller, Dieb, *m.*; Prellerin(n), Diebin(n), *f.*, - d'argent, Geldpreller, *m.*
*Esculape, *m. myth.* Aeskulap; *fig. fam.* (médecin) Arzt, *m.*
*Escurial, *m.* Eskurial, *n.*
E-si-mi, *mus.* *v.* Mi.
Espace, *m.* 1. (étendue) Raum; *abs.* Himmelsraum, *m.*; *fig.* -s imaginaires, (die) leeren Räume, *m. pl.*; 2. (intervalle, distance) Zwischenraum, *m.*; Weite, Strecke, *f*; - de temps, Zeitraum, *m.* Zeit, *f.*; dans l'- de trois mois, in Zeit von (*ou* in) einem Vierteljahr.
Espace, *f. impr.* Spatium, *n.*
Espacement, *m. archit.* Zwischenraum,

Abstand; *impr.* Abstand, *m.*; (action d'espacer) Durchschießen; Einsetzen der Spatien, *n.*

Espacer, *va.* (laisser de l'espace entre plusieurs choses) Raum lassen; aus einander stellen *ou* setzen; *impr.* durchschießen; = espacé, -e, aus einander stehend; von einander entfernt; ces lignes sont trop espacées, diese Linien stehen zu sehr aus einander.

Espadon, *m.* 1. (large épée qu'on tenait à deux mains) Schlachtschwert, *n.*; *escr.* Haudegen; 2. *poiss.* Schwertfisch, *m.*

Espadonner, *vn.* (se servir de l'espadon) mit dem Haudegen fechten; rappieren.

Espagnolette, *f.* 1. (ratine fine) Spaniolett, *n.*; 2. (ferrure à poignet pour fermer les châssis d'une fenêtre) Spaniolette, *f.* Drehriegel, *m.*

Espalier, *m.* Spalier; Baumgeländer, *n.*; arbres en -, Spalierbäume, *m. pl.*

Espalmer, *va. mar.* (laver, nettoyer) abwaschen, säubern.

Espars, *m. pl. mar.* (mâtereaux de sapin) (die) kleinen Tannenmaste, *m. pl.*

Espèce, *f.* 1. (division du genre, sorte, qualité) Art; Gattung; Sorte; - animale, Thierart, *f.*; - humaine, Menschengeschlecht, *n.*; *fam.* une pauvre - d'homme, ein armseliger Mensch; quelle - d'homme, was für ein Mensch; une - de bel esprit, eine Art Schöngeist; 2. *droit.* (cas particulier sur lequel il s'agit de prononcer) (der) besondere *ou* vorliegende Fall, *m.*; 3. -s, *pl.* (pièces de monnaie d'or *ou* d'argent) Geldsorten, Münzen, *f. pl.*; (argent comptant) baares Geld, *n.*; klingende Münze, *f.*; *pharm.* (poudres mélangées qui forment la base des électuaires) (die) gemengten Pulver, *n. pl.*; (réunion de substances végétales qui ont des propriétés analogues) Species, *f. pl.*; *phil.* Bilder, *n. pl.* Vorstellungen, *f. pl.*; *théol.* (communier) sous les deux -s, unter beiderlei Gestalt.

Espérance, *f.* Hoffnung; (attente) Erwartung, *f.*; concevoir des -s, sich Hoffnung machen; mettre son - en Dieu, seine Hoffnung auf Gott setzen; (vivre) d'-, en -, der Hoffnung leben; in der Hoffnung leben.

Espérer, *va.* hoffen; (s'attendre à qc., se promettre qc.) - qc., sich auf etwas Hoffnung machen, auf etwas hoffen; sich etwas versprechen; (attendre) erwarten; - en qn., auf einen hoffen; auf einen seine Hoffnung setzen; cela me fait -, das läßt mich hoffen.

Espiègle, *a. fam.* schalkhaft; muthwillig; = *subst. m.* Schalk, *m.*

Espièglerie, *f. fam.* Schalkheit, *f.*; Muthwillen, *m.*; (tour d'espièglerie) Schelmerei, *f.* (der) muthwillige Streich, *m.*

Espingole, *f.* (gros fusil court) Stutzbüchse, *f.*

Espion, *m.* -ne, *f.* Spion; Kundschafter, *m.*; Kundschafterin(n), *f.*

Espionnage, *m.* Spioniren; Auskundschaften, *n.*

Espionner, *va.* spioniren; auskundschaften, ausspähen.

Esplanade, *f.* (espace uni devant un édifice *ou* devant une place forte) Schloßplatz, *m.* Esplanade, *f.*

Espoir, *m.* Hoffnung, *f.* (de qc., auf -).

Esponton, *m.* (espèce de demi-pique) Sponton, *m.*

Espringale, *f.* (ancienne espèce de fronde) Steinschleuder, *f.*

Esprit, *m.* 1. (substance incorporelle) Geist, *m.*; le Saint-Esprit, der heilige Geist; les -s célestes, die himmlischen Geister, Engel; - de ténèbres, Höllengeist; - familier, (der) dienstbare Geist; Schutzgeist; (- bienfaisant, - malfaisant) Genius; Dämon, *m.*; (revenant) Gespenst, *n.*; 2. (puissance surnaturelle qui opère dans l'âme, âme de l'homme) Geist, *m.*; Seele, *f.*: l'- de Dieu descendit sur lui, der Geist Gottes stieg auf ihn herab; rendre l'-, (mourir) den Geist aufgeben; 3. (facultés intellectuelles, raison, intelligence, idée, sens, tête) Geistesvermögen, *n.*; Geisteskraft, *f.*; Geist; Verstand, *m.*; Einsicht, *f.*; Sinn; Kopf, *m.*; un - clair, ein heller Verstand *ou* Kopf; un - ouvert, ein offener Kopf; l'- lui a tourné, er ist verrückt geworden; se mettre qc. dans l'-, sich etwas in den Kopf setzen; ôter qc. de son -, sich etwas aus dem Sinn schlagen; 4. (facilité de la conception, aptitude, adresse, sagacité, saillie) Einbildungskraft, *f.*; Geist, *m.*; Anlage; Geschicklichkeit, *f.*; Scharfsinn, Verstand, Witz, *m.*; un bel -, ein Schöngeist; - fort, Freigeist; un faiseur d'-, Witzling, *m.*; faire de l'-, courir après l'-, nach Witz haschen; witzeln; witzig sein wollen; 5. (humeur, vue, opinion, caractère) Geist, *m.* Gemüth, *n.* Gemüthsart, *f.*; Sinn, *m.*; Meinung, *f.*; Charakter, *m.*; s'emparer de l'- de qn., sich eines Gemüths bemeistern; - de vengeance, Rachsucht, *f.*; - de corps, Gemeingeist; Gemeinsinn, *m.*; (calmer) les -s, die Gemüther, die Geister; 6. (sens d'un auteur, d'un texte) Geist, Sinn; 7. *chim.* - de vin, Weingeist, Spiritus;

- de soufre, Vitriolgeist, *m.*; Schwefelsäure, *f.*; 8. *gramm.* l'- doux, der sanfte Hauch; l'- rude, der starke Hauch; 9. (aigrette de plumes pour dames) Federnstrauß, *m.*; Reiherfedern, *f. pl.*; 10. -s, *pl.* (- vitaux) Lebensgeister, *m. pl.*; *fam.* reprendre ses -s, wieder zum Leben *ou* wieder zur Besinnung kommen.

Esquicher, *vn. et s'-*, *vr. jeu de reversi.* sich skisiren.

Esquif, *m.* (petite barque) Kahn, Nachen, *m.*

Esquille, *f. chir.* Splitter, *m.*

Esquinancie, *f. méd.* Bräune, *f. v.* Angine.

Esquine, *f. man.* fort, faible d'-, stark, schwach im Kreuze.

Esquipot, *m. fam.* (tire-lire) Sparbüchse, [*f.*

Esquisse, *f. peint. sculpt.* Skizze; *fig.* Skizze, *f.*; Entwurf, *m.* (d'un ouvrage, zu -).

Esquisser, *va.* (faire une esquisse) *peint.* skizziren; *fig.* (- un ouvrage) entwerfen.

Esquiver, *va.* et *vn.* (éviter adroitement) ausweichen; il esquiva le choc, er wich dem Stoße aus; = s'-, *fam.* (se retirer sans rien dire) entschlüpfen, entwischen; sich davon schleichen.

Essai, *m.* 1. (épreuve qu'on fait de qc.) Versuch, *m.* Probe, *f.* Probiren, *n.*; faire l'- de qc., einen Versuch mit etwas machen; eine Probe mit etwas anstellen; etwas versuchen *ou* probiren; donner à l'-, auf die Probe geben; 2. (petite portion d'une chose, échantillon) Probe, *f.*; Muster, *n.*; 3. *fig.* (- dans une science *ou* un art) Versuch, *m.* (de, über).

Essaim, *m.* Schwarm; - d'abeilles, Bienenschwarm; *fig.* Schwarm, *m.*

Essaimer, *vn.* (*se dit* des abeilles) schwärmen.

Essanger, *va.* (- du linge) einweichen.

Essartement, *m. agric.* Ausreuten, *n.*

Essarter, *va. agric.* ausreuten.

Essayer, *va.* [*se conjugue comme* Payer] versuchen; (- un couteau, une plume) probiren; zur Probe gebrauchen; (- un habit, un chapeau) anprobiren; aufprobiren; (- des monnaies) prüfen; = *vn.* - de qn., es mit einem versuchen; einen Versuch mit einem machen; essayez de lire, versuchen Sie zu lesen; = s'-, *vr.* - à qc., sich in etwas versuchen.

Essayeur, *m.* (- des monnaies) Münzprobirer; Wardein, *m.*

Esse, *f.* (cheville tortue) *charr. archit.* Achsnagel, *m.*; Lünse, *f.*; (- d'une balance, an -) Haken, *m.*

Essence, *f.* 1. (ce qui constitue la nature d'une chose) Wesen, *n.*; *phil.* Wesenheit; 2. *chim.* Essenz, *f.*

Essénien, *m.* (nom de certains philosophes juifs) Essäer, Essener, *m.*

Essentiel, -le, *a.* 1. (qui est de l'essence d'une chose) wesentlich; *chim.* wesentlich; wirksam; eau -le, Essenz, *f.*; 2. absolument, nécessaire, important, capital) wesentlich, unerläßlich; wichtig; Haupt...; chose -le, Hauptsache, *f.*; 3. (sûr, vrai, réel) zuverlässig; wahr; wirklich.

Essentiel, *m.* (das) Wesentliche, *as. n.*; Hauptsache, *f.*

Essentiellement, *ad.* 1. wesentlich; 2. (beaucoup, à un haut degré) sehr, ausnehmend; in einem hohen Grade.

Essette, *f.* (hache-marteau) Beilhammer, *m.*

Esseulé, -e, *a. fam.* (délaissé) verlassen.

Essieu, *m.* (*pl.* essieux) Achse, *f.*

Essor, *m.* (- d'un oiseau) Auffliegen, *n.* Aufschwung, Flug; *fig.* Schwung; (libre cours) (der) freie Lauf, *m.*; prendre l'-, seinen Aufschwung nehmen; auffliegen, sich aufschwingen; *fig.* sich emporschwingen, seine Bande abstreifen; donner l'- (à l'esprit, à l'imagination) den Schwung geben; freien Lauf lassen.

Essorer, *va. p. us.* (sécher à l'air) an der Luft trocknen.

Essoriller, *va.* (couper les oreilles) die Ohren beschneiden *ou* stutzen; *fig. fam.* (couper les cheveux fort courts) die Haare stutzen.

Essoufflement, *m.* (état de celui qui est essoufflé) Athemlosigkeit, *f.* Keuchen, *n.*

Essouffler, *va.* (mettre hors d'haleine) außer Athem setzen; s'-, sich außer Athem setzen; aus dem Athem kommen; = essoufflé, -e, außer Athem; athemlos.

Essui, *m.* (lieu pour sécher) Trockenplatz, *m.*

Essuie-main, *m.* (*pl.* essuie-mains) Handtuch, *n.*

Essuyer, *va.* 1. (- l'humidité) abtrocknen; (- la poussière) abwischen; s'- (les mains), sich abtrocknen; *fig.* - les larmes de qn., eines Thränen trocknen; 2. *fig.* (souffrir, éprouver *ou* subir) aushalten, ausstehen; erleiden, erdulden, erleben; (- un refus, des reproches) bekommen.

Est, 3. *pers. de l'ind. sing. du v.* être; il -, er ist; il - aimé et heureux, er ist geliebt und glücklich; il - aimé, (on l'aime) er wird geliebt; man liebt ihn.

Est, *m.* 1. Ost, Osten; (orient) Morgen, *m.*; à l'-, nach *ou* gegen Osten; (placé) à l'-, östlich; 2. (vent d'-) Ostwind, *m.*

Estacade, *f.* Verpfählung, *f.* Pfahlwerk; Stacket, *n.*

Estafette, *f.* Staffette, *f.*

Estafier, *m.* 1. (domestique armé qui

porte un manteau) Staffier; 2. *fam. iron.* (laquais, archer) Lakai; Büttel, *m.*
Estafilade, *f. fam.* 1. (balafre) Schmarre, *f.*; 2. (déchirure) Riß, *m.*
Estafilader, *va. pop.* zerfetzen.
Estame, *f.* (der) gestrickte *ou* gezwirnte Wollenzeug, *m.*
Estamet, *m.* (petite étoffe de laine) Stamet, *m.*
Estaminet, *m.* (tabagie) Tabacksstube, *f.*; Estaminet, *n.*
Estampe, *f.* 1. (image gravée) Kupferstich, *m.*; 2. *serr.* (outil à estamper) Locheisen, *n.*
Estamper, *va.* 1. (- une image, une monnaie) prägen, abdrucken; stempeln; - le cuir, Figuren aufs Leder drucken; 2. (- un fer de cheval) *v.* étamper.
Estampille, *f.* 1. (marque, empreinte) Stempel, *m.* Merkzeichen; 2. (instrument à faire des marques) Stempeleisen, *n.*
Estampiller, *va.* stempeln.
Ester, *vn. droit.* - en jugement, (être en cause, poursuivre en justice) vor Gericht stehen; vor Gericht betreiben *ou* verfolgen; - à droit (comparaître), vor Gericht erscheinen.
Estère, *f.* (natte de jonc) Schilfmatte, *f.*
Esterlin, *m.* (poids de 28 grains et demi) Esterling, *m.*
Esteuble, *f. v.* éteule.
Esthétique, *f.* (science du beau *ou* du goût) Aesthetik; Geschmackslehre, *f.*
Estimable, *a.* achtbar, achtungswerth; schätzbar; (estimé) geschätzt.
Estimateur, *m.* Schätzer; (- public) Taxirer; *fig.* (appréciateur) Beurtheiler, Würdiger, *m.*
Estimatif, *a. m.* überschläglich; devis -, Baukostenanschlag, *m.*
Estimation, *f.* (prisée *ou* évaluation) Schätzung, *f.* Anschlag, Ueberschlag, *m.*
Estime, *f.* 1. Achtung; (haute -) Hochachtung *f.*; avoir de l'- pour qn., Achtung vor einem haben; Achtung für einen hegen; einen achten; digne d'-, achtungswerth; 2. *mar.* (calcul du sillage d'un navire) Schätzung; Berechnung, *f.*
Estimer, *va.* 1. (priser, déterminer la valeur) schätzen; anschlagen (à, auf); taxiren; 2. (avoir de l'estime, considérer *ou* faire cas de) achten; schätzen, hochachten; s'-, sich schätzen; (- l'un l'autre) sich einander schätzen *ou* achten; se faire -, sich Achtung verschaffen; Achtung einflößen; s'- trop, sich zu hoch schätzen; eine zu hohe Meinung von sich haben; 3. (croire, présumer) meinen; halten für: il est estimé heureux, er wird für glücklich gehalten; s'- heureux, sich für glücklich halten; sich glücklich schätzen *ou* preisen.
Estival, -e, *a. bot.* (d'été) plante -e, Sommerpflanze, *f.*
Estoc, *m.* 1. (épée longue et étroite) Stoßdegen, *m.*; *fig. fam.* frapper d'- et de taille, auf Hieb und Stich fechten; hauen und stechen; 2. (tronc d'arbre) Baumstamm, *m.*; couper à blanc -, an der Wurzel abhauen.
Estocade, *f.* (grand coup d'épée *ou* de fleuret, botte) Degenstoß, Stoß, *m.*; porter des -s à qn., estocader qn., *vn.* einem Degenstöße versetzen; auf einen losstechen; *fig. fam.* einem zu Leibe gehen; mit einem disputiren.
Estomac, *m.* 1. *anat.* Magen, *m.*; mal d'-, Magenweh, *n.*; charger l'-, peser sur l'-, den Magen beschweren; schwer im Magen liegen; 2. *cuis.* (- de volaille cuite *ou* rôtie) Brust, *f.*
Estomaquer (s'), *vr. fam.* (s'offenser, se fâcher) sich ärgern, sich erzürnen; böse werden (de, über).
Estompe, *f. peint.* 1. (instrument pour estomper) Wischer, *m.*; 2. (dessin fait à l'-) gewischte Zeichnung, *f.*
Estomper, *va. peint.* wischen; = estompé, -e, gewischt. [*n.*
Estouffade, *f. cuis.* Dämpfen; Schmoren,
Estrade, *f.* 1. (chemin, grande route) Weg, *m.*; Landstraße, *f.*; *mil.* battre l'-, (la campagne) eine Gegend durchstreifen; einen Streifzug machen, streifen; 2. (élévation sur le plancher d'une chambre) (der) erhöhte Platz, Auftritt, *m.*; *fam.* Estrade, *f.*
Estragon, *m. bot.* Dragun, *m.*
Estramaçon, *m.* (épée à deux tranchants) Pallasch, Hieber; Säbel; coup d'-, Säbelhieb, *m.*
Estramaçonner, *va. fam.* (donner des coups d'estramaçon) mit dem Pallasch um sich hauen; umher säbeln.
Estrapade, *f.* 1. (supplice qui consistait à hisser le patient à une espèce de potence, d'où on le faisait tomber à quelques pieds de terre) Wippen, *n.* Wippe, *f.*; 2. (instrument qui servait à ce supplice) Wippgalgen; 3. *danse de corde.* Wippschwung, *m.*
Estrapader, *va.* wippen.
Estrapasser, *va. man.* (- un cheval) abmatten; *fam.* strapaziren.
Estropier, *va.* verkrüppeln, verstümmeln; zum Krüppel machen; (paralyser) lähmen; *fig.* (défigurer) verstümmeln entstellen; *fam.* et *peint.* verhunzen; = estropié, -e, verstümmelt; gelähmt *ou* lahm (de, an).

Esturgeon, *m. poiss.* Stör; grand -, Hausen; œufs d'-, Störrogen, *m.*

Ésule, *f. bot.* Wolfsmilch, *f.*

Et, *c.* und; toi - moi, du und ich; - à toi - à ton frère, sowohl dir als deinem Bruder; - de rire - de chanter, und da lachten und sangen sie; und Alles lachte und sang; et cætera (etc.), und so weiter (u. s. w.; ꝛc.).

Établage, *m.* Stallgeld, *n.*

Étable, *f.* Stall, *m.* Stallung, *f.*; - à vaches, Kuhstall; - à cochons, Schweinstall, *m.*

Établer, *va.* (mettre dans une étable) stallen; in den Stall bringen.

Établi, -e, *a.* et *pp. du v.* établir. 1. (fixé, introduit) festgesetzt, festgestellt; eingeführt; 2. (existant) bestehend; 3. (domicilié) ansässig, angesessen; 4. (mis dans une condition stable) versorgt; *fam.* untergebracht; = *subst. m.* (table de travail de quelques artisans) Werktisch, *m.* Werkbank, *f.*

Établir, *va.* 1. (fixer *ou* asseoir, rendre stable) feststellen, festsetzen; gründen; - les fondements d'une maison, ein Haus gründen; (- un camp, une tente) aufschlagen; *fig.* - sa demeure, seine Wohnung aufschlagen; sich niederlassen (en un endroit, an -); (- *ou* transporter sa résidence) versetzen; verlegen; s'-, sich festsetzen, sich niederlassen; *mil.* Posto fassen; *fig.* (- son autorité, sa réputation) gründen; être bien établi, festgestellt *ou* festgegründet sein; feststehen; 2. (mettre dans un état, dans un emploi) versorgen, ausstatten; anstellen, unterbringen; il a bien établi sa fille, er hat seine Tochter gut versorgt *ou* gut verheirathet; 3. (prendre un état, commencer un commerce) einen Stand ergreifen; einen Handel anfangen; (se marier) sich verheirathen; (introduire, instituer, fonder) einführen; einsetzen, aufstellen, bestellen; errichten; (- un usage) einführen; aufbringen; (- une école, une colonie) anlegen; errichten; (- un juge) bestellen; s'- juge, sich zum Richter aufwerfen; s'-, (*se dit* d'un usage) entstehen; aufkommen, Eingang finden; il est établi que, es ist üblich *ou* herkömmlich *ou* angenommen, daß; 4. *fig.* (prouver, démontrer) beweisen; darthun, erweisen; (- une opinion) begründen; feststellen; (- un fait) erweisen; außer Zweifel stellen.

Établissement, *m.* 1. (action d'établir, d'instituer, de fonder) Feststellung, Festsetzung; Gründung, *f.*; (- d'un camp) (das) Aufschlagen; (- d'une demeure, d'une colonie) Aufschlagen, *n.*; Niederlassung; Ansiedelung; (- d'un enfant, d'une fille) Versorgung, Ausstattung; (- d'un juge, d'une commission) Bestellung, Einsetzung; (- d'une ville, d'une école) Anlegung, Errichtung; *fig.* (- d'un usage, d'une coutume) Einführung, *f.* Aufkommen, *n.*; (- d'un fait, d'un droit) Darlegung; Begründung; *mil.* - des quartiers, Vertheilung in Quartiere, *f.*; Quartiermachen, *n.*; *mar.* (- d'un port) Lage; 2. (ce qui est institué, fondation) Anstalt, Anlage, Stiftung, *f.*; -s, *pl.* (de saint Louis) Verordnungen, *f. pl.*

Étage, *m.* 1. (- d'une maison) Stockwerk, *n.* Stock, *m.*; Geschoß, *n.*; d'un -, einstöckig; à quatre -s, vierstöckig; 2. (chose à plusieurs rangs, rangée) Staffel, *f.* Absatz, *m.*; Reihe; *fig.* (degré, rang, condition) Stufe, *f.* Rang; Stand, *m.*; menton à triple -, ein dreifaches Kinn; des gens de bas -, Leute von niederm Schlage; gemeine *ou* pöbelhafte Leute.

Étager, *va.* (- les cheveux) stufenweise schneiden.

*Étagère, *f.* Gestell; - de livres, Büchergestell; Bücherbrett, *n.*

Étai, *m.* (étaie, *f.*) 1. *archit.* (pièce de bois *ou* poutre pour servir d'appui) Stütze, *f.*; Stützbalken, *m.*; 2. *mar.* Stag; - de misaine, Fockstag, *n.*

Étaim, *m.* (la partie la plus fine de la laine cardée) Kammwolle, *f.*

Étain, *m.* Zinn, *n.*; d'-, von Zinn; zinnern; un plat d'-, eine zinnerne Schüssel.

Étais, était, *sing. de l'imp. de l'ind. du v.* être, war; j'étais (il était) malade, ich (er) war krank; j'- estimé, (on m'estimait) ich wurde geschätzt; man schätzte mich.

Étal, *m.* (*pl.* étaux) 1. (table sur laquelle le boucher expose de la viande) Fleischbank, *f.*; 2. (boucherie) Fleischscharren, *m.*

Étalage, *m.* 1. (- de marchandises) Ausstellen, Aushängen; *fam.* Auskramen *fig.* (- de science) Auskramen (de, von); Prunken *n.* (de, mit); *fig.* (toilette, parure) Putz, *m.*; faire - de qc., etwas auskramen; sich mit etwas brüsten; mit etwas prahlen *ou* prunken; 2. (marchandise étalée) (die) Aushängewaare, *f.*; 3. (droit perçu pour l'-) Standgeld, *n.*

Étalagiste, *a.* et *s. m.* (marchand -) Standkrämer, *m.*

Étaler, *va.* 1. exposer en vente) ausstel-

len; zur Schau ou zum Verkauf ausstellen (ou aushängen); *fam.* auskramen; *fig.* (– la science, le luxe) auskramen; zur Schau tragen; – qc., mit etwas prahlen ou prunken; sich mit etwas brüsten; (étendre, déployer) ausbreiten; entfalten; (– son jeu) aufweisen, aufdecken; = s'–, sich ausbreiten; sich entfalten; *fam.* (s'étendre) sich dehnen; sich ausstrecken, sich hinstrecken (sur, auf).

Étalier, *m.* (qui étale la viande) Bankschlächter, *m.*

Étalinguer, *va. mar.* (– les câbles) an den Ankerring stechen.

Étalon, *m.* 1. (cheval entier) Hengst, *m.*; 2. (modèle de poids, de mesure) Eichmaß, *n.* Eiche, *f.*

Étalonnage, étalonnement, *m.* (– des poids) Eichen, *n.*

Étalonner, *va.* 1. (– un poids, une mesure) eichen; 2. (– une jument) beschälen.

Étalonneur, *m.* Eicher; Eichmeister, *m.*

Étamage, *m.* Verzinnen, *n.* Verzinnung, *f.*

Étambot, *m. mar.* Hintersteven, *m.*

Étamer, *va.* verzinnen; (– un miroir) mit Staniol belegen.

Étameur, *m.* Verzinner, *m.*

Étamine, *f.* 1. *étoffe* (– de laine, de soie) Stamin, *m.* Schleiertuch; 2. (tissu de crin servant de passoire) Seihetuch; Siebtuch; Beuteltuch, *n.*; passer par l'–, durchseihen; *fig. fam.* (railler) durchziehen, durchhecheln; (examiner sévèrement) streng prüfen.

Étamine, *f. bot.* (organe mâle des fleurs) Staubgefäß, *n.* Staubfaden, *m.*

Étaminier, *m.* Staminweber, *m.*

Étamper, *va.* – un fer de cheval, Löcher in ein Hufeisen schlagen.

Étamure, *f.* (matière d'étamage) Verzinnungsstoff; – de glace, Spiegelbeleg, *m.*

Étanchement, *m.* (action d'étancher) (– du sang) Stillung, *f.*; (– de la soif) Löschen, *n.*

Étancher, *va.* (– l'écoulement d'un liquide) hemmen; (– du sang) stillen; (– soif) stillen; löschen.

Étançon, *m.* Stütze, *f.*; étançonner, *va.* stützen.

Étanfiche, *f.* (hauteur de plusieurs lits de pierre) Höhe der Bänke, *f.*

Étang, *m.* Teich; Weiher, *m.*

Étant, *part. prés. du v.* être, (comme je suis ou j'étais) da ich bin ou war; (comme nous sommes, comme nous étions) da wir sind; da wir waren; = *subst. m.* bois en –, Stammholz, *n.*

Étape, *f.* 1. (lieu où l'on décharge les marchandises) Stapel; Stapelplatz, *m.*; (entrepôt) Niederlage, *f.*; *mil.* Proviantplatz, *m.*; 2. *fig.* ville d'–, Stapelstadt, *f.* Stapelplatz, *m.*; droit d'–, Stapelrecht, *n.*; 3. *mil.* (la ration de chaque jour) (die) tägliche Ration, *f.*

Étapier, *m.* (qui fournit l'étape) Proviantmeister, *m.*

État, *m.* 1. (disposition dans laquelle se trouve une personne, une chose) Zustand, Stand, *m.*; (– des choses) Lage; (– du corps ou physique) Beschaffenheit, *f.*; être hors d'–, außer Stand ou unfähig sein; il est en –, er ist im Stande ou fähig; mettre qn. en –, einen in Stand setzen; elle est dans un – à faire pitié, sie ist in einem kläglichen ou erbärmlichen Zustande; – d'accusation, Anklagestand; – de mariage, Heirathsstand, *m.*; en – de se marier, heirathsfähig ou mannbar; – de santé, Gesundheitszustand, *m.* Befinden, *n.*; – de la question, Standpunkt der Frage, *m.*; *fam.* faire – (cas) de qc. auf etwas achten; (présumer) meinen; denken; 2. (profession, métier) Stand, *m.* Gewerbe; Handwerk, *n.*; – civil, Civilstand; – ecclésiastique, (der) geistliche Stand, *m.*; quel est votre –? welches ist Ihr Gewerbe? 3. (forme de gouvernement, constitution) Regierungsform; Verfassung; – monarchique, monarchische Verfassung, *f.*; 4. (écrit, registre, liste, inventaire ou mémoire, projet) Verzeichniß, *n.*; Bestand, *m.*; Liste, *f.*; Inventarium, *n.*; Entwurf; – de frais, Kostenüberschlag, Kostenbestand; *mil.* –-major, Generalstab; Stab, *m.*; 5. (dépense, train) Ausgabe, *f.* Aufwand; – de maison, Hausstand, *m.*; tenir un grand – de maison, einen großen Aufwand ou Staat machen; auf einem hohen Fuße leben; 6. (corps de nation, pays sous une même domination) Staat, *m.*; l'– de l'église, der Kirchenstaat; homme d'–, Staatsmann, *m.*; affaire d'–, Staatssache, Staatsangelegenheit; *fig. fam.* (affaire importante) wichtige Sache, *f.*; = –s, *pl.* (ordres d'une nation, d'une province) Stände; Staaten, *m. pl.*; les – de Blois, die Stände von Blois; – provinciaux, Landstände; – généraux, Generalstaaten.

Étau, *m.* (*pl.* étaux) Schraubstock, *m.*

Étayement, *m.* Stützen, *n.* Unterstützung, *f.*

Étayer, *va.* (appuyer, soutenir avec des

étais) stützen; unterstützen (de, mit *ou* durch); s'-, sich stützen; (- l'un l'autre) einander stützen; *fig.* sich stützen (de, auf).

Été, *pp. du v.* être, gewesen; j'ai - malade, ich bin krank gewesen; j'ai - trompé, (on m'a trompé) ich bin betrogen worden; man hat mich betrogen

Été, *m.* Sommer, *m.*; des fruits d'-, Sommerfrüchte, *f. pl.*; au milieu de l'-, mitten im Sommer.

Éteignoir, *m.* Löschhorn, *n.*

Éteindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Teindre] 1. (- le feu, la lumière) löschen, auslöschen; s'-, erlöschen; ausgeben; 2. (amortir, tempérer) dämpfen; mäßigen, lindern; (- de la chaux) löschen, ablöschen; *fig.* (- le feu des passions) abkühlen, dämpfen; (- une sédition) dämpfen, stillen; 3 (abolir, faire perdre le souvenir) vertilgen; in Vergessenheit bringen; (- une race) ausrotten; (- une dette) tilgen; *fig. peint.* (- l'éclat) trüben; schwächen; s'- (par la mort), erlöschen, aussterben; *fig.* (s'affaiblir, mourir lentement) zusehends abnehmen; dahin schwinden; = éteint, -e, gelöscht, ausgelöscht; erloschen; (épuisé) matt, erschöpft; (sans éclat, terne) glanzlos, trübe; (*se dit* d'une famille) ausgestorben.

Étendage, *m.* 1. (cordes tendues pour faire sécher) Trockenschnüre, *f. pl.*; 2. *impr.* Trockenboden, *m.*; 3. (action de sécher les laines) Trocknen, *n.*

Étendard, *m.* 1. (enseigne de la cavalerie) Standarte, Reiterfahne; 2. (drapeau) Fahne; *mar.* (- d'une galère) Flagge; 3. *bot.* Fahne, *f.*

Étendoir, *m.* 1. *impr.* (pelle pour étendre les papiers, les peaux) Trockenplatz, Trockenboden, *m.*

Étendre, *va.* 1. (allonger, déployer en long et en large) ausdehnen; ausspannen, ausstrecken; ausbreiten; (- les bras, les mains) ausstrecken; (- les ailes) ausbreiten; (- du beurre) streichen (sur, auf); - qn. sur le carreau, einen zu Boden strecken; 2. *fig.* (- le sens d'un mot) ausdehnen; erweitern; 3. (agrandir, augmenter) vergrößern; vermehren; erweitern, ausdehnen; = s'-, 1. sich ausdehnen; sich ausstrecken; (jusqu'à un endroit, bis -) sich erstrecken; (- le long du rivage, längs) sich hinziehen; (*pour* se répandre) sich verbreiten; um sich greifen; 2. *fig.* (s'agrandir) sich vergrößern; sich ausbreiten; 3. *fig.* (parvenir *ou* arriver) reichen, sich erstrecken (jusque, bis); ma voix ne s'étend pas si loin, meine Stimme reicht *ou* schallt nicht so weit; mon pouvoir ne s'étend pas si loin, meine Macht reicht *ou* erstreckt sich nicht so weit; s'-, (sur un sujet, über) sich auslassen, sich verbreiten; = étendu, -e, ausgedehnt; ausgestreckt; *fig.* (vaste, immense) ausgebreitet, umfassend; des connaissances -es, ausgebreitete *ou* vielumfassende Kenntnisse; une voix fort -e, eine weitreichende Stimme; eine Stimme von großem Umfange.

Étendue, *f.* 1. (- en longueur, en largeur) Ausdehnung; Länge; Weite, *f.*; 2. (superficie, circuit) Flächeninhalt; Umfang, *m.*; (- de pays) Strecke, *f.* Strich; *fig.* (- du pouvoir) Umfang; (- d'un discours) Umfang, *m.* Länge, *f.*; 3. (espace de temps, durée) Zeitraum, *m.* Dauer, *f.*

Éternel, -le, *a.* ewig; *fig.* ewig; (continuel) beständig; immerwährend; *fam.* (sans fin) endlos. [Gott, *m.*

Éternel, *m.* (Dieu) der Ewige, *as. m.*;

Éternelle, *f. bot.* v. Immortelle.

Éternellement, *ad.* ewig, ewiglich; in Ewigkeit; *fam.* (toujours, continuellement) immer; beständig.

Éterniser, *va.* (rendre éternel) verewigen; *fig. fam.* (prolonger à l'infini, rendre interminable) ins Unendliche verlängern; endlos machen; = s'-, sich verewigen; ewig währen.

Éternité, *f.* Ewigkeit, *f.*; de toute -, (de temps immémorial) von Ewigkeit her; seit undenklichen Zeiten.

Éternuer, *vn.* niesen; = éternument, *m.* Niesen, *n.*

Étésien, *a. m.* vents -s, (réguliers) die regelmäßigen Winde, *m. pl.*

Étêtement, *m.* Abköpfen; Kappen, *n.*; = étêter, *va.* (- des arbres) abköpfen, kappen.

Éteuf, *m.* (petite balle pour jouer à la longue paume) Schlagball, *m.*

Éteule, esteuble, *f. agric.* (chaume) Stoppel, *f.*

Éther, *m.* 1. Aether, *m.* Himmelsluft, *f.*; 2. *chim.* - sulfurique, Schwefeläther *m.*

Éthéré, -e, *a.* ätherisch; *poét.* la voûte -e, das blaue Himmelsgewölbe.

Éthiops, *m. chim. pharm.* - minéral, (der) mineralische Mohr; - martial, Eisenmohr; - végétal, Pflanzenmohr, *m.*

Éthique, *f.* (science de la morale) Sittenlehre; Ethik, *f.*

Éthmoïdal, -e, *a. anat.* Siebbein...; nerf -, Siebbeinnerv, *m.*; = éthmoïde, *a. et s. m.* (os -) Siebbein, *n.*

Ethnarchie, *f. hist. anc.* (gouvernement) Statthalterſchaft; Ethnarchie, *f.*; = ethnarque, *m.* Statthalter, Ethnarch, *m.*

Ethnique, *a.* 1. *théol.* (païen) heidniſch; 2. *gramm.* (qui désigne l'habitant d'un pays) Volks...; Völker...; nom -, Volksname, Völkername, *m.*

Ethno-graphe, *m.* Völkerbeſchreiber; Ethnograph, *m.*; -graphie, *f.* Völkerbeſchreibung; Ethnographie, *f.*; -graphique, *a.* ethnographiſch.

Éthologie, *f.* (traité sur les mœurs) Abhandlung über die Sitten; Ethologie, *f.*

Éthopée, *f. rhét.* (peinture des mœurs) Sittenſchilderung, *f.* Sittengemälde, *n.*

Étiage, *m.* (le plus grand abaissement des eaux) (der) niedrigſte Waſſerſtand, *m.*

Étier, *m.* (canal qui conduit l'eau de la mer dans les marais salants) Meerkanal eines Salzteichs, *m.*

Étiez, 2. *pers. plur. de l'imp. de l'ind. du v.* être.

Étincelant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* étinceler, funkelnd.

Étinceler, *vn.* funkeln; ſchimmern; blitzen; (- de fureur, vor -) funkeln.

Étincelle, *f.* Funke, Funken, *m.*

Étincellement, *m.* Funkeln, Sprühen, *n.*

Étiolement, *m.* (altération des plantes) Bleichwerden, *n.*; Verkümmerung, *f.*

Étioler, *va.* s'-, *vr.* (se décolorer, s'altérer) bleich werden; verkümmern; = étiolé, -e, verkümmert; *fig.* (amaigri) ſchmächtig; abgemagert.

Étions, 1. *pers. plur. de l'imp. de l'ind. du v.* être, waren; nous - contents, wir waren zufrieden; nous - aimés, (on nous aimait) wir wurden geliebt; man liebte uns.

Étiologie, *f.* (théorie des causes des maladies) Lehre der Krankheitsurſachen, *f.*

Étique, *a.* ſchwindſüchtig; *fig. fam.* (maigre) mager; mourir -, an der Schwindſucht ſterben; fièvre -, Zehrfieber, *n.*

Étiqueter, *va.* mit einem Zeichen (*ou* Zettel) verſehen; bezeichnen.

Étiquette, *f.* 1. (marque, petit écriteau) Merkzeichen, *n.* Zettel, *m.* Aufſchrift, *f.*; 2. (cérémonial de cour) Ceremoniell; (l'- de la cour) Hofſitte, *f.*; (formules de style) Formeln, *f. pl.*

Étirer, *va.* (étendre, allonger) auseinander ziehen; ſtrecken; (- une peau) ſtreichen.

Étisie, *f.* (phthisie) Schwindſucht, *f.*

Étoffe, *f.* 1. (tissu de laine, de soie) Stoff, Zeug; *fig.* Stoff, *m.*; (disposition) Anlage; (naissance, qualité, état, acabit) Herkunft, *f.*; Stand; Schlag, *m.*; 2. *impr.* -s. *pl.* (frais pour le matériel de l'imprimerie) (die) Druckereikoſten, *f. pl.*

Étoffer, *va.* 1. (mettre l'étoffe, la matière nécessaire) ausſtoffen; 2. (garnir *ou* pourvoir de tout ce qui est nécessaire) mit Allem wohl verſehen *ou* ausſtatten; *fam.* ausſtaffiren: = étoffé, -e, ausgeſtofft; *fam.* ausſtaffirt; bien -, wohl ausgeſtattet *ou* ausſtaffirt.

Étoile, *f.* 1. (astre) Stern; - du soir, Abendſtern; - du berger, Schäferſtern; - fixe, Fixſtern; - errante, Irrſtern; *fig.* (sort, destinée, fortune) Stern, *m.* Geſtirn; Geſchick, Verhängniß; Glück, *n.*; à la belle -, *v.* Beau; 2. - tombante, Sternſchnuppe, *f.*; *impr.* (astérique) Stern: l'ordre de l'- polaire, Nordſternorden, *m.*; *man.* (- au front d'un cheval) Bläſſe; *fort.* Sternſchanze, *f.*

Étoilé, -e, *a.* 1. (semé d'étoiles) geſtirnt; ſternhell; ciel -, (der) geſtirnte Himmel; Sternhimmel, *m.*; nuit -e, ſternhelle Nacht, *f.*; *bot.* Stern...; chardon -, Sterndiſtel; *chir.* bandage -, Sternbinde; Schulterbinde, *f.*; 2. (qui a une fêlure en forme d'étoile) geſprungen.

Étoiler (s'), *vr.* (se fêler en forme d'étoile) (ſternförmig) ſpringen; *monn.* ſpringen; reißen.

Étole, *f. cult. cath.* Stole, Stola, *f.*

Étonnamment, *ad.* erſtaunlich.

Étonnant, -e, *a.* et *part. prés du v.* étonner, erſtaunlich; (extraordinaire, merveilleux) außerordentlich; wunderbar, Wunder...; des choses -es, Wunderdinge, *n. pl.*; *fam.* il n'est pas - que, es iſt kein Wunder, daß; es iſt nicht zu verwundern, daß.

Étonnement, *m.* 1. (surprise) Erſtaunen, *n.* Verwunderung, *f.*; il ne put revenir de son -, er konnte ſich nicht von ſeinem Erſtaunen erholen; er konnte ſich nicht genug verwundern; remplir d'-, jeter dans l'-, in Erſtaunen ſetzen; 2. (admiration) Bewunderung, *f.*

Étonner, *va.* (surprendre par qc. d'inopiné) erſtaunen; in Erſtaunen *ou* Verwunderung ſetzen; befremden; *fam.* (stupéfier) verdutzen; = s'-, être étonné, erſtaunen; ſich verwundern, in Erſtaunen gerathen (de, über); *fam.* ſtutzen; *fig.* (ébranler) erſchüttern; je m'étonne que, es wundert mich *ou* es nimmt mich Wunder, daß; ich bin erſtaunt, daß; *fam.* comment s'- que, was Wunder, daß; *prov.* il est étonné comme s'il

tombait des nues, er ist wie aus den Wolken gefallen.

Étouffade, *f.* v. Estouffade.

Étouffant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* étouffer, (temps -) erstickend; schwül.

Étouffement, *m.* (difficulté de respirer) Ersticken, *n.* Beklemmung, *f.*

Étouffer, *va.* 1. (suffoquer, faire perdre la respiration) - qn., einen ersticken; einem den Athem *ou* die Luft benehmen; *fig. fam.* que la peste l'étouffe, möge ihn die Pest ersticken; hol' ihn der Teufel; 2. (éteindre) dämpfen; auslöschen; 3. *fig.* ersticken; (supprimer, cacher, surmonter) unterdrücken; verbergen; überwinden; dämpfen; (- une révolte) ersticken, dämpfen; (- un bruit, une querelle) unterdrücken; nicht zum Ausbruch kommen lassen; = *vn.* ersticken; *fig. fam.* - de rage, vor Wuth ersticken *ou* bersten; - de rire, vor Lachen fast ersticken *ou* bersten; sich halbtodt lachen; = étouffé, -e, erstickt; (cri -) dumpf.

Étouffoir, *m.* 1. (boite de métal pour étouffer les charbons) Kohlendämpfer; 2. *mus.* Dämpfer, *m.*

Étoupe, *f.* (rebut de la filasse du chanvre, du lin) Werg, *n.*; *fig. fam.* mettre le feu aux -s, Oel ins Feuer gießen.

Étouper, *va.* mit Werg verstopfen *ou* zustopfen.

Étoupille, *f. artill.* Zündstrick, *m.*; = étoupillon, *m. artill.* Wergstöpsel, *m.*

Étourderie, *f.* Unbesonnenheit, *f.*; (action d'étourdi) (der) unbesonnene Streich, *m.*; faire des -s, unbesonnene Streiche machen; unbesonnen handeln.

Étourdi, -e, *a.* (qui agit sans réflexion) unbesonnen; (léger) unbedachtsam *ou* leichtsinnig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Unbesonnene, *as. m.* et *f.* Fant, Windbeutel, *m.*; = -ment, à l'étourdie, *ad.* unbesonnen; unbesonnener Weise.

Étourdir, *va.* (causer un ébranlement du cerveau) betäuben; (donner un étourdissement) schwindlig *ou* taumelig machen; *fig. fam.* (assourdir) betäuben (de, mit); (- la grosse faim) stillen; (causer de l'étonnement) bestürzt machen; = s'- sur qc., sich über etwas betäuben; chercher à s'- sur qc., sich etwas aus dem Sinne zu schlagen suchen; = étourdi, -e, betäubt (d'un coup, von -); (pris d'un étourdissement) schwindlig, taumelig; *fig. fam.* tout -, (stupefait, interdit) bestürzt; verdutzt; il fut tout -, ihm verging Hören und Sehen.

Étourdissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* étourdir, betäubend.

Étourdissement, *m.* 1. (ébranlement par qc. qui étourdit) Betäubung, *f.*; (vertige) Schwindel, Taumel, *m.*; 2. *fig.* (trouble) Bestürzung, *f.*

Étourneau, *m.* 1. (*pl.* étourneaux) *ois.* Staar; *fig. fam.* (étourdi) Windbeutel; Hasenfuß; 2. (cheval -, *a.*) Grauschimmel, *m.*

Étrange, *a.* (qui n'est pas commun, singulier, surprenant, bizarre) fremdartig; seltsam, sonderbar; befremdend; wunderlich; -ment, *ad.* seltsam; (excessivement) außerordentlich; über die Maßen.

Étrang-er, -ère, *a.* 1. (qui n'est pas du pays) fremd; ausländisch; (qui a trait aux relations extérieures) auswärtig; 2. (inconnu, pas appartenant à) fremd, unbekannt; nicht angehörend; il est - à cela, dies ist ihm fremd *ou* unbekannt; er nimmt keinen Theil daran; - aux usages, unbekannt mit den Gebräuchen; les personnes -ères à cette société, die dieser Gesellschaft nicht angehörenden Personen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Fremde, *as. m.* et *f.*; Ausländer, *m.*; Ausländerin(n), *f.*; (inconnu) (der, die) Unbekannte, *as. m.* et *f.*

Étranger, *m.* (pays -) Fremde, *f.* Ausland, *n.*; aller à l'-, in die Fremde *ou* ins Ausland gehen.

Étranger, *va. fam. p. us.* (chasser *ou* faire éloigner d'un lieu, désaccoutumer d'y venir) vertreiben, verscheuchen (de, aus); weggewöhnen (de, von); = s'-, sich weggewöhnen.

Étrangeté, *f.* Sonderbarkeit, Seltsamkeit, *f.*; (das) Befremdende, *as. n.*

Étranglement, *m.* 1. (action d'étrangler, état de celui qui est étranglé) Zuschnürung der Kehle; Erdrosselung, Erwürgung; 2. (rétrécissement accidentel *ou* naturel) Einschnürung, Zusammenziehung, *f.*

Étrangler, *va.* 1. - qn., einem die Kehle zuschnüren; einen erdrosseln *ou* erwürgen; *fam.* einen stranguliren; 2. (resserrer, trop rétrécir) einschnüren, einzwängen; zu eng machen; zu sehr verengen; *fig.* zu kurz fassen, zu sehr drängen, zu sehr abkürzen; = s'-, sich erdrosseln; (- le cou) sich einschnüren; = *vn.* ersticken; = étranglé, -e, 1. erdrosselt, erwürgt; 2. (resserré) eingeschnürt, eingezwängt; *fig.* (trop étroit, trop resserré) zu eng; zu gedrängt.

Étranguillon, *m.* 1. *vétér.* (espèce d'esquinancie) Kehlsucht; 2. poire d'-, (poire très-âpre) Würgbirne, *f.*

Étrape, *f. agric.* (faucille à couper le

chaume) Stoppelsichel, *f.*; = étraper, *va.* - du chaume, die Stoppeln abschneiden.

Étrave, *f. mar.* Vorbersteven, *m.*

Être, *vn. ir.* (Je suis, tu es, il est; nous sommes, vous êtes, ils sont. J'étais. Je fus. J'ai été. Je serai. Je serais. Sois, soyez. Que je sois, que tu sois, qu'il soit; que nous soyons, que vous soyez, qu'ils soient. Que je fusse. Que j'eusse été; étant. Ayant été.) 1. *absol.* (exister) sein (*ou* seyn); da sein; celui qui est, der da ist; tu n'étais pas encore (au monde), du warst noch nicht auf der Welt; 2. [*indique un état, une manière d'être ou d'exister*] sein; (se trouver *ou* se porter) sich befinden; -(debout), stehen; -(assis), sitzen; -(couché), liegen; Dieu est immortel, Gott ist unsterblich; il est bien, er befindet sich wohl; elle est au lit, sie ist *ou* liegt im Bette; 3. (être vrai, avoir lieu *ou* arriver) wahr sein; sich ereignen, geschehen; cela n'est pas, das ist nicht wahr; dem ist nicht so, das ist nicht andem; cela ne sera pas, das wird (*ou* soll) nicht geschehen; ainsi soit-il, so sei *ou* geschehe es; Amen; 4. - à, - de, (appartenir, faire partie de) gehören, angehören; Theil nehmen (an); ce chapeau est à moi, dieser Hut gehört mir *ou* ist mein; la victoire est à nous, der Sieg ist unser; il est de tout, er ist bei Allem; er macht Alles mit; je serai de votre promenade, ich werde an Ihrem Spaziergange Theil nehmen; j'en suis, ich bin mit dabei; 5. [*joint au p.* ce *ne s'emploie au pl. que dans les temps simples*] c'est moi, ich bin es; c'est nous, wir sind es; qu'est-ce? was ist's? (qu'y a-t-il?) was gibt's? c'est toi qui l'as voulu, du bist's, der es gewollt hat; du hast's gewollt; voilà ce que c'est, (c'est cela) so ist's; (la chose est finie) die Sache ist abgethan; *fam.* (voilà le résultat) da haben wir die Bescherung; c'est-à-dire que tu veux, das heißt, du willst; c'est à toi, (de parler) die Reihe ist an dir; ce n'est pas à moi, (de prendre la parole) es gebührt mir nicht; es kommt mir nicht zu; 6. *v. impers.* il est jour, es ist Tag; il est (il y a) des hommes, es gibt Menschen; il est du devoir de l'homme, es ist des Menschen Pflicht; il est d'un fou, es ist einem Narren eigen; il est de la générosité, es ist der Großmuth gemäß; c'est bien de lui, das sieht ihm ganz gleich; il n'est pas en moi *ou* en mon pouvoir, es steht nicht bei mir *ou* in meiner Macht; il en est des peintres comme des poëtes, es verhält sich mit den Malern wie mit den Dichtern; il n'est que d'être vertueux, nichts geht über die Tugend; il en a été pour son argent, er ist um sein Geld gekommen; 7. [*pour indiquer l'état où est une affaire*] stehen; où en est ton jeu? wie steht's um dein Spiel? wie sieht's um dein Spiel aus? où en est l'affaire? wie steht's mit der Sache? voilà où nous en sommes, da stehen wir; da sind wir stehen geblieben; hieher sind wir gekommen; je n'y suis pas, (je ne comprends pas) ich begreife nicht; 8. [*pour* aller, se trouver à] gehen, kommen; sich begeben; je serai bientôt chez vous, ich werde bald zu Ihnen gehen *ou* kommen; ich bin bald bei Ihnen; je suis à vous, (je vais avoir fini, je reviens de suite) ich bin gleich fertig; ich komme gleich wieder, ich bin gleich wieder da; 9. [*pris dans différentes acceptions*] - à qc., (être occupé de qc.) an *ou* bei etwas sein; il est à l'ouvrage, er ist bei der Arbeit; il est à écrire une lettre, er schreibt einen Brief; - bien avec qn., gut mit einem stehen; in Gunst bei einem sein; je ne suis pas pour les voyages, ich bin kein Freund vom Reisen; 10. [*employé comme verbe auxiliaire*] il est allé à la campagne, er ist auf's Land gegangen; il est arrivé ce matin, er ist diesen Morgen angekommen; il s'est battu, er hat sich geschlagen; elle est aimée de tout le monde, sie wird von Jedermann geliebt.

Être, *m.* 1. (existence) Dasein; 2. (ce qui est) Wesen, *n.*; l'- suprême, das höchste Wesen, *fig. fam.* (créature) Geschöpf, *n.*; 3. -s, *pl.* (- d'une maison) Gänge; *fam.* Gänge und Schliche, *m. pl.*; connaître les -s, Bescheid wissen.

Étrécir, *va.* verengen; enger machen; s'-, sich verengen; (*se dit* d'une étoffe) einlaufen.

Étrécissement, *m.* Verengung, *f.*; (- d'une étoffe) Einlaufen, *n.*

Étreindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Atteindre] 1. (serrer fortement en liant) zusammenschnüren; festknüpfen; 2. (presser *ou* serrer dans les bras) fest umschlingen; in die Arme schließen.

Étreinte, *f.* 1. (action de serrer) Zusammenschnüren, *n.*; Festknüpfung; 2. (action de presser dans les bras) Umschlingung, *f.*

Étrenne, *f.* -s, *pl.* (présent au premier jour de l'an) Neujahrsgeschenk; = *fig.* (premier argent qu'un marchand reçoit dans la journée) (das) erste Kaufgeld, *n.*; (der) erste Absatz, *m.*; = (pre-

mier usage qu'on fait d'une chose) (der) erste Gebrauch, *m.*

Étrenner, *va.* 1. (donner des étrennes) ein Neujahrsgeschenk machen (de, mit); 2. (acheter le premier à un marchand, faire le premier don à un pauvre) einem das erste Geld zu lösen geben; die erste Gabe ertheilen: 3. (employer *ou* mettre qc. pour la première fois) - qc., etwas zum ersten Mal gebrauchen *ou* anziehen; *fam.* etwas einweihen; = *vn.* (*se dit* d'un marchand) das erste Geld lösen.

Étrésillon, *m.* (soutien placé en travers) Strebe, Spreize, *f.*; = étrésillonner, *va.* mit Streben versehen; stützen, spreizen.

Étrier, *m.* 1. Steigbügel; Bügel, *m*; il allait mettre le pied à l'-, er wollte grade den Fuß in den Steigbügel setzen; *fig.* avoir le pied à l'-, reisefertig sein; *fig. fam.* être ferme sur ses -s, fest in den Bügeln (*ou* fest im Sattel) sitzen; sattelfest sein; *fig. fam.* faire perdre les -s à qn., (discontenancer) einen aus der Fassung bringen; courir franc -, spornstreichs *ou* als Courier reiten; vin *ou* coup de l'-, Abschiedstrunk: 2. *archit. mar.* Bügel, *m.*; *chir.* Steigbügelbinde, *f.*

Étrille, *f.* 1. Striegel; 2. *fig. pop.* (cabaret où l'on fait payer trop cher) Prellschenke, *f.*

Étriller, *va.* 1. (- un cheval) striegeln: 2. *fig. fam.* (battre, maltraiter) prügeln; mißhandeln; (faire payer trop cher) prellen, schnellen.

Étriper, *va.* (ôter les tripes) ausdärmen; ausnehmen.

Étriqué, -e, *a.* (qui n'est pas assez ample) zu eng; zu schmal; *fig. fam.* karg zugeschnitten; knapp; zu gedrängt.

Étrivière, *f.* 1. Steigriemen; Steigbügelriemen, *m.*; 2. -s, *pl.* (coups d'étrivière) Peitschenhiebe, *m. pl.*; *fig. fam.* il s'est laissé donner les -s, er hat sich mißhandeln (*ou* schimpflich behandeln) lassen.

Étroit, -e, *a.* 1. (serré, de peu de largeur) eng; schmal; *fig.* (borné) beschränkt; des souliers -s, enge Schuhe, *m. pl.*; un ruban -, ein schmales Band; un chemin -, ein schmaler Weg *ou* Pfad; un esprit -, ein beschränkter Kopf; 2. *fig.* (intime) eng, innig; une alliance -e, ein Bündniß; amitié -e, innige (*ou* enge) Freundschaft; 3. *fig.* (sévère, exprès) streng; ausdrücklich; une défense -e, ein strenges Verbot; = à l'-, *loc. adv.* enge, beschränkt; zu enge; *fig.* vivre à l'-, knapp leben; sich einschränken müssen.

Étroitement, *ad.* (*v.* étroit) 1. eng; *fam.* knapp; 2. *fig.* (intimement, sévèrement) innig; streng, ausdrücklich; - embrassés, innig *ou* fest umschlungen.

***Étroitesse**, *f.* Enge; Schmalheit; *fig.* (état borné, intimité) Beschränktheit; Innigkeit, *f.*

Étron, *m. pop.* Dreck; Dreckkegel; - de chien, Hundskegel, *m.*

Étronçonner, *va. hort.* (- des arbres) abköpfen; stumpfen.

***Etrusque**, *a.* etruskisch; hetrurisch.

Étude, *f.* 1. (application aux lettres, aux sciences) Studium, *n.* Studien, *pl.*; Studiren, *n.*; -s, *pl. abs.* Studien, *pl.*; *fig.* (recherche *ou* affectation, but, effort, soin particulier) (das) Gesuchte, *as. n.* Künstelei, *f.*; Zweck, *m.*; Bestreben, Dichten und Trachten, *n.*; s'adresser *ou* se livrer à l'- (aux études), sich aufs Studium legen; sich den Studien ergeben; faire ses -s, studiren; faire de bonnes -s, etwas Tüchtiges *ou* Gründliches lernen; *fig.* il en fait une - particulière de te plaire, all sein Bestreben ist darauf gerichtet (*ou* er läßt es sich besonders angelegen sein) dir zu gefallen; 2. (connaissances acquises par l'étude) Kenntnisse, *f. pl.*; 3. *peint. sculpt.* Studienzeichnung, Musterzeichnung, *f.*; tête d'-, Musterkopf, *m.*; 4. (salle d'-) Studirzimmer, *n.* Studiensaal, Arbeitszimmer, *n.*; (- d'un notaire, d'un avoué) Amtsstube, Schreibstube; (dépot des minutes, clientèle) Registratur, Clientschaft, *f.*

Étudiant, *m.* (*part. prés. du v.* étudier) Student; - en médecine, Student der Arzeneikunde, *m.*; der Arzeneikunst Beflissene, *as. m.* Mediciner, *m.*

Étudier, *vn.* (faire ses études) studiren; - ensemble, mit einander studiren (à l'université, auf -; au collége, in -); = *va.* 1. (- une science, un art) studiren; (s'appliquer à qc.) - qc., sich einer Sache befleißigen; sich auf etwas legen; (approfondir) ergründen; erforschen; 2. (apprendre par cœur) erlernen, auswendig lernen; (- un rôle, un discours) einstudiren; (- un morceau de musique) einüben; 3. *iron.* (affecter) erkünsteln; = s'-, sich studiren; (s'observer) sich beobachten; s'- à qc., sich auf etwas legen; s'- à faire qc., sich einer Sache befleißigen; sich etwas angelegen sein lassen; = étudié, -e, studirt; (appris *ou* travaillé avec soin) einstudirt, mit Fleiß gearbeitet; (recherché, maniéré, faux) gesucht; erkünstelt; erheuchelt; une douleur -e, ein erkünstelter

Schmerz; ein erheuchelter Schmerz, *m.*
Étudiole, *f. p. us.* (petit meuble à tiroirs pour serrer des papiers) Schreibkästchen, Schreibschränkchen, *n.*
Étui, *m.* 1. (boîte ajustée pour contenir et conserver qc.) Futteral; *chir.* Besteck; - lunettes, Brillenfutteral; - de mathématique, Reißzeug, *n.*; - à épingles, Nadelbüchse, *f.*; 2. *hist. nat. v.* élytre.
Étuve, *f.* 1. (lieu chauffé pour faire transpirer) Schwitzstube, Badstube, *f.*; (bain de sueur) Schweißbad; - humide, (bain de vapeur) Dampfbad, *n.*; *fig. fam.* (chambre très-chaude) Backofen; 2. (four pour sécher) Trockenofen, *m.*
Étuvée, *f. cuis.* 1. Dämpfen, Schmoren, *n.*; mettre (du veau) à l'-, dämpfen; 2. (*se dit* des viandes mêmes) (das) gedämpfte Fleisch, *n.*
Étuvement, *m.* (action d'étuver) Bähung, *f.*; = étuver, *va.* (- des plaies) bähen; ausbähen; = étuviste, *m. v.* Baigneur.
Étymo-logie, *f.* (dérivation d'un mot) Etymologie, Wortabstammung, Wortforschung, *f.*; -logique, *a.* etymologisch; -logiste, *m.* Etymolog, Wortforscher, *m.*
Eu, -e, *pp. du v.* Avoir, gehabt; (reçu) bekommen; j'ai - autrefois des amis, ich habe ehemals Freunde gehabt; ehemals hatte ich Freunde; la somme qu'il demandait, il l'a eue, er hat die geforderte Summe bekommen.
Eubages, *m. pl.* (druides occupés de l'astronomie et de la divination) Eubagen, *m. pl.*
Eucharistie, *f.* (le saint sacrement du corps et du sang de J.-C.) (das) heilige Abendmahl, *n.* Eucharistie, *f.*; = eucharistique, *a.* des Abendmahls; les espèces -s, die Gestalten des Abendmahls.
Eucologe, *m.* Kirchenagende, *f.*
Eucrasie, *f. méd.* (bon tempérament) gute *ou* gesunde Leibesbeschaffenheit, *f.*
Eudio-mètre, *m. chim.* Luftgütemesser, Eudiometer, *m.*; -métrie, Luftgütemessung, Eudiometrie, *f.*; -métrique, *a.* eudiometrisch.
Eufraise, *f. bot.* Augentrost, *m.*
Eulogies, *f.* (choses bénites) (die) geweihten Dinge, *n. pl.*
Euménides, *f. pl. myth.* (furies, déesses de la vengeance) Rachegöttinnen, Eumeniden, *f. pl.*
Eunuque, *m.* (der) Verschnittene, *as. m.* Eunuch, *m.*
Eupatoire, *f. bot.* Wasserhanf, Wasserdost, *m.*
Euphémisme, *m. rhét.* (der) mildernde Ausdruck, *m.* Milderungswort, *n.* Euphemismus, *m.*
Eupho-nie, *f mus.* Wohlklang; *gramm.* Wohllaut, *m.* Euphonie, *f*; -nique, *a.* wohlklingend; wohllautend; Wohllauts...; lettre -, Wohllautsbuchstabe, *m.*
Euphorbe, *m. bot.* Wolfsmilch, *f.*
Européen, -ne, *a.* (*v. Dict. géogr.*) europäisch; = *subst. m.* et *f.* Europäer, *m.*; Europäerin(n), *f.*
Eurythmie, *f.* (bel ordre, belle proportion) Ebenmaß, *n.*
Eus, eusse, eut, eût, *v.* Avoir.
Eustache, *m.* (couteau grossier à manche de bois) Handmesser, *n.*
Eux, *m. pl.* (*v. le pr.* Lui) sie; (ceux-ci) dieselben; ce sont -, sie sind es; oui, comme je vous le dis, c'est à - que j'ai remis votre livre, ja, wie ich es Ihnen sage, ich habe denselben Ihr Buch eingehändigt.
Évacuant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* évacuer, ausleerend, abführend; = *subst. m.* (remède -) Ausleerungsmittel; Abführungsmittel, *n.*
Évacuat-if, -ive, *a. v.* évacuant.
Évacuation, *f.* 1. *phys.* Ausleerung, *f.*; (matières évacuées) (die) ausgeleerten Stoffe, *m. pl.*; 2. *mil.* (- d'une place) Räumung, *f.*
Évacuer, *va.* 1. *phys. méd.* ausleeren; abführen; = s'-, sich ausleeren; abgehen; = *vn.* ausleeren; 2. (- un lieu, une salle) räumen, verlassen.
Évader (s'), *vr.* (s'échapper furtivement) entweichen, entspringen; *fam.* durchgehen; entwischen; il s'est évadé, er ist entsprungen *ou* entwischt; = faire évader qn., (*pour* aider qn. à s'évader) einem zur Flucht behülflich sein; einem heimlich durchhelfen.
Évagation, *f. théol.* (- des pensées) Herumschweifen, *n.*; (distraction) Zerstreuung, *f.*
Évaluation, *f.* (action d'évaluer, estimation) Schätzung, *f.* Anschlag, *m.* Berechnung, *f.*
Évaluer, *va.* (estimer la valeur) schätzen; (apprécier) anschlagen; (taxer) taxiren.
Évangelique, *a.* -ment, *ad.* evangelisch.
Évangeliser, *va.* et *abs.* (prêcher l'évangile) das Evangelium predigen.
Évangeliste, *m.* Evangelist, *m.*
Évangile, *m.* Evangelium, *n.*; (texte de l'-) Evangelientext, *m.*
Évanouir (s'), *vr.* 1. (tomber en faiblesse, perdre connaissance) in Ohnmacht fallen; ohnmächtig werden; 2. (disparaître, se passer) verschwinden;

vergehen; 3. *ellipt.* faire évanouir qn., einem eine Ohnmacht zuziehen; (- les espérances) vernichten; = évanoui, -e, ohnmächtig.

Évanouissement, *m.* (défaillance) Ohnmacht, *f.*

***Évaporable**, *a.* verdunstbar; ausdünstbar.

Évaporation, *f.* Verdunstung; Ausdünstung; *fig. fam.* (légèreté d'esprit) Windigkeit, *f.* Leichtsinn, *m.*

Évaporer, *va* (résoudre en vapeur) ausdünsten; abdampfen; (laisser s'-) verdunsten lassen; *fig.* - sa bile, seinen Zorn auslassen *ou* verrauchen lassen; = s'-, ausdunsten; verdampfen; *fig.* (se dissiper, s'exhaler) verrauchen; sich Luft machen; *fam.* (devenir léger) leichtsinnig *ou* flatterhaft werden; = évaporé, -e, ausgedünstet, verdunstet; = *a. fig.* (léger, étourdi) leichtsinnig; windig, luftig; = *subst. m.* et *f.* Windbeutel, Flattergeist; (der) windige *ou* luftige Mensch, *m.*; (die) windige *ou* luftige Person, *f.*

Évasement, *m.* (état de ce qui est évasé) Ausweitung; Weite, *f.*

Évaser, *va.* 1. (élargir) ausweiten; die Oeffnung erweitern; 2. - un arbre, eines Baumes Umfang erweitern; = s'-, sich erweitern; an Umfang gewinnen; = évasé, -e, ausgeweitet; (large) breit.

Évas-if, -ive, *a.* (qui sert à éluder) ausweichend.

Évasion, *f.* (action de s'évader, fuite) Entweichung; Flucht, *f.*

Évêché, *m.* 1. (diocèse placé sous un évêque) Bisthum, *n.*; 2. (dignité épiscopale) (die) bischöfliche Würde, *f.*; 3. (palais épiscopal) (der) bischöfliche Palast, *m.*

Éveil, *m. fam.* (indice, avis) (der) erste Wink, *m.*; Warnung, *f.*; c'est lui qui m'en a donné l'-, er hat mir den ersten Wink gegeben.

Éveiller, *va.* 1. - qn., einen wecken, aufwecken; s'-, erwachen, aufwachen; 2. *fig.* (donner de la gaîté, rendre plus actif) aufwecken; aufmuntern, ermuntern; allons, éveille-toi, wohlan, ermuntere dich; (stimuler, exciter, provoquer) wecken; erwecken; rege machen, erregen; = éveillé, -e, geweckt; (qui veille *ou* qui ne dort pas) wach; *fig. fam.* (gai, vif) aufgeweckt, munter, lebhaft; (vigilant) wachsam; = *subst. m.* (der) aufgeweckte Kopf, *m.*

Événement, *m.* 1. (issue, succès *ou* résultat) Ausgang; Erfolg, *m.* Folge, *f.*; 2. (fait qui a lieu, aventure, accident) Vorfall, *m.*; Begebenheit, *f.* Ereigniß, *n.* Fall, Zufall, *m.*; à tout -, auf jeden Fall; auf alle Fälle.

Évent, *m.* (altération des aliments, des liqueurs) Angehen, Absteben, *n.*; (der) verdorbene Geschmack, *m.*; sentir l'-, faul schmecken; abgestanden schmecken; 2. (air agité) Luftzug, *m.* Luft, *f.*; mettre à l'-, an die Luft hängen; auslüften; *fond.* Luft, *f.* Zugloch, *n.*

Éventail, *m.* (*pl.* éventails) Fächer, *m.*; bâtons *ou* flèches de l'-, Stäbe des Fächers, *m. pl.*; en -, in Fächergestalt; fächerförmig.

Éventailliste, *m.* Fächermacher, *m.*

Éventaire, *m.* (plateau d'osier) (die) flache Korbschale, *f.*

Éventer, *va.* 1. - qn., einem Luft zufächeln; einen anfächeln; s'-, sich fächeln; 2. (mettre au vent, exposer à l'air) auslüften; (- le grain) umschaufeln; umstechen; 3. (faire évaporer) verdunsten lassen; abstehen lassen; s'-, verdunsten; abstehen; schal werden; 4. (donner de l'air, déboucher) lüften; Luft geben; *mar.* (- une voile) vollen Wind geben; *fig. fam.* - la mine, la mèche, die Lunte riechen; den Anschlag entdecken; das Geheimniß ausspüren; *chasse.* - la voie, die Fährte auswittern; = éventé, -e, verdunstet; schal; *fig.* *v.* évaporé.

Éventoir, *m. cuis.* (grossier éventail pour allumer les charbons) Feuerwedel, *m.*

Éventrer, *va.* 1. (fendre le ventre d'un animal pour en tirer les intestins) ausnehmen; *chasse.* ausweiden; 2. (blesser en déchirant *ou* en fendant le ventre) - qn., einem den Bauch aufschlitzen; = s'-, sich den Bauch aufschlitzen.

Éventualité, *f.* (- d'une clause) (das) mögliche Eintreten, *n.*; (der) mögliche Fall, *m.*

Éventuel, -le, *a.* (qui est fondé sur un événement incertain, accidentel) zufällig; Neben...; eventuell; Eventuel...; un profit -, Nebengewinn, *m.*; traité -, Eventuelvertrag; droits -s, (die) eventuellen Rechte, *n. pl.*; = *subst. m.* (das) Zufällige; Eventuelle, *as. n.*; = -lement, *ad.* eventuell; auf den möglichen *ou* eintretenden Fall.

Évêque, *m.* Bischof, *m.*; *prov. pop.* un chien regarde bien un -, sieht doch die Katze den Kaiser an.

Éversion, *f.* *v.* Ruine, Renversement.

Évertuer (s'), *vr.* (s'exciter soi-même, faire des efforts) sich ermannen; sich anstrengen; sich angreifen.

Éviction, *f. droit.* Entwährung; Ausstoßung aus einem Besitze, *f.*

Évidemment, *ad.* augenscheinlich; sichtbarlich; offenbar.

Évidence, *f.* 1. (caractère de ce qui est manifeste) Augenscheinlichkeit, *f.*; Augenschein, *m.*; (certitude) Gewißheit, *f.*; mettre qc. en –, (faire connaître clairement) etwas augenscheinlich darthun; etwas klar vor Augen legen; (faire qu'un objet frappe les yeux) etwas zur Schau ausstellen: die Aufmerksamkeit auf etwas lenken; être en –, die Blicke auf sich ziehen; hervorstechen.

Évident, -e, *a.* augenscheinlich; (manifeste) offenbar; (clair comme le jour) sonnenklar.

Évider, *va.* 1. (– une lame d'épée) ausschleifen; auskehlen; (– un dé) aushöhlen; (tailler *ou* découper à jour) ausschneiden, durchbrechen; (échancrer) ausschneiden, ausschweifen; 2. (– un col) absteifen.

Évidoir, *m.* Hohlbohrer, *m.*

Évier, *m.* Gußstein; Rinnstein, *m.*

Évincer, *va. droit.* 1. (déposséder) aus dem Besitze setzen *ou* stoßen; entwähren; 2. – qn. d'une place, einen aus einem Amte vertreiben *ou* verdrängen; *absol.* – qn., einen verdrängen.

Évitable, *a. p. us.* vermeidlich; zu vermeiden.

Évitage, *m. mar.* (action d'éviter) Wenden, Ausbiegen, *n.*

Évitée, *f. mar.* 1. *v.* évitage; 2. (espace suffisant pour éviter *ou* pour tourner) Weite *f.* zum Schwenken.

Éviter, *va.* 1. (– le péril, les mauvaises compagnies) meiden, vermeiden; – un mal, einem Uebel ausweichen; – qn. (– la rencontre de qn.) einem aus dem Wege gehen; – la destinée, dem Schicksal entgehen; 2. – qc. (épargner) à qn., einem etwas ersparen, = s'–, einander vermeiden *ou* aus dem Wege gehen; = *vn. mar.* ausbiegen; schwanken; sich wenden.

Évocable, *a. droit. p. us.* c'est une affaire –, diese Sache kann vor ein anderes Gericht gezogen *ou* berufen werden.

Évocation, *f.* 1. (– des âmes, des esprits) Beschwörung, *f.*; *fam.* Citiren, *n.*; – des âmes, Geisterbann, *m.*; Geisterbannen, *n.*; 2. *droit.* (– d'un procès) Abrufung *ou* Ziehung vor ein anderes Gericht, *f.*

Évocatoire, *a. droit.* abrufend; abzurufen; cause –, Grund zur Abrufung an ein anderes Gericht.

Évolution, *f.* (– des troupes) Bewegung; Schwenkung, *f.*

Évoquer, *va.* 1. (– des âmes, des esprits) beschwören, bannen; hervorrufen; *fam.* citiren; 2. *droit.* (– un procès) abrufen vor ein anderes Gericht ziehen.

Évulsion, *f.* (action d'arracher) *chir.* Ausreißen; Ausziehen, *n.*

Ex, [*cette prép. latine entre dans la composition de plusieurs mots français*] (ancien) ehemalig, Ex...; -ministre, (der) ehemalige Minister; Exminister, *m.*

Exacerbation, *f. méd.* (augmentation d'un accès) Steigerung (*ou* Verstärkung) eines Anfalls, *f.*; Paroxysmus, *m.*

Exact, -e, *a.* (régulier, ponctuel, soigneux) genau; pünktlich; sorgfältig; les sciences -es, (mathématiques) die mathematischen Wissenschaften; -ement, *ad.* genau; auf's Genauste.

Exacteur, *m.* (quiconmet des exactions) Erpresser, *m.*

Exaction, *f.* Erpressung, *f.*

Exactitude, *f.* (*v.* Exact) Genauigkeit; Pünktlichkeit; Sorgfalt, *f.*; (être) d'une grande –, sehr genau, sehr pünktlich.

Exaèdre, *a. et s. v.* Hexaèdre.

Exagéra-teur, *m.* -trice, *f.* Uebertreiber, *m.*; Uebertreiberin(n), *f.*

Exagérat-if, -ive, *a. p. us.* übertreibend.

Exagération, *f.* Uebertreibung; *peint. sculpt.* Vergrößerung, *f.*

Exagérer, *va.* übertreiben; *peint. sculpt.* vergrößern; (estimer trop haut) zu hoch anschlagen; = exagéré, -e, übertrieben; übermäßig.

Exagone, *a. et s. v.* Hexagone.

Exaltation, *f.* 1. (élévation au pontificat) Erhebung zur päpstlichen Würde; – de la croix, Kreuzerhöhung; 2. *chim.* (– des sels, des métaux) Läuterung; 3. *fig.* (– de l'esprit) Ueberspannung, *f.*

Exalter, *va.* 1. (vanter beaucoup) erheben; preisen, lobpreisen: 2. *chim.* (– des soufres, des métaux) läutern; veredeln; 3. *fig.* (élever) erhöhen; steigern; (échauffer) erhitzen; (transporter) begeistern; zur Ueberspannung reizen; *fam.* exaltiren; = s'–, sich erhitzen; = exalté, -e, erhoben; gepriesen; *fig.* erhitzt; begeistert; überspannt; *fam.* exaltirt; = *subst. m.* (der) überspannte Kopf; Schwärmer, *m.*; Schwärmerin(n), *f.*

Examen, *m.* (observation, recherche, discussion exacte) Untersuchung; Prüfung; 2. (action d'interroger, un élève, un candidat) Prüfung, *f.*; Examen; (interrogatoire) Verhör, *n.*

Examinateur, *m.* Untersucher; Prüfer; Examinator, *m.*

Examiner, *va.* 1. (faire l'examen de qc.)

untersuchen; prüfen; (- une école, un candidat) prüfen; examiniren; 2. regarder attentivement) genau betrachten *ou* ansehen.

Exanthème, *m. méd.* (éruption à la peau) Hautausschlag, *m.*

Exarchat, *m.* Exarchat, *n.*

Exarque, *m.* Exarch, *m.*

Exaspération, *f.* (- des esprits) Erbitterung, *f.*

Exaspérer, *va.* (irriter à l'excès) erbittern.

Exaucer, *va.* (- une prière) erhören.

Excavation, *f.* 1. (action de creuser) Aushöhlen, *n.*; Aushöhlung; 2. (creux) Höhlung, *f.*

***Excaver**, *va.* aushöhlen.

Excédant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Excéder (qui excède) übersteigend; (ce qui reste) übrig; *fig.* (ce qui fatigue, ce qui importune à l'excès) höchst ermüdend; höchst lästig *ou* langweilig; = *subst. m.* (la quantité qui excède) Ueberschuß, *m.*

Excéder, *va.* 1. (outre-passer, dépasser) überschreiten; übersteigen; (aller au delà) - qc., über etwas hinausgehen; 2. (surcharger, fatiguer, épuiser) überladen; überhäufen; abmatten; erschöpfen; *fig.* (ennuyer, importuner à l'excès) überaus langweilen *ou* lästig fallen; s'-, (s'épuiser) sich abmatten; sich erschöpfen (de, durch); - de travail, sich abarbeiten; = excédé, -e, überschritten; überstiegen; *fig.* (épuisé) abgemattet; erschöpft.

Excellemment, *ad. p. us.* vortrefflich.

Excellence, *f.* 1. (degré éminent de perfection) Vortrefflichkeit, *f.*; par -, *loc. ad.* vorzüglich; im vorzüglichsten Grade; l'orateur par -, der vorzüglichste *ou* beste Redner; l'être par -, das Wesen der Wesen; Urwesen; 2. *titre* Excellenz, *f.*

Excellent, -e, *a.* (qui excelle) vortrefflich; vorzüglich; (superbe, délicieux) herrlich; köstlich.

Excellentissime, *a.* 1. *titre* (très-excellent) allervortrefflichst; 2. *fam.* (parfait) ganz vortrefflich.

Exceller, *vn.* sich auszeichnen; sich hervorthun (en qc., in -); - sur qn., - par dessus qn., einen übertreffen; es einem zuvorthun *ou* einem überlegen sein; - à faire des armes, ganz vorzüglich fechten.

Excentricité, *f.* Excentricität, *f.*; = excentrique, *a.* excentrisch.

Excepter, *va.* ausnehmen (de, von); exclure) ausschließen; (ne pas comprendre dans) nicht mitbegreifen in; sans - personne, ohne Jemand *ou* irgend einen auszunehmen; ohne (alle) Ausnahme; = excepté, -e, ausgenommen; *pr.* moi (toi) -, mich (dich) ausgenommen; außer mir (dir).

Exception, *f.* 1. Ausnahme, *f.* (de la règle, von -); faire -, eine Ausnahme machen; par -, als Ausnahme; ausnahmsweise; à l'- de, *loc. adv.* mit Ausnahme des (*ou* eines); außer; à l'- d'un seul, mit Ausnahme eines einzigen; einen einzigen ausgenommen; außer einem; 2. *droit.* (objection, fin de non recevoir) Einwendung; Einrede, *f.*

Exceptionnel, -le, *a.* eine Ausnahme machend; (extraordinaire) außerordentlich.

Excès, *m.* 1. (ce qui passe la mesure) Uebermaß, *n.*; à l'-, jusqu'à l'-, avec -, bis zum Uebermaß; übermäßig *ou* übertrieben; - de rigueur, übertriebene Strenge; (- de pouvoir) Ueberschreitung; Anmaßung; 2. (débauche, violence, voie de fait) Ausschweifung; Gewaltthat; Thätlichkeit *ou* Mißhandlung, *f.*; 3. (excédant) Ueberschuß; (abondance) Ueberfluß, *m.* (de, an).

Excess-if, -ive, *a.* -ivement, *ad.* übermäßig; übertrieben; (extraordinaire, indicible) außerordentlich *ou* unendlich; namenlos.

Exciper, *vn. droit.* 1. (alléguer une exception) - de, etwas einwenden gegen; (s'appuyer sur) sich berufen auf.

Excipient, *m. pharm.* Ausziehungsmittel; Lösungsmittel, *n.*

Excise, *f.* (impôt sur la bière, bureau de cet impôt) Tranksteuer, *f.*; Tranksteueramt, *n.*; Accise, *f.*

Excision, *f. chir.* Ausschneiden; Abschneiden, *n.*; Ausschneidung, *f.*

Excitant, -e, *a.* et *pp. du v.* Exciter, reizend; erregend; = *subst. m.* (remède -) Reizmittel, *n.*

Excitat-if, -ive, *a.* *v.* Excitant.

Excitation, *f.* (action d'exciter) *méd.* Reizung; Aufreizung; Erregung; 2. *fig.* Anspornung, *f.*; Antrieb, *m.*

Exciter, *va.* 1. *méd.* reizen; aufreizen; erregen; 2. *fig.* (animer, encourager) reizen; aufmuntern; anspornen; anfeuern; s'-, sich anfeuern; sich anspornen; 3. (causer, provoquer, faire naître) rege machen; erregen; erwecken; reizen.

***Exclamat-if**, -ive, *a. gramm.* Ausrufungs...; forme -ive, Ausrufungsform, *f.*

Exclamation, *f.* Ausrufung, *f.*; Ausruf, *m.*; - de joie, Freudengeschrei; point d'-, Ausrufungszeichen, *n.*

Exclure, *va. ir.* [*se conjugue comme* Conclure] (- d'une société) ausschließen *ou* ausstoßen (aus); (- des affaires, d'une succession) ausschließen (de, von); = s'-, sich *ou* einander ausschließen; (être in-

compatible) – réciproquement, mit einander unvereinbar sein; = exclu, -e, ausgeschlossen.

Exclus-if, -ive, *a.* 1. (qui a force d'exclure) ausschließend; ausschließlich; voix -ive, Ausschließungsrecht; Verwerfungsrecht, *n*; 2. *fig.* ausschließend; (qui repousse ce qui blesse ses goûts, tranchant) absprechend; anmaßend.

Exclusion, *f.* Ausschließung, *f.*; Ausschluß, *m.*; (expulsion) Ausstoßung, *f.*; à l'- de, *loc. adv.* mit Ausschluß des (*ou* der); ausgenommen; (*v.* Excepter).

Exclusivement, *ad.* (en excluant, en exceptant) ausschließend; ausschließlich; mit Ausschluß; (sans y comprendre) nicht mit einbegriffen; nicht mitgerechnet.

Excommunication, *f. théol.* Kirchenbann, *m.*; Excommunication, *f.*

Excommunier, *va.* in den Kirchenbann (*ou* Bann) thun; excommuniciren; = excommunié, -e, excommunicirt; = *subst. m.* (der) Excommunicirte, *us. m.*

Excoriation, *f. chir.* (écorchure de la peau) Aufreiben, *n.*; Schramme; (place écorchée) wunde Stelle, *f.*

Excorier, *va. chir.* (écorcher la peau) aufreiben; wund reiben; = s'-, sich wund reiben; wund werden.

Excrément, *m.* (évacuation) Ausleerung, *f.*; Abgang; (matière fécule) Koth; -s de l'homme, Menschenkoth; *fig. pop.* (rebut) Auswurf; Abschaum, *m.*

Excrément-eux, -euse, **Excrémentiel** (*ou* Excrémentitiel) -le, *a.* Abgangs...; partie -euse, Abgangstheile; Absonderungstheile, *m. pl.*

Excréteur, *a. m.* aussondernd, ausführend; Ausführungs...; conduits -s, Abführungsgänge, *m. pl.*

Excrétion, *f.* Aussonderung, *f.*; Abgang, *m.*; (évacuation) Ausleerung, *f.*

Excrétoire, *a. v.* Excréteur.

Excroissance, *f.* Auswuchs; *bot.* Knorren, *m.*

Excursion, *f.* (course au dehors) Ausflug; Abstecher; *mil.* Streifzug, *m.* Streiferei, *f.*; *fig. v.* Digression.

Excusable, *a.* entschuldbar; zu entschuldigen.

Excusation, *f. droit. v.* Excuse.

Excuse, *f.* 1. (raison que l'on apporte pour se disculper) Entschuldigung; (action de demander pardon) Abbitte; *fig.* (défaite) Ausflucht, Ausrede, *f.*; faire des -s à qn., einen um Entschuldigung bitten; sich bei einem entschuldigen; (demander pardon à qn.) einen um Vergebung bitten; einem Abbitte thun.

Excuser, *va.* 1. (donner des raisons pour disculper qn.) entschuldigen; 2. (admettre les raisons qu'on allègue pour se disculper) – qn., eines Entschuldigung annehmen *ou* gelten lassen; 3. (pardonner, passer qc. à qn.) – qn., einem vergeben *ou* verzeihen; nachsehen *ou* etwas zu gute halten; excusez-moi, verzeihen Sie; ich bitte um Vergebung; 4. (dispenser) - qn. de qc., einem etwas erlassen; einen mit etwas verschonen; = s'-, sich entschuldigen (de qc., wegen; sur qc., mit -); s'- sur un autre, die Schuld auf einen Andern schieben; s'- de faire qc., etwas von sich ablehnen; = excusé, -e, entschuldigt.

Exeat, *m.* (*pl.* exeat) 1. (permission donnée à un prêtre d'exercer son ministère dans un autre diocèse) Austrittsschein; 2. (permission donnée à un élève de sortir) Urlaub, *m.*

Exécrable, *a.* -ment, *ad.* 1. verrucht; (digne d'horreur) verabscheuenswerth; 2. *fig. fam.* (extrêmement mauvais) äußerst schlecht; abscheulich.

Exécration, *f.* 1. (sentiment d'horreur extrême) Abscheu, Gräuel, *m.*; avoir qn. en -, Abscheu vor einem haben; einen verabscheuen; être en - à tout le monde, Allen ein Gräuel sein; 2. (imprécation) Verwünschung, *f.*

Exécrer, *va.* (avoir en exécration, détester) verabscheuen; verwünschen; = exécré, -e, verabscheut.

Exécutable, *a.* ausführbar.

Exécuter, *va.* 1. (mettre à exécution, effectuer) ausführen; ausrichten; vollziehen; (- un arrêt, une loi) vollstrecken; vollziehen; 2. (- un tableau) malen, verfertigen; (- une pièce, un opéra, un ballet) aufführen; geben; (- une musique, un rôle) ausführen, vortragen, spielen; geben; 3. *droit.* (saisir les meubles) pfänden; auspfänden; (- militairement un endroit) brandschatzen; (faire mourir par autorité de justice) hinrichten; = s'-, s'- soi-même, *fig.* zur Tilgung seiner Schuld Habe und Gut veräußern (*ou* losschlagen); *fam.* s'- de bonne grâce, freiwillig thun was die Noth gebietet; gute Miene zum bösen Spiel machen.

Exécu-teur, *m.* -trice, *f.* Vollzieher, Vollstrecker, *m.*; Vollzieherin (n), Vollstreckerin(n), *f.*; - testamentaire, Testamentsvollstrecker; - de la haute justice, - des hautes œuvres, Scharfrichter; Nachrichter, *m.*

Exécut-if, -ive, *a.* vollziehend; ausübend; pouvoir -, vollziehende Gewalt, *f.*

Exécution, *f.* 1. (- d'un dessein, d'un

arrêt, d'une loi) Ausführung; Vollziehung, Vollstreckung, *f.*; mettre à –, ausführen, zur Ausführung bringen; ins Werk setzen; un homme d'–, ein thatkräftiger *ou* entschlossener Mann; 2. (– d'un tableau) Verfertigung; (– d'une pièce, d'un opéra) Aufführung; (– d'une musique, d'un rôle) Ausführung, *f.* Vortrag, *m.*; Darstellung; 3. *droit.* (– d'un débiteur) Auspfändung; Execution; (– à mort) Hinrichtung, *f.*

Exécutoire *a. droit.* executorisch; rechtskräftig; = *subst. m.* Executionsbrief; Gewaltbrief, *m.*; payer l'–, die Executionskosten bezahlen.

Exégèse *f.* (explication, interprétation) Erklärung; Auslegung; Exegese, *f.*; = exégétique, *a.* erklärend, erläuternd; exegetisch.

Exemplaire, *a.* (qui peut servir d'exemple *ou* de modèle) musterhaft; exemplarisch; = *subst. m.* (– d'un ouvrage) Exemplar; (modèle) Muster, *n.*

Exemple, *m.* 1. (ce qui peut servir de modèle, ce qui peut être imité) Beispiel; Muster; Vorbild, *n.*; à l'–, nach dem Beispiele (de, des, der); prêcher d'–, ein gutes Beispiel *ou* Vorbild aufstellen; mit einem guten Beispiel vorangehen; prendre – sur qn., sich ein Beispiel an einem nehmen; einen zum Muster nehmen; faire un – de qn., ein Beispiel an einem statuiren; einen zur Warnung Anderer bestrafen; par –, zum Beispiel; *fig. fam.* (ma foi!) nun wahrhaftig; sans –, ohne Beispiel; beispiellos; (inouï) unerhört; 2 (modèle d'écriture) Vorschrift; Musterschrift, *f.*

Exempt, -e, *a.* (qui n'est pas assujetti à qc.) befreit (de, von); lui seul est resté – de cette maladie, er allein ist vor dieser Krankheit bewahrt geblieben; (garanti, préservé) bewahrt; frei; (sans) ohne; ...los; – de défauts, fehlerfrei; fehlerlos; ohne Fehler; – de soucis, sorgenlos.

Exempt, *m. mil.* (der) Gefreite, *us. m.*; – de la police, Polizeidiener, *m.*

Exempter, *va.* (rendre exempt, affranchir) frei sprechen; befreien (de, von); – du service militaire, einen des Kriegsdienstes überheben; – qn. des impôts, einem die Steuern erlassen; = s'– de qc., sich von etwas befreien *ou* losmachen.

Exemption, *f.* (droit *ou* grâce qui exempte) Befreiung (de, von); Freiheit, Erlassung, *f.*; – d'impôts, Steuerfreiheit, *f.*

Exequatur, *m. droit.* (ordre *ou* permission d'exécuter) Vollziehungsbefehl, *m.* Vollmacht; *diplom.* Beglaubigung, *f.*; Exequatur, *n.*

Exercer, *va.* 1. – qn., einen üben *ou* einüben (à qc., in –); – au maniement des armes, in den Waffen üben; exerciren; (– à la patience, an *ou* zu) gewöhnen; (– à la vertu, zu) anhalten; 2. (faire mouvoir) in Bewegung *ou* in Thätigkeit setzen; – ses jambes, – son corps, seine Füße bewegen; sich eine Bewegung machen *ou* verschaffen; *fig.* (– ses forces, son esprit) gebrauchen; üben, beschäftigen; (– son éloquence) anwenden, aufbieten; (– la patience) auf die Probe stellen; 3 (– un métier, une profession, un commerce) treiben; (– un droit, l'hospitalité, la vengeance) ausüben; (– des fonctions) verwalten; *absol.* (se dit d'un médecin, d'un avocat) practiciren; *financ.* (prélever les impôts) die Steuern beitreiben; = s'–, sich üben (à, in); = exercé, -e, geübt, eingeübt; *mil.* exercirt.

Exercice, *m.* 1. (action d'exercer) Uebung; – du corps, Leibesübung; Bewegung; *fam.* Motion; *mil.* Waffenübung, *f.*; (– des soldats) Exerciren, *n.*; – à feu, Uebung im Schießen, *f.*; faire l'–, exerciren: Waffenübungen vornehmen; sich in den Waffen üben; *fig. fam.* (peine, fatigue) Mühe, Beschwerde, *f.*; donner bien de l'– à qn., einem viel zu schaffen machen; 2. (– de classe) Schulübung, *f.* Exercitium, *n.*; –s, (académiques) Beschäftigungen, Arbeiten; –s spirituels, Andachtsübungen, *f. pl.*; 3. (– d'un métier, d'une fonction) Ausübung; Verwaltung; – des fonctions, Amtsverrichtung; – de la médecine, Ausübung der Medicin; Praxis, *f.*; être en –, im Amte sein; (en parlant d'un médecin, d'un avocat) practiciren; 4. *financ.* (perception de l'impôt) Steuererhebung, *f.*; (emploi du revenu public) Steuerverbrauch, *m.*

Exérèse, *f. chir.* Herausnehmen, Wegschneiden, *n.*

Exergue, *m. monn.* (espace réservé dans une médaille pour y mettre une date, une devise) Abschnitt, *m.* Exerge, *f.*

Exfoliation, *f.* Abblätterung; Abschieferung, *f.*

Exfolier (s'), *vr.* sich abblättern; sich abschiefern.

Exhalaison, *f.* (ce qui s'exhale de quelque corps) Ausdünstung, *f.*; (vapeur) Dunst; *fig. poét.* (souffle) Hauch, *m.*

Exhalant, *a.* et *s. m.* (*part. prés. du v.* Exhaler) ausdünstend; Ausdünstungs...; (vaisseau –) Ausdünstungsgefäß, *n.*

Exhalation, *f.* Aushauchung *ou* Ausdünstung, *f.*
Exhaler, *va.* aushauchen; ausdünsten; (- des odeurs, des parfums) ausduften; ausathmen; *fig.* (- sa bile, sa colère) ausschütten, auslassen; (s'évaporer) s'-, ausdünsten; verdunsten; *fig.* sich auslassen, sich ergießen; (se dissiper) verrauchen; vertoben, verfliegen.
Exhaussement, *m. archit.* (élévation) Höhe; Erhöhung, *f.*
Exhausser, *va. archit.* höher machen; erhöhen.
Exhérédation, *f. droit.* Enterbung, *f.*
Exhéréder, *va. droit.* enterben.
Exhiber, *va.* (- un acte, un contrat) aufweisen; vorzeigen; = Exhibition, *f.* Aufweisung, Vorzeigung, *f.*
Exhortation, *f.* Ermahnung, *f.*
Exhorter, *va.* ermahnen (à, zu); - qn. à la mort, einen zum Tode vorbereiten.
Exhumation, *f.* (- d'un corps) Ausgrabung, *f.* Wiederausgraben, *n.*
Exhumer, *va.* (- un corps) ausgraben; wieder ausgraben; *fig.* (- des documents) wieder auffinden; aufdecken; wieder ans Tageslicht bringen.
Exigeant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Exiger, anspruchsvoll; anmaßlich; (difficile à satisfaire) schwer zu befriedigen; tu es trop -, du verlangst zu viel.
Exigence, *f.* 1. (caractère de celui qui exige) (das) anspruchsvolle Wesen, *n.*; (prétention) Anforderung, Anmaßung, *f.*; 2. (- du cas, du temps) Erforderniß, *n.*; selon l'- du cas, nach Erforderniß der Umstände.
Exiger, *va.* (- le payement d'une dette) fordern, verlangen; eintreiben; (- des intérêts, un salaire) fordern; *fig.* erfordern, erheischen.
Exigible, *a.* einzufordern; (échu, payable) fällig; zahlbar; une pareille dette est - en tout temps, eine solche Schuld kann zu jeder Zeit eingetrieben werden.
Exigu, -ë, *fam.* (fort petit, modique) sehr klein; gering, kärglich; un homme -, ein winziger Mensch.
Exiguïté, *f.* (petitesse, modicité) Kleinheit; Kärglichkeit; (- d'une personne) Winzigkeit, *f.*: l'- de ses revenus, sein (*ou* ihr) kärgliches (*ou* geringes) Einkommen.
Exil, *m.* 1. (bannissement) Verbannung, Landesverweisung, *f.*; *fam.* Exil, *n.*; 2. (lieu d'exil) Verbannungsort, *m.*
Exiler, *va.* verbannen, des Landes verweisen; *fam.* exiliren; - de la cour, de la ville, vom Hofe, aus der Stadt verweisen; il fut exilé en Sibérie, er wurde nach Sibirien verwiesen *ou* verbannt; = s'-, sich selbst verbannen; - (à la campagne, auf -) zurückziehen; - du monde, von der Welt Abschied nehmen; sich aus dem Weltgetümmel entfernen; = exilé, -e, verbannt, verwiesen; *subst. m.* et *f.* (der, die) Verbannte, Verwiesene, *as. m.* et *f.*
Existant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Exister, (qui vit, qui existe, qui se trouve en un endroit) lebend; bestehend; vorhanden; les traités -s, die bestehenden *ou* vorhandenen Verträge; toute créature -e, jedes lebende Geschöpf.
Existence, *f.* 1. (état de ce qui existe) Dasein; (maintien de ce qui existe) Bestehen, *n.*; *fam.* Existenz, *f.*; (vie) Leben, *n*; *fig.* (réalité) Wirklichkeit; 2. (position sociale) Stellung, *f.*; (revenu) Einkommen, Auskommen, *n.*; *fam.* Existenz, *f.*
Exister, *vn.* 1. (être actuellement) da sein; (consister, subsister) bestehen; (vivre) leben; *fam.* existiren; 2. (y avoir, se trouver en un endroit) vorhanden sein; cette maison n'existe plus, dieses Haus ist nicht mehr vorhanden *ou* ist verschwunden; 3. *v. impers.* il existe, es ist; es sind, es gibt; es besteht, es ist vorhanden; es bestehen, es sind vorhanden; il existe une loi, es ist ein Gesetz vorhanden; il n'existe pas d'homme plus heureux, es gibt keinen glücklicheren Menschen.
Exocet, *m. poiss.* (der) fliegende Fisch; Springfisch, *m.*
Exode, *m.* 1. (second livre du Pentateuque) (das) zweite Buch Mosis, *n.*; 2. (dénoûment) Entwickelung, *f.* Ausgang, *m.*; 3. (pièce après la tragédie) Nachspiel, *n.*
***Exoine**, *f. droit. anc.* Ehehaften, *f. pl.*
Exomphale, *f. chir.* (hernie du nombril) Nabelbruch, *m.*
Exophtalmie, *f. chir.* (sortie de l'œil hors de son orbite) Vorfall des Augapfels, *m.*
Exorable, *a. p. us.* (qui se laisse fléchir) erbittlich; nicht unerbittlich.
Exorbitamment, *ad. v.* Exorbitant.
Exorbitant, -e, *a.* (excessif, qui passe de beaucoup la mesure) ungeheuer; übermäßig, übertrieben.
Exorciser, *va.* (- les démons) beschwören; - un possédé, den Teufel aus einem Besessenen treiben.
Exorcisme, *m.* Beschwörung; Beschwörungsformel, *f.*
Exorciste, *m.* Beschwörer; Teufelsbanner, *m.*
Exorde, *m.* (commencement d'un discours) Eingang; *fam.* Anfang, *m.*

Exostose, *f. chir.* (tumeur à la surface des os) Knochenauswuchs, *m.*

Exotérique, *a. phil.* (public) öffentlich; la doctrine -, die öffentliche Lehre.

Exotique, *a.* (étranger, pas naturel au pays) fremd *ou* ausländisch; erotisch.

Expansibilité, *f. phys.* Ausdehnbarkeit; Spannkraft, *f.*

Expansible, *a. phys.* ausdehnbar.

Expans-if, -ive, *a. phys.* ausdehnend; Ausdehnungs...; Spann...; force -ive, Spannkraft, *f.*; 2. *fig.* mittheilend; zutraulich; (ouvert) offen; il est -, er schließt sein Herz auf.

Expansion, *f.* 1. *phys.* Ausdehnung; 2. *anat.* (prolongement) Verlängerung; Ausbreitung; 3. *fig.* Mittheilungsgabe; Zutraulichkeit; Offenheit, *f.* (*v.* Expansif); avoir de l'-, sich leicht mittheilen; offen *ou* zutraulich sein.

Expatriation, *f.* 1. (action d'expatrier) Vertreibung aus dem Vaterlande; (émigration) Auswanderung, *f.*

Expatrier, *va.* - qn., einen aus dem Vaterlande vertreiben; einen seinem Vaterlande entreißen; = s'-, sein Vaterland verlassen; auswandern; *poét.* et *fam.* sein Vaterland mit dem Rücken ansehen.

Expectant, -e, *a.* abwartend; eine Anwartschaft habend auf; médecin -, der auf eine Stelle wartende Arzt; médecine -e, die abwartende *ou* beobachtende Arzenei.

Expectat-if, -ive, *a.* grâce -ive, Anwartschaftsbrief, *m.*; Verleihung einer Anwartschaft, *f.*; = -ive, *subst. f.* 1. (attente) Erwartung; Aussicht; (- d'une place, auf -) Anwartschaft, *f*; 2. (grâce expectative) Anwartschaftsbrief, *m.*

Expectorant, -e, *a.* et *s.* (*part. prés. du v.* Expectorer) den Auswurf befördernd; (remède -) das den Auswurf befördernde Mittel.

Expectoration, *f.* (action d'expectorer) (das) Auswerfen, *n.*; Auswurf, *m.*

Expectorer, *va.* auswerfen; aushusten; *abs.* -, aushusten; faire -, den Auswurf befördern.

Expédient, *m.* 1. (moyen de résoudre une difficulté) Mittel; Auskunftsmittel, *n.*; Ausweg, *m.*; 2. *droit. anc.* (conciliation) Uebereinkunft, *f.*; Vergleich, *m.*

Expédient, *a.* (à propos, convenable) zweckmäßig; dienlich *ou* rathsam.

Expédier, *va.* 1. (dépêcher l'exécution) fördern *ou* befördern; beschleunigen; (terminer) beendigen; zu Stande bringen; - qc., mit etwas fertig werden; *fam.* expediren; 2. (- des actes) ausfertigen; (- les parties, les plaideurs) abfertigen; 3. (- des courriers, des marchandises) abfertigen; absenden; spediren (à qn. -, an -); *fig. fam* (- dans l'autre monde) befördern, spediren.

Expéditeur, *m. comm.* Spediteur, *m.*

Expédit-if, -ive, *a.* schnell, flink.

Expédition, *f.* 1. (action de hâter, d'expédier) Förderung, Beförderung; 2. (action d'envoyer) *comm.* Absendung; Versendung; Abfertigung; Spedition, *f.*; 3. *mil.* Feldzug, Zug, *m.*; *fam.* Expedition, *f.*; *mar.* - maritime, Seezug, *m.*; Seefahrt; *fam. iron. v.* équipée; 4. (- d'actes) Ausfertigung, *f.*; -s, *pl.* (dépêches) Depeschen, *f. pl.*

Expéditionnaire, *a.* et *s. m.* 1. *comm.* (marchand -) Warenversender; Spediteur; 2. (commis -) Ausfertiger; Schreiber; Kanzellist, *m.*

Expérience, *f.* 1. (- de physique, de chimie) Versuch, *m.*; Experiment, *n.*; 2. (connaissance des choses acquise par l'usage) Erfahrung, *f.*; un homme d'-, ein erfahrener Mann; sans -, unerfahren; - du monde, Weltkenntniß, *f.*

Expérimental, -e, *a.* Erfahrungs...; Experimental...; physique -e, Experimental-Physik, *f.*

Expérimenter, *va.* einen Versuch (*ou* ein Experiment) anstellen (qc., mit -); éprouver, faire l'expérience) erproben, erkennen; die Erfahrung machen; = expérimenté, -e, versucht; (qui a de l'expérience, éprouvé) erfahren; erprobt.

Expert, -e, *a.* (versé dans un art qui s'apprend par l'expérience) erfahren; bewandert (en, in); (habile, connaisseur) geschickt; sachkundig; = *subst. m.* (der) Sachkundige; Kunstverständige, *as. m.*; - juré, (der) geschworne Sachkundige, *m.*

Expertise, *f. droit* (visite et opération des experts) Besichtigung *ou* Schätzung durch Sachkundige, *f.*; 2. (rapport des experts) Bericht der Sachkundigen, *m.*

Expiation, *f.* Sühne *ou* Sühnung; Büßung, *f.*; fête des -s, Versöhnungsfest; sacrifice d'-, Sühnopfer, *n.*

Expiatoire, *a.* aussöhnend, versöhnend; Sühn...; Versöhnungs...; sacrifice -, Sühnopfer; œuvre -, Versöhnungswerk, *n.*

Expier, *va.* (réparer une faute, un crime) sühnen; büßen, abbüßen.

Expirant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Expirer, (qui expire) sterbend; dem Tode nahe; *fig.* ersterbend; (qui s'éteint) erlöschend; voix -e, gebrochene Stimme; liberté -e, untergehende Freiheit, *f.*

Expirateur, *a. m. anat.* muscle -, (der) zum Ausathmen dienende Muskel, *m.*

Expiration, *f.* 1. *phys.* Ausathmen; Aus-

hauchen, *n.*; 2. *droit.* (échéance d'un terme) Ablauf, *m.*
Expirer, *vn.* (mourir, rendre l'âme) sterben; verscheiden; den Geist aufgeben; *fig.* ersterben; (s'éteindre) erlöschen; (finir) zu Ende gehen; (cesser de vibrer) verschallen; (s'écouler, se passer) verfließen; verstreichen, ablaufen; la liberté expira, die Freiheit ging unter; le reproche expira sur mes lèvres, der Vorwurf erstarb mir auf der Zunge; = *va.* et *abs.* ausathmen; aushauchen.
Explét-if,-ive, *a.* ausfüllend; Füll...; Ergänzungs...; mot -, Füllwort; Ergänzungswort, *n.*
Explicable, *a.* erklärbar; cela n'est pas [-, das ist unerklärbar.
Explicateur, *m.* Erklärer, *m.*
Explicat-if,-ive, *a.* erklärend; erläuternd.
Explication, *f.* 1. (discours par lequel on explique) Erklärung; Erläuterung; (interprétation) Auslegung; Auseinandersetzung, *f.*; avoir une - avec qn., mit einem zur Erklärung kommen; einen zur Rede stellen; = 2. (traduction orale) Uebersetzung, *f.*; 3. *fig.* (démonstration, solution, clef) Aufschluß, *m.*; Lösung; Auflösung, *f.*; Schlüssel, *m.*; Aufklärung; (- des rêves) Deutung, *f.*
Explicite, *a.* -ment, *ad.* (clair, formel, manifeste) klar, deutlich; ausdrücklich; bestimmt, offenbar.
Expliquer, *va.* (éclaircir, rendre clair *ou* intelligible, interpréter) erklären; klar *ou* verständlich machen; auslegen, deuten; (- une énigme) lösen; 2. (enseigner, démontrer, traduire) lehren; vortragen, auseinandersetzen; übersetzen; *fam.* exponiren; 3. (déclarer, faire connaître) erklären; darlegen; zu erkennen geben, an den Tag legen; *fam.* expliciren, = s'-, sich erklären; (pouvoir être expliqué) erklärbar sein; sich erklären lassen; (se prononcer) sich erklären, sich aussprechen (sur, über); (avoir un éclaircissement) sich verständigen (sur, über); *ellipt.* faire expliquer qn., [*pour* s'expliquer] einen zur Erklärung bringen *ou* zwingen; eine Erklärung von einem fordern.
Exploit, *m.* 1. (haut fait) That; Heldenthat, *f.*; *fam. iron.* vous avez fait là un bel -, Sie haben da etwas Schönes angerichtet; 2. *droit.* (- d'huissier) Ausfertigung; (sommation) Mahnung, *f.*; (- d'assignation) Vorladungsschein, *m.*; Vorladung, Citation, *f.*; - de saisie, Pfändungsschein, *m.*; Pfändung, *f.*
Exploitable, *a.* 1. *droit.* (qui peut être saisi) pfändbar; 2. (qui peut être utilisé *ou* cultivé) brauchbar; nutzbar; (bois -) schlagbar.
Exploitant, *a. m.* (*part. prés. du v.* Exploiter) (huissier -) dienstthuend; die Ausfertigungen besorgend *ou* die Richtersprüche vollziehend.
Exploitation, *f.* (- des biens, des terres) Nutzung; Benutzung, *f.*; (- *ou* coupe - des bois) Schlagen, *n.*; Schlag; - d'une mine, Bergbau, *m.*
Exploiter, *vn.* 1. *droit.* (faire des exploits) Ausfertigungen machen; Richtersprüche vollziehen; bien -, gut sein Amt ausrichten *ou* versehen; 2. *fig. iron.* (faire quelque exploit) eine That verrichten; bien -, sich brav halten; = *va.* (- des biens, des terres) nutzen; (- une mine) bauen; (- le minerai) fördern; zu Tage fördern, *fig. fam.* (- la curiosité, la crédulité) sich zu Nutze machen; benutzen.
Explorateur, *m.* 1. (celui qui explore un pays) Ausforscher; 2. (émissaire) Kundschafter; Späher, *m.*
Exploration, *f.* 1. (- d'un pays) Ausforschung; Erforschung; (investigation) Auskundschaftung; 2. *méd.* (- d'une plaie) Untersuchung; Sondirung, *f.*
Explorer, *va.* 1. (- un pays) erforschen; ausforschen; (visiter en voyageur, en amateur) bereisen; besuchen, = 2. *méd.* (- une plaie) untersuchen, ausforschen; sondiren.
Explosion, *f.* (- d'une arme à feu, d'une mine) Aufknallen; Zerspringen, *n.*; (d'un volcan) Ausbruch; (bruit de l'-) Knall; Schlag, *m.*; *fam.* Explosion, *f.*; *fig.* Ausbruch, *m*
Exportation, *f.* 1. *comm.* Ausfuhr; 2. *droit. crim.* Exportation, *f.*
Exporter, *va.* 1. *comm.* ausführen; être exporté, ausgeführt werden; 2. *droit. crim.* exportiren.
Exposant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Exposer) 1. *droit.* (der, die) Vortragende; Ansuchende, *as. m.* et *f.*; Ansucher, *m.*; Ansucherin(n), *f.*; 2. (qui expose un objet d'art) Aussteller, *m.*; Ausstellerin(n), *f.*; (der, die) Ausstellende, *as. m.* et *f.*; 3. *math.* -, *m.* Exponent, *m.*
Exposé, -e, *a.* et *pp. du v.* Exposer. 1. (mis en vue) ausgestellt; 2. (- à un danger) ausgesetzt; bloßgestellt, preis gegeben; 3. (situé *ou* placé) gewendet, gelegen; être - au sud, nach Süden zu liegen; = *subst. m.* (- d'une affaire, d'une doctrine) Darlegung; Auseinandersetzung, *f.*; *droit.* Anbringen, *n.*; Vorstellung, *f.*
Exposer, *va.* 1. (mettre en vue) ausstellen; aussetzen; - en vente, zum Verkauf ausstellen; (- un corps mort) ausstellen; (- un condamné) zur Schau ausstellen;

an den Pranger stellen; 2. (placer ou tourner d'un certain côté) kehren, wenden (à, nach ou gegen); - à l'air, der Luft aussetzen; an die Luft stellen ou setzen; auslüften; - au soleil, an die Sonne stellen; 3. (livrer, abandonner) aussetzen; preis geben; (- un enfant) aussetzen; *fig.* - à un danger, einer Gefahr aussetzen; in Gefahr setzen; s'-, *absol.* sich aussetzen; sich bloß stellen; s'- à la mort, sich dem Tode aussetzen; Todesgefahr laufen; 4. (expliquer, émettre, faire connaître) erklären; darlegen, vortragen; vor Augen legen; auseinandersetzen.

Exposition, *f.* 1. (action de mettre en vue) Ausstellung; Aussetzung; - de l'industrie, Kunstausstellung; *droit.* (- d'un condamné) Ausstellung an den Pranger; (peine de l'-) Prangerstrafe; 2. (situation par rapport aux vues du soleil) Lage, *f.* (au nord, nach ou gegen); *peint.* (lumière) Licht, *n.*; 3. (- d'un enfant) Aussetzung; 4. *fig.* (développement, exposé, récit, explication, interprétation) Auseinandersetzung; Entwickelung; Darlegung, *f.*; Vortrag, *m.*; Erzählung; Erklärung; Auslegung, *f.*; faire l'- de qc., etwas entwickeln ou darlegen ou auseinandersetzen.

Exprès, **expresso**, *a.* ausdrücklich; (formel, particulier, positif) genau; eigen, besonder; bestimmt; = *subst. m.* (homme envoyé exprès) (der) eigene ou besondere Bote; *fam.* Expresse, *m.*; = *ad.* ausdrücklich; besonders; (à dessein, avec intention) mit Fleiß; absichtlich, vorsetzlich.

Expressément, *ad.* (*v.* Exprès) ausdrücklich; bestimmt; besonders.

Express-if, -ive, *a.* ausdrucksvoll.

Expression, *f.* 1. (action d'exprimer le suc, le jus de qc.) Ausdrücken; Auspressen, *n.*; 2. (manière de s'exprimer) Ausdruck; 3. *fig. peint. danse. mus.* Ausdruck, *m.*; plein d'-, ausdrucksvoll; sans -, ausdruckslos.

Exprimable, *a.* (qui peut être exprimé) was sich ausdrücken läßt; aussprechlich; pas -, unaussprechlich; unsäglich.

Exprimer, *va.* 1. (tirer le suc, le jus de qc.) ausdrücken; auspressen; 2. (énoncer sa pensée) ausdrücken; *fig.* (décrire, peindre, représenter) beschreiben; schildern; malen; darstellen; = s'-, sich ausdrücken.

Ex professo, *ad.* (avec soin, en expert) mit Sorgfalt, mit besonderm Fleiß; geschickt, gründlich.

Expropriation, *f. droit.* Eigenthumsentsetzung, *f.*

Exproprier, *va.* des Eigenthums entsetzen; aus dem Eigenthum vertreiben.

Expulser, *va.* austreiben; ausstoßen; (- d'une maison, d'un endroit, aus -) vertreiben; *méd.* ausstoßen; austreiben; abtreiben.

Expuls-if, -ive, *a. méd.* ausstoßend; austreibend; abtreibend.

Expulsion, *f.* (- d'un lieu, aus -) Vertreibung; (- du sein d'une société) Ausstoßung; *méd.* Ausstoßung; Austreibung; Abtreibung, *f.*

Expurgatoire, *a.* index -, Reinigungsliste, *f.*; Verzeichniß der zu reinigenden (ou zu verbessernden) Bücher, *n.*

Exquis, -e, *a.* (excellent en son espèce) vortrefflich; auserlesen; ausgesucht; (- au goût) köstlich.

*Exsiccation, *f. chim.* Austrocknung, *f.*

Exsuccion, *f.* Aussaugen, *n.*

Exsudation, *f. phys. méd.* Ausschwitzen, *n.* Ausschwitzung, *f.*

Exsuder, *va. phys. méd.* ausschwitzen.

Extant, -e, *a.* (qui est en nature) vorhanden.

Extase, *f.* 1. Entzückung, *f.* Entzücken, *n.*; être en -, entzückt sein; im Entzücken verloren sein; 2. *méd.* Verzückung, *f.*

Extasier (s'), *vr.* (être en extase, être saisi d'admiration) entzückt sein; entzückt werden, in Entzückung gerathen (de, vor).

Extatique, *a.* (causé par l'extase) wonnig; *méd.* verzückt.

Extenseur, *a.* et *s. m. anat.* ausstreckend; Streck...; muscle -, Streckmuskel; - du pouce, Daumenstrecker, *m.*

Extensibilité, *f.* Ausdehnbarkeit; Streckbarkeit, *f.*

Extensible, *a.* ausdehnbar; streckbar.

Extens-if, -ive, *a.* ausdehnend; Dehn...; Streck...; force -ive, Dehnkraft, *f.*

Extension, *f.* 1. Ausdehnung, *f.*; (action d'étendre) Strecken, Dehnen, *n.*; (- d'un nerf) Ueberspannung; 2. *fig.* Erweiterung, *f.*; l'- d'une idée, der erweiterte Sinn ou Begriff, *m.*; par -, im weitern Sinn.

Exténuation, *f.* 1. (affaiblissement extrême) Entkräftung; Abzehrung, *f.*; 2. *fig. v.* Atténuation.

Exténuer, *va.* 1. (affaiblir, épuiser) entkräften, abzehren; 2. *fig. v.* Atténuer.

Extérieur, -e, *a.* (qui est au dehors, qui se passe au dehors) äußerlich, äußer, Außen...; auswendig; la partie -e, die Außenseite; l'homme -, der äußere Mensch; 2. (qui a rapport à l'étranger) auswärtig; ausländisch; le commerce -, der Handel mit dem Auslande; les affaires -es, die auswärtigen Angelegenheiten; = *subst. m.* (partie extérieure)

Außenseite, *f.*; (- de l'homme) (das) Aeußere, *as. n.*; 2. (pays étranger) Ausland, *n.*; = à l'-, -ement, *ad.* äußerlich, außerhalb; von außen.
Extérieurement, *ad. v.* Extérieur.
Exterminateur, *a. m.* ausrottend: Mord...; Rach...; Würg...; glaive -, Mordschwert, Rachschwert, *n.*; ange -, Würgengel; = *subst. m.* Ausrotter, Vertilger, *m.*
Extermination, *f.* Ausrottung, Vertilgung, *f.*
Exterminer, *va.* ausrotten, vertilgen.
Externat, *m.* Externat, *n.*; (école) Schule, *f.*
Externe, *a.* (extérieur, qui vient du dehors) äußer, äußerlich; von außen kommend, fremd; = *subst. m.* (élève -) (der) außerhalb wohnende Schüler; Stadtschüler, *m.*
Extinction, *f.* 1. (action d'éteindre) Auslöschen, *n.* Auslöschung, *f.*; (- de chaux) Löschen, *n.* Löschung; *fig.* Tilgung, Vertilgung, *f.*; 2. (action de s'éteindre) Erlöschen; (- de chaleur naturelle) Ausgehen, *a.*; - de voix, Ausgehung der Stimme; Heiserkeit, *f.*; *fig.* Erlöschen, *n.* Tilgung; (- d'un crime) Verjährung, *f.*
Extirpateur, *m. p. us.* Ausrotter, Vertilger, *m.*
Extirpation, *f.* Ausrottung, Vertilgung, *f.*
Extirper, *va.* ausrotten, vertilgen.
Extorquer, *va.* erpressen, erzwingen; - qc. de qn., einem etwas abdringen *ou* abnöthigen.
Extorsion, *f.* Erpressung, *f.*
Extract-if, -ive, *a.* ausziehend; Trennungs...; particule -ive, Trennungspartikel, *f.*
Extraction, *f.* 1. (action d'extraire) Ausziehen, Herausziehen; (- du minerai) Ausgraben, *n.*; faire l'- de la racine carrée, die Quadratwurzel (*ou* Kubikwurzel) ausziehen; 2. (origine, naissance) Herkunft, Abkunft, *f.*; de basse -, von niedriger Abkunft.
Extradition, *f.* Auslieferung, *f.*
Extrados, *m. archit.* Oberbogen; Rücken eines Gewölbes, *m.*; = extradossé, -e, *a.* mit glattem (*ou* abgeglättetem) Oberbogen.
Extraire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Traire] ausziehen, herausziehen; (- de l'huile) schlagen; (- du minerai) ausgraben, zu Tage fördern; (- un prisonnier) holen *ou* führen (de sa prison, aus -); (- un passage d'un ouvrage, aus -) ausziehen; einen Auszug machen; (- la racine carrée) ausziehen.
Extrait, -e, *a.* et *pp. du v.* Extraire, ausgezogen; = *subst. m.* 1. *chim pharm.* Extract; 2. (- d'un livre, aus -) Auszug; - de naissance, Geburtsschein; - de baptême, Taufschein; - de mariage, Trauschein; - mortuaire, Todtenschein, *m.*; par -, auszugsweise; im Auszuge; 3. (- de loterie) einfache Nummer, *f.* Treffer, *m.*
Extrajudiciaire, *a.* -ment, *ad.* außergerichtlich.
Extraordinaire, *a.* außerordentlich; (pas habituel) ungewöhnlich; (singulier, étrange) seltsam, sonderbar; wunderbar, wunderlich; = *subst. m.* 1. (courrier -) (der) außerordentliche Bote, *m.*; 2. (chose -) (das) Außerordentliche, *as. n.*
Extraordinairement, *ad.* 1. außerordentlich; außerordentlicher Weise; 2. (criminellement) peinlich; 3. (extrêmement) ausnehmend; außergewöhnlich; *iron.* seltsam; wunderbar, wunderlich.
Extrapasser, *va. v.* Strapasser.
Extravagamment, *ad. p. us. v.* Extravagant.
Extravagance, *f.* 1. (bizarrerie, folie) (das) Ausschweifende, *as n.*; Narrheit, *f.*; 2. (action extravagante) ungereimte Handlung; Thorheit, *f.*
Extravagant, -e, *a.* ausschweifend; ungereimt; albern, närrisch; = *subst. m.* et *f.* (der) Thor, Narr, *m.*; Thörin(n), Närrin(n); = -e, *f.* (constitution du pape) Extravagante, *f.*
Extravaguer, *va.* ungereimt reden *ou* handeln; faseln, schwärmen.
Extravasation (extravasion), *f. méd.* Austreten, *n.*
Extravaser (s'), *vr. méd.* austreten; sich ergießen.
Extravasion, *f. v.* Extravasation.
Extrême, *a.* (qui est tout à fait au bout, extraordinaire, au plus haut degré) 1. äußerst, außerordentlich; höchst; (désespéré) verzweifelt; 2. (excessif, qui exagère) übertreibend; zu weit (*ou* aufs Aeußerste) gehend; = *subst. m.* (das) Aeußerste, *as. n.* Extrem, *n.*; -s, *pl.* (points opposés) (die) entgegengesetzten Punkte, *m. pl.* Extreme, *n. pl.*; *math.* (- d'une proportion) (die) äußersten Glieder, *n. pl.* Gegensätze, *m. pl.*
Extrêmement, *ad.* (*v.* Extrême) äußerst; außerordentlich, höchst.
Extrême-onction, *f.* letzte Oelung, *f.*
Extremis, in -, *loc. ad.* (à l'article de la mort) in den letzten Zügen; auf dem Sterbebette.
Extrémité, *f.* 1. (bout d'une chose, partie qui la termine) (der) äußerste Punkt *ou* Theil; Endpunkt, *m.*; Spitze, Extre-

mität, *f.*; 2. -s, *pl. anat.* (- du corps) die) äußersten Theile, *m. pl.* Spitzen *ou* Extremitäten, *f. pl.*; 3. (le dernier moment, les derniers moments) (der) letzte Augenblick, *m.*; (die) letzten Züge, *m. pl.* Sterben, *n.* Tod, *m.*; *fig.* (dernière détresse) äußerste *ou* höchste Noth, *f.*; être à l'-, in den letzten Zügen *ou* auf dem Todesbette liegen; *fig.* sich in der äußersten Noth befinden; 4. (excès, dernière violence) (das) Aeußerste, *as. n.*; Extrem, *n.*; äußerste Gewalt, Gewaltthätigkeit, *f.*; pousser qn. à l'-, einen aufs Aeußerste treiben; se porter contre qn. aux dernières -s, sich wider einen aufs Aeußerste vergehen; passer d'une - à l'autre, von einer Uebertreibung zur andern *ou* von einem Aeußersten (*ou* Extrem) zum andern übergehen.

Extrinsèque, *a.* äußer; äußerlich; valeur -, (der) äußere Werth, *m.*

Exubérance, *f.* (surabondance) Ueppigkeit; Wucherung; *fig.* - de mots, Wortschweifigkeit, *f.* Wortschwall, *m.*

Exubérant, -e, *a.* (superflu, surabondant) überflüssig; üppig, wuchernd.

*Exulcération, *f. méd.* Vereiterung, *f.*; Schwären, *n.* Geschwürbildung, *f.*

Exulcérer, *va. méd.* die Vereiterung bewirken; Geschwüre bilden *ou* erzeugen; = s'-, vereitern.

Exutoire, *m. méd.* künstliche Eiterung, *f.* Fontanell, *n.*

Ex-voto, *m.* (*pl.* ex-voto) Weihbild; Votivbild, *n.*

F

F, *m.* et *f.* F, *n.*; [*sixième lettre de l'alphabet*] une grande F, un F majuscule, ein großes F; une petite f, ein kleines f.

Fa, *m. mus.* F, *n.*; clef de -, F-Schlüssel, Baß-Schlüssel, *m.*

Fabago, *m.* fabagelle, *f. bot.* Bohnenkaper, *f.*

Fable, *f.* 1. Fabel, *f.*; les -s d'Ésope, Aesops Fabeln; (fiction, chose controuvée, conte) Dichtung; Erdichtung, *f.*; Mährchen; (risée) Gespött, *n.*; 2. (mythologie) Fabellehre; Mythologie, *f.*; 3. (- d'un poëme, d'une pièce, d'un roman) Gegenstand; Stoff, *m.*; (action) Handlung, *f.*

Fabliau, *m.* (*pl.* fabliaux) Fabelgedicht; Mährchen in Versen, *n.*

Fabricant, *m.* Fabrikant; Fabrikherr; - de soieries, Seidenfabrikant; - de bas, Strumpfwirker, *m.*

Fabricateur, *m.* Verfertiger; Fabricirer; - de fausse monnaie, Falschmünzer; - de fausses nouvelles, Lügenschmied; - de faux actes, Actenschmied, *m.*

Fabrication, *f.* (action de fabriquer) Verfertigung; Fabrikation, *f.*; *fam.* Fabriciren; - de la monnaie, Münzen; Münzschlagen, *n.*

Fabricien, fabricier, *m. v.* Marguillier.

Fabrique, *f.* 1. (- construction, fonds d'une église) Kirchenbau, *m.*; Kirchenvermögen, *n.*; (administration, administrateurs de l'église) Kirchenverwaltung, *f.*; Kirchenvorsteher Kirchenherren, *m. pl.*; 2. *archit.* (genre de construction, ornements architectoniques) Bauart, *f.*; Bauverzierungen, *f. pl.*; *peint.* (édifices, ruines) Gebäude, *n. pl*; Ruinen, *f. pl.*; 3. (confection, fabrication) Verfertigung; Fabrikation; 4. (lieu, maison *ou* ville où l'on fabrique) Fabrik, *f.*; Fabrikgebäude, *n.*; Fabrikstadt, *f.*; Fabrikort, *m.*; - de soieries, Seidenfabrik, *f.*; prix de -, Fabrikpreis, *m.*; couteau de -, Fabrikmesser, *n.*; 4. *fig. fam.* c'est de sa -, (il a imaginé, controuvé cela) er hat das erfunden *ou* erdichtet; das kommt aus seinem Kopfe.

Fabriquer, *va.* et *abs.* fabriciren; (confectionner, faire) verfertigen; machen; (- de la monnaie) schlagen; *fig. fam.* (- une histoire) erdichten, schmieden; (- un testament) ein falsches Testament machen *ou* unterschieben.

Fabul-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* (inventé, controuvé) erdichtet; = *subst. m.* (genre -) Fabelhafte, *as. n.*; Fabel, *f.*

Fabuliste, *m.* Fabeldichter, *m.*

Façade, *f.* (- d'un édifice) Vorderseite; *fam.* Façade, *f.*

Face, *f.* 1. (visage) Gesicht; *poét. théol.* Angesicht; Antlitz; *fam.* - de réprouvé, Sündergesicht, *n.*; regarder qn. en -, einem ins Gesicht sehen; (regarder la mort) en -, ins Auge, ins Angesicht; en - de, (à la - de, en présence, devant) im Angesicht; in Gegenwart des (*ou* der); vor;

(vis à vis) gegenüber; - à -, von Angesicht zu Angesicht; 2. (surface) Oberfläche; *géom. anat.* Fläche; Seite, *f.*; à dix -s, zehnflächig; *archit.* Vorderseite; *fort.* Gesichtslinie; Fronte; *monn.* Kopfseite, *f.*; Kopf, *m.*; *fig.* faire - à l'ennemi, dem Feinde die Spitze (*ou* Stirn) bieten; faire - aux dépenses, die Kosten bestreiten; faire -, *v.* Satisfaire; faire - (à qc.), die Vorderseite zuwenden; Fronte machen; gegenüber stehen; 3. *peint. sculpt.* (longueur du visage) Gesichtslänge, *f.*; 4. *fig.* état, situation des affaires, aspect) Gestalt; Lage, *f.*; Ansehen, Anschein; (point de vue) Gesichtspunkt, *m*; changer de -, prendre une autre -, sich völlig verändern; sich umgestalten.

Facé, -e, *a. fam.* (bien de figure) bien -, schön von Gesicht; wohlgestaltet.

Facer, *va. jeu de bassette* (amener une carte sur laquelle un joueur a mis son argent) eine besetzte Karte treffen *ou* umschlagen.

Facétie, *f.* (plaisanterie, bouffonnerie) Spaß; Schwank, *m.*; Schnurre; Posse, *f.*

Facét-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* (plaisant, bouffon) spaßhaft; drollig; schnurrig; schnakisch.

Facette, *f.* (petite face) kleine Fläche; Raute; *fam.* Facette, *f.*; tailler (une pierre, un diamant) à -s, rautenförmig schneiden *ou* schleifen.

Facetter, *va.* (tailler à facettes) rautenförmig schneiden; = facetté, -e, rautenformig (*ou* in Rauten) geschnitten.

Fâché, -e, *a.* et *pp. du v.* Fâcher, 1. (en colère, irrité) ärgerlich; erzürnt; aufgebracht; böse (de qc., über -); être - contre qn., böse auf einen sein; 2. (contrarié, ennuyé) verdrießlich; être - de qc., über etwas verdrießlich sein; je suis - (je regrette) que, es thut mir leid, daß; ich bedauere, daß; j'en suis -, das thut mir leid; das ist mir nicht lieb.

Fâcher, *va.* 1. (indisposer *ou* mettre en colère) ärgern; erzürnen; aufbringen; böse machen; 2. (causer du déplaisir) - qn., einen verdrießen *ou* verdrießlich machen; einem Verdruß machen; (faire de la peine, contrarier) - qn., einem leid thun; = se -, sich ärgern (de qc., contre qn., über -); se - contre qn., auf einen böse werden; = *v. impers.* il me fâche, es verdrießt mich; (je suis contrarié, je regrette) es thut mir leid, ich bedauere.

Fâcherie, *f. fam.* (mécontentement, déplaisir) Unwille; Aerger; Verdruß, *m.*; (- désagrément, bouderie) Verdrießlichkeit, *f.*; Schmollen, *n.*

Fâch-eux, -euse, *a.* 1. (qui fâche, qui donne du chagrin), ärgerlich; verdrießlich; (triste, désagréable) traurig; unangenehm; *fam.* fatal; 2. (pénible, malaisé) mühsam; beschwerlich; 3. (bizarre) wunderlich; (importun) lästig; = *subst. m.* 1. (chose fâcheuse) (das) Aergerliche *ou* Verdrießliche, *as. n.*; 2. (homme importun) (der) Ueberlästige, *as. m.*

Facial, -e, *a.* Gesichts...; angle -, Gesichtswinkel; -, *m. ou* nerf -, Gesichtsnerv, *m.*

Faciende, *f. v.* Cabale, Intrigue.

Facile, *a.* 1. (aisé à faire) leicht; (aisé à comprendre) leicht; leicht verständlich; - à dire, leicht zu sagen; leicht *ou* bald gesagt; *fig.* (naturel, coulant) natürlich, ungezwungen; fließend; 2. (qui travaille, qui crée sans effort, souple) leicht arbeitend; leicht schaffend; geschmeidig; avoir le travail -, mit Leichtigkeit *ou* ohne Anstrengung arbeiten; 3. (complaisant, condescendant, faible) gefällig; nachgiebig; willfährig; schwach.

Facilement, *ad.* (avec facilité) leicht; mit Leichtigkeit; (sans peine) ohne Mühe.

Facilité, *f.* 1. (qualité de ce qui est aisé) Leichtigkeit; (ce qui se comprend facilement) Verständlichkeit; 2. (aptitude à concevoir, à travailler, capacité, habilité) Auffassungsgabe; Fähigkeit; Fertigkeit, *f.*; (qualité de ce qui est naturel, coulant) (das) Natürliche *ou* Ungezwungene; Fließende, *as. n.*; 3. (complaisance, condescendance, faiblesse) Gefälligkeit; Nachgiebigkeit; Willfährigkeit; Schwäche, *f.*; 4. *comm. financ.* -et -s, *pl.* (commodités) Bequemlichkeiten; Erleichterungen, *f. pl.*

Faciliter, *va.* (rendre facile, rendre plus facile) leicht machen; erleichtern; (- la digestion) befördern.

Façon, *f.* 1. (manière dont une chose est faite, forme) Ansehen, *n.*; Gestalt; Form, *f.*; (- *ou* coupe d'un habit) Schnitt; Zuschnitt, *m.*; (travail, confection) Arbeit, *f.*: Machen, *n.*; 2. (travail de l'artisan) Macherlohn, *m.*; *agric.* Bestellung; *droit.* (- d'un arrêt) Ausfertigung; Abfassung; *mar.* -s, *pl.* (retrécissement de la carène) Brüstung; *fig. fam.* invention, action de faire) Erfindung, *f.*; Machwerk, *n.*; 3. (manière, sorte) Art; Weise; - d'écrire, Schreibart; - de parler, Redeweise; Redensart, *f.*; en aucune -, auf keine Weise; keineswegs; de toute -, auf jede Weise; in jedem Fall; - de penser, Denkart, *f.*; 4. (air, mine, maintien, tenue, conduite) (das) Aeußere, *as. n.*; Ansehen; Benehmen, *n.*; Haltung, *f.*; Anstand, *m.*; Betragen, *n.*; 5. -s, *pl. fam.* (manières, procédés, genre) Manie-

ren, *f. pl.*; Benehmen *ou* Betragen; Wesen, *n.*; (manières affectées) Ziererei, *f.*; (manières cérémonieuses, compliments) (das) steife Wesen, *n.*; Umstände, *m. pl.*; Complimente, *n. pl.*; (difficultés) Schwierigkeiten; Weitläufigkeiten, *f. pl.*; ne faites pas tant de -s, machen Sie nicht so viel Umstände; sans -s, ohne Umstände; ohne Weiteres; 6. de - que, *loc. conj.* (tellement que) dergestalt daß; so daß = *ad.* (de telle manière que) auf solche Art, daß.

Faconde, *f. fam.* (facilité à parler d'abondance) Redseligkeit, *f.*

Façonner, *va.* 1. (donner une façon, une forme) modeln; formen; bilden; (enjoliver) zierlich ausarbeiten; verzieren; (- un champ, une vigne) bestellen; bebacken; *fig.* (- l'esprit, les mœurs) bilden; ausbilden; *fam.* (dresser) abrichten; zustutzen; (habituer) - à qc., an etwas gewöhnen; = se -, sich bilden; (s'habituer) - à qc., sich an etwas gewöhnen; sich in etwas fügen; = *vn. fam.* (faire des façons) Umstände machen.

Façonn-ier, -ière, *a.* Umstände machend; der (die) Umstände macht; vous êtes trop -, Sie machen zu viel Umstände.

Fac-simile, *m.* (*pl.* fac-simile) Facsimile, *n.*

Facteur, *m.* 1. - d'instruments, Instrumentenmacher; - d'orgues, Orgelmacher; Orgelbauer; 2. *comm.* (- d'un négociant) Factor; *arithm.* Factor; 3. (- de la poste) Briefträger, *m.*

Factice, *a.* (artificiel, imité) künstlich; nachgemacht; (goût -) erkünstelt; (mot -) gekünstelt; neu gebildet.

Fact-ieux, -ieuse, *a.* aufrührerisch; = *subst. m.* Aufrührer, Aufwiegler, *m.*

Faction, *f.* 1. (action de faire le guet) Schildwache, *f.*; être en -, faire -, Schildwache stehen; mettre en -, auf einen Posten stellen; être relevé de -, abgelöst werden; 2. (parti, cabale) Partei, Rotte; Faction, *f.*

Factionnaire, *a.* et *subst. m.* (soldat -) (der) Schildwach stehende Soldat, *m.*; Schildwache, *f.*

Factorerie, (factorie), *f comm.* Factorei, *f.*

Facto-tum, *m. fam.* (*pl.* factotums) Factotum, *n.*

Factum, *m.* (*pl.* factums) 1. *droit.* Factum, *n.*; (exposé sommaire des faits) Thatbericht, *m.*; 2. (écrit de polémique) Streitschrift, *f.*

Facture, *f.* 1. *comm.* (mémoire, compte) Factur; Rechnung; 2. *mus.* Composition, *f.*; (- de vers) Bau, *m.*; couplet de -, künstlich gebaute *ou* gereimte Strophe, *f.*

*Facule, *f. astr.* Sonnenfackel, *f.*

Facultat-if, -ive, *a.* 1. (qui donne la faculté *ou* le droit) Recht und Gewalt gebend; gestattend; 2. (qui laisse la faculté de faire *ou* de ne pas faire une chose) freistehend; freiwillig; dem freien Willen überlassen.

Faculté, *f.* 1. (puissance physique *ou* morale) Kraft, *f.*; Vermögen; - de penser, Denkvermögen, *n.*; (capacité, vertu, don, qualité) Fähigkeit; Kraft; Gabe; Eigenschaft, *f.*; 2. (droit, pouvoir de faire une chose) Recht, *n.*; Befugniß; Gewalt, *f.*; -s, *pl.* (biens, avoir, moyens) Vermögen, *n.*; Mittel, *n. pl.*; 3. (corps des professeurs chargés d'un haut enseignement dans l'Université) Facultät, *f.*; *absol.* (- de médecine) medicinische Facultät, *f.*

Fadaise, *f.* (niaiserie, ineptie) Albernheit, *f.*, -s, *pl.* (das) abgeschmackte Zeug *ou* läppische Geschwätz, *n.*

Fade, *a.* 1. (insipide, sans saveur) fade; unschmackhaft, schal; 2. *fig.* (qui n'a rien de piquant, d'animé) fade, matt, schal; (absurde *ou* niais) inepte, abgeschmackt; läppisch.

Fadeur, *f.* 1. (quantité de ce qui est fade) Schalheit, Geschmacklosigkeit, *f.*; (das) Fade, *as. n.*; 2. *fig.* (manque de grâce, de goût) Abgeschmacktheit, *f.* (das) Abgeschmackte; Läppische, *as. n.*; 3. (louange fade) fade Schmeichelei, *f.* (der) abgeschackte Lobspruch, *m.*

Fagot, *m.* (faisceau de menu bois) Bund, Bündel, Reisbund, *n.*; *fam.* Welle; *mil.* Faschine, *f.*; futailles en -, Faßwerk, *n.*; *fig. pop.* sentir le -, (être soupçonné d'hérésie) der Ketzerei verdächtig sein; -s, *fig. fam. v.* Fadaises.

Fagotage, *m.* 1. (travail du fagoteur) Reisholzbinden; Wellenmachen, *n.*; 2. (bois propre à faire des fagots) Reisholz, *n.*

Fagoter, *va.* 1. (mettre en fagots) Reiser in Büschel *ou* Wellen binden; *abs.* Reisbündel machen; 2. *fig. fam.* (mal arranger) unordentlich zusammenlegen; untereinander werfen; (habiller sans goût) geschmacklos *ou* wunderlich kleiden, lächerlich herausputzen.

Fagoteur, *m.* (faiseur de fagots) Wellenbinder; *fig. fam.* (qui fait mal qc.) Sudler, Stümper *ou* Pfuscher, *m.*

Fagotin, *m.* (singe habillé) (der) geputzte Affe; (valet de charlatan) Hanswurst; *fig. fam.* (mauvais plaisant) Possenreißer; Pickelhäring, *m.*

Fagoue, *f. bouch.* (glande au haut de la poitrine des animaux) Brustdrüse, *f.*

Faguenas, *m.* (odeur fade et corrom-

pus) *fam.* (der) faulige *ou* muffige Geruch, *m.*

Faible, *a.* 1. (qui manque de force, débile, délicat, dépourvu de secours, impuissant) schwach; kraftlos; zart; hülflos; ohnmächtig; avoir les jambes -s, schwach auf den Beinen sein; 2. *fig.* (qui manque de fermeté, irrésolu) schwach; wankelmüthig; unentschlossen; - d'esprit, schwach an Verstand; blödsinnig; 3. (trop indulgent) schwach; zu nachsichtig *ou* nachgiebig; 4. (insuffisant, insoutenable, insignifiant) unzulänglich; unhaltbar; unbedeutend; = *subst. m.* 1. (homme -) (der) Schwache, *us. m.*; 2. (côté faible) (die) schwache Seite, Schwäche, *f.*; prendre qn. par son -, einen auf der schwachen Seite angreifen.

Faiblement, *ad.* schwach; (sans force, sans énergie) kraftlos; ohne Nachdruck.

Faiblesse, *f.* 1. (manque de force, débilité) Schwäche, Schwachheit; Kraftlosigkeit; (impuissance) Mattigkeit; Ohnmacht; (délicatesse) Zartheit; (défaillance) Ohnmacht, *f.*; il me prit une -, es wandelte mich eine Ohnmacht an; être d'une grande -, sehr schwach sein; 2. *fig.* - d'esprit, Geistesschwäche, *f.*; Mangel an Geist, *m.*; Geistlosigkeit, Blödsinnigkeit; (- d'une raison) Unhaltbarkeit; 3. (insuffisance) Unzulänglichkeit; 4. (trop grande indulgence) allzugroße *ou* übertriebene Nachsicht, *f.*; avoir la - pour qn., zu nachsichtig gegen einen sein; 5. (côté faible, faute, faux pas) (die) schwache Seite, Schwäche, *f.*; Fehler; Fehltritt, *m.*

Faiblir, *va.* (perdre de sa force) schwach werden; an Kraft abnehmen; (chanceler, céder) wanken, nachgeben; weichen.

Faïence, *f.* Faïance, *f.* Halbporzellan, *n.*

Faïencerie, *f.* 1. (fabrique de faïence) Faïancefabrik, *f.*; 2. (marchandises de faïence) Faïancewaaren, *f. pl.*

Faïenc-ier, *m.* -ière, *f.* Faïancefabrikant; Faïancehändler, *m.*; Faïancehändlerin(n), *f.*

Faillais, faillant, *v.* Faillir.

Faille, *v.* Falloir.

Failli, -e, *a.* et *pp. du v.* Faillir, (manqué) gefehlt, verfehlt; = *subst. m.* Fallit, Bankerottirer, *m.*

Faillibilité, *f.* Fehlbarkeit; Trüglichkeit, *f.*

Faillible, *a.* fehlbar; (trompeur) trüglich; (sujet à se tromper) dem Irrthum unterworfen.

Faillir, *vn. ir.* (Je faux, tu faux, il faut, nous faillons, vous faillez, ils faillent. Je faillais. Je faillis. Je faudrai. Faillant. Failli.) 1. (manquer, agir contre son devoir) fehlen; (commettre une faute) einen Fehltritt begehen; (se rendre coupable d'un péché) sich vergehen; sich versündigen; 2. (se tromper, se méprendre) sich irren; sich versehen; 3. - à qn., (manquer à qn.) einem fehlen *ou* ausgehen; (abandonner qn.) einen verlassen; *fig. fam.* le cœur me faut, mir wird schlimm *ou* übel; 4. (être près de *ou* sur le point) nahe daran sein; auf dem Punkte stehen; j'ai failli (de) tomber, ich war nahe daran zu fallen; es fehlte nicht viel so wäre ich gefallen; *fam.* ich wäre auf ein Haar gefallen; il a failli mourir, er war dem Tode nahe; er wäre beinahe gestorben: 5. *comm.* (manquer, faire faillite) falliren, Bankerott machen.

Faillite, *f.* Falliren; Falliment, *n.*

Faim, *f.* Hunger; *fig.* (soif, ardeur) (- des richesses, des honneurs, nach -) Durst, *m.* Sucht, Gier; - des honneurs, Ruhmsucht, *f.*; n'avoir ni - ni soif, weder hungrig noch durstig sein; weder Hunger noch Durst haben; j'ai -, mich hungert; ich bin hungrig; endurer la -, Hunger leiden; hungern; mourir de -, vor Hunger sterben; - canine, Heißhunger, *m.*

Faim-valle, *f. vétér.* (- des chevaux) Freßsucht, *f.*; Heißhunger, *m.*

Faine, *f.* (fruit du hêtre) Buchecker, *f.*; huile de -, Buchöl, *n.*

Fainéant, -e, *a.* (qui ne fait rien, paresseux) müßiggehend; müßig; träg, faul; = *subst. m.* et *f.* Müßiggänger; Faulenzer, *m.*; Müßiggängerin(n), *f.*; *fam.* Tagedieb, *m.*

Fainéanter, *vn. fam.* müßig gehen; faulenzen.

Fainéantise, *f.* Müßiggang, *m.*; Faulenzen, *n.* Faulenzerei, *f.*

Faire, *va. ir.* (Je fais, tu fais, il fait; nous faisons, vous faites, ils font. Je faisais. Je fis. J'ai fait. Je ferai. Je ferais. Fais. Que je fasse. Que je fisse. Faisant.) 1. machen; (créer, engendrer) schaffen; erzeugen, hervorbringen; (mettre au monde) gebären; (- des enfants) zeugen; (- des petits) werfen; (- des dents) bekommen; 2. (fabriquer, préparer, composer) machen, verfertigen; bereiten; zusammensetzen; (- un carré) machen, bilden; (- un bâtiment) bauen; errichten; (- un nid) machen, bauen; (- des habits) machen, verfertigen; il s'est fait - un habit, er hat sich einen Rock machen lassen; (- de la pâte) bereiten; (- du pain) backen; (- la soupe, les mets) kochen; bereiten; (- du feu) anmachen; - feu, feuern; schießen; (- une machine) zusammensetzen, bereiten; (- un récit, une description, un thème, un devoir)

machen; (- un livre, un ouvrage) machen, schreiben, verfassen; (- un écrit, un traité) aufsetzen; - à plaisir (inventer), erfinden; erdichten; (- un portrait) zeichnen, malen; (- un projet) machen, entwerfen; 3. (opérer, effectuer, agir, commettre, conclure, subir) wirken; bewirken; machen, bewerkstelligen, verrichten, ausführen; thun; handeln; begehen; schließen; leiden; (- de l'impression) machen; (- des miracles) wirken; thun; (- le bien, le mal) thun; (- du tort, du dommage) zufügen; - justice, Gerechtigkeit üben *ou* ertheilen; - bien, gut handeln; (- une injustice) begehen; (- une besogne, un travail) verrichten; (- attention) geben; (- des folies) machen; *fam.* - des siennes, einen von seinen gewöhnlichen Streichen machen *ou* spielen; (- un métier, un commerce) ausüben, treiben; - des actes de bravoure, sich tapfer bezeigen *ou* halten; Heldenthaten verrichten; (- la guerre) führen; (- la paix) schließen; - naufrage, Schiffbruch leiden; (- *ou* donner ses leçons, ses cours) geben, halten; - ses études, seine Studien treiben; studiren; (- une levée, une bille) machen; 4. (observer, mettre en pratique, finir) beobachten, befolgen; erfüllen; enden, vollenden; fertig sein; (- son devoir) erfüllen; (- le carême) beobachten, halten; (- sentinelle) halten, stehen; avez-vous bientôt fait? (fini) haben Sie bald vollendet? sind Sie bald fertig? - son temps (de service), seine Dienstzeit bestehen; (subir sa peine) seine Strafzeit *ou* Strafe überstehen; 5. (parcourir un espace) machen; (- un voyage, une promenade) machen; (- un long chemin *ou* trajet) zurücklegen; *fig.* (- son chemin, des progrès) machen; (gagner, acquérir, amasser) gewinnen; erwerben; zusammenbringen; *mar.* (- de l'eau, des provisions) einnehmen; 6. (disposer, arranger, mettre dans l'état convenable) in Ordnung bringen; zurecht machen; (- une chambre) aufräumen; (- un lit) machen; (- la barbe) scheren, abnehmen; (- les ongles) putzen; - les foins, Heu mähen; - de qn. qc., - qc. de qn., einen zu etwas machen; etwas aus einem machen; - de qc., aus *ou* mit etwas machen; se - soldat, moine, Soldat, Mönch werden; - un mérite de qc. à qn., einem ein Verdienst aus etwas machen; einem etwas zum Verdienst anrechnen; 7. (former, façonner *ou* habituer à) bilden; gewöhnen an; il faut se - à tout, man muß sich an Alles gewöhnen; 8. (s'occuper, employer, avoir besoin) sich beschäftigen (mit); brauchen; bedürfen; il ne fait rien que chanter, er thut nichts als singen; er singt beständig; je n'ai point à - à vous, ich habe nichts mit Ihnen zu thun; je n'ai que - de toi, ich brauche dich nicht; ich bedarf deiner nicht; cela ne me fait rien du tout, (cela ne me regarde pas, cela m'est indifférent) das geht mich nichts an, das kümmert mich nicht; das ist mir gleichgültig; il ne fait que d'arriver, er kommt nur so eben an; 9. (représenter, se donner pour) vorstellen, spielen; sich ausgeben für; (- un rôle) spielen; - le savant, den Gelehrten spielen, sich einen Anschein von Gelehrsamkeit geben; - le malade, sich für krank ausgeben; - le mort, sich todt stellen; - l'enfant, sich kindisch anstellen; ein Kind sein; on le fait (dit) riche, man gibt ihn für reich aus; il se fait plus pauvre qu'il ne l'est, er stellt sich ärmer als er ist; il fit semblant de dormir, er stellte sich als ob er schliefe; 10. (former, composer, constituer, comprendre) bilden; ausmachen; begreifen, in sich fassen; tout cela fait nombre, Alles das bildet eine Zahl *ou* Menge; l'argent seul ne fait pas le bonheur, das Geld allein macht nicht das Glück aus; 11. *comm.* (fixer le prix, taxer, vendre) halten; anschlagen; verkaufen; combien faites-vous cette montre? wie hoch schlagen Sie diese Uhr an? wie theuer verkaufen Sie diese Uhr? 12. (être cause, provoquer, attirer) Anlaß geben; verursachen, erregen; zuziehen; cela lui fit des ennemis, das zog ihm Feinde zu; - sensation, Aufsehen machen *ou* erregen; - avoir, verschaffen; faites le entrer, lassen Sie ihn eintreten; - savoir à qn., einem zu wissen thun; - parler, zum Reden bringen; ausholen; cela le fait vivre, das gibt ihm zu leben; davon lebt er; - perdre qc. à qn., einen um etwas bringen; fasse le ciel, der Himmel gebe; il écrit mieux qu'il ne l'a jamais fait, er schreibt besser als jemals; *abs. cartes.* (donner) geben; 13. se -, (être formé *ou* exécuté, arriver *ou* avoir lieu) gemacht, gebildet, ausgeführt werden; geschehen, sich begeben; Statt finden; il se fait bien des choses, es geschehen viele Dinge; la paix s'est faite, der Friede ist zu Stande gekommen *ou* geschlossen worden; se - grand, groß werden; heranwachsen; il se fait nuit, es wird Nacht *ou* spät; comment se fait-il? woher kommt es? wie geht es zu? il se fit un grand silence, es trat ein großes Schweigen ein; se - haïr, sich verhaßt

machen; se - (s'améliorer, se perfectionner) besser werden; sich vervollkommnen.

Faire, *vn.* 1. (agir, opérer) thun; handeln; wirken; - bien, gut handeln; wohl thun; - des armes, fechten; comment -, was ist zu thun *ou* anzufangen; 2. (aller bien *ou* mal) kleiden, stehen; - bien ensemble, gut zusammen passen; 3. *gramm.* (avoir, prendre une finale) haben; eine Endung annehmen *ou* sich enden (auf); 4. *fam.* (*pour* dire) sagen; 5. *pop.* (faire ses besoins) machen; zu Stuhl gehen, seine Nothdurft verrichten.

Faire, *v. impers.* il fait (est) beau (temps), es ist schönes Wetter; il fait nuit, es ist Nacht; il fait froid, es ist kalt; il fait du vent, es ist windig; il fait beau voir, es ist schön zu sehen; il y fait bon, es ist dort gut sein; il y fait cher vivre, es ist dort theuer leben; par le temps qu'il fait, bei einem solchen Wetter.

Faire, *m.* (action de faire) Thun, *n.* That; (exécution) Ausführung; *peint. sculpt.* (manière) Art, Manier, *f.*

Fais, faisais, *v.* Faire.

Faisable, *a.* thunlich; (exécutable) ausführbar; (permis) erlaubt.

Faisan, *m.* Fasan, *m.*; poule -e *ou* de -, Fasanhuhn, *n.*

Faisances, *f. pl.* (redevances d'un fermier en dessus de son bail) Leistungen, *f. pl.*

Faisandeau, *m.* (jeune faisan) (der) junge Fasan, *m.*

Faisander (se), *vr.* Wildgeschmack annehmen; laisser faisander, in der Beize liegen *ou* hängen lassen.

Faisanderie, *f.* Fasanerie, *f.*; Fasanenhaus, *n.*

Faisandier, *m.* (qui élève des faisans) Fasanenwärter, *m.*

Faisant, *part. prés. du v.* Faire.

Faisceau, *m.* (*pl.* faisceaux) 1. (assemblage de certaines choses liées ensemble) Bund, Bündel, Büschel; *fig.* (lien) Band, *n.*; -x, *pl. abs.* (- des consuls romains) Fasces; 2. - d'armes, Gewehrpyramide, *f.*

Fais-eur, *m.* -euse, *f.* (qui fait quelque ouvrage) Macher, *m.*; Macherin(n), *f.*; (ouvrier) Arbeiter; (maître dans quelque art) Meister; - de livres, Büchermacher; - d'almanachs, Kalendermacher, *m.*

Fait, 3. *pers. de l'ind. prés. du v.* Faire.

Fait, -e, *a.* et *pp. du v.* Faire, 1. gemacht; (produit, effectué, arrivé, terminé *ou* réglé, prêt *ou* confectionné) gethan; bewirkt; geschehen; abgethan, abgemacht; bereit, fertig; *prov.* cela vaut -, das ist so gut als geschehen; c'en est -, c'est une affaire -e, die Sache ist ausgemacht; c'en est - de lui, es ist um ihn geschehen; es ist aus mit ihm; ce qui est - est -, geschehene Dinge lassen sich nicht ändern; *fam.* cela est - pour moi, (pareille chose n'arrive qu'à moi) so etwas geschieht nur mir; c'est - pour te réjouir, das ist geeignet dich zu erfreuen; 2. (formé, bâti *ou* venu) gebildet, geformt; gebaut, gewachsen; bien -, schön gebaut, schön gewachsen; *fig.* mal -, (bizarre, déraisonnable) wunderlich; verschroben; 3. (arrangé, habillé *ou* mis) zugerichtet; gekleidet, angezogen; comme te voilà -, wie du aussiehst; 4. (d'un âge mûr *ou* posé, grand, mûr, cuit) von reifem *ou* gesetztem Alter; gesetzt; erwachsen; reif; gekocht, gar; un homme -, ein gesetzter Mann; un jeune homme -, ein junger erwachsener Mensch; *mar.* (constant, continu) anhaltend; beständig.

Fait, *m.* 1. (acte, action) That, Handlung, *f.*; en venir au -, zur That kommen *ou* schreiten; hauts -s, Heldenthaten, *f. pl.*; prendre qn. sur le -, einen auf der That betreten *ou* ertappen; 2. (chose qui arrive, événement, cas) Sache, Thatsache; Begebenheit, *f.* Ereigniß, *n.*; Fall, *m.*; (venir) au -, zur Sache; au -, (réellement) in der That; de -, (réel) thatsächlich; *fam.* factisch; poser en -, den Fall setzen, als ausgemacht annehmen; être au - de qc., mit etwas bekannt *ou* vertraut sein; sich auf etwas verstehen; c'est de ton -, es kommt von dir, du hast es gethan; dans le -, par le -, in der That; im Grunde; en - de, in Hinsicht *ou* in Betreff des (*ou* der); *fam.* si -, doch; freilich; tout à -, ganz; ganz und gar; durchaus; 3. (part, portion, parti) Theil; Antheil, *m.*; Partei, *f.*; donner à chacun son -, einem jeden seinen Theil geben; *fig. fam.* dire à qn. son -, einem die Meinung *ou* die Wahrheit sagen; prendre - et cause pour qn., Partei für einen nehmen; eines Sache zu seiner eigenen machen.

Faitage, *m. archit.* 1. (ensemble du comble) Dachstuhl; (faîte) Giebel, *m.*; Firste; 2. (table de plomb au haut d'un toit) Firstplatte, *f.*

Faite, *m.* (comble d'un édifice) Giebel, Dachgiebel, *m.*; Firste, *f.*; (- d'un arbre, d'une montagne) Gipfel; *fig.* (- des grandeurs) Gipfel, *m.*; Höhe, *f.*

Faites, *v.* Faire.

Faîtière, *a. f.* Giebel.. ; First...; tuile –, Giebelziegel; = *subst. f.* Firstziegel, *m.*; (- d'une tente) Gipfelstange, *f.*
Faix, *f.* (charge, fardeau) Last; Bürde, *f.*
Fakir, *m. v.* Faquir.
Falaise, *f.* (roche escarpée dans la mer) Felsengestade, *n.*; Küstenfelsen, *m.*; Brandung, *f.*; -r, *vn. mar.* sich an den Küstenfelsen brechen; branden.
Falarique, *f. antiq.* 1. (dard enflammé lancé contre les tours d'une place assiégée) Feuerpfeil, Brandpfeil; 2. (poutre ferrée à plusieurs pointes, chargée d'artifices, qu'on jetait avec la baliste) Feuerbalken, *m.*
Falbala, *m.* Falbel, *f.*
Falcidie, falcidienne, *a. f. droit. rom.* quarte –, (das) falcidische Erbschaftsviertel, *n.*
Fallace, *f. p. us. r.* Tromperie, Fraude.
Fallac-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* betrüglich; trügerisch; Trug...; esprit –, Truggeist, *m.*
Falloir, *vn.* et *impers. ir.* (Il faut. Il fallait. Il fallut. Il a fallu. Il faudra. Il faudrait. Qu'il faille. Qu'il fallût.) 1. (être de nécessité, d'obligation) müssen; il faut manger pour vivre, man muß essen, um zu leben; il faut que je sorte, ich muß ausgehen; il m'a fallu en passer par là, ich habe mich dazu bequemen müssen; *fam.* homme comme il faut, Mann von Stande, *m.*; 2. (avoir besoin) brauchen; nöthig haben; il me faut des souliers, ich brauche Schuhe; que te faut-il de plus pour être heureux? was brauchst du weiter, um glücklich zu sein? combien de drap vous faut-il? wie viel Tuch brauchen Sie *ou* haben Sie nöthig? combien vous faut-il? (que vous faut-il pour votre peine?) was verlangen Sie für Ihre Mühe? wie viel bin ich Ihnen schuldig? 3. en –, (manquer) fehlen; il s'en faut de beaucoup, es fehlt viel daran; il ne s'en est guère fallu qu'il ne tombât, es fehlte wenig, so wäre er gefallen; *fam.* um ein Haar wäre er gefallen; il s'en faut encore de deux pouces, es fehlen noch zwei Zoll; il n'est pas sot tant s'en faut, er ist nicht so dumm.
Falot, *m.* 1. (grande lanterne qu'on porte au bout d'un bâton) Stocklaterne; 2. (chaudière remplie de poix, résine qu'on allume) Pechpfanne, *f.*
Falot, -e, *a.* -ement, *ad. fam.* (ridicule, drôle) lächerlich; närrisch, drollig; = *subst. m.* Narr; Hausnarr, *m.*
Falourde, *f.* Bund Knüttelholz, *n.*
Falquer, *vn. man.* falkiren.
Falsifi-cateur, *m.* Verfälscher, *m.*; -cation, *f.* Verfälschung, *f.*; -er, *va.* verfälschen.
Falun, *m.* Muschelerde, *f.*; = -er, *va.* mit Muschelerde düngen; -ière, *f.* Muschelgrube; Muschelbank, *f.*
Fame, *f.* (renommée) Fama, *f.*; *droit. anc.* bonne –, der gute Ruf, *m.*
Famé, -e, *a.* bien –, in einem guten Rufe stehend; il est bien –, er steht in einem guten Rufe; mal –, übel berüchtigt.
Famélique, *a. fam. iron.* (affamé, tourmenté de la faim) ausgehungert; hungrig; = *subst. m.* Hungerleider, *m.*
Fam-eux, -euse, *a.* 1. (renommé, célèbre) berüchtigt; berühmt; (décrié) verrufen, verschrien; 2. *pop.* (extraordinaire) gewaltig; une -euse bêtise, eine gewaltige Dummheit.
Familiariser, *va.* 1. (accoutumer, habituer) vertraut machen (avec, mit); gewöhnen (avec le travail, an –); se –, (se lier) sich vertraut *ou* bekannt machen (avec qn. *ou* qc., mit –); vertraut *ou* bekannt werden; *fam. abs.* (prendre des manières trop familières) allzu vertraut thun; = familiarisé, -e, vertraut (avec, mit); (habitué) gewöhnt (avec, an).
Familiarité, *f.* 1. Vertraulichkeit, *f.*; (commerce familier) (der) vertraute Umgang, *m.*; 2. -s, *pl.* (manières familières, privautés) Freiheiten, *f. pl.*
Famil-ier, -ière, *a.* 1. (qui vit avec qn. sans cérémonie) vertraut, vertraulich; (libre, naturel, sans façon) frei; natürlich; ungezwungen; langage –, Umgangssprache, *f.*; faire trop le – avec qn., mit einem zu vertraut thun; [esprit –, *v.* Esprit] 2. (ordinaire, commun, habitué, accoutumé, connu) gewöhnlich, gemein; gewohnt, eigen; bekannt; (devenu facile par l'usage) geläufig; = *subst. m.* 1. (confident) (der) Vertraute, *as. m.*; – de la maison, Hausfreund; 2. (– de l'inquisition) Inquisitionsdiener, *m.*
Familièrement, *ad.* traulich, vertraulich.
Famille, *f.* Familie, *f.*; (race, maison) Geschlecht; Haus, *n.*; (personnes qui vivent dans une maison sous un même chef) Hausgenossenschaft; (domestiques attachés au service d'un seigneur italien) Hausdienerschaft, *f.*; (die) Hausbedienten, *as. m. pl.*; père de –, Familienvater, Hausvater, *m*; *fam.* pater familias; de (bonne) –, von guter Herkunft.
Famine, *f.* (disette des vivres) Hungersnoth, *f.*; Hunger, *m.*; prendre (une ville) par –, durch Hunger einnehmen; aushungern.
Fanage, *m.* 1. (action de faner) Heuma-

chen; 2. (salaire du faneur) Heumacherlohn, *n.*

Fannison, *f.* (temps de faner le foin) Heuernte, *f.*

Fanal, *m.* (*pl.* fanaux) 1. (grosse lanterne de vaisseau) Schiffslaterne, *f.*; 2. (phare, feux allumés sur des tours) Leuchtthurm, *m.*; Leuchtfeuer, *n.*; *fig* (guide) Leitstern, *m.*

Fanatique, *a.* (emporté par un zèle outré) schwärmerisch; fanatisch; = *subst. m.* (- religieux) Schwärmer; Fanatiker, *m.*

Fanatiser, *va.* (rendre fanatique) schwärmerisch machen; bis zur Schwärmerei erhitzen; fanatisiren; = fanatisé, -e, fanatisirt, fanatisch.

Fanatisme, *m.* Fanatismus, *m.*; (zèle outré) Schwärmerei, *f.*

***Fandango**, *m. danse.* Fandango, *m.*

Fane, *f.* -s, *pl.* 1. (feuilles tombées d'un arbre) (die) abgefallenen *ou* welken Blätter, *n. pl.*; (das) dürre Laub, *n.*; 2. (feuilles d'une plante) Blätter, *n. pl.*

Faner, *va.* 1. (tourner et retourner l'herbe d'un pré fauché) wenden und trocknen; *abs.* Heu machen; 2. (flétrir, altérer l'éclat d'une couleur) welk machen; bleichen; = se -, welken; verwelken; verbleichen, verblühen; = fané, -e, verwelkt, verblüht; welk.

Fan-eur, *m.* -euse, *f.* Heumacher, *m.*; Heumacherin(n), *f.*

Fanfan, *m. fam.* Herzchen; Schätzchen, *n.*

Fanfare, *f.* (air exécuté par des cors *ou* des trompettes) Trompetenstück, *n.* Tusch, *m.*; sonner des -s, einen Tusch blasen.

Fanfaron, *a. m.* (vantard, qui fait le brave) prahlerisch, großsprecherisch; = *subst. m.* (faux brave, rodomont) Prahler, Großsprecher; Bramarbas, *m.*

Fanfaronnade, *f.* (vanterie, rodomontade) Prahlerei; Großsprecherei, *f.*

Fanfaronnerie, *f.* (caractère fanfaron) (das) prahlerische Wesen, *n.*; Großthuerei, *f.*

Fanfreluche, *f. fam.* (ornement frivole et de peu de valeur) Flitterstaat, *m.*; Schnurrpfeiferei, *f.*

Fange, *f.* (boue, bourbe) Koth; Schlamm; *fig. fam.* (poussière) Staub, *m.*

Fang-eux, -euse, *a.* (boueux, plein de fange) kothig; schlammig.

Fanon, *m.* 1. (peau qui pend sous la gorge d'un bœuf) Wamme, Wampe; (- aux pieds de chevaux) Zotte, *f.*; 2. -s, *pl.* (- des baleines) Barten, *f. pl.*; 3. *cult. cath.* *v.* Manipule; *blas.* (ornement parti au bras gauche) Armbinde, *f.*; 4. -s, *pl.* (pendants de la mitre d'un évêque, pendants d'une bannière) Zipfel, *m. pl.*; Schnüre, *f. pl.*; 5. -s, *pl. chir.* Beinlade, *f.*

Fantaisie, *f.* 1. (imagination, sens, esprit, idée) Fantasie (Phantasie); Einbildungskraft, *f.*; Sinn; Kopf; Gedanke, *m.*; Idee, *f.*; à sa -, nach seinem (*ou* ihrem) Sinn (*ou* Kopf); 2. (goût, envie, désir *ou* bon plaisir, humeur, caprice) Geschmack, *m.*; Lust, *f.*; Wunsch, Gefallen, *m.*; Laune; Grille, *f.*; il me prit - de, es kam mir die Lust an, zu; 3. *peint. mus.* Fantasie, *f.* Fantasiestück, *n.*

Fantasmagorie, *f.* Fantasmagorie, *f.*; *fig.* Gaukelspiel, Blendwerk, *n.*; -gorique, *a.* gaukelhaft; fantasmagorisch.

Fantasque, *a.* -ment, *ad.* (capricieux, bizarre) launisch, grillenhaft; seltsam, sonderbar; fantastisch; homme -, Fantast, *m.*

Fantassin, *m.* Soldat zu Fuß; Infanterist, [*m.*]

Fantastique, *a.* (chimérique) eingebildet; abenteuerlich; fantastisch; (apparent) scheinbar, Schein...; être -, Scheinwesen, Fantom (Phantom), *n.*

Fantoccini, *m. pl.* (marionnettes) Marionetten, *f. pl.*; Marionettenspiel, *n.*

Fantôme, *m.* 1. (spectre) Gespenst; Fantom, *n.*; *fig.* (homme maigre et défait) Schemen; 2. *fig.* (ombre, vaine image, apparence) Schatten, *m.*; Schattenbild, Trugbild, *n.*; Schein, *m.*; - de bonheur, Scheinglück, *n.*; - de roi, Schattenkönig, *m.*; 3. (chimère, caprice) Hirngespinnst, *n.*; Grille; 4. *chir.* (mannequin de bois) Puppe, *f.*

Fanum, *m.* (temple *ou* monument que les païens élevaient aux héros déifiés) Tempel, *m.* Denkmal, *n.*

Faon, *m.* (petit d'une biche *ou* d'un chevreuil) Hirschkalb; Rehkalb; *abs.* (- de biche) Hirschkalb, *n.*

Faonner, *vn.* (mettre bas des biches *ou* chevrettes) setzen, werfen.

Faquin, *m.* 1. (homme de néant, homme vil, coquin) (der) nichtswürdige Kerl; Schuft; Schurke; 2. (mannequin de bois *ou* de paille) Holzmann; Strohmann, *m.*

Faquinerie, *f. fam.* (der) nichtswürdige Streich; Schurkenstreich, *m.*

Faquir, *m.* (religieux mahométan qui vit d'aumônes) Fakir; (der) türkische Bettelmönch, *m.*

Farandole, *f. danse.* Farandola, *f.*

Farce, *f.* 1. *cuis.* Füllsel, *n.*; Ferse; 2. (pièce bouffonne) Posse; *f.* Possenspiel, *n.*; *fig.* (action plaisante, folie) Posse, *f.* Narrenstreich; (tour qu'on joue à qn.) Possen; Streich, *m.*; faire une - à qn.,

einem einen Possen ou Streich spielen; 3. (genre de bas comique) (das) Possenhafte, *as. n.*
Farceur, *m.* Possenspieler, Possenreißer; Hanswurst; *fig. fam.* (plaisant) Spaßvogel, *m.*
Farcin, *m. vétér.* (gale, rogne) Wurm, *m.*; -eux, -euse, *a.* mit dem Wurm behaftet.
Farcir, *va. cuis.* füllen; *fig. fam.* se - l'estomac, (de viandes, mit -) sich den Magen vollpfropfen *ou* überfüllen; *fig.* (- la tête) anfüllen (de, mit); (- un discours) (de citations, mit -) spicken, durchspicken.
Fard, *m.* 1. Schminke, *f.*; *fig.* (faux ornements d'un discours) Prunk, *m.* Gepränge, *n.*; mettre du -, (se farder) Schminke auflegen; sich schminken; 2. *fig.* (feinte, dissimulation) Falschheit, Verstellung; Gleißnerei, *f.*; sans -, offen; aufrichtig, unverholen.
Fardeau, *m.* (*pl.* fardeaux) (faix, charge) Last; Bürde, *f.*
Farder, *va.* schminken; se -, sich schminken; *fig.* (donner un faux lustre) einen falschen Glanz (*ou* einen glänzenden Anstrich) geben; (- la vérité) bemänteln.
Fardier, *m.* (voiture basse qui sert au transport des blocs de pierre) Blockwagen, *m.*
Farfadet, *m.* Kobold, *m.*
Farfouiller, *vn. fam.* herumwühlen; herumstöbern; = *va.* durchwühlen; durchstöbern.
Faribole, *f. fam.* (chose frivole et vaine) (das) alberne Zeug, *n.*; Alfanzerei; Posse, *f.*
Farinacé, -e, *a.* mehlartig, mehlicht.
Farine, *f.* Mehl; - de froment, Weizenmehl; - de seigle, Roggenmehl; - folle, folle -, Staubmehl; - de gruau, Griesmehl; - fossile, Bergmehl, *n.*; *fig. fam.* gens de même - (espèce), Leute von gleichem Schlag *ou* Gelichter.
Farinet, *m.* (dé à jouer qui n'est marqué que sur une de ses faces) (der) einäugige Würfel, *m.*
Farin-eux, -euse, *a.* 1. (blanc de farine) mehlweiß; (couvert de farine) mit Mehl bedeckt *ou* bestäubt; 2. (ce qui tient de la nature de la farine) mehlartig, mehlicht; = *subst. m. pl.* mehlige Stoffe, *m. pl.*; Mehlspeisen, *f. pl.*
Farinier, *m.* Mehlhändler, *m.*
***Farlouse**, *f. ois.* (oiseau qui fait son nid dans les prés) Wiesenlerche, *f.*
Farouche, *a.* 1. (sauvage, ombrageux, timide) wild, scheu; schüchtern; (insociable) ungesellig; *fam.* (sevère, prude) streng, spröde; 2. (féroce, furieux) wild; grimmig.
Farrago, *m.* (mélange de grains) Mischkorn, *n.*; *fig. fam.* (salmigondis) Mischmasch, *m.* Gemengsel, *n.*
Fasce, *f. blas.* Binde, *f.*; Balkenstreif, *m.*; = fascé, -e, *a.* mit gleichen Binden.
Fascicule, *f.* 1. Bündel, *n.*; *pharm.* ein Arm voll, *m.*; 2. (cahier, livraison) Heft, *n.*
Fasciculé, -e, *a. bot.* büschelartig; büschelförmig.
Fascié, -e, *a. bot.* bandförmig, gestreift; Band...; coquillage -, Bandmuschel, *f.*
Fascinage, *m.* 1. (action de faire des fascines) Faschinenmachen; 2. (ouvrage fait avec des fascines) Faschinenwerk, *n.*
Fascination, *f.* 1. (action de fasciner) Bezauberung; Verblendung, *f.*; 2 (faculté de fasciner) Zauber, *m.* Zauberkraft, *f.*
Fascine, *f.* Faschine, *f.*
Fasciner, *va.* 1. (ensorceler, charmer) bezaubern; verblenden; *fig.* blenden, verblenden; 2. (- par la vue) anzaubern *ou* fesseln.
***Fasciole**, *f.* (ver des intestins) Bindwurm; Leberwurm, *m.*
Faséole, *f. bot.* Schminkbohne; Faseole, *f.*
Fasier, *vn. mar.* (*se dit* des voiles) flattern.
Fasse, *prés. subj. du v.* Faire.
Faste, *m.* (pompe, magnificence, luxe) Pracht, *f.*; Gepränge, *n.*; Prunk, *m.*
Fastes, *m. pl.* (calendrier des anciens Romains) Staatskalender, *m.*; *fig.* (annales, histoire) Jahrbücher, *n. pl.*; Geschichte, *f.*
Fastid-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* (qui cause de l'ennui) langweilig.
Fastigié, -e, *a. bot.* (en faite) gegipfelt; également élevé) gleich hoch.
Fast-ueux, -ueuse, *a.* -ueusement, *ad.* prunkend, prunkvoll; (style -) hochtrabend.
Fat, *m.* Fant; Geck, Laffe, *m.*; = *a. m.* geckenhaft; läppisch, albern.
Fatal, -e, *a.* [*ne s'emploie pas au plur. masc.*] 1. (qui arrive par le destin, inévitable) verhängnißvoll; unvermeidlich; heure -e, (de la mort) Todesstunde; *droit.* terme -, die letzte Frist; Nothfrist, *f.*; 2. (décisif) entscheidend; moment -, (der) entscheidende Augenblick, *m.*; 3. (malheureux, funeste, pernicieux, mortel) unglücksvoll; unselig, unheilvoll; verderblich; tödtlich, Todes...; heure -e, unselige Stunde, *f.*; *abs.* coup -, (qui entraine la mort) Todesstreich, *m.*
Fatalement, *ad.* 1. (par fatalité, inévitablement) durchs Verhängniß; unvermeidlich; 2. (par un malheur extraor-

dinaire) unglücklicher Weise; unseliger Weise.
Fatalisme, *m.* Verhängnißlehre, *f.* Fatalismus, *m.*
Fataliste, *m.* (der) Verhängnißgläubige, *as. m.* Fatalist, *m.*
Fatalité, *f.* 1. (destinée inévitable) Verhängniß, (das) unvermeidliche Geschick *ou* Schicksal; *fam.* Fatum; 2. (sort funeste, malheur) Mißgeschick; Unglück, *n.*; *fam.* Fatalität, *f.*
Fatidique, *a.* (qui annonce le destin) weissagend.
Fatigant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Fatiguer, ermüdend; (pénible, ennuyeux) beschwerlich, mühsam; langweilig.
Fatigue, *f.* 1. (travail pénible) ermüdende *ou* beschwerliche Arbeit; (occupation pénible, exercice) Mühseligkeit, Beschwerde; *fam.* Strapaze, *f.*; habit de –, Rock zum Strapaziren, *m.*; être homme de –, Strapazen ertragen *ou* aushalten können; 2. (état de fatigue *ou* de lassitude) Ermüdung, Müdigkeit; Mattigkeit, *f.*
Fatiguer, *va.* 1. (causer de la fatigue, faire faire des efforts, être pénible) ermüden; anstrengen, angreifen; beschwerlich sein; *fig.* (importuner) – qn., einen belästigen; einem beschwerlich fallen; se –, sich ermüden, sich anstrengen, sich angreifen; müde werden; 2. (– un camp) ausmergeln, aussaugen; (– la salade) umwenden; *peint. sculpt.* (– un ouvrage) zu ängstlich arbeiten; künsteln; (– des couleurs) mühsam auftragen; = *vn.* (se donner de la fatigue) sich ermüden, sich anstrengen; = fatigué, -e, ermüdet; müde; *peint.* zu ängstlich gearbeitet; gekünstelt; (couleur -e) zu stark aufgetragen.
Fatras, *m.* (amas confus) (der) verworrene *ou* durch einander geworfene Haufe; (choses de peu de valeur) Plunder, *m.*; *fig.* (chose confuse) (das) verworrene Zeug, *n.*; Unsinn; – de paroles, (der) leere Wortkram *ou* Wortschwall, *m.*; – obscur, (das) verworrene Gewäsch, *n.*
Fatuaire, *m. antiq.* (inspiré qui annonce l'avenir) (der) Begeisterte, *as. m. ou* Wahrsager, *m.*
Fatuité, *f.* (présomption, sottise, absurdité) Dünkel, *m.*; Albernheit; Abgeschmacktheit, *f.*; (discours d'un fat) (die) geckenhafte Rede, *f.*
*Faubert, *m. mar.* (balai fait de vieux cordages) Schrubber, *m.*; -er, *va.* (– le vaisseau) schrubbern.
Faubourg, *m.* Vorstadt, *f.*
*Faubourien, *m. fam.* Vorstädter, *m.*
Fauchage, *m.* (action de faucher) Mähen; Abmähen, *n.*
Fauchaison, *f.* (temps où l'on fauche les prés) Mähzeit; Heuernte, *f.*
Fauche, *f.* 1. (temps de faucher) Mähzeit; 2. (herbe fauchée) Mahd, *f.*
Fauchée, *f.* Mahd; Tagemahd, *f.*
Faucher, *va.* mähen; abmähen; *fig.* niedermähen; dahinraffen; = *vn. man.* (se dit des chevaux) mähen; den Vorderschenkel nachschleppen.
Fauchet, *m.* (ration pour amasser l'herbe fauchée) Heurechen, *m.* Harke, *f.*
Faucheur, *m.* 1. (celui qui fauche) Mäher; Schnitter; 2. – *ou* faucheux, *m. zool.* (araignée au petit corps et aux jambes fort grandes) Weberknecht, *m.*; Holzspinne, *f.*
Faucille, *f.* Sichel, *f.*
Faucillon, *m.* Hippe, *f.* Kneif, *m.*
Faucon, *m. ois.* Falke; – de roche, Steinfalke; – pélerin, Wanderfalke, *m.*
Fauconneau, *m.* (*pl.* fauconneaux) *artill.* Falkonett, *n.*
Fauconnerie, *f.* 1. (art de dresser les faucons, chasse au faucon) Falknerei; Falkenbeize, *f.*; 2. (lieu où sont nourris les faucons) Falkenhof, *m.* Falkenierhaus, *n.*
Fauconnier, *m.* Falkenmeister, Falkenjäger, Falkenier, *m.*
Fauconnière, *f.* Falkeniertasche, *f.*
*Fauder, *va.* (– drap) einschlagen.
Faudra, *v.* Falloir *et* Faillir.
Faudrai, *v.* Faillir.
Faudrait, 3. *pers. sing. du condit. du v.* Falloir.
Faufiler, *va.* anreihen; verloren heften; = se –, *fig.* (s'insinuer) – avec qn., Bekanntschaft mit einem machen; sich bei einem einschleichen.
Faufilure, *f.* Vorderstiche, *m. pl.*
Faulx, *f. v.* Faux, *subst. f.*
Faune, *m. myth.* Faun; (divinité des forêts) Waldgott, *m.*
Faune, *f. hist. nat.* (description des animaux d'un pays) Fauna, *f.*
Faussaire, *m.* Verfälscher, *m.*
Fausse, *a. f. v.* Faux.
Faussement, *ad.* (*v.* Faux) fälschlich.
Fausser, *va.* 1. (faire courber un corps solide) verdrehen, verbiegen; se –, sich verbiegen; 2. *fig.* (rendre faux, détruire la justesse de qc.) eine falsche Richtung *ou* Ansicht geben; se –, eine falsche Richtung annehmen; (– une loi) verdrehen; 2. (enfreindre) (– sa promesse) brechen; – compagnie, (se dérober d'une compagnie) sich aus der Gesellschaft wegstehlen; (ne pas se rendre à une société)

sich nicht bei einer Gesellschaft einfinden; von einer Gesellschaft ausbleiben.

Fausset, *m.* 1. Fistel; Fistelstimme, *f.*; chanter en -, durch die Fistel singen; fisteln; 2. *tonn.* (brochette de bois) Zäpfchen, *n.* Zwicker, *m.*

Fausseté, *f.* 1. (qualité d'une chose fausse, fausse allégation, mensonge) Falschheit; falsche Angabe *ou* Behauptung; Lüge; 2. (duplicité) Falschheit, Doppelzüngigkeit, *f.*

Faut, *v.* Falloir, Faillir.

Faute, *f.* 1. (manquement contre le devoir, la loi) Fehler, *m.* Vergehen, *n.*; Schuld, *f.*; (manquement contre les règles d'un art) Fehler, *m.* Versehen, *n.* Verstoß; (bévue, erreur) Schnitzer, Irrthum, *m.*; ce n'est pas ma -, es ist nicht meine Schuld; ich bin nicht Schuld daran; ich kann nichts dafür; -, être en -, fehlen; -, einen Fehler begehen; sich etwas zu Schulden kommen lassen; à qui la -? wessen Schuld ist es? an wem liegt die Schuld? - d'impression, Druckfehler; - d'orthographe, Schreibfehler; 2. (manque, disette) Mangel, *m.*; avoir - de, Mangel haben an; - de, aus Mangel an; - d'argent, Geldmangel, *m.*; ne se faire - de rien, es sich an nichts mangeln lassen; sich nichts abgehen lassen; faire -, (manquer, être regretté) fehlen, mangeln; vermißt werden; - de vous avoir compris, da ich Sie nicht verstanden habe; - de quoi, in Ermangelung dessen; widrigenfalls; sans -, *loc. adv.* ohne Fehler; unfehlbar.

Fauteuil, *m.* 1. Lehnstuhl, Armstuhl; *fig.* (place à l'Académie française) Sitz in der Akademie; 2. *abs.* - de président, Präsidentenstuhl; *fig.* (présidence) Vorsitz, *m.*

Fau-teur, *m.* -trice, *f.* (partisan, défenseur) Anhänger; Begünstiger, Verfechter; (aide) Helfershelfer, *m.*; Anhängerin(n), *f.*

Fautif, -ive, *a.* 1. (sujet à faillir, à manquer) zuverläßig; 2. (plein de fautes) voller Fehler, fehlerhaft; unrichtig.

Fauve, *a.* (qui tire sur le roux) rothgelb; fahl; falb; une bête -, ein wildes Thier; bêtes -s, Rothwild, *n.*; = *subst. m.* 1. (das) Fahle, Falbe; Rothgelbe, *as. n.*; 2. *chasse.* Rothwild, *n.*

Fauvette, *f.* Grasmücke, *f.*

Faux, *f.* 1. (instrument pour faucher) Sense; Sichel; 2. *anat.* Sichel, *f.*

Faux, 1. et 2. *pers. de l'ind. prés. du v.* Faillir.

Faux, *a. m.* fausse, *f.* 1. (contraire à la vérité, à la règle) falsch, unwahr; unrichtig; le - témoignage, das falsche Zeugniß; une fausse date, ein unrichtiges Datum; 2. (vain, mal fondé) eitel; unbegründet; 3. (postiche, contrefait, artificiel) falsch, nachgemacht; unecht; fausses perles, unechte Perlen, *f. pl.*; *fig.* (simulé, perfide) falsch; verstellt; treulos; 4. (falsifié, altéré, interpolé) falsch, verfälscht; untergeschoben; fausse monnaie, falsche Münze, *f.*; - monnayeur, Falschmünzer, *m.*; 5. (qui est de travers, pas exact, pas celui, celle qu'il faut, rempli de fautes) falsch, verkehrt; fehl; unrecht; fehlerhaft; *mus.* (discordant) falsch, falschklingend, Miß..; - ton, Mißton; - son *ou* accord, Mißklang, *m.*; faire un - pas, fehl treten; *fig. fam.* einen Fehltritt thun *ou* begehen; (se tromper) sich versehen; faire fausse route, einen falschen Weg einschlagen; vom rechten Wege abkommen; *fig.* fehl gehen, fehl greifen; sich verirren; *théât.* faire une fausse sortie, am unrechten Orte erscheinen; 6. (apparent, feint, prétendu, accessoire) Schein...; After...; blind; vorgeblich, vermeint; Neben...; fausse attaque, Scheinangriff, *m.*; fausse nageoire, Afterflosse, *f.*; fausse alarme, (der) blinde Lärm; - brave, Scheinheld, Maulheld, *m.*; - dévot, (der) Scheinheilige, *as. m.*; fausse porte, (porte apparente) blinde Thür; (porte dérobée) Nebenthür; Hinterthür, *f.*; - frais, Nebenkosten, *f. pl.*; - manche, Halbärmel, Vorärmel; *impr.* - titre, Schmutztitel, *m.*; *mar.* - pont, Unterdeck, *n.*

Faux, *m.* (das) Falsche, Unwahre, *as. n*; *droit.* (falsification) Fälschung, Verfälschung, *f.*; Falsum, *n.*; - en écriture, Schriftfälschung, Urkundenfälschung, *f.*; s'inscrire en -, sich zum Beweise der Verfälschung (*ou* des Falsums) erbieten; *fig. fam.* etwas für falsch *ou* unwahr erklären.

Faux, *ad.* falsch; (contre la règle) unrichtig; à -, (faussement, à tort) fälschlich; mit Unrecht; porter à -, schief stehen *ou* liegen; *fig.* grundfalsch sein; auf falschen Gründen beruhen.

Faux-fuyant, *m.* (*pl.* faux-fuyant) Nebenweg, Schlupfweg, *m.*; *fig.* (défaite) Ausflucht; Ausrede, *f.*; faux-semblant, *m.* (*pl.* faux-semblant) Anschein; (der) falsche Schein, *m.*

Faveur, *f.* 1. (grâce, marque de bienveillance) Gunst, Gunstbezeigung; (bienveillance, indulgence, action de favoriser, ménagement) Gewogenheit; Nachsicht; Begünstigung; Schonung; (grâce, crédit, autorité) Gnade; Gunst, *f.*; Ansehen, *n.*; -s, *pl.* Gunstbezeigungen, *f.*

dinaire) unglücklicher Weise; unseliger Weise.

Fatalisme, *m.* Verhängnißlehre, *f.* Fatalismus, *m.*

Fataliste, *m.* (der) Verhängnißgläubige, *as. m.* Fatalist, *m.*

Fatalité, *f.* 1. (destinée inévitable) Verhängniß, (das) unvermeidliche Geschick *ou* Schicksal; *fam.* Fatum; 2. (sort funeste, malheur) Mißgeschick; Unglück, *n.*; *fam.* Fatalität, *f.*

Fatidique, *a.* (qui annonce le destin) weissagend.

Fatigant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Fatiguer, ermüdend; (pénible, ennuyeux) beschwerlich, mühsam; langweilig.

Fatigue, *f.* 1. (travail pénible) ermüdende *ou* beschwerliche Arbeit; (occupation pénible, exercice) Mühseligkeit, Beschwerde; *fam.* Strapaze, *f.*; habit de –, Rock zum Strapaziren, *m.*; être homme de –, Strapazen ertragen *ou* aushalten können; 2. (état de fatigue *ou* de lassitude) Ermüdung, Müdigkeit; Mattigkeit, *f.*

Fatiguer, *va.* 1. (causer de la fatigue, faire faire des efforts, être pénible) ermüden; anstrengen, angreifen; beschwerlich sein; *fig.* (importuner) – qn., einen belästigen; einem beschwerlich fallen; se –, sich ermüden, sich anstrengen, sich angreifen; müde werden; 2. (– un camp) ausmergeln, aussaugen; (– la salade) umwenden; *peint. sculpt.* (– un ouvrage) zu ängstlich arbeiten; künsteln; (– des couleurs) mühsam auftragen; = *vn.* (se donner de la fatigue) sich ermüden, sich anstrengen; = fatigué, -e, ermüdet; müde; *peint.* zu ängstlich gearbeitet; gekünstelt; (couleur -e) zu stark aufgetragen.

Fatras, *m.* (amas confus) (der) verworrene *ou* durch einander geworfene Haufe; (choses de peu de valeur) Plunder, *m.*; *fig.* (chose confuse) (das) verworrene Zeug, *n.*; Unsinn; – de paroles, (der) leere Wortkram *ou* Wortschwall, *m.*; – obscur, (das) verworrene Gewäsch, *n.*

Fatuaire, *m. antiq.* (inspiré qui annonce l'avenir) (der) Begeisterte, *as. m. ou* Wahrsager, *m.*

Fatuité, *f.* (présomption, sottise, absurdité) Dünkel, *m.*; Albernheit; Abgeschmacktheit, *f.*; (discours d'un fat) (die) geckenhafte Rede, *f.*

***Faubert**, *m. mar.* (balai fait de vieux cordages) Schrubber, *m.*; -er, *va.* (– le vaisseau) schrubbern.

Faubourg, *m.* Vorstadt, *f.*

***Faubourien**, *m. fam.* Vorstädter, *m.*

Fauchage, *m.* (action de faucher) Mähen; Abmähen, *n.*

Fauchaison, *f.* (temps où l'on fauche les prés) Mähzeit; Heuernte, *f.*

Fauche, *f.* 1. (temps de faucher) Mähzeit; 2. (herbe fauchée) Mahd, *f.*

Fauchée, *f.* Mahd; Tagemahd, *f.*

Faucher, *va.* mähen; abmähen; *fig.* niedermähen; dahinraffen; = *vn. man.* (*se dit* des chevaux) mähen; den Vorderschenkel nachschleppen.

Fauchet, *m.* (ration pour amasser l'herbe fauchée) Heurechen, *m.* Harke, *f.*

Faucheur, *m.* 1. (celui qui fauche) Mäher; Schnitter; 2. – *ou* faucheux, *m. zool.* (araignée au petit corps et aux jambes fort grandes) Weberknecht, *m.*; Holzspinne, *f.*

Faucille, *f.* Sichel, *f.*

Faucillon, *m.* Hippe, *f.* Kneif, *m.*

Faucon, *m. ois.* Falke; – de roche, Steinfalke; – pèlerin, Wanderfalke, *m.*

Fauconneau, *m.* (*pl.* fauconneaux) *artill.* Falkonett, *n.*

Fauconnerie, *f.* 1. (art de dresser les faucons, chasse au faucon) Falknerei; Falkenbeize, *f.*; 2. (lieu où sont nourris les faucons) Falkenhof, *m.* Falkenierhaus, *n.*

Fauconnier, *m.* Falkenmeister, Falkenjäger, Falkenier, *m.*

Fauconnière, *f.* Falkeniertasche, *f.*

***Fauder**, *va.* (– drap) einschlagen.

Faudra, *v.* Falloir *et* Faillir.

Faudrai, *v.* Faillir.

Faudrait, 3. *pers. sing. du condit. du v.* Falloir.

Faufiler, *va.* anreihen; verloren heften; = se –, *fig.* (s'insinuer) – avec qn., Bekanntschaft mit einem machen; sich bei einem einschleichen.

Faufilure, *f.* Vorderstiche, *m. pl.*

Faulx, *f. v.* Faux, *subst. f.*

Faune, *m. myth.* Faun; (divinité des forêts) Waldgott, *m.*

Faune, *f. hist. nat.* (description des animaux d'un pays) Fauna, *f.*

Faussaire, *m.* Verfälscher, *m.*

Fausse, *a. f. v.* Faux.

Faussement, *ad.* (*v.* Faux) fälschlich.

Fausser, *va.* 1. (faire courber un corps solide) verdrehen, verbiegen; se –, sich verbiegen; 2. *fig.* (rendre faux, détruire la justesse de qc.) eine falsche Richtung *ou* Ansicht geben; se –, eine falsche Richtung annehmen; (– une loi) verdrehen; 2. (enfreindre) (– sa promesse) brechen; – compagnie, (se dérober d'une compagnie) sich aus der Gesellschaft wegstehlen; (ne pas se rendre à une société)

sich nicht bei einer Gesellschaft einfinden; von einer Gesellschaft ausbleiben.

Fausset, *m.* 1. Fistel; Fistelstimme, *f.*; chanter en -, durch die Fistel singen; fisteln; 2. *tonn.* (brochette de bois) Zäpfchen, *n.* Zwicker, *m.*

Fausseté, *f.* 1. (qualité d'une chose fausse, fausse allégation, mensonge) Falschheit; falsche Angabe *ou* Behauptung; Lüge; 2. (duplicité) Falschheit, Doppelzüngigkeit, *f.*

Faut, *v.* Falloir, Faillir.

Faute, *f.* 1. (manquement contre le devoir, la loi) Fehler, *m.* Vergehen, *n.*; Schuld, *f.*; (manquement contre les règles d'un art) Fehler, *m.* Versehen, *n.* Verstoß; (bévue, erreur) Schnitzer, Irrthum, *m.*; ce n'est pas ma -, es ist nicht meine Schuld; ich bin nicht Schuld daran; ich kann nichts dafür; - -, être en -, fehlen; -, einen Fehler begehen; sich etwas zu Schulden kommen lassen; à qui la -? wessen Schuld ist es? an wem liegt die Schuld? - d'impression, Druckfehler; - d'orthographe, Schreibfehler; 2. (manque, disette) Mangel, *m.*; avoir - de, Mangel haben an; - de, aus Mangel an; - d'argent, Geldmangel, *m.*; ne se faire - de rien, es sich an nichts mangeln lassen; sich nichts abgehen lassen; faire -, (manquer, être regretté) fehlen, mangeln; vermißt werden; - de vous avoir compris, da ich Sie nicht verstanden habe; - de quoi, in Ermangelung dessen; widrigenfalls; sans -, *loc. adv.* ohne Fehler; unfehlbar.

Fauteuil, *m.* 1. Lehnstuhl, Armstuhl; *fig.* (place à l'Académie française) Sitz in der Akademie; 2. *abs.* - de président, Präsidentenstuhl; *fig.* (présidence) Vorsitz, *m.*

Fau-teur, *m.* -trice, *f.* (partisan, défenseur) Anhänger; Begünstiger, Verfechter; (aide) Helfershelfer, *m.*; Anhängerin(n), *f.*

Faut-if, -ive, *a.* 1. (sujet à faillir, à manquer) zuverlässig; 2. (plein de fautes) voller Fehler, fehlerhaft; unrichtig.

Fauve, *a.* (qui tire sur le roux) rothgelb; fahl; falb; une bête -, ein wildes Thier; bêtes -s, Rothwild, *n.*; = *subst. m.* 1. (das) Fahle, Falbe; Rothgelbe, *as. n.*; 2. *chasse.* Rothwild, *n.*

Fauvette, *f.* Grasmücke, *f.*

Faux, *f.* 1. (instrument pour faucher) Sense; Sichel; 2. *anat.* Sichel, *f.*

Faux, 1. et 2. *pers. de l'ind. prés. du v.* Faillir.

Faux, *a. m.* fausse, *f.* 1. (contraire à la vérité, à la règle) falsch, unwahr; unrichtig; le - témoignage, das falsche Zeugniß; une fausse date, ein unrichtiges Datum; 2. (vain, mal fondé) eitel; unbegründet; 3. (postiche, contrefait, artificiel) falsch, nachgemacht; unecht; fausses perles, unechte Perlen, *f. pl.*; *fig.* (simulé, perfide) falsch; verstellt; treulos; 4. (falsifié, altéré, interpolé) falsch, verfälscht; untergeschoben; fausse monnaie, falsche Münze, *f.*; - monnayeur, Falschmünzer, *m.*; 5. (qui est de travers, pas exact, pas celui, celle qu'il faut, rempli de fautes) falsch, verkehrt; fehl; unrecht; fehlerhaft; *mus.* (discordant) falsch, falschklingend, Miß..; - ton, Mißton; - son *ou* accord, Mißklang, *m.*; faire un - pas, fehl treten; *fig. fam.* einen Fehltritt thun *ou* begehen; (se tromper) sich versehen; faire fausse route, einen falschen Weg einschlagen; vom rechten Wege abkommen; *fig.* fehl gehen, fehl greifen; sich verirren; *théât.* faire une fausse sortie, am unrechten Orte erscheinen; 6. (apparent, feint, prétendu, accessoire) Schein...; After...; blind; vorgeblich, vermeint; Neben...; fausse attaque, Scheinangriff, *m.*; fausse nageoire, Afterflosse, *f.*; fausse alarme, (der) blinde Lärm; - brave, Scheinheld, Maulheld, *m.*; - dévot, (der) Scheinheilige, *as. m.*; fausse porte, (porte apparente) blinde Thür; (porte dérobée) Nebenthür; Hinterthür, *f.*; - frais, Nebenkosten, *f. pl.*; - manche, Halbärmel, Vorärmel; *impr.* - titre, Schmutztitel, *m.*; *mar.* - pont, Unterdeck, *n.*

Faux, *m.* (das) Falsche, Unwahre, *as. n.*; *droit.* (falsification) Fälschung, Verfälschung, *f.*; Falsum, *n.*; - en écriture, Schriftfälschung, Urkundenfälschung, *f.*; s'inscrire en -, sich zum Beweise der Verfälschung (*ou* des Falsums) erbieten; *fig. fam.* etwas für falsch *ou* unwahr erklären.

Faux, *ad.* falsch; (contre la règle) unrichtig; à -, (faussement, à tort) fälschlich; mit Unrecht; porter à -, schief stehen *ou* liegen; *fig.* grundfalsch sein; auf falschen Gründen beruhen.

Faux-fuyant, *m.* (*pl.* faux-fuyant) Nebenweg, Schlupfweg, *m.*; *fig.* (défaite) Ausflucht; Ausrede, *f.*; faux-semblant, *m.* (*pl.* faux-semblant) Anschein; (der) falsche Schein, *m.*

Faveur, *f.* 1. (grâce, marque de bienveillance) Gunst, Gunstbezeigung; (bienveillance, indulgence, action de favoriser, ménagement) Gewogenheit; Nachsicht; Begünstigung; Schonung; (grâce, crédit, autorité) Gnade; Gunst, *f.*; Ansehen, *n.*; -s, *pl.* Gunstbezeigungen, *f.*

pl.; en - de, zu Gunsten des (der); (en égard à) mit Rücksicht auf; à la - de la nuit, unter Begünstigung *ou* unter dem Schutz der Nacht; durch die Nacht begünstigt; prendre -, in Gunst *ou* Aufnahme kommen; Beifall finden; - du peuple, Volksgunst, *f.*; homme de -, Günstling, *m.*; être en -, in Gunst *ou* in Ansehen *ou* in Gnade stehen; billet de -, Freibillet, *n.*; jour de -, Nachsichtstage; Respecttage, *m. pl.*; 2. (ruban de soie étroit) Seidenband, *n.*

Favorable, *a.* **-ment**, *ad.* (propice, bien disposé, avantageux) günstig; geneigt, gewogen; vortheilhaft, förderlich.

Favori, **-te**, *a.* Lieblings...; Leib...; mot -, Lieblingswort, *n.*; mets -, Leibspeise, *f.* Leibgericht, *n.*; couleur -te, Leibfarbe, *f.*; = *subst.* 1. *m.* et *f.* Günstling; Liebling, *m.*; Favoritin(n), *f.*; 2. *m.* (touffes de barbe le long des joues) Backenbart, *m.*

Favoriser, *va.* 1. begünstigen; être favorisé de qn., von einem begünstigt werden; bei einem in Gunst stehen; 2. (seconder, être favorable) - qc., etwas befördern; - qn., einem günstig *ou* förderlich sein; 3. (douer, gratifier *ou* accorder) - qn. de qc., einen mit etwas begaben *ou* ausstatten; - qn. de sa confiance, einem sein (*ou* ihr) Zutrauen schenken *ou* zugestehen.

Fayence, *v.* Faience.

Féage, *m. féod.* (contrat d'inféodation, tenure en fief) Lehnvertrag, Lehnbrief, *m.*; Lehngut, *n.*

Féal, **-e**, (fidèle) getreu, (*v.* Amé); = *subst. m. fam.* der Getreue; *as. m.* (der) traute Freund, *m.*

Fébri-citant, *a.* et *s. m.* fieberkrank; (der) Fieberkranke, *as. m.*; **-fuge**, *a.* et *s. m.* fiebervertreibend; Fiebermittel, Fieberkraut, *n.*

Fébrile, *a.* fieberhaft; Fieber...; chaleur -, Fieberhitze, *f.*

Fécale, *a. f. méd.* matière -, (excréments de l'homme) Menschenkoth, *m.*

Féces, *f. pl. chim. pharm.* (sédiment) Bodensatz, *m.*; Hefe, *f.*

Fécial, *m. antiq. rom.* (*pl.* féciaux) Waffenherold, Kriegsherold; Fecial, *m.*

Fécond, **-e**, *a.* 1. (qui produit) fruchtbar; (productif, riche) ergiebig; reich (en, an); (sujet -) reichhaltig; un œuf - (fécondé), ein befruchtetes Ei; 2. (qui féconde, qui fertilise) befruchtend.

Fécondant, **-e**, *a.* et *part. prés. du v.* **Féconder**, befruchtend.

Fécondation, *f.* Befruchtung, *f.*

Féconder, *va.* befruchten, fruchtbar machen.

Fécondité, *f.* Fruchtbarkeit, *f.*

Fécule, *f.* Bodenmehl, Stärkmehl, *n.*; - de pommes de terre, Kartoffelstärke, *f.*

Féculence, *f. p. us.* (sédiment) Bodensatz, *m.*; (sédiment de l'urine) Harnsatz, *m.*

Féculent, **-e**, *a. méd.* (chargé de lie) trüb; einen Bodensatz bildend.

Fédéral, **-e**, *a.* Bundes...; Föderal...; pacte -, Bundesvertrag, *m.*; système -, Föderalsystem, *n.*

***Fédéra-liser**, *va.* föderalisiren; zum Bundesstaate machen; **-liste**, *a.* et *s. m.* föderalistisch; Föderalist, *m.*

Fédéra-tif, **-tive**, *a.* bundesmäßig; föderativ; Bundes...; état -, Bundesstaat, *m.*

Fédération, *f.* Verbündung, *f.*; Bund, *m.*; Föderation, *f.* (*v.* Confédération).

Fédéré, **-e**, *a.* verbündet; föderirt; = *subst. m.* (der) Föderirte, *as. m.*

Fée, *f.* Fee; Zauberin(n), *f.*; conte de -, Feenmährchen, *n.*; baguette de -, Zauberstab, *m.*

Féer, *va. p. us.* bezaubern.

Féerie, *f.* Feerei; (art des fées) Zauberkunst, *f.*; (pièce de -) Feenstück, *n.*

Feindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Peindre] 1. (simuler, se servir d'une fausse apparence) vorgeben, vorschützen; erheucheln; il feignit une maladie *ou* d'être malade, er stellte sich krank *ou* er schützte eine Krankheit vor; il feignit d'être en colère, er stellte sich als ob er zornig wäre; *abs.* (dissimuler) sich verstellen; heucheln; 2. (controuver, inventer) ersinnen; erdichten; erfinden; = *vn.* ne pas -(hésiter), nicht anstehen; keinen Anstand nehmen; kein Bedenken tragen; = feint, -e, erheuchelt; verstellt; (faux) falsch; *archit.* blind; une fenêtre -e, ein blindes Fenster, *n.*

Feinte, *f.* 1. (déguisement, dissimulation) Verstellung; Heuchelei; 2. *escrim.* Finte, *f.*; 3. *impr.* (défaut de touche dans une feuille imprimée) Mönch; Mönchsbogen, *m.*

Feintiste, *v.* Feinte 1.

Feldspath, *m.* Feldspath, *m.*

Fêler, *va.* (- un verre, un vase) zersprengen; Sprünge *ou* Risse machen (in); se -, springen; Risse bekommen; = fêlé, -e, gesprungen; *fig. fam.* une poitrine -e, eine schwache Brust; avoir la tête -e, le timbre -, einen Sparren im Kopfe haben; nicht recht bei Sinnen sein.

Félicitation, *f.* 1. (action de féliciter) Glückwünschung, *f.*; 2. (compliment de -) Glückwunsch, *m.*

Féliciter, *va.* qn. de qc., einem zu etwas Glück wünschen; *fam.* einem gratuliren;

= se -, sich Glück wünschen; (s'estimer heureux) sich glücklich schätzen.
Félon, -ne, *a.* (traître, rebelle) treulos; eidbrüchig; 2. (faux, cruel) falsch; grausam. [vel; Eidbruch. *m.*
Félonie, *f* (trahison, rébellion) Lehnsfre-
Felouque, *f. mar.* Felucke, *f.*
Fêlure, *f.* (fente d'une chose fêlée) Riß, Sprung, *m.*
Femelle, *f.* Weibchen, *n.*; *droit.* -s, *pl.* Weiber, *n. pl.*; = *a.* weiblich.
Féminin, -e, *a.* weiblich; (efféminé) weibisch; Weiber...; visage -, Weibergesicht, *n.*; = *subst. m. gramm.* (genre -) (das) weibliche Geschlecht, *n.*
Féminiser, *va. gramm.* weiblich machen.
Femme, *f.* 1. Frau, *f.*; Weib, *n.*; (personne du sexe) Frauenzimmer, *n.*; *fam.* Frauensperson, *f.*; *pop.* Weibsbild, *n.*; prendre -, heirathen; sich verheirathen; - d'un major, Majorin(n); - de journée, Taglöhnerin(n), *f.*; 2. *fam.* (personne nubile) (das) mannbare Mädchen; Weib, *n.*; 3. *fam. iron.* (homme efféminé) (der) weibische Mensch, *m.*; 4. -s, *pl.* (femmes de chambre) Kammerfrauen, *f. pl.*
Femmelette, *f. fam. iron.* 1. (femme légère et bornée) (die) leichtfertige *ou* einfältige Person, *f.*; 2. *fig.* (homme faible et mou) Weichling, *m.*
Fémur, *m. anat.* Schenkelbein, *n.*
Fenaison, *f.* 1. (action de couper les foins) Heumachen, *n.*; 2. (temps où l'on coupe les foins) Heuernte, *f.*
Fendant, *m.* (*part. prés. du v.* Fendre) 1. (coup d'épée de haut en bas) Degenhieb; Kopfhieb; 2. *pop.* (rodomont) Eisenfresser, *m.*
Fenderie, *f.* 1. (- du fer) Spalten; Zainen, *n.*; 2. (lieu où se font les opérations de la fenderie) Zainhammer, *m.*
Fend-eur, *m.* -euse, *f.* Spalter, *m.*; Spalterin(n), *f.*; - de bois, Holzspalter; Holzhauer; (- de fer) Stabeisenschmied, *m.*
Fendiller (se), *vr.* Spalten *ou* Risse bekommen; = fendillé, -e, spaltig; rissig.
Fendoir, *m.* (outil pour fendre) Spaltmesser; Klöbeisen, *n.*
Fendre, *va.* 1. (couper en long) spalten; zerspalten; - en deux, entzwei spalten; (- avec des ciseaux) aufschlitzen; (- la peau) aufritzen; aufreißen; *fig.* - la tête, den Kopf zersprengen; - le cœur, das Herz brechen *ou* zerreißen; herzzerreißend sein; 2. (- l'eau) durchschneiden; zertheilen; il fendit la presse, er drängte sich durch's Gewühl; er bahnte sich einen Weg durch's Gedränge; = se -, 1. sich spalten; zerspringen; (s'entr'ouvrir, se percer) aufgehen *ou* bersten; 2. *escr.* (écarter les jambes) auseinander spreizen; weit ausfallen; = *va. fig.* la tête, le cœur me fend, der Kopf zerspringt mir; das Herz bricht mir; = fendu, -e, gespalten; geschlitzt; des yeux bien -s, schön geschlitzte (*ou* schöne große) Augen.
Fêne, *f. v.* Faine.
Fenestré, -e, *hist. nat.* (percé à jour) gefenstert; durchlöchert.
Fenêtrage, *m.* Fensterwerk, *n.*
Fenêtre, *f.* 1. Fenster, *n.*; regarder par la -, aus dem Fenster sehen; mettre la tête à la -, den Kopf zum Fenster hinausstrecken; *prov.* et *fig.* jeter tout par la -, Alles zum Fenster hinauswerfen; sein Geld vergeuden; 2. *anat.* - ronde, - ovale, das runde, ovale Fenster.
Fenil, *m.* (lieu pour serrer les foins) Heuboden; Heuschober, *m.*
Fenouil, *m. bot.* Fenchel, *m.*
Fenouillet, *m.* fenouillette, *f.* (pomme qui a le goût du fenouil) Fenchelapfel, *m.*
Fenouillette, *f.* (eau de vie de la graine de fenouil) Fenchelbranntwein, *m.*
Fente, *f.* Spalt, *m.*; Spalte, *f.*; (d'une porte) Ritze, *f.*; (- d'un mur) Riß; (- d'une chemise) Schlitz, *m.*; (- d'un rocher) Kluft, *f.*
Fenton, *m. maçon.* Döbel, *m.*
Fenu-grec, *m. bot.* (das) griechische Heu; BocksHorn, *n.*
Féodal, -e, *a.* lehnbar; Lehns...; droit -, Lehnrecht, *n.*; Lehnsgebühr, *f.*; seigneur -, Lehnsherr, *m.*; aux temps féodaux, zu den Zeiten des Lehnswesens.
Féodalement, *ad.* lehnrechtlich; nach dem Lehnrechte.
Féodalité, *f.* 1. (qualité de fief) Lehnbarkeit; 2. (foi et hommage d'un vassal) Lehnspflicht, *f.*; 3. (régime féodal) Lehnswesen, *n.*
Fer, *m.* 1. *mét.* Eisen, *n.*; (acier) Stahl, *m.*; *fig.* et *poét.* (arme, lame, épée, couteau, poignard) Waffe; Klinge, *f.*; Degen, *m.*; Schwert; Messer, *n.*; Dolch, *m.*; - de lance, Lanzenspitze, *f.*; de -, von Eisen; eisern; 2. (- à repasser) Bügeleisen, *n.*; - d'aiguillette, Nestelstift, *m.*; 3. - à cheval, Hufeisen, *n.*; *fort.* Halbmond, *m.*; 4. - à friser, Kräuseleisen, Brenneisen, *n.*; - à souder, Löthkolben; 5. *fig.* (guerre, violence) Krieg, *m.*; Gewalt, *f.*; -s, *pl.* (chaînes, liens) Ketten, Fesseln, *f. pl.*; Bande, *n. pl.*
Ferai, ferais, *v.* Faire.
Fer-blanc, *m.* Weißblech; Blech, *n.*; de -, Blech...; blechern; fabrique de -, Blechfabrik, *f.* [*m.*
Ferblantier, *m.* Blechschmied; Klempner,
Fer-chaud, *m. méd.* Sodbrennen, *n.*

Féret, *m.* *minér.* Rotheisenstein; Blutstein, *m.*

Férial, -e, *a.* (qui est de férie, de la semaine) werktäglich; office -, (der) werktägliche Gottesdienst, *m.*

Férie, *f.* 1. *antiq. rom.* Ferie, *f.*; Feiertag; (jour de foire) Markttag; 2. (jour de semaine) Wochentag; Werkeltag, *m.*

Férié, -e, *a.* jour -, Feiertag, *m.*

Férir, *va.* (frapper) schlagen; sans coup -, ohne Schwertstreich.

Ferler, *va.* *mar.* (- les voiles) einziehen.

Fermage, *m.* Pachtgeld, *n.*

*Fermail, *m.* Spange; Schnalle, *f.*

Fermant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Fermer. (qui se ferme) schließend; à jour -, mit Ende des Tages; bei einbrechender Nacht; à portes -es, mit Thorschluß, *m.*

Ferme, *a.* 1. (qui tient fixement) fest; fest stehend; fest liegend; (inébranlable) unerschütterlich; *fig.* (constant, persévérant, immuable) standhaft; beharrlich; unbeugsam; unwandelbar; (fort, sûr, énergique, assuré) stark, derb; sicher; fest; kraftvoll; zuversichtlich; être - sur ses pieds, fest auf den Füßen stehen; être - à cheval, sur ses étriers, fest auf dem Pferde, im Sattel sitzen; *fig.* sattelfest sein; de pied -, stehenden Fußes; *fig.* standhaft; ton -, (der) feste, gesetzte *ou* unerschrockene Ton, *m.*; terre -, (das) feste Land; Festland, *n.*; une main -, eine feste *ou* sichere Hand; 2. (compacte, solide) dicht; fest; = *ad.* fest; sicher; stark *ou* kräftig; tenir -, sich tapfer *ou* standhaft halten (*ou* wehren); frapper -, tüchtig drein schlagen; *fam.* (soutenir) fort et -, steif und fest; *abs.* (allons, courage) frisch auf! herzhaft, standhaft.

Ferme, *f.* (action d'affermer, location à ferme) Pacht, *m.*; Pachtung, *f.*; Pachtvertrag, *m.*; donner à -, verpachten; in Pacht geben; prendre à -, pachten; in Pacht nehmen; 2. (terre affermée, métairie) Pachtgut, *n.*; Pachthof; Meierhof; 3. *théât.* (décoration qui ferme la scène) Schlußvorhang; *charp.* (bois pour porter les chevrons d'un comble) Dachstuhl, *m.*

Fermement, *ad.* (v. Ferme) fest; kräftig; standhaft; *fam.* steif und fest.

Ferment, *m.* (substance qui excite une fermentation) Gährungsstoff; *fig.* (germe, cause) Keim; Grund, *m.*

Fermentat-if, -ive, *a.* Gährungs...; substance -ive, Gährungsstoff, *m.*

Fermentation, *f.* Gährung, *f.*

Fermenter, *vn.* gähren; in Gährung sein; = fermenté, -e, gegohren; (pain -) gesäuert.

Fermer, *va.* 1. (clore ce qui est ouvert) zumachen; schließen; - à clef, zuschließen; verschließen; - au loquet, zuklinken; - au verrou, verriegeln; zuriegeln; - à double tour, doppelt zuschließen; (- une porte, une fenêtre, une lettre) zumachen; (- un trou) zustopfen; verstopfen; (- un port, un chemin) sperren; *mil.* (- les communications) abschneiden; (- les rideaux) zuziehen; (- la bouche) zumachen; schließen; zuhalten; *fig. fam.* - la bouche à qn., einem den Mund stopfen; einen zum Schweigen bringen; - les yeux, die Augen zumachen *ou* schließen; *fig.* (mourir) sterben; - les yeux de qn. (d'un mourant), einem die Augen zudrücken; je n'ai pas pu - l'œil de la nuit, ich habe die ganze Nacht kein Auge zuthun (*ou* nicht schlafen) können; - les yeux sur qc., ein Auge bei etwas zudrücken; - la porte à qn., einem die Thür verschließen; *fam.* - la porte au nez de qn., einem die Thür vor der Nase zuschließen; (- sur qn., hinter einem -) *fig.* -, (aux abus, den -) steuern; *fig.* (- un théâtre, les maisons de jeu) schließen; *abs.* die Thüren (*ou* die Thore) schließen; 2. (- une marche, un cortége) schließen; den Beschluß machen; 3. (enclore, ceindre) umgeben; umschließen (de, mit); = se -, sich schließen; (*se dit* d'une porte, des yeux) zugehen, zufallen; (- d'une blessure) zuheilen; *fig.* (- à la lumière, à la pitié) sich verschließen; = *vn.* schließen; (les bureaux) ferment, werden geschlossen; (pouvoir être fermé) sich verschließen lassen; zugehen; = fermé, -e, geschlossen; verschlossen; les yeux fermés, mit geschlossenen Augen; (aveuglément) blindlings.

Fermeté, *f.* Festigkeit; (force, énergie) Kraft, *f.*; Nachdruck, *m.*; *fig.* Festigkeit; (assurance, constance, persévérance) Sicherheit; Standhaftigkeit; Beharrlichkeit, *f.*

Fermeture, *f.* 1. (ce qui sert à fermer) (- d'une chapelle, d'une boutique) Verschluß, *m.*; Schluß; 2. (action de fermer) Verschließen, *n.* Schluß; - des portes, Thorschluß, *m.*

Ferm-ier, *m.* -ière, *f.* Pachter, Pächter, *m.* Pächterin(n), *f.*; - général, Generalpächter, *m.*

Fermoir, *m.* 1. (petite attache de métal) Schließhaken; Beschlag, *m.*; 2. *menuis. sculpt.* Stemmeisen, *n.* Hohlmeißel, *m.*; (- à dents) Zahneisen, *n.*

*Fernambouc, *m.* (bois de -) Fernambuk, *m.* Fernambukholz, *n.*

Féroce, *a.* (sauvage, cruel, wild; grau-

fam; (furieux, avide de sang) grimmig; blutgierig.
Férocité, *f.* Wildheit; Grausamkeit, *f.*
Ferraille, *f.* (vieux morceaux de fer) (das) alte Eisenwerk, *n.*; Alteisenkram, *m.*
Ferrailler, *fam.* (se battre à l'épée) sich herumschlagen; sich raufen: *fig.* (se chamailler) sich herumzanken.
Ferrailleur, *m.* 1. (marchand de ferraille) Alteisenkrämer; 2. *fam.* (spadassin) Schläger, Raufbold, *m.*
Ferrandine, *f.* (étoffe de soie) Ferrandin, *m.*; ferrandinier, *m.* Ferrandinweber, *m.*
Ferrant, *a. m.* (*part. prés. du v.* Ferrer) maréchal – Hufschmied, *m.*
Ferrement, *m.* 1. (outil de fer) (das) eiserne Werkzeug, *n.*; Eisenbeschlag, *m.*; -s, *pl.* (garniture de fer) Eisenwerk, *n.*; 2. -s, *pl.* (forceps) Geburtszange, *f.*
Ferrer, *va.* (garnir de fer) (mit Eisen) beschlagen; - d'or, mit Gold beschlagen; - à glace, scharf beschlagen; = ferré, -e, 1. beschlagen; *fig.* (- à glace) gut beschlagen; sattelfest (sur, in); 2. eau -e, Eisenwasser, Stahlwasser, *n.*; 3. chemin -, (der) steinige Weg, *m.*
Ferret, *m.* (fer d'aiguillette *ou* de lacet) Nestelstift; Schnürstift, *m.*
Ferreur, *m.* - d'aiguillettes, Nestelbeschläger, *m.*
Ferrière, *f.* (sac de cuir où l'on met tout ce qu'il faut pour ferrer un cheval) Beschlagtasche, *f.* [handlung, *f.*
Ferronnerie, *f.* Eisenschmiede; Eisen-
Ferronn-ier, *m.* -ière, *f.* Eisenhändler, *m.*; Eisenhändlerin(n), *f.*
Ferrugin-eux, -euse, *a.* eisenhaltig; Eisen...; Stahl...; eau -euse, Eisenwasser; Stahlwasser, *n.*
Ferrure, *f.* 1. (garniture de fer) Eisenbeschlag; Beschlag, *m.*; 2. (action de ferrer) Beschlagen, *n.*
Fertile, *a.* -ment, *ad.* fruchtbar; (productif) ergiebig (en, an); *fig.* (sujet -) reichhaltig; - en expédients, erfinderisch, erfindungsreich; schöpferisch.
Fertiliser, *va.* (rendre fertile) fruchtbar machen; (féconder) befruchten.
Fertilité, *f.* Fruchtbarkeit, *f.*
Féru, -e, *a.* et *pp. du v.* Férir, *vétér.* (blessé) verwundet, verletzt; *fig. fam.* (fâché) - contre qn., böse auf einen; (éperdument amoureux) sterblich verliebt (de, in).
Férule, *f.* 1. Zuchtruthe, *f.*; (coup de -) Klatschhieb; Schlag, *m.*; 2. *bot.* Gartenkraut, Steckenkraut, *n.*
Fervent, -e, *a.* fervemment, *ad.* eifrig; brünstig, inbrünstig.
Ferveur, *f.* (zèle, ardeur pour les choses de piété) Eifer, *m.*; Inbrunst, *f.*
Fescennin, -e, *a.* (vers -) fescenninisch.
Fesse, *f.* 1. *anat.* Hinterbacke, *f.*; -s, *pl.* Hinterbacken, *f. pl.*; (der) Hintere, *as. m.*; Gesäß, *n.*; 2. (-s d'un bâtiment) Dillen, *f. pl.*
Fessée, *f.* Schläge (*ou* Streiche) auf den Hintern, *m. pl.*
Fesse-mathieu, *m. pop.* (*pl.* fesse-mathieux) (usurier) Wucherer, *m.*
Fesser, *va.* auf den Hintern schlagen; peitschen.
Fessier, *m. fam.* (der) Hintere, *as. m.*; Gesäß, *n.*; Steiß, *m.*
Fess-ier, -ière, *a.* et *subst. m.* (muscle -) Gesäßmuskel, *m.*
Fessu, -e, *a. pop.* dicksteißig.
Festin, *m.* (fête, banquet) Fest; Gastmahl, *n.* Gasterei, *f.*; Schmaus, *m.*
Festiner, *va. fam.* einen Schmaus geben; festlich bewirthen *ou* tractiren; = *vn.* schmausen.
*Festival, -e, *a.* festlich; Fest...; lettres -es, Festbriefe, *m. pl.*; - *subst. m.* (fête musicale) Festival, Musikfest, *n.*
Feston, *m.* Blumengewinde, *n.*
Festonner, *va.* (découper en festons) bogenförmig ausschneiden *ou* ausschweifen; *fam.* festoniren.
Festoyer, *va. v.* Fétoyer.
Fête, *f.* 1. (jour consacré à un culte) Fest, *n.*; (jour de -) Festtag, Feiertag; (- d'une personne) Namenstag, *m.* Namensfest; - patronale, Kirchweihfest, *n.*; Kirmeß, *f.*; - Dieu, Frohnleichnamsfest, *n.*; faire - à qn., einem viel Ehre anthun; einen festlich empfangen; se faire une - de qc., sich ein Fest aus etwas machen; sich sehr auf etwas freuen; *fam.* faire - de qc. à qn., einem Hoffnung zu etwas machen; 2. (réjouissance publique, divertissement) Fest, *n.* Festlichkeit; Lustbarkeit; *fam.* (joie, plaisir) Freude; Lust, *f.*; troubler la -, die Freude stören; trouble -, *m.* Störfried, *m.*
Fêter, *va.* 1. (chômer, célébrer une fête) feiern; ein Fest begehen; 2. *fam.* - qn., (célébrer la fête de qn.) eines Namenstag feiern; (donner des fêtes à qn.) einem Feste geben; (faire fête à qn.) *v.* Fête; = fêté, -e, gefeiert; *fig.* gefeiert; (bien accueilli, célébré) wohl aufgenommen, willkommen; gepriesen.
Fetfa, *m.* (mandement du muphti) Fetfa, *n.*; Spruch *ou* Ausspruch des Mufti, *m.*
Fétiche, *m.* (idole) Götze, Fetisch, *m.*; fétichisme, *m.* (culte des fétiches) Götzendienst, Fetischdienst, *m.*
Fétide, *a.* (puant) stinkend; übelriechend.

Fétidité (odeur fétide), *f.* der üble Geruch; Gestank, *m.*
Fétoyer, *va fam.* [se conjugue comme Employer] - qn, einen wohl aufnehmen *ou* bewirthen.
Fétu, *m.* (brin de paille) Strohhalm; *fig. fam.* Pfifferling; Deut, *m.*
Feu, *m.* (*pl.* feux) 1. (fluide de lumière et de chaleur) Feuer, *n.*; (brandon, incendie) Brand, *m.* Feuersbrunst, *f.*; -x, *pl.* (ardeur, chaleur, flamme) Feuer, *n.*; Gluth; Hitze; Flamme, *f.*; mettre le - à une maison, ein Haus in Brand stecken; *fig.* mettre à - et à sang, mit Feuer und Schwert verheeren; à petit -, bei gelindem Feuer (*v.* Brûler); se jeter dans le - pour qn., für einen durchs Feuer gehen; 2. (ce qui brûle, lumière, torche, flambeau, cierge) Feuer, Licht, *n.*; Fakkel; Kerze, *f.*; *poét.* -x du ciel, Himmelsfeuer, *n.*; Blitzstrahl, *m.*; *chir.* Brennmittel; Glüheisen, *n.*; *méd.* (inflammation) Entzündung; - volage, fliegende Hitze, *f.* Hitzblattern, *f. pl.*; *fig.* (zèle, ardeur, vivacité, enthousiasme, passion) Eifer, *m.*; Gluth, *f.*; Feuer, *f.*; Lebhaftigkeit; Begeisterung; Leidenschaft, *f.*; 3. (action de faire feu) Feuer, Abfeuern, *n.*; 4. (supplice du -) Feuerstrafe, *f.* Scheiterhaufen, *m.*; 5. chambre à -, (das) heizbare Zimmer; (cheminée, poële) Kamin, *n.*; Ofen, *m.*; (garniture de feu) Feuergeräth, *n.*; -x, (où l'on entretient du feu) Feuerstätten, Feuerstellen, *f. pl.*
Feu, -e, *a.* (défunt) verstorben, selig; -e ma sœur, meine selige Schwester.
Feudataire, *m.* et *f.* Lehnsmann, *m.*; Lehnsfrau, *f.*
Feudiste, *m.* (der) Lehnsverständige; Lehnrechtskundige, *as. m.*; = *a.* lehnrechtskundig.
Feuillage, *m.* Laub, Laubwerk, *n.*
Feuillaison, *f. bot.* (- des arbres) Belaubung, *f.*; Ausschlagen, *n.*
Feuillant, *m.* -ine, *f.* Feuillantiner, *m.* Feuillantinerin(n), *f.*; (religieux de l'ordre de Saint Bernard) Bernhardiner, *m.*; = (membre d'un club modéré de la révolution française) Feuillantiner, *m.*
Feuillantine, *f.* (pâtisserie feuilletée) Blätterkuchen, *m.*
Feuillard, *m.* (bois dont on fait les cercles de futaille) Reifholz, *n.*
Feuille, *f.* 1. *bot.* (- d'un arbre, d'une fleur) Blatt; - de tilleul, Lindenblatt; - de rose, Rosenblatt, *n.*; -s de palmier, Palmenblätter, *n. pl.*; *fig.* vin *ou* bois de deux -s, (de deux ans) (der) zweijährige Wein, *m.*; (das) zweijährige Holz, *n.*; à cent -s, hundertblätterig; *prov.* trembler comme une -, wie Espenlaub zittern; 2. (- de papier plié en deux) Bogen, *m.*; vingt-cinq -s de papier, fünf und zwanzig Bogen Papier; un livre en -s, ein ungebundenes Buch, *n.*; (feu lle d'impression, morceau de papier) Blatt; Stück; - volante, Flugblatt, *n.*; - de route, Marschroute, *f.*; (- des bénéfices, des étrangers) Verzeichniß, *n.* Liste, *f.*; (- de présence) Protokoll; 3. (journal, gazette) Tagebuch, *n.*; Zeitung, *f.*; - périodique, Zeitblatt, *n.*; Zeitschrift, *f.*; 4. (lame de métal) Blatt, *n.* Tafel; Platte, *f.*; - d'or, Goldblättchen; (- d'un paravent) Blatt; - de scie, Sägeblatt; - d'ardoise, Schieferblatt, *n.*
Feuillé, -e, *a. bot.* beblättert; *blas.* mit anderfarbigen Blättern; = *subst. m.* Baumschlag, *m.*
Feuillée, *f.* (couvert *ou* berceau de branches d'arbres) Laube; Laubhütte, *f.*
Feuille-morte, *a.* braungelb; = *subst. m.* Braungelb, *n.*
Feuiller, *vn. peint.* Laub *ou* Laubwerk malen; Baumschlag machen.
Feuillet, *m.* 1. (partie d'une feuille de papier) Blatt; *anat. hist. nat.* Blatt; Blättchen, *n.*; 2. *anat.* (troisième estomac des ruminants) Blättermagen, *m.*
Feuilletage, *m.* Blätterteig, *m.*; (das) Blättergebackene, *as. n.*
Feuilleter, *va.* 1. (- des livres) durchblättern; (consulter) nachschlagen; 2. (- la pâte) blättern, blätterig machen.
Feuilleton, *m.* (- d'un journal) Flugblatt, Beiblatt; - des annonces, Anzeigeblatt, *n.*
Feuillette, *f.* Fäßchen, *n.* Feuillette, *f.*
Feuillu, -e, *a.* blätterreich; dick belaubt.
Feuillure, *f.* (- d'un volet) Anschlag; Falz, *m.*
Feurre, *m.* 1. (paille de toute sorte de blé) Mischstroh, Futterstroh, *n.*
Feutrage, *m.* Filzen, *n.*
Feutre, *m.* 1. Filz; chapeau de -, Filzhut, *m.*; 2. (bourre pour selles) Füllhaar, *n.*
Feutrer, *va.* 1. (- le poil à chapeau) filzen; 2. (- une selle) (mit Füllhaaren) ausstopfen.
Feutrier, *m.* Filzmacher, *m.*
Fève, *f.* 1. *bot.* Bohne; - de marais, Saubohne; - de haricot, Schminkbohne, *f.*; roi de la -, Bohnenkönig, *m.*; 2. - de café, Kaffebohne; 3. (nymphe du ver à soie) Puppe, *f.*; *vétér.* *v.* Lampas.
Féverole, *f.* kleine Bohne, Feldbohne, *f.*
**Févier*, *m. bot.* Bohnenbaum, *m.*

Février, *m.* Februar, Hornung, *m.*
Fi, *i. fam.* pfui; faire - de qc., (dédaigner qc.) etwas verschmähen.
Fiacre, *m.* (carrosse de place *ou* de louage) Miethkutsche, *f.*; Fiaker; (cocher d'un fiacre) Miethkutscher, *m.*
Fiançailles, *f. pl.* Verlobung, *f.* Verlöbniß, *n.*; jour des -, Verlobungstag, *m.*
Fiancer, *va.* 1. (promettre mariage) - qn., sich mit einem verloben; 2. (accorder en mariage, recevoir des promesses de mariage) - qn., mit einander verloben; = fiancé, -e, verlobt; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Verlobte, *as. m.* et *f.* Bräutigam, *m.* Braut, *f.*
*Fiat, *i.* es sei; er geschehe; *fam.* fiat!
Fibre, *f. anat.* Fiber; *minér.* Fiber, Faser, *f.*
Fibr-eux, -euse, *a.* faserig.
Fibrille, *f.* Fäserchen, *n.*
Fibrine, *f. chim.* Fibrin, *n.* Faserstoff, *m.*
Fic, *m. méd. chir.* (tumeur charnue) Feigwarze, *f.*; *vétér.* (- au pied d'un cheval) Auswuchs, *m.*
Ficeler, *va.* (Je ficelle. Je ficelais J'ai ficelé. Je ficellerai; ficelant.) (lier avec de la ficelle) mit Bindfaden schnüren; zubinden; bien - (un paquet), festschnüren; = ficelé, -e, zugebunden; zugeschnürt; *fig. pop.* (tiré à quatre épingles) gebiegelt und geschniegelt.
Ficelle, *f.* Bindfaden, *m.* Schnur, *f.*
Ficellier, *m.* (dévidoir sur lequel on met de la ficelle) Bindfadenrolle, *f.*
Fichant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ficher. *fort.* einbohrend, eindringend.
Fiche, *f.* 1. (fer servant à la penture des portes, des fenêtres) Fischband, *n.*; 2. *luth.* (cheville) Pflock; Wirbel, *m.*; 3. (marque au jeu) Marke; *fig. fam.* - de consolation, Entschädigung, *f.* Trost, *m.*
Ficher, *va.* (faire entrer par la pointe) (- en terre) einstecken; (- un clou) einschlagen; (- une pile) einkeilen, einrammen; = fiché, -e, eingesteckt, eingeschlagen; *fig. fam.* avoir les yeux -s en terre, die Augen auf die Erde (*ou* den Boden) geheftet haben; *blas.* unten zugespitzt.
Fichet, *m. trictrac.* Stecher, *m.*
Fichu, -e, *a. pop.* 1. (- compliment) erbärmlich, elend; (- drôle) niederträchtig; 2. *pop.* (*pour* perdu, ruiné) verloren, zum Teufel; auf den Hund.
Fichu, *m.* Brusttuch, *n.*
Ficoïde, *m. bot.* Feigenblume; Zaserblume, *f.*
Ficti-f, -ive, *a.* (imaginaire, supposé, feint) eingebildet; angenommen; angeblich, fingirt.

Fiction, *f.* 1. (invention fabuleuse) Erdichtung, Dichtung; 2. (dissimulation, mensonge) Verstellung; Lüge; 3. *droit.* (- légale) Annahme; *fam.* Fiction, *f.*
Fictivement, *ad.* eingebildeter Weise; in der Einbildung.
Fidéicommis, *m. droit.* Fideicommiß, *n*; -saire, Fideicommissar, *m.*; = *a.* héritier -, Fideicommißerbe, *m.*
Fidéjusseur, *m. droit.* (garant) Bürge, *m.*
Fidéjussion, *f.* (garantie) Bürgschaft, *f.*
Fidèle, *a.* -ment, *ad.* 1. (qui garde sa foi, qui remplit ses devoirs) treu, getreu; *fig* treu; (exact) genau; 2. (qui professe la vraie religion) gläubig; = *subst.* 1. (der, die) Treue, Getreue, *as. m.* et *f.* 2. (der) Gläubige, *as. m.*
Fidélité, *f.* Treue, *f.*; avec -, treu; getreu.
Fiduciaire, *a.* et *s. m. droit.* fiduciarisch; héritier -, (der) fiduciarische Erbe, *m.*
Fief, *m.* Lehn, Lehngut; - dominant, Oberlehn; - servant, Unterlehn, *n.*
Fieffer, *va.* (donner en fief) zu Lehn geben; - qc., mit etwas belehnen; fieffé, -e, 1. belehnt; Lehn; terre -e, Lehngut, *n*; 2. *fig. fam.* (au suprême degré) Erz....; fripon -, Erzschelm, *m.*
Fiel, *m.* (bile) Galle; - de bœuf, Ochsengalle, *f.*
Fiente, *f.* (- de certains animaux) Mist, *m.*
Fienter, *vn.* misten.
Fier, *a.* (commettre à la fidélité) - qc., anvertrauen; 2. se - à qn. (*ou* en qc.), sich einem anvertrauen; einem trauen; sich auf einen verlassen; auf einen rechnen *ou* bauen.
Fi-er, -ère, *a.* 1. (qui a de l'orgueil) stolz (de, auf); (qui a des sentiments élevés) edelsinnig; (audacieux) kühn; (hautain, arrogant) hochmüthig, trotzig; *fam.* faire le -, stolz thun; 2. *peint.* (vigoureux, hardi) kraftvoll, kernig; kühn; 3. *fig. pop.* (grand, fort remarquable en son genre) groß; stark, gewaltig; ganz, tüchtig; = *blas.* lion - (hérissé), ein Löwe mit gesträubter Mähne.
Fier-à-bras, *m. fam.* (fanfaron, rodomont) Eisenfresser, *m.*
Fièrement, *ad.* 1. (avec fierté) stolz, mit Stolz; (hardiment) kühn; 2. *pop.* (fortement) gewaltig, tüchtig.
Fierte, *f.* (châsse d'un saint, particulièrement celle de saint Romain de Rouen) Reliquienkasten, *m.*
Fierté, *f.* 1. (caractère de ce qui est fier) Stolz, *m.*; (audace) Kühnheit, *f.*; (bravade) Trotz, *m.*; 2. *peint.* (force, vigueur) Kraft; *f.* Kraftvolle, *as. n.* (der) kühne Schwung, *m.*

Fièvre, *f.* Fieber, *n.*; *fig.* (émotion violente *ou* fébrile) heftige Aufregung; fieberhafte Wallung, *f.* Fieberschauer, *m.*; - bilieuse, Gallenfieber; - de lait, Milchfieber; - nerveuse maligne, Nervenfieber; - muqueuse, Schleimfieber; - putride, Faulfieber; - lente, Schleichfieber; - intermittente, Wechselfieber, *n.*; sentir la -, einen fieberhaften Geruch haben.

Fiévr-eux, -euse, *a.* 1. (qui cause la fièvre), Fieber gebend *ou* erzeugend; 2. (sujet à la fièvre) fieberhaft; = *subst. m.* (der) Fieberkranke, *as. m.*

Fiévrotte, *f. fam. p. us.* (petite fièvre) Fieberchen, *n.*

Fifre, *m.* 1. (petite flûte d'un son aigu) Querpfeife, *f.*; 2. (celui qui joue du fifre) Pfeifer, *m.*

Figement, *m.* 1. (état, action de se figer) Gerinnen, Gefrieren; 2. (état de ce qui est figé) Geronnensein, *n.*

Figer, *va.* zum Gerinnen *ou* zum Gefrieren bringen; se -, gerinnen; gestehen; gefrieren; = figé, -e, geronnen.

Figue, *f.* Feige, *f.*; cabas de -s, ein Korb voll Feigen; - fossile, Feigenstein, *m.*; *fig. prov.* moitié -, moitié raisin, (moitié de gré, moitié de force) halb gutwillig, halb gezwungen; (en partie bien, en partie mal, halb gut, halb schlecht.

Figuerie, *f.* (lieu où l'on cultive des figues) Feigengarten, *m.*

Figuier, *m.* Feigenbaum, *m.*; Feige, *f.*; feuilles de -, Feigenblätter, *n. pl.*

Figurant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Figurer) Statist, Figurant, *m.*; Statistin(n), Figurantin(n), *f.*

Figurat-if, -ive, *a.* -ivement, *ad.* bildlich; vorbildlich; plan -if, carte -ive, Grundriß, *m. gramm.* lettre -ive, *ou* -ive, *subst. f.* (der) charakteristische Buchstabe, *m.*

Figure, *f.* 1. (forme extérieure d'un corps) Gestalt; *fam.* Figur, *f.*; (extérieur) Aussehen, *n.*; *fig.* (personnage, rôle) Rolle, *f.*; faire une triste -, eine traurige Figur machen; chevalier de la triste -, Ritter von der traurigen Gestalt; *abs.* faire -, Figur *ou* Staat machen; eine Rolle spielen; 2. (représentation d'un objet, image) Abbildung, *f.*; Bild, *n.* (type) Vorbild, *n.*; *peint. sculpt.* (- de l'homme) Figur, *f.*; *gramm. rhét.* Bild, *n.* (der) bildliche Ausdruck, *m.*; - de rhétorique, Redefigur; *fam.* Floskel; *arith.* Ziffer; *math. danse.* Figur, *f.*; 3. (visage) Gesicht *n.*; une sotte -, ein dummes Gesicht; être bien de -, ein hübsches Gesicht haben; gut *ou* hübsch aussehen.

Figuré, -e, *a.* et *pp. du v.* Figurer, 1. (représenté) abgebildet; 2. (emblématique) bildlich; *fam.* figürlich; langage -, Bildersprache, *f.*; *minér.* pierre -e, Bildstein, *m.*; = *subst. m.* (das) Bildliche, *us. n.*; (der) bildliche Sinn, *m.*

Figurément, *ad.* bildlich; im bildlichen Sinne; *fam.* figürlich.

Figurer, *va.* 1. (représenter par la peinture, par la sculpture) abbilden; darstellen; 2. (représenter par un symbole) bildlich *ou* sinnbildlich darstellen; - par qc., unter einem Bilde vorstellen; *théol.* vorbilden; 3. se -, sich vorstellen; (s'imaginer) sich einbilden; = *vn.* (avoir de la convenance avec une autre chose) - bien (*ou* mal) gut (*ou* schlecht) zu einander stehen *ou* passen; 2. (- dans un ballet) figuriren; (paraître comme figurant) als Statist auftreten; (jouer un rôle, paraître) eine Rolle spielen; erscheinen; (- sur une liste) sich finden, stehen.

Figurine, *f.* (figure très-petite) Figürchen, *n.*; kleine Figur; *peint.* (figure accessoire) Nebenfigur, *f.*

Figurisme, *m. théol.* Vorbilderlehre, *f.* Figurismus, *m.*

Figuriste, *m.* 1. *théol.* Figurist; 2. (celui qui coule des figures en plâtre) Figurengießer, *m.*

Fil, *m.* (petit brin long et délié qu'on détache de l'écorce du chanvre, du lin) Faser, *f.*; Faden, *m.*; (- de métal) Draht (*ou* Drath), *m.*; - de soie, Seidenfaden; -s d'araignée, Spinnfäden, *m. pl.*; Spinngewebe, *n. pl.*; - de fer, Eisendraht, *m.*; fils de la vierge, *v.* Filandres; 2. (fil retors) Faden, *m.*; Garn, *n.*; *abs.* Zwirn, *m.*; de -, von Zwirn, zwirnen; - à marquer, Zeichengarn, *n.*; Zeichenzwirn, *m.*; - de perles, Perlenschnur, *f.*; 3. (- de l'épée) Schneide, Klinge, *f.*; faire passer au - de l'épée, über die Klinge springen lassen; donner le - à un rasoir, ein Rasirmesser schärfen *ou* wetzen; ôter le - à un couteau, ein Meißer abziehen; 4. (- du bois) Strich; (- de l'eau) Lauf; Strom; 5. *fig.* (- d'Ariadne) Faden; Leitfaden; (- de l'histoire) Faden; Lauf; - de la vie, Lebensfaden; (connexion, enchaînement) Zusammenhang, *m.*; Verknüpfung, *f.*; *fig. fam.* aller contre le - de l'eau, gegen den Strom schwimmen; *fig. pop.* avoir le -, (être fin *ou* rusé) schlau *ou* listig sein.

Filage, *m.* (action de filer) Spinnen, *n.*; Spinnerei, *f.*

Filagramme, *m. v.* Filigrane.

Filament, *m.* (petit fil) Fädchen, *n.*; Fa-

fer, Zaser, *f.*: *anat.* Faden, *m.*; -eux, -euse, *a.* fadenförmig; faserig.
Filandière, *f.* Spinnerin(n), *f.*; = a. sœurs -s, (Parques) die spinnenden Schwestern; (Parzen) *f. pl.*
Filandres, *f. pl.* 1. (fils de la Vierge) Sommerfäden, Marienfäden, *m. pl.*; 2. (fibres qui se trouvent dans la viande) Fasern; 3. *vétér.* (filets blancs sur les plaies des chevaux) Eiterfasern, *f. pl.*; 4. (petits vers dans le corps des oiseaux de proie) Fadenwürmer, *m. pl.*
Filandr-eux, -euse, *a.* faserig.
Filant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Filer, dickfließend; zäh.
Filasse, *f.* Hede, *f.*; *fig. fam.* (viande filandreuse) (das) faserige Fleisch, *n.*
Filass-ier, *m.* -ière, *f.* Flachsbereiter, Hanfbereiter; Hanfhändler, *m.*; Flachsbereiterin(n), Hanfhändlerin(n), *f.*
Filateur, *m.* (chef de filature) Spinnmeister, Spinnereibesitzer, *m.*
Filature, *f.* Spinnerei, *f.*
File, *f.* (suite ou rangée) Reihe, *f.* Zug, *m.*; *mil* Glied, *n.*; Rotte, *f.*; à la -, in einer Reihe; reihenweise; prendre la -, der Reihe folgen; sich der Reihe (*ou* dem Zuge) anschließen.
Filé, -e, *a.* et *pp. du v.* Filer, gesponnen; *fig. fam.* jours -s d'or et de soie, selige *ou* wonnige Tage, *m. pl.*; = *subst. m.* du - d'or, du - d'argent, Golddraht, Silberdraht, *m.*
Filer, *va.* 1. (- du chanvre, du lin, de la soie) spinnen; *zool.* spinnen; weben; *fig. fam.* (- une période) drechseln; (- une intrigue) anspinnen; ausspinnen; 2. *mar.* (- le câble) nachlassen; schießen lassen; 3. *jeu.* (- la carte) unterschlagen; (- ses cartes) einzeln und langsam aufdecken; *mus.* (- un son) aushalten; = *vn.* 1. (*se dit* d'une liqueur) spinnen; Fäden ziehen; (tourner à la graisse) zähe werden; *fig.* - doux, gelinde Saiten aufziehen; 2. (marcher l'un après l'autre) hinter einander hergehen (*ou* ziehen); 3. *pop.* (s'en aller, se retirer) sich fortmachen; sich drücken.
Filerie, *f.* Hanfspinnerei, *f.*
Filet, *m.* 1. (fil délié, petit fil) Fädchen, *n.*; (der) dünne Faden; *anat.* Faden, *m.*; - de la langue, Zungenband, *n.*; couper le -, die Zunge lösen; il n'a pas le -, die Zunge ist ihm nicht angewachsen; *bot.* Staubfaden, *m.*; 2. (petite bride) Trense; *archit.* schmale Leiste, *f.*; *impr.* Strich, *m.*; Linie, *f.*; (- d'eau) Strahl, Bach; - de vinaigre, ein Tröpfchen (*ou* ein wenig) Essig, *m.*; *fig.* - de voix, schwache Stimme, *f.*; 3. *bouch. cuis.* Lendenstück, Rückenstück, *n.*; Lendenbraten, *m.*; 4. (rets pour prendre du poisson, des oiseaux) Netz; Garn, *n.*; d'un seul coup de -, mit einem Zuge; *fig.* un beau coup de -, ein schöner Fang, *m.*
Fil-eur, *m.* -euse, *f.* Spinner, *m.*; Spinnerin(n), *f.*; -euse de soie, Seidenspinnerin(n), *f.*
Filial, -e, *a.* -ment, *ad.* kindlich; amour -, kindliche Liebe, *f.*
Filiation, *f.* 1. Kindschaft; (descendance) Abkunft *ou* Abstammung; 2. (suite de générations) Geschlechtsfolge; *fig.* (liaison, enchaînement) Verbindung; Verkettung, *f.*
Filicule, *f. bot.* Engelsüß, *n.*
Filière, *f.* (morceau d'acier percé d'un trou, par lequel on fait passer les métaux qu'on file) Zieheisen; *serr. charp.* Schneideisen, Schneidezeug, *n.*; = - de gens, eine Reihe *ou* Menge Menschen, *f.*
Filiforme, *a.* fadenförmig.
Filigrane, *m.* (ouvrage d'orfèvrerie en forme de petits filets) Filigran, *n.*
Filipendule, *f. bot.* (der) rothe Steinbrech, *m.*
Fille, *f.* 1. (*comme signe de parenté*) Tochter, *f.*; la mère et sa -, die Mutter und ihre Tochter; petite-fille, Großtochter; Enkelin(n), *f.*; 2. (personne du sexe) Mädchen; (demoiselle, vierge) Fräulein, *n.*; Jungfrau, *f.*; - d'honneur, Ehrenfräulein, *n.*; Hofdame; - de chambre, Kammerjungfer, *f.*; Kammermädchen, *n.*; - de boutique, Ladenjungfer, *f.*; vieille -, alte Jungfer, *f.*; (religieuse) Nonne; (servante) Magd, *f.*; (- de service) Dienstmädchen, *n.*; elle est encore -, (elle n'est pas encore mariée) sie ist noch unverheirathet (*ou fam.* ledig); couvent de -s, Frauenkloster, Nonnenkloster, *n.*; 3. *fam.* (donzelle) Dirne, *f.*; *pop.* (- publique) Freudenmädchen, *n.*
Fillette, *f.* (petite fille, jeune fille) (das) kleine Mädchen, Mägdlein; Töchterlein, Töchterchen, *n.* (*v.* Fille).
Filleul, *m.* -e, *f.* Pathe, *m.* et *f.*; Täufling, *m.*
Filoche, *f.* (espèce de tissu, de filet) Filosche, *f.*
Filon, *m.* (veine métallique) Gang, Erzgang, *m.*
Filoselle, *f.* Flockseide; Floretseide, *f.*
Filou, *m.* 1. (qui vole avec adresse) Spitzbube; Gaudieb; Gauner; 2. (qui trompe au jeu) (der) falsche Spieler; Gauner *ou* Betrüger, *m.*
Filouter, *va* 1. (voler avec adressse) listig stehlen *ou* entwenden; 2. (tromper au jeu) gaunern; betrügen *ou* prellen.

Filouterie, *f.* Spitzbüberei; Gaunerei, *f.*; Gaunerstreich, *m.*
Fils, *m.* (enfant mâle par rapport à son père et à sa mère) Sohn; (garçon) Knabe; *fig.* (descendant, rejeton) Abkömmling; Sprößling; - de la maison, Sohn vom Hause; petit -, Großsohn; Enkel, *m.*; il est - de maître, - de son père; er ist ein Meisterssohn; geschickt wie sein Vater; er artet seinem Vater nach.
Filtrant, -e, *a.* seihend; Filtrir ..; Seih...; fontaine -e, Seihbrunnen, *m.* Seihgefäß, *n.*
Filtration, *f.* 1. (action de filtrer) Durchseihung, *f.*; Filtriren; 2. (- de l'eau par le sable) Durchsintern, *n.*; (- des humeurs) Absonderung, *f.*
Filtre, *m.* (étoffe, linge, papier, pierre propre à filtrer une liqueur) Seihtuch, *n.*; Seihsack, *m.*; Seihepapier, *n.*; Filtrirstein; - à café, Kaffeseiher, *m.*
Filtre, *m.* (breuvage) *v.* Philtre.
Filtrer, *va.* seihen, durchseihen; filtriren; = se -, et *vn.* durchsintern; sich filtriren.
Filure, *f.* (qualité de ce qui est filé) Gespinnst, *n.*; (fil) Faden, *m.*
Fin, *f.* 1. (ce qui achève, terme) Ende; Ziel, *n.*; (action de terminer, conclusion) Schluß, Beschluß; (issue) Ausgang, *m.*; *fig.* (terme, mort) Ende, *n.*; Tod, *m.*; prendre -, ein Ende haben *ou* nehmen; zu Ende gehen; mettre - à une affaire, einer Sache ein Ende machen *ou* ein Ziel setzen; jusqu'à la -, bis ans Ende; à la -, am Ende; endlich; sans -, ohne Ende; endlos; *fam.* faire une -, (prendre un état; se marier) einen Stand ergreifen; in den Ehestand treten *ou* sich verheirathen; *comm.* - courant, zu Ende dieses Monats; 2. (ce qu'on se propose pour but, intention, but) Zweck, *m.*: Absicht, *f.*; Ziel, *n.*; à ces -s, zu diesem Zwecke; deshalb; en venir à ses -s, seinen Zweck erreichen; à quelle -? zu welchem Zwecke *ou* Ende? 3. *droit.* (objection) Einrede; Einwendung, *f.*; - de non recevoir, Abweisungsgesuch, *n.*; *fig* (refus) abschlägige Antwort, *f.*
Fin, -e, *a.* 1. (délié et menu, délicat) fein; dünn; zart; (élancé) schlank; (plume -e, fein zugespitzte Feder: 2. (excellent en son genre, vrai) fein; vortrefflich; echt; des perles -es, echte Perlen; 3. (*se dit* des sens) scharf; (délicat, subtil, perspicace) fein; spitzfindig; scharfsinnig; sinnreich; (adroit, habile, rusé) gewandt; geschickt; schlau, listig; *fig fam.* - mot, (explication, sens caché) Aufschluß; (der) verborgene Sinn, *m.*; = *subst.* *m.* (das) Feine, *as.* *n.*; *monn.* grain de -, Goldkorn; Silberkorn; 2. *fig.* *fam.* (- d'une affaire) Hauptpunkt, *m.*: tirer le - du -, allen möglichen Vortheil aus einer Sache ziehen; savoir le fort et le - de qc., etwas gründlich (*ou* von Grund aus) verstehen; 3. *fam.* (homme -) Schlaukopf; Fuchs, *m.*; jouer au plus -, faire le -, den Schlauen spielen; zu überlisten suchen.
Finage, *m.* (étendue d'une juridiction, d'une paroisse) Gebiet, *n.*; Bezirkung *ou* Markung, *f.*; Sprengel, *m.*
Final, -e, *a.* 1. (qui finit, qui termine) letzt: schließlich; End...: Schluß...; cause -e, Endursache; compte -, Schlußrechnung, *f.*; 2. *théol.* (persévérant, qui dure jusqu'à la fin de la vie) beharrlich; bis in den Tod; = *subst.* 1. *f.* -e, *gramm.* Endsylbe, *f.*; 2. *m.* *mus.* Finale, *n.*
Finalement, *ad.* (à la fin, enfin) endlich; (en dernier lieu) zuletzt; schließlich.
Finance, *f.* 1. (argent comptant) (das) bare Geld, *n.*; Barschaft, *f.*; *fam.* (argent, caisse) Geld, *n*; Finanzen, *f. pl.*; Kasse, *f.*; 2. -s, *pl.* (deniers publics) Finanzen; Staatseinkünfte, *f. pl.*; (administration des -s) Finanzverwaltung, *f.*; Finanzwesen; Cameralwesen, *n.*; 3. (état de financier, financiers) Finanzfach, *n.*; Finanz, *f.*; Finanzherren, *m. pl.*
Financer, *vn.* *fam.* (payer, débourser) zahlen, bezahlen; (fournir l'argent) Geld hergeben.
Financier, *m.* 1. (homme de finance) Finanzmann, *m.*; (employé de finances) Finanzbeamte, *as.* *m.*: Cameralist; 2. (fermier -) Finanzpächter; *fig.* (banquier, homme d'argent) Bankier; Geldmann, *m.*
Financ-ier, -ière, *a.* Finanz...; système -, Finanzsystem, *n.*; écriture -ière, (de finance *ou* ronde) (die) runde Schrift, *f.*
Finasser, *vn.* *fam.* Pfiffe *ou* Kniffe gebrauchen; mit Kniffen umgehen.
Finasserie. *f.* *fam.* Pfiff, Kniff, *m.*; Ränke, *m. pl.*
Finass-eur, *m.* -euse, *f.* Ränkemacher, *m.*; Ränkemacherin(n), *f.*; c'est un -, er geht mit Pfiffen (*ou* Kniffen) um.
Finaud, -e, *a.* *fam.* *iron.* (fin, rusé) pfiffig *ou* durchtrieben; schlau; = *subst.* *m.* Schleicher; *fam* Pfiffikus, *m.*
Finement, *ad.* fein; mit Feinheit; (avec adresse d'esprit, ingénieusement) scharfsinnig; sinnreich.
Finesse, *f.* (*v.* Fin) 1. (qualité de ce qui est fin, élancé) Feinheit, *f.*; (das) Feine; Schlanke, *as.* *n.*; (ce qui a une forme délicate et agréable) Zartheit, *f.*; (das) Zarte, *as.* *n.*; *fig.* (bonté, pureté) Güte; Lauterkeit; Echtheit; 2. (sagacité, subti

lité *ou parlant* des sens) Schärfe, *f.*; *fig.* (- sagacité) Scharfsinn, *m.*; (subtilité, ruse, artifice) Spitzfindigkeit; Schlauheit; List, *f.*; *fam.* Kniff *ou* Pfiff, *m.*; il n'y entend pas -, er denkt sich nichts Arges dabei; er sucht nichts Arges darunter; *fam.* faire - de qc., aus etwas ein Geheimniß machen; mit etwas hinterm Berge halten.

Finet,-te, *a. fam. p. us.* verschmitzt; schlau.

Finette, *f.* (étoffe légère de laine *ou* de coton) (der) feine Wollenzeug *ou* Baumwollenzeug, *m.*

Fini, -e, *a.* et *pp. du v.* Finir, 1. (terminé) geendet; beendigt; avez-vous -? (êtes-vous prêt) sind Sie fertig? *fig. prov.* c'est un homme -, es ist aus mit ihm; es ist mit ihm am Ende; 2 (parfait, accompli) vollkommen; vollendet; 3. *phil.* (limité, qui a des bornes) begrenzt; endlich; *gramm. math.* (déterminé) bestimmt; = *subst. m.* 1. (chose terminée *ou* accomplie) Vollendung; Vollkommenheit, *f.*; 2. *phil.* (ce qui a des bornes) (das) Endliche, *as. n.*

Finiment, *m. peint.* v. Fini, *subst.* 1.

Finir, *va.* 1. (achever, terminer, accomplir) enden *ou* endigen, beendigen; beschließen; vollenden; - la guerre, den Krieg enden; dem Kriege ein Ende machen; (- un discours) enden, beschließen; (- un travail, un tableau, une affaire) beenden; vollenden; vollführen; 2. *abs.* (cesser, discontinuer) aufhören; sein lassen; - de parler, aufhören zu reden; ausreden; avoir fini, geendet haben *ou* zu Ende sein; fertig sein; *fam.* en -, enden; (cesser) aufhören; *peint.* (soigner) ausarbeiten; = *vn.* enden, sich endigen; (prendre fin) ein Ende nehmen *ou* haben; (cesser) aufhören; *gramm.* enden; ausgehen (par, auf); (mourir) sterben; - par rire, am Ende (*ou* zuletzt) lachen.

Fiole, *f.* (petite bouteille) Fläschchen; - à médecine, Medicinglas, *n.*

Fioritures, *f. pl. mus.* Verzierungen, *f. pl.*

Firmament, *m.* Firmament; (voûte circulaire qui entoure la terre) Himmelsgewölbe, *n.*; Himmelsfeste, *f.*; (voûte étoilée) Sternenhimmel, *m.*; Sternenzelt, *n.*

Firman, *m.* (édit du grand-seigneur) Firman, *m.*

Fis, 1. et 2. *pers. sing. du prét. déf. du v.* Faire.

Fisc, *m.* 1. (trésor de l'état) Fiscus; Staatsschatz, *m.*; 2. (administration du fisc) Fiscalverwaltung, *f.*; employé du -, (der) Fiscalbeamte, *as. m.*

Fiscal, -e, *a.* 1. Schatz...; Fiscal...; droits fiscaux, Fiscalrechte, *n. pl.*; 2. avocat -, procureur -, Staatsanwalt; Fiscal, *m.*

Fiscalité, *f.* Fiscalität, *f.*; Fiscalwesen, *n.*

Fisse, 1. *pers. de l'imp. subj. du v.* Faire.

Fissipède, *a.* (animal -) mit gespaltenen Klauen; spaltklauig.

Fissure, *f.* (gerçure, petite crevasse) Spalt, *m.*; Spalte, *f.*; = *chir.* (fracture longitudinale) Spaltbruch *ou* Längenspalt, *m.*

Fistule, *f. chir.* Fistel, *f.*; Hohlgeschwür, *n.*; - lacrymale, Thränenfistel, *f.*

Fistul-eux, -euse, *a.* fistelartig; Fistel...; *bot.* röhrförmig; ulcère -, Fistelgeschwür, *n.*

Fixation, *f.* 1. *chim.* (- d'un corps volatil) Festmachen; Fixiren, *n.*; 2. (d'un terme, d'un prix) Bestimmung; Festsetzung, *f.*

Fixe, *a.* 1. (qui ne se meut point, qui ne change point de place) fest; stät; unwandelbar; (immobile, arrêté sur le même point) unbeweglich; unverwandt; starr, stier; *fam.* fix; 2. (certain, déterminé) gewiß; bestimmt; festgesetzt; (invariable) unveränderlich; 3. *chim.* feuerbeständig; fix; = *subst. m.* 1. -s, *pl. chim.* (corps -s) (die) feuerfesten Körper; *astr.* (étoiles -s) Fixsterne, *m. pl.*; 2. (revenu fixe) (das) bestimmte *ou* feste Einkommen, *n.*

Fixement, *ad.* (v. Fixe) fest; unbeweglich; regarder -, unverwandt (*ou* starr *ou* *fam.* fix) ansehen.

Fixer, *va.* 1. (attacher, affermir) befestigen; festmachen; *chim.* feuerbeständig machen; 2. (- ses regards) heften (sur, auf); - les regards de qn. sur soi, eines Blicke auf sich ziehen *ou* fesseln; - qn., einen starr *ou* unverwandt ansehen; *fig.* (- l'esprit, l'imagination de qn.) fesseln; - le doute, dem Zweifel ein Ende machen; (- son attention) richten (sur, auf); 3. (établir, déterminer) festsetzen; bestimmen; (- sa demeure) aufschlagen; = se -, 1. (s'établir) sich festsetzen, sich niederlassen; (à un endroit, an -) *fam.* fixiren; 2. (se diriger) sich richten (sur, auf); (se décider, s'arrêter à qc.) se - qc., sich für etwas bestimmen; sich zu etwas entschließen; bei etwas bleiben; = être fixé (attaché *ou* affermi) befestigt sein; (ne plus avoir de doute) keinen Zweifel mehr haben (sur, über); au jour fixé, am bestimmten *ou* festgesetzten Tage.

Fixité, *f.* Festigkeit; (stabilité, immobilité) Stätigkeit; Unbeweglichkeit; *chim.* Feuerbeständigkeit; *fig.* (ce qui n'est pas changeant, fermeté) Beständigkeit; Festigkeit, *f.*

Flaccidité, *f. phys. méd.* Schlaffheit, *f.*

Flacon, *m.* Flasche, *f.*; petit -, Fläschchen;

- d'eau de senteur, Riechfläschchen, *n.*
Flagellant, *m.* (*part. prés. du v.* Flageller) Geißelbruder, *m.*
Flagellation, *f.* Geißelung, *f.*; = flageller, *va.* geißeln; = se -, sich geißeln.
Flageoler, *vn.* (*se dit* du cheval dont les jambes tremblent) zittern.
Flageolet, *m.* Flageolett; Flaschenett, *n.*
Flagorner, *va. fam.* (flatter bassement) - qn., einem niedrig schmeicheln; = *vn.* fuchsschwänzen.
Flagornerie, *f.* Fuchsschwänzerei; Speichelleckerei, *f.*
Flagorn-eur, *m.* -euse, *f.* Fuchsschwänzer, Speichellecker, *m.*; Fuchsschwänzerin(n), Speichelleckerin(n), *f.*
Flagrant, -e, *a.* en - délit, auf frischer That.
Flair, *m. chasse.* (odorat du chien) Witterung, Nase, *f.*
Flairer, *va.* (sentir par l'odorat) riechen; wittern; (- dans tous les coins) schnüffeln; *fig. fam.* (pressentir) wittern, ahnden.
Flaireur, *m.* (chien -) Spürhund; *fam.* - de table -, de cuisine, (parasite) Tafellecker, Schmarotzer, *m.*
***Flamand**, -e, *s.* et *a. v. Dict. géogr.*
Flamant, *m. ois.* Flamingo, *m.*
Flambant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Flamber, flammend, lodernd; *blas.* geflammt.
Flambe, *f. bot. v.* Iris des marais.
Flambeau, *m.* (*pl.* flambeaux) 1. (espèce de torche) Fackel; - de cire, Wachsfackel; *fig.* Fackel, *f.*; 2. (chandelle de suif *ou* de cire) Licht; Talglicht; Wachslicht, *n.*; Wachskerze, *f.*; 3 (chandelier) Leuchter, *m.*; 4. *poét.* - du jour, - du monde, Tagesfackel, *f.*; Weltlicht, *n.*; (soleil) Sonne, *f.*; pâle - de la nuit, das bleiche Licht der Nacht, *n.*; (die) bleiche Luna, *f.*; (la lune) Mond, *m.*
Flamber, *vn.* (jeter de la flamme) flammen; flackern; (pétiller) lodern, fackeln; = *va.* flammen, sengen; = flambé, -e, geflammt; *fig. fam.* (perdu) verloren; hin.
Flamberge, *f. fam.* (épée) Degen; Raufdegen, *m.*; *fam.* Fuchtel, *f.*; mettre - au vent, vom Leder ziehen.
Flamboyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Flamboyer, flammend; funkelnd; blitzend; *fig. peint.* geflammt; fließend.
Flamboyer, *vn.* flammen; funkeln; (étinceler) blitzen; leuchten.
Flamine, *m. antiq. rom.* Priester, Flamin, *m.*
Flamme, *f.* 1. (la partie la plus lumineuse du feu) Flamme, *f.*, petite -, Flämmchen; -s du Bengale, (das) bengalische Feuer, *n.*; *fig. poét.* (passion de l'amour) Liebesflamme; Liebesgluth; 2. *mar.* (banderole) Wimpel, *f.*; 3. *vétér.* (instrument pour saigner les chevaux) Schnupper, *m.*
Flammèche, *f.* Flämmchen, *n.*; Funken, *m.*
***Flammette**, *f. chir.* Schröpfschnäpper, *m.*
Flan, *m. monn.* Schrötling, *m.*
Flan, *m. pâtiss.* Fladen, *m.* (tarte faite avec de la crême) Rahmtorte, *f.*
Flanc, *m.* 1. *anat.* (côté) Seite; Weiche, *f.*; 2. -, *ou* -s, *pl.* (ventre, sein) Schooß, Leib, *m.*; porter dans ses -s, in ihrem Schooße *ou* unter ihrem Herzen tragen; 3. *mil.* Flanke, Seite, *f.*; prendre l'ennemi en -, dem Feinde in die Flanke fallen; par le - gauche, links um; *fig. fam.* se battre le -, sich unnütz anstrengen *ou* angreifen; prêter le -, sich bloß geben; sich eine Blöße geben.
***Flanchet**, *m. bouch. pêche.* (morceau de coté) Seitenstück, *n.*
Flanconade, *f. escr.* (botte de quarte forcée) Seitenstoß, *m.*
Flandrin, *m. fam. iron.* (der) lange schlaffe Kerl, *m.*; Hopfenstange, *f.*
Flanelle, *f.* Flanell, *m.*
Flanquant, -e, *a. fort.* angle -, Streichwinkel, *m.*; bastion -, Streichbollwerk, *n.*
Flanquement, *m.* Bestreichen; Flankiren, *n.*
Flanquer, *va.* 1. *fort.* bestreichen; flankiren; - de tours, mit Thürmen besetzen *ou* flankiren; 2. *fam.* (garnir les flancs, accompagner, die Seiten versehen *ou* ausfüllen; zur Seite stehen *ou* begleiten; être flanqué de qc., etwas zur Seite haben; 2. *pop.* (lancer *ou* jeter brusquement) werfen *ou* schlagen (par la figure, ins -); (- un coup) versetzen; geben; = se -, (se jeter) sich werfen (dans la boue, in -; par terre, auf -); *fam.* se - (au milieu de quelques personnes, mitten unter -) sich hinpflanzen; sich eindrängen.
Flaque, *f.* (petite mare) Pfütze, *f.*
Flaquée, *f. fam.* (- d'eau) Guß, *m.*
Flaquer, *va. fam.* (- de l'eau) gießen; schütten (au visage, ins -).
Flasque, *a.* (mou, sans force) schlaff, matt; kraftlos.
Flasque, *m.* 1. *artill.* (- d'affût) Laffetenwand, *f.*; 2. *chasse.* (sac à poudre) Pulverbeutel, *m.*
Flâtrer, *va.* (- un chien) vor die Stirn brennen.
Flatter, *va.* 1. (louer excessivement) - qn., einem schmeicheln; 2. (caresser) - qn., einem liebkosen; (- un cheval, un chien) streicheln; *pop.* tätscheln; - qn. de qc., einem mit etwas schmeicheln; einem Hoffnung zu etwas machen; 3. (délecter) schmeicheln; (- l'oreille) ergötzen; (- le

palais) kitzeln; 4. (traiter avec trop de douceur) zu gelinde behandeln; verzärteln; (- une note) zart anschlagen ou spielen; 5. fig. fam. (pallier) beschönigen; (- sa douleur, son ennui) zu lindern suchen; = se -, sich schmeicheln (de l'espoir, mit -); = flatté, -e, geschmeichelt; j'en suis -, es schmeichelt mir ou es ist mir schmeichelhaft. [losung, f.

Flatterie, f. Schmeichelei; (caresse) Liebs-

Flatt-eur, -euse, a. 1. (qui flatte) schmeichelnd, schmeichlerisch; Schmeichel...; paroles -euses, Schmeichelworte, n. pl.; 2. (insinuant) einschmeichelnd; (qui témoigne la faveur, l'approbation, agréable, doux) schmeichelhaft; beifällig; angenehm; süß; = subst. m. et f. Schmeichler, m.; Schmeichlerin(n), f.

Flatteusement, ad. p. us. schmeichelhaft; auf eine schmeichelhafte Art.

Flatu-eux, -euse, a. (qui cause des vents) blähend

Flatuosité, f. méd. -s, pl. Blähungen, f. pl.

Fléau, m. (pl. fléaux) 1. (- pour battre le blé) Flegel; Dreschflegel, m.; fig. (calamité publique, instrument de vengeance, châtiment) Plage; Geißel, Strafruthe; Züchtigung, f.; Strafgericht, n.; 2. (- d'une balance) Wagebalken; 3. (barre d'une porte-cochère) Sperrbaum, m.

Flèche, f. 1. (trait lancé avec un arc) Pfeil; fig. astr. Pfeil, m.; - ardente, Brandpfeil, m.; prov. fig. faire - de tout bois, alle mögliche Mittel anwenden ou Alles aufbieten; ne savoir plus de quel bois faire -, sich weder zu rathen noch zu helfen wissen; weder aus noch ein wissen; 2. - d'un lit, Bettpfeil, m.; Bettstange; (- d'une galère) Stange, f.; - de la charrue, Pflugbaum; (- d'un carrosse) Wagenbaum, m.; Langwelle, f.; (- d'un arbre) Stamm; - de grue, Krahnbaum; (- d'un pont levis) Zugbaum, Schwengel, m.; 3. (pointe, aiguille) Spitze; - d'une tour, d'un clocher, Thurmspitze; fort. pfeilförmige Feldschanze; (bonnette) Kappe, f; trictrac. Feld, n.; 4. - de lard, Speckseite, f.; 5. bot. - d'eau, Pfeilkraut, n.; hist. nat. - de mer, Delphin, m.

Fléchir, va. (ployer, courber) beugen; biegen; fig. (émouvoir, toucher, attendrir) bewegen; rühren; erweichen; = vn. sich beugen; sich biegen; fig. (céder, chanceler, se plier, résister) nachgeben; weichen, wanken; (- sous les lois, le joug, unter -) sich beugen ou sich schmiegen; (se laisser attendrir) sich erweichen lassen.

Fléchissement, m. Beugung, f.; Biegen ou Beugen, n.

Fléchisseur, a. et s. m. muscle -, Beugemuskel; (- du genou) Beuger, m.

Flegmagogue, a. et s. m. schleimabführend ou ausleerend; (das) Schleim ausleerende Mittel, n.

Flegmasie, f. v. Phlegmasie.

Flegmatique, (Phlegmatique) a. phlegmatisch; schleimblütig; = subst. m. (der) phlegmatische Mensch; Phlegmatiker, m.; fig. (der) Kaltblütige, as. m.

Flegme, (Phlegme) m. Phlegma, n.; (pituite, humeur aqueuse) Schleim, m.; Blutwasser, n.; fig. (sang froid, patience) Kaltblütigkeit; Gelassenheit, f.

Flegmon (phlegmon), m. (inflammation du tissu cellulaire) Pflegmone, Entzündung des Zellgewebes, f.; = -eux, -euse, a. pflegmenös.

Flétrir, va. 1. (faner entièrement) welk machen; welken; (- les couleurs) bleichen; entstellen; den Glanz benehmen; 2. fig. (abattre, ôter l'énergie) - le courage, niederschlagen; entkräften, entmuthigen; 3. fig. (- la gloire) beflecken; verdunkeln; (déshonorer, souiller, stigmatiser) entehren; schänden; beschimpfen; brandmarken; droit. crim. (- un criminel) brandmarken; = se -, 1. (se faner) verwelken, dahin welken; fig. (se ternir, disparaître) befleckt ou verdunkelt werden; dahinschwinden; 2. (se déshonorer, se souiller) sich entehren; sich schänden.

Flétrissant, -e, a. et part. prés. du v. Flétrir entehrend; schimpflich ou beschimpfend.

Flétrissure, f. 1. Verwelken, n. Welkheit, f.; 2. fig. Schandfleck, m.; droit. crim. (action de flétrir) Brandmarkung, f.; (marque du fer chaud) Brandmal, n.

Fleur, f. 1. bot. (- du jardin, des champs) Blume; (- des arbres) Blüthe, f.; (cet arbre) est en -, blüht ou steht in der Blüthe; fig. Blüthe, f.; à la - de l'âge, in der Blüthe des Alters; 2. poët. et fig. Blume; (élite, choix) Auswahl, f.; Kern; (ornement, parure) Schmuck, m.; Zierde; fig. (- de la chevalerie, de la jeunesse) Blume; Blüthe, f.; (ce qu'il y a de mieux, de plus fin) (das) Beste; Feinste, as. n.; la - de farine, (das) feinste Mehl; Kernmehl, n.; 3. fig. (- d'un fruit) Mehlstaub; Reif, m.; (éclat, fraicheur) Glanz, m.; Frische, f.; 4. bot. (plante à fleur) Pflanze; Blume - de paradis, Paradiesblume, f.; 5. minér. chim. -s d'arsenic, Arsenikblumen; - ou -s de soufre, Schwefelblumen, pl. f.; -s du vin, Flocken, f. pl. ou Kahm, m. auf dem Weine; (- d'une peau) Narbenseite; mar. (-s d'un vaisseau) Kimmung,

f; méd. -s blanches, (der) weiße Fluß, m.; 6. (étoffe) à -s, geblümt: à - de, loc. adv. (au niveau) in gleicher Linie mit; wagerecht mit; à - d'eau, dem Wasser gleich; wasserpaß; (médaille) à - de coin, wohl erhalten; unversehrt; (des yeux) à - de tête, weit hervorstehend.

Fleuraison, (Floraison) f. Blühen, n.; Blüthe, f.; Flor, m; époque de la -, Blüthezeit, f.

Fleurdeliser, va. 1. (marquer d'une fleur de lis avec un fer chaud) brandmarken; 2. blas. (orner de fleurs de lis) mit Lilien besetzen; le bâton de maréchal fleurdelisé, der mit Lilien besetzte Marschallstab, m.

Fleuré, -e, a. blas. (terminé en fleurs; bordé de fleurs) in Blumen auslaufend; mit Blumen besetzt.

Fleurer, vn. (répandre une odeur) riechen; duften.

Fleuret, m. escr. Rappier, n.; bouton du -, Knopf m. am Rappier.

Fleuret, m. comm. 1. (filoselle) Floretseide, Flockseide, f.; (ruban de -) Floretband, n.; 2. - de coton, - de laine, feine Baumwolle; feine Wolle, f.

Fleureté, -e, a. v. Fleuré.

Fleurette, f. (petite fleur) poét. Blümchen, Blümlein, n.; fig. (propos galants) (die) süßen Reden, f. pl.; Schmeichelworte, n. pl.

Fleurir, vn. 1. (être en fleur) blühen; 2. fig. (imp. florissait; part. prés. florissant) blühen; in der Blüthe stehen; (prospérer) gedeihen; (s'illustrer) sich berühmt machen; sich einen Ruhm erwerben; faire -, in Aufnahme bringen; emporbringen; 3. fig. (se dit de la barbe) keimen; = va. fam beblümen; mit Blumen schmücken; = fleuri, -e, 1. blühend; poét. blumig; Blumen...; Blüthe...; pré -, blumige Wiese, f.; rosier -, (der) blühende Rosenstock, m.; saison -e, Blüthezeit; Blumenzeit, f.; Pâques -es, Palmsonntag, m.; 2. fig. blühend; (frais) frisch; (style -) blumenreich, bilderreich.

Fleurissant, -e, a. et part. prés. du v. Fleurir, blühend.

Fleuriste, m. 1. (ami ou connaisseur des fleurs) Blumenfreund; Blumenliebhaber; Blumenkenner; - artificiel, Blumenmacher, m.; -, f.; Blumenmacherin(n), f.; = a. marchand -, Blumenhändler; jardinier -, Blumengärtner, m.

Fleuron, m. 1. (représentation de fleurs pour orner) Blumenwerk, n.; impr. Stöckchen, n.; Vignette, f; (- du relieur) Stempel; fig. (- de la couronne, aus -) Stein, m.; Perle, f.; Kleinod; (prérogative) Vorrecht; 2. bot. Röhrblümchen; (das) röhrige Blümchen, n.

Fleuronné, -e, a. v. Fleuré.

Fleuve, m. 1. (grande rivière) Fluß; Strom: le - du Rhin, der Rheinstrom; der Rhein; fig. et poét. Strom; Lauf; 2. myth. (dieu du -) Flußgott, m.

Flexibilité, f. Biegsamkeit; Geschmeidigkeit, f.

Flexible, a. biegsam; (souple) geschmeidig; (caractère -) lenksam.

Flexion, f. Beugen, n.; Biegung; Beugung, f.

Flex-ueux, -ueuse, a. bot. gebogen, gewunden.

Flexuosité, f. bot. Gebogenheit; Windung, f.

Flibustier, m. Freibeuter, m.

Flic-flac, i. fam. klick, klack; klitsch, klatsch; = subst. m. flicflac, danse Flicflac, m.

*Flin, m. (pierre de fourbisseur) Polirstein; Donnerstein, m.

Flint-glass, m. Flintglas, n.

Flocon, m. (petite touffe de laine, de soie) Flocke, f.; Flocken, m.; - de neige, Schneeflocke, f.

Flocon-neux, -neuse, a. flockenartig; flockicht.

Flonflon, i. et s. m. Sing, Sang; Kling, Klang; subst. m. (refrain) Refrain, m.

Floraison, f. v. Fleuraison.

Floral, -e, a. bot. blumenständig; Blumen...; jeux floraux (de Toulouse), Blumenfeste; antiq. rom. -ou florales, f. pl. Floralien; Feste der Flora, n. pl.

Flora, 1. myth. Flora; Blumengöttin(n); 2. bot. (description des fleurs) Flora, Blumenbeschreibung, f.

Floréal, m. (mois des fleurs) Floreal; Blumenmonat, m.

Florence, m. (petit taffetas léger) (der) Florentiner Taffet; Futtertaffet, m.

Florencé, -e, a. blas. (terminé en fleurs de lis) mit Lilien am Ende.

Florès, fam. faire -, 1. (vivre gaiment) flott leben; 2. (réussir) sein Glück machen; Beifall finden.

Florin, m. Gulden; - d'or, - d'argent, Goldgulden; Silbergulden, m.

Florissant, -e, a. et part. prés. du v. Florir, blühend; (v. Fleurir).

*Floscule, f. Blümchen, Blümlein, n.; fam. Floskel, f.

Floscul-eux, -euse, a. bot. mit röhrigen Blumenkronen.

Flot, m. 1. Fluth; (onde, vague) Welle, Woge; (- de poussière, de fumée) Wolke; fig. (foule, torrent) Menge, f.; Haufe, Strom, m.; être à -, flott sein; mettre à -, flott machen; à -s, in Strömen; stromweise; 2. (flux et reflux) Ebbe und Fluth;

(marée montante) Fluth; 3. (train de bois qui flotte) Flöße, *f.* [*n.*
Flottable, *a.* flößbar; **flottage**, *m.* Flößen,
Flottaison, *f. mar.* (partie du vaisseau qui est à fleur d'eau) Wassertracht; ligne de -, Wasserlinie, *f.*
Flottant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Flotter, 1. (qui flotte, qui nage) schwimmend; 2. (qui coule, ondoyant, agité par le vent) fließend; wallend; webend; fliegend, flatternd; des cheveux -s, fliegende Haare; 3. *financ.* schwebend; 4. *fig.* (irrésolu, vacillant) unschlüssig; wankelmüthig.
Flotte, *f.* 1. *mar.* Flotte; - marchande, Handelsflotte; Kauffahrteiflotte; 2. *v.* Bouée; 3. *pêche.* Flöße, *f.*; Kork, *m.*
Flottement, *m. mil.* (- d'une troupe) Schwanken, *n.*
Flotter, *vn.* 1. (être porté sur un liquide) schwimmen; treiben (sur l'eau, auf -); faire -, (du bois) flößen; du bois flotté, Flößholz, *n.*; 2. (couler, ondoyer, être agité par le vent, voltiger en ondoyant) fließen; wallen; wehen; fliegen, flattern; 3. *mil.* (chanceler) schwanken; *fig.* (être agité, chanceler) schwanken; wanken; (- entre la crainte et l'espérance) schweben; laisser -, (les rênes) hängen *ou* schießen lassen.
Flotteur, *m.* (qui fait flotter du bois) Flößer; Holzflößer, *m.*
Flottille, *f.* (petite flotte) kleine Flotte; Flottille, *f.*; Geschwader, *n.*
Flou, *ad. p. us. peint.* (délicat, doux, moelleux) zart *ou* weich, sanft; markig; = *subst. m.* (das) Zarte, Markige, *as. n.*
Fluctuation, *f.* 1. (balancement d'un liquide) Fluthen; Wallen, Wogen; 2. *méd.* Schwappen, Schwappern, *n.*; *fig.* Schwanken, *n.*
Fluctu-eux, -euse, *a. p. us.* fluthend, wogend; (violemment agité) stürmisch bewegt.
Fluer, *vn.* (couler) fließen; - et refluer, ab- und zufließen; ebben und fluthen.
Fluet, -te, *a.* (mince, délicat, de faible complexion) schmächtig; zart; schwächlich.
Flueurs, *f. pl. méd.* - blanches, *v.* Fleur.
Fluide, *a.* (coulant) flüssig; = *subst. m.* (der) flüssige Körper *ou* Stoff, *m.*; (das) Flüssige, *as. n.*
Fluidité, *f.* Flüssigkeit, *f.*
Fluor, *m.* 1. *chim.* (der) flüssige Stoff; Fluß; Fluor, *m.*; 2. *minér.* (spath -) Flußspath, *m.*
Flûte, *f.* 1. (instrument à vent en forme de tuyau) Flöte; - traversière, Querflöte; - à bec, Schnabelflöte; Stockpfeife, *f.*; *orgue.* jeu de -, Flötenzug, *m.*, jouer de la -, die Flöte spielen *ou* blasen; joueur de -, Flötenspieler, Flötenbläser, *m.*; *prov. fig.* ce qui vient de la -, s'en retourne au tambour, wie gewonnen so zerronnen; *fig. fam.* être monté sur des -s, lange Beine *ou* Storchbeine haben; ajuster ses -s, seine Maßregeln treffen; sich zu etwas rüsten; 2. (petit pain long) Franzbrod, *n.*; Wecke, *f.*; 3. *tapiss.* (navette) Spule; 4. *mar.* (- hollandaise) Flüte, *f.*
Flûté, -e, *a.* flötenähnlich; Flöten...; voix -e, Flötenstimme, *f.*
Flûteau, *m.* 1. (flûte grossière pour amuser les enfants) Kinderflöte, *f.*; 2. *bot.* (plantain aquatique) Froschlöffel, *m.*
Flûter, *va. fam. iron.* flöten; die Flöte blasen; *fig. pop.* (boire) zechen.
Flût-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Flötenbläser, *m.*; Flötenbläserin, *n*), *f.*
Fluvial, -e, *a.* Fluß...; navigation -e, Flußschiffahrt, *f.*
Fluviatile, *a. hist. nat.* Fluß...; plante -, Flußpflanze, *f.*
Flux, *m.* 1. (flot) Fluth, *f.*; 2. *méd.* Fluß; Abgang; - de ventre, Darmfluß, *m.*; Ruhr, *f.*; - de bile, Gallenfluß; - de sang, Blutfluß; - d'urine, Harnfluß; - de salive *ou* salivaire, Speichelfluß, *m.*; *fig.* - de paroles, Fluth von Worten, *f.*; Wortschwall; 3. *chim.* Fluß, *m.*; Schmelzmittel, *n.*; 4. *cartes.* Fluß, *m.*; Sequenz, Reihe, *f.*
Fluxion, *f.* 1. *méd.* Fluß, *m.*; - des yeux *ou* sur les yeux, Fluß auf den Augen, Augenfluß, *m.*; - de poitrine, *v.* Pneumonie; 2. *math.* méthode des -s, Differentialrechnung, *f.*
Fluxionnaire, *a. p. us.* zu Flüssen geneigt; den Flüssen unterworfen.
Foc, *m. mar.* Klüver, *m.*
***Foène**, *f. pêche.* Fischgabel; Harpune, *f.*
Foerre *ou* **Foarre**, *m.* (paille longue de toute sorte de blé) Schüttstroh, *n.*
Fœtus, *m.* Fötus, *m.*; Leibesfrucht, *f.*
Foi, *f.* 1. (croyance, religion) Glaube (*ou* Glauben), *m.*; Religion, *f.*; la - chrétienne, der christliche Glaube; la -, l'espérance, la charité, Glaube, *m.* Liebe, Hoffnung, *f.*; *fam.* ma -, par ma -, (bei) meiner Treu; (bei) meiner Seele; (vraiment) wahrhaftig; 2. (probité, fidélité à tenir sa parole, promesse *ou* parole) Redlichkeit; Treue, *f.*; Versprechen; Wort, *n.*; *féod.* - et hommage, Huldigungseid; Lehnseid; homme de -, (lige) Lehnsmann, *m.*; bonne -, Treue *f.* und Glaube, *m.*; Gewissenhaftigkeit; mauvaise -, Gewissenlosigkeit, Treulosigkeit, *f.*; de bonne -,

redlich; treulich; gewissenhaft; en bonne -, (sincèrement) aufrichtig; de mauvaise -, unredlich, gewissenlos, treulos; (homme) de -, gewissenhaft; sans -, gewissenlos: sur la - de, im Vertrauen auf; - d'honnête homme, auf Manneswort; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin; 3. (croyance qu'on peut donner à une parole, attestation, témoignage, garantie, preuve) Glaube, *m.*; Glaubwürdigkeit; Beglaubigung, Bewährung, *f.*; Zeugniß, *n.*; Sicherheit, *f.*; Beweis, *m.*; faire -, bezeugen; beglaubigen; en - de quoi, zur Beglaubigung (*ou* Bewährung) dessen.

Foible, *v.* Faible.

Foie, *m.* 1. *anat.* Leber; - d'oie, Gänseleber; maladie du -, Leberkrankheit; 2. *chim.* - de soufre, Schwefelleber, *f.*

Foin, *m.* 1. (herbe fauchée et séchée) Heu, *n.*; deux bottes de -, zwei Bund Heu; grenier à -, Heuboden; marché au -, Heumarkt, *m.*; 2. - et -s, *pl.* (herbe à faucher) Heugras, *n.*; saison des -s, Heuzeit, *f.*; 3. (- d'artichaut, au -) Fasern, *f. pl.*; 4. *i.* pfui Henker! Blitz! - de, zum Henker mit; pfui über.

Foire, *f.* (grande marché public qui se tient une ou plusieurs fois l'année) 1. Jahrmarkt, *m.*; Messe, *f.*; la - de Leipzick, die Leipziger Messe; 2. (présent fait en temps de -) Meßgeschenk, *n.*

Foire, *f. pop.* (cours de ventre) Durchfall, *m.*; =foirer, *vn.* hofiren; =foir-eux, -euse, *a.* mit dem Durchfall behaftet.

Fois, *f.* Mal, (Mahl) *n.*; une -, ein Mal, einmal; deux -, zwei Mal, zweimal; deux - deux font quatre, zweimal zwei ist vier; une bonne -, une - pour toutes, ein für alle Mal (*ou* Male); la première et la seule -, das erste und einzige Mal; une - (un jour) einmal, einsmals; einst; combien de -? wie vielmal? wie oft? pas assez de -, nicht oft genug; de - à -, von Zeit zu Zeit; dann und wann; (tout) à la -, auf ein Mal; tout à la -, (en même temps) zugleich; une - qu'on, dès qu'une - on; sobald *ou* wenn man einmal; *ellipt.* une - (qu'il sera) parti, wenn er einmal fort ist; *fig. fam.* y regarder à deux -, (prendre bien garde à ce qu'on fait) sich wohl in Acht nehmen; sich wohl vorsehen; *prov.* une - n'est pas coutume, einmal ist keinmal.

Foison, *f. fam.* (abondance) Ueberfluß, *m.*; à -, *ad.* im Ueberfluß; die Hülle und Fülle.

Foisonner, *vn. fam.* 1. (abonder) Ueberfluß haben (en, an); cherté foisonne (porte abondance), Theurung bringt Ueberfluß; 2. (multiplier *en parlant* de certains animaux) sich vermehren.

Fol, -le, *a. v.* Fou.

Folâtre, *a.* (badin, joueur, qui aime à s'évertuer, scherzhaft; schäkernd; muthwillig, ausgelassen.

Folâtrer, *vn.* (*v.* Folâtre) scherzen; schäkern; herumschwärmen; gaukeln (autour de qn., um -).

Folâtrerie, *p. us.* Schäkerei, *f.*

Foliacé, -e, *a. bot.* (de l'apparence ou de la nature des feuilles) blattähnlich; blattartig.

*__Foliation__, *f. v.* Feuillaison, *f.*

Folichon, -ne, *a. fam. v.* Folâtre; = *subst. m.* et *f.* Schäker; Haselant, *m.*; Schäkerin(n), *f.*; (das) muthwillige *ou* närrische Ding; Närrchen, *n.*

Folie, *f.* 1. (aliénation d'esprit, démence) Narrheit; Geisteszerrüttung; Tollheit, *f.*; Wahnsinn, *m.*; jusqu'à la -, bis zur Narrheit; rasend; 2. (sottise, extravagance, déraison) Unklugheit; Thorheit, *f.*; Unverstand; Aberwitz; (acte de folie, gaité folle, farce, lubie, marotte) (der) ausgelassene *ou* tolle Streich, *m.*; Thorheit; ausgelassene Fröhlichkeit, *f.*; Schwank, *m.*; Schnurre; Grille; Sucht, *f.*; Steckenpferd; 3. (maison de plaisance) Lusthaus, *n.*

Folié, -e, *a. chim.* geblättert, blätterig.

Folio, *m.* 1. (feuillet d'un registre, d'un manuscrit) Blatt, *n.*; - recto, rechte Seite; - verso, Rückseite; 2. *impr.* (chiffre d'une page) Seitenzahl, Pagina, *f.*; 3. in -, (volume in -) Folioband; Foliant, *m.*

Foliole, *f. bot.* Blättchen; Kelchblatt, *n.*

Follement, *ad.* (avec folie, imprudemment) närrisch; thöricht; unklug; unkluger Weise.

Follet, -te, *a. fam.* (qui fait de petites folies) tändelnd; kindisch: = *subst. m.* 1. (esprit -) Poltergeist, Kobold, *m.*; 2. feu -, Irrlicht, *n.*; Irrwisch, *m.*; *fig. fam.* Strohfeuer; 3. poil -, Milchhaar, *n.*

Folliculaire, *m. iron.* (qui écrit des feuilles périodiques) Tagblattschreiber, Zeitungsschreiber, *m.*

Follicule, *m.* 1. *bot.* (fruit capsulaire) Balgkapsel, *f.*; *pharm.* -s de séné, Sennesbülsen, *f. pl.*; 2. *anat.* (crypte) Balgdrüse, *f.*; -s sebacés, Talgdrüsen; - cérumineux, Wachsdrüsen, *f. pl.*

Fomentation, *f. méd.* Bähen, *n.*; Bähung, *f.*; Bähmittel, *n.*

Fomenter, *va.* 1. *méd.* bähen; 2. (entretenir, faire durer) unterhalten; nähren; *fig.* (- la division, les troubles) unterhalten, hegen.

Foncer, *va.* 1. (mettre un fond à un tonneau) mit einem Boden versehen; (- un

tonneau, in -) den Boden einsetzen; 2. *fig.* (- une couleur) verdunkeln; *vn.* 1. *fam.* (fournir les fonds) - à l'appointement, das Geld zu den Ausgaben verschießen; 2. - (fondre) sur qn, über einen herfallen; auf einen losstürmen; foncé, -e, 1. mit einem Boden versehen; 2. (- de couleur) dunkel; gris -, dunkelgrau; 3 (aisé, fortuné) bemittelt; reich; *fig. fam.* (- dans une science, in) bewandert.

Fonc-ier, -ière, *a.* 1. Grund...; Boden...; propriétaire -, Grundeigenthümer, *m.*; rente -ière, (die) auf ein Grundstück angewiesene Rente, *f.*; 2. *p. us.* (versé dans une science) gründlich.

Foncièrement, *ad.* 1. (à fond) aus dem Grunde; gründlich; 2. (au fond) im Grunde; - honnête, grundehrlich.

Fonction, *f.* 1. (action de remplir le devoir de sa charge, occupation, charge) Amtsverrichtung, *f.*; Geschäft; Amt, *n.*; 2. *phys.* (action, service des organes) Verrichtung, *f.*; Dienst, *m.*; Function, *f.*

Fonctionnaire, *m.* (der) Beamte; - public, (der) öffentliche Beamte; Staatsbeamte, *as. m.*

Fonctionner, *vn.* seine Verrichtungen thun; seine Dienste leisten; (*se dit* d'une machine) gehen; arbeiten.

Fond, *m.* 1. (l'endroit le plus bas, le plus creux d'une chose) Grund, Boden; (- de l'eau) Grund, *m.*; (- *ou* profondeur de la mer) Tiefe, *f.*; sans -, grundlos, bodenlos; *fig.* (- d'un pays) (das) Innere, *as. n.*; (der) entlegenste Theil, *m.*; (- de l'enfer) Tiefe, *f.*; (demeurer) dans le - du bois, im tiefsten Walde; tief im Walde; (venir) du - du nord, aus dem tiefsten Norden, tief aus dem Norden; (couler) à -, in *ou* auf den Grund; 2. (sol, terroir) Grund; Boden; (- d'un objet) Boden, *m.*; Bodenstück, *n.*; (- d'une étoffe) Grund; - d'argent, Silbergrund; (- d'un coffre, d'une tabatière) Boden; (- d'un carrosse) Rücksitz; (- de la scène, d'un tableau) Hintergrund; - de cale, Schiffsraum, *m.*; (- de culotte) Hinterstücke, *n. pl.*; 3. *fig.* (fondement *ou* base, ce qu'il y a de plus essentiel, le plus intime, le plus caché) Grund, *m.*; (das) Wesentliche, *as. n.*; Hauptsache, *f.*; (das) Innerste; Geheimste, *as. n.*; (aller) au - d'une chose, einer Sache auf den Grund gehen; de - en comble, von Grund aus *ou* bis auf den Grund; durchaus, völlig; au -, im Grunde; *fig. fam.* faire - sur qc., auf etwas bauen *ou* zählen; sich auf etwas verlassen; (savoir) à -, aus dem Grunde; gründlich.

Fondamental, -e, *a.* (qui sert de fondement principal) Grund...; Haupt...; pierre -e, Grundstein, *m.*; loi -e, Grundgesetz, *n.*; points fondamentaux, Hauptpunkte, *m. pl.*; *mus.* son -, Grundton, *m.*; basse -e, *v.* Basse.

Fondamentalement, *ad.* (sur de bons fondements *ou* principes) auf sichern Grundlagen; gründlich.

Fondant, -e, *a.* 1. (juteux, qui se fond dans la bouche) saftig; zerschmelzend, zergehend; 2. *a.* et *s. m. méd.* (qui fond les humeurs) auflösend; Auflösungsmittel, *n.*; *chim.* Fluß, *m.* Schmelzungsmittel, *n.*

Fonda-teur, *m.* -trice, *f.* Gründer, Stifter, *m.*; Stifterin(n), *f.*

Fondation, *f.* 1 (travaux pour asseoir les fondements d'un édifice) Gründung; (fondements) Grundlage, *f.* Fundament, *n*; 2. (construction) Erbauung; *fig.* (action de fonder, de créer quelque établissement) Anlegung, Gründung; Stiftung; - pieuse, fromme Stiftung, *f.*

Fondement, *m.* 1. *archit.* -s, *pl.* (maçonnerie qui sert de base à un édifice) Grundlage, *f.* Grund, *m.* Grundmauer, *f.* Fundament, *n*; *fig. poét.* (- de la terre) Grundfesten, *f. pl.*; 2. *fig.* (base, appui *ou* soutien principal) Grund; -s, *pl.* Grundstein, *m.*; Grundstütze, Grundlage, *f*; jeter les -s de, den Grund legen zu; 3. (cause, motif) Grund, Beweggrund, *m.*; Ursache, *f.*; sans -, ungegründet, grundlos; 4. (anus) After, *m.* Gesäß, *n.*

Fonder, *va.* 1. (jeter les fondements) (- un édifice) gründen; den Grund legen (zu -); 2. *fig.* (établir, instituer, créer) anlegen; gründen, einsetzen; stiften; (étayer, baser) stützen; begründen; *droit.* - qn. de procuration, einem eine Vollmacht ertheilen; = se -, sich gründen, sich stützen; sich berufen (sur, auf); = fondé, -e, gegründet; begründet; mal -, ungegründet; *fig* (- sur le sable, auf -) gebaut; être - à croire, Grund haben zu glauben; = *subst. m.* - de procuration, (der) Bevollmächtigte, *as. m.*

Fonderie, *f.* 1. (lieu où l'on fond les métaux) Gießerei; Schmelzhütte; 2. (art de fondre les métaux) Gießkunst; Schmelzkunst, *f.*

Fondeur, *m.* Gießer; Schmelzer; - en bronze, Erzgießer; - de cloche, Glockengießer; - de caractères, Schriftgießer, *m.*

Fondoir, *m.* (lieu pour fondre les graisses) Schmelzerei, *f.*

Fondre, *va.* 1. (liquéfier par le moyen

du feu) schmelzen; einschmelzen; (- la neige) zergehen lassen; 2. (- des canons, des caractères) gießen; 3. *méd.* (dissoudre) auflösen; zertheilen; 4 *fig* (unir et combiner deux ou plusieurs choses) verschmelzen; zusammenschmelzen; *peint.* (- les couleurs) verschmelzen; = se -, 1. (se liquéfier, se dissoudre) schmelzen; sich auflösen, zergehen; 2. (se confondre) sich verschmelzen (avec, mit); = *vn.* 1. (- en larmes) zerfließen; ausbrechen; faire -, schmelzen, zergehen lassen; 2. (maigrir) abnehmen; 3. (s'abîmer, s'écrouler) einsinken; einbrechen; 4. (tomber impétueusement, (se lancer avec violence [sur, auf -], attaquer, assaillir) herfallen, hereinbrechen (sur, über -); sich stürzen; herabschießen; - sur qn., auf einen losstürmen; einen plötzlich angreifen *ou* überfallen; (éclater) ausbrechen; hereinbrechen (sur, über).

Fondrière, *f.* 1. (ouverture faite par des ravins d'eau) Schlucht, *f.*; 2. (terrain plein d'eaux croupissantes) Morastloch, Sumpfloch, *n.*

Fonds, *m.* 1. (- *ou* sol d'une terre) Grund und Boden, *m.*; (- de terre) Gut, Grundstück, *n.*; le - et le très -, das gesammte Grundeigenthum; *fig.* savoir le - et le très - d'une affaire, genau wissen, wie es um eine Sache steht; von einer Sache genau unterrichtet sein; 2. (somme d'argent destinée à quelque usage) Geldsumme, Summe, *f.* Capital, *n.*; - publics, (die) Staatsgelder, *n. pl.*; (die) öffentlichen Fonds, *m. pl.*; *fam.* être en -, bei Gelde *ou* bei Kasse sein; *fig. fam.* im Stande sein; (vendre) à - perdu, gegen eine Leibrente; livres de -, Verlagswerke, *n. pl.*; 3. (établissement commercial *ou* industriel) Handlung, *f.*; - de magasin, Waarenlager, *n.*; - de marchand de vin, Weinhandlung, *f.*; *fig.* - d'esprit, viel Verstand; - de connaissances, de savoir, Schatz von Kenntnissen; un grand - d'estime, eine tiefe *ou* hohe Achtung; un - de chagrin, ein innerer *ou* tiefer Kummer; 5. *fig.* (*pour* champ, sujet, mine) Feld, *n.*; Stoff, *m.*; Fundgrube, *f.*

Fondu, -e, *a.* et *pp. du v.* Fondre, 1. geschmolzen; geschmelzt; 2. (*se dit* des caractères) gegossen; 3. *méd.* aufgelöst, zertheilt; 4. *fig. peint.* zusammengeschmolzen; verschmolzen.

Fongible, *a. droit.* (ce qu'on peut remplacer par un objet de même nature) vertretbar; ersetzbar.

Fongosité, *f. chir.* v. Fongus.

Fongu-eux, -euse, *a. chir.* schwammicht.

Fongus, *m. chir.* (excroissance charnue, spongieuse) Fungus, (der) schwammichte Auswuchs, *m.*

Font, 3. *pers. plur. de l'ind. prés. du v.* Faire.

Fontaine, *f.* 1. (eau vive qui sort de terre) Quell, Quelle, *f.*; Brunnen; *poét.* Born, *m.*; eau de -, Quellwasser; Brunnenwasser, *n.*; - de Jouvence, Born ewiger Jugend; 2. - jaillissante) Springbrunnen; 3. *hydr.* (corps d'architecture d'une -) Brunnen, *m.* Wasserkunst, *f.* Wasserwerk, *n.*; 4. (- pour une cuisine) Wasserbehälter, *m.* Wassergefäß, *n.*; 5. (*pour* robinet) Hahn, *m.*

Fontainier, *m.* v. Fontenier.

Fontanelle, *f. anat.* Fontanelle, *f.*

Fontange, *f.* (nœud de rubans portée sur la coiffure) Haubenschleife; Fontange, *f.*

Fonte, *f.* 1. (action de fondre, de liquéfier) Schmelzen, *n.* Schmelzung, *f.*; faire une -, schmelzen; einschmelzen; (- des neiges) Schmelzen, Aufthauen, *n.*; *méd.* (- des humeurs) Auflösung, Zertheilung, *f.*; 2. (action de jeter en moule un métal fondu) Gießen, *n.* Guß, *m.*; - de fer, Gußeisen; 3. (alliage de métaux pour faire les cloches, les canons) Glockengut, *n.* Glockenspeise, *f.*; Stückgut, *n.*; *impr.* Guß, *m.*; 3. *peint.* (- des couleurs) Verschmelzung, *f.*; être d'une belle -, gut verschmolzen sein.

Fonte, *f. sell.* (fourreau de gros cuir que l'on attache à l'arçon d'une selle pour y mettre des pistolets) Pistolenhalfter, *m.*

Fontenier (fontainier), *m.* Brunnenmeister, Röhrenmeister, *m.*

Fonticule, *m. chir.* Fontanell, *n.*

Fonts, *m. pl.* (- baptismaux) Taufstein, *m.*; tenir qn. sur les -, einen aus der Taufe heben; einen über die Taufe halten.

For, *m.* (juridiction, tribunal de justice) Gerichtsbarkeit, *f.*; Richterstuhl, *m.*; Forum, *n.*; - extérieur, (der) weltliche Richterstuhl; - intérieur *ou* en conscience, (der) innere Richterstuhl *ou* Ruf, *m.*; Gewissen, *n.*

Forage, *m.* 1. (action de forer) Bohren, *n.* Bohrung, *f.*; 2. (d'ardoises) Schacht, *m.*

Forage, *m. féod.* (droit levé sur le vin) Weinzins, *m.*

Forain, -e, *a.* (qui est du dehors, qui n'est pas du lieu) fremd; ausländisch, auswärtig; traite -e, Ein- und Ausfuhrzoll; marchand - *ou* -, *subst. m.* (der) herumziehende Handelsmann; Meßkrämer, *m.*

Forban, *m.* (pirate, flibustier) Seeräuber; Freibeuter, *m.*

Forçage, *m. monn.* Uebergewicht, *n.*
Forçat, *m.* Galeerensclave, *m.*
Force, *f.* 1. (vigueur, faculté d'agir) Kraft; Stärke; *fig.* (habileté, pouvoir) Stärke; Geschicklichkeit; Macht; - de corps, Körperkraft; - d'esprit, Geistesstärke, *f.*; être de - égale, gleich stark sein; ne pas être de -, nicht stark genug sein; (être) en -, (en grand nombre) in starker Anzahl; (crier) de toute la - de ses poumons, aus allen Kräften *ou* Leibeskräften; faire - de rames, aus allen Kräften rudern; avec -, mit Kraft, kraftvoll, kräftig; sans -, kraftlos, ohnmächtig; 2. -s, *pl.* (d'un Etat) Macht, Staatsmacht; *mil.* -s militaires, Kriegsmacht; -s navales, Seemacht; 3. (puissance, violence, contrainte) Macht; Gewalt, *f.*; Zwang, *m.*; - majeure, (supériorité) überlegene Gewalt, Uebermacht; (nécessité inévitable) (die) unvermeidliche Nothwendigkeit, *f.*; user de -, Gewalt *ou* Zwang brauchen; à toute -, mit aller Gewalt; durchaus, schlechterdings; de vive -, mit offener Gewalt; (d'assaut) mit Sturm; prendre qn. de -, einem Gewalt anthun; - m'est, (de partir) ich bin gezwungen; ich muß; 4. *fig.* (expression, énergie) Ausdruck, *m.* Kraft, *f.* Nachdruck, *m.*; (effet, efficacité, influence, autorité) Wirkung; Wirksamkeit, *f.*; Einfluß, *m.*; Ansehen, *n.*; (- du sang) Kraft, Stimme, *f.*; 5. (maison de correction) Zuchthaus, *n.*; (- à Paris) Force, *f.*; 6. *ad. fam.* (beaucoup, en grande quantité) viel, eine große Menge; - argent, viel Geld; - amis, eine große Menge Freunde; à - de prières, durch vieles Bitten; se tuer à - de travailler, sich zu Tode arbeiten; (travailler) à -, gewaltig.
Forcé, -e, *a.* et *pp. du v.* Forcer, (contraint) gezwungen; erzwungen; *fig* (contraint, contraire à la nature) gezwungen, erkünstelt; unnatürlich; = *mil.* marche -e, Eilmarsch, *m.*
Forcément, *ad.* (d'une manière forcée, par contrainte) gezwungener Weise; aus Zwang; *fig.* (nécessairement) nothwendig; durchaus.
Forcené, -e, *a.* (furieux, hors de sens) rasend, wahnsinnig; toll; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Rasende, Wahnsinnige, *us. m.* et *f.* [*f.*
Forceps, *m. chir.* Zange; Geburtszange,
Forcer, *va.* 1. (briser, rompre, ouvrir de force) aufbrechen, erbrechen; aufsprengen; mit Gewalt aufmachen; 2. (- une clef, le sens d'un auteur) verdrehen; 3. (contraindre, violenter) zwingen; nöthigen (à qc., zu); - qn. (une femme, einer Frau) einem Gewalt anthun; (- la marche) beschleunigen; (- le consentement) erzwingen; - la nature, der Natur Zwang *ou* Gewalt anthun; *fig.* (- le respect) erzwingen; abnöthigen; (- un cheval) überreiten; zu stark antreiben; überjagen; - la main à qn., einen zu etwas zwingen; *chasse.* (- une bête) hetzen; 4. (prendre de - *ou* d'assaut) mit Gewalt *ou* Sturm einnehmen; ersteigen; erstürmen; (- le passage) erzwingen; = se -, sich zwingen; sich Gewalt anthun; (faire au-dessus de ses forces) sich übernehmen; = *vn.* - de rames, aus Leibeskräften rudern.
Forces, *f. pl.* (grands ciseaux à tondre les draps, à couper les feuilles de laiton) Stockschere, Tuchschere; Blechschere, *f.*
Forclore, *va. ir. droit.* [*ne s'emploie guère qu'à l'inf. et au pp.*] (exclure) ausschließen; abweisen; = forclos, -e, ausgeschlossen; abgewiesen.
Forclusion, *f. droit.* (exclusion *ou* déchéance) Ausschließung, *f.*
Forer, *va.* bohren; ausbohren; = foré, -e, gebohrt, ausgebohrt.
Forest-ier, -ière, *a.* Forst...; Wald...; garde -, Forstwächter, *m.*; *géogr.* les quatre villes -ières, die vier Waldstädte, *f. pl.* (*v. Dict. géogr.*); = *subst. m.* Förster, *m.* [Bohrer, *m.*
Foret, *m.* (- de serrurier, de menuisier)
Forêt, *f.* Forst; Wald, *m.*; la - Noire, der Schwarzwald; *fig. fam.* (lieu peu sûr, caverne de brigands) (der) unsichere Ort, *m.*; Räuberhöhle, *f.* Raubnest, *n.*
*Foreur, *m. armur.* Bohrer; Bohrmüller, *m.*
Forfaire, *vn. droit.* (*se dit* d'un magistrat) seine Amtspflicht verletzen; *fig.* - à son honneur, ehrlos handeln; seine (*ou* ihre) Ehre verwirken; = *va. féod.* (- un fief) verwirken.
Forfait, *m.* (crime odieux, méfait) Frevelthat, Schandthat, *f.*; Frevel, *m.*; Mißethat, *f.*
Forfait, *m.* (marché conclu en bloc) (- d'un travail) Verdingung, *f.*; Accord; (- pour une fourniture) Bauschhandel, Bauschvertrag, *m.*; à -, in Bausch und Bogen.
Forfaiture, *f.* 1. *droit.* (prévarication) Pflichtvergessenheit, *f.* Amtsfrevel, *m.*; 2. *féod.* Lehnsfrevel, *m.*
Forfante, *m.* (hâbleur, fanfaron, charlatan) Prahler; Windbeutel; Marktschreier, *m.*; -rie, *f.* Prahlerei; Windbeutelei; Marktschreierei, *f.*

Forge, *f.* 1. (lieu où l'on fond le fer tiré de la mine) Eisenhammer, *m.* Hammerwerk, *n.*; 2. (- d'un maréchal ferrant) Schmiede; - d'un orfèvre, Goldschmiede, *f.*

Forgeable, *a.* schmiedbar.

Forger, *va.* et *abs.* 1. (- le fer, l'or) schmieden; - à froid, kalt schmieden; *fig. fam.* (inventer, controuver) erfinden; erdichten, ersinnen; se - des chimères, Grillen fangen, sich seltsame Dinge in den Kopf setzen; 2. *man.* (*se dit* d'un cheval) in die Eisen hauen; = forgé, -e, geschmiedet; *fig. iron.* (mot -) neu gemacht; neu geschmiedet.

Forgeron, *m.* Schmied (Schmidt); Grobschmied, *m.*; *prov.* en forgeant on devient -, Uebung macht den Meister.

Forgeur, *m.* (qui forge) Schmied; - de couteaux, Messerschmied; - de clous, Nagelschmied; *fig. fam.* (- de contes, de nouvelles) Schmieder; Erdichter, *m.*

Forhuir, *vn. chasse.* (sonner du cor pour rappeler les chiens) abblasen (- du cor, mit -).

*__Forjet__, *m. archit.* (saillie hors d'alignement) Bauch; (der) fehlerhafte Vorsprung, *m.*

Forjeter, *vn. archit.* (sortir de l'alignement) sich bauchen; vorspringen.

Forlancer, *va. chasse.* (- une bête) auftreiben, aufhetzen.

Forligner, *vn.* (dégénérer) ausarten; aus der Art schlagen; *fig. fam.* elle a forligné, sie ist zu Falle gekommen; sie hat ihre Ehre eingebüßt.

Forlonger, *vn. chasse.* 1. (s'écarter de son gite) sich weit verlaufen; ins Weite gehen; 2. se -, (*se dit* du cerf qui a de l'avance sur les chiens) einen Vorsprung haben.

Formaliser(se), *vr.* - de qc., (s'offenser, être choqué de) etwas übel nehmen; an etwas Anstoß nehmen.

Formaliste, *a.* et *s. m.* 1. (attaché aux formes) an Formen hängend *ou* klebend; Förmlichkeitskrämer, *m.*; être -, an Formen hängen; 2. *a.* (façonnier) umständlich; il est trop -, er macht zu viel Umstände.

Formalité, *f.* 1. (formule prescrite, manière formelle de procéder) (die) gesetzliche Form; Form Rechtens; Formalität; 2. *fam.* (cérémonie, façon) Förmlichkeit; Umständlichkeit, *f.*; -s, *pl.* Umstände, *m. pl.*

Format, *m.* (- d'un livre) Format; - in quarto, Quartformat, *n.*

Formation, *f.* (action par laquelle une chose se forme) Bilden, *n.* Bildung; (- des métaux) Erzeugung; (- d'une armée) Errichtung; (- d'un abcès) Entstehung, 2. (action de disposer des troupes) Stellung; Aufstellung; Ordnung; - en bataille, Schlachtordnung, *f.*

Forme, *f.* 1. (disposition des parties d'un corps) Form, Gestalt; (figure extérieure d'un corps) Gestalt; Außenseite, *f.*; (das) Aeußere, *as. n.*; rendre une -, eine Gestalt annehmen; sich gestalten; -s, *pl.* Formen, *f. pl.*; (contours) Umrisse, *m. pl.*; dans les -, in der gehörigen Form; förmlich; pour la -, der Form wegen; zum Schein; 2. *fig.* Form; (constitution) Verfassung; - de gouvernement, Regierungsform; - d'état, Staatsverfassung; (formalité) Form, Förmlichkeit, *f.*; sans autre - de procès, ohne weitere Umstände; 3. (manière, façon d'agir) Art, *f.*; Wesen; Benehmen, *n.*; -s, *pl.* Formen, *f. pl.*; Ton, *m.*; 4. *fam.* Manieren, *f. pl.*; *archit.* - de pavé, Pflastergrund, *m.*; - de chapeau, Hutform, *f.*; Hutstock; (- d'une botte, d'un soulier) Leisten, *m.*; mettre (un soulier) sur la -, über den Leisten schlagen; (dessus d'un soulier, am -) Obertheil, *n.*; *impr.* Form; tirer une -, eine Form abziehen; 5. (banc garni d'étoffe et rembourré) Polsterbank, *f.*; (stalle dans un chœur) Chorstuhl, *m.*; 6. *mar.* (bassin d'un port) Docke, *f.*; 7. (gite) Lager, *n.*; 8. *vétér.* (tumeur calleuse au paturon d'un cheval, an -) Schwiele, *f.*

Formel, -le, *a.* -ment, *ad.* förmlich; (exprès) ausdrücklich; *phil.* formell.

Former, *va.* 1. (donner la forme, créer, produire) bilden; schaffen; erzeugen; hervorbringen; 2. (façonner, fabriquer, composer, faire) formen; verfertigen; zusammensetzen; machen, bilden; (- un nœud) schlingen; schürzen; (- un cercle) bilden, schließen; *mil.* (- un carré) bilden, aufstellen; (instruire) bilden, ausbilden; *fig.* (- des liens, des nœuds) knüpfen; - une liaison, eine Verbindung eingehen; 3. *fig.* (- des plans, des projets) fassen, entwerfen; machen; (- des souhaits, des vœux) thun; (- des prétentions, des objections, des difficultés) machen; erheben; (- une plainte) vorbringen *ou* anbringen; (- une demande, une question) aufwerfen; 4. *fig.* (- un établissement) anlegen, gründen; (- une armée) errichten; (- un siége) anfangen; eröffnen; = se -, sich bilden; (prendre une forme) sich gestalten; sich formen; (prendre naissance) entstehen; *mil.* sich aufstellen; (se développer, s'instruire) sich entwickeln *ou* sich entfalten; (s'instruire) sich bilden; sich ausbilden.

Formicant, *a. m.* pouls -, (der) rasche ungleiche Puls, *m.*

Formidable, *a.* (redoutable) furchtbar.

Formier, *m.* (ouvrier qui fait des formes) Leistenschneider, *m.*

Formuer, *va. chasse.* (faire passer la mue) (un oiseau, einem Vogel) die Mause vertreiben.

Formulaire, *m.* 1. (livre de formules) Formular; Formularbuch, *n.*: 2. (formule) Formel; - de foi, Glaubensformel, *f.*

Formule, *f.* Formel; - de serment, Eidesformel, *f.*; *pharm.* Recept; *chim.* Zeichen, *n.*

Formuler, *va. droit.* formuliren; in Form Rechtens abfassen; *méd. pharm.* ein Recept (*ou* Recepte) schreiben; *algéb.* die Schlußformel ziehen; *fig. fam.* (exprimer *ou* rédiger d'une manière concise) bündig ausdrücken, klar fassen.

Fornica-teur, *m.* -trice, *f. théol.* (der, die) Unzüchtige; Unzucht Treibende, *s. m.* et *f.*; -tion, *f.* Unzucht, *f.*; = forniquer, *va.* Unzucht treiben.

Forpaître, forpaiser, *vn. chasse.* (chercher sa pâture au loin) sein Futter weit suchen.

Fors, *pr.* (excepté, hormis) ausgenommen; außer; - l'honneur, die Ehre ausgenommen; außer der Ehre.

Forsenant, *a. m. chasse.* (qui a beaucoup d'ardeur) (chien -) hitzig, feurig.

Fort, -e, *a.* 1. (qui a de la force, vigoureux) stark, kräftig, kraftvoll; 2. (gros, puissant, épais de taille) dick, beleibt, fett; 3. (serré, touffu, épais) gedrängt, dicht; 4. (solide, fortifié) dauerhaft; fest, befestigt; 5. (rude, difficile, pénible) hart; schwer; mühsam; (considérable, nombreux) bedeutend, ansehnlich; zahlreich, stark; une armée -e de vingt mille hommes, ein zwanzig tausend Mann starkes Heer; voix -e, volltönende *ou* laute Stimme; *fig.* (impétueux, violent, vif, opiniâtre) ungestüm; heftig; lebhaft; hartnäckig; *fam.* cela est plus - que moi, das geht über meine Kräfte; (j'ai pour cela une forte répugnance) ich habe dagegen einen unbegrenzten Widerwillen; 6. (spiritueux, chaud) stark, geistig; hitzig; (bouillon -) kräftig; (âcre au goût, désagréable à l'odorat, rance) stark schmeckend, scharf *ou* herb; übel riechend; ranzig; 7. (chargé, *se dit* des couleurs) dick *ou* stark aufgetragen; 8. *fig.* (puissant, énergique, d'un grand poids, dur, offensant) mächtig; kräftig; gewichtig; hart; beleidigend; 9. *fig.* (capable, habile, versé dans qc., étendu, solide, ferme) fähig; geschickt; bewandert; fertig (in); ausgedehnt, umfassend; gründlich; fest; il est - sur le grec, er ist stark im Griechischen; se faire -, sich anheischig machen; sich vermessen; être - de son innocence, sich seiner (*ou* ihrer) Unschuld bewußt sein; esprit -, *v.* Esprit.

Fort, *m.* 1. (l'homme -) (der) Starke, *as. m.*; - (de la halle) Lastträger: 2. (endroit le plus - d'une chose) der stärkste Theil, *m.* die stärkste Seite, *f.* (de, an); - (du bois) Dickicht, *n.*; *fig. fam* (force, ce qu'on sait le mieux) Stärke, *f.*; Hauptfach, *n.*; (le degré le plus -) der stärkste *ou* höchste Grad, *m.*; Stärkste *ou* Höchste, *as. n.*; dans le - de l'hiver, im tiefsten Winter; 3. (ouvrage de terre propre à résister aux ennemis, bastion) Schanze, *f.*; (repaire de certains animaux) Lager, *n.*

Fort, *ad.* 1. (vigoureusement) stark, kräftig; sentir trop -, zu stark riechen; 2. (extrêmement, infiniment, beaucoup, très) äußerst; ausnehmend; sehr; hoch; höchst; - poli, sehr höflich; ne criez pas si -, schreien Sie nicht so sehr (*ou* so laut).

Forte, *ad. mus.* forte.

Fortement, *ad.* (avec force, avec vigueur, avec énergie) stark; kräftig; nachdrucksvoll; (fermement) fest.

Forte-piano, *m.* (*pl.* forte-piano) *mus.* Fortepiano, *n.*

Forteresse, *f. fort.* Feste, Festung, *f.*

Fortifiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Fortifier, stärkend; = *subst. m.* (das) stärkende Mittel, Stärkungsmittel, *n.*

Fortification, *f.* 1. (ouvrage destiné à la défense d'une place) Festungswerk, *n.*; 2. (action de fortifier, art de fortifier) Befestigung; Befestigungskunst, *f.*

Fortifier, *va.* 1. (rendre fort) stärken, verstärken; *fig.* verstärken; (- dans une idée, in -) bestärken; 2. *fort.* (- une place) befestigen; = se -, 1. (devenir fort *ou* plus fort) sich stärken; stärker werden; *fig.* sich bestärken; 2. (se retrancher) sich befestigen.

Fortin, *m.* (petit fort) (die) kleine Schanze; Sternschanze, *f.*

Fortiori (à), *log.* (à plus forte raison) um so viel mehr.

Fortitrer, *vn. chasse.* (éviter les relais de chiens) den Hunden ausweichen.

Fortrait, -e, *a.* (cheval -) überritten; abgetrieben; abgemergelt.

Fortraiture, *f.* (- d'un cheval) Ueberreiten; Uebertreiben; Abmergeln, *n.*

Fortuit, -e, *a.* (imprévu, ce qui arrive par hasard) unvermuthet; zufällig; ungefähr; -ement, *ad.* von Ungefähr; zufällig; zufälliger Weise.

Fortune, *f.* 1. (cas fortuit, hasard, chance, bonheur) Ungefähr, *n.*; Zufall, *m.*; Glück, *n.*; bonne -, (der) glückliche Zufall, *m.*; Glück; *fig.* Liebesabenteuer, *n.*; homme à bonnes -es, Frauengünstling, *m.*; tenter -, sein Glück versuchen; faire -, sein Glück machen; homme, chevalier de -, Glücksritter; *fam.* Glückspilz, *m*; courir la - du pot, mit Hausmannskost vorlieb nehmen; 2. (malheur, péril, risque) Unfall, *m.*; Unglück, *n.*; Gefahr, *f.*; Schaden, *m.*; - de mer, Seegefahr, *f.*; Seeunglück; 3. (destin, sort) Schicksal; Geschick, Loos; la bonne et la mauvaise -, das gute und böse Geschick; (destin heureux) Glück, *n.*; Glücksstern, *m.*; 4. (état où l'on est, lot, état de -) Lage, *f.*; Loos, *n.*; Glücksumstände, *m. pl.*; -s de la -, Glücksgüter, *n. pl.*; (richesses) Reichthum, *m.*; Vermögen, *n.* 5. *myth.* Fortuna, *f.*; Glück, *n.*; Glücksgöttin(n), *f.*

Fortuné, -e, *a.* (heureux, qui donne le bonheur) glücklich; beglückt; glückselig.

Fort-vêtu, *m. fam. p. us.* (homme qui a un habit au-dessus de son état) (der) über seinen Stand gekleidete (*ou* herausgeputzte) Mensch, *m.*

Forum, *m.* (place publique, marché public) Forum, *n.*; Marktplatz, *m.*

Forure, *f.* (trou fait avec un foret) Bohrloch, *n.*

Fosse, *f.* 1. (creux dans la terre, trou) Grube, *f.*; Loch, *n.*; (mine) Schacht, *m.*; - à fumier, Mistgrube; - à chaux, Kalkgrube; - d'aisances, Abtrittsgrube, *f.*; 2. (tombe) Grab, *n.*; Gruft; 3. *anat.* Grube, Höhle, *f.*; -s nasales, Nasengruben, *f. pl.*

Fossé, *m.* Graben, *m.*; -s de la forteresse, Festungsgräben, *m. pl.*

Fossette, *f.* Grübchen; - du menton, Grübchen im Kinne, *n.*

Fossile, *a.* fossil; Erd...; Berg..; sel -, Bergsalz, *n.*; = *subst. m.* -s, *pl.* Fossilien, *f. pl.*

Fossoyage, *m.* (action de fossoyer, travail du fossoyeur) Grabenziehen; Todtengräberwerk, *n.*

Fossoyer, *va.* mit Gräben umziehen *ou* einschließen.

Fossoyeur, *m.* Todtengräber, *m.*

Fou, **Fol**, **Folle**, *a.* 1. (qui a perdu le sens, l'esprit) närrisch; (aliéné, en démence) wahnsinnig, verrückt; toll; un chien -, (enragé) ein toller Hund; - de qn., in einen vernarrt sein; 2. (sot, simple, imprudent, insensé) thöricht; einfältig, albern; unbesonnen; unsinnig; 3. (excessif, prodigieux) unbändig, ungeheuer; gewaltig; un mal de tête -, ein gewaltiges Kopfweh; 4. (extravagant, enjoué) ausgelassen; lustig; närrisch; une gaîté folle, eine ausgelassene Fröhlichkeit; *fam.* il est - comme un jeune chien, er ist pudelnärrisch; = *subst. m.* et *f.* 1. Narr, *m.*; Närrin(n), *f.*; 2. (insensé, aliéné) (der, die) Irre, Wahnsinnige; Tolle, *us. m.* et *f.*; 3. (extravagant, sot, fat) Thor, *m.*; Thörin(n), *f.*; Geck; 4. (bouffon) Narr, Hofnarr; *fam.* (plaisant) Spaßmacher; (- aux échecs, im Schach) Läufer; 6. *ois. aquat.* Tölpel, Wasſertölpel, *m.*

Fouace, *f.* (pain en forme de galette, cuit sous la cendre) Aschenbrod, *n.*; Aschenkuchen, *m.*

Fouage, *m.* (droit de -) Rauchfanggeld, *n.*; Herdsteuer, *f.*

Fouaille, *f. chasse.* Wildrecht, *n.* (*v.* Curée).

Fouailler, *va. fam.* (fouetter) peitschen.

Foudre, *f.* 1. (matière électrique qui sort de la nue) Blitz; Blitzstrahl, Wetterstrahl; 2. *peint. sculpt.* (attribut de Jupiter) Donnerkeil; (der) geflügelte Blitz; 3. *m.* et *f. fig.* Donnerstrahl, Donner; coup de -, Donnerschlag; -s (du Vatican), Bannstrahl; *fam.* un - de guerre, d'éloquence, ein gewaltiger Kriegsheld, Redner, *m.*

Foudre, *m.* (- de vin) Fuder, *n.*

Foudroiement, *m.* Erschlagen; Niederdonnern; Niederschmettern, *n.*

Foudroyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Foudroyer, 1. (qui foudroie) donnernd; Blitze schleudernd; fusée -, Sprengrakete; Sprengkugel, *f.*; 2. (qui frappe avec la rapidité de la foudre) niederdonnernd; niederschmetternd; *fig.* (regard -) zornglühend; feuersprühend; (épée -e) flammend; blitzend; paroles -es, Donnerworte, *n. pl.*

Foudroyer, *va.* (*se conjugue comme* Employer) 1. (frapper de la foudre) mit dem Blitzstrahl erschlagen *ou* niederschmettern; 2. *fig.* (- une ville) heftig beschießen; in den Grund schießen; (- les vices) donnern *ou* eifern wider; (- la rébellion) vernichten.

Fouée, *f. chasse.* (chasse aux oiseaux faite la nuit à la clarté du feu) Fackeljagd, *f.*

Fouet, *m.* 1. (- de cocher) Peitsche; - de chasseur, Hetzpeitsche, *f.*; coup de -, Peitschenhieb; *m.*; 2. (petite corde menue qu'on met au bout d'un fouet) Vorschnur; Schmitze, *f.*; 3. (lanière de cuir attachée au bout d'un petit bâton pour faire tourner un sabot) Kreiselschnur; 4. (verge) Ruthe, *f.*; *fam. iron.* Tröster, *m.*; (coups de verge) Ruthen-

streiche, *m. pl.*; Ruthen, *f. pl.*; *droit. crim.* Staupbesen, *m.*; 5. *chasse* (queue du chien) Schwanz, *m.*

Fouetter, *va.* 1. (donner des coups de fouet) peitschen; (- des enfants) Ruthen geben; (- un malfaiteur) stäupen, ausstäupen; 2. (- des œufs, de la crême) zu Schaum schlagen; *mar.* (- les mâts, gegen -) schlagen; = *vn. fig.* (*se dit* du vent, de la pluie, de la grêle) - schneiden; schlagen (dans le visage, ins Gesicht); *artill.* (- sur la rivière, den Fluß) bestreichen; = fouetté, -e, gepeitscht; = (rayé, *se dit* des fleurs, des fruits) gestreift, streifig.

Fouett-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Peitscher, *m.*; Peitscherin(n), *f.*

Fougasse, (fougade) *mil.* (petite mine, fourneau de mine) Flattermine, *f.*

Fouger, *vn. chasse.* (*se dit* du sanglier) wühlen; auswühlen.

Fougère, *f.* 1. *bot.* Farnkraut, *n.*; Farn, *m.*; -s, *pl.* Farnkräuter, *n. pl.*; 2. *abs. poët.* (verre à boire) Trinkglas, *n.*

Fougon, *m. mar.* (cuisine d'un vaisseau) Schiffsküche, *f.*

Fougue, *f.* 1. (mouvement impétueux de colère) aufbrausende Hitze, *f.*; Jähzorn, *m.*; 2. (ardeur, impétuosité naturelle) Ungestüm, *m.*; Auffahren; - de la jeunesse, Jugendfeuer, *n.*; Jugendhitze, *f.*; 3. *fig.* (feu, enthousiasme, verve) Feuer, *n.*; Gluth; Begeisterung, *f.*; Schwung; 4. *mar.* mât de -, Besanmast, *m.*

Fougu-eux, -euse, *a.* (qui entre en fougue, colère, ardent, impétueux) aufbrausend; auffahrend; jähzornig; feurig; hitzig; wild; ungestüm; Brause...; homme -, Brausekopf, *m.*

Fouille, *f.* 1. (- des terres) Aufgraben; Umgraben, *n.*; 2. (- d'Herculanum) Nachgrabung; *fig.* (- recherche, mine) Fundgrube, *f.*

Fouille-au-pot, *m.* (*pl.* fouille-au-pot) *pop.* (petit marmiton) (der) kleine Küchenjunge, *m.*

Fouiller, *va.* 1. (- la terre, un champ) aufgraben; aufwühlen; (faire des fouilles) Nachgrabungen anstellen; 2. (- une personne, un coffre) durchsuchen; visitiren; 3. *sculpt. peint.* vertiefen; die Vertiefungen hervorheben; = *vn.* (- dans la terre, in -) graben; wühlen; (- dans sa poche, sa bourse) suchen; *fig.* (- dans les livres, in -) nachsuchen; nachforschen; - dans les cœurs, die Herzen ausforschen.

Fouine, *f.* 1. *zool.* Hausmarder; Steinmarder, *m.*; 2. (instrument de fer à deux *ou* trois fourchons) Heugabel; Strohgabel, *f.*; *pêche.* Dreistachel, *m.*

Fouir, *va.* (creuser) (- la terre) graben; umgraben.

Foulage, *m.* (- des draps, des cuirs, des bas) Walken; (- du raisin) Pressen, *n.*

Foulant, -e, *a. part. prés. du v.* Fouler, (qui foule) niederdrückend; pompe -e, Druckpumpe, *f.*

Foulard, *m.* 1. (étoffe de soie pour mouchoirs, cravates) Seidentuch; - des Indes, (das) ostindische Seidentuch, *n.*; 2. (mouchoir, mouchoir de poche, cravate, fichu de soie) (das) seidene Schnupftuch; Taschentuch; Halstuch, *n.*

Foule, *f.* 1. multitude, presse de personnes) Menge, *f.*; Haufen (*ou* Haufe), *m.*; Gedränge, *n.*; *fig.* (quantité) Menge, *f.*; une - de gens, eine Menge Leute; entouré d'une - de flatteurs, von einem Haufen Schmeichlern umgeben; une - d'affaires, eine Menge Geschäfte; en -, in Menge; haufenweise; 2. *fig.* (vulgaire, commun des hommes, populace) (der) große *ou* gemeine Haufe; Pöbel, *m.*

Foule, *f.* (action de fouler des draps, atelier où l'on foule) Walken, *n.*, Walke; *fig. p. us.* (vexation) Bedrückung, *f.*

Foulée, *f.* 1. *man.* (appui du cheval) Auftraben, *n.*; 2. *chasse.* -s, *pl.* (voie, piste, trace) Fährte; Spur, *f.*; 3. (assemblage des peaux à fouler) Walke, *f.*

Fouler, *va.* 1. (presser une chose qui cède) (- un lit, une robe) niederdrücken, zerknittern; (- en marchant dessus) niedertreten; zertreten; (- du raisin) pressen; austreten; *fig.* - aux pieds, mit Füßen *ou* unter die Füße treten; *poët.* - un sol, einen Boden betreten; auf einem Boden wandeln; 2. (- du drap, du cuir, des chapeaux, des bas) walken; 3. (blesser en pressant fortement, donner une entorse) beschädigen; quetschen; verrenken; -. (la main) sich verrenken, sich verstauchen; *fig. p. us.* (vexer, opprimer) drücken; bedrücken; 3. *chasse* (faire battre un terrain par les chiens) mit Hunden durchsuchen *ou* durchspüren; = *vn. impr.* drucken; cette presse foule bien, diese Presse druckt gut.

Foulerie, *f.* (atelier où l'on foule les draps) Walkmühle, *f.*

Fouloir, *m.* 1. (instrument pour fouler) Walkstock; 2. *artill.* (refouloir) Setzkolben, *m.*

Foulon, *m.* (artisan qui foule) Walker, Walkmüller, *m.*; moulin à -, Walkmühle; terre à -, Walkererde, *f.*

Foulque, *f.* (poule d'eau) Wasserhuhn, *n.*

Foulure, *f.* 1. (contusion, blessure d'une partie foulée) Quetschung; Verrenkung; Verstauchung, *f.*; 2. (action de fouler

des étoffes) Walken, *n*.; 3. *pl*. *v*. Foulée, 2.

Four, *m*. 1. (- à cuire) Backofen; Ofen; - à brûler, Brennofen; - de campagne, (der) tragbare Feldofen, *m*.; pièce de -, Backwerk, *n*.; 2. (lieu où est le four) Backhaus, *n*.; Brennerei; - à brique, Ziegelbrennerei, *f*.; *fig. fam.* (lieu obscur) (der) dunkle Ort, *m*.; (das) dunkle Loch, *n*.; il y fait chaud comme dans un -, es ist da stockfinster.

Fourbe, *f*. (basse tromperie) Schurkerei; Spitzbüberei, *f*.

Fourbe, *a*. schurkisch; Schurken...; âme -, Schurkenseele, *f*.; = *subst. m* et *f* Schurke; Spitzbube, *m*.; Spitzbübin(n), *f*.

Fourber, *va*. (tromper d'une manière basse et odieuse) schurkisch betrügen.

Fourberie, *f*. (basse tromperie) Schurkerei, *f*.; Schurkenstreich, *m*.; Bubenstück, *n*.

Fourbir, *va*. (- du fer, des armes) putzen; poliren.

Fourbisseur, *m*. Schwertfeger, *m*.

Fourbissure, *f*. (- d'une lame) Putzen; Poliren, *n*.

Fourbu, -e, *a. vétér.* rehe, verschlagen.

Fourbure, *f. vétér.* Rehe, *f*.; Verschlagen, *n*.

Fourche, *f*. 1. (instrument de bois ou de fer à deux ou trois branches *ou* fourchons) Gabel; - à fumier, Mistgabel; - à faner, Heugabel, *f*.; faire la *ou* une -, eine Gabel bilden; sich theilen *ou* sich spalten; 2. *fig. fam.* à la -, (négligemment, durement) obenhin *ou* nachlässig; hart *ou* grob; (bâton fourchu) Gabelstock, *m*.; -s patibulaires, *f. pl.* (gibet) Galgen, *m*.; Hochgericht; -s Caudines, (das) Caudinische Joch, *n*.

Fourcher, *vn*. se -, *vr*. 1. (se partager en deux ou trois) sich gabelförmig theilen; sich spalten; chemin qui fourche, Scheideweg, *m*.; *fig.* -, (se diviser en plusieurs branches) sich in mehrere Zweige theilen; *fig. fam.* la langue lui a fourché, er hat sich versprochen; = fourché, -e, gabelförmig; (fendu) gespalten; croix -e, Gabelkreuz, *n*.

Fourchette, *f*. 1. (ustensile de table) Gabel; - de cuisine, Küchengabel; 2. (*se dit* de plusieurs choses qui ont la forme d'une fourchette) mousquet à -, Musketengabel; (morceau de bois à deux pointes de fer, attaché à la flèche d'un carrosse) Hemmgabel; Sperrgabel, *f*.; (- d'un chapon, d'une oie) Gabelbein; Brustbein, *n*.; (- du cheval) Strahl; *chir.* (instrument pour élever et soutenir la langue) Zungenhalter; (- de la manchette d'une chemise d'homme) Schlitzstreif, *m*.

Fourchon, *m*. Zinke, *f*.; Zacken, *m*.; à quatre -, vierzinkig; vierzackig.

Fourchu, -e, *a*. gabelicht, gabelförmig; gespalten; à pieds -, mit gespaltenen Klauen; chemin -, Scheideweg, *m*.

Fourgon, *m*. (voiture pour les bagages) Packwagen; Bagagewagen, *m*.

Fourgon, *m*. (pelle pour remuer le bois et la braise dans le four) Ofengabel, *f*.

Fourgonner, *va*. (remuer avec le fourgon du four) mit der Ofengabel schüren; *fam.* (- le feu) verstören; *fig. fam.* (fouiller et mettre sens dessus dessous) herumstöbern; herumwühlen.

Fourmi, *f*. Ameise, *f*.; œufs de -s, Ameiseneier, *n. pl.*

Fourmilier, *m. zool.* Ameisenbär, *ois.* Ameisenfresser, *m*.

Fourmilière, *f*. Ameisenhaufen, *m*.; *fig.* Menge, *f*.; Haufen, *m*.; Gewimmel, *n*.

Fourmi-lion, *m*. Ameisenlöwe, *m*.

Fourmillement, *m*. Kribbeln, Kriebeln, *n*.

Fourmiller, *vn. fam.* 1. (abonder) wimmeln (de, von); 2. (picoter entre cuir et chair, démanger) kribbeln; jucken.

Fournage, *m*. (ce qu'on paye pour la cuisson du pain) Backgeld, *n*.

Fournaise, *f*. (grand four) Brennofen; Schmelzofen, *m*.; *fig.* *v*. Creuset, *m*.

Fourneau, *m*. (*pl.* (fourneaux) 1. (vaisseau dans lequel on met du charbon pour cuire *ou* chauffer les mets) Kochofen, Ofen; 2. - de forge, de fonderie, Schmelzofen; Gießofen; - de verrerie, Glasofen; - de poterie, Kachelofen; - à vent, Windofen; - de charbon, Kohlenmeiler; 3. - d'une pipe, Pfeifenkopf; 4 (creux en terre chargé de poudre, pour faire sauter un rocher, une muraille) Minenherd, *m*.

Fournée, *f*. (- de pain) Ofen voll, *m*.; Gebäck, *n*.; (- de chaux) Brand; (- de charbon) Satz, *m*.; *fig. iron.* (promotion nombreuse) zahlreiche Ernennung, *f*.; il est de la nouvelle - des chevaliers, er gehört zu den neugebackenen Rittern.

Fournier, *m*. -ière, *f*. (qui tient un four public) Backmeister, Bäcker, *m*.; Bäckerin(n), *f*.

Fournil, *m*. (lieu où est le four) Backhaus, *n*.; Backstube, *f*.

Fourniment, *m*. 1. *mil.* (étui à poudre) Pulverhorn, *n*; 2. (équipement du soldat) Monturstücke, *n. pl.* (buffleteries) Lederzeug, *n*.

Fournir, *va*. 1. - qn. de qc., einen mit etwas versehen *ou* versorgen; - qc. à qn,

einem etwas liefern, verschaffen *ou* hergeben; (- des preuves) liefern; (- des témoins, une caution) beibringen; stellen; (- des documents) einreichen; (- matière) liefern; geben; (- les moyens) verschaffen; an die Hand geben; (- des raisons) anführen; 2. (achever, parfaire) vollenden; (- une somme) voll machen; liefern; *n.au.* (- la carrière) durchlaufen; *fig.* - sa carrière, seine Laufbahn zurücklegen *ou* beschließen; = *vn.* - à qc., (subvenir, contribuer) zu etwas beitragen; (suffire) - aux dépenses, die Ausgaben bestreiten; = fourni, -e, geliefert; versehen; versorgt; un magasin bien -, ein wohl versehener Laden; une table bien -e, eine wohl besetzte Tafel; une barbe bien -e, ein starker *ou* dichter Bart, *m.*

Fournissement, *m. comm.* (- d'un associé) Einlage, *f.*; Zuschuß, *m.*; = *droit.* (part, portion) Theil; Antheil, *m.*

Fournisseur, *m.* Lieferant, *m.*

Fourniture, *f.* 1. (provision fournie *ou* à fournir) Lieferung, *f.*; 2. (- du tailleur, du tapissier) Zuthat; *cuis.* (- de la salade) Zuthat, *f.*; Beikräuter, *n. pl.*

Fourrage, *m.* 1. (paille et herbe qu'on donne aux bestiaux) Futter, *n.*; *mil.* Fourage; Futterung, *f.*; *artill.* (foin *ou* herbe pour bourrer le canon) Vorschlag, *m.*; 2. (action de couper le -) Futterschneiden; *mil.* Fouragiren; 3. (troupes commandées pour faire et soutenir le -) Fourage-Commando, *n.*

Fourrager, *vn.* (couper du fourrage) Futter schneiden; *mil.* fouragiren; auf Futterung ausgehen; = *va.* (ravager) verwüsten, verheeren; (- une pièce de blé, *se dit* d'un troupeau) abweiden, abfressen.

Fourragère, *a. f.* plante-, Futterpflanze, *f.*

Fourrageur, *m.* Fouragirer; Futterholer, *m.*

Fourré, *a.* et *pp. du v.* Fourrer, gesteckt, hineingesteckt; (langue -e) überzogen; (pays -) buschig, beholzt; coup -, Doppelstoß, *m.*; paix -e, Scheinfriede, *as. m.*; des bottes de foin -es, mit schlechten untermengte Heubünde, *n. pl.*; = *s. m.* Dickicht, *n.*

Fourreau, *m.* (*pl.* fourreaux) 1. (gaine, étui, enveloppe) Scheide, *f.*; Futteral, *n.*; Ueberzug, *m.*; - du pistolet, Pistolenhalfter, *f.*; 2. (robe d'enfant) Ueberkleid; Kittelchen, *n.*

Fourrer, *va. fam.* 1. (mettre, faire entrer, pousser dedans) stecken; hineinstecken; hineinschieben; - la main dans sa poche, die Hand in die Tasche stecken; - son nez partout, seine Nase in Alles stecken; sich in Alles mischen; se -, sich stecken *ou* sich einschieben dans, in; (s'immiscer) sich einmischen; sich eindrängen; 2. (donner en cachette) - qc. à qn., einem etwas zustecken; *fig. fam.* (insérer hors de propos) einflicken (dans, in); (introduire) einführen; hineinbringen; - dans la tête, in den Kopf setzen; eintrichtern; 3. (garnir de peau avec le poil) futtern, füttern; se -, sich warm *ou* sich mit Pelz bekleiden; *mar.* (- les câbles) bekleiden; umwickeln.

Fourreur, *m.* Kürschner, *m.*

Fourrier, *m.* Furier, Fourier, *m.*

Fourrière, *f.* 1. (lieu où l'on met le bois, office qui le fournit) Holzhof, *m.*; Holzamt, *n.*; 2. *droit.* mettre (un cheval) en -, in einen Pfandstall thun; pfänden.

Fourrure, *f.* 1. (peau servant à fourrer des habits) Pelz, *m.*; Pelzwerk, Rauchwerk, *n.*; 2. (robe fourrée) Pelz, Pelzrock; *blas.* (manteau d'hermine) Hermelinmantel, *m.*; 3. *mar.* Futterung; Bekleidung, *f.* [*m.*

Fourvoiement, *m.* Verirrung, *f.* Irrgang,

Fourvoyer, *va. fam.* (égarer, détourner du chemin) irre führen; vom Wege abbringen; = se -, sich verirren; auf Abwege gerathen; *fig.* in einen Irrthum verfallen.

Fouteau, *m.* (*pl.* fouteaux) (*v.* Hêtre) Buche, *f.*; = foutelaie, *f.* Buchenwald, *m.*

Foyer, *m.* (âtre) Herd; Feuerherd; *phys.* Brennpunkt; Focus; *fig.* (centre) Mittelpunkt, *m.*; *fam.* Centrum, *n.*; (- d'une maladie) Sitz; 2. (dalle de pierre devant une cheminée) Herdstein, *m.* Herdplatte, *f.*; *théât.* Wärmesaal, Conversationssaal, *m.*; Foyer, *n.*; 3. *fig.* -s, *pl.* (maison, demeure, pays natal) Haus *n.* und Herd, *m.*; Heimath, *f.*

Frac, *m.* Frack, Leibrock, *m.*

Fracas, *m.* 1. (rupture avec bruit et violence) Zerschmetterung, Zertrümmerung, *f.*; 2. (- du tonnerre, des armes) Krachen, Gekrach; Geklirr; (- du vent, des vagues) Rauschen; Getöse, *n.*; (bruit, tumulte) Lärm, *m.* Geräusch, Getöse, *n.*; *fig. iron.* (bruit, sensation) Lärm, *m.*; Aufsehen, *n.*

Fracasser, *va.* (briser, rompre en plusieurs pièces) zerschmettern; zertrümmern; = se -, sich zerschmettern; (être fracassé) zerbrechen; zerschmettert *ou* zerschlagen werden.

Fraction, *f.* 1. (action de rompre) Brechen, *n.*; 2. (portion) Theil; *arithm.* Bruch, *m.*

Fractionnaire, *a.* Bruch...; nombre -, Bruchzahl, *f.*

Fracture, *f.* 1. (rupture avec effort) Aufbrechen; (- des portes) Erbrechen, *n.* Einbruch; 2. *chir.* Bruch: - d'os, - de la jambe, Knochenbruch; Beinbruch, *m.*
Fracturer, *va. chir.* (briser, casser) brechen; se -, zerbrechen.
Fragile, *a.* 1. (aisé à rompre, sujet à se casser) zerbrechlich; brüchig; *fig.* (qui peut être détruit, inconstant, périssable) baufällig; unbeständig; vergänglich; 2. (sujet à tomber, en faute, faible) gebrechlich; sündhaft; schwach.
Fragilité, *f.* Zerbrechlichkeit; *fig.* 1. Baufälligkeit, *f.* Unbestand, *m.* Vergänglichkeit; 2. Gebrechlichkeit, Sündhaftigkeit; Schwachheit, *f.*
Fragment, *m.* (morceau de qc. qui a été cassé) Bruchstück, Fragment, *n.*; *chir.* (- d'un os) Splitter, *m.*
*Fragon, *m. bot.* Mäusedorn, *m.*
Frai, *m.* 1. (action de frayer) Laichen, *n.*; (temps où le poisson fraie) Laichzeit, *f.*; 2. (- des poissons) Laich, *m.*; (petit poisson provenu du frai) Fischbrut, *f.* (die) jungen Fische, *m. pl.*
Frai, *m. monn.* (altération par l'usage et le frottement) Abnutzung, *f.*
Fraiche, *v.* Frais.
Fraichement, *ad.* 1. (avec un frais agréable) frisch, kühl; im Kühlen; *fig. fam.* (froidement) kalt, kühl; 2. (récemment, depuis peu) frisch, neuerdings; vor Kurzem, erst kürzlich.
Fraicheur, *f.* 1. (froid doux et agréable) Frische, Kühle, *f.*; *mar.* (vent frais et faible) (der) frische Wind, *m.*; à la -, in (*ou* bei) der Kühle; la - de la nuit, die frische *ou* kühle Nacht; 2. *fig.* (éclat, brillant du teint, des couleurs) Frischheit; (die) frische *ou* lebhafte Farbe, *f.*; (das) Frische, *as. n.*; 3. (refroidissement) Erkältung, *f.*
Fraichir, *vn.* et *impers. mar.* (*se dit* du vent) frischer wehen; kühler *ou* frischer werden.
Frairie, *f. fam.* (partie de divertissement, de bonne chère) Lustpartie; Schmauserei, *f.*
Frais, Fraiche, *a.* 1. (médiocrement froid, qui tempère la chaleur) frisch, kühl; il fait -, es ist kühl; 2. (récent, nouvellement produit *ou* arrivé, frisch, neu; du beurre -, frische Butter; des nouvelles fraiches, frische *ou* neue Nachrichten; de fraiche date, von frischem Datum, neu; *fig. fam.* (gentilhomme) de fraiche date, neu gebacken; 3. (non salé, non fumé) frisch, ungesalzen; ungeräuchert; 4. (bien conservé, bien dispos, alerte) frisch, wohl *ou* gut erhalten; munter; rüstig; *fig.* (bien portant, qui a de la fraicheur, de l'éclat) frisch und gesund; blühend; glänzend; *fam. iron.* te voilà -, du siehst sauber aus; es steht schön um dich aus; = *ad. v.* Fraichement.
Frais, *m.* (fraicheur, froid agréable) Kühle, Kühlung, *f.*; (das) Kühle, *as. n.*; (air -) frische Luft, *f.*; *mar.* (vent -) (der) frische Wind, *m.*; au -, im Kühlen; prendre le -, frische Luft schöpfen.
Frais, *m. pl.* (dépense, dépens) Kosten, Unkosten; - de la guerre, Kriegskosten; - de justice, Gerichtskosten; - d'impression, Druckkosten, *f. pl.*; à - communs, auf gemeinschaftliche Kosten; à peu de -, (bon marché) wohlfeil; mettre qn. en -, einen in Unkosten setzen; einem Kosten machen; se mettre en -, sich in Kosten setzen; *fig. fam.* sich angreifen; - d'éloquence, Aufwand von Beredsamkeit, *m.*; tous - faits, nach Abzug aller Unkosten; recommencer sur nouveaux -, wieder von Neuem anfangen; faire tous les - d'une conversation, eine Unterhaltung allein führen.
Fraise, *f. bot.* Erdbeere, *f.*; -s de bois, Walderdbeeren, *f. pl.*; un panier de -s, ein Korb voll Erdbeeren, *m.*
Fraise, *f.* (mésentère de veau et d'agneau) Gekröse; - de veau, Kalbsgekröse, *n.*
Fraise, *f.* 1. (collet à plusieurs plis *ou* godrons) Halskrause, *f.*; (collet) Halskragen; 2. *fort.* Pfahlkranz, *m.*; Sturmpfähle, *m. pl.*; 3. *chasse.* (forme des pierrures de la tête du cerf) Rose, *f.*; 4. *horl.* Senkkolben, *m.*
Fraiser, *va.* 1. (plisser en manière de fraise) krausen, kräuseln; 2 *fort.* verpfählen, mit Sturmpfählen umgeben; 3. *pâtiss.* (- la pâte) durchwirken.
Fraisette, *f.* (petite fraise, petite collerette) Handkrause, *f.*; (der) kleine Kragen, *m.*; Krägelchen, *n.*
Fraisier, *m. bot.* Erdbeerstaude; Erdbeerpflanze; Erdbeere; fleurs de -, Erdbeerblume, *f.*
Fraisil, *m.* (cendre du charbon de terre) Steinkohlenasche, *f.*
Framboise, *f.* Himbeere, *f.*; = framboiser, *va.* (accommoder avec du jus de framboise) mit Himbeerensaft einmachen *ou* versetzen.
Framboisier, *m.* Himbeerenstrauch, *m.*
Framée, *m.* (espèce de lance des anciens Germains) Speer, *m.*
Franc, franche, *a.* 1. (libre, exempt) frei; los; - de soucis, sorgenfrei; sorglos; - de dettes, schuldenfrei; - d'impôts, steuerfrei; port -, Freihafen, *m.*;

villes franches, Freistädte, *f. pl.*; francs-archers, Freischützen, *m. pl.*; - fief, Freilehen, *n.*; - bourgeois, Freibürger, *m.*; - de port, postfrei, portofrei; 2. (sincère, loyal) aufrichtig, freimüthig; bieder; *mar.* gerade ausgehend; (vent -) voll; avoir son - parler, frei sprechen; *fam.* von der Leber weg sprechen; 3. (vrai, pur, fort) wahr; recht; stark, kräftig; *peint. sculpt.* (libre, sûr, ferme) frei; sicher; fest; *iron.* Erz...; Haupt...; - vaurien, Erztaugenichts, *m.*; 4. (plein, entier) voll; ganz; trois jours -s, drei volle Tage; *mar.* - tillac, (das) unterste Verdeck, *n.*; 5. *agric. hort.* (doux) süß; zahm; = *ad.* 1. (ouvertement, résolument) offen; frei heraus; frank und frei; 2. (entièrement) ganz, gänzlich.

Franc, *m. monn.* Franke, *m.*

Franc, *m.* Franque, *f.* 1. *géogr.* (nom des conquérants des Gaules et des Européens qui habitent dans le Levant) Franke, *m.*; (das) fränkische Frauenzimmer, *n.*; = *a.* fränkisch; Franken...; langue franque, Frankensprache, *f.*

Français, *m.* -e, *f.* 1. Franzose, *m.* Französin(n), *f.*; 2. (la langue française) das Französische, *as. n.*; *fam.* Französisch; = *a.* französisch; *fig. fam.* (franchement) grade heraus, frei heraus.

Franc-alleu, *m. v.* Alleu.

Francatu, *m.* (pomme qui se conserve l'hiver) Winterapfel, *m.*

Franc-étable (de), *mar.* (avec les éperons) mit den Schnäbeln.

Franchement, *ad.* 1. *droit.* - et quittement, (avec exemption de toutes charges et dettes) frank und frei; lasten- und kostenfrei; 2 (sincèrement, ingénument) aufrichtig; offenherzig; frei und offen; 3. (librement, résolument) frei, freimüthig; entschieden.

Franchir, *va.* 1. (sauter par dessus) hinüberspringen; hinübersetzen; - un fossé, über einen Graben springen *ou* setzen; *fig.* et *fam.* - le pas *ou* le saut, den Sprung *ou* den Schritt wagen; es endlich wagen *ou* sich endlich entschließen; 2. (passer *ou* traverser hardiment) (- une montagne, les limites) übersteigen; ersteigen; - un fleuve, über einen Fluß setzen; *fig.* (- les bornes) überschreiten; (- les difficultés) übersteigen, überwältigen; besiegen.

Franchise, *f.* 1. (exemption) Freiheit, *f.* (d'impôts, von -); 2. (droit d'asile attaché à un lieu) Schutzrecht, *n.*; (lieu d'asile) Freiort, *m.* Freistatt; 3. (sincérité, candeur, loyauté) Aufrichtigkeit, Offenherzigkeit; Freimüthigkeit, Biederkeit, *f.*; avec -, freimüthig; offenherzig; *peint. sculpt.* (vigueur) Festigkeit; Sicherheit, *f.*

*Franciade, *f.* 1. *calendr. répub.* (période de quatre ans) Franciade; 2. (poëme épique de Ronsard) Franciade, *f.*

Francisation, *f. droit. comm.* Beweis der französischen Nationalität, *m.*

Franciscain, *m.* Franziskaner; Franziskanermönch, *m.*

Franciser, *va.* französiren; eine französische Form geben; = se -, sich französiren; einen französischen Schnitt annehmen.

Francisque, *f.* (hache à deux tranchants des anciens Francs) (die) zweischneidige Streitaxt, *f.*

Franc-maçon, *m.* (*pl.* francs-maçons) Freimaurer, *m.*; -nerie, *f.* Freimaurerei, *f.*

Franco, *ad.* franco (franko), portofrei.

Francolin, *m. ois.* (espèce de perdrix) Berghaselhuhn, *n.*

Franc-quartier, *m. blas.* (*pl.* francs-quartiers) Freiviertel, *n.*

Franc-salé, *m.* Salzfreiheit, *f.* Freisalz, *n.*

Frange, *f.* Franse, *f.*; *bot.* Saum, Ring, *m.*

Franger, *va.* mit Fransen besetzen.

Franger *ou* frangier, *m.* Fransenmacher, [*m.*

Frangipane, *f.* Franzipan, *m.*

Frangipanier, *m. bot.* Jasminbaum, *m.*

Franque, *a. v.* Franc.

Franquette, *f. pop.* à la bonne -, freimüthig; frank und frei.

Frappant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Frapper, schlagend; treffend; (surprenant) auffallend.

Frappe, *f.* (empreinte que fait le balancier sur la monnaie) Schlag, *m.* Gepräge, *n.*

Frappement, *m.* (- du rocher de Moïse) Schlagen, *n.*

Frapper, *va.* 1. (donner un *ou* plusieurs coups) schlagen (à la tête, an -; dans l'œil, in -); - la terre du pied, mit dem Fuß auf die Erde stampfen; être frappé de la foudre, vom Blitze getroffen *ou* gerührt werden; (- des monnaies) schlagen, prägen; (- d'un coup de poignard, mit -) durchbohren; 2. (faire impression sur les sens) in die Sinne fallen; Eindruck auf die Sinne machen; - l'air de ses cris, die Luft mit seinem (*ou* ihrem) Geschrei erfüllen; *fig.* (surprendre) - qn., einen befremden, einem auffallen; être frappé, betroffen sein (de, über); - d'admiration, Bewunderung erregen; - d'aveuglement, mit Blindheit schlagen; blenden; - d'anathème, mit dem Bannfluch belegen; - de glace, in Eis stellen;

mit Eis abkühlen; *abs.* (affliger par une calamité, mit –) heimsuchen; un grand malheur l'a frappé, ein großes Unglück hat ihn betroffen; 3. *mar.* (attacher fortement) stark befestigen; = se –, sich schlagen; (se heurter) sich stoßen; *abs. fig.* se –, (se livrer à de noirs pressentiments) sich finstern Ahnungen hingeben; = *vn.* schlagen; – à la porte, an die Thür klopfen; – dans la main, in die Hand schlagen; einschlagen; *fig. droit.* (– les biens) treffen; = frappé, -e, geschlagen; (– de la foudre) getroffen; (– d'un coup d'apoplexie) gerührt; *monn.* bien –, gut ausgeprägt; (– d'une maladie, d'un mal, von –) betroffen, heimgesucht; (– d'une idée, von –) eingenommen; (surpris, consterné) betroffen, bestürzt (de, über); – de surprise, außer sich vor Erstaunen; höchst erstaunt; = *subst. m. mus.* Niederschlag, *m.*

Frapp-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Schläger; Klopfer, *m.*; Schlägerin(n); Klopferin(n), *f.*

Frasque, *f. fam.* (action extravagante) (der) tolle Streich; Schabernack, *m.*

Frater, *m.* (mauvais chirurgien, barbier militaire) (der) schlechte Wundarzt; Regimentsbarbier; Regimentsfeldscher, *m.*

Fraternel, -le, *a.* -lement, *ad.* brüderlich; Bruder...; amour –, Bruderliebe, *f.*

Fraterniser, *vn.* 1. (vivre d'une manière fraternelle) brüderlich *ou* als Brüder leben; 2. (se promettre une amitié fraternelle) Brüderschaft schließen; *fam.* fraternisiren.

Fraternité, *f.* Brüderschaft; Verbrüderung; – d'armes, Waffenfreundschaft, *f.*

Fratricide, *m.* 1. (qui tue son frère *ou* sa sœur) Brudermörder; Schwestermörder; 2. (crime du –) Brudermord; Schwestermord, *m.*

Fraude, *f.* (tromperie) Betrug, *m.*; Betrügerei, *f.*; trouver qn. en –, einen auf einem Betrug ertappen; (– des droits) Schmuggelei, *f.*; introduire en –, einschmuggeln.

Frauder, *va.* (tromper) betrügen; hintergehen; (frustrer) – qn., einen übervortheilen *ou* verkürzen; (– les droits) verfahren; schmuggeln.

Fraud-eur, *m.* -euse *f.* Betrüger; Schleichhändler, *m.*; Betrügerin(n); Schleichhändlerin(n), *f.*

Fraudul-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* betrügerisch; betrüglich.

Fraxinelle, *f. bot.* Diptam, (der) weiße Diptam, *m.*; Eschwurz, *f.*

Frayer, *va.* [*se conjugue comme* Payer] 1. (– le chemin, la voie) bahnen; ebenen; se – le chemin, (à *ou* de, zu) sich den Weg bahnen; 2 (frôler, toucher légèrement qc. en passant) streifen; reiben; fegen; 3. *vn. zool.* (*se dit* des poissons) laichen; *fig. fam.* (avoir des relations, s'accorder) – avec qn., mit einem umgehen; sich mit einem vertragen.

Frayeur, *f.* (effroi, angoisse, agitation véhémence de l'âme) Schrecken, *m.*; Angst; Bestürzung, *f.*

Frayoir, *m. chasse.* (– du cerf) Fegestelle, *f.*

Fredaine, *f. fam.* (folie de jeunesse) (der) lustige *ou* tolle Streich; Jugendstreich, *m.*

Fredon, *m. p. us.* (roulement de voix dans le chant) Triller, *m.*; -nement, *m.* Trillern, *n.*; -ner, *vn.* 1. trillern; Triller schlagen; (chanter entre les dents) trällern; = *va.* trällern.

Frégate, *f.* 1. *mar.* Fregatte, *f.*; 2. *ois.* Fregattvogel, *m.*

Frein, *m.* (mors) Gebiß; *anat.* Bund; Bändchen, *n.*; *fig.* Zaum, Zügel, *m.*; mettre un – à ses passions, seinen Leidenschaften einen Zaum *ou* Zügel anlegen; sans –, zügellos.

Frelampier, *m. pop.* (homme de rien) Lumpenhund; Schuft, *m.*

Frelatage, *f.* Frelaterie, *f.* (– de boissons) Verfälschung, *f.*

Frelater, *va.* (– le vin) verfälschen: schmieren.

Frelateur, *m.* (– de vin) Verfälscher, *m.*

Frêle, *a.* (faible, fragile, aisé à casser) schwach; zerbrechlich; spröde; gebrechlich; *fig.* (faible, chancelant) schwach, schwankend.

Frelon, *m.* (mouche-guèpe) Horniß, *f.*

Freluche, *f.* (petite houppe de soie) Seidenquästchen, *n.*

Freluquet, *m. f.* (homme léger *ou* frivole, fat) Leichtfuß, Hasenfuß; Fant, Geck, *m.*

Frémir, *vn.* 1. (éprouver un tremblement, causé par la crainte *ou* la colère) schaudern; beben *ou* zittern (de, vor); cela fait –, das ist entsetzlich *ou* schauderhaft; cela me fait –, ich bebe *ou* ich schaudere; 2. (vibrer, *se dit* des cordes, du son de la cloche) schwingen; schwirren; (s'agiter, bruire, siffler; *se dit* des feuilles, de l'eau) rauschen, säuseln; brausen, wallen; zischen.

Frémissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Frémir, (– de colère, vor) bebend, zitternd; (*se dit* du murmure de l'air, de l'eau) rauschend.

Frémissement, *m.* 1. (tremblement produit par quelque passion) Schauer, Schauder, *m*; (tremblement, murmure, vibration; sifflement) Zittern, Beben;

Schwirren, Rauschen; Säuseln, Brausen; Zischen, *n.*
Frêne, *m.* Esche, *f.* Eschenbaum, *m.*
Frénésie, *f.* (aliénation d'esprit, fureur violente) Wahnsinn; Raserei, Tollheit, *f.*
Frénétique, *a.* (atteint de frénésie, furieux) wahnsinnig; rasend, toll; = *subst. m.* (der) Wahnsinnige, Rasende, *as. m.*
Fréquemment, *ad.* (souvent) häufig; oft.
Fréquence, *f.* (répétition fréquente) häufige Wiederholung; Häufigkeit; (quantité) Menge, *f.*; la - de tes lettres, deine häufigen Briefe; - du pouls, (der) beschleunigte Puls, *m.*; Frequenz des Pulses, *f.*
Fréquent, -e, *a.* 1. (ce qui arrive souvent) häufig, oftmalig; (pouls -) beschleunigt; schnell; 2. (commun, habituel) gemein; gewöhnlich.
Fréquentat-if, -ive, *a. gramm.* frequentativ; verbe -, (das) frequentative Zeitwort; Frequentativum, *n.*
Fréquentation, *f.* (communication habituelle avec d'autres personnes) Umgang, Verkehr *m.* (de, mit); (- d'un lieu) Besuchen, *n.*; *théol.* (- des sacrements) (der) häufige Genuß, *m.*
Fréquenter, *va.* (avoir de fréquentes relations) - qn., mit einem umgehen *ou* verkehren; (- un lieu) besuchen; *théol.* - les sacrements, oft zur Beichte und zum Abendmahl gehen; = *vn.* - avec *ou* chez qn., mit einem Umgang haben; = fréquenté, -e, (lieu -) besucht.
Frère, *m.* 1. Bruder, *m.*: en -s, wie Brüder; brüderlich; - de père et de mère, - germain, (der) leibliche *ou* rechte Bruder; - de lait, Milchbruder; *fam.* demi -, Halbbruder, Stiefbruder, *m.*; -s jumeaux, Zwillingsbrüder, *m. pl.*; - d'armes, Waffenbruder; 2. (- religieux) Ordensbruder; Bruder; - Antoine, Bruder Anton; - lai, - convers, Laienbruder, *m.*
Fresaie, *f. ois.* Schleiereule; Thurmeule, *f.*
Fresque, *f.* 1. *peint.* Fresco, *n.*; (peinture à -) Frescomalerei, *f.*; 2. (tableau à -) Frescogemälde, *n.*
Fressure, *f. bouch.* (cœur, foie, rate et poumon de certains animaux) Geschlinge; - de veau, Kalbsgeschlinge, *n.*
Fret, *m. mar.* 1. (louage) Miethen, *n.*; Befrachtung, *f.*; 2. (prix du -) Miethpreis, *m.*; Frachtgeld, *n.*; 3. (cargaison) Fracht, Ladung, *f.*
Fréter, *va. mar.* (donner à loyer) vermiethen; befrachten, verfrachten.
Fréteur, *m. mar.* (celui qui donne à loyer) Befrachter, Verfrachter, *m.*
Frétillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* **Frétiller**, 1. (qui saute, qui frétille) hüpfend; *fig. fam.* (mobile) regsam; 2. (qui frétille de la queue) wedelnd.
Frétillement, *m.* 1 (mouvement de ce qui frétille) (das) Hin- und Herhüpfen; Springen; 2. (- de la queue) Wedeln, *n.*
Frétiller, *vn.* (se remuer, s'agiter par des mouvements vifs et courts) hüpfen; springen; *prov. pop.* les pieds lui frétillent, die Sohlen brennen ihm; - de la queue, mit dem Schwanze wedeln.
Fretin, *m.* (menu poisson) Fischbrut, *f.*; *fig. fam.* (rebut) Schofel; Ausschuß, *m.*
Frette, *f.* 1. (- d'un moyeu de roue) Nabenring, *m.*; (das) eiserne Band, *n.*; 2. *blas.* Gitter, *n.*
Fretté, -e, *a. blas.* gegittert.
Fretter, *va.* (garnir de frettes) mit Reifen *ou* Ringen beschlagen; - un moyeu, einen Ring *ou* einen Reif um eine Nabe legen.
Freux (*ou* grolle), *m. ois.* Saatkrähe, *f.*
Friabilité, *f.* Zerreiblichkeit, *f.*
Friable, *a.* zerreiblich; bröcklich.
Friand, -e, *a.* 1. *fam.* (qui aime la chère fine) lecker, leckerhaft (de qc., nach -); *fig. fam.* (- de nouvelles) lüstern (de, nach); begierig (de, auf); 2. (délicat, de bon goût) lecker; schmackhaft; morceau -, Leckerbissen, *m.*; = *subst. m. fam.* Leckermaul, *n.*
Friandise, *f.* 1. (goût pour la chère fine et délicate) Leckerei, Leckerhaftigkeit, *f.*; 2. -s, *pl.* (choses friandes) Leckereien, *f. pl.*; Leckerbissen, *m. pl.*
Fricandeau, *m.* (*pl.* fricandeaux) (das) gespickte Kalbfleisch; Fricandeau, *n.*
Fricassé, *a.* et *pp. du v.* Fricasser, fricassirt; *fig. pop.* (dissipé, perdu) verpraßt, vergeudet; verloren; = -e, *subst. f.* Fricassée, *n.*
Fricasser, *va. cuis.* fricassiren; *fig. pop.* (dissiper) verprassen, vergeuden.
Fricasseur, *m. fam.* (mauvais cuisinier) Sudelkoch, *m.*
Friche, *f.* (terre qui n'est pas cultivée) Brachfeld, *n.*; Brache, *f.*; = en -, *ad.* brach.
***Fricot**, *m. pop.* (mets de viande, fricassée) Fleischgericht; Fricassée, *n.*
Friction, *f. chir.* Reiben, *n.*; Reibung, Einreibung, *f.* = -ner, *va.* reiben, einreiben.
Frigidité, *f.* 1. *méd.* (sensation de froid) Erkältung, *f.*; Frost, *m.*; 2. *méd.* (impuissance) Unvermögenheit; Untüchtigkeit, *f.*
Frigorifique, *a. phys.* (qui cause le froid) Kälte verursachend; gefrierend.
Fril-eux, -euse, *a.* frostig; verfroren.
Frimaire, *m.* (mois des frimas) Frimaire; Reifmonat, *m.*
Frimas, *m.* (grésil) *météor.* Reif, *m.*

Frime, *f. pop.* (semblant, mine) Schein, *m.*; Miene, *f.*

Fringale, *f. pop.* (faim canine) Heißhunger, *m.*

Fringant,-e, *a.* (fort alerte, éveillé) munter, aufgeweckt; (cheval -) feurig; *fig. fam.* faire le -, den Ausgelassenen spielen; sich zu viel herausnehmen.

Fringuer, *vn. p. us.* (sautiller en dansant, danser) hüpfen; tanzen; (se cabrer) sich bäumen.

Friper, *va.* 1. *fam.* (chiffonner) zerknittern; zerkrämpeln; (gâter, abimer) verderben; zu Grunde richten; 2. *fig. pop.* (dissiper) verprassen, vergeuden; (dévorer) verschlingen.

Friperie, *f.* 1. *fam.* (habits *ou* meubles fripés) Trödel, *m.*; Trödelwaare, *f.*; Trödelkram, *m.*; *prov. fig.* se jeter sur la - de qn., über einen herfallen; über einen losziehen; 2. (trafic de vieux habits, lieu où logent les fripiers) Trödelkram, Trödelhandel, *m.*; Trödelbude, *f.*; Trödelmarkt, *m.*

Fripe-sauce, *m. pop.* (goulu; mauvais cuisinier) Fresser, Schmarotzer; Sudelkoch, *m.*

Frip-ier, *m.* -ière, *f.* Trödler, *m.*; Trödlerin(n), *f.*

Fripon, *m.* -ne, *f.* 1. (qui dérobe adroitement, fourbe) Schelm, Spitzbube, Schurke, *m.*; Spitzbübin(n), *f.*; maître -, Erzschelm; tour de -, Schelmstreich; 2. *fam. badin.* (qui est espiègle, léger *ou* volage) Schalk, Schelm; (der) lose Vogel, *m.*; (das) lose *ou* schelmische Mädchen, *n.*; = *a.* 1. schelmisch, spitzbübisch; 2. schalkhaft.

Friponneau, *m.* (petit fripon) *fam.* (der) kleine Schelm, *m.*

Friponner, *va.* 1. (dérober, escroquer) entwenden; erlisten; ergaunern; *fam.* mausen; - qn., einen bestehlen *ou* hintergehen; 2 *abs.* Schelmstreiche machen *ou* verüben.

Friponnerie, *f.* Schelmstreich, *m.*; Schelmstück, *n.*; Spitzbüberei, *f.*

Friquet, *m. ois.* (moineau de la plus petite espèce) Bergsperling, *m.*

Frire, *va. ir.* [*il n'est usité qu'au sing. de l'ind. prés.* Je fris, tu fris, il frit; *au futur.* et *au condit.* Je frirai. Je frirais; *à la 2. pers. sing. de l'impér.* fris et *aux temps formés du pp.* frit] (faire cuire dans une poêle) in der Pfanne backen, braten; = *vn.* braten; = frit, -e, gebacken; *fig. pop.* (ruiné, perdu, mangé *ou* dissipé) zu Grunde gerichtet, ruinirt; verloren, hin; verschwendet, durchgebracht.

Frise, *f. archit.* Fries, *m.*; *arts menuis.* Friese, *f.*; Streifen, *m.*

Frise, *f.* 1. *géogr.* Friesland, *n.*; 2. (laine à poil frisé) Fries, Flausch, *m.*; 3. (toile de Frise) (die) friesische Leinwand, *f.*; 4. *fort.* cheval de -, *v.* Cheval.

Friser, *va.* 1. (crêper, boucler) (- les cheveux) kräuseln, frisiren (au fer, mit -); - qn., einen frisiren; (- du drap) aufkratzen; 2 *fig. fam.* (effleurer, toucher superficiellement) streifen; schrammen; (*pour* approcher) nahe sein, sich nähern; il frise la quarantaine, er ist nahe an (*ou* nicht weit von) den Vierzigen; = *vn.* (se crêper, se mettre en boucles) sich kräuseln, kraus sein, sich locken; *impr.* (paraître double) dupliren = frisé, -e, gekräuselt; kraus.

Frisotter, *fam. iron.* (friser souvent et par menues boucles) oft kräuseln; fein kräuseln.

Frisquette, *f. impr.* Preßrähmchen, *n.*

Frisson, *m.* (- de fièvre) Schauer, Schauder; - de fièvre, Fieberschauer, Fieberfrost; *fig.* Schauer, *m.*

Frissonnement, *m.* 1. (léger frisson) (der) leichte Schauer, *m.*; Frösteln, *n.*; 2. *fig.* (frémissement, effroi) Schauder, *m.*; Grauen, *n.*

Frissonner, *vn.* 1. (avoir le frisson) schaudern, schauern; 2. *fig.* (- de crainte, vor -) schaudern; il frissonne, er schaudert; es schaudert ihn; faire -, Schauder erregen.

Frisure, *f.* 1. (façon de friser, état de ce qui est frisé) Kräuseln, *n.*; Frisur; 2. (- du drap, de la laine) Krause, *f.*

Frit, -e, *v.* Frire.

Fritillaire, *f. bot.* Schachblume, *f.*

Fritte, *f.* 1. *verr.* Fritte; Glasmasse, *f.*; 2. (action de cuire le mélange de verre) Schmelzen der Glasmasse, *n.*

Friture, *f.* 1. (action *ou* manière de frire) Backen, (in der Pfanne) Braten, *n.*; 2. (beurre *ou* huile qui sert à frire) Schmelzbutter, *f.*; Bratfett, Bratöl, *n.*; 3. (chose frite, du poisson frit) (das) Gebackene *ou* Gebratene, *as. n.*; gebackene Fische, *m. pl.*

Frivole, *a.* 1. (vain, léger, sans solidité, *en parlant* des choses) eitel; leer; nichtig; kahl; gehaltlos; 2. (*en parlant* des personnes) leichtfertig; windig; = *subst. m.* (chose -) (das) Leichtfertige, Eitle, Nichtige, *as. n.*

Frivolité, *f.* (caractère de ce qui est vain et frivole) Eitelkeit, Leichtfertigkeit; (futilité) Gehaltlosigkeit, Nichtigkeit, *f.*; = s, *pl.* (choses frivoles) (die) eitlen *ou* gehaltlosen Dinge, *n. pl.*

Froc, *m.* capuchon *ou* habit de moine) Mönchskappe; Mönchskutte; Kutte, *f.*; =

fig. prendre le –, den Mönchsstand ergreifen; ein Mönch werden; *fig. fam.* jeter le – aux orties, dem Mönchsstande entsagen, dem Kloster entlaufen; (renoncer à une profession) umsatteln.

Frocard, *m. fam. iron.* (moine) Mönch, Kuttenträger, *m.*

Froid, -e, *a.* 1. (privé de chaleur) kalt; – comme glace, eiskalt; *physiol. méd.* (insensible) unempfindlich; reizlos; humeurs -es, Scropheln, *f. pl.*; *fig.* (de sang froid, flegmatique, tiède) kaltsinnig, kaltblütig, frostig, lau; *peint.* (sans vie, sans feu, sans âme) leblos, unbelebt; ohne Feuer; matt; starr; à –, kalt, ohne Feuer; *fig.* mit *ou* bei kaltem Blute; 2. (frais, léger) kühl; leicht; 3. *méd.* (qui rafraîchit *ou* refroidit) kühlend.

Froid, *m.* (absence de chaleur) Kälte, *f.* Frost, *m.*; *fig.* Kälte, *f.*; Kaltsinn; – de la fièvre, Fieberfrost, *m.*; les premiers -s, die erste Kälte; die ersten kalten Tage; il fait –, es ist kalt; il a –, ihm ist kalt; ihn friert.

Froidement, *ad.* kalt; kühl; *fig.* frostig; (de sang froid) kaltblütig.

Froideur, *f.* (– de l'eau, du temps) Kälte; *fig.* Kälte; (froid accueil, air froid) Frostigkeit, *f.*; Kaltsinn, *m.*; (– de l'âme, du caractère) Starrheit; Leblosigkeit, *f.*

Froidir, *vn.* se –, *vr. v.* Refroidir.

Froidure, *f.* (– de la saison, du climat) Kälte, *f.*; *poét.* (hiver) Winter, *m.*

Froidur-eux, -euse, *a. v.* Frileux.

Froissement, *m.* (– d'un membre) Reibung, Quetschung; (– d'une étoffe) Zerknitterung; *fig.* (– des intérêts) Verletzung, *f.*

Froisser, *va.* 1. (meurtrir par une pression violente) wund reiben; wund drücken; quetschen; (frotter fortement) stark reiben; 2. (chiffonner) zerknittern; 3. *fig.* (blesser, choquer) verletzen; kränken.

Froissure, *f.* (– d'un corps) Quetschung; (– d'une étoffe) Zerknitterung, *f.*

Frôlement, *m.* (action de frôler) Streifen, Anstreifen; (– d'une étoffe, d'une robe) Rascheln, Rauschen, *n.*

Frôler, *va.* (toucher légèrement en passant) streifen (qc, an –); leicht berühren; (*se dit* d'une étoffe, d'une robe) rascheln, rauschen.

Fromage, *m.* Käse; – de lait de chèvre, Ziegenkäse; de Hollande, (der) holländische Käse; – à la crème, Rahmkäse, *m.*

Fromag-er, *m.* -ère, *f.* (qui fait *ou* qui vend des fromages) Käsemacher; Käsehändler, *m.*; Käsemacherin(n); Käsehändlerin(n), *f.*

Fromager, *m.* (vaisseau pour faire des fromages) Käseform, *f.*; Käsenapf, *m.*

Fromager, *m. bot.* Käsebaum, Wollbaum, *m.*

Fromagerie, *f.* Käsehaus, *n.*; Käsehütte, *f.*

Froment, *m.* Weizen, *m.*; du blé –, Weizenkorn, *n.*; – locar, *v.* épeautre.

Fromentacé, -e, *a.* weizenartig.

Froncement, *m.* (– des sourcils) Falten, Runzeln, *n.*

Froncer, *va.* 1. (rider en contractant) falten, runzeln; – le sourcil, die Stirne runzeln; die Nase rümpfen; (– les lèvres) in Falten ziehen; 2. (plisser) falten; in Falten ziehen; = se –, sich falten; sich runzeln; zusammenschrumpfen.

Froncis, *m.* (plis faits à une robe, an –) Falten, *f. pl.*

Fronde, *f.* 1. (instrument pour lancer des pierres, des balles) Schleuder; *chir.* (bandage à quatre chefs) Schleuderbinde; 2. *fig. polit.* Fronde, *f.*; du temps de la –, zur Zeit der Fronde.

Fronder, *va.* (jeter avec une fronde) schleudern; (jeter) werfen; *fig.* (blâmer, critiquer) tadeln; bekritteln; = *abs. fig.* (parler contre le gouvernement) auf die Regierung losziehen; (blâmer tout) Alles tadeln.

Frondeur, *m.* (*v.* Fronder) Schleuderer; *fig.* (celui qui critique, qui blâme) Tadler; Krittler; (partisan de la fronde) Anhänger der Fronde, *m.*

Front, *m.* 1. *anat.* Stirn, *f.*; un – élevé, eine hohe Stirn; (visage, face) Stirn, *f.*; Gesicht; Antlitz, *n.*; *poét.* (tête, cime) Kopf, *m.*; Haupt, *n.*; Gipfel, *m.*; *fig.* (audace, impudence) Stirn, Frechheit, Unverschämtheit, *f.*; n'avoir point de –, weder Scham noch Scheu haben; schamlos sein; 2. *archit. mil.* Vorderseite, *f.*; Vordertheil, *m.*; Fronte, *f.*; 3. de –, *loc. adv.* (par devant) von vorn; *fig.* (sans ménagement) geradezu; (à côté l'un de l'autre) neben einander; *fig.* (en même temps) zu gleicher Zeit.

Frontal, -e, *a. anat.* os –, (*ou* coronal) Stirnbein, *n.*; muscles frontaux, Stirnmuskeln, *m. pl.*; = *subst. m.* 1. (os –) Stirnknochen, *m*; 2. *chir.* (bandeau sur le front) Stirnbinde, *f.*; 3. *droit. crim.* (corde à nœuds pour serrer le front) Stirnknebel, *m.*; 4. *man.* (– du cheval) *v.* Fronteau, 2.

Fronteau, *m.* (*pl.* fronteaux) 1. (bandeau appliqué sur le front) Stirnband, *n.*; 2. *man.* (– du cheval) Stirnriemen, *m.*; (– d'un cheval enharnaché de deuil) Stirntuch, *n.*

Frontière, *f.* Grenze, *f.*; = *a.* (limitrop'he)

Grenz ..; villes -s, Grenzstädte, *f. pl.*; place -, Grenzfestung, *f.*

*Frontignan, *m.* (vin de -) Frontignan; Frontignanwein, *m.*

Frontispice, *m.* 1. *archit.* (- d'un édifice) Vorderseite, *f.*; 2. *libr.* (- d'un livre) Titelblatt; (gravure en regard du titre d'un livre) Titelkupfer, *n.*

Fronton, *m.* 1. *archit.* Giebel, *m.*; Giebeldach, *n.*; 2. *mar.* Spiegel, *m.* (*v.* Tableau). [Scheuern, Bohnen, *n.*

Frottage, *m.* (- d'un plancher) Wichsen,

Frottement, *m.* (- de deux corps) Reiben, *n.*; Reibung, *f.*

Frotter, *va.* 1. (passer la main *ou* une éponge sur qc.) reiben; (enduire en frottant) einreiben (d'huile, d'onguent, mit -); 2. (- avec de la cire) (- un plancher) wichsen; scheuern, bohnen. *fig. fam.* (battre, frapper) prügeln; wichsen; - les oreilles à qn., einem die Ohren reiben; *fig. fam.* einen hinter die Ohren schlagen; = se -, sich reiben; *fig. fam.* sich an einem reiben; mit einem anbinden; = *vn.* sich reiben; sich scheuern (contre, an).

Frotteur, *m.* Bohner, Scheurer, *m.*

Frottoir, *m.* (linge pour frotter *ou* pour essuyer) Reibelappen, *m.*; Reibetuch, *n.*; Wischlappen, *m.*; Wischtuch, *n.*

Frouer, *vn.* *chasse.* (- *ou* attirer des oiseaux) locken.

Fructidor, *m.* *calend. répub.* (mois des fruits) Fructidor; Obstmonat, *m.*

*Fructifère, *a. bot.* fruchtbringend, fruchttragend.

Fructification, *f. bot.* (formation, production des fruits) Fruchtentwickelung; Befruchtung, *f.*

Fructifier, *vn.* (rapporter des fruits) Früchte tragen; Frucht bringen; *fig.* fruchten; gedeihen; faire -, befruchten; *fig.* gedeihen lassen.

Fructueusement, *ad.* (avec fruit, utilement) mit Vortheil; vortheilhaft; ersprießlich.

Fructu-eux, -euse, *a.* 1. *poét.* (qui produit du fruit) fruchtbringend; 2. *fig.* (avantageux, lucratif, productif) vortheilhaft; einträglich; ergiebig *ou* ersprießlich.

Frugal, -e, *a.* [*au mascul. sans pluriel*] -ement, *ad.* 1. (sobre, qui se contente de peu de chose) mäßig; genügsam; 2. (simple, économe) einfach; spärlich; = -ité, *f.* 1. Mäßigkeit; Genügsamkeit; 2. Einfachheit; Spärlichkeit, *f.*

Frugivore, *a.* (qui se nourrit de fruits, de végétaux) von Früchten lebend; fruchtfressend.

Fruit, *m.* 1. *bot.* Frucht, *f.*; -s, *pl.* du -, Obst, *n.*; (dessert) Nachtisch, *m.*; -s à noyau, Steinobst; -s à pepin, Kernobst; - d'été, Sommerobst, *n.*; Sommerfrüchte, *f. pl.*; grenier au -, Obstboden, *m.*; - défendu, (die) verbotene Frucht, *f.*; 2. -s, *pl.* de la terre, Erzeugnisse, *n. pl.* *ou* Früchte der Erde; -s (des champs) Feldfrüchte, *f. pl.*; *droit.* (produit, revenus d'une terre) Ertrag, *m.*; Einkünfte, *f. pl.*; 3. (enfant dans le sein de sa mère) Frucht; Leibesfrucht; *fig.* (enfant déjà né) Frucht, *f.*; 4. *fig.* (utilité, avantage, profit) Nutzen; Vortheil; Ertrag; Gewinn, *m.*; Ausbeute, *f.*; (progrès, effet, résultat) Fortschritt, *m.*; Wirkung, *f.*; Erfolg, *m.*; Ergebniß, *n.*; Frucht, *f.*; avec -, mit Nutzen; vortheilhaft; sans -, ohne Nutzen; fruchtlos.

Fruit, *m.* *maçon.* (diminution d'épaisseur donné à un mur, à mesure qu'on l'élève) Einziehung, *f.*; Ablauf, *m.*

Fruité, -e, *a. blas.* (chargé de fruits d'un émail différent) mit andersfarbigen Früchten.

Fruiterie, *f.* 1. (lieu *ou* l'on garde le fruit) Obstkammer, *f.*; (office de la -) Obstamt, *n.*; 2. (commerce du fruitier) Obsthandel, *m.*

Fruit-ier, -ère, *a.* obsttragend; Obst...; jardin -, Obstgarten; arbre -, Obstbaum; = *subst. m.* et *f.* Obsthändler, *m.*; Obsthändlerin(n), *f.*

Fruitier, *m.* 1. (verger) Obstgarten, *m.*, 2 (fruiterie) Obstkammer, *f.*

Frusquin, *m. pop.* (ce qu'un homme a d'argent et de nippes) Habe, Habseligkeit, *f.*

Fruste, *a.* (effacé) *monn.* abgenutzt, verwischt; (marbre -, coquille -) verwittert.

Frustratoire, *a. droit.* (fait pour frustrer) betrüglich, täuschend.

Frustratoire, *m.* (boisson sucrée *ou* aromatisée) Zuckertrank; Würzeltrank, *m.*

Frustrer, *va.* - qn. de qc., einen um etwas bringen *ou* betrügen; - l'attente de qn., eines Erwartung täuschen *ou* hintergehen.

Fucus, *m. v.* Varech.

Fugace, *a. méd. bot.* (qui fuit, qui disparait aussitôt) flüchtig; schnell verschwindend.

Fugit-if, -ive, *a.* (qui fuit, qui est en fuite) flüchtig; *fig.* fliehend; dahineilend; Flug..., pièce fugitive, Flugschrift, *f.*; = *subst. m.* Flüchtling, *m.*

Fugue, *f. mus.* Fuge, *f.*; *fig. fam.* faire une -, (s'enfuir) die Flucht nehmen; sich davon machen. [chen, *n.*

Fuie, *f.* (petit colombier) Taubenhäus-

Fuir, *vn ir.* (Je fuis, tu fuis, il fuit; nous fuyons, vous fuyez, ils fuient. Je fuyais. Je fuis. J'ai fui. Je fuirai. Je fuirais. Fuis. Qu'il fuie. Que je fuisse. Fuyant.) 1. (prendre la fuite) fliehen; entfliehen: *fam.* – à toutes jambes, über Hals und Kopf davon laufen; faire –, zum Fliehen bringen; in die Flucht schlagen *ou* treiben; *fig.* fliehen, entfliehen; entrinnen; *fam.* (échapper, manquer) – à qn., einem entgehen; *peint.* zurücktreten; 2. *fig.* (éluder, chercher des défaites) ausweichen; Ausflüchte suchen; 3. (*se dit* d'un vase fêlé qui coule) auslaufen; rinnen; = *va.* fliehen; (éviter) – qn., einen meiden; einem aus dem Wege gehen; einem ausweichen; – l'ennemi, vor dem Feinde fliehen; *fig.* se – soi-même, sich selbst fliehen *ou* vergessen.

Fuite, *f.* 1. (action de fuir) Flucht, *f.*: Fliehen *ou* Entfliehen, *n.*; *fig.* (– des années) Dahinschwinden; *peint.* (– des objets) Zurücktreten, *n.*; être en –, auf der Flucht sein; prendre la –, die Flucht ergreifen; mettre en –, in die Flucht schlagen *ou* treiben; 2. *fig.* (action d'éviter) Meiden, *n.*; Vermeidung; (défaite, expédient) Ausflucht, *f.*

Fulguration, *f.* Wetterleuchten; *chim.* Aufblitzen, *n.*; (coupellation de l'argent) Silberblick, *m.*

Fuligin-eux, -euse, *a.* (couleur de suie) rußfarbig; rußicht; Ruß...; vapeur -euse, Rußdampf, *m.*

Fulminant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Fulminer, 1. (qui lance la foudre) wetterleuchtend *ou* blitzend; donnernd; Donner...; Dieu –, Donnergott, *m.*; 2. *chim.* knallend; Knall...; poudre -e, Knallpulver, *n.*; 3. (qui éclate en menaces, qui exprime une violente colère) donnernd; wetternd; zornglühend.

Fulmination, *f.* 1. *chim.* (détonation subite, explosion) Aufknallen; Aufblitzen, *n.*; Knall, *m.*; 2. *droit. can.* (– d'une bulle) Kundmachen; Schleudern, *n.*

Fulminer, *vn. chim.* aufknallen, aufblitzen; *fig.* (s'emporter) toben; donnern; wettern; = *va. droit. can.* (– des bulles, une sentence d'excommunication) kund machen; schleudern.

Fumage, *m.* Räuchern, *n.*

Fumant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Fumer, rauchend; dampfend; – de sang, bluttriefend; *fig.* être – de colère, vor Zorn schäumen.

Fumé, -e, *a.* et *pp. du v.* Fumer, geräuchert; *agr.* (engraissé) gedüngt; = *subst. m. grav. ou caract.* Rußdruck, *m.*

Fumée, *f.* 1. (vapeur qui sort des choses brûlées *ou* échauffées par le feu) Rauch; (– d'un corps humide) Dampf; Dunst; (– épaisse) Qualm; *fig. fam.* (vent) Wind, (der) blaue Dunst, *m.*; s'en aller en –, in Rauch aufgehen; zu Wasser werden; vendre de la –, Wind machen; 2. -s, *pl.* (– de l'estomac) Dünste; -s du vin, Weindünste, *m. pl.*; 3. *fig. fam.* – de l'ambition, de l'orgueil, Rausch des Ehrgeizes; (der) eitle Stolz, *m.*; (die) eitle Ehre, *f.*

Fumer, *vn.* (jeter de la fumée) rauchen; (exhaler des vapeurs, *se dit* d'un corps humide) dampfen; il fume dans cette chambre *ou* cette chambre fume, es raucht in diesem Zimmer; dieses Zimmer raucht; le cheval fume, das Pferd dampft; *fig. poét.* faire – les autels, auf den Altären opfern; den Göttern Weihrauch streuen; = *va.* 1. (– des viandes) räuchern; 2. (– du tabac) rauchen; *abs.* rauchen; 3. (– la terre) düngen.

Fumeron, *m.* Rauchkohle; Dampfkohle, *f.*

Fumet, *m.* (– des mets, du vin) Geruch; Duft, *m.*

Fumeterre, *m. bot.* Erdrauch; Taubenkropf, *m.*

Fumeur, *m.* Raucher, Tabacksraucher, *m.*

Fum-eux, -euse, *a.* berauschend.

Fumier, *m.* 1. (– de cheval, de vache) Mist; – de cheval, Pferdemist; (engrais) Dünger; 3. (amas de –) Misthaufen, *m.*

Fumigation, *f. chim.* Räucherung, Beräucherung, *f.*; *méd.* Dampfbad, *n.*

Fumigatoire, *a. méd.* Räucher...; boite –, Räucherbüchse, *f.*

Fumiger, *va. chim. méd.* beräuchern; durchräuchern; durchdämpfen.

Fumiste, *m.* (der) Rauchfangkundige, *as. m.*; Rauchabwender; poêlier –, Ofensetzer, *m.*

Funambule, *m.* (danseur de corde) Seiltänzer, *m.*; théâtre des -s, Funambül-Theater, *n.*

Funèbre, *a.* 1. (qui appartient aux funérailles) Leichen...; Todten...; discours –, Leichenrede, *f.*; chant –, Todtengesang, *m.*; pompe –, Leichenbegängniß; Leichengepränge, *n.*; 2. *fig.* (sombre, lugubre, effrayant) düster, traurig, grauenvoll, Unglücks... *ou* Todten...; oiseaux -s, Todtenvögel, Unglücksvögel, *m. pl.*

*Funer, *va. mar.* (– un mât) betakeln.

Funérailles, *f. pl.* Leichenfeier, *f.*; Leichenbegängniß, *n.*; jour des –, Begräbnißtag, *m.*

Funéraire, *a.* Leichen...; Begräbniß...; frais -s, Begräbnißkosten, *f. pl.*

Funeste, *a.* -ment, *ad.* (sinistre, qui porte malheur) unselig; unheilvoll;

(triste, affligeant, fatal) traurig; kläglich; verderblich.
*Funeur, *m. mar.* Takelmeister, *m.*
Fungus, *m. v.* Fongus.
Funin, *m. mar.* Tauwerk; Takelwerk, *n.*
Fur, *m.* au - et à mesure, à - et mesure, *loc. conj. prép.* et *adv.* nach Maßgabe; nach dem Maße als; je nachdem.
Furet, *m.* Frettchen; Frettwiesel, *n.*; *fig. fam.* Späher, Spürhund, *m.*
Fureter, *vn.* (chasser au furet) mit einem Frettwiesel jagen; *fig. fam.* - partout, überall herumspüren *ou* herumstöbern; = *va. fam.* (- un bois) durchsuchen; ausspüren.
Fureteur, *m. chasse.* (chasseur aux lapins avec un furet) Kaninchenjäger; *fig. fam.* Ausspürer, Spürhund; - de nouvelles, Neuigkeitsjäger, *m.*
Fureur, *f.* 1. (rage, frénésie) Wuth; Raserei, Tollheit, *f.*; 2. *fig.* (violent transport de colère) Grimm, *m.*; Wuth, *f.*; *bible.* (- de Dieu) Zorn, *m.*; *fig.* (- des vents, des flots) Wüthen, Stürmen; Toben, Rasen, *n.*; (*pour* transport *ou* enthousiasme) Begeisterung, *f.*; (manie) Wuth, Sucht; - du jeu, Spielsucht, Spielwuth, *f.*; -s, *pl.* (transports frénétiques) (die) wüthenden Ausbrüche, *m. pl.*; Wuth, *f.*; Rasen, Toben, *n.*; (horreurs) Gräuel, *m. pl.*; 3. *fig. fam.* faire -, (être en grande vogue, avoir un succès extraordinaire) außerordentlich gefallen; in außerordentlicher Gunst stehen; ein rasendes Glück machen.
Furibond, -e, *a.* wüthend, rasend; = *subst. m.* (der) Rasende, *as. m.*; Wütherich, *m.*
Furie, *f.* 1. (emportement de colère) Wuth, Furie, *f.*; se mettre en -, in Wuth gerathen; wüthend werden; *fig.* (ardeur, impétuosité, exaspération, fureur) Hitze, *f.*; Andrang, Ansturm, *m.*; Erbitterung, *f.*; Grimm, *m.*; Wuth, Raserei; 2. *myth.* Furie; Rachegöttin(n); *fig. fam.* Furie, *f.*
Furieusement, *ad.* wüthend, mit Wuth; *fig. fam.* gewaltig, entsetzlich.
Fur-ieux, -ieuse, *a.* 1. (qui est en furie) wüthend, rasend; (impétueux, exaspéré) wild, toll; grimmig, ergrimmt; *blas.* gebäumt; 2. *fig. fam.* (excessif, prodigieux) gewaltig, entsetzlich; = *subst. m.* (der) Wüthende, Rasende, *as. m.*
Furolles, *f. pl.* (exhalaisons enflammées) (die) feurigen Dünste, *m. pl.*; Irrlichter, *n. pl.*
Furoncle, *m.* Blutgeschwür, *n.*; Furunkel, *m.*
Furt-if, -ive, *a.* (qui se fait à la dérobée) verstohlen; heimlich; = furtivement, *ad.* verstohlener Weise.

Fus, 1. et 2. *pers. du prétér. de l'ind. du v.* Être.
Fusain, *m. bot.* Spindelbaum, *m.*; *fam.* (bonnet à prêtre) Pfaffenhütchen, *n.*
Fusarolle, *f. archit.* Kragen, Säulenkragen, *m.*
Fuseau, *m.* (*pl.* fuseaux) 1. (- pour filer) Spindel, *f.*; *fig. fam.* des jambes de -, spindeldürre Beine, Spindelbeine, *n. pl.*; 2. (- pour faire les dentelles) Klöppel, *m.*; 3. *arts* et *métiers.* Spindel, Spille, *f.*; -x, *pl. horl.* Triebstäbe, *m. pl.*; *orgue.* tuyau à -, Spillflöte, Orgelpfeife, *f.*
Fusée, *f.* 1. (fuseau rempli de fil) Spindel voll; 2. (pièce de feu d'artifice) Rakete, *f.*; faire tirer les -s, die Raketen steigen lassen; - à étoiles, Sternrakete, *f.*; (- de bombe) Brander, Zünder, *m.*; 3. *horl.* (cône en spirale, autour duquel tourne la chaîne d'une montre) Schneckenkegel, *m.*; *arts* et *métiers* Spindel, Welle; (- de tournebroche) Strickwalze, *f.*; 4. *vétér.* (suros) Ueberbein, *n.*; Knochenauswuchs; *méd.* - purulente, Eitergang; 5. *mus.* (trait rapide) Lauf, *m.*; *blas.* Wecke, *f.*
Fuselé, -e, *a.* 1. spindelförmig; Spindel...; un doigt -, ein spindeldünner Finger, *m.*; colonne -e, Spindelsäule, *f.*; 2. *blas.* mit Wecken (besetzt).
Fuser, *vn. chim. méd.* (s'étendre, se répandre) sich verbreiten; zerfließen.
Fusibilité, *f.* Schmelzbarkeit, *f.*
Fusible, *a.* schmelzbar.
Fusiforme, *a. bot.* spindelförmig, spindelicht.
Fusil, *m.* 1. (petite pièce d'acier pour tirer du feu d'un caillou) Feuerstahl; Stahl, *m.*; Feuerzeug, *n.*; pierre à -, Feuerstein, Flintenstein, *m.*; 2. (arme à feu) Flinte; - à vent, Windbüchse; - à deux coups, Doppelflinte; - de munition, Muskete; - de chasse, Jagdflinte, *f.*; coup de -, Flintenschuß, *m.*
Fusilier, *m.* Füsilier, *m.*
Fusillade, *f.* Flintenfeuer, Musketenfeuer; (action de fusiller) Schießen, Erschießen, *n.*
Fusiller, *va.* 1. (tuer à coups de fusil) erschießen; todtschießen; 2. se -, (se battre à coups de fusil) auf einander schießen *ou* feuern.
Fusion, *f.* (fonte, liquéfaction) Schmelzen, *n.*; Schmelzung, *f.*; Fluß, *m.*; mettre de l'or en -, Gold in Fluß bringen; *fig.* Verschmelzung, *f.*
Fusse, 1. *pers. de l'imp. subj. du v.* Être.
Fuste, *f. mar.* (bâtiment à voiles et à rames) Ruderschiff, *m.*
Fustet, *m. bot.* Gelbholz; Färberholz, *n.*

Fustigation, *f.* Stäupen, Auspeitschen, *n.*; Staupenschlag, *m.*
Fustiger, *va.* stäupen, auspeitschen.
Fut, **Fût**, *v.* Être.
Fût, *m.* 1 (- d'un fusil, d'un pistolet) Schaft; *archit.* (d'une colonne) Schaft; (- d'un rabot) Stiel, Griff, *m.*; - de scie, Sägegestell, Sägegerüst; (- d'un orgue) Gehäuse, *n.*; 2. (tonneau à vin) Tonne, *f.*; Faß, Weinfaß, *n.*
Futaie, *f.* (bois composé de grands arbres) Hochwald, *m*; de haute -, hochstämmig.
Futaille, *f.* (tonneau, fût) Tonne, *f.*; Faß, *n*; bien de la -, viele Fässer.
Futaine, *f.* Barchent; = futainier, *m.* Barchentweber, *m.*
Futé, -e, *a. fam.* (fin, rusé, adroit) pfiffig, schlau, verschmitzt.
Futé, -e, *a. blas.* geschäftet.
Futée, *f.* (mastic de menuisier) Tischlerkitt, *m.*
F-ut-fa, *mus. anc.* = Fa.
Futile, *a.* (frivole, de peu de conséquence) gehaltlos, nichtig, seicht; unbedeutend, erbärmlich.
Futilité, *f.* 1. (caractère de ce qui est futile) Gehaltlosigkeit, Nichtigkeit; Seichtheit, *f.*; 2. (chose futile) (das) unbedeutende *ou* erbärmliche Ding, *n.*; Armseligkeit, *f.*
Futur, -e, *a.* (qui est à venir) kommend, künftig, zukünftig, dereinstig; les générations -es, die künftigen *ou* kommenden Geschlechter; le - mariage, die zu schließende Ehe.
Futur, *m.* -e, *f.* (- époux, -e épouse) (der, die) Verlobte, *as. m.* et *f.*; Bräutigam, *m.*; Braut, *f.*
Futur, *m. gramm.* (die) zukünftige Zeit, *f.*; Futurum, *n.*; *log.* - contingent, mögliche *ou* zufällige Zukunft, *f.*
Futurition, *f.* (qualité d'une chose future) Zukunft, *f.*; (das) Zukünftige, *as. n.*
Fuyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Fuir, fliehend; *peint.* zurückweichend, zurücktretend; échelle -e, (der) verjüngte Maßstab, *m.*
Fuyard, -e, *a.* (qui s'enfuit, timide) flüchtig; scheu; = *subst. m.* Flüchtling, *m.*; *mil.* les -s, die Flüchtlinge; die flüchtigen *ou* fliehenden Soldaten, *m. pl.*

G

G, *m.* G, *n.* [*septième lettre de l'alphabet*] un petit g, ein kleines g; le grand G, das große G.
Gabare, *f.* 1. (embarcation à voile et à rames, bâtiment de transport) Gabare, *f.*; Lastschiff, *n.* Lichter, *m.*; 2. *pêche.* (filet) Schlagnetz, *n.*
Gabarier, *m.* 1. (maître d'une gabare) Gabarenführer, Gabarenschiffer; 2. (déchargeur d'une gabare) Gabarenauslader, *m.*
Gabarit, *m. mar.* (modèle de construction de vaisseau) Schiffsmodell, *n.*
Gabatine, *f. fam.* donner la - à qn., (en faire accroire à qn.) einem etwas aufbinden; einem eine Nase drehen.
Gabelage, *m.* 1. (temps que le sel doit rester dans le grenier) Lagerzeit des Salzes, *f.*; 2. (marque que les commis des greniers mettent dans le sel) Salzsteuerzeichen, *n.*
Gabeler, *va.* (- du sel, faire sécher) Salz trocknen.
Gabeleur, *m.* (homme employé dans la gabelle) (der) Salzbediente, *as. m.*
Gabelle, *f.* 1. (impôt sur le sel) Salzsteuer, *f.*; 2. (grenier où l'on vendait le sel) Salzspeicher, *m.*
Gabier, *m. mar.* (matelot qui veille dans la hune) Mastwächter, *m.*
Gabion, *m. fort.* Schanzkorb, *m.*; -ner, *va.* durch Schanzkörbe decken.
Gâche, *f.* 1. *serr.* Schließkappe, *f.*; 2. *archit.* (anneau de fer scellé dans un mur) Mauerring, Tragring, *m.*; 3. *maçon.* Rührschaufel, *f.*; *pâtiss.* Rührstock; Rührspatel, *m.*
Gâcher, *va.* (- du mortier, du plâtre) einrühren; mit Wasser anmachen; *fig. fam.* (faire grossièrement, bousiller) schlecht arbeiten; sudeln, pfuschen.
Gâchette, *f.* 1. (- d'une serrure) Riegelhalter, *m*; 2. (- du chien du fusil) Stange, Krappe, *f.*
Gâcheur, *m.* (- de mortier) Kalkrührer; *fig. pop.* (mauvais ouvrier, bousilleur) Sudler; Pfuscher, *m.*
Gâch-eux, -euse, *a.* (détrempé d'eau, bourbeux) schmierig; schlammig.
Gâchis, *m.* (saleté causée par de l'eau)

Schlamm; Koth, *m.*; *fig. fam.* (grand embarras) Klemme, *f. pop.* Dreck, *m.*
Gade, *m. poiss.* Schellfisch, Weichfisch, *m.*
*Gadèle, *f. bot.* (grosse groseille verte) Stachelbeere, *f.*; = gadelier, *m.* Stachelbeerstrauch, *m.* [*m.*
Gadouard, *m.* (vidangeur) Abtrittsfeger,
Gadoue, *f.* (matière fécale tirée d'une fosse d'aisance) Abtrittskoth, *m.*
Gaffe, *f. mar.* (perche munie d'un croc de fer à deux branches) Bootshaken, *m.*; = gaffer, *va.* mit dem Bootshaken fassen; anhaken.
Gage, *m.* 1. (nantissement) Pfand, Unterpfand, *n.*; (chose engagée) (die) versetzte Sache, *f.* Versatz, *m.*; *fig.* (garantie) Bürgschaft, *f.*; mettre en -, verpfänden; versetzen; retirer un -, ein Pfand einlösen; prêter sur -s, auf Pfänder leihen; jouer au - touché, (um) Pfänder spielen; qu'ordonnez-vous au - touché? was soll der thun, dem dieses Pfand gehört? 2. (- déposé en main tierce lors d'un pari *ou* d'une contestation) Wettpreis; Einsatz; (preuve, témoignage) Beweis, *m.*; Zeichen, Merkmal, Pfand, 3. -s, *pl.* (salaire) Lohn, Gehalt, *m.* Besoldung, *f.*; être aux -s de qn., bei einem in Diensten stehen (*ou* um Lohn dienen); se mettre aux -s de qn., bei einem in Dienst treten; sich bei einem verdingen; (homme) à -s, um Lohn dienend; besoldet; gedungen; casser qn. aux -s einen seines Amtes entsetzen; *fig.* einem sein Vertrauen entziehen.
Gage-mort, *m. v.* Mort-gage.
Gager, *va.* et *abs.* 1. (parier) wetten (qc., etwas *ou* um etwas); je gage ma tête, ich setze meinen Kopf zum Pfande; ich wollte meinen Kopf darauf verwetten; 2. (donner des gages, des appointements) - qn., einen besolden, bezahlen.
Gagerie, *f. droit* saisie -, (de meubles) außergerichtliche Pfändung, *f.*
Gageur, *m.* -euse, *f.* (der, die) Wettende, *as. m.* et *f.* Wetter, *m.*
Gageure, *f.* 1. (pari) Wette, *f.* Wetten, *n.*; faire une -, eine Wette eingehen; soutenir la -, die Wette halten; *fig. fam.* (persévérer dans une opinion *ou* dans un projet) auf einer Meinung *ou* bei einem Vorhaben beharren; 2. (chose gagée) Wettpreis, *m.*
Gagiste, *m.* (celui qui est gagé *ou* payé) (der) einen Lohn *ou* Gehalt Beziehende, *as. m.*
Gagnage, *m.* (pâturage) Weide, *f.* Weideplatz, *m.*
Gagnant, *a. m.* et *part. prés. du v.* Gagner, gewinnend; Gewinn ..; billet -, Gewinnloos, *n.* Treffer; *subst. m.* Gewinner, *m.* (der) Gewinnende, *as. m.*
Gagne-denier, *m.* (*pl.* gagne-deniers) Taglöhner, *m.*
Gagne-pain, *m.* (*pl.* gagne-pain) Erwerbmittel, *n.* Verdienst, *m.*
Gagne-petit, *m.* (*pl.* gagne-petit) (rémouleur ambulant) (der) herumziehende Scherenschleifer, *m.*
Gagner, *va.* et *abs.* 1. (faire un gain, tirer un profit) gewinnen; erwerben; (- son pain) verdienen; (- au jeu, im Spiel) gewinnen; 2. *fig.* (- l'amitié) erwerben; (- *ou* mériter le ciel) verdienen; - qn., (attirer qn. à son parti) einen gewinnen *ou* auf seine Seite bringen; (corrompre à force d'argent) bestechen; 3. (obtenir, s'emparer de) - qc., etwas erlangen; sich einer Sache bemächtigen; etwas in seine Gewalt bringen; (- du terrain) vordringen; vorrücken; *fig.* - qc. sur qn., einen zu etwas bewegen; - qc. sur soi-même, etwas über sich gewinnen; sich Gewalt anthun; 4. (parvenir à arriver, à atteindre) erreichen; la nuit nous gagne, die Nacht rückt heran; la faim me gagne, es fängt mich an zu hungern; sa gaité nous gagna tous, seine (*ou* ihre) Lustigkeit theilte sich uns Allen mit *ou* steckte uns Alle an; 5. - qn. (au jeu), einem abgewinnen; (l'emporter sur qn.) über einen die Oberhand gewinnen *ou* den Sieg davon tragen; - qn. (qui avait pris les devants) einen einholen; - qn. de vitesse, einem zuvorkommen; einem den Vorsprung abgewinnen; 6. (- une maladie) holen; bekommen, sich zuziehen: = *vn.* gewinnen; (prendre quelque avantage) - du temps, Zeit gewinnen; il gagne à être connu, er gewinnt bei näherer Bekanntschaft *ou* wenn man ihn kennen lernt; (atteindre) erreichen; (- la porte) erreichen, suchen; (s'esquiver) sich aus dem Staube machen; *fam.* (se répandre) sich verbreiten; - du chemin, du pays, vorwärts eilen; einen Vorsprung gewinnen; *mar.* - le vent à un vaisseau, einem Schiffe vor den Wind kommen *ou* den Wind abgewinnen; = gagné, -e, gewonnen; *fam.* donner -, gewonnen Spiel geben.
Gagui, *f. pop.* (grosse femme réjouie) Trutschel, *f.*
Gai, -e, *a.* 1. (joyeux, serein) fröhlich, lustig; heiter; (alerte, éveillé) munter; aufgeweckt, aufgereimt; *fig. fam.* être un peu -, einen kleinen Rausch *ou* Spitz haben; 2. (*se dit* des couleurs, du temps) hell, licht; heiter, erfreulich; une chambre -e, ein freundliches Zimmer; *mus.*

munter, lustig; = *ad.* munter, frisch; *fam.* allons -, heisa lustig! Juchhe!
Gaïac, *m. bot.* Franzosenholz, Pockenholz, *n.*
Gaiement, gaîment, *ad.* 1. fröhlich; lustig; *fam.* (bon train) frisch; 2. (volontiers, de bon cœur) gern, willig; mit Freuden, freudig.
Gaieté, gaîté, *f.* 1. Fröhlichkeit, Heiterkeit; Munterkeit; 2. (parole *ou* action folâtre) Schäkerei, *f.* Scherz, Muthwille, *m.*; *fam.* de - de cœur, vorsetzlich, absichtlich; muthwilliger Weise.
Gaillard, -e, 1 *a. fam.* (gai avec démonstration, d'une joie expansive) lustig, aufgeräumt; ausgelassen; *fam.* (entre deux vins) berauscht; mit einem Spitz; 2. (vif, alerte, éveillé, espiègle, bien dispos, sain) munter; aufgeweckt; muthwillig; frisch, gesund; 3. (léger, lascif, un peu libre) leicht, leichtfertig; locker; schlüpfrig; 4. (hardi, téméraire) keck, kühn; verwegen; = *subst. m.* (der) lustige Bruder; (der) lockere Bursch *ou* Gesell; *fam. iron.* Kerl, *m.*; (die) leichtfertige *ou* lose Dirne, *f.*; *pop.* (das) freche Weib, *n.*
Gaillard, *m. mar.* Castell, *n.*; Schanze, *f.*; - d'avant, Vordercastell, *n.*
Gaillarde, *f. danse. impr.* Gaillarde, *f.*
Gaillardement, *ad. fam.* 1. (gaîment) lustig; fröhlich; 2. (légèrement, hardiment) leichtfertig; keck, verwegen.
Gaillardise, *f. fam.* (gaîté, esprit folâtre, espièglerie) Lustigkeit; Schalkheit, Schäkerei, *f.*; Muthwille, Schwank, *m.*; 2. (discours un peu libre) (die) leichtfertige *ou* schlüpfrige Rede, *f.*
Gaillet, *m. bot. v.* Caille-lait.
Gaîment, *ad. v.* Gaiement.
Gain, *m.* (bénéfice, lucre, avantage) Gewinn, Gewinnst; Vortheil; (- du travail) Verdienst, Erwerb, *m.*; (chose gagnée *ou* acquise) (das) Gewonnene; Erworbene, *as. n.*; amour du -, Gewinnsucht, *f.*; *fig.* donner - de cause, gewonnen Spiel geben.
Gaîne, *f.* 1. (- de couteau, de poignard) Scheide; 2. *bot. anat.* Scheide; Hülle, *f.* 3. *archit.* (- d'un buste) Schaft, *m.* Gestell, *n.*
Gaînier, *m.* (celui qui fait des gaînes) Scheidenmacher; Futteralmacher, *m.*
Gaînier, *m. bot.* (arbre de Judée) Judasbaum, *m.*
Gaîté, *f. v* Gaieté.
Gala, *m.* (fête à la cour) Galla, *f.* Hoffest; *fam.* (repas splendide) Prunkmahl; habit de -, Gallakleid, Staatskleid, *n.*
Galamment, *ad.* 1. (d'une manière galante *ou* polie) artig, fein; galant; 2. (avec goût, élégamment) geschmackvoll; zierlich; 3. *fam.* (finement, habilement) fein; klug, geschickt.
Galant, -e, *a.* 1. (qui a de la probité, qui a des procédés nobles, poli) edeldenkend, bieder, ehrenwerth; feingebildet; un - homme, ein Biedermann, *m.*; 2. (poli, qui cherche à plaire aux dames) artig, höflich; galant; *iron.* (*se dit des* femmes) buhlerisch; verbuhlt; un homme -, ein artiger *ou* galanter Mann; (*pour* d'amour) Liebes...; lettre -e, Liebesbrief, *m.*; intrigue -e, Liebschaft; Buhlschaft, *f.*; Liebeshandel, *f.*; femme -e, buhlerische Frau; Buhlerin(n), *f.*; 3. (plein de goût, élégant, paré) geschmackvoll; zierlich; geputzt; *subst. m.* (amant, amoureux) Liebhaber, Galan; *fam.* et *poét.* Buhle, *m.*
Galanterie, *f.* 1. (politesse, manières polies) Artigkeit; (die) feine Lebensart; 2. (empressement de plaire aux femmes, compliment, propos flatteur) Galanterie, *f.*; Compliment, *n.*; Schmeichelrede, Süßigkeit, *f*; (petit présent) Angebinde; Geschenk, *n.*; 3. (commerce amoureux et illicite) Liebeshandel, *m.* Liebschaft, Buhlschaft; 4. *fam. iron.* (maladie secrète) galante Krankheit, *f.*
Galantin, *m. fam.* Süßling, (der) süße Herr; (der) alberne *ou* abgeschmackte Galan, *m.*
Galantine, *f. charcut.* Galantine, *f*
Galantiser, *va. fam.* den Galan spielen (bei); verliebt *ou* schön thun (mit).
Galaxie, *f. astr.* (voie lactée) Milchstraße, *f.*
Galbanum, *m.* (espèce de gomme résine) Galbanum, Mutterharz, *n.*
Galbe, *f. archit.* (- d'une colonne, d'un vase) Rundung; Schwellung, *f.*
Gale, *f.* 1. (maladie cutanée) Krätze; *vétér.* Räude; 2. (maladie des végétaux) Galle, Räude, *f.*; Grind, *m.*
Galé, *m. bot.* Gagel, *m.*
Galéasse, Galéace, *f. mar.* Galeasse, Galerne, *f.*
Galée, *f. impr.* Schiff, *n.*; composer en -, stückweise setzen.
Galégo, *m. bot.* (rue de chèvre) Geißraute, *f.*
Galène, *f. minér.* - de plomb, Schwefelblei, *n.*; Bleiglanz; - de fer, Eisenglanz, *m.*
Galénique, *a. méd.* Galen's; galenisch; = galénisme, *m.* Galenismus, *m.* Galen's Lehre, *f.*; = galéniste, *m.* Galenist, Galen's Anhänger, *m.*
Galéopis, *f. bot.* Hohlzahn; (chanvre bâtard) Nesselhanf, *m.*

Galer (se), *vr. pop.* (se gratter) sich kratzen.
Galère, *f.* 1. *mar.* Galeere, *f.*; 2. -s, *pl.* (peine des -s) Galeeren, *f. pl.* Galeerenstrafe, *f.*; *fig. pop.* Galeere, *f.*; (corvée) Frohndienst; 3. *chim.* Galeerenofen; *orgue.* Zinnhobel, *m.*
Galerie, *f.* 1. (pièce d'un bâtiment beaucoup plus longue que large) Gallerie, *f.* (der) lange Saal, *m.*; - de tableaux, Bildergallerie, *f.* Bildersaal, *m.*; 2. (corridor) Gallerie, *f.* Gang; *fort.* (der) bedeckte Gang, Minengang; *min.* Stollen, *m.*; 3. *théât.* Gallerie, *f.*; *fig.* (spectateurs, cercle) Zuschauer, *m. pl.*; Kreis, *m.* Gallerie, *f.*
Galérien, *m.* Galeerensclave, *m.*
Galerne, *f.* (vent entre le nord et l'ouest) Nordwestwind, *m.*
Galet, *m.* 1. (caillou poli et rond sur le bord de la mer) Kiesel; Strandstein; (gravier, amas de galet) Kies, *m.*; 2. *jeu.* Beilkespiel, *n.*; jouer au -, Beilke spielen.
Galetas, *m.* (logement sous les combles) Dachstube, *f.* Dachstübchen; *fig. pop.* (taudis) Loch, *n.*
Galette, *f.* Brodkuchen; Fladen; *mar.* (biscuit de mer) Schiffszwieback, *m.*
Gal-eux, -euse, *a.* krätzig; *vétér.* räudig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Krätzige, *us. m.* et *f.*
Galimafrée, *f.* (fricassée de restes de viande) Fricassee von Fleischüberbleibseln, *n.*
Galimatias, *m.* (discours embrouillé et confus) (das) verworrene Geschwätz, Gewäsch, *n.*; Galimatias, *m.*
Galion, *m. mar.* Gallione, *f.*
Galiote, *f. mar.* Galliote, *f.*; - à bombes, Bombenschiff, *n.*
Galipot, *m. bot.* (résine du pin) Fichtenharz; (der) weiße Weihrauch, *m.*
Galle, *f. bot.* Galle, *f.*; noix de -, Gallapfel, *m.*
Gallican, -e, *a.* gallikanisch; l'église -, die gallikanische (*ou* französisch-katholische) Kirche, *f.*
Gallicisme, *m.* (tournure propre à la langue française) Gallicismus, *m.*; (die) französische Wendung, *f.*
Gallinacés, *m. pl.* (ordre d'oiseaux qui comprend la plupart des oiseaux de basse-cour) Hühnerarten, *f. pl.*; Hühnervögel, *m. pl.*
Gallique, *a. chim.* acide -, Gallsäure, Gallapfelsäure, *f.*
Gallique, *a.* (ce qui appartient aux anciens Gaulois *ou* Gals) gallisch; gälisch.
*Gallo-mane, *m.* Gallomane, Franzosensüchtler, *m.*; -manie, Gallomanie, Franzosensucht, *f.*
Gallon, *m.* (mesure d'environ quatre litres et demi) Gallone, *f.*
*Gallophile, *m.* Franzosenfreund, *m.*
Galoche, *f.* Galosche, Galloſche, *f*; Ueberschuh, *m.*; *fig. fam.* menton de -, (das) lange spitzige Kinn, *n.*
Galon, *m.* Tresse, Borte, Galone, *f.*; des -s d'or, Goldtressen, *f. pl.*
Galonner, *va.* (- un habit) mit Tressen ou Borten besetzen; galoniren.
Galop, *m.* 1. (- du cheval) Galopp, *m.*; Galoppiren, *n.*; au grand -, im starken *ou* gestreckten Galopp; mettre au -, in Galopp setzen; 2. *danse. mus.* Galopp, *m.*; Galoppade, *f.*; 3. *fig. pop.* (réprimande) Ausputzer, *m.*
Galopade, *f.* (action de galoper, course au galop) Galoppiren, *n.*; Galopp, *m.*; Galoppade, *f.*
Galoper, *vn.* galoppiren; (aller le galop) im Galopp gehen *ou* reiten; *fig. fam.* herumlaufen; umherspringen; = *va.* (mettre au galop) in Galopp setzen; galoppiren lassen; *fig. fam.* (poursuivre) - qn., einen verfolgen; einem nachsetzen.
Galopin, *m. fam.* 1. (garçon pour faire les commissions) Laufjunge, Laufbursche; (marmiton) Küchenjunge; 2. *pop.* (garçon, polisson) Bube, Straßenjunge, *m.*
Galoubet, *m. mus.* (petite flûte) Querflöte, *f.*
Galuchat, *m.* (peau de chien de mer) Rochenhaut, *f.*
Galvanique, *a.* galvanisch.
Galvaniser, *va.* galvanisiren; = galvanisme, *m.* Galvanismus, *m.*
Galvauder, *va. fam.* 1. (réprimander, tancer) ausschelten; heruntermachen; 2. (mettre en désordre) durch einander werfen.
*Gamache, *f.* (guêtre) Gamasche, *f.*
Gambade, *f. fam.* (saut sans art, cabriole) Luftsprung, Bocksprung, *m.*; *fig. prov.* payer en -s, Sprünge *ou* Ausflüchte machen; mit Narrenpossen abfertigen.
Gambader, *vn.* (sauter, faire des gambades) springen und hüpfen; Sprünge machen.
Gambiller, *vn. fam* (remuer les jambes de côté et d'autre) die Beine (*ou* mit den Beinen) schlenkern.
Gambit, *m. échecs.* Gambitzug, *m.*; Gambitspiel, *n.*
Gamelle, *f.* (grande écuelle dans laquelle plusieurs matelots *ou* plusieurs soldats mangent ensemble) Matrosennapf, Soldatennapf, *m.*; être (manger)

à la -, auf Matrosenkost (ou Soldatenkost) gesetzt sein.
Gamin, m. pop. (petit garçon) Junge, Bube; (polisson) Straßenjunge, m.
Gamme, f. mus. Tonleiter, Scala, f.; fig. prov. chanter à qn. sa -, (dire à qn. ses vérités) einem den Text lesen.
Ganache, f. 1. (mâchoire inférieure du cheval) Ganasse, f.; Unterkiefer, m.; Kinnlade, f.; 2. fig. pop. (homme dépourvu de capacité) Schafskopf, Dummkopf, 3. fig. fam. (fauteuil de repos) Ruhsessel, m.
Ganer, vn. jeu de l'hombre (laisser aller la main) den Stich geben lassen.
Ganglion, m. anat. (- nerveux) Nervenknoten, m.; chir. Ueberbein, n.; Sehnenbalg, m.
*Ganglionnaire, a. anat. système -, Gangliensystem, n.
Gangrène, f. méd. Brand; (- des plantes) Brand, m.; Fäulniß, f.; fig. (corruption - des mœurs) Sittenverderb, m.; Sittenzerrüttung, f.; la - s'y est mise, der Brand hat sich dazu geschlagen.
Gangrener (se), vr. den Brand bekommen; brandig werden; vom Brande ergriffen ou angefressen werden; = gangrené, -e, brandig; vom Brande ergriffen ou angefressen; fig. (souillé) befleckt; (corrompu) zerrüttet, abgestorben.
Gangrén-eux, -euse, a. brandicht, brandig.
Gangue, f. 1. minér. (substance adhérente au métal dans le sein de la terre) Gangart, f.; Gangstein, m.; 2. min. (filon d'une mine) Gang, m.; (matrice du métal) Mutter, Metallmutter, f.; - stérile, (das) taube Gestein, n.
Gano, jeu de l'hombre (laissez moi venir la main) lassen Sie gehen; lassen Sie mir den Stich.
Ganse, f. 1. (cordonnet de soie, d'or) Rundschnur; - de soie, Seidenschnur; 2. (cordonnet qui sert de boutonnière) Schnurschleife; Knopflochschnur, f.
Gant, m. Handschuh, m; deux paires de -s, zwei Paar Handschuhe; des -s fourrés, Pelzhandschuhe; des -s d'Espagne, spanische Handschuhe; des -s de Paris, de Lyon, Pariser, Lyoner Handschuhe; des -s de soie, seidene Handschuhe; - de chevreau, ziegenlederne Handschuhe, m. pl.; prov. fig. se donner les -s d'une chose, sich das Verdienst einer Sache beimessen ou zuschreiben; jeter le -, den Handschuh (ou Fehdehandschuh) hinwerfen.
Gantelée, f. bot. (espèce de campanule) Glockenblume, f.
Gantelet, m. 1. (gant couvert de lames de fer) Panzerhandschuh; 2. chir. (bandage qui enveloppe les doigts) Handschuh, m.; Handbinde, f.; 3. (- d'un bourrelier, d'un relieur) Handleder, n.
Ganter, va. (mettre des gants à qn.) - qn., einem Handschuhe anziehen; fam. (fournir des gants à qn.) einen mit Handschuhen versehen; einem Handschuhe liefern: se -, (mettre ses gants) Handschuhe anziehen: fam. chez qui vous gantez-vous? bei wem kaufen Sie Ihre Handschuhe? absol. (être à la main) passen, anschließen; être bien ganté, wohl passende Handschuhe anhaben.
Ganterie, f. (métier ou commerce du gantier) Handschuhhandwerk, n.; Handschuhhandel, m.; (gants) Handschuhe, m. pl.
Gant-ier, m. -ière, f. (qui fait ou qui vend des gants) Handschuhmacher; Handschuhhändler, m.; Handschuhmacherin, n., Handschuhhändlerin(n), f.
Garance, f. bot. Krapp, m.; (- des teinturiers) Färberröthe, f.; = a. krapproth; = -r, va. (teindre en garance) mit Krapp färben.
Garant, m. -e, f. 1. (celui, celle qui répond de qc.) Gewährsmann, Gewährleister, Bürge, m.; Gewährleisterin(n, f.; je vous en suis -, ich stehe Ihnen Bürge dafür; ich stehe Ihnen gut dafür; 2. (garantie, caution) Gewährschaft, Gewähr, Bürgschaft, f.; (gage) Pfand, n.; se rendre -, se porter -, Bürgschaft leisten; sich verbürgen ou gut sagen (de qc., für -).
Garantie, f. 1. (engagement par lequel on garantit, caution) Gewähr, Gewährschaft, Gewährleistung, Bürgschaft; 2. (sûreté, protection) Sicherheit, f., Schutz, m.; (dédommagement) Schadloshaltung, f.; s'obliger à -, sich zur Schadloshaltung (ou Entschädigung) verpflichten ou verbindlich machen.
Garantir, va. droit. (se rendre garant, répondre de) gewähren, Gewähr ou Bürgschaft leisten; sich verbürgen ou gut sagen (qc., für -); se -, (l'un à l'autre) sich (einander) Gewähr leisten; - qc. (- la bonté ou la qualité de qc.) für etwas einstehen ou gut stehen; für etwas haften; 2 (certifier, assurer) bürgen, verbürgen; 3. (préserver, mettre à l'abri) sichern, schützen; se -, sich schützen, sich sicher stellen ou sich bewahren (de, vor ou gegen); = garanti, -e, gebürgt, geschützt, gesichert, bewahrt; le garanti, der Verbürgte, as. m.
*Garbin, m. (vent du sud-ouest) Südwestwind, m.
Garbure, f. cuis. (soupe faite de pain, de seigle, de choux, de lard) Kohl- und Specksuppe, f.

Garcette, *f. mar.* (filet de cordage en pointes) Seising, *m.*

Garçon, *m.* 1. (enfant mâle) Knabe; *fam.* Bube, Junge; 2. *fam.* (jeune homme, homme) (der) junge Mensch *ou* Mann, Bursch; Mann, Kerl; (jeune homme non marié, célibataire) Junggesell; vieux -, (der) alte Junggeselle, Hagestolz, *m.*; il veut rester -, er will unverheirathet bleiben; - d'honneur, - de noce, Brautführer, Brautjunker, *m.*; vie de -, Burschenleben, Junggesellenleben, (das) unverheirathete Leben, *n.*; 3. (ouvrier qui travaille chez un maître) Bursche; (compagnon, aide) Gesell, Gehülfe; - tailleur, Schneidergesell; 4. - de boutique, Ladendiener; (- de bureau) Aufwärter; (- de café, de restaurant) Aufwärter; Kellner; *fam.* Junge; - de bord, Schiffsjunge; - d'auberge, Hausknecht; - d'écurie, Stallknecht, *m.*

Garçonnière, *f. pop.* Burschenmädchen, *n.*

Garde, *f.* 1. (action de garder, de surveiller) Wache, Bewachung; Aufsicht, Obhut; (attention, surveillance, protection) Acht, Achtsamkeit; Aufsicht, *f.*; Schutz, *m.*; Obhut; *escrim.* Auslage, *f.*; se mettre en -, sich auslegen; sich decken; prendre - à qc., auf etwas Acht geben *ou* achten; prenez - à lui, nehmen Sie sich in Acht vor ihm; hüten Sie sich vor ihm; se tenir sur ses -s, auf seiner Hut sein; sich in Acht nehmen; sich vorsehen; - à vous! Achtung! prenez - de ne pas tomber, sehen Sie sich vor, daß Sie nicht fallen; fallen Sie nicht; n'avoir - de faire qc., gar nicht daran denken etwas zu thun; etwas wohl bleiben lassen; 2. (troupe chargée de garder, guet) Wache; Garde, Leibgarde; - impériale, kaiserliche Garde *ou* Leibwache; - avancée, Vorwache, *f.*; Vorposten, *m.*; - nationale, Bürgerwache; Nationalgarde; - nationale sédentaire, Landwehr, *f.*; - nationale mobile, Landsturm, *m.*; être de -, faire la -, auf der Wache sein, die Wache haben; à la -! Wache! *f.*; *fig.* être de bonne -, (vigilant) wachsam sein; 3. (- d'une épée) Stichblatt, *n.*; 4. (action de conserver) Aufbewahrung, *f.*; ces fruits sont de bonne -, diese Früchte lassen sich lange aufbewahren (*ou* halten sich lange); il est de bonne -, (ménager) er ist haushälterisch; er schont seine Sachen; 5. *cartes.* (basse carte pour couvrir une carte principale) Beikarte, *f.*; *libr.* (feuillet blanc en tête d'un volume) (das) weiße Blatt, *n.*; 6. -s, *pl. serr.* (- d'une serrure) Besetzung; *chasse.* (-s d'un sanglier) Afterklaue, *f.*

Garde, *m.* et *f.* 1. (gardien, surveillant) Wächter, Hüter; Wärter, Aufseher, *m.*; Wächterin(n), Hüterin(n); Wärterin(n), *f.*; - malade, *m.* et *f.* (*pl.* - malades) Krankenwärter, *m.*; Krankenwärterin(n), *f.*; - de nuit, *m.* Nachtwächter; - du port, Hafenwächter; 2. (homme armé qui fait partie de la - d'un roi, d'un chef) Wächter; Gardist; - du corps, Leibwächter; Leibgardist, *m.*; -s du corps, Leibwächter, *m. pl.*; Leibwache, *f.*; *absol.* -s, (françaises) die (französische) Garde *ou* Leibgarde, *f.*

[*Si garde en composition se dit d'une personne, il a le sens de gardien et prend un s au pluriel, comme:* des gardes-champêtres; *mais si garde se dit d'une chose ou se rapporte à une chose, il reste invariable, comme:* des garde-manger, des garde-robes].

Garde-bois, - forestier, *m.* Holzaufseher; Unterförster, Förster, *m.*; - bourgeoise, *f. droit.* Nießbrauchsrecht der Bürgerlichen, *n.*; - boutique, *m. fam.* (objet qui ne se vend pas) Ladenhüter; - chaine, - corde, *horl.* Vorfall; - champêtre, Feldhüter, Flurschütz; - chiourme *v.* Chiourme; - corps, *m. v.* Garde-fou; - du corps, *v.* Garde; - chasse, Jagdaufseher, Wildmeister; Revierschütz; - du commerce, Handelshäfter, Häfter des Handelsgerichts, *m.*; - côte, (vaisseau-côte) Küstenwachschiff, *n.*; -s-côtes, (gardiens des côtes) Küstenwächter, *m. pl.*; Küstenwache, *f.*; - feu, *m.* (*pl.* des - feu) Feuergitter; Kamingitter; - fou, *m.* (*pl.* - fous) Geländer, *n.*; Brustwehr, *f.*; - magasin, Magazinaufseher; - malade, *v.* Garde; - manche, *m.* Ueberärmel; - manger, *m.* Speiseschrank, *m.*; Speisekammer; - meuble, *m.* (*pl.* - meubles) Geräthkammer, Mobilienkammer, *f.*; - noble, *f.* Nießbrauchsrecht der Adligen, *n.*; - de nuit, *v.* Garde; - pêche, *m.* Fischereiaufseher, *m.*

Garder, *va.* 1. (veiller à la sûreté, à la conservation, faire attention, surveiller, conserver, maintenir) bewachen, hüten, Acht geben (à, auf); behalten, bewahren, behaupten; (- les moutons) hüten; - qn. à vue, einen genau bewachen; einen nicht aus den Augen lassen; *fig.* (- la chambre, le lit) hüten; (- sa place, son rang) behaupten; - les rangs, im Gliede *ou* in der Reihe bleiben; - prison, im Gefängniß bleiben; (- le sérieux) beibehalten; (- un habit) behalten; (- sur soi) anbehalten; - rancune à qn., einen Groll gegen einen behalten, einem etwas nachtragen; (- un malade) hüten, pflegen;

2. (protéger, préserver) beschützen, bewahren, behüten(de, vor); *cartes*, besetzen, decken; *fam.* que Dieu vous garde, Gott behüte Sie; Gott befohlen! (que) Dieu m'en garde! Gott behüte *ou* bewahre mich davor; 3. (réserver, mettre de côté) aufbewahren; aufheben, aufsparen, verwahren; *fig.* vorbehalten; qui sait ce que Dieu vous garde, wer weiß, was Ihnen Gott vorbehält; (qui sait) ce que la fortune vous garde, was Ihnen vom Glück beschieden ist; *fig. fam.* en donner à - à qn. (en faire accroire) einem etwas aufbinden *ou* aufheften; 4. *fig.* (observer, tenir, conserver) beobachten, bewahren, behalten; halten; - le silence, das Stillschweigen beobachten; schweigen; (- un secret) bewahren; (- sa parole) halten; - la mesure, Maß und Ziel halten; 5. se -, (se préserver, être sur ses gardes) sich hüten; sich in Acht nehmen; = (se conserver, être de bonne garde) sich aufbewahren lassen; sich halten lassen.

Garde-robe, *f.* 1. (chambre *ou* armoire destinée à serrer les habits) Kleiderkammer, *f.*; Kleiderschrank; 2. (tous les habits de qn.) Kleidervorrath, *m.*; Kleider, *n. pl.*; 3. (lieu où l'on met la chaise percée) Nachtstuhl, *m.*; (das) heimliche Gemach, *n*; *méd.* (évacuation) Stuhl; Stuhlgang, *m.*; aller à la -, zu Stuhl gehen; 4. (tablier de toile) Vorschürze, Leinwandschürze, *f.*

Garde des sceaux, *m.* Siegelbewahrer; (ministre de la justice) Justizminister, *m.*

Gard-eur, *m.* -euse, *f.* Hüter, Hirt, *m.*; Hüterin(n), *f.*; - de cochons, Schweinhüter, Schweinhirt, *m.*

Garde-vaisselle, *m.* Silberdiener; Silberkämmerling; garde-vue, *m.* Lichtschirm; Augenschirm, *m.*

Gard-ien, *m.* -ienne, *f.* 1. (qui protège qc.) Bewahrer; Beschirmer, *m.*; Beschirmerin(n), *f.*; = *a.* Schutz...; ange -, Schutzengel; 2. (qui garde *ou* surveille qc.) Wächter, Aufseher, *m.*; Wächterin(n), Aufseherin(n), *f.*; (père -, - des cordeliers) Guardian; 3. *chir.* (- de l'œil *ou* des yeux) Schutzdeckel, *m.*

Gardon, *m.* (poisson blanc d'eau douce) Weißfisch, *m*; Rothauge, *n.*

Gare, *i. fam.* (*impér. du v.* Garer) 1. (attention) Achtung; (regardez, ôtez-vous du chemin, place) aufgeschaut; aus dem Weg; Platz; - la tête, Kopf weg; 2. - le bâton, hüte dich vor dem Stocke.

Gare, *f.* (- pour les bateaux) Bucht, *f.*; Flußhafen, *m.*

Garenne, *f.* 1. (- de lapins) Kaninchengehege, *n.*; Kaninchengarten, *m.*; 2. (- à poissons) Teichgehege; Fischgehege, *n.*

Garennier, *m.* Kaninchenwärter, *m.*

Garer, *va.* 1. (- un bateau) anbinden, anlegen; = se -, (*se dit* des bateaux) ausweichen; *fig. fam.* se - de qc., sich vor etwas hüten *ou* in Acht nehmen; se - de qn., einem ausweichen.

Gargariser, *va.* ausgurgeln; = se -, sich gurgeln.

Gargarisme, *m.* 1. (remède pour se gargariser) Gurgelwasser; 2. (action de se gargariser) Gurgeln, *n.*

Gargotage, *m. pop.* Sudelkocherei, *f.*

Gargote, *f.* Garküche; (mauvais cabaret, mauvais restaurant) Winkelherberge, *f.*; (das) schlechte Speisehaus, *n.*

Gargoter, *vn.* (hanter les gargotes) in den Garküchen essen; (manger malproprement) schlecht *ou* sudelhaft essen.

Gargot-ier, *m.* -ière, *f.* Garkoch, Sudelkoch, *m*; Garköchin(n); Sudelköchin(n); *f.*

Gargouille, *f.* (- d'une gouttière) Schnauze, Traufröhre, *f.*

Gargouillement, *m.* (bruit de l'eau dans la gorge) Geräusch beim Gurgeln, Gegurgel; (bruit dans les entrailles) Knurren, *n.*

Gargouiller, *vn. pop.* (barboter dans l'eau) plätschern.

Gargouillis, *m. fam.* Plätschern, *n.*

Gargousse, *f. artill.* (charge pour un canon) Stückpatrone, *f.*

Garigue, *f. v.* Landes.

Garnement, *m. fam.* (mauvais sujet, vaurien) Taugenichts, Lotterbube, *m.*

Garnir, *va.* 1. (fournir, pourvoir du nécessaire) - qn., einen versehen (de, mit); ausstatten; (- un buffet, une boîte, une robe) besetzen; (- un fauteuil) überziehen, polstern; (- de fourrure) füttern, ausschlagen; (- un vaisseau) betakeln; (- une place forte) ausrüsten, in Vertheidigungsstand setzen; (- une chambre) einrichten, versehen, möbliren; (- un chapeau) staffiren; (- une bourse) füllen; *fam.* spicken; 2. (orner, remplir *ou* occuper un certain espace) schmücken, zieren; anfüllen, stehen (- qc., auf *ou* in -); = se -, (se couvrir) sich bedecken; (se préserver) sich verwahren (contre le froid, gegen -); (se - remplir) sich anfüllen (de monde, mit -); = garni, -e, versehen; besetzt; (chambre -e) mit Möbeln versehen; möblirt; (bourse -e) gespickt; = demeurer en -, (maison *ou* chambre) in einem möblirten Hause *ou* Zimmer zur Miethe wohnen. [*m.*

Garnisaire, *m.* Presser; Executionssoldat,

Garnison, *f.* 1. (- d'une place) Besatzung,

Garnison; 2. (ville de -) Garnisonsstadt, *f.*; 3. *droit.* (garnisaires) Presser, Executionssoldaten, *m. pl.*
Garniture, *f.* (ce qui sert à garnir, à orner) Besetzung, *f.*; Besatz, *m.*; Verzierung, Garnitur, *f.*; - de lit, Bettzeug, *n.*; (- d'un bâton) Beschlag; (- de cheminée) Aufsatz; Ueberzug, *m.*; *cuis.* Beilage, *f.*; Zubaten, *f. pl.*; *mar.* Takelwerk, *n.*; *impr.* Formstege, *m. pl.*; (- des bas, d'un chapeau) Besetzstück; *cordon.* Besetzleder, *n.*; Besetzung, *f.*
Garou, *m. v.* Loup-garou.
Garou, *m. bot.* Seidelbast, *m.*
Garouage, *m. fam.* aller en -, (visiter des lieux suspects) verdächtige Oerter *ou* Häuser besuchen.
Garrot, *m.* 1. (- d'une malle, d'une scie) Knebel, Packstock; *chir.* Drehstock; 2. (- du cheval) Widerrist, *m.*
Garrotter, *va.* (- un prisonnier) knebeln; *fig. fam.* - qn., einem die Hände binden.
Gars, *m. fam.* (garçon) Bursch, *m.*
Garus, *m. pharm.* (élixir de -) Garuselixir; Magenelixir, *n.*
Gascon, *m.* (*v. Dict. géogr.*) *fig. f. m.* Gascogner; (fanfaron, hâbleur) Windbeutel; Prahler, Aufschneider, *m.*; = *a.* -, -ne, gascognisch; prahlerisch, windbeutelig.
Gasconisme, *m.* Gasconismus, *m.*
Gasconnade, *f.* (*v.* Gascon) Windbeutelei; Prahlerei, Aufschneiderei, *f.*
Gasconner, *vn. fam.* (parler avec l'accent gascon) im Gascogner Dialect sprechen.
Gaspillage, *m. fam.* Verschleuderung; (folle prodigalité, désordre) Verschwendung, Vergeudung; Unordnung, *f.*; tout est au -, Alles geht drunter und drüber.
Gaspiller, *va. fam.* 1. (mettre en désordre, gâter) durcheinander werfen; zu Grunde richten; 2. (dissiper follement) verschleudern; durchbringen, verthun; *fig.* (- son temps) vergeuden.
Gaster, *m. méd.* (bas-ventre, estomac) Unterleib, Bauch; Magen, *m.*
Gastralgie, *f.* (douleur *ou* crampe d'estomac) Magenkrampf, *m.*
Gastrique, *a. méd.* Magen...; liqueur -, Magensaft, *m.*; = *subst. f.* (artère -) Magenpulsader, *f.*
Gastrite, *f. méd.* (inflammation de l'estomac) Magenentzündung, *f.*
Gastronome, *m. fam.* Gastronom; Eßkünstler, *m.*
Gastronomie, *f.* Gastronomie; Eßkunst, *f.*
Gastronomique, *a.* gastronomisch; eßkünstlerisch.
Gastroraphie, *f. chir.* (suture pour réunir les plaies du bas-ventre) Bauchnaht, Bauchnath, *f.*
Gastrotomie, *f. chir.* (ouverture faite au ventre) Bauchschnitt, *m.*
Gâteau, *m.* (*pl.* gâteaux) 1. Kuchen; *fig. fam.* (profit) Gewinn; - de riz, Reiskuchen; - des Rois, Bohnenkuchen, *m.*; 2. (- de miel) Scheibe, Tafel; - de miel, Honigscheibe, Wabe, *f.*; *sculpt.* (- de cire *ou* de terre) Kornstück, Füllstück, *n.*
Gâte-enfant, *m.* et *f.* (*pl.* gâte-enfant) *fam.* Kinderverderber, Kinderverzieher, *m.*; Kinderverzieherin(n), *f.*
Gâte-métier, *m.* (*pl.* gâte-métier) Preisverderber; Handwerksverderber, *m.*
*Gâte-papier, *m.* (*pl.* gâte-papier) Papierverderber; Schmierer, *m.*
Gâte-pâte, *m.* (*pl.* gâte-pâte) Teigverderber; (mauvais boulanger) (der) schlechte Bäcker; *fig. fam.* Pfuscher, *m.*
Gâter, *va.* 1. (endommager, détériorer, ruiner) verderben; beschädigen; zu Grunde richten; (- un habit) verpfuschen; *fam.* verhunzen; *fig.* (- du papier) verderben; verschmieren; (- le métier, le prix) verderben; 2. *fig.* (- un enfant) verwöhnen; verziehen; = se -, verderben; zu Grunde gehen *ou* sich zu Grunde richten; = gâté, -e, verderbt; verdorben; (enfant -) verzogen, verwöhnt.
*Gâte-sauce, *m.* (*pl.* gâte-sauce) (marmiton, mauvais cuisinier) Küchenjunge; Sudelkoch, *m.*
Gattilier, *m. bot.* Keuschbaum, *m.*
Gauche, *a.* 1. (opposé à droit) link; la main -, die linke Hand; le côté -, die linke Seite; 2. (de travers) schief, krumm; 3. *fig.* (gêné, maladroit) linkisch; ungeschickt, unbeholfen; = *ad.* à -, links; *fig. fam.* (de travers) verkehrt, unrecht.
Gauche, *f.* 1. (main -) Linke; (die) linke Hand, *f.*; 2. (aile -) (der) linke Flügel, *m.*; 3. (côté -) (die) linke Seite, *f.*
Gauchement, *ad. fig.* (*v.* Gauche) linkisch; ungeschickt, unbeholfen.
Gauch-er, -ère, *a.* et *subst. m.* et *f.* links; c'est un -, er ist links; er braucht die linke Hand.
Gaucherie, *f. fam.* (manque d'adresse, maladresse) (das) linkische Wesen, *n.*; Ungeschicklichkeit, Unbeholfenheit, *f.*; 2. (action maladroite) (der) ungeschickte *ou* einfältige Streich, *m.*; *fam.* Tölpelei, *f.*
Gauchir, *vn.* 1. (détourner le corps, éviter) zur Seite weichen; ausweichen; *fig. fam.* (se servir de biais) Winkelzüge machen; 2. (perdre sa forme, se contourner) schief werden; sich werfen.
Gauchissement, *m.* Ausweichen, Krümmen, *n.*; Krümmung, *f.*

Gaude, *f. bot.* Wau, *m.*
Gaude, *f.* (bouillie faite avec la farine du maïs) Maisbrei, *m.*
Gaudir (se), *vr. p. us.* 1. (se réjouir) sich belustigen; sich ergötzen; (se moquer) sich lustig machen (de, über).
Gaudriole, *f.* (propos gai un peu libre) (ver) freie *ou* leichtfertige Scherz, *m.*; (farce) Posse; *pop.* Zote, *f.*
Gaufre, *f.* (rayon de miel) Wabe; *pâtiss.* Waffel, *f.*; Waffelkuchen, *m.*
Gaufrer, *va.* (- une étoffe) modeln.
Gaufreur, *m.* (- d'étoffes) Modelirer; Zeugmodler, *m.*
Gaufrier, *m.* (ustensile pour faire cuire des gaufres) Waffeleisen, *n.*
Gaufrure, *f.* (- des étoffes) Modeln, *n.*; Model, *m.*
Gaule, *f. v. Dict. géogr.*
Gaule, *f.* 1. (grande perche) Stange; 2. (houssine pour faire aller un cheval) Gerte; Reitgerte, *f.*
Gauler, *va.* (- des fruits) abschlagen.
Gaulis, *m. pl.* (branches d'un taillis) Laßreiser, *n. pl.*; Stangenholz, *n.*
Gaulois, -e, *a.* (*v. Dict. géogr.*) gallisch; *fig.* (franc, probe) bieder, schlicht; (du vieux temps) altfränkisch; =(vieux français) altfranzösisch; le -, das Gallische, Altfranzösische, *as, n.*
Gaupe, *f. pop.* (femme malpropre et désagréable, souillon) Schlampe, *f.*
Gaures, *m. pl.* Gauren; (Guèbres) Geber n, *m. pl.*
Gausser (se), *vr. pop. v.* (se) Railler, (se) Moquer.
Gausserie, gausseur, gausseuse, *v.* Moquerie, moqueur, moqueuse.
Gavion, *m. pop. v.* Gosier.
Gavotte, *f. danse. mus.* Gavotte, *f.*
Gayac, *m. v.* Gaïac.
Gaz, *m.* Gas; - hydrogène carboné, Steinkohlengas; - oxygène, Sauerstoffgas, *n.*; - éclairage au -, Gasbeleuchtung, *f.*; éclairer au -, mit Gas beleuchten.
Gaze, *f.* Gaze, *f.*; Flor; - d'argent, - de soie, Silberflor; Seidenflor, *m.*
Gazéifier, *va.* in Gas verwandeln; = se -, sich in Gas verwandeln.
Gazéiforme, *a.* gasförmig; gasartig.
Gazelle, *f. zool.* Gazelle, *f.*
Gazer, *va.* (mettre une gaze sur qc.) mit Gaze überziehen; *fig. fam.* verhüllen, verschleiern.
Gazetier, *m.* 1. (journaliste) Zeitungsschreiber; 2. (marchand de journaux) Zeitungshändler, *m.*
Gazetin, *m.* (petite gazette) kleine Zeitung, *f.*
Gazette, *f.* Zeitung, *f.*; Zeitungsblatt, *n.*; *fig. fam.* (*se dit* d'une histoire sèche et aride) langweilige Geschichte; (personne qui rapporte) Klatsche; lebendige Zeitung, *f.*
Gaz-eux, *m.* -euse, *a. chim.* gasartig; gashaltig.
Gazier, *m.* (ouvrier en gaze) Gazeweber, *m.*
Gazomètre, *m. chim.* Gasmesser; Gasometer, *m.*
Gazon, *m.* Rasen, *m.* Gras, *n.*; siége de -, Rasensitz, *m.* Rasenbank, *f.*; -s, *pl.* Rasenstücke, *n. pl.* (die) ausgestochenen Rasen, *m. pl.*
Gazonnement, *m.* Rasenbekleidung; Berasung, *f.*
Gazonner, *va.* (revêtir de gazon) mit Rasen belegen *ou* bekleiden.
Gazouillement, *m.* (- des oiseaux) Zwitschern; (- d'un ruisseau) Rieseln; Plätschern, *n.*
Gazouiller, *vn.* 1. (*se dit* des oiseaux) zwitschern; 2. (*se dit* des ruisseaux) rieseln; plätschern.
Gazouillis, *m. v.* Gazouillement.
Geai, *m.* Häher, *m.*
Géant, *m.* -e, *f.* Riese, *m.* Riesin(n), *f.*; *poét.* Hüne, *m.*; *myth.* -s *pl.* Giganten, *m. pl.*; à pas de -, mit Riesenschritten; grand comme un -, riesengroß; riesenhaft, riesenmäßig; taille de -, Riesenwuchs, *m.*
Géhenne, *f.* (enfer) Gehenna, Hölle, *f.*
Geindre, *vn. fam.* (gémir) ächzen, wimmern; stöhnen.
Gélatine, *f.* Gallert, *n.* Gallerte, *f.*
Gélatin-eux, -euse, *a.* gallertartig; Gallert...; substance -euse, Gallertstoff, *m.*
Gelée, *f.* 1. (grand froid qui convertit l'eau en glace) Frost; - blanche, Reif, *m*; 2. (- de veau, de poisson) Gallerte, *f.* Gallert, *n*; (jus tiré des fruits cuits avec le sucre) Gelee, *f.*
Geler, *va.* 1. (glacer, endurcir par le froid) zum Gefrieren bringen; überfrieren; 2. (- les vignes, les arbres) beschädigen, le froid a gelé les vignes, die Weinstöcke sind gefroren *ou* erfroren; 3. (causer du froid) Kälte verursachen; durchkälten; *fig. fam.* erstarren; se -, *et vn.* gefrieren; zufrieren; *fig.* erfrieren; erstarren; (mourir de froid) vor Kälte vergehen *ou* umkommen; la rivière a gelé, der Fluß ist zugefroren; = *vn. impers.* il gèle, es friert; = *prov. fig.* il a le bec gelé, der Mund ist ihm zugewachsen.
Gélif, *a. m.* (fendu par la gelée) eisklüftig; vom Frost geborsten *ou* gespalten.
Geline, *f. v.* Poule, Poularde, *f.*
Gelinotte, *f.* (petite poule engraissée) (das fette Hühnchen; - des bois, Haselhuhn, *n.*

Gélivure, *f.* (fente des arbres, causée par les gelées) Eiskluft: Frostspalte, *f.*
Gémeaux, *m. pl. astr.* Zwillinge, *m. pl.* Zwillingsgestirn, *n.*
Géminé, -e, *a.* 1. *bot.* gezweit, gepaart; Zwillings...; feuilles -es, Zwillingsblätter, *n. pl.*; 2. *droit.* (réitéré) wiederholt.
Gémir, *vn.* 1. seufzen; ächzen, stöhnen (de douleur, vor -); (*en parlant* des enfants, des animaux) wimmern, winseln; (*en parlant* des tourterelles) girren; *fig. poét.* (*se dit* des choses inanimées qui font entendre du bruit *ou* qui s'affaissent sous le poids) pfeifen, heulen; ächzen, krachen, dröhnen; = *fig.* - de qc., über etwas seufzen *ou* trauern; etwas beseufzen *ou* beklagen; (- sous le joug, unter -) seufzen.
Gémissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Gémir, seufzend, ächzend; wimmernd; (colombe -e) girrend.
Gémissement, *m.* Seufzen, Aechzen, Stöhnen; (- des enfants, des animaux) Wimmern, Winseln; (- des tourterelles) Girren; (- du vent) Pfeifen, Heulen, *n.*; *fig.* (soupir, plainte) Seufzer, *m.* Klage, *f.*
Gemmation, *f.* (développement des bourgeons dans les plantes ligneuses) Knospentreiben, *n.*; (époque de la -) Knospenstand, *m.*; Knospenzeit, *f.*
Gemme, *a.* sel -, Steinsalz, *n.*; pierre -, Edelstein, *m.*
*Gemme, *f. bot.* (bourgeon) Knospe, *f.* Auge, *n.* [*f. pl.*
Gémonies, *f. pl. antiq. rom.* Gemonien.
Génal, -e, *a. anat.* (qui appartient aux joues) Backen...; Wangen...; glandes -es, Backendrusen, *f. pl.*
Gênant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Gêner, (à charge, incommode) lästig; beschwerlich.
Gencive, *f.* -s, *pl.* Zahnfleisch, *n.*
Gendarme, *m.* 1. (homme d'armes, soldat de la gendarmerie) Gendarme; (- à cheval) Landdragoner; Landreiter; - à pied, (soldat de police) Polizeisoldat, *m.*; *fig. fam.* un vrai -, (une grande femme à l'air hardi) ein Dragonerweib, *n.* Dragoner, *m.*; 2. -s, *pl.* (bluettes qui sortent du feu) Sprühfunken, *m. pl.*; -s, (petits points *ou* taches) Flecken, *m. pl.* (dans le diamant, in -).
Gendarmer (se), *vr. fam.* (s'emporter) sich ereifern; sich entrüsten; in Harnisch gerathen (pour, über *ou* wegen).
Gendarmerie, *f.* Gendarmerie, *f.*
Gendre, *m.* Schwiegersohn; Eidam, *m.*
Gêne, *f.* 1. (question, torture) Folter; Tortur, *f.*; mettre à la -, auf die Folter spannen; 2. (tourment, peine qu'on fait subir à qn.) Qual; Pein, Marter, *f.*; (contrainte, ce qui met à l'étroit *ou* mal à l'aise, embarras) Zwang, *m.*; Beengung; Beschwerde; Verlegenheit, *f.*; mettre qn. à la -, (tourmenter) einen quälen; einem Zwang anthun; (serrer, presser) einen drücken; se mettre l'esprit à la -, sich über etwas den Kopf zerbrechen; sans -, zwanglos, ungezwungen; (sans façons) frei, ohne Umstände; 3. (pénurie d'argent) Verlegenheit; Geldverlegenheit, *f.*
Généalogie, *f.* 1. (suite énoncée des ancêtres de qn.) Geschlechtsregister, *n.*; Genealogie; *f.*; (arbre de -) Stammbaum, *m.*; 2. (connaissance des -s) Geschlechtskunde, *f.*
Généalogique, *a.* genealogisch; Stamm..; Geschlechts...; arbre -, Stammbaum, *m.*
Généalogiste, *m.* (der) Geschlechtskundige, *as. m.*; Genealog, *m.*
*Génepi, *m. bot.* Genipkraut, *n.*
Gêner, *va.* 1. (incommoder, contraindre les mouvements du corps) spannen, drücken; beengen, zu eng *ou* gedrängt sein; 2. *fig.* (imposer une contrainte, causer quelque embarras, importuner) - qn., einem Zwang anthun; einem im Wege sein *ou* stehen; einen belästigen, einem lästig sein; (déranger) stören; (restreindre) beschränken, einschränken; 3. (réduire à une certaine pénurie d'argent) in Geldverlegenheit setzen *ou* bringen; = se -, (se contraindre) sich Zwang auflegen; sich Zwang *ou* Gewalt anthun; (se restreindre) sich einschränken; = gêné, -e, beengt; (contraint) gezwungen; (serré) gedrängt; (embarrassé) verlegen.
Général, -e, *a.* 1. (universel, commun *ou* applicable à un grand nombre) allgemein; Haupt...; Grund..; règle -e, allgemeine Regel; Grundregel, *f.*; assaut -, Hauptsturm, *m.*; 2. (joint à certains noms de charge, d'office) General...; Ober...; lieutenant -, General-Lieutenant; trésorier -, Oberschatzmeister, *m.*; = en -, im Allgemeinen; (communément) überhaupt; insgemein.
Général, *m.* 1. *mil.* General; - d'armée, Feldherr; Befehlshaber; 2. (supérieur d'un ordre religieux) General; - d'un ordre, Ordensgeneral, *m.*; 3. *log.* (das) Allgemeine, *as. n.*
Généralat, *m.* (dignité de général) Generalswürde; (durée du -) Generalschaft, *f.*; (- d'un ordre religieux) Generalat, *n.*
Générale, *f. mil.* (batterie de tambour pour réunir les troupes) Generalmarsch, *m.*

Généralement, *ad.* (en général) - parlant, im Allgemeinen, allgemein, überhaupt.
Généralisation, *f.* Verallgemeinerung, *f.*
Généraliser, *va.* et *abs.* verallgemeinern; generalisiren; *phys. math.* erweitern; = **se** -, sich verallgemeinern; allgemein werden.
Généralissime, *m.* Generalissimus, Oberbefehlshaber, *m.*
Généralité, *f.* 1. (qualité de ce qui est général) Allgemeinheit, *f.*; -s, *pl.* (die) allgemeinen Sätze, *m. pl.*; 2. *ancien.* (étendue de la juridiction d'un bureau de trésorier) Obersteuerkreis, *m.*
Généra-teur, -**trice**, *a.* (qui engendre) erzeugend, Zeugungs...; puissance-trice, Zeugungskraft, *f.*; *géom.* point -, Zeugepunkt, *m.*
Générat-if, -**ive**, *a.* Zeugungs...; faculté -ive, Zeugungskraft, *f.* Zeugungsvermögen, *n.*
Génération, *f.* 1. (action d'engendrer) Zeugung, Erzeugung; *théol.* (- du verbe) Erschaffung; *bot.* et *fig.* Erzeugung; Bildung, Entstehung, *f.*; 2. (descendants, ceux qui vivent dans le même temps, âge d'homme) Nachkommen, *m. pl.*; Nachkommenschaft, *f.*; Zeitgenossen, *m. pl.*; Menschenalter; (filiation de père à fils) Geschlecht; Glied, *n.*
Généreusement, *ad.* 1. (d'une manière généreuse) großmüthig; edel; 2. (libéralement, courageusement) freigebig; muthig, tapfer.
Génér-eux, -**euse**, *a.* 1. (magnanime, noble) großmüthig; edel; *poét.* hochherzig; 2. (libéral) freigebig; *poét.* (sol -) ergiebig; (vin -) edel; feurig; *fam.* faire le -, den Freigebigen spielen; 3. *poét.* (hardi, courageux, ardent, *se dit* de quelques animaux) kühn; muthig; feurig.
Générique, *a.* (qui appartient au genre) geschlechtlich; Geschlechts...; Gattungs...; nom -, Gattungsname, *m.*
Générosité, *f.* 1. (magnanimité, grandeur d'âme) Großmuth, *f.*; Edelmuth, *m.*; 2. (libéralité) Freigebigkeit, *f.*
Génèse, *f.* (nom du premier des livres de l'anc. Testament) Genesis, *f.*; das erste Buch Mosis.
Genêt, *m. bot.* Ginster, *m.*; Pfriemenkraut, *n.*
Genet, *m.* (cheval entier d'Espagne) (der) spanische Hengst, *m.*
Généthliaque, *a.* (composé sur la naissance, qui dresse l'horoscope d'un enfant) poëme -, Geburtstagsgedicht, *n.*; astrologue -, Nativitätsteller, *m.*
Genette, *f. zool.* Genette, Genettkatze, *f.*
Genette (à la), *loc. adv.* (aller à cheval) à la -, (avec les étriers fort courts) mit sehr kurzen Steigbügeln.
Genévrier, *m. bot.* Wachholder, Wachholderstrauch, *m.*
Génie, *m.* 1 (esprit *ou* démon) Genius, Geist, Dämon; bon -, Schutzgeist, Schutzengel; mauvais -, (der) böse Dämon, *m.* (*v.* Esprit); -s, *pl.* Genien, *m. pl.*; 2. (talent de créer, esprit, tête, aptitude pour qc., penchant) Genie, *n.*; Geist; Kopf, *m.*; Anlage, Fähigkeit; Neigung, *f.*; homme de -, (der) geistvolle (*ou* geniale) Mensch; 3. (- d'un peuple, d'une langue) Geist, Charakter, *m.*; 4. *mil.* (art de l'ingénieur) Ingenieurkunst, *f.*; (corps du -) Geniecorps; Genie, *n.*
Genièvre, *m. bot.* 1. *v.* Genévrier; 2. (graine *ou* baie du -) Wachholderbeere, *f.*; (liqueur faite avec du grain de -) Wachholderbranntwein, *m.*
Génisse, *f.* (jeune vache qui n'a point porté) Färse, junge Kuh, *f.*
Génital, -**e**, *a.* (qui sert à la génération) Zeugungs...; Geschlechts...; parties -es, *f. pl.* organes génitaux, *m. pl.* Zeugungstheile, *m. pl.*
Génitif, *m. gramm.* Genitiv; Zeugefall; (der) zweite Fall, *m.*
Génitoires, *m. pl.* *v.* Testicule.
Géniture, *f. fam. p. us.* Nachkommenschaft, *f.*
Genou, *m.* (*pl.* genoux) 1. *anat.* Knie; l'os du -, Kniebein, *n.*; être à -x, auf den Knien liegen; knien; se mettre à -x, sich auf die Knie werfen; niederknien; (il demande) à -x, kniend; auf den Knien; fußfällig; *ellipt.* (mettez-vous) à -x, nieder auf die Knie; *fig.* fléchir les -x devant qn., sich vor einem beugen *ou* demüthigen; 2. *mécan.* (- d'un cercle) Nuß, *f.*; 3. *bot. agric.* Knoten, *m.*; 4. -x, *pl. mar.* Kniehölzer, *n. pl.*
Genouillère, *f.* 1. (partie de l'armure *ou* de la botte qui couvre le genou) Knieschiene; Stülpe, *f.*; 2. (ce qu'on attache sur le genou pour le garantir) Knieleder, *n.* Knieriemen, *m.*; 3. *fort.* Brüstung der Schießscharten, *f.*; = *artif.* Wasserschwärmer, *m.*
Genouillet, *m. bot. v.* Grenouillet.
Génovéfain, *m.* (chanoine régulier de sainte Geneviève) Stiftsherr vom Capitel der heiligen Genovefa, *m.*
Genre, *m.* 1. (ce qui est commun à diverses espèces) Geschlecht, *n.*; Gattung, Art; *math.* (ordre) Ordnung; - d'animaux, Thierart; Thiergattung, *f.*; le - humain, das Menschengeschlecht; 2. (espèce, sorte, manière) Art, Weise; Gat-

tung, *f.*; (goût) Geschmack, *m.*; *fam.* Manier, Mode; - d'écrire, Schreibart, *f.* Styl, *m.*; *mus.* Tonart, Tonleiter, *f.*; 3. *gramm.* Geschlecht; - masculin, (das) männliche Geschlecht; *physiol.* System; - nerveux, Nervensystem, *n.*

Gens, *m.* et *f. pl.* [*Il veut au fémin. les adject. ou les participes qui le précèdent, et au mascul. ceux qui le suivent. Quand* gens *est précédé d'un adject. des deux genres on met* tous *au masculin; on met* toutes, *quand l'adjectif qui précède* gens *est féminin*] 1. (peuples) Völker, *n. pl.*; droit des -, Völkerrecht, *n.*; 2. (hommes) Leute; Menschen, *m. pl.*; tous les honnêtes -, alle rechtschaffene Leute; toutes les vieilles -, alle alte Leute; 3. (personnes d'un certain rang) Männer, Leute, *m. pl.* Personen, *f. pl.*; - de condition, Leute *m. pl.* vom Stande; - de marque, Standespersonen; - d'épée, - de guerre, Militairpersonen, *f. pl.* Krieger, Kriegsleute, *m. pl.*; - de lettres, (die) Gelehrten, *as. m. pl.* Litteraten, *m. pl.*; - d'église, (die) Geistlichen, *as. m. pl.*; - de robe, (die) Rechtsgelehrten, *m. pl.*; - d'armes, *v.* Gendarme; 4. (personnes d'une même société, du même parti) Leute, *m. pl.* Truppen, *f. pl.* Soldaten; (domestiques) Dienstleute, Dienstboten, *m. pl.* Gesinde, *n.*; 5. - du roi, (procureurs et avocats du roi) die königlichen Anwälte, *m. pl.*

Gent, *f. poét.* et *fam.* (nation) Volk, *n.*; (espèce) Art, *f.*; - volatile, Geflügel, *n.*

Gent, -e, *a. v.* Gentil.

Gentiane, *f. bot.* Enzian, *m.*

Gentil, *a. m.* (païen, idolâtre) heidnisch, Heiden...; peuples -s, Heidenvölker, *n. pl.*; = *subst. m.* -s, *pl.* Heiden, *m. pl.*

Gentil, -le, *a.* joli, agréable, mignon) hübsch; artig; niedlich; *fam.* schmuck; (charmant) allerliebst; *iron.* (vilain) sauber; fein.

Gentilhomme, *m.* (*pl.* gentilshommes) Edelmann; (fils de -) Junker; (noble attaché à un prince) Hofcavalier; - de la chambre, Kammerherr; - servant, Kammerjunker; - de campagne, Landedelmann; Landjunker, *m.*

Gentilhommerie, *f. fam. iron.* (qualité de gentilhomme) Edelmannschaft, *f.*; Adelstand, *m.*

Gentilhommière, *f. fam.* (petite maison de gentilhomme) Edelhöfchen, *n.*

Gentilité, *f.* (paganisme, nations païennes) Heidenthum, *n.*; (die) heidnischen Völker, *n. pl.* [Krautjunker, *m.*

Gentillâtre, *m. fam. iron.* Strohjunker;

Gentillesse, *f.* 1. (grâce, agrément) Anmuth; Artigkeit, *f.*; 2 (saillie spirituelle) (der) witzige Einfall, *m.*; -s, *pl.* (tours de souplesse) (die) artigen Künste, *f. pl.*; Kunststücke, *n. pl.*; *iron.* (jolis tours) (die sauberen *ou* schönen Streiche, *m. pl.*

Gentiment, *ad. fam.* (joliment, d'une manière gentille) hübsch; artig; nett; *iron.* sauber.

Génuflexion, *f.* Kniebeugung, *f.*

Géocentrique, *a. astr.* geocentrisch.

Géodésie, *f.* (art de mesurer et de diviser les terres) Erdmeßkunst; Feldmeßkunst; = géodesique, *a.* opération -, Erdmessung, *f.*

Géognosie, *f.* (géologie) Geognosie; Erdlagenlehre, Erdschichtenlehre, *f.*

Géographe, *m.* (der) Erdkundige, *as. m.*; Erdbeschreiber; Geograph; ingénieur -, Landkartenzeichner, *m.*

Géographie, *f.* Erdkunde, Erdbeschreibung; Geographie, *f.*

Géographique, *a.* geographisch; carte -, *v.* Carte, 3.

Geôlage, *m.* (droit de -) Schließgeld, *n.*; Schließgebühr, *f*

Geôle, *f.* 1. (prison) Gefängniß, *n.*; Kerker, *m.*; Stockhaus, *n.*; maître de la -, Kerkermeister, *m.*; registre de la -, Gefangenenliste; 2. (demeure du geôlier) Kerkermeister-Wohnung, *f.*

Geôlier, *m.* (celui qui garde les prisonniers) Kerkermeister; Stockmeister; Gefangenwärter, *m.*

Geôlière, *f.* (femme du geôlier) Kerkermeisterin(n), *f.*

Géologie, *f.* Geologie; Erdlehre, *f.*; = géologique, *a.* geologisch; = géologue, *m.* Geolog, *m.*

Géomance, géomancie, *f* (prétendu art de deviner par des points tracés sur la terre) Punktirkunst; Geomantie, *f.*; = géomancien, *m.* -ne, *f.* Punktirkünstler, *m.*; Punktirkünstlerin(n), *f.*; Geomant, *m.*; Geomantin(n), *f.*

Géométral, -e, *a.* -ement, *ad.* geometrisch; plan -, der geometrische Grundriß.

Géomètre, *m.* Erdmesser, *m.*; (der) Erdmeßkundige, *as. m.*; Geometer; arpenteur -, Feldmesser, *m.*

Géometrie, *f.* Erdmeßkunde, Erdmeßkunst; Geometrie, *f.*

Géométrique, *a.* -ment, *ad.* geometrisch.

Géorgique, *f.* -s, *pl.* (ouvrages sur la culture de la terre) (die) Schriften vom Feldbau (*ou* Ackerbau), *f. pl.*; les -s de Virgile, Virgil's Georgica *ou* Gedichte vom Feldbau, *n. pl.*

Géranium, *m.* (*pl.* géraniums) *bot.* Storchschnabel, *m.*; Geranium, *n.*

Gérant, *m.* (*part. prés. du v.* Gérer) Geschäftsführer; (- d'un journal) der verantwortliche Herausgeber, *m.*
Gerbe, *f.* (faisceau de blé) Garbe, *f.*; *abs.* (gerbes pour la dîme) Garbenzehent, *m.*; Zehentgarbe; *fig.* - de feu, Feuergarbe, *f.*; Garbenfeuer, *n.*; - d'eau, Wassergarbe, *f.*
Gerbée, *f.* (botte de paille où il reste encore quelque grain) Futterstroh, *n.*
Gerber, *va.* 1. (mettre en gerbe) in Garben binden; 2. (mettre des pièces de vin les unes sur les autres) stapeln, aufstapeln; auf einander schichten.
Gerboise, *f. zool.* Springhase, *m.*
Gerce, *f. v.* Teigne, *f.*
Gercer, *va.* (- la peau, les lèvres) rissig machen; aufreißen; = *vn.* et *vr.* se -, aufreißen, aufspringen; rissig werden.
Gerçure, *f.* (- à la main, au -) Riß, *m.*; Schrunde, *f.*; (fente à la terre, dans le bois, in -) Spalt, Sprung, *m.*
Gérer, *va.* (administrer, conduire, gouverner) verwalten; führen; besorgen.
Gerfaut, *m.* (oiseau de proie du genre des faucons) Geierfalk; Gerfalk, *m.*
Germain, -e, *a.* 1. cousin -, cousine -e, (der) rechte Vetter, *m.*; (die) rechte Muhme, *f.*; Geschwisterkind, *n.*; 2. *droit.* leiblich, vollbürtig; des frères -s, leibliche Brüder; = *subst. m.* -s, *pl.* (die) leiblichen Geschwister.
*__Germain__, *m.* -e, *s.* et *a.* (*v. Dict. géogr.*) Germane, Germanier, *m.*; Germanin *n*), *f.*; (der, die) alte Deutsche, *as. m.* et *f.*; germanisch; altdeutsch.
Germandrée, *f. bot.* Germander, *m.*
Germanique, *a.* germanisch; deutsch.
Germanisme, *m.* (die) deutsche Wendung, *f.*; Germanismus, *m.*
Germe, *m.* 1. Keim; *fig.* Keim; (principe, origine, source) Grund; Ursprung, *m.*; Quelle, *f.*; 2. faux -, Mondkalb, *n.*; - d'un œuf, Hahnentritt; 3. *bot.* (ovaire) Fruchtknoten, *m.*; *agric.* (- du blé) Halmspitze, *f.*
Germer, *vn.* keimen; auswachsen; *fig.* (se développer, produire ses effets) sich entwickeln, Wurzel fassen; wirken.
Germinal, *m. calend. républ.* Germinal; Keimmonat, *m.*
Germination, *f. bot.* Keimen, *n.*
Gérofle, *f. v.* Girofle.
Gérondif, *m. gramm.* Gerundium, *n.*
Gerzeau, *m.* (nielle) Kornraden, *m.*
Gésier, *m.* (- d'une poule) Kropf; Fleischmagen, *m.* [*n.*
Gésine, *f. p. us.* (couches) Wochenbett,
Gésir, *vn. ir.* (être couché) liegen; ruhen; *v.* Gît.

Gesse, *f. bot.* Platterbse, *f.*
Gestation, *f.* 1. *antiq. rom.* (exercice en litière, en chariot) Leibesbewegung in Sänften *ou* Rollwagen, *f.*; 2. (temps qu'une femelle porte son fruit) Trächtigkeit; Tragezeit; (- de la femme) Schwangerschaft, *f.*
Geste, *m.* 1. (mouvement du corps, du bras, de la main) Geberde, *f.*; Gestus, *m.*; (signe) Zeichen, *n.*; Wink, *m.*; 2. -s, *pl. fam. p. us.* (exploits) Thaten; *fam.* faits et -s, Thaten, *f. pl.*; Thun und Lassen, *n.*
Gesticulateur, *m.* Geberdenmacher, *m.*; être un grand -, gesticuliren.
Gesticulation, *f.* Geberdenspiel, *n.*; Gesticulation, *f.*; (gestes) Geberden, *f. pl.*
Gesticuler, *vn.* (faire trop de gestes) zu viel Geberden machen; gesticuliren.
Gestion, *f.* (action de gérer, administration) Amtsführung; Verwaltung, *f.*
Gibb-eux, -euse, *a. méd.* (bossu, élevé) bucklig; höckerig.
Gibbosité, *f.* (bosse, courbure de l'épine du dos) Buckel, Höcker, *m*; Krümmung des Rückgrats, *f.*
Gibecière, *f.* 1. *ancien.* (bourse portée à la ceinture) Geldkatze; 2. (- du chasseur) Jagdtasche, *f.*; 3. (sac de l'escamoteur) Taschenspielersack, *m.*; tours de -, Taschenspielerkünste, *f. pl.*
Gibelet, *m.* (petit foret) Zwickbohrer, *m.*
Gibelin, *m.* Gibeline, *m.*
Gibelotte, *f.* (fricassée de lapin) Gibelotte, *f.*; Kaninchenfricassée, *n.*
Giberne, *f.* Patrontasche, *f.*
Gibet, *m.* Galgen, *m.*; Hochgericht, *n.*
Gibier, *m.* Wild, Wildbret; gros -, (das) hohe Wild; menu -, (das) niedere Wildbret; Federwildbret, *n.*; *fig. fam.* - de potence, Galgenstrick; Galgenschwengel, *m.*
Giboulée, *f.* (grande pluie, mêlée quelquefois de grêle) Platzregen, Regenschauer; - de mars, Märzschauer; (- de grêle) Hagelschauer, *m.* [schen.
Giboyer, *vn. fam.* (chasser) jagen; bir-
Giboyeur, *m. fam. p. us.* (chasseur passionné) Birscher; (der) leidenschaftliche Jäger, *m.*
Giboy-eux, -euse, *a.* (qui abonde en gibier) wildreich.
Gigantesque, *a.* riesenhaft, riesenmäßig; gigantisch; = *subst. m* (le genre -) (das) Riesenhafte, *as. n.*
Gigantomachie, *f.* (combat des Géants contre les Dieux) Gigantenschlacht, *f.*; Titanenkampf, *m.*
Gigot, *m.* 1. (cuisse de mouton) Hammelkeule, Schöpsenkeule, *f.*; - rôti, Hammelbraten, *m.*; 2. -s, *pl.* (jambes de

derrière d'un cheval) Hinterschenkel, *m. pl.*; *pop.* (jambes) Beine, *n. pl.*; (manches à -) Puffärmel, *m. pl.*
Gigotter, *vn. fam.* - les jambes, mit den Beinen zappeln; = bien gigotté, *a.* (aux membres biens fournis) gut beschenkelt; mit starken Schenkeln.
Gigue, *f.* 1. *pop.* (jambe) -s, *pl.* Beine, *n. pl.*; 2. *mus. danse.* Gigue, *f.*
Gilet, *m.* 1. (veste sans pans et sans manches) Weste, *f.*; 2. (camisole) Camisol, *n.*
Gille, *m.* 1. *np.* Aegidius; 2. (niais, personnage d'une farce) Gimpel, Tropf; Pickelhäring; Hannswurst, *m.*; 3. *pop.* faire -, (s'enfuir) sich aus dem Staube machen.
Gimblette, *f.* (pâtisserie dure, faite en forme d'anneau) Kringel, *m.*; Bretzel, *f.*
Gingas, *m.* (toile de fil à carreaux bleus et blancs) Gingas, *m.*; blau und weiß gewürfelte Leinwand, *f.*
Gingembre, *m. bot.* Ingwer, *m.*
Ginguet, -te, *a. fam.* (qui a peu de force, mauvais) schwach, matt; schlecht; = *subst. m.* (vin faible) (der) schwache *ou* wässerige Wein, *m.*
Ginseng, *m. bot.* Ginseng, *m.*; Kraftwurzel, *f.*
Girafe, *f.* Giraffe, *f.*; Kameelparder, *m.*
Girande, *f. hydr.* (faisceau de jets d'eau) Girandel, *f.*; Wasserrad; (assemblage de fusées volantes) Feuerrad, *n.*
Girandole, *f.* 1. *v.* Girande; 2. (chandelier à plusieurs branches) Armleuchter, *m.*; 3. (pendants d'oreille en diamant) Girandole, *f.*
Girasol, *m.* (pierre chatoyante) Sonnenstein; Girasol, *m.*
Giratoire, *a.* (mouvement -) kreiselnd; Kreis...; mouvement -, Kreisbewegung, *f.*; point -, Drehungspunkt, *m.*
Giraumont, *m. bot.* (courge de l'Inde) (der) westindische Kürbiß, *m.*
Girofle, *m.* clou de -, Gewürznelke; mère de -, Mutternelke, *f.*
Giroflée, *a.* cannelle -, Nelkenzimmet, *m.*; = *subst. f.* 1. *v.* Giroflier; 2. (fleur de -) Levkoje; - jaune, gelbe Levkoje, *f.*; Goldlack, *m.*
Giroflier, *m. bot.* 1. (arbre qui porte le clou de girofle) Gewürznelkenbaum, *m.*; 2. (fleur *ou* plante de giroflée) Levkoje, *f.*; Levkojenstock, *m.*
Giron, *m.* 1. (espace depuis la ceinture jusqu'aux genoux) Schooß; *fig.* (- de l'église) Schooß, *m.*; 2. *archit.* (largeur des marches) Stufenbreite, *f.*; de -, in der Breite; 3. *blas.* Ständer, *m.*
Gironné, -e, *a. blas.* geständert.
Girouette, *f.* Wetterfahne, *f.* Wetterhahn, *m.*; *fig. fam.* c'est une -, es ist ein Wetterhahn; er (sie) dreht den Mantel nach dem Winde.
Gisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Gésir, liegend; être - dans son lit, im Bette liegen; bettlägerig sein.
Gisement, *m. mar. minér.* Lage, *f.* Lager, *n.*
Gît, 3. *pers. de l'ind. prés. de l'ancien verbe* Gésir. (On dit encore : Nous gisons, vous gisez, ils gisent. Je gisais; gisant.) liegt; ci-gît, hier liegt begraben; *fig. fam.* c'est là que - le lièvre, da liegt der Hase im Pfeffer; da liegt der Hund begraben; da steckt der Knoten.
Gîte, *m.* 1. (lieu où l'on passe la nuit) Nachtlager; Nachtquartier, *n.*; *fam.* Herberge; *fig.* (demeure, habitation) Wohnung, Stätte, *f.*; 2. (- du lièvre) Lager; 3. (- du métal) Lager, *n.*; Lagerstätte, *f.*; (- du minerai) Stockwerk, *n.*; - de sel de fossile, Salzstock, *m.*; - d'origine, Fundort; 3. (meule de moulin immobile) Bodenstein, *m.*; 4. *cuis. bouch.* (bas de la cuisse du bœuf) Untertheil des Hinterviertels, *n.*
Giter, *vn.* se -, *vr. pop.* übernachten.
Givre, *m.* (frimas qui s'attache aux arbres, aux buissons) Rauhreif, Rauhfrost, *m.*
Givre, *f. blas.* (serpent) Schlange, *f.*
Glabre, *a. bot.* (sans duvet, sans poil) glatt.
Glaçant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Glacer, (qui glace) erstarrend; eiskalt.
Glace, *f.* 1. (eau congelée par le froid) Eis; (suc de fruit congelé) Eis, *n.*; des -s, Gefrornes, *as. n.*; une - à la crême, ein Rahm-Eis, *n.*; à la -, eiskalt; gefroren; *fig.* rompre la -, das Eis *ou* die Bahn brechen; 2. (- du thermomètre) Gefrierpunkt; 3. *fig.* (froideur) Kaltsinn, *m.*; (das) Frostige, *as. n.*; un air de -, eine kalte *ou* frostige Miene; avoir un cœur de -, ein eiskaltes Herz (*ou* eine Eisrinde ums Herz) haben; -s de l'âge, des Alters Frost; 4. *pâtiss.* Zuckerguß, *m.* Glasur, *f.*
Glace, *f.* 1. (plaque de verre dont on fait des miroirs) Spiegelglas, *n.*; (miroir) Spiegel, *m.*; uni comme une -, spiegelglatt; 2. (- d'une voiture) Kutschenfenster, *n.*; 3. (petite tache dans un diamant) (der) kleine Flecken, *m.*
Glacer, *va.* 1. (faire congeler) gefrieren machen; in Eis verwandeln, vereisen; faire -, (du sorbet) gefrieren lassen; *fig.* erstarren; (- le sang dans les veines) gerinnen machen; (- d'effroi, vor -) starr

machen; se -, ou -, vn. gefrieren; zu Eis werden; erstarren; 2. (- des pâtés, des confitures) mit einem Zuckergusse ou mit einer Glasur überziehen; überzuckern; glasiren; (- des gants) glasiren; (- du drap) glänzen; - une doublure sur une étoffe, das Futter an den Zeug glatt anstechen; = glacé, -e, 1. gefroren; erstarrt, starr; *fig.* eiskalt; 2. überzuckert; glasirt; des fruits -s, überzuckertes Obst, *n.*; des gants -s, glasirte Handschuhe, *m. pl.*; du taffetas -, Glanztaffet, *m.*

*Glacerie, *f.* (art de fabriquer les glaces) Spiegelgießerei, *f.*

Glac-eux, -euse, *a.* (*se dit* des pierreries) unrein; wolkig.

Glacial, -e, *a.* [*n'a pas de pluriel au mascul.*] 1. (de glace, glacé) eiskalt; Eis...; la mer -e, das Eismeer; zône -e, (der) kalte Erdstrich, *m.*; *fig.* eiskalt; frostig; 2. *bot.* -e, *subst. f.* Eispflanze, *f.*

Glacier, *m.* 1. (limonadier qui vend des glaces) Eishändler; (confiseur) Conditor; 2. (- du Mont-Blanc, de la Suisse) Gletscher, Eisberg, *m.*

Glacière, *f.* (cave où l'on conserve la glace) Eiskeller, *m.*; *fig.* (chambre très-froide) (das) eiskalte Zimmer, *n.* Eiskeller, *m.*

Glacis, *m.* 1. (talus, pente douce et unie) Abhang, *m.*; *fort.* - ou - de la contrescarpe, Feldbrustwehr, *f.* Glacis, *n.*; *archit.* (- de corniche) Traufe; 2. *peint.* Glasur, *f.*

Glaçon, *m.* Eisscholle, *f.*; *fig.* froid comme un -, eiskalt.

Gladiateur, *m.* Gladiator; Fechter, *m.*

Glaïeul, *m. bot.* Siegwurzel, *f.*; = -puant, - des marais, *v.* Iris.

Glaire, *f.* 1. (humeur visqueuse) Schleim, *m.* Qualster, *f.*; 2. (- d'œuf) Eiweiß, *n.*

Glairer, *va.* (frotter avec du blanc d'œuf) mit Eiweiß bestreichen.

Glair-eux, -euse, *a.* schleimig; zähe.

Glaise, *f.* (terre -, *a.*) Thon, *m.* Thonerde, *f.*; Lehm, Letten, *m.*

Glaiser, *va.* (- des terres) mit Letten bekleiden ou düngen.

Glais-eux, -euse, *a.* thonartig; letticht, lettig.

Glaisière, *f.* Thongrube; Lettengrube, *f.*

Glaive, *m.* Schwert, *n.*; *fig.* (puissance) Macht, *f.*; (droit de vie et de mort) Gewalt über Leben und Tod, *f.*; - de la justice, Richtschwert; - vengeur, Rachschwert, *n.*; - spirituel, Kirchengewalt; - temporel, (die) weltliche Obrigkeit, *f.*

Glama, *m. v.* Lama.

Glanage, *m.* (action de glaner) Aehrenlesen, *n.*; Nachlese, *f.*

Gland, *m.* 1. (fruit du chêne) Eichel; - de terre, Erdeichel; Ackernuß; - de mer, Meereichel (*v.* Balane); 2. *anat.* Eichel; 3. (- de fil, de soie) Troddel, *f.*

Glande, *f. anat.* 1. Drüse; 2. (tumeur) Geschwulst, *f.*

Glandé, -e, *a.* 1. *vétér.* mit Feifeln ou geschwollenen Drüsen; 2. *blas.* beeichelt; mit Eicheln.

Glandée, *f.* 1. (récolte de gland) Eichelernte; 2. (- des porcs) Eichelmast, *f.*

Glandulaire, *a. v.* Glanduleux.

Glandule, *f.* (petite glande) kleine Drüse, *f.* Drüschen, *n.*

Glandul-eux, -euse, *a.* drüsenartig, drüsicht; Drüsen...; tissu -, Drüsengewebe, *n.*

Glane, *f.* 1. (poignée d'épis) Handvoll Aehren, *f.*; Aehrenbüschel, *m.*; *fig.* Nachlese, *f.*; 2. (groupe de poires, botte d'oignons) Büschel, *m.* Bund, *n.*

Glaner, *va.* et *abs* Aehren lesen; (ramasser des épis après la moisson) Nachlese halten; *fig.* nachstoppeln; zusammenstoppeln.

Glan-eur, *m.* -euse, *f.* Aehrenleser, *m.* Aehrenleserin(n), *f.*; Nachleser, *m.* Nachleserin(n), *f.*

Glanure, *f.* Aehrenlese; Nachlese, *f.*

Glapir, *vn.* (*se dit* des petits chiens et des renards) kläffen; *fig.* kreischen; belfern.

Glapissant, -e, *a. part. prés. du v.* Glapir, kläffend; kreischend, belfernd.

Glapissement, *m.* Kläffen; Gekläff; *fig.* Gekreisch; Belfern, *n.*

Glas, *m.* - funèbre, Todtenglocke, *f.* Todtengeläute, *n.* [Glaubersalz, *n.*

*Glauber, *m. chim. pharm.* sel de -,

Glaucome, *m. méd.* (der) grüne Staar, *m.* Glaukoma, *n.*

Glauque, *a. bot.* (de couleur vert de mer) meergrün; graugrün.

Glèbe, *f.* 1. (terre, sol, fonds) Grund, Boden, *m.*; *poét.* (champ) Feld, *n.* Erde, *f.*; *féod.* serf de la -, (der) Leibeigene, *as. m.*; 2. (motte de terre) Scholle, Erdscholle, *f.* Erdkloß, *m.*

Glène, *f. anat. v.* Cavité, Fosse glénoïde.

Glénoïdale, glénoïde, *a. f.* cavité, fosse -, flache Gelenkgrube ou Gelenkhöhle, *f.*

Glette, *f.* (oxyde de plomb ou litharge) Bleiglätte, *f.*

Glissade, *f.* (action involontaire de glisser, mouvement fait en glissant) Gleiten, Ausgleiten; Glitschen, *n.*

Glissant, *a.* et *part. prés. du v.* Glisser, glatt; schlüpfrig; *fig.* bedenklich; mißlich.

Glissé, -e, (*a.* et *pp. du v.* Glisser) *m. danse.* Schleifschritt, *m.*

Glissement, *m.* (action de glisser) *p. us.* Gleiten; Glitschen, *n.*

Glisser, *vn.* 1. (*se dit* du pied et de tout le corps qui vient à couler sur qc. de gras *ou* d'uni) gleiten, ausgleiten; *fam.* glitschen, rutschen; – sur la glace, auf dem Eise glitschen *ou* schleifen; (patiner) Schlittschuh laufen; le pied lui glissa, der Fuß glitt ihm aus, er that einen Fehltritt; – des mains de qn., einem aus den Händen gleiten *ou* schlüpfen; *fig.* einem entschlüpfen; 2. *fig.* (passer légèrement) – sur qc., über etwas hingleiten *ou* hinwegschlüpfen; leicht über etwas hingehen; cela glisse sur lui, das gleitet an ihm ab: das macht keinen Eindruck auf ihn; = *va.* (couler adroitement une chose en un endroit) hineinstecken; hineinbringen; *fam.* hinein practiciren; (- dans un contrat) einschieben: – qc. à l'oreille de qn., einem etwas ins Ohr flüstern; *fig.* (- parmi le peuple, unter -) bringen; = se –, sich schleichen; hineinschlüpfen (dans un endroit, in –); il s'est glissé plusieurs fautes dans ce livre, es haben sich mehrere Fehler in dieses Buch eingeschlichen (*v.* Couler).

Glisseur, *m.* (qui glisse sur la glace) Gleiter; Glitscher, *m.*; (der) Glitschende, *us. m.*

Glissoire, *f.* Gleitbahn, Glitschbahn; Glitsche, *f.*

Globe, *m.* (corps sphérique, sphère) Kugel, *f.*; Ball, *m.*; – de la terre, Erdkugel, *f.* Erdball, *m.*; *abs.* (terre) Erde; – céleste, Himmelskugel, *f.*; – de l'œil, Augapfel; – impérial, Reichsapfel, *m.*, -s célestes, (astres) Gestirne, *n. pl.*

Globulaire, *f. bot.* Kugelblume, *f.*

Globule, *f.* (petit globe) Kügelchen, *n.*

Globul-eux, -euse, *a.* kugelig; kugelicht.

Gloire, *f.* 1. (réputation, honneur des hommes) Ruhm, *m.* Ehre, *f.*; (– de son pays) Ruhm, Stolz, *m.*; (orgueil, vanité) Ruhmsucht, Ehrsucht, *f.*; se faire – de qc., sich etwas zum Ruhm anrechnen; sich eine Ehre aus etwas machen; sich einer Sache rühmen; 2. (hommage qu'on rend à Dieu) Ehre, *f.*; (éclat, splendeur) Glanz, *m.*; Herrlichkeit, Glorie; (béatitude) Seligkeit, Herrlichkeit; 3. *peint.* Glorie, *f.*; (ciel ouvert) (der) offene Himmel, *m.*; *sculpt.* (auréole, Glorie, *f.*; Heiligenschein; *théat.* Wolkenhimmel, *m.*

Glorieusement, *ad.* rühmlich, ruhmvoll; auf eine ruhmvolle Art.

Glori-eux, -euse, *a.* 1. (qui s'est acquis de la gloire) rühmlich; ruhmvoll; glorreich; être – (fier) de qc., stolz auf etwas sein: 2. (vain, plein de bonne opinion de lui-même) eitel, ruhmredig; 3. *théol.* (transfiguré) verklärt; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Ruhmredige, *us. m.* et *f.*

Glorification, *f.* (– des élus) Verklärung.

Glorifier, *va.* 1. *théol.* (– Dieu) preisen; (- les saints) verherrlichen, verklären; se –, sich verherrlichen; 2. se – (tirer vanité) de qc., sich einer Sache rühmen; stolz auf etwas sein; se – dans qc., seinen Ruhm *ou* Stolz in etwas setzen.

Gloriole, *f.* (vanité fondée sur de petites choses) Eitelkeit, *f.* (der) eitle *ou* kleinliche Ruhm, *m.*

Glose, *f.* 1. (explication d'un texte obscur) Glosse; Erklärung, Auslegung, *f.*; 2. (commentaire, note) Commentar, *m.*; Anmerkung; *fig. fam.* (remarque critique ajoutée) Bemerkung, *f.*; Zusatz, *m.*; 3. (petit ouvrage de poésie, parodie) Glossengedicht, *n.* Parodie, *f.*

Gloser, *va.* (faire des gloses sur des textes, commenter) Glossen *ou* Anmerkungen machen (un passage, über –); commentiren; mit Anmerkungen versehen; *fig. fam.* et *vn.* – sur qc., (mal interpréter *ou* critiquer aigrement qc.) über etwas boshafte *ou* beißende Anmerkungen machen; etwas übel auslegen; etwas scharf tadeln *ou* bekritteln.

Glos-eur, *m.* -euse, *f.* (qui glose sur qc., qui voit en mal) Glossenmacher, Tadler, Krittler, *m.*; Glossenmacherin(n), Krittlerin(n), *f.*

Glossaire, *m.* Glossarium; (dictionnaire) Wörterbuch, *n.*

Glossateur, *m.* Glossator, Erklärer, Ausleger, *m.*

Glossite, *f.* (inflammation de la langue) Zungenentzündung, *f.*

Glossopètre, *m.* (dent de poisson pétrifiée) Zungenstein; (der) versteinerte Fischzahn, *m.*

Glotte, *f. anat.* (petite fente du larynx) Luftröhrenspalt, *m.* Stimmritze, *f.*

Glouglou, *m.* 1. *fam.* (– de la bouteille) Gluckgluck; 2. (cri de dindon) Kollern, *n.*

Glouglouter (glougloter), *vn.* (*se dit* du cri des dindons) kollern.

Gloume *m. bot.* *v.* Glume.

Gloussement, *m.* (– de la poule) Glucksen, Gluckfen, *n.*

Glousser, *vn.* (*se dit* du cri de la poule) glucken, gluckſen.

Glouteron, *m. bot.* *v.* Bardane.

Glouton, -ne, *a.* (vorace) gefräßig; (avide) gierig; = *subst. m.* 1. (homme –) (der) gefräßige Mensch; Vielfraß; 2. *zool.* Vielfraß, *m.*

Gloutonnement, *ad.* gefräßig; (avidement) gierig.
Gloutonnerie, *f.* Gefräßigkeit; (avidité) Gierigkeit, *f.*
Glu, *f.* (– pour prendre des oiseaux) Vogelleim; Leim, *m.*
Gluant, -e, *a.* (visqueux) klebrig.
Gluau, *m.* (branche frottée de glu) Leimruthe, *f.*
*Glucium, *m. chim.* Glycium, *n.*
Gluer, *va.* 1. (enduire de glu) mit Vogelleim bestreichen; 2. (poisser, rendre gluant) klebrig machen.
Glui, *m.* (longue paille dont on couvre les toits) Dachstroh, *n.*
Glume, *f. bot.* Balg, *m.*; Spelze, *f.*
Gluten, *m.* (matière qui sert à lier les corps valides, les pierres) Bindestoff, *m.*; *bot.* Gluten, *n.* Pflanzenleim, *m.*
Glutinat-if, -ive, *a. v.* Agglutinatif.
Glutin-eux, -euse, *a.* klebrig; leimartig.
Glyconien, glyconique, *a. m.* (vers –) glyconisch.
*Glyphe, *m. archit.* Hohlkehle, *f*; Schlitz, *m.*
Glyptique, *f.* (art de graver sur pierres en creux *ou* en relief) Glyptik; Steinschneidekunst, *f.*
Gnome, *m.* (gnomide, *f.*) (génie de la terre) Gnom; Erdgeist; (esprit de la montagne) Berggeist, *m.*
Gnomique, *a.* (sentencieux) gnomisch; spruchreich; poëme –, Spruchgedicht, *n.*
Gnomon, *m. astr.* Gnomon, *n.*; Sonnenzeiger, *m.*
Gnomonique, *f. astr.* Gnomonik; Sonnenuhrkunst, *f.*
Gnostiques, *m. pl.* Gnostiker, *m. pl.*
Go, *ad.* tout de –, *pop.* (librement, sans façons, sans obstacle) geradezu; frei; ohne Umstände; von selbst.
Gobbe, *f.* (composition pour empoisonner certains animaux) Giftbissen, *m.*; Giftkugel, *f.*
Gobelet, *m.* 1. (vase à boire, vase en fer blanc pour les escamoteurs) Becher, *m.*; joueur de -s, Taschenspieler; *fig. fam.* Betrüger, Schelm, *m.*; 2. *abs.* (office de la bouche) Schenkenamt, *n.*
Gobelins, *m. pl.* (manufacture de teinture et de tapisseries à Paris, fondée par Gilles Gobelin) Gobelins, *m. pl.*
Gobelotter, *vn.* (buvotter, boire souvent) *fam.* bechern; pokuliren; zechen.
Gobe-mouches, *m.* 1. *hist. nat.* Fliegenfänger; Fliegenschnäpper; 2. *fig. fam.* Jaherr; Kleinigkeitskrämer, *m.*
Gober, *va. fam.* (avaler avec avidité et sans goûter) gierig verschlucken; hinunterschlucken; (– un œuf) ausschlurfen; *fig.* 1. (– des mouches) fangen; – du vent, nach Wind schnappen; haschen; (perdre le temps à attendre) die Zeit vertändeln; 2. (croire légèrement) leicht hin glauben; 3. *pop.* (prendre, se saisir de) – qn., einen greifen, haschen; einen fangen.
Goberger (se), *vr. fam.* 1. se – de qn., sich über einen lustig machen; 2. (se divertir) sich belustigen; sich ergötzen; (prendre ses aises) es sich bequem machen.
Goberges, *f. pl.* (ais de bois pour soutenir la paillasse d'un lit) Querbretter, *n. pl.*
Gobet, *m. fam.* 1. (morceau que l'on gobe) Bissen, *m.*; *fig. fam.* prendre qn. au – (à l'improviste), einen unversehens ergreifen *ou* wegfangen; 2. *pop.* (grosse cerise) Herzkirsche, *f.*
Gobeter, *va. maçon.* (– un mur) verkleiben.
Gobin, *m. fam.* v. Bossu.
*Goblin, *m. fam. r.* Lutin.
Godailler, *vn. pop.* (boire avec excès) saufen; zechen.
Godelureau, *m.* (*pl.* godelureaux) *fam. iron.* Süßling; Jungfernknecht, *m.*
Godenot, *m.* (marionnette, figure de bois *ou* d'ivoire) Gaukelmännchen; *fig. fam.* (petit homme mal fait) Knirps, *m.*
Goder, *vn.* (faire de faux plis) Falten schlagen.
Godet, m. 1. (petit vase à boire sans pied et sans anse) Tümmler; 2. (auget attaché à des roues, pour élever de l'eau) Schöpfeimer, *m.*; 3. (– de peintre) Näpfchen; Schälchen; *fond.* Gießloch, *n.*
*Godiche, *m.* et *f. pop.* (niais) Pinsel, *m.*; (sotte) dumme *ou* einfältige Gans, *f.*
Godiveau, *m. pl.* godiveaux) *cuis.* (pâté d'andouillettes, de hachis de veau et de béatilles) Wurstpastete; Fleischpastete, *f.*
Godron, *m.* 1. (plis ronds aux jabots) Rundfalte; 2. façons faites aux bords de la vaisselle d'argent) Schweifung, *f.*; Buckel, *m.*; *archit.* Eierleiste, *f.*
Godronner, *va.* 1. (faire des godrons) in runde Falten legen; 2. (– de la vaisselle) am Rande schweifen; mit Rundfalten versehen; = godronné, -e, mit Rundfalten; *bot.* ausgeschweift.
Goëland, *m.* (oiseau de mer) Seemewe; Mewe, *f.*
Goëlette, *f. mar.* Goelette, *f.*; (bâtiment à deux mats) Zweimaster, *m.*
Goëmon, *m.* (varech, herbe marine) Seegras; Ufergras, *n.*
Goétie, *f.* (invocation des mauvais génies) Beschwörung *ou* Anrufung der bösen Geister, *f.*
Goffe, *a. fam.* (mal fait, grossier, maladroit) unförmlich; plump; tölpisch.

Goguille, *f. pop.* (repas joyeux) Gelage, *n.*; Schmaus, *m.*; être en -, faire -, ein Gelage anstellen; schmausen.
Gogo (à), *loc. adv.* (dans l'abondance) herrlich und in Freuden.
Goguenard, -e, *a. fam. iron.* (mauvais plaisant, railleur) niedrig spaßend, possenhaft; =*subst. m.* Spaßmacher; Schalk, *m.*
Goguenarder, *vn. fam.* (faire de mauvaises plaisanteries) niedrig spaßen; niedrige Späße machen; Possen machen *ou* reißen.
Goguenarderie, *f. fam.* (mauvaise plaisanterie) (der) schlechte *ou* gemeine Spaß, *m.*; (die) niedrige Posse, *f.*
Goguettes, *f. pl. fam.* 1. (propos joyeux) (die) scherzhaften Reden, *f. pl.*; Schwänke, *m. pl.*; Schnurren, *f. pl.*; 2. être en -, bei guter Laune sein; sich gütlich thun.
Goinfre, *m. pop.* Prasser; Schlemmer, Schwelger, *m.*: = goinfrer, *vn.* prassen; schlemmen, schwelgen; = goinfrerie, *f.* Schlemmerei, Schwelgerei, *f.*
Goitre, *m.* Kropf, *m.*
Goitr-eux, -euse, *a.* kropfartig; kropfig; = *subst. m.* (der) Kropfkranke, mit dem Kropf Behaftete, *as. m.*
Golfe, *m.* Meerbusen; Golf, *m.*
Gomme, *f.* Gummi, Baumharz; - arabique, (das) arabische Gummi; - élastique, *v.* Caoutchouc; - gutte, *f.* Gummigutt; Guttiharz; - résine, *f.* Gummiharz, *n.*
Gommer, *va.* mit Gummi bestreichen; gummiren.
Gomm-eux, -euse, *a.* gummicht; gummiartig; (qui jette de la gomme) Gummi gebend; Gummi...; arbre -, Gummibaum, *m.*
Gommier, *m. bot.* Gummibaum, *m.*
Gomphose, *f. anat.* (articulation immobile) Nagelfügung; Gomphosis, *f.*
*Gonagre, *m. méd.* (goutte aux genoux) Kniegicht, *f.*
Gond, *m.* (- d'une porte) Angel, *f.*; *fig. prov.* faire sortir *ou* mettre qu. hors des -s, einen in Harnisch setzen; einen entrüsten.
Gondole, *f.* 1. (bateau plat et long) Gondel; 2. (vaisseau à boire) Gondelschale, *f.*; - oculaire, Augenschälchen, *n.*
Gondolier, *m.* Gondelier, Gondelführer, [*m.*
Gonfalon, gonfanon, *m.* (bannière d'église) Kirchenfahne, *f.*
Gonfalonier, *m.* 1. (celui qui porte le gonfalon) Fahnenträger; Bannerherr; 2. (ancien magistrat de quelques républiques d'Italie) Gonfaloniere, *m.*
Gonflement, *m.* Aufschwellen, Anschwellen, *n.*; Aufblähung, *f.*
Gonfler, *va.* aufblähen, aufblasen; *fig.* - d'orgueil, (von Stolz) aufblasen; stolz *ou* hochmüthig machen; = se -, *vr.* et *vn.* sich blähen, aufblähen; schwellen, anschwellen, aufschwellen.
Gouin, *m. pop.* (fripon) maître -, (der) verschmitzte Kerl; Schelm, *m.*
Goniomètre, *m.* (instrument à mesurer les angles des cristaux) Winkelmesser, *m.*; Winkelmaß, *n.*; = goniométrie, *f.* Winkelmessung, *f.*
Gonorrhée, *f. méd.* Samenfluß; - virulente, Tripper, *m.*
Gord, *m. pêche.* Fischwehr, *n.*
Gordien, *a. m.* nœud -, (der) gordische Knoten, *m.*
Goret, *m. fam.* (petit cochon) Ferkel, Spanferkel, *n.*
Gorge, *f.* 1. (partie antérieure du cou, gosier, partie intérieure de la gorge) Kehle; Gurgel, *f*; Hals, *m.*; (- des oiseaux) Kropf; (gueule) Rachen, Schlund, *m.*; pigeon à grosse -, Kropftaube, *f.*; prendre à la -, bei der Kehle *ou* Gurgel fassen (*ou* packen); couper la - à qu., einem den Hals abschneiden; einen ermorden; *fig. fam.* cela nous coupe la -, das bricht uns den Hals; se couper la - l'un à l'autre, sich die Hälse brechen; à - déployée, aus vollem Halse; *pop.* rendre -, sich übergeben; *fig. fam.* seinen Raub herausgeben; mal de -, Halsweh, *n.*; 2. (poitrine, sein d'une femme) Brust, *f.*; Busen, *m.*; (partie supérieure de la chemise d'une femme) Bruststück, *n.*; Busenstreif, *m.*; 3. (*se dit des choses qui ont quelque ressemblance avec la gorge ou le gosier*) (- d'une bouteille, d'une cloche) Hals; (- d'un canon) Schlund, *m.*; (- de montagnes) Schlucht; Bergschlucht, *f.*; (défilé) Gebirgspaß; *bot.* Schlund, *m.*; *fort.* Kehle; *archit.* Hohlkehle; (- d'une poulie) Rinne, *f.*; Hals; (- d'un bassin à barbe) Ausschnitt; (bâton pour rouler des cartes) Rollstab, *m.*; 4. *chasse.* - chaude (chair des animaux vivants que l'on donne aux faucons) Weidwerk; Luder, *n.*; *fig. fam.* faire des -s chaudes de qc., sich über etwas lustig machen.
Gorgé, -e, *a.* et *pp. du v.* Gorger, 1. *blas.* (dont le cou est ceint d'une couronne d'un autre émail) mit einer anderfarbigen Krone um den Hals; 2. *fam.* (comblé, rempli, surchargé) vollgepfropft; angefüllt; überladen (de, mit); 3. *vétér.* geschwollen; aufgelaufen.
*Gorge-blanche, *f. ois.* Weißkehlchen; - bleue, *f.* Blaukehlchen, *n.*
Gorge-de-pigeon, *a. indécl.* taubenhals-

farbig; schillernd; = *subst. m.* Taubenhalsfarbe; Schillerfarbe, *f.* [weise.
Gorgée, *f.* Schluck, *m.*; par -s, schluckweise.
Gorger, *va.* (- de viandes, mit -) vollpfropfen; vollstopfen; (- de mets, de vin, mit -) überladen; überfüllen; *fig.* überhäufen; = se -, sich vollstopfen; sich überladen; sich überfüllen.
Gorgerette, *f. v.* Collerette.
Gorgerin, *m.* 1. (pièce du harnais pour défendre la gorge) Halsstück, *n.*; 2. *archit.* (- du chapiteau dorique, au -) Hals, *m.*
*Gorget, *m. menuis.* Kehlhobel, *m.*
Gorgone, *f. myth.* Gorgone, *f.*
Gosier, *m. anat.* 1 (partie intérieure de la gorge) Kehle, *f*; (canal pour le passage des aliments) Schlund, Hals, *m.*; Speiseröhre; 2. (canal de la voix, de la respiration) Kehle, Luftröhre; *fig.* (voix, organe) Stimme, *f.*; Organ, *n.*
Gossampin, *m. bot. v.* Fromager.
Gothique, *a.* gothisch; *fig. fam.* (ancien, hors de mode) altfränkisch, altmodisch; = *subst. m.* (genre -) (das) Gothische, *as. n.*; (der) gothische Geschmack *ou* Styl, *m.*; = -, *f.* (écriture -) (die) gothische Schrift, *f.*
Gouache, *f.* 1. (peinture à -) Wassermalerei, *f.*; 2. (tableau à la -) Wassergemälde, *n.*
Goudron, *m.* Theer, *m.*: eau de -, Theerwasser, *n.*; faire du -, Theer brennen.
Goudronner, *va.* theeren.
Gouet, *m. bot v.* Arum.
Gouffre, *m.* (abîme, trou profond) Abgrund, Schlund; - de feu, Feuerschlund; - d'eau, de mer, Wasserschlund, Wasserstrudel; Meeresstrudel; *fig.* Abgrund, Schlund; (lieu pernicieux) (der) verderbliche Ort; (*pour* grand dissipateur) (der) bodenlose Schlund; Erzverschwender, *m.*; ce procès est un -, dieser Proceß kostet *ou* verschlingt ungeheures Geld. [*m.*
Gouge, *f.* (ciseau concave) Hohlmeißel,
Goujat, *m.* 1. (valet d'armée) Troßbube; 2. *pop.* (homme sale et grossier) (der) schmutzig grobe Kerl, Flegel, *m.*
Goujon, *m.* 1. *poiss.* Gründling, Gründel, *m.*; Kresse, *f.*; 2. (cheville de fer) Stift, Pflock, Döbel; *sculpt.* (der) kleine Hohlmeißel, *m.*
Goulée, *f. pop.* (grosse bouchée) Maulvoll, *n.* Mundvoll; Bissen, *m.*
Goulet, *m.* 1. (d'une bouteille) *v.* Goulot; 2. (entrée d'un port) (die) enge Einfahrt *ou* Mündung, *f.*
Goulette, *f. v.* Goulotte.
Goulot, *m.* 1. (- d'une bouteille, d'une cruche) Hals, *m.*; 2. *pêche.* Einkehle; *artill.* Brandröhre, *f.*
Goulotte, *f.* 1. *archit.* (petite rigole) Rinne; 2. (petit canal, interrompu par de petits bassins) Rinne, Hohlkehle, *f.*
Goulu, -e, *a.* gefräßig, gierig; = *subst. m.* (der) gefräßige Mensch; Vielfraß, *m.*
Goulûment, *ad.* gefräßig, gierig.
Goupille, *f.* (petite fiche *ou* clavette) Stift, Pflock; Vorstecker, *m.*
Goupillon, *m.* 1. (aspersoir) Sprengwedel; (- d'argent) Sprenggefäß, *n.*; 2. (instrument en forme de brosse) (- de bouteille, de verres) Flaschenbürste; Gläserbürste, *f.*
*Gour, *m.* (creux produit par une chute d'eau) Wasserloch, *n.*; Schlucht, *f.*
Gourd, -e, *a.* (engourdi par le froid) erstarrt, vor Kälte starr *ou* steif.
Gourde, *f. monn. v.* Piastre.
Gourde, *f.* 1. (- de pélérin) Kürbißflasche, *f.*; 2. *méd.* (hydrocèle composée) (der) doppelte Wasserbruch, *m.*
Gourdin, *m. p.* (gros bâton court) Knüttel; Prügel, *m.*
Goure, *f.* (drogue falsifiée) verfälschte Spezereiwaare, *f.* [führen; prellen.
*Gourer, *va. pop.* (tromper, duper) an-
Goureur, *m.* (celui qui falsifie les drogues) Waarenverfälscher; *pop.* (trompeur) Betrüger, Preller, *m.*
Gourgandine, *f. pop.* (femme de mauvaise vie) Gassendirne; Metze, *f.*
Gourgouran, *m.* (étoffe de soie des Indes, travaillée en gros de Tours) Gurguran, *m.*
Gourmade, *f. fam.* (coup de poing) Faustschlag; Puff, *m.*
Gourmand, -e, *a.* 1. (qui mange avec avidité) eßgierig; (friand, gastronome) naschhaft; leckerhaft; 2. *hort.* branche -e, Wasserreis, *n.*; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Eßgierige, *as. m.* et *f.*; Leckermaul, *n.*
Gourmander, *va.* 1. (réprimander avec des paroles dures) ausschelten; *fam.* heruntermachen, aushunzen; *fig.* (blâmer) - qc., etwas tadeln *ou* meistern; auf etwas schelten *ou* schimpfen; 2. (- un cheval) hart im Zügel halten; *fig.* (- ses passions) bändigen.
Gourmandise, *f.* (avidité à manger) Eßgier; (gastronomie) Leckerhaftigkeit, Naschhaftigkeit, *f.*
Gourme, *f.* 1. *vétér.* Druse, Drüse, *f.*; jeter sa -, die Drüse abwerfen; 2. (maladie de peau des enfants) Milchborke, *f.*; (die) unreinen Säfte, *m. pl.*; jeter sa -, die unreinen Säfte ausstoßen *ou* auswerfen; sich reinigen; *fig. fam.* (faire des folies) ausrasen; austoben; sich die Hörner ablaufen.
Gourmer, *va.* - un cheval, einem Pferde

die Kinnkette anlegen; 2. *fam.* (battre à coups de poing) mit Fäusten schlagen; puffen; se –, sich puffen, sich balgen; *fig. fam.* = gourmé, -e, (roide, affecté) steif; geziert.

Gourmet, *m.* (qui se connaît en vin) Weinkenner, *m.*

Gourmette, *f.* (– d'un cheval) Kinnkette, *f.*; *fig. fam.* rompre sa –, (s'abandonner à ses passions) seinen Leidenschaften den Zügel schießen lassen; lâcher la – à qn., einem den Zügel schießen lassen.

Goussaut *ou* **goussant**, *s. m.* et *a.* (cheval fort et court de reins) (das) untersetzte *ou* kernige Pferd, *n.*

Gousse, *f.* 1. *bot.* (cosse) Hülse; Schote; 2. – d'ail, Knoblauchzehe, *f.*; = –s, *pl.* (ornements du chapiteau ionique) Hülsen, *f. pl.*

Gousset, *m.* 1. (creux de l'aisselle) Achselhöhle, Achselgrube, *f.*; sentir le –, nach Schweiß unter den Armen riechen; 2. (– d'une chemise) Achselstück, *n.*, 3. (petite poche dans la ceinture d'un pantalon) kleine Hosentasche; Uhrtasche, *f.*; *fam.* (bourse) Beutel, *m.*; avoir le – garni, einen wohlgespickten Beutel haben; 4. (siége à la portière d'un carrosse) Sitz im Kutschenschlage, *m.*; 5. (petite console de menuiserie) Tragband, *n*; Träger, *m.*

Goût, *m.* 1. (sens pour discerner les saveurs, saveur) Geschmack; (odeur) Geruch, *m.*; être d'un – excellent, vortrefflich schmecken; avoir le – du fruit, nach der Frucht schmecken; il ne trouve – à rien, er findet an nichts Geschmack; nichts schmeckt ihm; sentir un – de renfermé, dumpfig riechen; 2. *fig.* (discernement, sentiment du beau) Geschmack; Kunstsinn; 3. (penchant, inclination, envie) Hang, *m.*; Neigung, *f.*; Geschmack, Sinn, *m.*; Lust, *f.*; avoir du – pour qc., Geschmack an etwas finden; Sinn für etwas haben; perdre le – pour le travail, die Lust zur Arbeit verlieren; avoir du – pour qn., an einem Gefallen finden; 4. (genre, manière, esprit, caractère, style) Geschmack, *m.*; Art; Manier, *f.*; Geist, Charakter; Styl, *m.*; de bon –, geschmackvoll; de mauvais –, sans –, geschmacklos; *abs.* (bon –) das Geschmackvolle, *as. n.*

Goûter, *va.* 1. (examiner la saveur d'une chose) kosten; schmecken; 2. (essayer d'un mets, d'une liqueur) – qc., versuchen; = *vn.* – de qc. *ou* à qc., von etwas kosten *ou* versuchen; *fig.* (essayer) versuchen; 3. *fig.* (approuver, trouver bon) billigen; gut finden, gut heißen; (prendre goût) Geschmack *ou* Gefallen finden (qc., an –); – qn., an einem Gefallen finden; cet homme est goûté, dieser Mensch gefällt *ou* findet Beifall; 4. (sentir qc., en jouir) genießen.

Goûter, *vn.* (manger entre le dîner et le souper) Vesperbrod essen; = *subst. m.* Vesperbrod, *n.*

Goutte, *f.* 1. (petite partie d'une chose liquide) Tropfen, *m.*; une – d'eau, ein Tropfen Wasser; (*pour* un peu de –) ein wenig; une – de vin, ein wenig Wein; *pop. ellipt.* une – (d'eau de vie) Schnapps, *m.*; Schnäppschen, *n*; 2. *pharm. archit.* Tropfen, *m.*; *féod.* Korn, *n.*; 3. *loc. adv.* – à –, tropfenweise; *fam.* n'y voir –, nicht das Geringste *ou* Mindeste sehen; je n'y entends –, ich verstehe *ou* begreife nichts davon; ich werde nicht klug daraus.

Goutte, *f. méd.* (fluxion douloureuse qui attaque les articulations) Gicht; – aux pieds, Fußgicht, *f.*; Podagra, *n.*; – aux mains, Handgicht, *f.*; – crampe, *v.* Crampe; – sereine, *v.* Amaurose; – sciatique, *v.* Sciatique; – remontée, (das) zurückgetretene Podagra, *n.*; – rose (boutons rouges au visage, im Gesicht), Rothlauf, *m.*; Kupferfinnen, *f. pl.*

Gouttelette, *f.* (petite goutte) Tröpfchen, Tröpflein, *n.*

Goutt-eux, -euse, *a.* gichtisch; gichtkrank; = *subst. m.* (der) Gichtkranke, *as. m.*; Podagrist, *m.*

Gouttière, *f.* 1. (– d'un toit) Dachrinne; Traufe, *f.*; *fam.* – *ou* -s, *pl.* (toit) Dach; 2. (bande de cuir qui empêche que la pluie n'entre par les portières) Regenleder; Schirmleder, *n.*; 3. *anat.* (– des os, an –) Rinne; *chir.* Hohlschiene, *f.*; 4. *rel.* (coupe creuse donnée à la tranche d'un livre) Hohlschnitt, *m.*

***Gouvernable**, *a.* regierbar.

Gouvernail, *m.* Steuerruder, Steuer; *fig.* (– d'un état) Staatsruder, *n.*

Gouvernance, *f.* (ancienne juridiction de quelques villes des Pays-Bas) Statthaltergericht, *n.*

Gouvernant, (*part. prés. du v.* Gouverner) -s, *pl.* (die) Regierenden, *as. m. pl.*; Herrscher, *m. pl.*; = -e, *f.* 1. (femme du gouverneur *ou* femme qui a le gouvernement d'une province) Statthalterin(n); 2. (institutrice) Erzieherin(n); Gouvernante; 3. (femme qui a soin du ménage d'un veuf *ou* d'un célibataire) Haushälterin(n), *f.*

Gouverne, *f. comm.* et *fam.* (règle de conduite) Richtschnur; Weisung, *f.*

Gouvernement, *m.* 1. (action, charge *ou* manière de gouverner, d'administrer) Regieren, *n.*; Regierung; Verwal-

tung; (gestion, direction) Führung; Leitung; *abs.* (- des états *ou* ceux qui gouvernent l'état) Staatsregierung; 2. (forme de -, constitution d'un état) Regierungsform; Staatsverfassung; 3. (- d'une province, charge de gouverneur) Statthalterschaft; Statthalterwürde, *f*; 4. (pays placé sous le pouvoir du gouverneur) Regierungsbezirk, *m.*; Gouvernement, *n.*; 5. (hôtel du gouverneur) Statthalterei, *f*.

Gouverner, *va.* et *abs.* 1. (diriger, conduire, régir) lenken; leiten; regieren; (- un vaisseau) steuern; (- un état, une personne) regieren; beherrschen; - la maison, dem Hauswesen vorstehen; *gramm.* regieren; *fam.* comment gouvernez-vous cet homme? wie stehen Sie mit diesem Menschen? wie kommen Sie mit diesem Menschen zurecht? comment gouvernez-vous la fortune? wie steht es mit Ihrem Glück? 2. (avoir l'administration, la conduite de qc.) - qc., etwas verwalten; *abs.* walten; elle gouverne la maison, sie verwaltet das Haus; sie waltet im Hause; (ménager, soigner, tenir en bon état) zu Rathe halten; besorgen; in gutem Stande halten; (diriger) - qc., die Aufsicht über etwas führen; (- des enfants, des malades) leiten; pflegen; savoir bien - les chevaux, wohl mit Pferden umzugehen wissen; = se -, sich regieren; sich beherrschen; (se conduire) sich aufführen; sich betragen; sich benehmen; = gouverné, -e, beherrscht, regiert; les -s, die Beherrschten *ou* Regierten, *m. pl.*

Gouverneur, *m.* 1. (- d'une province) Statthalter; (- d'un château, d'une place forte) Commandant; Gouverneur; 2 (administrateur) Vorsteher; (- de la banque) Director, Gouverneur; 3. (- d'un enfant, d'un prince) Hofmeister, *m.*

Goyave, *f.* (poire des Indes) Gojava; Gujava, *f.*; = goyavier, *m.* Gojavabaum, Gujavabaum, *m.*

Grabat, *m.* (méchant lit) (das) schlechte *ou* armselige Bett; *prov. fam.* être sur le -, (être malade au lit) auf dem Krankenbette (*ou* Siechbette) liegen.

Grabataire, *m.* 1. (*se dit* de ceux qui recevaient le baptême au lit de mort) Taufempfänger auf dem Todtenbette, *m.*; = *a. fam.* (alité) bettlägerig.

Grabuge, *m. fam.* (querelle, noise) Hader, Zwist, *m.*; Zänkerei, *f*.

Grâce, *f.* 1. (faveur qu'on fait à qn. sans y être obligé, bienveillance) Gnade, Gunst, Huld; Gewogenheit; (marque de faveur) Gnadenbezeigung; (- d'un coupable) Gnade, Begnadigung, *f.*; Straferlaß, *m.*; (pardon, indulgence) Gnade, Verzeihung; Nachsicht; *théol.* (assistance divine) Gnade, *f.*; être dans les bonnes -s de qn., in eines Gunst stehen; eines Gunst genießen; par la - de Dieu, von Gottes Gnaden; la - divine, die Gnade Gottes, (die) göttliche Gnade; faire - à qn., einen begnadigen; einem die Strafe erlassen; obtenir -, begnadigt werden; faire - à qn. de qc., einem etwas erlassen; (épargner qc. à qn.) einen mit etwas verschonen; de -, *loc. adv.* ich bitte, wenn ich bitten darf; en -, inständig; 2. (remerciment, témoignage de reconnaissance) Dank, *m.*; Danksagung, *f.*; rendre - à qn., einem danken *ou* Dank sagen; *ellipt.* - à Dieu, Gott sei Dank; Gottlob; - à ta bonté, Dank sei es deiner Güte; durch deine Güte; deiner Güte verdanke ich (daß); -s, *pl.* (prière après le repas) Dankgebet, *n.*; 3. (agrément dans les personnes et dans les choses) Anmuth, Grazie, *f.*; Liebreiz, *m.*; (das) Anmuthige, Huldreiche, *as. n.*; (maintien agréable) (der) gefällige Anstand, *m.*; bonne -, (complaisance) Gefälligkeit, Willfährigkeit, *f.*; mauvaise -, (maintien désagréable) (der) ungefällige *ou* schlechte Anstand, *m.*; (manque de complaisance, répugnance) Ungefälligkeit, *f.*; Widerstreben, *n.*; de bonne -, (volontiers, avec politesse) gern; artig; auf eine artige *ou* gefällige Weise; n'avoir pas bonne -, avoir mauvaise -, (de faire telle *ou* telle chose) nicht wohl *ou* übel anstehen zu: = -s, *pl. myth.* Grazien; Huldgöttinnen, *f. pl.*; 5. (titre d'honneur) Sa -, Seine Gnaden.

Graciable, *a. droit.* (digne de pardon) verzeihlich; gnadefähig.

Gracieusement, *ad.* (*v.* Gracieux) (d'une manière gracieuse) gnädig, liebreich; holdselig.

Gracieuser, *va. fam.* - qn., einem liebreich *ou* freundlich begegnen.

Gracieuseté, *f. fam.* 1. (honnêteté, civilité) Höflichkeit, Artigkeit; 2. (gratification, cadeau) Erkenntlichkeit, *f.*; Geschenk, *n.*

Grac-ieux, -ieuse, *a.* 1. (agréable, qui a beaucoup de grâce, aimable) anmuthig; liebreich; holdselig; 2. (poli, civil, doux, affable, bienveillant) artig, höflich; sanft; leutselig; gnädig; 3. *chancell.* (sans frais) kostenlos; Gnaden...; forme gracieuse, Gnadenform, *f.*

Gracilité, *f. p. us.* (- de la voix) Feinheit, Helle, *f.*

Gradation, *f.* Abstufung, Stufenfolge; *rhétor.* Steigerung; *peint.* - des cou-

leurs, Abſtufung der Farben; Schattirung, *f.*; par -s, ſtufenweiſe.

Grade, *m.* 1. (dignité, degré d'honneur) Grad, *m.*; Würde, Ehrenſtufe, *f.*; (- dans l'université) Grad, *m.*; Würde; - de docteur, Doctorwürde, *f.*; (diplome) Diplom, *n.*; 2. *astr.* (degré decimal du méridien) Grad; Decimalgrad des Meridians, *m.*

Gradé, *a. m. mil.* gradirt.

Gradin, *m.* 1. (- d'un autel, d'un buffet) Aufſatz, *m.*; 2. (- d'un amphithéâtre) Stufenbank; (marche) Stufe; - de gazon, Raſenſtufe, *f.*

Graduation, *f.* 1. (division en degrés) Gradabtheilung; 2. *sal.* - *ou* chambre graduée Gradirung, *f*; Gradirhaus, *n.*

Gradué, -e, *a.* et *pp. du v.* Graduer, 1. (divisé en degrés) in Grade abgetheilt; 2. (augmenté par degrés) ſtufenmäßig geſteigert; 3. *chim.* Grad...; *sal.* gradirt; Gradir...; chambre -e, *v.* Graduation, 2.; 3. (- dans l'université) graduirt; = *subst. m.* (die) graduirte Perſon, *f.*

Graduel, -le, *a.* (qui va par degrés) abgeſtuft; ſtufenweiſe gehend *ou* eingerichtet; Stufen...; marche -le, Stufengang, *m.*; *droit.* nach Verwandtſchaftsgraden; = *subst. m.* Gradual, *n.*

Graduellement, *ad.* (par gradation, successivement) ſtufenmäßig; nach und nach, allmäblig.

Graduer, *va.* 1. (- un thermomètre, une échelle) in Grade abtheilen; 2. (- l'intérêt, des lectures) ſtufenweiſe *ou* allmählig ſteigern; 3. (- dans l'université) graduiren; mit einer academiſchen Würde bekleiden.

Graillement, *m.* (son enroué de la voix) (die) heiſere Stimme, Heiſerkeit, *f.*

Grailler, *va. chasse.* (sonner du cor pour rappeler les chiens) abblaſen.

Graillon, *m.* 1. (restes ramassés d'un repas) Ueberbleibſel, *n. pl.*; Ueberreſte, Brocken, *m. pl.*; 2. goût de -, odeur -, (der) Geſchmack *ou* Geruch von verbranntem Fett, *m.*; sentir le -, brenzeln.

*Graillonner, *vn. pop.* (cracher souvent) oft ausſpucken; = graillonn-eur, *m.* -euse, *f.* Spucker, *m.*; Spuckerin(n), *f.*

Grain, *m.* 1. (fruit et semence du froment, du seigle, etc.) Korn; -s, *pl.* Korn, Getreide; - de mil, Hirſekorn, *n.*; 2. (fruit de certaines plantes et de certains arbrisseaux) Beere, *f.* Korn, *n.*; - de raisin, Weinbeere, *f.*; - de poivre, Pfefferkorn, *n.*; -s, (d'un rosaire) Kügelchen, *n. pl.*; (- de sable, de poudre, d'or) Korn; Körnchen, *n.*; (- de petite vérole) Blatter; Pocke, *f.*; *fig. fam.* Körnchen, *n.*; (étincelle) Funke, *m.*; avoir un - de folie, einen Sparren *ou* den Rappel haben; etwas übergeſchnappt ſein; 3. (petite aspérité de certaines étoffes, de certains cuirs) (- d'une étoffe) Köper, *m.*; (- du cuir) Narbe, *f*; cuir à -, (das) narbige Leder, *n.*; cette étoffe a un beau -, dieſer Stoff iſt ſchön geköpert; *artill.* Metallkorn, *n.*; *grav.* Grund, 4. *poids.* Gran, *m.* et *n.*; 5. (averse) Gußregen; *mar.* - de vent, Windſtoß, Wirbelſturm, *m.*; (nuage qui annonce le - de vent) Wetterwolke, *f.*

Graine, *f.* 1. (semence de quelques plantes, pépin) Korn, Samenkorn, *n.*; Kern; - d'oiseau, Vogelſamen, *m.* Vogelfutter, *n.*; - de musc, Biſamkörner, *n. pl.*; *fig. fam.* mauvaise -, (engeance) (die) böſe Brut, *f.*; - de niais, Thorenfutter, *n.*; Köder *m. ou* Blendwerk *n.* für Thoren; monter en -, in Samen ſchießen; *fig. fam.* cette fille monte en -, dieſes Mädchen wird alt (*ou* fängt an zu altern *ou* zu verblühen); 2. - d'écarlate *ou* de kermès, Scharlachbeere, Kermesbeere, *f.*; - de vers à soie, Seidenraupeneier, *n. pl.*; *peint.* - d'Avignon, *v.* Grenette; à - d'épinards, ſpinatkörnig; ſpinatkornartig.

Grainetier, *m. v.* Grènetier.

Grain-ier, *m.* -ière, *f.* Kornhändler, Samenhändler, *m.*; Kornhändlerin(n), Samenhändlerin(n), *f.*

Graissage, *m.* (- des roues) Schmieren; Einſchmieren, *n.*

Graisse, *f.* 1. (substance onctueuse) Fett; - humaine, Menſchenfett; (- onctueuse) Schmalz; - d'oie, Gänſeſchmalz, *n.*; (- de voiture) Schmier, *f.*; tourner à la -, (*se dit* du vin) fett *ou* zähe werden; 2. (- de la terre) Fettigkeit; *bible.* (fertilité) Fruchtbarkeit, *f.*

Graisser, *va.* 1. (frotter de graisse) mit Fett beſtreichen *ou* ſchmieren; (- des roues) ſchmieren, einſchmieren; *fig. prov.* - la patte à qn., einen beſtechen (*ou* ſchmieren); 2. (souiller de graisse, rendre sale, salir) mit Fett beſudeln; fettig *ou* ſchmutzig machen; beſchmutzen; = *vn.* (*se dit* du vin) fett *ou* zähe werden.

Graiss-eux, -euse, *a.* fettig; ſchmierig.

Grame, *m. bot.* Gras; Queckengras, *n.*

Graminée, *a.* et *s. f. bot.* Grasart *f.*; -s, *pl* Gräſer, *n. pl.*

Grammaire, *f.* Grammatik, Sprachlehre, *f.*

Grammairien, *m.* Grammatiker, *m.*

Grammatical, -e, *a.* -ement, *ad.* grammatikaliſch; ſprachrichtig; Sprach...; correction -e, Sprachrichtigkeit, *f.*

Grammatiste, *m. iron.* Grammatikfechter, Grammatist, *m.*

Gramme, *f* Gramme, *f.*

Grand, -e, *a.* 1. groß; (haut, long, qui a pris de la croissance) hoch, hochstämmig; lang; erwachsen; homme -, ein großer *ou* hochgewachsener Mensch; un - homme, ein großer Mann; un - garçon, ein großer *ou* erwachsener Junge; *fam.* une -e personne, eine erwachsene Person; *fig. fam.* ouvrir de -s yeux, große Augen machen: les blés ne sont pas encore -s, das Korn steht noch nicht hoch; il fait - jour, es ist heller (*ou* lichter *ou* hoher) Tag; *fig.* - jour, Tageslicht; Licht, *n.*; le - Océan, das Weltmeer; (la mer Atlantique) das atlantische Meer; les -es Indes (les Indes orientales) Ostindien, *n.*; 2. (long, fort, considérable) pénible) lang; stark; groß; ansehnlich; mühsam, schwierig; schwer; deux -es heures, zwei lange Stunden; un - mangeur, ein starker Esser; un - froid, eine starke Kälte; une -e somme, eine große *ou* ansehnliche Summe; une -e œuvre, ein großes *ou* schwieriges Werk; le - œuvre, die Goldmacherkunst; der Stein der Weisen; un - fardeau, eine große *ou* schwere Last; *fam.* je n'ai pas - temps, ich habe nicht viel Zeit; 3. (plein, entier) voll, ganz; un - verre, ein volles Glas; le - air, die freie *ou* frische Luft; 4. *fig.* (grandiose, noble, élevé, important, distingué, principal) großartig; edel; hoch; wichtig, bedeutend; ausgezeichnet; vornehm; Haupt...; *iron.* (énorme, archi) gewaltig; Erz...; (dans la composition des titres) Groß..; Ober..; Hoch..; une -e affaire, eine wichtige Sache; un - personnage, eine vornehme Person; grand' rue, Hauptstraße; -e route, Landstraße, Heerstraße, *f.*; la grand' messe, das Hochamt; le - Seigneur, der Großherr; le - trésorier, der Oberschatzmeister; un - coquin, ein Erzschelm; grand' croix, *v.* Croix; un - bruit, ein gewaltiger Lärm; *fam.* de -s mots, hochtrabende *ou* hochtönende Worte; - merci, großen *ou* schönen Dank; de - cœur, von Herzen gern.

Grand, *m.* 1. (grand seigneur, (der) große *ou* vornehme Herr, *m.*; (der) Große, *as. m.*; - d'Espagne, (der) spanische Grand; service des -s, Herrendienst, *m.*; 2. *abs.* (la chose grande, le grandiose) (das) Große; Großartige, *as. n.*

Grand (en), *ad.* en -, 1. (de grandeur naturelle) in Lebensgröße; 2. (d'une grandeur convenable) im Großen; *fig.* (avec grandeur et noblesse) groß und edel

Grandelet, -te, *a. fam.* (assez grand) ziemlich groß; aufgeschossen.

Grandement, *ad.* 1. (avec grandeur) groß, großartig; 2. *fam.* (beaucoup, extrêmement) sehr; höchst, äußerst.

Grandesse, *f.* (dignité du grand d'Espagne) Grandenwürde; Grandezza, *f.*

Grandeur, *f.* 1. (étendue en hauteur, en longueur, en largeur) Größe, *f.*; *fig.* (étendue, force, importance, difficulté) Umfang, *m.*; Stärke; Wichtigkeit; Schwierigkeit, *f.*; (le grandiose, élevation, noblesse, dignité) (das) Große, Großartige, *as. n.*: Größe, Höhe, Erhabenheit; Würde; (haute position) (die) hohe Stellung; - d'âme, Seelengröße, *f.*; 2. (titre d'honneur donné aux grands seigneurs et aux évêques) Erlaucht; Herrlichkeit, Hochwürden, *f.*

Grandiose, *a.* (imposant) großartig; = *subst. m.* (das) Großartige, *as. n.*

Grandir, *vn.* (devenir grand, croître en hauteur) groß werden; wachsen; in die Höhe schießen; *fig.* wachsen, zunehmen (en sagesse, an -); se -, sich groß machen; sich in die Höhe richten; *fig.* sich erheben.

Grandissime, *a. fam.* (très-grand, extrême) sehr groß; außerordentlich.

Grand' mère, *f.* (*pl.* grand' mères) Großmutter, *f.*; grand-oncle, *m.* (*pl.* grands-oncles) Großoheim, Großonkel; grand-père, *m.* (*pl.* grands-pères) Großvater, *m.*; grand' tante, *f.* (*pl.* grand' tantes) Großtante, *f.*

Grange, *f.* Scheune, Scheuer, *f.*

Granit, *m. minér.* Granit; pierre de -, Granitstein, *m.*; -eile, *a.* granitartig; -ique, *a.* Granit...; roche -, Granitfels, *m.*

Granulation, *f.* 1. (réduction des métaux en petits grains) Granuliren; Körnen, *n.*; 2. -s, *pl. méd.* Körnchen, *n. pl.* Granulationen, *f. pl.*

Granuler, *va.* (mettre un métal en petits grains) körnen; granuliren.

Granul-eux, -euse, *a.* 1. (divisé en petits grains) körnig, gekörnt; 2. *méd.* mit Körnchen *ou* Granulationen besetzt.

Graphique, *a.* 1. (décrit par une figure) bildlich; 2. (qui se rapporte à l'écriture) Schrift...; signes -s, Schriftzeichen, *n. pl.*

Graphiquement, *ad. astr.* bildlich.

Graphomètre, *m. math.* (instrument pour mesurer les angles) Winkelmesser, Graphometer, *m.*

Grapin, *m. v.* Grappin.

Grappe, *f.* 1. (grains *ou* fleurs attachés en bouquet à une branche) Traube; - de raisin, Weintraube; - de groseille,

Johannisbeertraube, *f.*; vin de -, Beerenwein, *m.*; *fig. prov.* mordre à la -, anbeißen; gleich auf etwas eingehen *ou* sich gleich zu etwas verstehen; 2. *vétér.* Mauke, *f.*; *artil.* - de raisin, Traubenschuß, *m.*

Grappiller, *vn.* (- dans les vignes) nachlesen; Nachlese halten; *fig. iron. vn.* et *va.* (faire quelque petit gain) - dans une affaire, einen kleinen Gewinnst (*ou* einen Schnitt) bei einer Sache machen.

Grappill-eur, *m.* -euse, *f.* Nachleser, *m.*; Nachleserin, *f.*

Grappillon, *m.* Träubchen, *n.*

Grappin, *m.* 1. *mar.* (ancre à quatre ou cinq branches recourbées) Dregg, *n.*; - d'abordage, Enterhaken, *m.*; *fig. fam.* jeter *ou* mettre le - sur qn., sich des Geistes einer Person bemächtigen; 2. (crochet qu'on attache aux pieds pour grimper) Fußhaken, *m.* Klettereisen, *n.*

Gras, -se, *a.* 1. (qui est formé de graisse, onctueux) fettig, Fett...; parties -ses, Fetttheile, *m. pl.*; 2. (qui a beaucoup de graisse) fett; (engraissé) gemästet, Mast...; porc -, gemästetes Schwein, Mastschwein, *n.*; 3. (qui consiste en viande *ou* qui est préparé avec de la viande) Fleisch...; bouillon -, Fleischbrühe, *f.*; *fig.* jours -, Fleischtage, (die) letzten Carnavalstage, *m. pl.*; le bœuf -, der Fastnachtsochse; cause -se, Fastnachtsproceß, *m.*; 4. (sali *ou* imbu de graisse) mit Fett beschmutzt; fettig; schmierig; *fig. fam.* schmutzig; (obscène) schlüpfrig; zotenhaft; 5. (épais, gros, tenace, pâteux) schwer; dick, zäh; thonig, fett; *fig.* (fertile, productif) fruchtbar; ergiebig; (avoir) la langue -se, eine dicke *ou* schwere Zunge; la terre -se, der fette Boden, *m.*; Thonerde, *f.*; = *subst. m.* (grasses parties de la viande) (das) Fette, *as. n.* Fett, *n.*; (die) fleischigen Theile, *m. pl.*; - de la jambe, Wade, *f.*; riz au -, (der) in Fleischbrühe gekochte Reiß, *m.*; 3 (viande, mets gras) Fleisch, *n.* Fleischspeisen, *f. pl.*; = *ad.* fett; faire *ou* manger -, Fleisch essen; parler -, mit der Zunge anstoßen; schnarren.

Gras-double, *m. cuis.* (membrane de l'estomac du bœuf) Fettdarm, *m.*

Gras-fondu, *m.* (gras-fondure, *f.*) *vétér.* Fettschmelzen, *n.*; Darmentzündung, *f.*

Grassement, *ad. fam.* fett; (commodément) gemächlich; (largement, généreusement) im Ueberfluß; reichlich, vollauf.

Grasset, -te, *a.* (un peu gras) *fam.* ein wenig *ou* etwas fett; -te, *subst. f.* Fettkraut, *n.*

Grasseyement, *m.* Schnarren, *n.*

Grasseyer, *va.* schnarren; mit der Zunge anstoßen.

Grassouillet, -te, *a. fam.* speckicht, fleischig.

Grateron, *m. bot.* (rièble) Klebekraut, *n.*

Graticuler, *va. peint. dess.* übergattern.

Gratification, *f.* (don, récompense surérogatoire) Geschenk; Gnadengeschenk, *n.*

Gratifier, *va.* (favoriser de quelque don) beschenken, begnadigen (de, mit); *fam. iron.* beehren.

Gratin, *m.* 1. (- d'une bouillie) Scharre, *f.*; 2. *cuis.* au -, mit Brodkrumen.

Gratiole, *f. bot.* Gnadenkraut, *n.*

Gratis, *ad.* unentgeldlich; umsonst; = *subst. m. v.* Gratuité.

Gratitude, *f.* Dankbarkeit, *f.*

Gratte-cul, *m.* (fruit de l'églantier) Hagebutte, *f.*

Grattel-eux, -euse, *a.* krätzig.

Grattelle, *f.* (menue gale) (die) kleine Krätze, *f.*; Krätzausschlag, *m.*

Gratte-papier, *m. fam.* Papierschmierer, *m.*

Gratter, *va.* 1. (racler, ratisser) kratzen; schaben; - à la porte, an die Thüre kratzen; leise anpochen; - des pieds, mit den Füßen scharren; se - les oreilles, sich hinter den Ohren kratzen; 2. *fam.* - le papier, das Papier bekritzeln *ou* voll schmieren; sein Leben mit Schreiben verdienen; 3. (- une tache, un pâté) auskratzen; ausradiren; 4. (- la terre) scharren; aufscharren; (ouvrir en grattant) aufkratzen; wund kratzen.

Grattoir, *m.* Kratzeisen; Radirmesser, *n.*

Gratuit, -e, *a.* 1. (qu'on donne gratis) unentgeldlich, frei; école -e, Freischule, *f.*; 2. (volontaire) freiwillig; 3. (sans fondement) grundlos; willkührlich.

Gratuité, *f.* 1. *théol.* (die) unverdiente Gnade; 2. (qualité de ce qui est gratuit) Unentgeldlichkeit; (manque de fondement) Grundlosigkeit, *f.*

Gratuitement, *ad.* 1. (gratis) unentgeldlich, umsonst; 2. (sans motif, sans fondement) zwecklos; grundlos.

Gravatier, *m.* (charretier chargé d'enlever les gravois) Schuttkärrner, *m.*

Gravat-if, -ive, *a. méd.* drückend; betäubend.

Gravats, *m. pl. v.* Gravois.

Grave, *a.* 1. *phys.* (pesant) schwer; 2. *fig.* (sérieux, posé, circonspect) ernsthaft; gesetzt; bedächtig, (important, d'un grand poids) wichtig; bedeutend; (critique, dangereux, bedenklich; gefährlich; 3. (ton -) tief; *gramm.* accent -, (das) tiefe Tonzeichen, *n.*; Gravis, *m.*; = *subst. m.* (chose -) (das) Ernste, *as. n.*

Gravelée, *a. f.* cendre -e, Weinhefenasche, *f.*

Gravel-eux, -euse, *a.* 1. (qui est mêlé de gravier) kiesig; Kies...; griesig; terre -euse, Kieserde, *f.*; (fruit -) steinig; *fig. fam.* (trop libre) schlüpfrig; zotenhaft; 2. (qui tient à la gravelle) mit Gries behaftet; Gries...; = *subst. m.* (der) Grieskranke; Nierensteinkranke, *as. m.*

Gravelle, *f. méd.* Gries, Griesabgang; Nierenstein, *m.*

Gravelure, *f.* Schlüpfrigkeit, *f.*

Gravement, *ad.* (*v.* Grave) ernsthaft; gesetzt; *fam.* gravitätisch; *mus.* mit Ernst *ou* mit Würde.

Graver, *va.* et *abs.* 1. (- avec le ciseau, le burin) eingraben; stechen; - sur la pierre, in Stein graben; (- un tableau) sur cuivre, auf Kupfer stechen; - en bois, in Holz schneiden; - à l'eau forte, ätzen, radiren; 2. *fig.* - dans la mémoire, in das Gedächtniß graben *ou* schreiben; dem Gedächtnisse einprägen; se -, sich einprägen; = gravé, -e, gegraben, gestochen, geschnitten; *fig.* eingeprägt; - de petite vérole, blatternarbig.

Graveur, *m.* (artiste qui grave) Bildstecher; (- au burin, sur cuivre) Kupferstecher; - de cachets, Petschierstecher; - à l'eau forte, Aetzer, Radirer. - en bois, Holzschneider; *impr.* - en caractères, Schriftschneider, *m.*

Gravier, *m.* Kiessand, Kies; Gries; *méd.* -, -s, *pl.* Gries, *m.*; Nierensteine, *m. pl.*

Gravir, *vn.* (grimper) klettern; klimmen; - contre un rocher, an einem Felsen hinauf klettern; = *va.* (- une muraille, un retranchement) ersteigen, erklettern; (- une montagne) erklimmen.

Gravitation, *f. phys.* Strebekraft, Schwerkraft, *f.*; (- d'une planète contre une autre) Hinstreben, *n.*; Hinneigung, *f.*

Gravité, *f.* 1. *phys.* (pesanteur) Schwere; 2. *fig.* (qualité d'une personne *ou* d'une chose grave) Ernsthaftigkeit, Gesetztheit; *fam.* Gravität; 3. *fig.* (importance d'une chose) Wichtigkeit, *f.*; Gewicht, *n.*; (- d'une faute) Größe; (- d'un mal) Bedenklichkeit, Gefährlichkeit; *mus.* (- d'un son) Tiefe, *f.*

Graviter, *vn. phys.* streben, hinstreben (vers, zu).

Gravois, *m.* 1. (la partie la plus grossière qui reste du plâtre cassé) Müll, *n.*; Mulm; 2. (menus débris d'un bâtiment) Schutt; Abraum, *m.*

Gravure, *f.* 1. (action *ou* manière de graver) (- sur métaux) Stechen; (- en bois, en pierres) Schneiden; - à l'eau forte, Aetzen, *n.*; Stich; Schnitt, *m.*; 2. (art de graver) Kupferstecherkunst, *f.*; Kupferstechen, *n.*; - en bois, sur bois, Holzschneidekunst, *f.*; Holzschnitt; 3. (estampe) Kupferstich, *m.*

Gré, *m.* 1. (volonté, bon plaisir, fantaisie, caprice) Wille, *m.*; Belieben, Gefallen, *n.*; Willkühr; Laune, *f.*; (bonne *ou* franche volonté) (der) gute *ou* freie Wille, *m.*; de son propre -, aus freiem Willen *ou* Antrieb; freiwillig *ou* aus freien Stücken; de - *ou* de force, bon -, mal -, gutwillig oder gezwungen; de - à -, (à l'amiable) gütlich; in der Güte; (d'un commun accord) nach gegenseitiger Uebereinkunft; *fig.* se laisser aller au - des flots et des vents, sich von den Wellen und Winden hin und her treiben lassen; ein Spiel der Wellen und Winde sein; 2. (opinion, sentiment, goût) Meinung, *f.*; Erachten, *n.*; Sinn; Geschmack, *m.*; à mon -, meines Erachtens; meinem Erachten nach; prendre qc. en -, (agréer, recevoir avec résignation) an etwas Gefallen finden; sich etwas gefallen lassen; etwas willig (*ou* mit Ergebung) dulden *ou* ertragen; au - des désirs, nach Wunsch; 3. (reconnaissance) Dank, *m.*; savoir (bon) -, mauvais - à qn. de qc., einem Dank, schlechten Dank für etwas wissen; se savoir bon - d'avoir fait qc., froh *ou* zufrieden sein etwas gethan zu haben.

Grèbe, *m. ois. aquat.* Grebe, *f.*

Grec, *m.* **Grecque**, *f.* 1. Grieche, *m.*; Griechin(n), *f.*; les -s modernes, die Neugriechen, *m. pl.*; *fig. fam.* être - (habile) en qc., sich wohl auf etwas verstehen; 2. -, *m.* (langue grecque) (das) Griechische, *as. n.*; (die) griechische Sprache, *f.*; *fig. fam.* c'est du - pour lui, das sind ihm böhmische Dörfer; = *a.* griechisch; l'y -, das Ypsilon.

Gréciser, *va.* (donner une forme grecque) eine griechische Form geben; gräcisiren.

Grecque, *f.* 1. *archit.* (die) griechische Winkelschnur, *f.*; 2. (entaille sur le dos d'un volume) Einschnitt, *m.*

Gredin, *m.* -e, *f.* 1. *p. us.* (gueux, gueuse) Bettler, *m.*; Bettlerin(n), *f.*; 2. *fig. pop.* Lump, Schuft; Halunke, *m.*

Gredin, *m.* (petit chien à longs poils) Wachtelhund, *m.*

Gredinerie, *f. v.* Gueuserie.

Gréement, *m. mar.* Betakelung, *f.*; Takelwerk, *n.*

Gréer, *va. mar.* betakeln; ausreeden.

Gréeur, *m. mar.* Reeder, *m.*

Greffe, *m.* (- d'un tribunal) Kanzelei; Gerichtsschreiberei, *f.*

Greffe, *f. agric.* 1. (action de greffer) Pfropfen, Impfen; 2. (- de pommier, de poirier) Pfropfreis, *n.*

Greffer, *va. agric.* pfropfen, impfen.
Greffeur, *m.* (celui qui greffe) Pfropfer, Impfer, *m.*
Greffier, *m.* (- d'un tribunal) Gerichtsschreiber; Actuarius; - de chancellerie, Kanzleiregistrator, Kanzlist, *m.*
Greffoir, *m.* Pfropfmesser, *n.*
Grège, *f.* soie -, (tirée de dessus le cocon) rohe Seide, *f.*
Grégeois, *a. m.* feu -, (das) griechische Feuer, *n.*
Grégorien, -ne, *a.* gregorianisch; (*v.* Calendrier).
Grègue, *f. pop.* (haut de chausses) -s, *pl.* Hosen, *f. pl.*; mettre de l'argent dans ses -s, Geld einsacken *ou* seine Taschen füllen; tirer ses -, (s'enfuir) sich aus dem Staube machen; das Fersengeld nehmen.
Grêle, *a.* 1. (long et menu) schlank, hager; dünn; *anat.* intestin -, Dünndarm, *m.*; 2. (*se dit* de la voix) hell; grell; sonner du -, aus dem höchsten Tone blasen.
Grêle, *f.* 1. (eau congelée dans l'air qui tombe par grains) Hagel, *m.*; Schloßen, *f. pl.*; *fig.* - de balles, Hagel von Kugeln; Kugelregen, *m.*; 2. *méd.* (tumeur arrondie dans le tissu des paupières) Gerstenkorn, *n.*
Grêler, *vn. impers.* hageln; schloßen; il grêle, es hagelt; = *va.* (gâter par la grêle) durch Hagel verderben *ou* verwüsten; abhageln; *fig. fam.* (éprouver de grandes pertes) cet homme a été grêlé, dieser Mann hat großen Schaden *ou* großes Unglück erlitten; 2. (- les dents d'un peigne) abrunden; rund sägen; = grêlé, -e, verhagelt, abgehagelt; *fig. fam.* marqué de petite vérole) blatternarbig.
Grelin, *m. mar.* (cordage commis deux fois) Greling, *n.*
Grêlon, *m.* (grain de grêle fort gros) Schloße, *f.*; (das) große Hagelkorn, *n.*
Grelot, *m.* 1. (boule de métal creuse servant de sonnette) Schelle, *f.*; *fig. fam.* attacher le -, der Katze die Schelle anhängen.
Grelotter, *vn.* (trembler de froid) vor Kälte zittern; mit den Zähnen klappern.
Grément, *m. v.* Gréement.
Grémial, *m.* (morceau d'étoffe qu'on met sur les genoux du prélat officiant pendant qu'il est assis) Schooßtuch, *n.*
Grémil, *m. bot.* (herbe aux perles) Steinsame, *m.*; Perlhirse, *f.*
Grenade, *f. bot.* 1. Granate, *f.*; Granatapfel, *m.*; 2. *artill.* Granate, Handgranate, *f.*
Grenadier, *m.* 1. *bot.* Granatbaum; Granatapfelbaum, *m.*; fleurs de -, Granatblumen, Granatblüthen, *f. pl.*; 2. *mil.* Grenadier; *fig. fam.* (femme grande et hardie) Grenadier, *m.*
Grenadière, *f.* 1. *mil.* (gibecière à grenades) Granatentasche; Grenadiertasche, *f.*; 2. (capucine d'un fusil à laquelle s'attache la bretelle) Riemenbügel, *m.*
Grenadille, *f. bot.* Passionsblume, *f.*
Grenadine, *f.* (soie employée dans la fabrication de la dentelle noire) Granatinseide; (schwarze) Spitzenseide, *f.*
Grenaille, *f.* 1. (métal réduit en menus grains) (das) gekörnte Metall; fer de -, Eisenschrot, *n.*; 2. (rebuts de graine) Kornabfall, *m.*
Grenailler *va.* (- un métal) körnen.
Grenat, *m.* 1. *minér.* Granat; 2. (espèce de toile damassée) Granat, *m.*
Grenaut, *m. poiss.* Knurrfisch; Dickkopf, *m.*
Greneler, *va.* (- du cuir) körnen; narben.
Grener, *vn.* (produire de la graine, rendre beaucoup de grains) Körner bekommen; in Samen schießen; ergiebig (an Korn) sein; kornreich sein; = *va.* 1. körnen; 2. *v.* Greneler; = grené, -e, gekörnt; körnig, kornreich; *subst. m. dess.* Körnerstich, *m.*
Grèneterie, *f.* Kornhandel, *m.*
Grènet-ier, *m.* -ière, *f.* 1 Kornhändler; Samenhändler, *m.*; Kornhändlerin(n), *f.*; 2. *fam.* (officier au grenier à sel) Salzfactor, *m.*
Grènetis, *m. monn.* tour de petits grains relevés en bosse au bord des médailles) Kräuselwerk, *n.*; (der) krause Rand; 2. (poinçon à marquer ces petits grains) Randstempel, *m.*
Grenettes, *f.* (graines d'Avignon) *bot. peint.* (die) gelben Farbekörner, *n. pl.*
Grenier, *m.* 1. (la partie la plus haute d'une maison destinée à serrer les grains, les fourrages) Speicher; Boden, Kornboden, *m*; (étage sous le comble) Dachkammer, Bodenkammer, *f.*; (demeurer) au -, unter dem Dache; 2. (magasin à blé) - public, - d'abondance, Kornspeicher, *m.*; Kornmagazin, *n.*; - à sel, Salzspeicher, *m.*; Salzmagazin, *n.*; mettre en -, aufspeichern; 3. *fig.* (pays riche en blés) Kornkammer, *f.*; 4. charger (un bateau) de grains en -, mit bloßem *ou* aufgeschüttetem Korn befrachten; le blé nous arrive en -, das Korn kommt uns aufgeschüttet in Böten zu.
Grenouille, *f.* 1. Frosch; la - verte, der grüne Frosch; Laubfrosch, *m.*; 2. *impr.* (partie creusée placée à la platine d'une presse) Pfanne, *f.*
Grenouiller, *va. pop. v.* Ivrogner.
Grenouillère, *f.* Froschlache, *f.*; *fig. iron.*

(lieu dont la situation est humide et malsaine) Sumpfloch, *n.*

Grenouillet, *m. bot.* Weißwurz, Weißwurzel, *f.*

Grenouillette, *f.* 1. *bot.* Wasserhahnenfuß, *m.*; 2. *méd.* (tumeur formée sous la langue) Fröschleingeschwulst, *f.*

Grenu, -e, *a.* 1. (qui a beaucoup de grains) kornreich; körnig; 2. (cuir -) narbig; bien -, wohlgenarbt, schöngenarbt.

Grès, *m.* (pierre formée de grains de sable) Sandstein; - de remouleur, Schleifstein, *m.*; (poterie de terre) Steingut, *n.*; (die) irdenen Gefäße, *n. pl.*; cruche de -, (der) irdene Krug, *m.*; 3. -, *pl. chasse.* (deux grosses dents du sanglier, qui sont placées auprès des défenses) Wetzzähne, *m. pl.*

Grésil, *m.* 1. (petite grêle fort menue) Graupenhagel, *m.*; Graupeln, *f. pl.*; 2. (rebut de verre) Glasgriesig, Streuglas, *n.*

Grésillement, *m.* Graupeln, *n.*

Grésiller, *v. impers.* il grésille, es graupelt; = *va.* (faire qu'une chose se rétrécisse) runzelig machen; einschrumpfen lassen.

G-ré-sol, *m. mus. v.* Sol.

Gresserie, *f.* 1. (pièces de grès mises en œuvre) Sandsteinarbeit, *f.*; Sandsteine, *m. pl.*; 2. (pots, vases faits de grès) Steingut, *n.*; 3. (carrière d'où l'on tire le grès) Sandsteingrube, *f.*

Grève, *f.* (- de la mer, de la rivière) Sandufer, *n.*; Strand *m.*; *abs.* -, place de -, (ancienne place d'exécution à Paris) Greve, *f.*; = 2. *v.* Coalition.

Grever, *va.* 1. (- d'impots, d'hypothèques) belasten, beschweren; 2. (léser, faire tort) - qn., einen bedrücken; einem Unrecht thun *ou* zu nahe treten; = grevé, -e, beschwert, belastet; = *subst. m.* (der) Beschwerte, Belastete, *as. m.*

Grianneau, *m.* (jeune coq de bruyère) (der) junge Auerhahn, *m.*

Griblette, *f.* (morceau de viande hachée et rôtie sur le gril) Griblette, *f.*; (das) auf dem Roste gebratene Fleisch, *n.*

Gribouillage, *m. fam.* Schmiererei, Sudelei *f.*

Gribouiller, *vn. fam.* schmieren, sudeln.

Gribouillette, *f. fam.* Rappuse, *f.*; Haschspiel, *n.*

Grièche, *a.* [*ne s'emploie qu'avec les mots* Ortie *et* Pie].

Grief, grièvc, *a.* (considérable, énorme) schwer; arg; faute grièvc, schwere Schuld.

Grief, *m.* 1. (dommage reçu, lésion) Beeinträchtigung, *f.*; Schaden, *m.*; 2. (plainte faite pour le dommage reçu, über -) Beschwerde, *f.*

Grièvement, *ad.* (d'une manière grièvc, excessivement) schwer, äußerst; (dangereusement) gefährlich.

Griévoté, *f.* (- d'une faute) Größe, Schwere; (énormité) Abscheulichkeit, *f.*

Griffade, *f.* (coup de griffe) Krallenhieb; Klauenhieb, *m.*

Griffe, *f.* (ongle crochu et pointu) (- du chat) Kralle; (- du lion) Klaue; (- de l'ours) Tatze, *f.*; (- de l'épervier, du faucon) Fang, *m.*; Kralle, Klaue; *fig. fam.* Klaue, Kralle, *f.*; donner un coup de - à qn., einem einen Klauenhieb geben; einen krallen *ou* klauen; *fig. fam.* einem einen Hieb (*ou* einen Streich) versetzen; 2. *bot.* Klaue; - de renoncule, Ranunkelklaue, Ranunkelzwiebel; 3. *fig.* (tenaille du doreur) Zange, Klaue, *f.*; 4. *fig.* (empreinte d'un nom, en place de la signature; instrument pour faire cette empreinte) Namenszug; Namenstempel, *m.*

Griffer, *va.* (prendre avec la griffe) mit den Krallen (Fängen *ou* Klauen) greifen *ou* packen; ankrallen.

Griffon, *m.* 1. (oiseau de proie semblable à l'aigle) Greifgeier; Lämmergeier; 2. *fable. blas.* Greif, Vogel Greif; *chir.* bec de -, Greifschnabel; 3. (chien de ce nom) Greifhund, *m.*

Griffonnage, *m. fam.* Gekritzel, *n.*

Griffonner, *va.* et *abs.* 1. (écrire d'une manière illisible) kritzeln: *fig. fam.* (rédiger avec précipitation) flüchtig schreiben; zusammenschmieren; 2. (- un dessin) im Groben *ou* obenhin entwerfen.

Griffonneur, *m. fam.* Kritzler; *fig. iron.* Schreibler, Schmierer, *m.*

Grignon, *m.* (- de pain) Ranft, *n.*; Kruste, *f.*

Grignoter, *vn.* knappern, knaupeln; nagen (qc., an -).

Grignotis, *m. grav.* (traits tremblés) Zitterstiche, *m. pl.*

Grigou, *m. pop.* (gueux, ladre) Lump; Knauser, Knicker, Filz, *m.*

Gril, *m.* Rost, *m.*; Rösteisen, *n.*; *fig. fam.* être sur le -, auf Kohlen stehen; auf der Folter sein.

Grillade, *f.* 1. (action de griller) Rösten; Braten auf dem Roste, *n.*; 2. (viande grillée) Rostbraten, *m.*

Grillage, *m.* 1. *métall.* (- des métaux) Rösten, *n.*; (- de sucre) Röstung, Röste, *f.*; 2. (garniture de fil de fer en treillis) Gitterwerk, Gitter, *n.*

Grille, *f.* 1. (assemblage de barreaux) Gitter, Gatter, *n.*; 2. (porte grillée) Gitterthor, *n.*; Gitterthür, *f.*; (- du couvent) Sprechgitter; (parloir) Sprechzimmer, *n.* 3. - de feu, Feuerrost, *m.*; *blas.*

(– d'un heaume) Gitter, *n.*; (- de tabac) Raspel, *f.*; Reibeisen, *n.*; 4. *chancell.* (paraphe en forme de –) Gitterzug, *m.*

Griller, *va.* (rôtir sur le gril) rösten; auf dem Roste braten; *fig.* (brûler, en approchant trop du feu) verbrennen, versengen; *fam.* (rôtir) braten: se –, sich verbrennen; geröstet *ou* versengt werden; = *vn.* –, faire –, rösten; rösten lassen; *fig. fam.* – d'impatience, vor Ungeduld brennen *ou* vergehen.

Griller, *va.* (fermer avec une grille) vergittern; *fam.* (mettre au couvent) ins Kloster stecken *ou* sperren.

Grillet, *m.* grillette, *f.* *blas.* (sonnette ronde aux cous des chiens et aux jambes des oiseaux de proie) Schelle; Halsschelle; Fußschelle, *f.*

Grillon, *m.* Grille; – domestique, Hausgrille, *f*; Heimchen, *n.*

Grimaçant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Grimacer, verzerrt; Fratzen...; visage –, Fratzengesicht, *n.*

Grimace, *f.* 1. (contorsion du visage) Fratzengesicht, *n*; Fratze, Grimasse, *f.*; *fig. fam.* (mauvaise mine, mauvais œil) (das) verdrießliche *ou* saure Gesicht, *n.*; *fig. fam.* (mauvais pli) üble *ou* falsche Falte, *f.*; faire des -s, Gesichter schneiden; faire la – à qn., einem ein unfreundliches *ou* saures Gesicht machen; einen sauer *ou* verdrießlich ansehen; 2 *fig.* (feinte, dissimulation) Heuchelei; Verstellung; 3. (boite de toilette dont le dessus sert de pelotte à épingles) Nadelkissenbüchse, *f.*

Grimacer, *vn.* 1. (faire des grimaces) Grimassen machen; Gesichter schneiden; das Gesicht verzerren; 2. (*se dit* des habits qui font quelque mauvais pli) falsche Falten werfen.

Grimacier, *m.* -ière, *f.* *a.* et *subst.* 1. Grimassenmacher, Fratzenschneider, *m.*; Fratzenschneiderin(n), *f.*; il est fort –, er schneidet beständig Gesichter; 2. -ière, *f.* (minaudière) zimperlich; (das) Zieräffchen, *n.*; Zierpuppe, *f.*; 3. (hypocrite, faux dévot) heuchlerisch; scheinheilig; Heuchler, *m.*; Heuchlerin(n), *f.*; (der, die) Scheinheilige, *as. m.* et *f.*

Grimaud, *m.* 1. *fam. iron.* (écolier de basse classe) Abcschütz, *m.*; 2. (mauvais écrivain) Schreibler, *m.*

Grime, *m.* 1. *fam.* (petit écolier) Schuljunge; Abcschütz; 2. *théât.* (vieux fat, vieillard ridicule) (der) alte Geck; (der) lächerliche Greis, *m.*

Grimelin, *m. fam. iron. p. us* (petit morveux) Rotznase, *f*; *pop.* Lausejunge; 2. (joueur mesquin) (der) knauserige Spieler, *m.*

Grimelinage, *m. fam. p. us.* 1. (petit jeu mesquin) (das) knauserige Spiel; 2. (petit gain) Profitchen, *n.*

Grimeliner, *vn. fam.* 1. (jouer mesquinement) knauserig spielen; 2. (faire un petit gain) ein Profit'chen machen; = *va.* – qc., etwas erschnappen.

Grimer (se), *vr.* *théât.* (se peindre des rides sur le visage) sich das Gesicht runzeln; (jouer des grimes) lächerliche Greise spielen.

Grimoire, *m.* (livre des magiciens) Zauberbuch; *fig. fam.* (discours obscur, écriture difficile à lire) (das) unverständliche Zeug, Kauderwälsch, *n.*

Grimpant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Grimper, *bot.* rankend, rankig; Ranken...; lierre –, der sich rankende Epheu; plantes -es, Rankengewächse, *n. pl.*

Grimper, *vn.* (monter en s'aidant des mains et des pieds) klettern; – à un arbre, auf einen Baum klettern; *bot.* sich hinaufschlingen, sich ranken; *fig. fam.* (monter avec peine, gravir) mühsam hinaufsteigen; klimmen.

Grimpereau, *m.* (*pl.* grimpereaux) *ois.* Baumhacker, *m.*

Grimpeurs, *m. pl.* Klettervögel, *m. pl.*

Grincement, *m.* – des dents, Knirschen mit den Zähnen; Fletschen der Zähne; Zähnklappern, *n.*

Grincer, *va.* et *vn.* – les dents, – des dents, mit den Zähnen knirschen; die Zähne fletschen *ou* blecken.

Gringolé, -e, *a.* *blas.* (terminé en tête de serpent) mit einem Schlangenkopfe.

Gringotter, *vn.* 1. (*se dit* des petits oiseaux) zwitschern, zirpen; 2. *vn.* et *va.* *fam* (fredonner mal) trällern; herleiern.

Griotte, *f.* 1. (grosse cerise noirâtre) Amarelle, *f.*; 2. (marbre tacheté de rouge et de brun) (der) roth und braun gefleckte Marmor, *m.*

Griottier, *m.* Amarellenbaum, *m.*

Grippe, *f.* 1. (fantaisie, goût capricieux) Grille, *f.*; (répugnance, aversion) Widerwille, *m*; Abneigung, *f.*; prendre qn. en –, einen Widerwillen (*ou* ein Vorurtheil) gegen einen fassen; einem gram werden; 2. (catarrhe épidémique) Grippe, *f.*; Schnupfenfieber, *n.*

Gripper, *va.* 1. *fam.* (attraper, saisir subtilement) erwischen, erhaschen, wegschnappen; *pop.* (dérober, ravir) entwenden, mausen, wegstibitzen; 2. *pop.* (arrêter, saisir) – qn., einen ergreifen *ou* packen; einen erwischen; = se –, (se rétrécir en se fronçant) einlaufen; sich

krimpen; se -, (se prévenir défavorablement) ein Vorurtheil fassen.

Grippe-sou, *m. fam.* (*pl.* grippe-sou) (celui qui fait rentrer des rentes pour les autres) Zinseneintreiber; *fig. iron.* (celui qui fait des gains sordides) (der) schmutzige Filz, *m.*

Gris, -e, *a.* 1. (de couleur grise) grau; Grau...; une redingote -e, ein grauer Ueberrock, *m.*; du papier -, Löschpapier, *n.*; des cheveux -, graue Haare; le cheval -, der Grauschimmel; vin -, (vin paillet) (der) bleichrothe Wein, Bleicher, *m.*; un temps -, ein trübes *ou* düsteres Wetter; *fig. fam.* patrouille -, Polizeirunde, *f.*; être -, (être à demi ivre) etwas im Kopfe haben; benebelt sein; einen Spitz *ou* einen Rausch haben; 2. *impr.* lettre -e, (der) musirte Buchstabe.

Gris, *m.* 1. (couleur grise) graue Farbe, *f.*; Grau; - cendré, Aschgrau, *n.*; - cendré, *a.* aschgrau; - de fer, Eisengrau, Stahlgrau, *n.*; - de fer, *a.* stahlgrau; - de perle, Perlgrau; - de souris, Mäusegrau, Fahlgrau; 2. petit -, (fourrure grise) Grauwerk, *n.*; Fehe, *f.*

Grisaille, *f.* 1. (peinture faite avec deux couleurs, l'une claire, l'autre brune) Grau in Grau; 2. (mélange de cheveux bruns et de cheveux blancs) (das) weißbraune Haar, *n.*

Grisailler, *va.* (barbouiller de gris) grau bemalen *ou* anstreichen.

Grisâtre, *a.* graulich; ins Graue fallend

Griser, *va.* (rendre à demi ivre) berauschen; (porter à la tête) zu Kopfe steigen; se -, sich benebeln; sich ein Räuschchen trinken; = grisé, -e, benebelt; berauscht.

Griset, *m.* (jeune chardonneret) (der) junge Distelfink, *m.*

Grisette, *f.* 1. (robe en toile grise) (das) graue Leinwandkleid; Grisettkleid, *n.*; 2. (ouvrière coquette et galante) Grisette, *f.*

Grisoller, *vn.* (*se dit* du chant de l'alouette) trillern; wirbeln.

Grison, -ne, *a.* (*v.* Gris) grau; = *subst.* *m.* 1. Graukopf; Graubart; (domestique déguisé pour des commissions secrètes) (der) verkleidete Diener; Graurock; 3. *pop.* (âne) Esel, *m.*

Grisonner, *vn.* (devenir grison) grau werden; graues Haar bekommen.

Grisou, *m.* feu -, *mine.* Grubenfeuer, *n.*

Grive, *f. ois.* Drossel, *f.*; Krammetsvogel, *m.*

Grivelé, -e, *a.* (tacheté de gris et de blanc) grau und weiß gesprenkelt.

Grivelée, *f. fam.* (profit secret et illicite) Schmu; (der) ungebührliche Gewinn *ou* Schnitt, *m.*

Griveler, *va.* et *vn. fam.* (faire un profit illicite) einen Schmu *ou* Schnitt machen.

Grivois, *m.* -e, *f. fam.* (der) lustige Bruder (Kerl *ou* Vogel), *m.*; (die) lustige Haut; lustige Schwester; (gaie vivandière) lustige Marketenderin(n), *f.*; = *a.* lustig; (alerte) aufgeweckt, munter; (libre, hardi) frei, keck.

Grog, *m.* (boisson composée d'eau de vie et de deux tiers d'eau) Grog, *m.*

Grognard, -e, *a. fam.* brummig; grämlich; = *subst. m.* Brummbär; Murrkopf; Griesgram, *m.*

Grognement, *m* Grunzen; *fig. fam.* Brummen, Murren, Gebrumme, *n.*

Grogner, *vn.* grunzen; *fig. fam.* brummen, murren.

Grogn-eur, -euse, *a.* et *s.* = grognon, *a.* et *s. fam.* mürrisch, grämlich; Murrkopf, *m.*

Groin, *m.* (museau du cochon) Rüssel, *m.*

Grolle, *f. v.* Freux.

Grommeler, *vn. fam.* murren, brummen; - entre les dents, in den Bart brummen.

Grondement, *m.* (bruit sourd) (das) dumpfe Getöse; (- du canon) Brummen, Krachen; (- du tonnerre) Rollen, *n.*

Gronder, *vn.* 1. (murmurer, se plaindre sourdement) brummen, murren; (*en parlant* des chiens) knurren; - contre qn., über einen brummen; auf einen schmälen; 2. (*se dit* du tonnerre) rollen; (- du vent, des flots) brausen; köten; (- du canon) krachen, brüllen; = *va.* (réprimander avec humeur) schmälen, schelten.

Gronderie, *f.* (*v.* Gronder) Schmälen, Schelten; *fam.* Brummen, Keifen, *n.*

Grond-eur, -euse, *a.* mürrisch; *fam.* brummig, knurrig; = *subst.* (der, die) Mürrische, *as. m.* et *f.*; Murrkopf; *fam.* Brummbär, Brummbart, *m.*

Grondin, *m. poiss.* (rouget) (der) rothe Knurrfisch, *m.*

Gros, -se, *a.* 1. (qui a beaucoup de circonférence et de volume) dick; groß; une -se femme, eine dicke Frau; une femme -se, eine schwangere Frau; un temps - de malheurs, eine unglücksschwangere Zeit; un - homme, ein dicker Mann; un - arbre, ein großer Baum; une -se pomme, ein großer Apfel; de - caractères, große Buchstaben; - comme le doigt, fingerdick; une joue -se (enflée) eine geschwollene Backe; des yeux - de larmes, von Thränen geschwollene Augen; die Augen voll Thränen; *fig. fam.*

avoir le cœur -, das Herz voll haben; schwer betrübt sein; 2. (grand, fort, grossier, épais) groß; stark; stämmig, derb; grob; (pesant) schwer; -se cavalerie, schwere Reiterei; *mar.* hoch; hochgehend; stürmisch; -se besogne, grobe *ou* schwere Arbeit; - drap, grobes Tuch; *fig.* le - bon sens, der gemeine schlichte Menschenverstand; les - mots, die groben Worte, die Schimpfworte; la -se vérité, die derbe Wahrheit; 3. (grand, considérable, haut) groß; ansehnlich; hoch; le - lot, das große Loos; jouer - jeu, hoch spielen; *fig.* (risquer beaucoup) viel wagen; une -se fièvre, ein starkes *ou* heftiges Fieber; *fig.* (foncé) dunkel; - bleu, dunkelblau; -se voix, tiefe *ou* schallende Stimme.

Gros, *m.* 1. (la partie la plus grosse, la plus grande, la plus épaisse) (der) dickste, größte, stärkste Theil; (partie principale) Haupttheil; (- de l'arbre) Stamm; (- d'un vaisseau) Bauch, *m.*; - de l'armée, Hauptarmee, *f.*; le - du monde, die meisten Menschen; *fig.* (ce qu'il y a de plus essentiel, de plus difficile) das Hauptsächlichste, *as. n.*; Hauptsache, *f.*; (das) Schwierigste, *as. n.*; 2. (forte division, grande quantité) starke Abtheilung; bedeutende Menge, *f.*; 3. *comm.* - de Naples, Gros de Naples; 4. *monn.* Groschen, *m.*; 5. (drachme) Drachme, *f.*; (huitième partie d'une once) Quentchen, *n.*

Gros, *ad.* (beaucoup) viel; (en grand) en -, im Großen; marchand en -, Großhändler, *m.*; (en tout, dans l'ensemble) in Allem; im Ganzen.

Gros-bec, *m. ois.* Kernbeißer, *m.*

Groseille, *f.* Johannisbeere; - verte, - à maquereau, Stachelbeere, *f.*

Groseillier, *m.* Johannisbeerstrauch; - épineux, - à maquereau, Stachelbeerstrauch, *m.*

Grosse, *f.* 1. *comm.* (douze douzaines de certaines marchandises) Groß, *n.*; 2. *mar.* - aventure, contrat à la -, Bodmereivertrag, *m.*; 3. *callig.* (écriture en gros caractères) die große Schrift, *f.*; (die) großen Buchstaben, *m. pl.*; 4. *droit.* (expédition d'un contrat) Ausfertigung; (acte expédié, copie) Urkunde; Abschrift, *f.*

Grosserie, *f.* 1. (gros ouvrages de taillandier) (die) großen Eisenwaaren, *f. pl.*; 2. (commerce en gros) Großhandel, *m.*

Grossesse, *f.* Schwangerschaft, *f.*

Grosseur, *f.* 1. (circonférence, volume de ce qui est gros, grandeur) Dicke; Größe; 2. (tumeur) Geschwulst, *f.*

Grossier, -ière, *a.* 1. (épais, massif, qui n'est pas délié *ou* délicat) grob; plump; derb; des traits -s, grobe Züge; 2. *fig.* (rude, malhonnête, incivil) grob, roh; unhöflich, ungesittet; ungeschliffen; 3. *fig.* (palpable) handgreiflich, grob; une faute -ière, ein handgreiflicher Fehler; 4. *fig.* (superficiel, imparfait) oberflächlich; unvollkommen; = *subst. m.* (der) grobe Mensch, Grobian, *m.*

Grossièrement, *ad.* (*v.* Grossier) 1. grob, gröblich, plump; 2. (imparfaitement) unvollständig, unvollkommen; (sommairement) im Allgemeinen.

Grossièreté, *f.* (caractère de ce qui est grossier, manque de délicatesse) Grobheit, Derbheit, *f.*; (das) Grobe, Plumpe, *as. n.*; *fig.* (rudesse, impolitesse) Rohheit, Unhöflichkeit, Ungeschliffenheit; (parole grossière) grobe Rede, Grobheit, *f.*

Grossir, *va.* 1. (rendre gros, rendre plus gros) dick machen; dicker machen; (renforcer) verstärken; stärker machen; (- une somme) vermehren; (- les fleuves) anschwellen; 2. (faire paraître gros *ou* plus grand) vergrößern; *fig.* (exagérer) übertreiben; = se -, sich vergrößern; anwachsen; = *vn.* (devenir gros, devenir plus gros, plus fort) groß werden; größer werden; stärker werden; (augmenter, croître) zunehmen, anwachsen.

Grossissement, *m. opt.* Vergrößerung, *f.*

Grossoyer, *va.* [*se conjugue comme* Employer] *droit.* (- un acte) ausfertigen.

Grotesque, *a.* -ment, *ad.* grotesk; verzerrt; *fig.* (ridicule, bizarre, étrange) lächerlich; wunderlich; seltsam; = *subst. m.* (genre -) (das) Groteske, *n.*; = -s, *f. pl.* Grotesken, *f. pl.*; peintre en -s, Groteskenmaler, *m.*; des (danseurs) -s, *m. pl.* Groteskentänzer, *m. pl.*

Grotte, *f.* Grotte; Höhle, *f.*

Grouillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Grouiller, *pop.* (qui grouille, qui remue) wimmelnd; herumkrabbelnd. [*n.*

Grouillement, (- des intestins) Knurren,

Grouiller, *vn. pop.* 1. (remuer) sich regen, sich rühren; le ventre lui grouille, der Bauch knurrt ihm; 2. *v.* Fourmiller.

Group, *m. comm.* (sac d'argent cacheté) (der) versiegelte Geldsack, *m.*

Groupe, *m. peint. sculpt.* Gruppe; Gruppirung; (cercle) Gruppe, *f.*; Kreis, *m.*; - de cristaux, Krystalldrüse, *f.*

Grouper, *va.* in Gruppen stellen; gruppiren; se -, sich gruppiren; (s'assembler) sich versammeln; zusammentreten; = *vn. peint. sculpt.* eine Gruppe bilden.

Gruau, *m.* 1. (*pl.* gruaux) Grütze; - d'orge, Gerstengrütze, *f.*; (bouillie de -) Grütz-

brei; (eau de -) Grützschleim; - d'avoine, Haberschleim, *m.*; 2. pain de -, (das) feinste Weizenbrod, *n.*
Grue, *f.* 1. *ois.* et *astr.* Kranich; *fig. fam.* (niais, sot) Gimpel; Dummkopf, *m.*; faire le pied de -, (attendre long-temps sur ses pieds) lange stehen und warten; 2. (machine à élever des fardeaux) Krahn, *m.*
Gruerie, *f.* 1. (tribunal où se jugeaient les délits commis dans les forêts) Forstgericht; 2. (droit de justice que le roi avait dans les bois de qn.) Forstregal, *n.*; Forstgerichtsbarkeit, *f.*
Gruger, *va.* (briser qc. de dur avec les dents) zerbeißen; knarpeln; *fam.* (manger) verzehren, aufzehren; *fig.* - qn., eines Gut aufzehren; einen um seine Habe bringen.
Grume, *f.* (bois coupé qui a son écorce) Holz mit der Rinde; (das) berindete *ou* unbehauene Holz, *n.*
Grumeau, *m.* (*pl.* grumeaux) (- de lait, de sang) Klumpen, *m.*; se mettre en -x, zu Klumpen gerinnen.
Grumeler (se), *vr.* zu Klumpen gerinnen; klümperig werden, sich klümpern; = grumelé, -e, klumpicht, klümperig.
Grumel-eux, -euse, *a.* 1. (composé de grumeaux) klumpicht; klümperig; 2. (caillou, bois, minerai -) knotig; knorrig; (fruit -) steinig.
Gruy-er, -ère, *a.* (qui a rapport à la grue) Kranich...; faucon -, Kranichfalk, *m.*
Gruyer, *a. m.* (qui a un droit sur les bois de ses vassaux) seigneur -, Forstlehnsherr; = *subst. m.* (officier qui jugeait des délits commis dans les forêts) Forstrichter, *m.*
Gruyère, *m.* (fromage de -) Schweizerkäse; Grieserkäse, *m.*
Gué, *m.* Furt; (die) seichte Stelle, *f.*: passer la rivière à -, durch den Fluß waten; (à cheval, en voiture) reiten, fahren.
Guéable, *a.* seicht.
Guèbres, *m. pl. v.* Gaures.
Guède, *f. bot.* Waid, *m.*
Guéder, *va. fam. v.* Soûler.
Guéer, *va.* (- du linge) spülen; (- un cheval) schwemmen.
Guelfe, *m. hist.* Guelfe, Welfe, *m.*
Guenille, *f.* (haillon) Lumpen; *fig. fam.* (-s, *pl.*) Plunder, *m.*
Guenillon, *m.* (petite guenille) *fam.* Lümpchen, *n.*
Guenipe, *f. pop.* (femme sale de la lie du peuple) Schlampe; (femme de mauvaise vie, vile courtisane) Vettel, Metze, *f.*; (das) gemeine Weibsbild, *n.*
Guenon, *f.* 1. (singe à longue queue) Meerkatze; (femelle d'un singe) Aeffin(n), *f.*; Affenweibchen, *n.*; 2. *pop. fig.* (femme très-laide) Meerkatze, *f.*; Affengesicht; (femme de mauvaise vie) (das) liederliche *ou* gemeine Weibsbild, *n.*
Guenuche, *f.* (petite guenon) Aeffchen; Meerkätzchen, *n.*
*Guépard, *m.* (loup-tigre) Tigerwolf, *m.*
Guèpe, *f.* Wespe, *f.*
Guèpier, *m.* Wespennest, *n.*; *ois.* Bienenfresser, *m.*
Guerdon, *m.* (salaire, récompense) Lohn, *m.*; Belohnung, *f.*
Guère, guères, *ad.* [*ne s'emploie qu'avec la négative*] 1. (pas beaucoup, peu) nicht viel; nicht sehr; wenig; (pas souvent) nicht oft; selten; (pas long-temps) nicht lange: il n'est - poli, er ist eben nicht sehr höflich; tu ne m'en donnes -, du gibst mir nicht viel davon; 2. - que, (presque pas, excepté, à peine) nur; fast nur; kaum; il n'y a - que lui, nur er; außer ihm; je ne vois - que lui, ich sehe fast nur ihn (*ou* fast Niemand außer ihm); il n'y a - que trois jours, es sind kaum drei Tage.
Guéret, *m.* 1. (terre labourée et non ensemencée) Brachfeld, *n.*; Brache, *f.*; 2. *poét.* -s, (terres propres à porter des grains, champs) Felder, *n. pl.*; Fluren, *f. pl.*
Guéridon, *m.* Gueridon; (table à flambeaux) Leuchtertisch, *m.*
Guérir, *va.* et *abs.* heilen (de qc., von -); (rétablir) herstellen; *fam.* curiren; se -, sich heilen; sich curiren; sich herstellen; *prov. fig.* cela ne me guérira de rien, de quoi me guérira cela? das hilft mir nicht; das thut nichts zur Sache; wozu wird mir das helfen? = *vn.* (*se dit* d'une blessure) heilen; (recouvrer la santé) genesen; gesund werden.
Guérison, *f.* 1. (action de guérir *ou* de se guérir) Heilen, *n.*; Heilung; 2. (recouvrement de la santé) Wiederherstellung; Genesung, *f.*
Guérissable, *a.* heilbar.
Guérite, *f.* 1. *mil.* Schilderhaus, Schilderhäuschen; (- d'une forteresse) Wachtthürmchen, *n.*; 2. (cabinet ouvert au haut d'une maison) Altan, *m.*
*Guerlande, *f. mar.* Bugband, *n.*
Guerre, *f.* 1. (différend entre des princes *ou* des peuples qui se vide par la voie des armes) Krieg, *m.*: Fehde, *f.*: *fig.* (combat, querelle) Kampf; Streit, Zwist, Hader; - sainte, (der) heilige Krieg, Glaubenskrieg; - de religion Religionskrieg; - civile *ou* intestine, Bürgerkrieg; - de sept ans, (der) siebenjährige Krieg; - à mort, - à outrance, Vertilgungs-

krieg; - de plume, Federkrieg; nom de -, Kriegsname; (faux nom) (der) falsche ou angenommene Name, m.; faire la - à qn., mit einem Krieg führen; einen bekriegen ou befehden: fig. gegen einen zu Felde ziehen; (poursuivre) einem nachstellen; (railler) einen aufziehen (de qc., mit -); fig. fam. faire la - aux mots, Silben stechen, Worte klauben; faire la - avec qu. ou ensemble, mit einander Feldzüge machen; zusammen dienen; petite -, (der) kleine Krieg, m.; fig. Scheingefecht; (exercice à feu) Feuermanöver, n.; de bonne -, nach Kriegsrecht; fig. recht und billig; fig. fam. de - lasse, des Streitens müde; 2. (art de la guerre) Kriegskunst, f.; fig. (état militaire) Kriegsfach; ellipt. (département, ministère de la -) Kriegswesen; Kriegsministerium; 3. bill. Kriegsspiel, n.

Guerr-ier, -ière, a. kriegerisch; Kriegs...; action -ière, Kriegsthat, n.; (porté à la guerre) kriegslustig; fam. avoir l'air -, martialisch aussehen; = subst. m. et f. Krieger; Kriegsheld, m.; Kriegerin(n). f.

Guerroyer, vn. fam. Krieg führen; kriegen.

Guerroyeur, m. (der) Kriegslustige, as. m.; Krieger, m.

Guet, m. 1. (action de guetter, de veiller) Lauer, Wache, f.; être au -, faire le -, auf der Lauer stehen; Wache halten; être au - de qc., auf etwas lauern; avoir l'oreille, l'œil au -, horchen; spähen; auf der Hut sein; 2. (sentinelle) Schildwache; 3. (troupe chargée de faire le guet la nuit) Scharwache, f.; - du roi, die königliche Wache ou Leibwache.

Guet-apens, m. (pl. guets-apens) (embûche pour assassiner qn.) (die) meuchlerische Nachstellung, f.; (das) meuchlerische Auflauern, n.; fig. fam. (piége) Falle, Schlinge, f.; de -, meuchlings ou meuchlerisch; fig. fam. hinterlistig.

Guêtre, f. Gamasche, Kamasche, f.

Guêtrer, va. - qn., einem die Gamaschen anziehen ou anlegen; se -, die Gamaschen anziehen; = guetré, -e, mit Gamaschen.

Guetter, va. (épier à dessein de surprendre, de nuire) - qn., auf einen lauern ou spähen ou passen; fig. fam. (- l'occasion, l'instant favorable) erspähen, abpassen; (attendre) - qn., auf einen warten.

Guetteur, m. mar. Späher; - des côtes, Küstenwächter, m.

Gueulard, m. -e, f. pop. Schreihals, Schreier, m.; Schreierin(n). f.

Gueule, f. 1. (bouche des quadrupèdes carnassiers et des poissons) Rachen, Schlund, m.; Maul; fig. pop. (bouche de l'homme) Maul, n. Fresse; 2. fig. (- d'un canon) Mündung, f. Schlund, m; (- d'un four) Loch; (- d'une cruche) Mundloch, n.; Schnauze; (- d'un sac, au -) Oeffnung, f.; bot. - de loup, Wolfsrachen, m.

Gueulée, f. pop. 1. (grosse bouchée) Rachenvoll, Maulvoll; 2. (parole sale, déshonnête) Zote, f.

Gueuler, vn. pop. (crier fort) ein großes Maul haben; gewaltig schreien; plärren; = va. chasse. (saisir) packen, anpacken.

Gueules, f. pl. blas. (couleur rouge) Roth, n. rothe Farbe, f.

Gueusaille, f. pop. (multitude de gueux) Bettelvolk; Lumpengesindel; Lumpenpack, n.; = -r, vn. betteln; betteln gehen.

Gueusant, -e, a. et part. prés. du v. Gueuser, bettelnd; gueux -, (der) herumziehende Bettler, m.

Gueusard, m. pop. Bettelkerl; Lump, m.

Gueuse, f. forg. (pièce de fer fondu qui n'est pas purifiée) Eisengans, Gans, f.

Gueuse, f. v. Gueux.

Gueuser, vn. pop. (faire métier de demander l'aumône) betteln; Bettelei treiben; = va. (- son pain) erbetteln.

Gueuserie, f. pop. (mendicité) Bettelei, f.; fig. (chose de peu de prix) Bettel, m.

Gueux, gueuse, a. fam. (indigent, réduit à mendier, qui mendie) bettelarm; bettelnd: fig. (misérable, mesquin) armselig; erbärmlich, bettelhaft; archit. (nu) kahl, nackt; = subst. m. Bettler; Bettelmann; pop. (gueusard, coquin) Lump; Schuft, m.; -s, pl. Bettelvolk, n.; hist. Geusen, m. pl.: = gueuse, subst. f. Bettelweib, n.; (femme de mauvaise vie) Vettel, f. (das) gemeine Weibsbild, n.

Gui, m. bot. Mistel; - de chêne, Eichenmistel, f.

Guichet, m. 1. (petite porte pratiquée dans une grande) Pförtchen, n. Einlaßpforte, f.; -s (du Louvre), Seitenpforten, f. pl. Seiteneingänge, m. pl.; 2. (porte d'une armoire, d'un buffet) Thürflügel, m. Schrankthür, f.; 3. (petite ouverture ou fenêtre pratiquée dans une porte) Guckfenster, Schiebfenster, n.

Guichetier, m. (valet de geôlier) Thorwärter; Stockknecht, m.

Guide, m. 1. (celui ou celle qui conduit ou guide qn.) Führer, Wegweiser, m.; Führerin(n), Wegweiserin(n), f.; -s, pl. (droits du postillon) Postknechtsgebühr, Leitgebühr; mil. (gardes du corps d'un général en chef) Leibwache, f.; Leibwächter, m. pl.; 2. fig. Führer; (- du voya-

geur) Wegweiser; (- de la vertu) Leitstern; (- d'une science) Leitfaden, *m.*
Guide, *f.* (lanière de cuir, rêne) Leitseil, *n.* Lenkriemen, *m.*
Guide-âne, *m. fam.* (*pl.* guide-âne) Eselsbrücke; (indicateur) Anweisung, *f.*
Guider, *va.* 1. (conduire dans un chemin) den Weg weisen; leiten: (servir de guide) als Wegweiser *ou fig.* als Leitstern dienen; (- dans le chemin de la vertu, auf -) führen, leiten; = se -, sich führen *ou* leiten; (se diriger) sich richten; 2. (- des chevaux, un vaisseau) lenken.
Guidon, *m.* 1. *mil.* (petit drapeau d'une compagnie) Fähnchen, *n.*; Standarte, *f.*; (celui qui porte le guidon) Fahnenträger, Fahnjunker, *m.*; (charge de guidon) Fahnjunkerstelle, *f.*; (petit drapeau pour l'alignement des manœuvres) Manövrefähnchen, *n.*; 2. *mar.* (banderole) Wimpel; 3. - de renvoi, Nachweisungszeichen, *n.*; 4. *v.* Guide, Manuel.
Guignard, *m. ois.* Mornell, *m.*
Guigne, *f.* (cerise douce) Süßkirsche, *f.*
Guigner, *vn. fam.* (regarder du coin de l'œil) blinzeln; = *va.* (- qc, nach *ou* auf -) hinschielen.
Guignier, *m.* (arbre qui porte des guignes) Süßkirschbaum, *m.*
Guignon, *m. fam.* (malheur) Unglück, *n.*
Guildive, *f. v.* Tafia.
Guilée, *f. v.* Giboulée.
Guillage, *m.* (fermentation de la bière récemment entonnée) Gährung; Ausgährung, *f.*
Guillaume, *m. n.p.* Wilhelm; = *menuis.* (rabot) Hobel; - à ébaucher, Schrobhobel, Schärfhobel, *m.*
Guillemet, *m.* Anführungszeichen, *n. pl.*
Guilleret, -te, *a. fam.* (éveillé, léger) aufgeweckt; leichtfertig; (trop léger pour la saison) zu leicht; luftig; (peu solide) seicht.
Guilleri, *m.* (chant du moineau) Gezwitscher, Zwitschern, *n.*
Guillocher, *va.* (- une tabatière) mit verschlungenen Zügen zieren; = guillochis, *m.* Geschlinge, *n.*
Guillotine, *f.* (instrument de supplice pour trancher la tête, inventée par le médicin Guillotin) Guillotine; Köpfmaschine, *f.*; = -r, *va.* guillotiniren.
Guimauve, *f. bot.* Eibisch, *m.* Althäa, *f.*; pâte de -, Althäenteig, *m.* Jungfernleder, *n.*
Guimbarde, *f.* 1. (chariot qui sert de coche ou de fourgon) Frachtwagen, *m.*; 2. *mus.* Brummeisen, *n.*; Maultrommel, *f.*
Guimpe, *f.* (- des religieuses) Brustschleier, *m.*
Guindage, *m.* Aufwinden, Aufhissen, *n.*
*Guindal, *m.* Winde; *mar.* Hisse, *f.*
Guindant, *m. mar.* (hauteur d'un pavillon) Flaggenhöhe, *f.*
Guinder, *va.* (- un fardeau) aufwinden; *mar.* aufhissen; *fig.* schrauben; (- son style) zieren; = se -, *fig.* sich zieren, sich versteigen; (marcher sur des échasses) auf Stelzen gehen; = guindé, -e, aufgewunden: *fig.* geziert, überspannt; (contraint) steif, gezwungen.
*Guinée, *f. monn.* Guinee, *f.*
Guingan, *m.* (sorte de toile de coton) Gingang, *m.*
Guingois, *m.* (travers) (das) Schiefe, Verschrobene, *as. n.*; *fig. fam.* Schiefheit, *f.*; = de -, *ad.* (de travers) schief, verkehrt; *fig. fam.* verschroben.
Guinguette, *f.* (cabaret hors de la ville) Schenke, Kneipe, *f.*; *fig. fam.* (petite maison de campagne) Landhäuschen, *n.*
Guipure, *f.* (dentelle de fil ou de soie, où il y a de la cartisane) Spitzenstickerei; übersponnene Spitzenseide, *f.*
Guirlande, *f.* 1. (couronne de fleurs) Blumenkranz, *m.*; (festons de fleurs) Blumengewinde, *n.* Blumenschnur, *f.*; 2. *fig.* (- de pierreries) Gewinde; *peint. sculpt.* Laubgeflecht, *n.*
Guise, *f.* (manière, façon) Weise, Art, *f.*; (coutume, usage) Gebrauch, *m.* Sitte, *f.*; chaque pays a sa guise, jedes Land hat seine Sitte; *prov.* ländlich, sittlich; = en - de, *loc. prép.* auf die Art eines (*ou* einer); als.
Guitare, *f.* Zither; Guitarre, *f.*; = guitariste, *m.* Zitherspieler, Guitarrenspieler, *m.*
Gumène, *f. blas.* (câble, ancre) Ankertau, *n.*
Gustatif, *a. m.* Geschmacks...; nerf -, Geschmacksnerv, *m.*
Gustation, *f.* (sensation du goût, perception des saveurs) Schmecken; Kosten, *n.*
Gutte, *f. v.* Gomme-gutte.
Guttural, -e, *a. anat.* Kehl...: son -, Kehllaut, *m.*; lettres -es, Kehlbuchstaben, *m. pl.*; = *subst. f.* -e, (lettre -) Kehlbuchstab, *m.*
Gymnase, *m.* Gymnasium, *n.*; (établissement consacré aux exercices du corps) Turnschule, *f.*
Gymnasiarque, *m.* Gymnasiarch, *m.*
Gymnaste, *m.* Gymnast, *m.*
Gymnastique, *a.* gymnastisch; Leibes...; exercices -s, Leibesübungen, *f. pl.* [*n.*
Gymnastique, *f.* Gymnastik, *f.* Turnwesen,

Gymnique, *a.* gymnisch; les jeux -s, die gymnischen Spiele *ou* Kämpfe.
Gymnosophiste, *m.* Gymnosophist, *m.*
Gymnosperme, *a. bot.* nacktsamig; plantes -s, die nacktsamigen Pflanzen.
Gymnospermie, *f. bot.* Gymnospermie, *f.*
Gynandrie, *f. bot.* Gynandrie, *f.*
Gynécée, *m.* Gynecäum, Frauengemach, *n.*
Gypse, *m.* (plâtre) Gips, Gyps, *m.*
Gyps-eux, -euse, *a.* gipsartig, gipsig.
°Gypsifère, *a.* gipshaltig.
Gyratoire, *a. v.* Giratoire.
Gyromancie, *f.* Gyromantie, *f.*
Gyrovague, *m.* (moine errant) Wandermönch, *m.*

H

H, *f.* et *m.* H, *n.* [*huitième lettre de l'alphabet*].

[*Tous les mots dans lesquels la lettre* H *est aspirée, sont marqués par une croix* †]

†Ha, *i.* ah, ha, ei!

Habile, *a.* 1. (capable, adroit) geschickt; gewandt; (expérimenté, entendu) tüchtig; gescheidt; *iron.* (adroit, rusé) gewandt; schlau, verschmitzt; 2. *droit.* (apte) fähig (à qc., zu –); - à succéder, fähig zu erben, erbfähig; 3. *fam.* (expéditif, prompt) flink, hurtig.

Habilement, *ad.* geschickt; auf eine geschickte Art.

Habileté, *f.* (qualité de celui qui est habile) Geschicklichkeit, Gewandtheit; Tüchtigkeit, *f.*

Habilité, *f. droit.* (aptitude) Fähigkeit; - à succéder, Erbfähigkeit, *f.*

Habiliter, *va. droit.* fähig machen, befähigen (à, zu).

Habillage, *m. cuis.* (préparation des volailles ou du gibier pour les mettre en broche) Zurichtung, *f.* Zurichten, *n.*

Habillement, *m.* 1. (action d'habiller) Kleiden, *n.* Kleidung; 2. (vêtement, habit) Kleidung; (- complet) Bekleidung, *f*; Anzug, *m*; -s, *pl.* Kleidungsstücke, *n. pl.*

Habiller, *va.* et *abs.* 1. (vêtir qn., mettre des habits à qn.) - qn., einen kleiden, ankleiden; 2. (donner *ou* faire faire des habits à qn.) einen kleiden, bekleiden; 3. (faire des habits à qn.) einem Kleider machen; für einen arbeiten; *peint. sculpt.* bekleiden; in ein Gewand kleiden; *fig.* darstellen; (donner un caractère) einen Zuschnitt geben; ce tailleur n'habille pas bien, dieser Schneider macht keine gute Kleider (*ou* arbeitet nicht gut); 4. (*se dit* de l'effet que font les habits lorsqu'on les a sur soi) - qn., einem kleiden, sitzen *ou* stehen; *abs.* bien -, gut anschließen; 5. *fam.* (couvrir, envelopper) bedecken, umhüllen; einwickeln; *fig.* (- en vers) einkleiden; 6. *bouch. cuis.* (- un veau, du poisson) ausnehmen, abziehen; zurichten; (- des peaux) zurichten; (- le chanvre) hecheln; = s'-, 1. (mettre des habits) sich ankleiden; sich anziehen; (faire toilette) sich anputzen, sich putzen; 2. (se pourvoir d'habits) sich kleiden; Kleider kaufen *ou* sich Kleider anschaffen; = habillé, -e, gekleidet; angekleidet; habit -, Gallakleid, *n.*

Habit, *m.* (vêtement) Kleid, *n.* Rock; (par opposition à redingote) Leibrock, Frack, *m.*; (costume) Tracht, *f.*; (- de religieux, - de religieuse, - d'ordre) Mönchskleid; Nonnenkleid; Ordenskleid, *n.*; -s, *pl.* Kleider; Kleidungsstücke, *n. pl.*; (habillement) Kleidung, *f.* Anzug, *m.*; - d'homme, Mannskleid; - de femme, Frauenkleid, *n.* Frauenrock; - militaire, Militairrock, *m.* Kriegstracht; Uniform; - à la française, (die) französische Kleidung *ou* Tracht, *f*; *abs.* prendre l'-, (se faire moine *ou* religieuse) sich als Mönch *ou* als Nonne einkleiden lassen; Mönch *ou* Nonne werden; *prov.* l'- ne fait pas le moine, das Kleid macht nicht den Mann.

Habitable, *a.* bewohnbar; (habité) bewohnt.

Habitacle, *m.* 1. *bible.* (demeure) Wohnung, *f.*; 2. *mar.* (armoire où l'on serre la boussole) Compaßhäuschen, *n.*

Habitant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Habiter, wohnend; (domicilié) wohnhaft; = *subst. m.* et *f.* Bewohner, Einwohner, *m.*; Bewohnerin(n), Einwohnerin(n), *f.*; (- d'une colonie) Pflanzer, *m.*; -s de la ville, Stadtbewohner, Städter, *m. pl*; *poét.* -s de l'air, Bewohner der Lüfte, Vögel, *m. pl.*

Habitation, *f.* 1. (action d'habiter un lieu) Bewohnen; Wohnen, *n.*; (séjour) Aufenthalt, *m.*; faire son - dans le désert, in der Wüste wohnen *ou* hausen; 2. (demeure, domicile) Wohnung; Wohnstätte, *f.* Wohnsitz, *m.*; 3. (- dans une colonie) Pflanzung; (établissement fondé par une colonie) Ansiedelung, Niederlassung, *f.*

Habiter, *va.* (- un lieu, une maison) bewohnen; (*en parlant* des animaux) leben; sich aufhalten, hausen (un lieu, an -); *fig.* wohnen; weilen; = *vn.* wohnen (dans un lieu, an -, dans une maison, in -).

Habitude, *f.* 1. (coutume) Gewohnheit, *f.*; prendre une -, sich an etwas gewöhnen; sich etwas angewöhnen; perdre une -, sich etwas abgewöhnen; l'- au bien, Gewohnheit *f.* im Guten: Hang zum Guten, *m.*; *loc. adv. fam.* d'-, gewöhnlich; 2. *méd.* - du corps, Leibesbeschaffenheit; *fig.* (maintien d'une personne) Haltung; 3. *fam. p. us.* (connaissance auprès de qn., fréquentation) Bekanntschaft, *f.*; Umgang, *m.*

Habituel, -le, *a.* gewöhnlich, gewohnt; Gewohnheits...; péché -, Gewohnheitssünde, *f.*; -lement, *ad.* gewöhnlich; (par habitude) aus Gewohnheit.

Habituer, *va.* - qn., einen gewöhnen (à qc., an *ou* zu -); s'-, sich gewöhnen; s'- à mentir, sich das Lügen angewöhnen; = habitué, -e, gewöhnt; gewohnt; prêtre -, - de paroisse, *subst. m.* Pfarrgehülfe; = *subst.* (- d'une maison) (der) gewöhnliche Gast, *m.*

†Hâbler, *vn.* prahlen; aufschneiden.

†Hâblerie, *f.* Prahlerei; Aufschneiderei, *f.*

†Hâbl-eur, *m.* -euse, *f.* Prahler, Aufschneider, *m.*; Prahlerin(n), Aufschneiderin(n), *f.*

†Hache, *f.* Axt, *f.* Beil; - à main, Handbeil, *n.* Handaxt; - d'armes, Streitaxt, *f.*; *fig. fam.* avoir un coup de - (à la tête), etwas übergeschnappt sein.

†Hacher, *va.* 1. (couper en petits morceaux) hacken; zerhacken; - en pièces, in Stücke hauen; niederhauen; 2. (couper maladroitement) hacken; zerfetzen; 3. (briser, *se dit* de la grêle) zerschlagen; 4. *dess. grav.* schraffiren; = haché, -e, gehackt, zerhackt; *fig.* (style -) zerrissen; unzusammenhängend.

†Hachereau, *m.* (*pl.* hachereaux) (petite hache) Aextchen; Beilchen, *n.*

†Hachette, *f.* (petite hache) Hackbeil; Hammerbeil, *n.*

†Hachis, *m.* (viande hachée) (das) gehackte Fleisch, *n.*

†Hachoir, *m.* (petite table sur laquelle on hache; couteau pour hacher) Hackbrett; Hackmesser, *n.*

†Hachure, *f. dess. grav.* Schraffirung: *blas.* Farbenzeichnung, *f.*

†Hagard, -e, *a.* 1. (farouche, égaré) wild; verstört; 2. (*se dit* du faucon) schüchtern; scheu.

Hagiographe, *a. et s. m.* hagiographisch; Hagiograph, Biograph der Heiligen, *m.*

Hagiologique, *a.* (qui concerne les saints, les choses saintes) hagiologisch; über die Heiligen *ou* heiligen Dinge.

†Haha, *m.* (ouverture faite au mur d'un jardin) Gartenmauer-Oeffnung, *f.*

†Hahé, *i. chasse.* haho! halt!

†Haie, *f.* (clôture d'épines, de ronces) Hecke, *f.*; Zaun, *m.*; - vive, lebende *ou* grüne Hecke; *fig.* (- de soldats) Reihe, Gasse, *f.*

†Haie, *f.* (flèche de la charrue) Pflugbalken, Pflugbaum, *m.*

†Haïe, *i.* (cri des charretiers) hi! hü!

†Haillon, *m.* Lumpen, *m.*

†Haine, *f.* Haß; (rancune) Groll, *m.*; (aversion, répugnance, horreur) Abneigung, *f.*; Widerwillen; Abscheu, *m.*; les -s religieuses, der Religionshaß; avoir de la - pour qn., einen hassen; einen Haß gegen einen hegen; prendre qn. en -, einen Haß auf einen werfen; - du mal, Abscheu für's Böse; - du peuple, Volkshaß; - du (pour le) prochain, Haß des Nächsten, Haß gegen den Nächsten, *m.*; en - de, aus Haß *ou* Groll gegen.

†Hain-eux, -euse, *a.* gehässig; (hostile) feindselig.

†Haïr, *va.* [Je hais, tu hais, il hait, nous haïssons, vous haïssez, ils haïssent. Je haïssais. J'ai haï. Je haïrai. Je haïrais. Hais. Que je haïsse. Haïssant.] 1. (avoir de la haine, vouloir du mal) - qn., einen hassen, einem feind *ou* gehässig sein; se - soi-même, sich selbst hassen (*ou* ein Gräuel sein); se faire -, sich verhaßt machen; 2. (avoir de la répugnance, de l'aversion) - qc., einen Widerwillen gegen etwas haben; etwas nicht ausstehen können; il hait le travail, er arbeitet nicht gern; er ist ein Feind von der Arbeit *ou* er ist arbeitsscheu; = haï, -e, gehaßt; (odieux) verhaßt.

†Haire, *f.* 1. (petite chemise de crin ou de poil de chèvre qu'on porte par mortification) (das) härne Hemd; Bußhemd, *n.*; 2. (couverture grossière) Haardecke, *f.*

†Hais, hait, *v.* Haïr.

†Haïssable, *a.* (qui mérite d'être haï)

hassenswerth, hassenswürdig; (odieux) gehässig.

†Halage, *m.* (– d'un bateau) Ziehen, Schleppen; (– des bateaux) Schiffsziehen, *n.*; chemin de –, Leinpfad, *m.*

†Halbran, *m.* (jeune canard sauvage) die junge wilde Ente, *f.*

†Halbrené, -e, *faucon.* (qui a quelques plumes rompues) federbrüchig; *fig. fam.* (épuisé, déguenillé) schachmatt; abgerissen, ruppig, zerlumpt.

†Hâle, *m.* (air chaud et sec qui brûnit le teint, qui flétrit les plantes, qui sèche les viandes) Schwülhitze, *f.*; Sonnenbrand, *m.*; Dürre, *f.*

*†Hale, *m. mar.* – à bord, Fangleine, *f.*; – bas, Niederholer, *m.*

†Hâlé, -e, *a.* (brûlé par le soleil) von der Sonne verbrannt; (*en parlant* des plantes) dürr, verdörrt.

Haleine, *f.* (souffle de la respiration) Athem; Odem; *poét.* (souffle) Hauch, *m.* Wehen; *fig.* – de vent, Lüftchen, *n.*; avoir l'– mauvaise (*ou* puante) einen üblen Athem haben; übel aus dem Munde riechen; prendre –, Athem holen, Athem schöpfen; athmen; reprendre –, wieder zu Athem kommen; *fig.* sich erholen; hors d'–, außer Athem, athemlos; donner – à son cheval, sein Pferd verschnaufen lassen; avoir l'– courte, einen kurzen Athem haben; engbrüstig sein; *fig. fam.* tenir qu. en –, einen in Athem (*ou* im Gange *ou* in der Uebung) halten; *fig.* (ouvrage) de longue –, langwierig; groß; d'une –, (d'un trait, sans interruption) in einem Zuge; ununterbrochen, ohne abzusetzen.

Halenée, *f.* (air qu'on souffle d'une seule respiration) Athemzug; (odeur de la respiration) Athemgeruch; – de vin, Weingeruch, Weindunst, *m.*

†Halener, *va.* 1. (sentir l'haleine de qu.) – qu., einen anriechen; einem in den Mund riechen; 2. *chasse. v.* Flairer.

†Haler, *va.* 1. *mar.* (– un cordage) heranziehen, aufziehen; anholen; (– un bateau) ziehen; se – dans le vent, in (*ou* gegen) den Wind steuern; 2. (– les chiens) hetzen (après qu., hinter *ou* auf –).

†Hâler, *va.* (*se dit* du soleil et du grand air) verbrennen; bräunen; (– le chanvre) dörren; = se – (le teint), sich verbrennen; verbrannt *ou* braun werden.

†Haletant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Haleter, keichend (*ou* keuchend), schnaubend.

†Haleter, *vn.* keichen (*ou* keuchen), schnauben.

†Haleur, *m.* (celui qui hale) Zieher; – de bateau, Schiffszieher, *m.*

Halitu-eux, -euse, *a. méd.* dunstig; (en moiteur) feucht.

†Hallage, *m.* (droit levé sur les marchandises étalées dans les halles et les foires) Hallengeld; Marktgeld, Standgeld, *n.*

Hallali, *m. chasse.* (cri qui annonce que le cerf est sur ses fins) Halali, *n.*

†Halle, *f.* Halle; – au blé, Kornhalle; – aux draps, Tuchhalle; *fig.* langage des poissardes) Pöbelsprache; Fischweibersprache, *f.*

†Hallebarde, *f.* Hellebarde, *f.*

†Hallebardier, *m.* Hellebardier, *m.*

†Hallebreda, *f.* et *m. iron.* (grande personne mal bâtie) Hopfenstange, *f.*

†Hallier, *m.* (réunion de buissons épais) Dickicht; Gebüsch, *n.*

†Hallier, *m.* 1. (celui qui garde une halle) Hallenwächter; Hallenvogt; 2. (marchand qui étale aux halles) Hallenkrämer, *m.*

Hallucination, *f. méd.* (illusion des sens) Blendung; Sinnestäuschung, *f.*; (prestige, fascination) Gaukelspiel; Blendwerk, *n.*

†Halo, *m.* 1. *phys.* (cercle autour d'un astre) Hof; Ring, *m.*; 2. *anat.* (cercle rouge autour du mamelon) Brustwarzenring, *m.*

†Haloir, *m.* (lieu où l'on sèche le chanvre) Hanfdarre, Hanfdörre, *f.*

†Halot, *m.* (trou dans une garenne) Kaninchenloch, *n.*

‡Halotechnie, *f. chim.* (art de préparer les sels) Salzbereitungslehre, *f.*

†Halte, *f.* 1. *mil.* (station) Halt, *m.*; faire –, Halt machen; 2. (lieu fixé pour la halte, repas qu'on fait pendant la halte) Haltstätte, *f.* Rastort, *m.*; Rastmahlzeit, *f.*; = *i. mil.* halt! – là! halt da! *fig. fam.* halt! gemach! (arrêtez-vous là) nicht weiter!

†Halurgie, *f.* (art d'extraire *ou* de fabriquer les sels) Salzgewinnung, Salzbereitung, *f.*

†Hamac, *m.* Hangematte, *f.*

Hamadryade, *f. myth.* (nymphe des bois) Hamadryade; Baumnymphe, *f.*

Hameau, *m.* (*pl.* hameaux) Weiler, *m.*; (petit village) Dörfchen, *n.*

Hameçon, *m.* 1. *pêche.* Angel, *f.* Angelhaken, *m.*; prendre à l'–, mit der Angel fangen; angeln; mordre à l'–, an die Angel beißen; anbeißen; 2. *bot.* (épine crochue) Haken, *m.*

Hampe, *f.* (– d'une hallebarde, d'un pinceau) Schaft; Stiel; *bot.* (tige) Stiel, *m.*

*Hamster, *m. zool.* Hamster, *m.*

*Han, *m.* (espèce de caravansérai) Chan, *m.*
*Han, *i. pop.* hepp!
†Hanap, *m.* (vase à boire) Humpen, *m.*
†Hanche, *f. anat.* Hüfte; *man.* (train de derrière d'un cheval) Hanke; *mar.* (- d'un vaisseau) Hanke, *f.* Hintertheil, *n.*; *fam.* être *ou* se mettre sur la -, die Hand *ou* die Faust in die Seite stemmen.
Hanebane, *f. bot. v.* Jusquiame.
†Hangar, *m.* Schirmdach, *n.*; (- pour voiture) Schoppen, *m.*
†Hanneton, *m.* Maikäfer; *fig. fam.* Wildfang, *m.*; soucis d'-, [*dans cette location* H *n'est pas aspiré*] (franges à petites houppes) Büschelfransen, *f. pl.*
†Hanscrit, *m. v.* Sanscrit.
†Hanse, *f.* (- teutonique) Hansa, *f.* Hansabund, *m.*
†Hanséatique, *a.* hanseatisch; Hanse...; ville -, Hansestadt, *f.*
†Hansière, *f. v.* Houssière.
†Hanter, *va.* (fréquenter, visiter) (- un lieu, une compagnie) besuchen; - qn., mit einem umgehen; *prov.* dis-moi qui tu hantes et je te dirai qui tu es, sag mir mit wem du umgehst, so will ich dir sagen, wer du bist; = *vn.* - chez qn., einen oft besuchen; bei einem aus- und eingehen; - en de mauvais lieux) schlechte Oerter besuchen.
†Hantise, *f. fam.* (fréquentation avec qn.) Umgang, *m.* (de, mit).
†Happe, *f.* 1. (demi-cercle de fer dont on garnit un essieu) Achsenblech, *n.* Achsenschiene; 2. (crampon qui attache deux pièces de bois, deux pierres) Haspe, Klammer, *f.*
†Happelourde, *f.* (fausse pierre qui a l'éclat d'une pierre précieuse) (der) falsche Edelstein, *m.*; *fig. fam.* (belle personne dénuée d'esprit) geistlose Bildsäule *ou* Puppe, *f.*
†Happer, *va.* (*se dit* du chien) aufschnappen, erschnappen; (*se dit* d'un oiseau) erhaschen; *fig. fam.* (saisir, surprendre à l'improviste) erhaschen; erwischen.
†Haquenée, *f.* (cheval *ou* jument facile à monter et qui va l'amble) Zelter, Paßgänger, *m.*; *fig. pop. v.* Perche, *fig.*
†Haquet, *m.* (charette longue sans ridelles) Karren; Sturzkarren; = -ier, *m.* Kärrner, *m.*
†Harangue, *f.* Rede; (allocution solennelle) Anrede; tribune aux -s, Rednerbühne; *fig fam.* (discours ennuyeux, sermon) (die) langweilige Rede, *f.*; (das) langweilige Geschwätz, *n.*; Predigt, *f.*
†Haranguer, *va.* - qn., einen anreden; eine Rede an einen halten; = *vn.* - qn., eine Rede halten; reden; (porter la parole) das Wort führen; *iron.* (parler avec emphase) das große Wort führen.
†Harangueur, *m.* Redner; (celui qui porte la parole) Wortführer; *fig. fam.* (grand parleur, sermonneur) (der) große Schwätzer; Splitterrichter, *m.*
†Haras, *m.* Stuterei, *f.* Gestüte; cheval de -, Gestütpferd, *n.*
Haras, *m. ois. v.* Ara.
†Harasser, *va.* (lasser, fatiguer à l'excès, épuiser) ermüden; abmatten; erschöpfen; (- un cheval) abtreiben, abjagen.
†Harceler, *va.* (agacer, exciter, tourmenter) necken; anreizen; quälen, plagen; (- l'ennemi) beunruhigen.
†Harde, *f.* 1. *chasse.* (troupe de bêtes fauves) Rudel, *n.*; = (lien qui attache plusieurs chiens) Koppel, *f.* Koppelriemen, *m.*
†Harder, *va.* (- des chiens) koppeln; zusammenkoppeln.
†Hardes, *f. pl.* (habits, effets) Kleidungsstücke, *n. pl*; Sachen, *f. pl.*
†Hardi, -e, 1. (audacieux, entreprenant, téméraire) kühn, keck; unternehmend; verwegen; 2. (ferme, assuré, résolu, courageux, intrépide) fest; sicher; frei; entschlossen; beherzt; furchtlos, unerschrocken; 3. (osé, insolent, impudent, effronté) dreist; grob; schamlos; unverschämt; frech; 4. (hasardé, grandiose) gewagt; großartig.
†Hardiesse, *f.* 1. (audace, témérité) Kühnheit, Keckheit; Verwegenheit; *fam.* (liberté, licence) Freiheit, *f.*; prendre la -, sich die Freiheit nehmen; wagen *ou* es sich herausnehmen; 2. (fermeté, assurance) Festigkeit; Sicherheit; Furchtlosigkeit; 3. (insolence, impudence) Dreistigkeit; Schamlosigkeit, Frechheit, *f.*; 4. (chose hasardée, genre grandiose) (das) Gewagte; Großartige, *as, n.*; Großartigkeit, *f.*; (pensée *ou* expression hardie) (der) kühne Gedanke *ou* Ausdruck, *m.*
Hardiment, *ad.* 1. (avec hardiesse) kühn, keck, kecklich; 2. (avec assurance, librement) frei heraus, fest, sicher; (sans hésiter, sans crainte) ohne Bedenken, ohne Anstand; furchtlos *ou* ungescheut; 3. (effrontément) unverschämt, frech.
*Hare, *i. chasse.* hahō!
†Harem, *m.* Harem, *n.*
Hareng, *m.* Häring; - blanc, - frais, (der) frische Häring; - salé, Salzhäring, Pökelhäring; - saur, Bückling; pêche du - *ou* des -s, Häringsfang, *m.*; Häringsfischerei, *f.*
†Harengaison, *f.* 1. (temps de la pêche du hareng) Häringszeit, *f.*; 2. (pêche

du hareng) Häringsfang, *m.*; Häringsfischerei, *f.*

†Harengère, *f.* (femme qui vend du hareng et d'autres poissons en détail) Häringsweib; *fig. fam.* (poissarde) Fischweib, *n.*

†Hargn-eux, -euse, *a.* (qui est d'humeur chagrine et querelleuse) verdrießlich, mürrisch; zänkisch; (*en parlant* du chien, du bouc, du cheval) beißig; stößig; tückisch.

†Haricot, *m.* 1. Bohne, *f.*; des -s verts, grüne Bohnen; 2. *cuis.* (ragoût fait de mouton et de navets) Hammelsragout, *n.*

†Haridelle, *f. fam.* (mauvais cheval maigre) Mähre; Schindmähre, *f.*

*†Harle, *m. ois.* Säger; grand -, - vulgaire, (der gemeine Säger, *m.*; Tauchergans, Tauchente, *f.*

Harmonica, *m. mus.* Harmonika, *f.*

Harmonie, *f.* 1. (concours et accord de divers sons) Harmonie, *f.*; Einklang, Wohlklang, *m.*; 2. *mus.* (succession d'accords) harmonische Tonweise; Reihe von Accorden; (science de l'-) Harmonie, *f.*; 3. *mus.* table d'-, Resonanzboden; 4. (- du discours, de la voix) Wohllaut; Wohlklang; 5. *fig.* (accord, bonne intelligence, concorde) Einklang, *m.*; Uebereinstimmung; Eintracht; 6. *anat.* (die) harmonische Knochennaht, *f.*

Harmonieusement, *ad.* harmonisch.

Harmoni-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* harmonisch; wohlklingend; *fig.* übereinstimmend.

Harmonique, *a.* -ment, *ad.* harmonisch.

Harmoniste, *m.* Harmonist, *m.*

*†Harnachement, *m.* 1. (action de harnacher) Anschirren; 2. (harnais) Pferdegeschirr, *n.*

†Harnacher, *va.* (- des chevaux) anschirren.

†Harnais *ou* harnois, *m.* 1. (armure d'un guerrier) Harnisch; *fig.* (métier des armes) Waffendienst, *m.*; Waffen, *f. pl.*; 2. (- des chevaux, des voitures) Pferdegeschirr; Wagengeschirr; cheval de -, Zugpferd; (*se dit* des chevaux et de tout l'attirail d'un voiturier) Fuhrwerk; Gespann, *n.*

†Haro, *m. droit. anc.* (clameur de -) Haro, *n.*; Zeter, *m.*; Zetergeschrei, *n.*; crier - sur qn., Haro über einen schreien.

†Harpagon, *m.* Harpagon; (avare, ladre) Geizhals, Filz, *m.*

†Harpailler (se), *vr.* (se quereller avec aigreur) sich katzbalgen; sich herumzanken.

†Harpe, *f.* 1. *mus.* Harfe; 2. *maçon.* (pierre d'attente qui sort d'un mur) Verzahnung; 3. *fort. anc.* (espèce de pont-levis) Fallbrücke; Zugbrücke, *f.*

†Harpé, -e, *a.* (*se dit* du lévrier) (qui a l'estomac fort bas et le ventre fort élevé) stark von Brust und schlank von Bauch.

Harpége, harpéger, *v.* Arpége, arpéger.

†Harper, *va. fam.* (prendre et serrer fortement avec les mains) packen, anpacken; se -, einander packen; sich anpacken.

†Harper, *vn. man.* (hausser inégalement les jambes) höher heben; ungleich heben *ou* werfen.

†Harpie, *f. myth.* Harpie, Harpye; *ois.* Harpie; *fig.* Harpie, Furie, *f.*

†Harpiste, *m.* et *f.* Harfenspieler, Harfner, *m*; Harfenspielerin(n), *f.*

†Harpon, *m.* 1. *pêche.* Harpune; 2. *mar.* Entersäge; 3. *serr.* Klammer, *f.*; Eckband, *n.*

†Harponner, *va.* harpuniren.

†Harponneur, *m.* Harpunirer; Harpunenwerfer, *m.*

†Hart, *m.* 1. (lien fait d'osier pour attacher les fagots) Weidenband, *n.*; Weide, *f.*; 2. (corde pour étrangler) Strang, *m.*

Haruspice, *m. v.* Aruspice.

†Hasard, *m.* 1. (cas fortuit *ou* imprévu, fortune, sort) Zufall, *m.*; Ungefähr; Glück, *n.*; un heureux -, ein glücklicher Zufall; s'abandonner, s'en remettre au -, sich dem Zufall überlassen *ou* anvertrauen; es aufs Glück ankommen lassen; jeu de -, Glücksspiel, *n.*; -s, *pl.* *jeu de dé.* Glückswürfe, *m. pl.*; *loc. adv.* au -, aufs Gerathewohl; (sans réflexion) unüberlegt; in den Tag hinein; à tout -, auf alle Fälle; par -, zufälligerweise, von ungefähr; (peut-être) etwa; 2. (occasion) Gelegenheit, *f.*; (bon marché) (der) wohlfeile *ou* gute Handel; 3. (péril, risque) Zufall, *m.*; Gefahr, *f.*; Wagniß, *n.*; - de la guerre, Kriegsgefahr, *f.*; *fam.* courir - de sa vie, sein Leben wagen, sich in Lebensgefahr begeben *ou* setzen.

†Hasarder, *va.* 1. (risquer, exposer au hasard, au péril) wagen (au jeu, im Spiel); (- sa vie, sa réputation) aufs Spiel setzen; (se permettre) sich erlauben; wagen; (employer au hasard) aufs Gerathewohl gebrauchen; = se -, (oser) wagen; (prendre la hardiesse) sich erkühnen; se - trop, zu viel wagen; sich zu sehr bloß stellen; = hasardé, -e, gewagt; *fig.* viande -e, angegangenes Fleisch.

†Hasardeusement, *ad.* gewagter Weise; (avec risque) mit Gefahr.

†Hasard-eux, -euse, *a.* 1. (hardi, téméraire) kühn; verwegen; 2. (hasardé, périlleux) gewagt; gefährlich, mißlich.

†Hase, *f.* (femelle d'un lièvre, d'un lapin) Häsin(n), *f.*; Hasenweibchen; Kaninchenweibchen, *n.*

Hast, *m.* arme d'-, Spießgewehr, Stoßgewehr, *n.*; -aire, *m.* Spießträger, Speerträger, *m.*

†**Haste**, *f.* 1. (longue lance) Spieß, Speer; 2. (javelot sans fer *ou* sceptre long) Scepter, *m.*

†**Hasté**, -e, *a. bot.* spießförmig, spießicht.

†**Hâte**, *f.* (précipitation, promptitude) Hast; Eile, Eilfertigkeit, *f.*; avoir -, Eile haben; eilig sein; *fig.* j'ai - (d'en finir), es ist mir sehr daran gelegen (*ou* sehr darum zu thun); (faire -, (se hâter) sich beeilen; = *loc. adv.* en -, avec -, in *ou* mit Eile; eilig, eilfertig; à la -, in der Eile; hastig.

†**Hâter**, *va.* 1. (accélérer, avancer) beschleunigen; fördern, befördern; - les fruits, die Reife des Obstes beschleunigen; die Früchte treiben; 2. (diligenter, faire dépêcher) treiben, antreiben; *fam.* - qn., einem Beine machen; = se -, eilen, sich beeilen; se - trop, zu sehr eilen; sich übereilen; *prov.* hâte-toi lentement, Eile mit Weile.

†**Hâteur**, *m.* (officier de bouche qui a soin des viandes à la broche) Bratenmeister, *m.*

†**Hâtier**, *m.* (chenet de cuisine à plusieurs crochets sur lesquels on appuie le. broches) Bratbock, *m.*

†**Hât-if**, -ive, *a.* 1. (précoce) frühzeitig, frühreif; Früh...; cerises hâtives, Frühkirschen, *f. pl.*; esprit -, (der) frühreife Verstand, *m.*; 2. (susceptible d'accroissement) gedeihlich.

†**Hâtiveau**, *m.* (*pl.* hâtiveaux) 1. (poire hâtive) Frühbirne; 2. (pois hâtif) Frühерbse, *f.*

†**Hâtivement**, *ad.* frühzeitig.

†**Hâtiveté**, *f.* (croissance hâtive des fruits, des fleurs) Frühzeitigkeit, *f.*

†**Haubans**, *m. pl. mar.* Wandtaue, *n. pl.*; Strickwände, *f. pl.*

†**Haubergeon**, *m.* (petit haubert) Panzerhemdchen, *n.*

†**Haubert**, *m.* (cuirasse ancienne) Panzerhemd; *féod.* fief de -, Panzerleben, *n.*

†**Hausse**, *f.* 1. (ce qui sert à hausser) (- d'une table, d'un lit) Unterlage, *f.*; Untersatz; (- des souliers, -an -) Hinterfleck; (- à l'archet de violon) Frosch, *m.*; 2. *fig.* (- du cours, - des fonds) Steigen, *n.*; être à la -, im Steigen sein; steigen.

†**Hausse-col**, *m.* (*pl.* hausse-cols) Ringkragen, *m.*

†**Haussement**, *m.* (action de hausser, d'élever) Erhöhung, *f.*; Erhöhen, *n.*; Erhebung, *f.*; - d'épaules, Achselzucken, *n.*

†**Hausser**, *va.* 1. (élever, rendre plus haut) erhöhen; höher machen; (- un mur, une maison) erhöhen; 2. (lever en haut) in die Höhe heben; (- le bras, la jambe) aufheben; (- la tête) aufrichten; (- les épaules) zucken: se - sur la pointe des pieds, sich auf den Fußspitzen erheben; auf die Zehen treten; 3. (- la voix) erheben; (- un instrument) höher stimmen; *fig. fam.* - le ton, aus einem höhern Tone sprechen; 4. *fig.* (augmenter) erhöhen, vermehren; (- la solde, le cours) erhöhen; = *vn.* (devenir plus haut, croître) höher werden; steigen, anwachsen; (la rivière) a haussé, ist gestiegen *ou* angewachsen; *fig.* (augmenter) steigen; sich vermehren.

†**Haussier**, *m. comm.* (qui spécule sur la hausse des fonds) Speculant; Steigerer der Course, *m.*

†**Haussière**, *f. mar.* (cordage de trois *ou* quatre torons) (das) dreidrähtige (*ou* vierdrähtige) Tau, *n.*

†**Haut**, -e, *a.* 1. (élevé, *opposé à* bas *et* petit) hoch; (long, grand) lang; une -e montagne, ein hoher Berg de -e taille, groß *ou* lang von Wuchs; (placé au-dessus, supérieur) höher, ober; *géogr.* Hoch...; Ober....; -es régions, (die) höhern *ou* obern Gegenden, *f. pl.*; -e Ecosse, Hochschottland, *n.*; - Rhin, Oberrhein, *m.*; - allemand, hochdeutsch; 2. (levé, relevé) erhoben, gehoben; (visière -e) aufgeschlagen; 3. *mar.* (plein) hoch, offen; (agité) hoch, hohl; la -e mer, die hohe *ou* offene See; la mer est -e, das Meer geht hoch *ou* hohl; (gros, enflé, profond) angelaufen; angeschwollen; tief; 4. (sonore, éclatant) laut, hell; *mus.* (élevé, aigu) hoch, hochgestimmt; à -e voix, mit lauter Stimme; *fig. fam.* le prendre d'un ton - *ou* sur un ton -, aus einem hohen Tone sprechen; 5. *fig.* (grand, supérieur, distingué, considéré) hoch, groß; höher, erhaben; vornehm; angesehen; (important, excessif, violent) wichtig; übermäßig; heftig, gewaltig; les -s faits, die hohen *ou* großen Thaten, Heldenthaten; les -s sciences, die höheren Wissenschaften; - mal, *v.* Epilepsie; -e trahison, Hochverrath, *m.*; - et puissant, großmächtig; 6. *fig.* (fier, orgueilleux, impérieux) stolz; hochmüthig; gebieterisch, herrisch.

†**Haut**, *m.* 1. (élévation, hauteur) Höhe; (longueur) Länge, *f.*; avoir huit pieds de -, acht Fuß in der Höhe haben; acht Fuß hoch sein; tomber de son -, der Länge nach hinfallen; *fig. fam.* wie aus den Wolken fallen; *fig. fam.* des - et des bas, *v.* Bas; 2. (partie supérieure,

faite, sommet) (der) obere Theil, (der) höchste Punkt, *m.*; Spitze, *f.* Gipfel, *m.*; (regarder) du - en bas, von oben herab; *fig.* du - en bas, du - de sa grandeur, (fièrement, avec mépris) stolz; mit Verachtung; über die Schultern; *fig. fam.* gagner le -, (s'enfuir) das Weite suchen; 3. le Très-Haut, (Dieu) der Allerhöchste, *as. m.*; Gott, *m.*

†Haut, *ad.* 1. (dans la partie haute, à la partie supérieure) hoch; oben; (cheval) - monté, hochbeinig; *prov.* - le pied, (allons, partons, allez, partez) machen wir uns auf die Beine; macht euch auf; (remonter) plus -, weiter hinauf; weiter zurück; 2. (à haute voix, d'un ton intelligible) laut, vernehmlich; *mus.* hoch; plus -, lauter; höher; = *loc. adv.* (regarder) en -, in die Höhe, aufwärts; aller en -, hinaufgehen; (dans un étage au-dessus) oben; d'en -, von oben; *loc. prép.* en - de la page, oben auf der (*ou* auf die) Seite; = *loc. adv.* là -, dort oben; droben; (dans le ciel) im Himmel.

†Haut-à-bas, *m.* (porte-balle) Tabuletkrämer; Hausirer, *m.*

†Hautain, -e, *a.* -ement, *ad.* (fier, orgueilleux, arrogant) stolz; hochmüthig; trotzig.

†Hautbois, *m.* 1. (instrument à vent) Hoboe, *f.*; 2. (celui qui joue du -) Hoboist, Hoboenbläser, *m.*

†Haut-de-chausse, *ou* haut-de-chausses, *m.* v. Culotte.

†Haute-contre, *f.* (*pl.* hautes-contre) *mus.* 1. Alt, *m.*; Altstimme, *f.*; 2. (celui qui chante la -) Altsänger, Altist, *m.*

†Hautement, *ad. fig.* 1. (hardiment, librement, résolument) laut, kühn; frei heraus, unverhohlen; entschlossen, herzhaft; 2. (ouvertement, avec vigueur, à force ouverte) öffentlich; nachdrücklich; mit offener Gewalt.

†Hautesse, *f.* (titre du sultan) Hoheit, *f.*

†Haute-taille, *f. mus.* (der) höhere *ou* erste Tenor, *m.*

†Hauteur, *f.* 1. (étendue d'un corps en tout qu'il est haut) Höhe; *astr.* Höhe; - du pôle, Polhöhe, *f.*; tomber de sa -, (de son long) der Länge nach hinfallen; 2. (profondeur) Tiefe; - de la mer, Meerestiefe; 3. (éminence, colline) Höhe, Anhöhe; 4. *fig.* (élévation, caractère éminent, fermeté) Höhe, Hoheit; Erhabenheit; Festigkeit, *f.*; (orgueil, arrogance) Stolz, Hochmuth; Trotz, *m.*; -s. *pl.* (- paroles, actions arrogantes (die) anmaßenden *ou* trotzigen Reden, *f. pl.*; (das) stolze *ou* hochmüthige Betragen, *n.*

†Haut-fond, *m. mar.* v. Bas-fond.

†Haut-le-corps, *m.* (*pl.* haut-le-corps) (saut d'un cheval) Sprung, *m.*; *fig. fam.* faire un -, aufspringen.

†Hautur-ier, -ière, *a. mar.* pilote -, (der) seekundige Steuermann, *m.*; navigation -ière, Seeschifffahrt, *f.*

†Hâve, *a.* (pâle, maigre, défiguré) blaß, bleich; mager, hager; entstellt.

†Havir, *va.* (sécher *ou* brûler en rôtissant) verbrennen; versengen.

†Havre, *m.* (port de mer) Seehafen; = (port sans eau à marée basse) Fluthhafen; Zeithafen, *m.*

†Havre-sac, *m.* (*pl.* havre-sacs) 1. *mil.* Tornister, *m.*; 2. (- d'un ouvrier *ou* garçon de métier) Ränzel, Felleisen, *n.*

Hé, *i.* 1. (pour appeler) he, he da! 2. (ah) ach! - quoi! ei wie!

†Heaume, *m.* (casque) Helm, *m.*

Hebdomadaire, *a.* (de chaque semaine) wöchentlich; Wochen...; journal -, Wochenschrift, *f.*

Hebdomadier, *m.* (celui qui est d'office dans un chapitre *ou* dans un couvent) Wöchner; Wochenpriester, *m.*

*Hebé, *f. myth.* Hebe, *f.*

Héberge, *f. droit.* (limite d'un mur commun) Endpunkt der Gemeinmauer, *m.*

Héberger, *va. fam.* beherbergen.

Hébéter, *va.* (rendre stupide) - qn., einen dumm *ou* blödsinnig machen; eines Geist abstumpfen; = hébété, verdummt; stumpfsinnig; = *subst. m.* (der) Blödsinnige, *as. m.*; Dummkopf, *m.*

Hébraïque, *a.* hebräisch.

Hébraïsant, *m.* (der) hebräische Gelehrte, *as. m.*; Hebräer, *m.*

Hébraïsme, *m.* Hebraismus, *m.*; (die) hebräische Wendung, *f.*

Hébreu, *m. sp.* 1. (langue hébraïque) (das) Hebräische, *as. n.* (die) hebräische Sprache, *f.*; *fig. fam.* c'est de l'- pour moi, das ist mir zu gelehrt; 2. (*pl.* hébreux) (qui appartient au peuple de ce nom) Hebräer, *m.*

Hébreu, *a. m.* hebräisch.

Hécatombe, *f.* Hekatombe, *f.*

Hectare, *f.* Hektare, *f.*

Hectique, *a. méd.* hektisch, schwindsüchtig.

Hectisie, *f. méd.* Hektik, Schwindsucht, *f.*

Hectogramme, *m.* Hektogramm; hectolitre, *m.* Hektoliter, *m.*

Hégire, *f.* (ère de Mahométans qui commence en 622, époque à laquelle Mahomet s'enfuit de la Mecque) Hegire, *f.*

Heiduque, *m.* Heiduck, *m.*

Hein, *i. fam.* ha!

Hélas, *i.* ach! leider! = *subst. m. fam.* Ach und Weh, *n.*

†Héler, *va.* et *abs. mar.* (- un vaisseau) anrufen; anhalten.
Hélianthe, *m. bot.* Sonnenblume, *f.*; = hélianthème, *m.* Sonnenröschen; Goldröschen, *n.*
Héliaque, *a. astr.* lever, coucher - d'une étoile, (der) mit der Sonne aufgehende (*ou* untergehende) Stern, *m.*
Héliaste, *m.* Heliast, *m.*
Hélice, *f. géom.* et *archit.* (ligne tracée en forme de vis autour d'un cylindre) Schraubenlinie; (volute qui entre dans la composition d'un chapiteau corinthien) Schnecke; escalier en -, Wendeltreppe; Schneckentreppe; 2. (espèce de coquillage univalve) Zirkelschnecke, *f.*
*Hélicoïde, *a.* (en forme de l'hélice) schraubenförmig.
Hélicon, *m. myth.* (montagne consacrée à Apollon et aux Muses) Helikon, Musenberg, *m.*
Héliocentrique, *a. astr.* heliocentrisch.
Hélioscope, *m. astr.* (lunette pour regarder le soleil) Sonnenglas, *n.*
Héliotrope, *m. bot.* (plante -, *a.*)(plante dont le disque se tourne du côté du soleil) Sonnenwende, *f.* Heliotrop, *m.*; 2. *minér.* (pierre précieuse de l'espèce du jaspe) Heliotrop, *m.*
Hélix, *m. anat.* (grand bord de l'oreille externe) (der) äußere Ohrrand, *m.* Ohrleiste, *f.*
Hellanodices *ou* hellanodiques, *m. pl.* (officiers qui présidaient aux jeux Olympiques) Kampfrichter, *m.*
Hellébore, *m. v.* Ellébore.
Hellénique, *a.* hellenisch; le corps -, der hellenische Bund.
Hellénisme, *m.* Hellenismus, *m.*; griechische Wendung, *f.*
Helléniste, *m.* 1. (juif grec d'Alexandrie, Grec qui avait embrassé le judaïsme) (der) griechische Jude; (der) zum Judenthum übergetretene Grieche; Hellenist; 2. (érudit versé dans la langue grecque) Hellenist, *m.*
Hélose, *f. ophth.* Helosis, *f.*
Helvétique, *a.* helvetisch; schweizerisch; Schweizer...; corps -, Schweizerbund, *m.*
†Hem, *i.* (pour appeler) he! he da!
Hématite, *f.* (pierre -, *a.*) Blutstein, *m.*
Hématocèle, *f. chir.* Blutgeschwulst, *f.*; Blutbruch, *m.*
Hématose, *f. phys.* Blutbildung, *f.*
Hématurie, *f. méd.* Blutharnen, *n.*
Hémérocalle, *f. bot.* Tagblume; Asphodilllilie, *f.*
Hémi, [*s'emploie en compos.*] *v.* Demi.
Hémi-cycle, *m.* (demi-cercle) Halbkreis, *m.* Halbrund, Amphitheater, *n.*
Hémine, *f.* (mesure des liquides chez les Romains) Hemine, *f.*
Hémiplégie *ou* hémiplexie, *f. méd.* (paralysie de la moitié du corps) halbseitige (*ou* einseitige) Lähmung, *f.*
Hémiptères, *a.* et *s. m. pl.* Halbdeckflügler, *m. pl.*; des insectes -, halbflügelige Insekten, *n. pl.*
Hémisphère, *m.* 1. (- du globe) Halbkugel; Hemisphäre; 2. *anat.* (- du cerveau) Seitenhälfte des Gehirns, *f.*
Hémisphérique, *a.* halbkugelig.
Hémistiche, *m.* (der) halbe Vers, *m.* Hemistichon, *n.*
Hémo-ptoïque, *a. méd.* (qui crache du sang) blutspeiend; -ptysie, *f.* Blutspeien, *n.*; Bluthusten; -rragie, *f.* Blutfluß, *m.*; -rroïdal, -e, *a.* Hämorrhoidal...; Goldader...; flux -rroïdal, Hämorrhoidalfluß; -rroïdes, *f. pl.* Hämorrhoidalfluß, *m.*; Hämorrhoiden, *m. pl.* goldene Ader, *f.*; -rroïsse, *f.* (das) blutflüssige Weib, *n.*; -statique, *a.* blutstillend; = *subst. m.* (das) blutstillende Mittel, *n.*
Hendécagone, *a.* et *s. m.* (à onze angles et onze côtés) elfeckig; Elfeck, *n.*
Hendécasyllabe, *a.* et *s. m. poës.* elfsylbig; (der) elfsylbige Vers, *m.*
†Hennir, *vn.* wiehern.
†Hennissement, *m.* Wiehern; Gewieher, *n.*
*†Henriade, *f.* (- de Voltaire, Voltaire's) Henriade, *f.*
Hepar, *m. chim. anc.* (foie de soufre) Schwefelleber, *f.*
Hépatique, *a. anat. méd.* (qui appartient au foie) Leber...; canal -, Lebergang, *m.*; = *subst. f. bot.* Leberkraut, Lebermoos, *n.*
Hépatite, *f.* 1. *méd.* (inflammation du foie) Leberentzündung, *f.*; 2. *minér.* Leberstein, *m.*
Heptacorde, *m. mus.* (lyre à sept cordes) (die) siebensaitige Leier; (gamme de sept cordes) siebentönige Tonleiter, *f.*
Heptagone, *a.* et *s. m.* (qui a sept angles et sept côtés) siebeneckig; Siebeneck; *fort.* Heptagon, *n.*
Heptameron, *m.* (- de la reine de Navarre) Heptameron, *n.*
Heptandrie, *f. bot.* Heptandrie; Siebenmännerclasse, *f.*
*Heptarchie, *f.* Heptarchie; Siebenmännerregierung, *f.*
*Heptateuque, *m.* (les 7 premiers livres de l'Ancien Testament) Heptateuch, *m.*
Héraldique, *a. blas.* Wappen...; science -, art -, Wappenkunst, Heraldik, *f.*
†Héraut, *m.* Herold; - d'armes, Wappenherold, *m.*
Herbacé, -e, *a. bot.* grasartig; krautartig.

Herbage, *m.* 1. (toutes sortes d'herbes) Kräuterwerk, *n.*; Kräuter, *a.pl.*; 2. (herbe des prés) Wiesengras, *n.*; 3. (pré qu'on ne fauche pas) Grasplatz, Weideplatz, *m.*; conduire à l'-, ins Gras *ou* auf die Weide treiben.

Herbe, *f.* (plante herbacée) *bot.* Kraut, *n.*; -s, *pl.* Kräuter; -s odoriférantes, (die) wohlriechenden Kräuter; -s potagères, Küchengewächse, *n. pl.*; - médicinale, Heilkraut, *n.*; des fines -s, feine *ou* gewürzhafte Kräuter, *n. pl.*; Schnittlauch; mauvaise -, Unkraut, *n.*; *prov.* mauvaise *ou* méchante - croît toujours, Unkraut vergeht nicht; 2. [*pris dans un sens collectif, se dit* des herbes des prés qui servent de pâturages aux chevaux et aux bestiaux] Gras, *n.*; *fig.* (gazon) Rasen, *m.*; se coucher sur l'-, sich auf's *ou* ins Gras legen; *fig. fam.* c'est un docteur en -, es ist ein Doctor in Hoffnung *ou* dereinstiger Doctor; er ist auf dem Wege Doctor zu werden; 3. [*forme générique qui entre dans plusieurs des noms vulgaires donnés aux plantes usuelles*] - à balai, Besenkraut, *f.*; - à l'ambassadeur, à la reine, *v.* Tabac; - aux charpentiers, - à la coupure, - militaire, *v.* Mille-feuille; - aux chats, *v.* Cataire; - aux cuillers, *v.* Cochléaria; - aux gueux, *v.* Clématite; - au pauvre homme, *v.* Gratiole; - aux perles, *v.* Grémil; - aux puces, Flöhkraut; - aux punaises, Wanzenkraut, *n.*

Herbeiller, *vn. chasse.* (*se dit* du sanglier) grasen.

Herber, *va.* (exposer sur l'herbe) auf dem Grase bleichen.

*Herberie, *f.* (lieu où l'on fait blanchir la cire) Wachsbleiche, *f.*

Herbette, *f* (herbe courte et menue) (das) dünne Gras, *n.*; *poét.* (gazon) Rasen, *m.*

Herb-eux, -euse, *a.* grasig, grasreich.

Herbier, *m.* 1. (collection de plantes) Kräutersammlung, *f.*; (collection d'estampes contenant des figures de plantes) Kräuterbuch, *n.*; 2. *zool.* (panse) Krautmagen, *m.*

Herbière, *f.* (vendeuse d'herbes) Kräuterfrau; Kräuterhändlerin(n), *f.*

Herbivore, *a.* kräuterfressend; = *subst. m.* -s, (die) kräuterfressenden Thiere, *n. pl.*

Herborisation, *f.* (action d'herboriser) Kräutersammeln; Botanisiren, *n.*; (promenade *ou* course faite dans l'intention de recueillir des plantes) (der) botanische Spaziergang *ou* Ausflug, *m.*

Herborisé, -e, *a.* *v.* Arborisé.

Herboriser, *vn.* Kräuter suchen *ou* sammeln; botanisiren.

Herboriseur, *m. fam.* Kräutersammler, *m.*

Herboriste, *m.* 1. (qui connaît les simples) Kräuterkenner; 2. (qui vend des simples, des herbes médicinales) Kräuterhändler; Herborist, *m.*

Herbu, -e, *a.* (couvert d'herbe) grasig, mit Gras bedeckt *ou* bewachsen.

Hercotectonique, *f.* (art de fortifier les places, de retrancher un camp) Befestigungskunst; Verschanzungskunst, *f.*

Hercule, *m. myth. astr.* Herkules; *fig. fam.* Herkules; (der) baumstarke *ou* riesenstarke Mensch, *m.*

†Hère, *m.* pauvre -, (der) arme Schlucker *ou* Tropf, *m.*

†Hère, *m. jeu.* (appelé aussi l'*as qui court*) Bettelmannsspiel, *n.*

Héréditaire, *a.* -ment, *ad.* erblich; Erb...; états -s, Erbstaaten, *m.pl*; *fig.* angeerbt; (qui se transmet) forterbend.

Hérédité, *f.* 1. (droit de succession) Erbrecht, *n.*; 2. (succession au trône) Erblichkeit; 3. (succession) Erbschaft, *f.*

Hérésiarque, *m.* Häresiarch; Stifter einer Ketzersecte, *m.*

Hérésie, *f.* Ketzerei; (fausse doctrine) Irrlehre, *f.*

Héréticité, *f.* (qualité d'une proposition hérétique) (das) Ketzerische, *as. n.*

Hérétique, *a.* ketzerisch; = *subst. m.* et *f.* Ketzer, *m.*; Ketzerin(n), *f.*

†Hérisser, *va.* 1. (- le poil, la crinière) sträuben; se -, sich sträuben; zu Berge stehen; cela fait - les cheveux, dabei stehen einem die Haare zu Berge; 2. (garnir de pointes) stachelig machen; mit Stacheln besetzen *ou* umgeben; *fig.* spicken (de, mit); se -, stachelig werden; sich mit Stacheln bedecken; = hérissé, -e, 1. gesträubt; *fig. fam.* sich sträubend; störrisch; -, (d'écueils, de difficultés, mit) besetzt; besäet; angefüllt; - d'épines, dornig, dornenvoll; 2. *hist. nat.* stachelig, struppig.

†Hérisson, *m.* 1. *zool.* Igel, *m.*; 2. *mécan.* Stirnrad, *n*; 3. *mil. fort.* Sperrbaum, Stachelbaum, *m.*; - foudroyant, Sturmwalze, *f.* Sturmbalken, *m.*

†Hérissonné, -e, *a. blas.* (*se dit* d'un chat *ou* d'un autre animal ramassé) (igelförmig) zusammengeballt; zusammengeduckt.

Héritage, *m.* 1. (succession) Erbe, *n.* Erbschaft, *f.*; *fig.* Erbe; 2. (immeubles réels, terres, maisons) Erbgut, Erbtheil, *n.*

Hériter, *vn.* erben; - de qn., von einem erben; einen beerben; = *va.* erben; ererben.

Hérit-ier, *m.* **-ière**, *f.* Erbe, *m.* Erbin(n), *f.*
Herma-phrodisme, *m.* Hermaphrodismus, Zwitterstand; -phrodite, *m.* Zwitter, Hermaphrodit, *m.*; = *a.* zwitterhaft, Zwitter...; fleurs -s, Zwitterblumen, *f. pl.*
Herméneutique, *a. subst. f.* art -, Hermeneutik, *f.*
Hermès, *m.* (gaine portant une tête de Mercure) Hermessäule, *f.*
Hermétique, *a.* 1. *alchim.* hermetisch; Goldmacher...; science -, (die) hermetische Weisheit; Goldmacherkunst, *f.*: 2. *chim. phys.* hermetisch, luftdicht, luftfest; 3. *archit.* colonne -, Hermessäule, *f.*
Hermétiquement, *ad. chim. phys.* hermetisch; luftfest, luftdicht.
Hermine, *f.* 1. *zool.* (espèce de martre) Hermelin; Hermelinwiesel, *n.*; 2. (fourrure d'hermine) Hermelinpelz; *blas.* Hermelinmantel, *m.*
Herminé, -e, *a. blas.* Hermelin...; croix -e, Hermelinkreuz, *n.*
Herminette, **hermitage**, **hermite**, *v.* Erminette, ermitage, ermite.
†**Herniaire**, *a. chir.* Bruch..; sac -, Bruchband, *m.*; bandage -, Bruchband, *n.*; chirurgien -, Bruchazt, *m.*
†**Hernie**, *f. chir.* (descente) Bruch; Darmbruch; - abdominale, Bauchbruch; - inguinale, Leistenbruch, *m.*
Herniole, *f. bot.* Bruchkraut, *n.*
†**Hernutes**, *m. pl.* Herrnhuter, *m. pl.*
Hérodiens, *m. pl.* Herodianer, *m. pl.*
Héroï-comique, *a.* heroisch komisch.
Heroïde, *f.* Heldenbrief, *m.* Heroide, *f.*
Héroïne, *f.* Heldin(n), *f.*
Héroïque, *a.* 1. heldenmüthig, heldenmäßig; Helden...; heroisch; courage -, Heldenmuth, *m.*; poëme -, Heldengedicht, *n.*; des vers -s, heroische Verse, *m. pl.*; 2. *méd.* (remède -), kräftig, stark *ou* heftig wirkend.
Héroïquement, *a.* heroisch; heldenmüthig.
Héroïsme, *m.* Heldenmuth; Heroismus, *m.*
†**Héron**, *m. ois.* Reiher; masse de -, Reiherbusch; -neau, (der) kleine Reiher, *m.*; -nier, -nière, *a.* Reiher...; faucon -, Reiherfalk, *m.*; *fig. fam.* cuisse-nière, (cuisse sèche et maigre) (das) schmächtige Bein; Storchenbein, *n.*; = -nière, *subst. f.* (lieu où les hérons font leurs petits) Reiherstand, *m.* Reiherhütte, *f.*
†**Héros**, *m.* 1. *myth.* (demi-dieu) Halbgott, Heros, *m.* (*pl.* Heroen); 2. (homme qui brille par une valeur extraordinaire ou par quelque haute vertu) Held, *m.*
Herpes, *f. pl.* (épaves de la mer) Seeauswürfe, *m. pl.*
†**Hersage**, *m.* Eggen, *n.*
†**Herse**, *f.* 1. *agric.* (instrument de labourage) Egge, *f.*; 2. *fort.* (grille ou treillis entre le pont-levis et la porte d'une ville) Fallgatter; Schutzgatter, *n.*; (barrière en forme de palissade) Staketenzaun, *m.*; Stacket, *n.*; 3. (chandelier d'église fait en triangle) (der) dreieckige Kirchenleuchter *ou* Leuchterstock, *m.*
†**Herser**, *va. agric.* eggen; = hersé, -e, geegget; *blas.* (muni d'une herse) mit einem Fallgatter; gegattert.
†**Herseur**, *m. agric.* Egger, *m.*
Hésitation, *f.* 1. (incertitude dans l'énonciation) Stocken, Anstoßen, *n.* Anstoß, *m.*; 2. (action d'hésiter, de chanceler, de tarder, doute, indécision, Schwanken, Zaudern, Zögern, Bedenken, *n.*; Unschlüssigkeit, *f.*
Hésiter, *vn.* 1. (être embarrassé à parler) stocken, anstoßen (dans la réponse, in -); 2. (être incertain *ou* indécis) anstehen; Bedenken tragen; unschlüssig sein; (chanceler, tarder) schwanken; zaudern, zögern.
***Hespérides**, *f. pl. myth.* Hesperiden, *f. pl.*
***Hespérus**, *m.* (étoile du soir) Hesperus; Abendstern, *m.*
Hétéro-clite, *a. gramm.* (irrégulier) unregelmäßig; *fig. fam.* (bizarre, fantasque) seltsam, wunderlich; abenteuerlich; -doxe, *a.* (contraire à la vraie doctrine) irrgläubig, irrlehrig; -doxie, *f.* Irrglaube, *m.* Irrlehre, *f.*; -gène, *a.* (de différente nature) ungleichartig, fremdartig, heterogen; -généité, *f.* Ungleichartigkeit, Fremdartigkeit; heterogene Beschaffenheit, *f.*; -sciens, *m. pl.* (die) einschattigen Völker, *n. pl.*
Hetman, *m.* Hetmann, *m.*
†**Hêtre**, *m. bot.* Buche, *f.* Buchbaum *m.*
Heur, *m.* (bonheur) Glück, *n.*
Heure, *f.* 1. (24e partie du jour naturel) Stunde, *f.*; (travailler) deux -s, zwei Stunden; une - et demie, anderthalb Stunden; un quart d'-, eine Viertelstunde; une demi -, eine halbe Stunde; - du matin, Morgenstunde; 2. (division du jour naturel marquée par les cadrans et par les montres) Uhr; *fig.* (temps, moment) Zeit, *f.* Augenblick, *m.*; Stunde, *f.*; quelle - est-il? wie viel Uhr ist es? il est une -, es ist ein Uhr *ou* eins; mettre une montre à l'-, prendre l'-, eine Uhr stellen; - de dîner, Essenszeit; Essensstunde; bonne -, gute Stunde; gelegene Zeit; *fam.* pour l'-, für den Augenblick; dès l'-, von Stund' an; à toute -, zu jeder Zeit; alle Augenblicke; à l'-, mit dem Glockenschlag; pünktlich; (prendre) à l'-, auf die Stunde;

stundenweise; être à l'-, an die Stunde gebunden sein; *fam.* (heure de la mort) Stündlein, *n.* Todesstunde; quart d'- de grâce, Gnadenfrist, *f.*; *fig. fam.* quart d'- de Rabelais, die Zahlungsstunde; *fig.* (moment désagréable) (der) unangenehme Augenblick, *m.*; -s de loisir, Mußestunden, *f. pl.*; 3. [*locutions particulières*] de bonne -, früh; trop bonne -, zu früh; de meilleure -, früher; tout à l'-, (dans un moment, aussitôt) sogleich, sofort; (à l'instant même) so eben; *fig.* à la bonne -, (soit, je le veux bien) gut, meinetwegen; so ist's recht; das laß' ich mir gefallen; *fig. fam.* chercher midi à quatorze -s, unnütze Schwierigkeiten suchen; 4. (indication de l'heure d'un cadran) Stundenzeichen, *n.* Ziffer, *f.*

Heures, *f. pl.* 1. - canoniales, Stundengebete, *n. pl.*; livre d'-, *ou* -, Stunden der Andacht, *f. pl.*; Gebetbuch, *n.*; 2. *myth.* (déesses des -) Stundengöttinnen; Horen, *f. pl.*

Heureusement, *ad.* 1. (par bonheur) zum Glück; glücklicher Weise; 2. (d'une manière heureuse) glücklich; auf eine gute *ou* glückliche Art.

Heur-eux, -euse, *a.* 1 (qui jouit du bonheur, content) glücklich, beglückt; zufrieden; 2. (favorisé, fortuné, qui est favorable *ou* avantageux) begünstigt; beglückend; günstig, vortheilhaft; (qui prévient en sa faveur) einnehmend; 3. (excellent) vortrefflich; 4. d'- mémoire, gesegneten *ou* hochseligen Andenkens; = *subst. m.* (der) Glückliche, *as. m.*; *fam.* Glückskind, *n.*

†Heurt, *m.* 1. (choc, coup donné en heurtant) Stoß, *m.*; Zusammenstoßen; 2. (marque laissée par ce coup) Stoßmal, *n.*; Schlagnarbe, *f.*

*†Heurtement, *m. v.* Hiatus.

*Heurtequin, *m. artill.* (ferrure de l'essieu d'une pièce d'artillerie) Stoßeisen, *n.*

†Heurter, *va.* (choquer, rencontrer rudement) stoßen, anstoßen; = se -, sich stoßen; auf einander stoßen; *fig.* (blesser, léser, offenser) verletzen; zu nahe treten; beleidigen; *fam.* vor den Kopf stoßen; - la raison, der Vernunft zuwiderlaufen *ou* widersprechen; = *vn.* 1. - contre une pierre, an einen Stein stoßen; (de la tête, mit -) - contre la muraille, gegen die Wand stoßen *ou* rennen; 2. *abs.* (frapper à la porte) klopfen; - à toutes les portes, an alle Thüren klopfen; überall anklopfen; = heurté, -e, gestoßen; *peint. sculpt.* schroff; skizzirt.

Heurtoir, *m.* 1. (- d'une porte) *v.* Marteau; 2. *artill.* Stoßbolzen; Stoßbalken, *m.*

Hexa-èdre, *a. géom.* sechsseitig; sechsflächig; = *subst. m.* Würfel; (der) sechsseitige Körper, *m.*; -gone, *a.* sechseckig; = *subst. m.* Sechseck, *n.*; -mètre, *a.* sechsfüßig; = *subst. m.* (der) sechsfüßige Vers; Hexameter, *m.*; -ndrie, *f. bot.* Hexandrie; Sechsmännigkeit, *f.*

Hexaples, *m. pl.* (publication par Origène des six versions grecques de la Bible) Hexapla, *n. pl.*; (die) sechsfache Bibelübersetzung, *f.*

Hexa-pode, *m.* (à six pieds) sechsfüßig; -stique, *a. bot.* (sur six rangs) sechszeilig; -style, *a.* (à six colonnes de front) sechssäulig.

†Hiatus, *m.* 1. *gramm.* Hiatus; Gähnlaut, *m.*; 2. *anat.* Lücke, *f.*; Spalt, *m.*

†Hibou, *m.* (*pl.* hiboux) *ois.* Eule, Nachteule, *f.*; Uhu, *m.*; *fig. fam.* (homme qui fuit la société) (der) leutscheue *ou* lichtscheue Mensch, *m.*; *fam.* nid *ou* retraite de -x, Eulennest, *n.*

†Hic, *m. fam.* (nœud, difficulté) Knoten, *m.*; Schwierigkeit, *f.*; voilà le -, da steckt der Knoten.

Hidalgo, *m.* (*pl.* hidalgos) Hidalgo, *m.*

†Hid-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* (difforme à l'excès, affreux, repoussant) häßlich; abscheulich; gräßlich; scheußlich.

†Hie, *f.* (instrument de paveur) Ramme, *f.*; Rammklotz, *m.*; *v.* Demoiselle *et* Mouton.

Hièble, *f. bot.* Attich, *m.*

Hier, *ad.* gestern; *fig.* (depuis peu) seit Kurzem; - matin, gestern Morgen; - au soir, gestern Abend; d'-, von gestern; seit gestern; la journée d'-, der gestrige Tag; d'- en huit, von gestern über acht Tage; *fig. fam.* homme d'-, (parvenu) Emporkömmling, *m.*

*Hier, *va.* (enfoncer avec la hie) einrammen.

†Hiérarchie, *f.* Hierarchie; (- des anges) Abstufung, Rangordnung; - de l'église, Kirchenordnung; Kirchenherrschaft; (- des pouvoirs) Rangordnung, Abstufung, *f.*

†Hiérarchique, *a.* -ment, *ad.* hierarchisch; kirchlich; Kirchen...; gouvernement -, Kirchenherrschaft, *f.*; *fam.* Kirchenregiment, *n.*

Hiératique, *a.* (ce qui concerne les choses sacrées, ce qui appartient aux prêtres) hieratisch; heilig ...; Priester...; écriture -, heilige Schrift; Priesterschrift, *f.*

Hiéro-glyphe, *m.* Hieroglyphe, *f.*; Schriftbild, Schriftzeichen, *n.*; -s, *pl.* Bilderschrift, *f.*; -glyphique, *a.* hieroglyphisch;

-nique, *a.* hieronisch, heilig; = *subst. m.* (vainqueur aux jeux Hiéroniques) Sieger bei den hieronischen Spielen; -phante, *m.* (prêtre qui présidait aux mystères d'Eleusis) Hierophant, *m.*

Hilarité, *f.* (gaité, joie douce et calme) Heiterkeit, Fröhlichkeit, *f.*; (éclat de rire) Gelächter, *n.*

†Hile, *m. bot.* (- des semences) Nabel, *m.*; Narbe, *f.*

Hippiatrique, *f.* (art de guérir les maladies des chevaux) Pferdearzneikunst, *f.*

Hippocentaure, *m. v.* Centaure.

Hippocras, *m. v.* Hypocras.

Hippo-crène, *f.* (fontaine du mont Hélicon, consacrée aux Muses) *myth.* Musenquell, *m.*; Hippokrene; -drome, *m.* Rennbahn, *f.*; -griffe, Flügelroß, *n.*; Hippogryph; -lithe, *f.* Pferdestein, *m.*; -potame, *m.* Flußpferd, Nilpferd, *n.*

Hirondelle, *f.* 1. *ois.* Schwalbe; - domestique, Hausschwalbe; - des montagnes, Bergschwalbe; - de cheminée, Rauchschwalbe, *f.*; 2. *ophthal.* pierre d'-, Schwalbenstein, *m.*

Hispide, *a. bot.* (couvert de poils rudes) borstig.

†Hisser, *va.* 1. *mar.* (- une voile) aufziehen; hissen; 2. se -, sich hinaufschwingen.

Histoire, *f.* 1. (récit de faits dignes de mémoire) Geschichte; (narration, description) Erzählung; Beschreibung; *fam.* Historie; - universelle, allgemeine Weltgeschichte; Universalgeschichte; - de la vie, Lebensgeschichte; - naturelle, Naturgeschichte; - des plantes, Pflanzengeschichte, *f.*; *fam.* c'est une - (un conte) das ist ein Mährchen; *fig. fam.* c'est une autre -, das ist ganz etwas Anderes; voilà bien des -s, was das für Umstände *ou* Weitläufigkeiten sind; des livres d'-, geschichtliche *ou* historische Bücher; Geschichtsbücher, *n. pl.*; = (événement) Begebenheit, *f.*; Vorgang, *m.*; 3. (connaissance de l'-) Geschichtskunde, *f.*; Geschichtsstudium; (ouvrage d'-) Geschichtswerk, *n.*

Historial, -e, *a.* historisch.

Historien, *m.* 1. (qui écrit l'histoire) Geschichtschreiber; Historiker; 2. (qui raconte *ou* qui rapporte des faits) Erzähler; Berichterstatter, *m.*

Historier, *va.* (enjoliver d'ornements) mit Zierathen versehen; auszieren; = historié, -e, ausgeziert.

Historiette, *f.* Geschichtchen; *fam.* Histörchen, *n.*

Historiographe, *m.* Geschichtschreiber; Historiograph, *m.*

Historique, *a.* geschichtlich; historisch; les temps -s, die geschichtlichen Zeiten; un fait -, eine Thatsache; un nom -, ein in der Geschichte berühmter Mann; = *subst. m.* (récit) Erzählung, *f.*; (das) Geschichtliche, Historische, *as. n.*

Historiquement, *ad.* geschichtlich; historisch.

Histrion, *m.* 1. (acteur, pantomime) Comödiant; Histrio; Pantomime; 2. (baladin, bateleur) Possenreißer, Gaukler, *m.*

Hiver, *m.* 1. Winter, *m.*; (temps d'-) Winterzeit, *f.*; *fig. poét.* Winter, *m.*; (année) Jahr, *n.*; en -, im Winter; zur Winterzeit.

Hivernage, *m. mar.* Winterungszeit; Ueberwinterungszeit, *f.*

Hivernal, -e, *a.* Winter...; partie -e, Wintertheil, *m.*

Hiverner, *vn.* überwintern.

†Ho! *i.* he! oho! heda!

†Hobereau, *a.* 1. *ois.* (*pl.* hobereaux) Baumfalk, Lerchenfalk; 2. *fig. iron.* (petit gentilhomme campagnard) Strohjunker; Dorfjunker, *m.*

†Hoc, *m. jeu de cart.* Hockspiel, *n.*

†Hoca, *m. jeu de hasard.* Hoccaspiel, *n.*

†Hoche, *f.* (coche, entaillure) Kerbe, *f.*

†Hochement, *m.* Schütteln; - de tête, Kopfschütteln, *n.*

†Hochepied, *m. faucon.* Stoßfalke, *m.*

†Hochepot, *m. cuis.* Rindfleischragout, *n.*

†Hochequeue, *m. ois.* Bachstelze, *f.*

†Hocher, *va.* (- un prunier) schütteln; rütteln; *fam.* (- la tête) schütteln; - le mors (*ou* la bride) à un cheval, einem Pferde das Gebiß anziehen; *fig. fam.* - le mors à qn., einen anfeuern *ou* antreiben; = *vn.* (*se dit* du cheval) den Kopf schleudern *ou* in die Höhe werfen; mit dem Gebiß spielen.

†Hochet, *m.* (- d'enfant) Klapper, *f.*; *fig.* - et -s, *pl.* (jouet, marotte, choses futiles) Spielwerk; Steckenpferd, *n.*; Tand, *m.*; Flitterwerk, *n.*; *prov. fig.* il y a des -s pour tout âge, Jeder (*ou* jedes Alter) hat sein Steckenpferd.

†Hogner, *vn. pop. v.* Gronder.

Hoir, *m. droit.* (héritier naturel, enfant) Erbe, Leibeserbe, *m.*; -ie, *f.* Erbschaft, *f.*

†Holà! *i.* holla! = *ad.* (tout beau, paix) gemach; sachte; = *subst. m. fam.* mettre le -, dem Zanke Einhalt thun; Frieden gebieten.

†Holer, *vn.* (*se dit* du cri de la hulotte) heulen, schreien.

†Hollander, *va.* - des plumes (à écrire), Federkiele abziehen; = hollandé, -e, abgezogen; batiste -e, (der) starke *ou* dichte Batist, *m.*

Holocauste, *m.* (sacrifice où la victime était entièrement consumée par le feu) Brandopfer, Sühnopfer; (victime

sacrifiée) Opferthier; (sacrifice) Opfer, *n.*; autel des -s, Opferaltar, *m.*
Holographe, *a. v.* Olographe.
†**Hom!** *i.* hm!
†**Homard**, *m.* Hummer; Seekrebs, *m.*
Hombre, *m. jeu de cart.* Lomber; Lomberspiel, *n.*; (celui qui fait jouer) Lomberspieler, Lombrist, *m.*
Homélie, *f. théol.* 1. Homelie; (instruction chrétienne) Lehrpredigt; *fam. iron.* Bußpredigt, *f.*; 2. -s, *pl.* leçons du breviaire) Brevierlectionen, *f. pl.*
***Homère**, *np.* Homer; homérique, *a.* homerisch; Homer's.
Homicide, *m.* 1. (meurtrier) Todtschläger; Mörder; 2. (meurtre) Todtschlag, Mord, *m.*; = *a.* mörderisch; Mord...; fer -, Mordstahl, *m.*
Homicider, *va* (commettre un homicide) tödten, morden.
Hommage, *m.* 1. *féod.* Lehnspflicht; Huldigung, *f.*; rendre -, Huldigung leisten, Huldigen; 2. *fig.* (soumission, respect) Unterwürfigkeit; Ehrfurcht; Hochachtung; - *et* -s, *pl.* Huldigung, *f.*; rendre - à la vertu, der Tugend huldigen; présenter *ou* rendre ses -s à qn., einem seine Ehrfurcht *ou* Hochachtung bezeigen; 3. (don respectueux, offrande) Angebinde; Geschenk, *n.*; faire - à qn. de qc., einem etwas schenken *ou* verehren; (dédier qc. à qn.) einem etwas zueignen.
Hommagé, -e, *a. féod.* (tenu en hommage) lehnspflichtig.
Hommager, *s.* et *a. m. féod.* vassal -, Lehnsmann, *m.*
Hommasse, *a. iron.* männerartig; mannsmäßig.
Homme, *m.* 1. (être de l'espèce humaine) Mensch, *m.*; tous les -s, alle Menschen; le fils de Dieu s'est fait -, der Sohn Gottes wurde Mensch; *prov.* il y a toujours de l'- partout, der Mensch bleibt überall Mensch (*ou* blickt überall hervor); 2. (*par opposition à* femme) Mann, *m.*; *fam.* Mannsperson, *f.*; Mensch; *mil.* Mann; Soldat; - de pied, Mann zu Fuß; Soldat, Infanterist; - de guerre, Kriegsmann, Krieger; - de mer, Seemann; - d'honneur, Ehrenmann; - de journée, Taglöhner; - de lettres, Litterat, *m.*; - de parole, Mann von Wort; c'est mon -, er ist mein Mann; ihn kann ich brauchen; se montrer -, sich als ein Mann zeigen; - lige, Lehnsmann, Vasall; (- du roi) Geschäftsträger, *m.*; Bevollmächtigte, *as. m.*; - de qn., (chargé d'affaires, serviteur, séide) Geschäftsführer; Diener; (der) dienstbare Geist, *m.*; - à ménager, ein Mann den man schonen muß; un drôle d'-, ein drolliger Mensch; -s, *pl.* (gens) Leute; (serviteurs, vassaux, écuyers) Dienstleute; Knappen, *m. pl.*; 3. (- fait) (der) erwachsene Mann; devenir -, zum Mann heranreifen; ein Mann werden; 4. *zool.* - des bois, (orang-outang) Waldmensch; - marin, Seemensch, *m.*; Meerfrau, *f.*
Homo-centrique, *a. v.* Concentrique; -gène, *a.* gleichartig, homogen; -généité, *f.* Gleichartigkeit; -logation, *f. droit.* gerichtliche Bestätigung, *f.*; -logue, *a. géom. anat.* gleichnamig, homolog; -loguer, *va. droit.* gerichtlich bestätigen; -nyme, *a.* gleichnamig, gleichlautend; = *subst. m.* (mot -) (das) gleichlautende Wort, *n.*; (personne -) (der) Namensverwandte, *as. m.*; -nymie, *f. gramm.* Gleichlaut, *m.*; *-phone, *a.* gleichklingend, gleichlautend; -phonie, *f.* Gleichklang; Gleichlaut, *m.*
†**Honchets**, *m. pl. v.* Jonchets.
†**Hongre**, *a.* et *s. m.* verschnitten; (cheval -) (das) verschnittene Pferd, *n.*; Wallach, *m.*
†**Hongrer**, *va.* (- un cheval) wallachen.
*†**Hongrie**, *f. géogr.* Ungarn; cuir de -, (das) ungarische Leder, *n.*
†**Hongroyeur**, hongrieur, *m.* Ungerschlederbereiter, *m.*
Honnête, *a.* 1. (conforme à la probité, à l'honneur, à la vertu, intègre) ehrlich, rechtschaffen, rechtlich, bieder; *fam.* honett; (discours -) anständig; (- femme) ehrbar; züchtig; sittsam; - homme, (der) ehrliche *ou* rechtliche Mann; Ehrenmann, Biedermann, *m.*; 2. (conforme à la raison, bienséant, convenable) schicklich; anständig; passend; (excuse -) annehmlich, schicklich *ou* scheinbar; (prix -) billig, angemessen, gehörig; (revenu -) artig, ordentlich; 3. (civil, poli) höflich; artig; (complaisant, bien élevé) gefällig; wohlerzogen; homme -, ein artiger *ou* höflicher Mann; = *subst. m.* (ce qui est convenable) (das) Anständige, *as. n.*
Honnêtement, *ad. v.* Honnête.
Honnêteté, *f.* 1. (conformité à l'honneur, à la probité) Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit, Rechtlichkeit, Biederkeit; 2. (chasteté, pudeur) Ehrbarkeit, Züchtigkeit; Schamhaftigkeit, Sittsamkeit; 3. (bienséance) Schicklichkeit, Anständigkeit, *f.* Wohlanstand, *m.*; 4. (civilité, politesse, complaisance) Höflichkeit; Artigkeit; Gefälligkeit, *f.*; (manière obligeante) (das) artige *ou* höfliche Benehmen, *n.*; faire une - à qn., einem eine Höflichkeit erweisen; 5. (marque de reconnaissance, petit cadeau) Zeichen der Erkenntlichkeit; (das) kleine Geschenk, *n*

Honneur, *m.* 1. (marque d'estime, distinction, considération, renommée, bon renom, gloire) Ehre; Auszeichnung, *f.* Ansehen, *n.* Achtung, *f.*; Ruf; (der) gute Ruf; (der) ehrliche Name; Ruhm, *m. fig.* (– d'un pays) Zierde, *f.*; par –, Ehren halber; en l'– de, zu Ehren des (*ou* der); *abs.* d'–, bei meiner Ehre; auf Ehre; faire – à qn., einem Ehre machen; einen ehren; faire – à une lettre de change, einen Wechsel annehmen *ou* honoriren; faire – à un repas, es sich bei einem Gastmahle wohl schmecken lassen; faire – à qn de qc., einem die Ehre *ou* das Verdienst von etwas zuschreiben; faire les -s, den Wirth machen; den Ehrendienst verrichten (d'une maison, in –); être en –, in Ehren *ou* Ansehen stehen; geehrt *ou* begünstigt werden; mettre en –, in Aufnahme *ou* Ansehen bringen; *prov.* à tout seigneur tout –, Ehre dem Ehre gebührt; 2. (pudicité, chasteté) Ehre, Ehrbarkeit; Keuschheit; (vertu, innocence) Tugend; Unschuld; 3. (témoignage de respect) Ehre, Ehrenbezeigung, *f.*; les -s de la guerre, die kriegerischen Ehrenbezeigungen; -s funèbres, -s supérieurs, Leichengepränge, *n.* (die) letzte Ehre, *f.*; -s, *pl.* (marques *ou* insignes d'honneur, dignités, charges) Ehrenzeichen, *n. pl.* Ehren, Ehrenstellen, *f. pl.* Ehrenämter, *n. pl.*; Würden, *f. pl*; 4. *jeu de cartes.* (figure) Figur, *f.* Bild, *n.*; 5. (titre) Votre Honneur, ehrenvoller *ou* gestrenger Herr; Ew. (Euer) Gestrengen.

Honnir, *va. fam.* – qn., einen verhöhnen; einem Hohn sprechen *ou* bieten; honni soit qui mal y pense, Hohn dem, der Arges dabei denkt.

Honorable, *a.* 1. (qui fait honneur, qui attire de l'honneur et du respect) ehrenvoll; rühmlich; faire une fin –, ein ehrenvolles Ende nehmen; 2. (qui mérite d'être honoré, considéré) ehrenwerth; achtbar; schätzbar; *fig.* (considérable, splendide, magnifique) ansehnlich; stattlich; prachtvoll; 3. amende –, *v.* Amende.

Honorablement, *ad.* 1. (d'une manière honorable, avec honneur) ehrenvoll, auf eine ehrenvolle Art; mit Ehren; 2. (d'une manière splendide *ou* magnifique) stattlich; prachtvoll.

Honoraire, *a.* Ehren...; membre –, Ehrenmitglied, *n.*; tuteur –, Obervormund, *m.*; = *subst. m.* -s, *pl.* (– d'un avocat, d'un professeur) Ehrenlohn, *m.* Gebühr, *f.* Honorar, *n.*

Honorer, *va.* 1. (rendre honneur et respect) ehren; (– Dieu) ehren, verehren; (– la mémoire de qn.) in Ehren halten; 2. (avoir beaucoup d'estime pour) ehren, schätzen, hochschätzen; 3. (faire honneur à) Ehre machen; 4. – qn. de qc., einen mit etwas beehren; = s'–, 1. (acquérir de l'honneur, faire une chose honorable) sich ehren, sich Ehre erwerben; Ehre einlegen; 2. (se faire honneur de qc.) – de qc., sich eine Ehre aus etwas machen; = honoré, -e, geehrt; [*comme titre*] geehrtest; werthgeschätzt, hochgeschätzt.

Honores (ad), *fam.* (pour l'honneur) Ehren...; titre ad –, Ehrentitel, *m.*

Honorifique, *a.* Ehren...; droits -s, Ehrenrechte, *n. pl.*

†**Honte**, *f.* 1. (confusion, trouble) Scham, *f.* Schamgefühl, *n.*; avoir –, sich schämen; mourir de –, vor Scham vergehen; sans –, schamlos; faire – à qn., einen beschämen (de qc., wegen –); fausse –, mauvaise –, falsche Scham *ou* Schamhaftigkeit; Blödigkeit; 2. (déshonneur, ignominie, opprobre) Schande, *f.* Schimpf, *m.*; Schmach, *f.*; (– d'une famille, d'un pays) Schandfleck, *m.*; à ma –, zu meiner Schande; tenir à –, es für eine Schande halten; il n'y a pas – à être pauvre, Armuth schändet nicht; *prov.* revenir avec sa courte –, mit Schimpf und Schande abziehen müssen.

†**Honteusement**, *ad.* (avec honte, avec ignominie) schändlich, schimpflich; schimpflicher Weise; mit Schimpf und Schande.

†**Hont-eux**, -euse, *a.* 1. (qui a de la honte, plein de honte) beschämt, schamvoll; être –, beschämt sein; sich schämen; (timide, embarrassé) verschämt, blöde; schüchtern; verlegen; le pauvre –, der blöde Arme, Hausarme, *us. m.*; 2. (qui cause de la honte) schändlich, schimpflich; 3. *anat.* parties -euses, Schamtheile, *m. pl.* Scham, *f.*; = *subst. m.* (der) Schüchterne, Blöde, *as. m.*

Hôpital, *m.* 1. (*pl.* hôpitaux) (maison de charité pour recevoir les malades indigents) Krankenhaus; Spital, Hospital, Lazareth; – militaire, Kriegsspital; Feldlazareth; vaisseau –, Spitalschiff; *fig. fam.* (maison où il y a plusieurs malades) Spital; (misère, état de mendicité) Elend, *n.*; Bettelstab, *m.*; prendre le chemin de l'–, an den Bettelstab kommen; 2. *v.* Hospice.

†**Hoquet**, *m.* Schluchzen; – de la mort, Todesschluchzen, *n.*

†**Hoqueton**, *m.* 1. (casaque brodée portée par les archers du chancelier) (der) gestickte Waffenrock; 2. (archer qui portait le –) Polizeidiener, Polizeireiter, *m.*

*Horace, *np. m.* 1. Horaz, *m.* (*pl.* Horaze); 2. *hist. rom.* les -s, die Horatier, *m. pl.* [-, Stundenkreis, *m.*
Horaire, *a.* Stunden...; stündlich; cercle
†Horde, *f.* Horde, *f.*
†Horion, *m. fam.* (coup déchargé sur la tête *ou* sur les épaules) Faustschlag auf den Kopf *ou* auf die Schultern.
Horizon, *m.* 1. *astr.* Horizont; Gesichtskreis; *peint.* Horizont; Höhepunkt; *fig.* Horizont, *m.*; (- de la science) Gebiet, *n.*
Horizontal, -e, *a.* -ement, *ad.* (parallèle à l'horizon) horizontal; wagerecht; ligne -e, Horizontallinie, *f.*
Horloge, *f.* 1. (machine qui marque et sonne les heures) Uhr; *fig.* (cloche *ou* sonnerie de l'horloge) Glocke; (- de la tour) Thurmuhr; - de la ville, Stadtuhr; - de sable, (sablier) Sanduhr; - solaire, - au soleil, Sonnenuhr; - d'eau, Wasseruhr; 2. *bot.* - de Flore, Blumenuhr, *f.*
Horlog-er, *m.* -ère, *f.* Uhrmacher, *m.*; Uhrmacherin(n); (femme d'un horloger) Uhrmachersfrau, *f.*
Horlogerie, *f.* 1. (art de faire des horloges) Uhrmacherkunst, *f.*; 2. (commerce des horloges) Uhrenhandel, *m.*; (ouvrages d'horlogerie, horloges) Uhrmacherarbeit, *f.*; Uhren, *f. pl.*
Hormis, *pr.* (*pour* excepté, hors) außer; ausgenommen; - lui et elle, außer ihm und ihr; ihn und sie ausgenommen.
Horographie, *f. v.* Gnomonique.
Horoscope, *m.* Horoskop, *n.* Nativitätsstellung, *f.*; tirer *ou* faire l'- de qn., einem das Horoskop (*ou* die Nativität) stellen; *fig. fam.* - faire l'- de qc., den Ausgang einer Sache vorhersagen.
Horreur, *m.* 1. (mouvement de l'âme accompagné de frémissement) Schauder, *m.*; (épouvante, terreur) Entsetzen, Grausen, *n.*; Schrecken, *m.*; frémir d'-, vor Entsetzen schaudern; j'ai de l'- à le dire, es schaudert mich *ou* es grauset mir es zu sagen; cela fait - à penser, man schaudert beim Gedanken; der Gedanke erregt Schauder; 2. (tressaillement, saisissement) Schauer; sainte -, (der) heilige Schauer; 3. (action de détester, abomination, énormité d'une mauvaise action) Abscheu, *m.*; Verabscheuung; Abscheulichkeit, Entsetzlichkeit, *f.*; Schauderhafte, Entsetzliche, *as. n.*; (action horrible, sujet d'horreur) Gräuel, *m.*; Gräuelthat, Schandthat, *f.*; Gegenstand des Abscheus, Gräuel, *m.*; *fam.* Scheusal, *n.*; -s, *pl.* (choses horribles) (die) abscheulichen *ou* schrecklichen Dinge, *n. pl.*; *fam.* fi l'-, pfui, das ist abscheulich; avoir de l'- pour qc., avoir qc. en -, Abscheu vor etwas haben; etwas verabscheuen; être en - à qn, einem ein Abscheu sein, von einem verabscheut werden; - de l'eau, Wasserscheu, *f.*
Horrible, *a.* -ment, *ad.* 1. (qui fait horreur, épouvantable, terrible) schauderhaft; entsetzlich, grausenvoll, gräßlich; schrecklich; *fam.* scheußlich; 2. (très-mauvais, extrême, excessif) äußerst *ou* entsetzlich schlecht, abscheulich; heftigst; entsetzlich, gräulich, ungeheuer.
Horripilation, *f. méd.* (frissonnement accompagné de froid) Schauder, *m.*; Schaudern, Frösteln, *n.*
†Hors, *pr.* 1. [*marque exclusion de lieu ou de temps*] außer, außerhalb; (devant) vor; - de la maison, außer dem Hause, außerhalb des Hauses; être - de l'hiver, aus dem Winter sein, den Winter überstanden *ou* hinter sich haben; - d'ici, *ellipt.* (sortez d'ici) fort von hier! hinaus! - de ligne, außer der Linie; über die Linie hinaus; *fig.* (saillant, fort distingué) hervorragend; höchst ausgezeichnet; - de soi, außer sich; *fig.* être - de son bon sens, nicht recht bei Sinnen (*ou* Verstande) sein; - de prix, (excessivement cher) äußerst (*ou* unmäßig) theuer; - la loi, außer dem Gesetze; vogelfrei; - de saison, außer der Jahreszeit; *fig.* (- *ou* - de propos) unzeitig; übel angebracht; (être) - de combat, kampfunfähig; 2. (excepté) ausgenommen: außer; - de, - que, außer daß; - de la battre, außer daß er sie nicht schlug; - cela, das ausgenommen *ou* abgerechnet.
Hors d'œuvre, *m.* (*pl.* hors d'œuvre) *archit.* Außenwerk; Nebengebäude; *cuis.* Nebengericht, Beiessen, *n.*; *fig.* (chose secondaire, digression) Nebensache; Abschweifung, *f.*
*Hortensia, *m. bot.* Hortensie, *f.*
Horticulteur, *m.* Gärtner; Kunstgärtner, *m.*; = horticulture, *f.* Gärtnerei, *f.* Gartenbau, *m.*
Hospice, *m.* 1. (maison où des religieux donnent l'hospitalité aux pélerins, aux voyageurs) Hospitium, *n.* Klosterherberge; *fig.* (auberge, hôtel) Herberge; *f.* Gasthaus; 2. (hôpital) Krankenhaus; Spital, *n.*; (asile) Zufluchtsort, *m.*; - des enfants trouvés, Findelhaus; - de charité, Armenhaus, *n.*
Hospital-ier, -ière, *a.* 1. gastfrei; gastlich; *fig. poét.* (toit -) wirthlich; 2. (religieux -) Hospital...; religieuse -ière, Hospitalnonne, *f.*; = *subst. m.* -s, *pl.* Hospitalritter, *m. pl.*
Hospitalité, *f.* 1. (droit réciproque des

anciens de loger les uns chez les autres) Gastfreundschaft, *f.* Gastrecht, *n.*; 2. (libéralité qu'on exerce en recevant gratuitement les étrangers) Gastfreiheit, Gastlichkeit; (- de certaines abbayes) gastfreie Aufnahme; Beherbergung, *f.*; donner l'- à qn., einen gastfreundlich aufnehmen (*ou* bewirthen).

Hospodar, *m.* (- de Valachie) Hospodar, *m.*

Hostie, *f.* 1. (chez les anciens Hébreux victime offerte à Dieu) Opfer, Opferthier, *n.*; 2. (pain que le prêtre offre et consacre à la messe) Hostie, *f.*

Hostile, *a.* -ment, *ad.* feindlich; feindselig.

Hostilité, *f.* (acte d'-) feindliche Handlung, Feindseligkeit; (disposition hostile) feindliche Gesinnung, *f.*

Hôt-e, *m.* -esse, *f.* 1. (personne qui tient une auberge, qui donne à manger) Wirth, Gastwirth, Hauswirth, *m.*; Wirthin(n), Gastwirthin(n), *f.* *fig.* (personne qui donne l'hospitalité) Wirth, *m.*; Wirthin(n); table d'-, Wirthstafel, Gasttafel, *f.*; 2. (celui qui loge *ou* mange dans une auberge) Gast, *m.*; (étranger) (der) Fremde, *as. m.*; *fig.* (celui qui est reçu par hospitalité) Gast; *fam.* (le rat est) un - incommode, ein unheimlicher Gast; *poét.* -, (des bois) Bewohner, *m.*

Hôtel, *m.* (- d'un prince, d'un seigneur) Palast (*ou* Pallast), *m.* Hotel; Haus; (- public) Gebäude, *n.*; *abs.* (maison du roi) (der) königliche Palast, *m.*; Schloß; 2. (*dénomination de plusieurs édifices publics*) - de ville, Rathhaus, Stadthaus; - de ville de Paris, das Pariser Hôtel de Ville; - des Invalides, Invalidenhaus; - Dieu, (principal hôpital) Hôtel-Dieu; Stadtspital, *n.*; 3. (grande maison garnie, hôtellerie) Gasthof, *m.*; Gasthaus; Hotel, *n.*; maître d'un - (*ou* de l'-), Gastwirth; maître d'-, Haushofmeister, *m.*

Hôtel-ier, *m.* -ière, *f.* Gastwirth, *m.* Gastwirthin(n), *f.*; = (- dans les abbayes) Gastmeister, *m.*

Hôtellerie, *f.* Gasthof, *m.*; Gasthaus, Wirthshaus; (- dans les couvents *ou* abbayes) Gastgebäude, Fremdengebäude, [*n.*

Hôtesse, *f.* *v.* Hôte.

†Hotte, 1. (panier d'osier qu'on porte sur le dos à l'aide de bretelles) Tragkorb, *m.* Butte, *f.*; 2. *archit.* - de cheminée, Rauchfang, *m.*

†Hottée, *f.* (plein une hotte) Tragkorb voll, *m.* Butte voll, *f.*

†Hott-eur, *m.* -euse, *f.* Korbträger, Buttenträger, *m.*; Korbträgerin(n), Buttenträgerin(n), *f.*

†Houblon, *m.* Hopfen; - en salade, Hopfensalat, *m.*

†Houblonner, *va.* (- la bière) hopfen; mit Hopfen brauen *ou* würzen.

†Houblonnière, *f.* (champ planté de houblon) Hopfenfeld, *n.* Hopfengarten, *m.*

†Houe, *f.* *agric.* Haue, Hacke, *f.*

†Houer, *va.* *agric.* (- une terre) hacken; anhacken.

†Houille, *f.* (charbon fossile) Kohle, Steinkohle; mine de -, Kohlengrube, *f.*

†Houiller, *a. m.* reich an Kohlen *ou* Steinkohlen; terrain -, Steinkohlenland, *n.*

†Houillère, *f.* (mine de houille) Steinkohlengrube, *f.* Kohlenbergwerk, *n.*

†Houilleur, *m.* Steinkohlengräber, *m.*

†Houill-eux, -euse, *a.* (qui contient de la houille) steinkohlenhaltig.

†Houlan, *m.* *v.* Uhlan.

†Houle, *f.* *mar.* 1. (mer houleuse) Hohlsee, hohle See; 2. (grosse onde d'une mer agitée) Schlagwelle, hohe *ou* starke Woge, *f.*

†Houlette, *f.* 1. (bâton de berger) Schäferstab, Hirtenstab, *m.*; *fig.* porter la -, (être berger) ein Schäfer sein; ein Schäferleben führen; 2. *jard.* (ustensile pour lever de terre les oignons de fleurs) Gartenkelle, *f.*

†Houl-eux, -euse, *a.* *mar.* (agité par la houle) hohlgehend; unruhig; fluthend, wogig.

†Houper, *va.* *chasse.* (appeler son compagnon) - qn., einen anrufen; einem zurufen.

†Houppe, *f.* 1. (assemblage de plusieurs filets de laine, de soie) Quaste; Troddel; - à poudrer, Puderquaste, *f.*; 2. *hist. nat.* Büschel; - de poils, Haarbüschel, Schopf; *m.*; 3. *anat.* -s nerveuses, Nervenbüschelchen, *n. pl.*

†Houppelande, *f.* (vêtement large qui se met par dessus l'habit) (der) weite Ueberrock, Reiserock, *m.*

†Houpper, *va.* 1. (attacher des houppes) Quasten *ou* Troddeln machen (an); mit Quasten zieren; (faire de qc. des houppes) Quasten machen (aus); 2. (- la laine) kämmen; = houppé, -e, mit Quasten *ou* Troddeln; *hist. nat.* mit einem Büschel; geschopft.

Houra, *m.* *v.* Hourra.

†Hourailler, *vn.* *chasse.* (chasser avec de mauvais chiens) Koppel schlechter Hunde, *f.*

†Hourdage, *m.* 1. (maçonnage grossier) (das) rauhe Mauerwerk, *n.*; 2. (première couche de gros plâtre sur un lattis) (die) erste Gypsschicht, *f.*

†Hourder, *va.* 1. (maçonner grossière-

ment) grob ausmauern; 2. (- le lattis d'un plancher) mit Gips überziehen.
†Hourdis, *m.* *v.* Hourdage, 1.
†Houret, *m.* (mauvais petit chien de chasse) (der) schlechte Jagdhund, *m.*
†Houri, *f.* Huri, *f.* (*pl.* Huris).
†Hourque, *f.* (navire hollandais à fond plat) Huker, *m.*
†Hourra, 1. (cri de joie) Hurrah; Hurrahgeschrei, *n.*; 2. (attaque imprévue d'une cavalerie indisciplinée) (der) stürmische Angriff *ou* Anfall, *m.*
†Hourvari, *m.* 1. *chasse.* (cri pour faire revenir les chiens sur leurs premières voies) hierher! such (*ou* sucht) hier! 2. *fam.* (grand bruit) (der) große Lärm *ou* Tumult, *m.*
†Housard, *m.* *v.* Hussard.
†Housé, -e, *a.* *v.* Crotté, Mouillé.
†Houseaux, *m. pl. pop. p. us.* (guêtres contre la pluie et la crotte) Regengamaschen, *f. pl. fig. prov.* il y a laissé ses -, (il y est mort) er hat dort ins Gras beißen müssen.
†Houspiller, *va.* (tirailler, secouer pour maltraiter) zausen; herumzerren; *fig.* (réprimander avec aigreur) heruntermachen; = se -, sich herumzausen; *fig.* sich zanken, sich herumbeißen.
†Houssage, *m.* (action de housser) Abstäuben, Abkehren, *n.*
†Houssaie, *f.* (lieu couvert de houx) Stechpalmenbusch, *m.*
†Houssard, *m.* *v.* Hussard.
†Housse, *f.* 1. (couverture de la selle des chevaux) Pferdedecke; Schabracke; - trainante, Schleppdecke; Trauerdecke; 2. (couverture de meuble) Decke, Kappe, *f.* Ueberzug, *m.*; - de chaise, Stuhldecke, Stuhlkappe, *f.*; - de lit, Bettüberzug, *m.*
†Houssé, -e, *a. blas.* (couvert d'une housse) mit einer Schabracke.
†Housser, *va.* (- des meubles) abstäuben, abkehren; = houssé, -e, abgestäubt.
†Houssine, *f.* (baguette de houx) Gerte, Reitgerte, *f.*
†Houssiner, *va.* (- des habits) (mit einer Gerte) ausklopfen; *fig. fam.* (battre avec violence) derb abprügeln.
†Houssoir, *m.* (balai de houx ou d'autres branchages) Staubbesen; Kehrwisch; (balai de plumes) Federbesen; Flederwisch, *m.*
†Housson, *m.* *v.* Houx.
†Houx, *m. bot.* Stechpalme, *f.*; - frelon, Mäusedorn, Myrthendorn, *m.*
†Hoyau, *m.* (*pl.* hoyaux) (espèce de houe) Karst, *m.*; Hacke, Haue, *f.*
†Huard, *m.* *v.* Orfraie.
†Hublot, *m. mar.* Luftlücke, *f.*
†Huche, *f.* 1. (- au pain) Backtrog; Brodkorb; - à la farine, Mehlkasten, *m.*; 2. *mine.* Pochwerk; (- à tamiser) Siebwerk, *n.*
†Hucher, *va. chasse.* (appeler en criant *ou* en sifflant) rufen; pfeifen.
†Huchet, *m.* (cornet de chasse pour appeler) Hüfthorn; Hiefhorn, *n.*
†Hue, *i.* hü! hott!
†Huée, *f.* 1. (cris des paysans à une battue) Treibergeschrei, *n.* Treiberruf, *m.*; 2. *fig.* (cri d'improbation et de dérision) Hohngelächter; Spottgeschrei, *n.*; exciter les -s, Hohngelächter erregen; ausgezischt werden; pousser des -s, ein Spottgeschrei erheben; auszischen.
†Huer, *va.* 1. - le loup, den Wolf mit Geschrei verfolgen; hinter dem Wolfe her schreien; 2. *fig.* - qn., einen mit Hohngelächter begrüßen *ou* verfolgen; einen auszischen *ou* auspfeifen.
Huette, *f.* *v.* Hulotte.
†Huguenot, *m.* -e, *f.* Hugenott, *m.* Hugenottin(n), *f.*; = *a.* hugenottisch; Hugenotten...; parti -, Hugenottenpartei, *f.*
†Huguenote, *f.* 1. *cuis.* (petit fourneau économique) Kochöfelein, *n.*; Sparherd; 2. (vaisseau de terre propre à être mis sur le fourneau) Kochtiegel, *m.*; 3. des œufs à la -, (œufs cuits dans du jus de mouton) in Hammelbrühe gekochte Eier, *n. pl.*
†Huguenotisme, *m.* Hugenottenthum, *n.*
†Huhau, *i.* *v.* Hue.
Hui, *ad. droit. p. us.* (le jour où l'on est) heute; ce jour d'-, heute; am heutigen Tage.
Huile, *f.* Oel, *n.*; l'- grasse, das fette Oel; l'- volatile, l'- essentielle, das flüchtige Oel; die Essenz; - d'olive, Olivenöl, Baumöl; - de noix, Nußöl; - de lin, Leinöl; - d'amandes, Mandelöl; - de ricin, Ricinusöl; - de térébenthine, Terpentinöl; - infernale, Höllenöl; - de vitriol, Vitriolöl; - de tartre, Weinsteinöl, *n.*; - d'arsenic, Arsenikbutter, *f.*; Chlorarsenik; - de poisson, Fischthran, *m.*; les saintes -s, das heilige *ou* geweihte Oel; recevoir les saintes -s (l'extrême onction), die letzte Oelung empfangen; tache d'-, Oelfleck; *fig.* Schandfleck, *m.*; tableau à l'-, Oelgemälde, *n.*; *fig. fam.* (les écrits de cet auteur) sentent l'-, (les veilles) riechen nach der Lampe *ou* zeugen von angestrengter Arbeit; *fig.* jeter de l'- dans (*ou* sur) le feu, Oel ins Feuer gießen.
Huiler, *va.* (oindre, frotter avec de l'huile) ölen; mit Oel schmieren; (- du

papier) mit Oel tränken, mit Oel bestreichen.
Huil-eux, -euse, *a.* ölig; ölicht.
Huilier, *m.* 1. (vase qui contient les burettes à l'huile et au vinaigre) Oelflasche; Oel= und Essigflasche, *f.*; 2. (celui qui fait l'huile) Oelschläger, Oelmüller, *m.*
Huis, *m. droit.* (porte) Thür, *f.*; à-clos, bei geschlossenen *ou* verschlossenen Thüren; demander le - clos, auf eine geheime Sitzung *ou* Gerichtsverhandlung antragen.
Huisserie, *f.* (assemblage de pièces de bois qui forment l'ouverture d'une porte) Thürgestell, Thürgerüst, *n.*
Huissier, *m.* 1. (- du cabinet *ou* de la chambre du roi) Thürhüter, Thürsteher; (- de l'antichambre, de salle) Saalwärter; Pedell; 2. *droit.* (qui signifie les actes de justice et les met à exécution) Gerichtsdiener, Gerichtsbote; Huissier, *m.*
†Huit, *nombr.* 1. acht; d'aujourd'hui en -, heut über acht Tage; page -, Seite acht; 2. [*pour* huitième] (der, die) Achte, *as. m.* et *f.*; Henri - *ou* VIII, Heinrich der Achte; = *subst. m.* 1. (nombre *ou* chiffre -) Acht, *f.*; 2. le - (du mois), (der) Achte, *as. m.*
†Huitain, *m.* (poésie *ou* stance de huit vers) (das) achtzeilige Gedicht, *n.*; (die) achtzeilige Strophe, Stanze von acht Versen, *f.*
†Huitaine, *f.* (espace de huit jours) acht Tage, *m. pl.*; Zeit von acht Tagen; à la -, in acht Tagen; (remettre) à -, auf acht Tage.
†Huitième, *a. nombr. ordin.* (der, die, das) achte; = *subst. m.* 1. (der) Achte, *as. m.*; 2. (- partie) (der) achte Theil, *m.*; Achtel, *n.*; droit de -, Achtelsteuer, *f.*
†Huitièmement, *ad.* achtens.
Huître, *f.* Auster, *f.*; une douzaine d'-s, ein Dutzend Austern; - à l'écaille, eine Auster in der Schale; *fig. prov.* (personne très-stupide) herzlich *ou* schrecklich dumm; (parler, chanter) comme une -, erbärmlich schlecht.
†Hulan, *m. v.* Uhlan.
†Hulotte, *f. v.* Hibou, Chat-huant.
Humain, -e, *a.* 1. (de l'homme, qui appartient à l'homme) menschlich; Menschen...; la vie -e, das menschliche Leben; des (*ou* der) Menschen Leben; das Menschenleben; plus qu'-, übermenschlich; (tenter) toutes les voies -es, alles Menschenmögliche; les choses -es, die menschlichen Dinge, *n. pl.*; das Menschliche, *as. n.*; 2. (sensible à la pitié, bienfaisant) menschlich; menschenfreundlich; mildthätig; il n'a rien d'-, er hat nichts Menschliches an sich; er ist unbarmherzig; = *subst. m.* 1. -s, *pl.* (hommes, mortels) Menschen, *m.*; (die) Sterblichen, *as. m. pl.*; 2. *sing. fam.* Mensch, *m.*
Humainement, *ad.* 1. menschlich; menschlicher Weise; 2. menschlich, menschenfreundlich.
Humaniser, *va.* (rendre humain, civiliser) menschlich, gesellig *ou* gesittet machen; - un peuple, eines Volkes Sitten verfeinern; *fam.* (rendre plus traitable, plus favorable) - qn., einen willfähriger *ou* zugänglicher machen; (inspirer des sentiments plus doux) einem sanftere *ou* mildere Gesinnungen einflößen; (polir) einen abschleifen; = s'-, 1. geselliger werden; (se polir) sich abschleifen; 2 (s'accommoder à la portée des autres) s'-, sich herablassen (avec, zu).
Humaniste, *m.* 1. (qui enseigne les humanités) Humanist, *m.*; Schulgelehrte, *as. m.*; 2. (qui étudie les humanités) Humanist, Gymnasiast, *m.*
Humanité, *f.* 1. (nature humaine) Menschheit, *f.*; menschliche Natur; 2. (genre humain) Menschheit, *f.*; Menschengeschlecht; 3. (sentiment humain, sensibilité) Menschengefühl, *n.*; Menschlichkeit, Menschenfreundlichkeit; *fam.* Humanität, *f.*; 4. -s, *pl. écol. littér.* (die) Schulwissenschaften, *f. pl.*; Humaniora, *n. pl.*
Humble, *a.* -ment, *ad.* 1. (qui a de l'humilité) demüthig, demuthsvoll; 2. [*forme de politesse*] (soumis, obéissant) unterthänig, unterwürfig; gehorsamst; 3. (modeste, médiocre, peu relevé, de peu d'éclat) bescheiden; mittelmäßig, niedrig; glanzlos; = *subst. m.* (der) Demüthige; Bescheidene, *as. m.*
Humectant, -e, (*part. prés. du v.* Humecter) *a.* anfeuchtend; erfrischend; = *subst. m.* (das) anfeuchtende *ou* erfrischende Mittel, *n.*
Humectation, *f.* (action d'humecter, de rafraîchir) Anfeuchtung, Befeuchtung, *f.*; Erfrischen, *n.*
Humecter, *va.* (mouiller) anfeuchten, befeuchten, benetzen; (rafraîchir) erfrischen; = s'-, feucht werden sich benetzen; sich erfrischen.
†Humer, *va.* (- un bouillon, un œuf) schlürfen, einschlürfen; ausschlürfen; (- l'air, le brouillard) einziehen, einschlucken, einathmen; *fig.* (- l'air des mets) riechen; kosten.
Huméral, -e, *a. anat.* Schulter...; Oberarm...; muscle -, Oberarmmuskel, *m.*

Humerus, *m. anat.* (os du bras) Oberarmbein; Armbein, *n.*
Humeur, *f.* 1. (substance fluide dans un corps organisé; suc) Feuchtigkeit, *f.*; Saft, *m.*; -s *pl.* Säfte; -s viciées, die verdorbenen Säfte, *m. pl.*; -s froides, *v.* Scrofules; 2. *fig.* (disposition de l'âme *ou* de l'esprit) Gemüthsart, Laune, Stimmung, *f.*; *abs.* (- chagrine, mauvaise -) üble Laune; (fantaisie, caprice) Laune, *f.*; (der) launenhafte Einfall, *m.*; Grille; (genre humoriste, genre plaisant) Laune, *f.*; (das) Launige, *as. n.*; Humor, *m.*; être de bonne -, de mauvaise -, bei guter, bei übler Laune sein; gut gelaunt *ou* gut aufgelegt sein; être d'- à faire qc., zu etwas aufgelegt sein; avoir de l'-, übler Laune *ou* verdrießlich sein.
Humide, *a.* 1. (d'une substance aqueuse, opposé à sec) feucht; naß; *poét.* l'- élément, das Wasser; 2. (moite, humecté) feucht; befeuchtet, benetzt; = *subst. m.* (das) Feuchte, Nasse, *as. n.*; Feuchtigkeit, *f.*
Humidement, *ad.* feucht; (en un endroit humide) an einem feuchten Orte.
Humidité, *f.* Feuchtigkeit, *f.*
Humiliant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Humilier, demüthigend; (qui mortifie, qui afflige) kränkend.
Humiliation, *f.* 1. Demüthigung; 2. (chose qui nous mortifie) Kränkung, *f.*
Humilier, *va.* (abaisser, mortifier) demüthigen, erniedrigen; kränken; = s'-, sich demüthigen, sich erniedrigen.
Humilité, *f.* Demuth, *f.*; plein d'-, voll Demuth; demuthsvoll.
Humorisme, *m. méd.* Humorismus, *m.*; humoristische Lehre, *f.*
Humoriste, *a.* 1. *méd.* humoristisch; 2. *fam.* (qui a de l'humeur, capricieux) verdrießlich; launisch; (plaisant) launig, humoristisch; = *subst. m.* 1. *méd. fig.* (médecin -) (der) humoristische Arzt; Humorist, *m.*; 2. (homme à caprices, à lubies) (der) Launische, *as. m.*; Grillenfänger, *m.*
Humus, *m.* (terre végétale) Dammerde, *f.*
†Hune, *f.* 1. *mar.* Mastkorb, *m.*; mât de -, Marsstange, *f.*; 2. (pièce de bois à laquelle une cloche est suspendue) Glockenbalken, *m.*
†Hunier, *m. mar.* (voile qui se place au mât de hune) Marssegel, *n.*; (mât qui porte la hune) Marsstange, *f.*
†Huppe, *f.* 1. *ois.* Wiedehopf, *m.*; 2. (touffe de plumes de quelques oiseaux) Haube, *f.*
†Huppé, -e, *a.* 1. (qui a une huppe) gehaubt; Hauben...; alouette -e, Haubenlerche, *f.*; 2. *fig fam.* (distingué *ou* notable) le plus -, der vornehmste; (habile, adroit) le plus -, der geschickteste, schlauste; = *subst. m.* le plus -, (habile, adroit) der Klügste, Schlauste, *as. m.*
Hure, *f.* (tête coupée du sanglier) Eberskopf; Schweinskopf; - du saumon, Lachskopf; - du brochet, Hechtskopf, *m.*; *fig. fam.* il a une vilaine -, (ses cheveux sont mal peignés et fort hérissés) er hat ein garstiges struppiges Haar.
†Hurhau, *i. v.* Hue.
†Hurlement, *m.* Heulen; Geheul; *fig.* (cris) Geschrei, *n.*
†Hurler, *vn.* heulen; (crier, rugir) heulen; brüllen.
*†Hurleur, *m. zool.* (alouate, singe -) Heuler; Heulaffe, *m.*
Hurluberlu, *m. fam.* (étourdi) (der) täppische Mensch, *m.*; en -, täppisch; mir nichts dir nichts; in den Tag hinein.
†Hussard, *m.* Husar; colonel de -s, Husarenoberst, *m.*; à la -e, husarenmäßig; nach Husarenart; *prov.* vivre à la -e, (de pillage) von Plünderung leben.
*†Hutin, *m.* (querelleur) Louis (X) le -, Ludwig der Zänker, *m.*
†Hutte, *f.* Hütte, *f.*
†Hutter (se), *vr. mil.* (faire des huttes) sich Hütten bauen.
Hyacinthe, *f.* 1. *bot. v.* Jacinthe; 2. *miner.* Hyacinth, *m.*; *pharm.* confection d'-, Hyacinthlatwerge, *f.*
Hyades, *f. pl. astr.* Hyaden, *f. pl.*
Hybride, *a. bot. zool.* Zwitter...; Bastard...; = *subst. m.* (plante -) Bastardpflanze, *f.*
Hydatisme, *m. méd.* (bruit causé par la fluctuation d'un liquide renfermé dans un abcès) Schwabbeln, *n.*
Hydragogue, *a. méd.* wassertreibend; = *subst. m.* (das) wasserabführende Mittel, *n.*
Hydrate, *m. chim.* Hydrat, *m.*
Hydraté, -e, *a.* gewässert; fer -, Eisenhydrat, *m.*
Hydraulique, *a.* hydraulisch; Wasser...; machine -, Wasserkunst, *f.*; Wasserwerk, *n.*; = *subst. f.* Hydraulik, Wasserleitungskunst, *f.*
Hydre, *f.* 1. *myth.* Hyder, *f.*; l'- de Lerne, die Lernäische Hyder; 2. *zool. astr.* (serpent d'eau) Wasserschlange, *f.*
Hydro-cèle, *f. méd.* Wassergeschwulst, *f.*; Wasserbauch, *m.*; -céphale, *f.* Kopfwassersucht, *f.*; Wasserkopf, *m.*; -chlorate, *m. chim. v.* Muriate; -chlorique, *a. v.* Muriatique; -cotyle, *m. bot.* Nabelkraut, *n.*; Wassernabel, *m.*; -dynamique, *f.* Wasserkraftlehre; Hydrodynamik, *f.*; -gène, *m. chim.* Wasserstoff, *m.*; Hydrogen, *n.*; -géné, -e, *a.* wasserstoffhaltig;

-graphe, *m.* Wasserbeschreiber, *m.*; -graphie, *f.* (connaissance des mers) Seekunde; (art de naviguer) Schifffahrtskunde, *f.*; -graphique, *a.* hydrographisch; -logie, *f.* Wasserkunde, Wasserlehre, *f.*; -mel, *m.* Hydromel; Honigwasser, *n.*; (- vineux) Meth; -mètre, Hydrometer, Wassermesser, *m.*; -métrie, *f.* Hydrometrie, Wassermessung, *f.*; -phobe, *a.* et *s. m. méd.* wasserscheu; (der) Wasserscheue, *as. m.*; -phobie, *f. méd.* Wasserscheu, Hydrophobie; Hundswuth, *f.*; -pique, *a.* et *s. m.* et *f.* wassersüchtig; (der, die) Wassersüchtige, *as. m.* et *f.*; -pisie, *f.* Wassersucht; - (abdominale), Bauchwassersucht, *f.*; -pneumatique, *a. chim.* hydropneumatisch; appareil -, Luftwasserapparat, *n.*; -scope, *m.* Wasserentdecker, Wasserseher, *m.*; -scopie, *f.* Wasserseherei, Hydroscopie; -statique, *f.* Hydrostatik; Wasserstandlehre, *f.*; -sulfate, -sulfure, *m. chim.* Schwefelwasserstoff; -sulfurique, *a.* acide -, Schwefelwasserstoff, *m.*; *-thorax, *m. méd.* Brustwassersucht, *f.*; -tique, *a. v.* Hydragogue.

Hydrure, *f. chim.* Wasserstoffmetall, *n.*; Wasserstoffverbindung, *f.*

Hyémal, -e, *a.* Winter...; plantes -es, Winterpflanzen, *f. pl.*

Hyène, *f. zool.* Hyäne, *f.*

*Hygie, Hygiée, *f. myth.* Hygiea; Göttin(n) der Gesundheit, *f.*

Hygiène, *f. méd.* Gesundheitslehre, Diätetik, *f.*; = hygiénique, *a.* hygienisch; diätetisch.

Hygro-mètre, *m. phys.* Hygrometer; Feuchtigkeitsmesser, *m.*; -métrie, *f.* Hygrometrie, *f.*; -métrique, *a.* hygrometrisch.

Hymen, Hymenée, *m.* 1. *myth.* Hymen, Ehegott, *m.*; *fig. poét.* (mariage, union) Ehe, *f.*; 2. *anat.* Hymen, Jungferhäutchen, *n.*

Hyménoptère, *a. hist. nat.* hautflügelig; = *subst. m.* -s, *pl.* Hautflügler, *m. pl.*

Hymne, *m.* (cantique en l'honneur de la divinité) Lobgesang, *m.*; (poëme en l'honneur des Dieux *ou* héros) Loblied, *n.*; Hymnus, *m.*; Hymne, *f.*; 2. *f.* (- d'église) Kirchengesang, *m.*; Hymne, *f.*

Hyoïde, *a.* et *s. m. anat.* os -, Zungenbein, *n.*

Hypallage, *m. gramm.* Wortumsetzung; (die) verkehrte Wortstellung; Hypallage, *f.*

Hyperbate, *f. gramm.* Wortversetzung, *f.*; Hyperbaton, *n.*

Hyperbole, *f.* 1. *rhétor.* Hyperbel; (exagération) Uebertreibung; 2. *math.* Hyperbel, *f.*

Hyperbolique, *a.* -ment, *ad.* hyperbolisch; (exagéré) übertrieben, übertreibend.

Hyperborée, hyperboréen, -ne, *a.* nördlichst; mitternächtlich.

Hypercritique, *m.* (censeur outré) Erzkrittler, *m.*

Hyperdulie, *f. théol.* (culte de la Sainte Vierge) Verehrung der heiligen Jungfrau, *f.*

Hypèthre, *a.* et *s. m.* (édifice, temple découvert) (das) dachlose Gebäude, *n.*; (der) offene Tempel, *m.*

Hypnotique, *a.* et *s. m. v.* Narcotique.

Hypocondre, *m.* 1. *anat.* (parties latérales de la région supérieure du basventre) Weiche; Dünnung, *f.*; 2. (*pour* hypocondriaque) (der) Milzsüchtige, *as. m.*; Hypochonder; Hypochondrist, *m.*; = *a.* milzsüchtig; hypochondrisch.

Hypo-condriaque, *a.* milzsüchtig; hypochondrisch; = *subst. m.* (der) Milzsüchtige, *as. m.*; Hypochondrist, *m.*; -condrie, *f.* Milzsucht; Hypochondrie, *f.*

Hypocras, *m.* (vin aromatisé) Gewürzwein, Würzwein; Hypocras, *m.*

Hypo-crisie, *f.* (fausse apparence de piété *ou* de probité) Heuchelei, Scheinheiligkeit; Gleißnerei, *f.*; -crite, *a.* heuchlerisch, scheinheilig, gleißnerisch; (simulé, faux) erheuchelt; = *subst. m.* et *f.* Heuchler, Gleißner, *m.*; Heuchlerin(n), Gleißnerin(n), *f.*; (der, die) Scheinheilige, *as. m.* et *f.*

Hypo-gastre, *m. anat.* Unterbauch, *m.*; -gastrique, *a.* Unterbauch...; région -, Unterbauchgegend; veine -, Beckenschlagader, *f.*

Hypogée, *m. archit.* (construction souterraine où l'on déposait surtout des morts) (das) unterirdische Gewölbe, *n.*; Todtengruft, *f.*; = *a.* unterirdisch.

Hypoglosse, *a.* et *s. m.* Unterzungen...; (nerf -) Unterzungennerv, *m.*

Hypo-stase, *f.* 1. *théol.* (suppôt, personne) Stütze; Person, *f.*; Wesen, *n.*; 2. *méd.* (sédiment) Bodensatz, *m.*; -statique, *a.* -statiquement, *ad. théol.* hypostatisch, persönlich; *méd.* einen Bodensatz bildend.

Hypoténuse, *f. géom.* Hypotenuse, *f.*

Hypo-thécaire, *a.* -ment, *ad. droit.* hypothekarisch, pfandrechtlich, Pfand...; créancier -, Pfandschuldner, *m.*; -thèque, *f.* Hypothek, *f.*; Pfand, Pfandrecht, *n.*; -théquer, *va.* verpfänden; hypotheciren.

Hypo-thèse, *f.* 1. *phil.* Hypothese; (supposition, conjecture) Voraussetzung, Vermuthung, *f.*; 2. (système) Lehrgebäude, System, *n.*; 3. (proposition subordonnée) (der) untergeordnete Satz, *m.*; -thétique, *a.* -thétiquement, *ad.* hy-

pothetisch; (supposé, conjectural) angenommen, vorausgesetzt; muthmaßlich.
Hypotypose, *f. rhét.* (description animée) lebhafte Schilderung; Hypotypose, *f.*
Hysope, *f. bot.* Isop, *m.* [*f.*
Hystérie, *f. méd.* Hysterie; Mutterplage,
Hystérique, *a.* hysterisch; affection –, (das) hysterische Uebel, *n.*
Hystérite, *f. v.* Métrite.
Hystérocele, *f. méd.* (hernie de matrice) Mutterbruch, *m.*
Hystérolithe, *f.* Mutterstein, *m.*
Hystéro-tome, *m. chir.* Kaiserschnittmesser, *n.*; -tomie, *f.* 1. *anat.* Zergliederung der Gebärmutter; 2. (opération césarienne) Hysterotomie, *f.*; Kaiserschnitt, *m.*

I

I, *m.* I, *n.*; [*neuvième lettre de l'alphabet et troisième voyelle*] un i long, ein langes i.
Iambe (ïambe), *m.* 1. *poét.* Jambe, *f.*; 2. *a.* (vers –) jambisch; = ïambique, *a. v.* ïambe, 2.
Ibidem, *ad.* ebendaselbst.
Ibis, *m. ois.* Ibis, *m.*
Icelui, icelle, *p. démonst.* (celui, celle, le dit, la dite) derselbe, dieselbe, dasselbe; (der, die, das) besagte.
Ichneumon, *m. zool.* Ichneumon, *n.*; (rat de Pharaon) Pharaonsratte, Pharaonskatze, *f.*
Ichnographie, *f. archit.* (plan horizontal) Grundriß, *m.*; Ichnographie, *f.*; = ichnographique, *a.* ichnographisch.
Ichor-eux, -euse, *a. chir.* (pus –) eiterig; jauchig.
Ichthyo-lithe, *m.* 1. (poisson pétrifié) (der) versteinerte Fisch; 2. (pierre qui porte l'empreinte d'un poisson) Fischstein; Fischabdruck, *m.*; -logie, *f.* Fischkunde, *f.*; -logique, *a.* fischkundig; -logiste, *m.* Fischkenner, *m.* (der) Fischkundige, *as. m.*; -phage, *a.* et *subst. m.* von Fischen lebend; Fischesser, *m.*
Ici, *ad.* 1. hier; (en ce lieu-ci) an diesem Orte; (venez) – hierher, hieher; par –, hier durch; hier vorbei; jusqu'–, bis hierher; (aller) d'–, von hier; n'approchez pas d'–, kommen Sie nicht bis hierher; bleiben Sie fern von hier; – bas, hiernieden, hienieden; auf (*ou* in) dieser Welt; d'-bas, (*pour* terrestre *ou* de ce monde) irdisch; dieser Welt; 2. (à présent) jetzt; jusqu'–, bis jetzt, bisher; d'–, von jetzt an, von heute an; d'– en quinze (jours), heute über vierzehn Tage; d'– là, bis dahin.
Icoglan, *m.* (page du Grand Seigneur) Itschoglan, *m.*
Icono-claste, *m.* (briseur d'images) Bilderstürmer; -graphe, *m.* (qui s'occupe d'iconographie) Bilderbeschreiber, Bilderkenner, *m.*; -graphie, *f.* (description des images, connaissance des bustes) Bilderbeschreibung; Bilderkenntniß; Ikonographie, *f.*; -graphique, *a.* ikonographisch; -lâtre, *m.* (qui adore les images) Bilderdiener, *m.*; -logie, *f.* Bilderkunde, Bilderlehre, *f.*; -maque, *m.* (qui combat le culte des images) Bilderbekämpfer; Feind des Bilderdienstes, *m.*
Icosaèdre, *m. géom.* (qui a vingt faces) Zwanzigflach; Icosaeder, *n.*; = *a.* zwanzigflächig.
Icosandrie, *f. bot.* Zwanzigmännerigkeit; Ikosandrie, *f.*
Ictèr-e, *m. méd.* (jaunisse) Gelbsucht, *f.*; -ique, *a.* 1. gelbsüchtig; 2. (contre la jaunisse) wider die Gelbsucht; *subst. m.* Mittel wider die Gelbsucht, *n.*
Ide, *m. jeu de piquet.* (coup décisif) (der) entscheidende Stich, *m.*
Idéal, -e, *a.* 1. [*ne s'emploie pas au pl. mascul.*] (qui existe dans l'idée) idealisch; nur in Gedanken vorhanden; 2. (parfait, accompli) vollkommen, vollendet; musterbildlich; 3. *v.* Chimérique; = *subst. m. sp.* Ideal; (type, modèle) Urbild, Vorbild; Muster, *n.*; (genre –) (das) Idealische, *as. n.*
*Idéalisme, *m. phil.* Idealismus; = idéaliste, *m.* Idealist, *m.*
Idée, *f.* 1. (perception de l'âme, notion que l'esprit se forme de qc.) Idee, *f.*; Begriff, *m.*; Vorstellung, *f.*; *fam.* on n'a pas d'– de cela, man kann sich keinen Begriff davon machen; (*pour* inouï, extraordinaire) unbegreiflich, außerordentlich; 2. (souvenir) Erinnerung, *f.*; je n'en ai pas la moindre –, ich erinnere mich nicht im Geringsten daran; 3. (type

ou modèle éternel des choses créées) Urbegriff, *m.*; Urbild, *n.*; 4. (pensée, saillie) Gedanke; Einfall, *m.*; (invention) Erfindung, *f.*; 5. (ébauche, esquisse) Entwurf, *m.*; Skizze; 6. (chimère, imagination *ou* vision chimérique) Träumerei, Grille; Einbildung, *f.*: 7. *fam.* (pensée, esprit) Gedanke, Geist, *m.*; j'ai dans l'-, que, ich glaube, ich denke, ich bilde mir ein, daß.

*Idem, (le, la même) derselbe, dieselbe, dasselbe; (de même) ebenfalls, dito.

Identifier, *va.* (comprendre deux choses sous une même idée) unter einen Begriff bringen; verschmelzen; = s'-, sich verschmelzen; s'- avec qn., (pénétrer les sentiments de qn.) in eines Gesinnungen eindringen; s'- avec un rôle, ganz in eine Rolle eindringen; sich ganz in eine Rolle hinein versetzen.

Identique, *a.* -ment, *ad.* (le même qu'un autre, compris sous une même idée) identisch, gleich, gleichbedeutend; *fam.* einerlei.

Identité, *f.* 1. *droit.* Identität; 2. (égalité, accord) Gleichheit; Uebereinstimmung, *f.*

Idéo-logie, *f.* Ideologie; Begriffslehre, *f.*; -logique, *a.* ideologisch; -logue, -logiste, Ideolog; *iron.* (rêveur) Träumer, *m.*

Ides, *f. pl. calend. rom.* (le 15e des mois de mars, de mai, de juillet et d'octobre et le 13e des autres mois) Iden, *f. pl.*; Idus, *m.*

Idiome, *m.* 1. (langue d'une nation) Sprache, Landessprache; 2. (langage *ou* dialecte d'une province) Mundart, *f.*

Idio-pathie, *f.* 1. *méd.* (forme de maladie indépendante *ou* primitive) (die) selbstständige, eigenthümliche *ou* ursprüngliche Krankheitsform; Idiopathie, *f.*; 2. *mor.* (inclination particulière pour qc.) Vorliebe (für); besondere Neigung (zu); -pathique, *a.* selbstständig; eigenthümlich; ursprünglich.

Idiot, -e, *a.* (stupide, imbécile) blödsinnig; dumm, einfältig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Blödsinnige, *as. m.* et *f.*; Dummkopf, Tropf, *m.*

Idiotisme, *m.* 1. *méd.* (imbécillité) Blödsinn; 2. *gramm.* Idiotismus, (*pl.* Idiotismen) *m.*; Spracheigenheit, *f.*

Idoine, *a.* (apte, propre à, zu -) geschickt; tauglich *ou* tüchtig.

Idolâtre, *a.* (qui adore les idoles) abgöttisch; dem Götzendienst ergeben; Götzen...; culte -, Götzendienst, *m.*; *fig. fam.* être - de qn. einen vergöttern; einen bis zur Abgötterei lieben *ou* aus einem einen Abgott machen; = *subst. m.* Götzendiener; Abgötter, *m.*

Idolâtrer, *vn.* Götzendienst *ou* Abgötterei treiben; den Götzen dienen; = *va. fig.* - qn, einen vergöttern *ou* anbeten; einen Abgott aus einem machen; s'-, *fam.* (s'adorer) sich anbeten.

Idole, *f.* (figure *ou* statue d'une fausse divinité) Abgott, Götze, *m.*; Götzenbild, *n.*; *fig.* (personne idolâtrée) Abgott, *m.* *fig. fam.* (statue) Götzenbild, *n.*; Bildsäule, *f.*

Idylle, *f.* Idylle, *f.*; (poëme pastoral) Schäfergedicht, *n.* [d'-s, Taxusdecke, *f.*

If, *m. bot.* Taxus; Eibenbaum, *m.*; haie

Igname, *f. bot.* Igname; (racine d'-) Yamswurzel, *f.*

Ignare, *a.* (ignorant) unwissend; = *subst. m.* (der) unwissende Mensch, *m.*

Igné, -e, *a.* (qui est de feu, qui a les qualités de feu) feurig, Feuer...; substance -e, Feuerstoff, *m.*

Igni-cole, *a.* (qui adore le feu) feueranbetend; *subst. m.* Feueranbeter, *m.*

Ignition, *f. chim.* Brennen; Glühen, *n.*; en -, glühend.

*Ignivome, *a.* (qui vomit du feu) feuerspeiend.

Ignoble, *a.* (sans noblesse, bas, vil) unedel; gemein, niedrig; *minér.* (minerai - *ou* pauvre) unergiebig, taub; -ment, *ad.* auf eine unedle *ou* gemeine Art.

Ignominie, *f.* (infamie, grand déshonneur, Schmach; Schande, *f.*; Schimpf, *m.*

Ignomin-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* (qui porte *ou* qui cause de l'ignominie) schmählich; schändlich, schimpflich.

Ignoramment, *ad.* (avec ignorance) unwissend.

Ignorance, *f.* Unwissenheit; Ignoranz, *f.*

Ignorant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ignorer, unwissend; - en *ou* de qc., einer Sache unkundig sein; unerfahren in etwas sein; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Unwissende, Unkundige, *as. m.* et *f.*

Ignorantin, -e, *a.* unwissend; = *subst.* (frère -) Ignorantiner, *m.*

Ignorer, *va.* (ne pas savoir) - qc., etwas nicht wissen; von etwas nichts wissen; in etwas unwissend *ou* unerfahren sein; (ne pas connaître, ne pas entendre) nicht kennen; nicht verstehen; je n'ignore pas, ich weiß recht wohl; es ist mir nicht unbekannt; = s'- soi-même, sich selbst nicht kennen; = *vn. fam.* n'- de rien, in nichts unwissend sein; um Alles wissen; Alles kennen; = ignoré, -e, (inconnu, caché) unbekannt; verborgen.

Il, 1. *p. m.* 3. *pers.* er; [*se rapportant à un subst. fem. ou neutre allemand*,

sie es]; -écrit, er schreibt; -, (ce fruit, diese Frucht) sie; -, (cet animal, dieses Thier) es; ils, sie; 2. [pour celui-ci] derselbe (fém. dieselbe, n. dasselbe); ils, dieselben; 3. [avec les verbes impers.] es; - pleut, es regnet; - arrive, - se fait, (des choses) es geschehen.

Ile (ile), f. Insel, f.; Eiland, n.; l'- de Malte, die Insel Malta; abs. -s, pl. (Antilles) die antillischen ou westindischen Inseln; die Antillen, f. pl.

Iléon ou Iléum, m. anat. (intestin -, a.) Krummdarm, m.

Iles, m. pl. anat. Weichen, f. pl.; os des -, Hüftbein, n.

Iléum, v. Iléon; Iléus, m. v. Iliaque.

*Iliade, f. Iliade, f.

Iliaque, a. anat. et méd. (v. Iléon) Krummdarm...; passion -, Darmverstopfung, f.; Miserere, n.; os -, v. Iles; portion -, Darmbein, Hüftbein, n.; muscle -, Darmbeinmuskel, Hüftmuskel, m.; fosse -, Darmbeingrube, f.

Ilion, m. v. (portion) Iliaque.

Illégal, -e, a. -ement, ad. (qui est contre la loi) gesetzwidrig; gesetzlos; widerrechtlich; -ité, f. Gesetzwidrigkeit; Widerrechtlichkeit; fam. Illegalität, f.

Illégitime, a. 1. (qui n'a pas les conditions requises pour être légitime) unrechtmäßig; (enfant -) unehelich; 2. (injuste, déraisonnable, non admissible) ungerecht; unbillig; unzulässig; -ment, ad. unrechtmäßiger Weise.

Illégitimité, f. 1. (v. Illégitime) Unrechtmäßigkeit; Unehelichkeit; 2. Ungerechtigkeit; Unbilligkeit; Unzulässigkeit, f.

Illettré, -e, a. ungelehrt; unstudirt; = subst. m. (der) Nichtgelehrte, as. m.

Illicite, a. (non permis, défendu) unerlaubt, verboten; -ment, ad. unerlaubter Weise.

Illimité, -e, a. (qui n'a pas de bornes, de limites, de terme) unbegrenzt, grenzenlos; unbeschränkt, unumschränkt; unermessen, endlos.

Illisible, a. unleserlich, unlesbar.

Illuminateur, m. Erleuchter, m.

Illuminat-if, -ive, a. théol. erleuchtend.

Illumination, f. 1. (action d'illuminer) Erleuchten, Illuminiren, n.; Erleuchtung; 2. (état de ce qui est illuminé) Erleuchtung, Illumination; 3. théol. (- divine) Eingebung, f.

Illuminer, va. (éclairer, faire des illuminations) erleuchten, illuminiren; fig. (- l'esprit, l'âme) erhellen, erleuchten; = illuminé, -e, erleuchtet; = subst. m. et f. fig. (der, die) Erleuchtete, as. m. et f.; Illuminat, m.

Illuminisme, m. (doctrine, secte des illuminés) Illuminatenlehre; Illuminatensecte, f.

Illusion, f. 1. (apparence trompeuse, erreur des sens ou de l'esprit) Täuschung, f.; Blendwerk, n.; faire - à qn., einen täuschen; (fasciner) verblenden; 2. (pensée ou imagination chimérique) Täuschung; falsche Einbildung; Träumerei, f.; 3. (vision, fantôme) Traumbild, n.; Traumgestalt, f.; Gaukelbild, n.

Illusoire, a. -ment, ad. 1. (qui tend à tromper, apparent, captieux) täuschend, betrüglich; scheinbar; verfänglich; 2. (infructueux, inutile) fruchtlos; unnütz.

Illustration, f. 1. (action d'illustrer) Verherrlichung; (distinction, considération) Auszeichnung, f.; Ansehen, n.; 2. (état de ce qui est illustre) Berühmtheit, f.; 3. (gloire, éclat) Ruhm; Glanz, m.; 4. fam. (personnage célèbre) berühmte Person; Illustration, f.; = -s, pl. (éclaircissements, commentaires) Erläuterungen; Anmerkungen, f. pl.

Illustre, a. (éclatant, célèbre par le mérite, la noblesse ou la naissance) glänzend; berühmt, hochberühmt; erlaucht; = subst. m. (homme -) (der) berühmte Mann, m.

Illustrer, va. (rendre illustre) berühmt machen; (remplir de gloire) mit Ruhm erfüllen; 2. (-un livre) mit Kupfern ausstatten ou verzieren; = s'-, sich berühmt machen; sich Ruhm ou Ansehen erwerben.

Illustrissime, a. titre. Erlauchtester, m.; Erlauchteste, f.; Ew. (Euer) Erlaucht, f.

Ilot (ilot), m. (petite ile) kleine Insel, f.; Inselchen, n.

Ilot-e, m. (esclave des Spartiates) Helot, m.; -isme, m. Helotenthum, n.; fig. (asservissement, abaissement) Knechtschaft; Erniedrigung, f.

Image, f. 1. (représentation en peinture, en sculpture) Bild, n.; Abbildung, f.; les -s des Saints, Heiligenbilder, n. pl.; 2. (estampe) Bild, n.; - en taille-douce, Kupferstich; - en bois, Holzschnitt; marchand d'-s, Bilderhändler, m.; fig. (statue) Bild, n.; Bildsäule, f.; 3. (ressemblance, portrait vivant) Bild; Ebenbild, Abbild; 4. fig. (figure, emblème) Bild, Sinnbild, n.; (idée, description) Begriff, m.; Vorstellung; Beschreibung, Schilderung, f.; (comparaison) Gleichniß, n.

Imag-er, m. -ère, f. Bilderhändler, m.; Bilderhändlerin(n), f.

Imaginable, a. (qui peut être imaginé) denkbar, ersinnlich.

Imaginaire, a. 1. (qui n'est que dans

l'imagination, prétendu) eingebildet; in der Einbildung; vermeintlich; 2. *algèb.* (impossible) unmöglich.
Imaginat-if, -ive, *a.* (qui imagine facilement) erfinderisch; erfindsam; (puissance) -ive, *subst. f.* Einbildungskraft, Erfindungskraft, *f.*
Imagination, *f.* 1. (faculté d'imaginer) Einbildungskraft, Einbildung; Fantasie (Phantasie), *f.*; 2. (pensée, conception *ou* idée, fantaisie bizarre) Gedanke; Einfall, *m.*; Einbildung, Grille, *f.*
Imaginative, *f. v.* Imaginatif.
Imaginer, *va.* 1. (se figurer, se représenter dans l'esprit) sich einbilden; sich vorstellen, sich denken; 2. (inventer, créer par la pensée) erfinden; ersinnen; erdenken *ou* ausdenken; = s'-, sich einbilden; sich vorstellen; (penser, croire) denken; glauben; il s'imagine être un grand savant, er bildet sich ein, er sei ein großer Gelehrter; er hält sich für einen großen Gelehrten.
Iman, *m.* (ministre de la religion mahométane) Iman, *m.*
Imaret, *m.* (hôpital chez les Turcs) Imaret; Spital, Hospital, *n.*
Imbécile, *a.* (dans l'imbécillité) blödsinnig; geistesschwach; (dépourvu d'esprit, qui parle *ou* qui agit sottement) geistlos, einfältig, dumm; - de corps et d'esprit, an Leib und Seele schwach; körper- und geistesschwach; = *subst. m.* (der) Blödsinnige, *m.*; (der) Einfaltspinsel; Dummkopf, *m.*; -ment, *ad.* einfältig, dumm.
Imbécillité, *f.* (faiblesse d'esprit) Blödsinn, *m.*; Geistesschwäche; *fam.* (sottise, niaiserie) Einfalt; Dummheit, *f.*
Imberbe, *a.* (sans barbe) bartlos, unbärtig; *fig. iron.* (très-jeune) blutjung.
Imbiber, *va.* (abreuver, pénétrer d'eau *ou* d'un autre liquide) tränken, anfeuchten (de, mit); = s'- de qc., sich mit etwas anfüllen; etwas einziehen *ou* einsaugen.
Imbibition, *f.* (action d'imbiber, faculté de s'imbiber) Tränken; Einziehen, Einsaugen, *n.*
Imbriqué, -e, *a. hist. nat.* dachziegelicht; dachziegelförmig.
Imbroglio, *m.* (embrouillement, confusion) Verwickelung; Verwirrung, *f.*; (pièce à intrigue fort compliquée) Imbroglio, *n.*
Imbu, -e, (*pp. de l'ancien v.* Imboire) *fig.* (rempli, pénétré) voll; durchdrungen, eingenommen (de, von).
Imitable, *a.* nachahmlich; nachahmenswerth.
Imita-teur, *a. m.* -trice, nachahmend; = *subst. m.* et *f.* Nachahmer, *m.*; Nachahmerin(n), *f.*
Imitat-if, -ive, *a.* (qui imite) nachahmend.
Imitation, *f.* Nachahmung; *ellipt.* (l'- de Jésus Christ) die Nachahmung Jesu Christi, *f.*; à l'- de, nach dem Beispiele (*ou* dem Muster) des (*ou* der).
Imiter, *va.* - qn., einem nachahmen *ou* nachmachen; (prendre pour modèle) einen zum Muster nehmen.
Immaculé, -e, *a.* unbefleckt.
Immanent, -e, *a. phil.* (continu, constant) inwohnend, innerlich; dauernd.
Immangeable, *a.* uneßbar, ungenießbar.
Immanquable, *a.* -ment, *ad.* unfehlbar; (qui ne peut manquer d'arriver) unausbleiblich.
Immarcessible, *a.* (qui ne peut se flétrir) unverwelklich; unverweslich.
Immatérialité, *f.* Unkörperlichkeit, *f.*
Immatériel, -le, *a.* -lement, *ad.* unkörperlich; (spirituel) geistig.
Immatriculation, *f.* Eintragung *ou* Einschreibung in die Matrikel; Immatriculation, *f.*
Immatricule, *f.* (enregistrement) Einschreibung, Eintragung, *f.*; (acte contenant l'inscription dans la matricule) Matrikelschein, *m.*; (- d'un huissier) Patent, *n.*
Immatriculer, *va.* immatriculiren.
Immédiat, -e, *a.* (qui agit sans intermédiaire) unmittelbar; -ement, *ad.* unmittelbarer Weise; - après (aussitôt après) unmittelbar darauf; gleich darauf.
Immémorial, -e, *a.* undenklich; d'un temps -, seit undenklichen Zeiten.
Immens-e, *a.* -ément, *ad.* (sans mesure) unermeßlich; *fig.* (sans fin, sans bornes) unendlich; grenzenlos; *fam.* ungeheuer.
Immensité, *f.* Unermeßlichkeit, *f.*
Immersion, *f.* (action de plonger dans l'eau) Eintauchen, *n.*; Eintauchung, *f.*; Untertauchen, *n.*; *astr. phys.* Eintritt, *m.*; Eintreten, Einfallen, *n.*
Immeuble, *a. droit.* unbeweglich; = *subst. m.* (das) unbewegliche Gut, *n.*; -s, *pl.* Immobilien, *n. pl.*
Imminence, *f.* (- du danger) Bevorstehen, *n.*; - du danger, (die) bevorstehende Gefahr, *f.*
Imminent, -e, *a. fig.* bevorstehend; (menaçant) drohend.
Immiscer (s'), *vr.* s'- dans qc., (s'ingérer dans, se mêler de qc.) sich in etwas mischen *ou* mengen; *droit.* sich in etwas einmischen; sich auf etwas einlassen.
Immixtion, *f. droit.* Einmischung (in); Einlassung (auf).
Immobile, *a.* (qui ne se meut pas) un-

beweglich; *fig.* (ferme, inébranlable) fest; unerschüttert.

Immobil-ier, -ière, *a.* 1. *droit. v.* Immeuble; 2. (qui concerne un immeuble) Immobiliar...; fortune -ière, Immobiliarvermögen, *n.*

Immobilisation, *f. droit.* Immobilisation, *f.*

Immobiliser, *va. droit.* unbeweglich machen; immobilisiren.

Immobilité, *f.* Unbeweglichkeit; *fig.* (inactivité) Unthätigkeit, *f.*

Immodéré, -e, *a.* -ment, *ad.* (excessif) unmäßig, übermäßig; (exagéré) übertrieben; (extravagant, violent) ausschweifend; heftig.

Immodeste, *a.* -ment, unbescheiden; (indécent, déhonté) unanständig; schamlos.

Immodestie, *f.* 1. (manque de modestie) Unbescheidenheit; (manque de pudeur, impudeur) Unanständigkeit; Schamlosigkeit, *f.*

Immolation, *f.* (action d'immoler) Opfern; Aufopfern, *n.*

Immoler, *va.* 1. (offrir en sacrifice) opfern; zum Opfer bringen; *fig.* - qn. à sa rage, einen seiner Wuth aufopfern; 2. (tuer, égorger) tödten; erwürgen; *fig.* (ruiner, détruire) zu Grunde richten; = s'-, sich aufopfern.

Immonde, *a.* (impur) unrein; *bible.* esprit -, (der) unsaubere Geist, *m.*; (der) Böse, *as. m.*

Immondice, *f.* 1. -s, *pl.* (boue, ordure) Unrath, Koth, *m.*; 2. *bible.* - légale, (die) gesetzliche Unreinigkeit, *f.*

Immoral-e, *a.* unmoralisch; unsittlich, sittenlos; -ité, *f.* Unsittlichkeit, Sittenlosigkeit, *f.*

Immortaliser, *va.* (rendre immortel dans la mémoire des hommes) unsterblich machen; verewigen; = s'-, sich unsterblich machen.

Immortalité, *f.* Unsterblichkeit, *f.*

Immortel, -le, *a.* unsterblich; *fig. poét.* (impérissable, éternel) unvergänglich; ewig; = *subst. m.* -s, *pl.* (die) Unsterblichen, *as. m. pl.*; (die) Götter, *m. pl.*; une -le, eine Unsterbliche, *as. f.*; Göttin(n), *f.*

Immortelle, *f. bot.* Rainblume; Strohblume; Immortelle, *f.*

Immortification, *f. théol.* Unbekehrtheit; Unbußfertigkeit, *f.*

Immortifié, -e, *a. théol.* unbekehrt; unbußfertig.

Immuable, *a.* -ment, *ad.* (qui n'est pas sujet à changer) unveränderlich; unwandelbar.

Immunité, *f.* (exemption de charges, d'impôts) Befreiung von Abgaben; Steuerfreiheit; Immunität, *f.*

Immutabilité, *f.* Unveränderlichkeit; Unwandelbarkeit, *f.*

Impair, -e, *a.* 1. *arith.* ungerade; (ce qui n'est pas pair) unpaarig.

Impalpable, *a.* unbetastbar; unfühlbar.

Impanation, *f. théol.* Gegenwart des Leibes Christi im Abendmahle, *f.*

Impardonnable, *a.* unverzeihlich.

Imparfait, -e, *a.* -ement, *ad.* (qui n'est pas achevé, incomplet, qui n'est pas parfait) unvollendet; unvollständig; unvollkommen; *gramm.* (passé) -, unvollkommene *ou* nicht völlig vergangene Zeit, *f.*; Imperfectum, *n.*

Imparisyllabique, *a. gramm.* ungleichsilbig.

Impartable, *a.* (impartageable) untheilbar.

Impartial, *a.* -ement, *ad.* unparteiisch, unparteilich.

Impartialité, *f.* Unparteilichkeit, Unparteiischkeit, *f.*

Impasse, *f.* Sackgasse, *f.*; Sack, *m.*

Impassibilité, *f.* 1. (qualité de ce qui est impassible, dureté) Unempfindlichkeit; Gefühllosigkeit; Härte, *f.*; 2. (sang-froid, calme, patience) Kaltblütigkeit; Ruhe; Gelassenheit, *f.*

Impassible, *a.* 1. (qui n'est pas susceptible de souffrance) leidenfrei, unempfindlich; 2. (de sang-froid, calme, patient) kaltblütig; ruhig; gelassen.

Impastation, *f.* 1. *maçon.* Mörtelteig, Mauerteig, *m.*; 2. *pharm.* Verteigung, *f.*

Impatiemment, *ad.* (avec impatience, avec déplaisir, avec chagrin) mit Ungeduld, mit Unlust; ungern; verdrossen.

Impatience, *f.* Ungeduld, *f.*; mourir d'-, vor Ungeduld sterben *ou* vergehen; (attendre) avec -, mit Ungeduld; *fam.* mit Schmerzen; = -s, *pl. fam.* (mouvements d'-) Zucken der Ungeduld, *n.*

Impatient, -e, *a.* 1. ungeduldig; 2. (désireux) begierig (- de savoir, zu -); 3. *poét.* - du joug, des Joches müde *ou* überdrüßig; das Joch mit Ungeduld ertragend.

Impatientant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Impatienter, *fam.* ungeduldig machend; (fâcheux) verdrießlich.

Impatienter, *va.* (faire perdre patience) ungeduldig machen; (fâcher, contrarier) verdrießen; = s'-, (perdre patience) ungeduldig werden; die Geduld verlieren.

Impatroniser (s'), *vr. fam.* s'- dans une maison, sich in einem Hause einnisten; sich in einem Hause zum Meister aufwerfen.

Impayable, *a.* unbezahlbar; *fig. fam.* (drôle, plaisant, délicieux) drollig; spaßhaft; köstlich.

Impeccabilité, *f. théol.* Unsündigkeit, *f.*

Impeccable, *a. théol.* unsündig; sündenfrei; (incapable de faillir) unfehlbar.

Impénétrabilité, *f.* Undurchdringlichkeit; *fig.* Unergründlichkeit, *f.*
Impénétrable, *a.* -ment, *ad.* undurchdringlich; - à l'eau, wasserdicht; *fig.* unergründlich, unerforschlich.
Impénitence, *f.* Unbußfertigkeit, *f.*
Impénitent, -e, *a.* *théol.* unbußfertig.
Impenses, *f. pl.* *droit.* (dépenses faites pour entretenir une maison *ou* un héritage) Unterhaltungskosten, *f. pl.*
Impérat-if, -ive, *a.* 1. (impérieux) gebieterisch; 2. (qui commande) befehlend, gebietend; 3. *gramm.* (mode -) *subst. m.* (die) befehlende Form, Befehlsform, *f.*; Imperativ, *m.*
Impérativement, *ad.* gebieterisch; befehlsweise.
Impératoire, *f. bot.* Kaiserwurz, *f.*
Impératrice, *f.* Kaiserin(n), *f.*
Imperceptible, *a.* -ment, *ad.* (qui ne peut être aperçu) unmerkbar, unmerklich; - à l'ouïe, unvernehmbar; unhörbar.
Imperdable, *a.* unverlierbar.
Imperfection, *f.* 1. Unvollkommenheit, *f.*; (défaut, infirmité) Fehler, Mangel, *m.*; Gebrechen; -s de corps, Körpergebrechen, *n.*; 2. *impr.* -s, *pl.* *v.* Défets.
Imperforation, *f.* *méd.* Verschlossensein, *n.*; = imperforé, -e, *a.* verschlossen.
Impérial, -e, *a.* kaiserlich, Kaiser...; Reichs...; couronne -e, Kaiserkrone, *f.*; les villes -es, die freien Reichsstädte; eau -e, Kaiserwasser, *n.*; = *subst. m.* Impériaux, *pl.* (die) Kaiserlichen, *as. m. pl.*; (die) kaiserlichen Truppen, *f. pl.*
Impériale, *f.* 1. *bot.* (couronne -) Kaiserkrone; (prune -) Kaiserpflaume; (serge -) Kaiserserge, *f.*; 2. *cartes.* Imperial, *n.*; *monn.* Imperial, *m.*; 3. (- d'une voiture) Imperiale, *f.*; Kutschhimmel; (- d'un lit) Betthimmel, *m.*; 4. *v.* Mouche.
Impér-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* (hautain, qui commande avec orgueil) gebieterisch, herrisch; *poét.* (*se dit* des animaux et des choses) stolz; gewaltig; *fig.* (besoin -) gebieterisch, dringend.
Impérissable, *a.* unvergänglich; (indestructible) unzerstörbar.
Impéritie, *f.* (inexpérience, ignorance) Unerfahrenheit; Unwissenheit, Unkunde; (inhabileté) Ungeschicklichkeit, *f.*
Imperméabilité, *f.* *phys.* Undurchdringlichkeit, *f.*
Imperméable, *a.* undurchdringlich; - à l'eau, wasserdicht.
Impersonnel, -le, *a.* -lement, *ad* *gramm.* unpersönlich.
Impertinemment, *ad.* unschicklich, ungebührlich, grob.
Impertinence, *f.* (*v.* Impertinent) Unschicklichkeit, Ungebührlichkeit; Grobheit; *fam.* Flegelei, *f.*
Impertinent, -ente, *a.* (qui parle contre la bienséance, contre le bon sens, insolent) unschicklich, ungebührlich; grob; *fam.* flegelhaft; = *subst. m.* et *f.* (der) grobe Mensch, *m.*; (die) grobe Person, *f.*; Grobian; *fam.* Flegel, *m.*
Imperturbabilité, *f.* Unerschütterlichkeit; (fermeté, sûreté) Festigkeit; Sicherheit, *f.*
Imperturbable, *a.* -ment, *ad.* unerschütterlich; (ferme, sûr) fest; sicher. [bar.
Impétrable, *a.* *droit.* erlangbar; erreichbar.
Impétrant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Impétrer) *droit.* Erlanger, Impetrant, *m.*; Erlangerin(n), Impetrantin(n), *f.*
Impétration, *f.* *droit.* (obtention) Erlangung, Erhaltung, *f.*
Impétrer, *va.* *droit.* (obtenir) erlangen; erhalten.
Impét-ueux, -ueuse, *a.* -ueusement, *ad.* ungestüm; (vent -) heftig; (torrent -) reißend; *fig.* ungestüm; (ardent) feurig, hitzig.
Impétuosité, *f.* Ungestüm, *m.*; (violence) Heftigkeit; *fig.* (vivacité) Feurigkeit, Hitze, *f.*
Impie, *a.* (qui n'a point de religion) gottlos, gottesvergessen; (pervers) ruchlos; = *subst. m.* (der) Gottlose, Ruchlose, *as. m.*
Impiété, *f.* (*v.* Impie) Gottlosigkeit; Ruchlosigkeit; (action impie) gottlose *ou* ruchlose Handlung, *f.*
Impitoyable, *a.* -ment, *ad.* unbarmherzig; (sans pitié) ohne Mitleid, mitleidslos.
Implacable, *a.* unversöhnlich.
Implantation, *f.* Einpflanzung, *f.*
Implanter, *va.* einpflanzen; (ficher dans, in) stecken, einstecken; = s'-, sich einpflanzen; anwachsen.
Implexe, *a.* (*se dit* des ouvrages dramatiques) verwickelt, verflochten.
Implication, *f.* 1. *droit.* (action d'impliquer) Verwickelung *f.* (dans un procès, in -); 2. *log.* (contradiction) Widerspruch, *m.*
Implicite, *a.* (contenu dans une proposition) mit einbegriffen; mit darunter verstanden; la volonté -, der stillschweigend erklärte Wille; -ment, *ad.* mit einbegriffen; (tacitement) stillschweigend.
Impliquer, *va.* 1. (- dans un procès, in -) verwickeln, einflechten, hineinziehen; 2. (contenir, renfermer) enthalten; in sich schließen; mit einbegreifen; *abs.* cela implique (contradiction), das enthält einen Widerspruch; das widerspricht sich.
Implorer, *va.* anflehen; anrufen; (- du secours, une grâce, um -) flehen.
Impoli, -e, *a.* -ment, *ad.* unhöflich; *fam.*

ungeschliffen; = *subst. m.* (der) unhöfliche *ou* ungeschliffene Mensch, *m.*

Impolitesse, *f.* Unhöflichkeit; *fam.* Ungeschliffenheit, *f.*

Impolitique, *a.* -ment, *ad.* unpolitisch; unklug.

Impondérable, *a. phys.* unwägbar.

Impopulaire, *a.* (pas conforme aux désirs du peuple) volkswidrig; (odieux au peuple) dem Volke verhaßt.

Impopularité, *f.* Volksungunst, *f.*

Importance, *f.* Wichtigkeit; (signification, poids) Bedeutung, *f.*; Gewicht, *n.*; = d'-, von Wichtigkeit; wichtig; *loc. adv. fam.* (très-fort, fortement) tüchtig; derb.

Important, -e, *a.* wichtig; (considérable, de conséquence) beträchtlich, ansehnlich; bedeutend; = *subst. m.* 1. (chose importante) (das) Wichtigste, *as. n.*; Hauptsache, *f.*; 2. *fam. iron.* (der) Wichtige, *as. m.*; faire l'-, den Wichtigen spielen; sich wichtig machen; sich ein großes Ansehen geben.

Importation, *f. comm.* 1. (action d'importer) Einfuhr, *f.*; 2. (marchandises importées) (die) eingeführten Waaren, *f. pl.*

Importer, *va. comm.* (- des marchandises) einführen.

Importer, *vn.* et *impers.* (être d'importance, être de conséquence) von Wichtigkeit *ou* wichtig sein; cela n'importe en rien, das macht nichts aus; daran ist nichts gelegen; il m'importe, es ist mir daran gelegen; es ist mir darum zu thun; n'importe qui, es sei wer es wolle; wer es auch immer sei.

Importun, -e, *a.* -ement, *ad.* (fâcheux, incommode) lästig, beschwerlich; (qui ennuie par ses assiduités) zudringlich; = *subst. m.* (der) Zudringliche, Lästige, *as. m.*

Importuner, *va.* - qn., (incommoder, fatiguer) einen belästigen (de, mit); - qn., (tomber à charge) einem beschwerlich fallen, einem lästig werden; *fam.* (fatiguer qn. de ses visites) - qn., einen überlaufen.

Importunité, *f.* (action d'importuner) Belästigung; Zudringlichkeit, *f.*

Imposable, (qui doit, qui peut être imposé) steuerbar; steuerpflichtig.

Imposant, -e, *a.* 1. (qui commande le respect) Achtung *ou* Ehrfurcht gebietend; (qui inspire l'admiration, qui élève l'âme) Bewunderung einflößend *ou* erregend; erhebend; (sublime) erhaben; (qui éblouit) blendend; *fam.* imponirend; 2. *mil.* (considérable) beträchtlich, ansehnlich.

Imposer, *va.* 1. (- les mains) auflegen; *fig.* - (donner) un nom, einen Namen geben *ou* beilegen; - un nom, benennen; 2. *fig.* (- un fardeau, un joug) auflegen, auferlegen, aufbürden; (- un travail, une tâche) aufgeben; s'- qc., sich etwas auferlegen; - un pays, ein Land besteuern; einem Lande Steuern auflegen; s'-, (soi-même) sich selbst besteuern; (- du respect, le silence) gebieten; (- une créature, une opinion) aufdringen; 3. *abs.* (inspirer du respect, de l'admiration) Ehrfurcht einflößen *ou* gebieten; Bewunderung einflößen *ou* erregen; *fam.* imponiren; 4. en - à qn., (abuser, tromper) einen täuschen *ou* hintergehen; einem etwas weis machen; 5. *impr.* (- les pages d'une forme) einheben, ausschießen.

Imposition, *f.* 1. (- des mains) Auflegen, *n.*; Auflegung; 2. (- d'un nom) Beilegung; - d'un nom, Benennung; (- d'une peine, d'un tribut) Auflegung; 3. (contribution imposée) Auflage, Steuer, *f.*; 4. (- des pages d'une forme) Einheben, Ausschießen, *n.*

Impossibilité, *f.* Unmöglichkeit, *f.*; (das) Unmögliche, *as. n.*; être de toute -, durchaus (*ou* rein) unmöglich sein.

Impossible, *a.* unmöglich; (ce qui n'est pas faisable) unthunlich; = *subst. m.* (das) Unmögliche, *as. n.*; unmögliche Dinge, *n. pl.*; (das) Aeußerste, *as. n.*; *fig. fam.* (toute chose au monde) Alles in der Welt, *as. n.*; par -, wider alle Möglichkeit; was doch unmöglich ist; *fig. fam.* (- gagner, perdre) l'-, außerordentlich; ungeheuer.

Imposte, *f. archit.* Impost; Knauf, *m.*

Imposteur, *m.* (celui qui en impose, qui trompe) Betrüger; (hypocrite) Heuchler; Gleißner; (calomniateur) Verleumder; (qui débite une fausse doctrine) Lügenprophet, Irrlehrer, *m.*; = *a.* betrüglich, betrügerisch.

Imposture, *f.* (action d'en imposer, de tromper) Betrug, Trug, *m.*; (calomnie, mensonge) Verleumdung; Lüge; (hypocrisie) Gleißnerei; Heuchelei; *fig.* (illusion) Täuschung, *f.*

Impôt, *m.* (droit imposé sur certaines choses) Auflage; Steuer, *f.*; *abs.* (impôts) Steuern, *f. pl.*; *fig.* (tribut) Zoll, *m.*; Steuer, *f.*

Impotence, *f. méd.* (état d'infirmité, de paralysie) Gebrechlichkeit; Lähmung, *f.*

Impotent, -e, *a.* (infirme, estropié, paralysé) gebrechlich; krüppelhaft; gelähmt; = *subst. m.* et *f.* Krüppel, *m.*; (der, die) Lahme, *as. m.* et *f.*

Impraticable, *a.* 1. (qui ne peut se faire,

s'exécuter) unthunlich; unausführbar; 2. (chemin -) ungangbar; unbefahrbar; (ce dont on ne peut se servir) unbrauchbar; *fig.* (inaccessible, insociable) unzugänglich; unverträglich.

Imprécation, *f.* (malédiction, souhait qu'on fait contre qn.) Fluch, *m.*; Verwünschung, *f.*

***Imprégnation**, *f. phys. chim.* Durchfeuchtung; Schwängerung, *f.*

Imprégner, *va. phys. chim.* durchfeuchten; schwängern; *fig.* (remplir, nourrir, pénétrer) erfüllen, nähren (de, mit); durchdringen (de, von); = s'-, de qc., etwas einziehen *ou* einsaugen.

Imprenable, *a. fort.* uneinnehmbar; unbezwingbar; (difficile à prendre) schwer zu erobern.

Imprescriptibilité, *f. droit.* Unverjährbarkeit, *f.*

Imprescriptible, *a. droit.* unverjährbar.

Impresses, *a. v.* Intentionnelles.

Impression, *f.* 1. (action d'empreindre, empreinte) Abdrücken, Aufdrücken, *n.*; Abdruck, Eindruck, *m.*; 2. (action d'imprimer) Drucken, *n.*; (- d'un livre) Druck, Abdruck; *fig.* (- de l'air) Eindruck, *m.*; Einwirkung; 3. (édition d'un livre) Auflage, Ausgabe, *f.*; 4. *peint.* Grund; - à l'huile, Oelgrund, *m.*; donner une première -, den ersten Grund auftragen; 5. (effet produit sur les sens *ou* sur l'esprit) Eindruck, *m.*

***Impressionnable**, *a.* erregbar; reizbar.

***Impressionner**, *va.* 1. (faire impression) - qn., auf einen Eindruck machen; 2. *v.* Émouvoir.

Imprévoyance, *f.* Unvorsichtigkeit, *f.*

Imprévoyant, -e, *a.* unvorsichtig.

Imprévu, -e, *a.* unvorhergesehen; (inattendu) unerwartet.

Imprimer, *va.* 1. (faire *ou* laisser une empreinte sur qc.) drücken, abdrücken; (- sur la neige, in -) eindrücken; 2. (- à l'encre noire *ou* en couleur, mit -) drucken; abdrucken; (- un livre) drucken; (*pour* faire -) drucken lassen, herausgeben; 3. *fig.* (inspirer, donner) einprägen, einflößen; geben; (- un mouvement, une vitesse) mittheilen; (- un cachet) aufdrücken, geben; 4. *peint.* den Farbengrund auftragen; = s'-, 1. sich eindrücken, sich aufdrücken; sich abdrücken; *fig.* sich eingraben, sich einprägen; 2. (être imprimé) gedruckt werden; se faire -, sich drucken lassen; ein Werk drucken lassen; = imprimé, -e, gedruckt; abgedruckt, rc.; = *subst. m.* Druckschrift, *f.*

Imprimerie, *f.* 1. (art d'imprimer des livres) Buchdruckerkunst; 2. (établissement où l'on imprime) Druckerei, Buchdruckerei; - lithographique, Steindruckerei; - en taille-douce, Kupferdruckerei, *f.*; 3. (matériel d'une -) Druckergeräth, *n.*

Imprimeur, *m.* 1. Drucker; (- de livres) Buchdrucker; - libraire, Druckverleger; - lithographe, Steindrucker; = (compagnon -) Druckergesell, *m.*

Improbable, *a.* -ment, *ad.* unwahrscheinlich.

Improba-teur, -trice, *a.* mißbilligend; = *subst. m.* Mißbilliger; Tadler, *m.*

Improbation, *f.* Mißbilligung, *f.*

Improbité, *f.* Unredlichkeit, *f.*

Improduct-if, -ive, *a.* (qui ne produit pas, qui ne rapporte pas) unergiebig; uneinträglich.

Impromptu, *m.* (*pl.* impromptu) (poëme -) Stegreifgedicht; *fam.* Impromptu, *n.*; = *a.* aus dem Stegreif; unvorbereitet; un bal -, ein Ball aus dem Stegreif; ein unvorbereiteter Ball.

Impropre, *a.* -ment, *ad.* uneigentlich; (qui n'est pas exact) unpassend.

Impropriété, *f.* (das) Uneigentliche, *as. n.*; Uneigentlichkeit, *f.*

Improuver, *va.* mißbilligen.

Improvisa-teur, *m.* -trice, *f.* Stegreifdichter; Improvisator, *m.*; Stegreifdichterin(n), *f.*

Improvisation, *f.* 1. (action d'improviser des vers, un discours, de la musique) Improvisiren, Dichten, Reden *ou* Spielen aus dem Stegreife, *n.*; 2. (ce qui est improvisé) Stegreifgedicht, *n.*; Improvisation, *f.*

Improviser, *vn.* et *va.* (faire des vers, parler et jouer sans préparation) aus dem Stegreif dichten, reden *ou* spielen; improvisiren; *fam.* (- un bal, une fête) aus dem Stegreif veranstalten.

Improviste (à l'-), *loc. adv.* unversehens, unvermuthet.

Imprudemment, *ad.* unklugerweise; unklug; unvorsichtig.

Imprudence, *f.* 1. (manque de prudence, de circonspection) Unklugheit, Unbesonnenheit; Unvorsichtigkeit; 2. (action imprudente) (die) unbesonnene Handlung, *f.* (der) unbesonnene Streich, *m.*

Imprudent, -e, *a.* (qui manque de prudence, de circonspection) unklug, unbesonnen; unvorsichtig.

Impubère, *a. droit.* unmannbar; unmündig.

Impudemment, *ad. v.* Impudent.

Impudence, *f.* 1. (effronterie, manque de pudeur) Unverschämtheit, Frechheit; Schamlosigkeit; 2. (action *ou* parole impudente) unverschämte Handlung *ou* Rede, *f.*

Impudent, -e, *a.* (effronté, sans pudeur)

unverschämt, frech; schamlos; = *subst. m.* (der) Unverschämte, *as. m.*; (der) freche *ou* schamlose Kerl, *m.*

Impudeur, *f.* (manque de pudeur) Schamlosigkeit, *f.*

Impudicité, *f.* 1. Unzucht; Unkeuschheit; 2. (action impudente) unzüchtige Handlung, *f.*

Impudique, *a.* -ment, *ad.* unkeusch; unzüchtig; = *subst. m.* (der) Unzüchtige, *as. m.*

Impugner, *va.* (attaquer, combattre une proposition) anfechten; bestreiten.

Impuissance, *f.* 1. (manque de pouvoir, de moyens) Unvermögen, *n.*; Ohnmacht; (faiblesse) Schwäche, *f.*; être dans l'-, unvermögend *ou* nicht im Stande sein; 2. *méd.* Zeugungsunfähigkeit, *f.*

Impuissant, -e, *a.* 1. (qui a peu *ou* point de pouvoir) unvermögend, ohnmächtig, kraftlos; (inefficace) unwirksam; 2. *méd.* zeugungsunfähig; = *subst. m.* (der) Zeugungsunfähige, *as. m.*

Impul-sif, -sive, *a.* antreibend, Treib...; force -sive, Treibkraft, *f.*

Impulsion, *f.* (mouvement qu'un corps donne à un autre par le choc) Treiben, Antreiben, *n.*; Stoß; *fig.* (instigation) Antrieb, *m.* Anstiften, *n.*

Impunément, *ad.* 1. ungestraft; ungeahndet; 2. (sans résultat nuisible) ohne schädliche *ou* nachläßige Folgen.

Impuni, -e, *a.* ungestraft, straflos; = -té, *f.* Straflosigkeit, *f.*

Impur, -e, *a.* (qui n'est pas pur) unrein; *fig.* (sans honneur, impudique) ehrlos; unkeusch, unzüchtig.

Impureté, *f.* 1. (*v.* Impur) Unreinheit, Unreinigkeit; *fig.* Unzucht, Unkeuschheit, *f.*; 2. -s, *pl.* (obscénités) Zoten, *f. pl.*

Imputable, *a.* 1. (qui peut, qui doit être attribué) zuzurechnen; zuzuschreibend; les abus -s à l'administration, die der Verwaltung zuzuschreibenden Mißbräuche; 2. *droit. financ.* (à déduire) abzuziehen; abzurechnen, abzuziehend (sur, von -).

Imputation, *f.* 1. (action d'attribuer) Zuschreiben, *n.* Zurechnung, Beimessung; 2. (accusation) Beschuldigung, Bezüchtigung; 3. *droit. financ.* Abrechnung (sur, von); 4. *théol.* (- des mérites de Jésus Christ) Zueignung, *f.*

Imputer, *va.* 1. (attribuer) - à qn., einem zuschreiben; einem Schuld geben; (accuser) einen beschuldigen; - qc. à crime, einem etwas als ein Verbrechen anrechnen; einem aus etwas ein Verbrechen machen; - qc. à honte, einem etwas zur Schande anrechnen; 2. *droit. financ.* (déduire) abziehen, abrechnen (sur, von); 3. *théol* zueignen.

In, *pr.* [*entre dans la composition de beaucoup de mots*] 1. (*pour* dans, dedans) in; ein; inclus, eingeschlossen; *impr. libr.* in-folio, (in) Folioformat; in-octavo, Octavformat, *n.*; un volume in-folio, Folioband; Foliant, *m.*; 2. (*comme signe négatif*) un; nicht; ingrat, undankbar; nicht dankbar.

Inabordable, *a.* unzugänglich; *fam.* il est -, er ist unzugänglich; ihm ist nicht beizukommen.

Inacceptable, *a.* unannehmbar; unannehmlich.

Inaccessible, *a.* 1. unzugänglich; (rocher -) unersteiglich; 2. *fig.* (qu'on ne peut atteindre) unzugänglich; unerreichbar; - à l'amour, der Liebe unzugänglich; - à la prière, unerbittlich, taub für alle Bitten; (homme) - à la peur, furchtlos, die Furcht nicht kennend; il est - à la flatterie, er ist für Schmeichelei unempfindlich; bei ihm findet die Schmeichelei keinen Eingang.

Inaccomodable, *a.* unausgleichbar.

Inaccordable, *a.* 1. (qu'on ne peut concilier) unvereinbar; 2. (qu'on ne peut permettre) nicht zu bewilligen; une demande -, eine nicht zu bewilligende Bitte.

Inaccostable, *a. fam.* unzugänglich; ungesellig.

Inaccoutumé, -e, *a.* ungewohnt; ungewöhnlich.

Inachevé, -e, *a.* unvollendet.

Inact-if, -ive, *a.* unthätig.

Inaction, *f.* Unthätigkeit, *f.*; être dans l'-, unthätig sein.

Inactivité, *f.* Unthätigkeit; *fig.* thatenlose Ruhe, *f.*; *mil.* Ruhestand, *m.*

Inadmissibilité, *f.* Unzulässigkeit, *f.*

Inadmissible, *a.* unzulässig.

Inadvertance, *f.* (défaut d'attention) Unaufmerksamkeit; Unachtsamkeit, *f.*; (méprise) Versehen, *n.*

Inaliénabilité, *f.* Unveräußerlichkeit, *f.*

Inaliénable, *a.* unveräußerlich.

Inalliable, *a.* unvermischbar; unvereinbar.

Inaltérable, *a.* (qui ne change pas) unveränderlich; (indestructible) unzerstörbar; *fig.* (amitié -) unverbrüchlich, unwandelbar; (tranquillité -) ungetrübt.

Inamissibilité, *f.* Unverlierbarkeit, *f.*

Inamissible, *a.* unverlierbar.

Inamovibilité, *f.* (- d'un employé) Unabsetzbarkeit; Unentsetzbarkeit, *f.*

Inamovible, *a.* unabsetzbar; unentsetzbar.

Inanimé, -e, *a.* (qui n'est point animé *ou* qui a cessé de l'être) unbeseelt, unbelebt; leblos; *fig.* (sans mouvement,

sans expression) ohne Leben, leblos; ausdrucklos.
Inanité, *f.* (vide d'une chose) *fig.* Leere; Vergeblichkeit, *f.*
Inanition, *f.* (épuisement causé par défaut de nourriture) Entkräftung, Erschöpfung, *f.*
Inapercevable, *a.* unbemerkbar.
Inaperçu, -e, *a.* unbemerkt.
Inappétence, *f.* *méd.* (manque d'appétit) Apetitlosigkeit, *f.*
Inapplicable, *a.* unanwendbar.
Inapplication, *f.* (manque d'application) Unachtsamkeit, *f.*; Unfleiß, *m.*
Inappliqué, -e, *a.* (qui n'a point d'application) unachtsam; unfleißig.
Inappréciable, *a.* unschätzbar.
Inaptitude, *f.* (défaut d'aptitude à qc.) Untauglichkeit, Untüchtigkeit (à, zu).
Inarticulé, -e, *a.* 1. (qui n'est point articulé *ou* prononcé distinctement) unarticulirt, undeutlich; (inintelligible) unverständlich; 2. *hist. nat.* (sans articulations) ungegliedert.
Inattaquable, *a.* unangreifbar; *fig.* (droit —) unbestreitbar.
Inattendu, -e, *a.* unerwartet.
Inattent-if, -ive, *a.* unaufmerksam, unachtsam.
Inattention, *f.* Unaufmerksamkeit, Unachtsamkeit, *f.*
Inaugural, -e, *a.* (qui a rapport à l'inauguration) Antritts...; Einweihungs...; Inaugural...; discours -, harangue -, Antrittsrede, *f.*
Inauguration, *f.* 1. (- d'un empereur) *v.* Sacre, Couronnement; 2. (consécration, dédicace) Einweihung; Weihe; discours d'-, Antrittsrede, *f.*
Inaugurer, *va.* einweihen.
Incaguer, *va.* *v.* Défier, Braver.
Incalculable, *a.* (pas à calculer) nicht zu berechnen; nicht zu berechnend; *fig.* (très-nombreux, infini) unzählig; unendlich.
Incamération, *f.* *chancell. rom.* Vereinigung (mit den Kammergütern), Einverleibung, *f.*; = incamérer, *va.* (mit den Kammergütern) vereinigen, einverleiben.
Incandescence, *f.* Weißglühen, *n.* Weißgluth, *f.*
Incandescent, -e, *a.* weißglühend; glühend.
Incantation, *f.* Beschwörung; Beschwörungsformel, *f.*
Incapable, *a.* unfähig (de, zu); (pas en état) nicht im Stande; (qui n'a pas l'aptitude nécessaire) untauglich; untüchtig.
Incapacité, *f.* Unfähigkeit; (défaut d'aptitude) Untauglichkeit, Unfähigkeit, *f.*
Incarcération, *f.* Einkerkerung; Einsperrung, *f.*
Incarcérer, *va.* einkerkern; einsperren; *fam.* incarceriren.
Incarnadin, -e, *a.* blaßroth; leibfarben; = *subst. m.* Blaßroth, *n.*
Incarnat, -e, *a.* rosenroth, fleischfarben; = *subst. m.* Rosenroth, Hochroth, *n.*
Incarnation, *f.* *théol.* Menschwerdung, *f.*
Incarner (s'), *vr.* *théol.* Fleisch *ou* Mensch werden; = incarné, -e, Mensch geworden; *fig. fam.* eingefleischt; leibhaftig; la malice -e, die Bosheit selbst.
Incartade, *f.* (insulte brusque et inconsidérée) (die) muthwillige Beleidigung *ou* Beschimpfung; 2. (extravagance) Narrheit, *f.*; (der) tolle Streich, *m.*
Incendiaire, *m.* Brandstifter, Mordbrenner; *fig.* (séditieux) Unruhstifter, Volksaufwiegler, *m.*; = *a.* aufrührerisch; mordbrennerisch.
Incendie, *m.* (grand embrasement) Feuersbrunst, *f.*; Brand, *m*; *fig.* Feuer, *n.* Flamme, *f.*
Incendier, *va.* (- une maison, une ville) in Brand stecken; einäschern; (- une forêt) abbrennen; 2. abgebrannt; = -e, *m.* (das) Abgebrannte, *as. n.*
Incertain, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (douteux, qui n'est pas assuré) zweifelhaft; ungewiß, unsicher; 2. (variable, mal assuré, pas fixé) veränderlich, schwankend; unsicher, unzuverlässig; unbestimmt; 3. (irrésolu, indécis) unentschlossen; unschlüssig; (ce qui n'est pas décidé) unentschieden; = *subst. m.* (das) Ungewisse, *as. n.*
Incertitude, *f.* 1. Ungewißheit, Unsicherheit; 2. Veränderlichkeit, Unbeständigkeit; Unzuverlässigkeit; Unbestimmtheit; 3. Unschlüssigkeit, *f.*
Incessamment, *ad.* 1. (sans délai, au plus tôt) unverzüglich; in Kurzem; ehestens; 2. (continuellement, sans cesse) unaufhörlich; ohne Unterlaß, unablässig.
*Incessant, -e, *a.* (continuel) unaufhörlich, unablässig.
Incessible, *a.* *droit.* (qui ne peut être cédé) unabtretbar.
Inceste, *m.* Blutschande, *f.*
Incestu-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* blutschänderisch; un homme -, ein Blutschänder, *m.*; (issu de l'inceste) in Blutschande erzeugt; = *subst. m.* Blutschänder, *m.*
Inchoat-if, -ive, *a.* *gramm.* einen Anfang bezeichnend.
Incidemment, *a.* (par incident) beiläufig; nebenher.
Incidence, *f.* *géom.* Einfallen, *n.*; Einfall, *m.*; angle d'-, Einfallswinkel, Neigungswinkel; point d'-, Einfallspunkt, *m.*
Incident, *m.* (événement qui survient

dans le cours d'une affaire) Vorfall; Nebenumstand, *m.*; *théât.* Zwischenhandlung, *f.*; *droit.* Streitpunkt, Incidentpunkt, *m.*

Incident, -e, *a.* 1. *opt.* einfallend; 2. *droit. gramm.* Neben...; Zwischen...; Incident...; (accessoire, intercalé) beiläufig, eingeschoben; question -e, Incidentfrage, *f.*; Streitpunkt, *m.*; Streitfrage, *f.*; phrase -e, Zwischensatz, Nebensatz; (der) eingeschobene Satz, *m.*

Incidentaire, *m. droit. p. us.* (chicaneur) Rechtsverdreher; Rabbulist, *m.*

Incidenter, *vn. droit.* Incidentpunkte aufwerfen *ou* vorbringen; *fig.* Ausflüchte machen; Schwierigkeiten erheben.

Incinération, *f. chim.* Einäscherung, *f.*

Incinérer, *va. chim.* einäschern, zu Asche verbrennen.

Incirconcis, -e, *a.* unbeschnitten; *fig.* (immortifié) unbekehrt; (coupable) sündhaft; = *subst. m.* (der) Unbeschnittene, *as. m.*

Incirconcision, *f. fig.* Unbekehrtheit; Sündhaftigkeit, *f.*

Incise, *f. gramm.* (phrase -) Zwischensatz; Einschiebesatz, *m.*

Inciser, *va.* 1. (faire une incision) einen Einschnitt machen (in); einschneiden (in); *chir.* aufschneiden; 2. *méd.* (dissoudre, diviser) auflösen, zertheilen.

Incis-if, -ive, *a.* 1. (qui coupe) *anat.* Schneide...; dent -ive, Schneidezahn, *m.*; 2. *méd.* (propre à dissoudre, à diviser) auflösend, zertheilend.

Incision, *f.* Schnitt, Einschnitt (dans *ou* à qc., in -); *chir.* - cruciale, Kreuzschnitt, *m.*

Incitant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Inciter) et *subst. m. méd.* erregend; reizend; les -s, die Reizmittel, *n. pl.*

Incitation, *f. méd.* Erregung, Anreizung; *fig.* (instigation, impulsion) Anstiftung, *f.*; Antrieb, *m.*

Inciter, *va. méd.* erregen, anreizen; *fig.* anstiften, antreiben (à, zu); (- à la vertu, zu -) anspornen.

Incivil, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (qui manque de civilité) unhöflich; unartig; 2. *droit. p. us.* gesetzwidrig.

Incivilité, *f.* (manque de civilité) Unhöflichkeit; Unartigkeit; Unart, *f.*; faire une - à qn., sich unhöflich *ou* unartig gegen einen betragen; einem unhöflich begegnen.

Incivique, *a.* unbürgerlich.

Incivisme, *m.* (défaut de civisme) Mangel an Bürgersinn *ou* Bürgertugend, *m.*; Unbürgerlichkeit, *f.*

Inclémence, *f. poét.* (rigueur, courroux) Ungnade, Strenge, *f.*; Zorn, *m.*; 2. *fig.* (- du temps, de la saison) Rauhheit, Unfreundlichkeit, *f.*

Inclément, -e, *a.* 1. *poét.* (rigoureux, courroucé) ungnädig; zürnend; 2. *fig.* (ciel -) rauh, unfreundlich.

Inclinaison, *f. géom. phys.* Neigung (sur, gegen); (- du terrain) Abschüssigkeit, *f.*

Inclinant, *a. m.* geneigt; sich neigend.

Inclination, *f.* 1. (action d'incliner, de pencher) Neigen, *n.*; Neigung; (- de tête) Verneigung; (- du corps) Verbeugung, *f.*; *fam.* faire une légère - de tête, mit dem Kopfe nicken; 2. *fig.* (penchant, goût) Neigung, *f.*; Hang, *m.*; Lust (pour, zu); (affection, amour) Zuneigung; Liebe, *f.*; *fam.* (personne qu'on aime) (der, die) Geliebte, *as. m.* et *f.*; Liebschaft; mariage d'-, Liebesheirath, *f.*

Incliner, *va.* (pencher, baisser, courber) neigen, verneigen; beugen; - la tête, das Haupt neigen; *fam.* mit dem Kopfe nicken; = s'-, sich neigen, sich verneigen; = *vn.* (être incliné) sich neigen; geneigt sein; sich hinneigen (à qc., gegen -); - à qc., zu etwas geneigt sein; eine Neigung zu etwas haben.

Inclus, -e, *a.* eingeschlossen; inliegend; la lettre ci-incluse, der eingeschlossene *ou* inliegende Brief; = -e, *subst. f.* Einschluß, *m.*; Inlage, *f.*

Inclusivement, *ad.* mit eingeschlossen, einschließlich; mit einbegriffen.

Incoercible, *ad. phys.* unsperrbar; nicht zusammen zu pressen.

Incognito, *ad.* (sans être connu) unbekannt; (sous un nom étranger) unter fremden Namen; *fam.* incognito; = *subst. m.* Incognito, *n.*

Incohérence, *f.* (qualité de ce qui est incohérent) (das) Unzusammenhängende, *as. n.*; Mangel an Zusammenhang, *m.*

Incohérent, -e, *a.* unzusammenhängend; être -, nicht zusammenhängen.

Incolore, *a.* (qui n'est pas coloré) farbelos; ungefärbt.

Incombustibilité, *f.* Unverbrennlichkeit, *f.*

Incombustible, *a.* unverbrennlich.

Incommensurabilité, *f. géom.* Unermeßlichkeit, *f.*

Incommensurable, *a.* unermeßlich; nicht auszumessen.

Incommode, *a.* unbequem; (gênant, à charge) lästig; beschwerlich.

Incommodé, -e, *a.* et *pp. du v.* Incommoder, 1. (à charge) belästigt (de, durch); 2. (indisposé, un peu malade) unpaß, unpäßlich; être -, (d'un mal, mit -) einem Uebel behaftet sein; an einem Uebel leiden; être - (n'avoir pas l'usage) d'un bras, einen Arm nicht gebrauchen können;

3. *mar.* (bâtiment -) schadhaft; beschädigt.
Incommodément, *ad.* unbequem.
Incommoder, *va.* 1. (causer quelque gêne) - qn., einem beschwerlich *ou* lästig fallen; einen belästigen; 2. (rendre un peu malade) unpäßlich machen; = s'-, (se mettre à la gêne, se gêner *ou* se déranger) sich in Ungelegenheit setzen; sich bemühen.
Incommodité, *f.* 1. (gêne, malaise) Unbequemlichkeit; Beschwerde, Ungelegenheit; 2. (indisposition, maladie) Unpäßlichkeit, *f.*; 3. *mar. v.* Détresse.
Incommunicable, *a.* unmittheilbar.
Incommutabilité, *f. droit.* Unwandelbarkeit, *f.*; de la possession, (der) unanfechtbare Besitz, *m.*
Incommutable, *a.* -ment, *ad. droit.* unwandelbar; unanfechtbar.
Incomparable, *a.* unvergleichlich; (extraordinaire) außerordentlich; *fam. iron.* (unique, sans son pareil) einzig; ohne seines (*ou* ihres) Gleichen.
Incomparablement, *ad.* (sans comparaison) ohne Vergleich; ungleich; - plus grand, ungleich (*ou* bei weitem) größer.
Incompatibilité, *f.* 1. (antipathie des caractères) Unverträglichkeit; 2. (- entre plusieurs fonctions) Unvereinbarkeit, *f.*
Incompatible, *a.* 1. (qui n'est pas compatible, antipathique) unverträglich; être -, unverträglich sein; sich nicht vertragen; 2. (qui ne se concilie pas) unvereinbar; être -, unvereinbar sein; sich nicht mit einander vereinigen lassen.
Incompétemment, *ad. droit.* unbefugter Weise.
Incompétence, *f.* 1. *droit.* Unbefugtheit, Unbefugniß, *f.*; *fam.* Incompetenz; 2. *fig.* (incapacité de juger) Unfähigkeit *f.* zu urtheilen (qc., über -).
Incompétent, -e, *a. droit.* unbefugt, unberechtigt; *fig.* (incapable, inadmissible) unfähig, unzulässig.
Incom-plet, -plète, *a.* unvollständig. [*f.*
Incompréhensibilité, *f.* Unbegreiflichkeit,
Incompréhensible, *a.* unbegreiflich; *fam.* cet homme est -, dieser Mensch ist unbegreiflich; man kann aus diesem Menschen nicht klug werden.
Incompressibilité, *f. phys.* Unpreßbarkeit, *f.*
Incompressible, *a.* unpreßbar.
Inconcevable, *a.* unbegreiflich, unfaßlich; *fig. fam.* (extraordinaire) außerordentlich.
Inconciliable, *a.* (qu'on ne peut concilier) unvereinbar; nicht auszugleichen; (implacable) unversöhnlich.
Inconduite, *f.* (mauvaise conduite) (die) schlechte *ou* üble Aufführung, *f.*; (bas) schlechte *ou* unkluge Betragen, *n.*
Incongru, -e, *a.* 1. *gramm.* (contre les règles de la syntaxe) sprachwidrig, fehlerhaft; 2. *fam.* (inconvenant, choquant) unschicklich, unpassend; anstößig; *fig.* (sujet à manquer aux bienséances) ungehobelt, ungeschliffen; plump.
Incongruité, *f.* 1. (faute contre la syntaxe) Sprachfehler, Sprachschnitzer, *m.*; 2. *fam.* (faute contre la bienséance, le bon sens) Unschicklichkeit; Ungereimtheit; *fig.* (action *ou* parole incongrue) anstößige Handlung *ou* Rede, *f.*
Incongrûment, *ad.* 1. fehlerhaft; 2. unschicklich; anstößig.
Inconnu, -e, *a.* unbekannt; (étranger) fremd; = *subst.* 1. *m.* et *f.* (der, die) Unbekannte, *as. m.* et *f.*; 2 *m.* (chose inconnue) (das) Unbekannte, *as. n.*; 3. -e, *f. math.* (quantité -e) (die) unbekannte Größe, *f.*
Inconséquence, *f.* Folgewidrigkeit, *f.*; (bas) Folgewidrige, Ungereimte, *as. n.*; (parole *ou* conduite inconséquente) ungereimte Rede *ou* Handlung, *f.*
Inconséquent, -e, *a.* (qui agit contre ses propres principes) folgewidrig; *fam.* inconsequent; (léger) leichtfertig; = *subst. m.* (der) leichtfertige Mensch, *m.*
Inconsidération, *f.* (imprudence dans le discours *ou* dans la conduite) Unbedachtsamkeit; Uebereilung, *f.*
Inconsidéré, -e, *a.* -ment, *ad.* unbedachtsam, unüberlegt; übereilt.
Inconsolable, *a.* -ment, *ad.* untröstlich, untröstbar; trostlos (de qc., über -).
Inconstamment, *ad. v.* Inconstant.
Inconstance, *f.* 1. (- d'opinion, de sentiment, de caractère) Unbeständigkeit, *f.*; Wankelmuth, *m.*; (caractère volage) Flatterhaftigkeit, *f.*; (- du temps, des choses humaines) Unbestand, *m.*
Inconstant, -e, *a.* (sujet à changer, volage) unbeständig, wankelmüthig; flatterhaft; = *subst. m.* (der) Unbeständige, Flatterhafte, *as. m.*
*Inconstitutionnalité, *f.* Verfassungswidrigkeit, *f.* [verfassungswidrig.
Inconstitutionnel, -le, *a.* -lement, *ad.*
Incontestable, *a.* -ment, *ad.* unstreitig, unbestreitbar.
Incontesté, -e, *a.* unbestritten.
Incontinence, *f.* 1. (vice opposé à la continence) Unenthaltsamkeit; Unkeuschheit, *f.*; 2. *méd.* - d'urine, Harnfluß, *m.*
Incontinent, -e, *a.* (qui n'est pas chaste) unenthaltsam; unkeusch.
Incontinent, *ad.* (aussitôt, sur le champ) sogleich, sofort; unverzüglich.

*Inconvenance, *f.* Unschicklichkeit; Unanständigkeit, *f.*
Inconvenant, -e, *a.* (qui ne convient pas, qui blesse les convenances) unschicklich, unpassend; unanständig.
Inconvénient, *m.* 1. (désagrement, difficulté, obstacle) Unannehmlichkeit, *f.*; (das) Unangenehme, *as. n.*; Schwierigkeit, *f.*; Hinderniß, *n.*; 2. (résultat fâcheux, préjudice) nachtheilige *ou* üble Folge, *f.*; Nachtheil, *m.*; Uebel, *n.*
Incorporalité, *f.* Unkörperlichkeit, *f.*
Incorporation, *f.* Einverleibung; Vereinigung, *f.*
Incorporel, -le, *a.* unkörperlich.
Incorporer, *va.* einverleiben (dans, à, in -); vereinigen (mit); = s'-, sich vereinigen (dans, avec, mit -).
Incorrect, -e, *a.* unrichtig; fehlerhaft.
Incorrection, *f.* 1. (défaut de correction) Unrichtigkeit; Fehlerhaftigkeit, *f.*; 2. (défaut défectuosité) Fehler, *m.*; Mangelhaftigkeit, *f.*
Incorrigibilité, *f.* Unverbesserlichkeit, *f.*
Incorrigible, *a.* unverbesserlich; nicht zu bessern.
Incorruptibilité, *f.* (de certains corps, des substances spirituelles) Unverderblichkeit, Unverweslichkeit; *fig.* (- d'un juge) Unbestechlichkeit, *f.*
Incorruptible, *a.* (qui n'est pas sujet à se corrompre) unverderblich; unverweslich; *fig.* (juge -) unbestechlich.
Incrassant, -e, *a.* *méd.* verdickend; = *subst. m.* (das) verdickende Mittel, *n.*
*Incrasser, *va.* *méd.* verdicken.
Incrédibilité, *f.* *théol.* Unglaublichkeit, *f.*
Incrédule, *a.* ungläubig.
Incrédulité, *f.* Unglaube, *m.*
Incréé, -e, *a.* unerschaffen.
Incriminer, *va.* (- d'un crime, eines Verbrechens) anklagen *ou* zeihen; - qc., etwas für straffällig ansehen; etwas als straffällig verfolgen.
Incroyable, *a.* -ment, *ad.* unglaublich; *fig. fam.* (extraordinaire, excessif) außerordentlich, gewaltig; = *subst. m.* 1. (chose -) (das) Unglaubliche, *as, n.*; 2. (fat) Stutzer, Modenarr; (- du temps de la répub. française) Incroyable, *m.*
Incrustation, *f.* 1. (- d'or, - de pierres, mit -) Auslegung, Bekleidung; 2. (croûte *ou* enduit pierreux) Rinde, Kruste, *f.*; Rindenstein, *m.*; 3. (ouvrage incrustée) (die) ausgelegte Arbeit, *f.*
Incruster, *va.* 1. (- d'or, de pierres, mit -) auslegen, bekleiden; überziehen; 2. (- une mosaïque) einlegen (dans un parquet, in -).
Incubation, *f.* (*se dit* des oiseaux) Brüten, Bebrüten, *n.*; (temps de l'-) Brütezeit, *f.*
Incube, *m.* *méd.* (cauchemar) Alp, *m.* Alpdrücken, *n.*; 2. (démon, génie malfaisant) Kobold, *m.*
Inculpation, *f.* (accusation) Beschuldigung, *f.*
Inculper, *va.* (accuser) beschuldigen; eine Schuld beilegen; = inculpé, -e, beschuldigt; *subst. m.* (der) Beschuldigte, *as. m.*
Inculquer, *va.* (- une vérité) einprägen; einschärfen.
Inculte, *a.* (qui n'est pas cultivé) unbebaut, unangebaut; (sauvage) wild; *fig.* (esprit -) ungebildet, roh.
Inculture, *f.* *p. us.* (état de ce qui est inculte) Brachliegen, *n.*; *fam.* Uncultur, *f.*
Incurabilité, *f.* Unheilbarkeit, *f.*
Incurable, *a.* unheilbar; = *subst. m.* (der) Unheilbare, *as. m.*; -s, *pl.* (hôpital d'-s) Spital für die Unheilbaren, *n.*
Incurie, *f.* (manque de soin, négligence) Sorglosigkeit; Nachlässigkeit, Fahrlässigkeit, *f.*
Incuriosité, *f.* (insouciance, négligence d'apprendre) Sorglosigkeit, *f.*; Mangel an Wißbegierde, *m.*
Incursion, *f.* (- en pays ennemi) Einfall, *m.* Streiferei; *fig.* Einwanderung; Streiferei, *f.*
Incuse, *a.* et *s. f.* (médaille) -, Hohlmünze, *f.*
Inde, *m.* (couleur bleue qu'on tire de l'indigo) de l'-, du bleu d'-, Indigoblau, *n.* Indigo, *m.*
Indébrouillable, *a.* *fam.* unentwirrbar; unentwickelbar.
Indécemment, *ad.* v. Indécent.
Indécence, *f.* Unanständigkeit, Unschicklichkeit; (propos *ou* passage indécent) unanständige Rede *ou* Stelle, *f.*
Indé-cent, -e, *a.* -cemment, *ad.* unanständig; unschicklich.
Indéchiffrable, *a.* unentzifferbar; (illisible) unleserlich; *fig.* (inexplicable) unerklärlich, unerklärbar; *fig. fam.* (impénétrable, énigmatique) unergründlich, unerforschlich; räthselhaft.
Indécis, -e, *a.* 1. (qui n'est pas décidé) unentschieden, unausgemacht; 2. (douteux, chancelant) zweifelhaft; schwankend; 3. (irrésolu) unentschlossen, unschlüssig; 4. (vague, difficile à distinguer) unbestimmt; undeutlich.
Indécision, *f.* 1 Unentschiedenheit, *f.*; 2. (das) Zweifelhafte, Schwankende, *as. n.*; 3. Unschlüssigkeit, Unentschlossenheit, *f.*; flotter dans l'-, unschlüssig sein.
Indéclina-bilité, *f.* *gramm.* Unbeugsam-

keit, Unwandelbarkeit, *f.*; -ble, *a.* unbeugsam, unwandelbar.

Indécomposable, *a. chim.* unzerlegbar; unzersetzbar.

Indécrottable, *a.* nicht zu reinigend; *fig. fam.* ungeschlacht; (entêté) starrsinnig.

Indéfecti-bilité, *f.* (– de l'Eglise) Unaufhörlichkeit, *f.*; -ble, *a.* unaufhörlich.

Indéfini, *a.* unbestimmt; prétérit *ou* passé –, (die) unbestimmt vergangene Zeit, *f.*; -ment, *ad.* unbestimmt; auf unbestimmte Zeit.

Indéfinissable, *a.* unbestimmbar; unerklärbar.

Indélébile, *a.* 1. (qui ne s'efface pas) unauslöschlich; unvertilgbar; 2. (encre –) dauerhaft; nie bleichend *ou* ausgehend.

Indélibéré, -e, *a.* unüberlegt; unvorsetzlich.

Indélicat, -e, *a.* unfein, unzart; -esse, *f.* Zartlosigkeit, *f.* Mangel an Zartgefühl, *m.*

Indemne, *a. droit.* (indemnisé) schadlos, entschädigt; rendre qn. –, einen schadlos halten *ou* entschädigen.

Indemniser, *va.* (dédommager) entschädigen; schadlos halten (de, für); = s'–, sich schadlos halten.

Indemnité, *f.* Entschädigung, *f.*; Schadenersatz, *m.*

Indépendamment, *ad.* 1. *v.* Indépendant; 2. – de, (sans égard à) ohne Rücksicht auf; 3. (outre) außer; unabgesehen von.

Indépendance, *f.* Unabhängigkeit; (liberté) Freiheit, Selbstständigkeit, *f.*

Indépendant, -e, *a.* 1. (qui ne dépend de personne) unabhängig (de, von); (libre, dégagé de tout lien) frei, selbstständig; ungebunden; 2. (qui n'est pas en rapport avec une autre chose) nicht zusammenhängend (de, mit); être –, nicht zusammenhängen; nicht in Verbindung stehen; = *subst. m.* (der) Unabhängige, *as. m.*

Indestructi-bilité, *f.* Unzerstörbarkeit, *f.*; -ble, *a.* unzerstörbar.

Indétermination, *f.* (irrésolution) Unentschlossenheit, Unschlüssigkeit, *f.*

Indéterminé, -e, *a.* 1. (qui n'est pas déterminé) unbestimmt; 2. (irrésolu) unschlüssig.

Indéterminément, *ad.* unbestimmt, auf eine unbestimmte Art.

Indévot, -e, *a.* -ement *ad.* unandächtig, andachtlos; (non pieux) unfromm; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Andachtlose, *as. m.* et *f.*; -ement, *ad.* ohne Andacht, andachtlos.

Indévotion, *f.* Andachtlosigkeit, *f.*

Index, *m.* 1. (table d'un livre) Inhaltsverzeichniß, *n.*; 2. (– des livres prohibés par le pape) Index, *m.*; (livre noir) (das) schwarze Buch, *n.*; mettre à l'–, verbieten; 3. *anat.* (doigt –, *a.*) Zeigefinger; (aiguille portée par un pivot) Zeiger, *m.*

Indicateur, *m.* 1. (celui qui dénonce, qui fait connaître) Angeber; Anzeiger, *m.*; 2. *anat.* (doigt –) *v.* Index.

Indicat-if, -ive, *a. gramm.* anzeigend; = (mode –) *subst. m.* Indicativ, *m.*; (die) anzeigende Form, *f.*

Indication, *f.* 1. Anzeige; 2. (renseignement) Nachweisung, *f.*; 3. (espèce de signe) Zeichen, *n.*

Indice, *m.* 1. (signe apparent, marque) Zeichen, Anzeichen; Merkmal, *n.*; 2. (indication) Anzeige, *f.*

Indicible, *a.* unsäglich, unaussprechbar.

Indiction, *f.* 1. (convocation d'un concile) Ansagung; Ausschreibung; 2. *chron.* (espace de quinze ans) Zinszahl, Römerzahl, *f.*

Indicule, *m.* (petit indice) (das) kleine Anzeichen, *n.*

*Indien, -ne, *a. géogr.* indisch; indianisch; = *subst. m.* et *f.* Indianer, Indier, *m.*; Indianerin(n), *f.*; = -ne, *f.* (toile peinte des Indes) Zitz, *m.* Indienne, *f.*

Indifféremment, *ad.* 1. (avec indifférence) gleichgültig; 2. (sans distinction) ohne Unterschied.

Indifférence, *f.* 1. (état d'une personne indifférente) Gleichgültigkeit, *f.*; dans l'–, avec –, gleichgültig; 2. (insensibilité) Unempfindlichkeit, *f.*; (froideur, tiédeur) Kaltsinn, *m.*; (insouciance) Sorglosigkeit, *f.*

Indifférent, -e, *a.* 1. gleichgültig; (qui n'a pas plus de penchant pour une chose que pour une autre) einerlei, gleichbedeutend; 2. (de peu d'importance) unerheblich, unwichtig; 3. (insensible, froid) unempfindlich; kalt, kaltsinnig; 4. (que rien ne touche, n'inquiète) sorglos; unbekümmert; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Gleichgültige, *as. m.* et *f.*

*Indifférentisme, *m.* Indifferentismus, *m.* Gleichgültigkeit, *f.*

*Indigénat, *m. droit.* Indigenat; Eingeburtsrecht, Heimathsrecht, *n.*

Indigence, *f.* (pauvreté) Dürftigkeit; Armuth, *f.*

Indigène, *a.* (qui est du pays) eingeboren; einheimisch; inländisch; = *subst. m.* (der) Eingeborne, *as. m.* Inländer, *m.*; *fam.* Landeskind, *n.*

Indigent, -e, *a.* dürftig; (pauvre, néces-

siteux) arm; nothleidend; = *subst. m.* (der) dürftige Arme, *as. m.*

Indigeste, *a.* 1. (difficile à digérer) schwer zu verdauen; unverdaulich; 2. (qui n'est pas digéré) unverdaut; *fig.* (confus, mal exposé *ou* conçu, lourd) verwirrt; übel aufgefaßt; nicht durchdacht; schwerfällig.

Indigestion, *f.* Unverdaulichkeit; (mauvaise digestion) üble Verdauung, *f.*

Indigète, *a. myth.* dieu –, (der) einheimische Halbgott; Landesgott; (héros divinisé) (der) vergötterte Held, *m.*

Indignation, *f.* (sentiment mêlé de mépris et de colère) Unwille, *m.*; (déplaisir) Mißfallen, *n.*

Indigne, *a.* 1. (qui n'est pas digne) unwürdig, unwerth; il est – de ton amour, er ist deiner Liebe unwerth; er verdient deine Liebe nicht; – de pardon, unverzeihlich; 2. *abs.* (méchant, odieux, condamnable) nichtswürdig; schändlich; verdammenswerth, empörend; = *subst. m.* (der) Unwürdige; Nichtswürdige, *as. m.*

Indignement, *ad.* unwürdig; schändlich.

Indigner, *va.* (exciter l'indignation) unwillig machen; aufbringen; = s'–, (se fâcher) sich ärgern; in Zorn gerathen; aufgebracht werden (contre, über); = indigné, -e, unwillig; aufgebracht.

Indignité, *f.* 1. (caractère indigne) Unwürdigkeit; 2. (méchanceté, énormité, infamie) Nichtswürdigkeit; Abscheulichkeit; Schändlichkeit, *f.*; 3. (action indigne, outrage, affront) (der) schändliche Streich, *m.*; Beschimpfung; Verunglimpfung, *f.*

Indigo, *m.* Indigo, Indig, *m*; Indigblau, *n.*; (plante de l'–) Indigopflanze; (couleur semblable à celle de l'–) indigoartige Farbe; -terie, *f.* Indigopflanzung; Indigofabrik; -tier, *m.* Indigopflanze, *f.*; (planteur d'–) Indigopflanzer, *m.*

Indiquer, *va.* 1. (montrer, désigner) zeigen; bezeichnen, angeben; 2. (faire connaître, marquer) anzeigen; ankündigen; 3. (assigner, déterminer) anweisen; bestimmen; 4. *dessin.* andeuten.

Indirect, -e, *a.* (pas direct) mittelbar, indirect; *fig.* (détourné) Neben...; Seiten...; (caché, illicite) versteckt; unerlaubt; Schleich...; voie -e, Nebenweg, Umweg; Schleichweg, *m.*; -ement, *ad. fig.* mittelbar; nicht geradezu; indirect; (par une main tierce, d'une manière détournée) durch die dritte Hand; auf eine verdeckte Art; durch Umwege.

Indisciplinable, *a.* (sans discipline, sans frein) zuchtlos; unbändig.

Indiscipline, *f.* (manque de discipline) Zuchtlosigkeit, *f.*; Mangel an Mannszucht, *m.*

Indiscipliné, -e, *a.* zuchtlos; indisciplinirt.

Indis-cret, -crète, *a.* -crètement, *ad.* 1. (qui manque de retenue, de prudence, de circonspection) unbedachtsam, unbesonnen; unklug; unvorsichtig; (qui manque de modestie, trop curieux) zu unbescheiden; zu neugierig; vorwitzig; 2. (qui ne sait point garder le secret) schwatzhaft, plauderhaft, unverschwiegen; = *subst. m.* (der) Unbescheidene; Vorwitzige, Plauderhafte, *as. m.*

Indiscrétion, *f.* (v. Indiscret) 1. Unbedachtsamkeit, Unbesonnenheit; Unbescheidenheit, *f.* Vorwitz, *m.*; 2. Schwatzhaftigkeit, Plauderhaftigkeit; 3. (action indiscrète) Unbesonnenheit, *f.*; (der) unbesonnene *ou* unkluge Streich, *m.*; (parole indiscrète) Plauderei, (die) unbedachtsame Aeußerung, *f.*

Indispensable, *a.* (dont on ne peut se dispenser) unerläßlich; unumgänglich, durchaus nothwendig; -ment, *ad.* (absolument, nécessairement) durchaus; schlechterdings, unumgänglich.

Indisponible, *a. droit.* (dont on ne peut disposer à titre gratuit ou par testament) unverfügbar; unvermachbar.

Indisposé, -e, *a.* et *pp. du v* Indisposer, 1. (qui a une légère incommodité) unpaß, unpäßlich; être –, unpaß sein, sich nicht wohl befinden; 2. (contrarié, fâché, mal disposé) unwillig, ungehalten (contre, über), böse (contre, auf); übel gestimmt, eingenommen (contre, gegen).

Indisposer, *va.* (mal disposer, contrarier, fâcher) übel *ou* ungünstig stimmen (contre, gegen); unwillig *ou* ungehalten machen (über); einnehmen (gegen); böse machen (auf).

Indisposition, *f.* 1. (incommodité légère) Unpäßlichkeit, *f.*; 2. *p. us.* (mécontentement) Unwille, *m.* Mißvergnügen, *n.*

Indissolu-bilité, *f. chim.* Unauflöslichkeit; *fig.* (– d'un lien, du mariage) Unauflöslichkeit, Untrennbarkeit, *f.*; -ble, *a.* -blement, *ad.* unauflöslich; unzertrennlich.

Indistinct, -e, *a.* (qui n'est pas bien distinct, obscur) undeutlich; dunkel; (qu'on n'entend pas bien, confus) unvernehmlich; verworren; -ement, *ad.* 1. undeutlich; verworren; 2. (sans distinction, également) ohne Unterschied; gleich, auf gleiche Art.

Individu, *m.* 1. (chaque être par rapport à son espèce) Individuum; Einzelwesen; (animal –, végétal –) (das) einzelne Thier *ou* Gewächs; 2. *fam.* (homme que

l'on ne connait pas, qu'on ne veut pas nommer) Individuum, *n.* Person, *f.*; (der) unbekannte Mensch, *m.*; son –, sein liebes Ich, seine eigene Person.

Individualiser, *va. phil.* vereinzeln; individualisiren.

Individuel, -le, *a.* (qui est de l'individu, qui appartient à l'individu) einzeln, besonder, persönlich; individuell; -lement, *ad.* einzeln *ou* besonders betrachtet; einzeln *ou* jeder für sich.

Indivis, -e, *a. droit. bot.* (qui n'est pas divisé) ungetheilt, unzertheilt; par –, *ad.* (sans partage, en commun) ungetheilt; gemeinschaftlich.

Indivisément, *ad.* (par indivis), *v.* Indivis.

Indivisi-bilité, *f.* Untheilbarkeit, *f.*; -ble, *a.* -blement, *ad.* untheilbar.

Indivision, *f. droit.* (état de ce qui n'est pas divisé) Ungetheiltheit; Gemeinschaft, *f.*

In-dix-huit, *a.* et *s. m. impr. libr.* Achtzehntel...; (format -) Achtzehntelformat, Octodezformat, *n.*

Indocile, *a.* (qui n'est pas docile, difficile à instruire, à gouverner) ungelehrig; unlenksam; (désobéissant, capricieux) ungehorsam; eigensinnig.

Indocilité, *f.* (*v.* Indocile) Ungelehrigkeit, Unlenksamkeit, *f.*; (caprice) Eigensinn, *m.*

Indolence, *f.* 1. *méd.* (insensibilité) Unempfindlichkeit; 2. (nonchalance, indifférence, insouciance) Lässigkeit, Trägheit; Gleichgültigkeit; Sorglosigkeit, *f.*

Indolent, -e, *a.* 1. (insensible) unempfindlich; schmerzlos; 2. (nonchalant, indifférent, insouciant) lässig, träge; gleichgültig, kalt; sorglos.

Indomptable, *a.* (qu'on ne peut dompter, qu'on ne peut soumettre) unbezähmbar; unbändig; *fig.* (inflexible) unbeugsam, unbezwinglich.

Indompté, -e, *a.* unbezähmt, ungebändigt; (sauvage) wild.

In-douze, *a.* et *s. m.* Duodez...; (format -, volume -) Duodezformat, *n.*; Duodezband, *m.*

Indu, -e, *a.* (contre ce qu'on doit, contre la raison, la règle) ungebührlich; unrecht; ungehörig; à (une) heure —e, zur unrechten Zeit *ou* Stunde; zur Unzeit.

Indubitable, *a* (dont on ne peut douter, certain, assuré) unzweifelhaft; gewiß; zuverlässig; -ment, *ad.* ohne Zweifel; gewiß; zuverlässig.

Induction, *f.* 1. (instigation, suggestion) Anstiftung, Verleitung, *f.*; Antrieb, *m.*; 2. (conséquence, conclusion) Folgerung, *f.*; Schluß, *m.*

Induire, *va.* 1. (pousser à faire qc.) antreiben, verleiten (à, zu); – à (*ou* en) erreur, irre führen, irre leiten; (– en tentation, in -) führen; 2. (inférer, tirer une conséquence) entnehmen; schließen, folgern (de, aus).

Indulgence, *f.* 1. (facilité à excuser) Nachsicht, *f.*; avec –, mit Nachsicht, nachsichtig; 2. (rémission des peines) Ablaß; – plenière, -s plenières, (der) vollkommene Ablaß, *m.*

Indulgent, -e, *a.* (qui a de l'indulgence, qui n'est pas sévère) nachsichtig; gelind.

Indult, *m.* 1. (privilége accordé par le pape de nommer à certains bénéfices) Indult, *m.*; (droit d'–) Recht der Pfründenverleihung; 2. (droit que le roi d'Espagne lève sur l'argent et sur les marchandises qui arrivent d'Amérique) Indulto, *n.*; Einfuhrzoll, *m.*

Indultaire, *m.* (qui a droit à un bénéfice en vertu d'un indult) Indultar, *m.*

Indûment, *ad.* (d'une manière indue) ungebührlich *ou* auf eine ungebührliche Weise.

Industrie, *f.* 1. (adresse, dextérité à faire qc.) Geschicklichkeit, Betriebsamkeit, *f.*; *arts* et *mét.* Kunstfleiß; Erwerb, *m.*; 2. (profession mécanique *ou* mercantile) Gewerbe, Geschäft, *n.* Handel, *m.*; 3. (arts mécaniques et manufactures) Künste *f. pl.* und Gewerbe, *n. pl.*; Handel *m.* und Gewerbe, *n. pl.*; Industrie, *f.*

Industriel, -le, *a.* (qui provient de l'industrie, qui appartient à l'industrie) Gewerb...; Erwerb...; arts -s, Gewerbkünste, *f. pl.*; produits -s, Erzeugnisse *n. pl.* des Gewerbfleißes; = *subst. m.* Gewerbsmann, *m.*

Industri-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* (qui a de l'industrie, de l'adresse) betriebsam, erwerbsam; geschickt; künstlich; (inventif) erfinderisch.

Induts, *m. pl.* (ecclésiastiques qui assistent aux hautes messes revêtus d'aubes et de tuniques pour servir le diacre et le sous-diacre) die Meßgehülfen in Chorröcken, *m. pl.*

Inébranlable, *a.* -ment, *ad.* unerschütterlich.

Inédit, -e, *a.* ungedruckt; (pas encore publié) noch nicht herausgegeben.

Ineffa-bilité, *f. théol.* Unaussprechlichkeit, *f.*; -ble, *a.* unaussprechlich.

Ineffaçable, *a.* unauslöschlich; unvertilgbar.

Ineffica ce, *a.* unwirksam; fruchtlos; -cité, *f.* Unwirksamkeit, *f.*

Inégal, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (qui n'est pas égal, différent, ungleich; verschieden; 2. (qui n'est pas uni, raboteux)

uneben; holperig; 3. (qui n'est pas réglé) unregelmäßig; *fig.* (changeant, capricieux) ungleichmäßig; veränderlich; launisch.

Inégalité, *f.* (défaut d'égalité) Ungleichheit; (- d'un chemin) Unebenheit, Holperigkeit; *fig.* Ungleichheit, Veränderlichkeit, *f.*; - de l'esprit, (der) veränderliche Sinn, *m.*; -s, ungleiche Laune; -s de style, ungleiche Schreibart, *f.*

Inélégance, *f.* Unzierlichkeit, *f.*

Inélégant, -e, *a.* unzierlich; (sans goût) geschmacklos.

Inéligible, *a.* unwählbar; nicht wahlfähig.

Inénarrable, *a.* unerzählbar; (inexprimable) unaussprechlich.

Inepte, *a* 1. (qui manque d'aptitude) ungeschickt, untüchtig (à, zu); 2. (sot, absurde) abgeschmackt, albern; ungereimt.

Ineptie, *f.* (caractère de ce qui est inepte, absurde) Albernheit; Abgeschmacktheit, Ungereimtheit, *f.*; 2. (action *ou* chose inepte) (der) alberne Streich, *m.* (das) alberne Zeug, *n.* (das) Alberne, *as. n.*; des -s, *pl.* Albernheiten; Dummheiten, *f. pl.*; ungereimte Dinge, *n. pl.*

Inépuisable, *a.* unerschöpflich.

Inerme, *a. bot.* (qui n'a ni aiguillons ni épines) unbewehrt, wehrlos.

Inert-e, *a.* (sans activité, sans mouvement, sans vie) träg; bewegungslos, leblos, todt; -ie, *f.* Trägheit; Unthätigkeit; force d'-, Ruhekraft, *f.*; *fig.* (der) leidende Widerstand, *m.*

Inespéré, *a.* unverhofft; -ment, *ad.* unverhoffter Weise.

Inestimable, *a.* unschätzbar.

Inévitable, *a.* -ment, *ad.* unvermeidlich.

Inexact, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (qui n'est pas exact, faux) nicht genau, unrichtig; falsch; 2. (négligent, sans soin) nachlässig, sorglos.

Inexactitude, *f.* (*v.* Inexact) 1. Unrichtigkeit; Falschheit; 2. Nachlässigkeit, Sorglosigkeit, *f.*

Inexcusable, *a.* nicht zu entschuldigen, unentschuldbar; unverantwortlich.

Inexécutable, *a.* unausführbar.

Inexécution, *f.* (d'un projet, d'un contrat, d'un arrêt) Nichterfüllung, Nichtvollziehung, Nichtvollstreckung, *f.*

Inexercé, -e, *a.* ungeübt.

Inexigible, *a.* (qui n'est point encore exigible, qui ne peut être exigé) noch nicht fällig; nicht zu fordern, nicht zu fordernd.

Inexorable, *a.* -ment, *ad.* unerbittlich; rester - aux prières et aux larmes, sich weder durch Bitten noch Thränen erweichen (*ou* rühren) lassen; bei allen Bitten und Thränen ungerührt bleiben.

Inexpérience, *f.* Unerfahrenheit, *f.*

Inexpérimenté, -e, *a.* unerfahren; (peu exercé) ungeübt.

Inexpiable, *a.* unabbüßlich; unsühnbar.

Inexplicable, *a.* unerklärbar, unerklärlich; (incompréhensible) unbegreiflich.

Inexprimable, *a.* unaussprechlich; unbeschreiblich; (indicible) unsäglich, namenlos. [unbezwingbar.

Inexpugnable, *a.* (fort -) uneinnehmbar,

Inextinguible, *a.* unauslöschlich, unauslöschbar; *fig.* (soif -) unlöschbar; nicht zu stillend: (rire -) gewaltig schallend; être saisi d'un rire -, in ein laut schallendes Gelächter ausbrechen; vor gewaltigem Lachen ersticken.

*Inextirpable, *a.* unausrottbar. [bar.

Inextricable, *a.* unentwirrbar; unauflös-

Infailli-bilité, *f.* Unfehlbarkeit, Untrüglichkeit, *f.*; -ble, *a.* unfehlbar, untrüglich; -blement, *ad.* unfehlbar; zuverlässig.

Infaisable, *a.* unthunlich.

Infamant, -e, *a.* (qui porte infamie, déshonorant) ehrenrührig; entehrend; beschimpfend, schimpflich.

Infamation, *f. droit anc.* Entehrung, *f.* Schandfleck, *m.*

Infâme, *a.* 1. (flétri par les lois, par l'opinion) ehrlos; 2. (indigne, honteux, avilissant) niederträchtig; schändlich; erniedrigend; 3. *fig. fam.* (malpropre, horrible) garstig; abscheulich; = *subst. m.* (der) schändliche *ou* ehrlose Mensch; Schandbube; *fam.* (der) infame Kerl, *m.*

Infamie, *f.* 1. (flétrissure imprimée à l'honneur) Ehrlosigkeit; Schande, *f.*; note d'-, Schandfleck, *m.*; 2. (indignité, bassesse) Schändlichkeit, Niederträchtigkeit; 3. (action honteuse *ou* vile) Schandthat, Büberei, *f.* Bubenstreich, *m.*; *fam.* Infamie, *f.*; 4. -s, *pl.* (paroles injurieuses à l'honneur) Schmähungen, Schimpfreden, *f. pl.*

Infant, *m.* -e, *f.* (titre des enfants puînés des rois d'Espagne et de Portugal) Infant, *m.* Infantin(n), *f.*

Infanterie, *f.* Fußvolk, *n.* Infanterie, *f.*

Infanticide, *m.* 1. (meurtre d'un enfant) Kindesmord, Kindermord; 2. *m.* et *f.* (meurtrier *ou* meurtrière d'un enfant) (père -, mère -) Kindesmörder, Kindermörder, *m.*; Kindesmörderin(n), *f.*

Infatigable, *a.* -ment, *ad.* unermüdlich; (qui ne se lasse pas, qui ne connaît pas le repos) rastlos; unverdrossen.

Infatuation, *f.* (prévention ridicule en faveur de qn. *ou* de qc.) lächerliche

Vorliebe *ou* Eingenommenheit (de, für); *fam.* Vernarrung *f.* (de, in).

Infatuer, *va.* (donner une prévention ridicule en faveur de qn. *ou* de qc.) auf eine thörichte Art *ou* närrisch einnehmen (de, für); = s'- de qn., sich in einen thöricht verlieben *ou* vernarren; s'- de qc., sich thöricht für etwas einnehmen lassen.

Infécond, -e, *a.* (stérile) unfruchtbar; (improductif) unergiebig.

Infécondité, *f.* Unfruchtbarkeit, *f.*

Infect, -e, *a.* (puant, gâté, corrompu) stinkend, übel riechend; verdorben; faul, verpestet.

Infecter, *va.* (répandre une odeur infecte) mit Gestank erfüllen; (communiquer qc. de corrompu, de contagieux, de venimeux) anstecken (de, von, durch, mit), verpesten; vergiften (de, mit).

Infection, *f.* (*v.* Infect) 1. (grande puanteur) Gestank, *m.*; 2. (corruption, contagion) Verpestung; Ansteckung; Vergiftung, *f.*

Inféodation, *f.* (action d'inféoder) Belehnung *f.* (de, mit).

Inféoder, *va.* (- des terres, donner en fief) als Lehn ertheilen; belehnen (mit).

Inférer, *va.* (tirer une conséquence de qc.) folgern; schließen (de, aus).

Inférieur, -e, *a.* 1. (placé au dessous, en bas) (der, die, das) untere; Unter...; *géogr.* Nieder..; lèvre -e, Unterlippe, *f.*; la Germanie -e, Niederdeutschland, *n.*; 2. *fig.* (au dessous d'un autre en rang, en mérite, en forces) geringer; Unter...; (der, die, das) niedere; être - à qn., einem nachstehen (en mérite, an -); (- en nombre, im -) schwächer; juge -, Unterrichter, *m.*; les classes -es, die niederen Classen; = *subst. m.* (der) Geringere; Untergebene, Untergeordnete, *as. m.*

Inférieurement, *ad.* (au-dessous) unterhalb, darunter; (pas si bien) nicht so gut, schlechter (à, als).

Infériorité, *f.* 1. (rang inférieur) (der) geringere Grad *ou* Rang; (mérite inférieur) (der) geringere Werth, *m.*; l'- du nombre, die schwächere Zahl; 2. (position subordonnée) niedere Lage, untergeordnete Stellung; Niedrigkeit, *f.*

Infernal, -e, *a.* höllisch; Höllen...; *fig.* teuflisch; pierre -e, Höllenstein, *m.*; les juges infernaux, die Höllenrichter, *m. pl.*; *fam.* bruit -, Höllenlärm, *m.*

Infertile, *a.* (stérile) unfruchtbar; (qui ne rapporte rien) unergiebig.

Infertilité, *f.* Unfruchtbarkeit, *f.*

Infester, *va.* 1. (ravager, désoler, tourmenter, par des irruptions, par des courses hostiles) verheeren, verwüsten; unsicher machen; 2. (*en parlant* des animaux) beunruhigen, unsicher machen; plagen; (*en parlant* des revenants) - une maison, in einem Hause umgehen.

Infibulation, *f. chir.* Infibulation, *f.*; = infibuler, *va.* infibuliren.

Infidèle, *a.* -ment, *ad.* 1. untreu, ungetreu; (perfide) treulos; *fig.* (mémoire -) untreu, schwach; (traduction -) ungenau, fehlerhaft; 2. (qui n'a pas la vraie foi) ungläubig; = *subst. m.* et *f.* 1. (der, die) Ungetreue, Treulose; 2. (der, die) Ungläubige, *as. m.* et *f.*

Infidélité, *f.* 1. Untreue; (perfidie) Treulosigkeit, *f.*; - d'un récit, Untreue in einer Erzählung; (die) von der Wahrheit abweichende Erzählung; (- de la mémoire) Schwäche; (- d'une traduction) Ungenauigkeit, *f.*; -s, *pl.* Fehler, *m. pl.*; 2. (état de celui qui n'a pas la vraie foi) Unglaube, *m.*

Infiltration, *f.* (- de l'eau dans le bois, in -) Einziehen, Eindringen, *n.*; *méd.* (- de sérosités) Ansammlung; Anschwellung, *f.*

Infiltrer (s'), *vr.* (- dans le bois, in -) eindringen; einziehen, sich hineinziehen; *méd.* sich ergießen; sich ansammeln.

Infime, *a.* (dernier, placé le plus bas) *fig.* unterst; niedrigst.

Infini, -e, *a.* 1. (sans bornes, sans fin) unendlich, endlos; *fig.* unendlich; (extraordinaire) außerordentlich; (sans bornes, illimité) grenzenlos, unbeschränkt; à l'-, *loc. adv.* ins Unendliche; 2. (innombrable) zahllos, unzählig; = *subst. m.* (das) Unendliche, *as. n.*

Infiniment, *ad.* 1. (sans bornes, sans mesure) unendlich; überaus; (Dieu est) - sage, - bon, allweise; allgütig; 2. (extrêmement) äußerst; - d'esprit, äußerst viel *ou* unendlich viel Verstand.

Infinité, *f.* 1. (qualité de ce qui est infini) Unendlichkeit; 2. (très-grand nombre) unzählige *ou* zahllose Menge; (nombre infini) Unzahl, *f.*

Infinitésimal, -e, *a. math.* calcul -, Infinitesimalrechnung, *f.*

Infinitif, *m. gramm.* (mode -, *a.*) Infinitiv, *m.*; unbestimmte Art, *f.*

Infirmat-if, -ive, *a. droit.* entkräftend, ungültig *ou* nichtig machend.

Infirme, *a.* (faible, maladif, qui a une infirmité) schwächlich; kränklich, siech; gebrechlich; *fig.* (faible) schwach; = *subst. m.* (der) Sieche; Gebrechliche, *as. m.*

Infirmer, *va.* 1. (affaiblir, ôter la force) *fig.* entkräften; schwächen; 2. *droit.* (an-

nuler, casser) für ungültig *ou* nichtig erklären; cassiren.

Infirmerie, *f.* (maison *ou* salle destinée aux malades et aux infirmes) Krankenhaus, *n.*; Krankenstube, *f.*; Krankensaal, *m.*

Infirm-ier, *m.* -ière, *f.* Krankenwärter, *m.*; Krankenwärterin(n), *f.*

Infirmité, *f.* 1. (indisposition *ou* maladie habituelle) Gebrechen, *n.*; Gebrechlichkeit; 2. *fig.* (faiblesse, fragilité pour le bien, défaut) Schwäche, Schwachheit; Gebrechlichkeit, *f.*; Fehler, *m.*

Inflamma-bilité, *f. chim.* Entzündbarkeit, Entzündlichkeit, *f.*; -ble, *a.* entzündbar; entzündlich; Brenn...; Zünd...; matière –, Brennstoff, *m.*

Inflammation, *f.* Entzündung; – d'entrailles, Darmentzündung, *f.*

Inflammatoire, *a. méd.* Entzündungs...; hitzig; symptôme –, Entzündungszeichen; fièvre –, (das) hitzige Fieber, *n.*

Infléchir (s'), *opt.* (*v.* Dévier) abweichen.

Inflexibilité, *f.* Unbiegsamkeit, Unbeugsamkeit; (roideur) Starrheit, *f.*

Inflexible, *a.* -ment, *ad.* unbiegsam; (roide) starr; *fig.* (qu'on ne peut fléchir, inexorable) unbeugsam; unerbittlich.

Inflexion, *f.* 1. (action de fléchir, de plier) Biegung; Beugung; *fig. opt.* Beugung; Ablenkung; (– de la voix) Biegung; *gramm.* Beugung; Abwandlung; Beugungsform; 2. (disposition *ou* facilité de faire les -s de voix) (– de la voix) Biegsamkeit; (accentuation, son) Betonung, *f.*; Ton, *m.*

Infliger, *va.* (– une peine, un châtiment) - à qn., einem auflegen; einen belegen (mit –); über einen verhängen.

Inflorescence, *f. bot.* Bluthenstand, *m.*

Influence, *f.* Einfluß, *m.*; Einwirkung *f.* (sur, auf).

Influencer, *va.* - qn., Einfluß auf einen haben; auf einen einwirken; über einen vermögen; (décider) einen bestimmen *ou* bewegen; = influencé, -e, bestimmt; bewogen (par, durch).

Influent, -e, *a.* (qui a de l'influence) einflußreich.

Influer, *vn.* Einfluß haben; von Einfluß sein (sur, auf; dans, bei); (agir) wirken (sur, auf).

In-folio, *m.* (in-folio) 1. (format –) Folioformat, *n.*; 2. (volume –) Folioband, Foliant, *m.*

Information, *f.* 1. *droit.* (– des témoins) Verhör, *n.*; (instruction) gerichtliche Untersuchung; 2. (renseignement) Erkundigung *f.* (sur, über); prendre des -s, aller aux -s, Erkundigungen einziehen.

Informe, *a.* (qui n'a pas la forme exigée, difforme) ungestaltet; unförmlich; *droit.* (acte –) formlos, nicht in der Form Rechtens; *astr.* des étoiles -s, zerstreute Sterne.

Informer, *va.* (avertir, instruire) - qn., einen benachrichtigen, unterrichten (de qc., von –); s'–, sich erkundigen (de qc., nach –); Erkundigungen einziehen (de, über); = *vn. droit. v.* Instruire; = informé, -e, unterrichtet; erkundigt; = *subst. m. droit. v.* Enquête, Instruction.

Infortune, *f.* (mauvaise fortune, adversité) Unglück, Mißgeschick, *n.*; *poét.* Unstern, *m.*; -s, *pl.* (revers de fortune, malheurs) Unglücksfälle, *m. pl.*; Leiden, *n. pl.*

Infortuné, -e, *a.* unglücklich; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Unglückliche, *as. m.* et *f.*

Infracteur, *m.* (transgresseur) Uebertreter; - de la paix, Friedensbrecher, *m.*; - d'un traité, (der) Bundesbrüchige, *as. m.*

Infraction, *f.* (transgression, violation) Uebertretung; Verletzung, *f.*; – de paix, Friedensbruch, *m.*; - à la loi, Uebertretung der Gesetze, *f.*; Vergehen gegen das Gesetz, *n.*

***Infranchissable**, *a.* unüberschreitbar.

Infruct-ueux, -ueuse, *a.* -ueusement, *ad.* unfruchtbar; *fig.* fruchtlos, vergeblich.

Infus, -e, *a.* angeboren; eingegeben; science -e, (die) angeborne (*ou* von Gott verliehene) Weisheit, *f.*; *fam. iron.* il croit avoir la science -e, er glaubt die Weisheit mit Löffeln gegessen zu haben.

Infuser, *va.* (– des plantes) einweichen; (– du thé) aufgießen, anbrühen.

Infusible, *a.* unschmelzbar.

Infusion, *f.* 1. (action d'infuser) Aufgießen; Einweichen, *n.*; 2. (– de thé) Aufguß, *m.*; 3. *fig.* (– du saint esprit) Eingebung, Ausgießung, *f.*

Infusoires, *m. pl. hist. nat.* (animalcules –, *a.*) Aufgußthierchen; Infusionsthierchen, *n. pl.*

Ingambe, *a. fam.* (alerte, léger) rüstig; flink; leichtfüßig; flink *ou* leicht auf den Beinen.

Ingénier (s'), *vr.* (chercher dans son esprit quelque moyen de réussir) *fam.* auf Mittel sinnen.

Ingénieur, *m.* – militaire, Kriegsbaumeister; Ingenieur; – civil, des ponts et chaussées, Brücken- und Straßenbaumeister; Bau-, Berg- und Wegmeister; – géographe, Landkartenmacher, *m.*

Ingéni-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* 1. (plein d'esprit et d'invention) sinnreich, geistreich; erfinderisch; 2. (qui met de l'application et de l'adresse à faire qc.)

sinnreich ou künstlich ausgedacht; kunstreich.
Ingénu, -e, *a.* (naïf, simple, franc) offenherzig, naiv; unbefangen, unschuldig; treuherzig; freimüthig; = *subst.* 1. *m.* (der) Unbefangene, Freimüthige, *as. m.*; -e, *f.* (jeune fille naïve) (das) unschuldige ou naive junge Mädchen, *n.*; *fam.* Unschuld, *f.*; 2. *droit. rom.* (homme né libre) (der) Freigeborne, *as. m.*
Ingénuité, *f.* 1. Offenherzigkeit, Treuherzigkeit, *f.*; (das) Naive, *n.*; Unbefangenheit, Freimüthigkeit, *f.*; 2. *théât.* -s, (rôles de jeunes filles naïves) Rollen unschuldiger Mädchen, *f. pl.*
Ingénument, *ad.* (d'une manière ingénue et naïve) offenherzig, treuherzig; naiv ou freimüthig.
Ingérer (s'), *vr.* (se mêler de qc.) s'- de qc., sich in etwas mengen ou mischen.
***Ingouvernable**, *a.* unbeherrschbar; unlenkbar.
Ingrat, -e, *a.* undankbar; *fig.* (stérile, infructueux, qui dédommage mal) unfruchtbar, fruchtlos; schlecht lohnend; (métier -) brodlos; = *subst. m.* ou *f.* (der, die) Undankbare, *as. m.* et *f.*
Ingratitude, *f.* Undankbarkeit, *f.*; Undank, *m.*
Ingrédient, *m.* (partie qui entre dans la composition de qc.) Bestandtheil, *m.*; Zuthat, *f.*; *fam.* Ingredienz, *n.*
Inguérissable, *a.* unheilbar.
Inguinal, -e, *a. anat. chir.* (qui appartient ou qui a rapport à l'aine) Leisten...; hernie -e, Leistenbruch, *m.*; glandes -es, Leistendrüsen, *f. pl.*
Inhabile, *a.* 1. (qui manque d'habileté, d'aptitude) ungeschickt, unfähig (à, zu); 2. *droit.* unfähig, untüchtig.
Inhabileté, *f.* (manque d'habileté) Ungeschicklichkeit; Unfähigkeit, *f.*
Inhabilité, *f. droit.* Unfähigkeit, *f.*
Inhabitable, *a.* unbewohnbar.
Inhabité, -e, *a.* unbewohnt.
Inhérence, *f. phil.* Anhangen, Anhaften, [*n.*
Inhérent, -e, *a.* anhangend, anhaftend; (lié ou attaché) verbunden, verknüpft (à, mit).
Inhiber, *va. droit.* (défendre, prohiber) verbieten, untersagen.
Inhibition, *f. droit.* (défense, prohibition) Verbot, *n.*; Untersagung, *f.*
Inhospital-ier, *m.* -ière, *a.* 1. (qui n'exerce point l'hospitalité) ungastfreundlich; 2. (*se dit* d'un lieu où les étrangers sont mal accueillis) unwirthlich.
Inhospitalité, *f.* Ungastlichkeit; Unwirthlichkeit, *f.*
Inhumain, -e, *a.* -ement, *ad.* (sans humanité, cruel) unmenschlich; grausam; = -e, *subst. f. fig. fam.* (cruelle) (die) grausame Schöne, *f.*; Grausame, *as. f.*
Inhumanité, *f.* 1. (cruauté) Unmenschlichkeit; Grausamkeit, *f.*; (das) Unmenschliche, *as. n.*; 2. (acte d'inhumanité) (die) unmenschliche That ou Handlung, *f.*
Inhumation, *f.* (action d'inhumer) Beerdigen, *n.*; Beerdigung, *f.*
Inhumer, *va.* beerdigen, begraben.
Inimaginable, *a.* (qu'on ne peut imaginer) undenkbar, undenklich.
Inimitable, *a.* unnachahmbar, unnachahmlich.
Inimitié, *f.* Feindschaft, *f.*; (haine, aversion, rancune) Haß, *n.*; Abneigung, *f.*; Groll, *m.*
Inintelligible, *a.* unverständlich.
Inique, *a.* -ment, *ad.* (injuste à l'excès) äußerst unbillig ou ungerecht; (pervers, infâme) ruchlos; schändlich.
Iniquité, *f.* 1. (injustice criante) (die) höchste Ungerechtigkeit ou Unbilligkeit; 2. (péché, corruption des mœurs) Sünde, *f.*; Sittenverderbniß, *n.*; 3. (acte inique, crime) Schandthat, *f.*; Frevel, *m.*; Missethat, *f.*
Initial, -e, *a.* Anfangs...; lettre -e ou -e, *subst. f.* Anfangsbuchstabe, *m.*
Initiation, *f.* Einweihung, *f.*
Initiative, *f.* (action de celui qui propose le premier qc.) Antrag, *m.*; droit d'-, Antragsrecht, *n*; prendre l'- de qc., den ersten Antrag einer Sache machen; einer Sache die Bahn brechen.
Initier, *va.* 1. (aux mystères, in -) einweihen; 2. (admettre) aufnehmen (dans une société, in -); 3. *fig.* (donner la connaissance d'une chose) - qn. à ou dans qc., einen mit etwas bekannt ou vertraut machen; = initié, -e, eingeweiht; = *subst. m.* (der) Eingeweihte, *as. m.*
Injecter, *va. méd.* 1. (- un liquide dans une plaie) einspritzen; 2. *anat.* (- un corps, les veines) ausspritzen.
Injection, *f.* 1. (action d'injection) Einspritzen, *n.* Einspritzung, *f.*; 2. *anat.* (- d'un cadavre) Ausbreitung, *f.*
Injonction, *f.* 1. (commandement exprès) (der) eingeschärfte Befehl, *m.*; Einschärfung, *f.*; = faire une -, einschärfen; einschärfen lassen.
Injure, *f.* 1. (insulte, outrage, parole outrageante) Beleidigung; Schmähung, *f.* Schimpfwort, *n.*; *fam.* Injurie, *f.*; faire - à qn., einen beleidigen ou beschimpfen; 2. *fig.* (- du temps, des saisons) Rauhheit, *f.* Ungestüm, Sturm, *m.*; - du temps (dégradation, force des-

(ructrice) Verheerung *ou* zerstörende Kraft, *f.*
Injurier, *va.* (offenser par des paroles injurieuses) beleidigen; schimpfen, schmähen; = s'-l'un l'autre, einander schimpfen.
Injuri-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* (offensant, outrageant) beleidigend; anzüglich; schimpflich, ehrenrührig; Schimpf ...; parole -euse, Schimpfrede, *f.* Schimpfwort, *n.*; *fig. poét.* (injuste, nuisible) ungerecht; widrig, feindselig.
Injuste, *a.* ungerecht; = *subst. m.* (l'homme -) (der) Ungerechte, *as. m.*; *abs.* (ce qui est injuste) (das) Ungerechte, *as. n.*; -ment, *ad.* ungerechter Weise.
Injustice, *f.* Ungerechtigkeit, *f.*
Inlisible, *a. v.* Illisible.
In manus, In naturalibus, *v.* Manus (in), Naturalibus (in).
Innavigable, *a.* unschiffbar.
Inné, -e, *a.* angeboren.
Innocemment, *ad.* 1. (avec innocence) unschuldiger Weise; in aller Unschuld; 2. (sottement, niaisement) thörichter *ou* einfältiger Weise; in aller Einfalt.
Innocence, *f.* 1. Unschuld, *f.*; l'âge d'-, das Alter der Unschuld, *n.*; 2. (trop grande simplicité) Einfalt, *f.*
Innocent, -e, *a.* 1. unschuldig; (non coupable, pur) schuldlos; rein; (il est) - de ce crime, unschuldig an diesem Verbrechen; jeux -s, Pfänderspiele, *n. pl.*; 2. (qui ne nuit pas) unschädlich; 3. (simple, crédule) einfältig, dumm; leichtgläubig; = *subst. m.* 1. (der) Unschuldige, *as. m.*; *fam.* (le) pauvre petit -, (das) arme unschuldige Kind, *n.* (die) liebe Unschuld, *f.*; -s, *pl. bible.* (die) unschuldigen Kindlein, *n. pl.*; 2. (homme simple *ou* borné) (der) Einfältige, *as. m.*
Innocenter, *va.* (absoudre, déclarer innocent) - qn., einen für unschuldig erklären.
Innocuité, *f.* (- d'un végétal, d'un breuvage) Unschädlichkeit, *f.*
Innombrable, *a.* unzählig, unzählbar; -ment, *ad. p. us.* unzählige Mal.
Innomé, -e, *a.* ungenannt; unbenannt.
Innominé, -e, *a. anat.* ungenannt.
Innovateur, *m. v.* Novateur.
Innovation, *f.* Neuerung, *f.*
Innover, *vn.* et *va.* (faire des innovations) Neuerungen machen *ou* einführen; neuern.
Inobservation, *f.* (- des lois) Nichtbeobachtung; Vernachlässigung, *f.* [los.
Inoccupé, -e, *a.* unbeschäftigt; geschäft-
In-octavo, *m.* (*pl.* in-octavo) (format -) Octavformat, *n.*; (volume -) Octavband, *m.*

Inocula-teur, *m.* -trice, *f. méd.* Einimpfer, Blatternimpfer, *m.*; Einimpferin(n), *f.*
Inoculation, *f. méd.* (- de la petite vérole) Einimpfung, Inoculation, *f.*
Inoculer, *va. méd.* einimpfen, inoculiren.
Inoculiste, *m.* (partisan de l'inoculation) Impfungsfreund; Inoculist, *m.*
Inodore, *a.* geruchlos.
Inoffen-sif, -sive, *a.* (incapable d'offenser, de nuire) keinem zu nahe tretend, unschuldig; sanft, unschuldig.
Inoffi-cieux, -cieuse, *a. droit.* pflichtwidrig; beeinträchtigend.
Inofficiosité, *f. droit.* unrechtmäßige Enterbung; pflichtwidrige Beeinträchtigung, *f.*
Inondation, *f.* Ueberschwemmung, *f.*; faire des -s autour d'une place, eine Festung unter Wasser setzen; = (eaux débordées) Wasserfluth, *f.*; *fig.* (multitude de peuple, torrent) Schwarm, Strom, *m.*
Inonder, *va.* 1. überschwemmen; (mouiller beaucoup) benetzen; *fam.* (- le visage) überströmen; 2. *fig.* (- un pays) überziehen; verheeren; (- de mauvais écrits, mit -) überschütten.
Inopiné, -e, *a.* unvermuthet; (inattendu) unerwartet; -ment, *ad.* unversehens.
Inopportun, -e, *a.* (qui n'est pas à propos) ungelegen, unpassend; (intempestif) unzeitig.
Inopportunité, *f.* (- d'une démarche) Ungelegenheit, *f.* (das) Unpassende, *as. n.*; (temps inopportun) ungelegene Zeit; Unzeitigkeit, *f.*
Inorganique, *a.* unorganisch.
Inouï, -e, *a.* unerhört.
In petto, *v.* Petto (in).
In-plano, *a.* et *s. m. impr. libr.* (format -) Implanoformat, *n.*
In-promptu, *v.* Impromptu.
Inquart, *m. chim. v.* Quartation.
In-quarto, *m.* (*pl.* in-quarto) 1. (format -) Quartformat, *n.*; 2. (livre -) Quartant, *m.*
Inqu-iet, -iète, *a.* unruhig.
Inquiétant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Inquiéter, beunruhigend.
Inquiéter, *va.* (rendre inquiet) beunruhigen, ängstigen; (troubler qn., disputer qc. à qn.) stören, anfechten; (- dans la possession, in -) stören; = s'-, sich beunruhigen (de qc., wegen -); sich bekümmern (de, um).
Inquiétude *f.* 1. (trouble, souci, crainte) Unruhe, Besorgniß, *f.*; Kummer, *m.*; Angst, Aengstlichkeit; soyez sans -, sein Sie unbesorgt *ou* unbekümmert; 2. (amour du changement) Veränderungssucht, *f.*;

3. -s, *pl.* (- aux jambes, in -) Stechen, Ziehen, *n.*
Inquisiteur, *m.* Inquisitor; Ketzerrichter, *m.*
Inquisition, *f.* 1. (tribunal de l'-) Inquisition, *f.* Ketzergericht, *n.*; 2. (recherche, enquête) Untersuchung; Nachforschung, Späherei, *f.*
Inquisitorial, -e, *a.* peinlich ausforschend; inquisitorisch; Inquisitorial...; tribunal -, Inquisitorialgericht, *n.*
Insaisissable, *a. droit.* (qui ne peut être saisi) unpfändbar; unverkümmerbar; unantastbar; *fig.* (qui ne peut être perçu, compris) unwahrnehmbar; unfaßlich, unbegreiflich.
Insalubre, *a.* ungesund.
Insalubrité, *f.* Ungesundheit, *f.*
Insatiabilité, *f.* Unersättlichkeit, *f.*; (désir insatiable) unersättliche Begierde (de, nach).
Insatiable, *a.* -ment, *ad.* unersättlich; - d'honneurs, von einem unersättlichen Ehrgeiz erfüllt.
Inscription, *f.* 1. (action d'inscrire) Einschreiben, *n.* Einschreibung *ou* Eintragung; (- d'un étudiant) Immatriculation, Inscription, *f.*; (avoir) toutes ses -s, alle seine Inscriptionen *ou* Matrikeln, *f. pl.*; - civique, Einschreibung in die Bürgerrolle; *droit.* - de faux, Fälschungsklage, *f.*; - sur le grand livre de la dette publique, Staatsschuldschein, *m.*; 2. (caractères gravés sur le marbre *ou* sur le bronze) Inschrift; Aufschrift, *f.*
Inscrire, *va. ir.* [*se conjugue comme* écrire] (- sur un registre, au grand livre, in -) einschreiben, eintragen; setzen (sur une liste, auf -); *géom.* beschreiben; 2. (- une maxime, des vers sur un monument, auf -) schreiben; eingraben; = s'-, sich einschreiben, seinen Namen einschreiben; (prendre une inscription) eine Inscription nehmen; s'- en faux, *v.* Faux; = inscrit, -e, eingeschrieben.
Inscrutable, *a.* (impénétrable) unerforschlich.
Insçu (à l'), *v.* Insu.
Insecte, *m.* Insekt (Insect); Kerbthier, *n.*; -s (nuisibles), *pl.* Ungeziefer, *n.*
In-seize, *m.* (*pl.* in-seize) 1. (format -) Sedezformat, *n.*; 2. (volume -) Sedezband, *m.*
Insensé, -e, *a.* (qui a perdu le sens, fou *ou* aliéné) unsinnig; wahnsinnig, toll; *fig.* (qui n'est pas raisonnable) unsinnig, sinnlos; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Unsinnige, Wahnsinnige, *as. m.*
Insensibilité, *f.* Unempfindlichkeit; Gefühllosigkeit, *f.*
Insensible, *a.* 1. (qui ne sent point) unempfindlich, gefühllos (à, für); - au froid, abgehärtet gegen die Kälte; 2. (imperceptible) unmerklich; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Gefühllose, *as. m.* et *f.*
Insensiblement, *ad.* (peu à peu, d'une manière peu sensible) nach und nach, allmählig; unvermerkt.
Inséparable, *a.* -ment, *ad.* unzertrennlich (de, von); = *subst.* -s, *pl. fam.* (die) Unzertrennlichen, *as. m. pl.*
Insérer, *va.* (ajouter, faire entrer) einsetzen, einfügen; = (mettre *ou* placer dans un journal, dans un ouvrage, intercaler) einrücken; einschalten.
***Insermenté**, -e, *a.* (prêtre -) unbeeidigt.
Insertion, *f.* 1. (- d'un feuillet dans un livre, d'une clause dans un contrat) Einsetzung, Einfügung, *f.*; (- d'une annonce, d'un article) Einrücken, *n.* Einrückung; 2. (intercalation) Einschaltung; 3. *anat.* Einfügung, *f.*
Insidieusement, *ad.* hinterlistig; hinterlistiger Weise.
Insid-ieux, -ieuse, *a.* (qui tend à surprendre qn., captieux) hinterlistig; verfänglich.
Insigne, *a.* (signalé, remarquable) ausgezeichnet, ausnehmend; (extraordinaire, tout particulier) außerordentlich; ganz besonders; *fig.* (consommé) Erz...; un - fripon, ein Erzschelm.
Insignes, *m. pl.* (- du pouvoir, d'une dignité) Insignien; Ehrenzeichen, *n. pl.*; les - de la couronne, die Reichsinsignien, *n. pl.*
Insignifiance, *f.* Unbedeutsamkeit, Bedeutungslosigkeit; (- de la physionomie) Ausdruckslosigkeit, *f.*
Insignifiant, -e, *a.* 1. (qui ne signifie rien, de peu d'importance) unbedeutend, bedeutungslos; geringfügig; 2. (figure -e), ausdruckslos, nichtssagend.
Insinuant, -e, *a.* einschmeichelnd; einnehmend.
Insinuation, *f.* 1. (action d'insinuer, de s'insinuer) Einschmeichelung; 2. (suggestion, action de donner à entendre qc.) Einflüsterung, Zuflüsterung, *f.*
Insinuer, *va.* 1. introduire doucement qc.), (- le doigt) sanft hineinstecken *ou* hineinbringen; 2. *fig.* (faire entendre, faire entrer dans l'esprit de) - qc. à qn., einem etwas zu verstehen geben; einem etwas zuflüstern *ou* beibringen; = s'-, 1. (pénétrer) eindringen; (s'introduire, se glisser dans une société) sich einschleichen; einschlüpfen; 2. s'- dans l'esprit de qn., sich bei einem einschmeicheln.

Insipide, *a.* -ment, *ad.* (qui n'a nulle saveur, nul goût) unschmackhaft, geschmacklos; *fig.* abgeschmackt, albern; fade, schal.

Insipidité, *f.* (*v.* Insipide) Geschmacklosigkeit; *fig.* Abgeschmacktheit, Albernheit, *f.*

Insistance, *f.* (action d'insister) Bestehen, Beharren; Dringen (auf), *n.*

Insister, *vn.* 1. (persévérer à demander, à vouloir qc.) bestehen, dringen, beharren (sur, auf); 2. (appuyer, se fonder sur qc., auf -) sich stützen; sich gründen; sich berufen.

Insocia-bilité, *f.* Ungeselligkeit, *f.*; -ble, *a.* ungesellig.

Insolation, *f.* (action d'exposer qc. à la chaleur du soleil) Sonnen; Stellen *ou* Setzen an die Sonne, *n.*

Insolemment, *ad.* unverschämt; trotzig.

Insolence, *f.* 1. (hardiesse excessive, effronterie) Unverschämtheit; Frechheit, *f.*; 2. (orgueil offensant, bravade) Uebermuth; Trotz, *m.*; 3. (parole *ou* action insolente) unverschämte (*ou* freche) Rede *ou* Handlung, *f.*

Insolent, -e, *a.* 1. (impudent, effronté) unverschämt; frech; 2. (orgueilleux, présomptueux, qui brave, grossier) stolz; übermüthig; trotzig; grob; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Unverschämte, *as. m.* et *f.* Grobian, *m.*

*Insoler, *vn.* (exposer au soleil) an die Sonne stellen; sonnen.

Insolite, *a.* ungewöhnlich.

Insolubilité, *f.* Unauflöslichkeit, *f.*

Insoluble, *a.* unauflöslich.

Insolvabilité, *f.* Zahlungsunvermögen, *n.* Zahlungsunfähigkeit; Insolvenz, *f.*

Insolvable, *a.* zahlungsunfähig; insolvent.

Insomnie, *f.* (privation de sommeil) Schlaflosigkeit, *f.*; -s, *pl.* (die) schlaflosen Nächte, *f. pl.*

Insouciance, *f.* Sorglosigkeit, *f.*; (être) d'une grande -, äußerst sorglos *ou* unbekümmert.

Insouciant, -e, *a.* sorglos; unbekümmert.

Insoumis, -e, *a.* (non soumis) unbezwungen; ununterjocht.

Insoutenable, *a.* 1. (qu'on ne peut soutenir, justifier) unbehauptbar, unhaltbar; 2. (insupportable) unleidlich, unausstehlich.

Inspecter, *va.* (- la maison, les écoles) besichtigen, in Augenschein nehmen; (- des troupes) mustern.

Inspecteur, *m.* Aufseher; Inspector, *m.*

Inspection, *f.* 1. (action d'inspecter, d'examiner) Besichtigung; (- des pièces) Einsicht, Ansicht; (- des troupes) Musterung, *f.*; faire l'- de qc., etwas besichtigen *ou* in Augenschein nehmen; 2. (charge et soin de veiller à qc.) Aufsicht; Inspection, *f.*

Inspira-teur, -trice, *a.* 1. (qui inspire, qui transporte) eingebend, einhauchend; begeisternd; 2. *phys. anat.* einathmend; Einathmungs...; muscles -s, Einathmungsmuskeln, *m. pl.*

Inspiration, *f.* 1. (action d'inspirer, chose inspirée, transport) Eingeben, *n.*; Eingebung; Begeisterung; *fam.* Inspiration, *f.*; (suggestion) Antrieb, *m.*; 2. *phys.* Einathmen, *n.* Einathmung, *f.*

Inspirer, *va.* 1. - (une idée, une pensée) à qn., einem eingeben; (- le bien, la crainte, du respect) einflößen; - qn. (un poëte, un prophète), begeistern; *fam.* inspiriren; (*pour* conseiller, diriger *ou* faire agir) berathen; leiten; *fam.* (suggérer) einblasen; = s'-, sich begeistern (par, durch); (prendre son inspiration) seine Eingebung suchen (dans, bei); seine Begeisterung schöpfen (dans, aus); 2. *méd.* (- de l'air) einhauchen; einblasen; = inspiré, -e, 1. eingegeben; 2. eingehaucht: = *subst. m.* et *f.* (der, die) Begeisterte, Inspirirte, *as. m.* et *f.*

Inspissation, *f. pharm.* Eindickung, Verdickung, *f.*

Inspisser, *va. pharm.* (épaissir) verdicken.

Instabilité, *f. fig.* Unbestand, *m.* Unbeständigkeit, *f.*

Instable, *a.* unbeständig.

Installation, *f.* (- dans un emploi, in -) Einsetzung; Einführung, *f.*

Installer, *va.* (- dans un emploi) einsetzen; einführen; = s'-, sich festsetzen, sich niederlassen (dans un endroit, an -); *fam.* (s'- dans un fauteuil, auf -) sich pflanzen; (s'- dans une maison, dans un appartement, in -) einziehen; sich einrichten; *fam.* (s'- dans une maison, in -) sich einnisten.

Instamment, *ad.* inständig; dringend.

Instance, *f.* 1. (sollicitation pressante) Inständigkeit, *f.*; -s, *pl.* (die) inständigen *ou* dringenden Bitten, *f. pl.* Ansuchen, Anhalten, *n.*; faire des -s pressantes auprès de qn., einen dringend *ou* auf's inständigste bitten; 2. *droit.* (demande, poursuite d'une action en justice) (das) Gesuch; Ansuchen, *n.*; Klage; première -, (die) erste Instanz, *f.*, Untergericht, *n.*; 3. *écol.* (nouvel argument) (der) neue Beweisgrund, *m.* Replik, *f.*

Instant, -e, *a.* (pressant) inständig; dringend; 2. (imminent) dringend; bevorstehend.

Instant, *m.* (moment très-court) Augen-

blick, *m.*; *ellipt. fam.* (attendez, arrêtez un –) (warten Sie) einen Augenblick; en un –, in einem Augenblick; *fam.* in einem Nu; = *loc. adv.* à l'–, dans l'–, den Augenblick; augenblicklich; sogleich; à chaque –, à tout –, jeden Augenblick; beständig.

Instantané, -e, *a.* augenblicklich; -ité, *f.* (die) augenblickliche Dauer, *f.*

Instar, à l'– (de), *ad.* wie, nach Art (des, der); (de même que) gleich; à l'– d'un roi, wie ein König; einem Könige gleich.

Instauration, *f.* (établissement) 1. (– des jeux Olympiques) Einsetzung, Einführung; 2. (rétablissement) Wiederherstellung, *f.*

Instiga-teur, *m.* -trice, *f.* (celui, celle qui incite à une mauvaise action) Anstifter, Urheber, *m.*; Anstifterin(n), *f.*

Instigation, *f.* (incitation) Anstiftung; Anreizung, *f.*; (suggestion) Antrieb, *m.*; Veranlassung, *f.*; à l'–, auf Antrieb.

Instiguer, *va. p. us.* (exciter) anstiften; anreizen.

Instillation, *f.* (action d'instiller) Eintröpfeln, *n.*; Eintröpfelung, *f.*

Instiller, *va.* (verser goutte à goutte) eintröpfeln; einträufeln.

Instinct, *m.* Instinct; Naturtrieb, *m.*; *fig.* par –, aus innerm Antrieb.

Instinct-if, -ive, *a.* -ivement, *ad.* instinctmäßig.

Instituer, *va.* 1. (établir, fonder qc. de nouveau, créer) einsetzen; stiften; errichten; (introduire) einführen; (– un juge) einsetzen; 2. *droit.* (– un héritier) einsetzen, ernennen.

Institut, *m.* 1. (constitution d'un ordre religieux) Ordensregel, *f.*; (ordre religieux) Orden, *m.*; 2. (institution, établissement) Stiftung, Anstalt, *f.*; 3. (établissement littéraire) Institut; – de France, (das) französische Institut, *n.*

Institutes, *f. pl. droit.* Institutionen, *f. pl.*

Institu-teur, *m.* -trice, *f.* 1. (fondateur) Stifter, *m.* Stifterin(n), *f.*; 2. (personne chargée de l'éducation et de l'instruction) Erzieher, Lehrer, *m.*; Erzieherin(n), Lehrerin(n), *f.*

Institution, *f.* 1. (action d'instituer, de fonder) Einsetzung, Stiftung, Errichtung; (introduction) Einführung; (organisation) Einrichtung; (– d'un héritier) Einsetzung, Ernennung; 2. (chose instituée, disposition) Anstalt; Einrichtung; 3. (éducation) Erziehung; (*pour* maison d'éducation) Erziehungsanstalt, *f.*

Instructeur, *m.* 1. (celui qui instruit) Lehrer; *mil.* (qui exerce les recrues) Exercirmeister, *m.*; 2. *droit.* juge –, *v.* Instruction, 5.

Instruc-tif, -tive, *a.* lehrreich; belehrend.

Instruction, *f.* 1. (enseignement) Unterricht, *m.* Unterweisung, *f.*; (ministre) de l'– publique, des öffentlichen Unterrichts *ou* des Schulwesens; 2. (connaissances acquises, savoir) Kenntnisse, *f. pl.*; Aufklärung; 3. (leçon, précepte, règle de conduite) Lehre; Anweisung, Vorschrift; Verhaltungsregel, *f.*; – pastorale, Hirtenbrief *m.* (sur, über); 4. -s, *pl.* (ordres *ou* avis comme règle de conduite) Verhaltungsbefehle, *m. pl.*; *fam.* Instructionen, *f. pl.*; (commissions) Aufträge, *m. pl.*; 5. *droit.* (– d'un procès) Einleitung, *f.*; juge d'–, Untersuchungsrichter, Instructionsrichter, *m.*

Instruire, *va.* et *abs.* (enseigner, apprendre) unterrichten, unterweisen; lehren (dans *ou* à qc., in –); s'–, sich unterrichten; sich belehren; (– un cheval, un chien) abrichten; *fig.* instruit, (par le malheur, durch –) belehrt; 2. (faire connaître, informer) unterrichten, in Kenntniß setzen (de, von); s'–, sich bekannt machen (de qc., mit –); 3. *droit.* (– un procès) einleiten; – le procès de qn., einen zum peinlichen Verhör ziehen; einem den Prozeß machen; = instruit, -e, unterrichtet; (qui a beaucoup de connaissances, éclairé) kenntnißreich; aufgeklärt.

Instrument, *m.* 1. (nom générique de beaucoup d'outils, de machines et d'appareils) Werkzeug; Instrument; (– de musique) Instrument; – à cordes, Saiteninstrument; – à vent, Blasinstrument, *n.*; fabricant d'-s, Instrumentenmacher, *m.*; -s, *pl.* Instrumente, *n. pl.*; Geräth; 2. *fig.* Werkzeug, *n.*; servir d'– à qn., einem zum Werkzeuge dienen; 3. *droit. diplom.* Urkunde, *f.* Instrument, *n.*

Instrumentaire, *a. droit.* témoin –, Beizeuge, *m.*

Instrumental, -e, *a.* 1. (qui sert d'instrument) (cause -e) beihülflich; 2. *mus.* Instrumental...; musique -e, Instrumentalmusik, *f.*

Instrumentation, *f. mus.* Instrumentirung, *f.*

Instrumenter, *vn.* (faire des contrats, des actes publics) Urkunden verfertigen *ou* ausfertigen.

Insu, *m.* à l'– (de), *loc. prép.* ohne Wissen, ohne Vorwissen (des, der); à mon –, ohne mein Wissen; à l'– de tout le monde, ohne daß irgend einer etwas davon wußte; ohne irgend einem etwas davon zu sagen.

Insubordination, *f.* 1. *mil.* Zuchtlosigkeit, Insubordination, *f.*; 2. (désobéissance, résistance) Ungehorsam, *m.*; Widersetzlichkeit, *f.*

Insubordonné, -e, *a. mil.* zuchtlos: (désobéissant) ungehorsam; widersetzlich.

*Insuccès, *m.* (mauvais succès) Fehlschlagen, *n.*; (der) üble *ou* schlechte Erfolg, *m.*

Insuffisamment, *ad.* unzulänglich; unzureichend.

Insuffisance, *f.* Unzulänglichkeit, *f.*; (das) Unzureichende, *as n.*

Insuffisant, -e, *a.* unzulänglich, ungenügend; unzureichend.

Insufflation, *f. méd.* Einblasen, *n.* Einblasung, *f.*

Insulaire, *a.* et *s.* Insel...; (habitant d'une île) Inselbewohner, Insulaner, *m.*; Inselbewohnerin(n), *f.*

Insultant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Insulter, beleidigend, beschimpfend; höhnisch.

Insulte, *f.* 1. (outrage, injure) Beleidigung, Beschimpfung, *f.*; Schimpf, Hohn, *m.*; faire – à qn., einem einen Schimpf anthun; einen verhöhnen; 2. *mil.* (coup de main, attaque brusque) Ueberfall, *m.* Ueberrumpelung, *f.*; mettre hors d'–, vor Ueberfall sichern *ou* schützen.

Insulter, *va.* 1. (outrager, injurier) beleidigen; beschimpfen, verhöhnen; – un malheureux, des Unglücklichen spotten; den Unglücklichen verhöhnen; 2. *mil. fort.* (attaquer vivement et à découvert) überfallen, überrumpeln.

Insupportable, *a.* -ment, *ad.* unausstehlich; unerträglich.

Insurgé, -e, *a.* et *pp. du v.* Insurger, aufrührerisch; empört; = *subst. m.* Aufrührer, Empörer; Insurgent, *m.*

Insurgents, *m. pl.* Insurgenten, *m. pl.*; Insurrection, *f.*

Insurger(s'), *vr.* sich erheben; sich auflehnen; aufstehen. [übersteiglich.

Insurmontable, *a. fig.* (obstacle –) un-

Insurrection, *f.* Aufstand, *m.*; Insurrection, *f.*

Insurrectionnel, -le, *a.* insurrectionell; mouvement –, insurrectionelle Bewegung, *f.*; Aufstand, *m.*

Intact, -e, *a.* unberührt; *fig.* unversehrt, unverletzt.

Intactile, *a.* (qu'on ne peut toucher) unbefühlbar.

Intarissable, *a.* (qui ne peut tarir) nie versiegend, unversiegbar; *fig.* (inépuisable) unerschöpflich.

Intégral, -e, *a.* (total) vollständig, ganz; = *math.* calcul –, Integralrechnung; = *subst. f.* Integrale; Integralgröße, *f.*

Intégralement, *ad.* (entièrement) vollständig; ohne Abzug.

Intégrant, e, *a. math.* zum Ganzen gehörig; ergänzend; (essentiel) wesentlich.

Intégration, *f. math.* Integriren, *as. n.*

Intègre, *a.* (incorruptible) unbestechlich; (probe) redlich.

Intégrer, *va. math.* integriren.

Intégrité, *f.* 1. (état d'une chose qui a toutes ses parties) Vollständigkeit; Unverletztheit, Unversehrtheit; 2. (probité) Redlichkeit, Rechtschaffenheit; (pureté) Reinheit, Lauterkeit, *f.*

Intellect, *m.* (entendement) Verstand, *m.*

Intellect-if, -ive, *a.* Verstandes...; faculté -ive, Verstandeskraft, *f.*

Intellectuel, -le, *a.* 1. (qui est dans l'entendement) v. Intellectif; 2. (spirituel, opposé à matériel) geistig; Geistes...; être –, (das) geistige Wesen, *n.*

Intelligence, *f.* 1. (faculté intellectuelle, capacité d'entendre, esprit) Verstandeskraft; Fassungskraft, *f.*; Geist, Verstand, *m.*; (substance purement spirituelle) (das) rein geistige Wesen, *n.*; 2. (connaissance approfondie, compréhension) Einsicht, Kenntniß, *f.*; Verständniß, *n.*; – des affaires, Geschäftskenntniß; 3. (adresse, habileté) Geschicklichkeit, *f.*; *peint.* (talent, idée) Talent, *n.*; Begriff, *m.*; 4. (accord, communication, connivence) Vernehmen; Verständniß, Einverständniß; bonne –, (das) gute Vernehmen; – secrète, (das) geheime Einverständniß, *n.*; être d'–, einverstanden sein.

Intelligent, -e, *a.* 1. (pourvu de la faculté intellective) verständig; 2. (qui a beaucoup d'intelligence, sensé, habile) einsichtsvoll; klug; geschickt; – dans qc., einer Sache kundig; in etwas erfahren *ou* bewandert.

Intelligible, *a.* -ment, *ad.* 1. (qui peut être ouï facilement) vernehmlich, deutlich; 2. (facile à comprendre) verständlich; begreiflich, faßlich; 3. (qui ne subsiste que dans l'entendement) übersinnlich.

Intempérance, *f.* Unmäßigkeit; *fam.* Völlerei, *f.*; (excès) Uebermaß *n.* (de travail, in –); – de langue, Ungebundenheit der Zunge, *f.*; (das) freche Reden, *n.*

Intempérant, -e, *a.* unmäßig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Unmäßige, *as. m.* et *f.*

Intempéré, -e, *a.* (déréglé dans ses passions) unmäßig, ausschweifend.

Intempérie, *f.* (déréglement) Unordnung, Unregelmäßigkeit; (– de l'air, des saisons) Rauhheit, *f.* [unzeitig.

Intempes-tif, -tive, *a.* -tivement, *ad.*

Intendance, *f.* 1. (direction, administration) Oberaufsicht, Leitung; Verwaltung; (place d'un intendant) Intendantenstelle; Intendantschaft, *f.*; 2. - des bâtiments, Oberbauamt, *n.*; 3. (durée de l'-) Amtsdauer eines Intendanten: Intendanz; 4. (demeure de l'intendant) Intendantenwohnung, *f.*

Intendant, *m.* 1. (- de la maison d'un grand seigneur) Oberaufseher, Verwalter; Intendant; 2. - des finances, Finanzintendant; - des mines, Berghauptmann, *m.*; -e, *f.* Intendantin(n), *f.*

Intense, *a.* (grand, fort, vif) groß, hoch gespannt; stark; heftig.

Intensité, *f.* (degré de force, d'activité) Grad der Kraft, *m.*; Stärke, Wirksamkeit; Heftigkeit, *f.*

Intenter, *va. droit.* - une plainte, eine Klage anstellen *ou* anhängig machen (contre qn., gegen -); - un procès à qn., einen Proceß mit einem anfangen.

Intention, *f.* 1. (dessein, vue, but, volonté) Absicht, *f.*; Vorhaben, *n.*; Zweck; Wille, *m.*; avoir l'-, die Absicht haben; beabsichtigen; Willens sein; juger de l'-, nach der Absicht richten, die Absicht richten *ou* beurtheilen; à bonne -, in (*ou* aus) guter Absicht; zu einem guten Zweck; 2. (faire qc.) à l'- de qn., zu eines Besten *ou* Gunsten; einem zu Gefallen *ou* zu Liebe; für einen.

Intentionné, -e, *a.* gesinnt; bien, mal -, gut, übel gesinnt.

Intentionnel, -le, *a.* 1. (qui appartient à l'intention) beabsichtet, absichtlich; 2. *phys. anc.* espèces -les *ou* impresses, (die) auf die Sinne wirkenden Körperbilder, *n. pl.*

Intercadence, *f. méd.* (- du pouls) Zwischenschlag; Doppelschlag, *m.*; = intercadent, -e, *a.* (pouls -) zwischenschlagend; überzählig.

Intercalaire, *a.* 1. (qui est inséré et ajouté) eingeschaltet, Schalt...; jour -, Schalttag, *m.*; *méd.* les jours -s, die Zwischentage, (die) fieberfreien Tage; 2. vers -s, Wiederholungsverse, Schlußverse, *m. pl.*

Intercalation, *f.* (action d'intercaler) Einschalten, *n.*; Einschaltung, *f.*

Intercaler, *va.* (- un jour) einschalten; (- un mot) einrücken, einsetzen.

Intercéder, *vn.* sich verwenden; ein gutes Wort *ou* eine Fürbitte einlegen (pour, für).

Intercepter, *va. phys.* auffangen; (- une lettre, un paquet) auffangen, unterschlagen; (- les communications) hemmen, unterbrechen, abschneiden.

Interception, *f. phys.* (- des rayons de lumière) Auffangen, *n.*; Auffangung, *f.*; (action de suspendre le cours de qc.) Hemmung, Abschneidung, *f.*

Intercesseur, *m.* Fürbitter, Fürsprecher, *m.*

Intercession, *f.* (action d'intercéder) Fürbitte, Fürsprache; Verwendung, *f.*

Intercostal, -e, *a. anat.* Zwischenrippen ..; nerf -, Zwischenrippennerv, *m.*

Intercurrent, -e, *a. méd.* dazwischenkommend; dazutretend; maladies -es, (die) dazutretenden Krankheiten; Zwischenkrankheiten, *f. pl.*

Interdiction *f.* 1 (défense, prohibition) Verbot, *n*; Untersagung, *f.*; - de commerce, Handelsverbot, *n.*; 2. (suspension temporaire d'un employé) Amtsuntersagung, einstweilige Absetzung; - des droits civiques, Entziehung *f. ou* Verlust *m.* der Bürgerrechte; Mundtodterklärung, *f.*

Interdire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Dire, *excepté à la 2e pers. plur. de l'ind. qui fait* vous interdisez] 1. - qc. à qn., einem etwas untersagen *ou* verbieten; *fig.* verwehren, versagen; - le feu et l'eau à qn., einen des Landes verweisen; 2. *droit.* - qn., (- un ecclésiastique) einen interdiciren, einem mit dem Interdict belegen; (- un fou) für mundtodt erklären; (- un employé) die Amtsübung untersagen; einstweilig entsetzen; 3. *fig.* (troubler) bestürzt machen, verwirren; (rendre muet) sprachlos machen.

Interdit, -e, *a.* et *pp. du v.* Interdire, 1. (défendu) verboten; 2. (troublé) bestürzt, betroffen; (muet) stumm, sprachlos; = *subst. m.* 1. *droit.* (celui qu'on a interdit) (der) Mundtodte; Interdicirte, *as. m.*; 2. (- ecclésiastique) Interdict, *n.*; Kirchenbann, *m.*

Intéressant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Intéresser, (qui intéresse) anziehend; einnehmend; (important) wichtig.

Intéressé, -e, *a.* et *pp. du v.* Intéresser, 1. (qui a un intérêt dans une affaire) interessirt; betheiligt (à, bei *ou* in); je suis - à ton bonheur, es ist mir um dein Glück zu thun, dein Glück liegt mir am Herzen; j'y suis -, ich finde dabei meinen Vortheil; 2. (trop attaché à ses intérêts) eigennützig, gewinnsüchtig; = *subst. m.* (- celui qui a intérêt à qc.) Theilhaber, *m.* (der) Betheiligte, *as. m.* Interessent, *m.*

Intéresser, *va.* 1. - qn, (faire entrer dans une affaire, dans un bénéfice) einen an etwas Theil nehmen lassen, einen zum Theilnehmer machen; einen interessiren (dans, à qc., an, in); - qn. à qc., (ren-

dre qn. favorable à qc.) einen für etwas gewinnen *ou* einnehmen; 2. (être de quelque importance pour qn., concerner qn.) - qn., für einen wichtig *ou* von Wichtigkeit sein; einen angehen *ou* betreffen; interessiren; cela intéresse ton honneur, deine Ehre ist dabei betheiligt (*ou* interessirt *ou* im Spiel); 3. (inspirer de l'intérêt, fixer l'attention de qn., attacher, toucher, émouvoir) einem Theilnahme einflößen; eines Neugierde erregen *ou* spannen; (einen) anziehen; rühren; bewegen; 4. - le jeu, das Spiel anziehend machen, dem Spiel einen Reiz geben; 5. *abs.* (offrir de l'intérêt) anziehend sein *ou* anziehen; etwas Anziehendes haben; = s'-, (entrer dans les intérêts de qn., prendre intérêt à qc.) Antheil nehmen (à qc., à qn., an -); - pour qn., sich für einen verwenden; sich einer Person annehmen; = s'-, (dans une entreprise, an -) Theil nehmen; sich zum Theilnehmer machen.

Intérêt, *m.* 1. (ce qui intéresse, ce qui importe) Vortheil, Nutzen, *m.*; Interesse, *n.*; (- *ou* avantage de l'état, d'une personne) Beste, *as. n.*; Wohl, *n.*; dans ton -, zu deinem Wohl *ou* Besten; 2. -s, *pl. comm.* (- d'un capital) Zinsen, *f. pl.*; Interessen, *n. pl.*; prêter, mettre de l'argent à -, Geld auf Zinsen ausleihen *ou* anlegen; l'- à cinq pour cent, zu fünf Procent; *droit.* -s civils, Entschädigung; Schadloshaltung, *f.*; mettre qn. hors d'-, einen schadlos halten; 3. (- propre, désir du gain) Eigennutz, *m.*; Gewinnsucht, *f.*; *fam.* Interesse, *n.*; 4. (chose qui attache, part qu'on prend à qc.) Anziehende, Interessante, *as. n.*; Antheil, *m.*; Theilnahme; (attention, curiosité) Spannung, Neugier, *f.*; avoir un - dans une affaire, einen Theil *ou* ein Interesse an einer Sache haben; prendre les -s de qn., prendre - à qn., sich einer Person annehmen, sich für einen verwenden *ou* interessiren; Antheil an einem nehmen; j'ai - à cette affaire, mir ist an dieser Sache gelegen; es ist mir darum zu thun.

Interfolier, *va.* (- un livre) mit Blättern [durchschießen.

Intérieur, -e, *a.* (qui est en dedans) inner, innerlich; inwendig; *fig.* être fort -, in sich selbst gekehrt sein; la paix -, der innere Friede; mer -, Binnenmeer, *n.*; Binnensee, *f.*; = *subst. m.* (la partie de dedans, le dedans) (das) Innere, *as. n.*; (cercle -, famille) (der) innere Kreis, *m.*; Familie, *f.*; (ministère) de l'-, des Innern; der innern Angelegenheiten; *fig.* (ce qu'il y a de plus caché, de plus intime) (das) Innerste; Verborgenste, *as. n.*: (cœur) Herz, *n.*

Intérieurement, *ad.* innerlich, inwendig; in seinem Innern.

Intérim, *m.* 1. (entre-temps, action de gouverner par -) Zwischenzeit, *f.*; Interim, *n.*; gouvernement d'-, die Interims-Regierung; (die) einstweilige Regierung; 2. (formulaire de Charles-Quint) (die) einstweilige Glaubensvorschrift, *f.*; Interim, *n.*; = dans l'-, par -, *ad* einstweilen; inzwischen; in der Zwischenzeit.

*Intérimaire, *a.* (par intérim) einstweilig.

Interjection, *f.* 1. *gramm.* Empfindungswort, *n.*; Empfindungslaut, *m.*; 2. *droit.* (- d'appel) Einlegen, *n.*

Interjeter, *va. droit.* - appel, Appellation einlegen; appelliren.

Interligne, *m.* (espace entre deux lignes) Raum zwischen zwei Linien, *m.*; *impr.* Zwischenlinie; Durchschußlinie, *f.*

Interligner, *va. impr.* (séparer par des interlignes) durch Zwischenzeilen trennen; (die Zeilen) durchschießen.

Interlinéaire, *a.* zwischenzeilig; Interlinear...; traduction -, Interlinear-Uebersetzung, *f.*

Interlocu-teur, *m.* -trice, *f.* (die) redende Person, *f.*; Gesprächführer, *m.*; Gesprächführerin(n), *f.*; Mitsprecher, *m.*

Interlocution, *f. droit.* Zwischenbescheid, *m.*; Interlocut, Nebenurtheil, *n.*

Interlocutoire, *a.* et *subst. m.* interlocutorisch; Zwischen...; Neben...; (arrêt -) Zwischenbescheid, *m.*; Nebenurtheil, *n.*

Interlope, *m.* (vaisseau qui fait la contrebande) (vaisseau -, *a.*) Schleichhändlerschiff, Schmugglerschiff, *n.*; = *a.* commerce -, Schleichhandel, *m.*

Interloquer, *va.* et *abs.* 1. *droit. anc.* einen Zwischenbescheid (*ou* Zwischenspruch) ertheilen; 2. *fam.* (embarrasser, étourdir) verlegen *ou* betreten machen; bestürzen, verdutzen.

Intermède, *m.* 1. *théât.* Zwischenspiel; Intermezzo; 2. *chim.* (substance pour unir *ou* pour décomposer) Verbindungsmittel; Auflösungsmittel, *n.*

Intermédiaire, *a.* (qui est entre deux) dazwischen liegend; Zwischen..; espace -) Zwischenraum; = *subst. m.* (idée -, couleur -) Mittelbegriff, *m.*; Mittelfarbe; 2. (entremise, moyen) Vermittelung; (médiateur) Mittelperson, *f.*; Vermittler, *m.*; Vermittlerin(n), *f.*

Intermédiat, -e, *a.* (intermédiaire) Zwischen...; temps -, Zwischenzeit, *f.*

Interminable, *a.* (qui ne peut être terminé) endlos; unendbar; (procès -) langwierig.

Intermission, *f. méd.* (discontinuation, interruption) Unterbrechung, *f.* Aussetzen, *n.*; sans –, unausgesetzt; ununterbrochen.
Intermittence, *f.* 1. *méd.* *v.* Intermission; 2. (caractère intermittent, retour périodique) Aussetzen, *n.*; periodische Wiederkehr, *f.*
Intermittent, e, *a. méd.* aussetzend; periodisch wiederkehrend; fièvre -e, Wechselfieber, *n.*; pouls –, (der) aussetzende *ou* ungleiche Puls; source, fontaine -e, (der) nachlassende Quell, Hungerquell, *m.*
Intermusculaire, *a.* zwischen den Muskeln befindlich; Muskel...; ligament –, Muskelband, *n.*
*Internat, *m.* Internat, *n.*
*International, -e, völkerrechtlich; droit –, Völkerrecht, *n.*
Interne, *a.* inner; innerlich: = *subst. m.* (élève -) Schulkostgänger; (der) im Schulhause wohnende Schüler *ou* Zögling, *m.*; = (médecin -) Gehülfsarzt, *m.*
*Interner, *vn.* (entrer dans l'intérieur d'un pays) sich ins Innere begeben; = *va.* ins Innere hineinführen *ou* hineinverlegen; *comm.* hineinbringen, hineinfahren.
Internonce, *m.* Internuntius, *m.*
*Internonciature, *f.* Internuntiatur, *f.*
Inteross-eux, -euse, *a* *anat.* Zwischenknochen...; ligaments –, Zwischenknochenbänder, *n. pl.*
Interpellation, *f. droit.* 1. (sommation, demande) Aufforderung; Anfrage; 2. (demande) Frage; Aufrufung, *f.*
Interpeller, *va.* 1. *droit.* (requérir, sommer) auffordern, aufrufen; 2. (interroger, assaillir de demandes) befragen, aufrufen; mit Fragen bestürmen.
Interpolateur, *m.* Einschalter; Schriftverfälscher, *m.*
Interpolation, *f.* 1. (action d'interpoler) Einschalten, Unterschieben, *n.*; Schriftverfälschung; 2. (passage interpolé) eingeschobene *ou* untergeschobene Stelle, *f.*
Interpoler, *va.* (– un passage) einschieben, unterschieben; interpoliren.
Interposer, *va.* (se placer entre) dazwischen legen (*ou* stellen *ou* setzen); *fig.* (– son autorité) mit seinem Ansehen ins Mittel treten; – le nom (l'autorité) de qn., eines Namen (Ansehen) zu etwas gebrauchen; = s'-, (se placer entre) dazwischen treten; s'- entre deux corps, zwischen zwei Körper treten; sich zwischen zwei Körper stellen; *fig.* sich ins Mittel legen.
Interposition, *f.* (état, situation d'un corps interposé) Zwischenstand, *m.*; Dazwischentreten, *n.*; *fig.* (intervention) Dazwischenkunft, Vermittelung; = *droit.* – de personne, Aufstellung einer Mittelsperson, *f.*
Interpréta-tif, -tive, *a.* erklärend, erläuternd.
Interprétation, *f.* (explication, traduction) Erklärung, Erläuterung; Uebersetzung, Verdolmetschung; (– des songes, des lois) Auslegung; Deutung, *f.*
Interprète, *m.* et *f.* 1. (traducteur, truchement) Uebersetzer, Dolmetscher, *m.*; Uebersetzerin(n), *f.*; 2. (celui qui explique, qui interprète) Erklärer, Ausleger, *m.*; Auslegerin(n), *f.*; *fig.* (– des yeux) Dolmetscher, Spiegel, *m.*
Interpréter, *va.* 1. (traduire) übersetzen; dolmetschen, verdolmetschen; 2. (expliquer, tirer quelque présage) erklären; auslegen, deuten; *fig.* (entendre, accueillir) verstehen, aufnehmen; = s'-, (pouvoir être expliqué, signifier) sich erklären lassen; bedeuten.
Interrègne, *m.* Zwischenregierung, *f.* Interregnum, *n.*
Interrogant, *a. m.* point –, (point d'interrogation) Fragezeichen, *n.*
Interroga-teur, *m.* -trice, *f.* (der, die) Fragende, *us. m.* et *f*; Frager, *m.*; Fragerin(n), *f.*; (examinateur) Prüfer, *m.*
Interrogat-if, -ive, *a.* fragend, Frage...; un regard –, ein fragender Blick; = *gramm.* point –, Fragezeichen, *n.*
Interrogation, *f.* Frage, *f.*; = *gramm.* point d'-, Fragezeichen, *n.*
Interrogatoire, *m. droit.* Verhör, *n.*
Interroger, *va.* – qn, einen fragen, befragen; (un candidat) prüfen; *fam.* examiniren; (– un inculpé) verhören; *fig.* (consulter) zu Rathe ziehen; um Rath fragen; (examiner) prüfen; = s'-, (soi-même) sich selbst fragen; sich eine Frage aufwerfen; s'- (l'un l'autre) einander befragen.
Interrompre, *va.* unterbrechen; (déranger) stören; (– les leçons) aussetzen; – qn., (couper la parole de qn.) einem in die Rede fallen; = s'-, (soi-même) sich selbst unterbrechen; inne halten; abbrechen; = interrompu, -e, unterbrochen; (propos -) abgebrochen.
Interrupteur, *m.* Unterbrecher, *m.*
Interruption, *f.* Unterbrechung, *f.*; sans -, ohne Unterbrechung; ununterbrochen.
Intersection, *f. géom.* Durchschnittspunkt, *m.*
Interstice, *m.* 1. *phys. anat.* Zwischenraum, *m.*; 2. *droit.* Zwischenzeit, *f.*
Intervalle, *m.* (distance) Zwischenraum, *m.*; – de temps, Zwischenzeit, *f.*; *mus.* Tonabstand, *m.* Intervall, *n.*; = par -s,

loc. adv. in Zwischenräumen; (de temps en temps) von Zeit zu Zeit.

Intervenant, -e, *a.* dazwischenkommend; dazwischentretend; = *subst. m.* (der) Dazwischentretende, *as. m.*

Intervenir, *vn.* 1. dazwischen kommen, dazwischen treten; (prendre part, s'immiscer) Theil nehmen (an); sich einmischen (in); (- dans un procès) als Partei beitreten; 2. (interposer son autorité) sich in's Mittel legen; 3. (*se dit* d'un jugement) inzwischen eintreten; dazukommen.

Intervention, *f.* Dazwischenkunft, *f.*; Einschreiten, *n.*; - au contrat, Beitritt zum Vertrage, *m.*

Interversion, *f.* (dérangement d'ordre) Umkehrung, Verkehrung, *f.*

Intervertir, *va.* umkehren, verkehren.

Intestat, *a.* et *ad.* (sans testament) ohne Testament; Intestat...; héritier ab -, Intestaterbe, (der) natürliche Erbe, *m.*

Intestin, -e, *a.* inner, innerlich; (civil) Bürger...; guerre -e, Bürgerkrieg, *m.*

Intestin, *m.* -s, *pl.* Darm, *m.*; Gedärme, *n. pl.*; gros -, Dickdarm; - grêle, Dünndarm, *m.*

Intestinal, -e, *a.* Darm...; des Darms; canal -, Darmkanal, *m.*; vers intestinaux, Darmwürmer, *m. pl.*

Intimation, *f. droit.* (action d'intimer) Ankündigung, Ansage; (citation) Vorladung, *f.*

Intime, *a.* 1. innig; (profond) tief; *fig.* (vrai) wahr; (attaché, étroitement lié) vertraut; Busen...; ami -, Busenfreund; 2. *titre* (secret) geheim; conseiller -, (der) geheime Rath, Geheimerath, *m.*

Intimement, *ad.* innigst; aufs Innigste; - convaincu, fest *ou* vollkommen überzeugt.

Intimer, *va. droit.* 1. (signifier) - qc. à qn., einem etwas ankündigen *ou* ansagen; (- un ordre) ertheilen; 2. (appeler en seconde instance) in zweiter Instanz vorladen; 3. (- un concile) ausschreiben; ansagen; = intimé, -e, *a.* angekündigt, angesagt; = *subst. m.* et *f.* Appellat, *m.* Appelatin(n), *f.*

***Intimidation**, *f.* (action d'intimider) Einschreckung; Einschüchterung, *f.*; système d'-, Schreckenssystem, *n.*

Intimider, *va.* (inspirer de la crainte) einschrecken, einschüchtern; abschrecken; *fam.* - qn., einem Furcht einjagen; einen ins Bockshorn jagen; = s'-, schüchtern *ou* bang werden; sich schrecken lassen; = intimidé, -e, *a.* eingeschüchtert, eingeschreckt, abgeschreckt.

Intimité, *f.* Innigkeit; (liaison intime) Vertraulichkeit, *f.*; (vivre) dans la plus grande -, in der innigsten Freundschaft *ou* auf dem vertrautesten Fuße.

Intituler, *va.* 1. betiteln; - un livre, einem Buch einen Titel geben; = 2. *droit.* (- un acte) überschreiben; = s'-, *fam.* (se donner un titre) sich einen Titel beilegen; sich betiteln; = intitulé, -e, *a.* betitelt; (sous le titre) unter dem Titel; = *subst. m. droit.* (- d'un acte) Ueberschrift, Eingangsformel, *f.*

Intolérable, *a.* unerträglich.

Intolérance, *f.* Unduldsamkeit; Intoleranz, *f.*

Intolérant, -e, *a.* unduldsam; *fam.* intolerant; = *subst. m.* (der) Unduldsame; *fam.* Intolerante, *as. m.*

Intolérantisme, *m.* Intolerantismus, *m.*

Intonation, *f.* 1. *mus.* Anstimmung, Angebung des Tons, *f.*; 2. (action de mettre un chant sur le ton) Angeben der Tonart; Vorsingen, *n.*; 3. (inflexion de la voix) Betonung, *f.*; (expression) Ausdruck, *m.*

Intrados, *m. archit.* (portée concave d'une voûte) innere Bogenwölbung, *f.*

Intraduisible, *a.* unübersetzbar.

Intraitable, *a.* (d'un commerce difficile, avec qui on ne peut traiter) störrisch; unlenksam; (bizarre) wunderlich; il est - sur ce point, er will davon gar nichts hören.

***Intra-muros**, *a.* innerhalb der Stadtmauern; in der Stadt befindlich.

Intransi-tif, -tive, *a. gramm.* (verbe -) intransitiv.

Intrant, *m.* (celui qui était chargé d'élire le recteur) Wahlherr, *m.*

In-trente-deux, *m.* Zweiunddreißigstel-Format, *n.*

Intrépide, *a.* -ment, *ad.* unerschrocken; furchtlos; *fam.* (qui ne se laisse pas rebuter, persévérant) unverdrossen; beharrlich.

Intrépidité, *f.* Unerschrockenheit, *f.*

Intrig-ant, -e, *a.* ränkevoll, ränkesüchtig; = *subst. m.* et *f.* Ränkemacher, Ränkeschmied; *fam.* Intrigant, *m.*; Ränkemacherin(n); *fam.* Intrigantin(n), *f.*

Intrigue, *f.* 1. Intrigue, *f.*; (tour de ruse, cabale) Kunstgriff, Schleichweg; *fam.* Kniff, *m.*; Cabale, *f.*; -s, *pl.* Ränke, Schliche, *m. pl.*; = 2. *théât.* Knoten, *m.* Verwickelung, Verschürzung, *f.*; comédie d'-, Intriguenstück, *n.*; 3. (embarras, incident fâcheux) Verlegenheit, *f.*; (der) verworrene Handel, *m.*; 4. (commerce d'amour) Liebeshandel, *m.*

Intriguer, *va.* (embarrasser, tourmenter) - qn., einen in Verlegenheit setzen;

beunruhigen; *fam.* vexiren; cela l'-, das geht ihm im Kopfe herum; =s'-, (se donner beaucoup de mal) sich viel Mühe geben; alles Mögliche *ou* das Aeußerste aufbieten; s'-, (s'insinuer partout) sich überall einschleichen *ou* eindrängen; = *vn.* (faire des intrigues) Ränke schmieden *ou* spinnen; mit Ränken umgehen; = intrigué, -e, (tourmenté) beunruhigt; vexirt; *théât.* verwickelt, verschürzt; une pièce bien -e, ein gut durchgeführtes Stück.

Intrinsèque, *a.* -ment, *ad.* inner; innerlich.

Introduc-teur, *m.* -trice, *f.* Einführer, *m.*; Einführerin(n), *f.*

Introduc-tif, -tive, *a* *droit.* einleitend; Einleitungs...; requête -tive, Einleitungsgesuch, *n.*

Introduction, *f.* (action d'introduire) Einführung; *fig.* Einleitung; *droit.* (- d'une instance) Eröffnung, *f.*

Introduire, *va.* 1. (faire entrer) einführen (dans un lieu, an -; dans une chambre, in -; auprès de qn., bei -); (faire admettre) - qn., einem Zugang *ou* Zutritt verschaffen; *fig. fam.* (- dans la poche) hineinstecken; 2. (faire paraître, faire figurer) aufführen; auf die Bühne bringen; 3. *fig.* (- un usage) einführen; aufbringen; = s'-, (soi-même) sich selbst einführen; sich Zugang verschaffen; *méd.* (- dans les poumons) eindringen; *fam.* (- dans une maison) sich einschleichen; sich eindrängen.

Introït, *m.* (commencement de la messe) Eingang der Messe, *m.*

Intromission, *f. phys.* Einführung, *f.*; Eindringen, *n.*

Intronisation, *f.* (- d'un évêque) Einsetzung, *f.*

Introniser, *va.* (- un évêque) einsetzen.

Introuvable, *a. fam.* unfindbar; nirgends zu finden.

Intrus, -e, *a.* (et *pp. de l'ancien v.* Intrure) (- dans une charge, in -) eingedrungen; eingedrängt; = *subst. m.* (der) Eingedrungene; Eingedrängte, *as. m.*

Intrusion, *f.* (- dans une charge, in -) Eindringen, Einschieben, *n.*

Intuit-if, -ive, *a. théol.* anschauend, anschaulich; Anschauungs...; notion -ive, Anschauungsvermögen; vision -ive de Dieu, Gottes Anschauen, *n.*

Intuition, *f. théol.* Anschauung; *phil.* vérité d'-, (die) anschauliche Wahrheit, *f.*

Intuitivement, *ad. théol.* auf eine anschauliche Weise; von Angesicht zu Angesicht.

Intumescence, *f.* (- des chairs) Anschwellung; Aufschwellung, *f.*

Intussusception, *f.* (introduction des sucs nutritifs) Einführung, *f.*; Ansetzen, *n.*

Inusité, -e, *a.* ungebräuchlich; ungewöhnlich.

Inutile, *a.* 1. (sans aucune utilité) nutzlos, unnütz; (infructueux, sans résultat) fruchtlos; erfolglos, vergeblich; 2. (dont on ne peut se servir) unbrauchbar; (dont on ne se sert pas) unbenutzt, ungebraucht.

Inutilement, *ad.* vergebens; umsonst.

Inutilité, *f.* 1. (manque d'utilité, défaut d'emploi, inactivité) Nutzlosigkeit; Unbrauchbarkeit; Unthätigkeit; (- d'une démarche) Vergeblichkeit, *f.*; 2. -s, *pl.* (choses inutiles) (die) unnützen Dinge, *n. pl.*; (das) unnütze Zeug, *n.*

Invaincu, -e, *a. poét.* unbesiegt; unüberwunden.

Invalide, *a.* 1. (infirme, impropre au service) gebrechlich, krüppelhaft; dienstunfähig; *mil.* invalid; 2. *fig.* (acte -) ungültig; = *subst. m. mil.* Invalide; Krüppel, *m.*; = -s, *pl.* *v.* Hôtel des Invalides.

Invalidement, *ad.* (d'une manière invalide *ou* nulle, sans effet) ungültig, ungültiger Weise.

Invalider, *va. droit.* (rendre nul) ungültig machen; für ungültig erklären; (- un testament) umstoßen.

Invalidité, *f. droit.* Ungültigkeit, *f.*

Invaria-bilité, *f.* Unveränderlichkeit, *f.*; -ble, *a.* -blement, *ad.* unveränderlich.

Invasion, *f.* 1. Einfall; Einbruch; *fig.* (- d'une doctrine) Einbruch, *m.*; Verbreitung, *f.*; 2. *méd.* (- d'une maladie) Anfang; Eintritt, *m.*

Invective, *f.* Schmähung, *f.*; (injure) Schimpfwort, *n.*; Schimpfrede, *f.*

Invectiver, *va.* schmähen; schimpfen (contre, auf).

Invendable, *a.* unverkäuflich.

Invendu, -e, *a.* unverkauft.

Inventaire, *m.* 1. *droit. comm.* Inventarium; Güterverzeichniß, *n.*; 2. *v.* Encan.

Inventer, *va.* 1. erfinden; (imaginer) ersinnen, ausdenken; 2. (supposer, controuver) erdichten; erdenken, erlügen.

Inven-teur, *m.* -trice, *f.* Erfinder, *m.*; Erfinderin(n), *f.*

Invent-if, -ive, *a.* erfinderisch; erfindsam.

Invention, *f.* 1. (action d'inventer, chose inventée) Erfindung; (découverte de certaines reliques) Auffindung; (facilité d'inventer) Erfindungsgabe; Erfindsamkeit, *f.*; plein d'-, erfindungsreich.

Inventorier, *va.* (das) Inventarium machen; aufzeichnen, aufnehmen.

Inversable, *a.* unumwerflich.

Inverse, *a.* umgekehrt, verkehrt; (opposé) entgegengesetzt; = *subst f.* (proposition *ou* thèse –) (das) umgekehrte Verhältniß, *n.*; (der) umgekehrte Satz, *m.*; *fam.* (chose –) (das) Umgekehrte, Entgegengesetzte, *as. n.*

Inversion, *f.* *gramm.* Wortversetzung; Inversion; *mil.* (– de l'ordre de bataille) Umkehrung, *f.*

Invertébré, -e, *a.* et *s. m.* wirbellos; (animal –) (das) wirbellose Thier, *n.*

Investiga-teur, *m* -trice, *f.* Forscher, Erforscher, *m.*; Forscherin(n), Erforscherin(n), *f.*; = *a.* forschend.

Investigation, *f.* Forschung, Erforschung; Nachforschung; *gramm.* Aufsuchung, *f.*

Investir, *va.* 1. – qn. de qc., einem etwas zum Lehn ertheilen; einen mit etwas belehnen; 2. – qn. d'un plein pouvoir, einem eine Vollmacht ertheilen; – qn. d'une dignité, einen mit einer Würde bekleiden; 3. (cerner, environner de troupes *ou* de gardes) einschließen; umzingeln (de, mit); (– une place) berennen.

Investissement, *m.* (action d'investir une place, une ville) Einschließung, Umzingelung; Berennung, *f.*

Investiture, *f.* Belehnung, *f.*

Invétérer (s'), *vr.* einwurzeln; *ellipt.* laisser –, einwurzeln lassen; invétéré, -e, eingewurzelt.

Invincible, *a.* -ment, *ad.* unbesiegbar, unüberwindlich; *fig.* unumstößlich.

Inviola-bilité, *f.* Unverletzbarkeit, Unverletzlichkeit; (– des serments) Unverbrüchlichkeit, *f.*; -ble, *a.* -ment, *ad.* unverletzlich, unverbrüchlich.

Invisi-bilité, *f.* Unsichtbarkeit, *f.*; -ble, *a.* -ment, *ad.* unsichtbar.

Invitation, *f.* Einladung (à un festin, zu –); *fig.* Aufforderung, *f.*

Invitatoire, *m.* (antienne qui se chante avec le *Venite exultemus*) Ermunterungsgesang, *m.*

Inviter, *va.* einladen (à, zu); *fig.* (engager, exciter) auffordern, aufmuntern; = s'–, (soi-même) sich selbst einladen, sich zu Gaste bitten; s'–, (l'un l'autre) einander einladen; invité, -e, eingeladen; = *subst. m.* (der) Eingeladene, *as. m.*

Invocation, *f.* Anrufung, *f.*

Involontaire, *a.* -ment, *ad.* unwillkührlich; willenlos *ou* unfreiwillig.

Involucre, *m.* *bot.* Kelch, *m.*; Hülle, *f.*

Involution, *f.* *droit.* (assemblage d'embarras) Gewirr, *n.*; Verwirrung, *f.*

Invoquer, *va.* anrufen.

Invraisemblable, *a.* -ment, *ad.* unwahrscheinlich.

Invraisemblance, *f.* Unwahrscheinlichkeit, *f.*

Invulnérable, *a.* unverwundbar; unverletzlich.

Iode, *m.* *chim.* Jod, *n.*

Ionien, -ne, ionique, *a.* jonisch, ionisch; dialecte –, jonische Mundart; ordre –, jonische Säulenordnung, *f.*

Iota, *m.* (neuvième lettre de l'alphabet grec) Jota, *n.*; *fig.* pas un –, nicht ein (*ou* kein) Jota; (pas la moindre chose) nicht das Geringste (*ou* Mindeste), Nichts.

Iotacisme, *m.* Jotacismus, *m.*

Ipécacuana, *m.* *bot.* Ipecacuanha, Brechwurzel, *f.*

Ipso facto, *ad.* (par le seul fait) durch die That selbst.

Irai, Iras, Ira, *fut. du v.* Aller.

Irais, *condit. du v.* Aller.

Irascible, *a.* 1. (prompt à se mettre en colère) jähzornig; 2. *phil.* (qui surmonte) Strebe...; faculté –, Strebekraft; Ueberwindungskraft, *f.*

Irato (ab), (en colère) im Zorne.

Ire, *f.* *poët.* (courroux, colère) Zorn, Grimm, *m.*

Irez, *fut. du v.* Aller.

Iris, *m.* 1. *myth.* Iris, *f.*; (arc-en-ciel) Regenbogen; 2. (pierre d'–) Regenbogenstein, *m.*; 3. *anat.* Regenbogenhaut, Iris, *f.*; *bot.* Schwertlilie; – de Florence, florentische Veilchenwurzel, *f.*

Irisé, -e, *a.* regenbogenfarbig.

Ironie, *f.* Ironie, *f.*; (raillerie) Spott *m.*

Ironique, *a.* -ment, *ad.* ironisch, spöttisch.

Irons, 1re *pers. pl. du fut. du v.* Aller.

Iroquois, *m.* (*v. Dict. géogr.*) Irokese, *fig.* (homme bizarre) (der) wunderliche Mensch, *m.*

Irrachetable, *a.* nicht rückkäuflich.

Irradiation, *f.* *phys.* Ausstrahlung, *f.*; Strahlen, *n.*

Irradier, *vn.* *phys. méd.* ausstrahlen.

Irraisonnable, *a.* unvernünftig.

Irrationnel, *a.* *géom.* Irrational...; quantités -es, Irrationalgrößen, *f. pl.*

Irréconciliable, *a.* -ment, *ad.* unversöhnlich.

Irrécusable, *a.* unverwerflich.

Irréducti-bilité, *f.* *chim.* Unherstellbarkeit; Unreducirbarkeit, *f.*; -ble, *a.* unherstellbar; unreducirbar.

Irréfléchi, -e, *a.* unüberlegt.

Irréflexion, *f.* Unüberlegtheit, *f.*

Irréformable, *a.* *droit.* unabänderlich.

Irréfragable, *a.* unverwerflich; unwidersprechlich.

Irrégularité, *f.* Unregelmäßigkeit, Regellosigkeit, *f.*

Irrégul-ier, -ière, *a.* -ièrement, *ad.* unregelmäßig; regellos, regelwidrig.

Irrélig-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.*

ungläubig; gottesvergessen; *fam.* irre- ligiös.
Irréligion, *f.* Unglaube, *m.*
Irrémédiable, *a.* unverbesserlich; unwie- derbringlich.
Irrémissible, *a.* -ment, *ad.* unerläßlich.
Irréparable, *a.* -ment, *ad.* unersetzlich; unwiederbringlich.
Irrépréhensible, *a.* unsträflich; untadel- haft.
Irréprochable, *a.* -ment, *ad.* vorwurfs- frei; untadelhaft, tadellos; *droit.* (té- moin -) unbescholten. [lich.
Irrésistible, *a.* -ment, *ad.* unwidersteh-
Irrésolu, -e, *a.* -ment, unschlüssig.
Irrésolution, *f.* Unschlüssigkeit, *f.*
Irrespect-ueux, -ueuse, *a.* unehrerbietig.
Irrévéremment, *ad.* *v.* Irrévérent.
Irrévérence, *f.* Unehrerbietigkeit: (pa- role *ou* action irrévérente) unehrerbie- tige Rede *ou* Handlung, *f.*
Irrévérent, -e, *a.* unehrerbietig.
Irrevocabilité, *f.* Unwiderruflichkeit, *f.*; -ble, *a.* -ment, *ad.* unwiderruflich.
Irrigation, *f.* (arrosement des terres, des prés) Wässerung, Bewässerung; (ar- rosement) Begießung, *f.*
*Irrision, *f.* *v.* Dérision, Moquerie.
Irritabilité, *f.* Reizbarkeit, *f.*; -ble, *a.* reizbar; (susceptible) empfindlich.
Irritant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Irri- ter, 1. reizend; *méd.* Reiz...; médica- ment -, Reizmittel, *n.*; 2. *droit.* vernich- tend; = *subst. m. méd.* (remède -) Reizmittel, *n.*
Irritation, *f.* 1. (action d'irriter) Rei- zung; Erregung, *f.*; 2. (effet de l'-) Reiz, *m.*; *fig.* Aufregung, Erbitterung, *f.*
Irriter, *va.* 1. *physiol.* (exciter, provo- quer) reizen; aufregen; *fig.* (augmenter, exciter) steigern; aufreizen, spannen; 2. *méd.* (- une fluxion, la goutte) reizen; *fig.* (mettre en colère) aufbringen; er- zürnen, erbittern; = s'-, (entrer dans un état d'irritation) in einen gereizten Zustand gerathen; (se fâcher) böse wer- den; in Zorn gerathen; *fig.* (*se dit* de la mer) unruhig *ou* ungestüm werden; aufschäumen; = irrité, -e, gereizt; *fig. poét.* (courroucé) erzürnt.
Irroration, *f.* (action d'exposer à la ro- sée *ou* à un arrosement) Bethauen, *n.* Besprengung, *f.*
Irruption, *f.* (dans un pays, in -) Ein- bruch; Einfall, *m.*; (débordement) Ein- brechen, Austreten, *n.*; Durchbruch, *m.*
Isabelle, *a.* (couleur -) isabellfarbig; = *subst. m.* Isabellfarbe, *f.*
*Isard, *m.* *v.* Chamois.
Ischion, *m.* *anat.* Sitzbein; Hüftbein, *n.*
Ischurétique, *a.* *méd.* harnabtreibend; den Harngang befördernd.
Ischurie, *f.* *méd.* (rétention d'urine) Harnsperre; Harnverstopfung, *f.*
Isiaque, *a.* (qui appartient à Isis) Isis...; table -, Isistafel, *f.*
Islamisme, *m.* Islamismus, *m.*
Isocèle, *a.* *géom.* (qui a deux côtés égaux) gleichschenkelig.
Isochron-e, *a.* *mécan.* (qui a lieu en même temps) gleichzeitig; -isme, *m.* Gleichzeitigkeit, *f.*
Isolation, *f.* *phys.* Absonderung, *f.*; Iso- liren, *n.*
Isolement, *m.* 1. *phys.* Absonderung, *f.*; 2. *archit.* Abstand, *m.* Freistehen, *n.*; 3. (- d'un lieu) Abgelegenheit; (vie isolée) Abgeschiedenheit, *f.*
Isolément, *ad.* (d'une manière isolée) abgesondert; für sich allein.
Isoler, *va.* 1. *phys. archit.* absondern; abgesondert *ou* einzeln stellen; *fam.* isoli- ren; 2. *fig.* absondern (de, von): s'-, sich absondern; (se tenir isolé) sich abgeson- dert halten (de, von); sich zurückziehen *ou* für sich allein leben; = isolé, -e, *phys. archit.* 1. abgesondert; einzeln stehend; 2. (lieu -) abgelegen; *fig.* (homme -) allein stehend; (vivant retiré) abgeschie- den; für sich lebend.
Isoloir, *m.* *phys.* Isolirstuhl; Isolirses- sel, *m.*
Israélite, *m.* et *a.* Israelit, *m.*; israeli- tisch; *fig.* un bon -, (un homme simple et plein de candeur) (der) gute schlichte Mensch, *m.*
Issu, -e, (*a.* et *pp. de l'anc. v.* Issir) entsprossen; herstammend.
Issue, *f.* (sortie, lieu par où l'on sort) Ausgang; *fig.* (expédient, fin, suc- cès) Ausgang, Ausweg, *m.*; Ende, *n.*; Erfolg, *m.*; à l'-, beim Ausgange; zu En- de (des *ou* der); (immédiatement après) unmittelbar nach.
Isthme, *m.* 1. *géogr.* Landenge, Erdzunge; 2. *anat.* Enge, *f.* Damm, *m.*; - du go- sier, Schlundenge, Gurgelenge, *f.*
Italianisme, *m.* *gramm.* Italienismus, *m.* italienische Sprachform *ou* Spracheigen- heit, *f.*
Italien, -ne *a.* italienisch; = *subst.* 1. *m.* et *f.* Italiener, *m.* Italienerin(n); 2. *m.* (langue italienne) (die) italienische Sprache, *f.* (das) Italienische, *as. n.*; 3. à l'-ne, nach italienischer Art.
Italique, *a.* et *s.* *impr.* (caractère -) Cursivschrift, *f.*
Item, *ad.* (de plus) desgleichen; dito.
Itérat-if, -ive, *a.* (répété, réitéré) wie- derholt; nochmalig, abermalig; -ivement,

ad. nochmals; zu wiederholten Malen.

Itinéraire, *m.* 1. (chemin à suivre) Weg, *m.*; *mil.* Marschroute, *f.*; 2. (guide du voyageur *ou* mémoire topographique d'un pays) Wegweiser, *m.*; Reisebuch; 3. (prière pour ceux qui voyagent) Reisegebet, *n.*; 4. *a.* colonne –, Wegsäule, *f.*; mesure –, Wegmesser, *m.*

Iule, *m. bot.* (mille-pieds) Tausendfuß; Vielfuß, *m.*

Ive *ou* **Ivette**, *f. bot.* (bugle –) Schlagkraut, *n.*; Feldcypresse, *f.*

Ivoire, *m.* Elfenbein, *n.*; d'–, elfenbeinern; noir d'–, (das) schwarzgebrannte Elfenbein, *n.*

Ivraie, *f. bot.* Trespe, *f.* Lolch, *m.*; *fig.* Unkraut, *n.*

Ivre, *a.* trunken, betrunken; berauscht; *pop.* besoffen; vollgesoffen; voll wie ein Loch; *fig.* trunken, berauscht (de, von, vor); – de joie, freudetrunken; – d'amour, liebestrunken; – de bonheur, vom Glück berauscht.

Ivresse, *f.* (état d'une personne ivre) Trunkenheit, *f.* Rausch; – de bière, Bierrausch; *fig.* Rausch; – des sens, Sinnenrausch, *m.*; *poét.* (transport) Begeisterung, *f.*

Ivrogne, *a.* (sujet à s'enivrer) dem Trunke ergeben; *pop.* versoffen; = *subst. m.* Trunkenbold; *fam.* Saufbruder, *m.*

Ivrogner, *vn. pop.* sich volltrinken *ou* vollsaufen.

Ivrognerie, *f.* 1. (habitude de s'enivrer) Saufen, *n.* Trunk, *m.* Völlerei, *f.*; 2. –s, *pl.* (action de s'enivrer) Saufereien, *f. pl.*

Ivrognesse, *f. pop.* Säuferin(n), Saufschwester, *f.*

Ixia, *m. bot.* Ixia; Schwertlilie, *f.*

J

J, *m.* Jod, J, *n.* [i *consonne ou* ji, *dixième lettre de l'alphabet*] un petit j, ein kleines j.

Jà, *ad. v.* Déjà.

Jable, *m. tonn.* Gergel, *f.*

Jabler, *va. tonn.* gergeln.

Jabloire, *f.* Gergelkamm, *m.*

Jabot, *m.* 1. (– des oiseaux) Kropf; *fig. pop.* (estomac) Magen; Wanst, *m.*; 2. (mousseline en dentelle attachée à l'ouverture du haut de la chemise) Busenstreif, *m.* Hemdkrause, *f.*; *fig. fam.* faire –, sich brüsten; sich in die Brust werfen.

Jaboter, *vn. fam.* (babiller) plappern.

Jacasser, *vn.* (crier, *se dit* de la pie) schreien; plaudern.

Jacée, *f. bot.* Jacee; Flockenblume, *f.*

Jacent, -e, *a. droit.* (sans maître, sans héritier) herrenlos; erblos.

Jachère, *f. agric.* 1. (état d'une terre labourable qu'on laisse reposer) Brache, *f.* Brachliegen, *n.*; 2. (terre en –) Brachfeld; Brachland, *n.*

Jachérer, *va. agric.* brachen.

Jacinthe, *f. bot.* Hyacinthe, *f.*

Jacobée, *f. bot.* Jacobsblume, *f.* Jacobskraut, *n.*

Jacobin, *m.* -e, *f.* 1. (religieux qui suivait la règle de Saint-Dominique) Jacobinermönch, *m.*; Jacobinernonne, *f.*; 2. (membre du club des jacobins) Jacobiner, *m.*; = *a.* jacobinisch; Jacobiner...; club –, Jacobinerclub, *m.*

***Jacobinisme**, *m.* Jacobinismus, *m.*

***Jacobite**, *m.* Jacobit, *m.*

***Jaconas**, *m.* (espèce de mousseline) Jaconas, *m.*

***Jacquerie** (jaquerie), *f.* (sédition de paysans formée l'an 1358 en Picardie) Jacquerie, *f.* Bauernaufstand, *m.*

Jactance, *f.* (vanterie) Prahlerei, Ruhmredigkeit, *f.*

Jaculatoire, *a.* oraison –, (prière courte et fervente) Stoßgebet, *n.*

Jade, *m.* (pierre de –) Nierenstein, Nephrit, *m.*

Jadis, *ad.* (autrefois) ehemals, vormals; *fam.* au temps –, vor Zeiten, vor Alters.

Jaguar, *m. zool.* (tigre d'Amérique) Jaguar, *m.*

Jaïet, *m. v.* Jais.

Jaillir, *vn.* (saillir, sortir impétueusement) herausspringen, herausquellen; hervorsprudeln (de, aus); faire –, (de l'eau) spritzen; springen lassen, sprudeln lassen; faire –, (des étincelles) schlagen; (–, *se dit* de la lumière) strömen, strahlen (de, aus).

Jaillissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Jaillir, springend, sprudelnd; Spring...; fontaines -es, Springbrunnen, *m. pl.*

Jaillissement, *m.* (action de jaillir) Herausspringen, Hervorsprudeln; Sprudeln; (- des étincelles, du feu) Sprühen, *n.* Strahl, *m.*

Jais, *m.* 1. *minér.* Gagat; (der) schwarze Bernstein, *m.*; noir comme -, schwarz wie Pech; pechschwarz; 2. (verre teint de différentes couleurs) Schmelz, *m.* Schmelzglas, *n.*

Jalage, *m. féod. ancien.* (droit sur le vin vendu en détail) Ohmgeld, *n.*; Weinschenksteuer, *f.*

Jalap, *m. bot.* (racine de -) Jalappe, Jalappwurzel, *f.*

Jale, *f.* (grande jatte) (die) große Mulde, *f.*; (der) große Kübel, *m.*

Jalet, *m.* (petit caillou rond) (der) runde Kiesel, *m.*

Jalon, *m.* (bâton planté en terre pour prendre des alignements) Maßstab; Absteckpfahl, *m.*; -ner, *vn.* et *va.* abstecken; -neur, *m. mil.* (*v.* Jalon) Richtmesser; Abstecker, *m.*

Jalouser, *va.* - qn., auf einen eifersüchtig sein; einen beneiden; se -, (entre eux) einander beneiden.

*Jalousie, *f.* 1. Eifersucht, *f.*; Neid, *m*; (envie, soupçon) Mißgunst, *f.*; Verdacht, Argwohn, *m.*; donner de la - à qn., einem Eifersucht einflößen; einen eifersüchtig machen; prendre de la -, eifersüchtig werden; 2. (treillis de bois ou de fer aux fenêtres) Gitterladen, *m.* Gitterfenster, *n.*; Jalousie, *f.*; 3. *hort.* (fleur de -) Tausendschön, *n.*; (amarante tricolore) (der) dreifarbige Amarant, *m.*

Jal-oux, -ouse, *a.* 1. eifersüchtig; (envieux) neidisch, mißgünstig (de, auf); 2. (qui tient beaucoup à qc.) besorgt *ou* bekümmert (um); eifrig bedacht (auf); être - de plaire à qn., es sich angelegen sein lassen (*ou* darnach streben) einem zu gefallen; 3. *mar.* (bâtiment -) schwankend; = *subst. m.* (der) Eifersüchtige, *as. m.*

Jamais, *ad.* 1. (dans un temps quelconque) je, jemals; à -, pour -, (toujours) auf immer, auf ewig; 2. (dans aucun temps) ne -, nie, niemals; = *subst. m. fam.* (éternité) Ewigkeit, *f.*; à tout -, für immer und ewig; au grand -, in alle Ewigkeit.

Jambage, *m.* 1. *archit.* Grundmauer, *f.*; (- d'une porte) Pfeiler, Pfosten, *m.*; (- d'une cheminée) Seitenmauer, *f.*; 2. *écrit.* (- des lettres) Grundstrich, *m.*

Jambe, *f.* 1. *anat.* Bein, *n.*; (pied) Fuß, *m.*; *chasse.* (- du cerf) Gebein, *n.* Lauf, *m.*; (l')os de la -, Schienbein, *n.*; (le) gras de la -, Wade, *f.*; - de devant, Vorderbein, *n.* Vorderfuß, *m*; - de derrière. Hinterbein, *n.* Hinterfuß, *m.*; avoir de bonnes -s, gut auf den Beinen sein; *prov. fig.* cela te fait une belle -, (cela ne te sert à rien) das nützt dir durchaus nichts; was hast du davon? 2. - de bois, (das) hölzerne Bein, *n.*; (celui qui a une - de bois) Stelzfuß; 3. (- d'un compas) Schenkel, *m.*; 4. *archit.* -s de force, Giebelbalken, *m. pl.*; Dachstuhlsäulen, *f. pl.*; - sous poutre, Untersatz *ou* Träger eines Balkens, *m.*

Jambé, -e, *a. fam.* bien -, schönbeinig, mit wohlgewachsenen Beinen.

Jambette, *f.* (petit couteau de poche) Taschenmesser; Einlegmesser, *n.*

Jamb-ier, -ière, *a. anat.* Schienbein ..; = *subst. m.* (muscle -) Schienbeinmuskel, *m.*

Jambon, *m.* Schinken - de Mayence, Mainzer Schinken, *m.*

Jambonneau, *m.* (petit jambon) (der) kleine Schinken, *m.*

Jan, *m. jeu de trictrac.* Jan, *m.* Band, *n.*

Janissaire, *m.* Janitschar, *m.*

Jansénisme, *m.* Jansenismus, *m.*

Janséniste, *m.* Jansenist, *m.*

Jante, *m.* (- de la roue) Felge, *f.*

Janvier, *m* Januar, Jänner, *m.*

Japon, *m.* 1. *géogr.* Japan, *n.*; 2. (porcelaine du Japon) (das) japanische Porzellan, *n.*

Jappement, *m.* Kläffen, Gekläff, *n.*

Japper, *vn.* (*se dit* du cri des petits chiens) kläffen.

Jaque, *f.* Jacke, *f.*; - de mailles, Panzerhemd, *n.*

Jaquemart, *m.* 1. (figure d'homme armé, placée souvent sur le haut d'une tour pour frapper les heures) geharnischte Figur, *f.*; (der) geharnischte Stundenschläger, *m.*; 2. *monn.* Feder am Druckwerk, *f.*

Jaquette, *f.* 1. (habillement de paysan qui vient jusqu'au genou) Jacke, *f.* Bauernwamms, *n.*; = 2. (robe de petit garçon) Röckchen, Kinderröckchen, *n.*

Jaquier, *m. bot.* (arbre à pain) Brodbaum, *m.*

Jardin, *m.* Garten; - fruitier, Obstgarten; - potager, Küchengarten, Gemüsegarten; - botanique, - des plantes, (der) botanische Garten, *m.*; faire un -, einen Garten anlegen; - des Tuileries, Garten der Tuilerien, Tuileriengarten; - du Luxembourg, (der) Luxemburger Garten, *m.*

Jardinage, *m.* 1. (art de cultiver les jardins) Gärtnerei, *f.* Gartenbau, *m.* Gartenkunst, *f.*; 2. (terrains cultivés en jardins) Gartenland, *n.* Gärten, *pl.*

3. (plantes potagères) Gemüse, *n.* Gartenfrüchte, *f. pl.*
Jardiner, *va. fam.* (travailler au jardin) im Garten arbeiten; den Garten bauen; gärteln.
Jardinet, *m.* (petit jardin) Gärtchen, *n.*
Jardineuse, *a.* (émeraude -) unrein.
Jardin-ier, *m.* -ière, *f.* Gärtner, *m.* Gärtnerin(n), *f.*; -ier-fleuriste, Blumengärtner, *m.*
Jardinière, *f.* 1. (caisse *ou* table à fleurs) Blumenkasten, *m.* Blumentischchen, *n.*; 2. *cuis.* (mets composé de légumes, principalement de navets et de carottes) Rüben- und Wurzelgericht, *n.*; à la -, mit Rüben und Wurzeln; 3. *coutur.* (broderie faite au bord d'une manchette de chemise) (die) gestickte Handkrause, *f.*
Jardons, *m. pl. vétér.* (humeurs calleuses aux jambes d'un cheval) Kniegeschwulst, *f.* Rappen, *f. pl.*
Jargon, *m.* 1. *fam.* (langage corrompu, langage particulier à certaines gens) Kauderwälsch; (- des petits-maîtres) Geschwätz, Gewäsch; (- des bohémiens, des filous) Rothwälsch, *n.*; 2. (diamant jaune) (der) gelbe Diamant, *m.*
Jargonner, *vn.* et *va. fam.* (parler un langage inintelligible, jaser) kauderwälsch reden; schwatzen, schnattern.
***Jarnac**, *m. géogr.* (nom d'une ville de France, célèbre par une bataille, à la suite de laquelle le prince Condé, fait prisonnier, fut tué de sang froid) Jarnac; *fig. fam.* un coup de -, (mauvais tour) Schabernack, *m.*
Jarre, *f.* (vaisseau pour conserver de l'eau) Wasserkrug, *m.*
***Jarre**, *m. zool. chap.* (poil long et dur) (das) borstige Haar; Sommerhaar, *n.*
Jarret, *m. anat.* Kniekehle, *f.* Kniebug, *m.* Kniebeuge; (- du cheval) Häckse; - de veau, Kalbshächse, *f.*; plier le -, das Knie (*ou* Bein) biegen; être ferme sur ses -s, fest auf den Beinen stehen; *fig. fam.* (faire bonne contenance) sich nicht aus der Fassung bringen lassen; sich tapfer halten; 2. *archit.* (saillie, bosse) Bug *ou* Winkel; Bauch, *m.*
Jarreté, -e, *a.* 1. (*se dit* d'un quadrupède qui a les jambes de derrière tournées en dedans) engbeinig; 2. *archit.* sich bauchend, bauchig, höckerig.
***Jarreter**, *va.* (mettre des jarretières) Strumpfbänder umbinden; = *vn. archit.* (avoir un jarret) einen Bug *ou* Bauch machen; höckerig sein.
Jarretière, *f.* (ruban pour lier les bas au-dessus *ou* au-dessous du genou) Strumpfband, Knieband, *n.*; ordre de la -, Hosenbandorden; (der) blaue Orden vom Hosenbande, *m.*
Jars, *m.* (mâle de l'oie) Gänserich, *m.*
Jas (*ou* Jouail), *m. mar.* Ankerstock, *m.*
Jaser, *va.* (causer, babiller) plaudern; schwatzen; *fam.* (dire et révéler qc. qu'on devait tenir secret) ausplaudern, klatschen; aus der Schule schwatzen; - comme une pie, wie eine Elster schwatzen.
Jaserie, *f. fam.* (babil, caquet) Geschwätz, Schwatzen; Geplauder, *n.*
Jaseur, *m.* -euse, *f. fam.* (causeur, babillard) Schwätzer, Plauderer, *m.*; Schwätzerin(n); Plaudertasche, *f.*
Jasmin, *m. bot.* Jasmin, *m.*
Jaspe, *m. minér.* Jaspis, *m.*
Jasper, *va.* (bigarrer de diverses couleurs en imitant le jaspe) jaspisfarbig anstreichen *ou* sprenkeln; jaspiren; = jaspé, -e, jaspisartig gesprenkelt; jaspisfarbig.
Jaspure, *f.* (action de jasper, état de ce qui est jaspé) Jaspiren, Sprenkeln auf Jaspisart, *n.*; Jaspisanstrich, *m.*
Jatte, *f.* (vase rond d'une pièce et sans rebord) Napf, *m.*; Mulde, *f.*; une - de bois, eine hölzerne Mulde, ein hölzerner Napf; une (pleine) - de lait, Napf Milch, *m.*
Jattée, *f.* (ein) Napf (*ou* Mulde *f.*) voll, *m.*
Jauge, *f.* 1. (mesure que doit avoir un vaisseau pour contenir quelque liqueur *ou* du grain) Eiche, *f.* Eichmaß, *n.*; 2. (verge pour mesurer les futailles) Eichstab; Visirstab, *m.*; 3. (boite pour mesurer l'eau fournie par une source) Wassermaß, *n.*; 4. (- de charpentier) Fußstock, Maßstock; (- pour mesurer la grosseur des fils de laiton) Visirring, Probering, *m.*
Jaugeage, *m.* 1. (action de jauger) Eichen, *n.*; 2. (droit du jaugeur) Eichgebühr, *f.* Eichgeld *ou* Visirgeld, *n.*
Jauger, *va.* (mesurer avec la jauge) eichen; visiren; (- un vaisseau) ausmessen.
Jaugeur, *m.* (celui qui jauge) Eicher; Visirer, *m.*
Jaunâtre, *a.* gelblich.
Jaune, *a.* gelb; - comme un coing, quittengelb; - de cire, wachsgelb; - d'œuf, eigelb; - paille, strohgelb; la fièvre -, das gelbe Fieber; = *subst. m.* (couleur jaune) Gelb, *n.* (die) gelbe Farbe, *f.*; - d'œuf, Eigelb, (das) Gelbe vom Ei; Dotter; - de montagne, Berggelb, *n.*
Jaunir, *va.* (rendre jaune, peindre en jaune) gelb färben *ou* anstreichen; gelben; = *vn.* (devenir jaune) gelb werden; *fig.* (mûrir) reifen.

Jaunissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Jaunir, gelb werdend; *fig. poét.* (qui mûrit) reifend.
Jaunisse, *f.* Gelbsucht, *f.*
Javart, *m. vétér.* (tumeur au bas de la jambe) Fesselgeschwür, *n.*
Javeau, *m.* (*pl.* javeaux) (île formée de sable et de limon) Sandinsel, *f.*; Anfluß, *m.*
Javeler, *va. agric.* in Schwaden legen; = *vn.* in Schwaden liegen.
Javeleur, *m. agric.* Schwadenmacher, *m.*
Javeline, *f.* (dard long et menu) Wurfspieß, *m.*
Javelle, *f.* 1. *agric.* Schwaden, *m*; (faisceau de sarment) Reisbund, Reisbündel; 2. *chim.* eau de –, (das) Javellische Wasser, *n.*
Javelot, *m.* (espèce de dard, arme de trait) Wurfspieß, *m.*
Je, *p.* 1re *pers. sing.* ich; – lis, ich lese; – soussigné, ich Endesunterzeichneter; non lui dis-je, nein, sagte ich ihm.
***Jean**, *np. m.* Johann; *fam.* Hans; Saint –, der heilige Johannes, *m.*; la Saint –, Johanni; Johannisfest, *n.*; l'ordre de Saint –, (der) Johanniterorden, *m.*
Jectisses, *a. f. pl.* terres –, Wurferde, *f.*; pierres –, Handsteine, *m. pl.*
Jéhovah, *m.* (nom de Dieu en hébreu) Jehovah, *m.*
Jejunum, *m. anat.* Leerdarm, *m.*; Jejunum, *n.*
Jérémiade, *f. fam.* (plainte fréquente et importune) Klagelied, *n.*; Klage; Jeremiade, *f.* [*f.*
***Jérose**, *f.* (rose de Jéricho) Jerichorose,
Jésuit-e, *m.* Jesuit, *m.*; -ique, *a.* jesuitisch; -isme, *m.* Jesuitismus, *m.*; Jesuitenlehre, *f.*
Jésus, 1. *np. m.* Jesus; – Christ, Jesus Christus, *m.*; 2. papier (nom de) –, Jesuspapier, *n.*
Jet, *m.* 1. (action de jeter, mouvement qu'on imprime à un corps en le jetant) Werfen, Schleudern, *n.*; Wurf, *m.*; (– d'un filet, des marchandises) Auswerfen, *n.*; *fond.* Guß, *m.*; arme de –, Wurfwaffe, *f.*; Wurfgeschoß, *n.*; – de filet, Netzwurf, Netzzug, *m.*; d'un seul –, in einem Wurfe; *fond.* in einem Gusse; *fig.* in einem Zuge; un premier –, (une ébauche) ein erster Entwurf; 2. (– d'une draperie) Wurf; – d'eau, Wasserstrahl; – de lumière, Lichtstrahl; (– de vapeur) Strom; 3. (essaim) – d'abeilles, Bienenschwarm; 4. *bot.* (bourgeon, scion) Schoß, Schößling; (– d'une année) Trieb, Schuß, *m.*; 5. *faucon.* (menue courroie) Wurffessel, *f.*; Wurfriemen, *m.*
Jeté, -e, *a* et *pp. du v.* Jeter, geworfen; weggeworfen; = *subst. m. danse*, (der) halbe Schritt, *m.*
Jetée, *f.* 1. (– d'un port) Damm, Hafendamm; 2. (amas de sable et de cailloux, jetés dans la longueur d'un mauvais chemin) Aufwurf; Wegdamm, *m.*
Jeter, *va.* (Je jette. Je jetais. J'ai jeté. Je jetterai. Jetant.) 1. (lancer avec la main *ou* de quelque autre manière) werfen, schleudern; – à l'eau, ins Wasser werfen; – par terre, zu Boden werfen; (– le venin) schießen; 2. (– l'ancre, un filet) auswerfen; (ses armes) von sich werfen; (– des choses inutiles) wegwerfen; – qc. à qn., einem etwas zuwerfen; – l'argent par la croisée, das Geld zum Fenster hinauswerfen; *fig.* (prodiguer son argent) sein Geld verschwenden; (– des fleurs) streuen; (– de l'eau) gießen, ausgießen; (– de l'huile sur *ou* dans le feu, in –) gießen; (– de l'humeur) *ou* –, *abs.* auswerfen; absetzen; eitern; (– du sang) auswerfen; speien; 3. *fond.* – (en bronze, in –) gießen; (– en argent) abgießen; – en moule, in die Form gießen; 4. *fig.* (– un pont sur une rivière, über –) schlagen; – les fondements d'un édifice, den Grund zu einem Gebäude legen; (– des troupes dans une forteresse, in –) werfen; – dans les fers, in Ketten schlagen *ou* schmieden; (– le faucon) werfen; steigen lassen; – des cris, Geschrei erheben; aufschreien; 5. *fig.* (– sur la côte, an –) werfen *ou* treiben; (– ses idées sur le papier, auf –) werfen; flüchtig hinwerfen; (– la terreur dans le camp, in –) verbreiten; (– dans l'inquiétude, in –) versetzen; (– dans un danger, in –) stürzen; (– la semence du bien dans le cœur, in –) streuen; pflanzen; 6. *impr.* – un blanc, einen leeren Raum lassen; *bot.* (– des racines) treiben; *zool.* (– sa peau) abwerfen *ou* abstreifen; = se –, 1. sich werfen; se – sur qc., sich auf etwas werfen; sich über etwas hermachen; auf etwas losstürzen; (se – par la croisée, aus –) sich stürzen; springen; se – au cou de qn., einem um den Hals fallen; *fig* se – dans la dévotion, sich der Frömmelei ergeben; 2. se –, (dans la mer, in –) fallen; sich ergießen; 3. (se – dans un couvent, in –) sich zurückziehen; gehen; 4. *fond.* se – en moule, sich gießen lassen.
Jeton, *m.* Zahlpfennig, Rechenpfennig, *m.*; Marke, *f.*
Jeu, *m.* (*pl.* jeux) 1. (action de jouer, divertissement, recréation *ou* passe-temps) Spielen; Spiel, *n.*; Belustigung,

f.; Zeitvertreib: (plaisanterie) Scherz, Spaß, *m.*; *fig.* Spiel, *n.*; (bagatelle, enfantillage, chose facile) Kleinigkeit, *f.*; Kinderspiel, *n.*; (ein) Leichtes, *as. n.*; - de hasard, Hasardspiel, Glücksspiel; - de cartes, Kartenspiel; - de mots, Wortspiel; - de paume, Ballspiel; (lieu où l'on joue à la paume) Ballhaus; 2. (- des eaux, d'une mine) Springen, *n.*; 3. (manière de jouer) Art zu spielen; Spielart, *f.*; (règles de -) Spielregeln, *f. pl.*; *fig fam.* (manière d'agir) Handelsweise, Art; 4. (- des mouvements, d'un ressort) Schnellkraft, *f.*; Springen, *n.*; (- d'une machine) (der) leichte Gang, *m.*; 5. - d'orgues, Orgelspiel, Orgelwerk, *n.*; (- *ou* registre dans les orgues) Orgelzug; Registerzug, *m.*; 6. (maison où l'on joue) Spielhaus, *n.*; Spielplatz; *fig.* (espace) Spielraum, *m.*; *peint.* (das) Lichtvolle, Lebendige, *as. n.*; - de théâtre, Bühnenspiel, *n.*; mettre en -, *fig. fam.* einen ins Spiel ziehen; (mettre en activité) in Thätigkeit setzen; faire beau - à qn., einem ein schönes Spiel geben; *fig. fam.* einem die Sache leicht (*ou* leichtes Spiel machen: 7. *v.* Enjeu; 8. -x publics, (die) öffentlichen Spiele, *n. pl.*; *poét.* les -x et les plaisirs, die Spiele und Scherze.

Jeudi, *m.* Donnerstag; - saint, (der) grüne Donnerstag; - gras, Faschings-Donnerstag, *m.*

Jeun, à -, *ad.* (qui n'a encore rien bu ou mangé de la journée) nüchtern.

Jeune, *a.* jung; *poét.* jugendlich; *fig.* (puéril, étourdi) kindisch; unbesonnen; un - homme, ein junger Mensch; une - personne, eine junge Person; un - chien, ein junger Hund; de -s désirs, jugendliche Wünsche; son - courage, sein jugendlicher Muth; *fam.* dans son - temps, zu seiner (*ou* ihrer) Jugendzeit; als er (*ou* sie) noch jung war; tour de - homme, Jugendstreich, *m.*; 2. (*pour* cadet, opposé à ancien et aîné) (der, die) Jüngere, *as. m.* et *f.*; Pline le -, Plinius der Jüngere; Scipion le -, Scipio der Jüngere, *m.*

Jeûne, *m.* (abstinence de certains aliments à certaines heures) Fasten, *n.*; jour de -, Fasttag, *m.*; (temps de -) Fasten, *f. pl.*; Fastenzeit, *f.*

Jeunement, *m. ad. chasse.* (nouvellement) jüngst; seit Kurzem.

Jeûner, *vn.* fasten; (observer le jeûne) Fasten halten.

Jeunesse, *f.* 1. (partie de la vie entre l'enfance et l'âge viril, état d'une personne jeune) Jugend; (temps *ou* années de la -) Jugendzeit, *f.*, Jugendjahre, *n. pl.*; (fougue de -) Jugendhitze, *f.*; avoir un air de -, jung aussehen; de -, *fam. ad.* von Jugend auf; *prov.* - est forte (*ou* difficile) à passer, il faut que - se passe, die Jugend muß austoben; Jugend hat nicht Tugend; 2. (jeunes gens) (die) jungen Leute, *pl.*; Jugend, *f.*; *pop.* (jeune fille) (das) junge Mädchen; (das) junge Blut, *n.*

Jeunet, -te, *a. fam.* (extrêmement jeune) sehr jung; blutjung.

Jeûn-eur, *m.* -euse, *f.* grand -eur, grande -euse, (der) große Faster, *m.*; (die) große Fasterin(n), *f.*

Joaillerie, *f.* 1. (art, commerce de joaillier) Juwelierkunst, *f.*; Juwelierhandel, *m.*; 2. (articles de joaillerie, joyaux) Juwelierwaaren; Juwelen, *f. pl.*

Joaill-ier, *m.* -ière, *f.* Juwelier, Juwelenhändler, *m.*; Juwelenhändlerin(n), *f.*

*Job, *np.* Hiob, *m.*

Jockey, *m.* Jokey; Reitknecht, *m.* [*m.*

Jocko, *m. zool.* (espèce de singe) Jocko,

Jocrisse, *m. pop.* (benêt, niais) Gimpel; Tropf, Schöps, *m.*

*Jodelet, *m. fam. v.* Bouffon.

Joie, *f.* 1. Freude; (plaisir, gaîté) Lust; Fröhlichkeit, *f.*; feu de -, Freudenfeuer, *n.*; - malicieuse, boshafte Freude, Schadenfreude, *f.*; des cris de -, Freudenthränen, *f. pl.*; *fam.* être à la - (dans la -) de son cœur, recht von Herzen vergnügt sein; seelenvergnügt sein; faire la -, être la - de qn., eines Freude sein; einem große Freude machen; 2. -s, *pl.* (plaisirs, jouissances) Freuden, *f. pl.*; Genüsse, *m. pl.*

Joignant, -e, 1. *a.* et *part. prés. du v.* Joindre, (contigu) anstoßend, anliegend; une maison -e à la tienne, ein an das deinige stoßendes Haus; 2. *pr.* (tout proche) neben an; dicht dabei.

Joindre, *va. ir.* (Je joins; nous joignons. Je joignais. Je joignis. Je joindrai. Je joindrais. Joins. Que je joigne. Que je joignisse. Joignant.) 1. (approcher deux choses l'une contre l'autre de manière qu'elles se touchent *ou* qu'elles se tiennent) zusammenfügen; zusammenlegen, zusammenstellen; (- en collant) zusammenleimen; (- en cousant) zusammennähen; - (les mains) falten; 2. (unir, allier) verbinden, vereinigen; verknüpfen (à, mit); 3. (ajouter, mettre une chose avec une autre) hinzufügen, hinzusetzen; hinzulegen (à, zu); - à qc., (à une lettre, à un paquet, einem -) beifügen, beischließen; - une maison à une autre, ein Haus mit einem andern verbinden;

gramm. - à *ou* avec, verbinden mit; 4. (se réunir à, rencontrer, atteindre) sich vereinigen mit, sich gesellen zu; zusammentreffen mit; einholen; (approcher) hinzukommen, hinzutreten; - qn., sich zu einem gesellen; mit einem zusammentreffen; einen einholen; (ce régiment) joignit l'armée, stieß zum Heere; holte das Heer ein; = se -, (se réunir) sich verbinden, sich vereinigen (à, mit); se - au cortége) sich dem Zuge anschließen; (se rencontrer, s'atteindre) einander antreffen *ou* erreichen; (s'associer) - à qn., sich zu einem gesellen; (ces deux corps) se joignirent, stießen zusammen *ou* zu einander; = *vn.* schließen, an einander schließen; faire -, (deux ais) an einander passen; zusammenfügen.

Joint, -e, *a.* et *pp. du v.* Joindre, 1. zusammengefügt; verbunden; (avec) les mains -es, mit gefalteten Händen; 2. (*pour* ci-joint) beigefügt, beiliegend, beigeschlossen; *ellipt.* ci -, (la quittance) hierbei folgt; 3 - (à cela) que, *loc. conj.* dazu kommt.

Joint, *m.* (articulation) Fuge; (- des os) Knochenfuge, *f.*

Jointé, -e, *a. vétér.* court -, long -, kurz gefesselt; lang gefesselt.

Jointée, *f.* (autant que les deux mains rapprochées peuvent contenir) Gäspe, *f.*; beide Hände voll.

Joint-if, -ive, *a. archit. menuis.* zusammenstoßend; gefugt; an einander passend.

Jointoyer, *va. maçon.* die Fugen verstreichen.

Jointure, *f.* (joint, articulation) Fuge, Knochenfuge, *f.*; Gelenk, *n.*

Joli, -e, *a.* hübsch; (gentil, agréable) niedlich; artig; *fam.* nett; (charmant) allerliebst; = *subst. m.* (das) Hübsche, Artige, Niedliche, *as. n.*; -ment, *ad.* 1. hübsch, artig; 2. *fam. iron.* hübsch; (convenablement, extrêmement) gehörig; tüchtig.

Joliveté, *f. fam.* 1. -s, *pl.* (babioles) (die) niedlichen Dinge *ou* Sächelchen, *n. pl.*; Schnurpfeifereien, *f. pl.*; 2. (gentillesses d'un enfant) (die) artigen Späße *ou* Einfälle, *m. pl.*

Jonc, *m.* 1. *bot.* Binse, *f.*; Rohr, *n.*; - marin, Seebinse, *f.*; Stechginster, *n.*; - fleuri, Blumenbinse; Wasserviole, *f.*; - d'Espagne, (das) spanische Rohr, *n.*; 2. (canne de -) (das) spanische Rohr, *n.*; Rohrstock; 3. (bague dont le cercle est égal partout) Kugelring, *m.*

Jonchée, *f.* 1. (toutes sortes d'herbes et de fleurs dont on jonche les rues) (die) gestreuten Blumen, *f. pl.* Blumenpfad; 2. (- de crème) Rahmkäse *m.*

Joncher, *va.* bestreuen: (de fleurs, mit -); *fig.* (couvrir) bedecken, besäen.

Jonchets, *m. pl.* Spielstäbchen, *n. pl.*

Jonction, *f.* (action de joindre, réunion) Zusammenstoßen, *n.*; Verbindung, Vereinigung, *f.*

Jonglerie, *f.* (tour de passepasse, charlatanerie) Gaukelei, *f.* Gaukelspiel, *n.*; Taschenspielerei, *f.*

Jongleur, *m.* 1. (bateleur, charlatan) Gaukler; Taschenspieler; *fig.* Marktschreier; 2. *ancien.* (ménétrier qui allait chanter dans les cours des princes et chez les grands seigneurs) Bänkelsänger, *m.*

Jonque, *f.* (navire indien *ou* chinois à fond plat) Junke, *f.*

Jonquille, *f. bot.* Jonquille, *f.*

Joseph, *a.* papier -, Josephpapier, *n.*

Jouail, *m. mar.* *v.* Jas.

Jouailler, *vn fam.* (jouer petit jeu) zum Zeitvertreib spielen; niedrig spielen.

Joubarbe, *f. bot.* Hauswurzel, *f.*

Joue, *f.* 1. Backe, *f.* Backen, *m.*; Wange, *f.*; *fam.* donner sur la -, couvrir la - à qn., einem einen Backenstreich geben; *mil.* en -, schlagt an! 2. *mar.* -s, *pl.* Backen; Seitenwände, *f. pl.*

Jouée, *f. archit.* (épaisseur du mur dans l'ouverture d'une porte, d'une fenêtre) Mauerdicke; Flucht, *f.*

Jouer, *vn.* 1. (se récréer, se divertir) spielen (avec, mit); (folâtrer) tändeln; - sur les mots, mit den Worten spielen; Wortspiele anbringen; 2. (se divertir à un jeu quelconque) spielen; - à un jeu, ein Spiel spielen; - aux quilles, Kegel schieben; - aux échecs, aux cartes, Schach, Karten spielen; - de (*ou* pour) qc., um etwas spielen; - de bonheur, glücklich spielen; Glück haben, vom Glück zu sagen haben; - de l'argent, um Geld spielen; - d'un instrument, ein Instrument spielen; - du bâton, mit dem Stocke fechten; *pop.* - des jambes, flink laufen *ou* davonlaufen; Reißaus nehmen; *fig. fam.* - au plus fin, den Schlauen spielen; 3. (avoir l'aisance et la faculté du mouvement) sich frei bewegen; ein freies leichtes Spiel haben; springen; faire - les eaux, die Wasser springen lassen; *fig* faire - tous les ressorts, alle Triebfedern in Bewegung setzen; alle Mittel aufbieten; 4. se - de qn., de qc., mit einem *ou* mit etwas sein Spiel treiben; se - (se moquer) de qn., sich über einen lustig machen; einen zum Besten haben *ou* *fam.* einen zum Narren halten; *fig. fam.* se - à qn., sich an einen machen *ou* wa-

gen; = *va.* 1. (- une pièce) spielen; geben; aufführen; (- un rôle) spielen, verstellen; 2. (- une carte) ausspielen; (- une dame, une bille) ziehen; spielen; 3. (risquer, perdre au jeu) wagen; aufs Spiel setzen; verspielen; - gros jeu, hoch spielen; *fig. fam.* ein gewagtes Spiel spielen; viel wagen; 4. (tromper, duper) - qn., einen anführen, hintergehen, überlisten; *fam.* einen hinters Licht führen; - une pièce, - un tour à qn., einem einen Possen, einen Streich spielen; einem eine Nase drehen; *fig.* - (simuler) l'homme de bien, den redlichen Mann spielen.

Jouereau, *m.* (*pl.* jouereaux) *fam.* (celui qui ne joue pas bien; qui joue petit jeu) (der) schlechte *ou* knickerige Spieler, *m.*

Jouet, *m.* 1. (- d'enfant) Spielzeug, Spielwerk, *n.*; -s, *pl.* Spielsachen, *f. pl.*; *fig.* (- des vents, de la fortune) Spiel, *n.*; Spielball, *m.*; être le - de qn., einem zum Besten dienen; 2. (petite chainette suspendue à la brisure du canon qui forme l'embouchure du cheval) Gebißkette, *f.*

Jou-eur, *m.* -euse, *f.* Spieler, *m.* Spielerin(n), *f.*; (der, die) Spielende, *as. m.* et *f.*; - de bourse, Börsenspieler; - de violon, Violinspieler; - de flûte, Flötenbläser; - de gobelets, Taschenspieler, *m.*

Joufflu, -e, *a.* *fam.* bausbäckig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Bausbäckige, *as. m.* et *f.* Bausback, *m.*

Joug, *m.* 1. (- des bœufs) Joch; *fig.* Joch, *n.*; (servitude) Knechtschaft, *f.*; mettre au -, ins Joch spannen; *fig.* mettre sous le -, unters Joch bringen; unterjochen; 2. (sommet *ou* fléau de la balance) Wagebalken, *m.*

Jouir, *vn.* 1. (avoir l'usage, la possession de qc.) - de qc., einer Sache genießen *ou* sich erfreuen; etwas haben *ou* besitzen; im Genuß *ou* Besitz einer Sache sein; - de qn., (du commerce de qn.) eines Umgangs genießen; - (*ou* profiter) de la victoire, den Sieg benutzen; - de la vie, des Lebens froh werden; 2. - de l'embarras de qn., sich an eines Verlegenheit weiden *ou* ergötzen; - du malheur de qn., sich über eines Unglück freuen.

Jouissance, *f.* 1. (usage et possession) Genuß, *m.*; *droit.* (usufruit, produit) Nutznießung, *f.*; Ertrag, *m.*; 2. (plaisir, volupté) Freude, Lust; Wollust, *f.*

Jouissant-e, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Jouir, genießend.

Joujou, *m. fam.* (*v.* Jouet) Spielzeug, Spielwerk, *n.*; -x, *pl.* Spielsachen, *f. pl.*

Jour, *m.* 1. (lumière que le soleil répand) Tag, *m.* Tageslicht, *n.*; (temps qu'il fait jour) Tageszeit, *f.*; *fig.* (lumière, clarté, lueur) Licht, *n.* Helle, *f.* Schein, *m.*; *peint.* Licht, *n.* Beleuchtung, *f.*; -s, *pl.* Lichter, *n. pl.*; *poét.* (lumière du jour, vie) Tageslicht; Leben, *n.*; = il fait grand -, es ist heller (*ou* lichter) Tag; petit -, Morgendämmerung, *f.*; en plein -, am hellen (*ou* bei hellem) Tage; (pendant) le jour, am Tage; den Tag über; mettre au -, (divulguer) an den Tag (*ou* ans Licht) bringen; (publier) herausgeben; *poét.* voir le -, (venir au monde) das Tageslicht erblicken; auf die Welt kommen *ou* geboren werden; (vivre) leben; das Sonnenlicht schauen; 2. *archit.* (ouverture *ou* fente dans un mur, fenêtre) Oeffnung, Spalte, *f.*; Licht, Fenster, *n.*; *fig.* (perspective, voie, passage, issue, brèche) Aussicht, *f.*; Weg, *m.* Bahn, *f.*; Ausweg, *m.*; Lücke, *f.*; (percé) à -, durchbrochen; (transparent) durchsichtig; (ouvert, sans fenêtre) offen; ohne Fenster; se faire -, sich einen Weg bahnen (à travers, durch); sich durchschlagen; sich Luft machen; *fig.* (l'emporter) durchdringen; 3. (espace de vingt-quatre heures) Tag, *m.*; -s, *pl.* Tage, *m. pl.*; (temps, vie) Zeit, *f.*; Leben, *n.*; - naturel, (der) natürliche Tag; - de fête, Feiertag, Festtag; - de l'an, Neujahrstag; - des noces, Hochzeitstag, *m.*; un - viendra que, es wird ein Tag kommen, wo; (vivre) au - le -, (du gain journalier) von seinem (*ou* ihrem) täglichen Verdienste; (sans prévoyance) in den Tag hinein; 4. *loc. adv.* un -, (une fois) eines Tages, einst, einsmals; (un - à venir) dereinst; par -, täglich, tagweise, des Tages; de deux -s l'un, einen Tag um den andern; au premier -, ehester Tage, ehestens; d'un - à l'autre, von einem Tage zum andern; de nos -s, in unsern Tagen; zu unserer Zeit.

Journal, *a. m. comm.* livre -, Tagebuch; Journal; = *subst. m.* (*pl.* journaux) 1. (relation de chaque jour) Tagebuch, *n.*; Tagbericht, *m.*; 2. (feuille quotidienne *ou* gazette périodique) Tageblatt, *n.* Zeitschrift; Zeitung, *f.* Journal, *n.*; 3. *agric.* (mesure de terre, arpent) Morgen, *m.*

Journal-ier, -ière, *a.* 1. (qui se fait chaque jour) täglich; *fam.* tagtäglich; tâche -ière, Tageswerk, *n.*; 2. (changeant) veränderlich = *subst. m.* (homme qui travaille à la journée) Tagelöhner, *m.*

Journaliste, *m.* (qui fait *ou* rédige un journal) Journalist; Zeitungsschreiber, *m.*

Journée, *f.* 1. (durée du jour, travail *ou* salaire d'un jour) Tag, *m.*; Tagewerk. *n.*; Tagelohn, *m.*; à la –, auf den Tag; um Tagelohn; 2. (chemin qu'on fait dans une –) Tagereise, *f.*; 3. (– de bataille, bataille) Tag, *m.*; Schlacht, *f.* Treffen, *n.*
Journellement, *ad.* täglich.
Joute, *f.* 1. (combat à cheval d'homme à homme avec la lance) Lanzenbrechen; 2. – sur l'eau, Schifferstechen; 3. (combat) Gefecht; – des coqs, Hahngefecht, *n.*
Jouter, *vn.* (*v.* Joute) 1. Lanzenbrechen, 2. faire – des coqs, ein Hahngefecht anstellen; Hähne mit einander kämpfen lassen; 3. *fig.* (discuter) streiten (contre, mit).
Jouteur, *m.* Lanzenbrecher; *fam.* Kämpfer, Kämpe, *m.*
Jouvence, *f.* (jeunesse) *v.* Fontaine (de –).
Jouvenceau, *m.* (*pl.* jouvenceaux) *fam.* [Jüngling, *m.*
Jouvencelle, *f.* *fam.* Mädchen, Mädlein, *n.*
Jouxte, *pr. p. us.* 1. (*v.* Proche) neben; 2. (conformément à) gemäß.
Jovial, –e, *a. fam.* [*n'a pas de plur. au masc.*] (gai, joyeux) heiter; froh, fröhlich; lustig.
Joyau, *m.* Juwele, *f.* Juwel; Kleinod, *n.*; –x, *pl.* Juwelen; (– de la couronne) Kleinodien, *n. pl.*; (parure) Schmuck, *m.* Geschmeide, *n.*
Joyeusement, *ad.* (avec joie) mit Freuden.
Joyeuseté, *f. fam.* (plaisanterie, mot pour rire) Spaß, Schwank, *m.*; Schnurre, *f.*
Joy-eux, –euse, *a.* 1. (qui a de la joie) froh, fröhlich; lustig; 2. (qui donne de la joie) erfreulich, freudig.
***Jube**, *f.* (crinière du lion) Mähne, *f.*
Jubé, *m.* (tribune dans une église, entre la nef et le chœur) Chorbühne, *f.*; *fig. fam.* venir à –, (se soumettre) zu Kreuze kriechen.
Jubilaire, *a.* Jubel...; année –, Jubeljahr; Jubiläum, *n.*
Jubilation, *f. fam.* (réjouissance) Jubel, *m.* Jubiliren, *n.*
Jubilé, *m.* 1. Jubiläum; Jubelfest; 2. *cult. cath.* (année d'indulgence plenière) Ablaßjahr, *n*; = *a.* religieux –, Jubelpriester, *m.*
Jucher, *vn.* se –, *vr.* (*se dit* des poules et de quelques oiseaux) aufsitzen, auffliegen; *fig. fam.* hoch hinaufziehen; = juché, –e, 1. aufgesessen; 2. *vétér.* *v.* Bouleté.
Juchoir, *m.* Hühnerstange, *f.*
***Judaïque**, *a.* jüdisch; Juden...; loi –, (das) jüdische Gesetz, *n.*; pierre –, Judenstein, *m.*
Judaïser, *vn.* (suivre quelques points de la loi judaïque) Judengebräuche beobachten; *fam.* judenzen; *iron.* jüdeln.
Judaïsme, *m.* Judenthum, *n.*
Judas, *m.* 1. *np.* Judas; *fig.* baiser de –, Judaskuß, *m.*; 2. (ouverture pratiquée à un plancher) Guckloch; Guckfensterchen, *n.*
Judelle, *f.* (poule d'eau noirâtre) (das) schwarze Wasserhuhn, *n.*
Judicatum solvi, *droit.* caution –, Bürgschaft der zu zahlenden Gerichtskosten, *f.*
Judicature, *f.* (état, condition de juge) Richterstand, *m.*; Richteramt, *n.*
Judiciaire, *a.* gerichtlich; richterlich, Richter...; ordre –, Richterstand, *m.*; genre –, (die) gerichtliche Beredsamkeit, *f.*; combat –, (der) gerichtliche Zweikampf, *m.*; = *subst. m.* (faculté de juger) *fam.* Beurtheilungskraft, *f.*
Judiciairement, *ad.* gerichtlich; in richterlicher Form, in Form Rechtens.
Judic-ieux, –ieuse, *a.* –ieusement, *ad.* (qui a le jugement bon, fait avec jugement, intelligent) verständig; einsichtsvoll, scharfsinnig.
Juge, *m.* 1. Richter; – criminel, (der) peinliche Richter; Blutrichter; – de paix, Friedensrichter; 2. (arbitre) Schiedsrichter; *fig.* (connaisseur) Kenner, *m.* Kennerin(n), *f.*; 3. *bible.* –s, (livre des –s) Buch der Richter, *n.*
Jugé, –e, *a.* et *pp. du v.* Juger, (sur quoi on a porté un jugement, décidé) geurtheilt; entschieden; gerichtet; le bien –, das gerechte Urtheil.
Jugement, *m.* 1. (décision prononcée en justice, arrêt) Urtheil, *n.*; Urtheilsspruch, *m.*; 2. (action de juger) Urtheilen; (avis) Gutachten, *n.* Meinung, *f.* (– de Dieu) Gericht; dernier –, (das) jüngste Gericht, *n.*; 3. (faculté de juger) Urtheilskraft, *f.*
Juger, *va.* et *vn.* 1. (décider une affaire en qualité de juge) richten; – qn., einen richten; über einen richten; *théol.* mit einem ins Gericht gehen; – un procès, in einer Sache erkennen; einen Proceß entscheiden; das Urtheil in einem Processe sprechen *ou* fällen; (– comme arbitre, concilier) entscheiden; schlichten; *log.* – de qc., über eine Sache *ou* von einer Sache urtheilen; etwas beurtheilen; – qn., einen beurtheilen; – d'autrui par soi-même, Andere nach sich beurtheilen; 2. (conjecturer, présumer, croire, penser, estimer que) muthmaßen, vermuthen; voraussetzen; schließen; glauben,

meinen; denken; dafür halten; (se figurer) sich vorstellen.
Jugulaire, *a. anat.* (qui appartient à la gorge) Hals...; Kehl...; veine -, Halsader; Drosselader, *f.*
Juif, juive, *a.* jüdisch; = *subst. m.* et *f.* Jude, *m.* Jüdin(n), *f.*; *fig. fam.* (usurier) Wucherer; le -errant, (der ewige Jude, *m.*
Juillet, *m.* (mois de -) Juli; Heumonat, *m.*
Juin, *m.* (mois de -) Juni; Brachmonat, [*m.*
Juiverie, *f.* 1. (quartier d'une ville habité par les juifs) Judenviertel, *n.*; Judengasse, *f.*; 2. *fam.* (marché usuraire) Judenhandel, Wucherhandel, *m.*
Jujub-e, *f. bot.* Brustbeere, *f.*; -ier, *m.* Brustbeerbaum, *m.*
Jule, *m. monn.* Julier, *m.*
Julep, *m. pharm.* Kühltrank; Julep, *m.*
Julienne, *a. f.* julianisch; l'année -, das julianische Jahr, *n.*
Julienne, *f.* 1. *bot.* Nachtviole, Winterlevcoje, *f.*; 2. *cuis.* (potage fait avec des herbes et des légumes) Kräutersuppe; Gemüsesuppe, *f.*
Jumart, *m.* (animal qu'on supposait engendré soit d'un taureau et d'une ânesse, soit d'un cheval et d'une vache, soit d'un taureau et d'une jument) Ochsenesel, *m.* Ochsenpferd, *n.* Maulochs, *m.*
Jumeau, -elle, *a.* Zwillings...; Doppel...; sœur -elle, Zwillingsschwester, *f.*; des frères -eaux, Zwillingsbrüder, *m. pl.*; des lits -eaux, Doppelbetten, *n. pl.*; = *subst.* Zwilling, *m.*; (enfants) -eaux, Zwillinge, *m. pl.*
Jumelé, -e, *a. blas.* (formé de deux jumelles) aus Zwillingsstreifen gebildet; mit Zwillingsstreifen.
Jumelles, *f. pl.* 1. *charp.* Wände, *f. pl.*; Seitenhölzer, *n. pl.*; (- d'un pressoir) Schenkel, *m. pl.*; Wangen, *f. pl.*; = *blas.* Zwillingsstreifen, *m. pl.*; *mar.* Backenhölzer, *m pl.*; Schalen, *f. pl.*; 2. (double lorgnette) *v.* Binocle.
Jument, *f.* Stute, *f.*; Mutterpferd, *n.*
Junon, *f. myth. astr.* Juno, *f.*
Junte, *f.* (assemblée *ou* conseil d'administration en Espagne et en Portugal) Junta, *f.*; - du commerce, Handelsrath; Handelsausschuß, *m.*
Jupe, *f.* (- de femme) Rock; Weiberrock; - de dessous, Unterrock, *m.*
*Jupin, *np. m.* 1. (*pour* Jupiter); 2. *fig.* *v.* Débauché.
Jupiter, *m.* 1. *myth. astr.* Jupiter; 2. *alchim.* (étain) Zinn, *n.*
Jupon, *m.* (courte jupe de dessous) Unterrock, *m.*; Unterröckchen, *n.*

Jurande, *f.* 1. (charge de juré d'un métier) Zunftgeschwornen-Amt, *n.*; 2. (corps des jurés de métier) Zunftgeschwornen-Verein, *m.* Zunft, *f.*
Jurat, *m.* (échevin) Schöffe, *m.*
Juratoire, *a. droit.* eidlich; caution -, (die) eidliche Angelobung, *f.*
Juré, -e, *a.* beeidigt; geschworen; = *subst. m.* (der) Geschworne, *as. m.*
Jurement, *m.* (serment, imprécation) Schwur; Fluch, *m.*
Jurer, *va.* et *abs.* (affirmer par serment, confirmer *ou* ratifier par serment) schwören; eidlich beschwören; eidlich erhärten *ou* bekräftigen; (- fidélité) schwören; (- la vérité, la paix) beschwören; - sa foi, par sa foi, bei seiner Treue schwören; - la mort de qu., einem den Tod schwören; *fig.* (assurer, certifier, promettre) versichern; betheuern; geloben; schwören; 2. (blasphémer) lästern; - Dieu, Gott lästern, Gottes Namen mißbrauchen; = *vn.* 1. (affirmer par serment) schwören; il ne faut - de rien, man muß auf nichts schwören (*ou* nichts verschwören); 2. faire des jurements, blasphémer) fluchen; lästern; 3. (contraster d'une manière choquante) grell abstechen (gegen); nicht zusammenpassen; *fig.* (*se dit* du son aigre d'un violon) gellen; kreischen.
Jureur, *m.* Schwörer; Flucher, *m.*
Juri, *m. v.* Jury.
Juridiction, *f.* 1. (pouvoir *ou* droit de juger) Gerichtsbarkeit; Jurisdiction, *f.*; (pouvoir du juge, action de rendre justice) Richtergewalt; Rechtspflege; degré de -, Rechtsstufe, *f.*; 2. (ressort *ou* étendue du lieu où le juge a pouvoir) Gerichtssprengel; *feod.* Gerichtsbann; Gerichtszwang, *m.*; *fig. fam. v.* Compétence; 3. (tribunal, corps de judicature) Gerichtshof, *m.* Gericht, *n.*
Juridictionnel, -le, *a.* Gerichts...; droit -, Gerichtsbefugniß, *f.*
Juridique, *a.* (selon le droit, selon la justice) rechtlich; gerichtlich; juridisch; -ment, *ad.* gerichtlich; auf dem Wege Rechtens.
Jurisconsulte, *m.* (der) Rechtsgelehrte, Rechtskundige, *as m.*; Jurist, *m.*
Jurisprudence, *f.* 1. (science du droit et des lois) Rechtswissenschaft, Rechtsgelehrsamkeit, *f.*; 2. (droit, système de droit, manière habituelle de juger) Recht; Rechtssystem, *n.*; Gerichtsbrauch, *m.*
Juriste, *m.* (qui écrit, qui a écrit sur le droit) Jurist; (der) juristische Schriftsteller, *m.*
Juron, *m. fam.* (jurement) Schwur, Fluch; (façon habituelle de jurer de

qn) Leibschwur; Lieblingsschwur, *m.*

Jury, *m.* 1. (corps des jurés) Jury, *f.* Geschwornengericht, *n.*; Geschwornen, *m. pl*; 2. (commission chargée d'un examen particulier) Prüfungscommission, *f.* Kammerausschuß, *m.*

Jus, *m.* (suc, liqueur qu'on obtient par pression ou par coction) Saft, *m.* Brühe, *f.*; - de citron, Citronensaft, *m.*; - de gigot, Hammelsbrühe, *f.*; - de la treille, Rebensaft, *m.*

Jusant, *m. mar.* (reflux de la marée) Ebbe, *f.*

Jusque, jusques, 1. *pr.* bis; jusqu'ici, bis jetzt; depuis Noël jusqu'à Pâques, von Weihnachten bis Ostern; jusqu'à la mort, bis in den Tod; jusqu'à ce soir, bis auf diesen Abend; jusqu'au bout du monde, bis ans Ende der Welt; - dans les enfers, bis in die Hölle; jusqu'à quand? (jusques à quand) bis wann? wie lange? jusqu'à ce que, bis (daß); 2. (même, pour marquer quelque excès) sogar, selbst; (il tua) jusqu'aux enfants, selbst *ou* sogar die Kinder.

Jusquiame, *f. bot.* Bilsenkraut, *n.*

Jussion, *f.* (lettres de -) Cabinettsbefehl, *m.*

Justaucorps, *m.* Leibrock, *m.*

Juste, *a.* 1. (conforme au droit et à la justice, pieux, équitable) gerecht; fromm; billig; (légitime, fondé) rechtmäßig; wohlbegründet; 2. (exact, convenable, qui s'ajuste bien) richtig, genau; recht, passend; (le compte) est -, richtig; (cette montre) est -, geht richtig; (cette arme à feu) est -, schießt richtig *ou* ist schußgerecht; (l'oreille -, le coup d'œil -) gut, richtig; scharf; (habit -) gut anliegend *ou* anschließend; 3. (plus étroit, plus court qu'il ne faut) eng; knapp *ou* kurz; (cet habit est) trop -, zu eng; = *subst. m.* 1. (homme -) (der) Gerechte; Fromme, *as. m.*; 2. (chose -) (das) Gerechte, *as. n.*

Juste, *ad.* 1. (exactement, comme il faut) recht, richtig; genau; 2. (précisément) gerade; 3. tout -, ganz recht, gerade recht; au -, au plus -, genau, aufs Genauste.

Juste, *m.* (habillement de paysanne) Mieder, *n.*; Jacke, *f.*

Justement, *ad.* 1. (avec justice, avec raison) gerecht, gerechter Weise; mit Recht; 2. (dans la juste proportion, précisement) genau; gerade, eben; *fam.* just.

Justesse, *f.* (qualité de ce qui est exact ou tel qu'il doit être) Richtigkeit; Genauigkeit, *f.*; (- d'une expression) Treffende, *as. n.*; avec -, richtig; genau; treffend.

Justice, *f.* 1. (vertu qui fait qu'on rend à chacun ce qui lui appartient) Gerechtigkeit; *théol.* (piété) Frömmigkeit, *f.*; rendre - à qn., einem Recht *ou* Gerechtigkeit widerfahren lassen; (bon droit, raison) Recht, *n.*; avec -, mit Gerechtigkeit, mit Recht; gerecht; 2. (administration de la -, juridiction) Rechtspflege, *f.* Gerichtswesen, *n.*; Gerichtsbarkeit, Justiz, *f.*; (juges) Richter, *m. pl.*; haute -, hohe Gerichtsbarkeit, *f.*; Obergericht, *n.*; - criminelle, (das) peinliche Gericht, *n.*; Criminaljustiz, *f.*; ministre de la -, Justizminister, *m.*; rendre la -, Recht sprechen *ou* Gericht halten; richten; se faire - à soi-même, (se venger soi-même) sich selbst Recht verschaffen; zur Selbsthülfe schreiten; *abs.* (se juger, se condamner) sich selbst richten *ou* strafen; appeler en -, vor Gericht fordern *ou* ziehen.

Justiciable, *a.* - de qn., einer Gerichtsbarkeit unterworfen; = *subst. m.* Gerichtsfasse, *m.*; il n'est pas mon -, er steht nicht unter meiner Gerichtsbarkeit.

Justicier, *va. droit.* (punir d'une peine corporelle) am Leibe strafen; (exécuter) hinrichten.

Justicier, *m.* 1. (qui aime à rendre justice) Gerechtigkeitspfleger; 2. (qui a droit de justice) -, (seigneur -, *a.*) Gerichtsherr; haut -, Obergerichtsherr, *m.*

Justifiable, *a.* (qui peut être justifié) zu rechtfertigen; cela n'est pas -, das ist unverantwortlich.

Justifiant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* Justifier) (qui justifie) rechtfertigend; *théol.* (qui rend juste) gerecht machend

*Justificateur, *m. fond. de caract.* 1. Justirer, *m.*; 2. (instrument pour justifier les lettres) Justirfeile, *f.*

Justificat-if, -ive, *a.* rechtfertigend; Rechtfertigungs...; Beweis...; pièces -ives, Rechtfertigungsstücke, *n. pl.* Beweisschriften, *f. pl.* Belege, *m. pl.*

Justification, *f.* 1. (action de justifier) Rechtfertigung; Verantwortung; *théol.* (action de rendre juste) Gerechtmachung; 2. *droit.* (- ou preuve d'un fait) Beweisführung, *f.* Beweis, *m.*; 3. *impr.* (longueur des lignes) Zeilenlänge, *f.*; (action de justifier) Justiren, Abgleichen, *n.*

Justifier, *va.* 1. (prouver la justice, démontrer l'innocence) rechtfertigen; die Gerechtigkeit *ou* Unschuld darthun; se -, sich rechtfertigen; *théol.* (rendre juste) gerecht machen; - qn. d'un crime, einen von einem Verbrechen freisprechen; 2. (prouver) beweisen, darthun; - de qc., etwas beweisen; den Beweis über etwas

beibringen; Rechenschaft von etwas ablegen; 3. *impr.* (- une ligne) aussetzen, ausschließen, justiren.
*Justinien, *np. m.* Justinian; = *a.* (de -) justinianisch.
Jut-eux, -euse, *a.* saftig.
Juxta-poser (se), *vr. phys.* sich ansetzen; (placer à côté l'un de l'autre) neben *ou* aneinander stellen; = juxtaposé, -e, angesetzt; neben einander gestellt; -position, *f. phys.* Ansetzen, *n.*; Ansatz, *m.*; *fig.* Nebeneinanderstellung, *f.*

K

K, *m.* K, *n.* [*onzieme lettre de l'alphabet*].
Kabak, *m.* (estaminet *ou* cabaret russe) Kabake, Schenke, *f.*
Kabin, *m.* (mariage pour un temps limité, en usage chez les Mahométans) Ehe auf gewisse Zeit, *f.*
Kahouanne, *f. zool.* (tortue, dont l'écaille s'emploie dans les ouvrages de marqueterie) Kauanesschildkröte, *f.*
Kakatoës, *m. ois.* Kakadu, *m.*
*Kaleidoscope, *m. phys. opt.* Kaleidoskop, *n.*
Kali, *m. bot.* Kali, *n.*
Kamichi, *m. ois.* (échassier) Kamischi, Stelzengänger, *m.*
Kan, *m.* 1. (commandant *ou* prince chez les Tartares) Khan, Chan, *m*; 2. (caravansérai) Karavanserai, *f.*
Kandjar (kangiar), (poignard à lame large dont se servent les Asiatiques et les Africains) Kandjar; (der) breitklingige Dolch, *m.*
Kanguron, *m. zool.* Känguru, *n.*
Kaolin, *m.* (terre qui entre dans la composition de la porcelaine) Kaolinthon, *m.* Porzellanerde, *f.*
Karabé, *m. v.* Carabé.
Karat, *m. v.* Carat.
Karata, *m bot.* (aloès d'Amérique) Karatalee, *f.*
Karmesse, *f. v.* kermesse.
Katakoua, *m. v.* kakatoës.
Kératophyte, *m. hist. nat.* Hornbaut, *f.*
Kermès, *m.* 1. (- animal) Kermes, *m.*; Scharlachbeere; Schildlaus, *f.*; 2. (minéral) Mineralkermes, *m.*; (poudre des chartreux) Karthäuserpulver, *n.*
Kermesse, *f.* Kirchmesse; Kirmse, *f.*
Kilo-gramme, *m.* (mille grammes) Kilogramm, *n.*; -litre, *m.* (mille litres) Kiloliter; -mètre, *m.* (mille mètres) Kilometer, *m.*
King, *m.* (*se dit* des cinq livres sacrés des Chinois) King; Religionsbuch, *n.*
Kinine, *f. v.* Quinine.
Kino, *m. bot.* Kino, *n.*
Kiosque, *m.* (pavillon de jardin) Kiosk, *m*; Gartenhaus, *n.*
Kirsch-wasser, *m.* (eau de cerises) Kirschwasser, *n.*
Klephte, *m. v.* Clephte.
Knout, *m.* Knute, *f.*; des coups de -, Knutenhiebe, *m. pl.*
Kopeck, *m. monn.* Kopeke, *f.*
Koran, *m. v.* Coran.
Kouan, *m. bot.* Kuan, *m.*
*Kramérique, *a. chim.* acide -, Kramersäure, *f.*
Kreutzer, *m monn.* (soixantième partie du florin) Kreuzer, *m.*
Kurtschis, *m. pl.* (corps de cavalerie perse) Kurtschis, *m. pl.*
Kynancie, *f. méd. v.* Cynancie.
Kyrielle, *f.* Litanei, *f.*
Kyst-e, *m. chir.* Sackgeschwulst; Balggeschwulst; -ique, *a.* tumeur -, Sackgeschwulst, *f.*
Kystotome, *m.* kystotomie, *f. v* Cystotome, cystotomie.

L.

L, *f.* et *m.* L, *n.*; [*douzième lettre de l'alphabet*] un L majuscule, ein großes L; = *chiffre rom.* L (cinquante) fünfzig.

L', *v.* Le, la.

La, 1. *art. fém.* die; - mère, die Mutter; - la table, der (*accus.* den) Tiſch; - maison, das Haus; 2. *p.* (*pour* elle, lui) ſie; ihn; es; (*pour* celle-ci, celui-ci) dieſelbe, denſelben, daſſelbe; elle - veut, (la plume) ſie will ſie *ou mieux* dieſelbe; elle l'a achetée, (la maison) ſie hat es *ou* daſſelbe gekauft.

La, *m. mus.* A, *n.*

Là, *ad. démonstr.* 1. (être, se trouver) -, da, dort, daſelbſt; (mettre) -, dahin, dorthin; (*pour* ici) hier; - haut, da oben, dort oben; - bas, da *ou* dort unten; - dessus, darauf, darüber; de -, (de ce lieu -, d'ici) von da, von hier; (de cette cause) daher; de - vient, (notre malheur) daher kommt; nous allons en demeurer -, wir wollen es dabei bewenden laſſen; (n'en parlons plus) ſprechen wir nicht weiter davon; par -, dadurch; hierdurch; (en ce lieu -) da, dort; 2 [*explétif*] da; que dis-tu -? was ſagſt du da? celui -, jener (da).

La, la, *ad. fam.* 1. (eh bien) nun, nun; nun gut; (doucement) gemach, ſachte; 2. (médiocrement, passablement) ſo, ſo; ziemlich.

Labarum, *m.* (étendard de Constantin le Grand) Labarum, *n.*; Kreuzesfahne, *f.*

Labeur, *m.* 1. (travail, peine) Arbeit; Mühe, *f.*; 2. *impr.* (ouvrage considérable) (das) anſehnliche *ou* beträchtliche Werk, *n.*

Labial, -e, *a.* (qui a rapport aux lèvres) Lippen...; articulation -e, Lippenlaut; lettre - *ou* -e, *subst. f.* Lippenbuchſtab, *m.*

Labié, -e, *a. bot.* lippenförmig; Lippen...; = -e, (fleur -e) *subst. f.* Lippenblume, *f.*

Labile, *a.* (mémoire - *ou* faible) ſchwach; ungetreu.

Laboratoire, *m.* Laboratorium, *n.*; Werkſtätte, *f.*

Labor ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* 1. (qui travaille beaucoup) arbeitſam, fleißig; (pénible, difficile) mühſam, mühſelig; ſchwierig.

Labour, *m.* Beſtellung, *f*; Ackern *ou* Pflügen (donné à un champ, eines Ackers); cheval de -, Ackerpferd, *n.*; Ackergaul, *m.*

Labourable, *a.* ackerbar, pflügbar; Acker...; terres -s, Ackerland, *n.*

Labourage, *m.* (action de labourer) Ackern *ou* Pflügen, *n.*; (travail du laboureur) Ackerbau, Feldbau, *m.*; instruments du -, Ackergeräth, *n.*

Labourer, *va.* 1. (- la terre, les champs) ackern, pflügen; beſtellen; (- les vignes) umgraben, umhacken; (- une allée) aufhacken; 2. (*se dit* des taupes, du canon) umwühlen, aufwühlen; 3. *mar. abs.* (- l'ancre) ſchleppen; (- le sol) berühren; 4. *fig. fam.* (avoir beaucoup à travailler *ou* souffrir) ſich abarbeiten, ſchanzen; ſich placken.

Laboureur, *m.* Ackersmann, Landmann, [*m.*

°Labre, *m. poiss.* Lippfiſch, *m.*

Labyrinthe, *m.* 1. Labyrinth; *jard.* Labyrinth, *n.*; Irrgarten, Irrgang, *m.*; *fig.* (embarras, complication d'affaires embrouillées) Labyrinth, *n.*; Verwickelung, Verwirrung, *f.*; Gewirre *n.*; 2. *anat.* (cavité intérieure de l'oreille) Ohrhöhle, *f.*; (das) innere Ohr, *n.*

Lac, *m.* See; - de Genève, Genferſee, *m.*

Lacer, *va.* 1. (serrer avec un lacet) ſchnüren, zuſchnüren; 2. *mar.* (- la voile) einziehen.

Lacération, *f. droit.* (- d'un écrit, d'un livre) Zerreißen, *n.*; Vernichtung, *f*

Lacérer, *va. droit.* (déchirer) zerreißen; vernichten.

Lacerne, *f. antiq. rom.* (manteau pour se garantir de la pluie) Regenmantel, *m.*

Laceron, *m. v.* Laiteron.

Lacet, *m.* 1. (cordon de fil *ou* de soie ferré par les bouts) Schnürband, *n.*; Neſtel; 2. (lacs pour prendre des perdrix, des lièvres) Schlinge, Schleife, *f.*; 3. *fig.* (piéges) Schlingen, *f. pl.*

Lâche, *a.* 1. (qui n'est pas tendu) ſchlaff; locker *ou* loſe; (ventre -) offen; 2. (mou, sans vigueur, sans activité, paresseux) weichlich; kraftlos; unthätig, träg; faul; *fig.* (style -) ſchlaff, ſchleppend; 3. (découragé, poltron) muthlos; feig; (misérable, sans honneur, honteux, méprisable) erbärmlich, elend; ehrlos; niederträchtig, ſchändlich; = *subst. m.* 1. (pol-

tron) (der) Feige, *as. m.*; (die) feige Memme, *f.*; 2. (homme mou, paresseux) Weichling; (der) träge Mensch, Faulenzer; (homme vil *ou* méprisable) (der) niederträchtige Mensch, *m.*

Lâchement, *ad.* (mollement avec nonchalance, en poltron, honteusement, avec bassesse) weichlich; träge; feig; ehrlos, schändlich; niederträchtig.

Lâcher, *va.* 1. (desserrer, détendre) loser *ou* lockerer binden, nachlassen; schlaff machen, abspannen; 2. (- la bride) fahren lassen, schießen lassen; (laisser tomber, laisser aller *ou* laisser échapper) fallen lassen; loslassen; entschlürfen *ou* entwischen lassen; (- les éclu-es) aufmachen *ou* aufziehen; öffnen; (- un mot) fahren *ou* entwischen lassen; - l'eau, *v.* Eau; (- un coup, un soufflet) geben, versetzen; (- un trait, un coup de canon) abschießen; abfeuern; - pied, (se retirer, s'enfuir) weichen; fliehen, die Flucht ergreifen; (- les chiens) loslassen; -, (les chiens) hetzen (après qn., auf einen *ou* hintereinem her); *fig.* - la main, (céder de ses prétentions, diminuer du prix demandé) nachgeben, von seinen Forderungen abstehen; ablassen; - la couleur, abfärben; verschießen; = *vn.* et se -, *vr.* (se détendre, se débander) schlaff werden, nachlassen; (*se dit* d'un fusil) losgehen.

Lâcheté, *f.* (poltronnerie, action basse, indigne) Feigheit; Niederträchtigkeit, *f.*; (der) schlechte (*ou* elende *ou* schändliche) Streich, *m.*

Lacinié, -e, *a. bot.* ausgezackt; geschlitzt.

Lacis, *m.* 1. (réseau de fil *ou* de soie) Netz; 2. *anat.* (réseau de vaisseaux *ou* de nerfs) Geflecht, *n.*

Laconique, *a.* -ment, *ad.* lakonisch; (concis) gedrängt, bündig.

Laconisme, *m.* Lakonismus, *m.*; (concision) Bündigkeit, *f.*

Lacrymal, -e, *a. anat.* Thränen ..; glande -e, Thränendrüse, *f.*

Lacrymatoire, *m. antiq. rom.* vase -, urne -, *a.* Thränenkrug, *m.*

Lacs, *m.* 1. (cordon délié) Schnur; 2. (lacet) Schlinge, Schleife, *f.*; *fig.* Fallstrick, *m.*; Falle, Schlinge, *f.*

Lactation, *f. v.* Allaitement.

Lacté, -e, *a.* milchicht; Milch ..; *anat.* veines -es, Milchadern, *f. pl.*; *méd.* diète-e, Milchdiät; *astr.* voie -e, Milchstraße, *f.*

Lacune, *f.* Lücke, *f.*

Ladre, *a.* 1. (lépreux) aussätzig; *vétér.* finnig; 2. *fig.* (insensible) gefühllos; (très-avare) knauserig; filzig; = *subst. m.* et -sse, *f.* 1. (der, die) Aussätzige, *as. m.* et *f.*; 2. Knauser; Filz, *m.*

Ladrerie, *f.* (*v.* Ladre) 1. Aussatz, *m.*; grains de -, Finnen, *f. pl.*; 2. *fig. fam.* Knauserei; Filzigkeit, *f.*; 3. hôpital pour les lépreux) Spital für Aussätzige, *n.*

Lady, *f. titre anglais.* Lady, *f.*

Lagophthalmie, *f. ophth.* Hasenauge, *n.*

Lagune, *f.* Lagune, *f.*; -s, *pl.* Lagunen, *f. pl.*

Lai, -e, *a.* (laïque) weltlich; Laien ..; frère -, sœur -e, Laienbruder, *m.*; Laienschwester, *f.*; = *subst. m.* Laie, *m.*

Lai, *m.* 1. (complainte, doléance) Leie, *n*; Wehklage, *f.*; Klagelied, *n.*; 2. (petit poëme) Laie, *m.*

Laïc, *a. v.* Laïque.

Laîche, *f. bot.* Segge, *f.*; Lieschgras, Riedgras, *n.*

Laid, -e, *a.* häßlich; (vilain) garstig; = *subst. m.* et *f.* 1. (personne -e) (der, die) Häßliche, *as. m.* et *f.*; 2. (chose -e) Häßliche, *as. n.*

Laideron, *m. fam.* (fille *ou* femme laide) (das) häßliche Frauenzimmer, *n.*

Laideur, *f.* Häßlichkeit, *f.*

Laie, *f.* (femelle du sanglier) Bache, wilde Sau, *f.*

Laie, *f.* (route étroite percée dans une forêt) Lache, Wildbahn, *f.*

Lainage, *m.* (marchandise de laine) Wollenwaare, Wolle, *f.*; commerce de -, Wollenhandel, *m.*

Laine, *f.* 1. (poil frisé des moutons) Wolle; - d'Espagne, (die) spanische Wolle; - mère, (die) beste Wolle, *f.*; de -, von Wolle; wollen; bêtes à -, Wollthiere, *n. pl.*; 2. (cheveux crépus des nègres) (das) wollige Haar; de - Moscovie, *f.* (das) moskowitische Biberhaar, *n.*

Lainer, *va.* wollig machen; rauhen.

Lainerie, *f.* Wollenwaare, *f.*

Lain-eux, -euse, *a.* wollig, wollreich; *bot.* wollicht.

Lainier, *m.* Wollarbeiter; Wollhändler, [*m.*

Laïque, *a.* weltlich; = *subst. m.* (das) Weltliche, *as. m.*; Laie, *m.*

Lais, *m.* 1 (jeune baliveau) Laßreis; Hägereis, *n.*; 2 *droit. v.* Atterrissement, Alluvion.

Laisse, *f.* (corde pour mener des chiens) Koppel, Schnur, *f.*; Koppelseil, *n.*; mener en -, an der Schnur *ou* Koppel führen; *fig. fam.* am Gängelbande (*ou* am Narrenseile) führen.

Laissé, -e, *a.* et *pp. du v.* Laisser, gelassen; zurückgelassen; = -es, *subst. f. p. chasse.* (fiente du loup et autres bêtes noires) Losung, *f.*

Laisser, *va.* 1. (quitter, se séparer de

qn. *ou* de qc., qui reste dans l'endroit dont on s'éloigne) lassen; verlassen; (- derrière soi) zurücklassen; (- à droite, à gauche) liegen lassen; (ne pas prendre, oublier) da lassen; vergessen; 2 (mettre en dépôt, confier, remettre) in Verwahrung lassen *ou* geben; anvertrauen, übergeben; zustellen; *fig.* (- au soin, à la prudence) überlassen; je t'en laisse le soin, ich überlasse das deiner Sorge; ich lasse dir die Sorge davon; 3. (ne pas toucher) nicht anrühren; liegen, stehen *ou* sitzen lassen; - en repos, - tranquille, in Ruhe (*ou* ruhig *ou* zufrieden) lassen; *fig.* je te laisse à penser, à juger, ich überlasse es dir zu denken *ou* zu urtheilen; urtheile du selbst; cela laisse à désirer, das läßt Manches zu wünschen übrig; ne pas - de, (*ou* que de) nicht unterlassen zu; il est pauvre, mais il ne laisse pas d'être honnête, ist er gleich arm, so ist er dennoch rechtschaffen; 4. (omettre, cesser, discontinuer) unterlassen; aufhören; sein lassen; - la vie, (mourir) das Leben lassen; sterben, umkommen; 5. *fig.* (- des plumes, des traces) zurücklassen; ne - que la chemise, nur das Hemd übrig lassen; bis aufs Hemd ausziehen; 6. (céder, vendre) lassen, überlassen, abtreten; verkaufen; - le champ libre à qn., einem das Feld räumen; einem freies Spiel lassen; 7. (passer sous silence) mit Stillschweigen übergehen; laissons cela, lassen wir das gut sein; 8. (léguer) - qc. à qn., einem etwas hinterlassen *ou* vermachen; 9. (- après soi, une femme, des enfants) hinterlassen; *fig.* (- une réputation, un souvenir, une impression) nach sich lassen; zurücklassen; 10. (*suivi d'un infinitif signifie* permettre, souffrir) lassen, erlauben; dulden; = se -, sich ... lassen; se - dire, sich sagen lassen; se - tomber, sich fallen lassen; fallen, hinsinken; se - aller, v. Aller, 9.; le - aller, *m.* (abandon, négligence) Hingebung, Ungezwungenheit; Nachlässigkeit, *f.*; *fam.* se - mourir, (mourir) sterben; cela se laisse manger, (cela se mange avec plaisir) das läßt sich essen; das ist genießbar *ou* das schmeckt gut.

Lait, *m.* 1. Milch; - de femme, Frauenmilch; - de chèvre, Ziegenmilch; *méd.* - répandu, (die) ausgetretene Milch; Milchkrankheit, *f.*; être au -, die Milchcur gebrauchen; fièvre de -, Milchfieber, *n.*; vache à -, Milchkuh, *f.*; frère de -, Milchbruder, *m.*; petit -, Molken, *f. pl.*; 2 (- d'un œuf frais) Eiweiß, *n.*; - d'amande, Mandelmilch; - de chaux, Kalkmilch; - de poule, Hühnermilch, *f.*

Laitage, *m.* Milchwerk, *n.*; Milchspeise, *f.*

Laitance *ou* **Laite**, *f.* (- de poisson) Milch, *f.*

Laité, -e, *a.* poisson -, Milchfisch; Milcher, *m.*

Laiterie, *f.* Milchkammer, *f.* Milchkeller, *m.*; Melkerei, *f.*

Laiteron, *m. bot.* Gänsedistel; Saudistel, *f.*

Lait-eux, -euse, *a.* milchicht, Milch...; suc -eux, Milchsaft, *m.*

Laitier, *m.* 1. (qui vend du lait) Milchhändler, *m.*; 2. *fond.* Schlacke, *f.*; Glasschaum, *m.*

Laitière, *f.* Milchmädchen, *n.* Milchfrau; (vache -, *a.*) Milchkuh, *f.*; *fam.* (cette nourrice) est bonne -, gibt viel Milch.

Laiton, *m.* Messing, *m.*; de -, messingen.

Laitue, *f. bot.* Lattich, *m.*

Laize, *f.* (largeur d'une étoffe) Breite, *f.*

Lama, *m.* 1. (prêtre de Bouddha) Lama, *m.*; 2. - (*ou* llama) Lama; Schafkameel, *n.*

Lamanage, *m. mar.* (profession *ou* salaire des pilotes lamaneurs) Lootsenhandwerk; Lootsengeld, *n.*

Lamaneur, *m.* (pilote -, *a.*) Lothse, Lootse, *m.*

Lamantin, *m.* v. Lamentin.

Lambeau, *m.* (*pl.* lambeaux) (- d'une étoffe, d'un habit) Lappen, Lumpen, Fetzen; (- de chair, de peau) Lappen, *m.*; être en -x, in Lumpen *ou* zerlumpt sein; *fig.* (fragment) Bruchstück, *n.*

Lambin, *m.* -e, *f. fam.* Zauderer, Trändler, *m.*; Zauderin(n), *f.*

Lambiner, *va. fam.* zaudern; trändeln.

Lambourde, *f.* 1. *charp.* (pièce de bois qui sert à soutenir les ais d'un plancher) Stützbalken, *m.* Rippe, *f.*; 2. *maçon.* (pierre tendre et calcaire) Bruchstein, *m.*

Lambrequins, *m. pl. blas.* (ornements du casque qui entourent l'écu) Helmdecke, *f.*

Lambris, *m. archit.* Täfelwerk, Getäfel; *fig. poét.* (voûte, plafond) Gewölbe, *n.*; Decke, *f.*

Lambrissage, *m.* Täfeln, Täfelwerk, *n.*

Lambrisser, *va.* täfeln.

Lambruche *ou* **Lambrusque**, *f.* (vigne sauvage) wilde Traube, *f.*; Säuerling, *m.*

Lame, *f.* 1. (- de cuivre, d'or, d'argent) Platte; *anat. méd.* Platte, *f.* Blatt, *n.*; 2. -s, (or *ou* argent battu) Lahn, Flitter; -s d'or, d'argent, Flittergold; Flittersilber, *n.*; 2. (fer de l'épée) Klinge, Degenklinge; - de couteau, Messerklinge; bonne -, gute Klinge, *f.*; *fig. fam.* (qui manie bien l'épée) (der) gute *ou* ge-

schickte Fechter, *m.*; fine -, *fig. fam.* (femme rusée) (das) verschmitzte Weib, *n.*; 3. *mar.* (vague) Woge, Welle, *f.*

Lamé, -e, *a.* - d'or, mit Goldlahn durchwirkt.

Lamellé, -e, **Lamell-eux**, -euse, *a. hist. nat.* blätterig; Blätter...; pierre -e, (der) Blätterstein, *m.*

Lamentable, *a.* -ment, *ad.* 1. (déplorable) kläglich, beklagenswerth; 2 (douloureux, qui porte à la pitié) jämmerlich; erbärmlich; Jammer...; cris -s, Jammergeschrei, *n.*

Lamentation, *f.* (plainte accompagnée de gémissements et de cris) Wehklage, *f*; Klagegeschrei, *n.* Jammer, *m.*; les -s de Jérémie, die Klagelieder Jeremiä, *n. pl.*

Lamenter, *va. poét.* (déplorer, regretter) beklagen; = se -, sich beklagen (de, über); (gémir) klagen, jammern.

Lamentin, *m. poiss.* Seekuh; Manati, *f.*

Lamie, *f.* 1. (espèce de requin) Hai, Hundskopf, *m*; 2. être fabuleux qui dévorait les enfants) Lamie, *f.*

Laminage, *m.* (- d'un métal) Plätten; Quetschen, *n.*

Laminer, *va.* (- un métal) plätten; quetschen.

Laminoir, *m.* Plättmühle, *f.*; Streckwerk, [*n.*

Lampadaire, *m.* 1. (officier qui portait des flambeaux devant l'empereur) Lampenträger; 2. (instrument propre à soutenir des lampes) Lampenstock, *m.*; Lampengestell, *n.*

Lampadiste, *m.* (celui qui disputait le prix à la course des flambeaux) Fackelläufer, *m.*

Lampadophore, *m.* Lampenträger, *m.*

Lampas, *m.* 1. (grosse étoffe de soie) Lampas; 2. *vétér.* (fève) Frosch, *m.*

Lampe, *f.* Lampe; - d'argent, (die) silberne Lampe, *f.*

Lampée, *f. pop.* (grand verre de vin) Humpen, *m.*

Lamper, *va. pop.* (boire avidement de grands verres de vin) zechen, saufen.

Lamperon, *m.* (tuyau *ou* languette qui tient la mèche dans une lampe) Lampenröhre; Dille, *f.*

Lampion, *m.* Lämpchen, *n.*

Lampiste, *m.* (qui fait et qui vend des lampes) Lampenmacher; Lampenhändler; Lampner, *m.*

Lamproie, *f. poiss.* Lamprette, *f.*

• **Lamproyon**, **Lamprillon**, *m.* (petite lamproie) Lampretchen, *n.*

***Lampyre**, *m. v.* Ver luisant.

Lance, *f.* 1. Lanze, *f.* Speer; 2. (gendarme armé d'une -) Lanzenreiter, *m.*; 3. - à feu, Feuerlanze, *f.*; Zündlicht, *n.*; 4. *chir.* Lanzette, *f.*

Lancéolé, -e, *a. bot.* lanzenähnlich, lanzenförmig.

Lancer, *va.* 1. jeter avec force) schleudern, werfen; (- un trait) schießen, abschießen; (- une balle) schnellen (en l'air, in die Luft); *fig.* (- les foudres du Vatican) schleudern; *poét.* (le soleil) lance ses rayons sur la terre, schießt ihre Strahlen auf die Erde herab; *fig.* - à qn., (des œillades, des regards) auf einen werfen *ou* schießen, einem zuwerfen, einem zuschießen; (- une épigramme, une satire) richten (contre, gegen); machen (contre, auf); 2. *chasse.* (- le cerf, le sanglier) aufjagen, auftreiben, aufsprengen; *mar.* - (un vaisseau à la mer, à l'eau, vom Stapel laufen lassen; *man.* (- un cheval) in Galopp setzen; galoppiren lassen; = se -, sich werfen; (se précipiter, courir) sich stürzen; rennen, sprengen; se - dans une carrière, einen Stand ergreifen; = *vn. mar.* (se détourner, dévier) abschwenken.

Lancette, *f.* Lanzette, *f.*; coup de -, Lanzettenstich, *m.*

Lancier, *m.* Lanzenreiter, Uhlan, *m.*

Lancinant, -e, *a. méd.* (qui se fait sentir par élancements) stechend, reißend.

Landamman, *m.* Landamman, *m.*

Landau *ou* **Landaw**, *m.* (*pl.* Landaus) (voiture à quatre roues dont le dessus est formé de deux soufflets qui se replient à volonté) Landau; Landauwagen, *m.*

Lande, *f.* (terre couverte de bruyères, de genêts) Heide, Steppe, *f.*

Landgrave, *m.* Landgraf, *m.*

Landgraviat, *m.* Landgrafschaft, *f.*

Landier, *m.* (gros chenet de fer servant à la cuisine) Feuerbock, *m.*

Landwehr, *f.* Landwehr, *f.*

Laneret, *m.* (faucon mâle du lanier) Würgfalk, *m.*

Langage, *m.* (langue *ou* idiome) Sprache; (manière de parler, discours) Sprachweise; Rede; - des bêtes, Sprache der Thiere, Thiersprache; - des yeux, Augensprache; - du geste, Geberdensprache, *f.*

Lange, *m.* Windel, *f.* Wickelband, *n.*

Langour-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* 1. *p. us.* (en langueur, faible) siech; matt; 2. (qui marque de la langueur) schmachtend; = *subst. m.* (der) Schmachtende, *as. m.*

Langouste, *f. zool. poiss.* Stachelkrebs, *m.*; Seeheuschrecke, *f.*

Langue, *f.* 1. *anat.* Zunge; - d'homme, Menschenzunge; - de bœuf, Ochsenzunge;

- de serpent, - de vipère, Schlangenzunge, Natterzunge; *fig.* Lästerzunge, *f.*; (der) giftige Verleumder, *m.*; tirer la -, die Zunge ausstrecken; *fig. fam.* avoir la - bien pendue, eine geläufige Zunge *ou* ein gutes Mundwerk haben; prendre -, (s'informer) Erkundigung *ou* Kundschaft einziehen; = *prov.* qui - a, à Rome va, wer zu reden weiß, kommt überall durch (*ou* fort); 2. (idiome d'une nation) Sprache, Zunge; - mère, - maternelle, Stammsprache; Muttersprache; - française, die französische Sprache, *f.*; maître de -, Sprachmeister, Sprachlehrer, *m.*; 3. - de terre, Erdzunge, Landzunge, *f.*; 4. *bot.* - de cerf, *v.* Scolopendre; - de chien, *v.* Cynoglosse; - de serpent, *v.* Ophioglosse et Glossopètre.

Languette, *f.* 1. (petite langue) Zünglein, *n.*; 2. (- à une robe) Zacke, *f.* Zäckchen, *n.*; (- d'une flûte, d'une clarinette) Klappe, *f.*; 3. (- *ou* aiguille d'une balance) Zünglein, *n.*; Zunge; 4 *mac.* Zunge, Scheidewand, *f.*; *menuis.* Falz, *m.*

Langueur, *f.* 1. (abattement, état d'une personne faible et malade) Entkräftung; Mattigkeit; Schwachheit, *f.*; maladie de -, (die) abzehrende Krankheit, Abzehrung, *f.*; 2. *fig.* (abattement) Niedergeschlagenheit, *f.*; (peine d'esprit, provenant d'un violent désir ou de l'amour) Schmachten, *n.*; Sehnsucht, *f.*

Langueyer, *va.* (visiter la langue) - un porc, eines Schweins Zunge besichtigen.

Langueyeur, *m.* Schweinbesichtiger *ou* Schweinschauer, *m.*

Languier, *m.* (langue fumée d'un porc) (die) geräucherte Schweinszunge, *f.*

Languir, *vn.* (être dans un état d'abattement causé par quelque maladie) abzehren; schmachten, verschmachten (de, vor); - d'ennui, vor Langeweile vergehen; - après qc., nach etwas schmachten, sich nach etwas sehnen; auf etwas sehnlich harren; *fig.* (*se dit* des fleurs) welken; (*se dit* de la conversation, d'une affaire, du commerce) stocken, sich schleppen; stocken, darnieder liegen.

Languiss-ant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* Languir) -amment, *ad.* (qui languit, abattu, faible) schmachtend; matt; schwach, kraftlos; *fig.* (fleur -e) welk; (corps -) siech; (oiseau -) niedergeschlagen; (commerce -, conversation -e) stockend; schleppend.

Lanice, *a. f.* bourre -, Flockwolle, *f.*

Lanier, *m. ois.* (femelle du laneret, espèce de faucon) Würgfalke, *m.*; Weibchen des Würgfalken, *n.*

Lanière, *f.* (courroie longue et étroite) Riemen; - d'un fouet, Peitschenriemen, *m.* [tragend; wollig.

Lanifère, *a.* (qui porte de la laine) woll-

Laniste, *m. antiq.* (celui qui achetait, vendait *ou* formait des gladiateurs) Gladiatorenkäufer, Gladiatorenhändler; Gladiatorenlehrer, *m.*

Lansquenet, *m.* 1. (ancien fantassin allemand) Landsknecht, *m*; 2. (jeu de hasard) Lansquenet; Landsknecht, *n.*

Lanterne, *n. f.* 1. Laterne; Leuchte; - sourde, Blendlaterne; - magique, Zauberlaterne; 2. *archit.* (- de Diogène) Laterne; Haube, *f.*; (- de la bourse) Glasgehäuse, *n.*; 3. *mécan.* Drehling, Trilling, *m.*; 4. *artill.* Stückpatronenhülse; Kartätschenbüchse, *f.*; = -s, *f. pl. fig. fam.* (fadaises) Albernheiten, Alfanzereien, *f. pl.*; (das) alberne Geschwätz, *n.*

Lanterner, *vn.* (être irrésolu, perdre son temps à des riens) zaudern; trändeln; = *va.* 1. (amuser par de vaines paroles) hinhalten, vertrösten; (tenir des discours frivoles) ungereimtes Zeug vorschwatzen; 2. (attacher à la lanterne) an den Laternenpfahl aufhängen *ou* aufknüpfen.

Lanternerie, *f.* 1. *fam.* (irrésolution, lenteur) Unschlüssigkeit, Trändelei, *f.*; 2. (fadaises) (das) alberne Geschwätz, *n.*

Lanternier, *m.* (fabricant de lanternes) Laternenmacher; (allumeur de lanternes) Laternenanzünder; = *fig. fam.* (homme irrésolu qui ne finit rien) (der) unschlüssige Mensch; Trändler; Zauderer; (diseur de fadaises) (der) alberne Schwätzer; Windbeutel, *m.*

Lantiponnage, *m. pop.* (discours frivole) (das) alberne *ou* unnütze Geschwätz, *n.*

Lantiponner, *vn. pop.* (tenir des discours frivoles) albernes *ou* unnützes Geschwätz führen.

Lanturlu, lanturelu, *i. fam.* Lirumlarum; Larifari.

Lanugin-eux, -euse, *a. bot.* wollicht.

Laper, *vn.* (boire en tirant avec la langue) lecken, lappen; schlabbern.

Lapereau, *m.* (*pl.* lapereaux) (das) junge Kaninchen, *n.*

Lapidaire, *m.* (ouvrier qui taille les pierres précieuses) Steinschneider, *m.*; = *a.* Stein...; style -, Steinschrift, *f.*

Lapidation, *f.* Steinigung, *f.*

Lapider, *va.* steinigen.

Lapidification, *f.* Steinbildung; Steinerzeugung, *f.*

Lapidifier, *va.* in Stein verwandeln; zu Stein machen *ou* erhärten.

Lapidifique, *a.* steinbildend, steinerzeugend; Stein...; suc -, Steinsaft, *m.*

Lapin, *m.* Kaninchen, *n.*; *fig. pop.* Kerl; Bursch, *m.*; -e, *f.* (das) weibliche Kaninchen, *n.*
Lapis, *m. minér.* (- lazuli) Lasurstein, *m.*
Laps, *m.* - du temps, Zeitverlauf; Zeitraum, *m.*
Laps, -e, *a. droit. canon.* (tombé) abgefallen; abtrünnig geworden.
Laquais, *m.* Lakei, *m.*
Laque, 1. *f.* (espèce de gomme, résine) Lack, *m.*; couleur de -, Lackfarbe, *f.*: gomme -, *a.* Gummilack, *n.*; - de Venise, Lackerde; gefärbte Alaunerde, *f.*; 2. *m.* (vernis de la Chine) Lackfirniß, *m.*; (meubles en -) Lackwaare, *f.*
*Laquéaire, *m.* (athlète armé d'un lacet et d'un poignard) Schlingenfechter, *m.*
Laquelle, *f. v.* Lequel.
Laqueton, *m. fam.* (petit laquais, Lakeichen, *n.*
Laq-ueux, -ueuse, *a.* lackartig.
Laraire, *m. antiq.* (chapelle consacrée aux dieux Lares) Hauskapelle; Hausgötterkapelle, *f.*
Larcin, *m.* (vol) Diebstahl; (chose dérobée) Raub, *m.*; Beute, *f.*
Lard, *m.* Speck, *m.*; tranche de -, Speckschnitte, *f.*; petit -, Schrotspeck, *m.*; *pop.* faire du -, (prendre de l'embonpoint en dormant la grasse matinée) sich fett schlafen.
Larder, *va.* et *abs.* spicken, durchspicken; *fig. fam.* - de coups d'épée, mit Degenstichen spießen *ou* durchbohren; (- ses discours de mots grecs, mit -) spicken, durchspicken.
Lardoire, *f.* Spicknadel, *f.*
Lardon, *m.* 1. (petit morceau de lard coupé en long) Speckschnittchen, *n.*; Speckschnitte; 2. *fig. fam.* (sarcasme, brocard) Stichelei, *f.*; Stich, *m.*; Stichelwort, *n.*; Stichelrede, *f.*; 3. *serr.* Füllspann, Zwickel; *artif.* Schwärmer; *hort.* Spindellappen, *m.*
Lare, *a.* et *s. m.* (dieu -) Hausgott, *m.*; -s, *pl.* Laren, *m. pl.*; *poet.* (maison, foyer domestique) Haus, *n.*; Herd, *m.*
Large, *a.* 1. (qui a de la largeur) breit; (opposé à étroit) weit; un ruban -, ein breites Band; des souliers -s, weite Schuhe; - des épaules, breitschultrig; 2. *fig.* (grand, étendu) groß; ausgedehnt, umfassend; (libéral) freigebig; *dessin.* (plein, grandiose, hardi) voll; großartig; kühn.
Large, *m.* 1. (largeur) Breite; 2. *mar.* (haute mer) (die) offene *ou* hohe See, *f.*; prendre *ou* gagner le -, in die offene See stechen; *fig. fam.* (s'enfuir) entfliehen, sich davon machen.
Large, *ad.* au -, (spacieusement, commodément) geräumig; gemächlich; *fig. fam.* être -, (dans l'opulence) in guten Umständen sein; im Ueberfluß leben *ou* Alles vollauf haben; *mil.* au -! ausgewichen! weg da! au long et au -, in die Länge und Breite; (se promener) en long et en -, auf und nieder.
Largement, *ad.* (*v.* Large) 1. breit; weit; 2. (abondamment) vollauf, reichlich; (boire -) tüchtig *ou* wacker; 3. *dessin.* großartig, kühn.
Largesse, *f.* (libéralité, cadence, donation) Freigebigkeit, *f.*; Geschenk, *n.*; Schenkung, *f.*
Largeur, *f.* Breite, *f.*; avoir deux aunes de -, zwei Ellen in der Breite haben; zwei Ellen breit sein.
Largo, *ad. mus.* (très-lentement) sehr langsam.
Largue, *a. mar.* vent -, Seitenwind, Nebenwind, *m.*
Larguer, *va. mar.* (lâcher, filer le cordage) nachlassen; schießen lassen.
Larigot, *m.* (flageolet) Schäferflöte, Schalmeie, *f.*; *fig. pop.* boire à tire-, wie ein Loch saufen.
Larix, *m. v.* Melèze.
Larme, *f.* 1. (goutte d'eau qui sort de l'œil) Thräne; Zähre, *f.*; être tout en -s, in Thränen zerfließen; heftig *ou* bitterlich weinen; 2. *fig.* s'abreuver de -s, vivre dans les -s, sich von Thränen nähren; in Thränen und Elend leben; *fig.* essuyer les -s de qn., (consoler qn.) einen trösten; rire aux -s, lachen daß einem die Thränen aus den Augen platzen; -s de joie, Freudenthränen, *f. pl.*; 2. *archit.* Thräne, *f.*; *fam.* (goutte de vin *ou* de liqueur) Tropfen, *m.*; une - de vin, ein Tropfen Wein; -s, *pl.* (- de la vigne) Thränen, *f. pl.*; 3. - de verre, Glastropfen, *m.*; - batavique, Springglas, Vexirglas, *n.*; *bot.* - de Job, Hiobsthräne, *f.*
Larmier, *m. archit.* Kranzleiste, *f.*; Traufdach, *n.*
Larmières, *f. pl.* (fentes au-dessous des yeux du cerf) Thränengruben, *f. pl.*
Larmiers, *m. pl.* 1. *vétér.* (- *ou* tempes du cheval) Schläfe, *f.*; 2. *v.* Larmières.
Larmoiement, *m.* (- des yeux) Thränen, *n.*; Thränenfluß, *m.*
Larmoyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Larmoyer, (qui fond en larmes) thränend, in Thränen zerfließend; = (qui arrache des larmes) weinerlich; = *subst. m.* (das) Weinerliche; le comique -, das Weinerlich-Komische, *as. n.*
Larmoyer, *vn. fam.* [*se conjugue comme*

Employer] beständig *ou* immer weinen.

Larron, *m.* -nesse, *f.* 1. (voleur, filou) Dieb; Gaudieb, *m*; Diebin(n), *f.*; *prov.* l'occasion fait le -, Gelegenheit macht Diebe; 2. Schächer, *m.*; 3. *impr. libr.* (pli dans une feuille) Falte, *f.*; Eselsohr, *n.*

Larronneau, *m.* (*pl.* larronneaux) *fam.* (der) kleine Dieb, *m.*

Larve, *f.* 1. (- du pavillon) Larve, *f.*; -s, *f. pl. antiq.* (génies malfaisants, âmes errantes des méchants) Nachtgeister, *m. pl*; Gespenster, *n. pl.*

Laryngé, -e, *a. anat.* Kehl...; artère -e, Kehlpulsader; phthisie -e, Kehlschwindsucht, *f.*

Laryngien, -ne, *a.* *v.* Laryngé.

*Laryngite, *f. méd.* Kehlkopfentzündung, *f.*

Laryngotomie, *f.* *v.* Bronchotomie.

Larynx, *m. anat.* Kehlkopf; Luftröhrenkopf, *m.*

Las, *i. fam.* *v.* Ah, Hélas.

Las, -se, *a.* 1. (fatigué) müde; ermüdet (de qc., von -); 2. (ennuyé de qc., dégoûté) müde; überdrüssig; (je suis) - de cet homme, dieses Menschen überdrüssig; - de la vie, lebensmüde, lebenssatt.

Lascif, -cive, *a.* -civement, *ad.* (enclin à la luxure) geil; üppig; (impudique) unzüchtig.

Lasciveté, *f.* (*v.* Lascif) Geilheit; Üppigkeit; Unzüchtigkeit, *f.*

Lassant, -e, *a. part. prés. du v.* Lasser, ermüdend; (pénible) beschwerlich.

Lasser, *va.* 1. (fatiguer, rendre las) ermüden; abmatten; 2. (ennuyer, dégoûter) - qn., einen langweilen *ou* einem lästig sein; = se -, sich ermüden; müde *ou* überdrüssig werden; ne pas se - de regarder qn., sich nicht an einem satt sehen können.

Lassitude, *f.* 1. (fatigue) Müdigkeit, Mattigkeit; 2. (ennui, dégoût) Langeweile, *f.*; Ueberdruß, *m.*

Last *ou* laste, *m. comm. marit.* (poids de deux tonneaux *ou* quatre milliers) Last, *f.*

Latanier, *m.* (palmier aux feuilles en éventail) Fächerpalme, *f.* Latanbaum, *m.*

Latent, -e, *a.* (caché) verborgen.

Latéral, -e, *a.* seitwärts befindlich; Seiten...; porte -e, Seitenthür, *f.*; -ement, *ad.* seitwärts; von der (*ou* zur) Seite.

Latère (à), *v.* Légat.

Laticlave, *m.* (tunique bordée par devant d'une large bande de pourpre) (das) mit einem breiten Purpursaume besetzte Kleid; (vêtement des sénateurs) Senatorskleid, *n.*

Latin, -e, *a.* lateinisch; = *subst. m.* 1. (langue latine) (das) Lateinische, *av. n.* Latein, *n.*; 2. -s, *pl.* (ceux qui sont de l'église -e) Lateiner; Bekenner des lateinischen Glaubens, *m. pl.*

Latiniser, *va.* latinisiren; - un nom, einem Namen eine lateinische Endung geben; = latinisé, -e, latinisirt; = (qui a adopté les sentiments de l'Église latine) zur lateinischen Kirche bekehrt.

Latinisme, *m.* Latinismus, *m.*; lateinische Wendung, *f.*

Latiniste, *m.* (qui entend et parle le latin) Lateiner, *m.*

Latinité, *f.* (die) lateinische Sprache, *f.* Latein, *n.*; Latinität, *f.*

Latitude, *f.* 1. *géogr.* Breite; - nord, (die) nördliche Breite; 2. (hauteur du pôle sur l'horizon) Polhöhe, *f.*; degré de -, Breitengrad; 3. (climat) Himmelsstrich, *m.*; 4. *fig.* (étendue, extension) Ausdehnung, *f.* Spielraum, *m.*; (plein pouvoir) Vollmacht, *f.*

Latomie, *f.* (carrière, prison à Syracuse) Steingrube, *f.*; (das) tiefe Gefängniß, *n.*

Latrie, *f.* culte de -, Gottesdienst, *m.*

Latrines, *f. pl.* Abtritt, *n.*; Abtrittsgrube, *f.*

Latte, *f.* Latte, *f.*

Latter, *va.* (- une maison) belatten.

Lattis, *m.* Belattung, *f.* Lattenwerk, *n.*

Laudanum, *m. pharm.* (extrait d'opium) Opiumextract, *n.* Opiumtinctur, *f.*

Laudat-if, -ive, *a.* lobpreisend; lobrednerisch; Lob...; discours -, lobpreisende Rede; Lobrede, *f.*

Laudes, *f. pl.* (seconde partie de l'office divin, après matines) Gesang nach der Frühmette; Lobgesang, *m.*

Lauréat, *a.* (poëte -) gekrönt; = *subst. m.* (der) gekrönte Bewerber; Laureat, *m.*

Lauréole, *f. bot.* Seidelbast; Kellerhals, *m.*

Laurier, *m.* 1. Lorbeer; Lorbeerbaum; - cerise, Kirschlorbeer; - rose, Rosenlorbeer; - tin, Bastardlorbeer; 2. (branche de -) Lorbeerzweig, *m.*; *fig.* et *poét.* -s, Lorbeeren, *pl.*; (gloire, victoire) Ruhm; Sieg, *m.*; couvert de -s, mit Lorbeern bedeckt.

Lavabo, *m.* 1. *cult. cath.* Händewaschen, *n.*; être au -, beim Händewaschen sein; 2. (petit linge dont le prêtre se sert pour essuyer ses doigts) Altartüchlein, *n.*; 3. (meuble avec pot à l'eau et cuvette) Waschtisch, *m.*

Lavage, *m.* 1. (action de laver) Waschen, Abwaschen; Abspülen; (- des métaux) Abläutern, Abschlämmen; (grande quantité d'eau répandue pour laver) Geplätsche, *n.*; 2. (aliment *ou* breuvage où l'on a mêlé trop d'eau) (die) wässerige

Sreise, *f.* (das) wässerige Getränk; Gewäsch, Geschlabber, *n.*: médecine en -, eine in Wasser aufgelöste (*ou* sehr verdünnte) Arzenei, *f.*
Lavanche *ou* Lavange, *f. v.* Avalanche.
Lavande, *f. bot.* Lavendel, *m.*; huile de -, Lavendelöl, *n.*
Lavandier, *m.* (officier du roi chargé de faire blanchir le linge) Waschmeister, *m.*; = lavandière, *f. v.* Blanchisseuse.
Lavaret, *m. poiss.* Seeforelle, *f.*
Lavasse, *f.* 1. (pluie subite) Platzregen, Regenguß; Wolkenbruch, *m.*; 2. *v.* Lavage, 2.
Lave, *f.* Lava, *f.*
Lavement, *m.* 1. (action de laver) Waschen; - des pieds, Fußwaschen, *n.*; 2. (clystère) Klystier, *m.*
Laver, *va.* 1. (- du linge, des gants) waschen; se - les mains, sich die Hände waschen; *fig.* s'en - les mains, seine Hände in Unschuld waschen; se -, (la bouche) ausspülen; (- une plaie) auswaschen; (- les rues, *se dit* de la pluie) abwaschen, abspülen: (- un dessin) tuschen; (- du papier) planiren; (- les couleurs) verwaschen; *fig.* - la tête à qn., einem den Kopf waschen *ou* zurecht setzen; 2. (- une tache) abwaschen; *fig.* (- une offense) abwaschen, auswaschen; se - d'une tache, sich von einer Schuld rein waschen *ou* reinigen; = lavé, -e, gewaschen; (*se dit* des couleurs) hell; licht; (- d'un dessin) getuscht. [*m.*
Lavette, *f.* Waschlappen; Scheuerlappen,
Lav-eur, *m.* -euse, *f.* Aufwäscher, Spüler, *m.*; Waschfrau, Wäscherin *n*):(-euse de vaisselle, Spülerin(n); Spülmagd, *f.*
Lavis, *m. dessin.* Waschen, Tuschen, *n.*; dessiner au -, tuschen; dessin au -, die gewaschene *ou* getuschte Zeichnung, *f.*
Lavoir, *m.* 1. (lieu destiné à laver) Waschhaus, *m.*; (maison publique où l'on lave le linge) Waschhaus, *n.*; 2. (- de cuisine) Waschbank, *f.*; Wasserstein, Gußstein, *m.*; 3. (- pour se laver les mains) Waschbecken, Handbecken, *n.*; 4. *manuf.* Waschmaschine; - du minerai, Erzwäsche, *f.*
Lavure, *f.* 1. (- de vaisselle) Spülwasser; Spülicht; (- d'un livre) Planiren; 2. *monn.* Waschen, Gekrätz, *n.*; 3. -s, *pl* - d'or, - d'argent, Goldtheilchen; Silbertheilchen, *n. pl.*
Laxa-tif, -tive, *a.* abführend; larirend; = *subst. m.* (remède -tif) (das) abführende Mittel, Larirmittel, *n.*
Layer, *va.* [*se conjugue comme* Payer] - un bois, einen Weg durch einen Wald hauen; einen Wald lichten; - des pierres, Steine behauen. [*m.*
Layetier, *m.* Ladenmacher; Kastenmacher,
Layette, *f.* 1. (tiroir d'armoire, coffret) Lade, *f.*; Kästchen, Kistchen; 2. (linge langes pour un enfant nouveau né) Wickelzeug, *n.*
Layeur, *m.* (qui trace des laies dans une forêt, qui marque les arbres qu'on veut layer) Bahnhauer; Abplätzer, *m.*
Lazaret, *m.* Lazareth, *n.*
*Lazariste, *m.* Lazarist, *m.*
Lazuli, *v.* Lapis.
Lazzi, *m.* (*pl.* lazzi) 1. (geste bouffon) (die) komische Geberde *ou* Pantomime, *f.*; 2. (mauvaise plaisanterie *ou* bouffonnerie) (der) schlechte Spaß *ou* Witz; Hanswurststreich, *m.*
Le, la, les, 1. *art. m.* et *f. sing.* et *pl.* der (*ou* den); die; das; *pl.* die; l'homme, der Mensch; (aimer) l'homme, den Menschen; de l'homme, des Menschen; à l'homme, dem Menschen; les hommes, die Menschen; 2. *p.* (*pour* lui, elle, eux, elles) ihn, sie, es, sie; (*pour* celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci) denselben, dieselbe; dieselben; je l'ai entendu, ich habe ihn (*ou* sie *ou* es) gehört; ils les aiment, sie lieben dieselben (*v* La).
Lé, *m.* 1. (- d'une étoffe, d'une robe) Breite; Bahn, *f.*; un demi-lé, eine halbe Breite; 2. (chemin le long des rivières pour le tirage *ou* halage) Leinpfad, *m.*; Leinstraße, *f.*
Lèche, *f. fam.* (- de pain) Schnittchen; Scheibchen, *n.*
Léché, -e, *a.* et *pp. du v.* Lécher, geleckt; *fig.* (maniéré) gekünstelt; *fig. fam.* ours mal -, (homme mal fait *ou* grossier) (der) ungeleckte Bär; (der) ungestaltete *ou* plumpe Mensch, *m.*
Lèchefrite, *f.* Bratpfanne, *f.*
Lécher, *va.* 1. lecken; (- un plat, une assiette) ablecken, auslecken, auflecken; (- une plaie) belecken; *fam.* s'en - les doigts, sich die Finger danach lecken; à lèche-doigts, *loc. adv. fam.* (en trop petite quantité) nur zum Fingerlecken; gar spärlich *ou* gar zu wenig; 2 *fig. fam. peint. litt.* künsteln; zu ängstlich (*ou* zu künstlich) ausarbeiten.
Leçon, *f.* 1. (instruction donnée dans une classe *ou* en particulier, Unterricht, *m.*; Lehrstunde; Stunde; (cours) Vorlesung, *f.*; faire sa -, seine Stunde *ou* Vorlesung halten; prendre des -s, Stunden nehmen; des -s d'écriture, d'anglais, Schreibstunden; Stunden im Englischen; 2. (- à apprendre) Lection, Aufgabe; *fig.* (conseil, avis, règle de

conduite, précepte) Lehre; Warnung; Verhaltungsregel; Vorschrift, *f.*; (réprimande) Verweis, *m.*; 3. (texte d'un auteur) Lesart; *fig.* (manière de raconter) Erzählungsart, *f.*; 4. (petit chapitre du bréviaire) Abschnitt, *m.*

Lec-teur, *m.* **-trice**, *f.* 1. Leser, *m.* Leserin(n), *f.*; 2. (- du roi) Vorleser, *m.*; Vorleserin(n), *f.*; 3. (- royal *ou* du Collége royal de France) Lector; Professor; 4. ordre des -s, Lectorenorden, *m.*

Lecture, *f.* 1. (action de lire à haute voix) Lesen, Verlesen; (- d'un contrat, d'ordre) Ablesen; (action de lire seul et des yeux) Lesen, *n.*; *fam.* Lectüre, *f.*; aimer la -, gern lesen. faire la - de qc., etwas lesen *ou* verlesen; cabinet de -, Lesecabinett, *n.*; comité de -, Lesausschuß, *m.*; 2. (art de lire) Lesekunst; (instruction acquise par la -) Belesenheit, *f.*; avoir beaucoup de -, sehr belesen sein.

Légal, **-e**, *a.* **-ment**, *ad.* 1. (conforme à la loi, de droit) gesetzlich, gesetzmäßig; rechtlich; des moyens légaux, gesetzliche Mittel; 2. (judiciaire) gerichtlich.

Légalisation, *f.* (action de légaliser, action de certifier) Beurkundung, Legalisation; Bestätigung, Beglaubigung, *f.*

Légaliser. *va.* 1. (- un acte) beurkunden, legalisiren; 2. (certifier, attester) bestätigen; beglaubigen.

Légalité, *f.* (*v.* Légal) Gesetzlichkeit, Gesetzmäßigkeit; Rechtlichkeit, *f.*

Légat, *m.* Legat, *m.*; - à latere, (der) päpstliche Gesandte, *as. m.*; - né du saint siége, (der) beständige Legat, *m.*

Légataire, *m.* et *f. droit.* Legatar, *m.*; Legatarin(n), *f.*; - universel, Universalerbe, *m.*

Légation, *f.* 1. (charge, office d'un légat) Legation; Legatenwürde; 2. (- de Bologne, de Ferrare) Statthalterschaft, Legation; 3. (ambassade) Gesandtschaft; - de Suède, (die) schwedische Gesandtschaft, *f.*; (hôtel de -) Gesandtschaftshotel, *n.*

Légatoire, *a.* (province -) von einem Legaten *ou* Statthalter verwaltet.

Lége, *a. mar.* (sans charge) unbefrachtet; (légèrement chargé) leicht befrachtet.

Légendaire, *m.* Legendenschreiber, *m.*

Légende, *f.* 1. Legende; (récit de la vie des saints) Heiligengeschichte; Heiligensage; 2. (récit long et ennuyeux) (die) langweilige Erzählung *ou* Aufzählung; 3. (- d'une monnaie) Umschrift, *f.*

Lég-er, **-ère**, *a.* 1. (qui ne pèse guère) leicht; (terre -) beweglich; 2. *man.* (ce cheval) est - à la main, liegt leicht in der Hand (*ou* ist zartmäulig); 3. (facile à digérer) leicht zu verdauen; leicht verdaulich; (sommeil -) leicht; leise; (pinceau -) leicht, zart; - à la course, leichtfüßig, flüchtig; d'un pas -, leichten Fußes; mit leichtem Schritte; 4. *fig.* (peu important, peu considérable, superficiel) unbedeutend; geringfügig; oberflächlich; 5. (volage, inconstant, inconsidéré) flatterhaft; unbeständig; unbesonnen, leichtsinnig, leichtfertig; 6. *fig.* (agréable, facile) anmuthig; gefällig; leicht, = à la légère, *loc. adv.* leicht; *fig.* leichtsinnig, leichthin.

Légèrement, *ad.* (*v.* Léger) leicht; *fig.* (délicatement) zart; (inconsidérément) leichtsinnig, unbesonnen.

Légèreté, *f.* 1. (qualité de ce qui est léger) Leichtigkeit; 2. (agilité, vitesse) Leichtheit; Geschwindigkeit, Flüchtigkeit; (souplesse, délicatesse) Gewandtheit; Zartheit, Leichtheit; 3. *fig.* (inconstance, instabilité, irréflexion) Flatterhaftigkeit; Unbeständigkeit; Unbesonnenheit, Leichtfertigkeit, *f.* Leichtsinn, *m.*; 4. *fig.* (faute légère) (der) unerhebliche Fehler, *m.*; (das) unbedeutende Vergehen, *n.*; 5. *fig.* (agrément, facilité) Anmuth, Gefälligkeit; Leichtigkeit, *f.*

Légion, *f.* Legion; Schaar; - d'honneur, Ehrenlegion; *fig. fam.* (grand nombre, armée) große Menge, *f.*; Heer, *n.*

Légionnaire, *m.* 1. (soldat dans une légion romaine) Legionssoldat; 2. (membre de la légion d'honneur) Legionär, *m.*; Mitglied der Ehrenlegion, *n.*; = *a.* Legions...; épée -, Legionsschwert, *n.*

Législa-teur, *m.* **-trice**, *f.* Gesetzgeber, *m.*; Gesetzgeberin(n), *f.*; = *a.* gesetzgebend.

Législa-tif, **-tive**, *a.* gesetzgebend.

Législation, *f.* Gesetzgebung; (puissance législative) gesetzgebende Gewalt, *f.*

Législature, *f.* 1. (puissance législative) (die) gesetzgebende Gewalt, *f.*; 2. (corps législatif, assemblée législative) (der) gesetzgebende Körper, *m.*; (die) gesetzgebende Versammlung; 3. (temps que le corps législatif est en activité) Legislatur, *f.*

Légiste, *m.* (der) Gesetzkundige; Rechtsgelehrte, *as. m.* Jurist, *m.*

Légitimaire, *a.* (qui appartient à la légitime, qui a droit à la légitime) Pflichttheils...; droits -s, Pflichttheilsrechte, *n. pl.*; héritier -, Notherbe, *m.*

Légitimation, *f.* Legitimation; (reconnaissance authentique) öffentliche Anerkennung; Beglaubigung, *f.*

Légitime, *a.* 1. (qui a les conditions requises par la loi) rechtmäßig, gesetzmä-

ßig; (enfant -) ehelich; 2. (juste, équitable, fondé) gerecht; billig; gegründet.
Légitime, *f. droit.* (portion assurée par la loi à certains héritiers) Pflichttheil, *m.*
Légitimement, *ad.* (justement, avec raison) gesetzmäßig, rechtmäßig; mit Recht.
Légitimer, *va.* 1. (- des enfants) legitimiren; für rechtmäßig *ou* ehelich erklären; 2. (- des pouvoirs) gültig machen; beglaubigen; 3. (justifier) rechtfertigen.
Légitimité, *f.* 1. (qualité de ce qui est conforme à la loi, à la justice) Rechtmäßigkeit, Gesetzmäßigkeit; 2. (- d'un prince) Legitimität; 3. (état d'un enfant légitime) (die) eheliche Geburt, *f.*
*Légitimiste, *m.* Legitimist, *m.*
Legs, m. Vermächtniß; Legat, *n.*; - pieux, (die) fromme Stiftung, *f.*
Léguer, *va.* vermachen; *fig.* (transmettre) - qc. à qn., etwas auf einen vererben.
Légume, *m.* 1. (graine qui vient dans des gousses) Hülsenfrucht, *f.*; 2. (plante potagère) Gemüse, *n.*
Légumin-eux, -euse, *a. bot.* hülsentragend; = *subst. f.* (plante -euse) Hülsenfrucht, *f.*
Lemme, *m. math.* (proposition qui sert à en établir une autre) Hülfssatz, *m.*
Lémures, *f. pl. v.* Larves.
Lendemain, *m.* (le jour suivant) (der) folgende Tag; (der) morgende Tag, *m.*; (partir) le -, den Tag darauf; Tags darauf.
Lendore, *m.* et *f. pop.* (personne lente et paresseuse) (der) schläfrige Mensch, *m.*; (die) schläfrige Person; Schlafmütze, *f.*
Lénifier, *va. méd.* (adoucir) lindern.
Lénit-if, -ive, *a.* lindernd; Linderungs...; = *subst. m.* (remède -if) Linderungsmittel, *n.*; *fig.* (adoucissement) Linderung, *f.*
Lent, -e, *a.* langsam; *fig.* (qui traîne) träg; (poison -) schleichend; fièvre -e, Schleichfieber, *n.*; (feu -) gelind.
Lente, *f.* (œuf de pou) Niß, *f.*; Lauéei, *n.*
Lentement, *ad.* (*v.* Lent) langsam.
Lenteur, *f.* Langsamkeit, *f.*; (marche lente) (der) langsame *ou* träge Gang, *m.*; *fig.* Trägheit, *f.*
Lenticulaire, *a.* linsenförmig: Linsen...; tache -, Linsenfleck, Sommerfleck, *m.*; verre -, Linsenglas, *n.*; pierre -, Linsenstein, *m.*
Lenticulé, -e, Lentiforme, *a. v.* Lenticulaire.
Lentille, *f.* 1. *bot.* Linse; - d'eau, Wasserlinse, *f.*; 2. (tache rousse *ou* lenticulaire) Linsenfleck, Sommerfleck, *m.*; 3. (verre en forme de lentille) Linsenglas, *n.*; *horl.* - de pendule, Linse am Pendel, *f.*; Pendelgewicht, *n.*
Lentisque, *m. v.* Pistachier.
Léonin, -e, *a.* 1. (propre au lion) löwenhaft: Löwen...; société -, Löwengesellschaft, *f.*; 2. (vers -) leoninisch.
Léopard, *m.* Leopard, *m.*; *fig. poét.* les -s, (l'Angleterre) England, *n.*
Lépas, *m. coquill.* (patelle) Napfmuschel; Schüsselmuschel, *f.*
Lépidoptère, *m.* et *a. hist. nat.* Staubflügler, *m*; staubflügelig.
Lèpre, *f. méd.* Aussatz, *m.*; *fig.* Pest, *f.*
Lépr-eux, -euse, *a.* aussätzig; = *subst.* (der, die) Aussätzige, *as. m.* et *f.*
Léproserie, *f.* Spital für Aussätzige, *n.*
Lequel, laquelle, *p. rel.* et *interr.* welcher, welche, welches; der, die, das; (le bois) à l'entrée duquel, an dessen Eingange; (la lettre) à laquelle je réponds, auf welche ich antworte; - de ces tableaux désirez-vous? welches von diesen Gemälden wünschen Sie?
Lérot, *m.* (espèce de petit loir gris) Haselmaus, *f.*
Les, *pl. v.* Le, La.
Lèse, *a. f.* (offensé) beleidigt; crime de - majesté, Verbrechen der beleidigten Majestät; Majestätsverbrechen, *n.*
Léser, *va.* 1. *chir.* (blesser) verletzen, beschädigen; 2. (faire tort, nuire) - qn., einen verletzen (*ou* beeinträchtigen *ou* übervortheilen); einem zu nahe treten, einem schaden.
Lésine, *f.* (épargne sordide) Knickerei, Knauserei; *fam.* Filzigkeit, *f.*
Lésiner, *vn.* (user de lésine) knickern, knausern (sur, bei, an *ou* in).
Lésinerie, *f.* (acte de lésine) Knickerei, Knauserei, *f.*
Lésion, *f.* 1. *chir.* (blessure) Verletzung, Beschädigung, *f.*; (- organique) Fehler, Schaden; 2. (dommage, préjudice qu'on souffre dans quelque transaction) Schaden, *m.*; Verletzung, Uebervortheilung, *f.*
Lesse, *f. v.* Laisse.
Lessive, *f.* 1. Lauge, *f.*; (action de lessiver) Laugen, *n.*; 2. (linge à lessiver) Laugwäsche, *f.*
Lessiver, *va.* (- du linge) laugen; in Lauge einweichen.
Lest, *m. mar.* Ballast, *m.*
Lestage, *m.* (action de lester) *mar.* Ballastladen; Ballasteinnehmen, *n.*
Leste, *a.* -ment, *ad.* 1. (qui a de la légèreté et de la liberté dans ses mouvements) leicht; frei; (prompt, expéditif) flink, rasch; behend; *fig.* (habile, adroit) geschickt, gewandt; 2. *fig.* (léger, inconsidéré, libre) leichtfertig, leichtsinnig; unbesonnen; frei.
Lester, *va.* et *abs. mar.* (- un vaisseau)

belasten; mit Ballast beladen: *fig. fam.* se - l'estomac *ou* se -, etwas (*ou* Nahrung) zu sich nehmen.

Lesteur, *m.* (bateau -, n) *mar.* Ballastschiff, *n.*

Léthargie, *f. méd.* Schlafsucht, Lethargie, *f.*; (der) todesähnliche Schlaf, Todtenschlummer, *m.*; *fig.* Erstarrung; Trägheit, *f.*

Léthargique, *a.* 1. lethargisch; schlafsüchtig; sommeil -, der todesähnliche Schlaf, Todtenschlummer, *m.*; 2. *fig.* starr; träg.

*Léthé, *m. myth.* Lethe; Lethestrom, *m.*

Léthifère, *a.* (qui cause la mort) tödtlich, todbringend.

Lettre, *f.* 1. (caractère de l'alphabet) Buchstab, *m.*: *impr.* Letter, *f.*; -s, *pl.* Lettern, *f. pl.*; Schrift, *f.*; *fig.* (sens littéral) Buchstabe; (der) buchstäbliche Sinn, *m.*; Wort, *n.*: à la -, nach dem Buchstaben; au pied de la -, buchstäblich, wörtlich; *fig.* (exactement) genau, pünktlich; aider à la -, dem Wortsinn nachhelfen; den Sinn vervollständigen *ou* ergänzen; *grav.* (épreuve) avant la -, vor dem Schriftdruck abgezogen: 2. (epitre, missive) Brief, *m.*; Schreiben; -s patentes, Patent; -s apostoliques, (das) päpstliche Sendschreiben; -s royaux, (das) königliche (*ou* landesherrliche) Schreiben, *n.*; der königliche Erlaß *ou* Befehl; - de change, Wechselbrief Wechsel; de - voiture, Frachtbrief; - de service, Dienstbefehl, *m.*; - de grâce, Begnadigungsschreiben, *n.*; -s de noblesse, Adelsbrief, *m.*; = -s, *pl.* les belles -s, die schönen Wissenschaften, *f. pl.*; Litteratur; les saintes -s, die heilige Schrift, *f.*

Lettré, -e, *a.* (qui a des lettres, du savoir) litterärisch *ou* wissenschaftlich gebildet; (savant) gelehrt; homme -, Litterat, *m.*; (der) Gelehrte, *as. m.*: = *subst. m.* les -s, (chinois) die Gelehrten, *as. m. pl.*

Lettrine, *f. impr.* 1. (petite lettre de renvoi) Notenbuchstabe, Verweisungsbuchstab; 2. (lettre majuscule au haut des colonnes d'un dictionnaire) Spaltenbuchstab; Columnenbuchstab, *m.*

Leucorrhée, *f. méd.* (der) weiße Fluß, *m.*

Leude, *m.* (grand vassal de la couronne) Kronvasall, *m.*

Leur, 1. *p. pers.* (à eux, à elles) ihnen; *pour* à ceux ci, à celles-ci) denselben; denen; 2. *p. ou a. poss.* (d'eux, d'elles, qui appartient à eux, à elles) ihr, ihre, ihr; le -, la -, (der, die, das) ihrige; (*pour* de celui-ci, de celle-ci, de ceux-ci, de celles-ci) desselben, dessen; derselben, deren; 3. *subst. m.* (ce qui est à eux, à elles) (das) Ihrige, *n.*; = les -s, (leurs parents, leurs amis) die Ihrigen, ihre Angehörigen, *m. pl.*

Leurre, *m.* 1. *faucon.* (morceau de cuir façonné en forme d'oiseau) Federspiel, *n.*; 2. *fig.* (appât) Lockspeise, *f.*; Köder, *m.*

Leurrer, *va. faucon.* (dresser au leurre) an das Federspiel gewöhnen; 2. *fig.* (attirer, tromper par les appâts de l'espérance) locken, anlocken; - qn. d'un espoir, einem mit einer Hoffnung schmeicheln; se -, sich schmeicheln (d'une espérance, mit -).

Levain, *m.* (- de bière) Gährungsstoff; (morceau de pâte aigrie pour faire lever le pain) Sauerteig; *fig.* (germe) Keim, *m.*; (fermentation, irritation) Gährung; Erbitterung, *f.*; (- de haine, de sédition) Ueberrest; Zunder, *m.*

Levant, *a. m.* (*part. prés. du v.* Lever) aufgehend; à (au) soleil -, bei aufgehender Sonne, bei Sonnenaufgang; = *subst. m.* 1. (orient, partie de l'horizon où le soleil se lève) Aufgang; Osten, Morgen; du - au couchant, von Osten bis Westen; 2. (pays d'orient) Morgenland, *n.*; Levante, *f.*; commerce du -, (der) levantische Handel; Handel nach der Levante, *m.*

Levantin, -e, *a.* (natif des pays du Levant) levantisch; morgenländisch; = *subst. m.* Morgenländer, Bewohner der Levante, *m.*

Levantine, *f.* (étoffe de -) Levantine, *f.*

Lève, *f.* (espèce de cuiller de bois pour lever la boule au jeu de mail) Aufheber; Kolben, *m.*

Levé, -e, *a.* et *pp. du v.* Lever, aufgehoben; (se tenant debout) aufrecht stehend; (être) - (sorti du lit) aufgestanden, auf; *fig.* aller tête-e, frei *ou* ungescheut auftreten; (voter) par assis et par -, durch Sitzenbleiben und Aufstehen; = *subst. m. mus.* Aufschlag, *m.*

Levée, *f.* 1. (action de lever, de recueillir) Aufheben, *n.*; Aufhebung, *f.*; Einsammeln, *n.*; (- des fruits) Ernte, *f.*; (- d'un pont levis, d'un store) Aufziehen, *n.*; (- des impôts) Erhebung; (- des troupes) Aushebung, *f.*; Aufgebot; (- d'un plan) Aufnehmen, *n.*; (- d'un appareil) Abnahme, *f.*; - du scellé, Abnahme des Siegels; Entsiegelung; (- d'un cadavre) Aufhebung, Fortschaffung, *f.*; 2. *cartes.* Stich, *m.*; (- des lettres qu'on retire des boites) Brieflese, *f.*; *tail.* (- sur la largeur d'une étoffe) Abschneiden, *n.*; Abfall: 3. (élévation de terre, digue) Aufwurf, Damm, *m.*; 4. (- d'une

séance) Aufhebung, *f.*; Schluß, *m.*; (- d'un siége) Aufhebung, *f.*

Lever, *va.* [Je lèverai. Je lèverais.] 1. (hausser, mettre plus haut) aufheben, in die Höhe heben *ou* richten; (- la tête) aufrichten; (- un store, un pont-levis) aufziehen; (- une visière) aufschlagen; (- un voile) zurückschlagen, lüften; *fig.* (- les épaules) zucken; - de terre, von der Erde aufheben; - les yeux au ciel, die Augen zum Himmel aufschlagen; gen Himmel blicken; - les yeux sur qu., die Augen zu einem erheben *ou* aufschlagen; die Augen auf einen richten; - la main sur qu., die Hand gegen einen erheben; *fig. fam.* - le pied, sich aus dem Staube machen; j'en lèverais la main, ich würde darauf schwören; 2. (ôter de dessus, enlever) abnehmen; (- un appareil, un scellé) abnehmen, ablösen; (- une serrure) abbrechen, abreißen; *fig.* (- le masque) ablegen, abwerfen; (- un arbre, une plante) ausheben; *mar.* (- l'ancre) lichten; *impr.* (- la lettre) ausnehmen; *fig.* (- un doute, une difficulté) heben; (- un siége) aufheben; (- un camp) aufheben, abbrechen; (- une sentinelle) ablösen; - les cartes, la main, einen Stich machen; (- la séance) aufheben; schließen; (- une aune de drap, une cuisse de poulet) herausschneiden; abschneiden; 3. (percevoir, recueillir, récolter) erheben, einsammeln; ernten; (- les impôts) erheben; (- des troupes) ausheben, aufbieten; *fam.* auf die Beine bringen; anwerben; 4. (- un cadavre) aufheben, fortschaffen; 5. (- un plan) aufnehmen, entwerfen; (- une digue) aufwerfen; (- un arrêt, un acte) sich ausfertigen lassen; 6. - boutique, einen Kram *ou* Laden anlegen; = *vn.* (*se dit* des graines qui commencent à pousser et de la pâte qui fermente) aufgehen; = se -, (se dresser, se mettre debout sur ses pieds) sich aufrichten; aufspringen; sich erheben; se - de table, vom Tische aufstehen; *abs.* se -, (sortir du lit) aufstehen; se -, (*en parlant* du soleil, des astres) aufgehen; emporsteigen; (*se dit* du vent, d'une tempête) aufsteigen; sich erheben; = faire - qu., einen zum Aufstehen bringen, einen aufwecken; *fam.* einen aus den Federn treiben; *chasse.* faire -, (des perdrix, un lièvre) aufscheuchen, auftreiben.

Lever, *m.* 1. (l'heure, le temps auquel on se lève) Aufstehen, *n.*; Aufstehzeit; (audience du matin) Morgenaudienz, *f.*; 2. (- du soleil) Aufgang; au - du soleil, bei Sonnenaufgang; (- de l'aurore) Anbruch; 3. (- de la toile, du rideau) Aufzug, *m.*

Lever-Dieu, *m.* Erhebung der Hostie, *f.*

Levier, *m.* (barre *ou* bâton propre à soulever) Hebel, *m.*; Hebestange, *f.*; Hebebaum; *fig.* Hebel, *m.*

Levis, *a. m.* pont-levis, *m.* Zugbrücke, *f.*

Lévite, *m.* (Israélite de la tribu de Lévi) Levit, *m.*

Lévite, *f.* (sorte de vêtement) Levite, *f.*; Oberrock, *m.*

Lévitique, *m.* (troisième livre du Pentateuque) (das) dritte Buch Mosis, *n.*

Levrauder, *va. fig. fam.* (poursuivre comme un lièvre) hetzen; (narguer) necken, foppen.

Levraut, *m.* (jeune lièvre) (der) junge Hase, *m.*; Häschen, *n.*

Lèvre, *f.* 1. *anat.* Lippe; - supérieure, Oberlippe; - inférieure, Unterlippe, *f.*; *fig.* avoir le cœur sur les -s, das Herz auf der Zunge haben; se mordre les -s, sich in *ou* auf die Lippen beißen; (dire) des -s, mit den Lippen; mit dem Munde; = 2. *anat.* (bord extérieur *ou* intérieur de la vulve) Lefze; 3. *bot.* Lippe, Lefze, *f.*; *chir.* (- d'une plaie) Rand, *m.*

Levrette, *f.* (femelle du lévrier) Windhündin, *f.*; Windspiel, *n.*

Levretté, -e, *a.* windspielartig; schmächtig wie ein Windhund.

Lévrier, *m.* Windhund, *m.* Windspiel, *n.*

Levron, *m.* 1. (jeune lévrier) (der) junge Windhund, *m.*; 2. (petit lévrier) (das) kleine Windspiel, *n.*

Levûre, *f.* 1. (écume que fait la bière quand elle bout) Hefen, *f. pl.*; 2. - de lard, Speckschwarte, *f.*

Lexico-graphe, *m.* Lexicograph, *m.*; -graphie, *f.* Lexicographie, *f.*; -graphique, *a.* lexicographisch.

Lexique, *m.* Lexicon; manuel -, *a.* Handlexicon; Handwörterbuch, *n.*

Lez, *ad.* (à côté de, proche de) bei, nahe bei; unweit.

Lézard, *m.* Eidechse, *f.*

Lézarde, *f.* (fente dans un mur) Ritze, Spalte, *f.*; Riß, *m.*

Lézardé, -e, *a.* (fendu, crévassé) gespalten; rissig.

Liais, *m.* (pierre calcaire dure propre à faire des sculptures) Werkstein; Bildhauerkalk, *m.*

Liaison, *f.* 1. (union *ou* jonction de plusieurs corps ensemble) Fügung, Verbindung *ou* Vereinigung; *fig.* (- des idées, des scènes) Verbindung, Verknüpfung, Verkettung, *f.*; (connexion) Zusammenhang, *m.*; 2. (- de parenté, d'amitié) Verbindung, *f.* Verhältniß,

n.; -s, *pl.* (sociétés, accointances) Verbindungen; Bekanntschaften, *f. pl.*; 3. *callig.* Bindestrich, *m.*; *gramm.* Bindewort, *n.*; (- du discours) Bindesatz, Uebergang; *cuis.* Bindestoff; *maçon.* (mortier, plâtre) Mörtel; Gips, *m.*

Liaisonner, *va. maçon.* (- les pierres) binden; zusammenfügen.

Liane, *f. bot.* Liane, *f.*

Liant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Lier, 1. (flexible, souple, élastique) biegsam; fügsam; geschmeidig; 2. (prévenant, complaisant, affable) zuvorkommend, nachgiebig; gefällig; gesellig; = *subst. m.* (das) Zuvorkommende *ou* Nachgiebige, *as, n.*; (souplesse) Geschmeidigkeit, *f.*

Liard, *m. monn.* (le quart d'un sou) Liard; Pfennig; *fig.* Heller, Deut, *m.*

Liarder, *vn.* (donner chacun une petite somme) *fam.* hellerweise zusammenschießen; (lésiner) knausern, knickern.

Liasse, *f.* (- de lettres) Bund, *n.* Pack; (- d'actes) Stoß, *m.*

Libage, *m.* (quartier de pierre, équarri grossièrement) (der) grob behauene Werkstein, *m.*

Libation, *f.* (effusion d'une liqueur en l'honneur d'une divinité) Trankopfer, *n.*; *fam.* faire des -s, (boire largement) wacker *ou* tüchtig zechen.

Libelle, *m.* (écrit injurieux *ou* diffamatoire) Schmähschrift, *f.*; Pasquill, *n.*

Libeller, *va. droit.* (- une demande, un exploit) aufsetzen, ausfertigen; *financ.* - une ordonnance, die Bestimmung einer angeordneten Summe angeben.

Libelliste, *m.* Pasquillant, *m.*

Liber, *m. bot.* Bast; - du tilleul, Lindenbast, *m.*

Libera, *m.* (prière pour les morts) Erlösungsgebet; Libera, *n.*

Libéral, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (qui aime à donner) freigebig; 2. les arts libéraux, die freien Künste, *f. pl.*; (éducation -e) aufgeklärt; 3. (favorable à la liberté politique) freisinnig; liberal; = *subst. m.* (der) Freisinnige, Liberale, *as, m.*

***Libéralisme**, *m.* Liberalismus, *m.*; Freisinnigkeit, *f.*

Libéralité, *f.* 1. (penchant à donner) Freigebigkeit, *f.*; 2. (das) Geschenk, *n.*

Libéra-teur, *m.* -trice, *f.* Retter, Befreier, *m.*; Retterin, *n.*; Befreierin *n*), *f.*

Libération, *f. droit.* (décharge d'une dette, d'une servitude) Befreiung, Lossprechung (de, von), *f.*

Libérer, *va. droit.* (décharger d'une obligation) befreien, frei machen (de, von); se -, sich befreien; (s'acquitter) seine Schuld abtragen *ou* tilgen, = libéré, -e, befreit; (forçat -) freigelassen.

Liberté, *f.* 1. (pouvoir d'agir *ou* de ne pas agir) Freiheit; (indépendance) Unabhängigkeit, *f.*; vous avez la - (de le faire), es steht Ihnen frei; prendre la - de, sich die Freiheit nehmen, zu; so frei sein, zu; - individuelle, persönliche Freiheit; - des cultes, - de conscience, Glaubensfreiheit; Gewissensfreiheit; - de penser, Denkfreiheit; - de la presse, Preßfreiheit, *f.*; en -, in Freiheit; frei, zwanglos; mettre en -, in Freiheit setzen, frei lassen; - d'esprit, Unbefangenheit; 2. (franchise, hardiesse) Freimüthigkeit; Kühnheit; (familiarité, manière libre ou familière) Vertraulichkeit; Ungebundenheit, *f.*; prendre, se donner des -s, sich Freiheiten herausnehmen; 3. (facilité, aisance dans les mouvements) Leichtigkeit; freie Bewegung, *f.*; - de ventre, (der) offene Leib, *m.*; 4. -s, *pl.* (franchises, immunités) Freiheiten, *f. pl.*; Rechte, Vorrechte, *n. pl.*

***Liberticide**, *a.* freiheitsmörderisch; = *subst. m.* Freiheitsmörder, *m.*

Libertin, -e, *a.* (déréglé dans ses mœurs, dans sa conduite) locker, liederlich; wüst, ausschweifend; (dissipé) ausgelassen; = (ennemi de toute contrainte, sans frein) zwanglos, ungebunden; zügellos; = *subst. m.* (der) Ausschweifende *as, m.*; Wüstling; (jeune homme dissipé) (der) lose Vogel; *p. us.* (esprit fort) Freigeist; Freidenker, *m.*

Libertinage, *m.* (*v.* Libertin) (vie déréglée) Liederlichkeit; Ausschweifung, *f.*; (das) lockere Leben, *n.*; 2. - d'esprit, Leichtfertigkeit des Geistes; (- d'imagination) Zügellosigkeit, *f.*

Libertiner, *vn. fam.* (faire le libertin, se livrer au libertinage) ein lockeres *ou* ausschweifendes Leben führen; (être trop dissipé) ausgelassen sein.

Libidin-eux, -euse, *a.* (lascif, unzüchtig; geil.

Libraire, *m.* Buchhändler, *m.*

Librairie, *f.* 1. (commerce des livres) Buchhandel, *m.*; 2. (magasin de -) Buchhandlung; 3. (bibliothèque) Bibliothek, *f.*

Libration, *f. astr.* Schwanken, *n.*

Libre, *a.* -ment, *ad.* 1. frei; (indépendant) unabhängig; (être) né -, frei geboren; état -, (der) freie Staat, Freistaat, *m.*; ville -, freie Stadt, Freistadt, *f.*; 2. (sans gêne, sans contrainte) ungebunden; ungezwungen, zwanglos; (téméraire, licencieux) frei, kühn; frech;

(exempt) frei (de, von); - de soucis, sorgenfrei, sorgenlos; il vous est -(d'accepter) es steht Ihnen frei; être - avec qn, frei mit einem umgehen; *méd.* (ventre -) offen.

Lice, *f.* (lieu destiné aux courses, aux jeux de bague, aux combats et tournois) Rennbahn, Stechbahn, *f.*; Kampfplatz, Turnierplatz, *m.*; (- close) Schranken, *f. pl.*; *fig.* (lutte, discussion) Wettkampf; Streit; (lieu des discussions) Tummelplatz, *m.*; entrer en -, den Kampfplatz betreten; in die Schranken treten; *fig.* sich in einen Wettkampf (*ou* Streit) einlassen.

Lice, *f.* (femelle d'un chien de chasse) Jagdhündin(n), *f.*

Lice, *f.* *v.* Lisse.

Licence, *f.* 1. (permission) Erlaubniß; *comm.* (- de vendre, d'exporter certaines marchandises) Befugniß, *f.* Patent, *n.* Licenz, *f.*; 2. *école.* (- dans les facultés) Licentiatur, *f.* Licenciatengrad, *m.*; 3. (liberté trop grande, dérèglement) (die) allzugroße Freiheit; Ausgelassenheit, Zügellosigkeit; *poét.* - poétique, (die) dichterische Freiheit; poetische Licenz; *arts.* Freiheit, Licenz, *f.*

Licencié, -e, *a.* et *pp. du v.* Licencier, (congédié) verabschiedet; abgedankt; = *subst. m.* (qui a pris ses degrés de licence) Licentiat, *m.*

Licenciement, *m.* (- des troupes) Entlassung, Verabschiedung; Abdankung, *f.*

Licencier, *va.* (- des troupes) entlassen, verabschieden; abdanken.

Licenc-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* (déréglé, contraire à la pudeur) ausschweifend, ausgelassen, zügellos; unsittlich; frech.

Licet, *m.* (permission) Erlaubniß, *f.*

Lichen, *m. bot.* Flechte; - des rochers, Steinflechte, *f.* Steinmoos; - d'Islande, (das) isländische Moos, *n.*

Licitation, *f. droit.* (vente par enchère) Versteigerung, Licitation, *f.*; vendre par -, versteigern.

Licite, *a.* (qui est permis) erlaubt, zulässig; -ment, *ad.* erlaubter Weise; mit Fug *ou* rechtmäßig.

Liciter, *va. droit.* (mettre à l'enchère) versteigern.

Licol, *m. v.* Licou.

Licorne, *f.* Einhorn, *n.*; - de mer, *v.* Narval.

Licou *ou* **Licol**, (*pl.* licoux) Halfter, *f.*

Licteur, *m.* Lictor, *m.*

Lie, *f.* Hefe, *f.* Hefen, *f. pl.*; *abs.* de la - (de vin), Weinhefen, *pl.*; (- du peuple, du genre humain) Abschaum, Auswurf, *m.*

Lié, *a. v.* Gai, Joyeux.

Lié, -e, *a.* et *pp. du v.* Lier, 1. gebunden; pieds et poings -s, an Füßen und Händen gebunden; 2. (uni) verbunden; (qui se lie, qui se confond avec) zusammenhängend; vermengt; (ami) befreundet.

Liége, *m.* 1. (chêne vert à écorce spongieuse) Korkbaum, *m.* Korkeiche, *f.*; 2. (écorce de cet arbre) Kork, *m.*; Korkholz, Pantoffelholz, *n.*

Lien, *m.* 1. (ce qui sert à lier) Band, *n.*; *chir.* Binde, *f.*; *fig.* Band, *n.*; -s, (fers, chaînes) Bande, *n. pl.*; Fesseln; Ketten, *f. pl.*; - du mariage, Eheband, *n.*; rompre ses -s, seine Ketten zerreißen; = 2. *droit.* - de parenté, Verwandtschaftsband, *n.* Verwandtschaft, *f.*; - religieux, Religionsgelübde, *n.*

Lienterie, *f. méd. pop.* Durchfall, *m.* Magenruhr, *f.*

Lier, *va.* 1. (serrer avec un lien) binden, zubinden; (enchaîner) fesseln; (- à un arbre, an -) anbinden; (- une artère) unterbinden; (- des rubans) knüpfen; zusammenbinden; 2. (joindre ensemble) vereinigen; verbinden; zusammenhalten; (- une sauce) verdicken; (- des notes) schleifen; 3. *fig.* (- les mains, la langue) binden, fesseln; (- une conversation) anknüpfen; (- une partie de promenade) verabreden, (- société) in Gesellschaft treten; (- amitié) schließen *ou* eingehen; (- les idées) verbinden, verknüpfen; 4. (astreindre, obliger) - qn., einen verbindlich machen *ou* verpflichten (à qc., zu -); = se -, sich verbinden, sich vereinigen; *fig.* zusammenhängen; (se - par une promesse, durch -) sich binden *ou* sich verpflichten; - avec qn., mit einem in Verbindung treten.

Lierre, *m. bot.* Epheu; couronne de -, Epheukranz, *m.*

Liesse, *f. v. fam.* Joie.

Lieu, *m.* (*pl.* lieux) 1. (espace qu'un corps occupe) Raum, Platz; *abs.* (espace ou sous le rapport de la dimension ou de la situation) Ort, *m.*; Stätte, *f.*; mettre chaque chose en son lieu, jedes Ding an Ort und Stelle legen; - saint, (die) heilige Stätte, *f.* Gotteshaus, *n.*; - de plaisance, Lustort; 2. lieux (d'aisance), *pl.* Abtritt; 3. (place, rang) Platz, *m.* Stelle, *f.* Rang, *m.*; en premier -, zum Ersten, fürs Erste; erstens *ou* erstlich; tenir - de mère, Mutterstelle *f.* vertreten; 4. (famille, extraction) Familie, *f.* Haus, *n.*; Abkunft, Herkunft; (source, main) Quelle, Hand; (raison, motif) Ursache, *f.* Grund, *m.*;

5. *fig.* **avoir -**, (se passer) statt haben; sich zutragen; geschehen; **lieux communs** *m. pl.* *v.* Commun; 6. au - de, *loc. prép.* (à la place) an der Stelle; anstatt, statt (de, des *ou* der); au - d'écrire, anstatt zu schreiben; au - que, (tandis que) statt daß; während.

Lieue, *f.* (mesure itinéraire) Stunde; (mille) Meile; - de France, (die) französische Stunde; - carrée, Quadratmeile, *f.*

Lieur, *m.* (celui qui lie les gerbes) Garbenbinder, *m.*

Lieutenance, *f.* 1. (place de gouverneur *ou* d'administrateur) Statthalterschaft; Verweserstelle; 2. (place de lieutenant) Lieutenantsstelle, *f.*

Lieutenant, *m.* Lieutenant; (gouverneur) Statthalter; - général, General-Lieutenant; General-Statthalter; - en premier, Oberlieutenant; - (juge) civil, Civillieutenant, Civilrichter; - criminel, Criminalrichter; - général de police, Ober-Polizeidirector, *m.*

Lieutenante, *f.* (- civile) Lieutenantin(n), *f.*

Lièvre, *m. zool.* et *astr.* Hase, *m.*; pâté de -, Hasenpastete, *f.*; *fig. fam.* mémoire de -, (das) schlechte Gedächtniß, *n.*

Ligament, *m. anat.* Band, *n.*

Ligament-eux, -euse, *a. anat.* bandartig.

Ligature, *f.* 1. *chir.* (- d'une artère) Unterbinden, *n.*; (- dans l'opération de la saignée) Aderlaßbinde, *f.*; 2. *écrit. impr.* (plusieurs lettres liées ensemble) (die) verbundenen Buchstaben, *m. pl.*

Lige, *a. féod.* lehnspflichtig; homme -, Lehnsmann, *m.*; hommage -, Lehnspflicht, *f.*

Lignage, *m.* (race, famille) Stamm, *m.*; Geschlecht, *n.*

Lignager, *m. droit.* Stammgenoß, *m.*; (der) Geschlechtsverwandte, *as. m.*; = retrait -, *a.* Näherrecht, *n.*

Ligne, *f.* 1. (trait simple, considéré comme n'ayant ni largeur, ni profondeur) Linie; - de démarcation, Grenzlinie, Scheidungslinie, *f.*; - (équinoxiale), Gleicher, Aequator, *m.*; - méridienne, Mittagslinie; - d'eau, Wasserlinie, *f.*; Wasserstrich, *m.*; 2. *écrit. impr.* (suite des mots écrits *ou* imprimés) Zeile; Linie, *f.*; écrire à la -, eine neue Zeile anfangen; einen Absatz machen; absetzen; *peint.* Strich, Zug, *m.*; -s, *pl.* Zugumrisse, *m. pl.*; *mus.* Linie; *fig.* (voie, route) Bahn, *f.*; Weg, Pfad, *m.*; 3. *mil.* (- de bataille) Linie, Schlachtlinie, *f.*; troupes de - *ou* -, Linientruppen, *f. pl.*; vaisseau de -, Linienschiff, *n.*; *fort.* (- de défense) Vertheidigungslinie, Verschanzung; *fig.* (- généalogique) Linie, Geschlechtslinie; (degré, rang) Stufe, *f.*; Rang, *m.*; être sur la même -, auf derselben Stufe stehen; denselben Rang behaupten; hors -, unvergleichlich; 4. (douzième partie d'un pouce) Linie, *f.* ein Zwölftel Zoll *m.*; 5. (cordeau) Schnur, *f.*; (planter) à la -, nach der Schnur; *pêche.* Leine, Angelleine, *f.*; (pêche) à la -, mit der Angelleine.

Lignée, *f.* (race, descendance) Stamm, *m.* Geschlecht, *n.*; Nachkommenschaft, *f.*

Lignette, *f.* (ficelle pour faire des filets) Netzschnur, *f.*

Ligneul, *m.* (fil enduit de poix) Pechdraht, *m.*

Ligu-eux, -euse, *a.* holzig, holzicht; Holz...; fibre -euse, Holzfaser, *f.*

***Lignifier** (se), *vr.* zu Holz werden; sich verholzen; = **ligniforme**, *a.* holzförmig; holzartig.

Ligue, *f.* 1. (union, confédération) Bündniß, *n.* Bund, *m.*; entrer dans une -, in einen Bund treten; einem Bündnisse beitreten; 2. (union catholique formée en France vers la fin du seizième siècle) Ligue, *f.*; -s grises, (des Grisons) *f. pl.* (die) grauen Bünde, *m. pl.*, Graubünden, *n.*; 3. (complot, cabale) Bund, *m.* Partei; Cabale, Rotte, *f.*

Liguer, *va.* (unir dans une ligue) verbünden; in einen Bund bringen *ou* ziehen; = se -, sich verbünden; sich zusammenrotten; einen Bund schließen *ou* errichten.

Ligu-eur, *m.* -euse, *f.* (partisan de la Ligue sous Henri III et Henri IV) Liguist, *m.*; (der, die) Verbündete der Ligue, *as. m.* et *f.*

Lilas, *m. bot.* Lila, *m.*; Springe, *f.*; (der) spanische Flieder, *m.*; = *a.* lilablau, lilafarben.

Liliacée, *a. f. bot.* lilienartig; lilienförmig; = *subst. f.* (plante -) Liliengewächs, *n.*

Limace, *f.* (*ou* Limas, *m.*) 1. (mollusque rampant sans coquille) Schnecke; nackte Schnecke *ou* Erdschnecke, *f.*; bave de -, Schneckenschleim, *m.*; 2. *mécan.* (vis d'Archimède) (die) archimedische Schraube; Wasserschraube, *f.*

Limaçon, *m.* 1. (mollusque rampant avec coquille) Schnecke; 2. *anat.* (partie osseuse du labyrinthe de l'oreille) Schnecke; *hort.* Schnecke, *f.*

Limaille, *f.* Feilstaub, *m.*; Feilspäne, *m. pl.*

Limande, *f. poiss.* Kliesche, *f.*

Limas, *m. v.* Limace.

Limbe, *m. astr. bot.* (bord) Rand; Saum; - de la lune, Mondsaum, *m.*

Limbes, *m. pl. théol.* Vorhimmel, *m.*

Lime, *f.* (- d'acier *ou* de fer) Feile; - douce, Glattfeile, Polirfeile; *fig.* Feile, *f.*; passer la - sur qc., etwas feilen (*ou* ausfeilen *ou* nachfeilen).

Lime, *f. bot.* (petit citron) Limone; - douce, süße Limone, *f.*

Limer, *va.* feilen: abfeilen, befeilen; *fig.* ausfeilen; nachfeilen.

Limier, *m. chasse.* Spürhund; Leithund; *fig. fam.* - de police, Spürhund; Spion, *m.*

Limita-tif, -tive, *a. droit.* einschränkend, beschränkend.

Limitation, *f.* (restriction, détermination) Einschränkung, Beschränkung, Begrenzung, *f.*

Limite, *f.* Grenze, *f.*; -s, *pl.* Grenzen; *fig.* Schranken, *f. pl.*

Limiter, *va.* (borner, donner des limites) begrenzen; *fig.* (restreindre) einschränken, beschränken; (déterminer) festsetzen, bestimmen.

Limitrophe, *a.* (qui est sur les limites) angrenzend; Grenz...; pays -, Grenzland, être - d'un pays, an ein Land grenzen.

Limon, *m.* (boue, bourbe) Schlamm; Morast, *m.*

Limon, *m.* (- d'une voiture) Gabelarm, *m.*; Deichselstange, *f.*

Limon, *m. bot.* Limone, *f.*; sirop de -, Limonensyrup, *m.*

Limonade, *f.* Limonade, *f.*

Limonad-ier, *m.* -ière, *f.* Limonadenschenk; Kaffeewirth, *m.*; Kaffeewirthin(n), *f.*

Limon-eux, -euse, *a.* (plein de limon) schlammig; Schlamm...; eau -euse, Schlammwasser, *n.*

Limonier, *m.* 1. (cheval aux limons) Gabelpferd, *n.*; 2. (arbre qui porte les limons) Limonenbaum, *m.*

Limonière, *f.* 1. (brancard formé par deux limons) Gabeldeichsel, *f.*; 2. (voiture ayant un brancard formé par deux limons) Gabelwagen, *m.*

Limosinage, *m.* (ouvrage de maçonnerie fait avec des moellons et du mortier) Gemäuer von Bruchsteinen und Mörtel, *n.*

Limousin, *m.* 1. *géogr.* (habitant de Limoges) Limousiner; Bewohner von Limoges, *m.*; 2. (cheval -) Limosinerpferd, *n.*; 3. (maçon -) Mörtelmaurer, *m.*

Limpide, *a.* (clair, transparent) klar; hell, krystallhell.

Limpidité, *f.* (- de l'eau) Klarheit, *f.*

Limure, *f.* 1. (action de limer) Feilen, *n.* Feilung, *f.*; 2. (état d'une chose limée) (das) Gefeilte, *us. n.*; Feilarbeit, *f.*; 3. *v.* Limaille.

Lin, *m. bot.* Lein; Flachs, *m.*; de -, leinen; Lein...; (toile faite de lin) Leinenzeug, *n.* Leinwand, *f.*; huile de -, Leinöl, *n.*; de la graine de -, Leinsame, *m.*; farine de graine de -, Leinsamenmehl, *n.*; gris de -, Leingrau, *n.*: *a.* leingrau.

Linaire, *f. bot.* Leinkraut, Flachskraut, *n.*

Linceul, *m.* (drap de toile pour ensevelir un mort) Leichentuch, *n.*

Linéaire, *a.* 1. (qui a rapport aux lignes, qui se fait par des lignes) Linien...; Linear...; équation -, Lineargleichung, *f.*; 2. *bot.* linienförmig.

Linéal, -e, *a. droit.* nach Linien; in gerader Linie; succession -e, Erbfolge in gerader Linie; geradlinige Erbfolge, *f.*

Linéament, *m.* 1. (premier trait) Grundzug, *m.* Grundlinie, *f.*; -s, *pl.* Grundzüge, (die) ersten Züge; (- d'un ouvrage) Umrisse, *m. pl.*

Linge, *m.* 1. (toile employée aux divers besoins du ménage) Leinenzeug, Weißzeug, *n.*; Wäsche, *f.*; - de table, Tischzeug, *n.*; 2. (morceau de -) Leinentuch; - à barbe, Barttuch, *n.*

Ling-er, *m.* -ère, *f.* Leinwandhändler, *m.* Leinwandhändlerin(n), *f.*

Lingerie, *f.* 1. (commerce de linge) Leinwandhandel; (magasin de -) Weißzeugladen, *m.*; 2. (lieu où l'on serre le linge) Wäschkammer, Weißzeugkammer, *f.*

Lingot, *m.* 1. (barre de métal fondu) Stange, *f.*; Barren, *m.*; - d'or, Goldstange, *f.*; 2. *chasse.* (morceau de fer *ou* de plomb pour charger le fusil au lieu de plomb) Eisenstück, Bleistück, *n.*; Stangenladung, *f.*

Lingotière, *f.* Stangenform; Gießform zu Barren, *f.*

Lingual, -e, *a. anat. gramm.* Zungen...; muscle -, Zungenmuskel, *m.*; artère -e, Zungenpulsader, *f.*; = -e, *subst. f.* (lettre -e) Zungenbuchstab, *m.*

Linguiste, *m.* Sprachforscher, *m.*; (der) Sprachgelehrte, *as. m.*

Linguistique, *f.* Sprachforschung; Sprachkunde, *f.*

Linière, *f. agric.* (terre semée en lin) Leinacker, *m.*; Flachsfeld, *n.*

Liniment, *m. pharm.* Liniment, *n.*

Linon, *m.* (toile de lin très-claire et très-déliée) Linon, *m.* Schleiertuch, *n.*

Linot, *m.* -te, *f. ois.* Hänfling; *fig. fam.* tête de -te, Schwachkopf, Strohkopf, *m.*

Linteau, *m.* (*pl.* linteaux) *archit.* (- d'une porte, d'une fenêtre) Oberschwelle, *f*; Sturz; *serr.* Zapfenhalter, *m.*

Lion, *m.* -ne, *f.* 1. *zool.* Löwe; *poét.* Leu, *m.*; Löwin(n); peau du -, Löwenhaut, *f.*; 2. - marin, Seelöwe; - d'or, Löwenthaler; 3. *astr.* Löwe, *m.*; signe du -, Zeichen

des Löwen, *n.*; 4. (- de la mode) Modeherr, Modefürst, *m.*; -ne, *f.* Modedame, Modefürstin(n), *f.*

Lionceau, *m.* (*pl.* lionceaux) (der) junge Löwe, *m.*

Lipogrammatique, *a.* (écrit avec omission de certaines lettres de l'alphabet) lipogrammatisch; mit Auslassung gewisser Buchstaben geschrieben.

Lipothymie, *f. méd.* (privation momentanée du sentiment) Ohnmacht, *f.*

Lippe, *f. fam.* Wurstlippe; dicke Unterlippe, *f.*; faire sa -, une vilaine -, das Maul hängen *ou* aufwerfen; maulen.

Lippée, *f. fam.* (bouchée) Mundvoll; franche -, (der) freie Schmaus, *m.* Freiessen, *n.*; chercheur de franches -s, Schmarotzer, *m.*

Lippitude, *f. méd.* (écoulement de la chassie) Augentriefen, *n.*

Lippu, -e, *a. fam.* (qui a une grosse lèvre) dicklippig, wurstlippig; = *subst. m.* (der) Dicklippige, *as. m.*

Liquation, *f. métal.* Seigern, *n.* Seigerung, *f.*; pièce de -, Seigerstück, *n.*

Liquéfaction, *f.* Schmelzen, *n.* Schmelzung, *f.*; (- de la cire) Zergehen, Zerfließen, *n.*

Liquéfier, *va.* (fondre, rendre liquide) schmelzen; flüssig machen *ou* in Fluß bringen; = se -, schmelzen, zergehen, zerfließen.

Liqueur, *f.* 1. (substance fluide et liquide) Flüssigkeit, *f.*; *chim. pharm.* Geist, *m.*; 2. (boisson) Getränk; - spiritueuse, - forte, (das) geistige Getränk; (das) gebrannte *ou* abgezogene Wasser, *n.*; (der) feine Branntwein, *m.*; *fam.* Liqueur (Likör), *m.*; des vins de -, süße Weine, *m. pl.*; *poét.* - bachique, (vin) Bachustrank, Rebensaft, *m.*; des -s fraîches (*ou* rafraîchissantes), kühlende Getränke, *n. pl.*

Liquidateur, *a.* et *subst. m.* abrechnend; berichtigend; (commissaire -) Rechnungsberichtiger; Liquidator, *m.*

Liquidation, *f. droit. comm.* (action de fixer, de régler) Berechnung; Berichtigung; Auseinandersetzung, *f.*; - des comptes, Rechnungsabschluß, *m.*; Liquidirung, *f.*

Liquide, *a.* 1. (qui coule, qui tend à couler) flüssig; fließend; *poét.* plaine -, (mer) Meer, *n.*; 2. *gramm.* consonnes -s, *ou* -s, *f. pl.* (l, m, n, r) (die) flüssigen Mitlaute, *m. pl.*; 3. *fig.* (argent *ou* bien -) klar; liquid; (non contesté, démontré) unbestritten; erwiesen; = *subst. m.* (liqueur, boisson) Flüssigkeit, *f.*, Getränk, *n.*; *méd.* (aliment -) (die) flüssige Speise *ou* Nahrung, *f.*

Liquider, *va. droit. comm.* (régler, fixer) berechnen; berichtigen, in Richtigkeit *ou* ins Reine bringen; liquidiren; = se - avec qn., (s'acquitter) sich mit einem auseinander setzen, einem seine Schuld abtragen; (solder) zahlen; = liquidé, -e, berichtigt; liquidirt.

Liquidité, *f.* (qualité des corps liquides) Flüssigkeit, *f.*

Liquor-eux, -euse, *a.* (qui est comme de la liqueur) süß; liqueurartig.

Liquoriste, *m.* et *f.* Liquorist, Liqueurhändler, *m.*; Liquoristin(n), *f.*

Lire, *va.* et *abs. ir.* (Je lis, tu lis, il lit; nous lisons, vous lisez, ils lisent. Je lisais. Je lus, vous lûtes, ils lurent. Je lirai. Lis. Que je lise. Que je lusse. Lisant. Lu.) 1. lesen; apprendre à -, lesen lernen; - à haute voix, laut lesen; - publiquement, (un ordre) ablesen; - qc. à qn., einem etwas vorlesen; 2. (comprendre) verstehen; *fig.* (pénétrer) lesen in; durchschauen; (expliquer) lesen, erklären; - la musique, die Noten spielen; vom Blatte spielen; = se -, gelesen werden; se -, se laisser -, sich lesen lassen; zu lesen sein.

Liron, *m. v.* Lérot.

Lis, 1re et 2e *pers. de l'ind. prés.* et 2e *pers. de l'impér. du v.* Lire.

Lis, *m. bot.* Lilie, *f.*; blanc comme un -, weiß wie eine Lilie, lilienweiß; *blas.* fleur de -, Lilie, *f.*; *poét. ancien.* les Lis, l'empire des Lis, (la France) die Lilien, *f. pl.* das Reich der Lilien; Frankreich; das französische Reich, *n.*; siéger; être assis sur les fleurs de -, auf Lilien *ou* auf dem Lilienpolster sitzen.

Lisais, Lise, *v.* Lire.

Liséré, *m.* 1. (ruban fort étroit) Randschnur, *f.*; 2. (raie qui borde un ruban, un mouchoir) Randstreif, Saum, *m.*; Kante, *f.*

Liseron (*ou* Liset), *m. bot.* Winde, *f.* Windglöckchen, *n.*

Lis-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Leser, *m.*; Leserin(n), *f.*

Lisible, *a.* -ment, *ad.* leserlich; lesbar.

Lisière, *f.* 1. (bord d'une étoffe) Saum, Rand, *m.*; (- du drap) Sahlband, *n.* Sahlleiste, *f.*; *fig.* (- d'un bois) Saum, Rain, *m.*; = (- d'une province) Grenze; (die) äußerste Grenze, *f.*; 2. (cordon pour soutenir un enfant quand il marche) Gängelband, *n.*; mener à la -, am Gängelbande führen; *fig.* gängeln.

Lisse, *a.* (uni et poli) glatt; eben.

Lisse, *f. tiss.* (- de fil, de soie) Aufzug, *m.* Kette, *f.* Zettel, *m.*

Lisse, *f. mar. v.* Préceinte.

Lisser, va. (rendre lisse) glätten; (- la bougie) glatt rollen; = lissé, -e, geglättet: des amandes -es, überzogene ou überzuckerte Mandeln, f. pl.

*Liss-eur, m. -euse, f. Glätter, m. Glätterin(n), f.

Lissoir, m. (instrument à lisser le linge, le papier) Glättholz, n. Glättstein, m. Glättkeule, f.

Liste, f. 1. (catalogue) Liste, f. Verzeichniß, n.; Rolle; - des morts, Todtenliste; - des citoyens, Bürgerrolle; 2. -civile, (somme allouée au roi pour l'entretien de sa maison) Civilliste, f.

Listel, m. (pl. listeaux) archit. Leiste, f. Riemen, m.

Liston, m. blas. (petite bande qui porte la devise) Devisenbinde, f.

Lit, 3e pers. de l'ind. prés. du v. Lire.

Lit, m. 1. (meuble sur lequel on se couche pour dormir ou pour se reposer) Bett; (couche) Lager, n.; (couchette) Bettstelle, Bettlade, f.; (matelas, draps, couverture) Bettzeug; - de plume, Federbett; un - pour une personne, ein einschläfriges Bett, n.; des -s pour deux personnes, zweischläfrige Betten, n. pl.; - nuptial, Brautbett; Hochzeitbett; Brautlager; - de camp, Feldbett; - de sangle, Gurtbett, n.; un - de fer, eine eiserne Bettstelle, f.; il est encore au lit, er ist ou liegt noch im Bette; à son - de mort, auf seinem (ou ihrem) Todbette; im Sterben ou vor seinem Tode; 2. fig. - de justice, Throngericht, n.; Gerichtstag, m.; 3. fig. (mariage) Ehe, f.; enfants du second -, Kinder der zweiten Ehe, n. pl. 4. fig. - d'honneur, Bett ou Feld der Ehre; 5. fig. (- d'un fleuve) Bett, n.; (- de pierres) Lage; Schicht, f.; mar. - du vent, Windstrich, m.; - de marée, Strömung, f.

Litanie, f. 1. -s, pl. (prières faites en l'honneur de Dieu, de la Vierge et des Saints) Litanei; 2. fig. (énumération ennuyeuse) Litanei; langweilige Aufzählung, f.

Liteau, m. 1. chasse. (lieu où le loup repose pendant le jour) Wolfslager, n.; 2. -x, pl. (raies colorées des serviettes et nappes) Streifen, m. pl.; des -x bleus, blaue Kanten, f. pl.

Litée, f. chasse. (réunion de plusieurs animaux dans le même gîte) Lager voll; (das) gemeinschaftliche Lager, n.

*Liter, va. 1. (- du poisson) einschichten; 2. (- du drap) mit einer Schnur einfassen.

Litharge, f. chim. (cendre de plomb qui se forme à la surface du métal en fusion) Bleiglätte, f.

Lithargé (lithargiré), -e, a. mit Bleiglätte verfälscht.

Lithiasie, f. méd. 1. (formation de la pierre dans le corps humain) Steinbildung; Steinerzeugung, f.; 2. (maladie des paupières causée par de petites tumeurs dures qui se forment sur les bords) Augenliederschwielen, f. pl. Hagelkörner, n. pl.

Litho-colle, f. (ciment des lapidaires) Steinkitt; -graphe, m. Steinzeichner, Lithograph; imprimeur -, a. Steindrucker, m.; -graphie, f. Steindruck, m.; Steindruckerei, Lithographie, f.; -graphier, va. auf Stein zeichnen; lithographiren; -graphique, a. lithographisch; -logie, f. Steinkunde, Lithologie, f.; -logue, m. Steinkenner; Litholog, m.; -ntriptique, a. méd. steinzermalmend; -phage, a. steindurchbohrend; = subst. m. Steinnager, m.; -phyte, m. Steinpflanze, f.; -tome, m. Steinschnittmesser, n.; -tomie, f. Steinschnitt, m.; -tomiste, Steinschneider; -triteur, Steinzerreiber, m.; -tritie, f. Steinzerreibung, f.

Litière, f. 1. (paille qu'on répand dans les écuries ou étables) Streu, f.; être sur la -, auf der Streu liegen; krank sein; fig. fam. bettlägerig sein; 2. (chaise couverte, portée sur deux brancards Sänfte, f.

Litigant, -e, a. droit. streitend; proceßführend.

Litige, m. droit. (contestation, procès) Streit; Rechtsstreit, Proceß, m.; être en -, streitig sein.

Litig-ieux, -ieuse, a. 1. (en litige, contesté) streitig, bestritten; 2. p. us. (qui aime les contestations) streitsüchtig.

Litispendance, f. droit. (temps durant lequel un procès est pendant) Dauer eines Rechtsstreites, Litispendenz, f.

Litorne, f. ois. (grive à tête cendrée) Krammetsvogel, m.; Wachholderdrossel, f.

Litote, f. rhét. (expression qui dit le moins pour faire entendre le plus) Litotes, f.; (der) den Sinn scheinbar schwächende Ausdruck, m.

Litre, f. (ceinture funèbre) Trauerbinde, f.

Litre, m. (mesure d'un décimètre cube) Liter, Litre, m.

Litron, m. (seizième partie d'un boisseau) ein Sechzehntel Scheffel, m.

Littéraire, a. -ment. ad. (qui appartient aux belles-lettres) litterarisch; schönwissenschaftlich.

Littéral, -e; a. 1. -ment, ad. (conforme à la lettre) buchstäblich; wörtlich; calcul -, Buchstabenrechnung, f.; 2. grec -,

(ancien) altgriechisch; le grec –, das Altgriechische, *as. n.* (die) altgriechische Sprache, *f.*

Littéralité, *f.* (attachement scrupuleux à la lettre dans une traduction) Buchstäblichkeit, *f.*

Littérateur, *m.* Litterator, Litterat, *m.*

Littérature, *f.* (ensemble des productions littéraires) Litteratur, *f.*; (belles-lettres) (die) schönen Wissenschaften, *f. pl.*; = (connaissance des matières et des ouvrages littéraires) Belesenheit, *f.* (die) litterarischen Kenntnisse, *f. pl.*

Littoral, -e, *a.* Ufer..., Küsten...; pays –, Uferland, Küstenland, *n.*; oiseaux littoraux, Ufervögel, *m. pl.*; = *subst. m.* (pays –) Küstenland, *n.*

Litur-gie, *f.* (ordre et cérémonies du culte divin) Kirchenordnung, *f.* Kirchengebrauch, *m.*; Liturgie, *f.*; -gique, *a.* kirchlich, kirchengebräuchlich; liturgisch; -giste, *m.* Liturgist, *m.*

Liure, *f.* (câble d'une charrette) Bindseil, Wagenseil, *n.*

Livide, *a.* (de couleur plombée et tirant sur le noir) bleifarbig; schwarzblau; braun und blau.

Lividité, *f.* Bleifarbe; (die) schwarzblaue Farbe, *f.*

Livraison, *f.* 1. *comm.* (action de livrer) Lieferung; Ablieferung; 2. *libr.* (– d'un ouvrage) Lieferung, *f.*; (cahier) Heft, *n.*;

Livre, *m.* 1. (réunion de plusieurs feuilles reliées ensemble) Buch; un – en feuilles, ein ungebundenes Buch; – imprimé, (das) gedruckte Buch; (ouvrage) Werk, *n.*; (volume) Band, *m.*; *fig.* (– de la nature) Buch; 2. (registre, journal) Verzeichniß, Register; Buch; – journal, Tagebuch; – de dépense, Ausgabebuch, *n.*; – de compte, Rechnungsbuch, Schuldbuch; grand –, (das) große Buch, Schuldbuch; – d'or, (das) goldene Buch, *n.*; *prov. fig.* être marqué sur le – rouge, im schwarzen Register stehen; 3. (division ou partie d'un ouvrage) Buch, *n.*; les –s de Moïse, die Bücher Mosis, *n. pl.*; 4. à – ouvert, *loc. adv.* (jouer, chanter) vom Blatte weg; (traduire) aus dem Stegreif; à l'ouverture du –, beim Aufschlagen des Buchs.

Livre, *f.* (poids d'environ seize onces ou d'un demi kilogramme) Pfund, *n.*; trois –s de beurre, drei Pfund Butter; (cinq) à la –, auf das Pfund; (vendre) à la –, pfundweise; nach Pfunden; une demi –, ein halbes Pfund; une – et demie, anderthalb Pfund; de deux –s, zweipfündig; un canon de 12 –s de balle, ein Zwölfpfünder, *m.*

Livre, *f. monn.* Livre, *f.*; cinq –s, fünf Livres; – sterling, Pfund Sterling, *n.*

Livrée, *f.* 1. (habits que portent les domestiques d'une même maison) Livree; Dienertracht; *fig.* (couleur favorite) Leibfarbe, *f.*; (marque, vêtement) Kennzeichen, *n.*; Tracht, *f.* Gewand, *n.*; – de la noce, de la mariée, Brautbänder, *n. pl.*; 2. (domestiques d'une maison) Dienerschaft, *f.*; Livreebedienten, *m. pl.*

Livrer, *va.* 1. (– de la marchandise) liefern, abliefern; (envoyer, faire tenir) verabfolgen; 2. (– un coupable) überliefern; übergeben; (– une ville) ausliefern, überliefern; (– une bataille) liefern; – un assaut, zum Sturm schreiten, stürmen; 3. – au pillage, der Plünderung überlassen ou Preis geben; *chasse.* – le cerf aux chiens, die Hunde auf den Hirsch hetzen ou loslassen; = se –, (s'abandonner à, se confier à) se – à qn., sich einem hingeben ou anvertrauen; sich einem entdecken; se – à la douleur, sich dem Schmerze überlassen ou hingeben; se – à la boisson, sich dem Trunke ergeben; se –, (s'exposer) sich bloß stellen.

Livret, *m.* 1. (petit livre) Büchlein; (– d'un ouvrier) Dienstbuch; Wanderbuch; 2. *arith.* (table du produit des neuf premiers chiffres) Einmaleins, *n.*

Lixiviation, *f. chim.* Auslaugung, *f.*

Lixiviel, -le, *a. chim.* ausgelaugt; Laugen...; sel –, Laugensalz, *n.*

Llama, *m. v.* Lama.

Lobe, *m. anat. bot.* (– du cerveau) Lappen; – de l'oreille, Ohrlappen, *m.*; Ohrläppchen, *n.*; -s séminaux, Samenlappen.

Lobé, -e, *a. bot.* lappig, gelappt. [*m. pl.*

Lobule, *m. anat.* (petit lobe) Läppchen, *n.*

Local, -e, *a.* örtlich, Orts...; usages locaux, Ortsgebräuche, *m. pl.*; = *subst. m.* Platz, *m.*; Local, *n.*

Localité, *f.* 1. (circonstance locale) Ortsbeschaffenheit; Oertlichkeit, *f.*; 2. (lieu) Ort, *m.*

Locataire, *m.* et *f.* Miether, Miethmann, *m.*; Mietherin(n), Miethfrau, *f.*; principal –, Hauptmiether, Miethherr, *m.*; -s, *pl.* Miethleute, *pl.*

Locat-if, -ive, *a.* Mieth...; valeur -ive, Miethpreis, Miethwerth, *m.*

Location, *f.* 1. (action de donner qc. à titre de louage ou de bail) Vermiethung; Verpachtung, *f.*; 2. (action de louer) Miethen, *n.* Miethe, *f.*

Locatis, *m. fam.* (mauvais cheval de louage) Miethgaul, Miethklepper, *m.*

Loch, *m. mar.* Log, *n.*; ligne de –, Logleine, *f.*

Loche, *f. poiss.* Schmerle; Steingrundel, *f.*
Locher, *vn.* (*se dit* d'un fer de cheval) los sein; klappern.
Lochies, *f. pl. méd.* (évacuation utérine) Reinigung der Kindbetterinnen, *f.*; Lochien, *f. pl.*
Locman, *m. v.* Lamaneur.
Locomo-teur, -trice. *a.* ortsverändernd; Bewegungs...; muscles -teurs, Bewegungsmuskeln, *m. pl.*
Locomo-tif, -tive, *a.* Bewegungs...; Locomotiv...; faculté -tive, Bewegungskraft, *f.*; =*subst. f.* -tive, Locomotive, *f.* Dampfwagen, *m.*
Locomotion, *f.* Ortsveränderung, Ortsbewegung, *f.*
Locution, *f.* (expression) Ausdruck, *m.*; Redensart, *f.*
Lods, *m. pl. droit.* droit de - et ventes, Verkaufsgebühr, *f.*
Lof, *m. mar.* (côté que le navire présente au vent) Windseite; Lof, *f.*; aller au -, venir au -, beim Winde segeln; virer - pour -, die Lof drehen.
Logarithme, *m.* Logarithmus, *m.*
Logarithmique, *a.* logarithmisch; =*subst. f.* Logarithmik, *f.*
Loge, *f.* 1. (petite hutte) Hütte, *f.* Häuschen, *n.*; (- de foire) Bude; 2. (- de portier) Loge; (- de spectacle) Loge, *f.*; (- où un acteur s'habille) Ankleidezimmer, *n.*; (- de franc-maçon) Freimaurerloge; (- d'un fou) Zelle, *f.*; 3. (- du lion, du tigre) Verschlag, *m.*; Behältniß; - du chien, Hundehäuschen, *n.*; 4. (- dans un buffet d'orgues) Blasebalgkammer, *f.*; 5. *bot. minér.* Fach, *n.*
Logeable, *a.* wohnbar; wohnlich.
Logement, *m.* 1. (lieu où l'on loge) Wohnung, *f.*; *fam.* Logis; 2. *mil.* (- des troupes) Quartier, *n.* Einquartierung; billet de -, Quartierzettel, *m.*; 3. (retranchement) Verschanzung, *f.*
Loger, *vn.* (habiter, demeurer dans une maison) wohnen; (- dans un hôtel, in -) abtreten, absteigen; *fam.* logiren; *fig.* wohnen; hausen; = *va.* (donner à loger) beherbergen; einquartieren, unterbringen; *fig.* (enfermer) einschließen; = se -, (prendre *ou* arranger un logement) sich eine Wohnung nehmen, sich einrichten; sich einquartieren; *mil.* (se palissader) sich verschanzen; (*se dit* d'une balle) eindringen; stecken bleiben; = logé, -e, wohnend, wohnhaft; einquartiert; être -, wohnen; *fig. fam.* il en est - là, so weit ist es mit ihm gekommen.
Logette, *f.* (petite loge) kleine Loge, *f.*; Hüttchen, *n.*
Log-eur, *m.* -euse. *f.* Zimmervermiether, *m.* Zimmervermietherin(n), *f.*
Logicien, *m.* Logiker; (étudiant en logique) Logikschüler, *m.*
Logique, *f.* Logik, Vernunftlehre, Denklehre, *f.*
Logique, *a.* -ment, *ad.* logisch; vernunftgemäß.
Logis, *m.* 1 (habitation) Wohnung, *f.*; 2. (hôtellerie) Gasthaus, *n.* Herberge, *f.*; 3. *fam.* (maison de celui qui parle) Haus, *n.*; être au -, zu Hause sein; rentrer au -, nach Hause gehen; heimkehren; maître du -, Hausherr, *m.* dame du -, Hausfrau, *f.*; maréchal des -, Wachtmeister, *m.*
Logogriphe, *m.* Worträthsel, *n.* Logogriph, *m.*
Logomachie, *f.* Wortstreit, *m.* Sylbenstecherei, *f.*
Loi, *f.* 1. (règle établie *ou* prescrite par l'autorité) Gesetz, *n.*; *théol. égl.* (règle instituée) Satzung, *f.*; (commandement) Gebot; (ensemble de plusieurs lois) Recht, *n.*; (règle, précepte) Regel, Vorschrift, *f.*; - de la nature, Naturgesetz; - de l'Etat, Staatsgesetz; - de Moïse, (das) mosaische Gesetz, *n.*; les -s de la guerre, die Kriegsgesetze, *n. pl.*: Kriegsrecht, *n.*; *fig.* faire -, als Gesetz gelten; passer en -, zum Gesetze werden; faire la - à qu., einem Gesetze vorschreiben; 2. (puissance, autorité) Macht, Herrschaft; Botmäßigkeit, *f.*; ranger (un peuple) sous sa -, unter seine Herrschaft bringen; seiner Herrschaft *ou* Botmäßigkeit unterwerfen.
Loi, *f. monn.* (titre aloi) Gehalt, *m.* Schrot und Korn, *n.*
Loin, *ad.* weit, fern; *fig.* weit; plus -, weiter; il n'ira pas -, er wird es nicht weit bringen; (il ne vivra pas longtemps) er wird es nicht lange machen; er wird nicht lange leben; de -, von ferne, von weitem; aus der Ferne; *fig.* je le vois venir de -, ich merke schon wo er hinaus will (*ou* was er will); *fig.* revenir de -, de bien -, (réchapper d'un grand danger, d'une maladie très-grave) einer großen Gefahr entrinnen; von einer schweren Krankheit wieder genesen; se souvenir de -, sich von weit her *ou* lange her erinnern; ein gutes Gedächtniß haben; des parents de -, weitläufige Verwandte, *m. pl.*; au -, weithin, weitweg; in die (*ou* in der) Ferne; - à -, de - à -, weit auseinander; (rarement) selten, dann und wann; 2. d'aussi - que, du plus - que, *loc. conj.* von so weit, als; so weit her; d'aussi-qu'il m'aperçut, sobald er mich nur in der Ferne erblickte;

3. - de, *loc. prép.* weit von; - de la ville, weit von der Stadt; nous sommes - du compte, wir sind weit auseinander; wir stimmen nicht in unserer Rechnung überein; bien - de, weit entfernt, zu; (au lieu) statt *ou* anstatt, zu.

Lointain, -e, *a.* (éloigné du lieu où l'on est ou dont on parle) entfernt, entlegen; = *subst. m.* Ferne, Entfernung, *f.*

Loir, *m. zool.* (petit animal semblable à un rat et qui dort pendant l'hiver) Siebenschläfer, *m.*; Schlafratze, *f.*

Loisible, *a.* (permis) erlaubt, gestattet.

Loisir, *m.* (temps dont on peut disposer) Muße; (temps) Zeit, *f.*: -s, *pl.*; (heures de -) Freistunden; Mußestunden, (die) müßigen Stunden, *f. pl.*; à -, mit Muße; à votre - (commodité), nach Ihrer Bequemlichkeit; pensez-y à -, nehmen Sie sich die Zeit darüber nachzudenken; denken Sie darüber gehörig nach.

Lok, *m. v.* Looch.

Lombaire, *a. anat.* Lenden...; Kreuz...; région -, Lendengegend; Kreuzgegend, *f.*

Lombard, *m.* (mont-de-piété) Leihhaus, Pfandhaus; Lombard, *n.*

Lombes, *m. pl. anat.* Lenden, *f. pl.*; Kreuz, *n.*

Londrin, *m.* (drap léger fait à l'imitation de quelques draps de Londres) Londrin, *m.*

Long, -ue, *a.* 1. (opposé à court et à large) lang; (d'une longue étendue) weit, fern; un - voyage, eine lange *ou* weite Reise; un bâton - de trois pieds, ein drei Fuß langer Stock; lunette de longue vue *ou* longue vue, Fernrohr, *n.*; prendre le plus - (chemin), den weitesten Weg einschlagen; 2. (qui dure longtemps, lent, tardif) lang, langwierig; langsam; spät; (boire) à -s traits, in langen Zügen; le temps est - à qui attend, wenn man wartet, wird einem die Zeit lang; il est - à tout ce qu'il fait, er ist langsam bei Allem, was er thut; il est - à venir, er bleibt lange aus.

Long, *m.* (longueur) Länge, *f.*; trois aunes de -, drei Ellen in der Länge *ou* lang; s'étendre de son -, sich der Länge nach hinstrecken.

Long, *ad. fam.* en dire bien -, ein Langes und Breites erzählen; *fig. fam.* en savoir - (être fin et rusé), schlau sein; *loc. adv.* de -, en -, der Länge nach; in die Länge; en - et en large, de - en large, der Länge und Breite nach; in die Länge und Breite; (se prononcer) en - et en large, hin und her; auf und nieder; (raconter) au -, ausführlich; umständlich; de longue main, seit langer Zeit; schon lange; = le - de, *loc. prép.* längs; - de la rivière, längs des Flusses; längs dem Flusse; tout le - de la journée, den ganzen Tag hindurch (*ou* über); à la longue, *ad.* (avec le temps, enfin) mit der Zeit; endlich; zuletzt.

Longanimité, *f.* Langmuth, *f.*

Longe, *f.* 1. *cuis.* (- de veau) Lendenstück, Nierenstück, *n.*; Lendenbraten; 2. (corde qui sert à attacher un cheval) Halfterriemen, *m.* Leine, *f.*

Longer, *va.* 1. (marcher le long de) - le rivage, längs dem Ufer hin gehen; (- à cheval, en voiture, en navire) reiten, fahren, segeln; 2. (s'étendre le long de) sich erstrecken längs.

Longévité, *f.* (das) lange Leben, *n.*; (longue durée de la vie) lange Lebensdauer, *f.* (das) hohe Alter, *n.*

Longimétrie, *f. géom.* Längenmessung, *f.*

Longitude, *f. géogr. astr.* Länge; Entfernung, *f.*

Longitudinal, -e, *a.* -ement, *ad.* der Länge nach; Längen...; ligne -e, Längenlinie, *f.*

Long-jointé, -e, *a.* langgefesselt.

Longtemps, *ad.* lange Zeit, lange.

Longue, *f.* (*v.* Long) 1. (syllabe -) (die) lange Sylbe; 2. *mus.* (note -) (die) lange Note, *f.*

Longuement, *ad.* (longtemps) lange; (d'une manière étendue) ausführlich, weitläufig.

Longuet, -te, *a. fam.* (un peu long) länglich.

Longueur, *f.* (*v.* Long) 1. (- d'un corps, d'un bâton, d'une étoffe) Länge; (- d'un chemin) Weite, *f.*; avoir dix pieds de -, zehn Fuß in der Länge haben; zehn Fuß lang sein; 2. (durée du temps) Länge; lange Dauer; Langwierigkeit; (lenteur) Langsamkeit, *f.*; -s, *pl.* Weitschweifigkeiten; Verzögerungen, *f. pl.*; en -, *loc. adv.* (traîner) in die Länge; 3. (passage trop long *ou* trop étendu) zu lange *ou* zu gedehnte Stelle, *f.*

Looch, *m. pharm.* Looch, *m.* Brustlatwerge, *f.*

Lopin, *m. pop.* (morceau) Stück, *n.*; Fetzen, *m.*

Loqua-ce, *a.* schwatzhaft, geschwätzig; -cité, *f.* Schwatzhaftigkeit, Geschwätzigkeit, *f.*

Loque, *f. fam.* (pièce, morceau d'étoffe usée) Lumpen; Fetzen, *m.*

Loquèle, *f. fam.* (facilité à parler des choses communes en termes communs) Redseligkeit, *f.*

Loquet, *m.* (- d'une porte) Klinke, *f.*

Loqueteau, *m.* [*pl.* loqueteaux] (petit loquet) kleine Klinke, *f.*

Loquette, *f. pop.* (petite pièce, petit morceau) Stückchen, *n.*
Lord, *m.* Lord, *m.*
Lorgner, *va.* 1. (regarder du coin de l'œil) von der Seite *ou* verstohlen anblicken; anschielen, anblinzeln; 2. (regarder avec une lorgnette) mit der Lorgnette betrachten; lorgniren; 3. *fig.* (jeter des regards d'amour) - qn., mit einem liebäugeln; einen verliebt ansehen; - qc. (avoir des vues sur qc.), ein Auge *ou* sein Augenmerk auf etwas haben.
Lorgnerie, *f. fam.* Anschielen; Liebäugeln, *n.*
Lorgnette, *f.* Lorgnette, *f.* Augenglas; - de spectacle, - d'opéra, Opernglas, *n.* Operngucker, *m.*
Lorgn-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Beäugler, *m.*; Beäuglerin(n), *f.*
Lorgnon, *m.* (petite lorgnette) Augenglas, *n.*
Loriot, *m. ois.* (de l'ordre des passereaux) Goldamsel, *f.*
Lors, *ad.* (alors, au temps de) damals; zur Zeit; pour -, damals, zu jener Zeit; (depuis, ensuite) da, alsdann; dès -, seitdem, von diesem Augenblick an, nunmehr; - de, *loc. prép.* zur Zeit des (*ou* der); - du couronnement, zur Zeit der *ou* bei der Krönung.
Lorsque, *c.* 1. (quand, toutes les fois que) wenn; lorsqu'il vient, wenn er kommt; lorsqu'elle viendra, wenn sie kommen wird; 2 (quand, en ce moment là) da, als; lorsqu'il reçut la lettre, als er den Brief empfing; 3. lors même que, selbst (dann) wenn.
Los, *m.* (louange) Lob, *n.*
Losange, *f.* (figure formée de deux angles aigus et de deux angles obtus) Raute, *f.*; en -, rautenförmig, Rauten...; fenêtre en -, Rautenfenster, *n.*
Lot, *m.* 1. (portion dans un partage) Loos, *n.* Theil, *m.*; 2. (gain à la loterie) Loos, *n.*; le gros -, das große Loos; 3. *fig.* (destinée, sort) Loos, Geschick; Schicksal, *n.*
Loterie, *f.* Lotterie, *f.*; mettre à la -, in die Lotterie setzen; mettre en -, verloosen; ausspielen.
Lotier, *m. bot.* Schotenklee, *m.*
Lotion, *f.* 1. *chim. pharm.* Waschen, *n.* Waschung; Abspülung, *f.*; 2. (liqueur pour laver une plaie) Waschwasser; Waschmittel, *n.*
Lotir, *va.* 1. (faire des lots) Loose machen (qc., von -); in Loose vertheilen, verloosen; = loti, -e, verloost; *fam.* bien -, gut versorgt *ou* gut gefahren; *iron.* le voilà bien -, er hat ein sauberes Loos gezogen; er hat es schön getroffen *ou* er ist gut angekommen; 2. (faire l'essai d'un minerai) die Probe von einem Erze nehmen.
Lotissage, *m.* (essai d'un minerai) Erzprobe, *f.* Probenehmen, *n.*
Lotissement, *m.* (- des marchandises) Verloosen, *n.* Verloosung, *f.*
Loto, *m.* (jeu de -) Lotto, Lottospiel, *n.*; jouer au -, Lotto spielen.
Lotte, *f. poiss.* Aalraupe, Quappe, *f.*
Lotus *ou* **Lotos**, *m. bot.* Lotusblume, Lotuspflanze, *f.*
Louable, *a.* 1. (digne de louange) löblich, lobenswerth; - de, zu loben, daß; 2. *méd.* (qui est de la qualité requise) gutartig, gut; gesund; -ment, *ad.* löblich; gut.
Louage, *m.* (cession de l'usage d'une chose pour un temps et à certain prix) Miethe; Vermiethung, *f*; prendre à -, zur Miethe nehmen, miethen; donner à -, zur Miethe geben, vermiethen; carrosse de -, Miethkutsche, *f.*; domestique de -, Lohndiener, *m.*
Louange, *f.* Lob, *n.* Lobeserhebung, *f.*; -s, *pl.* Lob, *n.* Lobsprüche, *m. pl.* Lobeserhebungen, *f. pl.*; digne de -, lobenswerth; avide de -s, lobsüchtig.
Louanger, *va. fam.* loben; herausstreichen.
Louang-eur, *m.* -euse, *f.* Lobredner, *m.*; Lobrednerin(n), *f.*; = *a.* lobend, lobpreisend, Lob...; discours -, Lobrede, *f.*
Louche, *a.* schielend, scheel; être -, schielen; *fig.* (qui n'est pas clair, équivoque, suspect) trüb; zweideutig; verdächtig.
Loucher, *vn.* schielen.
Louchet, *m.* (hoyau propre à fouir la terre) Spaten, *m.* Grabscheit, *n.*
Louer, *va.* 1. (donner à louage) vermiethen; (- des livres) ausleihen; 2. (prendre à louage) miethen; (- des ouvriers) dingen; = se -, sich verdingen; vermiethet werden; une maison à -, ein zu vermiethendes Haus.
Louer, *va.* (donner des louanges) loben (de qc., wegen); (- Dieu) loben, preisen, lobpreisen; se -, sich loben; se - de qn., mit einem zufrieden sein; je n'ai eu qu'à me - de ta conduite, dein Betragen hat mich völlig zufrieden gestellt; il ne sut assez me - de ce remède, er wußte mir nicht genug dieses Mittel anzuloben *ou* zu rühmen.
Lou-eur, *m.* -euse, *f.* 1. (qui donne à louage) Vermiether *m.* Vermietherin(n); -euse de chaises, Stühlevermietherin(n), *f.*; 2. (qui donne des louanges) Lobredner, *m.*; Lobrednerin(n), *f.*

Lougre, *m. mar.* (bâtiment marchand) Lugger, *m.*
Louis(d'or), *m.* Louisd'or, *m.*
Loup, *m.* 1. *zool.* et *astr.* Wolf; - doré, Goldwolf; - marin, Seewolf, Meerwolf, *m.*; chasse au -, Wolfsjagd, *f.*; *fam.* il est connu comme le - blanc, er ist bekannt wie ein bunter Hund; *fig. fam.* - de mer, (der) wilde *ou* rohe Seemann, *m.*; 2. *méd.* (ulcère aux jambes) Beingeschwür, *n.*; 3. *libr.* Packstock, *m.*
Loup-cervier, *m.* (*pl.* loups-cerviers) Hirschluchs, Luchs; *fig.* (usurier, homme qui spécule sur les fonds publics) Wucherer, Börsenspeculant, *m.*
Loupe, *f.* 1. *méd.* (tumeur sous la peau) Wolfsgeschwulst, Hautgeschwulst, *f.*; 2. *bot.* (excroissance) Auswuchs; Knorren, *m.*; 3. *opt.* (lentille *ou* verre convexe qui grossit les objets) Vergrößerungsglas, Linsenglas, *n.*; 4. *joaill.* (perle qui n'est pas achevée) unzeitige Perle, *f.*; Perlmutterknoten, *m.*
Loup-eux, -euse, *a. bot.* (qui a des loupes *ou* excroissances) knorrig.
Loup-garou, *m.* (*pl.* loups-garous) Währwolf; *fig. fam.* Brummbär, Griesgram, *m.*
Lourd, -e, *a.* 1. (pesant, difficile à remuer, à porter) schwer; (chute -e) schwer, hart; *fig.* (coûteux) kostspielig; *fig. fam.* (difficile, pénible) schwierig, sauer; 2. (qui se remue avec peine, massif) schwerfällig; plump, unbeholfen; *fig.* (esprit -) schwerfällig, träg; *peint. sculpt.* plump; 3. *fig.* (grossier) (-e faute) grob.
Lourdaud, *m.* -e, *f. fam.* (grossier, maladroit) (der) plumpe Mensch; Tölpel, *pop.* Tolpatsch, Lümmel, *m.*; (das) plumpe Mädchen *ou* Weib, *n.*; - de village, Bauertölpel, Bauerlümmel, *m.*
Lourdement, *ad.* (*v.* Lourd) (tomber -) schwer; hart; (marcher -) schwerfällig; *fig.* (gauchement, rudement, grossièrement) unbeholfen, plump, tölpelhaft; grob *ou* gröblich.
Lourderie, *f. fam.* Tölpelei, *f.*
Lourdeur, *f.* (pesanteur) Schwere, *f.*; *fig.* (das) Schwerfällige, Plumpe, *as. n.* Plumpheit, *f.*
Lourdise, *f. v.* Lourderie.
Loure, *f. mus.* (danse grave et marquée) Lurentanz, *m.*
Lourer, *va.* (- des notes) schleifen.
Loutre, *f.* 1. *zool.* Fischotter; - de mer, Seeotter, Meeresotter, *f.*; 2. (peau de loutre) Otterfell; poil de -, Otterhaar, *n.*; bonnet de peau de -, Ottermütze, *f.*
Louve, *f.* 1. *zool.* (femelle du loup) Wölfin(n); 2. (outil de fer qui sert à enlever des pierres) Steinzange, *f.*
***Louve**, *f.* 1. *pêche.* (baril défoncé des deux bouts, qui sert de conduit pour jeter dans la cale la morue habillée) Einwerftonne, *f.*; 2. (filet qu'on tend verticalement sur trois perches) Garnsack, *m.*
Louver, *va.* (- une pierre) kröpfen, belochen.
Louvet, -te, *a.* (de la couleur du poil du loup) wolfsgrau.
Louveteau, *m.* (*pl.* louveteaux) (jeune loup) (der) junge Wolf, *m.*
Louveter, *va.* (*se dit* de la louve) wölfen, Junge werfen.
Louveterie, *f.* 1. (équipage pour la chasse du loup) Wolfszeug; 2. (lieu destiné à loger cet équipage) Wolfszeughaus, *n.*
Louvetier, *m.* Wolfsjäger; grand -, Wolfsjägermeister, *m.*
***Louviers**, *np. géogr.* (ville de France) Louviers; (drap de -) Louvierstuch, *n.*
Louvoyer, *vn.* [*se conjugue comme* Employer] *mar.* laviren.
Louvre, *m.* Louvre, *n.*; *fig.* (palais, château) Palast, *m.*; Schloß, *n.*
Loxodro-mie, *f. mar.* (route oblique d'un vaisseau) Schieflauf, *m.* Loxodromie, *f.*; -mique, *a.* loxodromisch.
Loyal, -e, *a.* 1. (pur *ou* d'une qualité convenable, sans fraude) echt; unverfälscht; *droit.* (légitime, juste) gesetzmäßig; billig; 2. *fig.* (probe, intègre, fidèle) bieder, rechtschaffen; redlich, ehrenwerth; treu; homme -, Biedermann, Ehrenmann, *m.*
Loyalement, *ad.* (avec fidélité ou bonne foi) treulich; bieder, redlich.
Loyauté, *f.* (fidélité, probité) Treue; Redlichkeit, Rechtschaffenheit, Biederkeit, *f.*
Loyer, *m.* 1 (- d'une maison, d'un logement) Hauszins, *m.* Miethgeld, *n.*; Miethe, *f.*; 2. *p. us.* (salaire, récompense) Lohn, *m.*; Belohnung, *f.*
Lozange, *f. v.* Losange.
Lu, -e, *a.* et *pp. du v.* Lire, gelesen; vorgelesen; abgelesen.
Lubie, *f. fam.* (caprice extravagant) (der) sonderbare *ou* närrische Einfall, *m.*; Grille; Laune, *f.*
Lubricité, *f.* (lascivété excessive) Geilheit; Unzucht, *f.*
Lubrifier, *va.* (rendre glissant) schlüpfrig machen.
Lubrique, *a.* -ment. *ad.* (enclin à la lubricité) geil; unzüchtig.
Lucarne, *f.* (fenêtre dans le toit d'une maison) Dachluke, *f.* Dachfenster, *n.*
Lucide, *a.* (clair, lumineux) *fig.* klar,

hell; licht, lichtvoll; (intervalle -) licht; geisteshell.
Lucidité, *f.* (*v.* Lucide) Klarheit, *f.*; (das) Lichtvolle, *as. n.*
Lucifer, *m. astr.* (chez les païens: étoile de Vénus) Lucifer, *m.* Venus, *f.*; Morgenstern, Abendstern, *m.*; 2. (chez les chrétiens: chef des démons) Satan; Teufel, *m.*
*Lucine, *f. myth.* Lucine, *f.*
Lucra-tif, -tive, *a.* (qui apporte du lucre, productif) einträglich; ergiebig.
Lucre, *m.* (gain, profit) Gewinn; Vortheil, Nutzen, *m.*
Lucubration, *f. v.* Élucubration.
Luette, *f. anat.* (partie charnue au milieu du voile du palais) Zapfen, *m.* Zäpfchen, *n.*
Lueur, *f.* (lumière faible *ou* affaiblie) Schimmer, Schein, *m.*; (- des étoiles) Flimmern, *n.*; *fig.* (légère apparence, étincelle) Schimmer, Anschein; Funke, *m.*
Lugubre, *a.* -ment, *ad.* (qui marque, qui inspire la tristesse) traurig, kläglich; Trauer...; (qui fait frissonner) grausenvoll, schauerlich; habits -s, Trauerkleider, *n. pl.*; des cris -s, Klagegeschrei, *n.*
Lui, *p.* 3e *pers. sing.* 1. *m.* er; ihm; ihn; - et moi, er und ich; pour toi et pour -, für dich und ihn; c'est - qui me l'a dit, er ist's der es mir gesagt hat; er hat es mir gesagt; c'est de lui-même que je l'ai appris, von ihm selbst habe ich es erfahren; elle ne pense qu'à -, sie denkt nur an ihn; 2. *m.* et *f.* (*pour* à lui, à elle) ihm; ihr; dites-lui, sagen Sie ihm (*ou* ihr); parlez-lui, sprechen Sie mit ihm (*ou* mit ihr); 3. [*pour* soi] sich; il ne pense qu'à - (même), er denkt nur an sich (selbst).
Luire, *vn. ir.* (Je luis, tu luis, il luit; nous luisons, vous luisez, ils luisent. Je luisais. Je luirai. Je luirais. Que je luise. Luisant. Lui.) 1. (éclairer, jeter de la lumière *ou* une lueur) leuchten; scheinen, schimmern; le soleil luit, die Sonne scheint; le jour qui nous luit, der Tag, welcher uns leuchtet; - à qn., einem zuleuchten, einen bescheinen; 2. (briller, étinceler) glänzen; blinken, funkeln; *fig.* schimmern.
Luisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Luire, leuchtend, schimmernd; (brillant, étincelant) glänzend, blinkend; Leucht...; ver -, Leuchtwurm, *m.*; Johanniswürmchen, *n.*; = *subst. m.* (éclat) Glanz, *m.*; -e, *f. astr.* der hellste Stern; Glanzstern, *m.*
Luites, *f. pl. chasse.* (testicules d'un sanglier) Geilen, *f. pl.*

Lumachelle, *f.* (marbre où se trouvent des débris de coquilles) Muschelmarmor, *m.*
Lumbago, *m. méd.* (rhumatisme dans les reins) Lendenweh, *n.*
Lumière, *f.* 1. (ce qui éclaire et qui rend les objets visibles) Licht, *n.*; (clarté, lueur) Helle, *f.* Schein, *m.*; *poét.* (- du jour) Tageslicht, *n.*; jouir de la -, sich des Lichtes *ou* des Tageslichtes erfreuen; 2. (bougie, chandelle allumée) Licht, *n.*; Kerze, *f.*; *fig.* Licht, *n.*; (publicité) Oeffentlichkeit, *f.*; - *et* -s, *pl.* (connaissances, savoir, éclaircissement) Kenntnisse, *f. pl.*; Aufklärung, *f.*; Aufschluß, *m.*; (intelligence) Einsicht, *f.* Verstand, *m.*; *fig.* - de l'Église, Kirchenlicht; 3. *peint.* Licht, *n.*; Lichter, *n. pl.*; = *artill.* (- d'une arme à feu) Zündloch; = *orgue.* Windloch, Zugloch; = *mar.* - de la pompe, Pumpenloch; = *menuis.* Zapfenloch, *n.*
Lumignon, *m.* 1. (bout de la mèche d'une bougie *ou* d'une lampe allumée) Schnuppe, *f.*; 2. (reste d'un bout de bougie) Stumpf, *m.* Stümpchen, *n.*
Luminaire, *m.* 1. (corps naturel qui éclaire) Weltlicht, *n.*; (der) leuchtende Weltkörper, *m.*; 2. (cierges dont on se sert à l'église pour le service divin) Beleuchtung, *f.*
Lumin-eux, -euse, *a.* (qui a, qui jette de la lumière) leuchtend; hell; Licht...; corps -, Lichtkörper, *m.*; = *fig.* hell, klar; einleuchtend.
Lunaire, *a.* (qui appartient à la lune) Mond...; année -, Mondenjahr, *n.*; cadran -, Monduhr, *f.*
Lunaire, *f. bot.* Mondkraut, *n.* Mondviole, *f.*
Lunaison, *f.* (espace de temps d'une nouvelle lune à l'autre) Mondsumlauf, *m.* Mondlicht, *n.*
Lunatique, *a.* mondsüchtig; *vétér.* mondäugig; *fig. fam.* (fantasque, capricieux) wunderlich; grillenhaft; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Mondsüchtige, *as. m.* et *f.*; (der) sonderbare *ou* wunderliche Kauz, *m.*
Lundi, *m.* Montag, *m.*; *pop.* faire le -, den blauen Montag halten.
Lune, *f.* 1. *astr.* Mond; pleine -, Vollmond; nouvelle -, Neumond; - rousse, - d'avril, Aprilmond, *m.*; *pror.* faire un trou à la -, (s'en aller furtivement bei Nacht und Nebel (*ou* heimlich) durchgehen; 2. (clair de -) Mond, Mondschein; 3. *poét.* (mois) Monat, Mond; *fig.* - de miel, Honigmonat, *m.*; Flitterwochen, *f. pl.*; 4. *fig.* (caprice, lubie) Laune, Grille, *f.*; 5. *chim. anc.* (argent) Silber; - cornée, Hornsilber, *n.*

Lunette, *f.* 1. (instrument qui fait voir les objets plus grands qu'à l'œil nu) Fernglas; Vergrößerungsglas; - d'approche, Fernrohr, Sehrohr, *n.*; 2. -s, *pl.* (deux verres de - assemblés dans une même enchâssure) Brille, *f.*; (- pour les chevaux ombrageux) Augenleder; Scheuleder; 3. (- d'un chapon, d'une perdrix) Brustbein; 4. *archit.* (petit jour réservé dans le berceau d'une voûte) Luftloch, Lichtloch; Brillenloch, *n.*; 5. (ouverture ronde du siége d'un privé) Brille, *f.* Abtrittsloch, *n.*; 6. *fort.* Brille, *f.* (der) kleine Halbmond; 7. *horl.* Uhrdeckel, Deckelring, *m.*; 8. *échecs.* donner une -, in die Brille ziehen.

Lunettier, *m.* Brillenmacher; Brillenhändler, *m.*

Luni-solaire, *a. astr.* Mondsonnen...; cycle -, Mondsonnenkreis, *m.*

Lunule, *f. geom.* (die) halbmondförmige Figur, *f.*; Halbmond, *m.*

Lupercales, *f. pl.* Lupercalien, *f. pl.*; Pansfeste, *n. pl.*

Lupin, *m. bot.* Wolfsbohne, Feigbohne, *f.*

Luron, *m.* -ne, *f.* (der, aufgeweckte Bursch; (der) verwegene Kerl, *m.*; (das) muntere *ou* entschlossene Weib, *n.*

Lus, Lusse, *v.* Lire.

***Lustrage**, *m.* (- des soies) Glänzen, *n.*

Lustral, -e, *a.* Reinigungs...; jour -, Reinigungstag, *m.*; eau de -e, Reinigungswasser, *n.*

Lustration, *f.* 1. (sacrifices par lesquels les païens purifiaient une ville, une armée, ou les personnes souillées par quelque crime) Reinigungsopfer, *n.*; 2. (- d'un enfant nouveau né chez les Romains) Besprengung, *f.*

Lustre, *m.* 1. *sp.* (éclat qu'on donne à une chose) Glanz; *fig.* Glanz, *m.*; (autorité) Ansehen, *n.*; 2. (chandelier à plusieurs branches qu'on suspend au plafond) Kronleuchter, *m.*

Lustre, *m. poét.* (espace de cinq ans) Lustrum, *n.*; (der) fünfjährige Zeitraum, *m.*; elle n'a pas encore quatre -s, sie ist noch nicht zwanzig Jahr alt.

Lustrer, *va.* (- une étoffe, un chapeau) glänzen, den Glanz geben.

***Lustreur**, *m.* Glänzer, *m.*

Lustrine, *f.* (droguet de soie) Lustrin, *m.* Glanzseide, *f.*

Lut, Lût, *v.* Lire.

Lut, *m. chim.* Kitt, *m.*

Luter, *va. chim.* kitten, verkitten.

Luth, *m. mus.* Laute, *f.*; jouer du -, die Laute (*ou* auf der Laute) spielen; joueur de -, Lautenspieler, Lautenschläger, *m.*

Luthéranisme, *m.* Lutherthum, *n.*

Luthérien, -ne, *a.* lutherisch; = *subst. m.* et *f.* Lutheraner, *m.*; Lutheranerin(n), *f.*

Luthier, *m.* Lautenmacher, Instrumentenmacher, *m.*

Lutin, *m.* (démon *ou* esprit follet) Kobold, Poltergeist; *fig. fam.* Plagegeist; (enfant -) Wildfang, *m.*; = *a.* -, *f.* -e, (éveillé, agaçant) muthwillig, schalkhaft.

Lutiner, *va. fam.* (tourmenter) quälen, plagen; = *vn.* (faire le lutin) poltern, spuken.

Lutrin, *m.* Chorpult, Kirchenpult, *m.*

Lutte, *f.* (exercice *ou* combat de deux hommes cherchant à se terrasser l'un l'autre) Ringen, *n.* Ringkampf; *fig.* (combat, dispute) Kampf, Streit, *m.*; *fig. fam.* de haute -, (de force) mit Gewalt.

Lutter, *va.* (*v.* Lutte) ringen; (combattre) kämpfen (contre, mit).

Lutteur, *m.* Ringer; Kämpfer, *m.*

Luxation, *f. chir.* (déboîtement des os) Verrenkung, *f.*

Luxe, *m.* Luxus; (somptuosité, excès de dépense dans le vêtement, dans la table, etc.) Prachtaufwand, *m.*; - des habits, Kleiderpracht, *f.*; - de la table, Tafelaufwand, *m.*

Luxer, *va. chir.* verrenken; se -, sich verrenken.

Luxure, *f.* (incontinence, lubricité) Unenthaltsamkeit; Ueppigkeit; Unzucht, *f.*

Luxur-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* (incontinent, adonné à la luxure) unenthaltsam; üppig, unzüchtig.

Luzerne, *f. bot.* Lucerne, *f.*; Lucernerklee, Futterklee, *m.*

Luzernière, *f.* Lucernfeld, Kleefeld, *n.*

Lycanthro-pe, *m.* (homme atteint de lycanthropie) Wolfsmensch, *m.*; -pie, *f.* Wolfswahnsinn, *m.*

Lycée, *m.* 1. Lyceum, *n.*; *fig.* (école d'Aristote) Schule des Aristoteles; 2. (collége) Collegium, *n.*; Oberschule, *f.*

Lycopode, *m. bot.* (pied de loup) Wolfsfuß; Bärlapp, *m.*

Lymphatique, *a. méd.* lymphatisch; Lymph...; vaisseaux -s, Lymphgefäße, *n. pl.*

Lymphe, *f.* 1. *méd.* Lymphe, *f.*; (das) weiße Blut, *n.*; 2. *bot.* Wassersaft, *m.*

Lynx, *m. zool.* Luchs, *m.*; des yeux de -, Luchsaugen, *n. pl.*

Lyre, *f. mus.* Leier; *fig.* (muse) Muse; - de David, Davidsleier, *f.*

Lyrique, *a.* lyrisch; = *subst. m.* (auteur -) (der) lyrische Dichter, *m.*

M

M, *f.* et *m.* 1. M, *n.* [*treizième lettre de l'alphabet*] un - majuscule, ein großes M; 2. *chiffr. rom.* M, (mille) tausend, 1000; 3. (*signe abréviatif de* Monsieur) Herr, Hr.
Ma, *poss. fém.* v. Mon.
Macaque, *f. zool.* (singe à tête plate et à queue courte) Meerkatze, *f.*
Macaron, *m.* Makrone, *f.*
Macaronée, *f.* (pièce de vers en style burlesque *ou* macaronique) (das) makaronische Gedicht, *n.*
Macaroni, *m.* (*pl.* macaronis) Makaroni, *m.*; (die) italienischen Nudeln, *f. pl.*
Macaronique, *a.* makaronisch.
Macédoine, *f.* 1. *géogr.* Macedonien; 2. *cuis.* (mets composé de plusieurs sortes de légumes *ou* de fruits) Gemisch von Gemüsen *ou* Früchten; *fig. fam.* (mélange de pièces littéraires de différents genres) Schriftgemisch, *n.*; 3. *cartes.* Macedoine, *f.*
Macer, *va.* v. Masser.
Macération, *f.* 1. *chim. pharm.* Einweichung; 2. *fig.* (- de la chair) Kasteiung, Kreuzigung, *f.*
Macérer, *va.* 1. *chim. pharm.* einweichen; 2. *fig.* (- le corps, la chair) kasteien; kreuzigen; se -, sich kasteien.
Machabées, *m. pl.* Maccabäer, *m. pl.*
Mâche, *f. bot.* Lämmersalat; Ackersalat, *m.*
Mâchecoulis, *m. fort.* (- d'un château, d'une tour) Zwinger; Mauerkranz, *m.*
Mâchefer, *m.* (scorie qui sort du fer quand on le forge) Hammerschlag, *m.*
Mâchelière, *a.* Backen...; (dent -) *subst. f.* Backenzahn, *m.* (v. Molaire).
Mâcher, *va.* kauen; käuen; *fig. fam.* - qc. à qn., einem etwas vorkäuen; - à qn. sa besogne, einem etwas vorarbeiten; ce cheval mâche son frein, dieses Pferd kaut (*ou* nagt) an seinem Gebisse; *prov.* - à vide, mit leeren Backen kauen; das Zusehen haben *ou* vergebens hoffen.
Mâch-eur, *m.* -euse, *f.* Kauer, Käuer, *m.*; Kauerin(n), *f.*; - de tabac, Tabackskauer, *m.*
Machiavé-lique, *a.* (conforme aux principes de Machiavel) machiavelisch; -lisme, *m.* Machiavelismus; -liste, *m.* Machiavelist, *m.*

Mâchicatoire, *m.* (ce qu'on mâche sans l'avaler) Kaustoff, *m*; prendre (du tabac) en -, kauen.
Mâchicoulis, *m.* v. Mâchecoulis.
Machinal, -e, *a.* -ement, *ad.* maschinenmäßig; mechanisch.
Machinateur, *m.* (- d'un complot) Anstifter, Anzettler; *abs.* Ränkeschmied, *m.*
Machination, *f.* (menée secrète) (der) geheime Anschlag *ou* Kunstgriff, *m.*; -s, *pl.* Ränke, *m. pl.* Künste, *f. pl.* Kunstgriffe, *m. pl.*
Machine, *f.* 1. Maschine, *f.*; (instrument) Werkzeug, *n.*; - à vapeur, Dampfmaschine; - pneumatique, Luftpumpe, *f.*; - de guerre, Kriegswerkzeug, *n.*; 2. *fig.* (homme -, automate) Maschine, *f.* Automat, *m.*; 3. *fig.* v. Machination; (ressort) Triebfeder, *f.*; (ouvrage de génie) Kunstwerk; *poét.* - ronde (univers), Weltall, *n.* Erdball, *m.*
Machiner, *va.* (- un complot) anzetteln, anspinnen (contre, gegen); - la perte de qn., auf eines Sturz (*ou* Verderben) sinnen.
Machiniste, *m.* Maschinenmacher; Maschinenmeister, *m.*
Mâchoire, *f.* 1. *anat.* Kinnlade, *f.* Kinnbacken; Kiefer, *m.*; - inférieure, Unterkinnlade, *f.* Unterkiefer, *m*; 2. (partie du chien du fusil qui porte la pierre) Maul, *n.*; (-s d'un étau) Backen, *f. pl.*; 3. *fig. pop.* (homme d'un esprit lourd) (der) plumpe *ou* einfältige Mensch; Schöps, *m.*; (chameau) Kameel, *n.*
Mâchonner, *va. fam.* (mâcher avec difficulté) mit Mühe *ou* langsam kauen; *pop.* muffeln; *fig.* (parler entre les dents) murmeln; brummen.
Machûrer, *va.* 1. (barbouiller de noir) besudeln; beklecksen; 2. *impr.* unsauber drucken; sudeln.
Macis, *m. bot.* (écorce intérieure de la noix muscade) Muskatblüthe, *f.*
Macle (Macre), *f.* 1. *bot.* (fruit qui croît dans les marais et qui flotte sur l'eau) Wassernuß, *f.*; 2. (pierre cristallisée, disposée en croix) Kreuzstein, *m.*; 3. *blas.* (die) durchbrochene Raute, *f.*
Maçon, *m.* 1. Maurer; maître -, Maurermeister; *fig. fam.* (ouvrier qui tra-

vaille grossièrement) (der) grobe Arbeiter; Subler; 2. (franc-maçon) Freimaurer, *m.*
Maçonnage, *m.* Maurerarbeit; Maurerei, *f.*
Maçonner, *va.* 1. (travailler en plâtre) mauern; 2. (boucher une ouverture dans un mur) vermauern, zumauern; 3. *fig. fam.* (travailler grossièrement) grob arbeiten; subeln.
Maçonnerie, *f.* 1. (ouvrage du maçon) Maurerarbeit, *f.*; Mauerwerk; 2. (métier du maçon) Maurerhandwerk, *n.*; 3. (*pour* franc-maçonnerie) Freimaurerei, *f.*
Maçonnique, *a.* Maurer...; Freimaurer..; société –, Freimaurer-Gesellschaft, *f.*
*Macque, *f.* (instrument à briser le chanvre) Hanfbreche, *f.*
Macre, *f. v.* Macle.
Macreuse, *f. ois.* (espèce de canard noir de mer) schwarze Ente; Trauerente, *f.*
*Macrocosme, *m. phil.* (monde entier) Weltgebäude, *n.* (die) große Welt, *f.*
Maculature, *f.* 1. *impr.* Maculatur, *f.*; (feuille de –) Maculaturbogen; Schmutzbogen, *m.*; 2. (papier d'enveloppe) Packpapier, Umschlagpapier, *n.*
Macule, *f.* (tache, souillure) Flecken, *m.*
Maculer, *va.* (tacher, barbouiller) beflecken; besudeln; = *vn.* flecken; =maculé, -e, befleckt; gefleckt, fleckig.
Madame, *f.* (*pl.* mesdames) 1. (titre donné aux femmes mariées, aux abbesses) Frau; – la comtesse, die Frau Gräfin(n); – votre mère, Ihre Frau Mutter; (de la part d'un inférieur *ou* comme forme de politesse) gnädige Frau; Eure Gnaden; *fam.* Madam; 2. *abs.* (fille aînée du roi *ou* du dauphin, *ou* la femme de Monsieur, frère du roi) Madame, *f.*; (*pour* Votre Altesse, [Royale] Princesse) Ihre (Königliche) Hoheit; Prinzessin(n), *f.*; 3. mesdames, die Damen; die Frauen, *f. pl.*
*Madapolame, *f. comm.* Madapolam, *m.*
Madéfaction, *f. pharm.* Anfeuchtung; Befeuchtung, *f.*
Madéfier, *va. pharm.* anfeuchten; befeuchten.
Mademoiselle, *f.* (*pl.* mesdemoiselles) 1. (titre donné aux jeunes filles) Fräulein, *n.*; Jungfer, Mademoiselle; *fam.* Mamsell (*v.* Demoiselle, 1.); 2. (fille aînée de Monsieur, frère du roi; première princesse du sang tant qu'elle n'était pas mariée) Mademoiselle, *f.*
*Madère, *m.* (vin de –) Madera, Maderawein, *m.*
Madone, *f.* (image de la Vierge) Madonne, *f.*; Madonnenbild, Marienbild, *n.*
Madrague, *f. pêche.* (enceinte de câbles et de filets pour prendre des thons et autres poissons) Zugnetz, *n.*
Madras, *m. étoffe.* Madras, *m.*
Madré, -e, *a.* (tacheté, marqué de diverses couleurs) gefleckt; maserig, gemasert, gesprenkelt; bois –, Maserholz, *n.*; *fig. fam.* (matois, raffiné) verschmitzt; pfiffig, schlau; = *subst. m.* et *f.* (der) pfiffige Bursch *ou* Kerl; Schlaukopf, *m.*; (das) verschmitzte Mädchen *ou* Weib, *n.*
Madrépore, *m.* (polypier pierreux à cellule étoilée) Madrepore; Sternkoralle, *f.*
Madrier, *m.* (planche de chêne fort épaisse) Bohle, *f.*; (das) dicke Brett, *n.*
Madrigal, *m.* (*pl.* madrigaux) *poét.* Madrigal, *n.*; *fig.* (discours galant) süße Rede, *f.*
*Madrure, *f.* (taches *ou* marques sur la peau de quelques animaux *ou* sur le bois madré) Masern, *f. pl.*; (die) gesprenkelten Flecken, *m. pl.*
Maëstral, *m. v.* Mistral.
Maflé (*ou* Mafllu), -e, *a.* et *subst. m.* et *f.* bausbäckig; Bausback, *m.*
Magasin, *m.* 1. (lieu où l'on garde des marchandises) Niederlage, *f.*; Waarenlager *ou* Lager; Magazin; (– de marchand) Kaufmannsgewölbe, *n.*; 2. (établissement de commerce) Laden; – de modes, Modeladen; garçon de –, Ladenbursch, *m.*; 3. (lieu où sont déposées des munitions de guerre et de bouche) Magazin, *n.*; Vorrathskammer, *f.*; *fig.* (provisions) Vorrath, *m.*; Vorräthe, *m. pl.*; 4. *fig.* (– littéraire) Magazin, *n.*; (recueil) Sammlung, *f.*
Magasinage, *m. comm.* (dépôt et séjour dans un magasin) Lagerzeit, *f.*; droit –, Lagerrecht, *n.*
Magasinier, *m.* Magazinverwalter, *m.*
Magdaléon, *m. pharm.* (masse d'emplâtre en forme cylindrique) Rolle, Stange, *f.*; Magdaleon, *n.*
Mage, *m.* (prêtre des anciens Perses) Magier, *m.*; (sage) (der) Weise, *as. m.*; les trois –s *ou* les –s, die drei Weisen (l'Orient, aus –); die heiligen drei Könige.
Mage, Maje, *a.* juge –, (lieutenant du sénéchal) Verweser des Landvogts *ou* Landrichters, *m.*
Magicien, *m.* -ne, *f.* Zauberer, *m.*; Zauberin(n), *f.*
Magie, *f.* Zauberei, Zauberkunst; Magie; – naturelle *ou* blanche, natürliche Zauberei; – noire, schwarze Kunst, *f.*; *fig.* (charme) Zauber, *m.*
Magique, *a.* zauberisch; Zauber...; magisch; *fig.* (enchanteur) bezaubernd; art –, Zauberkunst, *f.*

*Magisme, *m.* (religion des mages) Religion der Magier, *f.*
Magister, *m.* (maître d'école du village) Dorfschulmeister, *m.*
Magistère, *m.* 1. (dignité du grand-maître de Malte) Großmeisterwürde; Großmeisterschaft, *f.*; 2. *chim. pharm.* Meisterpulver, *n.* Niederschlag, *m.*; Magisterium, *n.*
Magistral, -e, *a.* 1. (qui sent le maître *ou* le docteur) schulmeisterisch; belehrend; (impérieux) gebieterisch; 2. commanderie -e, (eine) vom Großmeister vergebene Komthurei; 3. ligne -e (principale), Hauptlinie (d'un plan, eines -); 4. *méd.* composition -e, (die) verschriebene Arzenei, *f.*
Magistralement, *ad.* schulmeisterisch; in einem gebieterischen Tone.
Magistrat, *m.* 1. (officier revêtu d'une autorité judiciaire) Magistratsperson; obrigkeitliche Person, *f.*; (juge) Richter; 2. (corps des -s) Magistrat, *m.* Obrigkeit, *f.*; - de la ville, Stadtrath, *m.*
Magistrature, *f.* 1. (dignité *ou* charge de magistrat) (die) obrigkeitliche Würde, *f.*; (das) obrigkeitliche Amt, Richteramt, *n.*; 2. (temps de -) Amtsdauer, Amtsführung; Magistratur, *f.*; 3. (corps des magistrats, des juges) Magistrat; Richterstand, *m.*
Magnanime, *a.* -ment, *ad.* (qui a l'âme grande, qui a des sentiments élevés) großmüthig, edelmüthig; hochherzig, hochsinnig.
Magnanimité, *f.* Großmuth, *f.* Edelmuth, *m.*; Hochherzigkeit, *f.*
Magnat, *m.* Magnat, *m.*
Magnésie, *f. chim.* Magnesia; Bittererde, *f.*
Magnétique, *a. phys.* magnetisch; Magnet...; matière -, Magnetstoff, *m.*; vertu -, Anziehungskraft, *f.*
Magnétiser, *va.* magnetisiren.
Magnétiseur, *m.* Magnetisirer, *m.*
Magnétisme, *m.* Magnetismus, *m.*
Magnificat, *m.* (cantique de la Vierge) Magnificat, *n.*
Magnificence, *f.* 1. (qualité de celui qui est magnifique) Pracht; Prachtliebe; 2. (- d'un temple, d'un palais) Pracht; Herrlichkeit; *fig.* (- du style) Erhabenheit, *f.*; (- des idées, des images) (das) Prachtvolle, *as. n.* Prachtfülle; 3. (objet magnifique, dépense éclatante) Herrlichkeit, prächtige Sache, *f.*; Prachtaufwand, *m.*
Magnifier, *va.* (exalter, élever la grandeur de) lobpreisen; verherrlichen.
Magnifique, *a.* 1. (ami de la magnificence) prachtliebend; 2. (splendide, somptueux) prächtig, prachtvoll; prunkvoll; (superbe, excellent) herrlich; vortrefflich; *fig.* (pompeux) hochtrabend; 3. (illustre) erlaucht; = *subst. m.* (der) Prachtliebende, *as. m.*
Magnifiquement, *ad.* prächtig; herrlich.
Magnolier, *m. bot.* Magnolia, *f.*
Magot, *m.* 1. (singe sans queue) Meerkatze, *f.*; *fig. fam.* Pavian, *m.*; 2. (figure grotesque de porcelaine) groteske Porzellanfigur, *f.*; 3. *fam.* (trésor) Schatz, *m.*
Mahaleb, *m.* 1. (cerise de -) Mahalebkirsche, *f.*; 2. bois de -, Sanct Lucienholz, *n.*
Mahométan, *m.* -e, *f.* Mahomedaner, *m.*; Mahomedanerin(n), *f.*; = *a.* mahomedanisch.
Mahométisme, *m.* (religion de Mahomet) (der) mahomedanische Glaube, *m.*; Lehre Mahomeds, *f.*
Mai, *m.* 1. (mois de -) Mai; Wonnemonat; 2. (arbre qu'on plante le premier mai devant la porte de qn.) Maibaum, *m.* Maie, *f.*
Maidan, *m.* (place de marché en Orient) Marktflecken, *m.*
Maïeur, *m. v.* Maire.
Maigre, *a.* 1. (qui n'a point de graisse) mager; (homme -) hager; (sec, décharné) dürr, trocken; schmächtig; *fig.* (aride, stérile) trocken; unergiebig; (insignifiant, de peu de valeur, pauvre, chétif) unbedeutend, unerheblich; dürftig; kärglich, knapp; 2. (fait sans graisse) mager; Fasten...; repas -, Fastenspeise; soupe -, Wassersuppe, *f.*; 3. (trop mince, trop pointu) zu dünn; zu spitz.
Maigre, *m.* 1. (partie maigre) (das) Magere, *as. n.*; (der) magere Theil, *m.*; 2. (aliment maigre) (die) magere Kost; Fastenspeise, *f.*; faire -, Fastenspeise essen; fasten. [*m.*
Maigre, *m. poiss.* Adlerfisch; Umberfisch,
Maigrelet, -te, *a.* (un peu maigre) etwas *ou* ein wenig mager.
Maigrement, *ad. fig. fam.* mager; (petitement, chétivement) kärglich, knapp.
Maigret, -te, *a. v.* Maigrelet.
Maigreur, *f.* (*v.* Maigre) Magerkeit; Hagerkeit, *f.*; *fig.* (das) Magere; (- d'une colonne) (das) Schmächtige, *as. n.*; (- de touche, de style) Schwäche, Dürftigkeit, *f.*
Maigrir, *vn.* (devenir maigre) mager werden; abnehmen, abzehren.
Mail, *m.* 1. (petite masse de bois en forme de maillet qui sert à jouer en poussant une boule de bois) Kolben, *m.*; 2. (jeu de -) Kolbenspiel, *n.*; 3.

(cours ou allée où l'on joue au mail) *Kolbenbahn, Maille, f.*
Maille, *f.* 1. (- d'un bas, au -) Masche, *f.*; (nœud de corde, de fil) Knoten, *m.* Schlinge, *f.*; 2. (ouverture que les nœuds laissent entre eux) Auge, *n.*; (anneict de fer dont on faisait des armures) Panzerring, *m.*; chemise de -s, Panzerhemd, *n.*; 3. (tache ronde qui vient sur la prunelle de l'œil) Hornhautflecken, Flecken im Auge; (- du perdreau) Flecken auf den Federn; 4. (monnaie de billon) *fig.* Heller, *m.*; *fig. fam.* ils ont toujours - (différend) à partir ensemble, sie haben immer etwas mit einander zu schaffen *ou* auszumachen.
Mailler, *vn. chasse.* (*se dit* des perdreaux) Flecken auf den Federn bekommen; sich flecken; = *va.* 1. *pêche.* (- un filet, au -) Maschen stricken; 2. *chasse.* (- un chien) panzern, bepanzern; = maillé, -e, gefleckt; maschig; fer -, (das) eiserne Gitter; Drahtgitter, *n.*
Maillet, *m.* (marteau à deux têtes) Hammer; Schlägel, Klöpfel, *m.*
Mailloche, *m.* (gros maillet de bois) (der) große Schlägel, *m.*
Maillot, *m.* (couches et langes pour emmaillotter) Wickelzeug; enfant en -, Wickelkind, *n.*
Maillotin, *m.* 1. (masse de fer, servant à enfoncer les casques et les cuirasses) Streithammer, *m.*; -s, *pl.* (hommes insurgés et armés de -s sous Charles VI) Maillotins, *m. pl.*; 2. *v.* Maillet.
Maillure, *f. faucon.* Flecken auf dem Gefieder, *m. pl.*
Main, *f.* 1. *anat.* Hand, *f.*; tenir à la -, in der Hand halten; avoir à la -, in der Hand haben; *fig.* (*pour* sous) bei der Hand haben; prendre par la -, bei der Hand nehmen; changer de -, die Hand wechseln; *fig.* (changer de possesseur) in andere Hände kommen; (écrire) de sa -, eigenhändig; (prendre) à deux -s, mit beiden Händen; à pleines -s, mit vollen Händen; *mus.* (morceau) à deux -s, à quatre -s, zweihändig; vierhändig; battre des -s, mit den Händen *ou* in die Hände klatschen; *fig.* sous -, unter der Hand; heimlich; à - armée, mit gewaffneter Hand; (de force) mit Gewalt; en venir aux -s, handgemein werden; à - gauche, zur linken Hand *ou* linker Hand; links; *fig.* s'il me passe par les -s, wenn er mir unter die Hände *ou* in den Wurf kommt; *fig. fam.* n'y pas aller de - morte, derb zuschlagen; frisch darauf losschlagen; *fig. fam.* c'est une chose faite à la -, (convenue d'avance) das ist zum Voraus verabredet *ou* abgekartet; 2. (écriture) Hand, Handschrift, *f.*; 3. *mus.* (dextérité) Fingerfertigkeit; *fig.* (adresse) Geschicklichkeit; 4. *fig.* (possession, puissance, pouvoir) Hand, *f.*; Besitz, *m.*; Macht, Gewalt, *f.*; - de justice, Scepter der Gerechtigkeit, *n.*; *fig.* (*en parlant* de mariage) Hand; 6. (secours, assistance) Hand, Hülfe *ou* Hülfleistung; 7. (côté) Hand, Seite, *f.*; 8. *cartes.* avoir la -, (être le premier à jouer) die Vorhand *ou* das Ausspielen haben; (donner les cartes) die Karten geben; (levée) Stich, *m.*; 9. (- de papier) Buch, *n.*; trois -s de papier, drei Buch Papier; - courante, *comm.* Kladde, *f.* Sudelbuch, *n.*; 10. *faucon.* (serre) Klaue, *f.*; (- du perroquet) Fuß, *m.*; *bot.* (vrille) Gabel, Ranke; (pelle de tôle à manche de bois) Schaufel, *f.*; (anneau au devant d'un tiroir) Knopf, Ring, Griff; (anneau au bout de la corde d'un puits) Eimerhaken, *m.*; (cordon attaché au dedans d'un carrosse pour se soutenir) Quaste, *f.*
Main-chaude, *f. sp. jeu.* Klumpsack, *m.* Klumpsackspiel, *n.*
Main-d'œuvre, *f. sp.* (travail de l'ouvrier) Arbeitslohn; Macherlohn, *m.*
Main-forte, *f. sp.* (assistance donnée à qn. pour exécuter qc.) hülfreiche Hand, *f.*; *droit.* Beistand, *m.*
Main-levée, *f. droit.* Beschlag-Aufhebung, *f.*; donner -, den Beschlag aufheben.
Mainmise, *f. feod.* (saisie) Beschlag; Arrest, *m.*
Mainmortable, *a. droit.* zur todten Hand [gehörig.
Mainmorte, *f. droit.* (die) todte Hand, *f.*
Maint, -e, *a. fam.* manch; mancher, manche, manches; - homme, mancher Mensch, Mancher, *m.*; -e fois, -es fois, manchmal; après -es et -es difficultés, nach gar manchen (*ou* vielen *ou* unendlichen) Schwierigkeiten.
Maintenant, *ad.* (à présent) jetzt, nun; gegenwärtig; = - que, *loc. conj.* jetzt da.
Maintenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Tenir] 1. (tenir ferme et fixe) zusammenhalten; aufrecht halten; 2. *fig.* (conserver dans le même état) bewahren; erhalten; (- les lois, la justice) handhaben; 3. *fig.* (affirmer, soutenir) behaupten; (- son opinion, bei -) beharren; = se -, sich erhalten; sich behaupten; (continuer d'exister, d'être en vigueur) fortbestehen; sich in Kraft erhalten.
Maintenue, *f. droit.* Erhaltung, *f. ou* Schutz *m.* im Besitz.
Maintien, *m.* 1. (conservation) Aufrechthaltung; Erhaltung, Bewahrung, *f.*; 2.

*Magisme, *m.* (religion des mages) Religion der Magier, *f.*
Magister, *m.* (maître d'école du village) Dorfschulmeister, *m.*
Magistère, *m.* 1. (dignité du grand-maître de Malte) Großmeisterwürde; Großmeisterschaft, *f.*; 2. *chim. pharm.* Meisterpulver, *n.* Niederschlag, *m.*, Magisterium, *n.*
Magistral, -e, *a.* 1. (qui sent le maître *ou* le docteur) schulmeisterisch; belehrend; (impérieux) gebieterisch; 2. commanderie -e, (eine) vom Großmeister vergebene Komthurei; 3. ligne -e (principale), Hauptlinie (d'un plan, eines -); 4. *méd.* composition -e, (die) verschriebene Arzenei, *f.*
Magistralement, *ad.* schulmeisterisch; in einem gebieterischen Tone.
Magistrat, *m.* 1. (officier revêtu d'une autorité judiciaire) Magistratsperson; obrigkeitliche Person, *f.*; (juge) Richter; 2. (corps des -s) Magistrat, *m.* Obrigkeit, *f.*; - de la ville, Stadtrath, *m.*
Magistrature, *f.* 1. (dignité *ou* charge de magistrat) (die) obrigkeitliche Würde, *f.*; (das) obrigkeitliche Amt, Richteramt, *n.*; 2. (temps de -) Amtsdauer, Amtsführung; Magistratur, *f.*; 3. (corps des magistrats, des juges) Magistrat; Richterstand, *m.*
Magnanime, *a.* -ment, *ad.* (qui a l'âme grande, qui a des sentiments élevés) großmüthig, edelmüthig; hochherzig, hochsinnig.
Magnanimité, *f.* Großmuth, *f.* Edelmuth, *m.*; Hochherzigkeit, *f.*
Magnat, *m.* Magnat, *m.*
Magnésie, *f. chim.* Magnesia; Bittererde, *f.*
Magnétique, *a. phys.* magnetisch; Magnet...; matière -, Magnetstoff, *m.*; vertu -, Anziehungskraft, *f.*
Magnétiser, *va.* magnetisiren.
Magnétiseur, *m.* Magnetisirer, *m.*
Magnétisme, *m.* Magnetismus, *m.*
Magnificat, *m.* (cantique de la Vierge) Magnificat, *n.*
Magnificence, *f.* 1. (qualité de celui qui est magnifique) Pracht; Prachtliebe; 2. (- d'un temple, d'un palais) Pracht; Herrlichkeit; *fig.* (- du style) Erhabenheit, *f.*; (- des idées, des images) (das) Prachtvolle, *as. n.* Prachtfülle; 3. (objet magnifique, dépense éclatante) Herrlichkeit, prächtige Sache, *f.*; Prachtaufwand, *m.*
Magnifier, *va.* (exalter, élever la grandeur de) lobpreisen; verherrlichen.
Magnifique, *a.* 1. (ami de la magnificence) prachtliebend; 2. (splendide, somptueux) prächtig, prachtvoll; prunkvoll; (superbe, excellent) herrlich; vortrefflich; *fig.* (pompeux) hochtrabend; 3. (illustre) erlaucht; = *subst. m.* (der) Prachtliebende, *as. m.*
Magnifiquement, *ad.* prächtig; herrlich.
Magnolier, *m. bot.* Magnolia, *f.*
Magot, *m.* 1. (singe sans queue) Meerkatze, *f.*; *fig. fam.* Pavian, *m.*; 2. (figure grotesque de porcelaine) groteske Porzellanfigur, *f.*; 3. *fam.* (trésor) Schatz, *m.*
Mahaleb, *m.* 1. (cerise de -) Mahalebkirsche, *f.*; 2. bois de -, Sanct Lucienholz, *n.*
Mahométan, *m.* -e, *f.* Mahomedaner, *m.*; Mahomedanerin(n), *f.*; = *a.* mahomedanisch.
Mahométisme, *m.* (religion de Mahomet) (der) mahomedanische Glaube, *m.*; Lehre Mahomeds, *f.*
Mai, *m.* 1. (mois de -) Mai; Wonnemonat; 2. (arbre qu'on plante le premier mai devant la porte de qn.) Maibaum, *m.* Maie, *f.*
Maidan, *m.* (place de marché en Orient) Marktflecken, *m.*
Maïeur, *m. v.* Maire.
Maigre, *a.* 1. (qui n'a point de graisse) mager; (homme -) hager; (sec, décharné) dürr, trocken; schmächtig; *fig.* (aride, stérile) trocken; unergiebig; (insignifiant, de peu de valeur, pauvre, chétif) unbedeutend, unerheblich; dürftig; kärglich, knapp; 2. (fait sans graisse) mager; Fasten...; repas -, Fastenspeise; soupe -, Wassersuppe, *f.*; 3. (trop mince, trop pointu) zu dünn; zu spitz.
Maigre, *m.* 1. (partie maigre) (das) Magere, *as. n.*; (der) magere Theil, *m.*; 2. (aliment maigre) (die) magere Kost; Fastenspeise, *f.*; faire -, Fastenspeise essen; fasten.
Maigre, *m. poiss.* Adlerfisch; Umberfisch, [*m.*
Maigrelet, -te, *a.* (un peu maigre) etwas *ou* ein wenig mager.
Maigrement, *ad. fig. fam.* mager; (petitement, chétivement) kärglich, knapp.
Maigret, -te, *a. v.* Maigrelet.
Maigreur, *f.* (*v.* Maigre) Magerkeit; Hagerkeit, *f.*; *fig.* (das) Magere; (- d'une colonne) (das) Schmächtige, *as. n.*; (- de touche, de style) Schwäche, Dürftigkeit, *f.*
Maigrir, *vn.* (devenir maigre) mager werden; abnehmen, abzehren.
Mail, *m.* 1. (petite masse de bois en forme de maillet qui sert à jouer en poussant une boule de bois) Kolben, *m.*; 2. (jeu de -) Kolbenspiel, *n.*; 3.

(cours *ou* allée où l'on joue au mail) Kolbenbahn, Maille, *f.*

Maille, *f.* 1. (- d'un bas, au -) Masche, *f.*; (nœud de corde, de fil) Knoten, *m.* Schlinge, *f.*; 2. (ouverture que les nœuds laissent entre eux) Auge, *n.*; (annelet de fer dont on faisait des armures) Panzerring, *m.*; chemise de -s, Panzerhemd, *n.*; 3. (tache ronde qui vient sur la prunelle de l'œil) Hornhautflecken, Flecken im Auge; (- du perdreau) Flecken auf den Federn; 4. (monnaie de billon) *fig.* Heller, *m.*; *fig. fam.* ils ont toujours - (différend) à partir ensemble, sie haben immer etwas mit einander zu schaffen *ou* auszumachen.

Mailler, *vn. chasse.* (*se dit* des perdreaux) Flecken auf den Federn bekommen; sich flecken; = *va.* 1. *pêche.* (- un filet, au -) Maschen stricken; 2. *chasse.* (- un chien) panzern, bepanzern; = maillé, -e, gefleckt; maschig; fer -, (das) eiserne Gitter; Drahtgitter, *n.*

Maillet, *m.* (marteau à deux têtes) Hammer; Schlägel, Klöpfel, *m.*

Mailloche, *m.* (gros maillet de bois) (der) große Schlägel, *m.*

Maillot, *m.* (couches et langes pour emmaillotter) Wickelzeug; enfant en -, Wickelkind, *n.*

Maillotin, *m.* 1. (masse de fer, servant à enfoncer les casques et les cuirasses) Streithammer, *m.*; -s, *pl.* (hommes insurgés et armés de -s sous Charles VI) Maillotins, *m. pl.*; 2. *v.* Maillet.

Maillure, *f. faucon.* Flecken auf dem Gefieder, *m. pl.*

Main, *f.* 1. *anat.* Hand, *f.*; tenir à la -, in der Hand halten; avoir à la -, in der Hand haben; *fig.* (*pour* sous) bei der Hand haben; prendre par la -, bei der Hand nehmen; changer de -, die Hand wechseln; *fig.* (changer de possesseur) in andere Hände kommen; (écrire) de sa -, eigenhändig; (prendre) à deux -s, mit beiden Händen; à pleines -s, mit vollen Händen; *mus.* (morceau) à deux -s, à quatre -s, zweihändig; vierhändig; battre des -s, mit den Händen *ou* in die Hände klatschen; *fig.* sous -, unter der Hand; heimlich; à - armée, mit gewaffneter Hand; (de force) mit Gewalt; en venir aux -s, handgemein werden; à - gauche, zur linken Hand *ou* linker Hand; links; *fig.* s'il me passe par les -s, wenn er mir unter die Hände *ou* in den Wurf kommt; *fig. fam.* n'y pas aller de - morte, derb zuschlagen; frisch darauf losschlagen; *fig. fam.* c'est une chose faite à la -, (convenue d'avance) das ist zum Voraus verabredet *ou* abgekartet; 2. (écriture) Hand, Handschrift, *f.*; 3. *mus.* (dextérité) Fingerfertigkeit; *fig.* (adresse) Geschicklichkeit; 4. *fig.* (possession, puissance, pouvoir) Hand, *f.*; Besitz, *m.*; Macht, Gewalt, *f.*; - de justice, Scepter der Gerechtigkeit, *n.*; *fig.* (*en parlant* de mariage) Hand; 6. (secours, assistance) Hand, Hülfe *ou* Hülfleistung; 7. (côté) Hand, Seite, *f.*; 8. *cartes.* avoir la -, (être le premier à jouer) die Vorhand *ou* das Ausspielen haben; (donner les cartes) die Karten geben; (levée) Stich, *m.*; 9. (- de papier) Buch, *n.*; trois -s de papier, drei Buch Papier; - courante, *comm.* Kladde, *f.* Sudelbuch, *n.*; 10. *faucon.* (serre) Klaue, *f.*; (- du perroquet) Fuß, *m.*; *bot.* (vrille) Gabel, Ranke; (pelle de tôle à manche de bois) Schaufel, *f.*; (anneau au devant d'un tiroir) Knopf, Ring, Griff; (anneau au bout de la corde d'un puits) Eimerhaken *m.*; (cordon attaché au dedans d'un carrosse pour se soutenir) Quaste, *f.*

Main-chaude, *f. sp. jeu.* Klumpsack, *m.* Klumpsackspiel, *n.*

Main-d'œuvre, *f. sp.* (travail de l'ouvrier) Arbeitslohn; Macherlohn, *m.*

Main-forte, *f. sp.* (assistance donnée à qn. pour exécuter qc.) hülfreiche Hand, *f.*; *droit.* Beistand, *m.*

Main-levée, *f. droit.* Beschlag-Aufhebung, *f.*; donner -, den Beschlag aufheben.

Mainmise, *f. féod.* (saisie) Beschlag; Arrest, *m.* [gehörig.

Mainmortable, *a. droit.* zur todten Hand

Mainmorte, *f. droit.* (die) todte Hand, *f.*

Maint, -e, *a. fam.* manch; mancher, manche, manches; - homme, mancher Mensch, Mancher, *m.*; -e fois, -es fois, manchmal; après -es et -es difficultés, nach gar manchen (*ou* vielen *ou* unendlichen) Schwierigkeiten.

Maintenant, *ad.* (à présent) jetzt, nun; gegenwärtig; = - que, *loc. conj.* jetzt da.

Maintenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Tenir] 1. (tenir ferme et fixe) zusammenhalten; aufrecht halten; 2. *fig.* (conserver dans le même état) bewahren; erhalten; (- les lois, la justice) handhaben; 3. *fig.* (affirmer, soutenir) behaupten; (- son opinion, bei -) beharren; = se -, sich erhalten; sich behaupten; (continuer d'exister, d'être en vigueur) fortbestehen; sich in Kraft erhalten.

Maintenue, *f. droit.* Erhaltung, *f. ou* Schutz *m.* im Besitz.

Maintien, *m.* 1. (conservation) Aufrechthaltung; Erhaltung, Bewahrung, *f.*; 2.

(contenance, habitude du corps) Haltung, *f.* Anstand, *m.*

Mairain, *m. v.* Merrain.

Maire, *m.* 1. (premier officier municipal d'une ville) Schultheiß; Maire; (bourguemestre) Bürgermeister; 2. - du palais, Majordomus; Hausmeier, *m.*

Mairie, *f.* (*v.* Maire) 1. (dignité de maire) Mairstelle, *f.* Schultheißenamt, Bürgermeisteramt; 2. (bâtiment où se tient l'administration municipale) Gemeindehaus, *n.*; Mairie, *f.*; 3. - du palais, Majordomswürde, *f.*

Mais, *c.* 1. (marque opposition, différence) aber; allein; (il est bon) - il est trop vif, aber er ist zu lebhaft; non seulement, - encore, nicht nur, sondern auch; 2. [*comme mot de liaison et de transition*] aber; (eh bien) nun; (cependant) doch; jedoch; - dites-moi, aber sagen Sie mir doch; - que vous ai-je dit? nun, was habe ich Ihnen gesagt? (vous croyez qu'il vous écoute) - non, doch nein; 3. *ad. fam.* je n'en puis -, (ce n'est pas ma faute) ich kann nichts dafür; es ist nicht meine Schuld; en puis-je -? kann ich dafür? ist es meine Schuld? = *subst. m.* Aber, *n.*

Maïs, *m.* (blé de Turquie) Mais; (der) türkische Weizen, *m.*

Maison, *f.* 1. (bâtiment servant de logis, d'habitation) Haus; Wohnhaus, *n.*; - de correction, Zuchthaus; - de jeu, Spielhaus; - de commerce, Handelshaus; - de Dieu, Gotteshaus; - de santé, Krankenhaus; petites -s, (hôpital des fous) Narrenhaus, Tollhaus; 2. (personnes d'une même famille, famille, race) Haus, *n.* Familie, *f.*; Geschlecht, *n.*; (compagnie religieuse) Gesellschaft, *f.*; (- de commerce) Handelshaus, *n.*; 3. (état de -, ménage, gens attachés au service d'une -) Haus, *n.* Hausstand, *m.*; Hauswesen, *n.*; Haushaltung, *f.* Haushalt, *m.*; Hausgesinde, *n.* Dienerschaft, *f.*; - du roi, (der) königliche Hofstaat, *m.*; faire-nette, alle seine Diener auf einmal fortschicken *ou* entlassen.

Maisonnée, *f. pop.* (toutes les personnes d'une famille qui demeurent dans la même maison) Hausgenossenschaft, *f.*; Hausleute, *m. pl.*

Maisonnette, *f.* Häuschen, Häuslein, *n.*

Maître, *m.* 1. (qui commande) Herr, Gebieter; *fig.* Meister; (propriétaire, possesseur) Eigenthümer, Besitzer, *m.*; *abs.* -s, *pl.* (le - et la maîtresse) Herrschaft, *f.*; - de la maison Herr vom Hause, Hausherr, *m.*; se rendre - de qc., sich einer Sache bemächtigen *ou* bemeistern; Herr *ou* Meister einer Sache werden; *fig.* vous en êtes le -, es steht Ihnen frei; es steht bei Ihnen; *prov.* tel -, tel valet, wie der Herr, so der Knecht; 2. (qui enseigne, qui excelle dans un art) Lehrer, Meister; (- artisan) Handwerksmeister, Meister; - cordonnier, Schuhmachermeister; - de langues, Sprachlehrer, Sprachmeister; - d'école, Schulmeister; - de pension, Vorsteher einer Kostschule *ou* Erziehungsanstalt, *m.*; en -, (parfaitement) meisterhaft; trouver son -, seinen Meister finden; -ès-arts, Magister der freien Künste; - d'hôtel, Haushofmeister, *m.*; [*cuis.* à la - d'hôtel, mit einer Mehlbrühe *ou* Butterbrühe;] - des hautes œuvres, Scharfrichter, Nachrichter, *m.*; 3. (*pour* archi, principal) Erz...; Haupt...; *fam.* - sot, Erzdummkopf; - fripon, Erzschelm; - autel, Hauptaltar; un - homme, ein ganzer Mann *ou* Kerl; 4. *abs.* (titre des avocats, des avoués) Herr; Meister; 5. petit -, Stutzer, *m.*

Maîtresse, *f.* (*v.* Maître) 1. (qui commande) Frau, Gebieterin(n); *poét.* Herrin(n); *fig.* Meisterin(n); (qui possède) Besitzerin(n); - de la maison, Frau vom Hause; Hausfrau; 2. (qui enseigne, qui excelle dans un art) Lehrerin(n), Meisterin(n); (qui préside, qui dirige) Vorsteherin(n); Aufseherin(n); (femme d'un maître artisan) Handwerksmeisterin(n), Meisterin(n); Meistersfrau, *f.*; 3. (*pour* habile, principale) geschickt; ganz; Haupt...; - femme, geschickte *ou* kluge Frau; *fam.* eine ganze Frau; - branche, Hauptast, *m.*; 4. petite -, (dame élégante *ou* délicate) elegante *ou* zarte Dame; *iron.* Zierpuppe; 5. (fille *ou* femme recherchée en mariage) Geliebte; *fam.* Liebschaft; *pop.* (concubine) Maitresse, *f.*

Maîtrise, *f.* 1. (qualité de maître dans les métiers) Meisterschaft, *f.* Meisterrecht; 2. - *ou* grande -, Großmeisterthum, *n.*

Maîtriser, *va.* (gouverner en maître) meistern; (dominer) beherrschen; *fig* beherrschen; (- la fortune) über das Glück gebieten; seines Glückes Herr (*fam. ou* Schmied) sein; se -, sich beherrschen; Herr seiner selbst sein.

Majesté, *f.* Majestät, *f.*; *fig.* (ce qui a un air auguste et imposant) (das) Majestätische, Erhabene, *as. n.*; (grandeur suprême) Hoheit, Herrlichkeit; (dignité, autorité, pouvoir) Würde, *f.*; Ansehen, *n.*; Gewalt; (- d'un temple) Erhabenheit, *f.*; Sa - Très-fidèle, Seine (*ou* Ihre) Allergläubigste Majestät.

Majestueusement, *ad.* majestätisch,

Majestu-eux, **-euse**, *a.* majestätisch; (sublime, imposant) erhaben, herrlich.

Majeur, **-e**, *a.* 1. (qui est plus grand, plus important) größer, höher; wichtiger; (supérieur, irrésistible) überwiegend; unwiderstehlich; la -e partie, der größere *ou* größte Theil; force -, höhere *ou* unwiderstehliche Gewalt, *f.*; *mus. cartes.* tierce -e, (die) große Terze; (mode -) *subst. m.* (die) harte Tonart, *f.*; 2. *droit.* (qui a atteint l'âge fixé par les lois pour user de ses droits) mündig; volljährig.

Majeure, *f. log.* Obersatz, Vordersatz, *m.*

Major, *m. mil.* Major; Oberstwachtmeister; - de place, Platzmajor, *m.*; état -, *v.* Etat.

Majorat, *m.* Majorat, *n.*

Majordome, *m.* (grand-maître de la maison d'un prince) Haushofmeister, Majordomus, *m.*

Majorité, *f.* 1. (pluralité) Mehrheit; - des suffrages, Stimmenmehrheit; (- des représentants, des députés) Majorität; 2. *droit.* (état de celui qui est majeur) Mündigkeit; Volljährigkeit; 3. *p. us.* (place de major) Majorsstelle, *f.*

Majuscule, *a.* et *subst. f.* groß; (lettre -) (der) große Buchstab, Anfangsbuchstab, *m.*

Maki, *m. zool.* Maki, Halbaffe, *m.*

Mal, *m.* (*pl.* maux) 1. (ce qui est contraire au bien, à la vertu) (das) Böse, Ueble, *as. n.* Uebel, *n.*; rendre le bien pour le -, Gutes mit Bösem vergelten; induire qn. à -, einen zum Bösen verleiten *ou* verführen; ne pas penser au -, an nichts Böses *ou* Arges denken; 2 (douleur physique, maladie) Uebel, Weh, *n.* Schmerz, *m.*; Krankheit, *f.*; - de tête, - à la tête, Kopfweh, *n.* Kopfschmerzen, *m. pl.*; j'ai - à la tête, der Kopf thut mir weh; - de mer, Seekrankheit; haut -, - caduc, (die) fallende Sucht, *f.* (das) böse Wesen, *n.*; il a - au doigt, er hat einen bösen Finger; 3. (dommage, perte, inconvenient, malheur) Schade, *m.*; Leid, *n.*; Verlust, *m.* Uebel, *n.* Nachtheil, *m.* (das) Nachtheilige, *as. n.*; Unglück, *n.*; il ne m'a pas fait de -, er hat mir nichts zu Leide gethan; prendre qc. en -, etwas übel aufnehmen *ou* auslegen; 4. (peine, fatigue) Mühe, Beschwerde, *f.*; se donner bien du -, es sich sauer werden lassen.

Mal, *ad.* (de mauvaise manière) übel; schlecht *ou* schlimm; il écrit -, er schreibt schlecht; il est - (dans ses affaires), es steht schlecht *ou* schlimm mit ihm; es geht ihm schlecht; *fig.* il s'en est - trouvé, es ist ihm übel bekommen; elle s'est trouvée -, es wurde ihr übel (*ou* unwohl zu Muth); être - avec qn., schlecht (*ou* auf einem schlechten Fuße) mit einem stehen; mettre qn. - avec un autre, einen mit einem andern entzweien; de - en pis, immer schlechter (*ou* schlimmer *ou* ärger); au plus -, sehr schlecht, sehr übel; aufs Uebelste, aufs Schlimmste.

Malachite, *f.* (pierre opaque d'un beau vert) Malachit, *m.*

Malacie, *f. méd.* (dépravation du goût) krankhafte *ou* widernatürliche Eßlust; (- des femmes grosses) Gelüste, *f.*

Malactique, *a.* et *subst. m.* (émollient) erweichend; Erweichungsmittel, *n.*

Malade, *a.* krank; légèrement -, ein wenig krank; unpäßlich; tomber -, krank werden, erkranken; - à la mort, todtkrank; - de peur, vor Furcht krank; - de corps et de l'esprit, krank am Körper und Verstande; *fig.* il est bien -, (être dans un triste état) es steht schlecht mit ihm aus; *iron. fam.* vous voilà bien -, Sie dürfen sich wohl beklagen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Kranke, *as. m.* et *f.*; un -, ein Kranker; les -s, die Kranken.

Maladie, *f.* 1. Krankheit; *abs.* (épidémie) Seuche; epidemische Krankheit; - du foie, Leberkrankheit; - cutanée, Hautkrankheit, *f.*; *fig.* - du pays, Heimweh, *n.*; 2. (affection excessive pour qc.) Sucht; Leidenschaft, *f.*

Malad-if, **-ive**, *a.* (sujet à être malade) kränklich; (corps -) siech.

Maladrerie, *f.* (léproserie) Spital für Aussätzige, *n.*

Maladresse, *f.* (défaut d'adresse) Ungeschicklichkeit, *f.*; mettre bien de la - dans qc., sich ungeschickt in etwas benehmen; avec une extrême -, äußerst ungeschickt.

Maladroit, **-e**, *a.* (qui manque d'adresse) ungeschickt; (lourd) tölpisch, tölpelhaft; un -, ein ungeschickter Mensch; Tölpel, *m.*; -ement, *ad.* ungeschickt; auf eine ungeschickte Weise.

Malaguette, *f. bot.* (graine de paradis) Paradieskörner, *n. pl.*

Malai, **Malais**, *m.* (langue -e) (das) Malayische, *as. n.* (die) malayische Sprache, *f.*

Malaise, *m.* (état fâcheux *ou* incommode) Mißbehagen, *n.* Unbehaglichkeit; (déplaisir) Unlust, *f.*; je sens un grand -, mir ist gar nicht wohl; *fig.* être dans le -, sich in einer kummerlichen Lage befinden.

Malaisé, **-e**, *a.* (difficile) schwer; (pas facile) nicht leicht; 2. (incommode, désagréable) unbequem, ungemächlich; 3.

(à l'étroit dans sa fortune) eingeschränkt, beschränkt.
Malaisément, *ad.* (difficilement, avec peine) schwer, schwerlich; mit Mühe.
Malandre, *f.* 1. *vétér.* Mauke, *f.*; 2. *charp.* (nœud pourri dans le bois) (der) morsche *ou* faule Knorren, *m.*
Malendr-eux, -euse, *a.* (bois -) morsch, knorrig.
Mal-appris, *a.* et *s. m.* unerzogen; ungehobelt; (der) unerzogene *ou* ungehobelte Mensch, *m.*
Mal à propos, *ad.* (intempestivement) zur unrechten Zeit; am unrechten Orte.
Malart, *m.* (mâle de canes sauvages) (der) wilde Enterich, *m.*
Malavisé, -e, *a.* et *subst.* (imprudent, indiscret) unbedachtsam, unbesonnen; vorwitzig; (der, die) Unbesonnene; Vorwitzige, *as. m.* et *f.*
Malaxer, *va. pharm.* durch Kneten erweichen; durchkneten.
Malbâti, -e, *a.* et *subst. fam.* (mal fait, mal tourné) schlecht gewachsen, übel gebaut; (der) schlecht gewachsene Mensch, *m.*
Malcontent, -e, *a.* (mécontent) unzufrieden; mißvergnügt.
Maldisant, -e, *a.* et *s. v.* Médisant.
Mâle, *m.* Mann, *m.*; *zool.* Männchen, *n.*
Mâle, *a.* männlich; *fig.* (fort, énergique) männlich; mannhaft; kraftvoll; domestique -, (der) männliche Diener; enfant -, Knabe, *m.*
Malebête, *f. fam.* (personne dangereuse) (der) gefährliche *ou* tückische Mensch, *m.*
Malédiction, *f.* Fluch, *m.*; (imprécation) Verwünschung, *f.*; donner sa - à qn., charger qn. de -s, einem fluchen; einen verwünschen *ou* verfluchen; la - est sur cette maison, der Fluch haftet auf diesem Hause.
Malefaim, *f.* (faim cruelle) Heißhunger, *m.*
Maléfice, *m.* (action de nuire par de prétendus sortilèges) Behexung, Hexerei; Zauberei, *f.*
Maléficié, -e, *a. fam.* behext.
Maléfique, *a. astrol.* (d'une influence fatale) unheilvoll; unheilbringend.
Malemort, *f.* (mort funeste) (der) klägliche Tod, *m.* (das) traurige *ou* schändliche Ende, *n.*
Malencontre, *f. fam.* (mauvaise rencontre, accident) Unglück, *n.* Unstern, *m.*; par -, unglücklicher Weise; zum Unglück. [encontre.
Malencontreusement, *ad. v.* (par) Mal-
Malencontr-eux, -euse, *a. fam.* 1. (malheureux, funeste) unglücklich; unselig; 2. (qui annonce le malheur) unheilbringend, unheilvoll.
Mal-en-point, *ad. fam.* (en mauvais état) in einer übeln *ou* traurigen Lage.
Malentendu, *m.* Mißverstand, *m.* Mißverständniß; (méprise, erreur) Versehen, *n.*; Irrthum, *m.*
Malepeste, *i. fam.* Pest! alle Wetter!
Mal-être, *m.* Mißbehagen; Uebelbefinden, *n.*
Malévole, *a. fam. v.* Malveillant.
Malfaçon, *f. fam.* (ce qui est mal fait dans un ouvrage) Fehler, *m.* (die) fehlerhafte *ou* schlechte Arbeit, *f.*; *fig.* (supercherie, mauvaise façon d'agir) Betrug, Unterschleif, *m.*; (die) schlechte Handlungsweise, *f.*
Malfaire, *vn.* [*ne s'emploie qu'à l'infinitif*] Böses *ou* Uebles thun; enclin à -, zum Bösen geneigt; bösartig.
Malfaisance, *f. p. us.* (disposition à faire du mal à autrui) Bösartigkeit, Bosheit, *f.*
Malfaisant, -e, *a.* 1. (qui se plaît à nuire) bösartig; boshaft; 2. (nuisible, malsain) schädlich; ungesund.
Malfaiteur, *m.* Uebelthäter, Missethäter, *m.*
Malfamé, -e, *a.* übel berüchtigt; verrufen.
Malgracieusement, *ad. fam.* (de mauvaise grâce) unfreundlich; unhöflich.
Malgrac-ieux, -ieuse, *a.* (rude, incivil) rauh, unfreundlich; unartig, unhöflich.
Malgré, *pr.* (contre le gré de, non obstant) wider Willen; ungeachtet; (en dépit de) trotz; - moi, wider meinen Willen; - le mauvais temps, des schlechten Wetters ungeachtet; - ma défense, trotz meines Verbots; mir zum Trotz; - que, *loc. conj.* - qu'il en ait, ihm zum Trotz.
Malhabile, *a.* ungeschickt; -ment, *ad.* ungeschickt; auf eine ungeschickte Art.
Malhabileté, *f.* Ungeschicklichkeit, *f.*
Malheur, *m.* 1. Unglück; (mauvaise fortune, mauvaise destinée) Mißgeschick, *n.* Unstern; 2. (infortune, accident fâcheux) Unfall, Unglücksfall, *m.*; -s, *pl.* Unglücksfälle, *m. pl.*; Trübsale, Leiden, *n. pl.*; 3. - à, wehe; - à toi, wehe dir; - sur eux, wehe über sie; 4. par -, *loc. adv.* zum Unglück; unglücklicher Weise.
Malheureusement, *ad.* 1. (d'une manière malheureuse) auf eine unglückliche Art; unglücklich; 2. (par malheur) zum Unglück; unglücklicher Weise.
Malheur-eux, -euse, *a.* 1. (qui n'est pas heureux) unglücklich; 2. (funeste, qui porte malheur, qui annonce du malheur) traurig; verderblich; Unglück bringend; unheilvoll, unselig; 3. (mauvais dans son genre, misérable, pitoyable) schlecht, gering; elend; erbärmlich, armselig; = *subst. m.* 1. (der) Unglückliche;

(méchant homme, homme vil) (der) Elende ou Nichtswürdige, us. m.; Bösewicht, m.: -euse, f. (die) Unglückliche, f.; (femme de mauvaise vie) (das) gemeine Weibsbild, n.

Malhonnête, a. -ment, ad. 1. (qui manque à l'honneur, à la probité, mauvais) unehrlich; unredlich; schlecht; un - homme, ein unehrlicher ou schlechter Mensch, m.; 2. (contraire à la bienséance, incivil) unanständig; unartig; unhöflich; un homme -, ein unhöflicher Mensch, m.

Malhonnêteté, f. 1. (manque de bienséance, incivilité) Unanständigkeit; Unart; Unhöflichkeit, f.; faire une - à qn., sich unhöflich gegen einen benehmen; 2. (manque de probité) Unredlichkeit, f.

Malice, f. 1. (inclination à nuire, à mal faire) Bosheit, Bösartigkeit; Tücke, f.; sans -, arglos; 2. (méchanceté, action faite avec -) (der) boshafte ou hämische Streich, m.; 3. (espièglerie, tour d'espièglerie) Schalkheit, Schelmerei, f.; (der) muthwillige ou schalkhafte Streich, m.; (parole dite pour se divertir) (die) schalkhafte Rede, f.

Malicieusement, ad. boshaft, boshafter Weise; (par malice) aus Bosheit.

Malic-ieux, -ieuse, a. (qui a de la malice) boshaft; hämisch, tückisch; = (espiègle, badin) muthwillig; schalkhaft.

Malignement, ad. (avec malignité) boshaft, hämisch.

Malignité, f. 1. (inclination à faire et à dire du mal) Bosheit, Bösartigkeit; fig. (- du sort) Tücke; 2. (qualité nuisible ou dangereuse) Schädlichkeit; Bösartigkeit, f.

Mal-in, -igne, a. 1. (qui prend plaisir à nuire, à faire et à dire du mal) boshaft, bösartig, hämisch; -igne joie, boshafte Freude, Schadenfreude, f.; le - esprit, l'esprit - ou abs. le -, der böse Geist; der Böse ou der Teufel, m.; 2. (nuisible, dangereux) schädlich; gefährlich; 3. (espiègle) muthwillig; schalkhaft; 4. (fin, rusé) listig, schlau; un -, Schalk, Schlaukopf, m.

Maline, f. mar. (grande marée) (die) hohe Fluth; Springfluth, f.

Malines, f. 1. np. géogr. Mecheln; 2. (dentelle de -) (die) Mechelner ou flandrischen Spitzen, f. pl.

Malingre, a. fam. (faible, maladif) schwächlich; kränklich, siech.

Malintentionné, -e, a. übel gesinnt; = subst. m. (der) Uebelgesinnte, as. m.

Malitorne, a. fam. (maladroit, gauche, massif) ungeschickt; linkisch; plump, tölpisch; = subst m. Tölpel, m.

Mal-jugé, m. droit. (jugement défectueux) (das) fehlerhafte ou falsche Urtheil, n.

Malle, f. 1 (coffre de voyage) Felleisen, n.; Reisekoffer, m.; 2. (malle-poste) Briefpost, f.; 3. (panier des merciers ambulants) Waarenkorb, m. Waarenkästchen, n.

Malléabilité, f. Hämmerbarkeit; (- des métaux) Streckbarkeit, f.

Malléable, a. (qu'on peut battre à coups de marteau, ductile) hämmerbar; streckbar.

Malléole, f. anat. (cheville du pied) Knöchel; Fußknöchel, m.

Mallette, f. (petite malle) (das) kleine Felleisen, n.; fam. Ränzel, m.

Mallier, m. (cheval qu'on met dans le brancard d'une chaise de poste) Gabelpferd, n.

Malmener, va. (maltraiter) mißhandeln; übel behandeln ou zurichten.

Malotru, m. -e, f. fam. (personne mal bâtie ou grossière) (die) schlecht gewachsene Person, f.; Flegel, m.

Malpeigné, m. (homme malpropre et mal vêtu) (der) schmutzig gekleidete Mensch, m.

Malplaisant, -e, a. (désagréable, fâcheux) unangenehm, mißfällig; verdrießlich.

Malpropre, a. -ment, ad. (qui manque de propreté, sale) unreinlich, unsauber; schmutzig; -té, f. Unreinlichkeit, Unsauberkeit; Schmutzigkeit, f.

Malsain, -e, a. 1. (qui n'est pas sain) ungesund, nicht gesund; 2. (contraire à la santé) ungesund, unzuträglich.

Malséant, -e, a. (contraire à la bienséance) unanständig, unschicklich.

Malsonnant, -e, a. übel klingend; übel lautend; (contraire à la morale) anstößig.

Malt, m. Malz, n.

*Malte, f. np. géogr. (île de -) Maltha, die Insel Maltha; chevalier de -, Maltheserritter, m.

*Malthe, f. (poix minérale) Erdpech; Bergtheer, n.

Maltôte, f. (exaction) Gelderpressung; Plackerei; (perception d'impôts) Steuereinnahme, f.

Maltôtier, m. (v. Maltôte) Gelderpresser; fam. Steuereinnehmer, Zolleinnehmer, m.

Maltraiter, va. 1. (traiter durement) übel behandeln, mißhandeln; 2. (faire préjudice à qn.) - qn., einen verkürzen ou benachtheiligen; einem Unrecht thun

ou übel mitspielen; (- un auteur) übel ou hart mitnehmen.

Malvacée, *a.* et *s. f. bot.* malvenartig; = *subst. f.* (plante -) (die) malvenartige Pflanze, *f.*

Malveillance, *f.* (mauvaise volonté, haine) böse ou feindliche Gesinnung; Mißgunst, *f.* Haß, *m.*

Malveillant, -e, *a.* (qui a de la malveillance, envieux, haineux, ennemi) übelwollend; neidisch, mißgünstig; gehässig; feindlich; = *subst. m.* (der) Uebelwollende, Mißgünstige, *as. m.*; Neider, Hasser, *m.*

Malversation, *f.* Veruntreuung, *f.* Unterschleif, *m.*

Malverser, *vn.* (commettre des malversations) Unterschleife begehen; - dans son emploi, sein Amt ungetreu verwalten.

Malvoisie, *f.* 1. (vin grec fort doux) Malvasier, Malvasierwein; 2. (vin muscat cuit) (der) gekochte Muskatwein, *m.*

Malvoulu, -e, *a.* (à qui l'on veut du mal, odieux) übel gesehen; verhaßt.

Maman, *f.* 1. Mama, (mère) Mutter; grand'-, bonne -, Großmama; Großmutter, *f.*; 2. *fig. fam.* grosse -, (das) dicke Mütterchen, *n.*; dicke ou wohlbeleibte Frau, *f.*

Mamelle, *f.* 1. (- d'une femme) Brust; (- d'une vache) Zitze, *f.*; enfant à la -, Kind an der Brust, *n.* Säugling, *m.*; 2. (- de l'homme) Brust, *f.* Brustfleisch, *n.*

Mamelon, *m.* 1. *anat.* (bout de la mamelle) Brustwarze; 2. *fig.* (éminence arrondie) (- de la peau, de la langue) Warze, *f.* Wärzchen, *n.*; (- d'une montagne) Hügel, *m.*

Mamelonné, -e, *a.* warzenförmig.

Mamelu, -e, *a.* et *subst. m.* et *f. pop.* dickbrüstig, großbrüstig; (der) dickbrüstige Mensch, *m.*; (das) dickbrüstige Weib, [*n.*

Mameluk, *m.* Mameluck, *m.*

Mamillaire, *a. anat.* warzenförmig.

Mammaire, *a. anat. zool.* Brust...; veines -s, Brustadern, *f. pl.*

Mammifère, *a. hist. nat.* brusttragend; zitzentragend; = *subst. m.* Säugethier, *n.*

***Mammiforme**, *a.* zitzenförmig.

Mammouth, *m. zool.* Mammuth, *n.*

Manant, *m.* 1. (habitant d'un bourg ou d'un village) Dorfbewohner; *féod.* Beisaß, Insaß; *abs.* (paysan) Bauer; 2. (homme grossier) Grobian, Flegel, *m.*

Mancenillier, *m. bot.* Manzenillenbaum; Manschinellenbaum, *m.*

Manche, *m.* (- d'une cognée, d'un balai) Stiel; - à balai, Besenstiel; (- d'une lancette, d'un battoir, d'une lime) Griff; (- d'un couteau) Stiel, *m.*; Heft, *n.*; - de couteau, Messerstiel, *m.*; Messerheft, *n.*; - de la charrue, Pflugsterze, *f.*; *mus.* (- d'une basse, d'un violon) Griffbrett, *n.*; être sûr de son -, einen sichern Griff haben.

Manche, *f.* 1. (- d'une robe, d'un habit, an -) Aermel; robe à -s, Rock mit Aermeln, Aermelrock; - d'une robe, Rockärmel, *m.*; *prov. fig.* avoir qn. dans sa -, einen in seiner Gewalt haben; über einen verfügen können; *fig. fam.* c'est une autre paire de -s, das ist etwas Anderes; gentilhommes de la -, Kammerjunker des (ou der) unmündigen Prinzen; gardes de la -, Leibwächter ou Leibtrabanten des Königs, *m. pl.*; 2. *mar.* Schlauch; Pumpenschlauch; - à vent, Luftschlauch; 3. *pharm.* - d'Hippocrate, Filtrirsack; 4. *géogr.* (canal) Kanal, *m.*; - de Calais, Meerenge von Calais, *f.*

Manchette, *f.* Handkrause; Manchette, *f.*

Manchon, *m.* Muff; - de martre, Mardermuff, *m.*

Manchot, -e, *a.* (estropié, privé de la main ou du bras) einhändig, einarmig; il est - de la main droite, er ist an der rechten Hand lahm; er hat die rechte Hand verloren; = *subst. m.* (der) Einarmige, *as. m.*

Mandant, *m. droit.* Vollmachtgeber, *m.*

Mandarin, *m.* Mandarin, *m.*

Mandat, *m.* 1. *droit.* (commission, procuration) Auftrag, *m.*; Vollmacht; 2. *comm.* Anweisung, *f.* Mandat, *n.* (sur qn., auf -); 3. (ordonnance, ordre) Verordnung, *f.* Befehl; - d'arrêt, Verhaftbefehl, *m.*; 4. (rescrit du pape) Mandat, Rescript, *n.*

Mandataire, *m.* 1. (qui est chargé d'un mandat) Mandatar, *m.*; (der) Beauftragte, *as. m.*

Mandement, *m.* 1. (ordre par écrit, ordonnance d'un supérieur) (der) schriftliche Befehl, *m.*; Verordnung, *f.* Erlaß, *m.*; 2. (ordre à un receveur ou fermier de payer quelque somme) Anweisung, *f.*

Mander, *va.* 1. (faire savoir par lettre ou par message) melden, kund ou zu wissen thun; (ordonner) befehlen, gebieten; 2. - qn., (faire venir) einen kommen ou rufen lassen; (- à la cour, nach -) berufen; (- son carrosse) bestellen; (- son intendant) zu sich bestellen.

Mandibule, *f. anat.* (mâchoire) Kinnlade, *f.*; Kiefer; (mâchoire inférieure) Unterkiefer, *m.*

Mandille, *f.* (ancienne casaque de laquais) Lakaienrock, *m.*

Mandoline, *f. mus.* Mandoline, *f.*

Mandore, *f. mus.* Mandore; Pandorenzither, *f.*

Mandragore, *f. bot.* Mandragore; Alraunwurzel, *f.*
Mandrin, *m.* 1. *serr.* (poinçon pour percer le fer à chaud) Locheisen, *n.* Durchschlag; – à canon, Rohrbohrer, *m.*; 2. *tourn. tablet.* Docke: Dockenspindel, *f.*; (– de fourbisseur) Formeisen, *n.*; (– du chaudronnier) Formstab, *m.*; *artill.* Formholz, *n.*
Manducation, *f.* 1. (action de manger) Essen *ou* Genießen, *n.*; 2. *théol.* (– du corps de Jésus-Christ) Genuß, *m.*
Manénge, *m. mar.* (travail gratuit des matelots sur un navire pour charger ou décharger) (das) unentgeldliche Ein- und Ausladen, *n.*
Manége, *m.* 1. (exercice qu'on fait faire à un cheval pour le dresser) Schule, *f.* Schulreiten, *n.*; cheval dressé au –, cheval de –, (das) zugerittene Pferd, Schulpferd, *n.*; 2. (lieu où l'on dresse les chevaux et où l'on donne des leçons d'équitation) Reitbahn; Reitschule, *f.*; = 3. *fig.* (manières d'agir adroites et artificieuses) Schliche; Ränke, *m. pl.*
Mânes, *m. pl.* (ombre *ou* âme des morts) Manen, *m. pl.* Schatten, *m.* (die) abgeschiedene Seele, *f.*
Manganèse, *m.* (métal cassant) Manganmetall; Braunsteinmetall, *n.*
Mangeable, *a.* eßbar.
Mangeaille, *f.* (– des animaux domestiques, des oiseaux) Fressen; Futter; *fam.* (– des hommes) Essen, *n.*
Mangeant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Manger, *fam.* essend.
Mangeoire, *f.* (auge où mangent les chevaux, les bêtes de somme) Krippe, *f.*; Freßtrog, *m.*
Manger, *va.* 1. *abs.* (mâcher et avaler quelque aliment, prendre ses repas) essen; speisen; (*en parlant* des animaux) fressen; *pop.* (dévorer) fressen, verschlingen; salle à –, Speisesaal, *m.*; donner à –, zu essen geben; speisen; (donner un repas) ein Gastmahl geben; 2. – tout, aufessen; *pop.* auffressen; *fig.* (consumer) aufzehren, verzehren; (détruire, ronger) zerstören; zerfressen; (dissiper, prodiguer) durchbringen; verprassen; vergeuden; (– les couleurs) ausziehen; (– les mots) verschlucken; – qn. des yeux, einen mit den Augen verschlingen; *fam.* – qn. de caresses, einen vor Liebkosungen fast ersticken; einen vor lauter Liebe aufessen wollen; = se –, einander fressen *ou* auffressen; *gramm.* (être élidé) verschluckt werden; *prov.* les loups ne se mangent pas, eine Krähe hackt der andern nicht die Augen aus; = mangé, -e, gegessen; *pop.* gefressen; (consumé) verzehrt, etc.; écriture -e par le temps, eine abgenutzte (*ou* verwischte *ou* erloschene) Schrift; (gravure -e par le temps) verbleicht.
Manger, *m.* Essen, *n.*; (mets) Speise *f.*; *fam.* il en perd le – et le boire, er vergißt darüber Essen und Trinken.
Mangerie, *f.* (action de manger beaucoup) *pop.* Esserei, Fresserei; *fig.* (frais de chicane, exaction) Erpressung, Geldschneiderei, *f.*
Mange-tout, *m.* (*pl.* mange-tout) Verschwender, Vergeuder, *m.*
Mang-eur, *m.* -euse, *f.* Esser, *m.*; Esserin(n), *f.*; – de pain, Brodesser; un (grand –) ein starker Esser, Vielesser; *pop.* Fresser, Vielfraß; *fig. fam.* (prodigue) Verschwender, Vergeuder; *fig. pop.* – de chrétiens, Erpresser, Leuteschinder; – de charrettes ferrées, de petits enfants, Eisenfresser, Bramarbas; *fig. fam.* – de crucifix, de saints; Heiligenfresser, *m.*; (der) Scheinheilige, *as. m.*
Mangeure, *f.* (endroit mangé d'une étoffe, d'un pain) (die) benagten *ou* angefressenen Stellen, *f. pl.*; – de vers, Mottenfraß, *m.* Mottenloch, *n.*
Mangouste, *f.* *v* Ichneumon.
Mangue, *f. bot.* Mangofrucht, *f.*
Manguier, *m. bot.* Mangobaum, *m.*
Maniable, *a.* 1. (qui est aisé à manier) leicht zu handhaben; 2. (aisé à mettre en œuvre) leicht zu verarbeiten; geschmeidig; *fig.* (traitable) fügsam, lenksam.
Maniaque, *a.* et *subst. m.* 1. (furieux) wahnsinnig; toll; (der, die) Wahnsinnige, *as. m.* et *f.* 2. *fig. fam.* (possédé d'une manie) grillenhaft; närrisch; Narr, *m.*
Manichéen, *m.* -ne, *f.* Manichäer, *m.*; Manichäerin(n), *f.*
Manichéisme, *m.* Manichäismus, *m.*
Manichordion, *m. mus.* Manichordion, *n.*
Manicle, *f. v.* Manique.
Manie, *f.* 1. (aliénation d'esprit) Wahnsinn, *m.* Tollheit; 2. (lubie, folie, idée fixe) Grille; Narrheit: fixe Idee; 3. (goût porté jusqu'à l'excès, rage) Sucht; Wuth; – des vers, Versewuth; – du jeu, Spielsucht, *f.*
Maniement, *m.* 1. (action de manier, de toucher) Anfühlen, Befühlen, *n.*; 2. – des armes, Gebrauch *m. ou* Führung *f.* der Waffen; 3. *fig.* (administration, gestion) Verwaltung; Führung, Besorgung, *f.*
Manier, *va.* 1. (prendre, toucher avec la main *ou* les mains) mit der Hand (*ou* den Händen) befühlen; anfühlen; (– des

livres) in die Hand nehmen; durch die Hände gehen lassen; 2. (se servir d'un instrument, d'une arme) handhaben, gebrauchen; führen; *fig.* führen, gebrauchen; savoir – qc., mit etwas umzugehen wissen; – les armes, die Waffen führen: 3. *fig.* (administrer, gérer) verwalten; führen, besorgen; (diriger, traiter, gouverner) lenken; behandeln; regieren.

Manière, *f.* 1. (façon, sorte) Art, Weise; *fam.* Manier; – de vivre, Lebensart, Lebensweise; – de penser, Denkart, Denkweise; – de parler, Sprechweise, Redeweise; Redensart; de cette –, auf diese Art: de quelque – que ce soit, auf welche Art es auch sei; par – de dire, gesprächsweise; à ma –, nach meiner Art und Weise; de – que, so daß; 2. (façon d'agir habituelle, habitude) gewohnte Art; Gewohnheit; (– d'un artiste) Manier; 3. (affectation, recherche) Künstelei, *f.*; (das) Gekünstelte, Gesuchte, *as. n.*; 4. -s, *pl.* (façon d'agir) Betragen, Benehmen, *n.*

Maniéré, -e, *a.* (plein d'affectation) gekünstelt, gezwungen.

Manieur, *m. fam.* – de blé, Kornwender, Kornumstecher; – d'argent, Geldzähler, *m.*

Manifestation, *f.* (action de manifester) Kundmachung; (– d'une idée) Aeußerung; *théol.* Offenbarung, *f.*

Manifeste, *a.* -ment, *ad.* (évident, notoire) offenbar; augenscheinlich.

Manifeste, *m.* (– d'un état, d'un prince) Erklärung, *f.*; Manifest, *n.*

Manifester, *va.* (faire connaître, mettre au grand jour) offenbaren, darthun; kund thun, an den Tag legen; = se –, sich offenbaren; an den Tag kommen.

Manigance, *f. fam.* (manœuvre secrète) Kunstgriff, *m.*; Schliche, *m. pl.*

Manigancer, *va. fam.* (tramer secrètement quelque intrigue) anzetteln, anspinnen; listig einfädeln.

Manille, *f. jeu d'hombre.* Manille, *f.*; (seconde triomphe) (der) zweite Trumpf, *m.*

Manioc, *m. bot.* Maniok; Manihot, *m.*

Manipulaire, *m. antiq. rom.* (chef d'une compagnie *ou* manipule) Anführer einer Manipel; Rottenführer, *m.*; = *a.* Manipular..., Manipel...; habit –, Manipularrock, *m.*

Manipulateur, *m. chim. pharm.* Bereiter, *m.*

Manipulation, *chim. pharm.* Bearbeitung, Behandlung, *f.*

Manipule, *f.* 1. (ornement que le prêtre catholique porte au bras gauche lorsqu'il célèbre la messe) Armbinde; Stola; 2. (compagnie dont était composée la cohorte romaine) Manipel, Rotte; 3. *pharm.* (poignée) Handvoll, *f.*

Manipuler, *va. chim. pharm.* bearbeiten, behandeln.

Manique, *f.* (espèce de gant dont se servent les ouvriers) Handleder, *n.*; *fam.* homme de la –, (savetier) Schuhflicker, *m.*

Maniveau, *m.* [*pl.* maniveaux] (plateau d'osier) (der) flache *ou* geflochtene Korbteller, *m.*

Manivelle, *f.* Kurbel; Handhabe, *f.*

Manne, *f. bot.* Manna; *théol.* Manna; – céleste, (das) himmlische Manna; Wort Gottes, *n.*

Manne, *f.* (panier d'osier plus long que large) (der) lange Korb; – d'enfant, Kinderkorb, *m.*; Korbwiege, *f.*

Mannequin, *m.* 1. (panier dans lequel on apporte des fruits *ou* de la marée au marché) Tragkorb, Marktkorb; – de fruits, Obstkorb; – de marée, Fischkorb; 2. *peint. sculpt.* (figure en relief de l'homme) Gliedermann, *m.*; *fig. iron.* Marionette, Drahtpuppe, *f.*

Mannequiné, -e, *a. peint.* (disposé avec affectation) gezwungen; steif.

Manœuvre, *m.* 1. (qui travaille de ses mains, aide-maçon) Handarbeiter; Handlanger; 2. *fig. iron.* Handlanger, Taglöhner, *m.*

Manœuvre, *f.* 1. (action *ou* opération de la main) Handarbeit, Handhabung, *f.*; Handgriff, *m.*; (mouvement) Bewegung; *mar.* Lenkung, *f.* Wendungen, *f. pl.*; *mil.* (– des troupes) Bewegung, Schwenkung, *f.*; Manöver; *fig.* (procédé, stratagème, artifices) Verfahren, *n.*; Kunstgriff, *m.*; Ränke, *m. pl.*; Künste, *f. pl.*; 2. -s, *pl. mar.* (cordages à manier les voiles) Takelwerk, *n.*; Taue, *n. pl.*

Manœuvrer, *vn.* 1. *mil.* manövriren; Schwenkungen *ou* Bewegungen machen; *mar.* manövriren; *va.* (– un vaisseau) wenden, lenken; (– les voiles) regieren; 2. *fig.* (prendre des mesures) Maßregeln *ou* Vorkehrungen treffen; (se conduire) sich benehmen; (user des finesses) Kunstgriffe brauchen.

Manœuvrier, *m. mar. mil.* Manövrirer, *m.*

Manoir, *m.* (demeure, maison) Wohnung, Behausung, *f.*; Haus, *n.*; – seigneurial, Edelsitz; – féodal, Lehnssitz, Rittersitz, *m.*

Manouvrier, *m. v.* Manœuvre.

Manque, *m.* (défaut, absence) Mangel, *m.* Abwesenheit, *f.*; – de, Mangel an; – d'argent, Mangel an Geld, Geldmangel, *m.*; – de parole, Wortbrüchigkeit, *f.*;

de foi, Treubruch, *m.* Treulosigkeit, *f.*; *loc. prép.* - de, aus Mangel an; trouver de -, weniger finden; (- à toucher) Fehlstoß, *m.*

Manqué, -e, *a.* et *pp. du v.* Manquer, verfehlt; (qui n'a pas réussi, échoué) mißlungen, gescheitert, verunglückt; coup -, (der) verfehlte Stoß (*ou* Hieb *ou* Schuß), Fehlstoß, Fehlhieb, Fehlschuß, *m.*; *fam.* (sans talent) talentlos; verunglückt.

Manquement, *m.* 1. (faute d'omission) Versehen, *n.*; Fehler, *m.*; 2. *v.* Manque.

Manquer, *va.* (ne pas trouver, laisser échapper) - qn., einen verfehlen; nicht treffen; (- une occasion) verfehlen, versäumen; (- un voleur) nicht ereilen, nicht erwischen; *fam.* il l'a manqué belle, er ist glücklich (*ou* mit einem blauen Auge) davon gekommen.

Manquer, *vn.* 1. (faillir, tomber en faute) fehlen; einen Fehler begehen; (rater, *se dit* d'une arme à feu) versagen; 2. - de (avoir faute de) mangeln; fehlen; - de qc., Mangel an etwas haben *ou* leiden; il manque de tout, es mangelt *ou* fehlt ihm an Allem; - de cœur, kein Herz haben; - de parole, sein Wort brechen *ou* nicht halten; 3. - de, [*avec un infinitif*] (omettre, oublier) ermangeln, unterlassen; vergessen; ne manquez pas de lui écrire, ermangeln Sie nicht ihm zu schreiben; *fam.* il a manqué de tomber, er war nahe daran zu fallen; er wäre beinahe gefallen; 4. - à qn., (faire faute à qn., abandonner qn.) einem mangeln *ou* fehlen; einem abgehen *ou* gebrechen; einen verlassen *ou* im Stich lassen; il nous manque, er mangelt uns; wir vermissen ihn; - à sa parole, sein Wort brechen *ou* nicht halten; - à qn., (offenser qn.) einen beleidigen; sich gegen einen vergehen; einen unehrerbietig behandeln; se - à soi-même, sich herabwürdigen *ou* sich etwas vergeben; 5. - à toucher (la bille), fehlen, fehl stoßen; 6. (glisser) ausgleiten; le pied lui a manqué, er glitt aus; le sol manqua sous mes pieds, wich (*ou* versank *ou* stürzte) unter mir; 7. (tomber, périr) einfallen, umfallen; zu Grunde gehen, umkommen; (ne pas réussir, échouer) nicht gerathen, mißlingen; verunglücken; *fig.* (faire banqueroute) Bankerott machen.

Mansarde, *f. archit.* 1. (fenêtre en -) Dachfenster, *n.*; 2. (chambre sous un comble brisé) Dachstube; Mansarde, *f.*; toit en -, (das) gebrochene Dach, *n.*

Manse, *f. v.* Mense.

Mansuétude, *f.* (douceur d'âme, bénignité) Sanftmuth; Leutseligkeit, Milde, *f.*

Mante, *f.* 1. (manteau de dame) Mantel; 2. (vêtement de deuil des dames de la cour) Trauermantel, Trauerschleier, *m.*; 3. (habit de certaines religieuses) Nonnenkleid, *n.* Nonnenschleier, *m.*

Manteau, *m.* (*pl.* manteaux) 1. Mantel, *fig.* (apparence) Schein, Mantel, Deckmantel; - de duc, Herzogsmantel; - de deuil, Trauermantel, *m.*; rôle à -, Mantelrolle, *f.*; *fig.* (vendre) sous le -, heimlich, unter der Hand; 2. *blas.* Wappenmantel, *m.*; *faucon.* (couleur des plumes) Farbe des Gefieders, *f.* Gefieder, *n.*; 3. - de cheminée, Kaminmantel, *m.*

*Mantelé, -e, *a. blas.* mit einem Mantel.

Mantelet, *m.* 1. (petit manteau) Mäntelchen; *blas.* Wappenmäntelchen; 2. (- d'une calèche, au -) Schirmleder; 3. *mil.* Sturmdach, *n.*; Blendung, *f.*

Mantelure, *f.* (poil du dos d'un chien, d'une autre couleur que celui des autres parties du corps) (das) farbige Rückenhaar; Mantelhaar, *n.*

Mantille, *f.* Mäntelchen, *n.* Mantille, *f.*

Manuel, -le, *a.* (qui se fait avec la main) Hand...; ouvrage -, travail -, Handarbeit, *f.*

Manuel, *m.* (abrégé) Handbuch, *n.*

Manuellement, *ad.* (avec la main, de la main à la main) mit der Hand; aus der Hand in die Hand.

Manufacture, *f.* 1. (maison où l'on fabrique) Manufaktur, Fabrik, *f.*; Werkhaus, *n.*; (ouvriers de la -) Fabrikarbeiter, *m. pl.*; *fig.* Fabrik, *f.*; 2. *v.* Fabrication.

Manufacturer, *va. v.* Fabriquer.

Manufacturier, *m.* 1. (propriétaire d'une manufacture) Manufakturbesitzer; Fabrikherr, Fabrikant; - en soie, Seidenfabrikant; Seidenweber; 2. (ouvrier qui travaille dans une manufacture) Manufakturarbeiter, *m.*

Manumission, *f. droit.* (- d'un esclave) Freilassung, *f.*

Manus (in), dire son in -, (recommander son âme à Dieu) seine Seele Gott befehlen.

Manuscrit, -e, *a.* (écrit à la main) handschriftlich; geschrieben; des livres -s, geschriebene Bücher, *n. pl.*; = *subst. m.* Handschrift, *f.* Manuscript, *n.*

Manutention, *f.* 1. (administration, gestion) Verwaltung; Führung; Besorgung; 2. (maintien, conservation) Aufrechthaltung; Erhaltung; 3. (établissement où se fabrique le pain pour la troupe) Proviantanstalt; Kriegsbäckerei, *f.*

Mappemonde, *f.* Weltkarte, *f.*

Maquereau, *m.* (*pl.* maquereaux) 1.

poiss. Makrele, *f.*; 2. (*se dit* des taches qui viennent aux jambes quand on s'est chauffé de trop près) Brandflecken, *m.*
Maquette, *f. sculpt.* (– de cire) Anlage, *f.* Modell, *n.*
Maquignon, *m.* (marchand de chevaux) Pferdehändler; Roßtauscher; *fig. fam.* (entremetteur) Unterhändler; Kuppler, *m.*
Maquignonnage, *m.* (métier de maquignon) Pferdehandel, *m.*; *fig. fam.* Kuppelei, *f.*
Maquignonner, *va.* et *abs.* (– un cheval) aufstutzen; *fig. fam.* den Mäkler *ou* Kuppler machen (qc., bei –).
Marabout, *m.* 1. (prêtre mahométan) Marabut; 2. *fig pop.* (homme malbâti) (der) verwachsene *ou* garstige Mensch, *m.*; 3. (cafetière de cuivre *ou* cafetière du Levant) (die) levantische Kaffeekanne, *f.*; 3. *ois.* Beutelstorch; Marabut, *m.*
Maraîcher, *m.* Marschlandgärtner, Gemüsegärtner, *m.*
Marais, *m.* 1. (terrain couvert *ou* abreuvé par des eaux qui n'ont point d'écoulement) Morast, Sumpf, *m.*; Moor, *n.*; – salant, Salzgraben, Salzteich, *m.*; 2. (terrain bas, où l'on fait venir des légumes) Marschland; Gemüseland, *n.*; 3. (quartier de Paris) Marais, *m.*
Marasme, *m.* (maigreur extrême, consomption) Darrsucht, Auszehrung, *f.*
Marasquin, *m.* (liqueur faite avec une espèce de cerises appelée marasca) Maraskino, *m.*
Marâtre, *f.* (belle-mère) Stiefmutter; *fig.* (mère dénaturée) Rabenmutter, *f.*; en –, stiefmütterlich.
Maraud, *m.* -e, *f.* (vil coquin) (der) schlechte Kerl, Schurke, *m.*; Vettel, *f.*
Maraude, *f.* (– des gens de guerre) Plündern, *n.* Plünderung, *f.* Raub, *m.* Marodiren, *n.*; aller à la –, *v.* Marauder.
Marauder, *vn.* aufs Plündern *ou* Rauben ausgehen; marodiren; = maraudé, -e, ausgeplündert.
Maraudeur, *m.* Nachzügler, Landstreifer; Raubgesell; Maraudeur, *m.*
Maravédis, *m. monn.* Maravedis, *m.*
Marbre, *m.* 1. Marmor; *fig.* Marmor, Stein, *m.*; de –, marmorn, von Marmor; bloc de –, Marmorblock, *m.*; – statuaire, Bildhauermarmor; 2. (morceau de marbre taillé et poli) Marmorblock, *m.*; 3. –s, (ouvrages de marbre) Marmorarbeiten, *f. pl.* Marmorwerke, *n. pl.*; les –s d'Arundel *ou* d'Oxford, die Arundel'schen *ou* Oxford'schen Marmortafeln, *f. pl.*; 4. *impr.* Setzstein, *m.* Pressenplatte, *f.*; *peint.* Reibstein, Farbenstein, *m.*; 5. *droit.* table de –, Marmortafel, *f.*; (juridiction de la connétablie) Marschallsgericht; (juridiction de l'amirauté) Admiralitätsgericht; (juridiction des eaux et forêts) Oberforstamt, *n.*
Marbrer, *va.* marmoriren; = marbré, -e, marmorirt.
Marbrerie, *f.* 1. (état de scier et de polir le marbre) Marmorschleifen, *n.*; 2. (emploi du marbre à différents ouvrages) Marmorverarbeitung; ouvrage de –, Marmorarbeit, *f.*
Marbreur, *m.* Marmorirer, *m.*
Marbrier, *m.* Marmorarbeiter, Marmorschleifer, *m.*
Marbrière, *m.* Marmorbruch, *m.*
Marbrure, *f.* Marmoriren, *n.*; (die) marmorirte Arbeit, *f.*
Marc, *m.* 1. *poids.* Mark, *f.*; poids de –, Markgewicht, *n.*; au – le franc, ein Jeder nach seinem Antheil; verhältnißmäßig; 2. *monn.* Mark; un – d'or, eine Mark Goldes, *f.*
Marc, *m.* 1. (– des fruits, des herbes) Satz, Rückstand; – de café, Kaffeesatz, *m.*; (– de raisins, d'huile) Trester, Träber, *f.*; 2. (ce que l'on pressure à la fois de raisins, d'olives, etc.) Keltervoll, *f.*
Marcassin, *m.* (petit sanglier au-dessous d'un an) Frischling, *m.* (das) junge wilde Schwein, *n.*
Marcassite, *f. minér.* Markasit, Schwefelkies, *m.*
Marcation, *f. v.* Ligne de marcation.
Marchand, *m.* -e, *f.* 1. (qui fait profession d'acheter, de vendre) Kaufmann, Handelsmann *m.*; Kaufmannsfrau, Handelsfrau, *f.*; [*en composit.*] Händler, *m.*: Händlerin(n), *f.*; – de drap, Tuchhändler, *m.*; -e de modes, Putzhändlerin(n), *f.*; – en gros, Großhändler; – en détail, petit –, Kleinhändler, Krämer; – de vin en gros, Weinhändler; – de vin en détail, Weinschenk; – libraire, Buchhändler, *m.*; –s, *pl.* Kaufleute, *pl.*; 2. (acheteur, chaland) Käufer, Kunde, *m.*; trouver –, einen Käufer finden.
Marchand, -e, *a.* 1. (qui est de bon débit) kaufrecht; 2. (ce qui est du commerce) Kaufmanns...; Handels...; prix –, Kaufmannspreis, *m.*; quartier –, Kaufmannsviertel, *n.*; place -e, Handelsplatz, Handelsort, *m.*; ville -e, Handelsstadt, *f.*; bâtiment –, Kauffahrteischiff, *n.* Kauffahrer; rivière -e, (der) schiffbare Fluß, *m.*
Marchander, *va.* handeln, feilschen (qc., um –); *abs.* handeln; dingen; *fig.* – la paix, um den Frieden handeln; *fig. fam.* ne pas – qn., einen nicht schonen; nicht viel Federlesens (*ou* kurze Sprünge) mit

einem machen; ne pas - sa vie, sein Leben (ou seine Haut) nicht schonen; sein Leben frischweg aussetzen; = vn. *fig. fam.* (hésiter, balancer) zögern, sich bedenken; zaudern.

Marchandise, *f.* 1. (ce qui se vend, se débite) Waare, *f.* Kaufmannsgut, *n.*; *fig.* Waare, *f.*; un ballot de -s, ein Ballen Waaren; 2. (trafic) Handel, *m.*; Handelschaft, *f.*; faire - de qc., Handel mit etwas treiben.

Marche, *f. géogr.* Mark, *f.*; la - de Brandebourg, die Mark Brandenburg, *f.*

Marche, *f.* 1. (action de celui qui marche) Gehen, *n.*; Gang, *m.*; (*en parlant* des troupes) Marschiren, Ziehen, *n.*; 2. (action de marcher sous le rapport de la distance *ou* de la durée) Marsch; Zug; - forcée, Eilmarsch; fausse -, Scheinmarsch, *m.*; se mettre en -, sich in Marsch setzen; abmarschiren; aufbrechen; 3. (- des astres) Bewegung, *f.*; Rollen, *n.*; (- d'un vaisseau) Segeln, *n.* Lauf; (- d'une procession) Zug; *jeu.* Gang, Zug; *fig.* (- de la nature, d'un poëme) Gang, Lauf, *m.*; (manière d'agir, conduite, direction) Handelsweise, *f.* Betragen, *n.*; Richtung, *f.*; (- *ou* progrès d'une chose) Verlauf, Fortgang; 4. *mus.* Marsch, *m.*

Marche, *f.* (- d'un escalier) Stufe, *f.*; (- des tourneurs, des tisserands) Tritt; Schemel, *m.*

Marché, *m.* 1. (lieu public où l'on vend toutes sortes de denrées) Markt, Marktplatz; - au blé, Kornmarkt; - aux chevaux, Pferdemarkt, *m.*; aller au -, auf den Markt gehen; jour de -, Markttag; 2. (ce qu'on a acheté, ce qu'on rapporte du -, emplette) Kauf, Handel; Einkauf; (condition de vente, prix d'achat) Kaufvertrag; Kaufpreis; (prix du -) Marktpreis, *m.*; par dessus le -, in den Kauf; oben drein; à bon -, wohlfeil; für ein Billiges; *fig.* leicht; wohlfeilen Kaufs; faire bon - de qc., etwas wohlfeil geben; *fig.* etwas gering achten *ou* nicht hoch anschlagen; faire bon - de qn., leicht mit einem fertig werden; bon -, der geringe *ou* wohlfeile Preis, Wohlfeilheit, *f.*; à meilleur -, wohlfeiler; *fig.* besser, leichter *ou* bequemer; mettre le - à la main à qn.; einem den Stuhl vor die Thür setzen.

Marche-pied, *m.* 1. (- du trône, de l'autel, an -) Fußtritt; 2. (escabeau) Fußschemel, *m.* Fußbank, *f.*; 3. (- d'une voiture, an -) Tritt; *fig.* Schemel; 4. (chemin pour le halage des bateaux) Leinpfad, *m.*

Marcher, *vn.* 1. (aller, s'avancer d'un lieu à un autre) gehen; - sur qc., auf etwas treten (*ou* wandeln *ou* wandern); - sur le pied de qn., einem auf den Fuß treten; (- fièrement) einhergehen, einherschreiten; *mil.* marschiren, ziehen; commencer à -, aufbrechen; abmarschiren; *fig.* il ne faut pas lui - sur le pied, man darf ihm nicht zu nahe treten; er versteht keinen Spaß; marchons! auf! 2. (s'avancer soit à pied, soit à cheval *ou* autrement) gehen; (aller à cheval) reiten; (aller en voiture, en bateau, en vaisseau) fahren; segeln; laufen; (voyager) reisen; (nager, voler) schwimmen; fliegen; 3. *fig.* (avancer, s'écouler) vorrücken; fortschreiten; verfließen, verlaufen; - à son but, auf sein Ziel losgehen; (cette affaire) ne marche point, hat keinen Fortgang *ou* schreitet nicht vorwärts; (ces vers) ne marchent pas, fließen nicht; = *va.* (- l'étoffe d'un chapeau) durcharbeiten.

Marcher, *m.* 1. (manière dont on marche) Gehen, *n.* Gang, *m.*; 2. (voie, sentier) Weg, Pfad, *m.*

March-eur, *m.*-euse, *f.* 1. *fam.* (qui peut marcher beaucoup) Fußgänger, *m.*; Fußgängerin(n), *f.*; 2. *mar.* Segler, *m.*

Marcotte, *f. agr.* Ableger, Absenker, *m.*; Senkreis, *n.*

Marcotter, *va. agr.* ablegen, absenken.

Mardelle, *f. v.* Margelle.

Mardi, *m.* Dienstag, *m.*; un -, an einem Dienstage.

Mare, *f.* (amas d'eau dormante) Pfuhl, *m.*; Pfütze, Lache, *f.*

Marécage, *m.* Moor, *n.*; Sumpf, Morast, *m.*; Marschland, *n.*

Marécag-eux, -euse, *a.* morastig, sumpfig; Moor...; Sumpf...; pays -, Moorland, *n.*

Maréchal, *m.* (*pl.* maréchaux) 1. - ferrant, Hufschmied, Schmied; - vétérinaire, Pferdearzt; 2. *mil. titré.* (- de France, von -) Marschall, *m.*; -e, *f.* Marschallin(n), *f.*; - des logis, Wachtmeister; Quartiermeister; - de camp, Generalmajor; - de la diète, Landmarschall, *m.*

Maréchalerie, *f.* (état de maréchal ferrant) Hufschmiedehandwerk, *n.*

Maréchaussée, *f.* 1. *v.* Connétablie; 2. (gens à cheval chargés de veiller à la sûreté publique) Landreiter, Landdragoner, *m. pl.*; Polizeiwache zu Pferde, *f.*

Marée, *f.* 1. (flux et reflux) Ebbe und Fluth, *f.*; - haute, - pleine, hohe *ou* volle Fluth; basse -, Ebbe; - montante, Fluth, Fluthzeit; - descendante, Ebbe, Ebbezeit, *f.*; 2. (poisson de mer qui n'est pas salé) (die) frischen *ou* ungesalzenen Seefische, *m. pl.*

Marelle, *f.* (*ou* Mérelle) *jeu.* Hinkspiel; Mühlspiel, *n.*
Margay, *m.* (chat-tigre) Tigerkatze, *f.*
Marge, *f.* (- d'une page) Rand, *m.*; *fig. fam.* avoir de la -, (avoir du temps *ou* des moyens de reste) überflüssige *ou* mehr als hinreichende Zeit *ou* Mittel haben.
Margelle, *f.* (- d'un puits) Randstein, *m.* Geländer, *n.*
Marger, *va. impr.* den Rand machen; die Stege einrichten.
Marginal, -e, *a.* (qui est à la marge) Rand...; notes -es, Randanmerkungen, *f. pl.*
Marginer, *va.* (écrire sur la marge) am Rande beschreiben; an den Rand schreiben.
Margouillis, *m. fam.* (gâchis plein d'ordure) Mistpfütze; Kothlache; *fig. fam.* (embarras) Klemme, *f.*; *pop.* Dreck, *m.*
Margrave, *m.* et *f.* Markgraf, *m.*; Markgräfin(n), *f.*
Margraviat, *m.* Markgrafschaft, *f.*
Marguerite, *f.* 1. *bot.* Maßliebe; Gänseblume, *f.*; grande -, Tausendschön, *n.*; - jaune, (die) gelbe Wucherblume; 2. *bible* (perle) Perle, *f.*
Marguillerie, *f.* (place de marguillier) Kirchenvorsteheramt, *n.*
Marguillier, *m.* Kirchenvorsteher, *m.*; (der) Kirchenälteste, *as. m.*
Mari, *m.* Mann; Ehemann; (époux) Gatte, Gemahl, *m.*
Mariable, *a. fam.* (en état d'être marié *ou* mariée) heirathsfähig; mannbar.
Mariage, *m.* 1. (union d'un homme et d'une femme par le lien conjugal) Ehe, *f.*; (état de -) Ehestand, *m.*; (alliance, parti) Heirath, *f.*; prendre en -, zur Ehe nehmen; heirathen; - de la main gauche, Ehe zur linken Hand; morganatische Ehe, *f.*; promesse de -, Eheversprechen; biens du -, Heirathsgut, *n.*; 2. (célébration des noces) Hochzeit, Vermählung, *f.*; 3. (bien donné en -, dot) Heirathsgut, *n.*; Aussteuer, Mitgabe, Mitgift, *f.*
Marier, *va.* 1. (joindre *ou* unir par mariage, *se dit* du prêtre *ou* de l'officier de l'état civil) trauen; *fam.* copuliren; 2. (- un fils, une fille, un ami) verheirathen; vermählen (à *ou* avec, mit); *fig.* (allier) verbinden, vereinigen; = se -, 1. sich verheirathen (à, mit); heirathen; *fam.* freien; il s'est marié avec une Anglaise, er hat eine Engländerin(n) geheirathet; 2. se - (ensemble), sich *ou* einander heirathen; *fig.* sich verbinden; (aller bien ensemble) zu einander passen; = marié, -, verheirathet; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Verheirathete; Vermählte, *as. m.* et *f.*; nouveau -, nouvelle -e, 1. (der, die) Neuvermählte, *as. m.* et *f.*; (der) junge Ehemann, *m.*; (die) junge Ehefrau, *f.*, 2. (fiancé, -e) Bräutigam, *m.* Braut, *f.*
Mari-eur, *m.* -euse, *f.* Heirathsstifter; Freiwerber, *m.*; Heirathsstifterin(n), Freiwerberin(n), *f.*
Marin, -e, *a.* See...; Meer...; monstre -, Seeungeheuer, *n.*; dieux -s, Meergötter, *m. pl.*
Marin, *m.* (homme de mer) Seemann, *m.*; -s, *pl.* Seeleute, *pl.*
Marinade, *f.* (das) marinirte Gericht, *n.*; poitrine de veau en -, (die) marinirte Kalbsbrust, *f.*
Marine, *f.* 1. (ce qui concerne la navigation sur mer, science de la navigation) Seewesen, *n.*; Seekunde, *f.*; officier de -, Seeofficier; 2. (service de mer) Seedienst, *m.*; 3. (puissance navale) Seemacht; *fam.* Marine, *f.*; 4. (goût, odeur de la mer) Seegeschmack; Seegeruch, *m.*; 5. (tableau qui représente une vue de mer) Seestück, Marinestück, *n.*
Mariner, *va.* (- du poisson, de la viande) mariniren; einsäuern; in Essig legen; = mariné, -e, 1. marinirt; 2. (altéré par l'eau de la mer) durchs Seewasser verdorben.
Maringouin, *m.* (moucheron *ou* cousin d'Amérique) Mosquito, *m.*; Schnake, *f.*
Marinier, *m.* (batelier) Fährmann, Bootsmann; Schiffer, *m.*
Marionnette, *f.* Drahtpuppe; Marionette, *f.*; -s, *pl.* Puppenspiel, Marionettenspiel, *n.*
Marital, -e, *a. droit.* (qui appartient au mari) eheherrlich; = -ement, *ad.* (en mari) als Ehemann; *fam.* (comme on vit en mariage) in ehelicher Gemeinschaft; als Mann und Frau.
Maritime, *a.* See...; peuple -, Seevolk, *n.*; ville -, Seestadt; forces -s, Seemacht, *f.*
Maritorne, *f. np.* (- de Don Quichotte) Maritorna; (femme laide et hommasse) (das) häßliche Mannweib, *n.*
Marivaudage, *m.* (manière d'écrire dans le genre de Marivaux) Marivaux's Schreibart, *f.*; (style maniéré) (der) gekünstelte Styl, *m.*
Marjolaine, *m. bot.* Majoran, *m.*
Marjolet, *m. p. us.* (petit fat qui fait l'entendu) Fant; Süßling, *m.*
Marli, *m.* (espèce de gaze de fil) Marli, *n.*
Marmaille, *f. fam.* (troupe d'enfants) Kinderschwarm, *m.*
Marmelade, *f.* Mus, *n.* Marmelade, *f.*

Brei, *m.*; - de coings, Quittenmus, *n.*

Marmenteau, *a.* et *s. m.* bois -, Luftgehölz, *n.*; = -x, *pl.* Zierbäume, *m. pl.*

Marmite, *f.* 1. (vase pour faire bouillir les viandes) Fleischtopf; Kochkessel; 2. (ce que la - contient) Topf *ou* Kessel voll, *m.*

Marmit-eux, -euse, *a.* (piteux) kläglich, armselig; = *subst. m.* (der) arme Schlukker, *m.*

Marmiton, *m.* Küchenjunge, *m.*

Marmonner, *va. pop.* (murmurer sourdement) brummen; murmeln.

Marmot, *m.* 1. *zool.* (singe qui a une barbe et une longue queue) Meerkatze, *f.*; 2. (petite figure grotesque) Fratzenbild, *n.*; 3. *fig. fam.* -, *m.* -te, *f.* (petit garçon, petite fille) (der) kleine Junge, *n.* (das) kleine Mädchen, *n.*; Balg, *m.*

Marmotte, *f.* 1. *zool.* Murmelthier, *n.*; 2. *pop.* (mouchoir de tête) Zipfelhaube, *f.* Kopftuch, *n.*

Marmotter, *va.* et *abs.* murmeln; - entre les dents, zwischen den Zähnen murmeln; in den Bart brummen.

Marmouset, *m.* 1. (petite figure grotesque) Fratzenbild; (visage de -) Fratzengesicht, *n.*; (petit garçon *ou* petit homme mal fait) (der) häßliche Knirps; 2. (chenet de fonte) Feuerbock, *m.*

Marnage, *m. agr.* Mergeln, *n.*

Marne, *f.* Mergel, *m.* Mergelerde, *f.*

Marner, *va. agr.* (- un champ) mergeln; mit Mergel düngen.

Marn-eux, -euse, *a.* mergelig, Mergel...; terre -euse, Mergelerde, *f.*

Marnière, *f.* Mergelgrube, *f.*

Maronite, *a.* et *s. m.* et *f.* (chrétien du rite syrien qui habite le mont Liban) (chrétien -) Maronit, *m.*; Maronitin(n), *f.*

Maroquin, *m.* Saffian, *m.* (das) marokanische Leder, *n.*; - du Levant, (der) türkische Saffian, *m.*; de -, von Saffian; saffianen; = *a.* papier -, Saffianpapier, *n.*

Maroquiner, *va.* (- des peaux, du papier) zu Saffian verarbeiten; wie Saffian zurichten.

Maroquinerie, *f.* 1. (art de faire le maroquin) Saffianbereitung, Saffiangerberei, *f.*; 2. (cuirs passés en maroquin) Saffianleder, *n.* Saffianwaare, *f.*

Maroquinier, *m.* Saffianbereiter, Saffiangerber, *m.*

Marotique, *a.* (imité de Clément Marot) in Marot's Geschmack; marotisch.

Marotte, *f.* 1. (- de fou) Narrenkappe, Schellenkappe; 2. *fig. fam.* (folie, objet d'une passion folle) Narrheit, *f.*; Steckenpferd, *n.*

Marousle, *m. fam.* (coquin, rustre) Schurke; Flegel, *m.*

Marousle, *f.* (colle de peintre) Malerleim, *m.*

Marousler, *va. peint.* (coller une toile sur une autre toile ou sur du bois) leimen (auf); aufleimen.

Marquant, -e, *a.* 1. (qui marque, qui se fait remarquer) ausgezeichnet, angesehen; (couleur -e) hervorstechend, auffallend; 2. *jeu.* des cartes -es, Hauptkarten, *f. pl.*

Marque, *f.* 1. (signe pour distinguer) Zeichen, Kennzeichen; *comm.* (- d'une marchandise) Waarenzeichen; Preiszeichen; *monn.* Münzzeichen, *n.*; (- de la douane) Stempel, *m.*; droit de -, Stempelgebühr, *f.*; 2. (flétrissure imprimée avec un fer chaud) Brandmaal, *n.*; (peine de la flétrissure) Brandmarkstrafe, *f.* Brandmarken, *n.*; faire subir la - à qn., einen brandmarken; *fig.* - d'infamie, Schandmaal, *n.* Schandfleck, *m.*; 3. (trace) Spur; (cicatrice) Narbe, *f.*; - de brûlure, Brandmaal; 4. (signe apporté en naissant) Maal, Muttermaal; 5. - d'honneur, Ehrenzeichen, *n.* Insignie; (distinction, considération) Auszeichnung, *f.* Ansehen; (signe de souvenir) Denkzeichen, Merkzeichen, *n.*; homme de -, (der) ausgezeichnete *ou* bedeutende Mann; Mann von Stande, *m.*; 6. *jeu.* Marke, *f.*; 7. (indice, preuve) Anzeichen, *n.*; Beweis, *m.* Probe, *f.*; (présage) Vorbote; *mar.* lettre de -, Caperbrief, *m.*

Marquer, *va.* 1. (mettre une marque *ou* empreinte) zeichnen, bezeichnen; (- un passage) anzeichnen, bemerken; (- des marchandises, de la vaisselle) mit einem Waarenzeichen versehen; stempeln; 2. (imprimer un signe flétrissant) brandmarken; 3. (laisser des traces) Spuren zurücklassen (von); bezeichnen (durch); 4. (- au billard, au piquet) anzeichnen; markiren; 5. (indiquer, mander, donner lieu de connaître, déceler) anzeigen, andeuten; angeben, melden; zu erkennen geben; verrathen; (témoigner, donner des marques) bezeigen; Proben *ou* Beweise geben; 6. (fixer, déterminer, assigner) bestimmen; bezeichnen; festsetzen; = *vn.* 1. (être *ou* devenir visible) sichtbar sein *ou* werden; (pousser, *se dit* des arbres) ausschlagen, treiben; 2. *vétér.* (*se dit* du cheval) die Kennung haben; 3. (indiquer les heures) die Stunden angeben; 4. *fig.* (se distinguer) sich auszeichnen; (frapper, faire sensation) auffallen; Aufsehen machen; (jouer un rôle important) eine wichtige Rolle spielen; = mar-

qué, -e, 1. gezeichnet, bezeichnet; papier -, (das) gestempelte Papier; Stempelpapier, *n.*; 2. il est né -, er ist mit einem Muttermaal auf die Welt gekommen; - de la petite vérole, blatternarbig; cheval - en tête, ein Pferd mit einer Bläſſe; 3. *fig.* (ouvrage) - au bon coin, trefflich; gediegen; 4. (prononcé, saillant, décidé) auffallend; hervorstechend, entschieden; 5. (évident, sensible, remarquable) deutlich; offenbar; merklich.

Marqueter, *va.* 1. (- une peau) flecken, sprenkeln; 2. (faire des ouvrages de marqueterie) einlegen, auslegen.

Marqueterie, *f.* (die) eingelegte Arbeit, *f.*

Marquette, *f.* (pain de cire vierge) Tafel *f.* Jungfernwachs.

Marqueur, *m.* 1. (- de cuirs, de draps) Stempler: 2. *bill. jeu de paume.* Anmerker; Marqueur, Markör, *m.*

Marquis, *m.* Markis; (margrave) Markgraf; *fig. iron.* (fat) Geck, *m.*; -at, *m.* Markisat, *n.*; (titre de marquis) Markistitel, *m.*

Marquise, *f.* 1. Markisin(n); madame la -, die Frau Markisin(n), *f.*; 2. (tente de toile dressée au-dessus d'une tente d'officier) Ueberzelt, *n.* Zeltdecke, *f.*; *mar.* (tente sur le pont d'arrière d'un vaisseau *ou* dans un jardin) Schiffszelt; Gartenzelt, *n.*

Marraine, *f.* Pathe, Pathin(n), *f.*

Marri, -e, *a.* (fâché, mécontent) betrübt; mißvergnügt.

Marron, *m.* 1. *bot.* Kastanie; Marone; - d'Inde, Roßkastanie; wilde Kastanie, *f.*; 2. (pétard cubique fait d'un fort carton rempli de poudre) Kanonenschlag, *m.*; *mil.* (pièce de cuivre que les rondes déposent à chaque porte dans une boite destinée à cet usage) Stundenzeichen, *n.*; 3. (grosse boucle de cheveux) große Haarlocke; Wulstlocke, *f.* = *a.* couleur -, de couleur -, kastanienbraun.

Marron, -ne, *a.* et *s. m.* 1. (*se dit* d'un nègre qui s'est enfui dans les bois) (der) flüchtige *ou* entlaufene Neger, *m.*; animal -, (das) entlaufene *ou* verwilderte Thier, *n.*; 2. courtier -, Winkelmäkler, *m.*; 3. (livre -) (das) heimlich gedruckte Buch, *n.*

Marronnage, *m.* (état d'un esclave fugitif) Entlaufen, *n.*

Marronner, *va.* (- les cheveux) die Haare in große Locken aufringeln (*ou* aufrollen).

Marronnier, *m.* (châtaignier cultivé) Kastanienbaum, Maronenbaum; - d'Inde, Roßkastanienbaum, *m.*

Marrube, *f. bot.* Andorn, *m.*

Mars, *m.* 1. *np.* Mars; *myth.* (dieu de la guerre) Kriegsgott; *poét.* (guerre) Krieg; *astr.* planète de -, Planet Mars, *m.*; 2. *chim.* (fer) Eisen, *n.*; 3. (mois de -) März, *m.*; -, *pl.* (menus grains qu'on sème au mois de -) Märzsaat, Sommersaat, *f.*

***Marseillaise**, *f.* (marche des Marseillais) Marseillaise, *f.* Marseillermarsch, *m.*

Marsouin, *m.* (cochon de mer) Meerschwein, *n.*

Marsupiaux, *m. pl. zool.* (animaux à bourse) Beutelthiere, *n. pl.*

Martagon, *m. bot.* (lis sauvage) (die) wilde Lilie, Martagonlilie, *f.*; (der) türkische Bund, *m.*

Marte, *f. v.* Martre.

Marteau, *m.* (*pl.* marteaux) 1. (outil de fer à manche, propre à battre, à forger) Hammer, *m.*; battre avec le - *ou* au -, mit dem Hammer schlagen; hämmern; - de forge, Schmiedehammer; - d'armes, Streithammer; - d'épinette, Stimmhammer; - à river, Niethammer; - d'horloge, Uhrhammer, Glockenhammer; coup de -, Hammerschlag; *fig. fam.* Rappel, Sparren; 2. (- de porte) Klopfer; - de porte, Thürklopfer, *m.*: *fig. fam.* graisser le -, den Thürsteher schmieren; dem Thürsteher ein Trinkgeld in die Hand drücken; 3. (- de piano) Hammer, *m.* Hämmerchen, *n.*; 4. *anat.* (osselet de l'oreille) Hammer, Ohrhammer; 5. *poiss.* Hammerfisch, *m.*; 6. *fam.* perruque à trois -x, Allongenperücke, *f.*

Martel, *m.* (marteau) Hammer, *m.*; *fig.* (inquiétude, souci) Unruhe; Sorge, *f.*; il en a - en tête, das geht ihm im Kopfe herum.

Martelage, *m.* (- des arbres) Plätzen; Bezeichnen mit dem Waldhammer, *m.*

Marteler, *va.* et *abs.* (battre à coups de marteau) hämmern; mit dem Hammer schlagen *ou* klopfen; *fig.* (- des vers) mühsam abhämmern *ou* zusammenstoppeln; - le cerveau à qn., einen beunruhigen; einem im Kopfe herumgehen; = martelé, -e, gehämmert; *mus.* (trille -) gut *ou* scharf geschlagen.

Martelet, *m.* (petit marteau) Hämmerchen, *n.*

Marteleur, *m.* Hammerschmied, *m.*

Martial, -e, *a.* 1. (guerrier) kriegerisch, Kriegs...; martialisch; cour -e, Kriegsgericht; loi -e, Kriegsgesetz, *n.*; 2. *chim. pharm.* (ferrugineux) Stahl...; eisenhaltig; eau -e, Stahlwasser, *n.*; remèdes martiaux *ou* martiaux, *subst.* Stahlmittel, *n. pl.*

***Martin**, *m.* 1. *np.* Martin; Saint -, der

heilige Martin, Sanct Martinus, *m.*; la Saint -, Sanct Martinstag, *m. ou* Martinsfest, *n.* Martini; 2. *ois.* Martinsvogel, *m.*
Martinet, *m. ois.* (espèce d'hirondelle) Schwalbe; - noir, grand -, Mauerschwalbe, *f.*
Martinet, *m.* (petit chandelier plat qui a un manche) Handleuchterchen, *n.*
Martinet, *m.* (marteau) Hammer, *m.*
***Martinet**, *m. fam.* (petite discipline de cordes au bout d'un manche de bois) Schulgeißel; Karbatsche, *f.*
Martingale, *f.* 1. *man.* (- du cheval) Sprungriemen, *m.*; 2. *jeu.* jouer à la -, um das Doppelte des verlornen Satzes spielen; den verlornen Satz verdoppeln.
Martinis-me, *m.* Martinismus; = -te, *m.* Martinist, *m.*
Martin-pêcheur, *m. ois.* Eisvogel, *m.*
Martre, *m.* 1. *zool.* Marder, *m.*; 2. (peau de -) Marderfell, *n.*; - zibeline, Zobel, *m.*
Martyr, *m.* -e, *f.* Märterer *ou* Märtyrer, Blutzeuge, *m.*; Märterin(n), *f.*; *fig. fam.* être du commun des -s, sich durch nichts vor Andern auszeichnen; ein Alltagsmensch sein; = *fig.* (celui qui souffre beaucoup) Dulder, *m.* Dulderin(n), *f.*; (victime) Opfer, *n.*; (celui qu'on tourmente) (der, die) Geplagte, Gequälte, *as. m.* et *f.*
Martyre, *m.* Märtyrertod, *m.*; Märtyrthum, *n.*; *fig.* (peine, tourments) Pein, *f.*; Qualen, Martern, *f. pl.*; *poét.* (peine causée par l'amour) Liebesqual, Liebespein, *f.*
Martyriser, *va.* quälen, martern; foltern.
Martyrologue, *m.* Märtyrerliste, *f.* Märtererbuch, *n.*
Marum, *m. bot.* (plante aux chats) Katzenkraut; Amberkraut, *n.*
Mascarade, *f.* 1. (déguisement) Maskerade; Vermummung; Mummerei, *f.*; 2. (troupe de gens déguisés) Maskentrupp; (danse exécutée par des gens masqués) Maskentanz; 3. (bal masqué) Maskenball, *m.*
Mascaret, *m.* (flux violent de la mer) Vorfluth; Springwelle, *f.*
Mascaron, *m. archit.* (tête grotesque) Fratzenkopf, *m.* Larve, *f.*
Masculin, -e, *a.* männlich; fief -, Mannsleben; = *subst. m. gramm.* (genre -) Masculinum; (das) männliche Geschlecht, *n.*
Masculinité, *f.* Mannheit; Männlichkeit, *f.*
Masque, *m.* 1. (faux visage de carton) Larve; Maske; - de velours, Sammtlarve, *f.*; mettre un -, eine Maske vorlegen *ou* vornehmen; ôter le - à qn., einem die Larve (*ou* die Maske) abnehmen *ou* abreißen; einen entlarven; (aller) en -, verlarvt; 2. (personne masquée) Maske, (die) maskirte *ou* verlarvte Person, *f.*; le - de fer, der Mann mit der eisernen Maske; 3. (visage sculpté) Larve, *f.*; (terre préparée et appliquée sur le visage pour en prendre le moule) Gesichtsabdruck, Gesichtsabguß, *m.*; 4. *fig.* avoir un bon -, (avoir beaucoup d'expression et de jeu dans la physionomie) viel Mienenspiel haben; 5. *fig.* (fausse apparence, manteau) Larve, *f.* Schein; Deckmantel, *m.*
Masque, *f. pop.* (femme laide *ou* malicieuse) Fratze, *f.* Fratzengesicht, *n.*; Megäre, *f.*
Masquer, *va.* 1. (mettre un masque sur le visage de qn., déguiser) verlarven, vermummen; verkleiden; maskiren; se -, sich verlarven; sich maskiren; 2. *fig.* (cacher sous de fausses apparences) unter einem falschen Schein verbergen; (pallier) bemänteln (mit); se - sous, sich unter dem Schein verbergen; den Schein annehmen; 3. - la vue d'une maison, einem Hause die Aussicht benehmen *ou* versperren; (- une batterie) verdecken, verstecken; =masqué, -e, verlarvt, verkleidet; maskirt; bal -, Maskenball, *m.*; *fig.* être toujours -, sich immer verstellen.
Massacrante, *a. f.* et *part. prés. du v.* Massacrer, *fam.* humeur -, unausstehliche *ou* unerträgliche Laune, *f.*
Massacre, *m.* 1. (tuerie, carnage) Metzelei, *f.* Gemetzel, Blutbad, *n.*; - des innocents, Ermordung der unschuldigen Kindlein; (- des animaux, unter -) Niederlage, *f.*; *fig. fam.* (- d'une chose rare) Verpfuschen, *n.* Verstümmelung, *f.*; 2. *chasse.* (tête du cerf, du chevreuil séparée de son corps) (der) abgetrennte Hirschkopf *ou* Rehkopf, *m.*
Massacrer, *va.* 1. (tuer, égorger des hommes sans défense) niedermetzeln, niedermachen; erwürgen; (assassiner) ermorden, umbringen; (- des animaux) ausrotten, vernichten; *fam.* (pourfendre, maltraiter) zerhauen, zerfetzen; übel zurichten; 2. *fig. fam.* (gâter, mettre en mauvais état, défigurer) verderben; verhunzen, verpfuschen; verstümmeln; (abîmer) zu Grunde richten.
Massacreur, *m. p. us.* (- de gens) Menschenschlächter; Blutmensch; (- de gibier) Würger, *m.*
Massage, *m.* (- des chairs) Walken, Kneten, *n.*
Masse, *f.* 1. (amas de parties qui font

corps ensemble) Masse; (corps compacte *ou* informe, monceau, bloc) Masse, *f.* Klumpen, Block; *minér.* Stock, *m.* Schicht, *f.*; - de chair, Fleischklumpen, *m.*; - de plomb, Bleimasse, *f.*; 2. *comm.* (- de plumes, de soie) Ballen, *m.* Bund, *n.*; (fonds d'argent d'une société) Masse, Summe, *f.*; *mil.* (fonds de réserve) Abzug; Rückstand, *m*; *droit.* (- des créanciers) Gesammtheit, *f.*; 3. (grande foule, multitude) (der) große Haufe, *m.*; Menge, *f.*: -s, *pl.* Massen, *f. pl.*; (der) große Haufe, *m.* Volksmasse, *f.*; 3. (marteau de fer) Eisenhammer, (der) eiserne Schlägel: Klopfhammer; 4. (- d'armes) Streitkolben, *m.*; Streitkeule; (massue) Keule, *f.*; (bâton à tête d'or, d'argent) Stab, Scepter; - de héraut, Heroldsstab; 4. *bill.* Kolben, *m.* Masse, *f.*; 5. *bot.* - d'eau, *v.* Massette.

Mâsse, *f.* (mise aux jeux de hasard) Satz, Einsatz, *m.*

Massepain, *m.* Marzipan, *m.*

Masser, *va.* (- les chairs) walken, kneten.

Mâsser, *va. jeu.* (faire une mâsse) setzen, einsetzen

Massette, *f. bot.* Wasserkolbe, Rohrkolbe, *f.*

Massicot, *m.* (oxyde de plomb) Bleigelb, *n.*

Massier, *m.* Stabträger; Sceptertråger, *m.*

Mass-if, -ive, *a.* -ivement, *ad.* 1. (épais, lourd, pesant) dick, stark; schwer, gewichtig; plump; massiv; *fig.* (grossier, lourd) grob, schwerfällig; plump, unbeholfen; 2. (or -) gediegen; (bois -) massiv.

Massif, *m.* 1. *archit.* (- de maçonnerie) Grundmauer, *f.* Grundgemäuer; 2. (bois *ou* bosquet épais) (das) dichte Gehölz *ou* Gebüsch; Dickicht, *n.*

Massivement, *ad. v.* Massif.

Massorah *ou* Massore, *f.* (examen critique du texte de l'Écriture sainte) Massora, *f.*; = massorètes, *m. pl.* Massoreten, *m. pl.*; = massorétique, *a.* massoretisch.

Massue, *f.* Keule; - d'Hercule, Keule des Herkules, *f.*; coup de -, Keulenschlag, Keulenstreich; *fig.* (der) harte Schlag *ou* Stoß; Donnerschlag, *m.*

Mastic, *m.* 1. *bot.* Mastix; 2. (ciment formé de cire et de résine) Kitt; - des vitres, Glaserkitt, *m.*

*Masticateur, *m.* Kau..; muscle -, Kaumuskel, *m.*

Mastication, *f.* Kauen, Käuen, *n.*

Masticatoire, *a.* Kau...; remède -, Kaumittel, *n.*

Mastigadour, *m. vétér.* Tränkgebiß, *n.*

Mastiquer, *va.* (coller avec du mastic) kitten; zusammenkitten.

Mastodontis, *m. pl. zool.* Mastodonten, *n. pl.*

Mastoïde, *a. anat.* (en forme de mamelle) zitzenförmig; apophyse -, Zitzenfortsatz, *m.*

Mastoïdien, -ne, *a. anat.* Zitzen...; Warzen...; portion -ne, Warzentheil, Zitzentheil, *m.*

Masturbation, *f.* Selbstbefleckung, Selbstschändung, *f.*

Masturber (se), *vr.* sich selbst beflecken.

Masulipatan, *m. étoffe.* Masulipatan; (der) indische Zits, *m.*

Masure, *f.* (ce qui reste d'un bâtiment tombé en ruines) (das) verfallene Gemäuer, *n.*; (méchante chaumière *ou* habitation) (die) elende Hütte, *f.* (das) baufällige Haus, *n.*

Mat, -e, *a.* 1. (sans éclat, non poli) glanzlos: matt; 2. (lourd, compacte) schwer, fest; dicht.

Mat, *m. échecs.* Matt, *n.*; faire -, matt machen.

Mât, *m.* Mast, Mastbaum; grand -, (der) große Mast, Hauptmast; - d'artimon, Besanmast, *m.*; - de hune, Bugspriet, *n.*; - de beaupré, Fockmast, *m.*; vaisseau à deux -s, (das) zweimastige Schiff, *n.*; Zweimaster, *m.*

Matador, *m.* 1. Matador; (qui dans le combat des taureaux doit tuer l'animal) Stiertödter; 2. *jeu de l'hombre.* Matador, Obertrumpf; *fig. fam.* (personnage considérable) Matador, *m.*; wichtige Person, *f.*

*Mâtage, *m.* Bemasten, *n.* Bemastung, *f.*

Matamore, *m.* (faux brave) Eisenfresser; Bramarbas, *m.*

Matassins, *m. pl.* (danse bouffonne, danseurs bouffons) Gaukeltanz, *m.*; Gaukeltänzer, *m. pl.*

Matelas, *m.* (- d'un lit) Matratze, *f.*; les -, (d'un carrosse) Seitenpolster; Seitenkissen, *n. pl.*

Matelasser, *va.* polstern, auspolstern.

Matelass-ier, *m.* -ière, *f.* Matratzenmacher, *m.*; Matratzenmacherin(n), *f.*

Matelot, *m.* 1. (celui qui sert à la manœuvre d'un vaisseau) Matrose; Bootsknecht, *m.*; 2. - *ou* vaisseau -, *a.* Beischiff; Bedeckungsschiff, *n.*

Matelote, *f.* 1. (mets de poissons à la manière dont l'accommodent les matelots) Matelote, *f.*; 2. à la -, *loc. adv.* auf *ou* nach Matrosenart; bonnet à la -, Matrosenmütze, *f.*

Mater, *va.* (faire mat) matt machen; *fig.* (mortifier, humilier) kasteien, abtödten; demüthigen.

Mâter, *va.* bemasten; = mâté, -e, bemastet.

Mâtereau, *m.* [*pl.* mâtereaux] (petit mât) (der) kleine Mast, *m.*; Spier, *f.*
Matéria-liser, (supposer matériel) verkörpern; materialisiren; -lisme, *m.* Materialismus; -liste, *m.* Materialist, *m.*; -lité, *f.* Körperlichkeit; Materialität, *f.*
Matériaux, *m. pl.* 1. Materialien; - d'un bâtiment, Baumaterialien, *n. pl.*; 2. *fig.* (- d'un ouvrage, zu -) Stoff; Bedarf, *m.*
Matériel, -le, *a.* -lement, *ad.* 1. (composé de matière, qui tient à la matière) körperlich, materiell; (sensuel) sinnlich; Körper...; monde -, Körperwelt, *f.*; substance -le, Grundstoff, *m.*; 2. (grossier, massif) grob; plump; *fig.* (lourd, attaché à la matière) schwerfällig; ungeistig; an der Materie klebend; 3. *phil.* [*opposé à* formel] wesentlich; *droit.* (sans intention) unabsichtlich; = *subst. m.* 1. (objets matériels) (das) Materielle, *as. n.*; 2. (- d'une armée) Material; - de la guerre, Kriegsgeräth, *n.*
Maternel, -le, *a.* -lement, *ad.* mütterlich; Mutter...; amour -, Mutterliebe, *f.*
Maternité, *f.* 1. (qualité de mère) Mutterschaft; 2. (hospice de la -) Maternität, *f.*
Mathéma-ticien, *m.* Mathematiker, *m.*; -tique, *a.* -tiquement, *adv.* mathematisch; -tiques, *f. pl.* Mathematik; Größenlehre, *f.*: étudier en -tiques *ou* les -tiques, die Mathematik studiren; -tiques mixtes, (die) angewandte Mathematik, *f.*
Matière, *f.* 1. (ce dont une chose est faite) Stoff, *m.*; -s premières, Urstoffe; (die) rohen *ou* unverarbeiteten Stoffe, *m. pl.*; 2. *abs. phil. phys.* Stoff, *m.* Materie, *f.*; (chose corporelle *ou* matérielle) (das) Körperliche, Materielle; (chose sensuelle *ou* terrestre) Sinnliche; Irdische, *as. n.*; - ignée, Feuerstoff; - minérale, Mineralstoff, *m.*; - médicale, Heilmittellehre, *f.*; 3. *méd.* (excréments) Auswurf, *m.*; Ausleerungen, *f. pl.*; - purulente, *f.* Eiter, *m.* Materie, *f.*; 4. *fig.* (sujet, objet, contenu, occasion, raison, cause) Stoff; Gegenstand; Inhalt, *m.*; Gelegenheit, *f.* Anlaß; Grund, *m.*; Ursache, *f.*; table des -s, Inhaltsverzeichniß, *n.*; entrer en -, zur Sache kommen *ou* schreiten; -s commerciales, *f. pl.* Handelssachen, *f. pl.*; = *droit*, - criminelle, Criminalsache, *f.*; (- d'un délit) Thatbestand, *m.*; 5. en - de, *loc. prép.* in Hinsicht, in Betreff (des, der); en - civile, in Civilsachen *ou* Civilfällen.
Mâtin, *m.* (chien servant à garder une cour, un troupeau) Haushund, Hofhund; Schäferhund; (chien de boucher) Fleischerhund; *fig. pop.* (chien) Hund, *m.*
Matin, *m.* (premières heures du jour) Morgen; *poét.* - de la vie, Lebensmorgen, *m.*; (jeunesse) Jugend, *f.*; de bon -, de grand -, früh Morgens; sehr früh, in der Frühe; prière du -, Morgengebet, *n.*; ce -, diesen Morgen, heute Morgen; le -, des Morgens; *fam.* un de ces -s, dieser Tage, nächster Tage; = *ad.* Morgens, des Morgens; (de bonne heure) früh; soir et -, des Abends und Morgens; demain -, morgen früh; trop -, zu früh.
Matinal, -e, *a.* (qui s'est levé matin) der früh auf (*ou* aufgestanden) ist; tu n'es pas tous les jours si -, du stehst nicht alle Morgen so früh auf.
Mâtineau, *m.* (petit mâtin) (der) kleine Haushund *ou* Hofhund, *m.*
Matinée, *f.* Morgen; (temps avant midi) Vormittag, *m.*
Mâtiner, *va.* (*se dit* d'un chien) belegen; belaufen; *pop.* (gourmander) heruntermachen; aushunzen.
Matines, *f. pl.* Mette, Frühmette, *f.*
Matin-eux, -euse, *a.* (habitué à se lever matin) der (*ou* die) früh aufsteht; il n'est pas plus - que moi, er steht nicht früher auf als ich.
Matin-ier, -ière, *a.* Morgen...; étoile -ière, *f.* Morgenstern, *m.*
Matir, *va.* (- de l'or) matt verarbeiten.
Matois, -e, *a. fam.* (rusé) schlau; verschmitzt; = *subst. m.* fin -, (der) schlaue Fuchs; Schlaukopf, *m.*
Matoiserie, *f. fam.* 1. (qualité du matois, ruse) Schlauheit, Verschmitztheit; 2. (tromperie, fourberie) Betrügerei; Schelmerei, *f.*
Matou, *m.* (chat mâle) Kater, *m.*
Matras, *m. chim.* (vaisseau de verre à long cou) Kolben; *phys.* Springkolben, *m.*
Matricaire, *f. bot.* Mutterkraut, *n.*
Matrice, *f.* 1. *anat.* Gebärmutter, Mutter; 2. *minér.* Metallmutter; 3. *impr.* Matrize, *f.*; *monn.* Prägestock; 4. (étalon des poids et mesures) Eichstab, *m.* Eichmaß, *n.*; 5. (- du rôle des contributions foncières) Mutterrolle, *f.*
Matrice, a. Mutter..; Stamm..; Haupt..; langue -, Muttersprache, Stammsprache; église -, Mutterkirche; couleur -, Hauptfarbe, Grundfarbe, *f.*
*__Matricide__, *m.* (qui a tué sa mère) Muttermörder, *m.* Muttermörderin(n), *f.*
Matricule, *f.* 1. (registre des personnes qui entrent dans une société) Matrikel, *f.*; Verzeichniß, *n.*; 2. (inscription sur la -) Immatriculation, *f.*; 3. (ex-

trait de la -) Einschreibeschein, Matrikelschein, *m.*

Matrimonial, -e, *a.* ehelich, Ehe...; droits matrimoniaux, Eherechte, *m. pl.*

Matrone, *f.* 1. Matrone; (dame romaine) (die) römische Dame; 2. (sage femme) Hebamme, *f.*

Matte, *f. métall.* Stein, Rohstein; - de cuivre, Kupferstein; - de plomb, Bleistein, *m.*

Maturа-tif, -ve, *a.* et *subst. m.* (die) Reife *ou* Eiterung befördernd; Zeitigungsmittel, *n.*

Maturation, *f.* 1. (- des fruits) Reifen; Reifwerden, *n.*; 2. (- d'un abcès) Zeitigung, *f.*

Mâture, *f.* 1. (mâts d'un vaisseau) Mastwerk, *n.* Bemastung, *f.*; 2. (art de mâter) Bemasten, *n.* Bemastung, *f.*; 3. (bois propre à faire des mâts) Mastholz, *n.*; 4. (machine destinée à mâter les bâtiments) Mastwinde, *f*; 5. (atelier pour confectionner et conserver les mâts) Mastzimmerplatz, *m.* Mastniederlage, *f.*

Maturité, *f.* (- des fruits) Reife; (- d'un abcès) Reife, Zeitigung; *fig.* Reife, *f.*; avec -, reiflich.

Matutinal, -e, *a. p. us.* Morgen...; morgendlich.

Maudire, *va. ir.* (Je maudis, tu maudis, il maudit; nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent. Je maudissais. Que je maudisse. Maudissant.) 1. (faire des imprécations) - qn., einem fluchen; auf einen fluchen; einen verwünschen; 2. (condamner, réprouver) verdammen; verwerfen.

Maudisson, *m. fam. v.* Malédiction, *f.*

Maudit, -e, (*a.* et *pp. de v.* Maudire, verflucht; verwünscht; (damné) verdammt; *fam.* (très-mauvais, détestable) sehr schlecht; abscheulich; = *subst. m.* (der) Verfluchte, Verdammte, *as. m.*

Maugréer, *vn. fam. v.* Pester, Jurer.

Maupi-teux, -teuse, *a.* (cruel, impitoyable) grausam; unbarmherzig.

Maure, mauresque, mauricaud, *v.* More, moresque, moricaud.

Mausolée, *m.* 1. Mausoleum; (grand monument funéraire) (das) prächtige Grabmal, *n.*; 2. *v.* Catafalque.

Maussade, *a.* -ment, *ad.* 1. (mal disposé, désagréable, de mauvaise grâce) übelgelaunt, verstimmt; verdrießlich, widerwärtig; 2. (sombre, couvert) unfreundlich; trüb, düster; 3. (mal fait, fait sans goût, ennuyeux) schlecht gemacht; geschmacklos; langweilig.

Maussaderie, *f.* (mauvaise grâce, manières désagréables) (das) unfreundliche *ou* verdrießliche Wesen, *n.*; Unfreundlichkeit, *f.*

Mauvais, -e, *a.* [*opposé à* Bon] schlecht; übel; (méchant) böse; la -e habitude, die üble Gewohnheit; du - temps, schlechtes Wetter; *fig.* -e tête, Hitzkopf; (der) zänkische *ou* unverträgliche Mensch, *m.*; un - ange, ein böser Engel; prendre qc. en -e part, etwas übel nehmen; ce n'est pas un - poëte, es ist kein übler Dichter; 2. (nuisible, préjudiciable, dangereux) schädlich; nachtheilig; gefährlich; (funeste) unheilvoll; schlimm; - présage, schlimme Vorbedeutung, *f.*; 3. (malicieux) boshaft; (suspect, décrié) verdächtig; verrufen; de - lieux, verrufene Oerter; = *ad.* schlecht; übel; sentir -, übel riechen; il fait - (temps), es ist schlechtes Wetter; trouver -, übel deuten *ou* aufnehmen; mißbilligen.

Mauvais, *m.* 1. (ce qu'il y a de mauvais dans une chose *ou* dans une personne) (das) Schlechte, Ueble; Böse, *as.* n; 2. (homme méchant *ou* malicieux) Böse, Boshafte, *as. m.*

Mauve, *f. bot.* Malve, *f.*

Mauviette, *f.* (alouette grasse) Lerche, *f.*; *fig. fam.* (personne grêle et chétive) (das) zarte Püppchen, *n.*

Mauvis, *m.* (grive rousse) Weinbroffel, *f.*

Maxillaire, *a. anat.* (qui appartient à la mâchoire) Kinnbacken...; Kiefer...; glandes -s, Backendrüsen, *f. pl.*

Maxime, *f.* 1. (proposition qui sert de principe et de règle) Grundsatz, *m.*; Regel, Maxime; 2. *mus.* (note qui vaut quatre mesures) Viertactnote, *f.*

Maximum, *m.* 1. *math.* Maximum, *n.*; (der) höchste Grad, *m.*; 2. (la somme la plus forte) (die) höchste Summe, *f.*

Mazette, *f.* 1. (mauvais petit cheval) (das) kleine schlechte Pferd, *n.*; Mähre, *f.*; 2. *fig. fam.* (personne maladroite à quelque jeu) Stümper, *m.*

Me, *p. person.* [*pour* moi, à moi] mich; mir; il m'aime, er liebt mich; il - dit, er sagte mir; est-ce que vous - parlez? reden Sie mit mir? je m'en vais, ich gehe fort; (tu as du pain) donne m'en, gib mir welches *ou* davon.

Méandre, *m. np.* (nom d'un fleuve) Mäander, *m.*; *poét.* (sinuosité d'un fleuve) Krümmung, *f.*

Méat, *m. anat.* (conduit) Gang; - auditif, Gehörgang; - urinaire, Harngang, *m.*

Mécanicien, *m.* Mechaniker; Mechanikus, *m.*

Mécanique, *f.* 1. *math.* Mechanik; (connaissance des lois du mouvement) Bewegungslehre; 2. (structure naturelle

ou actificielle d'un corps) Bau, *m.*; Einrichtung; 3. (machine) Maschine, *f.*
Mécanique, *a.* -ment, *ad.* mechanisch; *fig.* (machinal) maschinenmäßig; (conforme à un métier) handwerksmäßig.
Mécanisme, *m.* Mechanismus; (structure d'un corps) Bau, *m.*; *fig.* (disposition *ou* partie mécanique) (die) mechanische Anordnung, *f.* (der) mechanische Theil, *m.*
Mécène, *m.* *np.* Mäcen; *fig.* (protecteur) Gönner, Beschützer, *m.*
Méchamment, *ad.* (avec méchanceté) boshaft, boshafter Weise; aus Bosheit.
Méchanceté, *f.* (penchant à faire du mal) Bosheit, Bösartigkeit; 2. (indocilité, opiniâtreté) Unart, Halsstarrigkeit; 3. (action méchante) Büberei, *f.* (der) schlechte *ou* boshafte Streich; *fam.* (espièglerie, malice) (der) muthwillige Streich, *m.*; Schelmerei, *f.*; Schabernack, *m.*; 4. (parole médisante) Lästerung, boshafte Aeußerung *ou* Rede, *f.*
Méchant, -e, *a.* 1. (mauvais, qui ne vaut rien) schlecht, elend, erbärmlich; de -s vers, erbärmliche Verse; (maigre, chétif) mager; armselig; 2. (mauvais, contraire à la probité, malicieux) schlecht, boshaft, bösartig; gottlos; un - enfant, ein gottloses Kind; des vers -s, boshafte Verse; *fam.* (espiègle) muthwillig, schalkhaft; -e langue, Lästerzunge, *f.*; Lästermaul, *n.*; = *subst. m.* 1. (der) Böse, Boshafte, Gottlose; (pervers) Ruchlose, *as. m.*; *fam.* faire le -, sich böse *ou* zornig anstellen; *fig. fam.* (malin) (der) Lose, *as. m.*; (der) lose Vogel, *m.*
Mèche, *f.* 1. (- de lampe, de chandelle) Docht; 2. (- pour briquet) Zunder, *m.*; (- de mousquet, de canon) Lunte, *f.*; - soufrée, Schwefelfaden, *m.*; *fig. fam.* découvrir la -, die Lunte (*ou* den Braten) riechen; 3. (- d'un fouet) Schnur; = - de cheveux, Haarlocke; 4. (- d'un tirebouchon, d'une vrille) Ziehschraube, *f.*, Bohreisen, *n.*
Méchef, *m.* (malheur, fâcheuse aventure) Mißgeschick, Unglück, *n.*; Unfall, *m.*
Mécher, *va.* (- un tonneau de vin) schwefeln.
Mécompte, *m.* 1. (erreur dans un compte) Verrechnung, *f.*; Rechnungsfehler, *m.*; 2. *fig.* (erreur, illusion, espérance déçue) Irrthum, *m.*; Täuschung; getäuschte Hoffnung, *f.*
Mécompter, (se) *vr.* 1. (se tromper dans un calcul) sich verrechnen (de, um); 2. *fig.* (se tromper, s'abuser) sich irren, sich täuschen.
Méconium, *m.* *méd.* (excrément que rend l'enfant peu de temps après la naissance) Meconium; Kinderpech, *n.*
Méconnaissable, *a.* unkenntlich, unkennbar.
Méconnaissance, *f.* (manque de reconnaissance) Unerkenntlichkeit, *f.*
Méconnaissant, -e, *a.* [et *part. prés. du v.* Méconnaître] unerkenntlich; (ingrat) undankbar.
Méconnaître, *va.* *ir.* [*se conjugue comme* Connaître] 1. (ne pas reconnaître, prendre pour un autre) nicht erkennen; verkennen, mißkennen; 2. *fig.* (désavouer, affecter de pas connaître) verläugnen; nicht kennen wollen; (ne pas rendre justice à) nicht anerkennen; verkennen; se -, (oublier ce qu'on a été) sich nicht mehr kennen; seinen Ursprung (*ou* sich) vergessen; = méconnu, e, verkannt.
Mécontent, e, *a.* unzufrieden; nicht zufrieden (de, mit); (qui n'est pas satisfait) mißvergnügt (de, über); = *subst. m.* (der) Mißvergnügte, Unzufriedene, *as. m.*
Mécontentement, *m.* Unzufriedenheit, *f.*; (manque de satisfaction, déplaisir) Mißvergnügen, *n.*; Verdruß, *m.*
Mécontenter, *va.* (rendre mécontent) unzufrieden *ou* mißvergnügt machen; (ne pas satisfaire) unbefriedigt lassen; (déplaire) - qn., einem mißfallen *ou* mißfällig werden.
Mécréant, *m.* (infidèle) (der) Ungläubige, *as. m.*
Mécroire, *vn.* *ir.* [*se conjugue comme* Croire] (pas croire) nicht glauben.
Médaille, *f.* 1. (pièce de métal frappée en mémoire de qc.) Denkmünze, Schaumünze; Medaille, *f.*; *prov.* chaque - a son revers, jede Sache hat zwei Seiten: eine gute und eine schlechte; *fig. pop.* tête de -, Medaillenkopf, *m.*; 2. (- bénite) Weihmünze; (- donnée en prix) Preismedaille, Medaille; 3. *archit.* Medaille, *f.*; Medaillon, *n.*
Médaillier, *m.* 1. (armoire à médailles) Münzschrank, Medaillenschrank, *m.*; 2. (collection de médailles) Münzsammlung, *f.*; Münzcabinett, *n.*
Médailliste, *f.* (amateur *ou* connaisseur de médailles) Münzliebhaber, Medaillenliebhaber; Münzkenner, *m.*
Médaillon, *m.* 1. (grande médaille) Medaillon, *n.* (die) große Schaumünze, *f.*; 2. (*se dit* d'un bijou, d'un cadre de forme circulaire *ou* ovale) Medaillon, Rundbild, *n.*; 3. *archit.* *v.* Médaille 3.
Médecin, *m.* (celui qui exerce la médecine) Arzt; *fig.* Arzt, *m.*; Heilmittel, *n.*; - du roi, (der) königliche Leibarzt; docteur -, Doctor der Medicin, *m.*

Médecine, f. 1. (art de traiter les maladies) Arzneikunde; Heilkunde; Medicin, *f.*; (système médical) Heilsystem; livre de –, Arzneibuch, (das) medicinische Buch, *n.*; – légale, gerichtliche Arzneikunde, *f.*; docteur en –, Doctor der Medicin, *m.*; 2. (potion, remède purgatif) Arzenei, *f.* Arzneimittel, *n.*; Abführung, *f.* Abführungsmittel; – universelle, Universalmittel, *n.*; *fig. fam.* avaler la –, in einen sauren Apfel beißen.

Médeciner, *va. fam. v.* Médicamenter, Droguer.

Médian, -e, *a. anat.* (placé au milieu) Mittel...; Median...; ligne -e, Mittellinie; veine -e, Mittelader; Medianader, *f.*

Médianoche, *m.* (repas gras après minuit) Mitternachtsschmaus, *m.*

Médiante, *f. mus.* Mittelton, *m.*; Mediante, *f.*

Médiastin, *m. anat.* (cloison membraneuse qui sépare la poitrine en deux parties) Mittelfell, *n.*; Scheidewand der Brusthöhle, *f.*

Médiat, -e, *a.* -ment, *ad.* mittelbar.

Média-teur, *m.* -trice, *f.* Vermittler, *m.*; Vermittlerin (n); Mittelsperson, *f.*: (arbitre) Schiedsrichter, *m.*; = *a.* vermittelnd.

Médiation, *f.* Vermittlung, *f.*

Médiatiser, *va.* (rendre médial *ou* indépendant) mediatisiren; mittelbar *ou* unabhängig machen.

Médical, -e, 1. (qui appartient à la médecine) arzeneilich, ärztlich; medicinisch; 2. (propre à guérir) Heil...; propriété (vertu) -e, Heilkraft, *f.*; matière -e, *v.* Matière, 2.

Médicament, *m.* Arzneimittel; Heilmittel, *n.*; Arzenei, *f.*

Médicamentaire, *a.* arzneilich; Arznei...; formule –, Arzneivorschrift, *f.* Recept, *n.*

Médicamenter, *va.* (donner *ou* appliquer des médicaments) – qn., einem Arzneimittel geben *ou* eingeben; = se –, Arzneimittel gebrauchen; mediciniren.

Médicament-eux, -euse, *a.* arzneilich; heilkräftig.

***Médicastre**, *m.* (mauvais médecin, charlatan) Afterarzt; Quacksalber, *m.*;

Médicinal, -e, *a.* arzneilich, heilkräftig; medicinisch; potion -e, Arzneitrank, *m.*; plante -e, Heilpflanze, *f.*

Médimne, *m.* (mesure grecque d'environ quatre boisseaux) Medimnus, *m.*

Médiocre, *a.* mittelmäßig; (moyen) mittler; (passable) ziemlich; bien –, fort –, sehr *ou* äußerst mittelmäßig; armselig, erbärmlich; = *subst. m.* (chose –, médiocrité) (das) Mittelmäßige, *as. n.*; Mittelmäßigkeit, *f.*

Médiocrement, *ad.* mittelmäßig; (passablement) ziemlich; (à peu près, peu, pas trop) halbweg; nicht, eben sehr.

Médiocrité, *f.* Mittelmäßigkeit, *f.*; *fig. abs* (état entre l'opulence et la pauvreté, juste milieu) Mittelstand, *m.*; Mittelmaß, *n.*; Mittelstraße, *f.*

Médire, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Dire, *excepté* 2e *pers. pl. de l'indic. et de l'impér.*: vous médisez, médisez] – de qn., übel von einem reden; einem Böses nachreden; über einen lästern *ou* einen verlästern.

Médisance, *f.* 1. (discours au désavantage de qn.) üble Nachrede; Lästerrede *ou* Lästerung, *f*; 2. *abs.* (envie de dire du mal de qn.) Lästersucht; Schmähsucht, *f.*; 3. (gens médisants) Lästerer, *m. pl.* Lästerzungen, *f. pl.*

Médisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Médire, lästersüchtig, schmähsüchtig; = *subst. m.* et *f.* Lästerer, *m.* Lästerin (n); Lästerzunge, *f.*

Méditat-if, -ive, *a.* nachdenkend; tiefdenkend; = *subst. m.* (der) Nachdenkende, *as. m.*: (der) tiefe Denker, *m.*

Méditation, *f.* 1. (action de méditer) Nachdenken, Nachsinnen, *n.*; (considération) Betrachtung, *f.*; -s, *pl.* Betrachtungen, *f. pl.*; 2. (oraison mentale) (die) stille Andacht, *f.*; (das) stille Gebet, *n.*

Méditer, *va.* et *abs.* 1. – qc., über etwas nachdenken *ou* nachsinnen; (examiner, approfondir) erwägen, prüfen; bedenken, durchdenken; 2. (projeter, penser à faire qc.) – qc., auf etwas denken; etwas im Sinne haben *ou* vorhaben: *fam.* – une mauvaise action, etwas Böses im Schilde führen; mit etwas Bösem umgehen; = *vn.* 1. – sur qc., über etwas nachdenken *ou* Betrachtungen anstellen; – de faire qc., etwas zu thun gedenken, darauf denken *ou* damit umgehen etwas zu thun; 2. (faire une méditation pieuse *ou* une oraison mentale) fromme Betrachtungen anstellen; im Stillen beten.

Méditerrané, -e, *a. géogr.* mittelländisch; Binnen...; pays -s, Binnenländer, *n. pl.*; (mer) -e, *subst. f.* (das) mittelländische Meer, Mittelmeer, *n.*

Médium, *m. s. fam.* (moyen d'accommodement) Mittelweg, *m.*; Vergleichsmittel, *n.*; 2. *mus.* Mittelstimme, *f.*

***Médoc**, *m.* (vin de –) Medoc, Medocwein, *m.*

Médullaire, *a.* markig, markicht; Mark...; canal –, Markkanal; *m.* Markröhre, *f.*

***Méduse**, *f. myth.* Meduse, *f.*; tête de –, Medusenhaupt, *n.*

Méfaire, *vn. fam.* (faire le mal) Böses thun *ou* begehen.

Méfait, *m. fam.* (mauvaise action) Mißsethat, Uebelthat, *f.*; (crime) Frevel, *m.*
Méfiance, *f.* Mißtrauen, *n.*
Méfiant, *a.* et *part. prés. du v.* Méfier, mißtrauisch; = *subst. m.* (der) Mißtrauische, *as. m.*
Méfier (se), *vr.* mißtrauen; se - de qn., einem mißtrauen *ou* nicht trauen; Mißtrauen in einen setzen; (être sur ses gardes) se - de qn., sich vor einem hüten *ou* in Acht nehmen.
Mégarde(par), *loc. adv.* aus Unachtsamkeit.
Mégère, *f. myth.* Megäre; *fig.* Furie, *f.*; (méchante femme) (das) böse Weib, *n.*
Mégie, *f.* Weißgerberei, *f.*; passer en -, weiß gerben.
Mégisserie, *f.* Weißgerberei, *f.*
Mégissier, *m.* Weißgerber, *m.*
Meilleur, -e, *a.* 1. [*comparatif de* Bon] besser; voici de - vin, da ist besserer Wein; rien de -, nichts Besseres; 2. [*superlatif*] le -, la -e, (der, die, das) beste; le - de tous les hommes, der allerbeste Mensch; = *subst. m.* (la -e chose) das Beste, *as. n.*; (le - homme) (der) Beste, *as. m.*; *fam.* boire du - (vin), vom Besten trinken.
Meistre *ou* **Mestre**, *m. mar.* mât de -, Hauptmast, *m.*
Mélancolie, *f.* 1. *méd.* (bile noire) (die) schwarze Galle; Schwarzgalligkeit; 2. (disposition à la tristesse) Schwermuth, *f.*; Trübsinn, *m.*; Melancholie, *f.*; *prov.* il n'engendre point la -, er läßt nicht die Sorgen bei sich aufkommen; er ist immer lustig *ou* guter Dinge.
Mélancolique, *a.* -ment, *ad.* schwermüthig, trübsinnig; melancholisch; = *subst. m.* (der) Schwermüthige; Melancholische, *as. m.*
Mélange, *m.* 1. Mischung, *f.*; (action de mêler) Mischen, Vermengen, *n.*; (- des races) Kreuzung; Vermischung; - de couleurs, Farbenmischung, *f.*; sans -, ohne Vermischung; unvermischt; *fig.* (non troublé, pur) ungetrübt; lauter, rein; 2. (choses mêlées) Gemisch; Gemenge, *n.*; -s, (- de littérature) vermischte Schriften, *f. pl.*
Mélanger, *va.* (faire un mélange) mischen; vermischen.
Mélasse, *f.* Zuckersatz, Zuckerhefen, *m.*
Mêlée, *f.* 1. (- de troupes) Handgemenge; (tumulte du combat) Schlachtgetümmel, *n.*; 2. (rixe, batterie) Schlägerei; Rauferei, *f.*; *fig. fam.* (contestation) Streit, *m.*
Mêler, *va.* 1. (mettre ensemble, brouiller, confondre) mischen, vermischen; vermengen; (- du fil) verwirren; - les cartes, die Karten mischen; *fig. fam.* die Sachen verwirren; *fig.* - qn. dans une affaire, einen in eine Sache (*ou* in einen Handel) hineinziehen *ou* verwickeln; 2. (joindre, unir) verbinden (à, mit); = se -, 1. sich mischen, sich mengen; *mil.* (en venir aux mains) handgemein werden; 2. se - de qc., sich in etwas mischen *ou* mengen; (s'occuper, s'ingérer de qc.) sich mit etwas beschäftigen *ou* befassen, sich um etwas bekümmern; de quoi te mêles-tu? um was bekümmerst du dich? was geht dich das an?
Mélèze, *m. bot.* (larix) Lärchenbaum, *m.*
Mélilot, *m. bot.* Steinklee; Honigklee, *m.*
Mélisse, *f. bot.* Melisse, *f.*
Mellifères, *m. pl.* Honigträger, Honigbereiter, *m. pl.*; Bienen, *f. pl.*
Mélodie, *f. mus.* Melodie, Weise, *f.*; *fig.* (- des vers, du style) Wohlklang, *m.*
Mélodi-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* melodisch; wohlklingend, wohltönend.
Mélodrame, *m.* Melodram, *n.*
Méloma-ne, *m.* Musiknarr; (der) leidenschaftliche Musikfreund, *m.*; -nie, *f.* Musikwuth; Melomanie, *f.*
Melon, *m. bot.* Melone; - d'eau, (pastèque) Wassermelone, Pastele; - sucré *ou* sucrin, Zuckermelone, *f.*
Mélongène *ou* **Melongéne**, *f. v.* Aubergine.
Melonnière, *f.* Melonenbeet, *n.*; Melonenpflanzung, *f.*
Mélopée, *f. mus.* Melopoe; Gesangsprache, *f.*
Méloplaste, *m. mus.* Meloplast, *m.*; méthode du -, meloplastische Methode, *f.*
*Melpomène, *f.* Melpomene, *f.*
Mémarchure, *f. vétér.* (entorse du cheval provenant d'un faux pas) Vertreten, *n.*; Verrenkung, *f.*
Membrane, *f. anat.* (pellicule, tunique) Haut, *f.* Häutchen, *n.*; *bot.* Samenhaut, *f.*
Membran-eux, -euse, *a. anat.* häutig; Haut...; partie -euse, (der) häutige Theil; Hauttheil, *m.*
Membre, *m.* 1. *anat.* Glied, *n.*; -s, *pl.* Glieder, Gliedmaßen; *zool.* Beine, *n. pl.*; *blas.* Klauen, *f. pl.*; 2. *fig.* (- d'une société) Glied, Mitglied; (- d'une phrase, d'une équation) Glied; *archit.* Hauptstück, *n.*; Theil, *m.*; *mar.* -s (d'un bâtiment), Rippen, *f. pl.*
Membré, -e, *a.* bien -, von schönem Gliederbau.
Membru, -e, *a.* et *subst. fam.* starkgliedrig; (der) starkgliedrige Mensch, *m.*; (die) starkgliedrige Person, *f.*
Membrure, *f. menuis.* Rahmstück, *n.* Rahmen; (mesure pour mesurer le bois à brûler) Klafterrahmen, *m.* Klaftermaß;

mar. (– d'un bâtiment) Fugenwerk, *n.* Rippen, *f. pl.* Gerippe, *n.*

Même, *a.* et *pr.* le, la –, (eben) derselbe, dieselbe, dasselbe; (der, die, das) nämliche; (être) de la – ville, aus derselben *ou* aus einer Stadt; moi –, ich selbst; nous –s, wir selbst; à toi –, dir selbst; la bonté –, die Güte selbst; de – espèce, von gleicher *ou* einerlei Art; cela revient au –, das kommt auf eins heraus; = *ad.* selbst; (de plus, jusqu'à) sogar; (aussi) auch; quand –, wenn selbst; wenn auch; de –, eben so; auf dieselbe Art; de – que, (eben) so wie; gleich wie; être à –, im Stande *ou* in der Lage sein; die Freiheit haben; mettre *ou* laisser qn. à –, einen in den Stand setzen; einem die Freiheit lassen.

Mêmement, *ad. v.* Même.

Mémento, *m.* 1. *fam.* (marque destinée à rappeler le souvenir de qc.) Erinnerungszeichen; Denkzeichen, *n.*; *fam.* Denkzettel, *m.*; 2. (– des mortels, für –) Fürbitte, *f.*

Mémoire, *f.* 1. (faculté de conserver le souvenir de qc.) Gedächtniß; – locale, Ortsgedächtniß, *n.*; cela m'est échappé de la –, das ist mir aus dem Gedächtnisse entfallen; 2. (souvenir, effet de la –) Andenken, *n.* Erinnerung, *f.*; de – d'homme, seit Menschengedenken; en – de, zum Andenken an; zur Erinnerung (des *ou* der); digne de –, denkwürdig; de glorieuse –, glorreichen Andenkens; 3. (réputation bonne *ou* mauvaise de qn. après sa mort) Nachruhm, *m.*; Andenken, *n.* Name, *m.*; filles de –, (muses) die Töchter des Nachruhms; Musen, *f. pl.*

Mémoire, *m.* 1. (– d'une affaire) Denkschrift, *f.* Aufsatz, *m.*; (requête) Gesuch, *n.*; 2. – de frais, – de dépens, Kostenberechnung; (– d'un fournisseur) Rechnung; – d'apothicaire, Apothekerrechnung; 3. (dissertation) Abhandlung, Dissertation, *f.*; –s, *pl.* Abhandlungen; – de Sully, Sully's Denkschriften *ou* Memoiren, *f. pl.*

Mémorable, *a.* denkwürdig; (remarquable) merkwürdig.

Mémorat-if, -ive, *a. fam.* eingedenk; je n'en suis pas –, ich bin dessen nicht eingedenk; ich erinnere mich dessen nicht.

Mémorial, *m.* (*pl.* mémoriaux) Denkschrift, *f.* Memorial, *n.*; *comm.* (livre-journal) Tagebuch, Gedächtnißbuch, *n.*

Menaçant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Menacer, drohend; (funeste) unheilvoll.

Menace, *f.* Drohung, *f.*; (parole menaçante) Drohwort, *n.*; faire des –s à qn., einem drohen; des –s en l'air, leere Drohungen, *f. pl.*

Menacer, *va.* et *abs.* 1. (faire des menaces) drohen; – qn. de, einem drohen mit; einen bedrohen mit; – le ciel, (*se dit* de montagnes, de tours) himmelan streben; 2. *fig.* (pronostiquer, faire espérer) – qn. de qc., einem etwas verheißen; einem zu etwas Hoffnung machen; être menacé de fièvre, vom Fieber bedroht sein; il est menacé d'un grand malheur, es droht ihm ein großes Unglück; ihm steht ein großes Unglück bevor; – ruine, den Einsturz drohen; einzufallen drohen.

Ménade, *f.* (bacchante) Mänade, Bacchantin(n), *f.*

Ménage, *m.* 1. (gouvernement domestique, entretien et dépense d'une famille) Haushaltung, *f.* Hauswesen, *n.*, Wirthschaft; (famille, personnes dont se compose un ménage) Familie; Haushaltung; *fig.* (mariage, mari et femme) Ehe, *f.*; Ehepaar, *n.*; (paix domestique) Hausfriede, *m.*; *fam.* mettre une jeune fille en –, (la marier) ein junges Mädchen versorgen *ou* ausstatten; faire mauvais –, in Unfrieden *ou* schlecht mit einander leben; pain de –, Hausbackenbrod; Hausbrod; 2. (meubles et ustensiles nécessaires à un –) Hausgeräth, *n.*; 3. (soins donnés à l'arrangement et à la propreté d'un appartement) Haushaltung; Besorgung des Haushalts *ou* der Wirthschaft, *f.*; faire le –, den Haushalt *ou* die Wirthschaft besorgen; femme de –, Haushälterin(n); Wirthschaftsfrau, *f.*; 4. (épargne, économie) Sparsamkeit; Wirthschaft, Wirthlichkeit, *f.*; bien entendre le –, gut Haus halten; haushälterisch sein.

Ménagement, *m.* 1. (égard, circonspection, précaution) Schonung; schonende Rücksicht; Behutsamkeit; Vorsicht, *f.*; sans –, schonungslos; 2. (– des affaires, des esprits) Leitung, Lenkung, *f.*

Ménager, *va.* 1. (user d'économie, épargner) sparen, zu Rathe halten; schonen; – qc., etwas sparen; mit etwas sparsam umgehen; *abs.* sparen; (– la bourse) schonen; 2. *fig.* (manier, conduire avec ménagement) – qc., etwas behutsam führen, geschickt einleiten *ou* lenken; (– une trêve, une entrevue) veranstalten; (– une place, une pension) verschaffen; auswirken; – les intérêts de qn., eines Vortheil wahrnehmen; auf eines Nutzen bedacht sein; – l'occasion, die Gelegenheit wahrnehmen *ou* benutzen; – un escalier, Platz zu einer Treppe behalten; eine

Treppe anbringen; *fig.* (- les incidents) anbringen, herbeiführen; (- les couleurs) gut vertheilen; wohl ordnen; = se -, 1. (avoir soin de sa personne) sich schonen; sich in Acht nehmen; 2 (se conduire avec circonspection) sich vorsichtig benehmen; se - avec tout le monde, mit allen Leuten wohl umzugehen wissen; sich mit Jedermann wohl vertragen; 3. (se procurer, se réserver) se -, sich verschaffen, sich auswirken; erhalten, bewahren.

Ménag-er, -ère, *a.* (qui entend le ménage, économe) haushälterisch, wirthschaftlich; sparsam; être - de qc., haushälterisch mit etwas umgehen; etwas schonen; = *subst. m.* Haushälter; (der) gute Wirth, *m.*; -ère, *f.* Haushälterin(n); *pop.* (femme mariée) Hausfrau, *f.*

Ménagerie, *f.* 1. (lieu destiné à nourrir des bestiaux, de la volaille) Viehhof; Hühnerhof; 2. (lieu où l'on rassemble des animaux étrangers) Thiergarten, *m.*; *fam.* Menagerie, *f.*

Mendiant, e, *a.* et *part. prés. du v.* Mendier bettelnd; Bettel...; moines -s, Bettelmönche, *m. pl.*; = *subst. m.* et *f.* Bettler, *m.*; Bettlerin(n), *f.*; les quatre ordres -s, (les Jacobins, les Cordeliers, les Augustins et les Carmes) die vier Bettelorden, *m. pl.*; *fig.* les quatre -s, (dessert composé de raisins secs, de figues, d'avelines et d'amandes) Bettelconfect, *n.*

Mendicité, *f.* 1. (état d'indigence où l'on est réduit à mendier) Betteln, *n.* Bettelei, *f.*; 2. (profession de mendiant, mendiants) Bettelstand, Bettelstab, *m.*; Bettler, *m. pl.* Bettelvolk, *n.*

Mendier, *va.* et *abs.* (demander l'aumône) betteln; - qc., um etwas betteln; etwas erbetteln; *fig. fam.* - qc., etwas erbitten *ou* erschleichen.

Meneau, *m.* (*pl.* meneaux) *archit.* - de fenêtre, Fensterkreuz, *n.*

Menée, *f.* 1. (pratique secrète et artificieuse) Schlich, Kniff; Kunstgriff, *m.*; -s, *pl.* Schliche, Ränke, *m. pl.*; 2. *chasse.* (- d'un cerf) Fährte, *f.*

Mener, *va.* 1. (conduire, guider) führen (par la main, an *ou* bei -); (servir de guide) - qn., einem als Führer *ou* Wegweiser dienen; (diriger) - qn., einen leiten; - de force, mit Gewalt führen *ou* schleppen; 2. (introduire, donner accès) - chez qn., zu einem führen; bei einem einführen; - au combat, ins Treffen führen; 3. *mil.* (- les troupes) anführen; (- la danse, le branle) den Reihen führen; vortanzen; - paître (des vaches), auf die Weide treiben; 4. (- une voiture) lenken, führen; *abs.* fahren; - à sa suite, mit sich führen; *fam.* mit sich schleppen; - (de chevaux) de front, in einer Reihe führen; *fig.* zugleich *ou* gleichzeitig betreiben; 5. *fig.* (diriger, conduire, gouverner) leiten, lenken; führen; beherrschen; (- une vie chrétienne, une affaire, un procès) führen; - qn. rudement, mit einem hart umgehen; einem hart zusetzen; 6. *fig.* (amuser, abuser, entretenir d'espérances) hinhalten; täuschen; vertrösten; *fam.* - qn. par le nez, einen bei (*ou* an) der Nase herumführen; 7. *abs.* - à qc., zu etwas führen; (être avantageux) fruchten; cela ne mène à rien, das führt zu Nichts; dabei kommt Nichts heraus; *fig.* cela ne te mènera pas loin, damit wirst du nicht weit reichen *ou* langen.

Ménestrel, *m.* Minnesänger, Minnesinger; (chantre, poëte) Sänger; Dichter, *m.*

Ménétrier, *m. fam.* (homme qui joue du violon pour faire danser) Fiedler; - de village, Bierfiedler; Dorfmusikant, *m.*

Meneur, *m.* 1. Führer; (- d'une dame) Cavalier; - d'ours, Bärenführer; 2. *fig. fam.* (- d'un complot) Anführer; Rädelsführer, *m.*; 3. -, meneuse, *f.* (personne qui amène des nourrices) Ammenzuführer, Ammenschaffer, *m.*; Ammenschafferin(n), *f.*

Méniane, *f. archit.* (balcon en avant-corps) Altan; Erker, *m.*

Ménianthe, *m. bot.* (trèfle d'eau) Zottenblume, *f.*; Bitterklee, *m.*

***Ménil**, *m.* (maison, hameau) Haus, *n.*; Weiler, *m.*

Menin, *m.* (un des six gentilhommes attachés à la personne du Dauphin) Kammerjunker; Edeljunker, *m.*

Méninge, *f. anat.* (membrane qui enveloppe le cerveau) Hirnhaut, Gehirnhaut, *f.*

***Ménippée**, *f.* (satyre -) menippische Satire; Menippee, *f.*

Ménisque, *m. opt.* (verre convexe d'un côté et concave de l'autre) Meniskus, *m.*

***Mennonite**, *m.* (membre d'une secte d'anabaptistes) Mennonit; Wiedertäufer, *m.*

Ménologe, *m.* (martyrologe) Märtyrerkalender, *m.*

Menon, *m.* (chèvre du Levant dont la peau sert à faire le maroquin) (die) levantische Ziege; Saffianziege, *f.*

Menotte, *f. fam.* (main d'un enfant) Händchen, *n.*; Patschhand, *f.*

Menottes, *f. pl.* (liens qu'on met aux

mains des malfaiteurs) Handschellen, Handfesseln, *f. pl.*
Mens, *v.* Mentir.
Mense, *f.* (revenus d'une abbaye) Tafelgelder *ou* Tafelgüter, *n. pl.*
Mensonge, *m.* 1. Lüge, *f.*; *fam.* Lug und Trug, *m.*; faire des -s, Lügen schmieden *ou* vorbringen; faire un - à qn., einem etwas vorlügen; *fam.* c'est un -, das ist eine Lüge *ou* gelogen; 2. *fig.* (fable, fiction) Fabel; Dichtung, *f.*; 3. *fig.* (erreur, vanité, illusion) Irrung, *f.* Irrthum; Wahn, Trug; *m.*; Täuschung, *f.*; Blendwerk, *n.*
Mensong-er, -ère, *a.* lügenhaft, lügnerisch; (faux, trompeur) trüglich; betrügerisch.
Menstrue, *m. chim.* Auflösungsmittel, *n.*
Menstruel, -le, *a. méd.* monatlich; Monats...; flux -, Monatsfluß, *m.*; (die) monatliche Reinigung, *f.*
Menstrues, *f. pl. méd. v.* (flux) Menstruel.
Mensuel, -le, *a.* monatlich, Monats...; feuille -le, Monatsblatt, *n.*; Monatsschrift, *f.*
*Mensura-ble, *a.* meßbar; -bilité, *f.* Meßbarkeit, *f.*
Mental, -e, *a.* 1. (qui a rapport à l'entendement) Gemüths...; Geistes...; maladie -e, Geisteskrankheit; Gemüthskrankheit, *f.*; 2. (qui se fait dans l'esprit, tacite) inner, in Gedanken; geheim, still; oraison -e, das innere *ou* stille Gebet; restriction -e, der innere *ou* geheime Vorbehalt; = -ement, *ad.* innerlich, insgeheim; in Gedanken.
Menterie, *f. fam.* Lüge, *f.* Lügen, *n.*; (petit mensonge) Unwahrheit, *f.*
Ment-eur, -euse, *a.* lügenhaft, lügnerisch; (d'une apparence trompeuse) trüglich, betrüglich; = *subst. m.* et *f.* Lügner, *m.* Lügnerin(n), *f.*; - fieffé, Erzlügner, *m.*
Menthe, *f. bot.* Münze; - poivrée, Pfeffermünze, *f.*
Mention, *f.* (commémoration) Erwähnung; (rapport) Meldung, *f.*; faire - de qn., einen erwähnen *ou* eines Erwähnung thun.
Mentionner, *va.* (faire mention) - qc., etwas erwähnen; einer Sache Erwähnung *ou* Meldung thun; (citer) anführen.
Mentir, *vn. ir.* (Je mens, tu mens, il ment; nous mentons, vous mentez, ils mentent. Je mentais. Je mentis. J'ai menti. Je mentirai. Je mentirais. Mens. Mentez. Que je mente. Que je mentisse. Mentant.) lügen; *fig.* (tromper) trügen; - à qn., einen belügen; sans -, à ne point -, ohne zu lügen; die Wahrheit zu sagen; faire - le proverbe, das Sprüchwort Lügen strafen.
Menton, *m. anat.* Kinn, *n.*
Mentonnière, *f.* Kinnband, *n.*; Kinnbinde, *f.*
Mentor, *np.* Mentor; *fig.* (guide, gouverneur) Führer; Hofmeister, *m.*
Menu, -e, *a.* 1. (délié, peu gros, mince) schmächtig; dünn; schlank; fein; (petit) klein; -plomb, (das) feine Schrot, *n.*; écriture -e, kleine *ou* feine Schrift, *f.*; pluie -e, (der) dünne *ou* feine Regen, *m.*; 2. *fig.* (petit, de peu de conséquence) klein, gering; unerheblich, unbedeutend; argent pour les -s plaisirs, Taschengeld; Nadelgeld, *n.*; -e monnaie, kleine Münze, *f.*; Kleingeld, *n.*; -peuple, das geringe *ou* gemeine Volk; die kleinen Leute; = *ad.* dünn; fein; klein; *fam.* (pleuvoir) dru et -, dicht und fein.
Menu, *m.* 1. (chose petite, détail) (das) Kleine, Einzelne, *as. n.*; (compter) par le -, Stück für Stück; 2. - linge, (die) kleine *ou* feine Wäsche, *f.*; 3. (- d'un repas) Küchenzettel, *m.*
Menuaille, *f. fam.* (quantité de petites monnaies) allerhand kleine Münze, *f.*; 2. (quantité de petits poissons) (viele) kleine Fische, *m. pl.*; 3. (petites choses qu'on met au rebut) Kleinigkeiten, *f. pl.*; Plunder, Quark, *m.*
Menuet, *m.* Menuett, *n.* et *f.*
Menuiser, *va.* et *vn.* tischlern; schreinern.
Menuiserie, *f.* 1. (métier de menuisier) Tischlerhandwerk, *n.*; Schreinerei, *f.*; 2. (ouvrages de -) Tischlerarbeit, *f.*
Menuisier, *m.* Tischler; Schreiner, *m.*
Méphitique, *a.* Stickluft enthaltend; mephitisch; (qui empeste) verpestend; Pest...; air -, Stickluft, Pestluft, *f.*
Méphitisme, *m.* (exhalaison pernicieuse) mephitische *ou* verpestende Ausdünstung, *f.*
Méplat, *m. peint.* (das) Halbflache, *as. n.*; Halbfläche, *f.*; = *a.* halbflach.
Méprendre (se), *vr. ir.* [*se conjugue comme* Prendre] (se tromper, se mécompter) sich versehen; sich irren.
Mépris, *m.* 1. Verachtung, *f.*; tomber dans le -, in Verachtung fallen *ou* gerathen; verächtlich werden *ou* sich verächtlich machen; 2. -, *pl.* (paroles *ou* actes de -) (die) verächtlichen Reden, *f. pl.* (die) verächtliche Behandlung, *f.*; 3. au - de, (au préjudice de, sans avoir égard à) mit Hintansetzung, trotz *ou* ungeachtet (des, der); ohne Rücksicht auf.
Méprisable, *a.* verächtlich; verachtungswerth.
Méprisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Mépriser, verachtend; verachtungsvoll.
Méprise, *f.* (erreur de celui qui se méprend) Irrthum, *m.* Versehen, *n.*; (malentendu) Mißverstand, *m.*; Mißverständniß, *n.*
Mépriser, *va.* verachten; *fig.* (se mettre au-dessus) - qc., sich über etwas hinweg-

setzen; (ne pas craindre, braver) nicht scheuen; – qn., einem trotzen ou Trotz bieten.

Mer, *f.* Meer, *n.*; See, *f.*; la - Noire, das schwarze Meer; la – du nord, die Nordsee; la - glaciale, das Eismeer; pleine –, haute –, (die) offenbare *ou* hohe See, *f.*; port de –, Seehafen, *m.*; par –, zur See; zu Wasser; mettre en –, à la –, in See geben *ou* stechen; *fig. prov.* c'est la – à boire, das ist eine endlose Arbeit *ou* ein verzweifeltes Unternehmen.

Mercantile, *a.* (qui concerne le commerce) kaufmännisch, Handels...; profession –, Handelsfach, *n.*; esprit –, Handelsgeist; *iron.* Krämergeist, *m.*

Mercantille, *f.* (petit négoce) Kram *ou* Kramhandel, *m.*; Krämerei, *f.*

Mercenaire, *a.* 1. (qui est fait pour un salaire) Lohn...; Mieth...; travail –, Lohnarbeit, *f.*; troupes -s Miethtruppen, *f. pl.*; Söldlinge, *m. pl.*; 2. *fig.* (venal, corruptible) feil; erkäuflich; (acheté, stipendié) erkauft; gedungen; = *subst. m.* 1. (homme de journée) Taglöhner; 2. (soldat –) Miethling, Söldling, Söldner, *m.*; *fig.* (homme vénal) feile Seele, *f.*

Mercenairement, *ad.* (d'une façon mercenaire) um Lohn, um des Lohnes willen; (comme mercenaire) als Miethling *ou* Söldling.

Mercerie, *f.* 1. (marchandises de –) Kramwaaren, *f. pl.*; 2. (commerce de –) Kramhandel, *m.*; Krämerei, *f.*; corps de la –, Krämerzunft, *f.*

Merci, 1. *f. sp.* (miséricorde, grâce) Barmherzigkeit, *f.*; Erbarmen, *n.*; Gnade, *f.*; crier –, um Gnade flehen; être à la - de qn., in eines Willkühr *ou* Gewalt stehen; einem Preis gegeben sein; se mettre à la - de qn., sich einem Preis geben; sich einem überlassen; 2. *m. fam.* (remerciment) Dank, *m.*; grand –, großen Dank, schönen Dank; Dieu –, *ad.* Gott sei Dank, Gottlob!

Merci-er, *m.* -ère, *f.* Krämer, *m.*; Krämerin(n), *f.*; (porteballe) Hausirer, *m.*

Mercredi, *m.* Mittwoch, *m.*; Mittwoche, *f.*

Mercure, *m. np.* 1. *myth. astr.* Merkur, *fig.* (messager d'amour, entremetteur) Liebesbote; Unterhändler, *m.*; (*titre d'ouvrages périodiques*) le – français, der französische Merkur; 2. *chim.* (vif-argent) Quecksilber, *n.*

Mercuriale, *f. bot.* Bingelkraut, *n.*

Mercuriale, *f.* 1. *droit.* Merkuriale, *f.*; (discours de président ou de procureur-général) Parlamentsrede, *f.*; *fig* (réprimande) Verweis, *m.*; 2. (état du prix des grains, des fourrages) Getreidepreiszettel; Marktzettel, *m.*

Mercuriel, -le, *a.* Quecksilber...; Merkurial...; onguent –, Quecksilbersalbe, *f.*

Merde, *f. pop.* Koth, Dreck, *m.*

Merd-eux, -euse, *a. pop.* kothig, dreckig.

Mère, *f.* Mutter, *f.*; *fam.* (femme du peuple âgée) Mütterchen, *n.*; *fig.* (cause, origine, commencement) Ursache, *f.* Ursprung; Anfang, *m.*; (berceau) Wiege, *f.*; notre première –, (Eve) unsere Urmutter (Eva); – nourrice, Säugamme, Pflegmutter, *f.* = *a.* Mutter...; Ur...; Haupt...; la reine –, die Königin(n) Mutter; – patrie, Mutterstaat, *m.*; Mutterland, *n.*; – idée, Hauptidee, Grundidee, *f.*

Mère, *a. f.* (pure) – goutte, Vorlauf, *m.*; – laine, (die feinste Wolle; Mutterwolle, *f.*

Mérelle, *f. v.* Marelle.

Méridien, *m. géogr. astr.* Mittagskreis, Meridian, *m.*

Méridien, -ne, *a. géogr. astr.* mittäglich; Mittags...; = -ne, *f.* 1. (ligne -ne) Mittagslinie, *f.*; 2. (sieste) Mittagsschlaf, *m.* Mittagsruhe, *f.*

Méridional, -e, *a.* (du côté du midi) mittäglich, südlich; Mittags...; Süd...; pôle –, Südpol, *m.*

Meringue, *f.* Meringel, *f.*

Mérinos, *m.* 1. (brebis, bélier –, *a.*) Merinoschaf, *n.*; Merinobock, *m.*; 2. (étoffe de –) Merino, *m.*

Merise, *f. bot.* Vogelkirsche; Waldkirsche, *f.*

Merisier, *m.* Vogelkirschbaum, *m.*

Méritant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* Mériter) verdient, verdienstvoll.

Mérite, *m.* Verdienst, *n.*; se faire un - de qc., sich ein Verdienst aus etwas machen; un homme de –, ein Mann von Verdienst, ein verdienstvoller Mann; -s, *pl.* Verdienste; (bonnes œuvres) (die) guten Werke; Liebeswerke, *n. pl.*

Mériter, *va.* 1. (être digne, se rendre digne de) verdienen; – récompense, des Lohnes werth *ou* würdig sein; *fig.* – confirmation, der Bestätigung bedürfen; 2. (s'attirer, acquérir) sich zuziehen; erwerben; = *vn.* bien – de qn., sich um einen verdient machen.

Méritoire, *a.* –ment, *ad.* verdienstlich.

Merlan, *m. poiss.* Merlan; Schellfisch, *m.*

Merle, *m. ois.* Amsel; – doré, Goldamsel, *f.*; *fig. fam.* un fin –, ein schlauer *ou* listiger Vogel.

Merlette, *f. blas.* (oiseau sans pieds ni bec) Vogel ohne Füße und Schnabel, *m.*

Merlin, *m.* (massue de boucher, hache à fendre le bois) Schlachterkeule; Holzaxt, *f.*

Merlon, *fort.* Schartenzeile, *f.*

Merluche, *f. poiss.* (gade desséché) (der) gedörrte Schellfisch; (morue sèche) Stockfisch, *m.*
*Mérovée, *m. np.* Merovläus, Merovee, *m.*; = Mérovingien, -ne, *a.* merovingisch; = -s, *pl.* Merovinger, *m. pl.*
Merrain, *m.* 1. (bois de chène pour faire des douves de tonneaux) Daubenholz, Faßholz, *n.*; 2. *chasse* (perche du bois de cerf) Stange, *f.*
Merveille, *f.* 1. (personne *ou* chose qui cause de l'admiration) Wunder; Wunderwerk, *n.*; - de beauté, Ausbund von Schönheit, *m.*; wunderschöne Person, *f.*; faire des -s, Wunder thun; ce n'est pas -, das ist kein Wunder; ich sehe nichts Wunderbares daran; 2. à -, (parfaitement) vortrefflich; wundervoll.
Merveilleusement, *ad.* ungemein, außerordentlich; - belle, wunderschön.
Merveill-eux, -euse, *a.* (admirable, surprenant, excellent) wunderbar, bewundernswerth, Wunder...; vortrefflich; homme -, (der) wunderbare Mann, Wundermann; *fam. iron.* (homme étrange) (der) wunderliche Kauz, *m.*; = *subst.* 1. *m.* (chose merveilleuse) (das) Wunderbare, *as. n.*; 2. *m.* et *f. fam.* (personne qui affecte de belles manières) Stutzer, *m.*; Modedame, *f.*
Mes, *pl. de l'adj. poss.* mon, ma, meine.
Mésair *ou* Mézair, *m. man.* (demi courbette) halbe *ou* kleine Curbette, *f.*
Mésaise, *m. v.* Malaise.
Mésalliance, *f.* Mißheirath, *f.*
Mésallier, *va.* (- une personne) unter ihrem Stande *ou* ungleich verheirathen; se -, eine Mißheirath eingehen.
Mésange, *f. ois.* Meise; - huppée, Haubenmeise, *f.*
Mésarriver, *vn. impers.* (mal réussir, avoir un résultat fâcheux) fehlschlagen, mißglücken; übel ausschlagen, übel bekommen.
Mésavenir, *vn. impers. v.* Mésarriver.
Mésaventure, *f.* Unfall, *m.* Mißgeschick, *n.*
Mésentère, *m. anat.* Gekröse, *n.*
Mésentérique, *a. anat.* Gekrös ..; veine -, Gekrösblutader, *f.*
Mésestimer, *va.* (pas estimer, faire peu de cas, dépriser) nicht achten; geringschätzen; mißschätzen, unter dem Werthe schätzen.
Mésintelligence, *f.* Mißverständniß, *n.* Mißhelligkeit, *f.*
Mesmérisme, *m.* (doctrine de Mesmer) Mesmerismus, *m.*; Mesmer's Lehre, *f.*
Mésoffrir, *vn. p. us.* mißbieten, zu wenig bieten.
Mesquin, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (chiche, ladre) knauserig, knickerig; filzig; 2. (pauvre, chétif, misérable) ärmlich; dürftig; karg, kümmerlich; elend, erbärmlich; *fig.* (maigre, pauvre, sans goût) mager; armselig, kleinlich, geschmacklos.
Mesquinerie, *f.* (*v.* Mesquin) 1. Knauserei, Knickerei, Filzigkeit; 2. Kargheit, Kümmerlichkeit; Armseligkeit, Kleinlichkeit, *f.*
Message, *m.* (mission) Botschaft, *f.*; (commission) Auftrag, *m.* Bestellung, *f.*
Messag-er, *m.* -ère, *f.* 1. Bote, *m.* Botin(n), *f.*; - d'Etat, Staatsbote; - de malheur, Unglücksbote; - à cheval, (der) reitende Bote; - boiteux, (der) hinkende Bote; - des dieux, Götterbote; 2. *fig.* (présage, précurseur, avant-coureur) Verkündiger, *m.* Verkündigerin(n), *f.*; Vorbote, Vorläufer, *m.* Vorläuferin(n), *f.*
Messagerie, *f.* 1. (voiture publique) Landkutsche, *f.* Eilwagen, *m.* Messagerie, *f.*; 2. (bureau, établissement des -s) Eilwagenamt, *n.*; Messagerien, *f. pl.*; 3. (bureau des messagers) Botenamt, *n.*; (voiture de messager) Botenwagen, *m.*
Messaline, *f. np.* (femme de l'empereur Claude) Messaline; *fig.* (femme extrêmement dissolue) Messaline; (die) schamlose Buhlerin(n), *f.*
Messe, *f. cult. cath.* et *mus.* Messe, *f.*; grand' -, Hochamt, *n.*; basse -, stille Messe, *f.*; - des morts, Todtenamt, *n.* Seelenmesse, *f.*
Messéance, *f.* (manque de bienséance) Unschicklichkeit, Unanständigkeit, *f.*
Messéant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Messeoir, (malséant) unschicklich, unanständig.
Messeoir, *vn.* [*v.* Seoir] (n'être pas séant, n'être pas convenable) unschicklich *ou* unanständig sein; sich nicht schicken *ou* geziemen; übel anstehen.
Messer, *m.* [*pour* Messire] Herr, *m.*; - gaster, (estomac) der Herr Magen.
Messidor, *m.* (dixième mois du calendrier républicain) Messidor; (mois de récolte) Erntemonat, *m.*
Messie, *m.* Messias, *m.*
Messier, *m.* (homme commis pour garder les fruits de la terre) Feldhüter, Flurschütz, *m.*
Messieurs, *m. pl. v.* Monsieur.
Messire, *m. titre.* (der) gnädige *ou* gestrenge Herr, *m.*; poire de - Jean, Herrenbirn, Hausbirn, *f.*
Mestre, *m. v.* Meistre.
Mestre de camp, *m.* (commandant de régiment, colonel) Befehlshaber; Oberst, [*m.*
Mesurable, *a.* meßbar.

Mesurage, *m.* 1. (action de mesurer) Messen, *n.*; 2. (procès-verbal d'un arpenteur) Feldmesserbericht, *m.*

Mesure, *f.* 1. (ce qui sert à régler la durée du temps, une quantité) Maß, *n.*; *fig.* Maßstab, *m.*; - de longueur, Längenmaß, *n.*; faire bonne -, gut messen; 2. (ce que contient un vaisseau qui sert de -) Maß; une - de sel, ein Maß Salz; (dimension) Maß, *n.*; prendre la - d'un habit, das Maß zu einem Kleide nehmen; 3. *mus.* Tact, *m.*; - des syllabes, Sylbenmaß, *n.*; 3. *fig.* (moyen pour arriver à un but) Maßregel, *f.*; (bornes, limites, capacité) Grenzen; Schranken, *f. pl.*; Fassungskraft; (modération, retenue) Mäßigung, *f.* Maß und Ziel, *n.*; Anstand, *m.*; être en - (état), im Stande sein; = à - que, *loc. conj.* nach Maßgabe (des, der); je nachdem, so wie; = sans -, outre -, ohne Maß, maßlos; über die Maßen; übermäßig.

Mesurer, *va.* messen; (- à l'aune, des yeux, mit -) messen; (- un espace) ausmessen; - qc. à qn., einem etwas zumessen; (- ses paroles) abmessen; *fig.* - son épée avec qn., sich mit einem im Zweikampf messen; se - avec qn., sich mit einem messen; se -, (être mesuré) gemessen werden; = mesuré, -e, gemessen; *fig.* abgemessen; à pas -s, mit abgemessenen Schritten; peu -, unüberlegt.

Mesureur, *m.* Messer, *m.*; - de grains, Kornmesser, *m.*

Mésuser, *vn.* - de qc., etwas mißbrauchen.

Métabole, *f. rhét.* (accumulation de plusieurs expressions synonymes) Metabole; Anhäufung gleichbedeutiger Ausdrücke, [*f.*

Métacarpe, *f. anat.* Mittelhand, *f.*

Métachronisme, *m.* Zeitrechnungsfehler; Metachronismus, *m.*

Métairie, *f.* Meierei, *f.* Meierhof, *m.* Meiergut, *n.*

Métal, *m.* (*pl.* métaux) Metall; - de fonte, Glockengut, *n.* Glockenspeise, *f.*; de -, metallen; Metall..; *blas.* (*se dit* de l'or et de l'argent) Gold; Silber, *n.*

Métalepse, *f. rhét.* Metalepsis, *f.*

Métallique, *a.* metallisch; Metall...; science -, Münzkunde, *f.*; = *subst. f. v.* Métallurgie, *f.*

Métallisation, *f. chim.* Metallisation; Vermetallisirung, *f.*

Métalliser, *va. chim.* metallisiren.

Métallographie, *f.* Metallographie, Metallbeschreibung, *f.*

Métallur-gie, *f.* Metallkunde, Erzkunde; Metallurgie, *f.*; -gique, *a.* metallurgisch; -giste, *m.* Metallurg, *m.* Erzkundige, *as. m.*

Métamorpho-se, *f.* Verwandlung, Metamorphose, *f.*; -ser, *va.* verwandeln, umgestalten (en, in); se -, sich verwandeln; sich umgestalten.

Métapho-re, *f. rhét.* Metapher, *f.*; (expression figurée, image, comparaison) (der) bildliche Ausdruck, *m.*; Bild; Gleichniß, *n.*; -rique, *a.* -riquement, *ad.* metapherisch, bildlich.

Métaphy-sicien, *m.* Metaphysiker, *m.*; -sique, *a.* -siquement, *ad.* metaphysisch; übersinnlich; -siquer, *vn. fam.* grübeln. [*f.*

Métaplasme, *m. gramm.* Wortumbildung,

Métastase, *f. méd.* Metastase, Krankheitsversetzung, *f.*

Métatarse, *m. anat.* Mittelfuß, *m.*

Métathèse, *f. gramm.* Buchstabenversetzung, *f.*

Métay-er, *m.* -ère, *f.* Meier, Pachter, *m.*; Meierin(n), Pachterin(n), *f.*

Méteil, *m.* (mélange de froment et de seigle) Mangkorn, Mengkorn, *n.*

Métempsycose, *f. phil.* Seelenwanderung, Metempsychose, *f.*

Météore, *m. phys.* (phénomène atmosphérique) Lufterscheinung, *f.* Meteor; *fig.* Meteor, *n.*; glänzende Erscheinung, *f.*

Météorique, *a.* meteorisch.

Météorisé, -e, *a. méd.* (enflé, *se dit* du ventre) aufgebläht.

Météorolo-gie, *f.* Meteorologie, Wetterkunde, *f.*; -gique, *a.* meteorologisch; Wetter...; signe -, Wetterzeichen, *n.*; *-gue, *m.* Meteorolog, Wetterbeobachter, *m.*

Méthode, *f.* 1. Methode; (manière d'apprendre *ou* d'enseigner) Lehrart; (art, règle) Kunst; Regel; Weise, *f.*; (procédé) Verfahren, *n.*; (marche, ordre, division) Gang, *m.*; Ordnung; Eintheilung; *fig.* (coutume, manière) Gewohnheit; Art, Weise; 2. (titre de certains livres élémentaires) Methode; Anleitung, *f.*

Méthodique, *a.* -ment, *ad.* 1. methodisch; (qui a de la règle, de la méthode, de la science) regelrecht, kunstgerecht; wissenschaftlich; médecin -, (der) methodische *ou* wissenschaftliche Arzt, Methodiker, *m.*; 2. *iron.* (trop compassé) zu abgemessen, zu abgezirkelt.

Méthodis-me, *m.* Methodismus; -te *m.* Methodist, *m.*

Méticul-eux, -euse, *a.* (susceptible de petites craintes) ängstlich; zaghaft.

Métier, *m.* 1. (profession d'un art mécanique) Handwerk; Gewerbe; *fig.* Handwerk, *n*; Hantierung; (coutume, état) Gewohnheit, *f.*; Stand, *m.*; gens de -,

Handwerker, Handwerksleute; *fig.* (experts) (die) Sachverständigen, *m. pl*; – des armes, Kriegshandwerk, *n.*; Soldatenstand, *m.*; les corps de –, Zünfte, Innungen, *f. pl.*; Gewerbe, *n. pl.*; jalousie de –, Brodneid; 2. (– de brodeur, de tisserand) Rahmen; Stuhl; – à broder, Stickrahmen; – de tisserand, Weberstuhl, *m.*; *fig. fam.* avoir un ouvrage sur le –, ein Werk unter Händen (*ou* in der Mache) haben; an einem Werke arbeiten.

Métis, -se (*ou* Métif, -tive), *a.* et *s. m.* et *f.* Mestize, *m.*; Mestizin(n), *f.*; (animal –) Blendling, *m.*

Métonomasie, *f.* (changement de nom propre par la traduction) Namensübersetzung, *f.*

Métonymie, *f. rhét.* Wortverwechselung; Metonymie, *f.*

Métope, *f. archit.* (intervalle carré) Zwischenweite, *f.*

Métoposcopie, *f.* (art de connaître le caractère de qn. par les traits de son visage) Gesichtswahrsagerei, Metoposkopie, *f.*

Mètre, *m.* 1. (mesure du vers) Metrum; Sylbenmaß, Versmaß, *n.*; 2. (mesure de trois pieds onze lignes et demie) Meter, *m.* et *n.*

Métrète, *f.* (mesure des anciens pour les liquides) Metrete, Amphora, *f.*

Métrique, *a.* 1. (poésie –) metrisch; –, *subst. f.* (art –) metrische Kunst, Metrik; Verskunst, *f.*; 2. (qui appartient à la mesure appelée mètre) nach Metern; -Meter,..; système –, Metersystem, *n.*

***Métrologie**, *f.* (traité des mesures) Meßlehre, Meßkunde; Metrologie, *f.*

Métroman-e, *m.* et *f.* Reimnarr, Versesüchtler, *m.*; Reimnärrin(n); -nie, *f.* Reimsucht, Verswuth, *f.*

Métropole, *f.* 1. (ville principale) Hauptstadt, *f.*; (ville avec siége archiépiscopal) (der) erzbischöfliche Sitz; 2. (pays opposé à colonie) Mutterstaat, *m.*; = *a.* église –, (die) erzbischöfliche Kirche; Hauptkirche, *f.*

Métropolitain, -e, *a.* erzbischöflich; = *subst. m.* Erzbischof; Metropolit, *m.*

Mets, *prés.* et *impér. du v.* Mettre.

Mets, *m.* (aliment apprêté pour le repas) Speise, *f.* Gericht, *n.*; (plat) Schüssel, *f.*

Mettable, *a.* (*se dit* des vêtements) tragbar, brauchbar.

Metteur, *m.* (*v.* Mettre) – en œuvre, (qui monte des pierres) Steineinfasser; Juwelier, *m.*

Mettre, *va. ir.* (Je mets, tu mets, il met; nous mettons, vous mettez, ils mettent. Je mettais. Je mis. J'ai mis. Je mettrai. Je mettrais. Mets. Que je mette. Que je misse. Mettant.) 1. (– horizontalement) legen; (– debout) stellen; (*pour* asseoir) setzen; – qc. à terre, auf die Erde legen (stellen *ou* setzen); – pied à terre, aus Land steigen; (– dans la poche, in –) stecken; *fig. fam.* – le nez dans un livre, die Nase in ein Buch stecken; – en prison, ins Gefängniß stecken *ou* werfen; – au monde, zur Welt bringen; gebären; (– de l'eau dans le vin, in –) thun, gießen, mischen; *fig.* – qn. au nombre de ses amis, einen unter die Zahl seiner Freunde rechnen; einen zu seinen Freunden zählen; 2. (*pour* envoyer, conduire, placer qn. dans un endroit) – à l'école, in die Schule schicken, bringen (*fam.* thun); – en apprentissage, in die Lehre geben *ou* thun; *fig.* (– sur le trône, auf –) setzen; 3. (– dans un état, dans l'embarras, in –) versetzen; setzen; (– en désordre, in –) bringen; (– au ban de l'empire, in –) erklären *ou* thun; (– en musique) setzen; (– en bataille) stellen; *cuis.* (– à la sauce, mit –) anrichten, zubereiten; 4. [*pour* – sur soi] (– un habit, des souliers) anziehen; (– un chapeau) aufsetzen; (– une cravate) umbinden; (– son épée) anlegen; 5. [*pour* placer dans, employer à] (– son argent dans une manufacture, in –) legen, stecken; (– à la loterie, in –) setzen, einsetzen; (– son argent en chevaux, en bijoux, auf –) verwenden; 6. [*pour* ajouter à qc. une partie qui y manque] (– un manche à un balai) setzen, ansetzen; (– un bouton à un habit) nähen; (– des cordes à un piano, auf –) ziehen; (– un fer à un cheval) aufschlagen; 7. *fig.* (*pour* montrer dans ses actions, dans ses ouvrages) zeigen; (– de l'âme dans qc., in –) legen; 8. [*tournures particulières*] – en colère, in Zorn setzen; erzürnen *ou* zornig machen; – qn. en peine, einem Kummer machen; – en gaîté, lustig *ou* aufgeräumt machen; heiter stimmen; – en danger, in Gefahr setzen *ou* bringen; – à la raison, zur Vernunft bringen; bedeuten; – – sa gloire à qc., seinen Ruhm darin setzen *ou* in etwas setzen; – la tête de qn. à prix, auf eines Kopf einen Preis setzen; – chauffer, auf *ou* an das Feuer stellen; warm machen *ou* wärmen; – bas ses habits, seine Kleider ablegen, sich entkleiden; – chapeau bas, seinen Hut abnehmen *ou* abziehen (*v.* Bas); – sur table, auf den Tisch setzen; auftragen; 9. se – à côté de qn., sich neben einen stellen (*ou* setzen *v.* 1.); se – à table, sich an den Tisch setzen; zu Tische gehen;

se - au lit, sich ins Bett legen; zu Bette gehen; se - à la fenêtre, sich an das Fenster stellen, an das Fenster treten; *fig.* se - en route, sich auf den Weg machen; (se - en dépenses, in -) sich setzen; se - à (faire) qc., sich an etwas machen; etwas anfangen; (s'occuper de qc.) sich mit etwas beschäftigen; sich auf etwas legen; se - à rire, zu lachen anfangen; se - au régime, die Diät beobachten *ou* befolgen; se -, (*pour* s'habiller) sich kleiden; se - à son aise, es sich bequem machen; *fam.* se - en nage, sich in Schweiß setzen; sich erhitzen; *fam.* se - dans le commerce, in den Handelsstand treten; ein Kaufmann werden; se - en chemise, sich bis aufs Hemd ausziehen.

Meublant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Meubler, Möbel...; étoffe -e, Möbelzeug, *m.*; *droit.* meubles -s, Möbeln, *n. pl.*

Meuble, *a.* (aisé à remuer) beweglich; (terre -) leicht, locker; biens -s, (die) beweglichen Güter, *n. pl.* (die) fahrende Habe, *f.*

Meuble, *m.* 1. (- d'appartement) Möbel, *n*; *collect.* Möbeln, *n. pl.*; se mettre dans ses -s, sich Möbeln anschaffen; sich möbliren; 2. (ustensile) Geräth; - de voyage, Reisegeräth, *n.*; 3. *droit.* (bien -) (das) bewegliche Gut, *n.*

Meubler, *va.* (- un appartement) möbliren, mit Möbeln versehen; *abs.* bien -, gut möbliren; gut zu Möbeln passen; *fig.* (- sa tête) ausrüsten, ausstatten (de, mit); = meublé, -e, möblirt; *fig.* (pourvu, rempli) versehen; ausgestattet; gefüllt.

Meuglement, Meugler, *v.* Beuglement, Beugler.

Meule, *f.* 1. (- à broyer) Mahlstein; - de moulin, Mühlstein; 2. (- à aiguiser) Schleifstein, *m.*; (roue à tailler les pierres, les épingles) Schneiderad, *n.*

Meule, *f.* (- de foin, de gerbes) Schober; - de foin, Heuschober, *m.*; (- du bois de cerf) Krone, *f.* Kolbenansatz, *m.*

Meulière, *f.* 1. (pierre de -, pierre -, *a.*) Mühlstein, *m.*; 2. (carrière d'où l'on tire ces pierres) Mühlsteinbruch, *m.*

Meun-ier, *m.* -ière, *f.* Müller, *m.* Müllerin(n), *f.*; garçon -, Müllerknecht, Mühlbursch, *m.*

Meure, Meurs, Meurt, *v.* Mourir.

Meurtre, *m.* (homicide commis avec violence) Mord; Todtschlag, *m.* crier au -, Mord schreien; *fig. fam.* Zeter schreien; ein Zetergeschrei erheben; c'est un - (un grand dommage), es ist Jammerschade.

Meurtr-ier, *m.* -ière, *f.* Mörder; Todtschläger, *m.*; Mörderin(n) *f.*

Meurtr-ier, -ière, *a.* mörderisch; Mord...; glaive -, Mordschwert, *n.* Mordstahl, *m.*

Meurtrière, *f. fort.* Schießscharte, *f.*

Meurtrir *va.* (-les chairs, le fruit) quetschen; zerquetschen; - qn. de coups, einen braun und blau schlagen; = se -, sich quetschen.

Meurtrissure, *f.* 1. (contusion avec tache livide) Quetschung, *f.*; (das) blaue Maal, *n.*; (der) blaue Fleck; 2. (- des fruits, au -) Fleck, *m.*; Quetschung *f.*

Meus, Meut, *v.* Mouvoir.

Meute, *f.* (- de chiens) Koppel, *f.*; (- de cerfs) Rudel, *n.*

Meuve, *v.* Mouvoir.

Mévendre, *va.* et *abs. comm.* (vendre au-dessous du prix) unter dem Preise *ou* mit Schaden verkaufen.

Mévente, *f.* 1. (vente à trop bas prix) Verkauf unter dem Preise; Schadenverkauf, *m.*; 2. (non-vente, interruption de vente) Nichtverkauf, *m.*; Handelsstockung, *f.*

Mézair, *m.* *v.* Mésair.

Mezzanine, *f.* 1. *archit.* (petit étage placé sur un autre) Halbgeschoß, *n.*; 2. (fenêtre -, *a.*) Halbfenster, *n.*

Mezzo-termine, *m.* Mittelweg, *m.*

Mezzo-tinto, *m.* (gravure à la manière noire) estampe en -, Kupferstich in schwarzer Manier, *m.*

Mi, *part. indécl.* [*ne s'emploie qu'en composit.*] (demi, moitié) halb; Hälfte, Mitte, *f.*; à -chemin, auf halbem Wege; à -jambe, bis an die Mitte des Beins; bis an die Waden; la - août, die Mitte des August; -partie de blanc et de noir, halb weiß, halb schwarz.

Mi, *m. mus.* (troisième note de la gamme) E, *n.*

Miasme, *m.* -s, *pl.* (émanations contagieuses) Ansteckungsstoff, *m.*; (die) schädlichen Ausdünstungen, *f. pl.* *ou* Dünste, *m. pl.*

Miaulement, *m.* (- du chat) Miaulen, Miauen.

Miauler, *vn.* (*se dit* du chat) miaulen, miauen.

Mica, *m. minér.* Glimmer; - jaune, (der) gelbe Glimmer, *m.*; Katzengold; - blanc, Katzensilber, *n.*

Micacé, -e, *a.* glimmerartig, Glimmer...; matière -e, Glimmerstoff, *m.*

Miche, *f.* 1. (pain d'une *ou* de deux livres) (das) ein *ou* zweipfündige Brod, *n.*; 2. (pain rond d'une grosseur plus considérable) Laib; - de pain, Laib Brod, *m.*

Micmac, *m.* *fam.* (manigance) Mischmasch, *m.*; Durchstecherei, *f.*

Micocoulier, *m.* *bot.* Zirgelbaum, *m.*

Micro-cosme, *m.* Mikrokosmus, *m.*; (monde en petit, homme) Welt im Kleinen, *f.*; Mensch, *m.*; -graphie, *f.* Mikrogra-

phie, *f.*; -mètre, *m.* Mikrometer; Kleinmesser, *m.*; -scope, *m.* Mikroskop, Vergrößerungsglas, *n.*; -scopique, *a.* mikroskopisch; (extrêmement petit) äußerst klein.
*Midas, *m. myth.* Midas, *m.*; oreilles de -, Midasohren, *n. pl.*
Midi, *m.* 1. (milieu du jour) des Tages Mitte, *f.* Mittag, *m.*; heure de -, Mittagsstunde, *f.*; il est -, es ist Mittag; es ist zwölf Uhr Mittags; en plein -, (jour) am hellen Mittag; 2. (sud) Süden, *m.*; pays du -, die Südländer, *n. pl.*; le - de la France, (das) südliche *ou* mittägliche Frankreich, *n.*; vent du -, Südwind, *m.*
Mie, *f.* Krume; (- de pain) Brodkrume, *f.*
Mie, *ad.* (pas) nicht.
Mie, *f.* (*pour* amie) Freundin(n), *f.*; *fig.* (bien-aimée, trésor) Liebchen, *n.*; Schatz, *m.*; 2. (bonne) Wärterin(n), *f.*
Miel, *m.* Honig; *pharm.* - rosat, Rosenhonig, *m.*; (doux comme -) zuckersüß; *prov.* bouche de -, cœur de fiel, Honig im Munde und Galle im Herzen.
Miel-leux, -leuse, *a.* honigsüß; (fade, doucereux) süß, widerlich süß; *fig.* süßlich; ton -, (der) süßliche Ton, *m.*
Mien, -ne, 1. *a. poss.* et *relat.* le -, la -ne, (der, die, das) meinige *ou* meine; meiner, meine, meines; 2. *fam.* un des -s, einer meiner Freunde; les -s, (ma famille) die Meinigen; meine Angehörigen, *m. pl.*; 3. (ce fruit) est -, (m'appartient) ist mein; gehört mir: = *subst.* *m.* -ne, *f.* (der, die, das) Meinige; le tien et le -, das Mein und Dein.
Miette, *f.* (- de pain) Krümchen, *n.* Krume, *f.*; *fam.* (petit morceau) Bißchen, *n.*; Brocken, *m.*
Mieux, *ad.* 1. [*compar. de* Bien] besser; (plus avantageusement) vortheilhafter; être -, besser sein; (se porter -) sich besser befinden; - valoir, (*pour* être -) besser sein; (avoir plus de prix) mehr werth sein; 2 (*pour* plus) aimer -, lieber wollen *ou* mögen; vorziehen; de - en -, immer besser; 3. (*superl.*) le mieux, aufs beste; am besten; 4. *subst. m.* (das) Bessere; (das) Beste, *as. n.*; (amélioration de la santé) Besserung, *f.*; il n'y a rien de -, es gibt nichts Besseres; = *loc. adv. et conj.* le - du monde, *ad.* auf die beste Art von der Welt; aufs Beste; du -, le -, tout le - que, so gut als möglich; faire de son -, sein Bestes *ou* Möglichstes thun.
Mièvre, *a. fam.* (vif, pétulant, un peu malicieux) lebhaft; ausgelassen; lose, muthwillig; schelmisch.
Mièvrerie, *f. fam.* Muthwille, *m.*; Ausgelassenheit, *f.*; (petite malice) Schelmenstreich, *m.*
Mignard, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (gracieux, délicat) artig; zierlich; zart; 2. (rempli de gentillesse et d'afféterie) geziert; zimperlich.
Mignarder, *va. fam.* 1. (traiter délicatement *ou* dorloter) verzärteln; verhätscheln; 2. (affecter de la délicatesse) (- son style) künsteln, zieren.
Mignardise, *f.* 1. (délicatesse) Zartheit, Zierlichkeit; 2. (affection de gentillesse) Ziererei, *f.*; (das) zimperliche Wesen, *n.*; 3. -s, *pl.* (manières gracieuses et caressantes) (die) anmuthsvollen Reden; Schmeichelreden; Liebkosungen, *f. pl.*; 4. (petit œillet pour orner les plates-bandes) Federnelke, Ziernelke, *f.*
Mignon, -ne, *a.* 1. (délicat, gentil) fein, zart; artig, niedlich; (charmant) allerliebst; 2. *fam.* argent -, Sparpfennige, *m. pl.*; péché -, Lieblingssünde, *f.*: = *subs. m.* et *f.* (bien-aimé, favori) Liebling, Augapfel, *m.*; (enfant gâté) Schooßkind, Püppchen; mon -, ma -ne, mein Liebchen, *n.*; les -s, (d'Henri III) Lieblinge, *m. pl.*
Mignonne, *f. impr.* Jungfernschrift, *f.*
Mignonnement, *ad fam.* *v.* Mignon.
Mignonnette, *f.* 1 (petite dentelle) (die) feinen Spitzen, Mignonettspitzen, *f. pl.*; 2. (poivre concassé) (der) gestoßene Pfeffer, *m*; 3. *hort.* *v.* Mignardise, 4.
Mignoter, *va. pop.* (dorloter) hätscheln.
Mignotise, *f. fam.* (flatterie, caresse) Schmeichelei; Liebkosung, *f.*
Migraine, *f.* (der) einseitige Kopfschmerz, *m.*; Migräne, *f.*
Migration, *f.* Wanderung; Auswanderung; - des peuples, Völkerwanderung, *f.*; (- des oiseaux, des poissons) Ziehen, *n.* Zug, *m*
Mijaurée, *f. fam.* Zierpüppchen, *n.* Zieraffe, *m.*
Mijoter, *va.* 1. *cuis.* (faire cuire doucement) schmoren lassen; 2. *fam.* *v.* Mignoter, Mignarder.
Mil, *nombr.* *v.* Mille.
Mil, *m.* *v.* Millet.
Milan, *m. ois.* Weihe, *f.*; (vautour) Geier, Hühnergeier, *m.*
Miliaire, *a.* (qui ressemble à des graines de millet) hirseförnicht, hirseförmig; Hirse...; glandes -s, Hirsedrüsen, *f. pl.*; fièvre -, Hirsefieber, *n.*; Friesel, *m.*
Milice, *f.* 1. (art et exercice de la guerre) Kriegskunst, *f.* Kriegswesen, *n.*; *fig. bible.* (combat) Kampf, Streit, *m.*; 2. (corps de troupes, armée) Mannschaft, Schaar, *f.*; Heer, *n.*; (troupe de

bourgeois) Miliz, Bürgermiliz; Landwehr, *f.*; *fig. poét.* -s célestes, (les anges) (die) himmlischen Heerschaaren, *f. pl.*; Engel, *m. pl.*
Milicien, *m.* (soldat de milice) Milizsoldat, *m.*
Milieu, *m.* 1. (centre d'un lieu) Mitte, *f.*; (l'intérieur) (das) Innere, *as. n.*; point de -, point -, *a.* Mittelpunkt; le doigt du -, Mittelfinger, *m.*; (être situé) au - du pays, in der Mitte *ou* im Innern des Landes, mitten im Lande; *fam.* au beau -, ganz mitten in; *fig.* (vivre) au - des hommes, unter den Menschen; (se jeter) au - des ennemis, mitten unter die Feinde; au - de l'été, mitten im Sommer; vers le - du jour, gegen Mittag; um die Mittagszeit; *fam.* au - de tout cela, bei dem Allem, bei alle dem; alles dessen ungeachtet; 2. *fig.* juste -, Mitte, Mittelstraße, *f.* Mittelweg, *m.*; (moyen, expédient) Mittel, *n.* Auskunft, *f.* Ausweg, *m.*; 3. *phys.* Mittel; Medium, *n.*
Militaire, *a.* (qui concerne la guerre) kriegerisch; militärisch; Kriegs...; Militär...; Soldaten...; art -, Kriegskunst, *f.*; état -, Militärstand, Soldatenstand, *m.*; chemin -, Heerstraße, *f.*; = *subst. m.* (homme de guerre, soldat) Kriegsmann; Krieger; Soldat, *m.*; (totalité des gens de guerre) Kriegsleute, *pl.*; Militärstand, Wehrstand, *m.*; = -ment, *ad.* nach Kriegsbrauch, nach Soldatenart; militärisch.
Militante, *a. f.* streitend; *fig.* l'église -, die streitende Kirche.
Militer, *vn.* (combattre) streiten; *fig.* streiten *ou* sprechen (pour, für; contre, gegen *ou* wider).
Mille, *nomb. sp.* tausend; - écus, tausend Thaler; *mil.* trois - hommes, drei tausend Mann; l'an mil huit cent cinq, im Jahre tausend acht hundert und fünf; - choses, tausend Dinge; tausenderlei; - et -, tausend und abermal tausend; = *subst. m.* (nombre -) Tausend, *n.*
Mille, *m.* (mesure itinéraire) Meile, *f.*; un - d'Allemagne (d'Angleterre, d'Italie), eine deutsche (englische, italienische) Meile.
Mille-feuille, *f. bot.* Tausendblatt, *n.*; Schafgarbe, *f.*
Mille-fleurs, *f. bot.* rossolis de -, Tausendblümchen-Wasser, *n.*; *pharm.* eau de -, Kuhharn, *m.*; huile de -, Tausendblumenöl, *n.*
Millénaire, *a.* (qui contient mille) le nombre -, die Zahl tausend; der Tausender; (de mille ans) le règne -, das tausendjährige Reich; = *subst. m.* 1. (mille ans) Jahrtausend, *n.*; 2. *hist. ecclés.* Chiliast, *m.*
Mille-pertuis, *m. bot.* Johanniskraut; [Harthen, *n.*
Mille-pieds, *m. zool.* Tausendfuß, *m.*
Millépore, *m. hist. nat.* Punktkoralle, *f.*
Millésime, *m.* (- des médailles, des monnaies) Jahreszahl, *f.*
Millet, *m. bot.* Hirse, *f.*; grain de -, Hirsekorn, *n.*
Milliaire, *a.* (qui indique les milles, les lieues) Meilen...; pierre -, Meilenstein, *m.*; colonne -, Meilensäule, *f.*; = *subst. m.* Meilenzeiger, *m.*; - doré, (die) goldene Meilensäule, *f.*
Milliard, *m.* Milliarde, *f.* tausend Millionen, *f. pl.*
Milliasse, *f. fam.* (fort grand nombre) Unzahl; unzählige Menge, *f.*
Millième, *a. nomb. ord.* (der, die, das) tausendste; = *subst. m.* (- partie) (der) tausendste Theil, *m.* Tausendstel, *n.*
Millier, *m.* 1. (mille) Tausend, *n.*; un - d'écus, ein Tausend Thaler; 2. (mille livres pesant) tausend Pfund, zehn Centner; 3. des -s d'hommes, Tausende von Menschen; unzählige Menschen: 4. *loc. adv.* à -s, par -s, zu Tausenden; tausendweise.
*Milligramme, *m.* Milligramm, *n.*
Millimètre, *m.* Millimeter, *m.* et *n.*
Million, *m.* Million, *f.*; trente -s d'habitants, dreißig Millionen Einwohner; -ième, *a.* millionste, zehn mal hundert tausendste; = *subst. m.* Millionstel, *n.*
Millionaire, *a.* et *subst.* millionenreich; Millionär, *m.*
Milord, *m.* Milord, *m.*
Mime, *m.* 1. (jeu mimique) (das) mimische Spiel; Geberdenspiel, *n.*; 2. (acteur mimique) Mime; Geberdenspieler, *m.*
Mimique, *a.* mimisch; Mimen...; Geberden...; jeu -, Mimenspiel, Geberdenspiel, *n.*; = *subst. f.* Geberdenkunst, Mimik, *f.*
Mimosa, *f. bot.* Mimosa, *f.*
Minage, *m.* (droit sur les grains vendus au marché) Scheffelsteuer, Metzensteuer, *f.*
Minaret, *m.* (tour auprès d'une mosquée) Minaret, *n.* Thurm, *m.*
Minauder, *vn.* (affecter des mines pour plaire) sich zieren; schön thun.
Minauderie, *f.* (action de minauder) Ziererei, *f.* Geziere, *n.*
Minaud-ier, *m.* -ière, *f.* Zieraffe, *m.* Zierpuppe, *f.*; = *a.* geziert; zimperlich; elle est trop -ière, sie ziert sich zu sehr.
Mince, *a.* (qui a peu d'épaisseur) dünn; *fig.* (faible, peu considérable, médiocre) schwach, gering; unbedeutend; mittelmäßig.

Mine, *f.* (air du visage, extérieur) Miene, *f.* (das) Aeußere, *as. n.*; Ansehen, Aussehen, *n.*; (apparence) Schein, Anschein, *m.*; (grimace) Fratze, *f.*; -s, *pl.* Mienen, Geberden, *f. pl.* Gesichter, *n. pl.*; avoir la -, das Ansehen haben; aussehen; scheinen; avoir bonne -, gut aussehen; faire bonne - à qn., einem ein freundliches Gesicht machen; einen freundlich empfangen; faire la - à qn., einem ein finsteres Gesicht machen; faire - de, (faire semblant) sich stellen, als ob.

Mine, *f.* 1. (- d'or, d'argent) Bergwerk; - d'argent, Silberbergwerk, *n.*; (- de diamants) Grube, *f.*; - de charbon de terre, Steinkohlengrube; *fig.* Fundgrube, *f.*; (trésor) Schatz; maître des -s, Bergmeister; ouvrier des -s, Bergmann, Bergknappe; exploitation des -s, Bergbau, *m.*; 2. (galerie de la -) Erzstufe, *f.* Gang, *m.*; (matière métallique ou minérale qu'on extrait des mines) Erz, *n.*; pierre de -, Gangstein, *m.*; - de plomb, Bleierz; Reißblei, *n.*

Mine, *f. fort.* Mine; (- de poudre) Pulvermine, *f.* Pulverkeller, *m.*; *fig.* (dessein secret) (der) geheime Anschlag, *m.*

Mine, *f.* 1. *monn.* Mine, *f.*; une - attique, (de 200 drachmes) eine attische Mine; une - hébraïque, (de 240 drachmes) eine hebräische Mine: 2. (moitié d'un setier) (der) halbe Scheffel, *m.*

Miner, *va.* 1. (- un bastion) untergraben; unterminiren; (- un rocher) miniren; 2. (creuser lentement) aushöhlen, *fig.* untergraben; abzehren.

Minerai, *m.* Erz, *f.*

Minéral, *m.* (*pl.* minéraux) Mineral; Berggut, *n.*; = *a.* mineralisch; Mineral...; Stein...; règne -, Mineralreich, Steinreich; eau -e, source -, Mineralwasser, *n.* Mineralquelle, Heilquelle, *f.* Gesundbrunnen, *m.*

Minéra-lisateur, *m. chim. minér.* Vererzungsstoff, *m.*; -lisation, *f.* Vererzung, *f.*; -liser, *va.* vererzen; mineralisiren; -logie, *f.* Mineralogie, Erzkunde, *f.*; -logique, *a.* mineralogisch; -logiste, *m.* Mineralog, *m.* (der) Erzkundige, *as. m.*

Minerve, *np. f. myth.* Minerva, Pallas, Athene; *fig.*, *fam.* Minerva, *f.*; (tête, cervelle) Kopf, *m.* Gehirn, *n.*

Minet, *m.* -te, *f. fam.* (petit chat, petite chatte) Kätzchen, *n.*

Mineur, *m.* 1. (celui qui tire les minéraux des mines) Bergmann, Bergknapp; 2. *fort.* Minirer; Schanzgräber, *m.*

Mineur, -e, *a.* 1. *comparat.* (plus petit) kleiner; minder; (petit) klein; *géogr.* Klein...; Asie -e, Kleinasien, *n.*; frères -s, Mineriten, *m. pl.*; 2. *droit.* (enfant -) minderjährig; unmündig; 3. *mus.* klein; tierce -e, kleine Terz, *f.*; ton -, Mollton, *m.* Moll, *n.*; = *subst. m.* 1. les quatre (ordres) -s, die vier niedern Orden, *m. pl. ou* Weihen, *f. pl.*; 2. *droit.* -, *m.* -e, *f.* (der, die) Minderjährige, Unmündige, *as. m.* et *f.*; 3. *mus. m.* Moll, *n.*

Mineure, *f.* 1. *log.* Untersatz, *m.*; 2. *théol.* - ordinaire, theologische Disputation, *f.*; 3. *droit.* v. Mineur, 2.

Miniature, *f.* 1. *peint.* Miniatur; Kleinmalerei, *f.*; *fig.* (en petit) im Kleinen; 2. (portrait en -) Miniaturgemälde; *fig.* (petit objet délicat) Miniaturstück, *n.*; (petite personne délicate) überaus zarte Person, *f.*

Miniaturiste, *m.* (peintre en miniature) Miniaturmaler, *m.*

Minière, *f.* 1. (lieu où se trouve une mine) Erzgrube, *f.*; Bergwerk, *n.*; - d'or, Goldgrube; 2. (terre, sable *ou* pierre d'où l'on tire un métal *ou* un minéral) Gangart; Erzmutter, Metallmutter, *f.*

Minime, *a.* (très-petit, très-peu considérable) sehr *ou* äußerst klein, winzig; unbeträchtlich.

Minime, *f. mus.* v. Blanche.

Minime, *m.* (religieux de l'ordre de Saint-François de Paule) Minime, *m.*

*Minime, *a.* (brun foncé) dunkelbraun.

Minimum, *m.* 1. *math.* (le plus petit degré) (der) geringste *ou* niedrigste Grad, *m.*; 2. (la plus petite somme, la moindre des peines) (die) geringste Summe, *f.*; (das) Mindeste, *as. n.*; (die) geringste *ou* mildeste Strafe, *f.*

Ministère, *m.* 1. (emploi, charge, administration) Amt, *n.*; Verwaltung, *f.*; (service, entreprise) Dienst, *m.*; Vermittelung; - des autels, Altardienst, *m.* Priesteramt; 2. (fonctions d'un ministre, hôtel d'un ministre, corps des ministres) Ministerium; 3. *droit.* - public, Anklageamt, *n.*: Staatsanwalt, *m.*

*Ministérialisme, *m.* Ministerialismus, *m.*

Ministériel, -le, *a.* -lement, *ad.* (qui a rapport au ministère) ministeriell; Ministerial...; lettre -, Ministerialbrief, *m.*; 2. *droit.* gerichtlich, Gerichts...; officier -, (der) Gerichtsbeamte, *as. m.*; = *subst. m.* (partisan du ministère) (der) Ministerielle, *as. m.* Anhänger des Ministeriums, *m.*

Ministre, *m.* 1. (serviteur) Diener, *m.*; *fig.* (instrument) Werkzeug, *n.*; - de Dieu, Diener Gottes; (- protestant, prédicateur) Prediger; 2. (- de la guerre)

Minister; – de la guerre, Kriegsminister; – d'État, Staatsminister, *m.*; 3. (ambassadeur) (der) Gesandte, *as m.* Botschafter, *m.*
Minium, *m. chim.* Mennig, *m.*
Minois, *m. fam.* (visage d'une jeune personne) Gesicht; joli –, (das) niedliche *ou* hübsche Gesicht, *n.*
Minon, *m. fam.* (v. Minet) Kätzchen, *n.*; Micke, Mieze, *f.*
Minoratif, *a.* et *s. m. méd.* et *pharm.* (qui purge doucement) (remède –) (das) gelinde abführende Mittel, *n.* (die) leichte Abführung, *f.*
Minorité, *f.* 1. (petit nombre, opposé à majorité) Minderzahl; Minorität; 2. *droit.* (état d'une personne mineure) Minderjährigkeit, Unmündigkeit, *f.*
Minot, *m.* (– de sel, de blé) Minot, *n.* (die) halbe Mine *ou* Metze, *f.*
*Minotaure, *m. myth.* Minotaurus, *m.*
Minuit, *m.* (milieu de la nuit) Mitternacht, *f.*; il est –, es ist Mitternacht *ou* es ist zwölf (*ou* es hat zwölf [Uhr] geschlagen); l'heure de –, die Mitternachtsstunde; à –, um Mitternacht; zur Mitternachtszeit; à – et quart, um ein Viertel auf eins (in der Nacht).
Minuscule, *a.* (petit) *impr.* lettre–, (der) kleine Buchstabe; = *subst. f.* (petite capitale) (der) kleine Capitalbuchstabe, *m.*
Minute, *f.* 1 (60e partie d'une heure, d'un degré) Minute; *fig.* Minute, *f.*; (moment) Augenblick, *m.*; à la –, augenblicklich; in einer Minute; *fam.* (homme) à la –, äußerst pünktlich; 2. (lettre, écriture très-petite) (der) sehr kleine Buchstabe, *m.*; (die) kleine *ou* feine Schrift, *f.*; 3. (original d'un écrit) Concept, *n.*; (der) Entwurf, *m.*; = *droit.* (– d'un acte) Urschrift, *f.* Original, *n.*
Minuter, *va.* (– un acte) entwerfen, aufsetzen; *fig. fam.* – qc., auf etwas denken *ou* sinnen.
Minutie, *f.* (bagatelle, chose de peu de conséquence) Kleinigkeit, *f.*; (das) unbedeutende Ding, *n.*; *fam.* Erbärmlichkeit, *f.*
Minutieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* (qui s'attache aux minuties) kleinlich; umständlich; esprit –, Kleingeist; Kleinigkeitskrämer, *m.*; des recherches trop -ieuses, zu ängstliche *ou* zu genaue Nachforschungen, *f. pl.* [halb.
Mi-parti, -e, *a.* (partagé, moitié) getheilt;
Miquelet, *m.* (soldat de la garde particulière des capitaines-généraux en Espagne) Mikelet; Leibwächter, *m.*
Mirabelle, *f.* (petite prune jaune) Mirabelle, *f.*

Miracle, *m.* Wunder, *n.*; (œuvre miraculeuse) Wunderwerk, *n.*; *fam. iron.* un beau –, etwas Wunderschönes; = à –, *loc. ad.* (parfaitement bien) vollkommen *ou* vortrefflich; *fam.* wunderschön.
Miraculeusement, *ad.* wunderbar, auf eine wunderbare Art; (par miracle) durch ein Wunder.
Miracul-eux, -euse, *a.* wunderbar; (admirable, surprenant) bewundernswerth, bewundernswürdig; erstaunlich.
Mirage, *m. phys.* Luftspiegelung, *f.*
Mire, *f.* (– d'un canon, d'un fusil) Richtkorn; Visirkorn, *n.*; point de –, Zielpunkt, *m*; Ziel, *n.*; *fig.* (but) Zweck, *m.* Ziel, *n.*
Miré, *a. m. chasse* sanglier –, (der) alte Eber (*ou* Keiler) mit krummen Hauern, *m.*
Mirer, *va.* 1. (viser) zielen (qc., nach *ou* auf –); (– le gibier) aufs Korn nehmen; *abs.* zielen; *fig. fam.* (aspirer) trachten (qc., nach –); 2. (– un œuf) an *ou* gegen das Licht halten; 3. se –, sich spiegeln; *fig. fam.* se – dans qc., sich in etwas spiegeln; etwas wohlgefällig betrachten.
Mirliflore, *m. fam.* (jeune homme qui fait l'agréable, le merveilleux) Zierling, (der) süße Herr, *m*
Mirlirot, *m.* v. Mélilot.
Mirliton, *m.* Rohrflöte, *f.*
Mirmidon, *m.* (*ou* Myrmidon) *fam.* (homme de très-petite taille) Knirps; Wicht; *fig.* Myrmidone; Klügling, *m.*
Miroir, *m.* 1. (glace de verre *ou* de cristal) Spiegel, *m.*; *fig.* (image, modèle) Bild; Muster, *n.*; – de poche, Taschenspiegel; – ardent, Brennspiegel; – concave, Hohlspiegel, *m.*; glace de – Spiegelglas, *n.*; 2. (surface unie et polie qui réfléchit l'image des objets) Spiegelfläche, *f.*; – des eaux, Wasserspiegel, *m.*; *cuis.* œufs au –, Spiegeleier, *n. pl.*; 3. *mar.* v. Tableau.
*Miroitant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* Miroiter) spiegelnd; (chatoyant) schillernd.
Miroité, -e, *a.* gespiegelt; Spiegel...; cheval bai – *ou* bai à miroir, Spiegelschimmel, *m.*
*Miroiter, *vn.* spiegeln.
Miroi-terie, *f.* Spiegelhandel, *m.*; -tier, *m.*; Spiegelmacher, Spiegelhändler, *m.*
Miroton, *m. cuis.* Rindfleischragout, *n.*
Mis, 1. et 2. *pers. sing. du prétér. déf. du v.* Mettre.
Mis, -e, *a.* et *pp. du v.* Mettre, 1. (placé, posé, assis) gelegt; gestellt; gesetzt; 2. (habillé) gekleidet; bien –, wohl gekleidet.
Misaine, *f. mar.* (mât de –) Fockmast, Vordermast, *m*; voile de –, Focksegel, *n.*
Misan-thrope, *m.* (celui qui hait les

hommes) Menschenfeind, Menschenhasser; Misanthrop; *fig* (celui qui fuit les hommes) (der) leutescheue *ou* ungesellige Mensch, *m.*; = *a.* menschenfeindlich; menschenscheu; ungesellig; (chagrin) grämlich; = -thropie, *f.* Menschenhaß, *m.*; Misanthropie; *fig.* Ungeselligkeit, *f.*: = -thropique, *a.* menschenfeindlich; *fig.* leutescheu; ungesellig.

Miscellanées, *m. pl.* Miscellen, Miscellaneen; (mélanges) (die) vermischten Schriften, *f. pl.* [mischbar.

Misci-bilité, *f.* Mischbarkeit, *f.*; -ble, *a.*

Mise, *f.* (*v.* Mis, Mettre) 1. (action de mettre *ou* ce qu'on met. soit dans une société, soit au jeu) Setzen, Einsetzen, *n.*: Satz, Einsatz, *m.*; 2. *comm.* (enchère) Gebot, *n.*; - hors, (déboursé) Auslage, *f.*; argent de -, (das) gangbare Geld, *n.*; n'être pas de -, nicht gangbar *ou* ungangbar sein; keinen Cours mehr haben; *fig.* (pas valable) ungültig, unstatthaft *ou* unzulässig sein; (hors de mode) aus der Mode *ou* nicht mehr Mode sein; 3. *droit.* - en possession, Einsetzung in den Besitz, *f.*; - en accusation, Versetzung in den Anklagestand; - en liberté, Freilassung; - en scène, Einrichtung für die Bühne; - en œuvre, Ausführung, Bewerkstelligung, *f.*; - en vente, Feilbieten, *n.*; - en vente, (- d'un livre) Herausgabe, *f.*; 4. (vêtement, costume) Kleidung; Tracht, *f.*

Misérable, *a.* -ment, *ad.* 1. (malheureux, dans la misère) unglücklich, elend; 2. (méchant) schlecht; (indigne, dépravé) nichtswürdig, verworfen; 3. (mauvais dans son genre) elend, armselig; erbärmlich; (piteux) kläglich; = *subst. m.* (der) Unglückliche; Elende; Nichtswürdige, *as. m.* (coquin, gueux) Schuft; Lump, *m.*; *pop.* (femme -) (die) elende *ou* verworfene Weibsperson, *f.*

Misère, *f.* 1. (état misérable, infortune, douleur) Elend; Unglück, *n.*; Noth, *f.*; Schmerz; Jammer, *m.*; lit de -, Schmerzenslager; vallée de -, Jammerthal, *n.*; 2. (peine, difficulté) Mühe, Pein, *f.*; Drangsal, *n.*: Beschwerde, *f.*; 3. (bagatelle, chose de peu d'importance) Kleinigkeit; Erbärmlichkeit, Armseligkeit; 4. *jeu de boston.* Misere, *f.*

Miséréré, *m.* 1. *culte cath.* Erbarmungsgebet; Bußgebet; 2. *méd.* (passion iliaque) Miserere; Kothbrechen, *n.*

Miséricorde, *f.* 1. (vertu qui porte à avoir pitié des malheurs d'autrui) Barmherzigkeit, *f.*; (pitié, compassion) Mitleid; Erbarmen, *n.*; 2. (grâce, pardon) Gnade, Erbarmung, *f.*; Erbarmen, *n.*; demander -, um Gnade flehen; 3. *i.* Barmherzigkeit; daß sich Gott erbarm; (pour l'amour du ciel) um Gottes Willen; um des Himmels Willen.

Miséricordieusement, *ad.* barmherzig; mit *ou* aus Erbarmen, erbarmungsvoll.

Miséricord-ieux, -ieuse, *a.* barmherzig; erbarmungsvoll; = *subst. m.* (der) Barmherzige, *us. m.*

*Miso-game, *m.* (qui a de l'aversion pour le mariage, pour les femmes) Ehefeind; Weiberfeind; -gyne, *m.* Weiberhasser, *m.*

Misse, *v.* Mettre.

Missel, *m.* (livre de messe) Meßbuch, *n.*

Mission, *f.* 1. (charge *ou* pouvoir qu'on donne à qn. d'aller faire qc.) Sendung; Vollmacht, *f.*: (commission) Auftrag, *m.*; *théol.* Mission, *f.*; Bekehrungsgeschäft, *n.*; 2. (compagnie de missionnaires) Bekehrungsgesellschaft; Mission, *f.*; (maison où demeuraient les pères de la -) Missionshaus, *n.*; (suite de prédications faites par des missionnaires) Missionspredigten, *f. pl.*

Missionnaire, *m.* Missionär; (qui convertit les païens) Heidenbekehrer; (lazariste) Lazarist, *m.*

Missive, *a.* et *subst. f.* (lettre -) Sendschreiben, *n.*; (lettre) Brief, *m.*

Mistral, *m.* (vent nord-ouest) Nordwestwind, *m.*

Mitaine, *f.* 1. (gant sans séparation pour les doigts, excepté pour le pouce) Fausthandschuh; 2. (gant de femme qui ne couvre que le dessus des doigts) Klapphandschuh, *m.*; *fig. fam.* -s, *pl.* (précautions) Vorsicht, *f.*

Mite, *f.* (petit insecte qui naît dans le fromage) Miete, Milbe, *f.*

Mithridate, *m.* 1. *np.* (roi du Pont) Mithridates; 2. *pharm.* (contre-poison) Mithridat, *m.*; Gegengift, *n.*; vendeur de -, Mithridatverkäufer; (charlatan) Marktschreier; *fig. fam.* Windbeutel; Flausenmacher, *m.* [rung, *f.*

Mitigation, *f.* (adoucissement) Milderung, *f.*

Mitiger, *va.* (adoucir) mildern; = mitigé, -e, gemildert, mild; *fig.* (relâché) schlaff.

Miton, *m.* (gant de femme sans main ni doigt qui ne couvre que l'avant-bras) Stutzhandschuh, *m.*; *fig. pop.* onguent - mitaine (remède qui ne fait ni bien ni mal), (das) unschuldige *ou* unwirksame Mittel, *n.*

Mitonner, *vn.* se -, (- la soupe) aufkochen; gelinde kochen; = *va. fam.* (dorloter) pflegen, hätscheln; *fig.* - qn., einem schmeicheln, einem umschmeicheln; (- une affaire) vorsichtig anlegen; hegen und hüten.

Mitoyen, -ne, *a.* mittler; Mittel...; Zwischen...; mur -, Mittelmauer; Zwischenmauer, *f.*; dents -nes, (du cheval) Mittelzähne, Schneidezähne, *f. pl.*; *fig.* avis -, parti -, Mittelweg, *m.*
Mitoyenneté, *f.* (état de ce qui est mitoyen) Mittelstehen, Zwischenstehen *n.*; (droit de -) Gemeinschaft, *f.*; Gemeinbesitz, *m.*
Mitraillade, *f.* Kartätschenfeuer, *n.*
Mitraille, *f.* 1. (vieille quincaillerie) (das alte Eisenwerk *ou* Kupferzeug, *n.*; *fig. fam.* (basse monnaie) Scheidemünze, *f.*; 2. (vieille ferraille dont on charge les canons) Kartätschen, Kartätschenkugeln, *f. pl.*
Mitrailler, *vn.* mit Kartätschen feuern; = *va.* niederkartätschen, niederschießen.
Mitre, *m.* 1. (bonnet d'évêque) Bischofsmütze, *f.*; Bischofshut, *m.*; Inful, Inful; 2. (ancienne coiffure des dames romaines) Haube; Mütze; 3. (- d'une cheminée) Schornsteinhaube, *f.*
Mitré, -e, *a.* (qui porte la mitre) infulirt.
Mitron, *m. pop.* (garçon-boulanger) Bäckerbursch, *m.*
Mixte, *a.* (mélangé) gemischt, vermischt; = *subst. m.* (corps -) (der) gemischte Körper, *m.*
Mixtiligne, *a. géom.* vermischtlinig.
Mixtion, *f. pharm.* (mélange) Mischung; Mixtur, *f.*
Mixtionner, *va.* (mélanger) mischen, vermischen; (faire un mauvais mélange) versetzen.
Mixture, *f. pharm.* Mischtrank, *m.*; Mixtur, *f.*
Mnémonique, *f.* Gedächtnißkunst; Mnemonik; = *a.* art -, Gedächtnißkunst, *f.*
Mnémotechnie, *f. v.* Mnémonique.
Mobile, *a.* (qui se meut *ou* qui peut être mû) beweglich, bewegbar; *fig.* (changeant, inconstant) veränderlich, unstät; unbeständig, flatterhaft; = *subst. m.* 1. (corps qui est mû) (der) bewegte *ou* bewegliche Körper, *m.*; 2. (force mouvante) bewegende Kraft; Triebfeder; *fig.* Triebfeder, *f.*; Antrieb, *m.*; *astr.* le premier -, die bewegende Urkraft; *fig.* die Haupttriebfeder, *f.*; (instigateur) Anstifter, *m.*
Mobiliaire, *a.* beweglich; Mobiliar ..; richesse -, Mobiliarvermögen; Mobiliargut, *n.*
Mobil-ier, -ière, *a. droit.* beweglich; fahrend; Mobiliar...; bien -s, die beweglichen Güter, die fahrende Habe; saisie -ière, Beschlag auf die Mobilien *ou* auf den Hausrath; = *subst. m.* Möbeln, *pl.* Hausrath, *m.* Hausgeräth, *n.*
Mobilisation, *f.* Beweglichmachung, Mobilisirung, *f.*
Mobiliser, *va. droit.* (*v.* Ameublir) beweglich machen; 2. (- des troupes) mobil machen; mobilisiren.
Mobilité, *f.* Bewegbarkeit; Beweglichkeit; *fig.* (variabilité, inconstance) Veränderlichkeit, Unstätigkeit; Unbeständigkeit, Wandelbarkeit, *f.*; - d'esprit, Wankelmuth, *m.*; Wankelmüthigkeit, *f.*
Modalité, *f. phil. log.* (manière d'être, condition) Wesen, *n.*; Beschaffenheit; Bedingtheit, *f.*
Mode, *f.* 1. (manière de s'ajuster, costume, coutume, usage) Mode; Tracht; Sitte, *f.*; Gebrauch, *m.*; habit à la -, Modekleid, *n.*; à la -, nach der Mode, modern; *fam.* (*pour* recherché, fêté) gesucht; gefeiert; -s, *pl.* Modewaaren, *f. pl.* Putz, *m.*; 2. (manière, goût, fantaisie) Art, Weise, *f.*; Geschmack, *m.* Gefallen, *n.*; chacun vit à sa -, jeder lebt nach seiner Weise; oncle à la - de Bretagne, (der) weitläufige Oheim, *m.*
Mode, *m.* 1. *phil.* (manière d'être) Art, Weise; Beschaffenheit; 2. (forme, méthode) Form; Methode, *f.*; - de gouvernement, Regierungsform, *f.*; 3. *gramm.* (- du verbe) Modus, *m.*; Sprechweise *ou* Sprechart; 4. *mus.* Tonart, *f.* Ton, *m.*
Modelage, *m. sculpt.* Modeliren, *n.*
Modèle, *m.* (exemplaire, patron) Modell; Muster, *n.*; *peint. sculpt.* Modell; *fig.* (objet à imiter, type) Muster; Vorbild, *n.*; se proposer qn. pour -, sich einen zum Muster nehmen.
Modeler, *va.* et *abs. sculpt.* modeln, modelliren; das Modell machen (qc., zu -); *fig.* (régler, conformer) richten, einrichten (sur, nach); = se - sur qc., sich nach etwas modeln *ou* bilden; se - sur qn., sich einen zum Muster *ou* Vorbilde nehmen.
***Modeleur**, *m.* Modler, Modellirer, *m.*
Modénature, *f. archit.* Gesims, *n.*; Form des Simswerkes, *f.*
***Modérantisme**, *m.* Moderantismus, *m.*
Modéra-teur, *m.* -trice, *f.* 1. (personne qui dirige, qui règle) Lenker, Leiter; Regierer, *m.*; Lenkerin(n), *f.*; 2. (personne qui cherche à tempérer et à rapprocher) Mittler, Mittelsmann; Besänftiger, *m.*
Modération, *f.* 1. (vertu qui porte à garder une sage mesure en toutes choses) Mäßigung; (tempérance) Mäßigkeit; (calme, patience) Ruhe; Gelassenheit, *f.*; avec -, mäßig, mit Maß; 2. (diminution d'un prix) Verminderung; (adoucissement d'une peine) Milderung, *f.*
***Moderato**, *ad. mus.* gemäßigt.

Modéré, -e, *a.* et *pp. du v.* Modérer, gemäßigt; mäßig.

Modérément, *ad.* (avec modération) mäßig; mit Maß.

Modérer, *va.* (tempérer) mäßigen; - le prix, den Preis vermindern; vom Preise ablassen; (- une peine) mildern; = se -, sich mäßigen; (se contenir) sich bezähmen; (*se dit* du temps, du froid) gelinder werden; nachlassen, abnehmen.

Moderne, *a.* [*opposé à* ancien *et* antique] (nouveau, récent, actuel) neu; neuer; jetzig *ou* heutig; (dans le goût le plus nouveau) im neusten Geschmack; modern; = *subst. m.* -s, *pl.* die Neuern, *m. pl.*

Moderner, *va. archit.* (restaurer à la moderne) im neuern Geschmack einrichten *ou* gestalten; modernisiren.

Modeste, *a.* -ment, *ad.* 1. bescheiden; (sans prétention) anspruchlos; (modéré) mäßig; (simple, sans éclat, sans faste) einfach; glanzlos; prunklos; 2. (qui a de la pudeur, de la décence) sittsam; züchtig, ehrbar; = *subst.* (der, die) Bescheidene, Anspruchlose, *as. m.* et *f.*

Modestie, *f.* (*v.* Modeste) 1. Bescheidenheit; Anspruchlosigkeit; Mäßigkeit; Einfachheit; 2. Sittsamkeit; Züchtigkeit, Ehrbarkeit, *f.*

Modicité, *f.* (petite quantité) Geringheit; (- d'une demande) Mäßigkeit, *f.*; - du prix, der geringe Preis, die Wohlfeilheit; la - de mes revenus, mein geringes *ou* beschränktes Einkommen.

Modificat-if, -ive, *a.* (qui modifie, qui restreint, qui adoucit) abändernd; einschränkend; mildernd; = *subst. m. gramm.* Bestimmungswort, *n.*

Modification, *f.* 1. (modération, restriction, adoucissement d'une proposition) Abänderung, Modification; Einschränkung; Milderung, *f.*; 2. (changement dans la manière d'être d'une substance) Umgestaltung; Veränderung, *f.*

Modifier, *va.* 1. (modérer restreindre, adoucir) abändern; modificiren; einschränken; mildern; 2. (changer, transformer) verändern, umgestalten; = se -, sich verändern; sich modificiren.

Modillon, *m. archit.* (- d'une colonne, an -) Sparrenkopf, *m.*

Modique, *a.* -ment. *ad.* (peu considérable, modéré, restreint) gering, mäßig; beschränkt.

Modiste, *m.* et *f.* Putzmacher; Putzhändler, *m.*; Putzmacherin(n), Putzhändlerin(n), *f.*

Modulation, *f. mus.* 1. (passage d'un ton à un autre) Modulation, *f.*; Tonübergang, *m.*; 2. (action de moduler le chant *ou* l'harmonie) Modulation; Tonführung; Tonleitung, *f.*

Module, *m. archit.* Model, *m.*; (mesure) Maß, *n.*; (- d'une médaille) Durchmesser, *m.*

Moduler, *vn.* et *va. mus.* moduliren; die Töne durchführen.

Moelle, *f.* 1. Mark; - des os, Knochenmark; - épinière, Rückenmark; 2. (- de casse) Cassienmark, *n.*; 3. *fig.* (ce qu'il y a de plus essentiel) (das) Wesentlichste, *as. n.*

Moell-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* (rempli de moelle) markig; markhaltig; *fig.* kernig, kräftig; = (doux au toucher) weich, sanft; voix -euse, volle und sanfte Stimme, *f.*; = *subst. m.* (das) Markige, *as. n.*

Moellon, *m. maçon.* Bruchstein, Sandstein, *m.*

Mœuf, *m. gramm. v.* Mode, *m.*

Mœurs, *f. pl.* 1. (habitudes pour le bien ou pour le mal, usages) Sitten, Gewohnheiten, *f. pl.* Gebräuche, *m. pl.*; (manière de vivre) Lebensweise, Lebensart, *f.*; *poët.* et *peint.* (usages du temps, costume du temps) Zeitgebrauch, Landesbrauch, *m.*; Landestracht, *f.*; (bonnes -) (die) guten Sitten, *f. pl.*; Sittlichkeit, Moral, *f.*; avoir des -, gute Sitten haben; gesittet *ou* sittlich sein; sans -, sittenlos, unsittlich, ungesittet; certificat de vie et de -, Sittenzeugniß, *n.*

Mofette, *f.* (exhalaison dangereuse) (der) schädliche *ou* gefährliche Dunst, *m.*; (- des mines) Schwaden, *m.*

*Mogol, *m.* le grand -, der große Mogul, *m.*

Mohatra, *a. m.* contrat -, (marché usuraire) Wuchercontract, *m.*

Moi, *p. pers. sing.* ich; je le dis, -, c'est-moi qui le dis, ich sage es; das sage ich; toi et -, du und ich; (nous deux) wir beide; -, te trahir! wie, ich sollte dich verrathen! c'est - qui t'ai vu, ich bin's der dich gesehen hat; si tu as besoin de -, wann du meiner bedarfst; pour -, quant à -, ich für meinen Theil; was mich betrifft; louez-moi, loben Sie mich; dites-moi la vérité, sagen Sie mir die Wahrheit; *fam.* faites-moi taire ces gens-là, bringt mir diese Leute zum Schweigen; à -! (soldats) zu mir her! hierher! zu Hülfe! de vous à -, unter uns; = *subst. m.* Ich, *n.*; *phil.* Ichheit, *f.*

Moignon, *m.* (ce qui reste d'un bras, d'une jambe après l'amputation, d'une branche d'arbre coupée) Stumpf; Stummel, *m.*

Moinaille, *f. fam. iron.* (moines) Mönchsvolk, Pfaffenvolk, *n.*
Moindre, *a.* 1. *compar.* minder; (plus petit, moins considérable; plus mauvais) kleiner; geringer; schlechter; 2. le, la -, *superl.* (der, die, das) mindeste; kleinste, geringste; pas le - mot, (aucun) nicht das geringste Wort, kein Wort.
Moine, *m.* 1. (religieux qui vit séparé du monde) Mönch; 2. (espèce de réchaud pour chauffer le lit) Bettwärmer, *m.* Bettpfanne, *f.*; 3. *impr.* (feuille mal imprimée) Mönch, Mönchsbogen, *m.*; 4. *fig. fam.* - bourru, *v.* Bourru.
Moineau, *m.* (*pl.* moineaux) 1. *ois.* Sperling; *fam.* Spatz, *m.*; 2. *fort.* (petit bastion obtus) (das) stumpfwinklige Bollwerk, *n.*
Moinerie, *f. fam. iron.* 1. *v.* Moinaille; 2. (esprit des moines) Mönchswesen; Pfaffenthum, *n.*
Moinesse, *f. pop.* (religieuse) Nonne, *f.*
Moinillon, *m. iron.* (petit moine) Mönchlein, *n.*
Moins, *ad.* 1. *compar.* [*opposé à* plus] minder; weniger; (pas tant) nicht so viel, nicht so sehr; criez -, schreien Sie nicht so sehr; - riche que toi, nicht so reich als du; rien -, nichts weniger; ni plus ni -, weder mehr noch weniger; *fig. fam.* (comme auparavant) wie zuvor; en - de rien, in einem Augenblick; in einem Nu; plus (il crie), moins (je l'écoute), je mehr,... desto weniger; (menacer) pas de - que, mit nichts Wenigerem *ou* Geringerem, als; - que rien; weniger als nichts; so gut als nichts; pas à - de, (cinq francs) nicht unter; nicht wohlfeiler (*ou* billiger) als; au -, du -, wenigstens, zum wenigsten; le - du monde, im Geringsten; à - que, (si ce n'est que) wenn nicht; wofern nicht; es sei (*ou* wäre) denn, daß; à - de le battre, ohne ihn zu schlagen; man müßte ihn denn schlagen; à - d'être fou, ohne ein Narr zu sein; *droit.* sur et tant -, (en déduction) auf Abschlag; abschläglich; 2. le, la -, (der, die, das) am wenigsten; l'homme le - malheureux, der am wenigsten unglückliche Mensch.
Moins, *m.* 1. (la moindre chose) das Mindeste, das Wenigste, das Geringste; 2. *algeb.* Minuszeichen, *n.*; 3. *impr.* Gedankenstrich, *m.*; 4. (disputer sur) le plus *ou* le -, das Mehr oder Weniger.
Moire, *m.* (- de soie, de laine) Mohr, *m.*
Moirer, *va.* (- une étoffe, mohren; moiré, -e, gemohrt; Mohr...; étoffe -e, Mohrzeug, *m.*
Mois, *m.* 1. Monat; *poét.* (lune) Mond, *m.*; (quatre semaines) vier Wochen, *f. pl.*; deux -, zwei Monate, acht Wochen; trois -, drei Monate, *m. pl.* (un quart d'année) ein Vierteljahr, *n.*; six -, sechs Monate; (un semestre) ein halbes Jahr, ein Halbjahr, *n.*; neuf -, neun Monate, drei Vierteljahr; quinze -, fünf Vierteljahr; dix-huit -, anderthalb Jahr; par -, monatlich, jeden Monat; au -, in einen Monat, monatweise; - solaire, Sonnenmonat, *m.*; 2. (prix *ou* dépense pour un mois) Monatgeld, *n.* Monat, *m.*; *fig.* - romains, *m. pl.* Römermonate, *m. pl.*; 3. *méd. abs.* -s, *pl. v.* Règles.
Moise, *f. charpent.* Band, Strebeband, *n.*
Moiser, *va. charpent.* mit Bändern befestigen; zusammenfügen.
Moisi, -e, *a.* et *pp. du v.* Moisir, verschimmelt, schimmelig; = *subst. m.* 1. (ce qui est moisi) (das) Schimmelige, Verschimmelte, *as. n.*; 2. (moisissure) Schimmel, *m.*
Moisir, *va.* schimmelig machen; mit Schimmel überziehen; = se -, schimmelig werden; verschimmeln. [melige, *as. n.*
Moisissure, *f.* Schimmel, *m.*; (das) Schimmelige
Moissine, *f.* (faisceau de branches de vigne avec les grappes) Weinrebenbüschel, *m.*
Moisson, *f.* (récolte) Ernte; (temps de la -) Erntezeit, *f.*; faire la -, ernten; *fig.* Ernte; Ausbeute; *bible* (conversion des âmes) Seelenernte, Seelenbekehrung, *f.*
Moissonner, *va.* 1. (faire la moisson) ernten, einernten; *fig.* (- des lauriers) einernten, einsammeln; 2. (- un champ) aberuten; *fig.* (détruire, faire périr) hinwegraffen; dahinraffen.
Moissonn-eur, *m.* -euse, *f.* Schnitter; Ernter, *m.*; Schnitterin(n); Ernterin(n), *f.*
Moit-e, *a.* (un peu humide) feucht; -eur, *f.* Feuchtigkeit, *f.*
Moitié, *f.* (l'une des deux parties égales d'un tout) Hälfte; *fig. fam.* (femme par rapport à son mari) Ehehälfte; Gattin(n), *f.*; de -, um die Hälfte; partager par la -, in zwei Hälften theilen; être de - avec qn., mit einem zur Hälfte sein; Gewinn und Verlust mit einem theilen; à -, halb; zur Hälfte; à - chemin, auf halbem Wege; de plus de la -, um mehr als die Hälfte; über die Hälfte; - eau, - vin, halb Wasser, halb Wein.
Moka, *m.* (café de Moka) Mokkakaffee, *m.*
Mol, -le, *a. v.* Mou.
Molaire, *a. anat.* (dent -s) *subst. f.* Mahlzahn; Backenzahn, *m.*
Môle, *m.* (masse de chair informe et inanimée) Mondkalb, Mondkalb, *n.*

Môle, *m.* (jetée de pierres à l'entrée d'un port) Wehrdamm, Hafendamm, *m.*; Wehr, *n.*
Moléculaire, *a. phys.* theilchenhaltig.
Molécule, *f.* (petite partie d'un corps) Theilchen, Kügelchen; – de sang, Blut-theilchen, *n.*
Molène, *f. bot. v.* Bouillon.
Molester, *va.* (importuner, être à charge, narguer, vexer) beschweren; belästigen; necken; plagen.
Molette, *f.* 1. (– d'éperon) Spornrädchen; *horl.* Uhrrädchen, *n.*; 2. *peint.* (marbre *ou* verre servant à broyer les couleurs) Reibkeule: 3 *vétér.* (tumeur molle à la jambe) Galle, Steingalle, *f.*
Molinis-me, *m.* (doctrine de Molina sur la grâce) Molinismus, *m.*; Molina's Lehre, *f.*; -te, *m.* Molinist, *m.*
Mollah, *m.* (prêtre musulman) Mollah, *m.*
Mollasse, *a.* (trop mou au toucher, qui n'a pas assez de consistance) allzu weich; schlaff.
Mollement, *ad.* 1. (d'une manière molle) weich; 2. (faiblement, négligemment) schwach; nachlässig; (sans énergie) ohne Nachdruck; 3. (d'une manière efféminée) weichlich, weibisch.
Mollesse, *f.* 1. (qualité de ce qui est mou) Weichheit; (– du corps) Schlaffheit, Weichlichkeit; (– de la température) Gelindigkeit; 2. *fig.* Weichlichkeit; (manque de vigueur, tiédeur, négligence) Kraftlosigkeit; Lauheit; Nachlässigkeit; (excès d'indulgence, faiblesse) übertriebene Nachsicht; Schwäche, *f.*
Mollet, -te, *a.* (agréablement mou et doux au toucher) weich; zart, sanft; pain –, Milchbrödchen, *n.*; des œufs -s, weich gesottene Eier, *n. pl.*
Mollet, *m.* (gras de la jambe) Wade, *f.*
*Mollet, *m.* (petit frange) Franse, *f.*
Molleton, *m.* (étoffe de laine douce) Melton, Multon, *m.*
Mollifier, *va. méd.* (rendre mou et fluide) erweichen; verdünnen, flüssig machen.
Mollir, *vn.* 1. (devenir mou) weich *ou* mürsch werden; (manquer de force, fléchir) ermatten; erschlaffen; 2. *fig.* (chanceler, céder, plier) schwanken, wanken; nachgeben; weichen.
Mollusque, *m. hist. nat.* Weichthier; Mollusk, *n.*; -s, *pl.* Mollusken, *pl.*
*Molosse, *m.* 1. *poét.* (pied de vers composé de trois longues, Molossus; 2. (chien de garde) Hirtenhund; 3. *zool.* (espèce de chauve-souris) Molossus, *m.* Hundsmaul, *n.*
Moly, *m. bot.* Moly, *n.*

Molybdène, *m. chim.* Molybdän; Wasserblei, *n.*
Moment, *m.* 1. (instant, temps fort court) Augenblick, Moment; bon –, (instant favorable) (der) günstige Augenblick; – lucide, (der) lichte Augenblick, *m.*; (bonne inspiration) (die) gute Anwandlung *ou* Eingebung, *f.*; 2. *mécan.* (– d'une puissance) Moment, *n.*; 3. *loc. conj.* dès ce –, von diesem Augenblick an; von Stund' an; au (dans le) – où, au – que, im Augenblick wo *ou* da; du – que, von dem Augenblick da; sobald; (puisque) da; = *loc. adv.* à tout –, à tous -s, jeden Augenblick; alle Augenblicke; zu jeder Stunde; dans le –, (bientôt) augenblicklich; sogleich, bald.
Momentané, -e, *a.* (qui ne dure qu'un moment, passager) augenblicklich; flüchtig; -ment, *ad.* auf *ou* für einen Augenblick.
Momerie, *f. fam.* Mummerei, Vermummung; *fig.* (affectation, dissimulation) Mummerei; Verstellung; (farce, cérémonie ridicule) Posse, *f.*; Possenspiel, Gaukelspiel, *n.*
Momie, *f.* 1. (corps embaumé) Mumie; Balsamleiche; (– déterrée des sables d'Egypte) Dörrleiche; 2. (bitume dont les momies ont été enduites) Mumienfarbe, *f.*
Mon, *a. p. poss.* 1. *m.* mein; – ami, mein Freund, *m.*; – livre, mein Buch, *n.*; 2. (*pour* ma devant une voyelle) meine; – amie, meine Freundin(n), *f.*; = mes, *pl.* meine; – amis, meine Freunde, *m. pl.*
*Monacaille, *f. pop. v.* Moinerie.
Monacal, -e, *a.* mönchisch; Mönchs...; Kloster...; habit –, Mönchskleid; vie -e, Mönchsleben, Klosterleben, *n.*; -ement, *ad.* als Mönch *ou* nach Mönchsart.
Monachisme, *m. iron.* (état des moines) Mönchsstand, *m.* Mönchswesen, *n.*
Monade, *f.* 1 *phil.* Monade, *f.*; 2. *zool.* Punktthierchen, *n.*
Mona-delphie, *f.* Classe der einbrüderigen Pflanzen; Monadelphie; -ndrie, *f.* Classe der einmännerigen Pflanzen; Einmännerigkeit; Monandrie, *f.*
Monar-chie, *f.* Alleinherrschaft, Monarchie, *f.*; (état monarchique) (der) monarchische Staat, *m.*; -chique, *a.* monarchisch.
*Monarchiste, *m.* Monarchist, *m.*
Monarque, *m.* Monarch; Alleinherrscher, [*m.*
Monastère, *m.* Kloster; – d'hommes, Mönchskloster; – de filles, Nonnenkloster, *n.*
Monastique, *a.* klösterlich; Kloster...; Mönchs...; vie – Klosterleben, *n.*

Monaut, *a.* (qui n'a qu'une oreille) einohrig.

Monceau, *m.* (*pl.* monceaux) Haufe (Haufen); Klumpen; - d'or, Goldklumpen, *m.*; -x de blé, Kornhaufen, *m. pl.*; *fig. fam.* avoir des -x d'or, Gold die Hülle und Fülle haben.

Mondain, -e, *a.* weltlich, Welt...; (vain, terrestre) eitel, irdisch; homme -, Weltkind, *n.*; Weltmensch, *m.*; = *subst. m.* Weltkind, *n.*

Mondainement, *ad.* weltlich.

Mondanité, *f.* Weltlichkeit; (vanité) Eitelkeit, *f.*

Monde, *m.* 1. (univers, le ciel et la terre) Welt, *f.* Weltall, *n.*; *prov.* depuis que le - est -, seitdem die Welt steht; 2. (globe terrestre) Welt; Erde, *f.*; (partie du -) Welttheil, *m.*; l'ancien -, die alte Welt; le nouveau -, die neue Welt; être au -, auf der Welt sein; leben; venir au -, auf die Welt kommen; 3. (hommes en général, plupart des hommes) Welt, *f.* Menschen, *m. pl.*; - chrétien, Christenheit, *f.*; tout le -, alle Leute; Jedermann; (gens, personnes) Leute, *pl.* Personen, *f. pl.*; (convives, étrangers) Gäste, (die) Fremden, *m. pl.*; (une seule personne, quelqu'un) Jemand; (gens, domestiques) Leute, Dienstboten, *pl.*; Dienerschaft, *f.*; tout mon -, alle meine Leute; (toute ma société, tous mes convives) meine ganze Gesellschaft; alle meine Gäste; 4. (société des hommes) Welt; Gesellschaft; grand -, große Welt, *f.*; (personnes de haut parage) die vornehmen Leute; (grande société) große Gesellschaft; petit -, kleine Welt, *f.*; (petites gens) die kleinen Leute; il sait bien le -, er hat viel Weltkenntniß; avoir du -, l'esprit du -, Weltton *ou* Lebensart haben; 5. (hommes qui ont les mœurs corrompues du siècle) Welt, *f.*; esprit du -, Weltgeist; (*pour* commerce du -) Weltumgang; Weltverkehr, *m.*; (*pour* vie séculière) Weltleben, *n.*; l'autre -, die andere *ou* jene Welt; *fig fam.* (homme) de l'autre -, (singulier) seltsam; wunderbar; *prov.* ainsi va le -, so geht's in der Welt; das ist der Welt Lauf; 6. (*comme terme augmentatif*) le meilleur homme du -, der beste Mensch von der Welt; le mieux du -, auf die beste Art von der Welt; aufs Beste; pour rien au -, um alle Welt nicht; pour tout au -, um Alles in der Welt; (dire) tout le bien du -, alles mögliche Gute (de qn., von -).

Monde, *a. bible.* (pur, *se dit* des animaux) rein.

Monder, *va* (nettoyer) reinigen, säubern; (- de l'orge) schälen; abschroten; (- de la casse) ausbülsen; ausmachen; = mondé, -e, geschält; de l'orge -, geschälte Gerste, *f.*; Gerstengraupen, *f. pl.*

Mondifier, *va. méd.* (nettoyer) reinigen.

Monétaire, *m.* Münzer, Münzmeister, *m.*; = *a.* Münz...; système -, Münzsystem, *n.* Münzfuß, *m.*

Moniteur, *m.* 1. (celui qui donne des avis, des conseils) Warner; Rathgeber; 2. (- des écoles) Monitor; 3. (*titre de plusieurs journaux*) Moniteur, *m.*

Moni-tion, *f. droit. ecclés.* Erinnerung, Warnung; Ermahnung, *f.*; -toire, *m.* *a.* lettres -s, *f. pl.* Ermahnungsschreiben, *n.*; Mahnbrief, *m.*; Monitorium, *n.*; -torial, -e, *a.* Ermahnungs...; lettres -es, *f. pl. v.* Monitoire.

Monnaie, *f.* 1. (pièce de -) Münze, *f.*; (argent monnayé) Geld; (*pour* petite -) (das) kleine Geld, Kleingeld, *n.*; - d'argent, Silbermünze, *f.* Silbergeld; papier -, Papiergeld, *n.*; *fig. prov.* rendre (donner) à qn. la - de sa pièce, einen in gleicher Münze bezahlen; einem Gleiches mit Gleichem vergelten; 2. (lieu où l'on bat -) Münze, Münzstätte; hôtel des -s, Münze, *f.*; Münzgebäude, *n.*

Monnayage, *m.* (fabrication de la monnaie) Münzen; Münzwesen; droit de -, Münzrecht, *n.*

Monnayer, *va.* 1. (faire de la monnaie) münzen; 2. (donner l'empreinte à la monnaie) prägen, ausprägen.

Monnayeur, *m.* Münzer; faux -, Falschmünzer, *m.*

Mono-chrome, *a.* (d'une seule couleur) einfarbig; = *subst. m.* (der) einfarbige Körper, *m.*; -cle, *m.* (lorgnon) Augenglas, *n.* Lorgnette, *f.*; -corde, *m.* (instrument à une corde) (das) einsaitige Tonwerkzeug, Monochord, *n.*; -cotylédone, *a. bot.* einlappig; spitzkeimend; = *subst. f.* (die) spitzkeimende Pflanze, *f.*

Monœcie, *f. bot.* (plantes qui portent sur le même pied des fleurs mâles et des fleurs femelles) (die) einhäusigen Pflanzen, *f. pl.* Einhäusler, *m. pl.*

Mono-gramme, *m.* (caractère composé d'une *ou* de plusieurs lettres d'un nom) Monogramm, *n.* (der) verschlungene Namenszug, *m.*; -graphie, *hist. nat.* Einzelbeschreibung; *littér.* Monographie, *f.*; -ïque, *a. bot.* einhäusig; -lithe, *a* (d'une seule pierre) einsteinig; monolithisch; = *subst. m.* Monolith, *m.*; -logue, *m.* Selbstgespräch, Alleingespräch, *m.* Monolog, *m.*; -mane, *a.* eine fixe Idee habend (*ou* hegend); = *subst. m.* Monomane, *m.*;

-manie, *f.* Monomanie; fixe Idee, *f.*
Monôme, *m. algèb.* (die einfache Größe, *f.*
Mono-pétale, *a. bot.* einblätterig; -phylle, *a.* einblätterig.
Mono-pole, *m.* Alleinhandel, *m.* Monopol, *n.*; -poleur, *m.* Alleinhändler, Monopolist, *m.*; *-poliser, *va.* et *abs.* - qc., etwas zum Monopol machen; Alleinhandel treiben (qc., mit).
Monoptère, *a. archit.* einflügelig; (temple -) auf Säulen ruhend.
Mono-stique, *m.* (inscription en un seul vers) Monostichon; (das) einversige Gedicht; -syllabe, *m. gramm.* (das) einsylbige Wort, *n.*; = *a.* einsylbig; (composé de mots monosyllabes) aus einsylbigen Wörtern bestehend; -tone, *a.* eintönig; *fig.* (uniforme, ennuyeux) einförmig; langweilig; -tonie, *f.* Eintönigkeit, *fig.* Einförmigkeit, Langweiligkeit, *f.*; (vie monotone *ou* uniforme) (das) einförmige Leben, Alltagsleben; Einerlei, *n.*
Mons, *m.* (abréviation de Monsieur) *iron.* Herrchen, *n.*; Mosje, *m.*
Monseigneur, *m.* (*pl.* messeigneurs, nosseigneurs) (der) gnädigste *ou* durchlauchtige Herr, *m.*; (- le prince) Seine *ou* Ihre Durchlaucht; (*en parlant* à un évêque) hochwürdigster Herr; Seine *ou* Euer Hochwürden.
Monseigneuriser, *va. fam.* - qn., einen als gnädigen Herrn tituliren.
Monsieur, *m.* (*pl.* messieurs) 1. [*titre*] Herr, *m.*; - le conseiller, Herr Rath; - le docteur, (der) Herr Doctor; - votre père, Ihr Herr Vater; oui, -, ja, mein Herr; Messieurs, die Herren; meine Herren; 2. (maître, *se dit* de la part des domestiques) Herr; - est sorti, der Herr ist ausgegangen; 3. *iron. pop.* faire le -, den großen Herrn spielen; - le sot, Herr Schöps; = 4. *abs.* (titre qu'on donnait au frère aîné du roi de France) Monsieur, *m.*
Monstre, *m.* (être d'une conformation contre nature) Mißgeburt, Mißgestalt, *f.*; *fig.* Ungeheuer, Ungethüm, *n.*; (homme barbare et cruel) Unmensch; Unhold; Wütherich, *m.*; - marin, Seeungeheuer; - de laideur, Scheusal, *n.*; - d'avarice, Geizdrache, *m.*; (die) unerhört geizige Person, *f.*; *fig.* se faire un - de qc., (regarder qc. comme extrêmement difficile) etwas für ungeheuer schwer halten.
Monstr-ueux, -ueuse, *a.* -ueusement, *ad.* 1. (qui tient du monstre) ungestaltet, mißgestaltet; unförmlich; 2. (dénaturé, hideux) widernatürlich, unnatürlich; ungeheuer, scheußlich; *fig.* (insensé, horrible) ungereimt, unsinnig; gräßlich; entsetzlich; (gigantesque) Riesen...; tête -ueuse, Riesenkopf, *m.*
Monstruosité, *f.* 1. (caractère, vice de ce qui est monstrueux *ou* contre nature) Mißgestalt, Unförmlichkeit, *f.*; (das) Unnatürliche, Ungeheure, *as. n.*; 2. *fig.* (chose *ou* action monstrueuse, être monstrueux) Unthat, *f.*, Gräuel, *m.*; Ungeheuer; Scheusal, *n.*
Mont, *m.* 1. Berg, *m.*; le - Sinaï, der Berg Sinai; le - Etna, der (Berg) Aetna; -s, *pl.* Berge, *m. pl.* Gebirge, *n. pl.*; *abs.* (les Alpes) die Alpen, *f. pl.*; *poét.* le double -, (Parnasse) Doppelberg; Musenberg, Parnaß, *m.*; *ad.* par -s et par vaux, über Berg und Thal; *fig.* promettre -s et merveilles *ou* des -s d'or, Wunderdinge verheißen; goldene Berge verheißen; 2. - de piété, Leihhaus; Pfandhaus, *n.*
Montage, *m.* 1. (- du bois, des grains) Hinaufschaffen, Hinaufbringen; (- en hissant) Hinaufwinden; (- des bateaux) Hinauffahren, Aufwärtsfahren, *n.*; 2. (- d'un métier) Zurichtung, *f.*
Montagnard, -e, *a.* (qui habite les montagnes) Berg...; Gebirgs...; peuples -s, Bergvölker, *n. pl.*; = *subst. m.* 1. Bergbewohner, *m*; 2. (membre du parti de la Montagne) Mitglied der Bergpartei, *n.*
Montagne, *f.* 1. Berg, *m.*; Gebirge, *n.*; -s, *pl.* Berge, *m. pl.*; Gebirge, *n. pl.*; chaîne de -s, Bergkette; Gebirgskette, *f.*; pays de -s, (das) bergige Land, *n.*; -s de glace, Eisberge, *m. pl.*; 2. (ancien parti politique en France sous la convention nationale) Bergpartei, *f.*
Montagn-eux, -euse, *a.* bergig; gebirgig.
Montant, *a.* et *part. prés. du v.* Monter, 1. (qui monte) aufsteigend; aufgehend; (bateau -) aufwärts fahrend; (marée -e) steigend; (garde -e) aufziehend; (joint -) stehend; scheitelrecht; 2. (somme - à) sich belaufend auf; betragend.
Montant, *m.* 1. (- de bois, de fer) Ständer; Pfosten; Stollen; (- d'une croisée, au -) Pfosten, Schenkel; (- d'une grille, d'une porte-cochère) Seitenpfosten, *m.*; (- d'une presse, au -) Seitenholz; (- de la bride) Backenstück, *n.*; *jard.* (- d'un arbre) Schoß, Trieb, *m.*; 2. (total d'un compte, d'une somme) Belauf, Betrag, *m.*; 3. (goût relevé d'une chose) Würze, *f.*; (- du vin) Feuer, *n.*
Monte, *f.* (- d'une jument) Belegung, Beschälung; (temps de -) Beschälzeit, *f.*
Monté, -e, *a.* et *pp. du v.* Monter, 1. (ce qui a été porté, traîné, hissé en haut) hinaufgebracht, hinaufgetragen, hinauf-

gezogen; hinaufgewunden; 2. (montre -e) aufgezogen; (lit -, tente -e) aufgeſtellt, aufgeſchlagen; (instrument -) bezogen (de cordes, mit -); (pierre -e) eingefaßt; 3. (pourvu d'un manche, d'un fût, mit -) verſehen, ausgerüſtet; (vaisseau) - de cinquante canons, fünfzig Kanonen führend; *fig.* (- sur un grand pied) eingerichtet; 4. (*pour* se tenant debout, étant assis, allant à cheval, auf -) ſtehend; ſitzend; reitend: *abs.* il est bien -, (en chevaux) er iſt gut beritten; 5. (cheval) haut -, *ou* - haut, hochbeinig; 6. *fig. fam.* bien (mal) -, gut (übel) geſtimmt *ou* gelaunt.

Montée, *f.* 1. (action de monter) Hinaufgehen, Hinaufſteigen; (- à cheval, - en voiture) Hinaufreiten, Hinauffahren; (- d'un faucon) Steigen, *n*; Aufflug; 2. (chemin pour monter) Aufgang, *m.* Auffahrt, *f.*; 3. (petit escalier) Stiege; kleine Treppe; *pop.* (marche) Stufe; 4. *archit.* (- d'une voûte) Höhe, *f.*

Monter, *vn.* 1. (se rendre dans un lieu plus haut que celui où l'on était) ſteigen (à, sur un arbre, auf -); - en voiture, in den Wagen ſteigen; *abs.* einſteigen; *abs.* (- une côte, à pied, à cheval, en voiture) hinaufgehen, hinaufſteigen; hinaufreiten, hinauffahren; - sur un bateau, ein Schiff beſteigen; on ne fait que - et descendre (dans ce pays), es geht immer bergauf und bergab; - à cheval, v. Cheval; - à l'assaut, Sturm laufen; ſtürmen; (- sur les planches, sur les tréteaux) (se faire comédien) die Bühne *ou* Schaubühne beſteigen; Schauſpieler werden; *fig.* - au trône, den Thron beſteigen; - au faîte des honneurs, ſich bis zu den höchſten Ehrenſtellen aufſchwingen; bis zu den höchſten Ehrenſtellen gelangen; (- en troisième, en seconde, in -) hinaufrücken; 2. (s'élever, *en parlant* de l'air, de l'eau, du feu) ſteigen; ſich erheben; - à la tête, in den Kopf (*ou* zu Kopf) ſteigen; (*se dit* d'une plante) aufſchießen, in die Höhe ſchießen; *fig.* aufſteigen, ſich erheben; - trop haut, zu hoch ſteigen; (*en parlant* d'un coliet) zu hoch hinaufgehen; zu hoch ſein; 3. (*pour* croître, s'accroître) ſteigen, wachſen; - de prix, im Preiſe ſteigen; aufſchlagen; 4. se -, (s'élever à, former le total de) ſich belaufen auf; betragen *ou* ausmachen.

Monter, *va.* 1. (porter, transporter, hisser en haut) hinauftragen; hinaufſchaffen; hinaufziehen; hinaufwinden; 2. (- une montagne) beſteigen, erſteigen; (- à pied, à cheval, en voiture) hinaufgehen, hinaufreiten, hinauffahren; (- l'escalier, les marches) hinaufſteigen, hinaufgehen; (- un cheval) reiten; (*pour* dresser) zureiten; (- un vaisseau) befehligen; commandiren; - la garde, auf die Wache ziehen; 3. (pourvoir de tout ce qui est nécessaire) verſehen, ausſtatten, ausrüſten; se - en qc., ſich mit etwas verſehen *ou* ausrüſten; (- sa maison) einrichten; (- une harpe) mit Saiten beziehen; (- des perles) faſſen, einfaſſen; (- une gravure) in einen Rahmen ſchlagen; - un couteau, ein Meſſer mit einem Stiele verſehen; ein Meſſer ſtielen; 4. (assembler les pièces de qc.) zuſammenſetzen; (- un lit, une tente) aufſtellen, aufſchlagen; (- une montre) aufziehen; (- un métier) zurichten; 5. (placer plus haut) höher ſtellen; *peint.* (- les couleurs) erhöhen; lebhafter machen; (- un instrument) höher ſtimmen; *fig.* (- les dépenses) ſteigern, vermehren; *fig. fam.* - la tête à qn., einem den Kopf verdrehen; se - la tête, ſich etwas in den Kopf ſetzen.

Monteur, *m.* (- de pierres) Einfaſſer, Einſetzer; *arm.* - en blanc, Büchſenſchäfter, *m.*

Montgolfière, *f.* (aérostat de l'invention de Montgolfier) Luftballon, *m.*

Monticule, *m.* (petite montagne) (der) kleine Berg; Hügel, *m.*

Mont-joie, *f.* (cri de guerre autrefois usité parmi les Français) Montjoie!

Montoir, *m.* (grosse pierre *ou* billot dont on se sert pour monter à cheval) Aufſteigeblock; Auftritt, *m.*; le côté du -, die linke Seite des Pferdes, *f.*

Montre, *f.* 1. (échantillon) Probe, *f.* Muſter, *n.*; (- de drap) Muſterkarte, *f.*; 2. (ce qu'un marchand étale devant sa boutique) Aushängewaare, *f.* Schauſtück; (boîte dans laquelle on expose des marchandises) Schaukäſtchen, *n.*; - d'orgue, die äußern Orgelpfeifen; Scheinpfeifen, *f. pl.*; 3. (- lieu où les chevaux à vendre sont exposés) Schauort; Roßmarkt, *m.*; (manière de faire voir *ou* d'essayer des chevaux) Pferdeſchau, *f.* Proberitt, *m.*; *fig.* (parade, étalage) Auskramung, Ausſtellung, *f.*; faire - d'érudition, ſeine Gelehrſamkeit auskramen *ou* zur Schau tragen; 4. *fig.* (apparence) Schein, Anſchein, *m.*; *fam.* n'être que pour la -, nur für den Schein *ou* für die Augen beſtimmt ſein.

Montre, *f.* (- de poche) Uhr, Taſchenuhr; une - d'or, eine goldene Uhr; - à répétition, Repetiruhr; - marine, Seeuhr, *f.*

Montrer, *va.* 1. (faire voir, indiquer) zeigen, ſehen *ou* blicken laſſen; weiſen;

– la porte à qn., einem die Thür weisen; se –, sich zeigen; sich sehen ou blicken lassen; (paraître) erscheinen; 2. (– du courage, de la douleur) bezeigen, an den Tag legen; se –, sich zeigen (honnête homme, als –); 3. (démontrer, prouver) darthun, beweisen; 4. (enseigner) lehren; unterrichten; unterweisen; – qc. à qn., einem etwas lehren; einen in etwas unterrichten; = montré, -e, gezeigt; bien –, (instruit) gut unterrichtet ou unterwiesen.

Montueux, -ueuse, a. (coupé par des collines ou des montagnes) hügelig; bergig.

Monture, f. 1. (bête de charge qui sert à porter l'homme) Reitthier, n.; 2. (– d'un bijou) Fassung, Einfassung, f.; (– d'un fusil) Schaft, m.; – de scie, Sägegestell; – d'éventail, Fächergestell, n.; die Stäbe m. pl. eines Fächers; – de bride, Zaumstange, f.; – de l'éperon, Spornleder n.; 3. (travail de l'ouvrier qui a monté un ouvrage) Fassen, n. Fassung, f.

Monument, m. 1. Denkmal; Monument; 2. (pour – funéraire) Grabmal, n.

Monumental, -e, a. [n'est guère usité au plur. mascul.] monumental; (grandiose) großartig.

Moquer (se), vr. 1. se – de qn., sich über einen aufhalten ou lustig machen; (railler qn.) über einen spotten; einen auslachen ou zum Besten haben; 2. (mépriser, braver) se – de qc., etwas nicht achten, verachten ou verlachen; einer Sache spotten, sich um etwas nicht kümmern; 3. abs. (plaisanter) scherzen, spaßen; 4. se faire –, (se rendre ridicule) sich lächerlich machen.

Moquerie, f. 1. Spott, m. Spötterei, f.; (ironie) Hohn, m.; 2. (chose absurde ou ridicule) Ungereimtheit, f.; Unsinn, m.; Lächerlichkeit, f.

Moquette, f. étoffe. Mokette, Mokade, f.

Moqu-eur, -euse, a. spöttisch, spottsüchtig; Spott...; (ironique) höhnisch; fam. schnippisch; discours –, Spottrede, f. = subst. fam. Spötter, m. Spötterin, f.; Spottvogel, m.

Morailles, f. pl. vétér. Bremse, f.

Moraillon, m. Schließhaken, m.

Moral, -e, a. -ement, ad. 1. (qui concerne les mœurs) moralisch, sittlich; Sitten...; préceptes moraux, (die) sittlichen Vorschriften; Sittenlehren, f. pl.; Sittensprüche, m. pl.; 2. fig. moralisch; (intellectuel, métaphysique, intérieur) geistig; übersinnlich; inner; = subst. m. (das) Moralische, Sittliche, as. n. (esprit, âme) Geist, m.; Seele, f. Gemüth, n.

Morale, f. 1. (doctrine des mœurs) Moral; Sittenlehre; 2. (– d'une fable) Lehre; 3. (réprimande) Strafpredigt, f.

Moralement, ad. v. Moral.

Moraliser, vn. (faire des réflexions morales) sittliche Betrachtungen anstellen; moralisiren; = va. fam. – qn., einem Sitten predigen; einen moralisiren.

Moraliseur, m. fam. Sittenprediger, m.

Moraliste, m. Sittenlehrer; Moralist, m.

Moralité, f. 1. (réflexion morale) (die) sittliche Betrachtung; Sittenlehre, f. Sittenspruch, m.; 2. (sens moral) sittliche Lehre; Moral, f.; (sentiment moral) Sittlichkeit, f. (der) moralische Sinn, m.; (das) sittliche Gefühl, n.; Moralität, f.; (mœurs) Sitten, f. pl.

Morbide, a. 1. peint. sculpt. (mollement et délicatement exprimé) weichzart; 2. méd. krankhaft; krank.

Morbidesse, f. (v. Morbide) peint. sculpt. Zartheit, Weichheit, f.

Morbifique, a. méd. (qui cause la maladie) krank machend; Krankheits...; matière –, Krankheitsstoff, m.

*Morbleu, i. pop. potz! alle Wetter! zum Henker!

Morceau, m. (pl. morceaux) 1. Stück, n.; (bouchée) Bissen, m.; tailler les –x bien courts à qn., rogner les –x à qn., einem gewaltig kleine Bissen zuschneiden; einem den Brodkorb hoch hängen; 2. archit. Stück; (œuvre) Werk, n.

Morceler, va. [se conjugue comme Appeler] zerstückeln, zerstücken.

Morcellement, m. Zerstückelung, f.

Mordacité, f. (– de l'eau forte) (die) beißende Schärfe; Beizkraft, f.; fig. (médisance aigre et piquante) (das) Beißende, Anzügliche, as. n.

Mordant, -e, a. et part. prés. du v. Mordre; chasse. beißend, reißend; fig. (acide –) beißend, ätzend; (méchant) beißend, boshaft; = subst. m. 1. (vernis) Firniß, Beizfirniß, m. teint. Beize, f.; 2. fig. (– de la voix) (das) Durchdringende, as. n.; (der) scharfe ou grelle Klang, m.; (– de l'esprit) (das) Beißende, as. n.

Mordicant, -e, a. (âcre, piquant, corrosif) scharf; stechend; ätzend; fig. fam. beißend, stichelnd; paroles –es, Stichelreden, f. pl.

Mordicus, ad. fam. (avec ténacité) hartnäckig; steif und fest.

Mordienne, ad. pop. à la grosse –, (sans façon) ohne Umstände, geradezu.

Mordiller, va. abs. (mordre un peu) ein wenig beißen.

Mordoré, -e, a. (d'une couleur brune mêlée de rouge) braunroth.

Mordre, *va. ir.* (Je mords, tu mords, il mord; nous mordons. Je mordais. Je mordis. Je mordrai. Mords. Que je morde. Que je mordisse. Mordant. Mordu.) 1. - qn., einen beißen; - qc., auf *ou* in etwas beißen; - à qc., an etwas beißen; anbeißen; *fig. fam.* (trouver du goût) Geschmack finden (à qc., an -); *fam.* il ne peut y -, (atteindre, obtenir) er kann es nicht erreichen *ou* erlangen; (comprendre) er kann es nicht begreifen; - dans du pain, ins Brod beißen, Brod anbeißen; se - la langue, sich auf die Zunge (*ou fig.* auf die Lippen) beißen; *fig.* il se mordit la langue d'avoir parlé, es reute ihn (*ou* er bereute es) geredet zu haben; seine Worte reuten ihn; *prov.* s'en - les doigts *ou* les pouces, sich auf die Finger beißen *ou* sich hinter den Ohren kratzen; *fig.* - la poussière, (périr) umkommen; fallen; 2. (*se dit* des oiseaux) hacken, picken; (de quelques insectes et de la vermine) stechen; beißen; 3. (ronger, creuser, *se dit* de l'eau forte) beizen, ätzen; (- dans l'acier) einfressen; (engréner) eingreifen; *impr.* - sur les lettres, über die Buchstaben hinausgreifen; in die Schrift hineinlaufen; 4. *fig.* beißen (blâmer, critiquer) tadeln, aussetzen; *fam.* durchhecheln.

More, *m.* Mohr; Maure, *m.*; *fig. prov.* à laver la tête d'un - on perd sa lessive, einen Mohren kann man nicht weiß waschen; = cap de -, *v.* Cap.

Moreau, *a.* (extrêmement noir) rabenschwarz; cheval -, (das) rabenschwarze Pferd, *n.*; Rappe, *m.*

Morelle, *f. bot.* Nachtschatten, *m.*; - grimpante, - doux-amère, Bittersüß, *n.*

Moresque, *a.* (qui a rapport aux usages des Mores) mohrisch, maurisch; = *subst. f.* 1. (danse -) Mohrentanz, Maurentanz, *m.*; 2. (peinture -, à la -) (die) mohrische Malerei *ou* Art, *f.*

Morfil, *m.* 1. (- du couteau, du rasoir) Faden, *m.*; ôter le - d'un couteau, ein Messer abziehen; 2. (dent d'éléphant non travaillé) (der) rohe Elephantenzahn, *m.*

Morfondre, *va.* (causer un froid qui pénètre) durchkälten; erfrieren *ou* erstarren; se -, erfrieren; vor Kälte vergehen; *fig. fam.* (perdre du temps à attendre) unnütz die Zeit verlieren; vergeblich warten; (*se dit* de la pâte) seine Gährung verlieren.

Morfondure, *f. vétér.* Strenge; Steifheit, [*f.*

*Morganatique, *a.* (de la main gauche) zur linken Hand; morganatisch; mariage -, *v.* Mariage.

Morgeline, *f. bot.* (mouron des oiseaux) Vogelkraut, *n.*; Hühnerdarm, *m.*

Morgue, *f.* (contenance grave et fière) (die) ernste (*ou* stolze *ou* gravitätische) Haltung, *f.*; das hochmüthig steife Wesen, *n.*; (excès de suffisance, orgueil) (der) übertriebene Dünkel; Stolz, Hochmuth, *m.*

Morgue, *f.* 1. (endroit à l'entrée d'une prison où le geôlier examine ceux qu'il écroue) Schauzimmer, *n.* Schauhalle, *f.*; 2. (endroit où l'on expose les corps des personnes trouvées mortes hors de leur domicile) Leichenschaustätte; Morgue, *f.*

Morguer, *va. p. us.* (regarder qn. d'un air fier) - qn., einen trotzig ansehen.

Moribond, -e, *a.* (qui va mourir, mourant) sterbend; todtkrank; = *subst. m.* (der) Sterbende, *as. m.*

Moricaud, -e, *a. fam.* (qui a le visage de couleur brune) schwarzbraun; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Schwarzbraune, *as. m.* et *f.*

Morigéner, *va.* 1. *p. us.* (instruire aux bonnes mœurs) zur Sittlichkeit anhalten; erziehen; 2. *fam.* (remettre dans le devoir) - qn., einem Sitten (*ou fam.* Mores) lehren; (régenter) - qn., einen schulmeistern.

Morille, *f. bot.* Morchel, *f.*

*Morillon, *m.* (espèce de raisin noir épais) Mohrentraube, *f.* Möhrlein, *n.*

Morillons, *m. pl.* (émeraudes brutes) (die) rohen *ou* geringen Smaragde, *m. pl.*

Morion, *m.* 1. (armure de tête) Pickelhaube, *f.*; 2. *mil.* (coups sur le derrière avec la crosse d'un mousquet) Kolbenhiebe, *m. pl.*; 3. (fou *ou* bouffon chez les anciens Romains) Leibnarr; Possenreißer, Pickelhäring, *m.*

Morne, *a.* (triste, sombre, abattu) düster, trübsinnig, traurig; dumpf, finster; niedergeschlagen; *fig.* (temps -, couleur -) duster, trube.

Morné, -e, *a.* (émoussé) stumpf.

Morne, *m.* (nom donné en Amérique aux petites montagnes) (der) kleine Berg, *m.* Anhöhe, *f.*; (colline) Hügel, *m.*

Mornifle, *f. pop.* (coup de la main sur le visage) Maulschelle, *f.*

Morose, *a.* (chagrin, de mauvaise humeur, bourru) grämlich; verdrießlich, verdrossen; mürrisch.

Morosité, *f.* (*v.* Morose) Grämlichkeit, *f.*; (das) verdrossene *ou* mürrische Wesen, *n.*

*Morphée, *m. np. myth.* Morpheus; Traumgott, *m.*

Morphine, *f. chim.* Morphin, Morphium, *n.*; acétate de -, (das) essigsaure Morphium, *n.*

Morpion, *m. pop.* (espèce de pou qui s'attache au poil) Filzlaus, *f.*

Mors, *m.* 1. (- d'un cheval) Gebiß, *n.*; prendre le - aux dents, durchgehen; ausreißen; *fig. fam.* (se livrer à ses passions) seinen Leidenschaften den Zügel schießen lassen; (s'emporter) auffahren, hitzig ou feurig werden; (prendre de l'ardeur au travail) vor Eifer entbrennen; 2. (- d'un étau) Backen, *m.*

Morsure, *f.* (*v.* Mordre) 1. (- d'un chien) Biß, (- d'une puce, d'une punaise) Stich, Biß; 2 (plaie faite par une -) Biß, *m.* Bißwunde, *f.*; *fig.* (- de la calomnie) Stich, *m.*; Wunde, *f.*

Mort, *f.* (cessation de la vie) Tod, *m.*; (passage de la vie à la -) Sterben, *n.*; malade à la -, todtkrank; 2. (peine de -) Todesstrafe; - éternelle, (die) ewige Verdammniß, *f.*; arrêt de -, Todesurtheil, *n.*; sous peine de -, bei Todesstrafe; aller à la -, in den Tod gehen; 3. *fig.* (grande douleur) Todesqual, Todespein, *f.*; donner la - à qn., einen ums Leben bringen; einen unter die Erde bringen; *fig. fam.* c'est ma -, das ist mir in den Tod zuwider; 4 (cause de destruction, ruine) Tod, *m.* Vernichtung, *f.*; Verderben, *n.*; *fam.* - aux rats, Rattengift, *n.* Arsenik, *m.*; 5. *loc. adv.* (blessé) à -, auf den Tod; tödtlich; (combattre) à -, auf den Tod; auf Leben und Tod; à la vie et à la -, auf Leben und Tod; mettre à -, (tuer, exécuter) tödten; hinrichten.

Mort, *a.* et *pp. du v.* Mourir, 1. todt; gestorben; il est -, (il n'est plus) er ist todt; il est - hier, er ist gestern gestorben; - né, todt geboren; *fig.* - au monde, der Welt abgestorben; 2. *fig.* (perdu) verloren; un homme -, ein verlorner Mensch; ein Kind des Todes; (blême, inanimé) todtenbleich; leblos; (des yeux -s) erloschen; *chir.* (chair -e) wild, abgestorben; 3. *fig.* langue -e, todte Sprache, *f.* (pays -) ausgestorben, öde; (argent -) müßig liegend ou unangelegt; (papier -) ungestempelt; (eau -e) stehend; (nature -e) unbelebt, leblos; (bois -) dürr; (balle -e) matt.

Mort, *m.* -e, *f.* (der, die) Todte; Verstorbene, *as. m.* et *f.*; (cadavre) Leiche, *f.*; tête de -, Todtenkopf, *m.*; faire le -, den Todten spielen.

Mortadelle, *f.* (gros saucisson d'Italie) Mettwurst; Mortadelle, *f.*

Mortaillable, *a. féod.* (*en parlant* du serf dont le seigneur hérite) leibeigen; leibfällig.

Mortaise, *f.* (entaillure dans une pièce de bois pour y recevoir un tenon) Zapfenloch, *n.*; Einschnitt, *m.*

Mortalité, *f.* 1. Sterblichkeit, *f.*; Sterben, *n.*; 2. (nombre d'individus qui meurent) Sterbezahl, *f.*

Mort-bois, *m.* Abholz; (das) untaugliche Holz, *n.*

Morte-eau, *f.* (*pl.* mortes-eaux) *mar.* (marée la plus faible) (die) kleinste Fluth, *f.*

Mortel, -le, *a.* 1. (qui cause la mort) tödtlich; Tod...; blessure -le, tödtliche Wunde, *f.*; ennemi -, Todfeind, *m.*; *fig. fam.* (long et ennuyeux) langweilig; tödtlich lang; 2. (sujet à la mort) sterblich; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Sterbliche, *as. m.* et *f.*

Mortellement, *ad.* (à mort) tödtlich; auf den Tod; *fig.* (excessivement) schrecklich; pécher -, eine Todsünde begehen.

Morte-page, *f. v.* Page.

Morte-saison, *f.* (*pl.* mortes saisons) flache ou nahrungslose Zeit, *f.*

Mort-gage, *m. droit.* (das) todte Pfand, *n.*

Mortier, *m.* 1. (mélange de sable et de chaux) Mörtel; 2. (- pour piler) Mörser; 3. *artill.* Mörser, *m.*; 4. (bonnet rond de velours, porté par les présidents de parlement) Sammetmütze, *f.*; président à -, Parlamentspräsident, *m.*

Mortifère, *a. méd.* tödtlich.

Mortifiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Mortifier (qui mortifie, qui humilie) kränkend; demüthigend.

Mortification, *f.* 1. *méd. chir.* Abtödtung, *f.*; Absterben, *n.*; 2. *théol.* (- de la chair) Abtödtung; Kasteiung; Kreuzigung, *f.*; 3. *fig.* (chagrin, affliction, humiliation) Kränkung; Betrübniß, Demüthigung, *f.*; = -s, *pl.* (peines, contrariétés) Trübsale; Widerwärtigkeiten, *f. pl.*

Mortifier, *va.* 1. *méd. chir.* abtödten; 2. *cuis.* (- les viandes) mürbe machen ou klopfen; 3. *théol.* (- la chair) abtödten; kasteien; kreuzigen; (- ses passions) bezähmen; 4. *fig.* (chagriner, affliger, humilier) kränken; betrüben; demüthigen.

Mort-né, *a. v.* Mort, *a.*

Mortuaire, *a.* Sterbe...; Todten...; Leichen...; drap -, Leichentuch, *n.*; extrait -, Todtenschein, *m.*; registre -, Sterbeliste, Todtenliste, *f.*; droits -s, Leichengebühren, *f. pl.*

Morue, *f. poiss.* Kabeljau; Stockfisch; - verte, (der) frische Stockfisch; - sèche, (der) gedörrte Stockfisch, *m.*

Morve, *f.* Rotz; Nasenschleim; *vétér.* Rotz, [*m.*

Morveux, -euse, *a.* rotzig; *subst. m.* et *f.* Rotzbube, Rotzjunge, *m.* Rotznase, *f.*

Mosaïque, *a.* (qui vient de Moïse) mosaisch.

Mosaïque, *f.* (ouvrage de -) Mosaikarbeit, Musivarbeit, Mosaik; (peinture en -) Mosaikmalerei, *f.*; *fig.* (ouvrage en -) Mosaikwerk, *n.*; Mosaik, *f.*
Mosarabe, *a.* *v.* Mozarabe.
Moscovade, *f.* (sucre brut) (der) rohe Zucker, *m.*: Moscovade, *f.*
Mosquée, *f.* Moschee, *f.*
Mot, *m.* 1. Wort, *n.*; les -s d'une langue, die Wörter einer Sprache; ne dire -, *fam.* ne souffler -, kein Wort sagen; nichts sagen, schweigen; (trainer) les -s, die Worte; - à -, Wort für Wort, wörtlich; le - à -, die wörtliche Uebersetzung, *f.*; en un -, mit einem Worte; kurz; à ces -s, bei diesen Worten: un - (s'il vous plait), auf ein Wort; 2. *fig.* (offre *ou* prix d'une chose) Wort, Gebot, *n.*; (- d'une énigme) Auflösung, *f.*; - de ralliement, Losungswort, *n.*; Losung; Parole, *f.*; - d'écrit, (de votre main, von -) ein Wort, ein Paar (*ou* einige) Zeilen; un petit -, (billet) Briefchen, *n.*; se donner le -, es mit einander verabreden; 3. (sentence, parole remarquable) Spruch, Denkspruch, Lehrspruch; (idée) Einfall, *m.*; (expression, discours, parole) Ausdruck, *m.*; Rede; Redensart, *f.*; bon -, (saillie) der witzige Einfall, Witz; - pour rire, (plaisanterie) Spaß, Scherz; Schwank, *m.*
Motet, *m.* *mus.* Motette, *f.*
Moteur, *m.* 1. (celui qui meut) Beweger, *m.*; *anat.* (nerf -) Bewegungsnerv; *fig.* (auteur, instigateur) Urheber; Anstifter, Rädelsführer, *m.*; 2. (force motrice, mobile, levier) (die) bewegende Kraft, Bewegkraft; Treibkraft, *f.*; Hebel, *m.*; *fig.* (mobile) Triebfeder, *f.* Antrieb, *m.*
Mo-teur, -trice, *a.* bewegend; Beweg...; Bewegungs...; Treib...: force motrice, Bewegkraft, Treibkraft, *f.*
Motif, *m.* 1. (raison qui porte à faire qc.) Beweggrund, Grund, *m.*; (*v.* Mobile, Moteur) 2. *mus.* (- d'un morceau) Thema, *n.*; (- d'un chant) Weise, *f.*
Motion, *f.* 1. (mouvement) Bewegung, *f.*; 2. (proposition) Antrag; Vorschlag, *m.*
Motiver, *va.* 1. (alléguer, rapporter les motifs d'un avis, d'un arrêt) begründen; mit Gründen belegen; 2. (servir de motif à) als Grund dienen für.
Motrice, *a. f.* *v.* Moteur.
Motte, *f.* 1. (- de terre) Scholle, Erdscholle, *f.* Erdkloß, *m.*; (terre qui tient aux racines des plantes, quand on les lève *ou* qu'on les arrache) Erde, *f.*; = (- à brûler) Lohkuchen, Lohballen, *m.*; 3. (butte, éminence) Erdhaufen; Hügel, *m.*
Motter (se), *vr.* *chasse.* (*se dit* des perdrix) sich ducken; sich drücken.
Motus, *i.* *fam.* (silence) still!
Mou, Molle, *a.* 1. (qui cède au toucher, *opposé à* dur) weich; *peint.* weich, matt; (temps -) schlaff; 2. *fig.* (sans vigueur, faible, indolent) kraftlos, marklos; schwach; schlaff, lässig, säumig; (énervé, efféminé) entkräftet, entnervt; weichlich.
Mou, *m.* (poumon de veau *ou* d'agneau) Lunge, *f.*; - de veau, Kalbslunge, *f.*
Mouchard, *m.* (espion de police) Spion, Späher; *fam.* Spürhund, *m.*
Mouche, *f.* 1. (petit insecte ailé) Fliege; (cousin) Mücke; - à miel, Biene; - cantharide, spanische Fliege, *f.*; - guêpe, *v.* Guêpe; *fig. fam.* (espion) Spion, Spürhund; fine -, (der) feine Kunde, schlaue Gast *ou* Patron; Pfiffikus, *m.*; *fig. fam.* quelle - le prend? was kommt ihm an? was fällt ihm ein *ou* was sticht ihn an? prendre la -, gleich (*ou* ohne Ursache) in Hitze gerathen; - du coche, *v.* Coche; *fig. fam.* pieds de -, (mauvaise écriture) Krähenfüße, *m. pl.* Gekritzel; 2. (- sur le visage) Schönpflästerchen, *n.*; (impériale *ou* petite touffe de cheveux sous la lèvre inférieure) (der) kleine Zwickelbart, *m.*; Imperiale, *f.*; 3. (- d'un fleuret, an -) Knopf, *m.*; 4. *cartes.* (jeu de -) Muschspiel, *n.*
Moucher, *va.* 1. (- le nez) schnäuzen, putzen; (- une chandelle) putzen; (- un cordage) stutzen; *abs.* se -, sich schnäuzen; sich schnauben; sich die Nase putzen; *fig. pop.* il ne se mouche pas du pied, er läßt sich nicht anführen; er läßt sich keine Nase drehen; 2. - du sang, Blut ausschnauben.
Moucherolle, *f.* *ois.* Fliegenschnäpper, *m.*
Moucheron, *m.* 1. (petite mouche, petit cousin) kleine Fliege *ou* Mücke, *f.* Mückchen, *n.*; 2. (bout brûlé de la mèche d'une chandelle allumée) Schnuppe; Lichtschnuppe, *f.*
Moucheter, *va.* (- du satin) tüpfeln; sprenkeln; = moucheté, -e, getüpfelt, gesprenkelt; (épée -e) mit einem Knopfe, geknopft.
*Mouchette, *f.* *archit.* (larmier d'une corniche) Kranzleiste, *f.*; *menuis.* (rabot pour arrondir) Kehlhobel, Karnießhobel, *m.*
Mouchettes, *f. pl.* (paire de -) Lichtscheere, Lichtputze, *f.*
Moucheture, *f.* 1. (d'une peau d'animal, d'une étoffe) Flecken; Tüpfel, *m.*; -s, *pl.* (das) Getüpfelte, *ad. n*; 2. *chir.* (der) leichte Einschnitt, *m.*
Moucheur, *m.* (- de chandelles, de

lampes) Lichtputzer; Lampenputzer, *m.*
Mouchoir, *m.* (- de poche) Schnupftuch, Taschentuch; (- de cou) Halstuch; - de gaze, Flortuch, *n.*
Mouchure, *f.* (- de chandelle) Lichtschnuppe, *f.* (das) Abgeputzte, *es. n.*
Mouçon, *f. v.* Mousson.
Moudre, *va. ir.* (Je mouds, tu mouds, il moud; nous moulons, vous moulez, ils moulent. Je moulais. Je moulus. Je moudrai. Que je moule. Que je moulusse. Moulant. Moulu.) (- du blé, du café) mahlen; *fig. fam.* - qn de coups, einen tüchtig durchwalken; einem die Knochen kurz und klein schlagen; = moulu, -e, gemahlen; or -, (das) zerriebene Gold, Mahlgold, *n.*; *fig. fam.* (être) tout -, wie zerschlagen *ou* gerädert.
Moue, *f. fam.* (grimace en signe de mécontentement) (das) schiefe Gesicht, *n.*; faire la -, ein schiefes Gesicht machen; (bouder) schmollen; *pop.* maulen.
Mouée, *f. chasse.* (mélange de sang du cerf, de lait et de pain) Hirschschweiß, *m.*
Mouette, *f. ois.* Mewe, *f.*
Moufette, *f. v.* Mofette.
*Moufette, *f. zool.* Stinkthier, *n.*
Mouflard, *m.* -e, *f. pop.* (qui a le visage gros et rebondi) Bausback, *m.*; Muffelgesicht, *n.*
Moufle, *f.* 1. (gros gant fourré sans doigts) Fausthandschuh; 2. (assemblage de poulies pour élever *ou* descendre des poids) Flaschenzug, *m.*
Moufle, *m. chim.* (vaisseau de terre qui sert à exposer des corps à l'action du feu) Muffel, *m.*; Kapellendecke, *f.*
Mouflon, *m. zool.* Muffelthier, *n.* Mufflon, *m.*
Mouillage, *m.* (lieu de la mer propre à y jeter l'ancre) Ankergrund; Ankerplatz, *m.*
Mouille-bouche, *f.* [*pl.* mouille-bouche] (poire fondante) Wasserbirn, Saftbirn, *f.*
Mouiller, *va.* 1. (humecter, rendre humide, tremper) netzen, benetzen; naß machen, durchnässen, anfeuchten; eintunken, eintauchen, einweichen; (- les murs) bespülen; (- le drap) netzen; (- le papier) anfeuchten; se - les pieds, sich die Füße naß machen; nasse Füße bekommen; 2. -, - l'ancre, *abs.* den Anker auswerfen; ankern; sich vor Anker legen; 3. *gramm.* (- les lettres) weich aussprechen; schleifen; = mouillé, -e, benetzt; naß; *mar.* geankert; vor Anker liegend; nous étions -s dans le port, wir lagen im Hafen vor Anker; *gramm.* weich; geschleift.
Mouillette, *f.* Tunkschnitte, *f.*
Mouilloir, *m.* 1. (- des fileuses) Spinnnäpfchen, *n.*; 2. (- du papetier) Anfeuchtgrube, *f.*; (chaudière à colle pour coller le papier) Planirkessel, *m.*
Mouillure, *f.* 1. (action de mouiller) Netzen, Anfeuchten; 2. (état de ce qui est mouillé) Feuchtsein, *n.* Feuchtigkeit, *f.*
Moulage, *m.* 1. *sculpt.* Abformen, *n.* Formguß, Abguß, *m.*; 2. (mesurage du bois) Holzmessen; Abklaftern, *n.*
*Moulage, *m.* 1. (partie du moulin qui fait tourner les meules) Mühlwerk; 2. *féod.* (droit de -) Mahlrecht, *n.* Mahlsteuer, *f.*
Moulais, moulant, *v.* Moudre.
Moule, *f.* (- de rivière, de mer) Muschel; Miesmuschel, *f.*
Moule, *m.* 1. (objet creusé de manière à donner une forme à la cire, au bronze, au plomb) Model, *m.*; Form, Gießform, *f.*; *fig.* (modèle) Muster, *n.*; - de boutons, Knopfform; - à faire des chandelles, Lichtform; - à balles, Kugelform, *f.*; - à gaufres, Waffeleisen, *n.*; - à tête (d'épingle) Spille; Knopfspindel, *f.*; jeter en -, in die Form gießen; cela est fait au -, das ist gegossen; *fig. fam.* ils ont été jetés dans le même -, sie gleichen sich in allen Stücken; sie sind über einen Leisten geschlagen; 2. (ancienne mesure de bois à brûler) Klafter, *f.*; bois de -, Klafterholz, *n.*
Moulé, -e, *a.* et *pp. de v.* Mouler, (jeté en moule, fait au moule) gegossen, geformt; (imprimé) gedruckt; lettres -es, Druckschrift, *f.*; son écriture est comme -e, er schreibt wie gedruckt *ou* wie gestochen; = *subst. m. pop.* (caractères imprimés) (das) Gedruckte, *es. n.* Druckschrift, *f.*
*Moulée, *f.* (boue qui se ramasse dans la meule du remouleur) Abschleifsel, *n.*
Mouler, *va.* 1. (jeter en moule, faire au moule) in eine Form gießen; formen, abgießen; *fig.* bilden (sur qc., nach -); se - sur qn., sich nach einem bilden *ou* modeln; einen zum Muster nehmen; 2. (- du bois) messen; abklaftern (*v.* Corder).
Mouleur, *m.* 1. Gießer, Former; 2. - de bois, Holzmesser, *m.*
*Moulière, *f.* (lieu où l'on pêche les moules) Muschelfang, *m.* Muschelfischerei, *f.*
Moulin, *m.* Mühle; - à vent, Windmühle; - à eau, Wassermühle; - à bras, Handmühle; - à foulon, Walkmühle; - à papier, Papiermühle; - à scie, Sägemühle, Schneidemühle; - à poudre, Pulvermühle; - à café, Kaffeemühle; - à huile, Oelmühle; *fig. fam.* - à paroles,

Klappermühle, *f.*. Plappermaul, *n.*; *fig. fam.* se battre contre des -s à vent, sich mit Windmühlen herumschlagen; gegen Hirngespinnste zu Felde ziehen.
Moulinage, *m.* Seidenzurichtung, *f.* Zurichten der Seide, *n.*
Mouliner, *va.* 1. - de la soie, Seide zurichten; 2. (- le bois, *se dit* des vers) durchfressen; zernagen.
Moulinet, *m.* 1. (espèce de tourniquet) Drehhaspel, *m.*; (manivelle) Kurbel, *f.* Dachkreuz, *n*; 2. (moussoir) Querl, *m.*; 3. *moun.* Drehwerk, Walzwerk; 4. (petit moulin) Mühlchen, *n.* kleine Windmühle, *f.*; 5. faire le -, ein Rad schlagen (avec une épée, avec un baton, mit -).
Moulineur, moulinier, *m.* Seidenzwirner, *n.*
Moulons, *v.* Moudre.
Moult, *ad.* *p. us.* (beaucoup, fort) viel; sehr.
Moulu, *pp du v.* Moudre.
Moulure, *f.* 1. *archit.* Leistenwerk; -s *pl.* Gesims, *n*; Sims, *m.*; 2. *menuis.* Schnitzwerk, *n.*
Moulus, moulusse, *v.* Moudre.
Mourant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Mourir, sterbend; *fig.* (voix -e) gebrochen; (œil -) brechend; schmachtend; = *subst. m.* (der) Sterbende, *as. m.*
Mourir, *vn. ir.* (Je meurs, tu meurs, il meurt; nous mourons, vous mourez, ils meurent. Je mourais. Je mourus. Je mourrai. Je mourrais. Meurs. Que je meure. Que je mourusse. Mourant. Mort.) 1. sterben (de maladie, an -; de faim, vor -); *poét.* entschlafen; (périr) umkommen; *fig.* (- d'amour, vor -) vergehen; faire - qn., einen umbringen *ou* ums Leben bringen; (faire exécuter) einen hinrichten lassen; - au monde, der Welt (*ou* für die Welt) absterben; - d'une mort naturelle, eines natürlichen Todes sterben; 2. *pop.* (*en parlant* des animaux) verrecken; krepiren; 3. (*en parlant* des plantes) absterben; verdorren; 4. *fig.* (*en parlant* des états, des familles) untergehen, zu Grunde gehen; aussterben, erlöschen; (*se dit* des coutumes, des passions, de la mémoire, de la renommée) eingehen; ersterben; erlöschen, untergehen, dahinschwinden; (*se dit* des sons, du feu) verhallen; sich verlieren; ausgehen; = se -, im Sterben (*ou* dem Tode nahe) sein; dahinschwinden; se - de peur, vor Furcht vergehen; se - d'amour, vor Liebe vergehen; sterblich verliebt sein.
Mouron, *m. bot.* Gauchheil, *m.*; - des oiseaux, *v.* Margeline.
Mourre, *f.* (jeu aux doigts élevés et aux doigts fermés) Fingerspiel, *n.*
Mousquet, *m.* Muskete; - à croc, Hakenbüchse, *f.*; -ade, *f.* (coup *ou* coups de mousquet) Musketenschuß, *m.*; Musketenfeuer, *n.*
Mousque-taire, *m.* Musketier, *m.*; -terie, *f.* Musketenfeuer, *n.*; -ton, *m.* (fusil court) Stutzbüchse; Reiterbüchse, *f.*
Mousse, *a.* (émoussé) stumpf.
Mousse, *m. mar.* (jeune apprenti matelot) Schiffsjunge, *m.*
Mousse, *f.* 1 *bot.* Moos, *n.*; 2. (écume) Schaum; Gischt, *m.*
Mousseline, *f.* Musselin, *m.* Nesseltuch, *n.*
Mousser, *vn.* schäumen; faire -, zum Schäumen bringen; *fig. fam.* herausstreichen; ausposaunen.
Mousseron, *m. bot.* Moosschwamm, *m.*
Mousseux, -euse, *a.* 1. (qui mousse) schäumend; 2. *bot.* (couvert de mousse) moosig; Moos...; rose -euse, Moosrose, *f.*
Moussoir, *m.* Querl, Schaumquerl, *m.*
Mousson, *m.* (vent -) Passatwind, *m.*; (temps des -s) Zeit der Passatwinde, *f.*
Moussu, -e, *a.* (couvert de mousse) moosig; bemoost.
Moustache, *f.* 1. Knebelbart, Schnurrbart; *fam.* vieille -, (der) alte Schnurrbart *ou* Knasterbart, *m.*; *fig. fam.* enlever qc. à qn. sur la -, einem etwas vor der Nase wegnehmen; 2. *zool.* Bart, *m.*
Moustiquaire, *f.* Moustillier, *m.* Bettvorhang gegen die Moskitos, *m.*
Moustique, *f.* Moskito, *m.* Stechmücke, *f.*
Moût, *m.* Most, *m.*
Moutarde, *f.* 1. Senf; Mostrich, *m.*; *prov. fig.* c'est de la - après diner, das kommt zu spät; 2. (graine de sénevé) Senfsamen, *m. pl.* Senfkörner, *n.*; - blanche, (der) weiße Senf, *m.*; farine de -, Senfmehl, *n.*
Moutardier, *m.* 1. (vase pour mettre la moutarde) Senfbüchse, *f.* Senfnapf; 2. (celui qui fait et vend de la moutarde) Senfhändler, *m.*; *fig. fam.* il se croit le premier - du pape, er hält sich für eine höchst wichtige Person.
Moutier, *m.* *v.* Monastère.
Mouton, *m.* 1. *zool.* Hammel; Schöps, *m.*; 2. (*pour* viande de -) Hammelfleisch, Schöpsenfleisch, *n.*; du - rôti, Hammelbraten, *m.*; (*pour* peau de -) Hammelsfell; Schafleder, *n.*; 3. (*pour* brebis) Schaf, *n.*; un troupeau de -s, eine Herde Schafe; (garder) les -s, die Schafe, *n. pl.*; *fig. fam.* (agneau) Lamm, *n.*; (bonne âme) gute Seele, *f.*; 4. *fig. fam.* (homme aposté pour gagner la confiance, es-

pion) (der) falsche Bruder, Spion, *m.*; 5. (hie, déclic) Ramme, *f.*; Rammbock; (– à l'anse d'une cloche) Wellbaum, *m.*; 6. -s, *pl.* (piliers du train d'un carrosse) Bockhölzer, *n. pl.*; 7. -s, *pl. fig. fam.* (vagues blanchissantes) (die) weißlichen *ou* gekräuselten Wellen, *f. pl.* Lämmerchen, *n. pl.*; (petits nuages blancs) (die) weißen Wölkchen, *f. pl.* Schäfchen, *n. pl.*

Moutonner, 1. *va.* (rendre frisé) kräuseln; [*n'est guère usité qu'au part passé*] moutonné, -e, gekräuselt, Kraus..; tête -e, Krauskopf, *m.*; (le ciel est) –, voll weißer Wölkchen *ou* Schäfchen; 2. *vn. fam.* (*se dit* de la mer, d'une rivière) sich kräuseln, weiße *ou* krause Wellen schlagen.

Moutonn-ier, -ière, *a. fam.* (agissant à la manière des moutons) schafsmäßig; schöpsenartig; engeance -ière, Schafgeschlecht; Schöpsengeschlecht, *n.*

Mouture, *f.* (*v.* Moudre) 1. (action de moudre du blé) Mahlen; 2. (salaire du meunier) Mahlgeld, *n.*; 3. (mélange du froment, du seigle et de l'orge) Mischkorn, Mengkorn, *n.*

Mouvant, -e, *a.* et *part prés. du v.* Mouvoir, 1. (qui meut) bewegend; Bewegungs...; Treib...; force -e, Treibkraft, *f.*; 2. (qui se meut et où l'on enfonce aisément) beweglich; locker; Trieb...; sables -s, (der) lockere Sand; Triebsand, *m.*; *fig.* (animé, vivant) lebhaft, lebendig; (glissant, trompeur) schlüpfrig, glatt; trüglich; 3. *féod.* lehnbar; Lehn...; terres -s, Lehngüter, *n. pl.*

Mouvance, *f. féod.* Lehnbarkeit; Lehnherrlichkeit, *f.*

Mouvement, *m.* 1. (passage d'un corps dans un autre lieu) Bewegung, *f.*; (action d'avancer) Fortschreiten, Fortrücken, *n.*; Fortschritt, *m.*; (– de l'eau) Fließen; (– d'un rouage) Gehen, *n.* Gang, *m.*; (– de la foule) Wandern, Ziehen, Treiben, *n.*; (– des troupes) Bewegung, *f.* Marsch, *m.*; Manöver, *n.*; 2. *fig. fam.* c'est un – perpétuel, er ist in immerwährender Bewegung; er ist ein wahres Quecksilber; (variation, changement) Veränderung, *f.*, (– du cours, des prix) Wechsel; *comm.* Verkehr; (– de l'argent) Umsatz, *m.*; *fig.* – de terrain, Bodenwechsel, *m.* Bodenabwechselung, *f.*; 3. *mus.* Bewegung, *f.*; (mesure) Tact, *m.*; 4. *fig.* (– de l'âme) Gemüthsbewegung, Regung, *f.*; (impulsion) Trieb, Antrieb, *m.*; de son propre –, aus eignem Antrieb; aus freien Stücken; (agitation, fermentation) Aufregung, Wallung; Gährung; (trouble, tumulte, émeute) Unruhe, *f.*; Tumult; Aufruhr, *m.*; 5 *fig.* (activité, vie) Regsamkeit, *f.* Leben, *n.* Lebendigkeit, *f.*; (inspiration) Eingebung, *f.*; 6 (ce qui fait mouvoir) *horl. mécan.* Werk, Triebwerk, Räderwerk, *n.*; *orgue.* Zug; (– d'une sonnette) Zug, *m.*

Mouver, *va. jard.* (– la terre) auflockern *ou* umrühren.

Mouvoir, *va. ir.* (Je meus, tu meus, il meut; nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent. Je mouvais. Je mus. Je mouvrai. Je mouvrais. Meus. Que je meuve, que nous mouvions. Que je musse. Mouvant. Mû) 1. (remuer, faire changer de place) bewegen; in Bewegung setzen; rühren, von der Stelle bringen; 2. *fig.* (exciter, donner quelque impulsion, faire agir) bewegen, aufregen; antreiben, anreizen; = se –, sich bewegen, sich regen; = *ellipt.* faire –, (mettre en mouvement) in Bewegung setzen; = mû, -e, bewegt; *fig.* bewogen.

Moxa, *m. chir.* Moxa, *m.*

Moye, *f. maçon.* (couche tendre dans la pierre) weiche Steinschicht *ou* Steinader, *f.*

Moyen, -ne, *a.* (qui tient dans le milieu, entre deux extrémités) mittler; Mittel...; mittelmäßig; *fam.* (-ne vertu) zweideutig; de grandeur -ne, von mittlerer Größe; le – âge, das Mittelalter; (être) de – âge, mittleren Alters, von mittlerem Alter; *gramm.* verbe –, Medium, *n.*; = *subst. m.* 1. *log. math.* (terme –) Mittelglied, *n.*; *fig. fam.* – terme, Mittelweg, *m.*; 2. (écriture -ne) Mittelschrift, *f.*; -ne, *subst. f.* (– proportionnelle) (die) mittlere Größe; Durchschnittssumme, *f.*

Moyen, *m.* 1. Mittel, *n.* (voie) Weg, *m.*; (faculté, pouvoir) Vermögen, *n.* Macht; (possibilité) Möglichkeit, *f.*; -s, *pl.* (fortune) Vermögen, *n.*; (facultés naturelles *ou* morales) Fähigkeiten, Anlagen, *f. pl*; il n'y a pas –, es ist nicht möglich; es geht nicht an; 2. (entremise, aide, assistance) Vermittelung; Hülfe, *f.*; Beistand, *m.*; au – de, *loc. prép.* vermittelst, vermöge (des *ou* der).

Moyennant, *pr.* (au moyen de) vermittelst, vermöge (des *ou* der); durch; mit.

Moyennement, *m. ad.* (médiocrement) mittelmäßig; so so.

Moyenner, *va.* (procurer par son entremise) vermitteln; ausmitteln.

Moyeu, *m.* (*pl.* moyeux) 1. (– de roue) Nabe, *f.*; 2. (jaune d'un œuf) Eidotter, *m.* Eigelb, *n.*; 3. (prune confite) (die) eingemachte Pflaume, *f.*

Mozarabe, *m.* (chrétien d'Espagne, venu des Mores et des Sarrazins) Mo-

zaraber, *m.*; = mozarabique, *a.* mozarabisch.
Mû, -e, *pp. du v.* Mouvoir.
Muable, *a.* (inconstant, sujet à changer) unstät, unbeständig; veränderlich, wandelbar.
Muance, *f. mus.* (changement d'une note en une autre) Tonveränderung; Umsetzung, *f.*
Muche-pot (à), *v.* Musser.
Mucilage, *m. chim. pharm.* Schleim; Pflanzenschleim, *m.*
Mucilagin-eux, -euse, *a.* schleimhaltig, schleimig; Schleim...; glandes -euses, Schleimdrüsen, *f. pl.*
Mucosité, *f.* (fluide visqueux) Schleim; -s nasales, Nasenschleim, *m.*
Mue, *f.* 1. (changement de poil, de plumes, de peau) Mause, *f.* Mausen; Haaren, Häuten; (- du cerf) Abwerfen des Geweihs, *n.*; 2. (temps de la -) Mausezeit, *f.*; 3. (dépouille d'un animal qui a mué) (die) abgestreifte Haut, *f.*; (- du cerf) (das) abgestoßene Geweih, *n.*; 4. (cage pour les oiseaux qui muent) Mausekäfig, *m.*; (lieu ou l'on engraisse la volaille) Mäststall, *m.*
Muer, *vn. zool.* 1. (changer de poil, de plumes, de peau) (die) Haut, (das) Gefieder wechseln; sich haaren; sich häuten; 2. (*se dit* de la voix) umschlagen; stärker werden.
Muet, -te, *a.* stumm; sprachlos; demeurer -, verstummen; rendre -, stumm machen; zum Schweigen bringen; *gramm.* stumm, lautlos; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Stumme, *as. m.* et *f.*
Muette, *f.* (rendez-vous de chasse) Jagdhaus; Jagdschloß, *n.*
Mufle, *m.* 1. (extrémité du museau de certains animaux) Schnauze, *f.* Maul, *n.*; *sculpt.* Thierschnauze, *f.*; *fig. iron.* Muffelgesicht, *n.*; 2. - de veau, *v.* Muflier.
Muflier, *m. bot.* Löwenmaul, *n.*
Mufti, *m.* Mufti, *m.*
Muge, *m. poiss.* Meeralant, *m.*; Meerbarbe, *f.*
Mugir, *va.* (*se dit* du cri des bœufs, des vaches) brüllen; *fig.* (- de colère, -vor) brüllen; (*se dit* du bruit des flots, de la mer, du vent) brausen, tosen.
Mugissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Mugir, brüllend; *fig.* brausend, tosend.
Mugissement, *m.* Brüllen, Gebrüll; *fig.* Brausen, Tosen, *n.*
Muguet, *m.* 1. *bot.* Maiblume, *f.*; 2 *fam.* (qui affecte d'être galant auprès des dames) Süßling, Jungfernknecht, *m.*
Mugueter, *vn. fam.* den Süßling *ou* Jungfernknecht machen (une femme, bei -); = *va.* buhlen.
Muid, *m.* 1. (- de vin) Faß, *n.*; Oxhoft; (- de blé) Scheffel, *m.*; 2. (futaille) Faß, *n.* Tonne, *f.*
Mulâtre, *a.* Mulatten...; valet -, Mulattenknecht; = (homme) -, (femme) -sse, *subst. m.* et *f.* Mulatte, *m.* Mulattin(n), *f.*
Muleter, *va. droit.* (condamner à une peine, punir) strafen; (maltraiter, vexer) mißhandeln; quälen.
Mule, *f.* (femelle du mulet) Maulesellin(n), *f.* Maulthier, *n.*
Mule, *f.* (chaussure sans quartier) Pantoffel, *m.*
Mules, *f. pl.* 1. (engelures aux talons) Frostbeulen, *f. pl.*; 2. *vétér.* Mauke, *f.* Schrunden, *f. pl.*
Mulet, *m.* 1. *zool.* Maulesel, *m.* Maulthier, *n.*; 2. *poiss.* Seebarbe, *f.*
Muletier, *m.* Mauleseltreiber, *m.*
Mulot, *m.* (souris des champs) Feldmaus, *f.*
Multi-flore, *a. bot.* vielblumig, vielblüthig; -forme, *a.* vielgestaltet; -nôme, *m. v.* Polynôme.
Multiple, *a.* 1. *arithm.* (multiplié) multiplicirt; in eine andre Zahl aufgehend; 2. (opposé à simple, à unique) vielfach; = *subst. m.* (die) in eine andre aufgehende Zahl, *f.*
Multi-pliable, *a.* multiplicirbar; vermehrbar; -plicande, *m.* Multiplicand, *m.*; (die) zu vervielfältigende Zahl, *f.*; -plicateur, *m.* Multiplicator; Mehrer, *m.*; -plication, *f.* (action de multiplier) Vervielfältigung, Vermehrung; *arithm.* Multiplication, *f.* Multipliciren, *n.*; -plicité, *f.* Vielfältigkeit; (variété, quantité) Mannigfaltigkeit; Menge, *f.*
Multiplier, *va.* (augmenter le nombre d'une chose) vervielfältigen, vervielfachen; (augmenter) vermehren; *arith.* multipliciren; se -, sich vervielfältigen; sich mehren *ou* sich vermehren; *fig.* äußerst thätig sein; an allen Orten sein; = *vn.* sich mehren.
Multitude, *f.* 1. (grand nombre) Menge; große Anzahl, *f.*; - d'hommes, eine Menge Leute; 2. *abs.* (grand nombre d'hommes) Menschenmenge, *f.*; *fig.* (peuple, vulgaire) Volk, *n.*; (der) große *ou* gemeine Haufen, *m.*
Multivalve, *a. hist. nat.* vielschalig, vielklappig; = *subst. f.* -s, *pl.* (die) vielschaligen Muscheln, *f. pl.*
Municipal, -e, *a.* Gemeinde...; Stadt...; Municipal...; corps -, municipaux, *m. pl.* Gemeinderath, Stadtrath, *m.*; (die) Municipalbeamten, *m. pl.*; garde -, Municipalsoldat, *m.*
Municipalité, *f.* 1. (corps des officiers municipaux) Gemeinderath, Stadtrath, *m.*; Municipalität; 2. (commune) Ge-

meinde, *f.*; 3. (lieu où se réunissent les officiers municipaux) Gemeindehaus; Rathhaus, *n.* [stadt, *f.*
Municipe, *m. antiq. rom.* Municipal-
Munificence, *f.* (libéralité) Freigebigkeit; (générosité) Mildthätigkeit, *f.*
Munir, *va.* (pourvoir) versehen *ou* versorgen, ausstatten *ou* ausrüsten (de, mit -); se -, sich versehen; *fig.* se -, (de patience, mit -) sich waffnen.
Munition, *f.* (provision) Vorrath, *m.*; (- de guerre) Munition, *f.*; - de guerre, Kriegsvorräthe, *m. pl.*; Kriegsbedürfnisse, *n. pl.*; - de bouche, Mundvorrath; Proviant, *m.*; pain de -, Commißbrod, Soldatenbrod, *n.*
Munitionnaire, *m.* Proviantmeister, *m.*
Muphti, *m.* Mufti, *m.*
Muqu-eux, -euse, *a.* schleimig; Schleim...; membrane -euse, *ou* -, *subst. f.* Schleimhaut, *f.*
Mur, *m.* 1. (- d'un bâtiment, d'une ville) Mauer; (*pour* paroi en pierre) Wand, Steinwand; (- d'une mine) Sohle, *f.*; -s, *pl.* Mauern, *pl. abs.* (ville) Stadt, *f.*; - de clôture, Ringmauer; - de face, Vordermauer; - latéral, Seitenmauer, *f.*; *fig. prov.* les -s ont des oreilles, die Wände haben Ohren; *fig.* mettre qn. au pied du mur, einen auf's Aeußerste treiben; 2. *fig.* - de séparation, - d'airain, Scheidewand; eiserne Mauer, *f.*
Mûr, -e, *a.* 1. (fruit -) reif; zeitig; (vin -) trinkbar; *fig.* (abcès -) reif; 2. *fig.* (âge -) reif; männlich; homme d'un âge -, ein gesetzter *ou* verständiger Mann; 3. *fig. fam.* (habit -) abgenutzt, abgetragen.
Muraille, *f.* 1. (mur) Mauer; (paroi de pierre) Wand; *fig.* Mauer; grande - de la Chine, die große chinesische Mauer; (mur d'enceinte) Ringmauer; (- de la ville, de la citadelle) Stadtmauer, Festungsmauer; les quatre -s, die vier Wände; die nackten Wände; *fam.* enfermer entre quatre -s, zwischen vier Mauern einsperren; (mettre en prison) ins Gefängniß setzen; 2. -s, *pl.* Mauern, *pl.* (ville) Stadt, *f.*
Mural, -e, *a.* Mauer...; cercle -, Mauerkreis, *m.*; couronne -e, Mauerkrone, *f.*
Mûre, *f.* (fruit du mûrier) Maulbeere; - sauvage, - de ronce, Brombeere, *f.*; sirop de -s, Maulbeersyrup; Maulbeersaft, *m.*
Mûrement, *ad. fig.* reiflich.
Murène, *f. poiss.* Muräne, *f.*
Murer, *va.* 1. (entourer de murs) mit Mauern umgeben; ummauern; 2. (boucher par un mur) vermauern; zumauern.
Murex, *m.* (coquille univalve, hérissée de pointes) Stachelschnecke, *f.*
Muriat-e, *m. chim.* Salzsäure, *f.*; -ique, *a.* salzsauer; acide -, Salzsäure, *f.*
Mûrier, *m. bot.* Maulbeerbaum, *m.*
Mûrir, *vn.* (devenir mûr) reif werden, reifen; = *va.* (rendre mûr) reif machen; reifen, zeitigen; zur Reife bringen; *fig.* reifen.
Murmure, *m.* 1. (bruit sourd et confus de plusieurs personnes qui parlent) Murmeln; Gemurmel, *n.*; 2. (bruit et plainte de mécontents) Murren, Gemurre, *n.*; (plainte) Klage, *f.*; *fig.* - du cœur, (- des passions) Widerstreben, Toben, *n.*; 3. (- des eaux, d'une source) Plätschern, Murmeln; Rieseln *ou* Rauschen; (- du vent) Säuseln, Rauschen, *n.*
Murmurer, *vn.* et *va.* 1. (- de qc., über -) murren; brummen; 2. *fam.* (*se dit* du bruit sourd qui court de quelque nouvelle) murmeln; en -, se - qc., von etwas murmeln, sich etwas zumurmeln *ou* zuraunen; 3. (*se dit* des eaux, des vents) plätschern, murmeln, rieseln; säuseln, rauschen.
Murrhin, -e, *a. antiq.* (vase -) myrrhinisch.
Musagète, *a. myth.* (qui conduit les muses) Musaget; Apollon -, Apollo der Musenführer, *m.*
Musaraigne, *f. zool.* Spitzmaus, *f.*
Musard, -e, *a. fam.* tändelnd; = *subs. m.* et *f.* Tändler, *m.* Tändlerin(n), *f.*
Musc, *m.* 1. *zool.* Bisamthier, *n.* Bisambock; 2. (matière odorante qui sort de cet animal) Bisam, Moschus, *m.*; peau de -, Moschushaut; couleur de -, Bisamfarbe, *f.*; bisamfarben.
Muscade, *f.* 1. *bot.* (noix -, *a.*) Muskate, Muskatnuß; rose -, *a.* Muskatrose, *f.*; 2. (boule d'escamoteur) Kügelchen, *n.*; Taschenspielerkugel, *f.*
*Muscadelle, *f.* (poire muscate) Muskatbirne, Muskatellerbirne, *f.*
Muscadet, *m.* (espèce de vin muscat) (der) geringe Muskatwein, *m.*
Muscadier, *m. bot.* Muskatbaum, Muskatnußbaum, *m.*
Muscadin, *m.* (petite pastille où il entre du musc) Bisamkügelchen, *n.*
*Muscadin, *m. fam.* (petit-maître musqué) (der) wohlriechende Herr *ou* Stutzer, *m.*
Muscat, *a.* et *subst. m.* Muskat...; Muskateller...; (raisin -) Muskatellertraube, *f.*; (vin -) Muskatwein, Muskateller, *m.*; (poire de -) Muskatbirne, *f.*
Muscle, *m.* Muskel, *m.*; *pop.* Maus, *f.*
Musclé, -e, *a.* muskelig. [kelkraft, *f.*
Musculaire, *a.* Muskel...; force -, Mus-

Muscule, *f. antiq.* (gabion portatif qui servait à couvrir les assiégeants) Schutzdach, *n.*
Muscul-eux, -euse, *a.* muskelig; (fort des muscles) muskelstark.
Muse, *f.* 1. *myth.* Muse, *f.*; les neuf -s, die neun Musen; 2. -s, *pl.* (les belles lettres) die schönen Wissenschaften; (poésie) Dichtkunst; (genre de poésie) Muse, Dichtart, *f.*
Muse, *f. chasse.* (commencement du rut des cerfs) Anfang der Hirschbrunst, *m.*
Museau, *m.* [*pl.* museaux] (-d'un chien, d'un renard) Schnauze; *fig. pop.* (figure, bouche) Larve, *f.*; Maul, Mäulchen, *n.*
Musée, *m.* Museum, *n.*
Museler, *va.* (mettre une muselière) - un chien, einem Hunde einen Maulkorb anlegen; *fig.* - qu., einem den Mund stopfen.
Muselière, *f.* Maulkorb, *m.*
Muser, *vn.* 1. *fam.* (perdre son temps à des riens) seine Zeit verträndeln; 2. *chasse.* (être prêt d'entrer en rut) anfangen zu brunften.
Muserolle, *f.* (- du cheval) Nasenband, *n.* Nasenriemen, *m.*
Musette, *f. mus.* Sackpfeife, *f.* Dudelsack, *m.*; (air fait pour la -) Dudelsackstück, *n.*
Muséum, *m. v.* Musée.
Musical, -e, *a.* musikalisch; Ton...; art -, Tonkunst, *f.*; -ement, *ad.* musikalisch.
Musicien, *m.* -ne, *f.* (celui qui sait *ou* qui exerce l'art de la musique) Musiker; Tonkünstler, *m.*; Tonkünstlerin(n), *f.*; *fam.* Musikant, *m.*; Musikantin(n), *f.*
Musique, *f.* 1. Musik; Tonkunst; - vocale, Vocalmusik *f.*; 2. (exécution de -) Tonstück, Tonspiel, *n.*; 3. (compagnie de musiciens) Tonkünstlergesellschaft; Kapelle, *f.*
Musquer, *va.* (parfumer avec du musc) mit Bisam *ou* Moschus durchduften; = musqué, -e, mit Moschus durchduftet; *fig.* (maniéré) gekünstelt; (flatteur, doux) schmeichlerisch; süß.
Musser (se), *vr.* (se cacher) sich verstecken, sich verbergen; *pop.* à musse-pot, heimlich.
Musulman, *m.* -e, *f.* Muselmann, *m.*; Muselmännin(n), *f.*; = *a.* muselmännisch.
Musurgie, *f. mus.* Musurgie, *f.*
Mutabilité, *f.* Veränderlichkeit, *f.*
Mutation, *f.* 1. (changement, remplacement) Veränderung, *f.*; Wechsel, *m.*; 2. -s, *pl.* (révolutions) Umwälzungen, *f. pl.*
Mutilation, *f.* Verstümmelung, *f.*
Mutiler, *va.* verstümmeln; = *abs.* (châtrer) entmannen.
Mutin, e, 1. (obstiné, têtu, querelleur) halsstarrig, widerspenstig, störrig; trotzig; zänkisch; 2. (séditieux) aufrührerisch; 3. (éveillé, piquant) aufgeweckt; muthwillig; = *subst. m.* Aufrührer; Trotzkopf, *m.*
Mutiner (se), *vr.* (se porter à la sédition) sich auflehnen; sich empören; (se dépiter) widerspenstig sein *ou* werden; sich sträuben.
Mutinerie, *f.* 1. (révolte, sédition) Aufruhr, *m.* Empörung, *f.*; 2. (caprice, obstination) Eigensinn; Starrsinn, *m.*; Widerspenstigkeit, *f.*
Mutisme, *m.* Stummheit, *f.*
Mutuel, -le, *a.* -lement, *ad.* gegenseitig, wechselseitig; don -, Gegengeschenk, *n.*
Mutule, *f. archit.* (- de la corniche dorique) Sparrenkerf, *m.*
Myo-graphie, *f.* Muskelbeschreibung, -logie, *f.* Muskellehre, *f.*
My-ope, *a.* et *subst. m.* et *f.* kurzsichtig; (der, die) Kurzsichtige, *as. m.* et *f.*; -opie, *f.* Kurzsichtigkeit, *f.*
Myosotis, *m. bot.* (oreille de souris) Mäuseöhrchen, *n.*
Myotomie, *f.* (dissection des muscles) Muskelschnitt, *m.*; Zergliederung der Muskeln, *f.*
Myriade, *f.* (dix mille) Myriade; (foule innombrable) zahllose Menge *ou* Schaar *f.*
Myriamètre, *m.* Myriameter, *m.*; zehntausend Meter, *m. pl.*
Myriapode, *m. v.* Mille-pieds.
Myrmidon, *m. v.* Mirmidon.
Myrobolan, *m. bot.* Myrobolane, *f.*
Myrrhe, *f. bot.* Myrrhe, *f.*
Myrrhis, *m. bot.* (cerfeuil musqué) (der) spanische Kerbel, *m.*
Myrte, *m. bot.* Myrte, Mirte, *f.*
Myrtiforme, *a.* myrtenförmig.
Mystagogue, *m. antiq.* Mystagog; Religionsdeuter, *m.*
Mystère, *m.* 1. (- en matière de religion) Mysterium; les saints -s, (das) Meßopfer; 2. (pièce de la passion) Mysterium, *n.*; -s, *pl.* Mysterien, *pl.*; 3. *fig.* (secret) Geheimniß, *n.*; (soin que l'on prend pour n'être point entendu, pour n'être point vu) Heimlichkeit, *f.*; faire un - de qc., aus etwas ein Geheimniß machen.
Mystér-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* geheimnißvoll.
Mysticité, *f. théol.* Mysticismus, *m.*; (das) mystische Wesen, *n.*
Mystificateur, *m.* Fopper, *m.*
Mystification, *f.* Foppen; Aufziehen, *n.*
Mystifier, *va.* foppen; aufziehen.
Mystique, *a. théol.* mystisch; (secret) geheim; = *subst. m* Mystiker, *m.*; -ment, *ad.* mystisch.

Mystre, *m. antiq.* (mesure grecque pour les liqueurs) Mystron, *n.*
Mythe, *m.* Mythus, *m.* Mythe; (fable, tradition) Fabel, Sage, *f.*
Mythologie, *f.* Mythologie; Fabellehre, Götterlehre, *f.*
Mythologique, *a.* mythologisch.
Mythologue (*ou* Mythologiste), *m.* Mytholog, *m.*
Myure, *a. méd.* pouls -, (der) schwächer werdende *ou* abnehmende Puls, *m.*

N

N, *f.* et *m.* 1. N, *n.* [*quatorzième lettre de l'alphabet*]; 2. [*signe abréviatif d'un nom propre indeterminé*] N., N.: M. N., Herr N.; 3. *astr.* [*pour* Nord] Norden; N.-E. (nord-est), Nord-Ost (N. O.); N. O. (nord-ouest), Nord-West (N. W.).
Nabab, *m.* Nabob, *m.*; -ie, *f.* (dignité de nabab; territoire soumis à un nabab) Nabobswürde; Nabobschaft, *f.*
Nabot, *m.* -e, *f. fam. iron.* Knirps, *m.*
Nacarat, *a. mar.* (d'un rouge clair entre le cerise et le rose) nacarat; hellroth; = *subst. m.* (couleur -) Nacaratfarbe, *f.*
Nacelle, *f.* 1. (petit bateau qui n'a ni mât ni voile) Nachen; Kahn, *m.*; (- d'un ballon) Gondel, *f.*; *fig.* - de Saint Pierre, Sanct Peters Schiff, *n.*; (die) römisch-katholische Kirche; 2. *archit.* Einziehung; Rinne, *f.*
Nacre, *f.* (- de perles) Perlmutter, *f.*
Nacré, -e, *a.* perlmutterartig; couleur -e, Perlmutterfarbe, *f.*
Nadir, *m. astr.* Nadir, Fußpunkt, *m.*
Naffe, *f.* eau de -, Pomeranzenwasser; Orangenblüthwasser, *n.*
Nage, *f.* Schwimmen, *n.*; à la -, (en nageant) durch *ou* mit Schwimmen; schwimmend; il passa la rivière à la -, er schwamm über den Fluß; *fig. fam.* être en -, von Schweiße triefen; in Schweiß gebadet sein.
Nagée, *f. p. us.* Satz, *m.*
Nageoire, *f.* (- des poissons) Flosse, Floßfeder; (vessie qu'on se met sous les bras pour se soutenir sur l'eau) Schwimmblase, *f.*
Nager, *vn.* schwimmen; (ramer) rudern; *va. mar.* (- la chaloupe à bord) rudern; fahren; - entre deux eaux, unter dem Wasser schwimmen; *fig. fam.* den Mantel auf beiden Schultern tragen; es mit einem und dem andern halten; (- dans l'abondance, dans la joie, in -) schwimmen; *fig. fam.* - en grande eau, im Ueberflusse schwimmen; Alles vollauf haben; *fig.* il nageait dans son sang, er schwamm in seinem Blute; er war ganz mit Blut bedeckt.
Nag-eur, *m.* -euse, *f.* Schwimmer, *m.* Schwimmerin(n), *f.*; *fig.* (batelier qui rame) Ruderer, *m.*
Naguère *ou* naguères, *ad.* unlängst; vor kurzem.
Naïade, *f. myth.* Najade, Wassernymphe, [*f.*
Naïf, naïve, *a.* 1. (naturel, sans artifice, sans apprêt, sans détour, ingénu) natürlich; ungekünstelt; ungezwungen; unbefangen, offenherzig, naiv; 2. *iron.* (simple, trop ingénu) einfältig; allzu offenherzig; = *subst. m.* (genre naïf) das Naive, *as. n.*
Nain, *m.* -e, *f.* Zwerg, *m.*; Zwergin(n), *f.*; = *a.* Zwerg...; arbre -, Zwergbaum, *m.*; œuf -, Windei, *n.*
Naïre, *m.* (noble indien du Malabar) Nair, *m.*
Nais, naissais, *v.* Naître.
Naissance, *f.* 1. Geburt, *f.*; jour de -, Geburtstag; acte de -, Geburtsschein, 2. (extraction, famille) Geburt, Abkunft, Herkunft, *f.*; Geschlecht, *n.* Familie, *f.*; *abs.* (noblesse) Adel, *m.*; 3. *fig.* Geburt, *f.* (germe) Keim, *m.*; (- d'un état) Entstehen, Werden, *n.*; (- de la verdure, des fleurs) Aufkeimen, Ausschlagen, *n.*; (commencement, origine) Anfang, Beginn; Ursprung; (- du jour) Anbruch; *archit.* (- d'une colonne) Anlauf, *m*; prendre -, seinen (*ou* ihren) Anfang nehmen; entspringen *ou* entstehen (de qc., aus -); donner - à qc., Anlaß zu etwas geben; etwas veranlassen.
Naissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Naître, 1. (qui naît, qui commence à paraître) entstehend, werdend; (état -, commerce -) (fleur -e) aufkeimend, ausschlagend; (jour-) anbrechend, angehend; (talent -) jung, neu; 2. des cheveux -s, langgelockte Haare, *n. pl.*
Naître, *vn. ir.* (Je nais, tu nais, il naît;

nous naissons, vous naissez, ils naissent. Je naissais. Je naquis. Je naîtrai. Je naîtrais. Que je naisse. Que je naquisse. Naissant. Né.) 1. (venir au monde) auf die Welt kommen; geboren werden; un enfant qui vient de -, ein neugebornes Kind; il est né peintre, er ist zum Maler geboren; né pour qc., zu etwas geboren *ou* geschaffen; 2. (commencer à germer, à pousser) aufkeimen, aufsprießen; ausschlagen; - d'un œuf, aus einem Ei hervorkommen; (*se dit* du jour) beginnen, anbrechen; *fig.* (prendre son origine, provenir) seinen (*ou* ihren) Ursprung nehmen; entstehen, entspringen (de qc., aus -); herkommen (de, von); faire -, zeugen; (produire, occasionner) hervorbringen; veranlassen; faire - une idée, auf einen Gedanken bringen *ou* führen; = né, -e, geboren; (enfanté) erzeugt; *fig.* geboren; (naturel) natürlich; bien -, (de bonne naissance) von guter Herkunft; (qui a de bonnes inclinations, bien élevé) gutartig; wohlgeartet; nouveau-né, neugeboren; *subst. m.* (das) neugeborne Kind, *n.*; premier-né, erstgeboren; *subst. m.* (der) Erstgeborne, *as. m.*

Naïvement, *m. v.* Naïf.

Naïveté, *f.* 1. (manière naturelle, ingénuité, franchise) Natürlichkeit; Ungezwungenheit, Unbefangenheit; Offenherzigkeit; 2. *iron.* (simplicité) Einfalt; 3. (expression naïve) Naivetät, unbedachte Aeußerung, *f.*

Nanan, *m. fam.* (friandises, sucreries) Leckerei, *f.*; Naschwerk; Zuckerwerk, *n.*

Nankin, *m.* Nankin, *m.*

Nantir, *va.* (donner des gages pour assurance d'une dette) - qu., einem ein Pfand *ou* eine Sicherheit geben, = se - 1. sich durch ein Pfand decken; 2. (s'assurer de qc.) sich einer Sache bemächtigen; etwas in Beschlag nehmen; 3. (se pourvoir de qc., mit -) sich versehen.

Nantissement, *m.* (gage, sûreté) Pfand, Unterpfand, *n.*; Sicherheit, *f.*

Napée, *f. myth.* (nymphe des bois et des montagnes) Waldnymphe; Bergnymphe, *f.*

Napel, *m. v.* Aconit.

Naphte, *m. minér.* Naphta, *f.*; Bergöl, *n.*

Napoléon, *m.* 1. *np.* Napoleon; 2. (pièce d'or) Napoleon, Napoleon d'or, *m.*

Nappe, *f.* 1. (*pour* - de table) Tischtuch; Tafeltuch; - d'autel, Altartuch, *n.*; mettre la -, den Tisch decken; 2. (espèce de cascade, étendue d'eau) Wassertuch, *n.*; Wasserteppich, *m*; Wasserfläche, *f.*; en forme de -, in Form eines Teppichs, teppichmäßig; 3. *chasse* (peau de cerf étendue) (die) ausgebreitete Hirschhaut, *f.*

Napperon, *m.* Obertischtuch, *n.*

Naquis, *v.* Naître.

Narcisse, *m.* 1. *np. myth.* Narciß, Narcissus, *m.*; *fig.* (homme amoureux de sa figure) (der) in sich selbst Verliebte, *as. m.*; 2. *bot.* Narcisse, Narzisse, *f.*

Narcotine, *f. chim* Narkotin, *n.*

Narcotique, *a.* et *subst. m.* (qui assoupit, qui endort) betäubend; einschläfernd; narkotisch; (das) betäubende *ou* einschläfernde Mittel; Schlafmittel, *n.*

Nard, *m. bot.* Narde, *f.*; (parfum tiré du nard) Nardenöl, *n.*

Nargue, *fig. fam.* dire - de qc., den Henker nach etwas fragen; faire - à qu., einem Hohn sprechen; einen verhöhnen; faire - à qc., einer Sache Trotz bieten; (surpasser) etwas übertreffen *ou* ausstechen; = i. - de, zum Henker *ou* zum Kuckuk mit.

Narguer, *va. fam.* (faire nargue, braver avec mépris) - qu., einem Hohn sprechen; einen verhöhnen; (houspiller, harceler) - qu., einen zerren, necken.

Narine, *f.* Nasenloch, *n.*

Narquois, *m.* -e, *f.* 1. (homme fin qui se plait à tromper les autres) (der) durchtriebene *ou* schalkhafte Mensch; Schalk, Schlaukopf, *m.*; 2. parler -, (argot) Rothwälsch reden.

Narrateur, *m.* Erzähler, *m.*

Narrat-if, -ive, *a.* erzählend.

Narration, *f.* Erzählung, *f.*; faire la - de qc., etwas erzählen.

Narré, -e, *a.* et *pp. du v.* Narrer, erzählt; = *subst. m.* Erzählung, *f.*

Narrer, *va.* erzählen.

Narval, *m. zool.* (licorne de mer) Narwall; Seeeinhorn, *n.*

Nasal, -e, *a. anat. gramm.* Nasen...; canal -, Nasenkanal, *m.*; os nasaux, Nasenknochen, *m. pl.*; (lettre, voyelle) -e, *subst. f.* Nasenbuchstabe; Nasenlaut, *m.*

Nasalement, *ad. gramm.* (avec un son nasal) mit einem Nasenlaut; durch die Nase.

Nasalité, *f. gramm.* Nasenlaut, *m.*

Nasard, *m. orgue.* Nasenzug, *m.*

Nasarde, *f* (chiquenaude sur le nez) Nasenstüber, *m.*; *fig. fam.* donner des -s, (railler, critiquer d'une manière mortifiante) verspotten, verhöhnen.

Nasarder, *va.* (donner des nasardes) - qu., einem Nasenstüber geben; *fig. fam.* einen verhöhnen.

Naseau, *m.* [*pl.* naseaux] Nasenloch, *n.*

Nasi, *m.* (président du sanhédrin) Nasi, *m.*

Nasillard, -e, *a.* näselnd; Nasen...; ton -, Nasenton; = *subst. m.* Näseler, *m.*

Nasiller, *vn.* näseln; durch die Nase reden.

Nasill-eur, *m.* -euse, *f.* Näseler, *m.*; Näselerin(n), *f.*

Nasillonner, *vn.* etwas näseln.

Nasse, *f.* (instrument d'osier servant à prendre du poisson) Reuse; *fig. fam.* Klemme, *f.*

Natal, -e, *a.* [*dont le masc. n'a pas de plur.*] vaterländisch, heimathlich; Geburts...; Heimaths...; jour -, Geburtstag, *m.*; terre -e, pays -, Vaterland, *n.* Heimath, *f.*; lieu -, ville -e, Geburtsort, *m.*; Geburtsstadt; Vaterstadt, *f.*

Natation, *f.* (action de nager, art de nager) Schwimmen, *n.*; Schwimmkunst; école de -, Schwimmschule, *f.*

Nat-if, -ive, *a.* gebürtig; - de Francfort, aus Frankfurt gebürtig; = *minér.* (or, argent -) natürlich; gediegen; *fig.* (naturel, originaire, inné) natürlich; ursprünglich; Ur...; angeboren; état -, Naturstand, Urstand, *m.*; vertu -ive, (die) angeborne Tugend, *f.*; = *subst. m.* (der) Eingeborne, *as. m.* Urbewohner, *m.*

Nation, *f.* 1. Nation, *f.*; (peuple) Volk, *n.*; (peuplade) Völkerschaft, *f.*; 2. *bible.* -s, *pl.* (peuples infidèles et idolâtres) (die) heidnischen Völker, *n. pl.*; Götzendiener, *m. pl.*; 3. (*se disait* dans la faculté des arts de l'université de Paris des classes qui la composaient) Landsmannschaft, *f.*; les quatre -s, (celle de France, celle de Picardie, celle de Normandie et celle d'Allemagne) die vier Landsmannschaften.

National, -e, *a.* (qui appartient à une nation, qui caractérise une nation) National..; volksthümlich; (indigène) einheimisch; troupes -, Nationaltruppen, Landestruppen, (die) einheimischen Truppen, *f. pl.*; esprit -, Nationalgeist, *m.*; = nationaux, *m. pl.* Eingebornen, *m. pl.*; Landeskinder, *n. pl.*

Nationalement, *ad.* (d'une manière nationale) nationalmäßig; volksthümlich.

*****Nationaliser**, *va.* nationalisiren.

Nationalité, *f.* Nationalität; Volksthümlichkeit, *f.*

Nativité, *f.* 1. (*se dit* de la naissance de Jésus-Christ, de celle de la Sainte Vierge et de celle de quelques Saints) Geburt; *abs.* (naissance de Jésus-Christ, noël) Christi Geburt; Weihnachten; 2. *astr.* Nativität, *f.*

Natron, natrum, *m. chim. minér.* Natron, Natrum; Laugensalz, *n.*

Natte, *f.* 1. (tissu de paille, de jonc) Matte; - de paille, Strohmatte; 2. (tresse de fil, de soie) Flechte; - de cheveux) Haarflechte, *f.*

Natter, *va.* 1. (couvrir de nattes) mit Matten belegen *ou* beschlagen; 2. (tresser) flechten.

Nattier, *m.* Mattenmacher; Mattenhändler, *m.*

Naturalibus (in), *fam.* ganz nackt.

Naturalisation, *f.* (action de naturaliser) Naturalisation; Einbürgerung, *f.*; (droit de citoyen) Bürgerrecht, *n.*

Naturaliser, *va.* 1. naturalisiren; einbürgern; unter die Eingebornen aufnehmen; 2. (- des animaux, des plantes, des arts) verpflanzen (en, nach), einheimisch machen (en, in); - un mot, ein Wort aufnehmen *ou* einführen.

Naturalisme, *m.* 1. (caractère de ce qui est produit par une cause naturelle) Natürlichkeit, *f.*; (der natürliche Verlauf, *m.*; 2. (système qui attribue tout à la nature) Naturglaube; Naturalismus, *m.*

Naturaliste, *m.* 1. (qui s'applique à l'histoire naturelle) Naturforscher; Naturalist, *m.*

Naturalité, *f.* (état de celui qui est naturel d'un pays *ou* qui s'y est fait naturaliser) Stand eines Eingebornen, *m.* Eingeburt, *f.*; Bürgerrecht; droit de -, Heimrecht, *n.* Naturalität, *f.*; lettres de -, Heimrechtsbrief, *m.*

Nature, *f.* 1. (universalité des choses créées) Natur; (création) Schöpfung; 2. (ordre établi dans l'univers; force, action qui conserve cet ordre) Natur, *f.*; Naturgesetz, *n.*; Naturkraft, *f.*; 3. (essence de tout être en général) Natur, *f.*; Wesen, *n.* Beschaffenheit, *f.*; - humaine, die menschliche Natur; (genre humain) Menschheit, *f.* Menschengeschlecht, *n.*; 4. (complexion, tempérament) Natur, Beschaffenheit, *f.*; Temparament, *n.*; 5. (état de la nature, instinct, disposition naturelle) Natur, *f.*; Naturstand; Naturtrieb, *m.*; Naturanlage, *f.*; (sentiment de la -, disposition de l'âme) Naturgefühl; Naturell, *n.*; Gemüthsart, *f.*; (chose naturelle) (das) Natürliche, *as. n.*; 6. (*se dit* des productions de la nature par opposition à celles de l'art) Natur, *f.*; productions de la -, Naturerzeugnisse, Naturalien, *n. pl.*; (dessiner) d'après -, nach der Natur; (payer) en -, in Naturalien; *fam.* in natura; 7. (sorte, espèce) Art, Gattung, *f.*

Naturel, -le, *a.* 1. (conforme à la nature) natürlich; Natur...; droit -, Naturrecht, *n.*; philosophie -le, Naturphilosophie; histoire -le, Naturgeschichte, *f.*; 2. *droit.*

(enfant -) unehelich; 3. (non falsifié) natürlich, unverfälscht; (sans affectation, sans contrainte) ungekünstelt; ungezwungen; 4. (donné par la nature, inné) natürlich, angeboren, anerschaffen; 5. il lui est - de. (il est habitué) er ist daran gewöhnt, zu; er hat die Gewohnheit, zu.

Naturel, *m.* 1. (habitant originaire) (der) Eingeborne, *as. m.*; Urbewohner, *m.* 2. (propriété naturelle) Natur; natürliche Eigenschaft *ou* Beschaffenheit; 3. (inclination *ou* humeur naturelle, instinct naturel) Gemüthsart, *f.*; Naturell, *n.*; Naturtrieb, *m.*; (disposition naturelle) Naturgabe, *f.*; (sentiment de la nature) Naturgefühl, *n.*; 4. (forme naturelle, genre naturel) Natur; natürliche Form, *f.*; (das) Natürliche, *as. n.*; *peint. sculpt.* (modèle) Modell, *n.*; = au -, *loc. adv.* nach der Natur; auf natürliche Art; *cuis.* ohne Zuthat.

Naturellement, *ad.* natürlich; natürlicher Weise *ou* auf natürliche Art; (de sa nature) von Natur; (sans affectation, avec franchise) ungekünstelt; freimüthig *ou* offenherzig.

Naufrage, *m.* Schiffbruch, *m.*; faire -, Schiffbruch leiden; scheitern (sur un banc, auf -; à une côte, an -; au port, in -).

Naufragé, -e, *a.* schiffbrüchig.

***Naufrageur**, *m. mar.* (celui qui fait échouer les vaisseaux) Strandräuber, *m.*

Naulage, *m. mar.* (- d'un navire, d'une barque) Schifflohn, *m.*; Fahrgeld, *n.*

Naumachie, *f. antiq. rom.* 1. (combat naval qu'on donnait en spectacle) Darstellung eines Seegefechts, Naumachie, *f.*; 2. (lieu où se donnait ce spectacle) Schauplatz für Naumachien, *m.*

Nauséabond, -e, *a.* (qui cause des nausées) ekelhaft; Ekel erregend.

Nausée, *f.* (envie de vomir) Uebelkeit, *f.*; (dégoût) Ekel, *m.*

Nautile, *m. zool.* Schiffsmuschel, *f.* Segler, *m.*

Nautique, *a.* Schiffahrts...; See...; art -, Schiffahrtskunde, Seekunde; carte -, Seekarte, *f.*

Nautonn-ier, *m.* -ière, *f.* Fährmann, Schiffer, *m.*; Schifferin(n), *f.*

Naval, -e, *a.* [*n'a pas de plur. au masculin*] Schiffs...; See...; combat -, Seegefecht, *n.*; Seeschlacht; forces -es, Seemacht, *f.* [ladung, *f.*

Navée, *f.* (charge d'un bateau) Schiffs-

Navet, *m.* Rübe; Steckrübe, *f.*

Navette, *f.* 1. (graine de navet) Rübsamen; Reps, *m.*; huile de -, Rüböl, *n.*; 2. (vase où l'on met l'encens qu'on brûle à l'église) Räucherpfanne, *f.* Rauchfaß; 3. (- de tisserand) Schiffchen, *n.* Schießspule, *f.*; *fig. fam.* faire la -, hin und her laufen.

Naviculaire, *a. anat.* nachenförmig.

Navigable, *a.* schiffbar.

Navigateur, *m.* Seefahrer; (marin) Seemann; (nautonnier, nocher) Schiffer; Steuermann, *m.*; = *a.* (peuple -) Schifffahrt treibend.

Navigation, *f.* 1. (voyage sur mer ou sur les grandes rivières) Schiffahrt; 2. (art du navigateur) Schiffahrtkunde, *f.*

Naviguer, *vn.* 1. schiffen; segeln; 2. (*se dit* de la manœuvre que le pilote fait faire au vaisseau) steuern.

Naville, *f.* (petit canal qui sert d'irrigation) Wassergraben; Wässerungskanal, *m.*

Navire, *m.* Schiff; - de guerre, Kriegsschiff; - marchand, Handelsschiff; Kauffahrteischiff, *n.*

Navrant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Navrer, (qui navre, qui cause une profonde affliction) herzbrechend, herzzerreißend; betrübend.

Navrer, *va.* 1. (blesser, faire une profonde plaie) verwunden; 2. *fig.* (causer une grande peine) betrüben; - le cœur de qn., einem das Herz brechen (*ou* abdrücken *ou* zerreißen).

Ne, *ad.* [*négation qui précède toujours le verbe*] nicht; - pas, - point, nicht; - jamais, nie, niemals; - que, nichts als; nur; il n'a pas d'ennemis, er hat keine Feinde; il n'aime rien, er liebt nichts; (il est plus riche) qu'on ne croit, als man glaubt; que n'êtes-vous venu plus tôt? warum sind Sie nicht früher gekommen? wären Sie doch früher gekommen! à moins qu'il - vienne, es wäre denn daß er käme; er müßte denn kommen; je crains qu'il - sorte, ich fürchte, er möchte ausgehen.

Né, -e, *pp. du v.* Naître.

Néanmoins, *ad.* nichts desto weniger; (toutefois, pourtant, cependant) gleichwohl; dennoch; doch.

Néant, *m.* 1. (rien) Nichts, *n.*; 2. *droit.* (nullité) Nichtigkeit, *f.*; mettre au -, für nichtig erklären; (ne pas admettre) nicht zulassen; abweisen; 3. *fig.* (- des choses humaines) Nichtigkeit; Erbärmlichkeit, *f.*; (poussière) Staub, *m.*; homme de -, ein geringer Mensch; 4. *fam.* non, nullement nicht; mit nichten.

Nébul-eux, -euse, *a.* nebelig; (obscurci par les nuages) wolkig, trüb; Nebel...; temps -eux, Nebelwetter, *n.*; *fig.* bewölkt, düster; = -euse, *subst. f.* (étoile -euse) Nebelstern, *m.*

Nécessaire, *a.* (dont on a besoin, dont on ne peut se passer) nothwendig, nöthig, unentbehrlich; (inévitable) unvermeidlich; se rendre –, sich nothwendig *ou* unentbehrlich machen; il est – d'être circonspect, man muß vorsichtig sein; il n'est pas – de vous dire, man braucht Ihnen nicht zu sagen; = *subst. m.* 1. (chose nécessaire) das Nöthige, Nothwendige; (chose essentielle *ou* indispensable) das Wesentliche, Unentbehrliche, *as. n.* Nothdurft, *f.*; avoir le –, sein Auskommen haben; 2. (–, boîte à ouvrage) Arbeitskästchen; – de toilette, Putzkästchen; – de voyage, Reisekästchen, *n.*

Nécessairement, *ad.* nothwendig; nothwendiger Weise; (absolument, infailliblement) durchaus; unfehlbar.

Nécessitante, *a. f. fam.* (*part. prés. du v.* Nécessiter) de nécessité –, aus unumgänglicher Nothwendigkeit; nothgedrungen; *théol.* grâce –, zwingende Gnade, *f.*

Nécessité, *f.* 1. (chose absolument nécessaire) Nothwendigkeit, *f.*; *fam.* Muß; 2. (besoin pressant) (das) dringende Bedürfniß, *n.*; Noth, Nothdurft; (indigence, dénûment) Dürftigkeit, *f.*; Mangel, *m.* Hülflosigkeit, *f.*; faire de – vertu, aus der Noth eine Tugend machen; – n'a point de loi, Noth hat kein Gebot; 3. -s, *pl.* (besoins de la vie) Bedürfnisse, Lebensbedürfnisse; les – de la nature, die natürlichen Bedürfnisse, *n. pl.*; *fam* faire ses -s, seine Nothdurft verrichten; 4. de –, *loc. adv.* nothwendig, nothwendiger Weise; de toute –, durchaus nöthig; unumgänglich nöthig; par –, (contraint par la –) aus Noth; nothgedrungen.

Nécessiter, *va.* 1. (contraindre, réduire à la nécessité) nöthigen, zwingen (à, zu); 2. (rendre nécessaire, exiger) nöthig *ou* nothwendig machen; erfordern, erheischen. [digent) dürftig.

Nécessit-eux, -euse, *a.* nothleidend; (in-

Nec plus ultra, *v.* Non plus ultra.

Necro-loge, *m.* Todtenverzeichniß, Todtenregister, *n.*; Nekrolog, *m.*; -logie, *f.* Lebensbeschreibung Verstorbener; Nekrologie, *f.*; -logique, *a.* nekrologisch; -mance, -mancie, *f.* Geisterbeschwörung; schwarze Kunst, *f.*; -mancien, *m.* -mancienne, *f.* Geisterbeschwörer, Geisterbanner; Schwarzkünstler; (magicien) Zauberer, *m.*; Schwarzkünstlerin(n); Zauberin(n), *f.*; -mant, *v.* Nécromancien.

Nécrose, *f. méd.* (mortification des os) Knochenbrand, *m.* Nekrose, *f.*

Nectaire, *m. bot.* (– des fleurs) Honigbehälter, *m.*

Nectar, *m. myth.* Nectar, Nektar; *fig.* (breuvage des Dieux) Göttertrank, *m.*

Nef, *f.* 1. *poét.* (navire) Schiff, *n.*; moulin à –, Schiffmühle, *f.*; 2. *archit.* (– d'une église) Schiff, *n.*

Néfaste, *a. antiq.* jour –, 1. (férié *ou* de repos) Festtag, Feiertag; 2. (de deuil *ou* de malheur) Trauertag, Unglückstag, *m.*

Nèfle, *f.* Mispel, *f.*

Néflier, *m.* Mispelbaum, *m.* Mispel, *f.*

Négat-if, -ive, *a.* verneinend, negativ.

Négation, *f.* 1. (action de nier) Verneinung; Negation, *f.*; 2. (mot qui sert à nier) Verneinungswort, *n.*

Négative, *f.* 1. (proposition qui nie) Verneinung; (die) verneinende Behauptung; 2. (refus) Verweigerung; (die) abschlägige Antwort, *f.*; être fort sur la –, gewöhnlich Alles abschlagen *ou* verweigern; 3. (mot qui sert à nier) Verneinungswort, *n.*

Négativement, *ad.* verneinend; répondre –, eine verneinende Antwort geben; verneinen.

Négligé, -e, *a.* et *pp. du v.* Négliger, vernachlässigt; (extérieur, style) nachlässig; ungeschmückt; (avis –) unbeachtet, unbenutzt; = *subst. m.* (robe du matin, toilette de nuit) Morgenanzug, *m.*; Nachtkleid; *fam.* Negligé, *n.* [*f.*

Négligement, *m. peint.* Vernachlässigung,

Négligemment, *ad.* nachlässig.

Négligence, *f.* (défaut de soin, d'application) Nachlässigkeit; Saumseligkeit; Unachtsamkeit, *f.*

Négligent, -e, *a.* nachlässig (peu soigneux, inappliqué) nachlässig; unachtsam, saumselig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Nachlässige, *as. m.* et *f.*

Négliger, *va* 1. (– ses affaires, ses devoirs) vernachlässigen, versäumen; außer Acht lassen; – qn., einen vernachlässigen; (ne pas s'occuper de qn.) sich nicht um einen bekümmern; (– une occasion) versäumen; fahren lassen; (– les conseils, les avis) unbenutzt lassen; nicht achten (qc., auf –); 2. *arithm.* (omettre) weglassen; übergeben; = se –, sich vernachlässigen; nachlässig werden.

Négoce, *m.* (trafic, commerce) Handel, *m.* Handlung, *f.*; *fig.* (métier) Gewerbe, *n.*; Handel, *m.*; faire – de, Handel treiben *ou* handeln mit. [bar.

Négociable, *a. comm.* (billet –) umsetzbar.

Négociant, *m.* Handelsmann; (qui fait le commerce en grand) Großhändler, *m.*

Négocia-teur, *m.* -trice, *f.* Unterhändler, *m.*; Unterhändlerin(n), *f.*

Négociation, *f.* 1. (art de négocier les affaires publiques) Unterhandeln, *n.* Un-

terhandlung; 2. (affaire qu'on négocie) Verhandlung, *f.*; Geschäft, *n.*; 3. *comm.* (- d'un billet) Umsatz, *m.*; Einhandeln, Verhandeln, *n.*

Négocier, *vn.* (faire négoce) handeln; Handel treiben; = *va.* et *abs.* 1. *comm.* (- des billets, des effets) umsetzen; verhandeln, einhandeln; se -, umgesetzt werden; 2. (- la paix, une affaire) unterhandeln; betreiben; (mener à fin) zu Stande bringen; se -, unterhandelt werden.

Nègre, *m.* **Négresse**, *f.* Neger, *m.* Negerin(n), *f.*; (esclave noir) Negersclav, *m.* Negersclavin(n), *f.*; traite des -s, Negerhandel, *m.*

Négrerie, *f.* (lieu où l'on renferme les nègres dont on fait commerce) Negerbehältniß, Negerhaus, *n.*

Négrier, *a.* et *subst. m.* (bâtiment, vaisseau -) Negerschiff, *n.*; capitaine -, Capitän eines Negerschiffs, *m.*

Négrillon, *m.* -ne, *f.* (der) kleine Neger, *m.*; (die) kleine Negerin(n), *f.*

Négromancien, *m.* *v.* Nécromancien.

Neige, *f.* Schnee, *m.*; eau de -, Schneewasser, *n.*; œufs à la -, Eierschnee, *m.*; blanc comme -, schneeweiß.

Neiger, *vn. impers.* schneien; il neige, es schneiet; il ne fait que -, es schneiet immer fort; *fig. fam.* il a neigé sur sa tête, er hat schneeweiße Haare.

Neig-eux, -euse, *a.* (chargé *ou* couvert de neige) mit Schnee bedeckt, beschneit; Schnee...; temps -eux, Schneewetter, *n.*

Néméens, *a. m. pl. antiq.* nemäisch; les jeux -, die nemäischen Spiele, *n. pl.*

Nénies, *f. pl. antiq. rom.* (chants funèbres aux funérailles) Nänien, *f. pl.*; Trauergesänge, Leichengesänge, *m. pl.*

Nenni, *fam.* (non) nein; = *subst. m.* Nein, *n.*

Nénufar, *m. bot.* Seeblume, Wasserblume, *f.*

Néocore, *m. antiq.* 1. (officier préposé à l'entretien des temples) Tempelaufseher; Neokor, *m.*; 2. (ville qui avait fait bâtir des temples en l'honneur de Rome et des empereurs) Tempelstadt, *f.*

Néo-graphe, *m.* Neograph; Neuerer in der Rechtschreibung, *m.*; -graphisme, *m.* Neographismus, *m.*; neue Schreibart *ou* Rechtschreibung; -logie, *f.* Neologie, Worterfindung, *f.*; -logique, *a.* neologisch; neugebildet; *iron.* neugeschmiedet; -logisme, *m.* Neologismus, *m.*; (mot nouveau) das neue Wort, *n.*; -logue, *m.* Neolog; *iron.* Wörterschmied; -ménie, *f.*; 1. (nouvelle lune) Neumond, *m.*; 2. (fête à chaque renouvellement de lune) Neomanie, *f.*; Neumondsfest, *n.*

Néophyte, *m.* et *f.* (personne nouvellement convertie) (der, die) Neubekehrte, *as. m.* et *f.* Neophyt, *m.*

*__Néphralgie__, *f. méd.* Nierenschmerz, *m.* Nierenweh, *n.*

Néphrétique, *a. méd.* nephritisch; Nieren...; mit Nierenschmerzen behaftet; colique -, Nierenschmerz, *m.*; = *subst. m.* 1. (affligé de la colique -) (der) mit dem Nierenschmerz Behaftete; Nierenkranke, *as. m.*; 2. (remède contre ce mal) Mittel gegen das Nierenweh, *n.*; = *subst. f.* (colique -) *v.* Néphralgie.

Népotisme, *m.* Nepotismus, *m.* Neffengunst, Vetterngunst, *f.*

*__Neptune__, *np. myth.* (Dieu de la mer) Neptun; Meeresgott, *m.*

*__Nérée__, *m. myth.* (Dieu marin) Nereus, *m.*

Néréide, *f. myth.* (nymphe de la mer, fille de Nérée) Nereide; Seenymphe, *f.*

Nerf, *m.* 1. *anat.* Nerv; *m.* Nerve, *f.*; *fig.* (force, mobile, âme) Kraft; Triebfeder; Seele, *f.*; sans -, kraftlos; 2. (tendon de muscle) Sehne, *f.*; - de bœuf, Ochsenziemer, *m.*; 3. (cordelette du dos d'un livre) Rippe, *f.* Bund, *n.*

Nerf-férure, *f. vétér.* Sehnenverletzung, *f.*

Nérite, *f.* (coquillage univalve) Schwimmschnecke, *f.*

Néroli, *m.* (essence tirée de la fleur d'orange) Pomeranzen-Essenz, *f.*; Neroli, *n.*

Nerprun, *m. bot.* Wegdorn; Kreuzdorn, *m.*

Nerver, *va.* (- un battoir) mit Sehnen überziehen *ou* umwinden; (- un livre) mit Bünden *ou* Rippen versehen; rippen; = nervé, -e, mit Sehnen überzogen; gerippt.

Nerv-eux, -euse, *a.* 1. (qui appartient aux nerfs) Nerven...; Krampf...; fièvre -euse, Nervenfieber, *n.*; toux -euse, Krampfhusten, *m.*; (être) -eux, nervenschwach *ou* reizbar; 2. (qui a de bons nerfs, de la force dans les muscles) nervig; sehnig; *fig.* kraftvoll; 3. (plein de nerfs) nervenreich, nervig.

Nervin, *a.* et *s. m. méd.* (qui fortifie les nerfs) nervenstärkend, (das) nervenstärkende Mittel, Nervenmittel, *n.*

Nervure, *f.* 1. (- d'un livre) Bünde *ou* Gebünde, *n. pl.* Rippen, *f. pl.*; 2. *bot.* Rippe; 3. *archit.* Rippe; Reife, *f.*

Nestor, *m. np.* Nestor; *fig.* Nestor, *m.*

Nestorianisme, *m.* (hérésie des sectateurs de Nestorius) Nestorianismus, *m.*; = nestorien, -ne, *a.* et *subst. m.* et *f.* nestorianisch; Nestorianer, *m.* Nestorianerin(n), *f.*

Net, -te, *a.* 1. (propre, sans souillure) rein, reinlich; sauber; *fig.* rein; (sans tache, innocent) unbefleckt; unschuldig; 2. (sans mélange, non falsifié) unver-

mischt, unverfälscht; 3. (clair, pur, uni, poli) klar, rein; hell, ungetrübt; eben, glatt; (vide) leer; *fig.* (clair, précis) klar, hell; deutlich, bestimmt; un esprit -, ein heller Kopf, ein klarer Verstand; 4. *comm.* (clair, liquide, sans dettes, comptant) klar, rein; nett; schuldenfrei; baar.

Net, *m.* (copie correcte) Reine, *as. n.*; mettre au -, ins Reine schreiben.

Net, *ad.* 1. (uniment, et tout d'un coup) rein, ganz und gar; 2. *fig.* (franchement, librement) offenherzig, gradezu; frei; rein *ou* rund heraus.

Nettement, *ad.* 1. (avec netteté, avec propreté) reinlich; sauber; 2. *fig.* (clairement, distinctement) klar; deutlich *ou* verständlich; (franchement, sans déguisement) offen *ou* frei heraus; unverhohlen.

Netteté, *f.* [*v.* Net] 1. (propreté) Reinheit, Reinlichkeit; Sauberkeit, *f.*; 2. clarté, absence de tache, poli) Klarheit, Helle; Ungetrübtheit; Glätte; *fig.* (clarté, précision) Klarheit; Deutlichkeit, Bestimmtheit, *f.*

Nettoiement *ou* Nettoyage, *m.* (action de nettoyer) Reinigen, Säubern; (- des rues) Fegen; (- des habits, des souliers) Bürsten; Putzen, *n.*

Nettoyer, *va. ir.* [*se conjugue comme* Envoyer] reinigen, rein machen; säubern; (- les rues) fegen; (- les habits, les souliers, les dents) bürsten; putzen; (- les armes, une montre) putzen, ausputzen; *peint.* (- les contours) reiner zeichnen; schärfen; *fig.* (- les affaires de qc.) in Ordnung *ou* ins Reine bringen.

Neuf, *nomb.* 1. *cardin.* neun; 2. (*pour* neuvième) (der, die, das) neunte; Charles -, Karl der Neunte; page -, Seite neun; = *subst. m.* 1. *chiffr.* Neune, *f.* Neuner, *m.*; 2. *cart.* Neune; - de cœur, Herzen-Neune, *f.*; 3. *fam.* (le neuvième mois, le neuvième jour) (der) neunte Monat; (der) neunte Tag, *m.*

Neuf, neuve, *a.* 1. (fait depuis peu, qui n'a pas encore servi) neu; ungebraucht; des habits -s, neue Kleider; 2. (qui a peu servi, bien conservé) wenig gebraucht; frisch, wohl erhalten; (pas encore défriché) unbebaut; Neu...; terre-neuve, (das) unbebaute Land; *géogr.* Neufundland; ville neuve, Neustadt, *f.*; *prov.* il n'est rien tel que balai -, neue Besen fegen (*ou* kehren) gut; 3. *fig.* neu, (inconnu) fremd, unbekannt; (novice, sans expérience) unbewandert, unerfahren; (cheval -) unabgerichtet; être - dans qc., ein Neuling in etwas sein; = *subst.* *m.* (das) Neue, *as. n.*; du -, etwas Neues; = à -, de -, neu; refaire à -, (un ouvrage) neu umarbeiten; (- une maison) umbauen; remettre à -, neu aufstutzen.

Neutralement, *ad. gramm.* neutral; als Neutrum.

Neutralisation, *f.* 1. *chim.* Neutralisation, Neutralisirung; 2. (- d'un état) Neutralmachung; Neutralerklärung, *f.*

Neutraliser, *va.* 1. *chim.* neutralisiren; (diminuer, réduire à rien) schwächen; aufheben, tilgen; se -, sich neutralisiren; einander aufheben; 2. (- un état) neutral machen; für neutral erklären.

Neutralité, *f.* Neutralität; Parteilosigkeit, *f.*; observer la -, neutral bleiben.

Neutre, *a.* 1. *chim.* neutral; sels -s, Neutralsalze; Mittelsalze, *n. pl.*; 2. *polit* neutral; parteilos; 3. *gramm.* (genre -) sächlich; verbe -, Mittelzeitwort, *n.*; = *subst. m.* 1. -s, *pl.* (puissances -s) Neutralmächte, *f. pl.*; Neutralen, *m. pl.*; 2. *gramm.* (das) sächliche Geschlecht; Neutrum, *n.*

Neuvaine, *f.* (dévotion *ou* prière réitérée pendant neuf jours) (die) neuntägige Andacht, *f.*; (das) neuntägige Gebet, *n.*

Neuvième, *nomb. ordin.* (der, die, das) neunte; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Neunte, *m.* et *f.*; 2. (la - partie) Neuntel, *n.*

Neuvièmement, *ad.* neuntens.

Neveu, *m.* 1. Neffe; (fils du frère *ou* de la sœur) Brudersohn, Schwestersohn, *m.*; 2. -x, *pl.* (petits fils, postérité) Enkel; Nachkommen, *m. pl.*

Névralgie, *f. méd.* (douleurs des nerfs) Nervenschmerz, *m.* Nervenweh, *n.*; Neuralgie, *f.*

Névritique, *a. méd.* 1. propre aux maladies des nerfs) neuritisch; 2. (qui fortifie les nerfs) nervenstärkend.

Névro-graphie, *f.* Nervenbeschreibung; Neurographie; -logie, Nervenlehre, Neurologie, *f.*; -ptère, *a.* et *subst. m.* netzflügelig; Netzflügler, *m.*

Névrose, *f. méd.* (affection nerveuse) Nervenkrankheit, *f.*

Névrotomie, *f. chir.* 1. (dissection des nerfs) Zergliederung der Nerven, *f.*; 2. (opération qui consiste à couper un nerf) Nervenschnitt, *m.*

Newton-ianisme, *m.* Newtonianismus, *m.*; Newton's Lehre, *f.*; -ien, -ne, *a.* newtonisch, Newton's; = *subst. m.* Newtonianer, *m.*

Nez, *m.* 1. *anat.* Nase, *f.*; *fam.* (visage) Gesicht, *n.*; - retroussé, eine aufgeworfene Nase, *f.*; (parler) par le -, durch die

Naſe; saigner du –, aus der Naſe bluten; *fig. fam.* den Muth fahren laſſen; das Haſenpanier ergreifen; ausreißen; rire au - de qn., einem ins Geſicht lachen; *fig. fam.* tirer les vers du - à qn., einen ausfragen *ou* ausholen, 2. (odorat) Naſe, *f.* Geruch, *m.*; *fig. fam.* avoir bon -, eine gute *ou* feine Naſe haben; ſcharfſinnig ſein; 3. *mar* (éperon, avant d'un vaisseau) Schnabel, *m.* Vordertheil, *n.*

Ni, *c. négat.* - (bon) - (mauvais), weder... noch; il ne boit - ne mange, er ißt und trinkt nicht; - moi non plus, ich auch nicht; - l'un - l'autre (n'a fait son devoir), weder der eine noch der andere; keiner von beiden; (je ne ferai) - l'un - l'autre, weder das eine noch das andere; keins von beiden.

Niable, *a.* läugbar; verneinbar.

Niais, -e, *a.* 1. *faucon.* oiseau -, Neſtling, *m.*; 2. *fig.* (simple, sot) einfältig; albern, dumm; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Einfältige, *as. m.* et *f.*; Tropf, *m.*

Niaisement, *ad.* einfältig; einfältiger Weiſe.

Niaiser, *vn. fam.* (perdre son temps à des choses de rien) Albernheiten vorbringen, Narrenspoſſen treiben.

Niaiserie, *f.* Albernheit; (simplicité) Einfalt, *f.*; -s, *pl.* Albernheiten, Narrenspoſſen, *f. pl.*; (das) alberne Zeug, *n.*

Nice *a. v.* Niais.

Niche, *f. archit.* Niſche, Blende, *f.*; (- d'un chien) Lager, *n.*

Niche, *f. fam.* (malice, espièglerie) (der) loſe Streich, Poſſen; Schabernack, *m.*; faire une - à qn., einem einen Poſſen *ou* Streich ſpielen.

Nichée, *f.* (couvée d'oiseaux encore au nid) Neſt voll, *n.*; Hecke, *f.*; *fig. fam.* (couvée, engeance) Brut, *f.*; Gezücht, *n.*

Nicher, *vn.* (faire son nid) niſten; ſein Neſt bauen; = *va. fam.* (placer en un endroit) hinſtellen; hinpflanzen; einniſten; = se -, ſich einniſten; *fig.* ſich einſchleichen.

Nichet, *m.* (œuf qu'on met dans un nid préparé pour la ponte des poules) Neſtei, *n.*

Nichoir, *m.* (- de serins) Hecke, *f.* Heckbauer, *n.*

Nickel, *m. chim.* Nickel, *m.*

Nicodème, *np. m* Nikodemus, *fig. pop.* (niais) Tropf; Einfaltspinſel, *m.*

Nicotiane, *f. bot. v.* Tabac.

Nid, *m.* Neſt; - d'oiseau, Vogelneſt, *n.*; (aire) Horſt, *m.*; *fig.* (couche, lit) Lager; Bett; - à rats, Rattenneſt, *n.*; *fig. fam.* (méchante maison *ou* demeure) (die) erbärmliche Hütte, *f.* (das) erbärmliche Loch, *n.*

Nidor-eux, -euse, *a.* (qui a un goût, une odeur de pourri, de brûlé) faul *ou* brandicht riechend.

Nièce, *f.* Nichte; (fille du frère *ou* de la sœur) Brudertochter; Schweſtertochter, *f.*

Nielle, *f.* 1. *bot.* Schwarzkümmel; Raden; 2. (maladie des grains) Brand, Rußbrand, *m.*

Nielle, *m. orfèv.* Niello, *n.*; (der) ſchwarze Schmelz, *m.*

Nieller, *va.* (- les blés) brandig *ou* rußig machen.

Nieller, *va.* (orner de nielles) mit ſchwarzem Schmelz auslegen.

Nier, *va.* (- un fait, une vérité) läugnen; verneinen; (- une dette) abläugnen.

Nigaud, -e, *a. fam.* (sot, niais) einfältig; dumm, pinſelhaft; = *subst.* 1. *m.* et *f.* Tropf, Einfaltspinſel, *m.*; (die) dumme Gans, *f.*; 2. *ois.* (petit cormoran) (der) kleine Cormoran; Seerabe, *m.*

Nigauder, *va.* dummes Zeug machen; alberne Poſſen *ou* Narrenspoſſen treiben.

Nigauderie, *f.* Albernheit, *f.* (der) läppiſche *ou* einfältige Streich, *m*

Nilomètre, *m.* Nilmeſſer, *m.* Nilſäule, *f.*

Nimbe, *m.* (cercle de lumière autour de la tête des saints) Heiligenſchein, *m.* Strahlenkrone, *f.*

Nippe, *f.* -s, *pl.* (habits, choses de toilette) Kleider, *n. pl.* Putz, *m.* Putzſachen, *f. pl.*; *fig. fam* (profit) Gewinn, *m.*

Nipper, *va.* (fournir de nippes) mit Putzſachen verſehen; - qn., einen ausſtatten *ou* ausſtaffiren; se -, ſich ausſtaffiren.

Nique, *f. fam.* Nick, *m.* Naſerumpfen, *n.*; faire la - à qn., einem eine Naſe drehen; faire la - à qc., die Naſe über etwas rümpfen.

Nitée, *f. v.* Nichée.

Nitouche, *f. fam.* sainte -, (der, die) Scheinheilige, *as. m.* et *f.*

Nitrate, *m. chim.* (das) ſalpeterſaure Salz, *n.*; - d'argent, Silberſalpeter, *m.*; (das) ſalpeterſaure Silberoxyd, *n.*

Nitre, *m.* (sel de -) Salpeter, *m.*

Nitr-eux, -euse, *a. chim.* ſalpetricht; acide -, ſalpetrichte Säure, *f.* [*f.*

Nitrière, *f.* Salpetergrube; Salpeterhütte,

Nitrique, *a. chim.* acide -, Salpeterſäure, *f.*; Salpetergeiſt, *m.*

Niveau, *m.* [*pl.* niveaux] 1. (instrument qui sert à connaître si un plan est horizontal) Bleiwage, Waſſerwage; 2. (état d'un plan horizontal) wagrechte Fläche *ou* Ebene, *f.*; 3. de -, au -, *loc. adv.* et *prép.* wagerecht, waſſerrecht; horizontal; in gleicher Höhe (de, mit); *fig.* (être) au - de qn., auf gleicher Höhe mit

einem stehen, einem gleich sein *ou* die Wage halten.

Niveler, *va*. 1. (mesurer avec le niveau) mit der Bleiwage abmessen *ou* abwägen; 2. (rendre un plan uni et horizontal) ebenen, abgleichen; nivelliren; 3. *fig.* (rendre égal) gleich machen; ausgleichen.

Niveleur, *m*. (celui qui nivelle) Abwäger, Ebener; Nivellirer; *fig*. Gleichmacher; Ausgleicher, *m*.

Nivellement, *m*. (*v*. Niveler) 1. Abmessung *ou* Abwägung mit der Bleiwage; (- d'un canal) Wasserwägung; 2. Ebenung, Abgleichung, *f*.; Nivelliren, *n*.; 3. *fig*. Gleichmachung; Ausgleichung, *f*.

Nivet, *m*. *pop*. (bénéfice illicite) (der) unerlaubte Gewinn *ou* Schnitt, *m*.

Nivôse, *m*. *calend. répub*. (mois des neiges) Schneemonat, Nivose, *m*.

Nobiliaire, *a*. (qui appartient à la noblesse) adelig; Adels...; ordre -, Adelsstand, *m*.; = *subst*. *m*. (catalogue des familles nobles d'un pays) Adelsbuch, *n*.

Nobilissime, *a*. *titre*. (der, die) edelste, erlauchteste; = *subst*. *m*. Nobilissimus, *m*.

Noble, *a*. 1. adelig (de naissance, von -), von Adel; Edel...; - dame, Edeldame, Edelfrau, *f*.; 2. *fig*. edel, edelmüthig; Edel...; (élevé) erhaben; un cœur -, ein edles Herz; des sentiments -s, edle Gesinnungen, *f*. *pl*.; Edelsinn, *m*.; *phys*. les parties -s, die edleren Theile, *m*. *pl*.

Noble, *m*. 1. (qui a le rang de -) (der) Adelige, *as*. *m*.; (gentilhomme) Edelmann, *m*.; 2. (ce qui est grand et noble) (das) Edle, *as*. *n*.

*Noble, *m*. *monn*. Nobel; - à la rose, Rosennobel, *m*.

Noblement, *ad*. (*v*. Noble) 1. adelig; als ein Edelmann; 2. *fig*. edel, edelmüthig.

Noblesse, *f*. 1. (qualité *ou* rang du noble) Adel, *m*. Adelswürde, *f*.; (corps des nobles, gentilshommes) Adelsstand, *m*. Ritterschaft, *f*.; Edelleute, *pl*.; - de robe, Amtsadel; Bürgeradel; - d'épée, Kriegsadel, *m*.; *prov*. - vient de vertu, Tugend adelt; 2. *fig*. (sentiment noble, élévation, dignité) Edelsinn, Adel, *m*.; Hoheit; Würde, *f*.; (genre noble *ou* élevé) (das) Edle, Erhabene, *as*. *n*.; - d'âme, Seelenadel; (générosité) Edelmuth, Edelsinn, *m*.

Noce, *f*. 1. -s, *pl*. (mariage) Ehe; 2. -, (-s, *pl*.) (célébration du mariage) Hochzeit, Hochzeitsfeier; Vermählung, *f*.; (festin qui accompagne le mariage) Hochzeitsfest, *n*.; jour des -s, Hochzeitstag, *m*.; - de village, Dorfhochzeit; Bauerhochzeit; 3. (société de la -) Hochzeit, *f*. Hochzeitsgäste, *m* *pl*.

Nocher, *m* *poét*. (pilote) Fährmann; Steuermann, *m*.

Noct-ambule, *a*. et *s*. *m*. et *f*. nachtwandelnd; Nachtwandler, *m*.; Nachtwandlerin(n), -ambulisme, *m*. Nachtwandeln, *n*.

Nocturne, *a*. nächtlich, Nacht...; oiseau -, Nachtvogel, *m*.; = *subst*. *m*. 1. (partie de l'office de la nuit) Nachtmette, *f*.; 2. *mus*. Nachtstück, *n*.

Nodosité, *f*. *chir*. *bot*. (état de ce qui a des nœux) Knotigkeit, *f*.; (nœud) Knoten, *m*.

Nodus, *m*. *chir*. (tumeur semblable à un nœud) Knoten; Knollen, *m*.

Noël, *m*. 1. (fête de la nativité de Jésus-Christ) Weihnachten, Weihnachtsfeiertag, *m*.; Christfest, *n*.; veille de -, Tag vor Weihnachten, Weihnachtsabend, *m*.; messe de -, Christmesse, *f*.; 2. (chant de -) Weihnachtslied, *n*. Weihnachtsgesang, *m*.

Nœud, *m*. 1. (enlacement fait de qc. de flexible) Knoten, *m*. Schleife; - d'épée, Degenschleife, *f*.; *fig*. (difficulté) Knoten, *m*.; Schwierigkeit; (- d'une pièce) Verwickelung, *f*.; faire un -, einen Knoten schürzen; eine Schleife machen; 2. *fig*. (attachement, liaison) Band, *n*. Bund, *m*.; les -s de l'amitié, die Freundschaftsbande, *n*. *pl*.; 3. (bosse *ou* excroissance à un arbre) Knoten, Knorren; (- dans le bois) Knoten, Ast; (jointure des cannes, des vignes) Knoten, *m*. Knötchen, *n*.; canne à -s, Knotenstock, *m*.; 4. *anat*. (- du doigt de la main) Knöchel, *m*. Gelenk, *n*; (- de la gorge, du larynx) Kehlkopf, *m*.; 5. *chir*. *v*. Nodus; 6. (- dans la queue du cheval, du chien) Schwanzbein, *n*.; 7. *astr*. *mar*. Knoten, *m*.

Noir, -e, *a*. 1. (de la couleur la plus opposée au blanc) schwarz; 2. (qui approche de la couleur noire) schwarz, schwarzbraun; dunkelbraun; 3. (livide, meurtri) schwarzblau; braun und blau; 4. (obscur, sombre) dunkel; finster; 5. (sale, crasseux) schmutzig; beschmutzt, besudelt; 6. *fig*. (triste, morne, mélancolique) traurig; finster; düster; 7. *fig*. (malicieux, pervers, horrible) schwarz, boshaft; verrucht, frevelhaft; schauderhaft, gräßlich; rendre qn. -, einen schwarz machen *ou* anschwärzen.

Noir, *m*. 1. (couleur noire) Schwarz, *n*; (die) schwarze Farbe; Schwärze; 2. - de cordonnier, Schusterschwärze, *f*.; - de fumée, - de suie, Rußschwarz, *n*. Kienruß, *m*.; - de cerf, Hirschhornschwarz; - d'Espagne, Korkschwarz, *n*.; 3. *fig*. *fam*. faire du -, s'enfoncer dans le -, trüben *ou* finstern Gedanken nachhängen; Gril-

len fangen *ou* sich mit Grillen plagen; 4. (*se dit* du centre de la cible) (das Schwarze, *as. n.*; 5. (homme noir, nègre) (der) Schwarze, *as. m.*; Neger, *m.*

Noirâtre, *a.* schwärzlich.

Noiraud, -e, *a. fam.* schwarzbraun; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Schwarzbraune, *us. m.* et *f.* Schwarzkerl, *m.*

Noirceur, *f.* 1. (qualité de ce qui est noir) Schwärze, *f.*; 2. (tache noire) (der) schwarze Fleck, *m.*; 3. (atrocité d'une action, d'un caractère) Abscheulichkeit, Verruchtheit, *f.*; (tour malicieux, action perverse) (der) boshafte Streich, *m.*; Freveltbat, *f.*; dire des -s contre qn., sich boshaft über einen auslassen; einen anschwärzen.

Noircir, *va.* 1. (rendre noir) schwarz machen; schwärzen; (- les cheveux) schwarz färben; *fig. fam.* (- du papier) beflecken, verschmieren; 2. *fig.* (- l'esprit) verdüstern; 3. *fig.* (diffamer) anschwärzen; = *vn.* et *vr.* se -, (devenir noir) schwarz werden; sich schwärzen; nachschwärzen; (*pour* se couvrir de nuages) sich verfinstern, sich umwölken; *fig.* se -, (se rendre odieux) sich verhaßt machen.

Noircissure, *f.* (tache noire) (der) schwarze Fleck, *m.*; Schwärze, *f.*

Noire, *f.* 1. *mus.* Viertelsnote, *f.*; Viertel, 2. *cartes.* (couleur noire) Schwarz, *n.* [Streit, *m.*

Noise, *f. fam.* (querelle, dispute) Zank;

Noisetier, *m. bot.* (coudrier) Haselstaude, *f.* Haselstrauch, *m.*

Noisette, *f.* Haselnuß; Nuß, *f.*; couleur de -, haselnußbraun, nußbraun.

Noix, *f.* 1. *bot.* Nuß; Wallnuß *ou* wälsche Nuß, *f.*; huile de -, Nußöl, *n.*; 2. - muscade, Muskatennuß; - vomique, Brechnuß, *f.*; Krähenauge, *n.*; - de galle, *v.* Galle; 3. - de veau, Kalbsdrüse; 4. *anat.* - du genou, (*v.* Rotule) Kniescheibe; 5. *armur.* (- dans le ressort d'une arbalète, d'un fusil) Nuß, *f.*; 6. (roue dentelée d'un moulin à café, à poivre) Zahnrad, *n.*

Nolet, *m. v.* Noulet.

Noli me tangere, [*ne me touchez pas*] 1. *bot.* Springkraut; (sensitive) Sinnkraut; 2. (ulcère incurable) Krebsgeschwür, *n.*

Nolis, *m. mar.* Naulage.

Noliser, *va. mar.* (affréter) miethen; befrachten.

Nolissement, *m. mar.* Miethung; Befrachtung, *f.*

Nom, *m.* 1. (terme pour désigner une personne, une chose) Name, Namen, *m.*; *gramm.* Nennwort, Wort; - substantif, Hauptwort, *n.*; *droit.* (personne) Name, *m.* Person, *f.*; - propre, Eigenname; - social, Gesellschaftsname, *m.* Firma, *f.*; - (surnom) de bon, Beiname des Guten; 2. (réputation) Name, Ruf, *m.*; (naissance, noblesse, famille) Geburt, Abkunft, *f.*; Adel, *m.*; Familie, *f.* Geschlecht; (peuple, nation) Volk, *n.* Nation, *f.*; nom -. (der) christliche Name, *m.* Christenthum, *n.*; 3. *loc. prép.* au - (de la part) de, im Namen des (*ou* der); en mon -, in meinem Namen; au -, en considération) in Betracht; bei; au - de notre amitié, bei unserer Freundschaft; au - pour l'amour) de Dieu, um Gottes Willen; = de -, *loc. adv.* dem Namen nach.

Nomade, *a.* (errant, qui n'a pas d'habitation fixe) herumziehend, wandernd; Wander...; heimathlos; nomadisch; peuple -, Nomadenvolk, Wandervolk, *n.*; Nomaden, *m. pl.*; = *subst. m.* Nomade, *m.*

Nomarque, *m.* (gouverneur d'un nome dans l'ancienne Egypte) Nomarch; Statthalter, *m.*

Nombrant, *a. m.* (*part. prés. du v.* Nombrer) zählend; nombre -, (die) zählende Zahl, *f.* Zähler, *m.*

Nombre, *m.* 1. (ensemble *ou* partie de l'unité) Zahl; - carré, Quadratzahl; - rompu, - fractionnaire, (die) gebrochene Zahl, Bruchzahl, *f.*; Bruch, *m.*; 2. *gramm.* Numerus, *m.*; - singulier, Einzahl, *f.* Singular, *m.*; - pluriel, Mehrzahl, *f.* Plural; *fig. poét.* (harmonie) Wohlklang, *m.*; 3. (quantité, multitude) Zahl, Anzahl, Menge; (- supérieur) Ueberzahl, Uebermacht, *f.*; - d'auteurs, eine Menge *ou* viele Schriftsteller; en - (suffisant), in gehöriger Zahl; 3. Nombres, *pl.* (livre des nombres, quatrième livre de Moïse, qui contient le dénombrement du peuple hébreu) (das) vierte Buch Mosis, *n.*; 4. *loc. adv.* dans le -, darunter; *loc. prép.* (parmi) au -, du -, unter der (*ou* die) Zahl; zu (den); du -, *loc. adv.* unter *ou* zu der Zahl; darunter, dazu; sans -, ohne Zahl, (innombrable) unzählig, zahllos. [-, verzählen.

Nombrer, *va.* zählen; *droit.* compter et

Nombr-eux, euse, *a.* 1. (en grand nombre) zahlreich; 2. *fig.* (harmonieux) wohlklingend, klangreich.

Nombril, *m.* 1 *anat.* Nabel, *m*; 2. *jard.* (œil) Kelchnarbe, *f.*; 3. *bot.* (- de Vénus) *v.* Cotylédon.

Nome, *m.* 1. (loi) Gesetz, *n.*; *poét. mus.* Nome, *m.*; Weise; Melodie, *f.*; 2. (gouvernement, préfecture) Nomus, *m.*; Statthalterschaft, *f.* Bezirk, *m.*

Nomenclateur, *m.* 1. *antiq. rom.* (celui qui indiquait les noms des citoyens) Namennenner; Nomenclator; 2. (qui s'applique à la nomenclature d'une science) (der) Namenkundige, *as. m.*

Nomenclature, *f.* 1. (d'une science) Namenverzeichniß, *n.* Nomenclatur; 2. (- d'un dictionnaire) Wörtersammlung, *f.*

Nominal, -e, *a.* 1. (qui dénomme, qui est dénommé) namentlich; Namen...; appel -, Namenaufruf, *m.* Namenverlesung, *f.*; 2. valeur -, Nennwerth, Nominalwerth, *m.*

Nominataire, *m.* (qui a été nommé par le roi à un bénéfice) (der) Ernannte, *as. m.*

Nominateur, *m.* (qui nomme à un bénéfice) Ernenner, *m.*

Nominatif, *m. gramm.* Nominativ, Nennfall; (premier cas) (der) erste Fall, *m.*; *log.* (sujet de la proposition Subject, *n.*

Nominat-if, ive, *a.* namentlich.

Nomination, *f.* (- à une place, zu -) Ernennung, *f.*; (droit de -) Ernennungsrecht, *n.*

Nominativement, *ad.* namentlich.

Nominaux, *m. pl. phil.* Nominalisten, *m. pl.*

Nommé, -e, *a.* et *pp. du v.* Nommer, 1. (désigné par un nom) genannt, benannt; (fixé, déterminé) bestimmt; festgesetzt; *loc. adv.* à jour -, am bestimmten *ou* festgesetzten Tage; auf den bestimmten Tag; à point -, zur bestimmten *ou* rechten Zeit; wie gerufen; 2. (- à une place, zu -) ernannt; = *subst. m. fam.* un - Wolf, einer Namens Wolf, ein gewisser Wolf.

Nommément, *ad.* namentlich.

Nommer, *va.* 1. (donner un nom) - qn., einen nennen *ou* benennen; einem einen Namen geben; 2. (dire le nom de qn.) den Namen sagen; - qn. son ami, einen seinen Freund nennen; (- les complices) angeben; 3. (- à un emploi, zu -) ernennen; - qn. son héritier, einen zum Erben ernennen *ou* einsetzen; 4. se -, (s'appeler) sich nennen; (être appelé, porter un nom) heißen; genannt werden; (dire son nom) seinen Namen nennen.

Non, *part. nég.* nein; (pas) nicht; - pas, nein, nicht; - sans raison, nicht ohne Grund; - seulement, nicht nur; nicht allein; - plus, nicht mehr; (aussi peu) eben so wenig; auch nicht; - plus que, so wenig als; = *subst. m.* Nein, *n.*

Nonagénaire, *a.* neunzigjährig.

Nonagésime, *a.* et *subst. m. astr.* (le - degré) (der) neunzigste Grad, *m.*

Nonante, *a. nomb. v.* Quatre-vingt-dix.

Nonantième, *a. nomb. ord. v.* Quatre-vingt-dixième.

Nonce, *m.* 1. (- du pape) (der) päpstliche Botschafter; Nuncius; 2. (député noble des provinces à la diète polonaise) Landbote, *m.*

Nonchalamment, *ad.* nachlässig, fahrlässig; (mollement) gemächlich.

Nonchalance, *f.* 1. (négligence, insouciance) Nachlässigkeit; Fahrlässigkeit, Sorglosigkeit; 2. (mollesse, abandon) Gemächlichkeit; Hingebung, *f.*

Nonchalant, -e, *a.* (négligent, insouciant) nachlässig; fahrlässig, sorglos; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Fahrlässige, *as. m.* et *f.*

Nonciature, *f.* (emploi de nonce, temps pendant qu'un nonce exerce son emploi) Nunciatur, *f.*; Amt *n.* *ou* Amtsdauer *f.* eines päpstlichen Botschafters.

Non-conformiste, *m.* Nichtconformist; Dissident, *m.*

None, *f.* (celle des 7 heures canoniales qui se chante après sexte) None, *f.*

Nones, *f. pl. calend. rom.* (5e et 7e jour d'un mois) Nonen, *f. pl.*

Nonidi, *m. calend. répub.* (9e jour de la décade) Nonidi, (der) neunte Tag einer Decade, *m.*

Nonius, *m. géom.* Nonius, *m.*

Non-jouissance, *f. droit.* (privation de jouissance) Nichtgenuß, *m*; Entbehrung des Nießbrauchs, *f.*

Nonne, Nonnain, *f.* (religieuse) Nonne, [*f.*

Nonnette, *f.* 1. (jeune nonne) junge Nonne, *f.* Nönnlein, *n.*; 2. (petit pain d'épice de forme ronde) Nonnenbrödchen, *n.*; 3. *ois.* Nonne, *f.* Nonnentaucher, *m.*

Nonobstant, *pr.* ungeachtet.

Non-pair, -e, *a. v.* Impair.

Non-pareil, -le, *a.* unvergleichlich; ohne Gleichen; = -le, *subst. f.* 1. (ruban le plus étroit) Schmalband, *n.*; 2. (dragée fort menue) Zuckerkörnchen, *n. pl.*; = *impr.* Nonpareille, *f.*

Non-payement, *m.* Nichtzahlung, *f.*

Non-plus-ultra, *m. fam.* (le plus haut degré, le dernier terme) (der) höchste Grad, *m.*; (das) äußerste Ziel, *n.*

Non-résidence, *f.* Abwesenheit von der Residenz; Nicht-Residenz, *f.*

Non-sens, *m.* Unsinn, *m.*

Nonuple, *a.* neunfach, neunfältig.

Nonupler, *va.* verneunfachen.

Non-usage, *m.* Nichtgebrauch, *m.*

Non-valeur, *f.* (manque de produit) (das) Ertragslose, *as, n.*; (cette maison) est une -, trägt nichts ein; *comm.* Ausstand, *m.*

Non-vue, f. mar. (brume épaisse) (der) dichte Nebel, m.

***Nopage**, m. (- du drap) Noppen, n.

Nopal, m. bot. Nopal, m.

***Noper**, va. (- du drap) noppen; = nopeuse, f. Nopperin(n), f.

Nord, m. 1. Nord, Norden, m. (septentrion) Mitternacht, f.; = abs. (pour vent du -) Nordwind, m.; du -, des Nordens, nördlich; Nord...; étoile du -, Nordstern; 2. (pôle -, a.) Nordpol, m.; 3. (les pays du -) Nordländer, n. pl. Norden, m. - de l'Europe, Nord-Europa, = a. nördlich.

Nord-est, m. Nordost, Nordosten; (vent du -) Nordostwind, m.; = a. nordöstlich.

Nord-ouest, m. Nordwest, Nordwesten; (vent du -) Nordwestwind, m.; = a. nordwestlich.

***Normal**, -e, a. qui sert de règle, de modèle) regelrecht; Normal...; Muster...; école -e, Normalschule; Musterschule, f.; état -, Normalzustand, m.; = -e, subst. f. géom. phys. (ligne verticale) Normallinie; senkrechte Linie, f.

Normand, -e, a. normännisch; der Normandie; fig. fam. (ambigu, simulé) zweideutig; verstellt, scheinbar; = subst. m. et f. Normann, m. Normännin(n), f.; fig. fam. un fin -, ein feiner ou schlauer Fuchs.

Nos, pl. de Notre.

Noso-graphie, f. Nosographie, Krankheitsbeschreibung; -logie, f. Nosologie, Krankheitslehre, f.

Nostalgie, f. (maladie du pays) Heimweh, n.; Nostalgie, f.

Nostoc, m. bot. Nostoch, n.

Nota, fam. - bene, wohl zu merken; = subst. m. sp. Notabene, n. Note, f.

***Notabilité**, f. 1. (qualité de ce qui est notable) Bedeutung, Angesehenheit; Notabilität, f.; 2. -s, pl. (personnes notables) (die) angesehenen Personen, f. pl. Honoratioren, m. pl.

Notable, a. (remarquable, considérable, considéré) bemerkenswerth, bedeutend; ansehnlich; angesehen; = -s, m. pl. (principaux citoyens d'une ville, d'une province) (die) angesehensten Bürger, Honoratioren; (- de la révolution française) Notabeln, m. pl.

Notablement, ad. (considérablement, beaucoup) bedeutend, ansehnlich; sehr.

Notaire, m. Notar, Notarius, m.; par devant -, vor einem Notar.

Notamment, ad. (spécialement, surtout) besonders; vorzüglich. [n.

Notariat, m. Notariat; Amt eines Notars,

Notarié, -e, a. vor (ou von) einem Notar ausgefertigt; von einem Notar beglaubigt.

Notation, f. (action d'indiquer par des signes convenus) Bezeichnung; Notirung, f.

Note, f. 1. (marque faite en quelque endroit d'un livre, d'un écrit) Zeichen, Merkzeichen, n.; 2. (remarque, observation sur qc.) Anmerkung, Bemerkung; Note; (exposé succinct) Uebersicht, f. Ueberblick, m.; Note; 3. (- à payer) Rechnung; Note; 4. (- diplomatique) Note; Mittheilung; 5. (déshonneur, tache) Unehre, f.; Schandfleck, m.; droit. - infamante ou - d'infamie, (die) entehrende Strafe, f. Schandfleck, m.; 6. mus. Note, f.; Tonzeichen, n.; - tonique, Grundton, m.; fig. fam. (ton, chanson) Ton, m.; Lied, n. Leier, f.; prov. cela change la - (l'état des choses), das ändert den Stand (ou die Lage) der Dinge.

Noter, va. 1. (faire une note sur qc., marquer) bemerken, anmerken; (- sur des tablettes, in -) aufzeichnen; eintragen ou einschreiben; fam. notiren; 2. fig. (remarquer, observer) bemerken; beachten ou bedenken; fam. notez bien cela, merken Sie sich das wohl; 3. fig. (marquer d'une manière défavorable) -, - mal, übel ou schwarz anschreiben; in einen üblen Ruf stellen ou bringen; - qn. d'infamie, einen entehren; einem einen Schandfleck anhängen; 4. mus (- un air, un chant) in Noten setzen; abs. copier des notes, Noten schreiben.

Noteur, m. (copiste de musique) Notenschreiber, m.

Notice, f. 1. (- d'un pays) Uebersicht; 2. (indication) Angabe, Anzeige; (renseignement) Nachricht, f.; (- d'un manuscrit) Vorbericht, m. Notiz; - biographique, biographische Notiz; kurze Lebensbeschreibung, - des livres, Bücherangabe, f.

Notification, f. droit. Anzeige; Kundthuung, Bekanntmachung, Notification, f.

Notifier, va. droit. (faire savoir) anzeigen; kund thun ou zu wissen thun; fam. notificiren.

Notion, f. (idée ou connaissance qu'on a d'une chose) Begriff, m. Vorstellung; Kunde, f.

Notoire, a. (généralement connu, manifeste) allbekannt; weltkundig; offenbar, kund; fam. notorisch; chancell. soit - à tous, que, es sei hiemit Allen kund gethan, daß; = -ment, ad. bekanntermaßen, bekanntlich; offenbar.

Notoriété, f. (connaissance générale ou publique de qc.) Allbekanntheit, Kundbarkeit; Notorietät, f.; de - publi-

que, weltkundig; acte de -, Notorietäts-urkunde, f.

Notre, a. poss. 1. unser, uns(e)re, unser; nos, uns(e)re; -père, unser Vater; -bonheur, unser Glück; 2. [pour mon, employé par le roi, par les évêques] Unser; 3. pop. [pour mon] mein; -femme, meine Frau; liebe Frau.

Nôtre, p. poss. le, la -, (der, die, das) unsrige ou uns(e)re; fam. il est -, er ist der Unsrige; er gehört uns; = subst. m. 1. (ce qui est à nous) das Unsrige; (notre bien, notre avoir) unser Gut, unsre Habe; 2. les -s, die Unsrigen; fig. fam. nous avons bien fait des -s, wir haben uns recht belustigt; wir haben einmal ein lustiges Leben geführt.

Notre-Dame, f. 1. (la Sainte Vierge) unsre liebe Frau; die Jungfrau Maria, f.; 2 (fête de la Sainte Vierge) Liebfrauenfest, Marienfest, n.; 3. (église de -) Liebfrauenkirche, f.; 4. (image de la Sainte Vierge) Marienbild, Muttergottesbild, n.

Noue, f. 1. (endroit où se rencontrent les surfaces inclinées de deux combles) Dachkehle, f.; 2. (tuile creuse servant à l'écoulement des eaux) Kehlziegel, m.; (lame de plomb ou de cuivre placée dans la noue) Bleiplatte, Kupferplatte, f.; 3. (terre grasse et humide près des étangs) Wiesengrund, m.

Noué, -e, a. et pp. du v. Nouer) 1. (lié, attaché par un nœud) geknüpft; geschürzt, fig. angeknüpft; (embrouillé) verwickelt; 2. (rachitique) knotig; zweiwüchsig; 3. - de goutte, mit Gichtknoten behaftet; gichtisch.

Nouement, m. (action de nouer) Knüpfen; Schürzen; pop. - de l'aiguillette, Nestelknüpfen, n.

Nouer, va. 1. (lier en faisant un nœud) knüpfen; schürzen; (- une cravate) binden, zubinden; 2. fig. (- une partie) anknüpfen, anspinnen; (- amitié) knüpfen, schließen; (- une comédie) den Knoten eines Lustspiels schürzen; 3. (- dans le coin d'un mouchoir, in -) einwickeln; = se -, 1. (ou vn.) jard. Knoten ou Früchte ansetzen; 2. méd. (en parlant de la goutte) Knoten ansetzen; (devenir rachitique) zweiwüchsig werden.

Nouet, m. méd. Säckchen, n. Beutel, m.

Nou-eux, -euse, a. (qui a beaucoup de nœuds) knotig, knorrig; Knoten..; baton -, Knotenstock, m.

Nougat, m. Mandelkuchen, m.

Nouilles, f. pl. cuis. Nudeln, f. pl.

Nourrain, m. v. Alevin.

Nourri, -e, a. et pp. du v. Nourrir, 1. genährt; ernährt; 2. fig. - de qc., mit etwas genährt ou aufgesäugt; 3. fig. abs. (blé -) voll, körnig; (caractère -) dick, fett; (style -) kraftvoll, kräftig; peint. stark aufgetragen.

Nourrice, f. (femme qui nourrit un enfant) Amme, Säugamme; poét. Nährerin(n); mère -, Pflegmutter; fig. (- d'un pays) Ernährerin(n); Kornkammer, f.

Nourric-ier, -ière, a. nährend; Nahrungs..; suc -, Nahrungssaft, m.

Nourricier, subst. et a. m. père -, Pflegvater; fig. Verpfleger, m.

Nourrir, va. 1. (sustenter, servir d'aliment) - qn., einen nähren ou ernähren; - qn., einem Nahrung gewähren; abs. (être nourrissant) nahrhaft sein; 2. (entretenir d'aliments) - qn., einem Nahrung geben, einen beköstigen, speisen ou unterhalten; (- ou allaiter un enfant) säugen, stillen; 3. fig. (instruire, élever) aufziehen; erziehen; (- des troupeaux) ziehen; fig. (- dans l'amour du bien) aufsäugen ou erziehen; (- un serpent dans son sein, an -) ernähren ou erwärmen; 4. (produire, renfermer) hervorbringen, erzeugen; enthalten; 5. fig. (entretenir, faire durer) unterhalten; (- l'espoir) hegen; (- l'amour) nähren; comm. (- une action, für -) nachschießen; mus. (- les sons) aushalten; peint. - le trait, einen fetten ou starken Strich machen; = se -, sich nähren, sich ernähren (de, von ou mit); sich beköstigen; (profiter) gedeihen.

Nourrissage, m. Zucht; - des bestiaux, Viehzucht, f.

Nourrissant, -e, a. et part. prés. du v. Nourrir, nährend, ernährend; (nutritif) nahrhaft.

Nourrisseur, m. - de vaches, Kuhhalter; - de bestiaux, Viehhalter, m.

Nourrisson, m. (enfant en nourrice) Säugling, m.; Pflegkind, n.; fig. - des Muses, (poëte) Dichter; Musensohn, m.

Nourriture, f. 1. (aliment, subsistance au moyen d'aliments) Nahrung, f. Nahrungsmittel, n. Speise, f.; (- d'un animal) Futter, n.; (entretien) Unterhalt; (suc nutritif) Nahrungssaft, m.; prendre de la -, Nahrung zu sich nehmen; sich ernähren; prendre -, zunehmen; gedeihen; 2. (éducation) Erziehung, f.; 3. (allaitement) Säugen, Stillen, n.

Nous, p. 1re pers. pl. de je ou moi, 1. wir; - parlons, wir sprechen; fam. - autres (Allemands), wir; 2. uns; il - aime, er liebt uns; il - donne, er gibt uns; (il parle) de -, von uns; -étions six, unsrer waren sechs.

Nouveau, Nouvel, -le, a. 1. (qui commence d'être ou de paraître) neu;

Neu...; les -x (écrivains), die neuen; le nouvel an, das neue Jahr, Neujahr; la nouvelle lune, der Neumond; un habit nouveau, ein neumodisches Kleid; un nouvel habit, ein neues (ou anderes) Kleid; le nouvel homme, homme nouveau (régénéré), der neugeschaffene ou umgeschaffene Christ; homme nouveau (parvenu), Emporkömmling, m.; iron. (nouvellement créé) neugebacken; 2 (inexpérimenté, novice) unerfahren, unbewandert; être nouveau en qc., ein Neuling in etwas sein; 3. (inconnu, étranger, autre) unbekannt; fremd; anderer; neu; = subst. m. le nouveau, (das) Neue, as. n.; du -, etwas Neues.

Nouveau, ad. 1. (nouvellement) neu, frisch; (beurre) - battu, frisch gemacht, frisch; - né, neugeboren (v. Naître); le - marié, la nouvelle mariée, (der), die) Neuvermählte, as. m. et f. (v. Marier); loc. adv. de -, aufs Neue, von Neuem; (encore une fois) noch einmal; à - (compte), comm. aufs Neue; auf neue Rechnung.

Nouveauté, f. 1. (qualité de ce qui est nouveau) Neuheit, f.; 2 (chose nouvelle) (das) neue Ding, n.; (nouvelle du jour) (das) Neue, as. n. Neuigkeit, f.; c'est une -, das ist etwas Neues; 3. (innovation) Neuerung, f.; 4. (étoffe nouvelle, livre nouveau) (der) neue Zeug, m.; (das) neue Buch; théât. (pièce nouvelle) (das) neue Stück, n.; (primeur des légumes, des fruits) (das) Neue, as. n.; Frühgemüse, Frühobst, n.: -s, pl. (articles nouveaux en étoffes et en livres) Modewaaren, f. pl.; (die) neuen Bücher, n. pl. ou Schriften, f. pl.; 5. (temps de - ou de mode) Neuheit; Modezeit, f.

Nouvel, a. v. Nouveau.

Nouvelle, f. 1. (premier avis qu'on reçoit de qc.) Neuigkeit; Nachricht; mil. Kundschaft, f.; envoyer aux -s, auf Kundschaft ausschicken; envoyer savoir des-s de qn., sich nach eines Befinden erkundigen lassen; donnez moi de vos -s, geben Sie mir Nachricht (ou melden Sie mir ou lassen Sie mich wißen) wie es Ihnen geht; [par menace] vous aurez de mes -s, Sie werden bald (ou weiter) von mir hören; 2. (conte, petit roman) Novelle; Erzählung, f.

Nouvellement, ad. neulich; (depuis peu) vor Kurzem, unlängst.

Nouvelleté, f. (innovation) Neuerung; (trouble dans la possession) Besitzstörung, f.

Nouvelliste, m. 1. (celui qui aime les nouvelles et qui en débite) Neuigkeitsliebhaber; Neuigkeitskrämer; 2 (rédacteur de nouvelles) Novellist, m.

Nouure, f. v. Rachitisme.

Novale, f. (terre nouvellement défrichée et mise en valeur) Neubruch, m.

Novateur, m. Neuerer, m.

Novation, f. droit. (changement d'une obligation en une autre) Neuerung; Umänderung, f.

Novelles, f. pl. droit. (constitutions de l'empereur Justinien) Novellen, f. pl.; - V, Novelle V, die fünfte Novelle.

Novembre, m. November; (mois des vents) Windmonat, m.

Novice, m. et f. Novize, m. et f; fig. fam. Neuling; (écolier) Lehrling, m.; habit de -, Novizenkleid, n.; = a. (peu exercé, peu habile en quelque profession) ungeübt, unerfahren.

Noviciat, m. 1. (- d'un religieux) Noviziat, n. Probezeit; fig. Probezeit: Probe, f.; faire son -, die Probezeit bestehen; die ersten Proben ablegen; 2. (maison des novices) Novizenhaus, n.

Novissimé, ad. fam. (tout récemment) neuerdings.

*Noyade, f. Ersäufung, f.

Noyale ou Novalle, f. (toile dont on fait des voiles) Segeltuch, n.

Noyau, m. (pl. Noyaux) 1 (- d'un abricot, d'une pêche) Stein; Kern; - de cerise, Kirschenstein, m.; eau de -x, Kernwasser, n.; 2. archit. (- d'un escalier) Spindel, f.; fond. (- d'une figure) Kern, n. Seele, f.; 3. fig. (origine, commencement, centre) Keim; Anfang; Mittelpunkt, m.

Noyé, -e, a. et pp. du v. Noyer, ertränkt; ersäuft; (qui est -) ertrunken; (- de larmes, in -) gebadet; fig. fam. être - de dettes, tief (ou bis über die Ohren) in Schulden stecken; = subst. m. (der) Ertrunkene, as. m.

Noyer, va. ir. [se conjugue comme Employer] 1. (- un homme) ertränken; (- un chien) ersäufen; fig fam. - son chagrin dans le vin, seinen Kummer vertrinken; - sa raison dans le vin, sich um den Verstand trinken (ou pop. saufen); 2. (inonder, überschwemmen; unter Wasser setzen; 3. (- son vin) zu sehr verdünnen; peint. (- les couleurs) vertreiben, verwaschen; = se -, sich ertränken; ertrinken; se - dans les larmes, in Thränen schwimmen; sich in Thränen baden; fig. (se ruiner) zu Grunde gehen; se -, (se dit au jeu de boules) sich verlaufen.

Noyer, m. (arbre qui porte les noix) Nußbaum, Wallnußbaum, m.

Noyon, *m.* (*jeu de boule*) Zielgrenze, *f.*

Nu, **-e**, *a.* 1. (qui est sans aucun vêtement) nackt, nackend; (non couvert, découvert) unbedeckt; entblößt; bloß, bar...; (non habillé) unbekleidet; (venir au monde) nackt; (parler) tête -e, nu-tête, mit entblößtem *ou* bloßem Kopfe; barhäuptig; nu-pieds, mit bloßen Füßen, barfuß; 2 (non couvert, sans défense, sans plumes) unbedeckt; unbewahrt; unbefiedert; (épée -e) bloß; blank; (mur -) nackt; kahl; (arbre -) kahl, blätterlos; l'œil -, mit unbewaffnetem Auge; *droit.* la -e propriété, das bloße Eigenthum; 3. *fig.* nackt; (sans fard, sans déguisement) ungeschminkt; unverschleiert, offen, rein; = à -, *loc. adv.* nackt, nackend; bloß; *fig* bloß, offen; mettre à -, bloß stellen (*ou* legen), entblößen, enthüllen; (monter un cheval) à -, ohne Sattel.

Nu, *m.* 1. *peint. sculpt.* (das) Nackte, *as. n.*; *archit.* (- du mur) Kahlheit, *f.*; =-s, *pl.* (vêtir) les -s, (die) Nackten, Nackenden, *as. m. pl.*

Nuage, *m.* 1. (amas de vapeurs élevées en l'air) Wolke, *f.*; -s, *pl.* Wolken, *pl.* Gewölke, *n.*; petit -, kleine Wolke, *f.* Wölkchen, *n.*; 2. *fig.* Wolke; - de poussière, - de fumée, Staubwolke; Rauchwolke, *f.*; *méd.* (- dans l'urine) Wölkchen, *n.*; (- devant les yeux, vor -) Wolke, *f.* Nebel, *m.*

Nuag-eux, **-euse**, *a.* 1. (où il y a des nuages) wolkig, bewölkt, Wolken...; ciel -eux, (der) bewölkte Himmel, Wolkenhimmel, *m.*; 2. (pierre -euse) wolkicht, fleckig.

Nuaison, *f. mar.* (temps que dure un vent soutenu) Windstrich, *m.*; Dauer eines Windstrichs, *f.*

Nuance, *f.* 1. (- des couleurs) Abschattung, Schattirung; (mélange de plusiers couleurs) Farbenmischung; 2. *fig.* Abstufung, *f.*; (der) feine *ou* zarte Unterschied, *m.*

Nuancer, *va.* (- les couleurs) abschatten, schattiren; abstufen; *fig.* - les caractères, die Unterschiede (*ou* Abstufungen) in den Charaktern hervorheben *ou* schildern.

Nubécule, *f. méd.* (- de l'œil) Wölkchen, *n.*; Nebelfleck, *m.*

Nubile, *a.* 1. (en âge d'être marié) heirathsfähig; mannbar; âge -, *v.* Nubilité.

Nubilité, *f.* (état d'une personne nubile, âge nubile) Mannbarkeit, Heirathsfähigkeit, *f.*

Nudité, *f.* Nacktheit; Blöße, *f.*; *peint.* -, -s, *pl.* (das) Nackte, *as. n.*; (die) nackten Figuren, *f. pl.*

Nue, *f.* (*v.* Nuage) Wolke, *f.* Gewölk, *n.*; *prov. fig.* tomber des -s, aus den Wolken fallen; *fam.* il est tombé des -s, (il n'est connu de personne) Niemand weiß wo er her ist (*ou* woher er kommt).

Nuée, *f.* 1. (nuage) Wolke, *f.* Gewölk, *n.*; grosse -, die schwere Regenwolke *ou* Wetterwolke, *f.*; *fig.* Gewitter, Unwetter, *n.*; *littér.* -s, (d'Aristophane) Wolken, *f. pl.*; 2. *fig.* (multitude, bande) Heer, *n.*; Schwarm, *m.*; Wolke, *f.*

Nuement, *ad. v.* Nûment.

Nuer, *va.* et *abs.* (- les couleurs) abschatten, schattiren.

Nuire, *vn. ir.* (Je nuis, tu nuis, il nuit; nous nuisons, vous nuisez, ils nuisent. Je nuisais. Je nuisis. Je nuirai. Nuis. Que je nuise. Que je nuisisse. Nuisant. Nui.) (faire tort, porter dommage) - à qn., einem schaden; einem schädlich *ou* nachtheilig sein; einem Abbruch thun; (faire obstacle, empêcher) (einem) im Wege sein, hinderlich sein; (einen) hindern; = ne pas -, nicht schaden; (être utile, servir) nützen, behülflich sein; helfen; 2. *impers.* il ne nuit pas, es schadet nicht; 3 se -, sich schaden; se - l'un à l'autre, sich einander schaden.

Nuisible, *a.* (qui nuit) schädlich; (préjudiciable) nachtheilig.

Nuit, *f.* 1. Nacht; *fig.* (ténèbres) Finsterniß, *f.*; - close, stockfinstere Nacht; bonne -, gute Nacht; les heures de la -, die Stunden der Nacht; la -, de -, *ad.* des Nachts, bei Nacht, in der Nacht; il se fait -, es wird Nacht; die Nacht bricht ein; table de -, Nachttisch, *m.*; bonnet de -, Schlafmütze; le silence de la -, die nächtliche Stille; - du tombeau, Grabesnacht, *f.*; *poét.* la - des temps, die graueste Vorzeit; das graue Alterthum; *prov.* la - tous chats sont gris, bei Nacht sind alle Katzen grau; la - porte conseil, über Nacht kommt Rath; 2 *peint.* effet de -, Nachtstück, *n.*

Nuitamment, *ad.* bei Nacht; zur Nachtzeit.

Nuitée, *f. pop.* 1. (espace d'une nuit) Nacht, Nachtzeit; 2. (travail fait pendant la nuit) Nachtarbeit, *f.*; 3 (gîte) Nachtlager, *n.*

Nul, **-le**, *a.* 1. (aucun, pas un) kein, keine, kein; - homme, kein Mensch; - *subst. m.* Keiner, Niemand; en -le manière (*ou* façon), auf keine Weise; durchaus nicht; 2. (sans valeur, sans effet) ungültig; null und nichtig; ohne Wirkung, unwirksam; 3. *fig.* (propre à rien, qui n'a aucun caractère, aucune expression) zu nichts tauglich, untauglich; unbedeutend, gehaltlos; nichtssagend.

Nulle, *f.* (caractère qui ne signifie rien

dans une lettre en chiffres) (das) nichtsbedeutende Zeichen; Scheinzeichen, *n*.

Nullement, *ad.* keineswegs; mit nichten *ou* durchaus nicht.

Nulle part, *ad.* (en aucun endroit) nirgend, nirgends.

Nullité, *f.* 1. *droit.* (vice qui rend un acte nul, de nulle valeur) Nichtigkeit, Ungültigkeit; Nullität; 2. *fig.* (manque de valeur, de mérite) Unfähigkeit, Untauglichkeit; Verdienstlosigkeit, *f*; (*pour* homme nul) (der) zu nichts taugliche Mensch, *m.*; Null, Nullität, *f.*

Nûment, *ad.* 1. (sans déguisement) unverhohlen; rein heraus, schlichtweg; 2. *féod.* (immédiatement) unmittelbar.

Numéraire, *a.* Zahlungs...; valeur -, Zahlungswerth, *m.*; = *subst. m.* (argent monnayé) (das) baare *ou* gemünzte Geld, *n.*

Numéral, -e, *a.* Zahl...; adjectif -, Zahlbeiwort, *n.*; lettre -e, Zahlbuchstab, *m.*; vers numéraux, Zahlenverse, *m. pl.*

Numérateur, *m. arith.* (- d'une fraction) Zähler, *m.*

Numération, *f.* 1. (art de nombrer, de compter) Zählen, *n.* Zählung, *f.*; *fam.* Numeriren, *n.*; 2. (- des deniers) Aufzählung; Zählung, *f.*

Numérique, *a.* in Zahlen, Zahlen...; calcul -, Zahlenrechnung, *f.*

Numériquement, *ad.* der Zahl nach.

Numéro, *m.* 1. (nombre, cote qu'on met sur qc.) Nummer; - de la page, Seitenzahl, *f.*; 2. *comm.* (marque du prix) Preiszeichen, *n.*; (espèce, sorte) Gattung, Sorte, *f.*; *fig. pop.* il entend le -, er versteht den Handel (*ou* den Rummel); 3. (- d'un journal, d'une feuille périodique) Blatt; Heft, *n.* Lieferung, *f.*

Numérotage, *m.* Nummerbezeichnung, *f.*; Numeriren, *n.*

Numéroter, *va.* mit einer Nummer (*ou* mit Nummern bezeichnen *ou* versehen; numeriren.

Numismate, *m.* Münzenkenner; Numismatiker, *m.*

Numismatique, *a.* Münz..; numismatisch; = *subst. f.* (science -) Münzkunde; Numismatik, *f.*

Numismatographie, *f.* Münzbeschreibung, *f.*

Nummulaire, *a. bot.* münzähnlich; plante -, Pfennigkraut, *n.*

Nuncupatif, *a. m. droit* (testament -) mündlich.

Nundinales, *a. f. pl. antiq. rom.* Markt..; lettres -, Marktbuchstaben, *m. pl.*; jour nundinal, Markttag, *m.*

Nuptial, -e, *a.* hochzeitlich; Hochzeit...; Trau...; habits nuptiaux, Hochzeitkleider, *n. pl.*; anneau -, Trauring, *m.*

Nuque, *f.* (derrière du cou) Nacken, *m.* Genick, *n.*

Nutation, *f.* 1. *astr.* (balancement) Schwanken, Wanken; = *bot.* (- des plantes) Her- und Hinneigen, *n.*

Nutrit-if, -ive, *a.* nährend, nahrhaft; Nahrung...; principe -, Nahrungsstoff, *m.*

Nutrition, *f.* Ernährung, *f.*

Nycta-lope, *m.* et *f.* (qui voit mieux de nuit que de jour) (der, die) Nachtsichtige, Tagblinde, *as. m.* et *f.*; -lopie, *f.* Nachtsichtigkeit; Tagblindheit, *f.*

*Nyctanthe, *m. bot.* (fleur de nuit) Nachtblume, *f.*

Nymphe, *f.* 1. *myth.* Nymphe; - des eaux, Wassernymphe, Nixe; - des bois, Waldnymphe; *fig. poét.* (jeune fille belle et bien faite) Nymphe, *f.*; (das) schöne schlanke Mädchen, *n.*; 2. *hist. nat.* (- d'un ver) Puppe; 3. *anat.* Wasserlefze, *f.*

Nymphée, *f. archit.* Nymphäum, *n.* Badeort, *m.*

Nymphomanie, *f. méd.* Nymphomanie; Liebeswuth, Mutterwuth, *f.*

O

O, *m.* 1. O, *n.* [*quinzième lettre de l'alphabet et quatrième voyelle*] un petit o, ein kleines o; *prov. fig.* c'est un o en chiffre, es ist eine wahre Null; 2. *[*signe abréviatif pour* Ouest] Westen.

O, *i.* ô, o! ô mon Dieu, o mein Gott!

Oasis, *f.* Oase, *f.*

Obédience, *f.* 1. (obéissance) Gehorsam, *m.* [*en parlant* des religieux] Obedienz, *f.*; 2. (permission par écrit) Erlaubnißschein, Urlaub, *m.*

Obédiencier, *m.* (religieux qui dessert un bénéfice dont il n'est pas titulaire) Pfründenverweser, *m.*

Obédientiel, -le, *a.* zur Obedienz gehörig; Obedienz ..; devoir -, Obedienzpflicht, *f.*

Obéir, *vn.* 1. (se soumettre à la volonté de qn.) - à qn., einem gehorchen *ou* Gehorsam leisten; il est obéi, man gehorcht ihm; er findet Gehorsam; se faire -, sich Gehorsam verschaffen; *fig.* suivre *ou* céder; plier) - à qn., einem folgen *ou* nachgeben; sich biegen *ou* sich schmiegen; 2. (être soumis à l'autorité de qn.) - à qn., einem untergeben *ou* unterworfen sein; eines Herrschaft anerkennen.

Obéissance, *f.* 1. Gehorsam, *m.*; (habitude d'obéir, soumission) Folgsamkeit, Unterwürfigkeit; 2. (domination, autorité) Herrschaft; Gewalt, *f.*

Obéissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Obeir, 1. (qui obéit) gehorsam; folgsam; (soumis) unterwürfig; *fig.* (souple, maniable) biegsam; geschmeidig.

Obélisque, *m.* Obelisk, *m.*

Obérer, *va.* (endetter) verschulden: in Schulden stürzen; s'-, sich in Schulden stecken; in Schulden gerathen; = obéré, -e, verschuldet.

Obésité, *f.* (excès d'embonpoint) Fettleibigkeit, Feistheit, *f.*

Obier, *m. v.* Aubier, 2.

Obit, *m.* (service pour le repos de l'âme) Seelmesse, *f.*; Todtenamt, *n.*

Obituaire, *a.* et *subst. m.* (registre -) Seelmeßregister; Seelmeßbuch, *n.*

Objecter, *va.* 1. (faire une objection, opposer une difficulté) einwenden, einwerfen; entgegensetzen; 2. (reprocher) verwerfen.

Object-if, -ive, *a.* 1. *opt.* (verre -) *subst. m.* Objectivglas, *n.*; 2. *phil. théol.* objectiv; gegenständlich.

Objection, *f.* (difficulté qu'on oppose à une proposition) Einwendung, *f.* Einwurf, *m.*

Objet, *m.* 1. (ce qui s'offre à la vue et ce qui se présente à l'esprit) Gegenstand; *phil.* Object, *m.*; 2. *abs.* (chose) Ding, *n.*; toute sorte d'-s, allerlei Dinge; 3. (sujet, but, fin qu'on se propose) Gegenstand; Zweck, *m.*; Ziel, *n.*

Objurgation, *f.* (reproche, réprimande) Verweis, Verwurf, *m.*; Rüge, *f.*

Oblat, *m.* Oblat, *m.*; (moine lai) Laienbruder, *m.*

Oblation, *f. théol.* 1. (offrande, action d'offrir) Opfern, *n.*; Darbringung, *f.*; 2. (chose offerte) Opfer, *n.*

Obligation, *f.* 1. (engagement qu'impose le devoir) Verbindlichkeit, Verpflichtung; (devoir) Pflicht, *f.*; 2. *droit.* (engagement, dette) Verbindlichkeit, Schuld, *f.*; (acte par lequel on s'engage à payer) Schuldbrief, Schuldschein, *m.*; Verschreibung, Obligation, *f.*; 3. *fig.* (reconnaissance d'un service rendu) Dank, *m.*; Verbindlichkeit, *f.*; avoir des -s à qn., einem Dank *ou* Verbindlichkeiten schuldig sein; c'est à lui que tu en as l'-, ihm hast du es zu verdanken.

Obligatoire, *a.* (qui oblige suivant la loi) verbindlich verpflichtend; obligatorisch.

Obligé, -e, *a.* et *pp. du v.* Obliger, 1. (reconnaissant) verpflichtet, verbunden (- de qc., für -); je vous suis fort -, ich bin Ihnen sehr verbunden *ou* vielen Dank schuldig; *fam.* bien -, schönen Dank; 2. (engagé par devoir) verpflichtet, schuldig; (compliment -) unablässig, hergebracht; *mus.* obligat; = *subst. m.* 1. (celui qui a reçu un service, débiteur) (der) Verpflichtete, *as. m.*; Schuldner, *m.*; 2. (contrat d'apprentissage) Lehrcontract, Lehrvertrag, *m.*

Obligeamment, *ad.* verbindlich; (poliment) artig, höflich.

Obligeance, *f.* (disposition à obliger, à rendre service) Verbindlichkeit; Dienstfertigkeit; (complaisance) Gefälligkeit, *f.*; il est d'une extrême -, er ist äußerst dienstfertig *ou* zuvorkommend.

Obligeant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Obliger, verbindlich; (qui aime à obliger, prévenant, complaisant) dienstfertig; zuvorkommend; gefällig.

Obliger, *va.* 1. (imposer l'obligation) - qn. à qc., einen zu etwas verbinden *ou* verpflichten; 2. (exciter, engager) antreiben, anhalten (à, zu); (contraindre, forcer) nöthigen, zwingen; (engager par écrit) verschreiben; verpfänden; 3. (rendre service, faire plaisir) - qn., einen verpflichten *ou* verbinden; einem einen Dienst erzeigen; einem einen Gefallen thun; sich gefällig gegen einen bezeigen; = s'-, sich verbindlich *ou* anheischig machen; sich verpflichten; (se porter caution) s'- pour qn., sich für einen verbürgen; (se rendre mutuellement service) sich gegenseitig *ou* einander Gefälligkeiten erzeigen.

Oblique, *a.* -ment, *ad.* 1. (de biais, incliné) schief, schräg; 2. *fig.* (qui manque de droiture) krumm; Schleich...; marche -, (der) krumme Weg; Schleichweg, *m.*; *gramm.* cas -s, Beugefälle, *m. pl.*

Obliquité, *f.* (*v.* Oblique) 1. Schiefe, Schrägheit, *f.*; 2. *fig.* (- de la conduite) Schiefe; Schleichende, *as. n.*

Oblitération, *f.* 1. (action d'oblitérer, état de ce qui est oblitéré) Erlöschen, Verwischen, *n.*; Erlöschung, Verwischung, *f.*; 2. *anat.* (- des canaux) Verwachsung, *f.*

Oblitérer, *va.* 1. (effacer insensible-

ment) verwischen; s'-, sich verwischen, erlöschen; 2. *anat.* (se fermer peu à peu) verwachsen; = oblitéré, -e, 1. verwischt; erloschen; 2. verwachsen.
Oblong, -ue, *a.* länglich; Quer...; un carré -, ein längliches Viereck; un in-folio -, ein Querfoliant, *m.*
Obole, *f.* 1. *monn.* Obol; *fig.* Pfennig, Heller, *m.*; (- du pauvre) Scherflein, *n.*; 2. (poids de douze grains) zwölf Gran.
Obombrer, *va.* (couvrir de son ombre) beschatten, bedecken.
Obreptrice, *a.* (obtenu par surprise) erschlichen; -ment, *ad.* erschlichener Weise.
Obreption, *f.* Erschleichung, *f.*
Obscène, *a.* (qui blesse la pudeur) unzüchtig; schlüpfrig, zotenhaft.
Obscénité, *f.* (*v.* Obscène) Unzüchtigkeit; Schlüpfrigkeit, *f.*; -s, *pl.* (paroles obscènes) Zoten, *f. pl.*
Obscur, -e, *a.* 1. (sombre, qui n'est pas éclairé) dunkel, finster; la chambre -e, das dunkle Zimmer; la nuit -e, die finstre Nacht; il fait (un temps) -, es ist ein trübes Wetter; le clair -, das Helldunkel; 2. *fig.* (pas bien clair, peu intelligible) dunkel, undeutlich; unverständlich; (peu connu, caché, sans éclat, simple, de basse extraction) unbekannt; verborgen; glanzlos, ruhmlos; gering, niedrig; d'une naissance -e, né de parents -s, von geringer *ou* niedriger Herkunft.
Obscurcir, *va.* (rendre obscur) verdunkeln, verfinstern; (- la vue) trüben; schwächen; *fig.* (éclipser) verdunkeln; (- un texte) dunkel *ou* unverständlich machen; s'-, sich verdunkeln, sich verfinstern; dunkel *ou* trübe werden.
Obscurcissement, *m.* (*v.* Obscur) Verdunkelung, Verfinsterung; (- de la vue) Schwächung, Abnahme, *f.*
Obscurément, *ad.* (dans l'obscurité) dunkel; (vivre -) im Dunkeln *ou* im Verborgenen; (parler, écrire -) undeutlich, unverständlich.
Obscurité, *f.* 1. (privation de lumière) Dunkelheit, *f.*; *fig.* Dunkel, *n.*; (ténèbres, nuit) Finsterniß; Nacht, *f.*; 2. *fig.* (défaut de clarté) Dunkel, *n.*; Undeutlichkeit, Unverständlichkeit; 3. *fig.* (privation d'éclat, de célébrité) Niedrigkeit, Verborgenheit, *f.*; dans l'-, *v.* Obscurément.
Obsécration, *f.* 1. *rhétor.* (invocation) Anrufung, *f.*; 2. -s, *pl. antiq. rom.* (prières publiques pour apaiser les Dieux) die öffentlichen Sühngebete, *n. pl.*
Obséder, *va.* 1. (être assidûment autour de qn. pour se rendre maître de son esprit) stets um einen sein; einen umlagern *ou* belagern; 2. (importuner, assaillir) belästigen, bestürmen *ou* überlaufen; (tourmenter, persécuter) plagen; verfolgen.
Obsèques, *f. pl.* (funérailles accompagnées de pompe) Leichenbegängniß; Leichengepränge, *n.*
Obséquieusement, *ad.* unterwürfigst.
Obséqui-eux, -euse, *a.* (qui porte à l'excès les égards, le respect) allzuehrerbietig; (rampant) kriechend; homme -eux, (der) kriechende Mensch; Speichellecker, *m.*
Observable, *a.* (qui peut être observé) bemerkbar; wahrnehmbar.
Observance, *f.* 1. (pratique de la loi religieuse) Beobachtung; Observanz; 2. (règle *ou* loi religieuse) Regel, Vorschrift; Satzung, *f.*
Observantin, *a.* et *subst. m.* (religieux de l'observance de Saint-François) Observant; Franciskanermönch, *m.*
Observa-teur, *m.* -trice, *f.* 1. (personne qui exécute ce que prescrit quelque loi) Beobachter, Befolger, *m.* Beobachterin(n), Befolgerin(n), *f.*; 2. (qui s'applique à observer les phénomènes de la nature) Beobachter, *m.*; (der, die) Beobachtende, *as. m.* et *f.*; - de la nature, Naturforscher, *m.*; = *a.* beobachtend; Beobachtungs...; esprit -, Beobachtungsgeist, *m.*
Observation, *f.* 1. (action d'observer, de faire ce qui est prescrit) Beobachtung; Befolgung; 2. (recherche, résultat de l'-) Forschung, *f.* Ergebniß; *mil.* armée d'-, Observationsheer, *n.*; 3. (remarque, note) Bemerkung, Anmerkung, *f.*
Observatoire, *m.* Sternwarte, *f.*
Observer, *va.* 1. (accomplir, suivre ce qui est prescrit) beobachten, befolgen; (- le silence) beobachten; (- sa promesse) halten, erfüllen; 2. (remarquer, faire attention) bemerken, wahrnehmen; beachten; (regarder, considérer avec application) betrachten, beschauen; 3. (épier, surveiller) - qn., auf etwas spähen; etwas bewachen *ou* beobachten; *mil.* observiren; 4. s'-, sich beobachten; (être sur ses gardes) sich in Acht nehmen.
Obsession, *f.* 1. (- du malin esprit) Anfechtung; 2. (importunité, action d'assaillir) Zudringlichkeit; Belästigung, Bestürmung, *f.*; tenir qn. en -, einen umlagert halten.
Obsidiane *ou* Obsidienne, *f. minér.* Obsidian; (der) schwarze Achat, *m.*
Obsidional, -e, *a.* (qui concerne les siéges) couronne -e, Belagerungskrone, *f.*

*Obsolète, *a.* (hors d'usage) veraltet.
Obstacle, *m.* (empêchement) Hinderniß, *n.*; (résistance) Widerstand, *m.*; mettre – à qc., etwas verhindern; einer Sache Hindernisse in den Weg legen.
Obstination, *f.* (entêtement, opiniâtreté) Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit, *f.*; Starrsinn; (caprice) Eigensinn, *m.*; (– au mal, in –) Verstocktheit, *f.*
Obstiné, -e, *a.* et *pp. du v.* Obstiner, (entêté, opiniâtre) halsstarrig; hartnäckig; starrköpfig; (capricieux, endurci) eigensinnig; verstockt.
Obstinément, *ad.* hartnäckig.
Obstiner, *va. fam.* (rendre opiniâtre *ou* capricieux) halsstarrig (*ou* hartnäckig) *ou* eigensinnig machen; s'–, halsstarrig *ou* hartnäckig werden; (s'attacher opiniâtrement à qc.) hartnäckig auf etwas bestehen; seinen Kopf auf etwas setzen.
Obstruct-if, -ive, *a. méd.* verstopfend.
Obstruction, *f. méd.* Verstopfung, *f.*
Obstruer, *va.* 1. (- la rue) versperren; 2. *méd.* verstopfen.
Obtempérer, *vn.* (obéir) *droit.* (- à un ordre, einem –) gehorchen *ou* Folge leisten *ou* nachkommen.
Obtenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Tenir] 1. (parvenir à se faire accorder ce qu'on demande) erlangen, erhalten; auswirken; 2. – qc. (parvenir à un résultat) zu etwas gelangen; s'–, erlangt werden; faire – qc. à qn., einem etwas verschaffen *ou* auswirken; einem zu etwas verhelfen.
Obtention, *f.* (action d'obtenir, impétration) Erlangung; Auswirkung, *f.*
Obtura-teur, -trice, *a. anat. chir.* verschließend; Schließ...; = *subst. m.* 1. (muscle –) Schließmuskel, *m.*; 2. *chir.* Schließplatte; *chim.* Schließscheibe, *f.*
Obturation, *f. chir.* Verschließung, *f.* Verschluß, *m.*
Obtus, *a. géom. hist. nat.* stumpf; *fig.* stumpf, abgestumpft; (faible) schwach, blöde.
Obtusangle, *a.* stumpfwinklig.
Obus, *m.* (petite bombe sans anse) Haubitzenkugel, Haubitzgranate, *f.*
Obusier, *m.* (matrice pour lancer les obus) Haubitze, *f.*
Obvention, *f.* (impôt ecclésiastique) Kirchensteuer, *f.*
Obvier, *vn.* (– à un malheur, einem –) begegnen *ou* zuvorkommen; steuern *ou* vorbeugen.
Oca, *m. bot.* Ocawurzel, *f.*
Occase, *f. astr.* (occidental) Abend...; westlich...; amplitude –, Abendweite, *f.*
Occasion, *f.* 1. (conjoncture de temps, de lieux) Gelegenheit, *f.*; (circonstance) Umstand, *m.*; *prov.* l'– fait le larron, Gelegenheit macht Diebe; selon les -s, nach Befinden der Umstände; 2. (sujet, cause) Veranlassung, *f.* Anlaß, *m.*; Ursache, *f.*; à mon –, auf meine Veranlassung; (à cause de moi) meinetwegen; prendre – de qc., von etwas Anlaß nehmen; 3. *p. us.* (rencontre, combat) Treffen, Gefecht, *n.*; 4. d'–, *loc. adv.* (par –) gelegentlich, gelegenheitlich; (à bon marché) wohlfeil.
Occasionnel, -le, *a* (qui occasionne, qui sert d'occasion) gelegentlich, veranlassend; -lement, *ad.* gelegentlich; bei Gelegenheit.
Occasionner, *va.* (donner lieu à, être cause de) – qc., etwas veranlassen *ou* verursachen; zu etwas Anlaß *ou* Gelegenheit geben.
Occident, *m.* 1. (couchant) Untergang, Abend; (ouest) Westen, *m.*; de l'– à l'orient, von Abend gegen Morgen; von Westen gegen Osten; 2. (pays d'–) Abendland, *n.*; Abendländer, *n. pl.*
Occidental, -e, *a.* abendländisch; westlich; = *subst. m.* occidentaux (Européens) Abendländer, Europäer, *m. pl.*
Occipital, -e, *a. anat.* Hinterhaupts...; Hinterkopf...; os –, Hinterhauptknochen, *m.*; muscles occipitaux, Hinterhauptsmuskeln, *m. pl.*
Occiput, *m. anat.* Hinterhaupt, *n.*; Hinterkopf, *m.*
Occire, *va.* (tuer) tödten; erschlagen *ou* ermorden; occis, -e, getödtet, erschlagen.
Occiseur, *m.* (tueur) Todtschläger, *m.*
Occision, *f.* (tuerie) Tödtung, Ermordung, *f.*
Occlusion, *f. méd.* Verstopfung, *f.*
Occultation, *f. astr.* Verbergung, Verfinsterung, *f.*
Occulte, *a.* (caché, secret) verborgen, geheim; les sciences -s, die geheimen Wissenschaften.
Occupant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Occuper, (qui prend possession) besitznehmend; *mil.* einnehmend; (qui est en possession) im Besitz befindlich; (– un pays) besetzt haltend; *droit.* (avoué –) bestellt; = *subst. m.* premier –, (der) erste Besitznehmer, *m.*
Occupation, *f.* 1. (emploi, affaire à laquelle on est occupé) Geschäft, *n.* Beschäftigung, *f.*; avoir de l'–, beschäftigt sein; zu thun haben; donner de l'– à qn., einen beschäftigen; *fig.* (susciter de l'embarras à qn.) einem zu schaffen machen; 2. *droit.* (action d'habiter) Bewohnung; 3 *droit.* (action de s'emparer, d'entrer

en possession) Besitznehmung, Besitznahme; *mil.* (- d'un pays, d'un fort) Besetzung, Einnahme; Occupation, *f.*; armée d'-, Occupationsheer, *n.*

Occupé, -e, *a.* et *pp. du v.* Occuper. 1. (lieu -) besetzt; eingenommen; 2. (homme -) beschäftigt (à qc., mit).

Occuper, *va.* 1. (tenir, remplir un espace de lieu *ou* de temps) einnehmen, inne haben; ausfüllen; *fig.* (- un emploi) bekleiden; 2. (habiter) bewohnen; 3. *droit.* (s'emparer, se rendre possesseur de qc.) - qc., sich einer Sache bemächtigen; etwas in Besitz nehmen; *mil.* (- une place) besetzen; 4. (donner de l'occupation à) beschäftigen; *fig.* (- la pensée) in Anspruch nehmen; 5. s'-, sich beschäftigen (de qc., mit -); s'- à qc., an etwas arbeiten; il est occupé à écrire une lettre, er ist gerade dran einen Brief zu schreiben; er schreibt eben einen Brief; aimer à s'-, gern arbeiten; = *vn. droit.* (être chargé d'une affaire en justice) einen Rechtshandel führen; - pour qn., einen vor Gericht vertreten.

Occurrence, *f.* (rencontre, événement fortuit, occasion) Ereigniß, *n.*; Fall, Zufall, *m.*; Gelegenheit, *f.*; -s, *pl.* Umstände, *m. pl.*; dans cette -, bei so bewandten Umständen; dans l'-, bei Gelegenheit; vorkommenden Falls.

Occurrent, -e, *a.* (qui survient, se rencontre) vorfallend *ou* vorkommend; sich ereignend.

Océan, *m.* 1. (mer qui baigne toutes les parties de la terre) Ocean, *m.* Weltmeer; 2. (grande portion de l'Océan, mer) Meer, *n.* See, *f.*; (- Atlantique) das atlantische Meer; l'- pacifique, das stille Meer; die Südsee; *fig.* - de lumière, Lichtmeer, Flammenmeer, *n.*

Océane, *a. f.* la mer -, (l'Océan) Ocean, [*m.*

Océanides, *f. pl. myth.* Oceaniden, *f. pl.*

Ochlocratie, *f.* (gouvernement de la populace) Pöbelherrschaft, Ochlokratie, *f.*

Ocre, *f. minér.* Ocher, *m.*; Ochergelb, *n.*

Ocr-eux, -euse, *a.* ocherhaltig; Ocher...; terre -euse, Ochererde, *f.*

Octa-èdre, *m. géom.* (corps à huit faces) Achteck, *n.*; = *a.* achteckig; -étéride, *f.* *astr. chron.* (espace de huit ans) (der) achtjährige Zeitraum *m.* Octoannium, *n.*

Octandrie, *f. bot.* Achtmännerigkeit, Octandrie, *f.*

Oct-ant, *m. astr.* (partie du cercle) 1. Achtelkreis, *m.*; 2. (distance de 45 degrés entre deux astres) Achtelweite, *f.*

Oct-ante, *nombr.* (quatre-vingts) achtzig; -antième, *a.* (quatre-vingtième) (der, die, das) achtzigste.

Octave, *f.* 1. (- de Pâques) (die) achttägige Feier; Octavfeier, *f.*; 2. (dernier jour de l'-) (der) achte *ou* letzte Festtag; Octavtag, *m.*; 2. *mus.* Octave; *poés.* (stance de huit vers) achtzeilige Strophe, *f.*

Octavin, *m.* (petite flûte dont on tire des sons très-aigus) Octavflöte, *f.*

Octavo, *v.* In-octavo.

Octavon, *m.* -ne, *f.* (der, die) Achtelschwarze, *as. m.* et *f.*

Octidi, *m. calend. rép.* (8e jour de la décade) Octidi, *m.*

Octil, *a. astr.* Achtel...; aspect -, Achtelschein, *m.*

Octobre, *m.* October; (mois des vendanges en Allemagne) Weinmonat, *m.*

Octogénaire, *a.* achtzigjährig; = *subst. m.* Achtziger, *m.*

Octo-gone, *a.* achteckig; = *subst. m.* Achteck, *n.*; -style, *a.* achtsäulig.

Octroi, *m.* 1. (- d'une grâce, d'un privilége) Bewilligung, *f.* Zugeständniß, *n.*; 2. (droit sur les comestibles) Stadtzoll, Eingangszoll, *m.*

Octroyer, *va.* [*se conjugue comme* Employer] (concéder, accorder) zugestehen, verleihen, ertheilen; bewilligen, gewähren.

Octuple, *a.* achtfach.

Octupler, *va.* verachtfachen.

Oculaire, *a.* Augen...; témoin -, Augenzeuge, *m.*; *subst. m.* (verre -) Augenglas, *n.*; = -ment, *ad.* mit eigenen Augen.

Oculiste, *m.* et *a.* (médecin -) Augenarzt, *m.*

Odalisque, *f.* Odaliske, *f.*

Ode, *f.* Ode, *f.*; - héroïque, Heldenlied, *n.*

Odéon (*ou* Odéum) 1. *antiq. grec.* Odeon, *n.*; Musikbühne, *f.*; 2. (nom d'un théâtre de Paris) Odeon, *n.*

Odeur, *f.* 1. (- d'une fleur) Geruch, *m.*; -s, *pl.* Gerüche; (parfums) Wohlgerüche, Düfte, *m. pl.* bonne -, Wohlgeruch; mauvaise -, (der) üble Geruch; Gestank, *m.*; il y a ici une - de soufre, es riecht hier nach Schwefel; 2. *fig.* (réputation) Geruch; Ruf, *m.*

Odieusement, *ad.* gehässig, auf eine gehässige Art.

Odieux, -euse, *a.* 1. (haïssable, qui excite la haine, l'aversion) gehässig, verhaßt; se rendre -, sich verhaßt machen; 2. *fig.* (fâcheux, contraire) ärgerlich; widerwärtig; (à charge, insupportable) lästig; unerträglich *ou* unausstehlich.

Odomètre, *m.* Wegmesser; (compte-pas) Schrittzähler, *m.*

Odontal-gie, *f.* (douleur des dents) Zahnweh, *n.* Zahnschmerz, *m.*; -gique, *a.* odontalgisch; Zahnweh...; = *subst. m.* (remède -) Zahnwehmittel, *n.*
Odon-toïde, *a. anat.* (qui a la forme d'une dent) zahnförmig; -tologie, *f.* (traité sur les dents) Zahnlehre, Zahnkunde, *f.*
Odorant, -e, *a.* (qui a une bonne odeur) wohlriechend, wohlduftend.
Odorat, *m.* (sens qui perçoit les odeurs) Geruch; Geruchssinn, *m.*
Odoriférant, -e, *a.* v. Odorant.
Odyssée, *f.* Odyssee, *f.*; *fig.* (voyage semé d'aventures) abenteuerliche Reise; Irrfahrt, *f.*
OEcuménicité, *f.* (- d'un concile) Allgemeinheit, *f.*
OEcuménique, *a.* (concile -) allgemein; ökumenisch; -ment, *ad.* allgemein; auf eine allgemeine *ou* ökumenische Art.
OEdémat-eux, -euse, *a. chir. méd.* mit einer Wassergeschwulst behaftet; aufgedunsen.
OEdème, *m. méd.* (tumeur molle, lymphatique) Wassergeschwulst, *f.*
OEdipe, *m. np.* Oedip; *fig. fam.* (celui qui trouve le mot des énigmes) Räthseldeuter, *m.*
OEil, *m.* (*pl.* yeux) 1. (organe de la vue) Auge, *n.*; (regard) Blick, *m.*; (action *ou* faculté de voir, vue) Sehen, Sehvermögen, Gesicht, *n.*; avoir mal aux yeux, Augenschmerzen haben; avoir l'- à qc., ein Auge auf etwas haben; auf etwas Acht geben; avoir l'- sur qn., ein Auge auf einen haben; einen beobachten *ou* nicht aus den Augen verlieren; les yeux lui sortent de la tête, die Augen stehen ihm zum Kopfe heraus; avoir l'- exercé, einen sichern Blick *ou* ein scharfes Gesicht haben; *fig.* scharf sehen; cela saute aux yeux, das fällt in die Augen; *fig. fam.* pour les beaux yeux de qn., einem zu Gefallen *ou* zu Liebe; aus Liebe für einen; de bon -, gern; mit Wohlgefallen; de mauvais -, ungern; mit Verdruß *ou* scheel; à vue d'-, zusehends; sichtlich; regarder qn. entre deux (*ou* les deux) yeux, *fam.* einem starr in die Augen (*ou* ins Gesicht) sehen; 2. (ce qui ressemble à l'-) un - de verre, ein gläsernes Auge, Glasauge, *n.*; *fam.* yeux, *pl.* die gläsernen Augen, *n. pl.*; (lunettes) Brille, *f.*; yeux (du pain, de la soupe, du fromage, in -) Augen, *n. pl.* Blasen, *f. pl.*; *bot. jard.* Augen, *n. pl.* Knospen, *f. pl.* Keime, *m. pl.*; 3. (- d'un marteau, d'une meule) Loch; (- d'une aiguille) Oehr, *n.*; 4. *archit.* - de bœuf (*pl.* œils de bœuf) v. Bœuf; *minér.* - de chat, Katzenauge; *bot.* - de Christ, Christusauge, *n* (die) blaue Aster, *f.*; vin - de perdrix, (der) röthliche Wein, *m.*; 5. *fig.* (- d'une étoffe) Glanz, *m.*; (- d'une perle, d'une pierre précieuse) Feuer, *n.*; *impr.* gros -, (die große) Schrift, *f.*; Cicéron gros -, grobe Cicero, *f.*
OEillade, *f.* (regard) Blick; (- coup d'œil furtif) (der) verstohlene Blick; (regard languissant) der schmachtende Blick; (regard d'amour) Liebesblick, *m.*; -s, *pl.* Liebäugeln, Augenspiel, *n.*; elle lui jeta des -s, sie liebäugelte mit ihm; sie warf ihm Liebesblicke zu.
*OEillé, -e, *a. minér.* geaugt, augig; Augen...; agate -e, Augenachat, *m.*
OEillère, *a.* et *s. f.* Augen...; (dent -) Augenzahn, *m.*
OEillère, *f.* 1. (petite pièce de cuir qui garantit les yeux du cheval) Augenleder, Scheuleder; 2. (petit bassin pour se baigner les yeux) Augenbecken, *n.*
OEillet, *m. coutur.* (à un corset, au -) Schnürloch, *n.*
OEillet, *m. bot.* (fleur de l'-) Nelke; (plante d'-) Nelkenpflanze, *f.*; (pied d'-) Nelkenstock, *m.*; - d'Espagne, spanische Nelke; Steinnelke; - de poëte, wilde Nelke; Feldnelke; petit -, - frangé, Federnelke; Pfingstnelke; - d'Inde, Sammetblume, *f.*
OEilleton, *m.* 1. (rejeton d'œillet) Nelkenableger; 2. (- d'artichaut) Sprößling, Ableger, *m.*
OEillette, *f.* (pavot cultivé) Mohn, *m.*; - d'huile, Mohnöl, *n.*
OEno-logie, *f.* (science de faire le vin) Weinbaulehre; Winzerkunst; -mancie, *f. antiq.* (divination faite avec le vin destiné aux libations) Weindeuterei, *f.*; -mètre, *m.* Oenometer, Weinstärkemesser, *m.*
*OEno-phile, *a.* weinliebend; *subst. m* Weinfreund, *m.*, société -, Gesellschaft der Weinfreunde, *f.*
OEnophore, *m. antiq.* 1. (vase pour le vin) Weingefäß, *n.*; 2. (officier qui avait soin du vin) Weinschenk, Mundschenk, *m.*
OEsophage, *m. anat.* (canal des aliments) Speiseröhre, *f.*
OEstre, *m. p. us.* (fureur, enthousiasme) Wuth; Begeisterung, *f.*
OEuf, *m.* (- de poule) Ei, *n.*; des -s, Eier, *n. pl.*; - de poulet, Hühnerei, *n.*; des -s de Pâques, Ostereier, *n. pl.*; - de poisson, Rogen, *m. pl.*; *prov.* donner un - pour avoir un bœuf, die Wurst nach dem Schinken werfen.
OEuvé, -e, *a.* Rogen...; poisson -, Rogenfisch; Rogener, *m.*

OEuvre, *f.* 1. (ce qui est fait *ou* produit par quelque agent) Werk, *n.*; (travail, construction) Arbeit, *f.* Bau, *m.*: les -s de Dieu, Gottes Werke; *prov.* à l'- on connaît l'ouvrier, das Werk lobt den Meister; mettre en -, (employer à qc., zu -) anwenden *ou* gebrauchen; *archit.* reprendre sous œuvre, unterbauen; (réparer) ausbessern; *fig. fam.* umarbeiten; 2. une bonne -, une - méritoire, ein gutes, verdienstliches Werk; - pie, Liebeswerk, *n.*; (die) milde Stiftung, *f.*; 3. (production de l'esprit) Werk, *n.*; -s de Molière, Molière's Werke; 4. (enchâssure d'une pierre) Einfassung; 5. (fabrique d'une paroisse) Kirchenkasse, *f.* Kirchengut, *n.*; (revenu affecté aux constructions et aux réparations de l'église) Baukasse; (banc des marguilliers dans la nef) Kirchenbank, *f.*; Kirchensitz, *m.*; 6. *mar.* -s vives (d'un vaisseau), Unterwerk; -s mortes, Oberwerk, *n.*

OEuvre, *m.* 1. (recueil des estampes d'un graveur) Kupferstichsammlung, *f.*; 2. *mus.* Werk; Tonstück; =*métall.* (plomb qui contient de l'argent) (das) silberhaltige Blei, *n.*; *alchim.* le grand -, Stein der Weisen, *m.*; 4. *poét.* (ouvrage) Werk, *n.*

Offensant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Offenser, beleidigend; rien d'-, nichts Beleidigendes.

Offense, *f.* 1. (injure de fait *ou* de parole) Beleidigung; 2. (faute, péché) Schuld; Sünde, *f.*

Offenser, *va.* 1. (faire une offense) beleidigen; (affecter, léser) kränken, verletzen; - Dieu, sich an Gott versündigen; (pécher) sündigen; 2. (blesser, léser) verletzen; beschädigen; *fig.* (choquer) beleidigen, verletzen; = s'- de qc., sich durch etwas beleidigt finden; an etwas Anstoß nehmen; etwas übel nehmen; = *subst. m.* (der, die) Beleidigte, *as. m.* et *f.*

Offenseur, *m.* Beleidiger, *m.*

Offensif, -ive, *a.* angreifend; Angriffs...; Offensiv...; guerre -ive, Angriffskrieg, *m.*

Offensive, *f.* (attaque) Angriff, *m.*; prendre l'-, angreifen; angriffsweise verfahren.

Offensivement, *ad.* angriffsweise.

Offert, -e, *pp. du v.* Offrir.

Offerte, *f.* Offertoire, *m.* Opferung, *f.*; (antienne avant l'-) Opfergebet, *n.*

Office, *m.* 1. (devoir) Pflicht, Schuldigkeit, *f.*; (charge, emploi) Geschäft; Amt, *n.*; (fonction) Verrichtung; *fam.* Function, *f.*; d'office, von Amtswegen; *fig.* (de son propre mouvement) aus eigenem Antriebe; aus freien Stücken; 2. (service, assistance, appui) Dienst, *m.*; Dienstleistung, *f.* Gefallen, *m.*; Verwendung, *f.*; bons -s, Dienstleistungen, *f. pl.* Verwendung, Fürsprache, *f.*; rendre un mauvais -, einen schlechten Dienst leisten; 3. *cult.* - divin, Gottesdienst, *m.*; (service, messe) Amt, Meßamt, *n.*; Messe, *f.*; (prière d'église) Kirchengebet; - des morts, Todtenamt; livre d'-, Gebetbuch, Meßbuch; saint -, (tribunal de l'inquisition) Inquisitionsgericht, *n.*; Inquisition, *f.*; 4. (art de préparer le dessert) Anrichtung des Nachtisches, *f.*; 5 (table des domestiques à l'office) Gesindetafel; (domestiques qui mangent à l'-) Küchendienerschaft, *f.*

Office, *f.* (lieu où l'on prépare le dessert, où l'on garde les provisions de table, et où mangent les domestiques) Anrichtzimmer, *n.*; Vorrathskammer, Speisekammer; Gesindetafel; = -s, *pl.* (endroit où l'on garde le linge et l'argenterie de table) Tafelzeugkammer; Silberkammer, *f.*

Official, *m.* (juge ecclésiastique) Official; (der) geistliche Richter, *m.*; -ité, *f.* Officialität, *f.*

Officiant, (*part. prés. du v.* Officier) *a.* et *subst. m.* (prêtre -) (der) das Amt haltende Priester, *m.*; = -e, *subst. f.* (religieuse -e) Obernonne, *f.*

Officiel, -le, *a.* amtlich; officiell; Amts...; lettre -le, Amtsschreiben, *n.*; -ment, *ad.* amtsmäßig; im Amte.

Officier, *vn.* (faire l'office divin) den Gottesdienst *ou* das Amt halten; *fig. fam.* - bien, (bien manger et bien boire) sich's wohl schmecken lassen; tapfer schmausen.

Officier, *m.* 1. (qui a un office, un emploi) (der) Beamte, Bediente, *as. m.*; Officiant, *m.*; - de la couronne, Kronbediente, *as. m.*; 2. *mil.* Officier; sous-officier, Unterofficier; 3. - de la bouche, Mundkoch; Speisemeister; - du gobelet, Mundschenk, *m.*

Officieusement, *ad.* dienstfertig, dienstwillig.

Offici-eux, -euse, *a.* dienstfertig, dienstwillig; mensonge -, Nothlüge, Dienstlüge, *f.*; = *subst. m.* (der) Dienstfertige, *as. m.*

Officinal, *a* -e, *pharm.* 1. heilkräftig, officinell; Officinal...; plante -e, Officinalpflanze, *f.* 2. (tout préparé *ou* composé) vorräthig.

Officine, *f. pharm.* (laboratoire) Laboratorium, *n.*

Offrande, *f.* Opfer, *n.* (don) Gabe; (cérémonie de l'-) Opferung, *f.*

Offrant, *a. m.* (*part. prés. du v.* Offrir) bietend; le plus -, der Meistbietende, *as. m.*
Offre, *f.* (action d'offrir) Anerbieten, *n.* Anerbietung, *f.*; (proposition) Vorschlag, Antrag, *m.*; *comm.* Gebot, *n.*
Offrir, *va. ir.* (J'offre, tu offres, il offre; nous offrons, vous offrez, ils offrent. J'offrais. J'offris. J'offrirai. J'offrirais. Offre. Offrez. Que j'offre. Que j'offrisse. Offert.) 1. (présenter *ou* proposer qc. à qn. pour qu'il l'accepte) anbieten, darbieten; antragen; (- le combat) anbieten; (- la main) bieten; (- ses compliments) entbieten; (- un sacrifice) darbringen; 2. (faire une offre) ein Gebot thun; bieten (de qc., für -); 3. (présenter à la vue, à l'esprit) darbieten; (contenir) enthalten; - à la vue, vor die Augen stellen; zeigen; = s'-, sich erbieten, sich anbieten; (se présenter, se montrer) sich darbieten, sich zeigen.
Offusquer, *va.* 1. (empêcher de voir *ou* d'être vu) verdunkeln, verdecken; das Licht *ou* die Aussicht benehmen; 2. (éblouir) blenden, verblenden; *fig.* (- le cerveau) benebeln, verwirren; 3. *fig.* (choquer, déplaire, donner de l'ombrage) - qn., einen verdrießen *ou* ärgern; einem mißfallen; einem anstößig sein, einem ein Dorn im Auge sein.
Ogive, *f. archit.* Kreuzbogen; Gewölbbogen, *m.*; = *a.* (en -) voûte -, Kreuzgewölbe, *n.*
Ognon, *m. v.* Oignon.
Ogre, *m.* Währwolf; Menschenfresser, *m.*; = ogresse, *f.* Menschenfresserin *n*), *f.*
Oh, *i.* o! oh! ei!
Oie, *f.* 1. Gans, *f.*; petite oie, (abatis, cou, aileron) Gänsegekröse; jeu de l'-, Gänsespiel; herbe aux oies, Gänsekraut, *n.*; 2. *astr.* Gans, *f.*
Oie 1. et 3. *pers. du subj. prés. du v.* Ouïr.
Oignais, Oigne, Oignis, *v.* Oindre.
Oignon, *m.* 1. *bot.* Zwiebel; soupe à l'-, Zwiebelsuppe; - de tulipe, Tulpenzwiebel, *f.*; *fig. fam.* être vêtu comme un -, wie eine Zwiebel eingemummt *ou* eingehüllt sein; en rang d'-, *loc. adv.* (sur une même ligne) in einer (*ou* eine) Reihe; 2. (callosité aux pieds) Schwiele, *f.*
Oignonet, *m.* (espèce de poire d'été) Zwiebelbirne, *f.*
Oignonière, *f.* (terre semée d'oignons) Zwiebelbeet, *n.*
Oille, *f. cuis.* (potage de différentes viandes et racines) Kraftsuppe; Olla podrida, *f.*
Oindre, *va. ir.* (J'oins, tu oins, il oint; nous oignons, vous oignez, ils oignent. J'oignais. J'oignis. J'ai oint. J'oindrai. Que j'oigne. Que j'oignisse. Oignant.) (frotter d'huile *ou* d'une autre matière grasse) einsalben; schmieren, bestreichen (de, mit); (- un roi) salben; - un malade, einem Kranken die letzte Oelung ertheilen; = oint, -e, gesalbt; l'- du Seigneur, der Gesalbte des Herrn, *m.*
Oing, *m.* (graisse de porc fondue) Schmeer, *m.*; vieux -, Wagenschmiere, *f.*
Oins, Oint, *v.* Oindre.
Oirai, Ois, *v.* Ouïr.
Oiseau, *m.* (*pl.* oiseaux) Vogel, *m.*; *faucon. abs.* (- de proie) Raubvogel; (faucon) Falke; - aquatique, Wasservogel; - de passage, Zugvogel; *fig. myth.* - de Jupiter, (aigle) Adler; - de Junon (paon), Pfau, *m.*; - de Vénus (colombe), Taube; - de Minerve (hibou), Eule, *f.*; *fig. pop.* - de Saint-Luc (bœuf), Ochs; - de mauvais augure, Unglücksvogel; Unglücksbote; - de paradis, Paradiesvogel; (plume de paradis) Strauß von Paradiesvogelfedern, *m.*; -x mouches, Fliegenvögel, *m. pl.*; = *loc. adv.* à vol d'-, (en ligne droite) in grader Linie; schnurstracks.
Oiseau, *m.* (instrument pour porter le mortier) Mörtelkübel, *m.*; Kalkfaß, *n.*
Oiseler, *va.* 1. *faucon.* (dresser un oiseau pour le vol) zur Beize (*ou* zur Vogeljagd) abrichten; = *vn.* (prendre des oiseaux) Vögel fangen; aller -, auf den Vogelfang ausgehen.
Oiseleur, *m.* Vogelfänger, Vogelsteller; Vogler, *m.*
Oiselier, *m.* (marchand d'oiseaux) Vogelhändler, *m.*
Oisellerie, *f.* 1. (art de prendre des oiseaux) Vogelstellen, *n.* Vogelfang, *m.*; 2. (action d'élever *ou* de vendre des oiseaux) Vogelzucht, *f.*; Vogelhandel, *m.*
Ois-eux, -euse, *a.* 1. (qui ne fait rien, inactif) müßig; unthätig; 2. *fig.* (inutile, vain) unnütz; leer; des paroles -euses, unnütze Worte.
Ois-if, -ive, *a.* 1. (qui ne fait rien, inactif, désœuvré) müßig; unthätig; unbeschäftigt; geschäftlos; (qui n'est pas mis en usage) unbenutzt; (capital -) unangelegt; = *subst. m.* (der) Müßige, *as. m.*
Oisillon, *m. fam.* (petit oiseau) Vögelchen, *n.*
Oisivement, *ad. v.* Oisif.
Oisiveté, *f.* (*v.* Oisif) Müßigkeit, *f.* Müßiggang, *m.*; (inactivité, désœuvrement) Unthätigkeit; Geschäftslosigkeit, *f.*; *prov.* l'- est la mère de tous les vices, Müßiggang ist aller Laster Anfang.
Oison, *m.* (petit de l'oie) Gänschen; *fig. fam.* (- bridé) Gimpel, *m.* (*v.* Bridé)
Oléagin-eux, -euse, *a.* (huileux, de la

nature de l'huile) ölig, Oel...; ölicht; fruit -eux, Oelfrucht, f.
Oléandre, m. v. Laurier-rose.
Olfact-if, -ive, a. anat. Geruch...; nerf-, Geruchsnerv, m.
Oliban, m. pharm. (encens mâle) Weihrauch, m. Olibanum, n.
Olibrius, m. (étourdi qui fait le brave ou l'entendu) Prahlhans, m.; (der) Ueberkluge, as. m.
Olig-archie, f. Oligarchie, f.; -archique, a. oligarchisch.
Olim, m. pl. (anciens registres du parlement de Paris) die alten Parlamentsregister, n. pl.
Olinde, f. (lame d'épée de la ville d'Olinde dans le Brésil) Olindaklinge, f.
Olivaire, a. (qui ressemble à une olive) olivenähnlich, olivenförmig.
Olivaison, f. (saison où l'on récolte les olives) Olivenlese, Olivenernte, f.
Olivâtre, a. (de la couleur d'olive) olivenfarbig; olivenfarben.
Olive, f. 1. bot. Olive, f.; (olivier) Oelbaum; fig. poét. (rameau d'olive) Oelzweig, m.; huile d'-, Olivenöl, Baumöl, n.; jardin des -s, Oelgarten, m.; couleur d'-, Olivenfarbe, f.; olivenfarbig; 2. (bouton fait en -) Olivenknopf, m.; 3. archit. Eileiste; Eierleiste, f.
Olivète, f. bot. Oelrettig, m.
Olivettes, f. pl. (danse des Provençaux après la cueillette des olives) Olivenerntetanz, m.
Olivier, m. bot. (arbre qui produit l'olive) Oelbaum; Olivenbaum, m.
Ollaire, a. Topf...; pierre-, Topfstein, m.
Olographe, a. droit. eigenhändig geschrieben; holographisch.
Olympe, m. 1. géogr. (montagne en Thessalie) Olymp; 2. myth. poét. Olymp; (ciel) Himmel, m.
Olympiade, f. antiq. (espace de quatre ans entre les jeux olympiques) Olympiade, f.
Olympien, -ne, a. olympisch; subst. m. et f. (surnom donné à Jupiter et à Junon) (der, die) Olympische, as. m.
Olympique, a. olympisch; les jeux -s, die olympischen Spiele, n. pl.
Ombelle, f. bot. Dolde, f.; Schirm, m.
Ombellifère, a. bot. doldentragend; schirmtragend; — subst. f. Doldenpflanze; Schirmpflanze, f.
Ombilic, m. 1. anat. (nombril) Nabel; bot. Nabel, m.; Kelchnarbe, f.
Ombilical, -e, a. anat. Nabel...; cordon -, Nabelschnur, f.
Ombiliqué, -e, a. bot. genabelt; nabelförmig.
Ombrage, m. 1. (ce qui produit de l'ombre) Schatten, m.; fig. poét. (feuillage) Laub, n.; 2. fig. (soupçon, défiance) Argwohn, Verdacht, m.; Mißtrauen, n.; donner de l'-, Argwohn erregen; mißtrauisch machen; prendre -, Verdacht schöpfen.
Ombrager, va. (donner de l'ombre) beschatten; umschatten; fig. poét. (orner, couronner) schmücken, zieren; umkränzen.
Ombrag-eux, -euse, a. 1. (cheval -) scheu; 2. fig. (défiant, soupçonneux) mißtrauisch; argwöhnisch.
Ombre, f. 1. (obscurité que cause un corps opaque en interceptant la lumière) Schatten, m.; faire - à qn., einen beschatten; fig. einen verdunkeln; einen in den Schatten stellen; 2. (obscurité, ténèbres, nuit) Dunkel, n. Dunkelheit; Finsterniß; Nacht, f; les -s, die Schatten, m. pl.; 3. (apparence, trace) Anschein, m. Spur, f.; il n'y a pas l'- du doute, es ist nicht der geringste Zweifel vorhanden; 4. (- d'un mort) Geist, m. (die) abgeschiedene Seele, f; fig. Schattenbild, n. Schatten, m.; royaume des -s, Schattenreich, n.; courir après un -, nach einem Schatten haschen; 5. peint. Schatten, m.; terre d'-, Umbererde, f. Umber; fig. (léger défaut) Schatten; (der) geringe Fehler ou Flecken; 6. fig. (prétexte, apparence) Vorwand; Schein; Deckmantel, m.; sous l'- (de la piété), unter dem Deckmantel; à l'- (sous la protection) de la nuit, unter dem Schutz der Nacht.
*Ombre, f. poiss. Schattenfisch; - chevalier, Ritter, m.; Karpfenforelle, f.; - de mer, Seeschatten, m.
Ombre, m. jeu. v. Lombre.
Ombrelle, f. (petit parasol) Sonnenschirm, m.
Ombrer, va. peint. schattiren; ombré, -e, schattirt.
Ombr-eux, -euse, a. poét. (qui fait de l'ombre, couvert d'ombre) schattig, schattenreich.
Oméga, m. (nom de la dernière lettre de l'alphabet grec) Omega; fig. (fin) Ende, n.
Omelette, f. cuis. Eierkuchen, m.
Omettre, va. ir. [se conjugue comme Mettre] 1. (manquer à faire ou à dire ce qu'on voulait ou devait faire ou dire) unterlassen; versäumen; (oublier) vergessen; 2. (ne pas mettre ou passer qc.) auslassen, weglassen.
*Omin-eux, -euse, a. (funeste, de mauvais augure) unheilvoll, (criminel) frevelhaft.
Omis, pp. du v. Omettre.
Omission, f. 1. (action de manquer, de

négliger, d'oublier) Unterlassen; Versäumniß; Vergessen; 2. (action d'omettre *ou* de passer qc.) Auslassen, Weglassen, *n.*; Uebergehung, *f.*; (erreur) Versehen, *n.*; 3. (chose omise) (das) Ausgelassene, *as. n.*

Omnibus, *m.* (voiture -, *a.*) Omnibus, *m.*

Omnipotence, *f.* 1. (toute-puissance) Allmacht, *f.*; 2. (puissance souveraine) Machtvollkommenheit, *f.*

Omniscience, *f. théol.* Allwissenheit, *f.*

Omoplate, *f. anat.* (os qui forme la partie postérieure de l'épaule) Schulterblatt, *n.*

On, *p. pers. indéf.* man; - dit, man sagt; es heißt; si l'- t'entendait, wenn man dich hörte (*ou* hören sollte); un - dit, des - dit, Gerücht, *n.*; Gerüchte, *n. pl.*: le qu'en dira-t-on, Gerede *ou* Geschwätz der Welt, *n.*

Onagre, *m.* 1. (âne sauvage) (der) wilde Esel, Waldesel, *m.*; 2. (ancienne machine de guerre à lancer des pierres) Wurfmaschine, *f.*

Onanisme, *m.* Onanie, *f.* (*v.* Masturbation).

One, Onques, *ad. v.* Jamais.

Once, *f.* 1. (- de tabac) Unze, *f.* zwei Loth; (vendre) à l'-, unzenweise; 2. *monn.* Unze, *f.*

Once, *f. zool.* Unze, *f.*

Onciale, *a. f.* lettres -s, Steinschrift, *f.*; Unzialbuchstaben, *m. pl.*

Oncle, *m.* Oheim; Onkel; grand-oncle, Großoheim, *m.*

Onction, *f.* 1. (action d'oindre) Salbung, Oelung; extrême-, *v.* Extrême; 2. *fig. théol.* (ferveur) Inbrunst; Salbung; (- de la grâce) Weihe, *f.*

Onctueusement, *ad.* (avec onction) *fig.* mit Salbung; mit Inbrunst.

Onctu-eux, -euse, *a.* 1. (d'une substance grasse et huileuse) salbicht; fettig; ölicht; 2. *fig.* (qui a de l'onction) salbungsvoll, salbungsreich.

Onctuosité, *f.* Fettigkeit, Oeligkeit, *f.*

Onde, *f.* 1. (soulèvement de l'eau agitée, flot) Welle, Woge, *f.*; -s, *pl.* Wellen, *f. pl.*; 2. *poét.* (eau, flot, mer) Wasser, *n.*; Fluth, *f.*; Meer, *n.* See, *f.*, l'- noire (le Styx, le Cocyte), Styx; Cocytus, *m.*; 3. -s, *pl. fig.* (ce qui ressemble à des ondes) Wellen, *f. pl.* Wellenförmige, *as. n.*; (-s d'une moire, d'un bois veiné) (das) Gewässerte; Geflammte, *as, n.*

Ondé, -e, *a.* (disposé en forme d'ondes) wellenförmig; (*en parlant* d'étoffes et de bois veiné) gewässert; geflammt.

Ondée, *f.* (grosse pluie passagère) Regenguß, Platzregen, *m.*

Ondin, *m.* (génie qui habite les eaux) Wassergeist, *m.*; ondine, *f.* Nixe; Undine, *f.*

Ondoiement, *m.* (- d'un enfant) Nothtaufe, *f.*

Ondoyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ondoyer, wellenförmig; wallend *ou* wogend.

Ondoyer, *vn.* [*se conjugue comme* Employer] *fig.* (flotter par ondes) sich wellenförmig bewegen; wallen *ou* wogen; (- au vent, im Winde) flattern.

Ondoyer, *va.* (- un enfant, einem -) die Nothtaufe geben; il a été ondoyé, er hat die Nothtaufe erhalten.

Ondulation, *f.* (mouvement oscillatoire, qui imite celui des ondes) (die) wellenförmige Bewegung, *f.*; Wallen *ou* Wogen, *n*; *peint.* (- des contours, des draperies) Wellenlinie, *f.*

Ondulatoire, *a.* wellenförmig.

Ondulé, -e, *a.* (qui présente des ondulations) wellenförmig bewegt; (*en parlant* d'étoffes et de bois veiné) gewässert; geflammt.

Onduler, *vn.* sich wellenförmig bewegen; Wellen schlagen.

Ondul-eux, -euse, *a. v.* Ondulé.

Onéraire, *a. droit.* (qui a le soin et la charge d'une chose) verwaltend; (responsable, réel) verantwortlich; wirklich.

Onér-eux, -euse, *a.* (qui est à charge, incommode) lästig; beschwerlich; (titre -) lastbar.

Ongle, *m.* 1. *anat.* (- des mains, des pieds, an -) Nagel, *m*; 2. *zool.* (- du lion, du tigre, du chat) Klaue, Kralle, *f.*; 3. (*pour* sabot d'un cheval) Huf, *m.*; 4. *ophth.* Nagelfell; Nagelgeschwür der Hornhaut, *n.*

*Onglé, -e, *a.* (qui a des ongles, des griffes) mit Klauen; mit Krallen.

Onglée, *f.* 1. (engourdissement au bout des doigts causé par le froid) Erstarren der Fingerspitzen, *n.*; j'ai l'-, meine Fingerspitzen sind starr (*ou* erstarrt); 2. *vetér.* (ongle) Nagelfell, *n.*

Onglet, *m.* 1. (- du relieur) Falz, *m*; *impr.* (carton de deux pages) Cartonblatt; (das) umgedruckte Blatt, *n.*; faire un -, ein Blatt (*ou* zwei Seiten) umdrucken; 2. *menuis.* (die) schiefe Nath, *f.*; (échancrure sur le plat d'une règle de bois *ou* de fer) Ausschnitt; 3. *bot.* Nagel; 4. - *ou* onglette, (petit burin plat) (der) platte Grabstichel, Plattstichel, *m.*

Onguent, *m.* 1. *pharm.* Salbe; - pour la brûlure, Brandsalbe; - mercuriel, Quecksilbersalbe; 2. *antiq.* (essence aromatique) (die) wohlriechende Salbe; Balsamsalbe, *f.*

Onguiculé, -e, *zool.* mit Nägeln (*ou* Klauen *ou* Krallen); *bot.* nagelartig.
Ongulé, -e, *a. hist. nat.* hufig, Huf...; animaux -s, Hufthiere, *n. pl.*
Oniro-critie, *f.* (explication des songes) Traumdeuterei, Traumdeutung; -mance *ou* -mancie, *f.* (divination par les songes), Traumdeuterei, Traumwahrsagerei, *f.*
Onocratale, *m. v.* Pélican.
Onomatopée, *f. rhétor.* Klangnachahmung, *f.*; Schallwort, *n.*
Ontolo-gie, *f.* (science de l'être en général) Wesenlehre; Ontologie, *f.*; -gique, *a.* ontologisch.
Onyx, *m. minér.* Onyx, *m.*
Onze, *nomb.* 1. elf, eilf; 2. (*pour* onzième) (der, die) Elfte: elf; Louis -, Ludwig der Elfte; page -, Seite elf; (il est) le - du mois, der elfte des Monats; = *subst. m* 1. (chiffre -) Elfe, *f.*; 2. (le - du mois) der Elfte, *us. m.*
Onzième, *nomb. ord.* (le, la -) (der, die, das) elfte; sa - année, sein (ihr) elftes Jahr; = *subst.* 1. *m.* et *f.* (der, die) Elfte; 2. *m.* (- partie) Elftel, *n.*
Onzièmement, *ad.* elftens; zum elften.
Oolithe, *m.* (pierre qui ressemble à des œufs de poisson) Rogenstein, *m.*
Opacité, *f.* (- d'un corps) Undurchsichtigkeit, *f.*
Opale, *f.* Opal, *m.*
Opaque, *a.* (corps -) undurchsichtig.
Opéra, *m.* 1. Oper, *f.*; (pièce de théâtre avec chants) Singspiel, *n.*; - comique, (die) komische Oper, *f.*; 2. (théâtre de l'-) Opernhaus, *n.*; salle de l'-, Opernsaal, *m.*; Opéra-Comique Opera Comique, *f.*
Opéra-teur, *m.* -trice, *f.* (qui fait des opérations de chirurgie) Operateur; Wundarzt; (qui vend des drogues en place publique) Quacksalber, *m.*; Quacksalberin(n), *f.*
Opération, *f.* 1. (action de ce qui opère) Wirkung; (acte, œuvre) Verrichtung, *f.*; Werk, *n.*; 2. *chir.* Operation, *f.*; - de la pierre, Steinschnitt, *m.*; 3. *chim.* (procédé) Verfahren, *n.*; Proceß, *m.*; - d'arithmétique, (das) arithmetische Verfahren, *n.*; Berechnung; 4. (- politique, financière, militaire) Operation; (entreprise) Unternehmung, *f.*
Opercule, *m. zool. bot.* (couvercle) Deckel, *m.*
Operculé, -e, *a.* (muni d'un opercule) mit einem Deckel versehen; deckeltragend.
Opérer, *va.* 1. (produire quelque effet) wirken, bewirken; (produire) hervorbringen, fruchten; *abs.* wirken; 2. *chir.* operiren; se faire -, sich operiren lassen; 3. *chim.* (procéder) verfahren; *arithm.* (calculer) rechnen; = s'-, (se faire, avoir lieu, se passer) sich bewerkstelligen; stattfinden, vorgehen.
Opes, *m. pl. archit.* Rüstlöcher, Sparrenlöcher, *n. pl.*
Ophicléide, *m. mus.* (serpent à clefs) Schlangenhorn, *n.*
*Ophi-glosse, *m. bot.* Schlangenzunge; Otterzunge, *f.*; -lâtre, *m.* Schlangenanbeter; -lâtrie, *f.* Schlangendienst, *m.* Schlangenanbetung, *f.*
Ophite, *m.* (marbre -, *a.*) Ophit, Schlangenstein, *m.*
Ophthal-mie, *f. méd.* Augenkrankheit, *f.* Augenweh, *n.*; Augenentzündung, *f.*; -mique, *a.* Augen...; nerf -, Augennerv, *m.*; remède -, Augenmittel, *n.*; -mographie, *f.* Augenbeschreibung; Ophthalmographie, *f.*
Opiacé, -e, *a. pharm.* opiumhaltig, Opium...; potion -e, Opiumtrank, *m.*
Opiat, *m.* Opiate, *f. pharm.* Opiat, *n.* - pour les dents, Zahnlatwerge, *f.*
Opilat-if, -ive, *a. méd. v.* (Obstructif) verstopfend; -ion, *f.* (obstruction) Verstopfung, *f.*
Opiler, *va. méd.* (obstruer) verstopfen.
Opimes, *a. f. pl. antiq. rom.* dépouilles -, Feldherrnbeute, *f.*
Opinant, *m* (*part. prés. du v.* Opiner) Stimmgeber, *m.*; (der) Stimmende, *as. m.*
Opiner, *vn.* (dire son avis, voter) seine Meinung sagen; stimmen, seine Stimme geben; (penser, être d'avis) meinen, dafür halten; der Meinung sein; *fig. prov.* - du bonnet, *v.* Bonnet.
Opiniâtre, *a.* 1. (obstiné, entêté) hartnäckig; halsstarrig, starrköpfig; 2. *fig.* (continu, acharné) anhaltend; hartnäckig; = *subst. m.* Starrkopf, *m.*
Opiniâtrément, *ad.* hartnäckig; (avec fermeté) standhaft.
Opiniâtrer, *va.* 1. (contrarier, rendre opiniâtre) hartnäckig *ou* halsstarrig machen; 2. (soutenir avec obstination) - qc., etwas hartnäckig behaupten; hartnäckig auf etwas bestehen; = s'- à qc., hartnäckig auf (*ou* bei) etwas beharren.
Opiniâtreté, *f.* 1. (obstination) Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit, *f.*; (entêtement) Starrsinn, *m.*; 2. *fig.* (fermeté, constance) Festigkeit, Standhaftigkeit; (persévérance) Ausdauer, Beharrlichkeit, *f.*
Opinion, *f.* 1. (avis de celui qui opine, voix) Meinung; Stimme, *f.* aller aux -s, recueillir les -s, zum Abstimmen schreiten; die Stimmen sammeln; 2. (sentiment qu'on se forme, ce qu'on croit *ou*

pense) Meinung; l'- (publique), die öffentliche Meinung; 3. (jugement qu'on porte de qn. *ou* de qc.) Meinung, *f.* Urtheil; (avis) Gutachten, *n.* (de, über): avoir bonne - *ou* - de qc., eine gute *ou* hohe Meinung von einem haben; viel auf einen *ou* von einem halten; viel von einem erwarten *ou* sich viel von einem versprechen; 4. *log.* (croyance probable) Meinen, *n.*; Glaube, *m.*

Opium, *m.* Opium, *n.*; Mohnsaft, *m.*

Oplomachie, *f. antiq.* (combat de gladiateurs) Gladiatorenkampf, Fechterkampf, *m.* [*m.*

*Opodeldoch, *a.* (baume -) Opodeldoch,

Opportun, -e, *a.* (qui est à propos, selon le temps et le lieu) gelegen; passend, schicklich; (favorable) günstig; -ité, *f.* 1. Schicklichkeit, *f.*; (das) Gelegene *ou* Passende, *as. n.*; - de la circonstance, (der) gelegene *ou* passende Umstand, *m.*; 2. *abs.* (occasion propre *ou* favorable) (die) passende *ou* günstige Gelegenheit, *f.*

Opposant, -e, *a.* et *part. prés du v.* Opposer, 1. *droit.* sich widersetzend; Einspruch thuend; se rendre - à qc., sich einer Sache widersetzen; gegen etwas Einspruch thun; 2. qui s'oppose *ou* qui contredit, qui est de l'opposition) entgegen stehend, widersprechend; Oppositions...; Gegen...; parti -, Oppositionspartei, Gegenpartei, *f.*; *subst. m.* (der) Einspruchthuende, *as. m.*; Gegner, Opponent, *m.*

Opposé, -e, *a.* et *pp. du v.* Opposer, 1. entgegengesetzt; *fig.* widerstrebend, zuwiderlaufend; être - à qc., einer Sache widerstreben *ou* zuwiderlaufen; (être contraire à qc.) wider *ou* gegen etwas sein; parti -, Gegenpartei, *f.*; 2. *fig.* (placé de l'autre côté) gegenüber stehend (*ou* liegend *ou* befindlich); = *subst. m.* (contraire de qn. *ou* de qc.) Gegentheil; Widerspiel, *n.*; Gegensatz, *m.*

Opposer, *va.* 1. (former un obstacle) entgegensetzen, entgegenstellen; *fig.* - le témoignage de l'un à celui de l'autre, das Zeugniß des Einen dem des Andern entgegenstellen; (objecter) einwenden (à, gegen); 2. (mettre une chose vis à vis d'une autre) gegenüber stellen (*ou* setzen *ou* legen); 3. *fig.* (comparer, mettre en parallèle) vergleichen; in Vergleich stellen (à, mit). = s'- à qn., sich einem widersetzen; einem widerstreben; - à qn., à qc., (être contraire à qc.) einem, einer Sache, entgegen *ou* zuwider sein; *droit.* (former opposition) s'- à qc., Einspruch gegen etwas thun; wider etwas einkommen.

Opposite, *m.* et *f.* (contraire) Gegentheil; Widerspiel, *n.*; à l'-, *loc. adv.* et *prép.* gegenüber; à l'- du jardin, dem Garten gegenüber.

Opposition, *f.* 1. (obstacle, contradiction, résistance) Hinderniß, *n.*; Widerspruch; Widerstand; *droit.* Einspruch, *m.*; mettre *ou* former - à qc., sich einer Sache widersetzen; Einspruch gegen etwas thun; 2. (nature opposée, contradiction, contraste) (das) Widersprechende *ou* Widerstrebende, *as. n.*; Widerspruch; Gegensatz, *m.*; 3. (parti de l'-) Opposition; Oppositionspartei, *f.*; 4. *astr.* Gegenüberstehen, *n.*; Gegenschein, *m.*

Oppresser, *va. méd.* (causer de l'oppression) zusammenpressen; beklemmen beengen; *fig.* - qn., einen drücken; einem schwer auf dem Herzen liegen; = oppressé, -e, beklemmt; beklommen.

Oppress-eur, *m.* Unterdrücker, *m.*; -if, -ive, *a.* unterdrückend; Unterdrückungs...; Zwangs...; moyens -ifs, Unterdrückungsmittel, Zwangsmittel, *n. pl.*; -ion, *f.* 1. (- de poitrine) Beklemmung; Beengung; 2. *fig.* (- des peuples) Unterdrückung, *f.* Druck, *m.*

Opprimer, *va.* et *abs.* (- les faibles) unterdrücken; drücken *ou* bedrücken; = opprimé, -e, unterdrückt; l'-, der Unterdrückte, *as. m.*

Opprobre, *m.* (ignominie, honte) Schimpf, Schmach, *m.*; Schande, *f.*; (- de la famille) Schandfleck, *m.*

Optat-if, ive, *a.* wünschend, Wunsch...; formule -ive, Wunschformel, *f.*; = *subst. m. gramm.* (mode -) Optativ, *m.*

Opter, *vn.* (choisir entre deux choses) wählen; (faire un choix) eine Wahl treffen (entre, zwischen); avez-vous opté pour une des deux places? haben Sie eine von beiden Stellen gewählt? haben Sie eine Wahl zwischen einer von beiden Stellen getroffen?

Opticien, *m.* Optiker; Opticus, *m.*

Optimé, *ad. fam.* (parfaitement bien) herrlich, vortrefflich.

Optimis-me, *m. phil.* Vollkommenheitslehre, *f.*; Optimismus, *m.*; -te, *m.* Optimist, *m.*

Option, *f.* (faculté d'opter) Wahl, *f.*

Optique, *f.* 1. (science qui traite de la lumière et des lois de la vision) Optik; Lichtlehre, Sehkunde; 2. (perspective) Optik; Perspective, *f.*; - de théâtre, Theateroptik; *fig.* Bühnenspiel, *n.*; 3. (boite dans laquelle on regarde à travers une lentille des estampes enluminées) Bilderkasten, Guckkasten, *m.* [*m.*

Optique, *a.* optisch, Seh...; nerf -, Sehnerv,

Opulemment, *ad. p. us.* reichlich; im Ueberfluß.

Opulence, *f.* (abondance) Ueberfluß; (richesse) Reichthum, *m.*

Opulent, -e, *a.* begütert; (riche) reich.

Opuntia, *f. bot.* (figuier d'Inde) Opuntia; indische Feige, *f.*

Opuscule, *m.* (petit ouvrage) Werkchen, *n.*; (die) kleine Schrift, *f.*

Or, *partic.* 1. (ainsi, donc) also: nun, nun aber; 2. *fam.* (eh bien, allons) nun; wohlan.

Or, *m. métal.* 1. Gold, *n*; (monnaie d'or) Goldmünze, *f.*; *fig.* Gold, *n.*; (richesse, fortune) Reichthum, *m.*; Glück; *poét.* Gold, *n.*; des cheveux aux boucles d'-, goldgelocktes Haar; - vierge, - natif, (das) gediegene Gold; - en feuilles, Blattgold, *n.*; - en lame, Goldlahn, *m.*; - d'applique, de mosaïque, Malergold, - de coquille, Muschelgold, *n.*; d'or, golden, Gold...; *fig.* (précieux, magnifique, excellent) kostbar; prächtig; trefflich, herrlich; l'âge d'-, (das) goldene Zeitalter; mine d'-, Goldbergwerk; 2. (*en parlant* de ce qui contient de l'or *ou* ce qui imite ce métal) - fulminant, Knallgold; - blanc, *v.* Platine; - de Mannheim, (das) Mannheimer Gold; des -s de deux couleurs, (das) zweifarbige Gold, *n.*; 3. (fil d'argent doré) Golddraht, *m.*; broderie d'-, Goldstickerei, *f.*; étoffe d'-, Goldstoff, *m.*

Oracle, *m.* Orakel, *n.*; Orakelspruch, *m.*; (divinité qui rendait des -s) Orakel, *n.* Orakelgottheit, *f.*; l'- de Delphes, das delphische Orakel, das Orakel zu Delphi.

Orage, *m.* Gewitter, *n.*; (tempête) Sturm, *m.*; Unwetter; *poét.* Wetter; *fig.* Gewitter, *n.*; Sturm, *m.*; le temps est à l'-, es sieht nach Gewitter aus; es ist ein Gewitter im Anzug.

Orageux, -euse, *a.* (*v.* Orage) gewitterhaft; stürmisch; Gewitter...; Sturm...; *fig.* stürmisch, sturmvoll; vent -eux, Gewitterwind, Sturmwind, *m.*; une vie -euse, ein stürmisches Leben, *n.*

Oraison, *f.* 1. *gramm.* (discours) Rede, *f.*; partie d'-, Redetheil, *m.*; 2. *rhét.* Rede; - funèbre, Leichenrede, *f.*; 3. (prière) Gebet, *n.*; l'- mentale, das stille Gebet; - dominicale, Vaterunser, *n.*; faire l'- (prier), beten; das Gebet verrichten.

Oral, -e, *a.* (qui passe de bouche en bouche, qui est dit de vive voix) mündlich; l'enseignement -, der mündliche Unterricht.

Orange, *f.* 1. *bot.* Orange, Pomeranze; - douce, Apfelsine; de l'écorce d'-, Pomeranzenschale, *f.*; 2. (couleur d'-) Orangengelb, *n.*; Pomeranzenfarbe, *f.*

Orangé, -e, *a.* (couleur d'orange) orangengelb, Orange...; pomeranzenfarbig; = *subst. m.* Orangenfarbe, *f.*

Orangeade, *f.* Pomeranzenwasser, *n.*; Orangeade, *f.*

Orangeat, *m.* (die) eingemachte Pomeranzenschale, *f.*

Orang-er, *m.* -ère, *f.* Orangenhändler, Apfelsinenhändler, *m.*; Apfelsinenhändlerin(n), *f.*

Oranger, *m.* Pomeranzenbaum, *m.*; -erie, *f.* Orangerie, *f.*; Pomeranzengarten, *m.*

*Orangiste, *m.* (partisan de la maison d'Orange) (der) Oranischgesinnte, *as. m.* Oranier, *m.*

Orang-outang, *m.* Orang-Outang; Waldmensch, *m.*

Orateur, *m.* 1. Redner; - sacré, - de la chaire, Kanzelredner; *abs.* - romain, (der) römische Redner; Cicero; 2. (président de la chambre des communes) Sprecher, *m.*

Oratoire, *a.* (appartenant à l'orateur) rednerisch; Rede...; Redner...; art -, Redekunst, *f.*

Oratoire, *m.* 1. (lieu consacré à la prière) Betzimmer, Bethaus, *n.*; 2. (congrégation *ou* maison de l'-) Orden *m. ou* Haus *n.* des Oratoriums.

Oratoirement, *ad.* rednerisch; im Rednertone.

Oratorien, *m.* (père -, *a.*) Priester des Oratoriums; Oratorianer, *m.*

Oratorio, *m. mus.* Oratorium, *n.*

Orbe, *m.* 1. *astr.* (cercle) Kreis; (espace que parcourt une planète) Kreislauf, *m.*; Kreisbahn; 2. *poét.* (globe) Sphäre, *f.* Ball, *m.*

Orbe, *a. chir.* coup -, Quetschwunde, *f.*

Orbiculaire, *a.* (qui est rond *ou* circulaire) kreisförmig, rund; Kreis...; mouvement -, Kreisbewegung, *f.*; -ment, *ad.* im Kreise, kreisförmig; in die Runde.

Orbitaire, *a. anat.* (qui a rapport à l'orbite de l'œil) Augenhöhlen...; nerf -, Augenhöhlennerv, *m.*

Orbite, *f.* et *m.* 1. *astr.* (- d'une planète) Kreisbahn, *f.*; 2. *anat.* (- de l'œil) Augenhöhle, *f.*

Or çà! *i. fam.* wohlan! nun wohlan!

Orcanète, *f. bot.* (die) rothe Ochsenzunge, *f.*; Färberkraut, *n.*

Orchestique, *a. antiq.* orchestisch; genre -, orchestische Art; Orchestik, *f.*

Orchestre, *m.* 1. Orchester, *n.*; (musique d'-) Orchestermusik, *f.*; 2. *théât.* Parquet, *n.*

Orchis, *m. bot.* Knabenkraut, *n.*

Ord, -e, *a. v.* Vilain, Sale.

Ordalie, *f.* (jugement de Dieu) Gottesurtheil, *n.*; (épreuve pour constater

Innocence) Unschuldsprobe; Ordalie, *f.*

Ordinaire, *a.* 1. (qui a coutume de se faire, commun, régulier) gewöhnlich; gemein; alltäglich; ordentlich; (ambassadeur -) ordentlich; médecin -, Leibarzt, *m.*; 2. (simple, médiocre) einfach; mittelmäßig, Alltags...; homme -, Alltagsmensch; nourriture -(de la maison), Hausmannskost, *f.*

Ordinaire, *m.* 1. (ce qu'on a coutume de servir pour le repas) (die) gewöhnliche Kost; (- de la maison) Hausmannskost, *f.*, vin d'-, Tischwein, *m.*; 2. (portion - d'aliments *ou* de fourrage) (die) gewöhnliche Portion *ou* Ration; 3. (ce qu'on a coutume de faire, ce qui a coutume d'être) Gewohnheit, *f.*; (das) Gewöhnliche; Gemeine, *as. n.*; l'- de la messe, das gewöhnliche Meßgebet, *n.*; 4. (évêque diocésain) Bischof des Sprengels; Ordinarius, *m.*; 5. *v.* Courrier. 6. -s, *pl. méd.* (die monatliche Reinigung, *f.*; 7. *loc. adv.* à l'-, wie gewöhnlich; auf die gewöhnliche Art; d'-, pour l'-, gewöhnlich, gemeiniglich; in der Regel; (le plus souvent) meistens, meistentheils.

Ordinairement, *ad. v.* Ordinaire, 7.

Ordinal, *a. m.* ordnend, Ordnungs...; (nom de nombre -, Ordnungszahl, *f.*; nombres ordinaux, Ordnungszahlen, *f. pl.*

Ordinand, *m.* (qui se présente à l'évêque pour être promu aux ordres sacrés) Weihling; (der) zu ordinirende Priester, *m.*

Ordinant, *m.* (évêque -) Weihbischof, *m.*

Ordination, *f.* (- d'un prêtre) Weihe, Weihung; Ordination, *f.*

Ordo, *m.* (livret qui règle l'office de chaque jour) Kirchenkalender, *m.*; Gebetordnung, *f.*

Ordonnance, *f.* 1. (disposition, arrangement, ordre) Anordnung; Ordnung; (- d'un poëme, d'un bâtiment, d'une bataille) Anordnung; 2. (règlement pour l'exécution des lois) Verordnung, Verfügung; une - du roi, eine königliche Verordnung; *mil.* Ordonanz, *f.*; habit d'-, Ordonanzrock, *m.*; Uniform, Montur; 3. (- d'un médecin) Vorschrift, Verordnung; 4. (mandement, ordre de payer) Anweisung, *f.*; 5 (militaire placé près d'un supérieur ou d'un fonctionnaire public pour porter ses ordres) Ordonanz, *f.* Ordonanzsoldat, *m.*

Ordonnancer, *f.* (donner ordre de payer) den Zahlungsbefehl erlassen; (- un mémoire) anweisen; zur Bezahlung anweisen; = ordonnancé, -e, angewiesen.

Ordonna-teur, *m.*, -trice, *f.* 1. (celui qui ordonne, qui dispose) Anordner; Veranstalter, *m.*; Anordnerin(n), *f.*; - d'une fête, Festanordner; 2 (celui qui ordonne des payements) Zahlungsanweiser, *m.*

Ordonné, -e, *a.* et *pp. du v.* Ordonner, 1. (rangé, disposé) angeordnet; geordnet; veranstaltet; bien -, wohlgeordnet, gut eingerichtet; 2. commandé, prescrit) befohlen; vorgeschrieben.

Ordonner, *va.* 1. (ranger, disposer, mettre en ordre) anordnen; veranstalten; ordnen; einrichten; 2. (commander, prescrire) befehlen, gebieten; verordnen, vorschreiben; (donner une commission) auftragen; *méd.* (- une potion) vorschreiben, verordnen; 3. (- un prêtre) weihen, einweihen; ordiniren; *abs.* die Weihe ertheilen; 4. *v.* Ordonnancer; = *vn.* (disposer) de qc. über etwas verfügen; mit etwas schalten und walten.

Ordre, *m.* 1. (arrangement *ou* disposition des choses, mises en leur rang, à leur place) Ordnung; Anordnung; - de la bataille, Schlachtordnung, *f.*; mettre en -, in Ordnung bringen; ordnen; mettre - à qc. (avoir soin de qc.), für etwas sorgen; (remédier à qc.) einer Sache steuern; Vorkehrungen gegen etwas treffen; - public, öffentliche Ordnung (*ou* Ruhe); - chronologique, Zeitfolge; - d'idées, Gedankenreihe; Ideenfolge; - de choses (situation, rapport), Lage, *f.*; Verhältniß, *n.*; (gouvernement, administration) Regierung; Verwaltung; (- des créanciers) Rangordnung, *f.*; 2. (état, classe) Stand, *m.* Classe, *f.*; - des chevaliers, Ritterstand, *m.*; Ritterschaft; *fig.* (espèce, rang) Art, Gattung, *f.*; Rang, *m.*; (les neuf) -s des anges, Engelchöre, *m. pl.*; 3. (- de chevalerie, religieux) Orden, *m.*; (croix de l'-) Ordenskreuz, *n.*; 4. (-sacré d'un ecclésiastique) Weihe; 5. *archit.* Ordnung, Bauart, *f.*; 6. (- à exécuter) Befehl, *mil.* - du jour, Tagesbefehl, *m.*; *polit.* Tagesordnung; *mil.* mot-d'-, *v.* Mot; 7. *comm.* Ordre, *f.*

Ordure, *f.* 1. (- de l'homme, des animaux) Koth, Unrath, Unflath, *m.*; 2. (balayures, saleté, chose sale *ou* malpropre) Kehricht, *n.*; Schmutz, *m.*; Unreinigkeit, *f.*; (das) Unreine *ou* Schmutzige, *as. n.*; 3. *fig.* (turpitude, corruption) Schändlichkeit; Verderbniß, *f.*; 4. *fig. fam.* (parole obscène) Zote, *f.*

Ordur-ier, -ière, *a.* (sale, obscène) schmutzig; zotig *ou* zotenhaft; = *subst. m.* Zotenreißer, *m.*

Oréade, *f. myth.* Oreade, Bergnymphe, *f.*
Orée, *f.* (lisière d'un bois) Saum; Rand, *m.*
Oreillard (*ou* Orillard) -e, *a.* langohrig.
Oreille, *f.* 1. (organe de l'ouïe) Ohr; (ouïe) Gehör, *n.*; prêter l'- à qn., einem sein Ohr leihen; einem Gehör geben; faire la sourde -, sich taub stellen; avoir l'- dure, harthörig sein; f. wer hören; se faire tirer l'-, sich nöthigen *ou* bitten lassen; il m'est venu aux -s, es ist mir zu Ohren gekommen; *fam.* jusqu'aux -s, bis über (*ou* bis an) die Ohren; 2. *fig.* (- d'un soulier) Lasche, Klappe, *f.*; (- d'une charrue) Streichbrett; (- d'une écuelle) Oehr, *n.*; Henkel; (- d'un ballot) Zipfel, *m.*; (- d'un livre) Eselsohr, *n.*; Ecke, *f.*; (-s d'un peigne) (die) breiten Zacken, *f. pl.*; 3. [*dénomination de plusieurs plantes et coquillages*] - d'âne, *bot. v.* Wallwurz; - d'ours, Aurikel, *f.*; - de souris, *v.* Myosotis.
Oreiller, *m.* Kopfkissen, *n.*
Oreillette, *f.* 1. *anat.* (- du cœur) Herzohr, *n.*; Vorkammer, *f.*; 2. -s, *pl.* (- d'un bonnet, d'une casquette, au -) Ohrklappen, *f. pl.*
*Oreillon, *m.* 1. (- du casque) Ohrstück, *n.*; 2. (rognure de peau qui sert à faire de la colle forte) Lederschnitzel, *n.*; 3. *archit. v.* Crossette.
Oreillons (*ou* Orillons) *m. pl. méd.* Geschwulst der Ohrendrüsen, *f.*; Feifeln, *f. pl.*
Orémus, *m. fam.* (prière, oraison) Gebet, *n.*
Orfèvre, *m.* Goldschmied, Goldarbeiter; - joaillier, Juwelier, *m.*
Orfèvrerie, *f.* 1. (art des orfèvres) Goldschmiedekunst, Goldarbeiterkunst; 2. (ouvrage fait par l'orfèvre) Goldschmiedsarbeit; Goldschmiedswaare, *f.*
Orfévri, -e, *a.* (travaillé par l'orfèvre) verarbeitet.
Orfraie, *f.* (aigle de mer) Seeadler, Meeradler, *m.*
Orfroi, *m.* 1. (étoffe tissue d'or) Goldstoff, *m.*; 2. (parement d'une chape, d'une chasuble) (die) goldene Verbrämung, *f.*
Organdi, *f.* (mousseline *ou* toile de coton fort claire) Organdi; (der) feine Musselin, *m.*
Organe, *m.* 1. *anat. physiol.* Organ, Werkzeug, *n.*; - de l'ouïe, Werkzeuge des Gehörs; Gehörwerkzeuge, *n. pl.*; 2. (*se dit* de la voix) Organ, *n.* (voix) Stimme, *f.*; *fig.* (interprète, bouche) Organ, *n.* Sprecher *ou* Vertreter; Mund, *m.*; par l'- du ministre) durch den Mund des Ministers; durch den Minister.
Organeau, *m. mar.* (anneau de fer où l'on attache un câble) Ring; Tauring, *m.*; - d'une ancre, Ankerring, *m.*
Organique, *a.* organisch; lésion -, organische Verletzung, *f.*
Organique, *f. antiq.* (musique instrumentale) Organik; Instrumentalmusik, *f.*
Organisateur, *m.* Organisirer, Ordner, *m.*
Organisation, *f.* Organisation, *f.*; (structure, formation, arrangement) Bau, *m.*; Bildung, Einrichtung, *f.*
Organisé, -e, *a. et pp. du v.* Organiser, 1. organisirt; (construit, formé, arrangé) gebaut; gebildet; eingerichtet; 2. (forte-piano -) mit einem Positiv versehen.
Organiser, *va.* 1. organisiren; (donner une forme, arranger, instituer) bilden, bauen; einrichten, ordnen; errichten; 2. *mus.* (- un forte-piano) mit einem Positiv versehen *ou* verbinden.
Organisme, *m.* Organismus, *m.*
Organiste, *m. et f.* Organist, Orgelspieler, *m.*; Organistin(n), *f.*
Organsin, *m.* (fil de soie torse) Organsinseide; zweimal gezwirnte Seide, *f.*; -age, *m.*; Doppelzwirnen, (das) zweimalige Zwirnen, *n.*; -er, *va.* doppelt zwirnen.
Orgasme, *m. méd.* (excitation du sang, des humeurs) Wallung, *f.* Andrang; Orgasmus, *m.*
Orge, *f. bot.* Gerste, *f.*; grain d'-, Gerstenkorn; de (*ou* à) grain d'-, gerstenkornähnlich; sucre d'-, Gerstenzucker, *m.*; pain d'-, Gerstenbrod; *fig fam.* Bohnenstroh, *n.*; *pop. iron.* faire ses -s, (faire son profit) seinen Schnitt machen; sein Schäfchen scheeren; 2. *m.* -mondé, Gerstengraupen, *f. pl.*; -perlé, Perlgerste, *f.* Perlgraupen, *f. pl.*; tisane d'-, Gerstentrank, *m.*
Orgeat, *m.* Mandelmilch; *fam.* Orgeade, *f.*; sirop d'-, Mandelsirup, *m.*
Orgelet, *m. méd.* (bouton sur le bord des paupières) Gerstenkorn, *n.*
Orgie, *f.* 1. (débauche de table) Gelag Trinkgelag, *n.* 2. -s, *pl. antiq.* (fêtes de Bacchus) Orgien, *f. pl.*; Bachusfest, *n.*
Orgue, *m.* Orgues, *f. pl.* 1. *mus.* Orgel, - d'église, Kirchenorgel; - de Barbarie, Drehorgel; - hydraulique, Wasserorgel; point d'-, Orgelpause, *f.*; Orgelzug, *m.*; tuyau d'-, Orgelpfeife, *f.*; 2. *fort.* (espèce de herse) Sturmgatter, Fallgatter, *n.*; 3. *hist. nat.* - de mer, Seeorgel, Meerorgel, *f.*
Orgueil, *m.* (fierté) Stolz; noble -, Hochsinn; (esprit hautain) Hochmuth, *m.* Hoffahrt, *f.*; (opinion avantageuse de soi, présomption) Dünkel; Uebermuth, *m.*; l'- de sa naissance, der Stolz auf

seine Geburt *ou* Herkunft; avec -, mit Stolz; stolz; hochmüthig, hochfahrend.
Orgueilleusement, *ad.* mit Stolz; auf eine stolze *ou* hochmüthige Art.
Orgueill-eux, -euse, *a.* 1. (qui a de l'orgueil) stolz; *fig poét.* stolz; 2. (hautain, avantageux, présomptueux) hochmüthig, hoffährtig, aufgeblasen; dünkelhaft; übermüthig; 3. *fig.* (hardi) kühn; (plan -) hochfliegend; = *subst. m.* (der) Stolze; Hochmüthige, *us. m.*
Orient, *m.* 1. (partie du ciel où le soleil se lève sur l'horizon) Aufgang, Morgen; (est) Osten, *m.*; à l'- de, nach Osten *ou* Morgen zu; 2. (pays d'-) Orient, *m.*; Morgenland, *n.*; d'-, östlich, morgenländisch; orientalisch; 3. (- d'une perle) Wasser, *n.*; Farbe, *f.*
Oriental, -e, *a.* 1. (qui est du côté de l'orient) östlich, Ost..; Indes -es, Ostindien, *n.*; 2. (d'orient, qui appartient à l'orient) morgenländisch; orientalisch; *fig.* (métaphorique) bilderreich; (magnifique) prachtvoll; = Orientaux, *subst. m. pl.* (*se dit* des Turcs, des Perses, des Arabes) Morgenländer, *m. pl.*; (die) morgenländischen Völker, *n. pl.*
Orientaliste, *m.* Orientalist, *m.*
Orienter, *va.* (- un cadran, un globe) nach den Weltgegenden richten; orientiren; *mar.* (- les voiles) nach dem Winde richten; = s'-, sich richten; sich orientiren; sich zurecht finden.
Orifice, *m.* (ouverture, bouche) Mündung, Oeffnung, *f.*; Mund, *m.*; (- de l'estomac) Magenmündung, *f.*
Oriflamme, *f.* (bannière, couleur de feu des anciens rois de France, gardée dans l'abbaye de Saint-Denis) Oriflamme, *f.*
Origan, *m. bot.* Dosten; (- commun) (der) wilde Majoran; Wohlgemuth, *m.*
Originaire, *a.* (qui tire son origine de tel ou tel endroit) herstammend, herkommend (de, aus); être - d'Italie, aus Italien herstammen; italienischen Ursprungs sein; - (natif) de Paris, aus Paris gebürtig; un animal - du Canada, ein in Canada einheimisches (*ou* aus Canada herstammendes) Thier.
Originairement, *ad.* (dans l'origine) ursprünglich; (dans le commencement) anfangs.
Original, -e, *a.* 1. (qui a été fait sans modèle) Original...; Ur...; tableau -, Originalgemälde, *n.*; texte -, Originaltext, Urtext, *m.*; 2. (neuf, particulier à qn.) neu, eigenthümlich, originell; *iron.* (singulier) sonderbar, wunderlich; = *subst. m.* 1. Original, *n.*; (texte -) Urtext, *m.* Urschrift, *f.*; 2. (type, modèle) Muster, Musterbild, *n.*; (chose originale) (das) Originelle, *us. n.*; 3. *fam.* (homme original *ou* bizarre) Sonderling; (der) sonderbare *ou* wunderliche Kauz, *m.*
Originalement, *ad.* (d'une manière originale) auf eine originelle *ou* eigenthümliche Weise.
Originalité, *f.* 1. (qualité de ce qui est original *ou* neuf) Originalität, *f.* (das) Originelle, *us. n.*; Eigenthümlichkeit, *f.*; 2. (singularité, bizarrerie) Sonderbarkeit, Wunderlichkeit, *f.*
Origine, *f.* 1. (principe *ou* commencement de qc.) Ursprung, *m.*; (source, commencement, action de prendre naissance, cause) Quelle, *f.*; Anfang, *m.*; Entstehen, *n.* Entstehung; Ursache, *f.*; *l c. adv.* dans l'-, ursprünglich; im Anfange *ou* anfangs; dès l'-, gleich anfangs, von Anfang an; 2. (extraction, naissance) Abstammung, Herkunft, *f.*; tirer son - de, abstammen *ou* herrühren von.
Originel, -le, *a.* (qui remonte jusqu'à l'origine) ursprünglich; (grâce -le) anerschaffen; (vice -) angeboren; péché -, Erbsünde, *f.*
Originellement, *ad. théol.* ursprünglich; von Natur.
Orignal, *m. zool.* (élan) Elendthier, *n.*
Orillard, -e, *v.* Oreillard.
Orillon, *m.* 1. (petite oreille) (das) kleine Ohr; Oehrchen; 2. (d'une écuelle) Oehr, *n.*; Henkel; écuelle à -s, Henkelnapf, *m.*; 3. (- d'une charrue, au -) Ohr; Seitenbrett, *n.*; 4. *fort.* Vorsprung, *m.*; Bollwerksohr, *n.*; 5. *archit.* Eckzierath, *m.*; Verkröpfung, *f.*
Orillons, *m. pl. v.* Oreillons.
Orin, *m. mar.* Boileine, *f.* Beiseil, *n.*
Orion, *m. myth. astr.* Orion, *m.*
Oripeau, *m.* (*pl.* oripeaux) 1. (lame de cuivre brillante comme de l'or) Rauschgold, Flittergold, *n.*; 2. -x, *pl.* (étoffes de faux or) Flitterstaat; Flitterkram, *m.*; *fig. fam.* (faux brillant) Flitterwerk, *n.*; (der) eitle Prunk, *m.*
Orle, *m. archit* (rebord sous l'ove d'un chapiteau) Saum, *m.* Oberplatte, *f.*
Ormaie *ou* Ormoie, *f.* (lieu planté d'ormes) Ulmenwald, *m.*; Ulmenwäldchen, *n.*
Orme, *m. bot.* Ulme, *f* Ulmbaum; Rüster, *m.*
Ormeau, *m.* (*pl.* ormeaux) 1. (jeune orme) junge Ulme; 2. (orme) Ulme, *f.*
Ormille, *f.* (plant de petits ormes) Ulmpflanzung, *f.*; Ulmsetzlinge, *m. pl.*
Ormin, *m. bot.* (plante du genre des sauges) Scharlachkraut, *n.*

Ormoie, *f.* *v.* Ormaie.
Orne, *m.* (frêne à fleurs) Buchesche, Blütheſche, *f.*
Ornemaniste, *m.* *archit.* (ouvrier qui ne fait que des ornements) Verzierer, *m.*
Ornement, *m* 1. (ce qui sert à orner, embellissement, parure) Verzierung, *f.* Zierath; Putz, Schmuck, *m.* Zierde, *f.*; 2. -s, *pl.* (habits sacerdotaux) Priesterschmuck, Ornat; - d'autel, - d'église, Altarſchmuck; Kirchenſchmuck, *m.*; 3. *fig.* (- d'un pays, d'une nation) Zierde, *f.*; *rhétor. poés.* Schmuck; *fig.* -s du style, Redeſchmuck, *m.*
Orner, *va.* (parer, embellir) ſchmücken, ausſchmücken; zieren, verzieren (de, mit; (servir d'ornement) zum Schmuck dienen; zur Zierde gereichen.
Ornière, *f.* Geleiſe, Geleis, *n.*; *fig.* (route frayée) (die) betretene Bahn, *f.*
Ornitho-gale, *m. bot.* Vogelmilch; -logie, *f.* Vogelkunde; Ornithologie, *f.*; -logiste, -logue, *m.* Vogelkenner; Ornitholog, *m.*; -mancé, -mancie, *f.* Vogelwahrſagerei, *f.*
Orobanche, *f. bot.* Sommerwurzel, *f.*
Orobe, *f. bot.* Erve; Bergerbſe, Waidwicke, *f.*
*Oronce, *m. bot.* Orant; Dorant, *m.*
Oronge, *f. bot.* Blätterſchwamm, Kaiſerſchwamm, *m.*
Orpailleur, *m.* Goldwäſcher, *m.*
Orphelin, *m.* -e, *f.* Waiſe, *f.*; Waiſenknabe, *m.* Waiſenkind, *n.*; - de père et de mère, vater= und mutterloſe Waiſe, *f.*; maison des -s, Waiſenhaus, *n.*
*Orphée, *np. m. myth.* Orpheus, *m.*
Orphique, *a.* orphiſch; vie -, (das) orphiſche Leben, *n.*; = *subst. m. phil.* Orphiker, *m.*; -s, *pl.* (fêtes de Bacchus) Bachusfeſte, *n. pl.*
Orpiment, *m.* Operment, Auripigment, *m.*
Orpin, *m.* 1. *bot.* Wundkraut; Knabenkraut, *n.*; 2. *v.* Orpiment.
*Orque, *f.* *v.* Epaulard.
Orseille, *f.* Orſeille; Färberflechte, *f.*
Ort, *a. indécl. comm.* (brut) brutto.
Orteil, *m.* (doigt du pied) Fußzehe; (gros doigt du pied) (die) große Zehe, *f.*
Ortho-doxe, *a.* rechtgläubig; orthodox; *fig.* (juste, exact) richtig; = *subst. m.* (der) Rechtgläubige, *as. m.*; -doxie, *f.* Rechtgläubigkeit; Orthodoxie; *fig.* (justesse) Richtigkeit, *f.*
Ortho-dromie, *f. mar.* (der) gerade Lauf, *m.*; -gonal, -e, *a. géom.* rechtwinklig.
Ortho graphe, *f.* 1. (art d'écrire correctement) Rechtſchreibung; Orthographie, *f.*; 2. (manière d'écrire les mots) Schreiben, *n.* Schreibart, *f.*; faute d'-, Fehler im Schreiben, Schreibfehler, Schreibſchnitzer, *m.*; -graphie, *f. archit. géom.* Aufriß; Standriß; *fort.* (der) ſenkrechte Durchſchnitt; Seitenriß, *m.*; -graphier, *va.* et *abs.* orthographiſch *ou* richtig ſchreiben; orthographiren; -graphique, *a.* orthographiſch; *archit.* dessin -, Aufriß, *m.*; * -graphiste, *m.* Rechtſchreiber, *m.*
*Orthologie, *f.* (das) richtige Sprechen, *n.* (die) richtige Ausſprache, *f.*
Ortho-pédie, *f.* Orthopädie, *f.*; -pédique, *a.*; orthopädiſch.
Orthopnée, *f. méd.* (oppression *ou* difficulté de respirer) Schweräthmen, *n.*; Engbrüſtigkeit, *f.*
Ortie, *f.* Neſſel, (- grièche) Brennneſſel; - blanche, - morte, weiße Neſſel; Taubneſſel, *f.*; 2. *vétér.* Lederſtecken; (séton) Haarſeil, *n.*
Ortive, *a. f. astr.* amplitude -, Aufgangsweite, Morgenweite, *f.*
Ortolan, *m. ois.* Ortolan, *m.*; Fettammer, *f.*
Orvale, *f. bot.* *v.* Sauge.
Orviétan, *m. pharm.* Theriak, *m*; *fig. fam.* marchand d'-, (charlatan) Marktſchreier, *m.*
Orycto-graphie, *f.* (description des fossiles) Foſſilienbeſchreibung; -logie, *f.* Foſſilienlehre; Foſſilienkunde, *f.*
Os, *m. anat.* Knochen, *m.*; Bein, *n.*; - *pl.* Knochen, *m. pl*; Gebeine, *n. pl.*; l'- du bras, Armbein; l'- de la jambe, Knochenbein, *n.*; *fig. fam.* il ne fera pas de vieux -, er wird nicht alt werden; er wird es nicht zu einem hohen Alter bringen.
Oscillation, *f.* 1. (mouvement d'un pendule) Schwingung, *f.*; 2. (- d'un vaisseau) Schwanken, *n.* Schwankung, *f.*; *fig.* (- de l'opinion) (das) Schwankende, *as, n.*; Schwanken, *n.*
Oscillatoire, *a.* ſchwingend.
Osciller, *vn.* ſich ſchwingen; Schwingungen machen.
Osé, -e, *a.* et *pp. du v* Oser, gewagt; hardi, audacieux) kühn, keck; dreiſt, verwegen.
Oseille, *f. bot.* Sauerampfer, *m.*
Oser, *va.* wagen; (avoir la hardiesse, l'audace de dire, de faire qc.) die Kühnheit haben, ſich erkühnen; ſich unterſtehen; vous n'oseriez! wagen Sie es einmal! Sie wagen es nicht! si j'ose le dire, wenn ich ſo ſagen darf; ne pas -, es nicht wagen; es ſich nicht getrauen *ou* unterfangen; 2. (entreprendre) unternehmen; *abs.* wagen.
Oseraie, *f.* Weidengebüſch, *n.*
Osier, *m.* 1. (espèce de petit saule)

bot. Weide; Bandweide *ou* Korbweide; 2. (jet *ou* scion d'osier) Weide; Weidenruthe, *f.*: panier d'-, Weidenkorb, *m.*

Osmazôme, *f. chim.* Fleischextract, *m.*; Osmazom, *n.* [munde, *f.*

Osmonde, *f. bot.* Traubenfarn, *m*; Os-

Osselet, *m.* 1. *anat.* (petit os) (der) kleine Knochen, *m.*; Knöchlein, Knöchelchen; -s, *pl. jeu.* Knöchelspiel; 2. (instrument de torture qu'on mettait entre les doigts) Folterbein; 3. *vétér.* Knochengewächs, *n.*; Knochenauswuchs, *m.*

Ossements, *m. pl.* (os décharnés des morts) Gebeine, *n. pl.*; Todtenknochen, *m. pl.*; - fossiles, (die) fossilen *ou* versteinerten Knochen.

Oss-eux, -euse, *a.* (de nature d'os) knochig, knöchern; knochenartig, knochicht.

*Ossianique, *a.* (d'Ossian) ossianisch.

Ossi-fication, *f.* Verknöcherung, *f.*; -fier, *va.* verknöchern; in Knochen verwandeln; s'-, sich verknöchern; zu Knochen werden.

Ossuaire, *m.* Beinhaus, *n.*

Ostensible, *a.* (qui peut être montré, visible, public *ou* découvert) vorzeigbar; sichtbar; offen; -ment, *ad.* sichtbarlich. [*f.*

Ostensoir (*ou* Ostensoire), *m.* Monstranz,

Ostentation, *f.* (affectation de montrer qc. dont on veut faire parade) Brüsten *ou* Prahlen (de, mit) *n.*; (hâblerie, envie de briller) Prahlerei, Großthuerei; Prunksucht, *f.*; faire - de qc., mit etwas prahlen *ou* großthun; sich mit etwas brüsten.

Ostéo cope, *f.* (maladie des os) Knochenweh, *n.*; Knochenschmerzen, *m. pl.*; -graphie, *f.* Knochenbeschreibung; Osteographie, *f.*; -lithe, *m.* (der) versteinerte Knochen, *m.*; Knochenversteinerung; -logie, *f.* Knochenlehre; Osteologie; -tomie, *f.* (dissection des os) Knochenzergliederung; Knochenbaulehre, Osteotomie, *f.*

Ostracé, -e, *a.* (de la nature de l'huître) austerartig; Muschel...; Schal...; = -s, *subst. m. pl.* Muschelthiere, Schalthiere, *n. pl.*

Ostracisme, *m. antiq. gr.* Scherbengericht, *n.*; Ostracismus, *m.*

Ostracite, *f. hist. nat.* (coquille d'huître pétrifiée) (die versteinerte Austernschale, *f.*; Austernstein, *m.*

Ostrogot, *m. géogr.* (Goth oriental) Ostgothe; *fig. fam.* Barbar, *m.*; = *a.* ostgothisch; *fig. fam.* barbarisch.

Otage, *m.* Geißel, *f.*; Leibbürge, *m.*; (ville donnée en -) Unterpfand, *n.*; donner en -, als Geißel *ou* als (*ou* zum) Unterpfand geben.

Otalgie, *f. méd.* (douleur d'oreille) Ohrenschmerz, *m.* Ohrenweh, *n.*

Oter (ôter), *va.* 1. (tirer *ou* enlever une chose de la place où elle est) wegnehmen, fortnehmen; wegschaffen, wegthun; (- la nappe) abnehmen; - les chaînes à qn., einem die Ketten abnehmen; (- les chevaux de la voiture) die Pferde vom Wagen nehmen; die Pferde ausspannen; ôtez-vous de devant moi, de devant mes yeux, gehen Sie mir aus den Augen; ôte-toi de ma place, geh von meinem Platze weg; s'- d'un lieu, sich von einem Orte wegbegeben, einen Platz räumen; *fig.* - qc. à qn. de l'esprit, einem etwas aus dem Kopfe (*ou* Sinn) bringen; *fig.* (- de peine, d'embarras, aus -) ziehen, reißen; 2. (*en parlant* des vêtements) ausziehen; (déposer, quitter) ablegen; (- le chapeau) abnehmen, abziehen; - son chapeau à qn., den Hut vor einem abnehmen; 3. - (enlever, ravir) qc. à qn., einem etwas nehmen (*ou* abnehmen; einem etwas rauben *ou* einen einer Sache berauben; (priver qn. de qc.) einen um etwas bringen; einem etwas entziehen; - l'honneur à qn., einem die Ehre rauben; einen entehren; cela m'a ôté la vue (du jardin), das hat mir die Aussicht benommen; (- un mal) fortschaffen; vertreiben; (- des taches) ausmachen; (- des taches de rousseur) vertreiben; cela m'a ôté mon mal, das hat mich von meinem Uebel befreit; = ôté, -e, 1. weggenommen, abgenommen, etc.; 2. *pr.* (excepté, hormis) ausgenommen; abgerechnet; außer.

Ottomane, *f.* (sofa, divan) Ottomane, *f.* Divan, *m.*

Ou, *c.* 1. oder; oui - non, ja oder nein; ou... ou, entweder, oder; - lui - moi, entweder er oder ich; (l'un de nous deux) einer von uns beiden; 2. (*pour* aussi, autrement, en d'autres termes) auch, mit andern Worten; - bien (aussi), auch; (sinon) wo nicht, sonst.

Où, 1. *ad.* (en quel lieu) wo; wohin; - êtes-vous? wo sind Sie? - cours tu? wohin läufst du? wo läufst du hin? d'où viens-tu? von wo *ou* woher kommst du? par - (par quel endroit), wodurch; durch welchen Ort; *fig.* (par quel moyen) durch welches Mittel; auf welche Art; (en quelque lieu) - que, wo irgend; wo immer auch; 2. [*employé pour les pron. relat. précédés des préposit.* dans, à, vers, par, etc.] (la maison) - (il demeure), worin *ou* in welchem; (le but) - (il tend) wornach *ou* nach welchem; - (à quoi) cela te mène-t-il? wozu führt

dich das? (un procès) d'- (dépend), wo-von, von welchem; (je ne sais) par où commencer, womit ich anfangen soll.
Ouaiche, *m.* *mar.* (sillage d'un vaisseau) Schiffsspur, *f.* Kielwasser, *n.*; tirer *ou* traîner (un vaisseau) en -, bugsiren, schleppen.
Ouaille, *f.* (brebis) Schaf; *fig.* Schaf, Pfarrkind, *n.*; -*s*, *pl.* Schafe; Pfarrkinder, Beichtkinder, *n. pl.*
Ouais, *i. fam.* ei! potz tausend!
Ouate, *f.* Watte, *f.*
Ouater, *va.* (- une robe) wattiren; mit Watte füttern; ouaté, -e, wattirt.
Oubli, *m.* (manque de souvenir) Vergessen, *n.*; Vergeßlichkeit, *f.*; *myth.* fleuve d'-, Strom der Vergessenheit; Lethefluß, *m.*; l'- de ses devoirs, Pflichtvergessenheit, *f.*; - de soi-même, Selbstvergessen, *n.*; (abnégation de soi-même) Selbstverläugnung, *f.*; mettre en -, vergessen; in Vergessenheit stellen; tomber en -, in Vergessenheit gerathen.
Oubliance, *f.* (oubli) Vergeßlichkeit, *f.*
Oublie, *f.* *pâtiss.* Hippe, Oblate, *f.*
Oublier, *va.* 1. (perdre le souvenir) vergessen; (désapprendre) verlernen; 2. (- l'heure) versäumen, vorübergehen lassen; (- un point) übergehen *ou* übersehen; (- un nom sur une liste) auslassen; 3. (laisser qc. par oubli dans un endroit, an-) vergessen, liegen (*ou* stehen) lassen; 4. (- ses amis) vergessen, vernachlässigen; (- le respect, ses devoirs) aus den Augen setzen; (- une faute, une injure, une perte) vergessen; vergeben; verschmerzen; = s'-, sich vergessen; (manquer à son devoir, au respect) sich vergehen; (négliger ses intérêts) seinen Vortheil vernachlässigen (*ou* aus den Augen verlieren *ou* nicht wahrnehmen).
Oubliettes, *f. pl.* (cachot souterrain) (der unterirdische Kerker, *m.*; Verließ, *n.*; faire passer qn. par les -, einen heimlich aus dem Wege räumen.
Oublieur, *m.* *pâtiss.* (*v.* Oublie) Hippenverkäufer, *m.*
Oubli-eux, -euse, *a. fam.* vergeßlich; vergessam.
Ouest, *m.* Westen; West; (occident) Abend; vent, d'- Westwind, *m.*; à l'-, nach *ou* gegen Westen; westwärts, westlich.
Ouf, *i.* o weh! au weh!
Oui, 1. *ad.* *particule affirmative*, ja; - certes, ja freilich; allerdings; -? ja? (quoi? vraiment?) wie? wirklich? dire -, ja sagen; bejahen; - da, *v.* Da; = *subst. m.* Ja; Jawort, *n.*
Ouï, -e, *a.* et *pp. du v.* Ouïr, gehört; - le rapport, nach Anhörung *ou* Vernehmung des Berichts.
Ouïcou, *m.* (boisson des sauvages de l'Amérique) Ouiku, *n.*
Ouï-dire, *m.* (*pl.* des ouï-dire) Hörensagen; Gerede, *n.*
Ouïe, *f. sp* (- bonne, mauvaise) Gehör; (faculté d'entendre) Hören, *n.*
Ouïes, *f. pl.* 1. (- des poissons) Kiemen, *f. pl.*; Fischohren, *n. pl.* = 2. *luth.* (- d'un violon, an -) Schalllöcher, *n. pl.*
Ouïr, *va. ir.* (J'ois, tu ois, il oit; nous oyons, vous oyez, ils oient. J'oyais. J'ouïs. J'oïrai. J'oïrais. Que j'oie *ou* que j'oye. Que j'ouïsse. Oyant. Ouï.) [*ne s'emploie plus guère qu'à l'infinitif et aux temps formés du participe passé et du verbe* Avoir]; 1. (entendre, recevoir les sons par l'oreille) hören; 2. (prêter l'oreille à) anhören; (- des témoins) verhören; vernehmen; 3. (exaucer) erhören.
Ouragan, *m.* (tempête violente) (der) heftige Sturmwind; Orkan, *m.*
Ourdir, *va.* *tiss.* (- la toile) anzetteln, aufziehen, *fig.* (- une trame, un complot) anspinnen, anzetteln.
Ourdiss-age, *m.* *tiss.* Zetteln, Anzetteln, *n.*; -eur, *m.* euse, *f.* Zettler, *m.* Zettlerin(n), *f.*; -oir, *m.* Zettelzug; Scherrahmen, *m.*
Ourler, *va.* (- un mouchoir) säumen.
Ourlet, *m.* Saum, *m.*
*Ourque, *f. v.* Orque, Épaulard.
Ours, *m.* Bär; *fig fam.* Bär; - mal léché) (der) ungeleckte Bär; (homme difforme, homme brutal) (der) ungestaltete Mensch; (der) ungehobelte *ou* rohe Gesell; graisse d'-, Bärenfett, *n.*; meneur d'-, Bärenführer, *m.*
Ourse, *f* 1. (femelle de l'ours) Bärin(n), *f.*; 2. *astr.* la grande -, la petite -, der große, der kleine Bär, *m.*; *poét.* (septentrion, étoile polaire) Norden; Polstern, *m.*
Oursin, *m.* *zool.* Seeigel; Meerigel, *m.*
Ourson, *m.* (petit d'un ours) (der) junge Bär, *m.*
Outard-e, *f.* *ois.* Trappe, *m.* et *f.*; -eau, *m.* (der, die) junge Trappe, *m.* et *f.*
Outil, *m.* (instrument d'un artisan) Werkzeug; Handwerkszeug, *n.*; -s de jardinage, - de labourage, Gartengeräth; Ackergeräth, *n.*
Outiller, *va. fam.* (fournir d'outils) mit Werkzeugen versehen; *fig. pop.* bien, mal outillé, wohl, übel versehen; gut, schlecht vorbereitet.
Outrage, *m.* (injure grave de fait *ou* de parole) Schimpf, *m.* Beschimpfung,

Schmach, *f.*; *fig.* (- à la raison, à la grammaire) (wider *ou* gegen) Verstoß, *m.*; (- du temps) Verwüstung, *f.* Zahn, *m.*; faire - à qn., einem einen Schimpf anthun; einen beschimpfen; faire - (à la raison, à la grammaire, gegen -) verstoßen.

Outrageant, -e, *a.* et *part prés. du v.* Outrager, beschimpfend; schimpflich; Schimpf...; parole -e, Schimpfwort, *n.*

Outrager, *va.* (offenser cruellement, faire outrage) beschimpfen; - qn. en son honneur, eines Ehre angreifen *ou* kränken; einen an seiner Ehre kränken; (- la pudeur) verletzen; (- le bon sens, gegen -) verstoßen.

Outrageusement, *ad.* 1. (avec outrage) schimpflich; schmählich; 2. (à outrance) entsetzlich; aufs Aeußerste.

Outrag-eux, -euse, *a.* schimpflich, schmählich; Schimpf...; Schmäh...; paroles -euses, Schmähworte, *n. pl.*

Outrance, *f.* à -, à toute -, (jusqu'à l'excès) aufs Aeußerste; (brave à -) äußerst *ou* über die Maßen; (combat à -) auf Leben und Tod.

Outre, *f.* Schlauch; - de vin, Weinschlauch, *m.*

Outre, 1. *pr.* (au-delà) jenseits, - Rhin, jenseits des Rheins; über dem Rhein; (pays) d'- Rhin, überrheinisch; 2. (par dessus) außer, über; - cela, überdies; außerdem; *droit.* d'- moitié, über die Hälfte; 3. *ad.* (plus loin) weiter; passer -, weiter gehen; (continuer) fortfahren; passer - sur *ou* à qc., über etwas hinweggehen; sich über etwas hinwegsetzen; - mesure, über die Maßen; übermäßig; en -, außerdem, überdies; d'- en -, durch und durch; - que, *loc. conj.* außerdem daß; - qu'il est riche, il est bon et libéral, er ist nicht nur reich, sondern auch gut und freigebig.

Outré, -e, *a.* et *pp. du v.* Outrer, 1. (exagéré) übertrieben; être - en tout, Alles übertreiben; 2. (irrité) aufs Aeußerste gebracht (de, über); (il est) - de douleur, de colère, außer sich vor Schmerz, vor Zorn.

Outrecuidance *f.* (présomption, témérité) Uebermuth, *m.*; Vermessenheit, *f.*

Outrecuidant, -e, outrecuidé, -e, *a.* (présomptueux, téméraire) übermüthig, anmaßend; vermessen.

Outrément, *ad. p. us.* über die Maßen; außerordentlich.

Outremer, *m. chim.* Ultramarin; Lasurblau, *n.*

Outre-passe, *f.* (abatis de bois au-delà des bornes fixées pour la coupe) Grenzüberschreiten (beim Holzfällen), *n.*

Outre-passer, *va.* (aller au-delà de) überschreiten; = outre-passé, -e, überschritten.

Outrer, *va.* 1. (exagérer) übertreiben; 2. (exaspérer) aufbringen; aufs Aeußerste bringen.

Ouvert, -e, *a.* et *pp. du v.* Ouvrir, 1. (opposé à fermé) geöffnet; (table -e) offen; (béant) offenstehend; être - à qn., einem geöffnet sein *ou* offen stehen; (pari -, succession, séance -e) eröffnet; 2. (découvert, non fortifié) offen, unbefestigt; 3. (manifeste) offen, offenbar; *fig.* (franc, sincère) offen, freimüthig; offenherzig; = *loc. adv.* à cœur -, offenherzig; à livre -, vom Blatte weg; à force -e, mit offenbarer Gewalt; (payer) à bureau -, bar.

Ouvertement, *ad.* (hautement, franchement) öffentlich, offenbar; freimüthig, frei heraus.

Ouverture, *f.* 1. Oeffnung, *f.*; (trou, fente) Loch, *n.*; Spalt, *m.*; *géom.* (- des lignes d'un angle) Abstand, *m.*; 2. (action d'ouvrir) Oeffnen; Eröffnen; à l'- (du livre), beim Aufmachen *ou* Aufschlagen, *n.*; (- des portes) Aufschluß, *m.*; (- d'une séance) Eröffnen, *n.* Eröffnung, *f.*; 3. *fig.* (commencement) Anfang; (proposition, épanchement, aveu) Vorschlag, Antrag, *m.*; Mittheilung, *f.* Geständniß, *n.*; 4. (- de cœur) Offenheit, Offenherzigkeit, *f.*; - d'esprit, (der) offene Verstand, *m.*; Fassungskraft; 5. introduction) Einleitung; *mus.* Ouvertüre, *f.*; 6. *fig.* (expédient, voie, occasion) Ausweg, *m.*; Mittel, *n.*; Gelegenheit, *f.*

Ouvrable, *a.* Werkel...; jour -, Werkeltag, *m.*

Ouvrage, *m.* 1. (œuvre, travail) Werk, *n.*; Arbeit, *f.*; - d'art, Kunstwerk, *n.*; 2. *maçon.* gros -s, Grundmauern; menus -s, Nebenmauern, *f. pl.*; 3. *fort.* Werk, *n.*; -s extérieurs, (die) äußern Werke, Außenwerke, *n. pl.*

Ouvragé, -e, *a.* ausgearbeitet; zierlich gearbeitet.

Ouvrant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ouvrir, à porte -e, à portes -es, bei Thoresaufschluß; à jour -, bei Tagesanbruch.

Ouvreaux, *m. pl. verr.* Seitenlöcher, *n. pl.*

Ouvrer, *vn.* (travailler) arbeiten; = *va.* (- la monnaie) bearbeiten; prägen; du linge ouvré de table, (das) gemodelte *ou* geblümte Tischzeug, *n.*; (- fer, cuivre ouvré) verarbeitet.

Ouvr-eur, *m.* -euse, *f. théât.* - de loges, Logenaufschließer, *m.*; Logenaufschließe-

rin(n); -euse d'huitres, Austernaufmacherin(n), *f.*

Ouvr-ier, *m.* -ière, *f.* Arbeiter, *m.* Arbeiterin(n), *f.*; - en soie, Seidenarbeiter; (artisan, compagnon, maître) Handwerker; Geselle, *m.*; *fig.* (maître) Meister, *m.*; 2. -s, *pl. bible.* -s d'iniquité, (die) Gottlosen, *as. m. pl.*; Uebelthäter, *m. pl.*; = *a.* arbeitend.

Ouvrir, *va. ir.* (J'ouvre, tu ouvres, il ouvre; nous ouvrons, vous ouvrez, ils ouvrent. J'ouvrais. J'ouvris. J'ouvrirai. J'ouvrirais. Ouvre; ouvrez. Que j'ouvre. Que j'ouvrisse. Ouvrant. Ouvert.) 1. (- une porte, une fenêtre) öffnen, aufmachen; (- ce qui est fermé à clef) aufschließen; (- une lettre) aufbrechen; erbrechen; *fig.* (- sa maison, sa bourse) öffnen, aufthun; (- son cœur) öffnen, aufschließen; 2. (pratiquer une ouverture) eine Oeffnung machen *ou* brechen (dans, in); (- un mur) durchbrechen; sprengen; (- un melon, une pomme) aufschneiden; (- un pâté) anschneiden; (- une noix) aufmachen, aufknacken; (- un cadavre) öffnen; *chasse.* (- le ventre) aufschlitzen; (- des tranchées) eröffnen; 3. (- les yeux, un livre) öffnen, aufmachen, aufschlagen; (- les bras) öffnen, ausbreiten; (- un port) öffnen, eröffnen; 4. (- une séance, une campagne) eröffnen; (- un avis) in Vorschlag bringen; (- l'esprit) schärfen; - les rangs, die Glieder öffnen; auseinander treten; - la bouche à qn., einem den Mund öffnen; *fig.* einen zum Reden bringen; = *vn.* (s'ouvrir, être ouvert) aufgehen; sich öffnen lassen; geöffnet *ou* aufgemacht werden; (- sur le jardin, nach -) hinausgehen; (commencer) anfangen; = s'-, sich öffnen, sich aufthun; (s'épanouir) aufbrechen; (s'épancher) sich eröffnen, sich mittheilen; sich entdecken.

Ouvroir, *m.* Werkstatt; Arbeitsstube, *f.*

Ovaire, *m. anat.* Eierstock; *bot.* Fruchtknoten, *m.*

Ovalaire, *a. anat.* eirund; eiförmig.

Ovale, *a.* eirund; länglich rund, oval; = *subst. m.* Eirund, Oval, *n.*

Ovation, *f.* (entrée triomphale) Siegeseinzug, *m.* Ovation, *f.*; *fam.* (réception solennelle) der feierliche Empfang *ou* Einzug, *m.*

Ove, *m. archit.* (ornement en forme d'œuf) Ei, *n.*; (der) eirunde Zierath, *m.*

Ovipare, *a.* Eier legend; eierlegend.

Ovoïde, *a.* (en forme d'œuf) eiförmig; eiähnlich.

Oxycrat, *m.* Oxykrat; Essigwasser, *n.*

Oxy-dable (*ou* Oxidable), *a. chim.* säuerungsfähig; oxydirbar; -dation, *f.* Säuerungsfähigkeit; Oxydirbarkeit, *f.*; -de, *m.* Oxyd, *n.*; -der, *va.* oxydiren; -génation, *f.* Säuerung; Oxygenirung, *f.*; -gène, *m.* Sauerstoff, *m.*; Oxygen, *n.*; -géner, *va. v.* Oxyder; -gone, *a.* (à angle aigu) spitzwinklig; -mel, *m.* Sauerhonig, *m.* Oxymel, *n.*

Oyais, *v.* Ouïr.

Oyant, -e, *a.* et *pp. du v.* Ouïr, (celui, celle à qui on rend compte en justice) rechnungsabnehmend; = *subst. m.* et *f.* Rechnungsabnehmer, *m.* Rechnungsabnehmerin(n), *f.*

Oye, *v.* Ouïr.

*Ozène, *m. méd.* (ulcère du nez qui exhale une odeur fétide) Nasengeschwür; Stinken aus der Nase, *n.*

P

P, *m.* P, *n.* [*seizième lettre de l'alphabet.*] un petit p, ein kleines p.

Pacage, *m.* (pâturage, lieu où paissent les bestiaux) Weide, Viehweide; Trift, *f.*; droit de -, Weiderecht, *n.*; Triftgerechtigkeit, *f.*

Pacager, *vn.* (faire paître, faire pâturer) hüten; weiden lassen, auf die Weide führen.

Pacant, *m. pop. iron.* (manant, homme grossier) Lümmel, Tölpel, *m.*

Pace (in), *a.* 1. (en paix) in Frieden; = 2. mettre (un religieux) in -, auf Lebenszeit ins Gefängniß (*ou* Verließ) stecken; = *subst. m.* l'in - d'un couvent, Klostergefängniß; Klosterverließ, *n.*

Pacha, *m.* Pascha; Bassa, *m.*; -lik, *m.* Paschalik, *n.*

Pachyderme, *a.* et *subst. m. hist. nat.* dickhäutig; Dickhautthier, *n.*; Dickhäuter, *m.*

Pacificateur, *m.* Friedensstifter, *m.*; = *a.* friedenstiftend.

Pacification, *f.* Friedensstiftung; (- des troubles) Besänftigung, Beschwichtigung; (- des différends) Beilegung; - d'un pays, Beruhigung eines Landes; Herstellung der Ruhe in einem Lande, *f.*

Pacifier, *va.* (mettre en paix, rétablir la paix) Frieden stiften; (- des partis, unter -) den Frieden *ou* die Ruhe herstellen (un pays, in -); (- les troubles) stillen; (- les différends) beilegen.
Pacifique, *a.* (qui aime la paix) friedlich; friedfertig, friedliebend; (paisible, tranquille) still, ruhig; mer -, (das) stille Meer, *n.*; (der) stille Ocean, *m.*; Südsee, *f.*
Pacifiquement, *ad.* friedlich, in Frieden; (tranquillement) still, ruhig.
Pacotille, *f.* 1. *mar.* (port permis de marchandises) Beilast; Freifracht; = 2. (- de marchandises) Pacotille, *f.*; marchandises de -, Pacotillewaaren; *iron.* (die) veralteten Waaren; Ausschußwaaren, *f. pl.*; = 3. *fig. fam.* (paquet, quantité, provision) Pack, *m.*; Menge, *f.*; Vorrath, *m.*
Pacta conventa, *m. pl. hist. polon.* Wahlvertrag, *m.*
Pacte, *m.* (convention, accord) Vertrag, *m.*; Bündniß, *n.*; - de famille, Familienvertrag, *m.*; Familienbündniß, *n.*
Pactiser, *vn.* (faire un pacte, des pactes) einen Vertrag (Verträge) schließen *ou* eingehen; *fig.* (composer, transiger) sich abfinden *ou* capituliren (avec ses devoirs, sa conscience, mit -).
*Pactole, *m.* Pactol, Pactolus, *m.*
Padou, *m.* (ruban moitié fil moitié soie) Floretband, *n.*
Padouane, *f. antiq.* (médaille contrefaite d'après l'antique, par deux graveurs de Padoue) Paduanische Münze *ou* Medaille, Paduana, *f.*
*Pæan, *f. antiq.* (hymne) Päan, *m.*; Hymne, *f.*
Pagaie, *f.* (rame des Indiens), Ruder, *n.*; Pagaje, *f.*
*Paganalies, *f. pl. antiq. rom.* (fêtes rurales) Paganalien, *f. pl.*
Paganisme, *m.* Heidenthum, *n.*
Page, *f.* (- d'un feuillet) Seite; Blattseite, *f.*; *fig.* la plus belle - de son histoire, (l'action la plus honorable de sa vie) die ehrenvollste That in seinem Leben.
Page, *m.* (- d'un roi, d'un prince) Edelknabe; Page, *m.*; - de la vénerie, Jagdjunker; - de l'écurie, Stalljunker; Reitpage; tour de -, Pagenstreich, *m.*
Pagination, *f.* Seitenbezeichnung; Paginirung, *f.*
Paginer, *va.* die Seiten beziffern *ou* mit Zahlen bezeichnen; paginiren.
Pagne, *m.* (espèce de tablier des nègres et des Indiens) Schürze, *f.*; Schurz, *m.*
Pagnon, *m.* (drap -, *a.*) Pagnonstuch; (drap fin de Sédan) (das) feine Sedanertuch, *n.*
Pagnote, *m.* (poltron, lâche) Memme, *f.*; Bärenhäuter, *m.*; -rie, *f.*; Memmenstreich, *m.*; Feigheit, *f.*
Pagode, *f.* 1 (temple chinois *ou* indien, temple d'idoles) Pagode, *f.*; Götzentempel, *m.*; = 2. (idole d'un pareil temple) Pagodenbild; Götzenbild, *n.*; *fig.* (petite figure de porcelaine) Pagodenmännchen, *n.*; Pagodenfigur, *f.*; = 3. *monn. d'or indienne.* Pagode; indische Goldmünze, *f.*
Paie, Paiement, *m. v.* Paye, Payement.
Païen, -ne, *a.* et *subst.* heidnisch; Heide, *m.*; Heidin(n), *f.*
Paillasse, *f.* Strohsack, *m.*
Paillasse, *m.* Pickelhäring; Hanswurst, *m.*
Paillaisson, *m.* Strohdecke; Strohmatte, *f.*
Paille, *f.* 1. (tuyau et épi du blé dégagé de son grain) Stroh, *n.*; (botte de -) Bund Stroh; (couche de -) Strohlager, *n.*; coucher sur la -, auf Stroh schlafen; *fig.* coucher sur la - *ou* être à la -, am Bettelstab sein; im tiefsten Elend stecken; (brin de -) Strohhalm; *fig.* (éclat) Splitter; - d'avoine, Haferstroh, *m.*; Spreu, *f.*; - hachée, Häckerling, *m.*; feu de -, Strohfeuer; Flackerfeuer, *n.*; couleur de -, Strohfarbe, *f.*; strohfarben; = 2. (défaut dans les pierreries) Flecken, Fehler; (- dans un métal) Bruch, *m.*; (die) brüchige Stelle, *f.*
Pailler, *m.* (cour d'une ferme où il y a des pailles) Strohhof; Misthof, *m.*; chapon de -, chapon -, (der) auf dem Miste fett gewordene Kapaun; *fig. fam.* être fort sur son -, sich stark auf seinem Grund und Boden fühlen.
Paillet, *a. m.* vin -, (der) bleichrothe Wein; Bleicher, *m.*
Paillette, *f.* 1. (petite lame de métal) Flitter, *m.*; Flitterchen, *n.*; habit à -s, (das) mit Flittern besetzte Kleid; - de fer, Eisensplitterchen, Eisenspänchen, *n.*; = 2. (petite parcelle d'or qu'on trouve dans le sable de quelques rivières) Goldflimmer, *m.*; Goldkörnchen, *n.*
Paill-eur, *m.* euse, *f.* Strohhändler, *m.*; Strohhändlerin(n), *f.*
Paill-eux, *a. m.* (métal -) brüchig.
Paillon, *m.* (grosse paillette) Blättchen, *orfèv.* (- d'un chaton) Folie, *f.*; - de soudure, Schlagloth, *n.*
Pain, *m.* Brod, *n.*; *fig.* (nourriture, subsistance, pain) Nahrung, *f.*; Unterhalt, *m.*; Leben, Brod, *n.*; Verdienst, *m.*; notre - quotidien, unser tägliches Brod; - blanc, Weißbrod; - noir, Schwarzbrod, *n.*; - d'épices, Pfefferkuchen, He-

nigkuchen, *m.*: - à chanter, Hostie; Oblate; à cacheter, Oblate, *f.*; Mundlack; - de sucre, Zuckerhut, *m.*; - de bougie, Wachsstock, *m.*: - de savon, Seifentafel; - de plomb, Bleimasse, *f.*; Bleiklumpen, *m.*; - de rose, Rosenkuchen, *m.*; *bot.* - de pourceau, Schweinsbrod; - de singe, Affenbrod, *n.*; - de coucou, Kuckuksbrod, *n.*; Kuckuksklee, *m.*

Pair, *a. m.* 1. (égal, pareil) gleich; (du même rang) ebenbürtig; être - et compagnon avec qn., mit einem wie mit seines gleichen leben *ou* umgehen; 2. *arith.* (nombre -) gerade; = *subst. m.* 1. (nombre -) gerade Zahl; (paire) Paar, *n.*; - ou non, Paar oder Unpaar; Gerade oder Ungerade, *n.*; *comm.* (égalité de change) Werthgleichheit, *f.*; Pari, *n.*; au -, gleich (an Werth); al Pari; (sans perte) ohne Verlust; *fig.* (non arriéré) nicht im Rückstande; 2. (égal) (der) Gleiche; Ebenbürtige, *a.s. m.*; mes -s, meines Gleichen; (vivre) avec ses pairs, mit seines Gleichen; *loc. adv.* de -, (d'égal, d'une manière égale) gleich; auf gleichem Fuße.

Pair, *m. titre.* 1. *ancienn.* (grand vassal du roi) Kronvasall; Thronvasall; = 2 (membre de la chambre des pairs) Pair, *m.*; les -s de France, die Pairs von Frankreich.

Paire, *f.* 1. (couple) Paar, *n.*; - de pigeons, Paar Tauben, *n.*; trois -s de gants, drei Paar Handschuhe; - de bœufs, Paar *ou* Joch Ochsen, *n.*; par -s, paarweise; zu Paaren; = 2. (*se dit* d'une chose composée de deux pièces) - de ciseaux, Schere; - de lunettes, Brille, *f.*

Pairement, *ad. arithm.* (nombre) - pair, doppelt gerade.

Pairesse, *f.* 1. (- d'Angleterre) Pairin(n); = 2. (femme de pair) Pairsfrau, *f.*

Pairie, *f.* 1. (dignité de pair) Pairie, Pairschaft, Pairswürde, *f.*; = 2. *ancienn.* (fief de pair) Pairslehen, *n.*

Pais, *v.* Paître.

Paisible, *a.* 1. (pacifique, doux) friedlich; friedfertig; sanft; = 2 (calme, tranquille, non troublé) ruhig, still; ungestört; unangefochten; -ment, *ad.* friedlich *ou* in Frieden; ruhig.

Paissais, Paissant, Paisse, *v.* Paître.

Paisson, *f.* (*v.* Paître) Waldweide; Mast, *f.*

*Paisson, *m.* (- du gantier) Streckeisen, *n.*

Paissons, *v.* Paître.

Paître, *va. ir.* (Je pais, tu pais, il paît; nous paissons, vous paissez, ils paissent. Je paissais. Je paîtrai. Je paîtrais. Paissez. Que je paisse. Paissant. Pu.) 1. (- l'herbe) weiden, abweiden; = 2. *poét.* (mener paître) (- les troupeaux) weiden, hüten; = *vn.* (mener -) weiden; auf die Weide führen; (- un faucon) füttern; = se -, sich nähren (de, von *ou* mit); *fig.* se - de chimères, *v.* Repaître; = *pu*, (*ne se dit* que du faucon) geätzt; gefüttert.

Paix, *f.* 1. Friede, (Frieden), *m.*; (concorde) Eintracht, *f.*; faire la -, Frieden machen *ou* schließen; en temps de -, in Friedenszeiten; = 2. (traité de -) Friede, Friedensschluß; la - de Westphalie, der westphälische Friede; - religieuse, Religionsfriede; - du roi, Königsfriede; Landfriede, *m.*; = 3. (déesse de la -) Friedensgöttin(n), *f.*; = 4. (tranquillité, repos, silence) Friede, *m.*; Ruhe; Stille, *f.*; Schweigen, *n.*; laisser qn. en -, einen in Ruhe *ou* Frieden lassen; einen zufrieden lassen; Dieu lui fasse paix, Gott habe ihn selig; - de l'âme, Seelenfriede, *m.*; Seelenruhe, *f.*; = 5. (patène que le prêtre donne à baiser) Kelchteller, *m.*; baiser de -, Friedenskuß, *m.*

Paix, *i.* still, ruhig; - là, stille da!

Pal, *m.* [*pl.* pals *ou* paux] (pieu) Pfahl, *m.*

*Paladin, *m.* (chevalier) Ritter; Paladin; (chevalier errant) (der) irrende *ou* fahrende Ritter, *m.*

Palais, *m.* 1. (- d'un prince, d'un seigneur) Palast, (Pallast), *m.*; le - de l'empereur, (der) kaiserliche Palast; - royal, (à Paris) Palais royal, *n.*; = 2. (- de justice) Justizpalast; Gerichtshof, *m.*; Gericht, *n.*; jour de -, Gerichtstag; style de -, (der) Gerichtsstyl, *m.*; = 3. (gens de -) Gerichtspersonen, *f. pl.*; (profession d'avocat) Advokatenstand, *m.*

Palais, *m. anat.* Gaumen; *fig.* (sens du goût) Geschmackssinn; Geschmack, *m.*; os du -, Gaumenbein, *n.*

Palan, *m. mar.* Hisse; Zugwinde, *f.* [*pl.*

Palançons, *m. pl. maçon.* Schalhölzer, *n.*

Palanque, *f. fort.* Pfahlwerk, *n.*

Palanquin, *m.* (espèce de litière) Palankin; Tragsessel, *m.*; Tragbett, *n.*; Sänfte, *f.*

*Palanquin, *m. mar.* (petit palan) (das) kleine Hißtau, *n.* [Schloßblech, *n.*

Palastre, *m. serr.* (boîte d'une serrure)

Palatale, *a.* et *subst. f.* (lettre -) Gaumenbuchstabe, *m.*

Palatin, -e, *a.* (du Palatinat, qui appartient aux palatins) pfalzgräflich; pfälzisch; Pfalz....; comte -, Pfalzgraf, *m.*; = *subst. m.* 1. (comte -) Pfalzgraf, *m.*; -e, (comtesse -e) Pfalzgräfin(n), *f.*; = 2. (habitant du Palatinat) Pfälzer; = 3.

(- de Hongrie, de Cracovie) Palatin; Woiwode, *m.*

Palatin, -e, *a. anat.* Gaumen...; os -, Gaumenbein, *n.*

*Palatin, *a. antiq. rom.* palatinisch; mont -, (der) palatinische Berg, *m.*

Palatinat, *m.* 1. (dignité du palatin) (die) pfalzgräfliche Würde, Pfalzgrafschaft, *f.*; = 2. (- du Rhin) Pfalz; - du Rhin, Rheinpfalz; haut -, Oberpfalz, *f.*; = 3. (de Cracovie) Woiwodschaft, *f.*

Palatine, *a.* et *subst. f. v.* Palatin.

Palatine, *f.* (- de martre) Pelzkragen, *m.*; Palatine, *f.*

Pale, *f.* 1. (- d'un moulin) Schutzbrett; (- d'une rame, d'un aviron) Blatt, *n.*; Schaufel, *f.*; = 2. (carton garni de toile servant à couvrir le calice pendant la messe) Kelchdeckel, *m.*

Pâle, *a.* blaß, bleich; *fig.* matt; - comme un mort, todtenblaß, todtenbleich; *poét.* les -s ombres, die bleichen Schatten; die Schatten der Verstorbenen; *méd.* les -s couleurs (v. Chlorose) Bleichsucht, *f.*; devenir -, blaß werden; erblassen ou erbleichen.

Palée, *f.* (rang de pales ou de pieux) Pfahlwerk, *n.*; Verpfählung, *f.*

Palefrenier, *m.* Stallknecht, *m.*

Palefroi, *m.* 1. (cheval de parade) Paradepferd; Prachtroß, *n.*; = 2. (cheval à l'usage des dames) Damenpferd, *n.*; Zelter, *m.*

Paléographie, *f.* Paläographie, Kenntniß alter Schriften; Altschriftkunde, *f.*

*Paléologue, *m.* Paläolog, *m.*

Paleron, *m. anat.* (- des chevaux) Schulterblatt, *n.*; Vorderbug, *m.*

Palestine, *f.* 1. *geogr.* Palästina, *n.*; = 2. *impr.* Doppelciceroschrift, *f.*

Pales-tre, *f.* 1. (lieu où les anciens s'exerçaient aux luttes gymnastiques) Ringplatz, *m.* Ringschule, *f.*; 2. (exercices gymnastiques) Ringübungen, *f. pl.*; -trique, *a.* Ring..; palästrisch; exercices -s, (die) palästrischen Uebungen, Ringübungen, *f. pl.*; = *subst. pl.* Ringekunst, *f.*

Palet, *m.* Wurfstein, *m.* Wurfscheibe, *f.*; jeu de -, Scheibenwerfen, *n.*

*Paletot, *m.* (redingote manteau) Manteirock, *m.*

Palette, *f.* 1. (- pour jouer au volant) Rackett; 2. *peint.* Farbenbrett, *n.* Palette, *f.*; (- du relieur) Vergoldmesser, *n.*; 3. *chir.* (- pour saigner) Aderlaßbecken, *n.*; (quatre onces de sang) vier Unzen Blut, *pl.*; (- à pansement) Schiene, *f.*; Blättchen, *n.*

Pâleur, *f.* Blässe; - mortelle, Todtenblässe, *f.*

Pâli, *m.* (langue -, *a.*) Palisprache, *f.*

Palier, *m.* 1. (- d'un escalier) Absatz; Ruheplatz, *m.*; 2. (- de communication) Flur, *f.*

Palification, *f. archit. hydraul.* Verpfählung, Verpfählung, *f.*

Palimpseste, *m.* (manuscrit -) Palimpsest, *n.*

Palingénésie, *f.* (régénération, renaissance) Wiedergeburt; Palingenesie, *f.*

Palinodie, *f.* (rétractation) Widerruf, *m.*; Widerrufung, Palinodie, *f.*; *fig. fam.* chanter la -, widerrufen.

Pâlir, *vn.* (devenir pâle) blaß ou bleich werden; erblassen, erbleichen (de colère, vor -); *fig.* bleichen, verbleichen; = *va.* (rendre pâle) blaß ou bleich machen; bleichen.

Palis, *m.* 1. (pieu) Pfahl, Zaunpfahl, *m.*; 2. (lieu entouré de palis) Zaungehege, *n.*; (der) umzäunte Ort, *m.*

Palissade, *f.* 1. *fort.* (clôture de palis, barrière faite avec des pieux) Pfahlwerk, *n.*; Verschanzung, *f.* Palissadenwerk, *n.*; (pieu de la -) Schanzpfahl, *m.* Palissade, *f.*; 2. *jard.* (mur de verdure) Hecke; Baumwand *f.* ou Baumgehege, *n.*

Palissader, *va.* 1. (entourer de palissades) mit Palissaden ou Schanzpfählen umgeben; verpfählen; 2. *jard.* mit einer Hecke umgeben ou besetzen.

Palissage, *m. jard.* (action de palisser) Ziehen an Spalieren; Spalierziehen, *n.*; (mur en espalier) Spalierwand, *f.*

Palissandre ou Palixandre, *m.* Palixanderholz; Veilchenholz, *n.*

Pâlissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Pâlir, (visage -) erblassend; blaß ou bleich werdend.

Palisser, *va. jard.* (- des pêches) an Spalieren ziehen.

Palixandre, *m. v.* Palissandre.

Palladium, *m. myth.* Palladium, Pallasbild, *n.*; *fig.* (garant, garantie, gage) Schutzwehr, Bürgschaft, *f.*; Unterpfand, *n.*

Palladium, *m. chim.* Palladium; (métal blanc) Neusilber, *n.*

Pallas, *f.* 1. *myth.* (Minerve) Pallas; Pallas Athene; Minerva; 2. *astr.* Pallas, *f.*

Palliat-if, -ive, *a.* bemäntelnd, lindernd; Palliativ...; *subst. m.* (remède -) Linderungsmittel; Palliativmittel, *n.*

Palliation, *f.* 1. (action de pallier) Bemäntelung; Beschönigung; 2. *méd.* (adoucissement) Linderung, *f.*

Pallier, *va.* (- une faute) bemänteln, beschönigen; (- un mal) lindern.

Pallium, *m.* (manteau d'évêque, béni par le pape) Bischofsmantel, *m.* Pallium, *n.*

Palma Christi, *m.* *v.* Ricin.
Palme, *f.* 1. (branche de palmier) Palme, *f.* Palmzweig: *fig.* (victoire, couronne) Sieg, *m.* Krone; - du martyre, Märtyrerkrone; 2. (palmier) Palme, *f.* Palmbaum; vin de -, Palmwein, *m.*
Palme, *m.* (mesure de l'étendue de la main) Spanne, Handlänge; Palme, *f.*
Palmé, -e, *a.* *bot.* handförmig; *zool.* schwimmfüßig; pied -, Schwimmfuß, *m.*
Palmette, *f.* *archit.* (ornement en feuille de palmier) Palmblatt, *n.*; Palme, *f.*
Palmier, *m.* *bot.* Palme, *f.* Palmbaum, *m.*; -dattier, *m.* Dattelpalme, *f.*
Palmipède, *a.* et *subst.* *m.* plattfüßig; Schwimm...; -s, *pl.* (oiseaux nageurs) Schwimmvögel, *m.* *pl*
Palmiste, *m.* *bot.* Kohlpalme, *f.*; chou -, *a.* Palmkohl, *m.*; écureuil -, Palmeichhörnchen, *n.*
Palmite, *f.* Palmmark, Palmmehl, *n.*
Palombe, *f.* *ois.* (espèce de pigeon, ramier) Ringeltaube, *f.*
Palonnier, *m.* (- d'une voiture) Schwengel, *m.*
Palot, *m.* *pop.* (villageois grossier) Bauerlümmel, *m.*
Pâlot, -te, *a.* *fam.* (un peu pâle) etwas blaß; bläßlich.
Palpable, *a.* -ment, *ad.* greifbar, fühlbar; *fig.* fort évident, clair) handgreiflich, offenbar; klar, deutlich.
Palpe, *f.* (- d'un hanneton) Fühlfaden, *m.* Fühlspitze, *f.*
Palpébral, -e, *a.* Augenlied...; artère -e, Augenliedblutader, *f.*
Palper, *va.* et *abs.* (toucher avec la main) anfühlen *ou* befühlen, betasten; *fig.* *fam.* (- de l'argent) in Empfang nehmen; einstreichen.
Palpitant, -e, *a.* et *part. prés.* *du v.* Palpiter, zitternd, klopfend *ou* pochend; *fig.* (tremblant, brûlant) zitternd; glühend (de, vor).
Palpitation, *f.* (agitation convulsive) Zucken, *n.*; (crampe) Krampf, *m.*; -s, (de cœur) Herzklopfen, *n.*
Palpiter, *vn.* 1. (avoir des palpitations) zucken; klopfen *ou* pochen; *fig.* trembler, brûler, zittern; glühen (de joie, d'amour, vor -); 2. (*se dit* des mouvements réguliers du cœur, du sein) klopfen; wallen; faire -, in Wallung bringen.
Paltoquet, *m.* *pop.* (homme grossier, rustre) Lümmel; Flegel, *m.*
Palus, *m.* *géogr.* (marais) Sumpf, Morast, *m.*; les - méotides, die mäotischen Sümpfe, *m.* *pl*; das Azowsche Meer, *n.*
Pâmer, *vn.* *ou* se -, *vr.* (- de plaisir, de douleur, vor) in Ohnmacht fallen; ohnmächtig werden; *fam.* (se) - de joie, vor Freude außer sich sein; (se -) de rire, rire à (se) -, vor Lachen bersten wollen; sich buckelig *ou* sich krank *ou* sich halb todt lachen; = pâmé, -e, (en défaillance) ohnmächtig; *blas.* (carpe -, mit offenem Maul.
Pâmoison, *f.* Ohnmacht, *f.*
Pampe, *f.* (feuille du blé) Blatt, *n.*
Pamphlet, *m.* (brochure) Flugschrift; (libelle) Schmähschrift, *f.*
Pamphlétaire, *m.* (libelliste) Pasquillant; Schmähschriftler, *m.*
Pamplemousse, *f.* Pampelnußpomeranze, *f.*
Pampre, *m.* (branche de vigne avec ses feuilles) Weinrebe; Weinranke, *f.*
Pan, *m.* 1. (- d'un habit) Schooß; Zipfel, *m.*; 2. (- d'un mur) Stück, *n.* Wand; - de bois, Holzwand; 3. *archit.* (côté, face) Seite, Ecke; Fläche; à huit -s, achteckig; - de comble, Dachseite, *f.*
*Pan, *np.* *myth.* (dieu des bergers) Pan, Hirtengott, *m.*
Panacée, *f.* (remède universel) Universalmittel, *n.* Panacee, *f.*
Panache, *m.* 1. (- d'un casque) Helmbusch; Federbusch; 2. (partie supérieure d'une lampe d'église) Lampenkranz, *m.*
Panaché, -e, *a.* et *pp.* *du v.* Panacher, (rayé *ou* bigarré) bunt gesprenkelt *ou* buntgestreift; buntfarbig.
Panacher, *vn.* *ou* se -, *vr.* (*se dit* des plantes, des fleurs et de certains oiseaux) buntstreifig werden; bunte Streifen bekommen.
Panachure, *f.* *bot.* Farbenmischung, Buntstreifigkeit, *f.*
Panade, *f.* Brodsuppe; Wassersuppe, *f.*
Panader (se), *vr.* *fam.* *v.* (se) Pavaner.
Panage, *m.* (droit de -, glandée) Mastgeld, *n.*
Panais, *m.* *bot.* Pastinake, *f.*
Panard, *a.* (cheval -) mit auswärts gebogenen Vorderfüßen.
Panaris, *m.* *méd.* Nagelgeschwür, *n.*
Panathénées, *f.* *pl.* (fêtes solennelles en l'honneur de Minerve) Panathenäen; Pallasfeste, *n.* *pl.*
Pancaliers, *m.* (choux -, *a.*) Savoyerkohl; (der) weiße Wirsing, *m.*
Pancarte, *f.* (placard affiché) Anschlagzettel, Anschlag, *m.*
Pancrace, *m.* *antiq.* (lutte et pugilat) Faustkampf, *m.* Ringen, *n.*
Pancratiaste, *m.* Pancratiast, Sieger im Faustkampf und Ringen, *m.*
Pancréas, *m.* *anat.* Bauchspeicheldrüse, Magendrüse, *f.*; Pankreas, *m.*
Pancréatique, *a.* *anat.* pankreatisch.
Pandectes, *f.* *pl.* *droit.* Pandekten, *f.* *pl.*
Pandémonium, *m.* (conseil des démons)

Höllenrath, Rath der Teufel, *m.*; Pandämonium, *n.*
Pandiculation, *f. méd.* (extension involontaire des membres) Strecken *ou* Recken; Gliederstrecken, *n.*
*Pandore, *f. myth.* Pandora; boite de -, Pandorenbüchse, *f.*; *fig.* (source de tous les maux) Unheilquell, *m.*
*Pandore, *f. mus.* (espèce de luth) Laute, Pandorenzither, *f.* (*v.* Mandore).
Pandour *ou* Pandoure, *m.* (soldat hongrois) Pandur, *m.*
Panégyrique, *m.* (discours à la louange de qn.) Lobrede, (de, auf) *f.*; *fam.* (louange) Lob, *n.*
Panégyriste, *m.* Lobredner; Panegyrist, *m.*
Paner, *va. cuis.* mit Brodkrumen bestreuen; paniren; eau panée, Brodwasser, *n.*
Panerée, *f.* (- de pommes, de poires) Korb voll, *m.*
Paneterie, *f.* Brodkammer; *abs.* (- du roi) Hofbäckerei, *f.*
Panetier, *m.* Brodaufseher; Brodmeister; grand - (de France), Aufseher über die Hofbäckerei; Oberbrodmeister, *m.*
Panetière, *f.* (- d'un berger) Brodsack, *m.*; Hirtentasche, *f.*
Panic, *m. v.* Panis.
Panicule, *f. bot.* Rispe, *f.*
Paniculé, -e, *a. bot.* rispenartig; rispenförmig
Panier, *m.* 1. (ustensile fait d'osier *ou* de jonc, servant à porter des denrées) Korb; - à anse, Henkelkorb, Handkorb; anse du -, Korbhenkel; - de marée, Fischkorb; - à bouteilles, Flaschenkorb; - à ouvrage, Arbeitskorb, *m.*; Arbeitskörbchen, *n.*, *fig. fam.* - percé (prodigue), Verschwender; 2. (*pour* ruche d'abeilles) Bienenkorb; 3. (contenu d'un -, panerée) Korb voll, *m.*; 4. *ancienn.* (jupon garni de cercles de baleine pour soutenir les jupes) Reifrock, *m.*
Panification, *f.* Brodbereitung, *f.*
Panique, *a.* une horreur -, *ou* -, *subst. f.* ein panischer Schrecken, *m.*
*Panis, *m. bot.* Fench, Fennich, *m.*; - millet, Hirsegras, *n.*
Panne, *f.* 1. (- de soie) Pelzsammet; Felbel, *m.*; 2. (- de cochon) Bauchfett, *n*; 3. *mar.* mettre en -, beilegen; être *ou* se tenir en -, aufgebraßt *ou* ruhig liegen; *fig. fam.* sich ruhig verhalten; 4. (- du marteau) Fläche; Bahn; *charp.* (pièce de bois qui porte les chevrons d'une couverture) Dachfette, *f.*
Panneau, *m.* (*pl.* panneaux) 1. *archit.* (face d'une pierre taillée) Seite, Fläche, *f.*; 2. (- de porte, de carrosse, de glace) Fach; Feld, *n.*; Füllung, *f.*; 3. (filet pour prendre des lièvres, des lapins) Garn, Netz, *n.*; *fig. fam.* Falle, Schlinge, *f.*; donner dans le -, in die Schlinge *ou* in die Falle gehen; 4. (coussinet rembourré qu'on met sous la selle) Sattelkissen, *n.*
Panneauter, *va. chasse.* (tendre des panneaux) Netze stellen.
Panneton, *m.* (- d'une clef, an -) Bart; Kamm, *m.*
*Pannus, *m. ophth.* Augenfell, *n.* Pannus, *m.*
Panonceau, *m.* [*pl.* panonceaux] (écusson d'armoiries sur une affiche *ou* sur un poteau) Wappenschild; (- à la porte d'un notaire) Schild, *n.*
*Panoplie, *f.* (armure complète d'un chevalier du moyen âge) (die) vollständige Rüstung, *f.*
Panorama, *m.* Panorama, *n.*
Pansage, *m.* (- de la main, des chevaux) Wartung, *f.*
Panse, *f.* 1. *fam.* (ventre) Wanst; Bauch; *zool.* (premier estomac des animaux ruminants) Rettmagen, *m.*; 2. *écrit.* (partie arrondie) Bauch, *m.* (d'un petit a, eines -).
Pansement, *m.* 1. (- d'une blessure) Verbinden, *n.* Verband, *m.*; 2. (- de la main, d'un cheval) Wartung, Besorgung, *f.*
Panser, *va.* 1. (- des blessures) verbinden; 2. (- de la main, des chevaux) warten; besorgen; (étriller, nettoyer) striegeln; putzen.
Pansu, -e, *a. fam.* (qui a une grosse panse) dickbäuchig; dickwanstig; = *subst. m.* Dickbauch, Dickwanst, *m.*
Pantalon, *m.* 1. (culotte longue) Beinkleid, *n.* Beinkleider, *n. pl.*; Hose; - à pieds, Strumpfhose, *f.*; 2. *théât.* Pantalon, Hanswurst; *danse.* Pantalon; *fig. fam.* Gaukler, Gaukelspieler, *m.*
Pantalonnade, *f.* 1. *fam. théât.* (danse de pantalon, bouffonnerie avec posture comique) Pantalonstanz, Gaukeltanz, *m.*; Gaukelei, *f.*; 2. (subterfuge plaisant, farce) lächerliche Ausflucht; Posse, *f.*; (fausse démonstration de joie, de douleur) Faxen, *f. pl.*; (dissimulation) Verstellung, *f.*
Pantelant, -e, *a.* et *part. prés.* du *v.* Panteler, 1. (qui halète, qui respire avec peine) keichend; schnaufend; 2. (*pour* palpitant, chair -e, zuckend.
Panteler, *vn.* (haleter) keichen; schnaufen.
Panthée, *a.* vielgöttisch; pantheistisch.
Panthéisme, *m.* Allgötterei, *f.*; Pantheismus, *m.*
Panthéon, *m.* Pantheon, *n.*

Panthère, *f. zool.* Panther, *m.* Pantherthier, *n.*
Pantière, *f. chasse.* (filet qu'on tend à des arbres pour prendre certains oiseaux) Hängegarn, *n.*
Pantin, *m.* Gliedermann, *m* Gliederpuppe, *f.*
Pantographe, *m. dessin.* Pantograph; Storchschnabel, *m.*
Pantoiement, *m* (asthme des oiseaux) Engbrüstigkeit, *f.*; Keichen, *n.*
Pantois, *a. m.* (haletant) keichend; *fig. fam.* (stupéfait) verblüfft.
Pantomètre, *m. géom.* Winkelmesser; Pantometer, *m.*
Pantomime, *m.* Geberdenspieler; = *a.* pantomimisch.
Pantomime, *f.* 1. (langage pantomime) Geberdensprache, *f.*; (jeu pantomime) Geberdenspiel, *n.*; *théât.* Pantomime, *f.*
Pantoufle, *f.* 1. Pantoffel, *m.*; en -s, in Pantoffeln; *loc. adv. fig.* (à son aise) bequem; gemächlich; raisonner comme une -, in den Tag hinein schwatzen; 2. (fer à -) Pantoffeleisen, *n.*
Paon, *m.* 1. *ois.* Pfau, *m.*; plume de -, Pfauenfeder, *f.*; 2. *astr.* Pfau; (espèce de papillon) le petit - *ou* - du jour, Tagpfauenauge, *n.*
Paonne, *f.* (femelle du paon) Pfauin(n), Pfauhenne, *f.*
Paonneau, *m.* [*pl.* paonneaux] (der) junge Pfau, *m.*
Papa, *m.* Papa; grand -, bon -, Großpapa, *m.*
Papable, *a.* (propre à être élu pape) zur Papstwürde berechtigt; zum Papste wählbar.
Papal, -e, *a.* päpstlich.
Papas, *m.* (prêtre chrétien du Levant) Papas: Pope, *m.*
Papauté, *f.* 1. (dignité de pape) Papstthum, *n.*; päpstliche Würde, *f.*; 2. (temps pendant lequel un pape occupe le saint siége) päpstliche Regierung, *f.*
Papayer, *m. bot.* Papayabaum; Melonenbaum, *m.*
Pape, *m.* 1. Papst (*ou* Pabst); 2. *ois.* (oiseau du Canada) Papst, *m.*
Papegai, *m.* (oiseau de bois *ou* de carton, servant de but aux arquebusiers) (der) hölzerne *ou* pappene Vogel, *m.*
Papelard, *m. fam.* (hypocrite, faux dévot) Heuchler, *m.*; (der) Scheinheilige, *as. m.*; = *a.* scheinheilig; -ise, *f* Scheinheiligkeit, *f.*; (das) scheinheilige Wesen, *n.*
Papeline, *f. v.* Popeline.
Paperasse, *f. fam.* (papier écrit qui ne sert plus de rien) (die) unnütze Schrift, *f.* Wisch, *m.*; Scharteke, *f.*
Paperasser, *vn. fam.* 1. (feuilleter *ou* arranger des papiers) in alten Papieren herumkramen *ou* herumstöbern; alte Papiere ordnen; 2. (faire des écritures inutiles) unnütze Dinge schreiben; Papier verschmieren.
Paperassier, *m. fam.* (homme qui aime à conserver des papiers inutiles) Scharteckenfreund; Sammler unnützer Papiere, *m.*
Papesse, *f.* Päpstin(n); - Jeanne, Päpstin(n) Johanna, *f.*
Papeterie, *f.* 1. (manufacture de papier) Papierfabrik, Papiermühle; 2. (art de fabriquer le papier) Papiermacherkunst, *f.*; (commerce de papier) Papierhandel, *m.*
Papetier, *m.* 1. (celui qui fabrique le papier) Papiermacher, Papierfabrikant, Papiermüller; 2. (celui qui vend le papier) Papierhändler, *m.*
Papier, *m.* 1. Papier, *n.*; - à lettre, Briefpapier; - à écrire, Schreibpapier; - timbré, Stempelpapier; - brouillard, Löschpapier; - de compte, Registerpapier; - de musique, Notenpapier; - peint, - tenture, Tapetenpapier, *n.*; Papiertapete, *f.*; jeter (*ou* mettre) ses idées sur le papier, seine Gedanken zu Papier bringen; 2. (feuille de -, écrit, document) Blatt Papier, *n.*; Schrift; Urkunde, *f.*; - journal, Tagebuch, Rechnungsbuch, *n.*; 3. -s, *pl.* Papiere, *n. pl*; (passeport) Paß, *m*; (registres) Register; - publics (journaux), (die) öffentlichen Blätter, *n. pl.*; Zeitungen, *f. pl.*; (effets publics) Staatspapiere, *n. pl.*; 4. (billet, lettre de change) Anweisung, *f.* Wechsel, *m*; - monnaie, Papiergeld, *n.*; 5. *bot.* - du Nil, Papiergras, *n.*; Papyrusblätter, *n. pl.*; - fossile, Bergkork, *m.*
Papilionacé, -e, *a. bot.* schmetterlingsartig; schmetterlingsförmig; = -es, *subst. f. pl.* Schmetterlingsblumen, *f. pl.*
Papillaire, *a. anat.* warzig, warzenförmig.
Papille, *f. anat.* Warze, *f.* Wärzchen, *n.*
Papillon, *m.* 1. Schmetterling; *fam.* Buttervogel, *m.*; 2. *fig.* Schmetterling; (esprit léger qui voltige d'objets en objets) Flattergeist, *m.*
Papillonacé, *v.* Papilionacé.
Papillonner, *vn. fam. fig.* flattern, herumflattern.
Papillotage, *m* 1. (- des yeux) Umherschweifen; Blinzeln; 2. *fig.* Flimmern, Geflimmer, *n.*; 3. *impr.* Druckerflecken, *m. pl.* Schmutzabdruck, *m.*
Papillote, *f.* 1. (- de cheveux) Wickel, Haarwickel; Papillote, *f.*; mettre en -s, in Wickeln legen; aufwickeln; 2. (côtelette) en -, in Papier gebacken; 3. (dragée de sucre enveloppée dans du papier) Zuckerpapillote, *f.*; (das) in Papier gewickelte Zuckerwerk, *n.*

Papilloter, *vn.* 1 (*se dit* des yeux) zucken; blinzeln; 2. *fig.* (*se dit* d'un tableau, du style) flimmern; schimmern; 3. *impr.* Druckerflecken zeigen; unsauber *ou* schmutzig gedruckt sein.

Papisme, *m.* (système des papistes) Papstthum, *n.*; Papismus, *m.*

Papiste, *m.* et *f.* Päpstler, Papist, *m.*; Papistin(n), *f.*; = *a.* päpstlich; papistisch.

Papyracé, -e, *a. hist. nat.* papierartig; Papier...; plantes -es, Papierpflanzen, *f. pl.*

Papyrus, *m. bot.* Papierstaude, *f.* Papyrus, *m.*

Pâque, *f.* 1. (- des Juifs) Osterfest; (*pour* agneau de -) Osterlamm, *n.*; 2. - *ou* -s, *pl.* (- des Chrétiens) Ostern, *f.* Osterfest, *n.*; -s fleuries, (dimanche des Rameaux) Palmsonntag, *m.*; faire ses -s, seine Ostern halten; in der Osterzeit zum Abendmahl gehen; semaine de -, Osterwoche, *f.*; œufs de -s, Ostereier, *n. pl.*

Paquebot, *m.* Paketboot, *n.*

Pâquerette, *f. bot.* Maßliebe, Gänseblümchen, *n.*

Paquet, *m.* 1. Pack, *m.* et *n.*; (le petit -) Packet, Päckchen, *n.*; *fam.* faire son -, sein Bündel schnüren; (partir) abziehen; *fig. prov.* donner à qn. son -, einem seinen Theil geben; 2. (*pour* - de lettres) Briefpacket, 3. *impr.* (- de lignes composées) Packet, *n.*; 4. *fig. fam.* (personne qui a pris beaucoup d'embonpoint) Dickwanst, *m.*; Biertonne, *f.*

Paquetier, *m. impr.* (der) stückweise arbeitende Setzer; Stücksetzer, *m.*

Par, *pr.* 1. [*marque mouvement et passage*] durch; über; (passer) - une ville, durch *ou* über eine Stadt; (jeter) - la croisée, zum Fenster hinaus; entrer - la porte, zur Thür hereintreten; 2. [*pour* dans, en] in; zu; (se promener) - la ville, in der Stadt; *fam.* de - le monde, in der Welt; - terre, zu Lande; - mer, zu Wasser, zur See; 3. [*pour désigner la partie d'une chose ou d'une personne qu'on saisit, qu'on tient*] an, bei; - la main, bei der Hand; 4. [*marque la cause, le motif de qc.*] aus; mit; auf; - (cette raison, crainte), aus -; - par ce moyen, auf diese Art; - la poste, mit der Post; - exemple, zum Beispiel; - malheur, zum Unglück, unglücklicher Weise; - mois, monatlich, monatweise; - an, jährlich; (compter) - ordre, nach der Ordnung; - pièces, stückweise; Stück für Stück; - douzaines, zu Dutzenden, dutzendweise; - le roi, de - le roi, im Namen (*ou* auf Befehl) des Königs; (fondé, écrit, tué), - von; 5. [*pour* pendant, lors de, dans] während; bei; an; - la nuit, während der Nacht; bei Nacht; - la pluie, beim Regen; - une belle soirée d'été, an einem schönen Sommerabende; 6. [*pour affirmer, jurer, conjurer*] bei; - Dieu, bei Gott; - notre amitié, bei unsrer Freundschaft; 7. [*joint à des prépositions et des adverbes*] - ci - là, hier und da; bald hier, bald da; (de temps à autre) hin und wieder; von Zeit zu Zeit; - là, dadurch, dahin; *fig.* (par ce moyen) auf diese Art; (entendre) par là, darunter, damit; - trop, *fam.* gar zu, allzu; zu sehr; - conséquent, folglich.

Para, *m. monn.* Para, *m.*

Parabolain, *m.* 1. *antiq.* (le plus hardi des gladiateurs) (der) kühnste Gladiatorenfechter; 2. (celui qui prête secours aux pestiférés) Pestkrankenwärter, *m.*

Parabole, *f.* 1. (allégorie) Parabel, Gleichnißrede; 2. *géom.* Parabel, Kegellinie, *f.*

Parabolique, *a. géom.* parabolisch; kegellinig; -ment, *ad.* 1. in Parabeln *ou* in Gleichnissen; 2. *géom.* parabolisch.

Parachèvement, *m.* Vollendung, *f.*

Parachever, *va.* vollenden.

Parachronisme, *m.* Parachronismus, *m.*

Parachute, *m.* Fallschirm, *m.*

Paraclet, *np.m.* Paraclet; (consolateur, saint esprit) Tröster; (der) heilige Geist, *m.*

Parade, *f.* 1. (étalage *ou* montre de qc.) Staat; Prunk, *m.*; Schau; Parade, *f.*; mettre en -, zur Schau ausstellen; faire - de qc., etwas zur Schau tragen; mit etwas prahlen *ou* prunken; chambre de -, Staatszimmer, Paradezimmer, *n.*; 2. (scène burlesque, farce) Possenspiel, *n.* Posse; 3. *mil.* Wachparade, *f.*; 4. (lieu où l'on expose les chevaux) *v.* Montre; 5. (arrêt d'un cheval) Anhalten; Pariren, *n.*; 6. *escrime.* Parade, *f.*; Pariren, *n.*

Parader, *va.* 1. faire - (un cheval), zur Schau reiten; paradiren lassen; 2. *mar.* paradiren.

Paradigme, *m. gramm.* (exemple, modèle) Beispiel. Muster; Paradigma, *n.*

Paradis, *m.* 1. Paradies, *n.*; - terrestre, (das) irdische Paradies; Eden; *fig.* Paradies; Elysium, *n.*; (ciel) Himmel, *m.*; pomme de -, Paradiesapfel, *m.*; joies du -, (die) paradiesischen Freuden, *f. pl.*; le chemin du -, der Weg zum Paradiese; 2. *théât.* Paradies, *n.*

Paradoxal, -e, *a.* paradox (singulier, étrange) sonderbar; befremdend; seltsam.

Paradoxe, *subst. m.* et *a.* Paradoxon, *n.*; (proposition -) (die) befremdende *ou* paradoxe Behauptung, *f.*

Paradoxisme, *m. rhét.* Paradoxismus, *m.*; (das) paradoxe Redebild, *n.*

Parafe, *f.* Handzug; Namenszug, *m.*

Parafer, *va.* mit dem Handzuge *ou* Namenszuge bezeichnen.

Parage, *m.* (extraction, rang) Abkunft, Geburt, *f.*; Rang, *m.*: de haut -, von hoher Geburt, von hohem Stande *ou* Range.

Parage, *m. mar.* (endroit) Strich, *m.*; -s, *pl.* (eaux) Gewässer, *n. pl.*; *fig. fam.* (contrée) Gegend, *f.*

Parago-ge, *f. gramm.* Zusatz, *m.*; Anhängung; Paragoge, *f.*; -gique, *a.* paragogisch.

Paragraphe, *m.* 1. Paragraph, Absatz, *m.*; = 2. (signe de -) Paragraphzeichen, *n.*

Paraguante, *f.* (présent, récompense) Geschenk, *n.*; Belohnung, *f.*

Paraître, *vn. ir.* (Je parais, tu parais, il paraît; nous paraissons, vous paraissez, ils paraissent. Je paraissais. Je parus. Je paraîtrai. Je paraîtrais. Parais. Que je paraisse. Que je parusse. Paraissant. Paru.) 1. erscheinen; (être exposé à la vue, se faire *ou* se laisser voir, se montrer) sichtbar werden; zum Vorschein kommen; sich sehen lassen, sich zeigen: ce livre à paru hier, dieses Buch ist gestern erschienen *ou* herausgegeben worden; = 2. (sembler, avoir l'apparence) scheinen; den Anschein haben; (éclater, briller, se faire remarquer) glänzen; in die Augen fallen; auffallen *ou* Aufsehen erregen; = 3. *v. impers.* il paraît, es erscheint: (il se montre) es zeigt sich; es erhellt; (il semble) es scheint; il y paraît, man sieht es; das sieht man.

Paralipomènes, *m. pl. bible.* (supplément au livre des Rois) Bücher der Chronik, *n. pl.*

Paralipse, *f. rhét.* Paralipse; scheinbare Uebergehung, *f.*

Parallactique, *a. astr.* parallaktisch; Abweichungs...; - angle -, Abweichungswinkel, *m.*

Parallaxe, *f. astr.* Parallaxe, *f.*

Parallèle, *a. géom.* gleichlaufend, parallel; = *subst.* Parallele; (ligne -) Parallellinie, *fig.* (comparaison) Vergleichung, *f.*; mettre en -, in Vergleich stellen; vergleichen (mit).

Parallèlement, *ad.* gleichlaufend *ou* neben einander; parallel.

Parallélipipède, *m. géom.* Parallipiped, [*n.*

Parallélisme, *m.* Parallelismus, *m.*; Gleichläufigkeit, *f.*

Parallélogramme, *m.* Parallelogramm, *n.*

Paralogisme, *m. log.* (faux raisonnement) Fehlschluß; Paralogismus, *m.*

Paralyser, *va.* lähmen.

Paralysie, *f.* Lähmung, *f.*

Paralytique, *a.* lahm, gelähmt (d'un bras, an -); = *subst. m.* (der) Lahme *ou* Gelähmte; (der) Gichtbrüchige, *as. m.*

Paramètre, *m.* Parameter, *m.*; unveränderliche Linie, *f.*

Parangon, *m.* 1. (modèle) Muster, *n.*; (comparaison) Vergleichung, *f.*; = 2. *impr.* Parangonschrift, *f.*; = 3. (diamant -, *a.*) (der) fleckenlose Diamant, *m.*

Parangonnage, *m. impr.* Abgleichen; Unterlegen, *n.*

Parangonner, *va.* 1. (comparer) vergleichen; = 2. *impr.* abgleichen; unterlegen.

Parant, -e, *a.* et *part. pr. s. du v.* Parer, zierend, schmückend; rien n'est si - que, nichts schmückt mehr als.

Paranymphe, *m. antiq.* (celui qui conduisait la mariée à la maison de son époux) Brautführer, *m.*; = 2. (discours solennel prononcé autrefois à la fin de chaque licence) feierliche Lobrede, *f.*

Parapet, *m.* 1. (- d'un pont) Brustlehne, *f.*; = 2. *fort.* (- d'un bastion) Brustwehr, *f.*

Paraphe, *f. v.* Parafe.

Paraphernal, *a. m.* (biens) paraphernaux, *m. pl.* Paraphernalgüter, *n. pl.*

Paraphimosis, *m. chir.* Paraphimosis, *m.*

Paraphrase, *f.* 1. (explication plus étendue que le texte) Umschreibung, Paraphrase, *f.*; = 2. *fam.* (interprétation maligne) boshafte Deutung *ou* Auslegung, *f.*

Paraphraser, *va.* 1. (- un texte) umschreiben; paraphrasiren; = 2. (amplifier dans le récit) vergrößern; ausschmücken.

Paraphras-eur, *m.* -euse, *f. fam. iron.* Vergrößerer, *m.*; Vergrößerin(n), *f.*; (der) boshafte Ausleger, *m.*

Paraphraste, *m.* Umschreiber, Paraphrast, [*m.*

Parapluie, *m.* Regenschirm, *m.*

Parasange, *f. antiq.* (mesure itinéraire chez les anciens Perses) Parasange; (die) persische Meile, *f.*

Parasélène, *f. astr.* Nebenmond, *m.*

Parasite, *m.* Schmarotzer; Parasit, *m.*; = *a.* schmarotzend, Schmarotzer...; *fig.* (superflu) überflüssig; plante parasite, Schmarotzerpflanze, *f.*

Parasol, *m.* Sonnenschirm, *m.*

Paratitlaire, *m.* (auteur de paratitles) Titelerklärer, Verfasser von Titelerklärungen, *m.*

Paratitles, *m. pl. droit.* (- de Cujas) Titelerklärungen, *f. pl.*

Paratonnerre, *m.* Blitzableiter, *m.*

Paravent, *m.* Windschirm, *m.*; (die) spanische Wand, *f.*

*Parbleu, *i. pop.* [*pour* par Dieu] bei Gott! bei meiner Treu! fürwahr!

Parc, *m.* 1. (enclos ceint de murs où l'on renferme du gibier et qui sert aussi de lieu de promenade) Park, Thiergarten: Lustwald, *m*; = 2. (- de moutons) Pferch, *m.*; Hürde, *f.*; = 3. (- de bœufs) Fettweide, *f.*; = 4. - aux huîtres, Austernpark; = 5. *mil.* - d'artillerie, Artilleriepark, *m.*; - des vivres, Proviantpark; Marketenderplatz; = 6. (réunion de voitures qui traînent le matériel de l'artillerie) Zug von Munitionswagen, *m.*

Parcage, *m.* (- des moutons) Pferchen, *n.*; Hürdenschlag, *m.*; droit de -, Pferchrecht, *n.*

Parcellaire, *a.* et *subst. m.* (cadastre -) Grundsteuerregister, *n.*

Parcelle, *f.* (petite partie de qc.) Theilchen; Stückchen, *n.*; *fam. iron.* Brocken, *m.*; - d'or, Goldtheilchen, *n.*; par -s, theilweise.

Parce que, *c.* weil; da; (je le veux) - c'est juste, weil es recht ist.

Parchemin, *m.* 1. Pergament, *n.*; feuille de -, Blatt Pergament; Pergamentblatt; - vierge, Jungfernpergament, *n.*; = 2. -s, *pl. fig. fam.* (titres de noblesse) Adelstitel, Adelsbriefe, *m. pl.*

Parcheminerie, *f.* 1. (lieu où l'on prépare le parchemin) Pergamentfabrik, *f.*; = 2. (art de préparer le parchemin, commerce qui s'en fait) Pergamentmacherkunst, *f.*; Pergamenthandel, *m.*

Parcheminier, *m.* (celui qui prépare et qui vend le parchemin) Pergamentmacher; Pergamenthändler, *m.*

Parcimonie, *f.* Spärlichkeit, *f.*; (épargne minutieuse) Knauserei; Kargheit, *f.*

Parcimon-ieux, -ieuse, *a.* spärlich; (qui épargne minutieusement) karg, knauserig.

Parcourir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Courir] 1. (aller d'un bout à l'autre, courir çà et là) durchlaufen; hin und her laufen; (- à pied, en voyageant) durchgehen; durchwandern; durchreisen; (- à cheval, en voiture) durchreiten; durchfahren; (- les mers) durchschiffen; = 2. *fig.* (passer légèrement la vue sur qc., examiner rapidement) durchgehen; durchsehen; (- une lettre) durchlaufen; (- un livre) flüchtig durchlesen; durchblättern; - des yeux (l'assemblée), rasch übersehen *ou* überblicken.

Parcours, *m.* (droit de pacage) Triftrecht; Koppelweiderecht, *n.*

*Pardi, *i. pop.* *v.* Parbleu.

Pardon, *m.* 1. (- d'une faute) Vergebung; Verzeihung, *f.*; demander - à qn., einen um Verzeihung bitten; [*comme forme de politesse*] (je vous demande) -, ich bitte um Verzeihung; verzeihen *ou* entschuldigen Sie; = 2. (remise d'une peine) Straferlaß, *m.*; Begnadigung, *f.*; lettres de -, Begnadigungsschreiben, *n.*; = 3. -s, *pl.* (indulgences de l'église) Ablaß, *m.*; = 4. *v.* Angelus.

Pardonnable, *a.* verzeihlich.

Pardonner, *va.* et *abs.* 1. (accorder le pardon) - à qn., einem vergeben *ou* verzeihen; (faire grâce) - à qn., einen begnadigen: (remettre la peine) - à qn., einem die Strafe erlassen; = 2. (excuser, tolérer) entschuldigen; dulden; zu Gute halten *ou* übersehen; (voir sans dépit, sans jalousie) vergeben; ohne Verdruß sehen; nicht eifersüchtig sein; = 3. [*comme forme de politesse*] vergeben *ou* verzeihen; entschuldigen; = 4. (ménager, épargner) schonen, verschonen; ne pas - à qn., einen nicht verschonen.

Paréage *ou* Pariage, *m. féod.* (égalité de droit et de possession) Rechtsgleichheit; Besitzgemeinschaft, *f.*

Paréatis, *m. droit ancien.* (ordre de faire exécuter un arrêt par un autre juge) Vollstreckungsbefehl, *m.*

Parégorique, *a. méd. v.* Anodin.

Pareil, -le, *a.* 1. (égal, semblable) gleich; ähnlich; rien de -, nichts Ähnliches; nichts dergleichen; à -le (à la même) heure, zu derselben *ou* zur nämlichen Stunde; sans -, unvergleichlich; ohne gleichen; = 2. (tel) solch; un - exemple, ein solches Beispiel; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Gleiche, *as. m.* et *f.* (il n'a pas) son -, seines Gleichen; (elle n'a pas) sa -le, ihres Gleichen; mes -s, meines Gleichen; = 3. -le, *f.* (das) Gleiche, *as. n.*; rendre la -, Gleiches mit Gleichem vergelten.

Pareillement, *ad.* (de la même manière, aussi) auf gleiche Art; auch, gleichfalls, ebenfalls.

Parélie, *m. v.* Parhélie.

Parelle, *f. bot. v.* Patience.

Parement, *m.* 1. (ornement, parure) Zier, *f.*; Zierath; Schmuck, *m.*; - d'autel, Altarschmuck, *m.*; Altartuch, *n.*; = 2. (- d'un habit, an -) Aufschlag, *m.*; = 3. *maçon. menuis.* (surface apparente) Vorderseite, Außenseite, *f.*

Parenchyme, *m. méd. anat.* 1. (substance de chaque visière) Darmsubstanz, *m.*; 2. *bot.* (moelle) Mark, *n.*

Paré-nèse, *f.* (exhortation à la vertu)

Ermahnungsrede; Sittenpredigt, *f.*; -nétique, *a.* ermahnend; Ermahnungs...; discours -, Ermahnungsrede, *f.*
Parent, *m.* -e, *f.* 1. (qui est de la même famille, du même sang) (der, die) Verwandte, Anverwandte; Blutsverwandte, *as. m.* et *f.*; = 2. -s, *pl.* (ancêtres) Vorfahren; (père et mère) Aeltern (*ou* Eltern), *m. pl.*; Vater und Mutter.
Parentage, *m. v.* Parenté.
Parenté, *f.* 1. (consanguinité) Verwandtschaft, *f.*; = 2. (tous les parents et alliés de qn.) (die) Verwandten, *m. pl.*; Verwandtschaft; *fam. iron.* Sippschaft, *f.*
Parentèle, *f. v.* Parenté, 2.
Parenthèse, *f.* 1. (proposition insérée dans une autre) Parenthese, *f.*; Zwischensatz; (der) eingeklammerte Satz, *m.*; = 2. (marque de la -) Einschließungszeichen, *n.*; Klammer, *f.*; = par -, *loc. adv.* beiläufig.
Parer, *va.* 1. (orner, embellir) schmücken, zieren; (faire la toilette) putzen; se -, sich schmücken; sich putzen; (faire parade) sich brüsten (de, mit); = 2. (- la marchandise) herausputzen; (- un cuir, des peaux) zurichten; = 3. [empêcher, éviter un coup] (- un coup) ablenken; pariren; - qn. de *ou* contre qc., einen vor *ou* gegen etwas schützen; se - de qc., sich gegen etwas decken *ou* schützen; = 4. *mar.* (- *ou* doubler un cap) umsegeln; = *vn.* 1. *mar.* (s'arrêter) stehen bleiben, pariren; = 2. - à qc., etwas abwehren *ou* abwenden, sich gegen etwas decken; etwas verhindern; on ne saurait - à tout, man kann nicht Alles verhindern.
Parère, *m. comm.* (avis, sentiment) Gutachten, *n.*
Paresse, *f.* Faulheit, Trägheit, *f.*
Paresser, *vn. fam.* faulenzen.
Paress-eux, -euse, *a.* faul, träg; (ennemi du travail) arbeitsscheu; *méd.* schlaff; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Faule *ou* Träge, *as. m.* et *f.*; *fam.* Faulenzer, *m.* Faulenzerin(n), *f.*; 2. *m. zool.* Faulthier, *n.*
Parfaire, *va.* 1. (achever) vollenden; *droit.* (- un procès) durchführen; 2. [compléter] (- une somme) ergänzen; vollzählig machen.
Parfait, -e, *a.* 1. (accompli, achevé) vollkommen; vollendet; (excellent) vortrefflich; 2. (complet, total) vollständig; gänzlich, völlig; *gramm.* prétérit - *ou* -, *subst. m.* (die) völlig vergangene Zeit, *f.*; Perfectum, *n.*; (prétérit plus-que-parfait, (die) mehr als (*ou* längst) vergangene Zeit, *f.*; Plusquamperfectum, *n.*
Parfaitement, *ad.* 1. (d'une manière parfaite) vollkommen; vortrefflich; 2. (complètement) völlig; gänzlich.
Parfilage, *m.* 1. (action de parfiler) Auszupfen, *n.*; 2. (étoffe parfilée) (die) gezupften Fäden, *m. pl.*
Parfiler, *va.* (- du galon, du damas) auszupfen, ausfaseln.
Parfois, *ad.* (quelquefois) manchmal, bisweilen.
Parfondre, *va. peint.* verschmelzen.
Parfournir, *va. p. us.* (fournir en entier) völlig, vollständig liefern; nachliefern *ou* nachschießen.
Parfum, *m.* 1. (odeur aromatique) Wohlgeruch; Duft; *fig.* Duft, Weihrauch; 2. (essence aromatique) Wohlgeruch, Duftstoff, *m.*; (- d'encens) Räucherwerk, *n.*; autel des -s, Rauchaltar, *m.*
Parfumer, *va.* 1. répandre une bonne odeur) durchduften, mit Wohlgeruch (*ou* Wohlgerüchen) erfüllen; *fam.* parfümiren; 2. (désinfecter) ausräuchern, durchräuchern; = parfumé, -e, wohlriechend, duftend; *fam.* parfümirt.
Parfum-eur, *m.* -euse, *f.* Wohlgeruchhändler, Parfümeriehändler, *m.*; Parfümeriehändlerin(n), *f.*
Parhélie *ou* **Parélie**, *f.* (image du soleil réfléchi dans une nuée) Nebensonne, *f.*; Sonnenbild, *n.*
Pari, *m.* 1 (gageure) Wette; (la somme pariée) (die) gewettete Summe, Wette, *f.*; faire un -, eine Wette eingehen; wetten; le - est ouvert, die Wette ist eröffnet *ou* steht frei; 2. *jeu de piquet* Pari, *n.*
Paria, *m.* Paria, *m.*
Pariade, *f.* 1. (- des perdrix) Paaren, *n.* *ou* Paarung; 2. (saison où les perdrix s'apparient) Paarzeit, Paarungszeit, *f.*; 3. (perdrix appariées) Rebhühnerpaar, *n.*
Parier, *va.* et *abs.* wetten; il y a à -, es läßt sich darauf wetten.
Pariétaire, *f. bot.* Wandkraut *ou* Mauerkraut; Glaskraut, *n.*
Pariétal, *a.* et *subst. m. anat.* [*pl.* pariétaux] (os) Seitenwandknochen, *m.*
Parieur, *m.* Wetter, *m.*; (der) Wettende, *as. m.*
*Pâris, *m. np.* Paris, *m.*
*Paris, *m. géogr.* Paris, *n.*; la ville de -, die Stadt Paris, *f.*
***Parisette**, *f.* (*ou* herbe à Paris) *bot.* Pariskraut, *n.*; Wolfsbeere, *f.*
***Parisien**, -ne, *a.* Pariser...; parisisch; = *subst. m.* Pariser, *m.*; -ne, *f.* Pariserin(n); *impr.* Pariserschrift, Perlschrift; (hymne -) Parisienne, *f.*
Parisis, *a. monn.* denier -, Denier Parisis, *m.*

Parisyllabique, *a.* gleichsilbig.
Parité, *f.* (égalité) Gleichheit, *f.*; (comparaison) Gleichniß, *n.*
Parjure, *m.* (faux serment, violation de serment) Meineid; Eidbruch, Treubruch, *m.*
Parjure, *a.* (qui fait un faux serment, qui se parjure) meineidig; eidbrüchig, treuvergessen; *subst. m.* et *f.* (der, die) Meineidige; Treuvergessene, *as. m.* et *f.*
Parjurer, *vn.* se –, *vr.* 1. (faire un faux serment) falsch schwören, einen falschen Eid schwören; 2. (violer son serment) meineidig werden; seinen Eid brechen.
Parlage, *m. fam.* (verbiage) Geschwätz, Gewäsch, *n.*
Parlant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Parler, 1. (qui parle) sprechend, redend; 2. (qui parle beaucoup) gesprächig; trompette -e, (porte-voix) Sprachrohr, *n.*; 3. *fig.* (expressif) ausdrucksvoll; (très-ressemblant) zum Sprechen ähnlich; 4. *blas.* armes -es, (das) redende Wappen, *n.*
Parlement, *m.* 1. (assemblée des grands du royaume) Parlament, *n.*; Reichsversammlung, *f.*; 2. (cour souveraine de justice) Parlament, *n.* Obergerichtshof, *m.*; (*pour* ressort du –) Parlamentsbezirk, *m.*; 3. – d'Angleterre, das englische Parlament; das Ober- und Unterhaus, *n.*
Parlementaire, *a.* (qui appartient au parlement) Parlaments...; parlamentarisch; esprit –, Parlamentsgeist, *m.*; forme –, parlamentarische Form, *f.*; = *subst. m.* 1. (partisan du parlement) Parlamentsanhänger; 2. (celui qui est chargé de porter des propositions) Parlamentär, Unterhändler, *m.*; (vaisseau –, *a.* Parlamentärschiff, *n.*
Parlementer, *vn. mil.* (négocier, entrer en négociations) unterhandeln; sich in Unterhandlungen einlassen; parlamentiren.
Parler, *vn.* 1. (proférer, articuler des mots) sprechen; (discourir) reden; (s'exprimer) sich ausdrücken; (porter la parole) das Wort führen; (prononcer un discours) eine Rede halten; *fam. iron.* (jaser) schwatzen; – à qn., zu *ou* mit einem sprechen (*ou* reden); einen sprechen; – de qn., von einem sprechen; trouver à qui –, einen finden mit dem man reden kann; (trouver son maître) seinen Mann finden; *fam.* – pour –, sprechen um etwas zu sagen; voilà ce qui s'appelle –, das heißt man reden! das läßt sich hören! il en parle bien à son aise, er hat gut reden! *fig. fam.* parlez-moi de cela, das laß ich mir gefallen! ne m'en parlez pas, erinnern Sie mich nicht daran; was wollen Sie sagen! elle n'a point fait – d'elle (en mal), sie hat sich nicht ins Gerede gebracht; il fera – de lui! man wird von ihm sprechen hören! faire – qn. (faire dire qc. à qn. en scène) einen redend einführen; (attribuer à qn. des discours; défigurer les paroles de qn.) einem Worte in den Mund legen; eines Worte entstellen: 2. (s'expliquer par écrit, dire), sich schriftlich erklären (de, über); sagen; 3. (rendre un son) einen Laut *ou* Ton von sich geben; ertönen, erklingen; = *va.* sprechen, reden; – une langue, eine Sprache reden; – allemand, deutsch sprechen; – guerre, über Krieg sprechen; parlons raison, sprechen wir ein vernünftiges Wort; = se –, sich sprechen; (– ensemble) mit einander sprechen; se – à soi-même, mit sich selber sprechen; se – (être parlé), gesprochen *ou* geredet werden; le français se parle dans toute l'Europe, das Französische wird in ganz Europa gesprochen; = généralement parlant, *loc. adv.* im Allgemeinen; sans – de, *loc. prép.* ohne davon zu sprechen, daß; unabgesehen von.
Parler, *m.* 1. (langage, manière de parler) Sprache, *f.* Reden, *n.*; Redeweise, *f.*; 2. (dialecte, accent) Mundart; Aussprache, *f.*
Parlerie, *f. fam.* (babil) Geschwätz, *n.*
Parl-eur, *m.* -euse, *f.* Schwätzer, *m.* Schwätzerin(n), *f.*; beau –, Schönredner; Schönschwätzer, *m.*
Parloir, *m.* Sprachzimmer, *n.*
Parmesan, *m.* (fromage de Parme) Parmesankäse, *m.*
Parmi, *pr.* (entre, au milieu) unter, mitten unter; il y a – les hommes, es gibt unter den Menschen; il se mêla – le peuple, er mischte sich unter das Volk.
Parnasse, *m. géogr. anc. myth.* Parnaß; Musenberg, *m.*; *fig.* monter sur le –, den Parnaß besteigen; sich aufs Dichten legen.
Parodie, *f.* Parodie; (imitation burlesque) Spottnachahmung, *f.*
Parodier, *va.* (– un ouvrage, une pièce) parodiren; travestiren; – qn., einen spöttisch nachahmen.
Parodiste, *m.* Parodienmacher; Parodist, *m.*
Paroi, *f.* 1. (muraille, cloison de maçonnerie) Wand, Scheidewand, Mauerwand; 2. *anat. phys.* Wand, Seitenwand, *f.*
Paroisse, *f.* 1. (portion d'un diocèse placé sous un curé) Pfarre, Pfarrei, *f.*; Kirchspiel, *n.*; 2. (église de la –) Pfarrkirche; Kirche; 3. (habitants de la –) Pfarrgemeinde, Gemeinde, *f.*
Paroissial, -e, *a.* Pfarr...; église -e,

Pfarrkirche, *f.*; biens paroissiaux, Pfarrgüter, *n. pl.*

Paroiss-ien, *m.* -ienne, *f.* 1. (habitant d'une paroisse) Pfarrkind, *n.*; -s, *pl.* Pfarrkinder, Pfarrleute, *pl.*; 2. (livre de prières, livre de messe) Gebetbuch; Meßbuch, *n.*

Parole, *f.* 1. (mot prononcé) Wort, *n.*; les -s volent, die Worte verfliegen; 2. (faculté de parler) Sprache, *f.*; *fig.* (don de parler, éloquence) Rednergabe, Beredsamkeit, *f.*; Dieu a donné à l'homme la -, Gott hat dem Menschen die Sprache gegeben; *fig.* avoir le don de la -, manier bien la -, die Sprache in seiner Gewalt haben; wohl zu reden wissen; 3. (ton de voix) Sprache, Stimme, *f.* Ton, *m.*; 4. (mot, discours, expression) Wort, *n.*; Rede, *f.*; Ausdruck, *m.*; *fig.* (sentence, mot notable) Wort, *n.*; Spruch, Denkspruch, *m.*; -s, *pl.* (discours piquants, querelle) Stichelreden, *f. pl.*; Wortwechsel, *m.*; -s (de vaines promesses) Worte, *n. pl.*; leere Versprechungen, *f. pl.*; porter la -, das Wort führen; prendre la -, das Wort nehmen; se prendre de -s, in einen Wortwechsel gerathen; -s, (d'un chant) Worte, *n. pl.* Text, *m.*; *mil.* passe -, gebt die Order weiter; laßt es weiter gehen; 5. (promesse, assurance) Wort, Versprechen, *n.*; Zusage, Versicherung; *fam.* Parole, *f.*; - d'honneur, Ehrenwort, *n.*; un homme d'honneur n'a que sa -, ein Mann, ein Wort; 6. (proposition que l'on fait pour un autre) Wort, *n.* Vorschlag, Antrag, *m.* Anerbieten, *n.*; - de paix, Friedenswort, *n.*; - d'accommodement, Vergleichsantrag, *m.*; 7. *théol.* - de Dieu, - divine, das Wort Gottes; la - écrite (l'écriture sainte), die heilige Schrift; -s (sacramentales), Einsetzungsworte; -s magiques, Zauberworte, *n. pl.* Zauberspruch, *m.*; parole incréée *ou* incarnée (Jésus Christ), *v.* le Verbe; 8. sur -, *loc. adv.* aufs Wort.

Paroli, *m. jeu.* 1. (double de ce qu'on a joué la première fois) Paroli, *n.*; *fig. fam.* faire *ou* rendre - à qn., einen mit doppelter Münze bezahlen; 2. (corne faite à la carte sur laquelle on joue le double) Parolizeichen, *n.*

Paronomase, *f. rhet.* (emploi de mots dont le son est à peu près semblable, mais dont le sens est différent) Gleichklang der Wörter, *m.*; Wortspiel, *n.*

Paronomasie, *f.* (ressemblance entre des mots de différentes langues) Wortähnlichkeit; Paronomasie, *f.*

Paronyme, *m. gramm.* (mot qui a du rapport avec un autre par son étymologie *ou* par sa forme) (das) stammverwandte *ou* formverwandte Wort; Paronymum, *n.*

Parotide, *f. anat.* 1. (glande salivaire derrière l'oreille) Ohrdrüse, Ohrspeicheldrüse; 2. (gonflement de cette glande) Ohrdrüsengeschwulst, *f.*

Paroxysme, *m. méd.* (accès, redoublement) Paroxismus; (der verstärkte) Anfall, *m.*

Parpaing, *m.* 1. *maçon.* (pierre parpaigne) Streckstein, Querstein, *m.*; 2. (pierre placée sous un pan de bois) Tragstein, *m.* [*f.*

Parque, *f. myth.* Parze; Lebensgöttin(n),

Parquer, *va.* (- des moutons) in den Pferch *ou* die Hürde stellen; pferchen; (- des huîtres) in einen Behälter einschließen; (- des munitions de guerre) in den Park stellen; auffahren. = *vn.* im Pferche stehen *ou* liegen; *artill.* -, im Park stehen; lagern.

Parquet, *m.* 1. (- d'une chambre) Parkett, *n.*; (der) getäfelte Fußboden, *m.*; (- d'une glace) Getäfel, Täfelwerk; 2. *théât.* Parkett, *n.*; 3. *droit.* (espace enfermé par les siéges des juges et par le barreau où sont les hommes de loi) Parkett; (- du procureur-général) Parkett; Sitzungszimmer, *n.*; (*pour* officiers du ministère public) Staatsanwälte, *m. pl.*

Parquetage, *m.* Täfeln; Getäfel *ou* Täfelwerk, *n.* [dielen.

Parqueter, *va.* (- une chambre) täfeln;

Parque-terie, *f.* (art de faire du parquet) Täfeln, *n.* Täfelung, *f.*; -teur, *m.* Täfeler; Dielenleger, *m.*

Parrain, *m.* 1. (- d'un enfant, d'une cloche) Pathe, Gevatter; Taufzeuge; 2. (- *ou* témoin d'un combat entre chevaliers) Kampfzeuge, Beistand, *m.*; 3. (chevalier qui présente le novice à sa réception) Gevatter, *m.*

Parricide, *m.* 1. (celui qui tue son père, sa mère, ses proches parents) Vatermörder, Muttermörder; Aelternmörder; *fig.* (der) blutige Frevler; 2. (crime du -) Vatermord, Muttermord; Aelternmord, *m.*; *fig.* (die) blutige Frevelthat, *f.*; = *a.* vatermörderisch; *fig.* frevelhaft, verrucht.

Pars, *v.* Partir.

Parsemer, *va.* (semer çà et là) besäen; bestreuen (de fleurs mit -); *fig.* (orner) ausschmücken; = parsemé de lis, mit Lilien besetzt *ou* durchzogen.

Parsi, *m. v.* Guèbre.

Part, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Partir.

Part, *m. sp. droit.* (naissance, enfant) Geburt, Leibesfrucht, *f.*; Kind, *n.*

Part, *f.* 1. (portion, morceau) Theil, *m.* et *n.*; Antheil, *m.*; Stück; (lot) Loos, *n.*; *fig.* (intérêt) Theil, *m.*; – faire la – de qn., einem seinen Theil bestimmen ou anweisen; *fig.* faire la – de qc., (avoir égard à qc.) auf etwas Rücksicht nehmen; etwas berücksichtigen ou erwägen; – de succession, Erbtheil, *n.*; (– d'un associé) Antheil, *m.* (à qc., an –); *fig.* je prends – à votre joie, ich nehme Theil an Ihrer Freude; prendre – à qc., (coopérer, contribuer à qc.) bei etwas mitwirken; zu etwas beitragen; faire – à qn. de qc., einem etwas mittheilen ou melden; einem etwas anzeigen ou zu wissen thun; 2. (lieu, côté) Ort, *m.*; Seite, *f.*; (être) quelque –, irgendwo; (aller) quelque –, irgendwohin; de toutes –s, von (ou auf) allen Seiten; überall; d'une –, d'autre –, eines Theils, andern Theils; einerseits, anderseits; de quelque –, von welchem Orte; von wo immer ou woher auch; de bonne –, von guter Hand; de ma –, in meinem Namen; von mir; pour ma –, was mich betrifft; à –, bei Seite; (à l'exception de) mit Ausnahme von, außer; *fam.* à - moi, für mich; bei mir selbst; un homme à –, ein besonderer Mensch; de - en –, durch und durch.

Partage, *m.* 1. (division de qc. en plusieurs portions) Theilung, *f.*; Theilen, *n.*; faire le - de qc., etwas theilen; – de voix, Stimmengleichheit, *f.*; *fig.* sans –, ungetheilt; 2. (portion de la chose partagée) Theil, Antheil, *m.*; *fig.* Theil, (lot) Loos, *n.*; échoir en – à qn., einem zu Theil werden; einem zufallen; = *droit.* (acte de –) Theilungsvertrag, Erbvergleich, *m.*

Partageable, *a.* theilbar.

Partageant, *m.* (*part. prés. du v.* Partager) *droit.* Theilhaber, *m.*; (der) Theilende, *as. m.*

Partager, *va.* 1. (diviser en plusieurs parties) theilen; vertheilen (entre, unter); – en deux, in zwei Hälften schneiden ou theilen; mitten durchschneiden; *fig.* theilen; scheiden; 2. (s'intéresser à –) Theil nehmen an; (– l'amour) erwiedern; 3. (donner en partage à qn.) – qn., einen bedenken (en aîné, als –); einem etwas zu Theil werden lassen; bien – qn., einen wohl ausstatten ou begaben; = se –, sich theilen; (se séparer, se diviser) sich scheiden; zerfallen; (être partagé) getheilt ou vertheilt werden; = *vn.* theilen; (avoir droit à une part) einen Theil haben, einen Theil bekommen.

Partance, *f. mar. v.* Départ.

Partant, *ad.* (*part. prés. du v.* Partir) *droit. comm.* (par conséquent) folglich, mithin.

Parte, *v.* Partir.

Partenaire (ou Partner), *m.* et *f.* 1. (– au jeu) Mitspieler, *m.*; Mitspielerin(n), *f.*; 2. (– à la danse) Tänzer, Mittänzer, *m.*; Tänzerin(n), *f.*

Parterre, *m.* 1. *jard.* Lustſtück; – de fleurs, Blumenbeet, *n.*; Blumengarten, *m.*; – de gazon, Rasenstück; 2. *théât.* Parterre, *n.*

Parthénon, *m. antiq.* (temple de Minerve à Athènes) Parthenon, *n.*; Minerventempel, *m.*

Parti, -e, *a.* et *pp. du v.* Partir, (qui s'en est allé à pied, en voiture, à cheval) fortgegangen; fortgefahren; fortgeritten; (– en voyage) abgereist, verreist; *abs. fam.* fort. (*v.* Partir).

Parti, *m.* 1. (union de plusieurs personnes contre d'autres qui ont un intérêt contraire) Partei, *f.*, Anhang, *m.*; *mil.* (corps de partisans) Streifcorps, *n.*; Parteigänger, *m. pl.*; esprit de –, Parteigeist, *m.*; Parteisucht, *f.*; se faire un –, sich einen Anhang machen ou verschaffen; prendre le – de qn., eines Partei ergreifen ou nehmen; sich für einen erklären; 2. (résolution, détermination) Entschluß, *m.*; Entschließung, *f.*; prendre un –, einen Entschluß fassen; sich zu etwas entschließen; c'est un - pris, es ist nun einmal beschlossen; 3. (expédient, moyen) Ausweg, *m.*; Mittel, *n.*; 4. (condition, proposition, traitement qu'on fait à qn., position, sort) Bedingung, *f.*; Antrag, *m.*; Behandlung; Lage, *f.*; Loos, *n.*; faire un mauvais – à qn., einem einen schlechten Streich spielen; 5. (avantage, utilité) Nutzen; Vortheil, *m.*; tirer – de qc., aus etwas Nutzen ziehen; sich etwas zu Nutze machen; 6. (état, profession, carrière) Stand, *m.*; Laufbahn, *f.*; – des armes, Soldatenstand, *m.*; 7. (personne à marier) Partie, *f.*

Partiaire, *a. droit.* colon –, Theilpächter, *m.*

Partial, -e, *a.* -ement, *ad.* parteiisch, parteilich.

Partialité, *f.* Parteilichkeit, *f.*

Partibus (in), évêque in –, (dans le pays des Infidèles) Bischof im Land der Ungläubigen, *m.*

Participant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Participer, 1. (qui participe à qc.) theilhabend; theilnehmend; theilhaftig;

(de qc., einer Sache); tu en seras –, du sollst deinen Theil daran haben; = 2. (camérier –) dienstthuend; bestallt.

Participation, *f.* 1. (action de participer à qc., an –) Theilnahme; Theilnehmung, *f.*; 2. (connaissance qu'on a d'une chose et part qu'on y prend) Mitwissen *ou* Vorwissen; Zuthun, *n.*; Mitwirkung, *f.*

Participe, *m.* 1. *gramm.* Mittelwort; Participium, *n*; 2. (*s'est dit* de celui qui avait part dans un traité) Theilhaber; 3. *droit crim.* – du crime, Theilnehmer am Verbrechen, *m.*; (complice) (der) Mitschuldige, *as. m.*

Participer, *vn.* 1. – à qc. (avoir part), an etwas Theil *ou* Antheil haben; (prendre part) Theil *ou* Antheil nehmen; – aux joies célestes, des himmlischen Glücks theilhaftig werden; 2. – de qc., (tenir de la nature de qc., von der Natur *ou* Eigenschaft einer Sache) an sich haben; il participe de l'un et de l'autre, er hat etwas von der Natur des einen und des andern (*ou* von beider Natur) an sich.

Particulariser, *va.* 1. (– *ou* circonstancier un fait) umständlich (*ou* ausführlich) beschreiben *ou* darstellen; 2. (rendre particulier) vereinzeln; *droit crim.* (– une affaire) besonders *ou* abgesondert betreiben (*ou* verfolgen).

Particularité, *f.* (circonstance particulière) (der) besondere Umstand, *m.*; (partie isolée, détail) Einzelheit, *f.*

Particule, *f.* 1. (petite partie) Theilchen, *n.*; 2. *gramm.* Partikel, *f.*; Redetheilchen, *n.*

Particul-ier, -ière, *a.* 1. (qui concerne l'espèce ou l'individu, opposé à général, à public) besonder; Privat...; (propre à) eigenthümlich; eigen; (séparé) besonder, abgesondert; audience -ière, Privataudienz, *f.*; 2. (isolé, détaillé, circonstancié, exact) einzeln; ausführlich; umständlich; genau; 3. (singulier, étrange, extraordinaire) sonderbar, seltsam, außerordentlich; (insociable, peu communicatif) ungesellig; verschlossen; homme –, der ungesellige *ou* verschlossene Mensch; Sonderling, *m.*

Particulier, *m.* 1. (chose particulière) (das) Besondere *ou* Eigenthümliche, *us. n.*; 2. (personne privée) Privatmann, *m.*; Privatperson, *f.*; *pop.* (inconnu) (der) Unbekannte *ou* Fremde, *as. m.*

Particulier (en), *ad.* en –, (à part, seul, séparément) besonders; allein; für sich; en mon –, (pour ce qui est de moi) was mich betrifft *ou* anbelangt; dans le –, (dans la société particulière) im Privatleben.

Particulièrement, *ad.* 1. (surtout, spécialement) besonders; insbesondere; ausnehmend; 2. (en détail, exactement) umständlich, ausführlich; genau.

Partie, *f.* 1. (portion d'un tout) Theil; – du monde, Welttheil, *m.*; (morceau, pièce) Stück, *n.*; (vendre un bien) par -s, stückweise; (membre, organe) Glied; Organ, *n.*; -s (naturelles *ou* honteuses) Schamtheile, *pl. comm.* (quantité) Menge; Quantität, *f.*; *fig.* (vertu, qualité) Kraft, *f.*; Vermögen, *n.*; Eigenschaft, *f.*; *gramm.* – d'oraison, – du discours, Redetheil, *m.*; faire – de qc., den Theil einer Sache ausmachen; zu etwas gehören; 2. (somme d'argent qui est due) Posten; Schuldposten, *m.*; 3. *comm.* tenue des livres en – simple *ou* en double, einfache *ou* doppelte Buchhaltung; 4. *mus.* Stimme, *f.*; à quatre -s, für vier Stimmen; vierstimmig; 5. – d'échecs, eine Partie Schach; – de plaisir, Lustpartie; – de chasse, Jagdpartie; – de campagne, Landpartie, *f.*; Ausflug aufs Land, *m.*; 6. *droit.* Partei; – adverse, Gegenpartei, *f.*; Gegner, *m.*; *mil.* -s belligérantes, die kriegsführenden Mächte, *f. pl.*; prendre qn. à –, einen verklagen *ou* gerichtlich belangen; *fig.* sich an einen halten; 7. (état, office) Stand, *m.*; Fach; Geschäft, *n.*; 8. *loc. adv.* en –, zum Theil; theilweise; -(bien), –(mal), theils, theils; halb, halb.

Partiel, -le, *a.* (qui fait partie d'un tout, qui n'a lieu qu'en partie) einzeln; theilweise statt findend.

Partiellement, *ad.* theilweise; zum Theil.

Partir, *va. p. us.* (diviser en plusieurs parts) theilen; = parti, -e, *blas.* getheilt.

Partir, *vn. ir.* (Je pars, tu pars, il part; nous partons. Je partais. Je partis. Je suis *ou* J'ai parti. Je partirai. Pars, partez. Que je parte. Que je partisse. Parti.) 1. (se mettre en chemin *ou* en voyage) abreisen *ou* fortreisen; verreisen; (– pour un endroit, nach –) reisen; (– à cheval) abreiten; wegreiten; (– en voiture) abfahren; (*en parlant* d'un vaisseau, d'un bateau) absegeln; auslaufen; abrudern; (– d'un courrier, de la poste) abgehen; (– de troupes) aufbrechen, abmarschiren; 2. (*pour* s'en aller) weggehen *ou* fortgehen; (se mettre à courir, s'envoler) fortlaufen, ablaufen; fortfliegen *ou* davonfliegen; auffliegen; (*se dit* d'un ballon) aufsteigen; (– comme un trait, – comme l'éclair) fortschießen, davonfliegen; (– impétueusement) davonstürmen; *fig.* – d'un

éclat de rire, in ein lautes Gelächter ausbrechen; laut auflachen; - de la main, (*se dit* du cheval) sich in Galopp setzen; faire -, (un messager) abschicken; abgehen lassen; *chasse.* aufscheuchen, aufschrecken; 3. (sortir avec impétuosité, *se dit* des choses) herausfahren; losfahren; (la foudre) partit de la nue, fuhr *ou* schoß aus der Wolke; (*en parlant* d'une arme à feu) losgehen; (- d'un trait) abfahren; abfliegen; *fig.* (*se dit* d'un mot irréfléchi) entfahren, entschlüpfen; 4. (tirer son origine, avoir son commencement) seinen Ursprung nehmen, entspringen (de - aus); ausgehen (de, von); *fig.* (émaner) herkommen, herrühren (de, von); - d'un principe, von einem Grundsatze ausgehen; 5. à - de, (à dater de) *loc. prép.* von - an; à - d'aujourd'hui, von heute an; à - de là (en supposant telle chose), wenn wir das annehmen; das vorausgesetzt.

Partir, *m. subst.* (- du cheval) Abgang, *m.*

Partisan, *m.* 1. (celui qui a embrassé le parti de qn.) Anhänger; *mil.* Parteigänger; 2. *ancien.* (celui qui avait été chargé des affaires de finances) Finanzpächter, *m.*

Partitif, -tive, *a. gramm.* Theil...; Theilungs...; sens -, Theilungssinn, *m.*

*Partition, *f.* (partage, division) Theilung, Eintheilung, *f.*; *blas.* (- de l'écu) Abtheilung, *f.*

Partition, *f.* 1. *mus.* (- d'un opéra) Partitur, *f.*; 2. *littér.* -s, *pl.* -s oratoires de Cicéron, Cicero's Topica, *n. pl.*

Partner, *m. v.* Partenaire.

Partout, *ad.* (en tous lieux) überall; aller Orten, an allen Orten; *jeu de domino.* (des deux côtés) auf beiden Seiten.

Paru, *pp. du v.* Paraître.

Parure, *f.* 1. (ornement) Schmuck; Putz, *m.*; *fig.* Zierde, *f.*; -s, *pl.* Schmuck, *m.*; Geschmeide, *n. pl.*; 2. *fig.* (espèce, forme, couleur) Art; Form; Farbe, *f.*; *fig. iron.* de même -, von gleichem Schlage; einerlei Gelichters; 3. (ce qui a été retranché avec un outil) Abschabsel, *n.*

Parusse, *v.* Paraître.

Parvenir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Venir] - à un endroit, einen Ort erreichen; bis an einen Ort gelangen; - jusqu'à qn., bis zu einem gelangen *ou* kommen; *fig.* (- à un grand âge, ein -) erreichen; (- à des dignités, zu -) gelangen; il est parvenu (à me décider), es ist ihm gelungen *ou* er ist dazu gelangt; 2. *abs.* (s'élever en dignité, faire fortune) emporkommen, sich emporschwingen; sein Glück machen; = parvenu, -e, gelangt; emporgekommen; = *subst. m.* Emporkömmling; *fam.* Glückspilz, *m.*

Parvis, *m.* 1. (- d'une église) Vorhof, 2. (- de l'ancien temple de Jérusalem) Vorhof, *m.*; 3. - *pl. poét.* (vestibule, enceinte) Vorhalle, Halle, *f.*; les célestes -, die himmlischen Räume, *m. pl.*; (ciel) Himmel, *m.*

Pas, *m.* 1. (mouvement pour marcher) Schritt; Tritt; - de géant, Riesenschritt, *m.*; *fig.* s'attacher aux - de qn., einem auf allen Schritten und Tritten nachgehen; faire de grands -, große Schritte machen; *fig.* große Fortschritte machen; il a fait faire de grands pas à la science, er hat die Wissenschaft bedeutend gefördert *ou* vorgerückt; retourner sur ses -, zurückkehren; umkehren; 2. *mil. danse.* Schritt, Pas; - de danse, Tanzschritt; - accéléré, Geschwindschritt, *m.*; 3. *fig.* (démarche, peine) Gang, Weg, Schritt, *m.*; Mühe, Bemühung, *f.*; 4. (vestige, marque d'un -) Fußstapfen, Tritt, *m.*; Spur, *f.*; - de cheval, Pferdetritt, *m.* Hufspur, *f.*; suivre les - de qn., in eines Fußstapfen treten; einem nachstreben; 5. géométrique, (der) geometrische Schritt; (cinq pieds) fünf Fuß; *fig.* un -, deux -, ein Schritt, ein Paar Schritte; *fam.* Katzensprung, *m.*; *fig.* (préséance) Vorschritt, Vorrang, *m.*; avoir le - sur qn., den Vorrang vor einem haben; 6. (passage étroit, défilé) Paß, Engpaß, *m.*; *mar.* (détroit) Meerenge, *f.* Kanal, *m.*; mauvais - (der) schlimme Paß; *fig.* (der) schlimme Handel, *m.*; Klemme, *f.*; *fig. pop.* il a passé le -, er hat es überstanden; er ist todt; 7. (seuil, marche) Schwelle; Stufe, *f.* Tritt; 8. - de vis, Schraubengang, *m.* Schraubenwindung, *f.*; *horl.* - de fusée, Gang der Spindel *ou* der Schnecke, *m.*; *fort.* - de souris, Stufe im Gegenwall, *f.*; - d'âne, *bot. v.* Tussilage; - d'âne (mort à - d'âne) Galgengebiß, *n.*; - d'âne (instrument pour tenir la bouche d'un cheval ouverte) Maulsperre, *f.*; = - à -, *loc. adv.* Schritt für Schritt; schrittweise; de ce -, stehenden Fußes; sofort.

Pas, *adv. négat.* -, ne -, nicht; je ne le veux -, ich will es nicht; non -, nicht; nein; - trop, nicht allzusehr, nicht gar viel; - un, - une, (nul, nulle, aucun, aucune) nicht einer; nicht eine; keiner, kein, keine; - une âme, keine Seele; keine Christenseele.

Pascal, -e, *a.* (qui appartient à la pâque) österlich; Oster...; agneau -, Osterlamm, *n.*

Pasigraphie, *f.* (écriture universelle) Pasigraphie; Allerweltschrift, *f.*

Pasquin, *m. np.* Pasquino; (satirique bas et bouffon) Pasquin; Pasquillant, *m.*; -ade, *f.* 1. (placard satirique) Pasquill, *n.* Schmähschrift, *f.*; 2. (raillerie bouffonne) satyrische Posse, *f.*; faiseur de -ades, Possenreißer, *m.*

Passable, *a.* -ment. *adv.* (qui peut être admis, tolérable, supportable) ziemlich; leidlich; erträglich; *fam.* passabel.

Passacaille, *f. mus. danse.* Passacaille, *f.*

Passade, *f.* 1. (passage de qn. dans un lieu où il fait peu de séjour) Durchflug, *m.* (die) flüchtige Durchreise, *f.*; *fig. fam.* (amourette d'un jour) Eintagsliebe; Flugliebschaft, *f.*; 2. (aumône demandée en passant) Zehrpfennig, *m.*; 3. (- d'un cheval) Passade, *f.*; (der) spanische Schritt, *m.*

Passage, *m.* 1. (action *ou* moment de passer) Durchgehen, Durchziehen, *n.*; Durchgang, Durchzug; (- à cheval, en voiture) Durchritt, *m.* Durchreiten, *n.*; Durchfahrt, *f.* Durchfahren, *n.*; (- en voyageant) Durchreise, *f.* Durchreisen, *n.*; (- des troupes) Durchzug, Durchmarsch; (- d'une montagne, d'une rivière, über, -) Uebergang, *m.*; Uebersetzen, *n.* Ueberfahrt, *f.*; *astr.* (- d'une étoile) Durchgang, *m.*; *zool.* (- des oiseaux, des harengs) Ziehen, Streichen, Wandern, *n.*; Zug *ou* Strich, *m*; oiseau de -, Zugvogel; *fig.* (transition) Uebergang, *m.*; 2. (lieu par où l'on passe) Weg, Durchgang, *m.*; (voie) Bahn, *f.*; (corridor, galerie) Gang, *m.*; Gallerie, *fam.* Passage, *f.*; (défilé) Paß, *m.*; 3. *droit.* (droit de passer) Durchgangsrecht, *n.*; (droit qu'on paie pour passer) Weggeld; (- de la rivière, des mers) Fahrgeld, *n.* Ueberfahrt, *f.*; (- du pont, de l'écluse) Brückengeld; Schleusengeld, *n.*; 4. *mus.* Satz, Lauf, *m.* Passage, *f.*; 5. (- d'un auteur) Stelle, *f.* Satz, *m.*; 6. *manège.* (- du cheval) Passage, *f.* (der) schulrechte Gang, *m.*

Passager, *va.* (- un cheval) Passagen machen lassen; paradiren lassen; = *vn.* Passagen machen.

Passag-er, -ère, *a.* 1. (qui passe, qui ne s'arrête pas) vorübergehend, durchziehend, durchreisend; Zug ..; oiseau -, Zugvogel, *m.*; *fig.* (de peu de durée) vergänglich, flüchtig.

Passag-er, *m.* -ère, *f.* 1. (- d'un vaisseau) (der, die) Reisende, *as. m.* et *f.* Passagier, *m.*; 2. (personne qui passe dans un lieu) (der, die) Durchreisende, *as. m.* et *f.*; *fig.* Wanderer, Pilger, *m.*

Passagèrement, *ad.* (en passant, pour peu de temps) im Vorbeigehen, flüchtig; auf kurze Zeit.

Passant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Passer, 1. (fréquenté) gangbar; (chemin -) besucht; befahren; = *subst. m.* (celui qui passe par une rue, par un chemin) (der) Vorbeigehende; Durchreisende, *as. m.*; Wanderer, *m.*; = en -, *ad. v.* Passagèrement.

Passation, *f. droit.* (- d'un contrat) Ausfertigung, Unterzeichnung, *f.*

Passavant, *m.* 1. *mar.* (passage de communication) Verbindungsgang; 2. (billet qui autorise à passer des denrées *ou* marchandises) Passirzettel; Zollfreischein, *m.*

Passe, *f.* 1. *comm.* (appoint, agio) Ausgleichungsmünze, *f.* Zuschuß, *m.*; Aufgeld, Agio, *n.*; (- du sac, für -) Gebühr, *f.*; *jeu.* Satz, Zusatz, *m.*; 2. *impr.* main de -, (*v.* Chaperon) Zuschußbogen; 3. *escrime.* Ausfall, *m*; *bill. jeu du mail*, Pförtchen, *n.* Bogen, *m.*; = *fig. fam.* être dans une belle -, (position très-favorable) in einer sehr günstigen Lage sein; die besten Hoffnungen *ou* Aussichten haben; 5. *mar.* (passage entre deux bancs) Fahrwasser, Seegat, *n.*; 6. *mod.* (- d'un chapeau de dame) Schirm, *m.*; 7. *jeu. bouillotte*, Passe, *f.*; 8. (- du teinturier) Stab, Färberstab, *m.*

Passe, *i. fam.* (soit, je l'accorde) es sei; meinetwegen; - pour celui-là, - pour cette fois-là, dieses Mal mag's so hingehen.

Passé, -e, *a.* et *pp. du v.* Passer, 1. (qui a été et qui n'est plus, écoulé) vergangen, verflossen; (d'autrefois, antérieur) ehemalig; früher; le temps -, die vergangene *ou* ehemalige Zeit; la semaine -e, die vergangene *ou* vorige Woche; *abs.* le temps est -, die Zeit ist vorüber *ou* vorbei; *ellipt.* (de l'autre côté) hinüber; 2. (qui n'est plus en usage) abgekommen; - de mode, aus der Mode; altmodisch; 3. (couleur, fleur -e) verblichen; verwelkt; = *subst. m.* (chose -e, temps -) (das) Vergangene, *as. n.* Vergangenheit; *gramm.* (die) vergangene Zeit, *f.*; Perfectum, *n.* (*v.* Passer).

Passé, *pr.* (après) nach; - ce jour, nach diesem Tage.

***Passe-balle**, passe-boulet, *m. artil.* Kugellehre, Kugelprobe, *f.*

Passe-carreau, *m. taill.* Bügelbrett, *n.*; -debout, *m.* (*pl.* -debout) Durchgangs-

schein, Transitschein, *m.*; -cheval, *m.* (*pl.* -chevaux) Pferdefähre, *f.*; -dix, *m.* *jeu de dé*, Knöcheln, Paschen, *n.*; -droit, *m.* 1. (faveur, accordée contre le droit) Begünstigung; 2. (injustice faite à qn. en faveur d'un autre qui a moins de droits) Zurücksetzung, *f.* Unrecht, *n.*; faire un -droit à qn., einem Unrecht thun; einen zurücksetzen (*ou* übergehen *ou* überspringen).

Passée, *f. chasse.* (- des bécasses) Streichen, *n.* Strich, *m.*; (- du gibier) Fährte, *f.*

Passe-fleur, *f.* *v.* Anémone.

*Passe-lacet, *m.* (aiguille à lacer) Schnürnadel, *f.*

Passement, *m.* 1. (tissu plat de fil d'or, de soie, etc.) Borte, Tresse, *f.*; = * 2. *tann.* (- des peaux) Beize, *f.*

Passementer, *va.* mit Borten *ou* Tressen besetzen; beborten.

Passementerie, *f.* (art et commerce du passementier) Bortenwirkerei, *f.*; Bortenhandel, *m.*

Passement-ier, *m.* -ière, *f.* Bortenwirker, Posamentirer, *m.*; Bortenwirkerin(n), *f.*

Passe-méteil, *m.* (blé mélangé) Mengkorn, Mischkorn, *n.*; -parole, *f. mil.* Laufbefehl, *m.*; -partout, *m.* (*pl.* -partout) 1. *serr.* Hauptschlüssel, *m.*; *prov.* l'argent est un bon -, das Geld schließt alle Schlösser *ou* Thüren auf; 2. *grav. impr.* Rahmenplatte, *f.*; *dessin.* Glasrahmen, Papierrahmen, *m.*

Passe-passe, *m.* tours de -, Taschenspielerkünste, *f. pl.*; Taschenspielerstückchen, *n. pl.*; *fig. fam.* faire des tours de -, (tromper adroitement) Gaunerstreiche spielen; schlau betrügen.

Passe-pierre, *f. bot.* *v.* Bacile, fenouil marin.

Passe-poil, *m. taill.* (liséré de soie, de drap, etc.) Litze, *f.* Vorstoß, *m.*

Passe-port, *m.* Paß, Reisepaß; *fig.* (entrée, introduction) Eingang, *m.* Einführung, *f.*

Passer, *vn.* 1. (aller d'un lieu à un autre, von einem Orte zum andern) (à pied) gehen; (à cheval, en voiture) reiten; fahren; (- par eau, - à la nage) schiffen, segeln; schwimmen; (- en volant) fliegen, ziehen; wandern, streichen; (- en voyageant) reisen, *fam.* passiren; 2. (traverser) - par (un endroit), durchgehen, durchziehen; (- à cheval, en voiture) durchreiten; durchfahren; (- à la nage) durchschwimmen; (- par la porte, zur -) hineingehen; (sortir) hinausgehen (- par la croisée) (entrer) hineinsteigen; hineinfliegen; (sortir) hinaussteigen; hinausfliegen; (*en parlant* du vent, de la pluie, de la lumière) durchdringen; einbrechen; einfallen; *fig.* (- des épreuves) bestehen; 3. - par dessus qc., über etwas hinweggehen; (- à cheval, en sautant) hinüberreiten; hinüberspringen, hinübersetzen; *fig.* (- par dessus un endroit, un défaut) übergehen, überspringen; übersehen; (- par dessus les convenances, über -) sich hinwegsetzen; sich erheben; (- sous silence, mit -) übergehen: 4. (à côté *ou* devant) vorbeigehen, vorübergehen; (- à cheval, en voiture) vorüberreiten; vorüberfahren; (- en voyageant) vorüberreisen; - de l'autre côté, auf die andere Seite gehen; hinübergehen (*ou* fahren *ou* reiten); les nuages passent, die Wolken ziehen vorüber; (- une rivière) übersetzen; (- à l'ennemi, zu -) übergehen; *fig.* - à autre chose, zu etwas Anderm übergehen; (- en d'autres mains, in -) kommen *ou* fallen; 5. (- à un conseil de guerre, vor -) gestellt werden *ou* sich stellen; - par tous les emplois, alle Aemter durchmachen; von unten auf dienen; - par la tête de qn., einem durch den Kopf fahren; einem einfallen; - par les verges, Spießruthen laufen; - chez qn., bei einem vorkommen; zu einem gehen; il en passera par où il te plaira, er wird sich Alles gefallen lassen was du willst; er wird sich in deinen Willen fügen; faire -, (de main en main) gehen lassen; - *ou* faire - qc. à qn., einem etwas reichen *ou* zukommen lassen; faire -, (un mal) vertreiben; faire - qn., (dans une autre chambre, in -) treten lassen; laisser - (qn. *ou* qc.), durchlassen; laisser - (une faute), durchgehen lassen; (pardonner) hingehen lassen; unbestraft lassen; 6. *jeu.* (ne pas ouvrir le jeu) nicht spielen, passen; (ne pas être coupé) durchgehen; nicht gestochen werden; *fig.* (être accepté *ou* adopté, s'introduire) (*se dit* d'une proposition, d'un usage) durchgehen; aufgenommen *ou* eingeführt werden; (avoir cours) gelten; cela a passé en proverbe) das ist zum Sprichwort geworden; 7. (suffire pour quelque temps, être supportable) hingehen *ou* angehen; erträglich sein; *fam.* passiren; 8. (s'écouler, finir, cesser) vergehen, vorübergehen, verfließen; enden, ein Ende nehmen; aufhören; tout passe, (en ce monde) Alles vergeht *ou* ist vergänglich; (*en parlant* des couleurs) verbleichen, verschießen; (*se dit* des fleurs, de la beauté) hinwelken, verwelken; vergehen, verblühen; 9. (être estimé *ou* réputé) - pour, gehalten *ou* angesehen werden

für; il passe pour savant, er wird für gelehrt gehalten; man hält ihn für gelehrt.

Passer, *va.* 1. (traverser) (- à pied) gehen; (à cheval, en voiture) reiten; fahren (- le pont, über -); (- à la nage) schwimmen; (- les monts, un pays, über -) gehen *ou* reisen; *fig. fam.* - son chemin, seiner Wege gehen; *fam.*; - le pas, (mourir) sterben, verscheiden; 2. (transporter d'un lieu à un autre) überfahren, übersetzen, überführen; (- le bras dans la manche d'un habit, in -) stecken; (- un ruban dans un œillet) durchziehen; (- l'épée à travers du corps, durch -) stoßen *ou* rennen; (- un habit) anziehen; 3. (- une pièce fausse) unterbringen; - au tamis, durchseiben, durchlaufen lassen; *fig.* (- un billet à l'ordre de qn., an -) ausstellen *ou* indossiren; 4. (aller au-delà, excéder) - qc., über etwas hinausgehen; (- les bornes, un prix) überschreiten; - de la tête, um einen Kopf höher sein; *fig.* (survivre) überleben; 5. (devancer, surpasser) - qn, einen hinter sich zurücklassen; einen übertreffen, einem vorkommen; cela me passe, das geht über meinen Verstand; das ist mir zu hoch; 6. (faire mouvoir *ou* glisser une chose sur une autre) hin und her bewegen; (- la main sur le visage, mit der Hand über das Gesicht) fahren; (- un rasoir sur la pierre, auf -) abziehen; -(la plume, mit -) sur une ligne, eine Linie ausstreichen; - l'éponge sur qc., etwas mit dem Schwamm auswischen; 7. (exposer, soumettre à l'action de) - au feu, an *ou* über das Feuer halten; - (des coutures) au fer, ausbügeln, ausplätten; - par la calandre, rollen; - par la poêle, in die Pfanne legen; - la revue, mustern; die Musterung halten; 8. (- un examen) bestehen; (- un contrat) abschließen, eingehen; 9. (accorder, approuver) bewilligen, zugestehen; billigen; 10. *fig.* (omettre qc., n'en pas parler) etwas übergehen *ou* auslassen; (pardonner) vergeben *ou* nachsehen; hingehen lassen; 11. (employer) anwenden, zubringen (à travailler, mit -); *fam.* - le temps, (se divertir) sich belustigen; die Zeit vertreiben; 12. - son envie d'une chose, seine Gelüste nach etwas stillen; seine Lust zu etwas büßen; = se -, (s'écouler, *se dit* du temps) vergehen, verfließen, verstreichen; (perdre son éclat, se ternir) vergehen, verblühen; dahinwelken, schwinden; se -, (avoir lieu) vorgehen *ou* vorfallen, geschehen; sich ereignen; il se passe ici des choses, es gehen hier Dinge vor; se - (se priver) de qc., etwas entbehren; se - de (*ou* à) peu, sich mit Wenigem begnügen; il ne peut se - de lui, er kann nicht ohne ihn leben; se - (de vin) sich enthalten.

Passerage, *f. bot.* Pfefferkraut, *n.*; (die) breitblättrige Kresse, *f.*

Passereau, *m.* [*pl.* passereaux] (moineau) Sperling, Spatz, *m.*

Passerelle, *f.* (pont étroit pour les piétons) Brückchen, *n.*; Steg, *m.*

Passe temps, *m.* Zeitvertreib, *m.*; par -, zum Zeitvertreib; se donner du -, sich einen Zeitvertreib machen; sich die Zeit verkürzen *ou* vertreiben.

Passeur, *m.* (qui mène un bac, un bateau pour passer l'eau) Fährmann; Uebersetzer, *m.*

Passe-velours, *m. bot. v.* Amarante.

Passe-volant, *m.* (faux soldat *ou* faux matelot) (der) blinde *ou* untergeschobene Soldat; der blinde Matrose; *fig. fam.* (convive non invité) der ungebetene *ou* eingeschlichene Gast, *m.*

Passibilité, *f.* Empfindbarkeit; Passibilität, *f.*

Passible, *a.* 1. (capable d'éprouver des sensations) empfindbar; (accessible à la joie et à la douleur) für Freude und Leid empfänglich; 2. *droit.* être - d'une peine, straffällig sein; eine Strafe verwirkt haben; être - d'une amende, einer Geldstrafe unterworfen sein; eine Geldstrafe zu erlegen haben.

Pass-if, -ive, *a.* -ivement, *ad.* 1. (qui souffre l'action, opposé à actif) leidend; passiv; *comm. droit.* dette -ive, Passivschuld, *f.*; 2. (qui n'agit point, inactif) unthätig; *fig.* (aveugle) blind; l'obéissance -ive, (der) blinde Gehorsam, *m.*; = *subst. m.* 1. *gramm.* (die) leidende Form, *f*; Passivum, *n.*; 2. *comm.* (dette passive) Passivschuld, *f.*; l'actif et le -, das ausstehende und schuldige Geld; das Vermögen und die Schulden.

Passion, *f.* 1. (souffrance) Leiden, *n.*; (- de notre Seigneur) Leiden, *pl.* Passion; (*pour* sermon du vendredi saint) Passionspredigt; (récit *ou* temps de la -) Passionsgeschichte; Passionszeit; semaine de la -, Passionswoche; Charwoche, *f.*; *fig. fam.* souffrir mort et -, Todesangst ausstehen; 2. *méd.* - iliaque, *v.* Miséréré; - hypocondriaque, *v.* Hypocondrie; 3. (mouvement de l'âme ou sentiment qui nous porte au bien *ou* au mal) Leidenschaft, *f.*; Affect, *m.*; (*pour* - de l'amour) Leidenschaft, Liebe, *f.*; (aimer) à la -, leidenschaftlich; *fig.* (affection, prédilection, haine) Hang,

m; Sucht; Vorliebe, *f.*; Haß, *m.*; - du jeu, Spielsucht; Spielwuth, *f.*; 4. (représentation *ou* sentiment des -s) Leidenschaft, *f.*; (das) Leidenschaftliche *ou* Affectvolle, *as. n.*; 5. *phil.* (état passif) (der) leidende *ou* passive Zustand, *m.*

Passionné, -e, *a.* et *pp.* du *v.* Passionner, (rempli de passion) leidenschaftlich; leidenschaftlich eingenommen (pour, für).

Passionnément, *ad.* leidenschaftlich.

Passionner, *va.* (- la voix, le langage, der -) einen leidenschaftlichen Ausdruck geben; = se -, (s'intéresser avec chaleur pour qc., für -) in Hitze *ou* in Leidenschaft gerathen; sich für etwas leidenschaftlich einnehmen lassen; *fig.* (s'échauffer) sich ereifern *ou* sich erhitzen.

Passivement, *ad. v.* Passif.

Passoire, *f.* Durchschlag; Seiher, *m.*

Pastel, *m. peint.* 1. (crayon fait de couleurs pulvérisées) Pastell, *n.*; Pastellstift, *m.*; 2. (tableau *ou* peinture au -) Pastellgemälde, *n.*; Pastellmalerei, *f.*

Pastel, *m. bot.* (guède) Waid, Färberwaid, *m.*; orangé -, Orangenbraun, *n.*

Pastenade, *f. v.* Panais.

Pastèque, *f.* (melon d'eau) Wassermelone, *f.*

Pasteur, *m.* 1. (berger) Hirt; 2. *fig.* (*pour* - des âmes) Seelenhirt, Seelsorger; 3. (ministre protestant) Pfarrer, Pastor, *m.*; = *a.* Hirten...; peuple -, Hirtenvolk, *n.*; rois -s, Hirtenkönige, *m. pl.*

Pastiche, *m.* 1. *peint.* (tableau peint dans la manière d'un grand artiste) Nachbildung, Nachahmung; 2. *littér.* Nachahmung, *f.*; *mus.* Pasticcio, *n.*

Pastille, *f.* 1. (- à brûler, - d'encens) Räucherkerzchen; 2. (- à manger) Kügelchen; - d'ambre, Ambrakügelchen, *n.*

Pastoral, -e, *a.* -ement, *ad.* [*n'est pas usité au plur. masc.*] 1. (champêtre) Hirten...; hirtenmäßig; vie -e, Hirtenleben, *n.*; 2. *fig.* (ce qui appartient au pasteur spirituel) Hirten...; geistlich; bâton -, Hirtenstab; lettre -e, Hirtenbrief, *m.*; soin -, geistliche Sorge, Seelsorge, *f.*

Pastorale, *f.* (pièce -) Hirtenspiel, Schäferspiel; (poésie -) Hirtengedicht; *mus.* Hirtenstück; Pastorale, *n.*

Pastoralement, *ad. v.* Pastoral.

Pastour-eau, *m.* [*pl.* pastoureaux] *poét.* (der) junge Hirt; Hirtenknabe, *m.*; -elle, *f.* (die) junge Hirtin(n), *f.*; Hirtenmädchen, *n.*; *danse.* Pastourelle, *f.*

Pat, *m. indécl. échecs.* Patt, *n.*; *ad.* patt.

Patache, *f.* 1. *mar.* - d'avis, Kundschaftsboot, *n.*; Postjacht, *f.*; (bâtiment de la douane et du fisc) Zollschiff; Wachtschiff, *n.*; 3. (voiture publique non suspendue) Patasche, *f.*; *iron.* Rumpelkasten, *m.*

Patagon, *m.* 1. *monn.* (écu d'Espagne) Patagon; Albertusthaler, *m.*; 2. *geogr.* Patagonier, *m.*

*Pataquès, *m. pop.* Buchstabenwechsel, *m.*

Patarasse, *f. fam.* Kritzelei, *f.*; Kritzelzug, *m.*

Patard, *m. anc. monn. fam.* Fünfer, *m.*; [(liard) Heller, *m.*

Patate, *f. bot.* Patate, *f.*

*Patatras, *i. fam.* plumps; krach!

Pataud, *m.* (jeune chien qui a de grosses pattes) Tappfuß; Patschfuß, *m.*

Pataud, -e, *a. fam* (*se dit* d'une personne grossièrement faite) plump, tölpelhaft; = *subst. m.* et *f.* Tapps, Tölpel, Tolpatsch, *m.*; Trutschel, *f.*

Patauger, *vn. fam.* (- dans la boue, in -) patschen, herumpatschen; waten; *fig.* (s'embarraser dans le discours) sich verwirren; stecken bleiben.

Pate, *f. v.* Patte.

Pâte, *f.* 1. (farine détrempée et pétrie) Teig, *m.*; -s d'Italie, (die) italienischen Mehlspeisen *ou* Nudeln, *f. pl.*; *fig. prov.* mettre la main à la -, selbst Hand ans Werk legen; 2. - d'amandes, Mandelteig, *m.*; Mandelseife, *f.*; - d'abricots, Aprikosenteig, *m.*; *cordon.* (- pour coller les empeignes) Kleister, *m.*; *verr.* - de verre, Glaspaste, *f.*; - à four, Ofenlehm, *m.*; 3. *fig. fam.* (constitution, complexion) il est de bonne -, er ist von guter Leibesbeschaffenheit; er hat eine gute *ou* starke Natur; c'est une bonne - d'homme, er ist eine gute ehrliche Haut.

Pâté, *m.* 1. *cuis.* Pastete; - de canards, Entenpastete, *f.*; 2. (- d'encre) Klecks, - d'encre, Tintenklecks, *m.*; 3. *archit.* - de maisons, dichte Häusermasse, *f.*; (édifice isolé à forme arrondie) (das) runde Gebäude, *n.*; *impr.* (caractères mêlés et confondus) verschobene Schrift; zerfallene Form, *f.*

Pâtée, *f.* 1. (- des oies, des dindons) Stopfnudel, *f.*; 2. (- des chiens, des chats) Brod- und Fleischmengsel, *n.*; Fraß, *m.*; donner la - aux chiens, den Hunden zu fressen geben.

Patelin, *m. fam.* Fuchsschwänzer, *m.*; Schmeichelkatze, *f.*; = *a.* -e, einschmeichelnd; süßthuend.

Patelinage, *m. fam.* Fuchsschwänzerei, *f.*

Pateliner, *vn. fam.* (faire le patelin) süßthun; fuchsschwänzen; = *va.* - qn., sich bei einem einschmeicheln; einem nach dem Munde reden; einen beschwatzen; (- une affaire) drehen und wenden.

Patelin-eur, *m.* -euse, *f.* Fuchsschwänzer, *m.*; Schmeichelkatze; Erzschmeichlerin(n), *f.*
Patelle, *f. hist. nat. v.* Lépas.
Patène, *f. cult. cath.* Kelchschüsselchen, *n.*; Kelchdeckel, *m.*
Patenôtre, *f. pop.* 1. (oraison dominicale) Paternoster; Vaterunser, *n.*; (prière) Gebet, *n.*; 2. -s, *pl.* (grains d'un chapelet, chapelet) Rosenkranzkörner, *n. pl.*; Rosenkranz, *m.*; *archit.* Paternoster, *n.*; Rosenkranz, *m.*
Patenôtrier, *m.* (fabricant, marchand de chapelets) Paternostermacher; Paternosterhändler, *m.*
Patent, -e, *a.* (évident, manifeste) offen; offenbar. lettres-es, (die) offenen Briefe, *m. pl.*; (patente) Patent, *n.*
Patente, *f.* 1. Patent, *n.*; (*pour* impôt de la -) Patentsteuer, *f.*; 2. *mar.* (certificat de santé) Sanitätspaß; Gesundheitspaß, *m.*
Patenté, -e, *a.* (qui a une patente) patentirt; mit einem Patent versehen.
Pater, *m.* [*pl.* pater] 1. (oraison dominicale) Vaterunser; 2. (gros grain d'un chapelet) Kügelchen am Rosenkranze, *n.*
Patère, *f.* 1. *antiq.* (vase de bronze ou d'argile servant aux sacrifices) Patere; Opferschale, *f.*; 2. (- de lit *ou* de rideau) Gardinenknopf, *m.*; Rosette, *f.*
Paterne, *a. v.* Paternel.
Paternel, -le, *a.* väterlich; Vater...; maison - le, Vaterhaus, *n.*; parents -s *ou* du côté -, (die) Verwandten väterlicher Seite; -lement, *ad.* väterlich; wie ein Vater.
Paternité, *f.* Vaterschaft, *f.*
Pât-eux, -euse, *a.* 1. (qui a la consistance de la pâte) teigig; 2. *fig.* (empâté) teigicht; (chemin -) lehmig; schlüpfrig; (vin -) zäh; trüb; (diamant -) unrein, trüb.
Pathétique, *a.* -ment, *ad.* pathetisch; rührend *ou* erschütternd; = *subst. m.* (genre -) (das) Pathetische, *as. n.*; faux -, (das) Hochtrabende *ou* Schwülstige, *as. n.*
Pathognomonique, *a. méd.* pathognomonisch; Krankheits...; signe -, Krankheitszeichen, *n.*
Patho-logie, *f. méd.* Krankheitslehre; Pathologie, *f.*; -logique, *a.* pathologisch; * -logiste, *m.* Patholog, *m.*
Pathos, *m.* 1. *fam. iron.* Pathos, Schwulst; (ton emphatique) (der) schwülstige *ou* hochtrabende Ton, *m.*; faire du -, (parler ou écrire avec -) schwülstig reden *ou* schreiben; 2. *rhétor.* (pathétique) Pathetische, *as. n.*
Patibulaire, *a.* (qui appartient au gibet) Galgen...; fourches -s, Galgenpfeiler, *m. pl.*; (gibet) Galgen; Rabenstein, *m.*; *fam.* mine -, Schelmengesicht, *n.*; avoir la mine *ou* la figure -, wie ein Schelm *ou* Galgenvogel aussehen.
Patiemment. *ad.* geduldig; mit Geduld.
Patience, *f.* Geduld; (longanimité) Langmuth; (persévérance) Beharrlichkeit, *f.*; prendre -, Geduld haben; sich gedulden; prendre qc. en -, etwas geduldig ertragen; *fam. ad.* et *i.* Geduld, nur Geduld!
Patience, *f. bot.* Ampfer, *m.*
Patient, -e, *a.* 1. geduldig; (qui supporte avec bonté) duldsam; langmüthig; (persévérant) beharrlich; 2. *physiol.* leidend; = *subst. m.* 1. *phys.* (der) leidende Theil, *m.*; 2. (homme condamné à mort et livré à l'exécuteur) (der) zum Tode Verurtheilte, *as. m.*; (der) arme Sünder, *m.*; 3. (malade qui est entre les mains des chirurgiens) Patient, *m.*
Patienter, *vn.* Geduld haben; sich gedulden.
Patin, *m.* 1. (soulier à semelle fort épaisse, porté autrefois par les femmes pour se grandir) Stelzschuh; 2. (chaussure pour glisser sur la glace) Schlittschuh, *m.*; 3. *charp.* (- d'un escalier) Sohle, *f.*; 4. *maréch.* fer à -, Kugeleisen, *n.*
Patine, *f. métal.* Patina, *f.*; Rost, *m.*
Patiner, *va. pop.* (manier indiscrètement) unschicklich *ou* grob betasten.
Patiner, *vn.* (glisser sur la glace) Schlittschuh laufen.
Patineur, *m.* (qui glisse sur la glace) Schlittschuhläufer, *m.*
Pâtir, *vn.* 1. (souffrir, avoir du mal) leiden, ausstehen; Ungemach leiden *ou* ertragen; 2. - de qc., für etwas leiden *ou* büßen; - pour qn., für einen büßen; eines Schuld tragen; 3. (souffrir du déchet, diminuer de profit) Schaden leiden *ou* nehmen; leiden.
Pâtis, *m.* (friche dans laquelle on met paître des bestiaux) Viehweide, *f.*; Anger, *m.*
Pâtisser, *vn.* (faire de la pâtisserie) Kuchen *ou* Pasteten backen; Backwerk machen.
Pâtisserie, *f.* 1. Backwerk; Pastetenwerk, *n.*; (gâteau) Kuchen, *m.*; 2. (art de faire de la -) Pastetenbäckerei, Kuchenbäckerei, *f.*
Pâtiss-ier, *m.* -ière, *f.* Pastetenbäcker, Kuchenbäcker, *m.*; Pastetenbäckerin(n), *f.*
Pâtissoire, *f.* (table pour pâtisser) Backtisch, *m.*
Patois, *m.* 1. (langage du peuple et des paysans) Volkssprache, Bauernsprache, *f.*; 2. (façon de parler propre à chaque province) platte Sprache; landschaftliche Sprechart, *f.*; (expression de province) Provincialismus, *m.*
Pâton, *m.* (morceau de pâte dont on

engraisse les volailles) Stopfnudel, *f.*
Patraque, *f. fam.* (machine usée *ou* mal faite) (die) abgenutzte *ou* unbrauchbare Maschine; (- de montre) Butterbüchse, *f.*; (- de voiture) Rumpelkasten, *m.*; *fig. fam.* (personne faible et usée) hinfällige *ou* abgelebte Person; alte Schachtel, *f.*; = *a.* abgenutzt, hinfällig; unbrauchbar.
Pâtre, *m.* (celui qui garde des troupeaux) Hirt, Viehhirt, *m.*
Patres (ad), *fam.* aller ad - (mourir), zu den Vätern gehen; heimgehen; envoyer ad - (faire mourir), in die andere Welt schicken *ou* spediren.
Patriarcal, -e, *a.* 1. (qui appartient aux anciens patriarches) patriarchalisch; erzväterlich, altväterisch; 2. (qui appartient à la dignité de patriarche) patriarchalisch, Patriarchen...; oberbischöflich; croix -e, Patriarchenkreuz, *n.*
Patriarcat, *m.* 1. Patriarchat, *n.*; (dignité de patriarche) Patriarchenwürde, *f.*; 2. (territoire soumis à un patriarche) Patriarchenthum; (das) oberbischöfliche Gebiet, *n.*
Patriarche, *m.* 1. *bible.* Patriarch, Erzvater *ou* Stammvater; 2. (- de Constantinople) Patriarch, Oberbischof, *m.*
Patrice, *m.* (titre institué par Constantin) Patricius; Patricier, *m.*
Patriciat, *m.* Patriciat, *n.*; Patricierwürde, *f.*
Patricien, -ne, *a.* patricisch; = *subst.* Patricier, *m.*; Patricierin(n), *f.*
Patrie, *f.* Vaterland, *n.*; *poét.* Heimath, *f.*; (lieu natal, ville natale) Geburtsort, *m.*; Geburtsstadt, Vaterstadt, *f.*; *fig.* Vaterland, *n.*; (berceau) Wiege; amour de la -, Vaterlandsliebe; la céleste -, die himmlische Heimath, *f.*; Himmel, *m.*
Patrimoine, *m.* Erbtheil, Erbgut; (fortune) Vermögen, *n.*; *fig.* Erbtheil, *m.*; (bien) Gut; - paternel, Vatertheil; (das) väterliche Vermögen; - maternel, Muttertheil; (das) mütterliche Vermögen; - de Saint Pierre, province du -, Erbtheil des heiligen Petrus, *n.*
Patrimonial, -e, *a.* (qui est de patrimoine) Stamm.... Erb...; biens patrimoniaux, Stammgüter; Erbgüter, *n. pl.*
Patriote, *m.* Vaterlandsfreund; Patriot, *m.*
Patriotique, *a.* -ment, *ad.* patriotisch; vaterländisch.
Patriotisme, *m.* Vaterlandsliebe, *f.*; Patriotismus, *m.*
Patrociner, *vn. fam.* vorpredigen; vorschwatzen.
Patron, *m.* -ne, *f.* 1. (saint *ou* sainte dont on porte le nom) Patron, *m.*; Patronin(n), *f.*; (der, die) Schutzheilige, *as. m.* et *f.*; 2. (protecteur, protectrice) Beschützer, Schutzherr, Gönner, *m.*; Beschützerin(n), Gönnerin(n), *f.*; 3. *fam.* (maître de la maison) Hausherr; (- d'une galère, d'une barque) Patron; Schiffsherr; 4. - ecclésiastique, Kirchenpatron; 5. *fam.* (comme qualification adressée à un homme d'un rang inférieur) Patron, Gesell, *m.*; = *a.* cardinal -, Cardinal-Patron, *m.*; (galère) -ne, *subst. f.* (seconde galère du roi) die zweite königliche Galeere; Generalsgaleere, *f.*
Patron, *m.* 1. (modèle sur lequel travaillent brodeurs, tapissiers, etc.) Muster, *n.*; 2. *luth.* (- d'un instrument) Form, *f.*; Modell, *n.*
Patronage, *m.* 1. (droit de nommer à un bénéfice) Patronatrecht, *n.*; 2. (protection d'un puissant) Schutz, *m.*; Schutzherrschaft, *f.*; Patronat, *n.*
Patron-al, -e, Schutzheiligen...; Patronal...; fête -e, Schutzheiligenfest, *n.*
Patronat, *m. antiq. rom.* Patronat, *n.*; Schutzherrschaft, *f.*
Patronne, *f. v.* Patron.
Patronner, *va.* (- des cartes) bemalen.
*Patronnesse, *a.* et *subst. f.* (dame -) Patronin(n); (- d'une fête) Festanordnerin(n), *f.*
Patronymique, *a.* nom -, Geschlechtsnamen; Familiennamen, *m.*
Patrouillage, *m. pop.* (saleté qu'on fait en patrouillant) Manscherei, *f.*; Gemansche, *n.*
Patrouille, *f. mil.* 1. Patrulle; Runde; (garde *ou* guet qui fait la -) Patrulle; Scharwache; Streifwache, *f.*
Patrouiller, *vn. fam. mil.* (aller en patrouille) die Patrulle *ou* Runde machen; patrulliren.
Patrouiller, *vn. pop.* (patauger) plätschern; manschen; *va.* sudeln, manschen.
Patrouillis, *m.* 1. *v.* Patrouillage; 2. (bourbier) Kothlache, *f.*
Patte, *f.* 1. (- du chien, de singe) Pfote; (- du chat, du lion, de l'ours) Kralle; Klaue; Tatze, *f.*; (- d'oie, de mouche) Fuß, *m.*; *fig. fam.* (*se dit* de la main de l'homme) Pfote, Tatze, Klaue, *f.*; (*en parlant* de la main d'un enfant) Pfötchen, *n.*; Patsche, Patschhand, *f.*; *fig. fam.* marcher à quatre -s, auf allen Vieren gehen *ou* kriechen; tomber sous la - de qn., einem in die Hände fallen *ou* gerathen; einem unter die Klauen kommen; faire - de velours, die Krallen einziehen; *au moral*, den Frommen und Sanften spielen; 2. (- d'un verre, d'une coupe) Fuß, *m.*; *mar.* (- d'une ancre)

Schaufel; Fliege; *archit.* Klammer, *f.*; Bandstift, *m.*; *mus.* Rostral, *n.*; *taill.* Latz; Zipfel, *m.*; (- d'un parement d'uniforme) Streifen, *m.*; (- d'une poche, d'un étui) Klappe; *bot.* (- d'anemone, de renoncule) Klaue, *f.* *v.* Griffe, 2.

Patte-d'oie, *f.* Gänsefuß; *fig.* (carrefour) Stern, *m.*; (ride) Runzel, *f.*

Patte-pelu, *m.* -e, *f.* Schleicher, *m.*; Schleicherin(n), *f.*

Pattu, -e, *a.* (pigeon -, coq -) rauchfüßig.

Pâturage, *m.* 1. (lieu de -) Weide; Trift, *f.*; Weideplatz, *m.*; 2. (usage du -) Weidenutzung; Hut, *f.*; droit de -, Weiderecht, *n.*

Pâture, *f.* 1. (ce qui sert à la nourriture des animaux) Nahrung, *f.*; Fraß, *m.*; (- des vers) Speise, *f.*; (- des bœufs, des vaches) Futter, *n.*; *fam.* (- des hommes) Nahrung; *fig.* (aliment) Nahrung; Weide; - de l'âme, Seelenweide; - de l'esprit, - spirituelle, Geistesnahrung; geistige Nahrung; 2. (lieu où paissent les bestiaux, où croît leur nourriture) Weide, Trift, *f.*; Weideplatz, *m.*; mettre *ou* envoyer (des chevaux) en -, auf die Weide thun, vaine -, Gemeindeweide, *f.*

Pâturer, *vn.* weiden.

Pâtureur, *m.* *mil.* Futterknecht, *m.*

Paturon, *m.* *vétér.* (- du cheval) Fessel, *f.*

Paulette, *f.* *droit.* (droit annuel qu'on payait afin de pouvoir disposer d'une charge vénale et en cas de mort pour en assurer le prix à ses héritiers) Amtsverkaufssteuer, Wittwensteuer, *f.*

Paume, *f.* (dedans de la main) (die) flache Hand, *f.*

Paume, *f.* 1. (jeu de la -) Ballspiel, *n.*; jouer à la -, Ball spielen; joueur de -, Ballspieler; 2. jeu de -, (lieu où l'on joue à la -) Ballplatz, *m.*; Ballhaus; *récol. franc.* - jeu de -, Ballhaus, *n.*; serment du jeu de -, Eid des Ballhauses, *m.*

Paumelle, *f.* (orge commune) gemeine *ou* zweizeilige Gerste, *f.*

*Paumelle, *f.* 1. *serr.* (penture de porte, an -) Hakenband; 2. (outil servant à garantir la paume de la main) Handleder; Handblech, *n.*

Paumer, *va.* *pop.* - la gueule, aufs Maul (*ou* in die Fresse) schlagen.

Paumier, *m.* (maître d'un jeu de paume) Ballmeister, *m.*

Paumure, *f.* *chasse.* *v.* Empaumure, 2.

*Paupérisme, *m.* Verarmung, *f.*; Pauperismus, *m.*

Paupière, *f.* 1. (membrane *ou* peau mobile qui couvre le globe de l'œil) Augenlied, *n.*; *fig.* ouvrir la -, (s'éveiller) die Augen öffnen *ou* aufschlagen; erwachen; fermer la -, (dormir) die Augen zuthun; schlafen; (mourir) das Auge (*ou* die Augen) zuthun *ou* schließen; sterben; 2. (poil de la -, cil) Augenwimper, *f.*

Pause, *f.* (suspension d'une action) Pause, *f.*; Stillstand; Absatz, *m.*; *mus.* Pause, *f.*; faire une - (en parlant), eine Pause *ou* einen Absatz machen; absetzen; faire une - (en marchant, en travaillant), still halten; inne halten; (se reposer) ausruhen.

Pauser, *vn.* *mus.* pausiren; (- sur une syllabe, auf -) ruhen.

Pauvre, *a.* 1. (qui n'a pas le nécessaire) arm; (indigent) dürftig; armselig; 2. (stérile, peu productif) unfruchtbar; gehaltlos, unergiebig; une langue -, eine wortarme Sprache; 3. (malheureux, qui est à plaindre) arm; unglücklich; beklagenswerth; 4. *iron.* (chétif, mauvais dans son genre) kläglich; elend; erbärmlich; un - homme, ein erbärmlicher Tropf *ou* Wicht, *m.*; = *subst. m.* le -, der Arme; un -, ein Armer, *as. m.*

Pauvrement, *ad.* ärmlich, armselig.

Pauvresse, *f.* *fam.* (femme pauvre qui mendie) Arme; Bettelfrau, *f.*

Pauvret, *m.* -te, *f.* *fam.* (der) arme Schelm, *m.*; (die) arme Kleine, *f.*; (das) arme Ding, *n.*

Pauvreté, *f.* 1. Armuth; (indigence) Dürftigkeit, *f.*; *prov.* - n'est pas vice, Armuth schändet nicht; *fig.* la - (d'une langue) Wortarmuth, *f.*; 2. *fig.* *iron.* (chose basse et méprisable) Armseligkeit, *f.*; -s, *pl.* (choses communes) Armseligkeiten, *f. pl.*; (die) armseligen *ou* gemeinen Dinge, *n. pl.*

Pavage, *m.* 1. (travail du paveur) Pflastern; 2. (ouvrage fait avec du pavé) Pflaster; droit de -, Pflastergeld, *n.*; Pflasterzoll, *m.*

Pavaner (se), *vr.* (marcher d'une manière fière comme un paon) stolz einhergehen; einherstolziren; sich brüsten.

Pavé, -e, *a.* et *pp. du v.* Paver, gepflastert; *fig. fam.* (gosier -) ausgepicht; *fig. prov.* les rues en sont -es, es gibt deren so viel als Pflastersteine auf der Straße.

Pavé, *m.* 1. (morceau de pierre, de grès servant à paver) Pflaster, *n.*; Pflasterstein, *m.*; 2. (assemblage de -s qui couvre une aire, une cour, une chambre) Pflaster, *n.*; (chemin pavé, parquet) (der) gepflasterte Weg; Fußboden, *m.*; (*pour* - de la rue) Straßenpflaster,

n.; *fig.* (rue) Straße, Gasse, *f.*; *fig. fam.* être sur le -, (être sans asile *ou* sans place) ohne Obdach sein; außer Dienst sein; le haut du -, (das) hohe Pflaster, *n.*; Mittelstein; *fig.* Vorrang, *m.*

Pavement, *m.* Pflastern; Pflasterlegen; (- en mosaïque, mit -) Auslegen des Fußbodens, *n.*

Paver, *va.* et *abs.* (- une rue, une cour) pflastern; (- de dalles, mit -) den Fußboden auslegen.

Pavesade, *f. mar.* (toile tendue en dehors d'une galère) Schirmwand, *f.*; Schanzzelt, *n.*

Paveur, *m.* Pflasterer, *m.*

Pavie, *m. bot.* (pêche de Lombardie dont la chair est adhérente au noyau) Härtling, *m.*

Pavillon, *m.* 1. (tente ronde terminée en pointe par en haut) Rundzelt, *n.*; 2. *cult. cath.* (- du tabernacle) Vorhang, *m.*; 3. *archit.* Pavillon, *m.* Zelthaus, Lusthaus, Gartenhäuschen, *n.*; 4. *anat.* (- de l'oreille) Muschel, *f.* Knorpel, *m.*; 5. (- d'un entonnoir, d'une trompette) Mündung, Glocke, *f.*; 6. *mar.* (bannière) Flagge; *fig.* Flagge, Fahne, *f.*; *fig. fam* mettre bas *ou* baisser -, die Flagge *ou* die Segel streichen (*v.* Drapeau, Bannière); 7. (- d'un diamant) Krone, *f.*

Pavois, *m.* 1. (grand bouclier) Rundschild; Schild, *m.*; *fig.* élever sur le -, (proclamer chef *ou* roi) zum Anführer *ou* König ausrufen; 2. *mar.* Schanztuch, *n.*

Pavoiser, *va. mar.* festlich schmücken; - un vaisseau, alle Flaggen und Wimpel eines Schiffs aufziehen; = pavoisé, -e, mit Flaggen und Wimpeln geschmückt.

Pavot, *m. bot.* Mohn, *m.*; graines de -, Mohnkörner, *n. pl.*; suc de -, Mohnsaft, *m.*; *fig. poët.* -s de Morphée, (die) Schlummerkörner, *n. pl.*; (sommeil) Schlaf, *m.*

Payable, *a.* zahlbar; (billet -) fällig *ou* verfallen.

Payant, -e, *a.* et *part. prés du v.* Payer, zahlend, bezahlend; = *subst. m.* Zahler, Bezahler, *m.*

Paye, *f.* 1. *mil.* (- des troupes) Sold, *m.* Löhnung, *f*; être à la haute -, auf hohem Solde stehen; 2. (- des ouvriers) Lohn; (*pour* payeur) Zahler, *m.*

Payement (*ou* Paiement et Païment), *m.* Zahlung, Bezahlung, *f.*; jour du -, Zahlungstag, *m.*; en -, als Zahlung; an Zahlungs Statt; faire un -, eine Zahlung leisten.

Payer, *va.* (Je paye, tu payes, il paye *ou* paie; nous payons, vous payez, ils payent *ou* paient. Je payais; nous payions, vous payiez, ils payaient. Je payai. J'ai payé. Je payerai *ou* je paierai *ou* pairai. Je payerais *ou* je paierais *ou* pairais. Paye, payez. Que je paye; que nous payions, que vous payiez; qu'ils payent. Que je payasse. Payant) 1. (acquitter une dette) - qc. à qn., einem etwas zahlen *ou* bezahlen *ou* entrichten; - qn, (un créancier) einen bezahlen *ou* befriedigen; (- des marchandises) bezahlen; *fig.* (- le tribut à la nature) entrichten; zollen; abtragen; *fig.* - une bouteille à qn., einem eine Flasche Wein zum Besten geben; einen mit einer Flasche Wein bewirthen *ou* tractiren; - pour qn., für einen bezahlen; (- au spectacle, in -) einen frei halten; *fig.* - (expier) pour les autres, für die Andern büßen; *fig.* tu me le payeras, du sollst es mir entgelten; das sollst du mir nicht umsonst gethan haben; das soll dir nicht ungestraft hingehen; il le payera cher, das soll ihm theuer zu stehen kommen; 2. *fig.* (récompenser, reconnaître) - qn., einen belohnen, einem lohnen *ou* vergelten; (dédommager) - qn. de qc., einen für etwas entschädigen *ou* schadlos halten; (acquérir au prix de) - erkaufen (de, mit); (punir) bestrafen (de, für); (expier) büßen (de sa vie, mit -); - d'ingratitude, mit Undank lohnen; - de belles paroles, mit glatten Worten abspeisen; - d'effronterie, sich mit Unverschämtheit durchhelfen; - de sa personne, seine Person nicht schonen; sich tapfer bewähren *ou* sein Leben wagen (*ou* in die Schanze schlagen); 3. se -, sich bezahlen; (être payé) bezahlt werden; se - par ses mains, sich selbst bezahlt machen; se faire -, sich bezahlen lassen; (prendre de l'argent) Geld nehmen; se -, (pouvoir être payé) sich bezahlen lassen; zu bezahlen sein; cela ne peut se -, das ist nicht zu bezahlen; das läßt sich nicht mit Geld bezahlen; se -, (se contenter) sich begnügen; *fam.* sich abspeisen lassen (de, mit); se - de raisons, sich durch Gründe bedeuten *ou* belehren lassen; = payé, -e, bezahlt; *fig. prov.* je suis - pour cela, (j'en ai fait l'expérience à mes dépens) ich habe die Erfahrung davon auf meine Kosten gemacht; ich bin durch Schaden klug geworden; *fig. fam.* je ne suis pas - (je n'ai aucun motif) pour t'aimer, ich habe nicht den geringsten Grund dich zu lieben; (tu ne t'es pas conduit à te faire aimer) du hast's nicht darnach gemacht daß ich dich liebe.

Pay-eur, *m* -euse, *f.* Zahler, Bezahler,

m.; Zahlerin(n), *f.*; (- de l'armée) Zahlmeister, *m.*

Pays, *m.* 1. Land, *n.*; (région, contrée) Landstrich, *m.* Gegend, *f*; (endroit) Ort, *m.*; - de vin, Weinland, *n.*; vin de -, Landwein, *m.*; - à blé, Kornland; - plat, - de plaines, (das) flache *ou* ebene Land, *n.* Ebene, *f.*; bas -, Unterland, *n.* Niederung, *f.*; les Pays-Bas, die Niederlande, *n.* *pl.*; - montueux, (das) gebirgige Land, Gebirgsland; haut -, Oberland: - latin (à Paris), (das) lateinische Stadtviertel, *n.*; *fig. fam.* faire voir du - à qn., einem viel zu schaffen machen; de quel - venez-vous donc? aus welchem Lande (*ou* woher) kommen Sie denn? *fig.* un - perdu, (privé de ressource *ou* isolé) ein armes *ou* abgelegenes Land; 2. (pays natal *ou* patrie, lieu natal, ville natale) Vaterland, *n.* Geburtsort, *m.* Geburtsstadt; *poét.* Heimath, *f*; *fig. iron.* il est bien de son -, (il est bien simple) er ist herzlich dumm; er ist ein wahrer Michel.

Pays, *m.* -e, *f. pop.* (compatriote) Landsmann, *m.* Landsmännin(n), *f.*

Paysage, *m.* 1. Landschaft, *f.*; 2. (tableau qui représente un -) Landschaftsgemälde, Landschaftsstück, *n.*; (peinture de -s) Landschaftsmalerei, *f.*

Paysagiste, *m.* Landschaftsmaler, *m.*

Paysan, *m.* -ne, *f.* Bauer, *m.*; Bäuerin(n), *f.*; (homme de campagne) Landmann; *fig. iron.* Bauerkerl, Bauerlümmel; jeune -, Bauerjunge; Bauerknabe, *m.*; jeune -ne, Bauermädchen, *n.*; = à la -ne, *ad.* nach Bauernart, bäuerisch; une danse à la -ne, Bauerntanz, *m.*

Paysannerie, *f. p. us.* Bauernstand, *m.* Bauernwesen, *n.*

Péage, *m.* 1. (droit pour le passage d'un chemin, d'un pont) Zoll, *m.* Weggeld; Brückengeld, *n.*; 2. (lieu où l'on paye le droit de passage) Zollhaus, *n.*; Zollstätte, *f.*

Péager, *m.* Zöllner; Zolleinnehmer, *m.*

Peau, *f.* (*pl.* peaux) 1. *anat.* Haut; (épiderme) Oberhaut; (- dépouillée d'un animal) Haut, *f.* Fell, *n.* Balg, *m.*; (cuir) Leder, *n.*; *fig. fam.* Haut, *f.* Fell, *n.*; (dos) Buckel, *m.*; (vie) Leben; - de veau, Kalbsfell, *n.*; - de lièvre, Hasenbalg, *m.*; changer de -, faire - neuve, eine neue Haut bekommen; je ne voudrais pas être dans sa -, ich möchte nicht in seiner Haut stecken; la - lui démange, der Buckel juckt ihn; vendre bien cher sa -, sein Leben theuer verkaufen; des gants de -, lederne Handschuhe, *m. pl.*; 2. (partie tendineuse qui se trouve dans la viande) Haut, Sehne, *f.*; 3. (- des fruits) Haut; Schale, *f.*; (- sur le lait, sur l'encre) Häutchen, *n.*; Rinde, *f.*

Peausserie, *f.* (commerce, marchandise de peaux) Fellhandel, Lederhandel, *m.*; Lederwaare, *f.*

Peaussier, *m.* Lederbereiter; = *a.* muscle -, Hautmuskel, *m.*

Peautre, *m.* 1. *inus.* (gouvernail) Steuerruder, *n.*; Matrose, *m*; 2. *fig. pop.* envoyer qn. au - *ou* aux -s, einen zum Henker schicken.

Pec, *a.* hareng -, Pökelhäring, Bückling, *m.*

Peccable, *a.* sündhaft.

Peccadille, *f.* (petit péché, faute légère) kleine Sünde, *f.*; (der) leichte Fehler, *m.*

Peccant, -e, *a. méd.* (vicieux) böse, schädlich.

Peccata, *m. pop.* (âne) Esel; *fig.* (homme stupide) Dummkopf, *m.*; Rindvieh, *n.*

Peccavi, *m.* (aveu des fautes devant Dieu) Sündenbekenntniß, *n.*; *fam.* bon -, (véritable repentir) wahre *ou* aufrichtige Reue, *f*

Pèche, *f. bot.* Pürsich, *m.*; Pfirsiche, *f.*; noyau de -, Pfirsichkern, *m.*; des -s de vigne, im Weinberg gezogene Pfirsiche, *m. pl.*; - vineuse, Weinpfirsich, *m.*

Pêche, *f.* 1. (action de pêcher *ou* de prendre le poisson) Fischen, *n.*; Fischerei, *f.* Fischfang, *m.*; (droit de pêcher) Fischrecht, *n.*; Fischgerechtigkeit, *f.*; - (qu'on a pêché *ou* qu'on pêchera) Fischzug; Fang; - de hareng *ou* aux harengs, Häringsfang, *m.*; - à l'hameçon, Fischen mit der Angel; Angeln, *n.*; 2. - de perles, Perlenfischerei, *f.*

Péché, *m.* Sünde, *f.*; - mortel, Todsünde; - originel, Erbsünde; - mignon, Lieblingssünde, *f.*

Pécher, *vn.* 1 (commettre un péché) sündigen; faire -, zur Sünde verleiten *ou* zum Sündigen bringen; 2. - contre qc., gegen *ou* an etwas sündigen; sich gegen etwas versündigen; (faillir *ou* manquer contre) gegen etwas fehlen *ou* verstoßen; - par trop de précaution, den Fehler der allzugroßen Vorsicht an sich haben; allzu vorsichtig sein *ou* die Vorsicht übertreiben; *fam.* ce n'est pas par là qu'il pèche, daran fehlt es ihm nicht; das ist nicht seine schwache Seite; ce vin pèche en (*ou* par la) couleur, dieser Wein hat keine gute Farbe *ou* sieht trüb aus.

Pècher *m.* (arbre qui porte la pêche) Pürsichbaum, Pürschbaum, *m.*; fleur de -, Pürsichblüthe, *f.*

Pêcher, *va.* 1. (prendre du poisson) fischen; - du poisson, Fische fangen; (- des perles) fischen; - à l'hameçon, mit der Angel fischen; angeln; [*pour* tirer de

l'eau] aus dem Wasser holen *ou* ziehen; auffischen: *fig. fam.* (- une nouvelle) auffischen, auffangen *ou* aufgabeln; *fig. pop.* - au plat, in die Schüssel fahren; zulangen; *prov.* - en eau trouble, im Trüben fischen; 2. (- un étang) ausfischen.
Pécheresse, *v.* Pécheur.
Pêcherie, *f.* Fischerei, *f.*; Fischplatz, *m.*
Péch-eur, *m.* Pécheresse, *f.* (personne qui commet des péchés) Sünder, *m.* Sünderin(n), *f.*
Pêcheur, *m.* 1. (celui qui pêche *ou* prend du poisson) Fischer; anneau du -, Fischerring, *m.*; *Pêcheuse, *f.* Fischerin(n), *f.*
Pécore, *f. v.* Bête, Animal; *fig. fam.* (personne stupide) Schöps, *m.*, Vieh, Rindvieh, *n.*
Pecque, *f. fam.* (femme sotte qui fait l'entendue) die naseweise *ou* vorlaute Närrin(n), *f.*
Pectoral, -e, *a.* Brust...; (bon pour la poitrine) gut für die Brust; muscles pectoraux Brustmuskeln, *m. pl.*; sirop -, Brustsirup; croix -e, Brustkreuz, *n.*
Pectoral, *m.* (- du grand-prêtre des Juifs) Brustschild, *n.*
Péculat, *m.* (vol *ou* détournement des deniers publics) Kassendiebstahl, *m.*; Entwendung *ou* Veruntreuung der Staatsgelder, *f.*
Pécule, *m.* (ce qu'une personne en puissance d'autrui a acquis par son travail *ou* par son épargne) Eigenthum; Vermögen; Peculium, *n.*
Pécune, *f. fam. p. us.* (argent comptant) (das) bare Geld; Geld, *n.*
Pécuniaire, *a.* Geld...; intérêt -, Geldvortheil, *m.* Geldinteresse, *n.*; peine -, Geldstrafe, *f.*
Pécun-ieux, -ieuse, *a. fam.* (qui a beaucoup d'argent comptant) geldreich, reich an barem Gelde.
Péda-gogie, *f.* 1. (éducation, instruction des enfants) Erziehungsfach, Erziehungswesen, *n.*; Pädagogik; 2. (établissement d'éducation) Erziehungsanstalt, *f.* Pädagogium, *n.*; -gogique, *a.* pädagogisch; Erziehungs...; système -, Erziehungssystem, *n.*; - gogue, *m.* Pädagog, Erzieher; *iron.* Schulmeister, Hofmeister, *m.*
Pédale, *f. mus.* 1. (gros tuyau d'orgue qu'on fait jouer avec le pied) Pedal, *n.*; Fußtaste, *f.* clavier de -, Fußclavier, *n.*; (- d'un piano) Zug, *m.* Pedal, *n.*; 2. (tenue d'un même son pendant quelques mesures) Pedalton; Grundton, *m.*
Pédané, *a. m.* juge -, Unterrichter, Dorfrichter, *m.*
Pédant, *m.* -e, Pedant, *m.* Pedantin(n), *f.*; - de collége, Schulfuchs, *m.*; = *a.* pedantisch; schulmeisterisch; ton -, Pedantenton, *m.*
Pédanter, *vn. iron.* schulmeistern, schulfuchsen; den Schulfuchs spielen.
Pédanterie, *f. iron.* 1. (air pédant) Pedanterei, Schulfuchserei, *f.*; (das) pedantische Wesen, *n.*; 2 (érudition pédante) pedantische *ou* schulmeisterische Gelehrsamkeit, *f.*; Schulkram, *m.*
Pédantesque, *a.* -ment, *ad.* pedantisch; schulsteif. [Schulfuchs spielen.
Pédantiser, *vn. fam.* den Pedanten *ou*
Pédantisme, *m.* (air *ou* manière de pédant) Pedanterei, *f.* (das) Pedantische, *n.*
Péderas-te, *m.* Päderast; Knabenschänder, *m.*; -tie, *f.* Päderastie; Knabenschänderei, *f.*
Pédestre, *a.* 1. (qui pose sur ses pieds, ce qui se fait à pied) zu Fuß; Fuß...; statue -, Bildsäule zu Fuß, *f.* Fußstandbild, *n.*; voyage -, Fußreise, *f.*
Pédestrement, *ad. fam.* (aller) zu Fuß.
Pédicelle, *m. bot.* (petit pédoncule) Blumenstielchen; *n.*
*Pédicellé, -e, *a. v.* Pédiculé.
Pédiculaire, *a. méd.* Läuse...: maladie -, Läusekrankheit; Läusesucht, *f.*; = *subst. f.* (herbe aux poux) Läusekraut, *n.*
Pédicule, *m. bot.* (- d'une aigrette, d'un nectaire) Stengel, Stiel; *zool. méd.* (- d'un polype) Stiel, *m.*
Pédiculé, -e, *a. bot.* gestielt.
Pédicure, *a.* et *subst. m.* (chirurgien -) Fußarzt; Hühneraugenarzt; Leichdornschneider, *m.*
Pédiluve, *m. méd.* (bain de pieds) Fußbad, *n.*
Pédimane, *a.* et *subst. m.* mit abstehender Zehe; Daumenthier, *n.*
Pédomètre, *m. v.* Odomètre.
Pédon, *m.* (courrier à pied) Fußbote, *m.*
Pédoncule, *m. bot.* (queue d'une fleur *ou* d'un fruit) Blumenstiel; Stiel, *m.*
Pédonculé, -e, *a. bot.* gestielt.
Pégase, *m.* 1. *myth. poét.* Pegasus, *m.*; Musenpferd, Dichterroß, Flügelpferd, *n.*; 2. *astr.* Pegasus, *m.*; * 3. *poiss.* (das) fliegende Seepferd *ou* Meerpferd, *n.*; Seedrache, *m.*
Peignais, *imp. du v.* Peigner et *du v.* Peindre.
Peigne, *m.* (- pour les cheveux) Kamm; Haarkamm; - pour les chevaux, Pferdekamm, Roßkamm; 2. - de tisserand, Weberkamm, *m.*; - de cordeur, Krämpel, *f.*; (- pour le chanvre, le lin) Hanfkamm, Flachskamm, *m.*; Riffel, *f.*; * 3.

anat. Kammknorpel; *zool.* Kamm, *m.* Kammstück, *n*; 4. *bot.* - de Vénus (cerfeuil) Nadelkerbel, *m.*

Peigne, *prés. subj. du v.* Peigner et *du v.* Peindre.

Peigner, *va.* 1. (- les cheveux) kämmen; auskämmen; (- la laine) kämmen, kratzen; (- du chanvre, du lin) kämmen; hecheln *ou* riffeln; se -, sich kämmen; 2. *fig. pop.* (maltraiter, battre) zerzausen; übel zurichten; durchprügeln *ou* durchwammsen; se -, sich herumzausen; sich prügeln *ou* sich balgen; = peigné, -e, gekämmt; *fig.* bien -, sauber gehalten; aufgeputzt; (style) trop -, gekünstelt; zu sehr gefeilt; *fig. fam.* un mal -, *subst. m.* Schmutzfink, *m.*

Peignier, *m.* (qui fait *ou* qui vend des peignes) Kammmacher; Kammhändler, *m.*

Peignis, *v.* Peindre.

Peignoir, *m.* 1. (- de toilette) Pudermantel; (- de femme) Morgenanzug; 2. (- de bain) Bademantel, *m.*

Peignons, *ind. prés. pl. du v.* Peigner et *du v.* Peindre.

Peignures, *f. pl.* (cheveux qui tombent de la tête quand on se peigne) Kammhaare, *n. pl.*

Peindre, *va.* et *abs. ir.* (Je peins, tu peins, il peint; nous peignons, vous peignez, ils peignent. Je peignais. Je peignis. J'ai peint. Je peindrai. Je peindrais. Que je peigne, que nous peignions. Que je peignisse. Peignant.) 1. malen (représenter, figurer) abmalen, abbilden; (- une personne, un arbre) darstellen, malen; (à l'huile, in Oel); faire -, malen lassen; se -, sich selbst malen; sich abmalen: - d'idée, de mémoire, aus dem Kopf malen; (il est) fait à -, zum Malen schön; überaus schön; - qn. en beau, einen zu schön malen; einen verschönern; 2. (couvrir avec des couleurs) anstreichen (en noir, schwarz); (- une chambre) ausmalen; (- la figure) bemalen; (- la barbe, les cheveux) färben; se -, sich färben; sich bemalen; (se farder) sich schminken; 3. *fig* (décrire, représenter vivement) schildern, beschreiben; lebhaft *ou* malerisch darstellen; se -, sich abmalen; sich schildern; (s'exprimer, se montrer) sich abdrücken (auf), sich aussprechen (in); sich zeigen, sich sehen lassen *ou* zu lesen sein; 4. (écrire, former les lettres) schreiben; bien -, eine schöne Hand schreiben.

Peine, *f.* 1. (punition, châtiment) Strafe; Züchtigung; - corporelle, Leibesstrafe, *f*; sous - de mort, bei Todesstrafe; 2. (douleur, chagrin, affliction) Schmerz, Kummer, *m.*; Betrübniß, *f.*; Leid, *n.* Noth; (inquiétude, souci, tourment) Unruhe; Sorge; Qual; Pein, *f.*; faire de la peine à qn., einem Kummer machen; einen kränken *ou* betrüben; cela me fait de la -, es thut mir leid *ou* wehe; être en - de qn., um einen bekümmert *ou* in Sorge sein; comme une âme en -, wie ein gequälter Geist; 3. (effort, travail, charge, fatigue) Mühe, Mühseligkeit; Arbeit; Last; (difficulté, obstacle) Schwierigkeit, *f.* Hinderniß, *n.*; (salaire) Lohn, *m.*; ne te donne pas la -, gib dir nicht die Mühe; bemühe dich nicht; ce n'est pas la -, es ist nicht der Mühe werth; es verlohnt sich nicht der Mühe; il a de la - à marcher, das Gehen fällt ihm schwer; j'ai de la -, (à lui annoncer cela) es kostet mir Mühe; es kommt mir schwer an; 4. à -, *loc. adv.* kaum; à - il est levé que, kaum ist er aufgestanden, so; à -, (difficilement) schwerlich; mit Mühe; (presque pas) fast nicht.

Peiner, *va.* 1. (faire de la peine, causer du chagrin) - qn., einem Kummer *ou* Sorge *ou* Verdruß machen; einen bekümmern *ou* dauern; tu me peines, du dauerst mich; (donner de la peine, fatiguer) - qn., einem Mühe machen *ou* verursachen; einen ermüden *ou* einem schwer *ou* sauer werden; se -, sich Mühe geben: sich bemühen; = *vn.* (répugner à) il peine à, es fällt ihm schwer, es kommt ihm schwer an; (se faire des efforts pour, se donner du mal) sich anstrengen, sich Mühe geben; es sich sauer werden lassen; *archit.* (être chargé d'un faix trop pesant) beschwert, belastet sein; = peiné, -e, (chagrin, inquiet) bekümmert; besorgt; (travaillé *ou* fait avec peine) mühsam (*ou* ängstlich) gearbeitet *ou* gemacht.

Peins, *v.* Peindre.

Peint, -e, *a.* et *pp. du v.* Peindre, gemalt, etc.; toile -e, (der) gemalte *ou* gedruckte Stoff; papier -, *v.* Papier.

Peintre, *m.* Maler, *m.*; une femme -, eine Malerin(n), *f.*; - sur verre, Glasmaler; - en miniature, Miniaturmaler; - en bâtiment, Häuseranstreicher, *m.*

Peinturage, *m.* Anstreichen, *n.*; Anstrich, *m.*

Peinture, *f.* 1. (art de peindre) Malerei; Malerkunst; 2. (ouvrage de peinture) Malerei, *f.* Gemälde, *n.*; (figure, image) Figur, *f.* Bild, *n.*; 3. (couleur) Farbe; 4. *fig.* (description) Schilderung, Beschreibung, *f.*; 5. en -, *loc. adv. fig.* (en apparence, dans l'imagination) zum Schein; in der Einbildung.

Peinturer, *va.* (- un treillage) anstreichen; überpinseln.

Peintureur, *m. v.* Barbouilleur.
Pékin, *m. comm.* (étoffe de soie faite à la Chine) Peking, Pekingzeug, *m.*
***Pékin**, *m. pop.* (terme donné autrefois par les militaires à ceux qui ne l'étaient pas) Philister, *m.*
Pelade, *f. méd.* (chute des cheveux) Haarausfallen, *n.* (*v.* Alopécie).
Pelage, *m.* (couleur du poil de certains animaux) Haarfarbe, *f.*
Pelamide, *f. hist. nat.* Pelamis, *m.*
Pelard, *a. m.* bois –, (das) geschälte Holz, *n.*
Pèle, *m. serr. v.* Pène.
Pèle-mêle, *ad.* (confusément) untereinander, durcheinander; *subst. m.* Gemisch *ou* Gewirr, *n.*
Peler, *va.* 1. (– de poil) absengen, abbrühen; se –, sich abhaaren, die Haare verlieren; 2. (– une poire, une pomme) schälen, abschälen; (– du fromage) abrinden; 3. *vn.* (*se dit* de la peau) sich schälen; = pelé, -e, abgehaart, (chauve) kahl; (fruit –) geschält; = *subst. m.* (homme –) Glatzkopf, Kahlkopf, *m.*
Pèlerin, *m.* -e, *f.* 1. (personne qui par piété fait un voyage à un lieu de dévotion) Pilger, Pilgrim; Wallfahrer; *fam.* Pilgersmann, *m.*; Pilgerin(n), *f.*; (voyageur) Wanderer, Wandersmann, *m.*; 2. *fig. iron.* (personne adroite et dissimulée) (der) lose Vogel *ou* Kunde, *m.*; (die) lose Person *ou* Dirne, *f.*
Pèlerinage, *m.* 1. (voyage que fait un pèlerin) Pilgerschaft, Pilgerfahrt; Wallfahrt; (voyage) Wanderung, *f.*; aller en –, faire un –, wallfahrten; eine Wallfahrt machen *ou* unternehmen (de *ou* à, nach –); 2. lieu où un pèlerin va en dévotion) Wallfahrtsort, *m.*
Pèlerine, *f.* 1. *v.* Pèlerin; 2. (– de femme) Pilgerkragen, Kragen, *m.*; Pelerine, *f.*
Pélican, *m.* 1. *ois.* Pelikan, *m.*; Kropfgans, *f.*; 2. *chim.* (alambic de verre) Pelikan; Glashelm; 3. (– du dentiste) Pelikan, *m.*; Zahnzange, *f.*
Pelisse, *f.* Pelz, *m.*; (robe, manteau garni de fourrure) Pelzrock; Pelzmantel, *m.* [*f.*
Pelle, *f.* Schaufel; – à feu, Feuerschaufel,
Pellée, Pellerée, Pelletée, *f.* eine Schaufel voll (– de terre, Erde), *f.*
Pelleterie, *f.* 1. (art d'accommoder les peaux et les fourrures) Kürschnerei, *f.* Kürschnerhandwerk, *n.*; 2. commerce de fourrures) Pelzhandel, *m.*; 3. (peaux dont on fait les fourrures) Pelzwerk, Rauchwerk, *n.*; Kürschnerwaare, *f.*
Pelletier, *m.* -ière, *f.* (qui fait *ou* qui vend des fourrures) Kürschner; Pelzhändler, *m.*; Pelzhändlerin(n), *f.*
Pellicule, *f.* (petite peau) Häutchen, *n.*
Pelote, *f.* 1. (– de fil, de laine, de soie) Knäuel; *chir.* Bausch, *m.* Bäuschchen, *n.*; – de tabac, Tabacksballen, *m.*; 2. (coussinet à épingles et à aiguilles) Nadelkissen, *n.*; 3. – de neige, Schneeball, *m.*; – à feu, Feuerkugel, Leuchtkugel, *f.*; *fig. fam.* faire sa –, etwas zusammenbringen *ou* zusammensparen; sein Schäfchen scheren *ou* seinen Schnitt machen; 4. (– au front d'un cheval) Blässe, *f.* Stern, *m.*
Peloter, *vn.* (se jeter et se renvoyer la balle) Ball spielen; den Ball hin und her schlagen; = *va. fam.* (battre) prügeln; *fig.* hart *ou* derb mitnehmen; se –, sich puffen; *fig.* sich herumbalgen; sich herumzanken.
Peloton, *m.* 1 (– de fil, de soie, etc.) Knäuel, Knaul; (balle non couverte) (der) unüberzogene Ball; 2. (– de graisse) Klumpen; *fig.* – de graisse, Fettklumpen; 3. (groupe de personnes) Haufen; Trupp, *m.*; *mil.* Rotte, *f.* Ploton; feu de –, Plotonfeuer, *n.*; par –, rottenweise; in Plotons.
Pelotonner, *va.* (– du fil, de la soie) (in einen Knäuel) wickeln, aufwickeln; = se –, *fig.* et *mil.* sich in Haufen *ou* Rotten stellen; (se ramasser) sich zusammenballen. [Anger, *m.*
Pelouse, *f.* (tapis de gazon) Rasenplatz;
Peltaste, *m. antiq.* Peltast, *m.*
Pelte, *f. antiq.* (petit bouclier léger) (der) kleine leichte Schild, *m.* Pelte, *f.*
Pelu, -e, *a.* (garni de poil) behaart; *fig. fam. v.* Patte-pelu.
Peluche, *f.* Plüsch, *m.*
Pelucher, *vn.* (*se dit* d'une étoffe qui par l'usage ou par le frottement se couvre de poils qui se dégagent du tissu) faserig *ou* wollig werden; sich verflocken.
Peluché, -e, *a.* plüschartig; (bas –) wollig.
Pelure, *f.* (– de fruits, de légumes) Schale; Haut, *f.*; – d'oignon, Zwiebelschale; – de pomme, Aepfelschale; – de fromage, Käserinde, *f.*
Pelvien, -ne, *a. anat.* (qui a rapport au bassin) Becken...; cavité –ne, Beckenhöhlung, *f.*
Penaillon, *m.* 1. (haillon) Lumpen, Fetzen, *m.*; 2. *iron. pop.* (moine) Mönch, Kuttenträger, *m.*
Pénal, -e, *a.* strafend; Strafe...; Criminal...; loi -e, Strafgesetz, Criminalgesetz; code –, Strafgesetzbuch, *n.*
Pénalité, *f. sp.* Strafbestimmung, *f.*; Strafsystem, *n.*

Penard, *m. fam.* vieux -, (vieillard rusé) (der) alte Fuchs *ou* Schlaukopf; (vieux libertin) (der) alte Sündenbock, *m.*

Pénates, *subst.* et *a. m. pl.* 1. (dieux *ou* domestiques) Hausgötter; Penaten, *m. pl.*; 2. *fig.* (habitation, foyer domestique) Wohnung, *f.*; (der) heimathliche Herd, *m.*

Penaud, -e, *a. fam.* (embarrassé, honteux, interdit) verlegen; beschämt; bestürzt; *fam.* verblüfft, verdutzt.

Penchant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Pencher, (qui penche, qui est incliné) sich neigend; schief; abhängig *ou* abschüssig; *fig.* (dans *ou* sur le déclin) wankend; auf der Neige stehend.

Penchant, *m.* 1. (pente, terrain qui va en baissant) Abhang, *m.*; Neige, *f.*; *fig.* (- de la ruine) Rand, *m.*; (- de la fortune) Neige, *f.*; Sinken, *n.*; être sur le - de sa ruine, am Rande des Verderbens stehen; seinem Untergange *ou* Falle nahe sein; le - de l'âge, die Neige des Alters, Abnahme der Kräfte; 2. (propension, inclination) Hang, *m.*; Neigung, *f.* (pour, zu; für).

Penché, -e, *a.* et *pp. du v.* Pencher, geneigt; (incliné) gebeugt, überhangend *ou* übergebogen; *fig. fam.* airs -s, (das) gezierte Wesen, *n.*

Penchement, *m.* 1. (action de pencher) Neigen, *n.*; Neigung, *f.*; - de tête, Kopfnicken; Nicken mit dem Kopfe, *n.*; 2. (état de ce qui penche) Hängen *ou* Ueberhangen, *n.*; (- de la balance) Ueberschlag, *m.*

Pencher, *va.* (incliner, baisser qc. de quelque côté) neigen; (tenir *ou* porter penché) schief halten *ou* tragen; - la balance, die Wage neigen, der Wage den Ausschlag geben; - par dessus, überbeugen; se -, sich neigen; sich beugen (sur le bord, über -); = *vn.* sich neigen; (être penché) abhängig *ou* abschüssig sein; (pendre par dessus) überhangen; *fig.* 1. - vers sa ruine, sich seinem Untergange *ou* Sturze zuneigen; 2. (être porté à) - vers *ou* à qc., zu etwas geneigt sein (*ou* hinneigen); Hang *ou* Neigung zu etwas haben.

Pendable, *a.* henkenswerth; der den Galgen *ou* Strang verdient; *fam.* homme -, Galgenstrick, *m.*; *fig. fam.* (tour -) verdammt.

Pendaison, *f. fam.* (action d'attacher au gibet, exécution de pendu) Henken, Aufhängen, *n.*; (gibet) Strang, Galgen, *m.*

Pendant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Pendre, 1. (qui pend) hangend; hängend *ou* herabhängend; avoir les bras -s, die Arme herab hängen lassen; les fruits -s par (les) racines, die Früchte auf den Halmen; 2. *droit.* (procès -) anhängig (à un tribunal, bei *ou* vor -).

Pendant, *m.* 1. (- d'oreilles, de baudrier) Gehänge; Gehenke; - de baudrier *ou* de ceinturon, Degengehenk, *n.*; -s d'oreilles, Ohrgehänge, *n. pl.*; 2. *peint.* et *grav. fig.* Gegenstück; Seitenstück, *n.*; *fig.* il (cet homme) n'a pas son -, er hat nicht seines Gleichen; le - des eaux, der Bezirk *ou* das Gebiet der Gewässer; Flußgebiet, *n.*

Pendant, 1. *pr.* während; über; - l'hiver, während des Winters; den Winter über; 2. - que, *c.* während daß; indessen da.

Pendard, *m. fam.* Galgenstrick, Galgenschwengel, Galgenvogel, *m.*

Pendeloque, *f.* 1. (- d'une boucle d'oreilles) Gehänge, *n. pop.* Bummel, *f.*; (- d'un lustre) Gehänge, *n.*; 2. *fig. pop.* (- d'une robe, en -) Lappen, Fetzen, *m.*

Pendentif, *m. archit.* Strebebogen, *m.*

Pendiller, *vn. fam.* (être suspendu en l'air et agité par le vent) bammeln *ou* baumeln; hin und her flattern.

Pendre, *va.* 1. (- de la viande, du linge) hängen (à, an, auf): anhängen; aufhängen; se -, sich hängen (à, an); se cramponner) sich anklammern; *fig. fam.* être toujours pendu au cou de qn., einem immer am Halse hängen; 2. (- un voleur) hängen *ou* aufhängen, henken; se -, sich aufhängen, sich erhenken; *prov.* je veux être pendu si, ich will mich hängen lassen, wenn; ich will des Henkers sein, wenn; *fam.* dire pis que - d'un homme, einem die schändlichsten Dinge (*ou* alles mögliche Uebel) nachsagen; kein gutes Haar an einem lassen; = *vn.* (être suspendu, descendre trop bas) hangen, hängen; herabhängen; *prov. fig.* autant lui en pend à l'oreille (*ou* au nez), ein Gleiches steht ihm auch bevor; = pendu, -e, gehängt, gehenkt; gehangen; (ce qui pend) hangend, hängend; = *subst. m.* (der) Gehenkte, *m.*

Pendule, *m.* Pendel, *n.*; Perpendikel, *m.*

Pendule, *f.* Pendeluhr, Standuhr, Stutzenuhr, *f.*

Pêne, *m. serr.* Riegel, Schloßriegel, *m.*

***Pène**, *f. mar.* Theerpinsel, *m.*

Pénétrabilité, *f.* Durchdringlichkeit, *f.*

Pénétrable, *a.* durchdringlich; *fig.* ergründbar, erforschlich.

Pénétrant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Pénétrer, eindringend, durchdringend; (froid -), schneidend, scharf; *fig.* durchdringend; scharf, scharfsichtig.

Pénétrat-if, -ive, *a.* durchdringend.
Pénétration, *f.* Eindringen *ou* Durchdringen, *n.*; (das) Durchdringende, *as. n.*; *fig.* Scharfsinn *ou* Scharfblick, *m.*; Einsicht, *f.*; - d'esprit, (der) durchdringende Verstand, *m.*; Scharfsichtigkeit, *f.*
Pénétrer, *va.* 1. (percer, passer à travers) - qc., etwas durchdringen; durch etwas dringen; (entrer bien avant) - qc., in etwas eindringen; hineindringen; se -, sich *ou* einander durchdringen; 2. *fig.* (- le sens, la pensée, les cœurs) erforschen, ergründen, durchschauen; (- les secrets de la nature, in -) eindringen; 3. *fig.* (toucher profondément) durchdringen, tief rühren *ou* ergreifen; pénétré (de douleurs, von -), durchdrungen; avoir l'air pénétré, sehr ergriffen *ou* tief gerührt scheinen; (son état) m'a pénétré, hat mich tief gerührt *ou* ist mir sehr zu Herzen gegangen; se - de qc., sich etwas tief einprägen; etwas beherzigen *ou* sich etwas zu Herzen nehmen; = *vn.* (- dans, in -) eindringen, hineindringen; - à travers, dringen durch, durchdringen; - jusqu'à qn., bis zu einem vordringen *ou* gelangen; *fig.* - dans l'avenir, die Zukunft erforschen *ou* ergründen; in die Zukunft blicken.
Pénible, *a.* (qui donne ou cause de la peine, de la fatigue) mühsam *ou* mühselig; (difficile) schwer, beschwerlich; *fig.* (situation -) peinlich; (sacrifice -) schwer, hart *ou* schmerzlich.
Péniblement, *ad.* (avec peine) mühsam; mit Mühe.
Péniche, *f. mar.* (petite embarcation de guerre) Kriegsboot, *n.* Penische, *f.*
Pénicillé, -e, *a. hist. nat.* (en forme de pinceau) pinselförmig.
Pénil, *m. anat.* Schamhügel, *m.*
Péninsule, *f.* Halbinsel, *f.*; - ibérique (l'Espagne et le Portugal) die iberische *ou* pyrenäische Halbinsel, *f.*; Spanien und Portugal.
Pénitence, *f.* Buße; (repentir) Reue; (confession) Beichte; (punition) Buße, Strafe, *f.*; sacrement de la -, Sacrament der Buße *ou* der Beichte, *n.*; faire - de qc., für etwas Buße thun (*ou* büßen); *fig. fam.* (faire mauvaise chère) magere Kost haben *ou* bekommen; mettre (un enfant) en -, einem Kinde eine Strafe auferlegen; jour de -, Bußtag. (*pour* jour de jeûne) Fasttag, *m.*; = pour -, en -, zur Strafe (de cela, dafür).
Pénitencerie, *f.* 1. (charge *ou* dignité de pénitencier) Bußpriesteramt; 2. (tribunal de la -) Bußgericht (de Rome, in -) *n.*
Pénitencier, *m.* Bußpriester; Pönitentiarius, *m.*
Pénitent, -e, *a.* büßend, bußfertig; pécheur -, (der) bußfertige Sünder, *m.*; Büßende, *as. m.*; = *subst. m.* et *f.* Büßer, *m.*; Büßerin(n), *f.*; (qui confesse les péchés) (der, die) Beichtende, *as. m.* et *f.*; Beichtkind, *n.*; les -s blancs, die Mönche des weißen Bußerordens; die weißen Bußmönche, *m. pl.*
Pénitentiaire, *a. m.* (servant à l'amélioration des condamnés) Besserungs...; système -, Besserungssystem, (das) bessernde Strafsystem, *n*; établissement -, (die) bessernde Strafanstalt; Besserungsanstalt, *f.*
Pénitent-iaux, -ielles, *a. pl.* canons -iaux, Bußgesetze; œuvres -ielles, Bußwerke, *n. pl.*; psaumes -iaux, Bußpsalme, *m. pl.*
Pénitentiel, *m.* Bußbuch, *n.*
Pennage, *m.* 1. (plumage de l'oiseau de proie) Gefieder, *n.*; 2. (plumes des ailes d'un oiseau) Flügelfedern; Schwungfedern, *f. pl.*
Penne, *f.* (- d'un faucon) Schwungfeder; Flugfeder, *f.*
*Penne, *f.* 1. (- d'une flèche) Feder, *f.*; 2. *tiss.* Garnende, *n.*
*Penné, -e, *a.* gefiedert.
*Penniforme, *a.* federförmig.
Pennon, *m.* (bannière à longue queue) Fahne, *f.*; Fähnlein; Banner, *n.*
Pénombre, *m. astr.* (ombre imparfaite) Halbschatten, *m.*
Penon, *m.* Windfeder; Windfahne, *f.*
Pensant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Penser, 1. (qui pense) denkend; un être -, ein denkendes Wesen; faculté -e, Denkvermögen, *n.*; 2. (qui a de bons *ou* de mauvais sentiments) gesinnt; denkend; bien -, gut gesinnt; wohl meinend; mal -, übel gesinnt; (qui juge défavorablement) schlecht *ou* übel denkend.
Pensée, *f.* 1. (opération de l'intelligence) Denken; (faculté de penser) Denkvermögen, *n.*; (ce que l'esprit a pensé *ou* pense) Gedanke, *m.*; = les -s détachées, die abgerissenen Gedanken *ou* Sätze; Aphorismen; avoir de mauvaises -s, böse *ou* arge Gedanken haben; auf etwas Böses denken *ou* sinnen; 2. (méditation, rêverie) Gedanke, *m.*; Träumerei, *f.*; s'entretenir avec ses -s, seinen Gedanken nachhängen; sich seinen Träumereien überlassen; 3. (opinion, façon de penser) Gedanke, *m.*; Meinung, Denkart, Ansicht, *f.*; (idée) Begriff, *m.*; Vorstellung, *f.*; (sens, esprit) Sinn; Geist; Verstand, *m.*; cela n'est

jamais entré dans ma –, das ist mir nie in den Gedanken (*ou* Sinn) gekommen; 4. (dessein, projet) Gedanke, *m.*; Absicht, *f.*; Vorhaben, *n.*; *peint. littér.* (plan, esquisse) Entwurf, *m.*; Anlage, Skizze, *f.*

Pensée, *f. bot.* Dreifaltigkeitsblume, *f.*; Stiefmütterchen, *n.*; couleur de –, Veilchenbraun, *n.*; violettfarbig, veilchenbraun.

Penser, *vn.* 1. (former dans son esprit l'idée, l'image de qc.) denken; 2. (raisonner, juger, réfléchir) denken, urtheilen, überlegen, nachdenken; – à qc., an etwas denken; über etwas nachdenken; (considérer qc.) etwas bedenken *ou* erwägen; 3. (se souvenir de, songer à qc., avoir qc. en vue) – à qc., einer Sache gedenken *ou* eingedenk sein; an *ou* auf etwas denken *ou* bedacht sein; etwas beabsichtigen *ou* im Sinne haben; – à mal, auf Böses denken *ou* sinnen; pense à l'avenir, gedenke der Zukunft; 4. (croire, juger) denken, glauben, meinen; (être d'avis) der Meinung sein; dafür halten; (avoir de bons *ou* de mauvais sentiments) – bien (mal), gut, (übel) gesinnt sein; 5. (prendre garde) Acht geben (à, auf); sich in Acht nehmen; pensez à vous, geben Sie auf sich Acht; nehmen Sie sich in Acht; 6. (être sur le point de, faillir) auf dem Punkte sein, zu; nahe daran sein, zu; il a pensé mourir, er war nahe daran zu sterben; er war dem Tode nahe *ou* er wäre beinahe gestorben.

Penser, *va.* 1. (avoir dans l'idée) denken; im Sinne haben; 2. (imaginer, concevoir) erdenken, ausdenken, ersinnen, aussinnen; j'ai pensé une chose (qui nous sauvera), ich habe etwas ausgedacht *ou* ausgesonnen; 3. (croire, juger) denken, glauben; meinen, halten; qu'en pensez-vous? was denken *ou* halten Sie davon? was meinen *ou* sagen Sie dazu? *abs.* denken, glauben; à ce que je pense, so wie ich glaube; meiner Ansicht *ou* Meinung nach.

Penser, *m.* (pensée) *poét.* Gedanke, *m.*

Penseur, *m.* Denker, *m.*

Pens-if, -ive, *a.* (occupé d'une pensée) nachdenkend; (plongé dans les réflexions) gedankenvoll, in Gedanken; tiefsinnig; rendre qn. –, einen tiefsinnig machen; einen in Gedanken versetzen.

Pension, *f.* 1. (somme que l'on donne pour être logé, nourri) Kostgeld; (maison où l'on est logé et nourri) Kosthaus, *n.*; 2. (maison d'éducation) Kostschule; Erziehungsanstalt; Pension, *f.*; demi –, halbe Kost, halbe Pension; 3. (somme annuelle accordée à qn. par munificence *ou* pour des services rendus) Jahrgeld, *n.*; Gnadengehalt, Gnadensold, *m.*; Pension, *f.*; – alimentaire, *v.* Alimentaire; – viagère, Leibrente, *f.*

Pensionnaire, *m.* et *f.* 1. (personne qui paye pension) Kostgänger, *m.*, Kostgängerin(n), *f.*; 2. (– d'un collége, d'une école) Kostschüler; Pensionär, *m.*; Kostschülerin(n), *f.*; 3. (– d'un Etat, d'un particulier) Gnadensöldner, *m.*; Gnadensöldnerin(n), *f.*; (der, die) Pensionirte, *as. m.* et *f.*; comédien –, *ou* –, (der) pensionirte Schauspieler; 4. *titre.* (– de Hollande) Pensionär, *m.*

Pensionnat, *m.* Kostschule; Erziehungsanstalt, *f.*; Pensionat, *n.*

Pensionner, *va.* (donner une pension) – qn., einem ein Jahrgeld *ou* einen Gnadengehalt ertheilen *ou* aussetzen; einen pensioniren.

Pensum, *m.* (surcroît de travail donné à un élève pour le punir) Strafarbeit, *f.*; Pensum, *n.*

Penta-corde, *f.* (die) fünfsaitige Leier, *f.* Pentachordon, *n.*; -gone, *a.* et *subst. m.* fünfeckig; Fünfeck, *n.*; -mètre, *a.* et *subst. m.* (vers –) (der) fünffüßige Vers, Pentameter, *m.*

Pentandrie, *f. bot.* Pentandrie; fünfmännerige (*ou* fünfstaubfädige) Classe, *f.*

Penta-pole, *f.* Fünfstädtebezirk, *m.*; Pentapolis, *f.*; -teuque, *f.* Pentateuch, *m.*; (die) fünf Bücher Mosis, *n. pl.*

Pente, *f.* 1. (penchant, inclinaison d'un terrain) Abhang, *m.*; Neigung, *f.*; (– des eaux) Fall, *m.*; *fort.* Abdachung, *f.*; aller en –, einen Abhang bilden; abschüssig *ou* abhängig sein; 2. (– du lit) Kranz, *m.*; 3. (inclination, propension) Neigung, *f.* Hang, *m.* (à, zu); suivre sa –, seiner Neigung folgen.

Pentecôte, *f.* Pfingsten, *pl.*; Pfingstfest, *n.*; les fêtes de la –, die Pfingstfeiertage, *m. pl.*

Pentière, *f. v.* Pantière.

Penture, *f. serr.* Band; (à une porte, an –) – de porte, Thürband; – de fenêtre, Fensterband, *n.*

Pénultième, *a.* vorletzt; = *subst. f. gramm.* la – syllabe, die vorletzte Sylbe.

Pénurie, *f.* Mangel (de fruits, d'argent, an –); *abs.* (disette d'argent, pauvreté, misère) Geldnoth, *f.* Geldmangel, *m.*; Noth, *f.*; Elend, *n.*

Péotte, *f.* (grande gondole) Peotte; große Gondel, *f.*

Péperin, *m.* (pierre volcanique) Peperino; (der) vulkanische Tuffstein, *m.*

Pepie, *f.* Pipps, *m.*
Pepin, *m.* (- de pomme, de raisin, de groseille) Kern; - de pomme, Apfelkern, *m.* [schule, *f.*
Pépinière, *f.* Baumschule; *fig.* Pflanz-
Pépinieriste, *m.* et *a.* (jardinier -) Baumgärtner, *m.*
Péplum *ou* Péplon, *m. antiq.* (robe *ou* manteau de femme, voile brodé) Peplum; Gewand, *n.*; Mantel; Schleier, *m.*
Percale, *m.* Perkal, *m.*
Percaline, *f.* Perkalin, *m.*
Perçant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Percer, (qui perce, qui pénètre) durchbohrend; durchdringend; *fig.* (froid -, vent -) durchdringend; schneidend, scharf; (voix -e) gellend; (vue -e) scharf, durchbohrend; avoir l'esprit -, Scharfsinn besitzen; scharfsinnig sein.
Perce (en), *ad.* angestochen; angezapft; mettre en -, (une pièce de vin) anstechen, anzapfen.
*Perce, *f. luth.* Pfeifenbohrer, *m.*
Percé, -e, *a.* et *pp. du v.* Percer, durchbohrt; durchstochen; (troué, déchiré) mit einem Loch, durchlöchert; zerrissen; (sans fond) bodenlos; maison bien -e, ein Haus mit gut angebrachten Fenstern; ein sehr helles Haus; forêt bien -e, ein von breiten Wegen durchschnittener Wald; - à jour, durchbrochen; - (jusqu'aux os, bis auf die Haut) durchnäßt.
Perce-bois, *m.* Holzwurm; Holzbohrer, *m.*
Percée, *f.* 1. (- d'une forêt) Durchhau; (chemin, vue) Weg, *m.*; Durchsicht, Aussicht, *f.*; 2. *fig.* faire une -, (pénétrer en voyageant) faire une - dans l'Ecosse, er ist in das Innere von Schottland eingedrungen.
Perce-feuille, *f. v.* Buplèvre.
Perce-forêt, *m. fam.* Buschjäger, *m.*
Percement, *m.* (- d'un mur, d'un chemin) Durchbrechen; Durchhauen, *n.*; (- d'une rue, d'une route) Durchbruch, *m.* Anlegung, *f.*; (- d'un puits artésien) Ausbohren, Durchbohren; (- d'un puits de mine) Graben, *n.*
Perce-neige, *f. bot.* Schneeglöckchen, *n.*
Perce-oreille, *f.* Ohrwurm, *m.*
Percepteur, *m.* Einnehmer; - des contributions, Steuereinnehmer, *m.*
Perceptibilité, *f.* 1. (- d'un impôt) Erhebbarkeit; 2. (qualité de ce qui peut être aperçu), Sichtbarkeit, Wahrnehmbarkeit, *f.*
Perceptible, *a.* 1. (impôt -) erhebbar; 2. (ce qui peut être aperçu) wahrnehmbar, bemerkbar; - à l'oreille, hörbar, vernehmbar; - au goût, schmeckbar.
Perception, *f.* 1. (- des impôts) Erhebung; Einnahme; (emploi de percepteur) Einnehmerstelle, *f.*; 2. *phil.* (- des sens) Wahrnehmung; Auffassung; *fig.* (*pour* idée) Vorstellung, *f.* Begriff, *m.*
Percer, *va.* 1. (- une planche) durchbohren; (- un mur) durchbrechen; (- de coups de poignard, d'épée, mit -) durchbohren, durchstechen, durchstoßen; (- un tonneau) anstechen, anzapfen; (- un abcès) öffnen; (- des trous, des fenêtres dans, in -) bohren; brechen; (- une rue) durchbrechen, anlegen; (- des chemins dans un bois, durch) hauen; *fig.* (- le cœur) brechen; zerreißen; se -, sich durchbohren; sich durchstechen; se faire - qc., sich etwas durchstechen lassen; 2. (pénétrer, passer à travers) eindringen; durchdringen; (mouiller de part en part) durchnässen; - la foule, sich durch die Menge drängen *ou* einen Weg bahnen; (- les bataillons, les lignes) durchbrechen; (les nuages, l'obscurité, durch -) dringen; scheinen; *abs.* durchkommen; durchscheinen; *fig.* (se faire connaître, s'élever) bekannt werden: emporkommen, sich erheben; *fig.* (la vérité) perce, dringt durch *ou* kommt an den Tag; les cris percent l'air, dein Geschrei schallt durch die Luft.
Percer, *vn.* 1. (se faire ouverture) durchbrechen, ausbrechen; (*se dit* d'un abcès) aufbrechen, aufgehen; (ses dents percent) brechen durch *ou* kommen hervor; - dans qc., in etwas eindringen; (- dans deux rues, in *ou* auf -) gehen; *chasse.* (tirer de long) (*se dit* du cerf) durchbrechen, durchgehen; 2. *fig.* (pénétrer, se déceler, se manifester, se faire jour) durchdringen; durchscheinen; hervorblicken; erscheinen, sichtbar *ou* bekannt werden; - à travers qc., durch etwas dringen *ou* brechen *ou* leuchten; le jour perce, der Tag bricht an; - dans le fond d'une affaire, auf den Grund einer Sache gehen *ou* kommen; - dans l'avenir, in die Zukunft dringen, die Zukunft ergründen *ou* durchschauen; rien n'a encore percé (de l'affaire, von -), es ist noch nichts bekannt geworden.
Percevoir, *va.* [*se conjugue comme* Recevoir] 1. (- les revenus, les contributions) erheben; einnehmen; 2. *phil.* (apercevoir, saisir) wahrnehmen; auffassen; = perçu, -e, erhoben, eingenommen; aufgefaßt.
Perche, *f. poiss.* Barsch, *m.*
Perche, *f.* 1. (brin de bois de la grosseur du bras) Stange, *f.*; (échalas) Stecken, *m.*; *fig. fam.* grande -, Hopfenstange; 2. (ancienne mesure de 18 à 22 pieds) Ruthe, *f.*

Percher, vn. se -, vr. (se mettre sur une perche, sur une branche) sich auf eine Stange ou einen Zweig setzen; aufsitzen ou auffliegen; sich setzen; fig. fam. se -, hinaufklettern; comment s'est-il allé - là? wie hat er sich da oben hingepflanzt? = perché, -e, (sur un arbre, auf -) sitzend.

*Perchis, m. (cloture de perches) Steckenzaun, m. [Hühnerstange, f.

Perchoir, m. (- des poules) Stange;

Perclus, -e, a. (- des membres, an -) lahm, gelähmt; fig. fam. (esprit -) lahm, schwach.

Perçoir, m. tonn. Bohrer, Spundbohrer; serr. Durchschlag, m.

Perçois, Perçoive, Perçu, Perçus, Perçusse, v. Percevoir.

Percussion, f. (coup, action d'un corps qui en frappe un autre) Schlagen, Klopfen, n.; Schlag, Stoß, m.; Percussion, f.; mus. instrument de -, Schlaginstrument, n.

*Percuter, va. et abs. (frapper) schlagen, klopfen; méd. (-la poitrine, an -) klopfen ou pochen.

Perdable, a. verlierbar; (ce procès) n'est pas -, ist unverlierbar ou nicht zu verlieren.

Perdant, a. et subst. m. (v. Perdre) verlierend; (der) Verlierende, as. m. Verspieler, m.

Perdition, f. 1. (dégât, dissipation) Verderben, n.; Verschleuderung, f.; s'en aller en -, zu Grunde gehen; 2. fig et théol. Verderben, n.; Verderbniß, n. et f; l'enfant de -, das Kind des Verderbens, der Antichrist; le fils de - (Judas), der Sohn des Verderbens (Judas).

Perdre, va. ir. (Je perds, tu perds, il perd; nous perdons, vous perdez, ils perdent. Je perdais. Je perdis. Je perdrai. Je perdrais. Perds. Que je perde. Que je perdisse. Perdant. Perdu.) 1. (- son bien, sa place, sa vie) verlieren; - (son argent) au jeu, im Spiel verlieren; verspielen; (- un bras, la santé) verlieren, einbüßen; (- sa fortune, ses amis, um -) kommen; - ses forces, seine Kräfte verlieren; von Kräften kommen; - le chemin, vom Wege abkommen; sich verirren; - qn. (égarer), einen irre führen; vom rechten Wege abbringen; - haleine, außer Athem kommen; - étourdiment (un avantage), verscherzen; - de vue, aus den Augen ou aus dem Gesichte verlieren; - terre ou pied (dans l'eau), keinen Grund mehr finden; fig. sich nicht mehr zu helfen wissen; - sa peine, sich umsonst ou vergeblich bemühen; - (l'usage de) la parole, verstummen; - la tête, den Kopf verlieren; fam. en - le manger et le boire, Essen und Trinken darüber vergessen; 2. fig (ruiner, déshonorer, corrompre) zu Grunde richten; entehren; verderben; stürzen; - qn. de réputation, einen um seinen Ruf (ou guten Namen) bringen; (gâter, endommager) verderben; beschädigen; - qn. dans l'esprit d'un autre, einen in eines Andern Meinung stürzen; einen um eines Andern Gunst bringen; = se -, 1. sich verlieren; (disparaître) verschwinden; (s'évaporer) verfliegen; peint. verschmelzen; (se dit d'un usage) abkommen; verloren gehen; bill. sich verlaufen; (s'égarer) sich verirren; (faire naufrage) untergehen; scheitern; fig. fam. je m'y perds (je ne sais pas où j'en suis), da steht mir der Verstand still; 2. (se ruiner, se corrompre, se laisser corrompre, se déshonorer, courir à sa perte) sich zu Grunde richten; zu Grunde gehen; verderben, sich verführen lassen; sich entehren; sich ins Verderben stürzen.

Perdreau, m. (pl. perdreaux) (das) junge Rebhuhn; Rebhühnchen, n.

Perdrigon, m. (prune) Pflaume, f.

Perdrix, f. Rebhuhn, n.; - rouge, (das) rothe Rebhuhn, Rothhuhn; - grise, (das) graue Rebhuhn ou Feldhuhn, n.

Perdu, -e, a. et pp. du v. Perdre, 1. verloren; peine -e, verlorene ou vergebliche Mühe; puits -, (der) grundlose ou sandige Brunnen, m.; (chien - ou égaré) verlaufen; (pays) -, abgelegen; öde; tirer à coups -s, ins Blaue schießen; (faire flotter) à bois -, à bûche -e, stückweise; à vos moments -s, in Ihren Nebenstunden ou müßigen Stunden; c'est un homme -, er ist verloren; es ist aus mit ihm; 2. fig. (ruiné, corrompu) zu Grunde gerichtet; verdorben; - d'honneur, - de réputation, ehrlos, verrufen; être - de dettes, bis über die Ohren in Schulden stecken; = subst. m. (der) Verlorne, as. m.: (courir, crier) comme un perdu, wie toll ou wie wahnsinnig; wie ein Besessener.

Père, m. 1. (celui qui a un ou plusieurs enfants) Vater, m.; en -, als Vater; väterlich; - nourricier, v. Nourricier; nos -s, (nos aïeux, nos ancêtres) unsre Väter, Ahnen ou Vorfahren; 2. (chef d'une longue suite de descendants) Stammvater, Urvater, m.; notre premier - (Adam), unser Aller Stammvater; 3. fig. Vater; (créateur, fondateur) Schöpfer, Urheber; Stifter, Begründer; le - éternel, der ewige Vater; - des

lumières (Dieu), Vater des Lichts (Gott); - des mensonges (diable) Lügenvater (Teufel); 4. (titre qu'on donne aux membres des ordres et des congrégations religieuses) Vater; Pater; le saint -, der heilige Vater; der Papst, *m.*; les -s de l'Eglise, die Kirchenväter, *m. pl.*; - spirituel, Beichtvater, Seelsorger; - temporel (des capucins), Schaffner; 5. *fig. fam.* (homme âgé d'un rang inférieur) Vater; (bon jour) -, Alter, *as. m*; *pop.* un - la joie, ein lustiger Bruder; ein Bruder Lustig; 6. de - en fils, *loc. adv.* (par succession du père au fils) (erbmäßig) vom Vater auf den Sohn; ils sont goutteux de - en fils, bei ihnen vererbt sich die Gicht vom Vater auf den Sohn; die Gicht ist in ihrer Familie eine Erbkrankheit.

Pérégrination, *f.* (voyage dans des pays lointains) Pilgerschaft, Wanderschaft, *f.*

Pérégrinité, *f. droit.* (état ou qualité d'étranger) Ausländerstand, Fremdlingsstand, *m.*

Péremption, *f. droit.* Verjährung, *f.*; Verfall, *m.*; il y a - d'instance, die Klage ist verfallen ou verjährt.

Péremptoire, *a.* 1. *droit.* Verjährungs...; Verfall...; peremptorisch; exception -, Verjährungs = Einrede; peremptorische Einrede, *f.*; 2. *fig.* (décisif, irréfutable) entscheidend; unumstößlich; -ment, peremptorisch; *fig.* entscheidend ou bündig.

Perfectibilité, *f.* Vervollkommlichkeit, *f.*

Perfectible, *a.* vervollkommlich.

Perfection, *f.* 1. (qualité de ce qui est parfait) Vollkommenheit, *f.*; (das) Vollkommene, *as. n.*; (qualité excellente) (die) vollkommene ou vorzügliche Eigenschaft, *f.*; 2. (achèvement) Vollenden, *n.* Vollendung, *f.*; - de l'accroissement, das vollendete ou vollkommene Wachsthum, *n.*; 3. en - (à la -), *loc. adv.* vollkommen; meisterhaft.

Perfectionnement, *m.* Vervollkommnung, *f.*

Perfectionner, *va.* vervollkommnen; vollkommner machen; (améliorer) verbessern; (- l'esprit) ausbilden; se -, sich vervollkommnen; vollkommner werden; (s'améliorer, faire des progrès) sich verbessern; sich ausbilden; = perfectionné, -e, vervollkommnet, verbessert.

Perfide, *a.* -ment, *ad.* 1. (déloyal, qui manque à sa foi) treulos, ungetreu; 2. (faux trompeur, artificieux, traître) trügerisch, falsch; hinterlistig; verrätherisch; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Treulose, *as. m.* et *f.*; Verräther, *m.* Verrätherin(n), *f.*

Perfidie, *f.* (*v.* Perfide) 1. Treulosigkeit, Untreue; 2. Falschheit, *f.* Trug, *m.*; Hinterlist; Verrätherei, *f.*

Perfolié, e-, *a.* durchwachsen.

Perforation, *f.* Durchbohren, *n.* Durchbohrung; Durchlöcherung, *f.*

Perforer, *va.* (percer) durchbohren; durchlöchern.

Péri, *m.* (génie chez les Persans) Peri, Geist, *m.*

Péri, -e, *a.* et *pp. du v.* Périr, untergegangen; = *blas.* vertieft, versenkt.

Péri-anthe, *f. bot.* Blumendecke, Blüthenhülle, *f.*; -carde, *m. anat.* Herzbeutel, *m.*; carpe, *f. bot.* Fruchthülle, *f.*; Samengehäuse, *n.*; -chondre, *m. anat.* Knorpelhaut, *f.*

Péricliter, *vn.* (être en péril) in Gefahr stehen; Gefahr laufen ou gefährdet sein; rien ne périclite, nichts ist gefährdet ou bedroht.

Péricrâne, *m. anat.* Schädelhaut, *f.*

Péridot, *m. minér.* Peridot; (fausse émeraude) (der) falsche Smaragd, *m.*

Péridrome, *m. archit.* Rundgang; Säulengang, *m.*

Périgée, *m. astr.* (point de l'orbite d'une planète où elle est le plus près de la terre) Erdnähe, *f.*; = *a.* erdnahe.

Périgueux, *m.* (pierre noire fort dure) Braunstein, *m.*

Périhélie, *m. astr.* (point de l'orbite d'une planète où elle est le plus près du soleil) Sonnennähe, *f.*; = *a.* sonnennah.

Péril, *m.* (danger, risque) Gefahr, *f.*; au - de ma vie, mit Gefahr meines Lebens; (je vous en assure) au - de ma vie, bei meinem Leben. [fahr.

Périlleusement, *ad.* gefährlich; mit Ge-

Périll-eux, -euse, *a.* gefährlich; gefahrvoll.

Périmer, *vn. droit.* verfallen; laisser -, (l'instance) verfallen lassen.

Périmètre, *m. géom.* Umfang, *m.* [n.

Périnée, *m. anat.* Damm, *m.*; Perineum,

Période, *f.* 1. *astr.* Umlauf; - du soleil, Sonnenumlauf; 2. *chron.* Zeitraum, Zeitabschnitt, *m.*; (temps) Zeit; *méd.* Periode, *f.*; 3. *gramm. mus.* Satz, *m.* Periode, *f.*

Période, *m.* 1. (le plus haut point où une chose puisse arriver) der höchste Punkt, (die) höchste Stufe, *f.*; (sommet) Gipfel, *m.*; 2. (temps indéterminé) Zeitraum, *m.* Zeit, *f.*

Périodicité, *f.* (das) Periodische, *as. n*; (retour périodique) (die) periodische Wiederkehr, *f.*

Périodique, *a.* -ment, *ad.* periodisch; Zeit...; Wechsel...; écrit -, periodische Schrift; Zeitschrift, *f.*; fièvre -, Wechsel-

fieber, *n.*; 2. *gramm.* (qui abonde en périodes) periodenreich.

Périœciens, *m. pl. géogr.* (qui habitent sous le même parallèle) Nebenbewohner, *m. pl.*

Périoste, *m. anat.* Beinhaut; Knochenhaut, *f.* [schwulst, *f.*

Périostose, *f. méd.* Knochenhaut; Geschwulst, *f.*

Péripatétic-ien, **-ne**, *a. phil.* peripatetisch; *subst. m.* Peripatetiker, *m.*

Péripatétisme, *m.* (die) peripatetische Lehre *ou* Philosophie, *f.*

Péripétie, *f.* (dénoûment) Entwickelung, *f.*; Ausgang, *m.*

Périphérie, *f. géom.* (circonférence) Umkreis, Umfang, *m.*; Peripherie, *f.*

Périphrase, (circonlocution) Umschreibung, *f.*

Périphraser, *vn. iron.* (parler par périphrases) umschreiben; Umschreibungen gebrauchen.

Périple, *m. géogr. anc.* Umschiffung, *f.*; (- d'Hannon) Periplus, *m.*

Péripneumonie, *f. méd.* (inflammation du poumon) Lungenentzündung, *f.*

Périptère, *m. archit.* (édifice entouré de colonnes isolées) Peripterium, *n.*; = *a.* mit freistehenden Säulen umgeben.

Périr, *vn.* 1. (prendre fin) ein Ende nehmen; vergehen; (faire une fin malheureuse, perdre la vie) umkommen; ums Leben kommen; (succomber) untergehen, unterliegen; *mar.* untergehen, zu Grunde gehen; verunglücken; (- dans un combat) fallen, bleiben; - de faim, de soif, vor Hunger, Durst umkommen; verhungern, verdursten; *fig.* - d'ennui, vor langer Weile vergehen *ou* sterben; faire - qn., einen ums Leben bringen, umbringen; que je périsse si, ich will sterben *ou* des Todes sein wenn; 2. (dépérir, tomber en ruine *ou* en décadence) verfallen; zu Grunde gehen; einfallen, einstürzen; *fig.* untergehen, zu Grunde gehen; 3. *droit.* v. Périmer.

Périsciens, *m. pl. géogr.* (die) umschattigen *ou* kreisschattigen Völker, *n. pl.*

***Périsperme**, *m. bot.* Keimhülle; Samendecke, *f.*

Périssable, *a.* vergänglich.

Péristaltique, *a. méd.* (vermiculaire) wurmförmig; mouvement - (des intestins) (die) wurmförmige *ou* peristaltische Bewegung, *f.*

Péristyle, *m. archit.* Säulengang, *m.*; Säulenreihe, *f.* Peristyl, *n.*; = *a.* (temple -) mit Säulengängen im Innern.

Périsystole, *f. méd.* Ruhezeit; Perisystole, *f.*

Péritoine, *m. anat.* Bauchfell, *n.*

Perkale, **Perkaline**, *v.* **Percale**, **Percaline**.

Perle, *f.* 1. Perle; *fig. fam.* (- des hommes, des femmes) Perle; Krone, *f.*; des -s fines, feine *ou* echte Perlen; -s de Venise, Glasperlen, Wasserperlen *ou* Wachsperlen; -s de compte, Zahlperlen; -s à l'once, Lothperlen; semence de -s, Samenperlen; Staubperlen, *f. pl.*; gris de -, Perlengrau, *n.*; perlengrau; 2. *archit.* -s, *pl.* (die) perlenartigen Verzierungen, *f. pl.*; Perlenschnur; 3. *impr.* Perlschrift, *f.*

Perlé, **-e**, *a.* 1. (orné de perles) mit Perlen besetzt; beperlt; 2. (en forme de perles) perlenförmig, perlartig; Perl...; orge -e, Perlgraupen, *f. pl.*; bouillon -, Kraftbrühe, Kraftsuppe, *f.*; sucre -, (der) geperlte *ou* zweimal gesottene Zucker; 3. *fig. mus.* (jeu -) rein; glänzend; *fam.* (ouvrage de couture *ou* de broderie -) fein *ou* zart gearbeitet.

***Perloir**, *m. cisel.* Perleisen, *n.*

Perlure, *f. chasse.* (- au bois de cerf) Perlen, *f. pl.* (das) Perlichte, *as. n.*

Permanence, *f.* (durée constante de qc.) Fortdauer; Permanenz; *théol.* (- du corps de Jésus-Christ) (die) beständige *ou* bleibende Gegenwart, *f.*; être en -, (dans un endroit, an -) fortwährend, fortdauernd sein *ou* bleiben; l'assemblée a déclaré su -, s'est déclaré en -, hat erklärt sie werde unausgesetzt beisammen (*ou* vereinigt) bleiben.

Permanent, **-e**, *a.* (qui dure constamment, stable, immuable) fortdauernd, bleibend, unausgesetzt; beständig, stät, immerwährend; unveränderlich, permanent. [*f.*

Perméabilité, *f. phys.* Durchdringlichkeit,

Perméable, *a. phys.* durchdringlich, durchdringbar.

Permesse, *m. géogr. anc.* Permessus; *fig. poet.* (rivière consacrée aux Muses) Musenfluß, *m.*; les nymphes du -, die Musen, *f. pl.*

Permettre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Mettre] 1. (donner liberté, pouvoir de faire, de dire) erlauben; gestatten *ou* verstatten; (accorder, approuver) vergönnen; genehmigen; vous me permettrez de vous dire *ou* permettez, erlauben Sie mir Ihnen zu sagen; erlauben Sie *ou* mit Ihrer Erlaubniß; *fam.* il n'est pas permis à tout le monde, es steht nicht einem Jeden frei; es ist nicht einem Jeden vergönnt; es kann (*ou* darf) nicht ein Jeder; à vous permis, es ist Ihnen erlaubt; es steht Ihnen frei; 2.

(autoriser à faire usage de qc.) erlauben, zugestehen; 3. (tolérer, souffrir) dulden, zulassen; geschehen lassen; = se -, sich erlauben, (prendre la liberté) sich die Freiheit nehmen; se - beaucoup, sich viel herausnehmen.

Permis, -e, *a.* et *pp. du v.* Permettre, erlaubt; gestattet; = *subst. m.* Erlaubnißschein, *m.*

Permission, *f.* 1. (autorisation *ou* pouvoir de faire, de dire) Erlaubniß; Gestattung, Genehmigung; - de chasse, Jagderlaubniß, Jagdfreiheit, *f.*; *mil.* (*pour* - de s'absenter Urlaub, *m.*; abuser de la -, es zu weit treiben; es zu arg *ou* zu bunt machen; 2. - de Dieu, göttliche (*ou* Gottes) Schickung *ou* Fügung, *f.*

Permutant, *m.* (*part. prés. du v.* Permuter) Tauscher; (der) tauschende Beamte, *as. m.*

Permutation, *f.* 1. (échange) Tausch, *m.*; Vertauschung; 2. (transposition) Versetzung, *f.*

Permuter, *va.* 1. (échanger) tauschen, vertauschen; 2. se -, *gramm.* (se substituer) vertauscht werden; sich vertauschen lassen.

Pernicieusement, *ad.* verderblich; auf eine verderbliche Art.

Perni-cieux, -cieuse, *f.* verderblich; (nuisible) schädlich: *fam.* langue-cieuse, giftige Zunge, Lästerzunge, *f.*; *méd.* fièvre -cieuse, (das) bösartige *ou* perniciöse Fieber, *n.*

Per obitum (par mort), durch Absterben.

Péroné, *m. anat.* Wadenbein, *n.*

Péronnelle, *f. fam. iron.* Naseweis, *m.*; (die) naseweise *ou* schwatzhafte Person; Plaudertasche, *f.*

Péroraison, *f. rhét.* Redeschluß, *m.* Schlußrede, *f.*

Pérorer, *vn. fam. iron.* (parler avec une sorte d'emphase) hochtrabend reden; den Redner machen; peroriren.

Pérot, *m.* (arbre de cinquante ans) Baum von fünfzig Jahren; Vorständer, *m.*

Pérou, *m. géogr.* Peru; *fig. pop.* (grande fortune, trésor) (das) große Vermögen, *n.*; Schatz, *m.*; ce n'est pas le -, das ist eben nichts besonderes; das will so viel nicht sagen. [*n.*

Peroxyde, *m. chim.* Peroxyd; Hyperoxyd,

Perpendiculaire, *a.* -ment, *ad.* 1. (qui se dirige à angles droits) einen rechten Winkel bildend; perpendiculär; 2. (vertical) senkrecht; scheitelrecht *ou* lothrecht; = *subst. f.* (die) senkrechte Linie, *f.*

Perpendicularité, *f.* (die) senkrechte Lage *ou* Richtung, *f.* [rechte Linie, *f.*

Perpendicule, *f.* Perpendikel, *m.*; senk-

Perpétrer, *va.* (commettre) begehen; verüben.

Perpétuation, *f.* (action qui perpétue, effet de cette action) Forterhaltung, Fortpflanzung; (die) immerwährende Fortdauer, *f.*

Perpétuel, -le, *a.* (continuel, qui ne cesse point, qui dure toujours) beständig; fortdauernd, unaufhörlich; immerwährend; (fréquent) häufig; (pour la vie) lebenslänglich; *fig.* (éternel) ewig; -lement, *ad.* beständig, stets; unaufhörlich; immerwährend.

Perpétuer, *va.* (rendre perpétuel, faire durer sans cesse) beständig *ou* immerwährend erhalten; dauernd begründen; (- une race) fortpflanzen; (- le nom, la gloire, une querelle) verewigen; = se -, sich beständig erhalten; fortbestehen; sich fortpflanzen; sich verewigen.

Perpétuité, *f.* (durée sans interruption, sans discontinuation) Fortdauer, (die) ununterbrochene Dauer; (- de la possession, d'une famille) Forterhaltung, *f.*; Fortbestand, *m.*; (- de la religion) Unvergänglichkeit, *f.*; = à -, *loc. adv.* (pour toujours) auf immer; auf ewig *ou* auf ewige Zeiten; (*pour* à vie) auf Lebenszeit; lebenslänglich.

Perplexe, *a.* 1. (embarrassé, dans une grande inquiétude *ou* consterné, irrésolu, confus) verlegen, betreten, bestürzt; unschlüssig; verwirrt; 2. (embarrassant, pénible, compliqué) schwierig; peinvoll; verwickelt.

Perplexité, *f.* (embarras, irrésolution, consternation, confusion) Verlegenheit; Unschlüssigkeit; Bestürzung; Verwirrung, *f.*

Perquisition, *f.* (recherche exacte qu'on fait de qc. *ou* de qn.) Nachforschung, Nachsuchung, Untersuchung, *f.*; faire des -s, Nachforschungen anstellen (de qc., nach *ou* über -); - dans le domicile, Hausuntersuchung, *f.*

Perron, *m.* 1. *archit.* (- d'une maison, vor -) Außentreppe, Vortreppe, *f.*; Auftritt, *m.*; * 2. *hydraul.* (*se dit* d'une chute d'eau qui tombe par étages) (der) staffelförmige Wasserfall, *m.*

Perroquet, *m.* 1. *ois.* Papagei; *fig. fam.* Papagei, Schwätzer, *m.*; parler comme un -, wie ein Papagei schwatzen; gedankenlos schwatzen *ou* nachplappern; 2. - de mer, - marin, *poiss.* Meerpapagei, *m.*; 3. *mar.* (*pour* mât, vergue de -, Bramstenge, *f.*; (voile de -) Bramsegel, *m.*

Perruche, *f.* 1. (petit perroquet) (der) kleine Papagei; Sittig, *m.*; 2. (femelle du perroquet) (der) weibliche

Papagei, *m.*; Papageiweibchen, *n.*
Perruque, *f.* Perrücke, (*ou* Perücke) *f.*; (coiffure de faux cheveux) Haaraufsatz, *m.*; *fig. fam.* alte Perrücke, *f.*; (der) beschränkte Kopf *ou* Greis, *m.*; - à bourse, Beutelperrücke; - ronde, Stutzperrücke, *f.*; tête à -, Perrückenkopf, Perrückenstock, *m.*; porter la -, eine Perrücke tragen.
Perruqu-ier, *m.* -ière, *f.* Perrückenmacher, *m.*; Perrückenmacherin(n), *f.*
Pers, -e, *a.* (de couleur entre le vert et le bleu) grünblau.
Per saltum, *ad.* (par saut) durch *ou* mit Ueberspringung.
*Persan, -e, *a.* persisch; Perser...; = 1. *subst. m.* et *f.* Perser, *m.*; Perserin(n), *f.*; 2. *m.* (langue -e) (die) persische Sprache, *f.*; (das) Persische, *as. n.*
*Perse, *f. géogr.* Persien, *n.*
Perse, *f.* 1. (toile -) (der) persische Zitz, *m.*; = 2. *m.* et *f.* *v.* Persan.
Persécutant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Persécuter) verfolgend; (importun) zudringlich, überlästig; (créancier -) ungestüm.
Persécuter, *va.* verfolgen; *fig.* (importuner, presser avec importunité) - qn., einen belästigen *ou* überlaufen; einen drängen *ou* peinigen; hinter einem her sein.
Persécu-teur, *m.* -trice, *f.* Verfolger, *m.*; Verfolgerin(n), *f.*; *fig.* (personne pressante *ou* incommode) (der, die) Zudringliche *ou* Ueberlästige, *as. m.* et *f.*; = *a.* verfolgungssüchtig.
Persécution, *f.* Verfolgung; *fig.* (importunité) Zudringlichkeit, *f.*
Persée, *m. myth. astr.* Perseus, *m.*
Persévéramment, *ad. v.* Persévérant.
Persévérance, *f.* Beharrlichkeit, Ausdauer, *f.*: (- dans qc., in, bei -) Beharren, Verharren, *n.*; (constance, fermeté) Standhaftigkeit, Festigkeit, *f.*
Persévérant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Persévérer, ausdauernd, beharrlich; (continu) anhaltend; (constant, ferme) standhaft, fest.
Persévérer, *vn.* (persister, continuer à faire qc., demeurer constant *ou* ferme) beharren, verharren (dans, in, bei *ou* auf); anhalten, ausdauern, (in *ou* bei); standhaft *ou* fest bleiben; = *abs.* (*pour* - dans le bien) beharren; je persévère (je suis toujours du même avis), ich bleibe dabei; ich bleibe bei meiner Meinung.
Persicaire, *f. bot.* Flöhkraut, *n.*
Persicot, *m.* Pfirsichbranntwein, Persiko, *m.*
Persienne, *f.* (- de fenêtre) Sommerladen, *m.*; Jalousie, *f.*
Persiflage, *m.* Spötteln (de, - über), *n.*; Spöttelei, Spötterei, *f.*
Persifler, *va.* (tourner en ridicule) - qn., einen verspotten *ou* aufziehen; über einen spotten *ou* sich über einen lustig machen; *fam.* einen foppen; = *vn.* spötteln *ou* witzeln.
Persifleur, *m.* Spötter; Spottgeist, *m.*
Persil, *m. bot.* Petersilie; - de montagne, Bergpetersilie, *f.*; - de marais, Wassereppich, *m.*
Persillade, *f.* Zurichtung mit Petersilie, *f.*; bœuf à la -, Rindfleisch mit Petersilie, *n.*
Persillé, -e, *a.* (fromage -) grünfleckig.
Persique, *a.* persisch; golfe -, der persische Meerbusen, *m.*; *archit.* ordre - (die) persische Säulenordnung, *f.*
Persistance, *f.* (qualité de ce qui est persistant, durée) Bestand, *m.*; Beständigkeit, Dauerhaftigkeit; (persévérance, opiniâtreté) Beharrlichkeit; Hartnäckigkeit, *f.*
Persistant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Persister) *bot.* bleibend, fortbestehend.
Persister, *vn.* (demeurer ferme dans ce qu'on a dit *ou* résolu) bestehen (dans qc., bei, auf); beharren, verharren (dans qc., auf, bei, in); - à nier, beim Läugnen beharren.
Personnage, *m.* 1. (personne) Person, *f.*; Mann, *m.*; *iron.* (sot -) Mensch, Wicht, *m.*; trancher du -, den großen *ou* vornehmen Herrn spielen; vornehm thun; 2. (- rôle que joue un acteur) Rolle, *f.*; *fig.* (caractère) Charakter, *m.*; (personne, figure) Person; Figur, *f.*
Personnalité, *f.* 1. (caractère, qualité de ce qui est personnel) Persönlichkeit, *f.*; (das) Persönliche, *as. n.*; Selbstheit, *f.*; 2. (allusion personnelle, trait piquant contre qn.) persönliche Anspielung; Anzüglichkeit *ou* anzügliche Rede; 3. (égoïsme) Selbstsucht; Eigenliebe, *f.*
Personnat, *m.* (bénéfice dans une église cathédrale) Personat, *n.*; Pfründe in einer Domkirche, *f.*
Personne, *f.* 1. (homme *ou* femme) Person, *f.*; (femme) Frauenzimmer, *n.*; jeune -, (das) junge Mädchen, *n.*; 2. (*avec les adjectifs possessifs, dans diverses significations*) il aime sa -, er hält viel auf seine Person *ou* auf sich selbst; il est bien fait de sa -, er ist gut *ou* schön gewachsen; er ist wohl gebildet; on a attenté à sa - (vie), man hat einen Angriff auf sein Leben gemacht; man hat seinem Leben nachgestellt; *droit.* parlant à sa -, mit (*ou* zu) ihm selbst sprechend; en -, en propre -, in Person;

in eigener Person; persönlich ou selbst.
Personne, *pr. indéf. masc.* 1. (quelqu'un) jemand; y a-t-il - d'assez hardi? ist Jemand so kühn; 2. (nul, qui que ce soit) ne -, - ne, niemand, kein Mensch; il n'y a -, es ist Niemand da; - ne peut-il me dire? kann mir Niemand sagen?
Personné, -e, *a. bot.* verlarvt; les -es, *f. pl.*; (die) verlarvten Pflanzen; Larvenblumen, *f. pl.*
Personnel, -le, *a.* 1. (propre à chaque personne) persönlich; *droit.* Personal...; action -le, Personalklage, *f.*; 2. (égoïste, qui n'est occupé que de soi) persönlich, selbstsüchtig.
Personnel, *m.* 1. (caractère -) (das) Persönliche, *as. n.*; 2. (- d'une administration) Personal, Personenwesen, *n.*
Personnellement, *ad.* persönlich; in Person; (soi-même) selbst.
Personnification, *f.* Verpersönlichung; Personification, *f.*
Personnifier, *va.* verpersönlichen; personificiren; = personnifié, -e, in Person; personificirt.
Perspect-if, -ive, *a. dessin. peint.* perspectivisch; fernscheinend.
Perspective, *f.* 1. *opt.* Perspective; Fernscheinlehre; - linéaire, Linienperspective, *f.*; 2. (peinture qui représente des jardins, des bâtiments en éloignement) Fernscheingemälde, *n.*; 3. (aspect de divers objets vus de loin, par rapport au lieu d'où on les regarde) Perspective; Aussicht, *f.*; Prospect, *m.*; *fig.* Aussicht (de, auf); 4. en -, *loc. adv.* in der Perspective ou in der Ferne; *fig.* être heureux en -, eine glückliche Zukunft vor Augen (ou vor sich) haben; être riche en -, Aussicht auf Reichthümer haben; ein großes Vermögen erwarten ou zu hoffen haben.
Perspicace, *a.* scharfsichtig; scharfblickend.
Perspicacité, *f.* Scharfsinn, Scharfblick, *m.*; Scharfsichtigkeit, *f.*
Perspicuïté, *f.* (clarté, netteté) Klarheit; Deutlichkeit, Verständlichkeit, *f.*
Perspiration, *f. méd.* (transpiration insensible) (die) unmerkliche Ausdünstung, *f.*
Persuader, *va.* 1. - qn., einen überreden; (convaincre) überzeugen (de qc., von -); - qn. (de se marier), einen dazu bereden ou bewegen; - qn. que, einen davon überzeugen, daß; - qc. à qn., einem etwas einreden; einen zu etwas bereden; 2. se -, (s'imaginer, se figurer, croire) sich einbilden; sich vorstellen; glauben, wähnen; = persuadé; -e, überzeugt (de, von).
Persuas-if, -ive, *a.* überredend; überzeugend.
Persuasion, *f.* 1. (action de persuader) Ueberredung, *f.*; *fig.* il a la - sur les lèvres, die Ueberredung fließt von seinen Lippen; er ist sehr beredt; 2. (conviction) Ueberzeugung, *f.*
Perte, *f.* 1. (privation d'un bien, de quelque avantage) Verlust; (dommage, préjudice) Schaden, *m.*; Einbuße, *f.*; Nachtheil; - de temps, Zeitverlust; - de sang, Blutverlust, *m.*; faire une -, einen Verlust leiden ou erleiden; verlieren ou einbüßen; être en -, im Verluste sein; verlieren (au jeu, im ou beim -); 2. (ruine en ce qui regarde le gouvernement, la fortune, la morale) Verlust, *m.*; Verderben, *n.*; Untergang; Verfall, *m.*; *bibl.* - de l'âme, (die) ewige Verdammniß, *f.*; Verlust der ewigen Seligkeit, *m.*; courir à sa -, seinem Untergange entgegeneilen; sich ins Verderben stürzen; 3. (disparition) (- d'un fleuve) Verschwinden, *n.*; 4. *loc. adv.* à -, mit Verlust, mit Schaden; en pure -, ohne allen Nutzen; ganz vergeblich ou umsonst; (allée) à - de vue, unabsehbar; *fig.* (discourir, raisonner) à - de vue, ins Blaue; in den Tag hinein; courir à - d'haleine, sich außer Athem laufen.
Pertinemment, *ad.* (convenablement, comme il faut) gehörig; schicklich ou treffend; (d'une manière précise) bestimmt, genau.
Pertinence, *f. droit.* Gehörigkeit, *f.*; (das) Passende, *as. n.*
Pertinent, -e, *a.* (tel qu'il convient) gehörig, schicklich; passend ou treffend; (précis, exact) bestimmt, genau.
Pertuis, *m.* 1. (trou, ouverture) Loch, *n.*; Oeffnung, *f.*; *serr.* Schlüsselloch, *n.*; (- d'une rivière) Schleusenöffnung, *f.*; 2. *géogr.* (détroit serré entre une île et la terre ferme) Engpaß, *m.*; enge Durchfahrt, *f.*
Pertuisane, *f.* Partisane, *f.*
Perturba-teur, *m.* -trice, *f.* (personne qui cause du trouble) Störer, *m.*; Störerin(n), *f.*; Ruhestörer, *m.*; Ruhestörerin(n), *f.*; = *a.* (médecine, force -trice) störend.
Perturbation, *f.* 1. (trouble, émotion de l'âme) Störung; Seelenstörung, Gemüthsunruhe; *med.* (- critique) Störung, Unruhe; 2. *astr.* Störung (du cours des planètes, im -), *f.*
Pervenche, *f. bot.* Singrün; Wintergrün, *n.*
Pervers, -e, *a.* (méchant, dépravé) boshaft, gottlos; verderbt, lasterhaft;

= *subst. m.* (der) Gottlose *ou* Lasterhafte, *as. m.*
Perversion, *f.* (- des mœurs) Verderben; Verderbniß, *n.*
Perversité, *f.* (dépravation, méchanceté) Verderbtheit, *f.*; Verderbniß, *n.*; Gottlosigkeit, *f.*
Pervertir, *va.* (faire changer de bien en mal) verderben, verkehren; (séduire) verführen; (- l'ordre des choses) umkehren, verkehren; *fig.* (- le sens d'un passage) verdrehen; = se -, (devenir pervers) verderben; schlecht *ou* gottlos werden.
Pesade, *f.* (- du cheval) Aufrichten *ou* Aufheben der Vorderfüße, *n.*
Pesamment, *ad.* (*v.* Pesant) schwer; - armé, schwer bewaffnet.
Pesant, -e, *a.* 1. (qui pèse, lourd) schwer, gewichtig; *monn.* (qui a le poids requis) vollwichtig; *fig.* (onéreux, fâcheux, fatigant) drückend; beschwerlich; lästig; il a le bras -, er schlägt wacker *ou* derb drein; *fig.* er hat einen schweren *ou* gewaltigen Arm; 2. (massif, lent, tardif) schwerfällig, plump; langsam; träg.
Pesant, *m. fig. prov.* il vaut son - d'or, er ist Goldes werth; er ist nicht mit Golde zu bezahlen; = *ad.* vingt livres -, zwanzig Pfund schwer.
Pesanteur, *f.* 1. (qualité de ce qui est pesant, poids) Schwere, *f.*; Gewicht, *n.*; 2. (- du bras, d'un coup, d'une chute) Schwere; Gewalt; Heftigkeit; 3. - d'estomac, Magenbeschwerung; - de tête, Schwere im Kopfe; Eingenommenheit des Kopfes; 4. (lenteur, état lourd et massif) Langsamkeit, Trägheit; Schwerfälligkeit, *f.*
Pesée, *f.* 1. (action de peser) Wägen, Abwägen, *n.*; faire la - de qc., etwas wägen, abwägen; 2. (quantité de ce qui a été pesé en une fois) Wagesatz, *m.*; (die) Wagschale voll, *f.*
Pèse-liqueur, *f.* Flüssigkeitswage, *f.*
Peser, *va.* [*au futur* je pèserai, *au condit.* je pèserais] (- le pain, la viande) wägen, abwägen; *fig.* abwägen *ou* auf die Wage legen; (considérer) erwägen; = *vn.* 1. (avoir un certain poids) wiegen; *abs.* (avoir le poids légal) vollwichtig sein; - peu, wenig wiegen; leicht sein; ne pas - plus qu'une plume, federleicht sein; *fig. fam.* - sur les bras de qn., einem auf dem Halse liegen; einem beschwerlich fallen; *fig.* - à qn., - sur le cœur, einen drücken; einem schwer auf dem Herzen *ou* Gewissen liegen; - sur l'estomac, schwer im Magen liegen; - à la main (*se dit* d'un cheval), schwer in der Hand *ou* Faust liegen; 2. (appuyer fortement sur qc.) - sur qc., auf etwas lasten, liegen; etwas belasten; - sur un levier, einen Hebel niederdrücken; *fig.* - sur une note, auf einer Note ruhen; eine Note aushalten; - sur une syllabe, den Ton auf eine Sylbe legen; eine Sylbe betonen; - sur une circonstance, Gewicht auf einen Umstand legen; einen Umstand bemerklich machen *ou* hervorheben.
Peseur, *m.* (celui qui pèse) Wäger; (- public dans les halles) Wagemeister, *m.*
Peson, *m.* Schnellwage, *f.*
Pessaire, *f. chir.* Mutterzäpfchen, *n.*
*Pessimisme, *m.* Pessimismus, *m.*
Pessimiste, *m.* Pessimist, *m.*
Peste, *f.* 1. *méd.* Pest; (épidémie) Seuche; *fig.* Pest, *f.*; 2. *fig. fam.* méchante -, (méchant petit garçon, méchante petite fille) (der) Teufelsjunge, *m.*; Teufelsmädchen, *n.*; Höllenbrand, *m.*; 3. (*comme forme d'imprécation*) *fam.* - soit du benêt, (der) Henker (*ou* Teufel) hole den Tropf; zum Teufel mit dem Tropf; 4. *i. fam.* potz tausend, potz Wetter; alle Teufel *ou* alle Hagel.
Pester, *vn. fam.* (- contre qn., auf einen) fluchen, schimpfen, schmähen, losziehen.
Pestifère, *a.* verpestend; verpestet; Pest...; air -, Pestluft, *f.*
Pestiféré, -e, *a.* mit der Pest behaftet; verpestet; (homme -) pestkrank; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Pestkranke, *as. m.* et *f.*
Pestilence, *f.* (corruption de l'air, peste répandue dans un pays) Pestilenz, Pest; Pestluft, *f.*
Pestilent, -e, *a.* pestartig; verpestend.
Pestilentiel, -le, *a.* 1. (empesté) verpestet; pestilenzialisch; (contagieux, infecté de peste) ansteckend; pestartig.
Pet, *m.* 1. *pop.* Furz; (vent) Wind, *m.*; 2. - de nonne, (beignet soufflé) Nonnenfürzchen, *n.*; Windbeutel, *m.*
Pétale, *f. bot.* Blumenblatt; Blatt, *n.*
Pétalisme, *m.* (jugement de Syracuse qui ressemblait à l'ostracisme d'Athènes) Petalismus, *m.*; Blättergericht, *n.*
Pétarade, *f.* (- des chevaux) Furzen *ou* Farzen; Gefarze; *fig. pop.* (bruit qu'on fait de la bouche par mépris pour qn.) Pr, Pr, *n.*; (ton ironique) (der) höhnische Ton, *m.*
Pétard, *m.* 1. *artill.* Sprengbüchse; Petarde, *f.*; 2. *artif.* Frosch; Schlagschwärmer, *m.*
Pétarder, *va.* (- une porte) mit Petarden aufsprengen; sprengen.
Pétardier, *m.* Petardenmacher; Petardirer, *m.*

Pétase, *m. antiq.* (chapeau rond à bords très-étroits) Schirmhut; (- de Mercure) Flügelhut, *m.*

Pétaud (*ou* Petaud), *m.* Petaud; *fam.* cour du roi - *ou* Pétaudière, (maison où chacun fait le maître) Hof des Königs Petaud, *m.*; Haus wo jeder den Herrn spielt; cette maison est -, in diesem Hause hört keiner auf den Andern *ou* geht Alles darunter und drüber.

Péléchial, -e, *a. méd.* rothpunktig; Fleck...; fièvre -e, Fleckfieber, *n.*

Pétéchies, *f. pl. méd.* Blutflecken, *m. pl.* Petechien, *f. pl.*

Pet-en-l'air, *m. fam.* (robe de chambre fort courte) (der) kurze Schlafrock, *m.* Nachtkamisol *ou* Nachtleibchen, *n.*

Péter (*ou* Peter), *vn.* (faire un pet) einen Wind lassen *ou* fahren lassen; *pop.* furzen, farzen; *fig. prov.* - plus haut que le cul, zu hoch hinaus wollen; 2. *fig.* (faire un bruit subit et éclatant) krachen *ou* knallen; (*en parlant* du feu) knistern, prasseln; (faire explosion) springen, zerspringen; (son fusil) lui a pété dans la main, ist ihm in der Hand zersprungen.

Pét-eur, *m.* -euse, *f. pop.* Furzer, Farzer, *m.*; Furzerin(n), *f.*; *fig.* (chasser) comme un- *ou* péteux (honteusement), mit Schimpf und Schande.

Petillant, Pétillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Petiller, (feu -) prasselnd; knisternd; (vin -) schäumend, funkelnd, perlend; (sang -) wallend, kochend, sprühend; (esprit -) sprudelnd, sprühend; (yeux -s) funkelnd, blitzend; (enfant -) feurig, lebhaft.

Petillement, Pétillement, *m.* (*v.* Petiller) Prasseln, Knistern; Schäumen; Sprudeln; Perlen; Sprühen, *n.*

Petiller, Pétiller, *vn.* (éclater avec un petit bruit réitéré et en sautillant) knistern, prasseln; (*en parlant* du vin) schäumen; *fig.* funkeln, perlen; (*se dit* du sang) wallen, kochen; (*se dit* des yeux) funkeln, blitzen; - d'esprit, von Witz sprudeln *ou* sprühen; (- d'ardeur, d'impatience, vor -) brennen.

Pétiole, *m. bot.* (queue d'une feuille) Blattstiel, *m.*

Pétiolé, -e, *a. bot.* gestielt.

Petit, -e, *a.* 1. (qui a peu d'étendue, *opposé* à grand et à gros) klein; (court) kurz; -e ville, kleine Stadt, *f.* Städtchen, *n.*; de -s cheveux, kurze Haare; 2. (peu considérable, de peu de valeur *ou* d'importance, faible, commun, bas, mesquin) klein, gering; unbedeutend, unerheblich; schwach; gelinde; gemein; niedrig; kleinlich; une -e somme, eine kleine *ou* geringe Summe, à - bruit, ohne viel Geräusch; leise *ou* sachte, à - feu, bei gelindem Feuer; à la -e pointe du jour, bei der ersten Morgendämmerung; se faire -, sich klein machen; sich ducken; *fig.* (s'humilier) sich demüthigen; - esprit, (der) kleine Geist; (der) schwache Verstand; Kleingeist, Schwachkopf, *m.*; 3. (en raccourci, en miniature) klein, im Kleinen; (*comme terme d'affection*) lieb; mon -, ma -e, mein lieber, meine liebe.

Petit, *m.* -e, *f.* 1. *fam.* (petit garçon, petite fille) (der, die) Kleine, *as. m.* et *f.*; Söhnchen; Töchterchen, *n.*; (*comme mot d'affection*) mon -, ma -e, lieber Kleiner; liebe Kleine; lieber Schatz; 2. *m.* (- d'un animal, d'un oiseau) (das) Junge, *as. n.*; les -s, die Jungen; 3. (*opposé* à grand) (der) Kleine; Geringe *ou* Niedere, *as. m.*; 4. (chose petite) (das) Kleine, *as. n.*; conclure du - au grand, vom Kleinen aufs Große schließen.

Petit, *ad.* un - (peu), ein wenig; en -, im Kleinen; - à -, (peu à peu) allmählig; nach und nach.

Petit [*se joint a plusieurs substantifs avec lesquels il semble ne former qu'un seul mot*] petit-fils (*pl.* petits-fils), Großsohn, Enkel, *m.*; petite-fille (*pl.* petites-filles) Großtochter, Enkelin(n), *f.*; -neveu, (*pl.* -s-neveux) Großneffe, *m.*; -e-nièce, (-es-nièces) Großnichte, *f.*; -lait, *v.* Lait; -es maisons, *v.* Maison; -maître, *v.* Maître; -e-oie, *v.* Oie; -e vérole, *f.* Kinderblattern, Pocken, *f. pl.* (*v.* Variole) [*v. pour les autres* les mots simples].

Petitement, *ad.* 1. (en petite quantité, fort peu) klein, gering; (à l'étroit) enge; 2. (pauvrement, mesquinement) dürftig, spärlich; knapp, kärglich; 3. *fig.* (avec petitesse) kleinlich, niedrig.

Petitesse, *f.* 1. (peu d'étendue *ou* de volume) Kleinheit; 2. (modicité, petit prix, petite valeur) Geringheit, Geringfügigkeit; Wenigkeit *ou* Unerheblichkeit; 3. *fig.* (faiblesse, bassesse) Schwäche; Kleinlichkeit, *f.* - d'âme, - de cœur, Kleinsinn, *m.* Kleinmüthigkeit; (lâcheté, bassesse) Zaghaftigkeit, Niederträchtigkeit; - d'esprit, Geistesschwäche, Kleingeisterei; (*pour* action *ou* trait de -) (die) kleinliche Handlung, *f.*; (der) kleinliche Zug, *m.*

Pétition, *f.* 1. *log.* - de principe, Scheinbegründung, *f.*; 2. (demande par écrit, requête) Gesuch, *n.*; Bittschrift; Petition, *f.*

Pétitionnaire, *m.* et *f.* Bittsteller, *m.* Bittstellerin(n), *f.*
Pétitoire, *m. droit.* demande *ou* -, action -, *a.*) Anspruchsklage, petitorische Klage, *f.*
Peton, *m. fam.* (petit pied d'enfant) Füßchen, *n.* [Herzmuschel, *f.*
Pétoncle, *f. coquill.* Kammmuschel,
Pétré, -e, *a.* steinig; l'Arabie -e, das steinige Arabien.
Pétrel, *m.* (oiseau dont l'approche annonce la tempête) Sturmvogel, *m.*
Pétri, -e, *a.* et *pp. v.* Pétrir.
Pétrifiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Pétrifier, versteinernd.
Pétri-fication, *f.* Versteinerung, *f.*; -fier, *va.* versteinern; in Stein verwandeln; se -, sich versteinern; zu Stein werden; *fig.* erstarren.
Pétrin, *m.* (huche) Backtrog, *m.*; *fig. pop.* (embarras) Klemme, *f.*
Pétrir, *va.* (- du pain) kneten; (- avec les pieds, mit -) treten, durchtreten; *fig.* backen; (former, créer) bilden; schaffen; = pétri, -e, geknetet; *fig.* - de malice, ganz voll Bosheit; - de bonté, aus lauter Güte zusammengesetzt; voll Güte *ou* die Güte selbst; âme -e de boue, Dreckseele, *f.*; (il est) - de salpêtre, äußerst hitzig *ou* aufbrausend. [*n.*
Pétrissage, *m.* (action de pétrir) Kneten,
Pétrisseur, *m.* (- de la pâte) Kneter; (- d'argile, Lehmtreter) *m.*
Pétrole, *m.* (huile de -) Steinöl, *n.*
Pétrosilex, *m. minér.* Bergkiesel, *m.*
Petto (in), *ad.* in -, (en secret, dans l'intérieur du cœur) im Sinne, im Stillen; bei sich; in petto.
Pétulamment, *ad.* v. Pétulant.
Pétulance, *f.* Ungestüm, *m.*; (- d'un enfant) Muthwille, *m.*; Ausgelassenheit, Wildheit, *f.*
Pétulant, -e, *a.* (vif, impétueux, bouillant) heftig, ungestüm; aufbrausend; (*en parlant* d'un enfant) muthwillig, ausgelassen, wild.
Petun, *m. fam. iron.* (mauvais tabac) (der) schlechte Tabak, Kneller, *m.*
Petuner, *vn. fam. iron.* (*v.* Petun) (prendre, fumer du tabac) Tabak schnupfen; Tabak *ou* Kneller schmauchen.
Pétunsé, *m.* (pierre dont se servent les Chinois pour faire de la porcelaine) Petunze, *f.*; Porzellanstein, *m.*
Peu, *ad.* wenig; (pas beaucoup) nicht viel; (rarement) selten; en peu de temps, in kurzer Zeit; - d'hommes, wenig Menschen, - d'argent, wenig Geld; - de chose, wenig; (une bagatelle) eine Kleinigkeit; c'est - de chose que cet homme-là, an dem Menschen ist nicht viel; es ist ein unbedeutender Mensch; *fam.* c'est - de chose que de nous, was sind wir doch für armselige Geschöpfe; de - de conséquence, von geringer Wichtigkeit *ou* Bedeutung; unbedeutend, geringfügig; - à -, nach und nach; allmählig; sous -, dans -, in Kurzem; bald, nächstens; - après, kurz nachher; bald darauf; à - près, beinahe, fast, ungefähr; à - de chose près, bis auf ein Weniges; tant soit -, nur sehr wenig; äußerst wenig; quelque -, ein wenig, etwas; - ou point, wenig oder gar nichts; beinahe gar nichts; si -, aussi -, so wenig; trop -, zu wenig; = *loc. conj.* pour - que vous le désiriez; wenn (*ou* sofern) Sie es nur im geringsten wünschen.
Peu, *m.* (das) Wenige, *as. n.*; (bagatelle) Kleinigkeit; (*pour* - de temps) (die) kurze Zeit, *f.*; le - de mémoire, das schlechte Gedächtniß; le - d'argent, das wenige *ou* geringe Geld; le - de soin, die geringe Sorge; mon - de mérite, mein geringes Verdienst; un -, ein wenig, etwas; (dites-moi) un -, einmal; se contenter de -, sich mit Wenigem begnügen; *fam. iron.* excusez du -, (contentez-vous de ce -) nehmen Sie mit dem Wenigen vorlieb; (vous appelez cela -) das nennen Sie wenig; un homme de -, ein Mensch von geringer *ou* niedriger Herkunft; ein gemeiner Mensch.
***Peucédan**, *m. bot.* Haarstrang; Roßfenchel, *m.*
Peuplade, *f.* 1. (colonie qui vient s'établir dans une contrée) Pflanzvolk, *n.*; Colonie, *f.*; 2. (tribu, horde de peuple) Völkerschaft, *f.*; Volksstamm, *m.*; Horde, *f.*
Peuple, *m.* 1. Volk, *n.*; (nation, tribu) Nation; Völkerschaft, *f.*; le - roi, (l'ancien peuple romain) das Königsvolk; -s, *pl.* Völker, *n. pl.*; (sujets) Unterthanen, *m. pl.*; 2. bas -, petit -, (das) geringe *ou* gemeine Volk, *n.*; (multitude, populace) (der) große Haufe; Pöbel, *m.*; 3. (petit poisson qu'on met dans un étang pour le peupler) Brut, *f.*; Satz, *m.*; 4. (rejeton au pied de certains arbres *ou* de certaines plantes) Schößling, *m.*; Brutzwiebel, *f.*
Peuple, *a.* (vulgaire, commun) volksmäßig; gemein, pöbelhaft.
Peupler, *va.* (- un pays) bevölkern (de, mit); (- un étang, une garenne, un colombier) besetzen, bevölkern, anfüllen; *fig.* (- une vigne) junge Reben nachsetzen; se -, sich bevölkern; volkreich werden;

= *vn.* (multiplier par la génération) sich vermehren; sich fortpflanzen; = peuplé, -e, bevölkert; (populeux) volkreich.

Peuplier, *m.* Pappelbaum, *m.*; Pappel; - tremble, Zitterpappel, Espe; - blanc, weiße Pappel; Silberpappel, *f.*

Peur, *f.* (crainte, frayeur) Furcht, Angst, *f.*; Schrecken, *m.*; (inquiétude) Besorgniß, *f.*; - de la mort, Furcht vor dem Tode; avoir - de qc., Furcht vor etwas haben; sich vor etwas fürchten; (craindre, redouter) etwas fürchten *ou* befürchten *ou* besorgen; en être quitte pour la -, mit der Angst *ou* dem Schrecken davon kommen; faire - à qn., einem Furcht *ou* Schrecken einjagen (de qc., vor *ou* mit -); einem angst *ou* bang machen; einen in Angst setzen; à faire -, zum Erschrecken; (effroyable) erschrecklich, entsetzlich; il a -, ihm ist angst, ihm graut (de, vor -); j'ai - pour lui, ich bin seinetwegen besorgt (*ou* in Sorgen); j'ai - de vous incommoder, ich fürchte, Ihnen beschwerlich (*ou* zur Last) zu fallen; j'ai bien - qu'il ne vienne pas, ich fürchte, er möchte nicht kommen; es scheint mir fast als wollte er ausbleiben; (il ne sort pas) de - d'être attaqué, aus Furcht er möchte angefallen werden; um nicht angefallen zu werden; de -, aus Furcht (des voleurs, vor -); (cachez-lui votre dessein) de - qu'il ne cherche à vous nuire, damit er Ihnen nicht zu schaden suche.

Peureux, -euse, *a.* (craintif, timide) furchtsam, scheu; (lâche) feig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Furchtsame, *as. m.* et *f.*

Peut, 3. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Pouvoir.

Peut-être, *ad.* vielleicht; = *subst. m.* Vielleicht, *n.*

Peuvent, Peux, *v.* Pouvoir.

Phaéton, *m.* 1. *myth.* Phaeton; 2. (voiture à quatre roues haute et légère) Phaeton; (der) hohe leichte Wagen, *m.*

Phagédénique, *a. méd.* (rongeant, corrodant) fressend; ätzend.

Phalange, *f.* 1. *antiq.* Phalanx; *poét.* Schaar, *f.*; 2. *anat.* (- des doigts de la main et du pied) Glied, *n.*

Phalangite, *m.* (soldat de la phalange) Phalangit; Phalanxkrieger, *m.*

Phalène, *f.* (papillon nocturne) Nachtfalter; Nachtschmetterling, *m.*

Phaleuce, Phaleuque, *a.* vers -, (de cinq pieds) Phaläcäus; (der) phaläcäische Vers, *m.*

Phantasmagorie, Phantasmagorique, *v.* Fantasmagorie, Fantasmagorique.

Pharaon, *m.* 1. (nom des anciens rois d'Egypte) Pharao, *m.*; 2. *jeu.* Pharaospiel, *n.*

Phare, *m.* 1. (tour sur laquelle est un fanal) Leuchtthurm, *m.*; Feuerwarte, *f.*; le - d'Alexandrie, der Leuchtthurm zu Alexandrien; 2. (fanal placé sur la tour) Leuchtfeuer, *n.*; (*v.* Fanal) 3. (détroit) Meerenge (de Messine, von -), *f.*

Pharisaïque, *a.* pharisäisch.

Pharisaïsme, *m.* (caractère des pharisiens) (die) pharisäische Denkart; *fig.* (hypocrisie) Heuchelei, *f.*; (das) heuchlerische *ou* scheinheilige Wesen, *n.*

Pharisien, *m.* Pharisäer, *m.*; *fig.* (hypocrite) Heuchler, *m.*; (der) Werkheilige *ou* Scheinheilige, *as. m.*

Pharmaceutique, *a.* pharmaceutisch; Apotheker...; Arzneibereitungs...; art -, Apothekerkunst; = *subst. f.* Pharmaceutik; Apothekerkunst; Arzneibereitungskunst, *f.*

Pharmacie, *f.* 1. (art de préparer les médicaments) Arzneibereitungskunst, Apothekerkunst; 2. (lieu où l'on prépare les médicaments) Apotheke, *f.*; Apothekerladen, *m.*

Pharmacien, *m.* Apotheker, *m.*

Pharmacopée, *f.* (traité qui enseigne l'art de préparer les médicaments) Apothekerbuch, *n.*

Pharmacopole, *m. fam. iron.* (apothécaire) Arzneihändler; Apotheker, *m.*

***Pharyngé**, -e, *a. anat.* Schlund...; nerf -, Schlundnerv, *m.*

***Pharyngite**, *f. méd.* Schlungenbräune; Schlungenentzündung, *f.*

Pharynx, *m. anat.* Schlund, Schlundkopf, *m.*

Phase, *f.* 1. *astr.* Phase, Lichtgestalt, *f.*; Lichtwechsel, *m.*; - de la lune, Mondsgestalten, *f. pl.*; 2. *fig.* (changement) Wechsel, *m.*

Phaséole, *f. v.* Faséole.

Phébus, *m.* 1. *myth.* Phöbus; (dieu du soleil, soleil) Sonnengott, *m.*; Sonne, *f.*; 2. *fig. fam.* (style obscur et ampoulé) Schwulst, Bombast, *m.*

Phénicoptère, *m. v.* Flammant.

Phénix, *m.* Phönix; *fig.* et *astr.* Phönix, *m.*

Phénomène, *m.* (ce qui apparaît d'extraordinaire dans l'air, dans les cieux) Phänomen, *n.*; Erscheinung, Naturerscheinung, *f.*; *fig.* (rare apparition) seltene Erscheinung; *fam.* (chose rare) Seltenheit, *f.*; (merveille) Wunder, *n.*

Philantrop-e, *m.* Menschenfreund, Philantrop, *m.*; -ie, *f.* Menschenliebe, Philantropie, *f.*; -ique, *a.* menschenfreundlich, philantropisch.

Phil-harmonique, *a.* musikliebend, philharmonisch; -hellène, *m.* Griechenfreund; Philhellene, *m.*
Philippique, *f.* (discours contre Philippe) philippische Rede, Rede gegen Philipp; *fig.* (discours satirique) beißende *ou* satyrische Rede, *f.*
Philo-logie, *f.* Philologie; Sprachkunde, Sprachforschung; -logique, *a.* philologisch, sprachkundig; -logue, *m.* Philolog; (der) Sprachkundige, *as. m.*; Sprachforscher, *m.*; -mathique, *a.* philomatisch.
*Philomèle, *f. myth. poét.* Philomele; (rossignol) Nachtigall, *f.*
Philo-sophale, *a.* pierre –, Stein der Weisen; -sophe, *m.* 1. Philosoph, *m.*; Weltweise, *as. m.*; (étudiant en philosophie) Student der Philosophie, *m.*; = *a.* philosophisch; -sopher, *vn.* philosophiren; (raisonner, discourir) grübeln, vernünfteln, philosophisch verhandeln *ou* auseinandersetzen; -sophie, *f.* Philosophie; Weltweisheit, *f.*; 2. (doctrine *ou* cours de –) philosophische Lehre, *f.*; (der) philosophische Cursus, *m.*; 3. *impr.* Philosophie, *f.*; -sophique, *a.* philosophisch; -sophiquement, *ad.* philosophisch; als Philosoph; -sophisme, *m.* Afterphilosophie, Afterweisheit, *f.*; -technique, *a.* philotechnisch, kunstliebend.
Philtre, *m.* Zaubertrank, *m.*; Philter, *n.*
Phimosis, *m. méd.* Phimosis, Verengung der Vorhaut, *f.*
Phlébo-tome, *m. chir.* Aderlaßschnäpper, *m.*; -tomie, *f.* 1. (saignée) Aderlaß, *m.*; 2. (art de saigner) Aderlaßkunst, *f.*; -tomiser, *va.* (saigner) zur Ader lassen; -tomiste, *m.* 1. (qui pratique la saignée des veines) Aderlasser; 2. (qui s'occupe de l'étude des veines) Phlebotomist, *m.*
Phlegmagogue, *a. v.* Flegmagogue.
Phlegmasie, *f. méd.* (inflammation) Entzündung, *f.*
Phlegmatique, Phlegme, *v.* Flegmatique, Flegme.
Phlegmon, Phlegmoneux, *v.* Flegmon, Flegmoneux.
Phlogistique, *m. chim. anc.* Brennstoff, Feuerstoff, *m.*; = *a.* brennstoffhaltig, phlogistisch.
Phlogose, *f. méd.* (inflammation) Entzündung, *f.*
Phlyctène, *f. méd.* (pustule sur la superficie de la peau) Wasserbläschen; Hitzbläschen, *n.*
Phœnicure, *m. zool.* (fauvette à queue rouge) Rothschwanz, *m.*; Mauernachtigall, *f.*
Pholade, *f. coquill.* Steinmuschel, Bohrmuschel, *f.*
Phonique, *a* Schall...; Ton...; signe –, Tonzeichen, *n.*
Phoque, *m.* Seehund, *m.*; Robbe, *m.* et *f.*
Phosphate, *m. chim.* (das) phosphorsaure Salz, *n.*
Phosphore, *m.* Phosphor; Lichtstoff, *m.*
Phosphorescence, *f. chim.* Phosphorescenz, *f.*; Leuchten im Dunkeln, *n.*
Phosphorescent, -e, *a. chim.* phosphorescirend, im Dunkeln leuchtend.
Phosphoreux, *a. m. chim.* acide –, (die) phosphorichte Säure, *f.*
Phosphorique, *a.* phosphorisch, Phosphor...; acide –, Phosphorsäure, *f.*; briquet –, (das) chemische Feuerzeug, *n.*
Phrase, *f.* 1. Redensart, *f.*; Satz, *m.*; -s, *pl.* Wortkram, *m.*; (die) leeren Redensarten, Floskeln, *f. pl.*; faiseur de -s, Wortkrämer, *m.*; 2. – musicale, (der) musikalische Satz *ou* Tonsatz, *m.*; (die) musikalische Phrase, *f.*
Phraséologie, *f.* Wortstellung, Satzlehre, Phraseologie, *f.*
Phraser, *vn. mus.* phrasiren, Tonsätze bilden; = *va.* (– la musique) abrunden *ou* harmonisch verbinden.
Phrasier, *m. fam.* (faiseur de phrases) Wortkrämer, Phrasendrechsler, *m.*
Phrénésie, Phrénétique, *v.* Frénésie, Frénétique.
Phrénique, *a. anat.* Zwerchfell...; centre –, Zwerchfellmitte, *f.*
*Phryné, *f.* (courtisane) Phryne, Buhlerin(n), *f.*
Phthisie, *f.* Schwindsucht, Auszehrung; – pulmonaire, Lungenschwindsucht, Lungensucht, *f.*
Phthisique, *a.* schwindsüchtig; = *subst. m.* (der) Schwindsüchtige, *as. m.*
Phylactère, *m. antiq.* (– des Juifs) Denkzettel, *m.*; (talisman des païens) Talisman, *m.* Amulett, *n.*
Phylarque, *m. antiq.* Phylarch; Zunftmeister, *m.*
Phyllithe, *m.* (feuille pétrifiée) Blattstein, *n.* Phyllith, *m.*
Physicien, *m.* Physiker, Naturforscher, *m.*; (der) Naturkundige, *as. m.*
Physico-mathématique, *a.* physikalisch-mathematisch.
Physiogno-monie, *f.* Physiognomik; Gesichtsdeutung, *f.*; -monique, *a.* physiognomisch.
Physio-graphie, *f.* Naturbeschreibung, Physiographie, *f.*; -graphique, *a.* physiographisch; -logie, *f.* Naturlehre, Physiologie, *f.*; -logique, *a.* physiologisch; -logiste, *m.* Physiolog, *m.*; -nomie, *f.* 1. Gesichtsbildung, Physiognomie, *f.* (figure) Gesicht, *n.*; *fig.* (expression, caractère) Ausdruck; Charakter, *m.* Gepräge, *n.*;

(art de lire dans les traits du visage) Physiognomik, *f.*; -nomiste, *m.* Gesichtskenner; Physiognomiker, *m.*
Physique, *f.* Naturlehre, Naturkunde; Physik, *f.*; = *a.* physisch; (naturel) natürlich; physikalisch; (corporel, matériel) körperlich; leiblich; Körper...; materiell; force –, Körperkraft, *f.*; = *subst. m.* (constitution naturelle) Leibesbeschaffenheit, *f.*; Körper, *m.* (extérieur) (das) Aeußere, *as. n.*
Physiquement, *ad.* physisch; auf eine physische Art.
Phytolithe, *m.* Pflanzenstein; Phytolith, *m.*
Phytologie, *f.* Phytologie; Pflanzenlehre, *f.*
Piaculaire, *a. v.* Expiatoire.
Piaffe, *f.* (ostentation, vaine somptuosité) Großthuerei, *f.*; (das) eitle Gepränge, *n.*
Piaffer, *vn. fam.* 1. (faire piaffe) groß thun; prunken; 2. (*se dit* du cheval) parabiren; sich bäumen.
Piaffeur, *a.* (cheval -) sich bäumend; parabirend.
Piailler, *vn. fam.* (*se dit* des enfants) plärren; schreien; *fig.* kreischen, belfern.
Piaillerie, *f. fam.* (criaillerie) Geplärre; Geschrei, Getreisch, *n.*
Piaill-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Schreier, *m.*; Schreierin(n), *f.*; Schreihals, *m.*
Pianiste, *m.* et *f.* Pianist, Pianospieler, *m.*; Pianistin(n), *f.*
Piano, *ad. mus.* (doux) piano, sanft; = *subst. m.* Piano, *n.*; - à queue, Flügel, *m.*; - forte, *m. v.* Forte-piano.
Piaste, *m.* (descendant des anciennes maisons de Pologne, opposé à étranger) Piast, *m.*
Piastre, *f. monn.* Piaster, *m.*
Piauler, *vn.* (*se dit* du cri des petits poulets) piepen; *fig. pop.* piepen, wimmern.
Pic, *m.* 1. (instrument de fer courbé et pointu) Spitzhaue, Picke, *f.*; 2. *ou* *piquet*, Sechziger, *m.*; 3. *géogr.* (montagne fort élevée) Pic; Spitzberg, *m.*; à -, *loc. adv.* (perpendiculairement) senkrecht; steil; schnurgerade herunter; 4. *ois.* Specht, *m.*
Pica, *m. méd.* (appétit dépravé) Gelüste, *n.*
Picorée, *f.* (action de butiner) *mil.* Beutezug, *m.*; Streiferei, *f.*; (action de dérober des fruits) Obstmausen, *n.*; aller à la –, auf Beute ausgehen.
Picorer, *vn.* (aller en maraude) marodiren; auf Beute ausgehen.
Picoreur, *m. v.* Maraudeur, Plagiaire.
Picot, *m.* 1. (petite pointe de bois) Splitter, *m.* Splitterchen, *n.*; Stumpf, *m.*; (coin de bois) Keil, *m.*; 2. (- de dentelle, au -) Zäckchen, *n.*
Picotement, *m.* Stechen; Prickeln, *n.*
Picoter, *va.* 1. (causer des picotements) stechen, prickeln; 2 (- les fruits, *se dit* des oiseaux) anpicken, anhacken. 3. (– un cheval) mit dem Sporn anreizen *ou* kitzeln; *fig. fam.* - qn., auf einen sticheln; einen necken; se –, sich necken; aufeinander sticheln.
Picoterie, *f. fam.* Stichelei; Stichelrede; Neckerei, *f.*
Picotin, *m.* (- d'avoine) Metze, *f.* Mäßlein, *n.*
Picvert, *m. ois. v.* Pivert.
Pie, *f.* Elster, *f.*; *prov.* larron comme une –, diebisch wie eine Elster; fromage à la –, Quarkkäse, *m.*; 2. pie-grièche, *f.* (*pl.* pies-grièches) *ois.* Buntspecht; Würger, *m.*; *fig. fam.* (femme querelleuse) (das zänkische *ou* kreischende Weib, *n.*
Pie, *a.* (blanc et noir, blanc et alezan) scheckig; cheval –, (das) scheckige Pferd, *n.* Schecke, *f.* Scheck, *m.*
Pie, *a.* (Pieux) *v.* OEuvre, *f.* 2.
Pièce, *f.* (portion, morceau d'un tout) Stück, *n.*; *fam.* (petit morceau d'étoffe, de drap, etc.) Fetzen, Lappen; (- pour raccommoder) Flick, *m.*; mettre en -s, (couper, briser) in Stücke schneiden *ou* schlagen; zerschneiden, zerschlagen; (déchirer) zerreißen; *fig. fam.* - qn. en -s, (médire de qn.) über einen lästern; einen durchhecheln; tomber par -s, in Stücke fallen *ou* zerfallen; stückweise auseinander fallen; (armé) de toutes -s, vom Kopf bis zu den Füßen; tout –, aus einem Stücke; *fig.* (roide) steif, unlenksam; *fam.* (dormir) tout d'une –, in einem Zuge fort; 2. (*se dit* de certaines choses qui font un tout complet) Stück, *n.*; - de drap, Stück Tuch; - de vin, Tonne *f. ou* Faß *n.* Wein; (- de théâtre, Stück; la petite –, das kleine Stück, Nebenstück; - de musique, Musikstück, Tonstück; - de pâtisserie, Backstück, *n.* Pastete, *f.*; 3. (partie d'un logement) Zimmer, Gemach; - d'honneur, Staatszimmer; 4. (- d'artillerie, canon) Stück (Geschütz), *n.*; Kanone, *f.*; (- de campagne, Feldstück; - de siége, Belagerungsgeschütz; 5. - de terre, Stück Feld *ou* Land; - de blé, Kornfeld; - d'eau, Wasserstück, *n.*; (étang) Teich, *m.*; 6. - d'écriture, Probeschrift, *f.*; - fugitive, Flugblatt, *n.* Flugschrift, *f.*; *droit.* (acte) Actenstück, *n.* Urkunde, *f.*; -s, *pl.* Acten, *f. pl.*; -s justificatives, Beweisstücke, Belegstücke, *n. pl.*; 7. Stück, *n.*; (monnaie, médaille) Münze; Medaille, *f.*; - d'argent, Stück Geld, Geldstück, *n.*; (écu)

Thaler, *m.*; *fig.* (pour-boire) Trinkgeld; - de deux francs, Zweifrankenstück, *n.*: - de mariage, Brautthaler, *m.*; *fig. fam. prov.* il est près de ses -s, das Geld geht ihm aus; es sieht schlecht mit ihm aus; 8. *jeu.* (- de dames, d'échecs) Stein, *m.*; Figur, *f.*; 9. *fig.* (farce, tour) Schabernack; Streich, *m.*; jouer une - *ou* faire (une) - à qn., einem einen Streich spielen; *fam.* bonne -, fine -, (personne rusée) (die) verschmitzte Person, *f.*; 10. *loc. adv.* - à -, Stück für Stück; à la -, stückweise; einzeln.

Pied, *m.* 1. *anat.* Fuß; (corne du cheval) Huf; *chasse.* (- du cerf) Lauf, *m.*; *fig.* (trace) Fährte, Spur, *f.*; le - droit, der rechte Fuß; les doigts du -, die Fußzehen, *f. pl.*; - de devant, Vorderfuß, *m.*; *fam.* (aller) de son - léger *ou* mignon, leichten Fußes; zu Fuß; *prov.* avoir bon -, bon œil, frisch und gesund sein; (être sur ses gardes) auf seiner Hut sein; *fig.* être sur -, auf den Beinen sein; (être levé) auf sein; *fig.* être en -, im Amte stehen *ou* in Amtsthätigkeit sein; mettre (un malade) sur -, auf die Beine bringen; se mettre sur le -, sich auf den Fuß setzen; (s'habituer) sich angewöhnen; *fig.* sous ses pieds (mépriser), verachten; à quatre -s, mit vier Füßen; vierfüßig; au petit -, (en petit) im Kleinen; 2. va-nu-pieds, Landstreicher, *m.*; - à-terre, Absteigequartier, *n.*; *fig. prov.* avoir un - de nez, mit einer ellenlangen Nase abziehen; 3. *bot. hort.* Fuß, (tige) Stengel; (- d'un arbre) Fuß; Stamm; (- d'œillet) Stock; 4. (- d'une table, d'une chaise) Fuß, *m.* Bein, *n.*; (- d'une montagne) Fuß, *m.*; les -s du lit, die Füße *ou* Stollen eines Bettes; (- d'une balance, au -) Schere, *f.*; 5. (première couleur qu'on donne à une étoffe) Grund, *m.* Grundfarbe, *f.*; 6. (mesure de douze pouces de long) Fuß, Schuh, *m.*; deux -s de long sur un - de large, zwei Fuß lang und einen Fuß breit; (- d'un vers) Fuß; (les hexamètres ont) six pieds, sechs Füße; un vers de six pieds, ein sechsfüßiger Vers; 7. *loc. adv.* à -, zu Fuß; - à -, Fuß für Fuß; Schritt für Schritt; de - ferme, festen Fußes; (courageusement, sans chanceler) muthig; ohne zu wanken; d'arrache -, *v.* Arrache; de plein-pied, in einer Reihe; (directement) gerade zu; *fig.* (sans peine) ohne Mühe.

Pied à-terre, *m.* [*pl.* pied-à-terre] *v.* Pied, 2.

Pied-bot, *m.* [*pl.* pieds-bots] Klumpfuß, *m.*

Pied-d'alouette, *m.* [*pl.* pieds d'alouette] *bot.* Rittersporn, Hahnensporn, *m.*

Pied-de-biche, *m.* [*pl.* pieds-de-biche] (instrument de dentiste) Geißfuß; *hort.* Klauenhammer; (- d'une table, d'une chaise) Hirschfuß, *m.*

Pied-de-bœuf, *m.* [*pl.* pieds-de-bœuf] *jeu d'enfants*, Ochsenfuß, *m.*; Klappspiel, *n.*

Pied-de-chat, *m. bot.* Katzenpfötchen, *n.*

Pied-de-chèvre, *m.* (levier de fer) Geißfuß; (der) eiserne Hebel, *m.*

Pied-de-griffon, *m. bot.* *v.* Ellébore.

Pied-de-lion, *m. bot.* *v.* Alchimille.

Pied-de-loup, *m. bot.* Wolfsklaue, *f.* Gürtelkraut, *n.*

Pied-de-pigeon, *m. bot.* Taubenfuß; Storchschnabel, *m.*

Pied-de-veau, *m. bot.* (gouet tacheté) (die) gefleckte Aronswurzel, *f.*

Pied-droit, *m.* [*pl.* pieds-droits] *archit.* Wandpfeiler, Bogenpfeiler, *m.*

Piédestal, *m.* [*pl.* piédestaux] *archit. sculpt.* Fußgestell; Säulenfuß, *m.*

Pied-fort, *m.* [*pl.* pieds forts] *monn.* (pièce de modèle) Probemünze, *f.*

Piédouche, *m. archit. sculpt.* (petit piédestal carré *ou* circulaire) (das) kleine Fußgestell, *n.* Bilderfuß, *m.*

Pied-plat, *m.* [*pl.* pieds-plats] Plattfuß; *fig.* (homme commun) (der) gemeine *ou* niedrige Mensch, *m.*

Piége, *m. chasse.* Falle, (lacet) Schlinge, *f.*; *fig.* Fallstrick, *m.*; Garn, Netz, *n.*; donner dans le -, in die Falle *ou* Schlinge gehen; tendre un - à qn., einem eine Falle stellen (*ou* Schlinge legen).

Pie-grièche, *f.* *v.* Pie.

Pie-mère, *f. anat.* weiche Gehirnhaut, *f.*

Pierraille, *f.* (der) grobe Kies; Grand, *m.*

*Pierre, *m. np.* Peter; Saint-Pierre, (der) heilige Petrus, *m.*

Pierre, *f.* (corps dur et solide que l'on détache des rochers *ou* que l'on extrait de la terre) Stein; *abs.* (diamant) Diamant; *méd.* (calcul) Stein; Blasenstein; - angulaire, Eckstein; - d'autel, Altarstein; - à aiguiser, Schleifstein; - à broyer, Reibstein; - à brunir, Glättstein, Polirstein; - à chaux, Kalkstein; - à fusil, Flintenstein, Feuerstein; - infernale, Höllenstein; - ponce, Bimsstein; - précieuse, Edelstein; - de touche, Probirstein; *fig.* - d'achoppement, - de scandale, Stein des Anstoßes, *m.* Aergerniß, *n.*; faire d'une - deux coups, zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen; *fig.* jeter des -s dans le jardin de qn., auf einen sticheln; jeter la - à qn., den ersten Stein auf einen werfen; (accuser,

condamner) einen anklagen, verdammen.
Pierrée, *f.* (conduit fait à pierres sèches) Steingerinne, *n.*; (der) steinerne Wassergang, *m.*
Pierreries, *f. pl.* Edelsteine, *m. pl.*; Geschmeide, *n.*
Pierrette, *f.* (petite pierre) Steinchen, *n.*
Pierr-eux, **-euse**, *a.* 1. (plein de pierres) steinig; voll Steine; 2. (de la nature de la pierre) steinartig; (fruit -) steinicht; = *subst. m.* (malade de la pierre) (der) Steinkranke, *us. m.*
Pierrier, *m.* (petit canon chargé avec des cartouches remplies de pierres) Steinböller, *m.*
*Pierrot, *m. np.* Peterchen, *n.*
Pierrot, *m.* 1. (moineau) Sperling, Spatz; 2. (personnage de parade qui porte un habit blanc à longues manches) Pierrot; Hanswurst, *m.*
Pierrures, *f. pl. chasse.* (- de la tête du cerf, an der Rose des Hirschgeweihs) Perlen, *f. pl.* Steine, *m. pl.*
Piété, *f.* 1. (dévotion, respect pour les choses de la religion) Frömmigkeit, Gottesfurcht; 2. - filiale, kindliche Liebe; (- pour les morts) Verehrung, Ehrfurcht, *f.*
Piéter, *vn.* (- au jeu de boule et aux quilles) Fuß halten; = *va. fam.* (disposer à la résistance) zum Widerstande reizen, aufhetzen; = se -, (se roidir) sich sträuben; se - contre la douleur, sich gegen den Schmerz waffnen.
Piétinement, *m.* Trippeln, Trappeln; Getrappel, *n.*
Piétiner, *vn. fam.* trippeln, trappeln; (- de colère, vor -) stampfen.
Piétisme, *m.* Frömmelei, *f.* Pietismus, *m.*
Piétiste, *m.* et *f.* Frömmler, Pietist, *m.*; Frömmlerin(n), Pietistin(n), *f.*
Piéton, *m.* **-ne**, *f.* Fußgänger, *m.*; Fußgängerin(n), *f.*
Piètre, *a.* **-ment**, *ad. fam.* (mesquin, chétif, de nulle valeur) armselig, elend, erbärmlich.
Piètrerie, *f.* (chose vile et sans valeur) (das) elende *ou* erbärmliche Zeug, *n.*; Schofel, Bettel, *m.*
Piette, *f. ois. v.* Nonnette blanche.
Pieu, *m.* [*pl.* pieux] Pfahl, *m.*
Pieusement, *ad.* (d'une manière pieuse) fromm; mit Andacht *ou* Frömmigkeit; *fig. fam.* (bonnement) gutmüthig *ou* treuherzig.
Pi-eux, **-euse**, *a.* 1. (qui a de la piété, attaché aux devoirs de la religion) fromm, gottselig *ou* gottesfürchtig; croyance -euse, (der) fromme Glaube; *fam. iron.* -euse croyance, (opinion peu éclairée) (der) einfältige *ou* blinde Glaube; Köhlerglaube, *m.*; 2. (filial, respectueux, sacré) fromm, kindlich; ehrfurchtsvoll; heilig.
Piffre, *m.* **-sse**, *f. pop.* 1. (personne extrêmement grosse et replète) Dickbauch, Dickwanst, *m.*; 2. (goulu) Vielfraß, *m.*
Pigeon, *m.* 1. Taube, *f.*; - mâle, Tauber, *m.*; - domestique, - privé, Haustaube; zahme Taube; - ramier, Holztaube, Zugtaube; - grosse gorge, Kropftaube; - à collier, Ringeltaube; - culbutant, Burzeltaube, *f.*; Tummler, *m.*; - à capuchon, Schleiertaube *f.*; aile de -, Taubenflügel; *fig. fam.* Heerflügel, Flügel, *m.*; 2. *fig. fam.* (homme qui se laisse duper) Gimpel, *m.*
Pigeonneau, *m.* [*pl.* Pigeonneaux] 1. (jeune pigeon) (die) junge Taube, *f.*; Täubchen, *n.*; 2. *fig. fam.* (jeune homme que l'on dupe) Gimpelchen, *n.*
Pigeonnier, *m.* Taubenhaus, *n.*; Taubenschlag, *n.*
Pigne, *f. métal.* (masse d'or ou d'argent tirée du minerai et séparée du mercure après les lavures) Silberkuchen, *m.*
Pignocher, *vn. fam.* (manger négligemment, sans appétit) knaupeln, nachlässig *ou* ohne Lust essen.
Pignon, *m.* 1. (- d'une maison) Giebel, *m.*; *prov.* avoir - sur rue, (avoir une maison à soi) ein eigenes Haus haben; 2. *bot.* (amande de la pomme de pin) Pinie; Zirbelnuß, *f.*; des -s d'Inde, schwarze Brechnüsse, *f. pl.*
*Pignonné, -e, *a. blas.* gegiebelt.
Pignoratif, *a. m. droit.* contrat -, Pfandvertrag, *m.*
Pigrièche, *f. v.* Pie-grièche.
Pilastre, *m.* (pilier carré qui entre ordinairement dans le mur) (der) viereckige Pfeiler, Wandpfeiler *ou* Pilaster, *m.*
Pilau, *m.* (riz cuit avec du beurre et de la viande) Pilau, *m.*; (das) in Reiß gekochte Fleisch, *n.*
Pile, *f.* 1. (amas de choses arrangées les unes sur les autres) Haufen; Schicht *ou* Stoß; - de livres, Stoß Bücher; - de bois, Schicht Holz; mettre (du bois, des livres) en -, aufschichten; - voltaïque *ou* galvanique, - de Volta, (die) galvanische Säule, *f.*; 2. (- d'un pont) Pfeiler, *m.*
Pile, *f.* (pierre servant à broyer) Stampfe, *f.*; Stampfstein, Quetschstein, *m.*
Pile, *f.* (- d'une monnaie) Rückseite, Wappenseite, *f.* (*v.* Croix); Wappen, *n.*
Piler, *va.* (broyer avec un pilon) (- des

amandes) stoßen *ou* zerstoßen; (- des pommes) stampfen *ou* zerstampfen.
Pileur, *m.* Stößer, Stampfer, *m.*
Pilier, *m.* 1. (- d'un édifice, d'une voûte) Pfeiler, *m.*; (colonne) Säule, *f.*; - boutant, Strebepfeiler, *m.*; (- d'un moulin à vent) Pfeiler, *m.*; Spindel, *f.*; *horl. anat.* Säule, *f.*; 2. (- d'une écurie) Standbaum, Ständer, *m.*; 3. (*se disait* des poteaux de justice) Schandpfahl, *m.*; Schandsäule, *f.*; 4. *fig. fam.* c'est un - de cabaret, er liegt beständig in der Schenke *ou* Kneipe.
Pillage, *m.* (action de piller) Plündern, *n.*; Plünderung; (butin) Beute, *f.*; livrer *ou* mettre au -, der Plünderung Preis geben (*ou* preisgeben); *fig.* tout y est au -, es geht da Alles drunter und drüber.
Pillard, -e, *a. fam.* (qui aime à piller) plünderungssüchtig, räuberisch; = *subst. m.* Plünderer, Raubgesell, *m.*
Piller, *va.* et *abs.* 1. (- une ville) plündern, ausplündern; (- des caisses) berauben, bestehlen; (- dans les auteurs, aus -) plündern *ou* zusammen stehlen; (- de qn., von *ou* aus -) ausschreiben, entlehnen; 2. *jeu de cartes.* rauben; *chasse.* (*se dit* des chiens) anfallen, anpacken; pille! pack an!
Pillerie, *f. fam.* Plünderei, *f.*
Pilleur, *m.* Plünderer; *fig.* (plagiaire) (der) litterarische Dieb, Bücherdieb, Ausschreiber, *m.*
Pilon, *m.* Stößel, *m.*; (- de mortier) Mörserkeule; (- de papier) Stampfe, *f.*; mettre (un livre) au -, in *ou* unter die Stampfe bringen; in Stücke zerreißen; vernichten.
Pilori, *m.* 1. (carcan qui tournait sur son centre) Drillhäuschen, *n.*; 2. (poteau de justice, carcan) Schandpfahl, Pranger, *m.*
Pilorier, *va.* (mettre au pilori) drillen *ou* in das Drillhäuschen sperren; an den Pranger stellen.
Piloris, *m.* (rat des Antilles qui répand une odeur de musc) Bisamratze, *f.*
Piloselle, *f. bot.* (oreille de souris) Mäusöhrchen, *n.*
Pilotage, *m.* 1. (ouvrage de pilotis) Verpfählung, *f.*; Pfahlwerk, *n.*; 2. *mar.* (art de conduire un vaisseau) Steuermannskunst, *f.*; (action de conduire un vaisseau à l'entrée *ou* à la sortie d'un port) Lootsendienst, *m.*; (droit de -) Lootsengeld, *n.*
Pilote, *m.* 1. (celui qui conduit *ou* gouverne un vaisseau) Steuermann, *m.*; 2. (- côtier) Lootse, *m.*
Piloter, *vn.* (enfoncer des pilotis) Pfähle einschlagen *ou* einrammen; = *va.* (- un terrain) verpfählen; mit Pfählen ausrammen.
Piloter, *va. mar.* (- un navire) lootsen.
Pilotin, *m. mar.* (jeune marin qui étudie le pilotage) (der) angehende Steuermann *ou* Lootse, *m.*
Pilotis, *m.* (gros pieu de fondement) Grundpfahl, *m.*; Pfahlwerk, *n.*
*Pilulaire, *f. bot.* Pillenfarn, *m.*
Pilule, *f. méd.* Pille, *f.*; *fig.* (contrariété désagrément) Aerger; Verdruß, *m.*; avaler une -, eine Pille verschlucken; *fig. fam.* einen Verdruß einschlucken; faire avaler la - à qn., einem eine Pille zu verschlucken geben: *fig. v.* Dorer (la pilule).
Pimbêche, *f. fam. iron.* (femme impertinente qui se donne des airs, des hauteurs) die schnippische Person, *f.*; Zieraffe, *m.*
Piment, *m. bot.* (der) spanische Pfeffer; - de Jamaïque, Nelkenpfeffer, (der) englische Pfeffer, *m.*
Pimpant, -e, *a. fam.* (élégant et recherché dans sa toilette) zierlich, schmuck *ou* herausgeputzt.
Pimpésouée, *f. fam. p. us.* (femme aux manières affectées) Ziernärrin(n), Zierpuppe, *f.*
Pimprenelle, *f. bot.* Pimpinelle, Bibernell, *f.*
Pin, *m. bot.* Fichte, *f.*; Fichtenbaum, *m.*; (sapin) Tanne, *f.*; - d'Ecosse, Kiefer, *f.*; Kienbaum, *m.*; - de Genève, Fohre, Föhre, *f.*; forêt de -s, Fichtenwald; pomme de -, Tannzapfen, Tannenapfel, *m.*
Pinacle, *m.* (- du temple) Zinne, *f.*; *fig. fam.* (comble) Gipfel, *m.*; être sur le -, auf dem Gipfel des Glückes stehen; mettre qn. sur le -, einen bis in den Himmel erheben; einen übermäßig loben *ou* hochpreisen.
Pinasse, *f. mar.* (bâtiment de charge qui va à voiles et à rames) Pinasse, *f.*
Pinastre, *m. bot.* (pin sauvage) (die) wilde Fichte, *f.*
Pince, *f.* 1. (bout du pied de certains animaux) Spitze, Fußspitze; (devant d'un fer de cheval) Spitze, Schärfe, *f.*; Griff, *m.*; 2. -s, *pl.* (dents de devant du cheval) Vorderzähne, *m. pl.*; - d'une écrevisse, Krebsscheren, *f. pl.*; 3. (- pour remuer les bûches dans une cheminée) Feuerzange; 4. (tenailles) Zange, Kneipzange, *f.*; (barre de ferre aplatie par un bout dont on se sert comme d'un levier) Hebeeisen, *n.*; Hebestange, *f.*; Brecheisen, *n.*; Brechstange

5. (pli qui se termine en pointe) spitzig zulaufende Falte, *f.*; 6. (action de pincer, de saisir avec force) Kneifen, Kneipen, Zwicken, *n.*; Griff, *m.*; avoir la - forte, einen gewaltigen Griff haben; derb anpacken.

Pincé, -e, *a.* et *pp. du v* Pincer, gekniffen, geknippen; *pop.* (saisi, pris, attrapé) ergriffen; ertappt; angeführt; *fig.* (contraint, maniéré, roide) gezwungen; geziert; steif; = *subst. m. mus.* Pizzicato, Staccato, *n.*

Pinceau, *m.* 1. (*pl.* pinceaux) (- de peintre) Pinsel, *m.*; *fig.* (genre d'un peintre) Art, Manier, *f.*; coup de -, Pinselstrich; (- d'un écrivain) Styl, *m.*; Feder, *f.*; = * 2. - de mer, Meerpinsel, Seepinsel, *m.*

Pincée, *f.* (- de sel) eine Fingerspitze voll; (- de tabac) Prise, *f.*

Pincelier, *m.* Pinseltrog, *m.*

Pince-maille, *m.* (*pl.* pince-maille) *fam.* Knicker, Filz, *m.*

*Pincement, *m.* (action de pincer) Kneifen, Kneipen; *jard.* Abkneipen; *méd.* Kneipen, *n.*

Pincer, *va.* 1. (serrer la superficie de la peau entre les doigts) kneifen, kneipen; zwicken *ou* klemmen; (- le bouton d'une rose) abkneipen; - les joues de qn., einen in die Backen kneipen; 2. *fig. fam.* (saisir, surprendre, attraper) greifen; ertappen; anführen; (reprendre, blâmer) schrauben, sticheln; - sans rire, heimlich spotten *ou* sticheln; 3. (causer des douleurs) kneifen, zwicken; Schmerzen verursachen; = *vn. mus.* - de la guitare, auf der Guitarre spielen; die Laute schlagen.

Pincette, *f.* -s, *pl.* Zange, *f.*; Zängelchen, *n.*; (-s de cheminée) Feuerzange, *f.*; *fam.* baiser qn. à la -, einen sanft in die Backen kneipen und küssen.

Pinchina, *m.* (gros drap fabriqué à Toulon) Pinschina-Tuch, *n.*

Pinçon, *m.* 1. (marque qui reste sur la peau, quand on a été pincé) Kneifmaal, *n.*; Kniff; 2. (- au fer à cheval) Griff, *m.*

Pindarique, *a.* pindarisch; (dans le goût de Pindare) in Pindars Geschmack.

Pindariser, *vn. fam.* pindarisiren; (parler *ou* écrire avec emphase) hochtrabend sprechen; schwülstig schreiben.

Pindariseur, *m. fam. iron.* (der) schwülstige Redner *ou* Schriftsteller, *m.*

Pinde, *m. géogr. myth.* Pindus; (montagne consacrée aux Muses) Musenberg, *m.*

Pinéale, *a. f. anat.* glande -, Zirbeldrüse, *f.*

Pineau, *m.* (raisin noir d'Auvergne ou de Bourgogne) (die) schwarze Auvergner *ou* Burgunder Traube, *f.*

Pingouin *ou* Pinguin, *m. ois.* Fettgans, *f.* Pinguin, *m.*

Pinné, -e, *a. bot.* (penné) gefiedert.

Pinne-marine, *f.* [*pl.* pinnes-marines] Steckmuschel, Seidenmuschel, *f.*

Pinnule, *f. phys. math.* Absehen; Diopter, *n.*

*Pinnule, *f.* (petite nageoire) kleine Flosse, *f.*; Flößchen, *n.*

Pinque, *f. mar.* (bâtiment de charge, rond à l'arrière) Pinke, *f.*

Pinson, *m.* Fink; Buchfink, *m.*

Pintade, *f. zool.* Perlhuhn, *n.*

Pinte, *f.* (mesure pour le vin et autres liqueurs) Kanne, Pinte, *f.*; (payer) -, eine Kanne *ou* ein Maß Wein.

Pinter, *vn. pop.* (boire pinte) zechen, bechern.

Pioche, *f.* Haue *ou* Hacke, *f.*; Karst, *m.*

Piocher, *va.* (- la terre) aufhacken, umhacken; = *vn.* hacken; *fig. fam.* (travailler avec ardeur) schanzen; *pop.* ochsen.

Pion, *m.* (- aux échecs, im -) Bauer; (- au jeu de dame) Stein, *m.*

Pionner, *vn. échecs.* Bauern schlagen.

Pionnier, *m.* Schanzgräber, *m.*

Piot, *m. pop.* (vin, boisson) Wein; Trunk, *m.*

Pipe, *f.* 1. (- de tabac) Pfeife; - de tabac, Tabackspfeife; - d'écume de mer, Meerschaumpfeife; - de terre, Thonpfeife; remplir *ou* charger une -, eine Pfeife stopfen; 2. (- de vin, d'eau de vie) Pipe, *f.*

Pipeau, *m.* [*pl.* pipeaux] 1. *poét.* (flûte champêtre) Hirtenflöte; Schalmei, *f.*; 2. (bâton pendu, servant à contrefaire le cri de certains oiseaux) Lockpfeife; (branche *ou* brin de paille qu'on enduit de glu) Leimruthe, *f.*; *fig. fam.* (leurre, artifice) Lockpfeife, Schlinge, *f.*; Kniff, Pfiff, *m.*

Pipée, *f.* (chasse où l'on se sert du pipeau pour prendre les oiseaux) Jagd mit der Lockpfeife; Lockjagd, *f.*; prendre à la -, mit der Lockpfeife fangen; *fig. fam.* durch List bekommen.

Piper, *va.* 1. (- des oiseaux) (mit der Pfeife) locken; mit der Lockpfeife fangen; 2. *fig. fam.* (tromper) betrügen; beschuppen; 3. (- des dés) verfälschen, kneipen; des dés pipés, falsche Würfel.

Piperie, *f. fam. p. us.* (tromperie) Betrug, *m.*

Pipeur, *m. fam.* (faux joueur, trompeur) (der) falsche Spieler; Gauner, *m.*

*Pipi, *m. fam.* Pipi, *n.*; faire -, pissen.

Piquant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Piquer, 1. (qui pique) stechend; stachelig; être -, stechen; 2. (qui fait une impression vive sur le goût) reizend; (moutarde -e, vinaigre -) beißend, scharf; *cuis.* (épicé) gewürzt; *fam.* pikant; (air, froid -) schneidend, scharf; 3. *fig.* (mordant, offensant) beißend; anzüglich, spitzig; 4. *fig.* (attrayant, intéressant) anziehend, einnehmend; interessant, reizend; le -, (de la chose, bei -) (das) Reizendste *ou* Interessante, *as. n.*

Piquant, *m.* (- d'un chardon, d'une feuille de houx) Stachel, *m.*

Pique, *f. mil.* 1. Pike, *f.* Spieß, *m.*; *fig. fam.* être à cent -s au-dessus de qn., weit über einem stehen, einem hundertmal überlegen sein; être à cent -s au-dessous de qn., weit hinter einem stehen: 2. (soldat armé d'une -) Pikenier, Pikenträger, *m.*

Pique, *m. jeu de cartes.* Piek; Schippen *ou* Schüppen, *n.*

Pique, *f. fam.* (brouillerie, aigreur) Zwist; Groll, *m.*

Piqué, -e, *a.* et *pp. du v.* Piquer, 1. gestochen; (fruit -) wurmstichig; *cout.* gesteppt; Stepp...; couture -e, Steppstich, *m.*; *mus.* Staccato; ce vin est -, dieser Wein hat einen Stich; 2. (fâché, offensé) böse, empfindlich; beleidigt, gereizt; = *subst. m.* Steppstich, *m.*

Pique-assiette, *m.* Tellerlecker, Schmarotzer, *m.*

Pique-nique, *m.* Eßkränzchen, Picknick, *n.*

Piquer, *va.* 1. (percer, entamer légèrement avec qc. de pointu) stechen; (une épingle) l'a piqué, hat ihn gestochen; (- une pièce de vin) anstechen; anbohren; *chir.* punktiren; (- le papier) durchstechen, durchlöchern; (*en parlant* des oiseaux) picken, hacken; (*en parlant* des insectes, des serpents) beißen, anfressen; (*en parlant* des abeilles, des puces) stechen; (- un cheval) antreiben, anspornen; *fig.* (- l'artère, le nerf) treffen, verletzen; 2. - un cheval, (lui faire entrer la pointe du clou jusqu'à la chair vive) ein Pferd vernageln; *cuis.* (- de la viande) spicken; *cout.* (- une courte-pointe) steppen; - une bille, von oben auf den Ball stoßen; (- des pierres) scharf *ou* rauh behauen; *fig. fam.* - l'assiette (*ou* les assiettes), die Teller lecken; schmarotzen; *fig.* (- les absents) anmerken; 3. (*se dit* des choses qui affectent le goût) stechen; beißen; ce poisson pique, dieser Fisch ist angegangen; (ce vin) pique, hat einen Stich *ou* einen scharfen Geschmack; *fig.* (- la curiosité) spannen, reizen; *abs.* (attacher) anziehen; (fâcher, offenser) - qn., einen böse *ou* empfindlich machen; einen kränken *ou* beleidigen; *fam.* quelle mouche le pique? was kommt ihm an? was ficht ihn an? - qn. d'honneur, einen bei der Ehre angreifen.

Piquer (se), *vr.* 1. sich stechen; 2. (se sentir offensé, prendre en mauvaise part) se - de qc., sich über etwas beleidigt *ou* gekränkt fühlen; über etwas empfindlich werden; etwas übel nehmen; 3. (se glorifier de qc., tirer vanité de qc.) - de qc., sich etwas zur Ehre anrechnen; sich eine Ehre aus etwas machen; il se pique de bien écrire, er setzt seine Ehre darein gut zu schreiben; er rühmt sich gut schreiben zu können; se - d'honneur, sich angreifen; sich hervorthun; 4. se - au jeu, im Spiele hitzig werden; *fig. fam.* etwas erzwingen wollen *ou* durchzusetzen suchen; 5. (commencer à être piqué des vers) wurmstichig werden; (*en parlant* des étoffes) Mottenlöcher bekommen; (se gâter, *en parlant* du papier) verderben; fleckig werden; (*en parlant* des boissons) einen Stich bekommen; sauer werden.

Piquet, *m.* 1. (- d'une tente, d'un pavillon) Pflock, Pfahl, *m.*; *mil.* planter le -, das Zelt aufschlagen; lever le -, das Zelt abbrechen; *fig. fam.* droit comme un -, gerade wie ein Pfahl; schnurgerade; mettre qn. au -, einen zum Pfahlstehen verurtheilen; 2. *mil.* (- d'infanterie, de cavalerie) Feldwache, *f.* Piket, *n.*

Piquet, *m. cartes.* Picket, *n.*

Piquette, *f.* 1. (boisson faite avec du marc de raisin *ou* des prunelles) Tresterwein; 2. (mauvais vin) (der) schlechte Wein; Krätzer, *m.*

Piqueur, *m.* 1. *chasse.* Reitjäger; Piqueur; 2. *manège.* Vorreiter, *m.*; 3. (surveillant des maçons, des tailleurs de pierre et autres ouvriers) Aufseher; Werkmeister; 4. (celui qui note les chanoines absents) Anzeichner, *m.*; 5. *cuis.* (celui qui larde les viandes) Spicker, Bratenspicker; 6. *fig. fam.* - de tables, - d'assiettes, *m.* Tellerlecker, Schmarotzer; * 7. *cout.* -, *m.* piqueuse, *f.* Stepper, *m.* Stepperin, *f.*

Piquier, *m.* Pikenträger, Pikenier, *m.*

Piqûre, *f.* 1. (- d'épingle, d'abeille) Stich; - d'un ver, Wurmstich; (- d'un serpent) Biß, *m.*; *chir.* (- du nerf, de l'artère) Verletzung; (- faite au pied d'un cheval en le ferrant) Vernagelung, *f.*; 2. *cout.* (*se dit* de certains ouvrages piqués avec du fil) Steppen;

Abnähen, *n.*; (travail piqué) Stepperei, *f.*; Steppstich, *m*; – du taffetas, (das) Ausgehackte *as. n.* im Taffet.
Pirate, *m.* Seeräuber; Korsar, *m.*
Pirater, *va.* Seeräuberei treiben.
Piraterie, *f.* Seeräuberei, *f.*
Pire, *a.* 1. (*compar.* de mauvais) schlechter, schlimmer; (plus fâcheux, plus nuisible) ärger, übler; 2. (*employé comme superl.*) der, die, das schlechteste *ou* schlimmste; ärgste *ou* übelste; = *subst. m.* le –, (das) Schlechteste, Schlimmste; Aergste, Uebelste, *as. n.*
Pirogue, *f.* (canot) Piroge, *f.* Kahn, *m.*
Pirole, *f. bot.* Sternblümchen; Wintergrün, *n.*
Pirouette, *f.* 1. (– d'enfant) Drehrädchen, *n.*; Mühle; 2. *danse.* Kreiswendung; Pirouette; *fig. fam.* (subterfuge) Finte, *f.*
Pirouetter, *vn. danse.* sich im Kreise herumdrehen; Pirouetten machen; pirouettiren.
Pirrhonien, **Pirrhonisme**, *v.* Pyrrhonien, Pyrrhonisme.
Pis, *ad.* (*compar.* de mal) schlechter, schlimmer; ärger, übler; = *a.* (der, die, das) schlimmere, ärgere; tant –, desto schlimmer; rien de –, nichts Schlimmeres (*ou* Aergeres); qui – est, was noch schlimmer (*ou* ärger) ist; was das Schlimmste dabei ist; = *subst. m.* (ce qu'il y a de pire) (das) Schlimmste *ou* Aergste, *as. n.*; prendre (*ou* mettre) les choses au –, etwas von der schlimmsten Seite ansehen; das Schlimmste annehmen; au – aller, *loc. adv.* im schlimmsten Falle, im Nothfalle; wenn es aufs Aeußerste kommt; = *subst. m.* le – aller, der schlimmste Fall; être le – de qn., eines Nothnagel sein; einem im Nothfalle dienen; aller de mal en – *ou* aller de – en –, immer schlimmer (*ou* ärger) werden.
Pis, *m.* (– d'une vache, d'une chèvre) Euter, *m.* Zitze, *f.*
Piscine, *f.* 1. (vivier) Fischteich; Weiher; 2. *bible.* (– probatique *ou* réservoir d'eau près le parvis du temple de Jérusalem) Teich Bethesda; 3. (– dans les sacristies, in –) Spülwasserbehälter, *m.*
Pisé, *m.* (terre qu'on rend dure pour en faire des constructions) Stampferde; Pisee, *f.*
Pissaphalte, *m. minér.* Bergharz; Pissasphalt, *m.* [Pisse, *f.*
Pissat, *m.* (urine) Harn, Urin, *m. pop.*
Pissement, *m.* Harnen, Uriniren; *pop.* Pissen; – de sang, Blutharnen, *n.*
Pissenlit, *m. fam.* (enfant qui pisse au lit) Bettpisser, Bettseicher; *pop.* Pißbentel, *m.*
Pissenlit, *m. bot.* Löwenzahn; Hundslattich, *m.*
Pisser, *vn. fam.* (uriner) harnen; *pop.* pissen, seichen; = *va.* (– du sang) harnen.
Piss-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Pisser, *m.* Pisserin(n), *f.*
Pissoir, *m.* 1. (lieu pour uriner) Pißwinkel, Pißort, *m.*; 2. (baquet pour y uriner) Harnbecken; Pißfaß, *n.*
Pissoter, *vn.* (uriner fréquemment) wenig und oft harnen; *pop.* oft pissen.
Pissotière, *f. fam. iron.* (fontaine qui jette peu d'eau) (der) schwache *ou* schlechte Springbrunnen; *pop.* Pißbrunnen, *m.*
Pistache, *f. bot.* Pistazie; – sauvage, Pimpernuß; – de terre, Erdnuß, Erdeichel, *f.* [*f.*
Pistachier, *m.* Pistazienbaum, *m.*; Pistazie,
Piste, *f.* (vestige, trace) Spur; Fährte, *f.*; (– du cheval) Hufschlag, *m.*; suivre la bête à la –, der Spur des Wildes folgen; *fig.* suivre qn. à la –, eines Spur nachgehen; einem nachspüren *ou* nachsetzen.
Pistil, *m. bot.* Staubweg, Stempel, *m.*
Pistole, *f.* 1. *monn.* Pistole; – d'Espagne, d'Italie, spanische, italienische Pistole, *f.*; *fig.* – volante, Heckthaler, *m.*; 2. (monnaie fictive de dix francs) Pistole; = * 3. (chambre particulière payée par un prisonnier) Pistole, *f.*, Separatzimmer, *n.*
Pistolet, *m.* (arme à feu) Pistole, *f.*; Pistol, *n.*; – d'arçon, de selle, Sattelpistole; – de poche, Taschenpistole, *f.*; Terzerol, *n.*; *fam.* Puffer; coup de –, Pistolenschuß, *m.*; *phys.* – de Volta, elektrische Pistole; Voltaische Pistole *ou* Flasche, *f.*
Piston, *m.* 1. (– d'une pompe) Stempel; – de pompe, Pumpenstock, *m.*; Pumpenstange *f.*; 2. fusil à –, Percussionsflinte, *f.*
Pitance, *f.* (portion de pain, de viande, etc.) Portion; (nourriture) Kost; maigre –, magere Kost, *f.*; (die) schmalen Bissen, *m. pl.*
Pitaud, *m.* -e, *f. pop.* (rustre) Bauerlümmel, *m.*; Bauerdirne, *f.* [Pite, *f.*
Pite, *f. anc. monn.* (quart d'un denier)
Pite, *f. bot.* (aloès d'Amérique) Aloebaum, *m.*; Agave *ou* amerikanische Aloe, *f.*
Piteusement, *ad. fam.* (de manière à exciter la pitié) erbärmlich; jämmerlich, kläglich.
Pit-eux, -euse, *a. fam.* (propre à exciter la pitié) erbärmlich; kläglich, jämmerlich; faire le –, kläglich thun; sich kläglich *ou* jämmerlich anstellen; faire -euse mine, ein jämmerliches *ou* saures Gesicht machen.

Pitié, *f.* 1. (compassion) Mitleid, (Mitleiden), Erbarmen, *n.*; avoir – de qn., Mitleid mit einem haben; einen bemitleiden; sich eines erbarmen; il me fait –, er jammert *ou* dauert mich; avec –, mitleidig, mitleidsvoll; sans –, ohne Erbarmen, unbarmherzig; c'est une –, c'est grande –, es ist zum Erbarmen; ce serait grand –; es wäre Jammer und Schade (*ou* jammerschade); faire –, Mitleiden erregen *ou* einflößen; à faire –, erbärmlich, zum Erbarmen, jämmerlich, jammervoll; 2. (hôpital de la) Pitié (à Paris), Pitié, *f.*

Piton, *m.* 1. (clou dont la tête est en forme d'anneau) Ringnagel, *m.*; Ringschraube *f.*; 2. *géogr.* (pic d'une montagne) Kuppe, Bergspitze, *f.*

Pitoyable, *a.* -ment, *ad.* 1. *p. us.* (enclin à la pitié) barmherzig, mitleidig; 2. (qui excite la pitié) beklagenswerth *ou* bedauernswerth; kläglich *ou* jämmerlich; 3. (méprisable, mauvais dans son genre) erbärmlich; schlecht; elend; 4. *ancien.* lieux -s, (lieux où l'on exerce l'hospitalité et la charité, hôpitaux) Barmherzigkeitsanstalten, *f. pl.*; Armenhäuser; Krankenhäuser, *n. pl.*

Pittoresque, *a.* (ce qui concerne la peinture, susceptible d'un grand effet en peinture) Maler...; malerisch; génie –, Malergeist, *m.*; site –, (die) malerische *ou* romantische Lage, *f.*; -ment, *ad.* malerisch, romantisch.

Pituitaire, *a. anat.* Schleim...; membrane –, Schleimhaut; glande –, Schleimdrüse, *f.*

Pituite, *f.* (flegme, humeur aqueuse et filante) Schleim, *m.*

Pituit-eux, -euse, *a.* schleimig; Schleim...; maladies -euses, Schleimkrankheiten, *f. pl.*

Pivert, *m.* (Pic vert) *ois.* Grünspecht, *m.*

Pivoine, *f. bot.* Gichtrose, Pfingstrose, *f.*

Pivoine, *m. ois. v.* Bouvreuil.

Pivot, *m.* 1. (– d'une machine) Zapfen, *m.*; Angel; *impr.* – de la vis, Schraubenspitze, *f.*; 2. *mil.* Drehpunkt; *fig.* (principal appui *ou* soutien) Stützpunkt, *m.*; Hauptstütze; 3. *bot.* Pfahlwurzel; Zapfenwurzel, Herzwurzel, *f.*

Pivotant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Pivoter, racine -e, Pfahlwurzel, *f.*

Pivoter, *vn.* 1. (tourner sur un pivot) sich drehen *ou* sich schwenken; faire –, drehen; sich drehen *ou* schwenken lassen; 2. *bot.* Pfahlwurzeln treiben.

Placage, *m.* 1. (ouvrage fait de bois scié en feuilles qu'on applique sur d'autre bois de moindre prix) die eingelegte Arbeit; Placage; 2. *fig. fam.* zusammengeflickte Arbeit, *f.*; Flickwerk, Stückwerk, *n.*

Placard, *m.* 1. *menuis.* (– au – dessus d'une porte) Aufsatz, *m.*; Feld, *n.*; 2. (armoire dans le mur) Wandschrank; 3. (écrit qu'on affiche dans les places) Anschlag, Anschlagzettel, *m.*; Placat, *n.*; (écrit injurieux, libelle) Schmähschrift, *f.*; Pasquill, *n.*; 4. *impr.* Placard; Fahnendruck, *m.*

Placarder, *va.* (afficher un placard) anschlagen; – qn. (afficher un placard injurieux contre qn.), eine Schmähschrift gegen einen anschlagen; Schmähschriften gegen einen ausstreuen *ou* verbreiten; placardé, -e, angeschlagen; mit Anschlägen bedeckt.

Place, *f.* 1. (lieu, endroit qu'occupe ou que peut occuper une personne ou une chose) Platz; Ort, *m.*; Stelle, *f.*; (espace) Raum, *m.*; (si j'étais) à ta –, an deinem Platze; an deiner Stelle; *fig.* mets-toi à ma –, setze dich an meine Stelle; – d'honneur, Ehrenplatz; – marchande, Marktplatz; Handelsplatz, *m.*; –, Platz; Platz gemacht, aus dem Wege; 2. *fig.* (charge, emploi, poste de qn.) Platz, *m.*; Stelle, *f.*; Amt, *n.*; Posten; (– d'une composition) Platz, *m.*; être en –, im Amte stehen; ein Amt bekleiden; être hors de –, außer Diensten sein; homme en –, (der) Beamte, *as. m.*; 3. (– publique, marché, – du marché) Platz, (der) öffentliche Platz, Markt, Marktplatz; (lieu de change, de la banque) Wechselplatz, *m.*; *comm.* (bourse) Börse, *f.*; Börsenplatz, *m.*; (corps des négociants, des banquiers) Kaufmannschaft, *f.*; (– de commerce) Handelsplatz, *m.*; 4. (– forte, forteresse) Festung, *f.*

Placé, -e, *a.* et *pp. du v.* Placer, gestellt; gelegt; être –, (avoir une place) eine Stelle haben; angestellt *ou* versorgt sein; être – (debout, assis), stehen; sitzen; ce château est bien –, dieses Schloß liegt schön *ou* ist schön gelegen; *fig.* avoir le cœur bien –, das Herz auf dem rechten Flecke haben.

Placement, *m.* 1. (action de placer de l'argent) Anlegen, Unterbringen, *n.*; (– d'employés, de domestiques) Anstellung, Versorgung, *f.*; 2. (argent placé, capital) (das) angelegte Geld; Capital, *n.*

Placenta, *m. anat.* Mutterkuchen; *bot.* Samenhalter, *m.*

Placer, *va.* 1. (mettre, poser, asseoir dans un lieu, dans une place, an –) stellen; legen; setzen; (assigner une

place) einen Platz anweisen; (- des livres) hinstellen; (pour mettre en ordre) in Ordnung legen ou bringen; 2. *jeu de paume*, (- la balle) an den bestimmten Ort hinschlagen; - qn. à cheval, einen zu Pferde sitzen lehren; 3. *fig.* (- des marchandises) absetzen; an den Mann bringen; (- un mot) anbringen; bien - ses bienfaits, seine Wohlthaten gut anlegen ou würdigen Leuten zuwenden ou zukommen lassen; - qn., (donner une place à qn.) einen anstellen, (établir) versorgen, unterbringen; - de l'argent, Geld anlegen ou auf Zinsen austhun; = se -, sich stellen; sich setzen; *fig.* (entrer au service, trouver une place) in Dienst treten; einen Platz ou ein Unterkommen finden.

Placet, *m.* 1. *v.* Tabouret; 2. (requête) Bittschrift, *f.*

Plafond, *m.* (- d'une chambre) Decke, *f.*; - de corniche, Deckfläche des Karnießes; Kranzdecke, *f.*; - peint, Deckengemälde, Deckenstück, *n.*

Plafonnage, *m.* Deckarbeit, *f.*; Bekleiden ou Verzieren der Decke, *n.*

Plafonner, *va.* (- une chambre) die Decke bekleiden ou verzieren; plafonniren.

Plafonneur, *m.* Deckenmacher; Deckenmaler, *m.*

Plagal, *a. m. mus.* (mode -) feierlich und ernsthaft.

Plage, *f.* 1. (rivage de mer plat et découvert) Ufer, *n.*; Strand, *m.*; (côte) Küste, *f.*; 2. *poét.* (contrée, région ou climat) Gegend, *f.*; Land, *n.*; Himmelsstrich, *m.*; Zone, *f.*

Plagiaire, *a.* et *subst. m.* (auteur -) (der) litterarische Dieb ou diebische Schriftsteller; Ausschreiber, *m.*

Plagiat, *m.* (der) litterarische Diebstahl, *m.*; Ausschreiberei, *f.*

Plaid, *m.* 1. (plaidoirie, plaidoyer) Vertheidigungsrede; 2. (audience, cour de justice) Sitzung, *f.*; Gericht, *n.*; Gerichtshof, *m.*

Plaid, *m.* (manteau écossais) (der) schottische Mantel; Plaid, *m.*

*Plaidable, *a. v.* Plaidoyable.

Plaidant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Plaider, 1. (qui plaide) streitend, rechtend; partie -e, streitende ou proceßführende Partei, *f.*; 2. (avocat -) sachführend, vor Gericht sprechend; avocat -, Sachwalter, *m.*

Plaider, *vn.* 1. (contester en justice) rechten ou streiten; processiren ou einen Proceß führen; 2. (défendre la cause d'une partie en justice) (vor Gericht) reden; eine Rechtssache vertheidigen; - pour qn., für einen reden ou das Wort führen; einen vertheidigen; = *va.* 1. - une cause, einen Rechtsstreit führen ou vertheidigen; *fig.* eine Sache vertheidigen; 2. - qn., (appeler en jugement) einen vor Gericht belangen ou verklagen; 3. (- un fait, un moyen) verhandeln, entwickeln; anrufen, anführen; *prov. fam.* - le faux pour savoir le vrai, etwas Falsches vorbringen um hinter's Wahre zu kommen.

Plaid-eur, *m.* -euse, *f.* Proceßführer, (der) streitende Theil, *m.*; Proceßführerin(n), *f.*; *fig.* (querelleur, chicaneur) Zänker, *m.*; Zänkerin(n), *f.*; (der) streitsüchtige Mensch, *m.*; (das) streitsüchtige Weib, *n.*

Plaidoirie, *f.* 1. (art de plaider une cause) Sachwalterkunst, *f.*; Sachwalteramt, *n.*; Advocatur ou gerichtliche Praxis; 2. (action de plaider, plaidoyer) (die) gerichtliche Verhandlung; Vertheidigungsrede, *f.*

Plaidoyable, *a. droit.* Gerichts...; jour -, Gerichtstag, *m.*

Plaidoyer, *m. droit.* Vertheidigungsrede, Vertheidigung, *f.*

Plaie, *f.* 1. *méd.* Wunde; - de la poitrine, Brustwunde, *f.*; (- suppurante) Geschwür, *n.*; *fig.* (- d'un arbre) Wunde, *f.*; Einschnitt, Riß, *m.*; 2. (- d'une arme à feu) Schußwunde; (marque d'une blessure, cicatrice) Wunde, *f.*; Wundmaal, *n.*; Narbe; *bible.* (fléau) (- d'Egypte) Plage, Landplage, *f.*; frapper d'une -, mit einer Plage heimsuchen.

Plaignais, *v.* Plaindre.

Plaignant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Plaindre, klagend; = *subst. m.* et *f.* Kläger, *m.*; Klägerin(n), *f.*

Plaigne, Plaignis, Plaignons, *v.* Plaindre.

Plain, -e, *a.* 1. (uni, plat) eben; flach; gleich; (*en parlant* d'une étoffe) glatt; ungemodelt; en -e campagne, auf ebenem ou freiem Felde; 2. *mus.* plain-chant, *m.* [*pl.* plains-chants] Kirchengesang, (der) einstimmige Gesang; Choral, *m.*; 3. *faucon.* aller de -, flat fliegen; in der Luft schweben.

Plaindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Craindre] 1. (avoir pitié des maux d'autrui) bedauern, beklagen; il mérite qu'on le plaigne, er verdient bedauert zu werden; er ist bedauernswerth; 2. (employer, donner avec répugnance et à regret) bedauern; nicht gönnen; ne point - l'argent, la dépense, die Ausgabe ou die Kosten nicht scheuen; das Geld nicht sparen; = se - de qc., über etwas

klagen; sich über etwas beklagen *ou* beschweren; se – à qn., sich bei einem beschweren *ou* beklagen; *droit.* se –, (en justice) klagen, eine Klage anbringen *ou* einreichen; se – de qn., einen verklagen.

Plaine, *f.* Ebene, *f.*; un pays de -s; ein ebenes *ou* flaches Land; – d'eau, Wasserebene, Wasserfläche, *f.*; *poét.* – liquide (mer), Meer, *n.*

Plaint, -e, *pp. du v.* Plaindre.

Plainte, *f.* 1. (gémissement, lamentation) Klage, Wehklage; 2. (mécontentement *ou* grief exposé de vive voix ou par écrit) Klage, Beschwerde; 3. *droit.* (– en justice) Klage; (– écrite) Klageschrift, *f.*; rendre – en justice, eine Klage bei (*ou* vor) Gericht eingeben.

Plaint-if, -ive, *a.* kläglich, klagend; Klage...; (gémissant) winselnd, wimmernd; ton –, Klageton, Jammerton; homme –, (der) weinerliche Mensch, *m.*; des cris -s, Klagegeschrei; Gewinsel, Gewimmer, *n.*; *poet.* mânes (ombres) -ives, (die) klagenden *ou* trauernden Manen (Schatten), *m. pl.*

Plaintivement, *ad.* klagend, kläglich.

Plaire, *vn. ir.* (Je plais, tu plais, il plaît; nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent. Je plaisais. Je plus. Je plairai. Je plairais. Plais. Qu'il plaise. Que je plaise. Que je plusse. Plaisant. Plu.) 1. (agréer à qn., être au gré de qn.) – à qn, einem gefallen, einem angenehm sein *ou* anstehen; (le vert) plaît aux yeux, thut dem Auge wohl; 2. se – à faire qc., Gefallen daran finden etwas zu thun; il se plaît à lire, er findet Gefallen am Lesen: er liest gern; il se plaît dans cet endroit, es gefällt ihm an diesem Orte; er ist gern an diesem Orte; (le sapin) se plaît, (sur les montagnes, auf –) gedeiht *ou* kommt gut fort; se – à soi-même, sich selbst gefallen; an sich selbst Gefallen finden; 3. *v. impers.* (vouloir, avoir pour agréable, trouver bon) wollen; belieben; gefallen *ou* gefällig sein; il me plaît, es gefällt mir; (il fait tout) ce qui lui plaît, was ihm gefällt (ansteht *ou* beliebt); comme il vous plaira, wie es Ihnen gefällt; nach Gefallen *ou* Belieben; il vous plaira (de) payer, Sie belieben zu bezahlen; s'il vous plaît, wenn es Ihnen beliebt *ou* gefällig ist; *ad.* gefälligst; plaît-il? was beliebt *ou* was steht zu Befehl? à Dieu ne plaise, das wolle Gott nicht; Gott bewahre; s'il plaît à Dieu, so Gott will; mit Gott; plût à Dieu que, wollte Gott, daß; *fam.* cela vous plaît à dire, das sagen Sie nur so; das ist nicht Ihr Ernst; Sie scherzen; cela va comme il plaît à Dieu, es geht wie es der liebe Gott will; man läßt das Ding gehen wie es will.

Plaisamment, *ad.* (*v.* Plaisant) 1. (d'une manière plaisante) spaßhaft, scherzhaft; drollig, lustig; 2. *iron.* (ridiculement, singulièrement, mal) lächerlich; sonderbar; schlecht *ou* schön.

Plaisance, *f.* (plaisir) Lust, *f.*; lieu de –, maison de –, Lustort, *m.*; Lusthaus, *n.*

*Plaisance, *np. f. géogr.* Piacenza.

Plaisant, -e, *a.* 1. *p. us.* (agréable) angenehm; wohlgefällig; 2. (ce qui divertit, qui fait rire) lustig; spaßhaft, scherzhaft; kurzweilig, drollig; 3. *iron.* (ridicule, singulier) lächerlich; sonderbar, wunderlich; = *subst. m.* 1. (homme qui plaisante, qui fait rire) Spaßmacher, Lustigmacher, *m.*; faire le –, den Lustigmacher spielen; spaßen, scherzen; mauvais –, (der) schlechte *ou* dämische Spaßvogel, Spötter, *m.*; 2. (genre plaisant, chose plaisante) (das) Spaßhafte, Scherzhafte; Lustige, Drollige (de l'affaire, de l'histoire, bei *ou* an –), *as. n.*

Plaisanter, *vn.* spaßen, scherzen; Spaß *ou* Scherz treiben; pour –, um zu scherzen; im Spaß *ou* Scherz; vous plaisantez, Sie belieben zu scherzen; *fam.* il ne plaisante pas là-dessus, in dieser Hinsicht versteht er keinen Spaß; er nimmt das streng *ou* ernsthaft; = *va.* – qn., einen aufziehen, schrauben, zum Besten haben; seinen Spaß *ou* Scherz mit einem treiben.

Plaisanterie, *f.* 1. (raillerie, badinerie) Spaß, Scherz, *m.*; il tourne tout en –, er macht aus Allem Spaß *ou* Scherz; er spaßt und scherzt über Alles; 2. (dérision insultante) (der) spöttische Scherz; Spott, *m.* Spötterei, *f.*

Plaise, Plaisent, Plaisez, *v.* Plaire.

Plaisir, *m.* 1. Vergnügen, *n.*; (joie, satisfaction) Freude, *f.*; Behagen, Wohlgefallen, *n.*; (jouissance) Genuß, *m.*; (délice, volupté) Lust, *f.* Entzücken, *n.*; Wonne, Wollust, *f.*; (divertissement, agrément, distraction) Belustigung, Lustbarkeit; Annehmlichkeit, Vergnügung; Zerstreuung, *f.*; = *abs.* -s, *pl.* (de la vie) Lustbarkeiten, Lebensfreuden, *f. pl.*; cela fait – à voir, es ist eine Lust das zu sehen; prendre – à qc., Vergnügen *ou* Freude an etwas finden; – de la campagne, Annehmlichkeiten *ou* Freuden des Landlebens; (die) ländlichen Freuden, *f. pl.*; 2. (volonté, consentement) Wille, *m.*; Gefallen, Belieben, *n.*; Bewilligung, Genehmigung, *f.*; sous votre bon –, nach Ihrem Willen *ou* Belieben; mit Ihrer Genehmigung; 3. (grâce, faveur, bon office) Gefallen, *n.*; Gefälligkeit, *f.*;

faites-moi ce -, thun Sie mir den Gefallen; erzeigen Sie mir die Gefälligkeit; 4. *pâtiss.* (oublie roulée en cornet) Plaisir, *n.*; marchande de -, Plaisirhändlerin(n), *f.*; 5. *loc. adv.* à -, (avec -, avec soin *ou* loisir) mit (*ou* nach) Lust; sorgfältig, mit Muße; (pour divertir) zur Lust; zum Scherz; (sans motif) ohne Grund, grundlos; par -, (par divertissement, pour passer le temps) zum Vergnügen, zur Lust; zum Spaß, zum Zeitvertreib.

Plamée, *f.* (chaux avec laquelle les tanneurs enlèvent le poil des cuirs) Gerberkalk; Aescher, *m.*

Plan, -e, *a.* (présentant une surface plane *ou* unie) eben, flach; surface -e, ebene Fläche; carte -e, flache *ou* platte Karte, *f.*

Plan, *m.* 1. (surface plane, superficie plate) Ebene, Fläche, *f*; 2. *dessin.* Plan, *m.*; Gesichtsfläche, *f.*; (délinéation, dessin d'un bâtiment, d'un siége) Plan; Riß, Grundriß; *fig.* Entwurf, Plan (d'un ouvrage, zu -) *m.*

Planche, *f.* 1. (- de sapin, de chêne) Brett, *n.* Planke, *f.*; (- d'une chambre) Brett, *n.* Diele, *f.*; (- pour passer un ruisseau) Brett, *n.* Steg, *m.*; faire la -, (nager sur le dos) auf dem Rücken schwimmen; *fig. fam.* faire la - aux autres, Andern die Bahn brechen; *fig.* - dans le naufrage (ancre de salut), Rettungsanker, *m.*; Hülfe in der Noth, *f.*; - pourrie, (das) morsche Brett; *fig.* (appui *ou* secours incertain) unsichere Stütze *ou* Hülfe; cloison de -s, die bretterne Wand, Bretterwand, *f.*; 2. (- de cuivre, de bois, servant à la gravure) Platte; - de cuivre, Kupferplatte, *f.*; (estampe tirée sur la -) Kupferstich, *m.*; Kupfer, *n.*; 3. *jard.* (- de chicorée, de tulipes) Beet; - de tulipes, Tulpenbeet, *n.*; 4. - à pain, Scheibenform, *f.*; - du mulet, Hufbeschlag eines Maulesels; - de l'étrier, Untertheil am Steigbügel, *m.*

Planchéier, *va.* (- une chambre) mit Brettern *ou* Dielen belegen; dielen.

Plancher, *m.* 1. (- d'en bas sur lequel on marche) Boden, Fußboden; - parqueté, (der) getäfelte Fußboden, *m.*; 2. (- supérieur, plafond) Decke; Zimmerdecke, *f.*; 3. *fig. pop.* marcher sur le - des vaches (voyager par terre) zu Lande reisen.

Planchette, *f.* (petite planche) Brettchen, *n.* Scheit, *m.*; (- d'une selle de femme) Tritt; *géom.* Meßtisch, *m.*; - ronde, *f.* Winkelscheibe, *f.* Winkelmesser, *m.*

Plançon, *m. jard.* (branche de saule, d'osier qu'on plante en terre) Setzling, *m.*; Setzweide, *f.*

Plane, *f. bot. v.* Platane.

Plane, *f.* (outil tranchant à deux poignées servant à aplanir le bois) Schneidemesser, *n.* Schnitzer, *m.*

Planer, *vn.* (- dans l'air, in -) schweben; *fig.* (considérer de haut, embrasser) - sur la campagne, das Feld übersehen, überschauen; = *va.* (unir *ou* polir avec la plane) ebenen, glätten; planiren.

Planétaire, *a. astr.* Planeten...; année -, Planetenjahr, *n.*; région -, Planetenraum, *m.*; = *subst. m.* Planetensystem, *n.*

Planète, *f. astr.* Planet; Wandelstern; *fig.* (astre, étoile) Stern, *m.*; Gestirn, *n.*

Planeur, *m.* Planirer, *m.*

Plani-métrie, *f. géom.* Flächenmessung; -sphère, *m* Kugelkarte; - terrestre, Erdkarte, Weltkarte; - céleste, Himmelskarte, *f.*

Plant, *m. agric.* (jeune tige nouvellement plantée *ou* propre à l'être) Pflanzreis, *n.* Setzling; - de vigne, Weinsatz, Fächser, *m.*; 2 (lieu où se trouvent les -s) Pflanzung, *f.*; jeune -, nouveau -, (de vignes, d'arbres fruitiers) Rebenpflanzung, Obstpflanzung, *f.*

Plantage, *m.* (- de cannes à sucre, de tabac, etc.) Pflanzung, *f.*

Plantain, *m. bot.* Wegerich, *m.*; - aquatique, *v.* Flûteau, 2.

Plantard, *m. v.* Plançon.

Plantation, *f.* 1. (action de planter) Pflanzen, *n.*; 2. (lieu couvert d'arbres plantés) Pflanzung, Anlage; 3. - de tabac, Tabackspflanzung, *f.*

Plante, *f.* 1. *bot.* Pflanze, *f.* Gewächs; (herbe) Kraut; *med.* (- médicinale) Kraut, Heilkraut, *n.*; - marine, Seepflanze, *f.* Seegewächs, *n.*; 2. (jeune *ou* nouvelle vigne) (der) junge *ou* neuangepflanzte Weinberg, *m.*; 3. *anat.* - du pied, Sohle; Fußsohle, *f.*

Planter, *va.* (- un arbre, des choux, des fleurs) pflanzen; (- des graines, des oignons) stecken; (- des noyaux) legen; (- un bois) pflanzen; anlegen; *fig. prov.* aller - ses choux (se retirer à la campagne), sich auf das Land zurückziehen; *fig. fam.* se - devant qn., sich vor einem hinpflanzen; 2. (- des pieux) in die Erde stecken, stoßen; (- un drapeau) aufpflanzen; (- une croix) aufrichten; (- des bornes) setzen; (- des échelles à une muraille, an -) legen; - là qn., einen stehen *ou* sitzen lassen; einen im Stich lassen; = planté, -, gepflanzt; (- de choux, mit -) bepflanzt; des cheveux bien -e,

wohl gewachsene Haare; être bien - sur ses pieds, seinen Körper gut halten; sich gut auf seinen Füßen halten; *fig. fam.* être - quelque part, irgendwo wie hingepflanzt *ou* angewachsen *ou* angewurzelt sein.

Planteur, *m.* Pflanzer; *fig. fam.* - de choux, Kohlpflanzer; *iron.* Krautjunker, *m.*

Plantoir, *m. jard.* Pflanzstock *m. ou* Pflanzholz; Satzholz, *n.*

***Planton**, *mil.* 1. (soldat ou sous-officier chargé de porter les ordres d'un officier supérieur) Ordonanzsoldat, Ordonanzunterofficier; Planton: (service de -) Plantondienst, Ordonanzdienst, *m.*

Plantule, *f. bot.* Pflänzchen, *n.*; Pflanzenkeim, *m.*

Plantur-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* *p. us.* (copieux, abondant) reichlich, fett.

Planure, *f.* Hobelspan *ou* Holzspan, *m.*

Plaque, *f.* 1. (table *ou* feuille de quelque métal) Platte, *f.* Täfelchen; Blatt, Blech, *n.*; - de cheminée, - de feu, Kaminplatte; Feuerplatte, *f.*; (- de l'épée) Stichblatt, *n.*; (- de la crosse d'un fusil) Kuppe, *f.* Schaftblech, *n.*; 2. (chandelier appliqué à une muraille) Wandleuchter, *m.*; (- d'un cadran de montre) Uhrplatte, *f.*; 3. (- de la Légion d'honneur) Stern, *m.*

Plaqueminier, *m. bot.* Dattelpflaume, *f.*; Dattelpflaumenbaum, *m.*

Plaquer, *va.* 1. (appliquer une chose plate sur une autre) belegen, plattiren (mit); - de l'or sur du bois, Holz mit Goldblech überziehen *ou* mit Gold plattiren; 2. - du plâtre sur une muraille, die Mauer mit Gips überziehen; Gips auf die Mauer schlagen; = plaqué, -e, plattirt; *subst. m.* plattirte Arbeit, *f.*

Plaquette, *f.* 1. (*monnaie de billon*) Blaffert, Plakette, *f.*; *prov.* cela ne vaut pas une -, das ist keinen Heller werth; 2 (volume relié fort mince) Plattbändchen, *n.*

Plaqueur, *m.* Plattirer, *m.*

Plastique, *a.* plastisch; bildend; vertu -, (die) plastische *ou* bildende Kraft, Bildungskraft; art - *ou* -, *subst. f.* plastische *ou* bildende Kunst; Plastik, *f.*

Plastron, *m.* 1. (espèce de cuirasse qui ne couvre que le devant du corps) Brustharnisch, *m.*; Bruststück, *n.*; 2. *escrim.* Brustschild; Brustlatz, *m.*; *fig. fam.* (- des railleries) Stichblatt, *n.* Zielscheibe, *f.*; 3. (morceau de bois garni d'une plaque de fer, qu'on applique sur l'estomac pour forer qc.) Brustplatte, Bohrplatte; *cordon.* Brustleder, *n.*; * 4. *ois.* - blanc, (der) weißkehlige Colibri, *m.*

Plastronner, *va.* - qn., einem ein Bruststück *ou* einen Brustharnisch anlegen; se -, ein Bruststück *ou* Brustleder anlegen.

Plat, -e, *a.* 1. (qui a la superficie unie) platt, flach; *fam.* (mince, vide) dünn, leer; un pays -, ein flaches Land; le - pays, das platte *ou* offene Land; assiette -e, ein flacher Teller; un nez -, eine platte *ou* eingedrückte Nase; des cheveux -s, schlichte Haare, *n. pl.*; *fam.* bourse -, (der) dünne Beutel; *fam.* avoir le ventre -, einen leeren Bauch *ou* Magen haben; nichts im Leibe haben; 2. *fig.* platt; - Allemand, (die) plattdeutsche Sprache, (das) Plattdeutsche, *as. n.*; rimes -es, Plattreime, *m. pl.*; 3. *fig.* (fade, sans goût) platt, fade, schal; geschmacklos; (trivial, sans esprit, commun, vil, rampant) seicht; abgeschmackt, geistlos, nichtssagend; gemein; niedrig; kriechend; un vin -, ein schaler Wein; une physionomie -e, ein nichtssagendes *ou* gemeines Gesicht; se mettre à - ventre, sich platt auf den Bauch legen; sich auf die platte Erde hinstrecken; *fig.* être à - ventre devant qn., vor einem im Staube kriechen; 4. *ad.* à -, tout à -, (entièrement, tout à fait) ganz, gänzlich; (absolument) geradezu, durchaus; platterdings; (tomber) à -e terre, der Länge nach; auf die Erde; (être étendu) à -e terre, auf der platten *ou* bloßen Erde.

Plat, *m.* 1. (partie plate de certaines choses) (der) flache Theil, *m.* Fläche, *f.*; - de la main, flache Hand; - de l'épée, flache Klinge, *f.*; donner des coups de - d'épée, Hiebe mit der flachen Klinge geben; fuchteln; *fig. fam.* donner du - de la langue, glatte *ou* süße Worte geben.

Plat, *m.* 1. (vaisselle destinée à contenir les mets qu'on sert sur la table) Schüssel, *f.*; (mets) Gericht, *n.*; - d'argent, silberne Schüssel, *f.*; - de viande, Fleischgericht, *n.*; - de rôti, eine Schüssel (mit) Braten; - à rôti, Bratenschüssel, *f.*; *fig. fam.* donner (*ou* servir) un - de son métier, einem ein Stückchen von seiner Kunst sehen lassen (*ou* auftischen); einem einen seiner Streiche spielen; 2. - de balance, Wagschale; - de verre, Glasscheibe, Glastafel, *f.*; 3. *fig. fam.* un bon -, (clique) eine schöne Sippschaft, *f.* ein sauberes Kleeblatt, *n.*

Platane, *f. bot.* Platane, *f.*

Plataniste, *m. antiq. grec.* (lieu ombragé de platanes) Platanenhain, *m.*

Plat-bord, *m.* (*pl.* plats-bords) *mar.* Plattbord, Dahlbord, *n. ou m.*

***Plate**, *f.* 1. *blas.* (besant d'argent) Sil-

berpfennig; 2. *mar.* (grand bateau plat) Plattfahn, *m.* Plattschiff, *n.*

Plateau, *m.* (*pl.* plateaux) 1. (- pour peser) Wagschale, *f.* Wagbrett; 2. (plat de bois *ou* de fer-blanc vernissé sur lequel on sert du thé, du café, des gâteaux) Theebrett, Kaffeebrett; Kuchenbrett, *n.*; 3. (grand plat en verre *ou* en métal qu'on met au milieu d'une table à manger, et sur lequel on range différents ornements) Tischaufsatz, *m.* Aufsatzplatte, *f.*; 4. *phys.* Scheibe; - électrique, Elektrisirscheibe, *f.*; 5. (terrain élevé mais plat et uni) Hochfläche; Hochebene, *f.*

Plate-bande, *f.* (*pl.* plates-bandes) 1. *jard.* Rabatte, *f.*; 2. *archit.* Streifen, *m.*; Binde; Einfassung; - de baie, (à une porte, à une fenêtre) Thüreinfassung; Fenstereinfassung; - de compartiment, Einfassungsleiste, Kranzleiste, *f.*; *artill.* (- du canon) Gürtel, *m.*; Mittelband, *n.*

Platée, *f.* 1. *pop.* (- de viande) Schüssel voll, *f.*; 2. *archit.* (- d'un édifice) Grundbau, *m.*; Grundmauer, *f.*

Plate-forme, *f.* (*pl.* plates-formes) 1. (- d'une maison) Altan *ou* Söller, *m.*; Dachplatte; 2. *charp.* - de comble, Mauerplatte, Dachfette; 3. *fort.* - de batterie, Bettung, Stückbettung, *f.*

Plate-longe, *f.* 1. (- des chevaux) Langriemen, Sprungriemen, *m.*; * 2. *chasse.* (- des chiens) Koppelband, *n.*

Platement, *ad.* 1. *fig.* (d'une manière plate) platt; gemein *ou* seicht, 2. *fam.* tout -, (sans détour) platt weg; rund heraus.

Plateure, *f. min.* (der) flache *ou* söhlige Theil, *m.*

Platine, *f.* 1. (instrument pour sécher et pour repasser du linge) Trockenplatte, *f.*; Plätteisen, Bügeleisen; 2. (- d'un fusil, d'un pistolet) Schloß; corps de la -, Schloßblech, *n.*; 3. *impr.* (- d'une presse) Tiegel, *m.*; *horl.* Bodenscheibe, Scheibe, *f.*; *serr.* - d'une serrure, Schloßblech, *n.*

Platine, *m.* *métal.* Platina, *f.* Platin, *n.*

Platitude, *f. fig. fam.* (qualité de ce qui est plat *ou* commun, sans goût) Plattheit; Gemeinheit *ou* Seichtheit; (- du vin) Schalheit, *f.*; 2. (expression plate *ou* basse) (der) platte *ou* gemeine Ausdruck, *m.*

Platonicien, -ne, *a.* platonisch; *subst. m.* Platoniker, *m.*

Platonique, *a.* platonisch; amour -, platonische Liebe, *f.*

Platonisme, *m.* Platonismus, *m.*; Plato's Lehre, *f.*

Plâtrage, *m.* (ouvrage fait de plâtre) Gipsarbeit, *f.*

Plâtras, *m.* (débris d'ouvrages de plâtre) Gipsstücke, *n. pl.*; Gipsschutt, *m.*

Plâtre, *m.* 1. (pierre cuite au fourneau) Gips, *m.*; *fig. fam.* (fard) Schminke, *f.*; - cru, (der) rohe Gips, Gipsstein; - cuit, (der) gebrannte Gips; *prov.* battre qn. comme -, einen zu Brei schlagen; einen derb durchprügeln; 2. (ouvrage moulé en -) Gipsabguß, Gipsabdruck, *m.*; (figure de -) Gipsfigur, *f.*; *archit.* -s, *pl.* Gipsarbeiten, *f. pl.*

Plâtrer, *va.* 1. (couvrir *ou* enduire de plâtre) gipsen, vergipsen; mit Gips überziehen; *fig. fam.* (couvrir, pallier) verdecken, übertünchen; bemänteln, beschönigen; (- la paix) zum Schein beilegen; zusammenkleistern; (farder) schminken; se -, (farder) sich schminken; Weiß auflegen; 2. *agric.* (- la terre) mit Gips düngen; = plâtré, -e, begipst, vergipst; *fig.* (fardé) geschminkt; paix -e, Scheinfriede, *m.*

Plâtr-eux, -euse, *a.* gipsartig; Gips...; terrain -eux, Gipsboden, *m.*

Plâtrier, *m.* (celui qui prépare *ou* qui vend le plâtre) Gipser, Gipsbrenner; Gipshändler, *m.*

Plâtrière, *f.* 1. (carrière d'où l'on tire de la pierre à plâtre) Gipsgrube; 2. (lieu où l'on cuit et où l'on prépare le plâtre) Gipsbrennerei; Gipshütte, *f.*

Plausibilité, *f.* Scheinbarkeit; Wahrscheinlichkeit, *f.*

Plausible, *a.* -ment, *ad.* (qui a une apparence spécieuse) scheinbar, anscheinlich; (vraisemblable, croyable) wahrscheinlich; glaubhaft *ou* glaubwürdig.

Plébéien, *m.* -ne, *f.* Plebejer, *m.*; Plebejerin(n), *f.*; *fig.* (roturier) (der, die) Bürgerliche, *as. m.*; = *a.* plebejisch; *fig.* bürgerlich.

Plébiscite, *m. antiq.* (décret du peuple romain) Volksschluß, *m.*; Plebiscit, *n.*

Pléiade, *f.* 1. *astr.* - céleste, -s, *pl.* Siebengestirn, *n.*; Plejaden, *f. pl.*; 2. *fig.* - poétique, das poetische Siebengestirn, *n.*, die Dichter-Plejade, *f.*

Pleige, *m. droit.* (caution) Bürge, *m.*; = pleiger, *va.* (cautionner) bürgen, sich verbürgen (für).

Plein, -e, *a.* 1. (qui contient tout ce qu'il est capable de contenir) voll; Voll...; un verre -, ein volles Glas; (panier) - de fruits, voll Früchte; mit Früchten angefüllt; *pop.* (chienne -e) trächtig; 2. (qui abonde en qc. que ce soit) voll; reich; - d'esprit, voll Geist, geistvoll *ou* geistreich; - de dangers, gefahr-

voll; être - de qc., voll von etwas sein; *fig*; von etwas durchdrungen *ou* ergriffen sein; - de ressources, an Hülfsquellen reich; 3. (entier, complet, absolu) voll, ganz; vollständig; völlig, vollkommen; - pouvoir, Vollmacht, *f.*; -e lune, Vollmond, *m.*; *impr.* (caractère -) voll, fett; 4. [*combiné avec les prépositions* en, à, de] en - champ, mitten auf dem Felde; auf freiem Felde; en -e rue, mitten auf der Straße; en - jour, bei hellem (*ou* lichtem) Tage; en - été, mitten im Sommer; en -e marche, in vollem Marsche; à -es mains, mit vollen Händen; (crier) à -e gorge, aus vollem Halse; de - droit, mit vollem Rechte; 5. *pr.* voll; - les poches, die Taschen voll; 6. en -, *loc. adv.* (pleinement, complétement) voll, völlig *ou* vollständig; (fortement) gewaltig, derb; tout -, (fort beaucoup) sehr viel; äußerst viel.

Plein, *m.* 1. *phil.* (espace rempli de matière) (das) Volle, *as. n.*; (der) volle Raum, *m.*; 2. (chose pleine *ou* complète) Vollständigkeit, Fülle, *f.*; la lune est dans son -, der Mond ist voll; es ist Vollmond; 3. (massif) - d'un mur, (das) massive Mauerwerk, *n.*; 4. mettre dans le -, (milieu du but) mitten ins Ziel (*ou* ins Schwarze) treffen; *trictrac.* faire son -, sechs geschlossene Bänder machen; 5. *écrit.* - d'une écriture, (der) volle Strich, *m.*

Pleinement, *ad.* (entièrement, tout à fait, absolument) völlig, vollkommen; ganz; durchaus.

Plenière, *a. f.* cour -, allgemeine Hofversammlung, *f.*; indulgence -, (der) allgemeine *ou* vollkommene Ablaß, *m.*

Plénipotentiaire, *m.* et *a.* (le) ministre -, (der) bevollmächtigte Gesandte, Bevollmächtigte, *as. m.*

Plénitude, *f.* 1. *méd.* Fülle; - d'humeurs, Vollsaftigkeit, *f.* Ueberfluß an Säften, *m.*; 2. *fig.* - de la force, Fülle der Kraft; Kraftfülle; - du cœur, Fülle des Herzens, Herzensfülle; - de puissance, volle Macht *ou* vollkommene Gewalt; Machtvollkommenheit, *f.*

Pléonasme, *m.* Wortüberfluß; Pleonasmus, *m.*

Pléthore, *f. méd.* v. Plénitude, 1.; (- sanguine) Ueberfüllung mit Blut *ou* Vollblütigkeit, *f.*

Pléthorique, *a. méd.* (abondant en humeurs, sanguin) vollsaftig; vollblütig.

Pleurant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Pleurer, weinend; thränend.

Pleurard, *m. fam.* Weiner *ou* Greiner; Schreihals, *m.*

Pleurè, *f. anat.* v. Plèvre.

Pleure-misère, Pleure-pain, *m. pop.* Hungerleider, *m.*

Pleurer, *vn.* 1. (répandre des larmes) weinen; *fam. iron.* greinen; plärren; de quoi pleurez-vous? worüber weinen Sie? - de joie, vor Freude weinen; avec ceux qui pleurent, mit den Weinenden *ou* Betrübten; - sur qn. über einen weinen *ou* trauern; faire - qn., einen zum Weinen bringen; einem Thränen in die Augen treiben *ou* locken; 2. (*en parlant* des yeux) thränen, triefen; (*se dit* de la vigne) weinen, thränen; = *va.* (- un ami, un malheureux, la perte de qn.) - qn., einen beweinen; - ses (*ou* sur ses) péchés, seine (*ou* ihre) Sünden beweinen; über seine (*ou* ihre) Sünden weinen; *fam.* il pleure le pain qu'il mange, er gönnt sich das Brod nicht, das er ißt.

Pleurésie, *f. méd.* (inflammation de la plèvre) Brustfellentzündung; Pleuresie, *f.*; (point de côté) Seitenstich, *m.* Seitenstechen, *n.*

Pleur-eur, *m.* -euse, *f.* 1. (personne qui a l'habitude de pleurer) Weiner; *pop.* Greiner, *m.*; Weinerin(n); weinerliche Person, *f.*; 2. pleureuse (aux funérailles), Klageweib, *n.*; = *a.* saule -eur, Trauerweide, *f.*

Pleureuses, *f. pl.* (- à un habit de deuil, an -) Trauerbinden; Pleureusen, *f. pl.*

Pleur-eux, -euse, *a. fam. p. us.* weinerlich; (rouge de pleurs) verweint.

Pleurnicher, *vn. fam.* (répandre des larmes feintes) weinerlich thun; greinen.

Pleurnich-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Greiner, *m.*; Greinerin(n), *f.*

Pleuronecte, *m. poiss.* Seitenschwimmer; Plattfisch, *m.*

Pleuropneumonie, *f. méd.* Brustfell- und Lungenentzündung; Pleuropneumonie, *f.*

Pleurs, *m. pl.* (larmes) Thränen; *poét.* Zähren, *f. pl.*; - de l'aurore, (rosée du matin) Morgenthau, *m.*; être tout en -, être noyé dans les -, fondre en -, in Thränen schwimmen *ou* gebadet sein; in Thränen zerfließen; essuyer ses -, seine Thränen trocknen; *fig.* (se consoler) sich trösten.

Pleutre, *m. pop.* Lump, Lumpenkerl, *m.*

Pleuvoir, *vn. imper. ir.* (Il pleut. Il pleuvait. Il plut. Il a plu. Il pleuvra. Il pleuvrait. Qu'il pleuve. Qu'il plût.) regnen; il pleut, es regnet; il va -, es wird bald regnen; il pleut à verse, à seaux, es regnet gußweise *ou* stromweis; es fällt ein heftiger *ou* entsetzlicher Platzregen; *fig. fam.* il pleut des chansons, es kommen eine unendliche Menge Lieder

heraus; *pop.* comme s'il en pleuvait, in gewaltiger Menge; *fig.* et quand il pleuvrait des hallebardes, ja selbst bei dem abscheulichsten Wetter; il y pleut des balles, es fällt dort ein Hagel von Kugeln *ou* ein Kugelregen; – sur qn., auf einen regnen; *fig.* einem zuströmen; faire – qc. sur qn., etwas auf einen regnen *ou* hageln lassen; (combler) einen mit etwas überhäufen *ou* überschütten.

Plèvre, *f. anat.* (membrane qui tapisse l'intérieur de la poitrine) Brustfell; – pulmonaire, Lungenfell, *n.* Lungenhaut, *f.*; – costale, Rippenfell, *n.*

Plexus, *m. anat.* Geflecht, *n.* Plexus, *m.*; (– nerveux) Nervengeflecht; – choroïde (du cerveau nu) Adergeflecht, *n.*

Pleyon, *m.* (brin d'osier pour lier la vigne) Weidenband, Bindreis, *n.*

Pli, *m.* 1. (– d'une étoffe, in –) Falte; (– du visage) Falte, Runzel, *f.*; *fig.* les –s et replis du cœur, die geheimsten Falten *ou* Winkel des Herzens; (les pensées les plus secrètes) die geheimsten *ou* verborgensten Gedanken; à –s, mit Falten; faltenreich; sans –s, faltenlos; ne pas faire un –, keine Falte schlagen; 2. (enveloppe de lettre) Umschlag, *m.* Couvert, *n.*; 3. *fig.* (difficulté, obstacle) Schwierigkeit, *f.* Anstand, *m.* Hinderniß, *n.*; ne pas faire un –, nicht den geringsten Anstand leiden; 4. *fig.* (habitude, direction, tournure) Gewohnheit, Richtung; Wendung; donner un bon – à une affaire, einer Sache eine gute Wendung geben; 5. *anat.* – du bras, Armbeuge; – du jarret, Kniekehle, *f.*; *archit.* (– d'un mur) Bruch; *mar.* (– d'un câble) Bug, *m.*; *man.* (– de l'embouchure, au –) Gelenk, *n.*

Pliable, *a.* biegsam, beugsam; *fig.* geschmeidig; folgsam.

Pliage, *m.* 1. (action *ou* manière de plier) (– d'une étoffe) Falten, Zusammenlegen, *n.*; (– des feuilles d'un livre) Falzen; 2. (effet du –) Faltenwerfen, *n.*; (– d'un livre) Falz, *m.*

Pliant, –e, *a.* et *part. prés. du v.* Plier, biegsam; *fig.* geschmeidig; = *subst. m.* (siége –) Klappstuhl, Feldstuhl, *m.*

Plica, *m. méd. v.* Plique.

Plicatile, *a. bot.* faltbar, faltig.

Plie, *f. poiss.* Platteiße, *f.* Plattfisch, *m.*

Plier, *va.* 1. [ployer] (– du linge, des étoffes) falten, zusammenlegen; (– la feuille d'un volume) falzen; (– les voiles) einziehen; (– les tentes) abbrechen; *fig.* – bagage, *v.* Bagage; 2. (courber, fléchir) beugen, biegen; krümmen; *fig.* – son esprit, seinen Sinn beugen; nachgeben; se –, sich beugen; sich fügen; se – à qc., sich in etwas fügen *ou* schicken; = *vn.* (devenir courbé) sich biegen, sich beugen; sich krümmen; (reculer) weichen, sich zurückziehen; *fig.* – sous le joug, sich unter das Joch beugen *ou* schmiegen; sich unterwerfen.

Pli-eur, *m.* –euse, *f.* (– d'étoffes, de livres) Zusammenleger; Falzer, *m.*; Zusammenlegerin(n), Falzerin(n), *f.*

Plinthe, *f.* 1. *archit.* Tafel *ou* Platte, *f.*; (– du lambris) Fußgesims; – de mur, Gurtwerk, *n.* Gurt; 2. *mil. anc.* Plinthus, *m.*

Plioir, *m.* Falzbein, *n.*

Plique, *f. méd.* Weichselzopf, *m.*

Plissement, *m.* Falten; Fälteln, *n.*

Plisser, *va.* (faire des plis) falten; in Falten legen; (– une chemise) fälteln; se –, sich falten; sich in Falten legen; sich falten lassen; = *vn.* Falten werfen *ou* schlagen; = plissé, –e, gefaltet, gefältelt; *bot.* faltig.

Plissure, *f.* 1. (manière de plisser) Falten, Faltenlegen, *n.*; 2. (assemblage de plusieurs plis) (das) Gefaltete, *as. n.*; Falten, *f. pl.* Fältchen, *n. pl.*

Ploie, *v.* Ployer.

*__Ploiement__, *m. mil.* Biegung; Schwenkung, *f.*

Ploient, **Ploierai**, **Ploierais**, **Ploies**, *v.* Ployer.

Plomb, *m.* 1. *métal.* Blei, *n.*; de –, bleiern, von Blei; Blei...; – de vitres, Fensterblei; 2. (– dont on charge les armes à feu) Blei; menu –, Schrot, *n.*; balle de –, Bleikugel, *f.*; 3. *comm. douane.* Bleizeichen; Bleigewicht, *n.*; – de sonde, Senkblei, Bleiloth, *n.*; – à niveau, Bleiwage, *f.*; 4. (cuvette de plomb pour l'écoulement des eaux sales) Bleibecken, *n.*; Bleirinne, Abflußrinne, *f.*; 5. –s, *pl.* (de Venise) Bleidächer, *n. pl.*; 6. (hydrogène sulfuré qui se dégage des fosses d'aisances et des puits) Dunststickgas, *n.*; (asphyxie par le –) Dunstkrankheit, *f.*; 7. à –, *loc. adv.* (perpendiculairement) senkrecht, scheitelrecht; gerade auf den Scheitel *ou* Kopf.

Plombage, *m.* (action de plomber) Ausbleien; Plombiren, *n.*

Plombagine, *f.* (mine de plomb) Reißblei; Wasserblei, *n.*

Plomber, *va.* 1. (mettre du plomb à qc., remplir de plomb) mit Blei belegen *ou* beschweren; ausbleien; (– une dent) plombiren; 2. (– de la vaisselle de terre) glasiren; glasuren; 3. (– des ballots) mit einem Bleizeichen (*ou* Bleisiegel) versehen; plombiren; 4. (– des

terres) feststampfen, festtreten; 3. *maçon.* (– un mur) mit dem Bleiloth messen; nach dem Bleiloth abrichten.
Plomberie, *f.* 1. (art de fondre et de travailler le plomb) Bleigießerei, Bleigießerkunst, *f.*; 2. (lieu où l'on coule et travaille le plomb) Bleigießerwerkstatt, *f.*
Plombeur, *m.* Plombirer, *m.*
Plombier, *m.* Bleigießer, Bleiarbeiter, *m.*
Plongeant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Plonger, tauchend; (de haut en bas) von oben nach unten; gesenkt; Tief...; Senk...; feu *ou* coup –, Senkschuß, *m.*; vue -e, Tiefsicht, *f.* Tiefblick, *m.*
Plongé, -e, *a.* et *pop. du v.* Plonger, 1. (– sous l'eau) untergetaucht; *fig.* versenkt; versunken; 2. (chandelle -e) gegossen; = -e, *subst. f. fort.* (– du parapet) oberste Abdachung *ou* Böschung, *f.*; *artill.* tirer par –, in die Tiefe *ou* abwärts schießen.
Plongeon, *m.* 1. *ois.* Taucher, *m.*; 2. faire le –, untertauchen; *fig. fam.* (baisser la tête quand on entend tirer) sich niederducken; (céder) nachgeben; *pop.* zu Kreuz kriechen; die Pfeife einziehen.
Plonger, *va.* 1. (– dans l'eau, in –) tauchen, eintauchen; se –, sich tauchen; 2. *fig.* (– un poignard dans le sein, in –) stoßen *ou* bohren; (– dans le malheur, in –) stürzen; (– dans la douleur, dans l'embarras, in –) versenken *ou* versetzen; se –, (dans la douleur) in dem Schmerz versinken; sich dem Schmerz überlassen *ou* hingeben; = *vn.* (– dans l'eau, in –) tauchen, untertauchen; (avoir une direction du haut en bas) von oben nach unten gerichtet sein; abwärts gehen; (se baisser, s'étendre) sich senken (sur, auf); sich erstrecken (sur, über); la vue plonge sur les campagnes riantes, der Blick erstreckt sich über die lachenden Gefilde.
Plongeur, *m.* Taucher, *m.*; cloche de –, Taucherglocke, *f.*; (oiseau –) Tauchervogel, *m.*
Ployer, *va. ir.* [*se conjugue comme* Employer] 1. (fléchir, courber) beugen; krümmen; 2. (– une serviette, un habit) zusammenlegen, zusammenfalten; (– des marchandises) einpacken, zusammenpacken; = *vn.* et se –, *v.* Plier.
Pluche, *f. v.* Peluche.
Plu, *pp. du v.* Plaire et *du v.* Pleuvoir.
Pluie, *f.* Regen; – d'orage, Gewitterregen; – fine, (der) feine Regen, Staubregen; – de feu, Feuerregen; – d'or, (der) goldene Regen, Goldregen; jour de –, (der) regnichte Tag; Regentag, *m.*; eau de –, Regenwasser, *n*; manteau pour la –, Regenmantel, *m.*; *prov. fig.* après la – le beau temps, auf Regen folgt Sonnenschein; se jeter (*ou* se cacher) dans l'eau de peur de la –, aus dem Regen in die Traufe kommen; faire la – et le beau temps, (disposer de tout par son crédit) Alles anordnen *ou* Alles nach seinem Willen lenken; über Alles verfügen.
Plumage, *m.* (– d'un oiseau) Gefieder, *n.*; Federn, *f. pl.*
*****Plumail**, *m.* 1. (plumet) Federbusch; 2. (houssoir, balai de plume) Federbesen; Flederwisch, *m.*
Plumasseau, *m.* (*pl.* plumasseaux) 1. (bout de plume à emplumer des clavecins et des flèches) Federkiel, Kiel; 2. (balai de plumes) Federbesen, Flederwisch; 3. *vétér.* (plumes qu'on introduit dans les naseaux d'un cheval pour exciter le flux de l'humeur pituitaire) Federbüschel, *m.*: Federn, *f. pl.*; 4. *chir.* (tampon de charpie aplati) Bäuschchen von Leinwandfasern, *n.*
Plumasserie, *f.* (métier et commerce de plumassier) Federschmückerei, *f.*; Schmuckfederhandel, *m.*
Plumassier, *m.* Federschmücker; Federhändler, *m.*
Plume, *f.* 1. (– d'oiseau) Feder; – d'autruche, Straußfeder; – d'oie, Gänsefeder, *f.*; tuyau de –, Federkiel, *m.*; (– à écrire, Feder, Schreibfeder; – métallique, – d'acier, Metallfeder; Stahlfeder; *fig.* Feder; (manière d'écrire) Schreibart; (état d'écrivain, écrivain) Schriftstellerei, *f.*; Schriftsteller, *m.*; mettre la main à la –, die Feder ergreifen; anfangen zu schreiben; tenir la –, die Feder führen; homme de –, (der) Schreiber; *fam.* Federheld, *m.*; *fig. fam.* laisser des -s, Federn *ou* Haare lassen; (perdre) verlieren; il a eu de ses -s, er hat ihm Federn ausgerupft; er hat ihn gerupft; 2. (assemblage de -s) (– d'un oiseau) Gefieder, *n.* Federn; (– de lit) Bettfedern, Daunen, *f. pl.*; lit de –, Federbett, *n.*; *prov.* la belle – fait le bel oiseau, den Vogel kennt man an den Federn; Kleider machen Leute; 3. – de mer, – marine, Seefeder, *f.*; alun de –, Federalaun, *m.*
Plumeau, *m.* (*pl.* plumeaux) 1. (balai de plumes) Federbesen, *m.*; 2. (ustensile dans lequel on met ses plumes, son canif) Federbüchse, Federkästchen, *n.*
Plumée, *f.* – d'encre, Feder voll Tinte, *f.*
Plumer, *va.* (– un oiseau) rupfen; – dans l'eau chaude, die Federn mit heißem Wasser abbrühen; *fig. fam.* – qn., einem sein Geld abnehmen.
Plumet, *m.* 1. (– d'un chapeau) Feder,

Hutfeder, *f.*; 2. (bouquet de plumes à un chapeau *ou* à un casque) Federbusch, Helmbusch; *fig.* (jeune militaire) Soldat *ou* Kriegsmann; Federbusch, *m.*; 3. *mar.* - de pilote, *v.* Penon.
Plumetis, *m.* broder au -, (avec du coton) fein mit Baumwolle sticken.
Plum-eux, -euse, *a. bot.* federig; federicht.
Plumitif, *m.* 1. (papier original sur lequel on écrit les sommaires des arrêts) Original *ou* Concept; Protokoll, *n.*; tenir le -, das Protokoll führen; greffier du -, Gerichtsschreiber; 2. *fam.* (homme de plume) Schreiber; Federheld, *m.*
Plumule, *f. bot.* Blattkeim, *m.* Blattfederchen, *n.*
Plupart (la), la -, (la plus grande partie) (der) größte Theil, *m.*; (le plus grand nombre) (die) Mehrzahl, *f.* die Meisten, *pl.*; la - des hommes, die meisten Menschen; *absol.* la - croient, die Meisten glauben; la -, pour la -, *loc. adv.* meistens; meistentheils, größtentheils; la - du temps, die meiste Zeit; gewöhnlich.
Pluralité, *f.* 1. (la plus grande partie, le plus grand nombre) Mehrheit, Mehrzahl; (*pour* - des voix) Stimmenmehrheit; 2. (multiplicité) Vielheit, Mehrfachheit; - des femmes, Vielweiberei, *f.*
Pluriel, -le, *a.* nombre - *ou* -, *subst. m.* Mehrzahl, *f.* Plural, *m.*
Plurier, *m. v.* Pluriel.
Plus, *ad.* 1. (davantage) mehr; (il a) - d'amis que toi (*ou* que tu n'en as) mehr Freunde als du; - de (six mois), mehr als *ou* länger als; über; qc. de -, etwas mehr; [*se rend aussi par un comparatif*] - riche, reicher; - court, kürzer (que, als); plus grand que tu ne penses, größer als du glaubst; 2. (en outre) außerdem; noch mehr; 3. (pas -) kein (*ou* keine) mehr; ne -, nicht mehr; - de soupirs, keine Seufzer mehr; nicht mehr geseufzt; - d'argent, kein Geld mehr; je n'y pense -, ich denke nicht mehr daran; il n'est pas - riche, er ist nicht reicher; personne ne désire - que moi, niemand wünscht mehr als ich; 4. le -, la -, [*se rend par le superlatif*] (le, la) - riche, (der, die, das) reichste; *abs.* le -, am meisten; le - richement, am reichsten; 5. - je le vois - je l'aime, je mehr ich ihn sehe, um so mehr (*ou* desto mehr) liebe ich ihn; - ..., moins..., je mehr..., desto (*ou* um so) weniger...; ni -, ni moins, nicht mehr und nicht weniger; nichts weniger, nichts Geringeres als; de - en -, immer mehr; tout au -, höchstens; im höchsten Falle; sans - tarder, ohne weiter (*ou* länger) zu zaudern; sans - de façon, ohne weitere Umstände; ohne Weiteres; sans -, (sans rien ajouter) ohne weiter etwas zuzufügen; nichts weiter; -tôt, -tard, früher oder später; -tôt que -tard, eher früh als spät; je früher je besser; le -tôt, das Früheste; le -tard, das Späteste; - près, näher; - loin, weiter; au -tôt, frühestens; au -tard, spätestens; tant et -, außerordentlich viel.
Plus, *m.* Mehr, *n.*; le - ou le moins, das Mehr oder Weniger; *algeb.* Plus, *n.*; le - que je puis (*ou* puisse) faire, das Höchste was ich thun kann.
Plus, *v.* Plaire.
***Plusage**, *m.* (- de la laine) Zupfen, *n.*
***Pluser**, *va.* (- la laine) zupfen.
Plusieurs, *a. pl.* mehrere; (divers, différents) manche, verschiedene; en - occasions, bei mehreren *ou* verschiedenen Gelegenheiten; - fois, mehrere Male; mehrmals; = *absol. subst.* (- personnes) Mehrere; Manche.
***Plus-offrant**, *m.* (der) Meistbietende, *m.*
Plus-pétition, *f. droit.* (die) übertriebene Forderung; Ueberforderung, *f.*
Plus-que-parfait, *v.* Parfait.
Plusse, *v.* Plaire.
Plus-value, *f.* Mehrwerth, *m.*
Plut, Plût, *v.* Plaire *ou* Pleuvoir.
***Pluton**, *m. myth.* Pluto, (dieu des enfers) Höllengott, *m.*
Plutôt, *ad.* 1. [*marque préférence*] eher, lieber; - mourir que, eher will ich sterben, als; ich mag lieber sterben, als; 2. pas -, (*pour* à peine) kaum; il n'eut pas - fait telle chose qu'il s'en repentit, kaum hatte er das gethan, so reute es ihn (*ou* als er es bereute).
***Plutus**, *m. myth.* Plutus, (dieu des richesses) Gott des Reichthums, *m.*
Pluvial, -e, *a.* Regen...; eau -e, Regenwasser, *n.*
Pluvial, *m. cult. cath.* (grande chape) Chorrock, *m.* Meßgewand, *n.*
Pluvier, *m. ois.* Regenvogel, Regenpfeifer, *m.*
Pluvi-eux, -euse, *a.* regnicht; Regen...; temps -eux, Regenwetter, *n.*; vent -eux, Regenwind, *m.*
Pluviôse, *m. calendr. républ.* Pluviose; Regenmonat, *m.*
Pneumatique, *a. phys.* (relatif à l'air) pneumatisch; Luft...; machine -, Luftpumpe, *f.*; = *subst. f.* (science -) Pneumatik; Luftlehre, *f.*
Pneumatocèle, *f. méd.* Windbruch, *m.*
Pneumatologie, *f.* (traité des substances spirituelles) Geisterlehre; Pneumatologie, *f.* [Pneumonie, *f.*
Pneumonie, *f. méd.* Lungenentzündung;

Pneumonique, *a.* et *subst. m.* Lungen..; remède -, Lungenmittel, *n.*

Pnyx, *m. antiq.* (place demi-circulaire où se tenaient quelquefois les assemblées du peuple) Pnyx, *m.*

Pochade, *f. peint.* Skizze, *f.*

Poche, *f.* 1. (- d'habit) Tasche, *f.*; (sac) Sack, *m.*; mettre en -, in die Tasche stecken; einstecken *ou* zu sich stecken; *prov.* acheter le chat en -, die Katze im Sacke kaufen; etwas unbesehen kaufen: argent de la -, Taschengeld, *n.*; - de côté, Seitentasche, *f.*; 2. (sac pour mettre des grains, des farines) Sack, *m.*; 3. *chasse.* (filet en forme de sac *ou* de bourse) Sackgarn, Sacknetz; (- pour prendre des lapins) Kaninchennetz, *n.*; 4. (- d'un oiseau, d'un pigeon) Kropf; 5. *méd.* (sac qui se fait à un abcès, dans une plaie) Sack, Eitersack, *m.*; 6. (pli que fait un habit) Falte, *f. ou* Sack, *m.*; faire des -s, Falten schlagen *ou* Säcke bilden; sich beuteln *ou* sacken; 7. *mus.* (pochette, petit violon) Sackgeige, *f.*

Pocher, *va.* 1. - l'œil, les yeux à qn., einem die Augen braun und blau schlagen; des yeux pochés, braun und blau angelaufene *ou* dick aufgelaufene Augen; 2. *cuis.* - des œufs, Setzeier *ou* Spiegeleier backen; des œufs pochés, Setzeier, Spiegeleier, *n. pl.*; 3. écriture pochée, gefleckte *ou* fleckige Schrift, *f.*

Pocheter, *va.* (serrer *ou* porter dans sa poche) in die Tasche stecken; in der Tasche tragen; = *vn.* laisser - (des olives), in der Tasche mürbe werden lassen.

Pochette, *f.* 1. (petite poche) Täschchen; Säckchen; 2. (petit filet) Sacknetzchen, *n.*; 3. *mus.* Sackgeige, *f.*

Podagre, *f.* (goutte qui attaque les pieds) Fußgicht, *f.* Podagra; *fam.* Zipperlein, *n.*; = *a.* et *subst. m.* gichtbrüchig, podagrisch; (der) Gichtbrüchige, *as. m.* Podagrist, *m.*

Podestat, *m.* Podesta, *m.*

Pœcile, *m. antiq.* (portique public orné de peintures) Pöcile; Bilderhalle, *f.*

Poêle, *m.* 1. (drap mortuaire) Leichentuch, Bahrtuch, *n.*; 2. (voile qu'on tient sur la tête des mariés) Trauungsschleier; 3. (dais) Traghimmel *ou* Thronhimmel, *m.*

Poêle, *f.* (ustensile de cuisine) Pfanne, - à frire, Bratpfanne, *f.*

Poêle *ou* **Poile**, *m.* 1. (fourneau de terre *ou* de fonte) Ofen, Stubenofen; - de construction, Kachelofen, *m.*; 2. (chambre commune où est le -) Stube, Ofenstube, *f.*

Poêlier, *m.* (artisan qui fait et qui pose les poêles) Ofenmacher, Ofensetzer, *m.*

Poêlon, *m.* (petite poêle) Pfanne, *f.* Pfännchen, *n.*; -née, *f.* Pfanne voll, *f.*

Poëme, *m.* Gedicht; - héroïque, - épique, (das) heroische, epische Gedicht; Heldengedicht, *n.*

Poésie, *f.* 1. (art d'écrire en vers) Dichtkunst, Poesie; (art de faire des vers) Verskunst; (genre de -, poëme) Dichtungsart, Dichtung, *f.*; Gedicht, *n.*; 2. (esprit *ou* langage poétique) Dichtergeist, *m.*; Dichtersprache, *f.*; (caractère poétique) (das) Dichterische, Poetische, *as. n.*; 3. -s, *pl.* (ouvrages en vers) Gedichte, *n. pl.* Dichtungen, *f. pl.*

Poëte, *m.* Dichter; Poet, *m.*; (femme -) Dichterin(n), *f.*; être né -, zum Dichter geboren sein, ein geborner Dichter sein.

Poétereau, *m.* [*pl.* poétereaux] *fam.* (mauvais poëte) (der) schlechte Dichter *ou* Dichterling; (rimailleur) Versmacher, Reimschmied, *m.* [*f.*

Poétesse, *f. p. us.* Dichterin(n), Poetin(n),

Poétique, *a.* dichterisch, poetisch; Dichter ..; esprit -, caractère -, Dichtergeist, *m.*; art -, Dichtkunst, Poesie, *f.*; = *subst. f.* (traité de l'art de la poésie) Dichtkunde; Poetik, *f.*

Poétiquement, *ad.* dichterisch, poetisch; auf eine dichterische Art.

Poétiser, *vn. fam.* (versifier) Verse machen; (rimer) reimen; = * *va.* (rendre poétique) poetisiren; (revêtir de couleurs poétiques) mit poetischen Farben schmücken; einen Dichterglanz geben.

Poids, *m.* 1. (pesanteur, qualité de ce qui est pesant) Schwere, *f.* Gewicht; *abs. monn.* -, - légal, Gewicht, *n.*; Vollwichtigkeit, *f.*; monnaie de -, eine vollwichtige Münze, *f.*; 2. (morceaux de plomb, de cuivre, servant à peser) Gewicht; - de livre, Pfundgewicht; - de marc, Markgewicht, *n.*; (- d'horloge) Gewichte, *n. pl.*; faire bon -, gutes Gewicht geben; gut wägen (*ou* wiegen); acheter au - de l'or, mit Gold aufwägen; sehr theuer erstehen; 3. *fig.* (chose qui pèse, qui oppresse) Last, *f.* Druck, *m.*; (importance, considération, valeur) Gewicht, *n.*; Wichtigkeit; Erheblichkeit, *f.*; (chose importante) (das) Wichtige *ou* Gewichtvolle, *as. n.*; Bedeutung, *f.*; (porter) le - du jour, des Tages Last; un homme de -, ein wichtiger *ou* vielgeltender Mann; une raison de peu de -, ein unerheblicher *ou* unbedeutender Grund.

Poignant, -e, *a. fig.* (douleur -e) stechend *ou* brennend.

Poignard, *m.* Dolch; coup de -, Dolch=

stich, *m.*; mettre à qn. le - sur la gorge, einem das Messer an die Kehle setzen; *fig.* il a le - dans le cœur (*ou* dans le sein), ein tiefer Schmerz (*ou* Kummer) nagt an seinem Herzen.

Poignarder, *va.* (frapper *ou* tuer avec un poignard) mit einem Dolche erstechen *ou* durchbohren; erdolchen; se -, sich erdolchen, sich den Dolch ins Herz stoßen; sich durchbohren; *fig.* (causer une extrême affliction) - qn., einen tödtlich kränken *ou* betrüben.

Poignée, *f.* 1. (- de sel, d'écus, de cheveux) Handvoll, *f.*; une - d'argent, eine Handvoll Geld; une - de verges, ein Bündel Ruthen, *n.*; une - de morues, ein Paar Stockfische; *fig.* une - de monde, eine Handvoll Leute; eine kleine Schaar, *f.*; à -, handvollweise; 2. (- d'un sceptre, d'un couteau) Griff, *m.* Heft, *n.*; - d'une épée, Griff *ou* Gefäß *n.* an einem Degen.

Poignet, *m.* 1. *anat.* Handgelenk, *n.*; (poing) Faust, *f.*; force du -, Stärke *ou* Kraft der Faust, *f.*; 2. (bord de la manche d'une chemise) Vorderärmel, *m.*

Poil, *m.* 1. (ce qui croît sur la peau de l'homme et des animaux en forme de filets déliés) Haar, *n.* Haare, *n. pl.*; - follet, Milchhaar, *n.* Milchbart, Flaum; (*pour* barbe) Bart, *m.* Barthaar; - de chèvre, Ziegenhaar, *n.*; de - de chèvre, ziegenhären; à long -, langhaarig; bonnet à -, Bärenmütze, *f.*; 2. (couleur d'un cheval) Farbe, *f.*; 3. (- du drap) Haar, *n.* Wolle, *f.*; (partie velue du drap) Strich, *m.*; (velours) à trois poils, dreidrähtig; *fig. fam.* laisser du -, Haare lassen; Geld einbüßen; monter un cheval à -, ein Pferd ohne Sattel reiten.

Poile, *m.* v. Poêle, *m.*

Poilu, -e, *a.* haarig; behaart.

Poincillade, *f. bot.* Pfauenschwanz, *m.*

Poinçon, *m.* 1. (instrument de fer qui a une pointe pour percer) Pfriem, *m.* Pfrieme, *f.*; (- à emboutir) Bunzen; 2. *grav.* Grabmeißel; Grabstichel, *m.*; - à grain d'orge, Spitzeisen, *n.*; Spitzmeißel; 3. (- de monnaie) Stempel, Münzstempel; *impr.* Schriftstempel, *m.*; Patrize, *f.*; 4. *manège.* Stachel; 5. *mécan.* Tragbaum, *m.* Pinne, *f.*; *charp.* Ständer, Giebelspieß, *m.*

Poinçon, *m.* (tonneau à vin *ou* à liqueur) Faß, *n.* Ohm, *f.*

Poindre, *va. p. us.* [*se conjugue comme* Oindre] (piquer) stechen; = *vn.* [*ne s'emploie guère qu'à l'infinitif et au futur*] (paraître, germer) sichtbar werden *ou* anbrechen; aufkeimen, sprossen; à peine le jour commençait à -, kaum brach der Tag an; kaum fing es an zu tagen.

Poing, *m.* 1. (main fermée) Faust, *f.*; serrer (*ou* fermer) le -, die Faust ballen; faire le coup de -, se battre à coups de -, sich mit Fäusten schlagen; sich boxen; 2. (main) Hand, *f.*; flambeau de -, Handfackel, *f.*

Point, *m.* 1. (piqûre faite dans de l'étoffe avec une aiguille enfilée) Stich; Nadelstich; 2. (travail, ouvrage à l'aiguille) Stich, *m.*; Näherei (*ou* Nätherei); ouvrages de -, Spitzenarbeit, *f.*; Spitzen, *f. pl.*; du - d'Angleterre, englische Spitzen; 3. *anat.* - lacrymal, Thränenpunkt; *astr.* - d'été, Sommerpunkt; *géom.* Punkt; 4. (petite marque ronde faite sur le papier avec la plume *ou* avec un crayon) Punkt, *m.*; double -, Kolon; - et virgule, Semikolon, *n.*; - admiratif *ou* d'admiration, Ausrufungszeichen; - d'interrogation, Fragezeichen; 5. *jeu de dé.* Auge, *n.*; (- au piquet) Rummel, *m.*; *mar.* (- du pilote) Besteck, *n.*; (- du compas) Strich; bon -, (d'un écolier) der gute Punkt *ou* Strich, *m.*; die gute Note, *f.*; donner dix -s à qn. (au jeu, im -), einem zehn vorgeben; 6. - milieu, - du milieu, Mittelpunkt; - d'équilibre, Gleichgewichtspunkt; - d'incidence, Einfallspunkt; - de partage, Scheidepunkt; - de vue, Gesichtspunkt, *m.* Gesichtsweite; (vue, perspective) Ansicht, Aussicht, *f.*; (ces lunettes sont) à mon -, für mein Auge *ou* Gesicht; 7. (question, difficulté particulière) Punkt, Satz, *m.*; Frage, Schwierigkeit; - de droit, Rechtsfrage, *f.*; - (de l'affaire) Hauptpunkt, *m.* (das) Wesentliche, *as. n.*; 8. (partie *ou* division d'un discours) Theil, Abschnitt; 9. (état de la santé, de la fortune) Zustand, *m.* Lage, *f.*; 10. (degré, période *ou* moment) Punkt, Grad; Augenblick; - d'honneur, Ehrenpunkt, *m.* Ehrensache, *f.*; être sur le - (de partir), auf dem Punkte stehen *ou* im Begriff sein; sur le - de mourir, im Augenblick des Todes; 11. - du jour, Tagesanbruch, *m.*; 12. - de côté, Stechen in der Seite, *n.* Seitenstich, *m.*; 13. (douzième partie d'une ligne) Punkt; *impr.* Punkt, *m.*; (sixième de ligne) Sechstelzeile, *f.*; lettre de deux -s, (der) große Anfangsbuchstabe, *m.*; 14. *loc. adv.* à -, (à propos) zur rechten *ou* gelegenen Zeit; eben recht *ou* gelegen; (cuit) à -, gut *ou* recht; à - nommé, zur rechten *ou* bestimmten Zeit; au - que, à tel - que, so sehr, daß; au dernier -, im höchsten *ou* äußersten Grade; höchst *ou* äußerst; à

son – et aisément, nach seiner Bequemlichkeit; de – en –, von Punkt zu Punkt; pünktlich, *fam.* haarklein; de tout –, en tout –, in jedem Punkte *ou* in jeder Hinsicht; völlig *ou* ganz und gar.

Point, *ad. de négation*, 1. (pas) nicht; (ne pas, aucun) kein; – d'argent, kein Geld; – du tout, gar nicht; durchaus nicht *ou* ganz und gar nicht; 2. (non, nullement) nein; keineswegs, mit nichten.

Pointage, *m.* 1. *artill.* Richtung, *f.*; Richten, *n.*; vis de –, Richtschraube, *f.*; 2. *mar.* (action de faire le point sur la carte) Pricken, *n.* Bezeichnung des Laufes, *f.*

Pointal, *m. charp.* Stützbalken, *m.*

Pointe, *f.* 1. (– d'une aiguille, d'une lance) Spitze; (– des pieds, des ailes) Spitze; (– d'une coiffure, d'un fichu) Schneppe, *f.* Zipfel *ou* Zwickel, *m.*; *fort.* (– d'un bastion) Spitze, *f.*; emporter qc. à la – de l'épée, etwas mit dem Degen in der Faust *ou* mit Gewalt erobern; *fig. fam.* etwas mit großer Mühe erlangen *ou* durchsetzen; 2. (saveur piquante et agréable) Schärfe; Würze, *f.*; (der) scharfe Geschmack, *m.*; *fig. fam.* – de vin, Räuschchen, *n.* Spitz, *m.*; être en – de vin, einen Spitz haben; 3. (– de l'esprit) (das) Spitzige *ou* Beißende, *a.* *n.*; Schärfe, *f.*; – d'esprit, (der) witzige Einfall; (– d'épigramme) Stachel, *m.* Stichwort, *n.*; 4. – du jour, Tagesanbruch, *m.*; 5. *clout.* (petit clou sans tête) Stift, Stiftnagel, *m.*; *grav.* Nadel, Radirnadel, *f.*; *sculpt.* Grobmeißel, *m.*; *impr.* Able, – de diamant, Diamantspitze, *f.* Diamantgriffel, *m.*; (– pour creuser dans la pierre) Spitzhammer; *bot.* Stachel, *m.*; 6. (vol d'un oiseau vers le ciel) Aufsteigen, *n.* Aufflug, *m.*: faire la –, in die Höhe steigen *ou* schießen; *mil.* Streifzug, *m.*; *fig. fam.* poursuivre *ou* pousser sa –, seinen Plan verfolgen; sein Vorhaben rasch betreiben (*ou* durchzusetzen suchen); 7. *loc. ad.* en –, spitzig; se terminer en –, spitzig zulaufen; sich in einer Spitze endigen; tailler en –, zuspitzen; spitz zuschneiden.

Pointement, *m.* 1. Spitzen, Zuspitzen, *n.*; 2. *v.* Pointage, 1.

Pointer, *va.* (– avec l'épée) mit dem Degen stechen *ou* stoßen; Stiche beibringen; (– un bœuf) abstechen; (– un patron de dentelle) abstechen; *impr.* (– les feuilles) einstechen; = *vn.* 1. (germer, poindre) keimen; hervorkommen; sprießen; 2. (s'élever en l'air) in die Höhe steigen (*ou* schießen); aufsteigen; (se cabrer) sich bäumen.

Pointer, *va.* 1. *artill.* (– le canon) richten; pointiren; 2. (marquer par un point) punkten; punktiren; *mar.* (– la carte) pricken; 3. (– les absents) anmerken; notiren.

Pointeur, *a.* et *subst. m.* 1. *artill.* Stückrichter; 2. (chanoine –) Anzeichner; 3. *impr.* Einstecher, *m.*

Pointillage, *m.* 1. Punktiren, *n.* Punktirung; 2. (travail de –) Punktirarbeit, *f.*

Pointillé, -e, *a.* et *pp du v.* Pointiller, punktirt; gepunktet; = *subst. m.* punktirte Arbeit, *f.*

Pointiller, *vn.* punkten, punktiren; *fig.* kritteln; über Kleinigkeiten streiten; = *va. fam.* – qn., auf einen sticheln; se – l'un l'autre, auf einander sticheln.

Pointillerie, *f.* (*v.* Pointiller) Krittelei; Stichelei, *f.*

Pointill-eux, -euse, *a.* krittlich; spitzfindig; homme –, Krittler; Splitterrichter, *m.*

Pointu, -e, *a.* spitzig; (piquant) stechend; (en pointe) zugespitzt; *fig. fam.* avoir un esprit –, ein spitzfindiger Kopf sein.

Pointure, *f.* 1. *impr.* Punktur; * 2. *cordon.* (forme dans toute sa longueur) Leistenlänge, *f.*; 3. *mar.* (coin supérieur d'une voile carrée) Stock, Steckfägel, *m.*

Poire, *f.* 1. *bot.* Birne; – de bon chrétien, Christbirne; – d'été, Sommerbirne, *f.*; *prov.* entre la – et le fromage, beim Nachtische; beim Glase Wein; 2. – à poudre, Pulverhorn, *n.*; – à feu, Blendkugel, Dampfkugel, *f.*; 3. (contrepoids de la balance romaine) Gegengewicht, *n.*; 4. -s secrètes (embouchure du mors d'un cheval) Birnwalzen, *f. pl.*

Poiré, *m.* Birnmost, *m.*

Poireau, *m.* (*pl.* poireaux) 1. *bot.* Lauch, Winterlauch, *m.*; 2. (verrue, excroissance) Warze, *f.*

Poirée, *f. bot.* (bette) Mangold, *n.*; feuilles de –, Mangoldblätter; Runkelrübenblätter, *n. pl.*

Poirier, *m.* Birnbaum, *m.*; Birne, *f.*

Pois, *m.* 1. *bot.* Erbse, *f.*; des – en cosse, Pflückerbsen; Schotenerbsen; des – sans cosse *ou* goulus, Zuckererbsen; des petits –, junge Erbsen, *f. pl.*; *prov.* donner un – pour avoir une fève, die Wurst nach dem Schinken werfen; 2. – à cautère, Fontanellkügelchen, *n.*; Fontanellerbse, *f.*

Poison, *m.* Gift, *n.*; donner du – à qn., einem Gift geben; einen vergiften; prendre du –, Gift nehmen; sich vergiften.

Poissard, -e, *a.* (ce qui tient au bas peuple, aux poissardes) pöbelhaft; fischweiberartig; = -e, *subst. f.* Fischweib, *n.*

Poisser, *va.* 1. (enduire de poix) mit Pech bestreichen; pichen, auspichen; 2. (salir, gâter avec qc. de gluant) besudeln; beschmieren.

Poisson, *m.* Fisch; - de mer, Seefisch; - de rivière, Flußfisch, *m.*; prendre du -, Fische fangen; fischen; *astr.* -s, *pl.* Fische, *m. pl.* Zeichen der Fische, *n.*; - volant, (der) fliegende Fisch, *m.*; *fig.* - d'avril, *v.* Avril.

Poissonnaille, *f. fam.* (petit poisson, fretin) kleine Fische, *m. pl.* Fischbrut, *f.*

Poissonnerie, *f.* Fischmarkt, *m.*

Poissonn-eux, -euse, *a.* fischreich.

Poissonn-ier, *m.* -ière, *f.* Fischhändler, *m.*; Fischhändlerin(n), *f.*

Poissonnière, *f.* (ustensile à faire cuire du poisson) Fischkessel, *m.*

Poitrail, *m.* 1. (- du cheval) Brust, *f.*; 2. (partie du harnais qu'on met sur le - du cheval) Brustriemen; 3. *charpent.* Querbalken, *m.*

Poitrinaire, *a.* (qui a la poitrine attaquée, phthisique) brustkrank; schwindsüchtig; = *subst. m.* (der) Brustkranke; Schwindsüchtige, *as. m.*

Poitrine, *f.* 1. *anat.* Brust; 2. - de veau, - de mouton, Kalbsbrust; Hammelbrust, *f*; 3. (parties contenues dans la -, poumons) Brust...; Lungen...; maladie de -, Brustkrankheit; Lungenentzündung, *f.*

Poivrade, *f.* Pfefferbrühe, *f.*

Poivre, *m.* Pfeffer; du - blanc, weißer Pfeffer, *m.*; grain de -, Pfefferkorn, *n.*; *pop.* cela est cher comme -, das ist gepfeffert; das ist gewaltig theuer.

Poivrer, *va.* pfeffern; = poivré, -e, gepfeffert.

Poivrier, *m.* 1. (arbrisseau qui porte le poivre) Pfefferbaum, Pfefferstrauch, *m.*; 2. (boîte à poivre) Pfefferbüchse, *f.*

Poivrière, *f.* 1. (boîte à poivre) Pfefferbüchse, Pfefferdose; (boîte au poivre et à d'autres épices) Gewürzbüchse, *f.*; *2. (lieu planté en poivriers) Pfefferfeld, *n.*

Poix, *f.* Pech; - résine, Pechharz; - noire, (das) schwarze Pech; Schusterpech; emplâtre de -, Pechpflaster, *n.*; noir comme -, pechschwarz.

Polacre *ou* **Polaque**, *f.* (bâtiment à voile latine qui va à rames) Polake, *f.* Ruderschiff, *n.*

Polacre *ou* **Polaque**, *m.* (cavalier polonais) Polack, (der) polnische Reiter, *m.*

Polaire, *a. astr.* Polar...; Pol...; cercle -, Polarkreis, Polkreis; étoile -, Polarstern; Polstern, *m.*

Polarisation, *f. phys.* Polarisation; Polarisirung, *f.*

Polariser, *va. phys.* polarisiren.

Polarité, *f. phys.* Polarität; Polkraft, *f.*

Polder, *m.* (vaste plaine des Pays-Bas) Niederung, *f.* Polder, *m.*

Pôle, *m.* Pol; *abs.* (- du nord) Nordpol, *m.*; élévation (*ou* hauteur) du -, Polhöhe, *f.*

Polémarque, *m. antiq.* (chef militaire) Feldherr, Polemarch, *m.*

Polémique, *a.* polemisch; Streit...; ouvrage -, Streitschrift, *f.*; = *subst. f.* Polemik, *f.*; (querelle de plume) Federkrieg, *m.*

*__Polenta__, *f.* Polenta, *f.*; Welschkornbrei.

Poli, -e, *a.* et *pp. du v.* Polir, polirt; (lustré, lissé) geglättet, glatt; *fig.* höflich; fein *ou* artig; = *subst. m.* Politur; (lustre, éclat) Glätte, *f.*; Glanz, *m.*

Police, *f.* 1. (ordre établi dans un Etat, dans une ville) Polizei, Polizeianstalt; règlement de -, Polizeivorschrift, Polizeiverordnung; (surveillance d'ordre) Ordnungsaufsicht; (- d'une société) Polizei; Ordnung; 2. (administration de -) Polizeiverwaltung, *f.*; Polizeiwesen; bureau de -, Polizeiamt, *n.* Polizeibehörde, *f.*; préfet de -, Polizeipräfect, *m.*; - correctionnelle, *v.* Correctionnel; salle de -, Arrestzimmer, *n.*; haute -, Oberpolizei, *f.*; 3. - d'assurance, Versicherungsvertrag; Assecuranzschein, *m.*; Police, *f.*; 4. *impr.* (- d'un caractère) Gießschein, Gießzettel, *m.*

Policer, *va.* 1. (établir la police) (- une ville, in -) Polizei *ou* bürgerliche Ordnung einrichten *ou* einführen; 2. (civiliser, adoucir les mœurs) bilden; (die Sitten) verfeinern; peuple policé, gebildet, gesittet.

Polichinelle, *m.* Polischinell; *fig. fam.* Possenreißer, Hanswurst, *m.*

*__Polichinelle__, *m. fond.* (fourgon coudé et plat) (die) gebogene Ofengabel, *f.*

Poliment, *m.* 1. (action de polir) Glätten, Poliren, *n.*; 2. (état de ce qui est poli, lustre) Politur, Glätte, *f.*; Glanz, *m.*

Poliment, *ad.* (d'une manière polie) höflich; artig; auf eine höfliche Art.

Polir, *va.* (rendre uni et luisant) glätten *ou* poliren; *fig.* (- l'esprit, les mœurs, une langue) ausbilden; verfeinern, abschleifen; (- un discours, un ouvrage) feilen, ausfeilen.

Poliss-eur, *m.* -euse, *f.* (*v.* Polir) Glätter, Polirer, *m.*; Glätterin(n), *f.*; - de glaces, Glasschleifer, Spiegelschleifer; - d'argenterie, Silberpolirer, *m.*

Polissoir, *m.* (instrument pour polir) Glättstein *ou* Polirstein, *m.*; Polirfeile, *f.*

Polissoire, *f.* (décrottoire douce) Glanzbürste, Polirbürste, *f.*

Polisson, *m.* 1. (petit garçon qui s'amuse à jouer dans les rues) Straßenjunge, Gassenjunge, *m.*; -ne, *f.* Straßenmädchen, *n.*; 2. - *m.* et -ne *f.* (enfant trop dissipé) (der) unbändige *ou* ungezogene Junge, *m.*; (das) ungezogene *ou* ausgelassene Mädchen, *n.*; Ausbund von einem Jungen (*ou* Mädchen); 3. (homme qui n'a de considération ni par son état ni par sa personne) (der) gemeine Mensch, Lump *ou* Lumpenkerl; (homme qui dit des saletés) Zotenreißer, *m.*

Polisson, -ne, *a.* 1. (trop dissipé) ausgelassen; unbändig *ou* ungezogen; 2. (licencieux) zotenhaft; schmutzig.

Polissonner, *vn.* 1. (faire des polissonneries) Gassenjungenstreiche machen; sich ungezogen (*ou* wie ein Gassenjunge) aufführen; 2. (dire des polissonneries) Zoten reißen.

Polissonnerie, *f.* 1. (tour de polisson) Gassenjungenstreich, *m.* Ungezogenheit, *f.*; 2. (bouffonnerie *ou* plaisanterie basse) grobe Posse, *f.*; (der) gemeine Spaß, Gassenwitz, *m.*; 3. (parole *ou* action indécente *ou* trop libre) ungezogene Rede *ou* Handlung; Zote, *f.*

Polissure, *f.* *v.* Poliment, *m.*

Politesse, *f.* 1. (manière polie) Höflichkeit; Artigkeit, *f.*; avoir de la -, höflich sein; être d'une extrême -, überaus höflich sein; avec -, mit Höflichkeit, höflich *ou* artig; il manque de -, es fehlt ihm an Höflichkeit *ou* feiner Lebensart; 2. (action conforme à la -) Höflichkeit; Höflichkeitsbezeigung, *f.*; faire des -s à qn., einem Höflichkeiten erweisen.

Politique, *a.* 1. (qui concerne le gouvernement des états) politisch; Staats...; maxime -, Staatsgrundsatz, *m.*; 2. (qui a la connaissance des affaires publiques) staatskundig, staatsklug; *fig.* (prudent, fin, rusé) klug; fein; listig, schlau; = *subst.* *m.* 1. (homme -) Politiker; (der) Staatskundige, *as. m.*; *iron.* (der) politische Kannengießer; (homme prudent) (der) kluge Mann; (homme rusé) Schlaukopf, *m.*; = *subst.* *f.* (art de gouverner) Politik, Staatsklugheit; (connaissance du droit public) Staatskunde, Staatswissenschaft; *fig.* (prudence, adresse, ruse) Klugheit; List; Schlauheit, *f.*

Politiquement, *ad.* politisch, staatsklug; *fig.* (d'une manière fine *ou* rusée) fein; listig, schlau.

Politiquer, *vn.* *fam.* politisiren; kannengießern.

***Polka**, *f.* *danse.* Polka, *f.*

Pollen, *m.* *bot.* (poussière fécondante, renfermée dans la partie de l'étamine appelée anthère) Samenstaub, Blumenstaub, *m.*

Pollicitation, *f.* *droit.* Versprechen, *n.* Angelobung, *f.*

Polluer, *va.* (profaner, souiller) entweihen; beflecken, schänden; = se -, sich selbst beflecken.

Pollution, *f.* (profanation) Entweihung; *méd.* (- volontaire) Selbstbefleckung, Selbstschändung, *f.*; (- involontaire) Samenerguß, *m.* Pollution, *f.*

Polonais, -e, *a.* polnisch; = *subst.* *m.* (homme de la Pologne) Pole, *m.*; (langue -e) (die) polnische Sprache, *f.*; (das) Polnische, *as. n.*; = *subst.* *f.* (femme -e) Polin(n); (danse -e) Polonaise, *f.*; (der) polnische Tanz; (robe -e) (der) polnische Rock, *m.*

Poltron, -ne, *a.* (lâche, pusillanime) feig *ou* feigherzig; zaghaft, kleinmüthig; (oiseau) -, mit gestutzten Hinterfängen; = *subst.* *m.* (der) feigherzige Mensch, *m.*; (die) feige Memme, *f.*; Hasenfuß, *m.*

Poltronnerie, *f.* 1. (lâcheté, pusillanimité) Feigheit; Zaghaftigkeit, *f.*; 2. (action lâche) (der) feige Streich, *m.*

Poly-adelphie, *f.* *bot.* Polyadelphie; Vielbrüderigkeit; -andrie, *f.* Polyandrie, Vielmännerei, *f.*; -chreste, *a.* (servant à plusieurs usages) vielnützig; polychrest; sel -chreste, Polychrestsalz, *n.*

Polyèdre, *m.* *géom.* Vieleck; *opt.* Rautenglas, *n.*; = * *a.* vielseitig, vieleckig.

Poly-game, *a.* (marié à plusieurs femmes, mariée à plusieurs hommes) vielweiberig, mehrere Frauen habend; vielmännerig, mehrere Männer habend; *bot.* polygamisch; = *subst.* *m.* et *f.* (der) mehrere Frauen habende Mann, *m.*; (die) mehrere Männer habende Frau, *f.*; -gamie, *f.* Vielweiberei; Vielmännerei; Polygamie, *f.*

Polyglotte, *a.* 1. (écrit en plusieurs langues) vielzüngig; in vielen Sprachen geschrieben; * 2. (parlant plusieurs langues) vielsprachig; viele Sprachen redend; = *subst.* *f.* 1. (bible -) Polyglotte; vielzüngige Bibel, *f.*; 2. *f.* et *m.* (homme -) Polyglott; (der) viele Sprachen redende Mann, *m.*

Polygone, *a.* vieleckig; = *subst.* *m.* Vieleck, Polygon, *n.*

Poly-graphe, *m.* Polygraph; Vielschreiber, *m.*; -graphie, *f.* Polygraphie, *f.*

***Poly-mathe**, *m.* Vielwisser; Polyhistor, Polymath, *m.*; -mathie, *f.* Vielwissen, *n.* Polymathie; *iron.* Vielwisserei, *f.*; -mathique, *a.* polymathisch.

Polynôme, *m.* *algèb.* vieltheilige *ou* vielgliederige Größe, *f.*

Poly-pe, *m.* 1. *zool.* Polyp; 2. *méd.* (excroissance) Polyp, Auswuchs, *m.*; -peux, -peuse, *a.* polypenartig; -pier, *m.* Polypenstamm, *m.*; Polypenstaude, *f.*
Polypétale, *a. bot.* vielblätterig.
Poly-pode, *m. bot.* Vielfuß, *m.*; Tüpfelfarn; Engelsuß, *n.*; -style, *a. archit.* vielsäulig; * *bot.* vielgriffelig; -syllabe, *a.* vielsilbig; = *subst. m.* (das) vielsilbige Wort, *n.*
Polysynodie, *f.* Polysynodie; Collegialverfassung, *f.*
Polytechnique, *a.* polytechnisch; école -, polytechnische Schule, *f.*
Poly-théisme, *m.* Vielgötterei, *f*; Polytheismus; -théiste, *m.* Polytheist, *m.*
Pommade, *f.* Salbe; Pomade; - pour les cheveux, Haarsalbe, Pomade; - pour les lèvres, Lippenpomade, *f.*
Pommade, *f. manège.* (tour fait en voltigeant sur le pommeau de la selle) Schwung um den Sattelknopf, *m.*
Pommader, *va.* salben; mit Pomade schmieren (*ou* bestreichen).
Pomme, *f.* 1. *bot.* Apfel; - de reinette, Renettapfel; - à cidre, Ciderapfel, *m.*; des -s sauvages, wilde Aepfel, Holzäpfel, *m. pl.*; 2. - de pin, *v.* Pin; - épineuse, Stechapfel, *m.*; - de terre, Kartoffel, *f.*; Erdapfel; - d'amour, Liebesapfel, *m.*; - de Chine, Apfelsine, *f.*; *fig.* (prix de la beauté) Preis der Schönheit; - de discorde, Zankapfel, *m.*; 3. - de chou, Kohlkopf; 4. (- de lit, de canne) Knopf; *mar.* - de pavillon, Flaggenknopf; (- d'arrosoir) Sprengkolben, *m.*; *anat.* - d'Adam, Adamsapfel, Kehlkopf, *m.*
*Pommé, *m. v.* Cidre.
Pommé, -e, *a.* et *pp. du v.* Pommer, Kopf...; chou -, Kopfkohl; laitue -e, Kopfsalat, *m.*; *fig. fam.* (complet, achevé) völlig, ausgemacht; Erz...; un fou -, ein ausgemachter Narr; Erznarr; une sottise -e, ein erzdummer Streich.
Pommeau, *m.* (*pl.* pommeaux) - d'épée, Degenknopf; - de selle, Sattelknopf, *m.*
Pommeler (se), *vr.* 1. (*se dit* des nuages du ciel) sich mit Wölkchen überziehen; 2. (*se dit* des chevaux) sich apfeln; apfelgrau werden; cheval gris pommelé ein apfelgraues Pferd, *n.*; Apfelschimmel, *m.*
Pommelle, *f.* (table de plomb battue en rond qu'on met à l'embouchure d'un tuyau) Seiher, *m.*; Seiheblech, *n.*
Pommer, *vn.* (*se dit* des choux et de la salade) Köpfe anschießen *ou* bekommen.
Pommeraie, *f.* Apfelgarten, *m.* Apfelpflanzung, *f.*
Pommette, *f.* 1. (- de bois, de cuivre) Knöpfchen, *n*; 2. *anat.* Oberbacken, *m.*; os de la -, Apfelbein, Wangenbein, *n.*
Pommier, *m.* 1. *bot.* Apfelbaum, *m.*; 2. (ustensile propre à faire cuire des pommes) Apfelpfanne, *f.*
*Pomone, *f. myth.* (divinité des fruits) Pomona, Obstgöttin *u.*, *f.*
Pompe, *f.* (appareil somptueux, magnificence) Pomp, *m.*; Gepränge, *n.* Pracht, *f.* Prunk, *m.*; - funèbre, Leichengepränge, *n.*; avec -, mit Pracht, prunkvoll; (- du monde) (der) eitle Prunk, *m.* Herrlichkeiten, *f. pl.*; *fig.* - du style, die prunkende *ou* hochtrabende Schreibart, *f.*
Pompe, *f.* (machine pour élever de l'eau) Pumpe; - domestique, Hauspumpe, *f.*; Pumpbrunnen, *m.*; - à air, - pneumatique, Luftpumpe; - à feu, - à incendie, Feuerspritze, *f.*
Pomper, *va.* 1. (puiser avec une pompe) pumpen; (- l'eau d'un vaisseau) auspumpen; 2. (- l'humidité, l'eau, les vapeurs) einsaugen, aufsaugen; anziehen *ou* in die Höhe ziehen; = *vn.* pumpen.
Pomp-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* (qui a de la pompe) pomphaft, prachtvoll, prunkend; *fig.* (style -) hochtrabend, schwülstig.
Pompier, *m.* 1. (qui fait des pompes) Pumpenmacher; Spritzenmacher; 2. (qui fait agir les pompes) Spritzenmann, *m.*
Pompon, *m.* 1. (ornement de coiffure) Kopfzierath, Putzzierath; *iron.* Flitterstaat; 2. *mil.* (houppe de laine) Pompon, *m.*
Pomponner, *va. fam.* (orner de pompons, parer) mit Zierathen schmücken; ausschmücken; *fig.* (- le style) aufstutzen, verzieren; = se -, sich ausschmücken, sich herausputzen; = pomponné, -e, ausgeschmückt; herausgeputzt.
Ponant, *m. v.* Occident.
Ponce, *f.* 1. (pierre -) Bimsstein, *m.*; 2. *dessin.* (sachet à poncer) Kohlenstaubsäckchen, *n.* Pausche, *f.*
Ponceau, *m.* (petit pont d'une arche) Brückchen, *n.* Steg, *m.*
Ponceau, *m.* 1. *bot.* *v.* Coquelicot; 2. (rouge très-foncé) Hochroth, Ponceau, *n.*; = *a.* (rouge -) hochroth.
Poncer, *va.* 1. (polir avec la pierre ponce) bimsen; 2. *dessin.* (- un dessin) durchstäuben, durchpauschen.
Poncire, *m. bot.* Citronate, *f.*
Poncis, *m. dessin.* durchstochene Zeichnung, *f.*
Ponction, *f. chir.* Stich, Einstich, *m.* Punction, *f.*; faire la - à qu., einem einen Einstich in die Blase machen, einem das Wasser abzapfen.

Ponctualité, *f.* Pünktlichkeit, *f.*

Ponctuation, *f.* (art de ponctuer) Interpunction, *f.*; (- de la langue hebraïque) Punktiren, *n.*

Ponctué, -e, *a.* et *pp. du v.* Ponctuer, punktirt; *hist. nat.* gepunktet, getüpfelt.

Ponctuel, -le, *a.* -lement, *ad.* pünktlich; sehr genau.

Ponctuer, *va.* et *abs.* (- une phrase) interpunktiren; *mus.* punktiren.

Pondage, *m.* (droit d'entrée et de sortie de chaque tonneau de marchandise) Tonnengeld, *n.*; Ein- und Ausgangszoll, *m.*

Pondérable, *a.* (qui a un poids appréciable) wägbar.

Pondération, *f. phys.* Gleichgewicht; *fig. peint. sculpt.* Gleichgewicht, *n.*; gleichmäßige Abwägung *ou* Vertheilung, *f.*

Pondérer, *va. fig.* (- les pouvoirs de l'Etat) im Gleichgewicht erhalten; ins Gleichgewicht bringen *ou* setzen.

Pondeuse, *f.* (femelle d'oiseau qui donne des œufs) Legevogel, *m.*; (poule -) Legehenne, *f.*

Pondre, *va.* et *abs.* (Je ponds, tu ponds, il pond; nous pondons, etc. Je pondais. Je pondis. Je pondrai. Je pondrais. Ponds, pondez. Que je ponde. Que je pondisse. Pondant. Pondu.) (- des œufs) legen; = *vn.* brüten; *fig. prov.* - sur ses œufs, auf seinen (*ou* ihren) Eiern sitzen, im Trocknen sitzen.

***Poney** *ou* **Ponet**, (petit cheval à longs poils) Poney, *m.*

Pongo, *m. zool.* (grand singe, homme des bois) Pongo; Waldmensch, *m.*

Pont, *m.* 1. Brücke, *f.*; (- pour passer un ruisseau) Steg, *m.*; - de bateaux, Schiffbrücke; - à radeaux, Floßbrücke; - suspendu, schwebende Brücke, Hängebrücke; - levis, Zugbrücke; - de corde, Seilbrücke; - de pierre, steinerne Brücke; - tournant, Drehbrücke; - volant, fliegende Brücke; *fig.* - d'or, goldene Brücke; - aux ânes, Eselsbrücke, *f.*; *fig. prov.* laisser passer l'eau sous les -s, den Dingen ihren Lauf lassen; il passera bien de l'eau sous les -s d'ici à ce temps-là, das kann noch lange dauern *ou* währen; es wird darüber noch viel Zeit hingehen; 2. ponts et chaussées, Brücken- und Wegbau, *m.*; corps des ponts et chaussées, Brücken- und Wegbaucorps, *n.*; 3. *mar.* (tillac) Verdeck; *absol.* (das) obere Verdeck; (vaisseau à) trois -s, (das) dreideckige Schiff, *n.* Dreidecker, *m.*; 4. *tail.* - *ou* - levis (d'un pantalon) Klappe, *f.* Latz, *m.*; *manège.* -s levis, (- d'un cheval) Bäumen, *n.* Sprünge, *m. pl.*

Ponte, *f.* (action de pondre) Legen, Eierlegen, *n.*; temps de la -, Legezeit; (couvée) Brut, *f.*; faire la -, Eier legen; brüten; (*v.* Pondre).

Ponte, *m.* 1. *jeu de l'hombre*, Ponte, *f.*; (as de cœur, as de carreau) Herzenaß; Rautenaß, *n.*; 2. *jeu de pharaon.* (personne qui joue contre le banquier) Setzer, Gegenspieler; Pointeur, *m.*

Ponté, -e, *a. mar.* (navire -) bedeckt; mit einem Verdeck (versehen); (vaisseau) non -, ohne Verdeck.

Ponter, *vn.* (être ponte, jouer contre le banquier) setzen, pointiren.

Pontet, *m.* 1. *armur.* (- d'un fusil, an -) Handbügel; 2. *sell.* (partie d'une selle en forme d'arcade) Sattelbogen, *m.*

Pontife, *m.* 1. (- des Hébreux, des Romains) grand -, Hoherpriester, Oberpriester; 2. *cult. cath.* (évêque, prélat) Bischof; Prälat; souverain -, (pape) Papst, *m.*

Pontifical, -e, *a.* (qui appartient à la dignité de pontife) hochpriesterlich, oberpriesterlich; (épiscopal, papal) bischöflich; päpstlich; dignité -e, bischöfliche *ou* päpstliche Würde, *f.*

Pontifical, *m.* (livre à l'usage de l'évêque pour l'ordre à observer dans les cérémonies religieuses) (das) bischöfliche Ceremonienbuch *ou* Kirchenbuch, *n.*

Pontificalement, *ad.* im bischöflichen (*ou* päpstlichen) Ornate.

Pontificat, *m.* 1. (dignité de grand pontife) Pontificat; Hochpriesterthum, Oberpriesterthum, *n.*; 2. (dignité *ou* règne d'un pape) päpstliche Würde *ou* Regierung, *f.*; Pontificat, *n.*

Pont-neuf, *m.* [*pl.* ponts-neufs] (chanson populaire) Volkslied, *n.*; Gassenhauer, *m.*

***Pont-neuf**, *m.* (nom d'un pont à Paris) Pontneuf, *m.*

Ponton, *m.* (pont flottant) schwimmende Brücke, *f.*; *mil.* Brückenkahn, *m.* Brückenschiff, *n.* Ponton, *m.*; *mar.* (grand bateau plat servant au radoub des vaisseaux) Lichter, Unterleger; (vieux vaisseau rasé) (das) abgetakelte Schiff, *n.* Ponton, *m.*

Pontonage, *m.* (droit qu'on paie en passant une rivière sur un pont *ou* dans un bac) Brückenzoll *ou* Brückengeld; Fahrgeld, *n.*

Pontonnier, *m.* 1. (qui reçoit le droit de pontonage) Brückenzöller; 2. *mil.* Pontonier, *m.*

Pontuseau, *m.* (verge de métal qui tra-

verse les vergeures dans les formes ou l'on coule le papier) Nähdraht, *m.*; -x, *pl.* (raies que ces verges laissent sur le papier) Streifen, *m. pl.*

Pope, *m.* (prêtre russe du rite grec) Pope; (der) russische Priester, *m.*

Popeline, *f. étoffe.* Popeline. Wollseide, *f.*

Poplité, -e, *a. anat.* Kniebeuge...; Kniekehlen...; muscle -, Kniebeugemuskel, *m.*

Populace, *f.* (bas peuple) (das) gemeine Volk, *n.* Pöbel, *m.*

Populac-ier, -ière, *a.* pöbelhaft, Pöbel...; propos -, Pöbelrede, *f.*

Populaire, *a.* 1. (qui est du peuple) Volks...; *iron.* (commun) gemein, pöbelhaft; bruit -, Volksgerücht, *n.*; 2. (qui appartient au peuple) volksthümlich; Volks...; gouvernement -, Volksherrschaft, *f.*; 3. (affable, qui se fait aimer du peuple) leutselig, herablassend; beliebt; (généralement répandu, d'une utilité générale) allgemein verbreitet; gemeinnützig; rendre -, verbreiten; -ment, *ad.* volksthümlich; *iron.* pöbelhaft, gemein.

Populariser, *va.* 1. (rendre populaire *ou* vulgaire) unter dem Volke verbreiten; gemeinnützig machen; - qn., (attirer à qn. la faveur du peuple) einen beim Volke beliebt machen; einem die Volksgunst erwerben; popularisiren; se -, sich beim Volke beliebt machen; sich popularisiren.

Popularité, *f.* 1. (conduite propre à gagner la faveur du peuple) Herablassung, Leutseligkeit; *fam.* Popularität; 2. (faveur publique) Volksgunst, Volksliebe; 3. (ce qui est d'une utilité générale) Gemeinnützigkeit, *f.*

Population, *f.* Bevölkerung, *f.*; (peuple, habitants) Volk, *n.* Einwohner, *m. pl.*

Populéum, *a. m. pharm.* onguent -, Pappelsalbe, *f.*

Popul-eux, -euse, *a.* volkreich; bevölkert.

Populo, *m.* (enfant gros et potelé) (das) dicke feiste Kind, *n.*

*Poque, *m. jeu.* Pochen; Pochspiel, *n.*; (casier du -) Pocher, *m.* Pochfach, *n.*; = Poquer, *va.* et *vn.* pochen.

Poracé, -e, *a. méd.* lauchgrün, grüngelb.

Porc, *m.* 1. *zool.* Schwein; *fig. fam.* Schwein; 2. (*pour* viande de -) Schweinefleisch, *n.*; - rôti, Schweinsbraten, *m.*; 3. - marin, *v.* Marsouin et Dauphin.

Porcelaine, *f.* 1. Porzellan; (*pour* vase de -) Porzellangefäß, Porzellangeschirr, *n.*; de -, von Porzellan, Porzellan...; porzellanen; une assiette de -, ein porzellanener Teller, Porzellanteller, *m.*; peinture sur -, Porzellanmalerei, *f.*; 2. *coquill.* Porzellanschnecke, *f.*; = *a.* porzellanartig; Porzellan...; cheval -, Porzellanschecke, *f.*

Porc-épic, *m.* [*pl.* porcs-épics] Stachelschwein, *n.*

Porchaison, *f. chasse.* Schweinfeiste, *f.*

Porche, *m.* (- d'un temple, d'une église, d'un palais) Halle, Vorhalle, *f.*

Porch-er, *m.* -ère, *f.* Schweinhirt, Sauhirt, *m.*; Schweinhirtin(n), *f.*

*Porcherie, *f.* (étable à porcs) Schweinstall, *m.*

Pore, *m.* 1. *anat.* Schweißloch, *n.* Pore, *f.*; 2. *bot.* Oeffnung, *f.* Loch, *n.*; *physiol.* Oeffnung, *f.*; (intervalle) Zwischenraum, *m.*

Por-eux, -euse, *a.* löcherig, porös.

Porosité, *f.* Löcherigkeit, Porosität, *f.*

Porphyre, *m.* Porphyr, *m.*; table de -, (der) porphyrene Tisch, Porphyrtisch *ou* Tisch von Porphyr.

Porphyrisation, *f. pharm.* (action de porphyriser, état de ce qui est porphyrisé) Zerreiben, *n.*; Zerreibung, *f.*

Porphyriser, *va. pharm.* zerreiben.

Porphyrogénète, *m.* Porphyrogenitus; (der) in Purpur Geborne, *as. m.*

Porracé, -e, *a. v.* Poracé.

Porreau, *m. v.* Poireau.

Porrection, *f.* Darreichung, *f.*

Port, *m. mar.* Hafen; - de mer, Seehafen; - franc, Freihafen; *fig.* - de salut, Zufluchtsort, *m.*; Ruhestätte *ou* Freistatt, *f.*

Port, *m.* 1. (action de porter) Tragen; - d'armes, Waffentragen; (droit de porter des armes) Recht *ou* Erlaubniß Waffen zu tragen; *mil.* Schultern *ou* Führung des Gewehrs; *mus.* - de voix, Schleifen *ou* Steigen der Stimme, *n.*; 2. (maintien) Haltung, *f.* Anstand; (- d'un animal, d'une plante) Wuchs, *m.*; avoir un beau - de tête, den Kopf mit Anstand (*ou* Würde) tragen; 3. (charge d'un navire, poids qu'il peut porter) Fracht *ou* Last; Frachtbarkeit; (prix *ou* droit qu'on paie pour le transport des effets) Fracht, *f.* Fuhrlohn, *m.*; - permis, Freifracht, *f.*; (- des lettres) Postgeld, Porto, - de lettre, Briefporto, *n.*; franc de -, - payé, postfrei, portofrei, franco; 4. *cartes.* Handkarten, *f. pl.*; Spiel, *n.*

Portable, *a.* 1. (qu'on peut porter) tragbar; 2. *droit.* (rente, redevance -) an Ort und Stelle zu zahlen.

Portage, *m.* 1. (action de porter, de transporter) Tragen, Fortschaffen, *n.*; (port) Fracht, *f.*; 2. (action de porter un canot avec ce qui est dedans au-delà d'une chute d'eau) Fortschaffen zu

Laube über einen Wasserfall, *n.*; 3. (chute d'eau, lieu qui n'est pas navigable) Wasserfall, *m.*; unfahrbare Stelle, *f.*

Portail, *m.* (– d'une église) Portal, Hauptthor, *n.*; (façade) Vorderseite, *f.*

Portant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Porter, 1. bien –, sich wohl befindend, wohl *ou* gesund; il est mal –, er befindet sich übel; ihm ist übel *ou* unwohl; 2. l'un – l'autre, eins ins Andere gerechnet; im Durchschnitte.

Portat-if, -ive, *a.* tragbar; Trag...; Taschen...; moulin -if, tragbare Mühle, Tragmühle *ou* Handmühle, *f.*; dictionnaire -if, Taschenwörterbuch, *n.*

Porte, *f.* 1. (– d'une chambre, d'une armoire) Thür, *f.*; (– d'une maison, d'une ville) Thor, *n.* Pforte, *f.*; *fig.* (entrée, accès, seuil, clef) Eingang; Zutritt, *m.*; Schwelle, Thürschwelle, *f.*; Schlüssel, *m.*; – de derrière, Hinterthür; *fig.* Ausflucht, *f.* Hinterhalt, *m.*; – cochère, *v.* Cochère; – à deux battants, Flügelthür; petite –, kleine Thür, *f.* Thürchen *ou* Pförtchen, *n.*; – croisée, Fensterthür; – vitrée, Glasthür, *f.*; *fort.* – de secours, Hülfsthor, Ausfallsthor, *n.*; refuser la – à qn., einem den Eingang *ou* Eintritt verweigern; il lui fit refuser la –, er verweigerte ihm den Zutritt in sein Haus; er ließ ihn an der Thür abweisen; *fig. fam.* prendre la –, das Weite suchen, sich fortmachen *ou* sich aus dem Staube machen; *fig.* mettre qn. à la –, einem die Thür weisen; einen fortjagen *ou* einen zum Hause hinauswerfen; il demeure à ma –, er wohnt gleich neben meinem Hause (*ou* ganz in meiner Nähe); – à –, Thür an Thür; neben an *ou* nebeneinander; de – en –, von Thür zu Thür; à – close, bei verschlossenen Thüren; heimlich *ou* im Geheimen; 2. la Porte, la – ottomane, la Sublime –, die Pforte, die ottomanische *ou* hohe Pforte, *f.*; (der) türkische Hof *m. ou* (das) türkische Reich, *n.*; 3. (– d'une écluse) Flügel, *m.*; (– d'un four) Thür, Klappe, *f.*; (– d'une agrafe) Ring, *m.* Schlinge, *f.*; -s, *pl.* (pas, défilé) Thor, *n.*; Engpaß, *m.*

Porte, *a. f. anat.* veine –, Pfortader, *f.*

Porté, -e, *a.* et *pp. du v.* Porter, 1. getragen; *fam.* vous voilà tout –, Sie sind nun einmal hier (*ou* da); Sie brauchen nicht weit zu gehen; *peint.* ombre -e, Schlagschatten, *m.*; 2. – à qc., zu etwas geneigt; être – pour une chose, für etwas eingenommen sein.

Porte-aiguille, *m. chir.* Nadelhalter, *m.* Nadelzänglein, *n.* [*Ce mot ne prend pas le signe du pluriel. Il en est de même de tous les composés formés du verbe* Porter *et qui sont liés à un substantif par un trait d'union. Quant aux mots qui s'écrivent sans trait d'union, ils prennent le signe du pluriel.*]

Porte-arquebuse, *m.* Büchsenträger; Büchsenspanner, *m.*

Porte-baguette, Ladestockring, *m.*

Porte-balle, *m.* Tabulettkrämer, Hausirer, *m.*

***Porte-bannière**, *m.* Bannerträger, Fahnenträger, *m.*

Porte-barres, *m. pl.* Halfterringe, *m. pl.*

Porte-bougie, *m. chir.* Kerzenleiter, *m.* Kerzenröhre, *f.*

Porte-carabine, *m. v.* Porte-mousqueton.

Portechape, *m.* Chormantelträger, *m.*

Portechoux, *m.* Marktklepper, *m.*

Porte-clefs, *m.* 1. (– d'une prison) Beschließer, *m.*; 2. *v.* Clavier.

Portecollet, *m.* Kragenhalter, Kragenträger, *m.*

Portecrayon, *m.* Bleistiftrohr, *n.*; Reißfeder, *f.*

Porte-croix, *m.* Kreuzträger, *m.*

Porte-crosse, *m.* Krummstabträger, *m.*

Porte-Dieu, *m.* Abendmahlreicher, *m.*

Porte-drapeau, *m.* Fahnenträger, Fähnrich, *m.*

Portée, *f.* 1. (d'un canon, d'un fusil, d'un arc) Schußweite, Wurfweite, *f.*; *fig.* Bereich, *n.*; (capacité) Fähigkeit, *f.* Vermögen, *n.*; (étendue, mesure, importance) Umfang, *m.* Maß, *n.*; Bedeutung; – de l'esprit, Fassungskraft, Geistesfähigkeit, *f.*; être hors de la – des balles, außer dem Schuß sein; à une – de fusil, einen Büchsenschuß weit (de, von –); ce n'est pas à la – de ma main, de ma vue, so weit kann ich nicht reichen, nicht sehen; cela est au-dessus de ma –, das übersteigt meine Fassungskraft; das ist mir zu hoch; mettre qc. à la – de qn., einem etwas zugänglich *ou* verständlich machen; 2. *zool.* (– d'une chienne) Tracht, Brut; 3. *archit.* Tracht; 4. *chasse.* (die) hohe Spur, Hochspur, *f.*; 5. *mus.* Notenplan, *m.*

Porte-enseigne, *m.* Fahnenjunker, *m.*

Porte-épée, *m.* Degengehenk, *n.*

Porte-étendard, *m.* 1. Standartenträger; 2. (cuir attaché à la selle pour appuyer le bout d'en bas de l'étendard) Standartenschuh, *m.*

Porte-étriers, *m. pl.* Steigbügelriemen, *m.*

Porte-étrivières, *m. pl.* Steigriemenringe, *m. pl.*

Portefaix, *m.* Packträger; Lastträger, *m.*

Porte-fer, *m.* Hufeisentasche, *f.*

Portefeuille, *m.* Brieftasche, *f.*; (- d'un ministre) Portefeuille, *n.*; *dessin.* Mappe; *fig.* - de dessins, Mappe mit Zeichnungen, *f.*; (ouvrages manuscrits) ungedruckte Handschriften, *f. pl.*; *comm.* (effets publics *ou* commerciaux) Staatspapiere, *n. pl.*; Papier, *n.*

Porte-hache, *f.* Beilscheide, *f.*

Porte-malheur, *m.* Unglücksbote; Unglücksvogel, *m.*

Portemanteau, *m.* [*pl.* portemanteaux] Mantelträger; (valise) Mantelsack, *m.*; (- pour les habits) Mantelholz, *n.*; Aufstecknadel, *f.*

Porte-montre, *m.* Uhrschränkchen, *n.* Uhrkasten, *m.*

Porte-mors, *m.* Gebißleder, *n.*

Porte-mouchettes, *m.* Lichtputzschale, *f.*

Porte-mousqueton, *m.* 1. Gewehrhaken, Carabinerhaken; 2. (- à une chaine de montre) Uhrhaken, *m.*

Porte-page, *m. impr.* Unterlage, *f.*

Porte-pierre, *m. chir.* Höllensteinhalter, *m.*; Höllensteinröhrchen, *n.*

Portement, *m.* - de croix, Kreuztragen, *n.*; Kreuztragung, *f.* [*m.*

Porter, *m.* (bière forte anglaise) Porter,

Porter, *va.* 1. (- un fardeau, du bois, de l'eau) tragen; *mil.* - les armes, das Gewehr schultern; - la queue de qn., eines Schleppe tragen, einem die Schleppe nachtragen; *fig.* - la peine de qc., die Strafe für etwas tragen *ou* dulden; für etwas büßen *ou* etwas ausbüßen; - qn. dans son cœur, einen im Herzen tragen; einen herzlich lieben; *fig.* - qn., (assister *ou* favoriser; prendre parti, voter) einen unterstützen *ou* begünstigen; einen befördern *ou* einem förderlich sein; für einen stimmen; 2. (transporter dans un autre lieu) tragen; - à la poste, auf die Post tragen; - qc. à qn., einem etwas bringen; etwas zu einem hintragen; *fig.* - la guerre dans un pays, den Krieg in ein Land bringen; ein Land mit Krieg überziehen; - qn. en terre, einen zu Grabe tragen; (- ses plaintes) anbringen (à qn., bei -); (- qn. aux nues, bis in -) erheben; (- en recette, en dépense, in -) bringen; (- en compte, sur un registre, in -) eintragen; 3. - sur soi, bei sich tragen; il ne porte pas d'argent sur lui, er trägt (führt *ou* hat) kein Geld bei sich; (- des habits) tragen, anhaben; (- un bouquet à la main, in -) haben *ou* halten; - la tête haute, den Kopf hoch tragen; - bas l'oreille, die Ohren hängen lassen; *fig.* (ce vin) porte bien l'eau, verträgt wohl das Wasser; 4. (pousser, étendre, faire aller, conduire) rücken; schieben; strecken, richten; bringen, fahren, führen; treiben; - sa main à la poche, mit der Hand in die Tasche fahren; (ce tuyau porte l'eau dans le jardin) führt *ou* leitet das Wasser in den Garten; (- contre un écueil, gegen -) treiben; (- la main à l'épée, an -) die Hand an den Degen legen; zum Degen greifen; - la main sur qn., Hand an einen legen; sich thätlich an einem vergreifen; - la terreur partout, überall Schrecken verbreiten; - un coup à qn., einem einen Streich beibringen *ou* versetzen; nach einem schlagen (stoßen *ou* stechen); (- ses regards, son attention sur qc., auf -) richten; où portez-vous vos pas? nach welcher Gegend richten Sie Ihre Schritte? an welchen Ort begeben Sie sich? wohin geht Ihr Weg? - (la vengeance) trop loin, zu weit treiben; - (engager) qn. à qc., einen zu etwas veranlassen *ou* antreiben; 5. (produire, rapporter) hervorbringen; eintragen; *abs.* - intérêt, Zinsen tragen, Geld eintragen; 6. (contenir, comprendre, avoir une longueur de) enthalten; in sich fassen *ou* begreifen; lang sein; - deux aunes, zwei Ellen lang sein; 7. (dire *ou* mander, marquer, énoncer) sagen, besagen; melden; bestimmen, zu wissen thun; lauten; (- un ordre) aussprechen; que porte votre lettre? wie lautet Ihr Brief? (avoir, montrer *ou* manifester) haben; zeigen *ou* blicken lassen; (- un nom) tragen *ou* führen; 8. [*locutions particulières*] - la parole, das Wort führen; (- bonheur, malheur) bringen; (- des paroles de paix) überbringen; - envie à qn., Neid gegen einen hegen; einen beneiden; - amitié à qn., être porté d'amitié pour qn., Freundschaft für einen hegen; einem befreundet sein; - du respect à qn., Achtung für einen haben; einen achten; - un jugement sur qc., ein Urtheil über etwas fällen; über etwas urtheilen *ou* etwas beurtheilen; - témoignage pour qn., einem ein Zeugniß geben; für einen zeugen *ou* Zeugniß ablegen.

Porter (se), *vr.* 1. se - bien (mal), sich wohl (übel) befinden; comment vous portez-vous? wie befinden Sie sich? wie geht es Ihnen? 2. (aller, se transporter) sich begeben (à un endroit, nach *ou* an -); (se diriger) sich richten; (se tourner) sich wenden; se - en foule, zuströmen; *mil.* se - en avant, vorwärts rücken; vorrücken; se - en arrière, sich zurückziehen; se - à la tête, zu Kopfe steigen; 3. (se conduire) sich betragen, sich benehmen; se - à qc, sich zu etwas hinneigen

ou anlassen; il se porte au bien, er läßt sich zum Guten an; se – (avec ardeur) à qc., sich auf etwas legen; etwas betreiben; se – (des coups), sich versetzen; (se – à des excès) sich überlassen; sich hingeben; *droit*. se – partie contre qn., als Kläger gegen einen auftreten; sich zum Kläger wider einen aufwerfen; se – (pour) héritier, als Erbe auftreten; Ansprüche auf eine Erbschaft erheben; se – garant de qc., etwas verbürgen; als Bürge für etwas stehen.

Porter, *vn*. 1. (poser, être soutenu) ruhen, liegen (sur des colonnes, auf; (toucher) berühren; (frapper contre, auf, gegen) stoßen, schlagen; – à faux, *v*. Faux; 2. (atteindre le but) treffen, (frapper contre) anprallen: (*en parlant des armes*, des yeux) reichen, tragen; *fig*. treffen; (être visé, tendre) abzielen, abzwecken *ou* gerichtet sein (auf); – à la tête, zu Kopf steigen; berauschen; 3. *blas*. (avoir dans ses armes, in –) führen; 4. *mar*. – au nord, nach *ou* gegen Norden segeln (*ou* steuern); – au large, seewärts anliegen *ou* getrieben werden.

Porte-respect, *m*. *fam*. 1. (arme qui impose) Drohwaffe, *f*.; 2. (marque extérieure de dignité) Ehrenzeichen, *n*.; 3. (personne grave dont la présence impose) (der) Ehrfurcht gebietende Mann, *m*.; (épouvantail) Schreckbild, *n*.

Porte-tapisserie, *f*. Tapetenthür, *f*. Tapetenrahmen, *m*.

Porte-trait, *m*. Strangscheide, *f*.

Port-eur, *m*. -euse, *f*. 1. (personne qui porte) Träger, *m*.; Trägerin(n), *f*.; – de chaise *ou* –, Sänftenträger; – d'eau, Wasserträger; 2. (– d'une lettre) Ueberbringer, Vorzeiger; *comm*. (messager) Bote; (– d'une lettre de change) Inhaber; *fam*. Porteur, *m*.; 3. (cheval sur lequel est monté le postillon) Sattelpferd, *n*.

Porte-vent, *m*. *mus*. Windröhre, *f*. Windkanal, *m*.

Porte-verge, Stabträger, *n*.

Porte-vis, *m*. Schraubenblech, *n*.

Porte-voix, *m*. Sprachrohr, *m*.

Port-ier, *m*. -ière, *f*. Pförtner, Thürhüter, *m*.; Pförtnerin(n), *f*.; = *a*. frère –, Bruder Pförtner, *m*.; sœur –, Schwester Pförtnerin(n), *f*.; ordre de –, Pförtnerorden, *m*.

Portière, *f*. 1. (– d'une voiture) Schlag; – de voiture, Kutschenschlag; 2. (rideau devant une porte) Thürvorhang, *m*.; = *a*. vache portière, Zuchtkuh, *f*.

Portion, *f*. 1. (partie d'une chose divisée *ou* considérée comme telle) Theil, Antheil, *m*.; Portion; 2. – congrue (des curés), Zehntgebühr, *f*.; *fig fam*. (traitement peu considérable) (der) geringe Gehalt, *m*.

Portioncule, *f*. *p*. *us*. (petite portion) Theilchen, *n*.

Portique, *m*. 1. *archit*. Säulengang; Porticus, *m*.; 2. doctrine du – (école de Zénon), Zeno's Lehre, *f*.; Stoicismus; *m*.; disciples du –, Stoiker, *m*. *pl*.

Portor, *m*. (marbre noir marqué de grandes veines jaunes) (der) schwarze gelbadrige Marmor, *m*.

Portraire, *va*. abbilden; abmalen.

Portrait, *m*. 1. (– d'une personne) Bild, Bildniß, Gemälde; Portrait; c'est ton –, das ist dein Ebenbild, *n*.; (description; peinture) Schilderung, *f*.; Bild, Gemälde, *n*.; 2. (art de faire des portraits) Portraitmalerei, *f*.

Portraiture, *f*. 1. *v*. Portrait; 2. (art de faire des portraits) Portraitmalerei, *f*.; livre de –, Zeichenbuch, *n*.

***Portugais**, -e, *a*. portugiesisch; = *subst*. *m*. 1. (langue -e) (die) portugiesische Sprache, *f*.; (das) Portugiesische, *as*. *n*.; 2. (le –) (der) Portugiese, *m*.; -e, *subst*. *f*. 1. Portugiesin(n), *f*.; 2. (pièce d'or du Portugal) Portugaleser, *m*.

Portulan, *m*. *mar*. Hafenbuch; Gradbuch, [*n*.

Posage, *m*. 1. (travail pour poser, pour mettre en place certains ouvrages) Aufstellen; Legen *ou* Setzen; Aufrichten, Aufschlagen, *n*.; 2. (dépense pour le –) Setzerlohn; Lohn fürs Aufstellen *ou* Aufrichten, *m*.

Pose, *f*. 1. *archit*. (– d'une pierre) Legen; (– d'une colonne) Aufrichten, *n*.; – de la première pierre, Grundsteinlegung, *f*.; faire la – de la première pierre, den Grundstein legen; *jeu de domino*. Satz, *m*. Aussetzen, *n*.; 2. *mil*. (– des sentinelles) Ausstellung, (nombre des sentinelles) Schildwachenzahl, *f*.; 3. (– d'une figure, d'un modèle) Stellung, Haltung, *f*.

Posé, -e, *a*. et *pp*. *du v*. **Poser**, 1. gelegt; gesetzt; 2. *fig*. (grave, réfléchi) gesetzt, ernsthaft; bedachtsam, bedächtig; 3. (supposé) gesetzt *ou* vorausgesetzt; – que cela fût, gesetzt das wäre; cela –, dies vorausgesetzt; in dieser Voraussetzung.

Posément, *ad*. gesetzt; bedachtsam *ou* bedächtig.

Poser, *va*. 1. (– le pied) setzen, hinsetzen; (– un coffre, un plat, une tasse) stellen, hinstellen; (– une étoffe, un chapeau) legen, hinlegen; 2. (– une statue, un modèle) aufstellen; (– une pierre) legen; (– des sonnettes) setzen, befestigen; an=

Portefeuille, *m.* Brieftasche, *f.*; (- d'un ministre) Portefeuille, *n.*; *dessin.* Mappe; *fig.* - de dessins, Mappe mit Zeichnungen, *f.*; (ouvrages manuscrits) ungedruckte Handschriften, *f. pl.*; *comm.* (effets publics *ou* commerciaux) Staatspapiere, *n. pl.*; Papier, *n.*

Porte-hache, *f.* Beilscheide, *f.*

Porte-malheur, *m.* Unglücksbote; Unglücksvogel, *m.*

Portemanteau, *m.* [*pl.* portemanteaux] Mantelträger; (valise) Mantelsack, *m.*; (- pour les habits) Mantelholz, *n.*; Aufstecknadel, *f.*

Porte-montre, *m.* Uhrschränkchen, *n.* Uhrkasten, *m.*

Porte-mors, *m.* Gebißleder, *n.*

Porte-mouchettes, *m.* Lichtputzschale, *f.*

Porte-mousqueton, *m.* 1. Gewehrhaken, Carabinerhaken; 2. (- à une chaine de montre) Uhrhaken, *m.*

Porte-page, *m.* *impr.* Unterlage, *f.*

Porte-pierre, *m.* *chir.* Höllensteinhalter, *m.*; Höllensteinröhrchen, *n.*

Portement, *m.* - de croix, Kreuztragen, *n.*; Kreuztragung, *f.*

Porter, *m.* (bière forte anglaise) Porter, [*m.*

Porter, *va.* 1. (- un fardeau, du bois, de l'eau) tragen; *mil.* - les armes, das Gewehr schultern; - la queue de qn., eines Schleppe tragen, einem die Schleppe nachtragen; *fig.* - la peine de qc., die Strafe für etwas tragen *ou* dulden; für etwas büßen *ou* etwas ausbüßen; - qn. dans son cœur, einen im Herzen tragen; einen herzlich lieben; *fig.* - qn., (assister *ou* favoriser; prendre parti, voter) einen unterstützen *ou* begünstigen; einen befördern *ou* einem förderlich sein; für einen stimmen; 2. (transporter dans un autre lieu) tragen; - à la poste, auf die Post tragen; - qc. à qn., einem etwas bringen; etwas zu einem hintragen; *fig.* - la guerre dans un pays, den Krieg in ein Land bringen; ein Land mit Krieg überziehen; - qn. en terre, einen zu Grabe tragen; (- ses plaintes) anbringen (à qn., bei -); (- qn. aux nues, bis in -) erheben; (- en recette, en dépense, in -) bringen; (- en compte, sur un registre, in -) eintragen; 3. - sur soi, bei sich tragen; il ne porte pas d'argent sur lui, er trägt (führt *ou* hat) kein Geld bei sich; (- des habits) tragen, anhaben; (- un bouquet à la main, in -) haben *ou* halten; - la tête haute, den Kopf hoch tragen; - bas l'oreille, die Ohren hangen lassen; *fig.* (ce vin) porte bien l'eau, verträgt wohl das Wasser; 4. (pousser, étendre, faire aller, conduire) rücken; schieben; strecken, richten; bringen, fahren, führen; treiben; - sa main à la poche, mit der Hand in die Tasche fahren; (ce tuyau porte l'eau dans le jardin) führt *ou* leitet das Wasser in den Garten; (- contre un écueil, gegen -) treiben; (- la main à l'épée, an -) die Hand an den Degen legen; zum Degen greifen; - la main sur qn., Hand an einen legen; sich thätlich an einem vergreifen; - la terreur partout, überall Schrecken verbreiten; - un coup à qn., einem einen Streich beibringen *ou* versetzen; nach einem schlagen (stoßen *ou* stechen); (- ses regards, son attention sur qn., auf -) richten; où portez-vous vos pas? nach welcher Gegend richten Sie Ihre Schritte? an welchen Ort begeben Sie sich? wohin geht Ihr Weg? - (la vengeance) trop loin, zu weit treiben; - (engager) qn. à qc., einen zu etwas veranlassen *ou* antreiben; 5. (produire, rapporter) hervorbringen; eintragen; *abs.* - intérêt, Zinsen tragen, Geld eintragen; 6. (contenir, comprendre, avoir une longueur de) enthalten; in sich fassen *ou* begreifen; lang sein; - deux aunes, zwei Ellen lang sein; 7. (dire *ou* mander, marquer, énoncer) sagen, besagen; melden; bestimmen, zu wissen thun; lauten; (- un ordre) aussprechen; que porte votre lettre? wie lautet Ihr Brief? (avoir, montrer *ou* manifester) haben; zeigen *ou* blicken lassen; (- un nom) tragen *ou* führen; 8. [*locutions particulières*] - la parole, das Wort führen; (- bonheur, malheur) bringen; (- des paroles de paix) überbringen; - envie à qn., Neid gegen einen hegen; einen beneiden; - amitié à qn., être porté d'amitié pour qn., Freundschaft für einen hegen; einem befreundet sein; - du respect à qn., Achtung für einen haben; einen achten; - un jugement sur qc., ein Urtheil über etwas fällen; über etwas urtheilen *ou* etwas beurtheilen; - témoignage pour qn., einem ein Zeugniß geben; für einen zeugen *ou* Zeugniß ablegen.

Porter (se), *vr.* 1. se - bien (mal), sich wohl (übel) befinden; comment vous portez-vous? wie befinden Sie sich? wie geht es Ihnen? 2. (aller, se transporter) sich begeben (à un endroit, nach [illegible] an -); (se diriger) sich richten; (se tourner) sich wenden; se - en foule, zuströmen; *mil.* se - en avant, vorwärts rücken; vorrücken; se - en arrière, sich zurückziehen; se - à la tête, zu Kopfe steigen; 3. (se conduire) sich betragen, sich benehmen; se - à qc, sich zu etwas hinneigen

ou anlassen; il se porte au bien, er läßt sich zum Guten an; se – (avec ardeur) à qc., sich auf etwas legen; etwas betreiben: se – (des coups), sich versetzen; (se – à des excès) sich überlassen; sich hingeben; *droit.* se – partie contre qn., als Kläger gegen einen auftreten; sich zum Kläger wider einen aufwerfen; se – (pour) héritier, als Erbe auftreten; Ansprüche auf eine Erbschaft erheben; se – garant de qc., etwas verbürgen; als Bürge für etwas stehen.

Porter, *vn.* 1. (poser, être soutenu) ruhen, liegen (sur des colonnes, auf); (toucher) berühren; (frapper contre, auf, gegen) stoßen, schlagen; – à faux *v.* Faux; 2. (atteindre le but) treffen, (frapper contre) anprallen; (*en parlant* des armes, des yeux) reichen, tragen; *fig.* treffen; (être visé, tendre) abzielen, abzwecken *ou* gerichtet sein (auf): – à la tête, zu Kopf steigen; berauschen; 3. *blas.* (avoir dans ses armes, in –) führen; 4. *mar.* – au nord, nach *ou* gegen Norden segeln (*ou* steuern); – au large, seewärts anliegen *ou* getrieben werden.

Porte-respect, *m. fam.* 1. (arme qui impose) Drohwaffe, *f.*; 2. (marque extérieure de dignité) Ehrenzeichen, *n.*; 3. (personne grave dont la présence impose) (der) Ehrfurcht gebietende Mann, *m.*; (épouvantail) Schreckbild, *n.*

Porte-tapisserie, *f.* Tapetenthür, *f.* Tapetenrahmen, *m.*

Porte-trait, *m.* Strangscheide, *f.*

Port-eur, *m.* -euse, *f.* 1. (personne qui porte) Träger, *m.*; Trägerin(n), *f.*; – de chaise *ou* –, Sänftenträger; – d'eau, Wasserträger; 2. (– d'une lettre) Ueberbringer, Vorzeiger; *comm.* (messager) Bote; (– d'une lettre de change) Inhaber; *fam.* Porteur, *m.*; 3. (cheval sur lequel est monté le postillon) Sattelpferd, *n.*

Porte-vent, *m. mus.* Windröhre, *f.* Windkanal, *m.*

Porte-verge, Stabträger, *n.*

Porte-vis, *m.* Schraubenblech, *n.*

Porte-voix, *m.* Sprachrohr, *m.*

Port-ier, *m.* -ière, *f.* Pförtner, Thürhüter, *m.*; Pförtnerin(n), *f.*; = *a.* frère –, Bruder Pförtner, *m.*; sœur –, Schwester Pförtnerin(n), *f.*; ordre de –, Pförtnerorden, *m.*

Portière, *f.* 1. (– d'une voiture) Schlag; – de voiture, Kutschenschlag; 2. (rideau devant une porte) Thürvorhang, *m.*; = *a.* vache portière, Zuchtkuh, *f.*

Portion, *f.* 1. (partie d'une chose divisée *ou* considérée comme telle) Theil, Antheil, *m.*; Portion; 2. – congrue (des curés), Zehntgebühr, *f.*; *fig. fam.* (traitement peu considérable) (der) geringe Gehalt, *m.*

Portioncule, *f. p. us.* (petite portion) Theilchen, *n.*

Portique, *m.* 1. *archit.* Säulengang; Porticus, *m.*; 2. doctrine du – (école de Zénon), Zeno's Lehre, *f.*; Stoicismus; *m.*; disciples du –, Stoiker, *m. pl.*

Portor, *m.* (marbre noir marqué de grandes veines jaunes) (der) schwarze gelbadrige Marmor, *m.*

Portraire, *va.* abbilden; abmalen.

Portrait, *m.* 1. (– d'une personne) Bild, Bildniß, Gemälde; Portrait; c'est ton –, das ist dein Ebenbild, *n.*; (description; peinture) Schilderung, *f.*; Bild, Gemälde, *n.*; 2. (art de faire des portraits) Portraitmalerei, *f.*

Portraiture, *f.* 1. *v.* Portrait; 2. (art de faire des portraits) Portraitmalerei, *f.*; livre de –, Zeichenbuch, *n.*

***Portugais**, -e, *a.* portugiesisch; = *subst. m.* 1. (langue –e) (die) portugiesische Sprache, *f.*; (das) Portugiesische, *as. n.*; 2. (le –) (der) Portugiese, *m.*; -e, *subst. f.* 1. Portugiesin(n), *f.*; 2. (pièce d'or du Portugal) Portugaleser, *m.* [*n.*

Portulan, *m. mar.* Hafenbuch; Gradbuch,

Posage, *m.* 1. (travail pour poser, pour mettre en place certains ouvrages) Aufstellen; Legen *ou* Setzen; Aufrichten, Aufschlagen, *n.*; 2. (dépense pour le –) Setzerlohn; Lohn fürs Aufstellen *ou* Aufrichten, *m.*

Pose, *f.* 1. *archit.* (– d'une pierre) Legen; (– d'une colonne) Aufrichten, *n.*; – de la première pierre, Grundsteinlegung, *f.*; faire la – de la première pierre, den Grundstein legen; *jeu de domino.* Satz, *m.* Aussetzen, *n.*; 2. *mil.* (– des sentinelles) Ausstellung, (nombre des sentinelles) Schildwachenzahl, *f.*; 3. (– d'une figure, d'un modèle) Stellung, Haltung, *f.*

Posé, -e, *a.* et *pp. du v.* Poser, 1. gelegt; gesetzt; 2. *fig.* (grave, réfléchi) gesetzt, ernsthaft; bedachtsam, bedächtig; 3. (supposé) gesetzt *ou* vorausgesetzt; – que cela fût, gesetzt das wäre; cela –, dies vorausgesetzt; in dieser Voraussetzung.

Posément, *ad.* gesetzt; bedachtsam *ou* bedächtig.

Poser, *va.* 1. (– le pied) setzen, hinsetzen; (– un coffre, un plat, une tasse) stellen, hinstellen; (– une étoffe, un chapeau) legen, hinlegen; 2. (– une statue, un modèle) aufstellen; (– une pierre) legen; (– des sonnettes) setzen, befestigen; an-

bringen; (- un poêle) setzen; (- une machine, une pièce de charpente) aufstellen, aufrichten; *impr.* (- une forme) zurichten; - à sec, trocken aufmauern; - à cru, auf die bloße Erde *ou* ohne Unterlage stellen; *mil.* (- des sentinelles) ausstellen; (- l'arme à terre, auf die Erde) strecken *ou* legen; *fig.* - les armes, (mettre bas les armes, se rendre) das Gewehr strecken; die Waffen niederlegen; sich ergeben; (faire une trève, la paix) einen Waffenstillstand schließen; Frieden schließen; 3. *fig.* (établir, fixer) aufstellen, festsetzen *ou* bestimmen; (- un principe) aufstellen; (- une question) stellen; aufwerfen; (- le cas) setzen, voraussetzen; annehmen; - en fait, *v.* Fait; *arithm.* (- un chiffre) setzen; *mus.* (- un son) angeben, anstimmen; 4. se -, sich setzen; **fig.* se -, (se faire une position) sich eine Stellung geben; (se donner un air important) sich ein wichtiges Ansehen geben; se -, (comme critique, comme réformateur, zum -) sich aufwerfen.

Poser, *vn.* 1. (être posé *ou* porter sur qc.) - sur qc., auf etwas ruhen, sitzen *ou* liegen; stehen; aufliegen; - à faux, falsch *ou* schief sitzen (*ou* liegen), nicht fest stehen; 2. *peint.* sitzen, Sitzungen geben (chez un peintre, einem Maler); (- comme modèle, als -) sitzen *ou* dienen; *fig.* (prendre des attitudes, des gestes étudiés) gekünstelte Stellungen (*ou* ein gekünsteltes Wesen) annehmen; sich eine gekünstelte *ou* studirte Haltung geben; (cette femme) croit -, sitzt da, als ob sie sich malen ließe.

Poseur, *m.* 1. (*pour* - de pierres) Steinsetzer; 2. - de sonnettes, Schellenanschlager, *m.*

Posit-if, -ive, *a.* 1. (certain, constant, assuré) gewiß, wirklich; zuverlässig, ausgemacht; bestimmt, ausdrücklich, sicher; positiv; un homme -, ein genauer *ou* positiver Mensch; 2. (*opposé à négatif et à relatif*) bejahend, bestimmt; unbeziehlich; positiv; 3. (*opposé à naturel*) (écrit, prescrit) positiv, geschrieben; vorgeschrieben; droit -, Satzungsrecht, *n.*; théologie -ive, *ou* la positive, positive *ou* dogmatische Theologie; Dogmatik, *f.*; =* *subst. m.* (das) Gewisse *ou* Bestimmte; Positive, *as. n.*

Positif, *m. gramm.* (degré -, *a.*) Positiv, *m.*; (die) erste *ou* niedere Vergleichungsstufe, *f.*

Positif, *m. mus.* (petit buffet d'orgues) Positiv, *n.*; Vororgel, *f.*

Position, *f.* 1. (- des lieux, d'une ville) Lage; (- d'une armée, d'une figure) Stellung; (- du cavalier à cheval) Haltung; *danse.* Stellung, Position, *f.*; *arith.* Satz, *m.*; règle de fausse -, Regel des falschen Satzes, *f.*; 2. (point de doctrine) Lehrsatz, Grundsatz, *m.*; 3. *fig.* (- d'une personne) Lage, Stellung, *f.*; (circonstances) Umstände, *m. pl.*

Positivement, *ad.* (d'une manière sûre, précisément) zuverlässig, bestimmt; ausdrücklich.

Pospolite, *m.* (noblesse de Pologne, assemblée en corps d'armée) Pospolite, *f.*; Aufgebot des polnischen Adels, *n.*

Possédé, *a.* et *pp. du v.* Posséder, besessen (du démon, vom -); *subst. m.* et *f.* (démoniaque) (der, die) Besessene, *as. m.* et *f.*

Posséder, *va.* 1. (avoir entre ses mains, en son pouvoir) besitzen; haben, inne haben; *fig.* (- la gloire éternelle) genießen; *fam.* nous ne l'avons possédé que peu d'instants, wir haben ihn nur einige Augenblicke in unserer Mitte (*ou* bei uns) gehabt; 2. *fig.* (savoir *ou* connaître bien une chose) wohl *ou* vollkommen verstehen; gründlich *ou* durch und durch kennen; - une langue, einer Sprache mächtig *ou* Meister sein; eine Sprache in seiner Gewalt haben; 3. (dominer, maitriser) beherrschen; bemeistern; quand la colère le possède, wenn ihn der Zorn beherrscht; wenn sich einmal der Zorn seiner bemeistert hat; l'avarice le possède, er ist des Geizes Sclave; er fröhnt dem Geize; quelle fureur te possède? welche Wuth hat sich deiner bemeistert? le démon le possède, er ist vom Teufel besessen; = se -, sich besitzen; (être maître de soi) sich beherrschen; seiner mächtig sein *ou* Herr über sich selbst sein; (savoir se modérer) sich zu mäßigen wissen: ne pas se - de joie, vor Freude außer sich sein

Possesseur, *m.* Besitzer; Inhaber, *m.*

Possessif, *a. m. gramm.* zueignend; pronom -, (das) zueignende Fürwort, *n.*

Possession, *f.* 1. (jouissance d'un bien) Besitz, *m.* Besitzen, *n.*; (jouissance) Genuß, *m.*; prendre - de qc., Besitz von etwas nehmen; être en - de qc., im Besitze einer Sache sein; etwas besitzen; *fig.* être en - de l'estime publique, sich der allgemeinen Achtung erfreuen; être en - (droit), das Recht haben *ou* befugt sein; - d'état, Besitzstand, *m.*; prise de -, Besitznahme; 2. (bien *ou* terre qu'on possède) Besitzung, *f.*; Besitzthum, *n.*; (état d'un homme possédé par le démon) Besessenheit, *f.*

Possessoire, *a. droit.* Besitz...; possessorisch; action -, Besitzklage, *f.*; = *subst. m.* Besitzrecht, *n.* Besitz, *m.*

Possibilité, *f.* Möglichkeit, *f.*; (chose possible) (das) Mögliche, *as. n.*

Possible, *a.* möglich; (ce qui peut se faire) thunlich; cela n'est pas -, das ist unmöglich; (cela ne se peut pas) das kann nicht sein; *fam.* le plus tôt -, so bald als möglich; le moins de fautes -, so wenig Fehler als möglich; = *subst. m.* Möglichkeit, *f.* (das) Mögliche, *as. n.*; je ferai tout mon -, ich werde mein Möglichstes thun.

Postal, -e, *a.* Post...; convention -e, Postvertrag, *m.*; Postübereinkunft, *f.*

Postcommunion, *f.* Gebet nach der Communion, *n.*

Postdate, *f.* (date fausse et postérieure à la vraie date d'un acte, d'une lettre) Nachdatiren; (das) spätere Datum, *n.*; = Postdater, *va.* nachdatiren.

Poste, *f.* 1. (relais de chevaux) Post, *f.*; administration de -, Postamt, *n.*; -s, *pl.* Posten, *f. pl.* Postwesen, *n.*; chevaux de -, Postpferde, *n. pl.*; maître de -, Postmeister; chaise de -, Postwagen, *m.*; 2. (manière de voyager avec des chevaux de -) Fahren *ou* Reisen mit Postpferden, *n.*; aller en -, mit der Post reisen; 3. (maison de -, bureau de -) Posthaus, *n.* Post, *f.* Postbüreau, *n.*; (station de -) Station, Poststation, *f.*; 4. (administration de la - aux lettres) Briefpostamt, *n.*; (courrier qui porte les lettres) Postbote, *m.* Post; - à cheval, die reitende Post; 5. (mesure de chemin fixée ordinairement à deux lieues) Postmeile, *f.*

Poste, *f.* (-s d'un fusil) Laufkugeln, *f. pl.*

Poste, *f. archit.* -s, *pl.* Schneckenzüge, *m. pl.*

Poste, *m.* 1. *mil.* Posten; - avancé, Vorposten, *m.*; 2. (corps de garde, - d'un endroit) Wachhaus, *n.* Wachposten; (soldats d'un -) Posten, *m.* Wache, *f.*; 3. (place, emploi, fonction) Platz, *m.* Stelle, *f.* Amt, *n.*

Poster, *va.* (placer en un endroit) an einen Ort *ou* Posten hinstellen; postiren; = se -, sich stellen, sich postiren.

Postérieur, -e, *a* 1. (qui est après dans l'ordre des temps) nachherig; später, jünger *ou* neuer; (à, als) 2. (qui est derrière) hinter; = *subst. m. fam.* Hintere, *m.*

Postérieurement, *ad.* (après) nachher, nachmals; (plus tard) später.

Posteriori (à), à - (de ce qui suit) aus dem Nachfolgenden; durch Folgeschlüsse.

Postériorité, *f.* Spätersein; - de date (das) spätere *ou* jüngere Datum; - d'hypothèque, (das) spätere *ou* neuere Unterpfandsrecht, *n.*

Postérité, *f.* 1. (suite des personnes qui descendent d'une même origine) Nachkommenschaft, *f.* Nachkommen, *m. pl.*; 2. (*se dit* de ceux qui viendront *ou* qui sont venus après une certaine époque) Nachwelt, *f.*

Postes, *f. pl. v.* Poste, *archit.*

Postface, *f.* Nachrede *ou* Nachschrift, *f.*; Schlußwort, *n.*

Posthume, *a.* (né après la mort de son père) nach des Vaters Tode geboren; nachgeboren; (œuvre -) hinterlassen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Nachgeborne, *as. m.* et *f.*

Postiche, *a.* 1. (fait et ajouté après coup) nachher hinzugefügt; nachgetragen; (dent -) eingesetzt; (cheveux -s) falsch *ou* unecht; 2. (qui ne convient pas au lieu où il est placé) übel angebracht; unpassend; 3. *mil.* (caporal -) stellvertretend.

Postillon, *m.* 1. Postknecht, Postillon; *fam.* Schwager; 2. (celui qui monte sur un des chevaux de devant d'un attelage) Vorreiter; 3. *jeu.* Postillon, *m.*

Postposit-if, -ive, *a. gramm.* Nachsatz...; particule -ive, Nachsatzpartikel, *f.*

Postscénium, *m. antiq.* Postscenium, *n.* Hinterbühne, *f.*

Postscriptum, *m.* [*pl.* postscriptum] Nachschrift, *f.* Postscriptum, *n.*

Postulant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Postuler) (der, die) Ansuchende, *as. m.* et *f.*; Postulant, *m.* Postulantin(n), *f.*

*Postulat, *m. phil.* Postulat, *n.* Heischsatz, *m.*

Postulation, *f.* 1. *droit.* Postuliren, *n*; Betreibung einer Rechtssache, *f.*; 2. *droit canon.* Postulation; Dispensationsgesuch; Wahlbestätigungsgesuch, *n.*

Postuler, *va.* 1. (demander avec instance, insister pour obtenir qc.) - qc., um etwas anhalten *ou* ansuchen; etwas erbitten; sich um etwas bewerben; 2. *droit canon.* - qn., einen postuliren; um Dispensation *ou* Wahlbestätigung ansuchen; = *vn. droit.* eine Rechtssache betreiben; - pour qn., einen vor Gericht vertreten.

Posture, *f.* (situation où se tient le corps) Stellung, Haltung; Positur; *fig.* Lage, *f.*; Verhältnisse, *n. pl.*; se mettre en - de faire qc., sich anschicken *ou* Miene machen etwas zu thun; être en bonne - auprès de qn., gut bei einem stehen.

Pot, *m.* (vase de terre *ou* de métal) Topf; Hafen; un - de terre, ein irdener Topf; (*pour* - de chambre) Nachttopf;

— à l'eau, Wassertopf; — de fleurs, Topf mit (ou voll) Blumen, Blumentopf; — à fleurs, Blumentopf, m.; 2. (mesure de deux pintes) Maß, n. Kanne, f.; — de vin (pl. pots de vin), Tonne Wein; fig. Leihkauf, Weinkauf; 3. abs. (marmite où l'on met bouillir la viande) Topf; Fleischtopf, m.; pot au feu (pl. pot au feu) (viande de bœuf) Rindfleisch, n.; (soupe du pot au feu) Fleischsuppe, f.; -pourri, m. cuis. Mischgericht; Potpourri; mus. poés. Potpourri, n.; fig. fam. Mischmasch, m.; prov. fig. tourner autour du —, (wie die Katze) um den Brei herumgehen; (user de détours) Umschweife machen; nicht mit der Sprache heraus wollen; découvrir le — aux roses (le mystère), das Geheimniß aufdecken; hinters Geheimniß kommen; 4. — à feu, Feuertopf, m. Schwärmerfaß, n.; (falot) Leuchtpfanne, Pechpfanne; mil. — de feu, Sturmhaube, Pickelhaube, f.

Potable, a. trinkbar; zu trinken; (or —) flüssig.

Potage, m. (soupe) Suppe; — maigre, magere Suppe, Wassersuppe; — gras, Fleischsuppe; — aux herbes, Kräutersuppe, f.; pour tout —, loc. ad. fig. Alles in Allem.

Potager, m. jard. 1. (jardin —, a.) Küchengarten; Gemüsegarten; 2. (foyer élevé, pour dresser les potages et pour faire les ragoûts) Suppenherd; Kochofen, Sparherd, m.: = Potag-er, -ère, a. jardin —, Küchengarten, Gemüsegarten, m.; herbes potagères, Küchenkräuter, Suppenkräuter, n. pl.

Potasse, f. Pottasche, f.; — de commerce, Weinsteinsalz, Pflanzenlaugensalz, n.

Potassium, m. chim. Potassium; Kalimetall, Kalium, n.

Pote, a. fam. main —, (grosse ou enflée) dicke ou aufgelaufene Hand, f.

Poteau, m. (pl. poteaux) Pfahl, m. Pfosten ou Ständer; — cornier, Eckpfosten; Eckständer; — de décharge, Tragpfosten; (— pour marquer le chemin) Wegweiser, Wegzeiger, m.

Potée, f. (— de soupe) Topfvoll; fig. pop. — d'enfants, Haufen ou Schock Kinder, m.

Potée, f. chim. (oxyde d'étain) Zinnasche, f.; — d'émeri, Schmergelstaub, m.; fond. Formerde, f. Zierlehm, m.

Potelé, -e, a. (gras et plein) fleischig; voll; rund.

Potelet, m. charpent. Pföstchen, n. (der) kleine Pfosten, m.

Potence, f. 1. archit. (— pour étayer une poutre) Kniestütze, f.; 2. (gibet, instrument servant au supplice de ceux que l'on pend) Galgen, m.; (supplice de la —) Galgenstrafe, f.; 3. manége. charpent. Träger, Arm, m.; armur. Schloßblechesien; 4. (mesure qui sert à juger de la hauteur des hommes et des chevaux) Höhenmaß, n.; Meßstock, m.; 5. (béquille ou bâton en forme de T) Krücke, f.

Potentat, m. Potentat; Machthaber, m.

Potentiel, -le, a. méd. (remède —) potentiell; nach und nach wirkend; cautère —, Aetzmittel, n.; Corrosivsatz, m.

Poterie, f. 1. (vaisselle de terre ou d'étain) (das) irdene Geschirr, n.; Töpferswaare, f.; — d'étain, Zinngeschirr, n. Zinngießerwaare, f.; 2. (lieu où l'on fait la —) Töpferei; — d'étain, Zinngießerei, f.

Poterne, f. fort. Ausfallthor, Schlupfthor, n.; Schlupfpforte, f.

Potier, m. Töpfer; Häfner; — d'étain, Zinngießer; Kannengießer, m.

Potin, m. fond. — jaune, Gelbkupfer; — gris, Graukupfer, n.

Potion, f. méd. Trank, Arzneitrank, m.

Potiron, m. (citrouille ronde) Pfebe, f.; (der) runde Kürbiß, m.; soupe de (ou au) —, Kürbißsuppe, f.

Pot-pourri, m. (pl. pots-pourris) v. Pot.

Pou, m. (pl. poux) Laus; — de tête, Kopflaus; — du corps humain, Filzlaus, f.

Pouacre, a. et subst. m. pop. unfläthig; Schweinigel, m.

Pouah, i. fam. pfui.

Pouce, m. 1. anat. Daumen, m.; fig. fam. serrer le — à qn., einem scharf zusetzen; einen zum Geständnisse bringen; manger sur le —, in aller Eile essen; pop. jouer du —, mit dem Gelde herausrücken; blechen; 2. (douzième partie d'un pied) Zoll, m.; avoir dix -s de long, zehn Zoll lang sein; ne pas céder un — de terrain, keinen Zoll breit ou um kein Haar breit weichen; prov. si on lui en donne un —, il en prendra long comme le bras, wenn man ihm den Finger gibt, so nimmt er die ganze Hand.

Poucier, m. 1. (morceau de métal ou de cuir, dont certains ouvriers se couvrent le pouce pour travailler) Däumling; Daumenring, m.; 2. serrur. (— du loquet d'une porte, an) Drücker, m.

*Poud (ou Poude), m. Pud, n.

Pou-de-soie, m. (étoffe de soie unie et sans lustre) (der) starke Seidenzeug, m.

Pouding, m. Pudding, m.

Poudingue, f. minér. Puddingstein, m.

Poudre, f. 1. (poussière) Staub, m.; couvert de —, mit Staub bedeckt; be-

staubt; mettre (ou réduire) en -, zu Staub machen; zernichten; fam. jeter de la - aux yeux de qn., einem Sand in die Augen streuen; einem blauen Dunst vormachen; 2. (substance qu'on a broyée ou pilée) Pulver, n. Staub, m.; méd. Pulver, n.; sucre en -, (der) gestoßene Zucker; café en -, (der) gemahlene Kaffee; tabac en -, Schnupftabak; - de diamant, Diamantstaub; - d'or, Goldstaub, m.; - pectorale, Brustpulver; - de magnésie, Magnesiapulver; - vermifuge, Wurmpulver, n.; 3. (- qu'on met sur l'écriture pour la sécher) Streusand; 4. (- pour les cheveux) Puder, m.; mettre de la - dans les cheveux, Puder in die Haare thun; pudern; 5. chasse. - à canon, Schießpulver, Pulver; - à tirer, - à giboyer, Pürschpulver, (das) feine Schießpulver; - fulminante, Knallpulver; - de mine, Sprengpulver, n.; prov. il est vif comme la -, er fängt gleich (ou leicht) Feuer.

Poudrer, va. (- les cheveux) pudern; mit Puder bestreuen; se -, sich pudern; = poudré, -e, gepudert; (couvert de poussière) bestäubt. [n.

Poudrette, f. Staubmist, m. Kothpulver,

Poudr-eux, -euse, a. staubig; mit Staub bedeckt; bestäubt; pied -eux, (der) bestäubte Fuß; fig. fam. Lumpenkerl, m.

Poudrier, m. 1. (vase où l'on met de la poudre ou du sable) Sandbüchse ou Streubüchse, f.; Sandfaß, n.; * 2. mar. (horloge de sable) Sanduhr, f. Stundenglas, n.

Poudrier, m. (qui fait et qui vend de la poudre à canon) Pulverhändler, m.

Poudrière, f. 1. (lieu où l'on fabrique et où l'on conserve de la poudre) Pulvermühle ou Pulverfabrik, f.; Pulverthurm, m. Pulverniederlage, f.; 2. (ustensile à mettre du sable ou de la poudre) Sandfaß, n. Sandbüchse, f.

***Poue**, i. v. Pouf.

Pouf, i. puff, plumps.

Pouf, a. ingar. (se dit des pierres qui tombent en poussière) bröckelig.

***Pouf**, m. 1. (coiffure de femme) Puff, m. Puffe, f.; 2. pop. à -, (à crédit) auf Puff ou Pump; 3. (annonce emphatique) Puff, m.

Pouffer, vn. - de rire, laut auflachen, vor Lachen bersten.

Pouillé, m. - des bénéfices, Pfründenverzeichniß; Pfründenbuch, n.

Pouiller, va. pop. (dire des pouilles ou des injures) - qn., einen ausschimpfen ou heruntermachen; = se -, sich ausschimpfen.

Pouilles, f. pl. pop. (injures) Schimpfworte, n. pl.

Pouill-eux, -euse, a. pop. lausig; Lause...; garçon -eux, Lausejunge, m.; = subst. m. Lausejunge; Lausekerl; fig. Lump, Lumpenkerl, m.

Poulailler, m. 1. (abri pour les poules) Hühnerstall, m. Hühnerhaus, n.; 2. (marchand -, a.) Hühnerhändler; 3. (voiture de coquetier ou de marchand d'œufs) Hühnerwagen; Eierkarren; fig. iron. (mauvaise vieille voiture) (der) alte Rumpelkasten, m.

Poulain, m. 1. (petit d'une jument jusqu'à l'âge de trois ans) Füllen, n.; 2. méd. (bubon) Leistenbeule, f.

Poulaine, f. 1. mar. Schiffsschnabel, m.; 2. souliers à la -, Schnabelschuhe, m. pl.; 3. v. Poulain, 1.

Poulan, m. (ce que celui qui donne les cartes met de plus au jeu que les autres) Zusatz; (der) doppelte Einsatz, m.

Poularde, f. (jeune poule engraissée) (das) junge gemästete Huhn; Masthühnchen, n.

Poule, f. 1. (femelle du coq) Huhn, n. Henne, f.; - de bruyère, Auerhuhn, n.; Auerhenne; - d'Inde, wälsche Henne, Truthenne, f.; - d'eau, Wasserhuhn; œuf de -, Hühnerei, n.; fig. peau de -, Gänsehaut, f.; fam. cela fait venir la peau (ou chair) de -, dabei überläuft einem ein Schauer; davor schaudert einem; fig. fam. - mouillée, Weichling, Zärtling, m.; fig. cuir de -, (das) schlechte dünne Leder; 2. jeu du renard. Huhn, n.; bill. (mise collective) Satz, Stamm, m.; faire une -, um einen Satz spielen; eine Poule spielen; 3. danse. Poule, f.

Poulet, m. 1. (petit d'une poule) (das) junge Huhn, Hühnchen; 2. [terme de caresse] Püppchen, Herzchen; 3. (billet de galanterie) Liebesbriefchen, n.

Poulette, f. 1. (jeune poule) junge Henne, f. Hühnchen, n.; 2. cuis. à la -, (sauce blanche) mit einer Mehlbrühe (ou weißen Brühe); 3. fig. fam. (jeune fille) Mädlein; Püppchen (v. Poulet, 2.), n.

Poulevrin, m. 1. (poudre fine pour amorcer le canon) (das) feine Zündpulver, n.; 2. v. Pulverin.

Pouliche, f. Stutenfüllen, n.; junge Stute, f.

Poulie, f. Kloben, m.; Zugwinde, Rolle, f.

Poulin, m. -e, f. v. Poulain, Pouliche.

Pouliner, vn. füllen ou fohlen.

Poulinière, a. f. jument -, Zuchtstute, f.

Pouliot, m. bot. Polei, m.

Poulpe, f. zool. Achtfuß, Polyp, m.

Poulpe, f. v. Pulpe.

Pouls, *m.* Puls, *m.*; le - lui bat, sein Puls schlägt; *fig.* (il a peur) das Herz klopft ihm; ihm bangt *ou* ihm ist bange; tâter le - à qn., einem den Puls (*ou* an den Puls) fühlen; *fig. fam.* (sonder) einem auf den Zahn fühlen; einen ausforschen; *fig. fam.* se tâter le -, (consulter ses forces) seine Kräfte prüfen.

Poumon, *m.* 1. *anat.* Lunge, *f.* -s, *pl.* Lunge, *f.* Lungenflügel, *m. pl.*; *fig.* Lunge, (voix, poitrine) Stimme, Brust, *f.*; lobes du -, Lungenlappen, *m. pl.*; ulcère au -, Lungengeschwür, *n.*; être malade (*ou* attaqué) du -, an der Lunge leiden; lungenkrank sein; * 2. - de mer, *m.* Seelunge, *f.*

Poupard, *m.* 1. (enfant au maillot) Wickelkind; Püppchen, *n.*; 2. (poupée qui représente un enfant) Wickelpuppe, Puppe, *f.*

Poupart, *m.* *zool.* (crustacé du genre des crabes) Taschenkrebs, *m.*

Poupe, *f.* *mar.* (- d'un vaisseau) Hintertheil, *m.*; avoir le vent en -, guten Wind haben; *fig. fam.* vom Glück begünstigt sein; im Glück sitzen.

***Poupe**, *f.* 1. (mamelle de l'ourse) Brust, Zitze, *f.*; 2. *anat.* os de la -, *v.* Coronail.

Poupée, *f.* 1. (petite figure de bois, de carton servant de jouet) Puppe, Docke; - de cire, Wachspuppe; *mod.* Puppe, *f.*; Haubenstock; Perückenkopf, *m.*; *fig. fam.* (personne fort parée) Zierpuppe, *f.*; (marotte) Steckenpferd, *n.*; 2. (petite figure servant de but au tir) Puppe, *f.* Ziel, *n.*; 3. (paquet d'étoupe *ou* de filasse dont on garnit le fuseau) Rocken, Docke; 4. - du tourneur, Hohldocke, *f.*; Dockenstock, *m.*; 5. *jard.* Spaltimpfung, *f.*; enter en -, in den Spalt pfropfen.

***Poupelier**, **Poupetier**, *m.* *v.* Bimbelotier.

Poupin, -e, *a. fam.* (qui a une toilette affectée) puppenmäßig (*ou* stutzermäßig) gekleidet; geschniegelt; = *subst. m.* et *f.* Putznarr, Modenarr; Zierbengel, *m.*; Zierpüppchen, *n.*

Poupon, *m.* -ne, *f.* 1. (jeune enfant au visage plein et potelé) Püppchen; Pausbäckchen; 2. -ne, *f. fam.* [*terme de caresse*] Püppchen, Herzchen, *n.*; Schatz, *m.*

Pour, *pr.* 1. [*marque le motif, la cause finale, la destination*] für; zu; (à cause de, en considération de) wegen, halben; um - willen; eu égard à, par rapport à, für; in Betracht; - ton bien, zu deinem Besten; (cette lettre est) - moi, für mich bestimmt; an mich gerichtet; (faire de l'exercice) - la santé, der Gesundheit wegen; - Dieu, - l'amour de Dieu, um Gottes willen; Gott zu Liebe; 2. (moyennant un certain prix, en échange de, contre) für; um; gegen, - un écu, für einen Thaler; - ce prix, um diesen Preis; (remède) - la fièvre, gegen das Fieber; 3. (en la place de, au lieu de) für; statt *ou* anstatt; (au nom de) im Namen; (envers) für, gegen: - moi, für mich; statt meiner; in meinem Namen; mot - mot, Wort für Wort; wörtlich; 4. (comme, de même que, en qualité de) für; als; (laisser) - mort, für todt; als todt; (prendre) - domestique, als Diener; prendre - femme, zur Frau nehmen; se le tenir - dit, sich etwas gesagt sein lassen; sich etwas nicht zweimal sagen lassen; - qui me prenez-vous? für wen halten Sie mich? 5. [*pour marquer le temps, la durée*] für; auf; (pendant) während; - un mois, auf einen Monat; - toujours, auf immer; - la vie, auf Lebenszeit; auf Leben und Tod; bis in den Tod; 6. (quant à) - moi, für mich; was mich betrifft *ou* anbelangt; 7. [*joint à l'infinitif des verbes*] (afin de, dans le dessein de) um — zu; - dire le vrai, um die Wahrheit zu sagen; - ne pas vous fatiguer, um Sie nicht zu ermüden; (il est trop franc) - me flatter, als daß er mir schmeicheln sollte; - rire, im Scherze; zum Spaß; mourir - mourir, wenn es einmal gestorben sein soll; wenn man ja sterben soll; (quoique, bien que) obschon, obgleich; wiewohl; - être grand, il n'en est pas moins, obgleich er groß ist, so ist er dennoch; (à cause que, parce que) weil; (il a été chassé) - avoir parlé trop haut, weil er zu laut gesprochen hatte; 8. - que, (afin que) daß; als daß; - que, *adv.* (quelque) wie auch; 9. - peu que, *loc. conj.* (si peu que) wenn nur irgend; - peu que vous le vouliez, wenn Sie es nur irgend wollen; 10. - lors, *loc. adv.* (alors) sodann, alsdann.

Pour, *m.* Für, *n.*; le - et le contre, das Für und Wider.

Pour-boire, *m.* (*pl.* pour-boire) Trinkgeld, *n.*

Pourceau, *m.* (porc, cochon) Schwein, *n.*; (truie) Sau, *f.*; marchand de -x, Schweinhändler, *m.*; *prov.* semer des perles devant les -x, Perlen vor die Säue werfen.

Pourchasser, *va. fam.* (poursuivre avec ardeur) - qn., einen hitzig verfolgen; einem nachjagen; *fig.* - qc., nach etwas streben; auf etwas Jagd machen.

Pourfendeur, *m. fam. iron.* grand - de géants, (der) gewaltige Riesenspalter;

(fer) schreckliche Bramarbas *ou* Eisenfresser, *m.*
Pourfendre, *va. fam.* spalten *ou* durchspalten; mitten von einander hauen; *iron.* (- des géants) erlegen.
Pourir, *va.* et *va. v.* Pourrir.
Pourparler, *m.* (conférence) Besprechung, Unterredung; (négociation) Unterhandlung, *f.*; des -s, Unterhandlungen, *f. pl.*
Pourpier, *m. bot.* Portulak; - de mer, Meerportulak, *m.* Meermelde, *f.*
Pourpoint, *m.* Wamms, *n.*
Pourpre, *m.* 1. (rouge foncé qui tire sur le violet) Purpur, *m.* Purpurfarbe, *f.* Purpurroth, *n.*; tacheté de -, purpurfarbig; purpurroth gefleckt (*ou* gestreift); 2. *méd.* Rötheln, *pl.*; Scharlachfieber, *n.*; (- ortie) Nesselausschlag, *m.* Nesselfieber, *n.*
Pourpre, *f.* 1. *zool.* Purpurschnecke, *f.*; 2. (teinture de -, étoffe teinte en -) Purpur; Purpurstoff, *m.* Purpurfarbe, *f.*; manteau de -, Purpurmantel, *fig.* Purpur, *m.*; la - romaine, der römische Purpur, die Cardinalswürde.
Pourpré, -e, *a.* purpurroth, purpurfarbig, purpurn; Purpur...; couleur -e, Purpurfarbe; fièvre -e, Purpurfieber, Fleckfieber, *n.*
Pourpris, *m.* (enceinte, enclos) Umfang, Umkreis, *m.*; *poët.* les célestes -, die himmlischen Wohnungen, *f. pl.*
Pourquoi, 1. *c.* warum, weshalb (*ou* weßhalb); c'est -, voilà -, darum, deshalb (*ou* deßhalb); (je ne sais pas) - il est sorti, warum (*ou* aus welchem Grunde) er ausgegangen ist; 2. *adv. interrog.* warum? - pas? warum nicht? *fam.* demandez-moi -? fragen Sie mich doch warum? ich weiß nicht warum; = *subst. m. fam.* Warum, *n.* Ursache; (question) Frage, *f.*; le - et le comment? das Wie und das Warum.
Pourrai, Pourrais, *v.* Pouvoir.
Pourri, -e, *a.* et *pp. du v.* Pourrir, verfault, faul, modrig; (planche -e) morsch (*v.* Planche); *fig.* (bourg -) verfallen; *méd.* angefressen; brandig; = *subst. m.* (das) Faule *ou* Faulige; Moderige, *as. n.*; Moder, *m.*; sentir le -, nach Moder riechen.
Pourrir, *va.* faulig *ou* moderig machen; zur Fäulniß bringen; faire -, faulen lassen; *fig. fam.* faire - (dans une prison), verfaulen *ou* verwesen lassen; *pop.* (faire - un rhume) zur Reife bringen; reifen; = se -, faulig werden, verfaulen; modern *ou* vermodern; = *vn.* faulig *ou* moderig werden; faulen *ou* verfaulen, modern *ou* verwesen; *fig. fam.* (= dans l'ordure) verfaulen; (- dans la prison, dans la misère) verfaulen; vergehen *ou* verderben; verkümmern; *pop.* (*se dit* d'un rhume) reif werden.
Pourrissage, *m.* Faulen, *n.* Fäulung, *f.*
*Pourrissoir, *m.* Faulbütte, *f.*
Pourriture, *f.* Fäule *ou* Fäulniß, *f.* Moder, *m.*; (décomposition) Verwesung, *f.*; - d'hôpital, Spitalfäulniß, *f.* Spitalbrand, *m.*
Poursuite, *f.* 1. (action de poursuivre, persécution) Nachjagen, Nachsetzen, *n.*; Verfolgung, Nachstellung, *f.*; se mettre à la - de qn., einem nachsetzen; einen verfolgen; 2. *fig.* (- d'un plan) Verfolgung; (- d'une affaire) Betreibung; (- d'une place) Bewerbung, *f.*; = *droit.* -s, *pl.* Proceßacten, *m. pl.*; Proceßverhandlungen, *f. pl.*; (plainte) Klage, *f.*; faire ses -s, seine Sache gerichtlich (*ou* bei Gericht) betreiben.
Poursuivant, *m.* (*part. prés. du v.* Poursuivre) 1. (celui qui recherche la main d'une femme) Bewerber; Freier, *m.*; 2. *droit.* (der) Betreibende, *as. m.*; Betreiber; (plaignant) Kläger, *m.*
Poursuivre, *va.* 1. (courir après, persécuter) - qn., einem nachlaufen, nachsetzen *ou* nachjagen, einen verfolgen; *fig.* (tendre des piéges) einem nachstellen (tourmenter) einen quälen; 2. (briguer, rechercher) - qc., um etwas werben *ou* anhalten; sich um etwas bewerben; 3. (continuer ce qu'on a commencé) (- un ouvrage, son chemin) fortsetzen; *abs.* fortfahren; il poursuivit (son discours), er fuhr fort zu reden; er redete weiter; 4. *droit.* (agir judiciairement) - qn., einen gerichtlich verfolgen; einen vor Gericht ziehen *ou* belangen; (plaider) klagen; (- une affaire) betreiben; - qn. criminellement, einen peinlich (*ou* auf Leib und Leben) verklagen; peinlich gegen einen verfahren; = se -, *droit.* betrieben werden; (être continué) fortgesetzt werden; l'affaire se poursuit, die Sache wird betrieben *ou* geht ihren Gang fort.
Pourtant, *ad.* (néanmoins, cependant) jedoch, dennoch, gleichwohl.
Pourtour, *m.* Umfang, Umkreis, *m.*; *théât.* Pourtour, *n.*
Pourvoir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Voir, *excepté au prétérit défini de l'indicatif*: Je pourvus, tu pourvus, il pourvut; nous pourvûmes, vous pourvûtes, ils pourvurent; *au futur*: Je pourvoirai; *au condit. présent*: Je pourvoirais; *à l'imparfait du subj.*: Que je pourvusse.] - à qc., für etwas

sorgen *ou* besorgt sein; - à un emploi, eine Stelle besetzen *ou* vergeben; - au désordre, der Unordnung steuern *ou* abhelfen; = *va.* (munir, garnir) versehen, versorgen (de, mit); - qn. d'une charge, einen mit einem Amte bekleiden, einem ein Amt ertheilen *ou* verleihen; *fig.* (douer) ausstatten, begaben (de, mit); *abs.* (établir) - qn., einen versorgen *ou* unterbringen; = se -, 1. (se munir) sich versehen, sich versorgen (de, mit); 2. *droit.* se - en justice, bei Gericht einkommen; eine Sache bei Gericht anbringen; se - contre une sentence, gegen einen Richterspruch einkommen; se - en cassation, an den Cassationshof appelliren; sich an das Oberappellationsgericht wenden.

Pourvoirie, *f.* Vorrathskammer, *f.*; Lieferungsmagazin, *n.*

Pourvoyeur, *m.* Lieferant, *m.*

Pourvu, *a* et *pp. du v.* Pourvoir, versehen, versorgt (de, mit); (doué) ausgestattet, begabt.

Pourvu que, *c.* wofern; wenn nur; (en cas) falls, im Falle; - que vous me disiez, wenn Sie mir nur sagen.

Pousse, *f.* (- des arbres au printemps et au mois d'août) Trieb; Schößling, *m.*

Pousse, *f. vétér.* (- des chevaux) Herzschlächtigkeit, Engbrüstigkeit, *f.*

Pousse, *f. pop.* (ceux qui exécutent les contraintes par corps) Häscher, Schergen, *m. pl.*

***Pousse**, 1. *mines.* (gaz délétère) Schwaden, *m.* Dünste, *m. pl.*; 2. (poussière des épices) Gewürzstaub, *m.*; 3. (- du vin) Schalwerden, Trübwerden, *n.*

Poussé, -e. *a.* et *pp. du v.* Pousser, 1. gestoßen; (reculé) geschoben; 2. (- de nourriture) cheval -, ein Pferd das sich überfressen hat; 3. (vin -) schal *ou* trüb geworden.

Pousse-cul, *m. pop.* (*pl.* pousse-culs) Scherge; Büttel, Häscher, *m.*

Poussée, *f.* (action de pousser) Stoßen, *n.* Stoß *ou* Druck; *archit.* (- d'une voûte) Druck, *m*; *fig. pop.* donner la - à qn., einem hart zu Leibe gehen; einen drängen *ou* verfolgen; hart hinter einem her sein; *fam. iron.* vous avez fait là une belle -, Sie haben da einen schönen Streich gemacht.

Pousse-pieds, *m.* *v.* Anatife.

Pousser, *va.* 1. (faire effort contre qn. *ou* contre qc., pour l'ôter de sa place) stoßen, schieben; - qn. hors de sa place, einen von seinem Platze wegstoßen *ou* wegdrängen; (- qn. du coude, mit -) anstoßen; (- les ennemis) vertreiben, verdrängen; vor sich her treiben; *fig.* (faire avancer) vorwärts bringen; forthelfen; (- un cheval) antreiben; (- un travail) betreiben; - qn. à qc., einen zu etwas antreiben *ou* reizen; - (la raillerie) trop loin, zu weit treiben; (- la porte) zuschieben, zuschlagen; (- le verrou) vorschieben; - qn. de questions, einem mit Fragen zusetzen; - qn. de nourriture, einen überfüttern: 2. - dehors, hinausstoßen *ou* hinausschieben; *fig.* (- un soupir) ausstoßen; (- des cris) erheben; (- les limites, les conquêtes) hinausrücken; ausdehnen; (- une tranchée) fortsetzen *ou* fortführen; - jusqu'au bout, bis ans Ende gehen *ou* verfolgen; *abs. fam.* poussez, weiter; vorwärts; (- des feuilles) treiben; (- des dents) bekommen; 3. - des moulures sur la pierre, einen Stein mit Leistenwerk verzieren; - les nervures, die Rippen aufdrücken; 4. se - dans le monde, sich in der Welt forthelfen *ou* emporschwingen.

Pousser, *vn.* 1. (*se dit* des arbres, des blés, des fleurs) treiben, ausschlagen; aufgehen, aufkeimen; (*en parlant* des cheveux, de la barbe) wachsen, länger werden; (*en parlant* des enfants) heranwachsen; 2. *archit.* drängen, sich werfen; - en dehors, nach außen drängen; sich nach außen werfen *ou* wölben; 3. (- en avant) schieben; *fig. fam.* - à la roue, mit am Rade schieben; nachhelfen *ou* beförderlich sein; 4. - aux ennemis, auf die Feinde losgehen *ou* lossprengen; - jusqu'à un endroit, bis an einen Ort gehen *ou* vordringen; 5. *peint.* - au noir, dunkler *ou* schwärzer werden; nachschwärzen; 6. *vétér.* (*se dit* des chevaux) engbrüstig sein; keichen; 7. (*se dit* du vin) schal *ou* trüb werden.

Poussette, *f.* (*jeu avec deux épingles*) Stecknadelspiel; Nadelschieben, *n.*

Poussier, *m.* 1. (menu charbon, poussière de charbon) Kohlenstaub; - des mottes à brûler, Torfstaub; 2. *artill.* (poussière de poudre à canon) Pulverstaub; *maçon.* (recoupe de pierre passée à la claie) Steinstaub, *m.*

Poussière, *f.* 1. Staub; *fig.* Staub, *m.*; tirer qn. de la -, einen aus dem Staube hervorziehen; mordre la -, umkommen; bleiben; *fam.* ins Gras beißen; faire mordre la - à qn., einen niedermachen *ou* tödten; il fait de la -, es ist staubig; es staubt; plein de -, staubig, bestäubt; 2. *bot.* - fécondante, - prolifère, Blumenstaub; Samenstaub, *m.* (*v.* Pollen).

Poussif, -ive, *a. vétér.* engbrüstig, herzschlächtig; keichend; = *subst. m. pop.*

gros –, (der) dicke Keicher ou Schnauzer, m.

Poussin, m. (petit poulet nouvellement éclos) Küchlein, n.

Poussinière, f. *astr. pop.* (constellation des pléiades) Gluckhenne, f.; Siebengestirn, n.

Poussoir, m. 1. (– d'une montre à répétition) Drücker, Knopf, m.; * 2. (– du dentiste) Stoßeisen, n.

Poussolane, f. v. Pouzzolane.

Pout-de-soie, m. v. Pou-de-soie.

Poutre, f. Balken, m.

Poutrelle, f. (petite poutre) Bälkchen, n. (der) kleine Balken, m.

Pouvoir, vn. ir. (Je puis *ou* je peux, tu peux, il peut; nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent. Je pouvais. Je pus, tu pus, il put; nous pûmes, vous pûtes, ils purent. J'ai pu. Je pourrai. Je pourrais. Que je puisse. Que je pusse. Que j'eusse pu. Pouvant.) 1. können; (avoir la faculté, être en état de) vermögen; im Stande sein; (avoir le pouvoir, le droit) dürfen; - parler, reden können; je ne peux pas dormir, ich kann nicht schlafen; je ne puis rien dire, ich darf nichts sagen; je doute qu'il puisse le faire, ich zweifle daß er das zu thun vermag; ich glaube nicht daß er das zu thun im Stande ist; en quoi puis-je vous servir? worin (*ou* womit) kann ich Ihnen dienen; 2. [*avec* plus *et la négative* ne] je n'en puis plus, ich kann nicht mehr fort; ich bin ganz erschöpft; il n'en peut plus de soif, er vergeht *ou* verschmachtet fast vor Durst; il n'en peut plus de fatigue, er fällt fast vor Müdigkeit um; il n'en peut plus de sommeil, er kann sich des Schlafes nicht erwehren; *fam.* ne – mais d'une chose, nicht Schuld an etwas sein; nichts für etwas können; je n'en puis mais, ich kann nichts dafür; *fam.* je n'en puis que faire, ich kann nichts dabei thun; ich kann es nicht verhindern; 3. [*employé au subjonct. par forme de vœu*] puisse le ciel (exaucer vos prières), möge der Himmel; puissiez-vous être auprès de moi! möchten Sie doch bei mir sein! wären Sie doch bei mir! 4. [*sert à marquer la possibilité*] - être, se –, sein können; möglich sein; cela se peut, das kann sein; das ist möglich; il se pourrait bien, qu'il ne vînt pas, es wäre wohl möglich daß er nicht käme.

Pouvoir, va. ir. (avoir le moyen, l'autorité, le crédit de) können, vermögen; il peut tout sur toi, er vermag Alles über dich; tu peux beaucoup dans cette affaire, du kannst viel bei dieser Sache thun.

Pouvoir, m. 1. (faculté de faire, puissance, force *ou* vertu) Vermögen, n.; Gewalt; Macht; Kraft, f.; (possession) Besitz, m. Gewalt, f.; (autorité, crédit) Ansehen, n. Einfluß, m.; (gouvernement) Regierung; Herrschaft, f.; cela n'est pas en mon –, das steht nicht in meiner Macht *ou* Gewalt; avoir qc. en son –, etwas in seiner Gewalt (*ou* in seinen Händen) haben; über etwas verfügen können; le – paternel, die väterliche Gewalt; – législatif, gesetzgebende Gewalt, f.; -s, pl. pleins-s, pl. Vollmacht; (permission) Erlaubniß, f.; être fondé de –, bevollmächtigt sein; 2. *droit.* (capacité, droit) Fähigkeit, f.; Recht, n.

Pouzzolane, f. (terre volcanique près Pouzzoles) Puzzolanerde, f.

Pragmatique, a. f. pragmatisch; – sanction *ou* la –, *subst. f.* pragmatische Sanction, f.

Prairial, m. *calend. républ.* Prairial; Wiesenmonat, Heumond, m.

Prairie, f. Wiese; Aue, f.; *poét.* émail des -s, Wiesenschmelz, m.

Praline, f. (die) gebrannte Mandel, f.

Praliner, va. (– des amandes) in Zucker rösten *ou* brennen.

Prame, f. *mar.* (vaisseau à fond plat) Prahm, m.

Praticable, a. 1. (qui peut être pratiqué *ou* exécuté) thunlich; ausführbar; 2. (réel, dont on peut se servir) wirklich; brauchbar; (chemin –) gangbar; fahrbar; (homme –) umgänglich; gesellig; –s, *subst. m. pl.* (die) wirklichen Gegenstände, m. pl.

Praticien, m. 1. (celui qui a de la pratique) (der) practische Mann; Practiker; 2. (avocat –) (der) practische Sachwalter; (médecin –) (der) practische Arzt; *fam.* Practicus, m.; = a. practisch.

Pratique, a. 1. (qui agit, qui applique) practisch, angewandt, angewendet; 2. (appliquable, utile, convenable) anwendbar; zweckmäßig, tauglich; 3. (qui exerce, qui pratique, qui a de l'expérience) ausübend; practisirend; erfahren, bewandert; = *subst. m.* (marin –) (der) bewanderte *ou* kundige Seemann, m.

Pratique, f. 1. (application des règles, des principes) Ausübung, Anwendung; Praxis; (exécution d'un plan, exercice d'un devoir) Ausführung; Ausübung, f.; mettre en –, in Ausübung bringen; ausüben; *fam.* practisiren; 2. (usage, coutume, méthode) Gebrauch, m.; Gewohnheit, Sitte, f.; Verfahren, n. Methode, f.;

droit. Rechtsgang, *m*.; Praxis; *comm*. Practik; 3. (expérience) Erfahrung, Praxis, *f*.; *fam*. (routine) Schlendrian, *m*.; 4. (liberté, permission) Freiheit, *f*. Recht, *n*. Erlaubniß, *f*.; *mar*. (der) freie Verkehr, *m*.; 5. -s, *pl*. Uebungen; (-s religieuses) Verrichtungen, *f*. *pl*.; (ruses, intrigues) Schliche, Ränke, Umtriebe, *m*. *pl*.; (secrètes intelligences) (das) geheime Verständniß, *n*.; 6. (chalandise) Kundschaft; (- d'un médecin, d'un avocat) Praxis, Clientschaft, *f*.; (chaland, client) Kunde; Client, *m*.; = (instrument des joueurs de marionettes) Stimmröhre, *f*.

Pratiquement, *ad*. practisch.

Pratiquer, *va*. 1. (mettre en pratique, remplir) ausüben, üben; erfüllen; (agir, faire) handeln, machen; (- un art) treiben, ausüben; (- la vertu) üben; (- son devoir) erfüllen; *abs*. (exercer une profession) practisiren; 2. (fréquenter, hanter) - qn., mit einem umgehen; 3. (tâcher de gagner qn.; gagner, suborner, corrompre) zu gewinnen suchen, gewinnen; bestechen; erkaufen; - des intelligences, heimliche Verständnisse anknüpfen *ou* unterhalten; 4. (- un escalier dans un mur, in -) anbringen, anlegen; - un chemin, einen Weg anlegen *ou* bahnen; 5. se -, (être pratiqué *ou* exercé, se faire, pouvoir se faire) ausgeübt *ou* betrieben werden; geschehen; sich ausführen lassen, auszuführen sein.

Pré, *m*. Wiese; *poét*. Aue, *f*.; *fig*. (lieu assigné pour un duel) Kampfplatz, *m*.

Préadamites, *m*. *pl*. Präadamiten, *m*. *pl*.

Préalable, *a*. (qui doit être dit, être fait *ou* examiné avant) vorläufig; vorgängig, vorhergehend; la question -, die vorläufige Frage; Vorfrage; il est - de savoir, man muß vorläufig (*ou* vorher) wissen; = *subst*. *m*. (das) Vorläufige, *as*. *n*.; Vorfrage, *f*.; (der) vorläufige Punkt, *m*.; = au -, *ad*. zuvor; vorher.

Préalablement, *ad*. vorläufig; (avant, avant toutes choses) zuvor, vorher; vor allen Dingen.

Préambule, *m*. (avant-propos, exorde) Vorrede, *f*. Eingang, *m*.; *fam*. (discours vague qui ne va point au fait) Umschweif, *m*.; point de -, sans -, ohne Umschweife.

Préau, *m*. [*pl*. préaux] (petit pré) kleine Wiese, *f*. Grasplatz, *m*.; (cour d'une prison, espace découvert au milieu du cloître d'une maison religieuse) Gefängnißhof; Klosterhof, *m*.

Prében-de, *f*. Pfründe, Präbende, *f*.; = -dé, -e, *a*. bepfründet; -dier, *m*. Pfründner, Präbender; Unterstiftsherr, *m*.

Précaire, *a*. (qu'on n'a que par tolérance et avec incertitude) aus Gnade (*ou* Gunst) verstattet; (révocable) widerruflich; (incertain, chancelant) unsicher; schwankend; *fam*. precär; = *subst*. *m*. (concession révocable) Vergünstigung; par -, à titre de -, aus (*ou* durch) Vergünstigung; -ment, *ad*. durch (*ou* aus) Vergünstigung; auf eine unsichere *ou* precäre Weise, *f*.

Précaution, *f*. Vorsicht; (circonspection) Behutsamkeit, *f*.; -s, *pl*. Vorsichtsmaßregeln; des -s oratoires, rednerische Formen; kluge *ou* feine Wendungen, *f*. *pl*.

Précautionner, *va*. - qn. contre qc., einen vor etwas bewahren, gegen etwas verwahren; se -, sich vorsehen (contre, vor); se - contre qc., vor etwas auf seiner Hut sein; sich vor (*ou* gegen) etwas verwahren; = précautionné, -e, verwahrt; bewahrt; (circonspect, avisé) vorsichtig; behutsam bedachtsam.

Précédemment, *a*. (auparavant, ci-devant) zuvor, vorher; oben, früher.

Précédent, -e, *a*. et *part*. *prés*. *du v*. Précéder, (qui précède, qui est immédiatement avant) vorhergehend, vorig; (antérieur) früher; le jour -, der vorige *ou* vorhergehende Tag; *ad*. den Tag zuvor; = *subst*. (cas -) (der) vorhergehende *ou* frühere Fall, *m*.; (exemple - *ou* semblable) (das) frühere *ou* ähnliche Beispiel, *n*.

Précéder, *va*. 1. - qn. (marcher devant) vor einem hergehen; (- à cheval, en voiture) vorher (*ou* voraus) reiten, vorausfahren; *fig*. vorhergehen; - qn. (avoir la préséance), den Vorrang vor einem haben; (vivre avant) - qn., vor einem leben; einem vorausgehen; 2. (être placé *ou* se trouver avant, avoir lieu avant) vorhergehen, vorstehen; stattfinden *ou* geschehen vor; (on voit) par ce qui précède, aus dem was vorhergeht, aus dem Vorhergehenden.

Préceinte, *f*. *mar*. Barkholz, *n*.

Précepte, *m*. Vorschrift; (enseignement *ou* avis, règle) Lehre; Regel, *f*.; (commandement) Gebot; - affirmatif, Gebot; - négatif, Verbot, *n*.

Précepteur, *m*. Hofmeister; Hauslehrer; (instituteur, maître) Erzieher; Lehrer; *fam*. Präceptor, *m*.

Préceptoral, -e, *a*. Lehrer...; *fam*. *iron*. schulmeisterisch; Schulmeister...; ton -, Lehrerton; Schulmeisterton, *m*.

Préceptorat, *m*. (état de précepteur) Lehrerstand; (place de précepteur) Lehrerstelle; Hofmeisterstelle, *f*.; Präceptorat, *n*.

Précession, *f. astr.* (– des équinoxes) Vorrücken, *n.*

Prêche, *m.* 1. (sermon d'un ministre protestant) Predigt, *f.*; 2. (oratoire *ou* temple protestant) Bethaus, *n.* protestantische Kirche, *f.*

Prêcher, *va.* 1. (– l'évangile) predigen; – qn., einem predigen *ou* vorpredigen; – les chrétiens, den Christen das Wort Gottes verkünden; 2. (recommander, louer, publier) empfehlen; anpreisen; verkünden; (remontrer) – qn., einen ermahnen; einem zureden; *fig. absol.* – d'exemple, mit gutem Beispiele vorangehen; – misère, Unglück verkünden *ou* weissagen.

Prêcheur, *m.* Prediger; Kanzelredner; *fam.* un – éternel, ein ewiger Sittenprediger, *m.*; prêcheuse, *f.* Sittenpredigerin(n); Ermahnerin(n), *f.*; = prêcheurs *ou* frères -s, *a.* Predigermönche, Dominikaner, *m. pl.*

Précieuse, *f. iron.* (die) gezierte Person, *f.*; Zieraffe, *m.* Zierpuppe, *f.*

Précieusement, *ad.* (avec grand soin) sehr sorgfältig; mit großer Sorgfalt.

Préci-eux, -euse, *a.* 1. (de grand prix) kostbar; une pierre précieuse, ein kostbarer Stein, Edelstein, *m.*; 2. *fig.* kostbar; köstlich; (ce qui nous est cher) theuer, werth; 3. (affecté) geziert; gekünstelt; *peint.* (fait avec un grand soin) d'un fini –, sorgfältigst *ou* sehr sorgfältig gearbeitet; = *subst. m.* (genre affecté) (das) gezierte *ou* gekünstelte Wesen, *n.*

Préciosité, *f. p. us.* (das) Gezierte, Gekünstelte, *as. n.*; (langage, genre précieux) (die) gezierte Sprache, *f.*; (das) gezierte Wesen, *n.*

Précipice, *m.* (abîme) Abgrund, *m.*; *fig.* (ruine) Verderben, *n.*

Précipitamment, *ad.* (avec précipitation; à la hâte) eilig, hastig, in der Hast; mit Uebereilung, *f.*

Précipitant, *m. chim.* Fällungsmittel; Niederschlagmittel, *n.*

Précipitation, *f.* 1. (extrême vitesse, grande hâte) allzugroße Eile, Hast; Eilfertigkeit; *fig.* Uebereilung, Voreiligkeit; 2. *chim.* Niederschlagung; Präcipitation, *f.*

Précipité, -e, *a.* et *pp. du v.* Précipiter, 1, gestürzt; herabgestürzt; *chim.* niedergeschlagen; gefällt; präcipitirt; 2. (pas –, mouvement –) eilig, eilfertig; beschleunigt; *fig.* übereilt, voreilig; = *subst. m. chim.* Niederschlag, *m.*

Précipiter, *va.* 1. (jeter d'un lieu élevé dans un lieu profond) stürzen, hinabstürzen; schleudern; *chim.* niederschlagen, fällen; präcipitiren; *fig.* (– dans le malheur, in –) stürzen; 2. *fig.* (hâter, accélérer) beschleunigen; (– les pas) verdoppeln, fördern; (trop hâter) – qc., etwas übereilen; mit etwas zu sehr eilen; = se –, 1. sich stürzen, sich hinabstürzen; (*en parlant* d'un torrent) stürzen, hinabstürzen; se – sur qn., auf einen zustürzen *ou* losstürzen; über einen herfallen; se – au devant de qn., einem entgegen laufen *ou* eilen; se – dans les bras l'un de l'autre, einander in die Arme fallen *ou* stürzen; 2. *chim.* se – *ou* –, *vn.* niederschlagen, einen Satz bilden; präcipitiren; 3. (– dans le danger, in –) sich stürzen; (se hâter trop) sich übereilen.

Préciput, *m. droit.* Präciput, *n.* Voraus, *n.* (et *m.*); par –, zum Voraus.

Précis, -e, *a.* 1. (fixe, déterminé, arrêté) bestimmt; genau; festgesetzt; (ponctuel) pünktlich; *fam.* präcis; à deux heures -es, auf den (*ou* mit dem) Schlag zwei; Punkt zwei Uhr; 2. (concis, net) bündig; deutlich; klar; (ordre –) gemessen, scharf; (juste *ou* convenable, formel, exprès) richtig; gehörig, passend, zweckmäßig; förmlich; ausdrücklich.

Précis, *m.* (sommaire *ou* abrégé d'une science) Abriß, Grundriß, Inbegriff; (– d'une affaire) Hauptinhalt, *m.*; Uebersicht, *f.*

Précisément, *ad.* 1. (exactement, au juste) bestimmt; genau; (ponctuellement) pünktlich, mit dem Schlag; *fam.* präcis; 2. *fam.* (tout juste, c'est cela même) ganz recht, richtig; eben (*ou* gerade) das.

Préciser, *va.* (fixer, déterminer) genau *ou* deutlich angeben; bestimmen.

Précision, *f.* 1. (exactitude, justesse, clarté) Bestimmtheit, Genauigkeit; Richtigkeit; Deutlichkeit; Klarheit, *f.*; s'exprimer avec –, sich bestimmt (*ou* deutlich und bündig) ausdrucken; 2. (distinction exacte et subtile) (die) scharfe Unterscheidung *ou* Sonderung, *f.*

Précité, -e, *a.* (cité précédemment) vorerwähnt; zuvor angeführt.

Précoce, *a* 1. (mûr avant le temps) frühreif, frühzeitig; fruit –, Frühobst, *n.*; cerise –, Frühkirsche, *f.*; 2. *fig.* (enfant –) frühreif; frühklug.

Précocité, *f.* (qualité de ce qui est précoce) Frühzeitigkeit; frühzeitige Reife, Frühreife, *f.*

Précompter, *va.* (compter par avance, déduire) zum Voraus abrechnen *ou* abziehen (sur une somme, von –).

*Préconcevoir, *va. ir.* (*v.* Concevoir) zum Voraus auffassen; préconçu, -e,

vorgefaßt; opinion -e, (die) vorgefaßte Meinung, *f.*; (préjugé) Vorurtheil, *n.*

Préconisation, *f.* (- d'un évêque) Würdigsprechung; Abkündigung, *f.*

Préconiser, *va.* 1. (louer extraordinairement) lobpreisen; *fam.* herausstreichen; (- un remède) anpreisen; 2. (- un évêque) würdig sprechen, für würdig erklären; abkündigen.

Précordial, -e, *a. anat.* Zwerchfell, *n.*; région -, Zwerchfellgegend, *f.*

Précurseur, *m.* 1. *théol.* (- de Jésus-Christ) Vorläufer; 2. *fam.* (d'un homme célèbre, d'un grand événement) Vorläufer, Vorbote, *m.*; = *a.* signe -, Vorzeichen, *n.* Vorbote, *m.*

Prédécéder, *vn. droit* (mourir avant un autre) zuerst sterben, vorabscheiden; = prédécédé, -e, zuerst gestorben; = *subst. m.* le -, der Vorabgeschiedene, *as. m.*

Prédécès, *m. droit.* (mort de qn. avant celle d'un autre) (der) frühere Tod, *m.*; Vorabsterben, Vorabscheiden, *n.*

Prédécesseur, *m.* 1. Vorgänger, *m.*; 2. -s, *pl.* (ceux qui ont vécu avant nous dans le même pays) Vorfahren, *m. pl.*

Prédestination, *f.* 1. *théol.* Vorherbestimmung; Prädestination, *f.*; 2. (arrangement immuable d'événements) (das) unabwendbare Geschick *ou* Verhängniß, *n.*

Prédestiner, *va.* 1. *théol.* (destiner de toute éternité au salut) zur Seligkeit vorher bestimmen (*ou* auserwählen); prädestiniren; 2. (élire, destiner à, zu -) auserwählen, ausersehen; vorherbestimmen; = prédestiné, -e, vorherbestimmt; auserwählt, auserkoren; = *subst. m.* (der) Auserwählte, Auserkorne, *as. m.*

Prédéterminant, -e, *a. théol.* vorher bestimmend.

Prédétermination, *f. théol.* Vorherbestimmung (des menschlichen Willens), *f.*

Prédéterminer, *va. théol.* (den menschlichen Willen) vorherbestimmen.

Prédicable, *a. log.* (qu'on peut attribuer) beilegbar; beizulegen.

Prédicament, *m. log.* Prädicament; Begriffsfach, *n.*

Prédicant, *m.* (ministre protestant qui prêche) Predigthalter, Prediger; Prädicant, *m.*

Prédicateur, *m.* (celui qui annonce en chaire la parole de Dieu) Prediger; Kanzelredner; - pour le carême, Fastenprediger; 2. *fig.* (qui publie de vive voix *ou* par écrit) Verkünder, Verbreiter, *m.*

Prédication, *f.* 1. (action de prêcher) Predigen, *n.*; 2. (sermon) Predigt, *f.*

Prédiction, *f.* 1. (action de prédire) Vorhersagen; Weissagen, Prophezeien, *n.*; 2. (chose prédite) (das) Vorhergesagte, *as. n.*; Vorhersagung; Weissagung, Prophezeiung, *f.*

Prédilection, *f.* Vorliebe, *f.*

Prédire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Contredire] 1. (prophétiser) vorhersagen; weissagen; prophezeien; 2. *fig.* (- une éclipse, un événement) zum Voraus ankündigen, voraussagen; = prédit, -e, vorhergesagt, geweissagt; vorausgesagt.

Prédisposant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Prédisposer, -e, *méd.* vorbereitend; prädisponirend; empfänglich machend.

Prédisposer, *va. méd.* empfänglich machen (à, für) vorbereiten, prädisponiren (à, zu).

Prédisposition, *f. méd.* - à une maladie, Empfänglichkeit für eine Krankheit, *f.*

Prédominance, *f. méd.* Vorherrschen, *n.*; (influence prédominante) (der) überwiegende Einfluß, *m.*

Prédominant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Prédominer, vorherrschend; überwiegend; Haupt...; le vice -, das vorherrschende Laster, Hauptlaster, *n.*

Prédominer, *vn.* (prévaloir) vorherrschen, vorherrschend sein *ou* überwiegen (sur, bei; dans, in); (avoir le dessus) die Oberhand haben (sur -, über -); *fig.* (*se dit* du goût) vorschmecken.

Prééminence, *f.* (avantage *ou* supériorité sur un autre) Vorrang, Vorzug; Rang (sur, vor).

Prééminent, -e, *a.* (qui est au-dessus des autres) hervorragend; vorzüglichst, (rang -) erhaben.

Préétablir, *va.* (établir d'abord) vorher festsetzen; zuvor bestimmen.

Préexistant, -e, *a. théol.* vorher bestehend; vorher daseiend (*ou* existirend).

Préexistence, *f. théol.* Vorherbestehen, Vorherdasein, *n.*; Präexistenz, *f.*

Préexister, *vn. théol.* vorher dasein; vorher bestehen.

Préface, *f.* 1. (- d'un livre) Vorrede, *f.*; Vorbericht, *m.*; *fig. fam.* (introduction, préambule) Einleitung; Vorrede, *f.* Umschweife, *m. pl.*; 2. (- de la messe) Eingang, *m.*

Préfecture, *f.* (hôtel de la -, durée de l'administration d'un préfet) Präfectur; (charge de préfet) Präfectenstelle; - du prétoire, Oberbefehlshaberschaft der Leibwache; - de police, Polizeipräfectur; - sous-, Unterpräfectur, *f.*

Préférable, *a.* vorzuziehen; (la vertu) est - à tous les biens, ist allen Gütern vorzuziehen, verdient den Vorzug vor

allen Gütern; -ment, *ad.* vorzugsweise (à - à tout autre, vor -) jedem Andern; (aimer) - à toutes choses, vor allen Dingen; über Alles.

Préférence, *f.* 1. Vorzug, *m.*; avoir la - sur qn., den Vorzug vor einem haben; einem vorgehen; de -, par -, vorzugsweise; de - à tous les autres, vor allen Andern; 2. (droit d'être préféré) Vorrecht, Vorzugsrecht, *n.*; 3. -s, *pl.* (attentions particulières, distinctions) vorzügliche (*ou* besondere) Aufmerksamkeiten; Auszeichnungen, *f. pl.*

Préférer, *va.* vorziehen; den Vorzug geben; - l'utile à l'agréable, das Nützliche dem Angenehmen vorziehen; je préfère (de) rester à la maison, ich mag lieber zu Hause bleiben; ich bleibe lieber zu Hause.

Préfet, *m.* 1. Präfect; (gouverneur) Statthalter; - du prétoire, Oberbefehlshaber der Leibwache; - de police, Polizeipräfect; - maritime, Seepräfect; 2. - des études, Studienaufseher, *m.*

Préfinir, *va. p. us. droit.* (- un terme, un délai) ansetzen, festsetzen; anberaumen.

Préfix, -e, *a. droit.* (fixé, déterminé) bestimmt; festgesetzt, anberaumt.

***Préfixe**, *a.* Vor...; = *subst. m. gramm.* (particule -) Vorsilbe, *f.*

Préfixion, *f. droit.* Bestimmung, Festsetzung; Anberaumung, *f.*

***Prégnant**, -e, *a. v.* Poignant.

***Prégnation**, *f.* (gestation des animaux) Trächtigkeit, *f.*

***Préhension**, *f. droit. v.* Saisie.

Préjudice, *m.* (tort, dommage) Nachtheil; Schaden, *m.*; au - de qn., zu eines Nachtheil, Schaden; porter *ou* causer - à qn., einem Nachtheil *ou* Schaden bringen; einem Eintrag thun; au - de son honneur, de sa parole, de la vérité, auf Kosten seiner Ehre, seines Wortes und der Wahrheit; seiner Ehre, seinem Worte und der Wahrheit zuwider; sans - de mes droits, mit Vorbehalt meiner Rechte; meiner Rechte unbeschadet.

Préjudiciable, *a.* (nuisible) nachtheilig, schädlich; c'est - à ta réputation, das ist deinem Rufe nachtheilig; das schadet deinem Rufe.

Préjudiciaux, *a. m. pl. droit.* les frais -, die vorläufigen Gerichtskosten, *f. pl.*

Préjudiciel, -le, *a. droit.* vorläufig; vorher zu entscheiden; question -le, die vorher zu entscheidende Frage; Vorfrage, *f.*

Préjudicier, *va.* (nuire, faire *ou* porter préjudice à qn.) einem nachtheilig *ou* schädlich sein; einem schaden *ou* Eintrag thun.

Préjugé, -e, *a.* et *pp. du v.* Préjuger, vorläufig, vorher entschieden; = *subst. m.* 1. (ce qui a été jugé auparavant dans un cas semblable) (das) frühere *ou* vorläufige Urtheil, *n.*; Vorbescheid, Vorgang, *m.*; 2. (conjecture, indice) Vermuthung, *f.*; Anzeichen; 3. (opinion adoptée sans examen) Vorurtheil, *n.*; (die) vorgefaßte Meinung, *f.*

Préjuger, *va.* 1. *droit.* (rendre un jugement interlocutoire) einen Vorbescheid erlassen; (- une question) vorläufig entscheiden; 2. (prévoir par conjecture) voraus urtheilen; muthmaßen, vermuthen.

Prélasser (se), *vr.* (affecter un air de gravité, de morgue) sich brüsten; sich in die Brust werfen.

Prélat, *m.* Prälat, *m.*

Prélation, *f. droit.* Vorzugsrecht, *n.*

Prélature, *f.* Prälatur; (dignité de prélat) Prälatenwürde, *f.*

Prêle, *f. bot.* Kannenkraut, *n.*; Schachtelhalm, *m.*

Prélegs, *m. droit.* Vorvermächtniß, *n.*

Préléguer, *va. droit.* zum Voraus vermachen; als Vorvermächtniß hinterlassen.

Prélèvement, *m.* Vorauserhebung; Vorwegnahme, *f.*

Prélever, *va.* vorauserheben; zum Voraus wegnehmen *ou* abziehen.

Préliminaire, *a.* vorgängig, vorläufig; Vor...; Präliminar...; discours -, Vorrede, *f.*; connaissances -s, Vorkenntnisse, *f. pl.*; articles -s, Präliminarartikel, *m. pl.*; -s, *m. pl.* les -s de la paix, die vorläufigen Friedensartikel, *m. pl.*; Friedens-Präliminarien, *n. pl.*

Préliminairement, *ad.* vorläufig.

Prélire, *va. impr.* (- une épreuve) vorher *ou* zuvor lesen; durchsehen.

Prélude, *m. mus.* (- d'un instrument) Vorspiel, *n.*; (- d'un chant) Vorgesang, *m.*; *fig.* Vorspiel, *n.* Eingang; (précurseur) Vorläufer; Vorbote, *m.*

Préluder, *vn. m. mus.* vorspielen, das Vorspiel machen; präludiren; *fig.* - à qc., (se préparer) sich auf *ou* zu etwas vorbereiten.

Prématuré, -e, *a.* (mûr avant le temps) frühzeitig, frühreif (*v.* Précoce); *fig.* (ce qui a lieu trop tôt, intempestif) früh, vorzeitig; unzeitig, voreilig; une mort -e, ein früher Tod; une démarche -e, ein unzeitiger *ou* voreiliger Schritt; -ment, *ad.* vor der Reife, vor der Zeit; zu früh; zur Unzeit.

Prématurité, *f. fig.* (die) zu frühe *ou* frühzeitige Reife; Frühreife, *f.*

Préméditation, *f.* Vorbedacht; Vorsatz, *m.*; avec -, mit Vorbedacht; vorsetzlich.

Préméditer, *va.* vorher bedenken *ou* über-

legen; - qc., auf etwas denken *ou* sinnen; mit etwas umgehen; = prémédité, -e, verbedacht; vorsetzlich.

Prémices, *f. pl.* Erstlinge, *m. pl*; *fig.* (premières productions de l'esprit) Erstlinge; die ersten Versuche *m. pl. ou* Leistungen; (premiers mouvements du cœur) die ersten Regungen *f. pl. ou* Triebe, *m. pl.*

Premi-er, -ère, *a.* 1. (qui précède tous les autres) (der, die, das) erste; *fig.* (le supérieur, le plus haut, le plus distingué, le plus excellent, le principal) der oberste, Ober...; höchste, ausgezeichnetste, angesehenste; trefflichste, vorzüglichste, hauptsächlichste, Haupt...; le - homme, der erste Mensch; la cause -ère, die Grundursache; le - écuyer, Oberstallmeister; - ministre, (der) erste Minister; *fam.* Premierminister, *m.*; 2. (ce qui est en tête, primitif, antérieur, précédent *ou* passé) vorderst, Vor...; Ur...; früher, vorig; (le plus proche) nächst; matière -ère, Urstoff, *m.*; (das) rohe Product, *n.*; la -ère santé, die frühere *ou* vorige Gesundheit; le - village, das nächste Dorf; 3. *ad.* (premièrement, en premier, devant, en avant) zuerst, am ersten; vorne; entrer le - (la -ère), zuerst hineingehen; vorangehen (la tête la -ère, mit dem Kopf voran); = *subst. m.* 1. (der) Erste; (celui qui est en tête) der Vorderste; le - venu, der erste Beste; *théât.* -, *m.* -ère, *f.* (- rôle) Hauptperson; Liebhaberrolle, *f.*; 2. (- étage) (der) erste Stock, *m.*; 3. (- d'une charade) (das) Erste, *as. n.*; (die) erste Silbe, *f.*; = -ère *f.* 1. (die) Erste, *v.* -, 1.; 2. *impr.* (die) erste Correctur, *f.*; (der) erste Correcturbogen, *m.*; 3. -ère (loge), (die) erste Loge, Loge vom ersten Rang, *f.*

Premier-né, *v.* Né.

Premier-pris, *fig. fam. v.* Embarrassé.

Premièrement, *ad.* (en premier lieu) erstens, erstlich; zuerst; (d'abord) anfangs, anfänglich; (avant tout) zunächst, zuvörderst.

Prémisses, *f. pl. log.* Vorderglieder, *n. pl.* Vordersätze, *m. pl.*; Prämissen, *f. pl.*

Prémontrés, *m. pl.* (ordre religieux dont la principale abbaye était à Prémontré, près de Laon) Prämonstratenser, *m. pl.*

Prémotion, *f. théol. phil. v.* Prédestination, *f.*

Prémunir, *va.* - contre, verwahren vor; schützen, sichern *ou* waffnen gegen; = se - contre, sich gegen etwas waffnen, sichern *ou* sicher stellen; (- contre le froid, gegen) sich verwahren.

Prenable, *a.* (ville -) einnehmbar, einzunehmen; bezwinglich; *fig.* (qui se laisse séduire *ou* corruptible) verführbar; bestechlich.

Prenant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Prendre, 1. (qui prend, qui reçoit) nehmend; empfangend; partie -e, (der) empfangende Theil; Empfänger, *m.*; 2. *zool.* queue -e, Wickelschwanz, *m.*

Prendre, *va. ir.* (Je prends, tu prends, il prend; nous prenons, vous prenez, ils prennent. Je prenais. Je pris. Je prendrai. Je prendrais. Prends. Prenez. Que je prenne. Que je prisse. Pris.) 1. (saisir, mettre en sa main) nehmen; fassen; - à la main, in die Hand nehmen; - par le bras, beim Arme fassen *ou* ergreifen; - les armes, die Waffen ergreifen; zu den Waffen greifen; *fig.* (on ne sait) par où le -, wie man ihn anfassen soll; wie man ihm beikommen soll; - (se mettre) sur soi (un habit), anlegen, anziehen; (- un manteau) umnehmen, umhängen; (- un voile) vorhängen; *fig.* - le voile, den Schleier nehmen; Nonne werden; 2 (- avec soi, emmener, emporter) mitnehmen; (- en passant, aller chercher) holen, abholen; 3 (saisir, empoigner de force) fassen, packen; (s'emparer de force *ou* par la ruse, dérober, voler) ergreifen, wegnehmen; fangen; entwenden, stehlen; (- une ville) einnehmen, erobern; (- des drapeaux, des canons) erbeuten; (- des poissons, des animaux) fangen; (- un voleur) ergreifen, erwischen; festnehmen; (- un ennemi) gefangen nehmen; zum Gefangenen machen; se laisser -, (attraper) sich fangen *ou* anführen lassen; 4. (attaquer, surprendre) angreifen, anfallen; überraschen, ertappen; *fig.* ergreifen; befallen; (- la fièvre) bekommen; l'orage nous prit (en route), überfiel uns; 5. (manger, boire) essen, trinken; zu sich nehmen; il n'a encore rien pris de la journée, er hat heute noch nichts zu sich genommen; - du thé, Thee trinken; *fig.* (- du tabac) schnupfen; (- des bains) gebrauchen; (- une potion) einnehmen; 6. (entendre, comprendre, concevoir) fassen; verstehen; begreifen; (expliquer, interpréter) erklären, aufnehmen; auslegen, deuten; (regarder, considérer) ansehen; betrachten; halten; pour qui me prenez-vous? für wen sehen Sie mich an *ou* halten Sie mich? - qn. pour un autre, einen für einen andern halten; einen mit einem andern verwechseln; 7. (- à l'envers, à contre-poil) nehmen, schneiden; *fig.* (- bien *ou* mal une af-

faire) angreifen, anfangen; 8. - tant d'une marchandise, so und so viel für eine Waare nehmen; - trop cher, zu viel nehmen, zu theuer verkaufen *ou* übertheuern; - (*ou* acheter) qc. pour ce prix, für diesen Preis nehmen *ou* kaufen; 9. (recevoir, accepter) nehmen, empfangen; annehmen; *fig.* - le temps comme il vient, sich in die Zeit fügen (schicken) - les ordres de qn., von einem Befehle empfangen; eines Befehle einholen; (- des leçons) nehmen; (- un présent) annehmen; (- un voyageur) aufnehmen; (- une cargaison) einnehmen; (- des cartes) kaufen; 10. (emprunter, tirer de) entlehnen, hernehmen; (- une idée dans, aus -) schöpfen; nous avons pris ce mot des Latins, wir haben dieses Wort den Lateinern entlehnt; *fam.* prenons, (admettons) prenez que, nehmen wir an, nehmen Sie an, daß; 11. (- un domestique, un apprenti) nehmen, annehmen; - femme, eine Frau nehmen; sich verheirathen; (- un logement) miethen; - une somme à intérêt, eine Summe gegen Zinsen aufnehmen; (- un engagement) übernehmen; - qc. sur soi, etwas über *ou* auf sich nehmen; etwas übernehmen; - (retrancher) qc. sur qc., etwas von einer Sache nehmen *ou* abnehmen; - sur sa nourriture, sich an seiner Nahrung abbrechen *ou* abdarben; 12. (choisir, se décider pour) wählen; sich entscheiden für; (- une résolution) fassen; (- des mesures) treffen; (- un chemin) nehmen; einschlagen; *abs.* - à gauche, links gehen; sich links wenden; - la droite de qn., sich einem zur Rechten stellen (*ou* setzen); 13. [*locutions particulières*] - du plaisir à qc., an einer Sache Vergnügen finden; - qn. en amitié, Freundschaft für einen (*ou* zu einem) fassen; sich mit einem befreunden; - qn. en pitié, Mitleid mit einem haben; einen bemitleiden; - de l'âge, anfangen zu altern; zu Jahren kommen; ce cheval prend cinq ans, dieses Pferd geht ins fünfte Jahr; - du corps, *v.* Corps; - son temps, sich Zeit nehmen; - la fuite, die Flucht ergreifen *ou* nehmen; - soin, Sorge tragen; sich Mühe geben; - à témoin, zum Zeugen nehmen *ou* anrufen; - qc. à cœur, sich etwas zu Herzen nehmen; - qc. à tâche, sich etwas angelegen sein lassen; - le plaisir de la chasse, die Freuden der Jagd genießen; sich mit der Jagd belustigen; - jour, einen Tag verabreden *ou* festsetzen; - terre, ans Land gehen; landen *ou* anlanden; - la mer, in die See gehen *ou* stechen; *mar.* - le vent, den Wind fassen; - le vent sur un vaisseau, einem Schiffe den Wind abgewinnen; à tout -, wenn man Alles zusammen nimmt *ou* erwägt; Alles in Allem genommen.

Prendre (se), *vr.* 1. (se saisir) sich nehmen; sich fassen; se - aux cheveux, sich bei den Haaren nehmen *ou* fassen; einander in die Haare fallen *ou* gerathen; 2. se -, (dans un filet, in -) sich fangen; sich verwickeln; *fig.* sich verstricken; se - à qc. (s'attacher, s'accrocher) an etwas hangen (sitzen *ou* kleben) bleiben; *fig.* sich an etwas halten; ne savoir où se -, nicht wissen woran man sich halten *ou* was man anfangen soll; weder aus noch ein wissen; se - à qn. (attaquer qn.), einen angreifen; *fam.* sich an einen machen; s'en - à qn., sich an einen halten; (en attribuer la faute) einem die Schuld beimessen; einen für etwas verantwortlich machen; s'y - bien (mal), sich gut (schlecht) bei etwas benehmen; etwas recht (unrecht) anfangen, angreifen; 3. se -, (commencer) anfangen; il se prit à pleurer, er fing an zu weinen; se - d'amitié pour qn., Freundschaft für einen fassen; einen lieb gewinnen; se - de passion pour qn., von leidenschaftlicher Liebe für einen entbrennen; sich sterblich in einen verlieben; se - de vin, sich berauschen, sich betrinken; sich einen Rausch trinken; 4 (se figer) gerinnen; 5. (être employé, *se dit* d'un mot) gebraucht werden.

Prendre, *vn.* 1. (- racine) Wurzel fassen *ou* schlagen; (réussir, *se dit* des plantes) gedeihen, fortkommen; *fig.* (*se dit* d'une pièce, d'une mode) Beifall finden; aufkommen; 2. (s'attacher, faire son effet) haften; eindringen, angreifen; cette couleur ne prend pas, diese Farbe haftet nicht, greift nicht an; (*se dit* d'un vésicatoire) ziehen; (*se dit* des sangsues) anbeißen; sich ansaugen; - à la gorge, im Halse kratzen *ou* stechen; - au nez, in die Nase steigen; (s'allumer) anzünden; entzünden; l'amadou n'a pas pris, der Zunder hat nicht Feuer gefangen; 3. (se coaguler) gerinnen; (geler) zufrieren; 4. - à qn. et *v. impers.* (*se dit* des maladies) befallen, überfallen; anwandeln; il lui prit une faiblesse, es wandelte ihm eine Ohnmacht an; la fièvre lui prit, er hat das Fieber bekommen; er ist vom Fieber befallen worden; *fig.* bien lui prend, es ist gut für ihn; es ist sein Glück; il vous en prendra mal, es wird Ihnen übel gehen *ou* bekommen.

Pren-eur, *m.* -euse, *f.* 1. (der, die) Nehmende, *as. m.* et *f.*; Nehmer, *m.* Nehmerin(n), *f.*; - de tabac, Tabakschnupfer;

- de café, Kaffeetrinker, *m.*; -euse de café, *fam.* Kaffeeſchweſter, *f.*; *droit.* (- d'une terre, d'une maison) Miether; Pachter; 2. *fam.* - de villes, Städteeinnehmer; Städteeroberer; - de taupes, Maulwurffänger; - d'oiseau, Vogelfänger, *m.*; = *a. m. mar.* bâtiment -, (das) erbeutende Schiff, Fangſchiff, *n.*

Prénom, *m.* Vorname; (nom de baptême) Taufname, *m.*

Prénotion, *f.* Vorkenntniß, *f.*; Vorbegriff, *m.*

Préoccupation, *f.* 1. (- d'esprit) Befangenheit; Eingenommenheit, *f.*; il est dans une telle - d'esprit, ſein Geiſt iſt ſo befangen (iſt ſo voll *ou* iſt ſo eingenommen von einer Sache); 2. (prévention d'esprit) (die) vorgefaßte Meinung, *f.*; Vorurtheil, *n.*; sans -, unbefangen; ohne Vorurtheil.

Préoccuper, *va.* 1. (absorber l'esprit) - qn., einen einnehmen, befangen halten; se -, ſich einnehmen laſſen; (se tourmenter) ſich Sorgen machen; 2. (prévenir l'esprit) - qn., einen einnehmen; einem Vorurtheile in den Kopf ſetzen; se -, ſich Vorurtheile (*ou* gewiſſe Meinungen) in den Kopf ſetzen; = préoccupé, -e, eingenommen, befangen *ou* voll (d'un objet, von -); (soucieux) ſorgenvoll, beſorgt.

Préopinant, *m.* (celui qui opine avant un autre) (der) Vorſtimmende, *as. m.*

Préopiner, *vn.* (opiner avant qn.) *p. us.* vorſtimmen, zuvor ſtimmen.

Préparant, *a.* et *part. prés. du v.* Préparer, *anat.* des vaisseaux -s, ſamenbereitende Gefäße, *n. pl.*

Préparatif, *m.* (apprêt) Vorbereitung; Rüſtung, *f.*; -s de guerre, Kriegsrüſtungen, *f. pl.*

Préparation, *f.* 1. (action de préparer) Vorbereiten, *n.* Vorbereitung, *f.*; sans -, unvorbereitet; 2. (- des mets) Bereiten, Zurichten, *n.*; (- des peaux) Bereitung, *f.* Gerben, *n.*; *chim. pharm.* Zubereitung, *f.* Präparat, *n.*; 3. (médicament préparé) Arzneimittel; - chimique, (das) chemiſche Präparat, *n.*

Préparatoire, *a.* (qui prépare) vorbereitend; Vorbereitungs...; (préalable) vorläufig, vorgängig; école -, Vorbereitungsſchule, *f.*; = *subst. m.* Vorbereitung; (introduction) Einleitung, *f.*

Préparer, *va.* 1. (apprêter, disposer) bereiten, zurichten; (faire des préparatifs) Vorbereitungen machen *ou* treffen; (- des mets) zubereiten, zurichten; (- des cuirs) zurichten, gerben; (- un appartement) bereiten, einrichten; 2. *chim.* bereiten, präpariren; *mil.* (- un discours, une leçon) bereiten, vorbereiten; - qn. à qc., einen zu etwas vorbereiten; *fig.* einen gefaßt machen (à un malheur, auf -); (- au combat, zu -) bereiten, rüſten; = se - à qc., ſich zu etwas bereiten; ſich auf etwas vorbereiten; se - au combat, ſich zum Kampfe rüſten *ou* anſchicken; se - à la mort, ſich zum Tode bereiten; se -(à tous les événements, auf) ſich gefaßt machen; le temps se prépare à être beau, das Wetter läßt ſich gut an; es ſcheint gutes Wetter werden zu wollen; il se prépare un orage, es ſteigt ein Gewitter auf, es iſt ein Gewitter im Anzuge; *fig.* il se prépare de grandes choses, es ſind große Dinge im Werke; es ſtehen große Dinge bevor.

Prépondérance, *f.* Uebergewicht, *n.*; Oberhand, *f.*

Prépondérant, -e, *a.* überwiegend; voix -e, entſcheidende (*ou* den Ausſchlag gebende) Stimme, *f.*

Préposé, -e, *a.* et *pp. du v.* Préposer, vorgeſetzt; beſtellt (à, über); = *subst. m.* (der) Vorgeſetzte, *as. m.* Aufſeher, *m.*

Préposer, *va.* - qn. à qc., einen einer Sache vorſetzen; einen über etwas ſetzen *ou* zu etwas beſtellen; on le préposa à la conduite des travaux, man beſtellte ihn zum Aufſeher der Arbeiten; man vertraute ihm die Leitung der Arbeiten an.

Préposit-if, -ive, *a. gramm.* Vorſetz...; particule -ive, Vorſetzpartikel, *f.*

Préposition, *f. gramm.* Vorwort, *n.*; Präpoſition, *f.*

Prépuce, *m. anat.* Vorhaut, *f.*

Prérogative, *f.* (privilége, avantage attaché à certaines fonctions) Vorrecht, *n.*; Vorzug, *m.*; la - royale *ou* la -, die königlichen Vorrechte, *n. pl.*

Près, *pr.* (proche, à côté) nahe bei, bei, in der Nähe, an, neben; (demeurer) - de la ville, (nahe) bei der Stadt, in der Nähe der Stadt; asseyez-vous - de moi, ſetzen Sie ſich neben mich; - des vendanges, nahe an der (*ou* kurz vor der) Weinleſe; - de mourir, dem Tode nahe; nahe daran zu ſterben; il est - de deux heures, es iſt nahe an (*ou* nicht weit von) zwei; il n'est pas - de finir, er iſt noch nicht ſo bald fertig; (ambassadeur) - la cour de France, am (*ou* beim) franzöſiſchen Hofe; 2. - de (presque), faſt, beinahe; il y a - de huit jours, es ſind faſt acht Tage; = *loc. adv.* de -, nahe, in der Nähe; *fig.* (exactement) genau; ni de - ni de loin, durchaus nicht; auf keine Weiſe; tenir qn. de -, einem nicht von der Seite gehen; einen genau bewachen; einen nicht aus den Augen laſſen; suivre

qn. de –, einem auf dem Fuße folgen; à cela –, das ausgenommen *ou* abgerechnet; à dix écus –, bis auf zehn Thaler; il n'est (*ou* n'en est) pas à cela –, (cela ne l'empêchera pas) das wird ihn nicht hindern; (il ne regardera pas à cela) es kommt ihm darauf nicht an; à peu –, beinahe, ungefähr; à beaucoup –, es fehlt viel daran; bei Weitem.

Présage, *m.* 1. (augure, signe par lequel on juge de l'avenir) Vorbedeutung, *f.* Vorzeichen *ou* Anzeichen, *n.*; 2. (conjecture) Vermuthung, Muthmaßung; (pressentiment) Ahnung, *f.*

Présager, *va.* 1. (annoncer, indiquer une chose à venir) verkünden, weissagen; andeuten; 2. (conjecturer ce qui doit arriver) muthmaßen *ou* ahnen; faire –, ahnen lassen.

Presbyte, *m.* et *f.* (qui voit mieux de loin que de près) (der, die) Weitsichtige, *as. m.* et *f.*; = *a.* weitsichtig.

Presbytéral, -e, *a.* priesterlich, pfarreilich; Pfarr...; maison -e, Pfarrhaus, *n.* Pfarre, *f.* [nisme.

Presbytéranisme, *m.* v. Presbytéria-

Presbytère, *m.* (maison presbytérale) Pfarrhaus, *n.* Pfarre, *f.*

Presbytérianisme, *m.* Presbyterianismus, *m.*; (doctrine, secte des presbytériens) Lehre, Secte der Presbyterianer, *f.*

Presbytérien, -ne, *a.* presbyterianisch; *subst. m.* Presbyterianer, *m.*

Prescience, *f.* Vorherwissen, *n.*

Prescriptible, *a.* *droit.* verjährbar.

Prescription, *f.* 1. *droit.* Verjährung; 2. (ordonnance, précepte) Verordnung; Vorschrift, *f.*

Prescrire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Ecrire] 1. (ordonner, marquer ce qu'on veut qui soit fait) vorschreiben, verordnen; anbefehlen; se –, sich vorschreiben; 2. [*s'emploie aussi comme neutre*] (acquérir par prescription) durch Verjährung erwerben; se –, (se perdre par prescription) verjähren; durch Verjährung verloren gehen.

Préséance, *f.* Vorsitz; Vorrang, *m.*

Présence, *f.* Gegenwart, Anwesenheit, *f.* Beisein; (- du poison) Vorhandensein, *n.*; (- de Dieu) Allgegenwart, *f.*; *théol.* le - réelle, die wirkliche *ou* unmittelbare Gegenwart, en ma –, in meiner Gegenwart *ou* in meinem Beisein; être en –, (*se dit* de deux armées) einander gegenüber stehen; *fig.* – d'esprit, Geistesgegenwart; Besonnenheit, *f.*; droit de –, jetons de –, Sitzungsgeld, Präsenzgeld, *n.*; Sitzungsmarken, *f. pl.*

Présent, -e, *a* 1. (qui est dans le lieu dont on parle) gegenwärtig; anwesend, zugegen; (qui est *ou* qui se trouve dans une chose) vorhanden; la -e lettre *ou* la -e, *subst. f.* das gegenwärtige *ou* dieses Schreiben, *n.*; le – porteur, Ueberbringer dieses; être – à une séance, einer Sitzung beiwohnen; bei einer Sitzung zugegen sein; être –, (au lieu de son domicile, an –) anwesend sein; *fig. fam.* il n'est jamais –, er ist nie bei sich *ou* er ist immer abwesend *ou* zerstreut; (cela arriva) moi –, in meiner Gegenwart; *fig.* cela m'est toujours – à l'esprit, à la mémoire, das schwebt mir immer vor Augen; das schwindet mir nie aus dem Gedächtniß; cela ne m'est pas bien –, ich erinnere mich dessen nicht genau; avoir la mémoire -e, ein fertiges *ou* gutes Gedächtniß haben; avoir l'esprit –, Geistesgegenwart besitzen; allezeit besonnen sein; 2. (actuel, qui est dans le temps où nous sommes) gegenwärtig, jetzig; heutig; le temps –, die gegenwärtige Zeit; la vie -e, das jetzige Leben, dieses Leben; le – jour, dieser Tag, der heutige Tag; 3. *loc. adv.* à –, jetzt, nun; d'à –, gegenwärtig, jetzig; à – que, jetzt da; pour le –, für den Augenblick; einstweilen *ou* für jetzt.

Présent, *m.* 1. (temps -) Gegenwart, *f.*; (das) Gegenwärtige, *as. n.*; *gramm.* (die) gegenwärtige Zeit, *f.*; Präsens, *n.*; 2. les -s, *pl.* (assistants) die Gegenwärtigen; Anwesenden, *m. pl.*; à tous -s et à venir, allen Gegenwärtigen und Kommenden.

Présent, *m.* (don) Geschenk; *fam.* Präsent; *fig.* (- du ciel) Geschenk, *n.* Gabe, *f.*; – de noces, Hochzeitsgeschenk, *n.*; faire – à qn. de qc., donner qc. en – à qn., einem etwas zum Geschenke machen; einem etwas schenken (*ou* verehren); einem mit etwas ein Geschenk machen.

Présentable, *a.* (qu'on peut présenter *ou* offrir, ce qui peut se présenter) vorzustellen *ou* vorzusetzen; was sich vorstellen *ou* vorsetzen läßt; was sich zeigen *ou* sehen lassen kann; (raison –) annehmlich; tu n'es pas –, du darfst dich so nicht sehen lassen *ou* du kannst so nicht vorgestellt werden; (ce vin) n'est pas –, läßt sich nicht vorsetzen *ou* anbieten.

Présenta-teur, *m.* -trice, *f.* (der, die) Vorschlagende, Vorstellende, *as. m.* et *f.*

Présentation, *f.* 1. (action de présenter) Darreichung, Ueberreichung; (- d'une requête) Einreichung; (- d'une lettre de change) Vorzeigung; (- de qn. à la cour, bei -) Vorstellung; (- d'un candidat à une place, zu -) Vorschlagung,

f. Vorschlag, *m.*; - de la Vierge, Mariä Opferung, *f.*; 2. (droit de présenter à une place, à un emploi) Vorschlagungsrecht, *n.*
Présente, *f.* -s, *pl.* *v.* Présent, -e, *a.* 1.
Présentement, *ad.* (à présent) gegenwärtig; jetzt; (de suite) sogleich; (quitter) tout -, so eben.
Présenter, *va.* 1. (offrir, tendre, remettre) anbieten, darbieten; reichen, bieten; übergeben, überreichen; (- la main) reichen, bieten; (- un bouquet) darreichen; (- du thé) anbieten, vorsetzen; (- une requête) einreichen; (- une lettre de change) vorzeigen; - qn. à un autre, einem Andern einen vorstellen; (- qn. pour une place, zu -) vorschlagen; (- un enfant à la mairie, auf -) vorzeigen; tragen, bringen; (- les armes) präsentiren: (- la baïonnette, un pistolet) vorhalten, entgegenhalten; (- à qn. ses respects) einem seine Ehrfurcht bezeigen; (- un aspect, un avantage, un sens) darbieten; gewähren; haben; 2. *fig.* (exposer, montrer) darstellen, darlegen; zeigen; vortragen; 3. se -, (se montrer, paraître, apparaître, se rendre) sich zeigen; sich darbieten; erscheinen, sich darstellen, sich vorstellen; sich begeben, sich einfinden (chez, bei -); (arriver, avoir lieu) vorkommen, sich ereignen; se - bien (en société, dans le monde), mit Anstand auftreten; (ce jardin) se présente bien, nimmt sich gut aus, (cette affaire) se présente bien, läßt sich gut an; se - à l'esprit, se - à la mémoire, in den Sinn kommen; einfallen; il se présente beaucoup d'affaires, es bieten sich viele Geschäfte dar; es kommen viele Geschäfte vor; dès que l'occasion s'en présentera, sobald sich eine Gelegenheit dazu darbietet; bei erster Gelegenheit; se - pour une place, sich zu einer Stelle melden; sich um eine Stelle bewerben.
Préserva-teur, -trice, *a.* bewahrend; Bewahrungs...; Schutz...; moyen -teur, Bewahrungsmittel, Schutzmittel, *n.*
Préservat-if, -ive, *a.* Bewahrungs...; Schutz...; remède -if, Schutzmittel, *n.*; = *subst. m.* Schutzmittel, Vorbauungsmittel, *n.*
Préserver, *va.* (garantir) behüten, bewahren; beschützen *ou* schützen (d'un mal, vor -); que Dieu m'en préserve, m'en préserve le ciel! Gott bewahre mich davor! der Himmel behüte mich davor! = se -, sich bewahren; sich schützen.
Présidence, *f.* 1. (fonction de président) Vorsitz, *m.* Präsidentschaft; 2. (place de président) Präsidentenstelle; 3. (temps de la -) Präsidentschaft, *f.*
Président, *m.* Präsident; Vorsitzer, Vorsteher, *m.*; -e, *f.* Präsidentin(n); Vorsteherin(n), *f.*
Présider, *va.* et *vn.* 1. (- une assemblée, à une assemblée, in -) den Vorsitz haben *ou* führen; - une société, einer Gesellschaft vorstehen; Vorsteher einer Gesellschaft sein; *fam.* eine Gesellschaft präsidiren; 2. *fig.* (avoir la direction, diriger, gouverner) vorstehen; leiten, lenken; regieren.
Présides, *f. pl.* (lieux où l'Espagne envoie ceux qui sont condamnés aux galères) Präsidio, *n.*
Présidial, *m.* [*pl.* présidiaux] *droit.* Landgericht, Oberlandgericht, *n.*; = *a.* landrichterlich; juge -, Landrichter; Oberlandrichter, *m.*
Présidialement, *ad.* landrichterlich; (en dernier ressort) in letzter Instanz.
Presle, *f. v.* Prêle.
Présompt-if, -ive, *a.* muthmaßlich; héritier -if de la couronne, (der) muthmaßliche Thronerbe, *m.*
Présomption, *f.* 1. (conjecture) Muthmaßung, Vermuthung, *f.*; 2. (opinion trop avantageuse de soi-même) Dünkel, Eigendünkel, *m.*; (témérité) Vermessenheit, *f.*
Présomptueusement, *ad.* mit Dünkel; anmaßend *ou* anmaßlich, vermessen.
Présompt-ueux, -ueuse, *a.* (plein de présomption, suffisant, téméraire) dünkelhaft, eingebildet; anmaßlich, vermessen; = *subst. m.* (der) Dünkelhafte, Vermessene, *as. m.*
Presque, *ad.* fast, beinahe.
Presqu'île, *f.* Halbinsel, *f.*
Pressamment, *ad.* (*v.* Pressant) dringend, inständig.
Pressant, -e, *a.* 1. (qui presse *ou* qui insiste) dringend; (prière -e) dringend, inständig; angelegentlich; (douleur -) heftig, peinlich; 2. (urgent) dringend.
Presse, *f.* 1. (foule) Gedränge, Gewühl, *n.*; *fig.* (affluence) Zulauf, *m.*; fendre la -, sich durch das Gedränge durcharbeiten, sich durchdrängen; la - y est, es ist viel Gedränge danach; man reißt sich darum; 2. (enrôlement forcé des matelots dans la marine anglaise) Matrosenpressen, *n.*; 3. (machine qui sert à presser, à serrer) Presse; *fig. fam.* Klemme; - de relieur, Buchbinderpresse; 4. (machine au moyen de laquelle on imprime) Presse, Buchdruckerpresse, *f.*; *fig.* (impression) Druck, *m.*; (tout ce qui s'imprime; nom d'un journal) Presse; liberté de la -, Preßfreiheit, *f.*; mettre

sous -, unter die Presse bringen; in den Druck geben; drucken lassen; être sous -, unter der Presse *ou* im Druck sein; gedruckt werden; *fig. iron.* faire gémir la -, drucken lassen.

Pressé, -e, *a.* et *pp. du v.* Presser, 1. gepreßt; (serré) gedrückt, gedrängt; - par la faim, vom Hunger gedrängt *ou* getrieben; être - d'argent, Geld nöthig haben *ou* des Geldes bedürftig sein; in einer dringenden Geldnoth sein; 2. (empressé, désireux) begierig; je suis - de savoir, ich bin begierig zu wissen; ich wünsche sehnlich zu wissen; 3. (qui a hâte) eilig; von der Zeit gedrängt; *fam.* pressirt; je suis -, ich habe Eile *ou* bin eilig; vous êtes trop -, Sie sind zu eilig; Sie eilen zu sehr; (cette affaire) est -e, drängt, leidet keinen Aufschub; (cette lettre) est -e, muß schnell befördert *ou* abgegeben werden.

Pressentiment, *m.* Ahnung, *f.*; Vorgefühl, *n.*; - de fièvre, Vorempfindung vom Fieber, *f.*

Pressentir, *va.* 1. (prévoir confusément) - qc., etwas ahnen; ein Vorgefühl von etwas haben; je pressens que, ich ahne daß; es ahnt mir daß; es ist mir so, als ob; 2. (sonder, tâcher de pénétrer) ausforschen; auszumitteln suchen; - l'intention de qn., eines Absicht ausforschen *ou* zu erforschen suchen.

Presser, *va.* 1. (serrer, étreindre) pressen, drücken; schließen; (- du papier) pressen; (- un citron, une éponge) auspressen, ausdrücken; (- la main) drücken; (- contre son cœur, sur son sein, an -) drücken; (- dans ses bras, in -) schließen; *taill.* (- un habit) bügeln, ausbügeln; *fig.* (- des matelots) pressen, mit Gewalt ausheben; (- une maxime) ausdehnen, weiter verfolgen *ou* durchführen; se - contre qc., sich an etwas drücken *ou* schmiegen; sich andrücken, sich anschmiegen; 2. (approcher une personne *ou* une chose contre une autre, an -) drängen; (- les rangs) zusammendrängen, zusammenrücken; - son écriture, eng *ou* gedrängt schreiben; *fig.* (- son style, ses idées) drängen; bündig *ou* kurz fassen; se - autour de qn., sich um einen drängen; einen umringen; se - les uns contre les autres, sich zusammendrängen; sich aneinander drängen; 3. (poursuivre sans relâche, continuer d'attaquer) scharf verfolgen *ou* angreifen; drängen, bedrängen; la faim me presse, der Hunger drängt *ou* quält mich; ich leide Hunger; *fig.* - qn., einem scharf zusetzen, einen in die Enge treiben; (- de questions, mit -) bestürmen; (insister auprès de qn.) - qn., in einen dringen; einen dringend bitten; il me pressa de partir, er drang auf meine Abreise (*ou* Entfernung); 4. (hâter, précipiter, obliger à se diligenter) beschleunigen, fördern; treiben, antreiben; - ses pas, seine Schritte fördern; (- les ouvriers) treiben, antreiben; le temps me presse, die Zeit drängt mich *ou* heißt mich eilen; se -, eilen, sich beeilen.

Presser, *vn.* 1. (avoir hâte, être urgent, ne souffrir aucun délai) eilen, Eile haben; drängen, dringend sein; keinen Aufschub leiden; (l'affaire) presse, hat Eile *ou* leidet keinen Aufschub; le danger presse, die Gefahr drängt *ou* ist dringend (*ou* erfordert schleunige Hülfe); * il n'y a rien qui presse, es hat keine Eile; le temps presse, die Zeit drängt; * 2. (être extrêmement violent *ou* aigu, *se dit* de la douleur) äußerst heftig (*ou* anhaltend) sein.

***Presseur**, *m.* Presser, *m.*

Pressier, *m.* *impr.* Pressenarbeiter; Drucker, *m.*

Pression, *f.* Druck; haute -, Hochdruck; basse -, Niederdruck; - moyenne, Mitteldruck, *m.*

Pressis, *m.* (suc *ou* jus exprimé de quelque herbe *ou* viande) (der) ausgepreßte Saft; Kräutersaft; Fleischsaft, *m.*

Pressoir, *m.* 1. (machine qui sert à presser du raisin, des pommes) Kelter, Presse; - au raisin, Weinkelter; - au fruit, Obstpresse; *anat.* - d'Hérophile, Hirnkelter, *f.*; 2. (lieu où le - est établi) Kelterhaus, *n.*

Pressurage, *m.* 1. (action de pressurer) Auspressen, Keltern, *n.*; droit de -, Kelterzins; 2. (vin de -) Tresterwein, *m.*

Pressurer, *va.* 1. (la vendange, des pommes) keltern, auskeltern; auspressen; 2. (- une orange) ausdrücken; *fig.* (- un pays) aussaugen, erschöpfen; *fam.* - qn., von einem Geld erpressen.

Pressureur, *m.* Kelterer, *m.*

Prestance, *f. fam.* (maintien imposant) (das) stattliche Aeußere *ou* Ansehen, *n.*; Stattlichkeit, *f.*

Prestant, *m. mus.* (un des principaux jeux de l'orgue) Principal, *n.*

Prestation, *f.* 1. Leistung; - de serment, Eidesleistung, Ablegung des Eides; - de foi et hommage, Leistung des Lehnseides; - en argent, Leistung an Geld, *f.* Geldzins, *m.*; - (redevance) annuelle, Jahresgülte, *f.*

Preste, *a.* et *ad.* -ment, *ad. fam.* flink, behende; hurtig.

Prestesse, *f.* Flinkheit, Behendigkeit; Hurtigkeit; *fig.* Gewandtheit, *f.*

*Prestidigitateur, *m.* Gaukler; Taschenspieler, *m.*

Prestige, *m.* (illusion attribuée à la magie, fascination) Blendwerk, *n.*; Gaukelei, *f.* Gaukelspiel, *n.* Gaukelkunst; (illusion) Täuschung, *f.* *fig.* (- de l'art, du pouvoir) Zauber, *m.* Zauberkraft, *f.*; (- du théâtre, des sens) Täuschung, Blendung, *f.*

Prestigi-eux, -euse, *a.* (qui opère des prestiges) blendend; zauberhaft *ou* zauberisch.

Prestimonie, *f. droit canon.* (fonds *ou* revenu affecté à l'entretien d'un prêtre) Privatstiftung, *f.*

Presto, *ad. mus.* geschwind; prästo; prestissimo, *ad.* sehr geschwind; prästissimo.

Prestolet, *m. iron.* (prêtre sans considération) (der) armselige Pfaff, *m.* Pfäfflein, *n.*

Présumable, *ad.* muthmaßlich, vermuthlich; zu vermuthen.

Présumer, *va.* 1. (conjecturer, juger par induction) muthmaßen, vermuthen; schließen, voraussetzen; je n'en présume rien de bon, ich schließe nichts Gutes daraus; ich halte nichts Gutes davon; 2. (avoir bonne opinion) eine günstige Meinung haben; - trop de qn., einem zu viel zutrauen; eine zu hohe Meinung von einem haben; il présume trop de son crédit, er bildet sich zu viel auf sein Ansehen ein; = présumé, e, vermuthet, vorausgesetzt; (un accusé) est - innocent, jusqu'à, wird für unschuldig gehalten, bis.

Présupposer, *va.* voraussetzen; cela présupposé, das vorausgesetzt.

Présupposition, *f.* Voraussetzung, *f.*

Présure, *f.* Lab; (acide qui sert à faire prendre *ou* cailler le lait) Milchlab; Säuerungsmittel, *n.*

Prêt-e, *a.* bereit, fertig; (sur le point) im Begriff; - à partir, bereit abzureisen; reisefertig; - à tout faire, bereit Alles zu thun; zu Allem bereit.

Prêt, *m.* 1. (action de prêter de l'argent) Darleihung, Vorstreckung, *f.*; 2. (somme prêtée) Darlehen, *n.* Vorschuß, *m.*; *mil.* Löhnung, *f.*

Pretantaine, *f. fam.* courir la -, herumschwärmen, herumstreichen; *pop.* auf den Strich gehen.

Prétendant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Prétendre) 1. (personne qui aspire à qc.) Bewerber, *m.* Bewerberin(n), *f.* (de qc., um -); - au trône, Thronbewerber, Prätendent; 2. (celui qui aspire à la main d'une femme) Bewerber; Freier, *m.*

Prétendre, *va.* 1. (demander, réclamer) - qc., etwas fordern, verlangen; je n'y prétends pas, ich mache keine Ansprüche darauf; ich verlange *ou* will nichts davon; 2. (soutenir affirmativement) behaupten; = *vn.* 1. - à qc., auf etwas Anspruch machen; nach etwas streben, sich um etwas bewerben; - à la main d'une jeune personne, um eine junge Person werben *ou* anhalten (*ou* freien); 2. (avoir intention, vouloir) Willens sein, gedenken; wollen, verlangen; je prétends qu'il fasse son devoir, ich will (*ou* verlange) daß er seine Schuldigkeit thue.

Prétendu, *a.* et *pp. du v.* Prétendre, 1. in Anspruch genommen; verlangt *ou* gefordert; 2. (supposé, soi-disant) vermeint, vorgeblich *ou* angeblich; sogenannt; = *subst. m.* et *f. fam.* (personne qui doit se marier) Bräutigam, *m.* Braut, *f.*; prétendus, *pl.* Brautleute, *pl.* Brautpaar, *n.*

Prête-nom, *m.* [*pl.* prête-noms] Namenleiher, *m.* il n'est que le -, er gibt nur den Namen dazu her.

Pretentaine, *f. v.* Pretantaine.

Prétent-ieux, -ieuse, *a.* (qui a de la prétention, de l'affectation) anspruchsvoll, anmaßend, eingebildet.

Prétention, *f.* (droit que l'on a ou que l'on croit avoir de prétendre à qc.) Anspruch, *m.* Forderung; *iron.* Anmaßung; (affectation *ou* suffisance) Einbildung, *f.*; -s, *pl.* Ansprüche (à l'esprit, auf -) *m. pl.*; *fam.* avoir des -s, Ansprüche machen; anspruchsvoll sein; (homme) à -s, anspruchsvoll; sans -s, anspruchslos.

Prêter, *va.* 1. (donner à titre de prêt) leihen, ausleihen; - à qn. de l'argent, einem Geld leihen *ou* borgen; - sur gage, auf Pfänder leihen; *abs.* il n'aime pas à -, er leiht nicht gern; 2. *fig.* - l'oreille, - attention à qn., einem das Ohr leihen, einen anhören; einem aufmerksam zuhören; - sa voix à qn., für einen das Wort führen; für einen sprechen; sich für einen verwenden; - secours, - aide à qn., einem Beistand *ou* Hülfe leisten; einem beistehen, behülflich sein; - la main à qn., einem die Hand bieten *ou* reichen; einem hülfreiche Hand leisten; einem helfen *ou* zur Hand gehen; - son crédit à qn., einem durch seinen Einfluß beistehen (behülflich sein); - serment, einen Eid leisten *ou* ablegen; faire - serment à qn., einem einen Eid abnehmen; einen schwören lassen; - à la critique, Anlaß *ou* Stoff zum Tadel geben; - au ridicule, Stoff zum

Lachen geben; - des intentions à qn., einem Absichten beilegen *ou* zuschreiben.

Prêter (se), *vr.* (consentir par complaisance) se - à qc., sich zu etwas verstehen; sich etwas gefallen lassen; se - aux plaisirs, Theil am Vergnügen nehmen; il se prête à tout, er ist zu Allem bereit; er versteht sich zu Allem *ou* läßt sich zu Allem gebrauchen; (se - aux circonstances, is -) sich fügen, sich schicken; *abs.* il faut savoir se -, man muß sich nachgiebig *ou* gefällig bezeigen; man muß nachzugeben wissen.

Prêter, *vn.* (*se dit* des étoffes ou autres objets qui s'étendent aisément quand on les tire) nachgeben; sich dehnen lassen; *fig.* c'est un sujet qui prête, das ist ein reichhaltiger Stoff; über diesen Gegenstand läßt sich viel sagen.

Prêter, *m.* Leihen, *n.*; c'est un - à ne jamais rendre, das ist eine verlorne Schuld; *fam.* diese Schuld können Sie in den Schornstein schreiben; ami au -, ennemi au rendre, durch Leihen macht man sich Freunde, durch Zurückfordern Feinde; Geld leihen macht Feinde.

Prétérit, *m. gramm.* (die) vergangene Zeit, *f.* Präteritum, *n.*

Prétérition *ou* Prétermission, *f.* 1. *rhétor.* (prétendue omission) scheinbare Uebergehung; 2. *droit.* (- d'un héritier) Uebergehung, *f.*

Préteur, *m. hist. rom.* Prätor, *m.*

Prêt-eur, -euse, *a.* (qui prête) leihend, der, die leiht *ou* ausleiht; il n'est pas - de son naturel, er ist kein Freund vom Leihen; Leihen ist seine Sache nicht; = *subst. m.* Leiher, Ausleiher, *m.*; Leiherin(n), *f.*; -sur gages, Pfandverleiher, *m.*

Prétexte, *m.* (cause simulée, défaite) Vorwand, *m.*; Ausflucht, *f.*; (raison apparente) Scheingrund, *m*; servir de -, zum Vorwande dienen; prendre - de qc., prendre qc. pour -, etwas vorgeben, vorschützen; etwas zum Vorwande nehmen; sous -, unter dem Vorwande; unter dem Schein.

Prétexte, *f. antiq. rom.* (robe -, *a.*) Prätexta, *f.*; Ehrenkleid, *n.*

Prétexter, *va.* 1. (prendre pour prétexte) vorwenden, vorgeben, vorschützen; zum Vorwande nehmen; il prétexta une maladie, er schützte eine Krankheit vor; 2. *p. us.* (couvrir d'un prétexte, pallier, bemänteln, beschönigen (de, mit).

Prétintaille, *f.* (ornement en découpure pour les robes de femmes) (der) ausgezackte Besatz, Fransenbesatz, *m. fig. fam.* (les accessoires) Zubehör, *n.*

Prétintailler, *va.* (- une robe) mit Fransen besetzen *ou* verzieren.

Prétoire, *m.* 1. *antiq. rom.* Prätorium, (lieu où l'on rendait justice) Richthaus, *n.*; 2. (tente du préteur, du général) Prätorenzelt; Feldherrenzelt, *n.*; préfet du -, *v.* Préfet.

Prétorien, -ne, *a.* prätorisch, Prätoren..; prätorianisch, dignité -ne, Prätorenwürde; garde -ne, prätorianische *ou* kaiserliche Leibwache, *f.*; = *subst. m.* (soldat -) Prätorianer; (der) prätorianische Soldat *ou* Trabant, *m.*

Prêtraille, *f. iron.* Priestervolk; Pfaffengeschmeiß, Pfaffengezücht, *n.*

Prêtre, *m.* Priester; (pasteur, ministre) Prediger; - de Baal, Baalspriester, *m.*; se faire -, Priester werden; in den Priesterstand treten; état de -, Priesterstand, *m.*

Prêtresse, *f.* Priesterin(n), *f.*

Prêtrise, *f.* (sacerdoce) Priesterthum, *n.*; (consécration de prêtre) Priesterweihe, *f.*

Préture, *f. ant. rom.* Prätur, *f.*; (charge, dignité de préteur) Prätorenamt, *n.*; Prätorenwürde, *f.*

Preuve, *f.* 1. (ce qui établit la vérité d'une proposition, d'un fait) Beweis; (pièce *ou* titre qui sert à prouver) Beleg, *m.* Beweisstück, *n.*; -judiciaire, (der) gerichtliche Beweis, *m.*; en venir à la -, zum Beweise schreiten; erweisen *ou* darthun; quand on en viendra à la -, wenn es zum Beweise kommt; la - que cela est, *fam.* - de cela *ou* - que cela est, c'est que, zum Beweise davon dient; ein Beweis davon ist, daß; 2. (marque, témoignage) Probe; *arith.* Probe; - de noblesse, -s, *pl.* Ahnenprobe, *f.*; faire - de courage, eine Probe von Muth ablegen; seinen Muth zeigen, bewähren; faire - de noblesse *ou* faire ses -s, die Ahnenprobe machen; seinen Adel beweisen; c'est un homme qui a fait ses -s, das ist ein Mann der seine Proben abgelegt hat; das ist ein erprobter *ou* bewährter Mann.

Preux, *a.* (brave, vaillant, noble) tapfer, wacker; bieder; un - chevalier, ein tapferer Ritter; = *subst. m.* (der) ritterliche Held, Ritterheld; Biedermann, *m.*

Prévaloir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Valoir, *excepté au prés. du subjonct.*: que je prévale, que tu prévales, qu'il prévale] (avoir *ou* remporter l'avantage) überwiegen; obsiegen; - sur qc., den Vorzug vor etwas haben *ou* behalten; den Sieg über etwas davon tragen; die Oberhand über etwas behalten; 2. se -, (tirer avantage) se - de qc., Vortheil *ou*

Nutzen aus etwas ziehen; sich etwas zu Nutze machen; se – d'un avantage, sich eines Vortheils ou Vorzugs uberheben; se – de son autorité, auf sein Ansehen trotzen; sein Ansehen mißbrauchen.

Prévaricateur, m. (der) Pflichtvergessene, as. m; (der) untreue Beamte ou Geschäftsführer, m.; = a. pflichtvergessen; untreu.

Prévarication, f. Pflichtvergessenheit; (die) untreue Verwaltung ou Geschäftsführung, f.

Prévariquer, vn. pflichtvergessen handeln; wider Treue und Pflicht handeln.

Prévenance, f. (manière obligeante de prévenir) Zuvorkommen, n.; (das Zuvorkommende, as. n.; (die) zuvorkommende Gefälligkeit ou Artigkeit, f.

Prévenant, -e, a. et part. prés. du v. Prévenir, 1. (obligeant, complaisant) zuvorkommend; gefällig; théol. (qui prévient) zuvorkommend; 2. agréable, qui dispose en sa faveur) angenehm ou gefällig; einnehmend.

Prévenir, va. ir. [se conjugue comme Venir] 1. (devancer, venir le premier) – qn., einem zuvorkommen; vor einem ankommen ou eintreffen; il m'a prévenu, er ist eher (ou früher) als ich gekommen; – l'heure, vor der bestimmten Stunde ou vor der Zeit kommen; – l'âge, vor dem Alter ou vor den Jahren kommen; dem Alter vorangehen; fig. [aller au devant] (– les objections, den –) zum Voraus begegnen; – un mal, einem Uebel vorbauen ou vorbeugen; – les désirs de qn., eines Wünschen zuvorkommen; droit. (se saisir le premier d'une affaire) – un juge subalterne, einem Unterrichter zuvorkommen, vorgreifen; 2 (préoccuper l'esprit de qn.) – qn., einen einnehmen ou gewinnen (en sa faveur, für sich); se laisser – contre qn., sich gegen einen einnehmen lassen; se –, sich einnehmen lassen; Vorurtheile fassen; 3. (avertir, instruire par avance) – qn. de qc., einen von etwas zum Voraus unterrichten ou benachrichtigen ou Nachricht geben; einem etwas zuvor anzeigen ou melden; – qn. (d'un danger, vor –) einen warnen.

Prévent-if, -ive, a. *-ivement, ad. (qui prévient, qui empêche) vorbeugend; verhütend; Vorbeugungs...; Verhütungs...; (préalable) vorläufig; präventiv; mesure -ive, Verhütungsmittel, n.

Prévention, f. 1. (action par laquelle on devance l'exercice du droit d'un autre) Vorgreifen, n. Vorgreifung, f.; 2. (préoccupation d'esprit, opinion favorable ou contraire sans examen) Befangenheit, f.; Vorurtheil, n. vorgefaßte Meinung, f.; sans –, unbefangen; ohne Vorurtheil; n'avoir de -s ni pour ni contre un accusé, weder für noch gegen einen Angeklagten eingenommen sein; 3. droit. crim. (état d'un homme prévenu de délit, de crime) Beschuldigung; Anschuldigung, f.; état de –, Anschuldigungsstand, m.; il est en –, er ist angeschuldigt.

*Préventivement, ad. v. Préventif.

Prévenu, -e, a. et pp. du v. Prévenir, 1. (qui a été devancé) zuvorgekommen; (mal –) vorgebeugt, vorgebaut; 2 (– en faveur de, für –, ou contre, gegen –) eingenommen; 3. (informé) unterrichtet, benachrichtigt (de, von –); (– d'un danger, vor –) gewarnt; 4. droit. beschuldigt ou angeschuldigt (d'un crime, eines Verbrechens); le –, la –e, der, die Beschuldigte ou Angeschuldigte, as. m. et f.

Prévision, f. 1. (vue des choses futures) Voraussehen, Vorhersehen, n. Vorhersehung, f.; 2. -s, pl. (conjectures) Vermuthungen; Voraussetzungen, f. pl.

Prévoir, va. ir. [se conjugue comme Voir, excepté au futur et au conditionnel: Je prévoirai. Je prévoirais.] (juger par avance qu'une chose doit arriver) voraussehen, vorhersehen; (fixer d'avance) – qc., etwas zum Voraus bestimmen; zum Voraus über etwas verfügen; = prévu, -e, vorausgesehen; zum Voraus bestimmt.

Prévôt, m. 1. (préposé) Vorsteher, m. (der) Vorgesetzte, as. m.; (surveillant) Aufseher; (premier juge) Oberrichter; – royal, (der) königliche Oberrichter; Amtshauptmann; – des monnaies, Münzrichter; – des marchands, Vorsteher der Kaufmannsinnung; Stadtschultheiß; grand –, Oberhofrichter; Hochprofoß; – d'une salle d'armes, Vorfechter; 2. mil. mar. – de l'armée, Generalprofoß; – du régiment, Regimentsprofoß; – de vaisseau, – d'équipage, Schiffsprofoß; 3. église. Propst; – d'un chapitre, Dompropst; – général, Oberpropst, m.

Prévôtal, -e, a. den Profoß betreffend; Prävotal...; cour -e, Prävotalgericht, n.; -ement, ad. (jugé) – vom Profoß (ou vom Prävotalgericht).

Prévôté, f. 1. (fonction, juridiction de prévôt) Amt ou Gerichtsbarkeit eines Profosses; – royale, (das) königliche Obergericht, n.; Amtshauptmannschaft; 2. (– d'un chapitre) Propstei, f.

Prévoyance, f. (action, faculté de

prévoir, action de prendre des précautions) Vorhersehen, *n.*; Vorsorge; Vorsicht, Vorsichtigkeit, *f.*

Prévoyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Prévoir, (qui prévoit, circonspect) voraussehend; an die Zukunft denkend; vorsichtig.

Prie-Dieu, *m.* (*pl.* prie-Dieu) Betstuhl, *m.* Betpult, *n.*

Prier, *va.* [*Imparf. et prés. du subj.* : Nous priions, vous priiez] 1. (demander qc. comme une grâce) bitten; - qn. de qc., einen um etwas bitten *ou* ersuchen; priez le de venir me trouver, bitten Sie ihn er möge zu mir kommen (*ou* zu mir zu kommen); - pour qn., für einen bitten; sich für einen verwenden; *fam.* je prie Dieu que, ich bitte Gott, daß; Gott gebe, daß; je vous prie que cela n'arrive plus, ich bitte mir aus, daß das nicht mehr geschehe; ich bitte Sie, lassen Sie das ein andermal bleiben; 2. (inviter, convier) bitten; einladen; - qn. à dîner, einen zu Tisch bitten *ou* zu Gaste laden; - à la noce, zur Hochzeit bitten *ou* einladen; se faire -, sich bitten lassen, sich nöthigen lassen; il aime à se faire -, er läßt sich gern nöthigen; 3. -, - Dieu, beten; zu Gott beten *ou* flehen; *absol.* - (faire sa prière) beten, sein (*ou* ihr) Gebet verrichten; (- les Saints) anrufen, anflehen; (- pour les morts, für -) beten; = prié, -e, 1. (sollicité) gebeten; 2. (invité) gebeten; eingeladen; 3. il a - (fait sa prière) gebetet; = *subst.* (convié) (der) Eingeladene, *as. m.*; Gast, *m.*

Prière, *f.* 1. (demande faite à titre de grâce) Bitte, *f.*; (requête) Gesuch, *n.*; (intercession) Fürbitte; - instante, inständige *ou* flehentliche Bitte, *f.* Flehen, *n.*; à ta -, auf deine Bitte; faire une - à qn., eine Bitte an einen thun *ou* richten; einen um etwas bitten; 2. (oraison, action de prier Dieu) Gebet; Beten, *n.*; faire sa -, beten; sein Gebet verrichten.

Prieur, *m.* Prior; grand -, Großprior; sous -, Unterprior, *m.*

Prieure, *f.* Priorin(n), *f.*

Prieuré, *m.* Priorei, *f.*

Primaire, *a.* assemblée -, Urversammlung, *f.*; instruction -, Elementarunterricht, *m.*; école -, *v.* Ecole.

Primat, *m.* Primas; prince -, Fürst Primas, *m.*

Primatial, -e, *a.* des Primas; Primaten. .; église -e, Primatenkirche, *f.*

Primatie, *f.* Primat, *n.*

Primauté, *f.* (premier rang, prééminence) Vorrang, *m.* Oberhand; *cartes.* Verhand, *f.*; *fig. fam.* gagner qn. de -, einem den Vorrang ablaufen; einem zuvorkommen.

Prime, *f.* 1. (première des heures canoniales) Prime; 2. *cartes.* (jeu où l'on ne donne que quatre cartes) Prime, *f.* Primspiel, *n.*; 3 (somme accordée par forme de bénéfice comme encouragement) Prämie, *f.* Preis, *m.*; - d'assurance, Assecuranzprämie, *f.*; marché à -, Prämienkauf, *m.*; 4. *escr.* Prime, erste Auslage; 5. *joaill.* Mutter; - d émeraude, Smaragdmutter; 6. (laine de première qualité) (die) feinste Wolle, *f.*

Prime abord, de -, *loc. adv.* gleich anfangs; beim ersten Blick.

Primer, *vn. jeu de paume.* die Vorhand *ou* das Ausspielen haben; vorspielen *ou* anwerfen; *fig.* (avoir l'avantage, avoir la première place) den Vorrang *ou* Vorzug haben; der Erste sein, die erste Rolle spielen; = *va.* - qn. (surpasser), einen übertreffen; sich über einen erheben; einem zuvorkommen *ou* einem den Rang ablaufen.

Prime saut, de -, *loc. adv. fam.* (subitement, tout d'un coup) stracks, flugs, plötzlich, auf einmal!

Primeur, *f.* 1. (première saison des fruits et des légumes) (die) erste Zeit der Reife, Frühzeit, *f.*; 2. -s, *pl.* (fruits *ou* légumes précoces) (das) frühzeitige Obst *ou* Gemuse, *n.*; Erstlinge, *m. pl.*

Primevère, *f. bot.* Schlüsselblume, *f.*

Primevère, *f. v.* Printemps.

Primicériat, *m.* Aeltestenwürde, *f.*

Primicier, *m.* (der) Stiftsälteste. Kirchenälteste, *as. m.*

Primidi, *m. calend. républ.* Primidi; (der) erste Tag einer Dekade, *m.*

Primipilaire (Primipile), *m. antiq. rom.* (der) erste Centurio, *m.*

Primit-if, -ive, *a.* (qui est le premier, le plus ancien) ursprünglich, ältest; Ur...; Stamm...; Grund...; état -, (der) ursprungliche Stand, Urstand, Naturstand, *m.*; monde -, Urwelt; langue -ive, Stammsprache, Ursprache, *f.*; curé -, Oberpfarrer, *m.*; église -ive, älteste Kirche, Urkirche, *f.*; *phys.* couleurs ives, Grundfarben, *f. pl.*; *gramm.* (mot -) *subst. m.* Stammwort, *n.*

Primitivement, *ad.* (originairement) ursprünglich; anfänglich.

Primo, *ad.* (premièrement) erstens, erstlich.

Primogéniture, *f.* Erstgeburt, *f.*; droit *ou* ordre de -, Erstgeburtsrecht, *n.*

Primordial, -e, *a.* (primitif) ursprünglich, Ur...; titre -, ursprüngliche Urkunde,

Stiftungsurkunde, *f.*; montagnes -es, Urberge, *m. pl.*; *bot.* feuilles -s, Keimblättchen, Urblättchen, *n. pl.*

Primordialement, *ad.* *v.* Primitivement.

Prince, *m.* 1. (celui qui possède une souveraineté *ou* qui est d'une maison souveraine) Fürst; Prinz; (gouvernement dans les états républicains) Staat, *m.*; - du sang, Prinz vom Geblüt; - héréditaire, Erbprinz; - royal, Kronprinz, *m.*; en -, als Fürst, fürstlich; titre de -, Fürstentitel, Prinzentitel, *m.*; *fig. fam.* être bon -, gnädig *ou* liebreich sein; sich gnädig bezeigen; 2. *fig.* (chef, le premier) Fürst, *m.* Haupt, *n.*; (der) Erste *ou* Herrlichste, *as. m.*; - de l'église, Fürst der Kirche, *m.* Kirchenhaupt, *n.*; les -s des apôtres, die Hauptapostel (Petrus und Paulus); le - des orateurs, der Erste *ou* Herrlichste unter den Rednern; der Rednerfürst; *théol.* - des ténèbres, Fürst der Finsterniß; (démon) Teufel, *m.*

Princeps, *a.* édition - (d'un auteur ancien), die erste *ou* allererste Ausgabe.

Princerie, *f.* 1. *v.* Primicériat; 2. *fam.* (état *ou* manières de prince) Prinzenschaft, *f.*; (die) prinzlichen *ou* fürstlichen Manieren, *f. pl.*

Princesse, *f.* 1. (fille *ou* femme de prince) Fürstin(n), Prinzessin(n), *f.*; *fig. fam.* faire la -, die Prinzessin(n) *ou* die große Dame spielen; 2. *fam. iron.* Prinzessin(n), *f.*; = *a.* amandes-s, (die) zarten Mandeln, *f. pl.*

Princ-ier, -ère, *a.* fürstlich, prinzlich; Fürsten...; Prinzen...; maison -ière, Fürstenhaus, *n.*; abbaye -ière, (die) gefürstete Abtei, *f.*; = *subst. m. v.* Primicier.

Principal, -e, *a.* (capital, le plus considérable, le plus remarquable) hauptsächlichst; Haupt...; angesehenst, vornehmst; vorzüglichst, bedeutendst; -e affaire, Hauptgeschäft, *n.*; rôle -, Hauptrolle, *f.*, - locataire, Hauptmiethsmann, Obermiethsmann; - obligé, Hauptschuldner, *m.*

Principal, *m.* 1. (ce qu'il y a de plus important) (das) Hauptsächlichste, Wichtigste, *as. n.*; Hauptsache, *f.* Hauptpunkt, *m.*; *droit.* Hauptklage, Hauptsache; 2. (somme -e, dette e-, capital) Hauptsumme; Hauptschuld, *f.*; Capital, *n.*; 3. principaux, *pl.* (de la ville) (die) Angesehensten *ou* Vornehmsten; Honoratioren, *m. pl.*

Principal, *m.* 1. (- d'un collége) Principal; Schulvorsteher, *m.*; * 2. *comm.* Principal, Patron; Handelsherr, *m.*

*****Principalat**, *m.* Schulvorsteheramt, *n.*

Principalement, *ad.* (particulièrement, surtout) hauptsächlich, vornehmlich; besonders.

Principalité, *f. v.* Principalat.

Principauté, *f.* 1. (dignité de prince) Fürstenwürde, *f.* Fürstenstand, *m.*; 2. (terre *ou* seigneurie qui donne le titre de prince) Fürstenthum, *n.*

Principe, *m.* 1. (commencement, origine, première cause) Anfang; Ursprung, *m.*; Grundursache *ou* erste Ursache, *f.* Urquell, *m.*; Princip (*ou* Prinzip), *n.*; dès le -, vom Anfange an; gleich anfangs; 2. *chim.* (corps simple *ou* indécomposé) Grundstoff, Urstoff, *m.*; *phys.* (causes par lesquelles les corps agissent) Grundkraft, Urkraft, *f.*; - de la chaleur, Wärmestoff, *m.*; 3. (premier précepte, première règle d'un art, d'une science) Grundsatz, *m.*; Grundregel, *f.*; - de connaissance, Erkenntnißgrund; (règle de conduite) Grundsatz, *m.*; les premiers -s (d'une science), die Grundbegriffe; Anfangsgründe, *m. pl.*; (homme) sans -s, ohne Grundsätze.

*****Principicule**, *m.* 1. *v.* Principion; 2. (prince au berceau) Wiegenprinz, *m.*; Prinzlein, *m.*

Principion, *m. iron.* (prince d'un petit Etat) Fürstchen, *n.*; (der) kleine *ou* unbedeutende Fürst, *m.*

Printanier, -ière, *a.* Frühlings...; fleurs -ières, Frühlingsblumen, *f. pl.*; saison -ière, Frühlingszeit, *f.*

Printemps, *m.* Frühling, *m.* Frühjahr, *n.*; *poét.* Lenz, *m.*; (année) Jahr, *n.*; - de la vie, des Lebens Frühling *ou* Lenz, *m.*; (temps de la jeunesse) Jugendzeit, *f.*

Priori (à), à -, *log.* von vorn herein; a priori.

Priorité, *f.* (antériorité, primauté en ordre de temps) Früherſein, *n.* Vorgang, *m.* Priorität, *f.*; (- d'âge, d'examen) Vorzug, Vorrang, *m.*; - de date, (das) ältere *ou* frühere Datum, *n.*

Pris, -e, *a.* et *pp.* du *v.* Prendre, 1. genommen; (saisi, capturé, conquis) ergriffen, gefangen; erbeutet; erobert, eingenommen; *méd.* (potion -e) eingenommen; *fig.* - sur le fait, auf der That ertappt; *fig. fam.* c'est autant de - sur l'ennemi, es ist immer so viel gewonnen; 2. *fig.* - de vin, berauscht; (égaré, trompé, séduit, fasciné) irre geführt; getäuscht, angeführt; verführt; geblendet, verblendet; 3. (parti -, résolution -e) gefaßt (*v.* Parti); 4. bien - dans sa taille, gut gebaut *ou* gewachsen; un

cheval bien –, ein schön gebautes Pferd.

Prise, *f.* 1. (action de prendre, de s'emparer) Nehmen; Greifen, Fangen, *n.*; (– d'une ville) Einnahme, Eroberung; (– d'un général) Gefangennehmung, *f.*; *mar.* Capern, *n.* Fang, *m.*; *méd.* (– d'une potion) Einnehmen; – d'armes, Greifen zu den Waffen, *n.* Ergreifung der Waffen, *f.*; (soulèvement) Aufstand, *m.*; – de possession, Besitznahme; – d'habit (d'une religieuse) Einkleidung; – de corps, Verhaftung, Haft, *f.*; (décret de – de corps) Verhaftbefehl, *m.*; lâcher –, loslassen, fahren lassen; *fig.* von etwas abstehen; faire lâcher – à qn., einen zwingen etwas fahren zu lassen; einem etwas entreißen *ou* abjagen; 2. (querelle, dispute) Zank, Streit; -s, *pl.* (combat, lutte) Kampf, *m.* Handgemenge, Ringen, *n.*; être aux -s, handgemein sein; kämpfen; *fig.* être aux -s, (avec la mort, mit –) ringen; en venir aux -s, handgemein werden; an einander kommen, über einander herfallen; 3. (moyen, facilité de prendre, de saisir) Griff, *m.* Handhabe, *f.*; Halt *ou* Haltpunkt; *fig.* (influence, pouvoir) Einfluß, *m.*; Gewalt, *f.*; (ce vase est tout uni) il n'y a point de –, es ist kein Griff *ou* keine Handhabe daran; man weiß nicht wie man es anfassen *ou* angreifen soll; je n'ai pas – sur lui, ich kann ihn nirgends fassen *ou* greifen; ich kann ihm nicht beikommen; donner – sur soi, sich bloß geben; sich eine Blöße geben; donner – à la critique, sich der Kritik aussetzen *ou* bloßstellen; être en –, in Gefahr stehen weggenommen *ou* geschlagen zu werden; 4. (chose qui a été prise, capture) Fang, *m.* Beute; *mar.* Prise; 4. (dose qu'on prend en une fois) Gabe, Dosis, *f.*; deux -s de rhubarbe, zwei Dosen Rhabarber; une – de tabac, eine Prise Tabak; prendre une – (de tabac), eine Prise nehmen.

Prisée, *f.* (estimation des effets d'un inventaire avant la mise à l'enchère) Schätzung, *f.* Anschlag, *m.* Taxirung, *f.*; faire la – de qc., etwas anschlagen (schätzen *ou* taxiren).

Priser, *va.* 1. (faire l'estimation de qc.) – qc., etwas schätzen *ou* taxiren; anschlagen; *fig. prov.* il prise trop sa marchandise, er schlägt seine Waare zu hoch an; 2. (estimer, faire cas de) – qc., etwas schätzen *ou* werthschätzen; auf etwas halten; se – beaucoup, viel auf (*ou* von) sich halten; sich viel auf sich selbst einbilden. [priseur.

Priseur, *m.* (huissier –) *v.* Commissaire-

*Priseur, *m. fam.* (celui qui prend du tabac) Tabakschnupfer, *m.*; = priseuse, *f.* Tabakschnupferin(n), *f.* *

Prismatique, *a.* prismatisch.

Prisme, *m. géom. opt.* Prisma, *n.*; *fig.* (– de la vanité) (das) täuschende *ou* färbende Glas, *n.*; Brille, *f.*; *fig.* regarder à travers un –, durch seine Brille *ou* nach seiner Art sehen; mit Vorurtheil ansehen *ou* richten.

Prison, *f.* 1. (lieu où l'on enferme les accusés) Gefängniß, *n.*; Kerker, *m.*; *pop.* Loch, *n.*; *fig.* (– de l'âme) Kerker, *m.* Hülle, *f.*; mettre en –, *v.* Mettre, 1.; *pop.* être dans la – de Saint-Crépin (avoir une chaussure trop étroite), in zu engen Schuhen (*ou* Stiefeln) stecken; zu enge Schuhe (*ou* Stiefel) anhaben; – pour dettes, Schuldgefängniß, *n.* Schuldthurm, *m.*; 2. (emprisonnement, détention) Gefangenschaft, Gefängnißstrafe; (die) gefängliche Haft, *f.*; condamner qn. à trois jours de –, einen zu dreitägiger Haft (*ou* Gefängnißstrafe) verurtheilen.

Prisonn-ier, *m.* -ière, *f.* (der, die) Gefangene, *as. m.* et *f.*; les -s pour dettes, die Schulden halber Sitzenden; mener qn. –, einen gefangen fortführen; einen gefänglich einbringen; faire qn. –, einen zum Gefangenen machen; einen gefangen nehmen; se rendre –, sich gefangen geben, sich ergeben; un – d'État, ein Staatsgefangener; des -s de guerre, Kriegsgefangene, *m. pl.*

Privat-if, -ive, *a. gramm.* beraubend; verneinend; alpha –, das Alpha privativum; = *subst. m.* Verneinungspartikel, *f.*

Privation, *f.* 1. (action de priver, de dépouiller) Beraubung, Entziehung, *f.*; 2. (perte, manque d'un bien) Verlust; Mangel, *m.* Ermangelung, Entbehrung; – volontaire, freiwillige Entbehrung *ou* Entsagung, *f.*; 3. *phil.* (absence) Nichtsein, Nichtvorhandensein, *n.*

Privativement, *ad.* (exclusivement, à l'exclusion) ausschließlich; – à tout autre, mit Ausschließung aller Andern.

Privauté, *f.* (familiarité extrême, grande liberté) große Vertraulichkeit *ou* Freiheit, *f.*; prendre *ou* se permettre certaines -s, sich gewisse Freiheiten herausnehmen (avec, gegen).

Privé, -e, *a.* et *pp. du v.* Priver, 1. (dépouillé) beraubt (de la liberté, der –); (sans) ...los; un...; – de raison, vernunftlos, unvernünftig; 2. (particulier, opposé à public, propre) Privat...; eigen; vie -e, Privatleben *n.*; homme –, Privatmann, *m.*; en son propre et – nom, in

seinem eigenen Namen; für sich allein; de son autorité -, aus eigener Macht; eigenmächtig; 3. (apprivoisé) zahm; un oiseau -, ein zahmer Vogel; 4. (secret) geheim; le conseil -, der geheime Staatsrath; 5. (familier) vertraut, vertraulich.

Privé, *m.* (lieux d'aisances) (das) heimliche Gemach, *n.* Abtritt, *m.*

Privément, *ad. p. us.* (d'une manière familière) vertraulich; auf eine vertraute *ou* vertrauliche Art.

Priver, *va.* 1. (ôter qc. à qn.) berauben; entziehen; - qn. de ses biens, einen seiner Güter berauben; einem seine Güter entziehen; 2. (apprivoiser) zähmen; zahm machen; 3. se - de tout secours, sich aller Hülfe berauben; sich um alle Hülfe bringen; se - d'un plaisir, einem Vergnügen entsagen; auf ein Vergnügen verzichten

Privilége, *m.* 1. Privilegium; (avantage accordé à qn. sur un autre) Vorrecht, *n.*; (prérogative, franchise) Gerechtsame, Freiheit, *f.*; *fig.* (avantage) Vorzug, *m.*; *droit.* (titre à la préférence, titre de priorité) Vorzugsrecht, Prioritätsrecht, *n.*; 2. (acte qui contient la concession d'un -) Freiheitsbrief, Freibrief, *m.*

Privilégié, -e, *a.* privilegirt, bevorrechtigt; Frei...; Schutz...; *fig.* (favorisé) begünstigt; lieu -, Freistatt, *f.* Schutzort, *m.*; = *subst. m.* (der) Privilegirte; Bevorrechtigte, *as. m.*

Prix, *m.* 1. (ce qu'une chose se vend, ce qu'on en paie) Preis; (valeur) Werth; *fig.* (valeur, mérite) Werth, *m.*; objets de -, Sachen von Werth; Kostbarkeiten, *f. pl.*; à - fixe, um einen festgesetzten Preis; à tout -, à quelque - que ce soit, um jeden Preis; es koste was es wolle; *fig.* auf jede Weise; à bas -, à vil -, für einen geringen Preis; für einen Spottpreis; für ein Spottgeld; à bon -, um einen billigen Preis; um ein Billiges *ou* wohlfeil; hors de -, über den Preis; zu theuer; cela vaut toujours son -, das behält (*ou* hat) immer seinen Werth; mettre la tête de qn. à -, einen Preis auf eines Kopf setzen; *fig.* sans -, (inappréciable) unschätzbar; *fig.* au - de son sang, mit seinem Blute; au - de son honneur, auf Kosten seiner Ehre; mit seiner Ehre; au - de (comparativement à), in Vergleich mit, gegen; 2. (ce qui est offert à celui qui réussit le mieux dans un exercice, dans un ouvrage) Preis, *m.*; *fig.* (récompense, salaire) Belohnung, *f.*; Lohn, *m.*; (châtiment) Strafe, *f.*; le premier -, der erste Preis; - de la course, Preis im Wettlaufen *ou* Wettrennen, *m.*; il a reçu le - de ses forfaits, er hat den Lohn *ou* die Strafe für seine Missethaten empfangen.

Probabilisme, *m. théol.* (doctrine de la probabilité) Lehre vom Meinungsglauben, *f.*; Probabilismus, *m.*

Probabilité, *f.* (vraisemblance) Wahrscheinlichkeit, *f. théol.* doctrine de la -, *v.* Probabilisme.

Probable, *a.* (vraisemblable, à présumer) wahrscheinlich; zu vermuthen; -ment, *ad.* wahrscheinlich; wahrscheinlicher Weise *ou* allem Anschein nach.

Probante, *a. f.* (qui prouve) beweisend; Beweis...; raison -, Beweisgrund, *m.*; en forme -, in rechtsgültiger *ou* rechtskräftiger Form.

Probation, *f.* (épreuve, temps de noviciat) Probe, Probezeit; Prüfungszeit, *f.*; année de -, Probejahr, Prüfungsjahr, *n.*

Probatique, *a. v.* Piscine.

Probatoire, *a.* Prüfungs...; acte -, Prüfungsact, *m.*

Probe, *a.* (qui a de la probité) redlich, rechtlich *ou* rechtschaffen; bieder.

Probité, *f.* (droiture de cœur, intégrité) Redlichkeit, Rechtlichkeit *ou* Rechtschaffenheit; Biederkeit, *f.*

Problématique, *a.* -ment, *ad.* problematisch; (qui n'est pas décidé) unentschieden, unausgemacht, (douteux) zweifelhaft; (équivoque) zweideutig.

Problème, *m.* 1. *math.* (question à résoudre) Problem, *n.* Aufgabe; zweifelhafte Frage, *f.*; 2. *fig.* (énigme) Räthsel, *n.*

Proboscide, *f.* (trompe d'un éléphant, d'un insecte) Rüssel, *m.*

Procédé, *m.* 1. (manière d'agir, conduite) Handlungsweise, *f.*; Verfahren, Benehmen, Betragen; *absol.* - *ou* bons -s, (das) artige *ou* höfliche Benehmen, *n.*, Lebensart, *f.*; avoir de bons -s pour qn., einem gut begegnen; sich artig (*ou* höflich) gegen einen benehmen; 2. (méthode à suivre pour faire une opération) Verfahrungsart, Procedur, *f.* Proceß, *m.*

Procéder, *vn.* 1. (provenir, tirer son origine) herkommen, herrühren (de, von); herstammen, entspringen (de, aus); *théol.* ausgehen (de, von); 2. (agir, se conduire) verfahren, handeln *ou* zu Werke gehen; sich betragen, sich benehmen; *droit.* - en justice, gerichtlich verfahren; verhandeln; - à qc., zu etwas schreiten; etwas vornehmen; *fig.* (cet ouvrage procède bien) schreitet gut fort.

Procédure, *f.* 1. (manière de procéder en justice) Procedur, *f.*; (das) rechtliche *ou* gerichtliche Verfahren, *n*; - commerciale, Handelsprocedur; 2. (instruction judiciaire) Einleitung, *f.* Rechtsgang, *m.* Proceßform, *f.*; 3. (actes faits dans une instance) Acten, Verhandlungen, *f. pl.*

Procès, *m.* 1. (instance devant un juge sur un différend) Proceß (Prozeß), Rechtsstreit *ou* Rechtshandel, *m.*; *fig.* (accusation, dispute) Anklage, *f.* Streit, Zwist; - criminel, Criminalproceß, *m.*; (die) peinliche Anklage, *f.*; faire le - à qn., einem den Proceß machen; (poursuivre qn. criminellement) einen peinlich anklagen *ou* verfolgen; *fig. fam.* (accuser *ou* condamner qn.) einen anklagen *ou* verdammen; 2. (pièces produites pour servir au procès) Acten, Proceßacten, *f. pl.*; 3. procès-verbal, Protocoll, *n.*

Process-if, -ive, *a.* proceßsüchtig.

Procession, *f.* 1. (- du saint sacrement, de la fête-Dieu) Procession, *f*; Umgang *ou* Umzug, *m.*; (pélerinage) Wallfahrt, *f.*; *fig. fam.* une longue -, ein langer Zug *ou* Aufzug, *m.*; c'est une - continuelle, das ist ein beständiges Hin- und Hergehen; aller en -, in einer langen Reihe aufziehen; einen Zug bilden; 2. *théol.* (- du Saint-Esprit) Ausgehen, Ausströmen, *n.*

*Processionnaire, *a.* chenille -, Zugraupe, Wanderraupe, *f.*

Processionnal (*ou* Processionnel), *m.* Processionsbuch, *n.*

Processionnellement, *ad.* in Procession; in feierlichem Aufzuge.

Procès-verbal, *m.* v. Procès, 3.

Prochain, -e, *a.* (qui est proche, *en parlant* des lieux et du temps) nächst; nahe, künftig; au - village, im nächsten Dorfe; l'année -e, das nächste *ou* künftige Jahr; künftiges Jahr. la -e occasion, die nächste *ou* erste Gelegenheit; *théol.* occasion -e, (occasion de pécher) nahe Gelegenheit; Veranlassung zur Sünde, *f.*

Prochain, *m.* (der) Nächste, *as. m.*; amour du -, Nächstenliebe, *f.*

Prochainement, *ad.* nächstens; très -, allernächstens; sehr bald.

Proche, *a.* 1. (voisin, près de qn. *ou* de qc.) nahe gelegen *ou* nahe liegend; benachbart; (ces maisons) sont fort -s, stehen *ou* liegen sehr nahe bei einander; (il est) son plus - voisin, sein nächster Nachbar; 2. (près d'arriver, *en parlant* du temps) nahe; être -, nahe sein *ou* nahen; heranrücken; 3. (*en parlant* de parenté) nahe; un de mes plus -s parents, einer meiner nächsten Verwandten; = *subst. m.* les -s, *pl.* die nahen Verwandten, *m. pl.*

Proche, *pr.* (près, auprès) - de, - du, nahe bei, nahe an; plus -, näher an; (il demeure) - de la ville, nahe an der Stadt; in der Nähe der Stadt.

Proche, *ad.* nahe, in der Nähe; tout -, ganz nahe; de - en -, (*pour* de lieu en lieu) von Ort zu Ort; (*pour* de maison en maison) von Haus zu Haus; (couper les arbres) de - en -, einen nach dem andern; *fig.* (peu à peu, par degrés) nach und nach; allmählig.

Prochronisme, *m.* (erreur de chronologie) Prochronismus, *m.*

Proclamation, *f.* 1. (publication solennelle) Bekanntmachung; Verkündigung; Proclamation; (action par laquelle on proclame) - de l'empereur, Ausrufung zum Kaiser, *f.*; 2. (écrit qui contient ce que l'on veut faire connaître au public) Ankündigung, *f.*; (- d'un général) Aufruf, *m.*

Proclamer, *va.* 1. (publier avec solennité) bekannt machen, verkünden; proclamiren; - qn. roi, einen zum König ausrufen; 2. *fig.* (publier, divulguer) verkünden; kund thun; *fam.* ausposaunen; il proclama sa honte, er that seine Schande kund; er trug seine Schande offen zur Schau.

Proconsul, *m.* Proconsul; Statthalter, *m.*

Proconsulaire, *a.* proconsularisch; Proconsular...; autorité -, Proconsulargewalt, *f.*

Proconsulat, *m.* Proconsulat, *n.*; Statthalterschaft, *f.*

Procréation, *f.* Zeugung; Erzeugung, *f*

Procréer, *va.* (engendrer) zeugen; erzeugen.

Procurateur, *m.* Procurator, *m.*

Procuration, *f.* (plein pouvoir) Vollmacht; Procuration, *f.*

Procuratrice, *f.* (die) Bevollmächtigte, *as. f.*

Procurer, *va.* 1. (faire obtenir) verschaffen; - qc. à qn., einem etwas verschaffen; einem zu etwas verhelfen; (- une audience) verschaffen *ou* auswirken; se - qc., sich etwas verschaffen *ou* anschaffen; 2. (être la cause de, opérer, amener) zu Stande *ou* zu Wege bringen; bewirken; herbeiführen, bringen *ou* nach sich ziehen.

Procureur, *m.* (celui qui a pouvoir d'agir pour autrui) (der) Bevollmächtigte, *as. m.*; *droit.* Anwalt *ou* Sachwalter; Procurator; - du roi, (der) königs

liche Procurator; Staatsanwalt; - général, Generalprocurator; (- d'une maison religieuse) Procurator; Schaffner, *m.*

Procureuse, *f. fam.* (femme d'un procureur) Procuratorin(n); Frau eines Procurators *ou* Sachwalters, *f.*

Prodigalité, *f.* 1. Verschwendung; (dilapidation) Vergeudung, *f.*; avec -, verschwenderisch; 2. de folles -s, thörichte Verschwendungen *ou* Vergeudungen, *f. pl.*; de louables, de saintes -s, löbliche, heilige Spenden, *f. pl.*

Prodige, *m.* (ce qui arrive contre le cours ordinaire des choses) Wunder, *n.* (das) Wunderbare, *as. n.*; (œuvre *ou* chose prodigieuse) Wunderwerk; Wunderding; *fig. fam.* (- de science, de cruauté, von -) Wunder, *n.* Ausbund, *m.*; c'est un - que cet enfant, das ist ein Wunderkind, *n.*; cela tient du -, das grenzt ans Wunderbare.

Prodigieusement, *ad. v.* Prodigieux.

Prodig-ieux, -ieuse, *a.* -ieusement, *ad.* (qui tient du prodige, extraordinaire, excessif) wunderbar; außerordentlich; gewaltig *ou* ungeheuer.

Prodigue, *a.* verschwenderisch; *fig.* être - de qc., freigebig mit etwas sein *ou* verschwenderisch mit etwas umgehen; *fig.* il est - de son sang, er schont sein Blut *ou* sein Leben nicht; il est - de paroles, er spart seine Worte nicht; *fig.* enfant -, *v.* Enfant; = *subst. m.* (der) Verschwender, *m.*

Prodiguer, *va.* (donner avec profusion) verschwenden; (dilapider) durchbringen, verthun, vergeuden; *fig.* verschwenden (à qn., an -); (ne pas épargner, ne pas ménager) nicht sparen, nicht schonen; - qc., (être prodigue de) freigebig mit etwas sein; - sa vie, sein Leben nicht schonen; sein Leben wagen *ou* in die Schanze schlagen.

Proditoirement, *ad. p. us.* (en trahison) verrätherischer Weise.

Prodrome, *m.* 1. (sorte de préface) Vorwort, *n.*; 2. *méd.* (avant-coureur) Vorläufer *ou* Vorbote, *m.*; (pronostic) Vorzeichen, *n.*

Producteur, *m.* Hervorbringer, *m.*; (der) Hervorbringende *ou* Producirende, *as. m.*

Produc-teur, -trice, *a.* hervorbringend, erzeugend; producirend.

Product-if, -ive, *a.* (qui produit, qui rapporte) fruchtbar, ergiebig; einträglich.

Production, *f.* 1. (action de produire, de donner naissance) Hervorbringen, *n.* Hervorbringung, *f.*; Erzeugen, *n.* Erzeugung, *f.*; (- d'une terre, d'un capital) Ertrag, *m.* Einbringen *ou* Eintragen; 2. (ouvrage, ce qui est produit) Werk; Erzeugniß, Product, *n.*; -s de la nature, Naturproducte; 3. *droit.* (action de produire des titres) Beibringung, Aufweisung, Vorlegung; (- de témoins, von -) Vorführung, *f.*; Stellen, *n.*; faire sa -, seine Beweisgründe beibringen *ou* vorlegen; 4. *anat.* (prolongement) Verlängerung, *f.*

Produire, *va. ir.* (*se conjugue comme* Conduire) 1. (engendrer, donner naissance) erzeugen, hervorbringen; (porter, fournir) tragen; liefern; (rapporter) einbringen, eintragen, abwerfen; 2. *fig.* (faire, créer) schaffen, hervorbringen, erzeugen; (être productif) fruchtbar *ou* ergiebig *ou* einträglich sein; (causer, être cause) verursachen; veranlassen *ou* nach sich ziehen; 3. (exposer à la vue, à la connaissance) beibringen; vorlegen; (- des titres) beibringen, vorlegen *ou* aufweisen; (- des témoins) vorführen, stellen; (- des raisons) anführen; *absol.* seine Beweisgründe beibringen; 4. (introduire, faire connaître) anführen; bekannt machen; se -, (se montrer, se faire connaître) sich zeigen, sich sehen lassen, auftreten; sich bekannt machen *ou* sich kund thun.

Produit, *a.* et *pp. du v.* Produire, hervorgebracht, erzeugt, etc.; = *subst. m.* 1. (ce que rapporte un bien, une charge) Ertrag, *m.*; 2. (production, chose produite) Erzeugniß, Product; *fig.* Ergebniß; *arith.* Product, *n.*

Proéminence, *f.* Hervorstehen, Hervorragen, *n.* Hervorragung, *f.*

Proéminent, -e, *a.* hervorstehend, hervorragend.

Profanateur, *m.* Entweiher; - du temple, Tempelschänder, *m.*

Profanation, *f.* Entweihung, Entheiligung, *f.*

Profane, *a.* 1. (qui est contre le respect qu'on doit aux choses sacrées) unheilig; entweihend; (impie) ruchlos; profan; 2. (ce qui n'appartient pas à la religion) ungeweiht; weltlich; profan; les auteurs -s, die weltlichen *ou* profanen Schriftsteller; = *subst. m.* 1. (celui qui manque de respect pour les choses de la religion) (der) Ruchlose, Profane, *as. m.*; Religionsverächter; 2. (celui qui n'est pas initié) (der) Ungeweihte, *as. m.* Laie, *m.*; 3. (chose profane) (das) Ungeweihte, Weltliche, Profane, *as. n.*

Profaner, *va.* 1. (- les temples, les choses sacrées) entweihen, entheiligen; profaniren; 2. *fig.* (- le talent, un mo-

nument d'art, l'innocence) entweihen; schänden; mißbrauchen.
Profect-if, -ive, *a. droit.* (bien -) ererbt; von den Aeltern (*ou* Voraltern) herrührend.
Proférer, *va* (prononcer, articuler des sons) aussprechen; hervorbringen; (- des injures) ausstoßen; on ne doit pas - le nom de Dieu en vain, man darf den Namen Gottes nicht vergeblich aussprechen (*ou* im Munde führen).
Prof-ès, -esse, *a.* der (die) das Gelübde abgelegt *ou* Profeß gethan hat; = *subst. m.* et *f.* (religieux profès) (der) Ordensgeistliche, *as. m.* Klosterbruder, *m.*; (religieuse professe) Klosterschwester, *f.*
Professer, *va.* 1. (avouer, reconnaître publiquement) bekennen; - une religion, eine Religion bekennen; sich zu einer Religion bekennen; - pour qn. (- un grand respect), einem bezeigen; für einen hegen; 2. (exercer) ausüben; (- un art, un métier) ausüben, treiben; 3. (enseigner publiquement) lehren; - la philosophie, die Philosophie lehren *ou* vortragen; Vorträge *ou* Vorlesungen über die Philosophie halten.
Professeur, *m* Professor; Lehrer; *fig.* Lehrer; (prédicateur, propagateur) Prediger; Verbreiter; (connaisseur, maître, artiste) Kenner; Meister; Künstler; - de philosophie, Professor der Philosophie; - de chant, Singlehrer, Singmeister, *m.*
Profession, *f.* 1. (déclaration publique) Bekenntniß, *n.* Erklärung, *f.*; (- d'un religieux) Ablegung (*ou* Aussprechung) des Klostergelübdes, *f.*; - de foi, Klostergelübde; Glaubensbekenntniß, *n.*; faire sa - de foi, sein Glaubensbekenntniß ablegen; faire - d'une doctrine, sich zu einer Lehre bekennen; *fam.* faire - de qc. (s'en piquer particulièrement), sich etwas angelegen sein lassen; sich etwas zur Pflicht machen; faire - d'être attaché à qn., sich laut für einen erklären; öffentlich seine Anhänglichkeit für einen zeigen; je fais - d'être votre obligé, ich bekenne mich für Ihren Schuldner; ich erkläre öffentlich, daß ich Ihr Schuldner bin; faire - de haine pour qn., seinen Haß gegen einen bekennen *ou* an den Tag legen; 2. (état, métier, emploi) Stand, *m.* Gewerbe, Handwerk; Amt, *n.*; *fam.* Profession, *f.*; (occupation) Geschäft, *n.* Verrichtung, *f*; il est tailleur de (sa) -, er ist seines Handwerks ein Schneider; - d'avocat, Advocatenstand; joueur de -, Spieler von Profession; un savant de -, seines Fachs ein Gelehrter.
Professo (ex), ex -, (avec soin, en homme qui a étudié son sujet) gründlich; als Kunstverständiger; ex professo.
Professoral, -e, *a.* Professor...; Lehr...; Lehrer...; ton -, Lehrton; état -, Professorenstand; Lehrerstand, *m.*
Professorat, *m.* 1. (état de professeur) Professorenstand, Lehrerstand, *m.*; 2. (place de professeur) Professorenstelle, Professur, *f.*
Profil, *m.* 1. *peint.* Profil, *n.*; (peindre) de -, en -, von der Seite; un visage de -, ein von der Seite gemaltes Gesicht, *n.*; 2. *archit.* Seitenansicht, *f.*; *fort.* Durchschnitt, *m.*
Profiler, *va. dessin.* (représenter en profil) von der Seite (*ou* im Profil) abzeichnen *ou* malen; *archit.* im Durchschnitt vorstellen.
Profit, *m.* (gain, avantage, utilité) Gewinn, Verdienst; Vortheil; Nutzen, *m.*; *féod.* - de fiefs, Lehnsgefälle, *pl.*; -s, *pl.*; (- d'une charge) Nebenvortheile; (- des domestiques) Nebenverdienste, *m. pl.* Trinkgelder, *n. pl.*; mettre qc. à -, faire *ou* tirer - de qc., sich etwas zu Nutze machen; Nutzen *ou* Vortheil aus etwas ziehen; faites en votre -, benutzen Sie das für sich; (profitez de cet avis) benutzen Sie den Wink; beherzigen Sie das; un habit fait à -, ein auf die Dauer gemachtes Kleid; *fam.* cela ne fait pas de -, das dauert nicht lange; das reicht nicht weit.
Profitable, *a.* (utile, avantageux) nützlich; vortheilhaft, einträglich.
Profiter, *vn.* 1. (faire un gain) gewinnen, verdienen (sur une marchandise, an -; à un marché, bei -); 2. (tirer de l'avantage) - de qc., sich etwas zu Nutze machen; aus etwas einen Nutzen ziehen; etwas benutzen; 3. (rapporter du profit) - à qn., einem Nutzen bringen *ou* Vortheil gewähren; einem einbringen; faire - son argent, sein Geld nützlich anlegen; 4. (être utile, servir) - à qn., einem nützen (*ou* nützlich sein) *ou* zu Statten kommen; - de qc., zu etwas nützen *ou* helfen; 5 (faire du progrès) - en qc., in etwas fortschreiten, Fortschritte machen; - en vertu, an Tugend zunehmen; *abs.* (croître, se fortifier) wachsen; zunehmen, stärker werden; (*en parlant* des arbres, des plantes) gedeihen; fortkommen.
Profond, -e, *a.* 1. (qui a une cavité considérable) tief; *mil.* (haut, épais) hoch, dicht; un puits -, ein tiefer Brunnen; des racines -es, tief eindringende (*ou* in die Erde gehende) Wurzeln; 2. *fig.* tief, gründlich; (impénétrable) unergründlich; une -e douleur, ein tiefer

Schmerz; un calme -, un - silence, eine tiefe Stille; ein tiefes Schweigen; un savant -, ein gründlicher Gelehrter, ein grundgelehrter Mann; un - scélérat, ein abgefeimter ou ausgelernter Bösewicht; une nuit -e, eine stockfinstere Nacht; une -e révérence, eine tiefe Verbeugung.

Profondément, *ad.* tief (*v.* Profond).

Profondeur, *f.* (- de la mer) Tiefe; *mil.* (hauteur, épaisseur) Höhe; *fig.* (impénétrabilité) Unergründlichkeit; Verborgenheit; (- de la science) Gründlichkeit, *f.*; dix toises de -, zehn Klafter tief.

Profusément, *ad.* (avec profusion) verschwenderisch; allzu reichlich.

Profusion, *f.* (excès de libéralité ou de dépense) Verschwendung, *f.*; (abondance) Ueberfluß, *m.*; *fig.* donner à qn. des louanges avec (ou à) -, einen mit Lobsprüchen überhäufen; einem übermäßiges Lob ertheilen.

Progéniture, *f. fam.* Nachkommenschaft, *f.*; (enfants) Kinder; (petits des animaux) Jungen, *n. pl.*

Prognostic, *m. v.* Pronostic.

Prognostique, *a. méd.* prognostisch.

Programme, *m.* Programm, *n.*; (annonce) Anzeige, *f.*

Progrès, *m.* (mouvement en avant) Fortschreiten, Fortrücken, *n.*; Fortschritt; *fig.* Fortschritt, *m.*; (développement, accroissement, extension) Zunehmen, Wachsthum, *n.*; Ausbreitung, *f.* Umsichgreifen, *n.*; *mus.* (- des sons) Fortschreitung, *f.*; faire des -, (dans une science, in -) Fortschritte machen; fortschreiten ou vorrücken; *mil.* Vortheile erlangen; faire des - dans la vertu, an (ou in der) Tugend zunehmen; faire des - dans les bonnes grâces de qn., in eines Gunst immer höher steigen; sich bei einem immer mehr in Gunst setzen; le feu fit des - rapides, das Feuer griff schnell um sich; faire faire des - à qn. (dans une science), einen vorrücken ou weiter (ou vorwärts) bringen.

***Progresser**, *vn.* (faire des progrès) Fortschritte machen; fortschreiten, vorwärts rücken.

Progress-if, -ive, *a.* fortschreitend; mouvement -if, marche -ive, fortschreitende Bewegung, *f.*; *fig.* Fortschreiten, *n.* Fortschritt, *m.*

Progression, *f.* Fortschreiten, Fortrücken, *n.*; *math.* Progression, *f.*; *fig.* Fortschreiten, Steigen, *n.* Fortschritt, *m.*

Progressivement, *ad.* fortschreitend.

Prohiber, *va.* (défendre, interdire) verbieten, untersagen; des livres prohibés, verbotene Bücher, *n. pl.*

Prohibit-if, -ive, *a.* verbietend.

Prohibition, *f.* (inhibition, défense) Verbot, *n.*; Untersagung, *f.*; *comm.* Einfuhrverbot, *n.*

Proie, *f.* (- des animaux carnassiers) Raub, *m.* (butin) Beute, *f.* *fig.* (- des flammes) Raub, *m.*; (- du vainqueur) Beute, *f.*; oiseau de -, Raubvogel, *m.*; *fig.* être en - à la médisance, der Schmähsucht ausgesetzt (ou Preis gegeben) sein; être en - ou se livrer en - à ses passions, von seinen Leidenschaften beherrscht werden; seinen Leidenschaften unterliegen; en - à la douleur, vom Schmerz gepeinigt ou überwältigt.

Projectile, *m. méc. m. mil.* (der) geworfene (ou geschleuderte) Körper, *m.* Wurfgeschoß, *n.*; = *a.* Wurf...; force -, Wurfkraft, *f.*

Projection, *f.* 1. *mécan. mil.* (action de jeter, de lancer un corps pesant) Werfen, Schleudern, *n.* Wurf, *m.*; mouvement de -, Wurfkraft; 2. *chim.* Projection, *f.* Werfen, *n.* (dans le creuset, in -); *fond.* Guß, *m.*; poudre de projection, Projectionspulver, *n.*; 3. *géom.* (- de la sphère) Projection, *f.*

Projection, *f. archit.* Vorsprung, *m.*

Projet, *m.* (dessein, plan) Entwurf, Anschlag; Plan, *m.*; *fam.* Project, *n.*; homme à -s, Projectenmacher; - de loi, Gesetzesentwurf, *m.*; - d'un ouvrage, Plan zu einem Werke; faire, former un -, einen Entwurf machen; einen Plan entwerfen; dresser un - de contrat, den Entwurf zu einem Vertrag machen.

Projeter, *va.* 1. (former le projet de) - qc., etwas entwerfen, den Plan zu etwas machen ou entwerfen; (se proposer) sich etwas vornehmen; mit etwas umgehen; (- une entreprise, un voyage) vorhaben; il avait projeté dans son esprit, er hatte sich in Gedanken vorgenommen; il projetait de grandes choses, er hatte große Dinge vor; er ging mit großen Entwürfen um; *abs.* Entwürfe machen; perdre son temps à -, seine Zeit mit Entwürfen verlieren; 2. (tracer sur un plan la sphère ou tel autre corps) auftragen, verzeichnen; 3. (jeter en avant) vorwärts werfen (ou schleudern), hervorwerfen; (- un liquide) hervorspritzen; (- son ombre) werfen; 4. se -, (paraître en avant) vortreten, vorragen, vorspringen; einen Vorsprung bilden; se -, (en parlant de l'ombre) fallen; (l'ombre) se projette sur le mur, der Schatten fällt auf die Wand.

Prolégomènes, *m. pl.* (- d'un ouvrage, zu -) Vorbemerkungen; Vorerinnerungen, *f. pl.*; (préface) Vorrede, *f.*
Prolepse, *f. rhétor.* Prolepsis, Vorausbeantwortung, *f.*
Proleptique, *a. méd.* proleptisch; vorrückend.
Prolétaire, *m. antiq. rom.* Proletär, Proletarier, *m. fig.* (celui qui n'a ni fortune ni profession lucrative) (der) Unbegüterte; Güterlose, *as. m.*
Prolifère, *a. bot.* sprossend.
Prolifique, *a.* befruchtend; Zeugungs...; vertu -, befruchtende Kraft; Zeugungskraft, *f.*
Prolix-e, *a.* -ement, *ad.* weitschweifig; -ité, *f.* Weitschweifigkeit, *f.*
Prologue, *m.* 1. (avant-propos) Vorrede, Eingangsrede, *f.*; 2. *théât.* Prolog, *m.*; Vorspiel, *n.*
Prolongation, *f.* Verlängerung; (délai) Frist, *f.*; Aufschub, *m.*
Prolonge, *f.* 1. *artill.* (cordage qui sert à la manœuvre des bouches à feu) Schlepptau, Schleppseil, *n.*; 2. (chariot à munitions) Geschützwagen, Munitionswagen, *m.*
Prolongement, *m.* Verlängerung, *f.*
Prolonger, *va.* 1. (faire durer plus longtemps) verlängern; (traîner en longueur) in die Länge ziehen; (- le terme d'un payement) weiter hinaussetzen *ou* hinausschieben; (- une erreur) länger währen lassen; fortbestehen lassen; *mar.* - un vaisseau, bei einem Schiff anlegen; 2. (étendre, continuer) erweitern; fortführen; 3. se -, sich verlängern; länger währen; se -, (*se dit* de la vue) sich hinausziehen.
Promenade, *f.* 1. (action de se promener) (- à pied) Spazierengehen, *n.*; Spaziergang, *m.*; (- à cheval) Spazierreiten, *n.* Spazierritt, *m.*; (- en voiture) Spazierenfahren, *n.* Spazierfahrt, *f.*; (temps propre à la -) Spazierwetter, *n.*; aller à la -, spazieren gehen; 2. (lieu où l'on se promène) Spaziergang, Spazierort; Lustgang, *m.*
Promener, *va.* 1. (- un enfant, un chien) spazieren führen; - qn. (en voiture) einen spazieren fahren; (- un cheval, en le menant par la bride) spazieren führen; (en le montant) spazieren reiten; - des étrangers, Fremde herumführen *ou* umherführen; *fig.* - son esprit, - ses regards sur qc., seine Gedanken, seine Blicke auf etwas herumschweifen (*ou* herumirren) lassen; mit seinen Gedanken, seinen Blicken auf etwas herumschweifen (*ou* herumirren); - sa vue, umherschauen, umherblicken; - ses yeux, ses regards sur (une assemblée), überblicken; - son esprit, ses pensées sur divers objets, mit seinen Gedanken bei verschiedenen Gegenständen verweilen; über verschiedene Dinge nachdenken; elle promène partout son inquiétude, son ennui, sie trägt überall ihre Unruhe, ihre Langeweile mit sich herum; ihre Unruhe, ihre Langeweile begleitet sie überall; *fig. fam.* - qn., (abuser par des promesses vaines) einen mit leeren Versprechungen hinhalten; einen vertrösten; 2. se -, (à pied) spazieren gehen; *poét.* lustwandeln; (se - à cheval) spazieren reiten; (se - en voiture, en bateau) spazieren fahren; se - de long en large, hin und her gehen; auf und ab gehen; *fig.* se -, (*se dit* des regards, des pensées) schweifen, irren; *pop.* allez-vous -, geht zum Kuckuck *ou* zum Henker; laßt mich ungeschoren; je me suis promené (à pied), ich bin spazieren gegangen; (à cheval) spazieren geritten; (en voiture, en bateau) spazieren gefahren.
Promen-eur, *m.* -euse, *f.* (personne qui promène qn.) Spazierführer, Führer, *m.* Spazierführerin(n), *f.*; elle est la -euse de ce vieillard, sie ist die Führerin(n) dieses Greises; sie führt diesen Greis spazieren (*ou* herum); 2. (personne qui se promène) Spaziergänger, *m.* Spaziergängerin(n), *f.*; il n'est pas -, (il n'aime pas à se promener) er geht nicht gern spazieren; er ist kein Liebhaber vom Spazierengehen.
Promenoir, *m.* Spazierort, Spazierplatz, *m.*
Promesse, *f.* 1. (assurance qu'on donne de bouche *ou* par écrit de faire *ou* de dire qc.) Versprechen, *n.* Versprechung, Zusage; (- de Dieu) Verheißung, *f.*; - de mariage, Eheversprechen, *n.*; (fiançailles) Verlobung, *f.*; faire de grandes -s, große Versprechungen machen; viel versprechen; 2. (billet sous seing privé) Handschrift, Verschreibung, *f.*
Promett-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Versprecher, *m.*; Versprecherin(n), *f.*
Promettre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Mettre] 1. (s'engager verbalement *ou* par écrit à faire, à dire, à donner qc.) versprechen; zusagen; (*en parlant de* Dieu) verheißen; (assurer, faire vœu) zusichern; geloben, angeloben; - à qn. sa fille en mariage, einem seine Tochter zur Ehe (*ou* zur Frau) versprechen; - fidélité, Treue geloben; 2. *fig.* (annoncer, présager, faire espérer) ankündigen; vorhersagen; hoffen lassen; = *vn.* 1. *fig.* (faire espérer, donner des espérances)

hoffen *ou* erwarten lassen, zu Hoffnungen berechtigen; (ce garçon) promet beaucoup, dieser Knabe läßt viel von sich erwarten; es ist ein hoffnungsvoller Knabe; les blés promettent beaucoup, das Getreide läßt sich gut an (*ou* läßt eine gute Ernte hoffen; *iron.* cela promet, das läßt etwas Schönes erwarten! 2. *fam.* (assurer) versichern; je vous promets, qu'il, ich versichere Sie *ou* sein Sie versichert, er soll; = se –, *vr.* 1. (espérer, s'attendre à) se – qc., sich etwas versprechen; etwas hoffen *ou* erwarten; 2. (prendre une ferme résolution) sich vornehmen; sich angeloben; je m'étais promis, (de bien travailler) ich hatte mir vorgenommen.

Prominence, *f.* v. Proéminence.

Prominent, *a.* v. Proéminent.

Prominer, *vn. p. us.* (s'élever au-dessus de qc.) hervorragen (sur, über).

Promis, -e, *a.* et *pp. du v.* Promettre, versprochen; (fille -e) versprochen, verlobt; la terre -e, das gelobte *ou* verheißene Land; *prov.* chose -e, chose due, Versprechen macht Schulden; ein Versprechen gilt eine Schuld.

Promiscuité, *f.* (mélange confus et désordonné) Vermischung, *f.* Gemisch, *n.* Gemischtheit, *f.*

Promission, *f. bible.* (promesse) Verheißung, *f.*; la terre de –, das gelobte *ou* verheißene Land.

Promontoire, *m.* (cap) Vorgebirge, *n.*

Promoteur, *m.* 1. (qui prend soin d'une affaire, qui donne la première impulsion) Beförderer; *fig.* (– d'une guerre, d'une querelle) Urheber; Stifter *ou* Anstifter; 2. *droit. ecclés.* Fiscal, Syndicus, *m.*

Promotion, *f.* (action d'élever à un grade, à une dignité) Beförderung; Promotion; - à la pairie, Erhebung zur Pairswürde, *f.*

Promouvoir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Mouvoir, *ne s'emploie qu'à l'infinitif et aux temps composés*] - à une dignité, zu einer Würde befördern *ou* erheben; (ce prince) fut promu à l'empire, wurde auf den Thron erhoben; il a été promu à l'épiscopat, er ist zum Bischofe erhoben (*ou* ernannt) worden.

Prompt, -e, *a.* 1. (soudain, qui ne tarde pas) schnell, geschwind, rasch; (– retour) baldig; avoir la repartie -e, rasch *ou* schnell antworten; mit der Antwort bereit sein *ou* immer eine Antwort bereit haben; comme l'éclair, schnell wie der Blitz; blitzschnell; 2. (vif, diligent) lebhaft; flink, behend, hurtig; (prêt *ou* disposé à) fertig, bereit; *fam.* bei der Hand; (esprit –) schnell fassend; – à servir, bereit zu dienen; dienstfertig; – à se décider, kurz entschlossen; 3. (qui s'emporte aisément, colère) hitzig; auffahrend, aufbrausend; jähzornig; il a la main -e, er schlägt gleich zu; er ist gleich da mit der Faust.

Promptement, *ad.* (v. Prompt) schnell, geschwind, rasch; (avec diligence, sans perte de temps) hurtig, flink; eilends, unverzüglich.

Promptitude, *f.* (v. Prompt) 1. Schnelligkeit, Geschwindigkeit, Raschheit; 2. Lebhaftigkeit, Flinkheit, Hurtigkeit, Behendigkeit; – à croire, Leichtgläubigkeit; – à servir, Dienstfertigkeit; - de l'esprit, schnelle Fassungskraft, 3. Hitze, *f.*; (das) aufbrausende *ou* auffahrende Wesen, *n.*; Jähzorn, *m.*

Promulgation, *f.* (– des lois) Verkündigung, Bekanntmachung, *f.*

Promulguer, *va.* (une loi) verkündigen; bekannt machen.

Pronaos, *m. archit.* (partie antérieure d'un temple ancien) Vorhalle, *f.*

Pronateur, *a.* et *subst. m. anat.* muscle –, Neigemuskel; Vorbeuger, *m.*

Pronation, *f. anat.* Pronation; Vorwärtsdrehung, *f.*

Prône, *m.* Predigt; (exhortation chrétienne à la messe) Ermahnungsrede, *f.*; *fig. fam.* (remontrance) Verweis, *m.*; Strafpredigt, *f.*; faire le –, die Predigt halten; predigen.

Prôner, *va.* 1. (faire le prône) predigen *ou* vorpredigen; die Predigt halten; 2. *fig.* (vanter, louer avec exagération) rühmen; lobpreisen, anpreisen; *fam.* herausstreichen; 3. (faire des remontrances) – qn., einem vorpredigen; = *vn.* et *abs.* Strafpredigten halten; Verweise ertheilen.

Prôneur, *m.* 1. (celui qui fait un prône) Prediger; *fig. fam.* (grand parleur, qui fait des remontrances) Schwätzer; Sittenprediger, *m.*; 2. *fig. fam.* –, *m.* prôneuse, *f.* Lobredner, Lobpreiser, *m.*; Lobrednerin(n), *f.*

Pronom, *m. gramm.* Fürwort; Pronomen, *n.*

Pronominal, -e, *a.* -ment, *ad.* fürwörtlich.

Prononcé, -e, *a.* et *pp. du v.* Prononcer, 1. (exprimé) ausgesprochen; *peint. sculpt.* ausgedrückt; hervortretend *ou* hervorgehoben; 2. *fig.* (décidé, marqué) bestimmt; entschieden; (déclaré) erklärt; = *subst. m.* (– de l'arrêt) Ausspruch; (sentence) Urtheilspruch, *m.*

Prononcer, *va.* 1. (– des lettres, des

mots) aussprechen; *abs.* - bien, gut aussprechen *ou* sprechen; eine gute Aussprache haben; 2. (- une sentence) aussprechen; fällen; (- la sentence au criminel) ankündigen; verlesen; *abs.* (- *ou* annoncer l'arrêt) das Urtheil sprechen *ou* verkünden; 3. (- des vœux) aussprechen; ablegen; (- une leçon) hersagen; (- un discours) vortragen; halten; 4. *peint. sculpt.* (- les muscles, les traits) ausdrücken; hervorheben; = *vn.* (*pour* - la sentence) das Urtheil sprechen *ou* fällen; (décider, juger, déclarer son opinion, ordonner) entscheiden; richten; seine Meinung sagen, sich erklären; befehlen; = se -, (faire voir, énoncer son intention) sich aussprechen, sich erklären (sur, über).

Prononciation, *f.* 1. (action *ou* manière de prononcer) Aussprechen, *n.* Aussprache, *f.*; 2. (manière de réciter, de débiter) Vortrag; 3. (- d'une sentence) Spruch, *m.* Fällung; (*pour* lecture *ou* annonce publique) Vorlesung, Verkündung, *f.*

Pronostic, *m.* 1. (jugement, conjecture sur ce qui doit arriver) Vorhersagung; *méd.* Vermuthung; (- des astrologues) Vorhersagung; Weissagung, Prophezeiung; 2. (signe par lequel on conjecture ce qui doit arriver, présage) Vorbedeutung, *f.*; Anzeichen, Vorzeichen, *n.*

Pronostiquer, *va.* (faire un pronostic, prédire) vorhersagen; weissagen *ou* prophezeien.

Pronostiqueur, *m. fam. iron.* Wahrsager, Weissager; Prophet, *m.*

Propagande, *f.* 1. (congrégation de la -) Propaganda; Bekehrungsanstalt; Missionsgesellschaft; 2. *fig. polit.* Propaganda; Ausbreitungsgesellschaft, *f.*

***Propagan-disme**, *m.* Propagandismus, *m.* Ausbreitungssucht, *f.*; -diste, *m.* Propagandist, *m.*

Propagateur, *m.* (- de la foi, des idées nouvelles) Verbreiter, Fortpflanzer, *m.*

Propagation, *f.* 1. (- du genre humain, de l'espèce) Fortpflanzung, Vermehrung; 2. *fig.* (extension, accroissement, progrès) Ausbreitung, Verbreitung; Beförderung, *f.*

Propager, *va.* 1. (- une espèce) fortpflanzen; vermehren; 2. *fig.* (- les idées, une épidémie) ausbreiten, verbreiten; (- les connaissances) verbreiten, befördern; 3. se -, (se multiplier) sich fortpflanzen, sich vermehren; *fig.* (se répandre) sich verbreiten.

Propension, *f.* 1. *phys.* (- d'un corps) Neigung, *f.* Streben *ou* Zustreben, *n.*; 2. *fig.* (penchant) Neigung, *f.* Hang, *m.* (au bien, au mal, zu -).

Prophète, *m.* Prophet; (voyant) Seher; un faux -, ein falscher Prophet; Lügenprophet; - de malheur, Unglücksprophet, *m.*; le - roi, - royal, (der) königliche Prophet; *prov.* nul n'est - en son pays, ein Prophet gilt nirgend weniger als in seinem Vaterlande.

Prophétesse, *f.* Prophetin(n); Seherin(n), [*f.*

Prophétie, *f.* Prophezeiung, Weissagung, *f.*; (prédiction) Vorhersagung, *f.*

Prophétique, *a.* -ment, *ad.* prophetisch; weissagend; don -, Weissagungsgabe, *f.*; ton -, Prophetenton, *m.*

Prophétiser, *va.* prophezeien, weissagen; *fig. fam.* (prédire) vorhersagen.

Prophylactique, *a. méd.* (préservatif) vorbeugend; prophylaktisch.

Propice, *a.* 1. (favorable, surtout *en parlant* de la divinité) günstig; gnädig, (bien disposé pour) geneigt, gewogen; 2. (favorable, avantageux) günstig; gut; vortheilhaft.

Propitiation, *f.* (réconciliation) Versöhnung, *f.*; victime de -, Sühnopfer, *n.*

Propitiatoire, *a.* (qui doit réconcilier) versöhnend; Sühn...; sacrifice -, Sühnopfer, *n.*; = *subst. m.* (- des Juifs) Gnadenstuhl, *m.*

Propolis, *f.* (matière résineuse dont les abeilles se servent pour boucher les fentes de leurs ruches) Stopfwachs, Bienenharz, *n.*

Proportion, *f.* (rapport) Verhältniß; (symétrie) Gleichmaß, Ebenmaß, *n.*; Proportion, *f.*; -s, *pl.* Verhältniß, *n. pl.* (mesure) Maß, *n.*; *arith.* règle de -, (règle de trois) Regel Detri, *f.*; = à -, en -, *loc. prep.* verhältnißmäßig (de, gegen); im Verhältnisse, (de, zu); nach Maßgabe (de, des *ou* der); toute - gardée, *loc. adv.* nach Verhältniß; verhältnißmäßig.

Proportionnalité, *f.* Verhältnißmäßigkeit, *f.*; Verhältniß, *n.*

Proportionné, -e, *a.* et *pp. du v.* Proportionner, verhältnißmäßig; proportionirt; (conforme) - (à qc., einer Sache) angemessen; bien -, wohlgestaltet; wohlgebaut.

Proportionnel, -le, *a.* verhältnißmäßig, im Verhältniß stehend mit; Verhältniß...; nombre -, Verhältnißzahl, *f.*

Proportionnellement, *ad.* verhältnißmäßig.

Proportionnément, *ad.* im Verhältniß; verhältnißmäßig.

Proportionner, *va.* - (qc.) à qc., einer

Sache anpassen *ou* anmessen; nach etwas berechnen *ou* einrichten; *fam.* proportioniren; se - à l'intelligence de ses auditeurs, seinen Vortrag der Einsicht (*ou* Fassungskraft) seiner Zuhörer anpassen; se - à qc., sich in etwas schicken *ou* fügen.

Propos, *m.* 1. (discours, entretien) Rede, Aeußerung, *f.* Gespräch, *n.*; des - injurieux, Schmähreden; des - de table, Tischreden, *f. pl.* Tischgespräche, *n. pl.*; 2. (vain discours, discours médisant) Geschwätz, Gerede, *n.*; des -, Klatschereien; Nachreden, *f. pl.*; 3. (intention, résolution formée) Absicht, *f.* Vorsatz, *m.*; = à -, *loc. adv.* (convenablement au sujet, au lieu, au temps) schicklich; am rechten Orte; zur schicklichen *ou* rechten Zeit; = *a.* (convenable, opportun) schicklich, passend *ou* rathsam; gelegen; juger à -, für gut *ou* rathsam erachten *ou* für zweckmäßig halten; *subst. m.* l'à-propos, die rechte *ou* schickliche Zeit; der rechte Augenblick *ou* die passende Gelegenheit; = *fam.* à -, (pendant que j'y pense, il me souvient) da ich eben daran denke: da fällt mir eben ein; à - de ce que tu dis, hinsichtlich deiner Rede *ou* Bemerkung; da du gerade davon sprichst; mal à -, hors de -, zur Unzeit; unpassend; (sans raison) grundlos, ohne Ursache; ohne Grund *ou* ohne Veranlassung; *fam.* mir nichts, dir nichts; à quel -, à - de quoi? aus welcher Veranlassung *ou* Ursache? à tout -, bei jeder Gelegenheit; de - délibéré, vorsetzlich; geflissentlich.

Proposable, *a.* vorschlagbar; vorschläglich.

Proposant, *a.* et *part. prés. du v.* Proposer, vorschlagend; = *subst. m.* (théologien protestant qui étudie pour être pasteur) (der) protestantische Candidat, *m.*

Proposer, *va.* 1. (mettre en avant, faire une motion, offrir) vorschlagen, in Vorschlag bringen; antragen; anbieten; (- une question) aufwerfen, vorlegen *ou* stellen; (- un sujet, une énigme) aufgeben; (- un prix, une récompense) aussetzen; (- un parti) antragen, anbieten; - qc. au conseil, auf etwas im Rathe antragen; - qn. pour une charge, einen zu einem Amte vorschlagen; - qn. pour modèle, einen zum (*ou* als) Muster aufstellen *ou* vorstellen; 2. se -, (avoir dessein) sich vornehmen, sich vorsetzen; Willens sein; je me propose de partir demain, ich bin Willens (*ou* ich habe die Absicht *ou* ich habe mir vorgenommen) morgen abzureisen; se - une fin, un but, sich ein Ziel vorstecken *ou* vorsetzen; etwas beabsichtigen; einen Zweck *ou* eine Absicht haben.

Proposition, *f.* 1. (action de proposer) Vorschlagen, *n.* Vorschlag, *m.*: (- d'une question, d'une énigme) Aufwerfung; Aufgebung: (- d'un problème) Aufstellung; (- d'un prix) Aussetzung, *f.*; pains de -, Schaubrode, *n. pl.*; 2. (chose proposée) Vorschlag, Antrag; (thèse, doctrine, opinion) Satz, *m.*; Lehre; Meinung, Behauptung; (problème) Aufgabe, *f.*; des -s de paix, Friedensvorschläge; des -s de mariage, Heirathsanträge, *m. pl.*

Propre, *a.* 1. (qui appartient à qn.) eigen; eigenthümlich; Eigen...; de mes -s yeux, mit meinen eigenen Augen; le caractère -, der eigenthümliche Charakter; nom -, Eigenname, *m.*; (écrire) de sa - main, mit eigener Hand; eigenhändig; 2. (qui appartient à un mot, véritable, réel) eigentlich; wahr, wirklich; (particulier) besonder; le sens -, der eigentliche *ou* wahre Sinn; la Grèce -, (proprement dite) das eigentliche Griechenland; 3. (même, exactement semblable) eigen, derselbe, dieselbe, dasselbe, nämlich; ses -s paroles, seine eigenen Worte; les -s termes, dieselben *ou* nämlichen Ausdrücke; die Ausdrücke selbst; 4. (approprié, convenable à, apte) geeignet; gemacht (à, zu *ou* für), passend, tauglich (à, für *ou* zu); être - à tout, zu Allem taugen *ou* tauglich sein; être -, (à desunir, à faire du mal) geeignet *ou* fähig sein; 5. (seul convenable, réservé à) eigen, angemessen; le sable est le terrain - de cette plante, Sand ist der diesem Gewächse angemessene Boden; 6. (net, *opposé à sale*, bien arrangé, bien séant) sauber, rein *ou* reinlich; ordentlich; anständig; être - sur soi, sich reinlich *ou* sauber halten.

Propre, *m.* 1. (qualité qui appartient à l'essence d'une chose) (das) Eigenthümliche, *as. n.*; c'est le - du fou, das Eigenthümliche des Narren ist; es ist dem Narren eigen; 2. *droit.* (biens immeubles qui appartiennent à qn. par succession) Grundeigenthum; (bien propre qui n'entre pas en communauté) (das) eigene Vermögen; Eigenthum, *n.*; avoir en -, posséder en -, eigenthümlich (*ou* als Eigenthum *ou* zu eigen) besitzen; 3. *gramm.* (- d'un mot) (der) eigentliche Sinn, *m.*; prendre au -, im eigentlichen Sinne nehmen.

Proprement, *ad.* (*v.* Propre) 1. (précisement, exactement) eigentlich; bestimmt, genau; (au propre) im eigentlichen Sinne; à - parler, - parlant, eigentlich zu sagen (*ou* zu reden); - dit, eigentlich;

eigentlich so genannt; (parler) –, bestimmt; (purement, avec correction) rein; richtig; 2. (avec propreté) reinlich, sauber; (convenablement, d'une manière bienséante) ordentlich; anständig; (avec adresse, avec grâce, avec élégance) mit Geschick; artig *ou* nett; niedlich *ou* zierlich.

Propret, -te, *a. fam.* sauber *ou* nett gekleidet; schmuck; (paré) geputzt; = *subst. m.* (der) schmucke Mann; *iron.* Putznarr, *m.*

Propreté, *f.* 1. (qualité de ce qui est propre *ou* exempt de saleté) Reinlichkeit, Sauberkeit; être d'une grande –, sehr reinlich sein; 2. (manière convenable, bienséance de s'habiller, d'être meublé) Ordentlichkeit, Anständigkeit; (soin, élégance) Sorgfalt; Zierlichkeit, *f.*

Propréteur, *m. antiq. rom.* Proprätor, *m.*

Propriétaire, *m.* et *f.* Eigenthümer, *m.* Eigenthümerin(n), *f.*

Propriété, *f.* 1. (droit qu'une personne a sur les biens qu'elle possède en propre) Eigenthum; Eigenthumsrecht; (chose qui appartient en propre à qn) Eigenthum; *abs.* (terre, bien-fonds) Gut, Grundstück, *n.*; Besitzung, *f.*; -s, *pl.* Güter, *n. pl.*; Besitzungen, *f. pl.*; 2. (ce qui appartient essentiellement à une chose, qualité *ou* vertu particulière) Eigenthümlichkeit; Eigenschaft; (– d'une machine) Eigenheit, *f.*; 3. *gramm.* (signification propre) (die) eigentliche Bedeutung; (justesse) Richtigkeit, *f.*; (s'exprimer) avec –, richtig *ou* genau.

Propylées, *m. pl. archit.* Propyläen, *n. pl.* Vorhallen, *f. pl.*

Prorata, *m.* au –, *loc. adv.* (à proportion) nach Verhältniß (de, des, der).

Prorogat-if, -ive, *a.* verlängernd; vertagend.

Prorogation, *f.* 1. (délai, prolongation de temps) Frist, *f.* Aufschub, *m.*; Verlängerung; 2. (– des chambres) Vertagung, Prorogation, *f.*

Proroger, *va.* 1. (– un délai, un terme) verlängern (d'un mois, um –); 2. (– les chambres) vertagen; prorogiren.

Prosaïque, *a.* prosaisch; *iron.* undichterisch, unpoetisch.

Prosaïser, *vn. p. us.* (écrire en prose) in Prosa schreiben.

Prosaïsme, *m.* Prosaismus, *m.*; (das) Prosaische, Unpoetische, *us. n.*; (expression prosaïque) (der) prosaische Ausdruck, *m.*

Prosateur, *m.* Prosaiker; (der) prosaische Schriftsteller, *m.*

Proscénium, *m. antiq.* (avant-scène) Vorbühne, *f.* Proscenium, *n.*

Proscripteur, *m.* (celui qui proscrit, qui bannit) Aechter; Verbanner, *m.*

Proscription, *f.* 1. (action de proscrire, de bannir) Aechtung, Achtserklärung; Verbannung; *fig.* (mesure violente, persécution) Gewaltthätigkeit; Verfolgung; 2. *fig.* (– d'un mot, d'un usage) Verwerfung, Verbannung; Abschaffung, Vertilgung, *f.*

Proscrire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Écrire] 1. (condamner à mort sans forme judiciaire, en publiant le nom des proscrits) ächten, in die Acht erklären; proscribiren; *fam.* (mettre hors la loi) für vogelfrei erklären; 2. (bannir) verbannen; vertreiben; (persécuter) verfolgen; 3. *fig.* (– un mot, un usage) verwerfen, verbannen, abschaffen, vertilgen; = proscrit, -e, verbannt; in die Acht erklärt; = *subst. m.* (der) Geächtete; Verbannte, Vertriebene, Proscribirte, *us. m*; (fugitif) Flüchtling, *m.*

Prose, *f.* 1. (discours qui n'est pas assujetti à une certaine mesure, comme l'est la poésie) Prosa; (die) ungebundene Rede, *f.*; 2. (– du saint sacrement, – des morts) Prosa, *f.* (der) gereimte Gesang, *m.*

Prosecteur, *m. anat.* Prosector, *m.*

Prosélyte, *m.* et *f.* (personne nouvellement convertie) Proselyt, *m.* Proselytin(n), *f.*; (der, die) Neubekehrte, *us. m.* et *f.*; (païen converti à la religion judaïque) Judengenoß; *fig.* (partisan) Anhänger, *m.* Anhängerin(n), *f.*

Prosélytisme, *m.* (zèle de faire des prosélytes) Bekehrungseifer, *m.* Bekehrungssucht; *fam.* Proselytenmacherei, *f.*

Prosod-ie, *f. gramm.* Prosodie; Silbenmessung, Tonmessung, *f.*; -ique, *a.* prosodisch.

Prosopopée, *f. rhétor.* Personendichtung; Verpersönlichung, *f.*

Prospectus, *m.* (annonce, plan) Anzeige, *f.*; Plan, *m.* Uebersicht, *f.*; Prospectus, *m.*

Prospère, *a.* (favorable, propice, heureux, florissant) günstig; gnädig, gewogen, glücklich; blühend.

Prospérer, *vn.* 1. (avoir la fortune favorable, être heureux) gedeihen, fortkommen; glücklich sein; im Glücke sitzen; *fam.* il prospère, es geht ihm gut; il ne prospérera pas, er wird nie aufkommen *ou* sein Glück machen; *fam.* er wird nie auf einen grünen Zweig kommen; 2. (réussir, avoir un heureux succès) glücken; gelingen *ou* gerathen; toutes

choses lui ont prospéré, Alles ist ihm geglückt (*ou* gelungen *ou* gerathen).

Prospérité, *f.* 1. (heureux état *ou* état florissant de qc., bonheur) (der) glückliche Zustand, *m.*; Fortkommen; Wohlergehen, *n.* Wohlstand, *m.* Wohlfahrt, *f.*; Glück; - des armes, Waffenglück, *n.*; *fig. fam.* avoir un visage de -, ein blühendes *ou* zufriedenes Ansehen haben: 2. -s, *pl.* (événements heureux) Glücksfälle, *m. pl.*; (die) glücklichen Ereignisse, *n. pl.*

Prostate, *f. anat.* Vorsteherdrüse; Prostata, *f.*

Prosternation, *f.* Prosternement, *m.* Niederfallen, Niederknien, *n.*; Fußfall, *m.*

Prosterner (se), *vr.* se - devant qn., vor einem niederfallen; sich vor einem niederwerfen; einem zu Füßen fallen; *fig. fam.* (s'abaisser) sich vor einem demüthigen.

Prosthèse, *f.* 1. *gramm.* Vorsetzung; 2. *chim.* (prothèse) Einsetzung; (die) künstliche Ersetzung, *f.*

Prostitué, -e, *a.* et *pp. du v.* Prostituer, (livré au déshonneur) geschändet, entehrt; prostituirt; *fig.* (vénal, misérable) feil; niederträchtig; -e, *subst. f.* Buhldirne, *f.*

Prostituer, *va.* 1. (livrer à l'impudicité) der Unzucht (*ou* Entehrung) preisgeben; entehren, schänden; prostituiren; se -, sich preisgeben; sich der Unzucht ergeben; sich prostituiren: 2. *fig.* (déshonorer, vendre) entehren, schänden; erniedrigen; feil bieten; se -, sich entehren, sich schänden; sich feilbieten; se - à la faveur, sich zum Sclaven (*ou* Werkzeuge) der Mächtigen machen *ou* brauchen lassen; der Herrengunst fröhnen.

Prostitution, *f.* 1. (abandonnement à l'impudicité) Schändung, Entehrung; Prostitution; (impudicité) Unzucht, *f.*; vivre dans la -, ein unzüchtiges Leben führen; lieu de -, Freudenhaus, *n.*: 2. *fig.* (- de la justice, des lois) Schändung, *f.* Feilbieten, *n.* Feilbietung, *f.*; 3. (abandonnement à l'idolâtrie) Abgötterei, *f.*

Prostration, *f.* 1. *v.* Prosternation; 2. *méd.* (affaiblissement extrême, abattement) Erschlaffung; Erschöpfung, *f.*

Prostyle, *m. archit.* (édifice -) (das) vornsäulige Gebäude, *n.*; = *a.* vornsäulig, vorn mit Säulen versehen.

Protagoniste, *m.* (principal personnage d'une pièce de théâtre) Hauptperson, *f.* (héros) Held, *m.*

Protase, *f.* (exposition du sujet d'un poëme dramatique) Eingang, *m.*

Protatique, *a.* personnage -, (eine) die Eingangsrolle spielende Person, *f.*

Prote, *m. impr.* Factor; (celui qui lit et corrige les épreuves) Corrector, *m.*

Protec-teur, *m.* -trice, *f.* 1. (personne qui protège) Beschützer, Beschirmer, *m.*; Beschützerin(n), *f.*; (patron, patronne, personne qui favorise qn.) Gönner, Schutzherr, *m*; Gönnerin(n), *f.*; (- des lettres, des arts) Beschützer, Beförderer, *m.*; Beschützerin(n), *f.*: 2. *titre.* Protector: (cardinal) - (chargé des affaires consistoriales d'un pays) Cardinal-Protector; Besorger, *m.*: = *a.* beschützend; Beschützers...; ton -, Beschützerston, *m.*

Protection, *f.* 1. (action de protéger) Beschützung, *f.* Schutz, Schirm, *m.*; (sauvegarde) Obhut; (action de favoriser) Begünstigung, Beförderung; (- d'un prince, - des grands) Schutzherrschaft; Gönnerschaft, *f*; (appui, secours) Stütze, *f.* Beistand, *m.*; Unterstützung, *f.*; prendre qn. sous sa -, einen in Schutz nehmen; sich einer Person annehmen; einem seinen Schutz verleihen; einen beschützen *ou* begünstigen 2. (protecteur, appui) Beschützer, Gönner, *m.*; Stütze, *f.*; 3. (emploi de protecteur à Rome) Protectorstelle; (soin des affaires consistoriales) Besorgung der geistlichen Angelegenheiten, *f.*

Protectorat, *m.* (dignité de protecteur) Protectorswürde, *f*; (- de Cromwell) Protectorat, *n.*; Schutzherrschaft, *f.*

Protée, *m. myth.* Proteus; *fig.* Proteus, *m.*; Chamäleon, *n.*

Protégé, -e, *a.* et *pp. du v.* Protéger, beschützt, (favorisé) begünstigt; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Begünstigte, *m.* et *f.*; Schützling; (favori) Günstling, *m.*; *iron.* (créature) Creatur, *f.*; elle est sa -, sie steht unter seinem Schutz; sie wird von ihm begünstigt.

Protéger, *va.* 1. (prendre la défense, défendre) schützen, beschützen *ou* in Schutz nehmen; beschirmen, vertheidigen; (prêter appui et secours, favoriser) unterstützen, befördern; begünstigen; 2. (garantir, mettre à l'abri) schützen, bewahren *ou* sichern (contre, gegen, vor); (ces arbres) nous protégent de leur ombre, (contre la chaleur, vor *ou* gegen) schützen uns durch ihren Schatten; bieten uns ihren Schatten.

Protestant, -e, *m.* et *f.* (*part. prés. du v.* Protester) Protestant, *m.*; Protestantin(n), *f.*; = *a.* protestantisch.

Protestantisme, *m.* Protestantismus; (der) protestantische Glaube, *m.*

Protestation, *f.* 1. (témoignage public, déclaration publique) Versicherung, Bezeugung, Betheurung, *f.*; (promesse,

assurance) Versprechen, *n.* Zusicherung, *f.*; -s d'amitié, Freundschaftsbezeugungen, *f. pl.*; 2. (déclaration par laquelle on proteste contre qc.) Verwahrung; Protestation, *f.*: faire sa - contre qc., seine Verwahrung (*ou* Protestation) gegen etwas einlegen; gegen etwas einkommen *ou* protestiren.

Protester, *va.* 1. (promettre *ou* assurer publiquement) versichern *ou* zusichern; betheuern; 2. *comm.* (faire un protêt) protestiren; = *vn.* - contre qc., gegen etwas protestiren; sich gegen *ou* wider etwas verwahren; gegen etwas einkommen; - de violence, erklären, daß man etwas gezwungen thue (*ou* gethan habe); gegen den Gewaltgebrauch protestiren.

Protêt, *m. comm.* Protest, *m.*; faire un -, einen Protest erheben; protestiren.

Prothèse, *f. chir. v.* Prosthèse.

Protocanonique, *a.* protocanonisch.

Protocole, *m.* 1. (formulaire pour dresser des actes publics) Formelbuch; 2. (- d'un congrès) Protocoll, *n.*; (actes diplomatiques) Verhandlungen, *f. pl.*

Protonotaire, *m.* Protonotar; Obernotar, *m.*

Protosyncelle, *m.* (vicaire d'un patriarche *ou* d'un évêque grec) Protosyncell, *m.*

Prototype, *m.* (premier type, original, modèle) Urbild; Original, Vorbild; Muster, *n. impr. grav.* (der) erste Abdruck, *m.*; *fig. fam.* Muster, *n.*

Protoxyde, *m. chim.* Protoxyd, *n.*

Protubérance, *f. anat.* (éminence, saillie, bosse) Hervorragung, *f.*; Vorsprung, Auswuchs; Höcker, *m.*

Protuteur, *m. droit.* Untervormund; Nebenvormund, *m.*

Prou, *ad. p. us.* (assez, beaucoup) genug, viel. [*n.*

Proue, *f.* (- d'un vaisseau) Vordertheil,

Prouesse, *f.* (acte de valeur) Heldenthat, *f.*; *fig. iron.* voilà une belle -, das ist eine rechte Heldenthat; das ist ein schöner Streich.

Prouver, *va.* et *abs.* 1. beweisen; (démontrer) erweisen, darthun; 2. (montrer, dénoter) zeigen, anzeigen.

Provéditeur, *m.* (- de Vénise) Proveditore, *m.*

Provenance, *f.* (produit) Product, *n.*; (exportation) Ausfuhr, *f.*; les marchandises de - étrangère, die aus der Fremde herkommenden Producte; die fremden Producte, *n. pl.*

Provenant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Provenir, herkommend; herrührend *ou* herstammend.

Provende, *f. fam.* 1. (provision de vivres) Proviant, Mundvorrath, *m.*; 2. (mélange d'avoine, de pois, etc., pour engraisser les moutons) Mischkorn, *n.*

Provenir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Venir] (procéder, dériver, naître *ou* résulter) herkommen; herrühren, herstammen; entspringen *ou* entstehen; de là proviennent (ces abus), daher kommen, daraus entspringen; d'où provient ce mal? woher rührt dieses Uebel? wovon rührt dieses Uebel her? les avantages qui en proviennent, die davon herrührenden *ou* daraus entspringenden Vortheile; = provenu, -e, hergekommen, herkommend; entsprungen, entstanden.

Proverbe, *m.* Sprichwort *ou* Sprüchwort, *n.*; (sentence) Spruch, *m.*; les -s de Salomon, die Sprüche Salomonis; Salomo's Sprüche; passer en -, zum Sprichworte werden.

Proverbial, -e, *a.* sprichwörtlich; -ment, *ad.* sprichwörtlich; sprichwortsweise.

Providence, *f.* Vorsehung, *f.*; *fig. fam.* (ange tutélaire) Schutzengel, *m.* ***Providentiel**, -le, *a.* der Vorsehung.

Provignement, *m.* (- des pousses d'un cep de vigne) Absenkung *f. ou* Absenken, *n.*

Provigner, *va. agric.* (- les pousses d'un cep de vigne) absenken, einlegen; (- une vigne) einen Weinberg mit Fächsern belegen; = *vn.* (multiplier) sich vermehren; wuchern.

Provin, *m.* (rejeton d'un cep de vigne provigné) Ableger, Absenker, Fächser, *m.*

Province, *f.* 1. Provinz; (étendue *ou* portion de pays) Landschaft, *f.*: de -, der Provinz, Provinzial...; landschaftlich; langage de -, Provinzialsprache; ville de -, Provinzialstadt; Landstadt, *f.*; les Provinces-Unies, die vereinigten Niederlande, *n. pl.*; 2. (habitants des -s) Bewohner der Provinz; Provinzialen, *m. pl.*

Provincial, -e, *a.* (de province) landschaftlich; Provinzial...; *iron.* kleinstädtisch; = *subst.* 1. *m.* et *f.* Provinzbewohner, Provinziale, *m.* Provinzbewohnerin(n), *f.*; *iron.* provinciaux, *pl.* Kleinstädter, *m. pl.*; 2. (supérieur qui avait l'inspection de plusieurs monastères de son ordre *ou* sur une province) Provinzial, *m.*

Provincialat, *m.* Provinzialat, *n.*

Proviseur, *m.* Provisor, *m.*

Provision, *f.* 1. (- de vivres, de blé, etc.) Vorrath; *m.*; Provision, *f.*; - de sel, Salzvorrath, *m*; -s de guerre et de bouche, Kriegs- und Mundvorräthe,

m. pl.; faire - de qc., sich einen Vorrath von etwas anschaffen; sich mit etwas versehen; *fig.* bonne - de patience, gehörige Dosis Geduld; 2. *comm.* (droit de tant pour cent que prennent les banquiers) Provision; Gebühr; (- d'une lettre de change) Deckung, Provision; 3. *droit.* (ce qui est adjugé préalablement à une partie) (die) vorläufige Zusprechung, *f.*; (sentence provisoire) (das) vorläufige *ou* provisorische Urtheil, *n.*; Provision, *f.*; par -, *loc adv.* vorläufig; einstweilig *ou* provisorisch; 4. (droit de pourvoir à un bénéfice) Besetzungsrecht, *n.*; (acte qui confère le titre d'un bénéfice) Besetzung, *f.*; -s, *pl.* Bestallungsbrief, *m.*

Provisionnel, -le, *a.* vorläufig; einstweilig; provisorisch; -lement, *ad.* vorläufig, einstweilen.

Provisoire, *a.* 1. *droit.* (*se dit* d'un jugement rendu par provision) vorläufig; provisorisch; 2. (préalable) einstweilig, vorläufig; = *subst. m.* (arrêt -) (das) vorläufige *ou* provisorische Urtheil, *n.*; (état -) (der) einstweilige *ou* provisorische Zustand, *m.*; (das) Provisorische, *as. n.*

Provisoirement, *ad.* einstweilen; vorläufig *ou* vor der Hand; provisorisch.

Provisorat, *m.* Provisorat, *n.*

Provisorerie, *f.* (office, emploi de proviseur) Provisorstelle, *f.*

Provoca-teur, -trice, *a.* (qui provoque) herausfordernd; aufwiegelnd; agent -teur, (der) bestellte Unruhestifter *ou* Aufwiegler, *m.*; = *subst. m.* et *f.* (- au combat) Herausforderer; (- d'un tumulte) Aufwiegler, *m.*; Aufwieglerin(n), *f.*

Provocation, *f.* (action de provoquer) 1. (- au duel, zu -) Herausforderung; 2. (- à la révolte, zu -) Aufwiegelung, Anhetzung; 3. (- au vice, au crime) Aufforderung, Anreizung; (- au sommeil, des Schlafs) Beförderung, Erregung, *f.*

Provoquer, *va.* 1. (inciter, exciter) reizen, anreizen; auffordern; (- au combat, zu -) herausfordern; 2. - le sommeil, den Schlaf befördern *ou* hervorrufen; - à vomir, zum Erbrechen reizen.

Proxénète, *m.* (courtier, entremetteur) Mäkler; Unterhändler, *m.*

Proximité, *f.* 1. (voisinage d'une chose à l'égard d'une autre) Nähe; 2. (parenté entre deux personnes) Verwandtschaft; - du degré, Nähe der Verwandtschaft, *f.*

Prude, *a.* spröde; un air -, ein sprödes (*ou* altkluges *ou* überaus geziertes) Wesen; = *subst. f.* (die) Spröde, *as. f.*

Prudemment, *ad.* (*v.* Prudent) klug, klüglich; gescheidt, verständig.

Prudence, *f.* Klugheit; (intelligence, circonspection) Einsicht, Vorsicht, *f.*; (agir) avec -, klug, vorsichtig, bedächtig; *bible.* - mondaine, - de la chair, - du siècle, Weltklugheit, *f.*; avoir la - du serpent, klug sein wie die Schlangen.

Prudent, -e, *a.* klug; (intelligent, sensé, circonspect) einsichtsvoll; gescheidt, verständig; bedächtig, vorsichtig.

Pruderie, *f.* (affectation de sagesse) Sprödigkeit, *f.*; Sprödethun, *n.*; air de -, (das) spröde *ou* gezierte Wesen, *n.*; Ziererei, *f.*

Prud'homie, *f.* (probité, sagesse dans la conduite) Rechtlichkeit, Biederkeit; Klugheit, Verständigkeit, *f.*

Prud'homme, *m.* 1. (homme de probité et d'honneur, homme sage) Biedermann, Ehrenmann; (der) kluge *ou* verständige Mann, *m.*; 2. (homme expert dans la connaissance de certaines choses) (der) sachkundige Mann, *m.*; (der) Kunstverständige, Sachverständige, Werkverständige, *as. m.*; 3. (qui juge les différends entre les ouvriers et les maîtres) Werkrichter; 4. (juge *ou* arbitre élu par les pêcheurs) Schiedsrichter, *m.*

*Pruine, *f.* (poussière blanchâtre qui couvre certains fruits) Mehlstaub, *m.*

Prune, *f.* Pflaume; (- de Damas) Zwetsche; Damascenerpflaume; - de reine Claude, Königspflaume; Reineclaude, *f.*; des -s sèches, gedörrte Pflaumen, *f. pl.*; amande de -, Pflaumenkern, *m.*; = pour des -s, *loc. adv. pop.* (inutilement, pour rien, pour rire) umsonst; um nichts und wieder nichts; zum Spaß.

Pruneau, *m.* (prune séchée) gedörrte Pflaume, *f.*; des -x, (gedörrte) Pflaumen.

Prunelaie, *f.* Pflaumengarten, *m.*

Prunelle, *f.* (petite prune sauvage) Schlehe, *f.*; jus de -, Schlehensaft; *fig. fam.* (mauvais vin fort âpre) Krätzer, *m.*

Prunelle, *f.* (- de l'œil, im Auge) Stern; Augenstern, *m.*; Prunelle, *f.*; *fig.* conserver qc. comme la - de ses yeux, etwas wie seinen Augapfel hüten; jouer de la -, verstohlene Blicke zuwerfen; liebäugeln.

Prunelle, *f.* (espèce d'étoffe de laine) Prunell, *m.*; des souliers de -, Prunellschuhe, *m. pl.*

Prunellier, *m.* (prunier sauvage) Schlehendorn, Schlehenstrauch, *m.*; Schlehe, *f.*

Prunier, *m.* (*v.* Prune) Pflaumenbaum;

Zwetschenbaum, m.; - sauvage, v. Prunellier.

Prurigin-eux, -euse, a. (qui cause de la démangeaison) juckend, Jucken erzeugend.

Prurit, m. (démangeaison vive, chatouillement) Jucken, Kitzeln, n.; Kitzel, m.

Prusse, f. géogr. Preußen, n.; bleu de -, v. Bleu.

Prussien, -ne, a. preußisch; - subst. m. Preuße, m.; -ne, f. 1. Preußin(n), f.; 2. cheminée à la -, (der) preußische Kamin, m.

Prussique, a. chim. acide -, Blausäure, f.; v. Bleu de Prusse.

Prytane, m. Prytane, m.

Prytanée, m. 1. antiq. gr. Prytaneum, n.; (pl. Prytaneen); 2. v. Lycée.

Psallette, f. (lieu où l'on élève et exerce des enfants de chœur) Chorknabenschule, Chorsängerschule, f.

Psalmiste, m. Psalmist, Psalmendichter, m.

Psalmodie, f. (manière de chanter les psaumes) Psalmengesang, m.; Psalmodie, f.; fig. fam. (récitation monotone) Herleiern; Absingen, n.

Psalmodier, vn. (réciter des psaumes) Psalmen singen; psalmodiren; fig. (réciter d'une manière monotone) herleiern; absingen.

Psaltérion, m. mus. Psalter, m.

Psaume, m. Psalm, m.; les -s de la pénitence, les sept -s, die sieben Bußpsalme.

Psautier, m. (recueil des psaumes composé par David) Psalmbuch, n.; Psalter, m.

Pseudo, [ce mot tiré du grec s'unit à certains noms pour marquer que la qualité qu'ils expriment est fausse ou bien n'est qu'apparente] falsch; Schein...; After...; -étoile, f. Scheinstern, Afterstern, m.; -prophète, m. (der) falsche Prophet, m.

Pseudonyme, a. pseudonym; (ayant pris un nom supposé) einen falschen Namen führend; un livre -, ein unter einem falschen Namen erschienenes Buch, n.

Psora ou Psore, m. méd. (gale) Krätze, f.

Psorique, a. méd. (de la nature de la gale) krätzartig; (propre à guérir la gale) remède -, Krätzmittel, Mittel gegen die Krätze, n.

Psyché, f. 1. myth. Psyche, f.; 2. (grand miroir mobile que l'on peut incliner à volonté) Psyche, f.

Psycholo-gie, f. Seelenlehre; Psychologie, f.; -gique, a. psychologisch; -giste, -logue, m. Seelenlehrer, Psycholog, m.

Ptyalisme, m. méd. (salivation presque continuelle) Speichelfluß, m.

Pu, pp. du v. Pouvoir, gekonnt; il n'a pas - venir, er hat nicht kommen können.

Puamment, ad. (v. Puant) stinkend, auf eine stinkende Weise.

Puant, -e, a. et part. prés. du v. Puer, 1. stinkend; Stink...; (qui a une mauvaise odeur) übel riechend; bêtes -es, Stinkthiere, n. pl.; 2. fig. fam. (impudent) unverschämt: Erz...; un - menteur, ein unverschämter Lügner, ein Erzlügner, m.; = subst. m. pop. Stinker; Stinkbock, m.

Puanteur, f. Gestank; (mauvaise odeur) (der) üble Geruch, m.

Pubère, a. (qui a atteint l'âge de puberté, nubile) mannbar; heirathsfähig.

Puberté, f. (âge nubile) Mannbarkeit; Heirathsfähigkeit, f.; l'âge de -, das mannbare Alter.

Pubescent, -e, a. bot. weichhaarig.

Pubien, -ne, a. anat. Schambein...; Scham...; arcade -ne, Schambogen, m.

Pubis, m. anat. Schamhügel, m.; (os -, a) Schambein, n.; Schamknochen, m.

Publ-ic, -ique, a. 1. (qui appartient à tout un peuple, commun, à l'usage de tous) öffentlich; Staats...; gemein; allgemein; la voix -ique, die öffentliche Stimme; la voie -ique, die öffentliche ou offene Straße; dette -ique, Staatsschuld, f.; bien -, das öffentliche Wohl, das gemeine Beste, Gemeinwohl, n.; misère -ique, das allgemeine Elend; 2. (manifeste, connu de tout le monde) öffentlich, allgemein bekannt; ruchtbar, weltkundig; rendre une chose -ique, etwas bekannt machen; etwas zur öffentlichen Kunde bringen.

Public, m. (réunion de personnes en public, peuple en général) Publicum (Publikum), n.; (monde) Welt, f.; Leute, pl.; (monde lisant) Lesewelt, f.; (auditeurs, spectateurs) Zuhörer; Zuschauer, m. pl.; l'intérêt du -, der Vortheil des Gemeinwesens, das Gemeinwohl; donner un ouvrage au -, ein Werk herausgeben ou ans Licht stellen; avis au -, Nachricht ans Publicum, f.; = en -, loc. adv. öffentlich, vor der Welt; im Publicum; paraître en -, öffentlich auftreten; vor dem Publicum erscheinen; parler en -, öffentlich reden.

Publicain, m. 1. antiq. rom. bible. (fermier des deniers publics) Zöllner, m.; 2. iron. (traitant, financier qui perçoit les revenus publics, usurier) Zollpächter, Staatspächter; Wucherer, m.

Publication, f. (action par laquelle ou

rend une chose publique) Bekanntmachung, Verkündigung; (- du haut de la chaire, von der Kanzel) Abkündigung; (- d'un livre) Herausgabe, *f.*; Herausgeben, *n.*

Publiciste, *m.* (celui qui écrit sur le droit public, qui a fait de profondes études sur cette science) Publicist; Staatsrechtslehrer, *m.* (der) Staatsrechtskundige, *as. m.*

Publicité, *f* (notoriété, qualité de ce qui est rendu public) Kundbarkeit; Oeffentlichkeit, *f.*; recevoir une grande -, allgemein kund (*ou* bekannt *ou* ruchtbar) werden; donner de la - à qc., etwas kund machen.

Publier, *va.* (rendre public) kund *ou* bekannt machen; verkündigen; *fam.* publiciren; (- l'évangile) verkündigen; (- du haut de la chaire, von der Kanzel) abkündigen; verlesen; (- un ouvrage) herausgeben; (faire imprimer) drucken lassen *ou* in den Druck geben; *fam.* - qc. sur les toits, etwas überall austrommeln *ou* ausposaunen.

Publiquement, *ad.* (en public, devant tout le monde) öffentlich; vor aller Welt.

Puce, *f.* Floh, *m.*; piqûre de -, morsure de -, Flohstich, Flohbiß, *m.*; *prov. pop.* mettre à qn. la - à l'oreille, einem einen Floh ins Ohr setzen; einen in Unruhe setzen *ou* unruhig machen; avoir la - à l'oreille, unruhig *ou* voll Unruhe sein; = *a.* (d'un brun semblable à celui de la -) flohbraun, braunroth; couleur -, Flohfarbe, *f.*; flohbraun.

Pucelage, *m.* 1. *pop. v.* Virginité, *f.*; 2. *zool.* (coquillage univalve du genre des porcelaines) Muttermuschel; Venusschnecke, *f.*

Pucelle, *f.* Jungfrau; *fam.* Jungfer, *f.*; la - d'Orléans, die Jungfrau von Orleans.

Pucelle, *f. poiss.* Maifisch, Jungfernfisch, *m.*

Puceron, *m.* Blattlaus, Baumlaus, *f.*

Pudeur, *f.* (honte honnête) Scham; Schamhaftigkeit, Züchtigkeit; (timidité *ou* retenue, discrétion) Verschämtheit; Sittsamkeit; Bescheidenheit, *f.*; sans -, schamlos; unverschämt; rougir de -, vor Scham erröthen; schamroth werden; il eut la pudeur (de ne pas m'en parler), er hatte das Zartgefühl *ou* er war so bescheiden.

Pudibond, -e, *a. fam.* verschämt; schamhaft; (timide) blöde; rougeur -e, Schamröthe, *f.*

Pudicité, *f.* (chasteté, pudeur) Keuschheit, Züchtigkeit; Ehrbarkeit, *f.*

Pudique, *a.*, -ment, *ad.* (chaste) keusch, züchtig.

Puer, *vn.* [*n'est usité qu'à l'infinitif, au présent, à l'imparfait, au futur de l'indicatif et au conditionnel présent*: Je pue, tu pues, il pue; nous puons, vous puez, ils puent. Je puais. Je puerai. Je puerais]. stinken; (sentir mauvais) übel riechen; *fig. pop.* cela lui pue au nez, das stinkt *ou* ekelt ihn an; = *va.* - qc., nach etwas stinken; cela pue le musc, das riecht nach Bisam.

Puéril, -e, *a.* 1. (qui appartient à l'enfance) Kinder...; Knaben...; âge -, Kinderalter, Knabenalter, *n.*; 2. *iron.* (qui tient de l'enfant, enfantin) kindisch, knabenhaft, knabenmäßig; -ement, *ad.* kindisch, auf eine kindische Art *ou* Weise.

Puérilité, *f.* (ce qui tient de l'enfant) (das) Kindische, Knabenhafte, *as. n.*; (conduite puérile, discours puéril, enfantillage) (das) kindische Wesen *ou* Betragen, *n.*; (die) kindische Rede; Kinderei, *f.*

Puerpérale, *a. f. méd.* fièvre -, Kindbetterinnenfieber, *n.*

Pugilat, *m.* (combat à coups de poing) Faustkampf, *m.*

Puine, *m.* (arbrisseau censé mort-bois) (der) abgestorbene *ou* dürre Strauch, *m.*

Puîné, -e, *a.* (né depuis un de ses frères ou une de ses sœurs) nachgeboren; jünger; ma sœur -e, meine jüngere Schwester; = *subst. m. v.* Cadet.

Puis, 1. *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Pouvoir.

Puis, 1. *ad. de temps et lieu* (ensuite, après) hernach, nachher; darauf, hierauf; sodann; 2. et -, (d'ailleurs, au reste, faveur) überdies; übrigens; *fam.* et puis? (eh bien? et la suite?) und nun? und dann? und wie weiter?

Puisage, *m.* (action de puiser) Schöpfen, *n.*

Puisard, *m.* (espèce de puits pour recevoir et absorber des eaux inutiles) Senkgrube, *f.* Senkloch, Abzugsloch, *n.*

*Puiselle, *f.* v. Puisette.

Puiser, *va.* et *vn.* (- de l'eau) schöpfen (dans la rivière, aus -); *fig.* schöpfen; entlehnen; hernehmen; - dans la bourse de qn., aus eines Beutel schöpfen; in eines Beutel greifen; *fig.* - dans les sources, - aux sources, aus den Quellen schöpfen *ou* entlehnen.

*Puisette, *f.* (grande cuiller pour puiser le suif fondu) Schöpflöffel; Schöpfkelle, *f.*

*Puisoir, *m.* Schöpfkelle, *f.*

Puisque, *c.* weil; da; puisqu'il le faut, da es sein muß; puis donc que vous le voulez, da Sie es nun (weil Sie es denn) so wollen; (tu ne peux sortir) – tu es malade, weil du krank bist; (faites le) puisqu'on vous en prie, da man Sie darum bittet.

Puissamment, *ad.* 1. (d'une manière puissante, avec force, énergiquement) mächtig, mit Macht; kräftig, mit Kraft; nachdrücklich; 2. (extrêmement) äußerst; gewaltig; *iron.* c'est – raisonner, das heiße ich (*ou* das nenne ich mir) einen Kraftschluß; das ist mir ein gewaltiger Beweis.

Puissance, *f.* 1. (pouvoir, autorité) Macht; Gewalt, *f.*; la – paternelle, die väterliche Gewalt; la toute –, Allmacht, *f.*; être en la – de qn., in eines Gewalt stehen; – des clefs, Macht zu binden und zu entbinden; – ecclésiastique, kirchliche Gewalt; 2. (domination, empire) Gewalt; Herrschaft; Botmäßigkeit, *f.*; 3. (état souverain) Macht, *f.*; Staat, *m.*; – maritime, Seemacht, *f.*; *fam.* personnage puissant dans l'État, (der) Mächtige *ou* Gewaltige, *as. m.*; Gewalthaber, *m.*; –s, *pl.* (nom d'une des hiérarchies des anges) Mächte, *f. pl.*; 4. (pouvoir de faire une chose, faculté) Kraft, *f.*; Vermögen; *phil.* Können, *n.*; Fähigkeit; – de l'âme, Seelenkraft; *fig.* (– de la vertu, de l'habitude) Gewalt, *f.*; Einfluß, *m.*; – de guérir, Heilkraft; 5. *math.* Potenz, *f.*

Puissant, -e, *a.* 1. (qui a de la puissance, du pouvoir, beaucoup de crédit) mächtig; gewaltig; vielvermögend; tout –, allmächtig; le tout –, der Allmächtige, *as. m.*; très-, sehr mächtig; (prince) großmächtig; 2. *fort.* (capable de produire un effet considérable) stark, kräftig, kraftvoll; sehr wirksam; gewaltig; (important, décisif) mächtig; (énergique) nachdrücklich; wichtig; entscheidend; une -e armée, ein gewaltiges Heer; (– calculateur) gewaltig; 3. (riche, extrêmement riche) reich; gewaltig reich (en, an); 4 *pop.* (qui a beaucoup d'embonpoint) beleibt; dick, stark; = *subst. m.* (homme –) (der) Mächtige, Gewaltige, *as. m.*; Gewalthaber, *m.*; les –s du siècle, – de la terre, die Großen der Welt, *m. pl.*

Puisse, Puissions, Puissent, *v.* Pouvoir.

Puits, *m.* 1. (trou profond qu'on a creusé pour avoir de l'eau) Brunnen, *m.*; *fig. fam.* c'est un – (tout ce qu'on lui dit tombe dans un –, c'est un homme extrêmement discret), er ist äußerst verschwiegen (*ou* verschwiegen wie das Grab); un – de science, ein grundgelehrter Mann; eau de –, Brunnenwasser, *n.*; 2. – de mine, Schacht, *m.*; 3. *mil.* (trou creusé au devant d'un retranchement et recouvert de branchages et de terre) Grube, Wolfsgrube, *f.*; (creux profond en terre, fait pour éventer les mines des assiégeants) Minenbrunnen, *m.*

Pulluler, *vn.* (multiplier en abondance) sich stark vermehren; wuchern; *fig.* sich ausbreiten.

Pulmonaire, *a. anat. méd.* Lungen..; artère –, Lungenpulsader, *f.*; = *subst. f. bot.* Lungenkraut, *n.*

Pulmonie, *f.* (maladie du poumon) Lungenkrankheit; Lungenschwindsucht, *f.*

Pulmonique, *a.* lungenkrank; lungensüchtig; schwindsüchtig; = *subst. m.* (der) Lungenkranke, Lungensüchtige, *as. m.*

Pulpation, *f. pharm.* (action de réduire en pulpe) Verwandlung in Mus *ou* Brei; Gallertbereitung, *f.*

Pulpe, *f.* 1. *bot.* Mark; Fleisch; *pharm.* Mark, *n.*; Gallerte, *f.*; 2. *anat.* Mark; – cérébrale, Hirnmark, *n.*

Pulper, *va. pharm.* (réduire en pulpe) zu Mus *ou* Brei quetschen; in Gallerte verwandeln.

Pulp-eux, -euse, *a. bot.* markig; fleischig; fruit -eux, (die) markige Frucht, *f.*

Pulsat-if, -ive, *a. méd.* klopfend; schlagend; douleur -ive, (das) schmerzhafte Klopfen, *n.*

Pulsation, *f.* Klopfen; Schlagen, *n.*; – du pouls, Pulsschlag, *m.*; *phys.* Schwingung, *f.*

Pulvérin, *m. artill.* 1. (poudre à canon écrasée et passée au tamis) Mehlpulver; Zündpulver, *n.*; 2. (– espèce de poire où l'on met cette poudre) Pulverhorn, *n.*

Pulvérin, *m. hydr.* Wasserstaub; Staubregen, *m.*

Pulvérisation, *f.* Pulvern, Pulverisiren, *n.*; Pulverisation, *f.*

Pulvériser, *va.* (réduire en poudre) pulvern, in Pulver verwandeln; pulverisiren; *fig.* (détruire, réfuter complètement) zernichten; zu Boden schlagen.

Pulvérulent, -e, *a.* 1. (qui se réduit facilement en poudre) zerreiblich, staubicht; 2. *bot.* staubig; bestäubt.

Pumicin, *m.* (huile de palme) Palmöl, *n.*

Punais, -e, *a.* (qui rend par le nez une odeur infecte) aus der Nase stinkend; il est –, er stinkt aus der Nase; = *subst*

m. et *f.* (der, die) aus der Nase Stinkende, *as. m.* et *f.*; Stinknase, *f.*

Punaise, *f. hist. nat.* Wanze; - domestique, Hauswanze; - des bois, Baumwanze, *f.*

Punaisie, *f.* (maladie du punais) Stinken (*n.*) *ou* (der) üble Geruch aus der Nase, *m.*

Punch, *m.* Punsch, *m.*

Punique, *a.* punisch; la foi -, die punische Treue.

Punir, *va.* (faire subir à qn. la peine de sa faute) - qn. einen strafen *ou* bestrafen (de qc., für -); - qn. de mort, einen am Leben strafen; *fig.* (mal reconnaître) übel belohnen (de, für).

Punissable, *a.* sträflich; strafbar; straffällig; un crime - de mort, ein mit dem Tode zu bestrafendes Verbrechen; ein Verbrechen worauf der Tod steht (*ou* das den Tod verdient).

Punisseur, *a.* et *subst. m.* strafend; Strafer, Bestrafer, *m.*

Punition, *f.* 1. (action de punir) Strafen, *n.*; Bestrafung; 2. (châtiment) Strafe; Züchtigung, *f.*; une - de Dieu, ein göttliches Strafgericht, *f.*

Pupillaire, *a.* 1. *droit.* Mündel...; biens -s, Mündelgüter, *n. pl.*; 2. *anat.* Pupillen..; membrane -, Pupillenhaut, *f.*

Pupillarité, *f. droit.* (temps qu'un enfant est pupille) Minderjährigkeit; Mündelschaft, *f.*

Pupille, *m.* et *f.* 1. (personne mineure qui est sous la conduite d'un tuteur) (der, die) Mündel; 2. *fig.* (élève par rapport à son instituteur) Zögling, *m.*

Pupille, *f. anat.* Pupille, *f.*; Augenstern, *m.*

Pupitre, *m.* Pult, *m.*; - à écrire, Schreibpult; - à faire de la musique, Musikpult; - d'église, Kirchenpult, *m.*

Pur, -e, *a.* 1. rein; (sans mélange, non falsifié, non vicié) unvermischt; unverfälscht; lauter; (clair) klar, hell; de l'eau -e, reines Wasser; du vin -, reiner Wein; unverfälschter Wein; *fig.* un ciel -, ein klarer Himmel; de l'or -, lauteres Gold; 2. (seul, sans rapport *ou* sans lien avec autre chose) bloß; lauter; *droit.* (sans réserve) unbedingt; rein; abstrakt; (vrai) wahr; echt; (manifeste) offenbar; (sans tache, innocent, chaste) rein; unbefleckt; unschuldig; keusch; (sans mélange) ungemischt; rein; par -e malice, aus bloßer (*ou* aus lauter) Bosheit; bloß aus Bosheit; (les anges sont) de -s esprits, bloße *ou* reine Geister; une -e trahison, ein offenbarer Verrath; c'est du latin tout -, das ist sehr echtes Latein; une joie -e, eine ungemischte *ou* ungestörte Freude; c'est la vérité toute -e, es ist die reine *ou* lautere Wahrheit; *loc. adv.* (être absous) à -et à plein, völlig; durchaus; en -e perte, ganz umsonst; ganz vergebens.

Pureau, *m.* (partie de la tuile *ou* de l'ardoise à découvert sur le toit) (die) unbedeckte Fläche, *f.*; (das) offene Feld, *n.*

Purée, *f.* une - de pois, de lentilles, durchgeschlagene Erbsen, Linsen, *f. pl.*; *abs.* - (de pois) Erbsenbrei, *n.*; potage à la -, *m. ou* -, Erbsensuppe, *f.*

Purement, *ad.* (*v.* Pur) 1. (d'une manière pure et innocente, chastement) rein; unschuldig; keusch; (écrire) -, rein, richtig; ohne Fehler; 2. (uniquement) bloß; lauter; - et simplement, schlechthin; einzig und allein; (sans réserve) unbedingt; ohne Vorbehalt.

Pureté, *f.* (*v.* Pur) 1. Reinheit; Lauterkeit; (clarté) Klarheit; 2. (innocence, chasteté) Unschuld; Keuschheit, *f.*

Purgat-if, -ive, *a.* abführend; Abführungs...; médicament -, Abführungsmittel; = *subst. m.* Abführungsmittel, *n.* Abführung, *f.*

Purgation, *f.* 1. (action d'un purgatif) Abführung, *f.* Abführen; 2. (purgatif qu'on prend pour se purger) Abführungsmittel, *n.* Abführung, *pop.* Purganz, *f.*; 3. -s menstruelles, *f. pl.* (die) monatliche Reinigung; 4. *droit.* - canonique, (die) canonische Reinigung, *f.*; Reinigungseid, *m.*

Purgatoire, *m.* Fegfeuer, *n.*; *fig. fam.* faire son - en ce monde, die Hölle auf Erden haben.

Purger, *va.* 1. (purifier, nettoyer) reinigen, säubern; *méd.* reinigen, abführen; *fam.* purgiren; - un malade, einem Kranken eine Abführung geben; (- le cerveau) reinigen, entleeren; (- les métaux, le sucre) säubern; se -, zum Abführen einnehmen; eine Abführung nehmen; *fam.* sich purgiren; (- un pays de voleurs, de vagabonds, von -) säubern; 2. *fig.* (- sa conscience) frei machen, entlasten; (- son esprit de préjugés, von -) losmachen, befreien; - son bien de dettes, sein Gut schuldenfrei machen; (- les passions) läutern; mäßigen *ou* zügeln; - la mémoire d'un mort, das Andenken eines Verstorbenen rechtfertigen; einen verurtheilten Todten gerichtlich für schuldlos erklären; - sa contumace, sich von einem Contumazurtheil reinigen *ou* befreien; se - d'une accu-

sation, sich von einer Beschuldigung reinigen; sich gegen eine Anklage rechtfertigen; se - par serment, einen Reinigungseid schwören; seine Unschuld eidlich erhärten.

Purification, *f.* 1. (- du sang, des métaux) Reinigung, Läuterung; 2. *cult. cath.* Reinigung; - de la sainte Vierge, Mariä Reinigung, Lichtmeß, *f.*

Purificatoire, *a. m. cult. cath.* (linge pour essuyer le calice) Kelchtuch, *n.*

Purifier, *va.* reinigen, läutern; *fig.* (- les mœurs) veredeln; se -, sich reinigen, sich läutern; (devenir pur *ou* plus pur) rein *ou* reiner werden; *fig.* sich veredeln.

Puriforme, *a. méd.* (qui ressemble à du pus) eiterich, eiterähnlich.

Purisme, *m.* (défaut du puriste) Sprachreinigungseifer; Purismus, *m.*

Puriste, *m.* et *f.* Sprachreiniger, Purist, *m.*; Sprachreinigerin(n); Puristin(n), *f.*

Puritain, *m.* -e, *f.* Puritaner, *m.* Puritanerin(n), *f.*; = *a.* puritanisch.

Puritanisme, *m.* Puritanismus, *m.*; (die) puritanische Lehre, *f.*

Purpurin, -e, *a.* purpurfarbig; purpurroth; *poet.* purpurn.

Purpurine, *f.* (bronze moulu qui s'applique à l'huile et au vernis) Purpurin, Erzmehl, *n.*

Purulence, *f. méd.* (die) eiterige Beschaffenheit; Eiterung, *f.*

Purulent, -e, *a. méd.* (mêlé de pus) eiterig; Eiter...; déjections -es, Eiterauswurfe, *m. pl.*

Pus, 1e et 2e *pers. du prétérit défini du v.* Pouvoir.

Pus, *m.* (- d'une plaie) Eiter, *m.*; Materie, *f.*

Pusillanime, *a.* (qui manque de cœur, qui a l'âme faible, lâche) kleinmüthig; zaghaft, verzagt; l'homme -, (der) Kleinmüthige, Zaghafte, *as. m.*

Pusillanimité, *f.* (manque de courage) Kleinmuth, *m.* Kleinmüthigkeit; Zaghaftigkeit, *f.*

Pusse, *imp. du subj. du v.* Pouvoir.

Pustule, *f. méd.* Blatter, Finne; Pocke; - maligne, Brandblatter, *f.*

Pustul-eux, -euse, *a.* blatterähnlich; blatterich.

Put, **Pût** *v.* **Pouvoir.**

Putat-if, -ive, *a.* vermeint.

Putois, *m. zool.* Iltiß, *m.*

Putréfaction, *f.* (action par laquelle un corps se pourrit, état de ce qui est putréfié) Verfaulen, *n.* Verfaulung, Vermoderung; Fäulniß, *f.* Moder, *m.*

Putréfait, -e, *a. p. us. v.* Putréfié.

Putréfié, -e, *a.* et *pp. du v.* **Putréfier**, verfault, vermodert.

Putréfier, *va.* (faire pourrir) zum Faulen bringen; in Fäulniß versetzen; se -, verfaulen; vermodern.

Putride, *a. méd.* faul, Faul...; fièvre -, Faulfieber, *n.*

Putridité, *f. méd.* Fäulniß; Fäule, *f.*

Pygmée, *m.* Pygmäe; *fam.* (nain) Zwerg; (nabot) Knirps, *m.*

Pylône, *m. archit.* (grand portail, surmonté d'une tour carrée) Hauptthor, *n.* Pylon, *m.*

Pylore, *m. anat.* (orifice intérieur de l'estomac) Magenmund; Pförtner, *m*; cancer au -, Magenkrebs, *m.*

Pylorique, *a.* (*v.* Pylore) Magen...; orifice -, Magenmund, *m.*

Pyracanthe, *f. bot.* (buisson ardent) Feuerbusch, *m.*

Pyramidal, -e, *a.* pyramidenförmig; pyramidalisch; Pyramiden...; colonne -e, Pyramidensäule, *f.*; *anat.* muscles pyramidaux, *pl.* Pyramidenmuskeln, *m. pl.*

Pyramidale, *f. bot.* Pyramidenglocke, *f.*

Pyramide, *f.* Pyramide; Spitzsäule; *anat.* Pyramide; - de fruits, Obstpyramide, *f.*; en -, pyramidenförmig.

Pyramider, *vn.* (être disposé en pyramide, former une pyramide) sich pyramidenförmig zuspitzen; eine Pyramide bilden.

Pyrèthre, *m. bot.* Bertram, *m.*

Pyrique, *a.* (qui concerne le feu) Feuer...; spectacle -, Feuerschauspiel; Schauspiel eines Feuerwerks, *n.*

Pyrite, *f. chim.* - de fer, Schwefeleisen, *n.* Schwefelkies, *m.*

Pyrit-eux, -euse, *a.* kiesig, kiesartig; cuivre -euse, Kupferkies, *m.*

Pyro-ligneux, *a. m.* 1. *chim.* acide -, Holzsäure, *f.* Holzessig; -mètre, Feuergradmesser, Brandmesser; -phore, *m. chim.* Luftzünder, *m.*; -technie, *f.* Feuerkunst, Feuerwerkerkunst; Pyrotechnie, *f.*; -technique, *a.* pyrotechnisch; art -, Feuerwerkerkunst, *f.*

Pyrrhique, *a.* et *subst. f. antiq.* (danse -) (der) pyrrhische Tanz, *m.*

Pyrrhonien, -ne, *a.* pyrrhonisch, pyrrhonianisch; (sceptique) zweifelsüchtig; = *subst. m.* Pyrrhoniker, Pyrrhonianer; Zweifler, *m.*

Pyrrhonisme, *m.* Pyrrhonismus, *m.*; Zweifelsucht, Zweifellehre, *f.*

Pythagore, *np. m.* Pythagoras, *m.*; table de -, (die) pythagorische Tafel, *f.*; Einmaleins, *n.*

Pythagoricien, -ne, *a.* pythagorisch; = *subst. m.* Pythagoriker, *m.*

Pythie, *np. f.* (prêtresse d'Apollon à Delphes) Pythia, *f.*
Pythien, **-ne**, *a.* pythisch; **Apollon** -, (der) pythische Apollo, *m.*
Pythiques *a. m. pl.* **jeux** -, (die) pythischen Spiele. *n. pl.*
***Python**, *m.* (serpent *ou* dragon tué par Apollon) Python, *m.*
Pythoniste, *f. antiq.* (pythie de Delphes) Pythonissa; (devineresse) Wahrsagerin(n), Seherin(n), *f.*

Q

Q, *m.* [*dix-septième lettre de l'alphabet*] Q, *n.*; un petit q, ein kleines q.
Quadernes, *m. pl. trictrac.* (deux quatre amenés du même coup) zwei Vieren; alle Viere.
Quadragénaire, *a.* 1. (qui contient quarante unités) vierzig; nombre -, die Zahl vierzig; 2. (âgé de quarante ans) vierzigjährig; = *subst m.* et *f.* -, Vierziger, *m.* Vierzigerin(n), *f.*
Quadragésimal, **-e**, *a.* (de quarante jours) vierzigtägig; le jeûne -, die vierzigtägigen Fasten, *f. pl.*
Quadragésime, *f.* dimanche de la -, (premier dimanche de carême) (der) erste Fastensonntag, *m.*
Quadrangulaire, *a. géom.* viereckig, vierwinklig; figure -, viereckige Figur, *f.*; Viereck, *n.*
Quadrat, *a. m. astr.* - aspect, (der) Geviertschein, Quadratschein, *m.*
Quadrat, **Quadratin**, *m. v.* Cadrat, Cadratin.
Quadratrice, *f. géom.* Vierungslinie, *f.*
Quadrature, *f.* 1. *géom.* Vierung, Quadratur; - du cercle, des Zirkels Vierung, *f. ou* Viereck, *n.*; 2. *astr.* (quadrat aspect) (der) Geviertschein, Quadratschein, *m.*
Quadrature, *f. horl. v.* Cadrature.
Quadriennal, *a. v.* Quatriennal.
Quadrifide *a. bot.* (qui a quatre divisions) vierspaltig. [blumig.
Quadriflore, *a.* (à quatre fleurs) vier-
Quadrifolié, -e, *a.* vierblätterig.
Quadrige, *m. antiq.* (char monté sur deux roues, attelé de quatre chevaux) (der) vierspännige Wagen; Vierspänner, *m.*
Quadrilatère, *m. géom.* (figure qui a quatre côtés) Viereck, *n.*
***Quadrilatère**, **Quadrilatéral**, *a.* vierseitig, viereckig.
Quadrille, *f.* (troupe de chevaliers dans un carrousel) Quadrille, *f.*
Quadrille, *m.* 1. *jeu d'hombre.* Quadrille, *f.* Vierspiel, *n.*; 2. *danse.* Quadrille, *f.*
Quadrilobé, **-e**, *a.* vierlappig.
Quadrinôme, *m. algèb.* (die) viernamige *ou* viergliederige Größe, *f.*
***Quadripartite**, *a.* viertheilig.
***Quadrirème**, *m.* (navire à quatre rangs de rames) (das) vierruderige Schiff, *n.*
***Quadrisyllabe**, *a.* viersilbig.
Quadrivalve, *a.* vierklappig.
Quadrumane, *a.* et *subst. m. zool.* vierhändig; Vierhänder, *m.*; les (animaux) -s, die vierhändigen Säugethiere, *n. pl.*
Quadrupède, *a.* et *subst. m.* vierfüßig; (das) vierfüßige Thier, *n.*
Quadruple, *a.* vierfach, vierfältig; - croche, die viermal geschwänzte Note; = *subst. m.* 1. (ce qui est quatre fois autant) (das) Vierfache, *as. n.*; (mon jardin est) le - du tien, viermal so groß als der deinige; 2. *monn.* (double pistole d'Espagne) Quadrupel, *m.* Doppelpistole, *f.*
Quadrupler, *va.* vervierfachen; *vn.* (être augmenté au quadruple) sich um das Vierfache vermehren; sich vervierfachen.
Quai, *m.* 1. (levée revêtu de pierres de tailles, faite le long d'une rivière) Kai; Flußdamm, *m.*; 2. (port qui sert pour la charge et la décharge des marchandises) Kai; Ladeplatz; maître du -, Kaimeister; Lagermeister, *m.*
Quaiage, *m. v.* Quayage.
Quaiche, *f. mar.* (petite embarcation) Kits, *m.* Kitse, *f.*
Quaker (*ou* **Quacre**), *m.* **Quakeresse**, *f.* Quäker, *m.* Quäkerin(n), *f.*
Qualificateur, *m.* (- du saint office) Untersucher, Untersuchungsrichter, *m.*
Qualificat-if, **-ive**, *a. gramm.* bezeichnend; Eigenschafts...; nom -, Eigenschaftswort, *n.*
Qualification, *f.* (attribution d'une qualité, d'un titre) Bezeichnung; Benennung, Betitelung, *f.*; (titre) Titel, *m.*

Qualifié, -e, *a.* et *pp. du v.* Qualifier, 1. (désigné, dénommé) bezeichnet; benannt; 2. (distingué, de rang) ausgezeichnet; von Stande, vornehm; personne -e, Person von Stande, Standesperson; *fam.* titulirte Person, *f.*; 3. (crime -) qualificirt, schwer.

Qualifier, *va.* (désigner la qualité, attribuer une qualité, donner un nom) bezeichnen; eine Eigenschaft beilegen; benennen, einen Namen geben; betiteln; - qc. d'erroné, etwas für irrig erklären; il le qualifia d'imposteur, er hieß *ou* schalt ihn einen Betrüger (*ou* Schurken); - qn. comte (*ou* de comte), einem den Grafentitel beilegen; einem den Titel Graf geben; einen als Grafen tituliren; se - (de) marquis, sich Markis nennen; sich den Titel eines Markis beilegen; sich für einen Markis ausgeben.

Qualité, *f.* 1. (propriété d'une chose) Eigenschaft, Beschaffenheit; *fam.* Qualität, *f.*; être de mauvaise -, von schlechter Beschaffenheit sein; nichts taugen; *abs.* (*pour* bonne -) gute Beschaffenheit, Güte, *f.*; avoir de la -, (être de bonne -) von vorzüglicher Güte sein: 2. (disposition bonne *ou* mauvaise) Eigenschaft; Anlage, *f.*: (mérite, distinction) Werth, Vorzug; 3. (rang, titre) Stand, Rang, Titel; homme de -, Mann von Stande, *m.* Standesperson, *f.*: prendre la - de duc, den Herzogstitel annehmen; sich den Herzogstitel beilegen; sich für einen Herzog ausgeben; 4. *droit.* (titre qui rend habile à exercer un droit) Eigenschaft, *f.* Rechtstitel, *m.*; *fig. fam.* avoir - pour faire qc., die Befugniß *ou* das Recht haben (*ou* befugt sein) etwas zu thun; 5. en - de, *loc. prép.* (à titre de) in der Eigenschaft; als; en - de tuteur, in der Eigenschaft eines Vormunds, als Vormund.

Quand, 1. *ad.* et *c.* (dans quel temps, dans le temps que, lorsque) wann; wenn, als *ou* da; - viendra-t-il? wann wird er kommen? (je ne sais pas) - il viendra, wann er kommen wird; - j'y pense, wenn ich daran denke; - Dieu créa le monde, als (*ou* da) Gott die Welt schuf; - il m'aperçut, als er mich erblickte; depuis -, de -? seit wann? à -, pour -? auf wann? auf welche Zeit? jusqu'à -? bis wann? bis zu welcher Zeit? 2. *c.* (encore que, quoique, alors même que) wenn auch, wenn gleich, wenn schon; - même, wenn selbst, wenn schon; - (même) je le voudrais, je ne le pourrais pas) wenn ich es auch wollte, so könnte ich es nicht.

Quanquam, *m.* (discours latin prononcé par un écolier) lateinische Rede *ou* Schulrede, *f.*

Quanquan, *m. v.* Cancan.

Quant, *ad. loc. prép.* - à moi (toi, lui), was mich (dich, ihn) betrifft *ou* anbelangt; ich meinerseits, (du deinerseits, er seinerseits); - à moi je pense, was mich betrifft, so denke ich; - au reste, übrigens, im Uebrigen; se mettre sur son quant-à-moi, sur son quant-à-soi, (faire le suffisant, le hautain) sich blähen; sich brüsten *ou* sich in die Brust werfen.

Quantes, *a. f. pl.* toutes et -, toutesfois et - que, allemal daß; so oft als möglich, so oft man will.

Quantième, *a.* le, la -, (der, die, das) wievielste *ou* wievielte; = *subst. m.* le - du mois, (der) Wievielste, *as. m.*; Monatstag, *m.* Datum, *n.*

Quantité, *f.* 1. (ce qui peut être nombré *ou* mesuré) Menge, Quantität; *math.* Größe, *f.*; *gramm.* Silbenmaß; *mus.* Zeitmaß, Tonmaß, *n.*; - continue, stete Größe; 2. (multitude, abondance) Menge, *f.*; - de gens, eine Menge Menschen; viele Leute.

Quarantaine, *f.* 1. (nombre de quarante *ou* environ) vierzig; une - d'écus, etwa vierzig Thaler; il a une - d'années, er ist ungefähr vierzig Jahr alt; 2. *fam.* (âge de quarante ans) Alter von vierzig Jahren, *n.*; Vierzig, *f.*; approcher de la -, stark auf die Vierzig losgehen; bald vierzig Jahr alt sein; 3. (jeûne de quarante jours) die vierzigtägigen Fasten; jeûner la (sainte) -, die vierzigtägigen Fasten halten; 4. (isolement limité de tout ce qui est soupçonné de contagion) Quarantaine, *f.*; faire la -, die Quarantaine halten.

Quarante, *nombr.* vierzig; - deux, zweiundvierzig; le -unième, der einundvierzigste; dans - jours, in vierzig Tagen; les (prières des) - heures, (das) vierzigstündige Gebet, *n.*; = *subst. m.* 1. (nombre -) Vierzig, *f.*; 2. les - (de l'Académie française), die vierzig Mitglieder der französischen Akademie; *fam.* die Vierziger, *m. pl.*; le tribunal de -, *v.* Quarantie.

Quarantie, *f.* (tribunal des quarante) Vierzigergericht, *n.*

Quarantième, *a. nombr. ord.* (le, la, der, die, das) vierzigste; = *subst. m.* (la - partie d'un tout) der vierzigste Theil, *m.*; Vierzigstel, *n.*

Quarderonner, *va. archit.* die Ecken *ou* Kanten abrunden; = quarderonné, -e, an den Kanten *ou* Ecken abgerundet.

Quarre, Quarré, Quarrer, *v.* Carre, Carré, Carrer.

Quart, *m.* 1. (quatrième partie d'un tout) Viertel, Quart, *n.*; (der) vierte Theil, *m.*; - d'heure, Viertelstunde; - de lieue, Viertelmeile; - d'aune, Viertelelle, *f.*; - de livre, Viertelpfund, *n.*; - de papier, Viertelbogen *m.* Papier, Quartblatt, *n.*; une aune et un -, eine Elle und ein Viertel; fünf Viertelellen; demi-quart, ein halbes Viertel, Halbviertel, Achtel, *n.*; - de cercle, Viertelkreis; *math.* Quadrant, *m.*; *fig. fam.* le tiers et le -, (toute personne sans choix) Jedermann; alle Welt *ou* alle Leute; levraut (de) trois quarts, ein fast ausgewachsener Hase; 2. *mar.* (garde du bâtiment) Wache, *f.* Quart, Quartier, *n.*; 3. *mar.* - de vent, - de rumb, Viertelstrich; 4. *archit.* - de rond, Viertelstab, *m.*; 5. *mil.* - de conversion, Viertelschwenkung; 6. *mus.* - de soupir, Sechzehntelpause, *f.*

Quart, -e, *a.* 1. (quatrième) (der, die, das) vierte; le - denier, der vierte Pfennig; *chasse.* - an, quartau, *m.* (d'un sanglier) das vierte Jahr; vierjährige Alter, *n.*; 2. *méd.* la fièvre -e, das viertägige Fieber, Quartanfieber, *n.*

Quartaine, *a. f. v.* Quart, *a.* 2.

Quartau, *m. v.* Quart, *a.* 1.

Quartanier, *m. chasse.* (sanglier de quatre ans *ou* à son quartan) (das) vierjährige Schwein, *n.*

Quartation, *f. métall.* Quartiren; (alliage de trois quarts d'argent avec un quart d'or) Silberzusetzen, *n.*

Quartaut, *m.* (- de vin, de bière) Viertel, *n.*; Vierteltonne, *f.*

Quarte, *f.* 1. (mesure de deux pintes) Quart; Maß, *n.*; 2. *mus.* Quarte; 3. *escrim.* Quarte; 4. *jeu de piquet. v.* Quatrième, *f.*; 5. *dr. rom.* Quart, *f.* Viertel, *n.*; 6. *vétér. v.* Seime.

Quartenier, *m. v.* Quartinier.

Quarteron, *m.* 1. (quart d'une livre) Viertelpfund, Viertel; demi-, (das) halbe Viertel; Achtelpfund, Achtel; 2. (quatrième part d'un cent) Viertelhundert, *n.*; Vierling, *m.*; * 3. (- de feuilles d'or battues, Blattgold) Viertelbuch, *n.*; 4. (outil de papetier et d'épinglier) Stechkamm, *m.*

Quarteron, *m.* -ne, *f.* (personne née d'un blanc et d'une mulâtre *ou* d'un mulâtre et d'une blanche) (der, die) Viertelschwarze, *as. m.* et *f.*

Quartidi, *m. calendr. républ.* (quatrième partie de la décade) Quartidi, *m.*

Quartier, *m.* 1. (quatrième partie de certains objets) Viertel, *n.*; (der) vierte Theil, *m.*; - de veau, Kalbsviertel; - de la lune, Mondsviertel, *n.*; mettre en -s, in vier Theile *ou* Stücke schneiden; (écarteler) viertheilen; *fig. prov.* je me mettrais en quatre (-s) pour lui, ich würde für ihn alles Mögliche thun *ou* aufbieten; ich liefe für ihn durchs Feuer; *fam.* ich würde mich für ihn zerreißen lassen; 2. (espace de trois mois, (ce qui se paye de trois mois en trois mois) Vierteljahr; Quartal, Quartalgeld; - (pour payement de semestre) Semestergeld, *n.*; - de loyer, Quartalmiethe; vierteljährige Miethe, *f.*; officier de -, Quartalofficier, (der) dienstthuende Officier, *m.*; être de - *ou* en -, das Quartal haben, den Dienst haben *ou* verrichten; par -s, quartalmäßig; vierteljährig; 3. (portion d'un tout qui n'est pas divisé en quatre parties) Stück, *n.* Theil, *m.*; (- de pain) Stück, *n.* Laib, *m.*; (- de pomme, d'orange) Schnitte, Scheibe, *f.*; (- de bois) Scheit; bois de -, Scheitholz; (- d'un soulier, d'un pied de cheval) Quartier, *n.*; (- de rocher) Block, *m.*; -s de pierre, Steinblöcke, *m. pl.*; 4. (division, - de ville) Viertel, Stadtviertel, Quartier; *école.* Quartier, *n.*; *fig.* (voisinage) Nachbarschaft; -s. *pl. fam.* (contrée, environs) Gegend, Umgegend, *f.* Umgebungen, *f. pl.*; *fig. fam.* gazette du -, Stadtklatsche, Stadtzeitung; Neuigkeitskrämerin(n), *f.*; 5. *mil.* Quartier, *n.*; (ville de garnison) Garnisonsstadt, *f.*; (campement, cantonnement de troupes) Lager, Quartier, *n.*; Cantonirung, *f.*; (troupe campée *ou* cantonnée) Quartier, *n.*; Einquartierung, *f.*; *fig.* (grâce) Quartier, *n.* Gnade, *f.*; *fam.* Pardon, *m.*; -s d'hiver, Winterquartiere, *n. pl.*; - général, Hauptquartier, *n.*; - d'assemblée, Sammelplatz, Vereinigungspunkt, *m.*; *fig.* donner, faire - à qn., einem Quartier geben; einem das Leben schenken; einen verschonen; demander -, um Gnade *ou* um Pardon bitten; um sein Leben flehen; 6. *blas.* (- d'un écusson) Feld; franc-quartier, Oberfeld, *n.*; *généal.* -s, *pl.* (ayeux) Ahnen, *m. pl.*; 7. *math.* Quadrant; - de réduction, Reductionsquadrant; - sphérique, (der) sphärische Quadrant, *m.*; 8. à -, *loc. adv. p. us.* (*v.* à part) bei Seite.

Quartier-maître, *m.* (*pl.* quartiers-maîtres) Quartiermeister, *m.*

Quartier-mestre, *m.* (*pl.* quartiers-mestres) *v.* Quartier-maître.

Quartile, *a. astrol.* aspect, Geviertschein, *m.*; *astron. v.* Quadrature.

Quartinier, *m.* Viertelsmeister, *m.*
Quarto (in), *v.* In-quarto.
*Quarto, *ad.* (quatrièmement) viertens, zum Vierten.
Quartz, *m. minér.* Quarz; - cristallisé, *m.* (der) krystallisirte Quarz, Bergkrystall; - laiteux, Milchquarz; - agate, Quarzachat, *m.*
Quartz-eux, -euse, *a.* quarzig; quarzicht.
Quasi, *m. bouch.* - de veau, (morceau de la cuisse d'un veau) Kalbsschlägelstück, Kalbskeulenstück, *n.*
Quasi, *ad. fam.* (presque, peu s'en faut) beinahe, fast [*en composit.* Quasi...; Halb...; After...].
Quasi-contrat, *m.* Quasicontract; (der) stillschweigende Contract, *m.*
Quasi-délit, *m.* Quasidelict, Halbvergehen, *n.*
*Quasi-légitimité, *f.* Quasilegitimität, Afterlegitimität, *f.*
Quasimodo, *f.* Quasimodogeniti; (premier dimanche après pâques) (der) erste Sonntag nach Ostern, *m.*
Quaternaire, *a.* 1. (qui vaut quatre) vierzählig; le nombre -, die Zahl vier; 2. (divisible par quatre) mit vier theilbar; in vier aufgehend.
Quaterne, *m.* Quaterne, *f.*
Quatorzaine, *f. droit.* (espace de quatorze jours) (die) vierzehntägige Frist, *f.*; vierzehn Tage, *m. pl.*; de - en -, von vierzehn Tagen zu vierzehn Tagen.
Quatorze, *nombr.* 1. vierzehn; 2. (*pour* quatorzième) (der, die, das) vierzehnte; Louis -, Ludwig der Vierzehnte; = *subst. m.* 1. (nombre -) Vierzehn, *f*; 2. (- du mois, de la lune) (der) Vierzehnte, *as. m.* (der) vierzehnte Tag, *m.*; 3. *jeu de piquet.* - de rois, vierzehn Könige, *pl.*
Quatorzième, *a. nombr. ord.* (le, la, der, die, das) vierzehnte; = *subst. m.* 1. (- jour) (der) vierzehnte Tag, *m.* Vierzehnte, *as. m.*; 2. (- partie) (der) vierzehnte Theil, *m.* Vierzehntel, *n.*
Quatorzièmement, *ad.* vierzehntens.
Quatrain, *m.* 1. (poésie *ou* stance de quatre vers) (das) vierzeilige Gedicht, Quatrain, *n.*; (die) vierzeilige Stanze *ou* Strophe, Strophe von vier Versen, *f.*; * 2. *fig. fam.* n'avoir pas un -, nicht einen rothen Heller haben.
Quatre, *nombr.* 1. vier; - à -, zu Vieren; zu vier und vier; se mettre en -, (quartiers) *v.* Quartier; *fig. fam.* se tenir à -, mit vieler Mühe an sich halten; (manger) comme -, wie Viere, für Viere; 2. (*pour* quatrième) (der, die, das) vierte; Henri -, Heinrich der Vierte; le - mai, der vierte Mai; = *subst. m.* 1. (nombre -) Vier, *f.* Vierer, *m.*; *fig. fam.* - de chiffre, (piége pour prendre des rats, des souris, des oiseaux) Rattenfalle; Mäusefalle; Vogelschlinge, *f.*; 2. *carte.* Vier; 3. (- du mois) (der) Vierte, *as. m.*
Quatre-temps, *m. pl.* Quatember, *m.*; Quatembertage, *m. pl.*
Quatre-vingt, quatre-vingt-dix, *v.* Quatre-vingts.
Quatre-vingt-dixième, *a. nombr. ord.* (le, la, der, die, das) neunzigste; = *subst. m.* 1. (der) Neunzigste, *as. m.*; 2. (- partie) Neunzigstel, *n.*
Quatre-vingtième, *a. nombr. ord.* (le, la, der, die, das) achtzigste; = *subst. m* 1. (der) Achtzigste, *as. m.*; 2. (- partie) Achtzigstel, *n.*
Quatre-vingts, *nombr.* achtzig; - chevaux, achtzig Pferde; quatre-vingt-un, einundachtzig; -deux, zweiundachtzig; -trois, dreiundachtzig; -quatre, vierundachtzig; -cinq, fünfundachtzig; -six, sechsundachtzig; -sept, siebenundachtzig; -huit, achtundachtzig; -neuf, neunundachtzig; -dix, neunzig; -onze, einundneunzig; -douze, zweiundneunzig; -treize, dreiundneunzig; -quatorze, vierundneunzig; -quinze, fünfundneunzig; -seize, sechsundneunzig; -dix-sept, siebenundneunzig; -dix-huit, achtundneunzig; -dix-neuf, neunundneunzig.
Quatrième, *a. nombr. ord.* (le, la, der, die, das) vierte; = *subst. m.* 1. (le - homme, - du mois) (der) Vierte, *as. m.*; 2. (- étage) (der) vierte Stock; 3. (élève de -) Quartaner, *m.*; 4. (- partie) Viertel, *n.*; = *subst. f.* 1. (- personne) (die) vierte Person; 2. (- classe) Quarta, vierte Classe; 3. (- chambre des enquêtes) vierte Parlamentskammer; 4. *jeu de piquet.* Quarte, *f.*
Quatrièmement, *ad.* viertens; zum Vierten.
Quatuor, *m. mus.* (*pl.* quatuor) 1. morceau de musique instrumentale) Quartett; 2. (- de chant) Quatuor, *n.*
Quayage, *m.* Kaigeld, *n.*; Stapelzoll, *m.*
Que, *p. rel.* [*servant de régime au verbe qui le suit*] welchen, welche, welches, was; den, die, das; *bible.* so; celui -, derjenige, welchen *ou* den; le livre -, das Buch, welches; les gens -, die Leute welche; les choses qu'il a dites, die Dinge, welche (*ou* das, was) er gesagt hat; - voulez-vous? was wollen Sie; qu'est-ce qu'il veut? was will er? qu'en pensez-vous? was denken Sie davon? (je ne sais) - faire, was ich thun soll; *fam.* je n'ai - faire, ich habe nichts zu thun; je n'en ai - faire,

je n'ai - faire de cela, ich brauche *ou* bedarf es nicht; je n'ai - faire à cela, ich habe nichts dabei zu thun; es liegt mir nichts daran; es geht mich nichts an; 2. (*pour* de qui, à qui) von welchem *ou* dem, von welcher *ou* der; an welchen *ou* den; an welche *ou* die; c'est à toi - je pense, du bist's an den (*ou* die) ich denke; an dich denke ich; c'est d'elle - je parle, sie ist's von der ich spreche; ich spreche von ihr; 3. [*pour* pendant lequel (*ou* laquelle), dans lequel *ou* laquelle] in welchen (*ou* welcher); an welchem (*ou* welcher); le jour - cela arriva, der Tag an welchem (*ou* da *ou* wo) das geschah; vous souvenez-vous de l'été qu'il fit si chaud? erinnern Sie sich des Sommers, in welchem es so heiß war? erinnern Sie sich des so heißen Sommers? ce n'est pas dans cette maison qu'il demeure, er wohnt nicht in diesem Hause.

Que, *c.* 1. [*servant à lier deux membres de phrase*] daß; (je sais) qu'il est malade, daß er krank ist; 2. [*est quelquefois éludé ou rendu par une tournure particulière*] qu'on écoute, man höre; qu'on l'appelle, man rufe ihn; il faut - je sorte, ich muß ausgehen; dites lui qu'il vienne, sagen Sie ihm, er solle (*ou* möge) kommen; - je meure si cela n'est pas vrai, ich will gleich sterben, (*ou* des Todes sein) wenn dem nicht so ist; qu'il dise un mot, tout le monde l'admire, wann er (*ou* so wie er) ein Wort sagt, bewundert ihn gleich Jedermann; 3. [*après un comparatif*] als, denn; (il est) plus pauvre - tu ne crois, ärmer als du glaubst; [*comme corrélatif des mots* tel, que, même, autre *et des adverbes de comparaison*] un enfant tel - toi, ein Kind wie du (*ou* deiner Art); tout riche qu'il est, so reich er auch ist; 4. [*comme particule d'admiration et d'exclamation*] - Dieu est grand dans ses œuvres! wie groß ist Gott in seinen Werken! - je vous plains! wie sehr beklage ich Sie! - de fois je suis venu ici! wie oft bin ich hier gewesen! fou - j'étais, de me fier à lui! wie thöricht war ich ihm zu trauen! - de difficultés! was für Schwierigkeiten! 5. [*dans le sens de* pourquoi? à quoi?] warum? wozu? - tardez-vous? warum (*ou* was) zaudern Sie? - sert de dissimuler? wozu nützt die Verstellung? 6. [*pour* si ce n'est] wenn nicht; außer, als; à qui puis-je me fier qu'à toi? wem kann ich mich vertrauen außer (*ou* als) dir? 7. [*ellipt.* des mots autre chose *ou* autrement] nichts anders als, nichts weiter als; ne -, (seulement) nur, bloß; il ne cherche - la vérité, er sucht nichts weiter als (*ou* nur) die Wahrheit; 8. [*pour* afin que] damit, daß; viens - je t'embrasse, komm her, daß ich dich umarme; laß dich umarmen; 9. [*pour* jusqu'à ce que] als bis; je ne m'habillerai pas - tu ne sois prêt, ich werde mich nicht eher ankleiden, als bis du fertig bist; 10. [*tournures particulières*] si j'étais - de toi, wenn ich an deiner Stelle wäre! c'est une belle chose - la vertu! es ist eine schöne Sache um die Tugend! (comme c'est une chose décidée) et - tout le monde est d'accord, und da jedermann einverstanden ist; si tu le vois et qu'il te demande, wenn du ihn siehst und er dich fragt; quand on est jeune et qu'on se porte bien, wenn man jung ist und sich wohl befindet; c'est se tromper - de croire, man irrt sich, wenn man glaubt.

Quel, -le, *a. pronom.* 1. welcher, welche, welches; (quelle espèce de, was für (ein, eine, ein) en - monnaie (vous a-t-il payé?), in welcher Münze; - temps fait-il? was für Wetter ist es? - heure est-il? wie viel Uhr ist es? - est l'homme assez hardi? welcher Mensch ist kühn genug (*ou* so kühn)? - homme est-ce qu'un tel? was für ein Mensch (*ou* Mann) ist es? - est cet homme? wer ist dieser Mensch? - malheur! welches Unglück, welch ein Unglück! - le femme! welche (*ou* welch eine) Frau! was für eine Frau! 2. [*combiné avec* que] quel qu'il soit, quelle qu'elle soit, wer er (wer sie) auch immer sein mag; quelles que soient vos vues, welches auch immer Ihre Absichten sein mögen; was Sie auch für Absichten haben mögen; quelle que soit ta fortune, was für ein Vermögen du auch haben magst; wie reich du auch sein magst; 3. tel quel, telle quelle, (médiocre) *fam.* mittelmäßig; so, so, nicht sonderlich; c'est du vin tel -, der Wein ist nicht sonderlich.

Quelconque, *a.* 1. (quel qu'il soit, quelle qu'elle soit) irgend ein, eine, ein; welcher, (welche, welches, was) es auch sei; un livre -, irgend ein Buch; demandez à un homme -, fragen Sie irgend einen Menschen (*ou* wen Sie wollen); deux points -s, zwei beliebige Punkte; *fam.* d'une manière -, auf irgend eine Art; 2. [*avec une négation*] *sp.* ne -, gar kein (keine, kein); il n'y a pouvoir - qui m'obligeât à cela, keine Macht auf der Welt kann mich dazu nöthigen; il n'a mal -, er hat gar kein Uebel; es fehlt ihm gar nichts; il n'y a

homme - qui ne sache cela, welcher Mensch weiß das nicht; das weiß Jedermann.
Quellement, *ad. fam.* tellement -, (ni fort bien ni fort mal) so so; leidlich.
Quelque, *a. pronom.* 1. (un, une, plusieurs) (irgend) ein, eine, ein; einiger, einige, einiges; *pl.* -s, einige, etliche; - auteur, irgend ein Schriftsteller; - temps, einige Zeit; -s écus, einige Thaler; - peu d'argent, ein wenig Geld; - personne, Jemand; - chose, *v.* Chose; -part, *v.* Part; 2. (quel que soit le, quelle que soit la) welcher, welche, welches; was für; -s biens que vous ayez, welche (*ou* was für) Güter Sie auch haben mögen; de - ville qu'il soit, aus welcher Stadt er auch sein mag; 3. *ad.* [*joint à un adjectif ou un adverbe*] so... auch; - belle qu'elle soit, so schön sie auch ist (*ou* sein mag); - puissants qu'ils soient, so mächtig sie auch sein mögen; - habilement, so geschickt auch; 4. *ad.* (environ, à peu près) etwa, ungefähr; - vingt ans, etwa zwanzig Jahr.
Quelquefois, *ad.* einigemal, manchmal; bisweilen.
Quelqu'un, *m.* -e, *f.* (un, une entre plusieurs) einer, eine; *absolu.* (une personne) Jemand; quelques-uns, *m. pl.* (plusieurs) einige, etliche; manche; quelques-unes de ces femmes, einige von diesen Frauen; quelques-uns croient, Manche glauben.
Quémander, *vn.* (mendier) betteln.
Quémand-eur, *m.* -euse, *f.* (mendiant) Bettler, *m.* Bettlerin(n), *f.*
Qu'en-dira-t-on, *m. fam.* le -, das Gerede; die Reden.
Quenotte, *f. fam.* (dent de petit enfant) Zahn, *m.* Zähnchen, *n.*
Quenouille, *f.* 1. (- à filer) Rocken, Spinnrocken, *m.* Kunkel, *f.*; (lin, soie dont une - est chargée) - de chanvre, Rocken (voll), Hanf, *m.*; *fig.* Kunkel, *f.*; tomber en -, auf die Kunkelseite fallen; der weiblichen Linie anheimfallen; 2. - de lit, Bettpfosten, *m.*; Bettsäule, *f.*; 3. (arbre en -) Kunkelbaum, *m.*
Quenouillée, *f.* ein Rocken *ou* Spinnrocken voll, *m.*
Quérable, *a. droit.* (redevance -) abzuholen; einzutreiben.
Quercitron, *m. bot.* Färbereiche, *f.*
Querelle, *f.* (contestation, démêlé, dispute) Streitigkeit, *f.*; Streit, Hader; Zank, *m.* Zänkerei, *f.* Händel, *m. pl.*; embrasser, épouser, prendre la - de qn., bei einem Streite einer Partei nehmen; - à qn., Streit *ou* Händel mit einem anfangen *ou* suchen; - d'Allemand, *v.* Allemand.
Quereller, *va.* (faire querelle à qn.) - qn., mit einem streiten *ou* zanken; mit einem Streit *ou* Zank anfangen; *abs.* zanken, sich zanken; se -, sich streiten; sich zanken; 2. (gronder, réprimander) - qn., einen auszanken, ausschelten *ou* schmälen.
Querell-eur, -euse, *a.* streitsüchtig, zänkisch; = *subst. m.* et *f.* Zänker, *m*; Zänkerin(n), *f.*
Quérir, *va.* [*ne s'emploie qu'à l'infinitif*] aller -, holen; venir -, holen, abholen; envoyer -, holen lassen.
Questeur, *m.* 1. *antiq. rom.* Quästor; 2. (- de la chambre des Députés) Quästor; Schatzmeister, *m.*
Question, *f.* 1. (interrogation, action d'interroger) Frage, *f.* Fragen, *n.*; faire une - à qn., eine Frage an einen richten; einen um etwas fragen; 2. (proposition qu'on examine *ou* discute) Frage, Streitfrage, Aufgabe; - de droit, Rechtsfrage, *f.*; l'affaire dont il est -, die Sache von der die Rede ist; la personne en -, die bewußte Person; il est - de savoir s'il le fera, es ist die Frage (*ou* es fragt sich) ob er es thun wird; 3. *droit. crimin.* (torture) Folter, Tortur, *f.*; mettre qn. à la -, donner la - à qn., einen auf die Folter spannen.
Questionnaire, *m.* (celui qui donnait la question aux accusés) Folterer, Folterknecht, *m.*
Questionner, *va.* 1. (interroger, faire des questions) - qn. sur qc., einen um etwas fragen *ou* befragen; (faire subir un interrogatoire) einen ausfragen; einen ins Verhör nehmen; se - l'un l'autre, sich einander fragen *ou* ausfragen; 2. (importuner de questions) - qn., einen ausholen *ou* mit Fragen bestürmen; il ne fait que -, er fragt in einem fort.
Questionn-eur, *m.* -euse, *f.* Frager, *m.*; Fragerin(n), *f.*; = *a.* fragesüchtig.
Questure, *f.* (*v.* Questeur) Quästur, *f.*; (charge de questeur) Quästorenamt, *n.*; (bureau de questeur) Quästur, *f.*
Quête, *f.* 1. (action de chercher, de quérir) Suchen, Aufsuchen; *chasse.* Spüren, Aufspüren, Auftreiben, *n.*; être en - de qc., etwas suchen; se mettre en -, sich auf das Suchen legen; anfangen zu suchen; un chien bon pour la -, ein guter Spürhund; 2. (action de recueillir des aumônes) Almosensammeln, *n.*; Collecte, *f.*; aller à la quête, Almosen einsammeln; (mendier) betteln.

Quête, *f. mar.* Vorsprung des Vorder- und Hintersteven, *m.*

Quêter, *va.* et *abs.* 1. *chasse.* suchen, spüren; - le gibier, dem Wilde nachspüren; das Wild aufspüren; 2. (demander et recueillir des aumônes) Almosen sammeln *ou* einsammeln; (mendier) betteln; *fig.* - des louanges, Lob erbetteln.

Quêt-eur, *m.* -euse, *f.* Almosensammler, *m.*; Almosensammlerin(n), *f.*; = *a.* frères -s, Bettelbrüder, Bettelmönche, *m. pl.*

Queue, *f.* 1. *zool.* Schwanz; Schweif; - de cheval, Pferdeschweif, Roßschweif; - d'oiseau, Vogelschwanz; - de mouton, Hammelschwanz, *m.*; *bouch.* Schwanzstück, *n.*; 2. [*se dit de plusieurs choses qui ont quelque ressemblance avec une queue*] (- d'une comète, d'une note) Schwanz, Schweif; (- pour les cheveux, - de perruque) Zopf, *m.*; (- d'une robe) Schleppe, *f.*; (- d'une feuille) Stiel; (- d'un fruit, au -) Stiel; (- d'une poêle) Stiel; (- d'un moulin à vent) Sterz, *m.*; (- d'une pièce de drap) Ende, *n.*; *fig.* (- de billard) Stock, Stab, *m.*; *fam.* Queue, *f.*; - de rat, (lime ronde, terminée en pointe) Rundfeile, Raspel, *f.*; - de cochon, (tarière terminée en oreille) Drillbohrer; 3. *fig.* Schwanz; Schweif, *m.*; (-, bout, fin) Ende, *n.* Schluß, *m.* (suite) Gefolge, *n.*; (- d'un régiment, d'un cortége) Schluß, *m.* Ende, *n.*; (- *ou* longue file) lange Reihe, *f.*; (- d'une armée) Nachzug, Nachtrab, *m.*; (- de l'hiver) Ende, *n.*; (- d'une maladie) Nachwehen, *f. pl.*; 4. *bot.* - de lion, Löwenschwanz, *m.*; - de cheval, *v.* Prêle; - de pourceau, *v.* Peucédan; 5. [*tournures particulières*] à courte -, kurzgeschwänzt; sans -, ungeschwänzt; flatter de la -, mit dem Schwanze wedeln; (pacha) à trois -s, von drei Roßschweifen; faire fausse -, einen Fehlstoß thun; *bill.* - à procédé, (ein) mit Leder besetzter Billardstock; à la -, (l'un derrière l'autre) hinter einander; einer nach dem Andern; (tout au bout, parmi les derniers) ganz am Ende; unter den Letzten; avoir l'ennemi en -, den Feind hinter sich *ou* im Rücken haben.

Queue, *f.* (futaille contenant environ un muid et demi) Faß, *n.* Tonne, *f.*

Queue, *f.* (*ou* Queux, *m.*) (espèce de pierre à aiguiser) Schleifstein, Wetzstein, *m.*

Queussi-queumi, *loc. adv. fam.* (absolument de même) eben so; gerade so.

Queuter, *vn. bill.* zwei Bälle nach einander schleifen.

Queux, *m. v.* Cuisinier.

Queux, *m.* (pierre à aiguiser) Schleifstein, *m.*

Qui, *p. rel.* 1. (lequel, laquelle) welcher, welche, welches; der, die, das; *absol.* [*pour* celui qui, ce qui] wer; was; l'homme - pense à l'avenir, der Mensch welcher an die Zukunft denkt; der an die Zukunft denkende Mensch; celui à - j'ai donné mon livre, derjenige, welchem ich mein Buch gegeben habe; - que ce soit, wer es auch sei; je n'y ai trouvé - que ce soit, ich habe da Niemand gefunden; (je ne sais) - c'est, wer es ist; - plus est, was noch mehr ist; voilà - est affreux, das ist abscheulich; tu trouveras à - parler, du wirst Jemand finden der dir Rede stehen wird; - prend, s'engage, wer nimmt, macht sich zum Schuldner; 2. *p. interrog.* (quelle personne?) wer? - vive? wer da? - l'aurait cru? wer hätte es geglaubt? à - pensez-vous? an wen denken Sie? - sont ceux - prétendent à cette place? wer sind diejenigen, die (*ou* welche) auf diese Stelle Ansprüche machen? 3. *p. us.* [*répété dans un sens distributif pour* les uns, les autres] die einen, die andern.

Quia (à), être à -, (être réduit à ne pouvoir répondre) nichts mehr zu antworten wissen; mettre qn. à -, einen zum Schweigen bringen.

Quibus, *m. pop.* avoir du -, (avoir de l'argent, être riche) Geld *ou* Batzen haben; reich sein.

Quiconque, *p. indéf. sg.* (toute personne qui) jeder, der; jede, die; wer; (je le défendrai) contre - l'attaquera, gegen jeden, der ihn angreifen wird; à - veut l'entendre, jedem, der es hören will.

Quidam, *m.* Quidane, *f. iron.* un certain -, une certaine quidane, ein gewisser Mensch, eine gewisse Person; ein Gewisser, eine Gewisse; certains -s, gewisse Leute.

Quiddité, *f. phil.* Wesenheit, *f.* Wesen, *n.*

Quiescent, -e, *gramm.* (muet) stumm.

Qui-et, -ète, *a.* (tranquille, calme) ruhig, still.

Quiétisme, *m.* Quietismus, *m.*; Gefühlstödtung, *f.*

Quiétiste, *m.* Quietist, *m.*; = *a.* quietistisch.

Quiétude, *f.* (tranquillité, repos) Ruhe; Stille; - d'esprit, Gemüthsruhe; (absence de soucis) Sorglosigkeit, *f.*

Quillage, *m. mar.* Kielrecht, *n.*

Quille, *f. mar.* (d'un vaisseau) Kiel, *m.*

Quille, *f.* (- à jouer) Kegel, *m.*; jouer aux -s, Kegel spielen *ou* schieben; kegeln; *fig. fam.* recevoir qn. comme un chien

dans un jeu de -s, einen sehr übel empfangen ou aufnehmen.
Quiller, vn. anwerfen; um den Anwurf kegeln.
Quillette, f. (brin d'osier qu'on plante) Satzweide, f., Satzstock, m.
Quillier, m. 1. (espace carré dans lequel on range les neuf quilles) Kegelbrett, n.; 2. (assemblage de toutes les quilles) alle neun Kegel, m. pl.
Quina, m. v. Quinquina.
Quinaire, a. math. (divisible par cinq) durch fünf theilbar.
Quinaire, m. monn. anc. Quinarius, m.; Fünfasstück, n.
Quinaud, -e, a. p. us. (confus, honteux) betreten; beschämt.
Quincaille, f. Kleinschmiedwaaren, f. pl.; Eisen- und Kupfergeräth, n.; fig. iron. (monnaie de cuivre) Kupfermünze; Scheidemünze, f.
Quincaillerie, f. 1. (marchandise de quincaille) Eisenwaaren; feine Stahlwaaren ou Kleinschmiedwaaren, f. pl.; commerce de -, Kleinschmiedhandel, m.
Quincaillier, m. Kleinschmiedhändler; Eisenkrämer, m.
Quinconce, m. (plant d'arbres en échiquier ou un bois planté en -) rautenförmige Pflanzung, f.; Kreuzgehölz, n.
Quindécagone, m. géom. Funfzehneck, n.
Quindécemvirs, m. pl. antiq. rom. Quindecemvire, m. pl.
Quine, f. 1. trictrac. zwei ou alle Fünfen, f. pl.; 2. (- à la loterie, au loto) Quinterne, f.
Quinine, f. chim. Chinin, Quinin; sulfate de -, (das) schwefelsaure Chinin, n.
Quinola, m. (nom du valet de cœur au jeu de reversi) Herzbube, m.
Quinquagénaire, a. (âge de cinquante ans) fünfzigjährig; = subst. m. Fünfziger, m.
Quinquagésime, m. (le dimanche qui précède le premier dimanche du carême) Sonntag vor Fastnacht, m.; Quinquagesima, f.
Quinque, m. mus. (morceau à cinq parties) Quintett, Fünfspiel, n.; Funfgesang, m.
Quinquennal, -e, a. 1. (qui dure cinq ans) fünfjährig; 2. (qui se fait tous les cinq ans) fünfjährlich; les fêtes -es, die fünfjährlichen Feste; Quinquennalen, n. pl.
Quinquennium, m. Quinquennium, n.; (cours de cinq ans d'études) (der) fünfjährige Studienlauf ou Studiencursus, m.
Quinquenove, m. Fünf und Neun, f.; Quinquenove, n.
Quinquerce, m. antiq. rom. (prix disputé dans un même jour par le même athlète à cinq genres de combats) (das) fünffache Kampfspiel; Quinquerz, n.
Quinquérème, f. (galère à cinq rangs de rames) (die) fünfrudrige Galeere, f.; (das) fünfrudrige Schiff, n.
Quinquet, m. (lampe à double courant d'air) Zuglampe, f.
Quinquina, m. bot. méd. Chinarinde, China, f.
Quint, m. 1. (cinquième partie dans un marché, dans une succession) Fünftel, n.; feod. droit de - et de requint, Fünftelzins, m.
Quint, a. (cinq) Charles -, Karl der Fünfte; Sixte -, Sixtus der Fünfte.
Quintaine, f. 1. (poteau contre lequel on s'exerce à courir avec la lance ou à jeter des dards) Rennpfahl; Wurfpfahl, m.; 2. (action de courir le quintan) Pfahlrennen, n.
Quintal, m. (pl. quintaux) Centner, Zentner, m.; fig. fam. cela pèse un -, das ist centnerschwer.
Quintan, m. manége. Stechpuppe, f.; Prügelmann, m.
Quintane, a. f. méd. v. Quinte, a.
Quinte, f. 1. mus. escr. Quinte; jeu de piquet. Quinte; 2. mus. (espèce de violon, viole) Altgeige, f.; 3. méd. (accès de toux violent) Keichhusten, m.; fig. fam. (caprice, mauvaise humeur qui prend tout d'un coup) Grille; Laune, f.
Quinte, a. f. la fièvre -, das fünftägige Fieber, Quintenfieber, n.
Quintefeuille, f. bot. Fünfblatt, n.
Quintessence, f. phil. (substance éthérée) Quintessenz; (- d'absinthe) Essenz, f. Extract, m.; fig. (ce qu'il y a de principal et de meilleur dans qc.) Quintessenz, f. Kern, m. Mark, n.; (das) Beste ou Wesentliche, as. n.; (principal avantage) Hauptvortheil, Hauptnutzen, m.
Quintessencier, vn. (raffiner, subtiliser) läutern, raffiniren; künsteln.
Quintetto, m. mus. (v. Quinque) Quintett, n.
Quint-eux, -euse, a. (sujet à des caprices, des quintes) grillenhaft, launisch, wunderlich; (cheval -) rappelköpfig.
Quintidi, m. calendr. rép. (cinquième jour de la décade) Quintidi.
Quintil, -e, a. astrol. aspect -, (der) gefünfte Schein; Gefünftschein, m.
Quintuple, a. funffach, fünffältig; (cinq fois autant) fünfmal so viel; = subst. m. (das) Fünffache, as. n.
Quintupler, va. verfünffachen; verfünffältigen.

Quinzain, *indécl. jeu de paume.* (quinze à quinze) fünfzehn gegen fünfzehn.

Quinzaine, *f.* 1. (nombre de quinze *ou* environ) etwa fünfzehn; 2. (- de jours, deux semaines) vierzehn Tage, *m. pl.*

Quinze, *nombr.* 1. fünfzehn; - mille hommes (soldats), fünfzehn tausend Mann; dans - jours (dans une quinzaine), in vierzehn Tagen; *prov.* celui-là en vaut -, (cela est remarquable, cela est plaisant) das ist der Mühe werth; das ist drollig; les Quinze-Vingts (hôpital pour trois cents aveugles à Paris), Blindenhospital, Blindenhaus; Quinze-Vingts, *n.*; un Quinze-Vingt, einer der dreihundert Blinden (*ou* aus dem Blindenhause), *m.*; 2. (*pour* quinzième) (der, die, das) fünfzehnte; Louis -, Ludwig der Fünfzehnte; page -, Seite fünfzehn, die fünfzehnte Seite; = *subst. m.* 1. (nombre -) Fünfzehn, *f.* Fünfzehner; 2. (- du mois) (der) Fünfzehnte, *m.*; 3. *jeu de cart.* Fünfzehnspiel, *n.*; *jeu de paume.* le premier -, die ersten Fünfzehn, *pl.*; avoir - sur la partie, fünfzehn vor haben; *fig. fam.* einen Vorsprung haben; einen Vortheil zum Voraus haben.

Quinzième, *a. nombr. ord.* (der, die, das) fünfzehnte; = *subst. m.* 1. (le - jour, - du mois) (der) Fünfzehnte, *as. m.*; 2. (- partie) Fünfzehntel, *n.*

Quinzièmement, *ad.* fünfzehntens; zum Fünfzehnten.

Quipos, *m. pl.* (cordons noués qui servaient d'écriture aux anciens Péruviens) Denkschnüre, *f. pl.*; Schriftknoten, *m. pl.*

Quiproquo, *m.* (*pl.* quiproquo) (méprise) Versehen, Verwechselung, *f.*; Quiproquo, *n.*

Quittance, *f.* Quittung, *f.* Zahlungsschein, *m.*

Quittancer, *va.* die Zahlung *ou* den Empfang bescheinigen; - un mémoire, eine Rechnung quittiren; eine Quittung über eine Rechnung ausstellen.

Quitte, *a.* et *ad.* (qui ne doit plus rien) quitt; (délivré, débarrassé) frei, befreit; los, ledig; nous voilà -s, *ou* - à -, nun sind wir quitt; nun sind wir einander nichts mehr schuldig; - de dettes, schuldenfrei; me voilà - de ce procès, nun bin ich diesen Proceß los; jouer (à) - *ou* (à) double, quitt oder doppelt spielen; *fig.* Alles aufs Spiel setzen; *obs. fam.* - à (*ou* pour) être grondé, es auf einen Ausputzer ankommen lassen; mit einer Strafpredigt wegkommen; *iron.* je vous en tiens -, ich spreche Sie davon frei; ich erlasse Ihnen die Sorge; ich bedanke mich für Ihre Dienste.

Quittement, *ad. droit.* franchement et -, frank und frei; ganz schuldenfrei *ou* frei von allen Schulden.

Quitter, *va.* 1. (se séparer de qn., de qc., s'éloigner de quelque endroit) - qn., einen verlassen, sich von einem trennen *ou* entfernen; von einem scheiden; se -, sich trennen; auseinander gehen; ne pas - qn., einem nicht von der Seite gehen; (- la grande route, von -) abgehen, abfahren, abweichen; 2. - qc. (renoncer à qc., auf -), verzichten; (se désister de qc., von -) abstehen; (- la partie) aufgeben, verloren geben; (lâcher, laisser aller) loslassen; fahren lassen; 3. (ôter de dessus soi, se dépouiller) (- ses habits, ses gants), ausziehen; ablegen; - sa peau, (*se dit* du serpent) seine Haut abstreifen; sich häuten; *fig.* (- une habitude) ablegen; - l'épée, aus dem Militairstande treten; (- un emploi) niederlegen; (cet arbre) quitte ses feuilles, entlaubt sich, verliert sein Laub *ou* seine Blätter; (le fruit) quitte le noyau, löset sich vom Kerne ab; - le monde (la société), der Welt entsagen; [*pour* mourir] sterben, von hinnen scheiden; 4. (céder, abandonner) abtreten; überlassen, preisgeben; *fam.* je vous quitte la place, ich räume Ihnen den Platz ein; 5. (exempter, décharger, tenir quitte) - qn. de qc., einen von etwas lossprechen, freisprechen *ou* entbinden; einem etwas erlassen; *fam.* je vous quitte de vos remerciments, ich überhebe Sie Ihres Danks; behalten Sie Ihren Dank für sich; = *vn. jeu.* zurücktreten; den Satz nicht mehr halten.

Quitus, *m.* (arrêté définitif d'un compte) Schlußbescheinigung; Generalquittung, *f.*

Qui-va-là? (Qui va là?) *i.* Wer da?

Qui-vive? (Qui vive?) *i.* Wer da? *fig. fam.* être sur le -, (être très-attentif à ce qui se passe) sehr auf seiner Hut sein; aufpassen; (être dans l'inquiétude et la crainte) in Angst und Sorgen sein.

Quoailler, *vn.* (*se dit* du cheval qui remue la queue quand on le monte) mit dem Schweife wedeln.

Quoi, 1. *p. relat.* et *interr.* (lequel, laquelle, lesquels, lesquelles) welcher, welche, welches; welche; was; ce sont des choses à - (il ne fait pas attention), das sind Dinge auf welche *ou* worauf ...; à - penses-tu? an was *ou* woran denkst du? de - parle-t-il? wovon spricht er? en - puis-je te servir? womit kann ich dir dienen? sur - vous disputez-vous? über was *ou* worüber streiten Sie? c'est en - tu te trompes, darin irrst du dich;

pop. il a de - payer, er kann (*ou* ist im Stande zu) zahlen; il a de - (vivre), er hat zu leben; er hat sein Auskommen; il n'y a pas de - rire, es ist kein Grund da zu lachen; es ist nicht lächerlich; *fam.* comme -, wie, auf welche Weise; welchergestalt; *droit.* - (*ou* en -) faisant, wann *ou* wofern man (*ou* er) es thut; un je ne sais -, ein gewisses Etwas; ein ich weiß nicht was; 2. *abs.* (*pour* quelle chose) was; - de plus triste, was gibt's Traurigeres; - que vous fassiez, was Sie auch immer thun mögen.

Quoi, *i.* was? (comment) wie? eh -? wie? was?

Quoique, *c.* [*qui régit en français le subjonctif, et en allemand l'indicatif*] (encore que, bien que) obgleich, wiewohl, obschon; wenn gleich, wenn schon; quoiqu'il soit malade, obgleich er krank ist, ob er gleich krank ist; ist er gleich krank; quoiqu'il soit pauvre il est honnête, obschon arm, ist er doch ehrlich.

Quolibet, *m.* (mauvaise plaisanterie) (der) schlechte *ou* abgeschmackte Witz; (der) grobe Spaß *ou* Scherz, *m.*; Quodlibet, *n.*

Quote, *a. f.* quote-part, Theil, Antheil, *m.*

Quotidien, -ne, *a.* täglich; Tage...; fièvre -ne, (das) tägliche *ou* alltägige Fieber; feuille -ne, Tageblatt, *n.*; Quotidienne, (nom d'un journal) Quotidienne, *f.*

Quotient, *m. arith.* Quotient; Theilzähler, *m.*

Quotité, *f.* (quote-part) Theil, Antheil; *droit.* Betrag; - du sens, Steuerbetrag; *féod.* Betrag des Lehnzinses, *m.*

R

R, *f.* et *m.* R, *n.* [*dix-huitième lettre de l'alphabet*] le petit -, das kleine r.

Rabâchage, *m. fam.* (défaut *ou* discours de celui qui rabâche) (das) öftere Wiederholen; Wiederkäuen, *n.*; Wiederholung, *f.*

Rabâcher, *vn. fam.* (revenir souvent et inutilement sur ce qu'on a dit) sich oft wiederholen; = *va.* öfters wiederholen; wiederkäuen.

Rabâcherie, *f.* -s, *pl. v.* Rabâchage.

Rabâch-eur, *m.* -euse, *f. fam.* (personne qui rabâche) Wiederholer, *m.*; Wiederholerin(n), *f.*; Wiederkäuer, *m.*

Rabais, *m.* 1. (diminution de prix et de valeur) Preisverminderung, *f.*; (- des monnaies) Heruntersetzen, *n.*; (diminution de prix accordée à l'acquéreur) Abzug, Rabatt, *m.*; vendre au -, mit Abzug *ou* Rabatt verkaufen; (bien au-dessous du cours) weit unter dem Preise verkaufen; *fig.* mettre trop au -, zu sehr herabsetzen; 2. (moindre prix, meilleur marché) (der) geringste *ou* wohlfeilste Preis, *m.*; adjudication au -, Verdingung *f.* für den wohlfeilsten Preis; Zuschlagen an den Mindestfordernden, *n.*

Rabaissement, *m.* (- des monnaies, de la contribution foncière) Verminderung, Herabsetzung, *f.*

Rabaisser, *va.* 1. (placer plus bas) niedriger setzen, stellen, legen, hängen; herabsetzen; (- un tableau) niedriger *ou* tiefer hängen; (- une corniche) niedriger machen; herabsetzen; (- un voile) herabschlagen; (- le bord d'un chapeau) herabkrämpen; - les hanches d'un cheval, ein Pferd auf die Hanken setzen; *fig.* - la voix, die Stimme dämpfen; leiser reden; (- l'orgueil) beugen; demüthigen; - son vol, niedriger fliegen; seinen Flug senken; *fig.* seine Ansprüche mäßigen; sich einschränken; 2. (diminuer) vermindern; (- les monnaies) herabsetzen; *fig.* erniedrigen; (- le mérite) herabsetzen; herabwürdigen; schmälern (*v.* Abaisser).

*Raban, *m. mar.* Rabband; Bindseil, *n.*; -ner, *va.* mit Rabbändern befestigen; (- une voile) anschlagen.

Rabat, *m.* 1. (- d'un ecclésiastique) Ueberschlag, Kragen, *m.*; Bäffchen, *n.*; 2. (toit d'un jeu de paume) Querdach, *n.*; (coup qui vient du rabat) Absprung, *m.*; 3. (- au jeu de quilles) Rückschlag, Rückprall, Rückwurf, *m.*; 4. *chasse.* (action de rabattre le gibier) Zusammentreiben, *n.*; chasse au -, Klopfjagd, Treibjagd, *f.*; *5. *charr.* Streichhobel, Strichhobel, *m.*

Rabat-joie, *m.* (*pl.* rabat-joie) *fam.* 1. (sujet de chagrin qui trouble la joie) Freudenstörung, *f.*; Querstrich, *m.*; 2. (trouble-fête) Freudenstörer, Störfried, *m.*

Rabattre, *va. ir.* (*se conjugue comme* Battre) 1. (rabaisser, faire descendre) (- la fumée) niederschlagen; niederdrücken; (- les cheveux) herabstreichen, herabkämmen; (- les plis, les coutures d'un habit) ausstreichen; niederbügeln; ausglätten; (- un arbre, une branche) stutzen; (- les ornières, les sillons) ausfüllen; (- la terre) ebnen, walzen; *coutel.* (- des lames) aushämmern; strecken; *escr.* (- un coup) abwenden; auspariren; *tann.* (- des cuirs) in die Grube schlagen; einlegen; *fig.* (- l'orgueil) dämpfen; demüthigen; (- le ton) herabstimmen; niedriger spannen; 2. (diminuer, retrancher du prix) vermindern; nachlassen; - du prix, vom Preise nachlassen *ou* ablassen; *abs.* ablassen; - sur les gages, von - abziehen; *fig.* - de l'estime qu'on a pour qn., an Achtung für einen verlieren; einen minder achten; j'en rabats de moitié, (*ou* la moitié) ich ziehe die Hälfte davon ab; ich erlasse *ou* glaube nur die Hälfte davon; *droit.* (- un défaut) niederschlagen; aufheben; *teint* (- les couleurs) schwächen; verschmelzen; 3. *chasse.* (- le gibier) das Wild zusammentreiben; ein Treibjagen anstellen; = *vn.* (quitter un chemin) von einem Wege abgehen; sich wenden; sich schlagen; *chasse.* (*en parlant* des chiens) anschlagen; = se -, 1 (*en parlant* des perdrix, des oiseaux de proie) sich niederlassen; sich setzen; herabschießen; (*en parlant* de la fumée) sich senken; sich niederschlagen; 2. *mil.* (quitter la route) sich wenden; einen andern Weg einschlagen; se - sur, den Weg *ou* Marsch richten nach; 3. *fig.* (changer de propos) se - sur qc., auf etwas übergehen; 4. (se borner, se restreindre) sich beschränken; se - à demander que, sich darauf beschränken nur zu verlangen, daß; nichts weiter verlangen *ou* fordern, als daß.

Rabattu, -e, *a.* et *pp. du v.* Rabattre, 1. niedergeschlagen; niedergedrückt; 2. une épée -e, ein Degen mit stumpfer Klinge; ein stumpfer Degen; 3. *jeu* dames -es, Schlagdame, *f.*; 4. *prov.* tout bien compté et -, (tout bien examiné) Alles wohl erwogen.

Rabbaniste, *m. v.* Rabbiniste.

Rabbin, *m.* Rabbiner; rabbi, Rabbi; grand -, Oberrabbiner, *m.*

Rabbinage, *m. iron.* (étude qu'on fait des livres des rabbins) Rabbinerstudium, *n.*

Rabbinique, *a.* rabbinisch.

Rabbinisme, *m.* Rabbinenlehre, *f.*

Rabbiniste, *m.* Rabbinist, *m.*

Rabdo-logie, *f.* Stabrechenkunst; -mance, -mancie, *f.* Stabwahrsagerei; Wünschelruthenkunst, *f.*

Rabêtir, *va.* (rendre bête) dumm machen; verdummen; = *vn.* (devenir bête) dumm werden; verdummen.

Rabiole, *f. v.* Rave.

Râble, *m.* 1. (- d'un lièvre, d'un lapin) Rückenstück, *n.*; Rücken; *fig. fam.* (*en parlant* d'un homme fort et robuste) Rücken, *m.*; 2. *chim.* (- barre de fer en crochet pour remuer) Rührhaken, *m.*; * 3. (- de fourneau) Krücke, Ofenkrücke, *f.*; 4. *mar.* -s, *pl.* (- d'un vaisseau) Bauchstücke, Bodenstücke, *n. pl.*

Râblu (Râblé), -e, *a.* (qui a le râble épais) dickrückig; *fam.* (homme -) vierschrötig; breitschulterig.

Rabonnir, *va.* (rendre meilleur) verbessern; = *vn.* sich verbessern; besser werden.

Rabot, *m.* 1. (outil pour aplanir le bois) Hobel; (- pour polir les métaux) Glätthobel, Glättstahl; - incliné, Schiefhobel; - rond, Rundhobel, *m.*; donner un coup de -, behobeln; abhobeln; passer le - sur qc., etwas behobeln; *fig. fam.* ausfeilen; überarbeiten; 2. (- pour remuer la chaux) Rührschaufel; Krücke; *pêche.* Rührstange; 3. (- pierre dure dont on se sert pour paver) Werkstein, *m.*

Raboter, *va.* hobeln; abhobeln *ou* behobeln; *fig. fam.* (- un ouvrage) ausfeilen; verbessern; (- un jeune homme) behobeln; abschleifen.

Raboteur, *m.* Hobler; (ouvrier qui se sert du rabot pour les moulures) Simshobler, *m.*

Rabot-eux, -euse, *a.* (bois -) knotig, knorrig; (chemin -) holperig, uneben; *fig.* (style -, vers -) holperig, rauh, hart.

Rabougri, -e, *a.* et *pp. du v.* Rabougrir, verkrüppelt; krüppelhaft; *fig.* verwachsen; zwerghaft.

Rabougrir, *vn.* et *vr.* se -, verkümmern; verkrüppeln.

Rabouillère, *f.* (trou que les lapines creusent pour y faire leurs petits) Kaninchennest, *n.*

Raboutir, *va. pop.* zusammenstücken.

Rabrouer, *va. fam.* (rebuter avec rudesse) anfahren; anschnauben, anschnauzen.

Racaille, *f. fam.* 1. (lie et rebut du peuple) Hefe *f. ou* Auswurf *m.* des Volks; Lumpenpack; Lumpengesindel, *n.*; 2. (chose de rebut) Ausschuß, Schofel, *m.*

Raccommodage, *m.* (- d'un habit, de

bas, de bottes) Ausbesserung; *fam.* Flickerei, *f.*

Raccommodement, *m.* (réconciliation) Aussöhnung; Versöhnung, *f.*

Raccommoder, *va.* 1. (réparer, remettre en bon état) ausbessern; flicken; stopfen; *fig.* verbessern; (- les affaires) in Ordnung bringen; herstellen; (- une sottise) wieder gut machen; 2. (rajuster, remettre dans un état plus convenable) zurechtmachen, zurechtsetzen; 3. (mettre d'accord, réconcilier) aussöhnen, versöhnen; se - avec qn., sich mit einem aussöhnen *ou* versöhnen.

Raccommod-eur, *m.* -euse, *f.* Ausbesserer; Flicker, *m.*: Flickerin(n), *f.*

Raccord, *m. archit.* Vereinigung, Zusammenfügung; (réparation) Ausbesserung; *fig.* Verknüpfung, Anknüpfung, *f.*

Raccordement, *m.* Vereinigen, *n.* Vereinigung, *f.*; Zusammenpassen, *n.* (*v.* Raccord.)

Raccorder, *va.* (faire des raccords) vereinigen *ou* verbinden; (réparer) ausbessern: (ajuster) zusammenpassen *ou* zusammenfügen; *fig.* vereinigen; zusammenstimmen *ou* in einander schmelzen.

Raccourci, -e, *a.* et *pp. du v.* Raccourcir, 1. (rendu plus court) abgekürzt, verkürzt; (court) kurz; (trop court) zu kurz; 2. à bras -, (hors de mesure et de toute sa force) mit zurückgezogenem Arme; mit aller Gewalt; ohne sich zu decken; = *subst. m.* 1. *fig.* (abrégé) Auszug, Abriß, *m.*; 2. *peint.* Verkürzung, *f.*; 3. en -, *loc. adv.* (en abrégé) im Auszuge; mit kurzen (*ou* mit wenig) Worten, in der Kürze.

Raccourcir, *va.* (- un habit) verkürzen, kürzer machen; (- un chemin, un discours) abkürzen; (- des étriers) kürzer schnallen; *fig.* (- un cheval) kürzer halten; - ses pas, kürzere Schritte machen; (- le bras) zurückziehen; se -, sich verkürzen; kürzer werden; (*en parlant* des draps, des étoffes) sich zusammenziehen; einlaufen *ou* einschrumpfen; (*en parlant* d'un homme qui se replie sur luimême) sich zusammenkauern; sich ducken; = *vn.* (devenir plus court) kürzer werden.

Raccourcissement, *m.* 1. (*v.* Raccourcir) Verkürzung; Abkürzung, *f.*; 2. (- des draps, des étoffes) Einlaufen, Einschrumpfen, *n.*

***Raccours**, *m. v.* Raccourcissement, 2.

Raccoutrement, *m.* **Raccoutrer**, *v.* Raccommodement, Raccommoder.

Raccoutumer (se), *vr. fam.* (reprendre une habitude) se - à qc., sich wieder an etwas gewöhnen.

Raccroc, *m.* - *ou* coup de -, Glücksstoß; Glückswurf; *fig. fam.* (chance inespérée) Glückszufall, *m.*

Raccrocher, *va.* (accrocher de nouveau) wieder anhängen, wieder aufhängen; *fam.* (rattraper, recouvrer) wieder erhaschen, wieder bekommen; *fig. fam.* (- les passants) anhalten, anlocken; = se - à qc. (s'attacher, se cramponner à qc.), sich an etwas halten *ou* hängen; sich an etwas anklammern; *fig. fam.* se - à qn. (se rattacher à qc., s'insinuer de nouveau auprès de qn.), sich wieder an einen anhängen *ou* anschließen; sich wieder zu einem drängen; sich wieder bei einem einschmeicheln; se - à qc. (s'attacher à qc. pour regagner d'un côté ce qu'on avait perdu de l'autre), sich mit etwas heraushelfen; *abs.* se -, sich durchhelfen.

Race, *f.* 1. (lignée, tous ceux qui viennent d'une même famille, d'une même souche) Geschlecht, *n.* Stamm, *m.*; la - humaine, das menschliche Geschlecht *ou* Menschengeschlecht, *n.*; *poét.* la - future, les -s à venir, die künftigen *ou* kommenden Geschlechter, *n. pl.*; die Nachkommenschaft; *fig. iron.* (engeance) Brut, *f.* Gezücht, *n.*; méchante -, böse Brut, *f.*; - de vipères, Otterngezücht, *n.*; 2. (nom donné aux espèces de chaque genre du règne animal) Art; *fam.* Race, *f.*

Rachat, *m.* 1. (action de racheter) Wiederkauf, Rückkauf, *m.*; (- d'une rente, d'une servitude) Abkaufen, *n.* Ablösung; (- des prisonniers) Auslösung; Loskaufung; (- du genre humain) Erlösung, *f.*; 2. *féod.* (revenu d'une année de fief) Lehnsgeld, *n.* Lehnsgebühr, *f.*

Rachetable, *a.* (sujet au rachat) wiederkäuflich; loskaufbar; (rente -) tilgbar.

Racheter, *va.* 1. (acheter ce qu'on a vendu) wiederkaufen, zurückkaufen; (acheter de nouveau des choses dont on n'en a plus) von neuem kaufen; - un livre, sich ein anderes Buch kaufen; 2. (- une rente, une servitude) loskaufen, tilgen; ablösen; (- des prisonniers) auslösen, loskaufen; *fig.* (- le genre humain) erlösen; (- de son sang, mit -) erkaufen; *fig.* (- ses vices par ses vertus, durch -) ersetzen; wieder gut machen; se -, sich loskaufen; *fig.* (être dédommagé) entschädigt werden; ersetzt *ou* erkauft werden (durch).

***Rachever**, *va.* (donner la dernière main à un ouvrage) - qc., etwas ganz vollenden; die letzte Hand an etwas legen.

Rachidien, -ne, *a. anat.* (qui appartient à la colonne vertébrale) Rück-

grat...; nerfs -s, Rückgratsnerven, *m. pl.*
Rachitique, *a.* 1. *méd.* rhachitisch; mit der englischen Krankheit behaftet; affection -, (das) rhachitische Uebel, *n.*; 2. *bot.* (blé -) verschrumpft.
Rachitis, *f. méd. v.* Rachitisme.
Rachitisme, *m.* 1. *méd.* Rhachitis; englische Krankheit, *f.*; 2. (- du blé) Verschrumpfung, *f.*
Racinage, *m. teint.* Wurzelfarbe, *f.*
Racinal, *m. charpent.* Grundbalken, *m.*; Grundschwelle, *f.*
Racine, *f.* (- d'un arbre, d'une plante) Wurzel; (Wurz); *fig.* Wurzel, *f.*; (principe, commencement) Grund; Anfang, Ursprung; *gramm.* Stamm, *m.*; (mot radical) Wurzelwort; Stammwort, *n.*; *arith.* - carrée, Quadratwurzel; *anat.* - d'une dent, Zahnwurzel; - salivaire, Speichelwurz, *f.*; prendre -, Wurzel fassen *ou* schlagen; wurzeln; *fig. fam.* sich festwurzeln; aller à la -, bis auf die Wurzel (*ou* den Grund) gehen; arracher un mal avec la -, couper un mal dans sa -, ein Uebel mit der Wurzel ausrotten; ein Uebel in der Wurzel zerstören.
Rack, *m. v.* Arack.
*Racle, f. 1. *bot.* Stachelgras, Klettengras, *n.*; 2. (outil pour racler) Scrape, *f.*; (outil pour aplanir la terre dont on fait les tuiles) Streichbrett, *n.*
*Raclée, *f.* 1. *agric.* (binage qui ne consiste qu'à racler le sol avec la houe) Auflockern; Ausharken, *n.*; 2. *pop.* (volée de coups) Tracht Schläge; Prügelsuppe, *f.*
Racler, *va.* (ratisser, enlever de la superficie) schaben, raspeln; *mar.* schrapen; (- une allée) schaufeln, abschaufeln; (- un champ) auflockern, ausharken; (- une mesure de grain) abstreichen; (- le canon d'un fusil) auskratzen; 2. *fig. fam.* - le gosier, in der Kehle kratzen; - les boyaux, die Gedärme auskratzen; Leibgrimmen verursachen; - le boyau, - le violon, auf der Darmseite *ou* der Geige (*ou* der Fiedel) kratzen; fiedeln; il ne fait que -, er fiedelt beständig; *iron.* (- un air) abfiedeln *ou* abkratzen; aufspielen.
Racleur, *m.* (mauvais joueur de violon) Fiedler, Geigenkratzer; (ménétrier de cabaret) Bierfiedler, *m.*
Racloir, *m.* 1. (instrument à racler) Schabeisen, *n.* Schaber, *m.*; *armur.* Kratzeisen, *n.*; *jard.* Schaufel, Gartenschaufel, *f.*; 2. *v.* Racloire.
Racloire, *f.* (règle pour passer sur la mesure) Streichholz, *n.*
Raclure, *f.* (ce qu'on enlève en raclant) Schabsel, Abschabsel, *n.*; Raspelspäne, *m. pl.*; - de corne de cerf, (das) geraspelte Hirschhorn; (- d'ongles, von -) Abschnitzel, *n.*
Racolage, *m.* (métier de racoleur) Werben, *n.* Werbung, *f.*; Werbehandwerk, *n.*
Racoler, *va.* (enrôler soit de gré, soit par finesse) werben, anwerben; *fig. fam.* werben, anlocken.
Racoleur, *m.* (qui fait métier de racoler) Werber; Seelenverkäufer, *m.*
Raconter, *va.* (conter, narrer) erzählen; *fam.* en - (raconter beaucoup), Vieles erzählen *ou* vorschwatzen; en - long, ein Langes und Breites erzählen.
Racont-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Erzähler, *m.*; Erzählerin(n), *f.*
Racornir, *va.* 1. (donner à qc. la consistance de la corne) in Horn verwandeln; hornartig machen; 2. (dessécher, rendre dur et coriace) ausdörren, verhärten; hart und zähe machen; se -, hart und zäh werden; einschrumpfen; racorni, eingeschrumpft.
Racornissement, *m.* (*v.* Racornir) Härtheit, *f.* Einschrumpfen, *n. ou* Einschrumpfung, *f.*
Racquitter (se), *vr.* (regagner ce qu'on avait perdu) das Verlorne wieder (*ou* zurück) gewinnen; den Verlust wieder einbringen; *fig.* (se dédommager de quelque perte) sich schadlos halten; sich entschädigen; = *va.* - qn., einem das Verlorne wieder (*ou* zurück) gewinnen; (dédommager d'une perte) für einen Verlust entschädigen; das Verlorne wieder einbringen.
Rade, *f.* Reede, Rhede, *f.*; - foraine, offene Reede; mettre en -, (sortir du port) sich auf die Reede legen; aus dem Hafen laufen; être en -, auf der Reede liegen.
Radeau, *m.* (*pl.* radeaux) 1. (assemblage de pièces de bois qui forment une espèce de plancher *ou* un bateau plat) Flöße, *f.*; 2. (train de bois que l'on fait descendre sur une rivière) Floß, *n.*
Rader, *va. mar.* (- un navire) auf die Reede legen; reeden. [abstreichen.
Rader, *va.* (- du grain, du sel) streichen,
Radeur, *m.* (mesureur de sel) Salzmesser, Salzstreicher, *m.*
Radial, -e, *a. anat.* (qui a rapport au radius) Speichen...; Spindel...; muscle -, Speichenmuskel; os -, Spindelknochen, *m.*
*Radial, -e, *a.* (où il y a des rayons) Strahlen...; couronne -e, Strahlenkrone, *f.*

Radiant, -e, a. (qui renvoie des rayons) strahlend.
Radiation, f. (- du soleil) Strahlen, n.; Strahlenwerfung, f.
Radiation, f. 1. (action de rayer) Ausstreichen, Durchstreichen, n. Ausstreichung, f.; 2. (raie que l'on passe sur un article de compte) Strich, Querstrich, m.
Radical, -e, a. 1. bot. Wurzel...; feuilles -es, Wurzelblätter, n. pl.; pédoncules radicaux, Wurzelstiele, m. pl.; 2. fig. gramm. algéb. Grund...; Haupt...; Wurzel...; Stamm...; (complet, parfait) gründlich; radical. Radical...; lettre -e, Wurzelbuchstab, m.; signe -, Wurzelzeichen, n.; humide -, Grundfeuchtigkeit, f. Lebenssaft; vice -, (ou originaire) Grundfehler, m. (das) angeborne Laster, n.; cure -e, gründliche Cur, Radicalcur; réforme -e, Grundreform, Radicalreform; droit. nullité -e, völlige Nichtigkeit, f.
Radical, m. 1. chim. (principe -) Grundstoff, m. Grundlage, f.; 2. gramm. (terme -) Wurzelwort, Stammwort, n.; * 3. polit. (partisan de la réforme radicale) (der) Radicale, as. m.
Radicalement, ad. (dans le principe, originairement) ursprünglich; von Natur; (complètement, à fond) gänzlich, völlig; gründlich, von Grund aus; aus dem Grunde.
*Radicalisme, m. Radicalismus, m.
Radicant, -e, a. bot. wurzelnd; Wurzeln treibend.
*Radication, f. bot. Wurzeln, n. Wurzelung, f.
Radicule, f. bot. (petite racine, rudiment de la racine) Würzelchen, n.; Wurzelkeim, m.
Radié, -e, a. bot. blas. gestrahlt; Strahlen...; couronne -e, Strahlenkrone, f.; s -e, subst. f. (fleur -e) Strahlenblume, f.
Radier, m. archit. (grille qui porte les fondations des écluses) Schleusenbettung, f. Schleusenboden, m.
Radi-eux, -euse, a. (rayonnant, brillant) strahlend, schimmernd, glänzend; Strahlen...; éclat -, Strahlenglanz, m.; fig. - de joie, freudestrahlend; fam. avoir l'air -, ein heiteres, glückliches Aussehen haben; frisch und wohlgemuth sein.
Radiomètre, m. Strahlenmesser, m.
Radis, m. Radies, m. Radieschen, n.; le gros -, der große Rettig, m.
Radius, m. anat. (le plus petit des deux os de l'avant-bras) Armspindel, f.; (os radial) Spindelknochen, Speichenknochen, m.

Radoire, f. (instrument qui sert à rader le sel) Streichholz, n.
Radotage, m. fam. (radoterie, discours sans suite, dénué de raison) Faselei, f.; (das) alberne ou unvernünftige Geschwätz, n.; (état de celui qui radote) (das) läppische ou alberne Wesen, n.; il tombe dans le -, er fängt an zu faseln.
Radoter, vn. (tenir des discours sans suite et sans raison) faseln; albernes ou unvernünftiges Zeug reden.
Radoterie, f. fam. Faselei, f.
Radot-eur, m. -euse, f. (der) alberne ou unvernünftige Schwätzer, m.; (die) alberne ou unvernünftige Schwätzerin(n), f.; Faseler, Faselhans, m.; Faselerin n), f.
Radoub, m. mar. (- d'un vaisseau) Ausbesserung, f. Kalfatern, n.; Verzimmerung; (- des voiles) Ausbesserung, f.
Radouber, va. mar. (- un vaisseau) ausbessern, kalfatern; verzimmern; (- des voiles) ausbessern, flicken; fig. fam. se -, sich von einem Schaden (ou Verluste) erholen.
*Radoubeur, m. (v. Calfat) Kalfaterer; Ausbesserer, Verzimmerer, m.
Radoucir, va. (- le temps) mildern, milder ou gelinder machen; (- un métal) geschmeidiger machen; fig. - qn, einen besänftigen; se -, sich mildern; gelinder werden; fig. sich besänftigen.
Radoucissement, m. (- du temps, de l'air, du froid) Gelinderwerden, n.; Milderung, f.; Nachlassen, n.; fig. (- de la fièvre) Linderung; (- des esprits) Besänftigung, f.
Rafale, f. mar. (coup de vent de terre) Windstoß, m.
Raffe, f. v. Rafle.
Raffermir, va. (rendre plus ferme, plus solide) (wieder) befestigen; neue Festigkeit geben; (- les chemins) erhärten; (- un mur) stützen; fig. (- la santé, l'autorité) stärken, befestigen; (- sur le trône, auf -) befestigen; (- le courage) stärken, stählen, beleben; (- dans une idée, in -) bestärken, bekräftigen; = se -, sich befestigen; stärker werden; sich stärken, sich bestärken.
Raffermissement, m. Wiederbefestigung, Befestigung; (- de la santé, de l'autorité) Stärkung, Befestigung, Wiederherstellung, f.
Raffinage, m. (- des métaux, du sucre) Läuterung, f. Raffiniren, n.
Raffiné, -e, a. et pp. du v. Raffiner, 1. raffinirt; geläutert; 2. fig. verfeinert; raffinirt; (recherché, subtil) ausgesucht; spitzfindig; (fin, rusé) durchtrieben; abgefeimt.

Raffinement, *m.* 1. Verfeinerung; (extrême subtilité) Spitzfindigkeit; Künstelei, Klügelei, *f.*; 2. (excès de recherche) (das) Gekünstelte, *as. n.*; (die) raffinirte Erfindung; Erkünstelung, *f.*

Raffiner, *va.* (rendre plus fin, plus pur) feiner machen, läutern; verfeinern; (- le sucre) raffiniren; = *vn.* - sur qc., (faire des recherches, des découvertes) über etwas grübeln *ou* nachsinnen; (subtiliser) an etwas künsteln; seine Spitzfindigkeiten an etwas üben; etwas ausklügeln; = se -, (devenir plus fin, moins simple) sich verfeinern; feiner *ou* klüger werden.

Raffinerie, *f.* (lieu où l'on raffine) Läuterungsanstalt, Siederei; - de sucre, Zuckersiederei, Zuckerraffinerie, *f.*

Raffineur, *m.* Läuterer, Sieder; - de sucre, Zuckersieder, *m.*

Raffoler, *vn. fam.* sich vernarren; - de qn., in einen vergafft *ou* vernarrt sein; - de la musique, ein außerordentlicher Liebhaber von der Musik sein; il raffole de la danse, er tanzt vor sein Leben gern.

Raffolir, *vn.* (devenir fou) zum Narren werden; vous me feriez -, Sie würden mich vor Freude närrisch (*ou* zum Narren) machen.

Rafle (**Raffe**, **Râpe**), 1. *bot.* (grappe de raisin qui n'a plus de grains) Traubenkamm, *m.*; 2. *jeu de dé.* Pasch, *m.*; faire -, einen Pasch werfen; *prov. fig.* (enlever tout) Alles wegraffen.

Rafler, *va. fam.* wegraffen; rein aufräumen *ou* rein ausplündern.

Rafraîchir, *va.* (rendre frais, donner de la fraîcheur) erfrischen, abkühlen; (- un appartement) auslüften; (le temps) se rafraîchit, kühlt sich ab; se -, sich erfrischen; (devenir frais) sich abkühlen; *fig.* se - la tête, (se reposer la tête, se calmer l'esprit) seinen Geist ausruhen lassen; 2. (réparer, remettre en meilleur état) aufrischen, auffrischen, ausbessern; neu in Stand setzen; *fig.* erquicken, laben; (- un tableau) auffrischen; (- les métaux) frischen; (- les canons) ausputzen; (- les troupes) erfrischen, erholen *ou* ausruhen lassen; - (une place) d'hommes, mit frischen Truppen versehen; - à qn. la mémoire de qc., einem etwas ins Gedächtniß zurückrufen; etwas bei einem ins Andenken bringen; se -, (boire un coup, faire collation) sich erfrischen; sich erquicken; sich laben; 3. (couper, rogner un peu) beschneiden; (- les cheveux) stutzen, ein wenig schneiden; (- les racines d'un arbre) beschneiden, ausputzen; = *vn.* (devenir frais) frisch *ou* kühl werden; sich abkühlen.

Rafraîchissant, -e, *a. et part. prés. du v.* Rafraîchir, erfrischend; kühlend; = *subst. m.* (das) erfrischende *ou* kühlende Mittel; Kühlmittel, *n.*

Rafraîchissement, *m.* 1. (ce qui rafraîchit, effet de ce qui rafraîchit) Kühlung, Abkühlung; *fig.* (recouvrement de forces par le repos et par les bons traitements) Erholung; Erquickung; Labung, *f.*; 2. -s, *pl. mil. mar.* (der) frische Mundvorrath, Proviant, *m.*; (die) frischen Nahrungsmittel, *n.*; 3. -s, *pl.* (ce qu'on sert dans une fête, à un bal, et hors des repas) Erfrischungen, *f. pl.*

Ragaillardir, *va. fam.* (redonner de la gaîté) wieder fröhlich *ou* lustig machen; aufheitern.

Rage, *f.* 1. (délire furieux) Wuth; (- du chien) Hundswuth; Tollheit; - blanche, (die) schäumende *ou* beißige Wuth; - mue, (die) stille Wuth, *f.*; avoir la -, toll sein; 2. (douleur violente) (der) rasende Schmerz, *m.*; - de dents, (der) rasende *ou* wüthende Zahnschmerz, *m.*; 3. *fig.* (transport de colère, de cruauté) (der) rasende Zorn *ou* Grimm, *m.*; Wuth, *f.*; *fam.* Wüthen; Rasen; Toben, *n.*; (passion violente, penchant outré) (die) rasende Leidenschaft; Raserei, *f.*; [*en composit.*] ...wuth, ...sucht; - d'amour, Liebeswuth; - de faire des vers, Versesucht, *f.*; avoir la - d'écrire, auf's Schreiben erpicht sein; aimer qn. à la -, rasend (*ou* bis zur Raserei) in einen verliebt sein; faire -, (faire un grand désordre, wüthen; toben; (faire des efforts extraordinaires) sich außerordentlich angreifen; sich rasende Mühe geben; *pop.* dire - de qn., rasend über einen losziehen; einem alles mögliche Böse nachsagen.

Ragot, -e, *a.* (de petite taille, court et gros) kurz und dick; untersetzt; = *subst. m.* 1. (nabot) Knirps, *m.*; 2. *chasse.* (sanglier de deux ans) Bacher; (der) zweijährige Keiler, *m.*

***Ragot**, *m.* (crampon de fer au limon d'une voiture) Deichselhaken, *m.*

***Ragoter**, *vn. v.* Grogner.

Ragoût, *m. cuis.* Ragout, *n.*; Würzspeise, *f.*; *fig. fam.* (ce qui excite les désirs) Reiz, *m.*; *peint.* - de couleur, Farbenreiz, *m.*

Ragoûtant, -e, *a. et part. prés. du v.* Ragoûter, (qui plaît au goût, qui excite l'appétit) schmackhaft, gaumenreizend; appetitlich, die Eßlust erweckend; *fig. fam.* appetitlich; reizend; anlockend; peu -, unappetitlich; nicht sehr reizend; (peu agréable) nicht sehr angenehm.

Ragoûter, *va.* (redonner du goût, remettre en appétit) - qn., eines Eßlust *ou* Appetit reizen, einem wieder Appetit geben (*ou* machen); cela ne me ragoûte pas, das schmeckt *ou* behagt mir nicht; das spricht mich nicht an; 2. *fig.* (exciter de nouveau, réveiller le désir) reizen, aufregen.

Ragrafer, *va.* wieder anhaken; wieder zuhaken.

Ragrandir, *va.* (rendre plus grand, agrandir de nouveau) wieder vergrößern; erweitern; weiter ausdehnen; se -, sich erweitern; sich weiter ausdehnen.

Ragréer, *va. archit. menuis.* glätten, überarbeiten, ausputzen; *jard.* glatt schneiden; *peint.* (- les couleurs) verschmelzen; 2. *mar.* se -, (pourvoir) sich wieder versehen (de, mit); *abs.* se -, sich frisch betakeln; sich mit neuem Takelwerk versehen.

Ragrément, *m.* (*v.* Ragréer) *archit.* Glätten, *n.*; Ueberarbeitung; (die) letzte Bearbeitung, *f.*

Ragué, *a. m. mar.* (*se dit* d'un câble altéré, coupé en partie) abgenutzt; zerrieben.

Raïa, *m.* (nom des sujets de l'empire turc soumis à la capitation) Raja, *m.*

Raide, *a. v.* Roide.

Raie, *f.* 1. (trait tiré de long avec une plume, un crayon, etc.) Strich, *m.*; (ligne) Linie; (- des cheveux) Scheitelung; Scheitelfurche, *f.*; 2. (- sur la peau d'un animal, sur une étoffe) Streif; Streifen, *m.*; à petites -s, mit schmalen Streifen; schmalgestreift; 3. (entre-deux des sillons) Rain; Furchenrain, *m.*

Raie, *f. poiss.* Roche, *m.*; - lisse, Glattroche; - étoilée, Sternroche; - piquante, Stachroche, Stachelroche, *m.*; - bouclée, *v.* Bouclé; foie de -, Rochleber, *f.*

Raifort, *m.* Rettig, *m.*; - cultivé, (rave, radis) Gartenrettig; Radies; - sauvage, Meerrettig; - noir, (der) schwarze Rettig, *m.*

*Rail, *m.* Rail, *m.* Eisengleis, *n.*, railway, *m.* Eisenbahn, *f.*

Railler, *va.* (plaisanter, tourner en ridicule) - qn., über einen spotten; sich über einen lustig machen; einen aufziehen *ou* zum Besten haben; seinen Spott mit einem treiben; *abs.* spotten, scherzen; = *vn.* 1. - de qn., - de qc., *fam.* se -, *vr.* über einen *ou* etwas spotten, sich über einen *ou* etwas lustig machen; 2. *abs.* (badiner) scherzen; spaßen; Spaß machen.

Raillerie, *f.* (action de railler, plaisanterie) Spott, *m.*; Spötterei, *f.*; Gespött, *n.*; Scherz, Spaß, *m.*; cela passe la -, das ist mehr als Scherz; das ist zu grob; das geht zu weit; tourner qc. en -, einen Scherz aus etwas machen; - à part, Scherz bei Seite; entendre la -, Scherz *ou* Spaß verstehen; zu scherzen wissen; n'entendre pas -, keinen Scherz verstehen; Alles gleich übel aufnehmen; *fam.* c'est une - (c'est ridicule) de croire, es ist lächerlich zu glauben.

Raill-eur, -euse, *a.* (porté à la raillerie, à la plaisanterie) spöttisch; Spott...; scherzhaft, spaßhaft; Scherz...; Spaß...; discours -, Spottrede, *f.*; = *subst. m.* et *f.* Spötter, Spottvogel, Spaßvogel, *m.*; Spötterin(n), *f.*

Rainceau, *m. v.* Rinceau.

Raine, *f. v.* Grenouille.

Rainette, *f.* 1. (grenouille verte) Laubfrosch, *m.*; 2. (espèce de pomme) *v.* Reinette.

Rainure, *f.* 1. *menuis.* Fuge, *f.*; Falz, *m.*; 2. *anat.* Furche, *f.*

Raiponce, *f bot.* Rapunzel, *f.*

Raire *ou* Réer, *vn. chasse.* (*se dit* du cri du cerf) schreien; röhren.

Rais, *m. pl.* (rayons) Strahlen; *blas.* Strahlen, *m. pl.*; Spitzen, *f. pl.*

Rais, *m.* 1. (- à une roue) Speiche, Radspeiche, *f.*; 2. *archit.* - de cœur, Herzlaub, *n.*

Raisin, *m.* 1. (fruit de la vigne) Traube, Weintraube, *f.*; du -, Trauben, Weintrauben, *f. pl.*; - sec, Rosine, *f.*; grain de -, Weinbeere, *f.*; 2. - de bois, *v.* Airelle; - de Corinthe, *v.* Corinthe; - de mer, Meertraube, *m.*; - d'ours, *v.* Arbousier; 3. *pap.* du grand -, großes Traubenpapier, *n.*

Raisiné, *m.* Weinbeermus, Traubenmus, *n.*

Raison, *f.* 1. (faculté intellectuelle) Vernunft; (bon sens, justesse d'esprit) Verstand, *m.*; (ce qui est raisonnable, sensé) (das) Vernünftige, *as. n.*; Vernunft; (équité) Billigkeit, *f.*; privé de -, vernunftlos; doué de -, mit Vernunft begabt, vernünftig; perdre la -, den Verstand verlieren; parler -, vernünftig reden; ein vernünftiges Wort sprechen; entendre -, Vernunft annehmen; sich bedeuten lassen; der Billigkeit Gehör geben; faire entendre - à qn., einen zur Vernunft bringen; einen bedeuten; mariage de -, Convenienzheirath, *f.*; 2. (droit, bon droit) Recht, *n.*; (prétention) Anspruch, *m.*; avoir -, Recht haben; donner - à qn., einem Recht geben; comme de -, wie recht und billig ist; plus que de -, mehr als recht ist; ce que de -,

was Rechtens ist; was recht und billig ist; (compte d'une chose, satisfaction sur ce qu'on demande, réparation d'un outrage) Rechenschaft; Genugthuung, *f.*; demander - à qn. de qc., einen wegen etwas zur Rechenschaft ziehen; Genugthuung von einem über etwas fordern; faire avoir - à qn. de qc., einem Genugthuung für etwas verschaffen; (aider qn. à obtenir raison de ses prétentions) einem zu seinem Rechte verhelfen; faire - à qn. d'une santé qu'il a portée, einem auf eine ausgebrachte Gesundheit Bescheid thun; 4. (preuve, titre, cause, motif) Beweis, Beweisgrund; Rechtstitel, *m.*; Ursache, *f.*; Grund, Beweggrund, *m.*; de mauvaises -s, schlechte Gründe, *m. pl.*; (de mauvais expédients) elende Ausflüchte, *f. pl.*; à plus forte -, mit um so mehr Grund; um so mehr; pour - à moi connue, aus einem mir bekannten *ou* bewußten Grunde; 5. *math.* (- d'une quantité) Verhältniß, *n.*; *charpent.* (place) Platz; Ort, *m.*; en - inverse, im umgekehrten Verhältnisse; 6. *comm.* (de la société) Firma, *f.*; 7. *loc. adv.* à telle fin que de -, damit geschehe was Rechtens ist; en - de, à - de, *loc. prép.* nach Verhältniß *ou* nach dem Maßstabe des (*ou* der); à - de cinq francs, zu fünf Franken; (vu, en considération de) en - des circonstances, in Betracht der Umstände; den Umständen gemäß *ou* zufolge.

Raisonnable, *a.* -ment. *ad.* 1. (doué de raison) vernünftig, mit Vernunft begabt; (sensé, intelligent) verständig; 2. (conforme à l'équité) billig; 3. (convenable, suffisant) anständig, passend; hinreichend, ziemlich, artig; 4. (résigné) gefaßt.

Raisonné, -e, *a.* et *pp. du v.* Raisonner, 1. geurtheilt, beurtheilt; 2. (appuyé de raisons et de preuves) mit Gründen (*ou* Beweisen) unterstützt; 3. (accompagné de réflexions) erläutert.

Raisonnement, *m.* 1. (faculté *ou* action de raisonner, jugement) Urtheilskraft; Beurtheilungskraft, *f.*; Urtheilen; Urtheil, *n.*; *fam. iron.* Klügeln, Vernünfteln, Raisonniren, *n.*; 2. (argument, syllogisme, raison, argumentation) Schluß; Vernunftschluß; Grund; Beweisgrund, *m.*; Folgerung, *f.*; 3. *fam.* (objection, réplique) Einwendung; Einrede, Widerrede, *f.*

Raisonner, *vn.* 1. (se servir de la raison pour connaître, pour juger) urtheilen; schließen; *fam.* raisonniren; *iron.* (parler sans suite) schwatzen; *pop.* - comme une pantoufle, ins Gelag hinein reden; - sur qc., über etwas urtheilen; etwas beurtheilen *ou* erwägen; 2. (chercher *ou* alléguer des raisons) Gründe aufsuchen *ou* angeben; (examiner, exposer) untersuchen; aus einander setzen; *iron.* vernünfteln, klügeln; (- répliquer, faire des objections) entgegnen; Einwendungen machen; Widerreden erheben; widersprechen; *fam.* raisonniren; 3. *mar.* faire - (un bâtiment), ansprechen; = *va.* (appliquer le raisonnement à qc.) - qc., sich Rechenschaft von etwas geben; auf den Grund von etwas gehen; etwas nach Vernunftgründen erklären *ou* bestimmen.

Raisonn-eur, *m.* -euse, *f.* 1. (personne qui raisonne *ou* fait des raisonnements) Beurtheiler, Forscher, *m.*; Beurtheilerin(n), *f.*; *iron.* Vernünftler, Klügler; (bavard) Schwätzer, *m.*; Schwätzerin(n), *f.*; 2. (personne qui réplique, qui contredit) Widersprecher, *m.*; Widersprecherin(n), *f.*; (der, die) Widersprechende, Vorlaute, *as. m.* et *f.*; = *a.* vorlaut; être -, vorlaut sein; widersprechen; Einwendungen machen. [Rajah, *m.*

Rajah *ou* Raja, *m.* (prince de l'Indostan)

Rajeunir, *va.* (rendre jeune, rendre l'air de la jeunesse) verjüngen; wieder jung machen, jünger machen; *fig. fam.* (faire la barbe) verjüngen, rasiren; - une pensée, einem Gedanken eine neue Form geben, einen Gedanken in ein neues Gewand kleiden; se -, (se donner l'air jeune) sich einen jugendlichen Anschein geben; (se dire plus jeune qu'on ne l'est) sich jünger machen; sich für jünger ausgeben; = *vn.* (redevenir jeune, reprendre l'air de la jeunesse) wieder jung werden; sich verjüngen.

Rajeunissement, *m.* Verjüngung, *f.*

Rajustement, *m.* 1. (action de rajuster, de raccommoder) Wiederherstellung, *f.*; Zurechtsetzen, Zurechtstellen, *n.*; Ausbesserung; 2. *fig. fam.* (- d'une querelle, d'une brouille) Beilegung; Ausgleichung, *f.*

Rajuster, *va.* 1. (ajuster de nouveau, remettre en bon état, raccommoder) wiederherstellen, zurechtsetzen, zurechtstellen; wieder in Ordnung bringen; ausbessern; 2. *fig.* (réparer, mettre en ordre) wieder gut machen, verbessern; in Ordnung bringen; (- une querelle, une brouille) beilegen; ausgleichen; 3. se -, (rajuster sa toilette) seinen (*ou* ihren) Anzug wieder ordnen *ou* in Ordnung bringen; sich wieder zurecht machen, sich aufputzen.

Râle, *m. ois.* Ralle; - d'eau, Wasserralle,

f.; - de genêt, (roi des cailles) Wachtelkönig, *m.*
Râle, Râlement, *m.* Röcheln; - de la mort, Todesröcheln, *n.*
Ralentir, *va.* (rendre plus lent) langsamer machen, die Schnelligkeit vermindern, hemmen; - le pas, la marche, langsamer gehen; - sa prononciation, langsamer sprechen; *fig.* (- le zèle, l'ardeur) mäßigen, schwächen, dämpfen; = se -, (devenir plus lent, moins actif) langsamer *ou* schwächer werden; langsamer gehen; *fig.* sich vermindern; nachlassen *ou* abnehmen.
Ralentissement, *m.* (diminution du mouvement, d'activité) Verminderung der Schnelligkeit *ou* der Bewegung, *f.*; (marche plus lente) (der) langsamere Gang, *m.*; *fig.* (- du zèle, de l'ardeur) Nachlassen, *n.* Abnahme; Erkaltung, *f.*
Râler, *vn.* röcheln; - en dormant, im Schlafe röcheln.
Ralingue, *f. mar.* Saumtau, *n.*
Ralinguer, *va.* (garnir une voile de ses ralingues) mit Saumtauen einfassen; = *vn.* mettre à -, (mettre en ralingue) seitwärts wenden; auf den Wind brassen.
Ralliement, *m.* (- des troupes) Wiedervereinigung, *f.* Sammeln, *n.*; point de -, Vereinigungspunkt; Sammelplatz, *m.*; mot de -, *v.* Mot, 2.
Rallier, *va.* 1. (- des troupes, une flotte) wieder versammeln *ou* sammeln; wieder zusammenziehen; *fig.* (- les esprits) vereinigen, ausgleichen; gewinnen; 2. *mar.* (- un vaisseau) ein Schiff wieder einholen; wieder zu einem Schiffe stoßen; - le vent, näher beim Winde segeln; den Wind kneifen; = se -, sich wieder sammeln; (se joindre) zusammenstoßen; *mar.* se - à terre, sich dem Lande nähern; *fig.* se - à qn., sich einem anschließen; einem beitreten; = rallié, -e, gesammelt; *fig.* gewonnen; beigetreten.
Rallonge, *f.* Aufsatz, *m.* Ansatzstück, *n.*
Rallongement, *m.* Verlängerung; Anstückung, *f.*
Rallonger, *va.* 1. verlängern; (ajouter une pièce, un morceau) anstücken; ein Stück ansetzen; 2. (- des étriers, la courroie) weiter herunterlassen; nachlassen.
Rallumer, *va.* (allumer de nouveau) wieder anzünden; *fig.* (- la guerre, la colère, la passion) wieder anfachen, aufs Neue anregen, wieder entzünden *ou* wieder entflammen; se -, wieder anbrennen, wieder angehen; sich von neuem entzünden *ou* entflammen.
Ramadan, Ramazan, *m.* (jeûne des Mahométans) Ramadan, Ramazan, *m.*

Ramage, *m.* (- d'une étoffe) Laubwerk, *n.* (das) Geblümte, *us. n.*; damas à -, (der) geblümte Damast, *m.*
Ramage, *m.* (- des oiseaux) Zwitschern, Gezwitscher, *n.*; Gesang, *m.*; *fig. fam.* (babil des enfants) Geplapper, Plappern; (discours dénué de sens) Geschwätz, Gewäsch, *n.*
Ramager, *vn.* (*se dit des oiseaux*) zwitschern; singen.
Ramaigrir, *va.* (rendre maigre de nouveau) wieder mager machen; aufs Neue abmagern; = *vn.* (redevenir maigre) wieder mager werden; wieder abmagern (*ou* abnehmen).
Ramas, *m.* (assemblage de diverses choses de peu de valeur) Haufen, Wust, Plunder; (- de paroles) Schwall; (- de vagabonds, de bandits) Schwarm, *m.*; Bande, *f.*
Ramasse, *f.* (traîneau des montagnes) Bergschlitten, *m.*
Ramassé, -e, *a.* et *pp. du v.* Ramasser, 1. gesammelt; zusammengelesen; zusammengerafft; 2. (homme -) untersetzt; stämmig.
Ramasser, *va.* 1. (assembler, mettre ensemble) sammeln; zusammenbringen, zusammenlesen. *fig.* (- ses forces) sammeln, aufbieten; 2. (réunir, assembler ce qui est épars) zusammenraffen; aufraffen; (- les cartes) aufnehmen; (- ce qui est à terre) aufheben; (- les épis) auflesen, nachlesen; - qn., (relever) einen aufheben; *fig.* einem aufhelfen; *iron.* einen auftreiben *ou* aufraffen; *prov.* cela ne vaut pas le -, das ist des Aufhebens (*ou* Auflesens) nicht werth; 3. (traîner dans une ramasse) im Bergschlitten fahren; = se -, 1. (se rassembler) sich versammeln; sich zusammenrotten; zusammenlaufen; 2. (se replier sur soi-même, se peletonner) sich zusammenballen, sich zusammenkauern; * 3. *fam.* (se relever) sich wieder aufraffen.
Ramasseur, *m.* (celui qui conduit une ramasse) Schlittenführer, *m.*
Ramassis, *m. fam.* (- de papiers, d'anecdotes) Gestoppel, *n.*; Kram, *m.*; (- de gens) Gesindel, *n.* Troß, *m.*
Ramazan, *m. v.* Ramadan.
Rambour, *m.* pomme de -, Rambourapfel, *m.*
Rame, *f.* (petit branchage qu'on plante en terre pour soutenir des pois) Stecken, *m.* Stange, *f.*
Rame, *f.* (aviron) Ruder; vaisseau à -s, Ruderschiff, *n.*; à trois rangs de -s, mit drei Ruderreihen *ou* Ruderbänken; dreirudrig; *fig. fam.* être à la -, tirer à la

–, sich placken, es sich sauer werden lassen.

Rame, *f.* (vingt mains de papiers mises ensemble) Rieß, *n.*; (vendre) à la –, rießweise; mettre (un livre) à la –, zu Maculatur machen.

Ramé, -e, *a.* et *pp.* *du* *v.* Ramer, 1. (pourvu d'une rame *ou* d'un bâton) gestäbelt, gestängelt; pois –s, Stäbelerbsen, *f. pl.*: 2. balle –e, Drahtkugel; boulet –, Kettenkugel, *f.*

Rameau, *m.* (petite branche d'arbre) Zweig; *anat.* Zweig, Ast; *min.* Zweig, Gang, *m.* Ader, *f.*; *fig.* (– d'une science) Zweig; *généal.* Zweig, *m.* Seitenlinie, *f.*; dimanche des –x, Palmsonntag; – d'olivier, Oelzweig; *fig.* (paix) Friede, *m.*

Ramée, *f.* 1. (assemblage de branches entrelacées) Laubwerk, Laubdach, *n.*; 2. (branches coupées avec leurs feuilles vertes) (die) grünen Reiser, *n. pl.* *ou* Zweige, *m. pl.*

Ramender, *vn.* *pop.* (baisser de prix) im Preise sinken *ou* fallen; = *va.* (baisser le prix) den Preis herabsetzen.

Ramener, *va.* 1. (amener de nouveau) wieder *ou* von Neuem zuführen; wieder her (*ou* hin) führen; wieder mitbringen *ou* mitführen; (– les troupes au combat, zu *ou* in –) wieder führen; *jeu de dé.* (– le même nombre) noch einmal werfen; 2. (remettre une personne dans le lieu d'où elle était partie) zurückführen; zurückbringen; – qn. chez lui, einen nach Hause führen *ou* begleiten; 3. (amener avec soi) mitbringen; zurückbringen; 4. *fig.* (– l'ordre, la prospérité) zurückführen; wieder herstellen; (– une mode) wieder einführen; wieder aufbringen; (– au devoir, zu –) zurückführen, zurückbringen; *abs.* – qn. (à la raison), einen wieder zur Vernunft bringen; (calmer qn.) einen besänftigen; (– un malade) wieder herstellen; – une affaire de bien loin, eine mißlich stehende Sache wieder herstellen (*ou* wieder in guten Gang bringen); 5. *jeu de paume.* (*pour* rechasser un coup de volée) im Flug zurückschlagen; 6. *man.* (– un cheval) herbeibringen.

Ramentevoir, *va.* (rappeler au souvenir) – qc. à qn., einem wieder etwas ins Gedächtniß rufen; einen an etwas erinnern; = se –, sich erinnern.

Ramequin, *m.* (pâtisserie faite avec du fromage) Käsekuchen, *m.* [stängeln.

Ramer, *va.* *jard.* (– des pois) stäbeln,

Ramer, *vn.* (tirer à la rame) rudern; *fig.* *fam.* (prendre bien de la peine) es sich sauer werden lassen.

Ramereau, *m.* [*pl.* ramereaux] (jeune ramier) (die) junge Holztaube, *f.*

Ramette, *f.* *impr.* Rähmchen, *n.*

Rameur, *m.* Ruderer; Ruderknecht, *m.*; banc de –s, Ruderbank, *f.*

Ram-eux, -euse, *a.* *bot.* zweigig, ästig *ou* aftreich.

Ramier, *m.* (pigeon –, *a.*) Waldtaube, Holztaube, *f.*

Ramification, *f.* *bot.* *anat.* (disposition des branches *ou* rameaux) Verzweigung, *f.*; (rameau) Zweig; Ast; *fig.* Zweig, *m.*

Ramifier (se), *vr.* sich verzweigen; sich in Zweige *ou* Aeste theilen.

Ramilles, *f. pl.* (petites branches qui ne sont bonnes qu'à faire des bourrées) Reisholz, *n.*; Reiser, *n. pl.*

Ramingue, *a.* (cheval –) spornstätig.

Ramoitir, *va.* (rendre moite) wieder anfeuchten, wieder feucht machen; se –, wieder feucht werden.

Ramollir, *va.* (amollir, rendre mou et maniable) erweichen; weich machen, wieder erweichen; *fig.* weich *ou* weichherzig machen, erweichen; 2. *faucon.* (– un faucon) aufstreichen; = se –, sich erweichen; weich werden.

Ramollissant, -e, *a.* et *subst.* *m.* (*part. prés. du v.* Ramollir) *méd.* *v.* Emollient.

Ramon, *m.* (balai) Besen, *m.*

Ramonage, *m.* Schornsteinfegen, Essenkehren, *n.*

Ramoner, *va.* den Schornstein fegen *ou* kehren.

Ramoneur, *m.* Schornsteinfeger, *m.*

Rampant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ramper, 1. (qui rampe) kriechend; *fig.* kriechend; niedrig, gemein; 2. *archit.* (incliné) abschüssig; abhängig; = *subst.* *m.* Abschüssigkeit, *f.*

Rampe, *f.* 1. (partie de l'escalier d'un palier à l'autre) Absatz, *m.*; 2. (balustrade le long de l'escalier) Geländer, *n.* Lehne, *f.*; 3. (pente d'une colline, plan incliné par lequel on monte et descend) Abhang, *m.*; Steige; Auffahrt, *f.*

Rampe, *f.* *théât.* (rangée de lumières au bord de la scène) Rampe, *f.*

Rampement, *m.* (action de ramper) Kriechen, *n.*

Ramper, *vn.* 1. (se traîner sur le ventre) kriechen; (– à terre, auf –) kriechen; (*en parlant* des plantes) sich hinschlängeln; fortranken; 2. *fig.* kriechen; im Staube kriechen; (– devant les grands, vor –) kriechen; sich demüthigen, sich erniedrigen.

Ramure, *f.* 1. (– du daim, du cerf) Geweih; Gehörn; 2. *bot.* (– d'un arbre) Astwerk, *n.* Aeste *ou* Zweige, *m. pl.*

Rance, *a.* 1. (qui a pris de l'âcreté et un goût fort) ranzig; 2. (*en parlant* de confitures trop vieilles) angegangen; verdorben; = *subst. m.* (das) Ranzige, *as. n.*; sentir le –, ranzig riechen *ou* schmecken.
Rancher, *m.* (espèce d'échelle) Stangenleiter, *f.*
Rancidité, *f.* Ranzigkeit, *f.*
Rancir, *vn.* (devenir rance) ranzig werden.
Rancissure, *f. v.* Rancidité.
Rançon, *f.* Lösegeld, *n.*; *fam.* Ranzion, *f.*
Rançonnement, *m.* (action de rançonner) Auferlegung eines Lösegelds, *f.*; *fig.* Uebertheuerung, Prellerei, *f.*
Rançonner, *va.* (mettre à rançon) - qn., einem ein Lösegeld auferlegen; von einem ein Lösegeld fordern; (arracher de force, piller) erpressen; ausplündern; *fig.* (- un voyageur) übertheuern; prellen *ou* schnellen.
Rançonn-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Geldschneider; Preller, *m.*; Geldschneiderin(n), *f.*
Rancune, *f.* Groll, *m.*; il a de la – contre moi, il me garde –, er bewahrt *ou* hegt einen Groll gegen mich; er grollt mir (*ou* auf mich); *fam.* er trägt es mir nach. [cunier.
*Rancun-eux, -euse, *a. fam. v.* Rancun-ier, -ière, *a. fam.* grollend; nachtragend; = *subst.* (der, die) Grollende, Nachtragende, *as. m.* et *f.*
Randonnée, *f. chasse.* (- du gibier) Umlauf, *m.*
Rang, *m.* 1. (ordre, disposition de plusieurs choses *ou* de plusieurs personnes sur une même ligne) Reihe; *mil.* Reihe, *f.* Glied, *n.*; – d'arbres, Reihe Bäume; – de rames, de rameurs, Ruderreihe; Ruderbank, *f.*; à trois -s, à triple –, von drei Reihen *ou* Gliedern; in drei Reihen; dreireihig, dreigliederig; à trois bancs de rames, *v.* Rame; mettre sur trois -s, in drei Reihen *ou* Glieder stellen; drei Mann hoch aufstellen; se mettre, paraître sur les -s, (se présenter au combat) in den Schranken *ou* auf dem Kampfplatze erscheinen; in die Schranken treten; *fig.* als Mitbewerber auftreten; 2. (place qui appartient à chaque personne *ou* à chaque chose) Platz, *m.* Stelle, *f.* Rang, *m.*; *fig.* (degré d'honneur, état) Stufe *ou* Rangstufe, *f.* Rang, Stand, *m.*; (nombre) Zahl, *f*; mettre qn. au premier –, einem den ersten (*ou* höchsten) Rang anweisen *ou* einräumen; einen zu den Ersten zählen; mettre au – des saints, unter die Zahl der Heiligen versetzen; mettre qn. au – de ses amis, unter die Zahl seiner Freunde rechnen; zu seinen Freunden zählen *ou* rechnen; tenir le premier –, den ersten Rang einnehmen *ou* behaupten.
Rangé, -e, *a.* et *pp. du v.* Ranger, gestellt, aufgestellt; bataille -e, regelmäßige Schlacht, *f.* Haupttreffen, *n.*; Feldschlacht, *f.*; (homme) –, ordentlich, regelmäßig.
Rangée, *f.* Reihe, *f.*
Ranger, *va.* 1. (mettre dans un certain ordre, dans un certain rang) in Ordnung *ou* Reihe stellen; ordnen, reihen; (– des troupes en bataille, in –) stellen, aufstellen; (– une chambre) aufräumen; 2. (mettre de côté, détourner pour faire place) auf die Seite stellen (*ou* setzen *ou* legen *ou* fahren) Platz machen; aus dem Wege schaffen; (- le peuple) auf die Seite treten lassen; 3. (mettre au rang *ou* au nombre) - parmi (les poëtes, der –) in die Reihe *ou* unter die Zahl setzen; 4. *fig.* – (un pays, une ville) sous sa domination, unter seine Herrschaft *ou* in seine Gewalt bringen; sich unterwerfen *ou* unterwürfig machen; – qn. à la raison, *ou abs.* - qn., einen zur Vernunft bringen; einen zurecht setzen *ou* zurecht bringen; 5. *mar.* – la côte, längs der Küste hinfahren.
Ranger (se), *vr.* 1. (se mettre en ordre, en rang) sich in Reihe *ou* Ordnung stellen; sich reihen; sich ordnen; se –, (*en parlant* de troupes) sich aufstellen; (se – autour d'une table, um –) sich setzen; 2. (*pour* se serrer) sich zusammendrängen; zusammenrücken; se – de côté, auf die Seite treten; Platz machen); aus dem Wege gehen (*ou* fahren *ou* reiten); ausweichen; 3. *fig.* se – du parti de qn., auf eines Seite treten; zu eines Partei übergehen; se - sous les drapeaux de qn., sich unter eines Fahnen begeben; sich um eines Fahnen reihen *ou* sammeln; il se rangea à mon avis, er trat meiner Meinung bei; 4. *fig. abs.* (prendre une manière de vie plus régulière) ordentlich werden; 5. *mar.* (*se dit* du vent) se – au sud, sich südwärts drehen; nach Süden umspringen.
Ranimer, *va.* 1. (animer de nouveau, rendre la vie) wieder beleben, wieder lebendig machen; wieder beseelen; – un bras, einem Arme neue Lebenskraft geben; 2. *fig.* (rendre l'activité, la vigueur, exciter) neu beleben; anfeuern; aufregen; (– les troupes) ermuthigen; (– une conversation) wieder beleben; heben; (– le feu qui s'éteint) wieder anfachen;

(- les couleurs d'un tableau) auffrischen; = se -, sich neu beleben; wieder aufleben ou ins Leben zurückkehren; (le feu) se ranime, geht wieder an; brennt wieder an; (sa colère) se ranima, entbrannte aufs Neue.

Ranulaire, *a. anat.* veines -s, Froschpulsadern, *f. pl.*

Ranule, *f. méd.* v. Grenouillette, 2.

Ranz, *m.* - des vaches, Kuhreigen, Kuhreihen, *m.*

Rapace, *a.* (avide et ardent à la proie) raubgierig; Raub...; *fig. fam.* cupide, avide à la rapine, räuberisch; raubsüchtig; habsüchtig; oiseau -, Raubvogel, *m.*

Rapacité, *f.* (v. Rapace) Raubgier; *fig. fam.* Raubsucht, Habsucht, *f.*

Rapatelle, *f.* (toile de crin) (der) roßhärne Zeug, *m.*

Rapatriage, **Rapatriement**, *m. fam.* (réconciliation) Wiederaussöhnung, *f.*

Rapatrier, *va. fam.* (réconcilier) wieder aussöhnen.

Râpe, *f.* 1. (ustensile servant à mettre en poudre de la croûte de pain, du sucre, etc.) Raspel; Reibe, *f.* Reibeisen, *n.*; (- à tabac) Rappe; 2. (espèce de lime) Raspel, Feile, *f.*

Râpe, *f.* v. Rafle.

Râpes, *f. pl. vétér.* Raspe, Rappe, *f.*

Râpé, -e, *a.* et *pp. du v.* Râper, 1. (mis en poudre) gerieben; geraspelt; tabac -, Reibtabak, *m.*; 2. (usé jusqu'à la corde) abgetragen, abgenutzt; *fam.* schäbig.

Râpé, *m.* (raisin nouveau, vin qui a passé par le râpé) (die) frischen Trauben; Weinbeeren, *f. pl.*: Rapps, *m.*

Râper, *va.* 1. (- de la croûte de pain, du sucre) raspeln, reiben; (- du tabac) rappen; 2. (- du bois, de l'ivoire) abraspeln, beraspeln.

Rapetasser, *va. fam.* (raccommoder grossièrement) flicken, ausflicken.

Rapetisser, *va.* (rendre plus petit) kleiner ou kürzer machen; verkleinern; = *vn.* (devenir plus petit, diminuer) kleiner ou kürzer werden; abnehmen; = *vr.* se -, sich verkleinern; (- dans l'eau, in -) einlaufen ou eingehen; 2. *fig.* (se faire petit, s'abaisser) sich klein machen, sich verkleinern.

Rapide, *a.* 1. (*se dit* d'un mouvement extrêmement vite) schnell; (courant -) reißend; wild; (pouls -) rasch, beschleunigt; (pas -, course -) eilend, flüchtig; 2. *fig.* schnell, rasch; (coup-d'œil -) flüchtig; (conquête -) schnell vollbracht; (récit -) lebhaft; (style -) fließend, gedrängt; (éloquence -) lebendig, feurig, hinreißend; *3. *fam.* (montée -, descente -) jäh, steil; abschüssig.

Rapide, *m.* (courant -) Strudel, Strom, *m.*; Strömung, *f.*

Rapidement, *ad.* (v. Rapide) schnell, reißend; eilends, flüchtig.

Rapidité, *f.* 1. (célérité, grande vitesse) Schnelligkeit; Geschwindigkeit, *f.*; (- d'un fleuve) (das) Reißende, *as. n.* Wildheit, *f.*; (- du temps) Flüchtigkeit; 2. *fig.* Schnelligkeit, Raschheit, *f.*; (- des conquêtes) (der) rasche Lauf, *m.*; la - de ses progrès, seine (ou ihre) schnellen Fortschritte, *m. pl.*; (- du style, de l'éloquence) (das) Fließende, Lebhafte, *n.*; Hinreißende, *as. n.* Feuer, *n.*; * 3. *fam.* (- d'une montée, d'une descente) Steilheit; Abschüssigkeit, *f.*

Rapiécer, **Rapiéceter**, *va.* (- du linge, des habits, des meubles) flicken, zusammenflicken: ausbessern; = rapiécetage, *m.* Flickerei, *f* Flickwerk, *n.*

Rapière, *f.* (vieille et longue épée) Haudegen; Raufdegen Pallasch, *m.*; *iron.* Bratspieß, *m.*

***Rapin**, *m. fam.* (- d'un atelier de peinture) Malerbursch; (mauvais peintre) Farbenkleckser; Sudelmaler, *m.*

Rapine, *f.* 1. (action de ravir par violence) Rauben, *n.*; (pillage, volerie) Räuberei, Plünderung; Dieberei, *f.*; 2. (proie, butin) Raub, *m.* Beute, *f.*

Rapiner, *vn.* et *va. fam.* (piller) rauben, plündern; (prendre injustement, détourner) unterschlagen.

Rappareiller, *va.* (rejoindre à une chose une autre pareille qui manque) eine ähnliche (ou gleiche) Sache kaufen ou anschaffen; (- une douzaine de chaises) wieder voll machen; ergänzen.

Rapparier, *va.* 1. v. Rappareiller; 2. (- un cheval, un pigeon) wieder paaren.

Rappel, *m.* 1. (- d'un ambassadeur, d'un exilé) Abberufung; Zurückberufung, *f.*; *mil.* Rappell, *m.*; 2. - à l'ordre (d'un orateur), Zurückrufung zur Ordnung; 3. (- de compte) Nachzahlung; 4. *peint.* (- de lumière) Rückstrahlung; Abstufung, *f.*

Rappeler, *va.* 1. (appeler de nouveau) wieder rufen; noch einmal rufen; 2. (faire revenir) zurückrufen; (- un ambassadeur, un exilé) abberufen; zurückberufen; *mil. abs.* (battre le rappel) Rappell schlagen; rappelliren; *fig.* - qn. à la vie, einen ins Leben zurückrufen; einen wieder zum Leben (ou zu sich) bringen; (Dieu l'a) rappelé, zu sich gerufen ou zu sich genommen; (- la jeunesse) zurückrufen, zurückwünschen; (- à sa mé-

moire; in –) zurückrufen; - ses sens, ses esprits, wieder zu sich kommen; sich wieder erholen; sich besinnen *ou* zur Besinnung kommen; se – au souvenir d'une personne, sich dem Andenken einer Person empfehlen; sich einer Person empfehlen; – sa mémoire, sich zu erinnern suchen; se – qc., sich einer Sache (*ou* an etwas) erinnern; an etwas denken; je m'en rappelle toutes les circonstances, ich erinnere mich aller Umstände dabei.

Rapport, *m.* 1. (action de rapporter, de restituer) Wiederbringen, Wiederbeibringen, Zurückerstatten, *n.*; (– d'une somme) Zurückerstattung, *f.*; 2. (ce que produit une chose, revenu) Ertrag, *m.* Einkünfte, *f. pl.*; être en –, tragen, eintragen, ergiebig sein; 3. (récit, compte qu'on rend à qn. de qc., témoignage) Erzählung, *f.*; Bericht, *m.* Berichterstattung, Aussage, *f.* Zeugniß, *n.*; (– d'un juge) Bericht, Vertrag; *mil.* Rapport, *m.*; faire un –, einen Bericht erhalten (sur, über); 4. (relation faite par indiscrétion *ou* par malignité de ce qu'on a vu *ou* entendu) Zuträgerei, Klätscherei, Ohrenbläserei, *f.*; faire des –s de qc. à qn., einem etwas zutragen *ou* hinterbringen; 5. (espèce de liaison, de relation, de connexion entre certaines choses) Beziehung, Verbindung, *f.*, Verhältniß, *n.*; Zusammenhang, *m.*; *math.* Verhältniß, *n.*; mettre qn. en – avec un autre, einen mit einem Andern in Verbindung setzen (*ou* bekannt machen); 6. (conformité, accord, analogie, affinité) Aehnlichkeit; Uebereinstimmung; Gleichförmigkeit; Verwandtschaft, *f.*; 7. –s, *pl.* (– de l'estomac, aus –) Aufstoßen, *n.*; *pop.* Rülps, *m.* Rülpsen, *n.*; donner *ou* causer des –, aufstoßen; (l'ail) me donne des –, stößt mir auf; 8. terres de –, (terres qui ont été rapportées) (das) zusammengetragene *ou* angefahrene Erdreich, *n.*; pièces de –, Einlegstücke, *n. pl.*; eingelegte Arbeit, *f.*; *fig.* Stückwerk, *n.*; 9. par –, *loc. prép.* (à l'égard de, pour ce qui est de) in Hinsicht, hinsichtlich, in Betreff (des, der); par – à toi, hinsichtlich deiner, was dich betrifft; mit Rücksicht auf dich, um deinetwillen; (par comparaison à, en proportion de) im Vergleiche mit; verglichen mit; im Verhältniß zu.

Rapportable, *a. droit.* zurückzuerstatten.

Rapporter, *va.* 1. (apporter, remettre, ramener une chose au lieu où elle était auparavant) wiederbringen, zurückbringen; zurückführen; (restituer) wiedererstatten; zurückerstatten; (– un livre prêté) zurückbringen; wieder zustellen; (- d'un pays, aus -, d'un voyage, von -) mitbringen; *fig.* (acquérir) erwerben (de, durch); *fam.* (- de la honte) davontragen; 3. *chasse.* (*en parlant* d'un chien) bringen, rapportiren; 3. (produire, donner un certain revenu) eintragen, einbringen; abwerfen; (– des fruits) tragen; 4. (- des terres en quelque endroit, an –) zusammentragen; zusammenfahren; (- des angles auf Papier bringen; abtragen; 5. (faire le récit *ou* le rapport de ce qu'on a vu *ou* entendu *ou* appris) erzählen; berichten, Bericht erstatten; aussagen; *droit.* vortragen; (alléguer) anführen, beibringen; 6. (redire ce qu'on a entendu dire) ausschwatzen, zutragen; hinterbringen; *fam.* klatschen; 7. (référer, diriger vers un but) beziehen, richten (auf); 8. (attribuer) beimessen, beilegen; (faire remonter) herleiten, ableiten (à, von); (- l'effet à la cause, auf –) zurückführen; 9. (révoquer, annuler) widerrufen; aufheben.

Rapporter (se), *vr.* 1. (avoir de la conformité, de la convenance, de la ressemblance) übereinkommen, übereinstimmen, zusammentreffen; sich zusammen schicken; einander gleichen; 2. (se – à qn., à qc., (avoir rapport) sich auf etwas beziehen; auf etwas Bezug haben; 3. se – à qn. de qc., s'en – à qn., s'en remettre à la décision de qn.) sich auf einen berufen; sich einem überlassen *ou* anvertrauen; es auf eines Ausspruch ankommen lassen.

Rapporteur, *m.* 1. (– d'une affaire, d'un procès) Berichterstatter; Referent; 2. *géom.* Winkelmesser, *m.*; = *a.* berichterstattend.

Rapport-eur, *m.* -euse, *f. fam.* (personne qui rapporte ce qu'elle a vu *ou* entendu) Zuträger, Ohrenbläser, Klätscher, *m.*; Zuträgerin(n), Klätscherin(n), *f.*

Rapprendre, *va.* (apprendre de nouveau) wieder (*ou* von Neuem) lernen.

Rapprochement, *m.* 1. (action de rapprocher) Wiederannäherung, *f.*; Näherbringen, Heranrücken, *n.*; *fig.* Annäherung, Ausgleichung; 2. (comparaison, confrontation) Vergleichung, *f.*; Gegeneinanderhalten, *n.* Zusammenstellung, *f.*

Rapprocher, *va.* 1. (approcher de nouveau *ou* de plus près) wieder nähern; näher bringen, näher stellen, annähern; - qc. du feu, etwas dem Feuer näher rücken; näher an das Feuer rücken; *fig.*

(*en parlant* des lunettes à longue vue) näher rücken; vergrößern; (- les distances) abkürzen, ausgleichen; (- les hommes) einander nähern; befreunden; (- des personnes brouillées) näher bringen, wieder vereinigen, ausgleichen; 2. (confronter, comparer) zusammenstellen; gegen einander halten; vergleichen; 3. *chasse.* (- un cerf) ausspüren; = se - de qn., sich einem nähern (*ou* wieder nähern); einem näher treten (*ou* rücken); (aller demeurer plus près de qn.) einem näher ziehen; in eines Nähe ziehen; *fig.* ils se sont rapprochés, sie haben sich einander genähert; sie haben sich ausgeglichen; = rapproché, -e, genähert; (proche) nahe.

Rapsode, *m. antiq.* Rhapsode, Rhapsodiensänger, *m.*

Rapsodie, *f. antiq.* Rhapsodie; *fig. iron.* Rhapsodie, *f.*; Flickwerk, Stoppelwerk, *n.*

Rapsodiste, *m. iron.* Rhapsodist; Zusammenstoppler, *m.*

Rapt, *m.* (enlèvement par violence *ou* par séduction) Raub, *m.* Entführung, *f.*; - d'un enfant, Kinderraub, *m.*

Râpure, *f.* (ce qu'on enlève avec la râpe *ou* en grattant) Raspelspäne, *m. pl.*; - d'ivoire, (das) geraspelte Elfenbein, *n.*

Raquette, *f.* 1. (pour jouer à la paume *ou* au volant) Rakete, *f.* Rakett, *n.*; 2. (chaussure en forme de -) (der) raketförmige Schuh, *m.*; 3. *bot.* (opuntia) Opuntia; (die) indische Feige, *f.*

Rare, *a.* 1. (qui n'est pas commun, qui ne se voit pas souvent) selten; *fam.* rar; chose -, Seltenheit, *f.*; il est - de voir des amis fidèles, man sieht selten treue Freunde; se rendre -, sich selten zeigen *ou* sehen lassen; 2. *méd.* (pouls -) langsam; 3. (clair-semé) dünn; spärlich; *phys.* dünn; locker; 4. *fig.* (extraordinaire, distingué, singulier, bizarre) außerordentlich; ausgezeichnet; seltsam; wunderlich.

Raréfact-if, -ive, *a.* verdünnend. [*f.*

Raréfaction, *f.* (- de l'air) Verdünnung,

Raréfiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Raréfier, verdünnend.

Raréfier, *va.* (- l'air) verdünnen; se -, sich verdünnen; = raréfié, -e, verdünnt.

Rarement, *ad.* selten; (peu souvent) nicht oft.

Rareté, *f.* 1. (*se dit* des choses qui sont en petit nombre, en petite quantité) Seltenheit, *f.*; (manque) Mangel (de, an) *m.*; 2. (chose *ou* objet rare) (die) seltene Sache; Seltenheit, *f.*; (das) Seltene, *n.*; *fam.* Rarität, *f.*; c'est une - que de vous voir, es ist eine Seltenheit (*ou* etwas Seltenes) Sie zu sehen; man sieht Sie gar selten; pour la - du fait, der Seltenheit wegen; Wunders halber; 3. *méd.* (- du pouls) Langsamkeit; *phys.* (- d'un corps) Dünnheit, Lockerheit, *f.*

Rarissime, *a. fam.* (très-rare) sehr selten.

Ras, -e, *a.* 1. (qui a le poil coupé jusqu'à la peau *ou* fort court) geschoren; kurzhaarig; du velours -, glatter *ou* geschorner Sammet; (lissé, nu, chauve) glatt; nackt; kahl; *mar.* flach, glatt; (sans mât) entmastet, mastlos; table -e, glatte *ou* leere Tafel; glatte Platte; *fig.* faire table -e, reine Bahn machen; Alles niederreißen *ou* umstoßen; 2. (uni, plat) flach, eben; platt; -e campagne, (das) ebene *ou* freie Feld; Blachfeld, *n.*; 3. (ce qui est plein, mais qui n'excède pas les bords) gestrichen; gestrichen voll; verser du vin à - de bord, ein Glas (*ou* einen Becher) bis an den Rand füllen.

Ras, *m.* 1. (étoffe croisée et fort unie dont le poil ne paraît pas) Rasch, *m.*; 2. *mar.* (plate-forme flottante) (das) schwimmende *ou* hängende Brettergerüst, *n.*; 3. - de marée, Meereswirbel, Meeresstrudel, *m.*; 4. à - l'eau, au - de l'eau, bis an den Wasserrand gehend; fast gleich mit der Wasserfläche.

Rasade, *f.* (verre ras) (ein) gestrichen volles Glas; bis an den Rand volles (*ou* gefülltes) Glas, *n.*

Rasant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Raser, *fort.* streichend; Streich...; feu -, Streichfeuer, *n.*; vue -e, Aussicht über das flache Land, *f.*

Rasement, *m. fort.* Schleifen, *n.*; Schleifung, *f.*

Raser, *va.* 1. (- la barbe) scheren, abscheren; *abs.* den Bart scheren (*ou* abnehmen); rasiren; se =, sich den Bart scheren, sich rasiren; se faire -, sich rasiren lassen; 2. (- une maison) niederreißen; (- les fortifications, une place) schleifen; dem Erdboden gleich machen; *mar.* (- un vaisseau) entmasten; 3. *fig.* (passer tout auprès avec rapidité, effleurer) nahe vorbeigehen, nahe hinfahren; streifen, anstreifen; (le vaisseau) rasa la côte, fuhr hart an der Küste hin; (le boulet) lui rasa le bras, streifte ihm den Arm; (l'hirondelle) rasa la terre, strich am Boden (*ou* über den Boden) hin; (le cheval) rasa le tapis, hebt die Füße nicht recht auf; streifte den Boden mit den Füßen; 4. *chasse.* se -, être rasé (se tapir contre terre, *se dit* des perdrix, des lièvres) sich ducken; = *vn.* (ne plus marquer, *en parl.* du cheval) die Kennung verlieren.

Rasibus, *pr. pop.* (tout contre, tout près) dicht daran; ganz nahe daran hin.
Rasoir, *m.* Schermesser, Rasirmesser, *n.*; pierre à -, Schleifstein, Wetzstein, *m.*; cuir à -, Streichleder, *n.*
Rassade, *f.* (petit grain de verre *ou* d'émail de diverses couleurs) Glaskoralle, Glasperle, *f.*
Rassasiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Rassasier, sättigend.
Rassasiement, *m.* Sättigung, Sattheit; *fig.* (- des plaisirs, an -) Uebersättigung, *f.*
Rassasier, *va.* (apaiser la faim) sättigen; satt machen; (satisfaire jusqu'à la satiété) übersättigen; *fig.* (satisfaire) befriedigen; il n'est jamais rassasié d'argent, er hat nie Geld genug; (- ses yeux de qc., an -) weiden; (- qn. de dégoûts, d'injures, mit -) überhäufen; überschütten; = se -, sich sättigen; satt werden, sich satt essen; *fig.* (se - de plaisirs, der -) überdrüssig werden; il ne put se - de cette musique, er konnte diese Musik nicht genug hören; = rassasié, -e, gesättigt; satt.
Rassemblement, *m.* 1. (action de rassembler) Sammeln, Versammeln, *n.*; (- des troupes) Zusammenbringung; Zusammenziehung, *f.*; lieu du -, Sammelplatz, *m.*; 2. (concours, attroupement de personnes) Zusammenlaufen, *n.* Auflauf, *m.*; (foule rassemblée) Zusammenrottung, *f.*
Rassembler, *va.* 1. (assembler de nouveau) aufs Neue sammeln; wieder sammeln *ou* zusammenbringen; (- des pièces de menuiserie) wieder zusammenlegen (*ou* zusammensetzen); (- ses forces) sammeln; 2. (mettre ensemble, assembler) sammeln, versammeln, zusammenbringen; (- des troupes) zusammenziehen; (- ses forces) zusammennehmen; (- un cheval) zusammennehmen; = se -, sich wieder sammeln; (se réunir, s'assembler) sich versammeln; zusammenkommen; (s'attrouper) zusammenlaufen.
Rasseoir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Asseoir] (asseoir de nouveau, replacer) wieder hinsetzen (*ou* hinstellen *ou* hinlegen); (- une pierre) wieder befestigen; (- un fer à cheval) wieder anschlagen; *fig.* - ses esprits, sich wieder sammeln *ou* fassen; wieder zu sich kommen; = se -, 1. sich wieder setzen; *fig.* sich setzen; sich wieder sammeln; 2. (*en parlant* des liqueurs) sich setzen; laisser (se) -, sich setzen lassen, ruhen lassen; *fig.* wieder ruhig werden; sich beruhigen; = rassis, -e, wieder gesetzt; (du pain -) altbacken, altgebacken; *fig.* (posé, calme) gesetzt; ruhig, gelassen; de sens -, bei (*ou* mit) kaltem Blute; = *subst. m.* (fer de cheval qu'on remet) (das) alte wieder aufgelegte Hufeisen, *n.*
Rasséréner, *va.* wieder heiter machen; aufheitern, aufklären; = se -, sich aufheitern *ou* aufklären.
Rassis, -e, *pp. du v.* Rasseoir.
Rassoter, *vn.* (faire devenir sot, entêter) *fam. p. us.* dumm *ou* starrköpfig machen; se -, sich vernarren (de qc., in -); = rassoté, -e, vernarrt.
Rassurant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Rassurer, beruhigend.
Rassurer, *va.* 1. (affermir, rendre ferme, étayer) wieder befestigen; stützen; 2. *fig.* (- dans la foi, in -) befestigen; stärken; - l'autorité de qn., eines Ansehen befestigen; 3. *fig.* (redonner l'assurance, la confiance) - qn., einen wieder beruhigen; einem Zutrauen *ou* Zuversicht geben; einem Muth einflößen; = se -, sich beruhigen; Muth fassen; le temps se rassure, das Wetter klärt sich wieder auf; = rassuré, -e, wieder befestigt; *fig.* (affermi) befestigt, gestärkt; (tranquillisé, plein d'assurance) beruhigt; voll Zuversicht.
Rat, *m.* 1. *zool.* Ratte, Ratze; - domestique, Hausratte, *f.*; *fig. fam.* gueux comme un - d'église, arm wie eine Kirchenmaus; 2. - des Alpes, *v.* Marmotte, - d'eau, Wasserratte, *f.*; - de Pharaon, *v.* Ichneumon; 3. *fig. fam.* - de cave, *a*) (commis des contributions indirectes qui visite les caves) Kellerratz; Accisofficiant, *m.*; *b*) *v.* Cave; 4. *fig.* (lubie, caprice) Grille, Laune; * 5. (figurante à l'Opéra) Figurantin(n), Statistin(n), *f.*; 6. *fig. fam.* prendre un -, *v.* Rater.
Ratafia, *m.* Ratafia, *m.*
Ratatiner (se), *vr.* (se raccourcir, se resserrer) einschrumpfen, zusammenschrumpfen; = ratatiné, -e, eingeschrumpft; *fig. fam.* eingeschrumpft; (flétri, ridé) welk, runzelig.
Rate, *f. anat.* Milz, *f.*; mal de -, Milzweh, *n.* Milzsucht, *f.*; *fig. fam.* épanouir la -, *v.* Désopiler; s'épanouir la -, sich erheitern; sich lustig machen.
Râteau, *m.* (*pl.* râteaux) 1. *jard.* Rechen, *m.*; Harke, *f.*; 2. (instrument pour ramasser l'argent sur les tables de jeu) Rechen; *serr. horl.* Rechen, *m.*
Râtelée, *f.* Rechen voll, *m.*; *fig. fam.* - d'injures, Strom von Schimpfwörtern; dire sa -, seine Meinung grade heraussagen; frei von der Leber weg sprechen.
Râteler, *va.* 1. (amasser avec le râteau)

zusammenrechen; zusammenharken; 2. (- une allée) rechen; harken, ausharken.

Râteleur, *m.* Recher; Harker, *m.*

Râtelier, *m.* 1. (- pour les chevaux, les bœufs) Raufe, *f.*; *prov. fig.* mettre le - bien haut à qn., einem den Brodkorb hoch hängen; einem etwas schwer und sauer machen; 2. (- pour placer les fusils verticalement) Flintenbank, *f.*; Wehrgestell, *n.*; *prov. fig.* remettre les armes au -, die Waffen an den Nagel (*ou* an die Wand) hängen; 3. *fig.* (deux rangées de dents) doppelte Zähnenreihe, *f. fam.* Gebiß, *n.*

Rater, *vn.* (*se dit* d'une arme à feu qui manque à tirer) versagen; abblitzen; = *va.* (- un lièvre) verfehlen; nicht treffen; *fig. fam.* (- une place) verfehlen; nicht bekommen; *abs.* (manquer son coup) pudeln.

Rat-ier, -ière, *a. p. us.* (capricieux) grillenhaft, launisch; = *subst. m.* et *f.* Grillenfänger, *m.* Grillenfängerin(n), *f.*

Ratière, *f.* (machine à prendre les rats) Ratzenfalle, Rattenfalle, *f.*

Ratification, *f.* 1. (approbation, confirmation de ce qui a été fait *ou* promis) Genehmigung, Bestätigung; *fam.* Ratification; 2. (acte qui contient la -) Bestätigungsurkunde, Ratification, *f.*

Ratifier, *va.* (affirmer, confirmer ce qui a été fait *ou* promis) genehmigen; bestätigen; *fam.* ratificiren.

Ratine, *f. étoffe.* Ratin, *m.*

Ratiner, *va.* (- du drap) ratiniren.

Ration, *f. mil.* (- de pain, de viande) Ration, *f.*

Rational, *m.* (- du grand-prêtre des Juifs) Brustschild, *n.*

Rationalisme, *m.* Vernunftglaube; Rationalismus, *m.*

Rationnel, -le, *a.* (ce qui est raisonné, ce que l'on conçoit par l'entendement) vernunftgemäß, rationell; Rational...; quantité -le, Rationalgröße, *f.*; *géom. astr.* horizon -, (der) wahre Gesichtskreis, *m.*

Ratissage, *m.* (- d'une allée) Schürfen; (- d'un cuir, de navets) Schaben, Abschaben; (- d'un escalier) Scheuern, *n.*

Ratisser, *va.* schaben, abkratzen; radiren; (- une allée, une cour) schürfen, scharren; (- un cuir, des peaux, des navets) schaben, abschaben; (- un escalier) scheuern.

Ratissoire, *f.* Schabeisen, Kratzeisen, *n.*; Scharre, *f.*

Ratissure, *f.* (ce qu'on ôte en ratissant) Abschabsel, *n.*

Raton, *m. p. us.* (pâtisserie faite avec du fromage mou en forme de tarte) Käsekuchen, *m.*

Raton, *m.* 1. (petit rat) *fig. fam.* Rätzchen; Mäuschen, *n.*; 2. *zool.* (quadrupède de la taille d'un blaireau et qui vit comme un ours) Waschbär, *m.*

Rattacher, *va.* 1. (attacher de nouveau) wieder befestigen; (- des bas) festbinden; aufbinden; (- un fichu) wieder anstecken; *fig.* - qn. à une société, einen wieder einer Gesellschaft anschließen; einen wieder mit einer Gesellschaft in Verbindung setzen; se - à qn., sich einem wieder anschließen; 2. (attacher) befestigen; anstecken; *fig.* (- une question à une autre, an -) knüpfen.

Ratteindre, *va.* (rejoindre, rattraper) wieder einholen; wieder erreichen; wieder bekommen; *fam.* wieder erwischen.

Rattraper, *va. fam.* 1. (reprendre, ressaisir) wieder bekommen, wieder fangen, wieder erhaschen; *fam.* wieder erwischen; 2. (rejoindre) wieder einholen; 3. (regagner, recouvrer par ses soins ce qu'on avait perdu) wieder gewinnen; wieder erlangen; - son argent, wieder zu seinem Gelde kommen; (- un mal) sich wieder zuziehen; 4. (tromper de nouveau) wieder anführen.

Rature, *f.* (- d'un écrit, d'un acte) (das) Ausgestrichene *ou* Durchgestrichene, *us. n.*; die ausgestrichene *ou* durchgestrichene Stelle, *f.*

Raturer, *va.* (- un mot) ausstreichen, durchstreichen.

Raucité, *f.* (- de la voix) Rauhigkeit; Heiserkeit, *f.* [(enroué) heiser.

Rauque, *a.* (*se dit* de la voix) rauh;

Ravage, *m.* Verheerung, Verwüstung, *f.*; *fig.* (dommage, désordre, destruction, mal) Schaden, *m.*; Unordnung; Zerstörung, *f.*; Unheil, *n.*; faire de grands -s, große Verheerungen (*ou* großes Unheil) anrichten.

Ravager, *va.* verheeren; verwüsten.

Ravageur, *m.* Verheerer, Verwüster, *m.*

Ravalement, *m.* 1. *archit.* (- d'un mur, d'un édifice) Bewerfen, Abputzen, *n.*; Bewurf, *m.*; 2. *fig.* (abaissement, avilissement) Herabwürdigung, Erniedrigung; Verworfenheit, *f.*

Ravaler, *va.* 1. (avaler de nouveau) wieder hinunterschlucken; wieder verschlucken; *fig. fam.* (- ce qu'on voulait dire) verschlucken; bei sich behalten; 2. *fig.* (déprimer, rabaisser) herabwürdigen, herabsetzen; erniedrigen, verkleinern, schmälern; se -, sich erniedrigen, sich herabwürdigen; 3. *archit. maçon.* (- un mur) bewerfen; ausputzen; *jard.*

(- un arbre) stutzen, kappen; *agric.* (- la) terre) ebnen; gleich machen.

Ravaudage, *m.* 1. (action de ravauder, Flicken, Ausbessern, *n.* Ausbesserung, *f.*; *fig. fam.* (besogne mal faite) Flickwerk, *n.*; 2. (ce que l'on paie pour le -) Flickerlohn, *m.*

Ravauder, *va.* et *abs.* 1. (- des bas) flicken, ausbessern; 2. *fig. fam.* (s'occuper à ranger des hardes, des meubles) umherkramen; 3. *fig. fam.* (maltraiter de paroles) ausschimpfen, heruntermachen, hudeln; (importuner par de sots discours) salbadern; - qn., einem albernes (*ou* dummes) Zeug vorschwatzen.

Ravauderie, *f.* (discours plein de niaiseries) *fam.* (das) alberne *ou* dumme Geschwätz, *n.* Salbaderei, *f.*

Ravaud-eur, *m.* -euse, *f.* (- des bas) Flicker, *m.* Flickerin(n), *f.*; *fig. fam.* (homme qui dit des balivernes) (der) alberne Schwätzer; Salbader, *m.*

Rave, *f.* Rübe; - femelle *ou* en navet, Steckrube, *f.*; graine de -, Rübsamen, *m.*

Ravelin, *m. fort.* (demi-lune) Halbmond, *m.* Wallschild, Ravelin, *n.*

Ravi, *a.* et *pp. du v.* Ravir, 1. (enlevé, emporté) geraubt, entführt; (- jusqu'au troisième ciel, in -) erhoben; 2. *fig.* (transporté, enchanté) entzückt, außer sich; - de joie, außer sich vor Freude; - en extase, von Entzücken hingerissen.

*Ravière, *f.* (terrain semé de raves) Rübenfeld, *n.*

Ravigote, *f. cuis.* Würzbrühe, *f.*

Ravigoter, *va. fam.* (remettre en force) stärken, zu Kräften bringen; erquicken; se -, sich wieder Kräfte geben; neue Kraft schöpfen.

Ravilir, *va.* (rabaisser, rendre vil et méprisable) erniedrigen, herabwürdigen; verächtlich machen, schänden; - sa dignité, seiner Würde etwas vergeben; se -, sich erniedrigen, sich herabwürdigen; sich verächtlich machen.

Ravin, *m.* 1. (- d'une montagne) Schlucht, *f.*; 2. (chemin creux) Hohlweg, *m.*

Ravine, *f.* 1. (torrent formé d'eaux qui tombent des montagnes) Regenbach; Gießbach, *m.*; 2. *v.* Ravin.

Ravir, *va.* 1. (enlever de force, emporter avec violence) rauben; entführen; 2. *fig.* (enlever, arracher) rauben, entreißen; (- l'honneur) rauben; (- la gloire, la liberté) entreißen; 2. (charmer, transporter) entzücken, bezaubern; hinreißen; *fam.* à -, *loc. adv.* zum Entzücken; bezaubernd.

Raviser (se), *vr.* (changer d'avis) sich anders besinnen; andern Sinnes werden; seine Meinung ändern.

Ravissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ravir, 1. (qui enlève par force) räuberisch, reißend; des animaux -s, reißende Thiere; 2. (merveilleux, qui charme l'esprit *ou* les sens) bezaubernd, entzückend, hinreißend.

Ravissement, *m.* 1. (enlèvement fait avec violence) Raub, *m.* Entführung; 2. *fig.* (- de Saint Paul) Erhebung, *f.*; 3. *fig. fam.* (enchantement) Entzücken, *n.* Entzückung, Wonne, *f.*

Raviss-eur, *m.* -euse, *f.* Räuber, Entführer, *m.*; Räuberin(n), *f.*

Ravitaillement, *m. mil.* (- d'une place) frische *ou* neue Verproviantirung, *f.*

Ravitailler, *va.* (- une place) frisch verproviantiren; mit frischen Lebensmitteln versehen.

Raviver, *va.* (rendre plus vif *ou* plus actif) neue Frische geben; neu *ou* wieder beleben; (- un tableau) auffrischen; (- le feu) wieder anfachen; *fig.* (- l'espérance) neu beleben; se -, sich wieder beleben; *fig.* wieder aufleben.

Ravoir, *va.* [*ne s'emploie qu'à l'infinitif*] (avoir de nouveau, recouvrer) wieder haben; wieder bekommen; *fam.* se -, (réparer ses forces) sich wieder erholen.

Rayer, *va.* [*se conjugue comme* Payer] 1. (faire des raies) Striche ziehen; ritzen; (- de la vaisselle, une glace, in -) Risse *ou* Schrammen machen; (- une étoffe) streifen; mit Streifen versehen; (- du papier) liniren; 2. (effacer, faire une raie, passer un trait sur ce qui est écrit) streichen, ausstreichen; durchstreichen; =rayé, -e, 1. geritzt; gestreift; (arquebuse -e) gezogen; 2. gestrichen, ausgestrichen.

Rayon, *m.* 1. (- de lumière) Strahl; - de calorique, Wärmestrahl; - de soleil, Sonnenstrahl; *fig.* (lueur, étincelle, apparence) Strahl; Funke, Schein, *m.*; 2. *géom.* (demi-diamètre d'un cercle) (der) halbe Durchmesser, Halbmesser, Radius; (étendue, circonférence) Umkreis, *m.* Runde, *f.*; 3. (- d'une roue) Speiche; 4. *agric.* Furche, *f.*; 5. (- d'une bibliothèque) Fach; (- d'une armoire, d'une boutique) Fach, Brett, *n.*; 6. (- de miel) Scheibe; Wabe, *f.*

Rayonnant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Rayonner, 1. strahlend, leuchtend; *fig.* - de joie, vor Freude strahlend; freudetrunken, seelenvergnügt; 2. *phys.* ausstrahlend; ausgestrahlt.

Rayonné, -e, *a.* et *pp. du v.* Rayonner, ausgestrahlt; strahlenförmig.

Rayónnement, *m.* Strahlen, Ausstrahlen, *n.*
Rayonner, *vn.* strahlen; ausstrahlen; *fig.* - de joie, vor Freude strahlen *ou* glänzen.
Rayure, *f.* 1. (- d'une étoffe) Streifung, *f.*; Streifen, *m. pl.*; (das) Gestreifte, *as. n.*; 2. (- d'une carabine) Zug, *m.*
Re *ou* ré, [*particule qui entre dans la composition de plusieurs mots et qui indique ou un sens itératif comme* redire, wieder sagen; réimprimer, wieder drucken, aufs Neue drucken; *ou un sens augmentatif, comme* retentir, erschallen, *ou bien un sens contraire, comme* repousser, zurückstoßen; résister, widerstehen.]
Ré, *m. mus.* (seconde note de la gamme) D, *n.*
Réact-if, -ive. *a.* rückwirkend, gegenwirkend; = *subst. m. chim.* (das) rückwirkende Mittel, *n.*
Réaction, *f. phys.* Rückwirkung, Gegenwirkung, *f.*; *fig.* Gegendruck, *m.* Gegenwirkung; Reaction, *f.*
Réagir, *vn.* - sur qc., auf etwas zurückwirken *ou* eine Rückwirkung ausüben.
Réajournement, *m. droit.* nochmalige Vorladung *ou* Vertagung, *f.*
Réajourner, *va. droit.* nochmals vorladen *ou* vertagen.
Réal, -e, *a. mar.* (royal) königlich; pavillon -, (die) königliche Flagge, *f.*; médecin -, (der) königliche Arzt, *m.*; = -e, *subst. f.* (galère du roi) königliche Galeere, *f.*
Réau, *m.* (*pl.* réaux), réale, *f.* (*pl.* réales) *monn.* Real, *m.*
Réalgar, *m. chim.* (sulfure rouge d'arsenic) Rubinschwefel; Realgar, *m.*
Réalisation, *f.* (action de réaliser) Verwirklichung; Erfüllung; *fam.* Realisirung, *f.*
Réaliser, *va.* (rendre réel et effectif) verwirklichen, erfüllen; (convertir en espèces) zu Gelde machen; realisiren; = se -, sich verwirklichen; in Erfüllung gehen; *fam.* sich realisiren.
*Réalisme, *m. phil.* Realismus, *m.*
Réalistes, *m. pl. phil.* Realisten, *m. pl.*
Réalité, *f.* (chose réelle) Wirklichkeit, *f.* (das) Wirkliche, Reelle, *as. n.*; Realität, *f.*; *théol.* (- du corps de notre Seigneur au saint sacrement) (die) wirkliche Gegenwart, *f.*; = en -, *loc. adv.* in der That; wirklich.
Réapparition, *f.* Wiedererscheinen, *n.*; Rückkehr, *f.* [zweite Appell, *m.*
Réappel, *m.* (der) zweite Aufruf; (der)
Réappeler, *va.* zum zweiten Mal rufen *ou* aufrufen; die Namen aufs Neue verlesen.
Réapposer, *va.* (apposer de nouveau) wieder anlegen; (- le scellé) aufs Neue versiegeln (*ou* die Siegel anlegen).
Réapposition, *f.* (- des scellés) (das) nochmalige Anlegen, *n.*; (die) wiederholte Anlegung, *f.*
Réassignation, *f. droit.* (die) abermalige Vorladung, *f.*
Réassigner, *va. droit.* abermals vorladen.
Réatteler, *va.* wieder anspannen.
Reatu (in), *droit.* être in-, (être accusé et prévenu d'un crime) eines Verbrechens angeklagt *ou* angeschuldigt sein.
Rebaisser, *va.* wieder herunter (*ou* herab) lassen; niedriger setzen (*ou* stellen).
Rebander, *va.* 1. (- une plaie) wieder verbinden; * 2. (- une arme) wieder spannen.
Rebaptisant, *m.* (*part. prés. du v.* Rebaptiser) Wiedertäufer, *m.*
Rebaptiser, *va.* wieder taufen.
Rébarbat-if, -ive *a. fam.* (rude, rebutant) rauh; zurückstoßend, widerwärtig; sauertöpfisch. [erbauen.
Rebâtir, *va.* wieder aufbauen; wieder
Rebattre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Battre] 1. (battre de nouveau) wieder *ou* nochmals schlagen; (- les habits) nochmals ausklopfen; (- un matelat) aufklopfen, auflockern; (- du fer) umhämmern, umschmieden; (- un tonneau) zusammentreiben; (- les cartes) nochmals mischen; ummischen; 2. *chasse.* - ses voies (*se dit* d'un chien courant) hin und her laufen; 3. *fig. fam.* (répéter inutilement) unnütz wiederholen; *fam.* abdreschen, wiederkäuen; wieder vorleiern; = rebattu, -e, (matelas -) aufgeklopft; *fig. fam.* (conte -) abgedroschen, aufgewärmt; être - de qc., en avoir les oreilles -es, etwas bis zum Ekel *ou* Ueberdruß gehört haben.
Rebaudir, *va. chasse.* (- les chiens) streicheln; wieder aufmuntern.
Rebec, *m.* (violon à trois cordes) (die) dreisaitige Geige, *f.*
Rebelle, *a.* 1. (qui désobéit à l'autorité, qui se révolte, se soulève contre elle) aufrührerisch, empört; rebellisch; (désobéissant, récalcitrant) ungehorsam; widerspänstig; être - à qn., sich gegen einen auflehnen (*ou* empören); einem widerstreben; 2. *fig.* (opiniâtre, indomptable) hartnäckig, widerstrebend; unbezwinglich; (insensible) unempfindlich (à, für); (- à la poésie, für -) ungeeignet; (métal -) spröde, hart.

Rebelle, m. Aufrührer, Empörer, Rebell, m.
Rebeller (se), vr. se -, sich empören, sich auflehnen; fig. sich empören, sich sträuben (contre, gegen); se - contre la raison, der Vernunft widerstreben.
Rébellion, f. (révolte, soulèvement) Empörung, f. Aufruhr, m.; Auflehnung, Rebellion, f.; (résistance) Widerstand; fig. Kampf, m. Widerstreben, n.; faire - à la justice, sich der Obrigkeit widersetzen; der Obrigkeit Widerstand leisten.
Rebénir, va. (- une église) wieder ou aufs Neue weihen; wieder einsegnen ou einweihen.
Rebéquer (se), vr. fam. se - contre qn., einem trotzig antworten; einen anfahren ou sich gegen einen mausig machen.
*Reblanchir, va. wieder weißen; wieder waschen; (- un mur) wieder übertünchen.
*Rèble, m. bot. v. Grateron.
Rebondi, -e, a. et pp. du v. Rebondir) fam. voll, rund; Baus...; des joues -es, Bausbacken, f. pl.
Rebondir, vn. (faire un ou plusieurs bonds) wieder aufspringen, aufprallen; zurückprallen.
*Rebondissant, -e, a. et part. prés. du v. Rebondir, wieder aufspringend, aufprallend; zurückprallend.
Rebondissement, m. Aufspringen, Aufprallen, n.; Rückprall, m.
Rebord, m. 1. (- d'une table) Randleiste, f.; (- d'une robe) Saum, m. Einfassung, f.; 2. (- d'une cheminée) Vorsprung, Kranz, m.; Gesims, n.; 3. (- d'un chapeau) Rand, m. Krämpe, f.; (- d'un manteau) Umschlag; Kragen, m.
Reborder, va. (- une robe, des souliers) wieder ou neu einfassen; neu besetzen; jard. - une planche, den Rand um ein Beet erhöhen (ou aufwerfen).
Rebotter, va. wieder bestiefeln; se -, sich wieder stiefeln; seine Stiefel wieder anziehen.
Reboucher, va. (- un trou, une bouteille) wieder zustopfen; wieder zupfropfen ou zustöpseln; = se -, 1. sich wieder verstopfen; 2. (se fausser, se replier, en parlant d'instruments pointus et tranchants) sich umlegen, sich umbiegen.
Rebouillir, va. wieder kochen (ou sieden); faire -, wieder aufkochen lassen.
Rebonisage, m. (- d'un chapeau) Aufputzen, n.
Reboniser, va. (- un chapeau) aufputzen.
Rebours, m. 1. (contrepoil) Gegenstrich, m.; 2. fig. fam. (contre-pied, contraire de ce qu'il faut) Gegentheil, Widerspiel, n.; (das) Umgekehrte, as. n.; 3. à -, au -, loc. adv. et prép. gegen den Strich; fig. verkehrt; unrecht; prendre tout à - (ou le - de qc.), Alles verkehrt ou am unrechten Orte anfangen.
Rebours, -e, a. (revêche, peu traitable) störrig; widerspänstig.
Rebouteur, m. v. Renoueur.
Reboutonner, va. wieder zuknöpfen; se -, sich wieder zuknöpfen.
Rebrasser, va. v. Retrousser.
Rebrider, va. wieder aufzäumen.
Rebrocher, va. (- un volume) wieder heften, wieder broschiren.
Rebroder, va. 1. (broder sur ce qui est déjà brodé) überstiсken; hinzustiсken; 2. (refaire une broderie) wieder sticken; aufs Neue sticken.
Rebroussé, -e, a. et pp. du v. Rebrousser, zurückgekämmt; aufwärts gekämmt; aufwärts gestrichen.
Rebrousse-poil, à -, loc. adv. (à contre-poil) gegen ou wider den Strich; fig. fam. (à contre-sens) verkehrt.
Rebrousser, va. 1. (- les cheveux, le poil) wieder (ou gegen) den Strich kämmen; zurückkämmen; (- la moustache) in die Höhe kämmen; aufwärts streichen; 2. fig. - chemin, et abs. -, wieder umkehren; wieder zurückkehren; (- contre la source, gegen -) zurückfließen.
*Rebroussoir, m. (outil pour relever à rebours le poil du drap) Aufstreicheisen, n.; Krämpelkamm, m.
Rebuffade, f. fam. Anfahren, Anschnauzen, n.; faire une - à qn., einen anfahren; essuyer des -s, angefahren ou angeschnauzt werden.
Rébus, m. fam. (jeu de mots) Wortspiel, n.; (équivoque, mauvaise plaisanterie) Zweideutigkeit, f.; (der) schlechte Witz, m.
Rebus (in), m. écriture in -, Bilderschrift, f.
Rebut, m. 1. (action de rebuter, de rejeter) Abweisung; Abfertigung, f.; Verwerfen, n.; 2. (ce qu'on a rebuté, ce qu'il y a de plus mauvais en chaque espèce) Ausschuß; Schofel; Auswurf, m.; marchandises de -, Ausschußwaaren, f. pl.; fig. - de l'humanité, Auswurf der Menschheit, m.; mettre (une lettre) au -, ausschießen; zum Auswurf thun.
Rebutant, -e, a. et part. prés. du v. Rebuter, 1. (qui rebute, qui décourage) abschreckend; entmuthigend; 2. (déplaisant, choquant) unangenehm; widerwärtig; zurückstoßend.
Rebuter, va. 1. (repousser, rejeter avec dureté) abweisen; zurückweisen; abfertigen; 2. (refuser) verweigern; 3. (dé-

courager, dégoûter par des obstacles) abschrecken; entmuthigen; – qn. de qc., einem etwas verleiden; (– un cheval) stätig ou widerspänstig machen; 4. (choquer, déplaire) zurückstoßen; (air, manière) qui rebute, zurückstoßend; widerwärtig; = se –, sich abschrecken lassen; (ce cheval) se rebute, wird stätig ou widerspänstig; sans se –, unverdrossen; = rebuté, -e, abgeschreckt; entmuthigt; il est –, – de la guerre, er ist des Krieges überdrüssig; der Krieg ist ihm verleidet.

Recacheter, va. wieder versiegeln.

Récalcitrant, -e, a. et part. prés. du v. Récalcitrer, widerspänstig; störrig; sich sträubend; = subst. m. (der) Widerspänstige, as. m.

Récalcitrer, vn. fam. (regimber) widerspänstig ou störrig sein; sich sträuben; fig. (résister avec opiniâtreté) sich sträuben; widerstreben.

Récapitulation, f. (répétition sommaire) Wiederholung, f.; Ueberblick, m.; fam. Recapitulation, f.

Récapituler, va. (redire sommairement) kurz wiederholen; fam. recapituliren.

Recarder, va. (– des matelas) wieder aufkratzen; nochmals kardätschen.

Recasser, va. 1. (casser de nouveau) wieder zerbrechen; * 2. agric. (donner un nouveau labour) umackern; umbrechen.

Recéder, va. wieder abtreten.

*Recel, m. v. Recèlement.

Recélé, m. droit. (– des effets d'une société) Verhehlung, Verheimlichung, f.

Recèlement, m. (action de recéler) Hehlen, n.; Verhehlung, f.

Recéler, va. 1. (garder et cacher une chose que l'on sait être volée) hehlen, verhehlen; (détourner les effets d'une société, d'une succession) verhehlen; verheimlichen; vorenthalten; (– un voleur, un meurtrier) verhehlen; verbergen; 2. fig. (contenir, renfermer) enthalten; in sich schließen; = vn. chasse. (se dit du cerf) sich versteckt halten; nicht aus dem Lager kommen.

Recél-eur, m. -euse, f. Hehler, m.; Hehlerin(n), f.

Récemment, ad. (nouvellement, depuis peu de temps) neulich; jüngst; vor Kurzem, seit kurzer Zeit.

Recensement, m. 1. (– de la population) Zählung; Schätzung, f.; 2. (vérification de marchandises, de leur qualité et de leur quantité) Untersuchung, Besichtigung, f.

Recenser, va. (– la population) zählen; schätzen; (– des marchandises) untersuchen, besichtigen.

Récent, -e, a. (nouveau, nouvellement fait ou arrivé) neu; frisch; vor (ou seit) Kurzem gemacht ou geschehen; avoir la mémoire -e de qc., etwas noch im frischen Andenken haben; d'une écriture -e, frisch geschrieben.

Recepage, m. (– des vignes, des bois taillés) Abschneiden am Boden, n.; den Boden abholzen.

Recepée, f. (– du bois, un –) (der) abgeholzte Platz, m.

Receper, va. (– une vigne) am Boden beschneiden; (– des bois taillis) abholzen.

Récépissé, m. Schein; Empfangschein, m.

Réceptacle, m. 1. (– des immondices, des ordures) Zusammenfluß; (– des voleurs, des filous) Sammelplatz; Schlupfwinkel, m.; 2. hydraul. (– d'eau) Behälter, m.; Behältniß; 3. bot. Behältniß, n.; Fruchtboden, m.

Réception, f. 1. (– d'un paquet, d'une lettre) Empfang, m.; 2. (– d'une personne) Aufnahme, f.; (– d'un ambassadeur) Empfang, m.; (– à la cour, bei –) Galla, f.; faire une mauvaise – à qn., einen schlecht (ou übel) empfangen ou aufnehmen; 3. (– dans une société, in –) Aufnahme, Einführung; droit. (– de caution) Annahme, f.

Recercler, va. neu bereifen; mit neuen Reifen (ou Bändern) versehen.

Recette, f. 1. (ce qui est reçu en argent ou autrement, produit, action de recouvrer) Einnahme, f.; Ertrag, m.; (– des impôts) Einnehmen, n.; Erhebung, f.; 2. (lieu, bureau où l'on reçoit les deniers) Einnehmerei, f.; Steueramt, n.; Kasse; Receptur; (place de receveur) Einnehmerstelle, f.; 3. (– d'un remède ou d'un procédé employé dans l'économie domestique, dans les arts, etc.) Recept; fig. Recept, Mittel, n.

Recevable, a. (admissible, qui doit être reçu, valable) annehmlich; zulässig; statthaft, gültig; droit. il a été déclaré non - dans sa demande, man hat sein Ansuchen als unstatthaft abgewiesen; er ist mit seinem Ansuchen abgewiesen worden.

Recev-eur, m. -euse, f. Einnehmer, m.; Einnehmerin(n), f.; – des contributions, Steuereinnehmer; – général, Obersteuereinnehmer, m.

Recevoir, va. ir. (Je reçois, tu reçois, il reçoit; nous recevons, vous recevez, ils reçoivent. Je recevais. Je

reçûs. J'ai reçu. Je recevrai. Je recevrais. Reçois, recevez. Que je reçoive. Que je reçusse. Recevant. Reçu.) 1. (accepter, prendre ce qui est donné ou offert) nehmen, annehmen; empfangen; (- un présent, une aumône) annehmen; empfangen; *abs.* Geschenke annehmen; 2. (toucher ce qui est dû, en être payé, percevoir, et *se dit* aussi de ce qui est envoyé, adressé, transmis, communiqué) empfangen; erhalten; bekommen; einnehmen; (- de l'argent, des rentes) einnehmen; erheben; (- des lettres, des marchandises) bekommen; erhalten; beziehen; (- des ordres) erhalten; bekommen; (- un soufflet, des coups) bekommen; (- un nouveau né) empfangen, in Empfang nehmen; - le baptême, die Taufe empfangen; getauft werden; 3. (*se dit* des choses qui servent à recueillir, à contenir celles qui viennent y aboutir, retenir) in sich aufnehmen; auffangen; (la mer) reçoit les fleuves, nimmt die Flüsse in sich auf; (- qn. entre ses bras, in -, *ou* mit -) auffangen; 4. (accueillir, *en parlant* des personnes) empfangen; aufnehmen; il est bien reçu partout, er wird überall gut aufgenommen; er findet überall eine gute Aufnahme; être reçu chez qn., freien Zutritt bei einem haben; (complimenter, traiter *ou* régaler, donner asile *ou* retraite) bewillkommen; bewirthen; zu sich nehmen; bei sich aufnehmen; (- des visites) annehmen; bekommen; *abs.* empfangen; (donner audience) Audienz ertheilen; 5. (agréer une demande, une proposition) annehmen; aufnehmen; 6. (admettre) aufnehmen; zulassen; (- qn. dans une société, à une école, in -) aufnehmen; - qn. docteur, einen zum Doctor promoviren; einem den Doctortitel ertheilen; - qn. chevalier, einen zum Ritter schlagen; *droit.* - qn. à serment, einen zum Eide lassen; einen schwören lassen; - qn. à foi et hommage, einen in Pflicht und Eid nehmen; einen zum Huldigungseide lassen; - qn. à grâce, einen zu Gnaden annehmen; - qn. à prouver, einen zum Beweise zulassen; ne pas -, (une demande, une excuse) für unstatthaft *ou* unzulässig erklären; (- dans une charge, dans une dignité avec le cérémonial ordinaire, in -) aufnehmen; einführen; 7. (se soumettre, déférer à qc. comme à une loi, à une vérité reconnue) sich unterwerfen; annehmen, anerkennen; - la loi de qn., Gesetze von einem annehmen; sich eines Gesetzen unterwerfen; eines Herrschaft anerkennen; (- une décision, un usage) anerkennen; 8. (être susceptible de, subir) annehmen; empfangen; leiden; (la cire) reçoit toutes les formes, nimmt alle Gestalten an; (cette proposition) ne reçoit point de difficulté) leidet keine Schwierigkeit; (ce passage) peut - diverses interprétations) kann verschieden ausgelegt werden; läßt viele Auslegungen zu; - toutes les impressions (du dehors), alle Eindrücke empfangen *ou* aufnehmen; für alle Eindrücke empfänglich sein.

*Recevoir, *m.* (chaudron de cuivre à l'usage du salpêtrier) Läuterkasten; Salpeterkessel, *m.*

Recez, *m.* Receß, *m.*; - de l'Empire, Reichsreceß, Reichsabschied, *m.*

Réchampir, *va. peint. en bâtim.* ver-vormalen; aus dem Grunde hervorheben; *dor.* ausstreichen; übertünchen.

Rechange, *m.* 1. objets de -, -s, *pl.* Stücke zum Wechseln, Wechselstücke, Vorrathsstücke; habits de -, Kleider zum Wechseln; vorräthige Kleider; cordages de -, Vorrathstaue, *n. pl.*; mât de -, (der) vorräthige Mast, Nothmast, *m.*; *mus.* corps de - (d'une flûte), Einsatzstück, *n.*; 2. *comm.* Rückwechsel, Gegenwechsel, *m.*

*Rechanger, *va. fam.* (changer de nouveau) wieder ändern (*ou* wechseln); nochmals vertauschen; changer et - d'avis, seine Meinung nochmals ändern.

Réchapper, *vn. fam.* (être délivré, se tirer d'un grand péril) wieder entgehen, entlaufen; davon kommen; il est réchappé d'un grand danger, er ist einer großen Gefahr entgangen *ou* entkommen; (il a une fâcheuse maladie) il n'en réchappera pas, er wird nicht wieder aufkommen; = réchappé, -e, entgangen; (- de la prison, aus -) entsprungen; un - de la potence, ein dem Galgen entlaufener Kerl; Galgenstrick, Galgenschwengel, *m.*

*Recharge, *f.* 1. (nouvelle charge, surcroît) neue Last, Ueberlast, Ueberladung; (nouvelle imposition) neue Auflage; *fig fam.* (nouvelle instance) nochmalige *ou* wiederholte Bitte, *f.*; venir à la -, mit wiederholten Bitten bestürmen; 2. (- d'une arme à feu) nochmalige Ladung, *f.*

Rechargement, *m. comm.* Umladen, *n.*; Umladung, *f.*

Recharger, *va.* 1. (- des marchandises) aufs Neue laden; umladen; (- un vaisseau) aufs Neue beladen *ou* befrachten; 2. (- une arme à feu) wieder *ou* aufs

Neue laden; 3. – l'ennemi, den Feind von Neuem angreifen; von Neuem auf den Feind losgehen *ou* anstürmen; 4. *fam.* (donner un ordre encore plus pressant) – qn., einem von Neuem auftragen *ou* einschärfen; einem nochmals anbefehlen; 5. (– un essieu) verstärken; besohlen.

Rechasser, *va.* 1. (expulser, renvoyer de nouveau) wieder *ou* von Neuem fortjagen; 2. (repousser d'un lieu en un autre) wieder zurück treiben; zurück jagen; 3. *abs. fam.* chasser de nouveau, aller de nouveau à la chasse) wieder jagen; von Neuem auf die Jagd gehen.

Réchaud, *m.* 1. (– de fer, de cuivre) Kohlenpfanne, Wärmpfanne, *f.*; * 2. *teint.* (teinture chaude) Farbe, Tunke, *f.*; 3. (lit de fumier chaud) (der) warme Dünger, *m.*; (das) warme *ou* frische Mistlager, *n.*

*Réchauf, *m. v.* Réchaud, 3.

Réchauffé, -e, *a.* et *pp. du v.* Réchauffer, aufgewärmt; = du -, *subst. m.* aufgewärmte Küche *ou* Kost, *f.*; *fig. fam.* (das) Aufgewärmte *ou* Aufgefrischte, *as.n.*

Réchauffement, *m. jard.* (– d'un arbre, d'une couche de fumier refroidie) Erwärmung durch frischen Dünger, *f.*; remuer, changer un –, den frisch angelegten Dünger umstechen; frischen Dünger anlegen.

Réchauffer, *va.* 1. (chauffer ce qui était refroidi) wieder wärmen *ou* erwärmen; (– un potage) aufwärmen; *jard.* (– une couche de fumier) frisch düngen *ou* misten; 2. *fig.* erwärmen; (– le zèle, les amis) anfeuern; befeuern; wieder in Feuer setzen; (– un serpent sur son sein, an –) erwärmen; se –, wieder warm werden; sich wieder erwärmen; *fig.* wieder erwarmen; wieder Feuer fangen; wieder entflammen.

Réchauffoir, *m.* Wärmofen, *m.*; Bratröhre, *f.*

Rechausser, *va.* 1. (chausser de nouveau) – qn., einem Schuhe wieder anziehen; *fam.* (faire de nouveau des souliers ou des bottes) einem aufs Neue Schuhe *ou* Stiefel machen; einen neu beschuhen; se –, wieder Schuhe anziehen; sich neu beschuhen; 2. – un arbre, frische Erde um einen Baum werfen; (– une roue de moulin) neu zahnen; mit frischen Zähnen (*ou* Randzapfen) versehen; (– un mur) einer Mauer einen neuen Grund unterlegen; – les dents, das Zahnfleisch auffrischen; die Zahnwurzeln befestigen; (– des pièces de monnaie) rund schlagen.

Rêche, *a.* (rude au toucher) rauh.

Recherche, *f.* 1. (action de rechercher, information, perquisition) Nachsuchen, *n.*; Untersuchung, Erkundigung, Nachfrage; Forschung, Nachforschung, *f.*; *fig.* (– des biens, des trésors, nach –) Trachten, Streben, *n.*; (– de la vie, des actions de qn.) Prüfung; –, (en mariage) Bewerbung, *f.*; Werben *ou* Anhalten, *n.* (um); faire la – de qc., Nachforschungen über etwas anstellen; nach etwas forschen; Erkundigungen über etwas einziehen; Nachfrage wegen einer Sache halten; être à la – de qc., einer Sache nachforschen *ou* nachspüren; etwas ausfindig zu machen suchen; faire la – de la vie de qn., sich nach eines Lebenswandel erkundigen; über eines Lebenswandel Nachforschungen anstellen; faire la – d'une veuve, um eine Witwe anhalten; 2. (– d'un toit, d'un pavé) Ausbesserung, Besichtigung, *f.*: faire une – à un pavé, à une couverture, ein Pflaster, ein Dach ausbessern; (– des arbres qui manquent) Aufsuchen, *n.*; Besichtigung, *f.*; 3. -s, *pl.* (sur une science, über –) Untersuchungen, Forschungen, *f. pl.*; 4. (art, raffinement qu'on met dans qc.) (das) Gesuchte, Gekünstelte, Gezierte, *as. n.* (soin) Sorge, Sorgfalt, *f.*; Fleiß, *m.*; sans –, ungekünstelt, natürlich.

Recherché, -e, *a* et *pp. du v.* Rechercher, 1. (ce qu'on recherche) gesucht; (choisi) auserlesen; 2. (travaillé avec soin) sorgfältig gearbeitet; 3. *iron.* trop –, allzu gesucht; (affecté, maniéré) gekünstelt; geziert.

Rechercher, *va.* 1. (chercher de nouveau) wieder (*ou* nachmals) suchen; 2. (chercher avec soin, s'enquérir, s'informer de qc.) – qc., etwas untersuchen, erforschen, einer Sache nachforschen; sich nach etwas erkundigen; Erkundigungen über etwas einziehen; 3. (faire enquête des actions *ou* de la vie de qn.) untersuchen, prüfen; Untersuchungen anstellen (über); 4. (chercher à obtenir) – qc., etwas suchen *ou* etwas zu erwerben suchen; nach etwas streben *ou* trachten; – l'amitié de qn., sich um eines Freundschaft bewerben; (– la faveur, um –) buhlen; – une demoiselle (en mariage), um ein Mädchen (*ou* Frauenzimmer) werben *ou* anhalten; sich um die Hand eines Mädchens bewerben; – qn., (désirer de voir, de connaître) eines Bekanntschaft *ou* Umgang suchen; *fam.* (se disputer qn.) sich um einen reißen; se –, einander suchen; 5. *peint. sculpt.* (corriger, soigner, achever) verbessern; sorgfältig

durchgehen *ou* ausarbeiten; vollenden; *iron.* (trop soigner) zu sehr künsteln; 6. (– un cheval) lebhaft schulen; anfeuern.

Rechigné, -e, *a.* et *pp. du v.* Rechigner, *fam.* verdrießlich, grämlich, sauertöpfisch.

Rechigner, *vn. fam.* (témoigner par l'air de son visage la mauvaise humeur où l'on est) ein saures *ou* grämliches Gesicht machen; die Nase rümpfen.

Rechoir, *vn. ir.* (*v.* Choir) wieder fallen; *fig.* zurückfallen; = rechu, -e, zurückgefallen.

Rechute, *f. méd.* Rückfall, *m.*; *fig. v.* Récidive.

Récidive, *f.* (rechute dans une faute, un –) Rückfall, *m.*; en cas de –, im Wiederholungsfalle; vol avec –, (der) wiederholte Diebstahl, *m.*

Récidiver, *vn.* (faire une récidive, retomber dans une faute) einen Rückfall haben, rückfällig werden; wieder in denselben Fehler verfallen; (commettre de nouveau le même crime) ein Verbrechen wieder begehen.

Récif, (rescif, ressif) *m.* (chaine de rochers à fleur d'eau) Riff, *m.*; Klippenreihe, *f.*

Récipé, *m. pharm.* (recette) Recept, *n.*

Récipiendaire, *m.* (der) Aufzunehmende, *as. m.*; Candidat, *m.*

Récipient, *m. chim.* Recipient, *m.*; Vorlage, *f.*; *phys.* Recipient, *m.*; Glas, *n.* Glocke, *f.*

Réciprocité, *f.* (état, qualité de ce qui est réciproque) (das) gegenseitige Verhältniß, *n.*; Gegenseitigkeit; (– de l'amitié, des sentiments) Erwiederung, *f.*

Réciproque, *a.* 1. (mutuel) gegenseitig, wechselseitig, beiderseitig; Gegen...; Wechsel...; amour –, Gegenliebe; action –, Wechselwirkung, *f.*; = *subst. m. fam.* rendre le –, Gleiches mit Gleichem vergelten; 2. *gramm.* verbe –, (das) gegenseitige *ou* zurückwirkende Zeitwort; Reciprocum, *n.*; *log.* (proposition-) gleichbedeutend; *math.* raison – (inverse), (das) umgekehrte Verhältniß, *n.*

Réciproquement, *ad.* (mutuellement, d'une manière réciproque) gegenseitig; wechselseitig; (l'un à l'autre) einander; beiderseits.

Récit, *m.* 1. (narration, relation d'une chose qui s'est passée) Erzählung, *f.*; Bericht, *m.*; faire un – de qc., eine Erzählung von etwas machen; etwas erzählen; faire un grand –, de grands –s de qn., große Dinge *ou* Wunderdinge von einem erzählen; viel Wesen von einem machen; 2. *théât.* Erzählung, *f.*; (der) erzählende Theil, *m.*; *mus.* Hauptstimme, *f.*; Solo, *n.*

Récitant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Réciter, (qui exécute) erzählend; *mus.* (qui chante *ou* joue seul) allein singend *ou* spielend; Solo...; Haupt...; partie –e, Hauptstimme, Solostimme, *f.*

Récitateur, *m.* (qui récite qc. par cœur) (der) Hersagende, *as. m.*

Récitatif, *m. mus.* Redegesang, *m.*; Recitativ, *n.*

Récitation, *f.* (– d'un discours, d'une leçon) Hersagen, *n.*; Hersagung, *f.*; Aufsagen, *n.*; *mus.* Vortrag, *m.*; Recitiren, *n.*

Réciter, *va.* 1. (– un discours, des vers) vortragen, hersagen; (– une leçon) aufsagen; faire - à qn. sa leçon, einen überhören; *mus.* (chanter ou exécuter un récit) ein Solo singen *ou* spielen, vortragen; recitiren; 2. (raconter, faire un récit) erzählen.

Réclamation, *f.* (action de réclamer, de revendiquer) Wiederforderung, Zurückforderung, *f.*; (action de s'opposer) Einspruch, Widerspruch, *m.*; (objection) Einwendung, *f.*; (demande, prétention) Begehren, *n.*; Anspruch, *m.*; Forderung, *f.*; *fam.* Reclamation, *f.*; je suis en –, ich habe Einspruch gethan.

Réclame, *m. faucon.* (cri *ou* signe qu'on fait à un oiseau pour le rappeler) Ruf, *m.*

Réclame, *f.* 1. *impr.* Folgezeiger, Blatthüter, Custos, *m.*; 2. *mus.* Schlußstrophe, *f.*; Schlußgesang, *m.*

***Réclame**, *f.* (– ou petit article louangeur dans le corps d'un journal) (die) lobsprechende Anzeige, *f.*; Lobesartikel, *m.*; Reclame, *f.*

Réclamer, *va.* 1. (implorer, demander avec instance) anrufen; anflehen; – le secours de Dieu, Gott um Beistand anrufen; (– les saints) anrufen; – l'indulgence, die Nachsicht in Anspruch nehmen; um Nachsicht bitten; 2. (revendiquer) zurückfordern; in Anspruch nehmen; *fam.* reclamiren; (s'interposer en faveur de qn. qu'on doit protéger) – qn., sich für einen verwenden; (demander une chose à laquelle on a des droits) – qc., etwas begehren *ou* fordern; Anspruch auf etwas machen; se – de qn., sich auf einen berufen; eines Gewährleistung in Anspruch nehmen; 3. *faucon.* (– un oiseau) rufen, zurückrufen; = *vn.* (contredire, protester contre qc.) gegen etwas Einspruch thun (*ou* Einwendungen machen); gegen etwas einkommen; – contre ses vœux, seine Gelübde widerrufen; y a-t-

il qn. qui réclame (contre)? hat Jemand etwas dagegen einzuwenden?

*Réclinaison, *f.* Abneigen, *n.*; Abweichung, Reclination, *f.*

*Récliner, *vn.* abweichen, zurückhangen, recliniren.

Reclouer, *va.* (- une planche, une caisse) wieder annageln; wieder zunageln.

Reclure, *va.* [*n'est usité qu'à l'infinitif et aux temps formés du part. passé*] (- un pénitent, un religieux) einschließen, einsperren: se -, (dans une cellule, in -) sich einschließen; = reclus, -e, eingeschlossen, eingesperrt; *fig.* demeurer - dans sa maison (ne pas sortir de chez soi), nicht aus dem Hause gehen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Eingeschlossene, *as. m.* et *f.*; Klausner, *m.*; Klausnerin(n), *f.*; *droit. crim.* Züchtling, *m.*

Reclusion, (*ou* réclusion) *f.* 1. Einschließung, Einsperrung, *f.*; (vie de reclus) Klausnerleben, *n.*; 2. *droit crim.* Zuchthausstrafe, *f.*

Recogner, *va.* (- un clou) wieder hineinschlagen; se - la tête, sich wieder den Kopf stoßen; *fig. pop.* (repousser) zurückstoßen, zurückschlagen; (battre, étriller) schlagen, prügeln.

Récognitif, *a. m. droit.* acte -, Anerkennungsurkunde, *f.*

Recoiffer, *va.* den Kopfputz wieder aufsetzen (*ou* zurecht setzen); (- les cheveux) wieder ordnen; aufs Neue frisiren; = se -, sich nochmals frisiren.

Recoin, *m.* (coin plus caché, moins en vue) Schlupfwinkel, (der) verborgene Winkel, *m.*; *fig. fam.* les -s du cœur, die geheimsten *ou* innersten Falten des Herzens, *f. pl.*

Récolement, *m.* 1. *droit.* - des témoins, Wiederverlesen der Zeugenaussagen, *n.*; 2. (- d'un inventaire) Vergleichung, *f.*; Gegeneinanderhalten, *n.*; 3. - de bois, Waldbesichtigung, Waldschau, *f.*

Récoler, *va.* - des témoins, den Zeugen ihre Aussage nochmals vorlesen.

Récollection, *f. théol. v.* Recueillement.

Recoller, *va.* wieder leimen; zusammenleimen.

Récollets, *m. pl.* Récollettes, *f. pl.* Recollecten, *m. pl.*

Récolliger (se), *vr. v.* Recueillir (se).

Récolte, *f.* Ernte, *f.*; *fig.* Ernte; - des blés, Kornernte; - de vin, Weinlese, *f.*; faire la - de blé, Korn ernten; faire la - de vin, Wein lesen.

*Récolter, *va.* (- du blé) ernten; (- du vin) lesen.

Recommandable, *a.* empfehlenswerth; (estimable, qui mérite d'être considéré) achtbar, schätzbar.

Recommandaresse, *f.* (femme qui tenait un bureau où l'on se procurait des nourrices) Ammenverdingerin(n), *f.*

Recommandation, *f.* 1. (action de recommander) Empfehlen, *n.* Empfehlung, *f.*; faire une - à qn., einem etwas empfehlen; lettre de -, Empfehlungsschreiben, *n.*; prière de la - de l'âme, Fürbitte für Sterbende; 2. (estime qu'on a pour la vertu, vor -) Achtung, *f.*; 3. *droit.* (opposition faite à la sortie d'un prisonnier) Ansuchen gegen die Freilassung, *n.*

Recommander, *va.* 1. (prier d'être favorable) empfehlen; (- à la bienveillance) anbefehlen; - son âme à Dieu, seine Seele Gott befehlen; 2. (rendre recommandable) empfehlenswerth machen, empfehlen; 3. (exhorter à faire qc., conseiller qc. à qn.) - qc. à qn., einen zu etwas auffordern *ou* ermahnen; einem etwas anempfehlen *ou* rathen; 4. (ordonner à qn., charger qn. de faire qc.) - qc. à qn., einem etwas anbefehlen *ou* einschärfen; einem etwas einbinden *ou* auf die Seele binden; 5. (s'opposer à l'élargissement d'un prisonnier) - qn., sich eines Freilassung widersetzen; 6. - des objets volés, etwas Gestohlenes zur Beachtung empfehlen (*ou* durch einen Umlaufschein anzeigen); = se -, sich empfehlen; se - à Dieu, sich *ou* seine Seele Gott befehlen.

Recommencer, *va.* wieder (*ou* aufs Neue) anfangen; *abs.* - de plus belle, - sur nouveaux frais, von Neuem *ou* mit neuem Eifer anfangen, mit neuer Stärke anfangen; - un élève, mit einem Schüler wieder von vorn anfangen; (- un cheval) aufs Neue zureiten; von Neuem schulen; *fam.* c'est toujours à -, damit wird man nie fertig; das nimmt nie ein Ende; = *vn.* wieder anfangen.

Récompense, *f.* 1. (prix accordé à une bonne action) Belohnung, *f.* Lohn, *m.* (de qc., für -); 2. (châtiment, peine due à une mauvaise action) Züchtigung, Strafe, *f.*; Lohn; 3. (compensation, dédommagement) Ersatz, *m.*; Entschädigung, Vergütung; *droit.* (indemnité) Wiedererstattung, *f.*; 4. en - de, *loc. adv.* zum Ersatz; dagegen, dafür.

Récompenser, *va.* 1. (donner une récompense) - qn., einen belohnen, einem lohnen (de qc., für -); (rémunérer) - qn. de qc., einem etwas vergelten; 2. (punir, châtier) bestrafen, züchtigen; 3.

(compenser, dédommager) - qn., einem ersetzen; einen entschädigen ou schadlos halten; fig. (- le temps perdu) wieder einbringen; = se -, sich entschädigen, sich schadlos halten.

Récomposer, va. 1. (composer de nouveau) wieder ou aufs Neue zusammensetzen; (rétablir, reconstruire) wieder herstellen; wieder errichten; chim. wieder zusammensetzen; wieder herstellen; impr. von Neuem setzen.

Récomposition, f. chim. Wiederherstellung; neue Zusammensetzung, f; impr. Umsetzen, n.; (der) neue Satz, m.

Récompter, va. wieder ou nochmals zählen; überzählen.

Réconciliable, a. [ne s'emploie guère qu'avec la négation] versöhnbar, versöhnlich; ils ne sont pas -s, sie sind nicht zu versöhnen; sie lassen sich nicht aussöhnen.

Réconcilia-teur, m. -trice, f. Versöhner; Friedensstifter, m. Versöhnerin(n), f.

Réconciliation, f. Versöhnung, Aussöhnung; (- d'un hérétique à l'église, mit -) Wiederaussöhnung; (- d'une église profanée) Wiedereinweihung, f.

Réconcilier, va versöhnen, aussöhnen; fig. (concilier, accorder) vergleichen; in Einklang ou Uebereinstimmung bringen; (- un hérétique à l'église, mit -) wieder aussöhnen; (- une église profanée) wieder einweihen; ils se sont réconciliés, sie haben sich mit einander ausgesöhnt.

Réconduction, f. droit. tacite -, stillschweigende Pachterneuerung (ou Miethserneuerung), f.

Reconduire, va. 1. (accompagner qn. qui s'en retourne) zurückführen, zurückbegleiten ou zurückgeleiten; 2. (- jusqu'à la porte, bis an -) begleiten: fam. iron. (- un insolent) abführen, abfertigen.

Reconduite, f. Zurückbegleitung; Begleitung; fam. iron. Abfertigung, f.

Réconfort, m. (consolation, secours dans l'affliction) Trost; Beistand, m.

Réconfortation, f. Stärkung, Labung; fig. Tröstung, f.

Réconforter, va. (fortifier, conforter) stärken; laben, erquicken; fig. (consoler) trösten.

Reconnaissable, a. erkennbar, erkenntlich.

Reconnaissance, f. 1. (- d'une personne ou d'une chose quand on vient à la revoir) Erkennen, Wiedererkennen, n.; Erkennung, f.; (signe pour reconnaître) Erkennungszeichen, n.; 2. (- des lieux, des meubles) Besichtigung, Untersuchung; mil. (des lieux, de l'ennemi) Kundschaft, Auskundschaftung; Recognoscirung; mar. (- des côtes, des rades) Untersuchung; faire la - des lieux, eine Ortbesichtigung (Besichtigung an Ort und Stelle) vornehmen; mil. faire une -, recognosciren: eine Recognoscirung vornehmen; auf Kundschaft ausgehen ou ausreiten; 3. comm. (- d'un dépôt, d'une dette) Schein, Empfangschein; Schuldbrief, m. Verschreibung; (- de promesse, d'enfant) Anerkennung; (- d'un gouvernement étranger) Anerkennung; 4. v. Vérification; 5. (- ou aveu d'une faute) Erkennung, f. Eingeständniß, n.; 6. (gratitude, souvenir d'un bienfait reçu) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit, f.; avoir de la -, erkenntlich ou dankbar sein.

Reconnaissant, -e, a. et part. prés. du v. Reconnaître, erkenntlich, dankbar (de qc., für -).

Reconnaître, va. ir. [v. Connaître] 1. (- une personne, une chose, quand on vient à la revoir ou à l'entendre) erkennen, wieder erkennen (- à un signe, à la voix, an -); fig. (parvenir à connaître, à découvrir la vérité de qc.) erkennen, einsehen; se faire -, sich zu erkennen geben; 2. (considérer, examiner, observer) besichtigen, in Augenschein nehmen; untersuchen; beobachten, erforschen; mil. mar. auskundschaften, erforschen; recognosciren; - une patrouille, einer Patrouille die Parole abnehmen; 3. (admettre comme vrai) anerkennen; (avouer, confesser) gestehen, eingestehen; bekennen; (- une promesse, un enfant, un gouvernement) anerkennen; (- une dette) anerkennen, erkennen; (donner une reconnaissance) einen Schein ou Schuldbrief ausstellen; - pour roi, als König anerkennen; mil. faire - un officier, einen Officier seinen Truppen vorstellen; 4. (avoir de la gratitude) - qc., etwas erkennen; für etwas erkenntlich ou dankbar sein; sich erkenntlich für etwas bezeigen; - un service, für einen Dienst erkenntlich sein; (pour récompenser un service) einen Dienst vergelten; = reconnu, -e, erkannt, anerkannt.

Reconnaître (se), vr. 1. (trouver sa ressemblance dans un miroir, dans un portrait) sich erkennen; fig. se - dans qn., sich in einem Andern wieder erkennen; 2. se - dans un endroit, sich wieder an einem Orte zurechtfinden; einen Ort erkennen; abs. je m'y reconnais, ich finde mich wieder darein; 3. (- qu'on a péché, s'en repentir) zur Erkenntniß

kommen; in sich gehen; 4. (reprendre ses sens, penser à ce qu'on doit faire) zur Besinnung kommen, zu sich kommen; sich besinnen, sich fassen.

Reconquérir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Conquérir] wieder erobern; *fig.* wieder gewinnen *ou* erwerben.

Reconstitution, *f. droit.* (- d'une rente) Wiederbestellung; Uebertragung, *f.*

Reconstruction, *f.* Wiedererbauung, Wiederaufbauung, *f.*

Reconstruire, *va.* wieder aufbauen.

Reconvention, *f. droit.* Gegenklage, Widerklage, *f.*

Recopier, *va.* wieder (*ou* aufs Neue) abschreiben.

Recoquillement, *m. pop.* Zusammenrollen, *n.* Aufrollung; Umbiegung, *f.*

Recoquiller, *va. pop.* (retrousser en forme de coquille) zusammenrollen, aufrollen; umbiegen; se -, sich aufrollen, sich umbiegen; (*en parlant* des vers) sich winden, sich krümmen.

*Record, *m. v.* Souvenir, Témoin.

Recorder, *va.* (- sa leçon) wiederholen, hersagen; = se - (se concerter) avec qn., sich mit einem verabreden *ou* besprechen; = recordé, -e, 1. wiederholt, hergesagt; 2. (exploit -) im Beisein von zwei Zeugen.

Recorriger, *va.* wieder verbessern; nochmals durchgehen.

Recors, *m.* (témoin, suppôt) Zeuge; Häscher *ou* Scherge, *m.*

Recoucher, *va.* (coucher de nouveau) wieder niederlegen; (remettre de nouveau au lit) wieder ins Bett legen; wieder zu Bett bringen; = se -, sich wieder niederlegen; wieder zu Bett (*ou* schlafen) gehen.

Recoudre, *va. ir.* [*v.* Coudre] wieder annähen; wieder zusammennähen; = recousu, -e, wieder angenäht; wieder zusammengenäht.

Recoupe, *f.* 1. (ce qu'on abat des pierres en les taillant) Steingries, *m.*; 2. (farine qu'on tire du son remis au moulin) Kleienmehl; pain de -, Kleienbrod, *n.*

Recoupement, *m. archit.* Einziehung einer Mauer, *f.*; Mauerabsatz, *m.*

Recouper, *va.* wieder *ou* aufs Neue schneiden; (- un habit) noch einmal *ou* anders zuschneiden; (- du pain) wieder abschneiden; (- les cartes) wieder abheben.

Recoupette, *f.* (troisième farine qu'on tire du son des recoupes mêmes) (das) schwarze Kleienmehl, *n.* Afterkleie, *f.*

Recourber, *va.* (courber en rond par le bout) umbiegen, krumm biegen; = se -, sich biegen, sich krümmen; = recourbé, -e, umgebogen; gekrümmt, krumm.

Recourir, *va. ir.* 1. (courir de nouveau) wieder laufen; courir et -, hin- und herlaufen; 2. (avoir recours, s'adresser à) - à qn., (- à qc.) zu einem (zu etwas) seine Zuflucht nehmen; sich an einen (an etwas) wenden; (- aux armes, zu -) greifen; *droit.* - en cassation, um Cassation einkommen *ou* ansuchen.

Recours, *m.* 1. (action de recourir à, refuge) Zuflucht, *f.*; avoir - à qn., zu einem seine Zuflucht nehmen; sich an einen wenden; 2. *droit.* Rückhalt, Rückanspruch; Regreß, *m.*; - en grâce, Gnadengesuch, *n.*; avoir son - contre *ou* sur qn., seinen Rückanspruch *ou* Regreß an einen nehmen; sich an einen halten.

Recousse, *f.* (reprise d'une chose ou personne enlevée de force) Wiederabnahme; Wiederabjagung, *f.*

Recouvert, -e, *a.* et *pp. du v.* Recouvrir, wieder *ou* von Neuem gedeckt; wieder bedeckt; (- d'une toile, de papier, mit -) überzogen.

Recouvrable, *a.* eintreibbar; wieder erlangbar.

Recouvrance, *f.* Wiedererlangung, *f.*

Recouvrement, *m. archit.* Oberdecke, *f.*; *menuis.* (- d'un coffre) Ueberschlag, *m.* Leiste, *f.*

Recouvrement, *m.* 1. (action de recouvrer qc.) Wiedererlangung, *f.* Wiedererlangen, *n.*; 2. (- *ou* perception des deniers) Eintreibung, Erhebung *ou* Einziehung, *f.*; 3. -s, *pl.* (dettes actives, créances) Activschulden, *f. pl.*; Rückstände, *m. pl.*; (die) ausstehenden Gelder, *n. pl.*

Recouvrer, *va.* 1. (rentrer en possession, retrouver, acquérir de nouveau) wieder erlangen (*ou* bekommen); wieder finden; wieder erwerben; il a recouvré des forces, er ist wieder zu Kräften gekommen; 2. (- une somme due) einziehen, eintreiben; eincassiren; (- les impôts) erheben; = recouvré, -e, wieder erlangt; wieder gefunden, *rc.*

Recouvrir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Couvrir] 1. (couvrir de nouveau) wieder decken *ou* bedecken; 2. (couvrir entièrement) bedecken, zudecken; (envelopper) einhüllen; umhüllen; (- de toile, mit -) überziehen; *fig.* (pallier, masquer) bemänteln, beschönigen; = se -, sich bedecken; (se - d'une écorce, d'une croûte, mit -) sich überziehen; (le ciel) se couvre de nuages, bezieht sich wieder mit Wolken; bewölkt sich aufs Neue.

Recracher, *va.* wieder ausspeien; nochmals *ou* abermals speien; **cracher et -**, beständig speien.

Récréance, *f.* 1. *droit. canon.* (der) einstweilige Genuß *ou* Besitz, *m.*; 2. lettres de -, (d'un ambassadeur) Abrufungsschreiben; Entlassungsschreiben, *n.*

Récréat-if, **-ive**, *a. fam.* (qui récrée) ergötzlich, erheiternd; lustig.

Récréation, *f.* (action de se récréer, divertissement, délassement) Ergötzung, Ergötzlichkeit; Belustigung; Erholung; heure de -, Erholungsstunde; (heure de liberté, de jeu) Freistunde, Spielstunde, *f.*; être en -, sich erholen; frei haben.

Recréer, *va.* (donner une nouvelle existence, rétablir) wieder schaffen *ou* stiften, wieder errichten; herstellen.

Récréer, *va.* (divertir, réjouir) ergötzen; belustigen; erfreuen; (le vin récrée l'homme) erfreut den Menschen; se -, sich ergötzen, sich belustigen; (se délasser, se distraire) sich erholen; sich zerstreuen.

Récrément, *m. méd.* -s, *pl.* humeurs récrémenteuses *ou* récrémentielles, *f. pl.* Recrementa, *n. pl.*; (die) ins Blut *ou* in die Säfte zurückgeführten Absonderungen, *f. pl.*

Recrépir, *va.* (- un mur) wieder tünchen *ou* bewerfen; *fig. fam.* - son visage, sein Gesicht mit Schminke übertünchen; sich stark schminken; (- un conte) wieder aufstutzen.

Récrier (se), *vr.* 1. laut schreien, aufschreien; se - contre qc., über etwas schreien; sich laut gegen etwas erheben; 2. *chasse*, (*en parlant* des chiens) aufbellen; wieder anschlagen.

Récrimination, *f.* Gegenbeschuldigung, *f.* Gegenvorwurf, *m.*; *fam.* Recrimination, *f.* [klage, *f.*

Récriminatoire, *a.* plainte -, Gegen-

Récriminer, *vn.* Gegenbeschuldigungen (*ou* Gegenvorwürfe) vorbringen; répondre en récriminant, mit Gegenschmähungen antworten.

Récrire, *va.* 1. (écrire de nouveau ce qu'on a déjà écrit) wieder *ou* nochmals schreiben; umschreiben; *fig.* (- un ouvrage) umschreiben, umarbeiten; 2. (écrire une seconde, une troisième fois) - à qn., einem aufs Neue schreiben; 3. (faire réponse par lettre) zurückschreiben; antworten.

Recroître, *vn. ir.* [*v.* Croître] wieder wachsen; wieder nachwachsen; (*en parlant* de l'eau) wieder steigen; wieder anwachsen.

Recroqueviller (se), *vr.* (se retirer, se replier) einschrumpfen, zusammenschrumpfen.

Re-crû, **-crue**, *a.* et *pp. du v.* Recroître, wieder gewachsen; wieder gestiegen, &c.

Recru, **-e**, *a.* (harassé, excédé de fatigue) abgemattet, matt; erschöpft.

***Recrudescence**, *f. méd.* (accroissement de symptômes après un mieux sensible) Wiedererscheinen, *n.*; Verschlimmerung; *fig.* Erneuerung, *f.*

Recrue, *f.* 1. (nouvelle levée de gens de guerre pour remplacer ceux qui manquent) Ersatzmannschaft, *f.* Recruten, *m. pl.*; *fig. fam.* (gens qui surviennent dans une compagnie sans y être attendus) Zuwachs, *m.*; (die) neuen Gäste, *m. pl.*; 2. (action de lever des hommes pour des recrues) Aushebung, Werbung; Recrutirung, *f.*; 3. (homme levé pour la recrue) Recrut; *fig.* (novice) Neuling, *m.*

***Recrue**, *f.* (nouvelle pousse d'un taillis) Nachwuchs, *m.*

Recrutement, *m.* (action de recruter) Werbung, Aushebung; Recrutirung, *f.*; officier de -, Werbeofficier, *m.*

Recruter, *va.* (faire des recrues) werben, ausheben; recrutiren; (- un régiment) vollzählig machen; *fig.* anwerben; = se -, sich recrutiren; = recruté, -e, recrutirt.

Recruteur, *subst.* et *a. m.* Werber; officier -, Werbeofficier, *m.* [lich, genau.

Recta, *ad. fam.* (ponctuellement) pünkt-

Rectangle, *a. géom.* rechtwinklig; = *subst. m.* Rechteck, *n.*

Rectangulaire, *a. géom.* rechtwinklig.

Recteur, *m.* 1. (- de l'université, de l'académie) Rector; 2. (curé) Pfarrer, *m.*

Recteur, *a. chim.* esprit -, (de lavande) (der) gewürzhafte *ou* aromatische Geist, *m.*

Rectification, *f.* 1. (action de rectifier) Berichtigung, Verbesserung; 2. *chim.* (- de l'esprit-de-vin) Läuterung, *f.*; Rectificiren, *n.*; 3. *géom.* - d'une courbe, Zurückführung einer krummen Linie auf eine gerade, *f.*

Rectifier, *va.* 1. (redresser, remettre une chose dans l'état où elle doit être) berichtigen, verbessern; in Richtigkeit bringen; - les idées de qn., eines Ansichten läutern; einem richtige Ansichten beibringen; 2. *géom.* - une courbe, eine krumme Linie auf eine gerade zurückführen; *chim.* läutern, rectificiren; = rectifié, -e, berichtigt; geläutert; rectificirt.

Rectiligne, *a. géom.* geradlinig.

Rectitude, *f.* (justesse, exactitude) Geradheit, Richtigkeit; *fig.* (probité, intégrité) Rechtschaffenheit, Redlichkeit; Biederkeit, *f.*

Recto, *m.* (première page d'un feuillet) (die) erste Seite, Vorderseite, *f.*; le - et le verso, die Vorder- und Rückseite.

Rectoral, -e, *a.* Rector...; dignité -e, Rectorwürde, *f.*

Rectorat, *m.* Rectorat, *n.*; (charge, dignité du recteur) Rectoramt, *n.* Rectorwürde, *f.*

Rectum, *m. anat.* Mastdarm, *m.*

Reçu, -e, *a.* et *pp. du v.* Recevoir, 1. empfangen, bekommen; (obtenu) erhalten, erlangt; (touché ce qui est dû) eingenommen; 2. (accepté, accueilli) angenommen; empfangen, aufgenommen; 3. (établi *ou* usité) bestehend; üblich, gebräuchlich; herkömmlich; = *subst. m.* (quittance) Schein, Empfangschein, *m.*; Quittung, *f.*

Recueil, *m.* Sammlung; - de chansons, Sammlung von Liedern, Liedersammlung, *f.*

Recueillement, *m.* (- des sens, de l'esprit) Sammeln, Zusammenfassen; (réflexion) Nachdenken, *n.* Ueberlegung; (calme, dévotion) Ruhe; Andacht, *f.*; vivre dans un grand -, seine Gedanken immer gesammelt haben; ein bedächtiges Leben führen.

Recueillir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Cueillir] 1. (amasser, serrer les fruits) sammeln, einsammeln; ernten; *fig.* - du fruit de qc., Früchte aus *ou* von etwas ernten; Nutzen von etwas ziehen; (- un héritage) beziehen; bekommen; nous avons recueilli une petite succession, es ist uns eine kleine Erbschaft zugefallen; 2. (ramasser plusieurs choses dispersées) sammeln, zusammenbringen; (- des fruits tombés) auflesen; (- l'eau qui tombe) auffangen; (- les débris d'une armée) sammeln, wieder vereinigen *ou* zusammenbringen; *fig.* (- les voix) einsammeln; (- des nouvelles, les bruits de ville) einziehen; auffangen, auftreiben, zusammentragen; (- les paroles, les derniers soupirs) auffangen; empfangen; (- ses forces, ses idées) zusammennehmen; zusammenfassen; (- les passages d'un écrivain) sammeln, vereinigen; 3. (inférer, tirer quelque induction) schließen, entnehmen (de qc., aus -); 4. (donner asile) - qn. chez soi, einen bei sich aufnehmen; einen zu sich nehmen; = se -, sich sammeln; (rassembler ses idées) seine Gedanken sammeln; nachdenken; (détacher son esprit des objets de la terre, se livrer à la méditation religieuse) seinen Geist andachtsvoll sammeln; = recueilli, -e, gesammelt; (attentif, réfléchi) aufmerksam; nachdenkend; (dans une pieuse méditation) andachtsvoll, andächtig.

Recuire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Cuire] (cuire de nouveau) wieder *ou* noch einmal kochen; (- des confitures) aufkochen; (- du pain) noch einmal backen; (- de la brique) noch einmal brennen; (- les métaux) ausglühen; (- des pipes, des pots) ausbrennen; (- un moule à canon) auslohen; (- le verre) abkühlen.

Recuit, -e, *a.* et *pp. du v.* Recuire, 1. wieder gekocht, aufgekocht, *rc.*; 2. (trop cuit) zu stark gekocht, verkocht; *méd.* verdickt; verhärtet; = *subst. m.* -e, *f.* (- des métaux) Ausglühen; (- du verre) Abkühlen; (- de la porcelaine) (das) nochmalige *ou* zweite Brennen, *n.*

Recul, *m.* (- du canon) Rückfall, Rückstoß, *m.*

Reculade, *f.* 1. (- d'une voiture) Rückwärtsfahren, Zurücklaufen, *n.*; 2. (pas en arrière) Rückgang, Rückschritt; Krebsgang, *m.*; faire faire une - à qn., einen zurück *ou* rückwärts treiben.

Reculé, -e, *a.* et *pp. du v.* Reculer, 1. (poussé en arrière) zurückgeschoben, zurückgesetzt, *rc.*; 2. (éloigné, lointain) entlegen; fern; (temps -) spät; la postérité la plus -e, die späteste Nachwelt; 3. *fig.* être bien -, (en arrière) sehr zurück sein. [*n.*

Reculée, *f. fam.* feu de -, Schreckfeuer,

Reculement, *m.* 1. (action de reculer) Zurückschieben, Zurückweichen; 2. *sell.* Hemmkette, Koppelkette, *f.*

Reculer, *va.* 1. (tirer *ou* pousser en arrière) zurückziehen, zurückschieben, zurückweichen; 2. (reporter plus loin) (- une muraille) weiter hinaussetzen *ou* hinausrücken; *fig.* (- les frontières) weiter hinausrücken; erweitern; 3. *fig.* (éloigner du but, retarder) vom Ziele entfernen, zurücksetzen; verzögern, aufschieben; = *vn.* 1. (aller *ou* marcher en arrière) zurückgehen, zurücktreten, zurückweichen; rückwärts gehen; (cocher) reculez, fahren Sie zurück (*ou* rückwärts); reculez, gehen Sie zurück; *abs.* zurück, rückwärts; faire - (une voiture), zurückfahren lassen; zurückschieben; faire un pas en reculant, einen Schritt rückwärts *ou* hinter sich thun; 2. *fig.* (aller en arrière) rückwärts gehen; (se désister, différer) zurücktreten; abstehen (von); zögern, verschieben; il ne peut plus -, er

kann nicht mehr zurück; *fam.* il ne recule à rien, er scheut sich vor nichts; er scheut keine Mühe.
Reculons (à), *loc. adv.* rückwärts; rücklings; *fig.* marcher à -, rückwärts *ou* den Krebsgang gehen.
Récupérer, *va. v.* Recouvrer; = se - de ses pertes, sich seines Schadens erholen.
Récurer, *va. v.* Ecurer.
Récusable, *a.* 1. (qui peut être récusé) verwerflich; 2. (suspect) verdächtig.
Récusation, *f.* (- d'un juge) Verwerfung, *f.*
Récuser, *va.* (- un juré, un témoin) verwerfen; nicht annehmen; (- un témoignage) für unstatthaft erklären; nicht anerkennen; = se -, sich zurückziehen.
Rédacteur, *m.* (- d'un acte, d'un traité) Abfasser; Verfasser; - d'un journal, Redacteur einer Zeitung; Zeitungsschreiber, *m.*
Rédaction, *f.* (- d'un acte, d'une loi, d'un traité) Abfassung; (- d'un journal) Redaction, *f.*
Redan, *m.* 1. *archit.* -s, *pl.* (d'un mur en pente) Absätze, *m. pl.*; 2. *fort.* Sägewerk, *n.*
*Redanser, *va.* et *vn.* wieder tanzen.
Rédarguer, *va.* (reprendre, réprimander) tadeln; verweisen.
Reddition, *f.* 1. (- d'un fort) Uebergabe; 2. (- d'un compte) Ablegung, *f.*
Redéfaire, *va. ir.* (*v.* Défaire) (- un nœud, un ourlet) wieder aufmachen *ou* losmachen; wieder auftrennen; (- un ouvrage) wieder auseinander nehmen, wieder auflösen; wieder zerstören.
Redemander, *va.* 1. (demander de nouveau, faire une nouvelle demande) = qc., wieder *ou* nochmals um etwas fragen; nochmals um etwas bitten; nochmals etwas fordern; 2. (réclamer ce qu'on a prêté) - qc., etwas wieder begehren; zurückfordern (*v.* Demander).
Rédempteur, *m. théol.* Erlöser, *m.*
Rédemption, *f. théol.* Erlösung, *f.*
*Redent, *m. v.* Redan.
Redescendre, *vn.* wieder hinabsteigen *ou* herabsteigen; wieder hinunter kommen *ou* herunterkommen; (- de voiture) wieder aussteigen; = *va.* (- un tableau, un rideau) wieder herabnehmen; wieder herablassen; (- en portant) wieder herabtragen (*v.* Descendre.)
Redevable, *a.* 1. (qui n'a pas tout payé) rückständig, schuldig; 2. (*se dit* aussi d'un débiteur quelconque) schuldig; être - à qn. de qc., einem etwas schuldig sein; *fig.* (avoir obligation à qn. de qc.) einem etwas verdanken (*ou* zu verdanken haben); (- à la bonté, für -) verbunden, verpflichtet; = *subst. m.* (der) Verpflichtete, *as. m.*; Schuldner, *m.*
Redevance, *f.* (- annuelle) Zins, *m.*; Gülte, *f.*; - en blé, Kornzins, *m.*
Redevanc-ier, *m.* -ière, *f.* Zinsmann, *m.*; Zinsfrau, *f.*; -s, Zinsleute, *m. pl.*
Redevenir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Devenir] wieder werden; = redevenu, -e, wieder geworden.
Redevoir, *va.* wieder schuldig sein; noch schuldig sein *ou* bleiben; = redû, redue, noch schuldig; il m'est - dix francs, man ist mir noch zehn Franken schuldig; mir kommen noch zehn Franken zu; = redû, *subst. m.* (die) übrigbleibende Schuld, *f.*
Rédhibition, *f. droit.* (- d'une chose achetée reconnue défectueuse) Rückgabrecht, *n.*; Heimschlagung, *f.*
Rédhibitoire, *a. droit.* action -, Klage auf Wiedernahme, *f.*; cas -, der die Zurückgabe begründende Fall.
Rédiger, *va.* 1. (mettre par écrit des idées, des résolutions, des articles, des actes) zu Papier bringen, abfassen, aufsetzen, verfassen; 2. (réduire, présenter sous une forme abrégée) kurz fassen, zusammenfassen; 3. (- un journal) schreiben, verfassen; (*pour* publier) herausgeben.
Rédimer (se), *vr.* (se racheter, se délivrer) sich loskaufen, sich befreien (de, von).
Redingote, *f.* Ueberrock, *m.*
Redire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Dire] 1. (répéter, dire plusieurs fois) wiedersagen, wiederholen; 2. (révéler ce qu'on a appris de qn. en confidence) wieder sagen *ou* weiter sagen, ausplaudern, ausschwatzen; 3. (reprendre, blâmer) [*ne s'emploie en ce sens qu'à l'infinitif et avec la préposition* à] tadeln, aussetzen; il n'y a rien à - à sa conduite, es ist nichts an seinem Betragen auszusetzen; il trouve à - à tout ce qu'on fait, er findet an Allem was man thut, etwas zu tadeln (*ou* auszusetzen); er tadelt Alles was man thut; qu'est-ce que tu trouves à y -? was findest du daran auszusetzen (*ou* dagegen zu sagen)?
Redi-seur, *m.* -seuse, *f. fam.* 1. (personne qui répète qc. plusieurs fois) Wiederholer, Salbader, *m.*; Wiederholerin(n), *f.*; 2. (personne qui répète par indiscrétion) Ausplauderer, *m.*; Ausplauderin(n), *f.*
Redite, *f.* (répétition fréquente) Wiederholung, *f.*
Redondance, *f.* (superfluité de paroles

dans un discours) Wortschweifigkeit, *f.*; Wortschwall, *m.*; être plein de -s, äußerst wortschweifig sein.

Rédondant, -e, *a.* (*pp. du v.* Rédonder) (superflu, qui est de trop dans un discours, dans un écrit) überflüssig, unnöthig; *fig.* (style -) wortreich, weitschweifig.

Rédonder, *vn.* (être superflu, surabonder dans un discours, dans un écrit) überflüssig ou unnöthig sein; (- de citations, mit -) überfüllt sein.

Redonner, *va.* (donner de nouveau, donner une seconde fois) wieder geben, aufs Neue geben; *fig.* wiedergeben; (- du courage) wieder einflößen; = *vn.* 1. (se livrer de nouveau à qc.) wieder verfallen ou gerathen (dans, in -); = se -, sich wieder hingeben ou widmen (au travail, au soin des affaires, der -); 2. *mil.* (revenir à la charge) wieder angreifen, von Neuem auf den Feind losgehen (ou anstürmen); 3. *fam.* la pluie redonne de plus belle, es fängt wieder an stärker zu regnen; der Regen stürzt mit neuer Heftigkeit herab.

Redorer, *va.* wieder vergolden.

Redoublement *m.* (accroissement, augmentation) Verdoppelung, Zunahme, *f.*; Zuwachs, *m.*

Redoubler, *va.* 1. verdoppeln; (augmenter beaucoup) vermehren, steigern; (renforcer) verstärken; 2. (remettre une doublure) wieder ou neu futtern; = *vn.* (augmenter) sich verdoppeln; steigen ou zunehmen; - de soins, seine Sorgfalt verdoppeln; sich doppelt so sorgfältig zeigen; *fam.* - de jambes, seine Schritte verdoppeln; = redoublé, -e, verdoppelt, (double) doppelt, Doppel...; pas -, Doppelschritt, *m.*; (rime -e) wiederkehrend.

Redoutable, *a.* (qui est fort à craindre) furchtbar, fürchterlich; il est peu -, er ist nicht sehr zu fürchten.

Redoute, *f.* 1. *fort.* Schreckschanze, Redoute, *f.*; 2. (endroit public où l'on se réunit pour jouer, pour danser) Redoute, *f.*; bal de la -, Redoutenball, (bal masqué) Maskenball, *m.*

Redouter, *va.* - qc., etwas fürchten ou scheuen; sich vor etwas fürchten; se faire -, sich furchtbar machen; = redouté, -e, gefürchtet.

Redressement, *m.* (- d'un plancher, d'une pièce de bois courbée) Wiedergerademachen, Geraderichten, *n.*; *fig.* (- des abus, d'un grief) Abstellung, Abhelfung, *f.*

Redresser, *va.* (rendre droit ce qui l'avait été auparavant ou qui devait l'être) wieder gerade machen, wieder gerade richten (ou biegen ou setzen ou stellen); (- la tête) aufrichten ou aufrecht halten; *fig.* (- le jugement, les idées) berichtigen; - qn., einen zurecht weisen; (- les abus, les griefs) abstellen, abhelfen; *fam.* (- les torts) wieder gut machen; (- qn. au jeu, im -) betrügen; 2. (élever, ériger de nouveau) wieder aufrichten ou errichten; = se -, sich wieder aufrichten; (se tenir droit) sich gerade halten; *fig. fam.* die Nase höher tragen; sich in die Brust werfen.

Redresseur, *m.* (celui qui redresse) Geradémacher; - de l'épine, Rückgratrichter, *m.*; *fig. fam.* - de torts, Absteller von Mißbräuchen; (chevalier errant) (der) irrende Ritter; *iron.* Tugendheld, Sittenrichter, *m.*

Réductible, *a.* 1. *géom. arith.* zurückführbar, auflösbar, reducirbar; (fraction -) aufgehend; (cette fraction n'est pas -, geht nicht auf; 2. *chim.* zerlegbar, zersetzbar; 3. *droit.* herabsetzbar.

Réduct-if, -ive, *a.* reducirend; *chim.* wiederherstellend.

Réduction, *f.* 1. *géom. arith. chim.* (action de reduire, de diminuer, de transformer) Verkleinerung, Verminderung, Zurückführung, Reducirung; Zerlegung, Auflösung; (- d'un métal) Wiederherstellung; *chir.* (- dans une hernie) Einrichtung; (- dans une luxation) Einrenkung, *f.*; (- d'une décoction, d'un sirop) Einkochen, *n.*; (- d'une rente) Herabsetzung; (- d'un compte) Verminderung; (- des traitements) Schmälerung; (- des dépenses, d'un état de maison) Einschränkung, Beschränkung; (- d'un dessin, d'un plan) Verjüngung, *f.*; échelle de -, (der) verjüngte Maßstab, *m*; (- des nombres en fraction, in -) Verwandlung, *f.*; (- des francs en centimes, auf -) Zurückführen, *n.*; 2. (action de soumettre, de subjuguer) Bezwingung, Unterwerfung; 3. *mus.* Auflösung, *f.*; *log.* - à l'impossible, à l'absurde, Beweis des Unmöglichen, der Ungereimtheit, *m.*

Réduire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Produire] 1. (restreindre, diminuer, faire diminuer, changer) beschränken, verkleinern, vermindern, herabsetzen, verwandeln; *géom. arith. chim.* zurückführen, reduciren (à, auf); auflösen, zerlegen; (- un métal) wiederherstellen; *chir.* (- une luxation) einrenken; (- des hernies) einrichten; (- un prix, un traitement) herabsetzen, schmälern; (-

ses dépenses, son état de maison) einschränken, beschränken; (- par la coction) einkochen lassen; (- par l'évaporation) abdampfen; (- un plan, une figure) verjüngen, verkleinern, ins Kleine bringen; (- des francs en centimes) zurückführen (en, auf); verwandeln (en, in); 2. (contraindre, nécessiter) nöthigen, zwingen (à, zu); - qn. à la mendicité, einen an den Bettelstab bringen; - qn. au silence, einen zum Schweigen bringen; - à la raison, zur Vernunft bringen; - une proposition à l'absurde, einen Satz als ungereimt erweisen; (soumettre, subjuguer) bezwingen; unterwerfen, unterjochen; - à l'obéissance, zum Gehorsam bringen, (- un cheval, un enfant) bändigen, zurecht setzen; 3. - en qc., in etwas verwandeln; - en cendres, in Asche legen, einäschern; - en poussière, zu Staub machen, zerstören; *fig.* (réfuter) widerlegen; - qc. en système, etwas zu einem System machen; aus etwas ein System machen; - qc. en peu de mots, etwas in wenig Worte zusammenfassen; etwas kurz zusammendrängen; = se -, (se restreindre, se borner) sich beschränken (à, auf); *abs.* (- ses dépenses) sich einschränken; (diminuer, fondre) sich vermindern; zusammenschmelzen; (se - par la coction) einkochen; (se transformer, se dissoudre) sich verwandeln; sich auflösen, sich auflösen lassen (en, in); (pouvoir être réduit ou ramené à) sich auf etwas zurückführen lassen; *fam.* se - à rien, zu nichts ou zu Wasser werden; (tendre, aboutir à) hinausgehen, abzwecken, abzielen (à, auf); (se soumettre, se laisser dompter) sich unterwerfen; sich bändigen lassen; (la jeunesse) ne se réduit pas aisément, läßt sich nicht leicht bändigen ou zurecht setzen.

Réduit, -e, *a.* et *pp. du v.* Réduire, 1. zurückgeführt, etc.; 2. (restreint) beschränkt (à, auf); *abs.* eingeschränkt; (déchu) heruntergekommen, heruntergebracht; 3. (forcé, contraint) genöthigt, gezwungen; dahin gebracht; = *subst. m.* 1. (petite place, retraite) Plätzchen, Ruheplätzchen, *n*; Winkel, Schlupfwinkel, *m.*; 2. *fort.* Winkelwerk, *n.*; Rückenschanze, *f.*

Réduplicat-if, -ive, *a. gramm.* verdoppelnd; wiederholend.

Réduplication, *f. gramm.* Verdoppelung, Wiederholung, *f.*

Réédification, *f.* Wiederaufbauung, Wiedererbauung, *f.*

Réédifier, *va.* wieder aufbauen, neu erbauen.

Réel, -le, *a.* 1. (qui est véritablement) wirklich, wahrhaft; reell; (payement -) bar; 2. *droit.* dinglich; action -le, dingliche Klage, *f.*; = *subst. m.* (das) Wirkliche, Wahrhafte, *as. n.* Wirklichkeit, *f.*

Réélection, *f.* Wiedererwählung, *f.*

***Rééligible**, *a.* von Neuem wählbar ou wahlfähig.

Réélire, *va.* wieder erwählen.

Réellement, *ad.* (*v.* Réel) wirklich, wahrhaft; (en effet) in der That; (comptant) bar.

Réer, *vn. v.* Raire.

Réexportation, *f.* Wiederausfuhr, *f.*

Réexporter, *va.* wieder ausführen.

Réfaction, *f. comm.* (réduction du prix des marchandises qui ne se trouvent pas être de la qualité convenue) Preisabzug; (réduction des droits de douane) Nachlaß am Zoll, *m.*

Refaire, *va. ir.* [se conjugue comme Faire] 1. (faire de nouveau ce qu'on a déjà fait) wieder machen, aufs Neue machen; 2. (réparer, raccommoder) wieder herstellen, ausbessern; *fig.* - un malade, einem Kranken wieder aufhelfen, einen Kranken stärken ou zu Kräften bringen; 3. (recommencer) wieder ou von Neuem anfangen; (- les cartes) aufs Neue geben, umgeben; 4. *cuis.* (- de la viande) aufquellen (ou aufgehen) lassen; *tann.* (- les peaux) wieder in die Lohe ou Grube legen; = se -, (se rétablir, reprendre des forces) sich herstellen; sich wieder erholen; wieder zu Kräften kommen; *fig.* (se récupérer de ses pertes) wieder seinen Verlust einholen.

Refait, -e, *a.* et *pp. du v.* Refaire, 1. wieder gemacht; (recommencé) wieder angefangen, etc.; 2. *iron.* (cheval -) aufgefüttert; aufgefrischt; 3. (bois -) winkelrecht behauen; = *subst. m.* 1. (jeu à recommencer) (das) von Neuem anzufangende Spiel; c'est un -, das Spiel ist wieder von Neuem anzufangen; 2. *chasse.* (nouveau bois de cerf) (das) neue Geweih, *n.*

Refaucher, *va.* wieder mähen.

Réfection, *f.* 1. (- d'un bâtiment) Ausbesserung, Wiederherstellung; 2. (repas des communautés religieuses) Mahlzeit, *f.*

Réfectoire, *m.* (- d'un collège, d'une communauté) Speisesaal, Eßsaal, *m.*; Refectorium, *n.*; heure du -, Essenszeit, Eßstunde, *f.*

Refend, *m.* 1. bois de -, Spaltholz; Kliebholz, *n.*; 2. pierres de -, Bindesteine, *m. pl.*; mur de -, Scheidemauer, *f.*

Refendre, *va.* 1. (fendre de nouveau) von Neuem spalten; 2. (scier en long, fendre, diviser) in die Länge sägen; spalten; schneiden.

Référé, *a.* et *pp. du v.* Référer, (rapporté berichtet; bezogen, rc.; = *subst. m.* Referat, *n.*; Bericht, Vortrag, *m.*

Référendaire, *m.* Berichterstatter; Referendar; grand-, Großreferendar, Oberreferendar, *m.*; = *a.* berichterstattend, vortragend, referirend; conseiller -, (der) referirende Rath, Referendar, *m.*

Référer, *va.* 1. (rapporter une chose à une autre) beziehen (à, auf); (ranger, compter parmi) rechnen, zählen (zu); 2. (attribuer) - à qn., einem zuschreiben *ou* beimessen; 3. - le choix à qn., einem die Wahl lassen *ou* anheimstellen; 4. - le serment à qn., einem den Eid zurückschieben; = se -, 1. (avoir rapport) Bezug haben, sich beziehen (à, auf); 2. (s'en rapporter) sich beziehen *ou* sich berufen (à l'avis de, auf -); = *vn.* (faire rapport) Bericht erstatten, referiren.

Refermer, *va.* (fermer de nouveau) wieder zumachen; wieder schließen; *chir.* (- une plaie) schließen; = se -, sich wieder schließen; wieder zugehen.

Referrer, *va.* wieder beschlagen.

Réfléchi, -e, *a.* et *pp. du v.* Réfléchir, 1. *phys.* (répercuté, renvoyé) zurückgestrahlt, zurückgeworfen; 2. *gramm.* (verbe -) zurückführend; 3. (fait *ou* dit avec réflexion) überlegt, überdacht; (qui réfléchit) bedachtsam, gesetzt.

Réfléchir, *va.* (répercuter, renvoyer) zurückstrahlen, zurückwerfen; (- la voix) wiedergeben, wiederhallen; *fig.* - son éclat sur, seinen Glanz wiederstrahlen auf; = *vn.* 1. (rejaillir, être renvoyé) zurückstrahlen; zurückfallen, zurückprallen; *fig.* - sur qn., auf einen zurückfallen; 2. (penser mûrement à qc.) - à qc., über etwas nachdenken; etwas überlegen *ou* bedenken; agir sans -, ohne Ueberlegung *ou* unüberlegt handeln; = se -, sich abspiegeln; zurückstrahlen; *gramm.* (- sur le sujet, auf -) zurückwirken; zurückführen.

Réfléchissement, *m.* (rejaillissement, réverbération) Zurückwerfung; Zurückstrahlung, *f.*; Zurückprallen, *n.*; (- de la lumière) Wiederschein; (- de la voix) Wiederhall, *m.*

Réflecteur, *m. phys.* das Licht zurückwerfend *ou* reflectirend; = *subst. m.* Zurückwerfer; Reflector, *m.*

Reflet, *m.* Wiederschein; Abglanz, *m.*

Refléter, *va.* (- la lumière, la couleur, sur, auf -) zurückwerfen; einen Abglanz werfen; = se -, sich spiegeln, einen Abglanz werfen; wiederscheinen.

Refleurir, *vn.* wieder blühen.

Réflexibilité, *f. phys.* Reflectibilität, *f.*

Réflexible, *a.* reflectibel; des Wiederscheins fähig; (les rayons de la lumière) sont -s, werfen einen Wiederschein.

Réflexion, *f.* 1. (rejaillissement, réverbération) Zurückwerfung, *f.* Zurückprallen, *n.* Wiederschein; (- de la voix) Wiederhall, *m.*; Reflexion, *f.*; 2. *fig.* (action de l'esprit qui réfléchit) Nachdenken, *n.* Ueberlegung; Bedachtsamkeit; (considération, observation) Betrachtung; Bemerkung, *f.*; sans -, unbedachtsam; (homme) de -, bedachtsam, bedächtig; faire des -s, Betrachtungen anstellen (sur qc., über -).

Refluer, *vn.* zurückfließen; zurücktreten; *fig.* (- dans un pays, in) dringen; sich verbreiten; faire -, zurücktreiben, zurückdrängen.

Reflux, *m.* Ebbe, *f.*; le flux et le -, die Ebbe und Fluth.

Refonder, *va. droit.* (- les dépens de contumace) erstatten, vergüten.

Refondre, *va.* (- un canon, une cloche) umschmelzen, umgießen; *fig.* (- un discours, un ouvrage) umarbeiten, umschaffen, umgestalten; *fam.* se -, sich umschaffen; sich umändern; anders werden.

Refonte, *f.* (- des monnaies) Umschmelzung, *f.* Umguß, *m.*; *fig.* (- d'un ouvrage) Umänderung, Umschaffung, Umgestaltung, *f.*

Réformable, *a.* (qui peut être réformé, corrigé) umformbar; verbesserlich.

Réforma-teur, *m.* -trice, *f.* 1. (- des abus) Verbesserer, Reformator, *m.*; Verbesserin(n) *f.*; 2. *théol.* (- de la religion) Reformator; Glaubensreiniger, *m.*

Réformation, *f.* 1. (- des mœurs) Verbesserung; (- des abus) Abstellung, Abschaffung, Reform; (- des monnaies) Umprägung; 2. *relig.* Reformation, *f.*

Réforme, *f.* 1. (rétablissement dans l'ordre, dans une meilleure forme) Verbesserung, Reform; (- des abus) Abschaffung, Abstellung, *f.*; se mettre dans la -, à la -, eine bessere Lebensart anfangen *ou* annehmen; seinen Lebenswandel ändern; 2. (réduction) Einschränkung; *mil.* (licenciement) Abdankung, Entlassung, Verabschiedung; (*pour* congé de -) Verabschiedung, *f.* Abschied, (*pour* traitement de -) (der) halbe (*ou* verminderte) Sold, *m.*; (- des chevaux) Ausmusterung, *f.*; (*pour* chevaux réformés) (die) ausgemusterten Pferde, *m. pl.*; mettre (un officier) à la -, auf

halben Sold setzen; pensioniren; 3. *relig.* Reformation, *f.*; (protestantisme, église réformée) Protestantismus, *m.*; (die) reformirte Kirche, *f.*

Réformé, -e, *a.* et *pp.* du *v.* Réformer, 1. (changé, amélioré) verändert, verbessert; reformirt; 2. (licencié) abgedankt; (mis à la demi-solde) auf halben Sold gesetzt; 3. *relig.* reformirt; = *subst.* *m.* (der) Reformirte, *as. m.*; (protestant) Protestant, *m.*; (religieux qui suit la réforme de son ordre) (der) reformirte Ordensgeistliche, *as. m.*

Reformer, *va.* (former de nouveau) wieder *ou* aufs Neue bilden; (reconstituer) wieder errichten; *mil. fam.* aufs Neue formiren; = se -, sich wieder *ou* aufs Neue bilden; *mil.* sich wieder ordnen *ou* formiren.

Réformer, *va.* 1. (rétablir dans l'ancienne forme, changer la forme, donner une meilleure forme) wieder in die alte Form bringen; umändern, umgestalten, reformiren, umformen; verbessern; eine bessere Form *ou* Gestalt geben; *fig.* (- les mœurs) bessern, läutern; - sa vie, seinen Lebenswandel ändern; (- des abus) abstellen, abschaffen; (- des monnaies) umprägen; 2. (réduire, diminuer) beschränken, einschränken; vermindern; *mil.* (licencier) abdanken; entlassen, verabschieden; (- un soldat) verabschieden; den Abschied geben; (- un officier) auf halben Sold setzen; pensioniren; (- des chevaux) ausmustern; = se -, (prendre une conduite plus régulière) sich bessern; sein Betragen ändern; einen andern *ou* bessern Lebenswandel annehmen.

Refoulement, *m.* (- des étoffes) (das) nochmalige Walken; (- des eaux, de la marée) Zurückströmen; (- de la fumée) Zurückschlagen, *n.*

Refouler, *va.* 1. (- des étoffes) noch einmal *ou* von Neuem walken; (- la vendange) wieder *ou* noch einmal treten; 2. (faire refluer, repousser) zurückdrängen, zurückstoßen, zurücktreiben; *artill.* (- la charge) einstoßen; - la marée, gegen die Fluth *ou* den Strom fahren; = *vn.* (refluer, retourner en arrière) zurückströmen; être refoulé, zurückgedrängt *ou* zurückgestoßen werden.

Refouloir, *m.* *artill.* Setzkolben; Stampfer, Setzer, *m.*

Réfractaire, *a.* 1. (rebelle, désobéissant) widerspänstig, widersetzlich; ungehorsam; 2. *chim.* (qui ne se fond pas, qui se fond difficilement) unschmelzbar, spröde, schwerflüssig; = *subst.* *m.* (der) Widerspänstige, *as. m.*; *mil.* Ausreißer, (der) sich nicht stellende Dienstpflichtige, *as. m.*

Réfracter, *va.* *phys.* (- les rayons) brechen; se -, sich brechen; = réfracté, -e, gebrochen.

Réfract-if, -ive, *a.* *phys.* brechend, strahlenbrechend.

Réfraction, *f.* *phys.* Brechung, Strahlenbrechung; Refraction, *f.*

Refrain, *m.* 1. (- d'une chanson, d'une ballade) Schlußreim, Schlußvers, Refrain, *m.*; 2. *fig. fam.* (répétition) Wiederholung, *f.*; c'est son - ordinaire, das ist sein gewöhnliches Lied; das ist seine ewige Leier.

Réfrangibilité, *f.* *phys.* (des rayons de lumière) Brechbarkeit; Refrangibilität, *f.*

Réfrangible, *a.* *phys.* brechbar; refrangibel.

Refrapper, *va.* wieder schlagen; (- à la porte, au -) nochmals klopfen; (- des monnaies) wieder prägen, umprägen.

Refréner, *va. vn.* (réprimer) *fig.* (- ses passions) zügeln, bezähmen; - la licence, der Zügellosigkeit steuern *ou* Einhalt thun; (- sa langue) im Zaume halten.

Réfrigérant, -e, *a.* *chim.* *méd.* durchkältend; kühlend; = *subst.* *m.* 1. (remède -) Kühlmittel; 2. *chim.* Kühlfaß, *n.*

Réfrigérat-if, -ive, *a.* *méd.* kühlend, erfrischend; = *subst.* *m.* Kühlmittel, *n.*

Réfrigération, *f.* *chim.* Durchkältung, Abkühlung, *f.*

Réfringent, -e, *a.* *phys.* (- les rayons de lumière) brechend.

Refrogné, -e, *a.* et *pp.* du *v.* Refrogner, verdrießlich; gerunzelt; (visage -) sauer.

Refrognement (*ou* Renfrognement), *m.* Stirnrunzeln; Sauersehen, *n.*

Refrogner (se) *ou* Renfrogner (se), *vr.* se - (le visage), die Stirne runzeln; die Nase rümpfen; ein saures *ou* verdrießliches Gesicht machen.

Refroidir, *va.* (rendre froid) kalt *ou* kühl machen; durchkälten, abkühlen; *méd.* (causer un refroidissement) erkälten; *fig.* abkühlen, schwächen *ou* dämpfen; = *vn.* (devenir froid) kalt werden; laisser -, abkühlen lassen; = se -, sich abkühlen, kalt werden; *méd.* (prendre froid) sich erkälten; *fig.* erkalten; (diminuer) nachlassen.

Refroidissement, *m.* (diminution de chaleur) Abkühlung; *fig.* (diminution dans l'amour, l'amitié) Erkaltung, *f.* Kaltsinn, *m.*; Kälte; 2. *méd.* Erkältung, *f.*; *vétér.* Verschlagen, *n.*

Refuge, *m.* 1. (asile, lieu où l'on se sauve pour être en sûreté) Zuflucht,

Zufluchtsstätte, *f.* Zufluchtsort, *m.*; maison de - *ou* -, (pour les indigents) Armenhaus; (maison de correction pour les femmes) Besserungshaus, *n.* Besserungsanstalt; 2. *fig.* (personne *ou* chose dont on attend du secours) Hort, *m.* Zuflucht; (prétexte) Ausflucht, *f.*

Refugier (se), *vr.* se -, sich flüchten (à un endroit, an -; chez qn., auprès de qn., zu -); *fig.* (avoir recours) seine Zuflucht nehmen (dans des équivoques, zu -); = refugié, -e, geflüchtet; = *subst. m.* Flüchtling, *m.*; (der) Geflüchtete; (émigré) (der) Ausgewanderte, *as. m.*

Refuir, *vn. chasse.* (*se dit* du gibier, du cerf) zurückfliehen; wechseln *ou* auf der Flucht umwenden.

Refuite, *f.* 1. *chasse.* (- d'un cerf) Rückflucht, *f.*; Wiedergang *ou* Wechsel, *m.*; (expédient, retard) Ausflucht; Säumniß *ou* Zögerung, *f.*

Refus, *m.* 1. (action de refuser) Weigern, *n.* Weigerung, *f.* Ausschlagen, *n.*; (réponse négative) abschlägige Antwort; (- d'une chose demandée) Verweigerung, Versagung, *f.*; cela n'est pas de -, das ist nicht auszuschlagen; das ist nicht zu verachten *ou* zu verschmähen; essuyer un -, eine abschlägige Antwort bekommen; *fam.* (être refusé dans une demande en mariage) einen Korb bekommen; 2. (chose refusée) (das) Verweigerte *ou* Ausgeschlagene, *as. n.*; je ne veux point du - d'un autre, ich mag nicht was einem Andern nicht gut genug ist; 3. *chasse.* cerf de -, (de trois ans) (der) dreijährige Hirsch, *m.*; 4. enfoncer un pieu jusqu'à - de mouton, einen Pfahl so tief hinein schlagen, als ihn die Ramme treiben kann.

Refuser, *va.* 1. (ne pas accorder ce qui est demandé) abschlagen, ausschlagen; verweigern; (donner une réponse négative) eine abschlägige Antwort geben; *fam.* - qn. (- la demande en mariage de qn.), einem einen Korb geben; (- un candidat) nicht annehmen; zurückweisen; *fig.* (ne pas donner, ne pas accorder) versagen, verweigern; nicht angedeihen lassen *ou* nicht zu Theil werden lassen; *mil.* (l'ennemi) refusait sa droite, ließ seinen rechten Flügel nicht zum Schlagen kommen; *abs.* - obéissance, den Gehorsam verweigern; nicht gehorchen wollen; - de prêter, nicht leihen wollen; *mar.* le vent refuse, der Wind versagt *ou* wird ungünstig; 2. (rejeter, ne pas accepter une offre) ausschlagen, verwerfen; zurückweisen; - d'accepter qc., sich weigern etwas anzunehmen; etwas nicht annehmen wollen; *abs.* ausschlagen; = se - qc., sich etwas versagen; sich etwas abgehen lassen; se - à qc., sich einer Sache entziehen; (ne pas s'y prêter, ne pas permettre) sich nicht zu etwas eignen; sich nicht zu etwas verstehen wollen; etwas nicht erlauben *ou* nicht gestatten; se - à l'évidence, dem Augenschein *ou* der Gewißheit widerstreben; das Gewisse nicht anerkennen wollen.

Réfusion, *f.* (- de dépens) Wiedererstattung, *f.*

Réfutation, *f.* Widerlegung, *f.*

Réfuter, *va.* widerlegen.

Regagner, *va.* 1. (gagner ce qu'on avait perdu) wieder gewinnen; (acquérir, obtenir de nouveau) wieder erlangen; wieder bekommen; *fig.* (- l'amitié, l'affection) wieder erwerben; - les bonnes grâces de qn., sich wieder bei einem in Gunst setzen; (- le temps perdu) wieder einbringen *ou* einholen; 2. *mil.* (reprendre sur l'ennemi ce qu'on avait perdu) wieder erobern; wieder einnehmen; (occuper de nouveau) wieder besetzen; *fig.* - le dessus, wieder die Oberhand bekommen; - du terrain, wieder vordringen *ou* vorrücken; einen verlornen Vortheil wieder gewinnen; *mar.* - le dessus du vent, - le vent sur un vaisseau, einem andern Schiffe den Wind wieder abgewinnen (*ou* vor den Wind kommen); *fig. fam.* (rétablir ses affaires) wieder emporkommen; 3 (rejoindre, ratteindre) wieder erreichen; (retourner dans un lieu, an -) wieder zurückkehren; - le chemin, wieder auf den Weg kommen; - (un corps d'armée, zu -) wieder stoßen; (- le port, in -) wieder einlaufen; - le logis, wieder nach Hause gehen *ou* kommen.

Regain, *m.* (herbe qui revient dans un pré après qu'il a été fauché) Grummet, *m.* Nachgras; *fig. fam.* (- de jeunesse) Wiederaufblühen, *n.*

Régal, *m.* (festin, grand repas) Gastmahl, *n.* Schmaus, *m.*; *fig. fam.* (fête, plaisir) Fest; Vergnügen; (mets que l'on aime beaucoup) Lieblingsessen; Lieblingsgericht, *n.*

Régalade, *f. fam.* 1. (feu vif et clair) Flackerfeuer, *n.*; 2. (boire à la -, (boire à tête renversée, en versant la boisson dans la bouche) ein Glas hinunter stürzen.

Régalant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Régaler) *fam. iron.* ergötzlich; lustig *ou* belustigend.

Régale, *m. mus. orgue.* Regal, *n.*

Régale, *f.* (droit de -) Hoheitsrecht,

Majestätsrecht; Regal, *n.*; -s, *pl.* Regalien, *pl.* [Goldscheidewasser, *n.*

Régale, *a. f. chim.* eau –, Königswasser,

Régalement, *m.* (- du terrain) Ebnung, Abgleichung, *f.*

Régaler, *va.* 1. (faire un régal, donner un régal) bewirthen; einen Schmaus geben; *fam.* tractiren; 2. *fig. fam.* (divertir, réjouir) – qn. de qc., einen mit etwas belustigen, einem etwas zum Besten geben; 3. *fig. iron.* (*pour* maltraiter) – qn., einem aufwarten *ou* einen bedienen (de coups de bâton, mit –); il a été régalé d'une étrange sorte, man hat ihn sehr übel aufgenommen *ou* behandelt; man hat ihm sehr übel mitgespielt.

Régaler, *va.* (– *ou* aplanir un terrain) ebnen, abgleichen.

Régalien, *a. m.* droit –, Hoheitsrecht, *n.*

Régaliste, *m. droit.* (pourvu en régale) (der) königliche Pfründner; Königspfründner, *m.*

Regard, *m.* 1. (action de la vue, action par laquelle on regarde) Blick, *m.* Blicken, Anblicken, *n.*; *fig.* -s, *pl.* (attention) Aufmerksamkeit, Betrachtung, *f.*; jeter ses -s de côté et d'autre, seine Blicke nach allen Seiten hinwerfen; überall herumschauen; détourner les -s, die Blicke *ou* die Augen wegwenden; wegblicken; 2 *peint.* (*se dit* de deux portraits qui sont représentés se regardant l'un l'autre) Gegenstück; 3. *archit.* Sehloch, Lichtloch, *n.*; *hydr.* (– d'eau) Brunnenstube, *f.*; 4. *loc. adv.* en –, gegenüber; daneben; au –, im Vergleich (de, mit).

Regardant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Regarder) *fam.* (trop exact, trop ménager) zu genau; zu sparsam; = *subst. m.* (celui qui regarde) Zuschauer; *iron.* (badaud) Gaffer, *m.*

Regarder, *va.* et *vn.* 1. (jeter la vue, porter ses regards sur) – qc., etwas ansehen, anblicken, anschauen; *abs.* sehen, blicken, zusehen; – qn. en face, einem gerade ins Gesicht sehen, einen gerade ansehen; – par la croisée, aus dem Fenster sehen; (– par le trou de la serrure, durch –) sehen; – bouche béante, angaffen; – en riant, anlachen; – de côté, von der Seite ansehen, anschielen; – fixement, starr ansehen; anstarren; se – (l'un l'autre), sich einander ansehen; – à la montre, sehen wie viel es an der Uhr ist; 2. (considérer, examiner, contempler) besehen, beschauen, betrachten; (– des tableaux) besehen; se – (dans la glace, im –), sich besehen; sich betrachten; *fig.* (considérer, examiner avec soin) ansehen, betrachten; in Betrachtung ziehen, erwägen; je le regarde comme mon père, ich sehe ihn als meinen Vater an; se –, sich ansehen (comme, als), sich halten (comme, für); – qn. comme un homme de bien) für einen rechtschaffenen Menschen halten; – à qc., auf etwas sehen *ou* achten, etwas beachten *ou* erwägen; y – de près, es genau nehmen; (prendre garde) sich in Acht nehmen; (être trop économe) zu sparsam sein; faut y – à deux fois) sich wohl hüten *ou* in Acht nehmen, etwas zweimal überlegen; 3. (concerner) angehen, betreffen; cela ne me regarde pas, das geht mich nichts an; das ist nicht meine Sache; – une science, in eine Wissenschaft schlagen; zu einer Wissenschaft gehören; 4. *fig.* (être vis à vis, à l'opposite, – l'orient, nach Morgen zu liegen; – sur la rue, auf *ou* in den Garten gehen; (ces maisons) se regardent, stehen *ou* liegen einander gegenüber; se –, (*en par ant* de deux armées) einander gegenüber stehen; im Angesichte sein *ou* stehen.

Regarnir, *va.* wieder versehen (de, mit) (– une robe) wieder besetzen.

Régence, *f.* 1. (– d'un royaume) Regentschaft, Reichsverwesung; 2. (*pour* gouvernement) Regierung, *f.*; (*pour* conseil de –) Stadtrath; 3. territoire de –, Regierungsbezirk, *m.*; (– de Tunis, de Tripoli) Barbareskenstaat, Regentschaft; 4. (– d'un collége) Rectorschaft, *f.*

Régénéra-teur, *m.* -trice, *f.* Wiederhersteller, *m.* Wiederherstellerin(n), *f.*; = *a.* wiederherstellend; neu erzeugend *ou* wieder neu schaffend.

Régénération, *f.* (reproduction) Wiedererzeugung, *f.*; (– des chairs) Wiederwachsen, *n.*; *fig.* (– des mœurs) Wiederherstellung; Verbesserung; (– par le baptême) Wiedergeburt, *f.*

Régénérer, *va.* 1. (engendrer de nouveau, reproduire, rétablir) wieder erzeugen, wieder hervorbringen; wieder herstellen; 2. *fig.* (réformer, améliorer, recréer) wieder herstellen; verbessern, umbilden, umschaffen; wieder gebären; = se –, sich wieder erzeugen; wieder wachsen.

Régent, -e, *a.* (qui régit) regierend, das Reich verwesend; Regent, *m.* Regentin(n), *f.*; prince –, Prinz-Regent, *m.*; = *subst.* 1. *m.* et *f.* Regent, Reichsverweser, *m.*; Regentin(n), *f.*; 2. (– d'un collége, an –) Rector, Lehrer, *m.*; *iron.* (pédant) Schulfuchs; 3. (– de la banque de France) Regent, Verwaltungsrath, *m.*

Régenter, *vn.* (enseigner en qualité de régent, professer) öffentlich lehren; ein Lehramt verwalten; las de –, des Lehrens müde; = *va.* 1. (= une chose, in –) lehren, unterrichten; das Lehramt verwalten; 2. *vn.* et *va.* *fig. fam.* den Meister spielen wollen, schulmeistern; (conduire à la lisière, dominer) gängeln, am Gängelbande führen; beherrschen.

Régicide, *m.* (assassinat d'un roi) Königsmord; (assassin d'un roi) Königsmörder, *m.*; = *a.* königsmörderisch.

Régie, *f.* 1. (administration de biens) Verwaltung; 2. – des douanes, Zollverwaltung, Accisevwerwaltung; – du tabac, Tabaksregie, Tabaksverwaltung, *f.*

Regimber, *va.* (*se dit* du cheval) ausschlagen; *fig. fam.* sich widerspänstig bezeigen, sich sträuben.

Régime, *m.* 1. (– de vie par rapport à la santé) Lebensordnung, Lebensweise; Diät; se mettre au –, sich einer strengen Diät unterwerfen; 2. (manière de gouverner, d'administrer les Etats) Regierung, Regierungsform; Staatsverwaltung, *f.*; – féodal, Lehnswesen, *n.* Lehnsherrschaft; ancien –, alte Verfassung; alte Ordnung der Dinge; 3. (ordre, organisation, règle, système) Ordnung; Einrichtung; Regel, *f.*; System; – dotal, Mitgiftssystem; Dotalsystem; 4. *gramm.* Regim, *n.* (der) regierte Fall, *m.*; – direct, *v.* Direct; – indirect, Dativ, *m.*; 5. *bot.* (– de palmier, de bananier) Kolben; Zweig, *m.*

Régiment, *m.* *mil.* Regiment, *n.*; *fig. fam.* (grand nombre, multitude) Schaar, *f.* Schwarm, *m.*

Régimentaire, *a.* école –, Regimentsschule, *f.*

Région, *f.* 1. (grande étendue de pays) Region, *f.* Erdstrich, *m.*; (contrée) Gegend, *f.*; – du ciel, Himmelsstrich, *m.* Himmelsgegend, *f.*; 2. (*pour* – de l'air) Luftstrich, *m.* Luftgegend, *f.* Luftgebiet, *n.*; 3. *anat.* – ombilicale, Nabelgegend; – épigastrique, Magengegend, Oberbauchgegend, *f.*; 4. *fig.* les hautes –s, die hohen *ou* höheren Regionen, *f. pl.*

Régir, *va.* 1. (gouverner, diriger) regieren; leiten, lenken; 2. (administrer, gérer) verwalten; 3. *gramm.* regieren; nach sich haben.

Régisseur, *m.* Verwalter, Verweser, *m.*

Régistrateur, *m.* Registrator, *m.*

Registre (Regitre) 1. (livre où l'on enregistre) Register, Protocollbuch; Lagerbuch, *n.*; (liste) Liste, *f.*; – des baptêmes, Taufregister, Taufbuch, *n.*; tenir – de qc., ein Register über etwas führen; etwas einregistriren; *fig.* sich etwas merken; 2. *orgue.* Zug, Orgelzug, *m.*; 3. *chim.* (– d'un fourneau) Zugloch, *n.*; *impr.* (égalité des lignes) Gleichzeiligkeit, *f.*

Registrer, *va.* *v.* Enregistrer.

Regitre, **Regitrer**, *v.* Registre, Registrer.

Règle, *f.* 1. (instrument qui sert à tirer des lignes) Lineal; *charp.* Richtscheit, *n.*; 2. *fig.* (principe, maxime, guide) Regel, Vorschrift, Richtschnur; (ordre, loi, usage, coutume) Ordnung, *f.*; Gesetz, *n.*; Gebrauch, *m.*; Gewohnheit, *f.*; (modèle, exemple) Muster, Vorbild, *n.*; il est de –, es ist der Regel gemäß; es ist in der Ordnung; die Regel will es, daß; en –, regelmäßig; der Regel *ou* Vorschrift gemäß; 3. *arith.* Regel, Species; – de trois, Regula de Tri, *f.*; 4. (– d'un ordre) Regel; – d'un couvent, Klosterregel, *f.*; 5. *astr.* Lineal, *n.*; *archit.* Platte, *f.*; 6. *méd.* –s, *pl.* Regeln, *f. pl.*; monatliche Reinigung, *f.*

Réglé, –e, *a.* et *pp. du v.* Régler, 1. (papier –) linirt; 2. (en règle, régulier, en ordre) geregelt, regelmäßig, geordnet, in Ordnung gebracht; (montre –e) gestellt, richtig gehend; 3. (exact, fixé, ponctuel) genau, bestimmt, festgesetzt, pünktlich; (rangé) ordentlich

Règlement, *m.* 1. (ordonnance, précepte, statut) Verordnung, Verfügung, Vorschrift, *f.*; Verhalten, *n.*; –s, *pl.* Statuten, *n. pl.*; Verhaltungsregeln, *f. pl.*; 2. (action de régler) Festsetzen, Ordnen, Bestimmen, *n.*; (– des limites) Bestimmung, Festsetzung, Berichtigung, *f.*; (– de compte) Bezahlung, Berichtigung, *f.*

Réglément, *ad.* (avec règle, d'une manière réglée) regelmäßig, ordentlich; (exactement, précisément) genau, pünktlich.

Réglementaire, *a.* das Verhalten betreffend; loi –, Verhaltungsgesetz, *m.*

Réglementer, *vn.* *iron.* Verhaltungsregeln treffen, Regeln vorschreiben.

Régler, *va.* 1. (– du papier) liniren, mit Linien beziehen; 2. *fig.* (– sa vie) regeln, ordnen; (– sa maison) einrichten, auf einen regelmäßigen Fuß setzen; – qn., einen an Regeln binden, gewöhnen; – qc., etwas festsetzen, bestimmen; (– ses affaires) in Ordnung bringen; (– une montre) stellen; (la mettre en marche) in Gang bringen; (– ses dépenses) festsetzen; beschränken; (– un compte) berichtigen, abschließen; (– une dette) berichtigen, abtragen; (– les mœurs, les désirs)

ordnen, mäßigen; (- un différend) schlichten; *mar.* (- les voiles) nach dem Winde richten *ou* stellen; 3. se -, sich regeln, in die Regel *ou* in den Gang kommen, einen regelmäßigen Gang annehmen; *méd.* die Regeln bekommen; se - sur qc., sich nach etwas richten *ou* einrichten.

Réglet, *m.* 1. *impr.* v. Filet; 2. *archit.* Leistchen, Plättchen; *menuis.* Lineal, *n.*; *charp.* Winkelhaken, *m.*

Réglette, *f. impr.* Setzlinie, *f.*

Régleur, *m.* Linienzieher, *m.*

Réglisse, *f. bot.* Süßholz, *n.*; Lakritze, *f.*; jus de -, Süßholzsaft, Lakritzensaft, *m.*

***Régloir**, *m.* Linirzeug; *cordonn.* Glättholz, *n.*

Régnant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Régner, regierend; *fig.* herrschend.

Règne, *m.* 1. (gouvernement d'un prince) Regierung, *f.*; (- de Jésus Christ, de la grâce) Reich, *n.*; *fig.* (domination, pouvoir) Herrschaft, Macht, *f.*; 2. *hist. nat.* - animal, Thierreich; - végétal, Pflanzenreich; - minéral, Mineralreich, *n.*; 3. (*pour* tiare *ou* trirègne du pape) (die) päpstliche Krone, Tiare; (*pour* couronne suspendue au dessus du maître-autel) Altarkrone, *f.*

Régner, *vn.* 1. (régir, gouverner un état) regieren, herrschen; *poét.* thronen; - sur qc., über etwas herrschen, etwas beherrschen; 2. *fig.* (dominer, être en crédit *ou* en vogue) herrschen, Macht *ou* Einfluß ausüben; (prédominer) vorherrschen; (avoir la supériorité) die Oberhand haben; 3. (s'étendre) sich erstrecken; - tout autour de qc., sich rings um etwas erstrecken, rings um etwas herziehen *ou* gehen; - le long de la rivière, sich längs dem Flusse erstrecken *ou* hinziehen.

Régnicole, *a.* et *subst. m.* eingeboren; (habitant -) Reichseinwohner, *m.*; (der) Eingeborne, *adj. m.*; Inländer, *m.*

Regonflement, *m.* (- des eaux) Anschwellen, Anlaufen *ou* Steigen, *n.*

Regonfler, *va.* (gonfler de nouveau) schwellen, aufblasen; = *vn.* (*en parlant* des eaux) anschwellen, anlaufen *ou* steigen.

Regorgement, *m.* (- d'une humeur, de la rivière) Austreten, Ueberlaufen *ou* Ueberfließen, *n.*

Regorger, *vn.* 1. (s'épancher hors de ses limites) austreten, überlaufen *ou* überfließen, sich ergießen; 2. *fig.* (abonder, être fort abondant) im Ueberflusse vorhanden sein; - de qc., Ueberfluß an etwas haben, mit etwas überfüllt sein; *fam.* - de santé, von Gesundheit strotzen; *fam.* faire - qn., faire - à qn. ce qu'il s'est indûment approprié, einen zwingen etwas wieder herauszugeben; einem etwas unrecht Erworbenes wieder abnehmen *ou* abjagen.

Regouler, *va. pop.* 1. (repousser avec des paroles rudes) anfahren, anschnauzen; 2. (rassasier jusqu'au dégoût) überfüllen, übersättigen (de, mit).

Regrat, *m.* (vente en détail de la seconde main) Höferei, *f.*; Höferkram, *m.*; marchandise de -, Höferwaare, *f.*

Regratter, *va.* (gratter de nouveau) wieder kratzen; (- une plaie) aufkratzen; (- un mur, une maison) abkratzen, aufputzen; (- une planche) wieder abschleifen; = *vn. fig. fam.* (faire des réductions sur les plus petits articles de dépense) zwacken, abzwacken; knickern.

Regratterie, *f.* (commerce des regrattiers) Höferei, *f.*; Höferkram, Trödelkram, *m.*; (marchandise de regrat) Höferwaare, Trödelwaare, *f.*

Regratt-ier, *m.* -ière, *f.* (personne qui vend en détail de la seconde main) Höfer, Trödler, *m.*; Höferin(n), Trödlerin(n), *f.*; *fig. fam.* Knicker, Knauser, *m.*; Knickerin(n), Knauserin(n), *f.*

Regrès, *m. droit.* (droit de rentrer dans un bénéfice qu'on avait résigné) Rücktritt, Regreß, *m.*

Regret, *m.* 1. (souvenir pénible d'avoir perdu qc. *ou* de ne pas avoir obtenu ce qu'on désirait) Bedauern, *n.*; (douleur, chagrin, affliction, deuil) Schmerz; Kummer, *m.*; Betrübniß; Trauer, *f.*; (déplaisir, peine) Mißvergnügen; Leid, Leidwesen, *n.*; j'ai -, es thut mir leid; ich bedauere; cela m'a causé un grand -, das hat mir großen Kummer gemacht; das hat mich tief bekümmert *ou* betrübt; 2. (repentir) Reue, *f.*; avoir - d'une faute, Reue über einen Fehler empfinden; einen Fehler bereuen; 3. -s, *pl.* (plaintes, doléances) Klagen, *f. pl.*; Jammer, *m.*; Wehklagen, *n.*; 4. à -, *loc. adv.* (avec répugnance) mit Bedauern *ou* Verdruß; ungern; à mon grand -, (déplaisir) zu meinem großen Leidwesen; höchst ungern.

Regrettable, *a.* bedauernswerth, bedauernswürdig.

Regretter, *va.* (être affligé d'une perte, d'avoir fait *ou* de n'avoir pas fait qc.) bedauern; (plaindre) beklagen; - qn., (*pour* pleurer la perte de qn.) um einen trauern, einen betrauern; (s'apercevoir de l'absence de qn.) einen vermissen; - qn., qc., (souhaiter le retour de qn., de qc.) einen, etwas zurück-

wünschen; sich nach einem, nach etwas zurücksehnen; (se repentir de) bereuen; *abs.* je regrette, ich bedaure, es thut mir leid *ou* es schmerzt mich; *ellipt.* je regrette (de ne pas avoir acheté) ce cheval, es ist mir leid um dieses Pferd, es thut mir leid *ou* es reut mich, daß ich dieses Pferd nicht gekauft habe.

Régularisation, *f.* (action de régulariser) regelmäßige Anordnung *ou* Bestimmung; *fam.* Regulirung, *f.*

Régulariser, *va.* (mettre en règle, en ordre) regelmäßig machen, in Ordnung bringen; (- une dépense) festsetzen, anordnen; (- un compte) in Ordnung bringen; *fam.* reguliren.

Régularité, *f.* 1. (conformité aux règles) Regelmäßigkeit, *f.*; 2. (exacte observation des règles d'un ordre religieux) Beobachtung der Ordensregeln, *f.*; 3. (état de religieux, de moine) Ordensstand, Mönchsstand, *m.*

Régulateur, *m.* Regler, Regulator; (- d'une pendule) Perpendikel; *fig.* (- d'une entreprise) Anordner; Lenker *ou* Leiter, *m.*

Régula-teur, -trice, *a.* (qui règle) regelnd, anordnend, bestimmend.

Régule, *f. chim.* König, *m.*; (- d'un métal) Halbmetall, *n.*; - d'antimoine, Spießglanzkönig, *m.*; Antimonmetall, *n.*

*Régule, *m. horl.* Richtgewicht, *n.*

Régul-ier, -ière, *a.* 1. (conforme aux règles) regelmäßig, regelrecht; *géom.* regelmäßig, gleichseitig, gleichwinklig; un verbe -, ein regelmäßiges Zeitwort; 2. (qui se conforme aux devoirs de la morale) ordentlich, sittlich; 3. (exact, ponctuel) genau; pünktlich; 4. (qui appartient à un ordre religieux) Ordens...; Kloster; clergé -, Ordensgeistlichkeit, *f.*; les lieux -s, die von Ordensgeistlichen bewohnten *ou* besuchten Oerter; = *subst. m.* (der) Ordensgeistliche, *as. m.*

Régulièrement, *ad.* regelmäßig, auf eine regelmäßige Art; (exactement, ponctuellement) genau; pünktlich.

Réhabilitation, *f. droit.* (rétablissement dans le premier état) Wiedereinsetzung in den vorigen Stand; (- d'un failli) Wiederbefähigung; *fam.* Rehabilitation, *f.*; (justification) Rechtfertigung; - de noblesse, Wiederverleihung des Adels; - de mariage, neue Einsegnung *ou* Trauung, *f.*

Réhabiliter, *va. droit.* 1. (rétablir dans son premier état, dans ses droits) wieder in den vorigen Stand setzen; wieder in seine Rechte einsetzen; (- un failli) wieder befähigen; wieder zu Ehren bringen; *fam.* wieder ehrlich machen, rehabilitiren; *fig.* - qn., einen wieder zu Ehren bringen; einen wieder in Achtung setzen; - la mémoire de qn., eines ehrlichen Namen wieder herstellen; 2. (- un mariage) durch eine neue Trauung gültig machen; wieder einsegnen; = se -, wieder zu Ehren kommen; sich wieder in Achtung setzen; *fam.* sich rehabilitiren.

Réhabituer, *va.* wieder gewöhnen (à qc., zu *ou* an -); se - au travail, sich wieder an die Arbeit gewöhnen.

Rehaussement, *m.* (- d'un mur, des monnaies) Erhöhung, Steigerung, *f.*

Rehausser, *va.* 1. (hausser davantage) erhöhen, höher machen; (- un tableau) höher hängen; 2. (augmenter) vermehren; (- le prix) steigern, erhöhen, aufschlagen; (- les monnaies) erhöhen; *peint.* heben, erhöhen; *fig.* (- le courage) heben; (- l'autorité, la beauté) heben; hervorheben; (- l'éclat d'une action) erhöhen; 3. (vanter avec excès, faire beaucoup valoir) übertrieben loben; erheben, herausstreichen.

Rehauts, *m. pl. peint.* (- d'un tableau, d'une figure) (die) hellern Theile; Blicke, *m. pl.*

Réimporter, *va.* (- des marchandises) wieder einführen.

Réimposer, *va.* 1. (faire une nouvelle imposition) wieder *ou* aufs Neue besteuern; eine neue Steuer auflegen; (- une contribution) wieder auflegen; 2. *impr.* (- une feuille) anders ausschießen.

Réimposition, *f.* 1. (nouvelle imposition) neue Auflage, Wiederbesteurung, *f.*; (- d'une contribution) Wiederauflegung, *f.*; 2. *impr.* (- d'une forme, d'une feuille) (das) nochmalige Ausschießen, *n.*

Réimpression, *f.* (- d'un livre) Wiederabdrucken, *n.*; (der) neue Abdruck, *m.*; (nouvelle édition) (die) neue Auflage, *f.*

Réimprimer, *va.* (imprimer de nouveau) wieder drucken; (éditer de nouveau) wieder auflegen.

Rein, *m.* 1. *anat.* (viscère qui sert à filtrer les sérosités du sang) maladie des -s, Nierenkrankheit, *f.*; 2. -s, *pl.* (lombes, bas de l'épine du dos) Lenden, *f. pl.*; Kreuz, Rückgrat, *n.*; mal aux -s, Lendenschmerzen, Kreuzschmerzen, *m. pl.*; *fig. fam.* avoir les -s forts, (être riche, avoir les moyens de faire face à qc.) reich *ou* bemittelt sein; einer Sache gewachsen sein; *fig.* pousser qn. l'épée dans les -s, einen hart drängen *ou* verfolgen; einem hart zusetzen; 3. *archit.* (- d'une voûte) Rippen, *f. pl.*

Reine, *f.* Königin(n); –, *fig.* Königin(n); (perle) Perle; – mère, Königin Mutter; – du bal, Ballkönigin; – de la fève, Bohnenkönigin; – du ciel, – des anges, Himmelskönigin; – des abeilles, Bienenkönigin, Mutterbiene; *bot.* – des prés, Wiesenkönigin, *f.*; Johanniswedel, Geisbart, *m.*

Reine-Claude, *f.* (*pl.* reines-Claude) *v.* Prune de reine Claude.

Reine-Marguerite, *f. bot.* (die) chinesische Aster, *f.* [Reinettapfel, *m.*

Reinette, *f.* (pomme de –) Reinette, *f.*;

Réinstallation, *f.* (– dans ses fonctions, in –) Wiedereinsetzung, *f.*

Réinstaller, *va.* (– dans ses fonctions, in –) wieder einsetzen.

Reinté, -e, *a.* (large de reins) stark im Kreuz *ou* von Lenden; breitrückig.

Réintégrande, *f. droit.* (rétablissement dans la jouissance d'un bien) Wiedereinsetzung in den Besitz, *f.*

Réintégration, *f. droit.* Wiedereinsetzung, *f.*

Réintégrer, *va. droit.* (– dans un bien, dans des fonctions in –) wieder einsetzen; – dans la prison, wieder ins Gefängniß setzen *ou* stecken; wieder festsetzen; faire –, (des meubles) wieder an Ort und Stelle bringen *ou* schaffen lassen.

Reis, *m.* (chef) Reis; -effendi, Reis-effendi, *m.*

Réitération, *f.* Wiederholung, *f.*

Réitérer, *va.* wiederholen; = réitéré, -e, wiederholt; (répété, fréquent) nochmalig; häufig.

Reître, *m.* Reitersknecht, *m.*; *fig. fam.* vieux –, (ruse) alte Fuchs, *m.*

Rejaillir, *vn.* 1. (jaillir, *se dit* des corps liquides) spritzen; faire – de l'eau, Wasser ausspritzen *ou* aussprudeln; faire – de la boue contre qn., einen mit Koth bespritzen; (son sang) rejaillit sur moi, spritzte auf mich zurück; 2. (*se dit* d'un corps solide, qui en ayant frappé un autre est repoussé sur un troisième) zurückspringen, zurückprallen, abprallen; *fig.* zurückfallen; la lumière qui rejaillit du soleil, das von der Sonne ausströmende (*ou* zurückgestrahlte) Licht; (un grain de plomb) rejaillit sur lui, sprang auf ihn; (la pierre) rejaillit du mur, prallte von der Mauer (sur un passant, auf –) ab; *fig.* (la honte de cette action) rejaillit sur les descendants, fällt auf die Nachkommen zurück; erstreckt sich auch auf die Nachkommen.

Rejaillissement, *m.* (*v.* Rejaillir) (– de l'eau, du sang) Spritzen, Herausspritzen; (– de la lumière) Zurückprallen, *n.*

Rejet, *m.* 1. (action de rejeter, de rebuter) (– d'une demande, d'une loi) Verwerfung, *f.*; Auswerfen, Wegwerfen, *n.*; 2. (– sur un autre chapitre de compte, auf –) Uebertragung, *f.*; Uebertrag; Nachschuß, *m.* (sur, zu –); 2. *agric.* (du nouveau bois) Nachwuchs, *m.*; (das) neue Reis, *n.*; (rejeton) Schoß, *m.*

Rejetable, *a.* verwerflich; zu verwerfen.

Rejeter, *va.* 1. (jeter de nouveau) wieder *ou* von Neuem werfen; – à qn., einem nochmals zuwerfen; 2. (repousser, renvoyer) (– la balle) zurückwerfen, zurückstoßen, zurückschleudern; *fig.* zurücksetzen; 3. (– une chose, dans l'endroit d'où on l'avait tirée) wieder zurückwerfen; *fig.* (dans l'embarras, in –) zurück versetzen; 4. (jeter dehors, pousser hors de soi) auswerfen, ausstoßen; (vomir) ausbrechen; (– des branches) wieder treiben; *fig.* wegwerfen; (rebuter, repousser) von sich weisen; verwerfen; 5. (– dans un autre vase, in –) schütten, gießen; *fig.* (– à la fin du volume, an –) setzen; (– une dépense sur le compte suivant, auf –) übertragen; – une taxe sur qn., einem einen Nachschuß auferlegen; – la faute sur un autre, die Schuld auf einen Andern schieben *ou* wälzen.

Rejeton, *m. bot.* Schoß, Schößling, Sprößling; *fig. poét.* (enfant, descendant) Sprößling, Nachkömmling, *m.*

Rejoindre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Joindre] 1. (joindre de nouveau, réunir des parties qui avaient été séparées) wieder zusammen fügen; wieder zusammen heften; wieder zusammen bringen (*ou* setzen); wieder vereinigen; se –, sich wieder zusammen fügen; wieder aneinander heilen *ou* wachsen; 2. (ratteindre, retrouver qn. dont on était séparé) – qn., einen wieder einholen; einen wieder treffen *ou* sich wieder zu einem gesellen; – l'armée, wieder zum Heere stoßen; sich wieder dem Heere anschließen; (se rendre à l'armée) zum Heere abgehen *ou* sich zum Heere begeben; se –, einander wieder einholen; sich wieder treffen (*ou* finden); wieder zu einander kommen *ou* stoßen.

Rejointoyer, *va. archit.* (– un mur) wieder verstreichen *ou* zustreichen.

Rejouer, *vn.* et *va.* wieder *ou* von Neuem spielen; (– une partie) von Neuem anfangen.

Réjouir, *va.* (donner de la joie) – qn., einen freuen *ou* erfreuen *ou* ergötzen; einem Freude machen; – la vue, dem Auge wohl thun; cela m'a réjoui,

das hat mich gefreut *ou* erfreut; *fam.* (le vin) réjouit le cœur, erfreut des Menschen Herz; se - de qc., sich über etwas freuen; 2. (divertir, donner du divertissement) - qn., einen belustigen *ou* aufheitern; se - aux dépens de qn., sich auf eines Unkosten belustigen; sich über einen belustigen *ou* einen zum Besten haben; = réjoui, -e, erfreut; (gai, joyeux) heiter, fröhlich; lustig, aufgeräumt; = *subst. m.* et *f.* un gros -, une grosse -e, ein feister lustiger Bruder; eine feiste lustige Schwester; ein lachendes Vollmondsgesicht.

Réjouissance, *f.* 1. (démonstration de joie) Freudenbezeigung; (joie, gaîté) Freude, *f.*; Jubel, *m.*; Fröhlichkeit, *f.*; cris de -, Freudengeschrei, Jubelgeschrei, *n.*; 2. (divertissement) Lustbarkeit, Belustigung, *f.*; 3. *jeu de lansquenet.* Setzkarte; 4. *bouch.* Beilage, Zulage, *f.*

Réjouissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Réjouir, (qui réjouit) erfreuend, belustigend *ou* ergötzend; (gai, amusant) lustig, ergötzlich.

Relâchant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Relâcher) *méd.* erschlaffend, abspannend; (qui relâche le ventre) larirend, abführend; = *subst. m.* (das) erschlaffende Mittel, Abspannungsmittel; Larirmittel, *n.*

Relâche, *m.* 1. (interruption, discontinuation de quelque travail) Nachlassen, Aufhören, *n.*; Unterlaß, *m.*; Unterbrechung, *f.*; (repos, intermission) Ruhe, Rast; Erholung, *f.*; sans -, ohne Unterlaß, unablässig, unaufhörlich; ne point donner de -, keine Ruhe lassen; 2. *théât.* (jour où l'on ne joue pas) Rasttag, Ruhetag, *m.*; faire *ou* donner -, nicht spielen; das Schauspiel aussetzen; il y a aujourd'hui -, es wird heute nicht gespielt; man spielt heute nicht.

Relâche, *f. mar.* (lieu propre pour y relâcher) Ruheplatz, Ankerplatz, *m.*; (action de relâcher) Beilegen, *n.*; Rast, *f.*; Halt, *m.*; faire plusieurs -s, mehrmals beilegen *ou* vor Anker gehen.

Relâché, -e, *a.* et *pp. du v.* Relâcher, 1. (détendu) nachgelassen, erschlafft, schlaff; *méd.* abgespannt; *anat.* lose, locker; 2. (prisonnier -) losgelassen, freigelassen; 3. *fig.* (homme -, morale -e) nachlässig, locker; schlaff, lau.

Relâchement, *m.* 1. (diminution de tension) Nachlassen, *n.*; Abspannung, Erschlaffung, *f.*; (- du froid) Nachlassen, *n.*; Milderung; (état de -) Schlaffheit, Schwäche, *f.*; *fig.* (- du zèle) Erkaltung, Schlaffheit; (négligence, tiédeur) Nachlässigkeit, Lockerkeit, Lauheit; 2. (délassement, repos) Erholung, Ruhe; (- d'esprit) Abspannung, *f.*

Relâcher, *va.* 1. (diminuer la tension) (- une corde) nachlassen; (- les cordes d'un violon, un organe) schlaff machen, erschlaffen; abspannen; - le ventre de qn., einem einen offenen Leib machen; einen abführen *ou* lariren; *fig.* (- les mœurs, la discipline) erschlaffen; 2. (- un prisonnier) freilassen, loslassen; in Freiheit setzen; 3. (- de ses droits, de ses prétentions, von -) nachlassen, fahren lassen; = se -, 1. (se détendre) nachlassen; schlaff werden, erschlaffen; se - l'esprit, seinen Geist abspannen; sich erholen *ou* zerstreuen; 2. (devenir plus doux *en parlant* du temps) gelinder *ou* milder werden; se - de sa rigueur, seine Strenge mildern, milder werden; *fig.* (devenir plus négligent, plus tiède) nachlässiger, schlaffer *ou* lauer werden; (se - de son ardeur, in -) nachlassen; se - de ses prétentions, von seinen Forderungen nachlassen; = *vn. mar.* (s'arrêter) beilegen; vor Anker gehen.

Relais, *m.* 1. (chevaux frais pour remplacer ceux qui ont servi) frische Pferde, Wechselpferde, *n. pl.*; cheval de -, Wechselpferd, Vorspannpferd, *n.*; des chiens de -, frische Hunde, *m. pl.*; *chasse.* donner le -, die frischen Hunde loslassen; *fig. fam.* (avoir des habits) de -, zum Wechseln haben; 2. (lieu où l'on met les -, station de poste) Rast, Station, *f.*

Relais, *m.* 1. *fort.* (der) untere Wallweg, Wallabsatz, *m.*; 2. (alluvion) Anspülung, Anschwemmung, *f.*

Relaissé, -e, *a. m.* (*pp. du v.* Relaisser) *chasse.* (lièvre -) abgejagt, abgemattet.

*Relaisser, *vn. chasse.* (*se dit* des lièvres) abgejagt *ou* abgemattet sein.

Relancer, *va.* 1. *chasse.* (- le cerf) wieder auftreiben *ou* aufhetzen; *fig. fam.* - qn., (dans son cabinet, in -) aufsuchen, bestürmen; 2. (répondre rudement, recevoir mal une proposition) - qn., einen anfahren *ou* hart anlassen; einen abführen.

Relaps, -e, *a. théol.* (hérétique -) rückfällig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Rückfällige, *as. m.* et *f.*

Rélargir, *va.* (- une rue) erweitern; (- un habit) auslassen.

Relater, *va.* (raconter, rapporter, mentionner) erzählen; berichten; erwähnen.

Relat-if, -ive, *a.* beziehlich, sich beziehend

(à, auf); *gramm.* (pronom –) beziehend, relativ.

Relation, *f.* 1. (rapport d'une chose à une autre) Bezug, *m.*; Beziehung, *f.* (à, avec, auf –); 2. (rapport, liaison) Verhältniß, *n.*; Verbindung, *f.*; Verkehr, *m.*; être en – avec qn., mit einem in Verbindung *ou* Berührung stehen; (ministre) des -s extérieures, der auswärtigen Angelegenheiten; 3. (récit, narration) Erzählung, *f.*; Bericht, *m.*; – de voyage, Reisebericht, *m.*; Reisebeschreibung, *f.*

Relativement, *ad.* (par rapport, d'une manière relative) in Beziehung *ou* mit Rücksicht (à, auf –); beziehungsweise.

Relaver, *va.* wieder *ou* von Neuem waschen.

Relaxation, *f.* 1. *méd.* (– des nerfs, des muscles) Erschlaffung, Schlaffheit; 2. *droit. canon.* (– des peines canoniques) Milderung, Erlassung; 3. *droit.* (– d'un prisonnier) Loslassung, Freilassung, *f.*

Relaxer, *va. droit.* (– un prisonnier) loslassen, freilassen; in Freiheit setzen; = relaxé, -e, losgelassen; 2. *méd.* (muscle –) schlaff, erschlafft.

Relayer, *va.* [*se conjugue comme* Payer] (– des ouvriers) ablösen; se –, sich einander ablösen; = *vn.* (prendre des relais de chevaux) frische Pferde nehmen; die Pferde wechseln.

Relégation, *f. droit.* (bannissement dans un lieu désigné, an –) Verweisung, Verbannung; *fam.* Relegation, *f.*

Reléguer, *va.* (envoyer en exil dans un lieu désigné, an –) verweisen, verbannen; *fam.* relegiren; se –, sich verbannen; sich zurückziehen.

Relent, *m.* (goût, odeur de –) (der) muffige (*ou* dumpfige) Geschmack *ou* Geruch, *m.*

Relevailles, *f. pl.* (– d'une accouchée) Kirchgang, *m.*

Relevé, -e, *a. et pp. du v.* Relever, 1. (autel –) wieder aufgerichtet; (qui s'est levé de nouveau) wieder aufgestanden, *rc.*; 2. *sculpt.* (ouvrage) – en bosse, erhaben; *fig.* (noble, généreux) hoch, edel, erhaben; 3. (ragoût) d'un goût –, hoch schmeckend, stark gewürzt; = *subst. m.* 1. (– d'un compte) Auszug, *m.*; (– des fautes, – des passages d'un auteur) Verzeichniß, *n.*; faire le – de qc., etwas ausheben *ou* ausziehen; 2. *chasse.* (– d'une bête fauve) Ausgang, *m.*

Relevée, *f.* temps de l'après-dînée) Nachmittag, *m.*; audience de –, Nachmittagssitzung, *f.*; à deux heures de –, um zwei Uhr Nachmittags.

Relèvement, *m.* 1. (– d'un mur) Wiederaufrichtung, Wiederherstellung, *f.*; (– d'un navire) Wiederflottmachen, *n.*; 2. *mar.* (partie exhaussée d'un navire) Höhe, *f.* Bord, *m.*; 3. – de caps, d'îles) Aufnehmen, *n.* Aufnahme; 4. (– de la dépense) Berechnung, *f.* Verzeichniß, *n.*

Relever, *va.* 1. (remettre debout, rétablir) wieder aufheben; (– une statue) wieder aufrichten (*ou* aufstellen); (– des cartes) aufnehmen, zusammennehmen; (– un navire) wieder flott machen; (– un mur, des fortifications) wieder aufrichten, wieder herstellen; – le poisson par le rôti, nach dem Fische einen Braten auftragen; *fig.* (– le courage, l'espérance) wieder aufrichten; wieder *ou* neu beleben. – une famille, einer Familie wieder aufhelfen; = se –, sich wieder aufrichten; se – de terre, wieder vom Boden aufstehen; se –, (sortir du lit) wieder aufstehen; *fig.* se – (d'une perte, von –) sich erholen; (– de l'abaissement, von –) sich aufrichten; aider qn. à se –, einem aufhelfen; 2. (hausser, rendre plus haut) (– un plancher) erhöhen, höher machen; (– *ou* retrousser une robe) aufnehmen, aufheben; (– la tête) aufrichten, in die Höhe richten; (– les cheveux, la moustache) in die Höhe kämmen *ou* streichen; aufstreichen; – (une étoffe) en broderie, durch Stickerei heben; – en bosse, erhabene *ou* getriebene Arbeit machen; – un cheval, einem Pferde den Kopf richten; *abs.* (ce cheval) relève (a le galop élevé), galoppirt hoch *ou* hebt die Füße hoch im Galoppiren; *fig.* (– le goût) heben; (– un mot, un trait) hervorheben; (– son état) erhöhen; heben *ou* adeln; – sa fortune, seine Lage verbessern; emporkommen *ou* sich emporschwingen; 3. (reprendre, critiquer) zurechtweisen; rügen; – un mot piquant, scharf *ou* derb auf ein beißendes Wort antworten; eine Anzüglichkeit streng rügen; 4. *chasse.* – un défaut, (retrouver la voie) die verlorne Spur wieder auffinden; *droit.* (– un appel) einlegen, einführen; 5. *mar.* (– un cap, une île) aufnehmen; verzeichnen; 6. (– une sentinelle, un ouvrier) ablösen; se –, sich ablösen; – qn. d'un vœu, d'un serment) einen eines Eides (*ou* von einem Eide) entbinden; = *vn.* – de maladie, von einer Krankheit aufkommen *ou* genesen; – de couches *ou abs.* –, aus den Wochen *ou* aus dem Kindbette kommen; aus dem Wochenbette aufstehen; 2. – de qn., de qc., von einem, von etwas abhängen *ou* abhängig sein; *féod.* – d'un

seigneur, bei einem Herrn zu Lehen geben.

Relevеur, a. et subst. m. anat. (muscle -) Aufhebemuskel; Heber, m.

Relinge, m. (- des cuves, des tonneaux) Binden; - de tonneaux. Faßbinden, n.; prix du -, Binderlohn, m.

Relief, m. 1. sculpt. grav. (die) erhabene Arbeit, f. Relief, n.; peint. Erhabenheit, f. (das) Erhabene, av. n. Relief, n.; fig. (apparence, éclat, importance, considération, gloire) Schein, Anschein; Glanz, m.; Wichtigkeit, f.; Ansehen, n.; Ruhm, m.; travailler en -, erhabene Arbeit machen; être en -, former un -, erhaben sein; vorspringen; donner du - à qc., etwas hervorheben; se donner du -, sich ein Ansehen geben; sich wichtig machen; 2. fort. mar. Hervorragung; Höhe, f.; 3. féod. Lehngeld, n. Lehnsgebühr; 4. ancien. - pour être payé, Anweisung auf Auszahlung; 5. droit. - d'appel, lettres de - d'appel, Erlaubniß zur Appellation, f.; 6. -s (de table) Ueberbleibsel, n. pl. Abhub, m.

Relier, va. 1. (lier de nouveau, lier ce qui s'est défait) wieder binden; zusammenbinden, zubinden; 2. (- un tonneau) binden; (- un livre) binden, einbinden (en maroquin, in -); = relié, -e, gebunden, eingebunden.

Relieur, m. Buchbinder, m.

Religieusement, ad. (avec religion, avec piété) gottselig, gottesfürchtig; fromm; (scrupuleusement, ponctuellement, fidèlement, d'une manière sacrée) gewissenhaft; pünktlich; treu; heilig.

Religi-eux, -euse, a. 1. (qui appartient à la religion) gottesdienstlich; Religions...; culte -, Gottesdienst, m.; opinions -euses, Religionsmeinungen, f.pl.; 2. (pieux) fromm, gottesfürchtig; fam. religiös; 3. (scrupuleux, ponctuel, fidèle, sacré) gewissenhaft; pünktlich; treu, heilig; 4. (qui appartient à un ordre régulier) Ordens...; Kloster...; habit -eux, Ordenskleid; vie -euse, Klosterleben, n.; = subst. m. et f. (der, die) Ordensgeistliche, m. et f. Mönch, m.; Klosterfrau; Nonne, f.

Religion, f. 1. (culte qu'on rend à la divinité) Religion, f. Gottesdienst, m.; (crainte de Dieu) Gottesfurcht, f.; (croyance, religion) Glaube; la - réformée, der reformirte Glaube; guerre de -, Religionskrieg; 2. (état ou ordre religieux) Ordensstand, Orden, m.; (vie de religieux) Klosterleben, n.; (pour ordre de Malte) Maltheserorden, m.; mettre une fille en -, ein Mädchen ins Kloster thun; entrer en -, in einen Orden treten; in ein Kloster gehen; Mönch (ou Nonne) werden; 3. (foi, croyance, piété) Religion, f. Glaube, m. Frömmigkeit, f.; (conscience scrupule de -) Gewissen, n. Gewissenssache; (- du serment) Heiligkeit, f.; se faire une - (ou un point de -) de qc., sich ein Gewissen (ou eine Gewissenssache) aus etwas machen; surprendre la - du prince, den Fürsten durch falsche Berichte täuschen ou hintergehen; violer la - du serment, einen Eid brechen; eidesbrüchig werden.

Religionnaire, m. et f. (personne qui professait la religion réformée) (der, die) Reformirte, as. m. et f. Calvinist, m. Calvinistin(n), f.

*Religiosité, f. Religiosität, f.

Relinguer, Relingues, v. Ralinguer, Ralingues.

Reliquaire, m. Reliquienkästchen, n.

Reliquat, m. droit. comm. Rückstand, Rest, m.

Reliquataire, m. et f. (der) rückständige Schuldner, m. (die) rückständige Schuldnerin(n), f.; être - de qc. envers qn., mit etwas im Rückstande gegen einen sein.

Relique, f. Reliquie, f.; (objet -) Heiligthum, n.; fig. poét. -s, pl. Reliquien, f. pl.; Ueberreste, m. pl.

Relire, va. ir. [se conjugue comme Lire] wieder ou nochmals lesen; überlesen; lire et -, mehrmals ou öfter lesen.

Reliure, f. 1. (ouvrage du relieur, manière de relier) Einband, m. Einbinden, n.; 2. (- d'un livre) Band, m.

Relocation, f. 1. (- d'un appartement) Wiedervermiethung, f.; 2. v. Sous-location.

Relouer, va. 1. (- un appartement) wieder miethen ou vermiethen; 2. v. Sous-louer.

Reluire, vn. ir. [se conjugue comme Luire] 1. (luire en réfléchissant la lumière) glänzen; blinken, schimmern ou blitzen; prov. tout ce qui reluit n'est pas or, es ist nicht Alles Gold was glänzt; faire - (la vaisselle, les souliers), blank scheuern; putzen; 2. fig. (paraître avec éclat) hervorleuchten, hell glänzen; faire -, hervorheben; in ein helleres Licht setzen.

Reluisant, -e, a. et part. prés. du v. Reluire, (qui brille, qui reluit) glänzend; blinkend, schimmernd, blitzend; blank.

Reluquer, va. fam. (lorgner du coin de l'œil) anblinzen; anschielen.

Remâcher, *va.* wiederkäuen; nochmals kauen; *fig. fam.* oft überdenken.

Remaniement (*ou* Remaniment) Umarbeitung, Umgestaltung, *f.*; (- d'un toit, d'un pavé) Umdecken, Umlegen; *impr.* (- d'une page, d'une ligne) Umsetzen, Umbrechen, *n.*

Remanier, *va.* 1. (manier de nouveau) wieder (*ou* nochmals) befühlen *ou* betasten; 2. (raccommoder, refaire) ausbessern; umarbeiten, umgestalten; (- un toit) umdecken; (- un pavé) umlegen; *impr.* (- une page, une ligne) umbrechen, umsetzen; *fig.* (retoucher, retravailler) umändern, umarbeiten.

Remarier, *va.* wieder verheirathen; = se -, sich wieder verheirathen.

Remarquable, *a.* (qui se fait remarquer, qui est digne d'être remarqué) merkwürdig, bemerkenswerth; (reconnaissable) erkenntlich, kennbar; (distingué, important, surprenant, considérable) ausgezeichnet; wichtig; auffallend, außerordentlich; beträchtlich, bedeutend; -ment, *ad.* merkwürdigerweise; merklich auffallend; äußerst.

Remarque, *f.* (observation, note) Bemerkung, Beobachtung; Anmerkung, *f.*; c'est une chose digne de -, das ist etwas Bemerkenswerthes; es ist bemerkenswerth.

Remarquer, *va.* 1. (marquer de nouveau) aufs Neue zeichnen *ou* bezeichnen; 2. (observer) merken, bemerken; beobachten, wahrnehmen; - le chemin, auf den Weg merken; sich den Weg merken; (faire attention à) - qc., auf etwas achten *ou* aufmerksam sein; (distinguer) auszeichnen; faire - qc. à qn., einen auf etwas aufmerksam machen; se faire -, sich auszeichnen.

Remballer, *va.* wieder einpacken.

Rembarquement, *m.* Wiedereinschiffung, *f.*

Rembarquer, *va.* wieder einschiffen; = se -, sich wieder einschiffen; *fig.* sich von Neuem einlassen (dans une affaire, in -, avec qn., mit -).

Rembarrer, *va.* (repousser rigoureusement) derb zurückstoßen; *fig.* einen derb abweisen *ou* abführen.

Remblai, *m.* 1. (gravois pour élever un terrain, pour combler un creux) Schutt; 2. (action de remblayer) Schuttaufwurf, *m.*

***Remblaver**, *va. agric.* wieder besäen.

Remblayer, *va.* (- un creux, un fossé) mit Schutt ausfüllen.

Remboitement, *m.* (action de remboiter) Wiedereinfügung; (- d'un os, Wiedereinrenkung, *f.*

Remboîter, *va.* (- des pièces de menuiserie) wieder einfügen *ou* zusammenfügen; *chir.* (- un os) wieder einrenken; = se -, wieder in seine Fuge treten.

Rembourrement, *m.* Ausstopfung, *f.* Ausstopfen, *n.*

Rembourrer, *va.* (- de laine, mit -) ausstopfen; (- un siége) auspolstern.

Remboursable, *a.* zurückzahlbar, erstattbar; zurückzuzahlen.

Remboursement, *m.* (action de rembourser) Zurückzahlung, Wiederbezahlung; (- d'une dette) Abtragung, *f.*; faire un -, eine Summe zurückzahlen *ou* erstatten; (argent pour rembourser) (das) zu erstattende Geld, *n.*

Rembourser, *va.* zurückzahlen, wieder erstatten; (- une dette) abtragen, abzahlen; - qn. de ses frais, einem seine Kosten *ou* Auslagen wieder erstatten (*ou* wieder ersetzen); se - (par ses mains), sich selbst bezahlt machen.

Rembrunir, *va.* (rendre brun, rendre plus brun) braun *ou* brauner machen (*ou* färben); bräunen; *peint.* verdunkeln; = se -, sich bräunen; dunkel *ou* dunkler werden; 2. *fig.* (attrister, rendre sombre) verfinstern, verdüstern; se -, sich verdüstern; = rembruni, -e, dunkel *ou* dunkler gemacht; verdunkelt; *fig. fam.* (sombre, triste) finster, düster.

Rembrunissement, *m.* (- des couleurs, d'un tableau) Bräunen, Verdunkeln, *n.* (die) dunkle Haltung, *f.*

Rembuchement, *m. chasse.* (- d'un cerf) Rückgang in sein Lager, *m.*

Rembucher (se), *vr. chasse.* (se dit d'une bête sauvage, lorsqu'elle rentre dans le bois) wieder zu Holze gehen.

Remède, *m.* 1. (ce qui sert à guérir quelque mal, quelque maladie) Mittel, Arzneimittel, Heilmittel; (lavement) Klystier; *fig.* Mittel, Hülfsmittel, *n.*; - de bonne femme, Altweibermittel; *iron.* - à tous les maux, Mittel gegen alle Uebel; (mal) sans -, unheilbar; apporter (du) - à un mal, einem Uebel abhelfen *ou* steuern; *prov.* il y a - à tout, fors à la mort, für den Tod ist kein Kraut gewachsen; 2. *monn.* - de loi, - de poids, *v.* Tolérance.

Remédier, *va.* (apporter remède) - à un mal, einem Uebel abhelfen *ou* steuern.

Remêler, *va.* (- les cartes) wieder mischen.

Remembrance, *f.* (souvenir) Erinnerung, *f.*

Remémorat-if, -ive, *a.* erinnernd; être - de, erinnern an.

Remémorer, *va.* - qc., wieder an etwas

erinnern; se – qc., sich einer Sache erinnern.

Remener, *va.* (reconduire, revoiturer) zurückführen; zurückfahren.

Remerciement, *m*, *v.* Remercîment.

Remercier, *va.* 1. (rendre grâce) – qn., einem seinen (*ou* ihren) Dank sagen (*ou* abstatten); danken (de qc., für –); il ne m'en a pas seulement remercié, er hat mir nicht einmal dafür gedankt; er hat sich nicht einmal dafür bei mir bedankt; *fam.* en vous remerciant, ich danke Ihnen; ich bedanke mich; 2. (refuser honnêtement) höflich abschlagen *ou* ablehnen; *fam. iron.* je vous remercie, ich danke Ihnen (de vos conseils, für –); 3. (congédier, révoquer honnêtement) – qn., einen abdanken, entlassen *ou* verabschieden.

Remercîment, *m.* Dank, *m.* Danksagung, *f.*; faire à qn. ses –s, einem danken *ou* seinen Dank abstatten; lettre de –, Danksagungsschreiben, *n.*

Réméré, *m. droit.* (rachat) Wiederkauf, *m.*; faculté de –, Wiederkaufsrecht, *n.*

Remettre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Mettre] 1. (mettre de nouveau dans l'ancien état, à la même place) wieder setzen (*ou* stellen *ou* legen) (à sa place, an –); wieder an Ort und Stelle bringen (*ou* schaffen); – (l'épée) dans le fourreau, wieder in die Scheide stecken; (– un habit) wieder anziehen *ou* anlegen; – à la voile, wieder unter Segel gehen; – devant les yeux, wieder vor Augen stellen *ou* legen; (– un membre disloqué) wieder einrichten *ou* einrenken; *fig.* (– la santé) wieder herstellen; (– l'esprit) wieder zu sich (*ou* zur Besinnung) bringen, beruhigen; (– les affaires) wieder in Ordnung bringen; – bien ensemble (des personnes brouillées), aussöhnen; – qn. (dans ses biens, dans ses droits, in –), einen wieder einsetzen; *fig.* – qn. à sa place, einen zurechtsetzen *ou* zurechtweisen; 2. (rendre à qn. ce qui lui appartient, ce qui lui est adressé) – à qn., einem wieder übergeben, einem übergeben, zustellen *ou* überliefern; – qc. entre les mains de qn., einem etwas einhändigen *ou* in die Hände liefern; – (par lettre de change), übermachen; *fig.* (charger de, confier) (– le commandement) übertragen, anvertrauen; (– à la décision, au jugement de qn.) überlassen, anheim stellen; – une fonction (se démettre), ein Amt niederlegen; sich eines Amtes begeben. 3. *fig.* (– une dette, une peine) erlassen; (*pour* pardonner) – à qn., einem verzeihen *ou* vergeben; 4. (différer, renvoyer à un autre temps) verschieben, aussetzen (à, auf); (– ses créanciers) hinhalten, vertrösten; 5. (– aux éléments, aux principes, auf –) zurückführen *ou* verweisen.

Remettre (se), *vr.* 1. se – à table, sich wieder an den Tisch (*ou* zu Tische) setzen; se – au lit, sich wieder ins Bett legen; se – au travail, sich wieder an die Arbeit machen; se – au jeu, wieder anfangen zu spielen; se – en mer, wieder in See gehen *ou* stechen; se – au lait, sich wieder aufs Milchtrinken legen; wieder die Milchcur anfangen; (l'affaire) se remet, kommt wieder in Ordnung *ou* ins Geleis; *chasse.* se –, (*en parlant* des perdrix) sich wieder setzen *ou* niederlassen; 2. *fig.* se – qc., se – qn. (se souvenir de qc., de qn.), sich an etwas *ou* einer Sache erinnern; sich auf einen besinnen; se – qc. dans l'esprit, sich wieder etwas in den Kopf setzen; 3. *abs.* se – (d'une maladie, von –) sich wieder erholen; se –, (se calmer) sich wieder fassen, wieder zu sich kommen; 4. se –, (se livrer, s'abandonner) sich überliefern; sich hingeben; (se – en prison, in –) sich stellen; *fig.* (se confier) sich überliefern, sich anvertrauen, sich überlassen; se – entre les mains de Dieu, sich Gottes Lenkung *ou* Schickung anvertrauen; sich Gott befehlen; se – de qc. à qn., s'en – à qn., einem etwas ganz überlassen (*ou* anheim stellen); etwas ganz auf einen ankommen lassen.

Remeubler, *va.* (– un appartement) wieder mit Möbeln versehen; aufs Neue möbliren.

Réminiscence, *f.* (ressouvenir) Wiedererinnerung, Rückerinnerung; Reminiscenz, *f.*

Remis, -e, *a.* et *pp. du v.* Remettre, 1. (– à sa place, an –) wieder gesetzt (*ou* gestellt *ou* gelegt), *rc.*; 2. *fig.* (rétabli) wieder hergestellt; (revenu à soi, calme) wieder zu sich gekommen; gefaßt; 3. (livré, rendu) abgegeben, abgeliefert; übergeben, zugestellt; 4. (différé, renvoyé à un autre temps) aufgeschoben, verschoben, hinausgesetzt; *jeu.* (non décidé) unentschieden; 5. (dispensé de, pardonné) erlassen; vergeben, verziehen.

Remise, *f.* 1. (action de remettre, de rendre, de livrer) Ueberlieferung, Zustellung; Uebergabe; *comm.* (– d'une somme par lettre de change) Uebermachung, Geldsendung, Rimesse, *f.*; faire la – de qc., etwas übergeben *ou* überliefern; zur Uebergabe einer Sache schreiten; 2. (délai, retard) Aufschub, *m.*;

Verschiebung, Hinaussetzung, *f.*; 3. (rémission) Erlaß, *m.* Erlassung, *f.*; (- sur une vente) Abzug, Rabatt, *m*; faire - de qc. à qn., einem etwas erlassen; faire une - à qn., einem einen Abzug bewilligen *ou* einen Rabatt geben; 4. *jeu.* Bete, *f.*; 5. *chasse.* (- des perdrix) Lager, *n.*; (- des lièvres) Hasenbusch, *m.* Schlupfgebüsch, *n.*; 6. (- pour les voitures) Schoppen, *m.* Remise, *f.*; voiture de -, Remisewagen, Privatwagen, *m.*

Remiser, *va.* (placer sous une remise) in den Schoppen stellen; *abs.* mit seinem Wagen unterkommen.

Rémissible, *a.* erläßlich; verzeiblich; (cette faute) est -, verdient Gnade.

Rémission, *f.* 1. *théol.* (pardon des péchés) Erlassung, Vergebung; 2. (grâce accordée à un coupable) Gnade; Begnadigung, *f.*; lettres de -, Begnadigungsschreiben, *n.*; 3. (adoucissement, indulgence, miséricorde) Milderung; Nachsicht; Barmherzigkeit, *f.* Erbarmen, *n.*; (homme) sans -, unbarmherzig; erbarmungslos; *méd.* (- de la fièvre) Nachlassen, *n.*

Rémissionnaire, *m. droit.* (der) Begnadigte, *m.*

Rémittent, -e, *a. méd.* nachlassend.

Remmener, *va.* (emmener ce qu'on avait amené) wieder mit fortnehmen, wieder zurückführen.

Rémolade (*ou* Rémoulade), *f.* 1. *cuis.* (sauce piquante) Würzbrühe; Senfbrühe; 2. *vétér.* Hornsalbe, *f.*

Remolu, *f. mar.* *v.* Remous.

Remontage, *m.* 1. (- de bottes) Vorschuhen; Anschäften, *n.*; (bottes remontées) Vorschuhe; (die) neuen Schäfte, *m. pl.*; * 2. (- d'une horloge, d'une pendule) Aufziehen, *n.*; 3. (- d'une arme, d'un fusil) Anschäften, *n.*

Remonte, *f.* 1. (- de la cavalerie) Remonte, *f.*; Versehen mit Ersatzpferden, *n.*; 2. (*pour* chevaux de -) Ersatzpferde *ou* Ergänzungspferde; Remontpferde, *n. pl.*; 3. (- d'une jument) (das) wiederholte Bespringen, *n.*

Remonter, *vn.* 1. (monter de nouveau) wieder hinaufsteigen; (- à pied, à cheval, en voiture) wieder hinaufgehen; hinaufreiten; hinauffahren; il remonta à sa chambre, er ging wieder in sein Zimmer hinauf; er ging wieder auf sein Zimmer; (Jésus-Christ) est remonté au ciel, ist wieder gen Himmel gefahren; il remonta sur son cheval, er bestieg wieder sein Pferd, er stieg wieder auf sein Pferd; *fig.* - sur le trône, wieder den Thron besteigen; wieder auf den Thron steigen; 2. (retourner vers le lieu d'où l'on est descendu) wieder aufwärts gehen (*ou* fahren); - à la source, wieder nach der Quelle gehen *ou* zurückfließen; *fig.* wieder auf die Quelle (*ou* den Ursprung) zurückgehen; *méd.* zurücktreten; 3. (s'élever) steigen, aufsteigen; in die Höhe gehen.

Remonter, *va.* 1. (- la montagne, ben -, l'escalier, die -) wieder hinaufsteigen; - le fleuve, den Fluß wieder hinauf gehen *ou* fahren; den Fluß stromaufwärts gehen *ou* fahren; 2. - qn. de qc., einen wieder mit etwas versehen; 3. (- un cavalier) wieder beritten machen; remontiren; (- des pierres) wieder *ou* neu einfassen; (- des bottes) wieder vorschuhen; (- une arme) wieder *ou* neu schäften; (- un violon) neu beziehen; 4. (- une machine) wieder in Gang bringen *ou* in Bewegung setzen; (- une montre) wieder aufziehen; *fig.* - qn., einem neue Kraft geben; einem wieder Muth einflößen; - le courage de qn., einem Muth wieder aufrichten; - la tête de qn., einem den Kopf zurechtsetzen; *fam.* (tourner de nouveau la tête de qn.) einem aufs Neue den Kopf verdrehen; 5. (replacer plus haut) wieder höher stellen; (- le ton d'un instrument) wieder höher stimmen; (- des cordes) wieder beziehen; 6. (reporter en haut) wieder hinaufbringen *ou* hinaufschaffen.

Remontrance, *f.* 1. (représentation, objection) Vorstellung, Einwendung, *f.*; 2. (conseil, avertissement, exhortation) Rath, *m.*; Warnung, Lehre; Ermahnung, *f.*; (réprimande) Verweis, *m.*

Remontrer, *va. abs.* 1. (montrer de nouveau) wieder zeigen; *chasse.* (indiquer la trace) die Spur anzeigen; se -, sich wieder zeigen, sich wieder sehen lassen; 2. (représenter, faire des remontrances) - qc. à qn., einem etwas vorstellen, einem Vorstellungen über etwas machen; einem etwas zu Gemüth führen; 3. *fig. fam.* en - à qn., einem Lehren geben; einen belehren *ou* unterrichten.

Rémora, *m.* Rémore, *f. poiss.* Hemmfisch; Schildfisch, *m.*; *fig. fam.* (obstacle, retardement) Hinderniß, *n.* Verzug, Aufenthalt, *m.*

Remordre, *va.* wieder beißen; = *vn.* 1. - à l'hameçon, wieder an die Angel beißen; wieder anbeißen; 2. *fig. fam.* wieder beißen *ou* angreifen.

Remords, *m.* Gewissensbiß, *m.*

Rémore, *f.* *v.* Rémora.

Remorque, *f. mar.* 1. (action de remorquer) Bugsiren; Schleppen am Taue, *n.*;

2. câble de - ou -, *abs.* Schlepptau, *n.*
Remorquer, *va.* 1. *mar.* bugsiren, am Schlepptau ziehen; 2. (*en parlant* des machines à vapeur) ziehen.
*Remorqueur, *m.* 1. *mar.* Bugsirschiff, Schleppschiff, *n.*; 2. (*se dit* d'une voiture chargée, d'une machine à vapeur, d'une locomotive)(der) ziehende Dampfwagen, Schleppwagen, *m.* Locomotive, *f.*; = *a.* bateau -, Bugsirboot, Schleppboot, *n.*
Rémotis (à), *adv. fam.* (à l'écart) à -, bei Seite.
Remoudre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Moudre] (moudre de nouveau) wieder *ou* aufs Neue mahlen; ummahlen.
Rémoudre, *va.* (émoudre de nouveau) wieder *ou* noch einmal schleifen; *abs.* Scheren schleifen.
Rémoulade, *f. v.* Rémolade.
Rémouleur, *m.* Scherenschleifer, *m.*
Remous, *m. mar.* 1. (tournoiement d'eau occasionné par le mouvement d'un navire) Kielwasser, *n.*; Wasserwirbel; 2. (tournoiement d'eau) Wirbel, Strudel, *m.*
Rempailler, *va.* (- des chaises) mit Stroh ausstopfen *ou* beflechten.
Rempaill-eur, *m.* -euse, *f.* Stuhlflechter, Stuhlbinder, *m.*; Stuhlflechterin(n), Stuhlbinderin(n), *f.*
Remparer (se), *vr.* (se faire une défense contre quelque attaque) sich verschanzen.
*Remparer (se), *vr. p. us.* (s'emparer de nouveau) sich wieder bemächtigen.
Rempart, *m.* Wall, *m.*; *fig.* Schutzwehr, Brustwehr, *f.*; Bollwerk, *n.*; il lui fit un - de son corps, er deckte ihn mit seinem Körper.
Remplaçant, *m.* (*part. prés. du v.* Remplacer) Stellvertreter, *m.*
Remplacement, *m.* 1. (action de remplacer) Ersetzung, *f.*; Ersetzen, *n.*; (- d'un conscrit) Ersetzung, *f.*; 2. (- d'une somme) Wiederanlegung, *f.*
Remplacer, *va.* 1. (succéder à qn. dans une place, dans un emploi) - qn., einen ersetzen, an eines Stelle treten; *mil.* eines Stellvertreter sein; als Stellvertreter für einen dienen; (remplir les fonctions de qn.) eines Amt versehen; (tenir lieu de qn.) - qn., einen ersetzen; 2. (donner pour successeur, mettre à la place) - qn., einem einen Nachfolger geben; (- un domestique) wechseln; - un chapeau, einen neuen Hut kaufen; 3. (faire un remplacement de deniers) wieder anlegen.
Remplage, *m.* 1. (- d'une pièce de vin) Auffüllung, Nachfüllung, *f.*; vin de -, Füllwein, *m.*; 2. *maçon.* Füllsteine; *charp.* poteaux de -, Zwischenständer, *m. pl.*
Rempli, -e, *a.* et *pp. du v.* Remplir, gefüllt, angefüllt, *sc.*; (plein) voll; - de pierres, mit Steinen angefüllt; - de boutons (de rose), voll *ou* voller Knospen; - d'épines, dornenvoll; *fig.* être - de soi-même, voll von sich selbst (*ou* voll Eigendünkel) sein.
Rempli, *m.* (- à un rideau, à une robe, au -) Einschlag, *m.*
Remplier, *va.* (- une robe) einschlagen.
Remplir, *va.* 1. (emplir de nouveau) wieder füllen; auffüllen, nachfüllen; se -, sich wieder füllen; 2. (emplir, rendre plein) füllen (de, mit); (- un fossé) ausfüllen; (- un verre) füllen, voll gießen; (- une pipe) stopfen; (- une malle) voll packen; *abs. pop.* (rassasier) sättigen, stopfen; se -, sich füllen *ou* sich anfüllen; voll werden; se - de vin, sich mit Wein überfüllen; sich voll trinken; 3. (- un blanc seing, une quittance, un canevas) ausfüllen; (- du point, de la dentelle) ergänzen; ausbessern; *fig.* (- une compagnie, le nombre d'une compagnie) vollzählig machen; - une place, une charge, einen Platz ausfüllen; ein Amt bekleiden; einem Amte vorstehen; (- son temps) ausfüllen; anwenden; 4. *fig.* (- son devoir) erfüllen; thun; (- sa promesse) erfüllen; halten; - les vœux de qn., eines Wünsche erfüllen; eines Wünschen entsprechen; 5. *fig.* (- de crainte, de joie, l'air de ses cris, mit -) erfüllen; 6. *droit.* - qn. de ses frais, einem seine Kosten ersetzen *ou* wieder erstatten.
Remplissage, *m.* 1. (action de remplir) Ausfüllung; (- d'un canevas) Ausfüllung, *f.*; Ausnähen, *n.*, (- d'une dentelle) Ausbesserung, *f.*; 2. *fig.* (- d'un ouvrage) Füllwerk, *n.*; Lückenbüßer, *m. pl.*; *mus.* parties de -, Mittelstimmen, *f. pl.*; *peint.* figure de -, Füllstück, *n.*; Nebenfigur, *f.*
Remplisseuse, *f.* (ouvrière qui raccommode des dentelles) Spitzenflickerin(n), *f.*
Remploi, *m. droit.* (- d'un capital) Wiederanlegung, *f.*
Remployer, *va.* (employer de nouveau) wieder brauchen; (- un commis) wieder anstellen; (- un capital) wieder anlegen.
Remplumer, *va.* (- un piano) wieder bekielen; aufs Neue befiedern; = se -, (*se dit* des oiseaux) sich wieder befiedern; neue Federn bekommen; *fig. fam.* (ré-

tablir ses affaires) sich wieder erholen; wieder auffommen ou wieder emporkommen; (reprendre de l'embonpoint) wieder zunehmen.

Rempocher, *va. fam.* wieder einstecken.

Rempoissonnement, *m.* Wiederbesetzung mit Fischen, *f.*

Rempoissonner, *va.* (- un étang) wieder mit Fischen besetzen.

Remporter, *va.* 1. (- des marchandises) wieder wegtragen; wieder nehmen *ou* wieder mitnehmen; 2. (emporter, enlever d'un lieu) wegtragen, forttragen; 3. (gagner, obtenir) davon tragen; erlangen *ou* erhalten; il remporta la victoire, er trug den Sieg davon (sur l'ennemi, über –).

Rempotage, *m.* (*v.* Rempoter) Wiedereinsetzen in einen Topf (*ou* in Töpfe); Umsetzen *ou* Versetzen, *n.*

Rempoter, *va.* (remettre dans un pot) wieder in einen Topf setzen; (changer de pot) in einen andern Topf setzen; umsetzen, versetzen.

Remuage, *m.* (action de remuer) (- du vin) Umrühren, Rütteln; (- du blé) Umstechen, Umschaufeln, *n.*

Remuant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Remuer, (mouvant, sans cesse en mouvement) beweglich; stets in Bewegung; *fig.* (ennemi du repos, qui excite des troubles) unruhig, Unruhe stiftend.

Remue-ménage, *m. fam.* Ausziehen; Poltern, Gepolter, *n.*; *fig.* (désordre) Unordnung, *f.*; Wirrwarr, *m.*

Remuement *ou* **Remûment**, *m.* 1. Bewegung, *f.*; (- d'une table) Wegrücken, Fortrücken, *n.*; (- de terres) Umfahren; Herbeiführen, Wegführen, *n.*; 2. *fig.* (mouvement, trouble) Bewegung, Aufregung, Unruhe, *f.*

Remuer, *va.* (mouvoir) bewegen, regen; (- une table) rücken; - qc. de sa place, etwas von seiner Stelle rücken; etwas verrücken *ou* wegrücken; *prov.* ne - ni pied ni patte, weder Hand noch Fuß regen; (- le feu) umstören; (- de la médecine) schütteln; (- un arbre) schütteln, rütteln; (- un matelas) aufschütteln; (- la terre) aufgraben, umgraben; (- de la terre) umfahren, wegführen; herbeiführen; *fort.* Erdwälle machen *ou* aufwerfen; - un enfant, (le laver et le changer de langes) ein Kind waschen und wickeln; 2. *fig. fam.* (- une affaire) wieder aufrühren; - ciel et terre, Himmel und Erde in Bewegung setzen; alle mögliche Mittel aufbieten; (- l'âme) aufregen, rühren, erschüttern; *pop.* (- l'ordure) aufrühren; 3. *abs.* (faire quelque mouvement) sich bewegen; sich rühren, sich regen; *fig.* (agir) handeln, sich thätig bezeigen; (exciter des troubles) sich regen; Unruhen stiften; = se -, sich regen, sich rühren; *fig.* (se donner du mouvement) sich rühren, sich tummeln; sich Mühe geben.

Remueuse, *f.* (- d'un enfant) Wickelfrau, *f.*

Remugle, *m.* (odeur qu'exhale ce qui a été longtemps enfermé) (der) dumpfige Geruch, *m.*; sentir le -, einen dumpfigen Geruch haben; dumpfig riechen.

Rémunérateur, *m.* Vergelter, Belohner, *m.*

Rémunération, *f.* Vergeltung; (récompense) Belohnung, *f.*; Lohn, *m.*

Rémunératoire, *a. droit.* (qui tient lieu de récompense) Vergeltungs...; als Vergeltung *ou* Belohnung gegeben; donation -, Vergeltungsgeschenk, *n.*

Rémunérer, *va.* vergelten; (récompenser) belohnen.

Renâcler, *vn. pop.* vor Zorn schnauben.

Renaissance, *f.* Wiedergeburt, *f.*; Wiederaufleben; (- des lettres et des arts) Wiederaufblühen, *n.*; (époque de la -) Renaissance, *f.*

Renaissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Renaître, wieder entstehend; auflebend; (jour -) anbrechend, erwachend; (verdure, semence -e) aufkeimend, aufblühend.

Renaître, *vn. ir.* [se conjugue comme Naître] (naître de nouveau) wieder *ou* aufs Neue entstehen; (croître de nouveau) wieder hervorwachsen; wieder aufleben; *fig.* wieder hervorkommen; (- dans ses enfants, in –) wieder aufleben; (*en parlant* de la verdure, des fleurs) wieder aufkeimen; wieder aufblühen; le jour renaît, der Tag bricht wieder an (*ou* erwacht); - à la vie, wieder geboren werden; *fig.* wieder aufleben; sich wie neu geboren fühlen; faire - qc., etwas wieder erwecken; wieder hervorrufen; faire - (une occasion), wieder veranlassen.

Rénal, -e, *a. anat.* (ce qui a rapport aux reins) Nieren...; artère -e, Nierenpulsader, *f.*

Renard, *m.* 1. *zool.* Fuchs; *fig.* vieux -, der alte Fuchs *ou* Schlaukopf, *m.*; chasse du -, aux renards, Fuchsjagd, *f.*; roman du -, Gedicht von Reineke Fuchs, *n.*; 2. - de mer, - marin, Meerfuchs; 3. *astr.* Fuchs; 4. (fente par où l'eau d'un bassin se perd) Riß *ou* Spalt, *m.*; Fuchsloch, *n.*; 5. *maçon.*

Blendwand, *f.*; Senkblei, *n.*; *mar.* Tragbalken, *m.*; - de pilote, Stundenbrett, *n.*

Renarde, *f.* (femelle du renard) Füchsin(n), *f.*

Renardeau, *m.* (petit renard) Füchslein, *n.*; (der) junge Fuchs, *m.*; la renarde et ses -x, die Füchsin(n) mit ihren Jungen.

Renardier, *m.* Fuchsjäger, *m.*

Renardière, *f.* Fuchsbau, *m.* Fuchsloch, *n.*

Rencaissage, *m.* *jard.* Wiedereinsetzung in (einen) Kasten, *f.*; (changement de caisse) Versetzen in einen andern Kasten, *n.*

*Rencaissement, *m.* *v.* Rencaissage.

Rencaisser, *va.* *jard.* wieder in einen Kasten setzen; (changer de caisse) in einen andern Kasten versetzen; umsetzen.

Renchéri, -e, *a.* et *pp.* *du v.* Renchérir, vertheuert; überboten; = *subst.* *m.* et *f.* (difficile) faire le -, la -e, spröde thun; Schwierigkeiten machen, sich kostbar machen.

Renchérir, *va.* et *vn.* *ir.* *v.* Enchérir.

Renchérissement, *m.* *v.* Enchérissement.

Rencogner, *va.* *fam.* (pousser, serrer dans un coin) in eine Ecke drängen *ou* treiben.

Rencontre, *f.* (hasard par lequel on trouve fortuitement qn. ou qc.) Begegnen, *n.*; Begegnung, *f.*; Zusammentreffen, Aufstoßen, *n.*; *gramm.* (- des voyelles) Aufeinanderstoßen, *n.*; Häufung, *f.*; (point de réunion) Vereinigungspunkt, *m.*; *horl.* roue de -, Steigerad, *n.*; aller, venir à la - de qn., einem entgegen gehen *ou* kommen; faire - de qn., einem begegnen; einen antreffen; 2. (choc de deux troupes, combat singulier non prémédité) Treffen, Gefecht; Aneinanderkommen, *n.*; (der) zufällige Kampf, *m.*; 3. (occasion, conjoncture) Gelegenheit, *f.*; Zufall, *m.*; Begebniß, *n.*; Umstände, *m.* *pl.*; (trouvaille) Fund; *fig.* (saillie, bon mot) Einfall, Witz, *m.*; par -, zufälliger Weise; bei Gelegenheit; de -, zufällig, durch Zufall, gelegentlich.

Rencontrer, *va.* (trouver par hasard) begegnen; treffen, antreffen; - qn. en route, dans la rue, einem unterwegs, auf der Straße begegnen; - qn. chez lui, einen zu Hause treffen *ou* finden; (- une pierre, une difficulté, auf -) stoßen; = *abs.* et *vn.* treffen; bien -, gut treffen; (faire un heureux choix, une bonne trouvaille) eine glückliche Wahl treffen; einen guten Fund thun; (deviner, dire un mot heureux) errathen; einen glücklichen Einfall haben; il a rencontré juste, er hat es richtig getroffen *ou* errathen; *chasse.* *en parlant* d'un chien) auf die Spur kommen; = se -, sich begegnen; einander begegnen; sich treffen; auf einander stoßen; (se réunir) zusammenkommen; *fig.* (avoir les mêmes pensées qu'un autre, s'accorder avec qn.) einerlei Gedanken haben; mit einem zusammentreffen; mit einem übereinstimmen; (être trouvé, paraître) gefunden werden; sich treffen; vorkommen; cela ne se rencontre pas tous les jours, das trifft sich (*ou* das trifft man) nicht alle Tage; so etwas kommt nicht alle Tage vor; il ne s'est jamais rencontré de tels hommes, es sind nie solche Menschen gefunden worden; es hat nie solche Menschen gegeben.

Rencorser, *va.* (- une robe) mit einem neuen Leibchen versehen.

Rendant, *m.* -e, *f.* (*part. prés.* *du v.* Rendre) *droit.* *comm.* (- compte) Rechnungsableger, *m.*; Rechnungsablegerin(n), *f.*

Rendez-vous, *m.* 1. (convention de se réunir en un lieu désigné) Stelldichein, Rendezvous, *n.*; (réunion) Zusammenkunft, *f.*, accorder à qn. un -, einem eine Zusammenkunft bewilligen; pour quelle heure et à quel endroit lui avez-vous donné -? um wie viel Uhr und an welchen Ort haben Sie ihn beschieden *ou* bestellt? 2. (lieu *ou* point de réunion) Zusammenkunft, *f.* Sammelplatz, Vereinigungspunkt: (lieu désigné) (der) angewiesene *ou* bestimmte Ort, *m.*; quel est le lieu du -? wo findet die Zusammenkunft Statt? il arrive toujours le premier au -, er findet sich immer zuerst an dem angewiesenen Orte ein; ce jardin était notre - ordinaire, wir kamen gewöhnlich in diesem Garten zusammen; wir trafen uns gewöhnlich in diesem Garten.

Rendonnée, *f.* *v.* Randonnée.

Rendormir, *va.* *ir.* wieder einschläfern; se -, wieder einschlafen.

Rendoubler, *va.* (- une robe) einschlagen.

Rendre, *va.* (Je rends, tu rends, il rend; nous rendons, vous rendez, ils rendent. Je rendais. Je rendis. J'ai rendu. Je rendrai. Je rendrais. Rends, rendez. Que je rende. Que je rendisse. Rendant.) 1. (redonner, restituer) wiedergeben, zurückgeben; (- de l'argent) zurückerstatten, zurückzahlen; (- le reste d'une pièce de monnaie) herausgeben; (- un remède, un aliment) von sich geben; ausbrechen; *fig.* (- à qn. son ami-

tis) wieder schenken; - à qn. sa parole, einem sein Wort zurückgeben; einen seines Wortes entbinden; (- à qn. le salut, la visite) erwiedern; (- à qn. le bien qu'on en a reçu) vergelten; (- l'âme) aufgeben; - qn. à la liberté, einen in Freiheit setzen; - qn. à lui-même, einen wieder zu sich (*ou* zur Besinnung) bringen; - qn à la vertu, einen wieder auf die Bahn der Tugend geleiten *ou* zurückführen; 2. (remettre, livrer) übergeben; zustellen; überliefern; (- des marchandises à un endroit, an -) liefern, überliefern, hinschaffen; (- une personne à un endroit, an -) fahren, führen, absetzen; - à César ce qui appartient à César, dem Kaiser geben, was des Kaisers ist; (- une forteresse) übergeben; (- les armes) übergeben; strecken; *fig.* - réponse, Antwort geben *ou* ertheilen; antworten; (- une visite) abstatten; (- service, hommage) leisten; 3. (faire devenir) machen; - heureux, glücklich machen; beglücken; - meilleur, besser machen; verbessern; - l'arbitre, zum Schiedsrichter machen; 4. (produire, rapporter) hervorbringen, tragen; einbringen, abwerfen; (- du jus) von sich geben; (- un son) geben; (- un parfum) aushauchen, verbreiten; 5. (représenter, exprimer) darstellen, wiedergeben; ausdrucken; (répéter) wiederholen; (traduire) übersetzen; - témoignage, Zeugniß geben *ou* ablegen; 6. - un jugement, ein Urtheil sprechen; - une loi, geben *ou* ergehen lassen; (- le sens d'un auteur) angeben, erklären.

Rendre, *vn.* (aboutir, *se dit* d'un chemin) gehen, führen (à, nach).

Rendre (se), *vr.* 1. (céder, se soumettre) nachgeben; sich unterwerfen; se -, (prisonnier) sich ergeben, sich gefangen geben; *fig.* se - à la volonté de qn., sich in eines Willen fügen; einem zu Willen sein; se - à la raison, der Vernunft Gehör geben; je me rends (je n'en peux plus), ich kann nicht weiter; 2. se - (à un endroit, an -, à la ville, nach -, au régiment, zu -) sich begeben; (le sang) se rend au cœur, fließt nach dem Herzen; (ce fleuve) se rend à la mer, ergießt sich ins Meer; se - ridicule, sich lächerlich machen; se - nécessaire, sich nothwendig *ou* unentbehrlich machen.

Rendu, -e, *a.* et *pp. du v.* Rendre, 1. (redonné, restitué) wiedergegeben, zurückgegeben; zurückerstattet; 2. (remis, livré) geliefert, abgeliefert; 3. (arrivé) angekommen, angelangt; 4. (répété, exprimé, traduit) wiedergegeben, wiederholt; ausgedrückt; übersetzt; (compte -) abgelegt; 5. - heureux, glücklich gemacht, beglückt; - célèbre, berühmt gemacht; berühmt geworden; 6. (las, épuisé) abgemattet; erschöpft; *fam.* schachmatt; 7. (pris, vaincu) eingenommen; besiegt; überwunden; (ville qui s'est) -e, ergeben; = *subst. m.* 1. (soldat -) Ueberläufer, *m.*; 2. -, prêté -, Vergeltung, *f.*

Rendurcir, *va.* (- le fer) wieder hart machen; aufs Neue härten; (rendre plus dur) härter machen; verhärten; = se -, sich verhärten; härter werden.

Rêne, *f.* Zügel, *m.*; *fig.* les -s de l'état, du gouvernement, das Staatsruder, *n.*; die Regierung, *f.*

Renégat, *m.* -e, *f.* (der, die) Glaubensabtrünnige, *as. m.* et *f.* Renegat, *m.* Renegatin(n), *f.*

Rénette, *f. maréch.* Wirkmesser, *n.*

Rénetter, *va. maréch.* (couper le sabot par sillons) auswirken.

Renfaîtage, *m.* (- d'un toit) Ausbesserung der Firste, *f.*

Renfaîter, *va.* (raccommoder le faîte d'un toit) eine Dachfirste ausbessern.

Renfermer, *va.* 1. (enfermer de nouveau) wieder einschließen; 2 (enfermer) einschließen, einsperren; verschließen; (comprendre, contenir) in sich schließen, in sich begreifen; in sich fassen; enthalten; *fig.* (restreindre) zusammenfassen; einschließen; 3. *man.* (- un cheval) zusammennehmen; stark im Schlusse nehmen; kurz im Zügel halten; = se -, sich einschließen; *fig.* se - dans qc., sich in etwas einschließen; sich auf etwas beschränken; se - en soi-même, sich in sich selbst verschließen; seine Gedanken sammeln *ou* zusammenfassen; = renfermé, -e, eingeschlossen, verschlossen, ꝛc.; = *subst. m.* (ce qui sent le -) (das) Eingeschlossene, Dumpfige, *as. n.*; sentir le -, dumpfig riechen.

Renflé, -e, *a.* et *pp. du v.* Renfler, 1. aufgeschwollen; (pois -s, pâte -e) gequollen, aufgequollen; 2. *archit.* (colonne -e) ausgebaucht; *bot.* bauchig; aufgeblasen.

Renflement, *m.* 1. (- de ce qui grossit en cuisant, en fermentant) Aufschwellen *ou* Anschwellen; Aufquellen, *n.*; 2. *archit.* Bauchung, Ausbauchung; *anat.* Blase, *f.* Sack, *m.*

Renfler, *vn.* (grossir en cuisant, en fermentant) aufgehen, auflaufen, aufquellen, aufschwellen.

Renfoncement, *m. archit.* Vertiefung, Tiefe; *persp.* Entfernung, *f.*; Zurück-

treten, *n.*; *impr.* (- d'une ligne) Einziehen; Hereinrücken, *n.*
Renfoncer, *va.* 1. (enfoncer de nouveau, enfoncer plus avant) wieder hineinschlagen *ou* hineinstoßen; (- un chapeau) tiefer hineindrücken; (- sous l'eau) wieder untertauchen; *impr.* (- une ligne) einziehen; hereinrücken; *2. *tonn.* (- un tonneau) den Boden wieder einsetzen; einen neuen Boden einsetzen.
Renforcement, *m.* (- d'une poutre, d'un mur) Verstärkung, *f.*
Renforcer, *va.* (fortifier, rendre plus fort, augmenter) verstärken, stärker machen; vermehren; (- l'armée) verstärken; (- la dépense) vermehren; - la voix (en parlant, en chantant), mit stärkerer Stimme (*ou* lauter) reden *ou* singen; = se -, sich verstärken; stärker werden; = renforcé, -e, verstärkt; (double) doppelt, Doppel...; étoffe, -e, Doppelzeug, *m.*; *fig. fam.* paysan -, (der) vornehme *ou* vornehm thuende Bauer; sot -, Erznarr, *m.*
Renformir, *va.* (- un vieux mur) ausbessern, aufputzen.
Renformis, *m.* Ausbesserung, *f.*; Aufputzen, *n.*
Renfort, *m.* Verstärkung, *f.*
Renfrogner (se), *vr. v.* Refrogner.
Rengagement, *m.* (- dans un procès, in -) Wiedereinlassung; (- dans un régiment) Wiederverdingung, *f.*
Rengager, *va.* 1. (mettre de nouveau en gage) wieder verpfänden *ou* versetzen; 2. (engager dans une nouvelle affaire, in -) wieder verwickeln *ou* hineinziehen; se -, sich wieder einlassen (dans, in -); 3. (- un soldat) wieder anwerben *ou* dingen; (- un acteur) wieder engagiren; se -, sich wieder verdingen *ou* engagiren.
Rengainer, *va.* (- une épée) wieder in die Scheide stecken; *abs.* (*pour* - son épée) den Degen wieder einstecken; *fig. fam.* (- un compliment) wieder einstecken; bei sich behalten.
Rengorger (se), *vr. fam.* sich brüsten, sich in die Brust werfen; sich aufblähen; = rengorgé, -e, sich brüstend; aufgebläht, aufgeblasen.
Rengraisser, *va.* wieder fett machen; = *vn.* wieder fett (*ou* dick) werden; wieder zunehmen.
Rengrégement, *m.* (- du mal) Vermehrung, *f.*; Zunehmen, *n.*
Rengréger, *va.* (- son mal) vermehren, verschlimmern; = se -, sich verschlimmern; zunehmen.
Rengrènement, *m.* (- des monnaies) Umprägen, Nachprägen, *n.*

Rengréner, *va.* (- des monnaies) umprägen, nachprägen; (- un poinçon) wieder abdrücken.
Reniable, *a.* läugbar, zu läugnen; *prov.* tous vilains *ou* mauvais cas sont -s, seine Schande läugnet man gern; Niemand gesteht gern seine Schande (*ou* seine Fehler) ein.
Reniement, (*ou* Reniment) *m.* Verläugnung, *f.*
Renier, *va.* 1. (déclarer contre la vérité qu'on ne connaît point qn., qc.) verläugnen; nicht anerkennen wollen; (repousser) verstoßen; 2. (désavouer une chose de fait) läugnen, abläugnen; 3. (abjurer, renoncer à) abschwören; entsagen; - sa foi, seinem Glauben entsagen, seinen Glauben abschwören; - Dieu *ou* -, *abs.* Gott lästern; = renié, -e, 1. geläugnet, abgeläugnet; (repoussé) verstoßen; 2. moine -, ein aus dem Kloster getretener Mönch; chrétien -, ein abtrünnig gewordener Christ, Renegat, *m.*
Renieur, *m.* Gottesläugner, Gotteslästerer, *m.*
Reniflement, *m.* Einschnauben; Schnüffeln, *n.*
Renifler, *vn.* einschnauben; schnüffeln; *fig. fam.* (marquer de la répugnance pour qc.) nicht anbeißen wollen.
Reniflerie, *f. pop.* Schnüffelei, *f.*
Renifl-eur, *m.* -euse, *f.* Schnüffler, *m.*; Schnüfflerin(n), *f.*
Renne, *m.* et *f.* Rennthier, *m.*
Renom, *m.* (réputation, opinion que le public a de qn., de qc.) Ruf, Name; *abs.* (*pour* bon -) (der) gute Ruf, *m.*; (considération) Ansehen, *n.*; une ville de grand -, eine sehr berühmte Stadt; (une) femme de mauvais -, (eine) im üblen Rufe stehende Frau, *f.*
Renommé, -e, *a.* (et *pp. du v.* Renommer) (célèbre) berühmt.
Renommée, *f.* 1. (renom, réputation) Ruf, Name; (gloire) Ruhm, *m.*; jouir d'une bonne -, eines guten Rufs genießen; in gutem Rufe stehen; 2. (voix publique, bruit public) (die) öffentliche Stimme, *f.*; Gerücht, *m.*; *myth.* Göttin(n) des Rufs *ou* Ruhms; Fama, *f.*
Renommer, *va.* 1. (nommer, élire de nouveau) wieder ernennen *ou* erwählen; 2. (nommer avec éloge) mit Lob nennen; se faire -, sich berühmt machen; 3. se - (se réclamer) de qn., sich auf einen berufen.
Renonce, *f. jeu* Renonce; mangelnde Farbe, *f.*; se faire une -, die Karten einer Farbe wegwerfen.

Renoncement, *m.* Entsagung, *f.*; (- à la vanité, auf -) Verzicht, *m.*; - à soi-même, Selbstverläugnung, *f.*

Renoncer, *vn.* - à qc., einer Sache entsagen; auf etwas verzichten *ou* Verzicht leisten; - à un droit, sich eines Rechtes begeben; - à une entreprise, ein Unternehmen aufgeben; von einem Unternehmen abstehen; - à soi-même, sich selbst verläugnen; *jeu. abs.* (*pour* - à une couleur) die Farbe verläugnen *ou* nicht bekennen; = *va.* - qn., einen verläugnen; - qn. pour son parent, einen nicht für seinen Verwandten anerkennen.

Renonciation, *f.* Entsagung, Verzichtleistung, *f.*; Verzicht (à, auf, *m.*; - à un droit, Begebung eines Rechtes, *f.*

Renoncule, *f. bot.* Ranunkel, *f.*; Hahnenfuß, *m.*

Renouée, *f. bot.* Weggras, *n.*

Renouement *ou* Renouement, *m.* (rétablissement, renouvellement) Wiederanknüpfung; Erneuerung, *f.*

Renouer, *va.* 1. (nouer une chose dénouée) wieder knüpfen; wieder zubinden; 2. (nouer pour l'ornement) knüpfen; schlingen, schürzen (de, mit); 3. *fig.* (- une alliance, un traité) wieder anknüpfen, wieder anfangen *ou* erneuern; *abs.* wieder anknüpfen; sich wieder versöhnen.

Renou-eur, *m.* -euse, *f.* (personne qui remet les membres disloqués) Einrenker, *m.*; Einrenkerin(n), *f.* [ling, *m.*

Renouveau, *m. fam.* (printemps) Frühling, *m.*

Renouveler, *va.* erneuern; (recommencer, faire revivre) von Neuem anfangen; wieder einführen; wieder aufbringen; (transformer, rajeunir) umschaffen; verjüngen; (- une vigne) neu anpflanzen; (- le vin) neu auffüllen; auffrischen; - les meubles, mit neuen Möbeln versehen; - les domestiques, neue Diener annehmen; = se -, sich erneuern; (renaître, se rajeunir) neu erstehen; sich verjüngen; (recommencer, revenir) wieder anfangen; wiederkehren; = *vn.* d'appétit, de zèle, neuen Appetit, neuen Eifer bekommen; - de jambes, neue Kraft zum Gehen bekommen; mit neuer Kraft zu gehen anfangen; = renouvelé, -e, erneuert; *fig. fam.* une invention -e des Grecs, etwas Aufgewärmtes *ou* längst Bekanntes.

Renouvellement, *m.* Erneuerung, *f.*; (réitération, accroissement) Wiederholung, *f.*; Zuwachs, *m.*; Verstärkung, *f.*; un - de zèle, ein neuer *ou* verdoppelter Eifer; - de la lune, Neumond, *m.*; Neulicht, *n.*

*Rénova-teur, -trice, *a.* et *subst. m.* et *f.* erneuernd; Erneuerer, *m.*; Erneuerin(n), *f.*

Rénovation, *f.* (renouvellement) Erneuerung; (rétablissement) Wiederherstellung, *f.*

Renseignement, *m.* (indice, instruction qui met sur la voie de qc.) Nachweisung; Angabe; Auskunft, *f*; Aufschluß, *m.*

Renseigner, *va.* 1. (enseigner de nouveau) wieder belehren; von Neuem unterrichten; 2. * *fam.* (donner des renseignements) Auskunft geben *ou* ertheilen (sur, über).

Rente, *f.* 1. (revenu annuel) Rente, *f.* Einkommen, *n.* Einkünfte, *f. pl.*; 2. (ce qui est dû annuellement pour un fonds *ou* un capital aliéné *ou* cédé) Rente, *f.* Zins, *m.*; - viagère, Leibrente, *f.*; - en grains, Kornzins, *m.*; *abs.* (- constituée par l'État) Rente, Staatsrente, *f.*

Renter, *va.* (assigner une rente, un revenu) berenten; mit Einkünften versehen; - qn., einem eine Rente bestellen *ou* aussetzen; = renté, -e, berentet, mit Renten versehen *ou* ausgestattet; *fam.* être bien -, reich sein; ein reiches Auskommen haben.

Rent-ier, *m.* -ière, *f.* 1. (personne qui a des rentes) Rentner, *m.* Rentnerin(n), *f.*; 2. *féod.* (qui devait des rentes seigneuriales) Zinsgeber, Zinsmann, *m.*

Rentoilage, *m.* neue Besetzung mit Leinwand, *f.*; Aufkleben (*ou* Aufnähen) auf neue Leinwand, *n.*

Rentoiler, *va.* (entoiler de nouveau) wieder mit Leinwand besetzen; auf neue Leinwand nähen; *peint.* auf neue Leinwand kleben *ou* ziehen.

Rentraire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Traire] (- deux morceaux de drap *ou* d'étoffe) anstoßen; stopfen *ou* zusammennähen.

Rentraiture, *f.* (couture de ce qui est rentrait) Stoßnaht, Stopfnaht, *f.*; Gesteppe, *n.*

Rentrant, *a. m.* et *part. prés. du v.* Rentrer, *géom. fort.* eingehend, einspringend; = *subst. m.* (der) neu eintretende Spieler; Stellvertreter, *m.*

Rentray-eur, *m.* -euse, *f.* Zeugstopfer, *m.* Zeugstopferin(n), *f.*

Rentré, -e, *a.* et *pp. du v.* Rentrer, 1. wieder eingetreten, wieder eingegangen, 2c; 2. (humeur, sueur -e) zurückgetreten; *fig.* (douleur -e) verschluckt.

Rentrée, *f.* 1. (action de rentrer, retour) Wiedereintreten, *n.* Wiederkehr, Rückkehr; (- des colléges, des tribunaux) Wiedereröffnung, *f*; (- d'un ac-

teur) Wiederauftreten, *n.*; *chasse.* (– du gibier) Rückkehr, *f.*; 2. (perception d'un revenu, recouvrement d'une somme) Eingehen, *n.*; Erhebung, Einziehung, *f.*; (– des fruits, des blés) Einbringen, Einführen, *n.*; *abs.* (argent qui rentre, qui est rentré) (das) einkommende *ou* eingekommene Geld, *n.* Einnahme, *f.*; *jeu.* (cartes prises dans le talon) (die) gekauften Karten, *f. pl.* Kauf, *m.*

Rentrer, *vn.* 1. (rentrer de nouveau, revenir) wieder hinein (*ou* herein) gehen; wieder eintreten; (*pour* – à la maison) wieder nach Hause gehen (*ou* kommen); *abs.* zurückgehen, zurückkehren; faire – qn., einen wieder hineingehen lassen *ou* heißen; 2. *abs.* (*en parlant* des colléges, des tribunaux) wieder anfangen *ou* angehen; wieder eröffnen *ou* eröffnet werden; (– en scène, sur la scène) wieder auftreten; wieder erscheinen; – au jeu, in das Spiel eintreten; 3. (être touché *ou* perçu) eingehen, einlaufen; (*en parlant* des cartes) eingehen; il m'est rentré un vilain jeu, es sind mir schlechte Karten eingegangen; ich habe ein schlechtes Spiel gekauft; 4. (– dans les rangs, in –) zurücktreten; (– dans l'alignement, in –) treten; zurückweichen; (– dans un trou, in –) zurückkriechen, zurückschlüpfen; wieder schlüpfen; *méd.* (*en parlant* d'une humeur) zurücktreten, zurückschlagen; 5. *fig.* (– en possession, in –) wieder treten; (– dans ses droits, zu –) wieder gelangen; (– dans son devoir, zu –) zurückkehren; – dans son bon sens, wieder zur Vernunft kommen; (– en fureur, in –) wieder gerathen; – en service, wieder in Dienst treten; wieder Dienste nehmen; – en fonction, wieder sein Amt antreten; – en soi-même, wieder zu sich kommen; wieder in sich gehen; (– dans son sujet, zu –) zurückkehren; 6. *grav.* (repasser la pointe *ou* le burin dans les tailles déjà faites) aufstechen; die Stiche tiefer graben.

Rentrer, *va.* 1. (reporter dedans) wieder hineinbringen (*ou* hineintragen); (le foin, le blé) einbringen, einfahren; faire –, zurückbringen, zurückfahren; 2. *impr.* faire – (une ligne), hereinrücken.

Renverse (à la), *loc. adv.* (sur le dos) rücklings; rückwärts; être couché à la –, auf dem Rücken liegen; tomber à la –, auf den Rücken fallen.

Renversé, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Renverser, 1. umgeworfen; umgestoßen, zu Boden geworfen, rc.; *fig. fam.* (physionomie -e, traits -s) verstört; *mil.* (bataillon –) in Unordnung gebracht; geworfen; 2. (mis à l'envers, bouleversé, détruit) umgekehrt, verkehrt; umgewälzt; vernichtet, zu Grunde gerichtet; le monde –, die verkehrte Welt; des lèvres -es, aufgeworfene Lippen; 3. *archit. opt.* gestürzt; *man.* encolure -e, Hirschhals, *m.*

Renversement, *m.* 1. (action de renverser, état de ce qui est renversé) Umwerfen, Umstoßen, Umreißen, *n.*; Umsturz, *m.*; (– des autels) Niederreißen, *n.*; *mus. arith.* Umsetzung, Versetzung, Umkehrung; 2. *méd. chir.* (situation vicieuse) Umkehrung, Verrückung; *fig.* (désordre, ruine, destruction) Unordnung, Verwirrung, *f.*; Verfall, Untergang, *m.*; Vernichtung, Zerstörung, *f.* Umsturz, *m.*; (– de l'esprit) Zerrüttung, *f.*

Renverser, *va.* 1. (jeter par terre, faire tomber qn., qc.) umwerfen, umstoßen; zu Boden werfen; (– en courant, en allant à cheval, en allant en voiture) umrennen; umreiten, überreiten; umfahren, überfahren; (– une maison, des statues) umreißen, niederreißen; (– les travaux des ennemis) vernichten, zerstören; (– des troupes) über den Haufen werfen, zersprengen; (– un corps de troupes sur un autre, auf –) werfen; *fig.* (– l'esprit) verwirren, verrücken, zerrütten; (– un ministère) stürzen; (– les lois, la religion) vernichten, zu Grunde richten; (– un système) umstoßen; 2. – sens dessus dessous, umkehren; das Oberste zu unterst kehren; durch einander werfen; (mettre en désordre) in Unordnung bringen; *fig.* umkehren; *mus. arith.* umsetzen, versetzen; umkehren.

Renverser (se), *vr.* se –, se – sur le dos, sich zurückwerfen, sich rücklings überwerfen; sich auf den Rücken legen; (tomber en arrière *ou* à la renverse) rücklings niederfallen; auf den Rücken fallen; umschlagen, umfallen, umstürzen; se – sur qn., sich auf einen werfen *ou* stürzen; se – (l'un l'autre), einander umwerfen *ou* umstürzen.

Renvi, *m. jeu.* Ueberbot, Uebergebot, *n.*

Renvier, *vn. jeu.* (mettre par dessus l'enjeu) überbieten; höher bieten.

Renvoi, *m.* 1. (– d'une marchandise, d'un présent) Zurücksendung, *f.* Zurückschicken, *n.*; voiture de –, (ein) leer zurückgehender Wagen, *m.*; *fam.* Retourkutsche, *f.*; 2. (action de renvoyer, congé) Fortschicken, *n.*; Entlassung, Verabschiedung; 3. (– d'une demande à l'autorité compétente, an –) Einsendung; Verweisung; 4. (ajournement,

remise) Vertagung; Verschiebung; 5. (- à un autre endroit d'un livre, à une citation, auf -) Verweisung, *f.*; (*pour* signe de -) Verweisungszeichen, *n.*; (*pour* note, remarque) Anmerkung, *f.*; 6. (- d'un ballon) Zurückschlagen; (- de la lumière) Zurückwerfen, Zurückstrahlen; (- du son) Zurückwerfen, *n.*

Renvoyer, *va. ir.* [*se conjugue comme* Envoyer] 1. (envoyer de nouveau) wieder schicken, nochmals schicken *ou* senden; 2. (faire reporter une chose envoyée, refuser) zurückschicken, zurücksenden; 3. (faire reporter à qn. une chose qui lui appartient) wieder schicken *ou* zuschicken; wieder zustellen lassen; 4. (- un courrier, une escorte) zurückschicken; 5. (donner congé, congédier) fortschicken; verabschieden, entlassen; *fig. fam.* - qn. (bien loin), einen abweisen *ou* von sich abweisen; 6. (adresser à un autre, an -) verweisen; (faire tenir à l'autorité compétente) einsenden; befördern; 7. (- le lecteur à un autre passage, auf -) verweisen, hinweisen; 8. (*pour* ajourner, remettre à un autre temps) hinaussetzen, vertagen; verschieben; *fig. fam.* (- un créancier) vertrösten; 9. - de la plainte, einen von der Klage freisprechen; - qn. de sa demande, einen mit seiner Klage abweisen; 10. (repousser, répercuter, réfléchir) zurückwerfen, zurückstrahlen; (- une balle) zurückschlagen, zurückschleudern; (- un son) zurückwerfen; *méd.* (- des gorgées gazeuses) ausstoßen, aufstoßen; = se - qc., sich (*ou* einander) etwas zurückschicken *ou* wieder zuschicken; *fig. fam.* se - la balle, sich einer dem andern die Schuld zuschieben.

Réordination, *f.* (- d'un prêtre) (die) zweite *ou* nochmalige Weihe, *f.*

Réordonner, *va.* wieder *ou* nochmals weihen; aufs Neue ordiniren.

Réorganisation, *f.* Wiedereinrichtung; *fam.* Reorganisation, *f.*

Réorganiser, *va.* wieder (*ou* von Neuem) einrichten *ou* organisiren.

Réouverture, *f.* Wiedereröffnung, *f.*

Repaire, *m.* 1. (- des animaux féroces) Höhle, *f.*; (- de hiboux) Nest, *n.*; *fig.* - de brigands, Räuberhöhle, *f.* Raubnest, *n.*; 2. *chasse.* (*pour* fiente des loups, des lièvres) Mist, *m.*

Repaire, *m.* v. Repère.

Repaître, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Paître, *et a de plus un prétérit défini et un prétérit indéfini*: Je repus. J'ai repu] (manger, prendre sa réfection) Nahrung zu sich nehmen; sich nähren; essen; (*en parlant* des animaux) fressen, weiden; = *va.* (donner à manger, nourrir) futtern; *fig.* (- qn. de vaines espérances, mit -) abspeisen, vertrösten; (- ses yeux d'un spectacle, an -) weiden, ergötzen; = se - de qc., sich mit etwas nähren; *fig.* sich an etwas weiden *ou* ergötzen.

Répandre, *va.* 1. (- de l'eau) verschütten; (- du sang, des larmes) vergießen; 2. (distribuer, départir) austheilen; (disperser, étendre au loin) verbreiten, ausbreiten; *fig.* (- des bruits) ausstreuen; (- des dons) austheilen, spenden; (- des parfums) verbreiten; = se -, sich verbreiten; sich ausbreiten; (déborder) ausströmen, austreten; (se - en invectives, in -) sich ergießen *ou* auslassen; se - dans le monde, viel in Gesellschaft gehen; die Gesellschaften häufig besuchen, sich bekannt machen *ou* bekannt werden; = répandu, -e, verschüttet; vergossen; *fig.* ausgebreitet; être fort -, eine sehr ausgebreitete Bekanntschaft haben; sehr bekannt sein.

Réparable, *a.* (qu'on peut réparer) (perte -) ersetzlich; zu ersetzen; (tort -) wieder gut zu machen.

Reparaître, *vn.* wieder erscheinen; sich wieder zeigen (*ou* sehen lassen).

Réparateur, *m.* Wiederhersteller, Verbesserer; *iron.* (vengeur) Rächer; *théol.* Mittler, Versöhner, *m.*

Répara-teur, * -trice, *a.* (qui répare, qui rétablit) ersetzend, wiederherstellend.

Réparation, *f.* 1. (- d'une maison, d'un pont) Ausbesserung; Reparatur, *f.*; grosses -s, Hauptausbesserungen, *f. pl.*; 2. (- d'une injure) Genugthuung; - d'honneur, Ehrenerklärung, *f.*; *droit.* -s civiles, Schadenersatz, *m.*

Réparer, *va.* 1. (- une maison) ausbessern; repariren; (- un tableau, une médaille) wieder herstellen; auffrischen; *sculpt. grav.* überarbeiten; nachbessern; 2. *fig.* (- ses affaires) wieder verbessern, wieder aufhelfen; - ses forces, seine Kräfte wieder herstellen; wieder zu Kräften kommen, wieder Kräfte bekommen; (- une faute) wieder gut machen; (une pareille faute) ne se répare pas, läßt sich nicht wieder gut machen; se -, (*en parlant* d'une perte) sich ersetzen lassen; sich wieder einholen lassen; - l'honneur de qn., einem Genugthuung geben; einen wieder zu Ehren bringen; (- une perte, un dommage) wieder einbringen; ersetzen; (- une perte de temps) nachholen; wieder einbringen; *fam. iron.* (- les torts) rächen *ou* ahnden.

Réparition, *f. v.* Réapparition.
Reparler, *va.* wieder *ou* von Neuem reden (*ou* sprechen).
Repartie, *f.* (réplique, réponse prompte) Antwort, Gegenantwort, Entgegnung, *f.*; être prompt à la -, gleich eine Antwort bereit haben; keine Antwort schuldig bleiben.
Repartir, *va.* et *vn. ir.* [*se conjugue comme* Partir] 1. (répliquer) entgegnen, erwiedern; versetzen, antworten (à, auf); 2. *vn.* (partir de nouveau) wieder *ou* aufs Neue abreisen; wieder verreisen; (s'en aller de nouveau) wieder fortgehen; (retourner) zurückreisen; zurückkehren.
Répartir, *va.* [Je répartis, tu répartis, il répartit; nous répartissons, vous répartissez, ils répartissent. Je répartissais. Je répartis. Je répartirai. Je répartirais. Répartis. Répartissez. Que je répartisse. Répartissant. Réparti.] vertheilen.
Répartiteur, *m.* Vertheiler; commissaire -, Steuervertheiler, *m.*
Répartition, *f.* Vertheilung, *f.*
Repas, *m.* Mahl, *n.* Mahlzeit, *f.*; (festin) Gastmahl, *n.* Schmaus, *m.*; *fam.* Essen; - de noce, Hochzeitmahl, *n.* Hochzeitschmaus, *m.*; heure de -, Eßstunde, *f.*; faire son -, seine Mahlzeit halten; (manger, dîner) essen, speisen; (se régaler) schmausen; ne rien prendre hors de ses -, nichts außer der Zeit zu sich nehmen.
Repassage, *m.* (- d'une robe, d'une étoffe) Bügeln, Plätten; (- d'un couteau, d'un canif) Abziehen, *n.*
Repasser, *vn.* (*v.* Passer) wieder vorbei gehen (*ou* fahren *ou* reiten *ou* reisen); wieder durchgehen (*ou* durchfahren *ou* reiten *ou* reisen); wieder zurück gehen *ou* kommen (*ou* fahren, *ou* reiten *ou* reisen); - plus tard, später vorkommen *ou* wieder kommen; *fig.* - dans une famille, (*en parlant* d'un bien) wieder in eine Familie zurückkehren; wieder an eine Familie zurückfallen; = *va.* 1. (traverser de nouveau) wieder gehen, setzen, fahren *ou* schiffen (une rivière, über -); 2. (transporter de nouveau, ramener) zurückführen, zurückfahren; wieder übersetzen; 3. - qc. à qn., einem etwas wieder zureichen *ou* zukommen lassen; 4. - (des étoffes) à la teinture, wieder in die Farbe thun; nachfärben, auffärben; (- des cuirs) von Neuem bereiten; neu zurichten; (- du pain rassis) aufwärmen; wieder aufbacken *ou* nachbacken lassen; 5. (- un couteau, un rasoir) wieder schleifen; abziehen; - la lime sur qc., etwas überfeilen *ou* ausfeilen; 6. (- une étoffe, une robe, un chapeau) bügeln, ausbügeln; plätten; *fig. pop.* - qn., (battre, gourmander) einen durchprügeln, einen ausschelten *ou* heruntermachen; 7. *fig.* (- un rôle, une leçon) für sich hersagen, überlesen *ou* durchstudiren; - qc. dans son esprit, dans sa mémoire, sich etwas ins Gedächtniß zurückrufen; sich wieder an etwas erinnern; an etwas denken *ou* sich etwas vergegenwärtigen.
Repasseuse, *f.* Büglerin(n), Plätterin(n), *f.*
Repaver, *va.* (- une rue) wieder *ou* nochmals pflastern.
Repêcher, *va.* (- des caisses, des ballots) wieder fischen; wieder herausfischen.
Repeindre, *va. ir.* (*v.* Peindre) 1. (peindre de nouveau) wieder malen; (- un mur) wieder anstreichen; 2. (retoucher avec le pinceau) aufmalen; neu übermalen.
Repeint, *a.* et *pp. du v.* Repeindre, aufgemalt; neu übermalt; = *subst. m.* (die) neu gemalte *ou* aufgemalte Stelle, *f.*
Repenser, *vn.* (penser de nouveau) - à qc., an etwas von Neuem denken; etwas aufs Neue bedenken *ou* überdenken.
Repentance, *f. théol.* Reue, Buße, *f.*
Repentant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* se Repentir, bereuend; reuig *ou* bußfertig: être - de ses fautes, seine Fehler bereuen.
Repenti, -e, *a.* et *pp. du v.* se Repentir, reuig; bußfertig; filles -es, *ou* -es, *subst. f. pl.* (die) Büßerinnen, *f. pl.*; (maison de pénitence) Bußhaus, *n.*
Repentir (se), *vr.* se - de qc., etwas bereuen; Reue über etwas empfinden; je ne me repens pas, ich bereue es nicht; es reut mich nicht; tu t'en repentiras, es wird dich reuen; du wirst es bereuen; (cela te fera de la peine, tu le regretteras) es wird dir leid thun; du wirst es bedauern; je l'en ferai bien repentir, er soll es schon bereuen.
Repentir, *m.* 1. (regret d'avoir fait *ou* de ne pas avoir fait qc.) Reue, *f.* Bereuen, *n.*; il en est au -, er bereut es jetzt; es reut ihn jetzt; il n'en a pas de -, er empfindet darüber keine Reue; er bereut es nicht *ou* es reut ihn nicht.
Repercer, *va.* wieder durchbohren; (- un tonneau) wieder anstechen; (- un ouvrage de bijouterie) durchbrechen.
Répercuss-if, -ive, *a. méd.* zurücktreibend; = *subst. m.* (das) zurücktreibende Mittel, *n.*
Répercussion, *f.* 1. *méd.* (- des humeurs)

Zurücktreiben, *m.* Zurücktreibung, *f.*; Zurücktreten; 2. *phys.* (- des sons, des rayons) Zurückprallen, *n.*; Zurückwerfung, *f.*

Répercuter, *va.* 1. *méd.* zurückwerfen, zurücktreiben; se -, zurücktreten, zurückschlagen; sich zurückwerfen; 2. *phys.* zurückprallen; (- le son, les rayons) zurückwerfen; se -, zurückprallen.

Reperdre, *va.* wieder verlieren.

Repère, *m.* -, point de -, Kennzeichen, *n.* Kennstrich, Fügepunkt, *m.*

Répertoire, *m.* Repertorium; (liste, recueil) Verzeichniß, *n.*; Sammlung, *f.*; *théât.* Repertorium; (liste des pièces) Stückverzeichniß, *n.*; (liste des pièces de la semaine) Wochenzettel, *m.*; *fig. fam.* (das) lebende Register, *n.*

Répétailler, *va. fam.* stets wiederholen; bis zum Ueberdruß wiederholen.

Répéter, *va.* 1. (redire ce qu'on a dit) wiederholen; nochmals sagen *ou* erzählen; se -, sich wiederholen; (devoir être répété) wiederholt werden müssen; zu wiederholen sein; 2. (redire ce qu'un autre a dit) wieder *ou* weiter erzählen; (- les sons, la voix) wieder geben, zurückgeben; (- les mots) nachsagen; (- les heures) nachschlagen; repetiren; *mar.* (- les signaux) nachmachen; weiter geben; *fig.* (- l'image) zurückwerfen; wiederspiegeln; (- des ornements) wieder *ou* mehrmals anbringen; 3. (- un rôle) einüben, einstudiren, probiren; (- une leçon) hersagen; - un élève, einem Schüler die Lection erklären; einem Schüler Repetitionen geben *ou* ertheilen; 4. *droit.* (redemander) zurückfordern; (- des témoins) zum zweiten Mal abhören.

Répétiteur, *m.* 1. *écol.* Repetitor, Repetent, *m.*; 2. *mar.* (vaisseau qui répète les signaux de l'amiral) (das) die Signale wiederholende Schiff, *n.*

Répétition, *f.* 1. (redite) Wiederholung; Repetition; montre à -, Repetiruhr; 2. *écol.* Repetition; 3. *théât.* (- d'une pièce) Probe, *f.*; être en -, in der Probe sein; mettre en -, einüben (*ou* einstudiren) lassen; 4. *droit.* (action de redemander) Zurückforderung, *f.*

Repeuplement, *m.* (- d'une colonie) Wiederbevölkerung; (- d'un étang) Wiederbesetzung, *f.*

Repeupler, *va.* 1. (- un pays) wieder bevölkern; se -, sich wieder bevölkern; 2. (- un étang) wieder besetzen (de poissons, mit -); (- un bois) wieder anpflanzen *ou* nachpflanzen.

Repic, *m. jeu de piquet.* Neunziger, *m.*

Répit, *m.* 1. (délai, surséance) Frist, *f.* Aufschub, *m.*; 2. -, lettres de -, Anstandsbrief, Aufschubsbrief, *m.*

Replacer, *va.* (remettre en place) wieder an seinen Ort stellen (*ou* setzen *ou* legen); (- une statue) wieder aufstellen; (- un domestique) wieder anstellen; wieder unterbringen; se -, (retrouver une place) wieder einen Platz finden *ou* bekommen.

Replanter, *va.* wieder *ou* aufs Neue pflanzen; wieder aufpflanzen.

Replâtrage, *m.* 1. (action de replâtrer) (das) nochmalige Uebergipsen, *n.*; (die) neue Uebergipsung *ou* Uebertünchung, *f.*; 2. (réparation superficielle faite avec du plâtre) Flickwerk, *n.*; 3. *fig. fam.* Uebertünchung, *f.* (palliatif) Scheinmittel, *n.* Bemäntelung; (réconciliation peu sincère) (die) scheinbare Versöhnung, *f.* Scheinfriede, *m.*

Replâtrer, *va.* (renduire de plâtre) wieder *ou* von Neuem übergipsen; wieder übertünchen; *fig. fam.* (- une faute, une sottise) bemänteln, beschönigen.

Replet, -ète, *a.* (qui a trop d'embonpoint) voll; vollsaftig, beleibt; *fam.* dick *ou* fett; feist.

Réplétion, *f.* 1. (abondance de sang et d'humeurs) Vollblütigkeit, Vollsaftigkeit; 2. (excès d'embonpoint) Beleibtheit; 3. (surcharge d'aliments) Ueberladung, Ueberfüllung, *f.*

Repli, *m.* 1. (pli double) (die) doppelte Falte, *f.*; (- d'un papier) Umschlag, Einschlag, *m.*; *fig.* (- du cœur) (die) geheimste *ou* verborgenste Falte, *f.*; 2. (- d'un serpent) Windung, Krümmung, *f.*

Replier, *va.* 1. (plier ce qui avait été déplié) von Neuem falten; wieder in Falten legen, zusammenlegen; se -, (courber, plier une *ou* plusieurs fois) sich winden, sich krümmen; sich zurückwenden; *fig.* sich winden, sich drehen und wenden; 2. *mil.* sich zurückziehen; zurückgehen *ou* zurückziehen (sur une ligne, gegen -); 3. (ce cheval) se replia sur lui-même, drehte sich plötzlich um; *fig.* se - sur soi-même (se recueillir, réfléchir sur soi-même), sich sammeln; in sich selbst zurückgehen; über sich selbst nachdenken.

Réplique, *f.* 1. *droit.* Gegenantwort, Gegeneinrede, Replik; 2. (réponse, objection) Antwort, Erwiederung; Einwendung, Einrede; (réfutation) Widerlegung, *f.*; (être) sans -, unwiderleglich; (demeurer) sans -, unbeantwortet, unwiderlegt; 3. *mus.* (répétition) Wiederholung, *f.*; 4. *théât.* Stichwort, *n.*

Répliquer, *va.* 1. *droit.* (faire une réplique) erwiedern; repliciren; 2. (répondre, objecter) antworten, entgegnen, versetzen; einwenden, Einwendungen machen; je ne souffre pas qu'on me réplique, ich leide keine Einrede *ou* keinen Widerspruch.

Replonger, *va.* (- une étoffe) wieder eintauchen; wieder untertauchen; *fig.* se - dans l'eau, wieder unters Wasser tauchen; (- dans la barbarie, in -) wieder stürzen *ou* versenken; = *vn.* wieder untertauchen.

Repolir, *va.* (- de l'acier, de l'argenterie) wieder *ou* von Neuem glätten; wieder poliren; *fig.* (- un ouvrage) nachfeilen *ou* durchfeilen; überarbeiten.

Répondant, *m.* (*part. prés. du v.* Répondre) 1. (celui qui subit un examen, qui soutient une thèse) (der) Antwortende *ou* Geprüfte, *as. m.*; Respondent, *m.*; 2. (celui qui répond la messe) Respondent; 3. (garant) Bürge, Gewährsmann, *m.*

Répondre, *va.* et *vn.* (Je réponds, tu réponds, il répond; nous répondons, etc. Je répondais. Je répondis. Je répondrai. Je répondrais. Que je réponde. Que je répondisse. Répondant; répondu.) 1. (faire une réponse) antworten (à ce qui a été dit *ou* demandé, auf -); (repartir, répliquer) entgegnen, erwiedern, versetzen; se -, einander antworten: *droit.* - une requête, auf ein Gesuch antworten; ein Gesuch beantworten; - la messe, bei der Messe antworten; 2. *abs.* antworten; Antwort geben; - à qn., einem antworten *ou* Rede stehen; ce n'est pas -, das heißt nicht antworten; das ist keine Antwort; *prov.* - en normand, zweideutig antworten; weder ja noch nein sagen; - à une question, eine Frage beantworten; (*pour* répliquer, contredire, faire des objections) entgegnen, sich verantworten; widersprechen; Einwendungen machen; (*pour* réfuter) widerlegen; *écol.* (soutenir une thèse) antworten; respondiren; (répéter des sons) wiederholen; zurückgeben; nachsingen; nachspielen; *mus.* se -, (alterner) mit einander abwechseln; 3. (avoir rapport, de la conformité à, s'accorder avec) entsprechen; gemäß sein; übereinstimmen; übereinkommen; il répond à mes désirs, er entspricht meinen Wünschen; - à l'amour, die Liebe erwiedern; - à un salut de qn., eines Gruß erwiedern; einen wieder grüßen; nos cœurs se répondent, unsre Herzen stimmen mit einander überein; 4. (aboutir à, s'étendre) anstoßen; hinauslaufen; sich erstrecken bis; (tendre, parvenir jusqu'à, ressentir jusqu'à) reichen, dringen, schallen, (bis); (se faire sentir) sich fühlbar machen; gespürt werden; la douleur me répond à la tête, der Schmerz erstreckt sich bis in den Kopf; der Schmerz läßt sich bis im Kopfe spüren; (les portes) se répondent, stoßen auf einander; stehen einander gegenüber; 6. (être caution, garant pour qn.) - pour qn., für einen bürgen *ou* gutsagen; für einen stehen *ou* haften; je vous en réponds, ich stehe Ihnen dafür: = répondu, -e, geantwortet, beantwortet, *rc.*

Répons, *m* 1. (réponse du chœur) Antwortsgesang, *m.*; 2. *impr.* Antwortszeichen, *n.*

Réponse, *f.* 1. Antwort; Beantwortung, *f.*; (*pour* lettre de -) Antwortschreiben, *n.*; Antwort, *f.*; (- d'une faculté) Gutachten, *n.*; (- d'une administration) Bescheid, *m.*; faire *ou* rendre - à qn., einem antworten *ou* Antwort geben; faire - à une lettre, einen Brief beantworten; 2. (réfutation) Widerlegung, *f.*

Report, *m.* (- d'une somme) Uebertrag; Transport, *m.*

Reporter, *va.* 1. (porter une chose au lieu où elle était auparavant) wieder hintragen *ou* hinbringen; zurücktragen, zurückbringen; 2. (transporter dans un autre lieu, an -) bringen, stellen; (- une somme à la page suivante, auf -) übertragen; transportiren, 3. *fig.* se - (à un temps antérieur, in -) sich zurück versetzen.

Repos, *m.* 1. (cessation de mouvement) Ruhe; (relâche, délassement) Rast, Erholung, *f.*; (sommeil) Schlaf; Schlummer, *m.*; (tranquillité, paix, ordre) Ruhe, Stille, *f.*; Friede, *m.*; Ordnung, *f.*; être en -, in Ruhe sein; ruhig sein; garder le -, se tenir en -, sich ruhig verhalten; ruhig bleiben; ausruhen *ou* sich erholen; prendre du -, sich ausruhen; (sommeiller) schlummern; (mettre sa conscience) en -, beruhigen; beschwichtigen; 2. (- d'une arme à feu) Ruhe, *f.*; Ruhestand, *m.*; *artill.* Rast, *f.*; Ruheriegel, *m.*; mettre (un fusil) en -, in Ruhe setzen; 3. (pause, *en parlant en lisant*) Ruhepunkt, Absatz, *m.*; Pause; (césure) Cäsur; *peint.* Ruhestelle, *f.*; Ruhepunkt, *m.*; *mus.* Pause, *f.*; Absatz; *archit.* (- d'un escalier) Absatz, *m.*

Reposé, -e, *a.* et *pp. du v.* Reposer, 1. ausgeruht; *fig.* (fortifié, frais) gestärkt; frisch; (teint -) frisch; lebhaft; 2. (tran-

quillisé, tranquille) beruhigt; ruhig; (vin -) abgelegen; 3. à tête -e, *loc. adv.* mit Bedacht; kaltblütig *ou* bei kaltem Blute.

Reposée, *f. chasse.* (lieu où une bête fauve se repose) Lager, *n.*

Reposer, *va.* 1. (- la tête, la jambe) legen; hinlegen (sur, auf); *fig.* (- la vue, ses yeux) ruhen *ou* weilen lassen; 2. (- la tête, l'esprit, dem -) Ruhe geben *ou* verschaffen; (- les humeurs) beruhigen; zur Ruhe bringen; abkühlen; (- le teint) erfrischen; se -, ruhen, ausruhen; *fig.* se - sur qn., sich auf einen verlassen.

Reposer, *vn.* 1. (être dans un état de repos, dormir, sommeiller) ruhen; ausruhen; schlafen; schlummern; 2. (être déposé, *se dit* des restes mortels) ruhen; liegen; 3. (être établi, appuyé, fondé) beruhen, sich gründen, gegründet sein (sur, auf); 4. (*se dit* des liqueurs qu'on laisse rasseoir) zur Ruhe kommen; sich setzen; abliegen; *fig.* laisser - ses esprits, sein Gemüth zur Ruhe kommen lassen.

Reposoir, *m.* Ruhealtar, *m.*

Repoussant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Repousser, zurückstoßend; abschreckend; (qui inspire de l'aversion, du dégoût) widerlich, widerwärtig; (insupportable) unausstehlich; qc. de -, etwas Zurückstoßendes *ou* Abschreckendes, *n.*

Repoussement, *m.* (- d'un fusil) Stoßen, Zurückstoßen, *n.*

Repousser, *va.* 1. (- de la main, du pied, mit -) zurückstoßen; (- une balle) zurückschlagen; (- l'ennemi) zurückschlagen; zurücktreiben; 2. *fig.* (- la force par la force, Gewalt mit Gewalt) vertreiben; (- une calomnie) von sich abwehren *ou* abwälzen; (- une demande, une proposition) abschlagen; zurückweisen; verwerfen; = *abs.* et *vn.* 1. (*en parlant* d'un ressort, d'un fusil) stoßen; schlagen; *fig. fam.* (avoir qc. de repoussant) zurückstoßen, abschrecken; etwas Zurückstoßendes *ou* Abschreckendes haben; 2. (pousser de nouveau, *se dit* des plantes) wieder wachsen *ou* treiben; wieder ausschlagen.

Repoussoir, *m.* 1. (cheville qui sert à en faire sortir d'autres) Durchschlag, *m.*; (- du dentiste) Zahnzange, *f.*; Ueberwurf, *m.*; *chir.* Treibeisen, *n.*; 2. (- de maréchal ferrant) Nageleisen, Nothеisen, *n.*; (- de sculpteur) Steinmeißel, *m.*

Répréhensible, *a.* tadelhaft, zu tadeln; sträflich.

Répréhension, *f.* (réprimande, blâme) Verweis; Tadel, *m.*

Reprendre, *va. ir.* [*v.* Prendre] 1. (prendre de nouveau) wieder nehmen; (saisir de nouveau) wieder ergreifen; wieder bekommen; (- un oiseau, un voleur) wieder erhaschen; wieder fangen; wieder erwischen; (- une ville) wieder einnehmen; wieder erobern; (- une chose vendue) wieder nehmen; zurücknehmen; (- un ancien domestique) wieder annehmen; (- une maille) wieder aufnehmen; (- un chemin) wieder einschlagen; *fig.* (- courage) wieder fassen *ou* schöpfen; - ses forces, ses esprits, wieder zu Kräften, zur Besinnung kommen; *fam.* que je vous y reprenne, wenn ich dich wieder darüber ertappe; 2. (continuer ce qu'on avait interrompu) wieder anfangen *ou* vornehmen, wieder fortsetzen; (- le fil du discours) wieder aufnehmen; (- une pièce de théâtre) wieder auf die Bühne bringen; wieder spielen; - de plus haut, weiter zurückgehen; höher hinaufgehen; *abs.* (recommencer) wieder beginnen; (continuer, repartir) fortfahren; versetzen, erwiedern; 3. (- *ou* raccommoder une toile, un bas de soie) wieder zusammennähen; stopfen, ausbessern; 4. (réprimander, blâmer) - qn. de qc., einem etwas verweisen *ou* vorwerfen; - qc., etwas tadeln, aussetzen; il n'y a rien à - à ce passage, es ist nichts an dieser Stelle auszusetzen; = se -, 1. (se corriger, se rétracter) sich verbessern; das Gesagte zurücknehmen; 2. (se reformer, *en parlant* des chairs, des plaies) sich wieder schließen; zuheilen.

Reprendre, *vn. ir.* 1. (prendre de nouveau racine) wieder Wurzel fassen *ou* schlagen; 2. (se reformer, se rejoindre, *en parlant* des chairs, des blessures) wieder festwachsen; wieder zuheilen; 3. (geler de nouveau, *en parlant* d'une rivière) wieder zugehen; wieder zufrieren; 4. (recommencer) wieder anfangen *ou* beginnen; (*en parlant* d'une mode) wieder aufkommen; (- faveur, se relever) wieder in Aufnahme kommen; sich wieder heben; la fièvre lui a repris, er hat wieder das Fieber bekommen; 5. *man.* (changer de pied) den Fuß *ou* mit den Füßen wechseln.

Représaille, *f.* -s, *pl.* Wiedervergeltung, *f.*; Repressalien, *f. pl.*; droit de -s, Wiedervergeltungsrecht, *n.*; user de -s, Repressalien gebrauchen; *fig.* Gleiches mit Gleichem vergelten; sich selbst Recht verschaffen.

Représentant, *m.* part. prés. du v. Représenter) Stellvertreter; Repräsentant;

(*pour* – du peuple) Volksrepräsentant, *m.*

Représentat-if, -ive, *a.* 1. (qui représente) vorstellend; vertretend; (allégorique) bildlich; 2. *polit.* Repräsentativ...; système –, Repräsentativsystem, *n.*

Représentation, *f.* 1. (exhibition, exposition devant les yeux) Vorzeigung; Aufzeigung, Aufweisung; 2. *peint. sculpt.* (– d'un sujet, d'une bataille) Vorstellung; Abbildung; (description, peinture) Beschreibung, Schilderung; 3. (– d'une pièce de théâtre) Aufführung, *f.*; 4. (cercueil couvert d'un drap mortuaire) Leichengerüst, *n.*; 5. (état que tient une personne distinguée par son rang, bonne mine, figure imposante) Repräsentation, *f.*; Aufwand, *m.*; Ansehen, *n.*; Ansehnlichkeit, Stattlichkeit, *f.*; un homme d'une belle –, ein Mann von stattlichem Ansehen; ein stattlicher *ou* ansehnlicher Mann; 6. *polit. droit.* Repräsentation; Vertretung, *f.*; (*pour* représentants du peuple) Volksrepräsentanten, *m. pl.*; 7. (remontrance, objection) Vorstellung; Einwendung, Einrede, *f.*

Représenter, *va.* 1. (présenter de nouveau) – qn., einen wieder vorstellen; se –, (revenir, reparaître) wieder kommen, wieder erscheinen; se –, devant qn., wieder vor einem erscheinen *ou* sich zeigen; wieder einem vor die Augen kommen; 2. *droit.* (exhiber, montrer, exposer devant les yeux) vorzeigen, aufzeigen, aufweisen; – qn., (faire comparaître un prisonnier) einen vor Gericht stellen; se –, (comparaître) sich stellen; 3. (mettre dans l'esprit, rappeler le souvenir) vergegenwärtigen; se – qc., sich etwas vergegenwärtigen; sich denken *ou* sich vorstellen; 4. (figurer, rendre l'image d'un objet) vorstellen; darstellen, abbilden; (– un rôle, une personne) vorstellen; *fig.* (décrire, peindre) zeichnen, schildern, malen; *théol.* (être le type, la figure de qc.) bildlich darstellen; das Vorbild sein; 5. (– une pièce de théâtre) aufführen; geben; 6. (remontrer, faire des remontrances) – qc. à qn., einem etwas vorstellen *ou* vorhalten; einem etwas zu Gemüthe führen; 7. (tenir la place de qn.) – qn., einen vertreten *ou* repräsentiren; = *abs.* et *vn.* 1. – avec dignité, (son poste, son rang) mit Würde vertreten *ou* repräsentiren: 2. bien –, (faire les honneurs de sa place, de sa fortune) Aufwand machen; ein großes Haus machen; 3 (inspirer du respect, imposer) sich ein Ansehen zu geben wissen; sich wichtig machen

Répress-if, -ive, *a.* hemmend, steuernd; Straf...: lois -ives, Strafgesetze, *n. pl.*

Répression, *f.* Zurückdrängung, *f.*; *fig.* Hemmen, Steuern, *n.*; (punition) Strafen *ou* Bestrafung, *f.*

Réprimable, *f.* abzuhelfend; bezähmbar, strafbar.

Réprimande, *f.* Verweis, *m.*; faire des -s, Verweise geben *ou* ertheilen.

Réprimander, *va.* einen Verweis geben *ou* ertheilen; verweisen: être réprimandé, einen Verweis (*ou* Verweise) bekommen.

Réprimer, *va.* (refouler) zurückdrängen; *fig.* (– l'orgueil, l'ardeur, l'audace) dämpfen, hemmen, zähmen *ou* bezähmen; (– les progrès d'un mal, les abus, den –) Einhalt thun; steuern; (– les méchants, les séditieux) im Zaum halten; unterdrücken; strafen.

Repris, -e, *a.* et *pp. du v.* Reprendre, wieder genommen, zurückgenommen, 2c.; *fam.* je n'y serai plus –, ich werde mich dem nicht wieder aussetzen; das soll mir nicht mehr geschehen *ou* begegnen; vous y voilà –, Sie haben sich also wieder ertappen (*ou* anführen) lassen; (homme) – de justice, *subst. m.* (ein) von der Justiz Gestrafter *ou* Gezüchtigter, *as. m.*; Sträfling, *m.*

Reprise, *f.* 1. (action de reprendre) Wiedernehmen, *n.*; (– d'une ville) Wiedereinnahme, Wiedereroberung, *f.*; 2. (continuation de ce qui a été interrompu) Wiedervornehmen; Fortsetzen; (action de recommencer, répétition) Wiederanfangen, *n.*; Wiederholung, *f.*; (– d'une pièce de théâtre) Wiederaufführen, *n.*; Wiederaufführung, *f.*; (– d'un procès) Wiederbetreiben, *n.*; Fortsetzung, *f.*; à plusieurs -s, zu verschiedenen Malen; mehrmals; à trois -s, dreimal; 3. (– à un mur) Ausbesserung, *f.*; – sous œuvre, Unterbauen, Untermauern, *n.*; (– d'un tableau) Uebermalung, Ueberarbeitung, *f.*; (– qu'on fait à une étoffe, à une dentelle, à des bas) Flicken, Stopfen, *n.*; Reparatur, *f.*; (réparation faite) (das) Ausgebesserte, *as. n.*; geflickte *ou* gestopfte Stelle, *f.*; 4. (navire repris) (das) wieder erbeutete Schiff, *n.*; 5. *comm. financ.* (– d'une somme) Abrechnung; Rückforderung, *f.*; Ausstand, *m.*; droits -s, *pl.* (de la femme) (das) voraus zu erhebende (*ou* abzuziehende) Gut, *n.*; Voraus, *m.*; 6. *mus.* (répétition) Wiederholung, *f.*; (seconde partie) (der) zweite Theil, *m.*;

(signe de répétition) Wiederholungszeichen, *n*; 7. *man.* (leçon donnée au cavalier *ou* au cheval) Ritt, *m.*; *jeu.* Partie, *f.*; Spiel, *n.*; cartes de -, Kaufkarten, *f. pl.*

*Repriser, *va.* 1. (faire une seconde estimation) nochmals *ou* aufs Neue schätzen; 2. (raccommoder en faisant des reprises) ausbessern, flicken; stopfen.

Réproba-teur, -trice, *a.* tadelnd, mißbilligend.

Réprobation, *f.* 1. *théol.* (action de réprouver) Verwerfung; Verdammung *ou* Verdammniß, *f.*; 2. (blâme) Tadel, *m.*; Mißbilligung, *f.*

Reprochable, *a.* 1. (qui mérite reproche) tadelhaft, sträflich; 2. *droit.* (témoin -) verwerflich.

Reproche, *m.* 1. Vorwurf; (blâme) Tadel, *m.*; faire des -s à qn., einem Vorwürfe machen (de qc., über -); sans -, ohne Tadel; tadellos, untadelhaft; *loc. adv.* sans -, soit dit sans -, ohne den geringsten Vorwurf; 3. *droit.* (raison pour récuser un témoin) Verwerfungsgrund, *m.*

Reprocher, *va.* 1. - qc. à qn., einem etwas verwerfen *ou* vorrücken; einem Vorwürfe über etwas machen; se - qc., sich etwas vorwerfen; (se repentir de qc.) etwas bereuen; *fam.* - les morceaux à qn., einem die Bissen in den Mund zählen; 2. *droit.* (récuser) verwerfen.

Reproduc-teur, -trice, *a.* wieder erzeugend; fortpflanzend; Fortpflanzungs.., forces -trices, Fortpflanzungskräfte, *f. pl.*

Reproductibilité, *f.* Wiedererzeugbarkeit; Fortpflanzbarkeit; Fortpflanzungsfähigkeit, *f.*

Reproductible, *a.* wieder erzeugbar; fortpflanzbar.

Reproduction, *f.* 1. (- des êtres) Wiedererzeugung; Fortpflanzung, *f.*; (- des pattes, d'une partie arrachée) Wiederwachsen; Nachwachsen, *n.*; Nachwuchs, *m.*; 2. *fig.* (- d'un ouvrage, d'un livre) Wiedervorbringen, *n.*; Nachdruck, *m.*

Reproduire, *va.* 1. (produire de nouveau) wieder erzeugen *ou* hervorbringen; fortpflanzen; 2. (présenter de nouveau, montrer de nouveau) wieder hervorbringen; wieder geben; wieder zeigen; (réimprimer) nachdrucken; = se -, 1. sich wieder erzeugen; sich fortpflanzen; (repousser, recroître) nachwachsen; wiederwachsen; 2. (se montrer de nouveau, reparaître) sich wieder zeigen; wieder erscheinen.

Réprouvé, -e, *a.* et *pp. du v.* Réprouver, 1. (rejeté, maudit) verworfen; verdammt; 2. (blâmé, désapprouvé) getadelt; gemißbilligt; 3. (pervers, obstiné) verkehrt, verstockt; = *subst. m.* (der) Verworfene, Verdammte, *as. m.*; figure de -, (das) verworfene Gesicht, *n.*

Reprouver, *va.* (prouver de nouveau) wieder *ou* von Neuem beweisen.

Réprouver, *va.* 1. (rejeter, condamner) verwerfen, verdammen; 2. (blâmer, désapprouver) tadeln, mißbilligen.

Reps, *m. étoffe.* Reps, *m.*

Reptile, *a.* kriechend; = *subst. m.* (animal -) (das) kriechende Thier; Gewürm, *n.*; -s, *pl.* Reptilien, *pl.*

Repu, *a.* et *pp. du v.* Repaître, *fam.* (rassasié) gesättigt; *iron.* voll gemästet.

Républicain, -e, *a.* republikanisch; freibürgerlich; = *subst. m.* et *f.* Republikaner, *m.*; Republikanerin(n), *f.*

*Républicaniser, *va.* (changer en république, en républicain) zur Republik machen; zum Republikaner machen.

Républicanisme, *m.* Republikanismus, *m.* Freibürgerthum, *n.*

République, *f.* 1. (état gouverné par plusieurs, opposé à monarchie) Freistaat, *m.*; Republik, *f.*; 2. (état, chose publique) Staat, *m.*; *fig.* la - des lettres, die gelehrte Welt.

Répudiation, *f.* (- d'une femme) Verstoßung; (- d'une succession) Ausschlagung; Ablehnung, *f.*

Répudier, *va.* (- sa femme) verstoßen; (- une succession) ausschlagen; ablehnen; *fig.* (rejeter, repousser) verwerfen; verläugnen.

Répugnance, *f.* Widerwille, *m.*; (aversion) Abneigung, *f.*; avoir de la - pour qn., Abneigung gegen einen haben; einem abgeneigt sein.

Répugnant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Répugner, (contraire, opposé) widerstrebend; zuwider; - à la raison, der Vernunft widerstrebend; vernunftwidrig.

Répugner, *vn.* (être plus *ou* moins opposé) - à, zuwider *ou* entgegen sein; (- à la raison, der -) widerstreben, widerstreiten; *abs.* (se contredire) sich widersprechen; (éprouver de la répugnance) - à qc., gegen etwas sein; einer Sache abgeneigt sein; (cet homme) me répugne, ist mir zuwider; il répugne à ce mariage, er ist gegen diese Heirath.

Répulluler, *vn.* sich wieder vermehren *ou* verbreiten; aufs Neue wuchern.

Répuls-if, -ive, *a. phys.* zurücktreibend, zurückstoßend.

Répulsion, *f. phys.* Zurücktreibung,

Zurückstoßung, *f.*; Rückstoß, *m.*; *fig. v.* Aversion.
Repurger, *va.* nochmals abführen.
Repus, *v.* Repaître.
Réputation, *f.* (renom) Ruf; (gloire) Ruhm; *abs.* (bon renom) (der) gute Ruf *ou* Name, *m.*; être en grande –, im großen Rufe stehen; berühmt sein; il l'a perdu de –, er hat ihn um seinen Ruf *ou* um seinen guten Namen gebracht.
Réputer, *va.* (estimer, compter, tenir pour) achten, halten *ou* ansehen für; il est réputé pour homme de bien, er wird für einen rechtschaffenen Mann gehalten; il est réputé présent, er wird als gegenwärtig angesehen.
Requérable, *a. droit.* einzufordern; einzufordernd.
Requérant, *a.* et *subst. m.* (*part. prés. du v.* Requérir) ansuchend; (der, die) Ansuchende, *as. m.* et *f.*; Kläger, *m.*; Klägerin(n), *f.*
Requérir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Acquérir] 1. (prier, sommer, mander) ersuchen; auffordern; qui est ce qui vous en a requis? wer hat Sie darum ersucht? (*ou* dazu aufgefordert?) 2. (réclamer, demander) – qc., um etwas ansuchen *ou* anhalten; (demander qc. en justice) von Rechtswegen fordern *ou* verlangen; (– des hommes, des chevaux) ausschreiben; fordern; requiriren; *fig.* (exiger) erfordern, erheischen; = requis, -e, erfordert; requirirt; (nécessaire) erforderlich, nöthig.
Requête, *f.* 1. (demande par écrit, présentée à qui de droit) Gesuch, Ansuchen, *n.*; Bittschrift; *fam.* (demande, désir) Bitte, *f.*; Gesuch, Begehren, *n.*; 2. (–s de l'hôtel) Requetenkammer, *f.*; maître des –, Requetenmeister, *m.*
Requêté, -e, *a.* et *pp. du v.* Requêter, *chasse.* wieder aufgesucht; = *subst. m.* (son de chasse pour rappeler les chiens à soi) Rückruf, *m.*
Requêter, *va. chasse.* (– le cerf) wieder aufsuchen.
Requiem, *m.* Requiem, *n.*; messe de –, Seelmesse, *f.*
Requin, *m. poiss.* Hai, Haifisch, *m.*
Requinquer (se), *vr. fam. iron.* sich herausputzen.
Requint, *m. féod.* Fünftel vom Fünftel, *n.*
Requis, -e, *pp. du v.* Requérir.
Réquisition, *f.* 1. (action de requérir) Ersuchen, Begehren, *n.*; Anforderung, Requisition, *f.*; 2. (– de personnes *ou* de choses) Anspruch, Beschlag, *m.*; (– d'hommes propres au service militaire) Ausschreibung, *f.*; Aufgebot, *n.*; mettre en –, in Anspruch *ou* Beschlag nehmen; ein Aufgebot ergehen lassen.
*Réquisitionnaire, *m.* (soldat appelé sous les drapeaux) (der) Aufgebotene, *as. m.*
Réquisitoire, *m. droit.* (– du ministère public) Antrag, *m.*; Ansuchen; Requisitorium, *n.*
Rescif, *m. v.* Récif.
Rescindant, *m.* (*part. prés. du v.* Rescinder) *droit.* Aufhebungsgesuch, *n.*
Rescinder, *va. droit.* (casser, annuler) aufheben, umstoßen; für ungültig erklären.
Rescision, *f. droit.* (annulation) (gerichtliche) Aufhebung; Umstoßung, *f.*
Rescisoire, *m. droit.* (der) hauptsächliche Streitpunkt, *m.*
Rescription, *f.* (mandat) Anweisung, *f.*; Zahlungsschein, *m.*
Rescrit, *m.* Rescript, Rückschreiben, *n.*
Réseau, *m.* [*pl.* réseaux] 1. (petit rets) (das) Netzchen, Netz; – de soie, Seidennetz, Seidenfilet; 2. *anat.* Netz, Geflecht; – veineux, Adergeflecht, *n.*; * 3. *zool.* Netzschlange; *coquill.* Netzrolle, Netztute, *f.*
Réséda, *m. bot.* Reseda, Resede; – gaude, Waureseda, *f.*; Harnkraut, *n.*
Réservation, *f.* 1. (action de réserver) Vorbehalt, *m.*; Vorbehaltung, *f.*; – mentale, (der) geheime Vorbehalt, *m.*; 2. (droit réservé) (das) vorbehaltene Recht, *n.*; Vorbehalt, *m.*
Réserve, *f.* 1. (action de réserver) Vorbehalt, *m.*; Ausbedingung; (exception) Ausnahme, *f.*; ne faire aucune –, sich nichts vorbehalten; nichts ausbedingen; 2. (chose réservée) (das) Vorbehaltene *ou* Ausbedungene, *as. n.*; Rückhalt, *m.*; *mil. mar.* Reserve, *f.*; corps de –, Reservecorps, *n.*; de –, *chasse.* canton de – *ou* –, (das) vorbehaltene Gehege *ou* Revier; *forest.* bois de –, Gehegschlag, *m.*; Schonung, *f.*; arbre de –, Laßbaum, *m.*; 3. *fig.* (retenue, discrétion, circonspection, modestie) Rückhalt, *m.*; Zurückhaltung; Vorsicht, Behutsamkeit; Bescheidenheit, *f.*; avec –, vorsichtig, behutsam; bescheiden; se tenir sur la –, zurückhaltend *ou* vorsichtig sein; 4. *loc. adv.* sans –, (sans exception) ohne Vorbehalt *ou* Ausnahme; (sans retenue, franchement) ohne Rückhalt; freimüthig; en –, (à part, de côté) bei Seite; in Vorrath, vorräthig; mettre en –, bei Seite legen; zurücklegen; avoir en –, vorräthig haben; = *loc. prép.* à la – de, mit dem Vorbehalt, daß; ausgenommen; bis auf.

Réservé, -e, *a.* et *pp. du v.* **Réserver**, 1. (cas, droit -) vorbehalten; (place -e) aufbewahrt, besonder; 2. (circonspect, qui a de la retenue, discret) vorsichtig, behutsam; zurückhaltend, sittsam; bescheiden; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Zurückhaltende, *as. m.* et *f.*; faire la -e, die Sittsame spielen; spröde thun.

Réserver, *va.* 1. (garder, retenir qc. d'un tout) se - qc., sich etwas vorbehalten *ou* ausbedingen; 2. (garder pour un autre temps, pour un autre usage) aufbewahren, ersparen; (- de l'argent) zurücklegen; 3. se - à (*ou* de) faire qc., sich vorbehalten etwas zu thun, se - pour qc., sich für etwas aufsparen.

Réservoir, *m.* 1. Behälter, *m.* Behältniß, *n.*; - d'eau, Wasserbehälter; (- dans lequel on conserve du poisson) Fischbehälter; *anat.* Behälter; - de la bile, Gallenbehälter, *m.* Gallenblase, *f.*

Résidant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* **Résider**, (qui réside, qui demeure) sich aufhaltend; angesessen, wohnhaft (en un lieu, au -).

Résidence, *f.* 1. (demeure en un endroit) Aufenthalt, *m.* (séjour continu, présence continue en un lieu) (der) ständige Aufenthalt, *m.*; Anwesenheit; Residenz, *f.*; 2. (*pour* lieu de la -) Wohnsitz, Wohnort, Sitz, *m.*; (- d'un prince, d'un seigneur) Residenz; 3. (emploi de résident auprès d'un prince) Residentschaft, Residentenstelle, *f.*

Résident, *m.* -e, *f.* Resident, *m.*; Residentin(n), *f.*

Résider, *vn.* 1. (faire sa demeure, sa résidence en un lieu, au -) sich aufhalten; wohnen, seinen Wohnsitz *ou* seine Residenz haben; residiren; *fig.* wohnen, weilen; ruhen; *fig.* là réside (l'innocence), dort wohnt *ou* weilt; (toute l'autorité) réside dans le prince, ruht auf dem Fürsten; gehört dem Fürsten; 2. *fig.* (consister, reposer) bestehen, beruhen; voilà où réside la difficulté, darin besteht *ou* darauf beruht die Schwierigkeit.

Résidu, *m.* 1. *comm. arith. v.* Reliquat, Reste; 2. *chim.* Ueberrest, Bodensatz, *m.*; Residuum, *n.*

Résignant, *m.* (*part. prés. du v.* Résigner) (der) Abtretende *ou* Resignirende, *as. m.* Abtreter, *m.*

Résignataire, *m.* Resignatar, Antreter, [*m.*

Résignation, *f. droit.* 1. (action de résigner, de se démettre) Abtretung, Niederlegung, *f.*; faire - de tous ses droits, sich aller seiner Rechte begeben; alle seine Rechte abtreten; 2. *fig.* (soumission à la volonté divine, à son sort, in -) Ergebung; Resignation, *f.*

Résigner, *va.* 1. (se démettre d'un office) (- un office, une cure) niederlegen; - qc., auf etwas verzichten *ou* Verzicht leisten; (*pour* céder) abtreten (à qn., an -); *abs.* resigniren; 2. - son âme à Dieu, seine Seele Gott befehlen; = se -, (se soumettre) sich ergeben; se - à la volonté de Dieu, sich in den göttlichen Willen ergeben *ou* fügen; = résigné, -é, 1. abgetreten; niedergelegt, &c; 2. (avec résignation) mit Ergebung; gefaßt; (- à la volonté de Dieu, in -) ergeben.

Résiliation *f. droit.* (- d'un bail, d'un contrat) Aufhebung, Auflösung, *f.*

Résilier, *va.* (- un bail, un contrat) aufheben, auflösen.

Résiliment *ou* **Résiliement**, *m. v.* Résiliation.

Résille, *f.* (filet qui enveloppe les cheveux) Haarnetz, *n.*

Résine, *f.* Harz; de pin -, Fichtenharz; poix -, Harzpech, *n.* [harzartig.

Résin-eux, -euse, *a.* harzig; harzicht,

Résipiscence, *f.* (reconnaissance de sa faute avec amendement) Erkenntniß, Bekehrung, *f.*; venir à -, zur Erkenntniß kommen; sich bekehren.

Résistance, *f.* Widerstand, *m.*; Gegenwehr, *f.*; (action de se roidir contre qn.) Sträuben, *n.*; (solidité, fermeté) Dichtigkeit, Festigkeit, *f.*; (obstacle) Hinderniß, *n.*; *cuis.* pièce de -, ein vorhaltendes Stück; il n'a pas fait de longue -, er hat keinen langen Widerstand geleistet, er hat nicht lange widerstanden.

Résister, *vn.* 1. - à qn., einem widerstehen *ou* Widerstand leisten; (se roidir contre qn.) sich gegen einen sträuben; *fig.* (s'opposer, contredire) sich widersetzen; widersprechen; 2. (supporter facilement) ertragen; aushalten *ou* ausdauern; 3. (ne pas céder, braver, être solide) nicht nachgeben; nicht weichen; trotzen; fest *ou* dicht *ou* dauerhaft sein; - à l'eau, das Wasser halten; wasserdicht sein.

Résolu, -e, *a.* et *pp. du v.* **Résoudre**, 1. *phys.* aufgelöst; aufgehoben; *méd.* zertheilt; 2. (décidé) beschlossen; 3 (déterminé, hardi) entschlossen; kühn, herzhaft; *fam.* resolut; *fam.* un gros -, ein entschlossener Kerl, *m.*

Résoluble, *a. math.* auflösbar, auflöslich.

Résolûment, *ad.* 1. (absolument) durchaus; schlechterdings; 2. (hardiment, avec intrépidité) entschlossen; kühn, herzhaft.

Résolus, v. Résoudre.
Résolut-if, -ive, a. auflösend; zertheilend; = subst. m. (das) auflösende Mittel, n.
Résolution, f. 1. (- d'un corps, de la neige, de l'eau) Auflösung, f. Zergehen, Zerfließen, n.; Verdunstung; méd. Auflösung, Zertheilung; droit. (- d'un bail, d'un contrat) Auflösung, Aufhebung; (- d'un problème, d'une difficulté) Lösung, Auflösung, f.; 2. (dessein que l'on prend) Entschluß; (décision) Beschluß, m.; prendre une -, einen Entschluß fassen; sich zu etwas entschließen; 3. (fermeté, courage) Entschlossenheit; Herzhaftigkeit, f.; un homme de -, ein entschlossener ou herzhafter Mann, m.
Résolutoire, a. droit. aufhebend, auflösend.
Résolvais, v. Résoudre.
Résolvant, -e, a. (part. prés. du v. Résoudre) et subst. m. v. Résolutif.
Résolve, Résolvons, Résolvez, Résolvent, v. Résoudre.
Résonnance, f. Nachklang, m. Resonanz, [f.
Résonnant, -e, a. et part. prés. du v. Résonner, 1. (retentissant) wiederschallend; (qui rend beaucoup de son) hell ou stark klingend.
Résonnement, m. Wiederklingen, n.; Wiederklang, Wiederschall, m.
Résonner, vn. 1. (retentir, renvoyer le son) wiedertönen, wiederschallen ou wiederklingen; fig. wiederhallen, wiederschallen; 2. (rendre beaucoup de son) erklingen, ertönen, erschallen.
Résorption, f. Wiederaufsaugen, Wiedereinsaugen, n.
Résoudre, va. ir. (Je résous, tu résous, il résout; nous résolvons, vous résolvez, ils résolvent. Je résolvais. Je résolus. J'ai résolu. Je résoudrai. Je résoudrais. Résous. Résolvez. Que je résolve. Que je résolusse. Résolvant.) 1. (- un corps, de l'eau en vapeur) auflösen; zertheilen; - en poussière, zu Staub machen; zerstäuben; méd. (- une tumeur, un engorgement) auflösen, zertheilen; se -, sich auflösen, sich zertheilen; se - en eau, sich in Wasser auflösen; zu Wasser werden; fig. se - à rien, auf Nichts hinauslaufen; 2. fig. (- une question, une difficulté) lösen, entscheiden; heben, beseitigen; droit. (- un contrat, un bail) aufheben, auflösen; se -, sich lösen, sich entscheiden; 3. (pour déterminer, décider) - qc., etwas beschließen; sich zu etwas entschließen; - qn. à qc., einen zu etwas bestimmen ou vermögen ou bewegen; se - à qc., sich zu etwas entschließen; einen Entschluß fassen; = résous, aufgelöst; zertheilt; = résolu, -e, a. Résolu.
Respect, m. 1. (égard, relation, rapport) Hinsicht, f. Betracht, m.; Beziehung, f.; Verhältniß, n.; 2. (déférence, vénération) Ehrfurcht, Ehrerbietung; Verehrung; [comme forme de politesse] Ehrfurcht, Ehrerbietung, Hochachtung, f.; fam. Respect, m.; - religieux, heilige Scheu; - humain, Scheu vor dem Urtheil der Welt; menschliche Rücksicht, f.; tenir qn. en -, einen in Furcht ou in Scheu erhalten; einem Ehrfurcht einflößen ou gebieten; manquer de (ou perdre le) - à qn., die Ehrerbietung gegen einen aus den Augen setzen; sich unehrerbietig gegen einen benehmen; se faire porter -, sich Ehrfurcht verschaffen; rendre ses -s, présenter son - à qn., einem seine Aufwartung machen; présentez-lui mes -s, empfehlen Sie mich ihm (ou ihr) gehorsamst; avec -, mit Hochachtung ou Ehrerbietung; hochachtungsvoll ou ehrerbietig; sauf votre -, mit Ihrer Erlaubniß; mit Vergunst ou mit Ehren zu melden.
Respectable, a. (qui mérite du respect) ehrbar, ehrwürdig, verehrungswürdig; fam. respectabel.
Respecter, va. 1. (honorer, révérer, porter respect) ehren; achten; verehren, in Ehren halten; 2. fig. (avoir égard à, épargner) Rücksicht nehmen auf; schonen ou verschonen; fam. respectiren; se -, sich achten, sich selbst ehren; sich nichts vergeben.
Respect-if, -ive, a. -ivement, ad. gegenseitig, wechselseitig.
Respectueusement, ad. (avec respect) ehrfurchtsvoll; ehrerbietig ou mit Ehrerbietung.
Respectu-eux, -euse, a. ehrfurchtsvoll, ehrerbietig.
Respirable, a. athembar; einathembar.
Respiration, f. (action de respirer) Athmen, Athemholen, n.; (souffle) Athem, m.; avoir la - libre, frei athmen ou Athem schöpfen.
Respiratoire, a. Athems...; organes -s, Athemsorgane, m. pl.
Respirer, vn. 1. athmen, Athem holen ou schöpfen; (vivre) leben; fig. (prendre quelque relâche) Luft schöpfen ou zu Athem kommen; sich wieder erholen; 2. - après le repos, sich nach Ruhe sehnen; - après la vengeance, nach Rache dürsten; = va. 1. (- l'air) athmen, einathmen; 2. fig. (- la joie) athmen; (annoncer, exprimer) verkünden, ausdrük-

fen; (témoigner de) zeugen von; 3. (désirer ardemment) athmen; sich sehnen nach; il ne respire que la vengeance, er athmet nichts als Rache; er sinnt nur auf Rache, il ne respire que les plaisirs, er ist nur aufs Vergnügen bedacht.

Resplendir, vn. (briller avec éclat) funkeln, schimmern ou strahlen; = resplendissant, -e, funkelnd, schimmernd, strahlend; umglänzt ou umstrahlt (de, von).

Resplendissement, m. Wiederschein, Schimmer, m.

Responsabilité, f. Verantwortlichkeit, f.

Responsable, a. verantwortlich (de qc., für -).

Respons-if, -ive, a. beantwortend; Antwort...: mémoire -, v. Réponse.

Ressac, m. mar. Wellenschlag, m. Brandung, f.

Ressaigner, va. wieder zur Ader lassen; = vn. wieder ou aufs Neue bluten.

Ressaisir, va. - qc., se - de qc. (reprendre, se remettre en possession), etwas wieder ergreifen; sich einer Sache wieder bemächtigen.

Ressasser, va. 1. (- de la farine) wieder ou nochmals durchbeuteln; 2. (- un compte) genau durchgehen, scharf durchsehen; - la conduite de qn., eines Betragen genau prüfen ou untersuchen; 3. - les mêmes choses, immer dasselbe wiederkäuen.

Ressaut, m. archit. Vorsprung, Auslauf, m.

Ressauter, vn. 1. (sauter de nouveau) wieder springen; zurückspringen; 2. archit. vorspringen; hervorragen; = va. (- un fossé, über -) wieder springen; zurückspringen.

Ressemblance, f. (rapport, conformité) Aehnlichkeit; (- entre les humeurs, les caractères) Gleichförmigkeit, Uebereinstimmung; peint. sculpt. Aehnlichkeit, f.; c'est votre -, es ist ganz Ihr Ebenbild.

Ressemblant, -e, a. (et part. prés. du v. Ressembler) ähnlich; (portrait -) getroffen.

Ressembler, vn. - à qn., einem ähnlich sein ou sehen; Aehnlichkeit mit einem haben; einem gleichen; (s'accorder, avoir de la conformité avec qn.) mit einem übereinstimmen; = se -, sich ou einander ähnlich sein; sich gleichen; (se répéter) sich wiederholen; sich immer gleich bleiben.

Ressemelage, m. Wiederbesohlen, n. Besohlung, f.

Ressemeler, va. wieder ou neu besohlen.

Ressemer, va. wieder säen ou besäen.

Ressentiment, m. 1. (faible renouvellement d'un mal qu'on a eu) Nachempfindung, f. Nachgefühl, Nachweh, n.; 2. (souvenir qu'on garde d'une injure) Groll, m. Rachgefühl, n.; (vengeance) Rache, Ahndung, f.

Ressentir, va. (sentir, éprouver) empfinden; fühlen; = 1. se - de qc. (éprouver les suites de qc.), etwas nachfühlen ou nachempfinden; Nachwehen von etwas fühlen ou verspüren; (avoir une part à qc.) an etwas Theil haben; (sentir l'influence de qc.) den Einfluß von etwas fühlen; 2. se ressentir d'une injure, einer Beleidigung eingedenk sein; eine Beleidigung zu rächen ou zu ahnden suchen; (il m'a fait un mauvais tour) mais il s'en ressentira, er soll aber dafür büßen; = ressenti, -e, empfunden, gefühlt; nachempfunden, rc.; peint. sculpt. (bien marqué) scharf ausgedrückt; stark angedeutet.

Resserrement, m. Zusammenziehung; (- des pores) Verschließung; (- du ventre) Verstopfung; fig. - de cœur, Beklemmung, f. - de l'argent, Zurückhalten n. ou Verschließung f. des Geldes; Geldmangel, m.

Resserrer, va. 1. (serrer davantage) enger machen; (- un cordon, un nœud) enger ou fester zusammenziehen; fester schürzen; (- une place forte) eng einschließen; (- un prisonnier) enger einschließen; méd. (- les pores) zusammenziehen; fig. (- le ventre) verstopfen; (- une rivière dans son lit) zurückdrängen; (- les nœuds de l'amitié) fester knüpfen; 2. fig. (abréger) zusammendrängen, abkürzen; (- un discours) kürzer fassen; 3. (serrer et enfermer qc. de nouveau) wieder einschließen ou verschließen; (remettre dans un endroit, an -) wieder legen ou verwahren; = se -, 1. (se rétrécir, devenir moins étendu) sich verengen, sich zusammenziehen; enger werden; (en parlant du ventre) sich verstopfen; fig. le temps se resserre (il devient plus froid), es wird kälter; die Kälte nimmt zu; 2. (se restreindre, retrancher de sa dépense) sich einschränken; seine Ausgaben beschränken; = resserré, -e, verengt, zusammengezogen; (ventre -) verstopft, rc.; (étroit) eng, schmal; (abrégé) zusammengedrängt, abgekürzt.

Ressif, m. v. Récif.

Ressort, m. 1. phys. (- de l'air, des corps élastiques) Schnellkraft; Feder-

kraft, Spannkraft, *f.*; *fig.* (énergie, force) Schwung, *m.* Kraft, Spannkraft, *f.*; faire –, aufschnellen; zurückspringen; 2. (morceau d'acier, de fer, placé pour faire ressort) Feder, Triebfeder; – d'acier, Stahlfeder; *figur.* (moyen) Triebfeder, *f.* Mittel, *n.*; *armur.* – de batterie, Pfannfeder; – de la gâchette, Stangenfeder, *f.*; ne se remuer que par –, steif wie eine Drahtpuppe sein; faire jouer tous les –s, alle Triebfedern in Bewegung setzen; alle Minen springen lassen; alle Mittel aufbieten.

Ressort, *m. droit.* (étendue de juridiction) Gerichtsbezirk, *m.*; (juridiction, instance) Gerichtsbarkeit; Instanz, *f.*; *fig.* Fach, *n.*; en dernier –, in letzter *ou* höchster Instanz; cela n'est pas de mon –, das gehört nicht vor meinen Richterstuhl; das schlägt nicht in mein Fach.

Ressortir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Sortir] (sortir de nouveau) wieder ausgehen; wieder hinaus *ou* heraus gehen; (le même numéro) est ressorti, ist wieder herausgekommen; *fig.* hervorspringen; faire – (des défauts), hervorheben.

Ressortir, *vn.* [*se conjugue comme* Finir] (Je ressortis, tu ressortis, il ressortit; nous ressortissons, vous ressortissez, ils ressortissent. Je ressortissais, etc. Ressortissant.) *droit.* (être d'un ressort) – à un tribunal, unter einem Gerichtshofe stehen; vor ein Gericht gehören; einem Gerichte unterworfen sein.

Ressortissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ressortir, *droit.* (qui ressortit) – à un tribunal, unter einem Gerichte stehend; vor ein Gericht gehörend.

Ressouder, *va.* wieder zusammenlöthen, wieder anlöthen.

Ressource, *f.* (moyen pour se tirer d'embarras, pour vaincre des difficultés) Hülfsmittel, Rettungsmittel, *n.*; Hülfsquelle; (secours, refuge; salut, espoir) Hülfe; Zuflucht; Rettung; Hoffnung, *f.*; (perdu) sans –, rettungslos; il est homme de –, er weiß für Alles Rath; er weiß sich immer zu helfen; un pays de –, ein an Hülfsquellen ergiebiges *ou* reiches Land; faire –, sich helfen; Rath schaffen; faire – de qc., etwas zu Gelde machen.

Ressouvenir (se), *vr. ir.* 1. (*v.* Souvenir) se – de qc., sich einer Sache wieder erinnern *ou* entsinnen; wieder auf etwas kommen; je l'en ferai –, ich werde ihn wieder daran erinnern; ich werde es ihm ins Gedächtniß zurückrufen; je m'en ressouviendrai (je m'en vengerai), ich werde dessen gedenken, ich werde mich dafür rächen; tu t'en ressouviendras, es soll dich gereuen; du sollst es büßen; 2. (considérer, faire attention) bedenken; erwägen; 3. *v. impers.* il m'en ressouvient, es fällt mir ein; vous en ressouvient-il? erinnern Sie sich dessen?

Ressouvenir, *m.* 1. Erinnerung, *f.* Andenken, *n.* (de, an); 2. (souvenir pénible, renouvellement d'une douleur) (die) schmerzliche Erinnerung, *f.* Nachgefühl, *n.* Nachwehen, *f. pl.*

Ressuage, *m.* 1. (action, état d'un corps qui ressue) Schwitzen, Ausschwitzen; 2. *métall.* (liquation) Seigern, *n.*

Ressuer, *vn.* (*se dit* des pierres, des murs) schwitzen, ausschwitzen; = *va. métall.* seigern, darren.

Ressui, *m. chasse.* Trockenplatz, *m.*

Ressusciter, *va.* 1. (– un mort) wieder auferwecken, wieder ins Leben rufen; *fig.* (– un malade) vom Tode erwecken, den Armen des Todes entreißen; 2. *fig.* (renouveler, faire revivre) erneuern; wieder beleben; (– une opinion, une erreur) wieder auf die Bahn bringen; (– un procès, une querelle) wieder aufrühren, wieder aufwärmen *ou* aufregen; = *vn.* auferstehen, wieder lebendig werden; = ressuscité, -e, auferweckt; auferstanden.

Ressuyer, *vn.* (sécher) wieder trocknen, wieder trocken werden; = se –, sich (wieder) trocknen.

Restant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Rester, übrig bleibend; übrig; (somme –e) rückständig; = *subst. m.* Ueberrest, Rückstand, *m.* (*v.* Reste).

Restaurant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Restaurer, stärkend; kräftig; = *subst. m.* 1. (remède –) Stärkungsmittel, *n.*; 2. (aliment –) kräftige Speise; (bouillon –) Kraftbrühe, *f.*; 3. (établissement d'un restaurateur) Speisehaus, *n.*

Restaura-teur, *m.* -trice, *f.* 1. (– d'une ville, d'un monument, des belles-lettres) Wiederhersteller, *m.* Wiederherstellerin(n), *f.*; 2. (*pour* traiteur) Speisewirth; *fam.* Restaurateur, *m.*

Restauration, *f.* 1. (– d'un monument, des belles-lettres) Wiederherstellung; 2. *polit.* (– d'une ancienne dynastie) Wiedereinsetzung; *abs.* Restauration, *f.*

Restaurer, *va.* 1. (– ses forces, sa santé) wieder herstellen; wieder *ou* neu stärken; 2. (– un monument, les arts) wieder herstellen; (– une statue, un tableau) wieder herstellen, wieder ausbessern; wieder auffrischen; se –, sich stärken; sich erquicken; = restauré, -e, wieder herge-

stellt; neu gestärkt, *rc.*; gestärkt, erquickt.

Reste, *m.* 1. (ce qui demeure d'un tout) Rest, Ueberrest, *m.*; Ueberbleibsel, *n.*; (*pour* restant) (das) Uebrige, *as. n.*; (- d'une dette) Rückstand, Rest, *m.*; 2. -s, *pl.* (débris, traces) Trümmer, *f. pl*; Ueberbleibsel, *n. pl.*; Spuren, *f. pl.*; (dépouilles mortelles) (die) sterblichen Ueberreste, *m. pl.*; (die) sterbliche Hülle, *f.*; 3. [*locutions particulières*] faire son -, jouer de son -, sein Letztes *ou* seinen Rest aufs Spiel setzen; *fig.* das Aeußerste wagen; il joue de son -, (il n'a plus que peu de temps à rester) seine Zeit ist bald um; (dire) le -, das Uebrige *ou* Weitere; *fig. fam.* donner le - à qn. (réduire qn. au silence) einen zum Stillschweigen bringen; einen abtrumpfen; (donner le coup de grâce) einem den Garaus machen; *fig. fam.* il ne demande pas son -, er hat genug *ou* er verlangt nichts weiter; er macht sich stille davon; il n'y a rien de reste, es ist nichts übrig geblieben; être en -, im Rückstande sein; noch schuldig sein *ou* bleiben; *fig.* ne pas vouloir demeurer en - de générosité, nicht an Großmuth nachstehen wollen; le - des hommes, die übrigen Menschen; 4. *loc. adv.* de -, (plus qu'il n'est nécessaire) übrig; mehr als nöthig ist; *fig.* mehr als zu viel; je vous entends de -, ich verstehe Sie nur zu gut; vous avez bien de la bonté de -, Sie sind viel zu gütig; au -, du -, (au surplus, d'ailleurs) übrigens, im Uebrigen; überdies.

Rester, *vn.* 1. (être de reste) übrig sein *ou* bleiben; 2. (demeurer après les autres) bleiben, zurückbleiben; 3. (demeurer, habiter) bleiben, wohnen; - en place, auf seinem Platze bleiben; (garder sa place) seinen Platz *ou* seine Stelle behalten; *fig.* (- sur la place *ou* sur le champ de bataille, auf -) bleiben *ou* fallen; getödtet werden; 4. *mar.* (être situé) liegen, gelegen sein; 5. *mus.* (- sur une note, auf -) ausruhen; 6. en - là (se borner à, s'arrêter), dabei stehen bleiben; es dabei bewenden lassen; où en sommes nous restés? wo sind wir stehen geblieben? 7. *v. impers.* il reste, es bleibt, es bleibt übrig; il me reste trente francs, es bleiben mir dreißig Franken übrig; il ne me reste qu'à vous remercier, mir bleibt nichts übrig als Ihnen zu danken; *ellipt.* reste à savoir, es bleibt zu wissen übrig; es fragt sich noch *ou* nur.

Restituable, *a. droit.* 1. (que l'on doit rendre) zurückzugeben, zurückzuerstatten; ersetzlich *ou* zu ersetzen; 2. (qui peut être rétabli *ou* remis en son premier état) wiederherstellbar; wieder ersetzbar.

Restituer, *va.* 1. (rendre une chose à celui à qui elle appartient) zurückgeben; zurückerstatten; (- une valeur, une perte) ersetzen; - l'honneur à qn., einem die Ehre wieder geben; einen wieder zu Ehren bringen; 2. (rétablir, remettre qc. en son premier état) wieder herstellen; wieder in den vorigen (*ou* früheren) Zustand versetzen; (- le passage d'un auteur) wieder herstellen; ergänzen; - qn. en ses droits, einen in seine Rechte wieder einsetzen; = restitué, -e, zurückgegeben; wiederhergestellt, *rc.*; médaille -e, *v.* Restitution.

Restitution, *f.* 1. (- d'un objet, d'une somme) Wiedererstattung, Herausgabe, *f.*; (- d'une perte) Ersatz, *m.* Ersetzung, *f.*; (action de rétablir, de remettre qc. en son premier état) Wiederherstellung; (- du passage d'un auteur) Wiederherstellung, Ergänzung; *droit.* - en entier, Wiedereinsetzung in den vorigen Stand, *f.*; 3. -, médaille de -, erneuerte (*ou* nachgeschlagene) Denkmünze *ou* Schaumünze, *f.*

Restreindre, *va.* (resserrer) zusammenziehen; *fig.* (réduire, diminuer) einschränken; beschränken; se - à, sich beschränken auf; *abs.* se -, sich einschränken; = restreint, -e, eingeschränkt; beschränkt; (étroit) eng.

Restrict-if, -ive, *a.* einschränkend; beschränkend.

Restriction, *f.* Einschränkung, Beschränkung; (condition, exception, réserve) Bedingung; Ausnahme, *f.*; Vorbehalt, *m.*; - mentale, *v.* Mental; sans -, ohne Ausnahme *ou* Vorbehalt; unbeschränkt.

Restringent, -e, *a.* et *subst. m. v.* Astringent.

Résultant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Résulter, folgend; sich ergebend (de, aus); = -e, (force -e) *subst. f.* Kraftergebniß, *n.*

Résultat, *m.* (ce qui résulte *ou* s'ensuit de qc.) Ergebniß, *n.* Erfolg, *m.*; (suite, effet, conclusion) Folge; Wirkung, *f.*; Schluß, *m.*; *fam.* Resultat, *n.*

Résulter, *vn.* [*se conjugue avec* avoir *et* être] - de qc. (s'ensuivre, provenir, naître) aus etwas folgen, erfolgen *ou* hervorgehen; sich aus etwas ergeben; aus etwas entstehen *ou* entspringen; il en résulta une guerre civile, daraus entsprang (*ou* erfolgte) ein Bürgerkrieg.

Résumé, -e, *a.* et *pp. du v.* Résumer,

kurz zusammengefaßt; = *subst. m.* (die) kurz zusammengefaßte *ou* summarische Darstellung; (die) kurze Uebersicht, *f.*; Abriß, *m.*; = au -, en -, *loc. adv.* im Ganzen genommen; kurz.

Résumer, *va.* kurz zusammenfassen; in der Kürze angeben; = se -, sich kurz fassen; das Gesagte kurz zusammenfassen; se - en peu de mots, sich in wenig Worten fassen.

Résumpte, *f.* (die) theologische Doctordisputation, *f.*

Résumption, *f.* (action de résumer) Zusammenfassung, *f.*

Résurrection, *f.* Auferstehung; *fig.* (guérison surprenante) wunderbare Genesung, *f.*

Retable, *m. archit.* (ornement contre lequel est appuyé l'autel) Altarblatt, *n.*; Altarwand, *f.*

Rétablir, *va.* (- une maison, sa santé, ses forces) wieder herstellen; (- qn. dans ses droits, in -) wieder einsetzen; = se -, sich wieder herstellen; wieder hergestellt werden; (entrer en convalescence, reprendre des forces) genesen; sich erholen; *fig.* se - dans l'esprit de qn., sich wieder bei einem in Gunst setzen.

Rétablissement, *m.* Wiederherstellung; (- dans des droits, in -) Wiedereinsetzung, *f.*; - dans les bonnes grâces, Wiedererlangen der Gunst, *n.*

Retaille, *f.* Abschnitzel, *n.*; Abfälle, *m. pl.*

Retailler, *va.* (- des arbres, des plumes) nochmals schneiden *ou* beschneiden; (- un habit) anders zuschneiden.

Retaper, *va.* 1. (- un chapeau) aufstutzen; (- une perruque) aufkräuseln; 2. *fig. pop.* (maltraiter, tourner en ridicule) hudeln; durchhecheln.

Retard, *m.* 1. (délai, remise) Aufschub, Verzug, *m.*; Verzögerung; (retardement) Verspätung, Säumniß, *f.*; Rückstand, *m.*; (- d'une montre) Nachgehen, Nachbleiben, *n.*; être en -, (de payer) im Rückstande *ou* saumselig sein; (tarder, venir tard) säumen; spät kommen; (*en parlant* d'une montre) nachgehen; nachbleiben; sans -, ohne Verzug; unverzüglich; ohne zu säumen; ungesäumt; 2. *horl.* (ce qui sert à retarder *ou* avancer le mouvement d'une pendule, d'une montre) Retardirwerk; Rückstellungswerk, *n.*

Retardataire, *a.* (contribuable, conscrit -) verspätet, säumig; = *subst. m.* et *f.* (personne en retard) (der, die) Säumige *ou* Saumselige, *as. m.* et *f.*; Nachzügler, *m.*; Nachzüglerin(n), *f.*

Retardation, *f.* Verminderung, *f. ou* Abnehmen, *n.* der Geschwindigkeit; abnehmende Geschwindigkeit, *f.*

Retardatrice, *a. f. phys.* force -, (die) hemmende Kraft; Hemmkraft, *f.*

Retardement, *m.* (action de retarder) Verspätung, Verzögerung; Säumniß, *f.*; (délai, remise) Aufschub, Aufenthalt; Verzug, Verschub, *m.*; apporter, causer du - à qc., etwas verspäten *ou* aufhalten.

Retarder, *va.* 1. (différer) verschieben *ou* aufschieben; verzögern; - son départ, seine Abreise verzögern; mit seiner Abreise zögern; 2. (empêcher d'aller, d'avancer) verspäten; aufhalten; (- une montre) zurückstellen; = *vn.* (*se dit* d'une horloge, d'une montre) zu spät gehen; nachbleiben *ou* nachgehen; (*en parlant* de la fièvre, de la lune) später kommen; sich später einstellen; später aufgehen; je retarde de cinq minutes, meine Uhr geht um fünf Minuten zu spät *ou* bleibt um fünf Minuten nach.

Reteindre, *va.* wieder färben; auffärben.

Retendre, *va.* wieder spannen *ou* aufspannen.

Retenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Tenir] 1. (ravoir, tenir de nouveau) wieder bekommen; zurück bekommen; *fam.* (- une parole échappée) zurücknehmen; 2. (garder, ne pas rendre) zurückhalten; (- le bien d'autrui) vorenthalten; (se réserver) sich vorbehalten; (conserver) behalten, beibehalten; (- un prisonnier) gefangen halten; (- un rire, un cri) unterdrücken; (- un fugitif) aufhalten, anhalten; (- son haleine) zurückhalten *ou* an sich halten; 3. (empêcher, réprimer) abhalten; zurückhalten; 4. (- une place) belegen; miethen; (- un jour) belegen; anberaumen; (- un diner) bestellen; (- un domestique) dingen; 5. (déduire d'une somme, von -) abziehen; zurückhalten; 6. - par cœur, auswendig behalten; behalten; 7. *abs.* (empêcher une voiture d'aller trop vite, *se dit* d'un cheval) halten; zurückhalten *ou* aufhalten; (concevoir, *en parlant* des animaux) trächtig werden; = se -, sich zurückhalten; (- dans sa course, in -) einhalten; an sich halten; se - de qc., sich einer Sache enthalten; (se modérer) sich mäßigen; = se - à qc., sich an etwas festhalten *ou* anklammern.

Rétention, *f.* 1. *droit.* (réservation, réserve) Vorbehaltung, *f.*; Vorbehalt, *m.*; 2. *méd.* -, - d'urine, Verhaltung des Urins, Harnverhaltung, *f.*

Rétentionnaire, *m. droit.* (der) Vorenthaltende, Zurückhaltende, *as. m.*

Retentir, *vn.* 1. (rendre un son éclatant) wiederschallen, wiederhallen; wiedertönen; 2. (*en parlant* du bruit du canon, du tonnerre) dröhnen; (faire *ou* produire un bruit éclatant) erschallen, ertönen; (*en parlant* de la trompette) schmettern; (– dans l'oreille, in –) gellen; 3. *fig.* erschallen, wiederhallen; 4. faire – les airs, die Lüfte erfüllen (de cris, mit –); faire – sa voix, seine Stimme erschallen *ou* ertönen lassen; faire – les louanges de qn., eines Lob überall verbreiten *ou* verkünden.

Retentissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Retentir, wiederhallend, wiederschallend; (sonore, bruyant) hellklingend, schallend; gellend, schmetternd.

Retentissement, *m.* Wiederhall, Wiederschall, *m.*; (– du tonnerre, du canon) Dröhnen, *n.*

Retentum, *m. droit. crim.* (– d'un jugement) (der) mildernde Vorbehalt, *m.*

Retenu, -e, *a.* et *pp. du v.* Retenir, 1. zurückgehalten; vorbehalten; belegt, &c.; 2. (réservé, circonspect, modéré) zurückhaltend; behutsam, vorsichtig; mäßig, bescheiden.

Retenue, *f.* 1. (– sur le traitement, von –) Abzug; *droit. féod.* droit de –, Vorkauf, *m.*; Näherrecht, *n.*; 2. *écol.* (– des élèves) Zurückbehaltung, *f.*; Stubenarrest, *m.*; être en –, Stubenarrest haben; 3. (réserve, circonspection, modération, modestie) Zurückhaltung; Behutsamkeit; Mäßigung; Bescheidenheit, *f.*

Retersage, *m.* (– d'une vigne) das zweite Umhacken, *n.*

Reterser, *va.* (– une vigne) zum zweiten Mal umhacken.

Rétiaire, *m. antiq.* Netzfechter, *m.*

Réticence, *f.* (suppression *ou* omission volontaire) Auslassung, Uebergehung; Verschweigung, *f.*

Réticulaire, *a. anat.* netzartig, netzförmig.

Réticulé, -e, *a. archit. antiq.* netzförmig, netzicht; rautenartig; *bot.* netzförmig geadert.

Rétif, -ive, *a.* stätig; *fig.* widerspänstig, starrköpfig; = *subst.* (homme -if) Starrkopf, *m.*

Rétine, *f. anat.* (– de l'œil) Netzhaut, *f.*

Retirade, *f. fort.* Abschnitt, *m.*

Retiration, *f. impr.* Widerdruck, *m.*

Retiré, -e, *a.* et *pp. du v.* Retirer, 1. zurückgezogen, &c.; 2. (vie -e) eingezogen; (lieu –) abgelegen.

Retirement, *m. chir.* Zusammenziehung; Einschrumpfung, *f.*

Retirer, *va.* 1. [tirer de nouveau] (– la loterie) nochmals *ou* aufs Neue ziehen; *impr.* (– une feuille, une épreuve) nochmals abziehen *ou* abdrucken; 2. (tirer à soi *ou* dehors) an sich ziehen; herausziehen; (– le bras, la main) zurückziehen; (– un clou, un seau) herausziehen; (– son enjeu) herausnehmen; (– son fils de la pension) hinwegnehmen; (– les canons des remparts, von –) abführen; *fam.* – son haleine, den Athem wieder an sich ziehen; *fig.* (– sa parole) zurücknehmen; (– à qn. son amitié) entziehen; (– qn. d'embarras, aus –) reißen; (– qn. du vice, dem –, du danger, der –) entreißen; (– un gage, une chose engagée) auslösen, einlösen; (– une propriété) zurückkaufen; – qn. chez soi, einen bei sich aufnehmen *ou* zu sich nehmen; 3. (percevoir, recueillir) ziehen, beziehen; (gagner) gewinnen; *fig.* (– des avantages) ziehen (de qc., von *ou* aus), (– de la gloire) einernten; (– de la honte, du mépris) davon tragen; sich holen.

Retirer (se), 1. (s'en aller, s'éloigner) sich zurückziehen, fortgehen; sich entfernen, sich wegbegeben; retirez-vous, entfernen Sie sich; *abs.* (en arrière) zurück; hinweg; *ellipt.* faire – qn., einen hinausgehen (*ou* weggehen) heißen; einen fortschicken *ou* entfernen; 2. *abs.* (rentrer chez soi, dans sa chambre) nach Hause gehen; sich (in sein Zimmer) zurückziehen; 3. (se – dans un endroit, an –, à la campagne, auf –) sich zurückziehen; sich begeben; 4. (*pour* quitter le service) den Dienst verlassen; (prendre, donner sa démission, sa retraite) seinen Abschied nehmen; in den Ruhestand treten; *abs.* (quitter le jeu) das Spiel verlassen; austreten; il s'est retiré (il mène une vie retirée) er führt ein eingezogenes Leben; er lebt eingezogen; 5. (se mettre en sûreté, se réfugier) sich zurückziehen; sich flüchten, sich retten; *fam.* sich davon machen; 6. (se raccourcir) sich zusammenziehen; einlaufen *ou* einschrumpfen; 7. se – et *va.* –, (*en parlant* de la mer, des eaux) zurücktreten; ablaufen *ou* fallen.

Retombée, *f. archit.* (– d'une voûte) Anlauf, *m.*

Retomber, *vn.* (tomber de nouveau) wieder *ou* aufs Neue fallen; (tomber) fallen; (*en parlant* des vapeurs, d'un jet d'eau) niederfallen; zurückfallen; *fig.* (faire une rechute) zurückfallen, einen Rückfall haben *ou* bekommen; (– dans une faute, in –) wieder verfallen; zurückfallen; (– dans la barbarie, in –)

zurücksinken; (- sur le même sujet, auf -) wieder verfallen *ou* gerathen; (la faute) retombera sur toi, wird auf dich fallen; faire - (la faute sur un autre, auf -) wälzen; que mon sang retombe sur toi, mein Blut komme über dich.

Retondre, *va.* 1. (tondre de nouveau) wieder *ou* nochmals scheren; 2. *archit. sculpt.* glatt hauen; stutzen.

Retordement, *m.* (- de la soie) Zwirnen, *n.*

Retordre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Tordre] nochmals drehen *ou* winden; (- du linge) ausdrehen, auswinden; 2. (tordre) drehen; - des fils, Fäden zusammendrehen *ou* zwirnen; *fig. prov.* donner du fil à - à qn., einem viel zu schaffen machen; = retordu, -e, gedreht *ou* gewunden; gezwirnt.

Rétorquer, *va.* (- une preuve, un argument) zurückschieben; - contre qn. les arguments, eines Gründe gegen ihn selbst kehren *ou* gebrauchen; einen mit seinen eigenen Gründen schlagen *ou* widerlegen.

Retors, -e, *a*, (retordu) gedreht *ou* gewunden; gezwirnt; *fig. fam.* (homme -) schlau, durchtrieben. = *subst. m.* (der) durchtriebene Mensch *ou* Kerl; Schlaukopf, *m.*

Rétorsion, *f.* (- d'un argument) Zurückschiebung, *f.*

Retorte, *f. chim.* (cornue) Kolbenglas, *n.*; Retorte, *f.*

Retouche, *f. peint.* Abänderung; übermalte Stelle; *grav.* Ueberarbeitung, *f.* Aufstechen, *n.*

Retoucher, *vn.* (toucher de nouveau) wieder *ou* nochmals berühren (*ou* befühlen *ou* betasten); (- le but) wieder treffen; = *va.* et *abs.* qc. - à qc. (repasser, modifier, changer, corriger) etwas durchgehen, durchsehen; überarbeiten; abändern; verbessern; *grav.* (- une planche) aufstechen.

Retour, *m.* 1. (tour contraire au premier, tour multiplié) Rückgang, Rucklauf, *m.*; tours et -s (d'une rivière), Krümmungen und Windungen, *f. pl.*; (- d'un labyrinthe) Irrgänge, Irrwege, *m. pl.*; 2. (action de revenir, de retourner) Wiederkehr, Rückkehr; (- en voiture, en bateau) Rückfahrt; (voyage pour retourner chez soi) Rückreise; *fig.* (caprice) Grille, Laune; (ruse) List; (- de l'âge) Neige, *f.*; être sur le -, (déchoir, se faner, vieillir) abnehmen; verblühen; altern; - de la fortune, Glückswechsel, *m.*; - à Dieu, Rückkehr zu Gott, Bekehrung, *f.*; (perdu) sans -, unwiederbringlich; (pour toujours) auf immer; faire un - sur soi-même, in sich gehen; 3. (arrivée au lieu d'où l'on était parti) Zurückkunft; Rückkehr *ou* Heimkehr, *f.*; être de -, zurück sein; *fig.* Wiederkehr, Rückkehr, *f.*; *droit.* Rückfall, Heimfall, *m.*; droit de -, Rückfallsrecht, Heimfallsrecht, *n.*; (reconnaissance, réciprocité de sentiments, de services) Erwiederung; Gegenliebe, *f.* Gegendienst, *m.*; 4. *mar.* -s (d'un vaisseau), Rückfracht, Rückladung, *f.*; *comm.* Rückwechsel, *m.*; (- d'une pièce d'argent) (das) Herausgegebene, *as. n.* Herausgabe, *f.*; donner qc. de -, etwas herausgeben *ou* zurückgeben; 5. *archit.* Winkel, *m.*; - d'équerre, (die) rechtwinklige Berechnung, *f.*; 6. - de chasse (repas après la chasse), Jägermahl, *n.*; 7. des chevaux de -, zurückfahrende Pferde, *n. pl.*; voiture de -, (der) zurückfahrende Wagen, *m.*; Retourkutsche, *f.*

Retourne, *f. jeu.* (carte qu'on retourne au jeu) Umschlag; Trumpf, *m.*

Retourné, -e, *a.* et *pp. du v* Retourner, 1. zurückgekehrt; umgewandt, umgekehrt, 2c.; (habit -) gewandt.

Retourner, *vn.* 1. (- en son pays, in -) zurückkehren; (- à pied, à cheval, en voiture, en vaisseau) zurückgehen, zurückreiten; zurückfahren; zurückschiffen *ou* zurücksegeln; - sur ses pas, umkehren; *fig.* - en arrière (abandonner une entreprise), zurücktreten; von einem Vorhaben abstehen; - à l'ouvrage, wieder an die Arbeit gehen; sich wieder an die Arbeit machen; - à Dieu, sich wieder zu Gott wenden; sich bekehren; *fam.* n'y retournez pas (ne faites plus cela), lassen Sie das ein andermal bleiben; 2. *jeu.* (*en parlant* de la retourne) zum Trumpf machen *ou* aufschlagen; *fig. fam.* vous ne savez pas de quoi il retourne (s'agit), Sie wissen nicht, wovon es sich handelt (*ou* wovon die Rede ist); = *va.* (tourner dans un autre sens) umwenden, umdrehen; umkehren; (- une carte) umschlagen, aufschlagen; (- un habit) wenden, (- le sol) umgraben; umbrechen; *fig. fam.* - qn. (faire changer d'avis à qn.), einen herumbringen; einen andern Sinnes machen; *fig. fam.* tourner et - qn., einen von allen Seiten fassen; einem von allen Seiten beizukommen suchen; = se -, 1. sich umwenden, sich umdrehen, sich umkehren; se tourner et se -, sich drehen und wenden; *fig. fam.* (prendre d'autres biais *ou* d'autres mesures) einen andern Ausweg suchen; 2. s'en -, wieder zurückgehen *ou* zurückkehren; umkehren.

Retracer, *va.* 1. (tracer de nouveau) wieder *ou* von Neuem zeichnen; (- un plan) wieder abreißen; 2. *fig.* (- les faits, les exploits) erzählen; schildern, beschreiben; - qc. aux yeux, etwas wieder vor Augen führen *ou* stellen; an etwas erinnern; se - qc., sich etwas wieder vorstellen; sich etwas vergegenwärtigen; (cette aventure) se retraça à mon esprit, trat mir wieder vors Gedächtniß.

Rétractation, *f.* Widerruf, *m.*; Zurücknahme, *f.*

Rétracter, *va.* -, se -, widerrufen, zurücknehmen.

Rétractile, *a.* einziehbar; zurückziehbar.

Rétractilité, *f.* Einziehbarkeit; Zurückziehbarkeit, *f.*

Rétraction, *f. méd.* Einziehung; Zusammenziehung, *f.*

Retraire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Traire] (retirer, racheter) zurückkaufen; wieder an sich kaufen.

Retrait, -e, *a.* et *pp. du v.* Retraire, 1. (repris, racheté) zurückgenommen; zurückgekauft; 2. *agric.* (blé -) taub; zusammengeschrumpft; = *subst. m.* 1. (- d'un projet de loi) Zurücknahme, *f.*; 2. *droit.* (- d'un héritage vendu) Rückkauf, *m.* Einstandsrecht, *n.*; 3. (diminution de volume) Zusammenziehung, *f.*; Eingehen, *n.*; 4. (latrines) Abtritt, *m.*

Retraite, *f.* 1. (action de se retirer, de rentrer) Heimgehen, Nachhausegehen, *n.*; *mil.* Rückkehr, *f.* Zurückgehen, *n.*; (- d'une armée) Rückzug, Abzug; (*pour* signal de se retirer, de rentrer) Zapfenstreich, *m.*; battre la -, *v.* Battre; battre en -, den Rückzug antreten; sich zurückziehen; *fig. fam.* sich davonmachen; 2. (action de se retirer du monde, état de celui qui s'est retiré du monde) Zurückziehen, *n.* Absonderung, Abgeschiedenheit; (solitude, calme) Einsamkeit; Stille, Ruhe, *f.*; (congé) Abschied, *m.* Entlassung, *f.*; 3. (lieu où l'on se retire) Ruhesitz, *m*; Zuflucht, *f.* Zufluchtsort; (repaire, caverne, nid) Schlupfwinkel, *m.* Höhle, *f.*, Nest, *n.*; 4. (pension de -) Ruhgehalt, Gnadengehalt, *m.* Pension; (emploi tranquille) Ruhestelle, *f.* Ruhestand, *m.*; donner à qn. sa -, einen in Ruhestand versetzen; einem einen Gnadengehalt *ou* eine Pension aussetzen; 5. (diminution de volume) Zusammenziehung; *f.* Einziehen, *n.*; (- d'un mur) Einziehung, *f.*; (- d'une étoffe) Einlaufen, Zusammenschrumpfen; (- des eaux) Ablaufen, *n.*; 6. (pointe de clou restée dans le pied du cheval) (die) zurückgebliebene Nagelspitze, *f.*

Retraite, *f. comm.* Rückwechsel, *m.*; Ritratte, *f.*

Retraité, -e, *a.* (officier) in Ruhestand versetzt; mit Pension verabschiedet; pensionirt.

Retranchement, *m.* 1. (action de retrancher *ou* de couper qc., suppression d'une partie, diminution) Hinwegnehmen, Hinwegschneiden, *n.*; Beschränkung, Einschränkung; Verminderung; (- des gages) Schmälerung; (suppression totale) Tilgung, Aufhebung, Abschaffung; (- d'une pension) Entziehung; (- des abus) Abstellung; *gramm.* Auslassung; (- d'une phrase) Weglassung, *f.* Streichen, *n.*; 2. faire des -s à qc., *archit.* (espace retranché d'un plus grand) Verschlag, *m.*; 3. *fort.* Verschanzung, *f.*; *fig.* tu l'as forcé dans ses derniers -s, du hast seine stärksten Gründe über den Haufen geworfen.

Retrancher, *va.* 1. (séparer une partie du tout) abnehmen, hinwegnehmen; (- en coupant) abschneiden; *fig.* (- une partie de qc., von -) wegnehmen; ablösen; (- des passages d'un ouvrage) weglassen, wegstreichen; 2. (restreindre, diminuer) beschränken, einschränken; vermindern; (- les gages) schmälern; 3. (ôter *ou* couper entièrement, supprimer) abnehmen, abschneiden, wegschneiden; (- une pension, le vin à qn.) entziehen; *fig.* (- des abus) abstellen, abschaffen; (- les cérémonies) einstellen; (- qn. de la communion des fidèles) ausschließen, ausstoßen; 4. *fort.* verschanzen; = se -, 1. (se restreindre) sich einschränken, sich beschränken; 2. *fort.* sich verschanzen; *fig.* se - dans qc., sich hinter *ou* in etwas verschanzen; se - sur la bonne intention, die gute Absicht vorschützen; sich mit der guten Absicht entschuldigen; (se - dans le silence, in -) verschließen; = retranché, -e, 1. abgeschnitten; weggelassen; weggestrichen, *rc.*; 2. *fort.* (camp -) verschanzt.

Retravailler, *va. fam.* wieder bearbeiten.

Retrayant, *m.* -e, *f.* (*part. prés. du v.* Retraire) *droit.* Rückkäufer, Näherkäufer, *m.*; Rückkäuferin(n), *f.*

Rêtre, *m. v.* Reitre.

Rétrécir, *va.* (rendre plus étroit) verengen; enger *ou* schmäler machen; (resserrer) einziehen; *fig.* (- l'esprit, l'horizon) schwächen, niederdrücken; einengen, beschränken; = se -, sich verengen; enger *ou* schmäler werden; (*en parlant* d'étoffes) eingehen, einlaufen; einschrumpfen. = *vn.* enger werden; eingehen, einlaufen;

= rétréci, -e, verengt; (étroit) eng; schmal; *fig.* beschränkt.
Rétrécissement, *m.* Verengung, *f.*; (- de la toile, du drap) Eingehen, Einlaufen, Einschrumpfen, *n.*; *fig.* Beengung; Beschränkung; Beschränktheit, *f.*
Retremper, *va.* (- du linge) wieder eintauchen *ou* wässern; (- du fer, de l'acier) wieder härten; *fig.* (- l'âme) wieder stärken; stählen; se -, sich wieder stählen; frische *ou* neue Lebenskraft schöpfen.
Rétribuer, *va.* (récompenser, payer, rémunérer) belohnen; bezahlen, besolden; vergelten.
Rétribution, *f.* (salaire, récompense, rémunération) Lohn, *m.* Gebühr; Belohnung; Vergeltung, *f.*
Rétro-act-if, -ive, *a.* rückwirkend, zurückwirkend; effet -, rückwirkende Kraft; Rückwirkung; -action, *f.* Rückwirkung; -activité, *f.* rückwirkende Kraft, *f.*
Rétro-céder, *va. droit.* wieder abtreten; zurückabtreten; -cession, *f.* Wiederabtretung, *f.*
Rétro-gradation, *f. astr.* Rückgang, Rücklauf, *m.*; *fig.* (mouvement rétrograde) rückgängige Bewegung, *f*; Rückschritte, *m. pl.*; *fam.* Retrogradiren, *n.*; -grade, *a.* rückgängig, rückläufig; rückwärts gehend; *fig.* zurückschreitend; Rückschritte machend; *fam.* retrograd; marche -, (die) rückgängige Bewegung, *f.* Rückgang; *mil.* Rückmarsch, Ruckzug, *m.*; -grader, *va.* rückwärts gehen, zurückgehen, zurückmarschiren, sich zurückziehen; *astr.* zurücklaufen; *fig.* Rückschritte machen, zurückschreiten; *fam.* retrogradiren.
Retroussé, -e, *a.* et *pp. du v.* Retrousser, (wieder) aufgeschlagen, zurückgeschlagen; (queue -e) aufgebunden; (robe -) aufgeschürzt, aufgesteckt; (manche -e) aufgestreift; (nez -) aufgeworfen; (flanc - d'un cheval) hohl, eingefallen.
Retroussement, *m.* (*v.* Retrousser) 1. Wiederaufschlagen, Wiederzurückschlagen, &c.; 2. Aufschlagen, Zurückschlagen; Aufschürzen; Aufstecken, Aufstreifen; Aufstreichen; Aufkrämpen, Aufstülpen, Aufstutzen, *n.*
Retrousser, *va.* 1. (trousser de nouveau) wieder aufschlagen *ou* zurückschlagen; wieder in die Höhe binden *ou* streichen; 2. (trousser) aufschlagen, zurückschlagen; (- une robe) aufschürzen; aufstecken; *fam.* - sa robe, sich aufschürzen; (- la manche) aufstreifen; (- les cheveux, la moustache) aufstreichen, zurückstreichen; (- un chapeau) aufkrämpen, aufstutzen; (- des bottes) aufstülpen.
Retroussis, *m.* (- d'un chapeau) Krämpe, *f.*; (- d'un uniforme) Aufschlag, Umschlag, *m.*; (- des bottes) Stülpe, *f.*
Retrouver, *va.* 1. (trouver de nouveau) wieder finden; *fig.* (reconnaître) wieder erkennen; (se rappeler) - qc., wieder auf etwas kommen; sich wieder auf etwas besinnen; se -, sich wieder finden; se - l'un l'autre, einander wieder auffinden; (s'orienter) sich wieder zurechtfinden; 2. (aller trouver de nouveau) wieder aufsuchen *ou* besuchen; il est venu me -, er ist wieder zu mir gekommen. [Netz, *n.*
Rets, *m. pêche. chasse.* Netz, Garn; *fig.*
Réuni, -e, *a.* et *pp. du v.* Réunir, 1. vereinigt, verbunden, &c.; *chir.* zusammengefügt; zusammengeheilt; 2. -s, (*pour* ensemble, l'un avec l'autre) zusammen, insgesammt; mit einander.
Réunion, *f.* 1. (action de réunir, de rapprocher) Vereinigen, *n.*; Verbindung; Vereinigung, Wiedervereinigung; (- de preuves) Zusammenstellung; *chir.* Zusammenfügung, *f.* Zusammenheften, *n.*; *droit. polit.* Vereinigung; Einverleibung, *f.*; 2. (action de se réunir) Zusammenkommen, Zusammentreten; (- des eaux) Zusammenfließen, *n.*; (- de personnes) Zusammenkunft, Versammlung; *fig.* (réconciliation) Aussöhnung, Versöhnung; 3 (assemblée) Zusammenkunft, Versammlung, *f.*; (union, ensemble) Verein, *m.*; Gesammtheit, *f.* Inbegriff; (- des rivières) Zusammenfluß, *m.*
Réunir, 1. (unir de nouveau, rassembler ce qui était épars) wieder vereinigen; zusammenbringen; *chir.* zusammenfügen; an einander heften; *droit. polit.* (- un domaine à la couronne, mit) wiedervereinigen; *fig.* (concilier, réconcilier) vereinigen; aussöhnen, versöhnen; 2. (joindre, rassembler) vereinigen, verbinden; (- des troupes) zusammenziehen; (- des preuves) zusammenstellen; (- des qualités, des vertus) in sich vereinigen; (- ses forces) sammeln, zusammennehmen; aufbieten; (- des personnes) versammeln; zusammenberufen; (- les voix de la majorité) für sich haben; = se -, sich vereinigen; sich verbinden; se -, (en un lieu, an -) zusammenkommen, sich versammeln; (*en parlant* de deux routes, de deux rivières) zusammentreffen; zusammenfließen; *chir.* sich vereinigen; zusammenheilen.
Réussir, *vn.* 1. (avoir un succès heureux) (*en parlant* des choses) gelingen, glücken; (avoir une bonne issue, prospérer) gut ausfallen, einen guten

Ausgang haben *ou* nehmen; gedeihen, gerathen; (être bien accueilli) gut *ou* günstig aufgenommen werden; [*en parlant* des personnes] glücken, gelingen; il a réussi (à, zu), es ist ihm geglückt *ou* gelungen; (atteindre son but) seinen Zweck erreichen; (– dans un état, in –) glücklich sein; sein Glück machen; il réussit dans les vers, die Verse gelingen *ou* glücken ihm; er macht nicht üble Verse; 2. (avoir un bon *ou* un mauvais succès) bien –, glücken, gelingen; mal –, mißglücken; übel ausfallen; (être bien *ou* mal accueilli) gut *ou* übel aufgenommen werden; eine gute *ou* üble Aufnahme finden.

Réussite, *f.* 1. (bon succès, *ne se dit que* des choses) Gelingen, Gedeihen, *n.*; (der) glückliche Ausgang, der günstige Erfolg, *m.*; (– d'une pièce de théâtre, d'un ouvrage) gute Aufnahme, *f.* Beifall, *m.*; 2. (bon *ou* mauvais succès) bonne –, (der) günstige Ausgang *ou* Erfolg, *m.*; mauvaise –, Mißlingen, Mißglücken, *n.*; (der) schlechte *ou* üble Erfolg, *m.*

Revaloir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Valoir] *fam.* (rendre la pareille) wieder vergelten; Gleiches mit Gleichem vergelten.

Revanche, *f.* Vergeltung, Genugthuung; *fam.* Revanche; *jeu.* Gegenpartie; Genugthuung, *f.*; prendre sa –, sich Genugthuung verschaffen; (se venger) sich rächen; = en –, *loc. adv.* zur Genugthuung; (en échange) zum Ersatz; dagegen.

Revancher, *va. fam.* (défendre, venger) – qn., einen vertheidigen; einem beistehen; einen rächen; einem Genugthuung verschaffen; = se –, (se défendre) sich wehren; s'en –, (rendre la pareille) Gleiches mit Gleichem vergelten; sich rächen; (rendre le bien qu'on a reçu) erwiedern, erstatten.

Revancheur, *m. p. us.* (celui qui défend *ou* revanche qn.) Vertheidiger; Rächer, *m.*

Rêvasser, *vn.* 1. (avoir de fréquentes rêveries pendant un sommeil inquiet) verworrne Träume haben; unruhig *ou* fieberhaft träumen; 2. *fam.* (penser vaguement) – à qc., etwas überdenken; über etwas nachdenken; über etwas hin *ou* her denken.

Rêvasserie, *f.* 1. (action de rêvasser) Träumen, *n.* Träumerei, *f.*; 2. (rêve pénible) (der) unruhige *ou* fieberhafte Traum, *m.*; *fig. fam.* (chimère) Hirngespinnst, *n.*

Rêve, *m.* (songe) Traum; *fig* Traum; (fiction, chimère) Täuschung, *f.* Trugbild, Hirngespinnst, *n.*; faire un –, einen Traum haben; träumen.

Revêche, *a.* 1. (rude, âpre au goût) herb, sauer; 2. (diamant –) spröd; 3. *fig* (peu traitable, rébarbatif) störrig, störrisch; widerwärtig, starrsinnig.

Réveil, *m.* 1. (cessation du sommeil) Erwachen, *n.*; 2. (réveille-matin) Wecker, *m.* Weckuhr, *f.*

Réveille-matin, *m.* (*pl.* réveille-matin) Wecker, *m.* Weckuhr, *f.*; *fig. fam.* Wecker, Ruhestörer, *m.*

Réveiller, *va.* wecken, aufwecken; *fig.* wecken; (exciter, ranimer) erregen, aufregen; anfeuern, anspornen; (– une querelle) wieder aufrühren; = se –, erwachen, aufwachen; (cesser d'être assoupi) wieder munter werden; sich ermuntern; se – en sursaut, aus dem Schlafe auffahren; *fig.* erwachen; wieder aufleben.

Réveillon, *m.* 1. (repas vers le milieu de la nuit) Spätmahlzeit, *f.*; 2. *peint.* Drucker; (der) helle Pinselstrich, *m.*

Révéla-teur, *m.* -trice, *f.* (– d'un complot) Angeber, *m.* Angeberin(n), *f.*

Révélation, *f.* 1. (– d'un secret) Entdeckung, Offenbarung; (– d'un complot) Angebung, *f.*; (*pour* aveu) Geständniß, *n.*; 2. *théol.* (chose révélée) Offenbarung; la – de Saint-Jean, die Offenbarung Johannis; *abs.* (religion révélée) Offenbarung, *f.*

Révéler, *va.* (découvrir, faire connaître) entdecken; bekannt machen, offenbaren; (– un complot, des complices) angeben; = se –, sich kund geben; sich offenbaren; (se montrer, paraître) sich zeigen; erscheinen; = révélé, -e, offenbart, &c.

Revenant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Revenir (qui plaît), einnehmend; (agréable) angenehm; = *subst. m.* (esprit qu'on suppose revenir de l'autre monde) Gespenst, *n.*

Revenant-bon, *m.* [*pl.* Revenants-bons] 1. (profit casuel et éventuel) Accidenzien; Sporteln, *f. pl.*; *fig.* (profit) Gewinn, *m.*; 2. (deniers qui restent entre les mains d'un comptable, après qu'il a rendu ses comptes) Ueberschuß, *m.*

Revend-eur, *m.* -euse, *f.* Trödler, *m.* Trödlerin(n), Hökerin(n); -euse à la toilette, Putztrödlerin(n), *f.*

Revendication, *f. droit.* Zurückforderung; Beschlagnahme, *f.*

Revendiquer, *va. droit.* zurückfordern; in Anspruch nehmen; vindiciren.

Revendre, *va.* wieder verkaufen; *fig*

fam. il en a à –, er hat davon mehr als er braucht; es bleibt ihm noch genug davon übrig.

Revenir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Venir] 1. (venir de nouveau) wieder kommen, nochmals kommen; (*en parlant* de certaines choses; reparaître, recroître, repousser) wieder erscheinen; wiederkehren; wieder keimen; wieder wachsen; *fig.* cela ne me revient pas à l'esprit, das kommt mir nicht wieder in den Sinn; das fällt mir nicht wieder ein; 2. (retourner au lieu d'où l'on était parti) zurückkommen; zurückkehren, wiederkehren; *fam.* s'en –, zurückkommen, wiederkommen; *fig.* – sur l'eau, (rétablir sa fortune) wieder aufkommen; il revient des esprits en cet endroit, es spukt an diesem Orte; es lassen sich Geister *ou* Gespenster an diesem Orte sehen; es ist an diesem Orte nicht geheuer; 3. (causer des rapports) aufstoßen; 4. *fig.* – à qc., wieder auf etwas zurückkommen; bei etwas bleiben; – à soi, wieder zu sich (*ou* zur Besinnung) kommen; – d'une maladie, von einer Krankheit wieder genesen; wieder aufkommen; (– d'une frayeur, von –) wieder zu sich kommen; *abs.* je n'en reviens pas, ich kann mich nicht genug darüber wundern; – de ses folies, seinen Thorheiten entsagen; j'en suis revenu, ich habe mich anders besonnen; 5. (se réconcilier, s'apaiser) sich versöhnen; sich besänftigen lassen, wieder gut werden; 6. (résulter à l'avantage *ou* au désavantage) erwachsen; nutzen; (rapporter, produire) eintragen, abwerfen; il ne m'en revient rien, es trägt mir nichts ein; ich gewinne nichts dabei; 7. (coûter) kosten; zu stehen kommen; 8. (plaire) gefallen; anstehen; (convenir, avoir du rapport) sich schicken, passen; – au même, auf eins herauskommen; 9. il me revient (j'apprends), es kommt mir zu Ohren; ich erfahre; man berichtet mir; 10. *droit.* – contre un jugement, gegen ein Urtheil einkommen; – sur qn., sich an einen halten; 11. *cuis.* faire – (de la viande), aufkochen *ou* anlaufen lassen.

Revente, *f.* Wiederverkauf, *m.*: chose de –, Trödelwaare; Waare aus der zweiten (*ou* dritten) Hand, *f.*

Revenu, -e, *a.* et *pp. du v.* Revenir, (venu de nouveau) wieder gekommen; (retourné) zurückgekommen, zurückgekehrt, *etc.*; = *subst. m.* (rente, ce qu'on retire annuellement de qc.) Einkommen, *n.* Einkünfte; -s de l'Etat, Staatseinkünfte, *f. pl.*

Revenue, *f. forêts.* Nachwuchs, *m.*

Rêver, *vn.* 1. (faire des songes) träumen; 2. (être en délire, dire des choses déraisonnables) fantasiren; irre reden, faseln; 3. (être distrait, laisser errer son imagination) zerstreut sein, in Gedanken sein; träumen; 4. (penser, méditer) – à qc., sur qc., über etwas nachdenken *ou* nachsinnen; auf etwas sinnen; *va.* träumen; *fig. poét.* (désirer vivement, avec passion) – qc., von etwas träumen; leidenschaftlich nach etwas trachten.

Réverbération, *f. phys.* Zurückprallen, Zurückwerfen, *n.*; (– de la lumière) Wiederschein, *m.*

Réverbère, *m.* 1. (miroir réflecteur que l'on adapte à une lampe) Scheinwerfer; Hohlspiegel, *m.*; 2. (– des rues) Straßenlaterne, *f.*; 3. *chim.* feu de –, Streichfeuer, *n.*

Réverbérer, *va.* (– la lumière, la chaleur) zurückwerfen; zurückschlagen; = *vn.* zurückprallen.

Reverdir, *va.* (repeindre en vert) wieder grün färben *ou* anstreichen; = *vn.* (redevenir vert) wieder grünen; wieder ausschlagen; *fig. fam.* (rajeunir) wieder jung werden.

Révéremment, *ad.* ehrerbietig; mit Ehrerbietung.

Révérence, *f.* 1. (rapport, vénération) Ehrerbietung; Ehrerbietigkeit, *f.*; *pop.* sauf –, en parlant par –, mit Gunst *ou* Ehren zu melden; 2. (ancien titre donné aux religieux qui étaient prêtres) votre –, Euer Ehrwürden; 3. (mouvement du corps pour saluer) Verbeugung, Verneigung, *f.*; *fam.* (– d'un homme) Bückling; (– d'une femme) Knicks, *m.*; Reverenz; (cour, hommages) Aufwartung, *f.*; *pop.* tirer sa – à qn., einem seinen Bückling (*ou* seine Reverenz) machen; *fig.* à qn. sich gehorsamst *ou* schönstens bei einem bedanken.

Révérencielle, *a.* crainte –, (die) ehrerbietige Furcht; kindliche Ehrfurcht, *f.*

Révérencieusement, *ad. fig.* ehrfurchtsvoll; ehrerbietig.

Révéren-cieux, -cieuse, *a. fam. iron.* 1. (qui fait beaucoup de révérences) viele Verbeugungen (*ou* Bücklinge *ou* Knickse) machend; 2. *fig.* (humble, cérémonieux) demüthig; ehrfurchtsvoll, unterthänig.

Révérend, -e, *a.* ehrwürdig; = *subst. m.* ehrwürdiger Herr, *m.* Euer Ehrwürden, *f.*

Révérendissime, *ad.* ehrwürdigst, hochwürdigst.

Révérer, *va.* (honorer, respecter) ehren, verehren; hochschätzen.

Rêverie, *f.* 1. (pensées auxquelles se laisse aller l'imagination) Träumerei, *f.*; Träumen; (- d'un malade) Fantasiren, Irrereden, *n.*; (délire) Wahnwitz; 2. (idée extravagante, chimère) Traum, *m.*; Grille, *f.*; Hirngespinnst, *n.*; 3. (état de l'esprit occupé d'idées vagues) Schwärmen, Sinnen; (création fantastique de l'esprit) Traumbild, *n.*; Schwärmerei, *f.*

Reverquier, *m.* v. Revertier.

Revers, *m.* 1. (- de la main, d'une feuille, d'une monnaie) Rückseite, Kehrseite; *fig.* - de la médaille, Schattenseite (*ou* schlechte Seite) der Sache; *fort.* (- de la tranchée) Rückseite, Feldseite, *f.*; (- du fossé) (der) äußere Rand, *m.*; (die) äußere *ou* andere Seite, *f.*; (prendre) à -, de -, von hinten; im Rücken; *mar.* de -, unter dem Winde; 2. -, coup de -, Rückschlag, Rückstoß; Schlag *ou* Stoß mit verkehrter Hand, *m.*; 3. -s, *pl.* (- d'un habit) Aufschläge, Umschläge, *m. pl.*; - de botte, Stiefelstülpe, *f.*; 4. *fig.* -, - de fortune, Unglücksfall, Unfall, *m.*

Réversal, -e, *a.* 1. diplôme -, (lettres) -es, *subst. f. pl.* Bestätigungsurkunde, *f.* Revers, *m.*; 2. (lettres) -es, *subst. f. pl.* Gegenschein, *m.* Reversalien, *pl.*

Reversement, *m. mar.* v. Transbordement.

Reverser, *va.* 1. (- du vin dans un verre, in -) wieder eingießen *ou* einschenken; 2. *financ. comm.* (- sur un chapitre, sur un article de compte, auf -) übertragen; 3. *mar.* v. Transborder.

Reversi (*ou* Reversis), *m. jeu.* Reversi, *n.*; faire -, Reversi machen; (faire toutes les levées) alle Stiche machen.

Réversibilité, *f. droit.* Rückfälligkeit, *f.*

Réversible, *a. droit.* rückfällig.

Réversion, *f. droit.* Rückfall, Heimfall, *m.*; droit de -, Heimfallerecht, *n.*

Revertier, *m. jeu.* Puff, *m.*; Puffspiel, *n.*

Revestiaire, *m.* (- du prêtre) Ankleidezimmer, *n.*

Revêtement, *m. archit.* Verkleidung, *f.*; Mauermantel, *m.*; (- d'un fossé) Strebegemäuer, *n.*

Revêtir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Vêtir] 1. (- les pauvres) kleiden, bekleiden; 2. - un habit, se - d'un habit, ein Kleid anlegen, anziehen *ou* anthun; - qn. de qc., (d'une robe, d'un ordre) einem etwas anlegen; einen mit etwas bekleiden, schmücken; revêtu des habits royaux, mit dem Königsschmuck angethan; im Königsornat; *fam.* un gueux revêtu, ein reich gewordener Bettler; *fig.* (- un personnage) vorstellen; - la figure de qn., eines Gestalt annehmen; (- une dignité) bekleiden; versehen, verwalten; (- un acte d'une signature, mit -) versehen; (- qn. d'un plein pouvoir, mit -) versehen, ausstatten; (- de dons, de talents, de vertus, mit -) ausstatten; schmücken; zieren; (- le mensonge des apparences de la vérité) die Lüge in das Gewand der Wahrheit hüllen *ou* kleiden; 3. *archit.* (faire un revêtement, recouvrir, enduire) verkleiden, bekleiden; bedecken, belegen; überziehen, ausfuttern; = revêtu, -e, gekleidet, bekleidet; *fig.* (couvert, orné) bedeckt; geschmückt.

Rêv-eur, -euse, *a.* (qui rêve, qui s'abandonne à la rêverie) träumend, schwärmend; grübelnd; (distrait) zerstreut; (plongé dans les réflexions) tiefsinnig, in Gedanken versunken; = *subst. m.* Träumer; Grübler, *m.*

Revirade, *f. trictrac.* Aufbrechen eines Bandes, *n.*; faire une -, *v.* Revirer, 2.

Revirement, *m.* 1. *mar.* v. Virement; 2. *comm.* (- de fonds, de deniers) Abrechnung; Uebertragung, *f.*; * 3. *fig.* (changement) Wechsel, *m.*; Aenderung, *f.*

Revirer, *vn.* 1. *mar.* -, - de bord, wenden; das Schiff wenden; *fig. fam.* (changer de parti, d'idée) sich auf die andere Seite wenden; umspringen, umsatteln; 2. *trictrac.* (faire une revirade) ein Band aufbrechen.

Reviser, *va.* (revoir, examiner de nouveau) durchsehen; übersehen; nachsehen; besichtigen; (- une épreuve) nachlesen; *fam.* revidiren; (- un procès, une loi) aufs Neue untersuchen *ou* prüfen.

Réviseur, *m.* Nachseher, Besichtiger, Revisor, *m.*

Révision, *f.* (action de revoir, d'examiner de nouveau) Nachsehen, *n.*; Durchsicht; neue Untersuchung; Revision, *f.*; *impr.* (- d'une épreuve) Nachlesen, *n.*; Correctur, *f*; (- d'un procès, d'une loi) neue Untersuchung *ou* Prüfung; Revision, *f.*; conseil de -, Revisionsgericht, *n.*

Révivification, *f. chim* Wiederlebendigmachung; Frischung, *f.* (*v.* Réduction).

Révivifier, *va.* 1. (vivifier de nouveau) wieder beleben; wieder lebendig machen; 2. *chim.* wieder lebendig machen; frischen (*v.* Réduire).

Revivre, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Vivre] 1. (revenir à la vie, ressusciter) wieder aufleben; wieder lebendig werden; *fig.* (- dans ses enfants, in -) wieder aufleben; fortleben; 2. *fig.* (renaître, se renouveler, *en parlant* des choses)

wieder aufleben; wieder emporkommen *ou* aufblühen; 3. faire - (des morts) wieder lebendig machen *ou* wieder ins Leben rufen; wieder erwecken; *fig.* faire - qn., (rendre des forces, du courage, de la joie) einem neue Lebenskraft geben; einen beleben; einem Muth einflößen; einen wieder aufrichten; einem Frohsinn geben; einen aufheitern; faire -, (la mémoire) erneuern, auffrischen; (- l'amour, la haine) wieder aufwecken *ou* aufregen; (- de vieilles dettes, d'anciennes prétentions) wieder zur Sprache bringen; wieder geltend machen; (- un ancien procès) wieder aufrühren *ou* aufwärmen; (- un usage, de vieux mots) wieder aufbringen; wieder einführen; (- les vieilles écritures, les couleurs) wieder auffrischen; wieder beleben.

Révocable, *a.* widerruflich.

Révocation, *f.* (action de révoquer, de rappeler) Widerruf, *m.*; Widerrufung, Zurückberufung, Abrufung, *f.*

Révocatoire, *a. droit.* widerrufend.

Revoici, Revoilà, *pr. fam.* -, hier *ou* da ist er; da ist er wieder.

Revoir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Voir) 1. (voir de nouveau) wieder sehen; *fig.* - qn., (aller de nouveau voir qn.) wieder zu einem gehen; einen wieder besuchen; = se -, sich wieder sehen; 2. (examiner de nouveau, corriger) durchsehen, nochmals untersuchen *ou* prüfen; verbessern; (- une épreuve) nachlesen; (- un compte) durchsehen; nachrechnen; *chasse.* - d'un cerf, einem Hirsche nachspüren; = *subst. m.* Wiedersehen; à -, auf Wiedersehen.

Revoler, *vn.* 1. (voler *ou* courir de nouveau, retourner quelque part en volant) wieder fliegen; zurückfliegen; 2. (voler *ou* dérober de nouveau) wieder stehlen.

Revolin, *m. mar.* Rückwind, Stoßwind, *m.*

Révoltant, -e, *a.* et *part. prés. du v* Révolter, empörend.

Révolte, *f.* (rébellion, soulèvement) Empörung, *f.*; Aufstand, Aufruhr, *m.*

Révolté, -e, *a.* et *pp. du v.* Révolter, empört; = *subst. m.* Empörer; Aufrührer, *m.*

Révolter, *va.* (exciter à la révolte) zur Empörung reizen; zum Aufstande bringen; empören; aufwiegeln; *fig.* empören: (irriter) aufbringen; se -, sich empören; (se soulever) sich auflehnen.

Révolu, -e, *a.* (achevé, fini) vollendet; geendet; *astr.* (cours -) zurückgelegt; (temps -) abgelaufen, verstrichen; après cinquante ans -s, nach Verlauf von fünfzig Jahren; il a vingt ans -s, er ist volle zwanzig Jahr alt.

Révolution, *f.* 1. (- d'une planète, des astres) Umlauf, *m.*; Umwälzung, *f.*; (- d'une année, d'un siècle) Verlauf, Abschluß, *m.*; Vollendung, *f.*; (- des saisons) Wechsel, *m.*; Wiederkehr, *f.*; 2. *fig.* (changement, bouleversement) Veränderung; Umwälzung; (*pour* - politique) Staatsumwälzung; Revolution; (- du globe) Umgestaltung; *méd.* Wallung *ou* Aufregung; Erschütterung, *f.*

Révolutionnaire, *a.* staatsumwälzend; revolutionär; = *subst. m.* Staatsumwälzer, Revolutionsmann, *m.*

*Révolutionner, *va.* revolutioniren; in Revolution versetzen.

Revomir, *va.* 1. (- son dîner) wieder ausbrechen *ou* von sich geben; 2. *abs.* (vomir de nouveau) sich wieder erbrechen.

Révoquer, *va.* 1. (rappeler, destituer) zurückberufen, absetzen; 2. (annuler, déclarer de nulle valeur) widerrufen; zurücknehmen; 3. *fig.* - en doute, in Zweifel ziehen, bezweifeln.

Revu, -e, *a.* et *pp. du v.* Revoir, durchgesehen; (corrigé) verbessert.

Revue, *f.* 1. (recherche, inspection exacte) Nachsuchung, Untersuchung; Prüfung, *f.*; passer en -, eine Untersuchung über etwas anstellen; etwas untersuchen *ou* prüfen; 2. *mil.* (- des troupes) Musterung; Heerschau, *f.*; passer une -, eine Musterung halten; mustern; 3. *littér.* Revue, *f.*; 4. *fam.* nous sommes gens de -, wir sehen uns oft.

Révuls-if, -ive, *a.* et *subst. m. méd.* ableitend, Revulsiv...; Revulsivmittel, *n.*

Révulsion, *f. méd.* Ableitung; Revulsion, *f.*

Rez, *pr.* (tout contre) - pied, - terre, dem Boden, der Erde gleich; abattre - terre, dem Erdboden gleich machen.

Rez-de-chaussée, *m.* 1. (niveau du terrain) Erdfläche, *f*; (der) ebene Boden, *m.*; 2. (logement au -) Erdgeschoß; (das) unterste Stockwerk, *n.*

Rhabdologie, *f. v.* Rabdologie.

Rhabillage, *m. fam.* (raccommodage) Ausbesserung, *f.*; *fig.* Pfuscherei, Verpfuschung, *f.*

Rhabiller, *va.* 1. (habiller une seconde fois) wieder ankleiden; (fournir de nouveaux habits) neu kleiden; 2. *fig. fam.* (raccommoder, rectifier) ausbessern; in Ordnung bringen; wieder gut machen.

Rhabilleur, *m. v.* Renoueur.

Rhagade, *f. méd.* -s, *pl.* Risse, *m. pl.*; Schrunden, *f. pl.*
Rhapontic, *m. bot.* Rhapontik, *f.*
Rhapsode, Rhapsodie, *v.* Rapsode, Rapsodie.
*Rhénan, -e, *a. géog.* rheinisch; Rhein...; les provinces -es, die Rheinprovinzen, *f. pl.*
Rhéteur, *m.* (celui qui enseigne l'art de bien dire) Rhetor; Lehrer der Redekunst; *iron.* Redekünstler; style de -, Rhetorenstyl, *m.*
Rhétoricien, *m.* 1. (celui qui sait la rhétorique) Rhetoriker; Lehrer der Redekunst, Meister in der Redekunst; 2. (élève de rhétorique) Rhetoriker, Schüler der Rhetorik, *m.*
Rhétorique, *f.* 1. (art de bien dire) Rhetorik, Redekunst; *fig. fam.* (éloquence) Beredsamkeit; *iron.* Redekünstelei, *f.*; (die) rednerischen Floskeln, *f. pl.*; figure de -, Redefigur; 2. (classe de -) Classe für die Rhetorik; Rhetorik; 3. (traité sur la -) Rhetorik, *f.*
Rhingrave, *m.* et *f.* Rheingraf, *m.*; Rheingräfin(n), *f.*
Rhinocéros, *m.* Rhinoceros, Nashorn, *n.*
*Rhodes, *np. géog.* (île de -) (die Insel) Rhodus; de -, von Rhodus; Rhodiser; bois de -, Rhodiserholz, Rosenholz, *n.*
Rhodium, *m. chim.* Rhodium; Rosenmetall, *n.*
Rhododendron, *m. bot.* Rosenbaum, *m.*; Alpenrose, *f.*
Rhombe, *m.* 1. *géom.* Raute; Rhombe, *f.*; Rhombus, *m.*; 2. *coquill.* Rautenschnecke; 3. *poiss.* Steinbutte, *f.*
Rhomboïdal, -e, *a.* rautenförmig; rhombisch.
Rhomboïde, *m. géom.* Rhomboid, (das) rautenförmige Seiteflach, *n.*; * 2. *anat.* (muscle -) (der) rautenförmige Schultermuskel; Rautenmuskel; 3. *poiss.* Rautenfisch, *m.*
Rhubarbe, *f. bot.* Rhabarber, *m.* et *f.*; - des moines, Mönchsrhabarber, *m.*; racine de -, Rhabarberwurzel, *f.*
Rhum, *m.* Rum, *m.*
Rhumatique, *a. v.* Rhumatismal.
Rhumatismal, -e, *a. méd.* rheumatisch; Fluß...; fièvre -e, (das) rheumatische Fieber; Flußfieber, *n.*; des douleurs -es, rheumatische Schmerzen; Gliederschmerzen, *m. pl.*
Rhumatisme, *m.* Rheumatismus; Fluß, Gliederfluß, *m.*; - articulaire, Rheumatismus in den Gelenken; (der) hitzige Gliederfluß, *m.*
Rhume, *m.* 1. Schnupfen, *m.*; 2. (catarrhe) Catarrh, *m.*; Flußfieber, *n.*

Rhus, *m. bot. v.* Sumac.
Rhythme, *m.* Rhytmus, *m.*; Zeitmaß, *n.*
Rhythmique, *a.* rhythmisch.
Riant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Rire, lachend; *fig.* (gai, agréable, gracieux) heiter, freundlich; angenehm; anmuthig, lieblich.
Ribambelle, *f. fam.* (Ryrielle, longue suite) Schwall, *m.*; lange Reihe; (- d'enfants) Herde, *f.*
Ribord, *m. mar.* (- d'un vaisseau) (die) zweite Verkleidung, *f.*
Ribordage, *m. mar.* Beschädigung durch Aneinanderstoßen, *f.*
Ribote, *f. pop.* Schwelgen; Zechen, Saufen, *n.*; (ivresse) Trunkenheit, *f.*; il est en -, er ist betrunken; se mettre en -, sich betrinken.
Riboter, *vn. pop.* (faire ribote) schwelgen; zechen *ou* saufen.
Ribot-eur, *m.* -euse, *f.* Schwelger, Säufer, Trunkenbold, *m.*; Säuferin(n), *f.*
Ricanement, *m. fam.* Grinsen, Kichern; Hohnlächeln, *n.*
Ricaner, *vn. fam.* grinsen, kichern.
Ricanerie, *f. v.* Ricanement.
Rican-eur, *m.* -euse, *f.* Grinser, *m.*; Grinserin(n), *f.*
Ric-à-ric, *loc. adv. fam.* (avec une exactitude rigoureuse) aufs Genaueste; auf ein Haar.
Richard, *m. fam.* (der) Reiche, *as. m.*; (der) reiche Kauz, *m.*
Riche, *a.* 1. (qui a beaucoup de bien) reich; (fortuné) begütert, vermögend; 2. *fig.* (doué, doté) reich (en, an); begabt, ausgestattet (en, mit); [*en composit.*] ...reich; ...voll; - en mots, reich an Worten, wortreich; - en mérite, reich an Verdiensten, verdienstvoll; *fam.* (- taille) ansehnlich; 3. (abondant, fertile, productif) reich; fruchtbar; ergiebig, reichhaltig; (de grand prix, magnifique) kostbar; prächtig, prachtvoll; *fig.* (fécond en idées, en images) gedankenreich, bilderreich; blühend; (rime -) voll, volltönend; = *subst. m.* le -, der Reiche, *as. m*; le mauvais -, der hartherzige Reiche.
Richement, *ad.* (d'une manière riche, magnifiquement) reich, reichlich; prächtig; (rimer) -, volltönig; *fig. fam.* (fort, extrêmement) sehr; äußerst, überaus.
Richesse, *f.* 1. (opulence, abondance de biens) Reichthum, *m.*; (avoir, fortune) Vermögen, *n.*; *fig.* Reichthum; (abondance) Ueberfluß, *m.* Fülle (en qc., an -); 2. *fig.* (d'un habit, des ornements) Kostbarkeit, Pracht; (- du sol, d'une mine) Fruchtbarkeit; Ergiebig-

keit, Reichhaltigkeit, *f.*; (- des rimes) Vollklang, *m.*; 2. -s. *pl.* Reichthümer, (trésor) Schätze, *m. pl.*

Richissime, *a. fam.* (extrêmement riche) grundreich, steinreich.

Ricin, *m. bot.* Wunderbaum; Ricinus, *m.*; huile de -, Ricinusöl, *n.*

Ricocher, *vn.* aufspringen, aufprallen.

Ricochet, *m.* 1. (bond) Sprung, *m.* Aufprallen, *n.*; *artill.* Prallschuß, *m.*; tirer à -s, Prallschüsse thun; 2. *fig.* Rücksprung, *m.* Rückwirkung, *f.*; Ricoschett, *n.*; 3. *fig. fam.* cette nouvelle m'est venue par -, diese Nachricht ist mir durch die dritte Hand (*ou* durch Hörensagen) zugekommen; c'est la chanson du -, das ist immer die alte Leier.

Ride, *f.* (- sur le visage, sur le front) Runzel; Falte; *fig.* (- sur l'eau, krause Welle, *f.*

Ridé, -e, *a.* et *pp. du v.* Rider, gerunzelt; runzelig, faltig; (pomme -e) eingeschrumpft; welk.

Rideau, *m.* [*pl.* rideaux] 1. (- de fenêtre, de lit) Vorhang; - de lit, Bettvorhang, *m.* Gardine, *f*; *théât.* Vorhang, *m.*; *fig.* tirer le - sur qc., den Vorhang *ou* den Schleier über etwas ziehen; nicht weiter von etwas reden; 2. (- d'arbres, de maisons) Wand; 3. *mil.* (petite élévation) Anhöhe, *f.*

Ridelle, *f.* (- de charrette) Leiter, Wagenleiter, *f.*; voiture à -s, Leiterwagen, *m.*

Rider, *va.* (faire *ou* causer des rides) runzeln, runzelig machen; Runzeln geben; (- le front) runzeln; in Falten ziehen; *fig.* (- l'eau) kraus machen, kräuseln; *mar.* (- les voiles) oben zusammenziehen; beschlagen; = se -, sich runzeln, runzelig werden; Runzeln bekommen.

*Rider, *va.* et *vn. chasse.* (*se dit* des chiens) der Fährte folgen ohne zu bellen.

Ridicule, *a.* lächerlich; belachenswerth.

Ridicule, *m.* 1. (homme -) (der) lächerliche Mensch, *m.*; (der) Lächerliche, *as. m.*; 2. (chose -) (das) Lächerliche, *as. n.*; Lächerlichkeit, *f.*; (raillerie) Spott, *m.*; tomber dans le -, ins Lächerliche fallen; lächerlich werden; tourner qn. en -, einen lächerlich machen; d'un - achevé, höchst lächerlich; se donner un -, sich lächerlich machen.

*Ridicule, *m.* (sac à ouvrage de femme) Arbeitsbeutel, *m.*

Ridiculement, *ad.* lächerlich; auf eine lächerliche Art *ou* Weise.

Ridiculiser, *va. fam.* (rendre ridicule) lächerlich machen, ins Lächerliche ziehen; zum Gelächter machen.

Ridiculité, *f.* 1. (qualité de ce qui est ridicule) Lächerlichkeit; 2. (action *ou* parole ridicule) (die) lächerliche Handlung *ou* Rede, *f*

Rièble, *m. v.* Grateron.

Rien, *m.* et *ad.* 1. (néant, nulle chose) Nichts, *n.*; nichts; *fig.* (bagatelle) Kleinigkeit, *f.*; (somme de -) Spottgeld, *n.*; -s, *pl. fam.* Kleinigkeiten, *f. pl.*; diseur de -s, Kleinigkeitskrämer, *m.*; - ne se fait de -, de - ne vient -, aus Nichts wird Nichts; mit Nichts läßt sich Nichts machen *ou* anfangen; pour -, für nichts, umsonst; für ein Spottgeld; pour - au monde, für Nichts in der Welt; um Alles in der Welt nicht; - de -, gar nichts; il ne m'est -, er ist mir Nichts; er geht mich nichts an; il n'en est -, es ist nichts daran, es ist nicht an dem; un homme de -, ein gemeiner *ou* hergelaufener Mensch; en moins de -, strads, blitzschnell; in einem Nu; comme si de - n'était, als ob Nichts geschehen (*ou* vorgefallen) wäre; 2. (quelque chose) Etwas, *n.*; etwas; qui vous dit -? wer sagt Ihnen etwas *ou* das Geringste? sans - dire, ohne etwas *ou* das Geringste zu sagen; y-a-t-il - de si noble que..., gibt es wohl etwas Edleres als...

Ri-eur, *m.* -euse, *f.* (qui rit, qui aime à rire) Lacher, *m.* Lacherin(n), *f.*; (der, die) Lachende, *as. m.* et *f.*; Freund, *m.* Freundin(n), *f.* vom Lachen; (railleur, railleuse) Spötter, *m.* Spötterin(n), *f.*

Ri-eur, -euse, *a.* lachend; lachlustig.

Rillard, *m.* 1. (espèce de grand rabot) Schrothobel, Schrobhobel; 2. *sculpt.* (ciseau en forme de palette) Spitzmeißel, *m.*

*Rillard, *m. fam.* (vieux parapluie) (der) alte Regenschirm, *m.*

Rigaudon, *m. v.* Rigodon.

Rigide, *a.* -ment, *ad.* (sévère, exact, austère) streng; genau; scharf.

Rigidité, *f.* (sévérité, exactitude, austérité) Strenge; Genauigkeit; Schärfe, *f.*

Rigodon, *m. mus. danse.* Rigodon, *n.*

Rigole, *f.* 1. (petit fossé *ou* petit canal creusé dans la terre *ou* dans des pierres de taille) Rinne, *f.* Graben, *m.*; 2. *jard.* Furche, *f.*

Rigorisme, *m.* Sittenstrenge, *f.*; Rigorismus, *m.*

Rigoriste, *m.* et *f.* Sitteneiferer, Rigorist; *iron.* Tugendheld, *m.*; Rigoristin(n), *f.*

Rigoureusement, *ad.* 1. (d'une manière sévère, avec rigueur) streng *ou* mit Strenge; scharf, hart; 2. (incontestablement) unumstößlich; durchaus.

Rigour-eux, -euse, *a.* 1. (qui montre beaucoup de sévérité, de rigueur) streng, scharf, hart; 2 (*se dit* des choses, sévère, dur, difficile à supporter) scharf; hart; schwer; (froid -) scharf, schneidend; (examen -) streng; 3. (incontestable) unumstößlich, unwiderleglich.

Rigueur, *f.* 1. (sévérité, dureté, austérité) Strenge; Härte; Schärfe; *fig.* (- d'une femme qu'on aime) Sprödigkeit, Grausamkeit; 2. (*en parlant* des choses) (- du froid, de l'hiver) Schärfe; Rauhheit; (- des lois) Schärfe, Härte; 3. (exactitude, observation littérale) Genauigkeit; buchstäbliche Befolgung, *f.*; 4. de -, (sévère, indispensable) streng; unerläßlich; *loc. adv.* à la -, en toute -, der Strenge nach; mit der größten Strenge *ou* Schärfe; à la -, (à la lettre) buchstäblich; im buchstäblichen Sinne.

Rimailler, *vn. fam.* (faire de mauvais vers) Reime schmieden; schlechte Verse machen.

Rimailleur, *m.* Reimer; Reimschmied, *m.*

Rime, *f.* Reim, *m.*; *fig.* -s, (vers) Verse, *m. pl.*; mettre en -s, in Reime *ou* in Verse bringen; *prov.* il n'y a ni - ni raison dans tout ce qu'il dit, es ist in seinen Reden weder Sinn noch Verstand.

Rimer, *vn.* sich reimen; mit einander reimen; (faire - les mots, faire des vers) Reime machen *ou* schmieden; reimen; Verse machen; *fig. fam.* (aller ensemble) zusammen passen; = *va.* reimen; (mettre en vers) in Verse bringen. [*m.*

Rimeur, *m.* Reimer; *iron.* Reimschmied,

Rinceau, *m. archit. peint.* -x, *pl.* Laubwerk, *n.*

Rincer, *va.* (- la bouche) spülen, ausspülen; (- un verre) ausspülen, ausschwenken; se - la bouche, -sa bouche, sich den Mund ausspülen; = rincé, -e, gespült, ausgespült, *etc.*; *pop.* (trempé) durchnäßt, durchweicht; *fig.* (réprimandé, battu) ausgescholten; durchgeprügelt.

Rinçure, *f.* Spülicht, Spülwasser, *n.*; - de verre (vin dans lequel on a mis trop d'eau), (der) allzu gewässerte Wein, *m.*

Ringrave, *m. v.* Rhingrave.

Rioter, *vn.* (rire à demi) *pop.* kichern.

Riot-eur, *m.* -euse, *f.* Kicherer, *m.* Kicherschwester, *f.*

Ripaille, *f. fam.* faire -, (faire la débauche à table) schmausen; schlemmen.

Ripe, *f.* (outil qui sert à gratter un enduit, de la pierre, etc.) Schabe, *f.* Schabeisen, Kratzeisen, *n.*

Riper, *va.* (ratisser avec la ripe) abschaben, abkratzen.

Ripopée, *f. fam. iron.* (mélange de restes de vin, de liqueurs) Mischmasch; *fig.* (ouvrage incohérent) Mischmasch, *m.*; (das) zusammengestoppelte Zeug, *n.*

Riposte, *f.* 1. (die) schnelle *ou* treffende Antwort; rasche Entgegnung, *f.*; 2. *escrime.* Gegenstoß, Nachstoß; Nachhieb, *m.*

Riposter, *vn.* et *va. fam.* 1. schnell *ou* treffend antworten; rasch entgegnen *ou* erwiedern; - d'un soufflet, eine Ohrfeige dagegen versetzen; 2. *escrime.* einen Stoß *ou* Hieb zurückgeben; nachstoßen, nachhauen.

Ripuaire, *a.* ripuarisch; = *subst. m.* -s, *pl.* Ripuarier, *m. pl.*

Rire, *vn. ir.* (Je ris, tu ris, il rit; nous rions, vous riez, ils rient. Je riais; nous riions, vous riiez, ils riaient. Je ris. J'ai ri. Je rirai. Je rirais. Ris *ou* Ri, riez. Que je rie. Que je risse. Riant. Ri.) 1. lachen; - de qc., über etwas lachen; etwas belachen; - de bon cœur, herzlich lachen; faire - qn., einen zum Lachen bringen; einem etwas zu lachen geben; 2. (plaire) - à qn., einen anlachen; einem gefallen *ou* zusagen; *fig.* tout lui rit, Alles lacht ihm; Alles geht ihm nach Wunsch; 3. (se divertir, se réjouir) lachen, fröhlich *ou* lustig sein: sich ergötzen; (badiner) scherzen, spaßen; dire qc. pour -, etwas im Scherze *ou* zum Spaß sagen; - de qn, über einen lachen, einen auslachen; sich über einen aufhalten (*ou* lustig machen); 4. - *ou* se - de qc. (des avis, des menaces), etwas verlachen *ou* verspotten; se - de qn., einer Person spotten; seinen Spott mit einem treiben.

Rire, *m.* Lachen, *n.* Lache, *f.*; Gelächter, *n.*

Ris, *ind. prés., prét. déf.* et *impér.* du *v.* Rire.

Ris, *m.* 1. Lachen, *n.*; Lache, *f.*; 2. *m. pl. fig. poét.* Scherze, *m. pl.*

Ris, *m.* - de veau, Kalbsbröse, *f.*; Bröschen, *n.*

Ris, *m. mar.* Reff, *n*; -, *pl.* Reffe; Segellöcher, *n. pl.*

Risban, *m. fort.* Rißbank, *f.*

Risdale, *f. v.* Rixdale.

Risée, *f.* 1. (éclat de rire) Gelächter; 2. (moquerie, objet de la -) Gespött, *n.* Spott, *m.*; je ne prétends pas te servir de -, ich will dir nicht zum Gespött dienen.

Risibilité, *f.* (faculté de rire) Lachvermögen, *n.*

Risible, *a.* 1. (qui a la faculté de rire) lachensfähig; 2. (propre à faire rire, digne de moquerie) lächerlich; belachenswerth.

Risquable, *a.* 1. (où il y a du risque)

gewagt, gefährlich; 2. (qu'on peut risquer) zu wagen; waglich.
Risque, *m.* (péril, danger) Gefahr, *f.*; à mes -s et périls, auf meine Gefahr; *fam.* à tout -, auf gut Glück; aufs Gerathewohl; courir -, Gefahr laufen; in Gefahr stehen *ou* schweben.
Risquer, *va.* (hasarder, mettre en danger) wagen; in Gefahr *ou* aufs Spiel setzen; (courir le risque, le hasard de) Gefahr laufen; in Gefahr stehen *ou* schweben; *prov.* qui ne risque rien n'a rien, wer Nichts wagt, der Nichts gewinnt; = se - dans une affaire, sich in einen Handel wagen *ou* einlassen; *fam.* je me risque, ich wage mich daran; ich lasse es darauf ankommen.
Rissole, *f. cuis.* Fleischpastetchen, *n.*
Rissoler, *va.* bräunen, braun braten *ou* backen; se -, sich bräunen; braun werden; = rissolé, -e, gebräunt; braun gebacken *ou* gebraten; du -, braun Gebackenes *ou* Gebratenes, *n.*
Ristorne (*ou* Ristourne), *f. comm.* Ristornierung, *f.*
Rit *ou* Rite, *m.* (*pl.* rites) Kirchengebrauch; Ritus, *m.*
Ritournelle, *f. mus.* Ritornell, *n.*; *fig. fam.* Wiederholung; alte Leier, *f.*
Ritualiste, *m.* Ritualist, *m.*
Rituel, *m.* Kirchenordnung, *f.* Ritual, *n.*
Rivage, *m.* 1. (rives, bords de la mer) Ufer, Gestade, *n.*; Strand, *m.*; (côte) Küste, *f.*; 2. (- d'une rivière, d'un lac) Ufer, *n.*
Rival, *m.* -e, *f.* Nebenbuhler, *m.* Nebenbuhlerin(n), *f.* (de qc., in -); (concurrent) Mitbewerber, *m.*; = *a.* (qui rivalise) wetteifernd.
Rivaliser, *vn.* wetteifern (de qc., in *ou* um -).
Rivalité, *f.* (concurrence, jalousie) Mitbewerbung, *f.* Wetteifer, Wettstreit, *m.*; Eifersucht, *f.*
Rive, *f.* 1. (bord d'un fleuve, d'une rivière, d'un lac) Ufer, *n.*; 2. (- d'un bois) Rand, Saum, *m.* (*v.* Bord, Lisière).
River, *va.* (- un clou) nieten; umnieten *ou* vernieten; clou à -, Nietnagel, *m.*; *fig.* - les fers (les chaînes) de qn., eines Fesseln enger schmieden (*ou* drückender machen *ou* erschweren).
Riverain, *m.* 1. (qui habite le long d'une rivière) Uferbewohner, Strandbewohner; 2. (- d'une forêt, d'une rue) Anwohner, Nachbar, *m.*; = *a.* -, -e, Ufer ..; terres -es, Uferländer, *n. pl.*
Rivet, *m.* Vernietung, *f.*; Niet, Nietnagel, *m.*
Rivière, *f.* 1. Fluß, *m.*; eau de -, Flußwasser; or de -, Flußgold, *n.*; poissons de -, Flußfische, *m. pl.*; - rapide, der reißende Fluß; Strom, *m.*; 2. - de Gênes (côte de l'ancien état de Gênes) Küste von Genua; genuesische Küste, *f.*; 3. *joaill.* - de diamants, Diamantenschnur, *f.*
Rivure, *f. serr.* Stift, *m.*
Rixdale, *f.* Reichsthaler, *m.*
Rixe, *f.* 1. (querelle accompagnée d'injures et quelquefois de coups) Zank, *m.* Händel, *m. pl.*; Rauferei, *f.*; 2. (débat, discussion orageuse) Zank, *m.*; Streitigkeit, *f.* Wortgefecht, *n.*
Riz, *m.* Reiß (*ou* Reis); - au gras, (der) in Brühe gekochte Reiß; - au lait, Milchreiß, *m.*; potage au -, Reißsuppe, *f.*
Rizo, *m.* (monnaie de compte turque de 15,000 ducats) Rizo, *f.*
Rizière, *f.* Reißfeld, *n.* Reißacker, *m.*
Rob, *m. pharm.* Saft, *m.* Mus, *n.*; - de noix, Nußsaft, *m.*
Rob *ou* Robre, *m. jeu.* Robber, *m.*
Robe, *f.* 1. (vêtement long avec manches) Rock, *m.* Kleid, *n.*; - d'enfant, Kinderrock, *m.*; (- de magistrat, de professeur) Amtskleid, *n.* Amtsrock; - de chambre, Schlafrock, *m.*; 2. *fig.* (profession des gens de judicature, gens de judicature, état civil) Richterstand, *m.*; Magistratur, *f.*; Civilstand, 3. *fig.* (*en parlant* des ecclésiastiques) Stand, *m.*; un homme de sa -, ein Mann von seinem Stande; 4. (*se dit* de la couleur du poil de quelques animaux) Farbe, *f.*; (- d'un chien, d'un chat) Haar, Fell, *n.*; (- d'un oignon, d'une fève) Schale, Hülse, *f.*
Robin, *m.* 1. *fam. iron.* (*en parlant* des gens de robe) Rechtsverdreher; Rabbulist; 2. - des bois, Freischütz, *m.*; 3. *prov.* toujours souvient à Robin de ses flûtes, jung gewohnt, alt gethan.
Robinet, *m.* 1. (- d'une fontaine, d'un tonneau) Hahn, *m.*; 2. (*pour* clef d'un -) Schlüssel, *m.*
Robinier, *m. bot.* (faux acacia) Robinie; unechte Acacie, *f.*
Roborat-if, -ive, *a. méd.* *v.* Corroborant.
Robre, *m. v.* Rob, 2.
Robuste, *a.* -ment, *ad.* (fort, rigoureux) stark, kräftig; stämmig, handfest.
Roc, *m.* 1. (chaîne de pierre qui tient à la terre) Fels, Felsen; 2 *échecs.* (tour) Roche, Thurm, *m.*
Rocaille, *f.* Muschelwerk, Grottenwerk, *n.*
Rocailleur, *m.* Grottenarbeiter, *m.*
Rocaill-eux, -euse, *a.* steinig; *fig.* (style -) holperig.
Rocambole, *f.* (échalote d'Espagne) Rocambole, *f.*

Roche, *f.* Felsen; (pierre) Stein, *m.*; *mar.*(écueil) Klippe, *f.*; la - Tarpéienne, der Tarpejische Felsen, *m.*; - de granit, Granitfelsen, Granitstein; pierre de -, Felsstein, *m.*; *fig.* cœur de -, Felsenherz, Herz von Stein, *n.*; *fig. fam.* homme de la vieille -, Mann von altem Schlage; Mann von altem Schrot und Korn, *m.*

Rocher, *m.* 1. Felsen, Fels, *m.*; *mar.* Klippe, *f*; dur comme un -, felsenhart; chaîne de -, Felsenkette, *f.*

Rocher, *m.* 1. *anat.* Felsenbein, *n.*; 2. *coquill.* Felsenschnecke, Stachelschnecke, *f.*

Rochet, *m.* 1. (surplis à manches étroites porté par les évêques) Chorrock, *m.* Chorhemd, *n.*; 2. *mécan.* roue à -, Sperrad; Schieberad, *n.*

Rock, *m. v.* Rouc.

*Rococo, *a.* et *subst. m.* style -, Rococostyl, *m*; *fig.* (antique, hors de mode) veraltet, altmodisch; (das) Altmodische, *us. n.*

Rocou, *m. v.* Roucou.

Rôder, *vn.* (tournoyer, courir çà et là) herumstreifen, herumlaufen; (- dans le pays, &c.) umherstreichen; - autour d'une maison, ein Haus umschleichen.

Rôdeur, *m.* Herumstreicher, Landstreicher, *m.*

Rodomont, *m. fam.* (fanfaron) Prahler, Großsprecher; Renommist, *m.*

Rodomontade, *f. fam.* (fanfaronnade) Prahlerei, Großsprecherei, *f.*

Rogations, *f. pl.* Rogationen, *f. pl.*; semaine des -, Betwoche, *f.*

Rogatoire, *a.* ersuchend; commission -, *v.* Commission.

Rogaton, *m. fam.* 1. (restes de viandes, plats composés de choses qui ont déjà été servies) Fleischüberreste, *m. pl.*; Ueberbleibsel, *n. pl.*; (die) aufgewärmten Speisen, *f. pl.*; 2. *fig.* (petit ouvrage de rebut) Wisch, *m.*

*Roger-Bontemps, *m.* (der) lustige Bruder; Bruder Sorglos, *m.*

Rogne, *f.* (gale invétérée) (die) eingewurzelte Krätze, *f.*; Grind, *m.*; *vétér.* Räude, *f.*

Rogne-pied, *m.* Wirkeisen, Wirkmesser, *n.*

Rogner, *va.* (- du papier) beschneiden; (- un bâton) kürzer schneiden; (- des monnaies) beschneiden, kippen; se - (les ongles), sich schneiden; *fig. fam.* - les gages, den Lohn schmälern; vom Lohn abzwacken; *fig.* - les ongles à qn., einem die Flügel beschneiden; eines Einfluß schmälern.

Rogneur, -euse, *a.* (qui rogne les monnaies) Beschneider; Kipper, *m.*

Rogneux, -euse, *a.* (qui a la rogne) krätzig; grindig; räudig.

Rognon, *m.* 1. (rein d'un animal) Niere, *f.*; -s de veau, Kalbsnieren, *f. pl.*; *fig. pop.* avoir les poings sur les -s, die Hände in die Seite stemmen; 2. (testicule de quelques animaux) Geile, Hode, *f.*

Rognonner, *vn. pop.* (gronder, murmurer entre les dents) brummen, zanken; murren.

Rognure, *f.* Abschnitzel, *n.*; *fig. fam.* -s, *pl.* (- d'un ouvrage) Abfall, *m.*

Rogomme, *m. pop.* (eau de vie ou liqueur forte) Schnapps; Branntwein, *m.*

Rogue, *a.* (fier, arrogant) stolz, hochmüthig; anmaßend.

Roi, *m.* König; - d'armes, Wappenkönig; - électif, Wahlkönig; - du bal, Ballkönig; le - de Prusse, der König von Preußen; - des Français, König der Franzosen; le - des Romains, der römische König, *m.*; *fig.* un cœur de -, ein königliches ou großmüthiges Herz; un morceau de -, ein Herrenessen, *n.*; ein herrlicher ou köstlicher Bissen, *m.*; en -, als König, wie ein König; königlich; de par le -, auf königlichen Befehl; jour des Rois, Dreikönigstag, *m.*; Fest der heiligen drei Könige, *n.*

Roide (ou Raide), *a.* 1. (fort tendu, qu'on a de la peine à plier) steif, straff; (- de froid, von -) starr, erstarrt; (ce qui manque de souplesse, de grâce) steif, ungelenk, gezwungen; *fig.* (inflexible, opiniâtre) unbeugsam, starr; halsstarrig, starrsinnig; *fam.* tomber - mort, todt zur Erde niederfallen; se tenir -, sich steif halten; *fig. fam.* steif bei etwas bleiben; nicht nachgeben; 2. (difficile à monter) steil; jäh, schroff; (cours -) reißend; = *ad.* (vite, vivement) schnell, rasch; lebhaft; *fam.* scharf.

Roideur (ou Raideur), *f.* (*v.* Roide) 1. Steifheit, Steife, Straffheit; Starrheit, *f.*; (das) Steife ou Ungelenke, *us. n.*; Gezwungenheit; *fig.* Unbiegsamkeit, *f.*; Starrsinn, *m.*; 2. Steilheit; Jähheit, Schroffheit; Schnelligkeit, Raschheit, *f.*; (*pour* cours rapide) (der) reißende Lauf, *m.*

Roidillon, *m.* (petite élévation) Anhöhe, kleine Erhöhung, *f.*

Roidir, *va.* (tendre avec force, rendre roide) steif ou straff ou starr machen; steifen; (- le bras) steif halten ou ausstrecken; (- une corde) spannen; straff anziehen; = se -, et -, *vn.* (devenir roide) steif werden; erstarren; *fig.* se -, sich stemmen ou sträuben (contre qc,

gegen –); sich widersetzen; widerstehen: se – contre l'adversité, dem Unglück Trotz bieten.

Roitelet, *m.* 1. *ois.* Zaunkönig, *m.*; 2. *iron.* (petit roi) Königlein, *n.* Schattenkönig, *m.*

Rôle, *m.* 1. (– de papier, de parchemin) Rolle, *f.*; *droit.* Blatt, *n.*; 2. (liste, catalogue, état) Liste, *f.*; Verzeichniß; Register, *n.*; mettre au –, ins Register eintragen; *fig.* à tour de –, (chacun son tour) nach der Reihe; (alternativement) abwechselnd; 3. *théât.* Rolle; premier *ou* principal –, Hauptrolle; *fig.* Rolle; (personnage, figure) Person; Figur, *f.*

Rôler, *va. fam.* (faire des rôles d'écriture) Blätter *ou* Bogen voll schreiben.

Rôlet, *m.* (petit rôle) Röllchen, *n.* Rolle, *f.*; *fig.* il est au bout de son –, er ist mit seiner Rolle zu Ende: er weiß nicht mehr was er sagen oder thun soll.

Romain, -e, *a.* römisch; Römer...; *fig.* (grand, noble) groß, großartig; edel, erhaben; des chiffres -s, römische Zahlen, *f. pl*; esprit –, Römergeist, *m.*; l'église -e, die römisch-katholische Kirche; = *subst. m.* 1. Römer, *m.*; 2. *impr.* Antiqua; lateinische Schrift; gros –, Tertia; petit –, Garmond, *f.*; -e, *f.* 1. Römerin(n), *f.*; 2. (laitue -) (der) römische Lattig *ou* Kopfsalat, *m.*; 3. (peson, instrument pour peser avec un seul poids) Schnellwage, Balkenwage, *f.*

Roman, -e, *a.* romanisch; la langue -e, die romanische Sprache; *subst. m.* (das) Romanische, *as. n.*; (die) romanische Sprache, *f.*

Roman, *m.* 1. (récit d'aventures vraies *ou* feintes) Roman, *m.*; (histoire d'amour) Liebesgeschichte, *f.*; – de mœurs, Sittengemälde, *n.*; - historique, (der) geschichtliche Roman; 2. (aventure extraordinaire) Roman, *m.*; (die) abenteuerliche (*ou* romanhafte) Begebenheit, *f.*; héros de –, Romanenheld, *m.*

Romance, *a. f. v.* Roman, *a.*

Romance, *f. poés. mus.* Romanze, *f.*

Romancier, *m.* Romanendichter, Romanenschreiber, *m.*

Romanesque, *a.* -ment, *ad.* romanhaft; = *subst. m.* (das) Romanhafte, *as. n.*

Romantique, *a.* romantisch; (pittoresque) malerisch; 1. (genre -) (das) Romantische, *as. n.*; 2. (auteur, partisan -) Romantiker, *m.*

*Romantisme, *m.* Romantismus, *m.*

Romarin, *m. bot.* Rosmarin, *m.*; feuilles de –, Rosmarinblätter, *n. pl.* [*n.*

Rompement, *m.* – de tête, Kopfbrechen,

Rompre, *va. ir.* (Je romps, tu romps, il rompt; nous rompons, vous rompez, ils rompent. Je rompais. Je rompis. Je romprai. Je romprais. Romps. Que je rompe. Que je rompisse. Rompant. Rompu.) 1. (briser, casser, mettre en pièces) brechen; zerbrechen; entzwei brechen; (- le pain, une lance) brechen; (- une porte) abbrechen; aufbrechen; (- une canne sur le dos de qn., auf -) zerschlagen; (- un criminel) rädern, radbrechen; (- un pont) abbrechen, abtragen; (- les chemins) aufbrechen, verderben; unfahrbar machen; 2. *fig.* – ses chaînes, seine Ketten brechen; sich selbst befreien; – les oreilles à qn., einem die Ohren voll schreien; (- un charme) brechen, lösen; (- le vent, l'impétuosité des vagues) aufhalten, brechen; (- un coup) schwächen; (- le fil du discours) abbrechen; (- le fil de la vie) zerreißen; (- le silence, la paix, un serment) brechen; (- des négociations, des relations) abbrechen; aufheben; (- le dessein) durchkreuzen, vereiteln; (- le sommeil, un entretien) unterbrechen, stören; (- un bataillon) sprengen, auseinander sprengen; (- une assemblée) aufheben; (– un camp) abbrechen; aufheben; - la mesure à son adversaire, seinem Gegner in den Stoß *ou* Hieb fallen; *mus.* – la mesure, nicht Takt halten; - le caractère d'un enfant, den Eigensinn eines Kindes brechen; ein Kind bändigen *ou* bezähmen; - sa prison, aus dem Gefängnisse brechen; - qn. à qc., einen mit etwas vertraut machen: einen in etwas üben; *fam.* einen zu etwas abrichten; (- un cheval) zureiten; = *abs.* - avec qn., mit einem brechen; allen Verkehr mit einem abbrechen; = se –, brechen *ou* zerbrechen; (interrompre, se casser, déchirer) brechen, abbrechen; zerreißen; = *vn.* brechen, abbrechen; reißen; se – la tête, sich den Kopf zerbrechen; il s'est rompu le cou, er hat den Hals gebrochen; *loc. adv.* à tout –, (avec transport) stürmisch; leidenschaftlich.

Rompu, -e, *a.* et *pp. du v.* Rompre, 1. gebrochen; zerbrochen; abgebrochen, *x.*; 2. – de fatigue, wie gerädert, wie zerschlagen; 3. *fig.* – à qc., in etwas wohl geübt (*ou* bewandert *ou* erfahren); 4. nombre –, *v.* Fraction.

Ronce, *f. bot.* Brombeerstrauch, *m.*; Brombeere, *f.*; *fig.* -s, *pl.* (difficultés) Schwierigkeiten, *f. pl.*

*Ronceraie, *f.* (lieu rempli de ronces) Brombeerhecke, *f.*

Rond, -e, *a.* 1. rund; *fig. fam.* tout –,

- comme une boule, kurz und dick; rund wie eine Kugel; kugelrund; tout -, (simple, naturel, franc, sincère) einfach; ungekünstelt; offen, freimüthig; aufrichtig; 3 *mus.* (voix -e) voll, rund; *littér.* (période -e) rund, abgerundet; 4. (somme -e) rund; (considérable) ansehnlich.

Rond, *m.* (figure circulaire, cercle) Rund, *n.*; runde Figur, *f.*; Kreis, Zirkel, *m.*; (- de la lune) Scheibe, *f.*; (- au jeu d'arquebuse) (das) Schwarze, *as. n.*; - d'eau, (das) runde Wasserbecken, *n.*; en -, rund zu; rund herum; im Kreise.

Rondache, *f.* Rundschild, *m.*

Ronde, *f.* 1. *mil.* Runde, Rundwache, *f.*; 2. *mus.* (chant en rond) Rundgesang, *m.*; (note -) ganze Note; Schlagnote, *f.*; 3. (argent pour les cartes au lansquenet) Kartengeld, *n.*; 4 à la -, *loc. adv.* in der Runde; im Umkreise; rund herum; 5. (lettre -e) Rundschrift, runde Schrift, *f.*

Rondeau, *m.* (*pl.* rondeaux) *poés. mus.* Ringelgedicht, Ringelstück; Rondeau, *n.*

Rondelet, -te, *a. fam.* rundlich.

Rondelettes, *f.* (toiles à voiles) Segeltücher, *n. pl.*

Rondelle, *f.* 1. (petit bouclier rond) Rundschild, *m.*; 2. *sculpt.* Hohlmeißel, Rundmeißel, *m.*; *plomb.* Schließblech, *n.*; (- d'essieu) Stoßscheibe, *f.*

Rondement, *ad.* 1. (uniment, également) eben, gleich; 2. (promptement) rasch; *fam.* tüchtig; 3. *fig.* (sincèrement, franchement) aufrichtig, offen, geradeweg.

Rondeur, *f.* 1. Rundung, Runde; (figure ronde) runde Gestalt; *fig.* (- du style) Abrundung, *f.*; (das) Abgerundete, *as. n.*; 2. *fig.* (franchise, sincérité) Freimüthigkeit, Offenheit; Aufrichtigkeit, *f.*

Rondin, *m.* 1. (morceau de bois rond) (das) runde Stück Holz, *n*; Knüppel, *m.*; -s, *pl.* Rundhölz, *n.*; 2. (gros bâton) Knüppel, Knüttel, Prügel, *m.*

Rondiner, *va. pop.* (donner des coups de rondin) abprügeln.

Rondon, *m. faucon.* fondre en -, -, mit Heftigkeit auf den Raub schießen.

Rond-point, *m.* Rundplatz; Halbrund, *n.*

Ronflant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Ronfler, 1. (qui ronfle) schnarchend; 2. (instrument -, voix -e) schnarrend; brummend; 3. *fig.* (style, mot -) hochtrabend, hochklingend.

Ronflement, *m.* 1. (- d'une personne qui dort) Schnarchen, *n.*; 2. *fig.* (bruit ronflant) (der) schnarrende Ton, *m.*; Schnarren, Brummen; (- d'un cheval) Schnauben, *n.*

Ronfler, *vn.* 1. (respirer avec bruit quand on dort) schnarchen; 2. *fig.* (*en parlant* du bruit d'un instrument, de l'orgue, d'une toupie) schnarren; brummen; (*se dit* du canon, du tonnerre) krachen; (*en parlant* du cheval) schnauben; *fig. fam.* faire -, (des vers) in einem hochtrabenden Tone hersagen.

Ronfl-eur, *m.* -euse, *f.* Schnarcher, *m.*; Schnarcherin(n), *f.*

Ronge, *m. chasse.* faire le -, (ruminer) wiederkäuen.

Ronger, *va.* 1. (- un os, an -) nagen; - qc, etwas benagen *ou* zernagen; anfressen; (- ses ongles) zerbeißen; zerkauen; - son frein, an seinem Gebisse kauen; *fig. fam.* seinen Verdruß in sich schlucken; 2. (- le fer) auffressen; zerfressen; (- une pierre) aushöhlen; (- les bords d'une rivière) untergraben; (*en parlant* d'un ulcère, d'une maladie) nagen; zehren; *fig.* - qn., einen aufzehren *ou* abzehren; an einem nagen; (consumer le bien de qn.) einen aussaugen; = rongé, -e, genagt; benagt; zernagt; *fig.* (- de remords, de chagrins, von -) gequält; abgezehrt.

Rongeur, *a. m.* (qui ronge) nagend; *fig.* ver -, remords -, der nagende Wurm; der nagende Gewissensbiß, *m*; = -s, *subst. m. pl.* (animaux -s) Nagethiere, *n. pl.*

Roquefort, *m.* (fromage de -) Roquefortkäse; Roquefort, *m.*

Roquelaure, *m.* (ancienne redingote de voyage) Reiserock; Regenrock, *m.*

Roquentin, *m.* (vieillard ridicule) (der) lächerliche *ou* seltsame Kauz, *m.*

Roquer, *vn. échecs.* rochen, rochiren.

Roquet, *m. zool.* (petit chien qui a des oreilles droites et le poil court) Spitz; *fig. fam.* Kläffer, *m.*

Roquette, *f. bot.* Ranke *f.*

Roquille, *f.* (mesure qui contient le quart du setier) Viertelschoppen, *m.*; Spitzglas, *n.*

Rosace, *f. archit.* Rose, Einsetzrose, *f.*

Rosacé, -e, *a. bot.* rosenartig; = -es, *subst. f. pl.* (die) rosenartigen Pflanzen, *f. pl.*

Rosage, *m. bot.* v. Rhododendron.

Rosaire, *m.* Rosenkranz, *m.*

Rosat, *a.* Rosen...; huile -, Rosenöl, *n.*; vinaigre -, Rosenessig, *m.*

Rosbif, *m.* Rostbraten, *m.*; Rostbeef, *n.*

Rose, *f.* 1. *bot.* Rose, *f.*; petite -, Röschen, *n.*; - muscade, Muskatrose; Bisamrose; - églantine, Heckenrose; Hage=

buttenrose; - de Gueldre, Ballrose, f.; Schneeballen, m; - tremière, Stockrose, f.; une - blanche, eine weiße Rose; polit. la - blanche et la - rouge, die weiße und rothe Rose; (nom des factions de York et de Lancastre) die Yorksche und Lancastersche Partei; eau -, Rosenwasser, n.; lit de -s, Lage von Rosenblättern, f.; fig. être sur un lit de -s, auf Rosen gebettet sein; 2. (- peinte, artificielle) Rose; (- de diamants) Rose; 3. archit. Rose; mar. - des vents, Windrose; luth. - de luth, Rose, f.; Schalloch an einer Laute, n.; 4. fig. Rose; (couleur de rose) Rosenfarbe, f.; -s, pl. (du teint) Rosen; lèvres de -, Rosenlippen, f. pl.; poét. aux doigts de -, rosenfingerig.

Rose, a. (de la couleur de la rose) rosenroth; rosenfarben; = subst. m. Rosenroth, n.; Rosenfarbe, f.

Rosé, -e, a. rosenroth; (d'un rouge pâle) blaßroth.

Roseau, m. 1. bot. Rohr, Schilf, n.; (pour tige de -) Rohrhalm, m.; - à balai, Schilfrohr, n.; -x, pl. Rohrhalme, m. pl.; Rohrgebüsch, n.; Ried (ou Rieth); 2. fig. Rohr; faible - qui plie à tous vents, ein schwankendes Rohr, n.

Rose-croix, m. Rosenkreuzer, m.

Rosée, f. 1. Thau; - du matin, Morgenthau, m.; 2. bot. - du soleil, v. Rossolis, 2.; = 3. vétér. Huffeuchtigkeit, f.

*Roselle, f. v. Mauvis.

Roseraie, f. Rosengarten, Rosenhain, m.

Rosette, f. 1. (petite rose) Röschen, n.; (ornement en forme de rose) Rosette, f.; diamant à -, Rosenstein, Rautenstein, m.; 2. mode. (nœud en forme de rose) Bandschleife, Bandrose; 3. serr. Rosette; horl. Stellscheibe, f.

Rosette, f. 1. (encre rouge) (die) rothe Tinte, 2. (craie teinte en rouge) (die) röthliche Kreide, f.; 3. - ou cuivre de -, Garkupfer, Rothkupfer, n.

Rosier, m. Rosenstock, Rosenstrauch, m.; Rose, f.; haie de -s, Rosenhecke, f.; - sauvage, v. Églantier.

Rosière, f. Rosenmädchen, n.

Roson, m. v. Rosace.

Rosse, f. (cheval maigre sans vigueur) Mähre, f.

Rosser, va. fam. (battre violemment) prügeln, abprügeln.

Rossignol, m. 1. ois. Nachtigall; voix de -, Nachtigallenstimme; iron. - d'Arcadie, (âne) arkadische Nachtigall, f.; Esel; 2. orgue. Nachtigallenzug, m.; 3. (flûte, faite avec un tuyau d'écorce détaché d'une branche de bois vert) Rohrpfeifchen, n.; 4. serr. (crochet pour ouvrir les serrures) Dietrich, m.

*Rossignol, m. 1. chir. (foulure au poignet) Verstauchung, f.; 2. (- dans les carrières) Gabelstütze, f.

Rossignoler, va. fam. wie eine Nachtigall schlagen ou singen.

Rossinante, f. et m. Rosinante, f.

Rossolis, m. 1. bot. (rosée du soleil) Sonnenthau, m.; 2. (liqueur composée d'eau de vie, de sucre et de quelques parfums) Rossoli, Rosoli, m.

Rostrale, a. f. antiq. colonne -, mit Schiffsschnäbeln gezierte Säule; couronne -, Schiffskrone, f.

Rostres, m. pl. 1. antiq. (tribune aux harangues) Rostra, n. pl.; Rednerbühne, f.; 2. archit. sculpt. (becs ou éperons de navires antiques) Schiffsschnäbel, m. pl.

Rot, m. pop. Rülps, m.

Rôt, m. 1. (rôti) Braten, m.; 2. (service qui suit celui des potages et des entrées) Bratengang, m.

Rotang, m. v. Rotin.

Rotateur, a. et subst. m. anat. (muscle -) Rollmuskel; Umdrehmuskel, m.

Rotation, f. Umdrehung; Kreisdrehung, f.

Rote, f. (cour établie à Rome pour connaître des matières bénéficiales) Rota, f.; Pfründengericht, n.

Roter, vn. pop. rülpsen.

Rôti, -e, a. et pp. du v. Rôtir, gebraten; geröstet; = subst. m. (viande rôtie) (das) gebratene Fleisch, n.; Braten, m.

Rôtie, f. 1. (tranche de pain rôtie sur le gril) (die) geröstete Brodschnitte, f.; (das) geröstete Brod, n.; 2. (tranche de pain) Brodschnitte; - de beurre, Brodschnitte mit Butter; Butterschnitte, f.

Rotin ou Rotang, m. bot. Rotang, m.

Rôtir, va. (faire cuire à la broche, dans les cendres) braten; (faire cuire sur le gril) rösten; (pour trop rôtir, brûler) verbrennen; versengen; faire -, braten ou rösten (lassen); = vn. braten; rösten; = se -, braten; gebraten werden; fam. (se chauffer de trop près) sich braten. [m.

Rôtisserie, f. Garküche, f.; Bratenmarkt,

Rôtiss-eur, m. -euse, f. Bratkoch, Garkoch, m.; Bratköchin(n), Garköchin(n), f.; -eur en blanc, Weißkoch, Spickkoch, m.

Rôtissoire, f. Bratmaschine, f.

Rotonde, f. archit. Rundgebäude, n.; Rotunde, f.

*Rotonde, f. 1. (collet rond) Rundkragen, m.; 2. (- d'une diligence) Rotonde, f.; Hinterkasten, m.

Rotondité, *f.* Rundheit, Runde, *f.*; *fam.* (corpulence) Beleibtheit, *f.*
Rotule, *f. anat.* Kniescheibe, *f.*
Roture, *f.* 1. (état d'une personne qui n'est pas noble) (der) unadelige *ou* bürgerliche Stand; Bürgerstand, *m.*; terre en –, Bürgerlehen, Bauerlehen, *n.*; 2. (roturiers) (die) Bürgerlichen, *as. m. pl.*
Rotur-ier, -ière, *a.* 1. (qui n'est pas noble) unadelig, bürgerlich; Bürger...; Bauer...; bien –ier, Bürgergut, Bauergut, *n.*; 2. (grossier, commun, rustique) grob; gemein, bäurisch; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Unadlige, Bürgerliche, *as. m.* et *f.*
Roturièrement, *ad.* 1. (à la manière des roturiers) bürgerlich; nach bürgerlicher Art; 2. (d'une manière basse et ignoble) gemein; niedrig.
Rouage, *m.* Räderwerk, *n.*
Rouan, *a. m.* (cheval –) *subst. m.* Grauschimmel, Rothschimmel; – vineux, Braunschimmel; Schweißfuchs, *m.*
Rouanne, *f. tonn.* Reißer, *m.*; -r, *va.* (– des tonneaux) mit dem Reißer zeichnen.
Rouannette, *f. charp.* Reißer, *m.*
Rouble, *m. monn.* Rubel; – d'argent, Silberrubel, *m.*
Rouc ou Rock, *m. ois.* Roch, Rock, *m.*
Rouche, *f. mar.* (carcasse d'un navire) Rumpf, *m.*
Roucou, *m.* 1. *teint.* Ruku; 2. *bot.* (roucouyer) Rukubaum, *m.*
Roucouer, *va.* mit Ruku färben *ou* bemalen.
Roucoulement, *m.* Girren, *n.*
Roucouler, *vn.* girren.
Roucouyer, *m. v.* Roucou, 2.
Roudou ou Redoul, *m. bot.* (herbe aux tanneurs) Gerberstrauch, *m.*
Roue, *f.* 1. (– d'une voiture) Rad; – de devant, Vorderrad, *n.*; pousser à la –, nachschieben; *fig. fam.* mit Hand ans Werk legen; 2. (– d'une montre, d'une machine) Rad; *fig.* – de la fortune, Glücksrad, *n.*; être au haut de la –, auf dem Gipfel des Glücks sein; dem Glück im Schoße sitzen; faire la –, ein Rad schlagen; *fig. fam.* (se pavaner) sich brüsten; 3. – de câble, Tauscheibe, *f.*; Tauring, *m.*; – des potiers, Töpferscheibe, *f.*; 4. (supplice de la –) Rad, *n.*; Radstrafe, *f.*; Rädern, *n.*
Roué, -e, *a.* et *pp. du v.* Rouer, gerädert; = *subst. m. fig. fam.* (der) abgefeimte Lüstling, *m.*
Rouelle, *f.* (– de pomme, de citron) Scheibe; – de veau, Scheibe vom Kalbsschenkel, *f.*
Rouennerie, *f. comm.* Rouenner Baumwollenzeuge, *m. pl.*; Rouenner Waaren, *f. pl.*
Rouer, *va.* 1. rädern; *fig. fam.* – qn. de coups, einen krumm und lahm schlagen; être roué, (de fatigue, vor –) wie gerädert sein; 2. *mar.* (– un câble) aufschießen; rund zusammenlegen.
Rouerie, *f. fam.* Schelmenstreich, *m.*; Schelmstück, *n.*
Rouet, *m.* 1. (– à filer) Rad, Spinnrad; – de cordier, Seilerrad; 2. (– d'arquebuse) Rad, *n.*; arquebuse à –, Radbüchse, *f.*; 3. (– d'un puits) Kranz, *m.*
Rouge, *a.* roth; boulet –, fer –) glühend; – comme du feu, feuerroth; – de honte, schamroth; – d'écarlate, scharlachroth; – clair, hellroth; – foncé, dunkelroth.
Rouge, *m.* 1. (couleur –) Roth, *n.* (die) rothe Farbe; (rougeur) Röthe, *f.*; – sanguin, Blutroth, *n.*; le – lui monta au visage, das Blut stieg ihm (*ou* ihr) ins Gesicht; er (*ou* sie) wurde roth; 2. (fard rouge) Roth, *n.* (die) rothe Schminke, *f.*; 3. *ois.* Rothfuß, *m.*; (die) rothfüßige Ente, *f.*
Rougeâtre, *a.* röthlich.
Rougeaud, -e, *a.* et *subst.* rothbäckig; (der) rothbäckige Mensch, *m.*; (die) rothbäckige Person *ou* Dirne, *f.*
Rouge gorge, *f.* (*pl.* rouges gorges) *ois.* Rothkehlchen, *n.*
Rougeole, *f.* Masern, Rötheln, *f. pl.*
Rouge queue, *m. ois.* (*pl.* rouges-queues) Rothschwanz, *m.*
Rouget, *m. poiss.* 1. Meerbarbe, *f.*; 2. *v.* Grondin.
Rougette, *v.* Roussette.
Rougeur, *f.* 1. (couleur rouge) Röthe, *f.*; 2. (tache rouge sur la peau) (der) rothe Fleck, *m.* Röthe, *f.*
Rougir, *va.* (rendre rouge, peindre *ou* teindre en rouge) roth machen; roth färben *ou* anstreichen; röthen; (– l'eau) mit Wein färben *ou* vermischen; – ses mains de sang, seine Hände mit Blut beflecken; *fig.* Blut vergießen; = *vn.* (devenir rouge) roth werden; sich röthen; *fig.* erröthen; glühend werden *ou* glühen; (avoir honte) sich schämen; faire –, (un fer) glühend machen; glühen; – de honte, vor Scham erröthen; schamroth werden; – de colère, vor Zorn entbrennen *ou* erglühen; faire – qn., einen schamroth machen; *fig.* einem Schande machen; einen beschämen; = rougi, -e, geröthet, &c.; (rouge) roth; de l'eau -e, mit Wein gefärbtes (*ou* gemischtes) Wasser; Wasser mit Wein.
Roui, -e, *a.* et *pp. du v.* Rouir, geröstet; = *subst. m.* (action de rouir) Rösten,

n.; *fig.* sentir le -, (avoir un mauvais goût) einen üblen Beigeschmack haben.

Rouille, *f.* 1. Rost; *fig.* Rost; - de fer, Eisenrost; - de cuivre, Kupferrost; Grünspan, *m.*; couleur de -, Rostfarbe, *f.*; 2. *agric.* Brand, Rostbrand, *m.*

Rouiller, *va.* rostig machen; *fig.* (- l'esprit) lähmen, abstumpfen; = se -, rosten, verrosten, einrosten; *fig.* (- dans la province) verrosten, versauern; = rouillé, -e, 1. verrostet, rostig; *fig.* (esprit -) abgestumpft; être bien - sur qc., viel von etwas vergessen haben; 2. (blé -) rostig, brandig.

Rouillure, *f.* Rosten, *n.*; (das) Rostige, *as. n.*; Rost, *m.*

Rouir, *va.* et *vn.* (- du lin, du chanvre) rösten.

Rouissage, *m.* Rösten, *n.*

Roulade, *f.* 1. (action de rouler de haut en bas) Herabrollen, Hinunterrollen; Hinunterburzeln, *n.*; faire une -, hinabrollen, hinunterburzeln; 2. *mus.* Läufer, Triller, *m.*; Roulade, *f.*

Roulage, *m.* 1. (facilité de rouler) Fortrollen; Fahren, *n.*; 2. (transport des marchandises sur des voitures à roues) Fracht auf der Achse; Frachtfuhr, *f.*; voiture de -, Frachtwagen, Güterwagen; (*pour* frais de -) Frachtlohn, *m.*; (*pour* établissement des -s) Frachtwesen; maison de -, Frachthaus, *n.*; Speditionshandlung, *f.*; (faire venir) par -, auf der Achse.

Roulant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Rouler, 1. (carrosse -) rollend, gut *ou* leicht rollend; (chemin -) bequem; gut; *chir.* (veine -e) ausweichend, weggleitend; 2. *impr.* (presse -e) thätig, im Gang; 3. *mil.* feu -, Rollfeuer, Heckfeuer; *fig. fam.* feu -, (de saillies, von -) Sprühfeuer, *n.*

Rouleau, *m.* [*pl.* rouleaux] 1. (- de papier) Rolle, *f.*; - de ducats, Rolle Dukaten; (flacon en forme de -) Rollfläschchen, *n.*; 2. (cylindre de bois, de pierre) Rolle, Walze, *f.*; (- de lingère, de chapelier) Rollholz, Mangholz, *n.*; Rollstock, *m.*; *impr.* Walze, *f.*; 3. *archit.* Schnecke, *f.* Schnörkel, *m.*; 4. *coquill.* (volute) Walzenschnecke, *f.*

Roulement, *m.* 1. (- d'un carrosse) Rollen, Rasseln; (- d'yeux) Verdrehen; Hin- und Herrollen, *n.*; faire des -s d'yeux, die Augen verdrehen; 2. (- du tambour) Wirbeln, *n.* Wirbel, *m.*; faire un -, einen Wirbel schlagen; (- de voix) Lauf, Läufer; 3. *fig.* (- de l'argent) Umlauf, Umsatz; (- dans les tribunaux, dans les employés) Wechsel, *m.*

Rouler, *va.* 1. (- une boule, un tonneau) rollen; wälzen; (- du haut d'une montagne, von -) hinabrollen, hinabwälzen; (- des cailloux, de l'or, *en parlant* d'une rivière) mit sich führen, fortschwemmen; (- les yeux) hin und her rollen, verdrehen; se - (sur l'herbe, in -) sich wälzen; se - (sur un lit, in -) sich hin und her rollen *ou* wälzen; *fig. fam.* (- doucement sa vie) gemächlich dahin leben; ein gemächliches Leben führen; - de grands projets dans sa tête, große Entwürfe *ou* Dinge im Kopfe haben; mit großen Plänen umgehen; *pop.* - carrosse, in einer Kutsche fahren; Wagen und Pferde halten; 2. (plier en rouleau) aufrollen, zusammenrollen; (- ses bas autour du genou, über -) aufwickeln; 3. (- les cierges, le plomb) rollen, walzen.

Rouler, *vn.* 1. (avancer en tournant sur soi-même) rollen, fortrollen; (- du haut en bas) hinabrollen; *fam.* hinabburzeln; (- sur le sable, über -) hinrollen; (*en parlant* des voitures) rollen, rasseln; il fait beau -, es rollt *ou* fährt sich hier gut (*ou* leicht); *impr.* (*en parlant* des presses) im Gange *ou* in Thätigkeit sein; faire - (les presses), in Thätigkeit setzen; 2. *mar.* (*en parlant* des vaisseaux) hin und her geschaukelt *ou* geworfen werden; 3. (avoir cours, circuler) im Umlaufe sein; umgesetzt werden; (être en abondance) in Menge *ou* Ueberfluß vorhanden sein; faire -, (de l'argent) in Umlauf setzen; 4. *fig.* - sur un sujet, sich um einen Gegenstand drehen; von einem Gegenstande handeln; tout roule là-dessus, Alles beruht darauf; Alles hängt davon ab; tout roule sur lui, Alles beruht auf ihm; Alles kommt auf ihn an; - entre telle et telle somme, zwischen der und der Summe wechseln; sich bis auf die und die Summe belaufen; 5. - dans l'esprit de qu., einem im Kopfe herum gehen; 6. *fig.* - par le monde, durch die Welt ziehen *ou* in der Welt umherziehen; sich herumtreiben; sich durchschlagen; 7. *fig.* (alterner, remplir alternativement une fonction) wechseln; abwechseln. [*m.*

***Roulet**, *m.* (- du chapelier) Rollstock,

Roulette, *f.* 1. (petite roue, petite boule de bois, de fer) Rädchen; Rollrädchen, *n.*; Rolle, *f.*; lit à -s, Rollbett, *n.*; 2. (- d'enfant) Rollwagen, Gängelwagen, *m.*; 3. *jeu.* Roulett, *n.*

Rouleur, *m.* (charançon de la vigne) Blattwickler, *m.*

Rouleuse, *f.* (chenille -) Blattwicklerin, *n.*); Wickelraupe, *f.*

Roulier, *m.* Frachtfuhrmann, *m.*

Roulis, *m.* (- d'un vaisseau) Schaukeln, Schwanken, *n.*

Rouloir, *m.* 1. Rollholz, *n.*; *2. (rouleau d'un métier à bras) Zeugbaum, *m.*

Roupie, *f. monn.* Rupie; - d'or, Goldrupie; - d'argent, Silberrupie, *f.*

Roupie, *f. fam.* (- qui pend au nez) Nasentropfen, *m.*

Roupi-eux, **-euse**, *a.* (qui a la roupie au nez) *fam.* triefnasig.

Roupiller, *vn. fam.* (sommeiller à demi) halb schlummern; duseln.

Roupill-eur, *m.* -euse, *f.* Schlafmütze, *f.*; Duseler, *m.* Duselerin(n), *f.*

Roure, *m. v.* Rouvre.

Roussâtre, *a.* röthlich.

Rousseau, *m. fam.* (homme aux cheveux roux) Rothkopf, *m.*; = *a.* rothhaarig, rothköpfig.

Rousselet, *m.* (poire d'été à la peau rougeâtre) Zuckerbirne, *f.*

Roussette, *f.* 1. (espèce de squale *ou* chien de mer) (der) getigerte Hai, Hundshai, *m.*; 2. (rougette, espèce de chauve-souris) (die) rothbraune Fledermaus; 3. *ois.* Waldgrasmucke, *f.*

Rousseur, *f.* 1. (- du poil) Röthe; (die) rothgelbe Farbe, *f.*; 2. -s, *pl.* taches de -, Sommersprossen, *f. pl.*; Sommerflecken, *m. pl.*

Roussi, **-e**, *a. et pp. du v.* Roussir, geröstet; versengt, angesengt; = *subst. m.* 1. (odeur de -) (der) brandichte Geruch, Brandgeruch, *m.*; sentir le -, brandicht riechen; 2. (cuir de Russie) (das) russische Leder, *n.*; Juchten, Juften, *m.* Juchtenleder, *n.*

Roussin, *m.* (cheval entier, un peu épais) (der) untersetzte Hengst; *fig. fam.* - d'Arcadie (âne), (der) arkadische Hengst; Esel, *m.*

Roussir, *va.* (faire devenir roux) röthlich *ou* rothgelb machen; (brûler la superficie) rösten; sengen, versengen; = *vn.* rothgelb *ou* fuchsroth werden; anbrennen; sengen; faire - (du beurre), bräunen.

Rout, *m.* (assemblée nombreuse de personnes du grand monde) Rout, *m.*

Routailler, *va. chasse.* zutreiben; in den Sumpf treiben.

Route, *f.* 1. (voie pratiquée pour aller d'un lieu à l'autre) Straße, *f.* Weg, *m.*; grande -, Landstraße, *f.*; (- pour les voitures) Fahrweg; - pour les piétons, Fußweg, *m.*; 2. (direction, chemin, voyage, trajet) Richtung, *f.*; Weg, *m.*; Reise; Fahrt, *f.*; (marche) Marsch, Zug, *m.*; (- du soleil) Bahn, *f.*; (- faite à pied, à cheval, en voiture) Gang, Ritt, *m.*; Fahrt, *f.*; faire - ensemble, den Weg *ou* die Reise mit einander machen; zusammen reisen; *mar.* faire -, fahren, segeln *ou* steuern (vers, nach); (être, rester) en -, unterwegs, auf dem Wege; 3. *mil.* (pour feuille de -) Marschanweisung, Marschroute, *f.*; 4. *fig.* (- des honneurs, de la gloire, zu -) Weg, *m.*; prendre une -, einen Weg einschlagen; eine Bahn betreten; 5. *loc. adv.* à vau-de-route (précipitamment), in größter Eile, spornstreichs; über Hals und Kopf.

Routier, *m. mar.* (livre qui enseigne les routes de mer) Wegweiser, Seespiegel, *m.*; = *a.* carte routière, Reisekarte, Postkarte, *f.*

Routier, *m.* (qui connaît bien les routes) (der) Wegkundige, *as. m.*; *fig. fam.* vieux -, (der) ausgelernte (*ou* schlaue) Fuchs; (der) alte Practicus, *m.*

Routine, *f.* 1. *fam.* (capacité acquise par l'habitude et l'expérience) Fertigkeit *ou* Geläufigkeit, *f.*; Handgriff, *m.*; *fam.* Routine, *f.*; 2. *iron.* (vieille, aveugle -) Herkommen, *n.*; Schlendrian, *m.*

Routiner, *va.* - qn. à qc., einen in etwas einüben; einen an etwas gewöhnen *ou* zu etwas abrichten; = routiné, -e, abgerichtet.

Routin-ier, *m.* -ière, *f.* Gewohnheitsmensch, *m.*; (die) am Herkommen *ou* Schlendrian klebende Person, *f.*; = *a.* am Herkommen *ou* am Schlendrian klebend.

Routoir, *m.* (lieu où l'on fait rouir le chanvre) Hanfröste, Flachsröste, *f.*

Rouverin, *a. m.* (fer -) rothbrüchig, spröd.

Rouvieux *ou* **Roux-vieux**, *m. vétér.* Räude, *f.*; = *a.* (cheval, chien -) räudig.

Rouvre, *m. bot.* Steineiche, Rotheiche, *f.*

Rouvrir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Ouvrir] wieder öffnen, wieder aufmachen; (- la plaie) wieder aufreißen; *fig.* vous rouvrez ma plaie, Sie erneuern meinen Schmerz; = se -, sich wieder öffnen, wieder aufgehen *ou* aufspringen; (la croisée) se rouvrit, ging *ou* sprang wieder auf.

Roux, **rousse**, *a.* 1. (cheveux -) roth, fuchsroth; rothgelb, Roth..; barbe rousse, Rothbart, *m.*; 2. (beurre -) braun; des vents -, rauhe *ou* trockene Aprilwinde, *m. pl.*; lune rousse (lune d'Avril), Aprilmond, *m.*; = *subst. m.* (homme) -, (femme) rousse, *subst. f.* (der, die) Rothe, *as. m.* et *f.*; Rothkopf; *fam.* Fuchs, *m.*; 2. -, *m.* (couleur rousse) fuchsrothe Farbe, *f.* Fuchsroth, Rothgelb,

n.; 3. cuis. -, m. (sauce au beurre -) (die) braune Butterbrühe, f.
Roux-vieux, v. Rouvieux.
Royal, -e, a. 1. (qui appartient à un roi) königlich, (des) Königs; (de l'Etat) Staats.; famille -e, (die) königliche Familie, f.; manteau -, Königsmantel, m.; domaines royaux, (die) königlichen Güter, Krongüter, n. pl.; prince -, v. Prince; almanach -, Staatskalender, m.; lettres royaux, v. Lettre; 2. (digne d'un roi, majestueux) königlich; majestätisch; fig. bastion -, Hauptbastei, f.
*Royal, m. 1. (pour régiment -) (das) königliche Regiment; Leibregiment, n.; 2. m. nn. Reyal; - d'or, Goldroyal, m.
Royale, f. (bouquet de barbe qu'on laisse croître sous la lèvre inférieure) (der) kleine Zwickelbart, m.
Royalement, ad. königlich; (noblement, magnifiquement) großartig; prächtig, prachtvoll.
Royalisme, m. Royalismus, m.; (parti du roi) (die) königliche Partei; (attachement au roi) Anhänglichkeit an den König, f.
Royaliste, a. (attaché au roi) königlich gesinnt; = subst. m. et f. (der, die) Königlichgesinnte, as. m. et f.; Royalist, m. Royalistin(n), f.
Royaume, m. Königreich; (empire, état) Reich, n.; Staat, m.; fig. (règne, pouvoir) Reich; - électif, Wahlreich; - des cieux, Himmelreich, n.
Royauté, f. Königthum, n.; (dignité royale, couronne) (die) königliche Würde, Königswürde; Krone, f.
Ru, m. (canal ou lit d'un petit ruisseau) Kanal, m. Rinne, f.
Ruade, f. 1. (- d'un cheval) Ausschlagen, n. Hufschlag, m.; lancer la -, hinten ausschlagen; 2. fig. fam. (brutalité inattendue) Grobheit, f.; (der) grobe Ausfall, m.
Rubace ou Rubacelle, f. (rubis d'une couleur claire) Rubacell; (der) röthlichgelbe Spinell, m.
Ruban, m. 1. Band; - de soie, (das) seidene Band, Seidenband; 2. archit. Band, n.; (der) gewundene Streifen; - d'eau, bot. Igelkolben; méd. (ver solitaire) Bandwurm, m.
Rubanerie, f. Bandweberei, Bandwirkerei, f.; (commerce de rubans) Bandhandel, m.
Rubann-ier, m. -ière, f. Bandweber; Bandwirker, m; Bandweberin(n), Bandwirkerin(n), f.
Rubarbe, f. v. Rhubarbe. [f.
Rubéfaction, f. méd. Röthen, n. Röthe,
Rubéfiant, -e, a. (part. prés. du v. Rubéfier) et subst. m. méd. die Haut röthend ou reizend; Hautreizmittel, n.
Rubéfier, va. méd. (rendre rouge) roth machen ou röthen; se -, sich röthen, roth werden.
Rubiacées, f. pl. bot. (die) krappartigen Gewächse, n. pl.
Rubican, a. m. (cheval -) stichelhärig; = subst. m. Stichelhaar, n.
Rubicond, -e, a. hochroth, kupfericht ou kupferroth; face -e, Kupfergesicht, n.
Rubine, f. chim. - de soufre, - d'arsenic, Rubinschwefel; Arsenikschwefel, m.
Rubis, m. 1. Rubin; bague de -, Rubinring, m.; - balais, v. Balais; 2. fig. pop. (bouton rouge au visage, sur le nez) Rubin, m. Weinfinne, f.; 3. fig. prov. faire - sur l'ongle, die Nagelprobe machen; bis auf den letzten Tropfen austrinken.
Rubricaire, m. (der) Rubrikenkundige, Titelkundige, as. m.
Rubrique, f. 1. (terre ou craie rouge) Röthel, Rothstein, Rothstift, m.; 2. (se dit des titres des livres de droit autrefois écrits en rouge) Rubrik, f. Titel, m.; (indication de lieu, de date) Rubrik, f. Datum, n.; impr. (caractères rouges) (die) rothen Buchstaben, m. pl.; 3. -s, pl. (règles au commencement du bréviaire et du missel) Rubriken, f. pl. Titel, m. pl.; 4. fig. fam. (règle, pratique ancienne) Rubrik, Regel ou Weise; (ruse, détour) Kunstgriff; Pfiff, Kniff, m.
Ruche, f. (- d'abeilles) Bienenstock, m.
*Ruche, f. anat. (cavité de l'oreille) Vorhof des Gehörgangs, m.
Rucher, m. Bienenhaus, n.
Rudân-ier, -ière, a. pop. (rude à ceux à qui il parle) rauh, barsch.
Rude, a. 1. (âpre au toucher et dont la superficie est dure) rauh, hart; 2. (âpre au goût) herb; 3. (raboteux) holperig; (difficile, pénible) schwer, hart; mühsam; fam. sauer; 4. (cheval -) hart, unsanft gehend; (voiture -) rüttelnd, rumpelnd; (main -) schwer, schwerfällig; 5. (désagréable à voir, à entendre) mißfällig; hart; (voix -) rauh, barsch; (manières -s) rauh, roh; 6. (violent, impérieux) heftig, gewaltig; (- coup) derb, tüchtig; (- choc, assaut) ungestüm, gewaltig, wüthend; (- tempête) wild, unbändig; 7. (difficile à supporter, rigoureux) hart, schwer; streng, scharf; (sévère, rigide) streng; (redoutable) gewaltig, furchtbar.
Rudement, ad. 1. (d'une manière rude)

rauh, hart (*v.* Rude); 2. (vigoureusement) derb, tüchtig; aller – en besogne, tüchtig *ou* eifrig arbeiten.

Rudenté, -e, *a. archit.* verstäbt; raub-gerippt.

Rudenture, *f. archit.* Verstäbung, *f.*

Rudéral, -e, *a. bot.* (qui croît sur les masures, dans les décombres) Schutt...; Mauer...; plante -e, Schuttpflanze, *f.*

Rudesse, *f.* (*v.* Rude) 1. Rauhheit, Rauhigkeit, Härte; 2. Herbe; 3. Holperigkeit; Schwierigkeit, Härte, Mühsamkeit, *f.*; 4. (der) harte *ou* unsanfte Gang, *m.*; Rütteln, Rumpeln, *n.*; Schwerfälligkeit; 5. Mißfälligkeit; Härte, *f.*; (das) Rauhe, Barsche, Rohe, *as. n.*; Barschheit, Rohheit; Heftigkeit, Gewalt, Gewaltsamkeit, Derbheit, *f.*; Ungestüm, *n.*; Wildheit; 7. Härte, Strenge, Schärfe; Gewaltigkeit, Furchtbarkeit, *f.*

Rudiment, *m.* 1. (livre qui contient les premiers principes d'une langue) Rudiment, *n.* Anfangsgründe; 2. -s, *pl.* (éléments, premières notions d'un art, d'une science) Anfangsgründe, *m. pl.*; 3. *hist. nat.* -s (de l'organisation, des plantes) Grundzüge; Keime, *m. pl.*

Rudoyer, *va.* [*se conjugue comme* Employer] (traiter rudement en paroles) – qn., einen hart behandeln *ou* anfahren; einem barsch begegnen; *fam.* einen anschnauzen; 2. – un cheval, einem Pferde hart zusetzen.

Rue, *f. bot.* Raute, *f.*

Rue, *f.* (chemin dans une ville, dans un village entre des maisons) Straße, Gasse; – de traverse, Quergasse; une grande –, eine lange *ou* breite Straße, *f.*; la grande –, *v.* Grand.

Ruelle, *f.* 1. (petite rue) (die) kleine *ou* enge Straße, *f.* Gäßchen, *n.*; 2. (– *ou* – du lit) Gang (*ou* Raum) hinter dem Bette, *m.*; *fig. fam.* (cabinet de dame) Damencabinett, *n.*

Rueller, *va.* – la vigne, die Erde um die Weinstöcke anhäufen *ou* erhöhen; zwischen den Weinstöcken kleine Gänge machen.

Ruer, *va.* 1. (jeter avec impétuosité) schleudern; 2. *fam.* – de grands coups, derbe Schläge austheilen; se –, sich stürzen (sur, auf); herfallen (sur, über); = *vn.* (*se dit* d'un cheval, d'un mulet) hinten ausschlagen.

Ru-eur, -euse, *a.* (cheval-) ausschlagend.

Rugine, *f. chir.* Schabeisen, Schroteisen, *n.*; Beinfeile, *f.*

Ruginer, *va. chir.* (– un os) mit der Beinfeile reinigen; abschaben, abfeilen *ou* befeilen.

Rugir, *vn.* (*se dit* du lion, du tigre) brüllen; *fig.* (– de fureur, vor –) brüllen; schnauben.

Rugissant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* Rugir) brüllend.

Rugissement, *m.* (– du lion, du tigre) Brüllen; Gebrüll, *n.*

Rugosité, *f.* Runzeligkeit; Runzel, *f.*

Rugu-eux, -euse, *a. bot.* runzelig, gerunzelt.

Ruilée, *f.* – de plâtre (de mortier), Verstreichung mit Gips (mit Mörtel), *f.*

Ruine, *f.* 1. (dépérissement, destruction d'un bâtiment, d'une ville) Verfall, Einfall *ou* Einsturz; Untergang, *m.* Zerstörung, *f.*; *fig.* Untergang, *m.* Verderben, *n.*; (de l'honneur, du crédit) Verlust, Verfall; Ruin; (– d'une maison de commerce) Fall, *m.*; (– de la santé) Zerrüttung, *f.*; tomber en –, verfallen *ou* in Verfall gerathen; zusammenfallen; 2. (débris *ou* restes d'un édifice abattu *ou* détruit) Ruine, *f.*; -s, *pl.* Ruinen, *f. pl.* Trümmer, *m. pl.*; *fig.* Ruinen, *f. pl.*; (malheur) Unglück, *n.*

Ruiner, *va.* 1. (– un édifice, une ville) niederreißen, zertrümmern; zu Grunde richten, zerstören; (– les semences, les blés, les vignes) verwüsten, verheeren, zerstören; (– un cheval) zu Grunde richten; 2. *fig.* (– les espérances) zertrümmern, vernichten *ou* vereiteln; (– la santé) zerrütten; (– le crédit) vernichten, zerstören; – l'honneur de qn., einen um seine Ehre bringen; *abs.* – qn., einen zu Grunde richten; *fam.* einen ruiniren; = se –, (*en parlant* des choses) verfallen, einstürzen; zu Grunde gehen; (*en parlant* des personnes) sich zu Grunde richten; *fam.* sich ruiniren.

Ruin-eux, -euse, *a.* 1. (qui menace ruine) den Einsturz drohend; baufällig; 2. (qui cause du dommage) verderblich.

Ruinure, *f. charp.* Einkerbung, *f.*

Ruisseau, *m.* 1. (petit courant d'eau) Bach, *m.*; 2. (eau qui coule au milieu des rues) Rinne, Gosse, *f.*; *fig. pop.* (rue, boue des rues, bas peuple) Straße, *f.*; Straßenkoth; Pöbel, *m.*; 3. *fig.* des -x de larmes, Ströme von Thränen; des -x de sang, Ströme Blutes; Ströme von Blut, *m. pl.*

Ruisselant, -e, *a.* (et *part. prés. du v.* Ruisseler) rieselnd, rinnend.

Ruisseler, *vn.* rieseln; rinnen; (– de sueur, von –) triefen.

Rum, *m. v.* Rhum.

Rumb, *m. mar.* – de vent, Windstrich, *m.*

Rumeur, *f.* 1. (bruit sourd *ou* confus, trouble, soulèvement) (der) dumpfe *ou*

verworrene Lärm, Rumor, *m.*; Unruhe, Gährung, *f.*; Aufruhr, *m.*; **2.** (réunion de soupçons contre qn.) Gerücht; - publique, (das) allgemeine *ou* öffentliche Gerücht, *n.* Volksstimme, *f.*
Ruminant, -e, *a* et *part. prés. du v.* Ruminer, wiederkäuend: = *subst. m.* les -s, *pl.* die wiederkäuenden Thiere, *n. pl.*
Rumination, *f.* Wiederkäuen, *n.*
Ruminer, *va.* (remâcher) wiederkäuen; *fig. fam.* (penser et repenser à qc.) - qc., etwas hin und her bedenken; über etwas grübeln *ou* brüten.
*Runes, *f. pl.* (caractères runiques) Runen, *f. pl.*; Runenschrift, *f.*
Runique, *a.* runisch; Runen...; langage -, Runensprache; caractères -s, Runenschrift, *f.*
Ruptoire, *m.* et *a. chir.* ätzend; (médicament -) Aetzmittel, *n.*
Rupture, *f.* **1.** (fracture, action de rompre) Brechen, Erbrechen, *n.*; Bruch, *m.*; (- d'une porte, d'un coffre) Erbrechung, Aufbrechung, *f.* Sprengen, *n.*; (- des couleurs) Brechung, *f.*; (- d'un os) Bruch, *m.*; (- d'une veine) Springen, *n.* Sprengung, *f.*; (- d'une digue) Durchbrechen, *n.*; (- d'une étoffe) Riß; *fig.* Bruch, *m.*; (- des négociations) Abbrechen, *n.*; (- d'une société) Auflösung, *f.*; **2.** (hernie) Bruch, *m.*
Rural, -e, Land...; Feld...; biens ruraux, Landgüter, Feldgüter, *n. pl.*; économie -e, Landwirthschaft, *f.*
Ruse, *f.* **1.** (finesse, artifice) List, Schlauheit, *f.*; Kunstgriff, *m.*; - de guerre, Kriegslist, *f.*; **2.** *chasse.* (détour dont se servent le lièvre, le cerf) Abweg, Umweg, *m.*
Rusé, -e, *a.* (fin, adroit) listig, schlau; verschmitzt, verschlagen; *subst. m.* et *f.* Schlaukopf, *m.*; listige Person, *f.*
Ruser, *vn.* (se servir de ruses) List gebrauchen; sich der Kunstgriffe bedienen; *chasse.* (*en parlant* du lièvre, de cerf) wechseln; Ränke machen.
Rustaud, -e, *a. fam.* (grossier, qui tient du paysan) grob, flegelhaft: bäurisch, bauernhaft; = *subst. m.* Grobian, Flegel; Bauerlümmel, *m.*
Rusticité, *f.* (grossièreté, rudesse) (das) grobe *ou* bäuerische Wesen, *n.*; Grobheit, Rohheit, *f.*
Rustique, *a.* **1.** (champêtre) ländlich; Land...; Bauer...; chanson -, Bauernlied, *n.*; **2.** (sans art, inculte, sauvage) kunstlos, schmucklos; roh, wild; *archit.* bäuerisch; *fig.* (grossier, rude, impoli) grob; ungeschliffen; roh; bäuerisch.
Rustiquement, *ad.* (grossièrement) grob; bäuerisch.
Rustiquer, *va. archit.* (- des pierres) grob behauen; (- un château) bäuerisch verputzen.
Rustre, *a.* (fort rustique, fort grossier) flegelhaft, ächt bäuerisch; ungeschlacht, ungehobelt; = *subst. m.* Flegel, (der) ungeschlachte Gesell; Bauerlümmel, *m.*
Rut, *m.* Brunst, Brunft; temps du -, Brunstzeit, Laufzeit, *f.*
Rutoir, *m.* *v.* Routoir.
Rythme, *m.* *v.* Rhythme.

S

S, *m.* et *f.* S, *n.* [*dix-neuvième lettre de l'alphabet*] **1.** un s long, ein langes ſ; l's rond, das runde s; **2.** *fig. fam.* faire des -, hin und her schwanken; taumeln; **3.** [*comme signe abréviatif*] *pour* Son, Sa, Seine, Se, Ihre; *pour* Sud, Süden, Süd; *pour* Saint, Sanct, heilig.
S', *v.* Se.
Sa, *a. ou p. poss. f.* seine; ihre (*v.* Son).
Sabaïsme, *m.* *v.* Sabéisme.
Sabbat, *m.* **1.** (jour du repos chez les Juifs) Sabbat, Ruhetag; (samedi) Samstag; **2.** (prétendue assemblée nocturne des sorciers) Sabbat; Herentanz, *m.*; Walpurgisnacht, *f.*; **3.** *fig. fam.* (bruit d'enfer) Höllenlärm; Teufelslärm; (tapage, querelle) Lärm, Zank, *m.*
Sabbatine, *f.* (petite thèse de controverse en philosophie) philosophische Streitübung, *f.*
Sabbatique, *a.* année -, Sabbatjahr, *n.*
Sabéen, *m.* Sabäer, Sabait, *m.*; = *a.* -, -ne, sabäisch.
Sabéisme, *m.* Sabäismus, *m.*; Lehre der Sabäer *ou* Sabaiten, *f.*
Sabine, *f. bot.* Säbenbaum, Sadebaum, *m.*
Sabisme, *m.* *v.* Sabéisme.
Sable, *m.* **1.** (gravier réduit en poudre) Sand, *m.*; - mouvant, Flugsand; - de

ravine, Triebsand; - d'or, Goldsand, *m.*; bain de -, Sandbad, *n.*; bâtir sur du -, auf Sand bauen; *fig. fam.* il a du - dans les yeux, der Schlaf kommt ihm an; der Sandmann kommt; 2. *horl.* (sablier) Sanduhr, *f.*; 3. *méd.* (gravier qui s'engendre dans les reins) Gries, Harnsand, *m.*; 4. *fond.* Gießsand, Formsand, *m.*; - de fer, Eisenfeilicht, *n.*; 5. *blas.* (couleur noire) (die) schwarze Farbe, *f.*; (porter) de -, im schwarzen Felde.

Sabler, *va.* 1. (couvrir de sable) - qc., etwas mit Sand bestreuen; Sand auf etwas streuen; 2. *fond.* (jeter en sable) in Sand gießen; *fig. fam.* (- un verre de vin) auf einen Zug leeren; hinunterstürzen; = sablé, -e, mit Sand bestreut; Sand...; fontaine -e, Sandcisterne, *f.*

Sabl-eux, -euse, *a.* mit Sand vermischt; sandig.

Sablier, *m.* 1. *horl.* Sanduhr, *f.*; Stundenglas, *n.*; 2. (vase ou boîte à sable) Sandfaß, *n.*; Sandbüchse, Streubüchse, *f.*; 3. *bot.* Sandbüchsenbaum, *m.*

Sablière, *f.* 1. (lieu d'où l'on tire du sable) Sandgrube; 2. *charp.* Schwelle, *f.*; Rahmholz, *n.*

Sablon, *m.* (sable fin, très-menu) (der) feine Sand; Staubsand, *m.*

Sablonner, *va.* (- de la vaisselle) mit Sand scheuern.

Sablonn-eux, -euse, *a.* sandig; Sand...; terre -euse, Sandboden, *m.*

Sablonn-ier, *m.* -ière, *f.* (personne qui vend du sable) Sandhändler, *m.*; Sandhändlerin(n), *f.*

Sablonnière, *f.* (lieu d'où l'on tire du sablon) Sandgrube, *f.*

Sabord, *m. mar.* Stückpforte, *f.*

Sabot, *m.* 1. (chaussure de bois) Holzschuh, *m.*; 2 (corne du pied du cheval, du bœuf) Huf; 3. (- d'une table, d'un poteau) Beschlag, Schuh; - à enrayer, Hemmschuh, *m.*; 4. (baignoire en forme de -) schuhförmige Badewanne, *f.*; 5. *bot.* Frauenschuh, *m.*; 6. *coquill.* Kreiselschnecke, Mondschnecke, *f.*; 7. *maç.* *n.* Lehrholz, *n.*; *menuis.* Lehre; 8. *artill.* - à boulet, Kugelhülse, *f.*; Kugelspiegel, Hohlkegel; 9. (espèce de toupie) Kreisel, *m*; le - dort, der Kreisel steht; dormir comme un -, wie eine Ratze schlafen; 10. *fig. fam.* (mauvais violon) (die) schlechte Geige, *f.*; (der) schlechte Kasten, *m.*; Fiedel, *f.*

Saboter, *vn.* (jouer au sabot) kreiseln; den Kreisel treiben; mit dem Kreisel spielen.

*Saboter, *vn.* (faire du bruit avec ses sabots) mit Holzschuhen einher tappen; = *va.* (- des pieux) beschlagen; (- du drap) walken.

Sabotier, *m.* 1. (celui qui fait des sabots) Holzschuhmacher; 2. (celui qui porte des sabots) Holzschuhträger, *m.*

Sabotière, *f* (danse de sabotiers) Holzschuhtanz, *m.*

Sabouler, *va. pop.* (tirailler, houspiller) herumzausen; herumzerren; *fig.* (réprimander, tancer avec véhémence) ausschelten; heruntermachen.

Sabre, *m.* 1. (cimeterre, coutelas recourbé) Säbel; (épée droite et large) Pallasch; coup de -, Säbelhieb; - de hussard, Husarensäbel, *m.*; *mil.* - à la main, Säbel heraus! blank gezogen!

*Sabre, *m.* 1. *jard.* (instrument pour tondre les haies) Pfahlhippe, *f.*; Heckenmesser, *n.*; 2. *poiss.* Schwertfisch, *m.*

Sabrenas, *m. pop.* (ouvrier qui travaille malproprement) Pfuscher, Sudler, *m*

Sabrenasser ou Sabrenauder, *va. pop.* (travailler mal un ouvrage) pfuschen, sudeln.

Sabrer, *va* (donner des coups de sabre) säbeln; mit dem Säbel einhauen; Säbelhiebe geben; (abattre avec le sabre) niedersäbeln; niederhauen; *fig. fam.* (- une affaire) rasch abthun ou abfertigen; übers Knie brechen.

Sabretache, *f* Säbeltasche, *f.*

Sabreur, *m. fam.* Haudegen, *m.*

Saburral, -e, *a. méd.* Saburral...; von Unreinigkeiten herrührend.

Saburre, *f. méd.* Unreinigkeiten im Magen, *f. pl.*

Sac, *m.* 1 (poche faite de cuir ou de toile) Sack, *m.*; (bourse) Beutel, (- d'un soldat) Sack, Tornister; - de blé, Sack Korn; - à blé, Kornsack; - d'argent, ein Sack ou Beutel voll Geld; Geldsack; - de nuit, Nachtsack; Reisesack; - à ouvrage, Arbeitsbeutel; *fig. pop.* - à vin, Weinschlauch, Trunkenbold, *m.*; *fig. prov.* voir le fond du -, der Sache auf den Grund kommen; votre affaire est dans le -, (en bonne marche) Ihre Sache ist im guten Gange; 2. (habit de pénitence) Sack, *m.*; Bußkleid, *n.*; 3. (dépôt d'humeurs) Eitersack; *anat.* - lacrymal, Thränensack; *chir.* - herniaire, Bruchsack; 4. *fig. pop.* (estomac, ventre) Magen; Bauch, Wanst, *m.*

Sac, *m.* (pillage entier d'une ville) Plünderung, *f.*; mettre (une ville) à -, der Plünderung Preis geben; plündern lassen.

Saccade, *f.* 1 (brusque secousse qu'on donne à un cheval en lui tirant la

bride) Schneller, Ruck, *m.*; 2. *fig.* (rude secousse donnée à qn. en le tirant) Stoß, *m.*; Rütteln, *n.*; donner des -s à qn., einen rütteln; *fig. fam.* (rude réprimande) Verweis, Ausputzer; *pop.* Wischer, *m.*; 3. (mouvement brusque et irrégulier) Ruck, Stoß, Sprung, Satz, *m.*; par -s, ruckweise, satzweise, stoßweise.

Saccader, *va.* - un cheval, ein Pferd mit dem Zaume schnellen (*ou* rucken); = saccadé, -e, 1. geschnellt, geruckt; 2. *fig.* (mouvement, style -) kurz abgesetzt; abgebrochen.

Saccage, *m.* 1. (bouleversement, confusion) Unordnung, Verwirrung, *f.*: faire un - horrible, eine schreckliche Unordnung anrichten; schrecklich hausen; 2. (amas confus) *pop.* (der) unordentliche Haufen; Plunder, *m.*

Saccagement, *m.* (sac, pillage) Plünderung, *f.*; Plündern, *n.*

Saccager, *va.* (mettre à sac, mettre au pillage) plündern, ausplündern; *fam.* (bouleverser, ravager) durch einander werfen; in Unordnung bringen; verwüsten.

*Saccharin, -e, *a.* Zucker...; acide -, Zuckersäure, *f.*; principe -, Zuckerstoff, *m.*

*Sacciforme, *a.* sackförmig; beutelförmig.

Sacerdoce, *m.* 1. (prêtrise) Priesterthum, *n.*; (dignité, ministère du prêtre) Priesterwürde, *f.*; Priesteramt, *n.*; 3. (état *ou* corps ecclésiastique) Priesterschaft; Geistlichkeit, *f.*

Sacerdotal, -e, *a.* priesterlich, Priester...; ornements sacerdotaux, Priesterschmuck, *m.*

Sachée, *f.* (ein) Sack voll, *m.*; - de noix, Sack voll Nüsse.

Sachet, *m.* 1. (petit sac) Säckchen; *pharm.* Kräutersäckchen, Kräuterkissen; 2. (petit coussin où l'on met des parfums) Riechsäckchen; Duftkißchen, *n.*

Sacoche, *f.* 1. (deux bourses de cuir jointes ensemble par une longue courroie) Reisetasche, Satteltasche; Geldkatze, *f.*; 2. (sac à argent) Geldsack, *m.*

Sacramentaire, *m.* Sacramentarier, *m.*

Sacramental, -e, sacramentel, -le, *a.* sacramentlich; Sacraments...; *fig. fam.* gebräuchlich, üblich; mots sacramentaux, paroles sacramentelles, Sacramentsworte; Einsegnungsworte, *n. pl.*

Sacramentalement *ou* Sacramentellement, *ad.* sacramentlich; sacramentsweise.

Sacre, *m.* (- d'un roi) Salbung; - d'un évêque, Weihe, Weihung, *f.*

Sacre, *m. ois.* Sakerfalk, Stockfalk, *m.*

Sacré, -e, *a.* et *pp. du v.* Sacrer, 1. geheiligt, geweiht; (oint) gesalbt; (saint) heilig; (digne de vénération) ehrwürdig; des lieux -s, geweihte *ou* heilige Oerter, *m. pl.*; les vases -s, die heiligen Gefäße, die Opfergefäße, *n. pl.*; le feu -, das heilige Feuer; *fig.* die heilige Gluth; 2. *pop.* (maudit) verflucht, vermaledeit; = *subst. m.* (chose sacrée) (das) Heilige; Geweihte, *as. n.*

Sacré, -e, *a. anat.* (ce qui appartient à l'os sacrum) Kreuz...; nerfs -s, Kreuzbeinnerven, *m. pl.*

Sacrement, *m. théol.* 1. Sacrament, *n.*; les sept -s, die sieben Sacramente; 2. (confession et communion) Sacrament, *n.*; die Beichte und das Abendmahl; s'approcher des -s, zur Beichte und zum Abendmahle gehen; beichten und communiciren; 3. le saint -, (l'eucharistie) das heilige Abendmahl; (l'ostensoir) das Allerheiligste *ou* Hochwürdigste, *as. n.*; Monstranz, *f.*; (l'hostie consacrée) (die) geweihte Hostie, *f.*; 4. *abs.* (sacrement de mariage) Sacrament der Ehe, *n.*; (mariage, vie maritale) Ehestand, *m.*

Sacrer, *va.* (- un évêque) weihen, einweihen; (- un roi) salben; = *vn. pop.* (jurer, blasphémer) schwören; fluchen.

Sacret, *m. ois.* (mâle du sacre) Sakerfalk, *m.*

Sacrificateur, *m.* Opferpriester; le grand -, le souverain -, der Hohepriester.

Sacrificature, *f.* (dignité, office du sacrificateur) Opferpriesterwürde, *f.*; Opferpriesteramt; souveraine -, Hohepriesteramt, *n.*

Sacrifice, *m.* (oblation de quelque victime faite à la divinité) Opfer, *n.*; Opferung, *f.*; *fig.* Opfer, *n.*; Aufopferung, *f.*; (culte rendu aux idoles) Opferdienst, Götzendienst, *m.*; faire un -, ein Opfer bringen *ou* darbringen; etwas opfern *ou* aufopfern; faire le - de qc. à qn., einem etwas zum Opfer bringen (*ou* aufopfern); le saint -, (de la messe) Meßopfer; - expiatoire, Sühnopfer; - de louanges, Dankopfer; victime destinée au -, Opferthier, Opfer, *n.*

Sacrifier, *va.* opfern; als Opfer darbringen *ou* zum Opfer bringen; *fig.* aufopfern, zum Opfer bringen; - tout son temps à qc., alle seine Zeit auf etwas verwenden; einer Sache alle seine Zeit widmen (*ou* opfern); se -, sich opfern; sich aufopfern; = *abs.* opfern; ein Opfer bringen; *fig.* (- aux grâces) huldigen; (- aux préjugés) huldigen, sich unter=

werfen; = sacrifié, -e, geopfert; aufgeopfert, &c.
Sacrilége, *m.* (profanation des choses saintes) Entheiligung, Entweihung, *f.*; (vol des choses sacrées) Kirchenraub, *m.*; 2. (atteinte portée à une personne sacrée) Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, *f.*; (crime, péché) Frevel, *m.*; Sünde, *f.*
Sacrilége, *a.* (qui commet un sacrilége) entheiligend; entweihend; (impie, pervers) ruchlos, sündlich; gottlos, frevelhaft; = *subst. m.* Frevler, *m.*; (der) Ruchlose, *as. m.*; (celui qui pille une église) Kirchenräuber, *m.*
Sacrilégement, *ad.* auf eine entheiligende *ou* ruchlose Art; ruchlos *ou* frevelhaft.
Sacripant, *m. fam.* (rodomont, faux brave) Großsprecher; Eisenfresser; Bramarbas, *m.*
Sacristain, *m.* Sacristan; Küster; Kirchner, Meßner, *m.*
Sacristie, *f.* 1. Sacristei, *f.*; 2. (ornements d'église) Kirchenschmuck; (trésor de l'église) Kirchenschatz, *m.*; 3. (émoluments pour dire les messes, les prières) Meßeinkünfte, Kirchengebühren, *f. pl.*
Sacristine, *f.* (- de l'abbaye) Sacristanin(n); Kirchnerin(n), Meßnerin(n), *f.*
Sacrum, *m. anat.* Heiligenbein; Kreuzbein, *n.*
Saducéens, *m. pl.* Saducäer, *m. pl.*
Saducéisme, *m.* Saducäismus, *m.*; Saducäerlehre, *f.*
Saette, *f. v.* Sagette.
Safran, *m. bot.* Safran, *m.*; - bâtard, *v.* Carthame; jaune comme du -, safrangelb.
Safraner, *va.* mit Safran zubereiten *ou* färben; = safrané, -e, mit Safran gefärbt; safrangelb.
Safre, *a. pop.* (goulu, glouton) gefräßig, gierig.
Safre, *m. chim.* Zaffer, *m.*
Sagace, *a.* scharfsinnig.
Sagacité, *f.* (perspicacité, pénétration d'esprit) Scharfsinn, Scharfblick, *m.*; Scharfsichtigkeit, *f.*
Sage, *a.* 1. (éclairé par la science, prudent, circonspect, judicieux) weise, erleuchtet; klug; vorsichtig, verständig, gescheidt; rendre -, klug machen; witzigen; 2. (modéré, modeste, retenu, réservé) mäßig; bescheiden; enthaltsam; sittsam; (chaste, pudique) keusch; züchtig, ehrbar; femme -, züchtige *ou* ehrbare Frau, *f.*; 3. (posé, raisonnable, tranquille, convenable, gentil) gesetzt; vernünftig; ruhig, still; anständig; artig; (*en parlant* des animaux) sanft; lenksam; folgsam; = *subst. m.* (der) Weise; (homme prudent, sensé) (der) Kluge, Vernünftige, *as. m.*; *abs.* le sage (Salomon), der weise Salomon; les sept -s de la Grèce, die sieben Weltweisen Griechenlands.
Sage-femme, *f.* (*pl.* sages-femmes) Hebamme, *f.*
Sagement, *ad.* (*v.* Sage) weise, klug; vernünftig; weislich, klüglich; (avec intelligence) mit Einsicht.
Sagesse, *f.* (*v.* Sage) 1. Weisheit; Erleuchtung; Klugheit; Vorsicht; Verständigkeit; 2. Mäßigung, Mäßigkeit; Bescheidenheit; Enthaltsamkeit; Sittsamkeit; Keuschheit; Züchtigkeit; Ehrbarkeit; 3. Gesetztheit; Vernunft, *f.*; (das) ruhige *ou* stille *ou* anständige Wesen (*ou* Betragen), *n.*; Artigkeit, *f.*; (das) sanfte Wesen, *n.*; Lenksamkeit, Folgsamkeit, *f.*; prix de -, (bonne conduite) Artigkeitspreis; Preis für gute Aufführung, *m.*; 4. (livre de la -) Buch der Weisheit; Buch Salomonis, *n.*; la - éternelle *ou* incréée, die ewige *ou* unerschaffene Weisheit; das Wort.
Sagette, *f.* (flèche) Pfeil, *m.*
Sagittaire, *m.* 1. *astr.* (archer) Schütz, *m.*; 2. *bot.* (flèche d'eau) Pfeilkraut, *n.*
Sagittale, *a. f. anat.* suture -, Pfeilnaht, *f.*
Sagitté, -e, *a. bot.* pfeilförmig.
Sagou, *m.* Sago, Sagu, *m.*
Sagouin, *m.* (espèce de singe) Meerkatze, *f.*; *fig. fam.* (homme malpropre) Schweinigel, *m.*
Sagum, *m. antiq.* (vêtement court, porté en temps de guerre) Kriegsmantel, *m.*; Kriegskleid, *n.*
Saie, *f. v.* Sagum et Sayon.
Saignant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Saigner, blutend, blutig; (viande -e) blutend, halb roh; être -, blutig sein; bluten; *fig.* noch frisch *ou* noch neu sein.
Saignée, *f.* 1. (ouverture de la veine, pour tirer du sang, sang que l'on tire) Aderlaß, *m.*; Aderlassen, *n.* (du pied, am Fuße); faire *ou* pratiquer une - à qn., einen Aderlaß an einem vornehmen; einen zur Ader lassen; *fig.* c'est une grande (*ou* rude) saignée qu'on lui a faite, man hat ihn tüchtig (*ou* gewaltig) geschröpft; 2. (pli formé par le bras, endroit où l'on ouvre la veine) Armbeuge, *f.*; 3. (rigole pour tirer de l'eau de quelque endroit) Ableitungsgraben; Abzug, *m.*; (- d'un étang) Ablassen, *n.*
Saignement, *m.* Bluten; - de nez, Nasenbluten, *n.*
Saigner, *va.* 1. (tirer du sang en

ouvrant la veine) eine Ader öffnen *ou* schlagen; - qn., einen zur Ader lassen; *fam.* einem Blut abzapfen; *bouch.* (tuer, égorger) schlachten, abstechen; (- la viande) vom Blute reinigen; ausbluten lassen; (- un fossé, un étang, un marais) ablassen; abzapfen, abwässern; 3. *fig. fam.* (tirer de l'argent de qn.) - qn., einen schröpfen; Geld von einem erpressen; se -, Opfer bringen; sich angreifen; = *vn.* (perdre du sang) bluten; - du nez, aus der Nase bluten; Nasenbluten haben *ou* bekommen; *fig.* (manquer de courage *ou* de parole) keinen Muth haben, sich muthlos zeigen; zurückstehen *ou* sein Wort nicht halten; *fig.* le cœur me saigne, das Herz blutet mir; es thut mir in der Seele weh.

Saigneur, *m. fam.* Aderlasser; Freund vom Aderlassen, *m.*

Saign-eux, -euse, *a.* (sanglant, taché de sang) blutig; blutbefleckt.

Saillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Saillir, 1. (qui avance, qui sort en dehors) hervortretend *ou* hervorstehend; hervorragend; 2. *fig.* (vif, brillant) hervorstechend; ausgezeichnet.

Saillie, *f.* 1. (élan, mouvement, sortie qui se fait avec impétuosité, mais avec interruption) Hervorspringen, Hervorspritzen, Hervorsprudeln, *n.*; Schuß, Sprudel, *m.*; par -s, (*en parlant* de l'eau, du sang) schußweise; *fig.* (emportement, boutade) Aufbrausen, Aufsprudeln, *n.*; Ausbruch; (trait d'esprit brillant) Einfall; - spirituelle, (der) witzige Einfall, *m.*; 2. (éminence, bosse sur la surface de certains objets) Hervorragung, *f.*; Vorsprung; *archit.* Vorsprung, *m.*; Auskragung, *f.*; *peint.* Hervortreten, *n.*

Saillir, *vn. ir.* (Je saillis, tu saillis, il saillit; nous saillissons, etc. Je saillissais. Je saillis. J'ai sailli. Je saillirai. Je saillirais. Que je saillisse. Saillissant, [*ne s'emploie guère qu'à l'infinitif et à la 3. pers. de quelques temps*] 1. (jaillir) hervorspringen; herausspringen; hervorschießen; 2. *archit.* [il saille, il saillait, il saillera, etc.] vorspringen; hervorragen; = *va.* (*se dit* de l'étalon, du taureau) belegen, bespringen.

Sain, -e, *a.* 1. (de bonne constitution, pas sujet à être malade) gesund; (pas altéré, pas lésé) unverdorben, unverletzt; (non endommagé, en bon état) unbeschädigt, unversehrt; gut *ou* wohl erhalten; - et sauf, frisch und gesund; (*en parlant* d'objets) wohlbehalten; - de corps et d'esprit, an Leib und Seele gesund; 2. *fig* (pur, non falsifié, naturel, juste) rein, unverfälscht; natürlich, ungekünstelt; richtig; 3. salubre, qui contribue à la santé) gesund, zuträglich.

Sainbois, *m. pharm.* (écorce du garou) Seidelbastrinde; pommade de -, Seidelbastsalbe, *f.*

Saindoux, *m.* (graisse de porc fondu) Schmalz, Schweineschmalz, *n.*

Sainement, *ad.* (*v.* Sain) gesund; *fig.* (justement, selon la raison) richtig; vernünftig.

Sainfoin, *m. bot.* Süßklee, *m.*

Saint, -e, *a.* heilig; (pieux) fromm; (consacré à Dieu) gottgeweiht; le - esprit, der heilige Geist; la semaine -, die Charwoche *ou* Osterwoche; le - père, der heilige Vater; la terre -e, das heilige *ou* gelobte Land; terre -e, (bénite) geweihte Erde, *f.*; = *subst.* 1. *m.* et *f.* (der, die) Heilige, *as. m.* et *f.*; *fig. prov.* il ne sait à quel - se vouer, er weiß sich nicht zu rathen noch zu helfen; er weiß nicht was er anfangen soll; 2. le - des -s, (la partie la plus sacrée du tabernacle et du temple de Salomon) (das) Allerheiligste, *as. n.*

Saint-Augustin, *m. impr.* (caractère entre le gros-texte et le cicéro) Mittel-Antiqua, *f.*

Sainte-Barbe, *f. mar.* (soute aux poudres) Pulverkammer, *f.*

Saintement, *ad.* (d'une manière sainte) heilig, auf eine heilige *ou* fromme Art.

Sainte-Nitouche, *f. v.* Nitouche.

Sainteté, *f.* Heiligkeit, *f.*; sa - (le pape), Seine Heiligkeit.

Saint-Germain, *m.* (grosse poire fondante) Saint Germainbirne, *f.*

*Saint-Simonien, *m.* -ne, *f.* Saint Simonist, *m.* Saint Simonistin, *f.*; Saint-Simonisme, *m.* Saint-Simonismus, *m.*

Saïque, *f. mar.* (bâtiment de charge, employé sur la Méditerranée) Saïke, Tschaïke, *f.*

Saisi, -e, *a.* et *pp. du v.* Saisir, 1. ergriffen, gefaßt; *fam.* gepackt; *fig.* (compris) begriffen, gefaßt; (étonné, frappé, consterné) erstaunt, verwundert; betroffen, bestürzt; 2. *droit.* (objet, meuble-) mit Beschlag *ou* Arrest belegt; gepfändet; - (en possession) d'un objet, im Besitz eines Gegenstandes; mit einem Gegenstande versehen; il a été trouvé - du vol, man hat das Gestohlene bei ihm gefunden; = *subst. m. droit.* (der) Verkümmerte, Ausgepfändete, *as. m.*

Saisie, *f. droit.* Beschlagnahme, *f.* Be-

schlag, *m.*; Verkümmerung, *f.*; saisie-arrêt, Beschlag in der Hand eines Dritten, *m.*; saisie-exécution, Auspfändung; *douane. police.* Ergreifung; Beschlagnahme, *f.*; faire une –, etwas einziehen *ou* in Beschlag nehmen.

Saisine, *f. droit.* 1. (droit de possess on d'un héritier) Besitzrecht, *n.*; (possession d'un bien immeuble) Besitz, *m.*; 2. (maintien en possession) Erhaltung im Besitze; (envoi en possession) Einweisung in den Besitz, *f.*

Saisir, *va.* 1. (prendre avec vigueur et avec vitesse) ergreifen, fassen; *fam.* packen; (- au collet, bei –) nehmen *ou* fassen; (- au vol, im –) auffangen, erhaschen; *fig.* (- l'occasion, un prétexte) ergreifen; benutzen, sich zu Nutze machen; 2. *droit. douane.* (faire une saisie, arrêter par voie de saisie) in Beschlag nehmen; mit Beschlag *ou* Arrest belegen; verkümmern; (- des marchandises prohibées) einziehen; wegnehmen; 3. *fig.* (discerner, comprendre) fassen; begreifen; (- un rôle) auffassen; (*en parlant* d'une maladie, d'une affection) ergreifen, befallen, überfallen; (le désespoir) le saisit, bemächtigte sich seiner; *abs.* ergreifen, ergreifend sein; 4. *droit.* – un tribunal d'une affaire, eine Sache bei einem Gerichte anhängig machen; le mort saisit le vif, der Todte setzt den Lebenden in Besitz; = se - de qc., sich einer Sache bemächtigen *ou* bemeistern; etwas in Besitz nehmen; saisissez-vous de cet homme, versichern Sie sich dieses Menschen; il se saisit d'un couteau, er ergriff ein Messer.

Saisissable, *a. droit.* verkümmerbar, pfändbar.

Saisissant, -e, *a.* 1. (froid –) plötzlich überfallend; durchdringend; (spectacle –) ergreifend, erschütternd; 2. *droit.* verkümmernd; in Beschlag nehmend; = *subst. m. et f.* Beschlagnehmer, Auspfänder, *m.*; Beschlagnehmerin(n); Auspfänderin(n), *f.*

Saisissement, *m.* (– de froid) Zusammenfahren, *n.* Schauer; (effroi subit) (der) plötzliche Schrecken, *m.*; Bestürzung; - de cœur, Herzbeklemmung, *f.*

Saison, *f.* 1. (une des quatres parties de l'année) Jahrszeit; *fig.* (- des pluies, des frimas) Zeit, *f.*; - nouvelle, Frühling, Lenz, *m.*; belle –, schöne Jahrszeit, *f.*; Sommer, *m.*; – des fleurs, Blumenzeit, Bluthezeit; 2. *fig.* (temps propre à chaque chose) Zeit, rechte Zeit, *f.*; être de –, zur rechten Zeit (*ou* zu seiner Zeit) geschehen *ou* kommen; hors de –, außer der Zeit, zur Unzeit; unzeitig; 3. *fig.* (âge de la vie) Alter, *n.* Zeit, *f.*; - de la vie, Lebensalter, *n.*; première - de la vie, Bluthezeit des Lebens, *f.*; *poét.* Lenz, *m.*

*Sajou, *m. v.* Sapajou.

Salade, *f.* 1. Salat; - de chicorée, Cichoriensalat; - d'oranges, Orangensalat, *m.*; 2 (mélange de pain et de vin qu'on donne aux chevaux) Wein *m.* und Brod, *n.*

Salade, *f.* (espèce de casque et d'habillement pour la tête) Pickelhaube, *f.*

Saladier, *m.* 1. (plat où l'on sert la salade) Salatschüssel, *f.*; 2. (panier pour secouer la salade) Salatkorb, *m.*

Salage, *m.* Einsalzen, *n.* Einsalzung, *f.*

Salaire, *m.* Lohn; (- d'un ouvrier) Lohn; (- d'un employé) Gehalt; *fig.* (récompense, châtiment) Lohn, *m.* Strafe, *f.* (de qc., für -).

Salaison, *f.* 1. (action de saler les viandes) Salzen, Einsalzen, *n.* Einsalzung, *f.*; 2. (viandes salées, poisson salé pour des voyages de long cours) (das) Gesalzene *ou* Eingesalzene; gesalzenes Fleisch, *n*; gesalzene Fische, *m. pl.*

Salamalec, *m. fam.* (révérence profonde) Bückling, *m.*

Salamandre, *f.* 1. *zool.* Salamander, Molch; 2 (esprit du feu des cabalistes) Feuergeist, Salamander, *m.*; 3. *minér.* *v.* Amiante.

Salant, *a. m.* Salz...; puits –, Salzbrunnen; marais –, Salzmorast, Salzteich, *m.*

Salarier, *va.* (*v.* Salaire) - qn., einem einen Lohn *ou* Gehalt geben; einen besolden *ou fam.* salariren; = salarié, -e, besoldet; = *subst. m.* (der) Besoldete, *as. m.*

Salaud, -e, *a. pop.* schmutzig, unsauber; = *subst. m. et f.* Schmutzfink, Ferkel, *m*; (die) schmutzige Person, *f.*

Sale, *a.* 1. (malpropre) schmutzig; unrein, unsauber; 2. *mar.* (côte –) klippenvoll; 3. *peint.* (pinceau –) unsauber; (couleur –) unrein, in einander fließend; verschossen; 4. *fig.* schmutzig; (déshonnête, obscène) gemein, garstig; zotig.

Salé, -e, *a.* et *pp. du v.* Saler, gesalzen; salzig; *fig. fam.* beißend; = *subst. m.* Salzfleisch, Pökelfleisch; petit –, (das) frisch gesalzene Schweinfleisch, *n.*

Salement, *ad.* schmutzig; unrein.

Salep, *m. bot.* Salep, Salap, *m.*

Saler, *va.* 1. salzen; trop –, zu stark salzen; versalzen; *abs.* salzen; *fig. pop.* pfeffern; 2. (- du bœuf, des harengs) einsalzen; pökeln, einpökeln.

Saleron, *m.* (partie de la salière où l'on met le sel) Salznapf, *m.*

Saleté, *f.* 1. (qualité de ce qui est sale) Schmutz, *m.* Schmutzigkeit; Unreinlichkeit, Unsauberkeit, *f.*; *fig.* (obscénité) (das) Zotige, *as. n.*; 2. (chose sale) Schmutz, *m.* schmutzige Sache; *fig.* (parole obscène) schmutzige Rede; Zote, *f.*

Saleur, *m.* Einsalzer, *m.*

Salicaire, *f. bot.* Blutkraut, *n.*

Salicoque, *f.* (écrevisse de mer) Garneelenkrebs, Seekrebs, *m.*

Salicore, *m.* Salicorne, *f. bot.* Glasschmelz, *m.* Glaskraut, *n.*

Saliens, *a.* et *subst. m. pl.* salisch, Salier; les prêtres - (de Mars), die salischen Priester, *m. pl.*

Salière, *f.* 1. Salzfaß, *n.*; 2. (creux au-dessus des yeux des vieux chevaux) Augengrube; *pop.* (creux des femmes maigres vers les clavicules) Brustgrube, *f.*

Salifiable, *a. chim.* salzbildend, versalzbar.

Saligaud, *m.* -e, *f. pop. v.* Salaud.

Salignon, *m.* Salzkloß, *m.*

Salin, -e, *a.* salzig; salzicht; goût -, Salzgeschmack, *m.*; = *subst. m.* 1. (lieu d'où l'on extrait du sel) Salzwerk, *n.* Salzquelle, *f.*; 2. (lessive des cendres végétales) Laugensalz, *n.*; (die) rohe Pottasche, *f.*

Saline, *f.* 1. (chair salée, poisson salé) (das) gesalzene Fleisch, *n.*; (der) gesalzene Fisch, Salzfisch, *m.*; 2. (lieu où l'on fabrique le sel) Salzwerk, *n.* Salzquelle, *f.*; roche, mine de sel gemme) Salzfelsen, *m.*; Salzgrube, *f.*

Salique, *a.* salisch; la loi -, das salische Gesetz.

Salir, *va.* (rendre sale) schmutzig machen, beschmutzen; besudeln; *fig.* (- la réputation) beflecken; = se -, sich beschmutzen; (devenir sale) schmutzig werden, schmutzen; *fig.* (ternir sa réputation) seinen Ruf beflecken.

Salissant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Salir, 1. beschmutzend, befleckend; (sale) schmutzig; 2. (qui se salit aisément) schmutzend.

Salisson, *f.* (petite fille sale) *pop.* Schmutznickel, *f.*; (das) kleine schmutzige Mädchen, *n.*

Salissure, *f.* Schmutz, *m.* Beschmutzung, *f.*

Salivaire, *a.* Speichel...; glande -, Speicheldrüse, *f.*; conduit -, Speichelgang, *m.*

Salivation, *f.* (écoulement de la salive) Speichelfluß, *m.*; (traitement par la -) Speichelcur, *f.*

Salive, *f.* Speichel, *m.*

Saliver, *vn.* (rendre beaucoup de salive) speicheln; viel Speichel auswerfen.

Salle, *f.* (grande pièce d'un appartement) Saal, *m.* Zimmer, *n.*; - à manger, Speisesaal, *m.* Speisezimmer, *n.*; - d'armes, Fechtsaal, Fechtboden; - de l'opéra, Opernsaal, *m.* Opernhaus, *n.*; - d'ormes, Ulmenplatz, *m.* Ulmenrund; - de verdure, Laubdach, *n.*; (der) grüne Gartensaal, *m.*; être de -, den Saaldienst *ou* Wachdienst haben.

Salmigondis, *m.* (ragoût de plusieurs viandes réchauffées) Ragoutgemisch; Mischgericht; *fig. fam.* Gemengsel, *n.* Mischmasch, *m.*

Salmis, *m.* Wildbretragout, *n.*; - de perdrix, (das) gebratene Rebhühnerragout, *n.*

Saloir, *m.* 1. (vaisseau de bois où l'on met le sel) Salzfaß, *n.* Salzkasten, *m.*; 2. (vaisseau destiné à recevoir les viandes qu'on veut saler) Pökelfaß, *n.*

Salon, *m.* 1. (pièce plus grande que les autres et qui sert à recevoir compagnie) Saal, *m.* Gesellschaftszimmer, *n.*; *fig.* (bonne compagnie, gens du beau monde) -s, *pl.* feine Welt, *f.*; 2. *abs.* (*pour* - de peinture) Gemäldesaal, Bildersaal, *m.*; (exposition de tableaux) Gemäldeausstellung, *f.*

Salope, *a.* -ment, *ad. pop.* schlumpig, schlappig; säuisch; = *subst. f.* 1. Schlumpe; (femme de mauvaise vie) Vettel, *f.*; 2. *mar.* marie-salope, Sandschiff, *n.*

Saloperie, *f. pop.* Sauerei, *f.*; (ordure) Schmutz, Unrath, *m.*; (discours ordurier) Schweinerei, schmutzige Rede, Zote, *f.*

Salorge, *m.* (amas de sel) Salzniederlage, *f.*

Salpêtre, *m.* Salpeter, *m.*; faire du -, Salpeter sieden; *fig. fam.* (il est) pétri de -, äußerst aufbrausend; ein Sprudelkopf, *m.*

Salpêtrier, *m.* Salpetersieder, *m.*

Salpêtrière, *f.* 1. (lieu où l'on fait le salpêtre) Salpetersiederei; 2. (hospice pour les femmes âgées et pour les femmes en démence) Salpetrière, *f.*

Salsepareille, *f. bot.* Sarsaparille, *f.*

Salsifis, *m. bot.* Bocksbart; Salsifi, *m.*

Saltation, *f. antiq.* Springkunst; Geberdenkunst, *f.*

Saltimbanque, *m.* (jongleur, bateleur, charlatan) Gaukler; Possenreißer, Hanswurst; Marktschreier, *m.*

Saluade, *f. p. us.* Bückling, *m.*; Verbeugung, Reverenz, *f.*

Salubre, *a.* (sain, qui contribue à la santé) gesund; zuträglich, heilsam.

Salubrité, *f.* 1. (qualité de ce qui est salubre) Gesundheit; Zuträglichkeit, Heilsamkeit, *f.*; 2. (*pour* mesures de -) Gesundheitsmaßregeln, *f. pl.*

Saluer, *va.* 1. - qn., einen grüßen *ou* begrüßen; *mil.* salutiren; se -, sich grüßen, sich begrüßen; je vous salue, ich empfehle mich Ihnen; 2. aller - qn. (rendre ses devoirs à qn., aller lui faire visite) einen bewillkommen; einem aufwarten *ou* seine Aufwartung machen; 3. (proclamer) - empereur *ou* césar, zum Kaiser ausrufen.

Salure, *f.* Salzigkeit, *f.*

Salut, *m.* 1. (conservation *ou* rétablissement dans un état heureux) Wohl, n. Wohlfahrt, *f.*; - public, (das) öffentliche Wohl *ou* gemeine Beste; Gemeinwohl, *n.*; comité de - public, *v.* Comité; 2. (cessation de danger, recouvrement de sûreté) Heil, *n.* Rettung, *f.*; port de -, Rettungshafen, *m.* *fig.* Freistatt, *f.*; 3. (félicité éternelle) Heil, *n.* Seligkeit, *f.*; faire son -, selig werden; seine Seele retten.

Salut, *m.* 1. (action de saluer) Gruß, *m.* Begrüßung, *f.*; *mil.* Salutiren, *n.*; *mar.* - de mer, Schiffsgruß; Begrüßungsschuß, *m.*; faire un -, einen Gruß machen; grüßen; *mil.* salutiren; -! (soyez salué) Gruß, *m.* Heil, *n.*; *poet.* sei (seid *ou* sein Sie) mir gegrüßt; 2. *cult. cath.* (prière du soir, après l'office) Schlußgebet, Gnadengebet, *n.*

Salutaire, *a.* -ment, *ad.* (utile pour la conservation de la vie, de la santé) heilsam; zuträglich.

Salutation, *f.* 1. *fam.* (action de saluer) Gruß; *iron.* Buckling, *m.*; -s, *pl.* Grüße, *m. pl.* Empfehlungen, *f. pl.*; 2. - angélique, Engelsgruß, *m.* Ave Maria, *n.*

Salvage, *m. mar. v.* Sauvetage.

Salvanos, *m. mar. v.* Bouée de sauvetage.

Salvations, *f. pl. droit.* Salvationen, *f. pl.*; Rettungsschrift, *f.*

Salve, *f. mil.* (- de mousqueterie, de coups de canon) Salve; Abfeuerung, *f.*; *fig.* - d'applaudissements, Beifallklatschen, *n.*

Salvé, *m. cult. cath.* Salve Regine, Grußgebet, *n.*

Samedi, *m.* Sonnabend, Samstag, *m.*

Samscrit, -e, *a. v.* Sanscrit.

San-benito, *m.* (casaque que l'inquisition fait revêtir à ceux qu'elle a condamnés) Ketzerkleid; San-Benito, *n.*

Sancir, *vn. fam. mar.* (couler bas) untersinken, versinken.

Sanctifiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Sanctifier, heiligend.

Sanctification, *f.* Heiligung; (- des fêtes) Heilighaltung, *f.*

Sanctifier, *va.* 1. (rendre saint) heiligen; heilig machen; 2. (célébrer suivant la loi de l'Église) heilig halten; feiern; = sanctifié, -e, geheiligt, *x.*

Sanction, *f.* 1. (- d'une loi) Bestätigung, Sanction; (approbation) Billigung, Zustimmung; 2. (ordonnance sur les matières ecclésiastiques) Verordnung, *f.*

Sanctionner, *va.* (donner la sanction, approuver) bestätigen, sanctioniren; genehmigen.

Sanctuaire, *m.* (saints des saints, lieu où reposait l'arche) Heiligthum, *n.* (das) Allerheiligste, *as. n.*; (- d'une église) Hochaltar, *m.* Altarstätte, *f.*; *fig.* Heiligthum, *n.*; (église) Kirche, *f.*

Sandal *ou* Santal, *m. bot.* Sandal, Santal, *m.*; bois de -, Sandalholz, Santalholz, *n.*

Sandale, *f.* Sandale; Bindsohle, *f.*; - d'évêque, Bischofsschuh; *escrim.* Fechtschuh, *m.* [*n.*

*Sandale, *f. mar.* Lichter, *m.* Lichterschiff,

Sandalier, *m.* Sandalenmacher, *m.*

Sandaraque, *f.* Sandarach, Sandrach, *m.*; Wachholderholz, *n.*

Sandjiak, **Sandjiakat**, *m. v.* Sangiac, Sangiacat, *m.*

Sang, *m.* 1. Blut; *fig.* Blut; (tempérament, caractère) Temperament, Gemüth, *n.*; Charakter, *m.*; (race, extraction) Geblüt, Geschlecht, *n.*; Stamm, *m.*; Abkunft, Geburt, *f.*; prince du -, Prinz von Geblüt; homme de -, (der) blutdurstige Mensch, Blutmensch, *m.*; *fig.* faire faire du mauvais - à qn., einen aufbringen *ou* ärgern; *fig.* sang-froid, Kaltblütigkeit, *f.*; de sang-froid, mit kaltem Blute; kaltblütig; du - chaud, warmes Blut; *fig.* heißes Blut, *n.* Hitze, *f.* Feuer, *n.*; être tout en -, in seinem Blute schwimmen; stark bluten; mettre qn. tout en sang, einen blutig (*ou* blutrünstig) schlagen; des larmes de -, blutige Thränen, *f. pl.*; *fig.* la chair et le -, Fleisch und Blut, *n.*; 2. *fig.* espèce *ou* race (*en parlant* des hommes), Schlag, Menschenschlag, *m.*; (race, *en parlant* des chevaux) Race, *f.*

Sang-de-dragon, **Sang-dragon**, *m. bot.* Drachenblut, *n.*

Sangiac, **Sangiacat**, *m.* Sandschak, *m.*

Sanglade, *f.* (coup de fouet) Peitschenhieb, *m.*; (marque d'un coup de fouet *ou* de sangle) Strieme, *f.*

Sanglant, -e, *a.* blutig; (meurtrier, violent) mörderisch; gewaltsam; *fig.* blutig; (outrageux, très-offensant, cruel) schmählich, schimpflich; schneidend, durchbohrend; grausam; (la plaie) est

encore -e, blutet noch; ist noch ganz frisch *ou* neu.
Sangle, *f.* Gurt; Tragriemen; - d'une selle, Sattelgurt, Reitgurt, *m.*
Sangler, *va.* 1. ceindre avec une sangle) gürten, aufgürten: *fam.* (se serrer dans un corset) sich schnüren; 2. *fig. fam.* (- un coup de poing, de fouet) versetzen; überziehen; = sanglé, -e, gegürtet, *rc.*; *fig. fam. abs.* derb gehauen; durchgeprügelt; arg mitgenommen.
Sanglier, *m.* 1. (porc sauvage) (das) wilde Schwein, *n.*; - mâle, Eber, Keiler, *m.*; - femelle, wilde Sau, *f.*; jeune -, Frischling, *m.*; chasse du -, Schweinsjagd, Sauhatz, *f.*; 2. - de mer, Saurüsselfisch, *m.*
Sanglot, *m.* Schluchzen, *n.*
Sangloter, *vn.* (pousser des sanglots) schluchzen.
Sangsue, *f.* Blutigel, Blutegel; *fig.* Blutsauger, (usurier) Wucherer, *m.*
Sanguification, *f.* Bluterzeugung, *f.*
Sanguin, -e, *a.* 1. (qui appartient au sang) Blut...; vaisseaux -s, Blutgefäße, *n. pl.*; 2. (en qui le sang prédomine) blutreich, vollblütig; sanguinisch; 3. (qui est de couleur de sang) blutfarbig, blutroth; Blut...; jaspe -, Blutjaspis, *m.*
Sanguinaire, *a.* blutgierig, blutdürstig.
*Sanguinaire, *f. bot.* Blutkraut, *n.*
Sanguine, *f. minér.* Blutstein; Rothstein, Röthel; (pierre précieuse de couleur de sang) Blutjaspis, *m.*
Sanguinolent, -e, *a. méd.* mit Blut gemischt, blutig; Blut...; crachats -s, Blutspeichel, Blutauswürfe, *m. pl.*
Sanhédrin, *m.* Synedrium, *n.*
Sanicle, *f. bot.* Sanikel, *m.* Wundkraut, *n.*
Sanie, *f. chir.* (pus séreux) (der) wässerige Eiter, *m.*
Sani-eux, -euse, *a. chir.* (chargé de sanie) dünneiterig.
Sanitaire, *a.* Gesundheits...; Sanitäts...; loi -, Gesundheitsgesetz, Sanitätsgesetz, *n.*
Sans, *pr.* 1. ohne; - moi, ohne mich; [*avec l'infinitif*] ohne zu; - rien dire, ohne etwas zu sagen; - dormir, ohne zu schlafen; schlaflos; - y penser, ohne daran zu denken; in Gedanken; 2. [*employé dans des formes adverbiales*] - faute, ohne Fehl, unfehlbar; - fin, ohne Ende, endlos; - miséricorde, unbarmherzig; - cesse, unaufhörlich, beständig; - délai, ohne Verzug, unverzüglich; 3. - cela, ohne das; (si non, autrement) wo nicht; sonst; - quoi, wo nicht, sonst; - vous, ohne Sie; (si ce n'était vous) wenn Sie nicht wären; il l'a fait - qu'on le lui eût demandé, er hat das gethan, ohne daß man ihn dazu aufgefordert hätte; er hat das unaufgefordert gethan.
Sanscrit, -e, *a.* et *subst. m.* Sanscrit...; langue -e, Sanscritsprache, *f.*; Sanscrit, *n.*
*Sans-culotte, *m.* Sansculotte, *m.*; (der) Hosenlose, *as. m.*
Sans-dent, *f.* (femme édentée) (das) zahnlose Weib, *n.*
Sans-fleur, *f.* (pomme-figue) Feigenapfel, *m.*
Sansonnet, *m.* 1. (étourneau) Staar, *m.*; 2. *poiss.* (petit maquereau) kleine Seemakrele, Makrele, *f.*
Sans-souci, *m. v.* Souci.
Santal, *m. v.* Sandal.
Santé, *f.* Gesundheit, *f.*; (bien-être) Wohlsein, Wohlbefinden, *n.*; être en bonne -, bei guter Gesundheit sein; sich wohl befinden; boire à la - de qn., auf eines Gesundheit trinken; maison de -, Krankenhaus, *n.*; Sanitätsanstalt, *f.*; billet de -, Gesundheitsschein, *m.*; un visage, une figure de -, ein gesundes Aussehen, *n.*
Santoline, *f. bot.* Heiligenpflanze, *f.*; Cypressenkraut, *n.*
Santon, *m.* (moine turc) Santon; (der) türkische Mönch, *m.*
Sanve, *f. bot.* (sénevé sauvage) (der) wilde Senf; Ackersenf, *m.*
Saoul, Saouler, *v.* Soûl, Soûler.
Sapa, *m. v.* Raisiné.
Sapajou, *m.* Winselaffe, Sapajou, *m. fig.* Meerkatze, *f.*
Sapan, *m. bot.* bois de -, Sapanholz, Brasilienholz, *n.*
Sape, *f. mil.* Sappiren, *n.* Sappe, *f.*
Saper, *va.* sappen, sappiren; untergraben; *fig.* untergraben.
Sapeur, *m.* Sappirer; Sappeur; sapeur-pompier, Spritzenmann, *m.*
Saphène, *f. anat.* Frauenader, Rosenader, *f.*
Saphique, *a.* sapphisch.
Saphir, *m. minér.* Saphir (Sapphir), *m.*
Saphirine, *f. minér.* Saphirin, *m.*
Sapide, *a.* (qui a de la saveur) schmackhaft.
Sapience, *f.* (sagesse) Weisheit, *f.*; *abs.* -(livre de Salomon) Buch der Weisheit, *n.*
Sapientiaux, *a. m. pl.* livres -, Bücher der Weisheit, *n. pl.*
Sapin, *m.* 1. *bot.* Tanne, *f.* Tannenbaum, *m.*; bois de -, Tannenholz, *n.*; *fig. pr.* il sent le -, (il paraît devoir mourir bientôt) er riecht schon nach dem Sarge; er steht schon mit einem Fuß im Grabe;

2. *fig. fam.* (voiture de place) Miethkutsche, *f.*; *iron.* Rumpelkasten, *m.*
Sapine, *f.* (solive de bois de sapin) (der) tannene Balken, *m.*
Sapinière, *f.* (lieu planté de sapins) Tannenwald, *m.* Tannengehölz, *n.*
Saponaire, *a. bot.* seifenartig; *subst. f.* Seifenkraut, *n.*
Saporifique, *a. v.* Sapide.
Sapote *ou* Sapotille, *f. bot.* Breiapfel, *m.*
Sapotier *ou* Sapotillier, *m. bot.* Breiapfelbaum, *m.*
*Saquebute, *f. mus.* Posaune; Baßposaune, *f.*
Sarabande, *f. mus. danse.* Sarabande, *f.*
Sarbacane, *f.* (tuyau de verre *ou* de bois, pour jeter qc. en soufflant *ou* pour conduire la voix) Blasrohr; Sprachrohr, *n.*
Sarbotière, *f.* (vase pour préparer les glaces, les sorbets) Eisnapf; Sorbetnapf, *m.*
Sarcasme, *m.* (raillerie amère) (die) beißende *ou* höhnische Spötterei; Stichelrede, *f.*; Sarcasmus, *m.*; *pl.* Sarcasmen, *m. pl.*
Sarcastique, *a.* höhnisch *ou* spöttisch; sarcastisch.
Sarcelle, *f.* Kriechente; Krickente, *f.*
Sarclage, *m.* Gäten, *n.*
Sarcler, *va.* gäten, ausgäten.
Sarcl-eur, *m.* -euse, *f.* Gäter, *m.* Gäterin(n), *f.*
Sarcloir, *m.* Gäthaue, Gäthacke, *f.*
Sarclure, *f.* (das) ausgegätete Unkraut, *n.*
Sarco-cèle, *m. chir.* Hodenkrebs; -colle, *f.* Fleischleim, *m.*; -collier, *m. bot.* Sarkocolla, *f.*; -logie, *f. anat.* Fleischlehre; Sarkologie, *f.*
Sarcomat-eux, -euse, *a. chir.* fleischgewächsartig.
Sarcome, *m. chir.* Fleischgewächs, *n.* Fleischgeschwulst, *f.*; Sarkoma, *n.*
Sarco-phage, *m.* Sarkophag; Steinsarg, *m.*; = *a.* (qui brûle les chairs) fleischätzend, fleischverzehrend; -tique, *a.* et *subst. m.* fleischmachend; (das) fleischmachende Mittel, *n.*
Sardanapale, *m. np.* Sardanapal, *m.*; *fig.* Wollüstling, *m.*
Sardine, *f. poiss.* Sardelle, *f.* [*m.*
Sardoine, *f. minér.* Sarder, Sardonier,
Sardonien *ou* Sardonique, *a. m.* sardonisch; krampfhaft; *fig.* hämisch.
Sarigue, *m. zool.* Beutelthier, *n.*
Sarment, *m.* (bois que poussent la vigne et autres plantes de cette nature) Rebe, *f.* Rebholz, *n.*; Ranke, *f.*
Sarment-eux, -euse, *a.* rebenartig; rankend, rankig.

Saronide, *m.* (prêtre *ou* druide gaulois) Saronide; Barde, *m.*
Sarrasin, -e, *subst.* et *a.* 1. Sarazene, *m.* Sarazenin(n), *f.*; sarazenisch; 2. *bot.* (blé -) Buchweizen, *m.*; gâteau de -, Buchweizenkuchen, *m.*
Sarrasine, *f. fort.* (herse) Fallgatter, *n.*
Sarrau, *m.* (*pl.* sarraux) Kittel, *m.*
Sarrette *ou* Serrette, *f. bot.* Scharte, *f.* Schartenkraut, *n.*
Sarriette, *f. bot.* Saturei, *f.*
Sarrot, *m. v.* Sarrau.
Sas, *m.* (tissu de crin, entouré d'un cercle de bois, servant à passer de la farine, du plâtre, etc.) Sieb, Haarsieb, *n.*; passer au -, durchsieben, sichten; *fig. prov.* passer qc. au gros -, etwas obenhin untersuchen.
Sas, *m. archit. hydr.* Schleusenfall; Schleuseneinsatz, *m.*
Sassafras, *m.* Sassafras, Sassafraslorbeer, *m.*; écorce de -, Sassafrasrinde, *f.*
Sasse, *f. mar.* (pelle creuse) Wasserschaufel, *f.*
Sassenage, *m.* (fromage de - en Dauphiné) Sassenagekäse, *m.*
Sasser, *va.* (passer au sas) durchsieben, sichten; *fig. fam.* - et ressasser, genau untersuchen; scharf prüfen *ou* erwägen.
*Sassoire, *f. charr.* Lenkschemel, Lenkscheit, *m.*
Satan, *m.* Satan; (diable) Teufel, *m.*; fils de -, Satanskind, *n.*; renoncer à - et à ses pompes, dem Teufel und seinen Werken entsagen; retire-toi, -, Satan hebe dich hinweg!
Satanique, *a. fam.* satanisch, teuflisch; Satans...; esprit -, Satansgeist, *m.*
Satellite, *m.* Trabant, Leibwächter; *iron.* (der) dienstbare Geist; *astr.* Trabant, Satellit, *m.*; = *a.* veine -, Nebenblutader, *f.*
Satiété, *f.* Sättigung *ou* Uebersättigung; Sattheit; *fig.* Sättigung, *f.*; Ueberdruß, *m.*
Satin, *m.* Atlaß, *m.*; une robe de -, ein Atlaßkleid; ein atlassenes Kleid, *n.*; *fig.* peau douce comme un -, sammetweiche *ou* seidenglatte Haut, *f.*
Satinade, *f.* Halbatlaß; (der) geringe Atlaß, *m.*
Satinage, *m.* Atlaßglättung, Atlaßglätte, *f.*; Satiniren, *n.*
Satiné, -e, *a.* et *pp. du v.* Satiner, geglättet, satinirt; atlaßartig; Atlaß...; Seide...; papier-, Seidenpapier; ruban -, Atlaßband, *n.*; peau -e, sammetweiche *ou* seidenglatte Haut; tulipe -e, atlaßweiße Tulpe, *f.*
Satiner, *va.* atlaßartig glätten; satiniren;

= *vn.* wie Atlaß *ou* Seide glänzen; tulipe qui satine, atlaßartige Tulpe, *f.*
Satire, *f.* 1. (ouvrage en vers pour censurer, pour tourner en ridicule) Satire, Satyre, *f.* Spottgedicht, *n.*; 2. (écrit *ou* discours piquant contre qn.) Satire, Spottschrift; Spottrede; *fig.* Verspottung, *f.*
Satirique, *a.* -ment, *ad.* satirisch, satyrisch; spöttisch; (enclin à la médisance) spottsüchtig; = *subst. m.* Satiriker, Satyriker, *m.*
Satiriser, *va. p. us.* verspotten, bespötteln.
Satisfaction, *f.* 1. (contentement, action de satisfaire, plaisir, joie) Zufriedenheit; Befriedigung, *f.*; Vergnügen, *n.*; Freude; air de -, zufriedene Miene, *f.*; donner de la - à qn., einem Freude machen; einen zufrieden stellen; 2. (action de satisfaire en réparant une offense) Genugthuung; *fam.* Satisfaction; *théol.* Abbüßung; Genugthuung, *f.*
Satisfactoire, *a.* genugthuend; büßend.
Satisfaire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Faire] (- ses parents, ses maîtres) befriedigen, zufrieden stellen; (- ses créanciers) befriedigen, bezahlen; (- un besoin) befriedigen; (- celui qu'on a offensé) - qn., einem Genugthuung *ou* Satisfaction geben; - l'attente de qn., eines Erwartungen entsprechen *ou* Genüge leisten; (- le goût, la vue, l'oreille) behagen; schmeicheln, gefallen; ergötzen; cela ne m'a pas satisfait, das hat mich nicht befriedigt; das hat mich unbefriedigt gelassen; = se -, sich befriedigen; seine Lust büßen; se - soi-même, sich selbst Genugthuung verschaffen; = *vn.* - à qc., einer Sache genügen *ou* Genüge leisten; - à un désir, einem Wunsche nachkommen; - à une objection, einen Einspruch widerlegen.
Satisfaisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* satisfaire, (qui contente, qui satisfait) befriedigend, zufrieden stellend; (suffisant) genügend; hinreichend, hinlänglich; (agréable) angenehm, gefällig, ansprechend.
Satisfait, -e, *a.* et *pp. du v.* Satisfaire, befriedigt, zufrieden gestellt, &c.; (content) zufrieden (de, mit); vergnügt (de, über); peu -, unbefriedigt, mißvergnügt; unzufrieden. [Statthalter, *m.*
Satrape, *m.* (gouverneur perse) Satrap;
Satrapie, *f.* (gouvernement d'un satrape) Satrapie; Statthalterschaft, *f.*
Saturation, *f. chim.* Sättigung, *f.*
Saturer, *va. chim.* sättigen; = saturé, -e, gesättigt; *fig.* il en est -, er ist dessen übersatt *ou* überdrüssig.

Saturnales, *f. pl.* Saturnalien; Saturnfeste; *fig.* Saturnalien, *n. pl.*
Saturne, *m.* 1. *myth. astr.* Saturn, *m.*; 2. *chim.* (plomb) Blei, *n.*; extrait de -, Bleiextract, *m.*
*Saturnien, -ne, *a.* saturnisch.
Satyre, *m. myth.* Satyr; Waldgott; *fig. fam.* (der) geile Bock; Lüstling, *m.*
Satyre, *f.* Satyre, *f.*
Satyriasis, *m. méd.* Satyriasis; Begattungswuth, *f.*
Satyrion, *m. bot.* Faunblume; Bocksgeile, *f.*
Satyrique, *a.* satyrisch, satyrartig.
Sauce, *f.* Brühe, Tunke; Sauce; *fig. pop.* (réprimande) Verweis, Ausputzer, *m.*; - du tabac, Tabaksbeize, *f.*; *prov.* il n'est - que d'appétit, Hunger ist der beste Koch, *m.*; *fig. fam.* bon à toute -, zu Allem zu gebrauchen (*ou* brauchbar.
Saucer, *va.* in die Brühe tunken; eintunken; mit Sauce begießen; *fig. fam.* il a été saucé dans la boue, er ist in den Koth gefallen; *pop.* er ist tüchtig gehudelt worden; - qn., (réprimander fortement) einen tüchtig heruntermachen *ou* ausbunzen; = saucé, -e, eingetunkt; mit Brühe *ou* Sauce begossen, &c.; (médaille -e) überzinnt.
Saucière, *f.* Brühnapf, *m.*; Tunkschale, *f.*; petite -, Brühnäpfchen, *n.*
Saucisse, *f.* Bratwurst; - fumée, geräucherte Bratwurst; Knackwurst, *f.*
Saucisson, *m.* 1. (saucisse fort grosse) Fleischwurst; 2. (grosse fusée) Feuerwurst; *mil. fort.* Zündwurst; Batteriefaschine, *f.*
Sauf, sauve, *a.* 1. (qui n'est pas endommagé, hors de péril) unbeschädigt; unversehrt, unverletzt; il a eu la vie sauve, er ist mit dem Leben davon gekommen.
Sauf, *pr.* 1. (sans donner atteinte à) unbeschadet; (avec réserve de) mit Vorbehalt; - votre respect, mit Ihrer Erlaubniß; mit Ehren zu melden; - meilleur avis, einer bessern Meinung unbeschadet; bis auf einen bessern Rath; unmaßgeblich; - à changer d'avis, mit dem Vorbehalte seine Meinung ändern zu können; 2 (hormis, excepté) ausgenommen; mit Ausnahme; außer; - une terre, mit Ausnahme eines Gutes; außer einem Gute *ou* ein Gut ausgenommen.
Sauf conduit, *m.* (*pl.* sauf conduits) Geleitbrief, *m.*; (das) sichere Geleit, *n.*; (- accordé à un débiteur) Sicherheitsbrief, *m.*
Sauge, *f. bot.* Salbei, Salvei, *f.*; feuilles de -, Salbeiblätter, *n. pl.*

Saugrenu, -e, *a. fam.* (impertinent, absurde, ridicule) ungebührlich; abgeschmackt, ungereimt, widersinnig; lächerlich, albern.
Saule, *m. bot.* Weide, *f.*; Weidenbaum, *m.*; - pleureur, - du Levant, Thränenweide, Trauerweide; - blanc, weiße Weide, Silberweide; écorce de -, Weidenrinde, *f.*
Saumâtre, *a.* eau -, (das) salzig schmeckende Wasser; Brackwasser, *n.*; goût -, (der) salzige Geschmack, *m.*
Saumon, *m.* 1. *poiss.* Lachs, Salm; 2. *fond.* (masse de plomb *ou* d'étain) Block, *m.*
Saumoné, -e, *a.* lachsartig, Lachs...; truite -e, Lachsforelle, *f.*
Saumoneau, *m.* (*pl.* saumoneaux) (der) junge Lachs, *m.* [wasser, *n.*
Saumure, *f.* Lake; Salzbrühe, *f.*; Salz-
Saunage, *m.* (débit de sel) Salzhandel; faux -, Schleichhandel mit Salz, *m.*
Sauner, *vn.* (faire du sel) Salz sieden.
Saunerie, *f.* Salzsiederei, *f.* Salzwerk, *n.*
Saunier, *m.* Salzsieder; Salzhändler; aide de -, Salzknecht, Salzknappe, *m.*
Saunière, *f.* (vaisseau, coffre où l'on conserve le sel) Salzfaß, *n.*; Salzkiste, *f.*; Salzkasten, *m.*
Saupiquet, *m. cuis.* Würzbrühe, *f.*, Würzragout, *n.*
Saupoudrer, *va.* (poudrer de sel) mit Salz bestreuen; (- de sucre, de farine, mit -) bestreuen; = saupoudré, -e, bestreut; *fig.* (entremêlé) eingestreut; eingemischt.
Saur, *a. v.* Saure.
Saurage, *m. faucon.* (première année d'un oiseau avant qu'il ait mué) Jahr vor der Mauße, *n.*
Saure, *a.* 1. (de couleur jaune qui tire sur le brun) gelbbraun, braungelb; (faucon -) braunroth; 2. hareng saure, (*ou* saur *ou* sauret) (der) geräucherte Häring; Bückling, *m.*
Saurer, *va.* (- des harengs) räuchern.
Sauret, *a. m. v.* Saure.
Sauriens, *m. pl.* (die) eidechsenartigen Thiere, *n. pl.*
Saussaie, *f.* Weidengebüsch, Weidengehölz, *n.*
Saut, *m.* 1. (action de sauter) Sprung; (bond) Satz; - en l'air, Luftsprung; - de mouton, Schöpsensprung; *fig.* Seitensprung, *m.*; aller par -s et par bonds, sprung- und satzweise gehen; beständig springen und hüpfen; *fig.* Seitensprünge machen; *fig. fam.* faire le -, den Sprung wagen; sich endlich entschließen; faire le - à qn., einen springen lassen; einen stürzen; 2 *fam.* (chute) Fall; (*pour* - d'eau) Wasserfall; 3. - de loup (fossé au bout d'une allée) Wolfsgrube, *f.*
Sauter, *vn.* 1. springen; bondir, hüpfen; - par dessus qc., über etwas hinweg springen *ou* setzen; etwas überspringen; - par la fenêtre, zum Fenster hinausspringen; - sur un cheval, - en selle, sich auf ein Pferd, sich in den Sattel schwingen; - de joie, vor Freude in die Höhe springen; - à bas de son lit, aus dem Bette springen; 2. (*en parlant* des choses qu'une explosion fait voler en l'air, en éclats) in die Luft springen *ou* fliegen; auffliegen; gesprengt werden; faire -, (une tour) sprengen; faire -, (une porte) aufsprengen; (la porte sauta, sprang *ou* flog auf; faire - qn., *fig. fam.* einen springen lassen; einen stürzen; faire - la tête à qn., einem den Kopf abschlagen; faire - un œil à qn., einem ein Auge ausschlagen; faire - (une banque) sprengen; faire -, (une corde) absprengen; *fig. fam.* faire - des bouteilles, Flaschen springen lassen (*ou* ausstechen); faire - la cervelle à qn., einem eine Kugel durch den Kopf schießen *ou* jagen; 3. (s'élancer et saisir avec vivacité qn., qc.) - au collet de qn., einen beim Kragen nehmen *ou* packen; - sur qn., auf einen zuspringen *ou* zuschießen; auf einen zustürzen; über einen herfallen; *fig.* - aux yeux, in die Augen fallen; augenscheinlich sein; 4. *fig.* (passer les degrés intermédiaires) überspringen; sich hinaufschwingen; 5. (passer d'une chose à une autre) übergehen, überspringen; *mar.* (*se dit du* vent) umspringen; sich drehen.
Sauter, *va.* 1. (franchir) - un fossé, über einen Graben springen *ou* setzen; *fig. fam.* - le fossé, le pas, den Sprung *ou* den Schritt wagen; 2. *fig.* (omettre) - qc., etwas übergehen *ou* überspringen; auslassen; 3. *haras. v.* Saillir.
Sauterelle, *f.* 1 *hist. nat.* Heuschrecke; - de passage, Wanderheuschrecke, Zugheuschrecke, *f.*; 2. *maçon. charp.* Schrägemaß, Winkelmaß, *n.*
***Sauterne**, *m.* (vin de -) Sauterner, Sauternerwein; Franzwein, *m.*
Sauteur, *m.* -euse, *f.* 1 Springer, Luftspringer, *m.*; Springerin(n), *f.*; *fig.* Windbeutel; 2. *manég.* Springer, *poiss.* Springfisch, *m.*
Sauteuse, *f. danse.* Hopser, Springwalzer, *m.*
Sautillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Sautiller, hüpfend.
Sautillement, *m.* Hüpfen, *n.*

Sautiller, *va.* hüpfen; hin- und herspringen.
Sauteir, *m.* en –, *ad.* kreuzweise.
Sauvage, *a.* 1. (féroce) wild; (non apprivoisé) ungezähmt; *fig.* wild; (non civilisé) roh, ungebildet; 2. (inculte, inhabité, désert) unbebaut; unbewohnt; öde; wüste; 3. (*se dit* des plantes qui viennent naturellement, sans culture) wild, wild wachsend; Wald; (âpre) herb; fruits –s, wilde Früchte, Waldfrüchte; 4. (qui fuit le monde, qui aime à vivre seul) scheu, menschenscheu; ungesellig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Wilde, *as. m.* et *f.*
Sauvageon, *m. agric.* Wildling, *m.*
Sauvagerie, *f. fam.* (manière, humeur sauvage) (das) scheue *ou* wilde Wesen, *n.*; Scheu, *f.*
Sauvagin, -e, *a.* goût –, Wildgeschmack; = *subst. m.* Wildgeruch, *m.*; sentir le –, einen Wildgeruch haben; nach Wild riechen.
Sauvagine, *f.* 1. (*se dit* des oiseaux de mer, d'étang qui ont un goût sauvagin) Wildgeflügel, *n.*; 2. *v.* Sauvagin, *subst. m.*
Sauvegarde, *f.* 1. (protection accordée par une autorité) Schutz, Schirm, *m.*; Schutzwehr, *f.*; *fig.* Schutz, *m.*; Schutzwehr, *f.*; 2. (lettres accordées pour exempter de loger des gens de guerre) Schutzbrief, *m.*; 3. (garde pour garantir d'insulte et de pillage) Schutzwache; * 4. *mar.* Sorgleine, *f.*; Leittau, *n.*
Sauver, *va.* 1. (tirer du péril, mettre en sûreté) retten, erretten; in Sicherheit bringen; (délivrer) befreien; *mar.* (– les effets d'un vaisseau) retten; bergen; *théol.* erlösen; (rendre bien heureux) selig machen; 2. (épargner, exempter) ersparen; überheben; cela m'a sauvé une grand peine, das hat mir eine große Mühe erspart; das hat mich einer großen Mühe überhoben; 3. (garantir, défendre, excuser, justifier, concilier) schützen; bewahren, vertheidigen, entschuldigen; rechtfertigen; vereinbaren; (– l'apparence) retten; bewahren; (– un scandale) verhüten; (– une dissonance) auflösen; = se –, 1. (se mettre en sûreté) sich retten; se – d'un danger, einer Gefahr entrinnen; aus einer Gefahr entkommen; se – de l'oubli, sich der Vergessenheit entziehen; *abs.* (– son âme) seine Seele retten; selig werden; 2. (fuir, se réfugier) entfliehen; flüchten; sich flüchten; *fam.* sich fort *ou* davon machen; *fam. ellipt.* (se) sauve qui peut, rette sich wer kann; 3. (se dédommager) sich entschädigen *ou* schadlos halten; (par la quantité, durch *ou* an –).
Sauvetage, *m. mar.* Retten, *n.*; Rettung, *f.*; Bergen, *n.*; frais de –, Bergelohn, *m.*
Sauveté, *f.* (état de ce qui est hors de péril) Sicherheit, *f.*
Sauveur, *m.* (celui qui sauve, libérateur) Retter, Erretter; *théol.* Erlöser, Heiland, *m.*; = *a.* rettend; erhaltend.
Sauve-vie, *f. bot.* (rue de muraille) Mauerraute, Steinraute, *f.*
Savamment, *ad.* (*v.* Savant) gelehrt, auf eine gelehrte *ou* kunstfertige Art; (avec connaissance, par expérience) mit Kenntniß; aus Erfahrung.
Savane, *f.* 1. Savane, *f.*; (forêt d'arbres résineux) Fichtenwald, *m.*; 2. (vaste prairie) Savane; Grasebene, *f.*
Savant, -e, *a.* (qui sait beaucoup, rempli d'érudition) gelehrt; (qui a beaucoup de lecture) belesen; (instruit, qui a de l'expérience, avisé) unterrichtet; erfahren, klug; (habile) geschickt, kunstfertig; un chien –, ein abgerichteter Hund; être – en qc., in etwas geschickt *ou* bewandert sein; = *subst. m* et *f.* (der, die) Gelehrte, *as. m.* et *f.*
Savantasse, *m. iron.* (der) Aftergelehrte, *as. m.*
Savate, *f.* 1. (vieux soulier usé) (der) abgetretene *ou* niedergetretene Schuh, *m.*; Schlurfe, Schlappe, *f.*; Pantoffel, *m.*; *fig. fam.* traîner la –, in dürftigen Umständen *ou* im Elende sein; 2. *pop.* (messager qui va à pied) Briefbote, *m.*
*Savate, *f. pop.* (jeu de –) Pantoffelspiel, *n.*; *mil.* (coups de –) Pantoffelhiebe, *m. pl.*
Savaterie, *f.* Schuhflickermarkt; Schuhtrödel, *m.*
Savetier, *m.* Schuhflicker; *fig. pop.* (mauvais ouvrier, bousilleur) Stümper, Pfuscher, *m.*
Saveur, *f.* Geschmack, *m.*; cela n'a ni goût ni –, das hat gar keinen Geschmack; das hat weder Saft noch Kraft.
Savoir, *va. ir.* (Je sais, tu sais, il sait; nous savons, vous savez, ils savent. Je savais. Je sus. J'ai su. Je saurai. Je saurais. Sache, sachez. Que je sache. Que je susse. Sachant; su.) 1. (avoir connaissance de qc.) wissen; (connaître) kennen; je n'en veux rien –, ich will nichts davon wissen; – un secret, um ein Geheimniß wissen; in ein Geheimniß eingeweiht sein; je ne sais pas le chemin, ich kenne den Weg nicht; je ne sache rien de plus noble, ich weiß *ou* kenne nichts Edleres; que je sache, so viel ich weiß; meines Wissens; que je ne sache,

daß ich nicht wüßte; - gré, v. Gré; 2. (posséder un art, une science) kennen; verstehen; können; (- sa leçon) können, auswendig wissen; il sait son métier, er kennt sein Handwerk; il ne sait pas lire, er kann nicht lesen; il sait la musique, er versteht etwas von der Musik; er ist musikalisch; - vivre, zu leben wissen; Lebensart haben; (- une langue) verstehen, kennen; 3. (avoir le pouvoir, la force de faire qc.) wissen, können, vermögen; il ne sait pas se défendre, er kann sich nicht vertheidigen; er weiß sich nicht zu vertheidigen; je ne saurais (je ne puis), ich kann nicht; ich vermag nicht; 4. (apprendre, être informé) wissen, erfahren; il faut que vous sachiez, sachez que, Sie müssen wissen, erfahren Sie denn; je l'ai su trop tard, ich habe es zu spät erfahren; faire - qc. à qn., einem etwas kund ou zu wissen thun; einem etwas melden; 5. à -, c'est à -, (nommément) nämlich; fam. (pour marquer le doute) es fragt sich; das ist die Frage; wer weiß; = su, -e, gewußt; gekonnt; erfahren, ꝛc.; je n'ai pas su lire ce mot, ich habe dieses Wort nicht lesen können; si cela était su de ton père, wenn es dein Vater wüßte ou erführe; cela n'est pas su de tout le monde, das ist nicht Jedem bekannt; das weiß nicht ein Jeder.

Savoir, m. sp. Wissen, n.; (science) Wissenschaft, f.; (connaissances) Kenntnisse, f. pl.; il a peu de -, sein Wissen ist gering; (homme) d'un grand -, grundgelehrt.

Savoir-faire, m. (habileté) Geschicklichkeit, Gewandtheit, f.; avoir du -, geschickt ou gewandt sein.

Savoir-vivre, m. Lebensart, f.

Savon, m. Seife; du - blanc, weiße Seife; du - d'Espagne, de Venise, spanische, venetianische Seife; bulle de -, Seifenblase, f.; fig. pop. donner un - à qn., einem den Kopf waschen.

Savonnage, m. Einseifen, n.; faire un -, Wäsche einseifen.

Savonner, va. seifen; mit Seife waschen; (pour raser) einseifen; fig. pop. - qn., einem den Kopf waschen; = se -, sich waschen lassen.

Savonnerie, f. 1. (lieu où l'on fait le savon) Seifensiederei; = abs. (manufacture d'étoffes de laine à Chaillot, dans Paris) Savonnerie, f.

Savonnette, f. Seifenkugel; - de mer, Meerseife, f.

Savonn-eux, -euse, a. seifricht, seifenartig; Seifen...; terre-euse, Seifenerde, f.

Savonnier, m. 1. (fabricant de savon) Seifensieder; 2. bot. Seifenbaum, m.

Savourement, m. p. us. (das) behagliche Schmecken ou Kosten, n.

Savourer, va. (goûter avec attention et plaisir) mit Behagen kosten ou schmecken; (- du vin) schlürfen; fig. - qc., sich an etwas weiden ou laben.

Savouret, m. (gros os de trumeau de bœuf) Markknochen, m.

Savoureusement, ad. p. us. mit Wohlbehagen.

Savour-eux, -euse, a. schmackhaft.

Saxatile, a. (qui se trouve, qui croît parmi des pierres) zwischen Steinen befindlich ou wachsend; Stein...; plante -, Steinpflanze, f.

Saxifrage, a. v. Lithrontriptique.

Saxifrage, f. bot. Steinbrech, m.

Sayon, m. (ancienne casaque des gens de guerre) Kriegsrock, m.

Sbire, m. (archer) Häscher, Sbirre; iron. Scherge, Büttel, m.

Scabellon, m. archit. (piédestal ou socle pour bustes, girandoles) Fußgestell; Postament, n.

Scabieuse, f. bot. Scabiosa, f. Grindkraut, n.

Scabi-eux, -euse, a. méd. (qui ressemble à la gale) grindartig; krätzicht.

Scabr-eux, -euse, a. 1. (rude, raboteux) rauh, holperig; 2. fig. (dangereux, difficile, critique) gefährlich; schwierig; mißlich; fam. (conte -eux) anstößig.

Scalde, m. Scalde, m.

Scalène, a. géom. ungleichseitig.

Scalpel, m. chir. anat. (couteau pour disséquer) Zergliederungsmesser; Scalpel, n.

Scalper, va. (arracher la peau du crâne) die Schädelhaut abziehen; scalpiren.

Scammonée, f. bot. Scammonium, n.

Scandale, m. 1. (occasion de tomber dans le péché) Aergerniß, n.; Scandal; (tout ce qui cause du -) Anstoß; pierre de -, Stein des Anstoßes, m.; 2. (éclat que fait une action honteuse) Aufsehen, n.; Lärm, Scandal, m.

Scandaleusement, ad. auf eine ärgerliche ou anstößige Art.

Scandal-eux, -euse, a. ärgerlich, anstößig.

Scandaliser, va. (donner du scandale) - qn., einem ein Aergerniß geben; einen ärgern ou fam. scandalisiren; einem ein Stein des Anstoßes sein; = se - de qc., ein Aergerniß an etwas nehmen; sich über etwas ärgern.

Scander, va. (- des vers) scandiren.

Scaphandre, m. Schwimmkleid, n.

Scapulaire, m. 1. (- d'un religieux) Scapulier, n.; 2. chir. Schultertragbinde;

= *a.* artère –, Schulterschlagader, *f.*
Scarabée, *m.* Käfer; – doré, Goldkäfer, *m.*
Scaramouche, *m.* Scaramutz, Hanswurst, [*m.*
Scare, *m. poiss.* Seepapagei; Papageifisch, *m.*
Scarificateur, *m. chir.* Schröpfschnäpper, *m.*
Scarification, *f. chir.* Schröpfen, *n.*; (incision) Einschnitt, *m.*
Scarifier, *va. chir.* schröpfen; scarificiren.
Scariole, *f. v.* Escarole.
Scarlatine, *a.* et *subst. f.* fièvre – *ou* –, Scharlachfieber, *n.*
Scason *ou* scazon, *m.* (vers latin, dont le cinquième pied est un ïambe et le sixième un spondée) Hinkvers, Schleppvers, *m.*
Sceau, *m.* 1. (cachet) Siegel; -x de l'État, Staatssiegel, *n.*; garde des -x, *v.* Garde; cassette des -x, Siegelkästchen, *n.*; donner les -x, (nommer garde des -x) zum Siegelbewahrer ernennen; 2. (empreinte faite par le –) Insiegel; *fig.* Siegel, *n.*; (– du génie) Stempel, *m.*; *fig.* mettre le – à sa réputation, seinem Rufe die Krone aufsetzen; seinen Ruf besiegeln *ou* krönen; 3. (action de sceller) Siegeln, *n.* Siegelung, *f.*; (ces lettres de grâce) ont passé au –, sind besiegelt *ou* untersiegelt worden; 4. *bot.* – de Salomon, Salomonssiegel, *n.*; – de Notre-Dame, *v.* Taminier.
Scel, *m. v.* Sceau.
Scélérat, -e, *a.* (pervers, méchant) verrucht, ruchlos; boshaft, gottlos; = *subst. m.* Bösewicht, *m.*
Scélératesse, *f.* Verruchtheit, Ruchlosigkeit; Bosheit, Gottlosigkeit, *f.*
Scélite, *f. minér.* Scelit, *m.*
Scellé, -e, *a.* et *pp. du v.* Sceller, 1. besiegelt, untersiegelt, *rc.*; 2. *maçon.* befestigt; eingegossen; verschlossen, *rc.*; 3 *fig.* besiegelt; = *subst. m.* (sceau, action de sceller) Siegel, *n.* Versiegelung, *f.*; être sous le –, unter dem Siegel *ou* versiegelt sein; bris de –, Siegelbruch, *m.* Siegelerbrechung, *f.*
Scellement, *m. maçon.* Befestigung; Eingießung (en plâtre, en plomb, mit –); *chim.* Verpichung, Verkittung, *f.*
Sceller, *va.* 1. (un acte, un document) besiegeln, untersiegeln; (– une porte) versiegeln; unter Siegel legen; (– en cire jaune, mit –) siegeln *ou* versiegeln; 2. *maçon.* (– en plomb, mit –) eingießen; (– des gonds, des crampons) befestigen, einsetzen; (– un vase, une bouteille) verpichen, verkitten, verschließen; 3. *fig.* besiegeln; bekräftigen.

Scelleur, *m.* Siegler, *m.*
Scène, *f.* 1. (partie du théâtre où jouent les acteurs) Bühne, Scene; *fig.* Bühne; 2. (décoration du théâtre) Scene, Decoration, *f.*; 3. (lieu de l'action) Schauplatz, *m.*; (action qui fait le sujet de la pièce) Handlung, *f.*; 4. (partie d'un acte) Auftritt, *m.*; *fig.* (spectacle) Schauspiel, *n*; (événement particulier) Auftritt, Vorfall; (querelle, dispute) Zank, Streit, *m.*; il ne faut point donner de – au public, man muß der Welt nicht zum Schauspiel dienen; man muß sich den Leuten nicht zur Schau ausstellen.
Scénique, *a.* Bühnen...; theatralisch, scenisch; jeux -s, Bühnenspiele; (die) scenischen Spiele, *n. pl.*
Scénographie, *f.* (art de peindre les décorations scéniques) Bühnenmalerei, *f.*; (représentation scénographique) Bühnengemälde, *n.*
Scénographique, *a.* scenographisch; Bühnen...; représentation –, Bühnengemälde, *n.*; Bühnendarstellung, *f.*
Scénopégie, *f.* (fête des tabernacles) Lauberhüttenfest, *n.*
Scepticisme, *m.* Zweifellehre, Zweifelsucht, *f.* Scepticismus, *m.*
Sceptique, *a.* zweifelsüchtig; Zweifel..; sceptisch; doctrine –, Zweifellehre, *f.*; = *subst. m.* Zweifler, Sceptiker, *m.*
Sceptre, *m.* Scepter, Zepter, *n.* et *m.*; *fig.* (pouvoir souverain) Herrschergewalt; (gouvernement, trône, couronne) Regierung, *f.*; Thron, *m.* Krone, *f.*
Schabraque, *f.* Schabracke, *f.*
Schah, *m.* Schah, Schach, *m.*
Schako, *m. v.* Shako.
Schall, *m. v.* Châle.
Scheik, *m. v.* Cheik.
Schelling, *m.* Schilling, *m.*
Schéma, *m. math.* Abriß, Grundriß; Entwurf, *m.*
Schène, *m.* (mesure itinéraire des anciens, d'environ trois mille toises) Schene, *f.*
Schérif, *m. v.* Chérif, Shérif.
Schismatique, *a.* schismatisch, abtrünnig, = *subst. m.* Schismatiker, *m.*; (der) Glaubensabtrünnige, *as. m.*
Schisme, *m.* Spaltung; Glaubensspaltung, Kirchentrennung, *f.* Schisma, *n.*
Schiste, *m. minér.* Schiefer; – argileux, Thonschiefer, *m.*
Schist-eux, -euse, *a.* schieferig; schieferricht; Schiefer...; roche –, Schieferstein, *m.*
Schlague, *f.* Stockschläge, *m. pl.*
Schlich, *m. métall.* Schlich, *m.*
Schnapan, *m. v.* Chenapan.

Scholaire, **scholie**, *v.* Scolaire, scolie.
Sciage, *m.* Sägen; bois de –, Sägeholz, Schnittholz, *n.*
Sciatérique, *a.* cadran –, Schattenzeigeruhr; Sonnenuhr, *f.*
Sciatique, *a.* et *subst. f. anat.* Hüft..; Lenden...; nerf –, Hüftnerv, *m.*; (goutte –) Hüftweh, *n.* Lendengicht, *f.*
Scie, *f.* 1. Säge; – à main, Handsäge, *f.*; trait de –, Sägezug, Sägeschnitt; 2. *poiss.* Sägefisch, Sägehai, *m.*
Sciemment, *ad.* wissentlich; (avec intention) absichtlich.
Science, *f.* 1. (connaissance qu'on a de qc.) Kenntniß, *f.* Wissen, *n.* Wissenschaft; (intelligence) Einsicht; (érudition) Gelehrsamkeit; (– du bien et du mal) Erkenntniß; – du monde, Weltkenntniß; 2 (système de connaissances sur une matière) Wissenschaft; (notion, doctrine, art) Kunde, Lehre; Kunst; – du droit, Rechtswissenschaft, Rechtskunde; – des nombres, Zahlenlehre; – politique, Staatswissenschaft; Staatslehre, Staatskunst; – du gouvernement, Regierungskunst, *f.*
Sciène, *f. poiss.* Umberfisch, Schattenfisch, *m.*
Scientifique, *a.* –ment, *ad.* wissenschaftlich; (savant) gelehrt.
Scier, *va.* (– du bois, de la pierre) sägen, schneiden; (– les blés) schneiden; = *vn. mar.* (ramer à rebours) rückwärts rudern.
Scierie, *f.* Sägemühle, Schneidemühle, *f.*
Scieur, *m.* Säger; – de bois, Holzsäger; – de long, Brettschneider; – de pierre, Steinschneider; – de blé, Schnitter, *m.*
Scille, *f. bot.* Meerzwiebel, *f.*
Scillitique, *a. pharm.* Meerzwiebel...; vinaigre –, Meerzwiebelessig, *m.*
Scinder, *va.* (diviser, séparer) *fig.* theilen; trennen, sondern.
Scinque, *f. zool.* Stink, *m.* Stinkeidechse, *f.*
Scintillant, **-e**, *a.* et *part. prés. du v.* Scintiller, flimmernd, schimmernd; funkelnd.
Scintillation, *f.* (– des étoiles) Flimmern, Schimmern; Funkeln; Geflimmer, Gefunkel, *n.*
Scintiller, *vn.* flimmern, funkeln; schimmern.
Sciographie, *f. archit.* Sciographie, *f.* Durchschnittriß, *m.*
Scion, *m.* (– de pêcher, d'osier) Schoß, Schößling, *m.* Reis, *n.*
***Scioptique**, *a. phys.* skioptisch; sphère –, Schattenspielkugel, *f.*
***Sciotte**, *f.* (petite scie) Handsäge, *f.*
***Scirpe**, *m. bot.* Binse, *f.* Binsengras, *n.*; – des marais, Sumpfbinse, *f.*
Scissile, *a.* spaltbar.
Scission, *f.* (séparation, division) Trennung, Spaltung; Theilung; (désunion) Entzweiung; (partage de voix) Stimmentheilung, *f.*
Scissionnaire, *a.* sich absondernd *ou* trennend; abfällig; = *subst. m.* (der) Abfällige, *as. m.*
Scissure, *f. anat.* (fente) Spalte, *f.* Spalt, *m.*
Sciure, *f.* Sägespäne, *m. pl.*
Sclérophthalmie, *f. méd.* (die) trockne *ou* verhärtete Augenentzündung, *f.*
Sclérotique, *f. anat* (membrane fibreuse qui enveloppe l'œil) Hornhaut, Sclerotica, *f.* [*n.*
Scolaire, *a.* Schul...; année –, Schuljahr,
Scolarié, *f.* droit de –, Studentenrecht, *n.* Studentenvorrechte, *n. pl.*
Scolastique, *a.* schulmäßig, scholastisch; Schul...; philosophie –, (die) scholastische Philosophie, Schulweisheit; = *subst. f.* Scholastik, scholastische Theologie, *f.*; = *subst. m.* Scholastiker, *m.* (der) Schulgelehrte, *as. m.*
Scolastiquement, *ad.* scholastisch, schulmäßig; auf eine scholastische Art.
Scoliaste, *m.* Scholiast, *m.*
Scolie, *f.* Scholie, Erläuterung, Anmerkung, *f.*
***Scolie**, *f. antiq.* (chanson à boire) Trinklied, *n.*
Scolie, *m. géom.* Anmerkung, *f.*
Scolopendre, *f.* 1. *bot.* Hirschzunge; 2. *zool.* Feuerassel, Skolopendra, *f.*; Tausendfuß, *m.*
Scombre, *m.* Makrele, *f.* Skomber, *m.*
Scorbut, *m.* Scharbock, Scorbut, *m.*
Scorbutique, *a.* scorbutisch; (malade du scorbut) mit dem Scharbock behaftet; scharbockkrank; = *subst. m.* (der) Scharbockkranke, *as. m.*
Scorie, *f.* Schlacke, *f.*; Metallschaum, *m.*
Scorification, *f.* Verschlackung; -ficatoire, Schlackenscherbe, *f.* Test, *m*; -fier, *va.* verschlacken; abschlacken.
Scorpioïde, *f. bot.* Scorpionkraut, *n.*; Scorpionsenne, *f.*
Scorpiojelle, *f.* (huile de scorpion) Scorpionöl, *n.*
Scorpion, *m.* 1. *zool.* Scorpion; *astr.* Scorpion; huile de –, *a* Scorpiojelle; * 2. *antiq. mil.* Scorpion, *m.*; Scorpiongeißel, *f.*
Scorsonère, *f. bot.* Scorzonere; Schwarzwurzel, *f.*
Scotie, *f. archit.* Vertiefung, Einziehung, *f.*

Scribe, *m.* 1. (docteur qui enseignait la loi de Moïse) (der) Schriftgelehrte, *as. m.*; 2. (copiste) Schreiber, Abschreiber, *m.*

Scripteur, *m.* (officier qui écrit les bulles) Bullenschreiber, *m.*

Scrofulaire, *f. bot.* Braunwurzel, Braunwurz, *f.*; Scrophelkraut, *n.*

Scrofules, *f. pl.* (écrouelles) Scropheln, Scrofeln, *f. pl.*

Scroful-eux, -euse, *a.* scrophulös, scrophelkrank; Scrophel...; maladie -euse, Scrophelkrankheit, *f.*; = *subst. m.* (der) Scrophulöse, Scrophelkranke, *as. m.*

Scrotocèle, *f. chir.* (hernie complète) Hodenbruch, *m.*

Scrotum, *m. anat.* Hodensack, *m.*

Scrupule, *m.* 1. (petit poids de 24 grains) Scrupel; 2. *astr.* (petite partie d'une minute) Scrupel, *n.*

Scrupule, *m.* 1. (peine de conscience, doute) Bedenklichkeit, *f.* Bedenken, *n.* Scrupel; Zweifel, Anstand, *m.*; (conscience, cas de conscience) Gewissen, *n.* Gewissenssache, *f.* Gewissensfall; - de conscience, Gewissenszweifel, *m.*; 2. (grande exactitude à observer la règle) Gewissenhaftigkeit; (exactitude, sévérité, inquiétude) Genauigkeit; Strenge; Aengstlichkeit, *f.*; 3. (grande délicatesse en matière de procédés) Gewissen; Zartgefühl, *n.*

Scrupuleusement, *adv.* gewissenhaft; (d'une manière exacte) genau, sorgfältig.

Scrupul-eux, -euse, *a.* 1. (qui a des scrupules, consciencieux) bedenklich; gewissenhaft; (conscience -euse) ängstlich, schüchtern; 2. (exact, sévère) genau, sorgfältig; streng; 3. (délicat sur les procédés) zartfühlend; = *subst. m.* et *f. iron.* (der, die) Bedenkliche, Aengstliche, *as. m.* et *f.*

Scrutateur, *m.* 1. (celui qui scrute) Forscher, Erforscher; Prüfer; 2. (qui est chargé de vérifier le scrutin) Wahlzeuge, Stimmensammler, *f.*; = *a.* forschend; prüfend.

Scruter, *va.* (sonder, examiner à fond) erforschen; untersuchen, prüfen.

Scrutin, *m.* Stimmensammlung; Abstimmung; - de ballottage, Abstimmung durch Kugeln; Kugelwahl, *f.*

Scubac, *m.* Safranbranntwein, *m.*

Sculpter, *va.* (- en pierre, in -) hauen, aushauen; (- en bois, in -) schnitzen, ausschnitzen; *abs.* Bildhauerarbeit machen; = sculpté, -e, ausgehauen; ausgeschnitzt; (orné de sculptures) mit Bildwerken *ou* Schnitzwerken verziert.

Sculpteur, *m.* (- en pierre) Bildhauer, Bildner; (- en bois) Bildschnitzler *m.*

Sculpture, *f.* 1. (art de sculpter) Bildhauerkunst, Bildnerkunst; Bildhauerei, *f.*; 2. (ouvrage du sculpteur) Bildhauerwerk, *n.*; Bildhauerarbeit, *f.*; (*pour* - en bois) Schnitzwerk, *n.*

Scutiforme, *a. anat.* schildförmig.

*Scylla, *f. myth. géogr.* Scylla, *f.*

Scytale, *f. antiq.* (chiffre dont se servaient les Lacédémoniens pour écrire des choses mystérieuses) Skytale, *f.*

Se, *p. de la 3e pers.* 1. (soi) sich; se réjouir, sich freuen; s'habiller, sich ankleiden; *fam.* s'en donner, sich gütlich thun; 2. [*sert à donner au verbe actif une signification passive*] - vendre, verkauft werden.

Séance, *f.* 1. (droit de prendre place dans une assemblée) Sitz, *m.*; 2. (assemblée, durée d'une réunion) Sitzung, *f.*

Séant, -e, *a.* et *part. prés. de l'ancien verbe* Seoir, 1. (qui siége, qui tient séance en un endroit) sitzend; seinen (*ou* ihren) Sitz habend; befindlich; 2. (décent, qui est convenable) anständig; schicklich; être - à qn., sich für einen schicken; einem anstehen; = *subst. m.* (posture d'un homme assis dans son lit) Sitzen; Aufrechtsitzen, *n.*; se mettre sur son -, sich aufrecht setzen; sich aufrichten.

Seau, *m.* Eimer; un - de bois, ein hölzerner Eimer, *m.*; deux -x de vin, zwei Eimer Wein; -x de la ville *ou* -x à incendie, Stadteimer, Feuereimer, *m.*

Sébacé, -e, *a. anat.* talgartig; Talg...; glandes -es, Talgdrüsen, *f. pl.*

Sébeste, *m. bot.* Sebeste, Brustbeere, *f.*

Sébestier, *m. bot.* Sebestenbaum, Brustbeerbaum, *m.*

Sébile, *f.* Kübel, *m.*; (- de boulanger) Mulde, *f.*; (- dans un pressoir) Eimer, *m.*

Sec, sèche, *a.* 1. (aride, qui a peu *ou* point d'humidité) trocken; (privé d'eau) wasserlos, wasserarm; (sans larmes) thränenlos, thränenleer; il fait un temps bien -, es ist sehr trockenes Wetter; des branches sèches, dürre *ou* verdorrte Aeste, *m. pl.*; 2. (qu'on a fait sécher) trocken; getrocknet; 3. (maigre) mager, hager; 4. (dur) trocken, hart; (manger) du pain -, trockenes Brod, *n.*; 5. *fig.* (fer -) spröde; (*en parlant* des personnes) trocken; (froid, affable) kalt; frostig, unfreundlich; (sans grâce) anmuthlos; 6. *fig.* (comptant) bar.

Sec, *ad.* trocken; boire -, reinen Wein

trinken; tüchtig trinken *ou* tapfer zechen; = à –, (sans eau) trocken; ohne Wasser; mettre à – (un étang), austrocknen; ablassen; *fig. fam.* être *ou* se trouver à –, mit seinem Gelde fertig sein.

Sec, *m.* (das) Trockene, *as. n.*; (*pour* fourrage –) (das) trockene Futter, *n.*

Sécable, *a.* (qui peut être coupé *ou* divisé) theilbar.

Sécante, *f. géom.* Secante; Schnittlinie, *f.*

Séchage, *m.* Trocknen, *n.*

Sèche, *a. f. v.* Sec.

Sèche *ou* **seiche**, *f. zool.* Tintenfisch, Blackfisch, *m.*; Sepie, *f.*

Sèchement, *ad.* trocken; auf eine trockene Art *ou* Weise.

Sécher, *va.* 1. (rendre sec) trocknen; abtrocknen; – les larmes, die Thränen trocknen; *fig.* (consoler) trösten; 2. (mettre à sec) austrocknen, dörren; = *vn.* (devenir sec) trocken *ou* dürr werden; trocknen; vertrocknen; verdorren; *fig.* (– d'ennui, de tristesse, vor –) verschmachten *ou* vergehen; sich abzehren; = se –, sich trocknen; (devenir sec) trocken werden, trocknen; = séché, -e, getrocknet, *x.*; (sec) trocken; dürr.

Sécheresse, *f.* (*v.* Sec) 1. (état, qualité de ce qui est sec) Trockenheit, Dürre, *f.*; (das) Trockene, *as. n.*; (maigreur) Magerkeit, Hagerkeit; 2. *fig.* (manque de grâce, froideur, insensibilité) Anmuthlosigkeit; Frostigkeit; Unempfindlichkeit, *f.*

Séchoir, *m.* (lieu où l'on étend les toiles, les cuirs pour les faire sécher) Trockenplatz, *m.*; (– des parfumeurs) Trockenbrett; Trockenkästchen, *n.*

Second, **-e**, *a.* (deuxième) (der, die, das) zweite; (autre) andere; (secondaire, inférieur) Neben...; Unter...; -e, intention, Nebenabsicht, *f.*; en – lieu, zweitens; fürs Zweite; (demeurer) au – étage, im zweiten Stock; *chim.* eau -e, (das) verdünnte Scheidewasser, *n*; = *subst. m.* 1. (le deuxième) der Zweite, *as. m.*; *jeu de paume.* (der) zweite Spieler; 2. (le – étage) (der) zweite Stock; 3. (– dans un duel) Secundant; 4 *fig.* (celui qui aide) Beistand, Gehülfe, *m.*; = en –, *loc. adv.* (comme second, comme aide) als Zweiter; als Gehülfe *ou* Beistand; lieutenant en –, Unterlieutenant, Second-Lieutenant; capitaine en –, Stabscapitän, *m.*

Secondaire, *a.* (accessoire, qui ne vient qu'en second) Neben...; untergeordnet; planète –, Nebenplanet; raison –, Nebengrund; rang –, (der) untergeordnete Rang, *m.*

Secondairement, *ad.* (accessoirement) nebenbei, nebenher.

Seconde, *f.* 1. (classe de –) Secunda; (die) zweite Classe; 2. (soixantième partie d'une minute) Secunde, Sekunde; 3. *mus.* Secunde; 4. *impr.* (– épreuve) (die) zweite Correctur, *f.*; (der) zweite Abzug, *m.*

Secondement, *ad.* zweitens; zum zweiten.

Seconder, *va.* 1. (aider, assister) – qn., einem helfen *ou* behülflich sein, einem beistehen; (appuyer, favoriser) – qc., einen unterstützen; begünstigen, befördern; 2. (servir d'aide, de second) – qn., einem als Gehülfe *ou* Beistand dienen; einen secundiren.

Secondines, *f. pl.* (arrière-faix) Nachgeburt, *f.*

Secouement, *m. v.* Secoûment.

Secouer, *va.* 1. (remuer fortement) schütteln; rütteln; (– un arbre, la tête) schütteln; (*en parlant* du trot du cheval, d'une voiture) rütteln; (– une bouteille) umschütteln; *fig. prov.* – l'oreille, les oreilles, auf etwas nicht achten; über etwas spotten *ou* lachen; *fig. fam.* (*en parlant* d'une maladie) schütteln; mitnehmen; 2. (se défaire de) – qc., etwas abschütteln (de, von); *fig.* – le joug, das Joch abschütteln; sich des Joches entledigen; se =, sich schütteln; *fig. fam.* (se mouvoir, se remuer) sich bewegen, sich Bewegung machen, sich rühren; (agir, mettre la main à l'œuvre) handeln; die Hand ans Werk legen.

Secoûment, *m.* (action de secouer) Schütteln; Rütteln; – de tête, Kopfschütteln, *n.*

Secourable, *a.* 1. (qui aime à secourir, à rendre service) hülfreich; dienstfertig; être – à qn., einem helfen *ou* beistehen; 2. *mil. fort.* (qui peut être secouru) entsetzbar.

Secourir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Courir] – qn. (aider, assister, prêter assistance), einem helfen *ou* beistehen; einen unterstützen; einem hülfreiche Hand leisten; (– un état, une place forte) zu Hülfe kommen; entsetzen; il a été secouru, ihm ist geholfen worden; man ist ihm zu Hülfe gekommen; man hat ihn unterstützt; = se – mutuellement, sich einander helfen *ou* beistehen.

Secours, *m.* 1. (aide, assistance) Hülfe, *f.*; Beistand, *m.* Unterstützung, *f*; crier au –, um Hülfe rufen; au –! zu Hülfe! Hülfe! 2. (troupes qu'on envoie au –) Hülfstruppen, *f. pl.*; Hülfsvölker, *n. pl.*; (renfort) Verstärkung, *f.*; (corps d'armée qui vient au – d'une ville assié-

gée) Entsatz, *m.*; 3. *v.* Succursale.
Secousse, *f.* (ébranlement de ce qui est secoué) Erschütterung, *f.*; (- d'un tremblement de terre, d'un cheval qui trotte) Stoß, *m.*; *fig.* Erschütterung, *f.* Stoß, *m.*; des -s de la fortune, Unglücksfälle, *m. pl.*
Secret, -crète, *a.* 1. (qui n'est connu que d'une ou de peu de personnes) geheim; tenir qc. -, etwas geheim halten *ou* verheimlichen; 2. (clandestin) heimlich; 3. (dérobé, lieux -s, (das) heimliche Gemach, *n.* Abtritt, *m.*; 3. (caché) verborgen; 4. (discret) verschwiegen.
Secret, *m.* 1. (ce qui doit être tenu secret) Geheimniß, *n.*; (chose secrète, cachoterie) (die) geheime Sache; Heimlichkeit, *f.*; *fig.* (moyen *ou* art secret) (das) geheime Mittel, *n.*; (die) geheime Kunst, *f.*; garder un -, ein Geheimniß bewahren; verschwiegen sein; je ne suis pas du -, ich weiß nicht um das Geheimniß; ich bin nicht in das Geheimniß eingeweiht; 2. (discrétion, silence sur une chose confiée) Verschwiegenheit; *fig.* (silence secret) geheime *ou* trauliche Stille, *f.*; (dire qc.) dans le -, im Vertrauen; im Geheimen; 3. *mécan.* (ressort -) (die) geheime *ou* verborgene Feder, *f.*; (cache pratiquée dans un coffre-fort, dans un secrétaire) (das) geheime Fach, *n.* (die) geheime Schublade, *f.*; 3. (lieu séparé où l'on enferme le prisonnier) (die) geheime Haft, *f.* (der) enge Gewahrsam, *m.*; Geheimgefängniß, *n*; être au -, in geheimer Haft sein *ou* gehalten werden; 4. *loc. adv* en -, (secrètement) insgeheim, im Geheimen; heimlich; (en silence, en confidence) im Stillen; im Vertrauen.
Secrétaire, *m.* 1. (celui qui écrit pour qn. des lettres, des actes) Geheimschreiber *ou* Schreiber; Secretär; - d'état, Staatssecretär; 2. (bureau à écrire) Schreibtisch, Schreibpult; 3. *ois.* Secretär; *(manuel épistolaire) Briefsteller, *m.*
Secrétairerie, *f.* Geheimschreiberei, Schreiberei, *f.*; Secretariat, *n.*
Secrétariat, *m.* 1. (emploi *ou* fonction de secrétaire) Schreiberstelle, Geheimschreiberstelle, *f.*; Schreiberamt, Secretariat, *n.*; 2. (bureau du secrétaire) Schreiberei, Schreibstube; Kanzlei, *f.*
Secrète, *f.* (oraison -) (das) stille Gebet, *n.*
Secrètement, *ad.* (*v.* Secret) insgeheim, heimlich.
Sécréter, *va. phys.* absondern.
Sécréteur, *a. v.* Sécrétoire.
Sécrétion, *f. phys.* Absonderung; Secretion, *f.*
Sécrétoire, *a. phys.* absondernd; Absonderungs...; les vaisseaux -s, die Absonderungsgefäße, *n. pl.*
Sectaire, *m. théol.* Sectirer; Anhänger einer Secte, *m.*
Sectateur, *m.* (partisan d'une doctrine) Anhänger, *m.*
Secte, *f.* Secte, *f.*
Secteur, *m. géom.* (- de cercle) Ausschnitt; Sector, *m.*
Section, *f.* 1. (- d'un livre, ouvrage ou compte) Abschnitt, *m.* Abtheilung, *f.*; (- d'une ville, d'un tribunal, d'un collége électoral) Viertel, Quartier, *n.*; Section; *mil.* Section, *f.*; 2. *géom. chir.* Schnitt, Durchschnitt, *m.*; Durchschneidung; Oeffnung, *f.*; - conique, Kegelschnitt; point de -, Durchschnittspunkt, *m.*; (- d'une artère) Oeffnung, *f.*
*Sectionnaire, *m.* Sectionär, *m.*; Sectionsglied, *n.*
Séculaire, *a.* 1. (qui se fait de siècle en siècle) hundertjährlich; Säcular...; fêtes -s, die hundertjährlichen Feste, Säcularfeste, *n. pl.*; 2. (âgé d'un siècle) hundertjährig.
Sécularisation, *f.* Weltlichmachung; Säcularisirung, *f.*
Séculariser, *va.* (rendre séculier) weltlich machen; säcularisiren.
Sécularité, *f.* (juridiction séculière) weltliche Gerichtsbarkeit; Weltlichkeit, *f.*
Séculier, -ière, *a.* weltlich, Welt...; clergé -, weltliche Geistlichkeit, Weltgeistlichkeit, *f.*; = *subst.* *m.* (laïque) (der) Weltgeistliche, *as. m.*
Séculièrement, *ad.* weltlich.
Sécurité, *f.* (assurance, confiance bien *ou* mal fondée) Sicherheit; Sorglosigkeit, *f.*
Sedan, *m.* (drap de -) Sedantuch, *n.*
Sédanoise, *f. impr. v.* Parisienne.
Sédat-if, -ive, *a. med.* (qui calme les douleurs) schmerzstillend, beruhigend; Sedativ...; sel -, Sedativsalz, *n.*; = *subst.* *m.* (das) beruhigende Mittel, Sedativmittel, *n.*
Sédentaire, *a.* 1. (qui est ordinairement assis) sitzend; (qui est presque toujours chez soi) zu Hause bleibend; wenig ausgehend; (domestique, retiré) häuslich; eingezogen; une vie -, eine sitzende Lebensweise; être trop -, zu wenig ausgehen; zu viel sitzen; 2. (fixe, attaché à un lieu) bleibend; seßhaft, ansäßig; garde nationale -, Landwehr, *f.*
Sédiment, *m.* Bodensatz, Satz, *m.*
Séditieusement, *ad.* aufrührerisch.

Séditi-eux, **-euse**, *a.* (qui a part à une sédition) aufrührerisch; (qui excite à la sédition, mutin) aufreizend, aufwiegelnd; unruhig; = *subst. m.* Aufrührer; Aufwiegler, *m.*
Sédition, *f.* (émeute populaire) Aufruhr, Auflauf, *m.*; (révolte) Empörung, *f.*
Séduc-teur, *m.* **-trice**, *f.* Verführer, *m.* Verführerin(n), *f.*; (celui qui fait tomber en erreur) Irrlehrer; (tentateur) Versucher, *m.*; = verführerisch, Verführungs...; esprit -, Verführungsgeist; (diable) Teufel, *m.*
Séduction, *f.* Verführung, *f.*; (chose qui séduit; attrait, charme, qui entraîne) (das) Verführerische, *as. n.* Reiz, *m.*; Lockung, *f.*
Séduire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Réduire] 1. (abuser, faire tomber dans l'erreur) täuschen; irre führen, verführen; fasciner, bethören, blenden; (- des témoins) bestechen; 2. (toucher, entraîner, charmer, gagner) rühren; hinreißen; bezaubern; für sich gewinnen, einnehmen; 3. *abs.* verführen; (charmer) bezaubern, hinreißen.
Séduisant, -e *a.* et *part. prés. du v.* Séduire, verführerisch; (insinuant) einnehmend; (qui charme, qui entraîne) bezaubernd, hinreißend.
Segment, *m. géom.* Abschnitt, *m.* Segment, *n.*; - sphérique, Kugelschnitt; - de cercle, Kreisabschnitt, *m.*
Ségrairie, *f. forêts.* (bois possédé en commun) Gemeinwald, *m.*
Ségrais, *m. forêts.* (bois exploité à part) Nebenforst, *m.* Gehau, *n.*
Ségrégation, *f.* Absonderung, *f.*
Seiche, *f. v.* Sèche.
Seigle, *m.* Roggen, *m.*; pain de -, Roggenbrod, *n.*
Seigneur, *m.* 1. (maître, possesseur d'un État, d'une terre) Herr; *féod.* Lehnsherr; (*pour* personne d'un haut rang) (der) hohe *ou* vornehme Herr; - suzerain, Oberlehnsherr; - d'une terre, Gutsherr; le Grand-Seigneur, der Großherr, der Sultan, *m.*; *prov.* à tout - tout honneur, Ehre wem Ehre gebührt; 2. *abs.* le - (Dieu), der Herr; Gott, *m.*; Notre-Seigneur (Jésus-Christ), unser Herr Jesus Christus.
Seigneuriage, *m. monn.* Schlagschatz, *m.* Schlaggebühr, *f.*
Seigneurial, -e, *a.* herrschaftlich; Herren...; *féod.* lehnsherrlich; maison -e, Herrenhaus, *n.* Edelhof, *m.*; droits seigneuriaux, Herrengefälle, *n. plur.*
Seigneurie, *f.* 1. (droit, autorité de seigneur) Herrschaft; - d'une terre, Gutsherrschaft; *féod.* Lehnsherrschaft, Lehnsherrlichkeit; 2. (terre seigneuriale) Herrschaft, *f.*; (das) herrschaftliche Gut; *féod.* (das) lehnsherrliche Gut, *n.*; 3. (- de Venise) Signoria, *f.*; 4. *titre.* Herrlichkeit, *f.*
Seime, *f. vétér.* (fente qui se forme au sabot du cheval) Hornspalte, Hornkluft, *f.*
Sein, *m.* 1. (partie du corps où sont les mamelles) Brust; (- d'une femme) Brust, *f.* Busen; *fig.* Busen, *m.*; (poitrine, cœur) Brust, *f.* Herz, *n.*; donner le - à un enfant, einem Kinde die Brust geben; ein Kind säugen *ou* stillen; 2. (partie où la femme conçoit et où elle porte son fruit) Schooß; Mutterleib; *fig.* Schooß, *m.*; (milieu, cœur) Mitte, *f.*; Herz, *n.*; - d'Abraham, Abrahams Schooß; 3. *r.* Golfe.
Seine, *f. pêche.* Schleppnetz, *n.*
Seing, *m.* (nom ou marque qu'on met au bas d'un acte) Unterschrift; Unterzeichnung; - privé, Privatunterschrift, *f.*; blanc -, *r.* Blanc seing.
Seizaine, *f.* (petite corde d'emballeur) Ballenschnur, *f.*; Packstrick, *m.*
Seize, *nomb.* 1. sechzehn; 2. (*pour* seizième) (der, die, das) sechzehnte; = *subst. m.* 1. (le chiffre seize) Sechzehn, *f.*; 2. (le seizième du mois) der Sechzehnte, *as. m.*; 3. (seizième partie d'une aune) Sechzehntel, *n.*; 3. (livre) in-seize, Buch in Sedezformat, *n.*; Sedezband, *m.*
Seizième, *a.* (der, die, das) sechzehnte; = *subst. m.* 1. (- partie) Sechzehntel, *n.*; 2. (- jour) (der) Sechzehnte, *as. m.*
Seizièmement, *ad.* sechzehntens.
Séjour, *m.* 1. (temps qu'on demeure dans un lieu) Aufenthalt, *m.*; (présence en un lieu, an -) Anwesenheit, *f.*; (- des eaux, des humeurs) Verweilen, Stecken, *n.* Stockung, *f.*; faire quelque - dans un endroit, sich einige Zeit an einem Orte aufhalten *ou* einige Zeit an einem Orte verweilen; 2. (repos que l'on prend en voyage) Rasten, *n.* Rast, *f.*; (jour de repos) Rasttag, *m.*; 3. (lieu de résidence, siége, demeure) Aufenthaltsort; Sitz, Wohnsitz, *m.*; Wohnung, *f.*; *poét.* - des dieux) Göttersitz, *m.*
Séjourné, -e, *a.* et *pp. du v.* Séjourner, (reposé) qui a pris du repos) ausgeruht; erholt.
Séjourner, *vn.* (faire séjour en quelque lieu, an -) sich aufhalten; verweilen; *mil.* (se reposer) rasten; einen Rasttag halten; *fig.* (*en parlant* des eaux, des humeurs) stehen bleiben; stehen *ou* verweilen.

Sel, *m.* 1. Salz, *fig.* Salz, *n.*; (esprit, saillie) Geist; Witz, *m.*; - commun, - de cuisine, Kochsalz; - des fontaines, Brunnensalz, Quellsalz, *n.*; être de bon -, gut gesalzen sein; grain de -, Salzkorn, *n.*; 2. *abs.* des -s, (essences) flüchtige Salze, *n. pl.*; Essenzen, *f. pl.*

Sélam *ou* **sélan**, *m.* (bouquet de fleurs arrangé selon le langage des fleurs) Selam; Liebesstrauß, *m.*

Sélénite, *f. chim. minér.* Selenit; (der) krystallisirte Gips; Mondstein, *m.*

Sélénit-eux, **-euse**, *a. minér.* selenitisch, selenithaltig.

Séléno-graphie, *f. astr.* (description de la lune) Mondbeschreibung, *f.*; -graphique, *a.* selenographisch.

Selle, *f.* 1. (- pour homme, pour femme) Sattel, *m.* être bien en -, gut im Sattel (*ou* zu Pferd) sitzen; *fig. fam.* fest sitzen; - pour femme, Frauensattel, *m*; cheval de -, Sattelpferd, *n.*; *fig.* courir une *ou* deux -s, eine oder zwei Stationen reiten (*ou* zurücklegen); - à tous chevaux, Sattel für alle Pferde; *fig. fam.* (chose banale) Gemeinplatz, *m.*; 2. (siége de bois sans dossier) Schämel, *m.*; *mar.* Kalfatbank, *f.*; *charr.* Radbock, *m.*; 3. (garde-robe, évacuation à la garde-robe) Stuhl, Stuhlgang, *m.*; Stuhlentleerung, *f.*; aller à la -, zu Stuhle gehen.

Seller, *va.* (- un cheval) satteln.

Seller (se), *vr. agric.* (se serrer, s'endurcir) sich setzen; hart werden; ausdorren.

Sellerie, *f.* 1. (lieu où l'on serre les selles, les harnais) Sattelkammer, Geschirrkammer; 2. (ouvrage pour l'équipement des chevaux) Sattlerarbeit; Sattlerwaare, *f.*; (commerce de -) Handel mit Sattelwaaren, *m.*

Sellette, *f.* 1. (- d'un accusé) Sünderstühlchen, *n.* Sünderschämel, *m.*; *fig. fam.* tenir qn. sur la -, einen scharf ausfragen; 2. *charr.* (- d'une voiture) Sattel, *m.*; - d'une charrue, Pflugstöckchen; (- des crochets du crocheteur) Bodenholz, *n.*; *artill.* Protzschämel; 3. (boîte de décrotteur) Schuhputzerkasten, *m.*

Sellier, *m.* Sattler, *m.*

Selon, 1. *pr.* (suivant, eu égard à, conformément à) nach; zu Folge; gemäß; - moi, - mon opinion, meiner Meinung nach; - la raison, der Vernunft gemäß; *abs.* c'est -, je nachdem; das kommt darauf an; das hängt davon ab; 2. - que, *c.* nachdem; so wie; - que tu me l'as dépeint, so wie du mir ihn geschildert hast; - que tu travailleras, nachdem du arbeiten wirst.

***Seltz**, *m. géogr.* Seltz, *n.*; eau de -, Selzer *ou* Selterser Wasser, *n.*

Semaille, *f.* 1. (action de semer) Säen, *n.* Saat, *f.*; faire les -s, die Saat bestellen; 2. (temps où l'on sème) Saatzeit; 3. (grains semés) Aussaat, *f.*

Semaine, *f.* 1. (espace de sept jours) Woche; la - sainte, die Charwoche; (livre de la -) Charwoche, *f.* Charwochenbuch, *n.*; - de Pâques, Osterwoche, *f.*; *pop.* la - des trois jeudis, (jamais) nie; in Ewigkeit nicht; prêter à la petite -, auf Wochenzinsen borgen; par -, wöchentlich; 2 (fonction qui dure une -) Woche, *f.* Wochendienst, *m.*; (travail fait pendant une -) Wochenarbeit, *f.*; (salaire pour le travail de la -) Wochenlohn, *m.*; (argent donné pour les menus plaisirs de la -) Wochengeld, Taschengeld, *n.*

Semain-ier, *m.* -ière, *f.* Wöchner, *m.* Wöchnerin(n), *f.*

Sémaphore, *m. mar.* (télégraphe établi sur les côtes) Küstentelegraph, *m.* Semaphor, *n.*

Semblable, *a.* ähnlich; (pareil, de même nature) gleich; gleichartig; = *subst. m.* 1. (chose -) (das) Aehnliche, Gleiche, *as*, *n.*; rien de -, nichts Aehnliches; 2. [*joint à un pronom possessif*] il n'a pas son -, er hat nicht seines Gleichen; nos -s, unsers Gleichen; unsere Mitmenschen *ou* Nebenmenschen, *m. pl.*

Semblablement, *ad.* gleichfalls, ebenfalls.

Semblant, *m.* [*part. prés. du v.* Sembler] (apparence) Schein, Anschein; le faux -, der falsche Schein, *m.*; Maske, *f.*; faire - de, sich stellen; il fait - d'être fâché, er stellte sich an als ob er böse wäre; *fam.* ne faire - de rien, sich nichts merken lassen.

Sembler, *vn.* (paraître, avoir une certaine qualité *ou* une certaine manière d'être) scheinen; den Schein *ou* Anschein haben; - à qn., einen (*ou* einem) dünken; einem vorkommen; = *v. imp.* il me semble, es scheint mir; mir däucht; que vous en semble? was halten Sie davon? si bon te semble, wenn es dir gut *ou* passend scheint; wenn es dir beliebt; wenn du es für gut hältst.

Semé, -e, *a.* et *pp. du v.* Semer, gesäet, ausgesäet; (ensemencé) besäet (de, mit); *fig.* durchsäet, übersäet; - d'épines, mit Dornen bestreut *ou* besäet; dornig *ou* dornenvoll.

Séméio-logie *ou* **Séméiotique**, *f. méd.* Zeichenlehre, Semiotik, *f.*

Semelle, *f.* 1. (- du soulier, de la botte) Sohle; - de liége, Korksohle, *f.*; cuir à -s, Sohlenleder, *n.*; *pop.* battre la -,

(voyager à pied, courir le pays) zu Fuß reisen ou wandern; umherstreichen; 2. (mesure du pied d'un homme) Fuß, Schuh, m.; escrime. reculer d'une -, rompre la -, einen Fuß breit zurücktreten; 3. charp. - d'un étai, Dachstuhlschwelle, f.; 4. artill. Sohlstück, n. Sohldiele, f.

Semence, f. 1. Same, m.; (grain que l'on sème) Samenkorn, Saatkorn, n.; fig. (cause, germe) Ursache, f. Keim, m.; 2. - de perles, Samenperlen, Lothperlen, f. pl.; - de diamants, Diamantsamen, m. pl.; 3. (petits clous fort petits) feine Nägel, m. pl.; Näglein, n. pl.

Semencine, f. pharm. v. Semen-contra.

Semen-contra, m. bot. pharm. Wurmsame, m.

Semer, va. (- du blé, de l'orge) säen, aussäen; abs. (pour - des grains) säen; fig. säen; (répandre) ausstreuen; verbreiten; (- la discorde) stiften; - des perles devant les pourceaux, Perlen vor die Säue werfen; (- des calomnies) verbreiten, aussprengen; (- des mots ingénieux dans un ouvrage, in -) einstreuen, einflechten; - des piéges sur les pas de qn., einem Schlingen in den Weg legen; (- un champ, des terres) besäen, ansäen; fig. (- de fleurs, mit -) besäen, bestreuen; durchflechten.

Semestre, m. 1. (espace de six mois) (das) halbe Jahr, Halbjahr; Semester, n.; de -, halbjährig, halbjährlich; 2. (service de -) der halbjährige Dienst; mil. (pour congé de -) (der) halbjährige Urlaub; (traitement de -) (der) halbjährliche Gehalt ou Sold, m.; = a. halbjährig, halbjährlich.

Semestriel, -le, a. halbjährig, halbjährlich.

Semestrier, m. mil. (celui qui a un congé de six mois) (der) auf sechs Monat Beurlaubte, as. m.

Semeur, m. Säer; Säemann; fig. - de discorde, Uneinigkeitsstifter; - de faux bruits, Ausstreuer (ou Verbreiter) falscher Gerüchte, m.

Semi, [en composit. pour demi] halb; semi-circulaire, halbkreisförmig; semi-lunaire, halbmondförmig; fête semi-double, Mittelfest, n.; les semi-ariens, die Semi-Arianer, m. pl.; semi-ton, (der) halbe Ton; semi-preuve, (der) halbe Beweis, m.; fleur semi-double, (die) halb gefüllte Blume, f.

Sémillant, -e, fam. (remuant, vif) regsam, unruhig, lebhaft; fig. un esprit -, ein muthwilliger ou rastloser Geist.

Séminaire, m. 1. (lieu destiné à former des ecclésiastiques) Seminar, Seminarium; (tous les séminaristes) Seminarium, n.; 2. fig. (lieu où l'on se forme à une profession quelconque) Pflanzschule, f.

Séminal, -e, a. anat. bot. Samen...; lobes séminaux, Samenlappen, m. pl.; vésicules -es, Samenfeuchtigkeiten, f. pl.; minér. pierre -e, Mohnsamenstein, m.

Séminariste, m. Seminarist; Zögling eines Seminars, m.

Semis, m. agric. jard. (plant d'arbrisseaux, de fleurs) Samenbeet, n. Samenflor, m.; (travail pour former ce plant) Ansäen, Anlegen einer Samenschule, n.

Sémitique, a. semitisch; les langues -s, die semitischen Sprachen, f. pl.

Semoir, m. agric. (sac où le semeur met le grain) Säesack, m.; (machine pour distribuer la semence) Säemaschine, f.

Semonce, f. 1. (avertissement mêlé de reproches) Ermahnung, Warnung, f.; Verweis, m.; fam. Strafpredigt; 2. p. us. (invitation faite dans les formes pour une cérémonie) förmliche ou feierliche Einladung, f.

Semoncer, va. fam. (faire une semonce) - qn., einem einen Verweis ertheilen; einen ausschelten.

Semondre, va. p. us. (inviter à une cérémonie) förmlich ou feierlich einladen.

Semonneur, m. p. us. (porteur d'invitations pour une cérémonie) Einlader; - d'enterrement, Leichenbitter, m.

Semoule, f. Nudelgries, m.; Körnernudeln, f. pl.

Semper virens, m. bot. [toujours verdoyant] Immergrün; (das) immergrüne Geißblatt, n.

Sempiternel, -le, a. fam. (qui dure toujours) immerwährend, ewig; une vieille -le, ein eisgraues ou steinaltes Mütterchen, n.

Sénat, m. 1. Senat; (der) hohe Rath; (tribunal qui juge en dernier ressort) Obergerichtshof, m.; 2. (lieu où le sénat s'assemble) Senatsgebäude, n.; Senatssaal, m.

Sénateur, m. Senator; Rathsherr; Reichsrath, m.

Sénatorial, -e, a. senatorisch; rathsherrlich; Senatoren...; dignité -e, Senatorenwürde, f.

Sénatorien, -ne, a. senatorisch; Senatoren...; famille -ne, Senatorenfamilie, f.

Sénatrice, f. (de Suède, de Pologne, à Rome) Senatorin(n), f.

Sénatus-consulte, m. Senatusconsult, n. Senatsbeschluß, m.

Senau, *m. mar.* (bâtiment à deux mats) Schnaue, *f.*; Schnauschiff, *n.*
Séné, *m. bot.* Senesstrauch, *m.*; feuilles de –, Senesblätter, *n. pl.*
Sénéchal, *m.* (*pl.* sénéchaux) 1. Seneschall; (chef de la justice) Landeshauptmann, Oberlandrichter; (chef de la noblesse) Ritterhauptmann; 2. (chef d'une justice subalterne) Landrichter; (principal officier de justice d'un seigneur particulier) Gerichtshalter, *m.*
Sénéchale, *f.* Seneschallin(n), *f.*
Sénéchaussée, *f.* 1. (juridiction *ou* tribunal d'un sénéchal) Gerichtsbezirk, *m.*, *ou* Gericht eines Seneschalls; 2. (lieu où se tenait le tribunal du sénéchal) Landgericht, *n.* Gerichtssitz eines Seneschalls, *m.*
Seneçon, *m. bot.* Kreuzkraut, *n.* Baldgries, *m.*
Senelle *ou* **Cenelle**, *f. bot.* Stechpalmenbeere, *f.* ... [à –, links.
Sénestre, *a. blas.* (gauche) link; – *ad.*
Sénevé, *m. bot.* 1. (graine dont on fait la moutarde) Senfsame, *m.* Senfkörner, *n. pl.*; 2. (plante qui produit cette graine) Senfpflanze, *f.* [*m.*
Sénieur, *m.* Senior, *m.*; (der) Aelteste, *as.*
Sénile, *a.* (qui tient à la vieillesse) dem Alter eigen; Greisen ..; Alters..; débilité –, Altersschwäche, Greisenschwäche, *f.*
Senne, *f. pêche.* v. Seine.
Sens, 1re et 2e *pers. du prés. de l'ind.* et 2e *pers. sing. de l'impér. du v.* Sentir.
Sens, *m.* 1. (faculté de recevoir l'impression des objets extérieurs et corporels) Sinn, *m.*; les cinq –, die fünf Sinne: cela tombe sous les –s, das fällt in die Augen; reprendre ses –, den Gebrauch seiner Sinne wieder erlangen; wieder zu sich (*ou* zu Sinnen) kommen; 2. –, *pl.* Sinne; (concupiscence, sensualité) Lüsternheit, Begehrlichkeit, Sinnlichkeit, Sinnenlust, *f.*; 3. (faculté de comprendre les choses) Sinn, Verstand, *m.*; (raison) Vernunft, *f.*; le bon –, le – commun, der gesunde Verstand; (der) Menschenverstand; homme de –, ein verständiger *ou* vernünftiger Mann; il n'est pas dans son bon –, er ist nicht recht bei Sinnen *ou* bei Verstande; 4. (signification d'un mot, d'un discours) Sinn, *m.* Bedeutung, *f.*; à double –, doppelsinnig; zweideutig; (avis *ou* sentiment, opinion) Sinn, *m*; Meinung, *f.*; à mon –, meiner Meinung nach; meines Erachtens; 5 (côté, direction d'une chose, d'un corps) Seite; Richtung, *f.* Sinn, *m. fig.* Art *ou* Weise, *f.*, en tous –, nach allen Richtungen; in jedem Sinne; – *loc. adv.* – dessus dessous, das Unterste zu Oberst; drunter und drüber; – devant derrière, das Vorderste zu hinterst; verkehrt.
Sensation, *f.* (impression que l'on reçoit des objets par les sens) Empfindung, *f.* Eindruck, *m.*; *fig.* faire –, Aufsehen machen.
Sensé, –e, *a.* (qui a du bon sens, conforme à la raison) verständig; vernünftig; – –ment, *ad.* auf eine verständige Art *ou* verständiger Weise.
Sensibilité, *f.* Empfindlichkeit; (– d'une balance) Genauigkeit; *fig.* Empfindlichkeit, Empfindsamkeit, *f.*; – de cœur, (das) gefühlvolle Herz *ou* Gemüth, *n.*; avoir une égale – pour le froid et pour le chaud, für Kälte und Hitze gleich empfindlich sein; être d'une grande – aux reproches, äußerst empfindlich gegen Vorwürfe sein; Vorwürfe lebhaft fühlen.
Sensible, *a.* 1. (qui se fait sentir, qui fait impression sur les sens) empfindlich, empfindbar; (perceptible, qui se fait remarquer) bemerkbar, merklich; – au toucher, fühlbar; – à l'ouïe, hörbar; – à la vue, sichtbar; augenscheinlich; *fig.* empfindlich, fühlbar; (vif) lebhaft; (clair, évident) deutlich, offenbar; 2. (qui a du sentiment, qui reçoit l'impression d'un objet) fühlend, empfindend; empfindlich; *fig.* (aisément ému) gefühlvoll, empfindsam; (reconnaissant) erkenntlich; – à l'amitié, für Freundschaft empfänglich; être – à un reproche, einen Vorwurf lebhaft fühlen; 3. (irritable) reizbar; (côté *ou* endroit –) empfindlich, verwundbar; schwach; 4. *mus.* (note –) *subst. f.* (der) unter dem Grundton liegende halbe Ton, *m.*
Sensiblement, *ad.* 1. (d'une manière sensible et perceptible) merklich, deutlich; 2. (d'une manière qui affecte le cœur) empfindlich, schmerzlich; (de cœur) von Herzen; herzlich.
Sensiblerie, *f.* Empfindsamkeit, Empfindelei, *f.*
Sensit-if, –ive, *a.* (qui a la faculté de sentir) sinnlich; empfindungsfähig; faculté –ive, Empfindungsvermögen, *n.*
Sensitive, *f. bot.* Sinnpflanze, *f.* Sinnkraut, *n.*
Sensorium, *m.* (partie du cerveau que l'on croit être le centre de toutes les sensations) Empfindungssitz, *m.* Sensorium, *n.*
*Sensualisme, *m.* Sinnlichkeitslehre, *f.*; Sensualismus, *m.* [Sensualist, *m.*
*Sensualiste, *m.* Sinnlichkeitsanhänger;

Sensualité, *f.* Sinnlichkeit; (volupté) Wollust, *f.*; -s, *pl.* (die) sinnlichen Genüsse, *m. pl.*
Sensuel, -le, *a.* sinnlich; (voluptueux) wollüstig; = *subst. m.* (der) sinnliche Mensch; Lüstling, *m.*
Sensuellement, *ad.* sinnlich; (voluptueusement) wollüstig.
Sent, sentais, sente, *v.* Sentir.
Sente, *f. v.* Sentier.
Sentence, *f.* 1 (maxime, apophthegme) Sinnspruch; Denkspruch *ou* Sittenspruch, *m.*; Sentenz, *f.*; 2 (jugement d'un juge inférieur) Spruch, Ausspruch, *m.*; (jugement, décision) Urtheil, *n.*; Entscheidung, *f.*; (*pour* - de mort) Todesurtheil, *n.*; *fig.* Ausspruch, *m.* Urtheil, *n.*
Sentencier, *va. droit. crim.* verurtheilen.
Sentencieusement, *ad iron.* in Sinnsprüchen *ou* Denksprüchen; auf eine spruchreiche Art.
Senten-cieux, -cieuse, *a.* spruchreich *ou* spruchmäßig; *iron.* schulmeisterisch.
Sentène, *f. v.* Centaine.
Senteur, *f.* (odeur) Geruch; (parfum) Wohlgeruch, Duft, *m.*; de -, wohlriechend.
Sentier, *m.* (chemin étroit à travers les champs) Fußsteig, Fußweg; Pfad; *fig.* Pfad, *m.*
Sentiment, *m.* 1. (perception au moyen des sens, sensibilité physique) Gefühl, *n.* Empfindung, *f.*; (faculté de sentir) Gefühlsvermögen *n.* Empfindlichkeit, *f.*; 2. (*se dit* des affections, des passions et des mouvements de l'âme) Gefühl, *n.* Sinn, *m.*; *abs.* des -s nobles), *pl.* edle Gefühle, *n. pl.*; edle Gesinnungen, *f. pl.*; (cœur, délicatesse) Herz; Zartgefühl, *n.*; *iron.* Empfindsamkeit, Empfindelei, *f.*; 3. (avis, opinion qu'on a sur qc.) Gesinnung; Meinung, Ansicht, *f.*
Sentimental, -e, *a.* empfindsam.
Sentine, *f.* 1. *mar.* (partie basse de l'intérieur d'un vaisseau) Schiffsraum, Schiffsgrund; 2. *fig.* (- des vices) Sammelplatz, *m.*
Sentinelle, *f.* (soldat qui fait la garde à un poste, fonction de la -) Schildwache; Wache; *fig.* Lauer, *f.*; faire -, Schildwache stehen; *fig.* auf der Lauer stehen; aufpassen *ou* auflauern.
Sentir, *va. ir.* (Je sens, tu sens, il sent; nous sentons, vous sentez, ils sentent. Je sentais. Je sentis. Je sentirai. Que je sente. Sentant. Senti.) 1. (recevoir une impression par le moyen des sens) fühlen, empfinden; *fig.* (remarquer) merken, spüren; faire -, fühlen *ou* merken lassen; zu verstehen geben; se faire -, sich fühlbar machen; empfindlich werden; sich spüren lassen; 2. (flairer) riechen *fig. fam.* (souffrir) leiden; ausstehen; je ne puis pas - cet homme-là, ich kann diesen Menschen nicht ausstehen; 3. (goûter) schmecken; *fig.* (s'apercevoir, connaître) merken; erkennen, einsehen; 4. - qc. (avoir une odeur), nach etwas riechen; einen Geruch haben; cela ne sent rien, das riecht nach nichts; *abs.* (- mauvais) übel riechen, stinken; 5. - qc. (avoir un goût, une saveur) nach etwas schmecken; einen Geschmack haben; cela ne sent rien, das hat keinen Geschmack; das schmeckt nach nichts; *fig.* (avoir l'air, l'apparence de) das Ansehen *ou* Aussehen haben; il sent l'homme de qualité, er hat das Ansehen eines Mannes von Stande; man sieht es ihm an, daß er ein Mann von Stande ist; tout sent ici la joie, Alles zeugt hier von Freude; Alles athmet hier die Freude; se - malade, sich krank fühlen; se - de qc., etwas empfinden *ou* spüren; il s'en sentira longtemps, er wird die Folgen davon noch lange spüren; ne pas se - de joie, sich vor Freude nicht kennen *ou* nicht zu lassen wissen; il se sent encore de la province, es hängt ihm noch etwas von der Provinz an; man merkt immer noch daß er von der Provinz ist; *fam.* il s'en sentira (il en aura sa part), er wird seinen Theil davon haben; *abs.* (connaître les forces, les ressources qu'on a) sich fühlen, sich stark fühlen; seine Kraft fühlen; = senti, -e, gefühlt; empfunden, *rc.*; *fig.* - bien, mit Gefühl *ou* Ausdruck vorgetragen; gefühlvoll, ausdrucksvoll.
Seoir, *vn. ir.* [*il n'est plus guère usité qu'à ses participes*, séant, sis] se -, (s'asseoir) *v.* Asseoir; = *vn.* et *v. impers* [il sied, ils siéent, il seyait, il siéra, il siérait] (être convenable, convenir, - à qn, einem stehen *ou* kleiden; sich für einen passen *ou* schicken; (cet habit) ne te sied pas, steht dir nicht gut; il ne vous sied pas de rire, es schickt sich nicht für Sie zu lachen; (ce ton) vous sied mal, steht Ihnen übel an; *iron.* il vous sied bien, es läßt Ihnen gut.
Séparable, *a.* trennbar.
Séparation, *f.* 1. (action de séparer) Trennung; Absonderung; - des métaux) Scheidung; (- des cheveux) Scheitelung; *droit.* - de corps (entre mari et femme), Scheidung von Tisch und Bett; - de biens, Aufhebung der Gütergemeinschaft; 2. (chose qui sépare, cloison) Schei-

dung, *f.*; Verschlag, *m.*; mur de -, Scheidewand, *f.*

*Sépara-tisme, *m.* Separatismus, *m.* Glaubensfonderung, *f.*; -tiste, *m.* Separatist, *m.*

Séparé, -e, *a.* et *pp. du v.* Séparer, getrennt, abgesondert; geschieden; (particulier, différent) besonder; unterschieden, verschieden.

Séparément, *ad.* (à part l'un de l'autre) abgesondert, besonders; allein *ou* einzeln.

Séparer, *va.* 1. (désunir des parties d'un même tout) trennen; absondern, sondern (de, von); (- les chairs d'avec les os, von -) trennen, ablösen; (- l'or des autres métaux, von -) scheiden; *fam.* trennen, scheiden; *fig.* (distinguer) sondern, unterscheiden; (- deux combattants) trennen; auseinander bringen; (désunir) entzweien, veruneinigen; *droit.* - de corps, von Tisch und Bett scheiden; - de biens un mari et une femme, die Gütergemeinschaft zwischen Mann und Frau aufheben; 2. (partager, diviser) theilen, abtheilen; (- les cheveux) scheiteln; = se -, sich trennen; sich scheiden; (se partager, se diviser) sich theilen, sich absondern; (*en parlant* d'une société, d'une assemblée) auseinander gehen; (l'écorce) s'est séparée de l'arbre, hat sich vom Baum abgelöst.

Sépia, *m.* Sepia, *f.*; Tintenfischschwarz, *n.*

Seps, *m. zool.* Schlangeneidechse, *f.*

Sept, *nomb.* 1. sieben; 2. (*pour* septième) (der, die, das) siebente; - *subst. m.* 1. (nombre -) Sieben, *f.* Siebener, *m.*; (- du mois) (der) Siebente, *as. m.*

Septante, *nombr.* siebenzig, siebzig; = *subst. m. pl.* les - (les soixante-dix interprètes) die siebzig Dollmetscher, *m. pl.*; die Septuaginta, *pl.*

Septembre, *m.* September; (mois d'automne) Herbstmonat, *m.*

*Septembriseur, *m.* Septembriseur; Septembermörder, *m.*

Septénaire, *a.* nombre -, die Zahl sieben; = *subst. m.* (espace de sept ans) Siebentjahr, *n.*

Septennal, -e, *a.* siebenjährig.

Septennalité, *f.* (die) siebenjährige Dauer, *f.*

Septentrion, *m.* (nord) Norden, *m.*; Mitternacht, *f.*; (pôle du nord) Nordpol, *m.*

Septentrional, -e, *a.* nördlich; Nord...; mitternächtlich; pôle -, Nordpol, *m.*

Septidi, *m.* (septième jour de la décade) Septidi, *m.*

Septième, *nomb. ord.* (der, die, das) siebente; = *subst. m* 1. (- jour) (der) siebente Tag, *m.* (der) Siebente, *as. m.*; 2. (- partie) Siebentel, *n.*; = *subst. f.* 1. *jeu de piquet.* Siebener, *m.*; 2. *mus.* (die) Siebente, *as. f.* Septime; 3. (- classe) (die) siebente Classe; Septima, *f.*

Septièmement, *ad.* siebentens.

Septier, *m. v.* Setier.

Septique, *a. méd.* (qui corrode, qui fait pourrir les chairs) ätzend; faulig; septisch.

Septuagénaire, *a.* siebzigjährig; = *subst. m.* Siebziger, *m.*

Septuagésime, *m.* Septuagesima, *m.*

Septuple, *a.* siebenfach; = *subst. m.* (das) Siebenfache, *as. n.*

Septupler, *va.* versiebenfachen.

Sépulcral, -e, *a.* Grab ..; Grabes..; leichenhaft; *fig.* Grabes...; (creux) dumpf, hohl; voix -e, Grabesstimme, dumpfe *ou* hohle Stimme, *f.*; vases sépulcraux, Grabesgefäße, *n. pl.*

Sépulcre, *m.* (tombeau) Grab, *n.* Grabstätte, *f.* Grabmal, *n.*; le saint -, das heilige Grab.

Sépulture, *f.* 1. (inhumation) Begräbniß, *n.* Beerdigung, *f.*; 2. (lieu où l'on enterre un mort) Grab, Grabmal, *n.*; Grabstätte, *f.*

Séquelle, *f. fam. iron.* (nombre de gens attachés au parti de qn., suite) Anhang, *m.* Gefolge, *n.*; Troß, *m.*; (- de questions) Reihe, *f.*

Séquence, *f.* (suite de cartes) Kartenfolge, *f.*; (arrangement donné aux jeux de cartes) Kartenordnung, *f.*

Séquestration, *f.* (action de séquestrer) Beschlaglegung (de biens, auf -); (état de ce qui est séquestré) Beschlag, *m.*

Séquestre, *m.* 1. *droit.* (état d'une chose litigieuse remise en main tierce) Beschlag; Sequester, *m.*; (- d'une personne) Verwahrung, Haft, *f.*; 2. (bien sequestré) Haftgut, *n.*; 3. (personne qui garde les choses séquestrées) Sequestrater, *m.*

Séquestrer, *va.* 1. (mettre en séquestre) Beschlag legen (qc., auf -); - (donner à garder) zur Verwahrung übergeben; *fig.* (- une personne) eigenmächtig einsperren; in Privathaft halten; 2. (séparer des personnes d'avec quelques autres, von -) absondern; (mettre qc. de côté) auf die Seite bringen; = se - du commerce du monde, sich von der Welt absondern; sich dem Umgang der Welt entziehen.

Sequin, *m. monn.* Zechine, *f.*

Sera, serai, seras, *v.* Etre.

Sérail, *m.* Serail, *n.*; Harem, *m.*

Serais, *v.* Etre.

*Séran, *m.* Hechel, *f.*; -cer, *va.* hecheln.

Sérancolin, *m.* (marbre de couleur d'agate) Achatmarmor, *m.*
Séraphin, *m.* Seraph, *m.*; -s, *pl.* Seraphim, *m. pl.*
Séraphique, *a.* seraphisch.
Sérasquier, *m.* Seraskier, *m.*
Serdeau, *m.* [*pl.* serdeaux] 1. (officier chargé de recevoir les plats desservis de la table du roi) Tafeldiener, *m.*; 2. (lieu où l'on portait les plats de cette desserte) Abtragzimmer, *n.*
Serein, -e, *a.* 1. heiter; (clair) klar, hell; *fig.* (calme, exempt de trouble) heiter; ungetrübt, unbewölkt; *poét.* (paisible, heureux) ruhig, zufrieden; glücklich, froh; 2. *ophth.* goutte -e, *v.* Amaurose.
Serein, *m.* (vapeur humide et froide qui se fait sentir au coucher du soleil) (die) feuchte Abendluft, *f.*; Abendthau, *m.*
Sérénade, *f. mus.* (concert de voix *ou* d'instruments donné le soir, la nuit, sous les fenêtres de qn.) Ständchen, *n.*; Serenade, *f.*
Sérénissime, *a.* durchlauchtig, durchlauchtigst; son Altesse -, Seine (Ihre) Durchlaucht, *f.*
Sérénité, *f.* 1. (- de l'air, du temps) Heiterkeit; *fig.* Heiterkeit; (calme, bonheur) Ruhe, Zufriedenheit, *f.*; Glück, *n.*; Fröhlichkeit; 2. *titre.* Durchlaucht, *f.*
Sér-eux, -euse, *a.* 1. *méd.* (aqueux) wässerig; (trop chargé de sérosité) zu wässerig, zu dünn; 2. *anat.* membranes -euses, (die) anfeuchtenden *ou* serösen Häute; Schleimhäute, *f. pl.*
Serf, serve, *a.* leibeigen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Leibeigene, *as. m.* et *f.*
Serfouette, *f. jard.* (outil en forme de petit hoyau) Haue, Gartenhaue, *f.*
Serfouir, *va. jard.* (remuer la terre avec la serfouette) mit der Haue umhacken; felgen.
Serge, *f.* Sarsche, *f.*
Sergent, *m.* 1. (officier de justice) Gerichtsdiener; *fam.* Scherge; 2. *mil.* (sous-officier) Unteroffizier; Sergeant (*ou* Serschant); -major, Feldwebel; - de ville, Stadtsergeant, Polizeidiener, *m.*
Sergent, *m. menuis.* Zwinge, *f.* Schraubstock, *m.*
Sergenter, *va.* - qn. einem die Gerichtsdiener (*ou* Schergen) über den Hals schicken; *fig.* (presser, importuner) drängen, quälen, plagen.
Sergenterie, *f.* (office de sergent) Gerichtsdieneramt; Schergenamt, *n.*
Serger *ou* **Sergier**, *m.* Sarschweber, *m.*
Sergerie, *f.* Sarschweberei; Sarschmanufaktur, *f.*
Série, *f.* 1. (suite, succession) Reihe; Folge, Reihefolge; - d'idées, Gedankenreihe; 2. (division, classe) Abtheilung, Classe, *f.*
Sérieusement, *ad.* (*v.* Sérieux) 1. (d'une manière sérieuse) ernsthaft, ernstlich; (froidement) kalt; 2. (avec ardeur, tout de bon, réellement) eifrig, nachdrücklich; wirklich, in der That.
Séri-eux, -euse, *a.* 1. (grave, opposé à enjoué) ernst, ernsthaft; 2. (réel, sincère, solide, important, opposé à frivole) wirklich, wahrhaft; aufrichtig; bedeutend; wichtig; = *subst. m.* (air -) Ernst, *m.* Ernsthaftigkeit, *f.*; (das) ernsthafte Wesen, *n.*; (chose sérieuse) (das) Ernste *ou* Ernsthafte, *as. n.*; (rôles -) (die) ernsthaften Rollen, *f. pl.*; prendre qc. au -, etwas ernsthaft (*ou* im Ernste) aufnehmen; für Ernst halten.
Serin, *m.* Zeisig, *m.*; - des Canaries, Canarienvogel (*ou* Kanarienvogel), *m.*; -e, *f.* (das) Zeisigweibchen; Canarienweibchen, *n.*
Seriner, *va.* - un oiseau, einem Vogel vororgeln; (- un air) abOrgeln.
Serinette, *f.* Vogelorgel, *f.* Orgelchen, *n.*
Seringat *ou* **Syringa**, *m. bot.* Flieder, Syringe; - blanc, (der) wilde Jasmin; wohlriechende Pfeifenstrauch, *m.*
Seringue, *f.* Spritze; (*pour* - à clystère) Klistierspritze, *f.*
Seringuer, *va.* (- de l'esprit de vin) spritzen, einspritzen; - de l'eau à qn., mit Wasser auf einen (*ou* nach einem) spritzen; (- une plaie) ausspritzen.
Serment, *m.* 1. (affirmation *ou* promesse en prenant Dieu à témoin) Eid, Eidschwur; Schwur, *m.*; prêter -, einen Eid ablegen *ou* leisten; faire -, den Schwur thun; schwören; 2. (jurement) Schwur, Fluch, *m.*
Sermenté, -e, *a.* (et *pp.* de l'ancien verbe Sermenter) *v.* Assermenté.
Sermon, *m.* (prédication) Predigt, Kanzelrede; *fig. fam.* (remontrance importune) Ermahnung; Sittenpredigt, *f.*
Sermonnaire, *m.* (recueil de sermons) Predigtbuch, *n.*; Postille; = *a.* (qui convient au sermon) Predigt...; genre -, Predigtart, *f.*
Sermonner, *va. fam.* - qn., einem predigen *ou* vorpredigen.
Sermonneur, *m. fam.* Sittenprediger; Strafprediger, *m.*; = sermonneuse, *f.* Sittenpredigerin(n), *f.*
Sérosité, *f.* (partie aqueuse des humeurs) wässerige Feuchtigkeit, *f.*; - du sang, (der) wässerige Theil des Bluts, *m.* Blutwasser, *n.*
Serpe, *f. jard.* Hippe, *f.* Gartenmesser, *n.*

Serpent, *m.* 1. *zool.* Schlange, *f.*; *fig.* Schlange, Natter; - d'eau, -aquatique, Wasserschlange, *f.*; 2. *mus.* Schlangenhorn, *n.*; (celui qui joue de cet instrument) Schlangenhornbläser, *m.*; 3. *astr.* Schlange, *f.*

Serpentaire, *m.* 1. *bot.* Schlangenkraut, *n.*; Drachenwurzel, *f.*; 2. *astr.* Schlangenträger, *m.* [*n.*

Serpente, *f* (papier -) Schlangenpapier,

Serpenteau, *m.* 1. (petit serpent) junge Schlange, *f.*; 2. (petite fusée enfermée dans une grosse, d'où elle sort avec un mouvement tortueux) Schwärmer; fusée à -x, Schwärmertopf, *m.*

Serpenter, *vn.* sich schlängeln; sich schlangenförmig winden *ou* krümmen; en serpentant, sich schlängelnd; schlangenartig; in Krümmungen.

***Serpentiforme**, *a.* schlangenförmig, schlangenartig.

Serpentin, -e *a.* schlangenförmig; Schlangen...; Serpentin...; langue -e, (du cheval) Schlangenzunge, *f.*; marbre -, Serpentinmarmor, *m.*

Serpentin, *m.* 1. (pièce de la platine d'un mousquet) Hahn eines Luntenschlosses, *m.*; Luntenschloß, *n.*; 2. *chim.* Schlangenrohr, *n.*

Serpentine, *f.* 1. (pierre -) Schlangenstein, Serpentinstein; (marbre serpentin) Schlangenmarmor, Serpentinmarmor, *m.*; 2. *bot.* (bois de serpent) Schlangenholz, *n.*

Serpette, *f.* (petite serpe pour émonder les arbres) Baummesser, Rebmesser, *n.*; Hippe, *f.*

Serpillière, *f.* 1. (grosse toile d'emballage) Packtuch, *n.* Packleinwand, *f.*; 2. (toile qu'on met devant une boutique pour se garantir du soleil) Sonnendach, *n.*; (morceau de grosse toile en guise de tablier) Schürzleinwand; Schürze, *f.*

Serpolet, *m.* *bot.* Quendel; (der) wilde Thymian, *m.*

Serre, *f.* (- des orangers et autres arbustes pendant l'hiver) Gewächshaus; serre-chaude, (*pl.* serres-chaudes) Treibhaus, *n.*

Serre, *f.* 1. (pied des oiseaux de proie) Klaue, Kralle; - d'écrevisse, Krebsschere, *f.*; 2. (action de serrer, de presser les raisins et autres fruits) Keltern, Pressen, *n.*; Kelter, *f.*

Serré, -e, *a.* et *pp.* *du v.* Serrer. 1. (pressé) gedrückt, gedrängt; (nœud -) zusammengezogen, zusammengeschnürt; (- dans ses souliers, in -) eingepreßt; (habit -) eng anliegend, eng, knapp; (rangs -s) geschlossen; dicht; (drap -) dicht, fest; *fig.* (cœur -) beklemmt, beklommen; 2. avoir le ventre -, hartleibig sein; einen harten Leib haben; 3. *fig. fam.* (ladre, avare) knauserig, knickerig: geizig; 4. *fig.* (style -) gedrängt, bündig; tenir qn. trop -, einen zu steif *ou* zu streng halten; = *ad. fam.* (bien, fort) stark, tüchtig; *fig.* (avec beaucoup de réserve) mit vieler Vorsicht; (jouer -) vorsichtig *ou* ängstlich.

***Serre-ciseaux**, *m.* Scherenzwinge, *f.*

Serre-file, *m.* (*pl.* serre-files) *mil.* Rottenschließer, *m.*; *mar.* (vaisseau -) (das) letzte Schiff, *n.*

Serrément, *m. p. us.* gedrängt; (d'une manière trop ménagère) knickerig, knauserig.

Serrement, *m.* Drücken, *n.* Druck; - de main, Händedruck, *m*; *fig.* - de cœur, Herzdrücken, *n.* Herzbeklemmung, *f.*

Serre-papiers, *m.* 1. (cabinet où l'on serre des papiers) Schriftenkammer, Actenkammer, *f.*; 2. (tablette où l'on arrange des papiers) Papiergestell, *n.* Actenkasten; 3. (meuble pour serrer les papiers d'un bureau) Papierhalter, Schrifthalter, *m.*

Serrer, *va.* 1 (étreindre, presser) drücken; pressen; - la main à qn., einem die Hand drücken; (- dans ses bras, in -) schließen; drücken; (- les pieds, *en parlant* de la chaussure) einpressen, einzwängen; (- un nœud) zusammenziehen, zusammenschnüren; (- une courroie) fester schnallen; (- le corps dans un corset, in -) schnüren; *mar. fig.* (- le vent) kneifen *ou* pressen; (- la poitrine) beengen, beklemmen; *fig.* (- les liens de l'amitié) fester knüpfen; enger schließen; *fig.* - qn. de près, einem hart zusetzen; einen bedrängen *ou* scharf verfolgen; serrer contre la muraille, hart (*ou* dicht) an der Mauer hin gehen (fahren *ou* reiten); *fig. fam.* - les pouces à qn., einen zum Geständnisse zwingen; cela serre le cœur, das drückt einem das Herz ab; 2. (joindre *ou* mettre près à près) drängen, pressen; zusammendrängen; - les rangs, die Glieder schließen; sich enger an einander schließen; - les uns contre les autres, sich an einander drängen *ou* schließen; zusammenrücken; *man.* - les bottes, geschlossen reiten; (- les lignes, l'écriture) zusammenrücken; gedrängt schreiben; (- les voiles) einbinden; - son style, sich kurz *ou* gedrängt fassen; 3. (mettre à couvert, enfermer) verwahren, aufheben; einschließen, verschließen; (mettre de côté) bei Seite legen; (- les foins, les blés) in die Scheune bringen.

Serre-tête, *m.* (*pl.* serre-tête) Kopftuch, Kopfband, *n.*; - de nuit, Nachthaube, *f.*
Serrette, *f. v.* Sarrette.
Serron, *m.* (boîte dans laquelle on apporte des drogues) Spezereikiste; Serrone, *f.*
Serrure, *f.* Schloß; - à ressort, Springschloß; Schloß mit einer Feder; - à double tour, Schloß mit doppeltem Gewinde; - à secret, Schloß mit geheimer Feder, *n.*
Serrurerie, *f.* (art du serrurier) Schlosserhandwerk, *n.* Schlosserkunst; (ouvrage de -) Schlosserarbeit, *f.*
Serrurier, *m.* Schlosser, *m.*
Sers, sert, *v.* Servir.
Sertir, *va.* (- une pierre fine) fassen; einfassen.
Sertissure, *f.* (- d'une pierre fine) Fassung; Einfassung, *f.*
Sérum, *m. anat.* Blutwasser; Serum, *n.*
Servage, *m.* Dienstbarkeit; (servitude, esclavage) Knechtschaft, Leibeigenschaft, Sclaverei, *f.*
Servais, *v.* Servir.
Serval, *m.* (*pl.* servaux) *zool.* Katzenparder; Serval, *m.*
Servant, *a. m.* et *part. prés. du v.* Servir, dienend; dienstbar; un fief -, ein dienstbares Lehen; Unterlehen, *n.*; des frères -s, dienende Brüder; Laienbrüder, *m. pl.*; = *subst. m. artill.* Unterkanonier, *m.*
Servante, *f.* 1. (femme ou fille qui sert de domestique) Magd, Dienstmagd, *f.*; - d'hôtellerie, Wirthsmädchen, *n.*; Aufwärterin(n.; 2. [*forme de politesse*] Dienerin(n), *f.*; 3. *fig.* (petite table qu'on met auprès de la grande pour y placer des assiettes, des bouteilles) Nebentisch, *m.*
Serve, servez, *v.* Servir.
Serviable, *a.* (prompt à rendre service) dienstwillig, dienstfertig.
Service, *m.* 1. (fonction d'un domestique) Dienst, *m.* Bedienung, *f.*; être au - de qn., in eines Dienste sein; bei einem in Diensten stehen; être de -, (chez le roi) den Dienst *ou* die Aufwartung haben; - d'un maître, Dienst bei einem Herrn; Bedienung eines Herrn, Herrendienst, *m.*; - (serviteurs) du roi, die königliche Dienerschaft, *f.*; die königlichen Diener, *m. pl.*; 2. (usage qu'on tire de qc., assistance) Dienst; Beistand, *m*; (bon office, complaisance) Dienstleistung; Gefälligkeit, *f.*; de bon -, (utile) brauchbar; prompt à rendre -, dienstfertig; je suis à votre -, ich bin (*ou* stehe) zu Ihren Diensten; à votre -, Ihnen zu dienen; 3. (emploi, fonction de ceux qui servent l'Etat) Dienst; *abs. mil.* Dienst, Kriegsdienst, *m.*; faire son temps de -, ausdienen; seine Zeit ausdienen; être de -, den Dienst haben; den Wachdienst verrichten; de -, dienstthuend; 4. (célébration des offices divins) - divin, Gottesdienst, *m.*; (messe pour un mort) Seelmesse, *f.* Todtenamt, *n.*; 5. (nombre de plats qu'on sert à la fois) Tracht, *f.* Gang, *m.*; (vaisselle qui sert à table) Tischgeräth, Tischzeug; *fam.* Service, *n.*
Serviette, *f.* Serviette, *f.* Tellertuch; (essuie-main) Handtuch, *n.*
Servile, *a.* -ment, *ad.* (qui appartient à l'état de valet, d'esclave) knechtisch, Knechts...; Sclaven...; emploi -, Knechtsdienst, *m.*; *fig.* knechtisch; (bas, rampant) niedrig; kriechend; (aveugle, trop littéral) blind; zu wörtlich *ou* zu buchstäblich.
Servilité, *f.* (esprit de servitude, bassesse d'âme) (das) Knechtische; Sclavische, *as. n.*; (exactitude servile) (die) buchstäbliche Genauigkeit; Buchstäblichkeit, *f.*
Servir, *va. ir.* (Je sers, tu sers, il sert; nous servons, vous servez, ils servent. Je servais. Je servis. Je servirai. Je servirais. Que je serve. Servant. Servi.) 1. (être au service) - qn., einem dienen *ou* aufwarten; - un maître, einem Herrn dienen; einen Herrn bedienen; bei einer Herrschaft dienen; - l'Etat, dem Staate dienen; *abs.* dienen; aufwarten; se - soi-même, sich selbst bedienen; - à table, bei Tische bedienen *ou* aufwarten; se - de qc., sich einer Sache bedienen; etwas gebrauchen *ou* benutzen; 2. (rendre de bons offices, aider, assister) - qn., einem dienen; einem Dienste leisten *ou* erzeigen; sich dienstfertig gegen einen benehmen; 3. *mil.* dienen, Kriegsdienste thun; 4. - d'un mets à qn., einem von einer Speise vorlegen; se - soi-même, sich selbst bedienen *ou* vorlegen; *fam.* selbst zugreifen; - à boire à qn., einem zu trinken einschenken *ou* vorsetzen; (- *ou* dresser les mets) anrichten; (pour mettre sur la table) auftragen; (- une rente) auszahlen; verabfolgen lassen; *droit.* (- une redevance) auszahlen, entrichten; (- les dés) geben *ou* reichen; (- la balle) anspielen; anwerfen; = *vn.* - de qc., zu *ou* als etwas dienen; - de père à qn., Vaterstelle bei einem vertreten; - à qn., einem dienen; einem dienlich *ou* nützlich sein; einem nützen; - à qc., zu etwas dienen *ou* nutzen.
Serviteur, *m.* 1. Diener, *m.* (der) Bediente, *as. m.*; (valet) Knecht; - de Dieu, Knecht *ou* Diener Gottes; - d'Etat, Staatsdiener, *m.* (der) Staatsbeamte, *as. m.*; 2.

[*titre de politesse*] Diener, *m.*; *iron. fam.* je suis votre -, gehorsamer Diener; dafür bedanke ich mich.

Servitude, *f.* 1. (état de celui qui est serf) Dienstbarkeit, Knechtschaft; (esclavage) Sclaverei; *fig.* (dépendance, pouvoir) Abhängigkeit; Gewalt, *f.*; il est dans la - de ses passions, er ist ein Sclav seiner Leidenschaften; er fröhnt seinen Leidenschaften; 2. (contrainte, assujettissement) Zwang, *m.*; Beschwerde, Last; *droit.* Servitut, Dienstbarkeit, *f.*

Ses, *pr.* (*v.* Son, Sa) seine; ihre; dessen; deren; (le père et) - enfants, seine Kinder; (la mère et) - fils, ihre Söhne; (il a vu) - filles [*d'un tiers*], dessen (*ou* deren) Töchter.

Sésame, *m. bot.* Sesam, *m.* Sesamkraut; huile de -, Sesamöl, *n.*

Sésamoïde, *a. bot.* sesamartig; *anat.* os -, Sesambeinchen, *n.*

Séseli, *m. bot.* Sesel, *m.* Seselkraut, *n.*

Sesquialtère, *a. math.* anderthalbig.

Sessile, *a. bot.* sitzend; ungestielt.

Session, *f.* Sitzung, Session, *f.*

Sesterce, *m. monn.* Sesterzie, *f.*

Setier, *m.* 1. (- de blé) Sester; 2. (- de vin) Schoppen, *m.* Nößel, *n.*

Séton, *m. chir.* Haarseil, *n.* Haarschnur, *f.*

Seuil *m.* Schwelle; - de la porte, Thürschwelle; *mine.* Grundlage, *f.*

Seul, -e, *a.* 1. (sans compagnie) allein; ohne Gesellschaft; (solitaire, isolé) einsam; einzeln; *mus.* Solo...; voix -e, Solostimme, *f.*; *prov.* cela va tout -, das geht von selbst; das versteht sich von selbst; un homme -, ein einzelner Mensch; 2. (unique) einzig; alleinig; (simple) bloß; il n'y a qu'un - Dieu, es ist nur ein (einziger) Gott; lui -, er allein; bloß er; un - homme, ein einziger Mensch; nur ein Mensch; la - pensée, der bloße (*ou* schon der) Gedanke (de, an); = *subst. m.* gouvernement d'un -, Regierung eines Einzigen; Alleinherrschaft, *f.*

Seulement, *ad.* (rien de plus, pas davantage) nur, bloß; nichts weiter als; il n'est pas - venu me voir, er ist nicht einmal zu mir gekommen; - hier, erst gestern; non -, nicht allein; nicht nur.

Seulet, -te, *a.* allein; ganz allein.

Sève, *f.* 1. (humeur nutritive) Saft; Nahrungssaft, *m.*; plein de -, saftvoll *ou* voller Saft, saftreich; 2. (- du vin) Kraft, *f.* Geist; *fig.* Saft, *m.* Kraft, *f.*; - de la vie, Lebenskraft, *f.* Mark, *n.*

Sévère, *a.* -ment, *ad.* 1. (rigide) streng (*ou* gestreng); (dur) hart; (réprimande -) scharf, derb; 2. (sérieux) ernst, ernsthaft; (noble) edel, (figure -) streng; kunstgerecht.

Sévérité, *f.* (*v.* Sévère) Strenge, Härte, Schärfe, *f.*; traiter avec -, mit Strenge *ou* Schärfe (streng *ou* scharf) behandeln; (- des traits) strenge Regelmäßigkeit, *f.*; (- du caractère) Ernst, *m.* Ernsthaftigkeit, *f.*

Sévices, *m. pl.* (mauvais traitements) Mißhandlungen, *f. pl.*

Sévir, *vn.* (traiter avec rigueur, châtier) - contre qn., strenge (*ou* mit Strenge) gegen einen verfahren; einen streng strafen *ou* züchtigen; (user de sévices) - contre qn., einen mißhandeln.

Sevrage, *m.* (- d'un enfant) Entwöhnen, *n.* Entwöhnung, *f.*; être en -, entwöhnt werden.

Sevrer, *va.* 1. (- un enfant) entwöhnen; (- une marcotte) abschneiden, ablösen; 2. *fig.* (priver, frustrer) - qn. de qc., einem etwas entziehen *ou* rauben; se - d'un plaisir, sich eines Vergnügens enthalten; sich ein Vergnügen versagen.

Sevreuse, *f.* Entwöhnerin(n), *f.*

Sexagénaire, *a.* sechzigjährig; = *subst. m.* et *f.* Sechziger, *m.* Sechzigerin(n), *f.*

Sexagésime, *m.* dimanche de la -, Sonntag Sexagesimä.

Sex-digitaire, *a.* et *subst. m.* (qui a six doigts) sechsfingerig; (der) Sechsfingerige, as. *m.*

Sex-digital, -e, *a.* (qui a six doigts à la main *ou* au pied) sechsfingerig.

Sexe, *m.* 1. Geschlecht, *n.*; le - masculin, das männliche Geschlecht; 2. le beau -, le -, (das) schöne *ou* weibliche Geschlecht, *n.*; (les femmes) die Weiber, *n. pl.*

Sextant, *m. astr.* Sextant; Sechstelkreis, *m.*

Sexte, *f. cath. l.* Sexte; *mus.* Sexte, *f.*

Sexte, *m.* (sixième livre des décrétales) (das) sechste Buch der Decretalien, *n.*

Sextidi, *m. calend. répub.* (sixième jour de la décade) Sextidi, *m.*

Sextil, -e, *a. astr.* gesechst; l'aspect -, der gesechste Schein, Sechstschein, *m.*

Sextule, *m.* (quatre scrupules *ou* 6e partie d'une once) Sechstelunze, *f.*

Sextuor, *m. mus.* Sextett, *n.*

Sextuple, *a.* sechsfach, sechsfältig; = *subst. m.* (das) Sechsfache, *as. n.*

Sextupler, *va.* versechsfachen.

Sexuel, -le, *a.* geschlechtlich; Geschlechts...; instinct -, Geschlechtstrieb, *m.*; organes -s, Geschlechtsorgane, Geschlechtswerkzeuge, *n. pl.*

Seyait, 3e *pers. sing. de l'impér. du v.* Seoir.

Sgraffite, *m. peint.* schraffirte Art *ou* Manier, *f.*

Shako, *m.* Tschako, *m.*

Shell, *m.* *v.* Châle.
Shelling, *m* *v.* Schelling.
Shérif, *m.* Scherif, *m.*
Si, 1. *c. condition.* (en cas que, pourvu que, à moins que) wenn; wofern; – tu sors, wenn du ausgehst; s'il vient, wenn er kommt; – tu ne l'as pas mis à l'épreuve, wofern du ihn nicht geprüft hast; – je l'avais su plus tôt, wenn ich es früher gewußt hätte; hätte ich es früher gewußt; – ce n'était la crainte, wäre es nicht die Furcht; fürchtete (*ou* besorgte) ich nicht; müßte ich nicht fürchten *ou* besorgen; – je suis triste c'est que j'en ai sujet, wenn ich traurig bin, so ist es nicht ohne Grund; – ce n'est que (excepté que), außer daß; *fam.* – tout est que, (s'il est vrai que) wenn es wahr ist, daß; wenn dem so ist, daß; wenn anders; un –, *subst. m.* ein Wenn, *n.*; les si et des mais, manche Wenn und Aber; 2. *dubitatif.* ob; (je ne sais pas) s'il est chez lui, ob er zu Hause ist; 3. (*pour* combien) wie sehr; tu sais – je t'aime, du weißt, wie sehr ich dich liebe; 4. *fam. affirmat.* ja; doch; allerdings; – fait, ei freilich, ei ja wohl; vous dites que non, et moi je dis que –, Sie sagen nein, und ich sage ja.
Si, *ad.* 1. (tellement) so; – grand, que ..., so groß, daß ...; *abs.* n'allez pas – vite, gehen Sie nicht so schnell; – bien que, *loc. adv. fam.* (tellement que, de sorte que) so *ou* dergestalt, daß; 2. (quelque) so *ou* wie; – petit qu'il soit, wie klein er auch sein mag; 3. (aussi, autant) pas – jeune que toi, nicht so jung als du.
Si, *mus.* (7e note de la gamme) H, *n.*
Sialagogue, *a.* et *subst. m. méd.* speicheltreibend; (das) den Speichel treibende Mittel, *n.*
Sialisme, *m. méd.* (évacuation abondante de salive) Speicheln, *n.* Speichelfluß, *m.*
Siamoise, *f. étoffe.* Siamkattun, *m.*; siamische Halbseide, Siamoise, *f.*
Sibarite, *m.* *v.* Sybarite.
Sibylle, *f.* Sibylle, *f.*; la – de Cumes, die kumäische Sibylle; *fig. fam.* eine alte Sibylle, *f.*
Sibyllin, *a. m.* sibyllinisch.
Sicaire, *m.* (assassin gagé) Meuchelmörder; Bandit, *m.*
Siccat-if, -ive, *a.* trocknend; austrocknend; = *subst. m.* (das) trocknende Mittel, *n.*
Siccité, *f.* Trockenheit, *f.*
Sicilique, *m. pharm.* (poids de six scrupules) sechs Scrupel, *m. pl.*
Sicle, *m. monn.* et *poids.* Seckel, *m.*

Sicomore, *m.* *v.* Sycomore.
Sidéral, -e, *a. astr.* Stern..; année -e, Sternjahr, *n.*; révolution -e, Sternumlauf, *m.*
Sidéritis, *m.* *v.* Crapaudine.
Siècle, *m.* 1. (espace de cent ans) Jahrhundert, *n.*; *bible.* aux -s des -s, dans tous les -s, von Ewigkeit zu Ewigkeit, in alle Ewigkeit; 2. (âge du monde) Zeitalter, Weltalter, *n.*; (époque de temps, temps) Zeitabschnitt, *m.* Zeit, *f.*; (contemporains) Zeitgenossen, *m. pl.*; – de Louis XIV, das Zeitalter Ludwigs des Vierzehnten; *fig. fam.* (long espace de temps, éternité) lange *ou* ewige Zeit; Ewigkeit; 4. (monde, vie mondaine) Welt, *f.* Weltleben, *n.*; gens du –, Weltkinder, *n. pl.*
Sied, *v.* Seoir.
Siége, *m.* 1. (meuble pour s'asseoir) Sitz; (chaise) Stuhl, Sessel; – de paille, Strohstuhl; – à bras, Armsessel, Armstuhl; – de gazon, Rasensitz; – du cocher, Kutschersitz, Bock; 2. (place où le juge est assis) Sitz, *m.*; (lieu où l'on rendait la justice) Gericht, *n.*: Richterstuhl; *fig.* (*pour* – épiscopal) (der) bischöfliche Sitz, *m.* Bisthum, *n.*; le saint –, der heilige *ou* päpstliche Stuhl; (– des arts, des sciences, d'une maladie) Sitz, *m.*; 3. *méd.* (anus) Gesäß; bain de –, Sitzbad, *n.*
Siége, *m.* (établissement d'une armée devant une place pour l'attaquer) Belagerung, *f.*; mettre le – devant une place, eine Festung belagern; lever le –, die Belagerung aufheben; *fig. fam.* aufbrechen; abziehen.
Siéger, *vn.* (– en un endroit, av –) seinen Sitz haben; (régner) regieren; *méd.* sitzen.
Sien, -ne, *a. possess.* et *relat.* (der, die, das) seine *ou* seinige; *fam.* une -ne sœur, eine seiner Schwestern; (ma femme) et la -ne, und die seinige; (*rapporté à un possesseur ou substantif féminin*) (der, die, das) ihre *ou* ihrige; (mon mari) et le –, und der ihrige; = *subst. m.* (son bien) (das) Seine *ou* Seinige; (das) Ihre *ou* Ihrige; sein (*ou* ihr) Gut, *n.*; y mettre du –, etwas von dem Seinigen hinzuthun; *fig.* etwas hinzusetzen; -s, *pl.* (die) Seinigen *ou* Seinen (die Ihrigen); seine (*ou* ihre) Angehörigen, *as. m. pl.*; 3. *fig. fam.* -nes, *f. pl.* faire des -nes, schöne *ou* dumme Streiche machen; (faire des friponneries) Schelmenstreiche machen.
Siéra, Siérait, *v.* Seoir.
Sieste, *f.* Mittagsruhe; Sieste, *f.*; faire

la -, ein Mittagsschläfchen machen; Mittagsruhe halten

Sieur, *m.* Herr; le - N., der Herr N.; *fam. iron.* un - Paul, ein gewisser (Herr) Paul.

Sifflable, *a.* auszischbar; auszupfeifend.

Sifflant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Siffler, pfeifend, zischend; Zisch...; consonne -e, Zischlaut, *m.*

Sifflement, *m.* (bruit qu'on fait en sifflant) Pfeifen, Gepfeife; Zischen; (- d'un serpent) Zischen; (- du vent) Sausen, Brausen, *n.*

Siffler, *vn.* pfeifen; (*en parlant* du serpent, du vent) zischen; brausen, sausen; = *va.* 1. (- un air) pfeifen; 2. - un oiseau, einen Vogel pfeifen lehren; einen Vogel einpfeifen; *fig. fam.* - qn., (instruire qn. de ce qu'il aura à dire *ou* à faire) einen abrichten *ou* unterrichten; *fig. pop.* - la linotte (boire plus que de raison), zu tief ins Glas sehen *ou* gucken; 3. (- une pièce, un acteur) auspfeifen; auszischen.

Sifflet, *m.* 1. (instrument avec lequel on siffle) Pfeife, *f.* Pfeifchen, *n.*; coup de -, Pfeifenton, Pfiff, *m.*; - de berger, Hirtenpfeife, *f.*; 2. *fig.* -s, *pl.* improbation marquée par des coups de -) Pfeifen, Auspfeifen; Auszischen, *n.*; tomber au bruit des -s, ausgepfiffen *ou* ausgezischt werden; 3. (trachée-artère, gosier) Luftröhre; Gurgel, *f.*; *pop.* serrer le - à qn., einem die Gurgel zusammenschnüren; couper le - à qn., einen zum Schweigen bringen; einem das Maul stopfen.

Siffl-eur, *m.* -euse, *f.* Pfeifer, *m.*; Pfeiferin(n), *f.*; *fig.* Auspfeifer, Auszischer, *m.*; = *a.* pfeifend, Pfeif...; oiseau -, Pfeifvogel, *m.*; *vétér.* (cheval -) keuchend; beim Athmen pfeifend.

Sigillé, -e, *a.* gesiegelt; Siegel...; terre -e, Siegelerde, *f.*

Sigisbée, *m.* Cicisbeo, *m.*

Sigmoïde, *a.* sigmaförmig; halbmondförmig.

Signal, *m.* (*pl.* signaux) Zeichen; Signal, *n.*; (- du combat, zu -) Losung, *f.*

Signalé, *a.* et *pp. du v.* Signaler, 1. (désigné, décrit) bezeichnet; beschrieben; *fam.* signalisirt; 2. (distingué, remarquable, important, célèbre) ausgezeichnet; merkwürdig; wichtig; berühmt.

Signalement, *m.* (description de ce qu'on veut faire reconnaître) Bezeichnung, Beschreibung, *f.*; (- d'un criminel) Steckbrief, *m.*

Signaler, *va.* 1. (donner *ou* faire le signalement par écrit) bezeichnen, beschreiben; signalisiren; 2. - qc. à l'attention de qn. einen auf etwas aufmerksam machen; 3. (- un vaisseau) anzeigen; signalisiren; 4. *fig.* (montrer, rendre remarquable, témoigner) zeigen; bemerkbar machen; zu erkennen geben; an den Tag legen; = se -, (se distinguer) sich auszeichnen, sich hervorthun.

Signataire, *m.* et *f.* Unterzeichner, *m.*; Unterzeichnerin(n), *f.*

Signature, *f.* 1. (nom de qn. écrit de sa main à la fin d'une lettre, d'un acte) Unterschrift; Signatur, *f.*; 2. (action de signer) Unterschreiben, Unterzeichnen, *n.*; 3. - en cour de Rome, (der) päpstliche Bewilligungsbrief, *m.*; -, de justice, (das) päpstliche Entscheidungsgericht; - de grâce, (das) päpstliche Gnadengericht; 4. *impr.* Bogenzeichen, *n.*

Signe, *m.* 1. (indice, marque d'une chose) Zeichen, Anzeichen; Merkmal, Kennzeichen; - de vie, Lebenszeichen; (- au visage, in -) Maal, *n.*; 2. (démonstration extérieure qui fait connaître ce que l'on pense *ou* veut) Wink, *m.*; Zeichen, *n.*; faire - à qn. de la tête, einem mit dem Kopfe winken; en - de - als (*ou* zum) Zeichen des Friedens; faire le - de la croix, das Zeichen des Kreuzes machen; sich bekreuzen; ein Kreuz schlagen; 3. *bibl.* Zeichen; (miracle) Wunder; (phénomène) Zeichen, Vorzeichen; *astr.* Zeichen, *n.*

Signer, *va.* (- un contrat, son nom) unterschreiben, unterzeichnen; (- l'argenterie) stempeln, bezeichnen; *fig.* (- de son sang, mit -) besiegeln *ou* bewähren; = se -, *fam.* (faire le signe de la croix) ein Kreuz schlagen; sich bekreuzen.

Signet, *m.* (- à un volume, in -) Zeichen, Blattzeichen, *n.*

Signifiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Signifier, 1. (qui signifie) bedeutend; peu -, unbedeutend; 2. (qui veut beaucoup dire) bedeutungsvoll, viel bedeutend.

Significat-if, -ive, *a.* (qui signifie bien) bedeutungsvoll, bedeutend; (expressif, qui contient un grand sens) ausdrucksvoll; inhaltschwer.

Signification, *f.* 1. (ce que signifie une chose, un mot) Bedeutung, *f.*; (sens, esprit d'un mot) Sinn, Verstand, *m.*; 2. *droit.* (notification) Bekanntmachung, Anzeige, *f.*; faire faire une -, etwas kund machen (*ou* kund thun) lassen.

Signifier, *va.* 1. (avoir une signification, dénoter) bedeuten, eine Bedeutung haben; anzeigen *ou* andeuten; 2. (notifier faire

connaître) – qc. à qn., einem etwas kund (ou zu wissen) thun; einem etwas anzeigen (ou bekannt machen).

Sil, *m. minér.* (terre rouge ou jaune) (die) rothe ou gelbe Erde, *f.*; (der) rothe ou gelbe Ocher, *m.*

Silence, *m.* 1. (état d'une personne qui se tait) Schweigen, Stillschweigen, *n.*; rompre le –, das Schweigen brechen; garder le –, observer le –, Stillschweigen beobachten; schweigen, still schweigen; faites – ou –, still! seid still! schweiget! imposer – à qn., einem Stillschweigen gebieten ou auferlegen; einen schweigen heißen; 2. *fig.* Schweigen, *n.*; (calme, cessation de tout bruit) Ruhe, Stille; Geräuschlosigkeit, *f.*; dans le –, (avec mystère) in der Stille; im Geheimen; *mus.* Pause, *f.* Ruhezeichen, *n.*

*Silencieusement, *ad.* in der Stille; schweigend; (secrètement) heimlich, insgeheim.

Silen-cieux, -cieuse, *a.* 1. (qui ne parle guère) schweigend, still; (avare de paroles) wortkarg; *fam.* mundfaul; 2. (se dit des lieux où l'on n'entend pas de bruit) still; geräuschlos.

*Silène, *m. np. myth.* Silen, *m.*

Silex, *m.* (caillou) Kiesel, Kieselstein; (pierre à fusil) Feuerstein, *m.*

Silhouette, *f.* Schattenriß, *m.*; Silhouette, *f.*

Silice, *f.* (terre siliceuse) Kieselerde, *f.*

Sili ceux, -ceuse, *a.* kieselartig, kieselig; Kiesel...; terre siliceuse, Kieselerde, *f.*

Silicule, *f. bot.* Schötchen, *n.*

Silicul-eux, -euse, *a. bot.* schötchenartig, schötchenförmig; = *subst.* siliculeuses, *f. pl.* (die) schötchenartigen Pflanzen, *f. pl.*

Silique, *f. bot.* (enveloppe de fruit) Schötchen, *n.*

Siliqu-eux, -euse, *a. bot.* schotenartig; Schoten...; plante -euse, Schotenpflanze, *f.*; -euses, *f. pl.* Schotenpflanzen, *f. pl.*

Sillage, *m. mar.* Kielwasser, *n.* Strich, Lauf, *m.*; doubler le – d'un autre vaisseau, den Lauf eines andern Schiffes verdoppeln; noch einmal so rasch als ein anderes Schiff segeln; faire bon –, eine gute Fahrt haben.

Sille, *m.* (poëme mordant) Spottgedicht, *n.*

Siller, *va.* 1. *mar.* (couper, fendre les flots) die Wogen durchschneiden; segeln, steuern; 2. *faucon.* (coudre les paupières d'un faucon) einem Falken die Augenlieder zunähen.

Sillet, *m. luth.* (– d'un violon, d'une guitare) Kamm, *m.*

Sillon, *m.* 1. Furche, *f.*; faire, tracer un –, eine Furche ziehen; *fig.* faire son –, (remplir sa tâche) sein Tagewerk vollbringen ou vollenden; *poét.* -s, *pl.* Furchen; (campagnes, champs) Fluren, *f. pl.* Gefilde, *n. pl.*; Aecker, *m. pl.*; 2. *anat.* Furche; (ride au palais des chevaux, au –) Runzel; 3. *mar.* Furche; *fig. poét.* Furche, *f.* Streifen; – de lumière, Lichtstreifen, *m.*

Sillonner, *va.* (faire des sillons) Furchen ziehen; furchen; *fig.* (– la mer, les nuages) durchfurchen, durchschneiden; (– le front) furchen; runzeln; = sillonné, -e, gefurcht, mit Furchen bedeckt; – de qc., von etwas durchschnitten ou durchkreuzt; (pour couvert) – de, besäet mit.

Silo, *m.* (cavité pratiquée dans la terre pour y conserver le blé) Korngrube, *f.*; Silo, *m.*

Silouette, *f. v.* Silhouette.

Silure, *m. poiss.* Wels; – électrique, Zitterwels, *m.*

Silves, *f. pl. poét.* (poésies détachées) Silven, *f. pl.* (die) vermischten Gedichte, *n. pl.*

*Silybe, *m. bot.* Silybum, *n.* Frauendistel, *f.*

Simagrée, *f. fam.* (manière affectée, minauderie) Ziererei, *f.* Geziere, *n.*; faire des -s, sich zieren; sich stellen (de refuser, als ob er (ou sie) verweigern wollte).

Simaise, *f. v.* Cymaise.

Simarouba, *m. bot.* Simaruba, *m.*

Simarre, *f.* (robe longue et traînante) Schleppkleid, *n.* Schlepprock, *m.*; (– d'un magistrat) Untergewand, *n.*

Simbleau, *m.* [*pl.* simbleaux] (cordeau à tracer des circonférences) Zirkelschnur, *f.*

Similaire, *a.* gleichartig, gleichförmig.

Similitude, *f.* 1. (ressemblance) Aehnlichkeit; (rapport exact entre deux choses) Gleichförmigkeit, *f.*; 2. *rhet.* (comparaison) Gleichniß, *n.*

Similor, *m.* Scheingold; Similor, *n.*

Simoniaque, *a.* wucherlich; simonisch; = *subst. m.* Amtswucherer, *m.*

Simonie, *f.* Simonie, *f.*; Amtswucher; Pfründenwucher, *m.*

Simple, *a.* 1. (qui n'est pas composé) einfach; un verbe –, ein einfaches Zeitwort; *chim.* corps –, ein einfacher Körper; Grundstoff, *m.*; 2. (seul, unique) bloß; alleinig, einzig; la – pensée, der bloße Gedanke; schon der Gedanke; une – couverture, eine einzige Decke; nur eine (ou nichts als eine) Decke; un – gentilhomme, ein bloßer Edelmann; un – soldat, ein gemeiner Soldat; une donation

pure et –, eine unbedingte Schenkung; 3. (pas compliqué, naturel, facile à comprendre) einfach, natürlich; nicht verwickelt; leicht verständlich; (sans ornement, sans recherche) ungeziert, schmucklos; ungekünstelt; (sans apprêt, sans affectation) anspruchslos; schlicht; 4. *fig.* (sans déguisement, sans malice) ohne Falsch; arglos; (sincère) aufrichtig; (innocent, niais, crédule) unschuldig; einfältig, dumm; leichtgläubig; = *subst.* *m.* 1. (chose –) (das) Einfache, *as. n.*; 2. (homme –) (der) Einfältige, *as. m.*; 3. *mus.* (air, chant –) (der) einfache Gesang, *m.* Thema, *n.*

Simple, *m. bot.* Heilkraut, *n*; Heilpflanze, *f.*

Simplement, *ad.* 1. (d'une manière simple, sans recherche) einfach; schmucklos, ungekünstelt; 2. (sincèrement) aufrichtig, ohne Falsch; 3. (seulement) bloß, nur.

Simplesse, *f. p. us.* (simplicité, naturelle, sincérité) Einfalt, Einfachheit; Aufrichtigkeit, *f.*

Simplicité, *f.* 1. (qualité de ce qui est simple) Einfachheit; 2. *fig.* (– de cœur, d'esprit) Einfalt; (sincérité) Aufrichtigkeit; la – chrétienne, die christliche Einfalt; 3. *iron.* (niaiserie) Einfalt, Dummheit; (crédulité) Leichtgläubigkeit, *f.*; (tour de –) der einfältige Streich, *m.* Pinselei, *f.*

Simplification, *f.* Vereinfachung, *f.*

Simplifier, *va.* vereinfachen; (rendre plus simple, plus facile) einfacher *ou* leichter machen; *fam.* simplificiren; = se –, sich vereinfachen, einfacher werden.

Simulacre, *m.* 1. (image, idole) Bild; Götzenbild, *n.*; des -s, Götzenbilder, *n. pl.*; 2. *fig.* (fantôme) Trugbild, Schattenbild, *n.*; (ombre) Schatten, *m.*; – de puissance, Schattengewalt; 3. (action simulée) Spiegelfechterei, *f.*; Schein, *m.*; – de combat, Scheingefecht, *n.*

Simulation, *f. droit.* (déguisement, fiction) Verstellung, Erheuchelung, *f.*; (der) falsche Schein, *m.* (das) falsche Vorgeben, *n.*

Simuler, *va.* (feindre, prétexter) erheucheln, erdichten, vorgeben, vorschützen; – un combat, sich zum Schein schlagen; = simulé, -e vorgegeben, erdichtet, erheuchelt; Schein...; paix -e, Scheinfriede, *m.*

Simultané, -e, *a.* gleichzeitig; Mit...; Gesammt...; investiture -e, Gesammtbelehnung, *f.*

Simultanéité, *f.* Gleichzeitigkeit, *f.*

Simultanément, *ad.* gleichzeitig; zu gleicher Zeit.

Sinapisé, -e, *a.* mit Senf bereitet; Senf...; bain de pieds –, Senffußbad, *n.*

Sinapisme, *m.* Senfpflaster, *n.* Senfumschlag, *m.*

Sincère, *a.* (franc, sans déguisement) aufrichtig; (véritable, pur) wahr, wahrhaft; lauter, rein, unverfälscht.

Sincèrement, *ad.* aufrichtig.

Sincérité, *f.* Aufrichtigkeit, *f.*

Sincipital, -e, *a. anat.* Vorderhaupt...; artère -e, Vorderhauptschlagader, *f.*

Sinciput, *m. anat.* Vorderhaupt, *n.* Vorderkopf, *m.*

Sindon, *m.* 1. (plumasseau de charpie) Wieke, *f.*; 2. (linceul dans lequel Jésus-Christ fut enseveli) Schweißtuch Christi, *n.*

Sinécure, *f.* (das) geschäftlose Amt, *n.*; Sinecure, *f.*

Singe, *m.* 1. Affe; – à longue queue, (der) langgeschwänzte Affe; *fig.* Affe, *m.*; – femelle, Aeffin(n), *f.*; 2. *dessin.* v. Pantographe; 3. – de mer, Seeaffe, Pfeildrache, *m.*; 4. *mécan.* (machine à élever et à descendre des fardeaux) Kreuzwinde, Kreuzhaspel, *f.*

Singer, *va. fam.* nachäffen; nachahmen *ou* nachmachen.

Singerie, *f.* 1. (gestes, tours de malice) Affenstreich, *m.* Affenspiel, *n.*; (farce) Posse, *f.*; 2. (imitation burlesque) Nachäfferei, Nachäffung, *f.*

Singulariser, *va.* (rendre singulier) auszeichnen; = se –, sich durch Sonderbarkeiten (*ou* Eigenheiten) auszeichnen; den Sonderling machen *ou* spielen.

Singularité, *f.* 1. (ce qui rend une chose singulière) Sonderbarkeit, *f.*; (das) Sonderbare, *as. n.*; 2. (manière extraordinaire d'agir, de penser, etc.) (das) Besondere, Eigenthümliche, *as. n.*; Eigenheit, Seltsamkeit, *f.*

Singul-ier, -ière, *a.* 1. (particulier, qui ne ressemble pas aux autres) sonderbar, besonder; eigenthümlich; 2. (rare, excellent) selten; trefflich, ausgezeichnet; 3. (bizarre, capricieux) seltsam, wunderlich, eigen; 4. (un, seul) ein, einzeln; nombre –, Einzahl, *f.*; combat –, Zweikampf, *m.* Duell, *n.*; = *subst.* *m.* *gramm.* Einzahl, Einheit, *f.*; Singular, *m.*

Singulièrement, *ad.* 1. (particulièrement, sur toutes choses) besonders, insbesondere; vorzüglich; (extrêmement) außerordentlich, ungemein; 2. (d'une manière bizarre *ou* étrange) sonderbar, seltsam; wunderlich.

Sinistre, *a.* 1. (malheureux, funeste) unglücklich; unheilvoll, unselig; 2. (qui présage des malheurs) Unheil verkün-

tend ou weissagend; Unglücks...; (fatal, hostile) widrig, schlimm; feindlich; (sombre) finster, unheimlich; ligne -, Unglückslinie, f.; 3. (méchant, pernicieux) bös, boshaft; verderblich, arg; avoir des projets -s, Arges im Sinne haben ou im Schilde führen; mit verderblichen Plänen umgehen.

Sinistre, m. (perte ou dommage qui arrive à un objet assuré) Schaden, Unglücksfall; (perte arrivée par incendie) Brandschaden, m.; mar. Seeunglück, n. Seeschaden, m.

Sinistrement, ad. p. us. unglücklich; unheilvoll; (mal, d'une manière fâcheuse) übel ou schlimm.

Sinon, c. adv. conjonct. (autrement, sans quoi) wo nicht; sonst; (si ce n'est) außer daß; als daß.

Sinople, m. blas. (couleur verte) (die) grüne Farbe, f. Grün, n.

Sinué, -e, a. bot. buchtig.

Sinu-eux, -euse, a. 1. (tortueux, qui fait plusieurs plis et replis) gewunden, krumm; sich schlängelnd, geschlängelt; buchtig; 2. chir. ulcère -, (das) tief gewundene Geschwür; Hohlgeschwür, n.

Sinuosité, f. 1. (état de ce qui est sinueux) Krümmung, Krümme; Biegung ou Windung, f.; 2. chir. (- d'un ulcère) (der) gekrümmte Hohlgang, m.

Sinus, m. 1. anat. Höhle, f.; - frontaux, Stirnhöhlen, f. pl.; - maxillaire, Kieferhöhle; - de la dure-mère, Blutleiter, f.; Abergang; 2. chir. (cavité, poche au fond d'un ulcère) Eitersack, m.

Sinus, m. géom. Sinus, m.; Stütze, f.

Siphilis, v. Syphilis.

Siphon, m. 1. phys. Heber, m.; chir. Saugeröhre; 2. (trombe) Wasserhose, f.

Sire, m. 1. (titre donné aux empereurs et aux rois) Sire; 2. (seigneur, sieur) Herr; fam. un pauvre - (hère), ein armer ou erbärmlicher Wicht, m.

Sirène, f. myth. Sirene, f. Meerweib, n.; fig. Sirene, f.; chant de -, Sirenengesang, m.

Sirius, m. astr. Sirius; Hundsstern, m.

Siroc ou Siroco, m. (vent sud-est) Sirocco; Südostwind, m.

Sirop, m. Sirop, Sirup, m.

Siroter, vn. et va. fam. nippen; schlürfen.

Sirsacas, m. étoffe. Sirsacas, m.

Sirtes, f. pl. (sables mouvants) mar. (die) beweglichen Sandbänke; Sirten, f. pl.

Sirup-eux, -euse, a. sirupartig, sirup-haltig.

Sirvente, m. poés. Sirvente, Sirvante; (poésie satirique) Satire, f.

Sis, -e, a. et pp. du v. Seoir, (situé) gelegen; liegend.

Sison, m. bot. Sison, m.

Sistre, m. mus. anc. (die) ägyptische Klapper, f.

Sisymbre, m. bot. (roquette) Rauke; - cresson, (die) gemeine Brunnenkresse ou Wasserkresse, f.

Site, m. (situation, aspect d'un paysage) Lage; (contrée, paysage) Gegend, Landschaft, f.

Sitôt, ad. v. Tôt; - que, c. sobald als, sobald.

Situation, f. 1. (assiette, position d'une ville, d'une maison) Lage; (position, posture) Stellung; fig. Lage, f.; 2. (état, disposition des affaires, rapports) Zustand, m.; Umstände, m. pl.; Verhältnisse, n. pl.; fig. (- de la caisse) Bestand; - d'esprit, Gemüthszustand, m. Gemüthsstimmung, Stimmung; théât. Lage, Stellung; Situation, f.

Situer, va. (placer, poser en certain endroit) anlegen; eine Lage geben; = situé, -e, gelegen; liegend.

Six, nomb. 1. sechs; - cents, sechs hundert; - et demi, siebenthalb; (il est) - heures et demie, halb sieben; 2. (pour sixième) (der, die, das) sechste; (page) -, sechs; Louis -, Ludwig der Sechste; = subst. m. 1. (nombre -) Sechse, f. Sechser, m.; 2. (- du mois) (der) Sechste, as. m.; 3. mus. mesure à - quart, à - huit, Sechsviertel-tact; Sechsachteltact, m.

Sixain, m. 1. poét. (poésie composée de six vers) sechszeilige Strophe, f.; 2. (paquet de six jeux de cartes) sechs Spiele Karten, n. pl.; (das) halbe Dutzend Kartenspiele, n.

Sixième, nombr. ord. (der, die, das) sechste; = subst. m. 1. (- jour) (der) sechste Tag, m.; (der) Sechste, as. m.; 2. (- partie d'un tout) Sechstel, n.; 3. cartes. Sexte; 4. (- classe) (die) sechste Klasse; Sexta, f.; 5. = subst. m. (élève de la -) Sextaner, m.

Sixièmement, ad. sechstens; zum sechsten.

Sixte, f. mus. Sexte, f.

Sizette, f. Sechsspiel; Kartenspiel zu Sechsen, n.

Sloop, m. mar. Sloop, Slup, m.

*Smalt, m. chim. Smalte, Schmalte, f.; bleu de -, Schmaltblau, n.

Smille, f. (marteau avec lequel on pique le moellon et le grès) Zweispitz, (der) zweispitzige Hammer, m.

Smiller, va. maçon. mit dem Zweispitz bearbeiten.

Sobre, a. (tempérant dans le boire et le manger) mäßig; nüchtern; fig. mäßig;

(réservé, circonspect) zurückhaltend; behutsam; être – en paroles *ou* à parler, im Reden behutsam sein; wenig und behutsam sprechen.

Sobrement, *ad.* (*v.* Sobre) mäßig, behutsam, vorsichtig.

Sobriété, *f.* (*v.* Sobre) Mäßigkeit; Nüchternheit; *fig.* (modération, réserve) Mäßigung, Zurückhaltung, *f.*

Sobriquet, *m.* (sur nom donné à qn. par dérision) Spottname, Stichelname; *fam.* Ekelname, *m.*

Soc, *m.* (– d'une charrue) Pflugeisen, *n.* Pflugschar, *f.*; Sech, *n.*

Sociabilité, *f.* Geselligkeit; Umgänglichkeit, *f.*

Sociable, *a.* (qui cherche la société) gesellig; (aisé à vivre, d'un commerce facile) umgänglich; **-ment**, *ad.* gesellig, auf eine gesellige Art.

Social, **-e**, *a.* gesellschaftlich; Gesellschafts...; contrat –, Gesellschaftsvertrag, Staatsvertrag, *m.*; les rapports sociaux, die gesellschaftlichen Verhältnisse, *n. pl.*; raison -e, Gesellschaftsfirma, *f.*; guerre -e, Bundesgenossenkrieg, *m.*

***Socialiste**, *m.* Socialist, *m.*; = *a.* socialistisch.

Sociétaire, *m.* Gesellschaftsglied, *n.*

Société, *f.* 1. (assemblage d'hommes unis par la nature *ou* par les lois) Gesellschaft, *f.*; (der) gesellschaftliche Verein, *m.*; – de commerce, Handelsgesellschaft; Societät, *f.*; 2. (relation, fréquentation *ou* commerce) Verhältnisse, *n. pl.*; Umgang, Verkehr, *m.*; 3. (assemblée, rendez-vous) Versammlung; Zusammenkunft, *f.*; (réunion) Verein; *zool.* Trupp, *m.* Schaar, *f.*; 4. (vie sociale) (das) gesellige *ou* gesellschaftliche Leben, *n.*

Socinianisme, *m.* Socinianismus, *m.*

Socinien, **-ne**, *f.* Socinianer, *m.* Socinianerin, *n*), *f.*

Socle, *m. archit.* Sockel; (piédestal) Untersatz, *m.* Fußgestell, *n.*

Socque, *m.* 1. (chaussure de bois) Socke, *f.* Holzschuh; 2. (claque, galoche) Ueberschuh; 3. *antiq.* Soccus, *m.*; *fig.* (comédie) Lustspiel, *n.* Komödie, *f.*

Socratique, *a.* sokratisch; des Sokrates.

Sodium, *m. chim.* Sodium, *n.*

Sodomie, *f.* Sodomie, Sodomiterei, *f.*

Sodomite, *m.* Sodomit, *m.*

Sœur, *f.* 1. Schwester, *f.*; -s jumelles, Zwillingsschwestern, *f. pl.*; – de lait, Milchschwester; – germaine, rechte *ou* leibliche Schwester, *f.*; de –, schwesterlich; Schwester...; affection de –, Schwesterliebe; 2. (titre que les rois donnent aux reines en leur écrivant) Schwester; 3. (nom qu'on donne aux religieuses) Schwester; (religieuse) Nonne, Klosterfrau, *f.*; les -s de la charité, die barmherzigen Schwestern, *f. pl.*

Sœurette, *f.* Schwesterchen, *n.*

Sofa *ou* **Sopha**, *m.* Sofa, Sopha, *m.* *ou* *n.*

Soi, *pr.* 1. sich; (travailler) pour –, für sich; rapporter à –, auf sich beziehen; être à –, für sich sein; (être son maître) sein eigener Herr sein; rentrer en –, in sich gehen; rentrer chez –, nach Hause gehen; à part –, bei sich selbst; de –, von sich; (de sa nature) seiner Natur nach; an und für sich; avoir (de l'argent) sur –, bei sich haben; (sur le corps) auf dem Leibe (*ou* an sich) haben; 2. -même, sich selbst; selbst; 3. être –, seinen Charakter haben *ou* beibehalten.

Soi-disant, *a. indécl.* sogenannt; (prétendu) angeblich, vorgeblich; de – savants, angebliche *ou* vorgebliche Gelehrte, *m. pl.*

Soie, *f.* 1. (fil produit par le ver à soie) Seide, *f.*; fil de –, Seidenfaden; ver à –, Seidenwurm, *m.* Seidenraupe, *f.*; étoffe de –, Seidenzeug, *m.*; des bas de –, seidene Strümpfe, *m. pl.*; – à coudre, Nähseide; 2. – d'Orient, – végétale, Pflanzenseide; – de mer, Meerseide, Muschelseide, *f.*

Soie, *f.* 1. (poil long et rude du cochon) Borste, *f.*; des -s de cochon, Schweinsborsten, *f. pl.*; 2. (*se dit* du poil doux d'un barbet, d'un épagneul) Haar, *n.*

Soie, *f.* (– d'une épée, d'un sabre) Angel, *f.*

Soie, *f. vétér. v.* Seime.

Soierie, *f.* 1. (marchandise de soie) Seidenwaare, *f.* Seidenzeug, *m.*; 2. (fabrique de soie) Seidenweberei, Seidenmanufaktur, *f.*; magasin de -s, Seidenladen; commerce de -s, Seidenhandel, *m.*

Soif, *f.* Durst; *fig.* Durst, *m.*; Gier, Sucht, *f.*; – de vengeance, Durst nach Rache, *m.* Rachsucht, *f.*; – des honneurs, Ehrgeiz, *m.* Ehrsucht, Ruhmsucht; – de régner, Herrschgier, *f.*; – de l'or, – des richesses, Golddurst, *m.*; j'ai –, ich bin durstig; mich durstet; avoir – de sang, nach Blut dürsten.

Soigné, **-e**, *a.* et *pp.* du *v.* Soigner, gepflegt; besorgt, *rc.*; (style –) wohl ausgearbeitet, gefeilt; (bon, convenable, excellent) gut; gehörig; trefflich.

Soigner, *va.* (avoir soin de) – qn., für einen sorgen *ou* Sorge tragen; – qc., für etwas sorgen *ou* etwas besorgen; (– un malade) pflegen, warten; (– un malade comme médecin) behandeln; (– des

enfants) warten, hüten; (- des plantes) besorgen, hüten; (- un devoir) gut *ou* sorgsam ausarbeiten; = se -, sich pflegen; (se ménager) sich schonen; = *vn.* - à qc., auf etwas Sorge verwenden; für etwas sorgen *ou* etwas besorgen.

Soigneusement, *ad.* sorgsam, sorgfältig; mit Sorgfalt.

Soign-eux, -euse, *a.* 1. (qui fait avec soin) sorgsam, sorgfältig; besorgt; 2. être - de qc., sehr auf etwas bedacht sein; sehr auf etwas halten.

Soin, *m.* 1. (application d'esprit à faire qc.) Sorgfalt, Sorge; (attention, zèle) Aufmerksamkeit, *f.*, Fleiß, *m.*; travailler avec -, sorgfältig arbeiten; avoir *ou* prendre - de qc., für etwas sorgen *ou* Sorge tragen; (souci, inquiétude) Sorge, Unruhe; 2. (charge de prendre soin de qc.) Besorgung; Sorge; (-s donnés à un enfant) Wartung, Abwartung; (-s donnés à un malade) Pflege, Verpflegung; (-s donnés par un médecin) Behandlung, *f.*; donner des -s à un malade, einen Kranken pflegen *ou* behandeln; 3. -s, *pl.* (attentions) Aufmerksamkeiten, *f. pl.*; (cour) Hof, *m.*; rendre des -s à qn., Aufmerksamkeiten für einen haben; einem fleißig aufwarten *ou* den Hof machen.

Soir, *m.* Abend, *m.* *fig. poét.* - de la vie, des Lebens Abend *m.* *ou* Neige, *f.*; (venez) le -, des Abends, am Abend; (venez) ce -, diesen Abend, heute Abend; demain (au) -, morgen Abend; un -, eines Abends; la fraîcheur du -, die kühle Abendluft; *fam.* à ce -, auf diesen Abend; étoile du -, Abendstern, *m.*

Soirée, *f.* 1. (espace de temps depuis le déclin du jour jusqu'à ce qu'on se couche) Abend, *m.* Abendzeit, *f.*; les -s d'hiver, die Winterabende; 2. (assemblée *ou* réunion du soir) Abendgesellschaft, *f.* Abendzirkel, *m.*

Sois, 1e et 2e *pers. sing. du subj. prés.* et 2e *pers. sing. de l'impér. du v.* Etre.

Soit, 3e *pers. sing. du subj. prés. du v.* Etre, 1. -, es sei; ainsi soit-il! es geschehe also; Amen; 2. *ellipt.* (que cela soit, je le veux bien) dem sei so; es mag sein; gut *ou* meinetwegen; 3. *c.* - qu'il le fasse, - qu'il ne le fasse pas, es sei nun daß er es thue oder nicht thue; er mag es nun thun oder nicht; 4. (*pour* supposons) angenommen *ou* gesetzt; 5. tant - peu, *loc. adv.* so wenig es auch sei; ein Bißchen.

Soixantaine, *f.* (nombre de soixante *ou* environ) Zahl von sechzig; etwa sechzig; (- de noix) Schock; (soixantième année) das sechzigste Jahr, *n.*

Soixante, *nombr.* 1. sechzig; -dix, siebzig, siebenzig; -onze, einundsiebzig; -douze, zweiundsiebzig; 2. (*pour* soixantième) der, die, das sechzigste; = *subst. m.* (nombre -) Sechzig, *f.*; 2. *piquet.* Sechziger, *m.*

Soixanter, *va. piquet.* einen Sechziger machen.

Soixantième, *nomb. ord.* (der, die, das) sechzigste; = *subst. m.* (- partie) Sechzigstel, *n.*

Sol, *m. monn.* *v.* Sou.

Sol, *m.* 1. (terrain, terroir) Boden, *m.*; Erdreich, *n.* Grund, *m.*; 2. (superficie du terrain, de la place sur laquelle on bâtit, ou marche) Erdboden; Grund und Boden, *m.*; (territoire) Gebiet, *n.*; 3. *mine* Sohle, *f.*; *blas.* Feld, *n.*

Sol, *m. mus.* (5e note de la gamme d'*ut*) G, *n.*; clef de -, G-Schlüssel, *m.*; - dièse, Gis, *n.*

Solacier, *va.* (consoler) trösten; se -, (se divertir) sich ergötzen; sich belustigen.

Solaire, *a.* Sonnen...; lumière -, Sonnenlicht; année -, Sonnenjahr, *n.*; cadran -, Sonnenuhr, *f.*

Solandre, *f. vétér.* Rappe, *f.*

Solanées, *f. pl. bot.* Nachtschattengewächse, *n. pl.*

Solanum, *m. bot.* (*v.* Morelle) Nachtschatten, *m.*

Solbatu, -e, *a. vétér.* (cheval -) an der Fleischsohle verletzt.

Solbature, *f. vétér.* *v.* Sole battue.

Soldanelle, *f. bot.* (liseron maritime) Meerwinde, *f.*; (chou marin) Meerkohl, Seekohl, *m.*

Soldat, *m.* Soldat; *iron.* (mercenaire) Söldner; (guerrier) Krieger; Kriegsmann; un simple -, ein gemeiner Soldat, *m.* ein Gemeiner, *as. m.*; - de marine, Seesoldat, *m.*; en -, de -, als Soldat; soldatisch; Soldaten...; = *a.* soldatenhaft, soldatisch; Soldaten...; air -, Soldatenmiene, *f.*

*Soldat, *m. zool.* Kampfhahn, *m.*

Soldatesque, *f. iron.* (soldats, troupe de soldats indisciplinés) Soldaten, *m. pl.*; Soldatenvolk, *n.*; = *a.* soldatisch; Soldaten...; ton -, Soldatenton, *m.*

Solde, *f. mil.* Sold, *m.* Löhnung, *f.*

Solde, *f. comm.* 1. (payement d'un reste de compte) Saldo, *m.*; pour - de tout compte, als Saldo *ou* zur Berichtigung der ganzen Rechnung; 2. - de compte, (différence du débit et du crédit) Rechnungsüberschuß, *m.*

Solder, *va. mil.* (- des troupes) besolden;

eine Löhnung *ou* einen Sold zahlen; (avoir à sa solde, im Solde haben.

Solder, *va. comm.* (- un compte) bezahlen *ou* berichtigen; saldiren.

Sole, *f. agric.* Schlag, *m.* Zelge, *f.*

Sole, *f.* 1. (dessous du pied d'un cheval) Sohle, *f.*; (- du cerf) Ballen, *m.*; - battue, Verletzung an der Sohle; *2. *charp.* Sohle, *f.* Sohlstück, *n.*; Schwelle, *f.*; *mar.* Schiffsboden; *mine.* Steg, *m.*

Sole, *f. poiss.* Scholle, Sohle, *f.*

Soléaire, *a.* et *subst. m. anat.* (muscle -) Fußsohlenmuskel, *m.*

Solécisme, *m.* (faute contre la syntaxe) Sprachschnitzer; Solecismus, *m.*

Soleil, *m.* 1 Sonne, *f*; (astre du jour) Tagesgestirn; (lumière du -) Sonnenlicht, *n.*; (lueur du -) Sonnenschein; *myth.* (dieu du -) Sonnengott; Helios; lever du -, Sonnenaufgang; coup de -, Sonnenstich; char du -, Sonnenwagen, *m.*; chevaux du -, Sonnenpferde, Sonnenrosse, *n. pl.*; il fait du -, es ist Sonnenschein; die Sonne scheint; sous le -, unter der Sonne; (dans ce monde) in dieser Welt; 2. *cult. cath.* Monstranz; 3. (pièce d'artifice) Feuersonne; 4. *bot.* (tournesol) Sonnenblume, *f.*

Solen, *m.* 1. *coquill.* Scheidemuschel; Messerscheide; 2. *chir.* Beinlade, *f.*

Solennel, -le, *a* -lement, *ad.* 1. (accompagné de cérémonies publiques) feierlich; festlich, Fest...; un vœu -, ein feierliches Gelübde; des jeux -s, festliche Spiele; une fête -le, ein hoher Festtag; 2. (pompeux, brillant) pomphaft; glänzend; *fam.* (trop emphatique) hochtrabend.

Solennisation, *f.* (- d'une fête) (die) feierliche Begehung; Feier, *f.*

Solenniser, *va.* (- une fête) feiern; feierlich begehen.

Solennité, *f.* 1. (cérémonie publique) Feierlichkeit, *f.*; (cérémonial) Ceremoniell, *n.*; 2. (formalités nécessaires à un acte solennel) Förmlichkeit, *f.* Formen, *f. pl.*

Solfége, *m. mus.* Notenschlüssel, *m.* Notenabe, *n.*; Solfeggien, *f. pl.*

Solfier, *va. mus.* solfeggiren; die Noten absingen; abecediren.

Solidaire, *a. droit.* solidarisch; wechselseitig verpflichtet; Gesammt...; obligation -, Gesammtbürgschaft, *f.*; nous sommes tous -s, wir sind Alle für einander verpflichtet; *fig.* wir stehen Alle für einander ein.

Solidairement, *m. droit.* einer für Alle; Alle für einen; *fam.* solidarisch.

Solidarité, *f. droit.* wechselseitige Verpflichtung; Gesammtbürgschaft; *fam.* Solidarität, *f.*

Solide, *a.* -ment, *ad.* 1. (qui a de la consistance, opposé à fluide) fest, dicht; des aliments -s, feste *ou* derbe Speisen; 2. (ferme, opposé à fragile) fest; (durable) dauerhaft; (fort) stark; *math.* (angle -) körperlich; solid; 3. *fig.* (réel, effectif, durable, qui a du fondement) wirklich, reell; thatsächlich, effectiv; fest, dauerhaft; gründlich, haltbar; (vrai, sûr) wahr, echt; sicher, zuverlässig; = *subst. m.* 1. (corps -) (der) feste Körper, *math.* Körper, *m.*; 2. *fig.* (chose - *ou* réelle *ou* durable) (das) Feste, Wirkliche, Wahre; Dauerhafte; Gründliche, *as. n.*

Solidité, *f.* (*v.* Solide) 1. Festigkeit; 2. Festigkeit; Dauerhaftigkeit, *f.*; (das) Feste *ou* Dauerhafte, *as. n.*; *math.* Körperlichkeit; 3. *fig.* Wirklichkeit, *f.*; (das) Reelle, *as. n.*; Gründlichkeit; Haltbarkeit; Zuverlässigkeit, *f.*

Soliloque, *m.* Selbstgespräch, *n.*

Solins, *m. pl.* 1. *archit.* (intervalle entre les solides) Zwischenraum der Balkenenden, *m.*; *maçon.* (enduit de plâtre le long d'un pignon, pour y joindre les premières tuiles Firstziegelfütterung, *f.*

Solipède, *a.* einhufig; = *subst. m.* -s, *pl.* (die) einhufigen Thiere, *n. pl.*

Solitaire, *a.* 1. (qui est seul, qui aime à être seul) einsam; einsiedlerisch; *bot. archit.* einzeln stehend, einzeln; getrennt; 2. (lieu -) einsam, abgelegen; 3. ver -, Bandwurm, *m.*; = *subst. m.* 1. (anachorète) Einsiedler, *m.*; 2. *jeu.* Grillenspiel, *n.*; 3. *joaill.* Solitär, *m.*

Solitairement, *ad.* einsam; in der Einsamkeit.

Solitude, *f.* 1. (état d'une personne qui est seule) Einsamkeit, *f.*; 2. (lieu solitaire) (der) einsame *ou* abgelegene Ort, *m.*; (lieu qui cesse d'être fréquenté) Einöde, *f.*

Solive, *f.* (pièce de bois qui soutient un plancher) Balken, Nebenbalken; - de brin, Stammbalken, *m.*

Soliveau, *m.* (*pl.* soliveaux) (der) kleine Balken; Klotz, *m.*

Sollicitation, *f.* 1. (action de solliciter) Ansuchen *ou* Ersuchen, *n.*; (prière, requête) Bitte, *f.*; Gesuch, *n.*; (incitation) Anreizung, Aufforderung, *f.*; 2. (démarches pour le succès d'une affaire) Betreibung, Bewerbung; (recommandation) Empfehlung, *f.*

Solliciter, *va.* 1. (inciter, exciter à faire qc.) anreizen, antreiben, auffordern (à, zu); *méd.* reizen; zu bewirken suchen; 2. (demander avec instance) - qc., um

etwas ansuchen *ou* anhalten *ou* inständig bitten; (rechercher) - qc., sich um etwas bewerben; (- une affaire, un procès) betreiben; - un juge, einem Richter seine Sache empfehlen; einen Richter für sich zu gewinnen suchen; = *abs.* sich bewerben; *fam.* sollicitiren.

Sollicit-eur, *m.* **-euse**, *f.* 1. (qui sollicite) Bewerber, *m.* Bewerberin(n), *f.*; 2. (celui qui intercède) Fürsprecher, Fürbitter, *m.*; Fürbitterin(n), *f.*; - d'affaires, Rechtsbetreiber; Sachführer, Sachwalter, *m.*

Sollicitude, *f.* 1. (soin affectueux) Sorge, Sorgfalt; - pastorale, Seelsorge; 2. (souci, soin inquiet) Sorge, Bekümmerniß, *f.*; les -s du siècle, die zeitlichen *ou* irdischen Sorgen, *f. pl.*

Solo, *m.* (*pl.* solo) *mus.* Solo, *n.* Alleingesang, *m.*; Alleinspiel, *n.*

Solstice, *m. astr.* Sonnenwende; - d'été, Sommerwende; - d'hiver, Winterwende, *f.*

Solstitial, -e, *a. astr.* Sonnenwende...; points solstitiaux) Sonnenwendepunkte, *m. pl.*

Solu, -e, *pp. du v.* Soudre.

Solubilité, *f.* Auflösbarkeit, Auflöslichkeit, *f.*

Soluble, *a.* auflösbar, auflöslich; *fig.* (- problème) lösbar, zu lösen; être -, sich auflösen lassen.

Solution, *f.* 1. *chim.* Auflösung, Lösung; Solution; *fig.* Lösung; 2. (division, séparation) Trennung, *f.*; 3. *fig. droit.* (libération, payement final) Abtrag, *m.*; Tilgung, Zahlung der Schuld, *f.*

Solvabilité, *f.* Zahlfähigkeit, Zahlungsfähigkeit, *f.*

Solvable, *a.* zahlungsfähig, solvabel.

Solvais, solvant, solve, *v.* Soudre.

Somatologie, *f.* Körperlehre; Somatologie, *f.*

Sombre, *a.* 1. (peu éclairé, qui reçoit peu de lumière) finster, düster, dunkel; (temps -) trüb; (couleur -) dunkel; *poét.* les rivages -s, les -s bords, die finstern *ou* dunklen Gestade, *n. pl.*; das dunkle *ou* düstre Schattenreich, *n.*; 2. *fig.* (morne, mélancolique, rêveur, taciturne) düster, finster, verdrießlich; schwermüthig; träumerisch; verschlossen.

Sombrer, *va. mar.* umschlagen *ou* umgeworfen werden; untergehen.

Sommaire, *a.* (succinct, abrégé) kurz, kurz gefaßt; summarisch; = *subst. m.* (extrait, abrégé) (der) kurze Inhalt *ou* Inbegriff, *m.* Inhaltsanzeige; (die) summarische Uebersicht, *f.*

Sommairement, *ad.* (*v.* Sommaire) kurz, in der Kürze; summarisch.

Sommation, *f.* (action de sommer) Aufforderung; *droit.* Mahnung, Ladung, *f.*; - respectueuse, (das) ehrerbietige Gesuch, *n.*; (die) ehrfurchtsvolle Bitte, *f.*

Sommation, *f. math.* Zusammenzählen; Summiren, *n.*

Somme, *f.* 1. (quantité d'argent) Summe; *math.* Gesammtzahl; *fig.* (nombre, quantité) Summe, Zahl; Menge, *f.*; - totale, Gesammtbetrag, *m.* Totalsumme, *f.*; *fig.* - toute, en -, im Ganzen; kurz; mit einem Worte; 2. (abrégé d'une science) Grundriß, Abriß, *m.*

Somme, *f.* (charge que peut porter un cheval, un âne) Last, Ladung, *f.*; cheval de -, Saumroß, Saumpferd; bête de -, Saumthier, Lastthier, *n.*; Packesel, *m.*

Somme, *m.* (sommeil) Schlaf; un léger -, ein leichter Schlaf; Schlummer, *m.*; petit -, Schläfchen, *n.*; dormir d'un profond -, fest schlafen.

Sommé, -e, *a.* et *pp. du v.* Sommer, 1. (engagé) aufgefordert, *ɪc.*; 2. *math.* zusammengezählt, summirt.

Sommeil, *m.* 1. (repos causé par l'assoupissement des sens) Schlaf; le léger -, der leichte *ou* leise Schlaf; Schlummer; *fig.* Schlaf, Schlummer, *m.*; (inactivité) Unthätigkeit, *f.*; être enseveli dans le -, im tiefen Schlafe liegen; fest *ou* tief schlafen; (envie de dormir) Schläfrigkeit; Schlafsucht, *f.*; j'ai -, ich bin schläfrig; mich schläfert; tomber de -, n'en plus pouvoir de -, vor Schläfrigkeit vergehen; fast vor Müdigkeit umfallen; sich des Schlafs nicht mehr erwehren (*ou* enthalten) können.

Sommeiller, *vn.* 1. (dormir d'un sommeil léger) schlummern; leicht *ou* leise schlafen; 2. (dormir profondément) tief *ou* fest schlafen; im Schlafe versenkt liegen; 3. *fig.* schlummern; (se reposer, s'endormir) ruhen, ausruhen; einschlafen.

Sommel-ier, *m.* **-ière**, *f.* Kellner, Kellnermeister, *m.*; Kellnerin(n), *f.*; (personne qui a soin du linge, de la vaisselle, du vin, etc.) Schaffner, *m.*; Schaffnerin(n), *f.*

Sommellerie, *f.* 1. (charge, fonction de sommelier) Kelleramt, *n.*; Kellnerei, Schaffnerei; 2. (lieu où le sommelier garde le vin, le linge, la vaisselle) Kellnerei; Kellnerstube, *f.*

Sommer, *va.* (signifier à qn. qu'il ait à faire telle chose, sinon qu'on l'y obligera) - qn. de qc., einen zu etwas auffordern (*ou* anhalten); einen um etwas mahnen; (une ville) - de se rendre, zur Uebergabe auffordern.

Sommer, *va. math.* zusammenrechnen (ou zählen); summiren.

Sommet, *m.* 1. (- d'une montagne, d'une tour) Gipfel, *m.* Spitze, *f*; *géom.* (- d'un angle) Scheitelpunkt; (- d'un toit) Giebel, *m*; Firste, *f.*; (- de la tête) Scheitel, Wirbel; *fig.* (- des grandeurs, de la gloire) Gipfel; (der) höchste Grad: *poés.* le double -, (le Parnasse) Parnaß, Musenberg; 2. *bot.* (*v.* Anthère) Staubbeutel, *m.*

Sommier, *m. comm.* Summenbuch; Hauptregister, *n.*

Sommier, *m.* (cheval de somme) Saumroß; Packpferd, *n.*

Sommier, *m.* 1. (matelas de crin servant de paillasse) - de crin, Matratze von Pferdehaaren; 2. *orgue.* Windlade, *f.* Pfeifenboden; *piano.* Wirbelbalken; = *archit.* Tragstein, Tragbalken; *impr.* Preßbalken, *m.*

Sommité, *f.* 1. (sommet) Spitze, *f.*; Gipfel, *m.*; *fig.* (chose essentielle) (das) Wesentlichste ou Wichtigste, *us. n.*; Hauptsache; (personnage principal) Hauptperson, *f.* Haupt, *n.*; 2. *bot.* Spitze; Krone, *f.*

Somnambule, *a.* nachtwandelnd; mondsüchtig; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Mondsüchtige, *as. m.* et *f.*; Nachtwandler, *m.*; Nachtwandlerin(n), *f.*; *magnét.* Schlafredner, Schlafwahrsager, *m.*; Schlafrednerin(n), Schlafwahrsagerin(n), *f.*; -bulisme, *m.* Nachtwandeln, *n*; Mondsüchtigkeit, *f.*; *magnét.* (der) magnetische Schlaf, *m.*

Somnifère, *a.* (qui provoque le sommeil) schlafbringend; Schlaf ...; (qui endort) einschläfernd; potion -, Schlaftrank, *m.*; = *subst. m.* Schlafmittel, *n.*

Somnolence, *f. méd.* Schlafsucht; Schlaftrunkenheit, *f.*

Somnolent, -e, *a.* schlafsüchtig; schlaftrunken.

Somptuaire, *a.* Aufwands...; Luxus...; Pracht...; lois -s, Aufwandsgesetze, *n. pl.*; taxe -, Prachtsteuer, *f.*

Somptueusement, *ad.* prachtvoll ou prächtig.

Somptu-eux, -euse, *a.* (magnifique, splendide, de grande dépense) prächtig ou prachtvoll; glänzend; kostbar, kostspielig; être -, einen großen Aufwand machen (en habits, an -).

Somptuosité, *f.* (grande et magnifique dépense) Prachtaufwand, Prunk, *m.*; Pracht, *f.*

Son, sa, *p. poss.* 1. sein, seine, sein; ihr, ihre, ihr; le père et sa fille, der Vater und seine Tochter; la mère et son fils, die Mutter und ihr Sohn; le cheval et son poulain, das Pferd und sein Füllen; son mari, ihr Mann; sa femme, seine Frau; elle a perdu ses enfants, sie hat ihre Kinder verloren; 2 (*pour* de celui-ci, de celle-ci) dessen, deren; il a vendu sa maison [*la maison de cet homme, de cette femme*] er hat dessen (deren) Haus verkauft.

Son, *m.* (la partie la plus grossière du blé moulu) Kleie; - de froment, Weizenkleie, *f.*; eau de -, Kleienwasser, *n.*

Son, *m.* (ce qui frappe l'ouïe, bruit) Schall, Laut, *m.*; Geräusch, *n.*; (- d'un instrument, de la voix) Ton, Klang, *m.*; (- des cloches, du tocsin) Geläute, *n.*; (- des trompettes) Schall, *m.*; Geschmetter, *n.*; à - de tambour, bei ou unter Trommelschlag.

Sonate, *f. mus.* Sonate, *f.*

Sondage, *m.* (action de sonder) Erdbohren, Sondiren, *n.*

Sonde, *f. mar.* 1. (instrument pour sonder) Bleiloth, Senkblei, *n.* Sonde, *f.*; 2. *chir.* Sucheisen, *n.*; Suchnadel, Sonde, *f.*; 3. *douane.* Visitireisen, *n.*; *écon. domest.* Stecher, *m.* Stecheisen, *n.*; *mine.* Erdbohrer, *m.*

Sonder, *va.* 1. mit der Sonde untersuchen; sondiren; *mar.* mit dem Senkblei untersuchen; 2. (- un melon, un fromage) anstechen; einbohren ou einstechen (in); (- une poutre) anhauen, anbohren; *douane.* mit dem Visitireisen untersuchen; anstechen; *impr.* (- une forme) untersuchen; 3. *fig.* (- les intentions) ausforschen, prüfen; (- les cœurs) erforschen, ergründen; - qn., einen ausforschen; *fam.* einen ausholen; einem auf den Zahn fühlen.

Sondeur, *m* (celui qui sonde) Untersucher; Erforscher; Visitator; *mar.* Lothse, *m.*

Songe, *m.* (rêve) Traum, *m.*; (action de rêver) Träumen; (vision) Traumbild, Traumgesicht, *n.*; *prov.* tous -s sont mensonges, Träume sind Schäume; en -, *loc. adv.* im Traume.

Songe-creux, *m. fam.* Träumer; Grillenfänger, *m.*

Songe-malice, *m.* (*pl.* songe-malice) *fam.* Schadenfroh; (der) schadenfrohe Mensch, *m.*

Songer, *vn.* 1. (faire un songe) träumen; je songeais, ich träumte; es träumte mir; 2. (penser, considérer, avoir en vue) - à qc., an ou auf etwas denken; etwas bedenken ou überlegen, auf etwas bedacht sein; il songe à se marier, er denkt daran (ou er geht mit dem Gedanken um) sich zu verheirathen; y songez-vous?

vous n'y songez pas? wo denken Sie hin? wie können Sie daran denken? songez-y bien, bedenken Sie es wohl; il songe toujours à mal, er denkt *ou* sinnt immer auf Arges; (il interprète tout malignement) er legt Alles übel *ou* aufs Schlimmste aus; er denkt sich bei Allem etwas Arges *ou* Schlimmes; = *va.* - qc., von etwas träumen; (penser à qc.) an etwas denken.

Songeur, *m.* Träumer, *m.*

Sonica, *f. jeu.* Sonica, *f.*; = *ad. fig. fam.* (à point nommé) zur rechten Zeit.

Sonna, *f.* (livre qui contient les traditions de la religion mahométane) Sunna, *f.*

Sonnaille, *f.* Schelle, Viehschelle, *f.*

Sonnailler, *m.* Schellenträger; Herdenführer, *m.*

Sonnailler, *va. fam.* beständig läuten; klingeln *ou* bimmeln.

Sonnant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Sonner, (qui rend un son clair) klingend, tönend; schallend *ou* läutend: espèces -es, klingende Münze; horloge -e, schlagende Uhr, Schlaguhr, *f.*; à l'heure -e, mit dem Schlage *ou* Glockenschlage; à sept heures -es, mit dem Schlage sieben; mal sonnant, *v.* Malsonnant.

Sonné, -e, *a.* et *pp. du v.* Sonner, geläutet; geschellt; (retraite -e) geblasen; (heure -e) geschlagen; il est une heure -e, es hat eins (*ou* ein Uhr) geschlagen; *fig. fam.* il a quarante ans -s, er ist seine volle vierzig Jahr alt.

Sonner, *vn.* 1. (rendre un son) klingen, schallen; lauten, tönen; 2. - du cor, das Horn blasen; in das Horn stoßen; 3. (*en parlant* de l'horloge) schlagen; voilà deux heures qui sonnent, es schlägt eben zwei (Uhr); (*en parlant* des cloches) läuten; 4. *gramm.* faire - (une lettre) hören *ou* anklingen lassen: *fig.* cela sonne bien à l'oreille, das klingt dem Ohre angenehm *ou* das schmeichelt dem Ohre; das ist wohlklingend; *fam.* faire - qc. bien haut, etwas hoch klingen lassen; etwas ausposaunen; viel Wesen *ou* Aufhebens von etwas machen; etwas gewaltig herausstreichen; = *va.* 1. (- les cloches) läuten; - la sonnette, - la clochette, die Schelle (*ou* Klingel) ziehen; schellen; klingeln; - la retraite, zum Rückzuge (*ou* den Zapfenstreich) blasen; *abs.* - à cheval, zum Aufsitzen blasen; 2. - la messe, zur Messe läuten; - le dernier (coup), das letzte Zeichen mit der Glocke geben; zum letzten Mal läuten; - un domestique, einem Diener schellen *ou* klingeln; 3. *mus.* (- un accord) angeben *ou* anschlagen; *fig. fam.* ne - mot, keinen Laut von sich geben; kein Wort sagen.

Sonnerie, *f.* 1 (son de plusieurs cloches ensemble) Geläute, *n.*; 2. (totalité des cloches d'une église) (die) sämmtlichen Glocken, *f. pl.*; Geläute; 3. (- d'une montre, d'une pendule) Schlagwerk, *n.*

Sonnet, *m. poét.* Sonnett; Klinggedicht, *n.*

Sonnette, *f.* 1. (clochette pour avertir *ou* pour appeler) Schelle, Klingel, *f.* Glöckchen, *n.*; cordon de -, Schellenschnur, *f.*; 2. (grelot) Glöckchen, *n.*; 3. *zool.* (anneau corné) Hornring, *m.* Klapper; serpent à -s, Klapperschlange; 4. (machine à enfoncer des pieux) Ramme, *f.*

Sonnettier, *m.* Schellenmacher; Schellenhändler, *m.*

Sonneur, *m.* 1. (- qui sonne les cloches) Glöckner, Glockenläuter; 2. *mus.* Scheller; 3. - de cor, Hornbläser, Waldhornist, *m.*

Sonnez, *m. jeu.* (deux six) (die) zwei Sechsen, *f. pl.*

Sonore, *a.* 1. (qui a un beau son, un son éclatant) wohlklingend; klangreich; 2. (qui renvoie bien les sons, qui rend des sons) hellschallend, hellklingend, wiederhallend.

Sonorité, *f. phys.* Klingen *ou* Schallen, *n.*; (der) helle Klang *ou* Schall, *m.*

Sopeur, *m. v.* Sopor.

Sopha, Sophi, *v.* Sofa, Sofi.

Sophisme, *m.* Trugschluß; Sophismus, *m*

Sophiste, *m.* Sophist, *m.*

Sophistication, *f.* (frelaterie) Verfälschung, *f.*

Sophistique, *a.* sophistisch.

Sophistiquer, *va.* 1. (subtiliser avec excès) vernünfteln, klügeln; 2. (frelater, falsifier) verfälschen.

Sophistiquerie, *f. fam.* 1. (excessive subtilité) Vernünftelei; Klügelei, *f.*; 2. *v.* Sophistication.

Sophistiqueur, *m. fam.* 1. (qui subtilise) Vernünftler, Sophist; 2 (qui falsifie) Verfälscher, *m.*

Sophore, *m. bot.* Sophora, *f.*

Sophronistes, *m. pl. antiq. grec.* Sittenaufseher; Censoren, *m. pl.*

Sopor, *m. méd.* (sommeil lourd) (der) schwere Schlaf; Betäubungsschlaf, *m.*

Soporat-if, -ive, *a.* einschläfernd; = *subst. m.* (das) einschläfernde Mittel, *n.*

Sopor-eux, -euse, *a.* mit Schlafsucht verbunden; Schlaf...; affection -euse, *f.* Schlafsucht, *f.*

Soporifère, Soporifique, *a.* et *subst. m.* einschläfernd; *fig.* (ennuyeux) lang:

weilig; (das) einschläfernde Mittel, n.

Soprano, m. mus. 1. (dessus) Sopran; Discant; 2. (chanteur qui a une voix de –) Sopransänger, m.

Sor, a. m. v. Saure.

Sorbe, f. bot. Spierling, m. Spierlingsfrucht; Sorbeere, Vogelbeere, f.

Sorbet, m. Sorbet, m.; (liqueur à demi glacée) Halbeis, n.

Sorbétière, f. v. Sarbotière.

Sorbier, m. bot. Vogelbeerbaum; Sorbeerbaum, Spierlingsbaum, m.

Sorbonique, f. (thèse que les bacheliers soutenaient en Sorbonne) Doctordisputation, f.

Sorboniste, m. Doctor der Sorbonne, m.

Sorbonne, f. Sorbonne, f.

Sorcellerie, f. Zauberei ou Zauberkunst; Hexerei, f.

Sorcier, m. -ière, f. Zauberer, Hexenmeister, m.; Zauberin, n), Hexe, f.

Sordide, a. -ment, ad. fig. (sale, vilain) schmutzig, niedrig; fam. filzig, stinkend.

Sordidité, f. (mesquinerie, avarice) (der) schmutzige Geiz, m.; Filzigkeit, Kargheit, f.

Sorel, a. m. v. Sauret.

Sorite, m. log. Kettenschluß; Sorites, m.

Sornette, f. fam. (discours frivole) (die) alberne Rede, Albernheit, Alfanzerei, f.; -s, pl. Albernheiten, f. pl.; (das) dumme ou abgeschmackte Zeug, n.; Possen, f. pl.

*Sororial, -e, a. droit. schwesterlich.

Sort, m. 1. (destinée) Schicksal; Geschick, Verhängniß; 2. (effet de la destinée, lot) Schicksal, Loos, n.; (condition, état) Lage, f. Zustand, m.; faire un – à qn., einen versorgen; einem sein Auskommen sichern; 3. (manière de décider qc. par le hasard) Loos, n.; Loosung, f.; fig. (fortune) Glück, n.; (prédiction, oracle) Weissagung, f.; Orakel, n.; tirer au –, das Loos ziehen; loosen; le – des armes, das Waffenglück; le – en est jeté, das Schicksal hat gesprochen; das Loos ist gefallen.

Sort, m. (paroles, drogues par lesquelles le peuple croit que l'on peut faire des maléfices) Zauber, m. Beherung, f.; jeter un – sur qn., einen verzaubern ou behexen.

Sortable, a. (convenable, qui convient à l'état et à la condition des personnes) schicklich; passend ou angemessen.

Sortant, a. m. et part. pres. du v. Sortir, (qui sort) herausgehend ou hinausgehend; (député –, membre –) austretend; (numéro) herauskommend; =subst. m. (der) Herausgehende ou Hinausgehende, Abgehende, as. m.; (pour élève –) (der) Abgehende, as...

Sorte, f. 1. (espèce, genre) Art; Gattung; comm. Sorte, f.; (état) Stand, m.; iron. Gelichter, n.; toute – (ou toutes –s) de livres, allerlei ou allerhand Bücher; 2. (manière, façon) Art, Weise, f.; de telle –, auf solche Art ou Weise; dergestalt; (à tel point) so sehr; fam. (parler) de la bonne – à qn., einem derb ou tüchtig die Meinung sagen; 3. de la –, loc. adv. auf diese Weise; so ou also; en quelque –, einigermaßen; (presque) fast ou beinahe; (pour ainsi dire) so zu sagen; de – que, en – que, loc. conjonct. so sehr daß; so daß.

Sortie, f. 1. (action de sortir) Ausgang, m. Ausgehen, n.; (pour – à cheval) Ausritt, m. Ausreiten, n.; (pour – en voiture) Ausfahrt, f. Ausfahren, n.; (pour – d'un vaisseau) Aussegeln, Auslaufen, n.; (– des troupes) Auszug; (– d'une garnison assiégée) Ausfall; fig. fam. Ausfall; (rude réprimande) (der) derbe Verweis; (– de l'eau) Ausfluß, m. Ausfließen; (– des dents) Hervorkommen, n.; (– des marchandises) Ausfuhr, f.; (– du nombril) Heraustreten, n.; depuis sa – de prison, seit seiner Entlassung aus dem Gefängnisse; seit seiner Freilassung; à la – de l'hiver, zu Ausgang (ou Ende) des Winters; à la – du dîner, beim Aufstehen vom Tische (ou von der Tafel); nach aufgehobener Tafel; à la – du spectacle, nach beendigtem Schauspiele; 2. (issue, endroit par où l'on sort) Ausgang, m.; (pour porte de –) Ausgangsthür, f. Ausgangsthor, n.; fig. Hinterthür, f.

Sortilége, m. Zauberei; Hexerei, f.

Sortir, vn. être (Je sors, tu sors, il sort; nous sortons, vous sortez, ils sortent. Je sortais. Je sortis. Je sortirai. Je sortirais. Que je sorte. Que je sortisse. Sortant. Sorti.) 1. (passer du dedans au dehors) ausgehen, herausgehen ou hinausgehen; théât. (pour – de scène) abgehen, abtreten; – de la chambre, aus dem Zimmer gehen; zum Zimmer hinausgehen; (– de voiture, aus –) steigen; – de table, vom Tische (ou von der Tafel) aufstehen; – du lit, aus dem Bette steigen; aufstehen; – du port, aus dem Hafen laufen; auslaufen; – à cheval, ausreiten, – en voiture, ausfahren; mil. (– en parlant des troupes) herausziehen, herausrücken; (– de son rang, aus –) treten; – de la ville, aus der Stadt gehen; die Stadt verlassen; – de prison, aus dem Gefängnisse kommen (ou entlassen wer-

den); das Gefängniß verlassen; (- d'un coin, aus -) herauskommen ou hervorkommen; - d'entendre la messe, aus der Messe kommen; - de chez qn., so eben von einem kommen; faire - qn., einen hinausgehen heißen; einen auslassen; (conduire dehors, chasser einen herausführen ou heraustreiben; 2. (- du rocher *en parlant* de l'eau) hervorkommen, hervorfließen; (- du lit, *en parlant* d'une rivière, aus -) treten; (- de sa coque, aus -) hervorkriechen; (*en parlant* d'une odeur) ausduften; *fig.* le feu lui sort des yeux, das Feuer blitzt *ou* sprüht ihm aus den Augen; 3. *fig.* (- de l'hiver, aus -) treten; - de l'enfance, aus den Kinderjahren treten; - d'apprentissage, aus der Lehre kommen; - d'embarras, sich aus einer Verlegenheit ziehen; - de la question, von der Frage abweichen; - du sujet, von der Sache abkommen *ou* abspringen; - des bornes du devoir, die Grenzen der Pflicht überschreiten; - de la mémoire, entfallen; - de mesure, aus dem Tacte kommen; 4. (pousser au dehors, commencer à paraître) herauskommen, hervorkommen; zum Vorschein kommen; (*en parlant* des bourgeons) aufbrechen; *fig.* hervortreten; 5. (*pour* être issu) hervorkommen, abstammen (de, von; - des mains de qn., aus eines Händen kommen *ou* hervorgehen; - d'une bonne plume, aus einer guten Feder fließen *ou* hervorgehen; = *va. fam.* (faire -, tirer) herausziehen, herausbringen; (- un cheval herausführen; - de la poche, aus der Tasche ziehen; - qn. d'une affaire fâcheuse, einen aus einem schlimmen Handel ziehen; = au - de, *loc. prép.* beim Herausgehen aus; beim Ausgange *ou* Austreten; - du lit, beim Aufstehen; = sorti, -e, ausgegangen; herausgezogen, *ec.*

Sortir, *va. droit.* [*se conjugue comme* Finir: il sortit; ils sortissent. Il sortissait, etc.] (avoir, obtenir) haben; erlangen *ou* erhalten; (cette sentence) sortira son plein et entier effet, soll seine volle Kraft haben *ou* erlangen.

*Sosie, *m. np.* Sosius, *m*; *fig.* un autre -, (un second lui-même) ein zweites Ich.

Sot, -te, *a.* -tement, *ad.* 1. (stupide, sans esprit, sans jugement) dumm, einfältig; albern; (fou, ridicule) thöricht, närrisch; lächerlich; (fâcheux, désagréable, ärgerlich, verdrießlich; (maladroit, ungeschickt; 2. (embarrassé, confus) betreten, verlegen *ou* verblüfft; beschämt; = *subst. m.* et *f.* Dummkopf, Pinsel; Thor, Narr; *fam.* Schöps, *m.*; Thörin(n), Närrin(n), *f.*

Sotie, *f.* (farce *ou* pièce bouffonne) Posse *f. ou* Possenspiel, *n.*; Schwank, *m.*

Sot-l'y-laisse, *m.* [*pl.* sot-l'y-laisse] (morceau délicat au-dessus du croupion d'une volaille) Pfaffenschnittchen, Pfaffenbißchen, *n.*

Sottement, *ad. v.* Sot.

Sottise, *f.* (*v.* Sot) 1. (défaut d'esprit et de jugement) Dummheit; Einfalt, Albernheit; (folie) Thorheit, Narrheit, *f.*; (déraison) Unverstand, *m.*; (maladresse) Ungeschicklichkeit; 2. (action sotte) Dummheit, Thorheit, *f.*; (das) Dumme, *as. n.*; (der dumme Streich, *m.*; (parole sotte) (die) dumme Rede *ou* Aeußerung; 3. (parole *ou* action obscène) unanständige Rede *ou* Handlung, Unanständigkeit, Gemeinheit, Zote; (injure, grossièreté) Schimpfrede, Schmähung; Beleidigung, Grobheit, *f.*

Sottisier, *m. fam.* 1. (recueil de sottises, de chansons libres) Zotenbuch, *n.* Sammlung schmutziger Lieder, *f.*; 2. (homme qui débite des sottises, des propos libres) Zotenreißer, *m.*

Sou, *m. monn.* Sou; - parisis, Pariser Sou; *fig. fam.* Heller, Pfennig, *m.*; il n'a pas le - vaillant, il n'a ni - ni maille, er hat keinen Heller (*ou* keinen rothen Heller); mettre - sur -, jeden Pfennig zu Rathe halten; Heller auf Heller zusammenscharren; - à -, *loc. adv.* Heller auf (*ou* für) Heller; hellerweise.

Soubarbe, *f. v.* Sousbarbe.

Soubassement, *m.* 1. *archit.* Grundmauer; (- d'une colonne) Unterlage, *f.*; 2. (- à un lit, an -) Fußkranz, *m.*

Soubresaut, *m.* 1. (- d'un cheval) Satz; Seitensprung; (- d'une voiture) Stoß; *fig.* Schlag, Stoß, *m.*; 2. *méd.* des -s dans les tendons, Zuckungen in den Sehnen, *f. pl.*; Sehnenspringen, *n.*

Soubrette, *f. théât.* (femme de chambre) Zofe, *f.*; Kammermädchen, Kammerkätzchen, *n.*

Soubreveste, *f.* Oberweste, *f.* Oberwamms, *n.*

Souche, *f.* 1. (- d'un arbre) Stumpf, Stumpen; Stock, Kloß; *fig. fam.* (personne stupide et sans activité) Kloß; (der) stockdumme Mensch; 2. *fig.* (- d'une famille) Stammvater, Ahnherr; Stamm, *m.*; faire -, einen Stamm anfangen *ou* begründen; der Stammvater eines Geschlechts sein; (succéder) par -s, nach Stämmen; stammweise; 3. *comm.* Kerbholz; *administ.* - d'un registre, Stammregister, *n.*; *maçon.* - de cheminée, Schornstein, *m.*

Souchet, *m.* 1. *maçon.* Bruchstein, *m.*; 2. *bot.* Cypergras, *n.*
Souchetage, *m. forêts.* Stammzählung, Stockschau, *f.*
Soucheteur, *m. forêts.* Stammzähler, Stockschauer, *m.*
Souci, *m. bot.* Ringelblume; - des jardins, Goldblume, Dotterblume, *f.*; *fig. fam.* jaune comme (un) -, quittengelb.
Souci, *m.* (soin accompagné d'inquiétude, chagrin) Sorge, *f.*; Kummer, Gram, *m.*; avoir du -, Kummer *ou* Sorgen haben; prendre du -, sich Sorgen *ou* Kummer machen; *fam.* c'est là le moindre de mes -s, das ist meine geringste Sorge; sans -, ohne Sorgen; sorglos, sorgenfrei; *fam.* un sans-souci, ein sorgloser Mensch; Sorgenfrei, *m.*
Soucier (se), *vr.* se - de qc. (se mettre en peine de qc.), sich um etwas kümmern *ou* bekümmern; (prendre intérêt à qc.) für etwas sorgen *ou* besorgt sein; *fam.* je ne me soucie guère de le voir, ich wünsche nun gerade nicht sehr (*ou* es ist mir wenig daran zu thun) ihn zu sehen; *iron.* je me soucie bien de lui, ich frage wohl nach ihm
Souci-eux, -euse, *a.* (inquiet, chagrin) besorgt, bekümmert, kummervoll, sorgenvoll.
Soucoupe, *f.* 1. (- d'une tasse) Unterschale; Untertasse, *f.*; 2. (- sur laquelle on sert des verres, des carafes) Präsentirteller, *m.*
Soudain, -e, *a.* (subit) plötzlich; = *ad.* plötzlich; (dans le même instant, aussitôt après) unverzüglich; sofort; sogleich.
Soudainement, *ad.* plötzlich; jählings.
Soudaineté, *f.* Plötzlichkeit; (promptitude) Schnelligkeit, Geschwindigkeit, *f.*
Soudan, *m.* (- d'Egypte) Soldan; Sultan, *m.*
Soudard *ou* Soudart, *m. fam.* (homme qui a longtemps servi à la guerre) (der) alte Soldat *ou* Haudegen, *m.*
Soude, *f.* 1. *bot.* Sodakraut, Salzkraut, *n.*; Sodapflanze; 2. *chim.* Soda, *f.*; Aschensalz, *n.*
Souder, *va.* 1. (- des métaux) löthen; zusammenlöthen; (- du fer) schweißen, anschweißen; fer à -, Löthеisen, *n.*; Löthkolben, *m.*; 2. (joindre, unir) verbinden, zusammenfügen; se -, sich fest verbinden; an einander wachsen *ou* verwachsen.
Soudiviser, sous-diviser, *v.* Subdiviser.
Soudoyer, *va.* [*se conjugue comme* Employer] 1. (- des troupes) besolden; 2. *fam.* (- des spadassins) dingen, erkaufen.
Soudre, *va. ir.* [*n'est usité qu'à l'infinitif*] *v.* Résoudre.
Soudrille, *f. fam.* (soldat libertin, fripon) (der) liederliche Soldat; Soldatenschelm, *m.*
Soudure, *f.* 1. (ce qui sert à souder) Loth, *n.* Löthe, *f.*; - fondante, Weichloth; Schnellloth; - forte, Schlagloth; 2. (travail de celui qui soude) Löthen, *n.* Lötharbeit, *f.*; (endroit par où deux pièces de métal sont soudées) Löthstelle, *f.*
Souffert, -e, *a.* et *pp. du v.* Souffrir, geduldet, gelitten; erduldet, *rc.*
Soufflage, *m.* 1 (art *ou* action de souffler le verre) Glasblasen, *n.*; 2. *mar.* Ausbauchung, *f.*
Souffle, *m.* 1. (vent que l'on fait en poussant de l'air par la bouche) Hauch, *m.*; (action de souffler, de respirer) Blasen; Hauchen, Athmen, *n.*; 2. (respiration) Athem, Athemzug; *poét.* Odem; - de vie, Lebensfunke, *m.*; n'avoir plus que le -, kaum athmen; in den letzten Zügen liegen; 3. (- de l'air, du vent) Wehen, Säuseln; *abs.* (*pour* - de l'air) Lüftchen, *n.*; 4. *fig.* (inspiration, influence) Eingebung, *f.*; Einfluß, *m.*; - empoisonné (de la haine, de l'envie) (der) giftige Hauch; Pesthauch, *m.*
Soufflé, -e, *a.* et *pp. du v.* Souffler, 1. geblasen; (éteint) ausgeblasen; *fig. fam.* (enlevé) weggeblasen; weggefischt *ou* weggeschnappt; 2. (gonflé) aufgeblasen; *cuis.* omelette -e, (der) aufgetriebene Eierkuchen; Eierauflauf, *m.*
Souffler, *vn.* 1. (faire du vent en poussant de l'air par la bouche) blasen; (- légèrement) hauchen; - dans l'œil, au visage, ins Auge, ins Gesicht blasen; 2. (*en parlant* du vent) blasen, wehen; il souffle un vent frais, es weht (*ou* geht) ein frischer Wind; 3. - sur qc., etwas anblasen *ou* anhauchen; *fig.* (exterminer) etwas ausrotten *ou* zerstören; *fig.* - aux oreilles de qn., einem etwas in die Ohren blasen; einem etwas einblasen *ou* eingeben; 3. (respirer avec effort) keichen *ou* keuchen; schnauben *ou* schnaufen; laisser - (un cheval) verschnaufen lassen; *fig. fam.* n'oser -, nicht zu mucken (*ou* muckſen) wagen; = *va.* 1. (- le feu) anblasen, anfachen; *fig.* (- le feu de la discorde) das Feuer der Zwietracht anfachen *ou* anschüren; Uneinigkeit stiften; *prov.* - le chaud et le froid, jedem nach dem Munde reden, den Mantel nach dem Winde hängen; 2. - l'orgue, die Blasbälge treten; *fig.* - qn., einem etwas einblasen; einhelfen; *fam.* souffliren; 3. (- le verre) blasen; (- un veau) aufblasen; 4. *mar.* (- un navire) mit Brettern

bekleiden; *artill.* (– un canon) ausflammen; 5. (– la poussière) wegblasen; abblasen; (– une chandelle) ausblasen; *jeu.* (– une dame) blasen; *fig. fam.* – qc. à qn., einem etwas wegblasen *ou* wegfischen *ou* wegschnappen.

Soufflerie, *f. orgue.* Blasewerk, *n.*

Soufflet, *m.* 1. (instrument servant à souffler) Blasebalg, Balg, *m.*; *fond.* -s, *pl.* Blasebälge, *m. pl.*; 2. (dessus d'une calèche, d'un cabriolet) Klapperdeck, *n.*

Soufflet, *m.* (coup du plat *ou* du revers de la main sur la joue) Ohrfeige; *fam.* Backpfeife, Maulschelle, *f.*; (coup sur la joue) Backenstreich, *m.*; *fig.* Ohrfeige, *f.*; donner un – à la raison, au sens commun, etwas Unverständiges sagen *ou* thun; dem Menschenverstande Hohn sprechen.

Souffletade, *f.* Tracht Ohrfeigen, *f.*

Souffleter, *va.* – qn., einem Ohrfeigen geben; einen ohrfeigen; *fam.* maulschelliren; = souffleté, -e, geohrfeigt.

Souffl-eur, *m.* -euse, *f.* 1. Bläser; *zool.* Blasefisch, Spritzfisch; 2. (qui souffle le feu) Bläser, Feueranbläser; – d'orgues, Balgentreter; *fig.* Einbläser *ou* Zubläser; *théât.* Souffleur; 3. (qui respire avec peine) Keicher, Schnauber, *m.*; Keicherin(n), Schnauberin(n), *f.*; = *a.* keichend; schnaubend.

Soufflure, *f. fond.* Blase, *f.*

Souffrance, *f.* 1. (douleur, peine de celui qui souffre) Leiden, *n.* Schmerz, *m.*; -s, *pl.* Leiden, *n. pl.*; 2. *droit.* (tolérance) Duldung; Vergünstigung; *fod.* (indulgence, délai) Nachsicht, *f.*; Aufschub, *m.* Frist, *f.*; (affaire, compte, en –, ausgesetzt.

Souffrant, -e, *a. et part. prés. du v.* Souffrir, 1. (qui souffre) leidend, duldend; (qui expie) büßend; 2. (patient, endurant) geduldig, duldsam.

Souffre, 1e et 3e *pers. sing. de l'ind.* et *du subj.* et 2e *pers. sing. de l'imper. du v.* Souffrir.

Souffre-douleur, *m.* (*pl.* souffre-douleur) *fam.* Dulder, Sündenbüßer, *m.*; (personne exposée aux plaisanteries des autres) Stichblatt, *n.*

Souffret-eux, -euse, *a. fam.* 1. (qui souffre de la pauvreté) durftig; nothleidend; 2. (qui éprouve quelque douleur) leidend, unwohl.

Souffrir, *va. irr.* (Je souffre, tu souffres, il souffre; nous souffrons, vous souffrez, ils souffrent. Je souffrais. Je souffris. J'ai souffert. Je souffrirai. Je souffrirais. Souffrant.) 1. (pâtir, sentir de la douleur) leiden; Schmerzen erleiden; – de la tête, am Kopfe leiden, Kopfschmerzen *ou* Kopfweh haben; 2. (éprouver de la peine, du dommage) Kummer erleiden; Schaden nehmen *ou* erleiden; (être endommagé) leiden, beschädigt werden; zu Schaden kommen; je souffre de l'entendre parler ainsi, es thut mir wehe ihn so sprechen zu hören; = *va.* 1. (endurer) leiden; (– la douleur, le mal, la faim, etc.) leiden, erdulden, ausstehen; (– une tempête) ausstehen, bestehen; (– un siége) aushalten; 2. (supporter) leiden; ertragen *ou* vertragen; *fig.* ne pouvoir – qn., einen nicht leiden *ou* ausstehen können; 3. (tolérer) leiden, dulden; (permettre, accorder) erlauben, gestatten; vergönnen *ou* zugeben; cela ne souffre pas de doute, das leidet keinen Zweifel; das ist keinem Zweifel unterworfen; – tout à qn., einem Alles gestatten *ou* hingehen lassen; sich Alles von einem gefallen lassen.

***Soufrage**, *m.* (action de soufrer) Schwefeln, *n.* Schwefelung, *f.*

Soufre, *m.* Schwefel; – doré d'antimoine, Goldschwefel, Spießglanzschwefel; – vierge, Jungfernschwefel; odeur de –, Schwefelgeruch; pluie de –, Schwefelregen, *m.*; jaune de –, schwefelgelb.

Soufré, -e, *a. et pp. du v.* Soufrer, geschwefelt, schwefelhaltig; Schwefel...; fil –, Schwefelfaden, *m.*

Soufrer, *va.* schwefeln; (enduire de soufre) mit Schwefel überziehen; (– une futaille) einschwefeln, ausschwefeln.

***Soufrière**, *f.* lieu où l'on recueille du soufre) Schwefelgrube, *f.*; Schwefelberg, *m.*; (boîte à soufre) Schwefelbüchse, *f.*

Sougarde, Sougorge, *v.* Sous-garde, Sous-gorge.

Souhait, *m.* Wunsch, *m.*; (désir) Verlangen, *n.*; – de bonne année, Neujahrswunsch; Glückwunsch zum neuen Jahre, *m.*; = à –, *loc. adv.* nach Wunsch.

Souhaitable, *a.* wünschenswerth; zu wünschen.

Souhaiter, *va.* (désirer) wünschen; – à qn. la bonne année, einem zum neuen Jahre Glück wünschen (*ou* gratuliren); einem ein glückliches neues Jahr wünschen; – le bon jour, einen guten Tag wünschen; *fam. iron.* je vous en souhaite, rechnen Sie darauf, da können Sie lang darauf warten.

Souille, *f. chasse.* (lieu bourbeux où se vautre le sanglier) Saulache, *f.*

Souiller, *va.* (salir, couvrir de boue, de sang, etc. –) beschmutzen, besudeln; *fig.* beflecken, besudeln.

Souillon, *m.* et *f. fam.* 1. (celui *ou* celle qui salit ses habits) Schmutzfink, *m.*,

une petite -, ein kleines schmutziges Ding; 2. - de cuisine, Spülmagd, Sudelmagd, *f.*

Souillure, *f.* (tache, saleté sur qc.) Flecken, Schmutzfleck; *fig.* Flecken, Schandfleck, *m.*; (- de l'âme) Befleckung, *f.*; -s légales, (die) gesetzliche Verunreinigung, *f.*

Soûl, -e, *a.* 1 (extrêmement rassasié) übersatt; voll; *fig. fam.* être - de qc., einer Sache satt *ou* überdrüssig sein; 2. (ivre, plein de vin) betrunken; voll; = *subst.* (autant qu'il suffit) Genüge, *f.*; manger son -, zur Genüge (*ou* sich satt) essen; il en a son -, er hat dessen zur Genüge *ou* vollauf.

Soulagement, *m.* (diminution de mal, de douleur) Erleichterung, Linderung; (action de tranquilliser, de consoler) Beruhigung; Tröstung *f. ou* Trost, *m.*

Soulager, *va.* 1. (débarrasser d'une partie de quelque fardeau) erleichtern; - un mulet, einem Maulthiere einen Theil seiner Last abnehmen; 2. *fig.* (diminuer et adoucir le mal, la peine de qn.) lindern; - qn., einem Erleichterung und Linderung verschaffen; - qn. dans sa douleur, einen in seinem Schmerze trösten; (aider, assister) - qn. einem helfen; einen unterstützen; (tranquilliser, consoler) beruhigen; trösten; aufrichten; = se -, sich erleichtern; sich Erleichterung *ou* Linderung verschaffen.

Soûlant, -e, *a. et part. prés. du v.* Soûler, *pop.* sättigend; übersättigend.

Soûlard, *m.* -e, *f. pop.* Trunkenbold; Säufer, *m.*; Säuferinn, *f.*

Soulas, *m. v.* Soulagement.

Soûler, *va. pop.* 1. (rassasier avec excès) übersättigen; - de qc., mit etwas vollpfropfen *ou* vollstopfen; *fig.* - ses yeux de sang, seine Augen am Blut weiden; se - (de qc., an -) sich satt essen; sich übersättigen; 2. (enivrer) - qn., einen betrunken machen; einen unter den Tisch trinken; se -, sich betrinken; sich besaufen *ou* voll saufen.

Souleur, *f. fam.* (frayeur subite) Schreck, *m.* Grauen, *n.*

Soulèvement, *m.* 1. (- des flots) Steigen; Aufwallen; - de cœur, Aufstoßen, *n.*; Uebelkeit, *f.* Ekel; 2. *fig.* (- d'une ville) Aufstand; (mouvement d'indignation) Aufruhr, *m.* Entrüstung, *f.*

Soulever, *va.* 1. (- un fardeau) aufheben *ou* in die Höhe heben; (- un malade) aufrichten; se -, sich erheben *ou* sich in die Höhe richten; sich aufrichten; 2. (- les flots) heben *ou* empören; aufrühren *ou* aufwühlen; (- la poussière) aufwehen, aufwirbeln; (- le voile, une visière) lüften; aufschlagen; se -, sich heben; aufsteigen *ou* aufwallen; 3. *fig.* (exciter à la révolte) aufregen, aufwiegeln; in Aufruhr bringen; se -, sich empören; sich auflehnen; aufstehen; (s'indigner) in Unwillen ausbrechen; unwillig werden; (exciter l'indignation) aufbringen; empören; 4. (- une question) erheben; aufwerfen; = *vn.* le cœur me soulève, es wird mir übel; es stößt mir zum Erbrechen auf; cela fait - le cœur, dabei wird einem übel; das ekelt einen an.

Soulier, *m.* Schuh, *m.*; des -s d'homme, pour homme, Mannsschuhe, *m. pl.*; - de femme, pour -, Frauenschuh, Weiberschuh, *m.*

Souligner, *va.* unterstreichen; = souligné, -e, unterstrichen.

Souloir, *vn. p. us.* (avoir coutume) pflegen; il soulait dire, er sagte gewöhnlich; er pflegte zu sagen.

Soulte, *f. droit.* 1. (retour) Herausgabe, *f.*; 2. *v.* Solde.

Soumettre, *va. ir* [*se conjugue comme* Mettre] 1. (réduire sous la puissance) unterwerfen; unterwürfig *ou* unterthänig machen; bezwingen; (subjuguer) unterjochen; (- les rebelles) zum Gehorsam bringen; - à l'obéissance d'un prince, unter eines Fürsten Botmäßigkeit bringen; se -, sich unterwerfen; se - à qc., sich etwas gefallen lassen; sich in etwas fügen; 2. (- ses idées à celles d'un autre) unterordnen; (- au jugement de qn.) überlassen; anheimstellen; - à l'examen, der Prüfung unterwerfen; prüfen; - à la critique, der Kritik unterwerfen; beurtheilen; = soumis, -e, unterworfen, &c.; (disposé à l'obéissance) unterwürfig; unterthänig; (obéissant, humble) gehorsam, folgsam; demüthig.

Soumission, *f.* 1. (action de se soumettre) Unterwerfung; (hommage) Huldigung; (- d'une ville) Ergebung, Uebergabe, *f.*; -s, *pl.* (preuves de -) Zeichen *n. pl. ou* Beweise *m. pl.* der Unterwerfung; (démonstrations respectueuses) Ehrfurchtsbezeigungen, *f. pl.*; faire sa -, sich unterwerfen; sich ergeben; *droit.* faire sa -, sich dem richterlichen Erkenntniß unterwerfen; 2. (disposition à obéir) Unterwürfigkeit, Unterthänigkeit, *f.*; (obéissance) Gehorsam, *m.*; (humilité) Demuth; (- à la volonté de Dieu, in -) Ergebung, *f.*; 3. (*en parlant* des marchés avec concurrence) Gebot, *n.*; faire sa -, sein Gebot thun; (souscription) Unterzeichnung; Subscription, faire sa - pour mille francs, sich zu

Bezahlung von tausend Franken verstehen.

Soumissionnaire, *m.* et *f.* (der, die) Gebothuende, *as. m.* et *f.*; Lieferer, Lieferant, *m.* Lieferantin(n), *f.*

Soumissionner, *va.* - qc., auf etwas bieten ou ein Gebot thun; - une fourniture, Vorschläge zu einer Lieferung machen ou einreichen.

Soupape, *f.* 1. *mécan.* Klappe, *f.*; 2. *hydraul.* Zapfen, *m.*

Soupçon, *m.* 1. (opinion désavantageuse, accompagnée de doute) Verdacht; Argwohn, *m.*; (méfiance) Mißtrauen, *n.*; (conjecture) Muthmaßung, Vermuthung, *f.*; (doute) Zweifel, *m.*; avoir du -, Verdacht ou Argwohn hegen; argwöhnen; 2. *fig. fam.* (apparence légère de qc.) Anschein, *m.*; (- d'une fièvre, d'une maladie) Anwandlung; Spur, *f.*; la (plus petite quantité possible de qc.) Bißchen, *n.* Kleinigkeit, *f.*; (- de vin) Tröpfchen, *n.*

Soupçonner, *va.* et *abs.* 1. (avoir une opinion désavantageuse, accompagnée de doute) Verdacht ou Argwohn haben; argwöhnen. - qn. d'un crime, einen eines Verbrechens wegen im Verdachte haben; être soupçonné, im Verdacht stehen; 2. (conjecturer, présumer) muthmaßen, vermuthen; (se figurer, penser, pressentir) sich vorstellen; denken; ahnen.

Soupçon-neux, **-neuse**, *a.* argwöhnisch; mißtrauisch.

Soupe, *f.* 1. (potage) Suppe; - au pain, Brodsuppe; - maigre, Fastensuppe, Waiserjuppe; - grasse, Fleischsuppe; - au lait, Milchsuppe; - aux écrevisses, Krebssuppe; - au vin, Weinsuppe, *f.*; *fig.* s'emporter comme une - au lait, leicht aufbrausen; leicht in Zorn gerathen; *pop.* trempé comme une -, durch und durch naß; 2. (tranche de pain fort mince) Brodschnitte, *f.*; Brod, *n.*; tailler la -, Brod in die Suppe schneiden; 3. (cheval) - de lait, - au lait, gelblichweiß; isabellenfarben.

Soupé (*pp. du* v. Souper) *m.* v. Souper.

Soupente, *f.* 1. (- d'une voiture) Hängriemen, Tragriemen; (- pour chevaux) Bauchriemen; 2. *archit.* Hängeboden, *m.*; (bas) hangende Halbgeschoß, *n.*; - de cheminée, Rauchfangträger, *m.*; 3. *hydr.* Stellholz, *n.*; *mécan.* Hängebalken, *m.*

Souper, *vn.* zu Abend ou zu Nacht essen (ou speisen).

Souper, *m.* (repas du soir) Abendessen ou Nachtessen; Abendmahl ou Abendbrod, *n.*; (- de prince, - à la cour) Abendtafel, *f.*; Souper, *n.*

Soupeser, *va.* mit der Hand wiegen ou wägen.

Soupeur, *m.* Abendesser, *m.*; (der) zu Abend ou zu Nacht Speisende, *as. m.*

Soupied, *m.* v. Sous-pied.

Soupière, *f.* Suppenschüssel, *f.*; Suppennapf, *m.*

Soupir, *vn.* 1. (respiration longue, causée par la tristesse, par l'amour) Seufzer, *m.*; *fig.* -s, *pl.* Seufzer, *m. pl.* (désirs ardents ou languissants) Schmachten, Sehnen, *n.* Sehnsucht, *f.*; - d'amour, - amoureux, Liebesseufzer, *m.*; pousser des -s, Seufzer ausstoßen; seufzen; 2. (souffle) Hauch; Athemzug, *m.*; rendre le dernier -, den letzten Athem aushauchen; den Geist aufgeben; 3. *mus.* Viertelpause; demi -, Achtelpause; quart de -, Sechzehntelpause, *f.*

Soupirail, *m.* (*pl.* soupiraux) Luftloch, Zugloch; - d'une cave, Kellerloch, *n.*

Soupirant, *m. fam.* (der) Seufzende, *as. m.*; (adorateur, amant qui soupire) Anbeter; (der) schmachtende Liebhaber, *m.*

Soupirer, *vn.* seufzen (d'amour, vor Liebe); *fig.* - après qc., - pour qc., nach etwas seufzen ou schmachten; sich nach etwas sehnen; nach etwas streben ou trachten; - pour qn., für ou um einen seufzen; in einen verliebt sein; = *va. fig. poet.* (- ses peines) beseufzen; (- des vers) seufzend aushauchen.

Souple, *a.* -ment, *ad.* 1. (flexible, maniable) biegsam; geschmeidig; 2. (qui se meut facilement, adroit) lenksam, gelenk ou gelenkig; gewandt; 3. *fig.* (docile, soumis) lenksam ou geschmeidig, folgsam, nachgiebig.

Souplesse, *f.* (v. Souple) 1. Biegsamkeit, Geschmeidigkeit; 2. Lenksamkeit, Gelenkigkeit; Gewandtheit; 3 *fig.* Lenksamkeit, Geschmeidigkeit, Folgsamkeit, Nachgiebigkeit, *f.*; 4. des tours de -, Kunststücke, *n. pl.*; künstliche Sprünge; *fig.* (moyens subtils ou artificieux) Pfiff, Kniffe ou Ränke, *m. pl.*

Souquenille, *f.* Kittel; - de palefrenier, - de cocher, Stallkittel; Fuhrmannskittel, *m.*

Source, *f.* 1. (eau qui sort de la terre) Quelle, *f.* Quell; (fontaine) Brunnen; *poet.* Born, *m.*; *fig.* Quelle, *f.* Born, *m.*; (patrie, mine) Vaterland, *n.*; Fundgrube; - salée, Salzquelle, *f.*; eau de -, Quellwasser, *n.*; 2. *fig.* (principe, cause, origine) Anfang, *m.* Quelle, *f.*; Grund, Ursprung, *m.*; prendre sa -, seinen Ursprung nehmen; entspringen; -s de la

grâce, Gnadenquellen, *f. pl.*; 3. *mar.* - du vent, (point d'où le vent souffle) Windstrich, *m.*

Sourcier, *m.* Quellengräber, Brunnengräber, *m.*

Sourcil, *m.* 1. *anat.* Augenbraue, Augenbraune, *f.*; * *poët.* (sommet d'un arbre) Wipfel, *m.*; 2. *menuis.* (dessus du seuil) Oberschwelle, *f.*

Sourcili-er, -ère *a. anat.* Augenbrauen...; arcade -ère, Augenbrauenbogen; muscle -, *m.* Augenbrauenmuskel, *m.*

Sourciller, *vn.* die Augenbrauen bewegen *ou* verziehen; sans -, ohne eine Miene zu verziehen; (sans crainte) ohne Furcht, furchtlos.

Sourcill-eux, -euse, *a. fig.* (mont, rocher -) *poét.* (haut, élevé) hoch, erhaben, schroff; (orgueilleux, fier) hochmüthig, stolz; (empreint de tristesse) sorgenvoll; bewölkt.

Sourd, -e, *a.* 1. (qui ne peut entendre par le défaut de l'ouïe) taub; *fig.* taub (à, für); (insensible, inexorable) unempfindlich; unerbittlich; *fam.* - comme un -, stocktaub; -muet, taubstumm; *prov.* faire le -, faire la -e oreille, den Tauben spielen; sich taub stellen; 2. (qui ne rend pas un son aussi fort qu'il devrait) dumpf; (peu retentissant) gedämpft; (pierre -e) trüb, dunkel; (couleur -e) dunkel, stumpf; (lime -) still; *fig.* (secret, caché) heimlich, geheim; Schleich...; un bruit -, ein dumpfes Geräusch; ein dumpfes *ou* heimliches Gerücht; (cette église) est -, hallt dumpf; une douleur -e, ein stumpfer Schmerz; de -es menées, heimliche Ränke; geheime Umtriebe, Schleichwege; 3. *math* (incommensurable) unmeßbar, unermeßlich; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Taube, *as. m.*; un -muet, ein Taubstummer, *m.*; *fam.* frapper comme un -, blindlings zuschlagen.

Sourd, *m. zool. v.* Salamandre.

Sourdaud, *m. f.* -e, *fam.* (der, die) Harthörige *ou* Halbtaube, *as. m.* et *f.*

Sourdement, *ad.* (d'une manière peu retentissante) dumpf; gedämpft; *fig.* (d'une manière secrète et cachée) insgeheim; (furtivement) verstohlener Weise.

Sourdine, *f. mus.* (- d'une trompette, d'un piano) Dämpfer, *m.*; *horl* Sperrfeder; Schlagsperre, *f.*; = à la -, *loc. adv.* (secrètement) heimlich, insgeheim; in aller Stille.

Sourdre, *vn.* [*ne s'emploie guère qu'à l'infinitif et à la 3e pers. sing. du prés. de l'ind.*] (sortir de terre, *en parlant* des eaux) quellen, hervorquellen; *fig.* (sortir, résulter) entspringen, entstehen; entsprießen, hervorgehen.

Souriceau, *m.* (*pl.* Souriceaux) (die) junge Maus, *f.*; Mäuschen, *n.*

Souricière, *f.* 1. (piége pour prendre des souris) Mäusefalle; *fig.* (piége) Falle, Schlinge, *f.*; * 2. (salle où l'on dépose provisoirement les personnes arrêtées) Stockstube, *f.* Loch, *n.*

*Souriquois, -e, *a.* Mäuse...; Ratten...; gent -e, Mäusevolk, *n.*

Sourire, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Rire] lächeln (de qc., über -); - à qn., einen anlachen; einem lächeln *ou* zulächeln; *fig.* (favoriser) - à qn., einem gewogen sein; (convenir, plaire) einen anlachen; einen ansprechen *ou* anziehen.

Sourire, Souris, *m.* Lächeln, *n.*

Souris, *f.* 1. *zool.* Maus; - des champs, Feldmaus; - des forêts, Waldmaus; - domestique, Hausmaus, *f.*; *fig. fam.* on entendrait trotter une -, es ist mäuschenstille; couleur gris de -, mäusegrau; mäusefalb *ou* mäusefahl; 2. *anat.* Maus, *f.* Mäuschen, *n.*; (- de la main, au -); *bouch.* (- d'un gigot, an -) Maus, *f.*; (cartilage des naseaux du cheval) Nasenknorpel, Frosch, *m.*; Maus, *f.*; 3. *mine.* Zundapparat, *m.* Zündfeuer, *n.*

Sournois, -e, *a.* (caché, dissimulé, malicieux) versteckt; verschlossen; heimlich thuend; tückisch; = *subst. m.* et *f.* Duckmäuser, Schleicher, *m.*; Duckmäuserin(n), Schleicherin(n), *f.*

Sous, *pr.* 1. [*pour marquer la situation d'une chose à l'égard d'une autre qui est au-dessus*] unter: (il est) - la table, unter dem Tische; (il se cache) - la table, unter den Tisch; (cela s'est passé) - mes yeux, unter *ou* vor meinen Augen; in meiner Gegenwart; être - le feu d'une batterie, dem Feuer einer Batterie ausgesetzt sein; se mettre - les armes, ins Gewehr treten; *fig.* il est - tes ordres, er steht unter deinem Befehl; 2. [*pour marquer le temps*] unter; (durant) während; (dans, en) in; - le règne de ce prince, unter (*ou* während) der Regierung dieses Fürsten; - peu, in Kurzem; 3. (*dans plusieurs phrases figurées*] - prétexte, unter dem Vorwande; - ce rapport, in dieser Hinsicht; - serment, eidlich; (avoir) - la main, bei der Hand; - main, *loc. adv.* unter der Hand; passer - silence, mit Stillschweigen übergehen; - peine de la vie, - peine d'amende, bei Todesstrafe; bei Geldstrafe.

Sous-, [*se joint à beaucoup de mots pour marquer une infériorité de position, de rang*, etc.] Unter...; unter...

Sous-affermer, va. (donner à sous-ferme, prendre à sous-ferme) in Unterpacht geben; in Unterpacht nehmen.
Sous-aide, m. Untergehülfe, m.
Sous-amendement, m. Unterabänderung, f. Unterzusatz, m.
Sous-amender, va. Unterabänderungen machen ou vorschlagen.
Sous-arbrisseau, m. bot. Halbstaude, f.
Sous-bail, m. (v. Bail) Unterpacht, m.
*Sous-bande, f. chim. Unterband, n.; artill. Zapfenleger, m.
Sous-barbe, f. 1. man. (- d'un cheval) Unterkinn, n.; Kinnkettengrube, f.; 2. (coup sous le menton) Schlag unter das Kinn; fig. (affront) Schimpf, m.
Sous-bibliothécaire, m. Unterbibliothekar, m.
Sous-chef, m. Untervorsteher, Unterchef; - de cuisine, Unterkoch, (der) zweite Küchenmeister, m.
Sous-clavier, -clavière, a. anat. Schlüsselbein...; muscle -, Schlüsselbeinmuskel, m.
Souscripteur, m. Unterzeichner; Subscribent, m.
Souscription, f. 1. (signature) Unterschrift, f; 2. (action de souscrire) Unterzeichnen, n. Unterzeichnung, Unterschreibung; Subscription, f.; 3. (reconnaissance de -) Subscriptionsschein, m.
Souscrire, va. ir. [se conjugue comme Écrire] 1. (signer) unterschreiben, unterzeichnen; fig. - à qc. (consentir, approuver), in etwas willigen; etwas billigen ou gut heißen; 2. abs. - pour un livre, auf ein Buch unterschreiben ou subscribiren.
Sous-déléguer, va. v. Subdéléguer.
Sous-diaconat, m. Unterdiaconat, n.
Sous-diacre, m. Unterdiaconus, m.
Sous-diviser, va. v. Subdiviser.
Sous-dominante, f. mus. Subdominante, f.
Sous-double, a. math. (qui est la moitié) halb; die Hälfte (de, von).
Sous-doublé, -e, a. math. raison -e, Quadratwurzelverhältniß, n.
Sous-doyen, m. Unterdechant.
Sous-entendre, va. mit darunter verstehen; (supposer) voraussetzen; = se -, sich von selbst verstehen; = sous-entendu, -e, mit darunter verstanden; cela est -, das versteht sich von selbst; = subst. m. v. Sous-entente.
Sous-entente, f. (ce qui est sous-entendu artificieusement) Vorbehalt, Hinterhalt, m.
Sous-faîte, m. charp. Giebelspieß, m.
Sous-ferme, f. Unterpacht, m.
Sous-fermer, va. v. Sous-affermer.
Sous-ferm-ier, m. -ière, f. Unterpachter, m.; Unterpachterin(n), f.
Sous-fréter, va. unterfrachten; an einen Andern weiter vermiethen.
Sous-garde, f. (- d'une arme à feu) Sicherheitsring, m.
Sous-gorge, f. man. (- à la bride, an -) Halsriemen, m.
Sous-gouvernante, f. Unterhofmeisterin(n), f.
Sous-gouverneur, m. Unterhofmeister, m.
Sous-lieutenance, f. Unterlieutenantsstelle, f.
Sous-lieutenant, m. Unterlieutenant, m.
Sous-locataire, m. et f. Untermiethmann, Aftermiether, m.; Untermiethfrau, f.
Sous-location, f. Untermiethung; Aftervermiethung, f.
Sous-louer, va. - à qn., einem weiter ou wieder vermiethen; - de qn., von einem in Aftermiethe nehmen.
Sous-maître, m. Unterlehrer, Untermeister; -maîtresse, f. Unterlehrerin(n), f.
Sous-marin, -e, a. unter dem Wasser, unter der Meeresfläche.
Sous-multiple, a. arithm. mehreremal enthalten; nombre -, Factor, m.
Sous-normale, f. géom. Subnormallinie, f.
Sous-ordre, m. 1. (position subordonnée) Unterordnung; untergeordnete Stelle; droit. (distribution entre les créanciers des créanciers) Vertheilung an die Untergläubiger, f.; en -, untergeordnet; 2. (subordonné) (der) Untergeordnete, Untergebene, us. m.
Sous-perpendiculaire, f. v. Sous-normale.
Sous-pied, m. Strippe, f.
Sous-précepteur, m. Unterlehrer, m.
Sous-préfecture, f. Unterpräfectur, f.
Sous-préfet, m. Unterpräfect, m.
Sous-secrétaire, m. Untersecretär, m.
Soussigné, -e, a. unterschrieben; unterzeichnet; = subst. m. (der) Unterschriebene ou Unterzeichnete, as. m.; je -, ich Endesunterschriebener, m.
Sous-tangente, f. géom. Subtangente, f.
Sous-tendante, f. géom. Untersehne, f.
Soustraction, f. 1. (action de soustraire, de dérober) Entziehung, Entwendung ou Unterschlagung, f.; Unterschleif, m.; 2. arithm. Abziehen n. ou Abziehung; Subtraction, f.
Soustraire, va. ir. [se conjugue comme Traire] 1. (ôter, dérober) - qc. à qn., einem etwas entziehen ou entwenden ou unterschlagen; fam. - qc., etwas bei

Seite schaffen *ou* wegstibitzen; 2. – à l'obéissance de qn., zum Ungehorsam gegen einen verleiten; abtrünnig von einem machen; - à la fureur, der Wuth entziehen; vor der Wuth sichern *ou* schützen; 3 *arithm.* abziehen, subtrahiren; = (s'affranchir) sich entziehen; sich losmachen, sich befreien; se – à un danger, sich einer Gefahr entziehen; einer Gefahr entgehen *ou* entrinnen; = soustrait, -e, entzogen, &c.

Sous-traitant, *m.* [*part. prés. du v.* Sous-traiter] (sous-fermier) Unterpachter; (entremetteur) Unterhändler, *m.*

Sous-traité, *m.* (sous-ferme) Unterpacht, *m.*

Sous-traiter, *vn.* (prendre une sous-ferme) in Unterpacht nehmen; (prendre une affaire, une entreprise de la seconde main) einen Untervertrag eingehen.

Sous-triple, *a. math.* nombre –, Drittel, [*n.*

Sous-triplé, -e, *a.* raison -e, Kubikwurzelverhältniß, *n.*

Soustylaire, *f.* (– d'un cadran solaire) Zeigerlinie, *f.*

Sous-ventrière, *f.* (- d'un limonier) Bauchgurt, *m.*

Soutane, *f.* Leibrock, Priesterrock; *fig.* (état ecclésiastique) Priesterstand, (der) geistliche Stand, *m.*

Soutanelle, *f.* (petite soutane) Leibröckchen; Priesterröckchen, *n.*

Soute, *f. droit. v.* Soulte.

Soute, *f. mar.* – aux poudres, Pulverkammer; - aux voiles, Segelkammer, *f.*

Soutenable, *a.* 1. (qui peut se soutenir) haltbar; 2. (qui se peut supporter) erträglich; 3. *mil. v.* Tenable.

Soutenant, *m.* [*part. prés. du v.* Soutenir] (- d'une thèse) Vertheidiger; Respondent, *m.*

Soutenement (*ou* Soutènement), *m.* 1. *maçon.* (appui, soutien) Halt, Widerhalt, *m.*; Stütze, *f.*; 2. *droit.* Beleg, *m.*

Souteneur, *m.* (défenseur d'une maison de jeu *ou* de quelque autre mauvais lieu) Beschützer, *m.*

Soutenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Tenir] 1. (appuyer, porter, supporter qc.) stützen, unterstützen; tragen; halten; 2. *fig.* (- le faix, le fardeau des affaires) tragen; il soutient tout le fardeau des affaires, auf ihm ruht die ganze Last der Geschäfte; (– la dépense) bestreiten *ou* tragen; (– une conversation) unterhalten; im Gange erhalten; (– sa dignité, son rang) behaupten; (– le courage) aufrecht halten; stählen; (– un malheureux) unterstützen; (- une opinion) behaupten, vertheidigen; (– le corps) stärken, nähren; (– une attaque) aushalten; (- un état) aufrecht halten; (– une thèse) vertheidigen; (– une épreuve) bestehen; *mus.* (– la voix) aushalten; unterstützen; 3. *abs.* (assurer, affirmer) behaupten; (fortifier, nourrir) stärken; nähren; 4. se –, (se tenir debout sur ses jambes) sich aufrecht halten; aufrecht bleiben; *fig.* sich halten; (se conserver) sich erhalten; (rester le même) sich gleich bleiben; (continuer d'exister *ou* de durer) fortbestehen, Bestand haben; fortwähren, anhalten; = soutenu, -e, 1. (appuyé, porté) gestützt, unterstützt; getragen; – par des colonnes, auf Säulen gestützt *ou* ruhend; 2. *fig.* getragen; (supporté) ausgehalten; (durable, continu) dauernd, anhaltend; fortwährend; (attention -e) gespannt, angestrengt; style –, die höhere *ou* edle Schreibart; (caractère –) wohl durchgeführt.

Souterrain, -e, *a.* unterirdisch; des voies -es, unterirdische Gänge *ou* Wege; *fig.* ränkevolle Umtriebe; Schliche, Schleichwege, *m. pl.*; = *subst. m.* (lieu voûté pratiqué sous terre) (der) unterirdische Gang *ou* Bau, *m.*; (das) unterirdische Gewölbe, *n.*

Soutien, *m.* 1. (ce qui soutient) Stütze; *fig.* (appui) Stütze, *f.*; (pilier) Pfeiler; (défenseur) Vertheidiger, *m.*; 2. *droit.* pièce en –, Beweisschrift, *f.*

Soutirage, *m.* (– de vin) Ablassen; Abziehen, *n.*

Soutirer, *va.* (- le vin) abziehen, ablassen; *fig.* (– de l'argent) ablocken *ou* abschwatzen.

Souvenance, *f.* (souvenir) Erinnerung, *f.*; avoir – que, sich erinnern, daß.

Souvenir (se), *vr. ir.* [*se conjugue comme* Venir] 1. (avoir mémoire de qc.) se – de qc., sich einer Sache erinnern *ou* entsinnen; (se rappeler qc.) sich auf etwas besinnen; an etwas denken; je ne m'en souviens plus, ich erinnere mich dessen nicht mehr; es fällt mir nicht mehr ein; faire – qn. de qc., einen an etwas erinnern; einem etwas ins Gedächtniß rufen; 2. (garder la mémoire de qc.) se – de qc., etwas im Gedächtnisse *ou* Andenken behalten; einer Sache gedenken; il s'en souviendra, er wird *ou* soll daran denken; (il s'en repentira) er wird *ou* soll es bereuen; 3. (avoir soin, s'occuper de qc.) se – de qc., auf etwas bedacht sein; für etwas sorgen; 4. *v. impers.* il me souvient, ich erinnere (*ou* entsinne) mich; vous en souvient-il bien? erinnern Sie sich wohl? s'il m'en souvient bien, wenn

ich mich recht entsinne; wenn (ou falls) ich mich nicht irre.

Souvenir, m. 1. (idée que la mémoire conserve de qc.) Erinnerung, f.; Andenken; (mémoire) Gedächtniß, n.; perdre le - de qc., etwas aus dem Gedächtniß verlieren; etwas vergessen; 2. (tablettes où l'on écrit les choses dont on veut se souvenir) Schreibtafel, f.

Souvent, ad. oft, oftmals; öfters; plus -, öfter; moins -, nicht so oft; seltener; le plus -, am öftersten; gemeiniglich.

Souventefois, ad. oftmals.

Souverain, -e, a. 1. (suprême, excellent) höchst; vortrefflich; (infaillible) untrüglich, unfehlbar; 2. (en parlant de l'autorité suprême) oberherrlich; (absolu) unumschränkt; (sans appel) ohne Appell ou ohne Berufung; souverain; (extrême, extraordinaire) äußerst; außerordentlich; (inexprimable) unbeschreiblich.

Souverain, m. -e, f. (personne en qui réside la souveraineté) (der) unbeschränkte Herr, Herrscher, Fürst ou Regent; Souverain, m.; Landesherrin(n), Herrscherin(n); Fürstin(n), Regentin(n), f.

*Souverain, m. monn. Souverain; Sovereign, m.

Souverainement, ad. 1. (excellemment, parfaitement) höchst, im höchsten Grade; vollkommen; - bon, allgütig; fam. (extrêmement) äußerst; - mauvais, äußerst schlecht; 2. (d'une manière souveraine ou absolue) unumschränkt; (sans appel) ohne Appell; in letzter Instanz.

Souveraineté, f. 1. (autorité suprême) (die) höchste ou oberste Gewalt; Obergewalt, Oberherrschaft; Souverainetät, f.; - du peuple, Volksherrschaft; Volkshoheit, f.; 2. (étendue des pays où un prince exerce la -) Gebiet, n. Herrschaft, f.

Soy, m. (sauce du Japon) Soya; japanische Brühe, f.

Soyez, 2e pers. pl. du subj. prés. et de l'impér. du v. Etre.

Soy-eux, -euse, a. 1. (plein de soie, garni de soie) seidenreich, vollseidig; 2. (doux au toucher comme de la soie) seidenartig; seidenreich; Seiden...; des cheveux -, Seidenhaare, n. pl.; 3. bot. hist. nat. seidig; seidenhaarig.

Soyons, 1re pers. pl. du subj. prés. et de l'impér. du v. Etre.

Spacieusement, ad. geräumig.

Spac-ieux, -ieuse, a. geräumig; (vaste, étendu) weit, weitläufig; ausgedehnt.

Spadassin, m. Schläger, Raufbold, m.

Spadille, m. (as de pique au jeu de l'ombre) Spadille, f.

Spahi, m. Spahi, m.

Spalme, m. mar. (enduit employé à spalmer) Schiffstheer, m.

Spalmer, m. mar. (enduire de goudron) theeren.

Spalt, m. minér. Spalt ou Spaltstein, m.; Erdpech, n.

Sparadrap, m. pharm. Sparadrap, f.

Spare, m. poiss. Brassen, m.

Sparte, m. bot. (der) binsenartige ou spanische Ginster; Besenpfriemen, m.

Sparterie, f. Mattenfabrik, f.; Flechtwerk von Ginster, n.

Spasme, m. méd. Krampf, m.; des -s dans l'estomac, Magenkrämpfe, m. pl.

Spasmodique, a. 1. (qui tient du spasme) krampfhaft; krampfartig; 2. v. Antispasmodique.

Spasmologie, f. méd. Krampflehre, f.

Spath, m. minér. Spath; - adamantin, Diamantspath; - calcaire, Kalkspath, m.

Spathe, f. bot. Blüthenscheide, Blumenscheide, f.

Spatule, f. 1. chir. pharm. Spatel; 2. ois. Löffler, Löffelreiher, m.

Spécial, -e, a. (particulier) besonder; speciell; Special...; école -e, Specialschule, f.

Spécialement, ad. (particulièrement) besonders, insbesondere.

Spécialité, f. 1. (désignation d'une chose spéciale) Besonderheit, Specialität, f.; (das) Besondere ou Specielle, as. n.; * 2. (branche spéciale d'une science) Specialfach, n.; (personne qui se livre à une -) Specialist, m.

Spécieusement, ad. auf eine scheinbar wahre Art.

Spéc-ieux, -ieuse, a. (qui a apparence de vérité) scheinbar, anscheinend wahr; raison -ieuse, Scheingrund, m.

Spécification, f. (détermination des choses particulières) (die) besondere ou specielle Bezeichnung (ou Angabe), f.; Specificiren, n.

Spécifier, va. (déterminer en particulier) besonders ou speciell bezeichnen (ou angeben) specificiren.

Spécifique, a. (propre spécialement à qc.) eigenthümlich; specifisch; - subst. m. (remède -) (das) besondere ou eigene Heilmittel, n.

Spécifiquement, ad. eigenthümlich; specifisch.

Spécimen, m. impr. (modèle, échantillon) Probeblatt; Specimen, n.

Spectacle, m. 1. (ce qui attire les regards, l'attention) Schauspiel, n.; (as-

pect) Anblick, *m.*; Schau, *f.*; se donner en –, sich zur Schau ausstellen; sich dem Urtheil *ou* Spott der Welt aussetzen; 2. (représentation théâtrale) Schauspiel, *n.*; salle de –, Schauspielsaal, *m.*; Theater, *n.*; 3. (pompe, magnificence) Pomp, *m.* Gepränge, *n.*; *fam.* (bruit) Lärm; Spectakel, *m.*; pièce à –, Spectakelstück, *n.*

Specta-teur, *m.* -trice, *f.* Zuschauer, *m.*; Zuschauerin(n), *f.*; (observateur) Beobachter, *m.*

Spectre, *m.* 1. (fantôme) Gespenst, *n.*; (revenant) Geist, *m.*; *fig.* (personne extrêmement maigre) durre Gestalt, *f.*; Gespenst; 2. *phys.* – solaire, Sonnenbild, *n.*

Spéculaire, *a.* pierre –, Spiegelstein, *m.*; Frauenglas, Marienglas, *n.*; fer –, Eisenglanz, Eisenspiegel, *m.*

Spéculateur, *m.* 1. (observateur) Beobachter; 2. *comm.* Speculant, *m.*

Spéculat-if, -ive, *a.* (qui a coutume de spéculer, d'observer) speculativ, beobachtend *ou* forschend; *comm.* speculirend.

Spéculation, *f.* 1. (observation, action de spéculer) Beobachtung, Forschung; Speculation, *f.* Speculiren, *n.*; 2. *comm.* Speculation; (calcul) Berechnung, *f.*; (plan, conjecture) Plan, *m.*; Vermuthung, *f.*

Spéculer, *va.* et *vn.* 1. (observer) beobachten; 2. *vn.* (méditer attentivement sur qc.) über etwas nachdenken *ou* nachsinnen; speculiren; *comm.* speculiren; (faire des projets *ou* des calculs) Pläne *ou* Berechnungen machen.

Speculum, *m.* *chir.* Spiegel; Sperrer; – oculi, Augenspiegel, *m.*

Spée, *f.* *forêts.* (bois d'un an *ou* deux) (das) einjährige *ou* zweijährige Holz, *n.*

Spencer, *m.* Spencer; Rock ohne Schöße, *m.*

Spergule, *f.* *bot.* Spark; Spergel, *m.*

Sperma ceti, *m.* *v.* Sperme de baleine.

Spermatique, *a.* Samen...; vaisseaux -s, Samengefäße, *n. pl.*

Spermatologie, *f.* Samenlehre, *f.*

Sperme, *m.* 1. (liqueur séminale) Samen; 2. – de baleine, Wallrath, *m.*

Sphacèle, *m.* *chir.* (gangrène de la totalité d'un membre) (der) kalte Brand, *m.*

Sphacélé, -e, *a.* *chir.* (affecté de sphacèle) brandig, vom kalten Brande ergriffen; abgestorben.

Sphénoïdal, -e, *a.* *anat.* Keilbein...; suture -e, Keilbeinnaht, *f.*

Sphénoïde, *a.* et *subst.* *m.* *anat.* (os -) keilförmig; Keilbein, *n.*

Sphère, *f.* 1. *géom.* Kugel; Sphäre; – céleste, Himmelskugel; 2. *fig.* (connaissance des principes d'astronomie) Sphärik; (cours d'une planète) Kreisbahn, *f.*; – d'activité, Wirkungskreis; 3. *fig.* (étendue de pouvoir, de connaissances) Kreis, *m.* Sphäre, *f.*; (domaine) Bereich, *n.*; cela est hors de sa –, das geht über seine Kräfte; das übersteigt seine Fassungskraft.

Sphéricité, *f.* (- de la terre) Kugelgestalt; *fam.* Sphäricität, *f.*

Sphérique, *a.* kugelförmig, kugelrund; Kugel...; figure –, Kugelgestalt, *f.*

Sphériquement, *ad.* kugelrund, kugelförmig.

Sphériste, *m.* *antiq.* Sphärist; Ballmeister, *m.*

Sphéristère, *m.* *antiq.* Sphäristerium, *n.*; Ballplatz, *m.*

Sphéristique, *a.* *antiq.* jeux -s, sphäristische Spiele, *n. pl.*; = *subst.* *f.* Sphäristik, *f.*; Ballschlagen, *n.*

Sphéroïde, *m.* *géom.* Sphäroid, *n.*; Afterkugel, *f.*

Sphéromètre, *m.* Kugelmesser; Sphärometer, *m.*

Sphincter, *m.* *anat.* Schließmuskel, *m.*

Spinx, *m.* 1. *myth.* *sculpt.* Sphinx; 2. (espèce de papillon) Abendfalter, Abendschmetterling, *m.*

Spic, *m.* *bot.* (grande lavende) Spiklavendel, *m.*

Spica, *m.* *chir.* Schulterbinde, *f.*

Spicilége, *m.* (recueil de pièces, d'actes) Actenlese; Urkundensammlung, *f.*

Spinal, -e, *a.* *anat.* Rückenmarks...; nerf –, Rückenmarksnerv, *m.*

Spina-ventosa, *m.* *méd.* Winddorn; Knochenwurm, *m.*

Spinelle, *a.* et *subst.* *m.* (rubis d'un rouge pâle) Spinell, *n.*; (der) blaßrothe Rubin, *m.*

Spinosisme, *m.* Spinozas Lehre, *f.*; Spinozismus, *m.*

Spinosiste, *m.* Spinozist, *m.*

Spiral, -e, *a.* schneckenförmig; spiral; ressorts spiraux, Spiralfedern, *f. pl.*; = *subst.* *m.* (- d'une montre) Spiralfeder, *f.*

Spirale, *f.* *géom.* (ligne -) Spirallinie; Schneckenlinie, *f.*; en –, in Spiralform; spiralförmig.

Spiration, *f.* *théol.* Eingebung; Spiration, *f.*

Spire, *f.* 1. *géom.* (ligne de spirale, tour de spirale) Spirallinie; Spiralwindung, *f.*; Schneckenzug, *m.*; 2. *archit.* (base d'une colonne, en tant que la figure de cette base va en serpentant) (der) gewundene Pfuhl, *m.*

Spirée, *f. bot.* Spierstaude, *f.*
Spiritualisation, *f. chim.* Vergeistigung; Verwandlung in Spiritus, *f.*
Spiritualiser, *va.* 1. *chim.* (- les liqueurs, les sels) vergeistigen; in Spiritus verwandeln; 2. (- une histoire, einer -) einen geistigen Sinn beilegen.
Spiritualisme, *m.* Spiritualismus, *m.*
Spiritualiste, *m.* et *f.* Spiritualist, *m.*; Spiritualistin(n), *f.*; = *a.* spiritualistisch.
Spiritualité, *f.* 1. (- de l'âme) Geistigkeit; (die) geistige Beschaffenheit; Spiritualität, *f.*; 2. *théol.* (livre de -, geistlich.
Spirituel, -le, *a.* 1. (qui est esprit, incorporel) geistig; unkörperlich; 2. (qui a de l'esprit) geistreich, geistvoll; witzig; (ingénieux, où il y a de l'esprit) geistvoll, sinnreich; witzig; 3. *théol.* geistlich; (de l'âme, d'église) Seel...; Kirchen...; musique -le, geistliche Musik; Kirchenmusik, *f.*; père -, Seelsorger, Beichtvater, *m.*; 4. (allégorique) bildlich, sinnbildlich; *fam.* figürlich; = *subst. m.* (das) Geistige; Geistliche; Bildliche, *as. n.*
Spirituellement, *ad.* 1. (avec esprit) mit Geist, geistreich; auf eine geistreiche *ou* witzige Art; 2. *théol.* (en esprit) im Geiste; geistlich.
Spirit-ueux, -ueuse, *a.* (*se dit* des boissons) geistig; stark; = *subst.* les -, *m. pl.* die geistigen Getränke, *n. pl.*
Splanchnique, *a.* (qui a rapport aux viscères) Eingeweide ..; nerf -, Eingeweidenerv, *m.*
Splanchnologie, *f. anat.* Lehre von den Eingeweiden; Splanchnologie, *f.*
Spleen, *m. méd.* Spleen, *m.*; Milzsucht, *f.*
Splendeur, *f.* 1. (éclat de lumière) Glanz; *fig.* Glanz; (éclat d'honneur) (der) ruhmvolle Glanz, *m.*; (das) hohe Ansehen, *n.*; (magnificence) Pracht, *f.*
Splendide, *a.* -ment, *ad.* (magnifique, somptueux) glänzend *ou* glanzvoll; prächtig, prachtvoll.
*Splénétique, *a.* milzsüchtig; mit dem Spleen behaftet; = *subst. m.* (der) Milzsüchtige, *as. m.*
Splénique, *a. anat.* (qui appartient à la rate) Milz..; artère -, Milzschlagader, *f.*; remède -, Milzmittel, *n.*
Spode, *f. chim.* Augennicht, *n.*; Zinkasche, *f.*
Spolia-teur, *m.* -trice, *f.* Räuber, Plünderer, *m.*; Räuberin(n), Plünderin(n), *f.*; = *a.* räuberisch, Raub ..; mesure -trice, (die) räuberische Maßregel, Raubmaßregel, *f.*
Spoliation, *f.* (action de spolier) Beraubung; Plünderung, *f.*
Spolier, *va.* (dépouiller par force *ou* par fraude) - qn., einen berauben *ou* ausplündern; - qn. de qc., einem etwas rauben.
Spondaïque, *a.* spondäisch.
Spondée, *m.* Spondeus, *m.*
Spondyle, *m.* 1. *anat.* (vertèbre) Wirbel; (*pour* vertèbre du cou) Halswirbel, *m.*; * 2. *coquill.* Klappmuschel, *f.*
Spong-ieux, -ieuse, *a.* schwammicht; schwammig, Schwamm . . .; tissu -, Schwammgewebe, *n.*
Spongite, *f.* Schwammstein; Spongit, *m.*
Spontané, -e, *a.* 1. (qui s'exécute volontairement) freiwillig; frei; 2. *physiol.* (qui s'exécute de lui-même) von selbst geschehend; selbstthätig; *méd.* (naturel) natürlich.
Spontanéité, *f.* (*v.* Spontané) Freiwilligkeit; Selbstthätigkeit, *f.*; *méd.* Selbsteintreten, Selbsterfolgen, *n.*
Spontanément, *ad.* (*v.* Spontané) freiwillig; von selbst *ou* aus eigenem Antriebe.
Sponton, *m. v.* Esponton.
Sporadique, *a. méd.* [opposé à épidémique] sporadisch.
Sportule, *f. antiq. rom.* Sportel, *f.*
Sputation, *f. méd.* (action de cracher) Ausspeien, *n.*; Speichelauswurf, *m.*
Squale, *m. poiss.* (chien de mer) Hai, Haifisch, *m.*
Squamm-eux, -euse, *a.* (écailleux) schuppig, schuppicht, geschuppt; Schuppen...; suture -euse, Schuppennaht, *f.*
Squelette, *m. anat.* Skelett, Gerippe; *fig.* Gerippe; - de vaisseau, Schiffsgerippe, *n.*
Squille, *f. zool.* Garneele, *f.*
Squinancie, *f. v.* Esquinancie.
Squine, *f. bot.* Chinawurzel, *f.*
Squirre (*ou* Squirrhe), *m. méd.* Scirrhus; Hartkrebs, *m.*
Squirr-eux, -euse, *a. méd.* krebsartig; scirrhös.
St! st! *i.* st! bst!
*Stabat, *m.* (hymne de la passion) Stabat; Passionshymne, *f.*
Stabilité, *f.* 1. (qualité de ce qui est stable *ou* solide) Festigkeit, *f.*; *fig.* (durée) Bestand, *m.* Dauer, Dauerhaftigkeit *ou* Beständigkeit, *f.*; 2. (état de permanence dans un lieu) (der) ständige Aufenthalt, *m.*; Angesessenheit; 3. *mécan.* Standfestigkeit; Stabilität, *f.*
Stable, *a.* 1. (ferme, solide) fest; dauerhaft; *fig.* (assuré, durable, permanent) fest, beständig *ou* dauerhaft; anhaltend; 2. *mécan.* standfest.
Stade, *m.* 1. *antiq.* (carrière où les Grecs s'exerçaient à la course) Rennbahn, Stadium, *n.*; (chemin de la même

longueur) Stadie, *f*; 2. *méd.* (période *ou* degré d'une maladie) Periode, *f*.
Stage, *m.* Stagium, *n.* Stage, *f*.
Stagiaire, *a.* avocat -, der angehende Advocat, Stagiar, *m*.
Stagnant, -e, *a.* (et *part. prés. de l'ancien verbe* Stagner] (eau -e) stehend, stillstehend; (sang -, humeur -e) stockend.
Stagnation, *f.* (- des eaux) Stillstehen, *n*.; Stillstand, *m*.; (- du sang, des humeurs) Stocken, *n*. Stockung; *fig.* (- des affaires) Stockung, *f*.
*Stagner, *va. p. us.* stocken.
Stalactite, *f. minér.* Tropfstein; Stalactit, *m*.
Stalagmite, *f. minér.* Warzenstein, Tropfstein; Stalagmit, *m*.
Stalle, *f.* 1. (*pour* - d'église) Kirchenstuhl, Chorstuhl; 2. *théât.* Sperrsitz, *m*.
Stance, *f.* Stanze; (strophe d'une -) Strophe, *f*.
Staphisaigre, *f. bot.* (herbe aux poux) Läusekraut, *n*.; semences de -, Läusekörner, *n. pl*.
Staphylin, *m. insecte.* Traubenkäfer, *m*.
Staphylôme, *m. chir.* (tumeur sur le globe de l'œil) Traubenauge; Staphylom, *n*.
Staroste, *m.* Starost, *m*.
Starostie, *f.* Starostei, *f*.
Stase, *f. méd.* (stagnation) Stillstand, *m*.; Stocken, *n*.
Stathouder, *m.* Statthalter, *m*.
Stathoudérat, *m.* Statthalterschaft; (dignité du stathouder) Statthalterwürde, *f*.
Statice, *f. bot.* Seenelke, *f.* Meergras, *n*.
Station, *f.* 1. (demeure de peu de durée qu'on fait dans un lieu) Stillstand, Halt, *m*.; *cult. cath.* (- d'une procession) Betfahrt, Station, *f*. *astr.* (- d'une planète) Stand, Stillstand, *m*.; *mar.* (- d'une flotte) Liegen, *n*. Station, *f*.; faire une -, Halt machen; anhalten; 2 (lieu où l'on s'arrête) Anhaltort, *m*.; Station; *culte cath.* (chapelle, autel) Kapelle, *f*.; Altar, *m*.; (place pour prêcher pendant l'avent *ou* pendant le carême) Station, *f*.; 3. *physiol.* (action de se tenir debout) Stehen, Aufrechtstehen, *n*.
Stationnaire, *a.* 1. *astr.* (planète -) stillstehend; *fig.* paraître -, still zu stehen scheinen; être -, still stehen; nicht vorrücken; 2. (en station) auf Station liegend; Stand...; Stations...; *méd.* (maladie -) herrschend, anhaltend; soldat -, Standsoldat, *m*.; = *subst. m. mar.* Stationsschiff; Wachschiff, *n*.
Stationnale, *a. f.* église -, Stationskirche, *f*.
Stationnement, *m.* (- des voitures) Stehen, Halten, *n*.
Stationner, *vn.* (*en parlant* des voitures) stehen, halten; stationiren.
Statique, *f.* Statik; Gleichgewichtslehre, *f*.
*Statisticien, *m.* -ne, *f.* Statistiker, *m*.; Statistikerin(n), *f*.
Statistique, *f.* Statistik; Staatenkunde; Staatenbeschreibung, *f*.; = *a.* statistisch.
Statuaire, *m.* Bildhauer, Bildner, *m*.; = *a.* Bildhauer...; Bildsäulen...; marbre -, Bildsäulenmarmor, *m*.
Statuaire, *f.* (art de faire des statues) Bildhauerkunst, *f*.
Statue, *f.* Bildsäule, Statue, *f*.; Standbild, *n*.; *fig.* (personne sans action et sans mouvement) Bildsäule, *f.* Marmorbild, *n*.; - équestre, Reiterstatue; Bildsäule *ou* Statue zu Pferde, *f*.; - sacrée, Heiligenbild, *n*.
Statuer, *va.* (régler, fixer, ordonner) festsetzen; bestimmen; beschließen; verordnen.
*Statuette, *f.* kleine Säule, *f.* Standbildchen, *n*.; Statuette, *f*.
Statu quo, 1. in -, (dans l'état où sont les choses) im dermaligen Zustande; 2. -, *subst. m.* (der) bisherige Zustand, *m*.
Stature, *f.* (hauteur de la taille d'une personne) Leibesgröße; Statur, *f*.; (taille) Wuchs, *m*.; de - colossale, von riesenmäßiger Größe; riesengroß.
Statut, *m.* (loi, règlement, ordonnance) Gesetz, *n.* Satzung; Regel, *f.* Statut, *n*.; Verordnung, *f*.
Stéatite, *f. minér.* Speckstein, *m*.
Stéatocèle, *f. chir.* Speckbruch, *m*.; Fettgeschwulst, *f*.
Stéatôme, *m. chir.* Speckgeschwulst, *f*.; Steatom, *n*.
Stéganographie, *f.* (art d'écrire en chiffres) Geheimschreibekunst; Steganographie, *f*.; -phique, *a.* steganographisch.
Stèle, *f.* 1. *archit.* Stele, *f*.; (der) schaftartige Monolith; (poteau où l'on exposait certains condamnés à Athènes) Schandpfahl, *m*.
Stellaire, *a.* sternartig; Stern...; bandage -, Sternbinde, *f*.
Stellionat, *m. droit.* Trughandel; Trugverkauf, *m*.; Stellionat, *n*.; -nataire, *m.* et *f.* Trugverkäufer, *m.* Trugverkäuferin(n), *f*.
Sténographe, *m.* Schnellschreiber, Stenograph, *m*.; -graphie, Schnellschreibekunst; Stenographie, *f*.
*Sténographier, *va.* stenographiren.
Sténographique, *a.* stenographisch.
Stentor, *m. np.* Stentor, *m*.; voix de -, Stentorstimme; donnernde Stimme, *f*.

Steppe, *f.* Steppe *f.*
Stère, *f.* Ster, *m.* et *n.*
Stéréo-bate, *m. archit.* Grundmauer; -graphie, *f.* Stereographie, *f.*, -graphique, *a.* stereographisch; -métrie, *f.* Stereometrie, *f.*; -métrique *a.* stereometrisch; -tomie, *f.* Stereotomie, Durchschnittslehre, *f.*; -tomique, *a.* stereotomisch; -typage, *m.* Stereotypiren, *n.*; Stereotypdruck, *m.*; -type, *a.* mit stehender Schrift *ou* mit Stereotypen gedruckt; stereotypisch; Stereotypen...; édition -, Stereotypausgabe, *f.*; -typer, *va.* stereotypen; mit Stereotypen drucken; -typie. *f.* Stereotypiren, *n.*; Stereotypendruck, *m.*; (atelier où l'on stéréotype) Stereotypdruckerei, *f.*
Stérile, *a.* 1. (qui ne porte pas de fruit quoiqu'il soit de nature à en porter) unfruchtbar; (sans fruit, improductif) fruchtlos; unergiebig; (d'une récolte mauvaise) Miß..; année -, Mißjahr, *n.*; (femme -) unfruchtbar, unempfänglich; 2. *fig.* unfruchtbar (en, an); (maigre, pauvre) mager; arm; (improductif, infructueux) unergiebig, fruchtlos; (ingrat, inutile) undankbar; vergeblich; (esprit -, auteur -) seicht.
Stérilité, *f.* (v. Stérile) Unfruchtbarkeit; *fig.* Unergiebigkeit, *f.*; - de pensées, Gedankenmangel, *m.* Geistesarmuth, *f.*
Sterling, *m.* livre -, Pfund Sterling, *n.*
Sternum, *m. anat.* Brustbein, *n.*
Sternutatoire, *a.* (qui excite l'éternument) Niese...; poudre -, *ou* -, *subst. f.* Niesepulver; Niesemittel, *n.*
Stéthoscope, *m.* Stethoskop, Horchrohr, *n.*
Stibié, -e, *a. méd.* tartre -, Brechweinstein, *m.*
Stigmate, *m.* 1. (marque que laisse une plaie) Maal, *n.*; (cicatrice) Narbe, *f.*; (- de la justice) Brandmaal; *fig.* - flétrissant, Brandmaal, *n.*; Schandfleck, *m.*; 2. *bot.* Narbe; *zool.* Luftloch, *n.* Luftwarze, *f.*
Stigmatiser, *va.* (marquer avec un fer rouge) brandmarken; *fig.* (blâmer durement) hart tadeln.
Stil de grain, *m. peint.* Schüttgelb, *n.*
Stillation, *f. phys.* Tropfen, Tröpfeln; Sickern, *n.*
Stimulant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Stimuler, *méd.* reizend, Reiz...; remède - *ou* -, *subst. m.* Reizmittel, *n.*
Stimuler, *va.* 1. (exciter, aiguillonner) antreiben, anreizen; anspornen, anfeuern; 2. *méd.* reizen, aufregen.
Stimulus, *m. méd.* (stimulant, aiguillon) Reiz, Antrieb; Stachel, *m.*
Stipe, *m. bot.* (*se dit* de la tige des palmiers et des fougères) Stengel, Stamm; Stiel, Strunk, *m.*
Stipendiaire, *a.* im Sold stehend, Sold...; Mieth...; troupes -s, Miethtruppen, *f. pl.*; Söldlinge, *m. pl.*
Stipendier, *va* (- des troupes) im Solde haben, besolden; (- des bandits) dingen.
Stipulant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Stipuler, *droit.* bedingend; stipulirend; les parties -es, die stipulirenden Parteien, *f. pl.*; die Contrahenten, *m. pl.*
Stipulation, *f. droit.* (condition, convention) Bedingung, Uebereinkunft; Stipulation, *f.*
Stipule, *f. bot.* Blattansatz, *m.*; Afterblatt, *n.*
Stipuler, *va. droit.* (faire une stipulation, convenir de qc.) - qc., etwas bedingen *ou* ausbedingen; verabreden *ou* festsetzen; stipuliren; = stipulé, -e, ausbedungen; verabredet; stipulirt.
*Stockfisch, *m. poiss.* Stockfisch; (poisson salé et séché) (der) gedörrte Salzfisch, *m.*
Stoïcien, -ne, *a.* stoisch; *fig.* (ferme, inébranlable) fest, standhaft; unerschütterlich; (constant dans les revers) gleichmüthig; = *subst. m.* et *f.* Stoiker, *m.* Stoikerin(n), *f.*
Stoïcisme, *m.* (v. Stoïcien) Stoicismus, *m.*; *fig.* Festigkeit, Standhaftigkeit; Unerschütterlichkeit, *f.*; Gleichmuth, *m.*
Stoïque, *a.* -ment, *ad.* (qui tient de l'insensibilité et de la fermeté des stoïciens) stoisch; unempfindlich; fest, standhaft.
Stokfiche, *m.* v. Stockfisch.
Stomacal, -e, *a.* magenstärkend; Magen..; poudre -e, Magenpulver, *n.*
Stomachique, *a.* et *subst. m.* magenstärkend; (das) magenstärkende Mittel; Magenmittel, *n.*
Storax *ou* Styrax, *m. bot.* Storax, Storaxbaum, *m.*
Store, *m.* Rollvorhang, *m.*
Strabisme, *m. ophth.* Strabismus, *m.*; Schielen, *n.*
Stramonium, *m. bot.* (pomme épineuse) Stechapfel, *m.*
Strangulation, *f.* (action d'étrangler, étranglement) Zusammenschnüren, *n.* Zusammenschnürung; Erdrosselung, *f.*
Strangurie, *f. méd.* Harnzwang, *m.* Harnstrenge, *f.*
Strapasser, *va.* 1. (maltraiter de coups) durchprügeln; übel zurichten; 2. *peint.* (travailler à la hâte et sans correction) hinschmieren, hinsudeln.
Strapassonner, *va.* v. Strapasser, 2.
Strapontin, *m.* (siége sur le devant des

carrosses coupés, *ou* aux portières dans les grands carrosses) Rücksitz *ou* Seitensitz, *m.*
Stras, *m.* (pierre de -) Straß; (faux diamant) (der) falsche Diamant, *m.*
Strasse, *f.* (bourre *ou* rebut de la soie) Flockseide; Wirrseide, *f.*
Stratagème, *m.* (ruse de guerre) Kriegslist: *fig.* (ruse. tour d'adresse) List, *f.*; Pfiff, Kunstgriff, *m.*
Stratège, *m.* Strateg, Feldherr, *m.*
Stratégie, *f.* Strategie; Feldherrnkunst, *f.*
Stratégique, *a.* strategisch; der (von *ou* in der) Feldherrnkunst.
Stratégiste, *m.* Strategiker; Kenner der Feldherrnkunst, *m.*
Stratègue, *m. v.* Stratège.
Stratification, *f. chim.* Schichten, *n.* Schichtung, *f.*
Stratifier, *va. chim.* schichten; schichtenweise legen; stratifié, -e, geschichtet; *mine.* Flöz...; montagnes -es, Flözgebirge, *n. pl.*
Strato-cratie, *f.* Soldatenherrschaft; -graphie, *f.* Heerbeschreibung, *f.*
Strélitz, *m.* Streliz, *m.*; les -, die Strelitzen.
Stribord, *m. mar.* (*v.* Tribord) Steuerbord, *n.*
Strict, -e, *a.* 1. (étroit) eng; 2. (exact, sévère, rigoureux) genau; streng; scharf; -ement, *ad.* genau; streng; le - nécessaire, das durchaus Erforderliche; das Unerläßliche, *n.*
***Strident**, -e, *a.* (voix -e) schneidend, gellend; (appétit -) schreiend.
Strié, -e, *a.* gestreift, streifig; *archit.* gereifelt.
Stries, *f. pl.* Streifen; *archit.* Reifen, *m. pl.*; Riefeln *ou* Rinnen, *f. pl.*
Strigile, *f.* Striegel; Kratzbürste, *f.*
Striures, *f. pl. v.* Stries.
Strobile, *m. bot. v.* Cône.
***Strombe**, *m. zool.* Flügelschnecke, *f.*
Strophe, *f.* Strophe, *f.*
Structure, *f.* (- d'un édifice) Bau, *m.* Bauart, *f.*; (- du corps humain) Bau; *fig.* (- d'un discours, d'un poëme) Bau, *m.* Anordnung, *f.*
Stryge, *m. v.* Vampire.
Stuc, *m.* Stuck, *m.*
Stucateur, *m.* Stuckarbeiter; Stuckaturarbeiter, *m.*
Studieusement, *ad.* (avec soin, avec application) sorgfältig; fleißig, mit Fleiß.
Stud-ieux, -ieuse, *a.* (qui aime l'étude, laborieux) fleißig; arbeitsam.
Stupéfact-if, -ive, *a. v.* Stupéfiant.
Stupéfaction, *f.* 1 *méd.* (engourdissement) Betäubung, Einschläferung, *f.*; 2. *fig.* (étonnement extraordinaire, consternation) Befremden, *n.*; Betäubung, Bestürzung, *f.*; (épouvante) Entsetzen, *n.*
Stupéfait, -e, *a. fam.* (interdit, consterné) befremdet, betäubt; bestürzt; *fam.* verdutzt; (épouvanté) entsetzt.
Stupéfiant, *a.* et *part. prés. du v.* Stupéfier, betäubend; = *subst. m.* (das) betäubende Mittel, *n.*
Stupéfier, *va.* 1. *méd.* (engourdir) betäuben; einschläfern; 2. *fig* (causer une grande surprise, consterner) in Erstaunen *ou* Bestürzung setzen; befremden, betäuben; bestürzen; (épouvanter) entsetzen; = stupéfié, -e, betäubt; bestürzt, 2c.; (immobile) erstarrt, starr.
Stupeur, *f.* 1 *méd.* (engourdissement) Betäubung; Erstarrung; 2. *fig.* (immobilité causée par l'effroi) Betäubung, Bestürzung, *f.*
Stupide, *a.* 1. (hébété) dumm; *fam.* (bouché) vernagelt; 2. (silence -) starr, dumpf; = *subst. m.* Dummkopf, *m.*
Stupidement, *ad.* dumm *ou* auf eine dumme Art.
Stupidité, *f.* 1. (privation d'esprit) Dummheit; 2. (parole stupide) dumme Rede *ou* Aeußerung, *f.*; (action stupide) (der) dumme Streich, *m.* Dummheit, *f.*
***Stygien**, -ne, *a.* stygisch; des Styx.
Stygmate, *v.* Stigmate.
Style, *m.* 1. *antiq.* (poinçon pour écrire) Griffel; (aiguille d'un cadran) Zeiger; Weiser; *bot.* Griffel; Blumengriffel; 2. *fig.* (manière d'écrire) Styl, *m.* Schreibart, *f.*; (manière de compter d'après le calendrier Julien *ou* d'après le calendrier réformé) Styl, *m.*; Zeitrechnung, *f.*; 3. *fig. fam.* (manière d'agir) Verfahren *ou* Benehmen, *n.*; (manière de parler, langage, ton, diction) Redeweise; Sprache, *f.*; Ton; Vortrag, 4. *peint. sculpt.* Styl, *m.*; Art, *f.*; *archit.* Styl, *m.* Bauart, *f.*
Stylé, -e, *a.* et *pp. du v.* Styler, 1. (dressé) abgerichtet, zugestutzt; (- dans les affaires, in -) geübt, gewandt; * 2. *bot.* griffelig; gestielt.
Styler, *va. fam.* - qn. à qc., einen zu etwas abrichten *ou* zustutzen; - dans qc., in etwas üben *ou* unterweisen.
Stylet, *m.* (poignard) Stilett, *n.* Dolch, *m.*
Stylite, *m.* Stylit, *m*; (der) Säulenheilige, *a*. *m.*
Stylobate, *m. archit.* Stylobat; Säulenstuhl, *m.*
Styptique, *a. med.* (qui resserre) zusammenziehend.
Styrax, *m. v.* Storax.

*Styx, *m. myth.* Styx; Höllenfluß, *m.*
Su, -e, *a.* (et *pp. du v.* Savoir) gewußt; = *subst. m.* (connaissance, notion) Wissen, *n.*; Kunde, *f.*
Suaire, *m.* (linceul, Leichentuch; Schweißtuch, *n.*
Suant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Suer, schwitzend; (couvert de sueur) schweißbedeckt.
Suave, *a.* (d'une douceur agréable et surtout à l'odorat) lieblich, angenehm; (sourire -) anmuthig.
Suavité, *f.* (v. Suave) Lieblichkeit, *f.* (das) Liebliche *ou* Anmuthige, *as. n.*; *fig.* (- de l'âme) (die) sanfte Rührung, *f.*
Subalterne, *a.* (subordonné) untergeordnet; untergeben, Unter...; subaltern; juge -, Unterrichter; officier -, Subalternofficier, *m.*: *fig.* untergeordnet; (médiocre) mittelmäßig; = *subst. m.* (der) Untergebene; (employé -) (der) untergeordnete Beamte, *as. m.*
Subdélégation, *f.* 1. (action de subdéléguer) Unterbevollmächtigung; Subdelegation, *f*; 2. (district assigné à un subdélégué) Unterbezirk, *m.*; Subdelegirtenstelle, *f.*
Subdéléguer, *va.* unterbestellen; subdelegiren; = subdélégué, -e, unterbestellt; subdelegirt; = *subst. m.* (der) Unterbevollmächtigte, Unterbestellte; Subdelegirte, *as. m.*
Subdiviser, *va.* wieder *ou* aufs Neue abtheilen; in kleinere Theile zerlegen; se -, weiter *ou* aufs Neue abgetheilt werden; sich weiter *ou* aufs Neue theilen.
Subdivision, *f.* Untereintheilung, Unterabtheilung, *f.*
Subhastation, *f.* (vente à l'enchère) Versteigerung, *f.*
Subintrant, -e, *a. méd.* (fièvre -e) wieder eintretend; zwischen eintretend.
Subir, *va.* (souffrir, supporter de gré *ou* de force) ausstehen, leiden *ou* dulden; - la loi, sich dem Gesetze unterwerfen; dem Gesetze huldigen; - le joug, das Joch auf sich nehmen; sich unter das Joch begeben *ou* fügen; (- la mort, la peine de mort) leiden *ou* erleiden; (être exécuté) hingerichtet werden; (- une peine) ausstehen; (- un examen) bestehen; - un interrogatoire, in das Verhör kommen; verhört werden; (- des changements) erleiden; (- une opération) aushalten; an sich vornehmen lassen.
Subit, -e, *a.* (soudain, inattendu) plötzlich, jäh; unerwartet, unvermuthet; -ement, *ad.* plötzlich, jählings; unversehens *ou* unvermuthet.
Subito, *ad. v.* Subitement.
Subjonctif, *m. gramm.* Conjunctiv; Subjunctiv, *m.*
Subjuguer, *va.* (soumettre par la force des armes, réduire) unterjochen; bezwingen; *fig.* (prendre le dessus, dominer) beherrschen; (- les passions) bezähmen.
Sublimation, *f. chim.* Verflüchtigung; Sublimation, *f.*
Sublimatoire, *m. chim.* Sublimirgefäß, *n.*
Sublime, *a.* (haut, relevé) hoch, erhaben; (science -) höher; = *subst. m.* (das) Hohe, Erhabene, *as. n.*
Sublimé, *a.* et *pp. du v.* Sublimer, sublimirt; = *subst. m.* Sublimat, *m.*
Sublimement, *ad.* hoch, erhaben.
Sublimer, *va. chim.* verflüchtigen; sublimiren.
Sublimité, *f.* Erhabenheit, Hoheit, *f.*; (das) Erhabene, *as. n.*
Sublingual, -e, *a. anat.* unter der Zunge befindlich; Zungen...; glande -, Zungendrüse, *f.*
Sublunaire, *a.* unter dem Monde befindlich; *fam.* sublunarisch; ce monde -, (la terre) diese Welt; die Erde.
Submerger, *va.* 1. (inonder, couvrir d'eau) überschwemmen; unter Wasser setzen; 2. (plonger, enfoncer dans l'eau) untertauchen; versenken; être submergé, (périr en enfonçant dans l'eau) untergehen, versinken; umkommen.
Submersion, *f.* 1. (inondation) Ueberschwemmung, *f.*; 2. (action de s'enfoncer dans l'eau) Untergehen, Versinken, *n.*
Subodorer, *va.* (sentir de loin) von Weitem riechen.
Subordination, *f.* 1. (ordre de dépendance d'une personne à l'égard d'une autre) Unterordnung, Untergebenheit; *mil.* Subordination; 2. (position subordonnée, dépendance) untergeordnete Stellung; Abhängigkeit, *f.*
Subordonné, -e, *a.* et *pp. du v.* Subordonner, untergeordnet; = *subst.* (der, die) Untergeordnete *ou* Untergebene, *as. m.* et *f.*
Subordonnément, *ad.* (en sous-ordre) untergeordnet; als Untergeordneter.
Subordonner, *va.* - à qn., einem unterordnen *ou* untergeben; - à qc., einer Sache unterordnen; von etwas abhängig machen.
Subornation, *f.* (action de suborner, de séduire) Verführung; - de témoins, Anstiftung zu falschem Zeugnisse; Bestechung der Zeugen, *f.*
Suborner, *va.* (séduire, porter à faire une mauvaise action) verführen; zum

Bösen verleiten; (engager à porter un faux témoignage) zu falschem Zeugnisse anstiften; (- des témoins) bestechen.

Suborn-eur, *m.* -euse, *f.* Verführer, *m.* Verführerin(n), *f.*; - de témoins; Anstifter falscher Zeugen, *m.*

Subrécargue, *m. comm.* Supercargo; Facto, *m.*

Subrécot, *m. fam.* (surplus de l'écot) Nachgebe; *fig.* Nachforderung, *f.*

Subreptice, *a.* 1, *droit.* (obtenu par surprise) erschlichen; 2. une édition -, ein heimlicher Nachdruck; = -ment, *ad.* 1. erschlichen, durch Erschleichung; 2. (furtivement) heimlicher Weise.

Subreption, *f.* Erschleichung, *f.*

Subrogation, *f. droit.* Einsetzung *ou* Eintretung in eines Andern Stelle; Subrogation, *f.*

Subroger *va.* in eines Andern Stelle einsetzen; subrogiren; - un rapporteur, einen andern Referenten ernennen; = subrogé, -e, subrogirt, *rc.*; - tuteur, Nebenvormund, Mitvormund, *m.*

Subséquemment, *ad. droit.* (ensuite, après) hernach, nachher; darauf, demnach.

Subséquent, -e, *a.* (qui suit, qui vient après) folgend, nachfolgend; nachmalig, später.

Subside *m.* 1. (impôt) Steuer; 2. (secours d'argent accordé par des sujets à leur souverain) Beisteuer, Hülfssteuer, *f.*; 3. -s, *pl.* (secours d'argent qu'un prince donne à son allié) Hülfsgelder, Subsidien, *n. pl.*

Subsidiaire, *a.* 1. *droit.* beihülflich, Hülfs...; subsidiarisch; raisons -s, Hülfsgründe, *m. pl.*; 2. hypothèque -, (das) zweite Unterpfand, *n.*

Subsidiairement, *ad.* beihülflich, zur Beihülfe; subsidiarisch.

Subsistance, *f.* 1. (nourriture et entretien) Unterhalt, *m.* Nahrung; *fam.* Existenz, *f.*; il a sa - assurée, er hat sein sicheres Auskommen; 2. -s, *pl.* (d'une armée) Bedürfnisse. Lebensmittel, *n. pl.*; (impôt pour la - d'une armée) Soldatensteuer; Kriegssteuer, *f.*

Subsister, *vn.* 1. (exister encore, continuer d'être) bestehen, fortbestehen, noch vorhanden sein; fortdauern; 2. (demeurer en force et en vigueur) bestehen, Bestand haben; in Kraft bleiben, gelten; 3. (vivre) leben; (vivre et s'entretenir) zu leben haben, sein Auskommen haben; sich erhalten *ou* sich ernähren; *fam.* existiren; faire -, ernähren *ou* erhalten.

Substance, *f.* 1. *phil.* (être qui subsiste par lui même) Wesen, *n.* Substanz, *f.*; 2. (toute sorte de matière) Stoff, *m.*; 3. (ce qu'il y a de plus succulent, de plus nourrissant en qc.) Nahrungsstoff, *m.* Kraft, *f.* Mark, *n.*; *fig.* (- d'une lettre) (das) Wesentlichste, *as. n.* (der) wesentliche Inhalt; (- d'un discours, d'un livre) Kern, *m.*; Mark; (- du peuple) Brod, Mark, *n.*; Schweiß, *m.*; = en -, *loc. adv.* (sommairement) im Wesentlichen.

Substantiel, -le, *a.* 1. (nourrissant, succulent) nahrhaft; kräftig; *fig.* (essentiel) wesentlich; ce qu'il y a de plus -, das Wesentlichste *ou* Wichtigste, *as. n.*; Hauptsache, *f*; 2 *phil.* wesentlich; = -lement, *ad.* wesentlich; dem Wesen nach.

Substantif, *a.* et *s. m. gramm.* selbstständig; Haupt...; nom -, Hauptwort, Substantiv; verbe -, Hauptzeitwort, *n.*

Substantivement, *ad.* als Hauptwort.

*Substantiver, *va.* (faire d'un mot un substantif) zum Hauptwort machen; als Hauptwort gebrauchen.

Substituer, *va.* 1. (mettre une chose, une personne à la place d'une autre) (eine Person oder Sache) an die Stelle einer andern setzen; - qc., etwas unterschieben; 2. *droit.* (appeler qu. à une succession après un autre héritier) zum Nacherben einsetzen; substituiren; = substitué, -e, untergeschoben; substituirt; héritier -, Nacherbe, Aftererbe, *m.*

Substitut, *m.* (adjoint d'un fonctionnaire public) Amtsgehülfe; Substitut; (remplaçant) Stellvertreter, *m.*

Substitution, *f.* (*v.* Substituer) 1. Unterschiebung; Einsetzung an eines Andern Stelle; *ungeb.* Substitution; *méd.* Verfälschung; 2. *droit.* nachgesetzte Erbfolge; Substitution, *f.*

Substruction, *f.* Unterbau, *m.*

Subterfuge, *m.* (échappatoire) Ausflucht; (excuse banale) fahle *ou* leere Entschuldigung, *f.*

Subtil, -e, *a.* 1. (fin, délié, menu) fein; dünn, zart; air -, dünne Luft; 2. (qui pénètre, qui s'insinue promptement) fein, durchdringend; 3. *fig.* (vue -e) scharf; ouie -, fein, leise; 4. *fig.* (adroit à faire des tours de main) gewandt, behend; (fin, rusé) fein; listig, schlau; (*en parlant* de l'esprit) fein erdacht, fein ausgesonnen; scharfsinnig; (trop raffiné) allzu fein, spitzfindig.

Subtilement, *ad.* (*v.* Subtil) fein; gewandt; listig.

Subtilisation, *f. chim.* (action de subtiliser des liquides par le feu) Verfeinerung, Verdünnung, *f.*

Subtiliser, *va.* 1. (rendre subtil, délié, pénétrant) feiner *ou* dünner machen;

verfeinern, verdünnen; 2. *fam.* (attraper, tromper subtilement) betrügen; überlisten; = *vn.* (raffiner, chercher beaucoup de finesse dans une affaire) grübeln, klügeln *ou* vernünfteln (dans, über).

Subtilité, *f.* (v. Subtil) 1. Feinheit; Dünne *ou* Dünnheit, Zartheit; 2. Feinheit, *f.* (das) Feine *ou* Durchdringende, *as. n.*; 3. *fig.* Schärfe; Feinheit; 4. *fig.* Gewandtheit, Behendigkeit; Feinheit, Listigkeit, Schlauheit, *f.*; Scharfsinn, *m.*; Spitzfindigkeit, *f.*; -s, *pl.* Spitzfindigkeiten *f. pl.*; (artifices) Kunstgriffe, *m. pl.*

Subulé, -é, *a. bot.* pfriemenförmig.

Suburbicaire, *a.* (qui fait partie du diocèse de Rome) zum römischen Stadtsprengel gehörig.

Subvenir, *va. ir.* [*se conjugue comme* Venir, *mais dans les temps composés il prend l'auxiliaire* avoir] - à qn. (secourir, soulager qn.) einem helfen *ou* zu Hülfe kommen; einem beistehen *ou* Beistand leisten; 2. - à qc., (pourvoir, suffire) für etwas sorgen; etwas bestreiten.

Subvention, *f.* 1. (secours d'argent, subside) Beisteuer, Hülfssteuer, *f.*; 2. (fonds accordés par le gouvernement pour soutenir une entreprise) Unterstützung, *f.*

Subvers-if, -ive, *a.* umstürzend; auf Umsturz abzweckend.

Subversion, *f. fig.* (renversement) Umsturz, *m.* Zerrüttung, *f.*

Subvertir, *va. fig.* (renverser) umstürzen, umstoßen; zerrütten.

Suc, *m.* Saft; *fig.* Saft, *m.*; (moelle) Mark, *n.* Kern, *m.*; (ce qu'il y a de meilleur, de plus essentiel) (das) Beste, Wesentlichste, *as. n.*

Succédané, -e, *a. méd.* ersetzend; vertretend; = *subst. m.* Ersatzmittel; Surrogat, *n.*

Succéder, *vn.* 1. folgen, nachfolgen; - à qc., auf etwas folgen; einer Sache folgen *ou* nach einer Sache kommen; - qn., einem nachfolgen; eines Nachfolger sein, (hériter de qn.) von einem erben; einen beerben; - à la couronne, à l'empire de qn., einem auf dem Throne folgen; se - (l'un l'autre), auf einander folgen, einander beerben; habile à -, erbfähig; 2. (réussir, avoir une heureuse issue) glücken; gelingen.

Succès, *m.* (ce qui arrive de conforme *ou* de contraire au but qu'on se propose) Erfolg; (issue) Ausgang, Ausschlag; *abs.* (heureux résultat, bonheur, Erfolg, Fortgang, *m.*; Glück, *n.*; - de circonstance, (der) zufällige Erfolg; - des armes, Waffenglück, *n.*

Successeur, *m.* Nachfolger; - à l'empire, au trône) Thronfolger, *m.*

Successibilité, *f. droit.* Erbfähigkeit, *f.*

Successible, *a.* erbfähig, erbfolgefähig.

Success-if, -ive, *a.* 1. (qui se succède sans interruption, qui se suit de près) ununterbrochen; auf einander folgend; (continu, suivi) fortdauernd; fortgesetzt; 2. *droit.* (qui est relatif à une succession) Erbfolge...; droits -s, Erbfolgerechte *n. pl*; Erbansprüche, *m. pl.*

Succession, *f.* 1. (ordre dans lequel plusieurs personnes *ou* choses se succèdent) Folge, Reihe *ou* Reihefolge; (ordre de -) Nachfolge; Erbfolgeordnung, Erbfolge, *f.*; - au trône, Thronfolge; guerre de -, Erbfolgekrieg, Successionskrieg, *m.*; 2. (hérédité, biens qu'une personne laisse en mourant) Erbschaft, *f.* Nachlaß, *m.* Verlassenschaft, *f.*

Successivement, *ad.* (l'un après l'autre, peu à peu) nach einander *ou* auf einander; nach und nach, allmählig.

Succin, *m.* (ambre jaune) Bernstein, *m.*; huile de -, Bernsteinöl, *n.*

Succinct, -e, *a.* (court, bref) kurz, kurz gefaßt; (précis) gedrängt, bündig; *fig. fam.* (*se dit* d'un repas léger *ou* maigre) einfach; schmal *ou* mager; -ement, *ad.* kurz, in der Kürze; *fig. fam.* kärglich.

Succion, *f.* (action de sucer) Saugen, Aussaugen, *n.*; Saugung, *f.*

Succomber, *vn.* unterliegen; erliegen; (- sous le poids, unter -) erliegen; *fig.* (être vaincu) überwunden *ou* überwältigt werden; (avoir le dessous) den Kürzern ziehen; - à la douleur, dem Schmerze unterliegen; sich vom Schmerze überwältigen lassen; *abs.* (mourir, périr) sterben; umkommen.

Succube, *m.* Nachtweibchen, *n.*

Succulent, -e, *a.* (plein de suc, nourrissant) saftig, saftreich; nahrhaft, kräftig.

Succursale, *a.* Neben...; Hülfs...; église - *ou* -, *subst. f.* Nebenkirche, Hülfskirche *ou* Filialkirche; (établissement subordonné à un autre) Hülfsanstalt, *f.*

Succursaliste, *m.* Filialverweser, *m.*

Sucement, *m.* Saugen, Aussaugen, *n.*

Sucer, *va.* saugen; (- une orange) aussaugen; - un os, an einem Knochen saugen; einen Knochen aussaugen; *fig. fam.* - qn., einen aussaugen; (- le lait) einsaugen; *fig.* - qc. avec le lait, etwas mit der Muttermilch einsaugen.

Suceur, *m.* 1. (celui qui suce) Sauger; (- de plaies) Aussauger; 2. *hist. nat.* Sauger; *poiss.* Saugfisch, *m.*

Suçoir, *m.* (organe qui sert à sucer) Saugewerkzeug, *n.* Saugerüssel, *m.*
Suçon, *m.* Saugemaal, *n.* Saugeflecken, *m.*
Suçoter, *va. fam.* (sucer à plusieurs reprises) saugen, aussaugen.
Sucre *m.* Zucker; - de canne, Rohrzucker; - de betterave, Runkelrübenzucker; - raffiné, (der) raffinirte Zucker, *m.* Raffinade, *f.*; - d'orge, Gerstenzucker. - de Saturne, Bleizucker, *m.*; *fig. fam.* tout - et tout miel, zuckersüß; lauter Zucker und Honig; *fam.* en pain de -, zuckerhutförmig.
Sucré, -e, *a.* et *pp. du v.* Sucrer, 1. (assaisonné avec du sucre) gezuckert, zuckerig; (de sucre) Zucker...; (saupoudré de sucre) überzuckert; trop -, zu stark gezuckert; pois -s. Zuckerkörner, *n. pl.*; 2. (doux comme du sucre) zuckersüß, zuckericht; *fig.* zuckersüß; süßlich; = -e, *subs.*, *f. fig.* faire la -, die Sittsame ou Unschuldige spielen; spröde thun.
Sucrer, *va.* (assaisonner avec du sucre) zuckern; (saupoudrer de sucre) überzuckern; mit Zucker bestreuen.
Sucrerie, *f.* 1. (lieu destiné pour faire le sucre) Zuckersiederei, *f.*; 2. -s, *pl.* (choses sucrées) Zuckerwerk, *n.*; Süßigkeiten, *f. pl.*
Sucrier, *m.* (vase où l'on sert le sucre) Zuckerbüchse, Zuckerdose, *f.*
***Sucrier**, *m.* 1. (ouvrier qui travaille dans une sucrerie) Zuckersieder; 2. *ois.* Zuckervogel, Zuckerfresser, *m.*
Sucrin, *a. m.* zuckersüß; Zucker...; melon - ou -, *subst. m.* Zuckermelone, *f.*
Sud, *m.* 1. (midi, opposé au nord) Süden, Süd; Mittag, *m*; au -, vers le -, gegen ou gen Süden; südwärts; du -, südlich, Süd...; mittäglich; 2. (*pour* vent du sud) Südwind; Mittagswind, *m.*; = *a.* südlich; Süd...; le pôle -, der Südpol.
Sud-est, *m.* 1. Südosten, Südost; 2. (*pour* vent de -) Südostwind, *m.*; = *a.* Südost...; südöstlich.
Sudorifère ou **Sudorifique**, *a.* et *subst. m.* schweißtreibend; Schweißmittel, *n.*
Sud-ouest, *m.* 1. Südwesten, Südwest; 2. (*pour* vent de -) Südwestwind, *m.*; = *a.* Südwest...; südwestlich.
Suée, *f. pop.* (inquiétude mêlée de crainte) Angstschweiß, *m.* Angst, *f.*
Suer, *vn.* 1. (rendre de la sueur) schwitzen; - des mains, an den Händen schwitzen; *fig. fam.* (- sur un ouvrage) bei einer Arbeit schwitzen; es sich bei einer Arbeit sauer werden lassen; faire - qn., einen in Schweiß bringen ou versetzen; zum Schwitzen bringen; *fig. fam.* einem Schweiß kosten; einem das Leben sauer machen; 2. (*en parlant* de l'humidité qui sort des murs, qui s'attache aux fenêtres) schwitzen; beschlagen; = *va.* (- du sang) schwitzen, ausschwitzen; *fig. fam.* - sang et eau, sich gewaltig anstrengen; es sich gewaltig sauer werden lassen.
Suette, *f.* Schweißfieber, *n.*
Sueur, *f.* Schweiß, *m.*; (action de transpirer) Schwitzen, *n.*; *fig.* -s, *pl.* (peine) Mühe, Sorge, *f.*; - de la mort, Todesschweiß, *m.*; à la sueur du front, im Schweiße des Angesichts.
Suffètes, *m. pl. antiq.* Suffeten, *m. pl.*
Suffire, *vn. ir.* (Je suffis, tu suffis, il suffit: nous suffisons, vous suffisez, ils suffisent. Je suffisais. J'ai suffi. Je suffirai. Je suffirais. Suffis, suffisez. Que je suffise. Suffisant.) 1. (pouvoir fournir, pouvoir subvenir à qc.) hinreichen, genügen; - pour qc., für (ou zu) etwas hinreichen; hinreichend ou hinlänglich sein; zulangen ou auslangen; - à qn., einem hinreichen ou genügen; einen befriedigen ou zufrieden stellen; cela me suffit, das genügt mir; damit ou daran habe ich genug; - à un travail, einer Arbeit gewachsen sein; eine Arbeit allein verrichten können; ne pas - à tant de dépenses, nicht so viele Ausgaben bestreiten können; ne pas -, nicht hinreichen; unzulänglich sein; se - à soi-même, sich selbst genügen; sich selbst genug sein; 2. *v. impers.* il suffit, es ist hinreichend; es ist genug; qu'il vous suffise, es sei Ihnen genug; il suffit d'un calomniateur, ein Verleumder ist hinreichend; *fam. ellipt.* cela suffit ou suffit, genug davon; (c'est bien) gut; schon gut.
Suffisamment, *ad.* hinlänglich ou hinreichend; (assez) genug; zur Genüge; sattsam.
Suffisance, *f.* 1. (ce qui suffit, ce qui est assez)(das) Hinreichende ou Hinlängliche, *as. n.*; Genüge, *f.*; prenez en votre -, nehmen Sie nach Ihrer Genüge, nehmen Sie davon so viel Sie brauchen (ou wollen); à -, en -, *loc. adv.* genug, zur Genüge; vollauf; 2. (capacité pour quelque emploi) Fähigkeit, Geschicklichkeit; 3. (vanité sotte, fausse présomption) Selbstgefälligkeit, Selbstgenügsamkeit, *f.*; Dünkel, Eigendünkel, *m.*
Suffisant, -e, *a.* 1. (qui suffit) hinreichend ou hinlänglich; genügend ou zulänglich; être -, hinreichend sein ou hinreichen; genug sein ou genügen; 2. (vain, présomptueux) selbstgefällig, selbstgenügsam, eingebildet, dünkelhaft; = *subst.*

m. et *f.* der (die) Dünkelhafte *ou* Eingebildete, *as. m.* et *f.*
*Suffixe, *m. gramm.* Endsilbe, Endsylbe *f.*
Suffocant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Suffoquer) erstickend; Stick...; catarrhe -, Stickfluß, *m.*
Suffocation, *f.* (étouffement, perte de respiration) Erstickung, *f.* Ersticken, *n*; (oppression) Beklemmung, *f.*; (catarrhe suffocant) Stickfluß, *m.*
Suffoquer, *va.* (étouffer, faire perdre la respiration) - qn., einen ersticken; einem den Athem benehmen; (oppresser) beklemmen; les larmes le suffoquaient, er erstickte fast vor Weinen (*ou* Schluchzen); er konnte vor Schluchzen nicht reden (*ou* zu Worte kommen); = *vn.* ersticken; den Athem verlieren; *fig. fam.* - de colère, vor Zorn ersticken (*ou* bersten); suffoqué, -e, erstickt.
Suffragant, *a.* et *subst. m.* unter einem Erzbischofe stehend; Suffragant, Weihbischof, *m.*
Suffrage, *m.* 1. (voix donnée dans une délibération, vote) Stimme, Wahlstimme, *f.*; droit de -, Stimmrecht, Wahlrecht, *n.*; 2. (approbation) Beifall, *m.* Zustimmung; 3. -s, *pl.* (de l'église) Fürbitte, *f.*
Suffumigation, *f.* Beräuchern, *n.* Beräucherung, *f.*
Suffusion, *f. méd.* (épanchement) Ergießung, *f.*
Suggérer, *va.* 1. (insinuer, inspirer) - qc. à qn., einem etwas eingeben *ou* einflößen *ou* an die Hand geben; 2. (- un testament) erschleichen, erlisten.
Suggestion, *f.* (instigation) Eingeben, *n.* Eingebung; *droit.* (- d'un testament) Erschleichung *ou* Erlistung, *f.*
Suicide, *m.* 1. (action de celui qui se tue lui-même) Selbstmord, *m.*; Selbstentleibung, *f.*; 2. (celui qui se tue lui-même) Selbstmörder, *m.*
*Suicider (se), *vr.* sich selbst ermorden; sich selbst entleiben.
Suie, *f.* Ruß; - de pin, Kienruß, *m.*; couleur de -, Rußfarbe, *f.*; Rußbraun, *n.*; = *a.* rußfarben, rußicht.
Suif, *m.* 1. Talg, *m.* Unschlitt, *n.*; *mar.* Talg, *m.* Schmiere, *f.* Schmeer; arbre à -, Talgbaum; 2. - de montagne, Bergtalg, *m.*; - végétal, Talgbaumfett, *n.*
Suiffer, *va. v.* Suiver.
Suint, *m.* (der) fettige Schweiß, *m.*; - de la laine, Wollenfett, *n.*
Suintement, *m.* (action de suinter) Schweißen; Sickern; Durchschwitzen, *n.*
Suinter, *vn.* 1. (*se dit* d'une liqueur, d'une humeur qui s'échappe) schweißen, sickern; durchschwitzen; 2. (*se dit* du vase d'où la liqueur coule) schweißen; fließen *ou* rinnen.
Suis, 1re *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Etre.
Suis, 1re et 2e *pers. sing. de l'ind. prés.* et 2e *pers. sing. de l'impér. du v.* Suivre.
Suisse, *m.* 1. (habitant de la Suisse) Schweizer; 2. (celui à qui est confiée la garde de la porte d'une maison) Schweizer; Thürsteher; (- d'une église) Kirchendiener, Kirchenpedell, *m.*; 3. (*pour* dialecte -) Schweizermundart, *f.*; (das) Schweizerische, *as. n.*; = *a.* schweizerisch; Schweizer...; mœurs -, Schweizersitten, *f. pl.*
Suit, 3e *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Suivre.
Suite, *f.* 1. (ceux qui suivent, ceux qui vont après) (die) Folgenden *ou* Nachfolgenden, *m. pl.*; *fig. fam.* n'avoir point de -, (point d'enfants) keine Kinder *ou* Nachkommenschaft haben; 2. (ceux qui accompagnent qn. par honneur) Gefolge, *n.*; (escorte) Begleitung, *f.* Begleiter, *m. pl.*; carrosse de -, Kutsche für das Gefolge, *f.* Kammerwagen, *m.*; 3. (ce qui suit, ce qui est après) Folge, *f.*; (das) Folgende *ou* Nachfolgende, *as. n.*; (continuation d'un ouvrage) Fortsetzung, *f.*; donner - à qc., einer Sache Folge geben; etwas verfolgen; 4. (série) Reihe, Reihefolge; (enchaînement, connexion, ordre) Verkettung, Verknüpfung, *f*; Zusammenhang, *m.*; Ordnung; (résultat) Folge; 5. - par hypothèque, Verfolgung eines Pfandrechts, *f.*; 6. à la -, *loc. prép.* im Gefolge; être à la - d'un prince, zum Gefolge eines Fürsten gehören; vom Gefolge eines Fürsten sein; marcher à la - de qn., hinter einem hergehen; einem folgen; = de -, *loc. adv* (l'un après l'autre) nach einander, auf einander; tout de -, (sur le champ) auf der Stelle; sofort *ou* sogleich; (sans interruption) ohne Unterbrechung; (d'un trait) in einem Zuge; ohne abzusetzen.
Suites, *f. pl. chasse. v.* Luites.
Suivant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Suivre, folgend, nachfolgend; = *subst. m. poét.* -s d'Apollon (poëtes), Dichter, Musensöhne, *m. pl.*, (demoiselle -e) -e, *subst. f.* Kammermädchen, *n.* Zofe, *f.*
Suivant, *pr.* (selon, conformément à) nach; zufolge *ou* zu Folge; gemäß; (à proportion de, en raison de) nach Verhältniß; in Gemäßheit (des, der); - les

désirs, deinen Wünschen gemäß; c'est -, es kommt darauf an; nachdem es kommt; = suivant que, *loc. conj.* nachdem, je nachdem.

Suiver, *va.* (enduire de suif) mit Talg (*ou* Unschlitt) bestreichen.

Suivi, -e, *a.* et *pp. du v.* Suivre, 1. (accompagné) begleitet (de, von); 2. (observé, obéi) beobachtet; befolgt; 3. (visité, recherché) besucht; gesucht; (cette pièce) est fort suivie, hat großen Zulauf; 4. (continu) fortgesetzt, fortdauernd; 5. (qui offre de la liaison) zusammenhängend; (conséquent) folgerecht.

Suivre, *va. ir.* (Je suis, tu suis, il suit; nous suivons, vous suivez, ils suivent. Je suivais. Je suivis. J'ai suivi. Je suivrai. Je suivrais. Suis. Suivez. Que je suive. Que je suivisse. Suivant.) 1. (aller, marcher après) - qn., einem folgen *ou* nachfolgen; hinter einem hergehen; (venir après) - qn., nach einem kommen; *fig.* - qc., (succéder) auf etwas folgen; - qn. des yeux, einem mit den Augen folgen; le concert fut suivi d'un bal, aufs Concert folgte ein Ball; se -, einander *ou* aufeinander folgen; 2. (aller après pour atteindre) - qn., einem nachsetzen *ou* nachfolgen; einen verfolgen, einem nachsetzen; 3. (observer, épier) beobachten; ausspähen; *fig.* - qc., etwas beobachten; auf etwas achten *ou* Acht geben; 4. (accompagner, escorter) - qn., einen begleiten; einem folgen *ou* in eines Gefolge sein; 5. (aller dans une direction tracée) - un chemin, einem Weg folgen *ou* einen Weg verfolgen; (le vaisseau) suivit la côte, fuhr *ou* strich längs der Küste hin; *fig.* - un conseil, einem Rathe folgen; einen Rath befolgen; - les traces de qn., eines Spur folgen; *fig.* in eines Fußstapfen treten; - le parti de qn., sich zu eines Partei halten; - une doctrine, sich zu einer Lehre halten *ou* bekennen; *fam.* es mit einer Lehre halten; - la mode, sich nach der Mode richten; die Mode mitmachen; (- les cours d'un professeur) besuchen; hören; - ses caprices, sich seinen Launen überlassen *ou* hingeben; sich von seinen Launen leiten lassen; (- un projet, une affaire) verfolgen, betreiben; = *vn. impers.* il suit de ce que vous dites, es folgt (*ou* ergibt sich) aus dem was Sie sagen.

Sujet, -te, *a.* 1. (subordonné, soumis) - à qn., einem unterworfen, untergeben *ou* unterthan; 2. (obligé de supporter qc.) verpflichtet; schuldig; pflichtig; - à la taille, steuerpflichtig; 3. (astreint à une nécessité) unterworfen; - à la mort, dem Tode unterworfen; (exposé) ausgesetzt; bloßgestellt; être - à l'heure, an die Stunde gebunden sein; 4. (adonné) ergeben *ou* zugethan; - à s'enivrer, dem Trunke ergeben; 5. - à plusieurs interprétations, mehrerer Auslegungen fähig; = *subst. m.* et *f.* (personne soumise à un souverain) Unterthan, *m.* Unterthanin(n), *f.*

Sujet, *m.* 1. (cause, raison, motif) Ursache, *f.*; Grund, Anlaß, *m.*; Veranlassung; (occasion) Gelegenheit, *f.*; au -, de, hinsichtlich *ou* in Betreff (des *ou* der; à ce -, in dieser Hinsicht; hierüber; darüber; donner -, Anlaß geben (de plaintes, zu -); 2. (matière sur laquelle on parle, on écrit) Gegenstand; (- d'une pièce, etc.) Stoff, *m.*; *mus.* Thema, *n.* Hauptsatz, *m.*; *log. gramm.* Subject, *n.*; Grundbegriff, *m.*; (- d'une science) Object, *n.*; 3. (personne par rapport à sa capacité, à ses mœurs) Mensch, *m.*; Subject, Individuum, *n.*; un mauvais -, ein schlechter *ou* liederlicher Mensch; Taugenichts; *anat.* (cadavre) Leichnam, Cadaver; *méd.* (corps, malade) Körper; Patient, *m.* Patientin(n), *f.*; *jard.* Stamm; Wildling, *m.*

Sujétion, *f.* 1. (dépendance, état de ce qui est astreint à qc.) Abhängigkeit; Unterwürfigkeit, Unterthänigkeit, *f.*; (contrainte) Zwang, *m.*; 2. (assiduité que demande une charge) Gebundenheit; 3. (incommodité *ou* servitude à laquelle une maison est sujette) Dienstbarkeit, Servität, *f.*

Sulfate, *m. chim.* (das) schwefelsaure Salz, *n.*; - de vitriol, Kupfervitriol, *m.*

Sulfite, *m. chim.* (das) schwefligsaure Salz, *n.*

Sulfure, *m. chim.* Schwefelmetall, *n.*; de -, Schwefel...; - d'argent, Schwefelsilber; - de fer, Schwefeleisen, *n.*

***Sulfuré**, -e, *a.* geschwefelt.

Sulfureux, -euse, *a.* (de la nature du soufre) schwefelig, schwefelartig; Schwefel...; acide -, schwefelige Säure, *f.*

Sulfurique, *a. chim.* acide -, Schwefelsäure; Vitriolsäure, *f.* Vitriolöl, *n.*

Sultan, *m.* 1. *titre.* Sultan; *fig. fam.* (tyran) Sultan, Tyrann; 2. (corbeille recouverte d'une étoffe de soie) Seidenkorb; Sultan, *m.*

Sultane, *f.* 1. *titre.* Sultanin(n); 2. *mar.* (vaisseau de guerre) Sultane, *f.* Kriegsschiff, *n.*

Sultanin, *m.* (monnaie turque de la valeur d'un ducat) Sultanin, *m.*

Sumac, *m. bot.* Sumach; - des cor-

royeurs, Gerbersumach; - vénéneux, Giftsumach, m. [sterben.
Super, vn. mar. (se boucher) sich ver-
Superbe, f. (orgueil, vaine gloire) Hochmuth, m.; Hoffart, f.
Superbe, a. 1. (orgueilleux, qui présume trop de lui) stolz, hochmüthig, hoffärtig; übermüthig; Tarquin le -, Tarquinius Superbus; 2. (qui est d'une belle apparence, magnifique) herrlich, kostbar, prächtig; = subst. m. (der) Stolze, Hoffärtige, as. m.
Superbement, ad. (orgueilleusement) stolz, hochmüthig; (avec magnificence) mit Pracht; prächtig.
Supercherie, f. (tromperie, fraude avec finesse) Betrug, m.; Hinterlist, Ueberlistung, f.
Superfétation, f. physiol. Ueberschwängerung; fig. (rédondance) reine ou unnütze Wiederholung; être une -, ganz überflüssig sein.
Superficie, f. 1. géom. Oberfläche, Fläche, f.; - de l'eau, Wasserspiegel, m.; mesure de -, Flächenmaß, n.; 2. fig. (- des choses) Oberfläche, Schale, f.; (das) Oberflächliche, as. n.
Superficiel, -le, a. -lement, ad. oberflächlich, seicht; (d'une manière -le) obenhin; flüchtig.
Superfin, -e, a. überfein, überaus fein; fam. superfein; = subst. m. (das) Ueberfeine, Superfeine, a. n.
Superflu, -e, a. überflüssig; (inutile, vain) unnütz, unnöthig; vergeblich; = subst. m. (das) Ueberflüssige, as. n. Ueberfluß, m.
Superfluité, f. (abondance vicieuse) Ueberfluß, m. (das) Ueberflüssige, as. n.; (chose superflue) (das) überflüssige Ding, n.
Supérieur, -e, a. 1. (situé au-dessus) ober, höher; Ober...; Hoch...; partie -e, Obertheil; 2. fig. (qui est au-dessus d'un autre) höher; überlegen; Ober...; être - à qn., einem überlegen sein; einen übertreffen (en, an); officier -, Oberofficier, m.; tribunal -, Obergericht, n.; force -e, überlegene Macht, Uebermacht, f.
Supérieur, m. -e, f. (qui a le droit de commander à un autre) (der, die) Obere ou Vorgesetzte, as m. et f.; (- d'un couvent) Superior, m. Superiorin, n) f.
Supérieurement, ad. 1. (d'une manière supérieure) vorzüglicher, besser (à un autre, als -); 2. abs. (parfaitement) vorzüglich, vortrefflich; meisterhaft.
Supériorité, f. 1. (prépondérance, élévation au-dessus des autres) Ueberlegenheit, f. Uebergewicht, n.; (préférence) Vorzug, m.; la - d'esprit, die geistige Ueberlegenheit; der überlegene Geist; - des forces, überlegene Macht; Uebermacht; 2. (autorité supérieure ou suprême) höhere Gewalt; Obergewalt, f.; 3. (dignité de supérieur dans un couvent) Superiorat; Amt n. ou Würde f. eines Superiors einer Superiorin).
Superlat-if, -ive, a. gramm. den höchsten Grad bezeichnend; = subst. m. Superlativ, m.; (die) höchste Steigerungsstufe, f.; au -, ad. fam. im höchsten Grade; äußerst.
Superlativement, ad. höchst ou äußerst; im höchsten Grade.
Superposé, -e, a. et pp. du v. Superposer, darauf ou darüber gelegt; aufliegend; übeinander liegend.
Superposer, va. (poser une ligne, un corps sur un autre) über ou auf etwas legen (setzen ou stellen); über ou auf einander legen.
Superposition, f. Uebereinanderlegen ou Aufeinanderlegen; Uebereinanderliegen, n.
Superséder, vn. droit. v. Surseoir.
Superstitieusement, ad. abergläubisch; fig. (avec une exactitude excessive) mit übertriebener Genauigkeit; ängstlich.
Superstit-ieux, -ieuse, a. abergläubig, abergläubisch; fig. (exact jusqu'à l'excès) allzu genau; ängstlich; = subst. m. (der) Abergläubige ou Abergläubische, as. m.
Superstition, f. Aberglauben, m.; fig. (excès d'exactitude) (die) übertriebene ou ängstliche Genauigkeit, f.
Supin, m. gramm. Supinum, n.
Supinateur, m. anat. Zurückbeuger, m.
Supination, f. 1. anat. physiol. Zurückbeugung; Auswärtsdrehung, f.; 2. (position d'un malade couché à la renverse) Liegen auf dem Rücken, n.
Supplanter, va. (- un rival) verdrängen; ausstechen.
Suppléant, a. et subst. m. et f. stellvertretend; Stellvertreter, Adjunct m.; Stellvertreterin, n), f.
Suppléer, va. 1. (ajouter à ce qui manque) ergänzen; (remplacer) ersetzen; (- un mot) hinzudenken; 2. - qn. (tenir la place de qn.) einen vertreten; eines Stelle vertreten; = vn. - à qc., etwas ersetzen.
Supplément, m. (ce qu'on donne pour suppléer) Ergänzung, f.; (- d'une somme) Zuschuß, m. Zulage, f.; (- d'un auteur, zu -) Nachtrag, m. Supplement n.; (- d'un journal) Beilage, f.

Supplémentaire, *a.* ergänzend, Ergänzungs...; Supplement...; mot -, Ergänzungswort, *n.*

Supplét-if, -ive, *a.* Ergänzungs...; ergänzend.

Suppliant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Supplier, flehend; inständig *ou* demüthig bittend; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Bittende *ou* Flehende, *as. m.* et *f.*; (pétitionnaire) Bittsteller, Supplicant, *m.*; Bittstellerin(n), *f.*

Supplication, *f.* 1. (prière avec soumission) Flehen, *n.* flehentliche *ou* demüthige Bitte, *f*; 2. *hist. rom.* -s, *pl.* (prières publiques) (die) öffentlichen Gebete, *n. pl.*; (remontrances orales) (die) mündlichen Vorstellungen, *f. pl.*

Supplice, *m.* 1. (punition corporelle ordonnée par la justice) Leibesstrafe; Strafe; - de la roue, Strafe des Rades; 2 (*pour* dernier -) Todesstrafe, *f.*; mener au -, zum Richtplatz *ou* zum Tode führen; 3. *fig* les -s éternels, die ewige Pein; Höllenstrafe; 4. (ce qui cause une vive douleur) Pein, Marter *ou* Folter; *fig.* Pein *ou* Plage, *f.*

Supplicier, *va.* - qn., hinrichten; = supplicié, -e, hingerichtet; = *subst. m.* et *f* (der, die) Hingerichtete, *as. m.* et *f.*

Supplier, *va.* (prier avec instance) inständig *ou* flehentlich bitten; flehen; (- Dieu) anflehen.

Supplique, *f* (requête) Bittschrift; Supplik; *fig. fam.* (prière, demande) Bitte, *f.* Gesuch, *n.*

Support, *m.* (ce qui soutient une chose) Stütze; Unterlage, *f.*; (- d'une voûte) Träger, Pfeiler, *m.*; *armur.* Lager, *n.*; *blas.* Schildhalter, *m.*; *fig.* Stütze, *f.* Beistand, *m.*

Supportable, *a.* 1. (tolérable, qu'on peut supporter) erträglich; leidlich, zu ertragen; 2. (excusable, ce qu'on peut tolérer) entschuldbar; verzeihlich; pas -, unverzeihlich; = -ment, *ad.* erträglich *ou* leidlich.

Supporter, *va.* 1. (porter, soutenir) tragen, stützen; 2 (souffrir, endurer) ertragen, aushalten; ne pouvoir - qn., einen nicht ausstehen *ou* leiden können; (- l'eau) halten; - le feu, feuerfest sein.

Supposable, *a.* annehmbar; zu vermuthen *ou* vorauszusetzen.

Supposer, *va.* 1. (poser une chose pour reçue, admettre) voraussetzen; annehmen; den Fall setzen; 2. (présumer, faire une conjecture) voraussetzen; vermuthen; - qn. bien intéressé, einen für sehr eigennützig halten; 3. (controuver) erfinden, ersinnen; (- un enfant) unterschieben; - un testament, ein falsches Testament beibringen; = supposé, -e, 1. vorausgesetzt; gesetzt, *rc*; 2. untergeschoben; (faux) falsch.

Supposition, *f.* 1. (proposition que l'on suppose comme vraie *ou* comme possible) Voraussetzung; conjecture) Vermuthung; 2. (chose controuvée et faussement alléguée) Erdichtung; falsche Angabe; (production d'une fausse pièce) Unterschiebung; - de nom, Beilegung eines falschen Namens, *f.*

Suppositoire, *m. méd.* Stuhlzäpfchen, *n.*

Suppôt, *m.* 1. *p. us.* (membre d'un corps) Glied, Mitglied, *n.*; 2. (fauteur, aide, instrument) Gehülfe, Helfer *ou* Helfershelfer; (serviteur) Diener, Knecht, *m.*

Suppression, *f.* 1. (- d'un libelle, d'un journal) Unterdrückung, *f.* Verbot; (- d'un passage) Wegstreichen, *n.*; Weglassung *ou* Auslassung, *f.*; (- d'un emploi, d'un ordre religieux) Aufhebung Abschaffung; 2. (action de céler, de cacher) Verhehlung, Verheimlichung, *f.*; (action de faire disparaître une lettre, etc.) Unterschlagen, *n.*; *droit.* - de part *ou* d'enfant, Verheimlichung *ou* Verhehlung der Frucht; 3. *méd.* Unterdrückung, *f.*; Zurückbleiben, *n*; (- d'urine) Verhaltung, Verstopfung, *f.*

Supprimer, *va.* 1. (empêcher de paraître, interdire la publication) unterdrücken; verbieten; 2. retrancher (- un mot, une phrase) streichen; (omettre, passer sous silence) auslassen, weglassen; mit Schweigen übergehen; verschweigen; (céler, cacher) verhehlen; verheimlichen; 3. (abolir, annuler) aufheben, abschaffen; vernichten; *4. *méd.* unterdrücken; zurücktreiben.

Suppurant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Suppurer, eiternd; eiterig.

Suppurat-if, ive, *a.* eiternd; eiterziehend; = *subst. m.* (das) eiterziehende Mittel; Eiterungsmittel, *n.*

Suppuration, *f.* Eitern, *n.* Eiterung, *f.*

Suppurer, *vn.* eitern; in Eiterung sein.

Supputation, *f.* (calcul, estimation) Berechnung; Schätzung, *f.* Ueberschlag, *m.*

Supputer, *va.* (calculer, compter à quoi montent plusieurs nombres) berechnen, ausrechnen; überschlagen.

Suprématie, *f.* (supériorité) Ueberlegenheit; (autorité suprême) Obergewalt, Oberhoheit, *f.*

Suprême, *a.* 1. (au-dessus de tout en son genre) höchst; Ober...; (extrême) äußerst; pouvoir -, höchste Gewalt; Obergewalt, *f*; au - degré, *loc. adv.* im

höchsten (ou äußersten) Grade; 2. *poét.* (dernier) letzt; l'instant –, der letzte Augenblick; die Todesstunde; les honneurs -s, die letzte Ehre; les volontés -s, der letzte Wille.

Sur, -e, *a.* (acide, aigret) sauer; herb, säuerlich; des pommes -es, saure Aepfel, *m. pl.*

Sûr, -e, *a.* 1. (certain, indubitable, vrai) sicher, gewiß; zuverläßig, ausgemacht; wahr; 2. (qui doit arriver infailliblement) gewiß; unfehlbar, untrüglich; 3. (qui produit ordinairement son effet) sicher, bewährt; erprobt; 4. (mémoire -e) sicher, treu; (main -e) sicher, fest; (temps -) sicher, beständig; (lieu -) sicher; geheuer; mettre qc. en lieu –, etwas in Sicherheit bringen; 5. être – de son fait, de son coup) einer Sache gewiß sein; être – de qn., sich auf einen verlassen können; être – de son rôle, seine Rolle wohl wissen; 6. à coup –, *loc. adv.* sicher, zuverläßig, unfehlbar; pour –, sicher *ou* gewiß; 7. *subst. m.* das Sichere; le plus –, das Sicherste, *as. n.*

Sur, *pr.* 1. [*marque la situation d'une chose à l'égard de celle qui la soutient*] auf; (mettre) – la chaise, auf den Stuhl; (être mis) – une chaise, auf einem Stuhle; 2. [*marque ce qui est au-dessus*] über; (planer) – l'eau, über dem Wasser; 3. [*marque ce qui est près d'un lieu, ou la direction vers qn. ou qc.*] an; auf; – la mer, am Meere; (Francfort) – le Mein, am Main; marcher – l'ennemi, auf den Feind losgehen; donner – la cour, auf den Hof geben; 4. [*pour* dans, parmi] in; unter; auf; (écris cela) – tes tablettes, in deine Schreibtafel; un – six, einer unter *ou* von sechsen *ou* auf sechs; (porter qc.) – soi, bei sich; *fig.* [*pour* de] von; aus; (prélever) – le peuple, von dem Volke; (prendre) – une caisse, aus einer Kasse; 5. [*pour marquer la supériorité, la domination, l'excellence*] über; (régner) – plusieurs, über mehrere; 6. [*pour marquer accumulation*] auf; coup – coup, Schlag auf Schlag; 7. [*pour* au sujet de, concernant, à cause] über; in Hinsicht, in Betreff; wegen; (d'après, selon) nach; (écrire) – un sujet, über einen Gegenstand; (gronder qn.) – sa paresse, seiner Faulheit wegen; – l'apparence, nach dem Schein; 8. [*pour marquer le motif qui nous fait agir, l'affirmation de qc.*] auf; bei; – ta proposition, auf deinen Antrag; – mon honneur, auf meine Ehre; – ma foi, bei meiner Treu; 9. [*indique la matière, le sujet sur lequel on travaille*] auf; in; zu; graver – or, auf *ou* in Gold stechen; faire des paroles – un air, Worte zu einer Arie machen; 10. [*pour marquer le temps*] um, gegen; – les deux heures, gegen zwei Uhr; – le midi, um die Mittagszeit; gegen Mittag; il est – son départ, er ist auf dem Punkt abzureisen; – le champ, auf der Stelle; 11. *loc. adv.* – toutes choses, besonders, hauptsächlich; – le tout, Alles in Allem; im Ganzen.

Surabondamment, *ad.* überflüßig, überreichlich; *théol.* überschwänglich.

Surabondance, *f.* (grande abondance) (der) große Ueberfluß, *m.*; Uebermaß, *n.* Ueberfülle, *f.*

Surabondant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Surabonder, 1. (qui surabonde) in Ueberfülle vorhanden; überreichlich; *théol.* überschwänglich; 2. (superflu, inutile) überflüßig; unnütz, unnöthig.

Surabonder, *vn.* 1. (être très-abondant) im Ueberflusse vorhanden sein; *théol.* überschwänglich groß sein; überfließen.

Suracheter, *va.* (acheter une chose plus qu'elle ne vaut) zu theuer kaufen.

Suraigu, -e, *a. mus.* zu hoch *ou* zu scharf; überhoch; überstimmt.

Surajouter, *va.* nochmals *ou* noch darüber hinzufugen.

***Sural, -e,** *a anat.* (qui appartient au mollet) Waden...; muscle –, Wadenmuskel, *m.*

Sur-aller, *vn. chasse.* überlaufen; überschießen.

Sur-andouiller, *m. chasse.* Nebensprosse, *f.*

Suranuation, *f.* Verjährung, *f.*; lettres de –, Erneuerungsbriefe, *m. pl.*

Suranner, *vn.* verjähren; veralten; ■ suranné, -e, verjährt; veraltet; *fig.* (habit, chapeau -) altfränkisch, altmodisch, altväterisch; (galant –, beauté -e) abgelebt; verblüht.

Sur-arbitre, *m.* Oberschiedsmann, Oberschiedsrichter, *m.*

Surard, *a. m.* vinaigre –, Holunderblüthessig, *m.*

Surbaissé, -e, *a. archit.* gedrückt.

Surbaissement, *m. archit.* (– d'une voûte) Drückung, *f.*

Surcens, *m. féod.* Ueberzins, *m.*

Surcharge, *f.* 1. (nouvelle charge ajoutée à une autre) Ueberlast; Ueberfracht; 2. *fig.* (surcroît de peines) Ueberlast, Ueberlastung, *f.*; 3. *fig.* (mot écrit sur un autre) (das) überschriebene Wort, *n.*; faire une –, ein Wort überschreiben; die Schriftzüge eines Wortes abändern.

Surcharger, *va.* (imposer une charge excessive) überladen, überlasten; zu sehr beschweren; 2. *fig.* - de qc., mit etwas überladen; 3 *fig.* - un mot, ein Wort überschreiben (*v.* Surcharge 3.)
Surchauffer, *va.* (- le fer) zu stark glühen; überglühen.
Surchauffure, *f.* (défaut du fer surchauffé) Riß; Stahlbruch, *m.*
Surcomposé, -e, *a. gramm.* doppelt zusammengesetzt; *bot.* vielfach zusammengesetzt; = *subst. m. chim.* (der) mehrfach zusammengesetzte Körper, *m.*
*Surcouper, *va.* et *vn. jou.* abstechen *ou* überstechen; abtrumpfen.
Surcroît, *m.* (augmentation, ce qui est ajouté à qc.) Vermehrung, *f.* Zuwachs, *m.*; par un - de malheur, zu noch größerem Unglück.
Surcroître, *vn.* überwachsen; auswachsen.
Surdent, *f.* Ueberzahn; *veter.* (der) überlange Zahn, *m.*
Surdité, *f.* Taubheit, *f.*
Surdorer, *va.* übergolden; doppelt vergolden.
Surdos, *m.* Rückenriemen, Kreuzriemen, [*m.*
Sureau, *m.* (*pl* sureaux) *bot.* Holunder; Flieder; infusion de -, Fliederthee, *m.*
Sûrement, *ad.* 1. (avec sûreté) sicher; mit Sicherheit; 2. (certainement) gewiß, zuverlässig.
Suréminent, -e, *a.* über Alles erhaben.
Surenchère, *f.* Uebergebot, (das) höhere Gebot, *n.*
Surenchérir, *vn.* überbieten; mehr *ou* höher bieten.
Surérogation, *f.* Uebergebühr, *f.*
Surérogatoire, *a.* übergebührlich; mehr als schuldig.
Suret, -ete, *a.* säuerlich.
Sûreté, *f.* (éloignement de tout péril) Sicherheit, *f.*; être en -, in Sicherheit *ou* sicher sein; mettre qn. en lieu de -, einen an einen sichern Ort (*ou* in sichere Verwahrung) bringen; en - de conscience, mit ruhigem Gewissen; getrost; 2. (caution, garantie, gage) Sicherheit *ou* Versicherung; Burgschaft, Gewährschaft, *f.*; Unterpfand, *n.*; 3 (assurance, fermeté) Sicherheit; Festigkeit, *f.*
Surexcitation, *f.* Ueberreiz, *m.* Ueberreizung, *f.*
Surface, *f.* Oberfläche, Fläche; *fig.* Oberfläche, *f.*, (extérieur, dehors, apparence) (das) Aeußere, *as. n.*; Außenseite, *f.*; Schein, *m.* Schale, *f.*
Surfaire, *va.* et *vn. ir.* [*se conjugue comme* Faire] (demander trop d'une marchandise) übersetzen; überfordern; übernehmen *ou* übertheuern.
Surfaix, *m. sell.* Ueberkurt, Obergurt, *m.*
*Surfeuille, *f. bot.* Knospenhäutchen, *n.*
Surgeon, *m. bot.* (rejeton du tronc du pied d'un arbre) Wurzelreis, *n.*; (rejeton) Sprößling, Schößling, *m.*
Surgir, *vn.* 1. *mar. p. us.* (arriver, aborder) ankommen, anlanden; 2. *fig.* (sortir de, s'élever au-dessus de) hervorgehen, sich erheben (aus); faire -, hervorrufen.
Surhaussement, *m.* (- d'une voûte) Erhöhung, Zuspitzung; (- des marchandises) Steigerung, *f.* Aufschlagen, *n.*
Surhausser, *va. archit.* erhöhen *ou* erheben; (- une voûte) zuspitzen; *fig.* (- le prix des marchandises) steigern.
Surhumain, -e, *a.* übermenschlich.
Surintendance, *f.* 1. (inspection générale sur les autres) Oberaufsicht, *f.*; (charge de surintendant) Oberaufseheramt, *n.* Oberintendantenstelle, *f.*; 2. (demeure du surintendant) Oberintendantenwohnung, *f.*
Surintendant, *m.* -e, *f.* Oberaufseher; Superintendent, *m.*; Oberaufseherin(n); Superintendentin(n), *f.*
Surjet, *m.* erhabene Naht (*ou* Nath) Obernaht, *f.*
Surjeter, *va.* eine Obernaht *ou* erhabene Naht (*ou* Nath) machen.
Surlendemain, *m.* (der) übermorgende *ou* dritte Tag, *m.*
Surlonge, *f. bouch.* (- du bœuf, au -) Lendenstück, *n.*
Surmener, *va.* (- un cheval) übertreiben.
Surmontable, *a.* übersteiglich.
Surmonter, *va.* 1. (monter au-dessus) übersteigen; - qc. sich über etwas erheben; *abs.* oben auf schwimmen; *fig.* (vaincre, dompter) besiegen, überwinden; bezähmen, bezwingen; (surpasser) - qn., einen übertreffen; es einem zuvorthun (en, an); se - soi-même, sich selbst überwinden. 2. *archit. décor.* (s'élever *ou* être placé au-dessus de qc.) - qc., sich über etwas erheben; etwas krönen; = surmonté, -e, überstiegen; überwunden, *x.*; - d'une statue, mit einer Bildsäule gekrönt (*ou* darauf).
Surmoût, *m.* (der) ungekelterte Most; Vorlauf, *m.*
Surmulet, *m. poiss.* (rouget) Meerbarbe; Rothbarbe, *f.*
Surnager, *vn.* oben auf schwimmen; *fig.* (se conserver) übrig bleiben; sich erhalten *ou* die Oberhand behalten.
Surnaturel, -le, *a.* -lement, *ad.* übernatürlich; (extraordinaire) außerordentlich.
Surnom, *m.* Zunamen, Beinamen, *m.*

Surnommer, *va.* – qn., einem einen Beinamen geben; = surnommé, -e, mit dem Beinamen.
Surnuméraire, *a.* überzählig; = *subst. m.* Supernumerarius, *m.*
Surnumérariat, *m.* Supernumerariat, *n.*
Suros, *m. vétér.* Ueberbein, *n.*
Surpasser, *va.* 1. (excéder, être plus haut) – qc., über etwas hinausgehen *ou* hinausragen; etwas überragen *ou* höher als etwas sein; il te surpasse de la tête, er ist um einen Kopf größer als du; 2. *fig.* être au-dessus de qn.) – qn., einen übertreffen (en, an); se – soi-même, sich selbst übertreffen; 3. (excéder les forces, l'intelligence) – qc., etwas übersteigen; über etwas hinausgehen; cela surpasse mon esprit, das geht über meinen Verstand; cela me surpasse (confond), das ist mir unbegreiflich, dabei steht mir der Verstand still.
Surpayer, *va.* zu theuer *ou* zu viel bezahlen.
Surpeau, *f. v.* Epiderme.
Surplis, *m.* Chorhemd, *n.*
Surplomb, *m.* (état de ce qui n'est pas à plomb) être en –, schief stehen; nicht senkrecht stehen; en –, schief; überhangend.
Surplomber, *vn.* (être en surplomb) schief stehen *ou* nicht senkrecht stehen; überhangen.
Surplus, *m.* (excédant) Ueberschuß, *m.* (das) Uebrige, *as. n.*; Rest *ou* Ueberrest, *m.*; = au –, *loc. adv.* übrigens, im übrigen; zudem *ou* außerdem.
***Surpoids**, *m.* Uebergewicht, *n*; Aufschlag, *m.*
Surprenant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Surprendre, überraschend; (étrange, extraordinaire) seltsam, wunderbar; außerordentlich.
Surprendre, *va. ir.* [*se conjugue comme* Prendre] 1. (prendre sur le fait) überraschen; betreten *ou* ertappen; (prendre à l'improviste, au dépourvu) überfallen, überrumpeln; la pluie me surprit, der Regen überfiel mich; ich wurde vom Regen überfallen; *fig. fam.* le feu a surpris cette viande, dieses Fleisch ist von einer zu raschen Gluth verbrannt (*ou* angebrannt); 2. (tromper, abuser, induire en erreur) hintergehen, überlisten; täuschen, anführen; irre führen; berücken; (obtenir par fraude *ou* par artifice) erschleichen, erlisten; (– des lettres) auffangen; – le secret de qn., einem sein Geheimniß ablocken; hinter eines Geheimniß kommen; – à qn. (*ou* chez qn.) un moment de faiblesse, einen schwachen Augenblick an einem erlauschen; einen in einer schwachen Stunde finden; 3. (étonner) überraschen, erstaunen, verwundern; (sembler étrange) befremden; (troubler, effrayer) bestürzen; erschrecken; = surpris, -e, überrascht; betreten; erstaunt, *rc.*; je l'ai -e lisant une lettre, ich überraschte sie beim Lesen eines Briefes (*ou* wie sie einen Brief las); je suis –, ich bin erstaunt; es wundert mich; es nimmt mich Wunder; n'en soyez pas –, lassen Sie sich das nicht wundern *ou* befremden; wundern Sie sich nicht darüber.
Surprise, *f.* 1. (action par laquelle on surprend) Ueberraschung, *f.*; (– d'un poste, d'une place forte) Ueberfall, *m.*; Ueberrumpelung, *f.*; enlever par – (une place), überrumpeln; 2. (action de tromper, d'abuser, d'induire en erreur) Hintergehung, Ueberlistung; Täuschung, Anführung, Berückung; (ruse, tromperie) List, *f.* Betrug, *m.*; (erreur, précipitation) Versehen, *n.*; Uebereilung, *f.*; 3. (étonnement, trouble) Erstaunen, *n.* Verwunderung, *f.* Befremden, *n.*; Bestürzung, *f.*
Sursaut, *m.* s'éveiller en –, aus dem Schlafe auffahren; il fut éveillé en –, er wurde im Schlafe aufgeschreckt.
Surséance, *f.* (délai, suspension) Aufschub, Verschub, *m.*; Frist, *f.*; lettres de –, Aufschubsbrief, Aufschubsbefehl, *m.*
Surseuser, *va.* überjäen *ou* nachjäen; nochmals beiäen.
Surseoir, *va.* et *vn. ir.* (Je sursois, tu sursois, il sursoit; nous sursoyons, vous sursoyez, ils sursoient. Je sursoyais. Je sursis. Je surseoirai. Je surseoirais. Que je sursisse. Sursoyant.) – qc. à qc., etwas aufschieben *ou* verschieben; etwas aussetzen; faire – aux poursuites, die Verfolgungen verschieben *ou* einstellen.
Sursis, -e, *a.* et *pp. du v.* Surseoir, aufgeschoben, *rc.*; = *subst. m.* Aufschub, *m.* Frist, *f.*
Sursolide, *a.* et *subst. m.* et *f. algèb.* puissance –, (die) vierte Potenz (*ou* Würde), *f.*
Surtaux, *m.* (die) übersetzte Schätzung, *f.*; (der) übertriebene Ansatz *ou* Anschlag, *m.*
Surtaxe, *f.* 1. (nouvelle taxe) Nachsteuer, *f.*; 2. (taxe excessive) (die) übermäßige Schätzung *ou* Steuer, *f.*
Surtaxer, *va.* (taxer trop haut) zu hoch schätzen; überschätzen.
Surtout, *ad.* (principalement) vornehmlich *ou* besonders, vor Allem *ou* vor allen Dingen.
Surtout, *m.* 1. (justaucorps fort large que l'on met sur les autres habits)

Ueberrock, Oberrock; 2. (pièce de vaisselle d'argent, qu'on met au milieu des grandes tables) Tafelaufsatz; 3. (petite charrette à porter du bagage) Gepäckkarren; * 4. *fond.* - de la cloche, Mantel, Glockenmantel, *m.*

Surveillance, *f.* Aufsicht; (vigilance) Wachsamkeit, *f.*

Surveillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Surveiller, beaufsichtigend; (vigilant, attentif) wachsam; aufmerksam; = *subst. m.* et *f.* Aufseher, *m.*; Aufseherin(n), *f.*

Surveille, *f. v.* Avant-veille.

Surveiller, *vn.* - à qc., über etwas wachen; ein wachsames Auge auf etwas haben; = *va.* - qn., einen beaufsichtigen *ou* beobachten; einen bewachen *ou* ein wachsames Auge auf einen haben.

Survenance, *f. droit.* (arrivée que l'on n'a point prévue) unvermuthete Hinzukunft, *f.*; (- d'enfants) (das) spätere Hinzukommen, *n.*

Survenant, -e, (*part. prés. du v.* Survenir) *a.* et *subst. m.* et *f.* unvermuthet *ou* später hinzukommend; (der *ou* die) später Hinzukommende, *as. m.* et *f.*; (der) unvermuthete Gast, *m.*

Survendre, *va.* et *vn.* (vendre trop cher) zu theuer verkaufen; übertheuern *ou* übersetzen.

Survenir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Venir] (arriver inopinément, arriver de surcroît) unvermuthet kommen, hinzukommen *ou* dazukommen; noch hinzutreten *ou* dazustoßen; si la fièvre survient, wenn das Fieber dazustößt (*ou* dazuschlägt); il m'est survenu des affaires, ich habe unvermuthet Geschäfte bekommen; = survenu, -e, hinzugekommen, 2c.

Survente, *f.* (vente à un prix excessif) Uebertheuerung, *f.*; (der) übertheure Verkauf, *m.*

Survider, *va.* (- un vase, un sac) abgießen *ou* abfüllen; abschütten.

Survie, *f.* Ueberleben, *n.* Ueberlebung, *f.*

Survivance, *f.* Anwartschaft (d'une place, auf -) *f.*

Survivancier, *m.* Amtserbe, *m.*

Survivant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Survivre, überlebend; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Ueberlebende, *as. m.* et *f.*

Survivre, *vn. ir.* - à qn., einen überleben; se - à soi-même, sich selbst überleben; se - dans ses ouvrages, in seinen Werken fortleben.

Sus, *pr.* (sur) auf; courir -, à qc., *v.* Courir; = en sus, *loc. prép.* et *adv.* (au delà) darüber; (de plus) noch dazu; le quart de la somme en -, das Viertel von der Summe noch dazu gerechnet; = *i. fam.* (allons) auf! frisch!

Susceptibilité, *f.* (disposition à se choquer trop aisément) Empfindlichkeit, Reizbarkeit, *f.*; d'une extrême -, äußerst empfindlich *ou* reizbar.

Susceptible, *a.* 1. (capable de recevoir certaine qualité *ou* modification) empfänglich (de, für); fähig; - du bien et du mal, für das Gute und Böse empfänglich; - d'amour, der Liebe fähig; 2. *abs.* (qu s'offense aisément, facile à blesser) empfindlich; reizbar.

Susception, *f.* (- des ordres sacrés, de la sainte croix) Annehmung, Annahme, *f.*

Suscitation, *f. v.* Suggestion, Instigation.

Susciter, *va.* 1. (des prophètes, des libérateurs) erwecken; hervorrufen; 2. (- une querelle, des embarras) anstiften, erregen; veranlassen; - des ennemis à qn., einem Feinde machen *ou* zuziehen; *fam.* - qn. contre un autre, einen gegen einen Andern aufhetzen; = suscité, -e, erweckt, hervorgerufen, 2c.

Suscription, *f.* Aufschrift, *f.*

Susdit, -e, *a.* oben gesagt *ou* genannt, obbesagt *ou* obbemeldet; = *subst. fam.* (der, die) Obbesagte, *as. m.* et *f.*

Suspect, -e, *a.* verdächtig (de ruse, der List); il m'est -, er ist mir verdächtig; être - de partialité, im Verdachte der Parteilichkeit stehen; se rendre -, sich verdächtig machen; verdächtig werden *ou* in Verdacht kommen; rendre -, verdächtig machen; in Verdacht bringen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Verdächtige, *as. m.* et *f.*

Suspecter, *va.* (soupçonner) verdächtigen; in Verdacht haben; je le suspecte beaucoup, er ist mir sehr verdächtig.

Suspendre, *va.* 1. (une cloche, une lampe) aufhängen (à qc., an -); *mar.* (- l'ancre) aufbinden, aufholen; se - à qc., sich an etwas hängen *ou* anhängen *ou* anklammern; 2. *fig.* (surseoir, différer) aufschieben, verschieben, aussetzen; (- ses paiements, la marche des troupes) einstellen; (- des leçons) aussetzen; unterbrechen; (- le mouvement d'un corps, le cours de la justice) hemmen; (- son jugement) zurückhalten; (- un fonctionnaire) einstweilen außer Dienst setzen *ou* seines Amtes entsetzen; suspendiren; = suspendu, -e, aufgehängt; (ce qui pend, ce qui est en équilibre) hangend; schwebend; pont -, hängende Brücke, Hängebrücke, *f.*; être - (en l'air) hangen, schweben.

Suspens, *a. m.* (interdit) seines Amtes einstweilen entsetzt; suspendirt; = en -, (dans l'incertitude) in der Ungewißheit, ungewiß; (irrésolu, dans le doute) unschlüssig; zweifelhaft, im Zweifel
Suspense, *f.* Entsetzung; Suspension, *f.*
Suspenseur, *a. m. anat.* Hänge...; ligament -, Hängeband *n*
Suspens-if, **-ive**, *a.* 1. *droit.* aufhaltend *ou* aufschiebend; 2. *gramm.* Unterbrechungs...; Gedanken...; points -s, traits -s, Unterbrechungspunkte; Gedankenstriche, *m. pl.*
Suspension, *f.* 1 (action de suspendre) Aufhängen, Hängen; *fig.* (état d'une chose suspendue) Hangen, Schweben, *n.*; point de -, Hangepunkt, *m.*; 2. *fig.* (surseance, cessation d'opération pour quelque temps) Aufschiebung, Verschiebung, *f.* Aufschub, *m.*; *gramm. rhetor.* Unterbrechung; Spannung; *mus.* Hemmung; (interruption) Unterbrechung; (- du paiement) Einstellung; (- d'un fonctionnaire) einstweilige Entsetzung; Suspension, *f.*; (- des facultés de l'âme) Stillstand, *m.* Unterbrechung, *f.*; - d'armes, Waffenstillstand, *m.*
Suspensoir *ou* **Suspensoire**, *m. chir.* Tragbinde, *f.* Suspensorium, *n.*
Suspicion, *f. droit.* (soupçon, défiance) Argwohn; Verdacht, *m.*
***Sustentation**, *f.* (action de sustenter, d'alimenter) Unterhalt, *m.* Erhaltung, Ernährung, *f.*
Sustenter, *va.* (entretenir, nourrir) unterhalten, erhalten; ernähren; = se -, sich ernähren.
Suture, *f. anat. bot.* Naht (*ou* Nath); *fig.* Verbindung *ou* Verknüpfung, *f.*; -s du crâne, Schädelnähte, *f. pl*; - abdominale, Bauchnaht, *f.*
Suzerain, **-e**, *a. féod.* oberlehnsherrlich; = *subst. m.* et *f.* (seigneur -, dame -e) Oberlehnsherr, *m.*; Oberlehnsherrin(n), *f.*
Suzeraineté, *f.* Oberlehnsherrlichkeit, *f.*; Oberlehnsrecht, *n.*
Svelte, *a.* (léger, dégagé, élancé) leicht; frei *ou* ungezwungen; schlank.
Sybarite, *m.* Sybarit; *fig.* (voluptueux) Wollüstling, *m.*
Syco-more, *m. bot.* Maulbeerfeige; Adamsfeige, *f.*; -phante, *m.* (délateur, fourbe) Angeber, Ohrenbläser; Schurke, Sykophant, *m.*
Syllabaire, *m.* Buchstabirbuch; Abcbuch, *n.*
Syllabe, *f.* Silbe *ou* Sylbe; d'une -, einsilbig; de deux -s, zweisilbig.
Syllabique, *a.* sillabisch *ou* syllabisch.
Syllepse, *f. gramm.* Syllepsis, *f.*
Syllogisme, *m. log.* Vernunftschluß; Syllogismus, *m.*
Syllogistique, *a.* syllogistisch.
Sylphe, *m.* **Sylphide**, *f.* Sylphe, *m*; Sylphide, *f.*
Sylvain, *m. myth.* (dieu des forêts) Sylvan; Waldgott, *m.*
Symbole, *m.* 1. (image *ou* figure qui désigne qc.) Symbol, Sinnbild; Zeichen, *n.*; -s (sacrés), Sacramentszeichen, *n. pl.*; 2. *theol.* - de la foi, Glaubensbekenntniß, *n.*; *abs.* (*pour* - des apôtres) (der) christliche Glaube, *m.*
Symbolique, *a.* symbolisch; sinnbildlich.
Symboliser, *vn.* symbolisiren; - avec qc, mit etwas verwandt sein *ou* in Verbindung stehen.
Symétrie, *f.* Ebenmaß, Gleichmaß, *n.*; Symmetrie, *f.*
Symétrique, *a.* -ment, *ad.* ebenmäßig, gleichmäßig; symmetrisch.
Symétriser, *va.* das Ebenmaß halten; symmetrisch geordnet sein.
Sympathie, *f.* 1 (correspondance entre les qualités de certains corps) Sympathie; (die) geheime Uebereinstimmung *ou* Verwandtschaft, *f.*; poudre de -, (das) sympathetische Pulver; Geheimpulver, *n.*; (- des couleurs) Verwandtschaft, *f.*; 2. (convenance, rapport d'humeurs et d'inclinations) Gleichgefühl, *n.*; Einklang *ou* Gleichklang, *m.*; (participation aux peines et aux plaisirs de qn.) Mitgefühl, *n.* Sympathie, *f.*
Sympathique, *a.* sympathetisch; encre - sympathetische Tinte, *f.*; *fig.* (ayant les mêmes sentiments, qui prend part aux peines et aux plaisirs de qn.) gleichgesinnt, gleichgestimmt; mitfühlend.
Sympathiser, *vn.* sympathisiren; - ensemble, mit einander übereinstimmen.
Symphonie, *f.* 1. (concert d'instruments de musique) Symphonie, *f.*; 2. (instruments de musique qui accompagnent les voix) Instrumentalmusik; Orchesterbegleitung, *f.*; 3. (corps des symphonistes) Corps der Symphonisten; Orchester, *n.*
Symphoniste, *m.* Symphonist; (qui fait sa partie dans une symphonie) Symphoniespieler, *m.*
Symphyse, *f. anat.* (liaison de deux os) Knochenfügung, Beinfügung, *f.*
Symptomatique, *a.* symptomatisch.
Symptôme, *m.* (- d'une maladie) Symptom, Anzeichen; *fig.* (indice, présage) Zeichen *ou* Vorzeichen, *n.*; Vorbote, *m.*; Symptom, *n.*
***Sympto-matique**, *a.* symptomatisch; -matiste, *m.* Symptomatiker, *m.*

Synagogue, *f.* Synagoge, *f.*; (temple des Juifs) Judentempel, *m.*; (assemblée des Juifs sous l'ancienne loi) jüdische Gemeinde, *f.*; Judenthum, *n.*; (école des Juifs) Judenschule, *f.*
Synalèphe, *f. gramm.* (réunion de deux mots en un seul) Synalöphe; Zusammenziehung, *f.*
Synallagmatique, *a. droit.* (contrat -) zweiseitig, gegenseitig; synallagmatisch.
Synarthrose, *f. anat.* Synarthrose; (d. i. schwach bewegliche Gelenkfügung, *f.*
Syncelle, *m.* Patriarchengehülfe, *m.*
Synchondrose, *f. anat.* Knorpelverbindung; Knorpelbeinfügung, *f.*
Synchrone, *a.* (v. Isochrone) gleichzeitig.
Synchronique, *a.* gleichzeitig; synchronistisch.
Synchronisme, *m.* Gleichzeitigkeit, *f.*; Synchronismus, *m.*
Synchyse, *f. gramm.* (confusion de mots) Wortversetzung, Wortverwirrung, *f.*
Syncope, *f.* 1. (défaillance) Ohnmacht, *f.*; 2. *gramm.* (retranchement d'une lettre *ou* d'une syllabe) Auslassen, *n.*; Ausstoßung; Synkope; 3. *mus.* Bindungsnote; Bindung, *f.*
Syncopé, -e, *a. gramm.* zusammengezogen, verkürzt; *mus.* gebunden.
Syncoper, *va. mus.* binden.
Syncretisme, *m.* Religionsvereinigung, *f.* Syncretismus, *m.*
Syndérèse, *f.* (remords de conscience) Gewissensangst, *f.*
Syndic, *m.* Syndicus, *m.*
Syndical, -e, *a.* Syndicats...; chambre -e, Syndicatskammer, *f.*
Syndicat, *m.* Syndicat, *n.*
Synecdoche *ou* **Synecdoque**, *f.* Synekdoche, Vertauschung, *f.*
Synérèse, *f. gramm.* Synäreſe; Zusammenziehung, *f.*
Synévrose, *f. anat.* (symphyse ligamenteuse) Bandbeinfügung, *f.*
Syngénésie, *f. bot.* Pflanzen mit verwachsenen Staubfäden, *f. pl.*
Synodal, -e, *a.* -ement, *ad.* synodalisch; Synodal...; assemblée -e, Synodalversammlung, *f.*
Synode, *m.* Synode; Versammlung der Geistlichen, *f.*
Synodique, *a.* synodisch; Synodal...; lettres -s, Synodalbriefe, *m. pl.*
Synonyme, *a.* sinnverwandt; gleichbedeutend *ou* gleichsinnig; synonym; = *subst. m.* (das) sinnverwandte Wort; Synonym, *n.*
Synonymie, *f.* Synonymik, Sinnverwandtschaft, *f.*
Synonymique, *f.* Synonymik; Sinnverwandtschaft, *f.*
Synoptique, *a.* synoptisch; tableau -, synoptische Tabelle, *f.*
Synoque, *a.* et *subst. f.* anhaltend; (fièvre -) (das) anhaltende Fieber, *n.*
Synovial, -e, *a. anat.* glandes -es, Gelenkdrüsen, *f. pl.*
Synovie, *f. anat.* Gelenkschleim, *m.*; *fam.* Gliedwasser, *n.*
Syntaxe, *f.* Syntax; Wortfügung; (livre qui contient les règles de -) Wortfügungslehre, *f.*
Syntaxique, *a.* syntaktisch.
Synthèse, *f.* 1. Synthese; *log.* Verkettung *ou* Zusammenstellung; *math.* Synthesis; 2. *chir.* Zusammenfügung; *chim.* Zusammensetzung, *f.*
Synthétique, *a.* -ment, *ad.* synthetisch; zusammensetzend *ou* verknüpfend.
Syphilis, *f. méd.* Lustseuche; Syphilis, *f.*
Syphilitique, *a.* syphilitisch.
Syphon, *m.* v. Siphon.
Syriaque, *a.* syrisch; = *subst. m.* (langue -) die) syrische Sprache, *f.*; (das) Syrische, *as. n.*
Syringa, *m.* v. Seringat.
Syringotome, *m. chir.* Fistelmesser, *n.*; -tomie, *f.* Fistelschnitt, *f.*
Syrop, *m.* Syrte, *f.* v. Sirop, Sirte.
Systaltique, *a. physiol.* zusammenziehend.
Systématique, *a.* -ment, *ad.* systematisch.
Système, *m.* 1. (assemblage de principes) System; Lehrgebäude; - du monde, Weltgebäude; - planétaire, Planetensystem; - féodal, Lehnssystem; Lehnswesen, *n.*; 2. (plan) Plan, Vorsatz, *m.*; se faire un - de qc., sich etwas zum System machen; etwas systematisch betreiben *ou* behandeln.
Systole, *f. physiol.* (mouvement du cœur lorsqu'il se resserre) Zusammenziehung des Herzens; Systole, *f.*
Systyle, *a. archit.* nahesäulig; = *subst. m.* (das) nahesäulige Gebäude, *n.*
Syzygie, *f. astr.* Syzygie, *f.*; (conjonction de la lune avec le soleil) Zusammenkunftspunkt, *m.*

T

T, *m.* T, *n.* [*dix-neuvième lettre de l'alphabet*] un petit t, ein kleines t.

Ta, *a. poss.* deine, dein; *v.* Ton; - mère, deine Mutter; - maison, dein Haus.

Tabac, *m.* Tabak, Toback; - à fumer, Rauchtabak; - en poudre, - à priser, Schnupftabak, *m.*; prendre du -, Tabak schnupfen.

Tabagie, *f.* 1. (lieu public où l'on fume du tabac) Tabaksstube, *f.* Tabakshaus, *n.*; 2. (petite cassette pour serrer du tabac, des pipes) Tabakskästchen, *n.*

Tabarin, *m.* (farceur *ou* bouffon public) Pickelhäring; Hanswurst, *m.*

Tabarinage, *m.* (bouffonnerie) Narrenposse, *f.*; Hanswurststreich, *m.*

Tabatière, *f.* Tabaksdose, Dose, *f.*

Tabellion, *m.* (officier public faisant les fonctions de notaire) Amtsschreiber, Gerichtsschreiber; Notar, *m.*; -age, *m.* Gerichtsschreiberei; Amtsschreiberei, *f.*

Tabernacle, *m.* 1. (tente, hutte) Zelt, *n.*; Hütte, *f.*; la fête des -s, das Lauberhüttenfest, *n.*; 2. - *ou* - du Seigneur, Stiftshütte, *f.*; -s éternels, (ciel, demeure des bienheureux) Himmel; Wohnsitz der Seligen, *m.*; 3. *cult. cath.* Tabernakel, *n.*

Tabide, *a. méd.* (affecté de phthisie) schwindsüchtig; ausgezehrt *ou* abgezehrt.

Tabis, *m.* (gros taffetas ondé) Doppeltaffet; (der) gewässerte Taffet, *m.*

Tabiser, *va.* (- une étoffe) wässern.

Tablature, *f. mus.* Tabulatur, *f.*; *fig. fam.* entendre la -, (être avisé *ou* rusé) pfiffig *ou* listig sein; donner de la - à qn., (donner de l'embarras à qn.) einem viel zu schaffen machen; einem Nüsse aufzuknacken geben.

Table, *f.* 1. (meuble posé sur un *ou* plusieurs pieds) Tisch; *abs.* (- à manger) Eßtisch *ou* Speisetisch, *m.* Tafel, *f.*; *fig.* (repas, pension *ou* nourriture) Mahl *n. ou* Mahlzeit; Kost; *style élevé.* Tafel; la sainte -, die heilige Tafel, *f.*; (autel) Altar, *m.*; donner la - à qn., einem freien Tisch (*ou* die Kost) geben; tenir -, Tafel halten; tafeln; - de jeu, - à jouer, Spieltisch; - à écrire, Schreibtisch; - à ouvrage, Arbeitstisch; - de nuit, Nachttisch; - brisée, - qui se plie, Klapptisch, *m.*; propos de -, Tischgespräch, *n.*; - ronde, (der) runde Tisch, *m.*; (- d'Arthur) Tafelrunde, *f.*; 2. (lame *ou* plaque de métal) Tafel; Scheibe *ou* Platte, *f.*; (feuille, planche) Blatt; Brett; *mus.* Brett, Seitenbrett; *fig.* (index) Verzeichniß, Register, *n.*; (feuille *ou* planche) Tabelle, *f.*; - des matières, Inhaltsverzeichniß, *n.*; - généalogique, Stammtafel; genealogische Tabelle, *f.*; des -s des logarithmes, logarithmische Tabellen; -s du crâne, Hirnschalentafeln, *f. pl.*; - d'autel, Altarblatt, *n.*; - d'harmonie, *v.* Harmonie; diamant en -, Tafelstein, *m.*

Tableau, *m.* [*pl.* tableaux] 1. (table *ou* planche de bois noircie pour écrire) Tafel, *f.*; (das) schwarze Brett; 2. *peint.* Gemälde, Bild; *fig.* Bild, Gemälde, *n.*; (description) Schilderung, *f.*; - à l'huile, Oelgemälde; 3. (liste *ou* table des membres d'une société) Verzeichniß, *n.* Liste; (- méthodique d'une science) Tabelle, *f.*; 4. *mar.* Spiegel, *m.*; *phys.* - magique, elektrische Platte; *archit.* Fläche, *f.*

Tabler, *vn. trictrac. v.* Caser; *fig. fam.* vous pouvez - là-dessus, Sie können sich darauf verlassen.

Tablet-ier, *m.* -ière, *f.* Kunsttischler, *m.*; Kunsttischlerin(n), *f.*

Tablette, *f.* 1. (planche posée pour mettre qc dessus) Brett, Fach; - de bibliothèque, Bücherfach, *n.*; 2. (- d'une cheminée, d'une balustrade) Tafel, Platte, *f.*; Gesims, *n.* Simsstein, *m.*; 3. (- de chocolat) Tafel, *f.*; Täfelchen, *n.*; 4. -s, *pl.* (feuilles d'ivoire *ou* de parchemin pour noter qc.) Schreibtafel, *f.* Schreibtäfelchen, *n. pl.*; *fig.* Tabellen, *f. pl.*

Tabletterie, *f.* 1. (métier de tabletier) Kunsttischlerei; 2. (ouvrages du tabletier) Kunsttischlerarbeit, *f.*

Tablier, *m. p. us.* (damier, échiquier) Damenbrett, Schachbrett, *n.*

Tablier, *m.* 1. (- de femme) Schürze, *f.*; (- d'ouvrier) Schurzfell, *n.*; Schurz, *m.*; - de cuisine, Küchenschürze, *f.*; 2. (- d'un cabriolet, d'une voiture) Vorleder, Schutzleder, *n.* 3. *fort.* (- d'un pont-

levis) Flügel, *m.*; 4. *mar.* (doublure de voile) Segelfutter, *n.*
Tabloin, *m. fort.* Batterieplanke; Stückbettungsdiele, *f.*
Tabouret, *m.* (petit siége à quatre pieds, sans bras ni dos) Sessel, *m.* Taburet, *n.*; (escabeau) Schemel, *m.*; Fußkissen, *n.*
Tabouret, *m. bot.* (bourse à pasteur) Täschelkraut, *n.*
Tac, *m. vétér.* (- des moutons) Räude, *f.*
Tacet, *m. mus.* Pause, *f.*; tenir le -, pausiren.
Tache, *f.* 1. Fleck, Flecken; - de graisse, Fettflecken, *fig.* Flecken; (stigmate) Schandfleck, *m.*; sans -, fleckenlos; *fig.* schuldlos, makellos; (marque sur la peau) Flecken, *m.* Maal, *n.*; -s de rousseur, Sommerflecken, *m. pl.* Sommersprossen, *f. pl.*; (qui a des -s noires, aux -s noires) schwarzgefleckt.
Tâche, *f.* (ouvrage, travail donné à faire à une ou plusieurs personnes) Arbeit, *f.*; Tagewerk, *n.*; Aufgabe, *f.*; être à la -, travailler à la -, im Gedinge *ou* stückweise arbeiten; *fig.* prendre à - de faire qc., sich etwas angelegen sein lassen.
Taché, -e, *a.* et *pp. du v.* Tacher, befleckt, beschmutzt; besudelt.
Tachéographie, *f. v.* Tachygraphie.
Tacher, *va.* (salir, souiller) beflecken, beschmutzen, besudeln; *fig.* beflecken, schänden; verunehren.
Tâcher, *vn.* 1. (faire ses efforts pour réussir à qc.) sich bestreben *ou* sich bemühen; suchen (de, zu); 2. - à (viser à), die Absicht haben; darauf ausgehen *ou* es darauf angelegen sein lassen; zielen auf.
Tacheter, *va.* flecken, sprenkeln; tacheté, -e, gefleckt, fleckig.
Tachy-graphe, *m.* Schnellschreiber, Geschwindschreiber, *m.*; -graphie, *f.* Schnellschreibekunst, Geschwindschreibekunst, *f.*; -graphique, *a.* tachygraphisch.
Tacite, *a.* -ment, *ad.* stillschweigend.
Taciturne, *a.* (qui parle peu, peu communicatif) still; verschwiegen, verschlossen; Guillaume le -, Wilhelm der Verschwiegene.
Taciturnité, *f.* (humeur taciturne) (das) stille *ou* verschlossene Wesen, *n.*; Verschlossenheit, *f.*
Tact, *m.* 1. (toucher, attouchement) Gefühl, Anfühlen; 2. *fig.* (jugement fin, sentiment de convenance) (das) feine Urtheil *ou* Gefühl, *n.*; Anstandssinn, Tact, *m.*
Tactac, *m.* Ticktack, *n.*
Tacticien, *m.* Taktiker, *m.*
Tactile, *a.* fühlbar. [*n.*
Taction, *f.* (action du toucher) Fühlen,
Tactique, *f. mil.* Taktik; Kriegskunst; *fig.* Taktik, *f.*; (procédé) Verhalten, Verfahren, *n.*
Tael, *m. monn.* (qui vaut environ une once d'argent) Tael, *m.*
Taffetas, *m.* Taffet, *m.*; du - d'Angleterre, englisches Pflaster, *n.*
Tafia, *m.* (eau de vie de sucre) Zuckerbranntwein, *m.*
Taïaut, *i. chasse.* ho! halloh!
Taie, *f.* 1. (- d'oreiller) Ueberzug; 2. (- à l'œil) Hornhautfleck, *m.*
Taillable, *a.* (sujet à la taille) steuerbar, steuerpflichtig; zinsbar; = *subst. m.* (der) Steuerbare, *as. m.*
Taillade, *f.* 1. (coupure dans les chairs) Schnitt, *m.* Schmarre, *f.*; 2. (- dans une étoffe) Schlitz; Ausschnitt, *m.*
Taillader, *va.* (faire des taillades) - qc., Schnitte *ou* Schlitze in etwas machen; - le visage à qn., einem das Gesicht zerfetzen; (- un habit) aufschlitzen.
Taillanderie, *f.* 1. (métier de taillandier) Kleinschmiedhandwerk, Zeugschmiedhandwerk, *n.*; 2. (ouvrages de taillandier) Kleinschmiedswaaren, *f. pl.*
Taillandier, *m.* Kleinschmied, Zeugschmied, *m.*
Taillant, *m.* (*part. prés. du v.* Tailler) Schneide; Schärfe, *f.*
Taille, *f.* 1. (coupe, action de tailler) Schnitt, *m.*; Schneiden; (- d'un arbre) Beschneiden; (- d'un habit) Zuschneiden, *n.*; Zuschnitt, *m.*; (- d'une pierre, d'une poutre) Ausschneiden; Behauen; (- d'une pierre précieuse) Schleifen, *n.*; *chir.* Steinschnitt, *m.*; *grav.* taille-douce, Kupferstechen, *n.* Kupferstich; - de bois, Holzschnitt; 2. (manière de couper, de graver, manière dont une chose est coupée) Schnitt, Zuschnitt; Stich; *forêts.* - de bois, Holzschlag, *m.*; *boul.* Kerbholz, *n.*; 3. (tranchant d'une épée) Schneide, Schärfe, *f.*; 4. (stature du corps) Wuchs, *m.* Leibesgestalt, Statur; (grandeur, hauteur, longueur) Größe; Höhe; Länge, *f.*; (- depuis les épaules jusqu'à la ceinture) Wuchs, Leib, *m.*; *fam.* Taille, *f.*; (- d'une robe) Leibchen, *n.*
Taille, *f.* 1. *financ.* (impôt) Steuer, *f.*; *jeu.* Abzug; 2. *mus.* (voix de -) Tenor, *m.* Tenorstimme, *f.*; (homme qui a une voix de -) Tenorist; Tenorsänger, *m.*
Taillé, -e, *a.* et *pp. du v.* Tailler, 1 geschnitten; (arbre -) beschnitten; (habit -) zugeschnitten; *fam.* c'est de la besogne toute -e, das ist zugeschnittene (*ou* leichte

Arbeit; 2. *blas.* (écu –) schräg durchschnitten *ou* getheilt; 3. homme bien –, ein wohl (*ou* gut) gewachsener Mensch, *m.*
Taille-mer, *m. mar.* Seespalter, *m.*; Untertheil *n.* des Vorderstevens.
*Taille-plume, *m.* Federschneider, *m.*
Tailler, *va.* 1. (couper) schneiden; (– une grotte dans le roc) hauen; (– une plume) schneiden; (– un crayon) schneiden; zuspitzen; (– un diamant) schleifen; (– des arbres) beschneiden, zustutzen; (– des pierres) behauen; (– une étoffe, un habit) zuschneiden; (– son nom dans un arbre) einschneiden; 2. (couper en plusieurs morceaux) in Stücke schneiden *ou* hauen; zerschneiden; (découper) zerlegen; – la soupe, v. Soupe; *fig. fam.* – les morceaux à qn., einem die Bissen zuschneiden (*ou* schmal zumessen); einem den Brodkorb hoch hängen; 3. *chir.* (– la pierre) schneiden; = *vn. jeu.* (faire la banque) die Bank halten; abziehen.
Tailleresse, *f. monn.* Stücklerin(n), *f.*
Tailleur, *m.* 1. (*pour* – d'habits) Schneider; Kleidermacher; – pour hommes, Mannsschneider; – de pierres, Steinhauer; – de diamants, Diamantenschneider, Diamantenschleifer; 2. *jeu.* Kartenabzieher; Bankhalter, *m.*
*Tailleuse, *f. v.* Couturière.
Taillis, *a.* et *subst. m.* (bois –) Gehau, *n.* Holzschlag, *m.* Buschholz, *n.*
Talloir, *m.* Hackbrett, *n.*; (der) hölzerne Teller, *m.*
Taillon, *m.* (taille additionnelle) Nachsteuer, *f.*
Tain, *m.* Staniol, *m.* Blattzinn, *n.*; Spiegelfolie, *f.*
Taire, *va. ir.* (Je tais, tu tais, il tait; nous taisons, vous taisez, ils taisent. Je taisais. Je tus. J'ai tu. Je tairai. Je tairais. Que je taise. Que je tusse. Taisant. Tu.) verschweigen; geheim halten; (céler) verhehlen; = se –, schweigen, stillschweigen; (ne rien dire) nichts sagen; (rester muet) verstummen; *fig.* (se calmer, s'apaiser) sich beruhigen; sich legen; *ellipt.* faire – qn., einen zum Schweigen bringen; einen schweigen heißen; einem Stillschweigen auferlegen.
Taisson, *m.* 1. *zool.* (blaireau) Dachs; 2. *poiss.* Dachs, Dachsfisch, *m.*
Talapoin, *m.* (prêtre idolâtre à Siam) Talapoin, *m.*
Talc, *m. minér.* Talk, Talkstein, *m.*
Taled, *m.* (voile dont les juifs se couvrent la tête dans leurs synagogues) Taled; Kopfschleier, *m.*
Talent, *m.* 1. *antiq.* (poids d'or *ou* d'argent) Talent; – attique, (das) attische Talent; 2. *fig.* Talent; *bible.* Pfund, *n.*: (don de la nature, capacité, habileté, art) (die) natürliche Anlage, Naturgabe; Fähigkeit; Geschicklichkeit; Kunst, *f.*; *fam* (*pour* un homme de –) Talent, *n.*; ein talentvoller Mann; ein fähiger Mensch *ou* Kopf; un homme à –, ein kunstfertiger *ou* geschickter Mann; Künstler, *m.*
Taler, *m. v.* Thaler.
Talion, *m.* Vergeltung, Wiedervergeltung, *f.*; loi du –, Vergeltungsrecht, *n.*
Talisman, *m.* (figure de métal *ou* tout autre objet auquel on attribue une vertu magique) Talisman, *m.* Zauberbild, Zaubermittel, *n.*
Talismanique, *a.* talismanisch; Zauber...; vertu –, Zauberkraft, *m.*
Talle, *f.* (branche enracinée qu'un arbre pousse à son pied) Wurzelschößling; Ableger, *m.*; (rejeton d'une plante bulbeuse) Zwiebelbrut, *f.*
Taller, *vn.* (pousser une *ou* plusieurs talles) Ableger treiben.
Tallipot, *m. bot.* Schirmpalme, *f.*
Talmouse, *f.* Käsekuchen, *m.*
Talmud, *m.* Talmud, *m.*; -ique, *a.* talmudisch, des Talmud; -iste, *m.* Talmudist, *m.*
Taloche, *f. pop.* Kopfstreich; Klapps, *m.*
Talon, *m.* 1. *anat.* Ferse, *f.*; (– du cheval) Hinterhuf; (– de lièvre) Sprung, *m.*; *fig.* Ferse, *f.*; *fig. fam.* marcher sur les -s de qn., einem auf dem Fuße folgen; (égaler qn.) einem nahe *ou* gleich kommen; être toujours aux (*ou* sur les) -s de qn., einem stets auf dem Fuße nachfolgen; einem auf Schritt und Tritt folgen; montrer les -s, Fersengeld geben; Reißaus nehmen; 2. *cordon.* (– du soulier, de la botte, an –) Absatz, *m.*; Hacke, *f.*; *manège.* (éperon) Sporn, *m.*; (ce cheval) entend les -s, merkt auf den Sporn; serrer les -s, die Sporen ansetzen; 3. (– de la main) Ballen, *m.*; (– d'un fusil) Hintertheil, *n.*; (– d'une pique, d'une hallebarde) Schuh; (– d'un jeu de cartes) Stock, Stamm; (– d'une pipe) Knopf, Sterz; – de souche, (der) obere Streifen; Zahlstreifen; *impr.* (– d'une forme) Fuß, *m.*; *mar.* – de la quille, Kielende, *n.*; *archit.* Kehlstoß, Kehlleiste, *f.*
Talonner, *va. fam.* (marcher sur les talons, poursuivre de près) – qn., einem auf dem Fuße folgen; einen scharf verfolgen; (presser vivement) – qn., einen drängen, einem zusetzen; = *vn. mar.* mit dem Kiele aufstoßen; auf den Grund stoßen.
Talonnière, *f.* 1. *myth.* (– de Mercure

Fersenflügel, Flügelschuh, *m.*; 2. (- d'une sandale) Fersenleder, *n.*

Talus, *m.* (pente donnée à un mur, à un terrain) Abdachung; Böschung, *f.*

Taluter, *va.* abdachen; eine Böschung geben.

Tamarin, *m. bot.* Tamarinde; Tamarindenfrucht, *f.*

Tamarin, *m. zool.* Tamarinaffe, *m.*

Tamarinier, *m. bot.* Tamarinde, *f.* Tamarindenbaum, *m.*

Tamaris, **Tamarisc** *ou* **Tamarix**, *m.* Tamariske, *f.*

Tambour, *m.* 1. Trommel, *f.*; battre du -, die Trommel schlagen *ou* rühren, trommeln; - battant, *v.* Battant; au premier coup de -, beim ersten Trommelschlage; - de basque, Mohrentrommel *f.*; 2. (celui qui bat le -) Trommelschläger; *fam.* Tambour; 3. (- devant une porte) Windfang; Verschlag, *m.*; 4. *fort.* Trommel; Thorschanze, *f.*; 5. *mar.* Blasebalken; *archit.* (- d'un fût de colonne *ou* du noyau d'un escalier à vis) Stein, *m.*; *mécan.* Trommel, *f.* Winderad, *n.*; *hort.* Trommel, *f.*; *anat. v.* Tympan.

Tambourin, *m.* 1. (tambour étroit et long) Handtrommel, Schellentrommel, *f.* Tambourin, *n.*; 2. (celui qui joue du -) Tambourinschläger, *m.*; 3. (air pour ce -) Tambourinstück, *n.*

Tambouriner, *vn.* trommeln; = *va.* (- des objets perdus) austrommeln.

Tambourineur, *m.* Trommler; Tambourinschläger, *m.*

Taminier, *m. bot.* Schmeerwurzel; (die) wilde Zaunrübe, *f.*

Tamis, *m.* Sieb; Haarsieb, *n.*; passer au -, sieben, durchsieben; *fig. fam.* passer par le -, eine strenge Prüfung bestehen *ou* aushalten müssen.

Tamiser, *va.* sieben, durchsieben; sichten.

Tamisier, *m.* Siebmacher, *m.*

***Tamne**, *m. v.* Taminier.

Tampon, *m.* (bouchon) (- de liége) Pfropf, Stöpsel; (cheville de bois pour boucher) Zapfen, Spund; *artill.* Mundpfropf; *impr.* Ballen, *m.*

Tamponner, *va.* zupfropfen; zustöpseln.

Tam-tam, *m. mus.* Tamtam, *m.*

Tan, *m.* Lohe; Gerberlohe, *f.*

Tanaisie, *f. bot.* Rainfarn, *m.*

Tancer, *va. fam.* (réprimander) schmähen; schelten, ausschelten.

Tanche, *f. poiss.* Schleihe, *f.*

Tandis, *ad.* - que, *c.* (pendant le temps que) während daß; indeß als; (aussi longtemps que) so lange als; (au lieu que) da hingegen.

Tandour, *m.* (table sous laquelle on met un brasier) Wärmtisch, *m.*

Tangage, *m. mar.* (balancement de l'avant à l'arrière) Schwanken, *n.*

Tangara, *m. ois.* Tangara, *m.*

Tangence, *f. géom.* Berührung, *f.*

Tangente, *f. géom.* Tangente, *f.*

Tangible, *a. v.* Tactile.

Tanguer, *vn. mar.* (balancer) schwanken; 2. (enfoncer trop dans l'eau) zu tief ins Wasser gehen.

Tanière, *f.* (caverne, antre) Höhle; Grube, *f.*; (- d'un renard) Bau, *m.*; *fig. fam.* Höhle, *f.*; (refuge) Schlupfwinkel, *m.*; *iron.* Loch, *n.*

Tanin, *m. chim.* Gerbestoff, *m.*

Tannage, *m.* Lohen, *n.*

Tannant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tanner, lohend, gerbend; *fig. pop.* (ennuyeux, importun) lästig; beschwerlich.

Tanne, *f.* (petite bulbe durcie dans les pores de la peau) Hautfinne, *f.*

Tanner, *va.* (- des cuirs) lohen; gerben; *fig. pop.* (importuner) belästigen; = tanné, -e, gegerbt; lohfarbig; = *subst. m.* (das) Lohfarbige, *as. n.*

Tannerie, *f.* Lohgrube; Lohgerberei, *f.*

Tanneur, *m.* Lohgerber, Gerber, Rothgerber, *m.*

Tannin, *m. v.* Tanin.

Tant, *ad.* 1. (tellement, si fort, à tel point) so viel; so sehr; so stark; dermaßen; (aussi longtemps) so lange; - d'argent, so viel Geld; (il l'aime) - que, so sehr, daß; - de fois, so viele Male; so oft; - et -, so und so viel; - et plus, so viel und noch mehr; - soit peu, ein klein wenig; so wenig als möglich; (il pleut) -, so stark; - que je vivrai, so lange ich leben werde; mein Lebenlang; tous - que vous êtes, so viel Eurer sind; - que la vue peut s'étendre, so weit das Gesicht reicht; 2. (en partie) theils; (aussi bien) sowohl; - bien que mal, theils gut, theils schlecht; gut und schlecht; - riches que pauvres, sowohl reiche als arme; 3. *devant le comparatif.* - mieux, um so besser; desto besser; - pis, desto schlimmer; 4. - le monde est méchant, so schlecht ist die Welt; si je faisais - que de sortir, wenn ich einmal ausginge; il en a fait - que, er hat es so weit *ou* so arg getrieben, daß; 5. [*pour un nombre qu'on n'exprime pas*] (je l'ai payé) -, so und so viel; 6. *loc. adv.* - plus que moins, *fam.* (à peu près) mehr oder weniger; beinahe; - s'en faut que, es fehlt viel daran, daß; - y a que, wie dem auch sein mag; so viel ist gewiß.

***Tantale**, *m.* 1. *myth.* Tantalus; 2. *fig.* (riche avare) (der) reiche Geizhals, Harpagon; 3. *ois.* Baumpelikan; Nimmersatt, *m.*

Tante, *f.* Muhme, Base; Tante, *f.*

Tantet, Tantinet, *m.* (un peu, tant soit peu) *fam.* un -, ein Weniges, *us. n.*; ein Bißchen; = *ad.* ein Bißchen, *n.*; ein klein wenig.

Tantôt, *ad.* 1. (dans peu de temps) bald; in Kurzem; (de suite, aussitôt) gleich, sofort; *fam.* à -, auf baldiges Wiedersehen; 2. (il y a peu de temps) vorhin; vor Kurzem; 3. - gai, - triste, bald froh, bald traurig.

Taon, *m.* (grosse mouche qui s'attache aux chevaux, etc.) Viehfliege; Bremse, *f.*

Tapabor, *m.* (bonnet pour garantir du mauvais temps) Regenmütze, Regenkappe, *f.*

Tapage, *m.* 1. (désordre accompagné d'un grand bruit) Lärm, *m.* Getöse, Toben, *n.*; faire du -, Lärm machen; lärmen, toben; 2. (reproches faits avec bruit) Geschrei, *n.* Lärm, *m.*

Tapageur, *m. fam.* Lärmer; (qui trouble le repos) Ruhestörer, *m.*; = *a.* lärmend; ausgelassen, wild.

Tape, *f. fam.* (coup de la main) Tappe, *f.* Klapps, *m.* Dachtel (*ou* Tachtel), *f.*

Tapecu, *m.* 1. (bascule chargée d'un contrepoids, servant à fermer une barrière) Schlagbaum, *m.* Hintertheil eines Schlagbaums, *n.*; 2. *iron.* (voiture cahotante et rude) Rumpelkasten, *m.*

Taper, *va.* 1. *fam.* (frapper, donner un coup *ou* des coups) - qn., einen tappen *ou* klapsen; einen dachteln (*ou* tachteln); 2. (- les cheveux) auskräuseln; 3. *peint.* leicht hinwerfen; *iron.* hinklecksen; *grav.* tupfen; 4. (- le fruit) platt schlagen; dörren; 5. (- un canon) zupfropfen; zustopfen; = *vn.* - du pied, mit dem Fuße stampfen; = tapé, -e, 1. getappt, geklappst; 2. (poire -e) gedörrt; flach gebacken; 3. *fig. pop.* un mot bien -, ein treffendes *ou* wohl angebrachtes Wort, *n.*

Tapinois (en), *loc. adv.* (en cachette, sourdement) heimlich, insgeheim; verstohlen, unvermerkt.

Tapioca *ou* Tapioka, *m.* Tapioka, *f.*

Tapir (se), *vr.* (se cacher en se tenant dans une position raccourcie) sich ducken; niederhocken; zusammenkriechen; = tapi, -e, geduckt, &c.

Tapir, *m. zool.* Tapir, *m.*

Tapis, *m.* Teppich; - de pied, Fußteppich; le - vert, der grüne Teppich; *fig.* (table à jouer) Spieltisch; *fig.* - vert, - de verdure, - de gazon, (der) grüne Teppich *ou* Rasen; Rasenplatz, *m.*; *fig.* mettre qc. sur le -, etwas auf das Tapet *ou* zur Sprache bringen; *jeu.* le - brûle, es hat einer nicht gesetzt; es fehlt ein Einsatz.

Tapisser, *va.* 1. (- une chambre) tapeziren; mit Tapeten ausschlagen; 2. (- de papier, mit -) überziehen *ou* behängen *ou* austapeziren; *fig.* (couvrir, revêtir, orner) bedecken; bekleiden; schmücken.

Tapisserie, *f.* 1. (ouvrage fait à l'aiguille sur du canevas) (die) ausgenähte Arbeit; (ouvrage fait au métier avec de la laine, de la soie, de l'or, etc.) Teppicharbeit; Wollstickerei, Seidenstickerei, Goldstickerei; 2. (ce qui sert à tapisser des appartements) Tapete; (*pour* ouvrage de -) Tapezirerarbeit, *f.*; Tapetenwerk, *n.*; 3. *fig. iron.* faire -, (*se dit* des danseuses qui restent rangées contre les murs de la salle) als Wandbilder dasitzen; sitzen bleiben.

Tapissier, *m.* (celui qui fait, vend des tapisseries) Tapezirer, Tapetenmacher, Tapetenwirker; Tapetenhändler, *m.*

Tapissière, *f.* 1. (personne qui fait des tapisseries) Tapeziererin(n); (femme de tapissier) Tapezirsfrau, *f.*; 2. (voiture de tapissier) Tapezirwagen, *m.*

Tapon, *m. fam.* (- de linge) Klumpen; Wulst, *m.*; mettre en -, zusammenknüllen.

Tapoter, *va. fam.* klappsen.

Taquer, *va. impr.* (- la forme) klopfen.

Taquet, *m.* 1. *mar.* Takelhaken, *m.* Klampe, *f.*; 2. *menuis.* Pflock, *m.*

Taquin, -e, *a.* -ement, *ad.* 1. (contrariant, querelleur, mutin) neckisch; zänkisch; trotzig; 2. *p. us.* (vilain, ladre) knickerig, knauserig; filzig; = *subst. m.* 1. Necker, Zänker; Trotzkopf; 2. Knicker, Filz, *m.*

Taquiner, *vn.* necken, (contrarier) widersprechen; = *va.* - qn., einen necken *ou* zerren; einem widersprechen.

Taquinerie, *f.* 1. (caractère du taquin) Necksucht, *f.*; (das) neckhafte *ou* necksüchtige Wesen, *n.*; 2. (action de celui qui est taquin) Neckerei, *f.*

Taquoir, *m. impr.* Klopfholz, *f.*

Tarabuster, *va. fam.* (importuner) - qn., einen stören; einem zur Last fallen; einem die Ohren voll schreien.

Tarare, *i. fam.* Possen! Larifari!

Taraud, *m.* (pièce d'acier à vis pour faire des écrous) Schraubenbohrer, *m.*

Tarauder, *va.* (- un écrou) ausbohren.

Tard, *ad.* spät; trop -, zu spät; tôt ou -, früh oder spät; über kurz oder lang; plus -, später; au plus -, spätestens; il vaut mieux - que jamais, besser spät als nie; = *a.* spät; il se fait -, es wird spät; = *subst.* il s'en est avisé sur le -, er hat spät daran gedacht, es ist ihm spät eingefallen.

Tarder, *vn.* 1. (différer à faire qc.) säu-

men, zögern; 2. s'arrêter, arriver tard) sich aufhalten, verweilen; spät kommen; il tarde bien à venir, er bleibt lange aus; er läßt lange auf sich warten; 3. v. *impers.* il me tarde fort, es verlangt mich sehr; ich brenne vor Ungeduld *ou* Begierde.
Tard-if, -ive, *a.* 1. (qui tarde) spät; verspätet; 2. (lent) langsam; (qui se forme lentement) spät reifend, sich spät entwickelnd; (fruit -) spät reif, Spät...; fruits -s, Spätobst, *n.*
Tardivement, *ad.* (*v.* Tardif) spät; (lentement) langsam; (trop tard) zu spät.
Tardiveté, *f.* (- d'un fruit) Spätreifen, *n.*; (lenteur) Langsamkeit, *f.*
Tare, *f. comm.* 1. (déchet; perte) Abgang; Verlust; *fig.* (défaut, défectuosité) Fehler; Mangel, *m.*; 2. (*se dit* du poids des barils, caisses, etc.) Tara, *f.* Gewicht, *n.*
Taré, -e, *a. et pp. du v.* Tarer, *comm.* 1. (pesé) tarirt, gewogen; 2. (gâté, avarié) verdorben; schadhaft, tarirt; *fig.* (homme -) übel berüchtigt; verrufen.
Tarentelle, *f.* (danse de Tarente) Tarentella, *f.* (der) Tarentische Tanz, *m.*
Tarentisme, *m. méd.* Tarantismus, Taranteltanz, *m.* Tanzwuth, *f.*
Tarentule, *f.* 1. (araignée de la Pouille et des environs de Tarente) Tarantel; 2. (espèce de lézard) Taranteleidechse, *f.*
Tarer, *va.* 1. *comm.* (gâter, causer du déchet) verderben; beschädigen, schadhaft machen; tariren; *fig.* (- la réputation) den Ruf verletzen; dem Rufe schaden *ou* Schaden bringen; se -, Schaden nehmen; schadhaft werden; 2. *comm.* (peser un baril, etc.) abwiegen, tariren.
*Taret, *m. zool.* Bohrwurm; Holzbohrer, *m.*
Targe *f.* (espèce de bouclier) Tartsche, *f.*
Targette, *f.* (petite plaque de métal qui porte un verrou) Riegel; Vorschieberiegel, *m.*
Targuer (se), *vr.* (se prévaloir, tirer avantage avec ostentation) se - de qc., mit etwas prahlen, sich mit etwas brüsten; auf etwas pochen: il se targue de son crédit, er brüstet sich mit seinem Ansehen.
Targum, *m.* (commentaire chaldaïque du texte hébreu de l'Ancien Testament) Targum, *m.*
Tari, *m. bot. pharm.* Tari, Palmblüthensaft, *m.*
Tarière, *f.* 1. *charp. charr.* Holzbohrer, Zwickbohrer; *min.* Erdbohrer; 2. *hist. nat.* (- d'une cigale, d'une sauterelle) Bohrstachel, *m.*
Tarif, *m.* Preisverzeichniß, *n.* Taxe, *f.*

Tarifer, *va.* - qc., den Preis einer Sache bestimmen *ou* ansetzen; etwas in einen Tarif bringen; von etwas einen Tarif machen; = tarifé, -e, angesetzt.
Tarin, *m. ois.* Grünfink, *m.*
Tarir, *va.* (mettre à sec) austrocknen; versiegen machen; *fig.* (- les larmes) trocknen; = *vn.* (être mis à sec, cesser de couler) vertrocknen, versiegen; *fig.* (s'épuiser, cesser) sich erschöpfen; ein Ende nehmen; une source qui ne tarit point, ein unerschöpflicher *ou* unversiegbarer Quell; ne point - sur un sujet, nicht aufhören von einem Gegenstande zu sprechen; nicht genug von etwas zu reden wissen.
Tarissable, *a.* versiegbar; pas -, unversiegbar.
Tarissement, *m.* Austrocknen; Versiegen, *n.*
Tarlatane, *f.* (mousseline claire de l'Inde) Tarlatane, *f.* (der) klare indische Musselin, *m.*
Taroté, e, *a.* auf der Rückseite gefärbt, tarockirt.
Tarots, *m. pl.* Tarockkarten, *f. pl.*; jouer aux - *ou* au tarot, Tarock spielen.
Taroupe, *f.* Haar zwischen den Augenbraunen, *n.*
*Tarpéien, -ne, *a.* tarpejisch.
Tarse, *m. anat.* 1. Tarsus, *m.* Fußwurzel, *f.*; *2. (petit cartilage le long du bord des paupières) Augenliedknorpel, *m.*
Tarsien, -ne, *a. anat.* Fußwurzel...; artère -ne, Fußwurzelader, *f.*
Tarsier, *m. zool.* Langfüßler, *m.*
Tartan, *m.* 1. (étoffe de laine à carreaux) Tartan; (der) großgewürfelte Wollenzeug, *m.*; 2. (vêtement de -) Tartankleid, *n.*
Tartane, *f. mar.* Tartane, *f.*
Tartare, *m. myth.* Tartarus, *m.*; (enfer) Hölle, Unterwelt, *f.*
Tartare, *m.* 1. *géogr.* Tartar, Tatar; 2. (valet qui servait les troupes à cheval de la maison du roi en campagne) Troßbube, *m.*
Tartar-eux, -euse, *a. chim.* (qui a la qualité du tartre) weinsteinartig.
Tartarique, *a. v.* Tartrique.
Tarte, *f. pâtiss.* Torte; - à la crème, Rahmtorte, *f.* Rahmkuchen, *m.*; - aux amandes, Mandeltorte, *f.*
Tartelette, *f.* (petite tarte) kleine Torte, *f.*; Törtchen, *n.*
Tartine, *f.* Brodschnitte, *f.*; - de beurre, Butterbrod, *n.*
Tartrate, *m. chim.* (das) weinsaure Salz; Weinsteinsalz, *n.*
Tartre, *m. chim.* Weinstein, *m.*; (das) weinsaure Kali, *n.*; - émétique, - sti-

bié, Brechweinstein, *m.*; sel de -, Weinsteinsalz, *n.*

Tartrique, *a. chim.* Weinstein...; acide -, Weinsteinsäure, *f.*

Tartrite, *m. v.* Tartrate.

Tartufe, *m. np.* Tartüfe; (faux dévot) (der) Scheinheilige, *as. m.*; (hypocrite) Heuchler, *m.*

Tartuferie, *f. fam.* (caractère *ou* action de Tartufe) (das) scheinheilige Wesen, *n.*; (hypocrisie) Heuchelei, Scheinheiligkeit, *f.*

Tas, *m.* (monceau, amas de qc.) Haufen; - de pierres, Haufen Steine, Steinhaufen, *m.*; par -, zu *ou* in Haufen; haufenweise; mettre qc. en un -, etwas in einen Haufen legen; etwas zusammenhäufen; *fig. fam.* se mettre tout en un -, sich zusammendrücken; zusammenkriechen; 2. *fam. iron.* (multitude) Haufen, *m.* Menge, *f.*; un - de mensonges, eine Menge Lügen; 3. (enclume portative) Handamboß; *4. *archit.* - de charge, Kragstein, *m.*; (matrice des boutonniers) Knopfform, *f.*

Tasse, *f.* 1. (vase à bords peu élevés) Tasse; Schale; - à café, Kaffeetasse; - de café, Tasse Kaffee; 2. (liqueur contenue dans la -) Tasse voll, *f.*

Tasseau, *m.* (*pl.* tasseaux 1. *menuis.* Leiste, *f.*; 2. *archit.* Tragklotz; 3. (enclume portative) Handamboß, *m.*

Tassement, *m maçon.* (- d'un édifice) Senken, *n.* Senkung, *f.*; Einsenken, *n.*

Tasser, *va.* (mettre en tas) häufen, aufhäufen; aufschütten, aufschichten; se -, sich senken; einsinken, zusammenfallen; = *vn.* (croître, s'élargir) wachsen, sich vermehren; sich ausbreiten, = tassé, -e, gehäuft; in Haufen liegend; (construction -e) gesunken, eingesunken.

Tassette, *f.* (- de la cuirasse, an -) Schenkelschiene, *f.*

Tâter, *va.* 1. (toucher, manier doucement) fühlen, anfühlen; antasten, betasten; - le pouls, *v.* Pouls; *fam.* - le pavé, leise auftreten; wie auf Eiern gehen; *fig. fam.* - le terrain, behutsam zu Werke gehen; se -, sich befühlen, sich betasten; 2. (goûter à qc., de qc.) - de qc., - à qc., etwas *ou* von etwas kosten *ou* versuchen; (sonder, mettre à l'épreuve) prüfen; auf die Probe stellen; se -, (s'examiner, se sonder) sich prüfen; mit sich zu Rathe gehen.

Tât-eur, *m.* -euse, *f. fam.* (personne irrésolue) Taster, Zauderer, *m.*; Zauderin(n), *f.*

Tâte-vin, *m.* Weinzieher, *m.*

Tatillon, *m.* et *f.* Schnüffler, *m.* Schnüfflerin(n), Spürnase, *f.*

Tatillonnage, *m. pop.* Schnüffeln, *n.*; Schnüffelei, *f.*

Tatillonne, *f. v.* Tatillon, *f.*

Tatillonner, *vn. fam.* schnüffeln; (se mêler de tout) sich in Alles mischen *ou* mengen; seine Nase in Alles stecken.

Tâtonnement, *m.* (action de tâtonner) Tappen, Herumtappen, *n.*; *fig.* (essai, irrésolution) Versuch, *m*; Schwanken, *n.* Unschlüssigkeit, *f.*

Tâtonner, *vn.* (chercher en tâtant) tappen; herumtappen; *fig.* im Finstern tappen; unsicher *ou* unschlüssig zu Werke gehen.

Tâtonn-eur, *m.* -euse, *f.* (der, die) im Finstern Tappende, *as. m.* et *f.*; *fam.* Herumtapper, *m.* Herumtapperin(n), *f.*; *fig.* (homme indécis) (der) unschlüssige Mensch, *m.*

Tâtons (à), *l. c. adv.* à -, (en tâtonnant, dans l'obscurité) im Finstern tappend; im Dunkeln; *fig.* ohne Richtschnur; auf das Ungewisse; blindlings.

Tatou, *m. zool.* Gürtelthier, Panzerthier, *n.*

Tatouage, *m.* (action de tatouer) Tatuiren, Tattoiren, *n.*

Tatouer, *va.* tatuiren, tattoiren; = se -, sich tattoiren.

Taudion, *m. v.* Taudis.

Taudis, *m.* (petit logement en mauvais état) Nest: Loch; (chambre, appartement où tout est en désordre) Loch *ou* Hundeloch, *n.*; Schweinstall, *m.*

Taupe, *f.* 1. *zool.* Maulwurf, *m.*; *prov.* il va comme un preneur de -s, er geht leise (*ou* schleicht) wie ein Maulwurfsfänger; 2. *méd.* (tumeur à la tête) Kopfgeschwulst, *f.*

Taupe-grillon, *f. v.* Courtilière.

Taupier, *m.* (preneur de taupes) Maulwurfsfänger, *m.*

Taupière, *f.* Maulwurfsfalle, *f.*

Taupinière *ou* Taupinée, *f.* Maulwurfshaufen, Maulwurfshügel, *m.*; *fig.* (monticule) (der) kleine Hügel, *m.* Hügelchen; (petite maison de campagne basse) (das) niedere Landhäuschen, *n.*

Taupins, *m. pl.* les francs -, die Schanzgräber, *m. pl.*

Taure, *f. p. us.* Färse; (die) junge Kuh, *f.*

Tauréador, *m. v.* Toréador.

Taureau, *m.* [*pl.* taureaux] *zool.* Stier, Bulle; *astr.* Stier; *fig. fam.* (homme extrêmement robuste) Stier; (der) riesenstarke Mensch, *m.*; combat de -x, Stiergefecht, *n.*; *fig. fam.* une voix de -, eine brüllende Stimme.

Taurobole, *m. antiq.* (sacrifice d'un taureau en l'honneur de Cybèle) Stieropfer, *n.*

Tauto-chrone, *a.* gleichzeitig; -chronisme, *m.* Gleichzeitigkeit, *f*; -gramme, *m.* Tautogramm, *n.*; -logie, *f.* Tautologie; (die) unnütze Wiederholung, *f.*; -logique, *a.* tautologisch; unnütz wiederholend.

Taux, *m.* 1. (prix établi pour la vente des denrées) Preis, Taxpreis, *m.* (taxe) Taxe, *f.*; 2. (denier auquel les intérêts de l'argent sont réglés) Zinsfuß, Fuß, *m.*; au - de cinq pour cent, auf dem Fuße von fünf Procenten; zu fünf Procenten; 3. (somme à laquelle on est imposé) Schatzung, *f.*; Steueransatz, *m.*

Tavaïolle, *f.* (linge garni de dentelles) Tavajole, *f.* Spitzentuch, *n.*

Taveler, *va.* (moucheter, cacheter) sprenkeln; flecken, tigern: = tavelé, -e, gesprenkelt; getigert; fleckig, gefleckt.

Tavelure, *f.* (- de la peau, auf -) Flecken, *m. pl.*; (das) Gesprenkelte, Gefleckte, *as. n.*

Taverne, *f.* 1. (cabaret) Schenke, Weinschenke, Taverne; 2. (lieu où l'on donne à manger) Taverne, *f.* Speisehaus, *n.*

Tavern-ier, *m.* -ière, *f.* Schenkwirth, Weinschenk, *m.*; Schenkwirthin(n), *f.*

Taxateur, *m.* Schätzer, Taxirer *ou* Taxator, *m.*

Taxation, *f.* 1. (action de taxer) Schätzung, *f.* Taxiren, *n.* Taxirung, *f.* 2. -s, *pl.* (avantages pécuniaires) Sporteln, *f. pl.*

Taxe, *f.* 1. (règlement pour le prix des denrées, des frais de justice) Taxe; Preisbestimmung; 2. (imposition) Auflage, Steuer; (somme portée par le règlement) Steuersumme, *f.*

Taxer, *va.* 1. (régler le prix, la taxe de qc.) schätzen; taxiren; den Preis *ou* die Taxe bestimmen; 2. (faire une imposition) - qn., einen besteuern; einem eine Schatzung auflegen; einen mit einer Steuer belegen; se -, sich selbst besteuern *ou* taxiren; sich zu einem Beitrage verstehen; 3. (accuser) - qn. d'avarice, einen des Geizes beschuldigen *ou* zeihen; *abs.* - qn, einen beschuldigen.

Te, *p. pers. acc.* et *dat.* (*v.* Tu) [*pour* toi, à toi] dich; dir; je - prie, ich bitte dich; je - crois, ich glaube dir.

Té, *m. fort.* (mine en forme de T) Mine in Gestalt eines T.

Technique, *a.* kunstgerecht, kunstmäßig; Kunst...; terme -, Kunstausdruck, *m.*; vers -s, Gedächtnißreime, *m. pl.*

Techno-logie, *f.* (traité des arts en général) Technologie, Kunstlehre, Gewerbskunde, *f.*; -logique, *a.* technologisch kunstlehrig, gewerbkundig.

Te Deum, *m.* (*pl.* Te Deum) Te Deum; Herr Gott, dich loben wir; *fig.* (chant de victoire) Siegeslied, *n.* Siegeshymne, *f.*

Tégument, *m. anat. bot.* Decke, Bedeckung; Hülle, *f*; Tegument, *n.*

Teignais, teignant, *v.* Teindre.

Teignasse, *f. v.* Tignasse.

Teigne, *f.* 1. (espèce de gale qui vient à la tête des enfants) Grind, Kopfgrind; - maligne de la tête, der böse Grind *ou* Kopfschorf; 2. *vetér.* Hufgrind, *m.*; Strahlgeschwür, *n.*; 3. (- des arbres) Räude, *f.*

Teigne, *f.* (insecte qui ronge les étoffes, les livres, etc.) Motte; Schabe, *f.*

Teigne, teignent, *v.* Teindre.

Teign-eux, -euse, *a.* 1. (qui a la teigne) grindig, räudig; affect ou -euse, Grindausschlag, *m.*; le -, der Grindige, *as. m.*; 2. *impr.* (balle -euse) zu fett; fleckig.

Teignis, teignons, *v.* Teindre.

Teille, *f. v* Tille.

Teiller, *va. v.* Tiller.

Teindre, *va. ir.* (Je teins, tu teins, il teint; nous teignons, vous teignez, ils teignent. Je teignais. Je teignis. J'ai teint. Je teindrai. Je teindrais. Teins, teignez. Que je teigne. Que je teignisse. Teignant.) (- une étoffe) färben; - en rouge, roth färben; se -, sich färben; = teint, -e, gefärbt; *fig.* - de sang, blutbefleckt; il est encore teint du sang de ses victimes, das Blut seiner Opfer klebt noch an ihm.

Teint, *m.* (manière de teindre) Färben, *n.* Färbung; (couleur) Farbe, *f.*; être bon -, gute Farbe halten.

Teint, *m.* (coloris du visage) Gesichtsfarbe; (peau) Haut, *f.*

Teinte, *f.* (nuance qui résulte du mélange des couleurs) Tinte; Farbe, *f.*; 2. (degré de force qu'on donne aux couleurs) Farbenton, *m.*; Farbe, *f.*; 3. *fig.* (apparence légère) Anstrich (de qc., von -), *m.*

Teinter, *va. point. archit.* leicht *ou* eintönig färben; einförmig anstreichen.

Teinture, *f.* 1. (liqueur pour teindre) Färbestoff, *m.* Farbe, *f.*; (action de teindre) Farben, *n.*; 2. (impression de couleur que la - laisse sur les étoffes) Farbe; 3. *pharm. chim.* Tinctur; 4. *fig.* (connaissance superficielle *ou* impression de qc.) (die) oberflächliche Kenntniß, *f.*; Anstrich, *m.*

Teintur-ier, *m.* -ière, *f.* Färber, *m.*; Färberin(n), *f.*; - en soie, Seidenfärber;

fig. fam. Verbesserer, Nachhelfer, *m.*

Tel, -le, *a.* 1. (pareil, semblable) solch; ähnlich; de -s livres, solche *ou* dergleichen Bücher; je n'ai jamais rien vu de -, ich habe nie so etwas (*ou* etwas Aehnliches) gesehen; 2. [*construit avec* que, *pour marquer rapport, comparaison*] il est - que son frère, er ist so wie sein Bruder; (un homme) - qu'il vous le faut, wie Sie einen brauchen; un homme - que lui, ein Mann wie er *ou* seiner Art; *iron.* ein solcher Mensch; - qu'un rocher, wie ein Felsen; einem Felsen gleich; -le est sa puissance que, seine Macht ist so groß, daß; er ist so mächtig, daß; -le est la force de l'habitude que, so groß ist die Gewalt der Gewohnheit, daß; le caractère de l'homme est - que, der menschliche Charakter ist der Art (*ou* so beschaffen), daß; - que..., -..., gleich wie...; so...; *fam.* il n'y a rien de - que l'argent, nichts geht über das Geld; 3. *prov.* - maître, - valet, wie der Herr, so der Diener; -le vie, -le fin, wie gelebt, so gestorben; 4. (*en parlant* de personnes *ou* de choses qu'on ne désigne qu'indéterminément) - et -, -le et -le, der und der, die und die, das und das; ein gewisser, eine gewisse, ein gewisses; monsieur un -, der und der Herr; *abs.* [*pour* maint, quelqu'un] Mancher, Manche, Manches; - était riche..., - qui..., Mancher war reich, der...; 5 [*pour* - ce] dieses, das; - fut le discours qu'il leur tint, das war (*ou* so lautete) die Rede, welche er an sie hielt; 6. - quel (dans le même état, sans changement), in demselben Zustande; gleich; unverändert; *fam.* (médiocre, de peu de valeur) so, so; mittelmäßig; nicht weit her; 7. de (*ou* en) -le sorte, (*ou* façon) que, auf solche Art *ou* dergestalt daß.

Télamons, *m. pl. archit.* (statues pour porter les corniches, les entablements) Simsträger, *m. pl.*

Télé-graphe, *m.* Telegraph, *m.*; -graphique, *a* telegraphisch.

Téles-cope, *m.* Teleskop, *m.*; Fernrohr, Sehrohr, *n.*; -copique, *a.* teleskopisch.

Tellement, *ad.* 1. (de telle sorte, à tel point) so sehr, so; dermaßen, dergestalt; 2. *fam.* (de sorte) so; auf solche Art; 3. - quellement. *fam.* so so; mittelmäßig *ou* nicht zum Besten.

Tellière, *f.* (papier -) Tellière, Tellière-papier, *n.*

Tellure, *f. chim.* Tellur, *n.*

Téméraire, *a.* (hardi avec imprudence) verwegen; kühn *ou* tollkühn; Wage...; (présomptueux) vermessen; *théol.* trop hasardé) zu gewagt; (coupable) frevelhaft; action -, verwegene Handlung, *f.* Wagstück, *n.*; un jugement -, ein vermessenes *ou* voreiliges Urtheil; = *subst. m.* (der) Verwegene, Kühne, *as. m.*; Waghals, *m.*; -ment, *ad.* verwegen *ou* kühn; vermessen; frevelhaft.

Témérité, *f.* (hardiesse imprudente et inconsidérée. Verwegenheit, Kühnheit; (présomption) Vermessenheit, *f.*; (action coupable) Frevel, *m.*

Témoignage, *m.* (action de témoigner) Bezeugung, *f.* Zeugen; 2. (rapport d'un *ou* de plusieurs témoins) Zeugniß, *n.*; (preuve, marque) Beweis, *m.*; Zeichen, Merkmal, *n.*

Témoigner, *va.* 1. (porter témoignage) - qn., bezeugen; - de qc., von *ou* über etwas Zeugniß ablegen; - contre qn., gegen einen zeugen; *abs.* (servir de témoin) Zeug sein; zeugen; 2. (marquer, faire connaître ce qu'on sait ou ce qu'on éprouve bezeigen; äußern; blicken lassen *ou* zu erkennen geben.

Témoin, *m.* 1. (celui qui a vu *ou* entendu qc. et qui peut en faire rapport) Zeuge, *m*; (personne qui dépose) (der, die) Bezeugende *ou* Aussagende, *as. m.* et *f.*; - oculaire, Augenzeuge, *m.*; servir de - à qn., einem zum Zeugen dienen; eines Zeuge sein; Dieu m'en est -, Gott ist mein Zeuge; 2. (- d'un duel) Zeuge; Secundant; 3. (spectateur, auditeur) Zuschauer; Zuhörer, *m.*; (personne présente) (der, die) Anwesende, *as. m.* et *f.*; 4. *fig.* un - muet, ein stummer Zeuge; 5. *fig. poét.* Zeuge; (preuve, marque) Beweis, *m.*; Zeichen, *n.*; 6. -s *pl.* (-s des bornes d'un champ) Zeugen, *m. pl.*; Grenzzeichen, *n. pl.*; (feuillets non rognés) Randspuren, *f. pl.*; 7. *ad.* - ces victoires, wie diese Siege bezeugen; - ce que dit Platon, nach Platos Zeugniß.

Tempe, *f. anat.* Schläfe, *f.*; Schlaf, *m.*

Tempérament, *m.* 1. (complexion, constitution du corps) Leibesbeschaffenheit, Körperanlage, *f.* Temperament, *n.* Natur, *f.*; 2. *abs.* (sensualité) Temperament, *n.*; Sinnlichkeit; *fam.* verliebte Natur, *f.*; 3. *fig.* (caractère) Gemüth, *n.*; Charakter; 4. (expédient, moyen d'accommodement) Mittelweg, *m.*; Vergleichung; 5. *mus.* Milderung; Temperatur, *f.*

Tempérance, *f.* Mäßigung; (sobriété) Mäßigkeit, Enthaltsamkeit, *f.*

Tempérant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tempérer, 1. *moral.* mäßig; (absti-

nent) enthaltsam; 2. *méd.* kühlend, niederschlagend; = *subst.* *m.* 1. (der) Mäßige, Enthaltsame, *as.* *m.*; 2. *méd.* (das) kühlende *ou* niederschlagende Mittel; Kühlmittel, *n.*

Température, *f.* 1. (état sensible de l'air) Witterung; Temperatur, *f.*; 2. (degré de chaleur dans un lieu *ou* dans un corps) Wärmegrad; Wärmestand, *m.*

Tempéré, -e, *a.* et *pp.* *du v.* Tempérer, 1. *phys.* gemäßigt; mäßig; 2. *fig.* (monarchie -) gemäßigt, gemildert; 3. *rhét.* Mittel...; mittler; = *subst.* *m.* 1. (degré -) (der) gemäßigte Wärmegrad, *m.*; (das) gelinde Wetter, *n.*; 2. *rhét.* (*pour* style -) Mittelstyl, *m.*

Tempérer, *va.* (modérer, diminuer l'excès d'une qualité) mäßigen; mildern; (- le sang) abkühlen; *fig.* (- une douleur) lindern.

Tempête, *f.* Sturm, *m.*; (orage sur mer) Ungewitter; Wetter; *fig.* Gewitter, *n.*; (bruit, vacarme) Lärm, *m.*; Getöse, *n.*

Tempêter, *vn.* *fam.* (faire bien du bruit) lärmen; toben *ou* wettern.

Tempêt-ueux, -ueuse, *a.* *p.* *us.* (sujet aux tempêtes) stürmisch.

Temple, *m.* 1. (édifice consacré à une divinité) Tempel, *m.*; (maison consacrée à Dieu) Gotteshaus, *n.*; - de la paix, Tempel des Friedens; Friedenstempel; 2. (lieu où demeuraient les templiers) Tempelhof, *m.* Templerhaus, *n.*; - tour du - (à Paris), Tempelthurm; der Temple, *m.*; chevaliers du -, Tempelritter, *m. pl.*; 3. (église des protestants) Kirche; *poét.* (église catholique) Kirche, *f.*; (- du Saint-Esprit) Tempel, *m.* Behausung, *f.*; 4. (*pour* - des Juifs, de Salomon) Tempel, *m.*

***Temple**, *m.* *charr.* Speichenmesser, *m.* Zapfenmaß, *n.*; *menuis.* Spannstab, *m.* Sperruthe, *f.*; Tempel, *m.*

***Templet**, *m.* (- du relieur) Häkchenhalter, *m.*

Templier, *m.* Templer, Tempelherr *ou* Tempelritter, *m.*

Temporaire, *a.* nur eine Zeit dauernd; einstweilig; -ment, *ad.* auf eine gewisse Zeit; einstweilen.

Temporal, -e, *a.* *anat.* Schläfen...; os - *ou*, - *subst.* *m.* Schläfenknochen, *n.*

Temporalité, *f.* Zeitlichkeit; Weltlichkeit, *f.*

Temporel, -le, *a.* 1. zeitlich; (terrestre) irdisch; (périssable) vergänglich; 2. (séculier) weltlich; = *subst.* *m.* 1. (chose -le) (das) Zeitliche, Weltliche, *as.* *n.*; (revenu - d'un ecclésiastique) (das) weltliche Einkommen, *n.*; 2. (puissance -le) (die) zeitliche *ou* weltliche Macht (*ou* Gewalt), *f.*

Temporellement, *ad.* zeitlich; (ici bas) hienieden.

Temporisation, *f.* Zögern, Zaudern, *n.*; Verzögerung, *f.*

Temporisement, *m.* *v.* Temporisation.

Temporiser, *vn.* (retarder) zögern, zaudern; (différer) aufschieben; *fam.* temporisiren.

Temporiseur, *m.* Zauderer, *m.*

Temps, *m.* 1. (mesure de la durée des choses) Zeit, *f.*; (espace *ou* laps de -) Zeitraum, *m.* Zeitlang, *f.*; (moment) Augenblick; (époque) Zeitpunkt, *m.*; (âge, siècle) Zeitalter, *n.*; (délai) Frist; (loisir) Muße, *f.*; *mus.* Zeitmaß, *n.* Tact, *m.* Tempo, *n.*; (pause) Pause; *gramm.* Zeit, *f.* Tempus, *n.*; du - d'Homère, zu Homers Zeit; à -, zu rechter Zeit; bei Zeiten; (pour un certain -) auf eine gewisse Zeit; en même -, zu gleicher Zeit; zugleich; de tout -, von jeher; jederzeit; en - et lieu, zu seiner Zeit; bei Gelegenheit; de - à autre, von Zeit zu Zeit, dann und wann; cela n'a qu'un -, das hat seine Zeit; das dauert nur kurze Zeit; *prov.* qui a -, a vie, kommt Zeit, kommt Rath; mesure à trois -, Dreivierteltact, *m.*; 2. (disposition de l'air, état de l'atmosphère) Wetter, *n.* Witterung, *f.*; *mar.* (vent) Wind, *m.*; un gros -, ein stürmisches Wetter; Unwetter, *n.*; il fait beau -, *v.* Faire.

Tenable, *a.* *mil.* haltbar, zu behaupten; *fig.* cela n'est pas -, das ist nicht auszuhalten (*ou* zum Aushalten).

Tenace, *a.* 1. (visqueux, adhérent) zäh; haftend, anklebend; *bot.* sich anhängend; kleberig; 2. *fig.* (opiniâtre, attaché opiniâtrement à qc.) hartnäckig, steifsinnig; fest an etwas haltend; *fam.* (avare) knauserig; filzig.

Ténacité, *f.* (*v.* Tenace) 1. Zähheit, Zähigkeit, *f.*; Ankleben, *n.*; 2. *fig.* Hartnäckigkeit, *f.*; Starrsinn, *m.*; *fam.* Knauserigkeit, *f.*

Tenaille, *f.* *ou* -s, *pl.* Zange; Kneifzange; -s à plier, Biegzange, *f.*; *fort.* Zangenwerk, Scherenwerk, *n.*

Tenailler, *va.* mit glühenden Zangen zwicken.

Tenaillon, *m.* *fort.* Zangenwerk, *n.*

Tenais, *v.* Tenir.

Tenanc-ier, *m.* -ière, *f.* *féod.* Zinsmann; Pachter, *m.*; Zinsfrau, *f.*

Tenant, -e, *a.* et *part. prés.* *du v.* Tenir, haltend; séance -e, in derselben Sitzung; gleich, sofort; = *subst.* *m.* 1. (celui qui dans un tournoi tenait contre tout assaillant) Platzhalter; *fig.*

(défenseur Verfechter, Vertheidiger; 2. *blas.* Schildhalter, *m*; 3. -s, *pl.* Grenzen, Marken; les -s et aboutissants (d'une pièce de terre), die angrenzenden Ländereien, *f. pl.*; *fig.* alle Wege und Stege, *m. pl.*

Ténare, *m. poét.* (enfer) Hölle, *f.* Tänarus, *m.*

Tendance, *f.* 1. (- d'un corps) Streben, *n.* Strebekraft; 2. (direction) Richtung *fig* Richtung, *f.*; (penchant) Hang, *m.*; Tendenz, *f.*

Tendant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tendre, - à qc., auf etwas abzielend *ou* gerichtet *ou* hinauslaufend.

Tendeur, *m.* Behänger; Tapezirer; *chasse.* - de piéges, Schlingenleger, Netzsteller, *m.*

Tendin-eux, -euse. *a.* sehnig; sehnicht.

Tendon *m. anat.* Sehne, Flächse; - d'Achille, Achillessehne, *f.*

Tendre, *a.* 1. [*opposé à* dur] weich; (facile à couper, à broyer avec les dents) zart, mürbe; du pain -, frisches Brot, frisch gebackenes Brod, *n.*; 2. (sensible, aisément pénétré par les impressions de l'air) zart; (- au froid, gegen -) empfindlich; (cheval) qui a la bouche -, weichmäulig; (vue -) schwach, blöd; *fig.* dans un âge -, in einem zarten Alter; in der Kindheit Jahren; 3. *fig.* (qui a de la tendresse) zärtlich; (délicat, plein d'affection, doux) zart, feinfühlend; liebevoll; sanft; *mus. peint.* zärtlich, rührend; zart, fein; = *subst. m. fam.* (tendresse) Zärtlichkeit, *f.* (die) zärtlichen Gefühle, *n. pl.* (das) Zärtliche, *as. n.*

Tendre, *va.* (Je tends, tu tends, il tend; nous tendons, vous tendez, ils tendent. Je tendais. Je tendis. J'ai tendu. Je tendrai. Je tendrais. Tends. Que je tende. Que je tendisse. Tendant.) 1. (- un arc, une corde) spannen; (- un muscle) anspannen; (- un filet) ausspannen; (- une tente, un lit) aufschlagen, aufstellen; (- un piége) legen, stellen; 2. (- une chambre) ausschlagen; austapeziren (de drap, mit -); (- une tapisserie) aufhängen; anschlagen; de noir, schwarz ausschlagen; 3. - la main à qn., einem die Hand reichen *ou* bieten; (- les mains vers le ciel, gen Himmel) ausstrecken, emporstrecken; (- le ventre) vorstrecken; = *vn.* 1. (aller à un certain terme, aboutir) hingehen; sich erstrecken; où tend ce chemin-là? wohin geht *ou* führt dieser Weg? 2. *fig.* - à qc., nach etwas streben *ou* trachten; auf etwas hinausgehen *ou* abzwecken *ou* abgesehen sein; - à sa fin, sich seinem Ende nähern.

Tendrement, *ad.* (*v.* Tendre) zärtlich, mit Zärtlichkeit.

Tendresse, *f.* 1. *fig.* Zärtlichkeit, *f.*; (das) Zärtliche, *as. n.*; (tendre amour) zärtliche Liebe, *f.*; 2. -s, *pl.* (caresses, témoignages d'affection) Liebkosungen; Freundschaftsbezeigungen, *f. pl.*

Tendreté, *f.* (- des viandes, des fruits) Zartheit, Weichheit, *f.*

Tendron, *m.* 1. (bourgeon, rejeton) Sprößling, Schößling, *m.*; *fig. fam.* jeune -, (die) zarte Pflanze, *f.*; (das) junge *ou* zarte Mädchen, *n.*; *cuis.* Knorpel, *m.*

Tendu, -e, *a.* et *pp. du v.* Tendre, 1. gespannt; (corde -e) steif, starr; (chambre) - de qc., mit etwas ausgeschlagen, austapezirt; 2. *fig.* (esprit -) gespannt, angestrengt; avoir l'esprit toujours -, den Kopf beständig anstrengen; in beständiger Geistesspannung sein.

Ténèbres, *f. pl.* 1. Finsterniß; (obscurité, nuit) Dunkelheit; Nacht; *fig.* Finsterniß; (ignorance) Unwissenheit; (péché, enfer) Sünde, Hölle, *f.*; prince des -, Höllenfürst, *m.*; 2. *cult. cath.* Rumpelmette; Spätmette, Nachtmette, *f.*

Ténébr-eux, -euse, *a.* (sombre) finster, düster; (obscur, noir) dunkel; schwarz; *fig.* finster; (qui craint le jour, infernal) lichtscheu; höllisch; *poet.* sejour -, Höllenreich, *n.*

Ténement, *m. féod.* (métairie seigneuriale) (der) herrschaftliche Meierhof, *m.*

Ténesme, *m. méd.* Stuhldrang, Stuhlzwang; - vésical, Harnzwang, *m.*

Tenettes, *f. pl. chir.* Steinzange, *f.* Steinlöffel, *m.*

Teneur, *f. droit.* (contenu) Inhalt, *m.*

Teneur, *m. comm.* - de livres, Buchhalter, *m.*

Ténia, *m.* (ver solitaire) Bandwurm, *m.*

Tenir, *va. ir.* (Je tiens, tu tiens, il tient; nous tenons, vous tenez, ils tiennent. Je tenais. Je tins. J'ai tenu. Je tiendrai. Je tiendrais. Tiens; tenez. Que je tienne. Que je tinsse. Tenant. Tenu.) 1. halten; (- à la main, entre les mains) in der Hand haben *ou* halten; - qn. par le bras, einen beim Arme halten; *fig.* - qn., einen in seiner Gewalt haben; (- le sens de qc.) herausheben, herausgebracht haben; *fam.* il en tient (il a bu plus que de raison), er hat einen Hieb; il en tient (il est amoureux d'elle), er ist in sie verliebt; *abs.* tenez (prenez), nehmt; nehmen Sie; (voyez) seht; da; sehen Sie; tiens, sieh! sieh da! 2. (posséder, occuper) besitzen, inne haben; - qc. à loyer, etwas zur

Miethe haben; (– une place forte) besetzt haben *ou* halten; – qc. de qn., etwas von einem haben; (ressembler à qn.) einem gleichen *ou* ähnlich sein; (devoir à qn.) einem etwas verdanken *ou* zu danken haben; (avoir appris de qn.) von einem etwas gehört *ou* erfahren haben; 3. (contenir) halten, enthalten; (occuper de l'espace, remplir) einnehmen; ausfüllen; (habiter) bewohnen; (– la chambre, le lit) hüten; *mil.* (– la campagne) halten *ou* behaupten; *mar.* – la mer, die See halten; auf der offenen See sein *ou* bleiben; *mus.* – sa partie, seine Partie singen *ou* spielen; 4. (entretenir à ses frais) halten; – des chevaux, Pferde halten; (*en parlant* de certaines professions) – auberge, einen Gasthof halten; – des séances, Sitzungen halten; 5. (présider) den Vorsitz führen (qc., bei –); 6. (mettre et garder en quelque lieu) verwahren; – sous clef, verschließen, einschließen; – enfermé, eingesperrt halten; 7. (maintenir, entretenir) erhalten: unterhalten; – en bon état, im guten Stande halten; 8. (arrêter, fixer) halten, festhalten; (retenir, reprimer) zurückhalten; im Zaume halten; – qc. secret, etwas geheim halten; il m'a tenu une heure, er hat mich eine Stunde aufgehalten; il n'y a amitié qui tienne, da hilft keine Freundschaft; 9. (réputer, estimer, croire) halten, dafür halten; ansehen; glauben, der Meinung sein; je tiens cela (pour) vrai, ich halte es für wahr; je tiens à honneur, ich sehe es als (*ou* für) eine Ehre an; 10. *locut. particul.* – un chemin, einen Weg nehmen *ou* einschlagen; – la route de Paris, auf dem Wege nach Paris sein; *fig.* – une bonne conduite, sich gut aufführen *ou* betragen; (– sa promesse) halten; – des discours, – un langage, Reden halten *ou* führen; eine Sprache führen; – la caisse, die Casse führen; – sa gravité, sich ein ernsthaftes Ansehen geben; – tête à qn., einem die Spitze bieten; einem widerstehen; (contredire, widersprechen) – la main à qc., auf etwas halten *ou* sehen; faire – qc. à qn., einem etwas zustellen *ou* überliefern *ou* einhändigen; *prov.* un tiens vaut mieux que deux tu l'auras, ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dach.

Tenir (se), *tr. ir.* 1. se –, sich halten; se – (l'un l'autre), sich einander halten; *fig.* se – (être lié, contigu), verbunden sein; in einander greifen; an einander stoßen; 2. se – à qc., sich an einer Sache halten *ou* festhalten; *fig.* se –, s'en – à qc., sich an etwas halten; bei etwas stehen bleiben; es bei etwas bewenden lassen; se – à peu de chose, sich bei einer Kleinigkeit aufhalten; allzu genau sein; 3. se – droit, sich gerade halten; se – bien à cheval, sich gut zu Pferde halten; gut zu Pferde sitzen; se – debout, stehen; stehen bleiben; sich aufrecht halten; se – à genoux, auf den Knien liegen; se – en repos, sich ruhig verhalten; ruhig bleiben; se – dans un lieu, an einem Orte bleiben *ou* sich aufhalten; se –, (*en parlant* d'une séance) gehalten werden; Statt finden; 4. se – heureux, sich glücklich schätzen; se – perdu, sich für verloren halten; se – qc. pour dit, sich etwas gesagt sein lassen; ne savoir se – (se passer) de qc., sich einer Sache nicht enthalten können; etwas nicht lassen können.

Tenir, *vn. ir.* 1. (être attaché à qc., être difficile à ôter) halten; an etwas fest halten *ou* hangen *ou* kleben; (le clou) tient trop, steckt zu fest; *fig.* cela lui tient au cœur, das liegt ihm am Herzen; das geht ihm zu Herzen; – à qn., an einem hangen; einem zugethan sein; je tiens (à vous convaincre de mon innocence), es ist mir darum zu thun, ich wünsche sehr; – à un parti, einer Partei anhangen; zu einer Partei gehören; il ne tient à rien, er hängt von nichts ab; ihn hält Nichts zurück; Nichts bindet ihn; – pour qn., es mit einem halten; für einen sein; 2. *fig.* (dépendre, résulter, provenir de) – à qc., von etwas abhängen *ou* herrühren *ou* herkommen; à quoi tient-il que, woher kommt es, daß; il ne tient pas à moi, es liegt nicht an mir; es ist nicht meine Schuld; qu'à cela ne tienne, daran soll es nicht liegen; darauf soll es nicht ankommen; 3. – à *ou* contre (résister) qc., gegen etwas Stand halten; einer Sache widerstehen; (supporter) ertragen, aushalten; *abs. mil.* stehen; je ne puis y – plus longtemps, ich kann es nicht länger aushalten, – ferme, – bon, sich tüchtig *ou* wacker halten; sich standhaft widersetzen; nicht nachgeben, 4. (subsister sans changement, durer, demeurer en un certain état) halten; fortdauern, fortbestehen; cela ne tiendra pas, des wird nicht halten *ou* nicht lange währen; das hat keinen Bestand; 5. (se réunir, tenir des séances) sich vereinigen; zusammenkommen; Sitzungen halten; (durer, avoir lieu, *en parlant* des marchés, des foires) währen, dauern; Statt haben *ou* finden; gehalten werden; 6. (être compris dans un espace, dans une mesure) Platz *ou*

Raum finden, hin ingeben; 7.(être contigu à - à une maison, an ein Haus stoßen ou grenzen; neben einem Hause liegen.

Tenon, m. 1. *charp.* Zapfen, m.; *horl.* Zäpfchen, Häkchen, n.; *arqueb.* Zapfen, m.; 2. *sculpt.* Stütze, f.; *jard.* Gäbelchen, n.; 3. *arm.* Ladestockring, m.

Ténor, m. *mus.* 1. (voix de -) Tenor, m. Tenorstimme, f.; 2. (chanteur qui a cette voix) Tenorsänger, m.

Tension, f. *méd.* (état de ce qui est tendu) Spannen, n. Spannung; *fig.* - d'esprit, Geistesspannung, Geistesanstrengung, f.

Tenson, m. *poés.* Tenzone, f.

Tentacule, f. *zool.* Fühlspitze, f. Fühlfaden, m.

Tentant, -e, a. et *part. prés. du v.* Tenter, (qui tente, qui cause un désir) lockend; reizend.

Tenta-teur, m. -trice, f. Versucher, m.; Versucherin(n), f.; *abs.* (démon) Versucher, Satan, m.; = a. esprit -, Geist der Versuchung; *abs.* Versucher, Teufel, m.

Tentation, f. 1. (désir, envie) Versuchung; Lockung; Lust; 2. (- du malin esprit, du diable) Versuchung, Anfechtung, f.

Tentative, f. 1. (essai) Versuch, m.; 2. *écol.* Tentamen, m.

Tente, f. 1. (pavillon fait de toile, de coutil, etc.) Zelt, n.; 2. *chir.* (rouleau de charpie) Wieke, f.

Tenter, va. 1. (essayer) versuchen; einen Versuch machen; (éprouver) erproben, auf die Probe stellen; (hasarder) wagen; - fortune, sein Glück ou sein Heil versuchen; 2. (donner envie, inspirer le désir de qc.) versuchen; locken, reizen; *fam.* je suis bien tenté (de sortir), ich bin in großer Versuchung; ich habe große Lust; 3 (induire en tentation, solliciter au péché, au mal) in Versuchung führen, versuchen; zum Bösen locken ou reizen.

Tenture, f. 1. (- de tapisserie) Tapeten, f. *pl.*; 2. (action de tapisser) Tapeziren, n. Tapezirung, f.; 3. (étoffe de papier peint) Tapetenstoff, m.

Ténu, -e, a. (fort délié) dünn; zart ou fein.

Tenu, -e, a. et *pp. du v.* Tenir, 1. gehalten, *x*c.; 2. (entretenu) gehalten, unterhalten; 3. *fig.* (obligé à faire qc.) gehalten; verbunden, verpflichtet (à ou de qc., zu -).

Tenue, f. 1. (- d'une séance, d'une assemblée) Halten, n. Dauer; 2. (- de livres, d'un registre) Haltung; Führung; - de livres, Buchhaltung, f.; 3. *mus.* Aushalten, n.; 4. (- du corps) Haltung; (- du cavalier à cheval) Haltung, f. Schluß; 5. *mil.* (costume) Anzug m. Uniform; 6. *fig.* (pour maintien) Haltung, f. Anstand, m.; (conduite posée) (das) gesetzte Wesen ou Betragen, n.; (consistance, fermeté) Bestand, m.; Festigkeit; (ordre) Ordnung, f.; 7. *mar.* un fond de bonne -, ein fester ou sicherer Ankergrund, m.; 8 *féod.* - noble, (das) adelige Afterleben, n.

Ténuité, f. (v. Ténu) Dünnheit, Dünne; Zartheit, Feinheit, f.

Tenure, f. *féod.* (mouvance d'un fief) Lehnbarkeit, f.

Téorbe, m. *mus.* Theorbe, f.

Tercer ou Terser, va. (- une vigne) zum dritten Mal behacken.

Tercet, m. *poés.* (die) dreizeilige Strophe, f. Terzett, n.

Térébenthine, f. Terpentin, m.; huile de -, Terpentinöl, n.

Térébinthe, m. *bot.* Terpentinbaum, m.

Térébration, f. (action de percer un arbre pour en tirer la résine) Anbohren, Einbohren, n.

Tergiversation, f. Ausflucht, f.; Winkelzug, m.

Tergiverser, vn. Ausflüchte suchen; Winkelzüge machen.

Terme, m. 1. (fin ou borne des actions et des choses) Ende, Ziel, n.; Grenze, f.; - de la vie, Lebensziel, n.; 2. (temps préfix de payement) Termin, Zahlungstermin, m.; Frist, f.; (somme due au bout du -) Termin, m.; (payer) par -s, terminweise; 3. (pour - de la grossesse) Gebärzeit; Zeit der Niederkunft, f.; être à -, der Entbindung nahe sein; accoucher avant -, vor der Zeit niederkommen; né à -, zur rechten ou gehörigen Zeit geboren; 4. *math. algéb.* (- d'une quantité) Glied; - moyen, Mittelglied, n.; *fig.* Durchschnitt; *log.* - de relation, Beziehungsbegriff, m.; 5. (borne que surmonte un simulacre de tête humaine) Grenzsäule, f. Grenzbild, n.; *myth.* Dieu -, Grenzgott, Gott Terminus, m.; 6. (mot, expression) Wort, n. Ausdruck, m.; (langage) Sprache, f.; en -s propres, in passenden Ausdrucken; en propres -, mit denselben ou den nämlichen Worten; aux -s du contrat, laut des Vertrags; 7. -s, *pl.* (état où est une affaire ou une personne par rapport à une affaire) Zustand; Fuß, m.; en quels -s est cette affaire? wie steht [illegible] mit dieser Sache? en quels -s êtes-vous avec lui? auf welchem Fuße (ou wie) stehen Sie mit ihm? en -s d'accommo-

dement, auf dem Punkt *ou* auf dem Wege einer Ausgleichung.

Termès, *m.* (fourmi blanche) Termes, *m.* Termite; (die) weiße Ameise, *f.*

Terminaison, *f.* 1. (- d'une affaire) Ende, *n.* Beendigung, *f.*; Ausgang, *m.*; 2. *gramm.* Endung, *f.*; Endlaut, *m.*

Terminal, -e, *a. bot.* gipfelständig; Gipfel...; épis terminaux, Gipfelähren, *f. pl.*

*Terminalies, *f. pl.* (fêtes du dieu Terme) Terminalien, *n. pl.*

Terminer, *va.* 1. (borner, limiter) begrenzen; Grenzen setzen, zur Grenze dienen; (finir, achever) enden, endigen, beschließen, vollenden; (- une affaire) ausmachen, abmachen; se -, sich enden, sich endigen; zu Ende gehen; (l'affaire) s'est bien terminée, ist gut abgelaufen *ou* ausgefallen; hat ein gutes Ende genommen; se - en pointe, in eine Spitze auslaufen; spitz zugehen *ou* zulaufen; *gramm.* se - en e, sich auf e endigen; auf e ausgehen; = terminé, -e, geendet, beendigt, ꝛc.; *peint.* vollendet; bestimmt.

*Terminologie, *f.* Kunstsprache, Terminologie, *f.*

Termite, *m.* v. Termès.

Ternaire, *a.* gedritt; nombre -, dritte Zahl; Zahl Drei, *f.*

Terne, *a.* 1. (qui n'a point l'éclat qu'il doit avoir) matt, trüb; angelaufen; (éteint) erloschen; 2. *peint.* (sans éclat) glanzlos, matt; *fig.* matt.

Terne, *m.* (- à la loterie, in -) Terne, *f.* Dreitreffer, *m.*

Terné, -e, *a. bot.* dreizählig.

Ternes, *m. pl. jeu de dés.* alle Drei, *pl.* Pasch von Dreien, *m.*

Ternir, *va.* 1. (rendre terne, ôter l'éclat de qc.) trübe *ou* matt machen; den Glanz benehmen, verdunkeln; se -, sich trüben; matt *ou* trübe werden; beschlagen, anlaufen; 2. *fig.* (- la réputation, la vertu) beflecken; verdunkeln; se -, seinen Glanz verlieren; sich verdunkeln; befleckt werden.

Ternissure, *f.* (état de ce qui est terne) Trübung, *f.* Trübewerden, Anlaufen, *n.*; Mattheit, *f.*

*Terpsichore, *f. myth.* Terpsichore, Muse des Tanzes, *f.*

Terrage, *m. féod.* Fruchtzins, *m.* Korngülte, *f.*

Terrage, *m.* (action de terrer le sucre) Weißen, *n.*

Terrain, *m.* 1. (espace de terre) Raum, *m.* Strecke, *f.*; (fond, sol) Grund; Boden, *m.*; *mil.* (champ de bataille, lieu du combat) Schlachtfeld, Feld, *n.*; Kampfplatz, *m.*; (terre, pouce de terre) Land, *n.*; Fußbreit Landes, *m.*; *manége.* Bahn, *f.*; *fig.* Grund und Boden, *m.*; (lieu, place, position) Ort, *m.*; Stelle; Stellung, *f.*; *fig.* gagner du -, Fortschritte machen; vorrücken, weiter kommen; ménager le -, behutsam zu Werke gehen; être sur son -, auf seinem Grund und Boden sein; connaître le -, seine Leute kennen; 2. (terre par rapport à certaines qualités) Erde, *f.* Boden, *m.* Erdreich, *géol.* Erdart, *f.* Gebirge, *n*; - primitif, Urboden, *m.* Urgebirge, *n.*

Terral, *m. mar.* (vent de terre) Landwind, *m.*

Terraqué, -e. *a.* (composé de terre et d'eau) aus Erde und Wasser bestehend.

Terrasse, *f.* 1. (- des Tuileries) Terrasse, *f.* Erdwall, *m.*; en -, terrassenförmig; 2. *maçon.* (ouvrage en forme de balcon) Altan, Balcon, *m.*; (toit en plate-forme) Altanplatte, *f.* Söller; 3. *peint.* (premier plan d'un paysage) Vordergrund, Erdgrund, *m.*

Terrassement, *m.* Terrassenarbeit; Wallarbeit, *f.* Dammbau, *m.*

Terrasser, *va.* 1. (- une muraille) mit Erde umschütten; mit einem Erdwall umgeben *ou* versehen; *fort.* se -, sich mit Erdwällen umschanzen; 2 (jeter par terre) zu Boden werfen *ou* strecken; niederwerfen; *fig.* (consterner, abattre, décourager, réduire au silence) zu Boden schlagen; niederschlagen; übermannen, überwältigen; entmuthigen; zum Schweigen bringen.

*Terrasseur, *m.* Grobmaurer, *m.*

Terrassier, *m.* 1. (ouvrier qui fait des terrasses) Wallarbeiter; Terrassenarbeiter, Dammarbeiter; 2. (entrepreneur de terrassements) Terrassenmacher, Terrassenmeister, *m.*

Terre, *f.* 1. (sol sur lequel on marche, qui produit et nourrit les végétaux) Erde, *f.*; (sol) Boden, *m.*; *fig.* (tombe) Erde, *f.* Grab, *n.*; (tomber) par -, auf die Erde; *fig. fam.* ne pas laisser tomber (une parole) à -, nicht verloren gehen lassen; (être couché) par -, auf der Erde; auf dem Boden; *fig.* mettre *ou* porter qn. en -, einen zur Erde bestatten; einen zu Grabe tragen, einen beerdigen; (chemin) sous -, unterirdisch; *fig. fam.* il ne va que - à -, er erhebt sich nicht hoch über die Erde; er klebt am Staube; 2. (pays, contrée) Land, *n.*; Gegend, *f.*; (étendue d'un pays, district) Land, *n.* Boden; Landstrich, *m.*; 3. (terrain, se dit aussi des diverses natures de terre, de sol) Erde, *f.* Erdreich, *n.*,

Boden, *m*; une pièce de -, ein Stück Land; - argileuse, Thonerde, *f.*; (pot) de -, irden; une - grasse, ein fetter Boden; 4. (globe de terre et d'eau) Erdball, Erdkreis, *m.* Erdkugel, *f.*; *poét.* Erdenrund, *m.*; 5. (*pour* terre ferme) Festland; Land: *mar.* (terre sur le bord de la mer, côte) Land, *n.*; Küste, *f.*; (rive, bord de l'eau) Ufer, Uferland, *n.*; (fond de l'eau) Grund, Boden, *m.*: prendre -, descendre à -, landen; ans Land steigen; 6. (domaine, fonds rural) Gut, Landgut, *n.*; (territoire, bien fonds, champ) Gebiet; Grundstück; Feld, *n.*; -s, *pl.* Grund und Boden; *fig.* chasser sur les -s de qn., *v.* Chasser; 7. (habitants de la -, monde) Erde, *f.* Erdbewohner, *m. pl.* Welt, *f.*; *fig.* (biens de la vie, choses terrestres) die irdischen Güter, *n. pl.*; (das) Irdische, *as. n.*

Terreau, *m.* 1. (terre mêlée de fumier) Düngererde; 2. (terre franche, terre végétale) Gewächserde, *f.*

Terrein, *m. v.* Terrain.

*Terre-neuve, *f. géogr.* Neufundland, *n.*

Terre-nouvier, *m.* 1. (qui va à la pêche des morues sur les bancs de Terre-neuve) Neufundlandsfischer, *m.*; 3. (navire -, *n.*) Neufundlandsschiff, *n.*

Terre-noix, *f. bot* Erdnuß, Erdkastanie, *f.*

Terre-plein, *m.* 1. *fort.* (- d'un rempart) Wallhöhe, Dammhöhe, *f.*; 2. (terrain élevé que soutiennent des murailles) (der) gemauerte Erdwall, *m.*

Terrer, *va.* 1. *agric.* (- un arbre, une vigne) mit Erde beschütten *ou* bewerfen; frische Erde geben; 2. (- une étoffe) mit Thonerde *ou* Walkerde bestreichen; (- du sucre) weißen; abklären.

Terrer (se), *vr.* 1. (se cacher sous terre, *se dit* du lapin, etc.) sich (in die Erde) eingraben; einen Erdbau machen; 2. *fort.* (se mettre à couvert par des ouvrages de terre) sich hinter Erdwällen verschanzen.

Terrer, *vn. v.* se Terrer, 1.

Terrestre, *a.* 1. (qui appartient à la terre) Erd...; Erden..; irdisch; Land...; *mor.* (mondain) irdisch, weltlich: globe -, Erdkugel, *f.*; animaux -s, Landthiere, *n. pl.*; le paradis -, das irdische Paradies; 2. (ce qui tient de la nature de la terre, ce qui vient de la terre) erdartig, erdicht; Erd...; les vapeurs -s, die Erddünste, *m. pl.*

Terreur, *f.* 1. (crainte violente, épouvante) Schrecken, *m.*; Entsetzen, *n.*; * 2. *myth.* (dieu de la -) Terror, Schreckensgott, *m.*; 3. *révol. franç.* (système, règne de la -) Schreckenssystem, *n.*; Schreckenszeit *f.*; Terrorismus, *m.*

Terr-eux, -euse, *a.* erdig; (mêlé de terre, sali de terre) mit Erde beschmutzt; Erd...; goût -, Erdgeschmack, *m.*; 2. (couleur de terre, terne) erdfarbig; trüb.

Terrible, *a.* 1. (qui cause de la terreur, épouvantable) schrecklich, erschrecklich; entsetzlich; *fam.* (enfant -) schrecklich, gefährlich; 2. *fig fam.* (extraordinaire, horrible, étrange) außerordentlich; gewaltig; entsetzlich *ou* gräßlich; (insupportable) unerträglich, unausstehlich.

Terriblement, *ad.* schrecklich: *fam.* (extrêmement, excessivement) außerordentlich; gewaltig, entsetzlich.

Terrien, *m.* -ne, *f.* (qui possède beaucoup de terres) Güterbesitzer, Grundeigenthümer, *m*; Güterbesitzerin(n), *f.*

Terrier, *a.* et *subst. m. féod.* papier -, Grundbuch, Zinsbuch; Lehnregister, *n.*

Terrier, *m.* 1. (- de lapin, de renard) Bau, *m.*; Loch, *n* Grube; *fig. fam.* Klause, *f.*; Nest, *n.*; * 2. (chien -) Dachshund, *m.*

*Terrifier, *va.* erschrecken *ou* in Schrecken setzen; zurückschrecken.

Terrine, *f.* 1. (vaisseau de terre) irdene Schüssel; Terrine, *f.*; 2. (ragoût froid dans une -) (das) kalte Ragout, *n.*; pâté en -, Schüsselpastete, *f.*

Terrinée, *f. fam.* Schüssel voll, Terrine voll (de lait, Milch), *f.*

Terrir, *vn.* 1. (*se dit* des tortues) ans Land kommen und Eier legen; Eier verscharren; 2. *mar.* (arriver à la vue d'une terre) Land sehen *ou* zu Gesicht bekommen.

Territoire, *m.* (étendue de terre qui dépend d'une juridiction) Gebiet, *n*; Bezirk; (- d'un évêque) Sprengel, *m.*

Territorial, -e, *a.* Grund...; Territorial...; impôt -, Grundsteuer, *f.*; propriété -e, Grundeigenthum, *n.*

Terroir, *m. agric.* Boden *ou* Grund, *m.*; *fig. fam.* il sent le -, man merkt ihm seinen Ursprung an.

*Terrorisme. *m.* Terrorismus, *m.*; Schreckensherrschaft, *f.*

*Terroriste, *m.* Terrorist, Anhänger des Terrorismus; Schreckensmann, *m.*

Terser, *va. v.* Tercer.

*Tertio, *ad.* drittens.

Tertre, *m.* (monticule de terre) Hügel, Erdhügel, *m.*

Tes, *a. poss.* deine, *v.* Ton.

Tesson, *m.* (têt, débris de verre, de pot cassé) Scherbe, *f.*

Test, Têt, *m.* 1. (tesson) Scherbe, 2.

chim. Scherbe, *f.* Test, *m*; 3. *hist. nat.* Schale, *f.* Panzer, *m.*; (enveloppe des tortues) Schildkrötenschale, *f.*

Test, *m.* serment du -, Testeid; Bekenntnungseid, *m.*

Testacé, -e, *a.* Schal...; schalig *ou* hartschalig; animal- *ou* -, *subst. m.* Schalthier, *n.*

Testament, *m.* 1. Testament, *n.*; (dernières volontés) (der) letzte Wille, *m.* *fig.* - politique, (das) politische Vermächtniß, *n.*; il l'a mis dans son -, er hat ihn in seinem Testamente bedacht; 2. *théol.* Testament, *n.* l'ancien -, das alte Testament; der alte Bund.

Testamentaire, *a.* testamentlich, testamentarisch; Testaments...; letztwillig; héritier -, Testamentserbe; exécuteur -, Testamentsvollstrecker, *m.*; disposition -, testamentliche *ou* letztwillige Verfügung, *f.*

Testa-teur, *m.* -trice, *f.* Erblasser, Testator, *m.*; Erblasserin(n), *f.*

Tester, *vn.* ein Testament machen; testiren; - de qc., über etwas testamentlich verfügen.

Testicule, *f. anat.* Hode, *f.*

Testimonial, -e, *a.* Zeugen...; preuve -e, Zeugenbeweis, *m.*; lettres -es, (das) schriftliche Zeugniß; Sittenzeugniß, *n.*

Teston, *m. monn.* Testone, *f.*

Testonner, *va.* (peigner, friser les cheveux) die Haare kämmen *ou* frisiren.

Têt, *m. v.* Tesson.

Têt, *m. chim. v.* Test.

Têt, *m.* (crâne) Schädel, *m.*; Hirnschale. [*f.*

Têt, *m. hist. nat. v.* Test, 3.

Tétanos, *m. méd.* Starrkrampf; Todtenkrampf, *m.*

Têtard, *m.* 1. (larve *ou* petit de la grenouille) Froschwurm, *m.*; 2. (saule qu'on étête) Kopfweide, *f.*

Tetasses, *f. pl. fam. iron.* (mamelles flasques) (die) schlaffen *ou* hangenden Brüste, *f. pl.*

Tête, *f.* 1. *anat.* (chef, siége du cerveau) Kopf, *m.*; *style élevé.* Haupt, *n.*; *manége.* (- du cheval) Kopf; - de mort, Todtenkopf; haut de la -, Scheitel *ou* Wirbel, *m.*; mal de -, Kopfweh, *n.* Kopfschmerz; 2. (crâne) Schädel, Kopf, *m.*; *chasse.* (- de cerf) Geweih; (*pour* cheveux de la tête) Haar, *n.*; Kopf; - chauve, Kahlkopf, *m.*; *fig.* donner de la - contre les murs, mit dem Kopfe gegen die Wand rennen; crier à tue -, aus vollem Halse schreien; avoir des affaires par dessus la -, bis über die Ohren in Geschäften stecken; il a la - bonne, er hat einen guten Kopf *ou* einen gediegenen Verstand; (il peut supporter le vin) er kann viel vertragen; payer de sa -, es mit seinem Leben büßen; une - couronnée, ein gekröntes Haupt; *fam.* il n'y a - d'homme, kein Mensch; keine Seele; *prov.* autant de -s, autant d'opinions, so viel Köpfe, so viel Sinne; 3. *fig.* (esprit, sens) Kopf, Geist, Verstand; Sinn, *m.*; (capacité) Fähigkeit, *f.*; (volonté, sentiment) Wille, *m.*; Gesinnung, *f.*; (caprice) Eigensinn, *m.*; (réflexion, présence d'esprit, sang-froid) Ueberlegung; Besonnenheit; Kaltblütigkeit, *f.*; - chaude, Hitzkopf; Brausekopf; - faible, Schwachkopf; - rassise *ou* posée, (der) verständige *ou* gesetzte Mann; n'en faire qu'à sa -, nur nach seinem Kopfe *ou* Sinne handeln; tenir *ou* faire - à qn., einem die Spitze bieten; einem widerstehen *ou* trotzen; 4. (individu, personne) Kopf, *m.* Person, *f.*; (- de bétail) Stück, *n.*; 5. (représentation, imitation d'une - humaine) Kopf, *m.* Haupt, *n.*; (- d'une monnaie) Kopfseite, *f.* Kopf; 6. [*se dit* du sommet de certaines choses] (- d'un arbre) Wipfel, *m.* Krone, *f.*; *poét.* Haupt; (- d'une montagne) Gipfel, *m.* Kuppe *ou* Spitze, *f*; 7. [*en parlant* de certaines plantes, de certains fruits, etc.] (- de chou, de pavot) Kopf; (- d'oignon) Knollen; (- d'un clou) Kopf, *m.*; (- d'un marteau) Ende, *n.*; 8. *anat.* (- du fémur) Kopf; *mar.* (- d'un mât) Spitze, *f.*; - de pont, Brückenkopf, *m.* Brückenschanze, *f.*; (- d'un canal, d'une tranchée, d'un livre) Anfang; (- d'un défilé) Eingang; (- de vin) Verlauf, *m.*; 9. *mil.* (- d'une armée, d'une colonne) Spitze, *f.*; *fig.* (chef, âme d'un parti) Haupt, *n.* Seele, *f.*; se mettre à la -, sich an die Spitze stellen; être à la - des affaires, an der Spitze der Geschäfte stehen; die Geschäfte leiten; 10. *bot.* - du dragon, Drachenkopf, *m.*; *myth.* - de Méduse, Medusenhaupt, *n.*; *zool.* Medusenstern, *m*; *chim.* - de More, - morte, Mohrenkopf, Rückstand, *m.* Rückbleibsel, *n.*; *zool.* - de chien (serpent), Hundskopf, *m.* Hundsschlange, *f.*

Tête-à-tête, *loc. adv* (seul à seul) allein; unter vier Augen; = *subst. m.* (*pl.* tête-à-tête) geheime Unterredung *ou* Zusammenkunft, Zweisprache (Zwiesprache), *f.*; = tête pour tête, *ad.* auf einander; se rencontrer -, einander begegnen; auf einander stoßen.

Teter, **Téter**, *va.* saugen; an der Brust saugen; donner à - à un enfant, einem Kinde die Brust geben; ein Kind säugen.

Têtière, *f.* 1. (- d'enfant) Häubchen, Mützchen; 2. (- du cheval) Hauptgestell, *n.*

Tetin, *m.* (bout de la mamelle) Brustwarze; Zitze; 2. (mamelle) Brust, *f.*
Tetine, *f.* 1. (- de vache, de truie) Euter, *n.*; - artificielle, Milchpumpe *ou* Brustpumpe, *f.* Brustglas, *n.*; 2. (- sur une cuirasse) Beule, *f.*
Teton, *m.* (- d'une nourrice) Brust, *f.*
Tétra-corde, *f. mus.* (die) viersaitige Leier, *f.* Tetrachorden, *n.*; -drachme, *f. monn.* Vierdrachmenstück, *n.*; -dynamie, *f. bot.* Tetradynamie, *f.*
Tétra-èdre, *m. géom.* Tetraeder, *n.* (die) vierseitige Figur, *f.*; -gone, *a.* viereckig; vierseitig; -logie, *f. antiq.* Tetralogie, *f.*
Tétrandrie, *f. bot.* Tetrandrie, Viermännerigkeit, *f.*
Tétrar-chie, *f.* Vierherrschaft, Tetrarchie, *f.*; -que, *m.* Tetrarch, Vierfürst, Vierherr, *m.*
Tétrastyle, *m.* (temple à quatre colonnes de front) (der) viersäulige Tempel, *m.* Tetrastylon, *n.*
Tette, *f.* (- de chèvre, de truie) Zitze, *f.*
Têtu, -e, *a.* (opiniâtre, obstiné) starrsinnig; halsstarrig, störrisch; = *subst. m. fam.* 1. (der) Starrsinnige, Störrische, *as. m.* Starrkopf; *2. *poiss.* Alant, Dickkopf, *m.*
*__Teuton__, -ne, *a.* teutonisch; Teutonen...; = *subst. m.* Teutone, *m*; (langue -ne) (das) Teutonische, *as. n.* Teutonensprache, *f.*
Teutonique, *a.* teutonisch; (ancien allemand, allemand) altdeutsch; deutsch; l'ordre -, der deutsche Orden.
Texte, *m.* 1. (propres paroles d'un auteur) Text; 2. (- d'un sermon) Text, Bibeltext; *fig. fam.* (sujet, exemple) Gegenstand, *m.*; Beispiel, *n.*; (sujet principal) Hauptsache; Sache; 3. *impr.* gros -, (die) große Textschrift, *f.*
Textile, *a.* spinnbar.
Textuaire, *m.* 1. (livre où il n'y a que le texte) Text, (der) bloße Text; 2. (qui sait bien le texte de la loi) (der) Textverständige, Bibelkundige, *as. m.*
Textuel, -le, *a.* -lement, *ad.* textlich, textmäßig; (exprès) ausdrücklich.
Texture, *f.* (action de tisser, tissu) Weben; Gewebe; (disposition des parties) Gewebe, *n.* Bau, *m*; *fig.* (liaison) Verbindung, *f.* Zusammenhang, *m.*
Thaler, *m. monn.* Thaler, *m.*
*__Thalie__, *f. myth.* Thalia; Muse des Lustspiels, *f.*
Thaumaturge, *a.* (qui fait des miracles) wunderthätig, = *subst. m.* Wunderthäter, *m.*
Thé, *m.* 1. *bot.* Thee, *m.*; le - vert, der grüne Thee; - impérial, Kaiserthee; - poudre à canon, Schießpulverthee; du - bou, brauner Thee; infusion de -, Theeaufguß, *m.*; 2. (réunion dans laquelle on sert du thé) Theegesellschaft, *f.*
Théatin, *m.* Theatiner, Theatinermönch, *m.*
Théâtral, -e, *a.* theatralisch; bühnenmäßig; Theater...; année -, Theaterjahr, *n.*
Théâtre, *m.* 1. (lieu où l'on représente des ouvrages dramatiques) Theater, *n.* Bühne, *f.*; Schauspielhaus, *n*; (salle de spectacle) Schauspielsaal, *m.*; 2. (lieu de la scène) Bühne, Schaubühne; Scene, *f.*; *fig.* (- d'un événement) Schauplatz, *m.*; (personnes de -, Schauspieler, *m. pl.* Schauspielerinnen, *f. pl.*; mettre une pièce au -, ein Stück auf die Bühne bringen; 3. (art dramatique) Schauspielkunst; dramatische Kunst; (littérature dramatique) (die) dramatische Litteratur, *f.*
*__Thébaïde__, *f.* 1. *géogr.* Theben, *n.*; *fig.* (désert) Einöde, Wüstenei; 2. *litter.* (poëme de Stace) Thebaide, *f.*
Théière, *f.* Theekanne, Theemaschine, *f.*
Théiforme, *a.* theeartig; Thee...; infusion -, Theeaufguß, *m.*
Théisme, *m.* Gottesglaube, Deismus, *m.*
Théiste, *m.* et *f.* (der, die) Gottgläubige, *as. m.* et *f.*; Deist, *m.*
Thème, *m.* 1. (sujet, matière) Thema, *n.*; Gegenstand, Stoff; (proposition) Satz, *m.*; *fig.* (tâche, Aufgabe; 2. *écol.* Aufgabe, *f.*; (composition) Aufsatz, *m.*; Ausarbeitung; *mus.* Weise, *f.* Thema, *n.*; 3. *gramm.* (radical primitif d'un verbe) Grundform, Stammwurzel, *f.*; (présent) Präsens, *n.*; *astrol.* (- céleste) Stand der Gestirne, *m.*; *4. *hist.* (province) Landschaft, Provinz, *f.*
Thémis, *f.* (déesse de la justice) Themis, Göttin(n) der Gerechtigkeit, *f.*
Théo-cratie, *f.* Gottesregierung; Priesterherrschaft; Theokratie, *f.*; -cratique, *a.* theokratisch; -dicée, *f.* (justice de Dieu) Theodicäa; Gerechtigkeit Gottes; -gonie, *f.* Theogonie, Göttergeschlechtslehre, *f.*; -logal, *m.* (*pl.* théologaux) Stiftslehrer; Lehrer der Theologie, *m.*; -logale, *a. f.* theologisch; gottgefällig; -logale, *f.* (dignité de théologal) Stiftslehrerstelle, *f.*
Théo-logie, *f.* 1. (science qui a pour objet les choses divines) Gottesgelehrsamkeit, Theologie, *f.*; 2. (croyance théologique, religion) Gottesglaube, *m.* Gotteslehre; Religion; 3. (recueil d'ouvrages théologiques) Sammlung theologischer Schriften, *f.*; -logien, *m.* Theolog, *m.*; (der) Gottesgelehrte, *as. m.*; (étudiant en théologie) Student der

Théologie; Theolog, *m.*; -logienne, *f.* Theologin(n), *f.*; -logique, *a.* -logiquement, *ad.* theologisch.
Théorème, *m.* Lehrsatz, *m.* Theorem, *n.*
Théoricien, *m.* Theoretiker, *m.*
Théorie, *f.* 1. (partie spéculative d'une science) Theorie; (doctrine, système théorique) Lehre, *f.*; Lehrgebäude, *n.*; 2. *mil.* (principes de la manœuvre) Theorie; Lehre von den Truppenbewegungen; (leçons de théorie) (die) theoretische Anweisung, *f.* 3. *antiq. gr.* (députation envoyée à Delphes et à Délos) (die) abgeordneten Theoren, *m. pl.*
Théorique, *a.* -ment, *ad.* theoretisch.
*Théo-sophe, *m.* Theosoph, *m.*; (der) Gottweise, *as. m.*; -sophie, *f.* Theosophie; Gottweisheit, *f.*
Thérapeutes, *m. pl.* (moines qui se livraient à la vie contemplative) Therapeuten; (die) in der Beschauung lebenden Mönche, *m. pl.*
Thérapeutique, *a. théol.* (vie -) therapeutisch.
Thérapeutique, *a. méd.* (qui s'occupe de soigner les maladies) heilkräftig: arzneilich, therapeutisch; Heil...; art -, Heilkunde; = *subst. f.* Heilkunde, Heilkunst; Therapeutik, *f.*
*Thérapeutiste, *m. méd* Therapeutiker, *m.*
Thériacal, -e, *a.* theriakalisch; Theriak...; eau -, Theriakwasser, *n.*
Thériaque, *f. méd. pharm.* Theriak, *m.*
Thermal, -e, *a.* (*se dit* des eaux minérales chaudes) Warm..; Thermal...; des eaux -es, warme mineralische Bäder, *n. pl.*
Thermantique, *a.* et *subst. m. méd.* erwärmend; Wärmemittel, *n.*
Thermes, *m. pl.* 1. (bains chauds) (die) warmen Bäder, *n. pl.* Thermen, *f. pl.*; 2. (maison de bain) Badehaus, *n.*; 3. (palais) Palast, *m.*
Thermidor, *m.* (onzième mois du calendrier républicain) Thermidor, *m.*
Thermomètre, *m.* Wärmemesser, Thermometer, *m.*
Thésauriser, *vn.* Schätze sammeln; Gold zusammenscharren.
Thèse, *f.* 1. (proposition qu'on énonce, qu'on soutient en public) Satz, Streitsatz, *m.* These, Thesis; *fig. fam.* (affaire) Sache; 2. (dispute d'une -) Streitübung; Disputation; 3. (dissertation) Dissertation; Streitschrift, *f.*
Thesmothète, *m. antiq.* (magistrat gardien des lois) Thesmothet, Gesetzbewahrer, *m.*
*Thetis, *f. myth.* Thetis, *f.*
Théurgie, *f.* Geisterseherei; Theurgie, *f.*
Théurgique, *a.* wunderthätig, theurgisch.
Thibaude, *f.* (tissu fait avec du poil de vache) Kuhhaargewebe, *n.*
Thlaspi, *m. bot.* Täschelkraut, *n.*; Bauernsenf, *m.*
Thon, *m. poiss.* Thunfisch; pêche du -, Thunfischfang, *m.*
Thorachique ou Thoracique, *a.* 1. *anat.* (qui appartient à la poitrine) Brust...: canal -, Brustgang, *m.*; 2. *v.* Pectoral.
Thorax, *m. anat.* Brust, Brusthöhle, *f.*
*Thrace, *f. géogr.* Thracien, *n.*; = *a.* et *subst. m.* et *f.* thracisch; Thracier, *m.* Thracierin(n), *f.*; le chantre de - (Orphée), der thracische Sänger (Orpheus).
Thrombus, *m. chir.* Thrombus, *m.* Blutgeschwulst, *f.*
Thuia ou Thuyla, *m. bot.* Lebensbaum; Sandarakbaum, *m.*
Thuriféraire, *m.* (qui porte l'encensoir) Rauchfaßträger; Weihrauchträger, *m.*
Thym, *m. bot.* Thymian, *m.*
Thyrse, *m.* Thyrsus, Bachusstab, *m.*
Tiare, *f.* 1. (ornement de tête) Kopfbinde; Tiare, *f.*; Turban, *m.*; 2. (bonnet du pape) Tiare, Papstmütze, Papstkrone; *fig.* (dignité du pape, Papstwürde, päpstliche Würde, *f.*; porter la -, die Tiare ou dreifache Krone tragen; Papst sein.
Tibia, *m. anat.* Schienbein, *n.* Schiene, *f.*
Tibial, -e, *a. anat.* Schienbein...; muscle -, Schienbeinmuskel, *m.*; nerfs tibiaux, Schienbeinnerven, *m. pl.*
Tic, *m.* 1. *vétér.* (- des chevaux) - rongeur, Krippenbeißen; (- de l'ours) (balancement) Hin- und Herschwanken; 2. (mouvement convulsif) (das) krampfhafte Zucken, *n.*; Verzerrung; *fig.* (mauvaise habitude) üble Gewohnheit, *f.*
Tic Tac, *ad.* ticktack; = *subst. m.* Ticktack; Ticken, *n.*
Tiède, *a.* -ment, *ad.* (entre le chaud et le froid) lau; lauwarm; 2. *fig.* (nonchalant, qui manque de zèle, d'ardeur) lässig; lau, kühl, kaltsinnig.
Tiédeur, *f.* (*v.* Tiède) 1. Lauheit, Lauigkeit; 2. *fig.* Lässigkeit, *f.*; (das) laue Wesen, *n.* Kaltsinn, *m.*
Tiédir, *vn.* (*v.* Tiède) lau ou lauwarm werden; überschlagen; faire -, lau werden lassen; wärmen.
Tien, -ne, *a. poss.* dein; le -, la -ne, der, die, das deine ou deinige; deiner, deine, deines; c'est mon chapeau, où est le tien? das ist mein Hut, wo ist der deinige ou deiner? ces livres sont les -s, diese Bücher sind dein; = *subst. m.* 1. le -, (le bien qui t'appartient) das Deine; das

Dein; le - et le mien, das Dein und Mein; 2. les -s, (tes proches) die Deinen *ou* Deinigen; deine Angehörigen.
Tiendrai, Tiendrais, Tienne, Tiennent, *v.* Tenir.
Tiens, 1re et 2e *pers. de l'ind. prés.* et 2e *pers. de l'impér. sing. du v.* Tenir.
Tiens, *i.* 1. halt; (prends) nimm; (voici) da ist; hier hast du; 2. (voyez donc) sieh einmal! ei sieh da!
Tierce, *f.* 1. *mus. jeu.* Terz, *f.*; (der) dritte Ton, *m.*; - majeure, (die) große Terz; *escrime.* Terz; 2. *liturg. cath.* (die) dritte canonische Stunde; Tertie, *f.*; *orgue.* Tertian, *m.*; Tertienregister, *n.*; 3. *impr.* (der) dritte Probebogen, *m.*
Tiercelet, *m.* (mâle de quelques oiseaux de proie) Männchen, *n.*; - de faucon, Terzfalk; *fig. iron.* Däumling, *m.*
Tiercement, *m. droit.* (surenchère du tiers du prix) Uebergebot um ein Drittel, *n.*; *théât.* (- des places) Preiserhöhung um ein Drittel, *f.*
Tierce opposition, *f. v.* Tiers.
Tiercer, *va.* 1. *droit.* (hausser d'un tiers le prix de qc.) ein Drittel mehr bieten; 2. *agric. v.* Tercer; = *vn.* 1. *théât.* die Preise um ein Drittel erhöhen; 2. *jeu de paume.* den dritten Mann abgeben.
Tierceron, *m. archit.* (arc des voûtes gothiques) Bogenstück, *n.*
Tierçon, *m.* Drittelmaß, *n.*
Tiers, tierce, *a.* (troisième) (der, die, das) dritte; personne tierce, dritte Person; (lièvre) tierce, dreitägig; le - état, (der) dritte Stand, Bürgerstand, *m.*
Tiers, *m.* 1. (troisième personne) un -, ein Dritter; - opposant, tierce opposition, Einspruch eines Dritten; 2. (troisième partie) (der) dritte Theil, *m.*; Drittel, *n.*
Tiers-point, *m. géom.* Durchschnittspunkt; *archit.* Gipfelpunkt; (der) gothische Spitzbogen, *m.*; *mar.* (das) dreieckige Segel, *n.*; *horl.* (die) dreieckige Feile, *f.*
Tige, *f.* 1. *bot.* (- d'un arbre) Stamm; Schaft; (- des plantes) Stengel, Stiel; un arbre à haute -, ein hochstämmiger *ou* hochschäftiger Baum; - de lis, Lilienstengel; 2. (- d'une botte, d'une colonne, d'une clef) Schaft, *m.*; *horl.* (- d'une roue) Welle, Spindel, *f.*; 3. *fig.* (souche) Stamm, Stammvater, *m.*
Tigette, *f. archit.* Schneckenstengel, *m.*
Tignasse, *f. pop.* (mauvaise perruque) (die) schlechte *ou* häßliche Perücke, *f.*
Tignon, *m. pop. v.* Chignon.
Tignonner, *va. pop.* das Hinterhaar kräuseln; = se -, sich bei den Haaren zausen.

Tigre, *m.* 1. *zool.* Tiger; *fig.* Tiger, Wütherich, *m.*; peau de -, Tigerfell, *n.*; 2. *insecte.* Baumwanze; -puce, Birnbaumwanze, *f.*; = *a.* Tiger...; getigert; cheval -, Tigerpferd, *n.*
*Tigre, *m. géogr.* Tigris, *m.*
Tigré, -e, *a.* tigerartig; getigert.
Tigresse, *f.* Tigerin(n), *f.*
Tilbury, *m.* (cabriolet non couvert) Tilbury, *m.*
Tillac, *m.* (pont d'un navire) Verdeck, *n.*
Tille, *f.* 1. (peau entre l'écorce et le bois du tilleul) Bast; 2. (écorce *ou* teille du brin de chanvre) Bast, *m.*
Tille, *f.* (hache-marteau) Hammerbeil, *n.*
Tille, *f. mar.* (portion de tillac formant une sorte de cabane) Flütenverdeck, *n.*
Tiller *ou* Teiller, *va.* (- du chanvre) brechen; abbasten.
Tilleul, *m.* Linde, *f.* Lindenbaum, *m.*; fleurs des -, Lindenblüthen, *f. pl.*
Timar, *m.* (bénéfice d'un timariot) Timar, *m.*; Lehngut, *n.*
Timariot, *m.* (soldat turc qui jouit d'un bénéfice militaire) Timariot, *m.*
Timbale, *f.* 1. (tambour à l'usage de la cavalerie) Pauke, Heerpauke, *f.*; 2. (gobelet) Becher, *m.*; 3. (petite raquette couverte de peau) Pergamentracket, *n.*
Timbalier, *m.* Paukenschläger, *m.*
Timbre, *m.* 1. (- d'une pendule, d'une horloge) Glocke, Hammerglocke; (- d'un tambour) Klangsaite, Schallsaite, *f.*; 2. (son que rend le -) Klang, Ton; *fig.* (- de la voix) Klang; Schmelz; - argentin, Silberklang, *m.*; 3. (- aux couplets d'un vaudeville) Weise, *f.*; 4. (- d'une feuille périodique) Stempel; - de la poste, Poststempel, *m.*; Postzeichen, *n.*; frais de -, Stempelkosten, *f. pl.*; 5. *blas.* (casque au-dessus de l'écu) Helm; *fig. fam.* Kopf, *m.*; *fig. fam.* il a le - fêlé, er hat einen Sparren im Kopf; es spukt bei ihm im Oberstübchen.
Timbrer, *va.* 1. (- du papier) stempeln; (- une lettre) mit dem Postzeichen versehen; 2. (- des pièces, des actes) zeichnen, überschreiben; 3. *blas.* mit einem Helme zieren; = timbré, -e, 1. gestempelt, Stempel...; papier -, Stempelpapier, *n.*; 2. *blas.* gehelmt; *fig.* (mal -) überschnappt; il est -, er ist nicht richtig im Kopfe.
Timbreur, *m.* Stempler, *m.*
Timide, *a.* -ment, *ad.* (craintif) furchtsam; (qui a de la peine à se produire dans le monde) schüchtern, blöde.
Timidité, *f.* (*v.* Timide) Furchtsamkeit; Schüchternheit, Blödigkeit, *f.*

Timon, *m.* 1. (- d'une voiture, d'une charrue) Deichsel, *f.*; 2. *mar.* (barre du gouvernail) Ruderstock, Helmstock, *m.*; (gouvernail) Steuerruder; *fig.* Ruder; - des affaires, Staatsruder, *n.*

Timonier, *m.* 1. (- d'un navire) Ruderführer, Untersteuermann, *m.*; 2. (cheval qu'on met au timon) Deichselpferd, *n.*

Timoré, -e, *a.* ängstlich; bedenklich.

Tin, *m. mar.* Stapelblock, *m.*

Tinctorial, -e, *a.* Färber...; Färbe...; les plantes -es, die Färberpflanzen, *f. pl.*

Tine, *f.* (tonneau à transporter de l'eau) Zuber, *m.* Wassertonne, *f.*; *mine.* Bergkübel, *m.*

Tinette, *f.* Zuber, *m.*; (- de beurre) [Fäßchen; Tönnchen, *n.*

Tins, Tinsse, *v.* Tenir.

Tintamarre, *m. fam.* (bruit éclatant) Lärm, *m.* Getöse, *n.*

Tintamarrer, *vn. pop.* lärmen; toben.

Tintement, *m.* 1. (- d'une cloche) Nachklingen, *n.* Nachklang, *m.*; 2. (action de tinter, son de la cloche qu'on tinte) Klingen, Klingeln, *n.*; Klang, *m.*; - d oreilles, Ohrenklingen, Ohrensausen, *n.*

Tintenague, *f. v.* Toutenague.

Tinter, *va.* (- la cloche) anschlagen; - la messe, zur Messe läuten; = *vn.* anschlagen; klingen, läuten; la messe tinte, es läutet zur Messe; es wird zur Messe geläutet; les oreilles me tintent, die Ohren klingen mir; faire - un verre, ein Glas klingen lassen; an ein Glas anschlagen.

Tinter, *va. mar.* auf Stapelblöcke stützen.

Tintouin, *m. fam.* (bourdonnement dans les oreilles) Ohrenbrausen, *n*; *fig.* (inquiétude) Unruhe, *f.*

Tique. *f.* Zecke; Milbe, *f.*

Tiquer, *vn.* (*en parlant* des chevaux) in die Krippe beißen.

Tiqueté, -e, *a.* gesprenkelt, getüpfelt.

Tiqueur, Tiqueuse, *a.* (*v.* Tiquer) in die Krippe beißen; cheval -, Krippenbeißer, *m.*

Tir, *m.* 1. (action *ou* art de tirer une arme à feu) Schießen, *n.* Schuß, *m.*; - à la carabine, Büchsenschießen, *n.*; 2. (ligne suivant laquelle on tire) Schußlinie; Streichlinie, *f*; 3. (lieu où l'on s'exerce à tirer des armes à feu) Schießplatz, *m.* Schießhaus, *n.*

Tirade, *f.* 1. (- d'un poëme) Stelle, Tirade; *théât.* Satzreihe, Versreihe, *f.*; 2. *iron.* (lieux communs, verbiage) Gemeinplätze, *m. pl.*; Wortschwall; *fam.* - d'injures, Strom von Schimpfreden; 3. *mus.* Lauf, Sprunglauf, *m.*; 4. tout d'une -, *loc. adv. fam.* in einem Zuge *ou* Athem.

Tirage, *m.* 1. (- du bateau) Ziehen, Fortziehen; 2. (- d'une loterie) Ziehen, *n.* Ziehung, *f.*; - au sort, Loosen, *n.* Loosung, *f.*; 3. - de l'argent, Ziehen des Silbers zu Draht, *n.*; Verfertigung des Silberdrahtes, *f.*; (- de la soie) Abhaspeln, *n.*; 4. *impr.* (- d'une feuille) Abziehen, Drucken, *n.* Druck; (*pour* frais de -) Druckerlohn; 5. (- sur le bord des rivières) Leinpfad, Ziehpfad, *m.*

Tiraillement, *m.* (action de tirailler, effet de cette action) Reißen, Zerren; Gezerr; - d'estomac, Reißen im Magen, Magenreißen, *n.*

Tirailler, *va.* (tirer qn. avec importunité, avec violence) hin und her ziehen; zerren *ou* zupfen; *fig. fam.* se faire -, (se faire prier longtemps) sich lange bitten lassen; = *vn. fam.* 1. (tirer souvent et mal d'une arme à feu) oft und schlecht schießen; puffen *ou* knallen; 2. *mil.* plänkeln; tirailliren.

Tiraillerie, *f.* (action de tirailler) *mil.* Puffen *ou* Knallen; Geplänkel, *n.*

Tirailleur, *m. mil.* Plänkler; Tirailleur, *m.*

Tirant, *m* 1. (- d'une bourse) Schnur, Zugschnur; (- de botte) Strippe; (- de soulier) Lasche; (- d'un tambour) Spannschnur, *f.* Spannleder, *n.*; 2. *bouch.* (tendon) Sehne, *f.*; 3. *archit.* Zugband, *n.*; *charp.* Hahnenbalken, *m.*; *hydraul.* Zugstange; 4. *mar.* (*pour* - d'eau) Wassertracht; Wassertiefe *f. ou* Wasserzug, *m.*

Tirasse, *f. chasse.* (filet pour prendre des cailles, des perdrix, etc.) Streichgarn, Streichnetz, *n.*

Tirasser, *va.* et *abs. chasse.* (chasser, prendre à la tirasse) mit dem Streichnetz fangen; streichen; = *vn.* streichen; auf den Strich gehen; - aux alouettes, Lerchen streichen.

Tire, *f.* Zug, Strich; tire-d'aile, *pl.* Flügelschlag, Flügelschwung, *m.*; à tire d'aile, äußerst schnell; tout d'une -, *adv. fam.* in einem Zuge.

Tiré, -e, *a.* et *pp. du v.* Tirer, 1. gezogen, *rc.*; 2. (visage) -, lang gezogen; hager *ou* eingefallen; = *subst. m.* (chasse au fusil) Jagd mit der Flinte; Bürsche, *f.*

Tire-balle, *m. chir.* Kugelzieher, *m.*; Kugelzange, *f.*

Tire-botte, *m.* Stiefelzieher, Stiefelknecht, *m.* (*pour* tirant) Strippe, *f.*

Tire-bouchon, *m.* Korkzieher, Pfropfzieher, *m.*; (cheveux) en -, in Rolllocken.

Tire-bourre, *m. arm.* Krätzer; *artill.* Lumpenzieher, *m.*

Tire-bouton, *m.* Knopfzieher, Knopfhaken, *m.*

Tire-d'aile, *m. v.* Tire.

Tire-fond, *m. tonnel.* Bodenzieher; *chir.* Knochenzieher; Zugbohrer, *m.*

Tire-laisse, *m. fam.* Fehlschlag, *m.*; fehlgeschlagene Hoffnung, *f.*

Tire-larigot, *m. prov. pop.* boire à - *ou* à tire la rigaud, wacker zechen.

Tire-ligne, *m.* Linienzieher, *m.*; Reißfeder, *f.*

Tire-lire, *m.* Sparbüchse, *f.*

Tire-moelle, *m. cuis.* Markzieher, *m.*

Tire-pied, *m. cordon.* Knieriemen, *m.*

*****Tire-plomb**, *m. vitr.* Bleizug, *m.*

*****Tire-poil**, *m. monn.* Aetzwasser, Scheidewasser, *n.*

*****Tire-point**, *m.* 1. *mar.* Holzeinfassung, *f.*; 2. (- du cirier) Tücherrahmen, *m.*

*****Tire-pus**, *m. chir.* Eiterpumpe, *f.*

Tirer, *va.* 1. (mouvoir vers soi *ou* après soi) ziehen; - à l'écart, bei Seite ziehen; - à soi, an sich ziehen; *fig.* an sich bringen *ou* reißen; - les oreilles à qn., einen bei *ou* an den Ohren ziehen *ou* zupfen; 2. (ôter, faire sortir une chose d'une autre, d'un lieu) herausziehen; (- l'épée) ziehen; (- des bas) ausziehen; (- une vache) melken; (- le chapeau devant qn.) abnehmen; (- du vin) zapfen; (- la langue) hervorziehen *ou* hinausstrecken, zeigen; 3. (extraire) ziehen, ausziehen; (- de l'huile) auspressen; (- un son d'un instrument) herauslocken, hervorbringen; (- des larmes des yeux) entlocken; abgewinnen; (- d'embarras, aus -) ziehen *ou* reißen; 4. *fig.* (percevoir, recevoir) ziehen, beziehen; erhalten; (- de l'utilité) ziehen (de qc., von -); (- une conséquence) ziehen, herleiten; - de l'argent de qn., von einem Geld ziehen *ou* beziehen; einem Geld ablocken; - promesse *ou* parole de qn., von einem ein Versprechen erhalten; einen zu einem Versprechen bringen *ou* bewegen; - son origine, seinen Ursprung herleiten; abstammen (de, von); - une lettre de change sur qn., einen Wechsel auf einen ziehen *ou* ausstellen; 5. (étendre, allonger) ziehen, dehnen; recken, strecken; (- ses bas) anziehen, hinaufziehen; (- une corde) anziehen, spannen; (- l'argent) zu Draht ziehen; *fig.* - en longueur, in die Länge ziehen; 6. (ouvrir) öffnen; (- les rideaux) öffnen, aufmachen *ou* auseinander ziehen; (fermer) zuziehen; (- les rideaux) zuziehen, vorziehen; *fig.* - le rideau sur qc., den Schleier über etwas decken *ou* fallen lassen; 7. (tracer) ziehen; (- des lignes) ziehen; (- un plan) machen; aufzeichnen; entwerfen; (faire le portrait de qc.) abbilden, abmalen; (- en plâtre) abformen, modeln; bossiren; 8. *impr.* (- des exemplaires d'un ouvrage, d'une gravure) drucken *ou* abdrucken; ziehen *ou* abziehen; 9. *escrime.* - une estocade à qn., einen Stoß *ou* Stich auf einen thun; auf einen stechen *ou* stoßen; einem einen Stich *ou* Stoß beibringen; *fig. pop.* - une carotte à qn., einen zu prellen suchen; (- un coup de mousquet, de fusil) abschießen, losschießen; (- des balles, des flèches) abfeuern, abschießen; *abs.* schießen; (- des bombes) werfen, schleudern; (- un feu d'artifice) abbrennen; steigen lassen; (- un lièvre, auf *ou* nach) schießen; (- un poudre) verschießen; 10. (- des cartes) schlagen; (- l'horoscope) stellen; *fig.* (- le gâteau des Rois) vertheilen.

Tirer (se), *vr.* 1. sich ziehen; (se - d'embarras, aus -) sich ziehen *ou* heraushelfen; *abs.* il s'en est bien tiré, er ist gut davon gekommen *ou* hat sich gut heraus geholfen; 2. se - par les cheveux, sich an den Haaren zausen; sich in den Haaren liegen; 2. *impr.* gezogen *ou* abgezogen werden.

Tirer, *vn.* 1. ziehen; (*en parlant* d'une corde tendue) spannen, gespannt *ou* angezogen sein; *manége.* - à la main, schwer in der Hand liegen; 2. - au sort, loosen; das Loos ziehen; 3. - avec une arme de trait *ou* à feu, schießen; feuern; - des armes, fechten; - à poudre, blind schießen; - à plomb, à balle, mit Blei, mit Kugeln schießen; scharf schießen; - de l'arc, mit dem Bogen schießen; - sur qn, auf einen schießen; *fig. fam.* einen angreifen; auf einen losziehen; (ce fusil) tire bien, schießt richtig; (le fusil) vint à -, ging los; le canon commença à -, die Kanonen fingen an zu spielen; 4. *fam.* (aller, s'acheminer) gehen, sich wenden *ou* richten; - de long, - au large, ausreißen *ou* Reißaus nehmen; sich davon machen; *mar.* - à la mer, in die See stechen; *chasse.* tirez! tirez! fort! fort! 5. - sur le jaune, ins Gelbe fallen *ou* spielen; sich dem Gelblichen nähern; 6. (- en longueur, in -) ziehen; - à *ou* sur sa fin, sich dem Ende nähern; dem Ende nahe kommen; il tire à sa fin, er ist seinem Tode nahe; es geht mit ihm zu Ende; (la bouteille) tire à sa fin, geht zu Ende *ou* auf die Neige; 7. *fig.* - à conséquence, Folgen haben *ou* nach sich ziehen; von Bedeutung sein.

Tiret, *m.* 1. *gramm.* (trait d'union) Bindestrich, *m.*; *impr.* (division) Tren-

nungszeichen, *n.*: 2. (- pour attacher des pièces d'écriture) Heftschnur, *f.*; Heftriemen, *m.*
Tiretaine, *f.* (drap grossier moitié laine, moitié fil) Tiretaine, *f.*
Tire-tête, *m. chir.* Kopfzieher, *m.*
Tireur, *m.* 1. (ouvrier qui tire le fil) Zieher; - d'or, Golddrahtzieher; 2. - d'armes, Fechter, Fechtmeister; 3. (chasseur) Jäger, Schütz; 4 *comm* (- d'une lettre de change) Aussteller, Bezieher; Trassant, *m.*; 4. tireuse de carte, *f.* Kartenschlägerin(n), *f.*
Tiroir, *m.* 1. (- d'une armoire, d'une table) Schublade, *f.*; *fig.* pièce à -, Wechselstück, *n.*; 2. *mil. fam.* (second rang d'une troupe) (das) zweite Glied, *n.*; die zweite Reihe, *f.*
Tironien, -ne, *a.* tironisch; abréviations -ne, (die) tironischen Abkürzungszeichen, *n. pl.*
Tisane, *f. méd.* Trank, *m.*: Tisane, *f.*; - rafraichissante, Kühltrank, *m*; 2. - de Champagne, Champagner-Tisane, *f.* (der) leichte Champagner, *m.*
*Tisard, *m.* (ouverture d'un four) Schürloch, *n.*
*Tiser, *va. v.* Attiser.
*Tiseur, *m.* Schürer, *m.*
Tison, *m.* Brand, Feuerbrand; *fig.* - d'enfer, Höllenbrand, Unhold; - de discorde, Zwietrachtstifter, Zankteufel, *m.*
Tisonné, *a.* brandfleckig; cheval gris -, Schwarzschimmel, *m.*
Tisonner, *va.* das Feuer schüren *ou* anschüren.
Tisonn-eur, *m.* -euse, *f.* Feuerschürer, *m.*; Feuerschürerin(n), *f.*
Tisonnier, *m. forg.* Schürhaken, *m.*
Tissage, *m.* 1. (action de tisser) Weben; (ouvrage tissé) Gewebe, *n.* Weberei, *f.*
Tisser, *va.* weben; wirken; = tissé, -e, gewebt.
Tisserand, *m.* 1. Weber, Wirker; *abs.* Leinweber; - en drap, Tuchweber, Tuchmacher; - en soie, Seidenweber; * 2. *zool.* Spinner, *m.* Spinnmilbe, *f.*; 3. oiseaux -s, Webervögel, *m. pl.*
Tisseranderie, *f.* (métier de tisserand) Weberei, *f.* Weberhandwerk, *n.*
Tissu, -e *a.* et *pp. du v.* Tistre, gewebt, gewirkt; *fig.* (tramé) gesponnen; = *subst. m.* Gewebe, *n.* (der) gewebte Stoff, *m.*; *fig.* Gewebe, Gespinnst, *n.*; (chaîne, suite) Kette; Reihefolge; (disposition, enchaînement) Anordnung; Verkettung, Verstrickung, *f.*; - de mensonges, Lügengespinnst; Lügengewebe, *n.*
Tissure, *f.* Gewebe, Gewirk, *n.*; *fig. v.* Tissu.

Tissutier, *m.* Kleinweber, Zeugweber; - rubanier, Bandweber; Bortenwirker, *m.*
Tistre, *va. obsolète* [n'est usité qu'au *pp.* Tissu] *v.* Tisser.
Titan, *m. myth.* Titan; Himmelsstürmer; guerre des -s, Titanenkrieg, *m.*
*Tite-Live, *np.* Titus Livius, *m.*
Tithymale, *m. bot.* Wolfsmilch, *f.*
Titillation, *f.* (légère agitation, chatouillement) leichte Wallung, *f.*; Kitzel, *m.*
Titiller, *va.* kitzeln; prickeln.
Titre, *m.* 1. (- d'un livre) Titel, *m.* Titelblatt, *n.*; *impr.* faux -, Schmutztitel; 2. (- d'une personne) Titel; - honorifique, Ehrentitel; - de comte, Grafentitel; - de père, Vaternamen, *m.*; -s, *pl.* Titel, *m. pl.* Titulatur, *f.*; 3. (acte authentique qui établit un droit) Titel, *m.*; Diplom, Document, *n.*; *droit.* Titel, Rechtstitel, Rechtsgrund, Rechtsanspruch, *m.* Recht, *n.*; (propriété d'un emploi) Besitz, *m.* Besitzrecht, *n.*; -s de noblesse, Adelstitel, Adelsbrief, *m.*; - clérical, Pfründe, *f.*; à - de grâce, als eine Gnade; à - d'office, von Amtswegen; als ein Amtsrecht; à bon -, à juste -, mit Recht; mit gutem Rechte, rechtmäßig; à - d'achat, vermöge des Kaufrechts; als Käufer; un professeur en -, ein wirklicher *ou* ordentlicher Professor; 4. (*pour* - de fabrique) Fabrikzeichen, *n.*; 5. *monn.* (- de l'or, de l'argent) Gehalt, *m.* Korn, *n.*; Fuß, *m.*; au - de douze deniers, sechzehnlöthig; de l'argent à bas -, geringhaltiges Silber.
Titré, -e, *a.* et *pp. du v.* Titrer, betitelt; (terre -e) einen Titel verleihend; personne -e, betitelte Person; Standesperson, *f.*
*Titre-planche, *m.* Kupfertitel, *m.*; (das) gestochene Titelblatt, *n.*
Titrer, *va.* (donner un titre) betiteln; einen Titel beilegen; (donner les droits attachés à un titre, autoriser) Rechtstitel verleihen; berechtigen.
Titrier, *m.* 1. *p. us.* (religieux chargé de la garde des titres d'un couvent) Urkundenbewahrer; 2. (falsificateur *ou* fabricateur de titres) Titelverfälscher, Titelschmieder, *m.*
Titubatique, *f. astr.* (- de l'axe de la terre) Schwanken, *n.*
Titulaire, *a.* Titular...; (qui porte le titre) den Titel führend; conseiller -, Titularrath, *m.*; = *subst. m.* Amtsbesitzer, Inhaber, *m.*
Toast, *m.* Toast, *m.* Gesundheit, *f.*; porter un -, eine Gesundheit ausbringen.
Toaster, *va.* et *vn. v.* Toster.

*Toc, i. tol; = *subst. m.* 1. *horl.* Schlagwerk; 2. jeu de -, Schlagspiel; Toccateglispiel, *n.*

Tocane, *f.* (vin nouveau fait de la mère goutte) Vorlauf, Vorlaßwein, *m.*

Tocsin, *m.* 1. (bruit d'une cloche qu'on tinte pour donner l'alarme) Sturmläuten, Sturmgeläut, *n.* Sturm, *m.*; 2. (*pour* cloche du -) Sturmglocke, Lärmglocke, *f.*; 3. *fig.* Sturm, Lärm, *m*; sonner le - sur qn., alle Welt gegen einen aufrufen *ou* aufregen.

Toge, *f. antiq. rom.* Toga, *f.* Oberkleid, *n.*

Toi, *p. pers.* du, dich, dir; c'est - qui m'aimes, du bist es, der mich liebt; il n'y a que - qui travailles, du allein arbeitest; - et ton frère, du und dein Bruder; -, me tromper! du könntest *ou* solltest mich täuschen! c'est - seul que j'aime, je n'aime que -, dich allein liebe ich; de -, von dir; deiner; je parle de -, ich spreche von dir; j'ai besoin de -, ich bedarf deiner; fais - rendre ton livre, laß dir dein Buch zurückgeben; fordre dein Buch zurück.

Toile, *f.* 1. (tissu de fils de lin, de chanvre, etc.) Leinwand, *f.* Leinen *ou* Linnen; (tissu) Gewebe, *n.*; (étoffe) Zeug, *m.* Tuch, *n.*; - de coton, Baumwollenzeug, *m.* Baumwollentuch, *n.* Kattun, *m.*; - d'argent, Silbertuch, *n*; (der) mit Silber durchwirkte Zeug, *m.*; - à voile, Segeltuch, *n.*; grosse -, grobe Leinwand; Sackleinwand, *f.*; - cirée, Wachstuch; - d'araignée, Spinngewebe, *n.*; 2 *théât.* (rideau) Vorhang, *m.*; (tente) Zelt, *n.*; 3. *peint.* Leinwand, *f.* (tableau) Gemälde, Bild, *n.*; 4. -s, *pl. chasse.* Tücher, Jagdtücher; (grands filets) Jagdnetze, *n. pl.* Garn, *n.*; -s (d'un moulin à vent), Flügeltücher; *mar.* (*pour* voiles) Segel, *n. pl.*; Segelwerk, *n.*; -s (du jeu de paume), Vorhang, *m.*; *fig. fam.* se mettre dans les -s (aller se coucher), zu Bette gehen.

*Toilé, *m.* (fond de la dentelle) Spitzengrund, *m.*

Toilerie, *f.* (marchandises de toile) Leinenwaaren, *f. pl.* Leinwand, *f.*; commerce de -, Leinwandhandel, *m.*

Toilette, *f.* 1. (toile qui couvre une table à toilette) Putztischtuch; 2. (boîtes, flacons, etc. d'une -) Putztischgeräth; (coffret à -) Putzkästchen, *n.*; dessus de -, Putztischdecke, *f.*; 3. (table à -) Putztisch; 4. (parure, objets de -) Putz, *m.* Putzsachen, *f. pl.* Toilette, *f.*; (habits) Kleider, *n. pl.*; (vêtement) Kleidung, *f.* Anzug, *m.*; faire sa -, seine Toilette machen; (s'habiller) sich ankleiden; (se parer) sich putzen; - de nuit, Nachtanzug, *m.*; 5. (morceau de toile pour envelopper des étoffes, des habits) Packtuch, *n.* Ueberzug, *m.*; *6. (batistes *ou* toiles fines) (der) feine Batist, *m.* (die) feine Leinwand, *f.*; 7. *bouch.* Zwerchfell, *n.*

Toil-ier, *m.* -ière, *f.* 1. (marchand -) Leinwandhändler, *m.* Leinwandhändlerin(n), *f.*; (ouvrier qui fait de la toile) Leinweber, *m.*

Toise, *f.* 1. (mesure de six pieds) Klafter, *f.* Lachter, Faden, *m.*; 2. (longueur de six pieds) Klafterlänge, Klafter, *f.*; *fig.* (mesure) Maßstab, *m.*; - cube, Kubikklafter, *f.*; *fig.* mesurer les autres à sa -, Andere nach seinem Maßstabe messen; Andere nach sich selbst beurtheilen.

Toisé, -e, *a.* et *pp. du v.* Toiser, gemessen, ausgemessen; *fig. pop.* et *iron* c'est une affaire -e, cela est -, die Sache ist abgethan; dabei ist weiter nichts zu thun; = *subst. m.* 1. (mesurage à la toise) Ausmessung, Abklafterung; 2. *math.* (art de mesurer les surfaces et les solides) Meßkunst; Flächenmeßkunst; Körpermeßkunst, *f.*

Toiser, *va.* (mesurer à la toise) messen, ausmessen; abklaftern, ausklaftern; (- un soldat) messen; *fig.* - qn., einen ins Auge fassen; se - (l'un l'autre), sich einander mit den Augen messen.

Toiseur, *m.* Messer, Ausmesser; - en bâtiments, Baumesser, *m.*

Toison, *f.* 1. (laine d'une brebis, d'un mouton) Schaffell, *n.*; *comm.* (laine tondue) Scherwolle, *f.*; 2. *myth.* - d'or, (das) goldene Fließ (*ou* Vließ), *n.*; ordre de la - d'or, Orden des goldenen Fließes, *m.*; (das) goldene Fließ, *n.*

Toit, *m* 1. (- d'une maison) Dach, *n.* Bedachung, *f.*; *fig.* (maison, demeure) Dach, Haus, *n.*; Wohnung, *f.*; - hospitalier, (der) gastliche Herd, *m.* Obdach, *n.*; un humble -, eine niedere *ou* ärmliche Hütte, *f.*; - en ardoise, Schieferdach; - de plomb, Bleidach, *n.*; *fig. fam.* prêcher une chose sur les -s, crier qc. par dessus les -s, etwas von den Dächern herab *ou* auf offener Straße verkünden; etwas überall ausposaunen; 2. *jeu de paume.* (- de la galerie) Dach; 3. (- dans les mines) Dach, *n.*; 4. - à cochons, - à porcs, Schweinstall, *m.*; *fig. fam.* (das) schmutzige Loch, *n.*

Toiture, *f.* Dachwerk, *n.* Bedachung, *f.*; (toit) Dach, *n.*

*Tokai, Tokay, *m. np. géogr.* Tokai, *n.*; (vin de -) Tokaier, *m.*

Tôle, *f.* Eisenblech, Schwarzblech, *n.*

Tolérable, *a.* erträglich, leidlich; cela n'est pas -, das ist unerträglich; das ist nicht zu ertragen *ou* nicht auszuhalten.
Tolérance, *f.* 1. (condescendance, indulgence) Duldung, Zulassung; Vergönnung, Vergünstigung; Toleranz; - civile, bürgerliche Duldung *ou* Glaubensduldung; 2. *monn.* Nachsicht am Gewichte, *f.*
Tolérant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tolérer, duldsam, tolerant; (indulgent) nachsichtig.
Tolérantisme, *m.* Tolerantismus, *m.*; (die) übertriebene Religionsduldung, *f.*
Tolérer, *va.* (supporter, avoir de l'indulgence pour des abus) dulden; ertragen, zulassen, gestatten.
Tollé, *loc. adv. fam.* crier - sur (*ou* contre) qn., Zeter über einen schreien.
Tomaison, *f. impr.* (indication du tome) Bandbezeichnung, *f.*
Toman, *m. monn.* (somme de compte en Perse) Toman, *m.*
Tomate, *f. bot.* (pomme d'amour) Liebesapfel; Goldapfel, *m.*
Tombac, *m.* Tomback, *m.*
Tombant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tomber, 1. fallend; (fruit -) abfallend; (cheveux -s) herabfallend, herunterhangend; 2. *bot.* niedersinkend, niederliegend; *astr.* étoile -e, *v.* Etoile; 3. *fig.* (qui baisse) sinkend; (jour -) sinkend; sich neigend; (nuit -e) einbrechend.
Tombe, *f.* 1. (table de pierre pour sépulture) Grabtafel, *f.*; Grabstein, Leichenstein, *m.*; 2. (sépulcre, tombeau) Grab, *n.* Gruft, *f.*; *3. *jard.* Mistbeet, Winterbeet, *n.*
Tombeau, *m.* (*pl.* tombeaux) 1. (sépulcre, monument élevé à la mémoire d'un mort) Grabmal, *n.*; (pierre tumulaire) Grabstein, Leichenstein, *m.*; 2. (lieu où qn. est enterré) Begräbniß, *n.* Grabstätte; - de famille, Familiengruft, *f.*; 3. *fig.* (mort, fin, destruction) Tod, *m.* Ende, *n.* Untergang, *m.*
Tombée, *f.* à la - de la nuit, mit Einbruch der Nacht; bei einbrechender Nacht.
Tombelier, *m.* Kärrner, Schuttkärrner, *m.*
Tomber, *vn.* [*avec* être] 1. (faire une chute, être entraîné de haut en bas par son propre poids) fallen; stürzen; - dans l'eau, ins Wasser fallen; - dans un précipice, in einen Abgrund stürzen; - aux pieds de qn., einem zu Füßen fallen; vor einem niederfallen; - d'une fenêtre, aus einem Fenster fallen; zum Fenster hinausstürzen; - roide mort, todt zu Boden sinken *ou* niederstürzen; - en ruine, *v.* Ruine; les dents, les cheveux lui tombent, die Zähne, die Haare fallen ihm aus; (les fruits) tombent, fallen ab; (les cheveux) lui tombent sur les épaules, fallen *ou* hängen ihm über die Schultern herab; il tombe de la neige, es fällt Schnee; es schneit; faire - qn., einen zum Fallen *ou* zu Falle bringen; 2. - sur qn., über einen herfallen *ou* herstürzen; einen anfallen; *fig. fam.* (- sur un plat, über -) herfallen; (- sur un passage, auf -) stoßen; la conversation tomba sur lui, das Gespräch fiel auf ihn; man kam auf ihn zu sprechen; faire - (la conversation) sur qc., auf etwas lenken; faire - les armes des mains de qn., einem die Waffen aus der Hand schlagen; einen entwaffnen; - dans l'esprit de qn., einem in den Sinn kommen; einem einfallen; bien -, (bien rencontrer) gut treffen; 3. (- en défaillance) fallen; - malade, krank werden; - en démence, in Wahnsinn verfallen; wahnsinnig werden; - dans la pauvreté, in Armuth gerathen *ou* verfallen; - dans le mépris, in Verachtung gerathen; sich verächtlich machen; - dans le péché, in die Sünde fallen *ou* verfallen; ein Sünder werden; - en poussière, in Staub verfallen; zu Staub werden; 4. - entre les mains de qn., einem in die Hände fallen *ou* gerathen; - (échoir) à une famille, einer Familie zufallen *ou* anheimfallen; an eine Familie kommen; 5. (se jeter, aboutir, *en parlant* des rivières, de routes) sich ergießen (in); stoßen *ou* führen (auf); (- au mardi, auf) fallen; - d'accord, übereinkommen; (convenir, avouer) zugeben; einräumen; eingestehen; 6. (cesser, discontinuer) aufhören; nachlassen; (baisser) sich neigen; sinken; (le vent) tombe, läßt nach, legt sich; *fig.* (*en parlant* de la conversation) ausgehen, sinken; le jour tombe, der Tag neigt sich; die Nacht bricht ein; 7. (déchoir) fallen; herunterkommen; (succomber) fallen; unterliegen; *théat.* (ne pas réussir) fallen, durchfallen; (perdre de sa vogue) fallen, abkommen; = tombé, -e, gefallen, ꝛc.; (auteur -) durchgefallen.
Tombereau, *m.* (*pl.* tombereaux) Karren, Schuttkarren; - de sable, Karren voll Sand, *m.*
Tome, *m.* (volume, partie d'un ouvrage) Band, Theil, *m.*
Toment-eux, -euse, *a. bot.* (couvert de poils courts) filzig, wollig.
Ton, *a. poss. m.*; ta, *f.* dein; deine; - père, dein Vater; ta mère, deine Mutter; - enfant, dein Kind; - âme, deine

Seele; ta haine, dein Haß; - habileté, deine Geschicklichkeit; = tes, *pl.* deine; - amis, deine Freunde.

Ton, *m.* 1. (degré d'élévation ou d'abaissement de la voix ou de quelque autre son) Ton; (son) Klang, *m.*; (voix) Stimme; (intonation, accent) Betonung, *f.* Accent; *fig.* Ton, *m.*; (langage, expression) Redeart, *f.* Ausdruck; (style, caractère) Styl, *m.*; Schreibart, *f.* Charakter, *m.*; (conduite, tenue) Benehmen; *n.* Haltung, *f.*; *mus.* (mode, mélodie) Ton, *m.* Tonart, Weise, Melodie, *f.*; donner le -, den Ton angeben; changer de -, den Ton ändern; *fig.* aus einem andern Tone sprechen; die Sprache verändern; bon -, (der) gute *ou* feine Ton, *m.*; Weltsitte, Lebensart, *f.*; 2. *peint.* Ton, Farbenton; 3. *méd.* Ton, *m.*; Kraft, Stärke, *f.*

Tonarion, *m. antiq.* (flûte pour donner le ton aux orateurs) Rednerflöte, *f.*

Tondaison, *f. v.* Tonte.

Tond-eur, *m.* -euse, *f.* Scherer, *m.*; Schererin(n), *f.*; - de draps, Tuchscherer; - de haies, Heckenscherer, *f.*

Tondre, *va. ir.* (Je tonds, tu tonds, il tond; nous tondons, vous tondez, ils tondent. Je tondais. Je tondis. J'ai tondu. Je tondrai. Je tondrais. Tonds, tondez. Tondant.) (- une brebis) scheren; (- la laine) abscheren; (- des draps) bescheren; (- des haies) scheren; beschneiden; (- un pré) abgrasen; (- le gazon) scheren; abschneiden, abmähen; *fam.* - qn., einem das Haar abscheren; einem den Kopf scheren; = tondu, -e, geschoren, *a.*; *subst. m.* (der) Geschorne, *us. m.*

Tonique, *a.* 1. *méd.* tonisch; Starr... spasme -, Starrkrampf, *m.*; = *subst. m.* (moyen -) (das) tonische Mittel, *n.*; 2. *mus.* (note) -, *subst. f.* Grundton; Hauptton, *m.*

Tonlieu, *m. féod.* Standgeld, *n.* Stättegebühr, *f.*

Tonnage, *m.* 1. (- d'un bateau) Tonnengehalt, *m.* Tonnenzahl, *f.*; 2. droit de -, Tonnengeld, *n.*; Tonnengebühr, *f.*

Tonnant, -e, *a.* donnernd, Donner...; *myth.* Jupiter -, der Donnerer, Donnergott, *m.*; *fig.* voix -e, Donnerstimme, *f.*

Tonne, *f.* 1. Tonne, *f.* Faß, *n.*; *mar.* (poids de 2000 livres) Tonne, *f.*; zweitausend Pfund, *n.*; 2. - d'or, Tonne Goldes; *fig.* des -s d'or, ungeheure Summen, *f. pl.*

Tonneau, *m.* (*pl.* tonneaux) 1. Tonne, *f.* Faß, *n.*; - à bière, Biertonne, *f.* Bierfaß, *n.*; - de bière, Faß Bier, *n.*; 2. *mar.* Tonne, *f.*; (2000 livres) zweitausend Pfund, *n.*; 3. *artill.* Tonne, *f.* Mörserziel; *mine.* Windfaß; 4. jeu du -, Tonnenspiel, *n.*

Tonneler, *va. chasse.* (- des perdrix) mit einem Garne fangen; *fig. p. us.* umgarnen.

Tonnelet, *m.* Tönnchen, Fäßchen, *n.*

Tonneleur, *m. chasse.* Rebhuhnfänger, *m.*

Tonnelier, *m.* Böttcher *ou* Küfer; Faßbinder, *m.*

Tonnelle, *f.* 1. (berceau de treillage couvert de verdure) Gartenlaube, Sommerlaube; 2. *archit.* (voûte en plein cintre) Bogengewölbe, *n.* (der) volle Bogen, *m.*; 3. *chasse.* Rebhuhngarn, *n.*

Tonnellerie, *f.* 1. (profession du tonnelier) Böttcherei *ou* Faßbinderei, *f.*; Böttcherhandwerk, *n.*; 2. (lieu où l'on fabrique des tonneaux) Böttcherwerkstatt, *f.*

Tonner, *vn.* et *impers.* donnern; il tonne, es donnert; *fig.* donnern; eifern *ou* losziehen.

Tonnerre, *m.* 1. (bruit causé par l'explosion des nuées électriques) Donner; coup de -, Donnerschlag, Donnerstreich; 2. (foudre, éclair) Blitz, Donnerstrahl, Wetterstrahl; *poet.* Donnerkeil, *m.*; le - tombe, der Blitz *ou* das Gewitter schlägt ein; le - est tombé sur cette tour, es hat in diesen Thurm eingeschlagen; 3. (endroit du canon d'un fusil, où se met la charge) Pulversack, *m.*

Tonnes, *f. pl. coquill.* Seetonnen; Tonnenmuscheln, *f. pl.*

Tonsure, *f.* 1. (- cléricale) Tonsur; Hauptschur, *f.*; prendre la -, (entrer dans l'état ecclésiastique) in den geistlichen Stand treten; 2. (couronne faite sur la tête aux prêtres, etc., en leur rasant les cheveux) Platte, *f.*

Tonsurer, *va.* (donner la tonsure) die Tonsur geben; eine Platte scheren; = tonsuré, geschoren; mit Tonsur; = *subst. m.* Tonsurträger; Plattenträger, *m.*

Tonte, *f.* 1. (- des brebis) Scheren, *n.* Schur; 2. (temps de la -) Schurzeit, *f.*

Tontine, *f.* (rente viagère avec droit d'accroissement pour les survivants) Tontine; wachsende Leibrente, *f.*

Tontin-ier, *m.* -ière, *f.* (*v.* Tontine) Theilhaber, *m.* Theilhaberin(n) *f.* an einer Tontine; Tontinenmitglied, *n.*

Tontisse, *a. f.* bourre -, Scherhaare, *n. pl.* Scherwolle, *f.*; = *subst. f.* tapisserie de -, Scherwolltapete, *f.*

Tonture, *f.* 1. (- des draps) Scheren; (- des haies) Beschneiden; (drap tondu,

laine tondue) Scherhaar, n. Scherwolle, f.; (feuilles ou branches coupées) die abgeschnittenen Blätter, n. pl. ou Zweige, m. pl.

Topaze, f. Topas, m; - de Bohème, fausse -, (der) böhmische Topas; (der) gelbe Bergkrystall, m.

Tôper, vn. jeu de dés. den Satz halten; fig. fam. topp sagen; (consentir) einwilligen; ellipt. tôpe (je tôpe à cela), ich halte den Satz; ich halte es; fig. fam. topp! wohlan! ich willige ein; tôpe et tingue, ich halte den Satz; es gilt!

Topinambour, m. bot. Erdapfel; Topinambur, m.

Topique, a. et subst. m. méd. topisch; (das) topische Mittel, n. [f. pl.

Topiques, m. pl. rhét. Beweisquellen,

*Topographe, m. Topograph; Ortsbeschreiber, m.

Topo-graphie, f. Topographie; Ortsbeschreibung, f.; -graphique, a. topographisch.

Toque, f. 1. Faltenmütze, f; Faltenhut, m.; - d'avocat, Advocatenmütze, f.; * 2. bot. Schildkraut, n.

Toquer, va. (toucher, frapper) anrühren, angreifen; schlagen.

Toquet, m. (bonnet de femme ou d'enfant du menu peuple) Weiberhaube; Kinderhaube, f.

Torche, f. 1. (flambeau fait de résine ou de cire) Fackel, Pechfackel; Wachsfackel; fig. (- de discorde) Fackel; - funéraire, Leichenfackel, f; * 2. (résine de poix) Fackelharz, Pech, n.; 3. (- de fil de fer) Bund, n. Rolle; 4. jard. (- d'oignons) Stange, f.; Stab, m.

Torche-cul, m. pop. Wisch, Arschwisch, m.

Torche-nez, m. manège. Bremse, f.

Torcher, va. 1. pop. (essuyer pour ôter l'ordure) wischen, abwischen; fig. pop. (battre) - qn., einen durchbläuen; * 2. maçon. verkleiben; fig. pop. mal -, pfuschen; sudeln.

Torchère, f. Leuchterstuhl, Fackelstuhl, m.

Torchis, m. maçon. Kleiberlehm, m.

Torchon, m. Scheuerwisch, Scheuerlappen, m.

Tordage, m. Drehen; Zwirnen ou Klöppeln, n.

*Torde, f. mar. Tauring, m.

Tordre, va. ir. (Je tords, tu tords, il tord; nous tordons, etc. Je tordais. Je tordis. J'ai tordu. Je tordrai. Tords, tordez, etc.) 1. drehen; - le cou à qn., einem den Hals umdrehen; (- le linge) ringen, ausringen; 2. (- du fil) zusammendrehen, zwirnen; (- des cordes) drehen; 3. (tourner de travers) verdrehen; - la bouche, den Mund verziehen; fam. ein schiefes Maul machen; - le bras à qn., einem den Arm verrenken; fig. (- une loi, un passage) verdrehen; falsch ou verkehrt auslegen; se -, sich drehen; sich winden; sich drehen und wenden; sich verdrehen; se - les mains, die Hände ringen; = tordu, -e, gedreht, gewunden; (contourné) krumm; fil -, (der) gezwirnte Faden; Zwirnfaden, m.

Tore, m. archit. Pfühl, m.

Toréador, m. (cavalier qui combat les taureaux) Toreador; Stierfechter, Stierkämpfer, m.

Tormentille, f. bot. Tormentille, f.

Toron, m. 1. (assemblage de plusieurs fils) Litze, f Strang, m.; 2. archit. (gros tore) (der) große Pfühl, m.

Torpeur, f. (engourdissement profond) Erstarrung, Betäubung; fig. Erstarrung, f.; être dans la -, erstarrt ou betäubt sein. [m.

Torpille, f poiss. Zitterfisch, Zitterroche,

Torquet, m. pop. donner le - à qn., einem eine Nase drehen; einen hintergehen ou hinters Licht führen.

Torquette, f. - de poisson, Bündel in Stroh gepackter Seefische, n.

Torréfaction, f. Rösten, n; (- des grains de café) Röstung, f. Brennen, n.

Torréfier, va. rösten; (- des grains de café) rösten, brennen; (- des feuilles) dörren.

Torrent, m. 1. (courant d'eau rapide, produit par des orages ou des fontes de neige) Strom; (der) reißende Bach; Regenbach ou Gießbach; 2. fig. Strom ou Bach, m.; (flot) Fluth, f.; - de larmes, Strom von Thränen, m.; Thränenfluth; - d'injures, Fluth von Schimpfreden, f.

*Torrentiel, -le, a. Strom...; eaux -les, Stromwasser, n. pl.

Torride, a. (brulant, excessivement chaud) brennend; heiß.

Tors, -e, a. 1. (tordu) gedreht, gewunden; (soie -) gezwirnt; 2. (contourné) verdreht; krumm ou schief.

Torsade, f. 1. (frange tordue en spirale) (die) gewundene Franse; 2. (ornement d'épaulettes) - d'or, Goldraupe; - d'argent, Silberraupe, f.

Torse, f. sculpt. (figure tronquée) Torso; Rumpf; (tronc ou buste d'une statue ou d'une personne vivante) Rumpf; Leib, m.

Torsion, f. 1. (action de tordre) Drehen, Winden, n. Verdrehung; 2. (état de ce qui est tordu) Drehung, Windung, Verbiegung, Verdrehung, f.

Tort, m. 1. (ce qui est opposé à la

justice, à la raison) Unrecht, *n.*; (faute) Schuld, *f.*; -s, (injustices) Ungerechtigkeiten, *f. pl.*; avoir -, être dans le -, Unrecht haben; die Schuld haben; mettre le - sur qn., die Schuld auf einen schieben; mettre qn. dans son -, das Unrecht auf eines Seite bringen; einen seines Unrechts überführen; 2. (lésion, dommage, préjudice) Schaden; Abbruch; Nachtheil, *m.*: faire - à qn., einem Schaden thun *ou* zufügen; einem schaden; 3 *loc. adv.* à -, mit Unrecht; unbilliger Weise; à - et à travers, in den Tag hinein; ohne Ueberlegung; à - et à droit, mit Recht oder Unrecht.

Torte, *a. f. pop. pour* Torse, *v.* Tors.

Tortelle, *f. bot. v.* Vélar.

Torticolis, *m.* (rhumatisme qui fait qu'on tourne le cou avec peine) (der) steife Hals; Halsfluß, *m.*; *fig. fam.* (faux dévot) (der) Scheinheilige, *as. m.*; Kopfhänger, *m.*; = *a.* (qui a le cou de travers) schiefhalsig.

Tortillage, *m. fam.* (discours confus) (das) verwirrte *ou* verworrene Gerede, *n.*

*Tortillant, *a.* et *part. prés. du v.* Tortiller, sich schlangenförmig windend (*ou* gewunden); schlangenförmig.

Tortille, *f. jard.* (petite allée tortueuse) (der) krumme Baumgang; Schlangenweg *ou* Schlangenpfad, *m.*

Tortillement, *m.* 1. (action de tortiller, état d'une chose tortillée) Drehen, Winden, *n.*; Windung, Verworrenheit; 2. *fig. fam.* (détour) Ausflucht, *f.*; -s, Ausflüchte, *f. pl.*; Winkelzüge, *m. pl.*

Tortiller, *va.* (tordre à plusieurs tours) drehen, zusammendrehen; winden; in einander schlingen; se -, sich drehen, sich winden; = *vn. fam.* - des hanches, die Hüften hin und her drehen; *fig. fam.* -, sich drehen und winden; Winkelzüge machen.

Tortillère, *f. v.* Tortille.

Tortillon, *m.* 1. *pop.* (coiffure d'une fille du bas peuple) Kopftuch, *n.* Haarwulst, *m.*; 2. (servante prise au village) Dorfmagd, Bauermagd, *f.*

Tortionnaire, *a. droit.* (inique et violent) widerrechtlich; gewaltthätig.

Tortis, *m.* 1. (assemblage de fils de chanvre, de laine, etc, tordus ensemble) Gebund, *n.* Strähne, *f.*; 2. (couronne *ou* guirlande) *p. us.* Kranz; - de fleurs, Blumenkranz, *m.*; *blas.* Perlenschnur, *f.*

Tortu, -e, *a.* (qui est de travers) krumm, schief; (chemin -) gewunden; *fig.* (esprit -, verkehrt, verschroben.

Tortue, *f.* 1. *zool.* Schildkröte; - de terre *ou* terrestre, Landschildkröte; - de mer *ou* marine, Seeschildkröte, *f.*; *fig. fam.* marcher à pas de -, wie eine Schildkröte (*ou* sehr langsam) gehen; einen Schneckengang gehen; 2. *arm. rom.* Schildkröte, *f.* Schilddach; Sturmdach, *n.*; *3. *chir.* Schildkrötengeschwulst; 4. *bot.* Schildblume, *f.*

Tortuer, *va.* (rendre tortu) krumm machen *ou* biegen; krümmen; verbiegen; se -, krumm werden; sich krümmen; = tortué, -e, verbogen; krumm. [förmig.

Tortueusement, *ad.* krumm; schlangen-

Tortu-eux, -euse, *a.* krumm, gekrümmt; schlangenförmig; *fig.* krumm; schleichend, ränkevoll; des voies tortueuses, Schleichwege, *m. pl.*

Tortuosité, *f. p. us.* Krümme, *f.*; (der) krumme Lauf, *m.* (*v.* Sinuosité).

Torture, *f.* 1. (gêne, tourment qu'on fait souffrir) Tortur; Qual, Marter; 2 *droit.* (question) Folter; *fig.* Pein, Folter, *f.*; mettre son esprit à la -, donner la - à son esprit, seinen Geist auf die Folter spannen; sich den Kopf zerbrechen; sich martern.

Torturer, *va.* (faire éprouver la torture) foltern; martern, peinigen; *fig.* (- un texte) verdrehen; entstellen.

Tory, *m.* Tory, *m.* (*pl* Tories *ou* Tory's); = *a.* Tory; un ministère -, ein Tory-Ministerium, *n.*

Toscan, -e, *a. archit.* toskanisch; ordre -, toskanische Säulenordnung, *f.*

Toste, *m v.* Toast.

Toster, *va.* (porter un toast) - qn, eines Gesundheit ausbringen; auf eines Gesundheit trinken; einen hoch leben lassen; = *vn.* eine Gesundheit ausbringen.

Tôt, *ad.* (promptement, à temps) bald; zeitig, bei Zeiten; (de bonne heure) früh; plus -, früher, eher; pas si -, nicht so bald; trop -, zu früh; assez -, früh *ou* bald genug; - ou tard, früh oder spät; über kurz oder lang; sitôt, so bald, so früh.

Total, -e, *a.* (entier, complet) ganz; völlig, vollständig; Total...; = *subst. m.* (das) Ganze; *as. n.*; (die) ganze Summe; Totalsumme, *f.* Gesammtbetrag, *m.*; le - de la succession, die ganze Erbschaft; = *loc. adv.* au -, en somme -e, im Ganzen; Alles in Allem.

Totalement, *ad.* (entièrement, tout à fait) ganz *ou* gänzlich; ganz und gar; völlig.

Totalité, *f.* (total, tout) das) Ganze, *as. n.* Gesammtheit, *f.*; (somme totale) Gesammtbetrag, *m.* Gesammtzahl; *fam.* Totalität, *f.*

Toton, *m.* Drehwürfel, *m.*

Touage, *m. mar.* Herbeiziehen (mit einem Seile), *n.*

Touaille. *f.* Rolltuch, *n.*

Touc, *m. v.* Toug.

Toucan, *m.* 1. *ois.* Pfefferfresser, Tukan; 2. *astr.* Tukan, *m.*

Touchant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Toucher, rührend, ergreifend ꝛc.; *géom.* point -, (point de tangence) Berührungspunkt, *m.*

Touchant, *pr.* (à l'égard, au sujet de) in Betreff, in Beziehung; betreffend; - ces affaires, in Betreff (*ou* hinsichtlich) dieser Angelegenheiten; - cela, in Betreff dessen; darüber, deswegen.

Touche, *f.* 1. *mus.* (- du clavier d'un piano, d'un orgue) Taste, *f.*; (- d'une viole) Griff, *m.*; (- d'une guitare, d'un violon) Griffbrett, *n.*; 2. (épreuve qu'on fait de l'or) Strich, *m.* Probe, *f.*; pierre de -, Probirstein; 3. *impr.* Auftrag; *mus.* (action de toucher) Anschlag, *m.*; *peint.* Züge, Pinselstriche, *m. pl.*; *fig.* (- d'un écrivain, d'un peintre) Schreibart, Feder, *f.*; Pinsel; 4. *fig.* (disgrâce, perte du bien) Schlag, Streich, Unfall; 5. (petit brin pour montrer les lettres aux enfants) Zeigstab, Stift, Griffel, *m.*; (- d'un jeu de jonchets) Aufhebestäbchen, *n.*; *6. (- de bœufs) Heerde, *f.*

Toucher, *va.* 1. (mettre la main, le doigt, le pied sur qc.) anrühren, berühren; anfühlen; (- qn. du coude, mit -) berühren, anstoßen; - dans la main, in die Hand schlagen; einschlagen; touchez-là, schlagen Sie ein; geben Sie mir die Hand; *fig. fam.* il n'a pas l'air d'y -, er stellt sich ganz fremd (*ou* ganz unwissend) an; *fig.* faire - qc. au doigt, etwas handgreiflich machen; *fig.* (- de l'argent, des appointements) empfangen, erhalten; einnehmen, beziehen; *mus.* (- le piano) spielen; (- l'orgue) spielen, schlagen; (- une corde) berühren, anschlagen; 2. *monn.* (- une pièce d'or) probiren; *impr.* Schwärze *ou* Farbe auftragen; 3. (- des bœufs) antreiben, vor sich her treiben; (- des chevaux) anpeitschen; touche (cocher), peitsche zu; fahre zu; 4. *peint.* zeichnen; malen, ausführen; *fig.* (- les passions) behandeln; darstellen, schildern; 5. (atteindre à qc.) - qc., etwas berühren; an etwas reichen *ou* stoßen; (- une ligne) berühren; (- une maison, an -) stoßen; se -, sich berühren; an einander stoßen; *abs. mar.* (- le fond) auf den Grund stoßen; 6. *fig.* (émouvoir) rühren, bewegen; (attendrir) erweichen; zum Mitleiden stimmen; *abs.* rühren; rührend sein; 7. *fig.* (concerner, regarder) - qn., einen betreffen *ou* angehen; - qn. de près, (être parent de qn.) einen angehen; nahe mit einem verwandt sein.

Toucher, *vn.* 1. (mettre la main sur qc.) anrühren, antasten; an etwas rühren; - à un mets, ein Gericht anrühren; etwas von einer Speise zu sich nehmen; - à la caisse, die Kasse angreifen; sich an der Kasse vergreifen; - à un ouvrage, ein Werk ändern, Veränderungen an einem Werke machen; 2. (atteindre à) - à qc., bis an etwas reichen; (être contigu) an etwas stoßen; (approcher) nahe kommen, nahe sein; sich nähern; - à un temps, sich einer Zeit nähern; - à une côte, eine Küste berühren; an einer Küste anlegen *ou* landen; - au but, das Ziel treffen; 3. - sur qc., auf etwas stoßen; 4. *mus.* - de l'orgue, die Orgel spielen.

Toucher, *m.* (tact, action de toucher) Gefühl; Fühlen, Anfühlen, *n.*; sens du -, Gefühlssinn; *mus.* Anschlag, *m.* Spiel, *n.* Spielart, *f.*

Tou-coi, *i. chasse.* still! kusch!

Toue, *f.* (bateau qui sert de bac) Fährkahn, *m.*

Touée, *f. mar.* 1. *v.* Touage; 2. (longueur de câble de cent vingt brasses) Taulänge, *f.*

Touer, *va. mar.* (- un vaisseau) (mit einem Seile) herbeiziehen; se -, sich ziehen lassen; se - à un cordage, sich an einem Taue forthelfen.

Touffe, *f.* (- d'herbes, de fleurs) Büschel; - de cheveux, Haarbüschel, Haarschopf, *m.*; (- d'un arbre) Buschwerk; - d'arbres, Gebüsch; Gehölz, *n.*

Touffeur, *f. fam.* (exhalaison chaude) (der) heiße Dunst *ou* Qualm; Schwaden, *m.*

Touffu, -e, (bois -) dicht; buschig; (arbre -) belaubt; (barbe -e) dicht, stark.

Toug *ou* Touc, *m.* Roßschweiffahne, *f.*; Tug *ou* Tuk, *m.*

Toujours, *ad.* 1. (continuellement, sans cesse, sans interruption) immer, stets, beständig; unaufhörlich, ohne Unterlaß; (en tout temps, en toute occasion) jederzeit, allezeit, pour -, auf immer; auf ewig; 2. (en attendant, cependant) einstweilen, inzwischen *ou* unterdessen; (néanmoins, pourtant, au moins) dennoch, nichts desto weniger; doch; wenigstens.

Toupet, *m.* 1. (petite touffe de poil, de crin, etc.) Büschel, Schopf, *m.*; 2. (touffe de cheveux au haut du front) Stirnhaar; Toupet, *n.*; *fam.* se prendre

an –, sich *ou* einander bei den Haaren packen; sich in die Haare fallen; *fig. fam.* avoir du –, kühn sein; quand son – lui prend, wenn ihn sein Rappel (*ou* seine Narrheit) ankommt.

Toupie, *f.* Kreisel; – d'Allemagne, – bourdonnante, Brummkreisel, *m.*

Toupiller, *vn. fam.* kreiseln; sich wie ein Kreisel drehen; *fig. fam.* (courir çà et là) hin und her laufen.

Toupillon, *m.* 1. (petit toupet) Büschelchen, *n.*; 2. (branches confuses d'un oranger) Blätterbüschel, *m.*

Tour, *f.* 1 *archit.* Thurm, *m.*; une haute –, ein hoher Thurm; la – de Londres, der Thurm *ou* Tower in London; – d'une église, Kirchenthurm, *m*; 2. *antiq.* (machine en forme de tour) Thurmmaschine, *f.*; 3 *echecs*, Thurm, Roche, *m.*

Tour, *m.* 1. (mouvement en rond) Umlauf, Kreislauf; (circuit, circonférence) Umkreis; Umfang; (– d'une roue) Umlauf, Umschwung, *m.*; Umdrehung; (– de main) Wendung, Umwendung, *f.*; (– de jardin, in –) Gang, – de promenade, Spaziergang; *fig.* (chemin, voyage, traversée) Weg, *m.*; Reise; Fahrt; (– d'un chemin, d'une rivière) Krümmung, Windung, *f.*; – de visage, Gesichtsumrisse, *m. pl.* Gesichtsform, *f.*; *fig. fam.* un – de roue) ein Katzensprung; ein Paar Schritte; à – de bras, (de toutes ses forces) aus Leibeskräften; en un – de main, in einem Augenblick *ou* Nu; faire le – de qc., einen Gang (*ou* eine Reise) um etwas machen; um etwas herum gehen (*ou* fahren *ou* reiten *ou* schiffen); faire son – de France, seine Wanderung durch (*ou* in) Frankreich machen; Frankreich durchreisen *ou* durchwandern; faire le – du monde, eine Reise um die Welt machen; *mar.* die Welt umsegeln; 2. (pièce d'habillement *ou* de parure mise en rond) – de cou, Halsstreifen; – de bonnet, Haubenstrich; – de cheveux, Haaraufsatz, *m.*; Haartour, Tour, *f.*; – de lit, Bettumhang, *m.*; 3. (trait de subtilité et d'adresse de main) Kunststück, *n.* Kunstgriff, *m.*; – de force, Kraftstück, *n.* Kraftstreich; *fig. fam.* (trait de finesse, niche) Streich; Schabernack; – du bâton, Nebenvortheil, (der) unerlaubte Vortheil, *m.*; – de fripon, Schelmstück, *n.* Schelmstreich, *m.*; 4. *fig.* (tournure que prend une affaire *ou* manière dont on la présente) Wendung; Einkleidung, *f.*; (– d'éloquence, de poésie) Schwung; Anstrich, *m.*; (– d'esprit) Wesen, *n.* Richtung; 4. (rang successif, alternatif) Reihe, *f.*; c'est à ton –, die Reihe ist an dir; chacun à son –, ein Jeder der Reihe nach; tu auras aussi ton –, die Reihe wird auch an dich kommen; – à –, nach der Reihe; wechselsweise, abwechselnd; 5. *jeu.* (– de trictrac) Partie; 6. (machine dont le tourneur se sert pour façonner le bois, l'ivoire, etc.) Drehbank, Drechselbank, *f*; Drehstuhl, *m.*: faire qc. au –, etwas drechseln *ou* abdrechseln; *fig.* cela est fait au –, das ist wie gedrechselt; 7. – de reins, Steifheit *ou* Verrenkung im Kreuze; 8. (– des couvents, des hospices) Drehlade, *f.* Drehschrank, *m*; *9 (– de potier) Drehscheibe, *f*; (– du boulanger, du pâtissier) Wirktisch, *m.*; Wirkbrett, *n.*; (– du cirier) Walze; (– *ou* treuil d'un engin) Welle, *f.* Wellbaum, *m.*

Tourbe, *f.* (substance combustible) Torf; – de marais, Sumpftorf; (*pour* terrain à –) Torfboden, *m.*; Torfmoor, *n.*

Tourbe, *f.* (multitude confuse) Schwarm *ou* Haufen, *m.* Menge, *f.*

Tourb-eux, -euse, *a.* torfhaltig, Torf...; terrain -eux, Torfboden, *m.*

Tourbière, *f.* Torfland, Torfmoor, *n.*

Tourbillon, *m.* 1. (*pour* – de vent) Wirbelwind; 2. (*pour* – d'eau) Wasserwirbel, Strudel; 3. *phil.* Wirbel, Sonnenwirbel; 4. – de feu, Feuerwirbel; – de poussière, Staubwirbel, *m.* Staubwolke, *f.*; *fig.* (– du monde, des plaisirs) Strudel, *m.*

***Tourbillonnant, -e**, *a.* et *part. prés. du v.* Tourbillonner, wirbelnd.

***Tourbillonnement**, *m.* Wirbeln, *n.*; Strudel, *m.*

Tourbillonner, *vn.* wirbeln; strudeln.

Tourd, *m.* (espèce de poisson de mer) Meeramsel, *f.*; Drossellippfisch, *m.*

Tourd, *m. ou* Tourdelle, *f.* (espèce de grive) Singdrossel, *f.*

Tourdille, *a.* gris –, drosselgrau.

Tourelle, *f.* (petite tour) Thürmchen, *n.*

Touret, *m.* 1. (petite roue dans une machine à tourner) Rädchen; 2 (rouet à filer) Spinnrad, *n.*; (– du cordier) Rolle, *f.*; Haspel, *m.*: (– pour tendre *ou* détendre une corde) Spannwinde, *f.*; 3. *grav.* Steinschneiderrädchen, *n*

Tourière, *f.* (– d'un monastère de filles) Pförtnerin(n); Drehladendienerin(n), *f*

Tourillon, *m.* 1. *artill.* (– du canon) Schildzapfen; 2. (– d'une porte cochère, d'une grille, d'un pont-levis) Zapfen, *m.* Spindel, *f*; 3. *cord.* (– du touret) Zapfen, *m.*

Touriste, *m.* et *f.* (der, die Lustreisende, *us. m.* et *f.*; Tourist, *m.* Touristin(n), *f.*

***Tourlourou**, *m.* 1. *zool.* Landkrabbe, *f*;

2. *pop.* et *iron.* (jeune fantassin) Turluru, *m.*; Rothhose, *f.*

Tourmaline, *f. minor.* Turmalin; Aschenzieher, *m.*

Tourment, *m.* (violente douleur de corps *ou* d'esprit) Qual; Marter, Plage; (peine, angoisse, souci, chagrin) Pein; Angst; Sorge, *f.*; Kummer, *m.*; Herzeleid, *n.*; donner du - à qn., einem Kummer *ou* Herzeleid machen; einen quälen *ou* peinigen.

Tourmentant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tourmenter, quälend *ou* peinigend.

Tourmente, *f.* (orage, bourrasque, tempête sur mer) Sturm, *m.* Unwetter, *n.*; *fig.* (- politique) Sturm, *m.*; stürmische *ou* drangvolle Zeit, *f.*

Tourmenter, *va.* 1. (faire souffrir quelque tourment de corps) - qn., einen quälen *ou* peinigen; einen martern *ou* plagen; einem Qual *ou* Pein verursachen; 2. *fig.* (donner de la peine) - qn., einen bekümmern *ou* kränken; einem Sorge *ou* Verdruß machen; 3. *fig.* (importuner, harceler) einen belästigen *ou* einem zur Last fallen; einen plagen *ou* drängen; 4. *mar.* (agiter violemment) umherwerfen, umherschleudern; (- son style) verkünsteln; (- un ouvrage) mühsam bearbeiten; (- une figure) eine gezwungene Stellung geben; = se -, sich quälen, sich peinigen; (s'agiter, se remuer) sich abarbeiten, sich hin und her werfen *ou* wälzen; (s'inquiéter, se donner bien de la peine) sich ängstigen, sich grämen; sich Sorge *ou* Kummer machen; sich etwas zu Herzen nehmen.

Tourment-eux, -euse, *a. mar.* stürmisch; den Sturmwinden ausgesetzt.

Tourmentin, *m. mar.* Sturmfock, *m.*; Bogsprietstange, *f.*

Tournailler, *vn. fam.* 1. (faire beaucoup de tours et de détours sans s'éloigner d'un point) herumkreisen; hin und herlaufen; 2. (rôder autour) umschleichen; herumschleichen.

Tournant, *a.* et *part. prés. du v.* Tourner, sich herumdrehend; Dreh...; pont -, Drehbrücke, *f.*; = *subst. m.* 1. (- d'un chemin, d'une rivière) Wendepunkt, *m.* Wendung, Krümmung; (- d'une rue) Ecke, *f.*; 2. (espace où l'on fait tourner une voiture) Wendeplatz; 3. (endroit où l'eau tournoie) Wirbel; Strudel; 4. (- de moulin) Mühlstein; Gang, *m.*; moulin à deux -s, Mühle mit zwei Gängen.

*__Tourne__, *f. jeu.* Umschlag, Trumpf, *m.*; Trumpfblatt, *n.*

Tournebride, *m.* (cabaret auprès d'un château) Bedientenherberge, *f.*, Absteigehaus, *n.*

Tournebroche, *m.* 1. (machine à faire tourner la broche) Bratenwender; (garçon qui tourne la broche) Bratspießdreher, *m.*

Tourné, -e, *a.* et *pp. du v.* Tourner, 1. gedreht; gewendet, gewandt etc.; 2. (lait -) geronnen; 3. (homme) bien -, gut gewachsen, wohl gebaut; (compliment) bien -, artig, zierlich; mal -, verkehrt, linkisch; (une maison bien -e, ein wohl gelegenes *ou* wohl eingerichtetes Haus, *n.*

Tournée, *f.* 1 (voyage qu'on fait en divers endroits) Rundreise, Runde; (voyage officiel d'un fonctionnaire) Amtsreise, Amtsrunde, *f.*; 2. (petite course, excursion) Gang, Ausgang; Ausflug, *m.*

*__Tourne-feuillet__, *m.* Blattwender, *m.*

Tournelle, *f.* 1. (petite tour) Thürmchen, *n.*; 2. palais des -s, Tournellpalast, *m.*; *droit.* Tournellgericht, *n.*; (- du parlement) Criminalkammer, *f.*

Tournemain, *m.* en un -, in einem Augenblick *ou* Nu.

Tourner, *va.* 1. (mouvoir en rond *ou* circulairement) drehen, umdrehen; (- la broche) wenden, umwenden; - la tête, den Kopf umdrehen; sich umdrehen *ou* sich umsehen; *fig.* - la tête à qn., einem den Kopf verdrehen; einen närrisch machen; (- une carte) umwenden; umschlagen *ou* aufschlagen; (- un habit) wenden; (- ses souliers) schief treten, vertreten; - le dos à qn., einem den Rücken drehen *ou* kehren (*ou* zukehren); *fig.* (- du latin en français) übersetzen; 2. (diriger) richten, wenden; (- ses pas vers un endroit, nach -) richten, lenken; *fig.* (- ses pensées à qc.) seine Gedanken auf etwas richten; - son cœur à Dieu, se - vers Dieu, sein Herz *ou* sich zu Gott wenden; sein Herz Gott zuwenden; - qn. à son gré, einen nach seinem Gefallen leiten *ou* lenken; - bien une affaire, einer Sache eine gute Wendung geben; (- la conversation sur qc., auf -) lenken; - tout en bien, Alles aufs Beste auslegen; - qn. en ridicule, einen lächerlich machen; 3. (façonner au tour) drehen, drechseln; *fig.* (- un compliment) machen, drechseln; zierlich setzen; *arts.* drechseln, drehen; 4. (faire le tour de) umgehen; (- à cheval, en voiture) umreiten; umfahren; (- l'ennemi) umgehen; (- un cap) umsegeln, umschiffen. - court, kurz umdrehen *ou* umwenden; *fig.* kurz abbrechen; plötzlich enden; *fig.* (- une difficulté) umgehen; - (circonvenir) qn., einen um=

stricken ou umgarnen; (interroger avec adresse) einen ausbeuten; = se -, sich drehen, sich umdrehen; sich wenden, sich umwenden; se - en qc., (changer, dégénérer) sich in etwas verwandeln, zu etwas werden; in etwas ausarten; (le temps) se tourne au bien, fängt an schön zu werden ou wird schön.

Tourner, *vn.* 1. (se mouvoir en rond) sich drehen, sich umdrehen; (- autour de son axe, um -) sich drehen, sich schwingen; - autour de qn., um einen herumgehen (ou herumlaufen ou herumflattern); einen umschweben ou umflattern; 2. (se mouvoir à droite, à gauche) sich wenden, sich drehen; - à droite, sich rechts umwenden ou schwenken; rechts umdrehen; *fig.* - du côté de qn., sich auf eines Seite wenden ou schlagen; bien -, einen guten Ausgang nehmen; gut ausfallen ou ausschlagen; il a mal tourné, er hat sich übel angelassen; er ist aus der Art geschlagen; er hat übel geendet; 3. la tête lui tourne, der Kopf schwindelt ihm; es schwindelt ihm ou es wird ihm schwindelig; *fig.* la tête lui a tourné, (il a perdu la tête) er hat den Kopf verloren; 4. (s'altérer, échanger en mal) umschlagen, verderben; (devenir aigre) sauer werden; ce vin tourne (à l'aigre), dieser Wein schlägt um ou wird sauer; (le lait) tourne, gerinnt.

Tournesol, *m.* 1. *bot.* (soleil) Sonnenblume, *f.*; 2. *chim. teintur.* Lackmus, *m.* Lackmusblau, *n.*

Tourneur, *m.* Drechsler; Dreher; - en bois, Holzdrechsler, *m.*; = *a.* et *subst. m.* (celui qui tourne sur lui-même) sich drehend; kreiselnd; Dreh...; derviche -, Drehmönch, *m.*

Tournevis, *m.* Schraubenschlüssel; Schraubenzieher, *m.*

Tourniquet, *m.* 1. (- dans une rue, à un passage) Drehkreuz, *n.* Drehbaum; *mil.* Sturmbalken; 2. *menuis.* Wirbel; Reiber; *chir.* Drehstock, *m.*; Schraubenbinde, *f.*; * 3. *orgue.* Stimmhorn, *n.*; 4. *jeu.* Drehnadel, *f.*; Glückszirkel, *m.*

Tournis, *m. vétér.* (tournoiement) Drehkrankheit; Drehsucht, *f.*

Tournoi, *m.* Tournier; Ritterspiel, *n.*

Tournoiement ou **Tournoiment**, *m.* 1. Drehen, Kreiseln; Wirbeln, *n.*; 2. - de tête, Schwindel, *m.*; 3. *vétér.* v. Tournis.

Tournois, *a. m.* et *f. monn.* (de Tours) Tourisch, Touronisch; une livre -, eine tourische Livre.

***Tournoyant**, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tournoyer, sich drehend ou kreiselnd; wirbelnd, strudelnd; *anat.* vertèbre -e, Halswirbelbein, *n.*

Tournoyer, *vn.* [*se conjugue comme* Employer] sich drehen ou herumdrehen; kreiseln; (*se dit* de l'eau) wirbeln, strudeln; *fig. fam.* sich drehen und winden; sich krümmen und wenden; (faire des détours) Umschweife machen.

Tournure, *f.* 1. *fig.* (tour, genre, direction) Wendung; Art; Richtung, *f.*; (aspect) Ansehen, *n.*; 2. (- d'une phrase, Wendung, *f.*; 3. *fam.* (taille, habitude du corps) Wuchs, *m.*; Haltung, *f.* Geschick, *n.*; *mode.* Tournüre, *f.*

Tourte, *f.* 1. *pâtiss.* Torte, *f.*; * 2. *manuf.* (- de la machine à retordre) Drilling; Zwirnhaspel; *verr.* Herd, *m.*

Tourteau, *m.* (*pl.* tourteaux) 1. (marc des noix, des grains, de navette) Oelkuchen; * 2. *artif.* Pechkranz; (- d'affineur) Seigerkuchen; *blas.* Kuchen, *m.*

Tourtereau, *m.* (*pl.* tourtereaux) Turteltäubchen, *n.*

Tourterelle, *f.* Turteltaube, *f.*

Tourtière, *f.* Tortenpfanne, *f.*

Tourtre, *f.* v. Tourterelle.

Touselle, *f.* (froment dont l'épi est sans barbe) (der) glatte Weizen, *m.*

Toussaint, *f.* Allerheiligen; Allerheiligenfest, *n.*

Tousser, *vn.* husten.

Touss-eur, *m.* -euse, *f. fam.* Huster, *m.* Husterin(n), *f.*

Tout, -e, *a.* (entier) ganz; (der, die, das) ganze; (complet) völlig, vollständig; (chaque) jeder, jede, jedes; all, aller, alle, alles; -e la semaine, die ganze Woche; - un pays, ein ganzes Land; -e la France, ganz Frankreich; - commencement, aller Anfang; - mon argent, all mein Geld; - ce bruit, all dieser Lärm; - homme, jeder Mensch; tous les hommes, alle Menschen; tous les jours, alle Tage; jeden Tag; (il a travaillé) toute la journée, den ganzen Tag; - le monde (l'univers), die ganze Welt; (chacun) jedermann; tous (les) deux, alle beide; dans - pays, in jedem Lande; *fig.* se faire - à tous, sich in Alles fügen ou schicken; en -e hâte, in aller Eile; in der größten Eile; à -e force, mit aller Gewalt; schlechterdings, durchaus; *fam.* ce sont toutes fables, das sind lauter Fabeln; ma toute bonne, meine Allerbeste; mein Schatz.

Tout, -e, *ad.* 1. (entièrement, complètement) ganz, gänzlich; völlig; (je suis) - à toi, ganz der Deinige; elle en fut -e honteuse, sie war gar beschämt darüber; (elle) est - oreille, ganz Ohr; (elle est) -e malade, ganz krank; - à fait, ganz, gänzlich; - au plus, höchstens;

fam. c'est - un, das ist einerlei; - autant, eben so viel; eben so sehr; 2. (quelque, quoique) so: obgleich; - riche qu'il est, so reich er auch ist; - peintre qu'il est, obgleich er ein Maler ist; obgleich Maler; - en riant, obschon er (*ou* sie) lachte; obgleich lachend *ou* im lachenden Tone.

Tout, *m.* 1. (chose considérée en son entier) le -, das Ganze; un -, ein Ganzes; -, Alles, *as. n.*; - *ou* rien, Alles *ou* Nichts; - en est bon, Alles daran ist gut; 2. (toutes choses, toutes sortes de choses) Alles, *as. n.*; il est propre à -, er ist zu Allem tauglich; ce n'est pas -, das ist noch nicht Alles; (cela ne suffit pas) das ist nicht genug; damit ist es noch nicht gethan; 3. le -, (la totalité) das Ganze; Alles, *as. n.*; (la chose essentielle) die Hauptsache, *f.*; das Wesentlichste, *as. n.*; 4. *loc. adv.* à - *ou* atout. *subst. m.* Trumpf, *m.*; après -, im Grunde; jedoch; à - prendre, Alles wohl erwogen; im Ganzen genommen; rien du -, gar Nichts; point du -, pas du -, durchaus nicht; keineswegs.

Toute-bonne, *f. bot.* v. Orvale.

Toute-épice, *f. bot.* Schwarzkümmel, *m.*

Toutefois *ad.* (néanmoins, cependant) dennoch, jedoch; gleichwohl, indessen.

Toutenague *ou* **Tintenague**, *f. metall.* Tutenag, Tutenago, *n.*

Toute-puissance, *f.* Allmacht, *f.*

Toute-saine, *f. bot.* Grundheil, *n.*

***Toute-science**, *f.* v. Omniscience.

Tou-Tou, *m.* (nom donné aux chiens par les enfants) Wauwau, *m.*

Tout-ou-rien, *m. horl.* Repetirfeder, *f.*

Tout-puissant, toute-puissante, allmächtig; = *subst. m.* le -, der Allmächtige, *as. m.*

Toux, *f.* Husten, *m.*; une - sèche, *pop.* - de renard, der trockene Husten; *pop.* Schafhusten, *m.*

Toxicodendron, *m. bot.* Giftsumach; Giftbaum, *m.*

Toxicologie, *f.* (science qui traite des poisons) Giftlehre, Toxikologie, *f.*

Toxique, *m.* (poison) Gift, *n.*

Traban, *m.* Trabant; Leibwächter, *m.*

Trabée, *f. antiq.* (robe de cérémonie) Trabea, *f.*; Feierkleid, Triumphkleid, *n.*

Trac, *m. p. us.* 1. [allure] (- du cheval) Tritt, Gang, *m.*; 2. (trace, piste) Spur, Fährte, *f.*

Traçant*, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tracer, *bot.* (racine -e) kriechend.

Tracas, *m. fam.* 1. (mouvement accompagné de désordre, d'embarras) Wirrwarr, *m.* Gewirr, *n.*; Unordnung; 2. *fig.* (- des affaires, du monde) Unruhe, Verdrießlichkeit, *f.*; Getummel, *n.*

Tracasser, *vn. fam.* 1. (aller venir, se tourmenter pour peu de chose) hin und herlaufen; sich abquälen; 2. (*se dit* des manières d'agir d'un esprit inquiet, indiscret et malin) Unruhe *ou* Händel stiften; stänkern *ou* Stänkereien machen; = *va.* (inquiéter, tourmenter) - qn., einen beunruhigen; einen quälen *ou* plagen; einem zu schaffen machen; (taquiner, fâcher) einen necken *ou* ärgern.

Tracasserie, *f.* (chicane, mauvaise difficulté) Verdrießlichkeit; Schwierigkeit; *fam.* Plackerei; (taquinerie) Neckerei, *f.*; 2. (propos qui tend à brouiller) Klatscherei; Stänkerei, Aufhetzung, *f.*; (querelle, brouille) Zank, *m.* Zänkerei; Zwistigkeit, *f.*

Tracass-ier, *m.* -ière, *f.* (personne qui tracasse, qui suscite des querelles, qui brouille les gens) Schwierigkeitmacher, Quälgeist; Aufhetzer, Stänker, *m.*; Stänkerin, *n.*, *f.*; = *a.* quälsüchtig.

Trace, *f.* 1. (vestige d'un homme, d'un animal) Spur; *chasse.* Fährte, *f.*; la - des pas, die Fußstapfen, *m. pl.*; *fig.* marcher sur les -s de qn., in eines Fußstapfen treten; 2 (empreinte que laisse un carrosse, une voiture) Spur, *f.* Geleise, *n.*; (- d'un navire dans l'eau) Spur, Furche, *f.*; 3 (marque, cicatrice) Zeichen, *n.*; Narbe; *fig.* Spur, *f.*; (impression) Eindruck; 4. *jard.* Strich, *m.* Vorzeichnung, *f.*; *brod.* Vorstiche, *m. pl.*

Tracé, *a.* et *pp. du v.* Tracer, gezogen; gezeichnet, vergesteckt, &c.; = *subst. m.* *brod.* Vorzeichnung, *f.*; (- d'un chemin de fer, d'un ouvrage de fortification) Entwurf; Riß, Abriß, Umriß, *m.*

Tracement, *m.* (- d'une ligne) Ziehen; (- d'une plate bande) Abreißen; (- d'un fort sur le terrain) Abreißen, Abstechen, *n.*

Tracer, *va.* 1. (- une ligne) ziehen; (- un dessin, un plan) entwerfen; machen, zeichnen; (- une allée, un bastion, un camp) abstechen; (- une rue) vorzeichnen; vorreißen, abreißen; *brod.* mit Stichen verzeichnen; 2. *fig.* (- des lettres, des caractères) machen; - l'image de qc., ein Bild *ou* Gemälde von etwas entwerfen; etwas schildern *ou* eine Schilderung von etwas machen; (- un chemin, la conduite) andeuten, angeben; vorschreiben, vorzeichnen; = *vn. bot.* kriechen; flach wurzeln.

***Traceret**, *m. charp.* Reißgriffel; Vorreißer, *m.*

***Traceur**, *m.* Vorzeichner; *jard.* Gartenzeichner, *m.*

Trachée, *f.* 1. *bot. zool.* Luftgefäß, *n.* Luftgang, *m.*; 2. – artère, *f. anat.* Luftröhre *f.*
Trachéotomie, *f.* Luftröhrenschnitt, *m.*
***Traçoir**, *m.* 1. *grav.* Grabstichel, *m.*; 2. *v.* Traceret.
***Traction**, *f.* Ziehen, *n.* Zug, *m.*
Traditeur, *m.* Bibelverräther, *m.*
Tradition, *f.* 1. *droit.* (action de livrer *ou* de remettre) Uebergabe, Uebergebung; (– de la chose vendue) Ueberlieferung; Einhändigung; 2. (action de transmettre les faits) Ueberlieferung; (nouvelle transmise d'âge en âge) Sage; Tradition, *f.*
Traditionnaire, *m.* Anhänger der Ueberlieferungslehre; Talmudist, *m.*
Traditionnel, -le, *a.* überliefert; auf Sagen gegründet; -lement, *ad.* durch Ueberlieferung; der Sage nach.
Traducteur, *m.* Uebersetzer; (interprète) Dollmetscher, *m.*; Uebersetzerin(n), *f.*
Traduction, *f.* 1. (action de traduire) Uebersetzen, *n*; Uebersetzung; 2. (version d'un ouvrage dans une autre langue) Uebersetzung; – de la bible, Uebersetzung der Bibel; Bibelübersetzung, *f.*
Traduire, *va. ir.* [*se conjugue comme* Produire] 1. *droit* (– d'un endroit à un autre, an) bringen, schaffen; (– devant un tribunal, – en justice, vor –) ziehen, fordern; 2. (– d'une langue dans une autre, aus einer Sprache in eine andere) übersetzen; übersetzen *ou* übertragen; se –, übersetzt werden; sich übersetzen lassen; 3. *fig.* (expliquer, éclaircir) erklären; deutlich *ou* begreiflich machen; = traduit, -e, übersetzt, 2c.
Traduisible, *a.* übersetzbar; zu übersetzen; pas –, unübersetzbar.
Trafic, *m.* 1. (commerce, négoce) Handel, Verkehr, *m.*; faire – de qc., mit etwas handeln *ou* Handel treiben; – de cuirs, Handel mit Leder Lederhandel, *m*; 2 *fig. iron.* (métier) Gewerbe, *n.*; faire un – honteux, ein schändliches Gewerbe treiben; faire – de qc., etwas feil bieten.
Trafiquant, *m.* [*part. prés. du v.* Trafiquer], commerçant, négociant) Handelsmann, Kaufmann; gros –, Großhändler, *m.*
Trafiquer, *vn.* (faire trafic) Handel treiben, handeln (en laines, mit –); – par mer en un pays, einen Seehandel nach (*ou* mit) einem Lande treiben; Waaren nach einem Lande zur See führen *ou* versenden; *fig. iron.* – de qc., mit etwas handeln *ou* ein Gewerbe treiben; etwas feil bieten; = *va.* (négocier) verhandeln.
Tragacanthe, *f. bot. v.* Adragant.
Tragédie, *f.* Trauerspiel, *n* Tragödie; *fig.* (événement funeste) traurige *ou* tragische Begebenheit, *f*; Trauerfall, *m.*
Tragédien, *m.* -ne, *f.* (acteur, actrice tragique) Tragiker, Tragöde, *m.*; Tragikerin(n), *f*; (der) tragische Schauspieler, *m.*; (die) tragische Schauspielerin(n), *f.*
Tragi-comédie, *f.* Tragikomödie *f.*; -comique, *a.* tragikomisch; halb traurig, halb lustig.
Tragique, *a.* 1. tragisch; Trauerspiel...; Tragödien..; poëte –, Trauerspieldichter; (der) tragische Dichter, *m.*; 2 *fig.* (triste, funeste) traurig; unglücklich; unselig; = *subst. m* 1. (genre –) (das) Tragische, *ss. n.*; 2 (auteur –) (der) Trauerspieldichter, (der) tragische Schriftsteller, *m.*
Tragiquement, *ad* (*v.* Tragique) tragisch; traurig, unselig.
Trahir, *va.* 1. (faire une perfidie, manquer de foi) – qn., einen verrathen; an einem zum Verräther werden; – la confiance de qn., eines Vertrauen mißbrauchen; treulos an einem handeln; 2. *fig.* – son devoir, seiner Pflicht zuwider halten; – la vérité, von der Wahrheit abweichen; – sa foi, seinen Eid brechen; – une espérance, eine Hoffnung täuschen *ou* hintergehen; einer Hoffnung nicht entsprechen; = se – soi-même, sich selbst verrathen; (agir contre ses propres intérêts) sich selbst schaden.
Trahison, *f.* Verrath, *m.* Verrätherei, *f.*; crime de haute –, Hochverrath, *m.*; faire une – à son ami, einen Verrath an seinem Freunde begehen; an seinem Freunde zum Verräther werden.
Traille, *f.* (bac, pont volant) Fähre; fliegende Brücke, *f.*
Train, *m.* 1. (allure, pas) Gang; Schritt; (action de traîner) Zug, *m.* Ziehen, *n.*; (– d'un faucon) Flug, Schwung; *hort.* Gang; *fig.* (– d'une affaire, du monde) Gang, Lauf, *m.*; (manière) Art, Weise; (*pour* – de vie) Lebensart, Lebensweise, *f.* Leben, *n.*; (dépense, bombance) Aufwand; Saus und Braus; (bruit) Lärm, *m.*; aller bon –, einen starken Schritt gehen; tüchtig gehen (gut fahren, schnell reiten); *fig. fam.* être en –, im Gange sein; être en – de lire, im Begriff sein zu lesen; im Lesen begriffen sein, gerade lesen; je ne suis pas en –, (pas disposé) ich bin nicht aufgelegt; *fig.* mettre (les autres) en –, anregen *ou* aufmuntern; *impr.* mettre en –, zurichten, einheben; mise en –, Zurichten, Einheben, *n.*; *fig. fam.* mener un grand –, einen großen

Aufwand *ou* Staat machen; tout d'un –, in einem Zuge; *fam.* faire du –, Lärm machen; lärmen; 2. (– d'une voiture) Gestell; – de derrière, (d'un affût) Hintergestell; *zool.* – de devant, de derrière, (d'un cheval, d'un bœuf) Vordertheil; Hintertheil, *n.*; 3. *impr.* Preßkarren, *m.*; *mécan.* (– d'une machine) Getriebe, Triebwerk, *n.*; 4. (– de bois) Flöße, *f.* Floß, *n.*; *artill.* – d'artillerie, Zug von Geschützen; Stückzug, *m.*; 5. (suite de valets, de chevaux, etc.) Gefolge, *n.* Dienerschaft, *f.*; Zug, *m.*

Trainage, *m.* Schlittenfahren, *n.*

Trainant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Trainer, 1. schleppend *ou* geschleift; Schlepp...; robe -e, Schleppkleid, *n.*; des drapeaux -s, schleppende *ou* geschleifte Fahnen, *f. pl.*; 2. *fig.* schleppend; (languissant, monotone) gedehnt, langsam; einförmig.

Trainard, *m. mil.* Nachzügler; *fig. fam.* (homme lent) (der) träge *ou* saumselige Mensch, *m.*

Trainasse, *f.* 1. *bot. v.* Renouée; *2. *v.* Traçante (racine); 3. *ois.* Streichgarn, Streichnetz, *n.*

Traine, *f.* 1. perdreaux en –, noch nicht flügge Rebhühner, *n. pl.*; 2. *mar.* Schlepptau, Schleppseil, *n.*; être à la –, am Schleppseil liegen.

Traineau, *m.* 1. (voiture sans roues pour aller sur la neige ou sur la glace) Schlitten, *m.*; (claie) Schleife, *f.*; aller en –, im Schlitten fahren; course de -x, Schlittenfahrt, *f.*; 2. *pêche. ois.* Schleppnetz; Schleppgarn, Streichgarn, *n.*

Trainée, *f.* 1. (– de blé, de farine, etc.) Streifen, Strich; – de sang, Blutstreifen; – *ou* – de poudre, Pulverstreifen, *m.* Laufpulver, Lauffeuer; 3. (– de charogne) Ludern, *n.*

Trainer, *va.* 1. (tirer après soi) ziehen; schleppen; (– un fardeau) schleifen, schleppen; (– une voiture, un bateau) ziehen; (– la jambe) nach sich ziehen, nachschleppen; *fig.* (– sa voix, ses paroles) dehnen, schleppen; – une vie malheureuse, ein kummervolles Dasein führen; 2. (mener avec soi) mit sich führen; mit sich *ou* hinter sich schleppen; *fig.* – après soi, (entraîner) nach sich ziehen; zur Folge haben; 3. (allonger, différer) in die Länge ziehen, hinhalten; 4. *maçon.* (– une corniche) ziehen; 5. *abs. bill.* schleppen; nachschieben; = se –, sich schleppen; (se glisser en rampant) kriechen; schleichen; (marcher avec peine) sich fortschleppen; *fig.* einen schleppenden Gang haben; langsam fortrücken

Trainer, *vn.* 1. (pendre jusqu'à terre) bis auf die Erde hängen; schleppen, nachschleifen; 2. (rester exposé, n'être pas remis à sa place) herumliegen, herumfahren; laisser tout –, Alles umher liegen lassen; 3. *fig.* (*pour* – en longueur) sich in die Länge ziehen; sich hinziehen; schleppen, schleppend sein; 4. (être en langueur sans pouvoir se rétablir) kränkeln; 5. *mil.* (rester en arrière) zurückbleiben; nachziehen, hinten herziehen.

Traineur, *m.* 1. (celui qui traîne qc.) Schlepper; Schleifer; *fam.* – d'épée, Degenschlepper; Landstreicher; 2. (chasseur au traîneau) Jäger mit dem Streichnetz; 3. *mil.* (trainard) Nachzügler, *m.*; *mar.* Nachzüglerschiff, *n.*; 4. *chasse.* (der) zurückbleibende Hund, Schlepper, *m.*

Traire, *va. ir.* (Je trais, tu trais, il trait; nous trayons, vous trayez, ils traient. Je trayais. J'ai trait. Je trairai. Je trairais. Trais; trayez. Que je traie. Que j'eusse trait. Trayant.) melken.

Trait, -e, *a.* et *pp. du v.* Traire, 1. (vache -e) gemolken; 2. (de l'or –) gezogen, gesponnen; = *subst. m.* (de l'or *ou* de l'argent –) Golddraht; Silberdraht, *m.*

Trait, *m.* 1. (flèche qui se tire avec l'arc) Pfeil, Wurfpfeil, *m.* Geschoß, *n.*; le – mortel, der tödtliche Pfeil, das tödtliche Geschoß; der Todespfeil; *fig.* Pfeil; – de l'amour, Liebespfeil, *m.*; – satirique, Spottrede, Stachelrede, *f.*; des armes de –, Wurfgeschosse, *n. pl.*; Wurfspeere; gens de –, Bogenschützen, *m. pl.*; comme un –, wie ein Pfeil, pfeilschnell; wie der Blitz, mit Blitzesschnelle; à un – d'arbalète, einen Bogenschuß *ou* Büchsenschuß weit; 2. (longe de corde *ou* de cuir servant à atteler) Strang, Zugriemen, *m.*; une paire de -s, ein Paar Stränge; *chasse.* Hängeseil; *bouch.* Bindeseil, *n.*; *comm.* (– de la balance) Ausschlag, *m.*; cheval de –, Zugpferd, *n.*; (– de bateaux) Zug; 3. (– de plume) Strich; Zug; – de pinceau, Pinselstrich; (écrire) tout d'un –, in einem Zuge; (boire) d'un –, auf einen Zug; passer *ou* faire un – sur une ligne, eine Zeile durchstreichen; – de scie, Sägeschnitt, Sägezug; – de la scie, Sägestrich, *m.*; couper à deux -s de scie, in zwei Stücke sägen; zweimal durchsägen; 4. *archit.* Strich, Schnitt; Riß, Grundriß, *m.*; art du –, Grundrißkunst, *f.*; 5. – *ou* – du visage, Zug, Gesichtszug; *fig.* (– de caractère) Zug; *iron.* Streich, *m.* Stück, *n.*; *fig. abs.* (– d'un ouvrage) Stelle, *f.*; (pensée *ou* idée brillante) (der) glänzende Gedanke

ou Einfall; 6. *fig* (rapport d'une chose à une autre) Bezug, *m.* Beziehung, *f.*

Traitable, *a.* (souple, maniable) lenksam, nachgiebig; geschmeidig, umgänglich; *fam.* il n'est pas -, es läßt sich kein Wort mit ihm reden; es ist nicht mit ihm auszukommen.

Traitant, *m.* (*part. prés. du v.* Traiter) *financ.* Steuerpachter, Gefällpachter, *m.*

Traite, *f.* 1. (étendue de chemin qu'on fait sans s'arrêter) Strich, *m.* Strecke; 2. (transport de marchandises, telles que blés, vins, etc.) Versendung, Ausfuhrung, *f.*; (commerce) Handel; 3. (droit d'entrée *ou* de sortie sur certaines marchandises) Eingangszoll; Ausfuhrzoll; 4. (commerce de change) Tauschhandel; (*pour* - des nègres) Negerhandel, Sclavenhandel; 5. (commerce des banquiers) Wechselhandel, Bankhandel; 6. (lettre de change) Wechsel, *m.* Tratte, *f.*

Traité, -e, *a.* et *pp. du v* Traiter, behandelt, *rc.*; *fig.* abgehandelt; = *subst m.* 1. (ouvrage où l'on traite d'une science, etc.) Abhandlung, *f.* (manuel) Handbuch, *n.*; 2. (convention faite entre des princes, des états, des particuliers) Vertrag; Tractat; - de commerce, Handelsvertrag, *m.*

Traitement, *m.* 1. (manière d'agir avec qn., accueil) Behandlung, Begegnung; de mauvais -s, schlechte Behandlung, *f.*; Mißhandlungen, *f. pl.*; 2. *med.* (- d'un malade) Behandlung; (guérison, cure) Heilung, Cur; méthode de -, Heilart, Heilmethode, *f.*; 3. (honneur qu'on rend dans les cours à des personnes de distinction) Ehrenbezeigungen, *f. pl.*; (réception, repas) Aufnahme; Bewirthung, *f. fam.* Tractement, *n.*; 4 (appointements attachés à un emploi) Gehalt, *m.* Besoldung, *f.*

Traiter, *va.* 1. (discuter, raisonner sur) behandeln, abhandeln; (examiner, agiter) untersuchen; erörtern; *peint.* (- un sujet) ausführen, darstellen; 2 (agir avec qn. de telle ou de telle manière) - qn., einen behandeln; einem begegnen; - qn. mal, einen übel behandeln; einem übel begegnen *ou* mitspielen; 3. (- un malade) behandeln; (guérir) heilen; curiren; se - soi-même, sich selbst behandeln; 4. *chim.* versetzen; auflösen; 5 (qualifier) heißen; *fam.* schelten; - qn de prince, einem den Titel Prinz *ou* eines Prinzen (*ou* den Prinzentitel) geben; il le traita de fou, er hieß *ou* schalt ihn einen Narren; 6. (régaler) bewirthen; *fam.* tractiren; *abs.* bewirthen; (donner à manger pour de l'argent) speisen; beköstigen; se - bien, es sich wohl sein lassen; gut speisen; 7. (négocier) unterhandeln; (la paix, wegen -); *abs.* unterhandeln; in Unterhandlungen treten; = *vn.* 1. - de qc., (d'une science) von etwas handeln; 2. - de la paix, wegen des Friedens unterhandeln; - d'une terre, wegen eines Gutes im Handel stehen; um ein Gut handeln.

Traiteur, *m.* 1. (celui qui donne à manger pour de l'argent) Speisewirth; Kostgeber; 2. *comm.* (celui qui fait la traite avec les sauvages de la Louisiane) Zwischenhändler, Tauschhändler, *m.*

Traitre, -sse, *a.* 1. (qui trahit, perfide) verrätherisch; treulos; *pop.* il n'est pas - à son corps, er läßt sich nichts abgehen; 2. [*se dit* de quelques animaux et de certaines choses et actions] (faux, méchant, dangereux) falsch; tückisch; gefährlich; = *subst. m.* et *f.* Verräther, *m.* Verrätherin(n), *f.*; (der, die) Falsche *ou* Treulose, *us. m.* et *f.*; = en -, *loc. adv. v.* Traîtreusement.

Traitreusement, *ad. fam.* verrätherisch; hinterlistiger Weise.

Trajectoire, *f. géom.* Bahn; Kugelbahn; Schußlinie, Wurflinie, *f.*

Trajet, *m.* 1. (étendue d'eau à traverser d'un lieu à un autre) Fahrt, Ueberfahrt; (voyage) Reise; 2. (espace à traverser par terre) Strecke, *f.*; Weg; (- d'une balle) Lauf, Flug, *m.*; 3. (action de traverser l'espace d'un lieu à un autre) Ueberfahren, Ueberziehen, *n.*; (marche, voyage par terre, par eau) Gang, *m.*; Reise, Wanderung; Fahrt, Ueberfahrt, *f.*; faire le - d'un bord de la rivière à l'autre, von einem Ufer eines Flusses an das andere übersetzen *ou* überfahren; faire le - de Paris à Berlin, von Paris nach Berlin gehen (*ou* fahren *ou* reisen); 4. *chir.* (- d'une plaie) Gang, Kanal, *m.*

Tramail, *m. pêche.* (das) dreimaschige Garn, *n.*

Trame, *f.* 1. *tiss.* Einschlag, Eintrag, *m.*; 2. (tissu) Gewebe, Gespinnst, *n.*; *poet.* (- de la vie) Faden, Lauf, *m.*; 3. (complot, conspiration) Komplott, *n.* Anschlag, *m.*; Verschwörung, *f.*

Tramer, *va.* 1. *tiss.* einschlagen, eintragen; 2. *fig.* (- une conspiration) anspinnen, anzetteln; = *impers.* il se trame qc., man geht mit einem Anschlag *ou* mit einer Verschwörung um.

Tramontane, *f.* 1. (vent du nord) Nordwind, *m.*; 2. (côté du nord) Nordseite, *f.*; 3. (étoile du nord) Nordstern, Be-

larfern, *m.*; *fig. fam.* perdre la -, aus der Fassung kommen; den Kopf verlieren.

Tranchant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Trancher, 1 schneidend; (affilé, aiguisé) scharf; geschärft; *fig.* (décisif) entscheidend; (qui tranche, qui décide hardiment) schneidend; absprechend; 2. (qui contraste, *se dit* des couleurs) schneidend; abstechend, grell; 3. (qui découpe) vorschneidend; écuyer -, *v.* Ecuyer; = *subst. m.* (- d'une épée, d'un couteau) Schneide, Schärfe, *f.*; à deux -s, zweischneidig, doppelschneidig.

Tranche, *f.* 1. (morceau coupé un peu mince) Schnitte; (- de melon) Schnitte, Scheibe, *f.*; *bouch.* morceau de -, Lendenstück, *n.*; par -s, schnittweise; 2. (- d'un livre) Schnitt; (- d'une monnaie) Rand; (livre doré sur -, mit einem vergoldeten Schnitte, *m.*; * 3. (- de marbre) Platte, *f.* Täfelchen; *géom.* Schnittstück, *n.*; *fond.* Formenmesser; *forg.* Schneidemeißel, Spaltkeil, *m.*

Tranché, -e, *a.* et *pp. du v.* Trancher, abgeschnitten; durchschnitten; *blas.* von der Rechten zur Linken durchschnitten.

Tranchée, *f.* 1. *archit. hydraul.* Graben; *fort.* Laufgraben, *m.*; 2. -s, *pl. méd.* Leibschneiden, Bauchgrimmen, *n.*; (*pour*-utérines Mutterschmerzen, *m. pl.*; *vétér.* (- des chevaux) Darmgicht, *f.*

Tranchefile, *f.* (- du relieur) Capital, Capitälchen, *n.*

Tranchelard, *m.* Speckmesser, *n.*

Tranche-montagne, *f. fam.* (fanfaron) Aufschneider; Eisenfresser, *m.*

Trancher, *va.* 1. (couper, séparer en coupant) schneiden; durchschneiden; zerschneiden; durchhauen; (- avec le glaive, mit -) lösen, trennen; - en deux, entzwei schneiden (*ou* hauen); - la tête à qn., einem den Kopf abschlagen *ou* abhauen; (- le fil) abschneiden; *fig.* (- le fil de la vie) abschneiden; (- la difficulté) heben, lösen; (- le nœud) durchhauen, zerhauen; (- la question) entscheiden; - le mot, eine bestimmte *ou* bündige Antwort geben; sich bestimmt erklären *ou* aussprechen; mit der Sprache herausrücken; = *vn.* 1. schneiden; (bien couper) gut schneiden, scharf sein; (décider, décider hardiment) entscheiden, absprechen (sur qc., über -); - du grand seigneur, den großen Herrn spielen wollen; 2. (*en parlant* des couleurs) abstechen; grell hervortreten (auprès, sur, gegen); *fig.* abstechen; einen grellen Gegensatz bilden.

Tranchet, *m. cordon.* Kneif, *m.*

Tranchoir, *m.* Hackbrett, *n.*

Tranquille, *a.* -ment, *ad.* 1. (paisible, calme, sans bruit) ruhig, friedlich; still, geräuschlos; laisse moi -, lasse mich in Ruhe (*ou* zufrieden); 2. (régulier, retiré) ordentlich, ruhig; eingezogen.

Tranquillisant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Tranquilliser, beruhigend.

Tranquilliser, *va.* (calmer, rendre tranquille) beruhigen, stillen; zur Ruhe bringen *ou* beschwichtigen; = se -, sich beruhigen; sich zufrieden geben; (se tenir tranquille) sich ruhig halten.

Tranquillité, *f.* (état de ce qui est tranquille) Ruhe; (calme, silence) Stille; (absence de bruit) Geräuschlosigkeit; - de la mer, Meeresstille; *fig.* Ruhe; - d'âme, Seelenruhe, Gemüthsruhe, *f*; Seelenfrieden, *m.*; (vie retirée) Eingezogenheit, *f.*

Trans, *pr.* [*entre dans la composition de plusieurs mots*] (au delà, à travers, entre) jenseits; über, hinüber; durch; unter; Trans....

Transaction, *f.* 1. (action de transiger, conciliation) Vergleich, *m.* Uebereinkunft; Ausgleichung, *f*; 2. (convention, accord) Vertrag; Verkehr; -s commerciales, Handelsverkehr, *m.*; 3. -s, *pl. fig.* (traités, mémoires) Abhandlungen, *f. pl.*

Transalpin, -e, *a.* transalpinisch; jenseits der Alpen liegend (*ou* wohnend).

*Transatlantique, *a.* transatlantisch; jenseits des atlantischen Oceans gelegen (*ou* wohnend).

Transbordement, *m. mar.* Umladung, *f.*

Transborder, *va. mar.* umladen; in ein anderes Schiff laden.

Transcendance, *f. p. us.* (supériorité marquée) Ueberlegenheit; Vorzüglichkeit, *f.*

Transcendant, -e, *a.* 1. (qui excelle en son genre) erhaben, vorzüglich; überwiegend; 2. *phil.* (ce qui est élevé au-dessus des êtres ordinaires) übersinnlich; la géométrie -e, die höhere Geometrie; (susceptible d'une grande généralité) allgemein; abstract.

Transcription, *f.* 1. (action de transcrire) Abschreiben, *n.* Abschreibung, *f.*; *comm.* Ueberschreiben, Einschreiben; (- sur un registre, in -) Eintragen, *n.* Eintragung; 2. (copie) Abschrift, *f.*

Transcrire, *va.* 1. (copier, mettre au net) abschreiben; ins Reine schreiben; 2. *comm.* überschreiben, einschreiben; (- sur un registre, in -) eintragen.

Transe, *f.* (grande appréhension) Angst, Bangigkeit, *f.*; être dans de grandes -s, dans des -s mortelles, in großen Aengsten sein; in Todesangst schweben.

Transférer, *va.* (- dans un autre droit, au -) bringen; versetzen; (- une fête) verlegen (à, auf); *fig.* (- une obligation, une inscription à qn., auf -) übertragen.
Transfert, *m.* *financ.* *comm.* (- des rentes) Uebertragung, *f.*
Transfiguration, *f.* Verklärung, *f.*
Transfigurer (se), *vr.* *théol.* se -, sich verklären; verklärt werden.
Transformation, *f.* (changement de forme, métamorphose) Umbildung, Umgestaltung; Umwandlung, Verwandlung, *f.*
Transformer, *va.* (changer la forme, métamorphoser) umbilden, umgestalten, umformen; umwandeln, verwandeln. se -, eine andere Gestalt *ou* Form annehmen; sich umwandeln; sich verwandeln.
Transfuge, *m.* *mil.* Ueberläufer; *fig.* (der) Abtrünnige, Abgefallene, *us.* *m.*
Transfuser, *va.* (- dans un autre vase) übergießen; *chir.* überzapfen; hinüberleiten.
Transfusion, *f.* (- dans un autre vase) Umgießung, Umzapfung; *chir.* Ueberleitung; - du sang, Blutüberleitung, *f.*
Transgresser, *va.* überschreiten; übertreten.
Transgresseur, *m.* Uebertreter, *m.*
Transgression, *f.* Uebertretung, Ueberschreitung, *f.*
Transi, -e, *a.* et *pp.* *du* *v.* **Transir**, durchdrungen (de froid, von -); erstarrt *ou* starr (de froid, de peur, von *ou* vor -); *fam.* (amoureux) -, bebend, zitternd.
Transiger, *vn.* (passer un acte pour accommoder un différend) sich vergleichen, einen Vergleich treffen; sich abfinden; *fig.* (- avec son devoir, mit -) capituliren.
Transir, *va.* (pénétrer de froid, von -) durchdringen, starr machen; (- de peur, von *ou* vor -) starr machen, erstarren; = *vn.* erstarren. [Erstarrung, *f.*
Transissement, *m.* *p.* *us.* Erstarren, *n.*
Transit, *m.* 1. (- de marchandises) Durchgang, Transit, *m.*; marchandises en (*ou* de) -, Durchgangsgüter, Transitgüter, *n.* *pl.*; 2. (*pour* droits de -) Durchgangszoll, Transitzoll, *m.*; 3. *v.* Passavant, 2.
Transitif, *a.* *m.* *gramm.* überleitend, transitiv.
Transition, *f.* (- d'un raisonnement *ou* d'un état à un autre, von — zu —) Uebergang, *m.*
Transitoire, *a.* 1. (passager) vorübergehend; flüchtig, vergänglich; 2. (de transition) hinüberleitend; Uebergangs...; lois -s, Uebergangsgesetze, *n.* *pl.*
Translater, *va.* (traduire) übersetzen.
Translateur, *m.* (traducteur) Uebersetzer, *m.*
Translat-if, -ive, *a.* *droit.* übertragend.
Translation, *f.* (action de transférer d'un lieu, d'un état, d'un jour à un autre) Hinüberschaffung; Ueberbringung; Versetzung, Verlegung; (- d'un saint) Versetzung; (- d'un legs) Uebertragung, *f.*
Transmettre, *va.* *ir.* [*se conjugue comme* Mettre] 1. (mettre dans la possession de qn., céder) übertragen; abtreten; 2. (faire passer) übermachen; - un ordre à qn., einem einen Befehl zukommen lassen; *fig.* (- des vertus à qn., auf —) übertragen, vererben; (- son nom à la postérité, auf —) bringen, fortpflanzen; = se -, sich fortpflanzen; übertragen werden.
Transmigration, *f.* Wanderung; Auswanderung; - des âmes, Seelenwanderung, *f.*
Transmissible, *a.* übertragbar.
Transmission, *f.* (- d'un droit) Uebertragung; Fortpflanzung, *f.*
Transmuable, *a.* verwandelbar.
Transmuer, *va.* verwandeln.
Transmutabilité, *f.* Verwandelbarkeit, *f.*
Transmutation, *f.* Verwandlung, *f.*
Transparence, *f.* Durchsichtigkeit, *f.*
Transparent, -e, *a.* durchsichtig, transparent; *fig.* (facile à découvrir) leicht zu errathen.
Transparent, *m.* 1. *écriture.* Linienblatt; 2. (papier huilé, derrière lequel on place des lumières) Oelpapier; (das) durchsichtige Papier; 3. (tableau sur papier huilé *ou* verni) Transparent, Bild auf Oelpapier, *n.*
Transpercer, *va.* durchstechen, durchbohren.
Transpirable, *a.* ausdünstbar.
Transpiration, *f.* 1. (exhalation à la surface de la peau) Ausdünstung, *f.*; 2. (action de transpirer, de suer) Ausdünsten, Aushauchen; Schwitzen, *n.*; 3. (sueur) Schweiß, *m.*
Transpirer, *vn.* 1. (s'exhaler, sortir du corps par les pores) ausdünsten; ausdampfen; 2. (suer) schwitzen; 3. *fig.* *v.* *impers.* (s'ébruiter) ruchbar werden; auskommen.
Transplantation, *f.* Verpflanzung; Versetzung, *f.*
Transplanter, *va.* verpflanzen; versetzen.
Transport, *m.* 1. (action de transporter d'un lieu à un autre) Bringen, Fahren; Fortschaffen, Hinüberschaffen; (exportation, importation, envoi) Ausführen,

Verführen, *n.* Ausfuhr; Einfuhr; Versendung, *f.*; Transport; 2. (*pour* voiture de –) Transportwagen, *m.* Fuhre, *f.*; vaisseau de –, Transportschiff, *n.*; 3. *fig.* (- d'un juge sur les lieux, an —) persönliche Verfügung; 3. *fig. droit.* (cession) Uebertragung; Abtretung, *f.*; *comm.* (- d'une somme) Uebertrag, *m.* Uebertragung, *f.*; Transport, *m.*; 4. *méd.* - *ou* - au cerveau, Fieberwahnsinn, *m.*; (égarement d'esprit) Verrücktheit, *f.*; 5. *fig.* (passion violente qui nous met en quelque sorte hors de nous mêmes) Ausbruch, *m.*; Aufwallung, *f.*; (ivresse, vertige) Taumel; Schwindel; - de joie, Freudentaumel, *m.*; (fureur, ardeur) Wuth; Gluth; 6. *fig.* (enthousiasme) Begeisterung, *f.*; (ravissement) Entzücken, *n.*

Transportable, *a.* (en état d'être porté *ou* transporté) tragbar, fortschaffbar; verführbar.

Transporté, -e, *a.* et *pp. du v.* Transporter, 1. (emporté) fortgeschafft, transportirt; 2. *fig.* (- de joie, vor —) entzückt; - de fureur, vor Wuth außer sich; wuthschnaubend.

Transporter, *va.* 1. (porter d'un endroit à un autre) bringen, schaffen, führen; (emporter) fortbringen, fortschaffen, fortführen; (- des marchandises verführen; (importer, exporter, envoyer) einführen, ausführen; versenden, befördern; *fam.* transportiren; 2. - (un droit) à qn., auf einen übertragen; einem abtreten; *comm.* (- un poste) übertragen; 3. *fig.* (- le siége de l'empire à un autre endroit, an —) versetzen, verlegen; (- du propre au figuré) übertragen, versetzen; (- sur la scène, auf —) bringen; 4. *fig.* (mettre hors de lui-même) - qn., einen außer sich bringen; (ravir, enchanter) entzücken; = se -, (se rendre en un lieu, an —, chez qn., zu —) sich begeben, sich verfügen; *fig.* se -, sich versetzen (à un endroit, an —, dans son temps, in —); se -, (d'admiration, von —) sich hinreißen lassen; se - de colère, in Zorn (*ou* vor Zorn außer sich) gerathen.

Transposer, *va.* 1. (mettre une chose à une autre place que celle où elle était) versetzen; *jeu.* (- d'une carte sur une autre, auf —) übertragen; *impr.* (- des feuilles) versetzen, verdrucken; (- en reliant) verbinden; 2. *mus.* versetzen; höher *ou* tiefer setzen; transponiren.

Transpositeur, *a. m.* piano -, (das) tonversetzende Fortepiano, *n.*; Tonversetzer, *m.*

Transposit-if, -ive, *a. gramm.* transpositiv.

Transposition, *f.* (renversement de l'ordre naturel) Versetzung, *f.*; *impr.* Versetzen, Verdrucken; (- du relieur) Verbinden, *n.* Verheftung, *f.*; *mus.* Transponiren, *n.* Transposition, *f.*

Transrhénane, *a. f.* (au-delà du Rhin) jenseits des Rheins; überrheinisch.

Transsubstantiation, *f.* Substanzveränderung, Transsubstantiation, *f.*

Transsubstantier, *va.* (changer une substance en une autre) in einen andern Stoff (*ou* in eine andere Substanz) verwandeln; *théol.* (in den Leib und Blut Christi) verwandeln

Transsudation, *f.* Durchschwitzen, *n.*

Transsuder, *va.* durchschwitzen; ausschwitzen.

***Transvasement**, *m.* Uebergießen, Umfüllen, *n.*

Transvaser, *a.* übergießen; umfüllen.

Transversal, -e, *a.* quer laufend *ou* gehend; Quer...; ligne -e, Querlinie, *f.* Querstrich, *m.*

Transversalement, *ad.* überzwerch; quer, in die Quere.

Transverse, *a.* (oblique) *anat.* Quer...; muscle –, Quermuskel, *m.*

Trantran, *m. fam.* (cours ordinaire, routine de certaines affaires) Schlendrian; Schlendergang, *m.*

Trapèze, *m.* 1. *géom.* Trapez, Trapezium; (das) ungleichseitige Viereck, *n.*; 2. *anat.* (os -) (der) vieleckige Handwurzelknochen; (muscle -) (der) viereckige Schultermuskel, *m.*

Trapézoïde, *m. géom.* Trapezoïd, (das) geschobene Viereck, *n.*; = *anat.* (os -) (der) vieleckige Handwurzelknochen, *m.*; (ligament -) (das) trapezähnliche Band, *n.*

Trappe, *f.* 1. (espèce de porte posée horizontalement sur une ouverture, au niveau du plancher) Fallthür; 2. (porte *ou* fenêtre qui se hausse et qui se baisse dans une coulisse) Klappthür, Schiebthür; (- dans une cheminée) Klappe; 3. (piége pour prendre certains animaux) Falle; Grube, *f.*; dresser *ou* tendre une -, eine Falle stellen.

***Trappe**, *f. géogr.* abbaye de la -, die Abtei Trappe, *f.*

Trappiste, *m.* Trappist; ordre des -s (de la Trappe), Trappistenorden, *m.*

Trapu, -e, *a.* (gros et court) kurz und stämmig; untersetzt.

Traque, *f. chasse.* Stelljagen, Treibjagen, *n.*; Treibjagd, *f.*

Traquenard, *m.* 1. (espèce d'amble *ou*

d'entrepas) Halbpaß, *m.*; aller le –, den Halbpaß gehen; ein Halbpaßgänger sein; 2. *danse.* Traquenard, *m.*; 3. *chasse.* (piége pour prendre des animaux nuisibles) Falle, *f.*

Traquer, *va.* 1. *chasse.* (– le gibier) treiben, hetzen; (– un bois) umstellen, umzingeln; 2. *fig.* (– des voleurs) umzingeln.

Traquet, *m.* 1. *v.* Traquenard, 3; *fig.* donner dans le –, in die Falle gehen; 2. (– du moulin) Klapper; *fig. fam.* Klappermühle, *f.*; 3. *ois.* Steinvogel, *m.*; Stelze, *f.*

Traqueur, *m. chasse.* Treiber, *m.*

Traumatique, *a. chir.* (qui appartient aux plaies) traumatisch; Wund...; fièvre –, Wundfieber, *n.*

Travail, *m.* (*pl.* travaux) 1. (labeur, peine qu'on prend pour faire qc.) Arbeit, *f.*; Arbeiten, *n.*; (peine, effort) Mühe; Anstrengung, *f.*; (entreprise) Unternehmen, *n.*; homme de –, Arbeiter, Arbeitsmann; Handarbeiter; homme de grand –, ein starker Arbeiter, *m.*; maison de –, Arbeitshaus; Werkhaus, Zuchthaus, *n.*; – *ou* – d'enfant, Geburtswehen; Kindesnöthe, *f. pl.*; 2. (l'ouvrage même, manière dont il est fait) Arbeit; Arbeitsweise; (ouvrage à faire *ou* que l'on fait) Arbeit, *f.*; Werk, *n.*; *mil. fort.* Schanzarbeit, Festungsarbeit, *f.*; travaux, *m. pl. mil.* Festungswerke, *n. pl.*; (tranchées) Laufgräben, *m. pl.*; (constructions) Bauten, *f. pl.* Bauwerke, *n. pl.*; directeur des – publics, Oberbaudirector, *m.*; *fig.* (œuvres, entreprises, actions) Werke, *n. pl.*; Unternehmungen; Thaten, *f. pl.*; les – d'Hercule, die Thaten des Herkules; *fig.* Herkulesarbeit, *f.* Riesenwerk, *n.*; – forcés, Galeeren, *f. pl.* Galeerenstrafe; Karrenstrafe; être d'un beau –, schön gearbeitet sein; avoir le – facile, leicht *ou* mit Leichtigkeit arbeiten; 3. –, [*pl.* travails] (compte qu'un ministre, qu'un commis rend d'une affaire) Rechnungsablegung, *f.*; Bericht, *m.* Berichterstattung, *f.*; 4. –, [*pl.* travails] (machine de bois à quatre piliers, entre lesquels on attache les chevaux pour les ferrer) Nothstall, *m.*

Travaillé, -e, *a.* et *pp. du v.* Travailler, 1. gearbeitet; 2. (soigné, exécuté avec soin) bearbeitet, ausgearbeitet; trop –, gekünstelt; *iron.* (vin –) verfälscht; 3. (épuisé par le travail) (cheval) –, ermüdet, abgearbeitet; un cheval qui a les jambes -es, ein an den Beinen steif gewordenes Pferd.

Travailler, *vn.* 1. (faire un ouvrage *ou* de l'ouvrage) arbeiten (à qc., an —, à la lumière, bei—); (être actif, s'occuper) thätig sein; sich beschäftigen; (agir, produire) wirken; schaffen; (s'efforcer de, tendre à) – à, darnach streben *ou* trachten; darauf ausgehen; 2. (avoir de l'ouvrage, de l'occupation) Arbeit *ou* Beschäftigung haben; zu thun haben; beschäftigt sein; faire – qn., einem Arbeit (*ou* zu arbeiten) geben; einen arbeiten lassen; 3. (agir, opérer) arbeiten; wirken; *méd.* wirken, seine Wirkung äußern; (fermenter) gähren; (*en parlant* de la mer) brausen; schäumen; (*en parlant* de la poitrine) schwer athmen; keichen; (*se dit* de l'estomac) schwer verdauen; (*se dit* du bois, d'un mur) sich werfen; sich senken, Risse bekommen; = *va.* 1. (soigner, exécuter avec soin) ausarbeiten; bearbeiten; (façonner) bearbeiten, verarbeiten; (– un champ) bestellen; (– un cheval) herumtummeln; abarbeiten; (– la pâte) durchkneten; 2. *iron.* – qc., (façonner *ou* polir trop) etwas künsteln *ou* verkünsteln; etwas zu sehr feilen; (– le vin) verfälschen; 3. *fig.* – qn., einen bearbeiten; (exciter) einen aufreizen *ou* aufregen; (agir, influer sur qn.) auf einen wirken *ou* einwirken; 4. *fig.* (tourmenter, causer de la peine) quälen, plagen; (*en parlant* d'une maladie) mitnehmen, schütteln; (la fièvre) l'a fort travaillé, hat ihn sehr mitgenommen *ou* gewaltig geschüttelt; = se –, (se tourmenter) sich quälen, sich plagen; se – l'esprit, l'imagination, sich Sorgen *ou* Grillen machen; seinen Geist foltern; sich allerlei Dinge in den Kopf setzen.

Travaill-eur, *m.* -euse, *f.* 1. Arbeiter, *m.* Arbeiterin(n), *f.*; (der, die) Arbeitende, *as. m.* et *f.*; 2. (pionnier) Schanzgräber, *m.*

Travée, *f.* 1. *charp. archit.* Fach; – de balustres, Dockenfach, *n.*; – de comble, Stuhlwand; 2. – de pont, Brückenspannung, Jochspannung, *f.*; 3. (– d'une chapelle, d'une église) Galleriegeländer, *n.*

Travers, *m.* 1. (étendue d'un corps considéré dans sa largeur) Quere; (– d'un doigt) Breite, *f.*; deux – de doigt, zwei Querfinger breit; (flanc d'un vaisseau, Seite; 2. (biais, irrégularité d'un lieu) Schiefe, Schiefheit, Schrägheit; Unregelmäßigkeit; 3. *fig.* (bizarrerie, caprice, irrégularité d'humeur) Verkehrtheit, Schiefheit; Wunderlichkeit; wunderliche Laune *ou* Grille, *f.*; se donner des –, schiefe *ou* verkehrte Ansichten annehmen; auf Thorheiten verfallen; *fam.* donner

dans le (l'inconduite) -, einen schlechten Lebenswandel führen; sich schlecht aufführen; 4. *loc. adv.* en -, quer, in die Quere; quer über; de -, quer; schief; de jambes de -, schiefe Beine, *f. pl.*; *fig.* verkehrt; schel, schief; regarder qn. de -, einen schel *ou* schief ansehen; (de mauvais sens) verkehrt; falsch; tout de -, ganz verkehrt; 5. *loc. prép.* à -, au -, quer durch, quer über; mitten durch; à - champs, durch die Felder; quer Feld ein; à -, au -, (de part en part) durch und durch; mitten durch; *fig.* voir à -, découvrir à -, durchschauen; erblicken, entdecken; par le -, *mar.* (à l'opposite) par le - du cap, dem Vorgebirge gegenüber; = *fig.* à tort et à -, *v.* Tort.

Traverse, *f.* 1. (pièce de bois qu'on met de travers) Querholz, Querstück, *n.* Querbalken, *m.* Querleiste, *f.*; *serr.* Quereisen, *n.* Querriegel, *m.*; *blas.* Querbinde; 2. *fort.* (tranchée dans un fossé sec) Querschanze, *f.*; (retranchement) Querwall; 3. (*pour* chemin de -) Querweg, *m.*; rue de -, Querstraße, *f.*; 4. *fig.* (obstacle, empêchement, revers) Querstrich, *m.* Hinderniß, *n.*; Widerwärtigkeit, *f.* Unfall, (der) widrige Zufall, *m.*; 5. *loc. adv.* à la -, in die Quere; dazwischen.

Traversée, *f. mar.* Ueberfahrt, *f.*

Traverser, *va.* 1. (passer à travers d'un côté à l'autre) quer durch *ou* über etwas gehen; - un pays, durch ein Land gehen; ein Land durchreisen; - une rivière (en bateau), über einen Fluß setzen *ou* fahren *ou* segeln; (en nageant) überschwimmen; durchschwimmen; (- un pont) übergehen; (à cheval) überreiten; (en voiture) überfahren; - la rue, über die Straße gehen; - la mer, über das Meer schiffen *ou* segeln; das Meer durchschiffen; *abs.* übersetzen; 2. (percer de part en part) durchdringen; durchbohren; (mouiller de part en part) durchnässen; (- la peau) durchschneiden; (- les habits) durchdringen; 3. (s'étendre à travers) - qc., durch etwas gehen; sich über *ou* durch etwas erstrecken; (- une ligne) durchschneiden; durchkreuzen; (- une ville, *en parlant* d'une rivière) durchlaufen, durchfließen; 4. *fig.* (- les projets) durchkreuzen; zu hintertreiben suchen; - qn. dans ses desseins, eines Absichten in die Quere kommen; einem Hindernisse in den Weg legen; einem einen Strich durch die Rechnung machen; 5. *mar.* (- un vaisseau) quer legen; = se -, 1. *manége.* quer übertreten; sich zur Seite werfen; 2. (se croiser) sich durchkreuzen; *fig.* einander in die Quere kommen; = *vn.* durchgehen; hindurchgehen; = traversé, -e, durchdrungen; durchbohrt; (- par une rivière, von —) durchflossen; (coupé, croisé) durchschnitten; durchkreuzt; (- par la pluie, von —) durchdrungen, durchnäßt; *manége.* (cheval) bien -, von Brust und Kreuz stark.

Traver-sier, -sière, *a.* 1. (qui traverse) übersetzend; durchschneidend; Fähr...; vent -, Wechselwind; barque -sière, Fährkahn, *m.* Fähre; 2. *mus.* flûte -sière, Querflöte, *f.*

Traversin, *m.* 1. (chevet, oreiller long sur lequel on repose la tête) Querkissen, *n.* Kopfpfühl, *m.*; 2. *mar.* Ballfüllung, *f.*; *3. *bouch.* Sperrholz, Querholz, *n.*; 4. (- d'une balance) Wagebalken, *m.*

Travertin, *m.* (pierre calcaire des environs de Tivoli) Travertino, Travertinstein, *m.*

Travestir, *va.* 1. (déguiser en faisant prendre les habits d'un autre état, d'un autre sexe) verkleiden; - qn. en femme, einen als Frau verkleiden; einen in Frauenkleider stecken; 2 *fig.* (déguiser, changer le sens) entstellen; einen falschen Sinn unterschieben; (- un auteur) travestiren; l'Enéide travestie, die travestirte Aeneide; = se -, sich verkleiden; *fig* (changer sa manière ordinaire) sich verstellen; eine fremde Gestalt annehmen.

Travestissement, *m.* Verkleidung; *fig.* Entstellung, Verstellung, *f.*; (- d'un auteur) Travestiren, *n.*

*Travon, *m. archit.* Tragebalken, Hauptbindebalken, *m.*

Trayon, *m.* (bout du pis d'une vache, d'une chèvre) Strich am Euter, *m.*; Zitze, *f.*

Trébellianique, trébellienne, *a. f. droit.* quarte -, (das) trebellianische Erbschaftsviertel, *n.*; (der) trebellianische Pflichttheil, *m.*

Trébuchant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Trébucher, *monn.* (qui est de poids) überwichtig.

Trébuchement, *m.* 1. (action de trébucher) Straucheln, Stolpern, *n.*; 2. *monn.* (- de la balance) Ausschlag, *m.*

Trébucher, *vn.* 1. (faire un faux pas) straucheln, stolpern; *fig.* straucheln, einen Fehltritt thun; 2. (tomber) fallen; 3. (*en parlant* d'une balance, du plateau d'une balance) überschlagen, überkippen; den Ausschlag geben, überwichtig sein; faire - la balance, der Wage den Ausschlag geben

Trébuchet, *m.* 1. (piège en forme de cage) Vogelschlag, *m.* Vogelfalle; *fig.* Falle, Schlinge, *f.*; prendre qn. au –, einen fangen *ou* in die Falle locken; 2. (balance pour peser les monnaies) Goldwage, *f.*

Tréfiler, *vn.* zu Draht (*ou* Drath) ziehen; *abs.* Draht ziehen

Tréfilerie, *f.* Drahtzieherei, *f.*

Tréfileur, *m.* Drahtzieher, *m.*

Trèfle, *m.* 1. *bot.* Klee; – des prés, Wiesenklee: – d'eau, – de marais, Wasserklee, Sumpfklee; Wiesenklee, *m.*; (*pour* feuille de –) Kleeblatt, *n.*; *archit.* Kleeblattzug, *m.*; 2. *cartes.* Kreuz, Treff, *n.*; valet de –, Kreuzbube, *m.*

***Tréflé**, *a. blas. archit.* kleeblattförmig; Kleeblatt...

Tréfoncier, *m. féod.* Grundherr, *m.*

Tréfonds (*ou* très fonds), *m. féod.* Grund und Boden, *m.*

Treillage, *m.* Gitterwerk, *n.*

Treillageur, *m.* Gittermacher; Gitterflechter, *m.*

Treille, *f.* 1. (berceau de ceps de vigne) Weinlaube, *f.* Weingeländer, *n*; 2. (cep de vigne) Weinstock, *m.*; (*pour* – contre une muraille *ou* contre un arbre) Wandrebe, Baumrebe, *f*; 3. *fig. poet.* jus de la –, Rebensaft; (vin) Wein, *m.*

Treillis, *m.* 1. (barreaux en forme de treille) Gitter, Gatter; Gitterwerk; – de bois, Holzgitter, *n.*; 2. (toile gommée luisante) Glanzleinwand, *f.*; Drillich, *m.*; 3. (grosse toile dont on fait des sacs) Sackleinwand, *f.*

Treillisser, *va.* vergittern, umgittern; mit einem Gitterwerk versehen.

Treize, *nombr.* 1. dreizehn; 2. (*pour* treizième) (der, die, das) dreizehnte; Grégoire –, Gregor der Dreizehnte, *as. m.*; = *subst. m.* 1. (nombre, numéro –) Dreizehn, *f.* Dreizehner, *m.*; 2. (– du mois) (der) Dreizehnte, *as. m.*

Treizième, *a.* (le, la –) (der, die, das) dreizehnte; = *subst. m.* 1. (– jour, – du mois) (der) Dreizehnte, *as. m.*; 2. (– partie) Dreizehntel, *n.*

Treizièmement, *ad.* dreizehntens; zum dreizehnten.

***Trélinguer**, *va.* et *abs. mar.* gespannte Taue zusammenziehen; schwigten.

Tréma, *a.* mit einem Trema; mit Trennpunkten versehen; = *subst.* Trema, *n.*; Trennpunkte, *m. pl.*

Tremblaie, *f.* Espenhölzchen, Espenwäldchen, *n.*

Tremblant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Trembler, 1. zitternd, bebend. Zitter...; *fig.* zitternd; zaghaft; anguille -e, Zitteraal, *m.*; *mus.* tremulirend; *bouch.* pièce de bœuf -e, Brustkern, *m.*; (das) große fette Stück Rindfleisch, *n*; = **subst. m. orgue.* Tremulant; Zitterzug, *m.*

Tremble, *m. bot.* Espe, Zitterespe, *f.*

Tremblé, *m. impr.* Zitterstrich, *m.* Schlangenlinie, *f.*

Tremblé, -e, *a.* (écriture -e) zitternd geschrieb. n.

Tremblement, *m.* 1. Zittern, Beben; – de main, Händezittern; – de terre, Erdbeben; 2. *fig.* Zittern, *n.*; (grande crainte) Angst, Zaghaftigkeit, *f.*; 3. *mus.* (cadence précipitée) Triller, *m.*; Tremuliren, Tremolo, *n.*

Trembler, *vn.* (être agité par de fréquentes secousses) zittern; beben; *fig.* (– de peur, de froid, vor —) zittern, beben; *abs.* zagen; tout le corps lui tremble, er zittert am ganzen Leibe; (toute la maison) trembla, erbebte *ou* wurde erschüttert; faire –, zittern machen; Schrecken einflößen *ou* einjagen; *fig. fam.* à faire –, (d'une manière épouvantable) entsetzlich; abscheulich; = *va. pop.* – la fièvre, den Fieberfrost haben.

Trembl-eur, *m.* -euse, *f.* 1. (der, die) Zitternde, *as. m.* et *f.* Zitterer, *m.*; *fig.* (der, die) Zaghafte, *as. m.* et *f.*; (poltron) Memme, *f.*; 2. *v.* Quaker.

Tremblotant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Trembloter, etwas zitternd; bebend.

Trembloter, *vn. fam.* etwas zittern; schauern.

Trémie, *f.* 1. (auge dans laquelle on met le blé qu'on veut moudre) Mühltrichter, Mühlrumpf; 2. (mesure pour le sel) Salztrichter, *m.* Salzmaß, *n.*; 3. (boite dans laquelle on donne à manger aux faisans parqués) Freßtrog; Fasanentrog, *m.*

Trémière, *a. v.* Rose.

***Trémois**, *m.* (blé de mars) Sommergetreide, *n.*

Trémoussement, *m.* (– des ailes, mit —) Schütteln, Schlagen; (– des oiseaux) Flattern, *n.*

Trémousser (se), *vr.* (se remuer, s'agiter d'un mouvement irrégulier) hüpfen; sich regen, sich tummeln; (battre des ailes) mit den Flügeln schlagen; *fig. fam.* sich regen; sich rühren; hin und her laufen; = *vn.* mit dem Flügel schlagen *ou* flattern.

Trémoussoir, *m.* (machine propre à se donner du mouvement) Bewegungsmaschine, *f.*

Trempe, *f.* 1. (action, manière de tremper l'acier) Eintauchen; Härten, *n.* Här-

tung *f*; *impr.* (- du papier Feuchten, *n.* Anfeuchtung, *f.*; *vign.* Aufguß, *m.*; donner la -, die Härte geben; härten; 2. (qualité que le fer contracte quand on le trempe) Härte; *fig.* (*se dit* de la constitution du corps de l'homme, de son caractère) Festigkeit; Art, *f.* Schlag, *m.*; un esprit de (*ou* d'une) bonne -, ein fester *ou* gediegener Charakter; un homme de sa -, ein Mann von seinem Schlage *ou* Gehalt; *fam.* des gens de la même -, Leute desselben Schlages *ou* Gelichters.

Tremper, *va.* 1. (- du pain dans du vin, in —) eintauchen; eintunken; (- du linge, des étoffes) einweichen *ou* einwässern; *impr.* - le papier *ou abs.* -, das Papier feuchten *ou* anfeuchten; (- la terre, *en parlant* de la pluie) durchnässen; (- du fer, de l'acier) härten, löschen; *fig.* - ses mains dans le sang, seine Hände in Blut tauchen *ou* mit Blut beflecken *ou* besudeln; 2. - la soupe, die Suppe anrichten; - son vin, seinen Wein wässern *ou* mit Wasser vermischen; = *vn.* 1. (demeurer quelque temps dans l'eau) im Wasser liegen; eingeweicht sein *ou* liegen; laisser - qc., etwas im Wasser liegen lassen; 2. *fig.* - dans un crime, an einem Verbrechen Theil nehmen; = trempé, -e, eingetaucht; eingeweicht; (fer -) gehärtet; (son habit est) tout -, durch und durch naß; - de sueur, in Schweiß gebadet; von Schweiß triefend.

Tremperie, *f. impr.* Feuchtkammer, *f.*

*Trempeur, *m.* Eintaucher; (- d'acier) Härter; (- de papier) Feuchter, Anfeuchter, *m.*

*Trempis, *m.* 1. (atelier où l'on met en trempe) Einsäuerungsort, *m.*; 2. (liqueur acide dans laquelle on trempe les métaux) Aetzwasser, *n.*; 3. *peint.* Tünche, *f.* Färbewasser, *n.*; 4. (auge à tremper) Weichkubel, *m.*

Tremplin, *m.* (planche inclinée sur laquelle les sauteurs courent) Springbrett, Seiltänzerbrett, *n.*

*Trempoire, *f.* (cuve à tremper) Weichkübel, *m.*

Trentain, *m. jeu de paume.* dreißig; nous sommes -, wir haben jeder dreißig.

Trentaine, *f.* 1. (nombre de trente ou environ) dreißig; etwa dreißig; 2. *abs.* (âge de trente ans) (das) dreißigjährige Alter, *n.*; (die) Dreißig, *pl.*

Trente, *nombr.* 1. dreißig; - et un, ein und dreißig; il a - ans, il est âgé de - ans, er ist dreißig Jahr alt; 2. (trentième) (der, die, das) dreißigste; = *subst. m.* 1. (nombre, numéro -) Dreißig, *f.*; 2. *jeu de paume.* (moitié du jeu) (das) halbe Spiel, *n.*; 3. le - (du mois), der Dreißigste, *as. m.*; le - du mois de juin, der dreißigste Juni.

Trentième, *a.* (le, la -) (der, die, das) dreißigste; = *subst. m.* 1. (le - jour, le - du mois) (der) dreißigste, *as. m.*; 2. (- partie) (der) dreißigste Theil, *m.* Dreißigstel, *n.*

Trépan, *m. chir.* 1. (instrument en forme de vilebrequin) Schädelbohrer, Trepan, *m.*; 2. (*pour* opération du -) Schädelbohrung, *f.* Trepaniren, *n.*

*Trépanation, *f.* Trepanation, Schädelbohrung, *f.*

Trépaner, *va.* den Schädel ausbohren *ou* durchbohren, trepaniren

Trépas, *m.* (mort, décès) Tod, *m.*; Absterben, *n.*; *poét.* Hintritt, *m.* Abscheiden, Hinscheiden, *n.*

Trépassé, -e, *a.* et *pp. du v.* Trépasser, (mort, défunt, feu) gestorben, verstorben; abgeschieden, verschieden; selig; = *subst. m.* (der) Gestorbene, Verstorbene, Todte, Verblichene, *as. m.*; *poét.* pâle comme un -, todtenblaß, leichenblaß; la fête des -s, das Fest aller Seelen, das Allerseelenfest.

Trépassement, *m. v.* Trépas.

Trépasser, *vn.* (mourir, décéder) sterben *ou* entschlafen; verscheiden *ou* dahinscheiden.

Trépidation, *f.* 1. *méd.* (léger tremblement) Zittern, Beben; 2. *astr.* (balancement) Schwanken, *n.* (die) schwankende Bewegung, *f.*

Trépied, *m.* Dreifuß; le - de Delphes, der delphische Dreifuß *ou* Orakelsitz, *m.*; *fig.* il est sur le -, er redet mit Begeisterung.

Trépignement, *m.* (- des pieds, mit —) Stampfen; Trippeln, Getrippel, *n.*

Trépigner, *va.* (- des pieds, mit —) stampfen; trippeln, trappeln.

Trépointe, *f. cordon.* Rahmen; (- du coffretier) Futterstreifen, *m.*

Très, *ad.* [*joint à un adjectif marque le superlatif absolu*] sehr; (extrêmement) äußerst; überaus, gar; - riche, sehr reich; - bien, sehr gut, sehr wohl; le roi - chrétien, der allerchristlichste König; le - haut, der Allerhöchste, *as. m.*

Tré-sept, *m. jeu.* Dreisett, Dreisiebenspiel, *n.*

*Trésillon, *m. charp.* Spannleiste, *f.*

Trésor, *m.* 1. (amas d'or, d'objets de prix) Schatz; - public, Staatsschatz; - de l'église, Kirchenschatz; *fig.* Schatz, *m.*; (bien, don) Gut, *n.* Gabe, *f.*; -s, *pl.* (richesses) Schätze; Reichthümer; -s de

la terre, die Schätze *m. pl.* ou Erzeugnisse *n. pl.* der Erde; 2. (lieu où les revenus de l'État sont déposés) Schatz, *m.* Schatzkammer, *f.*; (archives) Archiv, *n.*; *fig.* (- de science) Schatz, *m.*; Fundgrube, *f.*; (- de Henri Étienne) Thesaurus, *m.*

Trésorerie, *f.* 1. Schatzkammer, Schatzmeisterei; 2. (département des finances) Schatzkammer, *f.* Finanzwesen, *n.*

Trésorier, *m.* Schatzmeister; (caissier) Kassenführer; Zahlmeister, *m.*

Trésorière, *f.* Schatzmeisterin(n); (- des couvents) Schaffnerin(n), Seckelmeisterin(n); (- d'une société) Kassenführerin(n), *f.*

Tressaillement, *m.* 1. (agitation, émotion subite) Zusammenfahren, Auffahren; Schauern, Schaudern, *n.*; (effroi subit) Schauder, Schreck, *m.*; 2. - de nerfs, Nervenzucken, *n.*

Tressaillir, *vn. ir.* (Je tressaille, tu tressailles, il tressaille ou tressaillit; nous tressaillons, vous tressaillez, ils tressaillent. Je tressaillais. Je tressaillis. Je tressaillirai. Je tressaillirais. Que je tressaille. Que je tressaillisse. Tressaillant.) 1. (éprouver un tressaillement) zusammenfahren ou auffahren; schauern, schaudern, erbeben (de crainte, vor —); il tressaillit de joie, er zitterte vor Freude, er fuhr freudig auf; ein Wonnegefühl durchbebte ou durchzuckte ihn; 2. (sortir de sa place par un effort violent) aufzucken; überspringen; = tressailli, -e, 1. zusammengefahren, rc.; 2. übergesprungen; (nerf -) gezerrt.

Tresse, *f.* 1. (- d'argent, de soie, etc.) Tresse; Schnur, Borte; - de soie, Seidentresse, Seidenschnur; 2. (*pour* natte de cheveux) Flechte; - de cheveux, Haarflechte, *f.*

Tresser, *va.* (mettre en tresses) flechten, tressiren; = tressé, -e, geflochten, tressirt.

Tress-eur, *m.* -euse, *f.* Haarflechter, *m.* Haarflechterin(n), *f.*

*Tressoir, *m.* Flechtstock, Tressirstock, *m.*

Tréteau, *m.* 1. (- d'une table, d'un échafaud) Gestell, Gerüst, *n.* Bock, *m.*; - de table, Tischgestell, *n.*; - de scieur, Sägebock, *m.*; 2. -x, *pl.* (théâtre de charlatan, de saltimbanque) Marktschreierbühne; Gauklerbühne, *f.*; monter sur -x, auf eine Gauklerbühne steigen; als Marktschreier ou Hanswurst auftreten; *fig. fam.* monter sur les -x, (se faire comédien) auf die Bretter ou die Bühne steigen; Schauspieler werden.

Treuil, *m.* Welle, *f.* Wellbaum, *m.*

Trêve, *f.* 1. (suspension d'armes pour un certain temps) Waffenstillstand, *m.* Waffenruhe, *f.*; - marchande, Handelsfrieden, *m.* Handelsfreiheit, *f.*; - de Dieu, du Seigneur, Gottesfrieden, *m.*; 2. *fig.* (relâche, repos) Rast; Ruhe, *f.*; donner quelque -, einige Ruhe gönnen ou lassen; faire - à ses plaintes, seine Klagen einstellen; - de cérémonie, weg mit den Umständen; lassen wir die Umstände weg ou bei Seite.

Tri, *m. jeu d'hombre.* Tri, L'hombrespiel zu Dreien, *n.*

Triage, *m.* 1. (action de choisir, choix) Auslesen, Auswählen, Aussuchen, *n.*; Auswahl, Wahl, *f.*; faire le - de qc., etwas auslesen ou aussuchen; eine Auswahl treffen; 2. (chose choisie) (das) Ausgelesene, *as. n.* Ausschuß; *forêts.* Schlag, *m.* Gehau, *n.*

Triaires, *m. pl. antiq.* Triarier, *m. pl.*

Triandrie, *f. bot.* Triandrie, Dreimännigkeit, *f.*

Triangle, *m.* 1. *géom.* Dreieck; *fort.* Dreieck, *n.* (die) dreieckige Schanze, *f.*; *menuis.* Triangel, *m.* Winkelmaß; 2. *astr.* Dreieck, *n.* Triangel, *m.*; - austral, (das) nördliche Dreieck, *n.*; 3. *mus.* Triangel, *m.*

Triangulaire, *a.* dreieckig; dreikantig.

Triangulation, *f.* Triangulation, *f.* Trianguliren, *n.*; Dreiecksmessung, *f.*

Tribord, *m. mar.* Steuerbord, *n.*

*Triboulet, *m.* 1. *orf.* (cylindre de bois) Treibwalze, *f.*; Riegelkegel; 2. *np.* (nom du bouffon de Louis XII) Triboulet; *fig. fam.* Hanswurst, Narr, *m.*

Tribu, *f.* 1. (division de peuple) *antiq. rom.* Zunft, Tribus, *f.*; (- juive) Stamm; 2. (peuplade) Stamm, *m.*

*Tribulation, *f.* (affliction, adversité) Trübsal, *f.* ou *n.*; Widerwärtigkeit, *f.* Leiden, *n.*

*Tribule, *f. bot.* Burzeldorn, *m*; - aquatique, Wassernuß, *f.*

Tribun, *m.* 1. *antiq. rom.* Tribun; - du peuple, Volkstribun; *fig.* (orateur populaire) Volksredner; 2. (membre du tribunat) Tribun, *m.* Tribunatsglied, *n.*

Tribunal, *m.* [*pl.* tribunaux] 1. (siége du juge, du magistrat) Gericht, *n.* Richterstuhl, *m.* Tribunal; 2. (juridiction) Gericht; *n.* Gerichtsbarkeit, *f.* Richterstuhl, *m.*; (juges) Richter, *m. pl.*; - de commerce, Handelsgericht; - de la pénitence, de la confession, Bußgericht, *n.*; Beichtstuhl, *m.*; 3. *fig.* (jugement, décision) Urtheil, *n.* Entscheidung, *f.*; (- de l'opinion) Richterstuhl, *m.*; (- de Dieu) Gericht, Strafgericht, *n.*; 4. *archit.*

(partie postérieure d'une basilique) Hintergrund, *m*.
Tribunat, *m*. Tribunat, *n*.
Tribune, *f*. 1. (*pour* - d'orateur) Rednerbühne, Tribüne; *fig*. - sacrée, (chaire) Kanzel; 2. -(pour des auditeurs *ou* des spectateurs) Bühne, Gallerie, Tribüne; - d'orgue, Orgelgallerie, *f*.
Tribunitien, -ne, *a*. tribunisch; Tribunen...; puissance -ne, Tribunengewalt, *f*.
Tribut, *m*. 1. (ce qu'un état paye à un autre comme marque de dépendance) Tribut, *m*.; enfants de -, Tributkinder, *n. pl*.; 2. (impôt qu'un prince lève dans ses états) Steuer, Abgabe; (contribution) Schatzung, *f*.; *fig*. (ce qu'on est obligé d'accorder ou de souffrir) Tribut, Zoll, *m*.; payer le - à la nature, der Natur die Schuld bezahlen; das Zeitliche segnen; payer à qn. le - d'éloges qui lui est dû, einem sein gebührendes Lob zollen *ou* ertheilen.
Tributaire, *a*. tributpflichtig; zinsbar, zinspflichtig; *fig*. den Tribut schuldig; = *subst. m*. (der) Tributpflichtige, *as. m*.; être le - de qn., einem Tribut schuldig sein.
*Tricéphale, *a*. dreiköpfig.
Triceps, *a*. et *subst. m. anat*. dreiköpfig; muscle - brachial, (der) dreiköpfige Armmuskel, *m*.
Tricher, *va. fam*. betrügen; *pop*. beschuppen (au jeu, im *ou* beim Spiele); *abs*. betrügen; nicht ehrlich spielen; *fig. fam*. (tromper) betrugen; im Truben fischen.
Tricherie, *f. fam*. (tromperie au jeu) Betrügerei; Unehrlichkeit; *fig. fam*. Betrügerei, *f*. Unterschleif, *m*.
Trich-eur, *m*. -euse, *f. fam*. (personne qui triche au jeu) Betrüger, *m*. Betrügerin(n), *f*.; (der) unehrliche Spieler, *m*. (die) unehrliche Spielerin(n), *f*.
Triclinium, *m. antiq. rom*. (salle à manger à trois lits) Triclinium, Speisezimmer mit drei Lagern, *n*.
Tricoises, *f. pl*. (tenailles des maréchaux ferrants) Kneipzange; Zwickzange, *f*.
Tricolor, *m. bot*. (der) bunte Amaranth, *m*. Tausendschön, *n*.
Tricolore, *a*. (de trois couleurs) dreifarbig; Tricolor...; ruban -, (das) dreifarbige Band; Tricolorband, *n*.
*Tricorne, *a*. dreihörnig, dreieckig; = *subst. m. fam*. (der) dreieckige Hut, Dreimaster, *m*.
Tricot, *m*. 1. (tissu fait en mailles) Strickwerk, *n*. Strickarbeit, *f*.; des ouvrages au -, gestrickte Waaren, *f. pl*.; 2. *fam*. (bâton gros et court) Knüttel, Prügel, *m*.
Tricotage, *m*. 1. (travail d'une personne qui tricote) Stricken; Klöppeln; 2. (ouvrage de la personne qui tricote) Strickwerk, *n*.; (die) gestrickte Arbeit, *f*.
Tricoter, *va*. (- des bas) stricken; (- des dentelles) klöppeln; *abs*. stricken; un habit tricoté, ein gestricktes Kleid, *n*.; bas à -, Strickstrumpf, *m*.
Tricot-eur, *m*. -euse, *f*. (personne qui tricote) Stricker, *m*. Strickerin(n), *f*.; (- de dentelles) Klöppler, *m*. Klöpplerin(n), *f*.
Trictrac, *m*. 1. (jeu de -) Triktrak, Brettspiel; 2 (tablier même dans lequel on joue) Triktrakbrett, *n*.
Tricycle, *m*. (voiture à trois roues) (der) dreirädrige Wagen, Tricykel, *m*.
Tride, *a. manége*. (vif, prompt) lebhaft; geschwind.
Trident, *m*. Dreizack, *m*.
Tridi, *m*. (troisième jour de la décade) Tridi, *m*.
*Trièdre, *a. géom*. dreiseitig; dreiflächig.
Triennal, -e, *a*. dreijährig; être -, drei Jahre dauern; -ité, (die) dreijährige Dauer, *f*.
Triennat, *m*. (exercice d'un emploi pendant trois ans) (die) dreijährige Verwaltung, *f*.
Trier, *va*. (choisir, tirer d'un plus grand nombre avec choix) auslesen, aussuchen, auswählen; (- des pois, des lentilles) lesen; (- du papier) ausschießen; = trié, -e, ausgelesen, gelesen, *x*c.
Triérarque, *m. antiq*. Trierarch, *m*.
*Tri-eur, *m*. -euse, *f*. Aussucher, Ausleser, *m*.; Ausleserin(n); (- de papier) Ausschießerin(n), *f*.
Trifide, *a. bot*. dreispaltig; dreitheilig.
*Trigame, *a*. (marié à trois personnes) dreifach verheirathet; = *subst. m*. et *f*. (der, die) dreifach Verheirathete, *as. m*. et *f*.
*Trigamie, *f*. (*v*. Trigame) (die) dreifache Ehe, Trigamie, *f*.
Trigaud, -e, *a. fam*. (qui se sert de détours) schleichend, heimtückisch; duckmäuserisch; = *subst. m*. et *f*. Duckmäuser, *m*. Duckmäuserin(n), *f*.
Trigauder, *va. fam*. (agir en trigaud) duckmäusern; mit Ränken umgehen.
Trigauderie, *f*. Duckmäuserei, *f*.
*Trigémeau, *a*. *v*. Trijumeau.
*Trigle, *m. poiss*. Seehahn, *m*.
Triglyphe, *m. archit*. Dreischlitz, Triglyph, *m*.

*Trigone, a. dreieckig; dreiseitig, dreikantig; = subst. m. Dreieck, Trigonon, n.
Trigonométrie, f. Trigonometrie, Dreieckslehre, Dreiecksmessung, f.
Trigonométrique, a. -ment, ad. trigonometrisch.
*Tri-gyne, a. bot. dreiweibig; -gynie, f. Trigynie, Dreiweiberei, f.
*Trijumeau, a. et subst. m. Drilling...; anat. (muscle -) Drillingsmuskel, m.; -x, pl. Drillinge, m. pl.
Tril, m. v. Trille.
Trilatéral, -e, a. géom. dreiseitig; dreischenklig.
Trilatère, m. v. Triangle.
Trille, f. mus. Triller, m.
*Triller, va. mus. trillern; mit Trillern schmücken.
Trillion, f. Trillion, f.; (mille fois mille millions) tausend mal tausend Millionen, f. pl.
Trilogie, f. Trilogie, f.
Trimbaler, va. pop. (traîner partout) mitschleppen; mit sich schleppen.
Trimer, vn. pop. (marche vite et avec fatigue) sich abmüden; sich müde laufen.
Trimestre, m. (espace de trois mois) Vierteljahr; Quartal, Trimester; (ce que l'on paye chaque -) Quartalgeld, n.; par -, vierteljährig; quartalsweise.
Trimestriel, -le, a. vierteljährig; Quartal...; payement -, Quartalzahlung, f.
Trimètre, m. Dreimesser, Trimeter, m.
Trin ou Trine, a. m. astr. gedritt; - aspect, (der) gedritte Schein, m.
Tringa, m. ois. Strandläufer, m.
Tringle, f. 1. (- de fenêtre, de draperie) Stange, Vorhangstange, f.; 2. archit. Simsstab, m.; Kranzleiste; * 3. menuis. Leiste; charp. Schnur, f.
Tringler, va. charp. mit der Schnur zeichnen; schnüren.
*Tringlette, f. vitr. (pièce de verre qui entre dans un panneau de vitres) Glastafel, f.
Trinitaire, m. Trinitarier, Dreieinigkeitsbekenner, m.
Trinité, f. Dreieinigkeit; Dreifaltigkeit; Trinität, f.
Trinôme, m. (die) dreigliedrige ou dreitheilige Größe, f.
Trinquer, vn. fam. (boire en choquant le verre) - avec qn., einem zutrinken; mit einander anstoßen.
Trinquet, m. mar. Fockmast, m.
Trinquette, f. mar. (das) dreieckige Segel; Focksegel, n.
Trio, m. (pl. trios) mus. Trio; Terzett; fig. iron. Kleeblatt, n.
Triolet, m. Triolett, n.
Triomphal, -e, a. Triumph...; Sieges...; arc -, Triumphbogen, n.; -ement, ad. im Triumphe; triumphirend.
Triomphant, -e, a. et part. prés. du v. Triompher, 1. (qui triomphe) triumphirend; siegesfroh; fam. air -, triumphirende Miene, f.; 2. (victorieux) siegreich, obsiegend; 3. (pompeux, superbe) prunkend; prachtvoll.
Triomphateur, m. Triumphator; fig. (vainqueur) Sieger, m.
Triomphe, m. 1. (honneur rendu à un triomphateur) Triumph, m.; (cortége triomphal) Triumphzug, m.; arc de -, Triumphbogen, m.; mener qn. en -, einen im Triumphe aufführen; 2. (grand succès militaire, victoire) Triumph; Sieg; fig. Triumph; poet. (prix, couronne) Preis, m.; Krone, f.
Triomphe, f. 1 jeu. (jeu de -) Trumpfspiel, n.; 2. (atout) Trumpf, m.
Triompher, vn. 1. (faire une entrée triomphale) triumphiren; einen Triumphzug halten; 2. - de qn., (vaincre qn.) einen besiegen, über einen siegen; fig. -, siegen, den Sieg davon tragen (de, über); - de ses passions, seiner Leidenschaften Meister werden; 3. (exceller) der Meister sein; es Andern zuvorthun; 4. (être ravi de joie) frohlocken, jubeln; triumphiren; 5. (tirer vanité) - de qc., sich mit etwas brüsten; sich viel auf etwas zu gute thun.
Tripaille, f. (amas de tripes) Gedärme, Eingeweide, n. pl.; Kaldaunen, f. pl.
Tripartite, a. f. (divisé en trois) dreitheilig.
Tripe, f. 1. -s, pl. (boyaux) Gedärme, Eingeweide; Kaldaunen, Kutteln, f. pl.; 2. cuis. des œufs à la -, hartgesottene und zerschnittene Eier, n. pl.
Tripe, f. étoffe. Tripp; - de velours, Trippsammet, m.
Tripe-madame, f. v. Trique-madame.
Triperie, f. (lieu où l'on vend des tripes) Kaldaunenmarkt, m.
*Tripétale, a. bot. dreiblätterig.
Tripette, f. (petite tripe) (die) kleine Kaldaune, f.; pop. cela ne vaut -, das ist nicht einen Pfifferling ou Deut werth.
Triphthongue, f. gramm. Dreilaut; Triphthong, m.
Tripier, a. m. (oiseau) -, zur Beize untauglich ou unabrichtbar.
Trip-ier, m. -ière, f. (qui vend des tripes) Kaldaunenhöker, m. Kaldaunenhökerin(n), f.
Triple, a. dreifach, dreifältig; mus. (- croche) dreifach gestrichen; = subst. m. (das) Dreifache; Dreifältige, as. n.

Triplement, *m.* Verdreifachung, *f.*; par –, dreifach.
Triplement, *ad.* dreifach; um das Dreifache.
Tripler, *va* verdreifachen; um das Dreifache vermehren; = *vn.* sich verdreifachen.
Triplicata, *m.* (die) dreifache Ausfertigung, *f.* Triplicatum, *n.*
Triplicité, *f.* Dreifaltigkeit, *f.*; – d'action, (die) dreifache Handlung, *f.*
*Triplique, *f. droit.* Triplik, *f.*; -r, *vn.* tripliciren.
Tripoli, *m. minér.* Tripel, *m.*
Tripot, *m.* 1. *jeu de paume.* Ballhaus; 2. (maison de jeu) Spielhaus, *n.*; (mauvais lieu) (der) schlechte *ou* verrufene Ort, *m.*
Tripotage, *m.* 1. *fam.* (mélange de mauvais goût) Gemengsel, *n.* Mischmasch; (assemblage confus) Wirrwarr, *m.*; 2. (intrigues, médisances) Ränke *ou* Kniffe, *m. pl.*; Klatschereien, *f. pl.*
Tripoter, *vn. fam.* (mélanger, brouiller) durch einander *ou* zusammen mengen; *fig.* durch einander mischen; verwirren; 2. (intriguer, médire) Ränke schmieden; Klatschereien machen; = *va.* (– une affaire) abkarten; anzetteln.
Tripot-ier, *m.* -ière, *f.* (qui fait des tripotages) Ränkespinner, Zuträger, *m.*; Ränkespinnerin(n), Zuträgerin(n), *f.*
Trique, *f. pop.* (gros bâton) Prügel, Knüttel, *m.*
Trique-bale, *f. artill.* Schleppwagen, Protzwagen, *m.*
Trique-madame, *f. bot.* Mauerpfeffer, *m.*
Triquet, *m.* (battoir avec lequel on joue à la paume) Schlagrakett, *n.*
Trirègne, *m.* (tiare) (die) dreifache Krone; Papstkrone, *f.*
Trirème, *f.* (die) dreirudrige Galeere, *f.*
Trisaïeul, *m.* -e, *f.* Urgroßvater, Urältervater, *m.*; Urgroßmutter, Urältermutter, *f.*
Trisection, *f. géom.* Dreischnitt, *m.*
Trismégiste, *a. m. myth.* (trois fois très-grand) dreifach groß; Hermès –, Hermes Trismegistos; = *subst. m. impr.* Mittelkanon, *f.*
Trisyllabe, *a.* dreisilbig.
Triste, *a.* 1. (affligé, abattu de chagrin) traurig; betrübt, niedergeschlagen (de, über); (mélancolique) trübsinnig, schwermüthig; 2. (affligeant, qui inspire du chagrin, ennuyeux) traurig, betrübend; verdrießlich; langweilig; un – repas, eine klägliche *ou* erbärmliche Mahlzeit; 3. (douloureux, malheureux, déplorable) schmerzlich, unglücklich, elend; kläglich, beklagenswerth; 4. (obscur, sombre) dunkel, finster; düster, trüb; 5. (insuffisant, misérable, piteux) unzulänglich, leidig, armselig, erbärmlich; jämmerlich, kläglich; une - consolation, ein leidiger *ou* armseliger Trost.
Triste, *m.* -s, *pl.*, les -s d'Ovide, Ovids Triste, *f. pl.*
Tristement, *ad.* traurig: (misérablement) erbärmlich, elend.
Tristesse, *f.* 1. (affliction, abattement de l'âme) Traurigkeit; Betrübniß, Trauer; 2. (mélancolie) Schwermuth, *f.* Trübsinn, *m.*; 3. *fam.* (ennui) Traurigkeit, Langweile, *f.*; être d'une grande –, äußerst traurig *ou* langweilig sein.
*Trithéisme, *m.* Dreigötterei, *f.*
Triton, *m. myth.* Triton, Meergott, *m.*
Triton, *m. mus.* Dreiklang, *m.*
Tritoxyde, *m. chim.* Tritoxyd, *n.*
Triturable, *a.* zerreiblich, zermalmbar.
Trituration, *f.* Zerreiben, *n.* Zerreibung, *f.*; Zermalmen, *n.* Zermalmung, *f.*
Triturer, *va.* (broyer) zerreiben, zermalmen.
Triumvir, *m.* Triumvir, Dreiherr, *m.*
Triumviral, -e, *a.* Triumviral...; dreiherrlich.
Triumvirat, *m.* Triumvirat, *n.*; Dreiherrschaft, *f.*
Trivelin, *m.* (bouffon) Hanswurst; Possenreißer, *m.*; -ade, *f.* Posse, *f.*
Triviaire, *a.* carrefour –, (der) dreiseitige *ou* dreizweigige Kreuzweg, *m.*
Trivial, -e, *a.* -ement, *ad.* (commun, rebattu, plat) gemein; abgedroschen, alltäglich; platt, niedrig.
Trivialité, *f.* 1. (qualité de ce qui est trivial) Gemeinheit, Plattheit, *f.*; (das) Gemeine, Abgedroschene, Alltägliche, *us. n.*; 2. (chose triviale) (die) alltägliche *ou* abgedroschene Sache, *f.*; (expression triviale) gemeine *ou* niedrige Redensart, *f.*; Gemeinplatz, *m.*
Troc, *m.* (échange de meubles, de bijoux, etc.) Tausch, *m.*; (action de troquer) Tauschen, Umtauschen, *n.*
Trocart *ou* Trois-quarts, *m. chir.* Trocart; Bauchstecher, *m.*
Trochaïque, *a.* trochäisch; = *subst. m.* (der) trochäische Vers, *m.*
Trochanter, *m. anat.* Trochanter, *m.*
Trochée, *m. poés.* Trochäus, *m.*
Trochée, *m. agric.* Gezweige, *n.*
Trochet, *m. jard.* Strauß, Büschel, *m.*
Trochisques, *m. pl. pharm.* Kügelchen, Arzneikügelchen, *n. pl.*
Trochure, *f.* (quatrième andouiller de la tête du cerf) Krongehörn; Traubengehörn, *n.* [gel, *m.*
Troëne, *m. bot.* Rainweide, *f.*; Hartrie-

Troglodytes, *m. pl.* Troglodyten, Höhlenbewohner, *m. pl.*
Trogne, *f. fam. iron.* (visage plein qui a quelque chose de facétieux) Pausbackgesicht, *n.*
Trognon, *m.* 1. Strunk; (- d'un chou) Strunk; *fig. pop.* un joli petit -, ein niedliches Dirnchen *ou* Ding, *n.*
Trois, *nombr.* 1. drei; - hommes, drei Männer; - hommes (soldats), drei Mann; - quarts, drei Viertel, *n. pl.*; *fam.* les - quarts du temps, meistens; gemeiniglich; 2. (*pour* le, la troisième) (der, die, das) dritte, drei; George -, Georg der Dritte; = *subst. m.* 1. (chiffre, numéro -) Drei; - de cœur, Herz Drei, *f.*; 2. (- du mois) (der) Dritte, *as m.*
Troisième, *a. nomb. ord.* le, la -) (der, die, das) dritte; = *subst. m.* 1. (- personne) (die) dritte Person, *f.* ein Dritter, *as. m.*; 2. (- étage) (der) dritte Stock; 3. (*pour* élève de -) Tertianer, *m.*; = *subst. f.* (- classe) Tertia; (die) dritte Classe, *f.*
Troisièmement, *ad.* drittens; zum dritten.
Trois-mâts, *m. mar.* Dreimaster, *m.*
Trois-quarts, *m. chir. v.* Trocart.
Trôler, *va. pop.* (mener de tous côtés) herumschleppen; mit sich schleppen; = *vn.* (courir çà et là) herumlaufen; umher trollen.
Trolle, *f. chasse.* (action de découpler des chiens) Loskoppeln der Hunde, *n.*; aller à la -, die Hunde loskoppeln.
Trombe, *f. phys.* - de vent *ou* - terrestre, Windhose, *f.*; Windwirbel, *m.* Wettersäule: - de mer *ou* marine, Wasserhose, Seehose, *f.*
*Trombe, *f. mus.* Trombe, *f.*
Tromblon, *m. mar.* Donnerbüchse, *f.*
Trombone, *m. mus.* 1 (espèce de grande trompette) Posaune, *f.*; 2. (joueur de -) Posaunenbläser, *m.*
Trompe, *f.* 1. (instrument dont on se sert à la chasse pour sonner) Jagdhorn, *n.*; (trompette) Trompete; (guimbarde) Maultrommel, *f.*; publier à son de -, bei (*ou* unter) Trompetenschall bekannt machen; *fam.* ausposaunen; 2. *zool.* (- d'éléphant) Rüssel; (- de quelques insectes) Rüssel, Saugerüssel, *m.*; 3. *coquill.* Posaunenschnecke; Meertrompete; 4. *anat.* - d'Eustache, Ohrtrompete, *f.*; -s de matrice *ou* de fallope, Muttertrompeten, *f. pl.*; 5. *archit.* Trompetengewölbe, *n.*
Trompe-l'œil, *m.* (*pl.* trompe-l'œil) *peint.* Vexirbild, *n.*
Tromper, *va.* 1. (décevoir, user d'artifice pour induire en erreur) betrügen; täuschen, hintergehen; (- la loi) umgehen; 2. *abs.* trügen, täuschen; 3. *fig.* - son ennui, ses peines, sich den Verdruß, die Sorgen aus dem Sinne schlagen; (se distraire) sich zerstreuen; sich die Zeit vertreiben; = se -, (errer, s'abuser) sich irren, irren; sich betrügen, sich täuschen; se - dans son calcul, sich verrechnen; sich versehen; se - de chemin, sich im Wege irren; vom rechten Wege abkommen; einen falschen Weg einschlagen; je suis bien trompé si, ich irre *ou* täusche mich sehr *ou* ich müßte mich sehr irren, wenn; cela ressemble à se (*ou* s'y) -, das ist bis zur Täuschung ähnlich.
Tromperie, *f.* (fraude, artifice employé pour tromper) Betrug, Trug, *m.* Betrügerei, *f.*
Trompeter, *va.* 1. (publier à son de trompe) bei Trompetenschall bekannt machen (*ou* ausrufen); *droit.* - qn., einen bei Trompetenschall vorladen; 2 *fig. fam.* (divulguer) ausposaunen; austrompeten; = *vn.* (*se dit* du cri de l'aigle) schreien; trompeten.
Trompeteur, *m. anat. v.* Buccinateur.
Trompette, *f.* 1. (instrument d'airain) Trompete; *poet.* Drommete; *fig.* Trompete, Posaune; *fam.* - de la ville, Stadtklatsche, *f.*; emboucher la -, die Trompete ansetzen; in die Trompete stoßen; 2. - parlante (porte-voix), Sprachrohr, *n.*; - marine, Seetrompete, *f.*; 3. *orgue.* (jeu de -s) Trompetenzug, *m.* Trompetenwerk, *n.*; 4. *coquill.* (buccin) Posaunenschnecke, *f.*
Trompette, *m.* Trompeter, *m.*
Tromp-eur, -euse, *a.* betrügerisch, betrüglich; (séduisant) verführerisch; = *subst. m.* et *f.* Betrüger, *m.* Betrügerin, n), *f.*
Trompillon, *m. archit.* (petite trompe) (das) kleine Trompetengewölbe, *n.*; (der) kleine Gewölbebogen, *m.*
Tronc, *m.* 1. (- d'un arbre) Stamm; - d'arbre, Baumstamm; 2. *anat.* (- d'une artère) Stamm; *abs.* (- du corps) Rumpf; *archit.* - de colonne, Säulenstumpf; *fig. généal.* (- d'une famille) Stamm, Stammvater, *m.*; 3. - d'église, des pauvres, Armenstock, Almosenstock; Gotteskasten, *m.* [Klotz, *m.*
Tronchet, *m.* (gros billot de bois) Block;
Tronçon, *m.* 1. (morceau coupé *ou* rompu, fragment) Stumpf, *m.*; Bruchstück; 2. (- de poisson, de reptile) (das) abgeschnittene Stück; Stück, *n.*
Tronçonner, *va.* (couper par tronçons) in Stücke schneiden *ou* zerlegen; zerstückeln.

Trône, *m.* 1. (- du roi) Thron; le - du roi, des Königs Thron, der königliche Thron; (puissance souveraine, gouvernement) Thron, *m.* Herrschaft, Regierung; (couronne) Krone, *f.*; monter sur le -, den Thron besteigen; zum Throne *ou* zur Herrschaft gelangen; die Regierung antreten; héritier du -, Thronerbe; 2. (- du pape) Thron, Stuhl; - épiscopal, Bischofsstuhl, Bischofssitz, *m.*; 3. *théol.* (nom d'un des neuf chœurs des anges) -s, *pl.* Throne, *m. pl.*

***Trôner**, *vn. iron.* thronen; *fig.* (régner) [herrschen.

***Trônière**, *f. artill.* (- d'une batterie) Schießscharte, *f.*

Tronquer, *va.* (- un cône, des statues) abstumpfen; verstümmeln; (- des feuilles) abstutzen, abkappen; *fig.* (abréger, défigurer, mutiler) abkürzen, verkürzen; entstellen; verstümmeln; = tronqué, -e, abgestumpft, stumpf; abgestutzt; verstümmelt, &c.

Trop, *ad.* 1. [*devant un substantif ou combiné avec un verbe*] zu viel; zu sehr; [*devant un adjectif*] zu; *abs.* zu viel; - d'argent, zu viel Geld; - lire, zu viel lesen; - petit, zu klein; je l'aime -, ich liebe ihn zu sehr; c'en est -, das ist zu viel; *fig.* (c'est - fort) das ist zu stark *ou* zu arg; *prov.* - est -, was zu viel ist, ist zu viel; allzuviel ist ungesund; - tôt, zu bald; allzu schnell; il vaut mieux se taire que de - parler, besser schweigen als zu viel sprechen; *fam.* par -, gar zu; (il est) par - ennuyeux, gar zu langweilig; vous n'êtes pas de -, Sie können bleiben; Sie stören uns nicht; 2. pas -, (guère) nicht zu sehr; nicht gar; il ne faut pas - s'y fier, man muß sich nicht allzusehr darauf verlassen; cela n'est pas - bien, das ist nicht gar gut; das ist nicht sonderlich (*ou* nicht zum Besten); - peu, zu wenig; nicht genug.

Trop, *m.* Zuviel, *n.*; (le superflu) das Ueberflüssige, *as. n.*; le - de confiance, das allzu große Vertrauen.

Trope, *m. rhétor.* Trope, *f.* (expression figurée) Redeblume, *f.*

Trophée, *m.* 1. Trophäe, Trophee, *f.*; - d'une victoire, Siegeszeichen; Siegesdenkmal, *n.*; 2. *fig.* (victoire, triomphe) Trophäe, *f.*; Sieg; Triumph, *m.*; *iron.* faire - de qc., sich einer Sache rühmen; sich mit etwas brüsten; faire - du vice, das Laster zur Schau stellen (*ou* tragen); 3 -s, *pl. peint. sculpt.* (ornements) Trophäen, *f. pl.*; Zierathen, *m. pl.*; - de chasse, Jagdzeichen, *n. pl.*; Jagdtrophäen, *f. pl.*

***Tropical**, -e, *a.* Wendekreis...; tropisch.

Tropique, *a.* et *subst. m.* Wendekreis, *m.* Sonnenwende, *f.*; tropisch; année -, (das) tropische Jahr; Sonnenwendenjahr, *n.*

Tropologique, *a. p. us.* (figuré) bildlich; tropisch.

Trop-plein, *m.* Ueberfülle, *f.*; Ueberlaufen, Ueberfließen, *n.*

Troquer, *va.* (échanger, donner en troc) tauschen; vertauschen, umtauschen.

Troq-ueur, *m.* -ueuse, *f.* Tauscher, *m.* Tauscherin(n), *f.*

Trot, *m.* Trab; *fam.* Trott, *m.*; aller au -, im Trabe reiten; traben; mettre au -, in den Trab setzen; traben lassen; partir au -, forttraben.

Trotte, *f. pop.* (espace de chemin) Strecke, *f.* Weg, *m.*

Trotter, *vn.* (aller le trot) traben; (marcher à pied) *fam.* bien -, viel gehen *ou* laufen; *fig.* (faire bien des courses) herumrennen; viele Gänge machen; *fam.* cela lui trotte dans (*ou* par la) tête, das geht ihm im Kopfe herum.

Trotteur, *m.* Traber; Trabgänger, *m.*

Trottin, *m. pop.* (petit laquais) (der) kleine Lakai; Laufbursch, *m.*

Trottiner, *vn.* (trotter en raccourci) einen kleinen Trab gehen; trippeln.

Trottoir, *m.* (der) hoh *ou* erhöhte Fußweg (*ou*) Fußsteig, *m.*; Trottoir, *n.*

Trou, *m.* 1. (ouverture faite dans un corps) Loch; - de la serrure, Schlüsselloch; - de souris, Mäuseloch; *fig. fam.* (refuge) Schlupfloch, *n.*; *fort.* - de loup, Wolfsgrube, *f.*; *fig. prov.* faire un - à la lune, bei Nacht und Nebel durchgehen; boire comme un -, wie ein Loch *ou* übermäßig saufen; 2. *fig.* (petite mauvaise habitation *ou* ville) Loch, Nest, *n.*

Troubadour, *m.* Troubadour; Minnesänger, *m.*

Trouble, *a.* (brouillé, qui n'est pas clair) trüb; de l'eau -, trübes *ou* unreines Wasser; (regard -) trüb, getrübt; avoir la vue -, *ou adv.* voir -, trübe Augen haben, nicht klar *ou* nicht deutlich sehen; *fig. fam.* pêcher en eau -, v. Pêcher.

Trouble, *m.* 1. (confusion, désordre) Unruhe; Unordnung, Verwirrung, *f.*; (- des éléments) Aufruhr, *m.*; 2. (brouillerie, mésintelligence) Uneinigkeit, *f.* Zwiespalt, *m.* Zwistigkeit, *f.*; 3. (soulèvement) Unruhe, *f.* Aufruhr, *m.*; les -s civils, die bürgerlichen Unruhen, *f. pl.*; der Bürgerkrieg, *m.*; 4 (inquiétude, agitation de l'âme, de l'esprit) Un=

trube; Aufregung, *f.*; (- de la voix) Beben, Zittern, *n.*; (embarras) Verlegenheit, Bestürzung; 5. *droit.* (- dans la possession, in -) Störung, *f.*

Trouble *ou* **Truble**, *f. pêche.* Hamen, *m.*

Trouble-fête, *m.* (*pl.* trouble-fête) *fam.* 1. (importun qui trouble la joie) Freudenstörer, Störfried, *m.*; 2. (événement qui trouble la joie) Freudenstörung, *f.*

Troubler, *va.* 1. (rendre trouble) trüben, trübe machen; = se -, sich trüben, trübe werden; (se couvrir de nuages) sich umwölken; sa vue se trouble, sein Auge verdunkelt sich; 2. (causer une agitation désordonnée) aufregen; in Aufruhr bringen; (- les airs, les flots) aufregen, aufrühren; aufwühlen; 3. (apporter du trouble, du désordre) stören, beunruhigen, verwirren; - le repos, die Ruhe stören; Unruhe stiften; - la raison de qn., eines Verstand verwirren, einen bethören; einen irre machen; einem den Kopf verdrehen; (- les sens) verwirren, aufregen; *droit.* - qn. (dans une possession, in -) stören, beunruhigen; (déconcerter, décontenancer) - qn., einen verwirren *ou* verwirrt (*ou* irre) machen; einen außer Fassung *ou* aus dem Concepte bringen; se -, sich verwirren; in Verwirrung gerathen; se - (dans son discours, in -) sich verwickeln; stocken; 4. (interrompre d'une manière désagréable) stören; (- une conversation, une fête, un plaisir) stören; durchkreuzen; verderben; = troublé, -e, getrübt; gestört; verwirrt, rc; il a l'esprit -, er ist ganz verwirrt; er ist nicht recht bei Sinnen.

Troué, -e, *a.* et *pp. du v.* Trouer, durchlöchert; löcherig.

Trouée, *f.* 1. (espace vide *ou* abatis fait à dessin dans un bois) Lücke, Lache, *f.*; 2. (ouverture faite dans une haie) Loch, *n.* Oeffnung, *f.*; 3. *mil.* (- faite par le canon, par la cavalerie) Loch, *n.* Lücke; Bahn, *f.*

Trouer, *va.* (faire un trou *ou* des trous percés) ein Loch (*ou* Löcher) machen; durchlöchern, durchbohren; (*en parlant* des vers) zerfressen, = se -, Löcher bekommen; löcherig werden.

Trou-madame, *m. jeu.* Kammerspiel, *n.*

Troupe, *f.* 1. (multitude de gens *ou* d'animaux réunis) Haufen, Trupp, *m.* Schaar; - de brigands, Räuberbande, *f.*; (- de porcs) Rudel, *n.*; (- d'oiseaux) Zug, Schwarm; - d'oies sauvages, Zug wilder Gänse, *m.*; - de comédiens, Schauspielergesellschaft; Schauspielertruppe, *f.*; en -, truppweise, schaarenweise, zugweise; 2. *mil.* Trupp, *m.* Schaar, Mannschaft, *f.*; *fam.* la -, (soldats, sous-officiers) die Soldaten *ou* Gemeinen; die Unteroffiziere; -s, *pl.* Truppen, *m. pl.* Kriegsvölker, *n. pl*; (soldats) Soldaten, *m. pl.*; enfant de -, Soldatenkind, *n.*; des chevaux de -, Soldatenpferde, *n. pl.*; - de ligne, *fam.* Linientruppen, *m. pl.*; -s à pied, Fußvölker, *n. pl.* Infanterie; -s à cheval, Reiterei *ou* Cavalerie; Reiter *ou* Reisige, *m. pl.*

Troupeau, *m.* (*pl.* troupeaux) (- d'animaux) Herde (*ou* Heerde); un - de vaches, eine Herde Kühe; *abs* (*pour* - de moutons) Schafherde; Herde; *fig.* Herde; - de Jésus-Christ, die christliche Kirche; *fig. iron.* (- d'imbéciles, d'imitateurs) Herde, *f.* Troß, *m.*

***Troupier**, *m. fam.* (soldat) Soldat, Kriegsknecht; un vieux -, ein alter Haudegen *ou* Schnurrbart, *m.*

Trousse, *f.* 1. (faisceau de plusieurs choses liées ensemble) Bündel, Bund, *n.*; (- de linge) Pack, *m.*; (- de voyageur) Gepäck, *n.*; Mantelsack; 2. (carquois) Köcher, *m.*; 3 (- de chirurgien) Besteck; - de barbier, Barbierbesteck, *n.*; Scherbeutel, *m.*; - à peignes, Kammfutteral, *n.*; 4. -s, *pl.* (*pour* chausses des pages) Pagenhosen, *f. pl.*; 5. en -, *loc. adv.* mettre qn. en - (croupe) derrière soi, einen hinter sich aufs Pferd nehmen; aux -s, *loc. prép.* être aux -s de qn., einem nachsetzen, einem auf dem Fuße nachfolgen; hinter einem her sein.

Troussé, -e, *a.* et *pp. du v.* Trousser, geschürzt, aufgeschürzt, *fig. fam.* bien -, (bien fait) wohl gebaut, wohl gewachsen; (*en parlant* des choses) wohl eingerichtet; artig, hübsch.

Trousseau, *m.* (*pl.* trousseaux) 1. (petite trousse) Bund, Bündel; - de clefs, Bund Schlüssel, Schlüsselbund, *n.*; 2. (- de linge, an -) Ausstattung, Aussteuer, *f.*

Trousse-étriers, *m. v.* Porte-étriers.

Trousse-galant, *m. v.* Choléra-morbus.

Trousse-queue, *m.* (- d'un cheval) Schwanzriemen, *m.*

Troussequin, *m.* Sattelsteg; Sattelbausch, *m.*

Trousser, *va.* 1. (- un manteau, une robe) aufheben, aufschürzen; aufstecken; (- les manches) aufstreifen, aufkrämpen; - un enfant, einem Kinde den Rock aufheben; ein Kind aufschürzen; se -, sich aufschürzen; *fig. fam.* - bagage (partir brusquement), aufpacken; sich aus dem Staube machen, 2. *cuis.* (- une volaille) aufzäumen; *jard.* - un arbre, die Zweige

eines Baums aufbinden; - la queue à un cheval, ein Pferd aufschwänzen; 3. *fig. fam.* (- une affaire) geschwind (*ou* schnell) abfertigen; -(faire mourir) qn., einen aus der Welt schaffen; einen wegraffen.

Troussis, *m.* (pli fait à une robe, à une jupe) Umschlag, *m*; Falte, *f.*

***Trouvable**, *a.* findbar, zu finden; (à découvrir) auszumitteln.

Trouvaille, *f. fam.* Fund, *m.*; faire une -, einen Fund thun; etwas zufällig finden *ou* antreffen.

Trouvé, -e, *a.* et *pp. du v.* Trouver, gefunden; Findel...; enfant -, Findelkind, *n.*

Trouver, *va.* 1. (rencontrer soit qu'on cherche, soit qu'on ne cherche pas) finden, antreffen; (surprendre) überraschen; (- un trésor) finden, entdecken; je l'ai trouvé en route, ich habe ihn unterwegs angetroffen; ich stieß unterwegs auf ihn; il le trouva sous sa main, es kam *ou* lief ihm unter die Hände; aller - qn., einen besuchen; zu einem gehen; il me fit dire d'aller (*ou* de venir) le -, er ließ mir sagen, ich möchte zu ihm kommen: finir par - (découvrir) la demeure de qn., eines Wohnung endlich ausfindig machen; *fig.* - son compte à qc., bei einer Sache seine Rechnung finden; (- la mort, - grâce) finden; 2. (inventer *ou* découvrir par l'étude) finden, ausfindig machen; entdecken; (imaginer) - qc., etwas ersinnen *ou* erdenken; auf etwas kommen; *fam.* où avez-vous trouvé cela? wie sind Sie darauf gekommen *ou* verfallen? 3. (estimer, juger par l'esprit *ou* par les sens) finden, dafür halten; je ne trouve pas cette soupe bonne, diese Suppe schmeckt mir nicht; comment trouves-tu cette montre? wie gefällt dir diese Uhr? was sagst du zu dieser Uhr? comment trouvez-vous ce livre? was halten Sie von diesem Buche? je trouve ces vers fort mauvais, ich halte diese Verse für sehr schlecht; je te trouve de la fièvre, ich finde, daß du das Fieber hast; 4. - bon, (approuver) gut heißen, billigen; (permettre) erlauben; - mauvais (désapprouver), nicht gut heißen; mißbilligen; - à redire à tout, an Allem etwas auszusetzen finden; = se -, 1. sich finden; (se rencontrer) sich antreffen, sich begegnen, auf einander stoßen; (pouvoir être trouvé *ou* rencontré) zu finden *ou* zu treffen sein; *impers.* sich finden; (arriver, avoir lieu) sich begeben, sich ereignen; il se trouve des hommes, es finden sich (*ou* es gibt) Menschen; 2. (se rendre) sich begeben, sich einfinden, sich einstellen (en un lieu, an -); (être dans un lieu, an -) sich befinden; zugegen sein; 3 *fig.* se -, (se porter) sich befinden; comment vous trouvez-vous? wie befinden Sie sich? wie geht es Ihnen? se - mal, sich übel befinden; (tomber en défaillance) eine Ohnmacht bekommen; in Ohnmacht fallen; *fig.* (ne pas être satisfait) unzufrieden sein; se - (s'estimer) heureux, sich glücklich achten *ou* schätzen; se - bien de qc., mit etwas zufrieden sein; wohl bei einer Sache fahren; il s'est bien trouvé de sa promenade, der Spaziergang ist ihm wohl bekommen; je me trouve bien de ce domestique, ich bin mit diesem Diener zufrieden.

Trouvère (*ou* Trouveur), *m.* Trouver; Troubadour; Minnesänger, *m.*

***Trouveur**, *m.* 1. *fam.* (celui qui trouve) Finder; 2. *chasse.* (chien -) Spürhund; 3. *astr. opt.* Sucher, *m.*

Truand, *m.* -e, *f. pop.* (vagabond, vaurien) Landstreicher; Taugenichts, *m.*; Landstreicherin(n), *f.*

Truandaille, *f. pop.* (ceux qui truandent) Bettelvolk; Lumpengesindel, *n.*

Truander, *vn. pop.* (gueuser, mendier) betteln, umherbetteln.

Truanderie, *f. pop.* (profession de truand) Bettlerhandwerk, *n.* Landstreicherei, *f.*

Truble, *f. v.* Trouble.

Trucheman, **Truchement**, *m.* (interprète) Dollmetscher, *m.*

Trucher, *vn. pop. v.* Truander.

Truch-eur, *m.* -euse, *f. pop. v.* Truand

Truelle, *f.* 1. *maçon.* Kelle, Maurerkelle, *f.*; *fig. fam.* aimer la -, (aimer à bâtir) ein Bauliebhaber sein; gern bauen; 2. (instrument avec lequel on découpe le poisson à table) Fischschaufel, *f.*

Truellée, *f.* (eine) Kelle voll, *f.*

Truffe, *f.* Trüffel; Erdmorchel, *f.*

Truffer, *va.* (garnir de truffes) mit Trüffeln füllen; trüffeln.

Truffière, *f.* Trüffelboden, Trüffelplatz, [*m.*

Truie, *f.* (femelle du porc) Sau, *f.*

Truite, *f. poiss.* Forelle; Fohre; - saumonée, Lachsforelle, *f.*

Truité, -e, *a.* (marqué de petites taches rougeâtres comme une truite) rothgefleckt, forellenartig; Forellen. .; cheval -, Forellenschecke, *f.*

Trumeau, *m.* [*pl.* trumeaux] 1. *archit.* (partie du mur entre deux croisées) Fensterpfeiler; 2. (glace entre deux fenêtres) Pfeilerspiegel, *m.*

Trumeau, *m.* *bouch.* (jarret du bœuf)

Bug, *m.* Bugstück, *n.*; - de bœuf, Ochsenkeule, *f.*
Tsar, *m.* *v.* Czar.
Tu, -e, *pp. du v.* Taire.
Tu, *pr. pers.* du; - chantes et - danses, du singst und tanzest; où va-tu? wo gehst du hin? *v.* Te et Toi).
Tuable, *a. fam.* (poulet, cochon -) tödtbar, zu tödten; schlachtbar.
***Tuage**, *m. bouch.* Schlachten, Schlachtgeld, *n.*
Tuant, -e, *a.* et *part. p ès. du v.* Tuer, *fam.* 1. (fatigant) tödtlich, mühselig; 2. (ennuyeux, assommant) langweilig; unleidlich, unerträglich.
Tu-autem, *m. fam.* (point essentiel, nœud *ou* difficulté d'une affaire) Hauptpunkt; Knoten, *m.*
Tube, *m.* 1. (tuyau de plomb, de verre, etc.) Röhre, *f.* Rohr, *n.*; - de verre, Glasröhre, *f.*; 2. *anat.* Kanal, Gang, *m.*; -s capillaires, Haarröhrchen; 4. *opt.* Rohr, *n.*; 5. *orgue* Röhre, Pfeife, *f.*
Tubercule, *m.* 1. *bot.* Knollen, *m.*; excroissance) Warze, Beule, *f.*; 2. *méd.* *anat.* Knollen; Knoten; - aux poumons, - pulmonaire, Lungenknoten; Eiterknoten, Tuberkel, *m.*
Tubercul-eux, -euse, *a.* knollig; knotig; Knollen...; Knoten..., Tuberkel...; plante -euse, Knollenpflanze; matière -euse, Tuberkelsubstanz, *f.*
Tubéreuse, *f. bot.* Tuberose, *f.*
Tubér-eux, -euse, *a.* knollig; Knollen...; racine -euse, Knollenwurzel, *f.*
Tubérosité, *f.* 1. *anat.* Knoten, Knorren, *m.* 2. *bot.* Warze, *f.* Knollen, *m.*
Tubulé, -e, (qui a une ou plusieurs tubulures) röhrig; röhricht, geröhrt.
Tubul-eux, -euse, *a.* röhrig, röhrenförmig.
Tubulure, *f.* 1. *chim.* (ouverture destinée à recevoir un tube) Röhrenmündung; 2. (petit tube) kleine Röhre, *f.* Röhrchen, *n.*
Tudesque, *a.* altdeutsch; (germanique) germanisch; *fig. fam.* (rude, grossier) rauh; ungehobelt; = *subst. m.* (langue -) (das) Altdeutsche, *as. n.*; (die) altdeutsche Sprache, *f.*
***Tudieu**, *i. pop.* mein Gott! Potz Welt!
Tue-chien, *m. bot.* *v.* Colchique.
***Tue-loup**, *m. bot.* Wolfswurzel, *f.* Wolfsgift, *n.*
Tuer, *va.* 1. (ôter la vie d'une manière violente) tödten; (- à coups de bâton) erschlagen, todtschlagen; (- à coups de fusil, d'un coup de canon) erschießen, todtschießen; (- à coups d'épée) erstechen; *chasse.* fällen, erlegen; schießen; *bouch.* (- un bœuf) schlachten; *abs.* tödten; schlachten; 2. (causer la mort) - qn., einem den Tod geben; einem das Leben nehmen *ou* rauben; (coûter la vie) das Leben kosten; - qn., (ravir la vie) einen ums Leben bringen, einen umbringen; einen aus der Welt schaffen *ou* unter die Erde bringen; *fig.* - qn. de chagrin, einen zu Tode quälen; l'ennui le tue, er stirbt *ou* vergeht vor Langeweile; 3. *fig.* tödten; (*pour* être à charge, être insupportable) tödtlich sein; zur Last fallen; beschwerlich *ou* unausstehlich sein; (- le temps) todt schlagen; (- un sentiment) abtödten, abstumpfen; (- un auteur) verdunkeln; in Vergessenheit bringen; (- un plaisir) vernichten; (- des arbres) zu Grunde richten; = se -, sich tödten; (se suicider) sich entleiben; sich ums Leben bringen; *fam.* se - à travailler, à force de travail, sich zu Tode arbeiten; es sich blutsauer werden lassen; = tué, -e, getödtet; (- au champ de bataille) geblieben; (mort) todt; (arbre) -, zu Grunde gerichtet; erfroren; être -, getödtet werden; ums Leben kommen; (au combat) bleiben; *fig. fam.* (battu *ou* réfuté complètement, réduit au silence) aufs Haupt geschlagen, vernichtet; zum Schweigen gebracht; les tués, die Getödteten; Todten, *as. m. pl.*
Tuerie, *f.* 1. (massacre, carnage) Metzelei, *f.* Gemetzel; Blutbad; 2. (abattoir) Schlachthaus, *n.* Schlachtbank, *f.*
Tue-tête (à), *loc. adv. fam.* (crier) à -, mörderlich; aus vollem Halse.
Tueur, *m.* 1. (celui qui tue) Todtschläger; - de gens, Leutenmbringer; Blutmensch; *iron.* Eisenfresser; *2. (*pour* - de porcs) Schlächter, Schweineschlächter, *m.*
***Tue-vent**, *m. jard.* (abri contre le vent) Windschirm, *m.*
Tuf, *m. minér.* Tuff, *m.* Tufferde, *f.*; 2. (*pour* pierre de -) Tuffstein, *m.*
Tuffeau, *m.* *v.* Tuf.
Tuf-ier, -ière, *a.* (de la nature du tuf) Tuff...; tuffhaltig, tuffartig; terre -ière, Tufferde, *f.*
Tuile, *f.* 1. (- d'un toit) Ziegel; Ziegelstein; Dachziegel, *m.*; *fig. fam.* c'est une - qui m'est tombée sur la tête, das war ein unvermeidlicher Unfall; 2. -s, *pl.* (toit) Dach, *n.*, *3. *drap.* Scheibe, Streichscheibe, *f.*
Tuileau, *m.* (morceau de tuile cassée) Ziegelstück, *m.*; ciment de -x, Ziegelkitt, *m.*
***Tuiler**, *va.* - du drap, dem Tuche den [Strich geben.

Tuilerie, *f.* 1. (lieu où l'on fait des tuiles) Ziegelei, Ziegelhütte, Ziegelbrennerei, *f.*; 2. -s, *pl.* (palais des -s) Tuilerien, *f. pl.*; Tuilerienpalast; jardin des -s, Tuileriengarten, *m.*

Tuilier, *m.* Ziegler, Ziegelbrenner, *m.*

Tulipe, *f. bot.* Tulpe, *f.*; planche de -, Tulpenbeet, *n.*

Tulipier, *m.* Tulpenbaum, *m.*

Tulle, *m.* Tüll, *m.*

Tuméfaction, *f. méd. chir.* Anschwellung, *f.* Aufschwellen, *n.*; Geschwulst, *f.*

Tuméfier, *va. méd. chir.* (causer une tuméfaction) eine Geschwulst verursachen *ou* erzeugen; aufschwellen; = se -, anschwellen, aufschwellen; = tuméfié, -e, geschwollen. [le, *f.*

Tumeur, *f. méd. chir.* Geschwulst, Beu-

Tumulaire, *a.* Grab...; pierre -, Grabstein, *m.*; inscription -, Grabschrift, *f.*

Tumulte, *m.* (mouvement accompagné de bruit et de désordre) Tumult, Lärm, *m.*; Getümmel, *n*; (- populaire) Auflauf; *fig.* (- des passions) Aufruhr, Sturm, *m.*; - du monde, Geräusch *ou* Getümmel *ou* Treiben der Welt; Weltgetümmel, *n.*; = en -, *loc. adv.* in Tumult; lärmend, stürmisch.

Tumultuaire, *a.* -ment, *ad.* (*v.* Tumulte) tumultuarisch; lärmend, stürmisch.

Tumultu-eux, -euse, *a.* -eusement, *ad.* lärmend, stürmisch; ungestüm, tumultuarisch.

Tumulus, *m. antiq.* Grabhügel, *m.*

Tunique, *f.* 1. *antiq.* (vêtement de dessous) Tunica, *f.* Unterkleid; 2. (- de femme) Unterkleid, Untergewand, *n.*; (- des évêques) Tunica, *f.* Unterkleid, *n.*; - des diacres, *v.* Dalmatique; 3. *anat.* (membrane) Haut, Hülle; *bot.* Haut, Schale, Hülse, *f.*

*Tunnel, *m.* (souterrain sous une rivière *ou* sous un chemin) Tunnel, *m.*

Tuorbe, *m. v.* Téorbe.

Turban, *m.* 1. (coiffure des Turcs) Turban; *fig.* (mahométisme) (der) mahomedanische Glaube, *m.*; prendre le -, (se faire mahométan) ein Türke werden; den mahomedanischen Glauben annehmen; *2. *étoffe.* Turbantuch, *n.* Turbanzeug, *m.*; 3. *bot. v.* Martagon; *zool.* - de Pharaon, Pharaonsschnecke, *f.*

Turbe, *f. droit.* Haufe, *m.*; enquête par -s, Zeugenverhör nach Haufen (*ou* in Masse), *n.*

Turbier, *m.* (témoin entendu dans les enquêtes par turbes) Haufenzeuge, *m.*

Turbiné, -e, *a. coquill. bot.* (qui a la forme d'un cône contourné en spirale) kreiselförmig, kreiselartig.

Turbinite, *f.* (coquille en spirale) Turbinit, *m.* Kreiselschnecke, *f.*

Turbith, *m. bot.* Turbith, *m.*; le - bâtard, der unechte Turbith, le - minéral, der mineralische Turbith.

Turbot, *m.* Meerbutte; Steinbutte, *f.*

Turbotière, *f.* Fischbackschaufel; Fischbackschale, *f.*

Turbotin, *m.* (petit turbot) (die) kleine Meerbutte *ou* Steinbutte, *f.*

Turbulemment, *ad.* ungestüm.

Turbulence, *f.* Ungestüm, *m.*; (das) ungestüme *ou* wilde Wesen, *n.*

Turbulent, -e, *a.* (impétueux, porté à faire du bruit, à exciter du désordre) ungestüm; wild, ausgelassen.

Turc, *m.* 1. Türke; (mahométan) Mahomedaner, *m.*; se faire -, ein Türke werden; le Grand -, der Großherr, der Großsultan, *m.*; *fig. f. m.* fort comme un -, riesenstark; un vrai -, (homme inexorable) ein wahrer Türke; Unmensch, *m.*; *prov.* traiter qn. de - à More, einen wie ein Türke *ou* schonungslos behandeln; 2. (langue turque) (das) Türkische, *as. n.*; (die) türkische Sprache, *f.*; = *a.* -, *m.*; turque, *a.* et *subst. f.* türkisch; Türken...; Türkin(n), *f.*; un chien -, ein türkischer Hund; = à la turque, *loc. adv.* türkisch, wie ein Türke; nach Türkenart; *fig. fam.* (sans ménagement) schonungslos, unmenschlich.

Turc, *m. hist. nat.* (petit ver qui s'engendre entre l'écorce et le bois des arbres) Holzwurm; Borkenkäfer, *m.*

Turcie, *f.* (levée au bord d'une rivière pour en contenir les eaux) Steindamm, *m.*

Turelure, *f.* (refrain de chanson) Lirum Larum; Dudeldum, *n.*; c'est toujours la même -, (la même chanson) das ist immer dieselbe Leier.

Turgescence, *f.* (gonflement) Anschwellung, *f.* Strotzen, *n.*

Turgescent, -e, *a.* (qui se gonfle) schwellend, angeschwollen; strotzend.

Turlupin, *m. np.* Turlupin; (mauvais plaisant qui fait des allusions froides et basses) (der) gemeine *ou* erbärmliche Spaßmacher; -ade, *f.* (der) gemeine Spaß; (der) alberne *ou* pöbelhafte Witz, *m.*

Turlupiner, *vn. fam.* (faire des turlupinades) gemeine Späße machen; alberne Witze reißen; = *va.* - qn., (se moquer de qn.) einen foppen *ou* hänseln.

Turneps, *m.* (gros navet) Steckrübe, *f.*

Turpitude, *f.* 1. (ignominie) Schändlichkeit; Schande; 2. (action honteuse) Schandthat; schändliche *ou* niederträchtige Handlung, *f.*

Turque, *a.* et *subst. f. v.* Turc.
Turquette, *f. bot.* Bruchkraut, *n.*
Turquin, *a. m.* bleu -, türkisch blau.
Turquoise, *f.* (pierre précieuse de couleur bleue) Türkis, *m.*
Tus, Tusse, *v.* Taire.
Tussilage, *m. bot.* Huflattich; Roßhuf, *m.*
Tutélaire, *a.* schützend, Schutz...; beschützend; ange -, Schutzengel, *m.*; dieux -s, Schutzgötter, *m. pl.*
Tutelle, *f.* Vormundschaft, *f.*; *fig.* (protection) Schutz, Schirm, *m.*; (dépendance) Abhängigkeit, *f.*: un enfant en -, ein unter Vormundschaft stehendes Kind, *n.* Mündel, *m*; être hors de -, mündig sein.
Tuteur, *m.* tutrice, *f.* 1. Vormund, *m.*; Vormünderin(n), *f.*; 2. *jard.* (- d'un jeune arbre, d'une plante) Schutzpfahl; Schutzstab, *m.*
Tutie, *f. chim.* Tutia, *f.* Ofenbruch, *m.*
Tutoiement *ou* **Tutoiment**, *m.* Dutzen, *n.*
Tutoyer, *va.* [*se conjugue comme* Employer] dutzen; du nennen; = tutoyé, -e, gedutzt.
Tuyau, *m* [*pl.* tuyaux] 1. (tube *ou* canal de fer, de bois, etc.) Röhre, *f.* Rohr, *n.*; 2. - de la cheminée, Kaminröhre, Schornsteinröhre, *f.*; Rauchfang; 3. (- de plumes) Kiel, *m.*; Spule, *f.*; - de plumes, Federkiel; 4. *bot.* (- de blé) Halm, *m.* Rohr, *n.*; - de chanvre, Hanfstengel, *m.*; 5. - d'orgue, Orgelpfeife, *f.*; -x à bouche, Flötenwerk, *n.*; 6. *fig. fam.* parler dans le - de l'oreille, etwas ins Ohr sagen; etwas zuflüstern.
Tuyère, *f. four.* Blasebalgröhre, *f.*
Tympan, *m.* 1. *anat.* Trommelfell; *fig. fam.* (oreille, ouïe) Ohr; Gehör, *n.*; 2. *impr.* Preßdeckel, *m.*; 3. *archit.* Giebelfeld; *menuis.* Feld, Fach, *n.*
Tympaniser, *va. fam.* (décrier hautement) - qn., einen verschreien; einen in üblen Ruf bringen.
Tympanite, *f. méd.* (enflure du ventre) Windsucht; Trommelsucht, *f*
Tympanon, *m. mus.* Hackbrett, *n.*
Type, *m.* 1 (modèle, figure originale) Muster; Vorbild, Urbild, *n.*; 2. *méd.* (- d'une maladie) Grundform, *f.* Charakter; 3. *impr.* (caractère) Type, *m.* Letter, *f.*; 4 (symbole, emblème) Symbol; Sinnbild, *n.*
***Typhoïde**, *a. méd.* typhusartig; fièvre -, (das) typhusartige Fieber, *n.*
Typhon, *m. v.* Trombe.
Typhus, *m. méd.* Typhus, *m.*; Typhusfieber, *n.*
Typique, *a.* (symbolique, allégorique) bildlich, sinnbildlich.
Typo-graphe, *m.* Buchdrucker; Typograph; ouvrier -, Buchdruckergesell; Setzer, *m.*; -graphie, *f.* Buchdruckerei; Buchdruckerkunst; Typographie; (établissement typographique) Buchdruckeranstalt; Buchdruckerei, *f.*; -graphique, *a.* typographisch; art -, Buchdruckerkunst, *f.*
Tyran, *m.* 1. (usurpateur) Tyrann; 2. (prince qui gouverne avec cruauté) Gewaltherrscher, Zwingherr; (barbare) Wütherich; - domestique, Haustyrann; 3. *fig* (maître tyrannique) Tyrann; (der) strenge Herr *ou* Gebieter, *m.*
Tyranneau, *m.* (tyran subalterne) (der) kleine Tyrann; Herrschling, *m.*
Tyrannie, *f.* (*v.* Tyran) Tyrannei, Gewaltherrschaft; (oppression) Unterdrückung, *f.*; *fig.* (contrainte, pouvoir) Zwang, *m*; Gewalt, Herrschaft, *f.*
Tyrannique, *a.* tyrannisch; Tyrannen...; Gewalt...; (cruel) grausam; pouvoir -, Tyrannengewalt; Gewaltherrschaft, *f.*; -ment, *ad.* tyrannisch.
Tyranniser, *va* tyrannisiren; tyrannisch *ou* gewaltsam behandeln; - qn, grausam *ou* tyrannisch mit einem verfahren.
Tzar, *m. v.* Czar.

U

U, *m.* U, *n.* [*vingt-unième lettre de l'alphabet et cinquième voyelle*) un petit -, ein kleines u.
Ubiquiste, *m. théol.* Ubiquist, *m.*; *fam* il est -, (il est bien partout) er ist überall zu Hause; er befindet sich überall wohl.
Ubiquitaire, *m.* et *f. théol.* Ubiquitarier, Ubiquist, *m.*, Ubiquistin(n), *f.*
Ubiquité, *f.* Ueberallsein, *n.*; *théol.* Allgegenwart, *f.*
Uhlan, *m. mil.* Uhlan, *m.*
Ukase, *m.* Ukase, *f.*
Ulcération, *f. méd.* 1. (formation d'un

ulcère) Schwärung, Vereiterung, *f.*; 2. (ulcère superficiel) (das) flache (*ou* oberflächliche) Geschwür, *n.*

Ulcère, *m. méd.* Geschwür, *n.*

Ulcérer, *va.* 1. (produire un ulcère) zum Schwären bringen; ein Geschwür erzeugen; vereitern; *vulg.* anfressen, zerfressen; s'-, verschwären, vereitern; 2. *fig.* (faire naître un ressentiment durable) erbittern; (offenser, blesser) beleidigen; kränken, verletzen; = ulcéré, -e, 1. vereitert; voller Geschwüre; *fig.* erbittert; gekränkt; une conscience -e, ein schuldvolles *ou* böses *ou* gefoltertes Gewissen, *n.*

Ulcér-eux, -euse, *a. méd.* vereitert; voller Geschwüre *ou* eiterig.

Uléma, *m.* (docteur de la loi chez les Turcs) Ulema, *m.*

Ulmaire, *f. bot. v.* Reine des prés.

Ultérieur, -e, *a. géogr.* jenseitig; jenseits gelegen; *fig.* ferner, anderweitig; -ement, *ad.* (par delà) fernerhin; (ensuite, plus tard) nachher; später.

Ultimatum, *m.* (dernières conditions mises à un traité) Schlußbedingung, *f.*; Ultimatum, *n.*

***Ultra-libéral**, *a.* et *subst. m.* ultraliberal; (der) Ultraliberale, *as. m.*

Ultramontain, -e, *a.* (situé au-delà des Alpes) jenseits der Alpen liegend *ou* wohnend; *fig. théol.* ultramontanisch; = *subst. m.* Bewohner jenseits der Alpen; *fig. théol.* Ultramontaner, *m.*

***Ultra-révolutionnaire**, *a.* et *subst. m.* ultrarevolutionär; Ultrarevolutionär, *m.*; -royaliste, *a.* et *subst. m.* et *f.* ultraroyalistisch; Ultraroyalist, *m.*; Ultraroyalistin(n), *f.*

Umble, *m. poiss. v.* Ombre.

***Umbre**, *m. poiss. v.* Ombre.

Un, -e, 1. *art. indéf.* ein, eine, ein; - homme, ein Mensch; ein Mann; -e femme, eine Frau; - enfant, ein Kind; 2. *p.* et *nombr. indéf.* einer, eine, eins, l'un, l'une, der, die, das eine; - de mes amis, einer meiner Freunde (*ou* von meinen Freunden); l'un perd, der eine (*ou* einer) verliert; il est une heure, es ist ein Uhr; es ist eins; quarante-un, einundvierzig; l'un et l'autre, der eine und der andere, beide; (l'une et l'autre chose) das eine und das andere, beides; *fam.* les uns et les autres, die einen und die andern; (les deux parties) beide Theile; (tout le monde) Jedermann; *fam.* c'est tout - (indifférent), das ist ganz eins; 3. (seul, unique) ein, einzig; (simple, non divisé) einfach, ein, ungetheilt; (quelqu'un) ein, irgend ein; (quiconque) ein jeder; = *subst. m.* 1. (chiffre -) Eins, *f.*; 2. *subst. m.* et *f.* (der, das Eine, *as m.* et *n.*; Einer, *m.* Eins, *n.*; = *loc. adv.* - à -, einer *ou* eins nach dem andern; einzeln

Unanime, *a.* -ment, *ad.* einstimmig, einmüthig; einhellig.

Unanimité, *f.* Einstimmigkeit, Einmüthigkeit, *f.*; à l'-, einstimmig.

Unau, *m. zool.* (paresseux) Faulthier, *n.*

Unciale, *a. f. v.* Onciale.

***Unciforme**, *a.* hakenförmig, hakicht.

Unguis, *m. anat.* os -, (os lacrymal) Nagelbein, Thränenbein, *n.*

Uni, -e, *a.* et *pp. du v.* Unir, 1. vereinigt, vereint; (d'accord) einig; (allié) verbündet; 2. (égal, plat, lisse) gleich, flach; glatt, schlicht; eben; *fig.* (simple, sans ornement) einfach; schmucklos; (uniforme) einförmig; gleichförmig; un sol -, ein ebener *ou* glatter Boden, *m.*

***Unicorne**, *a.* einhörnig; = *subst. m.* Einhorn, *n.* (*v.* Licorne).

Unième, *a. nombr. ord.* le (la) vingt et -, der (die, das) einundzwanzigste; le (la) cent -, der (die, das) hundert und erste; -ment, *ad.* vingt et -, einundzwanzigstens; zum einundzwanzigsten.

Uniflore, *a. bot* einblumig; einblüthig.

Uniforme, *a.* 1. (semblable, qui a la même forme) einförmig; gleichförmig; *fig. iron.* einförmig; (monotone) eintönig; 2. (*se dit* des choses qui se ressemblent) gleichartig; gleich; = *subst. m.* (habit -) Uniform, *f*; Uniformrock, *m.*; *abs. mil.* Uniform, Montur, *f.*; *fig.* (état militaire) Kriegsstand, *m.*

Uniformément, *ad.* (*v.* Uniforme) einförmig; gleichförmig.

Uniformité, *f.* (*v.* Uniforme) Einförmigkeit, Gleichförmigkeit, *f.*; (das) Einförmige, *as. n.*; (égalité) Gleichheit, *f.*; *fig. iron.* (das) Einförmige, Eintönige, *as. n.*

Unilatéral, -e, *a. bot.* einseitig.

Uniloculaire, *a. bot.* einfachig, einfächerig.

Uniment, *ad.* 1. (d'une manière unie *ou* égale) gleich, eben; gleichförmig; 2. (simplement, sans façon) einfach; ohne Umstände; tout -, gerade heraus; geradezu.

Union, *f.* 1. (jonction de deux *ou* de plusieurs choses) Verbindung, Vereinigung; *chim.* Verbindung, Mischung; *impr.* Bindung; *fig.* (concorde) Eintracht, Einigkeit; 2. (mariage) Verbindung, Ehe, *f* Ehebündniß, *n.*; *droit.* (- des créanciers) Einigung; (accord, harmonie) Verbindung, Uebereinstimmung, *f.*; 3. *polit.* (alliance, ligue)

Bündniß, n. Bund, m.; Union, f.; abs. (confédération des Etats-Unis de l'Amérique) (der) amerikanische Staatenbund, m.; Union, f.; (die) Vereinigten Staaten, m. pl.; 4. man. (- d'un cheval) Bau, Wuchs, m.

Unique, a. 1. (seul) einzig; alleinig; 2. fig. (qui n'a pas son pareil) unvergleichlich; - en son genre, einzig in seiner Art; 3. fam. (singulier, étrange) sonderbar; wunderbar.

Uniquement, ad. 1. (exclusivement à toute autre chose) einzig und allein; blos, ausschließlich; 2. (par dessus tout) über Alles.

Unir, va. 1. (joindre des choses ensemble) verbinden, vereinigen (à, mit); fig. verbinden; (marier) verheirathen; (- les époux) trauen; s'-, sich vereinigen, sich verbinden; ein Bündniß schließen; s'- par le mariage, sich ehelich verbinden; sich vermählen, sich verheirathen; 2. (rendre égal, ôter les inégalités) ebnen, glätten; (- une planche) hobeln, behobeln; (- une pierre, une glace) glatt beschneiden; abschleifen.

Unisexuel, -le, a. bot. nur ein Geschlecht habend.

Unisson, m. mus. Gleichklang, Einklang; fig. Einklang, m. Uebereinstimmung, f.; mettre à l'-, in Einklang setzen; in Uebereinstimmung bringen; fig. se mettre à l'- de qn., sich nach einem stimmen ou richten; in eines Ton einstimmen; être à l'-, im Einklang stehen; übereinstimmen.

Unitaire, a. et subst. m. et f. unitarisch; Unitarier, m.; Unitarierin(n), f.

Unité, f. Einheit, f.

Unit-if, -ive, a. vie -ive, das mit Gott vereinigende Leben; das der Christenliebe geweihte Leben.

Univalve, a. einschalig; einklappig; les coquillages -s, die einschaligen Muscheln, f. pl.; = subst. m. les -s, die Einschalthiere, n. pl.

Univers, m. 1. (le monde entier) Weltall, n. Welt; 2. (terre, globe) Erde, f.; Erdball, Erdkreis, m; (genre humain) Menschheit, f.

***Universaliste**, m. phil. Universalist, m.

Universalité, f. 1. (généralité) Allgemeinheit, f.; (das) Allgemeine, as. n.; Universalität; 2. (totalité) Gesammtheit, f.; droit. Gesammtbestand, m.

Universaux, m. pl. v. Universel, subst. m.

Universel, -le, a. (général, qui s'étend à tout, qui comprend tout) allgemein, Universal...; héritier -, Universalerbe; un homme -, ein Universalmensch; ein in Allem bewandter Mann; = subst. m. log. das Allgemeine, as. n.; universaux, pl. (die) allgemeinen Eigenschaften, f. pl.

Universellement, ad. (généralement) allgemein; durchgehends; (partout) überall.

Universitaire, a. Universitäts...; des Schulwesens; homme -, Universitätsmann; Schulmann, m.

Université, f. Universität; (die) hohe Schule, f.; (instruction publique) Schulwesen, n.; - de Paris, die Pariser Universität.

Univocation, f. log. Allgemeinbegriff, m. Gemeindeutigkeit, f.

Univoque, a. log. gramm. gemeindeutig; gleichlautend.

Upas, m. bot. Giftbaum, m.

Urane ou **Uranium**, m. chim. Uran, Uranium, m.

***Uranie**, f. 1. myth. Urania; Sternmuse, Muse der Sternkunde, f.

Urano-graphie, f. Uranographie; Himmelsbeschreibung, f.; -graphique, a. uranographisch; -scope, m. poiss. Sternseher, Uranoskop, m.

Uranus, m. myth. astr. Uranus, m.

Urate, m. chim. (das) harnsaure Salz, n.

Urbain, -e, a. städtisch, Stadt...; maison -e, Stadthaus, n.

Urbanité, f. (politesse) Höflichkeit; Urbanität, f.; (ton du monde) Weltton, m.

Urcéolé, -e, a. bot. krugförmig.

Ure, m. (taureau sauvage) Auerochs, m.

Urée, f. chim. Harnstoff, m.

Uretère, m anat. Harnleiter, Harngang, m.

Urètre, m. anat. Harnröhre, f.

Urgence, f. (qualité de ce qui est urgent) dringende Noth, f.; Drang, m.

Urgent, -e, a. dringend.

Urinaire, a. Harn...; conduit -, Harngang, m.

Urinal, m. 1. Harnglas, Uringlas, n.; 2. les urinaux chimiques, die langhalsigen Kolbenflaschen, f. pl.

Urine, f. Harn, Urin; médecin des -s, Harnarzt, Harnbeschauer, m.

Uriner, vn. harnen; uriniren.

Urin-eux, -euse, a. harnicht; Harn...; Urin...; odeur -euse, Harngeruch, m.

Urique, a. chim. acide -, Blasensteinsäure, f.

Urne, f. 1. antiq. Urne, f., - cinéraire, Aschenkrug, m.; 2. (vase en forme d'-) Urne; - du scrutin, - électorale, Wahlurne; 3. bot. Moosurne, f.

Ursulines, f. pl. Ursulinerinnen; Ursulinernonnen, f. pl.

Urticaire, f. méd. (fièvre, éruption -) Nesselfieber, n. Nesselausschlag, m.

Urtication, *f. méd.* Brennesselcur, *f.*
Urticées, *f. pl. bot.* Nesselarten, *f. pl.*
Us, *m. pl.* Gebräuche; – et coutumes, (die) hergebrachten *ou* herkömmlichen Gebräuche, *m. pl.* Herkommen, *n.*
Usage, *m.* 1. (coutume, pratique reçue) Gebrauch, *m.*; Gewohnheit, *f.*; Herkommen, *n.*; (– du pays, du temps) Sitte; – du pays, Landessitte, *f.*; être d'–, gebräuchlich *ou* der Gebrauch sein; 2. (emploi d'une chose) Gebrauch, *m.* Gebrauchen, *n.*; (– d'un remède) Anwendung, *f.*; faire – de qc., Gebrauch von etwas machen; etwas gebrauchen; mettre tout en – pour, alle Mittel anwenden *ou* aufbieten, um; faire – de vin, de viande, Wein trinken; Fleisch essen; 3. (droit de se servir d'une chose qui appartient à un autre) Gebrauch, Nießbrauch, *m.*; Nutznießung, *f.*; *droit.* (*pour* droit de pacage, droit de couper du bois, Triftrecht; Holzungsrecht, *n.*; 4. (expérience, habitude) Erfahrung, Gewohnheit, *f.*; avoir l'– de qc., gewohnt sein; in etwas bewandert sein; – du monde, de la vie, Weltkenntniß, *f.* Weltton, *m.*; Lebensart, *f.*; *abs.* avoir peu d'–, wenig Lebensart haben; 5. –s, *pl. libr.* (livres dont on se sert pour le service divin) Kirchenbücher; Gebetbücher, *n. pl.*
Usager, *m.* (qui a droit d'usage dans un bois, dans un pacage) (der) Holzungsberechtigte; Triftberechtigte, *as. m.*
Usance, *f.* 1. (usage reçu) Gebrauch, *m.* Sitte; 2. *comm.* (terme d'un mois, *en parlant* des lettres de change) Monatsfrist, *f.* Uso, *m.*; Usanz, *f.*
Usante, *a. f. droit.* (en possession) im Besitz *ou* Genuß.
Usé, –e, *a.* et *pp. du v.* User, (meuble, habit –) abgenutzt, abgetragen; (cheval –) abgeritten, abgetrieben; (homme –) entkräftet, erschöpft; *fig.* (goût –) abgestumpft; *fam.* (pensée –e) abgedroschen; (passion –e) erkaltet.
User, *vn.* – de qc. etwas gebrauchen (*ou* brauchen); sich einer Sache bedienen; – de régime, eine Diät halten *ou* beobachten; – de viandes légères, leichte Speisen genießen (*ou* zu sich nehmen); – de pain, Brod essen; – de vin, Wein trinken; – de violence, Gewalt gebrauchen; gewaltthätig verfahren; – bien de qc., einen guten Gebrauch von etwas machen; en –, (faire usage) es gebrauchen; *abs.* (traiter, agir, se conduire) behandeln; verfahren, umgehen; sich betragen; en – bien avec qn., gut mit einem umgehen; sich gut gegen einen benehmen; = *va.* (consommer les choses dont on se sert) brauchen, verbrauchen; (détériorer) abnutzen; (– un habit) abtragen; (– les dents) abstumpfen; *chir.* (– les chairs) verzehren, wegätzen; *fig.* (– les yeux) schwächen; zu Grunde richten; (– la jeunesse) hinopfern; (– l'amour) erkalten, abstumpfen; = s'–, (se détériorer) sich abnutzen, sich abtragen; *fig.* (décroître, s'émousser) abnehmen; stumpf werden.
User, *m.* (usage) Gebrauch; *fig. fam.* (fréquentation) Umgang, *m.*
Usine, *f.* Hüttenwerk, *n.* Hütte; – de verrerie, Glashütte, *f.*
Usité, –e, *a.* (qui est en usage) gebräuchlich, im Gebrauch, üblich; (habituel) gewöhnlich.
Usquebac, *m. v* Scubac.
Ustensile, *m.* Geräth, *n.*; –s de cuisine, Küchengeräthe; –s de ménage, Hausgeräthe, *n. pl.* Hausrath, *m.*; –s du jardinage, Gartengeräth, *n.*
Ustion, *f.* 1. (action de brûler) *chir.* Brennen, *n.*; 2. *chim.* (calcination) Verbrennung, *f.*
Usucapion, *f. droit. rom.* Ersitzung, *f.*
Usuel, –le, *a.* (dont on se sert ordinairement) gebräuchlich; üblich; (habituel) gewöhnlich; –lement, *ad.* (communément, à l'ordinaire) gemeiniglich; gewöhnlich.
Usufructuaire, *a.* Nutzungs...; Nießbrauch...; droit –, Nießbrauchrecht, *n.*
Usufruit, *m. droit.* Nießbrauch, *m.* Nutznießung, *f.*
Usufruit-ier, *m.* -ière, *f.* Nutznießer, *m.*; Nutznießerin(n), *f.*
Usuraire, *a.* –ment, *ad.* wucherhaft, Wucher..; intérêt –, Wucherzins, *m.*
Usure, *f.* 1. (intérêt au-dessus du taux fixé) Wucherer; *fig.* Wucher, *m.*; *fig.* rendre avec –, mit Wucher *ou* reichlich wiedergeben; vergelten; exercer l'–, Wucher treiben; 2. *fam.* (détérioration par un long usage) Abnutzung, *f.*
Usur-ier, *m.* –ière, *f.* Wucherer, *m.*; Wucherin(n), *f.*
Usurpa-teur, *m.* -trice, *f.* Gewalträuber, Machträuber; – du trône, *abs.* Thronräuber; Usurpator, *m.*; Thronräuberin(n), *f.*
Usurpation, *f.* 1. (action d'usurper) (die) widerrechtliche Besitzergreifung *ou* Anmaßung; (– d'un droit) Erschleichung; Usurpation; 2. (domination usurpée) (die) angemaßte *ou* usurpirte Herrschaft, *f.*
Usurper, *va.* – qc., sich etwas widerrechtlich zueignen; etwas an sich reißen *ou* gewaltsam an sich bringen; *fam.* usurpiren; – la couronne, die Krone an sich reißen; sich zum Herrscher aufwerfen; *fig.*

fig. (– l'estime) erschleichen; (– un nom) sich anmaßen; = *vn.* – sur les droits de qn., Eingriffe in eines Rechte thun.

Ut, *m. mus.* C, *n.*

Utérin, -e, *a.* 1. *anat.* fureur -e, *v.* Nymphomanie; 2. *droit.* des frères -s, (mütterliche) Halbbrüder, *m. pl.*

Utérus, *m. anat.* Matrice, *f.*

Utile, *a.* -ment, *ad.* nützlich, dienlich; (avantageux) vortheilhaft; (salutaire) heilsam; zuträglich; (qui rapporte) einträglich; *droit.* jours -s, Gerichtstage, *m. pl.*; en temps -, zur gehörigen *ou* rechten Zeit; être - à qc., zu etwas nützen *ou* frommen; = *subst. m.* (das) Nützliche, *es. n.*

Utilement, *ad.* nützlich; mit Nutzen; (avantageusement) vortheilhaft.

Utiliser, *va.* - qc., benutzen; sich etwas zu Nutze machen.

Utilité, *f.* 1. (profit, avantage) Nutzen, Vortheil, *m.* Nützlichkeit, *f.*; être d'aucune -, von keinem Nutzen sein; zu nichts nutzen *ou* fruchten *ou* frommen; 2. -s, *pl. théât.* (rôles secondaires) Nebenrollen, *f. pl.*

Utopie, *f.* Utopien; (pays de cocagne) Schlaraffenland, *n.*; *fig. fam.* (rêve, chimère) Traum, *m.* Hirngespinnst, *n.*

*Utricule, *f.* (petite outre) (der) kleine Schlauch, *m.* [l'œil) Traubenhaut, *f.*

Uvée, *f. anat.* (une des tuniques de

V

V, *m.* 1. V, *n.* [*vingt-deuxième lettre de l'alphabet*] un petit v, ein kleines v; 2. (*signe abréviatif de* Votre) Euer, Ew., Ihre.

Va, 1. 3e *pers. sing. de l'ind. prés. du v.* Aller; 2. 2e *pers. sing. de l'impér. du v.* Aller, gehe *ou* geh'; va-t-en, geh' fort; 3. *ad. fam.* (soit, j'y consens) es sei, es gilt; meinethalben; *jeu.* - pour dix francs, es gilt (*ou* es geht um) zehn Franken; - tout, ich halte Alles *ou* den ganzen Satz; 4. *subst. m. jeu.* (mise) Satz, Einsatz, *m.*

Vacance *f.* 1. (temps pendant lequel une place, une dignité n'est pas remplie) Erledigung, Vacanz, *f.*; 2. -s, *pl.* (– des écoles, des tribunaux) Ferien, *f. pl.* Ruhezeit, *f.*; un jour de -, ein Feiertag, ein freier Tag.

Vacant, -e, *a.* (maison, chambre -e) leerstehend, unbewohnt, *fam.* vacant; *fig.* (place, dignité -e) erledigt, unbesetzt, vacant; (succession -e) offen stehend; (bien -) herrenlos; (lit -) leer, ledig; unbesetzt.

Vacarme, *m.* (tumulte, grand bruit) Lärm, *m.* Getöse; *fam.* (cris) Geschrei, *n.*

Vacation, *f.* 1. *p. us.* (métier, profession) Gewerbe; Handwerk, *n.*; 2. (– de notaire, d'expert) Sitzung, *f.*; 3. -s, *pl.* (salaire, honoraires) Gebühr, *f.* Honorar, *n.*; 4. -s, *pl.* (cessation des séances des gens de justice) Gerichtsferien, *f. pl.*; chambre des -s, Ferienkammer, *f.* 5. *v.* Vacance, 1.

Vaccin, *m.* Kuhpockenstoff; Impfstoff, *m.*

*Vaccinateur, *m.* Kuhpockenimpfer, *m.*

Vaccination, *f.* Kuhpockenimpfung, *f.*

Vaccine, *f.* 1. Kuhpocken, Schutzblattern, *f. pl.*; 2. *v.* Vaccination.

Vacciner, *va.* - qn., einem die Kuhpocken (*ou* Schutzblattern) einimpfen; einen impfen *ou* vacciniren.

Vache, *f.* (femelle du taureau) Kuh: - à lait, Milchkuh; *fig. fam.* Melkkuh, *f.*; *prov. fig.* manger de la - enragée, viel Kummer und Noth ausstehen; *fam.* roux comme une -, fuchsroth; 2. (*pour* peau de - corroyée) Kuhhaut, *f.* Kuhleder, *n.*; les -s de Russie, die russischen Juchten, *f. pl.*; 3. (panier revêtu de cuir sur l'impériale des voitures) Lederkorb, Wagenkoffer, *m.*; *4. *chasse.* Kuh, *f.* Schild, *m.*; 5. - sauvage, Auerkuh (*v.* Tapir); - marine, Seekuh; - de Barbarie, - biche, - blanche, Büffelkuh, *f.*

Vach-er, *m.* -ère, *f.* Kuhhirt, *m.* Kuhhirtin(n), *f.*; - des Alpes, Alpenhirt, Aelpler; Senne, *m.*

Vacherie, *f.* Kuhstall, *m.*; Schweizerei, *f.*

Vacillant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Vaciller, wankend, schwankend; (lueur -e) flimmernd, flackernd; *fig.* (incertain, irrésolu) schwankend, wankelmüthig; unschlüssig.

Vacillation, *f.* (*v.* Vaciller) Wanken, Schwanken; (- de la lumière) Flimmern, Flackern; *fig.* (incertitude, irrésolution) Schwanken, *n.* Wankelmuth, *m.* Unschlüssigkeit, *f.*

Vaciller, *vn.* (chanceler) wanken, schwanken; (*en parlant de la lumière*) flimmern, flackern; *fig.* (être incertain ou irrésolu) schwanken; schwankend *ou* wankelmüthig sein.

Vacuité, *f.* Leere, Leerheit, *f.*

Vade, *f. jeu.* (mise de celui qui ouvre le jeu) Satz, Einsatz, *m.*

Vademanque, *f.* (diminution du fonds d'une caisse) Kassenabgang, *m.*

Vade-mecum, *m.* (*pl.* vade-mecum) Vademecum; Taschenbuch, *n.*

Va-et-vient, *m.* 1. *mécan.* (- d'une machine) (der) hin- und hergehende Theil, *m.*; 2. (petit bac) (die) kleine Fähre, *f.*

Vagabond, -e, *a.* (qui erre çà et là) herumschweifend. unstät; *fig.* schwärmend, unstät; course -e, (das) unstäte Treiben, Herumschweifen, *n.*; Irrlauf; = *subst. m.* et *f.* Landstreicher; *fam.* Vagabund, *m.*; Landstreicherin, *f.*

Vagabondage, *m.* Landstreicherei, *f. fam.* Vagabundenleben, *n.*

Vagabonder *ou* **Vagabonner**, *vn. fam.* herumstreichen; sich umhertreiben.

Vagin, *m. anat.* Scheide, Mutterscheide, *f.*

Vaginal, -e, *a. anat.* membrane -e, Scheidenhaut, *f.*

Vagissement, *m.* (cri d'un enfant nouveau né) Geschrei, Schreien, *n.*

Vague, *f.* (de la mer, d'un lac, d'une rivière) Woge; Welle, *f.*

Vague, *a.* 1. (indéfini, qui n'a pas de bornes fixes, vaste) unbestimmt; schwankend; weitläufig; (qui change de place) umherschweifend; *fig.* unbestimmt, schwankend; schwärmend; 2. (inculte, désert) unbebaut; wüste; = *subst. m.* 1. (chose indéfinie) (das) Unbestimmte, Unbegrenzte; *fig.* Unbestimmte, Schwankende, as. *n.*; 2. (espace vide) (der) leere Raum, *m.*

Vaguement, *ad.* (d'une manière vague) unbestimmt; auf eine unbestimmte Art.

Vaguemestre, *m. mil.* Wagenmeister, *m.*

Vaguer, *vn.* (errer çà et là) herumschweifen; umherirren.

Vaillamment, *ad.* tapfer.

Vaillance, *f.* (valeur) Tapferkeit, *f.*

Vaillant, -e, *a.* (valeureux, courageux) tapfer; muthig, beherzt.

Vaillant, *m. fam.* (fonds du bien d'une personne) Vermögen; Hab und Gut, *n.*; = *ad.* im Vermögen; n'avoir plus rien -, nichts mehr besitzen; n'avoir pas un sou -, *v.* Sou.

Vaillantise, *f. fam.* (action de valeur) Heldenthat, *f.*

Vaille, *v.* Valoir.

Vain, -e, *a.* 1. (inutile, qui ne produit rien) eitel, unnütz; vergeblich; de -s efforts, vergebliche Mühen; unnütze *ou* fruchtlose Bemühungen, *f. pl.*; 2. (frivole, sans fondement) eitel, leer; ungegründet, grundlos, nichtig; espérance -e, leere Hoffnung; 3. (vaniteux, orgueilleux, superbe) eitel, eingebildet; stolz; hochmüthig; = en -, *loc. adv.* (inutilement) unnütz; umsonst, vergeblich, vergebens; prendre le nom de Dieu en -, den Namen Gottes unnütz aussprechen (*ou* mißbrauchen).

Vaincre, *va. ir.* (Je vaincs, tu vaincs, il vainc; nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent. Je vainquais. Je vainquis. Je vaincrai. Je vaincrais. Que je vainque. Que je vainquisse. Vainquant. Vaincu.) 1. (remporter un grand avantage) - ses ennemis, seine Feinde besiegen *ou* überwinden, über seine Feinde siegen *ou* den Sieg davon tragen; - qn. à la course, über einen den Sieg im Wettlaufe davon tragen; 2. (surpasser) - qn. en qc., einen an etwas übertreffen; (surmonter, *en parlant des obstacles*) überwinden; beseitigen; - sa mauvaise fortune, über sein widriges Geschick siegen; - sa colère, seinen Zorn überwältigen; seines Zorns Meister werden; se - soi-même, sich selbst besiegen *ou* überwinden; se laisser - (à la pitié), sich zum Mitleiden bewegen lassen; gerührt werden; sich rühren lassen.

Vaincu, -e, *a.* et *pp. du v.* Vaincre, besiegt; überwunden; (- par ses prières, durch -) gerührt; = *subst.* (der, die) Besiegte, Ueberwundene, as. *m.* et *f.*

Vainement, *ad.* (en vain) vergebens *ou* vergeblich; umsonst.

Vainqueur, *m.* Sieger, Ueberwinder; (- de ses passions) Herr, Meister, *m.*; = *a. iron.* siegreich; Sieger...; regard -, Siegerblick, *m.*

Vair, *m.* 1. (fourrure blanche et grise) Grauwerk; 2. *blas.* Eisenhütchen, Eisenhütlein, *n.*

Vairon, *a. m.* œil -, Glasauge, *f.*; (de différentes couleurs) verschiedenfarbig.

Vairon, *m. poiss.* Elritze, *f.*; Gründling, *m.*

Vais, 1. *pers. de l'ind. prés. du verbe* [Aller.

Vaisseau, *m.* (*pl.* vaisseaux) 1. (vase, ustensile destiné à contenir des liquides) Gefäß, Geschirr; - sanguin, Blutgefäß, *n.*; Ader, *f.*; 2. *mar.* (navire, bâtiment) Schiff; Fahrzeug; - de guerre, Kriegsschiff; - de ligne, Linienschiff; *fig.* - de l'Etat, Staatsschiff, *n.* Staatsregierung, *f.*; 3. *archit.* (- d'une église) Schiff, *n.*; (- d'un édifice, d'une galerie) (das) Innere, as. *n.* (der) innere Bau.

Vaisselle, *f.* (ce qui sert à l'usage de la table, comme plats, assiettes, etc.) Geschirr; Tafelgeschirr, Tischgeschirr, *n.*

Val, *m.* 1. (vallée) Thal, *n.*; vaux, *pl.* Thäler, *pl.*; par monts et par vaux, über Berg und Thal; 2. Val-de-Grâce, (nom d'un hôpital militaire à Paris) Val de Grace, *n.*

Valable, *a.* 1. *droit.* (qui doit être reçu en justice) gültig, rechtsgültig; 2. (recevable) annehmbar; = -ment, *ad.* gültig; auf eine gültige Art.

Valais, 1. et 2. *pers. de l'imp. du v.* Valoir.

Valant, *part. prés. du v.* Valoir, geltend; werth; une maison - cent mille écus, ein hundert tausend Thaler werthes Haus.

Valériane, *f. bot.* Baldrian, *m.*

Valet, *m.* 1. Knecht; (serviteur, domestique) Diener, *m.*; (der) Bediente, *as. m.*; *fig.* Knecht; (esclave) Sclave; - de chambre, Kammerdiener; - de pied, Lakai; - d'écurie, Stallknecht; - de bourreau, Henkersknecht; - d'artillerie, Stückknecht, *m.*; âme de -, knechtische Seele, Knechtseele, *f.*; maître -, Oberknecht, *m.*; *fam.* faire le bon -, den Augendiener machen; sich knechtisch benehmen; 2. *jeu.* Bube; - de cœur, Herzbube, *m.*; 3. (poids qui pend avec une corde derrière la porte) Thürgewicht, *n.*; 4. - de miroir, Spiegelfuß, Spiegelknecht, *m.*; 5. *serr.* Sperrstange, *f.*; *menuis.* Klammhaken, *m.* Zwinge, *f.*; *man.* Spornstab; 6. *artill.* (- pour fixer la charge dans le canon) Pfropf, Vorschlag, *m.*

Valetage, *m.* Knechtsdienst, *m.*

Valetaille, *f. iron.* Bedientenvolk; Gesinde, *n.*

Valet-à-patin, *m. chir.* Schnabelzange; Gefäßzange, *f.*

Valeter, *vn. fam.* (avoir une assiduité servile auprès de qn.) Knechtsdienst verrichten; schwänzeln; den Speichellecker machen.

Valétudinaire, *a.* (maladif) kränklich, kränkelnd; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Kränkelnde, *as. m.* et *f.*

Valeur, *f.* 1. (ce que vaut une chose) Werth, *m.*; *mus.* Geltung; *gramm.* (- d'un terme) Bedeutung, *f.*; *fig.* Werth; - nominale, Nennwerth; - de change, Wechselwerth, *m.*; *fig.* donner de la - à qc., einer Sache Nachdruck geben; être en -, im Werthe *ou* Preise stehen; 2. (fonds disponible, somme) Summe, *f.*; 3. *loc. fam.* la - de, den Werth von; (environ) etwa; pas la - de, (à peine) kaum; nicht einmal; - reçue, Werth *ou* Valuta erhalten; - en compte, Werth in Rechnung.

Valeur, *f.* (bravoure, courage) Tapferkeit, *f.* Muth; - héroïque, Heldenmuth, *m.*

Valeureusement, *ad.* tapfer; mit Tapferkeit.

Valeur-eux, -euse, *a.* tapfer; (courageux) muthig, beherzt.

Validation, *f.* Gültigmachung; (ratification) Bestätigung, *f.*

Valide, *a.* 1. (valable) gültig, rechtsgültig; 2 (sain, vigoureux) gesund; kräftig, stark; = *subst. m.* (homme -) (der) Gesunde, *as. m.*

Validé, *f.* la sultane - (mère), die Sultanin(n) Mutter *ou* Valide, *f.*

Validement, *ad.* gültig; auf eine gültige Art.

Valider, *va.* gültig machen; (ratifier) bestätigen, validiren.

Validité, *f.* Gültigkeit, Rechtsgültigkeit, *f.*

Valions, *v.* Valoir.

Valise, *f.* Felleisen, *n.* Mantelsack, *m.*

Valisnère, **Valisnérie**, *f. bot.* Valisnerie, *f.*

Valkyries, *f. pl. myth.* Walkyrien, *f. pl.*

Vallaire, *a. antiq. rom.* couronne -, Lagerkrone, *f.*

Vallée, *f.* 1. (espace entre deux ou plusieurs montagnes) Thal; *fig.* - de misère, de larmes, Jammerthal, *n.*; 2. *abs.* la Vallée, (lieu destiné à la vente de la volaille à Paris) Geflügelmarkt, *m.* Vallee, *f.*

Vallon, *m.* (petite vallée) (das) kleine Thal; Thälchen; *fig. poét.* le sacré -, das heilige Thal; Musenthal, *n.*

Valoir, *vn. ir.* (Je vaux, tu vaux, il vaut; nous valons, vous valez, ils valent. Je valais. Je valus. J'ai valu. Je vaudrai. Je vaudrais. Que je vaille; que nous valions, que vous valiez, qu'ils vaillent. Que je valusse. Valant, valu.) 1. (avoir une certaine valeur, un certain prix) gelten; werth sein; tu vaux autant que lui, du giltst so viel (*ou* du bist so viel werth) als er; chacun vaut son prix, jeder hat seinen Werth; es ist keiner zu verachten; *iron.* l'un vaut l'autre, der eine ist des andern werth; sie sind eines Gelichters *ou* von einem Schlage; cela ne vaut pas la peine, es ist nicht der Mühe werth, es verlohnt sich nicht der Mühe *ou* es lohnt nicht die Mühe; rien -, nichts taugen; - mieux, mehr werth sein, mehr taugen; besser sein; il ne fait rien qui vaille, er macht Nichts gut; er macht Alles schlecht, Alles was er macht, taugt nichts; cela ne vaut rien pour moi, das taugt nichts für mich; das

ist mir nicht zuträglich; autant vaut..., es ist eben so gut, es gilt gleich, ... zu; cela vaut fait, das ist so gut als geschehen (ou als richtig ou als abgemacht); 2. (rapporter, donner du profit) eintragen, einbringen; faire –, geltend machen; faire – qc., (tirer parti de) etwas benutzen; von etwas Nutzen ziehen; (faire ressortir) etwas hervorheben; (louer) loben; *fam.* herausstreichen; faire – (une terre), selbst bewirthschaften; se faire –, sich geltend machen; sich ein Ansehen geben; 3. (avoir la force ou la signification de) so viel gelten ou bedeuten als; – cinq, fünf gelten ou bedeuten; (tenir lieu de) die Stelle vertreten; so gut sein als; *abs. jeu.* gelten; *comm.* à – sur, auf Abschlag; in Abrechnung auf; = *va.* – qc. à qu., (procurer, acquérir, faire obtenir) einem etwas verschaffen ou erwerben ou zuziehen; cela ne lui a valu que de la honte, das hat ihm nur Schande zugezogen ou eingebracht; que lui a valu son ambition sinon de le rendre odieux? was hat ihm sein Ehrgeiz weiter als Haß erworben? = *loc. adv. fam.* vaille que vaille, es gehe wie es wolle; auf gut Glück; aufs Gerathewohl.

Valse, *f.* Walzer, *m.*

Valser, *vn.* walzen; Walzer tanzen.

Valseur, *m.* -euse, *f.* (der, die) Walzende, *as. m.* et *f.* Walzer, *m.* Walzerin(n), *f.*

Valu, -e, *a.* et *pp. du v.* Valoir, gegolten, 2c.

Value, *f.* plus –, Mehrwerth, Ueberwerth; Ueberschuß, *m.*

Valus, *v.* Valoir.

Valve, *f.* 1. *coquill.* Schale; – de coquillage, Muschelschale; 2. *bot.* Spelze, Klappe, *f.*

Valvule, *f. anat. bot.* Klappe, *f.* Kläppchen, *n.*

Vampire, *m.* 1. Vampir; (suceur de sang) Blutsauger; *fig.* Blutsauger; (usurier) Wucherer; 2. (espèce de chauve-souris) Vampir, *m.*

Van, *m.* Wanne; Schwinge, *f.*

Vandale, *m.* Vandale; *fig.* (barbare, qui détruit les monuments des arts) Barbar; Kunstzerstörer, *m.*

Vandalisme, *m.* (*v.* Vandale) Vandalismus, *m.* Zerstörungswuth, Kunststürmerei, *f.*

Vandoise, *f. poiss.* Pfeifenkarpfen, *m.*

Vanille, *f.* 1. *bot.* (fruit du vanillier) Vanille, *f.*; 2. *v.* Héliotrope.

Vanillier, *m. bot.* Vanille; Vanillenpflanze, *f.*

Vanité, *f.* 1. (inutilité, peu de solidité, vide) Eitelkeit; Nichtigkeit, Leerheit, *f.*; (vas) Eitle ou Nichtige, *as. n.*; les -s du monde, die eitle Weltlust; die eitlen ou nichtigen Freuden der Welt, *f. pl.*; 2. (amour-propre qui a pour objet des choses frivoles) Eitelkeit; Ruhmsucht; (suffisance) Einbildung, *f.*; tirer ou faire – de qc., eitel ou stolz auf etwas sein; sich mit etwas brüsten, auf etwas pochen; sich viel damit wissen; *fam.* sans –, ohne eitel zu sein; ohne Ruhm zu melden.

Vanit-eux, -euse, *a. fam.* (qui a une vanité ridicule, vantard) eitel, eingebildet; prahlerisch; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Eitle, *as. m.* et *f.* Prahler, *m.* Prahlerin(n), *f.*

Vanne, *f. hydraul.* Schutzbrett, *n.* Schutz, *m.*

Vanneau, *m.* (*pl.* vanneaux) *ois.* Kibitz, [*m.*

Vanner, *va.* (- du blé) schwingen; wannen.

Vannerie, *f.* 1. (métier de vannier) Korbmacherhandwerk, *n.* Korbmacherei; 2. (marchandise du vannier) Korbmacherarbeit, *f.*

Vannette, *f.* Futterwanne: Futterschwinge, [qe. *f.*

Vanneur, *m.* Kornschwinger, *m.*

Vannier, *m.* Korbmacher, Korbflechter, *m.*

Vantail, *m.* (*pl.* vantaux) (*pour* – d'une porte, d'une fenêtre) Thürflügel; Fensterflügel, *m.*

Vantard, -e, *a.* ruhmredig, prahlerisch; = *subst.* Prahler, Großsprecher, *m.*; Prahlerin(n), *f.*

Vanter, *va.* (louer, priser extrêmement, rühmen, anpreisen; *fam.* herausstreichen; = se –, sich rühmen; prahlen, großthun; se – de qc., sich einer Sache rühmen; mit etwas prahlen ou großthun; se – de faire qc., sich einer Sache vermessen; sich getrauen etwas zu vollführen.

Vanterie, *f.* Prahlerei; Ruhmredigkeit, Großsprecherei, *f.*

Va-nu-pieds, *m. fam.* (vagabond) Landstreicher; (homme très-misérable) (der) zerlumpte Kerl, Lump, *m.*

Vapeur, *f.* 1. Dampf; (exhalaison) Dunst; (brouillard) Nebel; (*pour* – fine) Duft; *fig.* Dunst, Nebel; – d'eau, Wasserdampf, *m.*; les -s aqueuses, die wässerigen Dünste; bateau à – ou *ellipt.* –, Dampfboot, Dampfschiff, *n.*; machine à –, Dampfmaschine, *f.*; bain de -s, Dampfbad, *n.*; – du vin, Weindünste, *m. pl.* Weinnebel, *m.*; 2. -s, *pl.* (affections hypocondriaques ou hystériques) (die) hypochondrischen ou hysterischen Zufälle, *m. pl. fam.* Vapeurs; (- du bas-ventre) Blähungen; *fig. fam.* (lubies) Grillen, *f. pl.*

Vapor-eux, -euse, *a.* (*v.* Vapeur) 1. (qui

a de la vapeur) dunstig, in Dünste gehüllt; duftig; *fig.* (nuageux, nébuleux) wolkig, nebelig; 2. (sujet aux vapeurs) hysterisch, hypochondrisch; an Blähungen *ou* Vapeurs leidend; 3. *p. us.* (qui cause des vapeurs) Dünste *ou* Blähungen verursachend; blähend; = *subst. m.* et *f.* (der) Hypochonder, *m.* (die) hysterische Person, *f.*

Vaporisation, *f.* Verdünstung; Verdampfung, *f.*

Vaporiser, *vn.* verdunsten; verdampfen *ou* abdampfen lassen; = se –, verdunsten; abdampfen.

Vaquer, *vn.* 1. (être vacant, n'être point occupé, *se dit* des emplois, des charges, etc.) erledigt sein; offen *ou* vacant sein; (*en parlant* d'un appartement) leer stehen; 2. (cesser les fonctions pendant quelque temps, *se dit* des tribunaux) Ferien haben; die Sitzungen unterbrechen; 3. – à qc., (s'occuper de qc.) einer Sache obliegen; etwas besorgen *ou* verrichten.

Varaigne, *f.* (ouverture d'un marais-salant) Schutzbrett, *n.*

Varangue, *f. mar.* (membre d'un navire qui porte sur la quille) Bauchstück, *n.*

Vare, *f.* (mesure espagnole qui vaut moins d'un mètre) (die) spanische Elle, *f.*

Varech, *m.* 1. *bot.* (plante marine) Seegras, *n.* Tang, *m.*; 2. (débris d'un vaisseau naufragé) Wrack, *n.* Schiffstrümmer, *f. pl.*; (débris que la mer rejette sur ses côtes) Strandgüter, *n. pl.*

Varenne, *f.* (terrain inculte) Heide, *f.* Heideland, *n.*

Variabilité, *f.* Veränderlichkeit, *f.*

Variable, *a.* (sujet à varier, inconstant) veränderlich; unstät; *math.* veränderlich; *gramm.* beugefähig; *méd.* wechselnd; = *subst. m.* (das) Veränderliche, *us. n.*; (*pour* température –) (das) veränderliche Wetter, *n.*

Variant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Varier, wechselnd; (qui change souvent) veränderlich

Variante, *f.* (– d'un texte) Variante, verschiedene Lesart, *f.*

Variation, *f.* (changement, variété) Veränderung; Abwechselung, *f.*; (– du temps, des vents) Wechsel, *m.*; (– de la boussole) Abweichung; *math. mus.* Variation, *f.*

Varice, *f. chir.* Aderkropf, *m.*; Blutadergeschwulst, *f.*

Varicelle, *f. méd.* (petite vérole volante) (die) fliegenden Blattern; Wasserpocken, Wasserblattern, *f. pl.*

Variocèle, *f. chir.* Krampfaderbruch, *m.*

Varier, *va.* (diversifier) abwechseln; – qc., Abwechselung in etwas bringen; – les plaisirs, mit seinen Vergnügungen abwechseln; sich auf mannigfaltige Art vergnügen *ou* belustigen; *mus.* (– un air) variiren; Variationen machen (über); = *vn.* (changer) sich ändern; wechseln; (différer, ne pas s'accorder) abweichen; nicht übereinstimmen; (*en parlant* du vent) sich drehen; umspringen; – dans ses réponses, in seinen Antworten *ou* Aussagen schwanken; sich in seinen Aussagen widersprechen; – dans ses opinions, seine Meinungen ändern; veränderlich *ou* wetterwendisch sein; = varié, -e, verändert, *rc.*; (changeant, différent, bigarré) wechselnd, abwechselnd; verschiedenartig, mannigfach; bunt.

Variété, *f.* 1. Abwechselung; (diversité) Mannigfaltigkeit, Verschiedenartigkeit, *f.*; la – des couleurs, die Mannigfaltigkeit der Farben; (das) bunte Farbenspiel, *n.*; 2. *hist. nat.* (– d'une espèce) Abart, Spielart; *fam.* Varietät, *f.*; 3. -s, *pl.* (mélanges) (die) vermischten Schriften, *f. pl.* Allerlei; (*pour* théâtre des -s) Theater der Variétés, *n.*

Varietur (ne), *droit.* ne –, damit nichts daran geändert werde.

Variole, *f. méd.* (petite vérole) Blattern; Pocken, *f. pl.*

Variolique, *a.* Blattern...; Pocken...; virus –, Blatterngift, *n.*

Variqu-eux, -euse, *a. chir.* krampfadrig; aderkropfig.

Varlet, *m.* (page du temps de l'ancienne chevalerie) Edelknecht; Knappe, *m.*

Varlope, *f.* (rabot pour unir et polir) Schlichthobel, *m.*

Vas, 2. *pers. de l'ind. prés. du v.* Aller.

Vasculaire *ou* **Vascul-eux, -euse**, *a. anat.* gefäßreich.

Vase, *m.* 1. (ustensile pour contenir des liqueurs, des fruits, etc.) Gefäß, *n.* Vase, *f.*; (*pour* – à boire) Trinkgefäß, Trinkgeschirr; 2. *archit.* (– de chapiteau) Gefäß, *n.*

Vase, *f.* (bourbe qui est au fond de la mer, des fleuves, etc.) Schlamm, *m.*

Vas-eux, -euse, *a.* schlammig, Schlamm..; terre -euse, Schlammboden, *m.*

Vasistas, *m.* (petite partie d'une fenêtre *ou* d'une porte qui s'ouvre à volonté) Guckfenster; Schiebfenster, *n.*

Vassal, *m.* -e, *f.* Vasall, Lehnsmann, *m.* Vasallin(n), Lehnsfrau, *f.*; les vassaux, die Vasallen, Lehnsleute, *m. pl.*

Vasselage, *m. féod.* Lehnspflicht; Vasallenschaft, *f.*

Vaste, *a.* (d'une fort grande étendue

weit; unermeßlich; *fig.* ausgedehnt; (esprit –) viel umfassend; (– projet) weit aussehend; riesengroß; (– érudition) ausgebreitet; vielseitig; = *subst. m. anat.* – interne (externe), der innere (äußere) große Schenkelmuskel, *m.*
Vatican, *m.* Vatican; (palais du pape) (der) päpstliche Palast; *fig.* (cour de Rome) (der) päpstliche *ou* römische Hof, *m.*
Va-tout, *m.* (*pl.* va-tout) (der) ganze Einsatz, *m.*; faire –, all sein übriges Geld aussetzen.
Vau-de-route (à), *ad.* à –, über Hals und Kopf.
Vaudeville, *m.* 1. (chanson qui court par la ville) Gassenlied, *n.* Gassenhauer, *m.*; 2. (pièce de théâtre entremêlée de couplets) Liederspiel, Vaudeville; 3. *ellipt.* (théâtre du –) Vaudeville, *n.*
***Vaudevilliste**, *m.* Vaudevillist, *m.*
Vaudrai, Vaudrais, *v.* Valoir.
Vau-l'eau, à –, *loc. adv. v.* Aval.
Vaut, *v.* Valoir.
Vaurien, *m.* Taugenichts, *m.*
Vautour, *m.* Geier; *fig.* Geier; (homme rapace) (der) raubgierige Mensch, *m.*; peau de –, Geierhaut, *f.*
Vautrait, *m.* (équipage de chasse pour le sanglier) Zeug zur Schweinsjagd, *n.*
Vautrer (se), *vr.* (se rouler dans la boue) sich im Kothe wälzen; se –, (sur un lit, dans le vice, etc.) sich wälzen.
Vaux, *v.* Valoir.
Vaux, *m. pl. v.* Val.
***Vauxhall**, *m.* Waurhall, *m.*
Vayvod-e, *m.* Woiwode, *m.*; *-ie, *f.* Woiwodschaft, *f.*
Veau, *m.* (*pl.* veaux) 1. (petit de la vache) Kalb; – de lait, Milchkalb; – marin, Seekalb, *n.*; *fig. fam.* s'étendre comme un –, faire le –, sich wie ein Kalb ausstrecken; tête de –, Kalbskopf, *m.*; 2. (chair de –) Kalbfleisch, *n.*; – rôti, Kalbsbraten, *m.*; (cuir de –) Kalbleder, *n.*; eau de –, Kalbfleischbrühe, *f.*; 3. – d'or, (das) goldene Kalb, *n.*; *fig.* Mammon, *m.*
Vecteur, *a. m. astr.* rayon –, Trägerstrahl, *m.*
Vécu, -e, *pp. du v.* Vivre.
Véda, *m.* (livre sacré des Indiens) Veda, [*m.*
Vedette, *f.* 1. (sentinelle de cavalerie) Reiterwache, Vedette, *f.*; 2. (guérite *ou* tourelle placée sur un rempart) Schilderhaus; Wallthürmchen, *n.*; 3. *fig.* titre en –, (der) alleinstehende Brieftitel, *m.*; mettre (le titre) en –, abgesondert *ou* obenan setzen.
Végétable, *a.* wachsbar; wachsfähig.
Végétal, *m.* (*pl.* végétaux) Gewächs, *n.* Pflanze, *f.*; = *a.* –, -e, Pflanzen...; Gewächs..; vie -e, Pflanzenleben, *n.*; terre -e, *v.* Terreau.
Végétant, -e, *a. et part. prés. du v.* Végéter, wachsend, vegetirend.
Végétat-if, -ive, *a.* 1. (qui fait végéter) Pflanzen...; Trieb...; Vegetations...; force -ive, Triebkraft, Vegetationskraft; âme -ive, Pflanzenseele, *f.*; 2. (ce qui est dans l'état de végétation) wachsend; Pflanzen...; vie -ive, Pflanzenleben, *n.*
Végétation, *f.* 1. (action de végéter) Wachsen, Wachsthum, *n.* Vegetation; 2. (*se dit* des plantes) Vegetation; Pflanzenwelt, *f.*
Végéter, *vn.* 1. (croître) wachsen; treiben; *fam.* vegetiren; 2. *fig.* (vivre dans l'inaction *ou* dans une position gênée) ein Pflanzenleben führen; in Unthätigkeit *ou* Bedrängniß dahinleben.
Véhémence *f.* (impétuosité, emportement) Heftigkeit, Gewalt, *f.*; Ungestüm, *m.*
Véhément, -e, *a.* (impétueux, violent) heftig, ungestüm; gewaltsam; -ement, *ad.* (très-fort) sehr; höchst.
Véhicule, *f.* 1. (ce qui sert à conduire) Fuhrwerk; Fahrzeug; 2. *fig.* (qui prépare l'esprit à qc.) Leitungsmittel; Förderungsmittel, *n.*
Veille, *f.* 1. (absence de sommeil dans le temps destiné à dormir) Wachen, *n.*; état de –, (der) wachende Zustand, *m.*; (action de veiller) Wache, *f.* Wachen, *n.*; -s, *pl.* Nachtwachen, (die) durchwachten Nächte; *fig.* Arbeiten; Nachtarbeiten, *f. pl.*; Nachtstudien, *n. pl.*; – des armes, Waffenwache, *f.*; lit de –, Wachbett, *n.*; 2 (espace de temps pendant la nuit) Nachtwache; Vigilie, *f.*; 3. (le jour précédent) Tag vorher, (der) vorhergehende Tag, *m.*; la –, Tags zuvor; (– d'une fête) Abend; (der) heilige Abend, *m.*; – de Noël, der heilige Weihnachtsabend, Christabend; la – de ton arrivée, der Tag (*ou* am Tage) vor deiner Ankunft; *fig.* être à la – de, nahe daran sein; im Begriff sein, auf dem Punkte stehen, zu.
Veillée, *f.* 1. (veille que plusieurs personnes font ensemble) Abendwache, Nachtwache, *f.*; (heures du soir) Abendstunden; contes de la –, Abenderzählungen, *f. pl.*; 2. (action de garder un malade pendant la nuit) Krankenwache, *f.*
Veiller, *vn.* 1. (s'abstenir de dormir) nicht schlafen; wachen; (rester levé) aufbleiben; – auprès de qn., bei einem wachen; 2. (*pour* travailler le soir *ou* à la lumière) des Abends *ou* bei Licht arbeiten; 3. *fig.* (prendre garde à qc.)

- à *ou* sur qc., für *ou* über etwas wachen; Acht auf etwas geben, ein wachsames Auge auf etwas haben; = *va.* - qn., (- auprès de qn. bei einem wachen; einen bewachen; *fig.* - qn., über einen wachen; einen beobachten.
Veilleur, *m.* (celui qui veille un mort) Leichenwächter, Todtenwächter, *m.*
Veilleuse, *f.* 1. (petite lampe de nuit) Nachtlampe, *f*; 2. (mèche enduite de cire qui brûle dans une -) Lampendocht, *m.*; Nachtlicht, *n.*
Veine, *f.* 1. *anat.* Ader, Blutader; *fig.* (disposition, talent, Anlage, *f.* Talent, *n.*; - poétique *ou* -, Dichterader, *f.* Dichtertalent, *n.*; (essor, train Schwung, Zug, *m.*; ouvrir la -, die Ader öffnen *ou* schlagen; zur Ader lassen; *fig.* être en -, im Schwunge *ou* Zuge sein; *fam.* (être en train, gut aufgelegt sein; 2. (- de bois, du marbre) Ader; *bot.* Ader, Rippe; *géol.* Ader, *f.* Gang, *m.*; *min.* - d'or, Goldader; *hydraul.* - d'eau, Wasserader, *f.*; *fig.* il est en - de bonheur, er sitzt im Glücke *ou* dem Glücke im Schooße.
Veiné, -e, *a.* geadert, aderig.
Veiner, *va.* aderig machen, ädern.
Vein-eux, -euse, *a.* aderig, Ader..; vaisseaux -, Blutadern, *f. pl.*
Veinule, *f.* *anat.* (petite veine) (die) kleine Ader, *f.*; Aederchen, *n.*
Vélar, *m.* *bot.* Hederich, *m.* Barbenkraut, [*n.*
Velaut, *i.* *chasse.* Hussah!
Velche, *m. np.* Welsche; *fig. fam.* (homme ignorant, barbare) (der) unwissende *ou* rohe Mensch; Barbar, *m.*
Véler, *vn.* kalben, ein Kalb werfen.
Vélin, *m.* (peau de -) Schreibpergament; Jungfernpergament; papier -, Velinpapier; Pergamentpapier, *n.*
Vélites, *m. pl.* (troupes légères) Veliten, *m. pl.*; (die) leichten Truppen, *f. pl.*; (corps de chasseurs) Jägercorps, *n.*
Velléité, *f.* (volonté faible et imparfaite) Anwandlung; (envie) Lust, *f*; il lui prit une - de voyager, es wandelte ihn die Lust zu reisen an.
Véloce, *a.* *astr.* schnell.
*Vélocifère, *m.* Eilwagen, Schnellwagen, *m.*
Vélocité, *f.* (vitesse, rapidité) Schnelligkeit, Schnelle; Raschheit, Geschwindigkeit; Eilfertigkeit, *f.*
Velours, *m.* Sammet, Sammt, *m.*; le - plein, der glatte Sammet; de -, sammeten, Sammt...; un gilet de -, eine sammetne Weste; robe de -, Sammtkleid, *n.*; *fig.* chemin de -, Sammetweg, (der) sanfte Grasweg, *m.*
Velouté, -e, *a.* 1. sammetartig, sammeten; Sammet...; drap -, Sammettuch, *n.*; fleur -e, Sammetblume, *f.*; 2. vin -, (der) milde dunkelfarbige Wein; crême -e, Rahmmus, *m.*; *joaill.* (saphir -) dunkelfarbig; = *subst. m.* 1. (ce qui a la douceur, l'éclat du velours) (das) Sammetartige, *as. n.*; Sammetglanz; 2. (galon fabriqué comme du velours) Sammetstreifen, *m.*; Sammetband, *n.*; 3. *anat.* (membrane -e) (die) zottige *ou* flockige Haut, *f.*
Velouter, *va.* sammetartig weben; auf Sammetart wirken.
Veltage, *m.* Messen *ou* Visiren nach der Velte, *n.*
Velte, *f.* 1. (mesure de six pintes) Velte, *f.*; 2. (instrument qui sert à jauger) Visirstab, *m.*
Velter, *va.* (mesurer à la velte) visiren; nach der Velte messen.
Velteur, *m.* (celui qui jauge, qui mesure à la velte) Eicher; Visirer, *m.*
Velu, -e, *a.* 1. (couvert de poil) haarig, behaart; (ours -) zottig; *bot.* zottig, wollig; (pierre -e) rauh; *2. *v.* Moisi.
Velue, *f.* (peau qui se trouve à la tête des cerfs quand leur bois pousse) Bast, *m.*
Velvote, *f.* *bot.* Leinkraut; Cymbelkraut, [*n.*
Venais, *imp. du v.* Venir.
Venaison, *f.* 1. (chair de cerf ou d'autres bêtes fauves) Wildpret (Wildbret), *n.*; 2. être en - (graisse), in der Feiste sein *ou* stehen.
Vénal, -e, *a.* (qui se vend, qui se peut vendre) feil; käuflich, verkäuflich; *fig.* (corruptible) bestechlich; valeur -e, Verkaufpreis, -ement, *ad.* auf eine verkäufliche Art; (pour de l'argent) für Geld.
Vénalité, *f.* Verkäuflichkeit; *fig.* Bestechlichkeit, *f.*
Venant, *a. m.* et *part. prés. du v.* Venir, 1. (qui vient) kommend; 2. (qui rentre, sûr, *en parlant* des revenus) eingehend, einkommend; sicher; = *subst. m.* (der) Kommende, *as. m.*; les allants et les -s, die Gehenden und Kommenden; die Ab- und Zugehenden; à tout -, dem ersten besten.
Vendable, *a.* verkäuflich.
Vendange, *f.* 1. (recolte de raisins) Lese, Weinlese, *f.*; (automne) Herbst, *m.*; 2. (temps où se fait la récolte des raisins) Weinlese; Lesezeit, *f.*; *prov.* adieu paniers, -s sont faites, die Weinlese ist vorbei; *fig.* nun ist es zu spät; die Gelegenheit ist vorbei.
Vendanger, *va.* 1 (faire les vendanges)

(- les raisins) lesen, ernten; *abs.* Weinlese halten; *fig. fam.* (dévaster, piller) verheeren, zu Grunde richten; plündern.
Vendang-eur, *m.* -euse, *f.* Weinleser, Winzer, *m.* Weinleserin(n), *f.*
Vendémiaire, *m. calend. répub.* Vendemiaire; Herbstmonat, Weinmonat, *m.*
Venderesse, *f. droit.* Verkäuferin(n), *f.*
*Vendetta, *f.* Blutrache, Vendetta, *f.*
Vend-eur, *m.* -euse, *f.* 1. Verkäufer, *m.* Verkäuferin(n), *f.*; 2. (personne dont la profession est de vendre) Händler, Krämer, *m.*; Händlerin(n), *f.*; - d'herbes, Kräuterhändler, *m.*; -euse de fruits, Obsthändlerin(n), Obstfrau, *f.*; *fig. fam.* - de fumée, Windbeutel, *m.*
Vendication, *f. v.* Revendication.
Vendiquer, *va. v.* Revendiquer.
Vendition, *f. v.* Vente.
Vendre, *va.* [*se conjugue comme* Rendre] 1. (aliéner, céder qc. pour un certain prix) verkaufen; *fam.* et *iron.* verhandeln; 2. (débiter, faire métier de -) - qc., etwas verkaufen; mit etwas handeln *ou* Handel treiben; 3. *fig.* - chèrement sa vie, sein Leben theuer verkaufen; *iron.* (- son suffrage) verkaufen; - son honneur, mit seiner Ehre Handel treiben; - sa protection, seine Gunst feil bieten; sich seine Gunst *ou* Gönnerschaft bezahlen lassen; 4. *fig.* (trahir) verrathen; (attraper) anführen; *fam.* in den Sack stecken; = se -, gekauft *ou* verkauft werden; zu verkaufen *ou* käuflich sein; (trouver du débit) Abgang *ou* Absatz finden; *fig.* sich verkaufen; (se laisser corrompre) sich bestechen lassen; feil sein; se -, (pour de l'argent, fur -) sich zu etwas verstehen *ou* brauchen lassen.
Vendredi, *m.* Freitag; - saint, der stille Freitag; Charfreitag, *m.*
Vénéfice, *m.* (empoisonnement) Giftmischerei; Vergiftung, *f.*
Venelle, *f.* (petite rue) Gäßchen, *n.*; *fig. pop.* enfiler la -, (prendre la fuite) die Flucht *ou* das Hasenpanier ergreifen; davonlaufen.
Vénén-eux, -euse, *a.* giftig, Gift...; plante -euse, giftige Pflanze; Giftpflanze, *f.*
Vener, *va.* [*usité à l'infin. et au part. passé*] 1. (courre une bête domestique) jagen, hetzen; 2. faire - (mortifier) de la viande, Fleisch einbeizen; = vené, -e, 1. gejagt, gehetzt; 2. (mortifié) gebeizt; 3. (qui sent, qui se gâte) angegangen.
Vénérable, *a.* ehrwürdig; hochwürdig; = *subst. m.* 1. (chose -) (das) Ehrwürdige, Hochwürdige, *as. n.*; 2. *titre.* Ehrwürden; *3. (- d'une loge de francs-maçons) Vorsteher; Meister, *m.*
Vénération, *f.* 1. (respect pour les choses saintes) Verehrung; 2. (estime respectueuse pour qn.) Ehrfurcht; Ehrerbietung, *f.*
Vénérer, *va.* verehren.
Vénérie, *f.* 1. (art de chasser les bêtes fauves) Jägerei, Jagd, *f.*; 2. (tout ce qui concerne l'art de la -, corps des officiers attachés à la -) Jagdwesen, Jagdcorps, *n.* Jagddiener, *m pl*; 3. (lieu destiné à loger les officiers, l'équipage de la -) Jägerhof, *m.* Jägerei, *f.*
Vénérien, -ne, *a.* venerisch; mal -, maladie -ne, venerische Krankheit; Lustseuche, *f.*; = *subst. m.* (der) Venerische, *as. m.*
Venette, *f. pop.* (peur, inquiétude) Furcht, Angst, *f.*
Veneur, *m.* (celui qui est chargé de faire chasser les chiens courants) Jäger, Hetzmeister; grand -, Oberjägermeister, *m.*
Vengeance, *f.* 1. (action par laquelle on se venge ou par laquelle on punit) Rache; Ahndung, *f.*; demander -, Rache fordern; um Rache schreien; tirer *ou* prendre -, Rache nehmen; sich rächen (de qn., an einem); 2. (désir de se venger) Rachsucht, Rachgier, *f.* Rachgefühl, *n.*
Venger, *va.* rächen; (punir) ahnden; se -, sich rächen; Rache üben (de *ou* sur qn., an einem; d'un crime, eines Verbrechens wegen).
Veng-eur, *m.* -eresse, *f.* Rächer, *m.* Rächerin(n), *f.*; = *a.* rächend.
Veniat, *m. droit.* (sommation) Ladung, *f.*; Vorbescheid, *m.*
Véniel, -le, *a. théol.* (qui peut être pardonné) erläßlich; verzeihlich; -lement, *ad.* verzeihlich; pécher -, eine verzeihliche Sünde begehen.
Veni-mecum, *m. v.* Vade-mecum.
Venim-eux, -euse, *a.* (qui a du venin) giftig; (infecté du venin) vergiftet; *fig.* giftig, Gift...; Natter...; langue -euse, giftige Zunge; Natterzunge, *f.*
Venin, *m.* 1. (suc venimeux) Gift; 2. *méd.* (virus) Gift, *n.* Giftstoff, *m.*; *fig.* Gift, *n.*; (fiel, haine cachée, rancune) Galle, *f.* Geifer, *m.*; Bosheit, *f.*; Groll, *m.*; (- de l'hérésie) Gift, *n.* (die) giftige Lehre, *f.*; il a jeté tout son -, er hat all sein Gift verspritzt; er hat alle seine Galle *ou* seine Bosheit ausgelassen.
Venir, *vn. ir.* [*se conjugue comme* Tenir] 1. (se rendre d'un lieu à un autre, ordinairement au lieu où est celui qui parle, ou à qui l'on parle) kommen;

(arriver) ankommen, anlangen; venez-ici, kommen Sie hieher; il est venu me voir, er ist zu mir gekommen; er hat mich besucht; il vint à nous, er kam auf uns zu; je viens vous dire, ich komme Ihnen zu sagen; quel jour viennent les lettres? an welchem Tage kommen die Briefe an? il vient dans cette maison toutes sortes de gens, es kommen allerlei Leute in dieses Haus. 2. (aller avec qn., accompagner qn.) - avec qn., mit einem kommen *ou* gehen; einen begleiten; viens avec nous, komm mit uns; komm mit; dites-lui qu'il s'en vienne, sagt ihm, er solle kommen. 3. (*se dit* du mouvement des personnes et des choses) ne faire qu'aller et -, beständig hin und her gehen; (le vent) vient de ce côté, kommt von dieser Seite; *jeu.* laissez-moi - cette main, lassen Sie diesen Stich an mich kommen (*ou* mir zukommen); *fig.* vienne la Saint Martin, den künftigen Martini; *ellipt.* vienne un malheur, es komme einmal ein Unglück; laßt einmal ein Unglück ihn (*ou* sie) treffen; *fig.* je vous vois -, ich sehe Sie kommen; ich merke schon wo Sie hinaus wollen; il faut le voir -, laisser -, man muß sehen *ou* abwarten wo er hinaus will; faire - qn., einen kommen lassen; faire - (un livre), kommen lassen *ou* verschreiben; 4. (*en parlant* des choses qui arrivent par accident) kommen; vorfallen, sich ereignen; (échoir, revenir) zukommen, zufallen; - de qn., von einem herkommen *ou* herrühren; *fig.* (être issu) herkommen, abstammen; (cette succession) lui est venue, ist ihm zugefallen; s'il vient un changement, wenn irgend eine Veränderung eintritt *ou* stattfindet; il lui vint une fièvre, er bekam ein Fieber; cela est venu à ma connaissance, das ist mir zu Ohren gekommen; il me vient une idée, es kommt mir ein Gedanke; ich komme auf einen Einfall, es fällt mir etwas ein; tout lui vient à souhait, Alles gelingt ihm nach Wunsch; Alles glückt ihm; 5. (naître, croître) wachsen; kommen, fortkommen; (*pour* - au monde) zur Welt kommen; geboren werden; (*en parlant* des plantes) aufsprossen, aufschießen; treiben; bien - (réussir), gedeihen; gerathen; *impr.* (paraître, ressortir) hervortreten; zum Vorschein kommen; *fig.* (procéder, émaner) kommen, herkommen; herrühren; 6 (monter, aller *ou* atteindre jusqu'à) steigen; gehen, reichen; il me vient jusqu'au menton, er reicht mir bis an das Kinn; 7. en - aux menaces, zu Drohungen schreiten; en - aux mains, *v.* Main; en - à la force, Gewalt brauchen; où en veux-tu -? wo willst du hinaus? s'il venait à mourir, wenn er sterben sollte; nous vînmes à en parler, wir kamen darauf zu sprechen; il en faut - là, dazu muß es kommen; wir müssen endlich daran; ils en vinrent au point de, es kam mit ihnen so weit, daß sie; - à une succession, zu einer Erbschaft kommen *ou* gelangen; - à rien, zu nichts werden. - à composition, zum Vergleich kommen; - au trône, zum Thron gelangen; qu'il y vienne, er soll es sich unterstehen *ou* es sich einfallen lassen; 8. - bien à, (être approprié, convenir à) gut stehen *ou* passen zu; 9. - de, (*se dit* de ce qui vient de se passer) il vient de s'en aller, er ist so eben fortgegangen; je viens de le voir, ich habe ihn so eben gesehen; *fam.* il vient de -, er ist so eben erst gekommen; 10. à -, *loc. adj.* kommend; künftig; les temps -, die künftigen Zeiten, *f. pl.*

Venir, *m.* Kommen, *n.*; l'aller et le -, das Kommen und Gehen; das Ab- und Zugehen.

Vent, *m.* 1. (agitation plus ou moins rapide de l'air) Wind, *m.*; (air) Luft, *f.*; - du nord, Nordwind; un - impétueux, ein ungestümer Wind; Sturmwind, *m.*; en plein -, im vollen Winde; in freier Luft, im Freien; *fam.* tourner à tout -, sich nach dem Winde (*ou* sich wie eine Wetterfahne) drehen; den Mantel nach dem Winde hängen; il fait du -, es ist windig; der Wind weht; *fig.* le - des prospérités, der Wind des Glücks; der Glückswind; das günstige Geschick; aller selon le -, mit dem Winde segeln; sich nach dem Winde richten; *fig.* sich in die Zeit schicken; *prov.* selon le - la voile, man muß sich in Zeit und Umstände schicken; man muß sich nach der Decke strecken; *fig. fam.* porter le nez au -, die Nase hoch tragen; 2. (air agité par quelque moyen particulier) Wind; Luftzug, *m.*; à -, Wind..., Blase...; fusil à -, Windbüchse, *f.*; instrument à -, Blaseinstrument, *n.*; 3. (air ou gaz retenu dans le corps de l'homme *ou* des animaux) Wind, *m.* Blähung, *f.*; (odeur) Geruch, *m.*; *chasse.* (action de flairer) Witterung; *fig. fam.* (nouvelle, avis) Nachricht, Kunde, *f.*; Wind, *m.*; avoir - de qc., Wind von etwas bekommen, etwas wittern; *pop.* (air, respiration) Luft, *f.* Athem; 4. *fig.* (vanité, frivolité) Wind, *m.*; Eitelkeit, *f.*; (das) Windige, Nichtige, *as. n.*; il n'y a que du - dans

cette tête, es steckt nichts als Wind in seinem Kopfe; es ist ein bloßer Windbeutel.

Ventail, *m.* (*pl.* ventaux) *blas.* Helmfenster, *n.*

Vente, *f.* 1. (action de vendre) Verkauf; *libr.* Verlag, *m.*: mettre *ou* exposer en –, zum Verkauf aussetzen *ou* ausstellen; feil bieten; être en –, im Verkaufe *ou* im Verlage sein; feil sein; 2. (débit) Absatz, Abgang, *m*; être de (bonne) –, guten Absatz (*ou* Käufer) finden; sich leicht verkaufen lassen; 3. (place publique où l'on vend des marchandises) Marktplatz, Kaufplatz; 4. *forêts.* (coupe) Schlag, *m.* Gehau, *n.*; 5. *féod.* -s, *pl.* (redevance) Lehnsgebühr, *f.*

Venter, *vn.* 1. (faire du vent) windig sein; stürmen; 2. (souffler) wehen; il vente, der Wind weht *ou* geht.

Vent-eux, -euse, *a.* 1. (sujet aux vents) windig, stürmisch; den Winden *ou* Stürmen ausgesetzt; 2. (qui cause des vents dans le corps) blähend.

*Ventier, *m. forêts.* Holzhändler; Schlagkäufer, *m.*

Ventilateur, *m.* Windfang, Luftfang; Ventilator, *m.*

Ventilation, *f.* 1. (action de renouveler l'air) Lufterneuerung, Ventilation; 2. *droit.* (– de biens) Schätzung, Erbschätzung, *f.*

Ventiler, *va.* 1. *droit.* (évaluer) schätzen; 2. (discuter, débattre une question) erörtern; untersuchen; *3. (établir des ventilateurs) Windfänge anlegen.

Ventolier, *m. faucon.* oiseau bon –, (der) gute Windvogel, *m.*

Ventôse, *m. calend. républ.* Ventose, Windmonat, *m.*

Ventosité, *f.* -s, *pl.* Blähungen, *f. pl.*

Ventouse, *f.* 1. *chir.* Schröpfkopf, *m.*; appliquer des -s à qn., einem Schröpfköpfe setzen; einen schröpfen; 2. *zool.* (– de la sangsue) Saugwerkzeug, *n.* Saugnapf, *m.*; 3. (ouverture pratiquée dans un conduit pour donner passage à l'air par un tuyau) Zugloch; Luftloch, *n.*

Ventouser, *va. chir.* – qn., einen schröpfen; einem Schröpfköpfe setzen.

Ventral, -e, *a.* Bauch...; nageoires -es, Bauchflossen, *f. pl.*

Ventre, *m.* 1. *anat.* Bauch; (abdomen) Unterleib; Leib, *m*; (intestins) Eingeweide; Gedärme, *n. pl.*; *fig.* (*pour* gros –) Bauch, Schmerbauch; bas-ventre, Unterleib; petit –, (estomac) Magen, *m.*; mal au –, Bauchweh, Leibweh, *n.*, Bauchschmerzen, *m. pl.*; cours de –, Durchfall, *m*; *fig fam.* demander pardon – à terre, fußfällig *ou* demüthig um Verzeihung bitten; *fig.* (aller) – à terre, im gestreckten Galopp; se faire un Dieu de son –, den Bauch zu seinem Götzen machen; *pop.* il n'a pas un an dans le – (à vivre), er hat kein Jahr mehr zu leben; in einem Jahr ist es aus *ou* vorbei mit ihm; 2. (*pour* – de la mère) Leib, Mutterleib; Schooß, *m.*; *fig.* le – anoblit, die Mutter adelt das Kind; 3. *anat.* (cavité) Höhle; – supérieur (cerveau), Schädelhöhle, *f.* Gehirn, *n.*; – moyen (poitrine), Brusthöhle; – inférieur (abdomen), Bauchhöhle, *f.*; 4. *fig.* (– d'une bouteille, d'un mur) Bauch, *m*; faire le –, einen Bauch bilden; sich bauchen.

*Ventre-bleu, ventre-saint-gris! *i.* Potztausend!

Ventrée, *f.* (portée *ou* tous les petits qu'une femelle fait en une fois) Tracht, *f.*; Wurf, *m.*

Ventricule, *f.* 1. *anat.* – du cœur, Herzkammer; – du cerveau, Gehirnhöhle, *f.*; 2. *abs.* (estomac de quelques animaux) Magen, *m.*

Ventrière, *f.* 1. (– d'un cheval) Bauchgurt; 2. (sangle pour soulever des chevaux, Hängegurt, *m.*

Ventriloque, *a.* aus dem Bauche redend; bauchredend; = *subst. m.* Bauchredner, *m.*

Ventrouiller (se), *vr.* (se vautrer) sich im Kothe herumwalzen (*ou* herumwühlen).

Ventru, -e, *a. fam.* (qui a un gros ventre) dickbauchig; = *subst. m.* Dickbauch, Dickwanst, *m.*

Venu, -e, *a.* et *pp. du v.* Venir, 1. gekommen; (arrivé) angekommen, angelangt, *x.*; nouveau –, neu *ou* unlängst angekommen; 2. bien –, willkommen. le premier –, la première -e, der *ou* die zuerst gekommene; *fig.* der, die, das erste beste; = *subst.* le premier –. la première -e, der Zuerstgekommene; *fig.* der, die erste Beste; le dernier –, la dernière -e, der, die Zuletztgekommene der die Letzte; un nouveau –, une nouvelle -e, ein Neuangekommener, eine Neuangekommene, *as. m.* et *f.*; *fig.* Neuling, *m.*

Venue, *f.* 1. (arrivée dans un pays, in –) Ankunft, *f.* Eintreffen, *n.*; (– du Messie) Ankunft, *f.*; allées et -s, *v.* Allée; 2. *forêts.* Wuchs, Schuß; un arbre d'une belle –, ein sehr schön gewachsener *ou* gradstämmiger Baum, *m.*; *iron.* être tout d'une –, (*se dit* d'une personne) grade aufgeschossen sein; *pop.* avoir la jambe tout d'une –, Beine wie Stecken haben; 3. *jeu de quille.* Wurf, Hinwurf, *m.*

Vénus, *f.* 1. *np. myth.* Venus; (déesse de la beauté et de l'amour) Göttin(n) der Schönheit; Liebesgöttin(n); *fig.* Venus; *poët.* (amour) Liebe; 2. *astr.* Venus *f.*; (étoile du soir et du matin) Abendstern, Morgenstern, *m.*; 3. *chim anc.* (cuivre) Kupfer, *n.*

Vèpre, *m. fam.* (soir) Abend, *m.* Abendzeit, *f.*

Vêpres, *f. pl. cult. cath.* Vesper; Abendmette, *f.*; aller à -, in die Vesper gehen; *hist.* les - Siciliennes, die sicilianische Vesper.

Ver, *m.* 1. *zool.* Wurm, *m.*; (chenille) Raupe, *f.*; (- qui se met à la viande, au fromage, aux fruits) Wurm, *m.* Made; (- qui se met aux habits) Motte, *f.* Wurm; *fig* Wurm; - luisant, Leuchtkäfer, *m.* Johanniswürmchen, *n.*; - à soie, Seidenwurm; - solitaire, *v.* Solitaire; - de terre, Erdwurm, *m.*; -s du fromage, Käsemaden, *f. pl.*; 2. -s, (maladie des -s) Würmer, *m. pl.* Wurmkrankheit, *f.*; ver auriculaire, Ohrwurm; 3. *fig.* - rongeur, remords) (der) nagende Wurm; Gewissensbiß, *m.*; *prov.* tirer les -s du nez à qn., einem sein Geheimniß ablocken; einen ausborchen.

Véracité, *f.* Wahrhaftigkeit; Wahrheitsliebe, *f.*

Verbal, -e, *a.* 1. *gramm.* (qui vient du verbe) zeitwörtlich; 2. (de vive voix) mündlich; 3. (*pour* procès -) *subst. m.* Protocoll (*ou* Protokoll), *n.*

Verbalement, *ad.* (de vive voix) mündlich.

Verbaliser, *vn.* 1. (dresser un procès-verbal) ein Protocoll aufsetzen *ou* aufnehmen; zu Protocoll nehmen, protocolliren; 2. *fam.* (faire de longs discours inutiles) viel Redens *ou* viel Worte machen; viel hin und her schwatzen.

Verbe, *m.* 1. *gramm.* Zeitwort, Verbum; un - actif, ein thätiges Zeitwort, Activum; un - passif, ein leidendes Zeitwort, Passivum; un - neutre, ein Mittelzeitwort, Neutrum; - substantif, Hauptzeitwort, *n.*; 2 *fam.* (parole, ton de voix) Rede, *f.* Wort, *n.* Stimme; *fig.* (langage) Sprache, *f.*; avoir le - haut, laut reden; *fig.* aus einem hohen *ou* gebieterischen Tone reden; eine stolze Sprache führen; 3. *theo.* le Verbe éternel, das Wort von Ewigkeit her.

Verbération, *f. phys.* (- de l'air) Schwingung; (die) zitternde Bewegung, *f.*

Verb-eux, -euse, *a.* (qui abonde en paroles) geschwätzig; wortreich.

Verbiage, *m. fam.* Geschwätz, *n.* Wortkram, *m.*

Verbiager, *vn. fam.* schwatzen; viel Redens *ou* Worte machen.

Verbiag-eur, *m.* -euse, *f.* Schwätzer, Wortkrämer, *m*; Schwätzerin(n), Wortkrämerin(n), *f.*

Verbosité, *f.* (caractère de ce qui est verbeux) Geschwätzigkeit; Weitschweifigkeit, *f.*

Ver-coquin, *m.* 1. (chenille de vigne) Rebstecher; 2. (*pour* - du mouton) Schafwurm, *m.*; 3. (vertige ou frénésie qui atteint certains animaux) Hirnwuth, *f.*; *fig. fam.* (caprice, fantaisie) Eigensinn, *m.*; Grille, Laune, *f.*

Verd, *a. v.* Vert.

Verdâtre, *a.* grünlich.

Verdée, *f.* (petit vin blanc dont la couleur tire sur le vert) Grünwein, *m.*

Verdelet, -te, *a.* 1. (un peu vert, aigrelet) säuerlich; etwas herbe; 2. *fig. fam.* (*se dit* d'un vieillard qui a encore de la vigueur) rüstig; munter.

Verderie, *f.* (étendue *ou* juridiction d'un verdier) Forstbezirk, *m.* Forstgerichtsbarkeit, *f.*

Verdet, *m. v.* Vert-de gris.

Verdeur, *f.* 1. (sève dans le bois lorsqu'il n'est pas mort) Saft, *m* Saftigkeit; 2. (acidité des fruits, du vin) Säure; Herbe; 3. *fig.* (vigueur de la jeunesse) Jugendkraft; Rüstigkeit, *f.*; 4. *fig.* (âpreté des paroles) Herbe, *n.*

*Verdict, *m.* (- des jurés) Ausspruch, *m.* Verdict, *n.*

Verdier, *m.* 1. *forêts.* Förster; Forstaufseher; 2. *ois.* Grünfink, Grünling, *m.*

Verdir, *va.* (peindre en vert) grün färben; grün anstreichen; = *vn.* 1. (devenir vert) grün werden; grünen; 2. (pousser du vert de gris) Grünspan ansetzen.

Verdoyant, -e, *a.* et *part. pres. du v.* Verdoyer, grünend; (verdâtre) grünlich.

Verdoyer, *vn.* (devenir vert) grün werden; grünen.

Verdure, *f.* 1. (- des champs, des bois) Grün, *n.*; (die) grüne Farbe, *f.*; 2. (herbes, plantes et feuilles vertes) Grün, *n.*; (das) Grüne, *us. n.* (die) grünen Gewächse *ou* Kräuter, *n. pl.*; (*pour* gazon *ou* feuillage vert) (der) grüne Rasen, *m.* (das) grüne Laub, *n.*; un tapis de -, ein grüner Teppich; Rasenteppich, *m.*; tapisserie de -, Baumtapete, *f.*

Verdurier, *m.* Hofkuchengärtner, *m.*

Vér-eux, -euse, *a.* 1. (fruit -) wurmstichig; 2. *fig. fam.* (mauvais, peu sûr) schlecht, schlimm; unsicher, mißlich.

Verge, *f.* 1. (petite baguette longue et flexible) Gerte; Ruthe, *f.*; - d'un fouet, Peitschenstiel, *m*; Peitschenschwippe; (-

à fouetter) Ruthe; Spießruthe; -s, *pl.* Ruthe; *fig.* Ruthe, Geißel, *f.*; une poignée de -s, ein Bündel Ruthen, *n.*; faire passer qn. par les -, einen Spießruthen laufen lassen; *prov.* donner des -s pour se fouetter, sich selbst eine Ruthe binden; Andern Waffen gegen sich in die Hände geben; 2. (léger bâton) Stab; Stock, *m.*; (- de fer) Stange, *f.*; - de bedeau, Pedellenstab; (- pour mesurer) Stab, *m.* Ruthe; - de terre, Ruthe Landes, *f.*; (- d'un fléau) Stock, Stiel, *m.*; *hort.* - du balancier, Pendelstange; *mar.* - de l'ancre, Ankerruthe, *f.* Ankerstock, *m.*; 3. *bot.* - d'or, Goldruthe, *f.*; heidnisch *ou* gülden Wundkraut, *n.*; 4. *anat.* (membre viril) Ruthe, *f.*; (das) männliche Glied, *n.*

Vergé, -e, *a.* 1. (*se dit* d'une étoffe) ungleich gewebt *ou* gefärbt; *2. (en forme de verge) ruthenförmig.

Vergée, *f.* (verge carrée) Quadratruthe, *f.*

Verger, *va.* (mesurer avec la verge) mit der Ruthe (*ou* dem Stabe) messen; nach Ruthen ausmessen; (jauger) eichen.

Verger, *m.* (lieu planté d'arbres fruitiers) Obstgarten; Baumgarten, *m.*

Vergeté, -e, *a.* et *pp. du v.* Vergeter, 1. (brossé) gebürstet; (teint -, peau -e) striemig; streifig; *3. *blas.* (écu -) mit Pfählen besetzt.

Vergeter, *va.* (- un habit, un chapeau) bürsten; ausbürsten, abbürsten; (épousseter) abstäuben.

Vergetier, *m.* (qui fait et qui vend des vergettes) Bürstenbinder; Bürstenhändler, *m.*

Vergette, *f. ou* -s, *pl.* (brosse *ou* époussette servant à nettoyer les habits) Bürste; Kehrbürste, Staubbürste, *f.*; *2. (petite verge) Rüthchen, *n.*; *blas.* (pal étroit) (der) schmale Pfahl, *m.*

Vergeure, *f.* 1. (fils de laiton attaché sur la forme où l'on coule le papier) Formdraht, *m.* Formdrähte; 2. (raies formées par ces fils de laiton) Drahtstreifen, *m. pl.*

Verglas, *m.* Glatteis, *n.*; il fait du -, es glatteiset.

Vergne, *m. bot.* (aune) Erle, *f.*

Vergogne, *f. fam.* (honte) Scham, Schande, *f.*; sans -, schamlos.

Vergue, *f. mar.* Segelstange; Rah *ou* Raa, la grande -, - du grand mât, Hauptrah, *f.*

Véricle, *f.* (pierre fausse, contrefaite avec du verre *ou* du cristal) (der) falsche Edelstein; (der) böhmische Stein, *m.*

Véridicité, *f.* 1. (caractère de vérité) Wahrhaftigkeit; (- d'un récit, d'une déposition) Wahrheit, *f*; 2. *v.* Véracité.

Véridique, *a.* (qui aime à dire la vérité) wahrhaft; wahrheitsliebend.

Vérificateur, *m.* Bewährer, Beglaubiger; Untersucher, *m.*

Vérification, *f.* 1. (action de vérifier, de constater) Untersuchung, Bewährung; *fam.* Verification, *f.*; (- d'un passage cité) Nachschlagen, *n.*; Vergleichung; 2. (enregistrement) - d'un édit, Eintragung *f. ou* Protocolliren *n.* eines Edicts.

Vérifier, *va.* 1. (examiner si une chose est vraie) untersuchen, prüfen; (- un passage cité) nachschlagen, vergleichen; (- un compte) durchsehen, nachsehen; 2. (faire voir la vérité de qc.) bewähren; (constater, confirmer) beweisen, bestätigen; bekräftigen, beglaubigen; se -, sich bestätigen; 3. (enregistrer) - un édit, ein Edict eintragen *ou* protocolliren.

Vérin, *m.* (machine composée d'une vis et d'un écrou) Winde; Schraubenwinde, *f.*

Vérine, *f.* (nom du meilleur tabac cultivé en Amérique) Varinas; Varinastabak, *m.*

Véritable, *a.* 1. (conforme à la vérité, vrai) wahrhaft; wahr; 2. (vrai opposé à falsifié, à contrefait) wahr; echt (*ou* ächt); (réel) wirklich.

Véritablement, *ad.* 1. (conformément à la vérité) wahr, wahrhaft; 2. (réellement) wirklich; (en effet, il est vrai) in der That; zwar.

Vérité, *f.* 1. (qualité de ce qui est vrai) Wahrheit, *f.* (das) Wahre, *es. n.*; (justesse) Richtigkeit; (sincérité, véracité) Aufrichtigkeit; Wahrheitsliebe; *peint. fig.* Wahrheit, *f.*; être de toute -, vollkommen wahr sein; dire à qn. ses -s, einem die reine Wahrheit sagen; einem seine Fehler vorhalten; *prov.* toutes -s ne sont pas bonnes à dire, es ist nicht immer klug (*ou* gut) die Wahrheit zu sagen; 2. (axiome certain) Wahrheit, *f.*; (der) wahre Spruch, *m.*; 3. *loc. adv.* en -, in Wahrheit; wahrlich, wirklich; in der That; à la -, es ist wahr; zwar.

Verjus, *m.* 1. (raisin gros et acide qu'on cueille encore vert) Sauertraube; du - confit, eingemachte Sauertraube, *f.*; 2. (suc tiré des raisins qui ne sont pas mûrs) Sauertraubensaft; (vin trop vert) Sauerwein; Krätzer, *m.*; *prov. fig.* c'est jus vert ou -, das eine ist wie das andere; das ist beides eins.

Verjuté, -e, *a.* 1. (où l'on a mis du verjus) mit Sauerwein versetzt; Sauertrau-

ben...; sauce -e, Sauertraubenbrühe, *f.*; 2. *fig.* (qui a une pointe d'acide) säuerlich, herbe.

Vermeil, -le, *a.* (d'un rouge plus foncé que l'incarnat) hochroth; (frais, fleuri) frisch; blühend; -le comme la rose, rosenroth, rosig.

Vermeil, *m.* (argent doré) (das) vergoldete Silber, *n.*

***Vermeil**, *m.* (lieu où il y a des vers) Würmernest, *n.*

***Vermeille**, *f.* (pierre gemme dont le rouge tire sur l'orange) (der) rothgelbe Edelstein; Almandin, *m.*

Vermicelle ou **Vermicel**, *m.* 1. Nudeln, Fadennudeln, *f. pl.*; *fam.* Vermicell, *n.*; 2. (*pour* potage au -) Nudelsuppe, Vermicellsuppe, *f.*

Vermicellier, *m.* (qui fabrique *ou* qui vend du vermicelle) Nudelmacher; Nudelhändler; *fam.* Vermicellhändler, *m.*

Vermiculaire, *a.* (qui a quelque rapport aux vers) wurmförmig, wurmähnlich; Wurm...; coquille -, Wurmgehäuse, *n.*

Vermiculé, -e, *a. archit.* wurmlinig.

Vermiculures, *f. pl. archit.* (das) Wurmlinige, *as. n.*; Würmerwerk, *n.*

Vermiforme, *a. anat.* wurmförmig.

Vermifuge, *a.* Würmer abtreibend, wurmabtreibend; = *subst. m.* Wurmmittel, *n.*

Vermiller, *vn.* (fouiller la terre pour chercher des vers, etc.) wühlen, die Erde aufwühlen; nach Würmern wühlen.

Vermillon, *m.* 1. (cinabre) Zinnober, *m.*; 2. (couleur rouge tirée du -) Zinnoberroth; (fard rouge) Roth, *n.* rothe Schminke; 3. (couleur vermeille des joues, des lèvres) Röthe, *f.*

Vermillonner, *va.* (enduire *ou* peindre de vermillon) mit Zinnober färben; roth anstreichen; (farder) schminken.

Vermillonner, *vn. v.* Vermiller.

Vermine, *f.* (insectes nuisibles) Ungeziefer, Geschmeiß; *fig.* (racaille, gens de mauvaise vie) Gesindel; Geschmeiß, *n.*

Vermin-eux, -euse, *a. med.* Wurm..; fièvre -euse, Wurmfieber, *n.*

Vermisseau, *m.* (petit ver de terre) Würmchen, Würmlein, *n.*; -x de mer, Wurmröhren, Röhrenschnecken, *f. pl.*

Vermouler (se), *vr.* wurmstichig werden.

Vermoulu, -e, *a.* et *pp. du v.* Vermouler, von Würmern durchfressen (*ou* zerfressen); wurmstichig.

Vermoulure, *f.* 1. (trace laissée par les vers dans ce qu'ils ont rongé) Wurmfraß, *m.*; Wurmstichigkeit, *f.*; 2. (poudre qui sort des trous faits par les vers, Wurmmehl, *n.* Wurmstaub, *m.*

Vermout, *m.* Wermuth, Wermuthwein, *m.*

Vernal, -e, *a.* (qui appartient au printemps) Frühlings...; équinoxe -, Frühlingsgleiche, *f.*; signes vernaux, Frühlingszeichen, *n. pl.*

Verne, *m. bot.* (aune) Erle, *f.*

Vernir, *va.* (- une image, une table) firnissen, lackiren; (- un pot) glasiren.

Vernis, *m.* 1. (enduit liquide) Firniß; Lack, *m.*; *impr.* Druckerschwärze; - de poterie, de porcelaine, Glasur, *f.*; *fig.* Anstrich, *m.*; *fig.* donner un - à qc., einer Sache einen Anstrich geben; 2. *bot.* - du Japon, sumac au -, Firnißbaum; Firnißsumach, *m.*

Vernisser, *va.* (- de la poterie) firnissen; glasiren ou glasuren.

Vernisseur, *m.* (celui qui fait du vernis *ou* qui l'emploie) Firnißfabrikant, Lackirer, Firnisser, *m.*

Vernissure, *f.* (*v.* Vernisser) Firnissen, Lackiren; Glasiren, *n.*

Vérole, *f.* 1. *méd.* (maladie vénérienne, syphilis) Lustseuche; Syphilis, *f.*; 2. petite -, Blattern; Pocken; petite - volante, Windpocken; Wasserpocken, *f. pl.*

Vérolique, *a. v.* Vénérien, Syphilitique.

Véron, *m. v.* Vairon.

Véronique, *f. bot.* Ehrenpreis, *m.*

Verrai, verrais, *v.* Voir.

Verrat, *m.* Eber, Keiler, *m.*

Verre, *m.* 1. (corps transparent et fragile) Glas; du - de Bohême, böhmisches Glas; - à lunettes, Brillenglas; - d'antimoine, Spießglanzglas; - de plomb, Bleiglas; - ardent, Brennglas; châssis à -, Glasfenster, *n.*; carreau de -, Glasscheibe, *f.*; - à vitres, Scheibenglas, *n.*; (- d'un microscope) Glaslinse, *f.*; mettre qc. sous -, etwas unter eine Glasscheibe thun; etwas unter Glas bringen; *fig. fam.* etwas unter Glas und Rahmen bringen; 2. (vase à boire fait de -) Glas; Trinkglas; - de bière, Glas Bier; - à bière, Bierglas, *n.*; *fam.* entre les -s et les pots, bei vollen Gläsern; bei Tische; un petit - de vin, ein Gläschen Wein; - à patte, Glas mit einem Fuße; Spitzglas, *n.*

Verrée, *f.* (un verre plein) ein Glas voll, *n.*

Verrerie, *f.* 1. (lieu où l'on fait le verre) Glashütte, Glasfabrik; 2. (art de faire le verre) Glasmacherkunst, *f.* Glasmachen, *n.*; 3. (toute sorte d'ouvrages de -) Glaswaare, *f.* Glaswerk, *n.*; boutique de -, Glasladen, *m.*

Verrier, *m.* 1. (ouvrier qui fait du verre) Glasmacher; Glasarbeiter; 2. (marchand de verrerie) Glashändler; (celui qui porte des verres) Glasträger; 3. (usten-

sile dans lequel on range les verres à boire, etc., Glaskorb, Gläserkorb; = *a.* ouvrier –, Glasmachergesell; gentilhomme –, (der) adlige Glasmacher *ou* Glashüttenbesitzer, *m.*

Verrière, *f.* (cuvette dans laquelle on met les verres) Schwenkwanne, *f.*; Gläserbecken, *n.*

Verrière *ou* Verrine, *f.* (verre qu'on met devant des châsses, devant des tableaux) Glasdecke, Glasscheibe, *f.*

Verroterie, *f.* (menue marchandise de verre) (die) kleinen Glaswaaren; Glasperlen, *f. pl.*

Verrou, *m.* (– d'une porte) Riegel; *artill.* – à queue, Schwanzriegel; *fig.* Verschluß, *m.* Gewahrsam, *f.* Schloß, *n.*; l'or ouvre tous les –s, das Gold schließt alle Schlösser auf (*ou* sprengt alle Riegel auf); ouvrir le –, aufriegeln.

Verrouiller, *va.* zuriegeln, verriegeln; se –, sich einriegeln.

Verrue, *f.* Warze, *f.*

Vers, *m.* 1. (mots mesurés et cadencés selon certaines règles) Vers, *m.*; des – rimés, gereimte Verse; des – blancs, reimlose Verse, *m. pl.*; faire, composer des –, Verse machen; 2. *abs.* Vers, *m*; (*pour* les –) Verse, *m. pl.*

Vers, *pr.* 1. (sert à désigner à peu près un certain côté, une certaine situation) gegen, gen; – le Sud, gegen (*ou* gen) Süden; südwärts, nach Süden zu; lever les yeux – le ciel, die Augen zum Himmel emporheben; il alla – lui, er ging auf ihn zu; (le but) – lequel je tends, nach welchem *ou* wonach ich strebe; 2. (*pour* auprès de, près) bei; – un roi, bei einem Könige; 3. (environ) gegen; um; – les deux heures, um *ou* gegen zwei Uhr; – le soir, gegen Abend.

Versant, –e, *a.* et *part. pres. du v.* Verser, (carrosse –) leicht umfallend *ou* umwerfend; être fort –, être moins –, sehr leicht umwerfen; nicht so leicht umwerfen.

Versant, *m.* (– d'une chaine de montagnes) Abhang, Abfall, *m.*

Versatile, *a.* (sujet à changer, à tourner, inconstant) veränderlich, schwankend; unbeständig, wankelmüthig.

Versatilité, *f.* (*v.* Versatile) Veränderlichkeit; Unbeständigkeit, *f. ou* Wankelmuth, *m.*

Verse (à), *loc. adv.* a –, gußweise, stromweise; *v.* Pleuvoir.

Verse, *a. géom.* sinus –, Sinus versus, *m.*

Versé, –e, *a.* et *pp. du v.* Verser, (exercé, expérimenté) geübt, bewandert; erfahren (dans qc., in –); – dans le droit, des Rechtes kundig.

Verseau, *m. astr.* Wassermann, *m.*; signe du –, Zeichen des Wassermanns, *n.*

Versement, *m.* Geldlieferung, Zahlung, *f.* (dans une caisse, in –).

Verser, *va.* 1. (épancher, répandre, transvaser) gießen; schütten; (– du vin dans les verres, in –) eingießen; – à boire) einschenken; (– du blé dans un sac, in –) schütten; *fig.* (– du baume sur une blessure, in –) träufeln; – le ridicule sur qn., einen lächerlich (*ou* zum Gegenstand des Spottes) machen; 2. (– de l'argent dans une caisse, in –) liefern; – des fonds dans une affaire, Geld zu einer Sache herschießen; Geld in eine Sache stecken; 3. (– des larmes, du sang) vergießen; (*pour* jeter de l'eau, du vin) ausgießen; *fig. fam.* – l'or à pleines mains, Geld mit vollen Händen säen; 4. (– une voiture, – qn. qui est en voiture) umwerfen; (– les blés) zu Boden schlagen; = *vn.* 1. (faire tomber sur le côté, *en parlant* des voitures *ou* des personnes qui sont dedans) umwerfen, umfallen; umgeworfen werden; 2. (*en parlant* des blés) sich legen, sich umlegen; sich strecken, niedergeschlagen werden; = versé, –e, gegossen, geschüttet; eingeschenkt, *ꝛc.*

Verset, *m.* (– d'un chapitre de l'Écriture) Vers, *m.*; *impr.* (signe qui marque les –s) Verszeichen, *n.*

Versicules *ou* Versiculets, *m. pl. fam.* Verschen, Verslein, *n. pl.*

Versificat-eur, *m.* Versmacher; *iron.* Verskünstler; –ion, *f.* Versbau, *m.* Verskunst; Versification, *f.*

Versifier, *vn.* (faire des vers) Verse machen, versificiren; = versifié, –e, in Verse gesetzt *ou* gebracht, versificirt.

Version, *f.* 1. (traduction) Uebersetzung; – de la Bible, Bibelübersetzung; (– d'un écolier) Version; 2. *fam.* (manière de raconter qc.) Erzählung, *f.*; (rapport) Bericht, *m.*

Verso, *m.* Rückseite, Kehrseite, *f.*

Verste, *f.* Werst, *f.*

Vert, –e, *a.* 1. (de la couleur des feuilles des arbres) grün; des arbres toujours –s, immer grüne Bäume; – comme pré, wiesengrün; 2. (qui a encore quelque sève, *se dit* des arbres) grün; *fig. fam.* (qui a encore de la vigueur) rüstig, kräftig; (alerte, vif) munter, frisch, flink; lebhaft; 3. (bois –) grün; naß; (cuir –) ungegerbt; (pierre –e) frisch gehauen *ou* gebrochen; (morue –e) frisch; 4. (qui n'est pas encore dans la maturité requise) unreif; (vin –) herb; sauer; (pois –s) grün; 5. *fig.* (ferme,

résolu) fest; entschlossen, entschieden: (-e réponse, réprimande -e) derb; scharf.

Vert, *m.* 1. (couleur verte) Grün, *n.* grüne Farbe, *f.* (das) Grüne, *as. n.*; - de montagne, Berggrün, Mineralgrün; vert-pommé, Apfelgrün; - gai, Hellgrün; - brun, - foncé, Dunkelgrün; - naissant, das) junge *ou* aufkeimende Grün; Blaßgrün; 2. (*se dit* des herbes vertes qu'au printemps on fait manger aux chevaux) (das) grüne Gras, *n.* (die) grünen Kräuter, *n. pl.* Grasweide, *f.*; mettre les chevaux au -, die Pferde auf die Weide thun; die Pferde grasen lassen; *fig.* prendre qn. sans - (au dépourvu), einen unvermuthet überraschen; einen unvorbereitet treffen; 3. (acidité) Säure, Herbe, *f.*; *4. (homme habillé de -) (der) Grüne, *as. m.*

Vert-de-gris, *m.* Grünspan, *m.*

Vertébral, -e, *a. anat.* Wirbel...; canal -, Wirbelkanal, *m.*; colonne -e, Wirbelsäule, *f.* Ruckgrat, *n.*; nerfs vertébraux, Wirbelbeinnerven, *m. pl.*

Vertèbre, *f. anat.* Wirbel, *m.* Wirbelbein, *n.*; -s des lombes *ou* lombaires, Lendenwirbel, Kreuzwirbel; - dorsales, Rückenwirbel, *m. pl.*

Vertébré, -e, *a.* Wirbel...; gewirbelt; animaux -s, Wirbelthiere, *n. pl.*

Vertement, *ad.* (avec fermeté, avec vigueur) fest, herzhaft; derb, nachdrücklich.

***Vertex**, *m. v.* Sinciput.

Vertical, -e, *a.* -ement, *ad.* (perpendiculaire au plan de l'horizon) scheitelrecht, senkrecht, vertical; Scheitel...; point -, Scheitelpunkt, *m.*; cercles verticaux, Scheitelkreise, *m. pl.*

Verticille, *m. bot.* Querl, Quirl; Wirbel, *m.*

Verticillé, -e, *a.* quirlförmig; wirbelförmig.

***Verticité**, *f. phys.* Wendekraft; Drehkraft, *f.*

Vertige, *m.* (tournoiement de tête) Schwindel; (chancellement) Taumel, *fig.* (égarement de sens) Schwindelei, *f.* Irrwahn; esprit de -, Schwindelgeist, *m.*; il me prend un -, es überfällt mich ein Schwindel; mich schwindelt *ou* mir wird schwindlig.

Vertigin-eux, -euse, *a. méd.* schwindelig; schwindelköpfig; *fig.* rappelköpfig.

Vertigo, *m.* 1. *fam.* (caprice, fantaisie) Grille; Schwindelei, *f.*; Rappel, *m.*; quand son - lui prend, wenn ihn seine Narrheit *ou* sein Rappel ankommt; 2. *vétér.* Koller, *m.*

Vertu, *f.* 1. (disposition de l'âme à faire le bien) Tugend, *f.*; la - de la chasteté, die Tugend der Keuschheit; une femme de haute -, eine Frau von hoher Tugend; eine sehr tugendhafte Frau; les -s guerrières, die kriegerischen Tugenden, *f. pl.*; miroir de -, Tugendspiegel, *m.*; *fam.* avoir bien de la -, eine große Tugendkraft besitzen; 2. (qualité *ou* propriété de produire un effet) Eigenschaft; Kraft; (- des plantes) Heilkraft, *f.*; 3. *théol.* -s, *pl.* Kräfte, *f. pl.*; 4. en -, *loc. prép.* kraft, vermöge; zufolge; en - de cette loi, kraft dieses Gesetzes; diesem Gesetze zufolge; en - de quoi? aus was für einem Grunde?

Vertueusement, *ad.* tugendhaft.

Vertu-eux, -euse, *a.* tugendhaft; (chaste, pudique) keusch; sittsam, züchtig.

Vertugadin, *m.* (bourrelet que les dames portaient au-dessous de leurs corps de robe) Wulst, *m.*

***Vertumne**, *m. myth.* Vertumnus, *m.*

Verve, *f.* 1. (essor, chaleur d'imagination) Schwung, *n.* Begeisterung; - poétique, (die) dichterische Begeisterung, *f.*; Dichterfeuer, *n.*; être en -, im Schwunge *ou* Zuge sein; parler de -, mit Feuer *ou* Begeisterung reden; 2. *fam.* (caprice, bizarrerie) Laune, Grille; (folie) Narrheit, *f.*

Verveine, *f. bot.* Eisenkraut, *n.*; Eisenhart, *m.*

Vervelle, *f. fauc.* (anneau qu'on met au pied de l'oiseau) Falkenring, *m.*

Verveux, *m. pêche.* Garnsack, *m.*

Vésanie, *f. méd.* (aliénation mentale) Wahnsinn, *m.*

Vesce, *f. bot.* Wicke; - noire, (die) schwarze Wicke; Erve, *f.*

Vésical, -e, *a. anat.* (qui a rapport à la vessie) Blasen...; Harnblasen...; artère -e, Blasenschlagader, *f.*

Vésicatoire, *a.* blasenziehend; onguent -, (die) blasenziehende Salbe, Vesicatorsalbe, *f.*; = *subst. m.* (emplâtre -) Blasenpflaster, Zugpflaster; Vesicatorium, *n.*

***Vésiculaire**, *a.* Bläschen...; Blasen...; fièvre -, Blasenfieber, *n.*

Vésicule, *f.* Bläschen, *n.* Blase; - du fiel, - biliaire, Gallenblase, *f.*; - aérienne, Luftbläschen, *n.*; (*pour* vessie natatoire) Schwimmblase, *f.*

Vesou, *m.* Zuckerrohrsaft, *m.*

Vespérie, *f.* 1. *théol. méd.* (disputation) Streitschrift, *f.*; 2. *fig. fam.* (réprimande) Verweis, *m.*

Vespériser, *va.* (réprimander) einen Verweis geben *ou* den Text lesen; ausfilzen.

Vespétro, *m.* (espèce de ratafia) Vespetro; Ratafia, *m.*

Vesse, *f.* 1. *pop.* Fiest, *m.*; Blähung, *f.*;

2. *bot.* - de loup, - loup, (der) gemeine Kugelschwamm; Bovist, *m.*
Vesser, *vn. pop.* fiesten.
Vesseur, *m. pop.* Fiester; Stänker, *m.*
Vessie, *f.* 1. (- urinaire) Blase; Harnblase; - de cochon, Schweinsblase; 2. *v.* Ampoule; 3. - natatoire, Schwimmblase; Fischblase, *f.*
Vessigon, *m. vétér.* (tumeur au jarret du cheval) Flußgalle, *f.*
Vesta, *f. myth. astr.* Vesta, *f.*
Vestale, *f.* Vestalin(n), *f.*
Veste, *f.* 1. (vêtement qui se porte sous l'habit) Weste, *f.*; 2. (habillement long que les Orientaux portent sous leur robe) Unterkleid, *n.*; 3. (jaquette) Jacke, *f.*; - de chasse, Jagdrock, *m.*
Vestiaire, *m.* 1. (lieu où l'on serre les habits) Kleiderkammer, *f.*; 2. (dépense faite pour les habits) Gelder für Kleider, *n. pl.*; Kleidungskosten, *f. pl.*
Vestibule, *m.* 1. *archit.* Vorsaal, *m.* Hausflur, *f.*; 2. *anat.* (cavité de l'oreille interne) Gehörvorhof, *m.*
Vestige, *m.* 1. (empreinte du pied) Fußstapfe; Fußtritt, *m.*; *fig.* (trace) Spur, *f.*; -s, *pl.* Fußstapfen, *m. pl.*; *fig.* suivre les -s de qn., in eines Fußstapfen treten; 2. (restes informes d'anciens édifices, etc.) Ueberbleibsel, *n.* Spur, *f.*
Vêtement, *m.* (habillement) Kleid *ou* Kleidungsstück; Gewand, *n.*; -s, *pl.* Kleidung, *f.* Kleider, *n. pl.*
Vétéran, *m.* 1. *mil.* Veteran; (der) ausgediente Soldat; 2. (fonctionnaire -) (der) ausgediente Beamte, *as. m.*; 3. *écol.* (- d'une classe) Veteran; Altschüler, *m.*
Vétérance, *f.* Dienstruhe, *f.*
Vétérinaire, *a.* (*se dit* de la médecine des chevaux, des bestiaux, etc.) Pferde...; Thier...; art -, Thierarzneikunde, *f.*; médecin -, Thierarzt; = *subst m.* Thierarzt, *m.*
Vétillard, *m.* -e, *f. v.* Vétilleur.
Vétille, *f.* 1. *fam.* (bagatelle, chose de peu de conséquence) Kleinigkeit, *f.* Tand, *m.*; Lumperei, *f.*; *2. (anneau du rouet par lequel passe le fil) Spulring; *artif.* Vexierschwärmer; (der) kleine Schwärmer, *m.*
Vétiller, *vn.* 1. (s'amuser à des vétilles) sich mit Kleinigkeiten abgeben; 2. (faire des difficultés sur des vétilles) krickeln; splitterrichten.
Vétill-eur, *m.* -euse, *f.* (v. Vétiller) 1. Kleinigkeitskrämer, *m.* Kleinigkeitskrämerin(n), *f.*; 2. Krittler, Splitterrichter, *m.* Krittlerin(n), Splitterrichterin(n), *f.*
Vétill-eux, -euse, *a.* 1. (qui demande des soins minutieux) kitzelig; 2. (qui (s'amuse à des vétilles) kricklig, fritzelig.
Vêtir, *va. ir.* (Je vêts, tu vêts, il vêt; nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent. Je vêtais Je vêtis. J'ai vêtu. Je vêtirai. Vêts; vêtons, vêtez. Que je vête. Que je vêtisse. Vêtant.) 1. (habiller, donner des habits) - qn., einen kleiden; (mettre un vêtement à qn.) einen ankleiden *ou* anziehen; 2. (mettre sur soi) anziehen; anlegen; = se -, sich kleiden; sich ankleiden, sich anziehen; vêtu, -e, gekleidet, angekleidet, rc.: angethan (de mit); *blas.* (écu -) bekleidet; *jard.* (oignon) , behäutet *ou* beschalt.
Veto, *m.* Veto; (droit de refuser, de rejeter) Weigerungsrecht, Verwerfungsrecht, *n.*; *fig* (refus) Weigerung, *f.*; *fig. fam.* mettre son - sur qc., etwas verbieten; sich einer Sache widersetzen.
Vêtu, -e, *a.* et *pp. du v.* Vêtir.
Vêture, *f.* (prise d'habit) (- d'un religieux) Einkleidung, *f.*
Vétusté, *f.* (ancienneté) Alter, *n.*
Veuf, veuve, *a.* 1. verwittwet; un homme veuf, ein Wittwer. une femme veuve, eine Wittwe; 2. *fig.* (privé de) beraubt; une église veuve de son évêque eine ihres Bischofs beraubte Kirche; église veuve, ehemals bischöfliche Domkirche, *f.*; = veuf, *subst. m.* Wittwer, Wittmann, *m.*; = veuve, *subst. f.* 1. Wittwe, Wittib, Wittfrau; 2. *bot.* Wittwenblume; (tulipe panachée de blanc et de violet) weiß und violett gestreifte Tulpe; (scabieuse à fleurs d'un noir pourpré) schwarz und purpurrothe Scabiosa; 3. *ois.* Ammer; *coquill.* Elsterschnecke, *f.*
Veuille, *v.* Vouloir.
Veule, *a.* 1. (mou, faible) schlaff; *mat.* schwach; 2. *jard.* (terre -) zu leicht; zu locker; (branche -) schwach, zu dünn.
Veulent, Veut, *v.* Vouloir.
Veuvage, *m.* Wittwerstand, Wittwenstand, *m.*
Veux, *v.* Vouloir.
Vexant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Vexer, *pop.* (ce qui contrarie, ce qui vexe) ärgerlich, verdrießlich.
Vexation, *f.* Bedrückung; *fam.* Plackerei; Schererei, *f.*
Vexatoire, *a.* (qui tient à la vexation) drückend; (ce qui tourmente, ce qui contrarie) quälend, widerwärtig; lästig, beschwerlich.
Vexer, *va.* 1. (tourmenter, faire de la peine injustement) drucken, bedrücken; quälen, plagen, peinigen; *fam.* placken; 2. *pop.* (fâcher, contrarier) ärgern;

verdrießen; = vexé, -e, 1. gedrückt, geplagt; 2. *pop.* geärgert; verdrießlich.
Viabilité, *f.* Lebensfähigkeit, *f.*
Viable, *a.* lebensfähig; lebenskräftig.
*Viaduc, *m.* Bogenbrücke, *f.* Viaduct, *m.*
Viag-er, -ère, *a.* lebenslänglich; auf Lebenszeit; rente -ère *ou* viager, *subst. m.* lebenslängliche Rente, Leibrente, *f.*
Viande, *f.* (chair des animaux dont on se nourrit) Fleisch, *n.*; *fig. fam.* Speise, *f.*; la - blanche, das weiße Fleisch, Kalbfleisch; Geflügel; grosse -, - de boucherie, Schlachtfleisch; - de bœuf, Rindfleisch, *n.*; -s de carême, Fastenspeisen; Fischspeisen, *f. pl.*; - de malade, Krankenspeise, Krankenkost, *f.*, *fig fam.* - creuse, *v.* Creux; *prov.* ce n'est pas - pour ses oiseaux, das ist nicht für seinen Schnabel.
Viander, *vn. chasse.* (pâturer) weiden, äßen.
Viandis, *m. chasse.* Weide, Aeßung, *f.*
Viatique, *m.* (argent donné à qn. pour un voyage) Zehrpfennig; Reisepfennig, *m.*; *fig.* (sacrement d'eucharistie administré en péril de mort) (das) heilige Abendmahl; Viaticum, *n.*
Vibord, *m. mar.* Dallbord, *n.*
Vibrant, -e, *a.* (qui vibre, qui est mis en vibration) schwingend; bebend; (corde -e) klingend, schwirrend; (voix -e, son -) helltönend; schmetternd; (pouls -) straff; voll und gespannt.
Vibration, *f.* 1. *phys.* Schwingung, *f.*; -s, *pl.* Schwingungen, *pl.*; (- d'une corde) Beben, Schwirren, *n.*; 2. *v.* Oscillation.
Vibrer, *vn. phys.* (exécuter des vibrations) schwingen; schwirren; (résonner, retentir) klingen, schallen, tönen.
Vicaire, *m.* 1. (celui qui fait les fonctions d'un supérieur) Stellvertreter, Verweser; Vicar; - de l'Empire, Reichsverweser; 2. (*pour* - ecclésiastique) Pfarrgehülfe, Unterpfarrer; Vicar; - de Jésus-Christ, Statthalter Jesu Christi; Papst; - général, grand -, Generalvicar; Großvicar, *m.*
Vicairie, *f. v.* Vicariat.
Vicarial, -e, *a.* Vicariats...; Verweser..; fonctions -es, Vicariatsdienst, *m.*; Verweseramt, *n.*
Vicariat, *m.* 1. (fonction *ou* emploi de vicaire) Vicariat, Verweseramt, *n.*; Vicariusstelle, *f.*; 2 (territoire sur lequel s'étend le pouvoir du vicaire) Vicariatsbezirk, *m.*
Vicarier, *vn.* eine Vicarsstelle versehen; vicariiren; *fig.* eine untergeordnete Stelle bekleiden.

Vice, *m.* 1. (défaut, imperfection) Fehler, Mangel, *m.*; Unvollkommenheit, *f.*, Gebrechen, *n.*; - de nature, Naturfehler, *m.* Naturgebrechen, *n*; - de conformation, Bildungsfehler, *m.*; 2. (*opposé à* vertu, disposition au mal) Laster, *n.*; (débauche, libertinage) Unzucht, *f.*; Ausschweifungen, *f. pl.*; (habitude du -) Lasterhaftigkeit, *f.*; (personnes vicieuses) die Lasterhaften, *m. pl.*
Vice-, [*entre dans la composition et marque rang en second*] Vice..; Unter...
Vice-amiral, *m.* Viceadmiral, Unteradmiral, *m.*; (second vaisseau d'une flotte) Viceadmiralschiff, *n.*
Vice-amirauté, *f.* Viceadmiralschaft, *f.*
Vice-bailli, *m.* Vicelandvogt, *m.*
Vice-chancelier, *m.* Vicekanzler, *m.*
Vice-consul, *m.* Viceconsul, *m.*
Vice-consulat, *m.* Viceconsulat, *n.*
Vice-gérant, *m.* (der) beigeordnete Herausgeber, Vicegerant, *m.*
Vice-gérent, *m.* Viceofficial; Vicerichter, *m.*
Vice-légat, *m.* Vicelegat, *m.*
Vice-légation, *f.* Vicelegation, *f.*; Vicelegatenamt, *n.*
Vicennal, -e, *a.* (de vingt ans, qui se fait après vingt ans) zwanzigjährig; zwanzigjährlich.
Vice-présidence, *f.* Vicepräsidentschaft, *f.*
Vice-président, *m.* Vicepräsident, *m.*
Vice-reine, *f.* Vicekönigin(n), *f.*
Vice-roi, *m.* Vicekönig, Unterkönig, *m.*
Vice-royauté, *f.* 1. (dignité de vice-roi) Vicekönigthum; (pays gouverné par un vice-roi) Vicekönigreich, *n.*
Vice-sénéchal, *m.* Viceseneschall, Unterlandrichter, *m.*
Vice versâ, *loc. adv.* umgekehrt; im umgekehrten Falle.
*Vichy, *m. géogr.* Vichy; eau de -, Vichywasser, *n.*
Vicier, *va.* (gâter, corrompre) verderben; *droit.* (rendre nul, défectueux) ungültig machen; umstoßen; = vicié, -e, verdorben, rc.; (défectueux) mangelhaft, fehlerhaft; *méd.* (gâté) verdorben.
Vicieusement, *ad.* (*v.* Vicieux) 1. fehlerhaft, mangelhaft; 2. lasterhaft.
Vic-ieux, -ieuse, *a.* 1. (qui a quelque défaut, quelque vice) fehlerhaft, mangelhaft; (mauvais, faux) schlecht; falsch; *droit.* mangelhaft; (non valable) ungültig; 2. (*en parlant* des chevaux, des mulets, etc.) voll Untugenden *ou* Tücke; 3. (disposé au mal, *opposé à* vertueux) lasterhaft; (corrompu) verdorben; = *subst. m.* (der) Lasterhafte, *as. m.*
Vicinal, -e, *a.* Gemeinde... Feld...; che-

mins vicinaux, Gemeindewege, Feldwege, *m. pl.*; Vicinalstraßen, *f. pl.*

Vicissitude, *f.* 1. (changement des choses qui se succèdent les unes aux autres) Abwechselung, *f.*; (- des saisons, etc.) Wechsel; 2. (instabilité, mutabilité des choses humaines) Wechsel, Unbestand, *m.*; Wandelbarkeit; (changement) Veränderung, *f.*; (destin, malheur) Schicksal; Unglück, *n.*; Unfall, *m.*

Vicomte, *m.* 1. (celui qui a une vicomté) Vicegraf; (prévôt) Amtsrichter; 2. *titre.* Vicomte, *m.*

Vicomté, *f.* Vicegrafschaft, *f.*; (étendue de la juridiction des juges nommés vicomtes) Amtsgericht, *n.*

Vicomtesse, *f.* 1. (*v.* Vicomte) Vicegräfin(n); 2. Vicomtesse, *f.*

Victimaire, *m. antiq.* (celui qui faisait les apprêts du sacrifice) Opferdiener, *m.*

Victime, *f.* (animal offert en sacrifice) Opfer, Opferthier; Schlachtopfer; *fig.* Opfer, Schlachtopfer, *n.*; *théol.* la - offerte pour le salut des hommes, das zum Heil der Menschen dargebrachte Opfer; das Opferlamm; sacrifier des -s humaines, Menschen opfern *ou* hinschlachten; Menschenopfer bringen.

*Victimer, *va.* (rendre victime) hinopfern; zum Schlachtopfer ausersehen; *fig.* dem Gespötte Preis geben.

Victoire, *f.* 1. (avantage remporté sur les ennemis dans un combat) Sieg; *fig.* Sieg; Triumph, *m.*; chanter -, *v.* Chanter; la - est à nous, der Sieg ist unser; des cris de -, Siegsgeschrei, *n.*; remporter la - sur ses passions, seiner Leidenschaften Herr werden; 2. *myth.* Victoria; (déesse de la -) Siegesgöttin(n), *f.*

Victorieusement, *ad.* (d'une manière victorieuse, en vainqueur) siegreich; als Sieger.

Victorieux, -ieuse, *a.* sieghaft, siegreich; (couronné par la victoire) vom Siege gekrönt; Sieges..; Sieger..; *fig.* (preuve -ieuse) schlagend; entscheidend, armée -ieuse, Siegesheer, *n.*; air -ieux, Siegerblick, *m.*; le -, der Sieger; der Siegreiche.

Victuaille, *f. fam.* (vivres) Victualien; Lebensmittel, *n. pl.*

Vidame, *m.* Vicedom *ou* Vitzdom; Stiftsamtmann, *m.*

Vidamé, *m. ou* Vidamie, *f.* Vitzdomei, *f.*; Stiftsamt, *n.*

Vidange, *f.* 1. (action de vider) Leeren, Ausleeren, *n.* Ausleerung, *f.*; (- d'une fosse) Reinigen, Fegen; (- des terres, des décombres) Wegschaffen, Wegräumen; 2. (état d'un vase qui n'est pas plein) Halbleere, *n.*; Neige, *f.*; être en -, nicht voll sein; halb leer sein: le vin est en -, der Wein geht auf die Neige; 3. -s, *pl.* (immondices, ordures) Unrath, Koth; (décombres) Schutt; *méd.* Fluß, *m.* Reinigung, *f.*

Vidangeur, *m.* Abtrittfeger, *m.*

Vide, *a.* 1. (qui n'est pas rempli, inoccupé) leer; unbesetzt; *fig.* leer; (creux, dénué de sens *ou* d'idée) hohl; gehaltlos, sinnlos; nichtssagend: un verre -, ein leeres Glas; une chambre -, ein leeres *ou* leer stehendes Zimmer; se retirer les mains -s, mit leeren Händen davon gehen; leer ausgehen; des paroles - de sens, leere *ou* nichtssagende Worte, *n. pl.*; un cœur -, ein leeres *ou* empfindungsloses Herz; 2. *fam.* (libre d'occupation) frei, unbeschäftigt; müßig: temps -, freie Zeit; Muße, *f.*; = à -, *ad.* leer; *mus.* (corde) à -, leer, nicht betastet; *fig. fam.* mâcher à -, sich an leeren Hoffnungen weiden.

Vide, *m.* 1. (espace -) Leere, *f.* (der) leere Raum, *m.*; (lacune) Lücke; *fig.* Leere, Lücke, *f.*; *phys.* faire le -, leer *ou* luftleer machen; 2. *fig.* (vanité, néant) das Leere *ou* Eitle, *as. n.*; Eitelkeit, Nichtigkeit, *f.*

Vidé, -e. *a.* et *pp. du v.* Vider, geleert, ausgeleert, etc.; (jarret - d'un cheval) wohl ausgehöhlt; hohl.

Vide-bouteille, *m. fam.* (petite maison avec jardin près de la ville) Lusthäuschen; Gartenhaus, *n.*

*Videlle, *f.* (instrument pour couper la pâte) Teigrädchen, *n.*

Vider, *va.* 1. (rendre vide) leeren, ausleeren; (- une bouteille, un verre) leeren; austrinken, ausstechen; (- un étang) abzapfen, ablassen; (- un sac de blé, d'argent) ausleeren, ausschütten; (- une fosse d'aisance) reinigen, fegen; (- un poulet) ausnehmen; *chasse.* (- du gibier) ausweiden; - la bourse de qn., einem den Beutel leeren; einen ausbeuteln; - la poitrine d'un bœuf, einen Ochsen ausbrusten; (- le canon d'un fusil) aushöhlen, ausbohren; (- un peigne) auszacken, auszahnen; (- *ou* purger un faucon) abführen; - les lieux, einen Ort räumen; - la maison, ein Haus räumen; aus einem Hause ziehen *ou* ausziehen; *droit.* - ses mains, Gelder abliefern *ou* heraus geben; se -, sich leeren; sich ausleeren; 2. *fig.* (- une affaire) ausmachen, abmachen, abthun; (- une affaire d'honneur) ausfechten; (- un procès) zu Ende führen; (*pour* concilier) schlichten, bei-

legen; (- ses comptes) zu Ende ou ins Reine bringen.

Vidimer, *va. droit.* (- un acte) beglaubigen, beurkunden; vidimiren.

Vidimus, *m. droit.* Beglaubigung, *f.*; Visum, *n.*

Vidrecome, *m.* (grande coupe à boire) Willkommen; Wiederkommbecher, *m.*

Viduité, *f.* Wittwenstand; Wittwerstand, *m.*

Vie, *f.* 1. (état des êtres animés tant qu'ils ont en eux le principe des sensations et du mouvement Leben; (existence) Dasein, *n.*; (espace de temps depuis la naissance jusqu'à la mort) Lebenszeit, *f.*; (cours de la -) Lebenslauf, *m.*; (vigueur, vivacité) Lebenskraft; Lebhaftigkeit, Lebendigkeit, *f.*; (gaîté) Frohsinn, *m.*; *fig.* droit de - et de mort, Recht über Leben und Tod, *n.*; donner la - à son ennemi, seinem Feinde das Leben schenken; être en -, am Leben sein; leben; plein de -, voll Lebenskraft; frisch und munter; les âges de la -, die Lebensalter, *n. pl.*; aller de - à trépas, mit Tode abgehen; aus der Welt gehen; à -, auf Lebenszeit; lebenslänglich; ma - durant, mein Lebelang; à la - et à la mort, auf Leben und Tod; avoir la - dure, ein zähes Leben haben; sans -, leblos; *fig.* (sans force, inanimé) kraftlos; starr, todt; 2. (manière de vivre) Lebensart, Lebensweise, *f.*; *fig.* (conduite, mœurs) Wandel, *m.* Sitten, *f. pl.*; (état, carrière) Stand, *m.* Laufbahn; (histoire de la vie) Lebensgeschichte, Lebensbeschreibung, *f.*; mémoires de sa -, Denkwürdigkeiten aus seinem Leben, *f. pl.*; sein Leben, *n.*; *prov.* telle -, telle fin, wie gelebt, so gestorben; 3. (ce qui regarde la nourriture et la subsistance) Lebensbedarf; Lebensunterhalt, *m.*; (moyens d'existence) Lebensmittel, *n. pl.*; (pain) Brod, *n.*, demander du - (l'aumône), um sein Brod betteln; sein Leben mit Betteln fristen; gagner sa -, sein Brod verdienen; *fig.* (avoir de quoi vivre) sein Auskommen haben; la - est chère en ce pays, das Leben ist ou die Lebensmittel sind) in diesem Lande theuer; es ist theuer leben in diesem Lande; *fig. fam.* la musique est sa -, er lebt nur in der Musik; er hat (ou liebt) die Musik vor sein Leben gern; *abs.* et *fam.* faire la -, (faire bonne chère) sich gute Tage machen; (se livrer à la débauche) ein liederliches Leben führen; 4. *pop.* (*pour* crierie, bruit, querelle) Geschrei, *n.*; Lärm; Zank, Streit, *m.*; faire une - terrible à qn., einen schrecklich anfahren.

Viédase, *m. pop.* Eselskopf; Tölpel, *m.*

Vieil, Vieux, Vieille, *a.* 1. (âgé, chargé d'années) alt; bejahrt, betagt; un vieil ami, ein alter Freund; une vieille femme, eine alte Frau; les vieilles gens, die alten Leute; se faire vieux, alt werden; *fam.* vieux comme Hérode, steinalt; uralt; *fig.* le vieil homme, le vieil Adam, der alte Mensch; der alte Adam; 2. (ce qui n'est plus nouveau, passé de mode, usé à force d'être porté) alt, nicht mehr neu; altmodisch, altväterisch; abgenutzt, abgetragen; vieille ville, Altstadt, *f.*; 3. (vieux lait) abgestanden; (vieux beurre) ranzig; = *subst. m.* et *f.* 1. (homme vieux, vieille femme) (der, die) Alte, *as. m.* et *f.* (der) alte Mann, Greis, *m.* (die) alte Frau, *f.*; 2. (chose vieille) (das) Alte, *as. n.*

Vieillard, *m.* Greis; (der) alte Mann, *m.*; des -s, (de vieilles gens) alte Leute, *pl.*

Vieille, *f. v.* Vieil.

Vieillerie, *f.* 1. (vieilles hardes, vieux meubles) (die) alten Kleider, *n. pl.*; (die) alten Geräthschaften, (die) alten Sachen, *f. pl.*; (der) alte Hausrath ou Plunder, *m.*; 2. *fig. fam.* (idées rebattues) (die) alten ou abgedroschenen Gedanken (ou Gemeinplätze), *m. pl.*; (das) abgedroschene Zeug, *n.*

Vieillesse, *f.* 1. (dernier âge de la vie) Alter, Greisenalter, *n.* (*v.* Vétusté); *fig.* bâton de -, Greisenstab, *m.*; des Alters Stütze, *f.*; 2. (vieilles gens) (die) alten ou bejahrten Leute; Greise, *m. pl.*

Vieillir, *vn.* 1. (devenir vieux) alt werden; (commencer à n'être plus d'usage, à passer) veralten; außer Gebrauch kommen; (tomber dans l'oubli) in Vergessenheit gerathen; ce mot a vieilli, dieses Wort ist veraltet; 2. (paraître vieux) alt scheinen; = *va.* (rendre vieux) alt machen; altern; (faire paraître vieux) ein altes Aussehen geben; = se -, sich älter machen; il se vieillit, er gibt sich für älter aus als er ist; (il met une perruque) pour se -, um älter zu scheinen.

Vieillissant, -e, *a.* (*part. prés. du v.* Vieillir) alternd; alt ou älter werdend.

Vieillissement, *m.* Altwerden; Veralten, *n.*

Vieillot, -te, *a.* et *subst.* ältlich; (das) ältliche Männchen; (das) ältliche Mütterchen, *n.*

Vielle, *f.* Leier; - organisée, Orgelleier; loquet à -, Leierklinke, *f.*; joueur de -, *v.* Vielleur.

Vieller, *vn.* (jouer de la vielle) leiern; auf der Leier spielen; *fig. pop.* leiern, trändeln

Vielleur, *m.* -euse, *f.* Leiermann, Leierspieler, *m.*; Leierspielerin(n), Leierfrau, *f.* Leiermädchen, *n.*

Viendrai, Viendrais, *v.* Venir.

Vienne, *v.* Venir.

*Vienne, *f. v. Dict. géogr.*

Viens, *v.* Venir.

Vierge, *f.* 1. (fille qui a vécu dans une continence parfaite) Jungfrau; *pop.* Jungfer; couronne des -s, Krone der Jungfrauen, *f.*; Jungfrauenkranz, Brautkranz der himmlischen Jungfrauen, *m.*; 2. *abs.* la -, la sainte -, la - Marie, die heilige Jungfrau, die Jungfrau Maria; die heilige Mutter Gottes; 3. (*pour* tableau de la -) Bild der heiligen Jungfrau, Muttergottesbild, *n.*; 4. *astr.* Jungfrau, *f.*; = *a.* 1. (virginal, pur, sans tache) jungfräulich; rein; unbefleckt; un garçon -, ein reiner Junggesell, *m.*; 2. (*en parlant* des choses, pur, pas encore employé *ou* cultivé, dans l'état primitif) rein; unbefleckt; ungebraucht; unbebaut, ungepflügt; Ur...; Jungfern...; *min. minér.* (sans mélange) gediegen; *fig.* (pur, intact) rein; unangetastet, unbescholten; terre -, Urboden; une épée -, ein nie gezogener Degen, *m.*; ein jungfräuliches Schwert, *n.*; miel -, Jungfernhonig, *m.*; cire -, Jungfernwachs; huile -, Jungfernöl; de l'or -, gediegenes Geld, *n.*; vigne -, Jungfernwein, *m.*

Vieux, *a. v.* Vieil.

Vif, Vive, *a.* 1. (qui est en vie) lebend, lebendig; *chir.* (chair vive) frisch; gesund; 2. (qui a beaucoup de vivacité, éveillé) lebhaft, voll Leben; aufgeweckt, munter; (brillant, ardent, impétueux) funkelnd; feurig; auffahrend, hitzig; (irritable) reizbar; 3. (haie vive) grünend *ou* grün; (chaux vive) lebendig, ungelöscht; (forêt vive) wildreich; eau vive, Quellwasser, *n.* Quell, *m.*; (froid, air vif) scharf, empfindlich; (douleur vive) heftig; (vive résistance) kräftig, nachdrücklich; (propos vif) heftig; anzüglich; (vive canonnade) stark, scharf; (attaque vive) hitzig; (couleur, lumière vive) frisch; hell; une foi vive, ein lebendiger Glaube, *m.*; 4. *loc. adv.* de vive force, mit Gewalt; de vive voix, mündlich.

Vif, *m.* 1. (chair vive) (das) gesunde Fleisch, *n.*; (das) Gesunde, Lebendige *as. n.*; trancher dans le -, in das gesunde Fleisch schneiden; *fig.* ans Herz greifen; (prendre des mesures énergiques) durchgreifende Mittel brauchen; herzhaft zu Werke gehen; *fig.* piquer qn. au -, einen empfindlich beleidigen *ou* tief kränken; 2. *mar.* le - de l'eau, die höchste Fluth; Springzeit, *f.*

Vif-argent, *m.* Quecksilber, *n.*

Vigie, *f.* 1. *mar.* (sentinelle montée au haut d'un mât) Wache, *f.*; Wächter, *m.*; être en -, auf der Wache sein; *fig.* auf der Lauer stehen; 2. (pointe de rocher isolé) einzelne Felsenspitze; wachende Klippe, *f.*

Vigilamment, *ad.* wachsam.

Vigilance, *f.* Wachsamkeit, *f.*

Vigilant, -e, *a.* wachsam; (attentif, soigneux) aufmerksam; sorgsam, umsichtig.

Vigile, *f.* (veille de certaines fêtes) (der) heilige Abend, Festabend, *m.*; = -s des morts, Vigilien der Verstorbenen; Seelmessen, *f. pl.*

Vigne, *f.* 1. (plante qui porte le raisin) Weinstock *m.* Rebe, Weinrebe, *f.*; feuilles de -, pampre de -, Weinlaub, Rebenlaub, *n.*; 2. (étendue de terre plantée de ceps de vigne) Weinberg, Weingarten, *m.*; *fig.* travailler à la - du Seigneur, im Weinberge des Herrn arbeiten; 3. (maison de plaisance, ville) Lusthaus, *n.*; Villa; *4. - blanche, Zaunrebe, *f.*; - de noix, *v.* Houblon; - noire, *v.* Tamisier.

Vigneron, *m.* -ne, *f.* Weinbauer, Winzer, *m.*; Weinbauerin(n), Winzerin(n), *f.*

Vignette, *f.* Vignette, *f.*; papier à -, Vignettenpapier, *n.*

Vignoble, *m.* (étendue de pays plantée de vignes) Weinberg, *m.* Weingegend, *f.* Weinland, *n.*; = *a.* weinbauend; Wein..; pays -, Weinland, *n.*

Vigogne, *f.* 1. *zool.* (animal qui tient du mouton et de la chèvre) Schafkameel; 2. (laine de la -) Schafkameelhaar, *n.* Vigognewolle, *f.*; 3. *subst. m. ou* chapeau -, *a.* Vigogner Hut, *m.*

Vigoureusement, *ad.* (*v.* Vigoureux) kräftig, kraftvoll; mit Kraft, mit Nachdruck.

Vigour-eux, -euse, *a.* (qui a de la vigueur) kräftig, kraftvoll; (fort, robuste) stark; handfest, stämmig; (énergique, brave, courageux) nachdrücklich; wacker, tapfer; herzhaft; *peint.* kräftig; kernig.

Viguerie, *f.* (charge de viguier) Landvogtei, *f.*

Vigueur, *f.* 1. (force pour agir) Kraft, Stärke; *fig.* Kraft, *f.* (das) Kraftvolle, *as. n.*; (énergie) Nachdruck, *m.*; (fermeté, courage, bravoure) Festigkeit, *f.*; Muth, *m.*; Tapferkeit; *peint.* Kraft, *f.*; (das) Kernige, *as. n.*; plein de -, kraftvoll, kräftig; nachdrücklich; (il est) dans la - de l'âge, im kraftvollsten Alter; in voller Mannskraft; - d'âme, Seelenkraft;

Thatkraft; 2. (- d'une loi, d'une coutume) Kraft, Gültigkeit, *f.*, être en -, in Kraft sein; gelten.

Viguier, *m.* (prévôt royal) Landvogt, Landrichter, *m.*

Vil, -e, *a.* 1. (bas, abject, méprisable) niedrig, gemein; verworfen, niederträchtig; verächtlich; 2. (de peu de valeur) gering; chose de - prix, Sache von wenig *ou* geringem Werth; à - prix, um einen zu geringen Preis; unter dem Preise, um einen Spottpreis; spottwohlfeil.

Vilain, *m.* 1. (paysan, roturier) Bauer, *m.*; (der Bürgerliche, Unadelige, *as. m.*; (homme du bas peuple) (der) gemeine Mann; 2. (homme laid) (der) häßliche *ou* garstige Mensch; (homme immoral, débauché) (der) unsittliche *ou* liederliche Mensch; (libertin, homme deshonnête en paroles) Wüstling; Zotenreißer; 3. (avare, ladre) Geizhals; Filz, *m.*

Vilain, -e, *a.* 1. *féod.* (qui n'est pas noble, roturier) unadelig; bürgerlich; (de basse extraction) gemein; 2. (laid, qui déplait à la vue) häßlich, garstig; (horrible) abscheulich; 3. (désagréable, incommode, mauvais) unangenehm; unbequem, beschwerlich; schlecht; 4. (sale, déshonnête, débauché, infâme) schmutzig; gemein; liederlich; niederträchtig, schändlich; 5. (dangereux) gefährlich; (- rhume, -e fièvre) arg, böse, schlimm; 6. (avare, ladre) geizig; filzig.

Vilainement, *ad.* (*v.* Vilain) garstig, häßlich; schmutzig; gemein; niederträchtig, schändlich; geizig, *rc.*

Vilebrequin, *m.* Drillbohrer; Windelbohrer, *m.*

Vilement, *ad.* (d'une manière vile) niedrig, gemein; auf eine gemeine *ou* niedrige Art.

Vilenie, *f.* 1. (ordure, saleté) Unrath, Unflath; Schmutz, *m.*; 2. (parole injurieuse) Schimpfrede, Schmähung; 3. (obscénité) Gemeinheit, Zote; 4. (action basse et vile) Gemeinheit, Niederträchtigkeit, *f.*; (der) gemeine *ou* niederträchtige Streich, *m.*; 5. (avarice sordide) Knauserei; Filzigkeit; 6. (nourriture malsaine) ungesunde Speise; Sudelei, *f.*

Vileté, *f.* 1. (bas prix d'une chose) (der) niedrige *ou* geringe Preis; Unwerth, *m.*; (- du prix) Geringheit, Geringfügigkeit; 2. (peu d'importance de qc.) Geringfügigkeit; Werthlosigkeit, *f.* (das) Werthlose, *as. n.*

Vilipender, *va. fam.* (traiter de vil, traiter avec beaucoup de mépris) geringschätzen, verächtlich behandeln; verunglimpfen, herabsetzen.

Vilité, *f. v.* Vileté.

Villa, *f.* Landgut, Landhaus, *n.*; Villa, *f.*

Villace, *f. fam.* (grande ville mal peuplée et mal bâtie) (die) große schlechtgebaute Stadt, *f.*; (das) große öde Nest, *n.*

Village, *m.* Dorf, *n.*; des gens de -, Dorfleute, *pl.*; curé de -, Dorfpfarrer, *m.*; noce de -, Bauernhochzeit, *f.*; (demeurer) au -, in *ou* auf dem Dorfe.

Villageois, *m.* -e, *f.* Dorfbewohner; Landmann, Bauer, *m.*; Dorfbewohnerin(n), Landfrau, Bäuerin(n), *f.*; Landmädchen, *n.*; = *a.* dorfmäßig; bäuerisch.

Villanelle, *f.* 1. (poésie pastorale) Villanelle, *f.*; 2. (air pour faire danser les paysans) Bauerntanz; (der) ländliche Tanz, *m.*

Ville, *f.* 1. (cité) Stadt; - capitale, Hauptstadt; - de province, Landstadt, Provincialstadt; - de commerce, Handelsstadt, *f.*; (vivre) à la -, in der Stadt; (dîner) en -, in der Stadt; (hors de chez soi) auswärts; 2. (*pour* corps de ville) Stadtrath, Gemeinderath, *m.*; hôtel de -, Rathhaus, *n.*; *fig. fam.* avoir - gagnée, gewonnen Spiel haben; 3. (habitants d'une ville) Bevölkerung, *f.*; Einwohner, *m. pl.*; *abs.* (vie qu'on mène dans une -) Stadtleben, *n.*

Villette, *f. fam.* (petite ville) Städtchen; Nest, *n.*

Vimaire, *f. forêts.* Windschaden; Windbruch, *m.*

Vin, *m.* 1. (liqueur tirée du raisin) Wein; du - blanc, weißer Wein; du petit -, geringer *ou* schwacher Wein, Landwein; - du Rhin, Rheinwein; - chaud, Glühwein; - de ville, Ehrenwein, *m.*; pièce de -, Faß Wein, *n.*; *fig. fam.* être en ses deux -s, ein Räuschchen *ou* einen Spitz (*ou* einen kleinen Hieb) haben; il a le - mauvais, er hat einen bösen Rausch; der Wein (*ou* Rausch) macht ihn zänkisch; tache de -, Weinfleck, *m.*; (marque qu'on apporte en naissant) (das) rothe *ou* weinrothe Muttermaal, *n.*; 2. - médicinal, Kräuterwein, Arzneiwein; - d'absinthe, Wermuthwein; - émétique, Brechwein; - de quinquina, Chinawein; 3. (force même du vin) Gehalt, Kraft, *m.*; avoir beaucoup de -, viel Kraft haben; sehr stark sein.

*Vinade, *f. féod.* Weinfrohne, *f.*

*Vinage, *m. féod.* Weinzehent, Weinzoll, *m.*

Vinaigre, *m.* Essig; Weinessig; - de bois, Holzessig; - de bière, Bieressig; - de fruits, Obstessig; - rosat, Rosenessig; - des quatre voleurs, Vierräuberessig, Pestessig, *m.*; sel de -, Essigsalz, Riechsalz, *n.*

Vinaigrer, *va.* (assaisonner avec du vinaigre) mit Essig anmachen; - qc., Essig an *ou* zu etwas thun, = vinaigré, -e, mit Essig angemacht; (sûr) sauer; rôti -, Sauerbraten, *m.*

*Vinaigrerie, *f.* Essigbrauerei; Essigsiederei, *f.*

Vinaigrette, *f.* 1. (sauce faite avec du vinaigre, de l'huile, du persil, etc.) Essigtunke, Essigbrühe, *f.*; bœuf en -, Rindfleisch mit Essig und Oel, *n.*; 2. (brouette *ou* petite chaise à deux roues) Handwagen, *m.* Handkutsche, *f.*

Vinaigrier, *m.* 1. (artisan qui fait et vend du vinaigre) Essigbrauer, Essigsieder; marchand -, Essighändler, *m.*; 2. (vase à mettre du vinaigre) Essigflasche, *f.* Essigfläschchen, *n.*

Vinaire, *a.* Wein...; vaisseaux -s, Weinfässer, Weingefäße, *n. pl.*

Vindas, *m. mécan.* Winde; *mar.* (cabestan) Spille, *f.*

Vindicat-if, -ive, *a.* rachsüchtig, rachgierig.

Vindicte, *f. droit.* - publique, (das) öffentliche Strafamt, *n.*; gerichtliche Verfolgung *ou* Bestrafung, *f.*

Vinée, *f.* (récolte de vin) Weinlese; Weinernte, *f.*

*Vinette, *f. bot.* épine -, Berberisbeere, *f.*; Sauerdorn, *m.*

*Vinettier, *m. bot.* Sauerdorn, Sauerach, [*m.*

Vin-eux, -euse, *a.* 1. (qui a beaucoup de force, de vin) weinreich, stark, geistig; 2. (qui a un goût, une odeur de vin) weinicht; (de couleur rouge) weinroth; rouan -, *v.* Rouan.

Vingt, *nombr.* 1. zwanzig; -deux zweiundzwanzig; quatre -s, achtzig; quatre - trois, dreiundachtzig; six -s, hundert und zwanzig; 2. (*pour* vingtième) (der, die, das) zwanzigste; le - du mois, der zwanzigste (*ou* den zwanzigsten) des Monats; = *subst. m.* 1. (chiffre -) Zwanzig, *f.* Zwanziger, *m.*; 2. (le vingtième) der Zwanzigste, *as. m.*; 3. *jeu.* - et un, Zwanzig und Eins, Vingt et un, *n.*

Vingtaine, *f.* (nombre de vingt ou environ) zwanzig, etwa zwanzig; une - de francs, etwa *ou* ungefähr zwanzig Franken.

Vingtième, *a.* et *nomb. ord.* (le, la -) (der, die, das) zwanzigste; = *subst. m.* (la - partie) der zwanzigste Theil; un -, ein Zwanzigstel, *n.*

Vingt-quatre, *nombr.* vierundzwanzig; * = *subst. m.* 1. *jeu.* Vierundzwanzigspiel, *n.*; 2. (livre) in -, ein Buch in Vierundzwanzigstelformat, *n.*

Vinification, *f.* (art de faire le vin) Weinbereitung, *f.*

*Vinosité, *f.* (qualité de substance vineuse) Weingehalt, *m.*

Vins, Vinsse, *v.* Venir.

Viol, *m.* Nothzucht; Nothzüchtigung, *f.*

Violacé, -e, *a.* 1. *bot.* veilchenartig, veilchenartig; 2. *méd.* violett; dunkelblau, blau und braun.

Violat, *a. m.* Veilchen...; sirop -, Veilchensyrup; miel -, Veilchenhonig, *m.*

Viola-teur, *m.* -trice, *f.* 1. (qui viole les lois, les droits) Uebertreter, Verletzer, *m.*; Uebertreterin(n), Verletzerin(n), *f.*; - d'une promesse, d'un traité, (der) Wortbrüchige; Bundbrüchige, *as. m.*; = *2. *droi.* (qui commet un viol) Nothzuchttreiber, Ehrenschänder, *m.*

Violation, *f.* (- des lois, des traités) Uebertretung; Verletzung; (- d'un asile, des sépultures) Entweihung, Entheiligung, *f.*; - du serment, de la paix, Eidbruch; Friedensbruch, *m.*

Violâtre, *a.* ins Violette *ou* Veilchenblaue fallend; (main -) blau angelaufen.

Viole, *f. mus.* Viole, Bratsche; basse de -, Baßgeige; - d'amour, Liebesgeige, *f.*

Violement, *m. v.* Violation, Viol.

Violemment, *ad.* (*v.* Violent) gewaltsam, mit Gewalt; (avec impétuosité) heftig, stürmisch, ungestüm; (épouvantablement) entsetzlich.

Violence, *f.* 1. (qualité de ce qui est violent) Gewalt, Heftigkeit, *f.*; (impétuosité) Ungestüm, *m.*; 2. (force dont on use contre le droit commun, contre les lois) Gewalt, Gewaltthätigkeit, *f.* Zwang, *m.*; faire - à qn., einem Gewalt *ou* Zwang anthun; se faire -, sich Zwang anthun; *fig.* faire - à la loi, das Gesetz verdrehen; user de -, sich Gewaltthätigkeiten zu Schulden kommen lassen; Gewalt brauchen; avec -, mit Gewalt; gewaltsam.

Violent, -e, *a.* 1. (impétueux, qui agit avec force) gewaltig, heftig; ungestüm; (remède -) heftig; stark, außerordentlich stark; 2. (*en parlant* des personnes et des actions) heftig, gewaltsam; gewaltthätig; une mort -e, ein gewaltsamer *ou* unnatürlicher Tod, *m.*; *fam.* (dur, rude *ou* injuste) hart, arg; c'est trop -, das ist zu hart *ou* zu arg.

Violenter, *va.* - qn., einem Gewalt anthun, einen zwingen.

Violer, *va.* 1. (enfreindre, agir contre) verletzen, übertreten; (- une promesse, un serment) brechen; (- un asile, une sépulture) verletzen; entweihen, entheiligen; 2. (- une fille, une femme) nothzüchtigen; schänden.

Violet, -te, *a.* violett, veilchenblau; =

subst. m. Violett, Veilchenblau, *n.*; (die) veilchenblaue Farbe, *f.*
Violette, *f. bot.* Veilchen, *n.* Viole, *f.*; - de mars, Märzveilchen, *n.*; bouquet de -s, Veilchenstrauß, *m.*
Violier, *m. bot.* (giroflée) Levkoje; - à fleurs jaunes, gelbe Viole, gelbe Levkoje, *f.*; Goldlack, *m.*; - à fleurs blanches, weiße Levkoje, *f.*; (der) weiße Levkojenstock, *m.*
*Violiniste, *m. v.* Violoniste.
*Violiste, *m. mus.* Violist; Bratschenspieler, *m.*
Violon, *m.* 1. (instrument à quatre cordes dont on joue avec un archet) Violine; Geige; *pop.* Fiedel; (*pour* dessus de -) Violinstimme, *f.*; Discant, *m.*; jouer du -, die Violine spielen; geigen; *pop.* fiedeln; *fig. fam.* donner les -, (payer les -s d'un bal) die Musik zum Balle bezahlen; zum Tanze aufspielen lassen; payer les -s (frais), die Kosten bezahlen; die Unkosten tragen; 2. (celui qui joue du -) Violinspieler, Violinist; *pop.* Fiedler, *m.*; 3. (prison contiguë à un corps de garde) Arrestzimmer, *n.*; Gefangenstube, *f.*; *fam.* Loch, *n.*
Violoncelle, *m.* Violoncell, *n.* (die) kleine Baßgeige, *f.*
*Violoncelliste, *m.* Violoncellist, Violoncellspieler, *m.*
Violoniste, *m.* Violonist; Violinspieler, [*m.*
Viorne, *f. bot.* Schlingbaum; Mehlbaum, *m.*
Vipère, *f.* Viper; Otter, Natter; *fig.* -, langue de -, Lästerzunge, *f.* Lästermaul, *n.*
Vipereau, *m.* (petite d'une vipère) Viperchen, *n.*; kleine Otter, *f.*
Vipérine, *f. bot.* Natterkraut, *n.* Natterkopf, *m.*
Virago, *m. fam. iron.* Mannweib, *n.*; (der) weibliche Husar *ou* Dragoner, *m.*
Virelai, *m.* Ringellied; Zweireimgedicht, *n.*
Virement, *m.* 1. *mar.* - de bord, Wenden *ou* Umwenden eines Schiffs, *n.* Bordwechsel, *m.*; 2. *comm.* -, - de parties, Zuschreiben *ou* Ueberschreiben der Posten; Scontriren; Girogeschäft, *n.*
Virer, *vn.* (aller en tournant) wenden; tourner et -, sich drehen und wenden; = *vn.* et *va. mar.* - de bord, das Schiff wenden; *fig. fam.* (changer d'opinion, de parti) seine Meinung ändern; den Mantel nach dem Winde hängen; - le *ou* au cabestan, das Spill wenden; - au nord, nordwärts steuern; sich nordwärts wenden.
Vir-eux, -euse, *a.* (qui tient du poison) giftig, Gift..; odeur -euse, Giftgeruch, *m*
Virevolte, *f.* Kreiswendung, *f.* Kreisschwung, *m.*
Virevousse *ou* Virevouste, *f. v.* Virevolte; *fig. fam.* Drehen und Wenden, *n.*; Gänge und Wege, *m. pl.*
Virginal, -e, *a.* jungfräulich; pudeur -e, jungfräuliche Schamhaftigkeit; lait -, Jungfernmilch, *f.*
Virginité, *f.* Jungfrauschaft, *fam.* Jungferschaft; (chasteté) Keuschheit, *f.*; faire vœu de -, das Gelübde der Keuschheit ablegen.
Virgouleuse, *f.* (poire fondante) Glanzbirne, *f.*
Virgule, *f.* 1. *gramm.* Komma, *n.* Beistrich, *m.*; point et -, Semikolon, *n.*; 2. *horl.* montre à -, Stiftuhr, Hakenuhr, *f.*
Viril, -e, *a.* 1. (qui appartient à l'homme, en tant que mâle) männlich, mannhaft; Manns..; *fig.* männlich, herzhaft; âge -, Mannsalter; sexe -, (das) männliche Geschlecht; robe -, Mannskleid, Mannsgewand, *n.*; 2. *droit.* portion -e, (der) einzelne Theil; Kopftheil, *m.*; voix -e, einzelne Stimme; Einzelstimme, Eigenstimme, *f.*
Virilement, *ad.* männlich, mannhaft; auf eine männliche Art.
Virilité, *f.* 1. (âge viril) (das) männliche Alter, Mannesalter, *n.*; 2. (puissance d'engendrer) Mannbarkeit, Mannheit, *f.*
Virole, *f.* Ring, *m.* Zwinge, *f.*
Virolé, -e, *a.* mit Ringen.
Virtualité, *f.* Wirkungsvermögen, *n.*
Virtuel, -le, *a.* wirkungsfähig; Kraft..; chaleur -le, Wärmekraft; intention -le, Absichtsfähigkeit, *f.*
Virtuellement, *ad.* der Wirkungskraft *ou* dem Wesen nach.
Virtuose, *m.* et *f.* Virtuose, *m.* Virtuosin(n), *f.*
Virulence, *f. méd.* (die) giftige Beschaffenheit; *fig.* (violence) Heftigkeit, Gewalt, *f.*
Virulent, -e, *a. méd.* giftig; *fig.* (violent) heftig, giftig.
Virus, *m. méd.* Giftstoff, *m.* Gift, *n.*; le - syphilitique, das venerische Gift.
Vis, *v.* Voir et Vivre.
Vis, *f.* 1. *mécan.* Schraube; - de bois, hölzerne Schraube; Holzschraube; - de pression, Druckschraube, *f.*; fermer avec une -, zuschrauben; 2. *archit.* Schraube, *f.* Schraubengang, *m.*; *coquill.* Schraubenschnecke; - d'Archimède, Archimedesschraube, Wasserschraube; escalier à -, Wendeltreppe, *f.*
Visa, *m.* Visa, *n.*; apposer son - sur un passeport, einen Paß visiren.
Visage, *m.* 1. (face de l'homme) Gesicht,

poét. Angesicht, Antlitz, *n.*; (physionomie) Gesichtsbildung; (mine, air) Miene, *f.* Aussehen, *n.*; faire bon - à qn., einem ein freundliches Gesicht machen; einen freundlich aufnehmen *ou* empfangen; changer de -, das Gesicht verändern; (changer de couleur) die Farbe wechseln; *fig. pop.* trouver - de bois, (trouver la porte fermée, ne trouver personne) die Thüre verschlossen finden; Niemanden zu Hause finden; tourner - aux ennemis, den Feinden die Spitze *ou* die Stirn bieten; à - découvert, *v.* Découvert; 2. (personne même en tant qu'on la connait par le visage) Gesicht, *n.*; (masque) Maske, Larve; *fam.* Fratze, *f.*; Fratzengesicht, *n.*

Vis-à-vis, *ad.* et *pr.* (en face, à l'opposite de) - de, gegenüber; - de la maison, dem Hause gegenüber; il était assis - de moi, er saß mir gegenüber; *fig.* se trouver - de rien, Nichts mehr vor sich haben; ganz hülflos sein; = *subst. m. fam.* 1. (personne placée *ou* assise en face d'une autre) gegenüber stehende *ou* sitzende Person, *f.*; 2. (voiture en forme de berline avec une seule place dans chaque fond) Gegenüber, *n.* Berline mit einem Sitze auf jeder Seite, *f.*

Viscéral, -e, *a. anat.* Eingeweide...; cavités -es, Eingeweidehöhlen, *f. pl.*

Viscère, *f. anat.* Eingeweide, *n.*

Viscosité, *f.* Klebrigkeit, *f.*; (das) Klebrige, *as. n.*

Visée, *f.* (direction de la vue à un but pour y atteindre) Zielen; Absehen, *n.*; prendre sa -, zielen; *fig. fam.* changer de -, sein Vorhaben ändern.

Viser, *vn.* - à qc., auf *ou* nach etwas zielen; *fig.* es auf etwas angelegt *ou* abgesehen haben; nach etwas trachten; il ne vise pas si haut, sein Ziel *ou* Sinn steht nicht so hoch; er will nicht so hoch hinaus; = *va.* - qn. au cœur, einem nach dem Herzen *ou* auf das Herz zielen; = visé, -e, gezielt, *x.*

Viser, *va.* (- un acte, un passe-port) visiren; = visé, -e, visirt.

Visibilité, *f.* Sichtbarkeit, *f.*

Visible, *a.* 1. (qui peut être vu) sichtbar; wahrnehmbar; être -, sichtbar sein; (vouloir recevoir une visite) Besuch annehmen; zu sprechen sein; 2. *fig.* (évident, manifeste) sichtbarlich, augenscheinlich; offenbar, deutlich; -ment, *ad.* sichtbar, sichtbarlich; zusehends.

Visière, *f.* 1. (pièce du casque qui se haussait et qui se baissait) Visir; Helmgitter, *n.*; (- d'un shako, d'une casquette) Schirm, *m.*; baisser la -, das Visir herablassen; lever la -, das Visir aufschlagen; à - baissée, mit geschlossenem Visir; *fig. fam.* il lui rompit en -, er sagte ihm die Meinung rund heraus; er widersprach ihm geradezu *ou* sagte ihm Grobheiten ins Gesicht; 2. *fam.* (vue, regard) Gesicht, *n.* Blick, *m.*; avoir la - nette, hell *ou* deutlich sehen; *fig. fam.* donner dans la - à qn., einem in die Augen stechen; einem den Kopf verdrehen; 3. (- du canon d'un fusil) Visir, Visirkorn, *n.*

*Visigoth, *m.* -e, *f.* Westgothe, *m.* Westgothin(n), *f.*; *fig fam.* (homme grossier, barbare) (der) rohe Mensch, Tölpel; Barbar, *m.*

Vision, *f.* 1. (action de voir) Sehen; (vue, perception) Gesicht, *n.*; Wahrnehmung; *théol.* - béatifique, seligmachende Anschauung, *f.*; 2. (chose revelée que l'on voit en esprit *ou* par les yeux du corps) Gesicht, Traumgesicht, *n.*; (apparition, rêve) Erscheinung, *f.*; Traum, *m.* Traumbild; *fig.* (chimère, image vaine, idée folle *ou* extravagante) Hirngespinnst, *n.*; Träumerei, Einbildung; Grille, *f.*

Visionnaire, *a.* der (*ou* die) Geister sieht; *fig.* träumerisch; = *subst. m.* et *f.* Geisterseher; (rêveur) Träumer, *m.*; Geisterseherin(n); Träumerin(n), *f.*

Visir, *m. v.* Vizir.

Visitandine, *f.* Visitandinerin(n), *f.*

Visitation, *f.* Heimsuchung; - de la Vierge, fête de la -, Mariä Heimsuchung, *f.*; Fest *n.* von der Heimsuchung Mariä.

Visite, *f.* 1. (action d'aller voir qn. par civilité ou par devoir) Besuch, *m.* Besuchen, *n.*; Visite, *f.*; (- d'un médecin) Besuch, Krankenbesuch, *m.*; carte de -, Visitenkarte, *f.*; faire une -, einen Besuch machen *ou* abstatten; rendre à qn. sa -, eines Besuch erwiedern; einem einen Gegenbesuch machen; rendre - à qn., einen besuchen; 2. (personne qui visite) (der, die) Besuchende, *as. m.* et *f.* Besuch, *m.*; 3 (recherche, perquisition faite dans certains lieux) Untersuchung, Nachsuchung; (- d'une maison) Besichtigung; - d'un cadavre, Leichenschau; - domiciliaire, Haussuchung; - des lieux, Ortsbesichtigung; 4. (tournée d'un évêque dans son diocèse) Visitation, Inspection, *f.*

Visiter, *va.* 1. (aller voir qn. chez lui) - qn., einen besuchen; (faire une visite, des visites) einen Besuch *ou* Besuche machen; einem seine Aufwartung machen; 2. (examiner avec soin, faire l'inspection) untersuchen, durchsuchen; besichti-

gen, in Augenschein nehmen (- un voyageur) durchsuchen: visitiren; 3. (- les élus par des tribulations, mit -) heimsuchen; = *vn.* (examiner) nachsuchen, nachforschen.
Visiteur, *m.* 1. (- des douanes) Besichtiger, Beschauer; Visitator; - des douanes, Zollvisitator; 2. père -, Pater Visitator, *m.*; 3. *fam.* -, *m.* visiteuse, *f.* (der, die) Besuchende, *us. m* et *f.* Besucher, *m.* Besucherin (n), *f.*
Vison-visu *loc. adv. fam.* (vis à vis l'un de l'autre) einander gegenüber.
Visorium, *m. impr.* Schrifthalter, *m.*; Tenakel, *n.*
Visq-ueux, **-ueuse**, *a.* (gluant) klebrig; zähe.
Visse, *v.* Voir.
Visser, *va.* 1. (attacher avec des vis) anschrauben; mit Schrauben befestigen; 2. (tourner comme une vis) wie eine Schraube festdrehen *ou* herumdrehen; = se -, sich schrauben (*ou* anschrauben) lassen.
Visuel, **-le**, *a.* Seh...; Gesichts...; nerf -, Sehnerv; angle -, Sehwinkel, Gesichtswinkel, *m.*; force -le, Sehkraft, *f.*
Vit, **Vît**, *v.* Voir.
Vital, **-e**, *a.* Lebens...; principe -, esprits vitaux, Lebenskraft, *f.*; Lebensgeister, *m. pl.*
Vitalité, *f.* (faculté de vivre, principe de vie) Lebenskraft; Lebensfähigkeit, *f.*; Leben, *n.*
Vitchoura, *m.* (vêtement garni de fourrure) Wildschur, *f.*
Vite, *a.* (prompt, qui se meut avec célérité) geschwind, schnell; rasch; (agile) flüchtig; behend; *fam.* flink, hurtig; = *ad.* geschwind, schnell; aller - en besogne, geschwind *ou* rasch zu Werk gehen.
Vitement, *ad. fam. v.* Vite.
Vitesse, *f.* (célérité, grande promptitude) Schnelligkeit, Geschwindigkeit; Raschheit, Schleunigkeit; (agileté) Flüchtigkeit, Behendigkeit; *fam.* Flinkheit, Hurtigkeit, *f.*; avec -, geschwind, schnell.
Vitrage, *m.* 1 (toutes les vitres d'un bâtiment) Fensterwerk, *n.*; Fenster, *n. pl.*; 2. (châssis de verre qui sert de cloison) Glaswand; Fensterwand, *f.*
***Vitrail**, *m.* Kirchenfenster, *n.*
Vitraux, *m. pl.* (*v.* Vitrail) Kirchenfenster, *n. pl.*; les - peints, die gemalten Glasscheiben, *f. pl.*
Vitre, *m.* 1. (pièce de verre qui se met à une fenêtre) Glasscheibe, Fensterscheibe, *f.*; Glas, *n.*; casser les -s, die Fensterscheiben einschlagen *ou* einwerfen; *fig. fam.* kein Blatt vor den Mund nehmen; mit der Thür ins Haus fallen; 2 *pop.* (assemblage de plusieurs pièces de verre) Fenster; Glasfenster, *n.*
Vitré, **-e**, *a.* et *pp* du *v.* Vitrer, 1. (garni de vitres) Glas...; mit Glasscheiben versehen; porte -e, Glasthür; 2. *phys.* fluide -, Glaselektricität; *anat.* humeur -e, Glasfeuchtigkeit, *f.*
Vitrer, *va.* (garnir de vitres) mit Glasscheiben versehen; - une porte, Glasscheiben in eine Thür einsetzen.
Vitrerie, *f.* (art du vitrier) Glaserhandwerk, *n.*; (commerce du vitrier) Glashandel, *m.*
***Vitrescibilité**, *f.* Verglasbarkeit, *f.*
Vitrescible, *a.* (*v.* Vitrifiable) verglasbar.
Vitr-eux, **-euse**, *a. minér. chim.* glasartig; Glas...; œil -, Glasauge, *n.*
Vitr-ier, *m.* **-ière**, *f.* Glaser, *m.*; Glaserin(n), *f.*
Vitrifiable, *a.* verglasbar.
Vitrification, *f.* 1. (action de vitrifier) Verglasung, *f.*; 2. (transparence du verre) Glasschmelz, *m.*
Vitrifier, *a.* verglasen; zu Glas schmelzen; = se -, sich verglasen; zu Glas werden; = vitrifié, -e, verglast; zu Glas geworden.
Vitriol, *m. chim.* Vitriol, *m*; huile de -, Vitriolöl, *n.*; le - vert *ou* martial, der grüne Vitriol *ou* Eisenvitriol; - bleu, de cuivre, Kupfervitriol; le - blanc, der weiße Vitriol; Zinkvitriol, *m.*
Vitriolé, **-e**, *a.* vitriolhaltig; Vitriol...; eau -e, Vitriolwasser, *n.*
Vitriolique, *a.* Vitriol...; acide -, (acide sulfurique) Schwefelsäure, *f.*
Vitupère, *m. v.* Blâme.
Vitupérer, *va. v.* Blâmer.
Vivace, *a.* 1. (qui a en soi des principes d'une longue vie) lebenskräftig, lange lebend; (ces hommes) sont -s, leben lange *ou* werden alt; *bot.* (de longue durée) dauernd, ausdauernd; 2. *fig.* (plein de vie, difficile à détruire) lebend *ou* lebendig; schwer zu tilgen.
Vivacité, *f.* 1. (promptitude à agir, à se mouvoir) Lebhaftigkeit; Regsamkeit, *f.*; (das) Lebhafte, *us. n.*; (activité) Thätigkeit; *fig.* (ardeur, feu, zèle) Hitze, *f.*; Feuer, *n*; Eifer, *m.*; 2. -s, *pl. f.* (emportements légers) Aufwallungen, *f. pl.* (véhémence) Heftigkeit, *f.*
Vivand-ier, *m.* **-ière**, *f.* Marketender, *m.* Marketenderin(n), *f.*
Vivant, **-e**, *a.* et *part. prés. du v.* Vivre, 1. lebend, lebendig; être encore -, noch leben, noch am Leben sein; (langue -e) lebend; neu; *fig.* (portrait -) lebend, sprechend; 2. (vif, animé) lebhaft; leben=

dig; (bruyant) geräuschvoll; = *subst. m.* 1. (celui qui vit) (der) Lebende, Lebendige, *as. m.*; *fig. pop.* (homme décidé) (der) entschlossene Kerl *ou* Gesell, *m.*; *fam.* bon -, *v.* Bon, 5; le mal -, der schlechte *ou* liederliche Mensch (*ou* Kerl); le dernier -, der Letztlebende; Ueberlebende, *as. m.*; 2. (vie) Leben, *n.*; Lebzeiten, *f. pl.*; de son -, bei seinem (*ou* ihrem) Leben; da er (*ou* sie) noch lebte; il ne verra pas cela de son -, er wird das nicht erleben.

Vivat, *i. fam.* (qu'il, qu'elle vive) er (sie, es) lebe hoch! er (sie, es) soll leben! vivat! = *subst. m.* Vivat, Lebehoch, *n.*; des - répétés, ein mehrmaliges *ou* wiederholtes Vivat.

Vive, *v.* Vivre.

Vive, *f. poiss.* Seedrache, Stacheldrache, [*m.*

Vive, *a. f. v.* Vif.

Vivement, *ad.* (*v.* Vif) 1. (avec vivacité, avec ardeur, avec vigueur, avec véhémence) lebhaft, munter; feurig, heftig; kräftig; gewaltig; 2. (sensiblement, fortement, profondément) empfindlich; stark, heftig; tief; (douloureusement) schmerzlich, schmerzhaft.

Vivier, *m.* Weiher; Fischbehälter, *m.*

Vivifiant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Vivifier, belebend; Lebens...; chaleur -e, Lebenswärme, *f.*

Vivification, *f.* Belebung, Lebendigmachung, *f.*

Vivifier, *va.* beleben; *théol.* lebendig machen; *fig.* beleben; stärken, kräftigen.

Vivifique, *a.* (qui a la propriété de vivifier) belebend.

Vivipare, *a. zool.* lebendig gebärend; Junge gebärend *ou* werfend; = *subst. m.* (das) Junge gebärende Thier; (mammifère) Säugethier, *n.*

Vivoter, *vn.* kümmerlich *ou* mühsam leben; sich durchschlagen *ou* sich durchhelfen.

Vivre, *vn. ir.* (Je vis, tu vis, il vit; nous vivons, vous vivez, ils vivent. Je vivais. Je vécus. J'ai vécu. Je vivrai. Je vivrais. Vis, vivez. Que je vive. Que je vécusse. Vivant. Vécu.) 1. (être en vie *ou* vivant) leben; am Leben sein; (exister) da sein; *poét.* (respirer) athmen; *fig.* (durer, subsister) leben, fortleben; bestehen; être las de -, des Lebens müde *ou* überdrüssig sein; lebensmüde *ou* lebenssatt sein; cesser de -, aufhören zu leben; aus dem Leben scheiden *ou* dahinscheiden; - de la foi, im Glauben leben *ou* wandeln; *prov.* on ne sait qui meurt, ni qui vit, man weiß nicht, wie lange man lebt; heute roth, morgen todt; 2. (se nourrir, soutenir sa vie par le moyen des aliments) leben; sich ernähren, sein Leben fristen; faire -, nähren; - de racines, von Wurzeln leben; - de peu, von Wenigem leben, mit Wenigem auskommen; - en commun, in Gemeinschaft leben; auf gemeinschaftliche Kosten leben; *prov.* il faut que tout le monde vive, ein Jeder muß leben; Jedermann will leben; 3. (passer sa vie dans un état, dans un endroit) leben; (se comporter, se conduire) sich betragen; sich aufführen; - dans le célibat, im ehelosen Stande leben; - à la campagne, à la ville, à la cour, auf dem Lande, in der Stadt, am Hofe leben; - bien avec qn., gut (*ou* auf einem guten Fuße) mit einem stehen; (se comporter bien envers qn.) einen gut behandeln; sich wohl gegen einen benehmen; - mal, schlecht leben; ein schlechtes Leben führen, sich schlecht aufführen; savoir -, zu leben wissen; Lebensart haben; apprendre à - à qn., einem Lebensart beibringen; einen zurechtweisen; - sous les lois de qn., unter eines Gesetzen leben *ou* stehen; il est aisé de - avec lui, es ist leicht mit ihm zu leben (*ou* auszukommen *ou* umzugehen); 4. vive, es lebe! - le roi! es lebe der König! der König soll leben! - le vin! es lebe der Wein! ich lobe mir den Wein! vivent les femmes! es leben die Frauen! vive Dieu! so wahr Gott lebt! c'est un vive-la-joie, es ist ein lustiger Kunde; qui vive? wer da? *fig. fam.* être toujours sur le qui-vive, stets auf seiner Hut sein.

Vivre, *m.* 1. (nourriture) Nahrung, *f.*; 2. -s, *pl.* (provisions de bouche) Lebensmittel, *n. pl.*; *mil.* Proviant; Mundvorrath, *m.*; (entreprise de la fourniture des -s) Proviantlieferung, *f.*; administration des -s, Proviantwesen; -s pain, Commisbrod, Soldatenbrod, *n.*

Vizir, *m.* Vezir; grand -, Großvezir, *m.*; -at *ou* -iat, *m.* Vezirat, *n.*

Vocabulaire, *m.* 1. (liste des mots) Wörterverzeichniß; (petit dictionnaire) Vocabelbuch; (das) kleine Wörterbuch, *n.*; (- d'un peuple) Sprachschatz; Wörtervorrath, *m.*

Vocabuliste, *m. p. us.* Vocabelnschreiber; Wörterbuchschreiber, *m.*

Vocal, -e, *a.* 1. (qui s'énonce par la voix, à haute voix) mündlich, laut; l'oraison -e, das mündliche *ou* laute Gebet; 2. (qui tient à la voix) Stimm...; organe -, Stimmwerkzeug, *n.*; *mus.* Sing...; Sang...; Vocal...; musique -e, Vocalmusik, *f.*; (chant) Gesang, *m.*; partie -e, Singstimme, *f.*; = vocaux, *subst. m. pl.* (ceux qui donnent leur voix

dans une élection Stimmacher, *m. pl.*; (die) Stimmfähigen *ou* Wahlfähigen, *as. m. pl.*

Vocalisation, *f. mus.* Vocalisiren, *n.*

Vocaliser, *vn. mus.* die Töne absingen; vocalisiren.

Vocatif, *m. gramm.* Vocativ, Anredefall; (cinquième cas) (der) fünfte Fall, *m.*

Vocation, *f.* 1. (mouvement intérieur par lequel Dieu appelle qn. à quelque genre de vie) Ruf, Beruf, *m.*; (inclination pour un état, disposition, talent) Neigung; Anlage, *f.*; Talent, *n.*; (ordre de la Providence que l'on doit suivre) Berufung; 2. (ordre par lequel un évêque appelle un prêtre au ministère ecclésiastique) Berufung, *f.* Ruf, *m.*

Vocaux, *m. pl.* v. Vocal.

Vociférations, *f. pl.* Geschrei, Gelärm, *n.*

Vociférer, *vn.* (pousser des clameurs) schreien, lärmen.

Vœu, *m.* 1. (promesse faite à Dieu) Gelübde; (promesse) Versprechen; *abs.* -x, *pl.* (cérémonie de la profession de l'état religieux) Ordensgelübde, Keuschheitsgelübde, *n.*; faire -, geloben; il fit -, (de fonder un monastère) er that das Gelübde; er gelobte; prononcer ses -x, sein Gelübde ablegen; Profeß thun; 2. (offrande promise par un -) Gelübdegeschenk, (das) gelobte Geschenk; (ex-voto) Votivbild, *n.* Votivtafel; 3. (suffrage) Stimme, Wahlstimme; (précepte, volonté) Vorschrift, *f.*; Wille; 4. (souhait, désir) Wunsch, *m.*; -x, *pl.* Wünsche, *m. pl.*; faire *ou* former des -x pour qn., Wünsche für einen thun; einem alles Gute wünschen.

Vogue, *f.* 1. *mar.* (mouvement d'un bâtiment par la force des rames) Wogen, *n.*; Zug, *m.*; 2. (crédit, réputation dont qn. jouit) Ansehen, *n.*; Ruf; (affluence) Zulauf, *m.*; (mode) Mode, *f.*; avoir la -, Zulauf haben; beliebt sein; mettre en -, in Aufnahme bringen; in Ruf setzen.

Voguer, *vn. mar.* 1. (être poussé sur l'eau à force de rames) treiben, schwimmen; 2. (naviguer) segeln, steuern; wogen; *prov. fig.* vogue la galère, (arrive ce qui pourra) es mag gehen wie es will! auf gut Glück!

Vogueur, *m.* (rameur) Ruderer, *m.*

Voici, *pr.* (*pour* vois ici) 1. hier ist, hier sind; (*pour* voilà) da ist, da sind; me -, hier bin ich; - tes livres, da sind (*ou* da hast du) deine Bücher; en - la preuve, hier ist der Beweis davon; la femme que -, die Frau hier; nous - trois, wir sind hier unserer drei; le - qui s'en va, da geht er eben fort; *fam.* en - d'une autre, das ist was Neues; *fig. fam.* nous y -, da haben wir's; - ce qu'il me raconta, das ist's, was er mir erzählte; er erzählte mir Folgendes; also lautete seine Erzählung; 2. - venir le printemps, nun kommt der Frühling; der Frühling ist vor der Thür; - venir notre homme, da kommt grade unser Mann.

Voie, *f.* 1. (chemin, route) Weg, *m.* Straße, *f.*; (sentier) Pfad, Gang; *fig.* Weg, *m.*; (moyen) Mittel, *n.*; -s romaines, die römischen Straßen *ou* Heerstraßen, *f. pl.*; - publique, öffentliche *ou* offene Straße; Landstraße, *f.*; par la - de terre, zu Lande; par la - de la poste, mit der Post; *astr.* - lactée, Milchstraße, *f.*; *prov.* il est toujours par - et par chemin, er ist immer unterwegs (*ou* auf der Landstraße); *fig.* la - du salut, der Weg des Heils; der Weg zur Seligkeit; les -s du Seigneur, die Wege des Herrn; des -s de rigueur, strenge Mittel *ou* Maßregeln; par la - des armes, durch die Waffen; *droit.* -s de droit, Weg Rechtens, *m.* Rechtsmittel, *n. pl.* (der) gerichtliche Weg, *m.*; des -s de fait, Thätlichkeiten; Gewaltthätigkeiten, *f. pl.*; 2. (espace entre les deux roues d'une voiture) Raum, *m.* Weite, Spur, *f.*; (trace que fait la voiture sur la route) Geleise, *n.*; *chasse.* (chemin par où la bête a passé) Spur, Fährte, *f.*; *anat.* Kanal; Weg, Gang; les -s digestives *ou* premières -s, Verdauungskanal, *m.*; die ersten Wege; -s urinaires, Harngänge, Harnwege, *m. pl.*; *fig.* mettre sur la -, auf die Spur bringen; 3. *mar.* - d'eau) Leck; 4. - de la scie, Sägeschnitt; 5. (charretée) Wagen voll, Karren voll, *m.*; Fuhre, *f.*; (- de bois) Faden; (- de charbon) Sack, *m.*; (- d'eau) Tracht, *f.*

Voie, *v.* Voir.

Voilà, *pr.* (*pour* vois là, *opposé à* voici) 1. da *ou* dort ist; da *ou* dort sind; me -, da bin ich; hier bin ich; te -, da bist du; - mes preuves, das sind meine Beweise; cet enfant que -, das Kind da; - qui est bien, das ist gut; so ist es recht; - tout, das ist Alles; damit ist die Sache gethan *ou* abgethan; - ce qui en résulte, das kommt davon; das kommt dabei heraus; - qu'on frappe, da klopft man; ne voilà-t-il pas qu'il se fâche! wird er da nicht böse! fällt es ihm da nicht ein böse zu werden!

Voile, *m.* 1. (pièce d'étoffe destinée à cacher qc.) Schleier; (rideau) Vorhang; (couverture de tête que portent

les religieuses) Schleier; (étoffe dont se font les -s des religieuses) Schleierstoff, Schleierflor; - de crèpe, Florschleier, *m.*; prendre le -, (se faire religieuse) den Schleier nehmen; eine Nonne werden; couvrir d'un -, mit einem Schleier bedecken; in einen Schleier hüllen; verschleiern; 2. *fig.* Schleier; (apparence, masque) Schein; Deckmantel, *m.*; Larve, *f.*; les -s de la nuit, der Schleier *ou* die Finsterniß der Nacht; jeter un - sur qc, couvrir qc. d'un -, einen Schleier über etwas werfen; etwas mit dem Mantel der Liebe bedecken (*ou* zudecken); 3. *anat.* - du palais, Gaumensegel, *n.*

Voile, *f. mar.* Segel; *fig.* (vaisseau) Schiff, *n.*; mettre à la -, unter Segel gehen; absegeln; baisser les -s, die Segel streichen; prêt à faire -, segelfertig; à pleines -s, mit vollen Segeln; *fig.* (de tout cœur) von ganzem Herzen; mit ganzer Seele; *fig.* mettre toutes les -s au vent, alle Segel aufspannen; sein Möglichstes thun; Alles aufbieten.

Voilé, -e, *a.* et *pp. du v.* Voiler, 1. *mar.* besegelt; mit Segeln versehen; 2. (couvert d'un voile) verschleiert; verhüllt; *fig.* (pallié, furtif) bemäntelt; *fig.* (voix -e) belegt; dumpf, gedämpft.

Voiler, *va.* 1. (couvrir d'un voile) verschleiern; verhüllen; (dérober la vue de qc., cacher) verhüllen, verbergen; *fig.* (pallier bemänteln (de qc., mit -), (cacher) verbergen; 2. se -, sich verbergen, sich verschleiern, *x.*

Voilerie, *f. mar.* Segelmacherei; Segelmanufactur, *f.*

Voilier, *m. mar.* 1. (celui qui fait et raccommode les voiles des bâtiments) Segelmacher, Segelmeister; 2. (*se dit* d'un bâtiment) Segler; un bon -, ein guter Segler; *3. *poiss.* Segler, Segelfisch, *m.*

***Voilière**, *f. géom.* Segellinie; Kettenlinie, *f.*

Voilure, *f. mar.* 1. (ensemble des voiles) Segelwerk, *n.* Segel, *n. pl.*; 2. (art de placer les voiles) Segelkunst; Segelstellung, *f.*

Voir, *va.* et *vn. ir.* (Je vois, tu vois, il voit; nous voyons, vous voyez, ils voient. Je voyais. Je vis. J'ai vu. Je verrai. Je verrais. Vois, voyez. Que je voie; que nous voyions, que vous voyiez. Que j'eusse vu. Voyant.) 1. (recevoir l'image d'un objet par l'organe de la vue) sehen; schauen; (apercevoir) erblicken, wahrnehmen; (regarder, considérer avec attention) ansehen; anschauen; betrachten; (observer) beobachten; (être témoin de) Zeuge sein (qc., von -); (examiner) untersuchen, in Augenschein nehmen; (s'informer, s'enquérir) sich erkundigen, nachfragen, nachsehen; (découvrir, remarquer) entdecken; ansichtig werden, zu Gesichte bekommen; (goûter, essayer, sentir, toucher) kosten, schmecken; versuchen; riechen; fühlen; - à qc., auf etwas Acht haben *ou* geben; 2. *fig.* (remarquer, saisir, découvrir, deviner, comprendre, reconnaître, juger, considérer) bemerken; merken; entdecken; errathen; verstehen; erkennen; beurtheilen; betrachten, ansehen; - le jour, das Licht erblicken; zur Welt *ou* auf die Welt kommen; geboren werden; - qn. de bon œil, einen gern sehen; cela ne s'est jamais vu, so etwas hat man nie gesehen (*ou* erlebt); - à qc., (avoir soin) für etwas sorgen; faire - qc., etwas sehen lassen *ou* zeigen; (prouver) etwas zeigen *ou* beweisen; laisser -, sehen lassen; (donner à entendre) zu verstehen geben; - tout de travers, Alles schief *ou* verkehrt beurtheilen; Alles von der verkehrten Seite ansehen; selon ma manière de -, nach meiner Denkungsart; meiner Meinung nach; 3. aller *ou* venir - qn., einen besuchen; einem einen Besuch machen; zu einem gehen *ou* kommen; (faire sa cour à qn.) einem seine Aufwartung machen; (- un malade) besuchen; behandeln; 4. (recevoir qn.) - qn., einen empfangen; (fréquenter) - qn., mit einem umgehen; Umgang mit einem haben; mit einem verkehren; (rencontrer) - qn., mit einem zusammenkommen; einen treffen; (*pour* parler à qn.) - qn., einen sprechen; *fig. fam.* - une femme, (avoir un commerce intime avec une femme) vertrauten Umgang mit einer Frau haben; etwas mit einer Frau gemein *ou* zu schaffen haben; 5. (parcourir, visiter) bereisen, durchreisen; besuchen, sehen; (faire connaissance avec) - qn., einen kennen lernen; *mil.* - le feu, ins Feuer kommen; Pulver riechen; 6. (avoir la vue) - sur la cour, die Aussicht auf den Hof haben; = se - (soi-même), sich selbst sehen; sich erblicken; se - (l'un l'autre), sich einander sehen; (se visiter, avoir ensemble des relations) sich *ou* einander besuchen; mit einander umgehen *ou* Umgang haben; (être visible) sichtbar sein; zu sehen sein; (frapper la vue) ins Auge fallen; auffallen; (être vu, se montrer, paraître, avoir lieu) gesehen werden; sich zeigen; vorkommen; Statt finden; cela ne s'est

encore jamais vu, so etwas ist noch nie vorgekommen.

Voire, *ad.* 1. v. Vraiment; 2. *fam.* (même, oui même) sogar, selbst, ja selbst.

Voirie, *f.* 1. (police des rues, des chemins publics) Wegamt, Wegaufseheramt, *n.*; 2. (lieu où l'on porte les boues, les charognes, etc.) Kothgrube, *f.*; Schindanger, *m.*

Voisin, -e, *a.* 1. (qui est proche, qui demeure auprès) benachbart; nachbarlich; (contigu) nahe liegend *ou* gelegen; angrenzend *ou* anstoßend; être – de la grande route, nahe an der Landstraße liegen; 2. *fig.* (qui approche, qui touche à) nahe kommend; grenzend an; être – de la folie, an Thorheit grenzen; der Thorheit nahe kommen; = *subst. m.* et *f.* Nachbar, *m.* Nachbarin (n), *f.*

Voisinage, *m.* 1. Nachbarschaft; (proximité) Nähe, *f.*; 2. (voisins, lieux voisins) Nachbarn, *m. pl.* Umgebungen, *f. pl.*; Umgegend, *f.*

Voisiner, *vn.* (visiter ses voisins) *fam.* die Nachbarn besuchen; gute Nachbarschaft halten.

Voiture, *f.* 1. (ce qui sert au transport des personnes, des marchandises) Fuhrwerk, *n.* Wagen, *m.*; (carrosse) Kutsche, *f.*; se promener en –, spazieren fahren; – par eau, Schiff; Wasserfahrzeug, *n.*; – de place, Stadtwagen; Miethwagen; 2. (personnes *ou* choses qu'on transporte) Wagen voll, *m.* Ladung, Fracht; (port, transport des marchandises, des personnes) Fuhre, *f.* Transport; (ce que l'on paie pour le transport) Fuhrlohn, Frachtlohn, *m.*; – de vin, Fuhre Wein; Weinfuhre, *f.*; lettre de –, Frachtbrief, *m.*

Voiturer, *va.* 1. (transporter par voiture) verfuhren, fortschaffen; 2. *fam.* (mener qn. dans sa voiture) fahren, führen.

Voiturier, *m.* Fuhrmann; – par eau, Schiffmann, *m.*; les -s, die Fuhrleute, *pl.*

Voiturin, *m.* 1. (celui qui loue et conduit des voitures attelées) Vetturino; Miethkutscher; 2. (voiture que conduit le –) Miethwagen, *m.*

Voix, *f.* 1. (– des hommes) Stimme, *f.* (cri) Ruf; Schrei, *m.*; (– des chiens) Anschlagen, Bellen, (– des oiseaux) Singen, Zwitschern, *n.* Gesang, *m.*; *fig.* Stimme; (langage) Sprache, Rede, *f.*; (cri, impulsion) Ruf; Trieb; (conseil, avertissement, instance) Rath, *m.*; Warnung, *f.*; Flehen, *n.*; – humaine, Menschenstimme, *f.*; une – intérieure, eine innere Stimme; *poét.* la déesse aux cent –, die hundertstimmige *ou* hundertzüngige Göttin (n), Fama, *f.*; de vive –, mündlich; à haute –, mit lauter Stimme; 2. (– modifiée par le chant) Singstimme; Stimme, *f.*; (chanteur, chanteuse) Sänger, *m.* Sängerin (n), *f.*; canon à trois –, (der) dreistimmige Canon; 3. *gramm.* (son représenté par la voyelle) Ton, Laut; – nasale, Nasenlaut, *m.*; (– d'un verbe) Form; – active, thätige Form; 4. (suffrage, opinion) Stimme; Meinung, *f.*; (droit de suffrage) Stimmrecht, Wahlrecht, *n.*; (approbation) Beifall, *m.*; – publique, – du peuple, öffentliche Meinung Volksstimme, *f.*; aller aux –, zum Abstimmen schreiten; tout d'une –, einstimmig.

Vol, *m.* 1. (– des oiseaux, des insectes ailés) Flug, *m.* Fliegen, *n.*; avoir le – haut, hoch fliegen; au –, im Fluge; à – d'oiseau, (en ligne droite) in grader *ou* wagerechter Linie; – des oiseaux, Flug der Vögel, Vogelflug; 2. (étendue, longueur du – qu'un oiseau fait en une fois) Flug, *m.* Flugweite, *f.*; *fig.* Flug; (essor, Schwung, Aufschwung, *m.*; prendre son – trop haut, seinen Flug zu hoch nehmen; *fig.* sich zu hoch aufschwingen (*ou* versteigen); *fam.* zu hoch hinaus wollen; 3. *théât.* Flugwerk, *n.*; 4. (oiseaux de proie qu'on dresse pour prendre diverses sortes de gibier) Beizvögel, *m. pl.*; (chasse faite avec des oiseaux de proie) Beize; chasse du –, Jagd mit Beizvögeln; – du faucon, Falkenbeize, *f.*; *5. *blas.* (deux ailes étendues, (das) ausgebreitete Flügelpaar, *n.*

Vol, *m.* 1. (action de prendre furtivement le bien d'autrui) Diebstahl, *m.*; (– de voler, de dérober, d'enlever de force) Stehlen, *n.*; Entwendung, *f.* Raub; – domestique, Hausdiebstahl; – à main armée, (der) gewaltsame Raub; – de grand chemin, Straßenraub, *m.*; 2. (chose volée) (das) gestohlene *ou* geraubte Gut, *n.*; (butin) Raub, *m.*

Volable, *a.* (homme –) bestehlbar; (effet –) stehlbar.

Volage, *a.* 1. *phys. méd.* fliegend; Flug..; feu –, Flugfeuer, *n.*; Hitzblattern, *f. pl.*; 2. *fig.* (qui est changeant) unbeständig; flatterhaft; Flatter...; humeur –, Flatterhaftigkeit, *f.*; = *subst. m.* (der) Flatterhafte, *as. m.* Flattergeist, *m.*

Volaille, *f.* 1. (oiseaux qu'on nourrit dans une basse-cour) Geflügel; Federvieh; 2. (poule, chapon, Huhn, *n.*; Kapaun, *m.*

Volant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Voler,

1. (qui a la faculté de voler) fliegend; un poisson –, ein fliegender Fisch; 2. *fig.* fliegend; (mobile, mouvant, changeant) beweglich; schwindend; Flug...; Schwind...; flüchtig; camp –, das fliegende Lager, Feldlager, *n.*; fusée –e, Steigrakete; rougeur –e, flüchtige Röthe; dartre –e, Schwindflechte, *f.*; draperie –e, (das) fliegende *ou* flatternde Gewand; feuille –e, Flugblatt, *n.*; chaise –e, Flugsessel; pistole –e, Heckthaler, *m.*

Volant, *m.* 1. (balle garnie de plumes) Federball; 2. (aile de moulin à vent) Flügel; – de moulin, Windmühlenflügel, *m.*; 3 *mécan.* Dachkreuz, *n.*; Aufhalter; *horl.* (– de la sonnerie) Windfang; 4. *mode.* (garniture qu on attache au bas des robes d'une femme) Besatz; (der) lose Besatz, *m.*

Volatil, –e, *a. chim.* flüchtig; l'alcali –, das flüchtige Alkali.

Volatile, *m* (animal qui vole) (das) fliegende *ou* geflügelte Thier, Flugelthier, Geflügel, *n.*; (oiseau) Vogel, *m.*; = *a.* fliegend, geflügelt; Vogel ..; espèce –, Vogelgeschlecht, *n.*

Volatilisation, *f. chim.* Verflüchtigung, *f.*; (action de se volatiliser) Flüchtigwerden, *n.*; Verdunstung, *f.*

Volatiliser, *va. chim.* verflüchtigen, flüchtig machen; se –, sich verflüchtigen, flüchtig werden; verdunsten.

Volatilité, *f. chim.* Flüchtigkeit, *f.*

Volatille, *f. fam.* (das) kleine Geflügel, *n.*

Vol-au-vent, *m.* (*pl.* vol-au-vent) Blätterteigpastete, *f.* Volauvent, *n.*

Volcan, *m.* Vulkan, (der) feuerspeiende Berg; *fig.* Vulkan; (imagination ardente) Feuerkopf, *m.*

Volcanique, *a.* vulkanisch, feuerspeiend; *fig.* Feuer...; tête –, Feuerkopf, *m.*

Volcanisé, –e, *a* vulkanisch, vulkanisirt; *fig.* erhitzt; brennend.

***Volcaniste**, *m.* Vulkanist, *m.*

Vole, *f. jeu.* (toutes les mains) alle Stiche, *m. pl.* Schlemm, *m.*

Volée, *f.* 1. (vol d'un oiseau) Flug, Aufflug, *m.*; prendre sa –, auffliegen, ausfliegen; dem Neste entfliegen; *fig. fam.* il a pris la –, (il s'est soustrait à la tutelle) er hat seinen freien Schwung genommen; (il est parti inopinément) er ist plötzlich aufgebrochen; 2. (bande d'oiseaux) Schwarm; Zug, *m.*; une – d'hirondelles, ein Schwarm Schwalben; (couvée) Brut; – d'août, Augustbrut, *f.*; *fig.* (– d'écoliers, de jeunes gens) Schwarm, *m.* Menge, *f.*; 3. *fig. fam.* (rang, qualité) Rang, Stand, *m.*; personne de haute –, Person von hohem Range; Standesperson, *f.*; 4. *artill.* Flug; Schuß, *m.*: tirer à –, im Bogen schießen; einen Bogenschuß thun; – de canon, Kanonenschuß, *m.*; – de canons, Salve von Kanonenschüssen, Kanonensalve; 5. *fam.* – de coups de bâton) Tracht Stockschläge, *f.*; 6 (– d'une cloche) Schwung, *m.*; sonner à toute –, die Glocken in vollen Schwung bringen; mit allen Glocken läuten; sonner deux –s, zweimal läuten; 7 *jeu de paume.* Flug, *m.*; avoir la – bonne, den Ball im Fluge treffen; 8. *charr.* (– du timon, an –) Schwengel, *m.*; cheval de –, Schwengelpferd, *n.*; 9. à la –, *loc. adv. fam.* im Fluge; (promptement) rasch, flink; (inconsidérément) unüberlegt, unbedachtsam; *agric.* (par poignées) mit voller Hand; *fig. fam.* prendre à la –, beim Schopf ergreifen.

Voler, *vn.* 1. (se soutenir, se mouvoir en l'air par le moyen des ailes) fliegen; – sur l'eau, über dem Wasser fliegen; c'est le propre des oiseaux de –, das Fliegen ist den Vögeln eigen; *fig.* – de ses propres ailes, *v.* Aile; 2. *fig.* (courir avec une grande vitesse) fliegen, eilen; (se répandre) sich verbreiten; j'y vole, ich eile *ou* fliege dahin; – au secours de qu., einem zu Hülfe eilen; le temps vole, die Zeit flieht dahin (*ou* entflieht *ou* verfliegt); la flèche volait, der Pfeil flog; (le vent) faisait – la poussière, trieb den Staub auf; (le vent) faisait – les tuiles, riß die Ziegel von den Dächern herab; faire – la tête de qu., einem den Kopf abschlagen; = *va.* 1. (chasser, se dit des oiseaux de proie dressés – qu., einen jagen; – le héron, den Reiher beizen, auf Reiher stoßen; 2. (faire la chasse avec des faucons) mit Falken jagen *ou* Jagd machen; – le héron, auf die Reiherbeize gehen.

Voler, *va.* 1. (prendre furtivement *ou* par force le bien d'autrui) stehlen; (dérober) entwenden; (ravir) rauben; *abs.* stehlen; rauben; Diebstähle begehen; *fig.* (– les pensées, les expressions d'un auteur) stehlen; plündern, ausschreiben; *abs.* – sur les grands chemins, Straßenraub treiben; 2. – qu., einen bestehlen; (dépouiller) berauben, ausplündern.

Volereau, *m.* [*pl* volereaux] (petit voleur) (der) kleine Dieb, *m.*

Volerie, *f. faucon.* Vogelbeize, Falkenbeize, *f.*

Volerie, *f. fam.* (larcin, pillerie) Dieberei; Spitzbüberei, *f.*

Volet, *m.* 1. (pigeonnier) Taubenschlag;

(ais qui sert à fermer l'entrée du pigeonnier) Schlag, *m.* Schlagthürchen, *n.*; 2 (- de fenêtre) Laden; - d'une fenêtre, Laden an einem Fenster, Fensterladen; un - brisé, ein gebrochener Laden, Klappladen, *m.*; 3. (tablette sur laquelle on trie des choses menues) Lesebrett, *n.*

Voleter, *vn.* flattern; hin und her flattern.

Vol-eur, *m.* -euse, *f.* Dieb, *m.* Diebin(n), *f.*; *fig* (trompeur, fripon) Betrüger; Spitzbube, Gauner; - domestique, Hausdieb; - de grand chemin, Straßenräuber, *m.*; *fig. fam.* être fait comme un -, wie ein Bandit zugerichtet sein.

Volière, *f.* 1. (lieu où l'on nourrit des oiseaux) Vogelhaus; 2. (grande cage à plusieurs séparations) Vogelbauer, *n.*; Vogelkäfig; 3. (réduit où l'on nourrit des pigeons) Taubenschlag, *m.*; pigeon de -, Schlagtaube, *f.*

Volige, *f.* (planche mince de bois) Schindelbrett, *n.*

Volition, *f. phil.* Wollen, *n.*; Willensäußerung, *f.*

Volontaire, *a.* 1. (qui se fait de pure volonté, sans contrainte) freiwillig, gutwillig; ungezwungen; 2 (qui ne veut faire qu'à sa volonté, capricieux) eigenwillig, eigensinnig; = *subst. m.* 1 (der) Freiwillige; 2. (der) Eigensinnige, Eigenwillige, *as. m.*

Volontairement, *ad.* (de bonne et franche volonté) freiwillig, aus freien Stücken; (sans contrainte) ungezwungen.

Volonté, *f.* 1. (faculté par laquelle on veut) Wille, *m.* Wollen, *n.* Willenskraft; (libre arbitre, plaisir) Willkühr, *f.*; Belieben, Gefallen, *n.*; (acte de la -) Willensäußerung, *f.*; (ordre, décret) Gebot, *n.*; Vorschrift, *f*; faire sa -, nach seinem Willen handeln; avoir la - de, den Willen haben; gesonnen sein, zu; faites-en à votre -, handeln Sie nach Ihrem Belieben; homme de bonne -, der gutwillige *ou* dienstwillige Mensch; les dernières -s, der letzte Wille; à -, nach Belieben; nach Gutdünken; 2. -s, *pl.* (fantaisies, caprices) Launen; Grillen, *f. pl.*

Volontiers, *ad.* (de bonne volonté) gern; (facilement) leicht.

Volte, *f.* Wendung, Volte, *f.*

Volte face, *f.* faire -, sich umwenden, sich umdrehen.

Volter, *vn. escrime.* sich wenden; durch eine Wendung ausweichen

Voltige, *f.* 1. (corde lâche sur laquelle des bateleurs font des tours) Springseil, Voltigirseil, *n.*; 2. (danse sur la corde lâche) Seiltanz, *m.* Seiltanzen; 3. (art de monter à cheval sans étriers) Kunstreiten; Voltigiren, *n.*

Voltigement, *m.* Flattern, *n.*

Voltiger, *vn* 1. (voler à petites et fréquentes reprises) flattern; herumflattern; - au gré du vent, im Winde flattern; *fig.* flattern, flatterhaft sein; 2. (faire des tours de souplesse sur une corde) Seiltänzersprünge *ou* Luftsprünge machen; voltigiren; (faire des exercices sur le cheval de bois) sich im Springen *ou* im Kunstspringen üben; voltigiren; 3. (courir à cheval çà et là) herumstreifen.

Voltigeur, *m.* 1. (celui qui voltige sur une corde) Kunstspringer, Luftspringer; 2. *mil.* Voltigeur; (der) leichte Jäger, *m.*

Volubilité, *f.* 1. (facilité de se mouvoir) Beweglichkeit; Drehbarkeit; 2. *fig.* (- de langue) Geläufigkeit, *f*; avoir une trop grande -, eine allzugeläufige Zunge haben; allzuviel *ou* allzurasch sprechen.

Volume, *m.* 1. (étendue d'une masse) Umfang, *m.*; (grosseur, largeur) Dicke, Breite, *f.*; *mus.* (- de la voix) Umfang, *m.* Fülle, *f.*; 2. (livre relié *ou* broché) Band; - in-octavo, Octavband, *m.*

Volumin-eux, -euse, *a.* 1. (d'un grand volume, gros) groß; dick, stark; 2. (ouvrage -) bändereich.

Volupté, *f.* 1. (plaisir des sens) Wollust; Sinnenlust; 2. (plaisir de l'âme) Wollust; Wonne, *f.* Wonnegefühl, *n.*

Voluptuaire, *a. droit.* (servant aux choses d'agrément) zum Vergnügen gemacht *ou* dienend.

Voluptueusement, *ad.* wollüstig; mit Wollust; (avec luxure) üppig.

Voluptu-eux, -euse, *a.* (*v.* Volupté) wollüstig; (luxurieux) üppig; (sensuel) sinnlich; schwelgerisch; (qui respire la volupté) wollustathmend; (délicieux) wonnevoll; = *subst. m.* Wollüstling, *m.* (der) Wollüstige, *as. m.* Lüstling, *m.*

Volute, *f.* 1. *archit.* Schnecke, *f.* Schnörkel, *m.*; 2. *coquill.* Rollenschnecke, Walzenschnecke, *f.*

*Voluté, -e, *a. archit.* schneckenförmig gewunden.

Volva, *m. bot.* Wulst, *m.* Volva, *f.*

*Vomer, *m. anat* (un des os du nez) Nasenbein; Pflugscharbein, *n.*

Vomique, *a.* Brech...; noix -, Brechnuß, *f.*

Vomique, *f. méd.* (amas de pus, abcès dans le poumon) Eitersack, *m.* Lungengeschwür, *n.*

Vomir, *va.* 1. (rejeter avec effort par la bouche) brechen, ausbrechen; (cracher) speien; *pop.* kotzen; *abs.* brechen, sich er-

brechen; sich übergeben; faire - qn., einen zum Erbrechen bringen; einem ein Brechmittel geben; il se lit -, er nahm ein Brechmittel; er nahm etwas zum Brechen ein; *fig.* cela fait -, das ist zum Erbrechen *ou* Uebergeben; das ist sehr ekelhaft; 2. (- des flammes) speien, ausspeien; (- des cendres) auswerfen; ausstoßen; *fig. fam.* (- des injures) ausstoßen; (- feu et flammes speien.

Vomissement, *m.* (*v.* Vomir) Brechen, Erbrechen; Uebergeben. *fam* (action de cracher) Speien, *n.*; - de sang, Bluterbrechen, *n.*

Vomit-if, -ive, *a.* Brech...: remède -, Brechmittel; poudre vomitive, Brechpulver; = *subst. m.* Brechmittel, *n.*

Vomitoire, *m.* 1. *v.* Vomitif; 2. *antiq. rom.* (large issue par où le peuple sortait à la fin du spectacle) Hauptausgang, *m.*

Vorace, *a.* (qui dévore) gefräßig; (qui mange avec avidité) gierig; heißhungrig; (appétit -) unersättlich.

Voracité, *f.* (*v.* Vorace) Gefräßigkeit; Gier, Gierigkeit, *f.*; Heißhunger, *m.*; avec -, mit Gier; gierig.

Vos, *pl. de l'adj. poss.* Votre, eure; Ihre.

Votant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Voter, stimmend; = *subst. m.* (der) Stimmende, *as. m.*; Stimmgeber, *m.*

Votation, *f.* Stimmen; Stimmgeben; Votiren, *n.*

Vote, *m.* 1. (suffrage donné) Stimme, Wahlstimme, *f.*; Votum, *n.*; double -, Doppelstimme, *f.*; *2 (action de voter) Stimmen, *n.* Abstimmung, *f.*; (droit de voter) Stimmrecht, Wahlrecht, *n.*

Voter, *vn.* (donner sa voix, son suffrage) stimmen; seine Stimme geben; votiren; = *va.* (- une loi, un impôt) genehmigen, bewilligen; votiren.

Vot-if, -ive, *a.* (qui appartient au vœu) Gelübde...; Weih...; tableau votif, Votivbild, Weihbild, *n.*; messe votive, (die) angelobte Messe, Gelübdemesse, *f.*

Voto, ex -, *m. v.* Ex voto.

Votre, *pr. a. poss.* 1. (*forme familière, souvent une marque du tutoiement collectif*) euer, eure, euer; (mes enfants) - mère, eure Mutter; 2. (*forme de société et de politesse*) Ihr, Ihre; (*devant un titre*) Euer, Eure; Ew., Ihre; Monsieur - père, Ihr Herr Vater; Madame - mère, Ihre Frau Mutter; - Majesté, Eure *ou* Ihre (*ou* Ew.) Majestät; = vos, 1. eure; 2. Ihre; Eure, Ihre.

Vôtre, *a. poss. relat.* (*v.* Votre) 1. (*forme familière*) le, la -, der, die, das eurige; eurer, eure, eures; mon livre et le -, mein Buch und das eurige; mein und euer Buch; (ces livres) sont les -s, sind die eurigen *ou* gehören Euch; 2. (*forme polie*) (der, die, das) Ihrige (*ou* Ihre); Ihrer, Ihre, Ihres; ma sœur et la -, meine Schwester und die Ihrige; (ces papiers) sont les - (*ou* -), sind die Ihrigen *ou* gehören Ihnen; = *subst. m.* 1. (ce qui vous appartient) (das) Eurige, Eure; Ihrige, Ihre, *as. n.*; 2. les -s, *pl.* die Eurigen, Euren; Ihrigen, Ihren; (vos parents, vos amis, vos partisans) Ihre Verwandten, Ihre Angehörigen; Ihre Freunde; Ihre Anhänger, *m. pl.*; *fam.* je suis des -s, ich gehöre Ihnen *ou* zu Ihrer Gesellschaft; ich komme mit Ihnen; je suis bien le -, ich bin ganz der Ihrige; ich bin Ihr Ergebener; *fam.* vous faites des -s (des folies), Ihr macht (*ou* Sie machen) da schöne Streiche.

Voudrai, Voudrais, *v.* Vouloir.

Vouer, *va.* 1. (consacrer) - qn. à Dieu, einen Gott weihen; se - au service de Dieu, sich dem Dienste Gottes weihen; 2. (promettre par vœu) geloben; angeloben; *fig.* l'amitié que je lui ai vouée, die Freundschaft, welche ich ihm gelobt.

Vouloir, *va. ir.* (Je veux, tu veux, il veut; nous voulons, vous voulez, ils veulent. Je voulais. Je voulus. J'ai voulu. Je voudrai. Je voudrais. Que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille; que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent. Que je voulusse. Voulant.) 1. (avoir intention de faire qc., se déterminer à qc.) wollen; den Willen haben; Willens *ou* gesonnen sein; je veux partir demain, ich will morgen abreisen; ich bin Willens morgen abzureisen; - partir, fort wollen; 2. (commander, exiger avec autorité) wollen, befehlen, gebieten; verlangen, fordern; (disposer) fügen, verfügen; la loi veut, das Gesetz will (*ou* gebietet); le sort a voulu que, das Schicksal hat es gefügt, daß; 3. (désirer, souhaiter) wollen, mögen; wünschen; begehren; je voudrais bien sortir, ich möchte gern ausgehen; *prov.* ce que femme veut, Dieu le veut, was die Frau will, das muß geschehen; Dieu le veuille, das wolle Gott; Gott gebe es; je veux bien que vous sachiez, Sie sollen wissen; 4. (consentir) wollen; einwilligen; *fam.* (supposer, admettre) setzen; zugeben, annehmen; je le veux bien, ich will es wohl; ich willige darein; ich bin es zufrieden; *fam.* je veux bien que cela soit, gesetzt, dem sei so; 5. - du

bien à qn., einem wohl wollen; gut gegen einen gesinnt sein; - du mal à qn., einem übel wollen; feindlich gegen einen gesinnt sein; 6. en - à qn., etwas von einem wollen *ou* verlangen; (avoir quelque prétention sur qn.) Absichten auf einen haben; es auf einen abgesehen haben; (poursuivre qn.) einen verfolgen; einem nachstellen; (être fâché contre qn.) ungehalten auf einen sein; einem grollen *ou* zürnen; en - à la vie de qn., einem nach dem Leben stellen *ou* trachten; 7. veuillez vous asseoir, setzen Sie sich gefälligst *ou* belieben Sie sich zu setzen; sein Sie so gütig und setzen Sie sich; 8. *fig.* (exiger) wollen, verlangen; müssen; (cette affaire) veut être conduite avec soin, muß sorgfältig behandelt werden; 9. - dire, sagen wollen; (signifier) bedeuten, heißen wollen *ou* sollen; que veut dire cela? was bedeutet das? was soll das heißen? 10. (demander un prix d'une chose qu'on veut vendre) wollen, fordern; que (*ou* combien) voulez vous de cette maison? wie viel wollen Sie für dieses Haus haben? wie viel fordern Sie fur dieses Haus? was soll dieses Haus kosten?

Vouloir, *m.* (action de vouloir) Wollen, *n.* Wille, *m.*; *fam.* le malin -, (l'intention maligne) der böse Wille; die böse Absicht.

Voulu, -e, *a.* et *pp. du v.* Vouloir, 1. gewollt, 2c.; 2. (exigé, nécessaire) verlangt, gefordert; erforderlich; 3. bien -, (bien vu) wohl gesehen; gern gelitten.

Vous, *pr. person.* 1. (*forme familiere*) Ihr; Euch; - êtes, Ihr seid; je - aime, ich liebe Euch; je - le dis, ich sage es Euch; 2. (*forme polie*) Sie; - êtes malade, Sie sind krank; je - prie, ich bitte Sie; je - donne, ich gebe Ihnen; je parle de -, ich spreche von Ihnen.

Voussoir *ou* **Vousseau**, *m. archit.* Gewölbstein, *m.*

Voussure, *f. archit.* Wölbung; Bogenrundung, *f.*

Voûte, *f.* 1. *archit.* (ouvrage de maçonnerie fait en arc) Gewölbe, *n.* Wölbung, *f.*; une - en plein cintre, ein volles Bogengewölbe; - en limaçon, Schneckengewölbe, *n.*; clef de la -, v. Clef; 2. *fig.* Wölbung; (- d'une caverne) Decke, *f.*; (- de feuillage) Dach; - de verdure, de feuillage, Laubdach, *n.* Laubdom, *m.*; *poét.* - du ciel, - des cieux, - céleste, Himmelsgewölbe, *n.*; - étoilée, Sternenhimmel, *m.*; 3. *maréch.* (- du fer d'un cheval) Wölbung, Höhlung, *f.*; *anat.* - palatine, - du palais, Gaumengewölbe; - du crâne, Schädelgewölbe, *n.*

Voûter, *va.* (- une église, une cave) wölben; = se -, sich wölben; (se courber) sich beugen, sich krümmen; (cet homme) commence à se -, fängt an krumm *ou* gebückt zu gehen; = voûté, -e, gewölbt; (dos -) gekrümmt, krumm; - par l'âge, vom Alter gebückt.

Voyage, *m.* 1. (chemin qu'on fait pour se rendre en un endroit éloigné) Reise, *f.*; (action de voyager) Reisen, *n.*; (excursion, course, expédition) Wanderung; Fahrt, *f.*; Zug, *m.*; (temps de -, séjour en un endroit) Reise, Reisezeit, *f.*; Aufenthalt, *m.*; -s, *pl.* Reisen, *f. pl.*; (années de -) Reisejahre; Wanderjahre, *n. pl.*; être en -, auf der Reise (*ou* auf Reisen) sein, verreist sein; être du -, mitreisen; zur Reisegesellschaft (*ou* zu den Reisenden) gehören; se mettre en -, eine Reise antreten; faire un - en Suisse, eine Reise nach der (*ou* in die) Schweiz machen; - par mer, Seereise, Seefahrt; - à pied, Fußreise; Wanderung; - autour du monde, Reise um die Welt; Umschiffung der Welt; *fig. fam.* faire le - de l'autre monde, (le grand -) die Reise in die andere Welt (die große Reise) antreten; bon -, glückliche Reise! Glück auf den Weg! 2. (relation d'un -) Reisebeschreibung, Reise, *f.*; 3. (allée et venue d'un lieu à un autre) Gang, *m.*; (- d'un crocheteur) Tracht; (- d'un charretier) Fuhre, Fahrt, *f.*

Voyager, *vn.* (faire voyage) reisen; eine Reise *ou* Reisen machen; (être en voyage) auf Reisen sein; - à pied, zu Fuß reisen; (*en parlant* des oiseaux) ziehen, wandern; (*en parlant* des ouvriers) wandern; seine Wanderjahre durchmachen; *fig. fam.* se laisser aller à ses pensées) seine Gedanken umherstreifen (*ou* umherschweifen) lassen; - dans un pays, in einem Lande reisen; ein Land bereisen *ou* durchreisen; *abs.* il a beaucoup voyagé, er ist weit umhergereist; er hat sich in der Welt viel umgesehen; en voyageant, im Reisen; auf Reisen.

Voyag-eur, *m.* -euse, *f.* 1. (der, die) Reisende, *as. m.* et *f.*; (pèlerin) Wanderer; Pilger, *m.* Pilgerin(n), *f.*; 2. (celui qui fait et décrit un grand voyage) Reisebeschreiber, *m.*; = *a.* reisend, Reise...; Wander..., Zug...; des oiseaux -s, Wandervögel, Zugvögel, *m. pl.*; un commis -, ein reisender Handlungsdiener, *m.*

Voyais, *v.* Voir.

Voyant, -e, *a.* et *part. prés. du v.* Voir,

1. (qui voit) sehend; 2. *fam.* (ce qu'on voit, ce qui est éclatant) in die Augen fallend *ou* stechend; glänzend, blendend; = *subst. m.* (prophète) Seher; Prophet, *m.*

Voyelle, *f. gramm.* Selbstlaut, Selbstlauter; Vocal, *m.*

Voyer, *m.* 1. (officier préposé à la police des voies *ou* chemins) Wegaufseher; Straßenaufseher; Weginspector; *2. (juge de village) Dorfrichter, *m.*

*Voyer, *va.* (– la lessive) einlaugen.

Voyez, Voyiez, Voyions, *v.* Voir.

Voyons, 1. 1re *pers. plur. de l'ind. prés. du v.* Voir; nous –, wir sehen; 2. *impér.* sehen wir; laßt sehen.

Vrac, *m. mar.* (désordre) Wrack, *m.*; poissons en –, Wrackfische, *m. pl.*

Vrai, -e, *a.* 1. (véritable, conforme à la vérité) wahr; der Wahrheit gemäß; *fam.* aussi – que j'existe, so wahr als ich lebe; il est – (de dire) que, es ist wahr, daß; (sans doute, effectivement) zwar, freilich; in der That; toujours est-il –, (néanmoins) dennoch; nichts desto weniger; 2. (qui est réellement ce qu'on le dit être ou qu'il doit être) wirklich, wahrhaft; (-e perle) echt; (qui dit vrai, ferme, naturel) wahrhaft; offen, frei; natürlich, ungekünstelt; (juste, exact, fidèle) richtig; genau; treu; *fam.* un – fripon, ein Erzschelm, *m.*; 3. (unique, principal, essentiel) wahr, einzig, hauptsächlich; wesentlich, eigentlich; la -e cause, der eigentliche Grund, Hauptgrund; 4. (convenable, propre) wahr, passend, schicklich; eigentlich, recht; la -e place, der wahre *ou* rechte Platz; 5. *adv. fam. v.* Vraiment.

Vrai, *m.* (chose vraie, vérité) (das) Wahre, *as. n.*; Wahrheit, *f.*; dire –, die Wahrheit sagen; il n'y a pas un mot de – dans ce qu'il dit, es ist kein wahres Wort an dem was er sagt; à dire –, die Wahrheit zu sagen; wahrhaftig, in der That; = au –, *loc. adv.* nach der Wahrheit; der Wahrheit gemäß.

Vraiment, *ad.* (*v.* Vrai) 1. (véritablement, effectivement) in Wahrheit, wahrhaft; wirklich, in der That; 2. (*pour affirmer plus fortement*) fürwahr; (par Dieu) bei Gott; *iron.* ah –, ja wahrlich; ja wahrhaftig.

Vraisemblable, *a.* wahrscheinlich; = *subst. m.* (das) Wahrscheinliche, *as. n.*; Wahrscheinlichkeit, *f.*

Vraisemblablement, *ad.* wahrscheinlich, wahrscheinlicher Weise.

Vraisemblance, *f.* Wahrscheinlichkeit, *f.*; il n'y a pas de – à ce qu'il dit, was er sagt hat keine Wahrscheinlichkeit (*ou* ist unwahrscheinlich).

Vrille, *f.* 1. (outil de fer terminé par une vis qui sert à faire des trous) Zapfenbohrer, Zwickbohrer; *artill.* Bohrpfriem, *m.*; 2. *bot.* Ranke; Gabel, *f.*; en forme de –, rankenförmig; rankig.

*Vrillé, -e, *a. bot.* rankig; Ranken...; plantes -es, Rankenpflanzen, *f. pl.*

*Vrillerie, *f.* (art de faire des vrilles) Bohrschmiedekunst; (atelier où l'on fabrique des vrilles) Bohrwerkstätte, *f.*

*Vrillier, *m.* Bohrschmied, *m.*

Vu, -e, *a.* et *pp. du v.* Voir, gesehen, ꝛc.; (visé) visirt; = *pr.* (eu égard à, attendu) in Betracht, in Ansehung, in Erwägung (le, la, des, der); mit Rücksicht (le, la, auf den, auf die); = vu que, *c.* (puisque) da; weil; *fam.* sintemalen; = vu, *subst. m.* 1. *drmt.* (– des pièces) Einsicht, *f.*; au – et au su de tout le monde, vor Jedermanns (*ou* vor Aller) Augen; 2. (visa) Visa, *n.*

Vue, *f.* 1. (faculté de voir, organe de la vue) Sehen, *n.* Sehkraft, *f.* Gesicht, *n.*; (regard) Blick, *m.*; (yeux) Augen, – courte *ou* basse, (das) kurze Gesicht, *n.*; Kurzsichtigkeit, *f.*; la – longue, das weite Gesicht, die Weitsichtigkeit; avoir la – courte *ou* basse, kurzsichtig sein; avoir la – bonne, ein gutes Gesicht *ou* gute Augen haben; gut sehen; tant que la – se peut étendre, so weit das Gesicht reicht; une – égarée, ein irrer *ou* verstörter Blick; donner dans la –, ins Gesicht scheinen; *fig.* in die Augen fallen *ou* stechen; perdre de –, aus dem Gesichte *ou* aus den Augen verlieren; à perte de –, unabsehbar; *fig.* in das Blaue hinein; *fig.* ne pas perdre qn. de –, einen nicht aus den Augen verlieren; ein wachsames Auge auf einen haben; einen scharf bewachen; connaître de –, von Angesicht kennen; à – d'œil, *v.* Œil; 2. (inspection des choses qu'on voit) Ansehen, Anschauen, *n.*; (aspect, aperçu, apparence) Blick, Anschein, *m.*; *comm.* Sicht, *f.*; une lettre de change payable à –, ein auf (*ou* nach) Sicht zahlbarer Wechsel; la – ne coûte rien, das Ansehen (*ou* Besehen) kostet nichts; à la première –, auf den ersten Anschein *ou* Anblick; *fig. fam.* (juger) à – de pays, auf den ersten Blick, obenhin; être en –, être exposé à la –, im Gesichte sein *ou* stehen; den Blicken ausgesetzt sein; (être observé) beobachtet sein *ou* werden; être à – de terre, im Angesichte des Landes sein;

Land sehen; (les deux armées étaient en - l'une de l'autre, standen einander gegenüber; 3. (manière dont un objet se présente à la vue, dessin qui représente un lieu) Ansicht; - de côté, Ansicht von der Seite, Seitenansicht, *f.*; à - d'oiseau, von oben herab gesehen; une - du château de Heidelberg, eine Ansicht des Heidelberger Schlosses; 4. (étendue de ce qu'on peut voir du lieu où l'on est) Aussicht, *f.*; n'avoir pas de -, keine Aussicht haben; avoir la - sur la rue, die Aussicht auf die Straße haben; auf die Straße gehen; 5. (fenêtre, ouverture d'une maison par laquelle on voit sur les lieux voisins) Fenster; Schlech, *n.*; Aussicht; 6. *fig.* (dessein, projet) Absicht, *f.* Entwurf; Anschlag; (but) Zweck, *m.*; (idée *ou* opinion, pénétration) Ansicht, Meinung; Einsicht, *f.* Scharfblick; (- dans l'avenir, in -) Blick, *m.*; Aussicht, *f*; en - des services qu'il a rendus, in Betracht der von ihm geleisteten Dienste; avoir qc. en -, (se proposer qc.) etwas beabsichtigen; elle n'a que son intérêt en -, sie ist nur auf ihren Vortheil bedacht.

*Vulcain, *m. myth.* Vulkan, *m.*

Vulgaire, *a.* 1. (qui est commun, reçu communément) gemein, allgemein; üblich; Volks...; croyance -, Volksglaube, *m.*; langue -, Volkssprache; neuere *ou* lebende Sprache, *f.*; le grec -, das Neugriechische, *as. n.*; 2. (trivial, commun) gemein, niedrig; alltäglich; un homme -, ein gemeiner *ou* alltäglicher Mensch; = *subst. m. iron.* (foule, peuple, commun des hommes) (der) gemeine Haufe, *m.*; (das) gemeine Volk, *n.* Pöbel; Troß, *m.*

Vulgairement, *ad.* (communément) gemeinhin; im gemeinen Leben; - parlant, in der Volkssprache; in der Sprache des gemeinen Lebens.

Vulgate, *f.* (version latine de l'Écriture sainte) Vulgate; lateinische Bibelübersetzung, *f.*

Vulnérable, *a.* verwundbar, verletzlich; zu verwunden.

Vulnéraire, *a. méd.* Wund...; plante -, Wundkraut; eau -, Wundwasser; = *subst. m.* Wundmittel, *n.*

Vulnéraire, *f. bot.* Wundkraut, *n.*; Wundklee, *m.*

*Vulpin, *m. bot.* (queue de renard) Fuchsschwanz, *m.*

Vulve, *f. anat.* (orifice du vagin) Scham; Schamritze, *f.*

W

W, *m.* W, *n.* [*Cette lettre, étrangère aux Français et appelée par eux double v, n'est employée que dans quelques mots empruntés aux Anglais et aux Allemands.*]

*Wagon, *m.* Wagen; train de -s, Wagenzug, *m.*

*Warandeur, *m.* (personne chargée à Dunkerque d'assister à la salaison des harengs et d'apposer les armes de la ville sur les caques) Häringstonnenstempler; Häringsbraker, *m.*

Whig, *m.* Whig, *m.*; = *a.* Whig...; parti -, Whigpartei, *f.*

Whist, *m. jeu.* Whist, *n.*

*Wildgrave, *m.* Wildgraf, Raubgraf, *m.*

Wisk, *m. v.* Whist.

Wiskey, *m.* (eau de vie de grain) Whisky, Kornbranntwein, *m.*

Wiski, *m.* (cabriolet léger) Whisky, *m.*

*Wolframe, *m. minér.* Wolfram, *m.*

X

X, *m.* 1. X, *n.* [*vingt-troisième lettre de l'alphabet*] un petit x, ein kleines x; 2. *geom.* X, *n.*; 3. [*chiffre romain*] (dix) Zehn, *f.*
*Xanthium, *m. bot.* (die) kleine Klettenwurz, Spitzklette, *f.*
Xénélasie, *f.* (interdiction faite aux étrangers du séjour d'une ville) Xenelasie, Fremdenverweisung, *f.*
*Xénie, *f.* 1. -s, *pl.* (présents d'amitié) Gastgeschenke, *n. pl.*; 2. *poés. littér.* Xenien, *f. pl.*
*Xéranthémum, *m. bot.* Strohblume, *f.*
Xérasie, *f.* (maladie des cheveux qui deviennent secs) Haardürre, *f.*
Xérophagie, *f.* Xerophagie, *f.*; Fruchtessen, *n.*
Xérophthalmie *f. méd.* (ophthalmie sèche) (die) trockene Augenentzündung; Xerophthalmie, *f.*
Xiphias, *m. poiss.* Schwertfisch; Xiphias; = *astr.* (der) südliche Fisch, *m.*
Xiphoïde, *a. anat.* Schwert..., schwertförmig; appendice –, Schwertknorpel, *m.*
*Xylobalsamum, *m. bot.* Balsamholz, *n.*
*Xylon, *m. bot.* Xylon, *m.* Baumwollenstaude, *f.*
Xylophage, *m.* Holzfliege, *f.* Holzkäfer, *m.*
*Xylostéum, *m. bot.* Heckenkirsche; Zaunkirsche, *f.*; Spießbeerholz, *n.*
Xyris, *m. bot.* Xyris, *m.* Degenkraut, *n.*
Xyste, *m. antiq.* (lieu couvert destiné à divers exercices) (der) bedeckte Gang, *m.* Xyston, *n.*

Y

Y, *m.* 1. Y; Ypsilon, *n.*; [*vingt-quatrième lettre de l'alphabet*] un petit y, ein kleines y; 2. [*signe sur les boutiques pour annoncer que l'on vend à prix fixe*] Ypsilon, *n.*
Y, 1. *ad. relat.* (en cet endroit-là) da, daselbst, dort; dahin, hin; j'y vais, ich gehe dahin *ou* hin; on y trouve, man findet da *ou* dort; il y fait froid, es ist dort kalt; vas-y, gehe hin; rendez-vous-y, gehen Sie (*ou* begeben Sie sich) dahin; il n'y est pas, er ist nicht da; *fig.* (il ne l'a pas trouvé) er hat es nicht getroffen; 2. (à cela, à cette personne) daran, darauf; an (*ou* auf) ihn, an (*ou* auf) sie; pensez-y, denke daran; j'y penserai, ich will daran denken; (penses-tu à lui?) oui, j'y pense, ja ich denke an ihn; (c'est un homme équivoque) ne vous y fiez pas, verlassen Sie sich (*ou* rechnen Sie) nicht auf ihn; ne vous y fiez pas, verlassen Sie sich nicht darauf; j'y persiste, ich bleibe dabei; 3. [*explétif*] il y a (des hommes), es gibt; es sind; il n'y a rien de plus beau, es ist (*ou* es gibt) nichts Schöneres; y a-t-il qc. pour votre service? steht etwas (*ou* was steht) zu Ihrem Dienste? womit kann ich Ihnen dienen? il y a trois jours, vor drei Tagen; il n'y a pas deux jours que, es sind keine (*ou* noch nicht) zwei Tage, daß; il n'y a pas de pain, es ist kein Brod da.
Yacht, *m. mar.* Jacht, *f.* Jachtschiff, *n.*
Yatagan, *m* (poignard turc) Yatagan; (der) türkische Dolch, *m.*
Yèble, *m* *v.* Hièble.
Yeuse, *f.* (chêne toujours vert) (die) immergrüne Eiche; Steineiche, *f.*
Yeux, *m. pl.* (*v.* Œil) Augen, *n. pl.*
Yole, *f.* (petit canot) Jölle, *f.*; (das) leichte Boot, *n*
Ypréau, *m.* [*pl.* ypréaux] *bot.* (espèce d'orme de la ville d'Ypres) Rüster, *m.* Ulme, *f.*
*Ypsiloïde, *a.* ypsilonförmig.
Yucca, *m. bot.* Yuka, Juka, *f.*

Z

Z, *m.* Z, *n.* [*vingt-cinquième lettre de l'alphabet*] un grand Z, ein großes Z; *fam.* il est fait comme un z, er ist krumm und schief.
*Zacinthe, *f. bot.* Zazinthe, *f.*
Zagaie, *f.* (espèce de javelot) Zagaie, *f.*; Wurfspieß, *m.*
Zaïm, *m.* (soldat turc) Zaim, *m.*
Zain, *a. m.* un cheval –, (tout noir *ou* tout bai) ein ganz schwarzes *ou* dunkelbraunes Pferd, *n.*
Zani, *m.* (bouffon italien) Hanswurst, *m.*
Zèbre, *m. zool.* Zebra, *n.*
Zébré, -e, *a.* (marqué de raies semblables à celles du zèbre) zebrastreifig; gestreift.
Zébu, *m. zool.* (bœuf qui a sur le garrot une *ou* deux bosses charnues) Zebu; (der) kleine Bison, *m.*
*Zédoaire, *f. bot.* Zitwer, *m.* Zitwerpflanze, *f.*
Zéla-teur, *m.* -trice, *f.* Eiferer, *m.* Eiferin(n), *f.*; – de la religion, Religionseiferer, Glaubenseiferer, *m.*
Zèle, *m.* Eifer; - de la religion, – pour la foi, Religionseifer; Glaubenseifer; - pour le service, Diensteifer; un - indiscret, ein voreiliger Eifer, *m.*; plein de –, voll Eifer; eifrig; montrer du –, Eifer bezeigen; sich eifrig bezeigen; sich beeifern.
Zélé, -e, *a.* (qui a du zèle) eifrig, voll Eifer; - pour le service, diensteifrig, dienstbeflissen; = *subst. m.* et *f.* (der, die) Eifrige; Dienstbeflissene, *as. m.* et *f.*
Zend-avesta *ou* Zend, *m.* (livre sacré des Persans) Zendavesta, *f.*
Zénith, *m. astr.* Zenith; Scheitelpunkt, *m.*
Zénonique, *a.* zenonisch; Zeno's; (stoïque) stoisch; les points - (indivisibles), die zenonischen Punkte, *m. pl.*
Zénonisme, *m.* Zenonismus; Zeno's Lehre, *f.*
*Zénoniste, *m.* (disciple de Zénon) Zenonist; Zeno's Jünger, *m.*
Zéolithe, *m. minér.* Zeolith, *m.*
Zéphire, *m.* 1. (vent d'Occident) Zephyr; Westwind; 2. *myth.* (dieu du vent d'Occident) Zephyr, Zephyrgott, *m.*
Zéphyr, *m.* (vent doux et agréable) Zephyr; (der) sanfte Wind *ou* West, *m.*; (die) milde Luft, *f.*; les doux -s, die sanften Zephyre; die milden Lüfte.
Zéro, *m.* 1. *arith.* Null, *f.*; *fig.* c'est un – en chiffre, er ist eine wahre Null; ein nichtsbedeutender Mensch; (sa fortune) est réduite à –, ist ganz durchgebracht *ou fam.* auf Nichts reducirt; 2. (température de la glace fondante) Null, *f.*; Gefrierpunkt, *m.*
Zest, *m.* 1. *fam.* être entre le zist et le –, (médiocre) weder gut noch schlecht; mittelmäßig *ou* so so; 2. *i. fam.* (bah) Possen; (soudain) flugs; in einem Nu.
Zeste, *m.* 1. (– d'une noix) Gehäuse, *n.*; Sattel, *m.*; 2. (- de citron) Oberhaut, (die) äußere Schale, *f.*; *fam.* cela ne vaut pas un –, das ist keinen Pfifferling werth.
Zététique, *a.* (qui sert à résoudre un problème) untersuchend; méthode – *ou* –, *subst. f.* (die) untersuchende Lehrart; auflösende Methode, *f.*
Zibeline, *f.* 1. (martre de Sibérie) Zobel, *m.*; martre –, Zobelthier; 2. (peau *ou* fourrure de –) Zobelfell, *n.* Zobelpelz, *m.*
Zigzag, *m.* Zickzack, *n.*; en –, im Zickzack; zickzackförmig, zickzackig; *fam.* aller en –, Zickzack gehen; in das Kreuz und die Quere gehen; hin und her taumeln; *fort.* Zakkengraben, *m.*; Zackenschanze, *f.*
Zinc, *m. minér.* Zink, *m.*; cendres de –, Zinkasche, *f.*; sulfure de –, Schwefelzink, *m.*
Zinzolin, *m.* (couleur d'un violet rougeâtre) Violettroth, *n.*; = *a.* röthlich violett; violettroth.
*Zirconium, *m. chim.* Zirkonium, *n.*
*Zisel, *m. zool.* Ziselratte, *f.*
Zist, *m.* v. Zest.
Zizanie, *f.* 1. (ivraie) Unkraut, *n.*; 2. *fig.* (mésintelligence, discorde) Uneinigkeit, Mißhelligkeit; Zwietracht, *n.*
Zodiacal, -e, *a. astr.* Thierkreis...; étoiles -es, Thierkreissterne, *m. pl.*
Zodiaque, *m. astr.* Thierkreis; Zodiacus, *m.*
Zoïle, *m.* (nom d'un ancien critique d'Homère) Zoilus; *fig.* (critique méchant) (der) hämische Tadler; Krittler, Splitterrichter, *m.*

Zône, *f.* 1. *géogr.* Zone, *f.* Erdgürtel, *m.*; *astr.* Zone, *f.* Himmelsstrich, *m.*; *fig.* (contrée) Gegend, *f.*; Ort; (district de pays) Landstrich, Landesbezirk, *m.*; – glaciale, Eiszone, kalte Zone, *f.*; 2. *science. nat.* Reif, Streifen, *m.*; *géogn.* Schicht; Lage: *géom.* Zone, *f.*; Segment, *n.*
Zoographie, *f.* Thierbeschreibung, *f.*
Zoolâtre, *m.* (adorateur des animaux) Thieranbeter, *m.*
Zoolithe, *m.* Thierstein, Zoolith, *m.*
Zoologie, *f.* Thierlehre; Zoologie, *f.*
Zoologique, *a.* zoologisch.
Zoologiste *ou* **Zoologue**, *m.* Zoolog, *m.* (der) Thierkundige, *as. m.*
***Zoophage**, *a. v.* Carnivore.
Zoophore, *m. archit.* Thierbilderfries, [*m.*
Zoophyte, *m.* Thierpflanze, *f.*
***Zootomie**, *f.* Zootomie, Thierzergliederung, *f.*
***Zouave**, *m.* Zuawe (Zouawe), *m.*
***Zygène**, *f. poiss.* Meerwage, *f.*
Zygoma, *m. anat.* (os de la pommette) Jochbein, *n.*
Zygomatique, *a. anat.* Jochbein...; muscles -s, Jochbeinmuskeln, *m. pl.*
Zymologie, **Zymotechnie**, *f. chim.* Gährungslehre; Gährungskunde, *f.*
***Zymosimètre**, *m.* Gährungsgradmesser, *m.*

TABLE DES PRINCIPAUX NOMS PROPRES

D'HOMMES ET DE FEMMES,

QUI S'ÉCRIVENT DIFFÉREMMENT DANS LES DEUX LANGUES (1).

Achille, Achilles, *m.*
Adélaïde, Adelheid, *f.*
Adelgonde, Adelgunde, *f.*
Adolphe, Adolph, *m.*
Adrien, Adrian, *m.*
Adrienne, Adriane, *f.*
Agathe, Agathe, *f.*
Agnès, Agnes, *f.*
Aimé, Amatus, *m.*
Alaric, Alarich, *m.*
Albain, Albanus, *m.*
Albéric, Alberich, *m.*
Albert, Albrecht, Albert, *m.*
Albin, Albinus, *m.*
Aldegonde, Adelgunde, *f.*
Alexandre, Alexander, *m.*
Alexis, Alexius, Alexis, *m.*
Aloyse, Aloysius, *m.*
Alphonse, Alphons, *m.*
Amadée, Amédée, Amadäus, *m.*
Amand, Amandus, *m.*
Ambroise, Ambrosius, *m.*
Amélie, Amalia, *f.*
Anaclète, Anaclet, Anacletus, *m.*
Anastase, Anastasius, *m.*
Anastasie, Anastasia, *f.*
Anatole, Anatolius, *m.*
Anchise, Anchises, *m.*
André, Andreas, *m.*
Andromaque, Andromache, *f.*
Angélique, Angelika, *f.*
Anicet, Anicetus, *m.*
Anne, Anna, *f.*
Anne-Marie, Anna Maria, *f.*
Annette, *f.* Annchen, *n.*
Anselme, Anselmus, *m.*
Antoine, Anton, Antonius, *m.*
Antoinette, Antonia, Antonette, *f.*
Antonie, Antonia, *f.*
Antonin, Antoninus, *m.*
Apollin, Apollonius, *m.*
Apollinaire, Apollinarius, Apollinar, *m.*
Apolline, Apollonia, *f.*
Aristarque, Aristarch, Aristarchus, *m.*
Aristote, Aristoteles, *m.*
Armand, Hermann, *m.*
Arnaud, Arnauld, Arnold, *m.*
Arnoud, Arnoulf, Arnulf, *m.*
Asmodée, Asmodeus, *m.*
Athanase, Athanasius, *m.*
Aubert, Albrecht, *m.*
Aubin, Albin, *m.*
Aubri, Alberich, *m.*
Auguste, *m.* et *f.* August, *m.*; Auguste, *f.*
Augustin, Augustinus, *m.*
Augustine, Augustina, *f.*
Aurèle, Aurelius, *m.*
Aurélie, Aurelia, *f.*
Aurélien, Aurelian, Aurelianus, *m.*

Babet, Babette, Babiche, *f.* Elisabethchen, Lieschen, *n.* Bärbel, Babett, *f.*
Balthasar, Balthasard, Balthasar, *m.*
Baptiste, Baptist, *m.*
Barbe, Barbara, Bärbel, *f.*
Barnabé, Barnabas, *m.*
Barthélemi, Bartholomäus; *fam.* Barthel, Bartholo, *m.*
Basile, Basilius, *m.*
Basilide, Basilides, *m.*
Bathilde, Bathilde, *f.*
Baud, Baldus, *m.*
Baudouin, Balduin, *m.*
Baudour, Bathilde, Bathildis, *f.*
Baudri, Balderich, *m.*
Béatrice, Béatrix, Beatrix, *f.*
Bénigne, Benignus, *m.*
Benoît, Benedict, *m.*
Benoîte, Benedicta, *f.*
Bernard, Bernhard, *m.*
Bernardin, Bernhardinus, *m.*
Bernardine, Bernhardina, *f.*
Berthe, Bertha, *f.*
Berthilde, Berthilda, *f.*
Bertrand, Bertram, *m.*
Blaise, Blasius, *m.*
Blaisot, *m.* Bläschen, *n.*
Blandine, Blandina, *f.*
Bonaventure, Bonavent Bonaventura, *m.*
Boniface, Bonifacius, Bonifaz, *m.*

(1) Quant aux *Observations préliminaires* voyez la première partie.

Caliste, Callistus, *m.*
Calixte, Calixtus, *m.*
Camille, Camillus, *m.*
Candide, Candidus, *m.*
Caroline, Karoline, *f.*
Cassandre, Kassandra, *f.*
Castor, Castor, Castorus, *m.*
Cataut, Käthe, *f.* Käthchen, *n*
Catherine, Katharina, *f.*
Cécile, Cäcilia, *f.*
Célestin, Cölestin, Cölestinus, *m.*
Césaire, Cäsarius, *m.*
César, Cäsar, *m.*
Charles, Karl, Carl, *m.*
Charlot, *m.* Karlchen, *n.*
Charlotte, Charlotte, Lotte, *f.* Lottchen, *n.*
Chrétien, Christian, *m.*
Chrétienne, Christiane, *f.*
Christine, Christine, *f.*
Christophe, Christoph, *m.*
Chrysostome, Chrysostomus, *m.*
Clair, Clarus, *m.*
Claire, Clara, *f.*
Claude, Claudius, *m.*
Claudine, Claudia, *f.*
Clément, Clemens, *m.*
Clet, Cletus, *m.*
Clotilde, Clotilde, Clotildis, *f.*
Colas, Klaus, Niklas, *m.*
Colin, *m.* Kläuschen, *n.*
Colombe, Columba, *f.*
Côme, Cosmus, *m.*
Concorde, Concordia, *f.*
Conrad, Konrad; *fam.* Kunz, Kurt, *m.*
Constance, Constantia, Constanza, *f.*
Constant, Constantius, *m.*
Constantin, Constantin, *m.*
Cornelie, Cornelia, *f.*
Crépin, Crispin, Crispinus, *m.*
Crescence, Crescenz, *m.*
Cunégonde, Kunigunde, *f.*
Curiace, Curiatier, *m.*
Cyprien, Cyprian, Cyprianus, *m.*
Cyriaque, Cyriacus, *m.*
Cyrille, Cyrill, Cyrillus, *m.*

—

Damien, Damianus, *m.*
Denis, Dionysius, *m.*
Denise, Dionysia, *f.*
Denisot, *m.* Dionyschen, *n.*
Déodat, *m.* *v.* **Dieu-donné**.
Désiré, Desiderius, *m.*
Didier, Dietrich, *m.*
Dieu-donné, Deodat, Gottlob, *m.*
Dioclétien, Diocletian, *m.*
Dominique, Dominicus, *m.*; –, Dominica, *f.*
Donatien, Donatian, Donatianus, *m.*
Dorothée, Dorothea, *f.*

—

Edme, **Edmond**, **Émon**, Edmund, *m.*
Édouard, Eduard, *m.*
Éginard, Eginhard, *m.*
Éléonore, Eleonora, *f.*
Élie, Elias, *m.*
Élien, Älian, *m.*
Élisabeth, Elisabeth, *f.*
Élise, Elisa, Elise, *f.*
Élisée, Elisäus, *m.*
Éloi, *m.* *v.* **Aloyse**.
Émerence, Emerenze, Emerenzia *f.*; – Emerenzius, *m.*
Émile, Emil, Emilius, *m.*
Émilie, Emilie, Emilia, *f.*
Émilien, Ämilian, *m.*
Emmanuel, Emanuel, Immanuel, *m.*
Énée, Äneas, *m.*
Énoch, Henoch, *m.*
Érasme, Erasmus, *m.*
Éric, Erich, Ericus, *m.*
Ernest, Ernst, *m.*
Ernestine, Ernestine, *f.*
Ésope, Äsop, *m.*
Étienne, Stephan, Steffen, *m.*
Étiennette, Stephania, *f.*
Euchaire, Eucharius, *m.*
Eudoxie, Eudoxia, *f.*
Eugène, Eugen, *m.*
Eugénie, Eugenia, *f.*
Eulalie, Eulalia, *f.*
Euloge, Eulogius, *m.*
Euphémie, Euphemia, *f.*
Euphrasie, Euphrasia, *f.*
Euphrosine, Euphrosina, *f.*
Eusèbe, Eusebius, *m.*
Eusébie, Eusebia, *f.*
Eustache, Eustachius, *m.*
Eustorge, Eustorgius, *m.*
Eutrope, Eutropius, *m.*
Ève, Eva, *f.*
Éverard, Eberhard, Ebert, *m.*

—

Fabien, Fabian, *m.*
Fabrice, Fabricius, Fabricius, *m.*
Fanchon, *f.* Fränzchen, *n.*
Faustin, Faustinus, *m.*
Félicie, Felicia, *f.*
Félicité, Felicitas, *f.*
Flavien, Flavian, *m.*
Florent, Florens, *m.*
Florentin, Florentin, Florentinus, *m.*
Fortuné, Fortunatus, *m.*

François, Franciscus, Franz, *m.*
Françoise, Franciska, *f.*
Frédéric, Friedrich, *fam.* Fritz, *m.*
Frédérique, Friederike, *f.*
Fulgence Fulgentius, *m.*
Fuscien, Fuscianus, *m.*

—

Gaétan, Cajetan, *m.*
Gaspard, Kaspar, *m.*
Gautier, Walther, *m.*
Gédéon, Gideon, *m.*
Gelais, **Gelase**, Gelasius, *m.*
Geneviève, Genovefa, *f.*
Geoffroi, Gottfried, *m.*
George, Georg, *m.*
Gérard, Gerhard, *m.*
Géraud, **Gérault**, Gerold, *m.*
Germain, Germanus, Hermann, *m.*
Gertrude, Gertrud, Gertraude, *m.*
Gervais, Gervasius, *m.*
Gilbert, Gilbert, *m.*
Gilles, Aegidius, *m.*
Godard, Gotthard, *m.*
Godefroi, Gottfried, *m.*
Gonthier, Günther, *m.*
Gontram, Guntram, *m.*
Gordien, Gordianus, *m.*
Gorgone, Gorgonius, *m.*
Gothard, Gotthard, *m.*
Goton, *f.* Gretchen, *n.*
Gratien, Gratian, Gratianus, *m.*
Grégoire, Gregorius, Gregor, *m.*
Guernard, Werner, *m.*
Guidon, Guido, *m.*
Guillaume, Wilhelm, *m*
Guillemette, Wilhelmine, *f.*
Guillibaud, Willibald, *m.*
Gustave, Gustav, *m.*
Guy, Veit, *m.*

—

Hedwige, Hedwig, *f.*
Hégésippe, Hegesippe, *f.*
Hélène, Helena, Helene, *f.*
Henri, Heinrich, *m.*
Henriette, Henrika, Henriette, *f.*
Hilaire, Hilarius, *m.*
Hippolyte, Hippolyt, *m.*
Honorat, Honoratus, *m.*
Honoré, Honorius, *m.*
Honorine, Honoria, *f.*
Horace, Horaz, *m.*; les -s, die Horatier.
Hortense, Hortensia, *f.*
Hubert, Hubertus, *m.*
Hugues, Hugo, *m.*
Hyacinthe, Hyacinth, Hyacinthus, *m.*
Hygine, Hygin, Hyginus, *m.*

—

Ignace, Ignatius, Ignaz, *m.*
Ildefonse, Ildefons, Ildefonsus, *m.*

Innocent, Innocentius, *m.*
Irène, Irenia, *f.*
Irénée, Irenäus, *m.*
Isabeau, **Isabelle**, Isabelle, *f.*
Isaie, Isaias, *m.*
Isidore, Isidor, Isidorus, *m.*

—

Jacob, Jakob, Jacobus, *m.*
Jacobée, **Jaqueline**, **Jaquette**, Jakobäa *f.* Jakobinchen, *n.*
Jacot, *m.* Jakobchen, *n.* Jeckel, *m.*
Jacques, Jakob, *m.*
Jacquette, *f.* Jakobinchen, *n.*
Janvier, Januarius, *m.*
Jean, Johann; *fam.* Hans; St-Jean, Johannes, *m.*
Jean-Baptiste, Johann Baptista, *m.*
Jeanne, Johanna; *fam.* Hanne, *f.*
Jeannette, **Jeanneton**, *f.* Hannchen, *n.*
Jeannot, *m.* Hänschen, *n.* Hänsel, *m.*
Jérémie, Jeremias, *m.*
Jérôme, Hieronymus, *m.*
Joachim, Joachim, *m.*
Job, Hiob, *m.*
Joseph, Joseph, Josephus, *m.*
Joséphine, Josepha, Josephina, *f.*
Josse, **Jodelet**, Jodocus, Jost, *m.*
Josué, Josua, *m.*
Jules, Julius, *m.*
Julie, Julia, *f.*
Julien, Julian, *m.*
Julienne, Juliana, *f*
Juliette, *f.* Julianchen, Julchen, *n.*
Juste, Justus, *m.*
Justin, Justinus, *m.*
Justine, Justina, *f.*
Justinien, Justinianus, *m.*

—

Ladislas, Ladislaus, *m.*
Lafroi, Leutfried, *m.*
Lambert, Lambertus, Lamprecht, *m.*
Lambertine, Lambertina, *f.*
Laure, Laura, *f.*
Laurence, Laurentia, *f.*
Laurent, Lorenz, *m.*
Lazare, Lazarus, *m.*
Léandre, Leander, *m.*
Léon, Leo, *m.*
Léonard, Leonhard, *m.*
Léonarde, Leonharde, *f.*
Léonor, Leonor, *m.*
Léonore, Eleonore, Leonore; Lenore, *f.*
Liboire, Liborius, *m.*
Lisette, *f.* Lieschen, *n.*
Longin, Longinus, *m.*
Lothaire, Lothar(ius), *m.*
Londolphe, Ludolph, *m.*
Louis, Ludwig, *m.*
Louise, Ludovika, Luisa, *f.*
Louisette, *f.* Luischen, *n.*

Louison, *f.* Luischen, *n.*
Lubin, Lubinus, *m.*
Luc, Lucas, Lucas, *m.*
Lucain, Lucanus, *m.*
Lucie, Lucia, *f.*
Lucien, Lucian, *m.*
Lucrèce, Lucretia, *f.*
Lutger, Lutgar, Lutgarius, *m.*

—

Macaire, Macar, Macarius, *m.*
Madeleine, Magdeleine, Magdalena, *f.*
Madelon, *f.* Lenchen, *n.*
Magloire, Maglorius, *m.*
Mamert, Mamertus, *m.*
Manon, Marion, *f.* Mariechen, *n.*
Marc, Marcus, *m.*
Marcel, Marcellus, *m.*
Marcellin, Marcellinus, *m.*
Margo, Margoton, *f.* Gretchen, *n.*
Marguerite, Margaretha, Grete, *f.*
Marianne, Mariana, *f.*
Marie, Maria, *f.*
Marie-Anne, Maria Anna, *f.*
Marthe, Martha, *f.*
Martial, Martialis, *m.*
Martin, Martin, Märten, *m.*
Martine, Martina, *f.*
Marton, *f.* Märtchen, *n.*
Materne, Maternus, *m.*
Mathias, Matthias, *m.*
Mathieu, Matthäus, Matthes, *m.*
Mathilde, Mathilde, Mathildis, *f.*
Mathurin, Mathurin, *m.*
Mathurine, Mathurine, *f.*
Maure, Maurus, *m.*
Maurice, Moritz, *m.*
Maxence, Marentius, *m.*
Maxime, Marimus, *m.*
Maximilien, Marimilian, *m.*
Maximin, Marimin, *m.*
Médard, Medardus, *m.*
Mélanie, Melania, *f.*
Ménehoult, Mannghildis, *f.*
Mérovée, Meroväus, *m.*
Michel, Michael, Michel, *m.*
Michette, Michelina, *f*
Michon, *f.* Michelchen, *n.*
Mimi, Minette, *f.* Minchen, *n.*
Moïse, Moses, *m.*
Monique, Monika, *f.*

—

Nanette, **Nannon**, *f.* Nanntchen, Ännchen, *n.*
Narcisse, Narcissus, *m.*
Nicaise, Nicasius, *m.*
Nicodème, Nicodemus, *m.*
Nicolas, Nicolaus, Niklas, *m.*
Nicole, Nicola, *f.*
Noé, Noah, *m.*

—

Odile, Odilia, Ottilia, *f.*
Olympie, Olympia, *f.*
Onésiphore, Onesiphorus, *m.*
Opportune, Opportuna, *f.*
Othon, Otton, Otto, *m.*

—

Pacôme, Pacomius, *m.*
Pamphile, Pamphilius, *m.*
Pancrace, Pancratius, *m.*
Paterne, Paternus, *m.*
Patience. Patientia, *f.*
Patrice, Patricius, *m.*
Paul, Paulus, Paul, *m.*
Paulin, Paulinus, *m.*
Pauline, Paule, Paulina, Paula, *f.*
Pélagie, Pelagia, *f.*
Pétronelle, Petronella, *f.*
Pérégrin, Peregrinus, *m.*
Pharamond, Pharamund, *m.*
Philiberte, Philiberta, *f.*
Philippe, Philipp, *m.*
Philippine, Philippote, Philippine *f.*
Philippot, *m.* Philippchen, *n.*
Pie, Pius, *m.*
Pierre, Peter, Petrus, *m.*
Pierrot, *m.* Peterchen, *n.*
Placide, Placidus, *m.*
Polycarpe, Polycarpus, *m.*
Prisque, Priska, *f.*
Probe, Probus, *m.*
Procope, Procopius, *m.*
Procul, Proculus, *m.*
Prote, Protus, *m.*
Prudent, Prudens, *m.*

—

Rachel, Rahel, Rachel, *f.*
Raimond, Raimund, *m.*
Raoul, Rudolph, *m.*
Raphaël, Raphael, *m.*
Rébecca, Rebekka, *f.*
Régine, Regina, *f.*
Regnard, Reinhard, *m.*
Regnauld, Renaud, Reinhard, *m.*
Rémi, Remigius, *m.*
René, Renatus, *m.*
Renée, Renata, *f.*
Richard, Reichard, Richard, *m.*
Robert, Robert; Ruprecht, *m.*
Roch, Rochus, *m.*
Rodolphe, Rudolph, *m.*
Rodrigue, Roderic, Roderich, *m.*
Roger, Rüdiger, *m.*
Roland, Roland, *m.*
Romain, Romanus, *m*
Rosalie, Rosalia, *f.*
Rose, Rosa, Rosine, *f.*
Rosemonde, Rosamunda, *f*
Rosette, *f.* Röschen, *n.*
Rosine, Rose, Rosina, Rosa, *f.*

Rufin, Rufin, Rufinus, *m.*
Rufine, Rufina, *f.*
Rustique, Rustica, *f.*

—

Sabine, Sabina, *f.*
Salomé, Salome, Salomea, *f.*
Salomon, Salomo, *m.*
Samson, Simson, *m.*
Saturnin, Saturnin, Saturninus, *m.*
Saül, Saul, *m.*
Scholastique, Scholastica, *f.*
Scipion, Scipio, *m.*
Sébastien, Sebastian, Bastian, *m.*
Sébastienne, Sebastiana, *f.*
Sénèque, Seneca, *m.*
Serge, Sergius, *m.*
Servais, Servasius, *m.*
Séverin, Severinus, *m.*
Sidoine, Sidonius, *m.*
Sidonie, Sidonia, *f.*
Sigefroi, Siegfried, *m.*
Sigismond, Sigismund, *m.*
Silbère, Silberius, *m.*
Silvain, Sylvain, Silvanus, *m.*
Silvestre, Sylvestre, Sylvester, *m.*
Simplice, Simplicius, *m.*
Sixte, Sixtus, *m.*
Sophie, Sophia, *f.*
Sosthène, Sosthenes, *m.*
Stanislas, Stanislaus, *m.*
Stéphanie, Stephania, *f.*
Sulpice, Sulpitius, Sulpiz, *m.*
Suson, *f.* Suschen, *n.*
Sybille, Sybilla, *f.*
Sylvère, Sylverius, *m.*
Sylvestre, Sylvester, *m.*
Symphore, Symphorus, *m.*
Symphorien, Symphorianus, *m.*

—

Thadée, Thadäus, *m.*
Thècle, Thekla, *f.*
Théodore, Theodor, *m.*
Théodose, Theodosius, *m.*
Théophile, Gottlieb, Theophilus, *m.*
Thérèse, Theresia, Therese, *f.*
Thibaud, Thiébault, Theobald, *m.*
Thierri, Dietrich, *m.*
Thrasybule, Thrasybul, *m.*
Tiburce, Tiburtius, *m.*
Tiennette, Stephanine, *f.*
Tiennon, *f.* Stephchen, *n.*
Timothée, Timotheus, *m.*
Tite, Titus, *m.*
Tobie, Tobias, *m.*
Toinette, Antonia, *f.* Tonchen, *n.*
Toinon, *f.* Tonchen, Antoninchen, *n.*
Tranquille, Tranquillus, *m.*

—

Ubalde, Ubaldus, *m.*
Ulric, Udalric, Ulrich, *m.*
Ulrique, Udalrique, Ulrike, *f.*
Urbain, Urban, *m.*
Ursin, Ursinus, *m.*
Ursule, Ursula, Ursel, *f.*

—

Valentin, Valentin, Velten, *m.*
Valère, Valerius, *m.*
Valérien, Valerian, *m.*
Valérienne, Valeriana, *f.*
Vaubourg, Walpurgis, *f.*
Venance, Venantius, *m.*
Venceslas, Wenzel, *m.*
Victoire, Victoria, *f.*
Victorien, Victorian, *m.*
Vincent, Vincentius, *m.*
Virgile, Virgil, Virgilius, *m.*
Vit, Vitus, *m.*
Vital, Vitalis, *m.*

—

Xavier, Xaverius, *m.*

—

Yves, Yvo, *m.*

—

Zacharie, Zacharias, *m.*
Zachée, Zachäus, *m.*

DICTIONNAIRE GÉOGRAPHIQUE

OU

TABLE DES PRINCIPAUX PAYS, NATIONS, VILLES, MERS ET RIVIÈRES,

QUI SUIVENT UNE ORTHOGRAPHE PARTICULIÈRE DANS LES DEUX LANGUES (1).

Aar, *m.* Aar, *f.*
Abdère, *f.* Abdera, *n.*; **Abdérites**, *m. pl.* Abderiten, *m. pl.*
Abruzzes, *f. pl.* Abruzzen, *pl.*
Abyssin, *m.* -e, *f.* Abyssinier, *m.* -in, *f.*; *a.* abyssinisch.
Abyssinie, *f.* Abyssinien, Habesch, *n.*
Acadie, *f.* Acadien, Neuschottland, *n.*
Achaïe, *f.* Achaja, *n.*
Achaïens, Achéens, *m. pl.* Achäer, *m. pl.*
Açores, *f. pl.* Azoren, (die) azorischen Inseln, *f. pl.*
Adige, *m.* Etsch, *f.*
Adriatique, *a.* et *subst. f.* (mer -) (das) adriatische Meer, *n.*
Aeolide, *f.* Aeolien, *n.*
Aeques, *pl.* Aequäer.
Africain, *m.* -e, *f.* Afrikaner, *m.* -in, *f.*; *a.* afrikanisch.
Afrique, *f.* Afrika, *n.*; d'-, Afrika's; afrikanisch; Afrikaner... [*m.*
Agrigent-e, Agrigent, -in, Agrigentiner,
Aix, *m.* Aix; **Aix la-Chapelle**, Aachen, *n.*; d'Aix-la-Chapelle, von Aachen, Aachener.
Albanais, *m.* -e, *f.* Albanese, *m.* Albanesin, *f.*; *a.* albanesisch.
Albanie, *f.* Albanien, *n.*
Albanien, *m.* -ne, *f.* Albanier, *m.* -in, *f.*
Albe-Grecque, *f.* Griechisch-Weissenburg, Belgrad, *n.*
Albe-Royale, *f.* Stuhlweissenburg, *n.*
Albigeois, *m.* -e, *f.* Albigenser, *m.* -in, *f.*
Albion, *m.* Albion, Britannien, England, *n.*
Alep, *m.* Aleppo, *n.*
Alexandrie, *f.* Alexandrien, *n.*; **Alexandrin**, *m.* et *a.* Alexandriner, *m.*; alexandrinisch.
Algarve, *f.* Algarbien, *n.*
Alger, *m.* Algier, *n.*
Algérie, *f.* Algerien, Algier, *n.*
Algérien, *m.* -ne, *f.* Algierer, *m.* -in, *f.*; *a.* algierisch.
Allemagne, *f.* Deutschland, Teutschland, *n.*; d'-, Deutschlands; deutsch.
Allemand, *m.* -e, *f.* 1. (der, die) Deutsche, Teutsche, *m.* et *f.*; 2. (das) Deutsche, (die) deutsche Sprache, Deutsch, *n.*; *a.* deutsch, teutsch.
Alpes, *f. pl.* Alpen, *f. pl.*
Alsace, *f.* Elsaß, *n.*
Alsacien, *m.* -ne, *f.* Elsasser, Elsässer, *m.* -in, *f.*; *a.* elsassisch, elsässisch; Elsässer.
Américain, *m.* -e, *f.* Amerikaner, *m.* -in, *f.*; d'-, amerikanisch.
Amérique, *f.* Amerika, *n.*; d'-, Amerika's; amerikanisch.
Amirauté, îles de l'-, *f. pl.* Admiralsinseln, *f. pl.*
Amis, îles des -, *f. pl.* Freundschaftsinseln, *f. pl.* [*f.*
Ammonite, *m.* et *f.* Ammoniter, *m.* -in,
Amorrhéen, *m.* -ne, *f.* Amoriter, *m.* -in, *f.*
Amsterdam, *m.* Amsterdam, *n.*
Ancône, *f.* Ancona, *n.*
Andalousie, *f.* Andalusien, *n.*; d'-, Andalusiens; andalusisch.
Andalousien, *m.* -ne, *f.* Andalusier, *m.* -in, *f.*; *a.* andalusisch.
Andes, *f. pl.* Anden *ou* Cordilleras, *pl.* Andengebirge, *n. pl.*
Andrianople, *f.* Adrianopel, *n.*
Angevin, *m.* -e, *f.* Anjouer, *m.* -in, *f.*; *a.* anjouisch, Anjouer.
Anglais, *m.* -e, *f.* 1. Engländer, *m.* -in, *f.* Britte, *m.* Brittin, *f.*; 2. (das) Englische, (die) englische Sprache; Englisch, *n.*; *a.* englisch, brittisch. [*n.*
Angleterre, *f.* England, Großbritannien,

(1) Quant aux *Observations préliminaires* voyez la première partie.

Anséatique, *a.* hanseatisch, Hanse. ; villes -s, Hansestädte, *f. pl.*
Anspac, *m.* Anspach, *n.*
Antilles, *f. pl.* Antillen, (die) antillischen Inseln, *f. pl.*
Antioche, *f.* Antiochien, *n.*
Anvers, *m.* Antwerpen, *n.*; d'-, Antwerpens; Antwerpener.
Apennin, *m.* (monts -s, *a.*) Apenninen, *f. pl.* -gebirge, *n.* (die) apenninischen Gebirge, *n. pl.*
Aquitaine, *f.* Aquitanien, *n.*
Arabe, *m.* et *f.* Araber, *m.* -in, *f.*; *a.* arabisch; Araber.
Arabesque, **Arabique**, *a.* arabisch; Arabesken...
Arabie, *f.* Arabien, *n.*; d'-, Arabiens, arabisch.
Aragon, *m.* Arragonien, *n.*
Aragonais, *m.* -e, *f.* Aragonien, *m.* -ne, *f.* Arragonier, *m.* -in, *f.*; *a.* arragonisch.
Archipel, *m.* Archipelagus, *m.*; (das) Aegäische Meer.
Ardennes, *f. pl.* Ardennen, *f. pl.*
Arménie, *f.* Armenien, *n.*
Arménien, *m.* -ne, *f.* Armenier, *m.* -in, *f.*; *a.* armenisch.
Asiatique, *m.* et *f.* Asiate, *m.* Asiatin, *f.* Asier, *m.* -in, *f.*; *a.* eines Asiaten, asiatisch.
Asie, *f.* Asien, *n.*; - mineure, Kleinasien, Natolien, *n.*
Asphaltite, *a.* lac -, Asphaltmeer, (das) todte Meer, *n.*
Assyrie, *f.* Assyrien, *n.*
Assyrien, *m.* -ne, *f.* Assyrier, *m.* -in, *f.*; *a.* assyrisch.
Athènes, *m.* et *f.* Athen, *n.*; d'-, Athens, Atheni(ensi)sch; Athener.
Athénien, *m.* -ne, *f.* Athener, Athenienser, *m.* -in, *f.*; d'-, *a.* Athener, atheniensisch, athenisch.
Atlantique, *a.* atlantisch.
Augsbourg, *m.* Augsburg, *n.*; d'-, Augsburger; augsburgisch.
Aulide, *f.* Aulis, *n.*
Austrasie, *f.* Austrasien, Westerreich, *n.*
Autriche, *f.* Oesterreich, Oestreich, *n.*; d'-, von Oestreich, östreichisch.
Autrichien, *m.* -ne, *f.* Oestreicher, *m.* -in, *f.*; *a.* östreichisch; Oestreicher.

—

Babylone, *f.* Babylon, Babel, *n.*
Babylonien, *m.* -ne, *f.* Babylonier, *m.* -in, *f.*; *a.* babylonisch.
Bade, *f.* Baden; (eaux de -) Baden-Baden, *n.*
Badois, *m.* -e, *f.* Badenser, *m.* -in, *f.*; *a.* badisch; Badenser.
Bâle, *f.* Basel, *n.*; Bâle-Campagne, Basellandschaft, *f.*
Bâlois, *m.* -e, *f.* Baseler, *m.* -in, *f.*; *a.* Baseler; baselerisch.
Baleâres, (die) balearischen Inseln, *f. pl.*
Baltique, *a.* mer -, (das) baltische Meer, *n.* Ostsee, *f.*
Barbarie, Barbarei, Berberei, *f.*
Bareith, *m.* Baireuth, *n.*
Bas-Breton, Niederbretagner, *m.*
Bas-Palatinat, *m.* Unterpfalz, *f.*
Bas-Rhin, Niederrhein, *m.* Departement des Niederrheins, *n.*
Basse-Bretagne, Niederbretagne, *f.*
Basse-Saxe, *f.* Niedersachsen, *n.*
Batave, *m.* et *f.* Bataver, Holländer, *m.* -in, *f.*; *a.* batavisch.
Batavie, *f.* Batavien, Holland, *n.*
Bavarois, *m.* -e, *f.* Baier, *m.* -in, *f.*; *a.* bairisch.
Bavière, *f.* Baiern, *n.*
Bédouins, Beduinen, *m. pl.*
Belge, *m.* et *f.* Belgier, Niederländer, *m.* -in, *f.*; *a.* belgisch.
Belgique, *f.* Belgien, *n.*
Belgrade, *f.* Belgrad, griechisch Weissenburg, *n.*
Bengale, *m.* Bengalen, *n.*; de -, Bengalens; bengalisch.
Béotie, *f.* Beotien, *n.*
Berg-op-Zoom, *m.* Bergen op Zoom, *n.*
Bergame, *f.* Bergamo, *n.*
Berlin, *m.* Berlin, *n.*
Berne, *f.* Bern, *n.*; le canton de -, der Canton Bern; de -, Berns; Berner; bernisch.
Bernois, *m.* -e, *f.* Berner, *m.* -in, *f.*
Besançon, *m.* Bisanz, *n.*
Bessarabie, *f.* Bessarabien, *n.*
Bienne, *f.* Biel, *n.*
Biscaye, *f.* Biscaya, *n.*; de -, Biscayer; biscayisch; mer de -, Meerbusen von Biscaya, *m.*
Bohême, *f.* Böhmen; (das) Böhmische, *n.*; *m.* et *f.* Böhme, *m.* Böhmin, *f.*; de (la) -, Böhmens; böhmisch.
Bohémien, *m.* -ne, *f.* Zigeuner, *m.* -in, *f.*; de -, Zigeuner...
Bois-le-Duc, *m.* Herzogenbusch, *n.*
Bologne, *f.* Bologna, *n.*
Bolonais, *m.* 1. (das) Bolognesische; 2. -e, *f.* Bologner, Bologneser, *m.* -in, *f.*
Bolzano, *m.* Botzen, *n.*
Bordeaux, *m.* Bordeaux, *n.*
Bordelais, *m.* -e, *f.* Bordeleser, *m.* -in, *f.*; *a.* von Bordeaux; bordelesisch.
Borromées, *a.* iles -, (die) borromäischen Inseln, *f. pl.*
Borysthènes, Dnieper, Dnister, Borysthenes, *m.*

Bosnie, *f.* Bosnien, *n.*
Bosphore, Bosphorus, *m.*
Boulogne, *f.* (Boulogne-sur-mer) Boulogne, *n.*
Bourgogne, *f.* Burgund, *n.*; de -, von Burgund; Burgunds; Burgunder; burgundisch.
Bourguignon, *m.* -e, *f.* Burgunder, *m.* -in, *f.*; *a.* Burgunder, burgundisch.
Bouxviller, Buchsweiler, *m.*
Brabançon, *m.* -ne, *f.* Brabanter, *m.* -in, *f.*; *a.* Brabanter, brabantisch.
Brabant *m.* Brabant, *n*
Brandebourg, *m.* Brandenburg, *n.*
Brême, *f.* Bremen, *n.*; de -, Bremens; Bremer; bremisch.
Brésil, *m.* Brasilien, *n.*; de, du -, Brasiliens; brasilisch; Brasilien...
Bretagne, 1. Bretagne, *f.*; 2. Britannien; grande -, Großbritannien, *n.*
Breton, *m.* -ne, *f.* 1. Bretagner, *m.* -in, *f.*; 2. Britte, *m.* Brittin, *f.*; *a.* 1. bretagnisch, Bretagner; 2. britannisch. brittisch.
Brigance, *f.* Bregenz, *n.*
Brisac, *m.* Breisach, *n.*
Brisgau, Breisgau, *m.*
Britannique, *a.* britannisch, brittisch.
Bruges, *f.* Brügge, *n.*
Brunsvick, *m.* Braunschweig, *n.*
Bruntrout, *m. r.* Porentruy.
Brusse, Bourse, *f* Bursa, Brusa, *n.*
Bruxelles, *f.* Brüssel, *n.*; de -, Brüssels; Brüsseler.
Bruxellois, *m.* -e, *f.* Brüsseler, *m.* -in, *f.*
Bude, *f.* Ofen, *n.*
Budissin, *m.* Budisse, *f.* Bautzen, *n.*
Byzance, *f.* Byzanz, Constantinopel, *n.*; de -, Byzanzer; byzantinisch.
Byzantin, *m.* -e, *f.* Byzantiner, *m.* -in, *f.*; *a.* Byzantiner, byzantinisch.

Caffrerie, *f.* Kaffernland, *n.*
Caffres, Kaffern, *m.* et *f. pl.*
Caïre, *m.* le -, Cairo, *n.*
Calabre, *f.* Calabrien, *n.*
Calabrois, *m.* -e, *f.* Calabrese, *m.* Calabresin, *f.*; *a.* calabrisch; Calabresen...
Cambrai, *m.* Kämerich, Kammerich, Cambrai, *n.*
Campanie, *f.* Campanien, *n.*
Canaries, *pl.* (iles.-) (die) canarischen Inseln, (die) glücklichen Inseln, *f. pl.*; des -, der canarischen Inseln; Canarien...
Candie, *f.* Candia, Candien, *n.*
Candiot, *m.* -e, *f.* Candier, Candiot, *m.* -in, *f. a.* Candiens; candiotisch.
Cap, *m.* Vorgebirge, Cap, - de bonne Espérance, Vorgebirge der guten Hoffnung, (das) Cap, *n.*; ville du -, Capstadt, *f.*; - vert, (das) grüne Vorgebirge.
Capoue, *f.* Capua, *n.* Stadt Capua, *f.*
Cappadoce, *f.* Cappadocien, *n.*
Cappadocien, *m.* -ne, *f.* Cappadocier, *m.* -in, *f.*
Caprée, *f.* Capraja, Caprea, *n.*
Carie, *f.* Carien, *n.*
Carien, Carier, *m.*
Carinthie, *f.* Kärnthen, *n.*
Carinthien, *m.* -ne, *f.* Kärnther, *m.* -in, *f.*; kärnthisch; Kärnther.
Carniole, *f.* Krain, *n.*
Carthage, *f.* Carthago, *n.*; de -, Carthago's; carthaginensisch; punisch.
Carthagène, *f.* Carthagena, *n.*
Carthaginois, *m.* -e, *f.* Carthager, Carthaginenser, Punier, *m.* -in, *f.*; carthagisch; carthaginensisch; Carthager; punisch.
Caspienne, *a. f.* mer -, (das) caspische Meer *n.*
Castillan, *m.* -e, *f.* Castilianer, Castilier, *m.* -in, *f.*; *a.* castilianisch, castilisch; Castilianer.
Castille, *f.* Castilien, *n.*
Catalan, *m.* -e, *f.* Catalonier, *m.* -in, *f.*; *a.* catalonisch; Catalonier.
Catalogne, *f.* Catalonien, *n.*
Caucase, Kaukasus; habitant du -, Kaukasier, *m.*
Caucasien, -ne, *a.* kaukasisch.
Célésyrie, *f.* Cölesyrien, *n.*
Ceylan, *m.* (die Insel) Ceilon, Ceylon, *n.*; *a.* de -, von Ceylon, (der, die, das) Ceylonische.
Chaldaïque, *a.* chaldäisch
Chaldée, *f.* Chaldäa, *n.*
Chaldéen, *m.* -ne, *f.* Chaldäer, *m.* -in, *f.*; *a.* chaldäisch, Chaldäer.
Chanaan, *m.* Canaan, (das) gelobte Land, *n.*
Chananéen, Cananäer, *m.*
Chersonèse, Halbinsel; - taurique, taurische Halbinsel, Krim, *f.* (der taurische) Chersones, *m.*
Chiavenne, *f.* Clefen, *n.*
Chine, *f.* (la -) China, *n.*; de (la) -, China's; von China; chinesisch.
Chinois, *m.* -e, *f.* 1. Chinese, *m.* -in, *f.*; 2. (das) Chinesische, (die) chinesische Sprache, Chinesisch, *n.*; *a.* chinesisch.
Chio, *m.* Chios, *n.*
Chypre, *f.* (die Insel) Cypern, *n.*; de -, Cyperns; cyprisch; Cyper...; vin de -, Cyperwein, *m.*
Cimbres, Cimbrer, *m. pl.*
Cinq-églises, *f. pl.* Fünfkirchen, *n.*
Circassie, *f.* Circassien, *n.*; de (la) -, Circassiens; circassisch.
Circassien, *m.* -ne, *f.* Circassier, *m* -in, *f.*: circassisch; Circassier.
Clèves, *m.* Cleve, *n.*
Coblence, *f.* Coblenz, *n.*

Cochinchine, *f.* Cochinchina, *f.*
Coïmbre, *f.* Coimbra, *n.*
Coire, *f.* Chur, *n.*
Cologne, *f.* Kölln, *n.*; de –, von Kölln; Köllner; köllnisch.
Come, *m.* Como, *n.*; de –, Comer.
Congo, *m.* Congo, Nieder-Guinea, *n.*; de –, von Congo, Congo's.
Constance, *f.* 1. (die Stadt) Constanz, Costnitz; de –, von Constanz, Constanzer, Costnitzer; lac de –, Bodensee, *m.*; 2. (– du cap) Canstantia, *n.*
Constantinople, *f.* Constantinopel, *n.*
Constantinopolitain, *m.* -e, *f.* Constantinopolitaner, *m.* -in, *f.*; *a.* constantinopolitanisch.
Copenhague, *f.* Kopenhagen, *n.*; habitant de –, Kopenhagener, *m.*
Corinthe, *f.* Korinth, *n.*; de –, von Korinth, Korinther; korinthisch; raisin de –, Korinther Trauben *ou* Rosinen, Korinthen, *f. pl.*
Corinthien, *m.* -ne, *f.* Korinther, *m.* -in, *f.*; *a.* korinthisch, Korinther.
Cornouailles, (comté de –) *m. pl.* (die Grafschaft) Cornwallis, *n.*
Corogne, *f.* Corunna, *n.*; de la –, Corunner; corunnisch.
Corse, 1. *f.* (l'île de –, die Insel) Korsika, *n.*; 2. *m.* et *f.* Korse, *m.* Korsin, *f.*; *a.* (de –, de la –) korsikanisch; korsisch.
Courlandais, *m.* -e, *f.* Kurländer, *m.* -in, *f.* Curone, *m.*; *a.* kurländisch, kurisch; Curonen...
Courlande, *f.* Kurland, *n.*
Courtrai, *m.* Cortryk, *n.*
Cracovie, *f.* Krakau, *n.*; de –, von Krakau; Krakauer; krakauisch.
Crète, *f.* (l'île de –, die Insel) Kreta, *n.*; de –, Kreta's; kretisch.
Crétois, *m.* -e, *f.* Kreter, Kretenser, *m.* -in, *f.*
Crimée, (la) (die) Krimm, *f.*
Croate, *m.* et *f.* Croate, *m.* Croatin, *f.*; *a.* croatisch; Croaten...
Croatie, *f.* Croatien, *n.*
Cypriot, *m.* -e, *f.* Cyprier, Cypriot, *m.* -in, *f.*

—

Dalmatie, *f.* Dalmatien, *n.*; de –, von Dalmatien; Dalmatiens; dalmatisch.
Damas, *m.* Damascus, *n.*; de –, von Damascus; Damascener...
Danemark, *m.* Dänemark, *n.*; de –, von Dänemark; Dänemarks; dänisch.
Danois, *m.* -e, *f.* 1. Däne, *m.* Dänin, *f.*; 2. (das) Dänische, *n.* dänische Sprache, *f.*; *a.* dänisch; Dänen...
Dantzick, *m.* Danzig, *n.*; de –, von Danzig; Danzigs; Danziger.
Danube, *m.* Donau, *f.*; de –, der Donau; Donau...
Dardanelles, Dardanellen, *f. pl.*
Delphes, *f. pl.* Delphi, *n.*; de –, von *ou* zu Delphi; delphisch.
Deux-Ponts, *m. pl.* Zweibrücken, *n.*
Dœsbourg, *m.* Duisburg, *n.*
Domingue, (île de) Saint-Domingue, *f.* (Insel) Sanct Domingo, Haïti, *n.*
Donawerth, *m.* Donauwerth, *n.*
Donauchingen, *m.* Donaueschingen, *n.*
Dresde, *f.* Dresden, *n.*; de –, von Dresden; Dresdens; Dresdener.
Dublin, *m.* Dublin, *n.*
Dunkerque, *f.* Dünkirchen, *n.*

—

Écluse, *f.* Sluis, *n.*
Écossais, *m.* -e, *f.* Schotte, Schottländer, *m.* -in, *f.*; Schottisch, *n.*; *a.* schottisch.
Écosse, *f.* Schottland, *n.*; d'–, von Schottland; Schottlands; schottisch.
Édimbourg, *m.* Edinburg, *n.*
Égée, *a. f.* la mer –, das ägäische Meer, der Archipelagus.
Égre, Égra, *f.* Eger, *n.*
Égypte, *f.* Aegypten, *n.*; d'–, von Aegypten; Aegyptens; ägyptisch.
Égyptien, *m.* -ne, *f.* 1. Aegypter, *m.* -in, *f.*; 2. Zigeuner, *m.* -in, *f.*, *a.* ägyptisch.
Elbe, *m.* Elbe, *f.*
Elseneur, *m.* Helfingör, *n.*
Envilliers, *m.* Eschweiler, *n.*
Éphèse, *f.* Ephesus, *n.*; d'–, von (*ou* zu) Ephesus; ephesisch.
Éphésien, *m.* -ne, *f.* Epheser, *m.* -in, *f.*; *a.* ephesisch.
Épire, *f.* Epirus, *m.*
Erfurt, *m.* Erfurt, *n.*; d'–, von (*ou* zu) Erfurt; Erfurts; Erfurter.
Erlangue, *m.* Erlangen, *n.*
Escaut, *m.* l'–, die Schelde; de, sur l'–, der, auf der Schelde; Schelde...
Esclavon, *m.* -e, *f.* Sclavonier, *m.* -in, *f.*; *a.* sclavonisch.
Esclavonie, *f.* Sclavonien, *n.*
Espagne, *f.* Spanien, *n.*; d'–, von Spanien; Spaniens; spanisch.
Espagnol, *m.* -e, *f.* Spanier, *m.* -in, *f.*; *a.* spanisch; Spanier...
Esquimaux, Esquimos, *m. pl.*
Éthiopie, *f.* Mohrenland, Aethiopien, *n.*; d'–, von Aethiopien; Aethiopiens; äthiopisch, Mohren...
Éthiopien, *m.* -ne, *f.* Aethiopier, Mohr, *m.* -in, *f.*; *a.* äthiopisch; mohrisch.
Europe, *f.* Europa, *n.*; d'–, von Europa; Europa's; europäisch.

Européen, *m.* -ne, *f.* Europäer, *m.* -in, *f.*; *a.* europäisch; Europäer...
Exvilliers, *m.* Eschweiler, *n.*

—

Fenestrange, Fenêtrange, *f.* Finstringen, *n.*
Ferrette, *f.* Pfirt, *n.*
Fez, *m.* Fetz, *n.*
Finlande, *f.* Finnland, *n.*; de -, von Finnland; Finnlands; finnländisch, finnisch.
Finlandais, *m.* -e, *f.* Finnländer, *m.* -in, *f.*; Finne, *m.* Finnin, *f.*; *a.* finnländisch, finnisch.
Flamand, *m.* -e, *f.* Flamänder, *m.* -in, *f.*; Flamändisch, Flämisch, *n.*; *a.* flamändisch, flämisch.
Flandre, *f.* Flandern, *n.*; de (la) -, von Flandern; Flanderns; flandrisch.
Flessingue, *f.* Fließingen, *n.*
Florence, *f.* Florenz, *n.*
Florentin, *m.* -e, *f.* Florentiner, *m.* -in, *f.*; *a.* florentinisch; Florenzer.
Forêt-Noire, *f.* Schwarzwald, *m.*; de la -, des Schwarzwaldes, Schwarzwälder.
Forestières, *a.* villes -, (die) vier Waldstädte, *f. pl.* (Rheinfeld, Waldshut, Sikkingen, Lauffenburg).
Français, *m.* -e, *f.* Franzose, *m.* Französin, *f. fam.* Franzmann, *m.*; *a.* französisch, Franzosen...
France, *f.* Frankreich, *n.*; de -, von Frankreich; Frankreichs; französisch.
Francfort, *m.* (sur le Mein) Frankfurt (am Main); - sur l'Oder, Frankfurt an der Oder, *n.*
Franc-Comtois, *m.* -e, *f.* Hochburgunder, *m.* -in, *f.*
Franche-Comté, *f.* Hochburgund, *n.* Franche-Comté, *f.*
Franconie, *f.* Franken, -land, *n.*; de (la) -, von Franken; Frankens; fränkisch.
Franconien, *m.* -ne, *f.* Franke, *m.* Fränkin, *f.*; *a.* fränkisch.
Fribourg, *m.* Freiburg, *n.*
Frioul, *m.* Friaul, *n.*
Frise, *f.* Friesland; - orientale, Ostfriesland, *n.*
Frison, *m.* -ne, *f.* Friesländer, Friese, *m.* Friesin, *f.*; *a.* friesländisch, friesisch.
Fulde, *f.* Fulda, *n.*

—

Galice, *f.* Gallicien, *n.*
Galilée, *f.* Galiläa, *n.*
Galiléen, *m.* -ne, *f.* Galiläer, *m.* -in, *f.*
Galles, *f.* Wallis, Wales, *n.*; de -, von Wallis; Wallifer, wallisisch.
Gallicie, *f.* Gallizien, *n.*
Gand, Gant, *m.* Gent, *n.*; de -, von Gent; Genter.
Ganto's, *m.* -e, *f.* Genter, *m.* -in, *f.*
Gascogne, *f.* Gaskonien, *n.*
Gascon, *m.* -ne, *f.* Gaskonier, Gaskogner, *m.* -in, *f.*; *a.* gaskonisch, Gaskogner.
Gaules, *f. pl.* Gallien, *n.*; des -, Galliens; gallisch.
Gaulois, *m.* -e, *f.* Gallier, *m.* -in, *f.*; *a.* gallisch.
Gênes, *f.* Genua, *n.*; de -, von Genua; Genua's; genuesisch.
Génois, *m.* -e, *f.* Genueser, *m.* -in, *f.*
Genève, *f.* Genf, *n.*; de -, Genfs, Genfer.
Génevois, *m.* -e, *f.* Genfer, *m.* -in, *f.*
Germain, *m.* -e, *f.* Germane, *m.* Germanin, *f.*
Germanie, Germanien, Deutschland, *n.*; de la -, Germaniens; germanisch, altdeutsch.
Germanique, *a.* deutsch; germanisch.
Glaris, *m.* Glarus, *n.*
Gnesne, *m.* Gnesen, *n.*
Gœttingue, *m.* Göttingen, *n.*
Gorice, *m.* Görz, *n.*
Goth, *m.* -e, *f.* Gothe, *m.* Gothin, *f.*; des -s, d'un -, Gothen..., gothisch.
Gothard, Saint -, (der) Sanct Gotthard, Gotthardsberg, *m.*
Gothie, *f.* Gothland, *n.*
Gothique, *a.* gothisch.
Grande-Bretagne, *f.* Großbritannien, *n.*; de la -, Großbritanniens; großbritannisch; brittisch.
Granique, Granicus, *m.*
Gratz, *m.* Grätz, *n.*
Gravelines, *f.* Grevelingen, *n.*
Grec, *m.* -que, *f.* Grieche, *m.* -in, *f.*; *a.* griechisch; Griechen...
Grèce, *f.* Griechenland, *n.*; de la -, Griechenlands; griechisch.
Grenade, *f.* Granada, *n.*
Grenadin, *m.* -e, *f.* Granader, *m.* -in, *f.*; *a.* granadisch.
Grison, *m.* -ne, *f.* 1. Graubündner, Rhätier, *m.* -in, *f.*; 2. (pays des) -s, *pl.* Ligue Grise, *f.* Graubünden, *n.*; des -s, Graubündens; Graubündener; rhätisch.
Groënland, *f.* Grönland, *n.*
Groënlandais, *m.* -e, *f.* Grönländer, *m.* -in, *f.*; *a.* grönländisch.
Groningue, *m.* Gröningen, *n.*
Gruyères, *f. pl.* Griers, *n.*; fromage de -, Grierser *ou* Schweizer Käse, *m.*
Gueldre, *m.* Geldern, *n.*
Guiane, *f.* la -, Guiana, Guyana, *n.*; de la -, Guianas; guianisch.
Guinée, *f.* la -, Guinea, *n.*; de la -, Guinea's; côte de la -, Guineaküste, *f.*

—

Hainaut, *m.* Hennegau, *n.*
Hambourg, *m.* Hamburg, *n.*; de -, von

Hamburg; Hamburgs, Hamburger, hamburgisch.
Hanovre, *m.* 1. (la ville de –) (die Stadt) Hannover; 2. le (royaume de) –, (das Land, das Königreich) Hannover, das Hannöverische, *n.*
Hanovrien, *m.* -ne, *f.* Hannoveraner, *m.* -in, *f.*; *a.* hannöverisch.
Haut-Rhin, Oberrhein, *m.*
Havane, *f.* la –, die Havanna.
Haye, *f.* la –, der Haag.
Hébrides, (îles -) (die hebridischen Inseln, *f. pl.*
Helvétie, *f.* Helvetien, *n.* (die) Schweiz.
Helvétien, *m.* -ne, *f.* Helvetier, Schweizer, *m.* -in, *f.*
Helvétique, *a.* schweizerisch, Schweizer; helvetisch.
Hesse, *f.* (la) Hessen, (das) Hessische, *n.*; de (la) –, von Hessen; hessisch.
Hessois, *m.* -e, *f.* Hesse, *m.* Hessin, *f.*; *a.* hessisch.
Hibernie, *f.* *v.* Irlande.
Hibernien, Hibernois, *m.* *v.* Irlandais.
Hollandais, *m.* -e, *f.* Holländer, *m.* -in, *f.*; *a.* holländisch; Holländer.
Hollande, *f.* Holland, *n.*; de la –, von Holland; Hollands; holländisch.
Holsace, *f.* Holstein, *m.* Holstein, *n.*
Holsacien, *m.* -ne, *f.* Holsteiner, *m.* -in, *f.*; *a.* holsteinisch.
Hombourg ès-monts, *m.* Homburg vor der Höhe, *n.*
Hongrie, *f.* Ungarn, *n.*
Hongrois, *m.* -e, *f.* Ungar, *m.* -in, *f.*; *a.* ungarisch.
Hottentot, *m.* -e, *f.* Hottentot, *m.* -in, *f.*; des -s, Hottentoten...
Huningue, *m.* Hüningen, *n.*
Huns, Hunnen, *m. pl.*; des –, der Hunnen; Hunnen; hunnisch.

—

Ibérie, *f.* Iberien, Spanien, *n.*
Illyrie, *f.* Illyrien, *n.*
Illyrien, *m.* -ne, *f.* Illyrier, *m.* -in, *f.*; *a.* illyrisch.
Inde, (l'-) 1. (le fleuve) Indus, *m.*; 2. Indien, *n.*; de l'-, d'-, von Indien; Indiens; indisch.
Indes, *f. pl.* Indien; les Indes orientales, grandes Indes. Ostindien; les Indes occidentales, Westindien, *n.*; des –, von Indien; Indiens; ost-, westindisch.
Indien, *m.* -ne, *f.* 1. Indier, Ostindier, Hindus; 2. Indianer, *m.* -in, *f.*; *a.* 1. indisch; 2. indianisch.
Indostan, *m.* Hindostan, Indostan, *n.*
Ingremanie, Ingrie, *f.* Ingermannland *n.*
Ionie, *f.* Ionien, *n.*
Ionien, *m.* -ne, *f.* Ionier, *m.* -in, *f.*; *a.* ionisch; îles -nes, (die) Ionischen Inseln, *f. pl.*
Irlandais, *m.* -e, *f.* Irländer, *m.* -in, *f.*; Irländisch, Irisch, *n.*; irländisch, irisch.
Irlande, *f.* Irland; Hibernien, *n.*; de –, von Irland; Irlands; irländisch.
Islande, *f.* (die Insel) Island, *n.*; d'-, von Island; Islands; isländisch.
Islandais, *m.* -e, *f.* 1. Isländer, *m.* -in, *f.*; 2. (langue -e) (das) Isländische, (die) isländische Sprache; *a.* isländisch.
Istrie, *f.* Istrien, *n.*
Italie, *f.* Italien, Wälschland, *n.*; d'-, von Italien; Italiens; italienisch.
Italien, *m.* -ne, *f.* Italiener, *m.* -in, *f.* (der, die) Wälsche; *a.* italienisch.
Ithaque, *f.* Ithaka, *n.*

—

Jamaïque, *f.* (la –) Jamaika, *n.*; de la –, von Jamaika; Jamaika's; jamaikanisch.
Japon, *m.* Japan, *n.*; du –, von Japan; Japans; japanisch.
Japonais, *m.* -e, *f.* Japaner, Japanese, *m.* Japanerin, Japanesin, *f.*; *a.* japanisch, japanesisch.
Jourdain, Jordan, *m.*
Judaïque, *a.* judäisch.
Judée, *f.* Judäa, *n.*
Juif, *m.* Juive, *f.* Jude, *m.* Jüdin, *f.*; *a.* jüdisch.
Juliers, *m.* Jülich, *n.*

—

Kirgis, Kirgisen, *m. pl.*
Krapach, *m.* (monts -s, *pl.*) Karpathen, *pl.* -gebirge, *n.*

—

Lac des quatre Cantons, Vier-Waldstädter-See, *m.*
Lacédémone, *f.* Lacedämon, *n.*
Lacédémonien, *m.* -ne, *f.* Lacedämonier, *m.* -in, *f.*; *a.* *v.* Laconien.
Laconien,-ne, *a.* lacedämonisch, lakonisch.
Lapon, *m.* -ne, *f.* Lappländer, Lappe, *m.* -in, *f.*; *a.* lappländisch, lappisch.
Laponie, *f.* Lappland, *n.*; de (la) –, von Lappland; Lapplands; lappländisch.
Laquedives, Lakediven, (die) lakedivischen Inseln, *f. pl.*
Larisse, *f.* Larissa, *n.*
Larrons, îles des –, Diebsinseln, *f. pl.*
Leipsick, *m.* Leipzig, *n.*; de –, von Leipzig, Leipziger...
Léman, (lac –) Genfer-See, Lemansee, *m.*
Lerne, lac de –, (der) lernäische See, *m.*
Leuctres, *m.* Leuktra, *n.*
Levant, *m.* le –, die Levante, das Morgenland.

Leyde, *f.* Leyden, *n.*; de -, von Leyden; Leydens; Leydener.
Liban, *m.* le -, der Libanon.
Liège, *f.* Lüttich, *n.*; de -, von Lüttich; Lüttichs; Lütticher.
Liégeois, *m.* -e, *f.* Lütticher, *m.* -in, *f.*; *a.* Lütticher.
Lille, *f.* Ryssel, Lille, *n.*
Linange, *f.* Leiningen, *n.*
Lintz, *m.* Linz, *n.*
Lipari, iles de -, (die) liparischen Inseln, *f. pl.*
Lipsien, *m.* -ne, *f.* Leipziger, *m.* -in, *f.*
Lisbonne, *f.* Lissabon, *n.*
Lithuanie, *f.* Lithauen, *n.*
Lithuanien, *m.* -ne, *f.* Litthauer, *m.* -in, *f. a.* lithauisch; Lithauer.
Lithuanique, *a.* lithauisch.
Livonie, *f.* Liefland, *n.*
Livonien, *m.* -ne, *f.* Liefländer, *m.* -in, *f.*; *a.* liefländisch.
Livourne, *f.* Livorno, *n.*
Locride, *f.* la -, Lokris, Lokrien, *n.*
Lodomérie, *f.* Lodomirien, *n.*
Lombard, *m.* -e, *f.* Lombard(e), *m.* Lombardin, *f.*; *a.* lombardisch.
Lombardie, *f.* la -, die Lombardei.
Lombardo-Vénitien, -ne, *a.* lombardisch-venetianisch.
Londres, *m.* et *f.* London, *n.*; de -, von London; Londons; Londoner.
Lorrain, *m.* -ne, *f.* Lothringer, *m.* -in, *f.*; *a.* lothringisch; Lothringer.
Lorraine, *f.* Lotharingen, Lothringen, *n.*
Louisbourg, *m.* Ludwigsburg, *n.*
Louvain, *m.* Löwen, *n.*
Lucques, *f.* Lucca, *n.*
Lusace, Lausitz, *f.*
Lusacien, *m.* -ne, *f.* Lausitzer, *m.* -in, *f.*
Lusitanie, *f.* Lusitanien Portugal, *n.*
Lutèce, *f.* Lutetia, Paris, *n.*
Luxembourg, *m.* Lützelburg, Luxenburg, *n.*
Lyon, *m.* Lyon, *n.*; de -, von Lyon; Lyoner; Lyons.
Lyonnais, *m.* -e, *f.* Lyoner, *m.* -in, *f.*; *a.* lyonisch; Lyoner.

—

Macédoine, *f.* la -, Macedonien, *n.*
Macédonien, *m.* -ne, *f.* Macedonier, *m.* -in, *f.*; *a.* macedonisch.
Madère, *f.* Madera, *n.*; de -, von Madera; Madera's
Majorque, *f.* Majorka, *n.*
Majorquin, *m.* -ne, *f.* Majorker, *m.* -in, *f.*; *a.* majorkisch.
Malines, *f. pl.* Mecheln, *n.*
Maltais, *m.* -e, *f.* Malthefer, *m.* -in, *f.*
Malte, *f.* Maltha, *n.*; de -, von Maltha; Maltha's; Malthefer.
Mantouan, *m.* -e, *f.* Mantuauer, *m.* -in, *f.*; *a.* mantuanisch.
Mantoue, *f.* Mantua, *n.*
Marche, la -, die Mark; - d'Ancône, Mark Ancona, *f.*
Marie aux mines, *f.* Sainte -, Markirch, *n.*
Marmoutier, *m.* Maurusmünster, *n.*
Maroc, *m.* (le -) Marocko, *n.*; de, du -, von Marocko; Marocko's; marockanisch; Marockaner.
Marquises, iles -, Marquesas- ou Markesasinseln, *f. pl.*
Marseillais, *m.* -e, *f.* Marseiller, Marsilier, *m.* -in, *f.*
Martinique, *f.* la -, Martinique, Martinica, *n.*; de la -, Martinica...; der Insel Martinique.
Maure, *m.* et *f.* Maure, Mohr, *m.* -in, *f.*; maurisch, mohrisch.
Mauritanie, *f.* Mauritanien, Mohrenland, *n.*
Mayence, *f.* Mainz, *n.*; de -, von Mainz; Mainzer; mainzisch.
Mecklembourg, *m.* Mecklenburg, *n.*
Mecque, *f.* Mecca, *n.*; de la -, von Mecca; Mecca's; Mecca...
Mède, *m.* et *f.* Meder, *m.* -in, *f.*; *a.* medisch.
Médie, *f.* Medien, *n.*
Méditerranée, *a.* et *subst. f.* (mer -) das mittelländische Meer, Mittelmeer, *n.*
Mein, *m.* le -, der Main.
Mentonomon, *m.* (das) frische Haff, *n.*
Messin, *m.* -e, *f.* 1. Messiner, *m.* -in, *f.*; 2. *v.* Messois.
Messine, *f.* (die Stadt) Messina, *n.*
Messois, *m.* -e, *f.* Metzer, *m.* -in, *f.*; *a.* metzisch; Metzer, von Metz.
Metz, *m.* Metz, *n.*
Meuse, *f.* la -, die Maas.
Mexicain, *m.* -e, *f.* Mexicaner, *m.* -in, *f.*; *a.* mexicanisch.
Mexique, *m.* le -, Mexiko, *n.*; du -, von Mexiko; Mexiko's. mexikanisch.
Milan, *m.* Mailand, *n.*
Milanais, *m.* -e, *f.* 1. Mailänder, *m.* -in, *f.*; 2. (pays -) (das) mailändische Gebiet, Mailändische, *n.*; *a.* mailändisch; Mailänder.
Minorque, *f.* (die Insel) Minorka, *n.*
Minorquin, *m.* -e, *f.* Minorker, *m.* -in, *f.*; *a.* minorkisch.
Misnie, *f.* Meißen, *n.*
Modénais, *m.* -e, *f.* Modeneser, Modener, *m.* -in, *f.*; *a.* modenesisch.
Modène, 1. *f.* (ville de -) Modena; 2. *m.* (duché de -, Herzogthum) Modena, *n.*
Moldavie, *f.* la -, die Moldau.
Moluques (iles -), Molukken, (die) molukkischen Inseln, Gewürzinseln, *f. pl.*
Mons, *m.* Bergen, *n.*
Montagne des Géants, *f.* la -, das Riesengebirge.

Montbéliard, *m.* Mümpelgard, *n.*
Morat, *m.* Murten, *n.*; de –, von, bei Murten; Murtener.
Morave, *m.* et *f.* Mähre, *m.* Mährin, *f.*; *a.* mährisch.
Moravie, *f.* Mähren, *n.*
Morée, *f.* Morea, *n.* der alte Peloponnes.
Moscou, *m.* Moskau, *n.*; de –, von Moskau; Moskau's; Moskauer.
Moscova, Moskwa, *f.* -fluß, -strom, *m.*
Moscovie, *f.* Moskau, (das) Moskauer Gebiet, *n.*
Moscovite, *m.* et *f.* Moskowit, *m.* -in, *f.* Russe, *m.* Russin, *f.* (*v.* Russe); *a.* moskowitisch; Moskowiten...
Moselle, *f.* la –, die Mosel.
Mouden, *m.* Milden, *n.*
Munich, *m* München, *n.*
Murcie, *f.* Murcia, *n.*
Musulman, Muselmann, Mahomedaner, Türke, *m.*; *a.* muselmännisch.
Mycènes, *f.* Mycene, *n.*

—

Nancy, *m.* Nanzig, Nancy, *n.*
Nantais, *m.* le –, das Gebiet von Nantes.
Naples, *f.* Neapel, *n.*; de –, von Neapel; Neapels; neapolitanisch.
Napolitain, *m.* -e, *f.* Neapolitaner, *m.* -in, *f.*; *a.* neapolitanisch.
Natolie, *f.* Natolien, Kleinasien, *n.*
Navarrais, *m.* -e, *f.* Navarrese, *m.* Navarresin, *f.*; *a.* navarresisch.
Navarre, *f.* Navarra, *n.*
Nazaréen, *m.* -ne, *f.* Nazarener, *m.* -in, *f.*
Nazareth, *m.* Nazareth, *n.*
Necker, *m.* le –, der Neckar.
Nègre, *m.* Négresse, *f.* Neger, Mohr, *m.* -in, *f.*; (der, die) Schwarze.
Némée, *f.* Nemea, *n.*
Neufbrisach, *m.* Neu-Breisach, *n.*
Neufchatel, *m.* (Wälsch-)Neuburg, Neufchatel, *n.*
Nice, *m.* Nizza, *n.*
Nicée, *f.* Nicäa, *n.*
Niéper, *m.* le –, der Dnieper, Dniester, Borysthenes.
Nimègue, *f.* Nimwegen, *n.*
Nordhouse, *f.* Nordhausen, *n.*
Nordlingen, *m.* Nördlingen, *n.*
Normand, *m.* -e, *f.* Normann, Normandier, *m.* -in, *f.*; *a.* normannisch, Normannen; normandisch, Normandie...
Normandie, Normandie, *f.*
Norvége, *f.* Norwegen, *n.*; de (la) –, von Norwegen; Norwegens; norwegisch.
Norvégien, Norweger, *m.* -in, *f.*
Notre-Dame des Ermites, *f.* Maria Einsiedeln, *n.*
Nuremberg, *m.* Nürnberg, *n.*; de –, von Nürnberg; Nürnberger; nürnbergisch.

Olympe, Olymp, Olympos, *m.*
Ombrie, *f.* Umbrien, *n.*
Oneille, *f.* Oneglia, *n.*
Orcades, Orkaden, (die) orkadischen Inseln, *f. pl.*
Orléanais, *m.* -e, *f.* 1. Orleaner, *m.* -in, *f.*; 2. (pays d'Orléans) Gebiet der Stadt Orleans, (das) Orleansche, *n.*
Orléans, *m.* Orleans, *n.*
Orviète, *f.* Orvieto, *n.*
Ostfrise, *f.* Ostfriesland, *n.*
Ostie, *f.* Ostia, *n.*
Ostrogoth, *m.* -e, *f.* Ostgothe, *m.* -in, *f.*
Ottoman, *m.* -e, *f.* Ottomane, Türke, *m.* Ottomanin, *f.*; *a.* ottomanisch, türkisch; la Porte Ottomane, die ottomanische Pforte, die Türkei.
Ouessant, *m.* (die Insel) Heysand, *n.*

—

Pacifique, *a.* la mer –, der stille Ocean, das stille Meer, die Südsee.
Padouan, *m.* -e *f.* 1. Paduaner, *m.* -in, *f.*; 2. (le pays de Padoue) (das) paduanische Gebiet, Paduanische, *n.*; *a.* paduanisch.
Padoue, *f.* Padua, *n.*
Palatin, *m.* -e, *f.* Pfälzer, *m.* -in, *f.*; *a.* pfälzisch, Pfalz...; comte –, Pfalzgraf, *m.*
Palatinat, *m.* le –, die Pfalz.
Palerme, *f.* Palermo, *n.*
Palestine, *f.* Palästina, *n.*
Pampelune, *m* Pampeluna, *n.*
Pannonie, *f.* Pannonien, Ungarn, *n.*
Pannonien, *m.* -ne, *f.* Pannonier, Ungar, *m.* -in, *f.*; *a.* pannonisch, ungarisch.
Paris, *m.* Paris, *n.*; de –, von Paris; Pariser.
Parisien, *m.* -ne, *f.* Pariser, *m.* -in, *f.*; *a.* parisisch; Pariser.
Parme, *f.* Parma, *n.*
Parmésan, *m.* -e, *f.* Parmesaner, *m.* -in, *f.*; *a.* parmesanisch.
Parnasse, *m.* (le mont –) Parnaß, Musenberg, *m.*
Parthe, *m.* et *f.* Parther, *m.* -in, *f.*
Parthique, *a.* parthisch; Parther...
Pas-de-Calais, Kanal (zwischen Frankreich und England), *m.* Meerenge von *ou* bei Calais, *f.*
Pavie, *f.* Pavia, *n.*
Payerne, *m.* Peterlingen, *n.*
Pays-Bas, *m. pl.* (die) Niederlande, *n. pl.* Königreich der Niederlande, *n.* (der) niederländische Staat, *m.*
Pékin, *m.* Peking, *n.*
Péluse, *m.* Pelusium, *n.*
Péninsule, Halbinsel; (– ibérienne) (iberische) Halbinsel, *f.* Spanien (und Portugal), Iberien, *n.*

Pérou, *m.* le -, Peru, *n.*; du -, von Peru; Peru's; peru(vi)anisch.
Pérouse, *f.* Perugia, *n.*
Péruvien, *m.* -ne, *f.* Peru(vi)aner, *m.* -in, *f.*; *a.* peru(vi)anisch.
Persan, *m.* -e, *f.* Perser, Persianer, *m.* -in, *f.*; *a. v.* Persien.
Perse, 1. *f.* Persien, *n.*; de -, von Persien; Persiens; persisch; Perser; 2 *m.* et *f.* Perser, *m.* -in, *f.*
Persien, -ne, Persique, *a.* persisch; Perser.
Pétersbourg, *m.* Saint -, (Sanct) Petersburg, *n.*; de St. -, von Sanct Petersburg; Petersburger.
Phalzbourg, *m.* Pfalzburg, *n.*
Phénicie, *f.* Phönicien, *n.*
Phénicien, *m.* -ne, *f.* Phönicier, *m.* -in, *f.*; *a.* phönicisch.
Philadelphie, *f.* Philadelphia, *n.*
Philippeville, Philippsstadt, *f.* -burg, *n.*
Philippines, (îles -) Philippinen, (die) philippinischen Inseln, *f. pl.*
Philisbourg, *m.* Philippsburg, *n.*
Philistin, Philister, *m.*
Phocéen, *m.* -ne, *f.* Phocäer, *m.* -in, *f.*
Phocide, *f.* la -, Phocis, *n.*
Phrygie, *f.* Phrygien, *n.*
Phrygien, *m.* -ne, *f.* Phrygier, *m.* -in, *f.*; *a.* phrygisch.
Pic, Spitzberg, Pico, Pik; (- de Ténériffe) Pik von Teneriffa, *m.*
Picard, *m.* -e, *f.* Picarde, *m.* Picardine, *f.*; *a.* picardisch.
Pinde, Pindus, *m.*
Pistoie, *m.* Pistoja, *n.*
Plaisance, *f.* Piacenza, *n.*
Pologne, *f.* Polen, *n.*; de -, von Polen; Polens; polnisch.
Polonais, *m.* -e, *f.* Pole, *m.* Polin, *f.* *fam.* Polak, -in; *a.* polnisch, Polen.
Poméranie, *f.* Pommern; - citérieure *ou* occidentale, Vorpommern; - ultérieure *ou* orientale, Hinterpommern; - Suédoise, Schwedischpommern, *n.*
Poméranien, *m.* -ne, *f.* Pommer, *m.* -in, *f.*; *a.* pommerisch.
Pont-Euxin, *m.* le -, der Pontus Euxinus, das schwarze Meer.
Porentrui, *m.* Pruntrut, Bruntrut, *n.*
Portugais, *m.* -e, *f.* Portugiese, *m.* Portugiesin, *f.*; *a.* portugiesisch.
Portugal, *m.* Portugal, *n.*; de -, du -, von Portugal; Portugals, portugiesisch.
Pouille, *f.* Apulien, *n.*
Pouzzoles, *m.* Puzzuola, *n.*
Prague, *f.* Prag, *n.*
Prentzlow, *m.* Prenzlau, *n.*
Prusse, *f.* Preußen, *n.*; de (la) -, von Preußen; Preußens, preußisch.
Prussien, *m.* -ne, *f.* Preuße, *m.* -in, *f.* *a.* preußisch.
Pyrénées, 1. Pyrenäen, *f. pl.* -gebirge, (das) pyrenäische Gebirge; 2. *et ipt.* (département des - orientales, occidentales, Ost-, Westpyrenäen-Departement, *n.*

Québec, *m.* Quebek, *n.*

Ragusan, *m.* (das) Ragusanische, ragusanische Gebiet, *n.*
Raguse, *m.* Ragusa, *n.*
Rascie, *f.* Rascien, Räthien, *n.*
Rascien, *m.* -ne, *f.* Raizer, Räthier, *m.* -in, *f.*; *a.* raizisch, räthisch.
Ratisbonne, *f.* Regensburg, *n.*
Ravenne, *m.* Ravenna, *n.*
Rhénan, -e, *a.* rheinisch; Rhein...; rheinländisch; Bavière -e, Rheinbaiern, *n.*; provinces -es, Rheinprovinzen, *f. pl.* -lande, *n. pl.*
Rhétie, *f.* Rhätien, Graubünden, *n.*
Rhétiens, Rhätier, Graubündner, *m. pl.*
Rhin, le -, der Rhein; haut -, Oberrhein; bas -, Unterrhein, Niederrhein, *m.*; du -, des Rheins, rheinisch.
Rhinfeld, *m.* Rheinfelden, *n.*
Rhingau, Rheingau, *m.*
Rhodes, *f.* Rhodus, *n.*; de -, von Rhodus; Rhodiser.
Rhodiot, *m.* -e, *f.* Rhodier, Rhodiser, *m.* -in, *f.*
Rhône, *m.* le -, die Rhone.
Ribaupierre, *f.* Rappoltstein, *n.*
Ribauvilliers, *m.* Rappoltsweiler, *n.*
Romain, *m.* -e, *f.* Römer, *m.* -in, *f.*; *a.* römisch; Römer..., Etats -s, (die) päpstlichen Staaten, *m. pl.* Kirchenstaat, *m.*
Rome, *f.* Rom, *n.*; de -, von Rom, römisch, Roms.
Rotterdam, *m.* Rotterdam, *n.*
Russe, *m.* et *f.* Russe, Reuße, Moskowit, *m.* Russin, *f.*
Russie, *f.* Rußland, *n.*
Russien, -ne, *a. v.* Russe.

Saint-Gal, *m.* Sanct Gallen, *n.*
Salerne, *m.* Salerno, *n.*; de -, von Salerno; Salerner.
Samarcande, *m.* Samarkand, *n.*
Samarie, *f.* Samarien, *n.*
Samaritain, *m.* -e, *f.* Samariter, *m.* -in, *f.*; *a.* samaritisch.
Samnite, Samniter, *m.*
Sardaigne, *f.* Sardinien, *n.*
Sarde, *m.* et *f.* Sardinier, Sarde, *m.* -in, *f.*; *a.* sardinisch.
Sarguemines, *f.* Saargemünd, *n.*
Sarrasin, *m.* -e, *f.* Saracene, Maure, Araber, *m.* -in, *f.*; *a.* saracenisch.

Save, *f.* la -, die Sau, der Saustrom.
Saverne, *f.* Zabern, *n.*
Savoie, *f.* Savoyen *n.*; de (la) -, von Savoyen, savoyisch.
Savoyard, *m.* -e, *f.* Savoyard, Savoyer, *m.* -in, *f.*; *a.* savoyisch.
Saxe, *f.* Sachsen, (das) Sächsische; - supérieure, haute -, Obersachsen; - inférieure, Niedersachsen, *n.*
Saxon, *m.* -ne, *f.* Sachse, *m.* Sächsin, *f.*; *a.* sächsisch.
Schaffhouse, *f.* Schafhausen, *n.*
Schélestat, *m.* Schlettstadt, *f.*
Sémigalle, *f.* Semgallen, *n.*
Sibérie, *f.* Siberien, Sibirien, *n.*
Sibérien, *m.* -ne, *f.* Siberier, Sibirier, *m.* -in, *f.*; *a.* siberisch, sibirisch.
Sicile, *f.* Sicilien; les deux -s, royaume des deux -s, *pl.* Königreich beider Sicilien, *n.*
Sicilien, *m.* -ne, *f.* Sicilianer, *m.* -in, *f.*; *a.* sicilianisch, sicilisch.
Sienne, *m.* Siena, *n.*
Silésie, *f.* Schlesien, *n.*
Silésien, *m.* -ne, *f.* Schlesier, *m.* -in, *f.*; *a.* schlesisch.
Smalcalde, *m.* Schmalkalden, *n.*
Soleure, *f.* Solothurn, *n.*
Sonde, *f.* iles de la -, Sunda-Inseln, *f. pl.*
Souabe, *f.* 1. Schwaben, *n.*; 2. Schwabe, *m.* Schwäbin, *f*; *a.* schwäbisch, Schwaben...
Spire, *m.* Speier, *n.*
Spitzberg, *m.* le -, der Spitzberg.
Stirie, *f.* Steiermark, *n.*
Stirien, *m.* -ne, *f.* Steiermärker, *m.* -in, *f.*; *a.* steierisch.
Stokholm, *m.* Stockholm, *n.*
Stoutgard, *m.* Stuttgard, *n.*
Strasbourg, *m.* Straßburg, *n.*
Sud, *m.* Süden, Sud, *n.* (die) südlichen *ou* mittäglichen Länder, *n. pl.*; du -, Süd..., (der, die, das) mittägliche.
Sudermanie, *f.* Südermannland, *n.*
Suède, *f.* Schweden, *n.*
Suédois, *m.* -e, *f.* Schwede, *m.* -in, *f.*; *a.* schwedisch.
Suisse, 1. Schweiz, *f.*; 2. *m.* -sse, *f.* Schweizer, *m.* -in, *f.*; *a.* schweizerisch.
Sund, Sund, *m.*
Syrie, *f.* Syrien, *n.*
Syrien, *m.* -ne, *f.* Syrier, *m.* -in, *f*; *a.* syrisch.

—

Tage, *m.* le -, der Tajo.
Tamise, *f.* la -, die Themse.
Tarente, *m.* Tarent, *n.*
Tartare, *m.* et *f.* Tartar, *m.* -in, *f.*; *a.* tartarisch.
Tartarie, Tartarei, *f.*
Tauride, *f.* Taurien, *n.*
Terre-de-feu, *f.* Feuerland, *n*, Terra del Fuoco, *f.*
Terre-Ferme, *f.* das Festland, Terra Firma, *f.*
Terre-Neuve, *f.* Neufundland, *n.*
Terres australes, *f. pl.* Südindien, Australien, *n.* Südseeländer, *n. pl.*
Terre-Sainte, *f.* (das) geweihte Land, Palästina, *n.*
Tésin *ou* Tessin, Tessin(o), *m.*
Thébaïde, *f.* Thebaïs, *n.*
Thèbes, *m. pl.* Theben, *n.*
Thessalie, *f.* Thessalien, *n.*
Thessalien, *m.* -ne, *f.* Thessalier, *m.* -in, *f.*; *a.* thessalisch.
Thessalonien, *m.* -ne, *f.* Thessalonier, *m.* -in, *f.*
Thessalonique, *f.* Thessalonich, *n.*
Thionville, *f.* Didenhofen, *n.*
Thrace, 1. *f.* Thracien, *n.*; 2. *m.* et *f.* Thracier, *m.* -in, *f.*; *a.* thracisch.
Thurgovie, *f.* Thurgau, *n.*
Thuringe, *f.* Thüringen, *n.*
Thuringien, *m.* -ne, *f.* Thüringer, *m.* -in, *f.*; *a.* thüringisch.
Tournay, *m.* Dornick, Thurnay, *n.*
Transylvain, -e, Transylvanien, *m.* -ne, *f.* Siebenbürger, *m.* -in, *f.*; *a.* siebenbürgisch, transylvanisch.
Transylvanie, *f.* Siebenbürgen, Transylvanien, *n.*
Trente, *m.* Trident, Trient, *n.*
Trentin, *m.* -e, *f.* Tridentiner, *m.* -in, *f.*; *a.* tridentinisch.
Trèves, *m.* Trier, *n.*
Trinité, *f.* île de la -, Trinidad, *n.* Dreifaltigkeitsinsel, *f.*
Tripoli, *m.* Tripolis, *n.*
Tripolitain, *m.* -e, *f.* Tripolitaner, *m.* -in, *f.*; *a.* tripolitanisch.
Troade, *f.* la -, Troas, (das) Gebiet von Troja, (das) trojanische Gebiet, *n.*
Troie, *f.* Troja, Ilion, Pergam(os), *n.*
Troyen, *m.* -ne, *f.* Trojaner, *m.* -in, *f.*; *a.* trojanisch, Trojaner.
Tubingue, *m.* Tubingen, *n.*
Turc, *m.* Turque, *f.* Türke, Ottomane, *m.* Türkin, *f.*; *a.* türkisch.
Turquie, *f.* la -, die Türkei, das türkische Reich, die (ottomanische) Pforte.
Tyrol, *m* le -, Tyrol, (das) Tyrolische, *n.*
Tyrolien, *m.* -ne, *f.* Tyroler, *m.* -in, *f.*; *a.* tyrolisch, Tyroler.

—

Ukraine, *f.* l'-, die Ukräne, Ukraine.
Underwald, Unterwald, *m.* Unterwalden, *n.*
Urbin, *m.* Urbino, *n.*

—

Valachie, *f.* la –, die Wallachei.
Valais, *m.* le –, Wallis, (das) Walliserland, *n.*
Valaque, *m.* et *f.* Wallach, *m.* =in, *f.*; *a.* wallachisch.
Valence, *m.* Valencia, *n.*
Valon, *m.* -ne, *f.* Wallone, *m.* Wallonin, *f.*; *a.* wallonisch.
Valteline, *f.* la –, das Veltelin, Veltlin.
Varsovie, *f.* Warschau, *n.*
Vaud, *m.* (pays de –) Waadtland, *n.* die Waadt.
Vaudois, *m.* –e, *f.* Waadtländer, *m.* =in, *f.*; *a.* waadtländisch; Waadtländer.
Vendée, *f.* la –, die Vendee.
Vendéen, *m.* -ne, *f.* Vendeer, *m.* =in, *f.* *a.* Vendeer, vendeeisch.
Venise, *f.* Venedig, *n.*
Vénitien, *m.* -ne, *f.* Venetianer, *m.* =in, *f.* *a.* venetianisch, Venetianer.
Vérone, *m.* Verona, *n.*
Vettéravie, *f.* la –, die Wetterau.
Vienne, *f.* 1. (en Dauphiné) Vienne; 2. (en Autriche) Wien, *n.*
Viennois, *m.* -e, *f.* Wiener, *m.* =in, *f.*: *a.* wienerisch, Wiener.
Visgoth, *m.* -e, *f.* Westgothe, *m.* =in, *f.*
Vistule, *f.* la –, die Weichsel.
Volhynie, *f.* la –, Volhynien, *n.*
Vosges les –, 1. die Vogesen, *f. pl.* das Vogesengebirge, Wasgaugebirge; 2. *ellipt.* (département des –) das Vogesendepartement, der Wasgau.

—

Westmannie, *f.* Westermannland, *n.*
Westphalie, *f.* Westphalen, *n.*
Westphalien, *m.* -ne, *f.* Westphälinger, Westphale, *m.* =in, *f.*; *a.* westphälisch.
Wisbade, *m.* Wiesbaden, *n.*

—

Ypres, *m. pl.* Ypern, *n.*

—

Zante, *m.* Zacynthus, *n.*
Zélande, *f.* Seeland, *n.*
Zurich, *m.* Zürich, *n.*; de –, von Zürich; Zürcher.

TABLE DES ABRÉVIATIONS

LES PLUS USITÉES (1).

A. *pour* Altesse.
abl. — ablatif.
Acad. — Académie.
acc. — accusatif.
adj. — adjectif.
adv. — adverbe.
agric. — agriculture.
alch. — alchimie.
anat. — anatomie.
anc. — ancien.
ant. — antiquité.
aor. — aoriste.
archit. — architecture.
arithm. — arithmétique.
art. — article.
astrol. — astrologie.
astron. — astronomie.
auxil. — auxiliaire.

—

banq. — banque.
blas. — blason.
bn. — baron.
bot. botan. — botanique.
bouch. — boucherie.
boul. — boulangerie.

—

c' — ce.
c.-à-d. — c'est-à-dire.
calendr. — calendrier.
cant. — canton.
cap. — capitale.
cathol. — catholique.
cent. — centime.
chap. — chapellerie.
charp. — charpenterie.
chass. — chasse.
chim. — chimie.
chir. — chirurgie.
chron. — chronologie.
Cie — compagnie.
comm. — commerce.
compar. — comparatif.
compos. — composition.
cond. — conditionnel.
conj. — conjonction.
cout. — coutume.
coutur. — couturière.
crim. *pour* criminel.
cuis. — cuisine.

—

d' — de.
dat. — datif.
déf. — défini.
démonst. — démonstratif.
dépt. — département.
dess. — dessin.
dict. — dictionnaire.
dir. — direct.
do — dito.
Dr — docteur.

—

eccl. — ecclésiastique.
écon. — économie.
ellipt. — elliptique.
éol. — éolien.
épist. — épistolaire.
esp. — espagnol.
etc. — et cætera.
ex. — exemple.
explét. — explétif.

—

fabr. — fabrique.
fam. — familier *ou* familièrement.
fauc. — fauconnerie.
fém. — féminin.
féod. — féodalité.
fig. — figuré *ou* figurément.
fin. — finances.
fond. — fonderie.
fort. fortif. — fortification.
Fr. — France.
Franç. — Français.
fut. — futur.

—

gén. — génitif.
géog. — géographie.
géol. — géologie.
géom. — géométrie.
gram. — grammaire.
grav. — gravure.

—

hébr. — hébreu.
hist. — histoire.
hist. nat. — histoire naturelle.

(1) Il nous semble inutile de donner la traduction de ces mots qui sont en grande partie les mêmes dans les deux langues et qui d'ailleurs se trouvent dans le dictionnaire même.

horl. *pour* horlogerie.
hort. — horticulture.
hydraul. — hydraulique.
hyperb. — hyperboliquement.

—

I — Impérial *ou* Impériale.
id. — idem.
imparf. — imparfait.
impér. — impératif.
impers. — impersonnel.
imprim. — imprimerie.
indécl. — indéclinable.
indic. — indicatif.
indir. — indirect.
infin. — infinitif.
interj. — interjection.
inus. — inusité.
invar. — invariable.
ion. — ionien.
iron. — ironique.
irrég. — irrégulier.
ital. — italique.

—

j' — je.
jard. — jardinage.
jurispr. — jurisprudence.

—

l' — le *ou* la.
lat. — latin.
lex. — lexique.
littér. — littérature.
loc. — locution.
log. — logique.

—

M. — Majesté.
m. à m. — mot à mot.
maçon. — maçonnerie.
M^e — maître.
man. — manége.
manuf. — manufacture.
mar. — marine.
mas. — masculin.
math. — mathématique.
mécan. — mécanique.
médec. — médecine.
mérid. — méridional.
métall. — métallurgie.
mil. milit. — militaire.
minér. — minéralogie.
monn. — monnaie.
mus. — musique.
myth. — mythologie.

—

nat. — naturel.
néol. — néologie.
neut. — neutre.
nom. — nominatif.
nomb. — nombre.
nouv. — nouveau.
numism. — numismatique.

ois. *pour* oiseau.
ophth. — ophthalmie.
oppos. — opposition.
opt. — optique.
optat. — optatif.
ordin. — ordinal.
orf. — orfèvrerie.

—

pal. — palais.
parf. — parfait.
part. — participe.
partic. — particule.
pass. — passé *ou* passif.
path. — pathologie.
pâtiss. — pâtissier.
peint. — peinture.
pers. — personne.
pharm. — pharmacie.
phil. — philosophie.
phys. — physique.
physiol. — physiologie.
pléon. — pléonasme.
plur. — pluriel.
poés. — poésie.
poét. — poétique.
polit. — politique.
pop. — populaire.
poss. — possessif.
p^r — pour.
p. p. c. — pour prendre congé.
prat. — pratique.
prép. — préposition.
prés. — présent.
prét. — prétérit.
procéd. — procédure.
pron. — pronom.
pros. — prosodie.
prov. — proverbe.
psychol. — psychologie.

—

R. — Royal *ou* Royale.
rac. — racine.
rad. — radical.
rar. — rarement.
récipr. — réciproque.
réfl. — réfléchi.
rég. — régime.
régul. — régulier.
relig. — religion.
républ. — république.
rhét. — rhétorique.
rom. — romain.
rust. — rustique.

—

S. — Son *ou* Sa.
s' — se *ou* sa.
sc. — science.
scol. schol. — scolastique, scholastique.
sculpt. — sculpture.
septentr. — septentrional.

serr. *pour* serrurier.
sing. — singulier.
solėc. — solécisme.
St. — Saint.
subj. — subjonctif.
subst. — substantif.
superl. — superlatif.
syn. — synonyme.
sync. — syncope.
synt. — syntaxe.

t. — terme
tabl. — tableau.
tailland. — taillanderie.
théol. — théologie.
thérap. — thérapeutique.
tiss. — tisseranderie.
tonn. — tonnellerie.
trad. *pour* traducteur *ou* traduction.
triv. — trivial.

—

unipers. — unipersonnel.

—

v. — verbe *ou* voyez.
V. — Votre.
var. — variable.
vén. — vénerie.
verr. — verrerie.
vétér. — vétérinaire.
vil. — ville.
voc. — vocatif.
vocab. — vocabulaire.
voy. — voyez.

—

zool. — zoologie.

FIN.





